


3 1761 11970409 6



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761119704096>

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 1

Wednesday, October 11, 1989

Thursday, October 26, 1989

Thursday, November 2, 1989

Chairman: Felix Holtmann

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 1

Le mercredi 11 octobre 1989

Le jeudi 26 octobre 1989

Le jeudi 2 novembre 1989

Président: Felix Holtmann

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages du Comité
permanent des*

Communications and Culture

Communications et de la Culture

RESPECTING:

Election of a Chairman and a Vice-Chairman,
pursuant to Standing Order 106(1) and 106(2)

In accordance with Standing Order 108(2) Future
business

In accordance with its mandate under Standing
Orders 110 and 111, an examination of the Order in
Council appointments of Keith Spicer, Chairman
and Full-time Member of the Canadian Radio-
television and Telecommunications Commission;
Joan Pennefather, Government Film Commissioner;
Gérard Veilleux, President of the Canadian
Broadcasting Corporation; Patrick Watson, Director
of the Canadian Broadcasting Corporation

INCLUDING:

The First Report to the House: Order in Council
Appointments

CONCERNANT:

Élection d'un président et d'un vice-président,
conformément aux articles 106(1) et 106(2) du
Règlement

En conformité avec le Règlement 108(2) Travaux
futurs

En conformité avec son mandat en vertu des articles
110 et 111 du Règlement, l'examen des nominations
par décret de Keith Spicer, président et conseiller à
temps plein du Conseil de la radiodiffusion et des
télécommunications canadiennes; Joan Pennefather,
commissaire du gouvernement à la cinématographie;
Gérard Veilleux, président de la Société Radio-
Canada; Patrick Watson, administrateur de la
Société Radio-Canada

Y COMPRIS:

Le premier rapport à la Chambre: Nominations par
décret

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-fourth Parliament,
1989

Deuxième session de la trente-quatrième législature,
1989

STANDING COMMITTEE ON
COMMUNICATIONS AND CULTURE

Chairman: Felix Holtmann

Vice-Chairman: Charles DeBlois

Members

Edna Anderson
Dawn Black
Ronald Duhamel
Sheila Finestone
Marie Gibeau
John Harvard
Jean-Pierre Hogue
Al Horning
Larry Schneider
Geoff Scott
Ian Waddell
Bob Wood—(14)

(Quorum 8)

Normand A. Radford

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES
COMMUNICATIONS ET DE LA CULTURE

Président: Felix Holtmann

Vice-président: Charles DeBlois

Membres

Edna Anderson
Dawn Black
Ronald Duhamel
Sheila Finestone
Marie Gibeau
John Harvard
Jean-Pierre Hogue
Al Horning
Larry Schneider
Geoff Scott
Ian Waddell
Bob Wood—(14)

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Normand A. Radford

ORDERS OF REFERENCE

Mr. Hawkes, from the Committee appointed to prepare and report lists of Members to compose the Standing Committees of this House, pursuant to Standing Order 104, presented the Fourteenth Report of the Committee, which is as follows:

Yours Committee recommends that the Standing Committees of this House be composed of the Members listed below:

Communications and Culture

Anderson	Finestone
Black	Gibeau
DeBlois	Harvard
Duhamel	Hogue

25-09-89

Mr. Lewis, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of Orders in Council (English and French) pursuant to Standing Order 110(1) approving certain appointments made by the Governor General in Council as follows:

P.C. 1989-1319—Keith Spicer, Full-time Member of the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission;—Sessional Paper No. 342-6/3C.

10-10-89

P.C. 1989-1770—Joan Pennefather, Government Film Commissioner;—Sessional Paper No. 342-6/3E.

16-10-89

P.C. 1989-1915—Gérard Veilleux, President of the Canadian Broadcasting Corporation;

P.C. 1989-1916—Patrick Watson, Director of the Canadian Broadcasting Corporation.—Sessional Paper No. 342-6/3F.

ATTEST

ROBERT MARLEAU
The Clerk of the House of Commons

ORDRES DE RENVOI

M. Hawkes, du Comité institué aux fins de dresser et présenter une liste des députés qui doivent composer les Comités permanents de la Chambre, conformément à l'article 104 du Règlement, présente le quatorzième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Votre Comité recommande que les comités permanents de la Chambre se composent des députés dont les noms suivent:

Communications et culture

Holtmann	Scott
Horning	(Hamilton—Wentworth)
Schneider	Waddell
	Wood—14

25-09-89

M. Lewis, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Copies de décrets (textes français et anglais) approuvant certaines nominations par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, ainsi qu'il suit:

C.P. 1989-1319—Keith Spicer, président et conseiller à temps plein du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes;—Document parlementaire n° 342-6/3C.

10-10-89

C.P. 1989-1770—Joan Pennefather, commissaire du gouvernement à la cinématographie;—Document parlementaire n° 342-6/3E.

16-10-89

C.P. 1989-1915—Gérard Veilleux, président de la Société Radio-Canada;

C.P. 1989-1916—Patrick Watson, administrateur de la Société Radio-Canada.—Document parlementaire n° 342-6/3F.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes
ROBERT MARLEAU

REPORT TO THE HOUSE

Friday, November 3, 1989

The Standing Committee on Communications and Culture has the honour to present its

FIRST REPORT

Your Committee has considered the Order in Council appointments of: Keith Spicer, Chairman and Full-time Member of the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, referred to the Committee on Monday, September 25, 1989; Joan Pennefather, Government Film Commissioner, referred to the Committee on Tuesday, October 10, 1989; Gérard Veilleux, President of the Canadian Broadcasting Corporation and Patrick Watson, Director of the Canadian Broadcasting Corporation, referred to the Committee on Monday, October 16, 1989 pursuant to Standing Order 32(6) (Sessional Papers N 342-6/3C, 342-6/3E, 342-6/3F).

Your Committee has examined the qualifications of these persons and finds them competent to perform the duties of their posts.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 1, which includes this report*) is tabled.

Respectfully submitted,

Le président,

FELIX HOLTMANN,

Chairman.

RAPPORT À LA CHAMBRE

Le vendredi 3 novembre 1989

Le Comité permanent des Communications et de la Culture, a l'honneur de présenter son

PREMIER RAPPORT

Votre comité a pris en considération les nominations par décret de : Keith Spicer, président et conseiller à temps plein du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, déférée au Comité le lundi 25 septembre 1989; Joan Pennefather, commissaire du gouvernement à la cinématographie, déférée au Comité le mardi 10 octobre 1989; Gérard Veilleux, président de la Société Radio-Canada et de Patrick Watson, administrateur de la Société Radio-Canada, déférées au Comité le lundi 16 octobre 1989 conformément à l'article 32(6) du règlement (documents parlementaires n 342-6/3C, 342-6/3E, 342-6/3F).

Votre comité a examiné les qualités des personnes nommées et les trouve compétentes d'exécuter les fonctions de leurs postes.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages (*fascicule n^o 1, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Respectueusement soumis,

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, OCTOBER 11, 1989

(1)

[Text]

The Standing Committee on Communications and Culture met at 12:43 o'clock p.m. this day, in Room 209 West Block, for the purpose of electing a Chairman and a Vice-Chairman, pursuant to Standing Orders 106(1) and 106(2).

Members of the Committee present: Edna Anderson, Charles DeBlois, Ronald Duhamel, Sheila Finestone, Marie Gibeau, John Harvard, Jean-Pierre Hogue, Felix Holtmann, Al Horning, Larry Schneider, Ian Waddell, Bob Wood.

Acting member present: Jean-Pierre Blackburn for Geoff Scott.

The Clerk of the Committee presided over the election of a Chairman.

Edna Anderson, seconded by Jean-Pierre Blackburn, moved,—That Felix Holtmann do take the Chair of this Committee as Chairman.

And debate arising thereon;

Ian Waddell, seconded by John Harvard, moved,—That Sheila Finestone do take the Chair of this Committee as Chairman.

The question being put on the motion of Edna Anderson, it was, by a show of hands, agreed to: Yeas: 8; Nays: 5.

Accordingly, Felix Holtmann was declared duly elected Chairman of the Committee.

The Chairman took the Chair.

Ian Waddell, seconded by John Harvard, moved,—That Sheila Finestone be elected Vice-Chairman of the Committee.

The question being put on the motion, it was, by a show of hands, negatived: Yeas: 5; Nays: 8.

Jean-Pierre Blackburn, seconded by Jean-Pierre Hogue, moved,—That Charles DeBlois be elected Vice-Chairman of the Committee.

The question being put on the motion, it was agreed to.

On motion of Larry Schneider, it was agreed,—That the Chairman be authorized to hold meetings in order to hear evidence and authorize the printing of evidence when a quorum is not present, provided that at least four (4) members are present, one of whom is a member of an opposition party.

On motion of Edna Anderson, it was agreed,—That the Chairman, the Vice-Chairman and one member from each party appointed by the Chairman after the usual consultations with the Whips of the different parties, do compose the Sub-committee on Agenda and Procedure.

PROCÈS-VERBAUX

LE MERCREDI 11 OCTOBRE 1989

(1)

[Traduction]

Le Comité permanent des communications et de la culture se réunit aujourd'hui à 12 h 43, dans la pièce 209, de l'édifice de l'Ouest, pour élire un président et un vice-président, conformément aux paragraphes 106(1) et 106(2) du Règlement.

Membres du Comité présents: Edna Anderson, Charles DeBlois, Ronald Duhamel, Sheila Finestone, Marie Gibeau, John Harvard, Jean-Pierre Hogue, Felix Holtman, Al Horning, Larry Schneider, Ian Waddell et Bob Wood.

Membre suppléant présent: Jean-Pierre Blackburn remplace Geoff Scott.

Le greffier du Comité préside à l'élection d'un président.

Edna Anderson, appuyée par Jean-Pierre Blackburn, propose,—Que Félix Holtman occupe le fauteuil du présent Comité à titre de président.

Un débat s'engage alors;

Ian Waddell, appuyé par John Harvard, propose,—Que Sheila Finestone occupe le fauteuil du présent Comité à titre de présidente.

La motion d'Edna Anderson est mise aux voix et adoptée à main levée: Pour: 8; Contre: 5.

Felix Holtmann est donc déclaré dûment élu président du Comité.

Le président prend place au fauteuil.

Ian Waddell, appuyé par John Harvard, propose,—Que Sheila Finestone soit élue vice-présidente du Comité.

La motion est mise aux voix et rejetée à main levée: Pour: 5; Contre: 8.

Jean-Pierre Blackburn, appuyé par Jean-Pierre Hogue, propose,—Que Charles DeBlois soit élu vice-président du Comité.

La motion est mise aux voix et adoptée.

Sur motion de Larry Schneider, il est convenu,—Que le président soit autorisé à tenir des séances, à entendre des témoignages et à en permettre l'impression en l'absence de quorum, pourvu qu'au moins quatre (4) membres soient présents, dont un de l'opposition.

Sur motion d'Edna Anderson, il est convenu,—Que le président, le vice-président et un membre de chacun des partis, désigné par le président après les consultations d'usage avec les whips des différents partis forment le Sous-comité du programme et de la procédure.

On motion of John Harvard, it was agreed,—That one (1) transcript of all *in camera* meetings be produced to be kept in the Committee Clerk's office for consultation and that all transcripts be destroyed at the end of a Parliament.

On motion of Larry Schneider, it was agreed,—That the Committee print 550 copies of its *Minutes of Proceedings and Evidence*, as established by the Board of Internal Economy.

On motion of Bob Wood, it was agreed,—That the Committee retain the services of one or more research officers from the Library of Parliament, as needed, to assist the Committee in its work, at the discretion of the Sub-committee on Agenda and Procedure.

On motion of Ian Waddell, it was agreed,—That, as established by the Board of Internal Economy and if requested, reasonable travelling and living expenses including child care where necessary, be reimbursed to witnesses who will have appeared before the Committee up to a maximum of three (3) representatives for any one organization.

Sheila Finestone moved,—That the meeting(s) of the Committee to be held on whatever time or date be for the sole purpose of hearing witnesses or for business pertaining to the hearing of witnesses, and that no other business be undertaken at the said meeting(s) whether the House sits or stands adjourned.

After debate, the question being put on the motion, it was agreed to.

At 1:45 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Clairette Bourque
Committee Clerk

THURSDAY, OCTOBER 26, 1989
(2)

The Standing Committee on Communications and Culture met *in camera* at 9:35 o'clock a.m., this day, in Room 306 West Block, the Chairman, Felix Holtmann, presiding.

Members of the Committee present: Edna Anderson, Dawn Black, Charles DeBlois, Marie Gibeau, John Harvard, Jean-Pierre Hogue, Felix Holtmann, Al Horning, Larry Schneider, Bob Wood.

Acting members present: Mary Clancy for Sheila Finestone; Nic Leblanc for Jean-Pierre Hogue.

In attendance: From the Library of Parliament: René Lemieux, Research Officer.

The Committee proceeded to consider the report of the Sub-committee on Agenda and Procedure.

Sur motion de John Harvard, il est convenu,—Qu'une (1) transcription de toutes les séances tenues à huis clos soit gardée au bureau du greffier du Comité pour consultation, et que toutes les transcriptions soient détruites à la fin de la Législature.

Sur motion de Larry Schneider, il est convenu,—Que le Comité fasse imprimer 550 exemplaires de ses *Procès-verbaux et témoignages*, comme l'autorise le Bureau de régie interne.

Sur motion de Bob Wood, il est convenu,—Que le Comité retienne, selon les besoins, les services d'un attaché de recherche ou plus de la Bibliothèque du Parlement, pour aider le Comité dans son travail, à la discrétion du Sous-comité du programme et de la procédure.

Sur motion de Ian Waddell, il est convenu,—Que, conformément à la pratique du Bureau de régie interne, et, au besoin, on accorde des indemnités de déplacement et de séjour raisonnables, y compris le cas échéant des frais de garde d'enfants, aux témoins qui auront comparu devant le Comité, jusqu'à concurrence de trois (3) représentants par organisme.

Sheila Finestone propose,—Que les séances du Comité, peu importe l'heure ou la date où elles se tiennent, visent exclusivement à entendre des témoignages ou à régler des questions relatives à l'audition de témoins, à l'exclusion de tout autre sujet, que la Chambre siège ou non.

Après débat, la question est mise aux voix et adoptée.

À 13 h 45, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Greffière de Comité
Clairette Bourque

LE JEUDI 26 OCTOBRE 1989
(2)

Le Comité permanent des communications et de la culture se réunit aujourd'hui à huis clos à 9 h 35, dans la pièce 306 de l'édifice de l'Ouest sous la présidence de Felix Holtmann (*président*).

Membres du Comité présents: Edna Anderson, Dawn Black, Charles DeBlois, Marie Gibeau, John Harvard, Jean-Pierre Hogue, Felix Holtman, Al Horning, Larry Schneider et Bob Wood.

Membres suppléants présents: Mary Clancy remplace Sheila Finestone; Nic Leblanc remplace Jean-Pierre Hogue.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: René Lemieux, attaché de recherche.

Le Comité étudie le rapport du Sous-comité du programme et de la procédure.

The Sub-committee on Agenda and Procedure of the Standing Committee on Communications and Culture met on Wednesday, October 18, 1989 and agreed to make the following recommendations:

Order in Council Appointments

- That the following order in council appointees be invited to appear before the Committee: Patrick Watson, Chairman of the Canadian Broadcasting Corporation, Gérard Veilleux, President of the Canadian Broadcasting Corporation, Nancy L. Juneau, Director of the Canadian Broadcasting Corporation, Don Hamilton, Director of the Canadian Broadcasting Corporation, Keith Spicer, Full time Member of the Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission, Joan Pennefather, Government Film Commissioner and Richard Hatfield, Member of the Board of Trustees of the Canadian Arts Centre Corporation.

Televising Order in Council Appointments

- That the Chairman seek the necessary approval of the House Leaders for the Committee to televise its consideration of the following order in council appointments: Patrick Watson, Chairman of the Canadian Broadcasting Corporation, Gérard Veilleux, President of the Canadian Broadcasting Corporation, Keith Spicer, Full time Member of the Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission, Joan Pennefather, Government Film Commissioner.

Subject matters

- That the Minister of Communications be invited to appear before the Committee in relation to the following topics; telecommunications, National Arts Centre, financial situation of the Canadian Museum of Civilization.
- That in accordance with S.O. 120, the Committee retain the services of Arthur Drache of Drache Rotenberg, for a sum not to exceed \$2,500.00 to provide committee members with information on the subjects of taxation of artists and the arts and the status of the artist.

Committee's Schedule

- That the Committee's meetings be scheduled on Monday evenings, Tuesday mornings and Thursday mornings.

After debate, it was agreed,—That the First Report of the Sub-committee be concurred in.

After debate, it was agreed,—That the time allotted for the questioning of witnesses be as follows: Ten minutes per party the first round, five minutes per Member the subsequent round at the discretion of the Chair.

Le Sous-comité du programme et de la procédure du Comité permanent des communications et de la culture s'est réuni le mercredi 18 octobre 1989 et est convenu de faire les recommandations suivantes:

Nominations par décret

- Que les personnes suivantes, qui ont été nommées par décret, soient invitées à comparaître devant le Comité: Patrick Watson, président du conseil d'administration de la Société Radio-Canada, Gérard Veilleux, président de la Société Radio-Canada, Nancy L. Juneau, administrateur de la Société Radio-Canada, Don Hamilton, administrateur de la Société Radio-Canada, Keith Spicer, membre à temps plein du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Joan Pennefather, commissaire du gouvernement à la cinématographie, et Richard Hatfield, membre du conseil d'administration de la Corporation du Centre national des Arts.

Télédiffusion des délibérations sur les nominations par décret

- Que le président demande l'autorisation des leaders parlementaires pour que le Comité puisse télédiffuser sa séance consacrée à l'étude des nominations par décret suivantes: Patrick Watson, président du conseil d'administration de la Société Radio-Canada, Gérard Veilleux, président de la Société Radio-Canada, Keith Spicer, membre à temps plein du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Joan Pennefather, commissaire du gouvernement à la cinématographie.

Questions à l'étude

- Que le ministre des Communications soit invité à comparaître devant le Comité pour discuter des télécommunications, du Centre national des Arts et de la situation financière du Musée canadien des civilisations.
- Que, conformément à l'article 120 du Règlement, le Comité s'assure les services d'Arthur Drache, de Drache Rotenberg, moyennant une somme ne dépassant pas 2,500.00\$, pour qu'il procure aux membres du Comité des informations sur la taxation des artistes et des arts et sur le statut de l'artiste.

Calendrier du Comité

- Que les séances du Comité aient lieu le lundi soir, le mardi matin et le jeudi matin.

Après débat, il est convenu,—Que le premier rapport du Sous-comité du programme et de la procédure soit adopté.

Après débat, il est convenu,—Que lors de l'interrogatoire des témoins, 10 minutes soient accordées au premier intervenant de chaque parti, et 5 minutes par la suite, à chaque intervenant, à la discrétion du président.

It was agreed,—That Keith Spicer, Joan Pennefather, Gérard Veilleux and Patrick Watson be invited to appear on November 2, 1989 at the following times:

Mr. Keith Spicer at 3:30 p.m.

Ms. Joan Pennefather at 5:30 p.m. (approximately)

Mr. Gérard Veilleux at 7:30 p.m.

Mr. Patrick Watson at 9:00 p.m. (approximately).

At 12:00 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, NOVEMBER 2, 1989 (3)

The Standing Committee on Communications and Culture met at 3:34 o'clock p.m., this day, in Room 253-D, the Chairman, Felix Holtmann, presiding.

Members of the Committee present: Edna Anderson, Dawn Black, Ronald Duhamel, Sheila Finestone, John Harvard, Jean-Pierre Hogue, Felix Holtmann, Al Horning, Larry Schneider, Ian Waddell.

Acting members present: Jean-Pierre Blackburn for Charles DeBlois; Bill Casey for Larry Schneider.

Other Member present: Fernand Jourdenais.

In attendance: From the Library of Parliament: René Lemieux, Research Officer.

Witnesses: From the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission: Keith Spicer, Chairman and Full-Time Member. *From the National Film Board:* Joan Pennefather, Government Film Commissioner.

In accordance with Standing Order 111, the Committee proceeded to consider the Order in Council appointments of Keith Spicer, Chairman and Full-time Member of the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission; Joan Pennefather, Government Film Commissioner, respectively referred to the Committee on Monday, September 25, 1989 and on Tuesday, October 10, 1989 pursuant to Standing Order 32(6) (*Sessional papers Nos. 342-6/3C, 342-6/3E*).

The witnesses answered questions.

Ian Waddell moved,—That the Committee find Keith Spicer competent to perform the duties of his post as Chairman and Full-time Member of the Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission.

The question being put on the motion, it was carried unanimously.

At 5:25 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 5:40 o'clock p.m., the sitting resumed.

Il est convenu,—Que Keith Spicer, Joan Pennefather, Gérard Veilleux et Patrick Watson soient invités à comparaître le 2 novembre 1989 aux heures suivantes:

M. Keith Spicer, à 15 h 30

M^{me} Joan Pennefather, à 17 h 30 (environ)

M. Gérard Veilleux, à 19 h 30

M. Patrick Watson, à 21 heures (environ).

À midi, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 2 NOVEMBRE 1989 (3)

Le Comité permanent des communications et de la culture se réunit aujourd'hui à 15 h 34, dans la pièce 253-D, sous la présidence de Felix Holtmann (*président*).

Membres du Comité présents: Edna Anderson, Dawn Black, Ronald Duhamel, Sheila Finestone, John Harvard, Jean-Pierre Hogue, Felix Holtman, Al Horning, Larry Schneider et Ian Waddell.

Membres suppléants présents: Jean-Pierre Blackburn remplace Charles DeBlois; Bill Casey remplace Larry Schneider.

Autre député présent: Fernand Jourdenais.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: René Lemieux, attaché de recherche.

Témoins: Du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes: Keith Spicer, président et conseiller à plein temps. *De l'Office national du film:* Joan Pennefather, commissaire du gouvernement à la cinématographie.

Conformément à l'article 111 du Règlement, le Comité étudie les nominations par décret de Keith Spicer, président et conseiller à plein temps du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, et de Joan Pennefather, commissaire du gouvernement à la cinématographie, qui ont été respectivement renvoyées au Comité le lundi 25 septembre 1989 et le mardi 10 octobre 1989, conformément au paragraphe 32(6) du Règlement (*Documents parlementaires n° 342-6/3C et 342-6/3E*).

Les témoins répondent aux questions.

Ian Waddell propose,—Que le Comité déclare Keith Spicer compétent pour remplir les fonctions attachées au poste de président et conseiller à temps plein du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes.

La motion est mise aux voix et adoptée à l'unanimité.

À 17 h 25, la séance est suspendue.

À 17 h 40, la séance reprend.

At 6:43 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

EVENING SITTING

(4)

The Standing Committee on Communications and Culture met at 7:35 o'clock p.m., this day, in Room 253-D, the Chairman, Felix Holtmann, presiding.

Members of the Committee present: Edna Anderson, Ronald Duhamel, Sheila Finestone, Marie Gibeau, John Harvard, Jean-Pierre Hogue, Felix Holtmann, Al Horning, Ian Waddell.

Acting members present: Jean-Pierre Blackburn for Charles DeBlois.

In attendance: From the Library of Parliament: René Lemieux, Research Officer.

Witnesses: From the Canadian Broadcasting Corporation: Pierre Veilleux, President and Patrick Watson, Director.

In accordance with Standing Order 111, the Committee proceeded to consider the Order in Council appointments of Gérard Veilleux, President of the Canadian Broadcasting Corporation; Patrick Watson, Director of the Canadian Broadcasting Corporation, referred to the Committee on Monday, October 16, 1989 pursuant to Standing Order 32(6) (Sessional paper No. 342-6/3F).

The witnesses answered questions.

Sheila Finestone moved,—That the Committee find Gérard Veilleux competent to perform the duties of his post as President of the Canadian Broadcasting Corporation.

The question being put on the motion, it was carried unanimously.

At 9:07 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 9:15 o'clock p.m., the sitting was resumed.

Jean-Pierre Hogue moved,—That the Committee find Patrick Watson competent to perform the duties of the post Director of the Canadian Broadcasting Corporation and Joan Pennefather competent to perform the duties of the post Government Film Commissioner.

The question being put on the motion, it was carried unanimously.

Ordered,—That the Chairman present to the House its First Report.

At 11:00 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

À 18 h 43, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

SÉANCE DU SOIR

(4)

Le Comité permanent des communications et de la culture se réunit aujourd'hui à 19 h 35, dans la pièce 253-D, sous la présidence de Felix Holtmann (*président*).

Membres du Comité présents: Edna Anderson, Ronald Duhamel, Sheila Finestone, Marie Gibeau, John Harvard, Jean-Pierre Hogue, Felix Holtman, Al Horning et Ian Waddell.

Membre suppléant présent: Jean-Pierre Blackburn remplace Charles DeBlois.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: René Lemieux, attaché de recherche.

Témoins: De la Société Radio-Canada: Pierre Veilleux, président, et Patrick Watson, administrateur.

Conformément à l'article 111 du Règlement, le Comité étudie les nominations par décret de Pierre Veilleux, président de la Société Radio-Canada, et de Patrick Watson, administrateur de la Société Radio-Canada, qui lui ont été renvoyées le lundi 16 octobre 1989, conformément au paragraphe 32(6). (*Document parlementaire no 342-6/3F*).

Les témoins répondent aux questions.

Sheila Finestone propose,—Que le Comité déclare Pierre Veilleux compétent pour remplir les fonctions attachées au poste de président de la Société Radio-Canada.

La motion est mise aux voix et adoptée à l'unanimité.

À 21 h 07, la séance est suspendue.

À 21 h 15, la séance reprend.

Jean-Pierre Hogue propose,—Que le Comité déclare Patrick Watson compétent pour remplir les fonctions attachées au poste d'administrateur de la Société Radio-Canada, et Joan Pennefather, compétente pour remplir les fonctions attachées au poste de commissaire du gouvernement à la cinématographie.

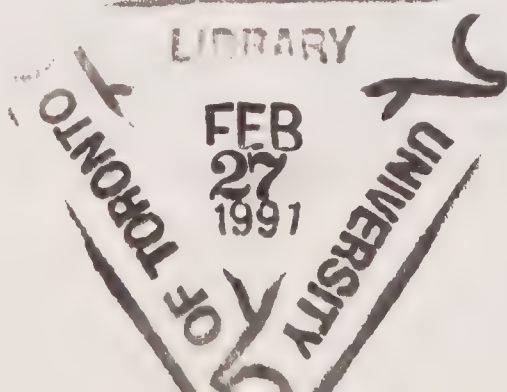
La motion est mise aux voix et adoptée à l'unanimité.

Il est ordonné,—Que le président soumette son premier rapport à la Chambre.

À 23 heures, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Normand A. Radford
Clerk of the Committee

Le greffier du Comité
Normand A. Radford



EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Wednesday, October 11, 1989

• 1239

The Clerk of the Committee: Honourable members, I see a quorum. In conformity with Standing Orders 116, 106(1) and 106(2), your first item of business is to elect a chairman. I am ready to receive motions to that effect.

• 1240

Mrs. Anderson (Simcoe Centre): I would like to move that Felix Holtmann be chairman.

The Clerk: Is there a seconder? Mr. Blackburn.

Mrs. Finestone (Mount Royal): I would like to suggest that this nomination ought to be reconsidered. We have had some very biased comments recently about the CBC, about the National Arts Centre Orchestra, and about funding that orchestra, which is an instance of the Parliament of Canada. I suggest to you that Mr. Holtmann has every right to hold the opinions he holds, and I respect his right to hold those opinions and to express those opinions in any form he decides. That is his right, and without a doubt is certainly acceptable and understood by all of us.

However, when it comes to accepting the chairmanship of this committee, I believe that he accepts responsibility to listen with an open mind, and to act fairly and objectively. In holding these strong views and giving vent to those views in the public arena, I think he abandons the neutral role of a chairman. I believe we have precedent in the former standing committee when the chairman at that time, Mr. Jim Edwards, held very strong views opposing the allocation of the all-news network rights to Allarcom, which was located in his constituency. I certainly understood and appreciated the dilemma of Mr. Edwards at that time. Mr. Edwards chose not to bias the Chair and not to allow for an open mind, so he resigned. His interests were not with the CBC application but rather with Allarcom as a beneficiary of that particular station.

It is my feeling that it is not fair to the constituency of the museums, the galleries, the CBC and the broadcasters that come before us to have as the Chair a person of strong views—and one who has the right to those views, but not in the role of the Chair.

Mr. Waddell (Port Moody—Coquitlam): I would like to make some comments on this matter as well. First of all I want to say that Mr. Holtmann is an honourable person and is a very active Member of Parliament with strong

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le mercredi 11 octobre 1989

La greffière du Comité: Honorables députés, il y a quorum. En conformité aux articles 116, 106(1) et 106(2) du Règlement, le choix d'un président est le premier sujet à l'ordre du jour. Je suis prête à recevoir les motions à cet effet.

Mme Anderson (Simcoe-Centre): Je propose que Felix Holtmann devienne président du Comité.

La greffière: La motion est-elle appuyée? Oui, par M. Blackburn.

Mme Finestone (Mount Royal): Il convient, à mon avis, de reconsidérer ce choix. Nous avons entendu récemment des propos teintés de parti pris concernant Radio-Canada, l'Orchestre du Centre national des arts et son financement, alors que cet orchestre relève directement du Parlement du Canada. J'estime que M. Holtmann a parfaitement le droit d'exprimer ses opinions comme il le fait, et je respecte son droit de les exprimer de la façon qu'il juge opportune. C'est son droit, et nous devons tous le comprendre et l'accepter.

Néanmoins, en ce qui concerne son accession à la présidence du Comité, j'estime qu'il doit s'engager à faire preuve d'une parfaite ouverture d'esprit et à agir en toute justice et en toute objectivité. En ayant des opinions aussi tranchées et en les exprimant publiquement, il renonce, à mon avis, à la neutralité dont un président doit faire preuve. Il existe du reste un précédent, celui du président du comité permanent précédent, M. Jim Edwards, qui a manifesté des opinions très tranchées pour s'opposer à ce qu'on accorde à la société Allarcom, située dans sa circonscription, les droits d'exploitation du réseau de nouvelles. J'ai parfaitement compris le dilemme de M. Edwards à cette époque. Il a choisi de respecter le principe de neutralité de la présidence, et comme il ne pouvait faire preuve d'une ouverture d'esprit suffisante, il a démissionné. Il aurait eu pourtant intérêt à ce qu'on accorde cette station non pas à Radio-Canada, mais plutôt à Allarcom.

J'estime qu'il n'est pas juste à l'égard des musées, des galeries, de Radio-Canada et des radiotélédiffuseurs qui comparaissent devant nous de confier la présidence à une personne aux opinions aussi tranchées, qui a certes droit à ses opinions, mais pas lorsqu'elle occupe le fauteuil de la présidence.

M. Waddell (Port Moody—Coquitlam): Je voudrais également faire quelques observations à ce sujet. Tout d'abord, je tiens à dire que M. Holtmann est un député tout à fait honorable, très actif et très déterminé.

[Texte]

views. However, I have to agree with my friend from the Liberal Party.

There are two matters I want to bring out. First of all, the history of this committee. This has been a very effective committee, fairly non-partisan as far as committees go, under the Chair of Mr. Gormley and Mr. Edwards. There is the precedent of Mr. Edwards stepping down when there was a controversial matter which he had strong views on. It is clear that Mr. Holtmann has a number of strong views on a number of issues and has not hesitated to express them, and indeed seems to be, as we all do sometimes, perhaps liking the publicity that comes with it.

However, there is another reason. The arts community in this country is very fragile. Most of the artists are at the bottom of the economic pyramid in terms of income. It is so easy to take cheap shots at them—for example, shots about them receiving Canada Council grants. That is how a lot of them survive, they get Canada Council grants. They go through a lot of agony trying to get these grants and trying to survive. It is a very fragile community, and I am concerned that this community has appeared to be attacked by the Chair.

So I say to the Conservatives, you have to come up with a new Chair. You have the majority. We are prepared, as Mrs. Finestone said, to approve another Chair, but we cannot approve Mr. Holtmann.

Mr. Harvard (Winnipeg St. James): I do not want to get into personalities. Mr. Holtmann is a fellow Manitoban, and I certainly have high regard for him as a person and I certainly respect his strong views—I do not share them, but I certainly respect them. But I have to echo some of the things Mrs. Finestone has said.

• 1245

I think our committee has certain responsibilities with respect to certain institutions in this country, and I will name just one, the CBC. When Mr. Holtmann says or is quoted as saying that the CBC ought to wean itself from government, to me that is a strong opinion and it is also very biased. It attacks the integrity of the CBC and the integrity of public broadcasting. If Mr. Holtmann wants to pursue that kind of partisan view, I would suggest he get down here in the trenches and fight, that he forgo that lofty perch called the chairmanship of this particular committee. I invite you to do that, Felix, get down here and fight.

The CBC has been around for a good long while. It has a strong mandate from Canadians. I think it has served this country extremely well. I am prepared to fight to the very limit when you attack the CBC that way, and I

[Traduction]

Néanmoins, je dois me ranger à l'opinion de ma collègue du Parti libéral.

Je voudrais dire deux choses. Tout d'abord, parlons de l'histoire de ce Comité. Il a fonctionné très efficacement, et à l'abri de tout sectarisme, sous la présidence de M. Gormley et de M. Edwards. Le cas de M. Edwards, qui a démissionné à l'occasion d'une question controversée sur laquelle il avait des opinions très tranchées, constitue un précédent. Il est manifeste que M. Holtmann a des opinions tranchées sur un certain nombre de questions, qu'il n'a pas hésité à les exprimer, et que même, apparemment, il a apprécié la publicité qu'on leur a donnée.

Mais il y a autre chose. Dans notre pays, la communauté artistique est très fragile. La plupart des artistes se trouvent au bas de l'échelle économique quant à leur revenu. Il est très facile de s'en prendre mesquinement à eux, par exemple en leur contestant le droit de toucher des subventions du Conseil des arts du Canada. Pourtant, c'est souvent grâce à ces subventions qu'ils parviennent à subsister. Ils ont du reste les pires difficultés à les obtenir et à se maintenir en activité. Il s'agit donc d'une communauté très fragile, et je trouve regrettable que la présidence du Comité semble s'en prendre à elle.

C'est pourquoi j'invite mes collègues conservateurs à choisir un autre président. Vous avez la majorité. Comme M^{me} Finestone l'a dit, nous sommes disposés à approuver la désignation d'un autre président, mais pas celle de M. Holtmann.

M. Harvard (Winnipeg St. James): Je m'abstiendrai de toute remarque de nature personnelle. M. Holtmann et moi sommes tous deux Manitobains. Je le tiens en grande estime et je respecte certainement ses opinions tranchées, même si je ne les partage pas. Cependant, je ne peux que répéter certaines des remarques qu'a faites M^{me} Finestone.

Notre Comité a des responsabilités à l'égard de certaines institutions canadiennes, telles que Radio-Canada, pour n'en nommer qu'une. Lorsqu'on entend, ou qu'on entend citer, des propos tels que: Radio-Canada devrait se détacher du gouvernement, on doit se dire qu'il s'agit là d'une opinion tranchée et aussi très subjective, qui porte atteinte à l'intégrité de Radio-Canada et au concept d'un réseau public de radiotélédiffusion. Si M. Holtmann tient à exprimer ce genre d'opinion tendancieuse, je lui propose de descendre dans les tranchées et de se battre, de renoncer au poste privilégié de président du Comité. Voilà ce que je vous invite à faire, Felix: descendez dans les tranchées avec nous et battez-vous.

Radio-Canada est là depuis longtemps. Les Canadiens lui ont donné un mandat solide. Je crois qu'il a très bien servi le pays. Je suis prêt à me battre jusqu'au bout quand vous attaquez Radio-Canada comme vous le faites, et je

[Text]

would prefer to have this an even fight. I want you across from me. I will look you in the eye and I will fight you. I do not want you in the Chair pretending you are a chairman and a neutral chairman at that. I invite you, come down here and I will fight you head on.

M. Charles DeBlois (député de Montmorency—Orléans): Personnellement, je n'aime pas la censure, où qu'elle soit, mais surtout à un comité des communications. Je voterai contre cette motion, parce que M. Holtmann peut avoir ses opinions. Je ne suis pas nécessairement d'accord avec les vues de mon collègue conservateur, mais encore une fois, pour moi, le prix de la liberté d'expression et de parole est tellement important que l'équilibre entre les avantages et les inconvénients fait que je ne pourrai m'associer à un geste qui pourrait être perçu comme un geste de censure. Voilà mon opinion.

Mme Finestone: Je regrette que vous ayez perçu cela comme un geste de censure. Loin de là! La censure vient du fait qu'il n'a pas une position neutre à la présidence. On l'invite à rester parmi nous parce qu'il est une personne valable et que l'on respecte, mais le président doit faire preuve d'ouverture d'esprit et être ainsi perçu. Il est très important que les témoins qui viennent devant nous, tant du secteur public que du secteur privé, surtout dans le secteur de la radiodiffusion, sentent qu'ils seront écoutés et qu'on prendra les décisions en tenant compte des échanges de points de vue. Si le débat est dirigé autrement par le président, qui hérite de certaines responsabilités et de certains inconvénients en assumant son poste, c'est là le hic. Ce n'est pas qu'on ne veuille pas avoir quelqu'un de la qualité de M. Holtmann qui a des vœux et qui les exprime d'une façon colorée et vigoureuse. Ce n'est pas cela. C'est le fait qu'il occupe un poste spécial qui implique certaines contraintes quant à la liberté d'expression.

Quand on occupe ce poste, il faut s'attendre à un certain manque de liberté. On a un autre rôle, qui est d'exprimer les décisions et les explications que nous donnent des témoins. On doit savoir être le reflet de la discussion et équilibrer ses propres vœux et les opinions des membres du Comité.

• 1250

M. Jean-Pierre Blackburn (député de Jonquière): Tout d'abord, je dois dire que j'ai eu l'occasion d'être membre du Comité permanent des communications et de la culture par le passé. J'ai eu l'occasion de travailler sous la présidence de M. Jim Edwards, que beaucoup de députés ont bien aimé. Cependant, je voudrais nuancer les propos de M^{me} Finestone, de M. Harvard et de M. Waddell.

Il est clair que M. Felix Holtmann est un député très engagé, un député coloré et un député vigoureux. On ne peut pas lui enlever ces caractéristiques. Ce sont les traits de sa personnalité. Nous avons aussi un M. Don Blenkarn qui est coloré à sa façon, ainsi qu'un M. Pat Nowlan qui a un autre style de présidence. D'un président à l'autre, il y

[Translation]

préférerais que la lutte soit d'égal à égal. Je veux vous voir en face de moi. Je vous regarderai droit dans les yeux et je vous rendrai les coups. Je ne veux pas vous voir occuper le fauteuil et prétendre être président du Comité, et, en plus, prétendre être neutre. Je vous invite à descendre parmi nous et à vous battre d'égal à égal.

Mr. Charles DeBlois (Montmorency—Orléans): Personally, I do not like to see censorship anywhere, but especially not in a committee on communications. I shall vote against this motion, because Mr. Holtmann is entitled to his opinions. I do not necessarily agree with the views of my fellow Conservative, but, once again, freedom of expression is so important to me that, having weighed the pros and cons, I cannot support something that could be perceived as an act of censorship. That is my opinion.

Mrs. Finestone: I am sorry that you perceived it as an act of censorship. Far from it! The censorship arises out of the fact that the chairmanship must be neutral. We are inviting him to remain among us because he is a valued colleague whom we respect, but the Chairman must be open-minded and be perceived as such. It is very important for witnesses who come before us, whether from the public or private sector, and particularly from the broadcasting sector, to feel that they will be heard and that decisions will be made on the basis of an exchange of views. If the debate is otherwise directed by the Chairman, who assumes certain responsibilities and agrees to certain restrictions when he takes up the position, that is where the problem arises. It is not that we do not want somebody of Mr. Holtmann's calibre, who has certain views and expresses them in a colourful and energetic way. That is not the point. The point is that the chairmanship is a special position, which imposes certain restrictions on freedom of expression.

When you hold that position, you have to expect your freedoms to be curtailed somewhat. You play a different role, that of expressing the decisions and the explanations provided by witnesses. You must be able to reflect the debate and achieve a balance between your own wishes and the opinions of committee members.

Mr. Jean-Pierre Blackburn (Jonquière): First of all, allow me to point out that I have sat on the Standing Committee on Communications and Culture in the past. I had the opportunity to work under the chairmanship of Mr. Jim Edwards, who was much liked by many members. However, I would like to comment on what Mrs. Finestone, Mr. Harvard and Mr. Waddell had to say.

Mr. Felix Holtmann is clearly a very committed member, a very colourful and energetic member. You cannot take those traits away from him. That is his personality. There are also people like Mr. Don Blenkarn, who is very colourful in his way, and Mr. Pat Nowlan, who also has his own style as Chairman. There are

[Texte]

a des variantes, et il faut s'habituer à travailler tous ensemble avec cela.

Tout le monde ici semble admettre la compétence de M. Felix Holtmann. Au niveau de la présidence, on lui fait certains reproches. Je pense que cet homme a beaucoup de qualités. Il faut éviter certains conflits de personnalité dans l'intérêt du Comité. Je continue à penser que M. Felix Holtmann peut très bien agir à titre de président du Comité permanent des communications et de la culture.

M. J.-Pierre Hogue (député d'Outremont): J'ai écouté les commentaires de M^{me} Finestone, de M. Waddell et de M. Harvard. Personnellement,

I had to live with our 'president, I would have liked to have been in a position to speak more often.

Comme le dit notre collègue Blackburn, M. Holtmann a une personnalité passablement directe. Si je fais appel à mon passé professionnel, il m'apparaît difficile de commencer à travailler ensemble dans une situation aussi tendue.

Reportons-nous à la position du Président à la Chambre hier. Le Président a pu semoncer les personnes qui devaient l'être, je suppose. Une fois que cette position a été claire pour tous et chacun, le Parlement y a gagné. C'est la démocratie. Ce sera peut-être notre cas si nous révisons, tous et chacun, nos positions face aux commentaires que j'ai entendus jusqu'à maintenant.

Sans parler au nom de M. Holtmann, je crois qu'il aura reçu un avis concernant son comportement.

Mr. Schneider (Regina—Wascana): My comments seem to fit into those of my previous colleague. An observation I made while listening to some of the comments is that this is quite an evaluation process. I was going to call it a self-evaluation process, in that we appear to be taking someone's soul and washing it for him, a process he is supposed to be doing himself. However, I guess that it is part of the democratic process.

I hear and I judge the statement to be sincere that as an individual and for the contribution Mr. Holtmann could make to this committee his presence is appreciated. Therefore, I cast aside any illusions or any negative feelings anyone might have, given the unanimity with respect to his contribution to this committee, that Mr. Holtmann is not capable of contributing or willing to contribute to this committee.

I think it is a chairperson's role to not be totally neutered once given that position but to still have an opportunity to convey his own personal feelings as well. While I too may not agree with all the statements made by all my colleagues, I hope we still have that freedom left with us.

[Traduction]

differences between chairmen, and we just have to get used to working together with them.

Everybody here seems to recognize Mr. Felix Holtmann's competence. Certain criticisms have been directed at his performance as Chairman. I think he is a man who has many good qualities. Personality conflicts must be avoided, for the sake of the committee as a whole. I maintain that Mr. Felix Holtmann is quite able to assume the chairmanship of the Standing Committee on Communications and Culture.

Mr. J.-Pierre Hogue (Outremont): I heard the comments made by Mrs. Finestone, Mr. Waddell and Mr. Harvard. Personally,

il a fallu que je m'accommode de notre président, même si j'aurais voulu qu'il me donne un peu plus souvent la parole.

As our friend Mr. Blackburn said, Mr. Holtmann is quite a forthright person. Past experience tells me that it will be difficult for us to work together in such a tense situation.

Let us think back to what the Speaker said yesterday in the House. He reprimanded those who, I suppose, needed to be reprimanded. Once he had made his position clear to all, the Parliament benefitted. That is democracy. Perhaps the same will happen here if each and every one of us reexamines his or her own position in light of the comments we have heard so far.

I cannot speak on behalf of Mr. Holtmann, but I think he has been given notice that a change in behaviour is required.

M. Schneider (Regina—Wascana): Mes observations vont dans le même sens que celles de l'intervenant précédent. J'ai remarqué, en écoutant certains des commentaires qui ont été faits, qu'il s'agit là de tout un processus d'évaluation. J'aurais même dit d'auto-évaluation, en ce qu'il semble que nous cherchons à purifier l'âme de notre collègue, ce qu'il devrait normalement faire lui-même. Néanmoins, je suppose que c'est là un aspect de la démocratie.

J'entends dire, et je crois que ce sont des propos sincères, qu'on apprécie la présence de M. Holtmann en tant que membre du Comité, qu'on trouve qu'il peut y contribuer. Étant donné l'unanimité qui règne sur ce point, j'écarte tout sentiment négatif voulant que M. Holtmann ne puisse pas ou ne veuille pas contribuer aux travaux du Comité.

Je ne suis pas d'opinion qu'on doive imposer la neutralité complète au président; plutôt, on devrait lui laisser la possibilité d'exprimer ses opinions personnelles. Quoique je ne sois pas d'accord avec tout ce que disent mes collègues, j'espère que nous disposons encore de cette liberté.

[Text]

[Translation]

• 1255

I think Mr. Holtmann's rather upfront, forthright manner in communicating with the media does this committee more service than disservice. The old adage in our business is that if they stop talking about you they are going to forget about you.

I think he is setting up the opposition beautifully. If I were the opposition I would love to have that guy continue to do that for me. So I am almost inclined to agree with you, I should not vote for him to protect myself. I think I will support him. He has had his behaviour more than threshed around this room.

Mrs. Anderson: In respect to what my opposition members said, I feel that the qualities of a chairman are certainly those of leadership and hard work. I do feel the remarks of the members have been well taken by Mr. Holtmann. Maybe at this point we should just have a word from Mr. Holtmann himself.

Mr. Holtmann (Portage—Interlake): I would like to thank Mrs. Anderson for nominating me. I am sure this is probably going to go down on record as one of the most interesting nominations and elections of a chairman, if it is all being recorded, which I am sure it is.

Certainly I hope that this democratic right to be elected as a chairman does not change because of Felix Holtmann. I would hate to see committees say that they do not want that other person on the committee and vote him or her off the committee because they do not like his or her attitude or what he or she has said, and so on.

To some of the comments on the publicity pushed toward me maybe by my character or whatever the case may be, I will just say that a lot of it is print media and not necessarily factual in many cases, and sometimes it has been interpreted the wrong way.

If I have personally offended anyone, I do not think you will find in any *Hansard* that I have done so on any personal basis. I may have asked questions about your money and mine with regards to expenditures of the Government of Canada on behalf of my constituents and all of Canadians. Sometimes I have done this in a very aggressive way. I do not make apologies for this attitude, and certainly would expect the rest of the committee members to conduct themselves the same way.

As far as the publicity goes, everybody has a different character, and I do not apologize for my own. Maybe it is like our colleague, Dennis Mills, said when we first started that we need a publicity person for our committee so everybody knows we are doing some work. I do not think we need one any more. I think everybody knows what the John Harvards, Sheila Finestones, Al Hornings and Larry Schneiders have contributed. I think it has been a pretty successful committee.

À mon avis, la façon directe dont M. Holtmann communique avec les médias rend davantage service au Comité qu'elle ne lui nuit. Dans notre domaine d'activité, ceux qui ne font pas parler d'eux se font vite oublier.

Selon moi, M. Holtmann sert bien les intérêts de l'opposition. Si j'étais dans l'opposition, j'aimerais qu'il continue à agir ainsi. Je serais donc presque enclin à vous donner raison, et à ne pas voter pour lui pour me protéger. Mais je lui accorde mon appui. On lui a déjà trop souvent reproché son attitude dans cette même salle.

Mme Anderson: En ce qui concerne les propos de mes collègues de l'opposition, j'estime quant à moi que les qualités dont un président doit faire preuve sont l'esprit d'initiative et l'ardeur au travail. Je suis certain que M. Holtmann ne prendra pas en mauvaise part les propos tenus par mes collègues. Du reste, il serait temps de lui donner la parole.

M. Holtmann (Portage—Interlake): Je tiens à remercier M^{me} Anderson de m'avoir proposé à la présidence. Cette séance restera sans doute comme l'une des élections à la présidence les plus intéressantes, du moins si elle est consignée dans un compte rendu, et je ne doute pas qu'elle le soit.

J'espère bien que le droit démocratique d'élire le président d'un comité ne va pas changer à cause de Felix Holtmann. Je trouverais regrettable que dans les comités, on décide d'exclure telle ou telle personne parce qu'on conteste son attitude ou ses propos.

Quant à ce qui vient d'être dit sur la publicité que me vaut mon caractère, ou bien d'autres choses, je dirais simplement que cette publicité m'a surtout été donnée par les journaux, que les articles en question n'étaient pas tous fondés sur la vérité, et qu'en outre, ils ont parfois été mal interprétés.

Si j'ai offensé quelqu'un, on pourra vérifier dans le *hansard* que je ne l'ai jamais fait sur un plan personnel. J'ai sans doute posé des questions concernant la façon dont le gouvernement du Canada dépense votre argent et le mien, et j'ai agi au nom de mes électeurs et de l'ensemble des Canadiens. Je l'ai fait parfois de façon très agressive, mais je n'ai pas à m'en excuser, et je souhaiterais même que tous les membres du Comité agissent dans le même sens.

En ce qui concerne la publicité, chacun a son caractère, et je n'ai pas à m'excuser du mien. Comme l'a dit notre collègue, Dennis Mills, lorsque nous avons commencé nos travaux, il nous fallait peut-être quelqu'un qui fasse de la publicité à notre Comité pour que tout le monde sache que nous agissions, mais je pense que nous n'en avons plus besoin. Tout le monde connaît le travail qu'ont pu faire les John Harvard, les Sheila Finestone, les Al Horning, et les Larry Schneider. Notre Comité a fait du bon travail.

[Texte]

If I am not voted in, so be it. But I will go with the majority wins the vote. That is also democracy.

Mr. Waddell: I did raise the point of the small artists themselves, the arts grants and so on. I believe there was a comment about that. The CBC can look after itself, and we, the bureaucrats, can look after ourselves. We do not need protection. Beethoven and Bach are long since dead. Anyway, you are not going to hurt their reputation.

I am trying to find out some comments about Canada Council grants to artists and so on. I gather the former chairman and perhaps, soon-to-be chairman realizes that life can be difficult for average artists. Maybe it does not help them to feel like they are on welfare or something, if they are getting a grant to honour their artistic ability. So perhaps the Chair could acknowledge my concern.

Mr. Holtmann: I am not the chairman yet.

Mrs. Finestone: But I do remember that. Madam Clerk, if I may just pick up on that comment, certainly I would like it clearly understood that it is not a personal view. It is based on the perception that one has out there.

• 1300

We are going to be looking at the status of the artist. If individual artists come in here and ask for recognition as taxpayers under Revenue Canada, as official taxpayers in the fullest sense of the word, which they have been denied. . . We have tried very hard. We have done two full reports, and they were excellent reports. Practically nothing in our reports was reflected in the government's recent budget. There has been no recognition of the role and the place of the artist and the support and the tax burden relief they require.

How do you think they are going to feel when the Canadian Conference of the Arts or when

l'Union des Artistes et les autres arriveront ici, commenceront à témoigner et verront que le président de l'assemblée n'a, semble-t-il, aucun intérêt dans leur plaidoyer?

How do you expect people to come before us or even be willing to come before us unless we, as members of this committee, indicate very strongly that our primary interest is to listen with an open mind, to reflect the concerns of the constituency we are here to represent and then to discuss among ourselves and to present the kinds of reports that are reflective of our ideology, yes, but our constituency too?

If when you take your vote you feel very comfortable with Mr. Holtmann's ability to make those groups who

[Traduction]

Si je ne suis pas élu, qu'il en soit ainsi. Mais je m'en remets au principe de la majorité. C'est ainsi que la démocratie s'exprime.

M. Waddell: J'ai abordé la question des petits artistes, des subventions qui leur sont accordées, et ainsi de suite. Je crois que vous vous êtes prononcé à ce sujet. Radio-Canada peut veiller à ses propres intérêts, comme nous pouvons veiller aux nôtres. Nous n'avons pas besoin de protection. Quant à Beethoven et à Bach, ils sont morts depuis bien longtemps et, de toute façon, vous ne risquez pas de nuire à leur réputation.

J'aimerais qu'on revienne sur les propos concernant les subventions du Conseil des arts aux artistes. Je ne doute pas que l'ancien président du Comité, qui sera peut-être réélu tout à l'heure, est conscient des difficultés auxquelles se heurtent la plupart des artistes. Sans doute ont-ils la pénible impression de passer pour des assistés sociaux lorsqu'ils obtiennent une subvention en consécration de leur valeur artistique. J'aimerais donc que la présidence en convienne.

M. Holtmann: Je ne suis pas encore président.

Mme Finestone: Mais je m'en souviens très bien. Madame la greffière, si je peux intervenir à ce sujet, je voudrais insister sur le fait que ce dont nous parlons n'a rien de personnel, mais nous tenons compte des impressions qu'on peut avoir de l'extérieur.

Nous allons examiner le statut de l'artiste. Si des artistes se présentent ici pour demander que Revenu Canada les reconnaisse en tant que contribuables, en tant que contribuables officiels au plein sens du terme, ce qui leur a été refusé jusqu'à présent. . . Nous avons fait beaucoup d'efforts. Nous avons rédigé deux rapports, et c'étaient d'excellents rapports. Cependant, on n'en retrouve presque aucune trace dans le récent budget du gouvernement. On n'y retrouve aucune reconnaissance du rôle et du statut de l'artiste, ni de l'appui et des dégrèvements fiscaux dont il a besoin.

Comment vont se sentir les représentants de la Conférence canadienne des arts ou

the Artists' Union and other witnesses, when they arrive and begin to testify and realize that the Chairman of the meeting does not seem to have any interest whatsoever in what they have to say?

Comment vous attendez-vous à ce que les gens présentent des mémoires, ou même acceptent de comparaître, à moins que nous, en tant que membres du Comité, n'indiquions très clairement que nous cherchons d'abord et avant tout à écouter, l'esprit ouvert, à refléter les préoccupations de ceux que nous sommes censés représenter, et à discuter entre nous afin de préparer des rapports qui tiennent compte de notre propre idéologie, bien sûr, mais aussi de celle de nos commettants?

Si, en votant, vous êtes bien convaincus que M. Holtmann est capable de faire en sorte que les témoins se

[Text]

appear before us feel welcome, feel they will have an open hearing by an open-minded chairman who is not going to reflect negatively on them, so be it. I express my concerns not about an individual per se, but about the role of the Chair and the responsibilities of that Chair.

La greffière: Il est proposé par M^{me} Anderson, appuyée par M. Blackburn, que Felix Holtmann prenne le fauteuil du Comité en qualité de président.

Is it the pleasure of the committee to adopt the said motion?

Mr. Waddell: I nominate Sheila Finestone as Chair of the committee. She has an outstanding record of service on this committee and she participated in all the major projects of the committee, which makes. . .

La greffière: Monsieur Waddell, il y a une motion sur la table, et on doit traiter de cette motion avant d'en accepter une autre.

I cannot receive two motions at the same time for the election of the chairman.

M. Hogue: Madame la greffière, il est écrit ici: «Je suis prêt à recevoir les motions à cet effet», et en anglais. . .

La greffière: Je prends la copie qu'on m'a donnée une heure avant la réunion.

M. Hogue: Je prends aussi cette copie-là!

M. DeBlois: Madame la greffière, à notre première réunion de l'automne, il y avait eu plusieurs propositions de faites.

La greffière: Vous les aviez acceptées sans problème?

M. DeBlois: On les avait proposées et on en avait traité.

La greffière: On peut procéder comme à la Chambre. Je pense qu'à la Chambre, on peut accepter plus d'une nomination.

M. Blackburn: Madame la greffière, dans *Beauchesne*, est-il écrit qu'une seule motion est recevable à la fois?

La greffière: Je crois que oui. J'essaie de trouver le commentaire. On dit que la procédure à suivre est la même que celle qui est suivie à la Chambre. Mais depuis que Beauchesne a écrit cela, la procédure a changé à la Chambre. Je me trouve donc devant un dilemme.

• 1305

M. Blackburn: Madame la greffière, étant donné qu'on ne semble pas certain si on a droit à une ou deux motions en même temps, on peut accepter celle de M. Waddell. Est-ce qu'on doit voter sur la deuxième motion en premier, ou sur la première?

La greffière: La première motion reçue est la première mise aux voix.

[Translation]

sentent les bienvenus, sentent qu'ils pourront se faire entendre par un président à l'esprit ouvert et qui ne va pas chercher à donner une tournure négative à leurs propos, eh bien, d'accord. Mes inquiétudes portent non sur la personne elle-même, mais sur le rôle et les responsabilités de la présidence.

The Clerk: Moved by Mrs. Anderson, seconded by Mr. Blackburn, that Felix Holtmann do take the Chair of this committee as Chairperson.

Plaît-il au Comité d'adopter cette motion?

M. Waddell: Je propose que Sheila Finestone prenne le fauteuil du Comité en qualité de présidente. Ses contributions au Comité ont été remarquables et elle a participé à tous les grands projets entrepris par le Comité, donc. . .

The Clerk: Mr. Waddell, there is a motion on the table, and it must be disposed of before any other motion can be received.

Je ne peux pas accepter en même temps deux motions pour l'élection du président.

Mr. Hogue: Madam Clerk, it says here: "I am ready to receive motions to that effect", and in French. . .

The Clerk: I am looking at the copy I was given an hour before the meeting.

Mr. Hogue: I am looking at the same copy!

Mr. DeBlois: Madam Clerk, at our first meeting this fall, several motions were made.

The Clerk: You received them all without any difficulties?

Mr. De Blois: They had been moved and we had disposed of them.

The Clerk: We can proceed as they do in the House. I think that in the House, more than one nomination can be made.

Mr. Blackburn: Madam Clerk, in *Beauchesne*, does it say that only one motion can be dealt with at a time?

The Clerk: I think so. I am trying to find the reference. It says that the same procedure should be followed as in the House. However, since Beauchesne wrote that, the House has changed its procedure. So, I am faced with a dilemma.

Mr. Blackburn: Madam Clerk, since we do not seem to know for sure whether or not we can deal with two motions at the same time, why don't we accept Mr. Waddell's motion? Should we vote on the second motion first, or on the first one first?

The Clerk: The first motion made is the first to be put.

[Texte]

Mr. Harvard: Or just amend that motion.

Mr. Waddell: We could vote on the first motion. If the first motion carries, I will withdraw my motion.

M. Hogue: Dans le Code Morin, on demande de mettre les amendements aux voix avant de passer à la motion principale. Dans ce cas-ci, il faudrait prendre les dernières propositions et les mettre aux voix jusqu'à la première ou la dernière. C'est le nombre qui l'emporte. De plus, il n'est pas nécessaire que quelqu'un appuie une proposition pour la présidence.

La greffière: Quand on propose une autre personne, ce n'est pas un amendement à la première motion. C'est une motion différente. On ne peut pas la traiter comme un amendement.

M. Hogue: Non, non. J'ai dit «comme». C'est comme dans le Code Morin. On pourrait se proposer individuellement. On a le droit de le faire. On voterait à partir du dernier jusqu'au premier.

M. Blackburn: M. Waddell accepte lui-même que nous votions d'abord sur la première motion, celle proposant la nomination de M. Felix Holtmann à la présidence. Si cette motion est rejetée, nous passerons à sa motion. Nous pourrions procéder immédiatement au vote.

La greffière: Est-ce que le Comité est d'accord là-dessus? Je n'ai pas entendu tous les termes de la motion de M. Waddell.

Mr. Waddell: The motion was that Mrs. Sheila Finestone take the Chair of this committee as chairperson.

Mr. Harvard: I second the motion.

La greffière: Je relis la première motion.

It has been moved by Mrs. Anderson and seconded by Mr. Blackburn that Felix Holtmann do take the Chair of this committee as chairperson. Is it the pleasure of the committee to adopt the said motion?

Mr. Waddell: Could we have a recorded vote?

Motion agreed to [See *Minutes of Proceedings*]

The Clerk: I declare Felix Holtmann duly elected chairman of this committee and invite him to take the Chair.

Mr. Waddell: I would like to withdraw my motion that Sheila Finestone take the Chair. I would like to propose another motion: that Madam Finestone be elected vice-chairperson.

The Chairman: In politics—I think some of you are familiar with it—we would consider that part of the constituency undecided. Thank you for a vote of confidence to some extent.

[Traduction]

M. Harvard: Eh bien, on pourrait simplement y proposer un amendement.

M. Waddell: Nous pourrions mettre la première motion aux voix. Si la première motion est adoptée, je retirerai la mienne.

Mr. Hogue: The Code Morin says that amendments must be put to a vote before the main motion is. In this case, the last motions should be put to a vote first. The majority wins. Furthermore, motions for the election of the Chairman do not have to be seconded.

The Clerk: When you move that another person be elected chair, that does not constitute an amendment to the first motion. It is a different motion. It cannot be treated as an amendment.

Mr. Hogue: No, no. I said «as in». It is as in the Code Morin. We could all come forward individually. We have the right to do it. The motions would be voted from the last up to the first.

Mr. Blackburn: Mr. Waddell himself has agreed for us to vote first on the first motion, nominating Mr. Felix Holtmann as Chairman. If that motion is negatived, we will go on to his motion. We could put the question immediately.

The Clerk: Is the Committee agreeing on that? I did not get the exact wording of Mr. Waddell's motion.

M. Waddell: J'ai proposé que M^{me} Sheila Finestone prenne le fauteuil du Comité en qualité de présidente.

M. Harvard: J'appuie la motion.

The Clerk: I shall reread the first motion.

Il est proposé par M^{me} Anderson, appuyée par M. Blackburn, que Felix Holtmann prenne le fauteuil du Comité en qualité de président. Plaît-il au Comité d'adopter cette motion?

M. Waddell: Pourrait-on avoir un vote par appel nominal?

La motion est adoptée [voir les *Procès-verbaux et témoignages*].

La greffière: Je déclare Felix Holtmann dûment élu président du Comité. Je l'invite à prendre place et à présider.

M. Waddell: Je voudrais retirer ma motion proposant que Sheila Finestone soit élue présidente. Je propose que M^{me} Finestone soit élue vice-présidente.

Le président: En politique—je crois que certains d'entre vous comprendront bien—nous dirions que certains des électeurs étaient indécis. Je vous remercie de la confiance que vous me témoignez, du moins dans une certaine mesure.

[Text]

[Translation]

• 1310

May I first of all say I will accept this position as we enter into this second year of the 34th Parliament; but I will qualify that statement by saying I will heed the advice I heard around the table and maybe tone it down a little, if that is the appropriate word. I would ask that the committee members themselves from time to time maybe consider that suggestion as well. Maybe we are all guilty of it.

However, that being said, we will carry on with business. I would ask now for motions for the election of a vice-chairperson.

Mr. Waddell: I would like to propose that Sheila Finestone be vice-chair. She is a longstanding member of this committee. She has a knowledge of the area. She will help this committee make progress collectively, on a more non-partisan basis. I think she would be a valuable asset to this committee as vice-chair.

The Chairman: We have a seconder.

Motion negatived

M. Blackburn: Je propose que M. Charles DeBlois soit vice-président du Comité permanent des communications et de la culture.

Mr. Hogue: I second the motion.

Mr. Schneider: Mr. Chairman, I was busy catching up on the procedure on the last vote and did not get a chance to make a very brief comment about the previous nomination in the form of a motion. It is that when you get elected and come to the House of Commons you see very many people who are new to you and as a result you look to establish opinions of people. I must say it was difficult to vote against Mrs. Finestone, because I have viewed her as one of the better parliamentarians and better people I have had occasion to work with in Ottawa.

Some hon. members: Hear, hear!

Mr. Schneider: I just wanted to put those comments on the record. It was difficult for me to vote against that last motion.

Mr. Waddell: Why did you not vote for it?

Mr. Schneider: I am bound by certain processes. If I were to support the nomination and were it to be successful, I am sure Mrs. Finestone, being the brilliant parliamentarian she is, would take no more than 30 seconds to consider that if she had an opportunity to put me in an embarrassing situation she would do so, and do so appropriately.

Mrs. Finestone: Thank you very much.

The Chairman: Thank you. I think there is a genuine feeling of mutual admiration for Mrs. Finestone, certainly from myself.

In that case, would we like to consider Mr. DeBlois as vice-chairman?

Permettez-moi d'abord de vous dire que j'accepte ce poste que vous me confiez à l'aube de la deuxième année de la 34^e législature; cependant, je tiendrai compte des conseils de mes collègues et j'essaierai d'atténuer un peu mes propos. Je demanderais aux autres membres du Comité de réfléchir eux aussi à cette suggestion. Peut-être que nous sommes tous coupables.

Cependant, cela étant dit, retournons à l'ordre du jour. Je demande donc des motions pour l'élection d'un vice-président.

M. Waddell: Je propose que Sheila Finestone soit élue vice-présidente. Elle est membre du Comité depuis longtemps. Elle connaît le domaine. Elle aidera les membres du Comité à faire ensemble des progrès, sur une base non partisane. Je crois qu'elle apporterait une précieuse contribution au Comité en tant que vice-présidente.

Le président: La motion est appuyée.

La motion est rejetée.

Mr. Blackburn: I move that Mr. Charles DeBlois be elected Vice-Chairman of the Standing Committee on Communications and Culture.

M. Hogue: J'appuie la motion.

M. Schneider: Monsieur le président, je me suis embourbé dans les questions de procédure concernant le dernier vote et j'ai ainsi raté l'occasion de faire quelques brèves remarques au sujet de la nomination. Lorsqu'on est élu à la Chambre des communes, on rencontre toutes sortes de personnes, et on cherche à s'en faire une opinion. Je dois dire que j'ai eu du mal à voter contre M^{me} Finestone, car elle est, selon moi, une des meilleures parlementaires et une des meilleures collègues avec qui j'ai eu l'occasion de travailler à Ottawa.

Des voix: Bravo!

M. Schneider: Je tenais simplement à faire ces remarques. J'ai eu du mal à voter contre la dernière motion.

M. Waddell: Pourquoi n'avez-vous pas voté pour?

M. Schneider: Je fais face à certaines contraintes. Si j'avais appuyé la nomination et qu'elle eût été approuvée, je suis sûr que M^{me} Finestone, étant une parlementaire brillante, n'aurait pas pris plus de 30 secondes pour se dire que si elle avait l'occasion de me mettre dans l'embarras, elle le ferait, et elle le ferait bien.

Mme Finestone: Merci beaucoup.

Le président: Merci. Je pense que l'admiration qu'on exprime à l'endroit de M^{me} Finestone est bien sincère; elle l'est certainement de ma part.

Donc, voulons-nous considérer M. DeBlois comme vice-président du Comité?

[Texte]

Now there is a consideration that this committee operate, as we have in the past, by having the possibility of a subcommittee on culture, dealing with cultural issues. Consequently we could consider a vice-chairman for that position so some committee activities could take place with a small group to handle cultural activities other than with the committee of the whole. If that is a consideration worth looking into, it does not have to happen today, but I think there is a feeling among some of the members that this consideration would be well worthwhile.

• 1315

Mrs. Finestone: I would like to have the opportunity to think that one through, but I would like to remind you that there was a formal request by me at the last standing committee that we have a subcommittee on telecommunications. As we were involved with multiculturalism at the time, I do not think it got treated. Perhaps we could look at both those areas and take some decisions as to how we can be effective in both areas. They are huge and pressing issues today and the decisions of the the Supreme Court of Canada will certainly have a role to play in where we are going, so I would appreciate if we could discuss that as an item, not when we are waiting for the bell to ring.

The Chairman: No doubt about it. I am prepared to consider that request in view of the fact that we have a vice-chairman who could act as a chairman of a subcommittee on communications. I thought we could also identify the cultural aspect of the other subcommittee by this committee. It does not have to happen today. I realize this is an organizational meeting, but it is certainly one that begs consideration by the committee as a whole rather than always have 14-member committee hearings when sometimes they are not necessary to gather information.

Let us move on to item number five. This is a similar motion to what was passed. Mr. Schneider, would you like to make a comment on it with regards to authorizing the printing of evidence?

Mr. Schneider: We move it in accordance with the condition we moved at the beginning of this session.

The Chairman: I stand to be corrected by opposition members or members of the Liberal Party and NDP, but I believe it was at least one member of the opposition party. Do you recall that, Mr. Duhamel?

Mrs. Finestone: I could not remember if it was three or four members to hear witnesses.

The Chairman: Well, I think we have to have at least three, but if you want four, at least one must be from an opposition party.

[Traduction]

On a proposé que le Comité se dote, comme il l'a déjà fait par le passé, d'un sous-comité de la culture. Nous pourrions donc penser à un vice-président pour ce sous-comité, afin que certaines choses puissent se faire en groupe restreint plutôt qu'en séances plénières. Si vous voulez étudier cette possibilité, il n'est pas nécessaire que nous le fassions aujourd'hui, mais je crois que certains membres du Comité sont d'opinion que cela en vaudrait la peine.

Mme Finestone: J'aimerais pouvoir y réfléchir, mais je tiens à vous rappeler que j'ai présenté une demande officielle au comité permanent précédent en vue de la création d'un sous-comité des télécommunications. Comme nous nous occupons aussi de multiculturalisme à l'époque, je ne crois pas qu'on ait donné suite à ma demande. Nous pourrions peut-être examiner les deux domaines et décider des mesures à prendre pour être efficaces dans les deux. Nous avons à nous attaquer à des questions pressantes et importantes, et les décisions de la Cour suprême du Canada influenceront sûrement sur l'orientation de nos travaux. Ainsi, j'aimerais que nous puissions discuter de cette question, mais à un autre moment, où nous ne serons pas pressés par les cloches.

Le président: C'est sûr. Je suis disposé à envisager cette possibilité, étant donné que nous avons un vice-président qui pourrait présider un sous-comité des communications. Je crois par ailleurs que nous pourrions aussi créer un sous-comité de la culture pour traiter de l'autre volet de notre mandat. Cependant, il n'est pas nécessaire de le faire aujourd'hui. Je sais bien qu'il s'agit d'une séance d'organisation, mais c'est certainement une question sur laquelle le Comité dans son ensemble devrait se pencher, de manière que les 14 membres du Comité ne soient pas tenus de participer à toutes les audiences, surtout lorsqu'il s'agit de recueillir des informations.

Passons maintenant au point cinq à l'ordre du jour. Cette motion est semblable à celle que nous avons déjà adoptée. Monsieur Schneider, avez-vous des observations à faire quant à l'autorisation d'imprimer des fascicules?

M. Schneider: Nous proposons la motion sous réserve de la condition que nous avons établie au début de la session.

Le président: Que les membres de l'opposition, c'est-à-dire les membres du Parti libéral et du NPD, me corrigent si j'ai tort, mais je crois qu'il fallait au moins un membre de l'opposition. Vous souvenez-vous de cela, monsieur Duhamel?

Mme Finestone: Je ne me souviens pas si c'était trois ou quatre membres pour l'audition des témoins.

Le président: Eh bien, je crois qu'il nous faut au moins trois membres, mais si nous décidons de fixer le nombre à quatre, il faudrait au moins un membre de l'opposition.

[Text]

Make it four. I think we are a big enough committee that this would sustain quite easily. Any opposition to four? Okay, we have agreement on that.

Let us go to number six, appointment of Subcommittee and Agenda Procedure. Does the committee agree that it be similar to what was conducted in the past? I believe we had one member from the New Democratic Party, two members from the Liberal Party, the chairman and/or vice-chairman and four members from the Conservative Party.

Mrs. Finestone: For the agenda procedures?

The Chairman: Yes.

Mrs. Finestone: It was four or five members, right? Three Conservatives, two Liberals and one NDP, is that it? That includes the chairman.

The Chairman: That is six.

Mrs. Finestone: That is right. The three includes the chairman.

The Chairman: That would be three plus the chairman.

Mrs. Finestone: For the committee on agenda? That is as big as a normal standing committee, for goodness sake! It is too many people.

The Chairman: I do not recall. I remember meeting on it, but I do not recall the numbers. Do you recall, Charles?

Mr. DeBlois: I do not remember.

The Chairman: The clerk says on other committees of this size—I suppose one person could be the spokesman from each party—they have the chairman, the vice-chairman, one other member from the government party, one from the New Democrats and one from the Liberal Party to set agenda. Apparently this is standard in other committees of 14 members.

• 1320

Mrs. Finestone: I have no objections.

The Chairman: Mrs. Anderson proposes that motion, then?

Mrs. Anderson: I move that we have on the Subcommittee on Agenda and Procedure a chairman, vice-chairman, one from the government, one from the Liberals, and one from the NDP, making five.

The Chairman: And a substitute, obviously. Whoever each party's representative wants to be there is fine. I do not think they are going to be extremely strict on this; if you bring two down, so be it.

[Translation]

Fixons donc le nombre à quatre. Je crois que notre Comité est suffisamment nombreux pour que cela ne pose pas de problème. Quelqu'un s'oppose-t-il à ce que l'on dise quatre membres? Bon, nous sommes d'accord.

Passons maintenant au point six, constitution du Sous-comité du programme et de la procédure. Le Comité est-il d'accord pour que nous fassions comme par le passé? Je crois que nous avons un membre du Nouveau Parti démocratique, deux membres du Parti libéral, plus le président ou le vice-président et quatre membres du Parti conservateur.

Mme Finestone: Pour l'établissement du programme?

Le président: Oui.

Mme Finestone: C'était quatre ou cinq membres, n'est-ce pas? Trois conservateurs, deux libéraux, et un NPD, y compris le président, n'est-ce pas?

Le président: Cela fait six.

Mme Finestone: En effet. Le président est au nombre des trois conservateurs.

Le président: Non, ce serait trois, plus le président.

Mme Finestone: Pour le sous-comité du programme? Mais vous vous rendez compte, le sous-comité serait aussi nombreux que beaucoup de comités permanents! C'est trop.

Le président: Je ne me souviens pas. Je me souviens de la séance où nous en avons discuté, mais je ne me souviens pas des nombres. Vous en souvenez-vous, Charles?

M. DeBlois: Je ne me souviens pas.

Le président: La greffière dit que pour des comités de la taille du nôtre—je suppose que nous pourrions avoir un porte-parole de chaque parti—le sous-comité du programme est composé du président, du vice-président, d'un autre membre du parti au pouvoir, d'un membre du NPD et d'un membre du Parti libéral. Il semble que ce soit la norme dans les autres comités qui comptent 14 membres.

Mme Finestone: Je n'ai pas d'objection.

Le président: Alors, M^{me} Anderson propose cette motion?

Mme Anderson: Je propose que le Sous-comité du programme et de la procédure soit composé du président, du vice-président, d'un membre du parti au pouvoir, d'un membre du Parti libéral et d'un membre du NPD, soit cinq membres en tout.

Le président: Et un substitut, bien sûr. Le substitut sera choisi par le porte-parole de chaque parti. Je ne crois pas qu'il faille prendre cela au pied de la lettre; si deux membres veulent participer, eh bien, personne ne s'en plaindra.

[Texte]

Mrs. Finestone: Thank you.

The Chairman: But that will be the official number.

Number seven, transcripts of in camera meetings, is pretty straightforward. Do we have a mover for the same?

Mr. Schneider: Mr. Chairman, is an amendment necessary to this? One transcript of all in camera meetings should read one transcript in both official languages, or is that understood?

The Chairman: The transcript is just the floor sound, I am told. It is not in print at that time.

The Clerk: It is not an obligation. If they do not want the transcript, it is up to the committee.

The Chairman: I am informed that it is not necessary. If the committee want it they can have it, but it is not a requirement.

Mrs. Finestone: I do not understand what you are saying.

The Chairman: This is set out as instructions for the clerk to follow, basically.

Mrs. Finestone: Right.

The Chairman: I do not know how many committee members will want to go back to review the transcript of a committee hearing, other than what you will be receiving from *Hansard*. They will hold it for the sake of the clerk, I would think mostly.

The Clerk: And for the researchers, when you work on the report.

The Chairman: Oh, and report stage.

Mrs. Finestone: But it is available to the members if they want it.

The Clerk: Yes.

Mrs. Finestone: Thank you.

The Chairman: Do we have a mover for that? Mr. Harvard.

Before I continue I would like to welcome new members who are here as full-time committee members: Mr. Harvard, who was an alternate before, is now full-time; Mr. Wood, Marie Gibeau, and of course Edna Anderson, who, may I add, brings some cultural values to our committee as a former concert pianist.

We will then move on to item eight, which is strictly a printing household-keeping business. Mr. Schneider so moves.

Mrs. Finestone: Excuse me, Mr. Chairman, on the printing of 550 copies of *Minutes of Proceedings*, I would like to have it examined by our research staff. As I have

[Traduction]

Mme Finestone: Merci.

Le président: Mais ce sera quand même le nombre officiel.

Pour ce qui est maintenant du point 7, les transcriptions des réunions à huis clos, la motion est assez claire. Quelqu'un veut-il la proposer?

M. Schneider: Monsieur le président, est-il nécessaire de prévoir un amendement à cette motion? Devrait-on plutôt dire une seule transcription des séances à huis clos dans chacune des deux langues officielles, ou cela est-il sous-entendu?

Le président: On me dit que la transcription est l'enregistrement de ce qui se dit sur le parquet. Il n'y a pas de texte comme tel.

La greffière: Ce n'est pas une obligation. Si le Comité ne veut pas de transcription, c'est à lui de le décider.

Le président: On me dit que ce n'est pas nécessaire. Si le Comité veut une transcription, il peut en demander une, mais il n'est pas tenu d'en avoir.

Mme Finestone: Je ne comprends pas ce que vous dites.

Le président: Ces motions servent essentiellement de guide pour les greffiers.

Mme Finestone: Exact.

Le président: Je ne sais pas combien d'entre nous demanderaient à revoir la transcription d'une séance du Comité; nous nous contenterions sans doute de lire ce qui se trouve dans le *hansard*. Je suppose que la transcription est surtout utile pour le greffier.

La greffière: Et pour les attachés de recherche au moment de l'élaboration du rapport.

Le président: Bon, alors elle est aussi utile à l'étape du rapport.

Mme Finestone: Mais elle est à la disposition des membres.

La greffière: Oui.

Mme Finestone: Merci.

Le président: Quelqu'un veut-il proposer cette motion? Monsieur Harvard.

Avant de poursuivre, je tiens à souhaiter la bienvenue à ceux qui sont ici pour la première fois en tant que membres à plein temps du Comité. M. Harvard, qui auparavant était un substitut, M. Wood, Marie Gibeau et, bien sûr, Edna Anderson, qui, permettez-moi de l'ajouter, apporte une contribution culturelle à notre Comité, étant donné ses antécédents de pianiste de concert.

Passons maintenant au point 8, qui n'est autre chose qu'une motion de cuisine interne pour l'impression des fascicules. M. Schneider propose la motion.

Mme Finestone: Excusez-moi, monsieur le président; en ce qui concerne l'impression de 550 exemplaires des *Procès-verbaux et témoignages*, j'aimerais que notre

[Text]

over 500 names in our own file of arts and cultural communities, all of whom want copies of our transcript, I do not know if 550 copies are enough. I do not know what the history has been. I would appreciate some information on the history.

L'Union des artistes m'appelle toujours pour me demander des copies. J'aimerais bien savoir s'il y a plus de demandes que le nombre d'exemplaires disponibles. Si oui, mettons 600 copies. Sinon, laissons cela à 550.

If we need 600, let us find out. I do not know what it is. I know I have had to photocopy in some instances, Mr. Chairman.

The Chairman: May I make a suggestion on this particular issue, because I think you bring up a valid point. It is open for some short, brief discussion. We could go with the 550, and if there is an indication from committee members that they have need for additional copies for specific individuals I think there is enough funding in our budget, which we have not expended in the past, to provide additional copies. Maybe the indication of that should be given to the clerk, and if we have to add to that list we can do that in one of our committee meetings. Would that be a way of addressing it?

Mrs. Finestone: Yes.

The Chairman: Rather than jumping the gun and saying let us order 600 more right away—

Mrs. Finestone: No, that is fine with me. I did not know what the demand was. It was just for my own—

The Clerk: For your information, this is established by the Board of Internal Economy. If you want more, it can be asked.

The Chairman: Just for your information, apparently that number was established by the Board of Internal Economy. If we want more, it will come out of our committee budget. Is that understood? We can deal with that as a committee if we want to expend that money, and certainly everybody will deal with it fairly. So do we have approval under those circumstances?

• 1325

Motion agreed to

The Chairman: The next item is witness expenses.

Mr. Waddell: I move that, as established by the Board of Internal Economy and if requested, reasonable travelling and living expenses, including child care where necessary, be reimbursed to witnesses who will have appeared before

[Translation]

personnel de recherche examine cette question. Étant donné que j'ai plus de 500 noms sur ma liste de groupes artistiques et culturels et que tous ces groupes veulent des exemplaires de nos fascicules, je ne suis pas sûre que 550 exemplaires soient suffisants. Je ne sais pas ce qui s'est fait par le passé. J'aimerais bien qu'on me donne des détails à ce sujet.

I am constantly being asked for copies by the *Union des artistes*. I would like to know if the demand is higher than the number of copies available. If so, let's put it at 600 copies. If not, let's leave it at 550.

Essayons de voir s'il ne nous faudrait pas 600 exemplaires. Je ne sais pas quelle est l'importance de la demande. Je sais que j'ai dû faire des photocopies à certains moments donnés, monsieur le président.

Le président: Permettez-moi de faire une suggestion, car vous soulevez là un point valable. La question pourrait faire l'objet d'une courte discussion. Nous pourrions fixer le nombre à 550 et, si les membres jugent qu'il faudrait un plus grand nombre d'exemplaires pour pouvoir en donner à certains groupes, je crois que nous avons suffisamment de fonds dans notre budget pour en faire imprimer d'autres, étant donné que nous n'avons pas tout dépensé par le passé. Les membres pourraient peut-être le faire savoir au greffier, et nous pourrions ensuite rajuster le nombre à une de nos séances de comité. Cela résoudrait-il le problème?

Mme Finestone: Oui.

Le président: Au lieu de prendre une décision précipitée et de commander, mettons, 600 exemplaires dès maintenant. . .

Mme Finestone: Non, ce serait très bien comme cela. Je ne sais pas quelle est l'importance de la demande. C'est seulement. . .

La greffière: Il s'agit du nombre qui a été fixé par le Bureau de régie interne. Si vous voulez un plus grand nombre d'exemplaires, vous pouvez le demander.

Le président: On me dit qu'il s'agit du nombre fixé par le Bureau de régie interne. Si vous voulez un plus grand nombre d'exemplaires, il faudra les payer à même notre budget. Tout le monde a compris? Nous pouvons décider, en tant que Comité, de prévoir dans notre budget des fonds à cette fin, et je suis sûr que nous allons tous traiter la question de façon équitable. Ainsi, le Comité est-il d'accord pour adopter la motion?

La motion est adoptée.

Le président: Passons maintenant au prochain point, les dépenses des témoins.

M. Waddell: Je propose que, conformément à la politique du Bureau de régie interne et si demandé, les témoins qui auront comparu devant le Comité soient remboursés de leurs frais de déplacement et de séjour

[Texte]

the committee, up to a maximum of three representatives for any one organization.

Motion agreed to.

The Chairman: The next item, substitute member list, is a reminder.

We will quickly move on to item 12.

Mrs. Finestone: Before we get to item 12, I have a motion. You may call it item 11(a), or item 12 and then renumber the subsequent items.

I would like to present a motion, Mr. Chairman, prior to dealing with the Order-in-Council appointments, that the meetings of the committee to be held on whatever time or date be for the sole purpose of hearing witnesses or for business pertaining to the hearing of witnesses and that no other business be undertaken at the said meeting, unless there is forewarning.

I bring to your attention that it has evidently been a problem. We have never had that problem, but I would like to make very sure that we do not. Well, we did have that problem, and I will give you an example, and I would like to be relieved of any arguments I may have to have or differences of opinion. If we have invited a group and they are to appear and they decide to close down the House, I would like to feel that I have the right to come and hear those witnesses. I do not want to be deterred from a commitment I took upon myself for this committee. I find it very difficult and embarrassing.

So I would like to suggest that we adopt this motion, which will ensure that if we have invited guests we do not ignore them, that at least three of us can be available to hear them; and furthermore that we do not change the order of the meeting and call a meeting for one thing and do something else.

The Chairman: I would like to respond briefly. Most of us in this room know the situation that occurred that you described. It was very unfortunate, and obviously I am not going to get into the politics of it, although there was maybe some of that involved. I think you make a very valid point. We hope those situations do not occur, but we had it happen. The House closed and we still had invited guests. It was a bit of an embarrassment. Consequently, I think that is a good point.

I do not know if we are out of order in this area with regard to precedent. I think not, because some committees had the right to operate during the summer break, I am told, although I do not know which ones did. But if our committee wants to make that decision now, under those circumstances we certainly fulfil our obligation to the witnesses and do the right thing. I would be prepared to

[Traduction]

jugés raisonnables, y compris la garde des enfants au besoin, à raison d'au plus trois représentants par organisme.

La motion est adoptée.

Le président: Le prochain point, la liste des membres suppléants, est là à titre de rappel.

Passons rapidement au point 12.

Mme Finestone: Avant que nous passions au point 12, je veux proposer une motion. Vous pouvez y attribuer le numéro 11a) ou 12 et renuméroter les autres points en conséquence.

Avant que nous passions aux nominations par décret, monsieur le président, je veux proposer que les séances du Comité prévues pour telle date et telle heure soient consacrées uniquement à l'audition de témoins ou aux travaux relatifs à l'audition de témoins et qu'aucune autre question ne puisse être discutée à ladite séance, à moins d'avis préalable.

Il semble que d'autres comités ont déjà eu des problèmes à cet égard. Nous n'en avons pas eu, mais je tiens à m'assurer que nous n'en ayons pas. À vrai dire, nous avons rencontré ce problème, et je vais vous en donner un exemple. Je cherche donc à éviter les querelles et les différends. Si nous avons invité un groupe à comparaître et qu'il y a ajournement de la Chambre, je voudrais avoir le droit d'entendre le groupe en question. Je ne veux pas être dans l'obligation de ne pas respecter un engagement que j'ai pris envers ce Comité. Cela me met dans un embarras extrême.

J'aimerais donc que nous adoptions cette motion, de manière à faire en sorte que, si nous avons invité des témoins à comparaître, nous puissions respecter notre engagement envers eux et qu'au moins trois d'entre nous soient là pour les entendre; je propose également que nous ne puissions pas modifier l'objet de la séance et faire autre chose que ce qui était prévu.

Le président: Je veux répondre brièvement à ce que vous venez de dire. La plupart d'entre nous sont au courant de la situation que vous venez de décrire. C'est un incident malheureux, et je ne vais sûrement pas entrer dans le détail des joutes politiques qui ont peut-être été à l'origine de l'incident. Vous avez tout à fait raison de soulever ce point, et nous espérons que cela ne se reproduira plus, mais le fait est que cela s'est produit. La Chambre a ajourné ses travaux, et il nous restait encore des témoins à entendre. Cela nous a mis quelque peu dans l'embarras, et je vous comprends de vouloir proposer cette motion.

Je ne sais pas si cette motion ne ferait pas une entorse au Règlement. Mais je ne le crois pas, puisque d'après ce qu'on nous dit, certains comités, je ne sais pas lesquels, ont pu siéger pendant l'été. Si notre Comité décide d'adopter cette motion, chose certaine, cela nous permettrait de remplir notre obligation envers les témoins et de ne pas leur manquer de respect. Je suis disposé à

[Text]

accept that motion and ask for any other considerations on it.

Mr. Hogue, you have the floor.

M. Hogue: Si M^{me} Finestone faisait une proposition officielle. . .

Mme Finestone: Oui, je l'ai déposée.

M. Hogue: . . . je serais prêt à l'appuyer. J'ai trouvé extrêmement détestable de faire déplacer des gens à plusieurs reprises. On devra à ce moment-là, selon la procédure,

find another room somewhere in Ottawa.

The Chairman: Thank you.

I will read the motion, if I may, Mrs. Finestone.

That the meetings of the committee to be held on whatever time and date be for the sole purpose of hearing witnesses or for business pertaining to the hearing of witnesses and that no other business be undertaken at the said meetings.

I note, Mrs. Finestone, that you do not indicate whether the House is open or closed. Maybe you would want to include that.

Mrs. Finestone: Would you please put the amendment in, or the proper wording? Thank you very much.

The Chairman: I will ask the clerk to do that. I think that certainly is a worthwhile motion. If there is any other comment on it—

Mr. Harvard: I have a question, Mr. Chairman, of clarification. If we are in the midst of interviewing witnesses and something happens in the House that requires our attention, what then is the course we normally follow?

• 1330

The Chairman: Certainly if the bells ring, the chairman of the committee on behalf of all Members of Parliament has the right either to postpone or to halt the hearings in order to vote. Otherwise, you will be up on a point of privilege. Those things happen from time to time. We have all had them happen to us. It is somewhat unfortunate, but we should also try to consider holding our meetings so they do not conflict with vote times in the House, and that can be organized on behalf of all of us in a little better way. But if you have duty day, then I am sorry, everybody else does too. You have to find your alternate.

Mr. Harvard: And if that were to happen then witnesses would just have to exercise some patience?

The Chairman: Well, generally we do apologize in those circumstances—

Mrs. Finestone: They understand that.

[Translation]

accepter cette motion et je me demande si quelqu'un a des observations à faire à ce sujet.

Vous avez la parole, monsieur Hogue.

Mr. Hogue: If Mrs. Finestone was making an official proposal. . .

Mrs. Finestone: Yes, I have tabled it.

Mr. Hogue: . . . I would be ready to support it. I find it extremely disagreeable to have people make several trips in order to appear before us. We should then, according to established procedure,

trouver une autre salle quelque part à Ottawa.

Le président: Merci.

Je vais lire le texte de la motion, si vous le permettez, madame Finestone.

Que les séances du Comité prévues pour une certaine date et une certaine heure soient consacrées uniquement à l'audition des témoins ou à des travaux liés à l'audition des témoins et qu'aucune autre question ne soit discutée à ces séances.

Je vois, madame Finestone, que vous ne dites rien au sujet de l'ajournement de la Chambre. Vous voudriez peut-être inclure quelque chose à ce sujet.

Mme Finestone: Auriez-vous l'obligeance de faire la modification appropriée? Merci beaucoup.

Le président: Je demanderai au greffier de le faire. À mon avis, il s'agit d'une motion bien fondée. S'il n'y a pas d'autres remarques à ce sujet. . .

M. Harvard: Monsieur le président, j'aimerais obtenir une précision. Si nous sommes en train d'interroger des témoins et qu'il se passe quelque chose à la Chambre qui exige notre présence, quelle serait alors la marche à suivre?

Le président: Si les cloches sonnent, le président du Comité a bien sûr le droit, au nom de tous les députés, soit de reporter la séance, soit de l'interrompre, pour que les députés puissent aller voter. Autrement, vous risquez d'être rappelés à l'ordre. Ce sont des choses qui arrivent. Nous en avons tous eu l'expérience. C'est malheureux, mais nous devrions également essayer de fixer le calendrier de nos réunions de manière à ne pas être en conflit avec les heures de vote à la Chambre, et cela dans l'intérêt de nous tous. Mais si vous êtes de service un jour donné, eh bien, je regrette, mais nous avons tous nos jours de service. Vous devrez alors trouver un substitut.

M. Harvard: Donc, si la chose devait se produire, les témoins auraient alors à nous accorder leur indulgence?

Le président: Lorsque cela se produit, nous leur présentons généralement nos excuses. . .

Mme Finestone: Ils comprennent que cela peut arriver.

[Texte]

The Chairman: —and we ask for their indulgence. So if there is no more comment, I would ask for a vote on this motion.

Motion agreed to

Mrs. Finestone: On item 12—

The Chairman: There are some letters. I see a letter from you, so you may have circulated this. I do not know what the committee would like me to do about your letter that you have put forward, Mrs. Finestone, other than maybe it will come up in the agenda—

Mrs. Finestone: Which letter are you referring to?

The Chairman: I believe a letter with regard to the Order in Council appointments of Mr. Spicer, Mr. Veilleux, and of course Mr. Watson, and so on, down the list.

Mrs. Finestone: Oh. May I respond to you, Mr. Chairman? Under item 12 you have listed and I note that you have included all the people I personally have requested. There may be others who wish to request other people, but I would like to point out that, under the CBC, the nominations of Mr. Patrick Watson and Mr. Gérard Veilleux, to my knowledge, have not been tabled as yet in the House. Therefore they cannot be on your list, and I recognize that as such. So you cannot deal with my letter in that regard.

My letter contained another matter, but that would be dealt with, again, by our steering committee; that is to take a look at the overrun costs of the museum. I think those are the two matters you were referring to.

The Chairman: Yes.

Mrs. Finestone: Thank you.

The Chairman: May I point out that the time limitation on the Order in Council appointment of Mr. Spicer, which happened some time ago, will be November 7, the final date. So we might want to certainly not put that particular Order in Council, and this also then can be considered by our subcommittee.

If it is the committee's wish to hear that Order in Council, I would like to bring up an item that is not on here for your consideration. We are a communications committee, and I wonder for the Orders in Council, especially on the meetings with the CBC chairman and president, if the committee would want to consider having those televised, or ask if we could have those hearings televised.

Mrs. Finestone: Gee whiz! You are going really to meet Dennis Mills's views. That is terrific. It is too bad that Dennis is not on this committee.

The Chairman: I am not at all suggesting that we become a televised committee hearing on an ongoing

[Traduction]

Le président: ... et nous leur demandons leur indulgence. S'il n'y a pas d'autres observations, je demande aux membres de se prononcer sur cette motion.

La motion est adoptée.

Mme Finestone: Au sujet du point 12. . .

Le président: Nous avons reçu des lettres, dont une signée par vous, et que vous avez peut-être fait circuler. Je ne sais pas ce que le Comité veut que je fasse de la lettre que vous m'avez fait parvenir, madame Finestone, sinon de prévoir à l'ordre du jour une discussion. . .

Mme Finestone: De quelle lettre voulez-vous parler?

Le président: Il s'agit, je crois, d'une lettre concernant les nominations par décret de M. Spicer, de M. Veilleux et, bien sûr, de M. Watson et des autres personnes qui figurent sur la liste.

Mme Finestone: Je vois. Puis-je vous répondre, monsieur le président? Au point 12, vous donnez la liste de ces nominations, et je vois que vous y avez inclus les noms de tous ceux que je vous avais demandé d'inclure. Mes collègues voudront peut-être en ajouter d'autres, mais je tiens à faire remarquer que, dans le cas de la Société Radio-Canada, les nominations de M. Patrick Watson et M. Gérard Veilleux n'ont pas encore été déposées à la Chambre, à ma connaissance. Vous ne pouviez donc pas les inclure, et j'en suis consciente. Par conséquent, nous ne pouvons pas discuter de ma lettre.

Dans ma lettre, je soulève une autre question, mais il s'agit plutôt d'un sujet de discussion pour notre comité de direction, à savoir l'examen des dépassements de coûts du musée. Je crois que ce sont là les deux points dont vous vouliez parler.

Le président: Oui.

Mme Finestone: Merci.

Le président: Permettez-moi de vous faire remarquer que le délai prévu pour l'approbation de la nomination par décret de M. Spicer, qui a été faite il y a déjà un certain temps, est fixé au 7 novembre. Aussi nous ne voudrions pas reporter l'examen de cette nomination, et c'est une question qui pourrait être laissée à notre sous-comité.

Si le Comité décide qu'il veut débattre cette nomination par décret, je tiens à porter à votre attention un point qui ne figure pas à l'ordre du jour. Étant donné que nous sommes un comité des communications, je me demande si, lorsque viendra le temps d'examiner les nominations par décret, notamment lorsque nous recevrons le président de la Société Radio-Canada et le président de son conseil d'administration, le Comité voudrait que ces séances soient télévisées, ou du moins en faire la demande.

Mme Finestone: Mais dites donc, vous allez exaucer les vœux de Dennis Mills! Mais c'est extraordinaire. C'est dommage que Dennis ne fasse pas partie du Comité.

Le président: Je ne propose pas que nos séances soient télévisées de façon systématique, mais j'estime qu'étant

[Text]

basis, but I do suggest, because of the very high level of interest of the CBC appointments, that this might be a consideration by this committee on this particular basis. Now, there might be other opposing views, and it is not something that has to be decided today.

I realize we should only go for another 10 minutes on that, Mr. Harvard, and I hope it is open to anyone's suggestion.

Mr. Harvard: I would support that. The CBC is a major issue. It has a great following. I think the country would be very interested in our quizzing Messrs. Watson and Veilleux.

The Chairman: Somehow I had a feeling you would support something like that, Mr. Harvard.

Mrs. Finestone: I think we would all like to get to know them. This will be great.

• 1335

The Chairman: It is not something that has to be decided today, as far as that goes. But I think there would be some indication as a communications committee why others are now in that practice and we would not even consider it, especially for an Order in Council appointment—certainly not all the time, because we have no set-up for it. So I will leave that idea with committee members for future consideration, but I would ask that to begin committee hearings. . . if we want to ask Mr. Spicer to attend, we could ask our clerk to indicate the invitation to him and see if that could happen some time next week. Maybe we could get our first committee meeting off the ground. I would also invite the subcommittee to meet in an agreed-upon place to establish the agenda for the ongoing two or three weeks, if that is appropriate.

Mr. Waddell: Yes, I think that is appropriate. Spicer clearly is someone we should have here. . . and get him here soon.

I might just say on behalf of my party that my colleague on the committee will be Dawn Black. I am pleased to have another woman on the committee. She is the member for New Westminster, a new member from New Westminster—Burnaby. She cannot be here today.

Also, if the committee will continue their indulgence with me, since I involved in some other matters as well, I just want to know what this list means. Are these all the people who have been appointed, or are these people we are calling? As far as I am concerned, the only people I think we need to have here are Keith Spicer. . . and I am tempted to get Richard Hatfield here just for the entertainment value. But that is the only one I am asking for.

[Translation]

donné le degré d'intérêt que suscitent les nominations à la direction de la Société Radio-Canada, le Comité pourrait envisager de faire téléviser ses séances sur ce sujet. Certains ont peut-être une opinion différente, mais nous n'avons pas à décider cela aujourd'hui.

Pour l'instant, nous n'avons que dix minutes à consacrer à cette question, monsieur Harvard, et j'espère que tout le monde fera connaître ses vues.

M. Harvard: Je suis d'accord avec la proposition. La Société Radio-Canada suscite beaucoup d'intérêt et a beaucoup de partisans. Je crois que le public voudrait bien pouvoir assister aux entretiens que nous aurons avec MM. Watson et Veilleux.

Le président: Je ne m'attendais pas à moins de vous, monsieur Harvard.

Mme Finestone: Je crois que nous voulons tous apprendre à les connaître. Ce sera fantastique.

Le président: Nous n'avons pas besoin de prendre de décision aujourd'hui. Mais étant donné que la pratique a été adoptée par d'autres comités, je crois que l'on pourrait trouver curieux que le Comité des communications n'envisage même pas cette possibilité, surtout dans le cas de nominations par décret—il n'est pas question de téléviser toutes nos séances, puisque nous n'avons pas les installations voulues. Je laisserai donc les membres du Comité réfléchir à cette question, mais je me demande si vous seriez d'accord pour que nous mettions comme premier point à notre programme la comparution de M. Spicer. Nous pourrions demander au greffier de lui faire l'invitation et voir s'il pourrait comparaître un jour la semaine prochaine. Ce serait donc le sujet de notre première séance de comité. J'inviterais par ailleurs les membres du sous-comité à s'entendre pour que nous puissions nous réunir à un endroit déterminé afin d'établir le programme des deux ou trois semaines à venir, si tout le monde est d'accord.

M. Waddell: Oui, c'est d'accord. Nous devons bien sûr interroger M. Spicer. . . et le faire le plus tôt possible.

Au nom de mon parti, je tiens à souligner que ma collègue à ce Comité sera Dawn Black. Je suis heureux que nous ayons une autre femme au Comité. M^{me} Black a nouvellement été élue dans la circonscription de New Westminster—Burnaby. Elle ne pouvait pas être des nôtres aujourd'hui.

Par ailleurs, si le Comité veut bien faire preuve de patience à mon endroit, car j'ai d'autres préoccupations, j'aimerais savoir ce que signifie cette liste. Est-ce la liste des personnes qui ont été nommées ou la liste de ceux que nous allons convoquer? A mon avis, la seule personne que nous avons besoin d'interroger est Keith Spicer. . . et je suis tenté de proposer aussi le nom de Richard Hatfield, question de nous divertir. M. Spicer est cependant la seule personne que je veux interroger.

[Texte]

The Chairman: I would make a proposal to the committee that in view of the fact that everyone has input into the subcommittee's decision, we could decide which ones there. I am just suggesting that Mr. Spicer, because his appointment was a while ago and on his heavy agenda we might need a little time to get him invited here. But then we could find others you would want, and I know Mrs. Finestone has—

Mr. Waddell: I want to put another matter on the record. At some point I would like to get the committee to consider the work of this Canadian cultural property export review board. I do not think it will be appropriate. . . Marjorie Halpin is a new person on the board.

Mrs. Finestone: She is not a new member. We interviewed her once before.

Mr. Waddell: Oh, she is a re-appointee?

Mrs. Finestone: She is a re-appointee. That is why I wanted a clarification—

Mr. Waddell: But I am concerned about the rip-off of the Riopelle, and the role of that board, if any, in that rip-off—the gift of our property Mr. Mulroney gave to France. I do not know where it would be appropriate to consider how those matters arise.

The Chairman: Clearly, Mr. Waddell, you are discussing agenda items that I would be happy to deal with at the appropriate committee. If you are the spokesperson for the party on that particular subcommittee, then by all means. . . I think we will have an open mind.

Mr. Waddell: You are going to decide, then—

The Chairman: Yes. If we have agreement for Mr. Spicer now and we meet at the subcommittee next week to assess the balance of our agenda for a few weeks, I would consider that, certainly.

Mrs. Finestone: Is this a list, under "Other Items"? These are all the Order in Council appointments, and we are supposed to look at those and make some decisions. Is that right?

The Chairman: Yes.

Mrs. Finestone: Secondly, you have down here a French translation of a briefing paper prepared under point 13. Is this the new paper or is this the report we originally did? I do not know what you are referring to in point 13.

The Chairman: I would certainly let Mr. Lemieux answer that.

Mrs. Finestone: Okay. And on point 14, if we wish to look at the situation of the National Arts Centre Orchestra, I want to add looking at the situation of the

[Traduction]

Le président: Étant donné que tous les membres peuvent faire connaître leur vue à leur porte-parole au sous-comité, je propose que la décision soit prise par le sous-comité. J'ai proposé le nom de M. Spicer simplement parce qu'il y a déjà un certain temps qu'il a été nommé et que, compte tenu de sa charge de travail, nous devons peut-être nous y prendre d'avance pour qu'il compare. Mais il y a peut-être aussi d'autres personnes que vous voulez inviter, et je sais que M^{me} Finestone. . .

M. Waddell: Je veux soulever une autre question pour le compte rendu. Je voudrais qu'à un moment donné, le Comité se penche sur le travail de cette Commission canadienne d'examen des exportations de biens culturels. Je ne crois pas qu'il soit approprié. . . Marjorie Halpin a récemment été nommée à cette commission.

Mme Finestone: Sa nomination n'est pas récente. Nous l'avons déjà interrogée.

M. Waddell: Ah bon; alors elle a été reconfirmée dans son poste?

Mme Finestone: Oui, elle a été reconfirmée. C'est pourquoi je voulais obtenir une précision. . .

M. Waddell: Mais je voudrais en savoir plus long sur le vol de notre Riopelle et, le cas échéant, sur le rôle de la commission dans ce don qu'a fait M. Mulroney à la France. Je ne sais pas où au juste ce genre de question pourra être examinée.

Le président: Monsieur Waddell, vous soulevez là des points qui pourraient figurer à notre programme, et je serai heureux d'en discuter avec vous dans le cadre des travaux du sous-comité du programme. Si vous êtes le représentant de votre parti à ce sous-comité, eh bien, nous pourrions certainement. . . Vous pouvez compter que nous garderons l'esprit ouvert.

M. Waddell: Vous allez donc décider. . .

Le président: Oui. Si le Comité est d'accord pour que nous recevions M. Spicer comme premier invité et que le sous-comité se réunisse la semaine prochaine pour établir le reste du programme pour les quelques semaines à venir, je tiendrai certainement compte de cette suggestion.

Mme Finestone: Il s'agit bien d'une liste ici sous la rubrique «Autres questions»? Nous avons là toutes les nominations par décret, et nous sommes censés les examiner et prendre des décisions. C'est bien cela?

Le président: Oui.

Mme Finestone: Deuxièmement, vous parlez au point 13 de la traduction française d'un document d'information qui est en cours. S'agit-il d'un nouveau document ou du rapport initial que nous avons fait? Je ne sais pas de quoi on parle au juste au point 13.

Le président: Je laisserai à M. Lemieux le soin de vous répondre.

Mme Finestone: D'accord. Pour ce qui est du point 14, si nous décidons d'examiner la situation de l'Orchestre du Centre national des arts, je veux que nous examinions

[Text]

Museum of Civilization. I would like to discuss... not now, but I would like it on the agenda and listed under either point 14.(1)(ii) or point 15, before you call the adjournment. I have a specific way I would like to have that looked at, and that is by our staff, and then we could examine a final report. I do not want to belabour the point.

• 1340

The Chairman: Have you had any investigation of this particular item this past summer?

Mr. René Lemieux (Committee Researcher): The National Arts Centre?

Mme Finestone: Non, le Musée canadien des civilisations.

The overrun of the Museum of Civilization.

Mr. Lemieux: Not this summer.

The Chairman: That is something we should consider for an agenda item.

Mrs. Anderson: In the list of the appointments it says "Members of the Canada Council". In cases where there is one it still mentions members. Are there others appointed?

The Chairman: That is a fairly extensive board—

Mrs. Anderson: Is that the latest member that is being proposed? That is what I want to know.

The Chairman: Yes. I think some of these board member positions have been terminated and they have added a new one.

Mrs. Finestone: It is not complete because Joan Pennefather has been named film commissioner and head of the National Film Board.

The Chairman: It might not be tabled in the House yet.

Mrs. Finestone: What happened to the status of the artist? What does that point 13 mean?

Mr. Lemieux: At the request of the committee, I prepared a paper on the status of the artist this summer.

Mrs. Finestone: A French copy?

Mr. Lemieux: It was written and prepared, but it needed to be translated. The translation came in this week and it is now being typed. My guess is that by early next week it will be printed in both languages.

Mrs. Finestone: Excuse me, Mr. Chairman. Irony of ironies. I somehow presume, René, you wrote it in French and it is the English translation we are waiting for. Do not tell me you wrote it in English.

Mon Dieu, ce n'est pas possible!

[Translation]

également celle du Musée des civilisations. Je voudrais que nous discutons de cette question... pas maintenant, mais je voudrais que la question soit inscrite à l'ordre du jour, au point 14.(1)(ii) ou au point 15, avant que vous leviez la séance. J'envisage notamment l'examen par notre personnel de recherche, puis la préparation d'un rapport final. Je ne veux pas trop insister là-dessus.

Le président: Avez-vous examiné cette question au cours de l'été?

M. René Lemieux (attaché de recherche du Comité): Le Centre national des arts?

Mrs. Finestone: No, the Museum of Civilization.

Le dépassement des coûts du Musée des civilisations.

M. Lemieux: Non, pas cet été.

Le président: C'est là une question que nous pourrions inclure à notre programme.

Mme Anderson: Dans la liste des nominations, on dit: «conseillers du Conseil des arts». Pour les autres organismes où il n'y a qu'une nomination, on utilise aussi le pluriel. Est-ce parce qu'il y aura d'autres nominations?

Le président: Ces organismes ont un assez grand nombre d'administrateurs...

Mme Anderson: Mais s'agit-il de la dernière nomination proposée? Voilà ce que je veux savoir.

Le président: Oui. Je crois que certains administrateurs ont cessé d'exercer leurs fonctions et qu'une nouvelle personne a été nommée.

Mme Finestone: La liste n'est pas complète, puisque Joan Pennefather a été nommée commissaire du gouvernement à la cinématographie et présidente de l'Office national du film.

Le président: Sa nomination n'a peut-être pas encore été déposée à la Chambre.

Mme Finestone: Qu'en est-il du statut de l'artiste? Que doit-on comprendre au point 13?

M. Lemieux: À la demande du Comité, j'ai rédigé cet été un document sur le statut de l'artiste.

Mme Finestone: En français?

M. Lemieux: Le document a été rédigé, mais il doit être traduit. Nous avons reçu la traduction cette semaine, et il nous reste maintenant à la taper. Je crois que le document pourra être imprimé dans les deux langues d'ici au début de la semaine prochaine.

Mme Finestone: Excusez-moi, monsieur le président. Je trouve cela vraiment curieux. J'avais supposé, René, que vous aviez rédigé le document en français et que nous attendions la traduction anglaise. N'allez pas me dire que vous l'avez rédigé en anglais.

My God, that's impossible!

[Texte]

M. Lemieux: En effet, madame Finestone, c'est possible. Je vous expliquerai en détail les raisons pour lesquelles j'ai fait cela.

Mme Finestone: Très bien. C'est assez amusant.

The Chairman: There are some documents with regard to the National Arts Centre and its orchestra, in both languages, for those members interested in them.

Before adjourning this meeting, I want to thank the committee members and indicate to them that I never was against the status of the artist, from beginning to end. I do not know how somebody came up with that idea.

An hon. member: I hope you can confirm that.

M. DeBlois: Juste un mot pour remercier les gens du Comité qui m'ont fait confiance. Je vais continuer à travailler étroitement avec les membres du Comité.

The Chairman: You are most welcome, Mr. DeBlois.

The committee is adjourned.

Thursday, November 2, 1989

• 1534

The Chairman: Order. I would like to welcome our witness, Mr. Keith Spicer, here this afternoon.

I would like to make a few brief statements about the activity of the committee. Under Standing Orders 110 and 111, the committee, if it should call an appointee or a nominee to appear pursuant to section 1—and that is the case—shall examine the qualifications and competence of the appointee or nominee to perform the duties of the post to which he or she has been appointed or nominated.

• 1535

I would like also to indicate that in what the Speaker indicated about the review of Orders-in-Council... I would just like to review one small paragraph in his report from the research office to all committee clerks. The sentence is very straightforward.

It is the opinion of the Chair that the committee's powers of examination are narrowly limited to the qualifications and competence to perform the duties of the post and questions in committee and reports thereon ought to be strictly relevant to such qualifications, competence and performances of duties.

I would ask that committee members take that into consideration in their questioning of our guests. We have Mr. Spicer, who was appointed four months ago or

[Traduction]

Mr. Lemieux: It is indeed possible, Mrs. Finestone. I will explain to you in detail the reasons why I did it that way.

Mrs. Finestone: Very well, but I find it quite amusing.

Le président: Nous avons ici des documents dans les deux langues en ce qui concerne le Centre national des arts et son orchestre pour les membres que cela intéresse.

Avant de lever la séance, je tiens à remercier les membres du Comité et à bien leur faire savoir que je n'ai jamais été contre le statut de l'artiste. Je ne sais pas comment on a pu penser cela.

Une voix: J'espère que vous pourrez nous en donner la preuve.

Mr. DeBlois: I would just like to say a word of thanks to the members of the Committee for their vote of confidence. I will continue to work closely with the members of the Committee.

Le président: Nous vous savons gré d'avoir accepté la tâche, monsieur DeBlois.

La séance est levée.

Le jeudi 2 novembre 1989

Le président: La séance est ouverte. J'aimerais souhaiter la bienvenue à notre témoin de cet après-midi, M. Keith Spicer.

J'aimerais commencer par une ou deux petites déclarations concernant les activités de notre Comité. Conformément aux articles 110 et 111 du Règlement, notre Comité, s'il convoque une personne nommée ou dont on a proposé la nomination conformément au paragraphe (1)—et c'est le cas—examine les titres, les qualités et la compétence de l'intéressé et sa capacité d'exécuter les fonctions du poste auquel il a été nommé ou auquel on propose de le nommer.

J'aimerais également vous rappeler ce que le président de la Chambre a indiqué au sujet de l'examen des nominations par décret du Conseil... J'aimerais simplement vous citer un petit paragraphe du rapport préparé par le Service de recherche à l'intention de tous les greffiers de comité. C'est très clair.

De l'avis de la présidence, les pouvoirs d'examen du comité sont étroitement circonscrits et ne portent que sur les qualités de ces personnes et leur capacité d'exécuter les fonctions du poste en cause; les questions posées au comité et les rapports de celui-ci doivent porter strictement sur les titres, les qualités et les compétences et sur l'exécution des fonctions.

J'aimerais que les membres du Comité ne l'oublient pas en posant leurs questions à nos invités. Nous avons M. Spicer, qui a été nommé il y a quatre mois, ou peut-être

[Text]

perhaps a little longer. You have probably familiarized yourself quite well with your post, unlike some other appointees who have come before this and other committees.

Mr. Hogue, you indicated that you had a point of order.

M. Jean-Pierre Hogue (député d'Outremont): J'ai effectivement invoqué le Règlement. Vous avez remarqué que j'ai dû m'absenter d'une réunion. En fait, je suis arrivé un peu en retard.

J'apprécierais que vous m'expliquiez très rapidement la présence des caméras de la télévision cet après-midi. Vous pourriez en profiter pour dire à la population canadienne qu'il se fait actuellement une démarche à d'autres comités, mais que cette décision de télédiffuser des débats n'est pas nécessairement prise pour tous les comités.

The Chairman: I am not certain whether that is a point of order. But for the benefit of everyone and for those who are interested, under the reforms of the House of Commons the ability to televise these hearings is quite new and it was felt that because it is a committee of communications this committee has a very direct interest in using every process available to it in terms of hearings. This special consideration was given to this committee by the House of Commons, with all parties agreeing.

I would like to thank the different parties of the House for pursuing that fact and I am grateful to everyone, especially to all committee members, for having this brought forward.

Mr. Waddell (Port Moody—Coquitlam): This is a regular committee meeting, irrespective of television.

I have a couple of points of order, the first one on an item I have just received by courier and which is a press release on additional moneys for the CBC. I find it strange that this has arrived on the same day we are examining the president of the CRTC and the people from the CBC. I find it very inconsistent and I think that we have to pursue this at some further time, perhaps not today, but with some other matter, about granting to the CBC on an ad hoc basis and about additional grants for political purposes.

My second point of order touches on this committee. In our last committee meeting we had a spirited debate about the fitness of the Chair with respect to a comment on cultural matters. Since then we have had discussion on some matters relating to the Chair's visits and so on to South Africa, which were criticized by the government and were against the policies of this government. We are conducting hearings today on the fitness of people heading top cultural institutions.

I wonder if the head of one of our top cultural institutions, namely the Chair of this committee, is

[Translation]

un peu plus longtemps. Vous devez déjà connaître fort bien votre poste, contrairement à certaines autres personnes nommées qui se sont présentées devant notre Comité ou d'autres comités.

Monsieur Hogue, vous avez indiqué vouloir faire un rappel au Règlement.

Mr. Jean-Pierre Hogue (Outremont): I effectively have a point of order. You must have remarked that I had to go away from a meeting. In fact, I was a little bit late.

I would appreciate that you would explain very rapidly to me the presence of TV cameras this afternoon. You could take that opportunity to tell the Canadian public that in other committees, the matter is presently under consideration, but that the decision to broadcast the proceedings is not necessarily made by all committees.

Le président: Je ne suis pas sûr que cela soit un rappel au Règlement. Mais pour la gouverne de tous ceux que cela intéresse, la réforme de la Chambre des communes permettant la télédiffusion de ces audiences est assez nouvelle, et il a été pensé, s'agissant d'un comité des communications, qu'en l'occurrence, la demande était tout à fait opportune. Cette demande spéciale a été accordée par la Chambre des communes à l'unanimité.

J'aimerais en profiter pour remercier les différents partis et notifier ma gratitude envers tous, tout spécialement les membres de ce Comité.

M. Waddell (Port Moody—Coquitlam): Télévisée ou non, c'est une réunion ordinaire de ce Comité.

J'ai un ou deux rappels au Règlement. Le premier concerne un renseignement que je viens tout juste de recevoir par messenger. Il s'agit d'un communiqué de presse concernant une rallonge monétaire pour Radio-Canada. Je trouve étrange la coïncidence avec cette même journée où nous devons examiner la nomination du président du CRTC et des responsables de Radio-Canada. Je trouve cela très illogique, et à mon avis il faudra y revenir ultérieurement, peut-être pas aujourd'hui, mais lors d'une autre réunion, revenir sur ces rallonges ponctuelles accordées à Radio-Canada pour des raisons politiques.

Mon deuxième rappel au Règlement concerne ce Comité. Lors de notre dernière réunion, nous avons débattu vigoureusement de la compétence de la présidence au sujet d'un commentaire sur des questions culturelles. Depuis, nous avons eu des discussions sur certaines questions concernant les visites du président en Afrique du Sud, qui ont été critiquées par le gouvernement et étaient contraires aux politiques de ce gouvernement. Nous examinons aujourd'hui la compétence de personnes à la tête de nos principales institutions culturelles.

Je me demande si le chef d'une de nos principales institutions culturelles, à savoir le président de ce Comité,

[Texte]

prepared to make a public apology to the Canadian people for that visit to South Africa, which if any one of those people we have before us today had taken we would probably not allow them to take up these jobs. So the Chair should take this time to apologize to this committee and to the Canadian people for supporting the unethical and apartheid policies of the South African government by that visit.

The Chairman: You are out of order with that particular concern at this time. It has no relevancy to our mandate this afternoon.

• 1540

Mr. Waddell: Point of order. Perhaps you could read again the mandate we have to consider with respect to the appointments.

The Chairman: I read it once already, but if you did not hear me, I will be happy to go over it for you one more time. It says:

The committee shall call an appointee or nominee pursuant to section 1 of Standing Orders 110 and 111. This Standing Order shall examine the qualifications and competence of the appointee or nominee to perform the duties of the post to which he or she has been appointed or nominated.

I would like to point out to you, Mr. Waddell, that I was not appointed to my post. I was elected.

Mrs. Finestone (Mount Royal): I think this is a unique opportunity for all Canadians to understand some of the other things that happen besides the televised 45-minute exchange that supposedly reflects the House of Commons.

The committee is today asking the witnesses before us whether they feel they have the qualifications and an understanding of the mandate. That is what the order says. Mr. Keith Spicer's name and reputation is not unknown to Canadians. Therefore I do not intend to presume to ask about your qualifications, Mr. Spicer; I think they precede you. I would like to examine with you some other areas of concern, because you have a very important and difficult mandate ahead of you.

You have on the telecommunications side a new responsibility for the management of our telecommunications as a federal mandate, which implies additional funds, research personnel, and skills. We are aiming for a broadcasting system once again—not for the first time, not for the second time, but for the third time. The system is to reflect Canadian values, and promote Canadian programs. But as you assume this mandate, 71% of the screen time is non-Canadian, and only 2% has Canadian entertainment.

[Traduction]

est prêt à s'excuser publiquement auprès de la population canadienne de cette visite en Afrique du Sud, qui, si elle avait été effectuée par un de nos témoins d'aujourd'hui, nous amènerait fort probablement à rejeter sa nomination. En conséquence, la présidence devrait saisir cette occasion pour s'excuser auprès du Comité et de la population canadienne d'avoir appuyé par cette visite les politiques d'apartheid immorales du gouvernement sud-africain.

Le président: Votre rappel au Règlement n'est pas recevable. Il n'a rien à voir avec notre mandat de cet après-midi.

M. Waddell: Rappel au Règlement. Vous pourriez peut-être nous relire ce mandat concernant les nominations.

Le président: Je l'ai déjà lu une fois, mais si vous ne m'avez pas entendu, je me ferai un plaisir de recommencer pour vous:

Le comité doit convoquer la personne nommée ou dont on a proposé la nomination conformément au paragraphe (1) des articles 110 et 111. Selon ce même article, le comité examine les titres, les qualités et la compétence de l'intéressé et sa capacité d'exécuter les fonctions du poste auquel il a été nommé ou auquel on propose de le nommer.

Permettez-moi de vous signaler, monsieur Waddell, que je n'ai pas été nommé à mon poste. J'ai été élu.

Mme Finestone (Mount Royal): Je crois que c'est une occasion unique pour que tous les Canadiens comprennent certaines des autres choses qui se passent à part les 45 minutes de questions et de réponses télévisées qui sont censées être le reflet de la Chambre des communes.

Notre Comité doit demander aux témoins qui comparaissent s'ils estiment avoir les qualités et les compétences nécessaires pour remplir le mandat qui leur est confié. C'est ce que dit notre ordre de revoi. Le nom et la réputation de M. Keith Spicer ne sont inconnus de personne au Canada. Par conséquent, je n'aurai pas l'audace de vous poser des questions sur vos titres et vos qualités, monsieur Spicer; je crois qu'ils vous précèdent. J'aimerais examiner avec vous d'autres questions, car le mandat qui vous a été confié est très important et très difficile à remplir.

Vous avez désormais comme mandat fédéral la responsabilité de la gestion de nos télécommunications, ce qui implique des fonds, du personnel de recherche et des compétences supplémentaires. Encore une fois—ce n'est ni la première, ni la deuxième, mais la troisième—nous essayons de mettre en place un système de radiodiffusion. Ce système doit refléter les valeurs canadiennes et promouvoir les émissions canadiennes. Cependant, au moment où vous assumez ce mandat, 71 p. 100 du temps à l'image sont non canadiens et seulement 2 p. 100 contiennent de la création canadienne.

[Text]

As the new manager, it will be your responsibility to take the vision of the new Broadcasting Act under section 3 and regulate it so that we will not have 71% of our screen occupied, and so that more than 2% of our creative people can do something for Canada. How do you plan to accomplish this?

Mr. Keith Spicer (Chairman, Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission): I would like to look at the goals and the priorities of the CRTC over the next few years. The two bedrock goals that I see for the CRTC are first of all regulation, and secondly what I would call convergences, convergences between broadcasting and telecom.

The broadcasting system has to be regulated, as it always has been, in an impartial and very independent way, while balancing the interests of consumers, creators, broadcasters, the industry, and the public interest.

Convergence is a relatively new expression. It is a bit of a buzzword, but it seems to be the way of the future for the strategic thinking that is more and more necessary. It is not an accident that telecommunications and broadcasting have been brought together under the CRTC. For the last 10 years or so it has been becoming increasingly apparent that the two intersect with very serious social, cultural, and economic repercussions.

The second goal of the CRTC—and it is almost a goal of futuristic thinking—is to identify and exploit the convergences between broadcasting and telecommunications and to imagine how they can benefit creative artists in Canada, to strengthen the creative industries in Canada, and to reaffirm and develop the Canadian personality.

• 1545

Those are the two bedrock goals that I see. They overlap in a very practical way, but also theoretically.

Regarding the priorities, I might just skip you through these and just tell you what I have been trying to do in the last eight weeks that I have been on the job. I see four priorities that we need to follow in the next few years, and these are already in effect. The first is a personal one, and that is to do my homework. I have had a number of years in broadcasting and the media. I have relatively little in telecommunications, except for the interest of a very curious amateur, I would say. I am making up for that, having read more documents than I thought I would read in my life in the last four months, and also by working in the various sectors of the CRTC. I am spending a few weeks, just for your background information, working in each of the main sections, the broadcasting, cable, television and telecommunications, trying to learn the ropes that way, and also meeting the major players.

[Translation]

En tant que nouveau gestionnaire, vous aurez la responsabilité de mettre en pratique la vision énoncée à l'article 3 de la nouvelle loi sur la radiodiffusion et de réglementer de façon à ce que nos écrans ne soient plus occupés à 71 p. 100 et que plus de 2 p. 100 de nos créateurs puissent faire quelque chose pour le Canada. Comment comptez-vous y arriver?

M. Keith Spicer (président, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes): J'aimerais examiner les objectifs et les priorités du CRTC au cours des prochaines années. À mes yeux, les deux objectifs fondamentaux du CRTC sont, pour commencer, la réglementation, et, deuxièmement, ce que j'appellerais les convergences, les convergences entre la radiodiffusion et les communications.

Le système de radiodiffusion doit être réglementé comme il l'a toujours été, d'une manière impartiale et très indépendante visant à un équilibre entre les intérêts des consommateurs, des créateurs, des radiodiffuseurs, de l'industrie et l'intérêt public.

La convergence est une expression relativement nouvelle. C'est un peu un mot à la mode, mais il semble être la voie de l'avenir pour la réflexion stratégique qui est de plus en plus nécessaire. Ce n'est pas un accident si les télécommunications et la radiodiffusion sont réunies sous l'égide du CRTC. Depuis environ 10 ans, il est de plus en plus évident que les deux se rejoignent avec des répercussions sociales, culturelles et économiques très sérieuses.

Le deuxième objectif du CRTC—et c'est presque un objectif futuriste—est d'identifier et d'exploiter les convergences entre la radiodiffusion et les télécommunications et d'imaginer comment elles peuvent stimuler la création artistique au Canada, renforcer les industries créatives, réaffirmer et développer la personnalité canadienne.

À mes yeux, ce sont les deux objectifs fondamentaux. Ils se chevauchent tant sur le plan pratique que théorique.

Pour ce qui est des priorités, permettez-moi de les énumérer rapidement en vous disant simplement ce que j'ai essayé d'accomplir au cours des huit dernières semaines depuis mon entrée en fonction. D'après moi, il y a quatre priorités à suivre au cours des prochaines années, et elles le sont déjà d'ailleurs. La première est personnelle: il faut que je m'informe. J'ai travaillé pendant un certain nombre d'années pour la radiodiffusion et les médias. Par contre, pour les télécommunications, mis à part l'intérêt que je leur porte comme amateur très curieux, je n'y connais pas grand-chose. Je me rattrape et, pour ce faire, j'ai lu au cours des quatre derniers mois plus de documents que je pensais que j'en lirais dans toute ma vie, et je travaille aussi dans les divers secteurs du CRTC. À titre informatif, je passe quelques semaines à travailler dans chacune des principales sections, la radiodiffusion, le câble, la télévision et les télécommunications, essayant

[Texte]

The first goal for me is to do my homework and to get as briefed as I can by roughly Christmas. The second goal, and that has been worked on since the week I came to the CRTC, is to try to streamline all our procedures. One of the commonest complaints about the CRTC is called regulatory lag. We do take quite a while to render decisions, but there are good reasons for that because we have to give paramount importance to the quality of these decisions. You quite rightly mentioned, Mrs. Finestone, the problem of inadequate resources, and the additional burdens that are put on us. We are also, like everybody else, participating in the budget squeeze. As a result of the Supreme Court decision on August 18 bringing the provincial telephone companies under our control, we have a lot more work to do, and to maintain the—

Mrs. Finestone: I thank you. I am sorry if I interrupt you, but I am really very concerned as you have brought the question of convergence onto the table. I am mightily concerned about how we maintain and promote an act and will of Parliament that says Canadianize and have a Canadian broadcasting system. You are looking at this, and that is fine. Under previous government initiatives in 1969, through Order in Council, you had the question of 80% Canadian ownership and control of Canadian television and radio stations, as you know, which was the growth of cable. You had Bill C-58, which was simultaneous substitution, and which brought advertising and advertising revenue into potential use in the production of Canadian content.

I want to know what you see as passable new directions contained in the act, because if it is not in the act then something is missing. I want to know, with your creative interest, where can we go? Global, CTV, CBC buy interests in American programs, but they do not get the full benefit because of the fact that we have technology that has changed the environment and they do not get the full benefit of their investments. We have American stations coming in here carrying the same programs. Do we move the non-simultaneous route so that they have protection in that regard? What are the kinds of initiatives that you can see? Foreign programs? Are we going to continue to license them? Should we call a halt to those that are presently licensed and are duplicating what our Canadian broadcasters have as a mandate, a responsibility, a financial obligation which you as the CRTC head puts on them?

How are you going to handle the public broadcaster whose money has been cut to the skin and bone, and the private broadcaster who is not getting a fair shake on a level playing field because he has financial obligations and time commitments to Canadian content? I am not trying to be anti-American, I am trying to be pro-Canadian. How are you going to do that?

[Traduction]

d'apprendre les ficelles de cette manière et rencontrant également les acteurs principaux.

Le premier objectif, pour moi, est de m'informer au maximum et d'en connaître le plus d'ici à Noël. Le deuxième objectif, et il est en route depuis la semaine où je suis arrivé au CRTC, est d'essayer de simplifier toutes nos procédures. Une des plaintes les plus courantes concernant le CRTC, ce sont les délais de réponse. Nous prenons un certain temps avant de rendre nos décisions, mais il y a de bonnes raisons à cela, car la qualité de ces décisions revêt une importance primordiale. Vous avez mentionné avec raison, madame Finestone, le problème du manque de ressources et les tâches supplémentaires qui nous ont été imposées. Comme tout le monde, nous sommes également touchés par les compressions budgétaires. À la suite de la décision de la Cour suprême du 18 août mettant les compagnies de téléphone provinciales sous notre contrôle, nous avons beaucoup plus de travail à faire, et maintenir. . .

Mme Finestone: Je vous remercie. Je m'excuse de vous interrompre, mais vous avez parlé de convergences, et je suis vraiment très inquiète. Je m'inquiète énormément de la manière dont nous allons faire respecter la loi et la volonté du Parlement qui préconisent la canadianisation et la mise en place d'un système de radiodiffusion canadien. Vous étudiez la question, et c'est très bien. En 1969, un gouvernement précédent a décrété que les stations de télévision et de radio canadiennes distribuées par câble devaient être contrôlées à 80 p. 100 par des capitaux canadiens. Il y a eu le projet de loi C-58—le système de remplacement simultané permettant d'utiliser les recettes publicitaires pour produire du contenu canadien.

Que voyez-vous qui puisse être considéré comme nouveau dans la loi? Car si elle ne contient pas de nouvelles orientations, quelque chose manque. Vous vous passionnez pour la création. Que pouvons-nous faire? Global, CTV, Radio-Canada achètent des intérêts dans des émissions américaines, mais ils n'en tirent pas tout le bénéfice, car nous avons une technologie qui a modifié l'environnement, et ils ne tirent pas le bénéfice total de leurs investissements. Nous avons des stations américaines qui diffusent chez nous les mêmes programmes. Devons-nous mettre fin à la simultanéité pour qu'ils soient protégés? Quel genre d'initiatives envisagez-vous? Des émissions étrangères? Allons-nous maintenir leurs licences? Devrions-nous mettre fin à celles de ceux qui reproduisent ce que nos radiodiffuseurs canadiens ont pour mandat, pour responsabilité, pour obligation financière, toutes choses imposées par le CRTC?

Allez-vous essayer de faire quelque chose pour les radiodiffuseurs publics dont les budgets ont été réduits à la plus simple expression, et les radiodiffuseurs privés qui ne peuvent bénéficier de règles du jeu égales à cause d'obligations financières et d'engagements envers le contenu canadien? Je n'essaie pas d'être anti-américaine, j'essaie d'être pro-canadienne. Comment allez-vous faire cela?

[Text]

Mr. Spicer: You have asked a lot of interesting questions there, Mrs. Finestone. I will try to run through them. In general terms, I do not believe we can censor American programs.

Mrs. Finestone: I did not talk about censoring. Please do not even use that word.

Mr. Spicer: Okay. I do not think we can stop American programs from being watched by Canadians. More and more I think we are going to be watching programs from around the world. This is why the convergence issue is so important. It is not an airy-fairy idea at all. It is eminently practical, and you are going to find this out more and more in the years to come as the number of channels is multiplied, both in video and audio. The issue will be how can we exploit these dozens of new channels to give a broader choice of good Canadian programming and, I would say, world programming, not just American, to Canadians. I think Canadians are going to demand this, and they are right to demand it.

• 1550

As for promoting Canadian programming, you are quite right. It is the main thrust of the Broadcasting Act in section 3. We will do everything we can at the CRTC in the most imaginative ways we can come up with. Unless you want to go through the Broadcasting Act right now, I do not think we can get into too much detail.

Mrs. Finestone: No, I do not. Mr. Spicer, the Caplan-Sauvageau task force, our committee, and many critics have said that the CRTC was not able to accomplish the goals set out in section 3. I was hopeful that maybe you had some creative ideas. I will not continue in that vein at the moment, but I would like to know how, with all this new convergence of technology and the potential for new information, you are going to respond if a power of direction from the Governor in Council tells you to go one route and you seem to sense that it may not be the correct route? Are you going to feel comfortable speaking out? Will you support the arm's length principle? Secondly, do you see an inherent conflict between both the power to direct and the power to review?

Mr. Spicer: The government has the power to give general direction to the CRTC and will under the new Broadcast Act. It would also like to have the power of review in tandem with that.

Mrs. Finestone: It has it in the bill.

Mr. Spicer: Yes, it has. I do not think it should have both. I think one or the other is enough. If you would like to hear a 30-second essay on why independent regulatory agencies are important, I will just remind you that the general public demands it. They want to know

[Translation]

M. Spicer: Vous m'avez posé toute une série de questions intéressantes, madame Finestone. Je vais essayer d'y répondre rapidement. D'une manière générale, je ne crois pas que nous puissions censurer des émissions américaines.

Mme Finestone: Je n'ai pas parlé de censure. Je vous prie de ne même pas utiliser ce terme.

M. Spicer: Très bien. Je ne pense pas que nous puissions empêcher des émissions américaines d'être regardées par les Canadiens. De plus en plus, je crois que nous allons regarder des émissions venant du monde entier. C'est la raison pour laquelle cette question de convergence est si importante. Ce n'est pas du tout une idée en l'air. Elle est éminemment pragmatique, et vous allez le constater de plus en plus dans les années à venir avec la multiplication des chaînes de radio et de télévision. Il faudra alors se demander comment exploiter ces douzaines de chaînes nouvelles pour offrir un choix plus large de bonnes programmations canadiennes et, je dirais, de programmations mondiales, non pas simplement américaines, aux Canadiens. Je crois que les Canadiens l'exigeront, et ils auront raison de l'exiger.

Quant à promouvoir la programmation canadienne, vous avez parfaitement raison. C'est le thème principal de l'article 3 de la Loi sur la radiodiffusion. Au CRTC, nous y consacrerons tous nos efforts en faisant preuve de la plus grande imagination possible. Toutefois, à moins que vous ne vouliez que nous examinions la Loi sur la radiodiffusion, article par article, maintenant, je pense qu'on ne peut pas vraiment entrer dans les détails.

Mme Finestone: Non, ce n'était pas mon intention. Monsieur Spicer, le groupe de travail Caplan-Sauvageau, notre Comité et de nombreux critiques ont tous affirmé que le CRTC n'arrivait pas à réaliser les objectifs énoncés à l'article 3. J'espérais que vous aviez peut-être de nouvelles idées en tête. Enfin, je vais laisser tomber pour l'instant et vous demander plutôt, à la lumière de cette nouvelle convergence technologique et des possibilités de nouveaux moyens d'information, comment vous réagiriez si le gouverneur en conseil vous donnait des directives dans un sens alors qu'à votre avis, ce n'est peut-être pas la chose à faire? Allez-vous pouvoir vous y opposer? Allez-vous maintenir le principe d'autonomie? Deuxièmement, à votre avis, n'y a-t-il pas un conflit inhérent entre le pouvoir d'ordonner et le pouvoir de revoir?

M. Spicer: À l'heure actuelle, le gouvernement donne une orientation générale au CRTC, ce qui sera maintenu dans la nouvelle loi sur la radiodiffusion, associé au pouvoir de revoir.

Mme Finestone: C'est dans le projet de loi.

M. Spicer: Oui, en effet. Je ne pense pas que le conseil doive détenir ces deux pouvoirs. Il me semble que l'un suffit. Qu'il me soit permis de vous faire une courte dissertation sur l'importance de l'indépendance des organismes de réglementation; le public le réclame. Le

[Texte]

that the airwaves are relatively clean of partisan influence and financial influence. The industry itself wants a level playing field, and they are right to demand that. I think the government itself would find if it started using this tandem power in fact to make the CRTC a weigh station, it would find very much that a long line of petitioners at its door would not be very amusing. It would paralyze the work of the Cabinet. I do not think that is the intention of the government, but the potential is there for a future government.

Mrs. Finestone: Thank you. Mr. Spicer, you were the first Official Languages Commissioner in Canada. There is really much to be gained, I believe, by having the facility of two languages and two cultures that are easily portrayed, not to diminish the multicultural role we have in Canada.

I am curious to know how you see some creative ways in which we can display the fortuitous nature of Canada—those two languages—and at the same time integrate the multicultural tapestry, which is so important and is a true reflection of Canada. Have you been able to give any thought to that mandate, which in the new bill not only covers both official languages but covers multicultural, aboriginal, equality of access and employment equity for people?

Mr. Spicer: Obviously we must make the broadcasting system reflect the multicultural nature of Canada. It is like holding up a mirror to the country. Of course we must do that. That is the Canadian reality, and the Broadcast Act says we should do that. We will do it enthusiastically at the CRTC.

You asked for some specific creative ideas. I am not in the programming business today. For example, I would like to see some so-called immigrant sitcoms, native Canadian sitcoms, this kind of thing that can humanize the statistics. I think we are talking here about integrating our new Canadians into an evolving mainstream and making the mainstream reflect them. One good way to do this for a mass audience I think is through popular drama. That is one of the thrusts I would take. I think we are not doing too badly in the news and public affairs departments.

Mr. Waddell: I wish to welcome you too, Mr. Spicer. You have a long history of distinguished public service, and I welcome you to the job.

I was thinking when I was listening to Mrs. Finestone that we are all caught up with these commission reports, all the jargon and the technicalities of this very complicated area. Here we are on television, and people are listening to a committee, and I think sometimes we cannot see the forest for the trees. So you will forgive me if I ask you a very simple question. Do you own a television set?

[Traduction]

public veut savoir que les ondes échappent jusqu'à un certain point aux influences partisans et aux pressions financières. L'industrie veut jouer à chance égale, ce qui est son droit le plus strict. Je pense que le gouvernement constaterait, s'il essayait d'utiliser ce double pouvoir dans le but de confier au CRTC le rôle de juge et arbitre, qu'une longue lignée de personnes se présenteraient, pétitions en main, ce qui ne serait pas très amusant. Le Cabinet s'en trouverait paralysé. Je ne pense pas que ce soit le résultat souhaité par le gouvernement, mais ce risque pourrait exister à l'avenir.

Mme Finestone: Merci. Monsieur Spicer, vous avez été le premier commissaire aux langues officielles du Canada. Je pense que nous avons tout à gagner en offrant deux langues et deux cultures sans vouloir diminuer, n'est-ce pas, le rôle que joue le multiculturalisme au Canada.

Je suis curieuse de savoir de quelles façons nouvelles nous pouvons montrer la nature imprévue du Canada—ses deux langues—tout en intégrant la mosaïque multiculturelle, qui joue également un rôle si important et qui reflète vraiment la composition du Canada. Avez-vous réfléchi à ce mandat stipulé dans le projet de loi, qui englobe non seulement les deux langues officielles, mais également le multiculturalisme, les autochtones, l'égalité d'accès et l'équité en matière d'emploi?

M. Spicer: Manifestement, notre réseau de radiodiffusion doit refléter la nature multiculturelle du Canada. C'est un peu le miroir du pays. C'est bien sûr ce que nous devons faire. C'est la seule façon de traduire la réalité canadienne, et c'est d'ailleurs ce que prévoit la Loi sur la radiodiffusion. Nous allons nous y efforcer avec enthousiasme au CRTC.

Vous m'avez demandé si j'avais de nouvelles idées précises. Aujourd'hui, je ne suis pas là pour vous parler de programmation. J'aimerais toutefois voir ce qu'on appelle des téléromans sur les immigrants, sur les autochtones canadiens, le genre d'émissions qui donnent un aspect concret aux statistiques. Je pense qu'il s'agit d'intégrer les nouveaux Canadiens dans le courant principal, tout en permettant à ce courant de refléter ce qu'ils sont. Une bonne façon de procéder lorsque l'on s'adresse à un vaste public, ce sont les téléromans. C'est une des directions que je prendrais. Je pense que nous ne nous tirons pas trop mal d'affaire en ce qui concerne l'information et les affaires publiques.

M. Waddell: Je tiens moi aussi, monsieur Spicer, à vous souhaiter la bienvenue. Vous servez votre pays avec honneur depuis longtemps, et je suis heureux de vous voir nommer à ce nouveau poste.

En écoutant M^{me} Finestone, je me disais que nous sommes tous pris par ces rapports de commissions, par ce jargon et les aspects techniques de ce domaine très compliqué. Nous voici à la télévision, le public nous regarde, et il arrive que parfois, les arbres nous cachent la forêt. Vous me pardonnerez donc si je vous pose une question très simple. Possédez-vous un appareil de télévision?

[Text]

Mr. Spicer: I have two. I have had one for several years, the other one since taking up this job. So I have two at home and one in my office. Is that enough?

• 1555

Mr. Waddell: There was a rumour around Ottawa that you just bought one recently after you were appointed, and you are chief regulator of television.

Mr. Spicer: My old pals at *The Citizen*, God bless them, loved to tease me about that, because I had a TV set in my office at *The Citizen* and moved it out because the office was pretty small, and we only watched TV about once every month there. I think that is how that came about. It is a great joke. I am sorry, it is not true.

Mr. Waddell: There was reference made to the Broadcasting Act. The one we are still going on was brought in in 1968, and you made reference to section 3 of that act. I will not read it all, but it talks in very colourful language about the exchange of cultural and regional information in entertainment, the expression of Canadian identity, facilities within the Canadian Broadcasting System for educational broadcasting, Canadian programs, Canadians from different regions talking to each other and showing each other their cultures and lifestyles. Right at the end it says:

objectives... enunciated in this section can best be achieved by providing for the regulation and supervision of the Canadian broadcasting system by a single independent public authority.

This is now called the CRTC, of which you are about to be Chair.

If you go home and turn that TV set on, especially in prime time, you are going to see, if I might put it this way, a lot of shlock American programming. The commission you are going to head has been responsible for over 20 years for implementing those fine goals, but if you look at the results I think they have been a failure. Would you agree with me that the CRTC has been a failure?

Mr. Spicer: No, I would not. I would not deny that there is a huge gap between the dreams and aspirations of Canadians and the realities we are sometimes forced to compromise with. We all want to be intensely Canadian. We want to be "as Canadian as possible under the circumstances" as that wonderful slogan that won the prize on Peter Gzowski's show said, but we have to face the seduction that every Canadian feels for American dramatic programming. We do not watch a lot of American news. We watch a lot of American sitcoms, for example.

[Translation]

M. Spicer: J'en ai deux. Cela faisait plusieurs années que j'en avais un, et depuis que j'ai assumé ces nouvelles fonctions, j'en ai un autre. J'en ai donc deux à la maison et un au bureau. Est-ce suffisant?

M. Waddell: A Ottawa, on racontait que vous veniez tout juste d'acheter un appareil récemment, après votre nomination, votre nomination comme principal agent de réglementation de la télévision.

M. Spicer: Mes vieux amis au *Citizen*, que Dieu les bénisse, aimaient bien me taquiner à ce sujet. J'avais un appareil de télévision dans mon bureau au *Citizen*, mais je m'en suis défait parce que le bureau était plutôt petit et que nous ne regardions la télévision que peut-être une fois par mois au bureau. Je pense que c'est ainsi que la rumeur a commencé. C'était une blague. Mais ce n'est pas vrai, voyez-vous.

M. Waddell: On a mentionné la Loi sur la radiodiffusion. L'actuelle loi a été adoptée en 1968. Vous avez mentionné l'article 3 de cette loi: sans lire tout l'article, il est question, en termes très imagés, de contribuer à l'échange d'informations et de divertissements d'ordre culturel et régional, à exprimer la réalité canadienne; on y stipule également que le système canadien de radiodiffusion devrait être doté d'un équipement de radiodiffusion éducative, qu'on devrait y offrir une programmation canadienne qui permette aux Canadiens des diverses régions de communiquer, de s'expliquer leurs cultures et modes de vie. A la toute fin, on y dit:

... et que la meilleure façon d'atteindre les objectifs... consiste à confier la réglementation et la surveillance du système canadien de radiodiffusion à un seul organisme public autonome.

Cet organisme s'appelle maintenant le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, dont vous allez devenir bientôt le président.

Lorsque vous entrez à la maison et que vous branchez la télévision, surtout pendant les heures de grande écoute, vous allez visionner, si je peux m'exprimer ainsi, beaucoup de camelote américaine. Depuis 20 ans, le conseil que vous allez diriger a assumé la responsabilité de réaliser ces beaux objectifs, mais à la lumière des résultats, il faut bien conclure que c'est un échec. Reconnaissez-vous l'échec du CRTC?

M. Spicer: Non, pas du tout. Je ne nie pas que l'écart soit énorme entre les rêves et l'aspiration des Canadiens et les réalités avec lesquelles nous sommes parfois forcés de composer. Nous voulons tous être intensément canadiens. Nous voulons être aussi canadiens que possible dans les circonstances, comme ce slogan formidable qui avait gagné le prix à l'émission de Peter Gzowski. Toutefois, il nous faut reconnaître que tout Canadien est séduit par la programmation dramatique américaine. Nous ne regardons pas beaucoup d'actualités américaines. Nous regardons beaucoup de téléromans américains, par contre.

[Texte]

Mr. Waddell: Maybe, Mr. Spicer, if we gave Canadians a real choice and there were some really good Canadian programs. . . I think one of the problems with our system is that the public broadcasting, the CBC and so on, is underfunded—there have been cut-backs—and the private sector is not really doing its job in producing Canadian programming. I want to ask you with respect to the CRTC—we get a chance to ask the CBC later—how do you think we can get private broadcasters producing real Canadian drama and showing it on our television sets so that the Canadian people—

Mr. Spicer: I do not think exhortation by me or by anybody else alone is enough, and I am under no illusions about that. But I think the new Broadcasting Act does give us some useful tools and the possibility of rewarding good performers in terms of Canadian content with seven-year licences rather than five, for example. We have tougher sanctions.

One of the things we have under way in the last couple of months at the CRTC is to look at the entire range of instruments we can use to influence the private broadcasters—carrots and sticks of all kinds. We are reviewing them from top to bottom, 12 or 15 of them. I want to see, and my colleagues do too, exactly how we can move the private sector—the CBC does not really need this kind of encouragement usually—while respecting that it has its own dynamics and its own creativity, toward a greater degree of Canadianization.

We all know what the realities are. It is the low cost of American productions that are amortized in the United States and sent over to Canada and around the world. Everywhere in the world American programs are being dumped for very small prices. Our private broadcasters face that seduction and that dilemma while trying to earn their way—

Mr. Waddell: That is a seduction and dilemma of making a lot of money because you are buying cheap programs.

Mr. Spicer: Yes, that is right.

Mr. Waddell: Why do you not consider really regulating them, making them put Canadian programming?

Mr. Spicer: You cut me off at my semi-colon. I wanted to continue saying that now that the private sector has these problems and challenges to face we must lean on them and remind them of their duties, because they have a privilege of using public airwaves. I take that seriously. If you read all the royal commissions from Aird to Fowler to Caplan-Sauvageau—not all of them were royal, some of them vice-royal or unofficial—they all said the same: we have to Canadianize more, and so do the laws. But when it came to the regulation, the overwhelming power of the U.S. market always pushes us back. I am going to fight as

[Traduction]

M. Waddell: Monsieur Spicer, si nous donnions un choix réel aux Canadiens, s'il y avait des émissions canadiennes de grande qualité. . . Je pense que l'une des difficultés dans notre régime, c'est le manque de financement du réseau public, de Radio Canada, etc.—il y a eu des réductions—et le secteur privé ne fait vraiment pas sa part dans la programmation canadienne. Je veux vous demander, en ce qui concerne le CRTC—nous aurons l'occasion de reparler de Radio-Canada—comment, à votre avis, il est possible d'obtenir que les radiodiffuseurs privés réalisent des émissions vraiment canadiennes pour diffusion au Canada, de façon à ce que les Canadiens. . .

M. Spicer: Je doute fort que des exhortations de ma part ou de quiconque suffisent; je n'ai aucune illusion à ce sujet. Mais je pense que la nouvelle loi sur la radiodiffusion nous donnera quelques outils utiles à cette fin, et notamment la possibilité de récompenser les bonnes performances au niveau du contenu canadien en octroyant des licences de sept ans au lieu de cinq ans. Nous aurons également à notre disposition des sanctions plus sévères.

Depuis quelques mois au CRTC, nous examinons toute la gamme des mécanismes dont nous disposons pour influencer les diffuseurs privés—les carottes et les bâtons. Nous revoyons toute la liste, 12 ou 15 moyens à notre disposition. Je veux voir, et mes collègues aussi, comment nous pouvons intervenir dans le secteur privé—Radio-Canada n'a vraiment pas besoin de ce genre d'encouragement en général—tout en respectant sa dynamique et sa créativité, afin de promouvoir dans une plus grande mesure le fait canadien.

Nous connaissons tous la réalité. Le facteur déterminant, c'est le faible coût des productions américaines amorties aux États-Unis et ensuite vendues au Canada et ailleurs dans le monde. Partout dans le monde, on écoule des émissions américaines à très bas prix. Face à cette séduction et à ce dilemme, nos radiodiffuseurs privés, qui essaient de se faire un chemin. . .

M. Waddell: Oui, la séduction et le dilemme de gagner beaucoup d'argent parce que vous achetez des émissions à bon prix.

M. Spicer: Oui, en effet.

M. Waddell: Pourquoi ne pas songer à vraiment les contrôler, à leur imposer une programmation canadienne?

M. Spicer: Vous m'avez coupé la parole en plein essor. Je voulais dire que maintenant que le secteur privé fait face à ces problèmes et à ces défis, nous devons exercer des pressions sur les intervenants de ce secteur et leur rappeler leurs obligations, puisqu'ils ont le privilège d'utiliser les ondes publiques. Ce que je prends très au sérieux. Si vous lisez les rapports de toutes les commissions royales—dont certaines n'étaient peut-être pas royales, mais vice-royales, ou même officieuses—de Aird à Fowler à Caplan-Sauvageau—on y trouve partout la même chose: il nous faut un plus haut taux de contenu

[Text]

hard as King Canute or any of the others ever did to try to reverse that. You will just have to give us time to see how far we can go.

• 1600

If you want to discuss general dispositions, I consider myself a quiet but firm patriot, not a nationalist fanatic, but I intend to push very hard for Canadian programming, both with carrots and sticks.

Mr. Waddell: Do you accept the government's view of the CBC, which seems to be...? It has been cut back rather dramatically in money. The previous Chair, Mr. Juneau, came before this committee and said it will make the CBC almost unrecognizable. Will the CRTC have to reflect now that government reality towards the CBC in its decisions?

Mr. Spicer: We cannot affect budgets, but maybe we can affect public attitudes. I am not hesitant to say that I love the CBC a heck of a lot more than do some Members of Parliament—none of them on this committee, of course—and I think the ones you are quoting... I wrote about them when I was in the free world of journalism. There were people who really had it in for the CBC. I do not think the people at the top of the government do. I talked to them about this and got some of these things a little bit clearer before I started off. I left them under no illusion; I am a strong, strong supporter of the CBC.

Mr. Waddell: So you discussed that with the Prime Minister before you accepted.

Mr. Spicer: Yes, in passing. I did not put it as crudely as to say are you out to axe the CBC—of course not; but I told him what I believe in, and he did not seem to have any problem with it.

Mr. Waddell: I heard another story. I heard you were invited for lunch by the Prime Minister and you informed him that you had already eaten. That shows a certain degree of—

Mr. Spicer: We had coffee.

Mr. Waddell: I want to ask you this, if I still have time. Mrs. Finestone brought this up. You wrote a lot of columns for *The Ottawa Citizen*. You were, of course, Commissioner of Official Languages. You reflected in that—and I have a bunch of columns here—a pro-bilingual view of Canada. There is also an old and new reality of a multicultural Canada. I believe some of the multicultural groups are a little concerned that you might not have accepted this reality and it might not therefore

[Translation]

canadien et il faut que les lois l'exigent. Toutefois, en matière de réglementation, la force renversante du marché américain nous oblige constamment à faire marche arrière. Je vais combattre aussi durement que le roi Canut, ou que quiconque, afin de renverser cette tendance. Mais il va falloir que vous me donniez un certain temps pour voir ce que nous pouvons faire.

En ce qui concerne les préoccupations d'ordre général, je me considère comme un patriote tranquille, mais ferme, et non pas comme un nationaliste fanatique; j'ai toutefois l'intention de promouvoir dans toute la mesure du possible la programmation canadienne en utilisant et la carotte et le bâton.

M. Waddell: En ce qui concerne Radio-Canada, partagez-vous l'opinion du gouvernement, qui semble être...? Le financement de la société a été réduit de façon assez marquée. Le président précédent, M. Juneau, a comparu ici et nous a dit que l'on avait du mal à reconnaître Radio-Canada. Le CRTC va-t-il maintenant, dans ses décisions visant Radio-Canada, refléter cette optique gouvernementale?

M. Spicer: Nous n'avons aucune influence sur les budgets, mais peut-être pouvons-nous influencer l'attitude du public. Sans la moindre hésitation, je peux affirmer que j'aime Radio-Canada beaucoup plus que certains députés—dont aucun d'ailleurs ne fait partie de ce Comité—et je pense que ceux que vous citez... Je leur ai écrit lorsque j'étais dans le monde libre du journalisme. Il y a des gens qui en voulaient vraiment à Radio-Canada. Je ne pense pas d'ailleurs que ce soit le cas de ceux qui dirigent le gouvernement. Je leur en ai parlé et j'ai précisé certaines petites choses avant de commencer. Je ne leur ai laissé aucune illusion; je suis un partisan très convaincu de Radio-Canada.

M. Waddell: Donc, vous avez discuté de ces questions avec le premier ministre avant d'accepter ce poste.

M. Spicer: Oui, en passant. Je ne lui ai pas demandé carrément s'il avait l'intention de se débarrasser de Radio-Canada—évidemment pas; mais je lui ai parlé de mes opinions, et il n'a pas semblé broncher.

M. Waddell: J'ai entendu autre chose. J'ai entendu dire que le premier ministre vous a invité à déjeuner et que vous lui avez répondu que vous aviez déjà mangé. Cela démontre un certain degré de...

M. Spicer: Nous avons pris le café.

M. Waddell: J'aimerais vous poser la question suivante, si j'en ai encore le temps. M^{me} Finestone a soulevé cette question la première. Vous écriviez pour le *Ottawa Citizen*: vous avez évidemment été commissaire aux langues officielles. Pendant toute cette période—et j'ai ici toute une liasse d'articles de journaux—vous avez affiché une vision pro-bilingue du Canada. Or, il existe également une ancienne et une nouvelle réalité, le Canada multiculturel. Je pense que certains groupes

[Texte]

be reflected in your decisions at the CRTC. What can you do to put that fear to rest?

Mr. Spicer: I have some differences with some of the people who are getting grants from the federal government. I have some differences with—

Mr. Waddell: You mean multicultural groups?

Mr. Spicer: Yes, some of them. I do not hide that. I have written about it; I am not taking back a comma of what I have ever written. I see there are three options for us in dealing with the new cultures that have come to Canada. One is assimilation, and nobody wants that. The other one is ghettoization, and I guess nobody wants that. What I believe in is an evolving mainstream, and I think we should seek integration of newcomers into this evolving mainstream and let the airwaves reflect that.

Where I have crossed swords with some of the people who hold titles in organizations that get grants from the federal government is that they are leaning perhaps a bit towards the ghettoization. That is where the difference is, and if anybody wants to fire me in a rocket to the moon over that, then fine; it is a good way to go. I believe in integration into the evolving mainstream.

Mr. Schneider (Regina—Wascana): Welcome, Mr. Spicer, and my apology for asking you only one question today. I have many more; however, as we have viewed you in the past we will continue to view you in the future. Unfortunately, I do have to go.

My question is self-serving to a degree. It concerns telephone rates—I am from the Prairies—and the recent furore of rural Saskatchewan, Manitoba and Alberta not being able to access the telephone system on the same basis as they did from a cost point of view because of changes that are imminent. Can you give me some degree of assurance—and hence rural Saskatchewan, Manitoba and Alberta—that the CRTC's approach to looking at remote Canada is going to be one where these people who have enjoyed relatively affordable telephone service will continue to do so?

• 1605

Mr. Spicer: I think the whole purpose of having one national regulator is to try to have fair conditions for everybody in the country, wherever they live. That is something I believe in, and not only in telecom and broadcasting.

As for the local telephone rates on the Prairies, I know in the Sherman report, the report by my colleague and friend Bud Sherman, there was a worst-case scenario, saying the local telephone rates might go up 40%. That may have scared a lot of people, but I think the description of "worst-case" maybe got lost in the shuffle.

[Traduction]

multiculturels s'inquiètent un peu à l'idée que vous n'accepterez peut-être pas cette réalité et donc que vous n'en tiendrez pas compte dans vos décisions au CRTC. Pouvez-vous atténuer leurs craintes?

M. Spicer: Je ne partage pas toutes les opinions de certaines personnes qui obtiennent des subventions du gouvernement fédéral. Je ne partage pas tout. . .

M. Waddell: Vous parlez des groupes multiculturels?

M. Spicer: Oui, certains d'entre eux. Je ne m'en cache pas. J'ai écrit des articles à ce sujet; et je n'ai pas l'intention d'y changer une seule virgule. À mon avis, nous avons trois choix dans notre façon de traiter les nouvelles cultures qui sont venues au Canada. Nous pouvons les assimiler, ce que personne ne veut. Nous pouvons les maintenir dans un ghetto, ce que personne ne veut non plus. Je préconise pour ma part un courant en évolution auquel il faut chercher à intégrer les nouveaux arrivés, ce qu'il faut ensuite refléter sur les ondes.

Ce qui a donné lieu à des litiges avec ceux qui dirigent certains organismes subventionnés par le gouvernement fédéral, c'est que j'ai l'impression qu'ils penchent plutôt vers la création de ghettos. C'est là la différence, et si on veut m'envoyer promener à cause de cela, c'est parfait; c'est une bonne façon de partir. Mais je préconise l'intégration dans le courant principal.

M. Schneider (Regina—Wascana): Je vous souhaite la bienvenue, monsieur Spicer, et je m'excuse de ne vous poser qu'une seule question aujourd'hui. J'en avais beaucoup d'autres; toutefois, nous vous avons vu par le passé et nous vous verrons à l'avenir. Malheureusement, je dois m'absenter.

Ma question est assez intéressée. En ce qui concerne les tarifs téléphoniques—je viens des Prairies—récemment, le public a protesté parce que dans les régions rurales de la Saskatchewan, du Manitoba et de l'Alberta, on n'a plus le même accès au réseau téléphonique que par le passé parce que, semble-t-il, on est sur le point d'y apporter des changements. Pouvez-vous me garantir, jusqu'à un certain point, que dorénavant, dans les régions rurales de la Saskatchewan, du Manitoba et de l'Alberta, le CRTC continuera à préconiser un réseau téléphonique assez abordable pour tous les habitants des régions éloignées du Canada?

M. Spicer: Je pense que tout l'intérêt d'un organisme de réglementation national est d'essayer d'avoir des conditions équitables qui s'appliquent à tout le monde, où qu'ils habitent au pays. Je crois à ce principe, et non seulement dans le domaine des télécommunications et de la radiodiffusion.

En ce qui concerne les tarifs téléphoniques pour les appels locaux dans les Prairies, je sais que le rapport rédigé par mon collègue et ami, Bud Sherman, fait certaines prévisions qui envisagent le pire. D'après ces prévisions, ces tarifs risqueraient d'augmenter de 40 p. 100. Ce chiffre a peut-être fait peur à beaucoup de gens,

[Text]

There are much better cases. There will be economies of scale and economies of rationalizing the whole system that may well counteract that.

We will be watching very carefully. We do not at all want people on the Prairies to have higher telephone rates as a result of this. We will be watching vigilantly. I would also remind them that they will get some additional benefits, I would hope, by being able to buy equipment they are not allowed to buy now.

I also should point out in defence of regulating all the telephone systems nationally, we have to think of Canada's high-tech industry, because now if you are a Canadian inventor and you come up with a new telephone device you have to go through eight regulatory agencies, or you did until recently. You had to go through the CRTC and then the four Atlantic ones and the three prairie ones. Now it is going to be one. That will break the lead time from maybe 18 months to 6 months. So this will enable Canadian inventors to get their machines into the market much more quickly and compete with the Japanese and Americans.

M. Hogue: Il va de soi, monsieur Spicer, qu'il serait odieux de poser quelque question que ce soit concernant votre curriculum vitae. Votre feuille de route est emballante. Parce qu'elle est emballante et parce que vous avez très bien réussi, je vais vous poser deux très courtes questions.

Bien que vous ayez donné un début de réponse, comment voyez-vous la possibilité d'influencer la mise en place et le développement d'une culture canadienne qui valoriserait les différences individuelles, l'appartenance et, si vous me passez l'expression, le «tricotage» d'une nation?

Quant à ma sous-question, je l'ai posée à plusieurs reprises et on a semblé être dans l'impossibilité d'identifier quoi que ce soit. Est-ce que vous pouvez me dire très rapidement ce que vous entendez par le mot «culture»?

M. Spicer: Le mot «culture», mon Dieu! En ce qui concerne la deuxième question, dont l'ampleur est considérable, le mot «culture», pour moi, a un sens populaire. C'est cela qui compte quand on parle de systèmes de radio, de télévision et de télécommunications. C'est, au fond, toutes les façons d'être Canadien que l'on puisse imaginer, et je l'applique au Canada.

Ce sont toutes les façons d'être qui constituent une nation. Je pourrais vous citer André Malraux et le philosophe et historien Taine à ce sujet-là. C'est l'aspiration d'être une tribu, d'être une nation, le désir de vivre ensemble et de vivre un avenir ensemble. Mais, en

[Translation]

mais je pense qu'on a oublié qu'il s'agissait de prévisions qui envisageaient le pire. Il y a également des prévisions qui envisagent une situation beaucoup plus favorable. Il sera possible de réaliser des économies d'échelle et des rationalisations du système dans son ensemble qui risquent fort bien de contrebalancer cette tendance.

Nous allons surveiller cela de très près. Nous ne voulons point que les gens des Prairies aient à payer des tarifs téléphoniques plus élevés à cause de cette décision. Nous allons donc surveiller cette situation avec beaucoup de vigilance. Je tiens à rappeler à ces gens qu'ils vont avoir des avantages supplémentaires, je l'espère, puisqu'ils pourront acheter de l'équipement qu'ils ne peuvent pas acheter maintenant.

Un autre argument pour défendre la réglementation au niveau national du réseau téléphonique, c'est qu'il faut protéger l'industrie de la haute technologie au Canada. Jusqu'à tout récemment, un Canadien qui inventait un nouvel appareil téléphonique devait obtenir l'approbation de huit organismes de réglementation. Il fallait passer par le CRTC, les quatre organismes des provinces Atlantiques, et les trois organismes des Prairies. Maintenant, il n'y aura qu'un organisme de réglementation. De cette façon, le délai de réalisation passera de 18 mois à six mois. Par conséquent, les inventeurs canadiens vont pouvoir commercialiser leurs appareils beaucoup plus rapidement et donc faire concurrence aux Japonais et aux Américains.

Mr. Hogue: It would obviously be offensive to ask you any questions about your curriculum vitae, Mr. Spicer. It is very impressive. Because you have been so successful in your endeavours, I will simply ask you two very short questions.

You already started to answer my first question a little earlier. In your view, how can we influence the development of a Canadian culture that would emphasize individual differences, a sense of belonging, and the "knitting together" of a nation, so to speak.

I have asked my second question on a number of occasions, and people seem to have trouble coming up with answers. Could you tell me very quickly what you understand by the word "culture"?

Mr. Spicer: The word "culture", good heavens! This is a very broad question, but for me "culture" has a popular meaning. That is what counts when we talk about radio, television and telecommunications systems. What we are really talking about is every imaginable way of being Canadian.

A nation is composed of all the ways of being. I could quote André Malraux and Taine, the philosopher and historian, on this subject. Being a nation is an aspiration to be a tribe, a wish to live together in the present and the future. However, as the girl who participated in Peter

[Texte]

réalité, comme disait cette jeune fille qui a participé au concours de Peter Gzowski à la radio anglaise: L'essentiel, c'est d'être canadien dans toute la mesure du possible. C'est pour cela que j'adopte une définition assez populiste du mot «culture». Je ne pense pas qu'il faille laisser le mot «culture» aux danseurs de ballet et aux chefs d'orchestre symphonique. Ils en font partie, mais au sens large. Au sens du peuple en général, cela embrasse tout ce qui représente l'âme du Canada dans toute sa complexité, son excentricité et son originalité.

Dans la première partie de votre question, vous avez parlé de «tricoter» une nation.

M. Hogue: J'ai utilisé un certain nombre d'expressions que je sais être, en apparence, contradictoires: influencer la mise en place et le développement d'une culture canadienne. En même temps qu'on doit être «objectif», il faut essayer d'influencer et de valoriser les différences individuelles tout en valorisant l'appartenance.

• 1610

M. Spicer: Et vous vouliez savoir comment le CRTC pouvait aider une telle procédure.

M. Hogue: Oui, très rapidement.

M. Spicer: Je pense que le CRTC a une possibilité extraordinaire de créer des conditions de sécurité et de liberté pour l'esprit créateur, pour les Canadiens qui créent de l'art, de la musique, dans quelque domaine que ce soit. Je répète que je ne parle pas seulement de la soi-disant haute culture. Je parle de tous les niveaux de la culture. Je pense que c'est notre devoir de créer des conditions de créativité dont tous les artistes puissent profiter, dans toutes les tendances, toutes les idéologies, toutes les expressions possibles pour refléter la mosaïque canadienne.

Nous ne sommes pas une nation traditionnelle, une tribu uni-ethnique. De plus en plus, nous sommes multiculturels comme on l'a dit souvent. Le tout est de galvaniser ces différentes énergies culturelles et d'en faire quelque chose d'original.

Il y a historiquement un esprit canadien que Pierre Berton, par exemple, a bien identifié et que de nombreux auteurs canadiens ont identifié. Il est calqué sur un certain rapport entre la liberté et l'ordre, entre la liberté et l'égalité. Nos conclusions sur ces plans-là sont radicalement différentes des conclusions des Américains.

Des amis me demandent souvent quelle est la différence entre un Américain et un Canadien. Je dis qu'il y a l'assurance médicale et le contrôle des fusils. Ces deux questions-là définissent une immense différence. Il y a surtout un certain esprit de compromis, une certaine modération qui frôle l'ennui pour certains, mais tout vice a évidemment sa contrepartie comme qualité.

Est-ce que j'ai noyé le poisson?

[Traduction]

Gzowski's competition on the English radio network said, the main thing is to be as Canadian as possible. Thus, I would chose a very populist definition of the word "culture". I do not think we need to leave culture to ballet dancers and symphony orchestra conductors. They are part of our culture, but in the broad sense. Culture for me refers to a people in general, and includes everything that makes up the soul of Canada in all its complexity, eccentricity and originality.

In the first part of your question, you talked about "knitting together" a nation.

Mr. Hogue: I used a number of expressions which I know may seem contradictory. I talked about influencing the establishment and development of a Canadian culture. We must be objective, but at the same time we must try to enhance the value of individual differences and our sense of belonging.

Mr. Spicer: And you wanted to know how the CRTC could facilitate this.

Mr. Hogue: Yes, very quickly.

Mr. Spicer: I think that the CRTC has an extraordinary opportunity to offer conditions of security and freedom for the creative spirit, for all Canadians who create artistic, musical or other works. I would repeat that here I am not talking about so-called high culture. I am talking about all levels of culture. I think we have a duty to provide conditions that will enable all artists, from whatever school or whatever ideology, to reflect the Canadian mosaic in every possible way.

We are not a traditional nation in that we do not have a single ethnic tribe. As has often been said, we are increasingly multicultural. Our whole purpose must be to galvanize our various cultural energies to make them into something unique.

Historically, there is a Canadian spirit that Pierre Berton and other Canadian authors have identified. It is based on a certain relationship between freedom and order, between freedom and equality. Our conclusions on these matters are radically different from those of Americans.

Sometimes friends ask me to describe the difference between an American and a Canadian. I say the difference is medicare and gun control. Those two issues reflect a huge difference. Canadians are characterized chiefly by a spirit of compromise and moderation, which some may find almost boring. However, every defect, obviously has its redeeming features.

Have I just confused things?

[Text]

M. Hogue: Du tout.

The Chairman: I will now turn the floor over to Mr. Blackburn for three minutes.

M. Jean-Pierre Blackburn (député de Jonquière): Monsieur Spicer, mon intérêt se situe particulièrement dans le domaine de la radiodiffusion et de la téléphonie. Je suis sensibilisé à cet aspect-là depuis quelques années, ayant été membre du Comité des communications et de la culture.

Mon intervention concerne toute la question de la téléphonie. Vous savez que Bell Canada, de par le CRTC, a un taux de profit garanti de 12 ou 13 p. 100. Chaque année, il y a toujours ces revenus. Toute la question des frais d'interurbain est devenue de plus en plus problématique dans les régions et dans certaines municipalités. C'est vous, au CRTC, qui réglementez cela au moyen de trois critères. Il y a d'abord la communauté d'intérêt. Il faut que 60 p.100 des gens de la ville A appellent quelqu'un de la ville B au moins une fois par mois. Il y a aussi la distance. Il ne faut pas qu'il y ait plus de 40 milles entre les deux zones téléphoniques. Enfin, il y avait le critère de la contiguïté, mais vous venez de l'enlever. Il fallait que les deux villes se touchent. Cela est maintenant disparu.

Ces fameux critères de 60 p. 100 pour la communauté d'intérêt et de 40 milles font que, dans les régions, on crée des situations impossibles à corriger; il faut pratiquement des siècles pour que la situation change. Si vous, les gens du CRTC, n'êtes pas sensibles à ce qui se passe et que vous ne corrigez pas la façon de gérer les frais d'interurbain, ces disparités dans les régions ne seront pas corrigées. Je vous donne l'exemple des frais entre La Baie et la ville de Jonquière, au Saguenay—Lac-Saint-Jean. Je pourrais vous donner des dizaines et même des vingtaines de cas comme celui-là en Ontario et au Québec.

C'est le CRTC qui garantit la marge de profit à Bell Canada. Comment voulez-vous que le citoyen puisse régler le problème si on arrive toujours devant ce mur du CRTC qui ne parvient pas à changer ces critères qui devraient correspondre aux régions économiques, et non pas à cette fameuse communauté d'intérêt ou à la distance qui crée de l'injustice dans les régions? Il faut que cela change. Seul le CRTC peut corriger cela, et peut ramener Bell à la raison.

The Chairman: Before you answer, Mr. Spicer, I want to point out that your question is very much on policy. Mr. Spicer may choose not to answer it. I do not know how it reflects on your ability to do this job, but you may want to comment on it.

M. Spicer: Je prends note de votre question, monsieur le député. J'avoue que vous attirez mon attention sur un problème spécifique sur lequel j'aimerais faire enquête. Je voudrais vous encourager à croire que la tendance récente du CRTC a été de baisser les tarifs interurbains. Je souhaite que cela continue dans toute la mesure du possible. Avec la nouvelle réglementation nationale du

[Translation]

Mr. Hogue: Not at all.

Le président: Je donne maintenant à la parole à M. Blackburn.

Mr. Jean-Pierre Blackburn (Jonquière): I am chiefly interested in broadcasting and in telephone service, Mr. Spicer. As a member of the committee on communications and culture, I have been aware of this issue for a number of years.

My remarks relate to telephone service. As you know, Bell Canada, through the CRTC, has a guaranteed profit rate of 12% or 13%. It gets this revenue every year. The whole issue of long-distance rates has become increasingly problematical in regions and some municipalities. You, the CRTC, regulate this area on the basis of three criteria. First, there is community of interest, which means that 60% of the people living in City X call someone in City B at least once a month. Another criterion is distance, which means that the two exchanges must not be more than 40 miles apart. There used to be the criterion that the two cities had to touch. However, that criterion has just been removed.

The 60% community-of-interest requirement and the 40-mile distance mean that some impossible situations have been created in some regions. It will take centuries before anything changes. If the CRTC is not aware of what is going on and does not correct the way long-distance charges are managed, these regional disparities will persist. Let me give you the example of the cost of calling between La Baie and Jonquière, in the Saguenay—Lac-Saint-Jean region. I could give you dozens of cases, or more, of this type in Ontario and Quebec.

The CRTC guarantees Bell Canada's profit margin. How can ordinary citizens solve the problem if they always come up against the wall of the CRTC, which never changes these criteria, which should be more geared to economic regions, not to the famous community of interest or distance, which create injustice? The situation must change. Only the CRTC can do this, only the CRTC can make Bell Canada listen to reason.

Le président: Avant que vous répondiez, monsieur Spicer, je tiens à signaler au député que la question concerne la politique. Monsieur Spicer préfère peut-être ne pas y répondre. Je ne sais pas comment la question touche sa compétence, mais vous avez peut-être une remarque à faire.

Mr. Spicer: I will take your question under advisement, Mr. Blackburn. I must confess that you have drawn my attention to a specific problem that I would like to investigate. I would like you to believe that recently the CRTC has been lowering inter-city rates. I wish it continues as much as possible. With the new national telephone regulations, it is a distinct possibility.

[Texte]

téléphone, je pense que cette tendance risque de se poursuivre.

[Traduction]

• 1615

The Chairman: Mr. Spicer, I would like to also add that the occasion for the committee to bring you back to re-examine a whole raft of policy is at their discretion. Do not be surprised if you do hear from us again at another time.

Mr. Spicer: I would like to tell the committee I have had a telephone since I was five years old, in case there is any doubt on this.

Mr. Blackburn: On a point of order, Mr. Chairman, I was not talking about the level of the long-distance calling; I was talking about the areas.

Je parlais des régions et non du coût des appels interurbains.

The Chairman: I know what your question was, Mr. Blackburn, but I do not exactly believe it reflects on our goals here today.

Mr. Blackburn: Yes, it does, Mr. Chairman.

The Chairman: I will move over to this side here. Mr. Harvard.

Mr. Harvard (Winnipeg St. James): Mr. Spicer, I too want to congratulate you on your appointment. I want to keep you in the area of telecommunications for the next few minutes; after all, you are the closest thing we have to a national regulator. Since you are an old broadcaster and a journalist, can you give me a short, 30-second, pithy, succinct essay on your responsibilities and your commitment in the telecommunications area?

Mr. Spicer: I could be witty and colourful as well.

Mr. Harvard: I would love it.

Mr. Spicer: I do not think I could do it in 30 seconds.

Mr. Harvard: Make it 35 seconds.

Mr. Spicer: I think our job is to manage the telecommunications and broadcasting universe so Canadians will believe they have a future and to do it in a way that reflects their deep aspirations and that seems fair and independent. This is basically how I see it.

Mr. Harvard: Let us talk about the basic phone—that little black phone so many people have. About 98% of the households in this country have a phone. The elderly need it, the disabled depend on it, and it is a social instrument in this country. In this whole panorama of telecommunications, do you see that little black phone almost everyone has as the basic service?

Le président: Monsieur Spicer, j'ajoute que le Comité est libre de vous convoquer à nouveau pour réétudier toute une série de politiques. Ne soyez donc pas surpris si vous êtes réinvité.

M. Spicer: Au cas où certains auraient des doutes, je tiens à préciser que je dispose d'un téléphone depuis l'âge de cinq ans.

M. Blackburn: Monsieur le président, j'invoque le Règlement: je ne parlais pas des appels interurbains, mais bien des régions.

I was talking about the areas and not about the cost of long-distance calling.

Le président: J'ai entendu votre question, monsieur Blackburn, mais elle ne porte pas vraiment sur le sujet qui nous occupe aujourd'hui.

M. Blackburn: Si, monsieur le président.

Le président: Je passe à ce côté-ci de la salle, et je donne la parole à M. Harvard.

M. Harvard (Winnipeg St. James): Monsieur Spicer, je tiens à vous féliciter pour votre nomination. Je vais continuer à parler de télécommunications pendant quelques minutes. Après tout, si nous avons un responsable national de la réglementation, c'est vous. Puisque vous avez été radiodiffuseur et journaliste, pouvez-vous me faire un exposé de 30 secondes, quelque chose de très succinct, sur vos responsabilités et vos projets futurs dans le domaine des télécommunications?

M. Spicer: Et en même temps, j'en profiterai pour faire preuve d'esprit et d'imagination.

M. Harvard: Je ne demande pas mieux.

M. Spicer: Cela dit, en 30 secondes, ce serait difficile.

M. Harvard: Je vous en donne 35.

M. Spicer: À mon sens, nous sommes là pour administrer l'univers des télécommunications et de la radiodiffusion de façon à ce que les Canadiens croient en l'avenir de ces secteurs. Nous devons également tenir compte de leurs aspirations et faire preuve d'un esprit d'équité et d'indépendance. Voilà comment je vois les choses.

M. Harvard: Parlons du téléphone de base, ce petit appareil noir que tellement de gens possèdent. Environ 98 p. 100 des foyers possèdent un téléphone. Les personnes âgées en ont besoin, les handicapés ne sauraient s'en passer, c'est donc un instrument social. Dans tout ce panorama des télécommunications, est-ce que vous considérez ce petit téléphone noir comme un service de base?

[Text]

Mr. Spicer: Just to make sure, are you wanting me to comment on whether the phone is going to replace cable for transmitting? Is that the kind of thing you are asking?

Mr. Harvard: No, what I am getting to is your commitment with respect to the phone, which everyone needs and lives by. What are you going to do to protect what I would call basic service?

Mr. Spicer: I was not aware that the telephone as an instrument was in imminent danger. I think that from the technical stuff I have been reading, which is all very science fiction, fibre optics and many other developments are making it possible to add all kinds of new services to the telephone system. I am sure it is going to play an even more central role. You could say the same about television sets and computers. I am not sure how I would give priorities to all of these.

Mr. Harvard: Mr. Spicer, I think the CRTC already has a policy that is in favour of universal, affordable rates for the telephone. I guess what I want to know from you is whether you would continue such a policy.

Mr. Spicer: Yes, absolutely.

Mr. Harvard: I come from the province that has the lowest residential rates in the country. While the issue of rates and a federal regulator do not necessarily coincide, if the bill goes through, you are going to be the federal regulator. I think I want you on the record to indicate to us what your commitment is in this particular area.

Mr. Spicer: I will be glad to put myself on the record as being very sensitive to the concerns of consumers and subscribers we are talking about—cable television, for example. We have recently put out a public notice for reviewing cable rates in which the word “affordable” appears three times. This caused a little bit of nervousness in certain milieu. I do not think it should. I find it a wonderful word to use. I would like the consumers of telephones as well to believe we will pay a lot of attention to affordability.

Mr. Harvard: Since last summer, Mr. Spicer, the CRTC has gained jurisdiction of some companies, particularly in the Maritimes. I want to know from you your experience with respect to that; maybe not your own personal experience, but the CRTC’s experience. Has it been a happy experience?

Mr. Spicer: In the last two months, the Atlantic telephone companies, virtually on their own, after the Supreme Court decision came forward, have asked to be regulated. So it has been a very smooth one and it is a recent one. It is obvious that it is going to demand more staff.

• 1620

I am sorry; I do not want to come as a new boy and start whining for more money, but you may have drawn the conclusion that—

[Translation]

M. Spicer: Est-ce que vous voulez parler de la possibilité de remplacer le câble par le téléphone pour les transmissions? C’est à cela que vous pensez?

M. Harvard: Non, je veux parler du téléphone, de cet instrument dont tout le monde a besoin, qui est indispensable. Qu’avez-vous l’intention de faire pour maintenir ce service fondamental?

M. Spicer: Que je sache, ce service n’est pas en danger. Je vous ai parlé de toute une série de techniques qui ressemblent beaucoup à de la science-fiction, les fibres optiques, etc., mais tout cela permettra d’ajouter de nouveaux services au service téléphonique. Je suis certain que le téléphone est appelé à jouer un rôle encore plus central. On pourrait dire la même chose des appareils de télévision et des ordinateurs. Il serait difficile d’assigner des priorités.

M. Harvard: Monsieur Spicer, le CRTC a déjà pour politique de favoriser des tarifs téléphoniques universels et bon marché. Est-ce que vous avez l’intention de continuer cette politique?

M. Spicer: Oui, absolument.

M. Harvard: Les tarifs résidentiels de ma province sont les plus bas du pays. Les opinions des responsables de la réglementation fédérale ne coïncident pas toujours avec les tarifs, mais si le projet de loi est adopté, c’est vous qui allez être responsable de la réglementation fédérale. J’aimerais bien que vous déclariez publiquement vos engagements dans ce domaine.

M. Spicer: Je peux vous rassurer officiellement: je suis extrêmement sensible aux intérêts des consommateurs et des abonnés, ceux du câble, par exemple. Nous venons de publier un avis de révision des tarifs du câble dans lequel l’expression «à un prix raisonnable» revient trois fois. Dans certains milieux, cela a provoqué une certaine nervosité. À mon avis, ce n’est pas justifié. C’est une expression excellente. J’aimerais que les abonnés du téléphone soient convaincus eux aussi de l’importance que nous attachons à des tarifs raisonnables.

M. Harvard: Monsieur Spicer, depuis l’été dernier, le CRTC a assumé la responsabilité de certaines compagnies, en particulier dans les Maritimes. J’aimerais que vous nous en parliez, peut-être pas de ce que vous avez fait personnellement, mais de ce que le CRTC a fait. Est-ce que l’expérience a été couronnée de succès?

M. Spicer: Au cours des deux derniers mois, après la décision de la Cour suprême, les compagnies téléphoniques des Maritimes sont venues, presque volontairement, nous demander de les réglementer. Les choses se sont donc passées en douceur, mais c’est très récent. Évidemment, il va nous falloir plus de personnel.

Vous avez peut-être l’impression que j’arrive à peine et que je commence déjà à pleurnicher pour avoir de l’argent, mais vous serez peut-être venus à la conclusion. . .

[Texte]

An hon. member: That is not whining.

Mr. Spicer: —we will need more staff, and I will tell another committee about that. It has put a very new and heavy work burden on our telecommunications staff, but it has been a smooth application.

Mr. Harvard: I can assure you, Mr. Spicer, that we do not see it as whining. If the bill goes through, I would guess that your responsibilities, your workload will probably increase 40% or more, and it seems only reasonable that you are going to have to have commensurate resources.

Mr. Spicer: Oh, that is good news. I am glad you are on the record. Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Spicer. We will now go to five minutes by Mrs. Anderson.

Mrs. Anderson (Simcoe Centre): I am delighted to welcome you here today, Mr. Spicer, and I think really, because this is one of the few times we are going to have television, that maybe some of the people out in the world beyond ourselves here would like to know a little bit about you. I have before me a CV which says you were a university professor of six Canadian and U.S. universities.

Mr. Spicer: I have trouble keeping a steady job.

An hon. member: Oh, oh!

Mrs. Anderson: Did you? I notice that was for quite a few years. You also were a radio and television host and commentator. This is Radio-Canada, Radio-Québec, Canadian Broadcasting Corp., TV Ontario, TVA, and this went on for some 21 years. Government official in research, and I notice here you were Canada's first Commissioner of Official Languages. You are a businessman—this is something that is obviously a very important part of your appointment, I am sure—a journalist as well. This is a very impressive background, and I think maybe it is the government who should be commended for appointing you. I am delighted they have found you and that you are heading it up.

Mr. Spicer: My goodness, what can I say?

Mrs. Anderson: You do not have to, it is not a question.

Mr. Spicer: I thought this was a bear pit.

Mrs. Anderson: This is a statement.

Mr. Spicer: Thank you. I am speechless.

Mrs. Anderson: At any rate, we are very delighted, and certainly your previous talents have equipped you very well for a very demanding job.

[Traduction]

Une voix: Ce n'est pas pleurnicher.

M. Spicer: ... que nous avons besoin de personnel supplémentaire, et j'ai d'ailleurs l'intention d'en parler à un autre comité. Ces nouveaux développements ont imposé une surcharge de travail considérable à notre personnel des télécommunications, mais les choses se sont bien passées.

M. Harvard: Monsieur Spicer, je vous assure que nous n'y voyons pas des pleurnicheries. Si le projet de loi est adopté, on peut s'attendre à ce que votre charge de travail augmente de 40 p. 100 au moins, et bien sûr, il vous faudra des ressources supplémentaires.

M. Spicer: Voilà d'excellentes nouvelles. Je suis heureux que vous l'ayez dit publiquement, je vous remercie.

Le président: Merci, monsieur Spicer. Je donne maintenant la parole à M^{me} Anderson; cinq minutes.

Mme Anderson (Simcoe—Centre): Monsieur Spicer, c'est avec le plus grand plaisir que je vous souhaite la bienvenue, car nous n'aurons pas l'occasion de parler de télévision très souvent. Je suis certaine qu'il y a des gens, en dehors de nous, qui aimeraient vous connaître un peu mieux. J'ai sous les yeux un curriculum vitae, et je vois que vous avez enseigné dans six universités canadiennes et américaines.

M. Spicer: J'ai du mal à garder un emploi.

Une voix: Oh, oh!

Mme Anderson: Vraiment? Cela a tout de même duré plusieurs années. Vous avez également été commentateur à la radio et à la télévision. C'est-à-dire à Radio-Canada, Radio-Québec, CBC, TV Ontario et TVA, et cette partie de votre carrière a duré environ 21 ans. Vous avez fait de la recherche pour le compte du gouvernement et vous avez également été le premier commissaire aux langues officielles du Canada. Vous êtes un homme d'affaires, un élément qui, de tout évidence, a pesé lourd dans votre nomination, et également un journaliste. Tout cela est très impressionnant, et il faudrait peut-être féliciter le gouvernement de vous avoir nommé. Je suis enchantée qu'on vous ait trouvé et que vous soyez à la tête de cet organisme.

M. Spicer: Seigneur, que pourrais-je répondre?

Mme Anderson: C'est inutile, ce n'était pas une question.

M. Spicer: Et moi qui croyais que vous étiez là pour me démolir.

Mme Anderson: C'est une constatation.

M. Spicer: Merci; je reste sans voix.

Mme Anderson: Quoi qu'il en soit, nous sommes enchantés, et je suis certaine que vous êtes particulièrement bien préparé à cette nouvelle tâche très exigeante.

[Text]

I have a couple of questions. I am a new member to this committee, and like yourself, one of the priorities is to do an awful lot of reading and to try to figure out just how everything evolved. I would like to ask you, where do you feel you can be the most effective in the CRTC? From your experience, is there a need for more or perhaps less multicultural programming?

Mr. Spicer: I think because the nature of the country itself is becoming more multicultural, the broadcasting system has to mirror that. I think all of the broadcasting acts, documents and royal commissions I have ever seen have basically said the broadcasting system—television, radio—have to reflect Canada. There are not there to impose some kind of artificial ideal on the country, they are saying the broadcasting system should reflect this.

An example was the 1980 referendum in Quebec, in which I think CBC Radio-Canada did an incredibly ethical job, a very, very courageous job of reflecting the reality of Quebec at that time. There were Cabinet ministers in Ottawa who were telling Al Johnson, the President of the CBC, that he was not doing his best for the country. I think he did a brilliant job for Canada by showing Quebecers, who were waivering on the yes or no on the referendum, that this was a country worth staying with, a country that would protect the right of separatists to appear on the national state airwaves as much as the others. I think that was one of the best arguments ever given for Canada.

In that sense, we have more and more immigrants of different backgrounds and continents, and obviously our broadcasting system must naturally reflect that.

Mrs. Anderson: I understand you are certainly going to be looking for more funds. We all know we are under quite a strain in trying to reduce the deficit and I guess the funds really are not going to be there, so we are going to have to be very innovative to devise ways in which we can do so much more, because the demands are more for this.

Mr. Spicer: Yes.

Mrs. Anderson: However, I am going to switch a little bit. In our area, I have had quite a number of seniors who watch television programming, and they are finding the costs going up very high for their pocket-books. They really do not want to have all this extra put on their backs. They are hard-pressed. If this is a monopoly and they cannot see any other way, what would you suggest that we could do to keep the costs down?

• 1625

Mr. Spicer: You may have noted that on October 18 the CRTC put out a public notice announcing that next February there would be a public hearing on the issue of cable rates. We are extremely sensitive to this. Although the cable regulations of August 1986 said there would be a two-year review, actually it went on, because there was a vacancy in the chairmanship for a while, for three years

[Translation]

J'ai deux questions à vous poser; je suis nouvelle venue à ce Comité et, tout comme vous, je dois lire beaucoup et essayer de déterminer comment les choses ont évolué. À votre avis, dans quels domaines pouvez-vous agir le plus efficacement au CRTC? Pensez-vous que la programmation multiculturelle doit augmenter ou diminuer?

M. Spicer: Notre pays est en train de devenir plus multiculturel; le système de radiodiffusion doit donc en tenir compte. Toutes les manifestations de la radiodiffusion, tous les documents, toutes les commissions royales que j'ai vus ont conclu que le système de radiodiffusion, la télévision et la radio, doit être le reflet du Canada. Ils ne sont pas là pour imposer un idéal artificiel à la population, mais bien pour projeter une image de cette population.

Nous avons l'exemple du référendum de 1980; à cette époque-là, Radio-Canada a fait un travail très moral, très courageux et transmis une image authentique du Québec. Certains ministres à Ottawa disaient au président de Radio-Canada, Al Johnson, qu'il n'agissait pas dans l'intérêt du pays. À mon avis, il a défendu brillamment les intérêts du pays en montrant des Québécois qui hésitaient entre le oui et le non et qui ont fini par conclure que ce pays en valait la peine et que le droit des séparatistes de paraître sur les ondes nationales serait autant défendu que les droits des autres. C'est un des meilleurs arguments qu'on ait jamais avancé en faveur du Canada.

De la même façon, nous accueillons de plus en plus d'immigrants qui viennent de tous les continents et, bien sûr, notre système de radiodiffusion doit en tenir compte.

Mme Anderson: Vous allez certainement réclamer des fonds supplémentaires, mais nous essayons tous de réduire le déficit, et il ne faut pas trop se faire d'illusions, il vaut mieux trouver des moyens originaux et réussir à faire plus de choses avec moins d'argent.

M. Spicer: Oui.

Mme Anderson: Maintenant, je vais passer à un autre sujet. Dans ma région, il y a pas mal de citoyens âgés qui regardent la télévision et qui trouvent cela de plus en plus onéreux. En fait, ils n'ont pas besoin de tous ces frais supplémentaires, ils manquent déjà d'argent. S'il s'agit d'un monopole et qu'il n'y a pas d'autre solution, que pouvons-nous faire pour contrôler les coûts?

M. Spicer: Vous avez peut-être remarqué que le 18 octobre, le CRTC a publié une feuille d'avis pour annoncer des audiences publiques sur les tarifs du câble qui doivent avoir lieu en février. C'est un sujet auquel nous accordons beaucoup d'importance. Les règlements d'août 1986 sur le câble prévoyaient une révision tous les deux ans, mais trois ans se sont maintenant écoulés,

[Texte]

now. Added to this promise of having a review, we had got a lot of letters from people such as your constituents telling us they were worried about cable rates.

So we have announced that the parameters of this investigation, a very public and fair one, will include the issue of affordability. I mentioned earlier that we mentioned this three times. This was not a very popular thing to do for some of the cable companies. They were not very enthusiastic about that notion. I think they will accept it in the long run, because they believe in a fair and open process, which always makes the ultimate rates more credible, when citizens can see how they have been arrived at.

To come back to why the rates have been going up, that is what this public hearing will determine. There is the cost of some new Canadian services. It is a very low cost. If my memory serves me, it may be about one-tenth of the cost of the other increases, which come out under subsections 18.(2), 18.(3), 18.(6), and 18.(8) of the cable regulations, which cover the Consumer Price Index pass-throughs of programming costs and some other costs. Subsection 18.(6) is capital expenditures. Subsection 18.(8) covers economic need of the companies. These have been the four formulas for increasing monthly rates. There is another one for plugging in in section 17. But the main ones I think your constituents are worried about come about under section 18.

We are acutely sensitive to that. We are listening very hard and we are going through this process as openly and deliberately as we can. We cannot make sudden decisions in secret because people would not believe it. We do not want to be a group of plotting bureaucrats in some back room. We have to go through a public process in which we invite everybody to participate. That is what we are doing. The hearing will take place in February and the answer will come a couple of months later.

M. Ronald J. Duhamel (député de Saint-Boniface): Bonjour, monsieur Spicer. J'ai trois questions à vous poser.

Vous n'êtes pas sans savoir qu'il y a une assimilation galopante chez les francophones hors Québec. La radiodiffusion peut-elle jouer un rôle pour essayer de contrecarrer cette assimilation, peut-être un rôle éducatif? Pouvez-vous me donner vos impressions là-dessus?

M. Spicer: Je pense que l'un des instruments que nous pourrions utiliser beaucoup plus est l'instrument de la publicité et de l'information. Ayant passé quelques années dans ce domaine comme journaliste, j'y crois énormément comme vous.

[Traduction]

surtout parce que la présidence a été vacante pendant un certain temps. Comme d'autre part une révision avait été promise, beaucoup de gens, comme ceux de votre circonscription, nous ont écrit pour nous dire que les tarifs du câble devenaient inquiétants.

Nous avons donc annoncé que dans le cadre de cette enquête, une enquête très publique et très équitable, on s'intéresserait au caractère raisonnable des tarifs. J'ai dit tout à l'heure que cette expression avait été utilisée trois fois. Ce genre de chose ne plaît pas beaucoup à certaines compagnies de câble. C'est une notion qui est loin de les enchanter. Je pense qu'à long terme, ils finiront pas s'y faire, parce qu'ils reconnaissent que le processus doit rester ouvert et équitable, et quand les citoyens comprennent comment les tarifs sont fixés, il est plus facile de les justifier.

Quant à la question de savoir pourquoi les tarifs ont augmenté, c'est ce qu'on cherchera à déterminer pendant cette audience. Certains nouveaux services s'accompagnent de coûts, mais de coûts très faibles, qui doivent représenter environ un dixième des autres augmentations et s'inscrire dans le cadre des paragraphes 18.(2), 18.(3), 18.(6) et 18.(8) des règlements sur le câble, qui tiennent compte de l'indice des prix à la consommation et des coûts de programmation, entre autres. Le paragraphe 18.(6) porte sur les immobilisations. Le paragraphe 18.(8), sur les considérations économiques pour chaque compagnie. Il y a les quatre formules qui permettent d'augmenter les tarifs mensuels. Il y en a une autre qui est mentionnée à l'article 17. Mais la formule qui inquiète le plus les gens de votre circonscription est certainement celle de l'article 18.

Nous en sommes tout à fait conscients. Nous suivons tout cela de très près et nous procédons aussi systématiquement et aussi ouvertement que possible. Je ne peux pas prendre de décisions en secret du jour au lendemain, car les gens n'y croiraient pas. Nous ne voulons pas être considérés comme des fonctionnaires qui complotent dans une arrière-salle. Nous devons agir en public et inviter tout le monde à participer. C'est précisément ce que nous faisons. Les audiences auront lieu en février, et nous devrions avoir une réponse environ deux mois plus tard.

Mr. Ronald J. Duhamel (Saint-Boniface): Good afternoon, Mr. Spicer. I have three questions for you.

As you well know, francophones outside Quebec are being assimilated at an amazing pace. Do you think broadcasting could be useful to counteract this tendency? Could it play an educational role? Would you care to comment?

Mr. Spicer: There is one other medium that could be much more useful, it is that of advertising and information. Having spent several years in that field as a journalist, I agree with you that it has enormous potential.

[Text]

Je vous garantis que je ferai personnellement une bonne propagande en faveur des collectivités de langue française hors Québec.

Mr. Duhamel: I would like to talk for just a short while about our first founding peoples, our aboriginal people. You are not without knowing, I suspect, that a number of native languages are currently being used, that there is of course significant assimilation and loss of culture of our native people. What role might be played there in order to try to counteract that, to assist them in retaining what is particularly precious and important to them?

Mr. Spicer: A month ago I asked our specialist in Indian programming to tell the Indian leaders that I wanted to meet them as quickly as possible, because this is a personal interest of mine. I find it tragic that we have lost several dozen indigenous languages in the last 20 years.

If I may go back to when I was Commissioner of Official Languages, I went to Fort McPherson and Inuvik and Tuktoyaktuk to talk to the native leaders there and offered, frankly, to twist the meaning of section 38 of the Official Languages Act to try to find some little protection for them. There was not much. All it said was really that nothing in the present act can be used to hurt other languages if they have some privileges; and they could not have many privileges. Their main interest at that time was land. So I did not get a big hearing.

I just tell you that to let you know I am on their side. If you or your friends in the native community have any suggestions, we will be all ears.

Mr. Duhamel: We will have some suggestions for you. We could look at the CBC mandate. But I will just go on for the time being.

We have talked a bit today about our new Canadians, the emerging and increasingly important new reality that I think is being recognized. When we talk about multiculturalism, obviously it implies multilingual services. I was wondering if you could address that perhaps a bit more specifically from the perspective of multilingual services.

• 1630

Mr. Spicer: I think you will find in the multicultural community quite a difference of opinion on whether we should go for what some of them call—I do not call it this—a Tower of Babel approach of broadcasting in 20 languages or in reflecting these cultures in the two official languages, in English and French. There are two honest schools of debate on this. My personal view is that the multilingual broadcasting can be a very good transitional thing to help new immigrants and their children and old

[Translation]

I intend to conduct personally a campaign in favour of the French-speaking communities outside Quebec.

M. Duhamel: Je passe maintenant à la première de nos populations fondatrices, les autochtones. Vous n'êtes pas sans savoir que plusieurs langues autochtones sont encore utilisées, mais que les autochtones sont en voie de perdre leur culture, de se laisser assimiler. Que peut-on faire pour contrecarrer cette tendance, pour les aider à conserver les éléments de leur culture auxquels ils attachent le plus de prix et d'importance?

M. Spicer: Il y a un mois, j'ai demandé à notre spécialiste de la programmation indienne d'avertir les dirigeants indiens que je voulais les rencontrer le plus rapidement possible, car c'est une question qui m'intéresse personnellement. Pour moi, la disparition de plusieurs douzaines de langues indigènes au cours des 20 dernières années est une véritable tragédie.

À l'époque où j'étais commissaire aux langues officielles, j'ai eu l'occasion d'aller à Fort McPherson, à Inuvik et à Tuktoyaktuk pour discuter avec les dirigeants autochtones. Je dois reconnaître que j'en ai profité pour leur proposer d'accommoder l'article 38 de la Loi sur les langues officielles à ma façon pour tenter de les protéger dans une certaine mesure. Ce n'était pas grand-chose. Cet article précisait seulement qu'aucune disposition de la loi en question ne pouvait être utilisée au détriment d'autres langues si celles-ci jouissaient de certains privilèges. Ces privilèges étaient assez minimes. À l'époque, ce qui les intéressait, c'était les terres. On ne m'a donc pas beaucoup écouté.

Si je vous en parle, c'est pour vous dire que je me range résolument dans leur camp. Si vos amis des collectivités autochtones et vous-même avez des suggestions, nous les écouterons avec plaisir.

M. Duhamel: Nous aurons certainement des suggestions. Nous pourrions reconsidérer le mandat de Radio-Canada. Mais pour l'instant, j'en resterai là.

Nous avons parlé un peu tout à l'heure des nouveaux Canadiens, d'une réalité qui émerge et qui prend de plus en plus d'importance. Le multiculturalisme suppose évidemment des services multilingues. Pouvez-vous développer un peu cet aspect-là du point de vue des services multilingues?

M. Spicer: Parmi les collectivités multiculturelles, on est loin d'être d'accord sur cette notion d'une radiodiffusion que certains appellent—ce n'est pas moi—une tour de Babel. Faut-il radiodiffuser en 20 langues ou témoigner de toutes ces cultures dans les deux langues officielles, l'anglais et le français? Si les opinions sont partagées, elles n'en sont pas moins honnêtes et, personnellement, je considère que la radiodiffusion multilingue peut être un outil de transition utile, qu'elle

[Texte]

people adapt. This will probably be viable, let us say, 100 years from now, just to put an absurd date on it. The ultimate goal is to help these people join and reshape the mainstream, and I guess that means that the option of reflecting these new cultures in the broadcasting system in English and French is really what our goal is.

Mr. Duhamel: I hear you saying, though, making a commitment to the provision of those services, and you have indicated that it might be necessary to have that type of service for some considerable period of time. I would hope that would reflect what the communities are saying.

Just one word of caution, if I may. We often say about the French-language people, French-speaking people, about the new Canadians that they have to agree, but I am not sure we always wait upon our English-speaking colleagues to have to agree with respect to a certain policy initiative or others. So while I am totally supportive of consultation, I am a little sensitive to making sure that everybody is on board before we go in a particular direction.

One final point. In a number of committee meetings—and this is a profound commitment on my part and the part of my colleagues—we are most anxious to see that our Canadian identity is in fact reflected in terms of positions within various organizations. We have noted with very few exceptions—and if I am wrong then I would like to be corrected—that we do not have a significant number of people sometimes identified as visible minorities. Have you had an opportunity to look at your own organization and see what might be done if it is not up to a particular, let us say, number that would be considered fair by those particular communities, and are you in a position to do something about that if it is not at that particular level?

Mr. Spicer: We will definitely be looking at that. As I say, I can only plead that in eight weeks I have not been able to look at everything in great detail. That is what I am interested in. I am not a big fan of quotas, I am going to warn you. I really do not think that mathematical formulas enforced rigidly are the way to go. I think we should be trying by invitation, by going the extra mile, to find good people, to encourage them, maybe make it a bit easier to get in there. So within that very reasonable limit, I hope, I would like to make sure that we do. Again, it is a question of reflecting reality. It is not because it is some onerous duty that we have to do. It is realistic. It is making our thing work better because we have people who can advise us from the inside.

Mr. Duhamel: I appreciate your comments. It is realistic, and I think I read within that necessary, and I agree with you, as well, that mathematics need not be the

[Traduction]

peut aider les nouveaux immigrants, leurs enfant et leurs parents à s'adapter. Cela deviendra probablement viable dans 100 ans, par exemple, et c'est une date parfaitement arbitraire. En fin de compte, on veut surtout aider tous ces gens-là à s'intégrer à la majorité, les aider à enrichir cette majorité, et pour y parvenir, je pense qu'effectivement, nous voulons refléter toutes ces nouvelles cultures dans le système de radiodiffusion anglais et français.

M. Duhamel: Vous nous dites que vous êtes en faveur de ces services, mais en même temps, qu'ils ne seront peut-être pas nécessaires avant assez longtemps. J'espère que les collectivités sont d'accord avec vous.

Maintenant, je vais me permettre une mise en garde. Très souvent, on s'attend à ce que les francophones, les gens de langue française, les nouveaux Canadiens, soient d'accord. Mais je ne suis pas certain qu'on s'attende de la même façon à ce que nos collègues anglophones soient d'accord sur certaines initiatives de nature politique ou autres. Je suis donc tout à fait en faveur de la consultation, mais je pense qu'il faut s'assurer que tout le monde est bien monté à bord avant de prendre la route dans une direction particulière.

Une dernière chose; c'est une chose à laquelle mes collègues et moi-même tenons particulièrement, et quand nous rencontrons divers organismes à l'occasion des séances du Comité, nous nous assurons que notre position face à l'identité canadienne est bien claire. J'ai remarqué qu'à très peu d'exceptions près—et si je me trompe, n'hésitez pas à me reprendre—nous voyons peu de gens qui appartiennent à des minorités qu'on considère visibles. Avez-vous eu l'occasion de vous pencher sur l'organisme que vous dirigez pour voir si les minorités y sont présentes dans une proportion raisonnable et, sinon, pour voir ce qui peut être fait pour y remédier?

M. Spicer: C'est quelque chose dont nous avons tout à fait l'intention de nous occuper. Comme je l'ai dit, en huit semaines, je n'ai pas encore eu le temps de me pencher sur tous les détails, mais c'est quelque chose qui m'intéresse particulièrement. Je ne tiens pas particulièrement aux quotas, je vous avertis tout de suite. En fait, je pense que les formules mathématiques appliquées à la lettre ne sont pas la solution. Au contraire, il faut faire les choses à l'amiable, faire des concessions, chercher des gens, les encourager, peut-être leur faciliter un peu l'entrée. J'ai donc l'intention de faire quelque chose dans ce domaine en suivant cette méthode très raisonnable. Là encore, il faut tenir compte de la réalité. C'est loin d'être une tâche pénible, il s'agit simplement de s'incliner devant la réalité. Cela dit, cela nous facilite le travail, car tous ces gens-là pourront avoir une influence positive de l'intérieur.

M. Duhamel: Je comprends ce que vous dites; vous parlez de réalité, je pense que cela sous-entend aussi nécessité, et je suis tout à fait d'accord avec vous: les

[Text]

guiding light. But certainly they do give us an indication. Frankly, I do not care whether you use mathematics or some other language as long as you reach an appropriate, just, fair, equitable level.

The Chairman: Mr. Spicer, I noticed, quite with interest, that of course you were once Commissioner of Official Languages some years ago. I do not want to get into that particular area, some of the things I hear were said from time to time. But let me just get back to what Mr. Duhamel said. He did refer to figures, how sometimes they give us guidance in terms of percentages. I know that we do not want to get hung up, but the present language commissioner in his latest report indicated about the CRTC that in terms of the staffing and management positions there—and this must interest you very much, sir—the anglophone participation at the commission is clearly inadequate. I think he refers to anglophones representing only some 49% of the administrative staff of some 400 people.

Having once been a commissioner, you obviously would find those figures not totally adequate in terms of the balance he was looking for. As a new head of this particular organization and as a past commissioner of language, what are you going to do to bring that up to a level that would be more acceptable to reflect our duality as a country?

• 1635

Mr. Spicer: I feel I am being hoisted about 30 feet on my own petard on this one. I knew it would come back to haunt me.

Mr. Fortier, the languages commissioner, has done a first-class job of identifying weaknesses in different federal departments. I would just point out that in our department there is a difference according to the technical services. We are very heavily English on the telecommunications side. We should be hammered much harder for that, by the way. Part of that is because of the environment; part of it is because of the education system in Quebec until recent years; part of it is just historical; part of it is because the United States have done so much inventing, and that English has become a very strong language in telecommunications. In broadcasting, you are right, the figures go the other way, and in support positions and in many administrative positions.

I think you have to look at the whole spectrum. You can take any federal government department, break it down, and you are never going to find a perfect 70:30 ratio. You will find unevennesses that reflect history, cultural interests, the personal interests of individuals. Not everybody wants to join the Secretary of State's department. Not everybody wants to join Atomic Energy—they have good reasons for this—or the Defence Department.

Again I warn about figures being the only standard to apply. What I think we have to ask is do francophones

[Translation]

mathématiques ne sont pas forcément la solution. Cela dit, c'est tout de même une indication. Que vous passiez ou pas par les mathématiques, l'important, c'est que la situation soit juste et équitable.

Le président: Monsieur Spicer, j'ai noté avec intérêt que vous avez été commissaire aux langues officielles il y a plusieurs années. Je ne veux pas pour autant aborder cette question, mais je reviens à ce que M. Duhamel a dit. Il a parlé de chiffres, ajoutant que les pourcentages étaient parfois une indication précieuse. Ce n'est pas une panacée, mais, dans son rapport le plus récent, le commissaire aux langues officielles actuel observe que la proportion d'employés anglophones au CRTC, personnel et postes administratifs, est nettement insuffisante. D'après lui, sur un personnel administratif de 400 personnes environ, 49 p. 100 seraient des anglophones.

En votre qualité d'ancien commissaire, vous devez penser que ces chiffres sont loin d'être suffisants. Maintenant que vous dirigez un autre organisme, qu'avez-vous l'intention de faire pour que la répartition du personnel soit plus conforme à notre dualité nationale?

M. Spicer: J'ai l'impression de sauter sur une mine que j'aurais posée moi-même. Je savais que cela reviendrait un jour pour me hanter.

M. Fortier, le commissaire aux langues, a très bien su identifier les faiblesses de plusieurs ministères fédéraux. Je vous signale simplement que dans notre département, les services techniques se trouvent dans une situation à part. Le secteur des télécommunications est très fortement anglophone. Soit dit en passant, on aurait dû nous taper beaucoup plus fort sur les doigts à ce sujet-là. Il faut attribuer cela en partie à l'environnement, en partie au système éducatif du Québec jusqu'à ces dernières années, en partie à des causes historiques, en partie également au fait que les États-Unis ont inventé tellement de choses que l'anglais est devenu en quelque sorte le langage des télécommunications. Quant à la radiodiffusion, vous avez raison, c'est l'inverse, qu'il s'agisse des postes de soutien ou des postes administratifs.

C'est l'ensemble de la situation qu'il faut considérer. Vous pouvez passer en revue tous les ministères fédéraux, étudier la situation service par service, et vous ne trouverez jamais un rapport parfait: 70/30. Il y aura des écarts qui tiennent à l'histoire, aux intérêts culturels, aux intérêts particuliers de chacun. Tout le monde ne tient pas à travailler pour le Secrétariat d'État. Tout le monde ne tient pas à travailler pour l'Énergie atomique—avec d'excellentes raisons—ou pour le ministère de la Défense.

Encore une fois, j'insiste sur le fait que les chiffres ne doivent pas être le seul critère. Il faudrait se demander

[Texte]

and anglophones feel at home here? I believe they do at the CRTC.

The Chairman: I guess what you are also saying is that we should not take all figures from the official language commission from time to time too seriously.

Mr. Spicer: If I agree with you he will never invite me to lunch again.

The Chairman: You did mention that you were very supportive of multilingual communications activities. I happen to know that there has been a request for such a radio station in Toronto, by interested parties, and they seem to me to have a lot of difficulty in getting a licence to operate. I am not going to get into the details, but for one who seems to want to foster that kind of activity, would you now look more favourably than past heads of the CRTC to such requests?

Mr. Spicer: I have met most of the ex-heads of the CRTC and I cannot think of one who was hostile to multilingual or multicultural programming. They are all very open, civilized people. I would like to be the same. I cannot imagine anybody having particular difficulty starting a multicultural program, or radio station, any more than somebody might in starting an English or French one. We have open processes that are open to everybody, and fair. If the person who is telling you this wants to apply through the normal public processes, he will get due hearing. And if we are not treating him well then we should be hammered over it, because it will be open.

The Chairman: I am not going to pursue that part any more because obviously that is getting into a whole new territory.

Mr. Duhamel: The question of numbers of course is an important one, and you have indicated that we cannot be enslaved by them. I appreciate that. I accept that. When we look at quotas, whether we look at numbers or from some other perspective, would you agree that it is also important to look where these people, whether they be English, French, new Canadians, or aboriginal people, fit within the organization? It is not impossible to have an organization of 100 and perhaps have a high quota of a certain group representing a particular group and have them all at the support level. I take it when you articulate your views, your positions, your sentiments on this particular question, you would be prepared to look at that as well, representation, management, professional levels, support levels, and what have you, to see that this is fairly reflected to the extent that we can.

Mr. Spicer: Yes, definitely. I have absolutely no built-in objection to that at all. I believe we should go out of our way to look for talented people of different languages, religions and races.

Mr. Duhamel: Because occasionally the numbers can be distorted, if one looks at support staff, for example, in

[Traduction]

d'abord si les francophones et les anglophones se sentent à l'aise dans le milieu où ils travaillent. Au CRTC, je crois que c'est le cas.

Le président: Autrement dit, il ne faut pas systématiquement prendre trop au sérieux les chiffres de la commission des langues officielles.

M. Spicer: Si je vous réponds que non, il ne m'invitera plus jamais à déjeuner.

Le président: Vous avez dit que vous étiez tout à fait en faveur des communications multilingues. Il se trouve qu'une station de radio à Toronto a demandé une licence de radiodiffusion multilingue, une licence qu'elle semble avoir beaucoup de mal à obtenir. Je n'entrerai pas dans les détails, mais puisque vous êtes en faveur de ce type d'activités, avez-vous l'intention d'être plus ouvert à ce type de demandes que vos prédécesseurs?

M. Spicer: J'ai rencontré la plupart des anciens directeurs du CRTC, et je n'en connais aucun qui se soit opposé aux programmes multilingues ou multiculturels. Tous sont des gens très ouverts, très civilisés. J'aimerais bien être à la hauteur. Je ne vois pas comment quelqu'un pourrait avoir plus de mal à mettre sur pied un programme ou une station multiculturelle qu'une station anglophone ou francophone. Les procédures sont claires et équitables et à la disposition de tous. Si la personne à qui vous avez parlé accomplit les démarches normales, sa demande sera étudiée. Et si vraiment il y a une injustice, il va falloir nous taper sur les doigts, parce que tout cela doit se faire selon les règles.

Le président: Je ne veux pas m'aventurer plus loin dans cette question, car nous sortons un peu du sujet.

M. Duhamel: Évidemment, la question des chiffres est importante, mais vous avez dit qu'on ne devait pas non plus être paralysé par les chiffres. Je comprends cela, je suis d'accord, mais en plus des quotas et des chiffres, ne pensez-vous pas qu'il faudrait se demander comment tous ces gens-là, qu'ils soient anglophones, francophones, nouveaux Canadiens ou autochtones, s'intègrent dans un milieu de travail? On peut concevoir un service qui regroupe 100 personnes, dont une forte proportion appartient à un certain groupe, mais tous ces gens-là ont des postes de soutien. Quand vous exposez votre position, vos sentiments personnels, j'imagine que vous tenez compte de cet aspect-là également, de la proportion de professionnels, d'employés de soutien, de postes administratifs, etc., j'imagine que cela a son importance.

M. Spicer: Oui, absolument. Je n'ai absolument aucune objection de principe. Je pense que nous devons faire des efforts pour trouver des gens de talent qui appartiennent à des races et à des traditions linguistiques et religieuses différentes.

M. Duhamel: Parfois, les chiffres sont déformés; il suffit de considérer la proportion de personnel de soutien

[Text]

relationship to management or professional. I take it that you have had that experience.

Mr. Spicer: I think some of the answers to this are not necessarily money; they are imagination and effort. And it really is such an issue of going—

Mr. Duhamel: We will be looking for imagination and effort.

Mr. Spicer: —let us say, to a native high school, for example, and putting on a little dog and pony show, explaining that you can have a career in broadcasting and what it is like. I could see us doing that kind of thing, and I would think it an excellent thing to do.

The Chairman: I presume you meant as well to ask whether there were minorities represented on the CRTC. Was that part of your question?

Mr. Duhamel: The last part? I was just sensitive to the numbers. We were getting into numbers and their representation, and clearly I did—English, French, new Canadians and aboriginal people

• 1640

The Chairman: Let me ask that question more directly. Do you find it important, and in fact do you have other minorities represented on the CRTC in any great degree? I am not talking about anglophones or francophones. Is there a fair representation there?

Mr. Spicer: I cannot give you numbers, Mr. Chairman, but having seen people of many different cultures around me at the CRTC at the staff level, I know that at the level of the commissioners there is certainly a welcoming atmosphere for people of all backgrounds. It would be crazy if there were not. We have to be one of the most open agencies around.

Mr. Horning (Okanagan Centre): Mr. Spicer, I too would like to congratulate you on your appointment. My first question relates to my constituency of Okanagan Centre. We have a large segment of seniors in my riding who are on a fixed or low income, and one of the things they find is an increase of TV channels above the basic 13, and many seniors cannot afford to buy the converters. Would you support a suggestion that the cable companies supply free converters to seniors or low income families so that they can see channels they are already paying for?

Mr. Spicer: I think it is a good idea. Some cable companies in central Canada now offer slightly outdated models to people who do not want to buy a lot of extra services, but would be content with having a half dozen extra channels. There must be some way to just give them to these people, or sell them at a very low rate. I can promise you that with our new public review of cable rates, we are intensely sensitive to this, and we are going

[Translation]

par rapport aux administrateurs et aux professionnels. Cela a dû vous arriver.

M. Spicer: Ce n'est pas forcément une question d'argent, il suffit parfois de faire des efforts particuliers ou de faire preuve d'imagination. En fait, il s'agit vraiment d'aller. . .

M. Duhamel: Nous allons surveiller ces efforts et cette imagination.

M. Spicer: . . . dans une école secondaire autochtone, par exemple, et de faire un petit exposé, d'expliquer aux élèves qu'ils peuvent faire carrière dans la radiodiffusion, de leur dire à quoi ils peuvent s'attendre. J'envisagerais volontiers ce genre de choses, cela me semble une excellente idée.

Le président: J'imagine que vous alliez demander également s'il y avait des minorités au CRTC. Cela faisait partie de votre question?

M. Duhamel: La dernière partie? Je parlais seulement de chiffres, de la représentation—anglophones, francophones, nouveaux Canadiens et autochtones.

Le président: Je vais poser cette question plus directement. Est-ce que cette question vous semble importante? Est-ce que d'autres minorités sont représentées dans une mesure notable au CRTC? Je ne parle ni d'anglophones ni de francophones, mais des autres.

M. Spicer: Monsieur le président, je ne peux pas vous citer de chiffres, mais parmi le personnel du CRTC, j'ai vu des gens qui appartiennent à de nombreuses cultures et je sais de source sûre que les commissaires sont très accueillants pour les gens de cultures diverses. L'inverse serait impensable. S'il y a un organisme qui doit faire preuve d'esprit d'ouverture, c'est bien nous.

M. Horning (Okanagan-Centre): Monsieur Spicer, moi aussi je tiens à vous féliciter pour votre nomination. Ma première question porte sur la circonscription d'Okanagan-Centre. Nous avons beaucoup de citoyens âgés qui ont des revenus fixes ou des revenus très faibles et qui n'ont pas les moyens d'acheter un convertisseur pour avoir tous les nouveaux canaux qui sont venus s'ajouter aux 13 canaux de base. Pensez-vous que les compagnies de câble devraient mettre des convertisseurs gratuits à la disposition des citoyens âgés ou des familles à faible revenu pour que ces gens-là puissent avoir accès à tous ces canaux pour lesquels ils paient déjà?

M. Spicer: Je pense que c'est une bonne idée. Dans les provinces du centre, il y a des compagnies de câble qui offrent déjà des modèles un peu ancien de convertisseurs aux gens qui ne veulent pas acheter plusieurs services supplémentaires, mais qui se contenteraient d'une demi-douzaine de canaux supplémentaires. Il devrait être possible de mettre ces convertisseurs à leur disposition ou de les leur vendre à très bas prix. Je vous assure que nous

[Texte]

to look for every solution, obvious and imaginative, to solve this.

Mr. Horning: There are a lot of channels on the first 13 that a lot of people do not watch, and the channels they want to watch and they are paying for are above the 13. The cable companies say they are up there because CRTC regulations put them there. Is there any chance that things like the shopping channel and that sort of stuff could go above 13, and things like the CBC news channel and the parliamentary channel—in my area it is up in the 20s—would come down below the 13 so they could watch them? Is that possible?

Mr. Spicer: Anything is possible. I will take note of your question, look into it and we can keep in touch on it. I cannot give you an off-the-cuff answer to it, but I can promise we will listen to it.

Mr. Horning: With fiber optics becoming a reality, many more channels will become available. Given that many people complain they are receiving channels they do not want, would you be in favour of allowing, say, a three to one ratio of American to Canadian, that sort of thing, as a selection for people? Is that in the future?

Mr. Spicer: That is probably what reality is forcing, but I would not like to give up that easily. I think we have to give predominance to Canadian programming. The American programming will always get through. You are right, a few people do not want to pay for these programs, but our surveys show that between 77% and 82% of all Canadians would gladly pay \$3 a month for Canadian specialty services such as the sports network, Newsworld, Much Music and so on. Now that Canadians have been offered and exposed to these channels, I expect we would get higher rates if we did the same survey again.

We do not hear—and this is something you find out in the newspaper business too—you do not always hear from people who like what you are doing. You hear from the people who are upset, and I think part of this cable review price policy will have to make clear where the costs are coming from. It is a relatively small expense for these new services, and because everybody is getting them, in the end it lowers the cost for everybody. This is one of the prices of being Canadian, and I think it is a reasonable one. It costs the equivalent of a few diet Pepsis a month to have this chance for Canadian creative people such as journalists, artists, the youth channel, and Much Music to strut their stuff.

If we do not take exceptional measures and pay a little price to be Canadian, the day will come when we will not be Canadian.

The Chairman: Mr. Casey, you have the floor for five minutes.

[Traduction]

allons nous pencher sur cette question dans le cadre de notre révision publique des tarifs du câble, que nous allons envisager toutes les solutions, à la fois celles qui sont évidentes et celles qui le sont moins.

M. Horning: Parmi les 13 premiers canaux, il y en a que beaucoup de gens ne regardent pas; par contre, les canaux qu'ils veulent regarder et pour lesquels ils paient se trouvent plus loin sur la bande. Les compagnies de câble prétendent que c'est à cause du règlement du CRTC. Est-ce qu'on ne pourrait pas mettre le canal des ventes après le 13 et ramener des canaux comme le canal des nouvelles de CBC et le canal parlementaire—qui dans ma région est entre 20 et 30—au-dessous du 13 pour que les gens puissent les regarder? Est-ce que cela ne serait pas possible?

M. Spicer: Tout est possible. Je prends note de votre question, je m'informerai et je vous en reparlerai. Je ne peux pas vous répondre tout de suite, mais je peux vous promettre de m'informer.

M. Horning: Avec l'avènement des fibres optiques, on va disposer de beaucoup plus de canaux. Les gens se plaignent souvent qu'ils reçoivent des canaux dont ils ne veulent pas; est-ce que vous seriez prêts à céder et à leur accorder trois canaux américains pour un canal canadien, par exemple? Est-ce qu'on en viendra là?

M. Spicer: C'est probablement conforme à la réalité, mais je ne voudrais pas céder aussi facilement. Je crois qu'il faut donner l'avantage à la programmation canadienne. La programmation américaine passera toujours. Vous avez raison, il y a des gens qui ne veulent pas payer ces programmes, mais d'après nos sondages, de 77 à 82 p. 100 des Canadiens seraient prêts à payer 3\$ par mois pour des services spécialisés canadiens, comme un réseau des sports, *Newsworld*, *Much Music*, etc. Maintenant que les Canadiens ont eu l'occasion de voir ces canaux, j'imagine que la proportion des gens intéressés serait encore plus élevée.

Les gens qui sont satisfaits de la situation actuelle ne se manifestent pas toujours, et cela est vrai également dans le secteur de la presse. Ce sont les gens qui sont mécontents qui se manifestent, et je pense qu'à l'occasion de la révision de la politique des prix du câble, nous allons devoir expliquer les coûts très clairement. Les nouveaux services sont relativement peu coûteux, et comme tout le monde s'y abonne, en fin de compte, les coûts sont d'autant plus faibles. C'est une des choses auxquelles il faut s'attendre quand on est Canadien, et je crois que c'est un coût raisonnable. Pour l'équivalent du prix de quelques pepsis par mois, les créateurs canadiens, les journalistes, les artistes, le canal des jeunes, *Much Music*, ont une excellente occasion de se produire.

Si nous ne prenons pas des mesures exceptionnelles, si nous refusons de payer un peu pour le privilège d'être Canadiens, viendra un jour où nous ne serons plus Canadiens.

Le président: Monsieur Casey, vous avez cinq minutes.

[Text]

Mr. Casey (Cumberland—Colchester): Mr. Spicer, I have a philosophical question, a national question and two local questions. I do not know whether I will get them all in or not.

• 1645

When referring to ethnic possibilities in your opening discussion you compared evolving mainstream with assimilation. What do you mean by the difference between evolving mainstream and assimilation?

Mr. Spicer: The key word is integration into an evolving mainstream. The three options I wanted to put before you were assimilation, which I would reject, and I think most of us would, ghettoization on the other extreme, which I think none of us want, and the middle course, which I support, is integration into an evolving mainstream. Maybe the word "integration" was lost in the shuffle, but that is the key word there. I think if we are not talking of people integrating into the mainstream, then we had better go back to square one.

Mr. Casey: I guess I was comparing assimilation with the evolving mainstream, but I see what you mean.

This is my national question. It appears that constituents of our two official languages are not coming closer together in this country. In fact, some would suggest they are coming apart. Do you feel there is any part that the CRTC can play in reversing that direction?

Mr. Spicer: Yes, I do, because almost everything we do has some kind of impact on our ability as a country to be Canadian. Even though we are talking about transistors, diodes, giga-hertz, and other funny things I do not even know about, ultimately the content, the programming, the messages have something to do with being Canadian. The big message I would like to transmit to Canadians is that it is a wonderful thing to live in a free and tolerant country called Canada. If this has to be shown by allowing a diversity of viewpoints that some of us will not like, fine. I think we have to expose Canadians to all different ways of loving Canada.

I have lived in Vancouver for some years and had the experience of seeing Canada from a different perspective. I was told by the managing editor of a Toronto newspaper I could not write a column from there. He told me I could not pontificate from afar. Afar from what? We had telephones and airplanes, and I found out within a week that the Pope was dying. On the U.S. station they announced that he was dead. I turned on the CBC, and he was still dying, because the news was three hours late. I understood then that, my God, this was why there was a B.C. perspective and perhaps another way of loving Canada.

[Translation]

M. Casey (Cumberland—Colchester): Monsieur Spicer, j'ai une question de nature philosophique, une question de portée nationale et deux questions de portée locale. Je ne sais pas si j'aurai le temps de les poser toutes.

Dans votre déclaration préliminaire, à propos des possibilités ethniques, vous avez comparé l'intégration au courant canadien et l'assimilation. Pourquoi les deux sont-ils différents, selon vous?

M. Spicer: Dans le premier de ces concepts, c'est l'élément d'«intégration» qui est essentiel. Je voulais vous présenter trois options: l'assimilation, que je rejetterais comme, sans doute la plupart d'entre nous, la «ghettoization», un autre extrême que personne ne souhaite, et au milieu, l'intégration dans un courant canadien, ce à quoi je souscris. Le terme d'«intégration» a peut-être été perdu dans le raisonnement, mais encore une fois, il est essentiel. S'il ne s'agit pas vraiment d'intégrer les nouveaux venus au courant canadien, je crois que nous ferions mieux de repartir à zéro.

M. Casey: Je crois que je comparais l'assimilation et cette intégration au courant canadien, mais je comprends maintenant ce que vous voulez dire.

Une grande question se pose à l'échelle nationale: il ne semble pas y avoir de rapprochement au Canada entre les francophones et les anglophones, et certains diront même qu'ils s'éloignent les uns des autres. Selon vous, le CRTC peut-il faire quelque chose pour inverser ce mouvement?

M. Spicer: En effet, parce que presque tout ce que nous faisons se reflète, d'une certaine façon, sur notre capacité, comme pays, à être Canadiens. Même si nous parlons de transistors, de diodes, de giga-hertz, et d'autres choses bizarres que je ne connais même pas, finalement, le contenu, la programmation et les messages transmis sont en rapport avec la «canadienneté». Il y a quelque chose de très important que j'aimerais transmettre aux Canadiens; je voudrais leur dire que c'est merveilleux de vivre dans un pays libre et tolérant qui s'appelle le Canada. S'il faut le leur montrer en leur présentant une diversité de points de vue que certains d'entre nous n'aimeront pas, tant pis. Je pense que nous devons exposer les Canadiens à toutes les façons différentes d'aimer le Canada.

J'ai vécu quelques années à Vancouver et j'ai donc fait l'expérience de voir le Canada selon une autre perspective. Le directeur de la rédaction d'un journal de Toronto m'a dit que je ne pouvais pas écrire de chroniques à partir de cette ville. Il m'a dit que je ne pouvais pas pontifier de si loin. Si loin de quoi? Nous avions des téléphones, des avions, et j'ai su en une semaine que le Pape était mourant. Les stations américaines avaient annoncé son décès. Selon Radio-Canada, il était encore mourant, parce que l'information avait un retard de trois heures. J'ai alors compris que la perspective de la Colombie-Britannique était différente et pourquoi c'était peut-être une autre façon d'aimer le Canada.

[Texte]

Mr. Duhamel: Now we know.

Mr. Spicer: I hate to say it, but His Holiness was pontificating from very far by the time he got around to dying.

Mr. Casey: Is there a plan to address the ever-widening gap or the difference in direction?

Mr. Spicer: I guess the best I can offer is first to try to manage with my colleagues a sensible, fair regulatory system that encourages creative effort and anchors the Canadian personality, and second to try to exemplify in speeches and encouragement how important it is to be a Canadian without apology, to rejoice in it, to try to interpret one region to another, and to make our broadcasting and telecom system echo all the ways of loving Canada. This is really the approach I would like to take, and I do not think it is a wild, idealistic or fuzzy-headed one. It is the most hard-nosed, realistic way of dealing with this country. We have to get a dream in our belly and then work like hell to make it come true. Forgive my unparliamentary language.

Mr. Casey: Now for my local questions. I live in northern Nova Scotia, near New Brunswick, and we receive reception from CBC in New Brunswick and P.E.I. We do not get any from Nova Scotia because of our geography. I have asked CBC about it on several occasions. My constituents do not get any Nova Scotia news and public affairs programs. That is the big issue here. I have always been given the answer that it would cost too much to do that. Are there any options available that I could look into or any way that I could get Nova Scotia news and public affairs programs to my corner of Nova Scotia?

Mr. Spicer: I will have to look into that. I cannot give you an answer right now. I do not know. If I could take that one as notice and get in touch with you, I will.

Mr. Casey: That could not be better.

Recently additional channels were added to our local cablevision programming with no notice to their customers of the additional charges and the additional service. That struck me as wrong. Is such a policy allowed?

• 1650

Mr. Spicer: Under our new public notice on cable rates, we are proposing to lengthen the period from 30 days to 120 days. What was happening was that a lot of people were finding out about their cable rates when they were on holidays somewhere else; the notice came in when they were away. The cable rates come into effect

[Traduction]

M. Duhamel: Maintenant nous le savons.

M. Spicer: Me permettez-vous d'ajouter que Sa Sainteté pontifiait de très loin lorsqu'il a fini par mourir?

M. Casey: Existe-t-il un plan pour combler le fossé qui se creuse sans cesse ou pour rapprocher les deux communautés?

M. Spicer: La meilleure solution que je puisse vous proposer, c'est d'essayer d'abord d'élaborer avec mes collègues un bon système de réglementation qui soit équitable et qui favorise la créativité tout en donnant une assise à la personnalité canadienne; il s'agira d'expliquer par ailleurs combien il est important d'être Canadien, que c'est quelque chose dont il faut s'enorgueillir et se réjouir; il faudra essayer d'expliquer les régions les unes aux autres et de faire en sorte que notre réseau de radiodiffusion et de télécommunications traduise toutes les façons d'aimer notre pays. Voilà donc l'approche que je voudrais adopter, et elle ne me paraît ni extrême ni abstraite ni vague. C'est la façon la plus réaliste et la plus concrète de procéder. Bon sens! Nous devons nous forger un rêve pour le réaliser ensuite, à la sueur de notre front. Je vous prie d'excuser mes métaphores contraires aux usages parlementaires.

M. Casey: Je voudrais aborder une des questions qui intéressent ma circonscription. Je réside dans le nord de la Nouvelle-Écosse, près du Nouveau-Brunswick, et nous recevons des émissions de Radio-Canada provenant du Nouveau-Brunswick et de l'Île-du-Prince-Édouard. Nous n'en recevons pas du tout de la Nouvelle-Écosse, pour des raisons géographiques. J'ai posé plusieurs fois des questions à ce sujet à la Société Radio-Canada. Mes électeurs ne peuvent pas capter d'émissions d'information et d'affaires publiques réalisées en Nouvelle-Écosse. C'est un gros problème, à propos duquel on m'a toujours répondu que les solutions seraient trop coûteuses. Pourrais-je examiner certaines possibilités de faire parvenir ces émissions de la Nouvelle-Écosse à mon coin de cette province?

M. Spicer: Je vais examiner cela. Je ne peux pas vous répondre dans l'immédiat. J'ai pris connaissance de votre question et je communiquerai avec vous pour vous dire ce qu'il en est.

M. Casey: Parfait.

Récemment, nos câblodistributeurs locaux ont ajouté d'autres chaînes à leur programmation sans avertir leurs clients des frais et du service supplémentaires. Cela m'a paru injuste. Cette politique est-elle autorisée?

M. Spicer: D'après notre nouvelle politique de préavis sur les taux du câble, nous proposons de prolonger la période de 30 à 120 jours. En effet, dans bien des cas, le tarif était indiqué aux abonnés en leur absence, pendant leurs vacances. Normalement, les tarifs entrent en vigueur le 1er septembre, lorsque les gens reviennent de vacances

[Text]

normally on September 1 and people were missing that. When you come back from holidays and there is a stack of mail, you do not read everything. This is what was happening and what may well have happened there. If our proposal is adopted after our hearings of next February, I hope it will meet this objection.

The Chairman: Mr. Spicer, were you part of the decision making to allow what Mr. Casey just brought forward? Were you part of the CRTC at the time they made the decision to allow the cable companies to introduce these new channels and to charge an additional fee for bringing them on?

Mr. Spicer: No. I do not want to play Pontius Pilate, but I was not there. I would have voted in favour of it, so you can crucify me anyway.

The Chairman: I just want you to know that many Canadians felt they were unjustly treated on that particular issue. You do not have to comment on this. Many Members of Parliament have been contacted, to be asked what is next. Does it mean some other cable companies can throw a few more channels at them and charge them an extra 10% or 15% more on their bill? Where does this end? Are we sure this is not going to happen the same way in the future? I think this is a question on which a lot of seniors especially are wondering what has happened in this particular area. I point this out because Canadians are also concerned about what they have to pay to hear this type of television.

Mr. Spicer: As I was saying earlier, Mr. Chairman, the great bulk of monthly cable increases do not come from the addition of these Canadian services. They may be about one-tenth of it. The rest of them are under subsections 18.(2), (3), (6) and (8) of the cable regulations, which are designed to be fair to cable companies. We are now reviewing them so we can be fair to subscribers as well.

The Chairman: Mr. Spicer, I think we have enough evidence: when these three channels came on board, somebody living in Ottawa here indicated to me that his cable bill went up about \$4 at approximately the same time. I think it is not an insignificant amount. We are looking at something like \$30 a year, I suppose, if you took it across the board. This was one particular case, sir.

Mr. Spicer: Not all of that, by any means, would be due to the Canadian specialty services. A part of that would have been under these other subsections 18.(2), (3), (6) and (8), which were designed, as I say, to be fair to the cable companies. What matters now is that we have in course a public process that will examine this in fairness to subscribers, the industry, the creative people and the public interest as a whole.

The Chairman: I do not want to keep the meeting here. How is the public going to be represented in future

[Translation]

et qu'il reçoivent énormément de courrier qu'ils ne lisent pas entièrement. C'est ce qui se produit et qui a bien pu se produire dans le cas dont vous me parlez. J'espère que ce problème sera résolu si notre proposition est adoptée après nos audiences de février prochain.

Le président: Monsieur Spicer, avez-vous participé à la décision prise pour autoriser ce que vient de dire M. Casey? Étiez-vous membre du CRTC lorsqu'il a décidé d'autoriser les compagnies de câblodistribution à introduire ces nouvelles chaînes moyennant des frais supplémentaires?

M. Spicer: Non. Je ne veux pas jouer le rôle de Ponce Pilate, mais je n'étais pas là. Cependant, j'aurais voté pour et vous pouvez donc me crucifier.

Le président: J'aimerais simplement que vous sachiez que beaucoup de Canadiens ont eu l'impression d'avoir été injustement traités à ce sujet. Vous n'avez pas à vous prononcer là-dessus. On a demandé à beaucoup de députés ce qui allait se passer par la suite, si cela signifiait que d'autres télédistributeurs allaient imposer d'autres chaînes aux consommateurs en majorant leurs factures de 10 ou 15 p. 100. Où cela va-t-il se terminer? Est-on sûr que la même chose ne va pas se reproduire de la même façon à l'avenir? Beaucoup de citoyens du troisième âge se demandent ce qui s'est passé. Je soulève cette question parce que les Canadiens s'inquiètent aussi de ce qu'ils devront payer pour regarder ce genre d'émissions de télévision.

M. Spicer: Comme je le disais précédemment, monsieur le président, la plus grosse partie des augmentations mensuelles de l'abonnement au câble ne provient pas de ces nouveaux services canadiens, qui n'en représentent peut-être qu'un dixième. Le reste correspond aux dispositions prévues aux paragraphes 18.(2), (3), (6) et (8) de la réglementation de la câblodistribution, conçues pour que les télédistributeurs ne soient pas lésés. Nous examinons ces dispositions afin de ne pas léser non plus les abonnés.

Le président: Monsieur Spicer, les faits sont clairs: lorsque ces trois nouvelles chaînes ont été diffusées, quelqu'un qui vit ici à Ottawa m'a dit que vers la même époque, son tarif d'abonnement au câble a été augmenté d'environ 4\$. Ce montant n'est pas négligeable. Il représente dans l'ensemble quelque 30\$ par an. C'était un exemple parmi d'autres, monsieur.

M. Spicer: Les services spécialisés canadiens n'étaient pas du tout à l'origine de la totalité de cette augmentation, dont une partie relèverait des paragraphes 18.(2), (3), (6) et (8), qui ont été conçus, encore une fois, pour que les télédistributeurs ne soient pas lésés. Il est donc important que nous examinions tout cela afin que le système soit juste envers les abonnés, l'industrie, les réalisateurs et le public, dans son ensemble.

Le président: Je ne voudrais pas prolonger ce débat, mais j'aimerais savoir comment le public sera représenté

[Texte]

hearings so that they may let their views be known about this? What system do you have in place?

Mr. Spicer: We have gone out of our way in the last month to invite the Consumers' Association of Canada and we are also talking with the Friends of Public Broadcasting and the Canadian Broadcasting League, which are consumer groups that have not been, let us say, central to the consultative process all the time. Now they will be. If there were an organization of cable subscribers, they would be invited. There is not one that I know of. All I can say to the public is that this hearing will be held in February. We will need to have any submissions a couple of months before—if I can make a commercial—and we would welcome submissions from anybody. Just write to the CRTC, Ottawa. There, I did it.

The Chairman: Thank you. I think we will go over to Mr. Waddell now. Just before you start, Mr. Waddell, let us have agreement that we continue until about 5.15 p.m. Is our witness prepared to stay until 5.15? Seeing no objections, we will carry on and try to get a few questions in. Mr. Jourdenais, did you also wish to have a question?

Mr. Jourdenais (La Prairie): Later on; I will see what is going on.

Mr. Waddell: I will take you up on that on behalf of my constituents in Coquitlam in the suburban area of Vancouver. They have been phoning about the rate increases as well.

I do not know what your views are on this, but you realize that telephone companies are regulated on their rate of return, whereas the cable industry, which is now making over 30% return on fixed assets, is not fully regulated. Do you have any thoughts on whether they should be?

• 1655

Mr. Spicer: We are going to find out after this hearing. I cannot prejudge that; I would be unfair to everybody involved if I did—the cable companies and the subscribers—and it would make a mockery of the whole public process. So I cannot responsibly make a statement on that.

Mr. Waddell: One of the other problems, which goes along with this, is that with the coming contest between cable companies and telephone companies—because there will only be one fibre optic line into those houses—there is the whole matter of direction for your commission.

How do you feel about the present tendency, which I think is going to be part of the new act, toward less arm's-length independence for your commission and more direction from the Department of Communications? We have already seen this in the Call-Net case, in which the

[Traduction]

aux audiences qui se tiendront, afin de faire connaître son point de vue. Quel système avez-vous en place?

M. Spicer: Le mois dernier, nous avons décidé d'inviter l'Association des consommateurs du Canada et nous sommes aussi en pourparlers avec les *Friends of Public Broadcasting* et la *Canadian Broadcasting League*, qui sont tous deux des groupes de consommateurs qui n'ont pas toujours participé de façon, disons, «cruciale» aux consultations. Ils le feront maintenant. S'il y avait une association d'abonnés au câble, nous les inviterions. Il n'en existe pas, à ma connaissance. Tout ce que je puis dire au public, c'est que ces audiences se tiendront en février. Il nous faudra des mémoires quelques mois auparavant—permettez-moi de faire ma petite publicité—et nous serions heureux d'en recevoir de quiconque. Écrivez simplement au CRTC, à Ottawa. Voilà, ma mission est accomplie.

Le président: Je vous remercie. Nous allons passer maintenant à M. Waddell. Avant que vous ne commenciez, monsieur Waddell, disons que nous allons poursuivre jusqu'à 17h15, environ. Notre témoin est-il disposé à rester jusque-là? Étant donné qu'il n'y a pas d'objection, nous allons poursuivre et essayer de poser quelques questions. Monsieur Jourdenais, vouliez-vous en poser aussi?

M. Jourdenais (La Prairie): Plus tard. Je vais voir ce qui va se passer.

M. Waddell: Je voudrais vous parler au nom de mes électeurs de Coquitlam, une banlieue de Vancouver. Ils ont téléphoné aussi au sujet des augmentations de tarif.

J'ignore ce que vous pensez de cette question, mais vous savez sans doute que les recettes des compagnies de téléphone sont réglementées, contrairement aux télédistributeurs, qui ne le sont que partiellement, alors qu'ils réalisent actuellement plus de 30 p. 100 de profit sur leurs immobilisations. Vous êtes-vous demandé s'il faudrait réglementer cette industrie?

M. Spicer: Nous le saurons après ces audiences. Je ne peux pas préjuger de cela, ce serait injuste envers tous les intéressés si je le faisais—les télédistributeurs ainsi que les abonnés—et ce serait tourner en dérision toutes ces consultations publiques. Il serait donc irresponsable de ma part de me prononcer à ce sujet.

M. Waddell: L'une des autres difficultés, associée à celle-ci, c'est qu'avec la concurrence qui existera entre les télédistributeurs et les compagnies de téléphone—car ces foyers ne seront desservis que par une seule ligne de fibres optiques—se posera toute la question de l'orientation de votre conseil.

Que pensez-vous de la tendance actuelle, qui va s'inscrire dans la nouvelle loi, en vertu de laquelle votre conseil serait moins indépendant du ministère des Communications, par exemple? C'est ce que nous avons vu dans la cause Call-Net; le ministère des

[Text]

commission has ruled that this company has to cease operations and the Department of Communications and the Cabinet have let them continue in the face of your commission's ruling. Would you stand up to the Department of Communications?

Mr. Spicer: Yes, I can promise you that. I do not like the tandem of the power of direction in the government's hand and the power of review. It is very unhealthy and it is bad law, which, even when administered by good people, is still bad law.

I have no worries about the present people with whom I have been dealing in the government, but this is a law that is going to be around for a while and they ought to take another look at it. If I could suggest a compromise, it would be that in a given case they can have one or the other, but not both; they have the power of general direction policy or of review, but not both. Otherwise they are going to make the CRTC into a way-station. We will be the monkey and they will be the organ grinder, and people will say why bother with the monkey, let us go to the organ grinder.

There are those who say we must have appeals because it is written in the legal tradition. We are not just a judicial body, but an administrative tribunal that has to apply standards, not only of law, but of culture, finance and common sense. Particularly in broadcasting, we need to have latitude for this. That is why you can get people to come and work at the CRTC. If the government made a habit of giving us direction and then overruling us, it would be very hard to get decent people to go there and to stay there.

Mr. Waddell: You perhaps do not understand the issue regarding the telephone and I apologize if I am wrong. It is not just a question of technology, but also a question of policy. Long distance rates, which are presently subsidized—

Mr. Spicer: Local.

Mr. Waddell: Domestic rates. People who use long-distance tend to be in business, while people who use the local phone service more than long-distance tend to be seniors, people at home, and other ordinary Canadians. If you had to choose who to favour in a dispute, which side would you choose?

Mr. Spicer: I would probably want to leave the country if it came to such a stark choice. We obviously have to look after all people who need inexpensive phone service, including the ones that you mentioned, particularly elderly people, ordinary families, and even small business.

[Translation]

Communications, ainsi que le conseil des ministres, ont laissé cette société poursuivre ses activités, en dépit de la décision que votre conseil avait prise, de les lui faire cesser. Est-ce que vous allez tenir tête au ministère des Communications?

M. Spicer: Oui, je peux vous le promettre. Je n'aime pas que le gouvernement ait à la fois le pouvoir de diriger et celui d'examiner. Ce n'est pas sain du tout, et, le cas échéant, cela s'inscrit dans une loi qui est mauvaise, même si elle est appliquée par des gens à qui on peut faire confiance.

Je n'ai pas d'inquiétude au sujet des personnes avec qui j'ai traité au gouvernement, mais cette loi sera en vigueur pendant un certain temps, et il faudrait donc l'examiner de plus près. Si je pouvais me permettre de proposer un compromis, ce serait d'appliquer à un cas donné l'un des deux pouvoirs, plutôt que les deux; il s'agirait donc du pouvoir d'établir les politiques ou de celui de les examiner, mais pas des deux. Autrement, le CRTC n'aura plus qu'un rôle marginal. Nous serions le singe et eux le joueur d'orgue de Barbarie, et les gens se diraient: pourquoi perdre son temps avec le singe lorsqu'on peut s'adresser directement à son maître?

Certains disent que nous devrions avoir des mécanismes d'appel prévus dans la tradition juridique. En plus d'être un organisme juridique, nous sommes aussi un tribunal administratif qui doit appliquer des normes en matière de loi, mais aussi de culture, de finances, et de bon sens. Nous avons besoin d'une grande latitude pour cela, en particulier dans le domaine de la radiodiffusion. C'est pour cette raison que vous pouvez intéresser des gens à venir travailler au CRTC. Si le gouvernement prenait l'habitude de nous donner des directives pour rejeter ensuite nos décisions, il serait très difficile d'intéresser des gens bien à travailler ici.

M. Waddell: Vous n'avez peut-être pas compris ma question au sujet du téléphone, et je vous prie de m'excuser si je me trompe. Il ne s'agit pas seulement d'une question de technologie, mais aussi de politique. Les tarifs interurbains, qui sont actuellement subventionnés. . .

M. Spicer: Les tarifs locaux.

M. Waddell: Je parle des tarifs intérieurs. Ceux qui utilisent l'interurbain sont en général des hommes d'affaires et ceux qui utilisent surtout le service téléphonique local, plus que l'interurbain, ont tendance à être des personnes âgées, des gens qui restent chez eux et d'autres Canadiens ordinaires. Si vous deviez choisir qui favoriser dans un conflit, quel côté choisiriez-vous?

M. Spicer: S'il fallait que je fasse un choix aussi pénible, je voudrais probablement quitter le pays. De toute évidence, nous devons tenir compte de tous ceux qui ont besoin d'un service téléphonique bon marché, y compris ceux que vous avez mentionnés, les personnes âgées, les familles ordinaires, et même les petites entreprises.

[Texte]

On the other hand, we have to be sure to note that so-called big business, which also employs a lot of people, is not necessarily a bad thing in itself; it is what they do with their size and what we allow them to do with it that matters.

We are not afraid to manage the system or to stand up to the large companies. I do not think that any of them have ever thought or suggested that and they will not in the future either.

We will try to balance the interests of the general public, including affordability for ordinary Canadians, with the need to keep the economy prosperous. To the extent that allowing large telecommunications companies to grow, creating economies of scale and rationalizing themselves, can enhance Canadian prosperity as a whole, we have to listen to them, too. But we will not be patsies of big business, if that is what you are afraid of.

The Chairman: Thank you very much. I would ask committee members to each put one brief question.

• 1700

Mr. Harvard: Mr. Spicer, I have a question to do with national unity. You occupy an enormously important position in this country. You have been an observer of Canadian affairs for a long time, and you know the peculiar stresses and strains we are now going through because of the Meech Lake accord. In your estimation, are we going through trying times? If so, is that going to influence your work at the CRTC?

Mr. Spicer: It is obvious that we are going through some trying times, but it is almost the nature of Canada to argue over the Constitution. I cannot think of a time when we were not doing that. It is the Canadian disease. We are going through a particularly rough patch right now. We have survived much worse, and I am sure we will come out of this one.

As to the second part of your question, I think the CRTC can play a role by being a politically neutral, courageous, independent agency that stands up for Canada and Canadian creativity. That may seem general, but it has to be general. We will spell that out as we go along and make it clear.

Mr. Harvard: What about the broadcasters in this country, both public and private? Are they doing their job to promote national unity? If not, would you do anything to urge them to do their job with respect to promoting national unity?

Mr. Spicer: Yes. I am a very strong supporter of the CBC, and I think I probably always will be, as most of us here probably are. The private sector has also done some good things, but not nearly enough in regard to expressing

[Traduction]

D'autre part, il ne faut pas oublier que lesdites grandes entreprises, qui emploient aussi beaucoup de personnes, ne constituent pas nécessairement une mauvaise chose en soi. Ce qui compte, c'est ce qu'elles font de leur taille et ce que nous leur permettons d'en faire.

Nous ne craignons pas d'administrer le système ni de tenir tête aux grandes entreprises. Je ne pense pas qu'aucune d'elles ait jamais pensé ou suggéré cela, et elles ne le feront pas non plus à l'avenir.

Nous essaierons de trouver un équilibre entre les intérêts du grand public, y compris l'accès à un service abordable pour les Canadiens ordinaires, et la nécessité de maintenir une économie prospère. Dans la mesure où nous laisserons les grandes sociétés de télécommunications se développer, créer des économies d'échelle et rationaliser leurs activités, tout le Canada sera plus prospère, et il nous faut donc les écouter aussi. Mais elles ne nous en imposeront pas, si c'est ce que vous craignez.

Le président: Merci beaucoup. Je demanderais aux membres du Comité de poser une brève question chacun.

M. Harvard: Monsieur Spicer, j'ai une question au sujet de l'unité nationale. Vous occupez un poste extrêmement important au Canada. Vous êtes depuis longtemps un observateur des affaires canadiennes et vous êtes au courant des difficultés que nous vivons en ce moment à cause de l'Accord du Lac Meech. Estimez-vous que nous vivons une époque difficile? Et, si c'est le cas, est-ce que cela va influencer sur votre travail au CRTC?

M. Spicer: Il est évident que nous vivons une époque difficile, mais il est presque dans la nature du Canada de se quereller au sujet de la Constitution. Je ne peux pas me souvenir d'une époque où ce n'était pas le cas. C'est la maladie canadienne. Actuellement, nous passons par des moments particulièrement pénibles. Nous avons survécu à des situations bien pires, et je suis convaincu que nous surmonterons les difficultés actuelles.

Quant à la deuxième partie de votre question, je pense que le CRTC peut jouer un rôle en étant un organisme politiquement neutre, courageux et indépendant, un organisme qui défend le Canada et l'esprit créateur canadien. Cela semble peut-être un peu général, mais il faut qu'il en soit ainsi. Nous préciserons les modalités de notre mandat au fur et à mesure.

M. Harvard: Que pensez-vous des télédiffuseurs canadiens, dans le secteur public et dans le secteur privé? Assument-ils leurs responsabilités dans la promotion de l'unité nationale? Et s'ils ne le font pas, avez-vous l'intention de les inciter à le faire?

M. Spicer: Oui. Je suis un grand défenseur de Radio-Canada, tout comme le sont la plupart d'entre nous, et je pense que je vais toujours le rester. Le secteur privé a eu de bonnes initiatives mais il n'a pas fait assez pour

[Text]

the Canadian personality, whether through public affairs or drama.

I do not think anybody, including the CBC, has a monopoly of patriotism in this country. The private sector has done some good things. It has done some of the best sitcoms. *Mount Royal* was very costly, not wildly successful, but all in all a good try. I think the private broadcasting sector can also do some very good things, and we should not saddle them with guilt because they are trying to earn their way. We have to make sure that they are held to their terms of licence very stringently, and you can count on us to do that in the years ahead, even more perhaps than we have in the past, although my predecessors have done a very good job. We will be very firm about the Canadian-content regulations, as firm as we can be under the circumstances.

The Chairman: I want you to know, Mr. Spicer, that we are trying to do our part for Canadian content on television as well.

Mr. Horning: With respect to the cable operators in our community, their channel is viewed as a straight loss for them, yet many community channels are rapidly becoming the local broadcaster in providing much more in-depth coverage than a lot of other stations. Would you support extra funding for the community channel, possibly by loosening up advertising for them?

Mr. Spicer: We already have. We have allowed them to accept contra advertising and to use logos of companies that are sponsoring them. We have stretched the rules about as far as we can go without turning them into commercial channels, which would compromise their role as non-commercial community channels. It also would mean they would be competing with commercial licensees. We are very strongly in support of community channels. We have a study going on right now, an internal study, about how we can revive these. There was a period, a great flowering of community channels back in the 1970s, in which everybody was walking around with a mini-camera. Now that has faded away. We are looking at ways to revive those channels and to get ordinary Canadians to use those facilities.

Mr. Horning: What is your opinion on a pay-per-view channel?

Mr. Spicer: We had a public hearing with Allarcom, which wanted to set up a two-year experimental licence in Regina, Saskatoon, and Yorkton. This is in a sense *sub judice*. I would like to duck that one until we have finished our study, but we are looking at it.

[Translation]

promouvoir l'expression de l'identité canadienne, que ce soit par le biais des émissions d'actualité ou de dramatiques.

Personne n'a le monopole du patriotisme au Canada. Le secteur privé a eu de bonnes initiatives. Il a réalisé quelques-unes des meilleures comédies. Le feuilleton télévisé «Mont Royal» a été très coûteux et n'a pas eu un très grand succès, mais c'était, somme toute, une tentative honorable. Je pense que le secteur privé est lui aussi capable de créer de très bonnes émissions et il ne faut pas les accuser d'avoir essayé de rendre leurs opérations rentables. Il faut que nous veillions à ce qu'ils respectent très rigoureusement les conditions de leur permis et vous pouvez être certains que nous allons faire cela dans les années à venir, encore davantage que ce n'était le cas par le passé, bien que mes prédécesseurs se sont très bien acquittés de leur tâche. Nous allons être très stricts quant à l'application des règlements sur le contenu canadien, aussi strict que possible dans les circonstances.

Le président: Monsieur Spicer, je tiens à vous dire que nous faisons notre part pour promouvoir le contenu canadien à la télévision.

M. Horning: Les chaînes communautaires, que les câblodistributeurs considèrent comme une perte sèche, sont en train de devenir les télédiffuseurs principaux dans leur communauté parce qu'elles fournissent des reportage beaucoup plus complets que ne le font d'autres chaînes. Seriez-vous en faveur d'accorder un financement supplémentaire aux chaînes communautaires, peut-être en assouplissant les règlements sur la publicité?

M. Spicer: Nous l'avons déjà fait. Nous leur avons permis d'accepter des commandes publicitaires et de diffuser les logos des sociétés qui les sponsorisent. Nous avons assoupli les règlements autant que possible sans que ces chaînes soient transformées en chaînes commerciales, ce qui compromettrait leur rôle en tant que chaînes communautaires et non-commerciales. Cela aurait aussi pour résultat que ces chaînes concurrenceraient les titulaires de permis commerciaux. Nous sommes très partisans des chaînes communautaires. Actuellement nous sommes en train de faire une étude interne pour trouver des moyens de relancer ces chaînes-là. Il y avait une époque—c'était l'époque de la prolifération des chaînes communautaires au début des années 70—où il semblait que tous et chacun avaient une caméra portative et participaient à la câblodistribution. Cet enthousiasme s'est évanoui. Nous cherchons des moyens de ranimer ces chaînes et d'encourager les Canadiens moyens à se servir de ces installations.

M. Horning: Quelle est votre opinion sur la télévision payante?

M. Spicer: La société Allarcom a témoigné devant nous à ce sujet en audience publique. Allarcom avait demandé qu'on lui accorde, à titre d'expérience un permis de deux ans dans les villes de Regina, Saskatoon et Yorkton. Cette affaire passe à présent devant les tribunaux. Je préfère ne pas répondre à cette question jusqu'à ce que nous ayons terminé notre étude. Mais nous l'examinons.

[Texte]

M. Hogue: Monsieur Spicer, vous m'avez fort intéressé tout à l'heure lorsque vous avez commenté sur les pourcentages dans différents secteurs de la vie canadienne. Il semble que votre pensée soit assez limpide, assez claire quant à la représentativité quantitative et qualitative. Par contre, il y a des seuils critiques, des seuils de tolérance en économie ou en démographie, comme dans tous les autres domaines, qu'il ne faut pas toucher trop rapidement de peur que la source ne se tarisse.

• 1705

Puisque vous avez vécu tellement de belles expériences, pouvez-vous commenter 'quelques minutes sur ces deux dimensions: les seuils et l'approche qualitative par rapport à cette nécessité d'une représentation quantitative?

M. Spicer: Monsieur le député, voulez-vous que je commente la représentativité dans notre organisme?

M. Hogue: Non, non. Étant donné votre position et l'influence que vous permet d'exercer votre poste, j'aimerais avoir votre vue et votre démarche face à ces deux dimensions: cette approche qualitative, mais aussi la nécessité d'une mesure quantitative pour assurer la survie des seuils.

M. Spicer: Vous parlez de la représentation des communautés ethniques?

M. Hogue: Oui.

M. Spicer: Ce ne sont ni des quotas ni des calculs numériques qui peuvent trancher cette question. Il faut surtout un sens de la justice et un effort et une imagination qui cherchent à recruter des gens d'autres cultures. Nous nous engageons à ce faire. Je ne suis pas personnellement très emballé par les quotas et les formules mathématiques. Je pense que cela mène à d'autres injustices et à des inefficacités flagrantes.

Ce qui est essentiel, c'est d'être ouvert à toutes les cultures. Nous le sommes au CRTC, et je m'engage à encourager le système de radiodiffusion au Canada à refléter la réalité multi-ethnique du Canada.

M. Hogue: Mais il y a quand même une réalité qui s'appelle un seuil critique, que ce soit pour les communautés francophones de l'Ouest ou des communautés culturelles. Si le seuil critique n'est pas atteint, elles sont appelées à s'éteindre.

M. Spicer: Vous parlez de la tendance à l'assimilation des francophones hors Québec?

M. Hogue: Oui, mais pas seulement des francophones. Je parle surtout de la valorisation des différences individuelles et du respect de la diversité.

M. Spicer: Évidemment, nous sommes inquiets de cette évolution, et nous ferons tout ce que nous pouvons pour renverser la vapeur. Jusqu'à un certain point, nous pouvons encourager les minorités de langue française hors Québec et les autres minorités, indigènes par

[Traduction]

Mr. Hogue: Mr. Spicer, I was very interested in the comments you made earlier on the percentages in various areas of Canadian life. It seems that you are very clear on just how representative these figures are both quantitatively and qualitatively. On the other hand, there are critical thresholds, thresholds of tolerance in the areas of economy and demography, just as there are in all other areas. These thresholds should not be changed too quickly for fear that the source might dry up.

Given your wealth of experience, can you comment for a few minutes on these two dimensions: thresholds and how you deal with the question of quality vis-à-vis numeric representation?

Mr. Spicer: Mr. Hogue, do you want me to comment on how representative our organization is?

Mr. Hogue: No, no. Given your position and the influence that it affords you, I would like to hear your opinion and learn what you intend to do about these two dimensions: the stress on quality, but also the need for quantitative representation in order to ensure that the thresholds are maintained.

Mr. Spicer: Are you talking about how well ethnic communities are represented?

Mr. Hogue: Yes.

Mr. Spicer: There are no quotas or calculations that could help us to deal with this issue. What counts, above all, is a sense of justice, imagination and a readiness to make an effort to recruit people from other cultures. We are committed to doing this. Personally, I am not very enthusiastic about quotas or mathematical formulas. I think they lead to other injustices and to glaring inefficiencies.

What is crucial is being open to all cultures. We at the CRTC are open and I am committed to encouraging the broadcasting system in Canada to reflect our nation's multi-ethnic reality.

Mr. Hogue: But there is another reality and that is the critical threshold, whether it be for francophone communities in western Canada or for cultural communities. If the critical threshold is not reached, these communities are doomed to disappear.

Mr. Spicer: Are you talking about the trend towards assimilation in francophone communities outside Quebec?

Mr. Hogue: Yes, but not only the assimilation of francophones. I am talking about increasing respect for individual differences and for diversity.

Mr. Spicer: Obviously, we are worried about this trend and we are going to do all that we can to reverse it. We can, within limits, encourage French-speaking minorities outside Quebec as well as other minorities—for example, native Canadians—to stand firm and to revitalize their

[Text]

exemple, à tenir bon et à se revigorer, mais, au fond, nous n'avons pas la formule magique pour le faire. Nous ne pouvons pas créer des communautés ethniques.

Ce qui compte, au fond, c'est notre bonne volonté. Je ne peux pas vous en dire davantage. Je regrette que ce soit un peu vague, mais nous sommes tout à fait disposés à encourager ces communautés.

The Chairman: Thank you, Mr. Spicer. I will go directly to Mr. Duhamel, followed by a question by Mr. Jourdenais. Keep it brief, please.

Mr. Duhamel: I think I heard four points. I am not trying to put words into your mouth, I assure you, but I want confirmation if I have understood correctly. There were some questions with respect to converters and there was some sensitivity on your part that this is in fact disadvantaging certain groups, particularly older people who may not have advanced technology and thereby not be privileged to access. You did say that?

Mr. Spicer: Yes, we are concerned that some elderly people cannot afford these and I did mention we have learned that some cable companies are giving last year's or three-year-old converters to these people to help them.

Mr. Duhamel: Okay. I thought I had also heard some reference to the parliamentary channel. I have had some people who have called me, not only in my constituency but in other areas, and indicate that because of I guess the 13 channels on a particular band. . . I do not understand the technology, but there again they do not have access. I guess that is part of the parcel, is it, Mr. Spicer?

Mr. Spicer: That is channels 2 to 13, which are the basic spectrum of channel television.

Mr. Duhamel: So they can no longer watch the parliamentary channel by virtue of it being I guess pushed further along the band, or something to that effect. There is some sensitivity, some concern there as well.

Mr. Spicer: Well, yes, depending on the cable company. Each cable company has a certain latitude, you know. We do allow them some latitude, although they must have predominantly Canadian service on that basic cable.

Mr. Duhamel: I see. There was some talk with respect to what I call "a bit of a force acceptance". I come home and I get a whole lot of additional television programs. You indicated, I believe, that there were 30 days to reject that. You are looking at a longer extension period for exactly that purpose.

• 1710

Mr. Spicer: No, I think we are talking about the marketing technique known as negative option in which, if you find these new speciality services and you do not like them and do not want them, you have maybe 30 days.

[Translation]

communities. But, in the end, we do not have a magic formula. We cannot create ethnic communities.

What does count, in the end, is our goodwill. There is really not much more I can say. I am sorry that this sounds a bit vague, but we are ready to give these communities encouragement.

Le président: Monsieur Spicer, merci. Je vais donner la parole à M. Duhamel et ensuite à M. Jourdenais. Je vous prie d'être brefs.

M. Duhamel: Il me semble qu'on a soulevé quatre points. Je ne voudrais pas vous faire dire ce que vous n'avez pas dit, mais je voudrais savoir si j'ai bien compris. Il y avait des questions au sujet des convertisseurs et vous avez démontré que vous êtes sensible au fait que cela désavantage certains groupes, en particulier les gens âgés qui n'ont peut-être pas des appareils de pointe et qui n'ont donc pas d'accès à certaines chaînes. C'est ce que vous avez dit, n'est-ce pas?

M. Spicer: Oui, nous sommes préoccupés par le fait que certains Canadiens âgés ne peuvent pas se permettre ces convertisseurs; j'ai dit aussi que nous avons appris que certains câblodistributeurs tentaient de venir en aide à ces gens en leur donnant de vieux modèles.

M. Duhamel: D'accord. Il me semble qu'on a mentionné aussi la chaîne parlementaire. Certaines personnes—et pas seulement mes commettants—m'ont téléphoné pour me dire qu'à cause de 13 chaînes sur une bande de fréquence. . . Je ne comprends pas très bien l'aspect technologique, mais ils disent qu'ils n'ont pas accès à certaines chaînes. Je suppose que cela fait partie du service de base.

M. Spicer: Il s'agit des chaînes 2 à 13, qui constituent le service de base de la télévision.

M. Duhamel: Ils ne peuvent donc plus regarder la chaîne parlementaire parce qu'il ne reste plus de fréquence disponible, ou quelque chose de ce genre. Il y a des préoccupations à cet égard.

M. Spicer: Oui, mais cela dépend du câblodistributeur. Chaque câblodistributeur jouit d'une certaine marge de manoeuvre. Nous leur accordons cette marge de manoeuvre à condition qu'ils assurent une prédominance de contenu canadien.

M. Duhamel: Je vois. On a entendu parler de ce que j'appelle «une acceptation forcée». Je rentre chez moi et j'ai accès à toutes sortes d'émissions télévisées supplémentaires. Il me semble que vous avez dit qu'il y avait un délai de 30 jours pendant lequel on pouvait refuser ce service. Vous envisagez en ce moment de prolonger ce délai.

M. Spicer: Non, je pense que vous parlez d'une technique de commercialisation qui s'appelle «l'option négative»: on vous donne accès à ces nouveaux services spécialisés et s'ils ne vous plaisent pas vous avez, disons 30

[Texte]

That marketing technique is legal in every province except Quebec. What I was talking about earlier is increases in the monthly cable rates linked to these subsections 18.(2), (3), (6) and (8) normally, which are designed to enable the cable companies to pass along certain expenses. For these we are extending the period of notification.

Mr. Duhamel: The point I have raised is also a problem, and it is related as well to services being brought in to a particular, say, apartment block, where I am a victim in the sense that I may not want this service. But if I do not want to move out of the block, it is embedded within my particular rental fee. So I want to alert you to some concerns there.

En matière d'unité nationale vous avez confirmé avoir un rôle à jouer en respectant non seulement les peuples fondateurs comme les autochtones, les Néo-Canadiens, mais en respectant aussi les régions diverses du Canada. Vous vous êtes engagé à cela énergiquement.

M. Spicer: Énergiquement, mais en douceur. Comme pour tout le monde ici présent, le Canada, c'est mon pays, c'est ma patrie, et nous ferons ce que nous pouvons mais sans faire injure. Je ne voudrais pas que les Canadiens se sentent obligés de se gargariser tous les matins avec l'expression «unité nationale». Je ne suis pas partisan d'un patriotisme accéléré et forcé. Au CRTC, une tribune permet de rappeler aux Canadiens qu'ils ont de la chance d'être Canadiens. Le système de radiodiffusion peut refléter et doit refléter cet aspect.

M. Jourdenais: Je suis ici depuis a peu près 30 minutes. Je remplace un autre député qui m'a demandé de le remplacer, mais je vous poserai une question un peu personnelle. Vous me semblez très consciencieux, très qualifié, mais il faut absolument que je vous pose la question parce que j'étais l'un de ceux qui étaient complètement en désaccord lors de votre nomination.

Ce n'est pas mon habitude de me cacher lorsque j'ai quelque chose à dire. Je suis ici sans beaucoup d'avertissement sinon j'aurais certainement apporté des preuves à l'appui de mes commentaires.

En 1984, vous avez été l'un des journalistes ou l'éditeur ou je ne sais quoi. . .

M. Spicer: J'accepte le compliment.

M. Jourdenais: . . . au quotidien *The Ottawa CITIZEN*, à avoir dit qu'en 1984 vous seriez l'opposition. Vous avez écrit quelques articles qui m'ont déplu à titre de représentant du gouvernement fédéral. Vous avez travaillé toute votre vie avec le Parti progressiste conservateur sans jamais vous être avancé pour devenir député. Après mon élection, j'ai été très insulté et même blessé parce que, M. Spicer, après avoir été commissaire aux langues officielles et après le bon travail réalisé avec un gouvernement libéral—et maintenant vous arborez des apparences de

[Traduction]

jour pour les refuser. Cette technique est légale dans toutes provinces à l'exception du Québec. Ce que je disais plus tôt portait sur les augmentations des tarifs mensuels fixés par les câblodiffuseurs, tarifs qui relèvent normalement des paragraphes 18.(2), (3), (6) et (8). Ces paragraphes ont été conçus pour permettre aux câblodiffuseurs de répercuter certaines dépenses avec leurs abonnés. C'est dans ces cas que nous prolongeons le délai de préavis.

M. Duhamel: La question que j'ai soulevée m'amène à un problème particulier. Il s'agit de la façon dont les services sont acceptés par tout un immeuble. Dans ces cas, je deviens victime dans le sens qu'il se peut que je ne veuille pas ces services. Mais à moins de déménager, il faudrait que je paie ces services puisque le coût fait partie de mon loyer. Je voulais vous signaler mes préoccupations dans ce domaine.

Where national unity is concerned, you said that you had a role to play in ensuring respect not only for the cultures of founding peoples such as native Canadians, and the cultures of new Canadians, but also in seeing to it that Canada's regional diversity is respected. You are strongly committed to this.

Mr. Spicer: Strongly committed, but we intend to go about it quietly. As is the case for everyone here, Canada is my country, my homeland, and we will do everything we can, but we are not going to twist arms. I do not want Canadians to feel forced to listen to sermons about national unity every morning. I am not in favour of forced patriotism. At the CRTC we have a forum that allows Canadians to be reminded of the fact that they are lucky to be Canadian. Our broadcasting system can and must reflect this.

Mr. Jourdenais: I have been here for about 30 minutes. I have been asked to substitute for another member, but I am going to ask you a rather personal question. You seem to me to be very conscientious and highly qualified, but I must ask you this question because I was one of those who was in complete disagreement with your appointment.

When I have something to say, I am quite open about it. I am here on very short notice, otherwise I would have certainly brought proof to back up my comments.

In 1984, you were one of the journalists or the editor or I am not quite sure what. . .

Mr. Spicer: Thank you for the compliment.

Mr. Jourdenais: . . . at the daily newspaper *The Ottawa Citizen*. You were one of those who said in 1984 that you would be part of the opposition. You wrote several articles that, as a representative of the federal government, I did not like. You have worked all your life for the Progressive Conservative Party without ever having come forward to run for Parliament. After I was elected, I felt very insulted, and even hurt, because after having been Official Languages Commissioner and after all you accomplished with the Liberal government, you are now

[Text]

compétences et de dévotion à la cause à 100 p. 100—, je me demande pourquoi un homme comme vous peut décider soudainement de changer son fusil d'épaule et de venir travailler avec ce gouvernement?

If you cannot fight them you join them, or is it something else?

Mr. Spicer: Or did they do this to silence me? This is the other way of looking at it.

Mr. Jourdenais: I wanted to say that, but I was more polite.

Mr. Spicer: That is all right.

Il faut prendre cela avec un peu d'humour. Au fond, comme Edith Piaf, je ne regrette rien. Je ne renie rien. Ce que j'ai écrit comme journaliste, je le maintiens, et fermement. J'ai dit plus précisément lors de l'émission *Le Point*, et mes propos ont été traduits en anglais, et rapportés par un certain député, qu'un vide est créé dans un système politique lorsqu'un parti obtient un nombre extraordinaire de sièges, plus de 208 dans le cas des Conservateurs. Le danger c'est que l'opposition se voit divisée et il n'y a pas d'opposition réelle et alors la presse risque d'être happée dans ce vide. Voilà ce que j'ai dit.

Les rumeurs ont exagéré cela et ont dit que Spicer se prenait pour le chef de l'opposition. Je n'ai jamais, jamais dit cela. Je n'ai pas cette prétention. Je ne voudrais jamais l'être d'ailleurs. J'ai bel et bien dit qu'après analyse les Conservateurs étaient très forts en septembre 1984 et que les Libéraux et les autres étaient un peu divisés, un peu battus. Un vide existait et les médias ont rempli ce vide. J'ai rédigé une analyse politique.

• 1715

M. Jourdenais: Merci beaucoup.

The Chairman: Thank you very much for the most—

M. Jourdenais: Je voulais que cela vienne de vous. C'est maintenant enregistré. Merci.

M. Spicer: Le vendredi précédent une invitation par M. Mulroney de prendre le café, j'ai attaqué ses invectives envers les savants anglophones qui ne voulaient pas déménager avec l'Agence spatiale à Montréal. Il m'a puni lundi pour mon acte de vendredi.

M. Jourdenais: Ne parlez pas deux secondes des savants qui ne veulent pas venir à St-Hilaire ville voisine de mon comté.

The Chairman: There is one more question and I will turn the floor over to Mrs. Finestone, who never leaves her position in a vacuum, I can assure you.

Mrs. Finestone: I do not know if that is a compliment or not.

Mr. Duhamel: It is a compliment.

Mrs. Finestone: Mr. Spicer, there are three areas I would like to clear up. The first is with respect to

[Translation]

happy to talk about how qualified you are supposed to be and about how devoted you are to the cause. I wonder how it is that a man like you suddenly decides to change his attitude and to work with this government?

Il faut hurler avec les loups—ou est-ce qu'il y a une autre raison?

M. Spicer: Ou est-ce qu'il m'ont nommé pour me faire taire? C'est une autre interprétation.

M. Jourdenais: C'est ce que je voulais dire, mais je voulais être poli.

M. Spicer: Je vous en remercie.

You have to look at this with a sense of humour. In the end, as the line goes in the Piaf song, «Je ne regrette rien». I do not disown anything. I stick by everything that I have written as a journalist. I argued on the television news program *Le Point*—and what I said was translated into English and was quoted by a certain Member of Parliament—that a vacuum is created in the political system when a party wins an extraordinary number of seats—it was more than 208 for the Conservatives. The danger is that the opposition will feel divided and there will not be any real opposition and then, the press runs the risk of being sucked into this vacuum. That is what I said.

This was exaggerated and people started saying that Spicer took himself for the leader of the opposition. I never, ever, said that. It is not something that I want to be. It is true that I said, after analyzing the situation, that the Conservatives were very strong in September 1984 and that the Liberals and the others were rather divided, and a bit down-in-the-mouth. There was a vacuum and the media filled it. What I was doing was political analysis.

Mr. Jourdenais: Thank you very much.

Le président: Je vous remercie beaucoup pour ce. . .

Mr. Jourdenais: I wanted you to be the one who said it. Now it is on record. Thank you.

Mr. Spicer: Last Friday Mr. Mulroney invited me over for coffee and I criticized him for the way he has been railing against English-speaking scientists who do not want to move to Montreal with the Space Agency. He punished me Monday for what I did Friday.

Mr. Jourdenais: Do you even dare mention those scientists who do not want to come to St-Hilaire which is a city bordering on my riding.

Le président: Encore une question et je donne la parole à M^{me} Finestone qui ne se laisse jamais attirer par le vide.

Mme Finestone: Je ne sais pas s'il s'agit d'un compliment ou pas.

M. Duhamel: C'est un compliment.

Mme Finestone: Monsieur Spicer, il y a trois questions que je voudrais poser. La première porte sur les

[Texte]

telephones. You said in answer to a colleague earlier that the difference between Canadians and Americans is our health service and our gun control. I hope it would be more important to say that it is our phones as a basic right. In that respect I would remind you that the rate rebalancing decision—the no change—was made because there was concern there would be fall-off of lower-income Canadians from the system if rate rebalancing took place.

Whether it is really a question of long distance or local rebalancing has not been clearly answered. If you did not have it from the sidewalk to my door, and onto my line, you could never get your long-distance call into my house in the first place. I hope that I can get you to reassure Canadians that a universal, accessible, modern technological telephone is a basic right, which 98% of them already have. We are not going to look forward to drop-offs.

Mr. Spicer: Our goal is affordable rates. There is no problem with that. I cannot guarantee exactly what the rate will be, but we would like that to happen.

Mrs. Finestone: All right, fine. Secondly, my colleagues around this table are very much involved and concerned with communications as well as cultural matters. We have told you in our own way how the cable decisions that have been taken by the CRTC have not found favour in 100% of Canadian homes, in terms of cost, in terms of priority carriage, and in terms of access to programs.

As a Quebecker I am quite annoyed that I have not had access to the all-news channel of the CBC. They offered free service but my two cable companies refused to give me access. However, they promoted CNN during that month of free service. I did not find that very fair.

Mr. Spicer: I do not like that either. I think it is—

Mrs. Finestone: I do not like it and I do not like the fact that my family cannot get the parliamentary channel because they have an MATV system on their roof. No one has told them that they should be carrying Parliament as one of the accessible products. If we want young people to think Canadian, we need to have access to institutions like Parliament. So I will be pleased to note the kinds of decisions that come out of your cable hearings. I just flag those issues as issues of concern.

The third issue is the place of the community channel, which is not even defined in the new bill. I hope you will have an observation to make about the role of cable in

[Traduction]

téléphones. Vous avez dit tout à l'heure que ce qui constitue la différence entre le Canada et les États-Unis c'est notre système de soins de santé ainsi que le fait que nous restreignons le port d'arme. J'espère qu'il est plus important de dire c'est le fait que l'usage du téléphone constitue un droit fondamental. À ce titre, je vous rappelle que la décision de rééquilibrer les tarifs—cette absence de modification—a été prise parce qu'on craignait que des Canadiens à revenu modeste ne puissent plus jouir du système si ce rééquilibrage se faisait.

On a pas encore dit clairement s'il s'agit d'une question qui porte sur les appels téléphoniques interurbains ou sur un rééquilibrage au niveau local. Si on n'assurait pas le lien téléphonique, vous ne pourriez jamais me rejoindre par communication interurbaine. J'espère que je pourrai vous convaincre de rassurer les Canadiens en leur disant qu'un téléphone de pointe, universel et abordable constitue un droit fondamental, un droit dont jouissent déjà 98 p. 100 des Canadiens et que personne ne sera obligé de s'en passer.

M. Spicer: Nous avons comme objectif d'avoir des tarifs abordables. Cela ne cause pas de problèmes. Je ne peux pas vous dire exactement quel sera le tarif, mais c'est un de nos objectifs.

Mme Finestone: D'accord. Deuxièmement, mes collègues ici s'intéressent beaucoup aux communications ainsi qu'aux affaires culturelles. Nous vous avons expliqué, à notre façon, que les décisions prises par le CRTC au sujet des câblodistributeurs n'ont pas gagné l'approbation de tous les Canadiens—ceci à cause du coût, du système de service de base, et à cause des difficultés d'accès.

En tant que québécoise, je suis très mécontente du fait que je n'aie pas accès à la chaîne *All-News* du réseau anglais de Radio-Canada. Ce service était offert à titre gratuit mais les deux câblodistributeurs de ma région ont refusé de m'y donner accès. Cependant, ils ont fait beaucoup de battage publicitaire pour promouvoir la chaîne "CNN" pendant le même mois où on offrait ce service à titre gratuit. Je ne trouve que cela soit très équitable.

M. Spicer: Moi non plus. Je pense que. . .

Mme Finestone: Je n'aime pas cette situation et je n'aime pas le fait que ma famille ne puisse pas regarder la chaîne parlementaire parce qu'il y a une antenne communautaire satellite sur leur toit. On ne leur a pas dit qu'il faut qu'ils incluent la chaîne parlementaire dans la gamme des services qu'ils offrent. Si nous voulons que les chaînes affirment leur identité canadienne, il va falloir leur donner accès aux institutions telles que le Parlement. J'aimerais savoir quel genre de décisions vont résulter des audiences publiques qui seront tenues au sujet de la câblodistribution. Je voulais vous signaler les préoccupations que nous avons dans ce domaine.

Ma troisième question porte sur le rôle de la chaîne communautaire, rôle qui n'est même pas défini dans le nouveau projet de loi. J'espère que vous aurez quelque

[Text]

regard to community channels. With respect to community channels, cable has a responsibility not only with respect to advertising revenue but also with respect to additional financial obligations.

Mr. Spicer: You are quite right. I agree with you that they should have some financial obligations to encourage community programming.

Mrs. Finestone: Thank you. My last point—

The Chairman: With all due respect, Mrs. Finestone, I think you have covered three subjects.

Mrs. Finestone: No, I covered only two.

The Chairman: I think you have put a lot on Mr. Spicer's plate for response, and I look forward to that response at this time.

Mr. Spicer: I think I answered the telephone one. I am in favour of that service. As for *NewsWorld*, I agree with you. I would like to see it universally accepted. We are looking at that. I am not making any promises today, but it concerns me very much that we have CNN entering the country so easily and that we cannot have our own Canadian system. I will not get into the details of what is going on with Vidéotron and CFCF, but they—

• 1720

Mrs. Finestone: If you do not have time to answer the last question, I would hope you would take it into very serious consideration.

Mr. Spicer: Well, the third one I was going to—

Mrs. Finestone: Excuse me, but I would like to put this on the table before the Chair has the obligation to cut me off, and he has the right to that obligation.

I would suggest to you that you have left a picture in our heads—at least in mine—of a very good distribution system, but Canadian content is much wanting, and with your vision I think it is going to be even more wanting, and that disturbs me.

Mr. Spicer: You are dead wrong, Madam.

Mrs. Finestone: You talked about a carrot and a stick, Mr. Spicer—

Mr. Spicer: You do not know me, Madam. It is not going to be that way.

Mrs. Finestone: That is why I would like you to clarify this last point. You talked about the carrot and the stick for the private sector, and yet you are allowing the Americans and technology and Europeans to come in here. You are going to put the private broadcaster and the independent producer into a very difficult bind. I would

[Translation]

chose à dire au sujet du rôle des câblodistributeurs à l'égard des chaînes communautaires. Quant à ces chaînes, les câblodistributeurs ont des responsabilités non seulement en ce qui concerne les recettes provenant de la publicité mais aussi en ce qui concerne des obligations financières supplémentaires.

M. Spicer: Vous avez tout à fait raison. Je suis d'accord qu'ils devraient assumer une certaine responsabilité financière pour encourager la programmation communautaire.

Mme Finestone: Merci. Mon dernier point. . .

Le président: Madame Finestone, sauf votre respect, je pense que vous avez déjà abordé trois questions.

Mme Finestone: Non, je n'en ai abordé que deux.

Le président: Je pense que vous avez posé des questions assez compliquées à M. Spicer. J'attends sa réponse avec impatience.

M. Spicer: Je pense que j'ai répondu à la question au sujet des téléphones. Je suis pour ce service. Quant à la chaîne *News World*, je suis d'accord avec vous. Je voudrais que ce service soit accepté par tout le monde. Nous nous penchons sur cette question. Je ne promets rien, mais je suis préoccupé par le fait que la chaîne «CNN» pénètre dans notre marché avec tant de facilité tandis que nous n'avons pas accès à notre propre réseau canadien. Je ne veux pas entrer dans le détail de ce qui se passe en ce moment entre Vidéotron et la chaîne "CFCF", mais ils. . .

Mme Finestone: Même si vous n'avez pas le temps de répondre à la dernière question, j'espère que vous en tiendrez vraiment compte.

M. Spicer: Eh bien, à propos de la troisième, j'allais. . .

Mme Finestone: Excusez-moi, mais je voudrais poser cette question avant que le président ne soit obligé de m'interrompre, comme il est en droit de le faire.

Permettez-moi de vous dire que vous nous avez laissé à l'esprit—du moins en ce qui me concerne—l'image d'un très bon système de distribution dont le contenu canadien reste quand même très insuffisant, et qu'il le sera encore moins d'après ce que vous proposez de faire, et c'est ce qui me préoccupe.

M. Spicer: Vous avez tout à fait tort, madame.

Mme Finestone: Vous avez parlé d'une carotte et d'un bâton, monsieur Spicer. . .

M. Spicer: Vous ne me connaissez pas, madame. Et les choses ne vont pas se passer ainsi.

Mme Finestone: C'est pourquoi je voulais que vous précisiez ce dernier point. Vous avez parlé de la carotte et du bâton pour le secteur privé tout en laissant venir ici les Américains et leur technologie ainsi que les Européens. Vous allez mettre dans une situation très difficile aussi bien les entreprises privées de diffusion que les

[Texte]

like to know how you are going to answer them in that regard.

Mr. Spicer: I am glad to have this lesson in patriotism from you. I have never felt that I had that kind of a need for it. In certifying my devotion to Canada, I think I have said 20 times during this testimony that I am strongly, strongly in favour of Canadian programming. I will do everything I can to encourage it.

I also noted with reality that Canadians love American programming. So do the French, so do the Tibetans, so do the Peruvians. It is all over the world, if you travel. It is a universal phenomenon, and it is partly for market reasons, it is partly because they are very good at it.

Thirdly, one of the solutions in facing foreign programming is to go beyond the Americans and look at European, Japanese, African, and Latin American. . . And with this multiplication of channels, I would like to see in five or ten years that we diversify this.

McLuhan talked about the global village, and that is what we have now. With the great increase in technological choice, of receiving different program sources from around the world, we have a tremendous opportunity. We should be strongly Canadian, of course, on our own programming and fend off the Americans as much as we can, because they are there and they are overwhelming, but also open our doors to the rest of the world. We talked of multicultural affairs a lot during this meeting, and I agree with you that we should welcome all cultures to this country. One way to do this is to let programming in from around the world.

I just want to tell you, please do not fear about my devotion to Canada and my determination to make sure we have strong Canadian programming. I cannot give you a 1000-item program today on how we are going to do it, but I can promise I will die slowly on the ramparts to make this happen.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Spicer. First of all, on behalf of the committee, those elected representatives around this table, I would like to thank you very much for being so concise in giving us an in-depth review of the way you would see the CRTC operate. On behalf of the committee, I would like to wish you the best of luck in your position. I am sure the rest of Canadians and you, sir, have a view of what our constituents feel about this important position you hold and how you reflect on all their desires, because certainly in the communications field you play an important role. Thank you.

[Traduction]

réalisateurs indépendants. J'aimerais savoir ce que vous allez répondre à ce sujet.

M. Spicer: Je suis heureux de vous entendre me donner cette leçon de patriotisme. Je n'ai jamais pensé en avoir besoin. Pour prouver ma dévotion envers le Canada, je pense avoir dit 20 fois au cours de ce témoignage que j'appuie fortement le principe d'émissions canadiennes que je ferai tout pour promouvoir.

J'ai aussi constaté, parce qu'il faut être réaliste, que les Canadiens aiment les émissions américaines, tout comme les Français, les Tibétains et les Péruviens. C'est un phénomène mondial que vous pouvez constater si vous voyagez. C'est un phénomène universel, qui tient en partie aux conditions du marché mais aussi à la très grande qualité des émissions.

Troisièmement, l'une des solutions à apporter aux émissions étrangères, c'est de ne pas nous limiter à celles des États-Unis pour nous tourner du côté de l'Europe, du Japon, de l'Afrique et de l'Amérique latine. . . Et avec cette multiplication de chaînes, j'aimerais que nous diversifions nos possibilités pour les cinq ou dix prochaines années.

McLuhan a parlé du village global et c'est devenu une réalité pour nous maintenant. Nos possibilités sont considérables grâce au très vaste choix de technologies qui nous permettent de capter toutes sortes d'émissions venues du monde entier. Il nous faut bien sûr rester fermement canadiens dans nos propres émissions afin d'écarter le plus possible les Américains parce qu'ils sont trop envahissants, mais il nous faut aussi ouvrir notre porte au reste du monde. Au cours de cette réunion, nous avons beaucoup parlé de multiculturalisme, et je conviens comme vous que nous devrions accueillir toutes les cultures dans notre pays. Une façon de le faire est d'accepter des émissions venues du monde entier.

Je peux vous assurer que vous n'avez pas de craintes à avoir quant à ma dévotion envers le Canada ou à ma détermination à faire en sorte que nos émissions aient un contenu canadien suffisant. Je ne peux pas vous donner aujourd'hui de programme minutieusement détaillé sur la façon dont nous allons procéder, mais je peux vous promettre que je ferai tous les sacrifices nécessaires pour que ces inspirations soient une réalité.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Spicer. Tout d'abord, au nom du Comité et des députés assis autour de cette table, je voudrais vous remercier beaucoup de cet examen concis et exhaustif de la façon dont le CRTC devrait fonctionner, selon vous. Je voudrais vous présenter mes meilleurs vœux au nom du Comité. Vous occupez un poste très important qui vous permettra de réaliser les aspirations des Canadiens dans le domaine des communications. Merci.

[Text]

I would also like to thank committee members for co-operating in such a valued way in fairness to this our first round of a review of a nominated and appointed official.

Mr. Spicer: Thank you all.

Mr. Waddell: A point of order, Mr. Chairman. Since this is a fairly new procedure in the reformed parliamentary rules, our putting under cross-examination, and so on, an appointee of the government, the rules, according to rule 111, say that we are to look into the qualifications and competence of the appointee or nominee to perform the duties. Will we be having a resolution?

I think we should extend as far as possible this procedure, because it is a procedure in its infancy, and it is a good procedure. I would like to us get to the point where we advise and consent, like the Americans do, on whether we agree with the appointments. We are not quite there yet. However, we are to say whether an appointee or a nominee can perform the duties in the post to which they have been nominated. At least we are to consider their competence for that.

I personally think the witness is competent. I await to see how he performs during the term. So I would make the appropriate motion, if the motion is in order now.

The Chairman: Mr. Waddell, in fact that is an appropriate motion. We can deal with it at this very moment. It is entirely up to this committee. I see no objection to the suggestion of Mr. Waddell's that we report to the House that we have examined the competence of the witness before us. That is the right of this committee. We obviously cannot, as you indicated, reject his appointment by the Prime Minister or the Cabinet.

• 1725

I say only that the exercise can be carried out, and if it is the decision of this committee to do it at this time, you must also realize we have other appointees to come forward tonight. We would like to have a slight break before the next witness appears, so I would ask everyone to consider that fact in dealing with this subject. If anybody has anything else to say, I would ask them to say it very briefly. I will accept that particular motion, sir.

Mrs. Finestone: It is with the greatest of pleasure that all three of us, having consulted, are unanimous in our support. We wish you good luck, good courage, and wise counsel, sir, and new staff.

Mr. Harvard: It is probably a bad omen for you, sir.

Mr. Spicer: Thank you for your generous observations.

The Chairman: Seeing no opposition to that motion, I say it is passed unanimously. I thank you once again.

[Translation]

Je voudrais remercier aussi les membres du Comité d'avoir si bien participé à ce premier examen que nous faisons de la nomination d'un haut fonctionnaire.

M. Spicer: Je vous remercie tous.

M. Waddell: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Étant donné qu'il s'agit là d'une toute nouvelle procédure qui est inscrite dans la réforme des règles parlementaires. . . Je veux parler du contre-interrogatoire d'un fonctionnaire nommé par le gouvernement. . . la loi 111 prévoit que nous examinions les qualifications et la compétence de la personne nommée ou désignée pour exécuter ces fonctions. Allons-nous présenter une résolution?

Je pense qu'il faudrait appliquer le plus possible cette toute nouvelle procédure parce qu'elle est très valable. Tout comme les Américains, il serait bon que nous indiquions si nous approuvons les nominations. Mais nous n'en sommes pas encore là. Cependant, nous sommes ici pour dire si la personne nommée ou désignée pourra exécuter les fonctions de son poste. C'est en tout cas pour cela que nous sommes là.

Personnellement, je trouve le témoin compétent. J'attends de voir comment il se comportera au cours de son mandat. Je voudrais donc présenter la motion appropriée, si elle est recevable maintenant.

Le président: En effet, monsieur Waddell. Nous pouvons examiner cette motion maintenant. Le Comité peut en décider. Je n'ai pas d'objections à la suggestion de M. Waddell, et nous pourrions faire savoir à la Chambre que nous avons examiné la compétence du témoin qui a comparu devant nous. C'est le droit de ce comité. De toute évidence, comme vous l'avez dit, nous ne pouvons pas rejeter sa nomination par le premier ministre ou le Conseil des ministres.

Je dis simplement que nous pouvons procéder à cet examen, et si le Comité prend une décision dans ce sens maintenant, il ne doit pas oublier que d'autres personnes nommées se présenteront à nous ce soir. J'aimerais que nous fassions une petite pause avant la comparution du prochain témoin, et je demanderais donc à chacun d'en tenir compte. Si vous avez autre chose à dire, je vous prierais d'être très bref. J'accepte cette motion, monsieur.

Mme Finestone: Après nous être consultés tous les trois, nous sommes très heureux de vous faire part de notre consentement unanime. Nous vous disons bonne chance, bon courage, et bons conseillers, monsieur, avec votre nouveau personnel.

M. Harvard: C'est probablement de mauvais augure pour vous, monsieur.

M. Spicer: Je vous remercie de vos encouragements.

Le président: La motion n'ayant pas fait l'objet d'opposition, je dirais qu'elle est adoptée à l'unanimité. Je vous remercie à nouveau.

[Texte]

This meeting stands adjourned for 10 minutes.

• 1727

• 1742

The Chairman: First of all, committee members, I would like to welcome Joan Pennefather, who is with us this evening. As you know, she has been appointed to the National Film Board as the commissioner, to hold office for three years. I would like to congratulate her on that particular appointment.

Before we go on directly into questioning, there are just a couple of things I would like to briefly bring to the attention of the committee. In view of time, I think I will see the clock at around 6.30 p.m. Hopefully we will all have had an opportunity to pose some questions, and should we need a few extra minutes I will be happy to oblige—but not too many extra, considering the fact that we would like to have a supper break and we have a busy schedule later on this evening.

We have read basically in the past an indication to all of you about our review of these appointments. The committee felt that aside from the fact that we have had Mr. Spicer for the CRTC and later on, we will be hearing from the two appointees to the CBC, we considered your appointment to be of equal importance and we are happy to find a spot for you in this day's activity by the committee hearings.

So without having said anything more than that, maybe I could just ask you, Ms Pennefather, if you could indicate what you had been doing up until this time in terms of your particular appointment. This might help some new members who are with us today. It need only be very brief, and we can go on to some questions by committee members. You have the floor for about three minutes.

Ms Joan Pennefather (Government Film Commissioner and Chairperson of the National Film Board of Canada): It is a great pleasure for me to be here today with the Standing Committee on Communications and Culture, and I am very honoured to be here as the newly appointed chairman of the National Film Board and Government Film Commissioner.

• 1745

I have been with the National Film Board now for 13 years. I began here in Ottawa producing sponsored films on many different subjects for several different government clients. I proceeded then into being involved in the senior planning of the National Film Board and went on to be vice-commissioner in charge of corporate affairs for the board. Over the last 10 months I was interim government film commissioner for the National Film Board.

[Traduction]

Le Comité fait la pause de 10 minutes.

Le président: Tout d'abord, mesdames et messieurs les membres du Comité, je voudrais souhaiter la bienvenue à Joan Pennefather qui est avec nous ce soir. Vous savez qu'elle a été nommée commissaire pour trois ans à l'Office national du film. Je voudrais la féliciter à l'occasion de sa nomination.

Avant de passer aux questions, je voudrais attirer brièvement l'attention des membres du Comité sur un détail: étant donné que le temps passe, j'aimerais que nous levions la séance vers 18h30. J'espère que nous aurons tous l'occasion de poser des questions et si nous avons besoin de quelques minutes supplémentaires, je serais heureux de vous les accorder, mais n'en demandez pas trop, car nous devons nous interrompre pour dîner et reprendre ensuite avec un programme chargé ce soir.

Nous vous avons déjà lu les dispositions concernant notre examen de ces nominations. Le Comité a déjà entendu M. Spicer représentant le CRTC, et plus tard nous entendrons les deux fonctionnaires nommés à la Société Radio-Canada; votre nomination nous a paru aussi importante et nous sommes heureux que le Comité puisse vous accueillir aujourd'hui.

Pourrais-je vous demander, madame Pennefather, de bien vouloir nous dire ce que vous avez fait jusqu'à présent, avant votre nomination. Cela pourrait aider certains des nouveaux membres qui sont avec nous aujourd'hui. Vous pouvez nous exposer cela très brièvement, puis les membres du Comité vous poseront des questions. Vous avez la parole pendant environ trois minutes.

Mme Joan Pennefather (commissaire du gouvernement à la cinématographie et présidente de l'Office national du film du Canada): Je suis très heureuse de comparaître devant aujourd'hui devant le Comité permanent des communications et de la culture, et je suis très honorée de comparaître ici après avoir été nouvellement nommée présidente de l'Office national du film et commissaire du gouvernement à la cinématographie.

Je suis à l'Office national du film depuis maintenant 13 ans. J'ai commencé ici, à Ottawa, en produisant des films commandités sur toutes sortes de sujets pour divers clients gouvernementaux. Je suis ensuite passée à la haute planification de l'Office national du film, puis je suis devenue vice-commissaire des affaires générales de l'office. Au cours des 10 derniers mois, j'ai été commissaire intérimaire du gouvernement à la cinématographie.

[Text]

Prior to that, my career includes work at the Canadian Cultural Centre in Paris, where I was administrator and assistant for music. My studies previous to going into culture were basically in history. I was also in television following communication art studies and worked at CFCF television in Montreal, where I began recruiting audiences for television programs in studios. I then went into promotion at CFCF television.

I think this basically sums up my career, which has been for the last decade largely centred on my activities at the National Film Board.

The Chairman: Thank you very much. I would like to indicate to the committee that the National Film Board won prestigious awards this year on its 50th anniversary: the Hollywood Oscar, Canada's Genie, and the Cannes Film Festival award, among many others. I am sure I extend the congratulations to the National Film Board and those who were so responsible for many of their activities.

I will go directly to Mrs. Finestone, who I am sure has some interesting questions to put forward.

Mrs. Finestone: Thank you very much, Mr. Chairman. Knowing the qualifications of the new nominee, I am not going to go into those in her background. She is eminently qualified to fill the role of Government Film Commissioner and as head of the National Film Board. I must add she is the first woman in that task and we are just delighted.

There are a couple of very serious questions. It is in its 50th year of operation and winner—as our Chair has just pointed out—of Oscars and all kinds of other awards. Lots of people in the Canadian public do not know about the National Film Board. I think they would know more about it and appreciate it more if you had greater access to our TV screens. I am very concerned about what the National Film Board is going to do in terms of access to the television screens and access to the theatres. What kinds of promotional plans do you have so that you could improve your visibility? How are you going to go about getting such access?

Ms Pennefather: It is an immediate priority, Mrs. Finestone. I appreciate receiving the question because, while we are concerned about increasing accessibility to our product, we have just completed studies regarding the National Film Board's many programs.

We are pleased to note that many Canadians—at least 53% of Canadians—know about the National Film Board. What is most interesting is that close to 80% of these respondents see the National Film Board in their home, which means television. I want to look at the details of that response. We are seen on both broadcast television, on specialty services and more and more on video cassette.

[Translation]

Avant cela, ma carrière a comporté une affectation au Centre culturel canadien de Paris, où j'ai été administratrice et adjointe des activités musicales. Avant de travailler dans le domaine culturel, j'ai essentiellement fait des études d'histoire. J'ai également travaillé à la télévision après mes études en communications et en arts, et je travaillais à la télévision CFCF de Montréal, où j'ai commencé en recrutant des auditoires pour les émissions télévisées en studio. Je suis ensuite passée à la promotion au poste CFCF.

Voilà qui résume ma carrière, qui au cours des 10 dernières années, c'est essentiellement axée autour de mes activités à l'Office national du film.

Le président: Je vous remercie. Je voudrais signaler au Comité que l'Office national du film a remporté cette année, au moment où il fête son 50^e anniversaire, des distinctions prestigieuses, notamment l'Oscar d'Hollywood, un Génie canadien et un prix au Festival de Cannes. Je tiens à en féliciter l'office et tous les responsables de ses nombreuses activités.

Je vais passer directement la parole à M^{me} Finestone, qui, j'en suis certain, a d'intéressantes questions à poser.

Mme Finestone: Merci, monsieur le président. Connaissant les titres de compétence de notre témoin, je ne reviendrai pas sur ses antécédents. Elle est éminemment qualifiée pour occuper le poste de commissaire du gouvernement à la cinématographie et de directrice de l'Office national du film. J'ajouterais que c'est la première femme à occuper ces fonctions, ce dont nous sommes enchantés.

Je voudrais tout de même aborder quelques questions très sérieuses. L'office fête sa 50^e année d'activité et il a remporté, comme vient de l'indiquer notre président, des Oscars et toutes sortes d'autres distinctions. Or, de nombreux Canadiens ne connaissent pas l'Office national du film. Je pense que l'office serait mieux connu et mieux apprécié s'il avait davantage accès à nos écrans de télévision. Je suis très préoccupée par ce que va faire l'Office national du film pour accéder à la télévision et aux salles de cinéma. Quelles formes d'activités promotionnelles envisagez-vous pour améliorer votre visibilité? Comment allez-vous procéder?

Mme Pennefather: C'est pour moi une priorité immédiate, madame Finestone. Je vous remercie de poser cette question, car nous voulons promouvoir nos produits, et nous venons de terminer des études concernant les nombreux programmes de l'Office national du film.

Nous avons constaté avec satisfaction qu'un grand nombre de Canadiens—au moins 53 p. 100 d'entre eux—connaissent l'Office national du film. Le plus intéressant, c'est que près de 80 p. 100 des répondants ont accès à notre production chez eux, c'est-à-dire par la télévision. J'entends étudier soigneusement cette enquête. On nous regarde dans des émissions de télédiffusés, sur les canaux spécialisés et de plus en plus, sur vidéocassettes.

[Texte]

It still remains, however, that there seems to be a gap between that reality and an impact we could have in publicizing and promoting our presence on television and having it on a continuous basis. I think we have learned a great deal on the 50th anniversary about the potential for even more programming of the National Film Board to be on television. We are going to take immediate action—and this is part of what I hope to do—to increase accessibility not only through broadcast television or specialty services, but also through the burgeoning new digital technologies that will be accessible within five to ten years.

One in particular is video on demand. I cannot think of a more appropriate technology to render the National Film Board and its product on many different subjects immediately accessible to people in their homes. We have already seen that this is the place where they most would like to look at NFB products.

It is crucial to me too, as the broadcasting milieu develops in the next few years, that an understanding exists in this country that there is a public producer dedicated to making films and assuring their accessibility to Canadians and that the content of those films must in fact reflect Canadians to themselves and to the world. That is quite a task, and I believe the results of that mandate are a series of films which reflect the many different perspectives, issues and concerns of this nation. And if those films are not provided to the Canadian public, we have failed in utilizing a resource which will allow us at least to get to know each other better, if not to prepare ourselves for the next century.

• 1750

So it has remained an increasingly important priority, and on another point it is one which we should be asked to do in a much more aggressive manner. I think the Film Board is positioned to show very clearly, how technology must serve culture and not the reverse. In other words, it is the programming decisions we make and the public which we wish to reach which must direct the choice of technologies we will make. Hence, we will not simply be using television or video because they are there, but rather because they are the best resource, the best method to reach Canadians. In so doing, I believe we are influencing the choices this country will make in the technologies of the future, and again, I think it is a role we should be asked to play and as a publicly-funded producer a role we can afford to play.

Mrs. Finestone: I presume, then, that you like the concept of HDTV as a technology, and of promoting its use. I understand that you see the National Arts Centre's use of HDTV as a new way of disseminating Canadian cultural products, be it opera, dance or theatre.

[Traduction]

Il reste, cependant, un certain décalage entre cette réalité et le rayonnement que nous pourrions avoir en permanence si nous assurions notre promotion à la télévision. En ce 50^e anniversaire, nous avons beaucoup appris sur l'augmentation potentielle de la présence de l'Office national du film dans la programmation télévisée. Nous allons prendre des mesures immédiates—et cela fait partie de mes projets—pour faciliter l'accès à nos produits non seulement par l'intermédiaire des émissions télévisées ou des canaux spécialisés, mais également dans le secteur très prometteur des nouvelles techniques numériques qui devraient arriver sur le marché d'ici 5 ou 10 ans.

Nous nous intéressons en particulier à la vidéo sur demande. C'est, à mon avis, le moyen technologique le plus approprié pour permettre aux gens d'avoir immédiatement accès, de chez eux, aux productions de l'Office national du film sur différents sujets. Nous avons déjà vu que c'est chez eux que les Canadiens préfèrent voir les produits de l'ONF.

Il me semble également essentiel que, dans le cadre de l'évolution du milieu télévisuel au cours des prochaines années, le public prenne conscience qu'il existe un producteur public qui réalise des films auxquels les Canadiens doivent avoir accès, et que ces films sont le reflet de la réalité canadienne pour les Canadiens et pour le monde entier. La tâche est considérable, et je pense que notre mandat consiste à réaliser une série de films qui présenteront les différentes perspectives et préoccupations de notre nation. Et si ces films ne sont pas proposés au public canadien, c'est que nous aurons échoué dans l'utilisation d'une ressource qui est censée nous permettre au moins de mieux nous connaître entre nous, si non de nous préparer au prochain siècle.

C'est donc toujours pour nous une priorité essentielle, sur laquelle on devrait nous inviter à agir de façon beaucoup plus dynamique. Par sa situation unique, l'ONF est en mesure de prouver que la technologie doit être au service de la culture, et non l'inverse. Autrement dit, les moyens technologiques à utiliser doivent être choisis en fonction des décisions de programmation et du public que l'on souhaite atteindre. Par conséquent, nous n'allons pas simplement utiliser la télévision et la vidéo parce que ces moyens existent, mais plutôt parce que ce sont les meilleurs moyens d'atteindre les Canadiens. Ce faisant, nous allons naturellement infléchir les choix du Canada en matière de technologies de l'information, mais encore une fois, on doit nous inviter à jouer ce rôle, puisque nous en avons les moyens en tant qu'organisme de production bénéficiant d'un financement public.

Mme Finestone: Je suppose donc que vous aimez la formule de la télévision à haute définition et que vous allez en promouvoir la diffusion. Je crois savoir que vous souhaitez l'utilisation de ce moyen technologique par le Centre national des Arts pour la diffusion des produits culturels canadiens, que ce soit dans les domaines de l'opéra, de la danse ou du théâtre.

[Text]

Ms Pennefather: It is one method of doing it. As I said last June, while those technologies are potentially very exciting for ensuring greater accessibility to our artists across this country, I believe first and foremost the content must be preserved and the quality of product must be preserved.

HDTV is a very expensive medium at the moment, and what one must do is test very carefully and choose very carefully in the future. HDTV means two things to me, very large screen technology, which is the purpose of the Arts Centre proposals, and small screen technology. For my purposes, the small screen is an immediate concern because the home is where we are most often seen. We are preparing our equipment plans and our technological plans very carefully, and we are thinking about what HDTV will be able to provide for home viewers.

Mrs. Finestone: I am sure the study you alluded to was a good, well-founded study, but it contradicts comments made by Barbara Emo, head of your English programming branch. She is quoted as saying "I am not going to make films if we are not going to get them to the public". That same article, which may be inaccurate but from which I am quoting, refers to 22 films made last year through her program, which were not promoted because of lack of money. Is this accurate?

Ms Pennefather: She is right, and this is one of the immediate issues I am dealing with in terms of assuring that appropriate resources are placed toward the marketing and distribution of our product. One of the problems we have is that resources are stretched so thin the tendency is to put money into production and not have enough for distribution. I think that is inappropriate and we must make the necessary changes. It is totally unacceptable that the product made by the National Film Board is not accessible.

However, there is also potential, as I think you were referring to earlier, for more careful exploration of what partners are available to us. I am thinking of the CBC, specialty services such as Vision Television, and educational programmers. I think we have to be a little more aggressive in creating partnerships that work for both sides, but at the same time, while I think we do not have enough in this era of diminishing resources, I am still after partnerships which will appreciably increase our ability to distribute.

Mrs. Finestone: Good. At some other time I am going to ask you how much money you spend in promoting productions, what proportion of your film production budget is automatically seized with that aspect of the responsibility, and also what you are doing about getting them into the Canadian theatres.

Right now I would like to go into two other areas. I do not know if the Canadian Oscar in animation would have

[Translation]

Mme Pennefather: C'est un moyen à envisager. Comme je le disais en juin dernier, malgré tout l'intérêt que présentent ces nouveaux moyens technologiques pour faire connaître nos artistes dans tout le Canada, je pense avant tout qu'il faut préserver la qualité du contenu et du produit.

La télévision à haute définition est un support très coûteux actuellement, et qu'il faut donc tester et choisir très soigneusement pour l'avenir. J'y vois deux choses, à savoir les applications grand écran que l'on trouve dans la proposition du Centre national des Arts, et les applications petit écran. En ce qui me concerne, le petit écran présente un intérêt immédiat, puisque c'est dans les foyers qu'on voit le plus souvent le produit. Nous préparons nos plans d'équipements et nos plans technologiques avec beaucoup de soin, et nous pensons à ce que la haute définition peut offrir aux téléspectateurs.

Mme Finestone: Je suis sûre que l'étude que vous avez mentionnée était excellente et bien fondée, mais elle est en contradiction avec ce qu'a dit le chef de votre service de programmation anglaise, Barbara Emo. Je la cite: «Je ne vais pas faire des films si nous ne pouvons les diffuser auprès du public». Le même article, qui est peut-être inexact, mais dont je tire mes citations, fait référence à 22 films réalisés l'année dernière dans le cadre du programme de M^{me} Emo, et dont la promotion n'a pu être réalisée faute d'argent. Est-ce exact?

Mme Pennefather: M^{me} Emo a raison, et c'est là l'une des questions dont je dois m'occuper immédiatement pour consacrer des ressources suffisantes à la commercialisation et à la distribution de nos produits. L'un des problèmes, c'est que comme nos ressources sont très modestes, on a tendance à consacrer de l'argent à la production, ce qui n'en laisse plus assez pour la distribution. Je pense que c'est une erreur et qu'il va falloir apporter les changements nécessaires. Il est inconcevable que les produits de l'Office national du film ne soient pas diffusés.

Cependant, comme vous le mentionniez tout à l'heure, il est possible d'envisager plus soigneusement ce que certains partenaires ont à nous offrir. Je pense à Radio-Canada, à des réseaux spécialisés comme *Vision Television* et la télévision éducative. Nous devons faire preuve d'un plus grand dynamisme dans la création de coentreprises rentables pour les deux partenaires et même si nous n'avons pas assez d'argent en cette époque de diminution des ressources, je suis toujours à la recherche de partenariats capables d'augmenter sensiblement nos possibilités de diffusion de nos produits.

Mme Finestone: C'est parfait. Un peu plus tard, je vous demanderai combien vous avez consacré d'argent à la promotion de vos productions, quelle partie de vos ressources de production est automatiquement accaparée par cet élément de vos responsabilités et ce que vous faites pour diffuser vos films dans les salles de cinéma canadiennes.

Dans l'immédiat, je voudrais aborder deux autres sujets. Je ne sais pas si l'Oscar du dessin animé aurait été

[Texte]

been won without the leading-edge role you have played in research and development. Supposedly, that research and development technique, the whole section of research and development, is to be divested and will go to the private sector. With respect to the question of privatization, do you support that initiative? Do you think we could have won and have been as an effective public programmer, public producer of films, without the research development arm in place?

• 1755

Ms Pennefather: No, I do not. I think a definition of research and development that would perhaps be the source of this comment is a very narrow one, and one which has no understanding of the film technology. Basically, film-making is a collective effort; it is an artistic effort, but it is highly technical.

There is no way that the National Film Board of Canada in doing its job should not be asked to exercise research and development activity. In fact, it should be clear. It is in our act that it is our job. But the problem is that people have defined certain tools or industrial activity as NFB's mandate, as opposed to computer animation, as opposed to Norman McLaren's animation. If it is a first, could that not be called R and D in animation activity? What about IMAX technology? The reasons that these films were made in these technologies, as I said before, is that an artist, such as Mr. MacLaren, was looking for a new way to express his ideas, and who am I to limit those possibilities for the public of Canada—

Mrs. Finestone: The private sector is there with a sound motive: to be profitable. The public sector is there not to lose money, but to be creative, interpret programming and transfer it to film.

Ms Pennefather: Exactly. I am not saying that we possess the truths, nor do we possess the only talent in the country. I am just saying that the genius of the system is that there is a public component that assures continuity and assures risk taking, which is not always possible on an ongoing basis if you are working to get a profit and go on with your next film. It is a very expensive business.

Mrs. Finestone: So it is good public policy to be in the business we have been in.

Ms Pennefather: I think it is good public policy if one understands too that the very act of making a film, with a new style or a new format, is research and development. I think what we were talking about before, in terms of distribution, can also be interpreted as research and development in access technologies.

Mr. Waddell: I want to welcome you, Ms Pennefather, to your new job and to the committee. Although I think

[Traduction]

accordé au Canada si vous n'aviez pas joué un rôle de premier plan en recherche et en développement dans ce domaine. Il semblerait que l'Office ait l'intention de se départir de son service de recherche et de développement pour le confier au secteur privé. Êtes-vous favorable à cette initiative? Pensez-vous que le Canada aurait remporté cet Oscar et qu'il aurait pu produire aussi efficacement ces films sans son service de recherche et de développement?

Mme Pennefather: Non. Je pense que la définition de la recherche et du développement qui pourrait être à l'origine de cette remarque est très étroite, et elle ignore la réalité fondamentale de la technique cinématographique. Essentiellement, la réalisation d'un film est une entreprise collective; c'est une démarche artistique, mais à caractère hautement technique.

Il est inconcevable que l'Office national du film du Canada fasse son travail sans pouvoir faire de recherche et de développement. En fait, il faut que cela soit bien clair. D'après la loi, cela fait partie de notre travail. Mais le problème, c'est que certains outils ou certaines activités industrielles ont été intégrés au mandat de l'ONF, par opposition à l'animation informatisée, par opposition à ce que faisait Norman McLaren. Lorsque l'on innove, ne peut-on pas parler de recherche et de développement dans le domaine de l'animation? Et la technologie IMAX? Si on a choisi ces moyens technologiques pour réaliser les films en question, comme je l'ai dit tout à l'heure, c'est qu'un artiste comme M. MacLaren était à la recherche d'un nouveau support pour exprimer ses idées, et m'appartient-il de limiter les possibilités pour le public canadien. . .

Mme Finestone: Le secteur privé a toujours le même objectif: réaliser des profits. Le secteur public est là non pas pour perdre de l'argent, mais pour créer, pour faciliter la réalisation de films de haute tenue.

Mme Pennefather: Exactement. Je ne prétends pas détenir la vérité, ni accaparer tous les talents au Canada. Ce que je veux dire, c'est que la réalité culturelle comporte un élément public qui assure une certaine continuité et qui prend des risques, ce qu'on ne peut pas toujours faire lorsque l'on veut réaliser des profits et assurer le financement de son prochain film. Le cinéma, ça coûte très cher.

Mme Finestone: L'ONF a donc été géré dans l'intérêt public.

Mme Pennefather: Je le pense, si l'on considère que le seul fait de réaliser un film dans un nouveau style ou selon un procédé nouveau relève de la recherche et du développement. Ce que nous avons dit avant concernant la distribution relève également de la recherche et du développement en ce qui concerne les moyens technologiques de diffusion.

M. Waddell: Je vous souhaite la bienvenue, madame Pennefather, dans vos nouvelles fonctions ainsi que devant

[Text]

the Oscar presentations are a bit phoney, nevertheless, I like many other Canadians watched it and saw Canada receive an Oscar. I just wish that perhaps some of the people from the Film Board had been able to receive the Oscar, rather than Marcel "Oscar" Masse, our Minister of Communications. But I do not expect you to comment on that.

Ms Pennefather: For the committee's information, Canadians all across the country are getting a chance to see the Oscar and to hold it. Canadians can come in to see the Oscar and also get their picture taken with it, if they wish. We have had a tremendous response.

Mr. Waddell: That is refreshing to know. I was a bit concerned that Marcel may have it in his living room or in his kitchen.

Ms Pennefather: No. It is somewhere here in Ottawa at the moment.

Mr. Waddell: Good.

The Chairman: Mr. Waddell would likely want his picture taken with it, I am sure.

Mr. Waddell: Let us get on to the work at hand. Many of my generation, I am sure the Chair's generation, grew up with the National Film Board. I remember watching a film that the teacher brought from the National Film Board. I think it must be much more difficult today for young Canadians to grow up with the National Film Board, in the sense that there is so much quantity—so many television stations, movie theatres, videos that you can rent or buy. How does the NFB get a niche in this so that young Canadians can really see the great work that the Film Board has done?

Ms Pennefather: I think it is essential that we concentrate and focus on doing just that. I am glad you brought up the issue of young Canadians, because it will be very much a priority of the National Film Board, not that it has not been. I think my job is to take the organization into the 1990s and the next century.

There is a proliferation of information or facts, as opposed to true information or even analysis. Therefore, it is important to have a broad perspective on the number of issues that our young people have to deal with, and it is all the more pertinent that we be available and present. I think in order to do that we have to be strong and aggressive in our programming concepts. I intend to focus a great deal on the role of the National Film Board in education—I mean not just in a narrow sense the educational milieu, but in the broad sense of assuring that this society, particularly our young people, have access to information which is analysis, which is imaginative, which is at times controversial, but which is also enduring, so that ten years from now they can be referring to these products as well.

[Translation]

le comité. Même si je trouve la cérémonie de remise des Oscars un peu artificielle, je l'ai quand même regardée, comme de nombreux autres Canadiens, et j'ai assisté à la remise d'un Oscar au Canada. J'aurais souhaité que l'oscar soit attribué à des gens de l'Office national du film, plutôt qu'à Marcel «Oscar» Massé, notre ministre des Communications. Mais je ne vous demanderai pas de parler de cela.

Mme Pennefather: Je signale au comité que dans toutes les régions du Canada, les gens peuvent venir voir l'Oscar et le toucher. Les gens qui viennent le voir peuvent également se faire prendre en photo avec, s'ils le désirent. La réaction des Canadiens est extraordinaire.

M. Waddell: Ça fait plaisir de l'apprendre. Je craignais que Marcel le conserve dans son salon ou dans sa cuisine.

Mme Pennefather: Ce n'est pas le cas. L'oscar se trouve à Ottawa actuellement.

M. Waddell: C'est parfait.

Le président: Je suis sûr que M. Waddell voudrait se faire prendre en photo avec l'Oscar.

M. Waddell: Revenons-en à notre sujet. Les gens de ma génération ou de celle du président ont toujours connu l'Office national du film. Je me souviens avoir regardé à l'école un film de l'ONF que le professeur avait apporté. Ça doit être beaucoup plus difficile aujourd'hui pour les jeunes Canadiens de bien connaître l'ONF, dans la mesure où il y a une telle prolifération des postes de télévision, des salles de cinéma, des films qu'on peut acheter ou louer sur cassettes. Comment L'ONF réussit-il à trouver un créneau permettant aux jeunes Canadiens de voir l'excellent travail qu'il a fait?

Mme Pennefather: Je pense qu'il est essentiel que nous nous consacrons à cette tâche. Je suis heureuse que vous ayez soulevé la question des jeunes Canadiens, car ils constituent une priorité pour l'ONF, encore que cela n'ait rien de nouveau. Je considère que ma tâche consiste à faire entrer l'ONF dans les années 90 et dans le siècle prochain.

Nous sommes en présence d'une véritable prolifération de l'information ou des faits, par opposition à la véritable information, ou même à l'analyse. Il est donc important d'adopter une large perspective sur les différents problèmes qui se posent à notre jeunesse, ce qui rend notre disponibilité et notre présence encore plus essentielles. À cette fin, il nous faut des principes de programmation dynamiques et agressifs. Je tiens à insister sur le rôle de l'ONF en matière d'enseignement, et non pas uniquement dans le milieu des enseignants, mais dans l'enseignement au sens large, de façon que notre société, et en particulier notre jeunesse, ait accès à une information qui soit analytique, créative, parfois polémique, mais qui soit également durable, de façon que dans 10 ans, on puisse encore se référer à nos produits.

[Texte]

[Traduction]

• 1800

The key is the accessibility side, as we were just discussing, and indeed through focusing on education, through creating new agreements with the education sector, with understanding the needs of that sector and how best to use technologies, we can revitalize our niche and take it a lot further.

One example is a series called *Perspectives in Science*, which is an interactive video series to teach science and technology issues to high school students. It has worked phenomenally well already.

Mr. Waddell: I think that is the right focus. I just finished a tour of 16 cities in every part of the country. Finding this very real common Canadianism no matter where you go in the country is very good to see. I think it was partly forged by the National Film Board and other institutions.

Ms Black (New Westminster—Burnaby): I would also like to offer congratulations to you on your appointment and welcome you to the committee. Congratulations on being the first woman to be in this position.

The NFB has been an important voice for Canadian women in film. We all know that many images in the media are deceptive to women or portray women in a negative way. I think that Studio D has performed a very valuable service in bringing forward issues of concern to women, for example with *Not a Love Story* and also *To a Safer Place*.

I am concerned about the state of the industry for women and for women film-makers. There have been rumours in the press, in *The Globe and Mail* on February 17, about cut-backs or changes around Studio D. I wonder if you could comment on the present state of women in the NFB and women in the film industry, and give some assurance that women's films and films produced by women will be supported.

Ms Pennefather: I certainly can give that assurance. To bring you up to date on the studio, I just spoke to the head of the studio yesterday. She would like to say the reports of our demise are greatly exaggerated. In fact the studio is alive and well. It took another leading edge step in changing its operations.

The film-makers who previously were in the studio are now working in other studios at the National Film Board, bringing our equity program to those studios. The resources of Studio D are now available to independent film-makers all across the country. The studio took the step to say that they wanted to reach women of colour, native women, women who have not had a chance, to operate in the film industry, because indeed, as you

C'est donc l'accès à notre production qui constitue l'élément clé, comme nous venons de le dire, et en insistant sur notre rôle dans l'enseignement, par l'adoption de nouveaux accords avec le secteur de l'enseignement, par une meilleure compréhension des besoins de ce secteur et de la façon de tirer pleinement parti des moyens technologiques nouveaux, nous pouvons revitaliser notre créneau dans ce domaine, et même l'élargir.

Je pourrais citer à ce propos la série intitulée «*Perspectives in Science*», une série vidéo interactive concernant l'enseignement des sciences et de la technologie au niveau collégial, et qui connaît déjà un succès phénoménal.

M. Waddell: Je pense que c'est là-dessus qu'il faut insister. Je viens de visiter 16 villes des différentes régions du pays. Il est très réconfortant de constater un très réel sentiment d'appartenance au Canada, quelle que soit la région où l'on se trouve. L'ONF et certains autres organismes ne sont pas étrangers à ce sentiment.

Mme Black (New Westminster—Burnaby): Je voudrais également vous présenter mes félicitations pour votre nomination, et vous souhaiter la bienvenue devant le Comité. Je vous félicite d'être la première femme à occuper ce poste.

L'ONF est une tribune importante pour les femmes dans le cinéma canadien. Nous savons tous que, bien souvent, les médias donnent des femmes une image négative. Le Studio D a fait un travail remarquable dans la présentation de la problématique des femmes, notamment grâce à des films comme «*C'est surtout pas de l'amour*» et «*L'enfant dans le mur*».

Je m'inquiète de la place réservée aux femmes et aux femmes cinéastes dans l'industrie du cinéma. La presse, et notamment le *Globe and Mail* du 17 février, a fait état de rumeurs concernant des coupures budgétaires ou des changements au Studio D. Pourriez-vous nous donner votre avis sur la place des femmes à l'ONF et dans l'industrie du cinéma, et nous donner l'assurance que vous accorderez votre appui aux films produits ou réalisés par des femmes?

Mme Pennefather: Je puis vous l'assurer. Je peux vous donner des nouvelles fraîches concernant le studio, puisque je me suis entretenue avec sa directrice hier. Elle tient à dire que les propos concernant la disparition du studio sont grandement exagérés. En fait, celui-ci se porte très bien. Il vient de prendre des mesures décisives concernant la réorientation de ses activités.

Les cinéastes qui faisaient partie du Studio D travaillent maintenant dans d'autres studios de l'ONF dans le cadre de notre programme d'équité en matière d'emploi. Les ressources du Studio D sont désormais à la disposition des cinéastes indépendants de toutes les régions du pays. Le studio a pris position pour dire qu'il voulait rejoindre les femmes de couleur, les femmes autochtones et les femmes qui n'ont pas encore eu accès à

[Text]

mention, it is still not easy to get resources or opportunities in the film industry. They have already had a remarkable response and are off to a very strong start in this new approach to using independent film-makers from all across the country.

As far as women and film-making are concerned, we have an equity program. We set an objective for parity between men and women in the employment of the National Film Board by 1996. Since we work with approximately 70% independent film-makers it is very clear that policy will affect women. What I have always said is that resources must follow, employment statistics as well, and so it is my priority to increase the resources available to women film-makers within that equity program.

It follows too that training and opportunities for making films must be followed very, very carefully. The situation is not as it should be yet. I am not pleased with the progress so far. I think we have gone a ways, but there is a long way to go yet whereby the perspectives of women are as available as the perspectives of men, and I might add the perspectives of other groups who are also covered by our equity program.

Ms Black: We know that it took one and a half years for *To a Safer Place* to be shown on the CBC. In the meantime, it had been shown twice on U.S. channels. I would like to ask what kind of support you feel you will get from the CBC to air these kinds of productions in the future so that kind of situation does not happen?

• 1805

Ms Pennefather: I will sit down with the new heads of CBC. I have also been encouraged by the discussions between our head of English program branch and Trina McQueen, head of documentary. We have new developing relationships on the drama side as well, and our policies on equity must follow all the developments in programming, but I think as in a collaborative approach and one which also links our equity director with the person in charge of portrayal at the CBC. This will be a very important step, but one must keep going, one must be persistent.

I think too that the development of specialty services and the greater increased use of video cassettes has reduced some of the tension in terms of certain films having too much point of view and therefore being a little risky to be shown on the major broadcast network.

More and more people are demonstrating that they are interested in this kind of product. They begin to understand that if there is a very difficult subject such a

[Translation]

l'industrie du cinéma, car comme vous l'avez dit, il n'est pas facile d'obtenir des ressources dans l'industrie cinématographique, ni même d'y accéder. Le studio a déjà reçu des réactions très intéressantes, et la nouvelle orientation en direction des cinéastes indépendants de toutes les régions du pays semble très prometteuse.

En ce qui concerne les femmes cinéastes, nous avons un programme d'équité en matière d'emploi. Nous nous sommes fixés un objectif de parité entre les hommes et les femmes employés par l'ONF d'ici 1996. Comme nous travaillons dans une proportion d'environ 70 p. 100 avec des cinéastes indépendants, il est clair que cette politique concerne les femmes. J'ai toujours dit que les ressources doivent être conformes aux décisions prises, de même que les statistiques en matière d'emploi, et j'ai donc pour priorité d'augmenter les ressources mises à la disposition des femmes cinéastes dans le cadre du programme d'équité en matière d'emploi.

En conséquence, il va falloir suivre très attentivement l'évolution de la formation et des occasions proposées aux femmes cinéastes. La situation n'est pas encore idéale. Les progrès réalisés jusqu'à maintenant ne me semblent pas satisfaisants. Nous avançons, mais il reste encore beaucoup à faire pour que les perspectives des femmes et celles des groupes visés par notre programme d'équité soient égales à celles des hommes.

Mme Black: Nous savons qu'il a fallu un an et demi avant que «L'enfant dans le mur» soit diffusé à Radio-Canada. Dans l'intervalle, le film était passé deux fois sur des canaux américains. J'aimerais vous demander si, à votre avis, Radio-Canada va accepter de diffuser ce genre de production à l'avenir, pour que le problème ne se reproduise plus?

Mme Pennefather: J'aborderai le sujet avec les nouveaux dirigeants de Radio-Canada. Les discussions qui ont eu lieu jusqu'ici entre le directeur de la programmation anglaise de l'Office et M^{me} Trina McQueen, chef de la Section des documentaires, sont encourageantes. Nous établissons aussi actuellement des liens avec les responsables de la section dramatique. Notre politique en matière d'équité doit refléter l'évolution de la programmation, et j'estime qu'une collaboration étroite doit exister entre notre directeur des programmes d'équité et le responsable du programme de la représentation au sein de la Société Radio-Canada. Ce sera un pas très important dans la bonne direction, mais il faudra persévérer.

À mon avis, la création de services spécialisés et l'avènement des vidéocassettes a permis de contourner le problème qui se pose au sujet de certains films trop polémiques que les grands réseaux hésitent à présenter.

Or, de plus en plus de gens s'intéressent à ce genre de film. Les télédiffuseurs savent maintenant qu'ils peuvent s'adresser à nous pour obtenir des conseils sur la façon

[Texte]

child abuse to be put on air where people might have difficulty in terms of how to interpret this with their own family, our advice is always there to how to surround such programming. Slowly but surely, you develop ways and means of doing that. But it is the full spectrum of the broadcast medium, if you will, of television as we see it now which is really what we have to look at and as you have just said, there is a way to go.

To go back to the first point, if the product of the National Film Board is developed to present not only perspectives but images which are appropriate, it is all the more important and all the more exciting that those films we have made with public money are available to Canadians in a greater fashion. This is our commitment. I know it is shared by other public players and private players, but I must keep insisting that those films are available and that they are made. It is too easy to slip back quite often into tried and true ways.

Mr. Horning: I too would like to congratulate you, Miss Pennefather, on your appointment and also take this time to congratulate the National Film Board on their winning of the Oscar.

The question I ask is something that my friend, Mrs. Finestone, sort of touched on at the beginning. I want to go back to her statement that most Canadians do not have a good grasp of what the National Film Board is, what it does, or how it operates. As we are on television today, I wonder if you could just give us a bit of an overview on the NFB, on what it really is, so that people out there do know exactly what it does.

Ms Pennefather: The National Film Board of Canada was established, as you know, 50 years ago. It is a public producer and distributor of films. All our act says, quite simply, is that our job is to ensure that those films are in the national interest and that they interpret Canada to Canadians and the world.

Basically, the mandate means we have to ensure that the body of our work reflects different Canadian perspectives, that it is not just films produced in one part of the country, that films are produced both in French and English. In fact, since the beginning of the National Film Board, about 7,000 titles have been produced, many of which have gained international awards and national awards.

I believe the National Film Board has taken a very strong and aggressive place in Canadian social and cultural life through its films, which originally were seen, as we spoke before, in church basements. They were very much part of the educational milieu of Canadians, who were brought up on the audio-visual product of the National Film Board.

More and more today you will see NFB films which deal in documentary fashion with social issues, on issues such as the environment, films for children, films which deal with sometimes the difficulties of family violence or which are very instructional in their approach for

[Traduction]

d'insérer dans la programmation normale des films portant sur des sujets difficiles comme l'enfance maltraitée. Il est donc possible de faire évoluer les choses lentement mais sûrement. Comme vous l'avez souligné, il faut que nous étudions naturellement toutes les possibilités s'offrant à nous puisque la télévision n'est pas le seul média.

Pour revenir sur le premier point qui a été soulevé, j'estime qu'il incombe à l'Office national du film de relever le défi qui consiste à s'assurer que le plus grand nombre de Canadiens possible aient accès à ses productions de qualité. Je sais que bien des intervenants dans le secteur public comme dans le secteur privé partagent mon avis, et j'insiste sur le fait que l'Office produit des films innovateurs de haut calibre. Il faut forcer les programmeurs et les distributeurs à sortir des sentiers battus.

M. Horning: Je tiens également, madame Pennefather, à vous féliciter de votre nomination au poste de commissaire à la cinématographie de l'Office national du film, et je profite aussi de l'occasion pour féliciter l'Office de son Oscar.

Ma question découle de celle que vous a déjà posée mon amie, M^{me} Finestone. Selon elle, la plupart des Canadiens connaissent mal le travail, le mandat et le mode de fonctionnement de l'Office national du film. Pourriez-vous nous donner un bref aperçu du rôle de l'ONF à l'intention des téléspectateurs qui nous regardent actuellement.

Mme Pennefather: L'Office national du Canada a été créé il y a 50 ans. Son mandat est de produire et de distribuer des films qui présentent un intérêt national et qui sont le reflet du Canada, au pays comme à l'étranger.

Nous devons essentiellement nous assurer que nos films reflètent divers aspects de la société canadienne, ce qui signifie que des films doivent être produits dans les deux langues officielles, et dans différentes régions du pays. Depuis sa création, l'Office a réalisé 7,000 films dont un bon nombre ont été primés à l'échelle nationale et internationale.

J'estime que l'Office national du film a joué un rôle très important dans la vie sociale et culturelle canadienne par l'intermédiaire de ses films qui, à l'origine, étaient projetés dans des salles paroissiales. Ces films ont joué un grand rôle dans l'éducation de toute une génération de Canadiens.

Aujourd'hui, l'Office produit de plus en plus de films pour enfants dont on se sert à des fins éducatives dans les écoles et de documentaires portant sur des questions sociales ou sur des sujets comme l'environnement. L'Office produit aussi certains des meilleurs dessins

[Text]

schools. You will also see animation films at the National Film Board. We have developed some of the great animators of the world. We have also just begun to work in computer animation over the last five years and have developed breakthrough technologies in software in that regard.

There is also the dramatic side. The National Film Board is involved in making some of the films that have broken new ground in feature film-making. I think about five years ago there was a vote as to what was the best feature film ever made in this country, and it was *Mon Oncle Antoine*, which was made at the National Film Board.

The National Film Board is a Canadian cultural agency. It is dedicated to ensuring that creative expression through the making of films is brought to the way we live and who we are, and ensures that our visions and our perspectives are available on Canadian screens and international screens. It is to some people a state of mind. It is to others a way of life. It is to some a film-making organization. It is a great many things. It has permanent staff. It has freelance film-makers working across the country. We have six production studios, in Vancouver, Edmonton, Winnipeg, Toronto, Montreal, and Halifax. There are 12 audio-visual centres where you can obtain Canadian products, including those of the National Film Board.

• 1810

We have agreements with 162 public libraries across the country through which you can access Canadian films in 300 libraries. There are agreements with educational institutions that have for a very long time been the major users of NFB product and continue to do so.

Basically, that sums up the activity of the organization, which is dedicated with a parliamentary allocation to assuring that Canadian films are made and seen.

Mr. Horning: How do you feel about a more co-operative venture with the CBC, possibly providing a wider distribution of your product while assisting the CBC in their efforts?

Ms Pennefather: We have been working on that for some time, and I would like to draw your attention to some upcoming films. There is a film on in November called *Justice Denied*, which is the result of an NFB-CBC co-production. I think in the future we can look to more collaborative ventures of this nature. It is very important that we sit down and plan very carefully how the CBC and NFB can work together. I think the Canadian public should expect that the public broadcaster and the public producer would collaborate, not only on production but also on assuring access to each other's products.

Mr. Horning: Are you having any duplication at this point?

Ms Pennefather: No, our approach to film-making is completely independent from the programming requirements of the CBC. Therefore, your approach, your

[Translation]

animés au monde. Depuis cinq ans, nos réalisateurs utilisent des techniques informatiques, et ont même conçu des logiciels révolutionnaires.

L'Office national du film produit également des films dramatiques dont certains ont fait époque. Un sondage mené il y a cinq ans donnait «Mon oncle Antoine», une production de l'ONF comme étant le meilleur film jamais produit au Canada.

L'ONF est un organisme culturel canadien dont le rôle est de promouvoir la production de films expliquant aux Canadiens et aux étrangers ce qui distingue les Canadiens et le Canada du reste du monde. Pour certaines personnes, l'ONF c'est un état d'esprit, pour d'autres, c'est un mode de vie, et pour d'autres encore, un organisme produisant des films. La définition qu'on en donne varie donc beaucoup. L'ONF compte un personnel permanent, et emploie aussi des cinéastes pigistes. L'Office possède six studios situés à Vancouver, Edmonton, Winnipeg, Toronto, Montréal et Halifax. On peut se procurer des films canadiens, dont ceux qui sont produits par l'ONF, auprès de 12 centres audiovisuels.

Nous avons conclu des ententes avec 162 bibliothèques publiques au terme desquelles nos films sont disponibles dans 300 bibliothèques. Nous avons également conclu des ententes avec des établissements éducatifs qui, depuis toujours, sont les principaux utilisateurs de nos films.

Voilà en gros quel est le mandat de l'ONF, dont le budget est voté par le Parlement.

M. Horning: Que pensez-vous d'une collaboration plus étroite avec Radio-Canada dans le cadre de laquelle, en échange de vos services, la Société Radio-Canada diffuserait davantage vos films?

Mme Pennefather: Nous discutons de ce projet depuis un certain temps, et j'attire votre attention sur une coproduction ONF-Radio-Canada qui sortira en novembre. Il s'agit de *Justice Denied*. Je crois qu'il y aura davantage de coproductions de ce genre dans l'avenir. Il importe que nous planifions soigneusement les projets auxquels peuvent participer conjointement l'ONF et la Société Radio-Canada. À mon avis, la population s'attend à ce que nos deux organismes collaborent, tant pour la production que pour la diffusion des oeuvres.

M. Horning: Y a-t-il des chevauchements?

Mme Pennefather: Non, nous ne tenons pas compte dans le choix de nos projets des besoins de programmation de Radio-Canada. Par conséquent, nos

[Texte]

style, your format, the basis of your information will be quite different. At the same time, the subject-matters we are dealing with are of great interest to the Canadian public. Under the new legislation, we see a greater emphasis on certain areas of arts and culture for the CBC. It is indeed appropriate that an organization already dedicated to producing at least 100 Canadian products a year should find a place on CBC.

I do not see much problem of duplication. CBC now runs the full gamut of information, drama, children's programming, sports. Our mandate is just the making of films.

Mrs. Anderson: Thank you very much for coming before us today. We are very pleased that you have had the appointment, and I know from your wonderful CV that we are in capable hands.

One thing that we are talking about here is the funding. We have had a constriction of funds. We have had to cut back. This tremendous program that you have ahead, is it going to put some constriction on your spending? Will you be forced to be more selective? How are you going to make a decision on that?

Ms Pennefather: You have brought the major question to my table that faces us every day. Again I go back to the mandate. The basis on which I make those decisions has to be that mandate and how we interpret the basics of the organization, the essentials. For example, it is not conceivable that this organization does not serve English and French Canadians in this country. It is not conceivable that this organization is not a national organization with resources available to artists and the public across this country.

That being said, I am beginning to continue to draw a fairly large map for the activities of the organization. It is not conceivable that the needs and opportunities for women, visible minorities, and native Canadians are not brought to our screens. If we do not do it, there is something strange going on, because that is fundamentally our mandate.

Within all of that, it is up to me to decide the cost to the Canadian public, to provide the basics, and indeed to go even further. Right now the analysis is clear that we are stretched very, very thin because of the loss of money over the last few years. We undertook a major exercise five years ago to save money and to reallocate resources and we were quite successful. However, we lost a great deal of that money to budget and deficit exercises.

• 1815

What I am presenting now is a view of the National Film Board in the future, its requirements, where I see we can make choices to perhaps do something this year and something next year by for example focusing on certain program areas and making the maximum impact possible.

[Traduction]

conceptions, nos styles, nos produits, et notre base documentaire diffèrent grandement. Par ailleurs, les sujets que nous abordons comportent un grand intérêt pour les Canadiens. Dans la nouvelle loi, on semble confier un rôle plus grand à Radio-Canada dans certains secteurs des arts et de la culture. Il convient évidemment qu'un organisme réalise au moins 100 productions canadiennes par année collabore avec Radio-Canada.

À mon avis, il n'y a pas vraiment de chevauchements. Radio-Canada est chargée de réaliser des programmes d'information, des dramatiques, des programmes pour enfants et des émissions sportives. Notre mandat, c'est de faire des films.

Mme Anderson: Je vous remercie d'être venue comparaître devant nous aujourd'hui. Nous sommes heureux de votre nomination, et je vois d'après votre impressionnant curriculum vitae, qu'on ne pouvait mieux choisir.

Le problème du financement se pose. Tous les budgets ont été réduits. Comment allez-vous vous y prendre pour réaliser les ambitieux projets dont vous nous avez parlé? Vous faudra-t-il faire des choix, et dans ce cas, sur quels critères vous fonderiez-vous?

Mme Pennefather: Vous soulevez le problème principal auquel nous sommes confrontés aujourd'hui. Je me fonderai sur notre mandat pour établir quels seront les choix à faire. Ainsi, il serait inconcevable que nous ne produisions plus des films dans les deux langues officielles. Il importe également que l'ONF, qui est un organisme national, serve la population et les artistes de toutes les régions.

Cela étant dit, nos activités doivent être passablement diversifiées. Il serait inconcevable que nos productions ne dépeignent pas la vie des femmes, des minorités visibles et des autochtones. Cela serait inconcevable, puisque contraire à notre mandat.

Il incombe naturellement de décider comment l'ONF remplira le plus pleinement possible son mandat, et ce que cela coûtera aux contribuables canadiens. Il est bien évident que nous essayons actuellement d'étirer nos ressources financières puisque notre budget a été réduit ces dernières années. Il y a cinq ans, nous avons réaffecté nos ressources avec succès dans le but de réaliser des économies. Or, le déficit ainsi que certaines dépenses régionales incompressibles ont entraîné ces économies.

Je devrai étudier les besoins futurs de l'Office national du film, et décider peut-être d'insister sur des sujets différents selon les années afin d'utiliser le plus efficacement possible les ressources dont nous disposons. Ainsi, l'ONF devra peut-être décider de privilégier les

[Text]

I am thinking, for example, of the environment and ensuring that the forces of the organization are centred on producing and getting an impact for a particular range of films, perhaps for our children's audience, and putting less emphasis on other areas, at least for a short period of time. It is risky; it is scary. What if an artist walks in the door and it is another Norman McLaren? We must plan, but we must also be available for creative expression and genius.

That being said, I believe in the next few months we will be declaring what our vision is, what our resource requirement is, hopefully to increase the resources of the National Film Board both in its A-base and also for specific projects. I think this is a way we can ensure the continuation of our work as well as, as we have just been speaking about, collaborative ventures with other departments and other organizations both here and around the world. If there is one area where I think we will be able to do that, it is the environment.

Mrs. Anderson: I was just wondering, when we were talking about collaborating with. . . The CBC of course is publicly funded, but if we are short of funds, what about turning to the risk-taking private sector at your direction, putting out contracts, working under a certain parameter? Is this something that just might tide you over during these tough times?

Ms Pennefather: We already do a great deal of work with the independent sector and co-production with independent producers across the country and co-production with other organizations. I agree with you. Quite frankly, it is imperative that this be done. The film-making business is getting more and more expensive, and that is why, when we look at choices for electronic change, we also have to be cautious because the expenditure is quite high. But the only way to go about it is not only for the sake of resources, but for the sake of cultural viability and for creativity. Those choices should be made.

Mr. Harvard: Ms Pennefather, I am a fan of the NFB, but I would like you to tell us how well the NFB is doing. We get reports all the time about the CBC and private broadcasters. They are measured through ratings and surveys. How many people watch your product and see your material?

Ms Pennefather: According to the statistics I have, if I look just at television, for example, if we look at 42 prime-time hours for the National Film Board over the last year and if we take the average number of people watching those hours, anywhere from the 1.2 million who watched the Mackenzie King series to the average 300,000, that is quite a few Canadians. We have about 300,000 bookings a year through our system across the country. We have sold 14,000 video cassettes just in the last year.

In fact, surveys we have done frankly approach these very issues. There was a sense of questioning what is really happening. Everybody knows the board, but are they up

[Translation]

films portant sur l'environnement qui sont destinés aux enfants, et insister moins sur d'autres sujets, du moins pendant un certain temps. Cela comporte cependant de grands risques. Un autre artiste du calibre de Norman McLaren pourrait bien frapper à ma porte. Il faut établir une certaine planification, mais il faut également ne pas brider le génie et l'expression créatrice.

Dans quelques mois, nous ferons connaître nos projets et nos besoins dans l'espoir qu'on pourra accroître les ressources que nous pourrions affecter tant aux opérations normales qu'aux projets spéciaux. Nous pourrions ainsi poursuivre nos activités, et nous devons également étudier sérieusement la possibilité d'entreprendre des projets conjointement avec d'autres ministères et d'autres organismes nationaux et internationaux. J'estime que nous pourrions le faire dans le domaine de l'environnement notamment.

Mme Anderson: Au sujet de cette collaboration, Radio-Canada est bien sûr un organisme public financé par les contribuables, mais pourquoi ne songeriez-vous pas à collaborer avec le secteur privé? Est-ce que cela ne vous permettrait pas de surmonter vos difficultés financières?

Mme Pennefather: Nous collaborons déjà beaucoup avec les réalisateurs indépendants par l'intermédiaire de coproductions. J'estime comme vous que la collaboration du secteur privé est essentielle. Les films deviennent de plus en plus coûteux à produire, et nous devons réfléchir soigneusement avant d'acheter de l'équipement électronique coûteux. Mais cette collaboration s'impose non seulement pour accroître nos ressources, mais parce qu'elle favorise la créativité et l'expression de la culture. Certaines décisions doivent être prises.

M. Harvard: Madame Pennefather, je ne voudrais pas qu'on se méprenne, car je suis un grand admirateur de l'ONF, mais j'aimerais que vous nous disiez si les productions de l'Office sont appréciées. Les sondages et les cotes d'écoute établissent le nombre de téléspectateurs qui regardent des émissions de Radio-Canada et celles des chaînes privées. Combien de gens voient vos films?

Mme Pennefather: Si l'on tient compte du fait que 42 heures de grande écoute ont été consacrées l'an dernier à la télédiffusion des productions de l'Office national du film, on peut conclure que 300,000 Canadiens en moyenne ont vu chacun de ces films, et que ce chiffre peut aller jusqu'à 1,2 million comme cela a été le cas pour la série sur MacKenzie King. Le nombre de réservations de nos films s'élèvent à 300,000 par année. L'an dernier seulement, nous avons vendu 14,000 vidéocassettes.

Nous avons fait des sondages pour établir exactement l'importance de notre auditoire. Nous voulions vraiment savoir ce qui en était. Tout le monde connaît l'Office,

[Texte]

to date on what is going on? Is it our mistake? Are we as accessible as we should be? Are we talking about the board enough? The 50th was a golden opportunity to do that.

The numbers tell us that in fact a good half of the respondents to the questionnaire we asked do indeed know of the National Film Board, but we wish to increase those numbers substantially. I have not even broached Vision TV, The Family Channel, First Choice, educational broadcasters. Its numbers get very high, but I see numbers that approach several hundred thousand people, if not close to a billion people, around the world.

Mr. Harvard: When you put it that way, the numbers are very impressive. But what do you measure those numbers against? After all, there is only one NFB. If I said, Ms Pennefather, to Canadians that 500,000 people watch say the CTV national news, perhaps a lot of people would say my, how impressive, 500,000. But then if I told them in the next breath that 3 million watch *The National* on the CBC, suddenly they would have a different view. They would say my, my, they are not doing so well; they have only one-sixth of the audience of CBC nationally. I am using only hypothetical figures.

• 1820

So what in the world do you measure it against? You can throw out all those bookings and all those numbers, and it sounds good, but I think you have to do a better job so you can express it in relevant terms that people can understand.

Ms Pennefather: I agree. I have already established a group to look at exactly how we count, how for example other television networks count. I believe recently too there was some challenge to the surveys and the Nielsen reports on the basis of which CBC operates. It is very difficult.

Mr. Harvard: It is difficult, but you are saying it is doing well. Is that what you are saying?

Ms Pennefather: It is doing well, but it could do a lot better. Secondly, the broadcast environment is changing. If an 18% share at one point was considered what you had to get, now it is becoming increasingly clear that a 3% share may indeed be quite appropriate if you reach the audience you are after.

The issue is not just numbers, and I appreciate the question is meant that way. The issue is how well you have done your job, how pertinent your products are, how well you have reached the audience you intended to reach. The only way I can begin to answer your question in the next few years is to take the focused approach and look for example at a particular segment of the population and see if we have done the best reach we could possibly do, not because somebody else could reach more but because that is what we should do.

[Traduction]

mais on semble s'interroger sur son rôle? Avons-nous quelque chose à nous reprocher? Devrions-nous être plus accessibles? Faisons-nous suffisamment la promotion de nos films? Le cinquantième anniversaire de l'Office nous a permis de faire connaître son rôle.

Il semblerait que la moitié des personnes qui ont répondu à notre questionnaire connaissent l'Office national du film, mais nous voudrions augmenter considérablement ce chiffre. Je n'ai même pas parlé du nombre d'heures consacrées à nos films sur Vision TV, Canal famille, Premier choix et les chaînes éducatives. Au total, des centaines de milliers de gens, voir un milliard, ont déjà vu nos films dans le monde.

M. Harvard: Ces chiffres sont vraiment impressionnants. Mais comment établir des comparaisons? Après tout, il n'existe qu'un ONF. Si je dis à quelqu'un, madame Pennefather, que 500,000 Canadiens regardent le journal télévisé de CTV celui sera peut-être très impressionné. Mais si je lui dis que par ailleurs 3 millions de Canadiens regardent *The National* sur la CBC, son opinion risque de changer. Cette personne se demandera peut-être pourquoi 6 fois plus de gens regardent l'émission de la CBC. Je vous donne des chiffres hypothétiques bien sûr.

À quoi correspondent donc ces chiffres? Ils peuvent sembler impressionnants, mais il faudrait expliquer ce qu'ils signifient vraiment.

Mme Pennefather: J'en conviens. J'ai créé un groupe d'étude qui est chargé de comparer nos méthodes de calcul à celles des réseaux de télévision. On a contesté dernièrement les cotes d'écoute qui nous sont présentées et il y a eu le Rapport Nielsen dont Radio-Canada a mis en oeuvre les recommandations. Il est très difficile d'en arriver à des chiffres exacts.

M. Harvard: C'est difficile, mais vous soutenez que la cote d'écoute de l'ONF est bonne.

Mme Pennefather: Elle est bonne, mais elle pourrait être meilleure. Les choses évoluent également dans le monde de la télédiffusion. Autrefois, on estimait avoir réussi si on atteignait 18 p. 100 du marché, mais on se satisfait maintenant de 3 p. 100 si l'on a atteint l'auditoire cible.

Tout n'est pas une question de chiffres, et je sais bien que vous en êtes conscients. Ce qui importe, c'est de savoir si l'OFN rempli bien son mandat et si ses productions atteignent l'auditoire cible. La seule façon pour moi de m'en assurer, c'est d'étudier un segment de l'auditoire pour voir si nous répondons vraiment à ces attentes, non pas parce que quelqu'un d'autre pourrait mieux le faire, mais parce que c'est l'objectif que nous devons viser.

[Text]

Mr. Harvard: I want to touch one other area, and it has to do with partnerships. I worked for the CBC for a long time. I get the impression from you that there is a growing relationship between the NFB and the CBC over recent years, which pleases me. For the life of me, I could never understand. When I came to the CBC almost 20 years ago we had this wonderful network which was watched by a lot of Canadians, and we had this tremendous product produced by the NFB, and back in those days you did not see much. In fact, there were rules that stood in the way of putting NFB material on the CBC. Fortunately that has changed. I guess what I am about to ask you, and I am not suggesting that you blame the NFB or the CBC, but was the attitude that prevailed in the past the wrong one? Has it improved, and is it going to get better?

Ms Pennefather: I believe it was the wrong one, because I believe it was based on misunderstanding of the mandates of the two organizations. I believe it is getting better, but just recently, and it must improve. The level where it must improve is on the working relationships between the film-makers of both organizations. In fact, what has happened is by putting, and in some sense forcing, co-productions between the NFB and CBC they have realized the potential for working together. We have come a long way from saying we will do whatever we feel like doing, and CBC has come a long way from saying they cannot take product from the National Film Board since it expresses a point of view.

Mr. Harvard: It is about time. Two of Canada's greatest cultural agencies have finally come together.

Ms Pennefather: We are starting, but I think it behoves us to come back to you in a year and make sure it has kept going, and I want to do that.

Mr. Harvard: Thank you.

M. Hogue: Félicitations, madame. Il ne fait aucun doute que l'Office est entre de très bonnes mains.

Depuis sa naissance, l'Office s'est développé considérablement. Il a sûrement aidé tout le Canada et nécessairement le Québec. Accepteriez-vous de commenter sur certaines orientations personnelles, qui ne sont pas pour l'instant des décisions de l'Office, mais qui vous aideraient à entrer dans la prochaine décennie, comme vous le disiez tout à l'heure?

Deuxièmement, j'émets un souhait. C'est peut-être un rêve. Dans ma carrière de professeur, j'ai eu l'occasion d'utiliser du matériel produit à l'Office: certains films sur la communication et certains films sur des problèmes de gestion. La plupart d'entre eux étaient malheureusement traduits. Cela doit faire une dizaine d'années que j'en utilise au moins deux de façon spécifique. Il me semble qu'ils sont tellement bien bâtis qu'il serait utile de les réviser, de les remettre à neuf, de les ajuster à une nouvelle réalité.

[Translation]

M. Harvard: Je voudrais vous parler de la question des coproductions. J'ai travaillé pour la Société Radio-Canada pendant longtemps. Je suis heureux de vous entendre dire que l'ONF et la Société Radio-Canada collaborent davantage depuis quelques années. Je n'ai jamais compris pourquoi il y a 20 ans, lorsque je suis entré au service de la Société Radio-Canada, pourquoi le réseau d'État ne diffusait pas plus de productions de l'ONF. Heureusement, les règles qui s'y opposaient ont été modifiées. Je ne vous demande pas de jeter la pierre à l'ONF ou à la Société Radio-Canada, mais ne pensez-vous pas que cette attitude était mauvaise? La situation s'est-elle améliorée, et est-ce qu'elle continuera à le faire?

Mme Pennefather: J'estime que cette attitude déplorable témoigne du fait qu'on comprenait mal les mandats de nos deux organismes. La situation s'est améliorée, mais dernièrement seulement et elle doit continuer de s'améliorer. Ce sont les réalisateurs des deux organismes qui doivent avoir de meilleurs rapports. Ces réalisateurs se sont rendus compte des avantages que présente une collaboration quant ils ont participé à des coproductions, parfois un peu à reculons. La situation a bien évolué. Nous ne prétendons plus faire ce que bon nous semble, et Radio-Canada ne refuse plus de présenter les films engagés de l'ONF.

M. Harvard: Il était temps. Les deux plus grands organismes culturels du Canada collaborent finalement.

Mme Pennefather: Nous commençons à le faire, mais je m'engage à favoriser cette collaboration, dont j'espère pouvoir vous dire dans un an qu'elle s'est accrue.

M. Harvard: Je vous remercie.

Mr. Hogue: Congratulations, Ms Pennefather. It is obvious that the board is in very good hands.

The National Film Board has considerably changed since its establishment. It has played a great role in Canada and in Quebec also. Although no decisions have been taken yet, could you tell us how, in your opinion, how the board can best fulfil its mandates in the next 10 years?

I would also like to make a wish. It may be only a dream. As a teacher, I have often used some of the material produced by the NFB, in particular films dealing with communication and management problems. Unfortunately, most of them were translations. I have been using at least two of them for specific purposes for about ten years now. I think they are so well constructed that it would be a good idea to revise them, update them and adapt them to the new reality.

[Texte]

[Traduction]

• 1825

J'associe à cela d'autres questions qui sont propres à notre société: le problème du stress et le problème de la recherche de l'excellence. C'est peut-être l'Office qui peut servir de support pédagogique, pas uniquement à la nation mais aussi aux écoles et au milieu universitaire.

Troisièmement, madame, ce matin à un autre comité, avec M. Veilleux et M. Watson, nous avons discuté du canal parlementaire et du temps d'antenne à ce canal. Est-ce qu'il y a des discussions entre l'Office et Radio-Canada afin que Radio-Canada puisse compter sur votre production et utiliser de votre matériel pour remplir le temps d'antenne?

Mme Pennefather: Dans le passé, on a déjà eu des discussions avec CBC et Radio-Canada concernant le canal parlementaire, et je serais très intéressée d'entreprendre encore une fois des discussions dans le cadre des propositions dont on a discuté ce matin.

Par contre, les décisions sur la programmation de ce canal doivent relever non seulement de Radio-Canada, mais aussi du Président de la Chambre, etc. Dans le contexte du mandat exact du canal parlementaire, je serais très heureuse qu'il y ait un intérêt pour notre production. Plus on peut avoir d'accès, mieux c'est. Cela fait à peu près cinq ans qu'on essaie de proposer les films de l'ONF.

À l'époque, on hésitait parce qu'on se demandait si c'était juste pour les autres producteurs de films. Si on était prêt à examiner cette possibilité, je serais naturellement très intéressée.

Je ne sais pas si j'ai bien saisi votre deuxième question. Vous parliez du rôle de l'ONF vis-à-vis de la création et vis-à-vis des grandes questions de ce pays. Ce qu'on peut offrir dans une atmosphère créative, c'est la capacité d'observer certaines questions sociales d'une très grande pertinence et d'une très grande importance pour le pays. Parce qu'on offre la possibilité de se voir ensemble et de faire un effort de création, on peut vraiment absorber certaines tensions qui sont là.

Faire un film, ce n'est pas facile. Cela demande beaucoup de courage. C'est un effort collectif qui prend beaucoup de temps. C'est un effort pour lequel j'ai beaucoup de respect. On doit être le patron, ou même la mère si je puis dire, de l'activité créatrice qui exige beaucoup d'appui. Mais c'est aussi un cadre qui pousse vers certains buts. L'Office national du film n'est pas là pour faire n'importe quels films, mais des films qui reflètent le Canada et les Canadiens.

C'est dans ce contexte que les grandes questions actuelles et futures qui touchent notre société peuvent et doivent être traitées par l'Office national du film. On s'attend à ce que ces grandes questions soient traitées par l'Office national du film.

Cela me ramène à votre première question qui portait sur mes opinions personnelles et sur les jugements que je

I associate this issue with others facing our society; namely, the problem of stress and the pursuit of excellence. Perhaps the Board can be an educational support system not only for the nation, but also for our schools and universities.

This morning, Miss Pennefather, another committee was meeting with Mr. Veilleux and Mr. Watson to discuss the parliamentary channel and the use of its air time. Have there been any discussions between the Board and CBC regarding the use of your materials on this channel?

Ms Pennefather: We have had some discussions in the past with the French and English services of the Corporation on the parliamentary channel. I would be very interested in resuming these discussions in the light of the proposals discussed this morning.

However, the programming decisions for the channel must be made not only by CBC, but also by the Speaker of the House of Commons, among others. I would be very pleased if there were some interest in our productions in the context of the specific mandate of the parliamentary channel. The more access we have, the better. We have been trying to suggest that NFB films be shown for about five years now.

At the time, we hesitated because we wondered whether it would be fair to other film producers. I would naturally be very interested if the idea of using our films were being considered.

I am not sure I understood your second question. You were talking about the NFB's role in the creative process and as regards the major issues facing this country. What we can offer in a creative atmosphere is an opportunity to look at some very relevant social issues that are extremely important to the country. Since we make it possible for Canadians to see each other and to work together on a creative project, we can really relieve some of the tension.

Making a film is not an easy thing. It takes a great deal of courage. It is a collective effort that takes a lot of time. It is a process for which I have a great deal of respect. We have to be the boss or even the mother, so to speak, of this creative activity, which requires a great deal of support. But the Board also has certain objectives. The National Film Board does not exist to make just any films, but rather films that reflect Canada and Canadians.

Within this context, the major issues facing our society at the moment and in the future can and must be examined by the National Film Board. We expect these issues to be dealt with by the NFB.

This leads me to your first question on my personal opinions and the decisions I make regarding some debates

[Text]

pose dans certains débats à l'Office national du film. Est-ce que j'ai bien compris le sens des questions?

M. Hogue: Il y a une question spécifique que j'ai posée, et vous n'y avez pas répondu.

• 1830

Je vous disais qu'à travers mon expérience de professeur à l'université, j'ai eu le privilège d'utiliser du matériel produit à l'Office sur des thèmes spécifiques comme la communication, par exemple. Mais ce matériel pédagogique et ces films datent d'une quinzaine d'années. Il va de soi que c'était des traductions. Je me demandais s'il était possible que l'ONF puisse se redonner le mandat, si elle a mis de côté ce créneau spécifique, d'aider le milieu de l'éducation par des instruments qu'il produit.

Mme Pennefather: Le rôle de l'ONF dans l'éducation est, je pense, la grande orientation de l'institution pour les prochaines années. Il est très clair que certains produits qui existent déjà peuvent être améliorés et remis à jour. Également, on va faire un gros effort pour augmenter le nombre de nos produits éducatifs, surtout dans certains secteurs comme la science et la technologie.

Il y a une coproduction sur la communication et les technologies qui commencent à changer notre vie d'une façon très importante. Elle est faite à Toronto et elle sera bientôt prête. Je trouve personnellement que le rôle éducatif de l'ONF est primordial. Je suis certaine que les produits qui existent déjà seront changés et qu'il y aura d'autres produits qui seront encore disponibles et pertinents dans dix ans.

M. Duhamel: Bonsoir, madame, et bienvenue au Comité. Je vous souhaite bonne chance et bon succès.

Vous avez parlé brièvement de l'orientation de l'Office national du film. Combien de temps consacrez-vous à chaque langue, c'est-à-dire au français et à l'anglais? Est-ce que d'autres langues sont impliquées et, si oui, dans quel pourcentage?

Mme Pennefather: Pour la production, c'est à peu près deux tiers et un tiers. Quant aux employés, 60 p. 100 sont anglophones et 40 p. 100 sont francophones.

M. Duhamel: Est-ce que d'autres langues sont utilisées dans la production des films?

Mme Pennefather: Pas souvent pour le moment. Il y a quelques films. Par exemple, il y a certains films pour les autochtones dans lesquels on peut trouver d'autres langues. Il y a aussi d'autres films très spécifiques sur certains autres groupes de la société canadienne. Mais en général, c'est en anglais et en français pour le moment.

M. Duhamel: Il n'y a rien en italien, en portugais, en allemand, etc.

Mme Pennefather: Il y en a quelques-uns, mais pas beaucoup. Il y a aussi les versions. Comme l'ONF a un mandat international, beaucoup de nos films sont

[Translation]

at the National Film Board. Did I understand your questions correctly?

Mr. Hogue: I did ask one specific question that you have not answered.

I was saying that when I was teaching at a university I had the privilege of using some materials produced by the Board on specific subjects, such as communication, for example. However, these teaching materials, these films, are about 15 years old. Needless to say, they were translations. I was wondering whether the NFB could have a specific mandate to assist the educational community through the materials it produces.

Ms Pennefather: I think the NFB's role in education is its main focus for the coming years. There is no doubt that some existing material could be improved and updated. We are also going to try very hard to increase the number of educational products we offer, particularly in fields such as science and technology.

There is a co-production under way at the moment on communication and those technologies that are starting to change our lives considerably. It is being made in Toronto and will be available very soon. Personally, I think the educational role of the NFB is fundamental. I am sure that existing products will be changed, and that others will still be available and relevant ten years from now.

Mr. Duhamel: Good evening, Miss Pennefather, and welcome to the committee. I wish you good luck and every success in your new position.

You spoke briefly about the National Film Board's focus. How much time is spent on each language, that is French and English? Do you work in other languages, and if so, what percentage of your production do they account for?

Ms Pennefather: The ratio of our productions is about two-thirds to one-third. As to Board staff, 60% are anglophones and 40% are francophones.

Mr. Duhamel: Are any films produced in other languages?

Ms Pennefather: Not often, for the time being. There are a few films. For example, there are some films in native languages. There are also a number of very specific films on other groups in Canadian society. However, most are in French and English.

Mr. Duhamel: There is nothing in Italian, Portuguese, German, or any other language?

Ms Pennefather: There are a few films, but not many. We also have versions. Since the NFB has an international mandate, many of our films are available throughout the

[Texte]

disponibles partout dans le monde. Il y a énormément de versions de nos films dans toutes sortes de langues.

M. Duhamel: Un certain nombre de gens m'ont dit récemment que l'Office national du film avait coupé la production française dans les régions assez éloignées, c'est-à-dire dans l'Ouest canadien. Est-ce seulement une rumeur ou si cela s'est vraiment passé au cours des trois ou quatre dernières années?

Mme Pennefather: Il y a quelques années, il y eu une diminution de l'activité hors Québec. Dans les rencontres de groupe que je tiens ces jours-ci avec les employés, j'ai moi-même demandé l'opinion des gens de la programmation française à ce sujet. Depuis quelques années, il y a un retour de l'argent et de la production. Je dois mentionner la série *Franco Ouest* qui a été faite en Alberta. Il y a aussi une série de *Chroniques de l'Atlantique* qui est maintenant en marche en Acadie, pour remettre à jour nos films sur l'Acadie.

La politique est claire: 5 p. 100 de l'argent disponible pour la programmation française est consacré à la production hors Québec.

M. Duhamel: Je suis très content

and I hope you will continue to go in that direction. You must not hesitate to do so. You will receive a lot of support from me.

A number of people have called me during the last year who indicated some serious concerns, and they included people from school boards, because charge-backs were made on rental of films by schools. Is this a relatively new policy? I am a former deputy minister and a former director of education, and I do not recall being involved in paying for the rental of films from the National Film Board for use in schools. Will it continue, or has it already been corrected?

• 1835

Ms Pennefather: It has a policy that was begun about two years ago. It has been well in place for the last year. In fact the situation is much improved with the school system, whereby the budgets are in place for the user fee we have adopted for our films.

We felt it was important to ensure a certain amount of cost-recovery on the distribution of our product. In fact, I will be sitting down with ministers of education and deputy ministers of education, perhaps even the council of ministers, to look at the future of the National Film Board in education, since it is a priority, and how we can improve relations between the National Film Board and the educational sector.

Mr. Duhamel: The only concern I have there, certainly the major concern, is that while I feel us gravitating continually away from Canadian content, the charge-back, the off-loading, if you will, is another mechanism that might prevent us from embracing Canadian content as

[Traduction]

world. There are versions of our films available in a great many languages.

Mr. Duhamel: Some people have recently told me that the National Film Board had cut out productions in French in the more remote regions, such as the Canadian West. Is that just a rumour, or has that really happened in the last three or four years?

Ms Pennefather: There was a reduction in activity outside of Quebec a few years ago. In my current round of meetings with employees, I, myself, asked what people in French-language programming thought about this. In the last couple of years, the money has been available again and production has resumed. I should mention the series *Franco Ouest* which was produced in Alberta. There is also a series entitled *Chroniques de l'Atlantique*, which is underway in Acadia and is designed to update our films on this region.

Our policy is clear: 5% of the funds available for French programming are spent on productions outside of Quebec.

Mr. Duhamel: I am very pleased to hear it,

et j'espère que vous allez poursuivre vos objectifs dans ce sens. Il ne faut pas hésiter à le faire. Je peux vous garantir que je vais appuyer pleinement une telle initiative.

Un certain nombre de personnes m'ont appelé au cours de l'année dernière pour me parler de certaines inquiétudes. Parmi ces gens, il y avaient des représentants de commissions scolaires, qui avaient dû payer des frais pour la location de films. S'agit-il d'une politique relativement nouvelle? J'étais autrefois sous-ministre et directeur de l'enseignement, mais je ne me souviens pas d'avoir été appelé à payer la location de films de l'ONF présentés dans les écoles. Et vous continuez à appliquer cette politique, ou l'avez-vous déjà corrigée?

Mme Pennefather: Il y a une politique depuis deux ans environ. Elle s'est bien établie au cours de la dernière année. En fait, la situation s'est grandement améliorée avec le réseau scolaire et des budgets ont été affectés aux frais d'utilisation demandés pour nos films.

Nous estimions qu'il était important de recouvrer une partie des coûts de distribution de nos produits. J'aurai bientôt des discussions avec des ministres de l'éducation et des sous-ministres, peut-être même le Conseil des ministres, afin de déterminer le rôle futur de l'Office national du film dans le domaine de l'éducation, puisqu'il s'agit d'une priorité. Nous verrons également comment nous pouvons améliorer les relations entre l'Office national du film et le secteur de l'éducation.

M. Duhamel: Ma grande préoccupation, du moins la principale, c'est qu'à mesure qu'on s'éloigne du principe du contenu canadien, l'imputation des frais, ou le recouvrement des coûts, est un autre mécanisme qui risque de réduire notre enthousiasme et notre ardeur à

[Text]

warmly, as aggressively, as enthusiastically. So I am really concerned from that perspective that I will be asking questions roughly one year from now on what the increases or decreases have been.

The final question. We have heard a lot about video on demand. I am not sure I understand it totally, but I get the impression you dial up what you want. Is this an area you might be getting into? If so, what are the implications for English, French, aboriginal peoples, the multilingual area? Will it be Canadian content?

Ms Pennefather: I am looking at it rather selfishly at the moment, because I am looking at the potential for such a system for the National Film Board. When you mention all those groups, that is exactly why I am looking at the potential. I know a couple of experiments are going on at present in Quebec and in western Canada. I have asked that we conduct a pilot project, and I would like to get resources to do that, so again there is a Canadian public producer involved in the research, so choices that are made have something to do with the needs of this country and the needs of this country's creators.

Mr. Duhamel: So it would reflect Canada as we have discussed it—

Ms Pennefather: Exactly.

Mr. Duhamel: —and there would be Canadian content *en masse*.

Ms Pennefather: That is why I want to be there—

Mr. Duhamel: *En masse*—I had better be careful with that expression.

Ms Pennefather: —not only for us, but also for the whole country.

Mrs. Finestone: Such as 60%, maybe?

The Chairman: Just before I wrap this up, your questioning brought forward a thought of mine. You did say earlier on, Ms Pennefather, you wanted to improve resources. Now, that is a big order. Certainly by past estimates revenues in fact have increased from the Government of Canada to the National Film Board, going back from what I have in front of me, 1985-86, to the present year. What are you, in your new position and capacity, going to do to increase your revenues from non-granting positions? How viciously will you go after revenue from other sectors, as was indicated? Are you going to offer your films to cable companies? Are you going to go to the private networks and say they can bid on these wonderful, fantastic films you want in order to get additional revenue? Is that how you are going to find revenue?

Ms Pennefather: Would you like to come with me and do that? You would be most welcome. I have been asking... we have been talking about this for years, and

[Translation]

défendre le principe du contenu canadien. Par conséquent, ce qui m'inquiète, c'est que l'an prochain, il me faudra poser des questions sur les augmentations ou les réductions.

Une dernière question. On entend beaucoup parler de vidéos sur demande. Je ne suis pas persuadé de bien comprendre le principe, j'ai l'impression qu'on commande ce qu'on veut par téléphone. Avez-vous envisagé ce genre d'activité? Si c'est le cas, quelles sont les incidences à prévoir pour les anglophones, les francophones, les autochtones et les secteurs multilingues? Quel en sera la teneur canadienne?

Mme Pennefather: Nous étudions la situation d'un oeil égoïste puisque nous ne pensons qu'aux avantages potentiels de ce système pour l'Office. Quand vous parlez de tous ces groupes, c'est exactement la raison pour laquelle nous étudions le système. Je sais qu'actuellement, des expériences sont en cours au Québec et dans l'Ouest. J'ai demandé la mise sur pied d'un projet pilote. J'aimerais avoir les ressources nécessaires. Encore une fois, il a fallu qu'un producteur public canadien participe à la recherche. Les décisions sont donc prises en fonction des besoins du pays et des créateurs canadiens.

M. Duhamel: Cela correspondrait donc à la réalité canadienne, comme nous en avons parlé. . .

Mme Pennefather: Exactement.

M. Duhamel: . . . et il y aurait donc en masse de contenu canadien.

Mme Pennefather: C'est pour cette raison que je veux y participer. . .

M. Duhamel: Je ne devrais peut-être pas utiliser l'expressions «en masse».

Mme Pennefather: . . . pas seulement pour nous mais également pour le reste du pays.

Mme Finestone: Soixante pourcent, peut-être?

Le président: Avant de terminer, j'aimerais parler d'un sujet auquel vous m'avez fait penser. Vous avez mentionné plus tôt, madame Pennefather, que vous souhaitiez une augmentation des ressources. C'est beaucoup demander. Dans le passé, les budgets de l'Office démontrent certes une augmentation des revenus provenant du gouvernement du Canada. J'ai les chiffres de 1985-1986 jusqu'à aujourd'hui. Dans votre nouveau poste et avec vos nouveaux pouvoirs, qu'allez-vous faire pour augmenter vos recettes provenant d'autres sources que des subventions? Avez quelle férocité vous attaquerez-vous à la recherche de recettes provenant d'autres secteurs, comme il a été suggéré? Allez-vous offrir vos films aux câblodiffuseurs? Allez-vous offrir aux réseaux privés de faire des offres d'achat pour vos merveilleux et fantastiques films afin d'obtenir des recettes supplémentaires? Est-ce ainsi que vous entendez trouver des recettes supplémentaires?

Mme Pennefather: Voulez-vous m'accompagner dans cette entreprise? Vous seriez le bienvenu. J'ai fait des demandes. . . nous en parlons depuis déjà des années et

[Texte]

they have been saying Canadians do not want our films. I am talking about the private networks.

My job now is to be not vicious, perhaps, but very aggressive and serious. I agree with you there is potential for us to increase the commercial viability of our films and videos. We have shown for the last year the potential of video sales. Secondly, I want to go to private networks with our films and I want to be paid what they are worth. Third, I want to deal in co-production, because co-production is where you get pre-sales, and you get \$500,000 instead of \$10,000 input from a partner on a film.

The Chairman: Let me just follow it up with another question. Obviously this is a new direction the National Film Board will have to take, or it is a more aggressive direction, I would think, to bring additional revenues to the National Film Board. In the past the amount of money brought in by revenue has been pretty constant. If we look at it, I think we go from \$8 million in 1985-86, and it is even decreased somewhat if we look at these figures, if they are accurate.

We heard earlier from the chairman of the CRTC that Canadian content will be once again stressed by television, and certainly you are offering private networks the ability to enhance their Canadian content. It would seem to me not to be the CBC that will be the greatest taker but possibly the private networks in order to fulfil their mandate.

• 1840

Ms Pennefather: I have had discussions with heads of some of the private networks. Global Television has entered into co-productions in the past with the National Film Board. To be clear, not all our product would be appropriate—and I accept that—for a private network. Where it is and where we can sit down and plan ahead and at least provide the information as to what potentially could work, I think there is a lot of possibility we have not begun to explore yet. One of the problems, to be very frank, was that we did not ask and we did not ask aggressively. I will do so.

The Chairman: One more thing, do you intend to decide whether, when the films the National Film Board has produced go to a private network, they could in fact have advertisements to help promote them?

Ms Pennefather: I will look into that. I for one am concerned about the placing of those commercials, which could very much deter the nature of the product. I would not want the wrong kinds of commercials to be associated with certain films. For example, certain of the materials were done for children. Since I will be dealing with the private network and since I worked for a private network for a while, I will respect the position they find themselves in.

[Traduction]

on nous répond que les Canadiens ne veulent pas de nos films. Je parle des réseaux privés.

Mon travail n'exige peut-être pas de moi de la férocité, mais, au moins du sérieux et de la détermination. Je suis d'accord avec vous: Nous pourrions augmenter la viabilité commerciale de nos films et de nos vidéos. Depuis un an, nous avons démontré le potentiel de vente de nos vidéos. Deuxièmement, je veux offrir nos films aux réseaux privés et les vendre à leur juste valeur. Troisièmement, je veux que nous participions à des co-productions. En effet, toute co-production sous-entend qu'il y a prévente; on peut ainsi obtenir 500,000\$ plutôt que 10,000\$ de la part des partenaires.

Le président: Laissez-moi poser une dernière question sur le même sujet. Il est évident que c'est une nouvelle orientation que devra prendre l'Office national du film, plus agressive, afin d'engendrer des recettes additionnelles. Jusqu'ici, les recettes ont été à peu près constantes. En regardant les chiffres, on voit que les recettes étaient de 8 millions de dollars en 1985-1986 et qu'elles ont même diminué, si ces chiffres sont justes.

Le président du CRTC nous a tantôt déclaré que le contenu canadien serait encore renforcé à la télévision. Vous offrez certainement aux réseaux privés la possibilité d'augmenter leur contenu canadien. Il me semble que Radio-Canada ne serait pas le plus grand acheteur mais plutôt les réseaux privés qui doivent satisfaire aux exigences de leur mandat.

Mme Pennefather: J'ai eu des discussions avec les dirigeants de certains réseaux privés. Le réseau *Global* a participé avec nous à des coproductions dans le passé. Il est clair que ce ne sont pas tous nos produits qui seraient appropriés pour un réseau privé; je suis prête à l'accepter. Mais pour les produits qui conviennent, si nous pouvons en discuter, planifier et au moins donner l'information sur ce qui pourrait fonctionner, je crois qu'il existe beaucoup d'avenues que nous n'avons pas explorées encore. Je vous ferai un aveu: le problème, c'est que nous n'avons pas fait d'offres et dans les cas où nous en avons fait, elles n'étaient pas assez sérieuses. Je m'y attaquerai.

Le président: Une dernière chose. Avez-vous décidé s'il pourrait y avoir des publicités pour la promotion des films de l'Office vendus aux réseaux privés?

Mme Pennefather: J'y songerai. Pour ma part, je suis un peu préoccupée de la place de ces messages, qui pourraient nuire à la nature du produit. Je ne voudrais pas que de mauvaises publicités soient associées à certains films. Par exemple, certains films ont été produits pour les enfants. Je vais négocier avec des réseaux privés. Comme j'ai déjà travaillé pour un réseau privé, je respecte leur position.

[Text]

The Chairman: Thank you very much. I did not want to put you on the spot by any means, but I thought it was important enough to ask.

I believe we have had an interesting evening with you. You have been very frank with us. On behalf of the committee, I want to wish you the very best of luck in your position. I am sure you have heard from other members that I think you are in a position to do a tremendous job on behalf of the National Film Board. I want to thank you for being with us this evening.

Ms Pennefather: Thank you.

Mrs. Finestone: Mr. Chairman, could we move a unanimous endorsement of this nomination with a great deal of pleasure? I am looking forward to—

The Chairman: I would like to entertain that, Mrs. Finestone, but I have a very difficult situation. We do not have a quorum at this time, which we require to move it. However, we will consider it at a later date, maybe even this evening.

Mr. Harvard: You need a whip, Mr. Holtmann.

The Chairman: Thank you once again. This meeting stands adjourned until 7.30 p.m.

EVENING SITTING

• 1931

The Chairman: I would like to reconvene the Standing Committee on Communications and Culture.

First of all, I would like to make reference to our order of reference, pursuant to Standing Orders 110 and 111, that the committee, if it should call upon an appointee, which we are doing, to appear, pursuant to section 1 of the Standing Orders, shall examine the qualifications and competence of the appointee or nominee to perform the duties of the post to which he or she has been appointed or nominated. I refer you now to that reference.

We have before us Mr. Gérard Veilleux, who is to be President of the Canadian Broadcasting Corporation, to hold office during good behaviour—it almost sounds as if I am a judge—for a term of seven years, and whose salary, at the rate set out in the schedule hereto, is within the range of \$203,200 and \$238,000, effective November 1, 1989.

Mr. Veilleux, I welcome you to this committee this evening. Because of the new venue of the CBC, we now have not just a president but also a chairman. So before I turn to my colleagues for questioning, I would ask you, sir, to briefly outline, under these new directions the CBC has, what you see your position to be as compared to that of the previous president.

[Translation]

Le président: Merci beaucoup. Je ne voulais pas vous mettre sur la sellette; à mon avis, il s'agit d'une question importante.

J'estime que cette séance avec vous a été intéressante. Vous avez été très franche. Au nom du Comité, je vous souhaite beaucoup de succès dans vos fonctions. D'autres membres l'ont dit également, je crois que vous êtes en mesure de faire un excellent travail pour l'Office national du film. Je vous remercie d'être venue nous voir.

Mme Pennefather: Merci.

Mme Finestone: Monsieur le président, pouvons-nous proposer d'appuyer unanimement la nomination? J'ai hâte. . .

Le président: J'aimerais pouvoir le faire, madame Finestone, mais nous sommes dans une position difficile. Nous n'avons pas réuni le nombre de membres nécessaires pour faire une telle proposition. Toutefois, nous pourrions la considérer plus tard, peut-être même ce soir.

M. Harvard: Il vous faudrait un fouet, monsieur Holtmann.

Le président: Encore une fois, merci. La séance est levée jusqu'à 19h30.

SÉANCE DE LA SOIRÉE

Le président: Je convoque à nouveau le Comité permanent des communications et de la culture.

Reportons-nous d'abord à notre ordre de renvoi, en vertu des articles 110 et 111 du Règlement: le Comité, s'il convoque une personne nommée ou dont on a proposé la nomination conformément au paragraphe 1 du présent article, comme nous l'avons fait, examine les titres, les qualités et la compétence de l'intéressé et sa capacité d'exécuter les fonctions du poste auquel il a été nommé ou auquel on propose de le nommer. Vous pouvez vous reporter au Règlement.

Nous avons donc invité M. Gérard Veilleux qu'on propose de nommer au poste de président-directeur général de la Société Radio-Canada, à titre inamovible—ça sonne très réglementaire—pour un mandat de sept ans. Il aura un salaire correspondant au tableau indiqué, dans une échelle se situant entre 203,200\$ et 238,000\$, à compter du 1^{er} novembre 1989.

Monsieur Veilleux, bienvenue au Comité. Avec la nouvelle structure de Radio-Canada, nous avons maintenant un président-directeur général et, en plus, un président du conseil. Avant de céder la parole à mes collègues qui vous poseront des questions, j'aimerais vous demander de nous dire brièvement comment vous percevez votre rôle par rapport à celui de l'ancien président de Radio-Canada, étant donné la nouvelle structure.

[Texte]

Mr. Gérard Veilleux (President, Canadian Broadcasting Corporation): Thank you very much, Mr. Chairman. First, let me say it is a pleasure to appear before your committee. I assume the new position I now occupy will bring me before your committee on several more occasions, and I am looking forward to a good, fruitful, and productive relationship.

Your question goes to the responsibilities and division of labour between the chairman under the new legislation, Bill C-40, and the present chief executive officer. The legislation itself, which I had time to quickly glance at, outlines the main areas of responsibilities.

Essentially the president, as it is stated in the legislation, is the chief executive officer. He is a full-time officer of the corporation. He or she has direct responsibility for the work, the supervision of the work, and the staff of the corporation—that is outlined in the legislation—and can assume any additional responsibilities as may be designated by the by-laws of the corporation.

The chairman, the difference now, is essentially a position that was performed before, except before there was an additional responsibility... which is now assigned to the chairman. The chairman is called the chairman of the board. There is, as you know, a board of directors comprising 15 members, and there is a chairman of that board which the Prime Minister has designated in the person of Mr. Patrick Watson. The chairman presides over the meetings of the board and can also assume further responsibilities as outlined in the by-laws of the corporation.

The Chairman: Thanks very much, Mr. Veilleux.

• 1935

Mrs. Finestone (Mount Royal): Mr. Veilleux, you are no doubt aware of a little leaflet called "Network" which is an open letter to the Prime Minister. It is a cry from the hearts of thousands and thousands of Canadians who feel that without having the kind of service that CBC Radio and Television offer we will not have anything really that defines us and binds us. It is the glue that binds us as Canadians. It is that medium that in a sense is a counter-balance to American culture, and our cousins to the south of us who have in a sense filled our airwaves by a variety of means which we might investigate as we go along.

Can the CBC, in your view, be the cultural beacon and the national voice, the national unifier, when even the CRTC, the task force, and the studies that have taken place, have said the CBC has to default on its legislated mandate because there is just no money? How do you see your role fulfilling the legislative mandate of the CBC? Can it be done?

Mr. Veilleux: I am taking that position on the assumption that it can be done, and until further notice and until people have demonstrated to me that it cannot

[Traduction]

M. Gérard Veilleux (président-directeur général, Société Radio-Canada): Merci, monsieur le président. Laissez-moi d'abord vous dire que je suis heureux d'être ici. J'imagine que grâce à ce nouveau poste, je verrai souvent les membres du Comité et j'espère que nos relations seront bonnes et fructueuses.

Vous me demandez de décrire et la répartition des tâches et des responsabilités entre le président du conseil et le président-directeur général en vertu du projet de loi C-40. La Loi elle-même, que j'ai pu feuilleter, décrit les principales responsabilités de chacun.

Comme le dit la Loi, le président-directeur général est, essentiellement, le premier dirigeant de la Société. Il en est le dirigeant à plein temps. Il a la responsabilité directe du travail et de sa supervision, il contrôle la gestion du personnel et peut exercer les autres attributions que lui confèrent les règlements administratifs de la Société.

La différence avec le nouveau président du conseil... Essentially, le poste existait déjà mais il comportait des responsabilités supplémentaires dont s'acquittera désormais le président du conseil. Comme vous le savez, nous avons un conseil d'administration constitué de 15 membres avec, à leur tête, le président du conseil qui a été nommé par le premier ministre, M. Patrick Watson. Il présidera les réunions du conseil d'administration et exercera les attributions que lui confèrent les règlements administratifs de la Société.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Veilleux.

Mme Finestone (Mont-Royal): Monsieur Veilleux, vous connaissez sans doute une petite brochure appelée *Network* qui est, en fait, une lettre ouverte au premier ministre. Il s'agit du cri du coeur poussé par des milliers de Canadiens qui estiment que sans le genre de service que Radio-Canada, radio et télévision, leur offre, il n'y aurait rien pour nous définir et nous unir. Radio-Canada nous unit les uns aux autres. C'est le medium qui, d'une façon, fait contrepoids à la culture américaine et à la saturation de nos ondes par nos cousins du Sud qui utilisent divers moyens sur lesquels nous nous pencherons.

Croyez-vous que Radio-Canada peut être notre flambeau culturel, notre voix nationale, notre instrument d'unité nationale alors même que le CRTC, le groupe de travail et des études diverses ont déploré que Radio-Canada ne puisse remplir son mandat faute d'argent? Comment envisagez-vous votre rôle par rapport au mandat législatif de Radio-Canada? Radio-Canada peut-elle s'acquitter de sa mission?

M. Veilleux: J'ai accepté ce poste en présumant que cela pouvait se faire. En attendant qu'on me prouve le contraire, je vais me fonder sur cette hypothèse.

[Text]

be done, I will work on the assumption that it can be done.

As you may know, last May, after the federal government's budget, a large process of consultation was initiated in the corporation right from the ground up, inviting people to submit their suggestions on how to improve the use of every dollar that was given to the CBC either directly by the government or through revenues that were obtained commercially. This resulted in hundreds of recommendations.

It is to be noted, an outstanding point in my view, that none of the people consulted decided that we would fight back these cuts. Obviously they are deplored. Obviously it would be easier to manage with more money, but I am assuming that we can manage in a more efficient and productive manner than has been done. If I am proven wrong, I guess I will come back and knock on doors of the government and say, look, we have tried our best; it cannot be done—there is a legislated mandate outlined in the new legislation; we need more funds.

Mrs. Finestone: I sincerely hope that your wishful thought becomes a reality, because of the implications of the cuts for regional programming, local news, radio owned and operated or affiliated stations, northern services, Radio-Canada International, and the parliamentary channel. These are all on the line when you say that. It is a well known fact that each one of the people you have consulted at senior management wants their own little fiefdom kept, and everybody else's oxgored.

Mr. Veilleux, you come with a wonderful reputation as an extraordinarily bright and competent gentleman who has demonstrated as a bureaucrat within the Treasury Board that you can be trusted, that you can be effective and efficient, but you are now not in Treasury Board and you are not in an ordinary organization or an ordinary corporation. You are in a cultural industry, which is totally different.

You have a reputation as the hatchet man, and I know you responded to that hatchet-man situation. Now you say you believe you can do this. I am not going to start arguing numbers, but I just bring to your attention a few things that are a bit of concern. Today's newspaper was all excited about the fact we got \$81 million, and I am very pleased about that, except the amount that was needed to cover the taxes and the new negotiated settlement with labour was \$105 million. So there is a difference between \$81 million and \$105 million.

The initial cuts from 1984 to 1988 were \$140 million. That is in constant dollars. Take a look at what that means. The anticipated cut is \$140 million up to 1994, so that is \$280 million there; the loss on the other \$81 million to \$105 million. You have going for you the marvelous thought of the GST. You have inflation. You have the telecommunications taxes. With the CBC facing these kinds of cuts, and with Juneau who says that the

[Translation]

Vous savez sans doute que depuis mai dernier, soit après le dépôt du budget fédéral, la société a entamé un processus de consultation à tous les échelons. Nous avons invité les gens à nous présenter des suggestions pour une meilleure utilisation de chaque dollar que nous recevons soit du gouvernement, soit de nos recettes publicitaires. Nous avons ainsi reçu des centaines de recommandations.

Fait étonnant, personne n'a déclaré qu'il fallait lutter contre les réductions effectuées par le gouvernement. Bien sûr, on les déplorait. Il serait évidemment plus facile de gérer la société si nous avions davantage de fonds. Mais j'estime que nous pouvons rendre la gestion plus efficace et plus productive qu'auparavant. Et si je me trompe, il me faudra sans doute frapper à la porte du gouvernement en disant que malgré tous nos efforts, il est impossible de nous acquitter de la mission qui nous est confiée par la loi et qu'il nous faut davantage de crédits.

Mme Finestone: J'espère sincèrement que vous souhaitez se réaliser étant donné les répercussions que ces réductions auront sur les programmations régionales, les nouvelles locales, les stations de base, le service du Nord, Radio-Canada internationale et le canal parlementaire. L'existence de tous ces programmes est en jeu. Il est bien connu que chaque cadre supérieur veut conserver son petit royaume et se moque royalement de celui des autres.

Monsieur Veilleux, vous avez une merveilleuse réputation, celle d'un homme extraordinairement brillant et compétent qui a prouvé en tant que bureaucrate au Conseil du Trésor qu'il était digne de confiance, qu'il pouvait être efficace et efficient. Mais vous n'êtes plus au Conseil du Trésor et vous ne travaillez plus pour un organisme ou une société ordinaire. Vous faites maintenant partie de l'industrie culturelle, ce qui fait toute la différence.

On a dit également que vous étiez un homme de main lorsqu'il le fallait, et je sais que vous avez réagi par rapport à cela. Vous dites que vous pouvez faire ce travail. Je ne vais pas commencer à citer des chiffres, mais j'aimerais vous souligner quelques petites préoccupations. Dans le journal d'aujourd'hui, on faisait beaucoup de bruit autour des 81 millions de dollars que nous avons obtenus ce dont je me réjouis. Le problème, c'est que pour les taxes et la nouvelle négociation collective seulement, il faudrait 105 millions de dollars. Il y a une différence entre 81 millions et 105 millions de dollars.

Les premières réductions budgétaires de 1984 à 1988 étaient de l'ordre de 140 millions de dollars, je parle en dollars constants. Il faut bien considérer les répercussions. On s'attendait à des réductions de 140 millions de dollars jusqu'en 1994, ce qui signifie 281 millions de dollars à ajouter à la perte correspondant à la différence entre 81 millions de dollars et 105 millions de dollars. Il ne faudrait certes pas oublier la TPS, ni l'inflation, ni la taxe

[Texte]

amount is closer to \$400 million, could you tell me how you think you can implement a mandate without new funds?

• 1940

Mr. Veilleux: You have made several comments that I want to respond to. First, you commented on my reputation. I would like to thank you for it.

Mrs. Finestone: I hope that it is proved wrong.

An hon. member: Oh, oh!

Mr. Veilleux: I shall attempt to live up to it. You asked how I am going to live with it, and said I am optimistic. I am optimistic. I am reflecting the mood that exists within the CBC. I am not only speaking on my behalf on this. In the last 48 hours that I have been officially in this job, and during which I have had to appear now before a second parliamentary committee, I have had a chance to glance at some of the reports on the process I outlined, and there is a sense of optimism. Difficulty, yes—but optimism.

You also commented that I come with the reputation of a hatchet man. I will take issue with that. I will object to that, if I may, Mr. Chairman.

Mrs. Finestone: Good.

Mr. Veilleux: Those who have known me know this is not the reputation I have, so I do not know the source of that accusation.

Mrs. Finestone: About six articles.

Mr. Veilleux: I think I have done my job loyally and I think this quality may have influenced the choice of me for the job. I will do the job as loyally as I have done the others in the past.

Mrs. Finestone: I am glad to hear it. I did not give you that tag. That tag—and I am sure you read the articles, as I did—has been attributed to you by a number of articles. I am very pleased you have said that the mood is high at the CBC, or is optimistic.

Your task is *plutôt le contenu, le contenant, pas le contenu*, so I am curious to know how are you going to be able to determine programming versus administrative costs. What kind of qualities and information background or experience do you have so you will be able to make those kinds of decisions? Are you going to use your part-time head of CBC board? I regret that he is only part-time because I think you are losing part-time very important time.

[Traduction]

sur les télécommunications. Étant donné ces nouvelles formes de réduction du budget de Radio-Canada, étant donné que M. Juneau dit que la somme se rapproche de 400 millions de dollars, pouvez-vous me dire comment vous vous acquitterez du mandat de Radio-Canada sans nouveaux crédits?

M. Veilleux: Vous avez fait plusieurs commentaires auxquels j'aimerais répondre. Tout d'abord vous avez parlé de ma réputation. Je tiens à vous en remercier.

Mme Finestone: J'espère que ces rumeurs ne sont pas fondées.

Une voix: Oh! Oh!

M. Veilleux: J'essaierai de la mériter. Vous m'avez demandé comment j'allais me débrouiller malgré ces coupures et je vous ai dit que je suis optimiste. C'est vrai. En fait, je reflète l'humeur générale qui existe au sein de la Société Radio-Canada. Je ne parle pas simplement en mon nom. Au cours des 48 dernières heures, soit depuis que ma nomination à ce poste est entrée en vigueur, j'ai eu à témoigner devant deux comités parlementaires, et j'ai eu l'occasion de lire certains des rapports présentés sur le processus dont je vous ai parlé tout à l'heure. Les gens semblent être optimistes. Il existe certains problèmes, mais dans l'ensemble, il y règne un climat d'optimisme.

Vous avez également dit que j'avais une réputation d'homme de main. Je ne suis pas tout à fait d'accord. J'aimerais réfuter cette allégation, si vous le permettez, monsieur le président.

Mme Finestone: Parfait.

M. Veilleux: Ceux qui me connaissent savent que ce n'est pas ma réputation. Je ne sais pas de qui vous tenez cette accusation.

Mme Finestone: De six articles.

M. Veilleux: Je crois avoir fait mon travail de façon loyale et c'est peut-être pourquoi on m'a choisi pour ce poste. Je m'acquitterai de cette tâche de façon aussi loyale que je l'ai fait par le passé.

Mme Finestone: Je suis heureuse de l'apprendre. Ce n'est pas moi qui ai inventé ce qualificatif. Cette description a été tirée d'un certain nombre d'articles—je suis convaincue que vous les avez lus vous aussi. Je suis heureuse d'apprendre que les gens sont optimistes à la Société Radio-Canada.

Vous êtes responsable du contenant et non pas du contenu, et je me demande comment vous pourrez concilier la programmation et les coûts administratifs. Sur quelles connaissances, compétences ou expériences pourrez-vous miser pour prendre ces décisions? Vous inspirez-vous de l'expérience acquise à titre de chef à temps partiel du conseil d'administration de la Société de Radio-Canada? Je regrette d'ailleurs que ce soit à temps partiel parce que le reste du temps pourrait être fort important.

[Text]

Mr. Veilleux: The corporation has staff that advises the top management about those issues, as you know. This is like any organization. The president or the chairman does not necessarily have to be the top expert in the field which a company or a corporation is engaged.

You have to surround yourself with people with talent and competence, and I think if you go to other sources you quoted earlier, you probably will find out that I generally surround myself with very competent people who will give me very strong advice.

Mrs. Finestone: That is good. I am pleased to hear it. Do you see the CBC having a role in the building of national unity and Canadian consciousness with a discounted price tag?

One of the responsibilities of the CBC is to work with the independent producers to produce Canadian-content programming. You have less money. You have fewer capital cost allowance initiatives. How do you plan to go to an independent producer and produce the kind of quality programming that we want? Are you going to ask them to discount their price, too?

Mr. Veilleux: I think I have outlined the process that is in place within the CBC at the moment for review of every activity, the manner in which it is conducted, and to see whether every dollar can be stretched more than it has been up until now.

I realize, perhaps more than anybody else because of my previous experience, that productivity gains have their limits. Whether we have reached them or whether we will reach them in the near term is to be seen, so I guess you will have to let me engage in that kind of exercise before I can address this specific question—and then if not, as I indicated, I will not hesitate to come back and knock on some doors.

Mrs. Finestone: Mr. Veilleux, you sound like the kind of man we need.

I commend to your study the 16th report of the standing committee, which we tabled last year. In it we talk about the use of CBC funds between the network and the regional programming, and there has been a decrease in the proportion of CBC's television programming budget that went to regional production, and that declined from just over one-third, 34%, to just under 24%. You have also had a significant shift in the priorities of the CBC television needs, with their operating appropriations, in constant dollars, decreasing by 15%. So you have gone from \$808 million to \$688 million. You have had this incredible impact in the regions.

[Translation]

M. Veilleux: La Société dispose de personnel que consultent les cadres supérieurs à cet égard, comme vous le savez. C'est comme dans n'importe quelle autre organisation. Le président ou le directeur n'ont pas nécessairement besoin d'être experts dans le domaine d'activité d'une société ou d'une entreprise.

Il faut s'entourer de gens qui sont compétents et qualifiés, et je crois que si vous consultez à nouveau les sources que vous avez citées un peu plus tôt, vous constaterez que je m'entoure habituellement de gens fort compétents qui me donnent de très bons conseils.

Mme Finestone: C'est très bien. Je suis heureuse de l'apprendre. Croyez-vous que la Société Radio-Canada pourra assurer l'unité nationale et la sensibilisation des Canadiens à rabais?

Entre autres choses, la Société Radio-Canada doit collaborer avec les réalisateurs indépendants pour produire des émissions canadiennes. Vous disposez de moins d'argent. Vous avez moins d'initiative en matière de déductions pour amortissement. Comment pourrez-vous collaborer avec un réalisateur indépendant pour produire le genre d'émissions de qualité que nous désirons? Leur demanderez-vous également de vous faire un prix?

M. Veilleux: Je crois que j'ai expliqué le processus en vigueur au sein de la Société Radio-Canada, en vertu duquel nous examinons chaque activité, la façon dont les choses se déroulent, pour déterminer s'il y a vraiment optimisation des ressources.

Je suis peut-être plus conscient que n'importe qui d'autre, en raison de mon expérience, du fait que les accroissements de productivité ont quant même des limites. Je ne sais pas si on les a atteintes ou si on les atteindra bientôt; je suppose donc que vous devrez me laisser procéder à ce genre d'examen avant que je puisse répondre à cette question. Si les choses ne vont pas comme je le désire, je n'hésiterai pas à prendre les mesures qui s'imposent.

Mme Finestone: Monsieur Veilleux, je crois que vous êtes le genre d'homme dont nous avons besoin.

Je vous recommande de lire le seizième rapport du Comité permanent qui a été déposé à la Chambre l'année dernière. Nous y parlons de l'utilisation des ressources financiers de la Société Radio-Canada et leur ventilation entre le réseau et les bureaux régionaux. Il y a eu une baisse du budget de programmation de la Société Radio-Canada affecté à la production régionale, lequel est passé de 34 p. 100 à un peu moins de 24 p. 100. Il y a également eu un changement important au plan des priorités des besoins du réseau télévision de la Société Radio-Canada, où les crédits d'exploitation ont diminué de 15 p. 100, en dollars constants. Ce montant est donc passé de 808 millions à 688 millions de dollars, ce qui aura une très grave incidence sur les régions.

[Texte]

[Traduction]

• 1945

Your mandate is to reflect Canada to Canadians coast to coast. What are you going to do about regional broadcasting? Is that going to be a continuing priority? I recall Mr. Juneau saying at one point that radio was not going to fall any lower than it presently was. I would like to be able to hear from you that regional broadcasting and local broadcasting is not going to go any lower than it presently is. Could we count on that from your perspective when you are making your decisions?

Mr. Veilleux: You can count on my belief in regional broadcasting; that is for sure. From my background, if you have explored it beyond the past three years and gone a bit deeper, you will see my commitment to this country, to national unity. I have been involved in some major files in this area. I have a passionate feeling for this country, and I happen to believe that regional broadcasting is a major contributor to the mandate of the CBC. So I have a deep commitment to that. Whether there is enough money or not, again, as I said, you will have to bear with me and give me a little time to find out. If not, as I indicated I will come and knock on some doors—and now I know I can count on your support.

Mrs. Finestone: Thank you very much, Mr. Veilleux. I wish you good luck.

Mr. Waddell (Port Moody—Coquitlam): Mr. Veilleux, I welcome you here and wish you luck. I hope you are good at loaves and fishes and producing some of those when you have a look at this budget.

Let me ask you some specific questions. You have a sense of optimism, you say. What is that based on?

Mr. Veilleux: It is based on one major thing. My appointment was announced on September 26, if I am not mistaken; but it took effect yesterday, November 1, when I was sworn in. I was able to take a few minutes, or a few hours, days, while I was still officially Secretary of the Treasury Board to go and visit some regions. I went to Montreal, visited la Maison Radio-Canada. I went to Toronto twice. I visited most of the TV people and last Friday I visited most of the radio people. I have been around long enough to know when there is a real sense of optimism, and I have seen it. So that is what it is based on.

Mr. Waddell: Did you get out to any of the regions, the ones that are facing cutbacks?

Mr. Veilleux: I will also be getting out to all the regions.

Mr. Waddell: But you have not done that yet?

Mr. Veilleux: Well, I started in the job yesterday and I have been before another committee—

Vous avez pour mandat de faire connaître le Canada aux Canadiens d'un bout à l'autre du pays. Que ferez-vous en ce qui a trait à la radiodiffusion régionale? Est-ce que cela continuera d'être une priorité? Je me souviens que M. Juneau avait dit à un moment donné que le service radio ne diminuerait pas. J'aimerais vous entendre dire que la radiodiffusion régionale et locale ne descendra jamais à un niveau inférieur à celui qu'on connaît actuellement. Pouvez-vous nous le promettre?

M. Veilleux: Je suis convaincu de l'importance de la radiodiffusion régionale. Je ne vous le cache pas. Si vous avez étudié mes antécédents sans vous limiter aux trois dernières années, vous constaterez que je suis convaincu de l'importance de l'unité nationale. J'ai participé à des dossiers fort importants dans ce domaine. J'adore ce pays, et je crois que la radiodiffusion régionale fait partie intégrante du mandat de la Société Radio-Canada. Je m'y engage fermement. Je ne sais pas, je me répète, s'il y aura assez d'argent et vous devrez attendre que je découvre vraiment comment se passent les choses. Si nous manquons de fonds, comme je l'ai dit, je reviendrai tendre la main pour essayer d'obtenir ce qu'il nous manque. Je sais que vous m'appuierez.

Mme Finestone: Merci beaucoup, monsieur Veilleux. Bonne chance.

M. Waddell (Port Moody—Coquitlam): Je tiens à vous souhaiter la bienvenue, monsieur Veilleux et à vous souhaiter bonne chance. J'espère que vous connaissez la parabole des pains et des poissons et que vous saurez multiplier les dollars quand vous étudierez le budget.

J'aimerais vous poser quelques questions précises. Vous dites que vous êtes optimiste. Pourquoi?

M. Veilleux: C'est bien simple. On a annoncé ma nomination le 26 septembre, si je ne m'abuse. Je suis entré officiellement en fonction hier, 1^{er} novembre, lorsque j'ai prêté serment. J'ai pu consacrer quelques minutes, quelques heures et quelques jours, lorsque j'étais toujours secrétaire du Conseil du Trésor, pour visiter certaines régions. Je suis allé à Montréal où j'ai visité la maison Radio-Canada. Je suis allé deux fois à Toronto. J'ai rencontré la majorité des responsables de la télévision et vendredi dernier, la majorité des responsables de la radio. Je suis dans le métier depuis assez longtemps pour identifier un climat d'optimisme lorsqu'il existe. J'en ai été témoin. C'est pourquoi je vous dis qu'il règne un climat d'optimisme.

M. Waddell: Avez-vous eu l'occasion de visiter les régions, celles qui sont visées par les réductions?

M. Veilleux: J'irai visiter toutes les régions.

M. Waddell: Mais vous ne l'avez pas encore fait?

M. Veilleux: Et bien, ma nomination est entrée en vigueur hier, et j'ai déjà dû comparaître devant un autre comité. . .

[Text]

Mr. Waddell: All right, but the sense of optimism is based on your talks with the people in Toronto and Montreal, and what you have seen?

Mr. Veilleux: —and had meetings: I have met literally about 3,000 people already, from the bottom up.

Mr. Waddell: Your autobiography shows that from 1982 to 1986 you served as Secretary to the Cabinet for federal-provincial relations. Did you work on the Meech Lake accord, or was that before that period?

Mr. Veilleux: I worked on the constitutional file, and in that sense I suppose some of my work was used as input to Meech Lake, but I was not there for the Meech Lake accord.

Mr. Waddell: You worked from 1986 to 1989, just the other day, at the Treasury Board. You were responsible, were you not, for the estimates of the CBC?

Mr. Veilleux: No, I would not say I was responsible for the estimates of the CBC. I was responsible to advise the government on expenditure management broadly, for the entire government. I was not as Secretary of the Treasury Board responsible for any particular areas. They had a president of the CBC at that point, as I recall, so he would have been responsible for his budget.

Mr. Waddell: But it had to come to the Treasury Board.

Mr. Veilleux: Yes, and the Cabinet committees and the Department of Finance and all those decision-making forums.

Mr. Waddell: But you were there when they were making decisions on budgetary allocations?

• 1950

Mr. Veilleux: Yes.

Mr. Waddell: Would you agree with me that between 1984 and 1988 the government cut the parliamentary allocation of the CBC by \$130 million and then, in spite of promises during the debate on the trade deal that cultural institutions would not be affected, the government proposed further cut of \$140 million in the CBC budget over the next four years? Do you not think that is pretty excessive?

Mr. Veilleux: You are asking me to reveal advice that I may or may not have tendered in my previous jobs, and I think you appreciate the fact that I cannot do that. The advice was tendered to ministers. I think if you want to find out more about that, I would suggest that you have to ask the ministers.

[Translation]

M. Waddell: C'est bien, mais vous nous dites que cet optimisme se fonde sur vos rencontres avec les gens de Toronto et de Montréal. Il se fonde également sur ce que vous avez vu là-bas.

M. Veilleux: J'ai également eu des réunions: j'ai rencontré environ 3,000 personnes jusqu'à présent. À tous les niveaux.

M. Waddell: Dans votre biographie, on dit qu'entre 1982 et 1986, vous étiez secrétaire du Cabinet pour les relations fédérales-provinciales. Avez-vous participé à la rédaction de l'Accord du lac Meech ou celui-ci est-il intervenu plus tard?

M. Veilleux: Je me suis occupé du dossier constitutionnel, et je suppose que dans une certaine mesure mon travail a servi pour l'Accord du lac Meech. Mais je n'occupais plus ce poste lorsque les négociations ont été entamées pour l'Accord du lac Meech.

M. Waddell: De 1986 à 1989, jusqu'à l'autre jour, vous travailliez pour le Conseil du Trésor. Vous étiez responsable des prévisions budgétaires pour la Société Radio-Canada, n'est-ce pas?

M. Veilleux: Je ne dirais pas que j'étais responsable de ces prévisions. Je devais servir de conseiller auprès du gouvernement en ce qui a trait à la gestion des dépenses pour l'ensemble du gouvernement. À titre de secrétaire du Conseil du Trésor, je n'étais pas responsable d'un domaine particulier. À l'époque, il y avait toujours un président de la Société Radio-Canada, si je me souviens, et c'est donc lui qui était responsable de son propre budget.

M. Waddell: Peut-être, mais ce budget devait être soumis au Conseil du Trésor.

M. Veilleux: C'est vrai, ainsi qu'au comité du Cabinet et au ministère des Finances et à tous ces organismes décideurs.

M. Waddell: Mais vous étiez à ce poste lorsqu'on a pris des décisions sur les affectations budgétaires?

M. Veilleux: Oui.

M. Waddell: Convenez-vous qu'entre 1984 et 1988, le gouvernement a réduit les crédits parlementaires de Radio-Canada de 130 millions de dollars? Reconnaissez-vous qu'après avoir promis, durant le débat sur le libre-échange, que les institutions culturelles ne seraient pas touchées, le gouvernement a proposé de retrancher encore 140 millions de dollars du budget de Radio-Canada au cours des quatre prochaines années? Ne trouvez-vous pas cela excessif?

M. Veilleux: Vous me demandez de divulguer des conseils que j'ai pu donner ou ne pas donner dans l'exercice de fonctions antérieures; vous comprendrez, j'en suis sûr, que je ne puis rien dire à ce sujet. Je conseillais des ministres. Si vous désirez en savoir plus long, je vous suggère de leur demander.

[Texte]

Mr. Waddell: But you acknowledge you were there when the cuts were made.

Mr. Veilleux: Yes.

Mr. Waddell: You said a few moments ago that productivity gains have their limits. What did you mean by that in plain English or French?

Mr. Veilleux: What I mean is that a dollar can be stretched just so much and after that you have used it to its maximum, and then you need another dollar or you need a few more cents to buy what you have to buy.

Mr. Waddell: I can just see you taking the opposite position on the Treasury Board when those people were asking for that money.

Let me put this to you. In one of his last appearances before this committee, on May 24, 1989, the then president of the CBC said:

The board of directors of the CBC will therefore be faced with the need to make some very difficult decisions. Some of those decisions will probably affect services that are considered a basic part of the CBC mandate. Others may relate to CRTC licensing decisions and conditions of license... Others may affect services that have been in place for so long that they are considered as 'essential' by the people they serve.

Do you agree with that?

Mr. Veilleux: It would be premature for me to agree or disagree.

As I said, I am now aware that a large and very elaborate process of expenditure review has been launched within the CBC involving literally the entire structure of the organization right from the top down, which has produced thousands of suggestions on how to use every dollar better, how to restructure certain parts of the organization. So far what I have seen, as I said, is an indication that we can probably stretch a few dollars more without affecting services.

Mr. Waddell: When I put questions to Mr. Juneau, he suggested one possibility was commercials on *The National*. Would you tell us now that there will not be commercials on *The National*?

Mr. Veilleux: I cannot tell you that now.

Mr. Waddell: One other suggestion he had was that there could be advertisements on CBC Radio. Mr. Chairman, do not get carried away now. I do not want to get you going on this one.

The Chairman: Mr. Waddell, you asked the question so eloquently, I will let you continue.

Mr. Waddell: I will not ask about Bach and Beethoven; I will just ask about the ads on CBC Radio. Can you tell us that will not happen?

[Traduction]

M. Waddell: Mais vous reconnaissez que vous étiez là lorsque les coupures ont été effectuées.

M. Veilleux: Oui.

M. Waddell: Vous avez dit il y a un instant que la productivité peut être accrue jusqu'à un certain point. Qu'entendez-vous par là, en français ou en anglais de tous les jours?

M. Veilleux: J'entends par là qu'il y a une limite à ce qu'on peut faire avec un budget restreint; une fois la limite atteinte, il faut d'autres fonds pour acheter ce dont on a besoin.

M. Waddell: J'imagine que vous preniez la position contraire lorsque vous étiez au Conseil du Trésor et que les intéressés demandaient de l'argent.

Je vous pose la question ainsi. Lors d'une de ses dernières comparutions devant ce comité, le 24 mai 1989, le président de Radio-Canada a déclaré ce qui suit:

Le conseil d'administration aura donc à prendre des décisions très difficiles. Certaines d'entre elles toucheront probablement les services qui sont considérés étant partie intégrante du mandat de la SRC. D'autres pourraient être associées à l'octroi des licences par le CRTC ainsi qu'aux conditions de licences. D'autres encore pourraient toucher les services qui ont été mis en place depuis déjà longtemps et qui sont jugés essentiels par ceux qu'ils desservent.

Etes-vous d'accord avec ce constat?

M. Veilleux: Il serait prématuré de ma part d'être d'accord ou en désaccord.

Je sais maintenant qu'on a mis sur pied au sein de Radio-Canada un processus très vaste et très complexe d'examen des dépenses, auquel participe littéralement toute l'organisation. Cette démarche a suscité des milliers de suggestions en vue d'une meilleure optimisation des ressources ou de la restructuration de certains éléments de l'organisation. Ce que j'ai vu jusqu'ici me porte à croire que nous avons encore une marge de manoeuvre sans toucher aux services.

M. Waddell: Lorsque j'ai interrogé M. Juneau, il a parlé de la possibilité d'annonces commerciales pendant le Téléjournal. Pouvez-vous nous dire maintenant que le Téléjournal ne sera pas commandité?

M. Veilleux: Je ne peux pas vous dire cela maintenant.

M. Waddell: M. Juneau a aussi suggéré qu'on fasse de la publicité à la radio de Radio-Canada. Monsieur le président, ne vous laissez pas emporter. Je ne tente pas de vous exaspérer.

Le président: Monsieur Waddell, vous faites preuve d'une telle éloquence que je vous laisse continuer.

M. Waddell: Je ne vous pose pas de questions au sujet de Bach ou de Beethoven, mais seulement au sujet de la publicité à la radio de Radio-Canada. Pouvez-vous nous dire qu'il n'y en aura pas?

[Text]

Mr. Veilleux: No, I cannot tell you it will not happen and I cannot tell you that it will happen. It is premature. I have been on the job for two days so you will have to bear with me.

Mr. Waddell: I could go on. Mr. Juneau said we will not recognize the CBC.

The Chairman: Not for too long, Mr. Waddell.

Mr. Waddell: Let me go on to another area that perhaps you have had some discussions on. You are CEO. You have another fellow called Watson who has another position with the CBC. Perhaps two different people, two different personalities, if I might say, from what I know of them so far. Could you tell the committee how you see this tag team working and what the breakdown will be of responsibilities between the two of you?

Mr. Veilleux: Mr. Waddell, I attempted to answer this question at the beginning. I can try again. The broad division of responsibility is already outlined in the legislation. I could go on and elaborate on it.

Mr. Waddell: No, just give it in a very simple way so we can understand it.

Mr. Veilleux: It is the classical model that exists in just about every corporation, be it private sector or public sector. There is a chairman of the board who chairs the meeting of the board and represents the interests of the shareholder, the shareholder in this case being the Government of Canada, and there is a corporation, an enterprise, a business, if you wish—in this case it is CBC/Radio-Canada—that has at the top of its pyramid a chief executive officer who manages it on a daily basis and has responsibility for the supervision of work and staff of that corporation.

• 1955

Obviously these two individuals have to work hand in hand, and that was very much a key element for both myself and for Mr. Watson—and I know you will be questioning him later—as to how we thought it could work. We had long evenings of discussions on this.

Like any structure, it can be complicated or it can be simple, but the main ingredients are for the people involved to have a desire and a will to make it work. The best structure in the world can be very complicated if the people involved do not want to make it work, just as the most complicated structure can be made to work if the people involved have the will.

Mr. Waddell: We know about Patrick Watson; we have seen him on television. I have seen him lots of times on television. We do not know very much about you, except that you told me a few minutes ago you were there at the Treasury Board when all this cutting started with the CBC. Yet a few minutes ago you said you have a

[Translation]

M. Veilleux: Je ne peux ni vous dire qu'il n'y en aura pas, ni vous dire qu'il y en aura. C'est trop tôt. Je suis en poste depuis seulement deux jours; vous devrez donc faire preuve de patience.

M. Waddell: Et je pourrais continuer. M. Juneau a dit que nous ne reconnaitrions pas Radio-Canada.

Le président: Pas pendant très longtemps, monsieur Waddell.

M. Waddell: Permettez-moi de passer à une autre question, dont vous avez peut-être discuté. Vous êtes directeur général. Il y a un autre monsieur, du nom de Watson, qui occupe un autre poste à Radio-Canada. Ce sont deux personnes différentes, peut-être deux personnalités différentes, si je puis dire, d'après ce que j'en sais. Pourriez-vous dire au Comité comment, à votre avis, ce tandem fonctionnera et comment les responsabilités seront partagées entre vous deux?

M. Veilleux: J'ai tenté de répondre à cette question au début, monsieur Waddell, et je peux essayer de nouveau. Les grandes lignes de la répartition des attributions se trouvent dans le projet de loi. Je pourrais élaborer à partir de cette base.

M. Waddell: Non, dites-nous le très simplement afin que nous puissions comprendre.

M. Veilleux: C'est le modèle classique qu'on retrouve dans presque toute société, du secteur privé ou public. Il y a le président du conseil d'administration qui préside les réunions du conseil et représente les intérêts de l'actionnaire, en l'occurrence le gouvernement du Canada. Ensuite, il y a une société, une entreprise, si l'on veut—en l'occurrence Radio-Canada/CBC; à la tête de laquelle se trouve un directeur général qui s'occupe de la gestion journalière de l'entreprise et qui est chargé de surveiller le personnel et de suivre l'accomplissement du mandat de la Société.

De toute évidence, ces deux personnes devront collaborer. Il nous importait beaucoup, à M. Watson et à moi-même—et je sais que vous l'interrogerez plus tard—de voir comment cela pourrait fonctionner. Nous en avons discuté durant de longues soirées.

Cette structure, comme toute autre, peut être complexe ou elle peut être simple. Ce qui importe le plus, c'est que les participants aient le désir et la volonté de la faire fonctionner. La meilleure structure du monde peut être très complexe si les intéressés ne veulent pas la faire fonctionner; de la même manière, la structure la plus complexe peut donner d'excellents résultats si les intéressés le veulent.

M. Waddell: Nous connaissons Patrik Watson pour l'avoir vu à la télévision. Je l'ai vu souvent à la télévision. nous n'en savons pas long sur votre compte; cependant, vous m'avez dit il y a quelques instants que vous étiez au Conseil du Trésor lorsqu'on a commencé à trancher dans les crédits de Radio-Canada. Pourtant, vous avez dit il y a

[Texte]

passionate feeling for this country. Give me your feeling for the CBC.

Mr. Veilleux: I feel passionately about the CBC.

Mr. Waddell: What does that mean, "passionately"? What do you feel for the mandate and where you want the CBC to go?

Mr. Veilleux: I think it is a major institution of national unity—I will use those words—to permit Canadians of different regions to explain and reflect themselves to each other. I think that is important, and it is particularly important at this point in time, if I may say so, that we have an institution like this. Hopefully, I will bring the passion to it that I have brought to other issues and other institutions in the past. I think you can count on that commitment.

Mr. Waddell: But you spoke of it as being like a business a few minutes ago.

Mr. Veilleux: No, you asked me to describe my job. You did not ask me about the emotion I have about that business, and I am telling you that now.

Mr. Waddell: How do you feel about the move to 95% Canadian content, the feeling that we are not seeing Canadian drama especially, that we are accepting foreign programs, that the CBC is becoming a network just like the other networks, more Americanized? What is your passion on that?

Mr. Veilleux: I hope that during my tenure at the job, if that is the way you feel now, you will change your mind.

Mr. Waddell: I am just asking.

Mr. Veilleux: I feel that to have a Canadian identity on the Canadian network is what is required, and to the extent that I can, I will bring that commitment to that institution.

M. Jean-Pierre Hogue (député d'Outremont): Monsieur le président, merci, et félicitations, monsieur Veilleux. J'ai eu le privilège de pouvoir vous entendre ce matin pendant plus d'une heure à un autre comité, avec M. Watson, et je dois dire que vous êtes à la tête d'une organisation avec laquelle, et je vous en félicite, il ne faut pas faire de démagogie.

Après vous avoir entendu ce matin, je pense que vous vous mésestimez lorsque vous vous identifiez comme optimiste. Je pense que vous n'êtes que réaliste. Personnellement, mes collègues prendront la parole tout à l'heure et le feront à leur tour, je tiens à vous féliciter.

Lors d'une réunion de ce Comité, il y a quelques mois, votre prédécesseur a voulu faire comme une chasse aux sorcières. Il nous annonçait que la Société, avec ses coupures, deviendrait méconnaissable. Peut-être que c'est une bonne idée, peut-être que c'est un souhait qu'il

[Traduction]

quelques minutes que vous êtes passionnément Canadien. Que ressentez-vous au sujet de Radio-Canada?

M. Veilleux: Je suis un partisan passionné de Radio-Canada.

M. Waddell: Qu'entendez-vous par «passionné»? Que pensez-vous du mandat et de l'orientation que vous voulez imprimer à Radio-Canada?

M. Veilleux: Je crois que c'est un instrument majeur d'unité nationale—je me servirai de ces mots exactement; la SRC doit permettre aux Canadiens des diverses régions de s'expliquer les uns aux autres et de se faire connaître les uns des autres. Cela me semble important. Il importe particulièrement d'avoir une telle institution à l'heure actuelle. J'espère que je saurai y apporter la passion que j'ai apportée aux autres questions et aux autres institutions par le passé. Je crois que vous pouvez compter sur mon engagement en ce sens.

M. Waddell: Mais vous l'avez décrite comme une entreprise commerciale il y quelques instants.

M. Veilleux: Non. Vous m'avez demandé de décrire mon poste. Vous ne m'avez pas demandé ce que je ressentais au sujet de la Société et c'est de sentiments que je vous parle maintenant.

M. Waddell: Que pensez-vous d'augmenter la teneur canadienne à 95 p. 100, de l'impression qu'on ne nous montre pas de dramatiques canadiens en particulier, que nous acceptons des émissions étrangères, que la chaîne nationale est en train de devenir un réseau comme tous les autres, qu'elle s'américanise? Quelle est votre réaction passionnée à cette situation?

M. Veilleux: J'espère que, si c'est votre avis à l'heure actuelle, il changera au cours de mon mandat.

M. Waddell: Je ne fais que vous poser la question.

M. Veilleux: Je crois que la chaîne canadienne doit avoir une identité canadienne et je m'engage à la favoriser dans la mesure où j'en serais capable.

Mr. Jean-Pierre Hogue (Outremont): Thank you, Mr. Chairman, and congratulations, Mr. Veilleux. I had the privilege of hearing you for more than an hour this morning in another committee, along with Mr. Watson. I must say that you now head an organization where demagogy is not acceptable, and I congratulate you.

After hearing you this morning, I think you underestimate yourself when you say that you are an optimist. In my view, you are simply realistic. My colleagues will speak later on and will undoubtedly congratulate you, but I wish to do so now.

At a prior meeting of this committee, a few months ago, your predecessor tried to launch a witch hunt. He stated that we would not recognize the corporation once budget cuts would be in effect. Perhaps this would be good: perhaps it would be desirable that we do not

[Text]

faudrait réaliser et que la Société, en fait, devienne méconnaissable. J'aimerais que vous puissiez, vous, la rendre reconnaissable suivant vos objectifs, suivant vos paramètres et aussi suivant, cela va de soi, ceux de toute l'équipe de Radio-Canada comme celle de M. Watson. Je vous place donc face à cette démarche qui provoquait les anxiétés inutiles de votre prédécesseur.

• 2000

Croyez-vous, à l'instar de M. Juneau donc, que les coupures de crédits à la Société, ne permettront pas d'envisager avec beaucoup d'optimisme ou de réalisme l'avenir de Radio-Canada? Et croyez-vous que vous pourrez augmenter l'appartenance canadienne grâce au mandat qu'on vous a demandé de remplir?

M. Veilleux: Je vous remercie, monsieur Hogue, de vos bons souhaits. Je suis pleinement conscient du défi que je devrai relever dans ce nouveau poste qu'on m'a offert.

Si vous me permettez j'aimerais ne pas commenter les propos de mon prédécesseur. Je pense que ce serait mal venu de ma part.

M. Hogue: Ce n'est pas utile de toute façon!

M. Veilleux: Je peux vous faire part, comme j'ai essayé de le faire ce matin, de mes convictions profondes à l'égard de cette institution, qui j'espère ne seront pas mises en doute, ce que vous ne faites pas, mais également je voudrais vous faire part de mon style de gestion.

Vous m'avez donné l'occasion ce matin d'en faire part. Je pense que les problèmes auxquels Radio-Canada doit faire face sont des problèmes de compression budgétaire sérieux, je l'ai dit, et je le reconnais. Des efforts surhumains devront être faits pour étirer les dollars qu'on a octroyés, et il faudra peut-être aller en chercher d'autres, tout en maintenant la mission fondamentale de cette institution culturelle et de cette appartenance canadienne dont vous faites état. Et si à un moment donné les dollars ne sont pas assez nombreux, après l'avoir démontré par des efforts surhumains comme le l'ai dit, engageant la totalité de la société Radio-Canada, je pense que le gouvernement sera réceptif et dira: oui, vous avez fait des efforts surhumains, vous avez fait des efforts honnêtes, vous nous le démontrez, et si vous avez besoin d'une injection de fonds additionnels, on va le faire.

C'est certainement l'hypothèse de travail. Et au cours de cette démarche-là, je pense que ce qui est important c'est de ne pas mettre constamment les choses en état de crise. Je pense que c'est démoralisant pour les employés, je pense que c'est corrosif, ça crée de l'anxiété et ça ajoute à un problème qui est peut-être déjà très sérieux. Je pense que ce que la gestion supérieure d'une société d'État doit faire, comme celle d'un ministère ou de toute entreprise, c'est de garder le calme, de calmer les troupes et d'essayer de les mobiliser dans la bonne direction. Et une fois que cela est fait, je pense que les résultats seront là et l'actionnaire, dans ce cas-ci le gouvernement, comprendra la démarche qu'on aura faite.

[Translation]

recognize the corporation. I wish you would make it recognizable in accordance with your objectives and your parameters and, of course, with those of the entire CBC team, including Mr. Watson. My question is therefore about the whole process that caused undue anxiety on the part of your predecessor.

Like Mr. Juneau, do you think that the cuts to CBC's budget preclude much optimism about the corporation's future? Do you also think that you can increase Canadians' sense of belonging through the mandate you have been given?

Mr. Veilleux: Thank you for your kind wishes, Mr. Hogue. I am fully aware of the challenge facing me in my new position.

With your permission, I prefer not to comment on remarks made by my predecessor. I think it would be inappropriate.

Mr. Hogue: There is not much point to it, in any case!

Mr. Veilleux: I can tell you, as I tried to this morning, about my profound convictions regarding this institution. I hope they will not be questioned—you are certainly not doing so. I would also like to tell you a little about my management style.

You gave me an opportunity to discuss this this morning. I have said and I recognize that CBC's problems are the major cuts to its budget. We will have to make super-human efforts to stretch the dollars we have been given, and we may have to go back for more. We must maintain the fundamental mission of this cultural institution and foster Canadians' sense of belonging to which you have referred. If, after the whole corporation has made the super-human efforts I have described, we find that we do not have enough money, I think the government will be receptive. I think it will acknowledge that we made an honest effort and will give us more money if we need it.

That is certainly my working assumption. Throughout this whole procedure, I think it is important that we not constantly see the situation as a crisis. I think that is demoralizing for the staff, I think it is corrosive, causes anxiety and adds to a problem that is serious enough as it is. I think the senior management of a Crown corporation, like that of a department or any business, must remain calm, keep the troops calm and try to get them headed in the right direction. Once that has been done, I think we will have some results to show for our efforts, and the shareholder, in this case the government, will understand what we have done.

[Texte]

M. Hogue: Merci. Monsieur le président, j'aurais d'autres questions.

M. Jean-Pierre Blackburn (député de Jonquière): Permettez-moi aussi, M. Veilleux, de vous féliciter pour votre nomination au sein de la Société Radio-Canada; d'ailleurs, j'ai eu l'occasion de vous écrire personnellement et de vous sensibiliser en même temps, ainsi que M. Watson, à la question de l'information en français à Radio-Canada.

Aussi, avant d'arriver sur le canal de l'information en français, j'aurais d'abord une première question à soulever. J'ai fait partie du Comité législatif sur le projet de loi C-136, sur la radiodiffusion, qui est maintenant remplacé par le projet de loi C-40 puisqu'il avait été arrêté au Sénat, par nos amis libéraux, et je fus également celui qui a amené la fameuse petite clause à l'article 3.(1)(l)(v) qui dit:

Il est déclaré dans le cadre de la politique canadienne de radiodiffusion que la programmation de la Société devrait à la fois chercher à être de qualité équivalente en français et en anglais.

Et en tant que francophone je n'ai pu faire autrement que de sursauter au moment où je siégeais au Comité des communications et de la culture en constatant la différence entre le coût horaire moyen des émissions en français et en anglais, quand on a constaté que c'était presque deux fois plus cher pour la même heure d'émission—au coût moyen toujours—entre une heure en anglais et en français. Donc deux fois plus élevé du côté anglophone. Ce qui voulait dire, à toutes fins pratiques, que nous, les francophones, nous avions des émissions de moindre qualité.

• 2005

On sait que dorénavant, à la Société, il devra y avoir deux comités permanents, c'est-à-dire un qui va s'occuper de la programmation en français et un qui va s'occuper de la programmation en anglais. Comment voyez-vous tout cela dans le cadre de cette clause-là? Comment voyez-vous que ça va évoluer? Comment vous sentez-vous avec le principe de cette radiodiffusion qui devra se différencier graduellement?

M. Veilleux: J'ai pris note de la clause dont vous faites état, monsieur Blackburn, c'est un problème très complexe et je dois vous avouer qu'après 48 heures au travail je n'ai pas eu le temps de fouiller cela en profondeur.

Il semble, d'après ce que j'ai eu le temps de prendre connaissance, que les budgets tels que répartis entre les deux têtes de réseaux, c'est-à-dire Toronto et Montréal, soient sensiblement les mêmes. La différence provient des sources de revenus commerciaux qui s'ajoutent à chacune des têtes de réseaux, c'est-à-dire Montréal et Toronto. Toronto, le réseau anglophone ayant un plus gros marché, donc généralement recueille des revenus commerciaux qui sont plus considérables que le réseau français qui a un bassin de population plus limité.

[Traduction]

Mr. Hogue: Thank you. I will have some more questions to ask later, Mr. Chairman.

Mr. Jean-Pierre Blackburn (Jonquière): Mr. Veilleux, I would also like to congratulate you on your appointment to CBC. I have in fact had an opportunity to write to you and to Mr. Watson about the question of news in French on Radio-Canada.

Before I turn to the all-news channel in French, I would like to raise another point. I was a member of the Legislative Committee on Bill C-136 on broadcasting. It has now been replaced by Bill C-40, since the original bill was blocked in the Senate by our friends, the Liberals. I was the person who brought forward the famous little clause 3.(1)(l)(v), which reads as follows:

It is hereby declared as the broadcasting policy for Canada that the programming provided by the Corporation should strive to be of equivalent quality in English and in French.

As a francophone, I must say I was astonished when, as a member of the Committee on communications and culture, I discovered the difference in the average hourly cost of programming in French and English. We learned that the average cost for an hour of programming was almost twice as high in English as in French. So the English program was twice as expensive. In practical terms, that meant that we francophones were getting lower quality programs.

We know that in future the corporation will have two standing committees, one responsible for French-language programming and one for English-language programming. How do you envision this set-up in light of that clause? How do you think this structure will evolve? How do you feel about the principle of progressive separation of the two broadcasting streams?

Mr. Veilleux: Mr. Blackburn, I have noted the clause you mention and the very complex problem it raises. I must say that, having been on the job for 48 hours, I have not had the time to investigate it in any depth.

From what I have been able to learn, it appears that roughly similar budgets are allocated to Toronto and Montreal, the two network headquarters. The difference in resources available to Toronto and Montreal, the two network headquarters, stems from their sources of additional commercial revenue. Since the English-language network has a larger market, Toronto usually benefits from larger commercial revenues than does the French-language network, whose catchment area is more limited.

[Text]

Ceci étant, si on a une clause qui dit qu'ils doivent produire des programmations de qualité égale, c'est donc dire qu'il faudra faire un équilibre budgétaire qui sera un peu différent de ce qui a été fait dans le passé. De quelle façon on le fera et est-ce qu'il y a des raisons plus profondes encore qui expliquent pourquoi le coût de la programmation, le coût moyen dont vous faites état, est tellement si différent, de 2 à 1? Je n'ai pas pris connaissance de cela, mais il y a certainement des explications. S'il y a des inefficacités à des endroits donnés, il va falloir les corriger d'une part, et là trouver le coût moyen comparable dépendant de l'émission, d'autre part. J'imagine que pour une émission d'un tel genre par rapport à un autre les coûts vont varier. Mais si on peut établir une base de coûts moyens, et après trouver la façon de produire des programmes de qualité équivalente, je pense qu'il faudra y arriver et s'établir des objectifs pour y arriver.

M. Blackburn: Merci. Est-ce qu'il me reste du temps, monsieur le président?

The Chairman: I am sorry; you do not. But we will come back to you.

Mr. Harvard (Winnipeg St. James): I too would like to congratulate you, Mr. Veilleux.

I want to lead you through what has been called the four-year plan that is being developed at the corporation. As my friends at the CBC tell me, at least to me parts of it are quite reassuring, while parts of it are quite risky. So I want to ask you some rather short questions, and I hope they will elicit short answers.

Would you confirm that in the four-year plan now being envisaged one major element would include the protection of programs at both the regional and network levels?

The Chairman: Just before you answer that question—and I do not interfere too often—I want to refer to what our mandate is. It is not totally just the policy of the CBC; we are reviewing your appointment, and I want to bring that to the attention of Mr. Harvard as well and would ask him to pose his question in a way that would maybe reflect on Mr. Veilleux's appointment.

Mr. Harvard: I would hope, even though Mr. Veilleux has been around officially for only a couple of days, that he would have some familiarity with the plan as it is emerging and he could confirm some parts of it.

Does it include protection of regional and network programs?

Mr. Veilleux: I suspect you might have had access to the source of information longer than I have.

An hon. member: He has friends in the CBC.

Mr. Veilleux: So I hear. I am happy to hear about that.

The working assumption that, obviously, I will have is to try to effect and meet the expenditure reductions that

[Translation]

This being the case, a clause specifying that the two networks must produce programs of equivalent quality will necessitate balancing these budgets somewhat differently than has been done in the past. We must determine how this is to be done and whether there are other, more fundamental reasons for the very marked difference—100%, in fact—you mentioned in the average programming cost. I do not yet know the answers to these questions, but I am sure there are explanations. For one thing, where inefficiency exists, it must be corrected; in addition, we must establish comparable average costs of individual programs. I imagine that production costs vary depending on the type of program. However, if we can establish basic average costs and then determine how to produce programming of equivalent quality, and if we set objectives for ourselves, I think we will necessarily reach those objectives.

Mr. Blackburn: Thank you. Mr. Chairman, do I have any time left?

Le président: Non, malheureusement, mais vous pourrez poser d'autres questions au prochain tour.

M. Harvard (Winnipeg St. James): Monsieur Veilleux, moi aussi je tiens à vous féliciter.

J'aimerais faire un tour d'horizon du plan quadriennal en cours d'élaboration, nous dit-on, au sein de la société. Selon mes amis à la société, certains éléments de ce plan inspirent confiance tandis que d'autres comportent des risques considérables. Je vous poserai donc quelques brèves questions auxquelles j'espère avoir des réponses tout aussi brèves de votre part.

Etes-vous en mesure de nous confirmer que la protection des émissions régionales et des émissions-réseaux constituent un élément important du plan quadriennal actuellement envisagé?

Le président: Je n'ai pas l'habitude d'intervenir, mais avant que les témoins ne répondent, je tiens à rappeler à M. Harvard le mandat du comité, qui est d'étudier la nomination du témoin plutôt que d'évaluer les politiques de la société. Je demanderai à M. Harvard de formuler sa question de façon à traiter de la nomination du témoin.

M. Harvard: Même si, officiellement, M. Veilleux n'est en poste que depuis deux jours, j'espère qu'il connaît un peu l'évolution du plan et pourra nous confirmer quelques détails sur sa teneur.

Y est-il question de la protection des émissions régionales et des émissions-réseaux?

M. Veilleux: J'ai l'impression que vous êtes mieux renseigné que moi.

Un député: Il a des amis à la société.

M. Veilleux: Je le sais; tant mieux.

Evidemment, en vertu de ma nomination je serai appelé à effectuer les coupures budgétaires au sein de la

[Texte]

are asked of the CBC in a way that will not affect the level of services. That is the working assumption.

Mr. Harvard: Well, that is good news, and that is what I have heard. Does it include cuts to Radio-Canada International, CBC Enterprises, and the bureaucracy?

• 2010

Mr. Veilleux: I appreciate those questions, but I think I will ask for your patience because I have been on the job only 48 hours. Those suggestions are there. I have seen them.

Mr. Harvard: So you will not confirm.

Mr. Veilleux: There are no decisions made on any of those.

Mr. Harvard: Does the plan also include certain new efficiencies and reorganization?

Mr. Veilleux: You are talking about a plan, and I think that is premature. We now have a list of suggestions and the process to look at them. There is no such thing as a plan that is in place to meet those targets. I think it is premature to call it a plan. There are thousands of suggestions that have emerged from the staff. What you are quoting now, bear in mind, has emerged from the CBC staff itself. There are no decisions made on any of those, but there is a process to look at them.

Mr. Harvard: I understand it is pretty well down to a short list of items, if I can put it that way.

Are you going to look at Bronson Avenue? There are lots of people at the CBC who are very unhappy with the fact that it is there.

Mr. Veilleux: Everything will be looked at.

Mr. Harvard: Are you saying there is a possibility that you would leave Bronson Avenue alone, with 14 vice-presidents?

Mr. Veilleux: I said everything will be looked at.

Mr. Harvard: Including Bronson?

Mr. Veilleux: Yes.

Mr. Harvard: But you are not going to give a commitment here tonight that you would cut the fat at Bronson Avenue?

Mr. Veilleux: I am not giving any commitment on anything. Nor am I barring anything from being looked at critically.

Mr. Harvard: Let us get to the risks of the plan. Does it count on, at least in the first year, getting additional commercial revenue of \$7 million or \$8 million?

[Traduction]

société sans affecter la qualité des services qu'elle fournit. C'est le principe de base de ma nomination.

M. Harvard: C'est effectivement ce qu'on m'a dit et je m'en suis réjoui. Prévoit-on des coupures à Radio-Canada International, aux entreprises Radio-Canada ou aux fonctions administratives?

M. Veilleux: Vos questions sont les bienvenues, mais je vous demanderais de faire preuve de patience parce que je n'occupe ce poste que depuis 48 heures. Cependant, je peux vous dire que de telles suggestions ont été faites. Je les ai vues.

M. Harvard: Donc vous ne confirmerez rien.

M. Veilleux: Aucune décision n'a été prise en ce qui concerne l'une ou l'autre des suggestions.

M. Harvard: Le plan prévoit-il une certaine rationalisation, une réorganisation?

M. Veilleux: Je pense qu'il est un peu trop tôt pour parler d'un plan. Nous disposons à l'heure actuelle d'une liste de suggestions et d'un mécanisme pour les étudier. Il n'existe pas de plan pour réaliser ces objectifs. Je pense qu'il est prématuré de qualifier cet ensemble de propositions de plan. Il y a des milliers de suggestions qui nous ont été soumises par le personnel. Rappelez-vous que les propositions dont vous venez de parler émanent des employés de la SRC eux-mêmes. Aucune décision n'a été prise à l'égard des nombreuses propositions, mais nous avons mis au point un processus d'examen.

M. Harvard: Si j'ai bien compris, il semble qu'on en soit à une liste restreinte d'options, si je peux m'exprimer ainsi.

Allez-vous examiner la situation qui règne sur l'avenue Bronson? Il y a des tas de gens à Radio-Canada qui sont extrêmement mécontents de l'existence de ce volet.

M. Veilleux: Nous allons examiner tous les aspects du problème.

M. Harvard: Voulez-vous dire qu'il y a une possibilité que vous ne touchiez pas aux effectifs de l'avenue Bronson, aux 14 vice-présidents?

M. Veilleux: J'ai dit que nous allions étudier tous les aspects de la question.

M. Harvard: Y compris la composante Bronson?

M. Veilleux: Oui.

M. Harvard: Mais vous n'êtes pas disposé à vous engager ce soir à effectuer une opération de dégraissage à l'avenue Bronson?

M. Veilleux: Je ne m'engage pas à quoi que ce soit. Par contre, tous les services seront soumis à un examen sérieux.

M. Harvard: Parlons maintenant des risques du plan. La Société envisage-t-elle d'aller chercher 7 ou 8 millions de dollars supplémentaires grâce à la publicité au cours de la première année du moins?

[Text]

Mr. Veilleux: Again, this is not a plan. There is no such thing as a plan. There is a list of proposals being looked at. It encompasses literally everything that the CBC is engaged in, including Bronson. So everything will be looked at, and there will be an organized process to look critically at all of those suggestions, including the expenditure and revenue side.

Mr. Harvard: If the plan you are not prepared to confirm goes through, certain cuts will be effected, certain reorganizations carried through. Provided that you can get additional commercial revenues, provided that the economy will hold up, provided the best-case scenario will follow through, as you enter the fourth year of this plan you will not confirm, will it meet your budgetary problems? In other words, will it still leave you with a shortfall? And if so, how much?

Mr. Veilleux: I cannot answer that question. I think the member has had a longer and a more in-depth briefing than I have had in 48 hours.

Mrs. Finestone: You should consult him, maybe.

Mr. Harvard: Let me just put on the record what I have been told. Even if everything goes well, as you enter the fourth year you will face a shortfall of at least \$50 million and perhaps as much as \$100 million.

The Chairman: I would be happy to put that statement on our record, but who told you?

Mr. Harvard: Well, I have my sources within the CBC.

Mrs. Finestone: It is a brown envelope.

The Chairman: I thought I would ask you, just for the record.

Mr. Waddell: When my friend refers to Bronson Avenue, I hope he realizes we are being televised now. We have to tell people what Bronson Avenue is. They might think it is in Winnipeg or something.

Secondly, Mr. Chairman, I think you would do well to repeat the scope of this committee hearing. I happen to think this is very important in the process of parliamentary reform. We are moving to a system of advise and consent. We cannot say no to the appointment, but we are looking at whether the person is suitable for the job. This is not a hearing to deal with what they are doing with the CBC or the CRTC. This is more general. Would that be right?

The Chairman: At our previous meeting I read it out to you twice. I read it out again at the beginning of this hearing.

[Translation]

M. Veilleux: Je répète qu'il ne s'agit pas d'un plan. Nous n'avons pas de plan à l'heure actuelle. Nous avons en main une liste de propositions qui font l'objet d'un examen. Cette liste porte sur toutes les activités de la société d'État, y compris sur la composante Bronson. Tout cela sera examiné de près et nous prévoyons un processus rationnel qui nous permettra de nous pencher sérieusement sur toutes ces suggestions, y compris sur celles portant sur les dépenses et les recettes.

M. Harvard: Si le plan dont vous n'êtes pas disposé à confirmer l'existence est adopté, il donnera lieu à des coupures et à des réorganisations. À supposer que vous puissiez tirer des revenus supplémentaires de la publicité, à supposer que l'économie se maintienne, à supposer que le scénario le plus favorable se réalise, auriez-vous réglé vos problèmes budgétaires au début de la quatrième année d'application de ce plan? Autrement dit, allez-vous encore être dans le rouge? Et dans l'affirmative, de combien?

M. Veilleux: Je ne peux pas répondre à cette question. Le député a bénéficié d'une séance d'information plus approfondie que moi au cours des deux derniers jours.

Mme Finestone: Vous devriez peut-être le consulter.

M. Harvard: Permettez-moi de faire inscrire au compte rendu ce que l'on m'a dit. Même si tout va bien, au début de la quatrième année de mise en oeuvre du plan, la Société accusera un déficit d'au moins 50 millions et peut-être même de 100 millions de dollars.

Le président: Je veux bien que cette déclaration figure au compte rendu, mais qui vous a dit cela?

M. Harvard: Disons que j'ai mes sources au sein de la société.

Mme Finestone: Il s'agit d'une enveloppe brune.

Le président: Je voulais vous le demander aux fins du compte rendu.

M. Waddell: Lorsque mon ami parle de l'avenue Bronson, j'espère qu'il se rend compte que nos travaux sont télévisés. Il faudrait dire aux gens ce que nous entendons par là. Ils vont peut-être penser que c'est une rue de Winnipeg ou quelque chose du genre.

Deuxièmement, monsieur le président, je pense qu'il serait bon de réitérer la portée de ces audiences du Comité. J'estime que cela représente un pas important dans le processus de réforme parlementaire. Nous nous dirigeons vers un système de consultation et de consentement. Nous ne pouvons refuser la nomination, mais nous pouvons déterminer si la personne choisie a les compétences voulues pour occuper les fonctions en question. Il ne s'agit pas d'une audience sur les activités de Radio-Canada ou du CRTC. Notre mandat est beaucoup plus général. N'est-ce pas?

Le président: Lors de notre dernière séance, je vous ai lu à deux reprises notre mandat. D'ailleurs, je l'ai relu au commencement des audiences aujourd'hui.

[Texte]

For those out across Canada, Bronson Avenue is a wonderful street not far from downtown Ottawa, where the CBC has its national headquarters.

• 2015

Mr. Horning (Okanagan Centre): I too would like to congratulate both you and Mr. Watson for your appointments. They have been applauded across Canada.

My first question to you relates to the parliamentary channel. As you know, John Warren does an excellent job of hosting our parliamentary channel. When do you think he will finally be moved onto the Hill in order to better grasp the feelings of the proceedings that go on here?

Mr. Veilleux: I appeared before another parliamentary committee this morning, Mr. Horning. We are very much in the hands of Parliament on this. If Parliament expresses a wish to have the co-host of the parliamentary channel located on the Hill and will provide the appropriate space, the CBC will not object to having them located there.

Mr. Horning: In the past CBC has gone out and bid on a sporting event—there is one particular case I know of—and outbid the private sector in excess of \$1 million on a particular event. My question is: how do you feel about the CBC competing with the private sector in buying various programs and sporting events?

Mr. Veilleux: That is a very precise question and I do not have the details on it. I suppose the CBC has to carry out a legislative mandate, and if that involves at times competing with the private sector for high-quality programming—as well as more popular programming because it has to cater to different audiences—then I think it should do it.

Mr. Horning: Do you agree with the suggestion that English Newsworld subscribers should subsidize the establishment of a French news network?

Mr. Veilleux: I would like to reserve my position on that, if you allow me. The CBC is anxious to establish the French equivalent of Newsworld. It had, as you know, an application before the CRTC that was turned down. We are working very hard towards resubmitting another application early in the new year.

Mr. Horning: Can you give us some idea of how you intend to raise revenues at CBC? Have you been able to give that any thought yet?

Mr. Veilleux: As you know, the CBC is now raising a considerable amount of money through commercial

[Traduction]

Et pour la gouverne des Canadiens qui nous écoutent, l'avenue Bronson est située tout près du centre-ville d'Ottawa et c'est là que Radio-Canada a son siège social national.

M. Horning (Okanagan-Centre): Je voudrais moi aussi vous féliciter, ainsi que M. Watson, pour vos nominations respectives qui ont été très favorablement accueillies dans tout le Canada.

Ma première question porte sur le canal parlementaire. Comme vous le savez, John Warren fait un excellent travail à titre d'animateur du canal parlementaire. Quand pensez-vous qu'il pourra enfin déménager ses pénates sur la Colline afin d'être mieux en mesure de saisir l'atmosphère des travaux du Parlement?

M. Veilleux: Monsieur Horning, j'ai comparu devant un autre comité parlementaire ce matin. À cet égard, nous nous en remettons entièrement au Parlement. Si le Parlement souhaite que le co-animateur du canal parlementaire soit logé sur la Colline et qu'il lui fournisse un bureau, la société d'État ne s'opposera pas à ce que ses employés travaillent ici.

M. Horning: Par le passé, il est déjà arrivé que la société d'État soumissionne pour l'obtention des droits de télédiffusion d'une manifestation sportive. Je songe à un cas en particulier et en l'occurrence, Radio-Canada avait offert un million de plus que le secteur privé pour obtenir ce contrat. Ma question est la suivante: que pensez-vous du fait que la société d'État concurrence le secteur privé pour l'achat de diverses émissions et la retransmission de manifestations sportives?

M. Veilleux: Il s'agit d'une question très précise dont j'ignore les détails. La société Radio-Canada se doit de remplir son mandat législatif et si cela suppose de temps à autre qu'elle doive faire concurrence au secteur privé pour obtenir des émissions de haute qualité—des émissions plus populaires également puisqu'elles s'adressent à une clientèle différente—je pense que cela est de bonne guerre.

M. Horning: Êtes-vous d'accord avec l'idée que les abonnés du canal anglais *Newsworld* subventionnent la création d'un réseau d'actualités en français?

M. Veilleux: Je préférerais réserver mon jugement à cet égard, si vous me le permettez. La société est fort désireuse de créer un réseau français équivalent à *Newsworld*. Comme vous le savez, elle a déjà soumis au CRTC une demande en ce sens qui a été refusée. Nous travaillons très fort en vue de soumettre une autre demande au début de la nouvelle année.

M. Horning: Pouvez-vous nous donner une idée de la façon dont vous allez vous y prendre pour augmenter les recettes de Radio-Canada? Avez-vous eu le temps de réfléchir à cette question?

M. Veilleux: Comme vous le savez, à l'heure actuelle, la société tire énormément d'argent de la publicité. Je

[Text]

avenues. If you look at the total revenue this year, I think is in the order of \$350 million. In gross terms it is close to \$400 million. If you take this as a percentage of the total CBC budget of \$1.2 billion, it is nearly one-third. That is the rough picture.

However, you have to bear in mind—and I think there was an earlier question from Mr. Waddell on this—that CBC radio does not advertise. That is a condition of licence. Therefore, if you exclude from the operating costs the radio portion and you express revenues as a percentage of TV, you are talking about 60%. Sixty percent of TV operating costs are financed through commercial revenues. That is quite high in my view. My preliminary view is that may have reached its maximum if it is not already over the line. As you know, when you go and seek commercial revenues, they generally seek more popular types of programs. I do not want to denigrate any programs here, but people will advertise for certain kinds of programs and will not for other kinds. CBC has to be the leader in that area and may not always be able to attract the same kind of revenues. I think we have reached a peak, if we are not already slightly over the line.

Mr. Horning: Radio Canada International falls under your jurisdiction. Just a few days ago, after 45 years, short wave transmissions in German to Europe were cut. The rationale, I understand, is to send it to other parts of the world such as Japan and China and that sort of thing. Although this has been before your time—just a few days—can you explain this rationale, given the exigencies of a single European market in 1992 and the crises that are going on in East Germany and Poland and that sort of thing?

• 2020

Mr. Veilleux: I cannot do it. I have not had time to get into that file, Mr. Horning, so I apologize. I will get into it.

Mr. Horning: I guess it has been in effect only the last few days.

Mr. Veilleux: Yes, exactly.

The Chairman: Mr. Veilleux, Mr. Horning quizzed you on the fact that the CBC from time to time competes with the private networks. He used the \$1-million figure. Let me throw the \$3-million figure at you and maybe some day \$5 million. What do you consider to be the threshold of the CBC?

You are going to be heading up this corporation. It is looking for funding. You claim it is not enough. You

[Translation]

pense que cette année, ses revenus totalisent 350 millions de dollars. En chiffres bruts, c'est plutôt 400 millions. À titre de pourcentage du budget global de la société, qui s'élève à 1,2 milliard, cela représente près d'un tiers. Voilà la situation, grosso modo.

Cependant, il faut se rappeler—d'ailleurs je pense que M. Waddell a posé une question tout à l'heure à ce sujet—qu'il n'y a pas de publicité à la radio de Radio-Canada. C'est une condition de sa licence d'exploitation. Par conséquent, si l'on soustrait les coûts d'exploitation du volet radio et que l'on exprime ses revenus sous forme de pourcentage des revenus tirés de la télévision, on arrive à 60 p. 100 environ. Soixante pour cent des coûts d'exploitation du réseau de télévision sont financés grâce à des recettes tirées de la publicité. À mon avis, c'est un pourcentage très élevé. D'entrée de jeu, je dirais que nous avons atteint un maximum et qu'on a peut-être même dépassé les limites raisonnables. Comme vous le savez, lorsque les entreprises sont prêtes à payer pour de la publicité, elles souhaitent généralement que leur message passe à l'occasion d'émissions populaires. Je ne veux pas dénigrer quelque émission que ce soit, mais certains annonceurs vont annoncer dans certaines émissions et non pas dans certaines autres. La société d'État doit assumer un rôle de chef de file dans ce domaine et il ne lui sera peut-être pas toujours possible d'aller chercher le même volume de recettes. Je pense que nous avons atteint un sommet et peut-être même qu'on a dépassé les bornes.

M. Horning: Radio-Canada International relève de votre compétence. Il y a quelques jours à peine, après 45 ans, on a interrompu les transmissions par ondes courtes effectuées en Allemagne à l'intention de l'Europe. Si j'ai bien compris, on envisage de diffuser vers d'autres pays du monde comme le Japon et la Chine. Même si cela c'est passé quelques jours seulement avant que vous n'assumiez vos fonctions, pouvez-vous nous expliquer ce qui a motivé cette décision compte tenu de l'avènement d'un marché européen unique en 1992 et des crises qui secouent l'Allemagne de l'Est et la Pologne?

M. Veilleux: Je ne suis pas en mesure de vous répondre parce que je n'ai pas eu le temps d'étudier ce dossier, monsieur Hornin. Je m'en excuse. Je vais le faire incessamment.

M. Horning: Je suppose que cette décision est en vigueur depuis quelques jours seulement.

M. Veilleux: C'est exact.

Le président: Monsieur Veilleux, M. Horning vous a interrogé sur le fait qu'à l'occasion, la société fait concurrence aux réseaux privés. Il a mentionné le chiffre de un million de dollars. Quant à moi, je vous sou mets le chiffre de trois millions et peut-être même de cinq millions. Selon vous quel est le seuil raisonnable pour Radio-Canada?

Vous allez être à la tête de cette société qui est à la recherche de fonds. Vous prétendez qu'elle ne dispose pas

[Texte]

want to work within the mandate. Do you think the CBC is too lucrative in going against the private networks in bidding for out-of-Canada programming? This is a question the private networks want to know too because they do not have access to public funding. I think Canadians would like to know how far you are prepared to go.

Mr. Veilleux: I do not know whether there is a precise limit, Mr. Chairman. I think it depends on so many circumstances that have to be taken into account before you can establish a line. I could not say now.

Obviously, the CBC, as you quite well know, has two sources of revenue: one is government appropriation and the other is commercial revenues. When one goes down, if you are to maintain the level of services, as I indicated we will attempt to do, and protect the level of services—over time there is a commitment in the legislation to have more Canadian content—and if the overall line of expenditure remains the same or has to go up, then you have to go and balance this equation with only two sources of revenues.

It goes right to the fundamentals of government policy on the government appropriation to the CBC. It cannot say to the CBC that it will give them less so they should go and seek more money through commercial operations, and then turn around and say not to do it because it would be competing with the private sector. I would say to the government that it is being contradictory and is putting me in an impossible position. It cannot tell me to seek more commercial revenues and then tell me not to do it. I would hope we will not find ourselves in this sort of dilemma very often.

The Chairman: I understand your predicament.

I am going to go over to Mr. Duhamel for questioning, but I do have something else I would like to visit upon you briefly. All Members of Parliament represent this entire nation. Concerned citizens are asking them about the national broadcasting corporation. The questions are on everything from taxes and the money they contribute to this nation to the content of the CBC. It is not very often that this committee, other than when we are on estimates, has occasion to visit with the CBC to bring forward those points of view. I do not think the CBC is prepared to invite Members of Parliament to hear what Canadians think; at least I do not think it has happened in the past.

I just want to bring you one example of what concerns some Canadians in my constituency and, I am sure, in others as well. It is the language used on CBC, especially radio sometimes. I am talking about swear words. If that offends the fact that young people have access to some of the language of the CBC, I make no apology for bringing

[Traduction]

de suffisamment d'argent. Par ailleurs, vous voulez respecter le mandat qui lui a été confié. Pensez-vous que la société est trop bien nantie pour concurrencer les réseaux privés lorsqu'elle présente des offres pour obtenir des émissions faites à l'étranger? C'est une question dont les réseaux privés voudraient bien connaître la réponse parce qu'ils n'ont pas accès au Trésor, eux. Je pense que les Canadiens aimeraient savoir jusqu'où vous êtes prêt à aller.

M. Veilleux: Je ne pense pas qu'il y ait de limites précises, monsieur le président. Je pense qu'il faut tenir compte d'une multitude de facteurs avant de pouvoir déterminer des limites. À l'heure actuelle, je ne saurais dire.

Comme vous le savez, la société d'État tire ses revenus de deux sources: les crédits du gouvernement et la publicité. Lorsqu'un volet est en baisse, pour maintenir le niveau des services, il faut contrebalancer avec l'autre. D'ailleurs, comme je l'ai dit, nous allons tenter de maintenir le niveau des services. S'il arrive que l'on soit tenu par la loi d'injecter davantage de contenu canadien dans les émissions et si les dépenses globales demeurent stables ou doivent augmenter, il faut équilibrer l'équation au moyen de ces deux sources de revenus seulement.

Cette question est au coeur de la politique du gouvernement à l'égard des crédits affectés à la société d'État. Le gouvernement ne peut pas annoncer à Radio-Canada qu'il va réduire ses crédits et l'inviter à accroître ses recettes publicitaires et venir lui dire ensuite de ne pas le faire parce que cela reviendrait à concurrencer le secteur privé. La société d'État réagirait en disant au gouvernement qu'il adopte une attitude contradictoire et qu'il la met dans une situation impossible. On ne peut pas d'un côté m'inciter à attirer davantage de revenus de la publicité et ensuite me dire de ne pas le faire. J'espère que nous ne nous serons pas trop souvent confrontés à ce genre de dilemme.

Le président: Je comprends votre situation.

Je vais maintenant passer la parole à M. Duhamel, mais auparavant, je voudrais aborder très brièvement une autre question. Les députés représentent l'ensemble du pays. Souvent, des personnes intéressées les interrogent au sujet de la Société Radio-Canada. Leurs questions portent sur une multitude de sujets, des impôts et de l'argent qu'ils versent au Trésor au contenu des émissions. Il est rare que notre Comité ait l'occasion de rencontrer des représentants de la société d'État pour leurs communiquer ces points de vues, sauf peut-être pendant l'étude des prévisions budgétaires. Je ne pense pas que la société soit disposée à inviter des députés pour savoir ce que pensent les Canadiens. En tout cas je ne pense pas que ce genre d'échange ait déjà eu lieu.

Je voudrais vous donner un exemple des préoccupations de certains Canadiens de ma circonscription qui, j'en suis sûr, ne sont pas les seuls à penser ainsi. Il s'agit de la langue employée sur les ondes de Radio-Canada, plus particulièrement à la radio. Je parle expressément des jurons. Le fait que des jeunes

[Text]

this concern up; it is the concern of constituents of mine. I will say to you, sir, that in the past in my view—maybe it is not the view of my friends at this table—some of the language is very vulgar. I am wondering what the policy is with regard to the vulgarity. Do you have any opinions on it yourself? Have you ever received any complaints about it?

• 2025

Mr. Veilleux: There are places to handle complaints of the CBC. So I do take note of your complaint. There is a journalistic policy elaborated and in place in the CBC. I have to confess to you candidly that I have not had a chance to read it yet. I will read it and will bear in mind the representation you are making.

Mr. Chairman, I am beginning, only after two days, to sympathize with you, because I realize that being the president of the CBC is like being a politician: everybody has a view about how the job should be done.

Mrs. Finestone: I have a point of information for the Chair. I recommend to the Chair report 16, where we look at the complaint procedure and the ombudsman request, and why we do not agree with it. You might find a very good method to have your constituents find the means to approach CBC.

The Chairman: I will be happy to look into that. If we can have an effect on the activities and policies of the CBC by doing so, I welcome that opportunity. Mr. Duhamel.

M. Ronald J. Duhamel (député de Saint-Boniface): Merci, monsieur le président. Bonsoir, monsieur Veilleux. Bienvenue au Comité. Je vous souhaite bonne chance et bon succès dans votre nouveau poste.

Je vous pose la question suivante. Je suis un ancien sous-ministre adjoint et directeur général. Fréquemment, lorsqu'on a à modifier une organisation gérée, les politiciens, les politiciennes et souvent les conseillers veulent qu'on coupe, qu'on attaque les groupes les plus faibles.

En considérant la Société Radio-Canada je me demande s'il y aurait une tendance à s'attaquer surtout aux plus faibles, aux plus petits, aux plus isolés, par exemple aux francophones hors Québec, aux langues ancestrales, aux langues autochtones, aux régions les moins puissantes. Quels sont vos sentiments vis-à-vis de cela? Il serait beaucoup plus courageux de votre part, et je ne dis pas cela pour vous faire parler, de vous assurer, si besoin était de couper, que les plus petits, les plus faibles ne seraient pas touchés.

M. Veilleux: Monsieur Duhamel, je suis conscient de ce fait. J'ai aussi été sous-ministre de quelques ministères. J'ai été sous-ministre dans un poste stratégique pris dans le cadre de la gestion des dépenses. Vous avez raison, il y a une tendance soit disant naturelle à couper chez les plus

[Translation]

puissent entendre ce genre de langage sur les ondes de Radio-Canada est jugé offensant par certaines personnes et cela me suffit pour soulever la question. Le fait est que cela préoccupe des gens de ma circonscription. Je vous dirai que par le passé—et cette opinion n'est peut-être pas partagée par mes collègues autour de cette table—le langage employé m'a parfois paru très vulgaire. Je me demande quelle est la politique de la maison en ce qui a trait à la vulgarité. Avez-vous une opinion là-dessus? Avez-vous déjà reçu des plaintes à cet égard?

M. Veilleux: Je prends note de votre plainte, et je vous signale qu'il existe à Radio-Canada des services s'occupant des plaintes ainsi qu'une politique journalistique, que j'avoue franchement ne pas encore avoir lue. En lisant cette politique, je tiendrai compte de vos remarques.

Monsieur le président, après deux jours seulement, je vous plains déjà un peu: être président de Radio-Canada, c'est un peu comme être un homme politique. Chacun a son mot à dire.

Mme Finestone: Je tiens à rappeler au président notre seizième rapport, dans lequel nous expliquons notre opposition au système des plaintes et des demandes faites auprès de l'ombudsman. Vous y trouverez peut-être des moyens à proposer à vos électeurs pour qu'ils présentent bien leurs revendications à Radio-Canada.

Le président: Je m'en ferai un plaisir. Je serai heureux d'y trouver un moyen d'influencer les activités et les politiques de Radio-Canada. Monsieur Duhamel.

Mr. Ronald J. Duhamel (St. Boniface): Thank you, Mr. Chairman. Good evening, Mr. Veilleux, and welcome to the committee. I wish you good luck and success in your new position.

Here is my question. I have been an assistant deputy minister and a general manager. When changes are necessary within an organization, politicians and experts often want the weakest groups to be cut.

In the case of the CBC, I wonder if there is not a trend to first go after the weakest, smallest or most isolated groups, such as francophones outside Quebec, speakers of native languages and regions with less clout. What are your feelings? I do not want to lead you on, but if cuts must be made, it would be more courageous of you to ensure that smaller and weaker groups are not affected.

Mr. Veilleux: Mr. Duhamel, I am aware of that trend. I, too, have been deputy minister in a number of departments. I have been deputy minister in a strategic position that was targetted under a program of expenditure rationalization. You are right that there is a

[Texte]

petits. Gérer des coupures c'est difficile, ça fait du bruit, ça fait mal. En s'attaquant aux endroits les plus faibles, il y a moins de cris, moins de douleur et la gestion est plus simple.

Je suis d'accord avec vous pour dire que ce n'est pas la façon de gérer. Ce sont là des solutions très temporaires. Il faut s'attaquer aux problèmes fondamentaux et structurels ayant à l'esprit un principe d'équité fondamentale. L'équité dans la gestion des dépenses, surtout dans le cadre d'une réduction, d'une décroissance de dépenses, comporte des notions d'équité essentielles et ce sont ces notions que je tenterai de présenter.

M. Duhamel: Merci. J'apprécie vos commentaires. Si j'ai bien compris vous avez dit plus tôt que vous étiez profondément engagé non seulement à Radio-Canada mais dans le rôle que cet organisme peut jouer en matière d'unité nationale, du rapprochement des gens, afin qu'on puisse se comprendre, s'apprécier davantage.

Il me semble qu'au Canada d'aujourd'hui la confédération est très fragile. Un plus grand besoin existe, peut-être plus grand que dans le passé, de se parler, se voir, se connaître. Ai-je bien compris vos sentiments ou bien sont-ils exagérés?

M. Veilleux: Non, je pense que vous les formulez probablement d'une façon plus éloquente que je ne l'ai fait et vous exprimez exactement ma pensée.

Je pense comme vous que le Canada traverse une période difficile, une phase critique. Il est tout aussi important maintenant pour les différentes régions d'avoir un instrument qui permettra de se comprendre, de s'expliquer. On ne pourra pas se comprendre s'il n'y a pas d'instrument pour s'expliquer. C'est un rôle fondamental qu'une institution comme Radio-Canada peut jouer.

• 2030

Pour répondre à une question de M^{me} Finestone, j'étais à Toronto la semaine dernière, pour des motifs ayant trait à la radio, et j'ai posé la question spécifique à savoir, quel est le pourcentage de la production régionale radiodiffusée? J'ai été agréablement surpris d'entendre que c'était 70 p. 100. C'est admirable. C'est un objectif de Radio-Canada de continuer d'utiliser la programmation régionale. C'est plus facile dans le domaine de la radio. Les productions de la télévision sont plus complexes, plus élaborées et les centres de production ne sont pas toujours équipés en conséquence. Les artisans de production ont tendance à se regrouper dans les grands centres. Tout de même, ce sont des efforts à poursuivre dans cette direction et ce sera pour moi un objectif dans la mesure du possible.

Mr. Duhamel: I was pleased to hear your comments with respect to the input of regions into programming. That fits very nicely the first questions I have raised and the responses you have given me, as well as the Canadian content. I believe there was some reference to that briefly tonight. I obviously come at this with a particular bias. My feeling—clearly appreciating Americans and other

[Traduction]

so-called natural trend to cut services to smaller groups. Managing budget cuts is a difficult, visible and painful job. Cutting services to weaker groups is less visible and less painful and simplifies administration.

I agree with you that it is not the best way to administer an organization. Such short term solutions do not hide the fact that we must tackle basic structural problems while not losing sight of the principle of fundamental equality. Especially in times of downsizing, equitable management of expenditures is based on fairness pure and simple, a concept that I shall try to uphold.

Mr. Duhamel: Thank you. I appreciate your comments. I understood you to say earlier that you were deeply committed, not only to the CBC, but also to the role it can play in fostering national unity, bringing people together and making it possible for Canadians to understand and appreciate each other better.

I feel that Confederation in Canada today is a very fragile thing. There is a greater need today than in the past to communicate, to see how the other half lives, to know one another. Have I correctly interpreted your feelings, or have I over-estimated them?

Mr. Veilleux: No, I think you have probably expressed them more eloquently than I did; you have expressed my thoughts exactly.

As you do, I think that Canada is going through a difficult and even critical phase. It is just as important now as it ever has been for the various regions to have a tool with which they can explain and understand what they are. Without a means of explanation, mutual understanding will be impossible. That is a fundamental role that an institution like the CBC can play.

In response to a question by Mrs. Finestone, I would like to say that I was in Toronto last week on business having to do with radio broadcasting, and I specifically asked what percentage of total programming broadcast is regionally produced. I was pleasantly surprised to hear that the figure is fully 70%. One of the CBC's objectives is to continue to use regional programming, something that is easier in radio. Television production is more complex and sophisticated and production centres are not always adequately equipped. Production personnel tend to congregate in larger centres. However, efforts are being made to encourage regional production and I hope to promote these efforts as much as possible.

M. Duhamel: C'est avec plaisir que j'ai entendu vos commentaires sur la contribution régionale aux productions diffusées et sur la teneur canadienne de ces productions. Ces considérations font suite à mes questions initiales et aux réponses que vous y avez fournies. D'ailleurs je pense qu'il en a encore été question plus tôt ce soir. Évidemment, j'ai mon point de vue sur ces

[Text]

countries a great deal—is that we do not have enough Canadian content, enough of our artists and our creators involved in the production of radio, television, film, or what have you.

Again, I suspect the confirmation is that you agree, at least in principle, and clearly you will need to know whether or not you can do this within the budgetary allocations that are yours. But there are commitments to inputs from regions, production there, as well as increasing Canadian content. You recognize how expensive that is, obviously. I know that you have been on the job for only a short while, but you have obviously been doing some thinking about this for a while.

Mr. Veilleux: I subscribe to it fully. I am glad and happy that it is one of the objectives of the broadcasting policy in general, and in particular one of the objectives assigned to the Canadian Broadcasting Corporation. So not only do I subscribe, but I am happy to find it in legislation.

I am also conscious, as you said, that it is expensive. You are competing, and the problems you face in Montreal and Toronto are quite different. It is quite expensive at times. I am hoping, as I said. I am going with a mood of optimism. I hope that it will not be false and that we will be able to achieve those and maintain what we have and maybe increase. If not, you will hear from me again.

Mme Marie Gibeau (députée de Bourassa): Monsieur Veilleux, à mon tour, j'aimerais vous offrir mes félicitations pour votre nomination. C'est un défi à votre mesure.

Je suis très heureuse d'entendre suite à des questions touchant un certain plan de quatre ans, que vous n'avez pas du tout l'intention de continuer dans les ornières tracées et qui ont donné les résultats qu'on connaît. En fait, vous êtes prêt à tout remettre en question. On peut donc s'attendre à un nouveau style de gestion en matière de notre télévision d'État.

On sait qu'un changement de style de gestion apportera un certain flottement. Je peux vous assurer que vous pouvez compter sur notre appui et sur notre compréhension au cours de ces périodes difficiles.

Vous avez souligné qu'étirer des dollars peut avoir des limites. C'est très vrai. Ce qui est implicite c'est qu'en même temps qu'on étire les dollars, la productivité des ressources humaines peut être mise à contribution. Tout le regain d'espoir que vous représentez, vous et M. Watson, tire sa source de ce facteur. Les gens ont confiance que vous serez en mesure d'harnacher et je dis bien «harnacher» les énergies disponibles qui ont peut-être été sous-utilisées.

Il y a un danger en même temps à cela. Les gens sont contents parce qu'ils ont l'impression d'enfin pouvoir eux aussi travailler et produire. Mais certains ont l'impression

[Translation]

questions. Même si j'apprécie la valeur des contributions des États-Unis et d'autres pays, j'estime que la teneur canadienne, la participation de nos artistes et de nos créateurs à la production de nos films et de nos émissions de radio et de télévision, est insuffisante.

Là encore, j'imagine que vous êtes d'accord, du moins en principe, et qu'il faudra déterminer si la teneur canadienne des émissions peut s'intensifier dans le cadre des crédits budgétaires dont vous disposez. La société s'est engagée non seulement à accroître la teneur canadienne de ses émissions, mais aussi à encourager la production régionale. Vous n'êtes pas sans savoir à quel point cela peut coûter cher. Même si vous n'êtes en poste que depuis peu de temps, vous avez sans doute réfléchi à ces questions.

M. Veilleux: J'adhère à ce principe avec ferveur. Je me réjouis de voir qu'il fait partie des objectifs généraux de la radiodiffusion d'une part, et des objectifs de la Société Radio-Canada d'autre part. J'appuie non seulement le principe, mais aussi son enchaînement dans une loi.

Je suis conscient également des coûts de production dont vous parlez. La radiodiffusion est un milieu concurrentiel; les problèmes de Toronto ne sont pas du tout ceux de Montréal, et la production peut coûter très cher. Comme je le disais, je suis optimiste. J'espère ne pas être déçu. J'espère que nous pourrions atteindre ces objectifs: Maintenir et peut-être accroître la teneur canadienne actuelle. Sinon, vous aurez sans doute de mes nouvelles.

Mrs. Marie Gibeau (Bourassa): Mr. Veilleux, I, too, would like to congratulate you on your appointment. It is a challenge worthy of you.

With regard to questions about a four year plan, I am very happy to hear that you have no intention of continuing to follow established patterns with their all too familiar results. You are prepared to question everything, and this means that we can look forward to a new management style in national television.

We realize that a change in management style will necessitate a period of transition. Let me assure you that you can count on our support and understanding during this difficult period.

You emphasized that there are limits to how far dollars can be stretched. This is entirely true. Stretching dollars implies utilizing the productivity of human resources, a fact that is at the base of the surge of hope that you and Mr. Watson represent. People are confident that you will be able to harness available energy that may have been under-utilized.

However, there is an inherent danger in doing so. People are happy because they feel that at least they, too, will be able to work and produce. However, some people

[Texte]

que la consultation peut aller très loin. J'aimerais entendre vos commentaires à ce sujet. Dans le fameux cahier d'étude interne, on a proposé que certains postes de directeur deviennent électifs, un peu à la façon de l'ONF, pour permettre aux employés de choisir ou d'indiquer des préférences quant à leur patron. Pouvez-vous commenter sur ces questions?

• 2035

M. Veilleux: Madame Gibeau, tout d'abord, je vous remercie de vos bons souhaits. Vous avez soulevé une foule de questions que je voudrais essayer de commenter l'une après l'autre.

Vous avez dit, et vous m'avez cité à juste titre, qu'on pouvait étirer les dollars jusqu'à un certain point. C'est vrai. Vous avez dit qu'il fallait aussi compter sur la productivité accrue des employés, et c'est vrai. Vous avez également dit que tout sera remis en cause, et vous aviez raison. Cependant, j'aimerais ajouter, non seulement pour la gouverne des membres du Comité, mais aussi pour les employés de Radio-Canada et de CBC qui sont à l'écoute ce soir et qui me regardent, qu'il faut faire très attention, en disant des choses comme celles-là, de ne pas démobiliser notre personnel. Si on attend d'eux un plus haut niveau de productivité, il faut en retour leur manifester un certain degré de confiance et, comme vous le dites si bien, harnacher leur productivité. C'est certainement ce que je compte faire. En arrivant à Radio-Canada, aussi bien à Montréal qu'à Toronto que j'ai eu l'occasion de visiter—je me propose d'ailleurs de visiter d'autres régions—, je sens ce désir de servir, cet engagement très profond d'être plus productif. Je ne veux pas démobiliser le personnel. Au contraire, je veux leur dire: Bravo pour le travail que vous avez fait; vous nous avez soumis un cahier de suggestions volumineux, et tout sera analysé dans un processus organisé.

Je ne sais pas si le directeur d'une certaine direction sera élu. Je dois vous avouer que ce n'est pas le concept que je préfère. Je pense que c'est un peu une attitude d'abdication de la part de la gestion. Ce n'est pas la façon dont je voudrais gérer. Peut-être réussira-t-on à me convaincre du contraire, mais pas pour l'instant.

Mme Gibeau: Il me semblait important de déterminer jusqu'où vous êtes prêt à aller en termes de consultation, parce que l'équipe que vous formez avec M. Watson symbolise un regain d'espoir.

Je pense qu'il y a beaucoup de gens qui sont bourrés de talent à Radio-Canada, mais qui ont été sous-utilisés pour toutes sortes de raisons. Il semble que dans ce cahier interne, que je n'ai pas consulté mais dont j'ai assez entendu parler, on blâme beaucoup toute la couche de l'administration. On dit qu'il y a là beaucoup d'inefficacité; ce n'est pas nécessairement voulu, mais c'est l'héritage de certaines traditions et de certaines façons de faire.

[Traduction]

feel that it is possible to have too much consultation. I would like to have your views on this point. The much-touted internal study suggested that some directors be elected, a procedure somewhat like that at the NFB that would allow employees to choose, or to indicate their preference for a superior. Can you comment on these points?

Mr. Veilleux: Mrs. Gibeau, I would first like to thank you for your kind wishes. You have raised quite a number of questions and I would like to comment on them in sequence.

You rightly pointed out that the dollars can be stretched only so far. That is true. You said that we must also count on increased productivity from our employees, which is true. In addition, you said that everything would be challenged and you are right. However, I would like to add for the benefit of committee members and that of CBC and Radio-Canada employees listening and watching this evening that, in saying things like that, we must be very careful not to demoralize our employees. If we expect them to be more productive, in return we must show that we have confidence in them and—as you put it so well—harness their productivity. Certainly, this is what I intend to do. I have already visited both the Toronto and Montreal operations of the CBC and I intend to visit other regions; in these initial contacts with the CBC, I have felt a desire to serve and a deep commitment to increase productivity. I do not want to demoralize the employees. On the contrary, I want to congratulate them for what they have accomplished and tell them that the many suggestions they submitted will be analyzed in an organized way.

I do not know whether any given director will be elected. I must say that is not the system I prefer. I think that to some extent it constitutes abdication by management. It is not the way I would like to manage the organization. Perhaps I will be persuaded to change my mind, but that has not yet happened.

Mrs. Gibeau: I felt it was important to determine how far you were prepared to go with consultations, given the fact that the team made up of Mr. Watson and yourself symbolizes a new surge of hope.

I think that in the CBC there are many extremely talented people whose talents have been under-utilized for various reasons. I have not read this internal study, but I have heard a great deal about it; apparently much of its criticism is directed at the administration. Apparently administrative inefficiency is widespread; although it may not be deliberate, it is the result of continuing traditional operations.

[Text]

Je sais que votre expérience de gestion ne date pas d'hier. De quelle façon comptez-vous attaquer cette situation?

M. Veilleux: Radio-Canada est une entreprise qui a des caractéristiques très particulières. Mais tout de même, au-delà de ces particularités, il y a à Radio-Canada des caractéristiques qu'on retrouve dans tous les domaines de gestion.

Dans un processus de consultation comme celui qui a été engagé à Radio-Canada, un processus de consultation très large auprès des employés, il faut se rappeler que la mission de Radio-Canada est la production d'émissions. Donc, la majorité du personnel est engagée dans la production d'émissions; je dirais que 80 p. 100 des employés sont engagés dans la production d'émissions et à peu près 20 p. 100 dans ce qu'on appelle la gestion centrale, soit les services de personnel, de paie, enfin toute l'infrastructure pour gérer une entreprise de 10,000 personnes.

Il est bien évident que lorsqu'il y a un processus de consultation, les gens en profitent pour ventiler un peu leurs frustrations à l'égard du centre. C'est un phénomène qui existe au gouvernement. Lorsque j'étais au Conseil du Trésor, tout le monde pointait le Conseil du Trésor du doigt et disait: Si vous vous enleviez du chemin, tout irait mieux. Cela ne veut pas dire qu'il ne faut pas regarder. Il y a un phénomène de frustration qui comporte sans doute un élément de légitimité, et on va examiner cela. En d'autres mots, il faudra distinguer entre ce qui est légitime et ce qui est frustration, et faire la part des choses dans ce cahier de propositions.

• 2040

Mrs. Anderson (Simcoe Centre): It is very wonderful to have you here as our guest. Tonight is one of the few occasions, in fact I think it is the first, that a standing committee has been televised. So for those who are tuning in, I would like to say that we have a very distinguished gentleman before us. He has been in the treasury since 1963, the Government of Manitoba. . . through to 1973, 1982, the Department of Finance. We go up a little further to the Secretary of the Cabinet for federal-provincial relations, then latterly Secretary of the Treasury Board Secretariat. I think we have a great person sitting before us here today, a good choice.

On top of all this, I think there is another thing we should add. I think you are a magician. We have had you in, just one day old, and you are supposed to know all the answers. I think it is marvellous. Anyway, congratulations.

You mentioned your passionate feeling for this country, and I too join you in that feeling. I do not think it is going to be easy. We have that love of our country. We know we are going to be joined together. We are a unique country in our vastness, in our numbers, and we want to get the feeling of being Canadian. This is all

[Translation]

I know that you are an experienced manager. How do you plan to attack this problem?

Mr. Veilleux: Although the CBC is a singular organization, it does have characteristics that are found in any management entity.

In widespread consultations with employees such as are ongoing at the CBC, we must remember that the CBC's mandate is to produce programs. This means that most employees are employed in producing programs; I would say that 80% of our staff are production employees and roughly 20% are employed in central administration, that is, personnel and pay services and all the infrastructure that is required to run an operation with 10,000 employees.

Obviously, when consultation takes place, people have an opportunity to blow off some steam about headquarters' operations. The same thing happens in government. When I was at the Treasury Board, it was a popular target and people said that things would go better if Treasury Board would simply get out of the way. There are things that do need to be examined. Some frustration is quite legitimate, and we shall look into its causes. In other words, we must distinguish between what is legitimate frustration and what is not, and make a wise selection among the suggestions put forward.

Mme Anderson (Simcoe-Centre): Je trouve tout simplement merveilleux de vous accueillir ce soir. C'est une des rares occasions, de fait je pense que c'est la première fois qu'une séance de comités permanents est télévisée. Je tiens donc à signaler à l'intention des auditeurs que nous accueillons un homme très distingué. Il est entré au Conseil du Trésor en 1963, il a travaillé pour le gouvernement du Manitoba jusqu'en 1973 et en 1982, il est entré au ministère des Finances. Un peu plus tard, il est devenu Secrétaire du Cabinet pour les relations fédérales-provinciales, et par après Secrétaire du Conseil du Trésor. M. Veilleux représente à mon avis un excellent choix.

Par-dessus tout cela, j'ai encore quelque chose à ajouter. Vous êtes magicien: nous vous avons convoqué alors que vous n'êtes en poste que depuis un jour, et vous êtes censé connaître toutes les réponses. C'est merveilleux. Félicitations.

Vous avez mentionné que vous aimez passionnément le Canada; c'est un sentiment que je partage avec vous. Je ne crois pas que vous aurez la vie facile. Nous partageons notre amour du Canada et nous savons que nous allons rester unis. Notre pays est incomparable par son étendue et par le nombre de ses habitants. Nous voulons ressentir

[Texte]

Canadian. I do not care about talking about aboriginals or language. We are Canadian, and I think this is something we are working at.

There was a little question I had, and it had to do with the Minister of Communications. He recently tabled the broadcasting legislation to replace the outdated act, which has governed this field since 1968. Among the bill's many provisions, the CBC is given a mandate to incorporate into its programming more culture and artistic programs, as well as to intensify its efforts to present more Canadian programming. Do you think the corporation will be able to fulfil the commitments emanating from the proposed legislation?

Mr. Veilleux: First, let me thank you for this wonderful introduction. I too note that Canadians are seeing a first tonight by having a parliamentary committee televised live. I am somewhat overwhelmed by this honour.

I did indicate that not only do I subscribe personally, through my own belief, to the objectives given to the Canadian Broadcasting Corporation, but I am happy they are in this legislation, and I am hopeful it will pass as is. Whether we can do it or not, as I said, I am going in on the assumption we can. I will do my best with the staff and I know with the support of the board of directors to achieve the objectives. But—and there has to be a but—after I have done my best, I may come to the conclusion that I need more resources. I do not know that yet. It would be premature for me to establish that conclusion now. If so, I will come back to the government, as I think my job requires me to do.

That institution requires a level of funding, but the government is also right; the shareholder is also right in exacting from that corporation the highest level of efficiency and productivity. Once we have demonstrated we can do that, if there is a shortfall to achieve the objectives embodied in legislation, then we will have to represent that view at the appropriate places in the government.

The Chairman: Mr. Veilleux, when you do make that trip back to the government, do you intend to take your new colleague or sidekick, Mr. Watson, with you?

Mr. Veilleux: Yes. In fact, he may be taking me with him.

The Chairman: This is something we might find out later on tonight.

• 2045

Mr. Harvard: You have put on a very fine performance tonight, Mr. Veilleux. I am impressed.

You said earlier that you did not know whether commercials might come to be on CBC's *The National*. I want to remind you that you are no longer a faceless

[Traduction]

notre canadianisme. Intégralement! Je ne veux pas parler d'autochtones ou de langue. Nous sommes Canadiens, et je pense que nous y mettons les efforts voulus.

J'avais une petite question à vous poser au sujet du ministre des Communications. On a déposé dernièrement le projet de loi sur la radiodiffusion, qui doit remplacer la loi maintenant désuète qui régit ce domaine d'activités depuis 1968. La Société Radio-Canada est chargée par le projet de loi d'incorporer à sa programmation un plus grand nombre d'émissions culturelles et artistiques, de même que d'intensifier ses efforts en vue de présenter plus de programmation canadienne. À votre avis, la Société sera-t-elle capable de s'acquitter des tâches décrites dans le projet de loi?

M. Veilleux: Permettez-moi d'abord de vous remercier de cette présentation merveilleuse. Il est vrai que c'est la première fois que les Canadiens peuvent suivre en direct les délibérations d'un comité parlementaire. Je me sens un peu confondu par tant d'honneur.

J'ai déjà indiqué que je souscris personnellement aux objectifs donnés à la Société Radio-Canada; je suis heureux de les voir dans la proposition législative et j'espère que celle-ci sera adoptée comme telle. Je ne me demande pas si nous en sommes capables, je le tiens pour acquis. Je ferai de mon mieux avec le personnel et, je le sais déjà, avec l'appui des administrateurs pour atteindre les objectifs. Cependant—il y a nécessairement un «cependant»—il se peut qu'après avoir fait de mon mieux, j'arrive à la conclusion qu'il me faut plus de ressources. Je ne sais pas encore. Il serait prématuré d'arriver dès maintenant à cette conclusion. Si toutefois j'y arrive, je reviendrai m'adresser au gouvernement comme l'exigent mes attributions.

Cette institution a besoin d'un certain niveau de financement, mais le gouvernement a également raison: l'actionnaire a raison d'exiger de la Société le plus haut degré d'efficacité et de productivité. Une fois que nous nous en serons montrés capables, si nous ne réalisons toujours pas les objectifs énoncés dans la loi, nous devons en saisir les instances appropriées.

Le président: Monsieur Veilleux, lorsque vous reviendrez rendre visite au gouvernement, comptez-vous vous faire accompagner par votre nouveau collègue M. Watson?

M. Veilleux: Oui. Il se peut même que ce soit moi qui l'accompagne.

Le président: Peut-être pourrions-nous en savoir plus long à ce sujet plus tard dans la soirée.

M. Harvard: Vous êtes en grande forme ce soir, monsieur Veilleux. Vous m'impressionnez.

Vous avez dit plus tôt que vous ne saviez pas s'il y aurait un jour de la publicité au *Téléjournal*. Je vous rappelle que vous n'êtes plus un bureaucrate anonyme;

[Text]

bureaucrat; you are now up front as the president of CBC and you are visible. I want to know where you stand and I will tell you where I stand before you answer the question.

I do not want commercials on *The National* because I am a passionate public broadcaster, so I want to know from the new president of the CBC where he stands. Are you going to stand against commercials on *The National* or are you going to let them in?

Mr. Veilleux: I am glad to hear your views about where you stand and I hope that is where you will find me in the next few weeks. I will be reviewing the books at the CBC and I, like you, hope we will be able to avoid commercials on *The National*.

Mr. Harvard: But you are now sounding like a manager.

Mr. Veilleux: That is my job. The government appointed me to—

Mr. Harvard: I want to know from you whether you are going to fight as a public broadcaster on behalf of public broadcasting because, let me put it this way—

Mr. Veilleux: You have a definition of public broadcasters and I will have to form my own definition in light of the legislation.

Mr. Harvard: I will give you one definition, and perhaps it is nothing more than a perception. But if you put commercials on *The National* the CBC will look like the rest, and what is the point in having the CBC and in having a public broadcaster if you are going to look like the rest of the guys on the street?

Mr. Veilleux: I share that point of view.

Mr. Harvard: So are you going to fight against the notion of commercials on *The National*?

Mr. Veilleux: Yes.

Mr. Waddell: You said earlier on that you are going to say to the government that the CBC has tried to cut back and that they would say that if you need extra money they will be sympathetic to the needs of the CBC. Is that right?

Mr. Veilleux: I said that I hope they will be sympathetic.

Mr. Waddell: So do you see the part about going back for additional funding from time to time and for showing a reckoning?

Mr. Veilleux: As much as possible, yes. I am certainly not excluding that.

Mr. Waddell: That is a recipe for political control of the CBC, and that is very dangerous. You are going back to a government, of which with good reason some of us are very suspicious, and which would like to tame the CBC, or has tamed the CBC. The Dale Goldhawk affair and Roy Bonisteel leaving, and various situations like

[Translation]

vous sortez des rangs en tant que président de Radio-Canada et vous avez une identité publique. Je veux connaître votre position, et je vous dirai quelle est la mienne avant que vous répondiez à la question.

Je ne veux pas voir de publicité au *Téléjournal* parce que je suis passionnément en faveur de la radiodiffusion publique; par conséquent je veux savoir quelle est la position du nouveau président de Radio-Canada à ce sujet. Allez-vous vous opposer à la publicité au *Téléjournal*, ou allez-vous la permettre?

M. Veilleux: Je suis heureux de savoir ce que vous en pensez, et j'espère que je serai du même avis dans quelques semaines. Je vais étudier les livres de Radio-Canada et j'espère comme vous que le *Téléjournal* pourra se passer de commanditaires.

M. Harvard: Mais vous parlez maintenant comme un gestionnaire.

M. Veilleux: C'est ce que je suis. Le gouvernement m'a nommé pour—

M. Harvard: Je veux que vous me disiez si, en votre qualité de radiodiffuseur public, vous allez lutter pour la radiodiffusion publique; la raison, si je puis m'exprimer ainsi—

M. Veilleux: Vous entendez l'expression «radiodiffuseur public» d'une certaine façon; je devrai arriver à ma propre définition en me fondant sur la loi.

M. Harvard: Je vous donnerai une définition, qui n'est peut-être qu'une perception. Si vous faites commanditer le *Téléjournal*, Radio-Canada sera comme tout le reste; à quoi servira Radio-Canada en tant que radiodiffuseur public si elle doit ressembler à toutes les autres entreprises de radiodiffusion?

M. Veilleux: Nous sommes d'accord à ce sujet.

M. Harvard: Vous allez donc vous opposer à la notion de publicité au *Téléjournal*?

M. Veilleux: Oui.

M. Waddell: Vous avez déclaré plus tôt que vous alliez dire au gouvernement que Radio-Canada a tenté de réduire ses dépenses et que vous espérez qu'en contrepartie le gouvernement prêterait une oreille à vos besoins. C'est bien cela?

M. Veilleux: J'ai dit que j'espérais que le gouvernement se montrerait sympathique.

M. Waddell: Ainsi, vous anticipez de demander des fonds additionnels de temps à autre?

M. Veilleux: Oui, autant que possible. Je ne l'exclus sûrement pas.

M. Waddell: C'est une formule qui permettra une mainmise politique sur Radio-Canada, et c'est très dangereux. Vous iriez quémander auprès d'un gouvernement, au sujet duquel certains d'entre nous entretiennent à juste titre des doutes très sérieux et qui aimerait bien mater Radio-Canada, s'il ne l'a pas encore

[Texte]

that, are ominous signs of the CBC being afraid to criticize the government.

Now you are saying, as a manager, that rather than insisting on an adequate amount of money with which to carry out a plan you are going to try to cut back and then, if you cannot do certain things, you will go back to the government and ask for more money. I think they are going to say to you, what about these programs, and what about this, or *The Journal* has been critical for two weeks. I seriously think it is a recipe for political control of the CBC, and I put that to you.

Mr. Veilleux: You can rest assured that it will not happen.

Mr. Waddell: I think it has been happening.

Mr. Veilleux: You have your views on that and I will not comment on them. I am going to comment about my tenure at the CBC. The CBC, being a Crown corporation, has to come back to the government for funding. How else do you think it is going to obtain money if it does not come to the government?

If you go to the next step and say that going to the government for funds is political trusteeship of the CBC, I disagree with that as well. It has to approach the government for its funding. Crown corporations have to do that—not all of them.

Mr. Waddell: You have to understand that this is a very different Crown corporation, it is not Petro-Canada or something else, and it is very sensitive to political. . . Getting on *The National* or *The Journal* is politically very, very important in this country. I say to you that you had better be careful. I think it would be better to have a five-year plan and so on.

• 2050

I do not want to end on a heavy note. For my last question, we want to know if you are fit for the job, and I might say that you do have a very distinguished record, even though I think it is ironic that the fox is now going to be in charge of the hen house. Your time in Treasury Board was spent kind of cutting back things, and now you are going to advocate for more money, hopefully, for the Crown corporation of which you are in charge. What is your favourite TV program? What is your taste in television? You are the new president of the CBC; what do you watch?

Mr. Veilleux: That is the first question I was asked after my appointment. I discovered that people recognized in me qualities I did not know I had; they called me diplomatic because I refused to answer the question.

Some hon. members: Oh, oh!

[Traduction]

fait. La question de Dale Goldhawk, le départ de Roy Bonisteel et d'autres situations semblables donnent l'impression inquiétante que Radio-Canada craint de critiquer le gouvernement.

Vous dites maintenant qu'en votre qualité de gestionnaire, vous n'allez pas exiger un financement adéquat pour exécuter le plan. Vous allez tenter de couper les dépenses et ensuite, si vous ne parvenez pas à réaliser certains aspects du plan, vous allez retourner au gouvernement pour demander plus d'argent. Je crois qu'on vous répondra, qu'arrive-t-il à telle émission, qu'en est-il de telle autre situation, ou encore on nous critique au *Point* depuis deux semaines. Je crois vraiment que c'est une formule qui mettra Radio-Canada entre les mains des politiques; qu'en pensez-vous?

M. Veilleux: Soyez assuré que cela n'arrivera pas.

M. Waddell: Je crois que c'est déjà arrivé.

M. Veilleux: Vous avez votre avis à ce sujet et je ne le commenterai pas. Je vais parler de mon mandat à Radio-Canada. La Société Radio-Canada, étant une société d'État, doit s'adresser au gouvernement pour obtenir des fonds. Comment croyez-vous qu'elle puisse financer son activité autrement?

Si vous dites que demander des fonds au gouvernement c'est mettre Radio-Canada sous tutelle politique, je ne suis pas d'accord. La société doit s'adresser au gouvernement pour obtenir des fonds. Les sociétés d'État doivent s'y prendre ainsi—pas toutes. . .

M. Waddell: Il faut comprendre que cette société d'État diffère des autres; ce n'est pas Pétro-Canada ou une autre société semblable, et elle est politiquement très sensible. . . Sur le plan politique, il est très important de passer au *Téléjournal* ou au *Point*. Je vous conseille d'être prudent. À mon avis, il serait mieux d'avoir un plan quinquennal.

Je voudrais terminer sur une note un peu plus légère. Le Comité veut savoir si vous êtes l'homme qu'il nous faut pour remplir ce poste. Vos antécédents sont impressionnants, mais je trouve un peu ironique que l'on ait confié au loup la garde des moutons. Votre travail au Conseil du Trésor consistait en quelque sorte à réduire les dépenses alors que maintenant vous chercherez à faire augmenter le budget de la Société d'État que vous dirigez, du moins on l'espère. Quelle est votre émission de télévision préférée? Qu'aimez-vous regarder à la télé? Vous êtes le nouveau président de Radio-Canada; que regardez-vous?

M. Veilleux: C'est la première question qu'on me pose après ma nomination. J'ai découvert que les gens m'attribuaient des qualités que je ne croyais pas posséder. Ils m'ont qualifié de diplomate parce que j'ai refusé de répondre à cette question.

Des voix: Oh, oh.

[Text]

The Chairman: You should buy a TV. On that note, I thought, Mr. Waddell, you were going to bring up the fact that the CBC was just granted another \$81 million to assist them in paying salaries and what not.

M. Blackburn: Monsieur Veilleux, vous avez dit que Radio-Canada était en train de préparer une nouvelle proposition en vue d'un canal d'information en français. Je vous avoue que je suis un peu inquiet dans la mesure où les francophones ont souvent dû batailler, au cours de leur histoire, pour obtenir différents services. Entre autres, lorsqu'est arrivé le *All-News Channel* du côté anglophone, le CRTC n'avait même pas daigné examiner la possibilité qu'on implante quelque chose de semblable du côté français, comme s'il n'y avait rien de ce côté-là. Les députés ont dû batailler et dire: Un instant, qu'est-ce qui se passe là? Comment se fait-il qu'on n'ait même pas pris la peine de voir si cela était important pour notre communauté?

Je regarde la télévision et je paye un abonnement au câble pour avoir un canal de dessins animés, car mes enfants aiment bien cela. C'est moi qui paye. Je suis content que mes enfants puissent regarder ces émissions, mais étant donné que je paye, je me dis qu'un canal d'information en français serait très important.

Dernièrement, M. Caplan, le co-auteur du rapport Caplan-Sauvageau, a dit qu'il était important d'avoir un *All-News Channel* en anglais puisque les Canadiens anglais, eux, ont accès au *Cable News Network* américain. Si on ne veut pas que les Canadiens anglais écoutent le CNN américain, il faut leur donner quelque chose d'équivalent, disait-il. Vous autres, les francophones, ce n'est pas la même chose: il n'y a pas de concurrence, et vous n'avez pas besoin de cela. C'est un drôle d'argument.

À la suite des démarches et des pressions des députés, Radio-Canada a changé d'idée et a présenté une proposition au CRTC, mais elle a été rejetée du revers de la main. L'argument principal: la proposition n'est pas de bonne qualité.

Je suis prêt à faire confiance à Radio-Canada et je suis content de voir qu'on travaille à une nouvelle proposition, mais cette proposition sera-t-elle de qualité cette fois-ci? Est-ce qu'on peut s'attendre à ce que le CRTC accueille favorablement la proposition, laquelle proposition tiendra compte de notre particularité en tant que francophones et sera d'un coût abordable?

Je me permets de glisser un commentaire à mes collègues anglophones. On a bâti notre pays en essayant d'amenuiser les disparités régionales. Quand une province est pauvre, une province riche compense. Nous sommes 6 millions de francophones, et il y a 20 millions d'anglophones. Si on veut tous nous faire payer la facture, il est sûr qu'à un moment donné, les francophones risquent d'être pauvres en termes de services. C'est cela, notre pays: il faut s'aider mutuellement et faire en sorte qu'il y ait un partage et quelque chose d'intéressant.

[Translation]

Le président: Vous devriez vous acheter un téléviseur. À ce sujet, M. Waddell, j'aurais pensé vous entendre parler du fait que Radio-Canada vient de recevoir 81 millions de dollars de plus pour l'aider à payer des salaires et d'autres dépenses.

Mr. Blackburn: Mr. Veilleux, you said that the CBC was preparing a new proposal for a French news channel. I must admit that I am a little worried about the fact that francophones have had to fight for various services throughout their history. In the case of the *All-News* channel, for example, the CRTC did not even bother to consider the possibility of a similar service in French, almost as if francophones did not exist. Members had to get up and say: wait a minute, what is going on here? How is it that no one even bothered to check whether such a service was important to our community?

I watch tv and pay for the cable so what my children can watch the cartoons they like on a family channel. I am paying for that service and I am happy that my children can watch their cartoons. But since I am the one who is paying, I feel that a French news channel would be very important.

Recently, Mr. Caplan, the co-author of the Caplan-Sauvageau report, stated that the *All-News* channel was important because English Canadians had access to the U.S. cable news network. According to Mr. Caplan, a similar service was needed here to keep English Canada from tuning in to CNN. He said the situation was different in French Canada, that because there was no competition, the service was not needed. Such reasoning is quite peculiar.

Following lobbying and pressure by members, the CBC had a change of heart and submitted a proposal to the CRTC, who flatly rejected it. The main reason given was that the quality of the proposal was inadequate.

I am prepared to trust the CBC and I am happy to see that it is working on a new proposal. However, will the quality of this new proposal be adequate? Will the proposal be acceptable to the CRTC; will it take into account the specific needs of francophones and will it be affordable?

If I may, I would like to address a comment to my English speaking colleagues. In building this country, we have tried to reduce the regional disparities. Wealthier provinces help out the poorer provinces. Canada has 6 million francophones and 20 million anglophones. If everyone is to pay the bill, it is obvious that francophones stand to lose in terms of services. In Canada, we must help each other to ensure that everyone gets their full share.

[Texte]

Pour moi, un canal d'information pour les francophones, c'est très important. Les francophones y ont droit. Je voudrais avoir votre commentaire là-dessus.

The Chairman: Excuse me, Mr. Blackburn, I thought you would come to that last phrase. I would like to hear his comments on it, too, eventually. How about now?

M. Veilleux: Je partage votre conviction, à savoir que les Canadiens français doivent avoir un canal de nouvelles. À Radio-Canada, nous travaillons à l'élaboration d'une nouvelle demande au CRTC. J'espère qu'elle sera de qualité telle que le CRTC voudra nous octroyer la licence pour un canal de nouvelles au Québec. Je vous invite fortement à faire vos représentations très éloquentes auprès du CRTC et de son nouveau président.

• 2055

M. Blackburn (Jonquière): Merci, monsieur Veilleux.

The Chairman: I would like to go to Mr. Duhamel for one question.

Mr. Duhamel: Thank you, Mr. Chairman. Just a final question. You will know because of previous comments that the CBC is ending their German language shortwave service. My information is that they have received some advice from External Affairs and they had a choice; that is, they could either accept the advice or reject it.

There are really two questions and you may choose to respond to them at some other time. Is that the same process that you will in fact be following? Do you anticipate any change in process in terms of responding to those kinds of decisions in the future?

Mr. Veilleux: I will have to apologize, Mr. Duhamel. I have not had the chance to get into that file. I am aware of the issue but I do not have the facts, so let me respond later.

Mr. Duhamel: Take it under consideration and respond to us some other time with respect to the process. I must confess I have a personal prejudice here. I am not as aware as you are now about Europe 92 and the impact it may have on North America and Canada, particularly with some of the most recent changes in the East bloc countries. Personally I see that decision as somewhat short sighted. If you could take a look at it and advise us with respect to process, and perhaps give us your opinions as to why it was done and whether or not it was the wisest decision under the circumstances, I would be most appreciative, as would many of my colleagues, I suspect.

The Chairman: I would like to add, Mr. Veilleux, that many of us represent large German ethnic communities. I just recently came back from Germany myself. It is very much in flux, and they very much regarded that particular programming as one most helpful in bringing

[Traduction]

I feel that a French *All-News* channel is very important and that francophones are entitled to it. I would like to have your comments on that subject.

Le président: Je croyais bien que c'était là où vous vouliez en venir, monsieur Blackburn. J'aimerais bien entendre les commentaires de monsieur Veilleux sur ce point. Pourquoi pas maintenant?

Mr. Veilleux: I share your opinion in that French Canadians should have an *All-News* channel. The CBC is working on a new proposal for the CRTC. I hope it will be of such quality that the CRTC will grant us a licence for an *All-News* channel for Quebec. I strongly urge you to make your views known clearly to the CRTC and its new chairperson.

Mr. Blackburn (Jonquière): Thank you, Mr. Veilleux.

Le président: Passons maintenant à monsieur Duhamel, pour une question.

M. Duhamel: Merci, monsieur le président, pour cette dernière question. Vous savez sûrement que Radio-Canada va mettre fin aux émissions allemandes qu'elle diffuse sur ondes courtes. Je crois comprendre que Radio-Canada a reçu des conseils du ministère des Affaires extérieures qu'elle pouvait soit accepter ou rejeter.

En fait, j'ai deux questions, mais vous n'êtes pas obligé d'y répondre aujourd'hui. Comment allez-vous procéder? Vous attendez-vous à procéder d'une autre façon dans ce domaine à l'avenir?

M. Veilleux: Je regrette, monsieur Duhamel, mais je n'ai pas encore eu la chance d'étudier ce dossier. Bien que je sois au courant de l'affaire, je n'ai pas encore pris connaissance des faits et ne peux vous répondre en ce moment.

M. Duhamel: Je vous demanderai donc de vous pencher sur la question et de nous faire part de votre réponse à une date ultérieure. Je dois admettre que j'ai mon idée sur cette question. Je connais moins bien que vous l'Europe de 92 et ses effets possibles sur l'Amérique du Nord et le Canada, surtout à la suite des derniers changements qui se sont produits dans les pays de l'Europe de l'Est. À mon avis, cette décision manquait quelque peu de vision. Je vous demanderais donc d'étudier la question afin de nous expliquer pourquoi, selon vous, la décision a été prise et s'il s'agit de la meilleure décision possible compte tenu des circonstances. Votre réponse serait la bienvenue, tant pour moi que pour plusieurs de mes collègues, si je ne me trompe pas.

Le président: Je dois vous dire, monsieur Veilleux, que plusieurs d'entre nous représentons d'importantes communautés d'origine allemande. En outre, je reviens tout juste de l'Allemagne. Ce pays connaît d'importants changements et les émissions canadiennes en langue

[Text]

the Canadian view not just to West Germany but especially to East Germans. I guess some of us have been lobbied, I would not deny that. But I think it also came as quite a shock that at this time that decision was made by External, and none of us could find out who in External actually made it. If you could come back to the committee or send a written statement, I think it would be most useful to the committee.

Mrs. Finestone: Mr. Veilleux, I think we will have the pleasure of your return visit within the foreseeable future. We are moving towards a new broadcasting act for Canada in which you have a very specific mandate. You seem to indicate there are no changes needed. I have the sense that there are certain changes needed in the mandate given specifically to the CBC within the Canadian broadcasting system. One example I will give you is the fact that you are no longer mandated to do anything in terms of aboriginal language programming. I think that is a serious error, and I am sure the minister will be pleased to correct it. As we do not have the time to go into that, I just bring it to your attention.

I would have liked to have heard what you had to say about the introduction of an alternative programming service in this new bill, with a mandate similar to that of the CBC. We are concerned about filling the CBC mandate. You are hopeful, and I am not, that you are going to be able to do it. But in light of the time that has been accorded, I presume the Chair is not prepared to allow you to answer at least the question on alternative programming. Or are you, Mr. Chairman?

The Chairman: I think in view of his two days in the new position we ought to consider the first suggestion, that after some time we would like to have a re-visit.

Mrs. Finestone: In that case, you now have a mandate from the shareholders. You are their representative. You are their mind and heart. Through you they hope that Canada and a Canadian sense of unity, sense of purpose, sense of who they are, will be reflected. I have consulted with my colleagues. They certainly are pleased to recommend the adoption of the particular motion and the appointment. Even if it is not within our mandate to say no; it is in our mandate to say yes. I would present that as a motion, and I would appreciate having someone second it.

An hon. member: I will second it, and be more than happy to do it.

M. Hogue: Monsieur le président, je veux simplement vous dire que moi aussi, je voudrais avoir quelques minutes, comme les autres députés qui sont autour de la table. Je le dis avec beaucoup de simplicité: je ne vois pas pourquoi il faudrait que ce soit M^{me} Finestone qui termine la rencontre de ce soir. En tant que vieux consultant, j'avais une question à vous poser, monsieur Veilleux. C'est une question que tout psychologue ou autre spécialiste de la sorte pose lorsqu'une personne fait une demande d'emploi ou se fait offrir un emploi.

[Translation]

allemande servaient à faire connaître l'opinion canadienne non seulement aux Allemands de l'Ouest, mais surtout aux Allemands de l'Est. Je ne peux nier que certains d'entre nous ont subi des pressions. Nous avons tous été surpris de la décision émanant du ministère des Affaires extérieures, décision dont l'auteur demeure toujours inconnu. Votre réponse à cette question, soit verbale ou écrite, nous serait très utile.

Mme Finestone: Monsieur Veilleux, je crois que nous aurons le plaisir de vous accueillir à nouveau très bientôt. Nous nous dirigeons vers une nouvelle loi canadienne sur la radiodiffusion, un domaine dans lequel vous avez un mandat très précis. Vous semblez dire qu'aucun changement n'est nécessaire. Je crois cependant que le mandat de la Société Radio-Canada nécessite certains changements dans le cadre du système canadien de radiodiffusion. Il y a le fait, par exemple, que votre mandat ne comprend plus la diffusion d'émissions en langue autochtone. À mon avis, il s'agit d'une erreur grave que le ministre se fera un plaisir de corriger. Nous n'avons pas le temps de nous attarder sur cette question, mais je voulais tout simplement vous la souligner.

J'aurais aimé connaître votre point de vue sur le nouveau service de programmation prévu dans le projet de loi, service qui aurait un mandat semblable à celui de la Société Radio-Canada. Nous nous demandons si la Société Radio-Canada pourra remplir son mandat. Vous dites que oui, mais je n'en suis pas si certaine. Je vois que mon temps est presque écoulé et je ne crois pas que le président vous permettra de répondre à ma question sur le nouveau service de programmation. Est-ce exact, monsieur le président?

Le président: Comme M. Veilleux n'occupe son poste que depuis deux jours, je crois qu'il serait peut-être mieux de le faire revenir.

Mme Finestone: Vos actionnaires vous ont donné un mandat. Vous êtes leur représentant, leur esprit et leur coeur. Ils comptent sur vous pour refléter l'esprit, la réalité, la raison d'être du Canada. J'ai consulté mes collègues qui se sont dits heureux de recommander l'adoption de la motion et donc la nomination. Même s'il ne relève pas de notre mandat de dire non, il relève de notre mandat de dire oui. Je serais prête à faire une telle motion si quelqu'un voulait bien m'appuyer.

Une voix: Je serai heureux d'appuyer une telle motion.

Mr. Hogue: Mr. Chairman, I, too, would like to have a few minutes, like the other members around this table. Let me say simply that I do not see why Mrs. Finestone should be the last person to speak tonight. I had a question to put to Mr. Veilleux, as a former consultant. It is the type of question a psychologist or other specialist puts to someone who is looking for a job or who has had a job offered to them.

[Texte]

[Traduction]

• 2100

Would you tell us in your own words why you feel certain you will be able to meet the requirements of your job.

Si l'on veut exécuter le mandat qu'énonçait le président en début de réunion, il est important que vous nous disiez pourquoi vous croyez être en mesure de remplir la tâche qui vous est offerte.

M. Veilleux: Ce poste-là m'a été offert; ce n'est pas un poste que j'ai sollicité. J'ai eu l'occasion de vous le dire en privé tout à l'heure. C'est un grand honneur pour moi de l'accepter. Généralement, je ne suis pas un bon juge dans mes propres choses. C'est peut-être la chose qu'une personne de votre profession ne veut pas entendre. Je laisse aux autres le soin de juger de mes performances et de me juger sur mes actes et sur mes gestes.

Vous avez mon engagement très profond que tous mes efforts seront déployés pour exécuter mon mandat. C'est un poste très important, comme M^{me} Gibeau le disait tout à l'heure, qui présente un énorme défi. J'en suis pleinement conscient, mais j'y arrive avec enthousiasme, avec réalisme, avec un bon bagage d'information, je pense, et avec un engagement profond du coeur et de l'esprit. J'espère que ces qualités me permettront de bien accomplir ma tâche.

Mr. Chairman, I would like to thank the members. I know some of the questions have been difficult, but I take them as evidence of the degree of commitment people have to the CBC. I think they can be assured that I share the same degree of commitment.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Veilleux.

We had a motion on the floor, and before I adjourn, if there are no objections to that motion, I would indicate that the committee has examined the qualification of Mr. Veilleux and found that he is most competent to handle this position. We wish you the best of success in this very important business of yours in the years to come. This meeting is now adjourned for a seven-to-eight-minute—

Mrs. Finestone: Point of privilege, Mr. Chairman. I would point out to my colleague Mr. Hogue that there was no intention on my part of closing the meeting. I was following a directive of the Chair that we were to be finished at 9 p.m. If you wished to pick up from there, that was your privilege. I did not cut you off, sir.

The Chairman: Let us leave it at that and stand adjourned for about seven minutes' time, at which point we will have another interesting witness.

Pouvez-vous dire, dans vos propres mots, pourquoi vous croyez être en mesure de répondre aux exigences de votre poste?

If we are to fulfill the mandate that the chairman read out to us at the beginning of this meeting, we have to know you feel certain you will be able to meet the requirements of your job.

Mr. Veilleux: The position was offered to me; I did not ask for it. I explained the situation to you in Camera earlier. I was very honoured to accept the position. Generally, I am not a very good judge of my own qualities, but that is not something that a person in your field wants to hear. I prefer to have others judge me on my performance and my actions.

You have my deepest commitment that I will do my very best to fulfill my mandate. As Mrs. Gibeau stated earlier, this position is a very important and challenging one. I am fully aware of that fact and I take on this job with all the enthusiasm, clear-sightedness, experience and commitment I possess. I hope that these qualities will enable me to do a good job.

Monsieur le président, j'aimerais remercier les membres du Comité. Certaines des questions qui m'ont été posées étaient difficiles, mais je crois qu'elles reflètent l'engagement des gens envers la Société Radio-Canada. Je peux vous assurer que je partage cet engagement.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Veilleux.

Le Comité est saisi d'une motion, et si personne n'a d'objection à formuler, j'aimerais dire, avant de lever la séance, que le Comité a étudié le dossier de M. Veilleux et a décidé que ce dernier a les compétences voulues pour occuper son poste. Nous souhaitons à M. Veilleux bon succès dans le travail qui l'attend au cours des années à venir. Cette séance est suspendue pour sept ou huit minutes.

Mme Finestone: Une question de privilège, monsieur le président. Je ferai remarquer à mon collègue, M. Hogue, que je n'avais aucune intention de clore cette séance. Je suivais tout simplement une directive du président qui voulait que cette séance se termine à 21 heures. Si vous vouliez continuer, c'était votre choix. Je ne vous ai pas coupé la parole.

Le président: Restons-en là, si vous voulez bien. Cette séance est suspendue pour environ sept minutes, après quoi nous accueillerons notre prochain témoin distingué.

[Text]

[Translation]

• 2104

• 2113

The Chairman: I would like to bring to the attention of the committee our final review of an Order in Council appointment. I would also like to welcome Mr. Watson. He was recently appointed the Director of the Canadian Broadcasting Corporation. I am now reading from the official document I received from the Privy Council:

... in accordance with the terms and conditions set out in the schedule hereto, to hold office during good behaviour for a term of five years, in the place of Mr. Mairuth Sarsfield, whose term has expired, effective November 1, 1989.

We also know that once legislation is passed he will be the chairman of the board.

• 2115

It does not say here, sir, what your salary will be, unlike the previous position we reviewed. However, I will leave that up to any individual who may be interested in that particular subject. You are under no obligation to answer it.

We know that you have had a tremendous career in broadcasting. I thought I would like to open the evening session and say, this day has two and a half hours or one and a half hours. However, I do not know if we will go quite that long.

I know you will find yourself in quite the opposite seat that you held for so many years. Do not be nervous. I am certain you will not find it too difficult for the questions you will be getting from the members here tonight.

Perhaps you would also enlighten this committee, before we get into questioning, about how you see your new role as proposed under the new mandate of the CBC.

Mr. Patrick Watson (Chairman, Board of Directors, Canadian Broadcasting Corporation): Thank you for your welcome, Mr. Chairman.

As in many large corporations that have a divided leadership with a non-executive chairman like myself and a CEO, the roles generally break down into strategy-setting on the part of the chairman and his board and the carrying out of that strategy by the CEO.

You have heard from Mr. Veilleux how the legislation divides it, and it is a very, very compressed statement of the different responsibilities. But it does in effect invite the board to be more specific. I think by the time we meet

Le président: J'aimerais souligner aux membres du Comité que nous sommes à la dernière étape de notre étude des nominations par décret. Le Comité accueille maintenant M. Watson, qui vient d'être nommé directeur du Service anglais de la Société Radio-Canada. Je vais maintenant vous faire lecture du document officiel que j'ai reçu du Conseil privé:

... de nommer, à compter du 1^{er} novembre 1989, M. Patrick Watson, de Toronto (Ontario), administrateur de la Société Radio Canada pour occuper son poste à titre inamovible pour un mandat de cinq ans aux conditions spécifiées à l'annexe ci-jointe, en remplacement de M. Mairuth Sarsfield, dont le mandat a pris fin.

Nous savons également qu'une fois que la loi sera adoptée, vous serez aussi président du Conseil d'administration.

Votre traitement n'est précisé, alors qu'il l'était pour le poste précédent porté à notre attention. Cependant, je vais laisser à quiconque s'intéresse à ce sujet en particulier le soin de vous interroger. Vous n'êtes évidemment pas tenu de répondre à cette question.

Nous savons que vous avez fait une carrière très réussie dans le domaine de la radio-télédiffusion. J'aimerais bien pouvoir ouvrir la séance de ce soir en vous disant que nos travaux dureront deux heures et demie ou une heure et demie. Cependant, j'ignore combien de temps il nous faudra pour compléter notre examen.

Vous allez vous retrouver dans la position de l'interviewé alors que vous avez été interviewer pendant de nombreuses années. Ne vous inquiétez pas. Je suis convaincu que vous n'aurez pas de mal à répondre aux questions que vous poserons les députés ici ce soir.

Avant d'ouvrir la période de questions, peut-être pourriez-vous expliquer au Comité comment vous concevez votre nouveau rôle dans le cadre du nouveau mandat confié à la Société d'État.

M. Patrick Watson (président, Conseil d'administration, Société Radio-Canada): Monsieur le président, je vous remercie de votre accueil.

Comme dans un grand nombre de grandes sociétés dont la direction est partagée par un président dénué de toutes responsabilités administratives comme moi-même et un président-directeur général, le président est en général celui qui établit la stratégie, en collaboration avec le Conseil d'administration et il incombe au président-directeur général de mettre en oeuvre cette stratégie.

M. Veilleux vous a expliqué comment la mesure législative répartit les responsabilités de chacun. En fait, il s'agit d'un énoncé extrêmement succinct des responsabilités de chacun. Dans les faits, il appartient au

[Texte]

the board for the first time officially, Mr. Veilleux and I will probably be bringing a small package of definitions of things we would like to do together and would like the board to concretize in the form of by-laws, which again is a function stated in the legislation.

Broadly speaking, that is the kind of partnership: he the hands-on manager; I the guy who works with him to understand how the strategy can best develop, take those ideas to the board, also 'make sure the board is well informed of the mandate, as given to us by the shareholder, and work up a policy and strategy with that board.

The Chairman: Thank you very much. We will go right into questioning by a very dear friend of the CBC, as he has indicated to this committee from time to time. He probably wishes he had your seat right at the moment. Of course, he still does not know the salary. But anyway, Mr. Harvard, you have the floor.

Mr. Harvard: Thank you, Mr. Chairman. Welcome, Patrick, if I may call you that. I have been a fan of yours for a long, long time. I do not know whether the next hour and a half will contain seven days, but I hope you see this exercise as being somewhat democratic. I do not know how useful it will be.

I suppose when you accepted this position as chairman you bought the budget cuts. Was that part of the package, as it were?

Mr. Watson: Yes.

Mr. Harvard: If that is the case, do you then presume that with the budget cuts that the face of this corporation will have to change, its service will have to change?

Mr. Watson: No.

Mr. Harvard: No? You can hold the line? In other words, you can re-organize the corporation and implement the cuts and the ordinary fellow out there will not notice any great change. Is that what you are saying?

Mr. Watson: This is, to borrow a phrase from my colleague, Mr. Veilleux, the working hypothesis, yes.

Mr. Harvard: Why do you say that, because that is a rather an optimistic statement?

Mr. Watson: I would like to borrow a phrase from your colleague, Mr. Hogue, *me traiter de réaliste au lieu d'optimiste*. But in any case, both Mr. Veilleux and I made a pretty careful analysis of the job before we accepted it, and we came to believe that there were real possibilities in the re-organization of the corporation that

[Traduction]

Conseil d'administration de se montrer plus précis. Je pense que lorsque nous rencontrerons les membres du Conseil d'administration officiellement pour la première fois, M. Veilleux et moi-même allons probablement lui soumettre une série de définitions des tâches que nous aimerions partager. Nous allons sans doute demander au Conseil de concrétiser cette division de nos tâches sous forme de règlements. D'ailleurs, c'est une fonction énoncée dans la mesure législative.

De façon très générale c'est la forme que prendra notre collaboration. Lui, il se chargera du côté pratique. Quant à moi, je collaborerai avec lui pour déterminer quelle est la meilleure façon d'établir une stratégie. Je soumettrai ces idées au Conseil d'administration, je m'assurerai qu'il comprend bien le mandat qui nous est confié par les actionnaires et j'élaborerai une politique et une stratégie avec les membres du Conseil.

Le président: Merci beaucoup. Nous allons maintenant passer tout de suite aux questions. La parole est à un très fidèle ami de Radio-Canada, comme il le rappelle au Comité de temps à autres. Sans doute qu'il voudrait bien être à votre place en ce moment. Evidemment, il ignore encore votre traitement. Quoi qu'il en soit, monsieur Harvard, vous avez la parole.

M. Harvard: Merci, monsieur le président. Je vous souhaite la bienvenue Patrick, si vous me permettez de vous appeler par votre prénom. Je suis un de vos admirateurs depuis très longtemps. J'ignore si la prochaine heure et demie aura sept jours, mais j'espère que cet exercice vous paraîtra démocratique. Cependant, je ne sais pas à quel point cela sera utile.

Je suppose que lorsque vous avez accepté ce poste de président, vous avez accepté en même temps les coupures budgétaires. Est-ce que cela faisait partie du marché?

M. Watson: Oui.

M. Harvard: Dans ce cas, croyez-vous qu'à la suite de ces compressions budgétaires, la Société d'État devra changer de visage? Pensez-vous que le service devra changer?

M. Watson: Non.

M. Harvard: Non? Vous pouvez tenir le coup? Autrement dit, vous affirmez être en mesure de réorganiser la Société et d'appliquer les restrictions budgétaires et que la clientèle n'y verra pratiquement que du feu. Est-ce vraiment ce que vous dites?

M. Watson: Pour reprendre l'expression de mon collègue, M. Veilleux, c'est effectivement l'hypothèse de travail.

M. Harvard: Pourquoi dites-vous cela? C'est une déclaration plutôt optimiste.

M. Watson: Je vais reprendre ce qu'a dit votre collègue, M. Hogue: *J'aimerais mieux me faire traiter de réaliste au lieu d'optimiste*. Quoi qu'il en soit, M. Veilleux et moi-même avons analysé de très près cette offre d'emploi avant de l'accepter. Nous sommes arrivés à la conclusion qu'il était fort possible de réorganiser la Société de façon à

[Text]

would make possible the handling of those cuts without having to cut basic services.

• 2120

We then were quickly exposed to a document to which Mr. Veilleux has already referred, namely the report on the consultative task force, in which 1,000 members of the corporation were consulted by management, a process the like of which never took place when you and I were around the corporation as employees or performers.

Mr. Harvard: Things were not as desperate then.

Mr. Watson: It was extraordinary; yes, you bet it was in the face of a desperate situation. What did those employees say?

The first thing they said was that the cuts are a reality; they were not going to fight them. They told management how to deal with them. They said to do it without cutting services and gave them the road map. It would be premature for me to tell you what the road map is, although I do not think the document is exactly a secret. You could get into it; as perhaps you have. I think you were referring to this document earlier, were you not?

The corporate plan is not what we are talking about; we are talking about the consultative report. It is thrilling. Every brilliant idea I have ever had about how to fix the CBC is in that document. These guys all thought of it. I did not have to tell them anything. It paves the road for a management that knows it is going to have to do a number of very radical things with the corporation.

It is a process of consultation that has allowed the staff to tell the management how to fix it. Now the management's job is to cost analyse each one of these proposals and to throw out the ones that appear nutty or in contradiction of the mandate of the CBC, because it is the management's responsibility to interpret the mandate. Then they can say this one will save them this much and that one will save them that much. At the end of the day, they can decide whether or not they are right in their guess that it will be possible without going back to the government for more.

Mr. Harvard: It is exciting, but there are risks involved. It may not succeed.

Mr. Watson: There are always risks involved in running a great enterprise. There are certainly always risks involved in running a huge enterprise that is seen to do what it does very much in public. It is under public

[Translation]

ce que les compressions budgétaires n'entraînent pas de réduction des services essentiels.

Nous avons ensuite consulté sans délai un document dont M. Veilleux a déjà parlé, soit le rapport du groupe de travail consultatif rédigé à la suite de consultations menées par la direction auprès de 1,000 membres de la Société. C'est un processus sans précédent. Ni vous ni moi n'avons jamais participé à ce genre d'exercice lorsque nous travaillions, vous et moi, pour la Société, en tant qu'employé ou artiste.

M. Harvard: Si je comprends bien, les choses n'étaient pas aussi désespérées qu'on l'aurait cru.

M. Watson: Vous l'avez dit. Confrontés à une situation désespérée, la réaction des gens a été extraordinaire. Voyons ce que ces employés ont dit.

Premièrement, ils ont accepté avec réalisme la nécessité des compressions budgétaires et ont déclaré qu'ils n'allaient pas s'y opposer. Ils ont expliqué à la direction comment les appliquer. Ils ont proposé aux cadres d'appliquer les coupures sans réduire les services et leur ont donné un plan d'action. Il serait prématuré de ma part de vous communiquer ce plan d'action, même si je ne pense pas que le document en question soit vraiment secret. Je pense qu'on peut le consulter et vous l'avez peut-être déjà fait. D'ailleurs, est-ce qu'on n'a pas mentionné ce document tout à l'heure?

Il ne s'agit pas du plan de la Société. Je parle du rapport consultatif. Ses conclusions étaient enthousiasmantes. Toutes les idées géniales que j'avais déjà eues au cours de ma carrière pour régler les problèmes de Radio-Canada figuraient dans ce document. Ce sont vraiment les intéressés qui ont pensé à tout. Je n'ai pas eu besoin de leur dire quoi que ce soit. Leurs recommandations pavent la voie à une direction qui sait qu'elle devra imposer un certain nombre de changements radicaux au sein de la Société.

C'est un processus de consultation qui a permis au personnel de dire à la direction comment régler les problèmes. Maintenant, il appartient à la direction de faire une analyse des coûts de chacune de ces propositions et d'écarter celles qui lui paraissent farfelues ou en contradiction avec le mandat de Radio-Canada étant donné que c'est la direction qui est chargée d'interpréter ce mandat. Par la suite, la direction pourra dire quelles seront les économies que lui permettront telles ou telles propositions. Au bout du compte, il lui sera possible de déterminer si elle a eu raison de croire qu'il sera possible d'aller de l'avant sans réclamer des fonds supplémentaires du gouvernement.

M. Harvard: C'est très intéressant, mais cela comporte des risques. Le succès n'est pas garanti.

M. Watson: La gestion d'une grande entreprise comporte toujours des risques. Surtout lorsque l'entreprise en question évolue dans le domaine public. La Société d'État est constamment scrutée par le public

[Texte]

scrutiny all the time, not only because it goes on camera or on microphone, but also because it has to appear in fora like this or in front of the CRTC to give an account of itself day after day almost. The risks are huge.

Mr. Harvard: It is going to be leaner and meaner, more streamlined, more efficient, but just as effective as we expect of the CBC.

Mr. Watson: As my colleague said, that is the intention. If we cannot pull it off, we are going to be disappointed. If we cannot pull it off, we are going to have to ask for help.

Our commitment, and what the staff is telling us our commitment must be, is to make every effort not to have to do that. I remind you they have told us how to do it. That is very important.

Mr. Harvard: Let us look at something else. Are you keen on pushing—or perhaps opposing—this commercial policy? In my opinion, it is causing the CBC to rely more and more on commercial revenue.

Mr. Watson: The CBC relies a great deal on commercial revenue. Mr. Veilleux guessed at the figure of 60%, if you apply the commercial revenue against television programming, which is where it is properly applied. When you get beyond the 50% point, or maybe even beyond the 40% point, you are already at a stage where your programming policy is heavily driven by commercials.

The CBC is instructed by the law of Canada to be an instrument of national policy. If it must try to be an instrument of national policy on the one hand and at the same time to be driven by commercials, which are not exactly instruments of national policy, then it has a very hard row to hoe.

Mr. Harvard: Can you carry your head high with this growing reliance on commercial revenue? Have we gotten to the point, Patrick, where perhaps we have gone too far in relying—

Mr. Watson: It is obviously controversial. There are people who are saying to solve our problems by selling more commercials. The private sector broadcasters are saying, no, we should sell less because we are in such heavy competition with them. We are doing pretty well, I may say, in that competition.

There are some friends of the CBC who say the easy solution is to put commercials into radio, but that is not the policy of the CBC. It would take a massive turnaround in policy.

You ask if we can carry our head high. I think the programming of the CBC is something to be very proud of. By the way, I have to parenthetically say, Mr. Chairman, I find it very funny after so many years of

[Traduction]

non seulement parce que tout se déroule devant les caméras ou les microphones mais parce qu'elle doit rendre compte de ses activités presque au jour le jour dans des tribunes comme celle-ci ou devant le CRTC. Les risques sont énormes.

M. Harvard: La Société sera donc dégraissée, rationalisée et plus efficiente tout en étant aussi efficace qu'on peut le souhaiter.

M. Watson: Comme mon collègue l'a dit, c'est le but de l'opération. Si nous ne réussissons pas, nous serons déçus. Advenant un échec, il nous faudra demander de l'aide.

Cependant, en conformité de ce que souhaitent les employés, nous nous engageons à déployer tous les efforts possibles pour ne pas en arriver là. Je vous rappelle que ce sont eux qui nous ont dit comment nous y prendre. C'est très important.

M. Harvard: Je voudrais aborder un autre sujet. Est-ce que vous êtes favorable ou défavorable à cette politique concernant la publicité? À mon avis, il s'ensuit que la Société Radio-Canada dépend de plus en plus des revenus tirés de la publicité.

M. Watson: La Société d'État dépend effectivement beaucoup des revenus de la publicité. M. Veilleux a mentionné un chiffre approximatif de 60 p. 100 qui vise les revenus tirés de la publicité qui servent à financer les émissions de télévision. D'ailleurs, il convient que ces fonds servent à cette fin. Lorsque l'on dépasse les 50 p. 100 ou mêmes les 40 p. 100, il va de soi qu'en matière de programmation la politique est fortement dictée par la publicité.

Aux termes de la loi canadienne, la Société Radio-Canada a pour mandat d'être un instrument de la politique nationale. Si la Société d'État doit à la fois être un instrument de la politique nationale et être façonnée par la publicité, qui n'est pas précisément un instrument de la politique nationale, cela peut poser des problèmes.

M. Harvard: Pouvez-vous garder la tête haute malgré cette dépendance accrue face aux revenus tirés de la publicité? Avons-nous atteint un point de non-retour, Patrick? Cette dépendance est peut-être abusive. . .

M. Watson: De toute évidence, cette question est très controversée. Certains disent que nous pourrions régler nos problèmes en vendant davantage de publicité. Pour leur part, les radiodiffuseurs du secteur privé ne sont pas d'accord. À leur avis, nous devrions vendre moins de publicité parce que nous leurs faisons une vive concurrence. Soit dit en passant, nous nous tirons assez bien d'affaire dans cette concurrence.

Certains amis de Radio-Canada affirment que la solution toute trouvée consiste à faire de la publicité à la radio, mais telle n'est pas la politique de la Société d'État. Cela représenterait un changement d'orientation radical.

Vous me demandez si nous pouvons conserver la tête haute. Je pense que nous pouvons être très fiers de la programmation de Radio-Canada. Je dois vous faire un aveu, monsieur le président. Je trouve plutôt étrange,

[Text]

saying "they" to suddenly be saying "we", but I am training myself and it seems to be working.

• 2125

I think our programming, particularly in the English television network, which is a very tough and competitive field, as you know, has been quite impressive. The fact that we have been able to keep up the nature programming and the standards of journalism that are represented by *The National* and *The Journal*, which is an unique program in the world and winning the applause of people all over the world—

Mr. Harvard: Can I jump in there, Patrick?

Mr. Watson: The short answer is, yes, you can keep your head up high, but by Jove, you keep your hand on your pocketbook all the time.

Mr. Harvard: It is a tricky balance because on one side you need *Degrassi Junior High* and *Street Legal*—

Mr. Watson: Yes—very expensive, by the way.

Mr. Harvard: They are expensive, but they bring in revenue and they employ talent, which is perhaps one mandate of the corporation. On the other side, you have to maintain the integrity as a public broadcaster, so it is a tricky balance. I am asking you whether you think the CBC is maintaining that balance.

Mr. Watson: It is precariously doing so, yes, but it needs help; there is no question about it. But when I say "help", I am not talking about the help that comes from the knocking on the doors; it needs help in revising the way it does its business.

Mr. Harvard: Let me take you into another area, and in my opinion it has to do with national unity. It has to do with the two solitudes in this country. To me the CBC, to some extent, reflects the two solitudes. We have two networks, one English and one French. We do not have the kind of cross-over programming that perhaps we should have. The francophones watch the French network and the anglophones watch the English network. We are not seeing enough of each other. I do not think, for example, Patrick, that the people in western Canada, where I come from, know enough about Quebec artists, and I think it is perhaps possible that Quebecers do not know enough about artists in western Canada.

What I want to know from you is whether you see a need for more of what I call cross-over programming; and if so, how would you do it?

Mr. Watson: Yes, I do, and you will be interested to know that your concern is shared by the members of the

[Translation]

après avoir dit «la direction» pendant de nombreuses années, de soudainement employer le «nous», mais je m'entraîne et cela semble donner des résultats.

. Je pense que la programmation du réseau anglais qui, comme vous le savez, doit faire face à une très vive concurrence, est remarquable. Nous avons réussi à maintenir une programmation d'une grande maturité et des normes de journalisme très élevées représentées par des émissions comme *The National* et *The Journal* qui sont absolument uniques au monde et qui recueillent des louanges dans le monde entier. . .

M. Harvard: Puis-je vous interrompre, Patrick?

M. Watson: En bref, la réponse est oui, nous pouvons garder la tête haute. Cependant, il faut absolument avoir constamment l'oeil sur le budget.

M. Harvard: C'est une équilibre délicat parce que d'une part, vous avez besoin d'émissions comme *Degrassi Junior High* et *Street Legal*. . .

M. Watson: C'est vrai. D'ailleurs, ces émissions coûtent très cher.

M. Harvard: Elles coûtent cher, mais elles rapportent des recettes et elles permettent d'employer des talents de chez nous, ce qui est sans doute un des mandats de la Société. D'autre part, il vous faut maintenir votre intégrité en tant que société de radio-diffusion publique. Ce n'est pas un équilibre qui est facile à atteindre. Je voudrais savoir si, à votre avis, la société d'État réussit à maintenir cet équilibre.

M. Watson: Elle y réussit de façon précaire, mais elle a besoin d'aide, cela ne fait aucun doute. Lorsque je parle d'aide, je ne parle pas d'aller frapper aux portes. La société d'État a besoin qu'on l'aide à réviser ses méthodes.

M. Harvard: Permettez-moi d'aborder une autre question qui, à mon sens, a un rapport avec l'unité nationale. Elle porte sur les deux solitudes qui se côtoient dans notre pays. Pour moi, Radio-Canada reflète dans une certaine mesure les deux solitudes. Nous avons deux réseaux, l'un anglais et l'autre français. Sur le plan de la programmation, nous ne bénéficions pas d'une interaction qui serait sans doute souhaitable. Les francophones regardent le réseau français et les anglophones, le réseau anglais. Nous ne nous voyons pas suffisamment les uns les autres. Par exemple, je ne pense pas que les gens de l'Ouest, d'où je suis originaire, connaissent suffisamment les artistes du Québec et je pense que les québécois pour leur part ne connaissent guère les artistes de l'Ouest.

Je voudrais que vous me disiez si vous jugez qu'il est nécessaire d'avoir ce que j'appellerais une programmation commune. Dans l'affirmative, comment vous y prendriez-vous?

M. Watson: Je suis d'accord avec vous et vous serez sans doute ravi d'apprendre que les membres du Conseil

[Texte]

board. It is also widely expressed across the country. It has been an elusive goal for the CBC. It has been talked about for a long time and there have been several occasions when management has simply declared: look, you guys, you have to do some collaborative programming to cross that barrier you are talking about. Management directives to programmers on the whole have not been successful initiatives. Program initiatives best come from programmers.

It was 23 years ago last spring that for the first time ever a group of television programmers from the two services gathered in a lodge in the Laurentians and, as programmers, attacked the problem you describe. I was then a producer at the CBC working on a program called *This Hour Has Seven Days*. A colleague of mine, named Jean Labelle, from the French side and I went into a room one afternoon and hammered out a program proposal, which we brought to the CBC, to do exactly the kind of job you are talking about in the area of current affairs. About three weeks later the famous war between the Seven Days group and the management blew up and that program idea got lost.

But there are many people around talking about this: how can we do this, what can we do, what kind of program-sharing? I do not know if we will pull it off, but I certainly share your interest in doing so.

Mr. Harvard: It is a goal of yours, a hope of yours?

Mr. Watson: It is certainly a hope, yes.

Mr. Harvard: I think my last question still relates to national unity. I worked in public affairs and I have a bias towards public affairs and news. But I think there is a limit to journalism; there is a limit to what information programming can do for national unity. I am not suggesting that information programming is done per se for national unity, but that can be a product of good journalism. I think national unity can be strengthened by good journalism.

What I am getting at is this. I think we need more popular drama shows, more entertainment, and more variety shows to contribute to national unity. I say that because so often—and again I will talk about my part of Canada—western Canadians see Quebecers in a controversial context. They hear about Quebecers and they hear about Quebec in the context of Bill 178 or Bill 101 or the “inside and outside” law. That is so often how they see Quebec. You and I know there is a heck of a lot more about that wonderful province than those controversial political issues. There is a people there; there is a culture there. We have to reflect that through

[Traduction]

d'administration partagent vos préoccupations. D'ailleurs, cette idée a été mentionnée un peu partout au pays. C'est un objectif que Radio-Canada n'a pas réussi à concrétiser jusqu'ici. On en parle depuis longtemps et à plusieurs reprises, la direction a simplement déclaré qu'il appartenait aux employés sur le terrain d'élaborer ensemble une programmation commune pour enfoncer cette barrière dont vous parlez. Dans l'ensemble, les directives qu'ont données les cadres aux programmeurs n'ont pas engendré de succès. Il faut qu'en matière de programmation l'initiative vienne des programmeurs eux-mêmes.

Il y a eu 23 ans au printemps qu'un groupe de programmeurs de la télévision des deux réseaux se sont rencontrés pour la première fois dans une auberge des Laurentides pour s'attaquer au problème dont vous parlez. À l'époque, j'étais le réalisateur d'une émission intitulée *This Hour Has Seven Days*. Jean Labelle, un de mes collègues du réseau francophone et moi-même nous sommes réunis dans une chambre un après-midi afin d'élaborer un projet de programmation que nous avons soumis à la direction de Radio-Canada afin de régler le problème dont vous parlez dans le domaine des affaires publiques. Environ trois semaines plus tard, la célèbre querelle entre le groupe de journalistes de *Seven Days* et la direction a éclaté et cette idée n'a pas fait son chemin.

À l'heure actuelle, il y a un grand nombre de personnes qui envisagent ce genre de collaboration et qui se demandent comment procéder. J'ignore si nous réussirons à relever ce défi, mais, chose certaine, je partage votre intérêt à ce sujet.

M. Harvard: Est-ce que c'est l'un de vos objectifs, un espoir que vous entretenez?

M. Watson: C'est assurément un espoir, oui.

M. Harvard: Ma dernière question porte encore sur l'unité nationale. J'ai déjà travaillé dans le domaine des affaires publiques et je m'intéresse tout particulièrement aux émissions d'actualité et aux bulletins télévisés. Cependant, je pense que le journalisme a ses limites. Il y a des limites à ce que les émissions d'information peuvent accomplir pour l'unité nationale. Je ne veux pas dire que les émissions d'information servent uniquement la cause de l'unité nationale, mais je pense que cela peut dériver d'un journalisme de qualité. Je pense que le journalisme de haute volée peut renforcer l'unité nationale.

Voilà où je veux en venir. À mon avis, il faut présenter davantage de dramatiques, d'émissions légères ou de variétés pour cimenter l'unité nationale. Je dis cela parce qu'il arrive souvent—encore une fois je vais parler de ma région—que les Canadiens de l'Ouest entendent parler des Québécois à l'occasion d'une controverse. Ils entendent parler des Québécois à cause du projet de loi 178 ou du projet de loi 101 ou de la Loi sur l'affichage. Voilà comment se façonne leur perception du Québec. Vous et moi savons que le Québec ne se résume pas à ces débats politiques controversés. Il y a un peuple là; il y a une culture là. Nous devons le refléter dans les dramatiques

[Text]

popular drama, through entertainment, through variety, and through singing and dancing. And we are not doing it.

• 2130

Mr. Watson: I agree, but we are doing more than we did. It is part of the CBC's policy to increase popular drama and increase popular entertainment. There is no question in my mind that one of the most important reflections of a national experience that a national broadcaster can give its people is through drama. It would be quite inaccurate of you to say there is no reflection of the regions, as you—

Mr. Harvard: No, I did not say that.

Mr. Watson: The wonderful two-hour drama *Chautauqua Girl*, was a prairie story that not only told us about our past but exposed to the whole of this country a sensibility that could have existed only on the Prairies. But you are right, not enough of that kind of English-language programming is finding its way into the French sensibility, nor not enough of the programming that is represented by

Les Dames de Coeur, ou *Le Temps d'une Paix* se trouve sur le réseau anglais. Donc, il y a une espèce d'échange qui nous manque. Nous allons chercher les moyens de la faire. Ce n'est pas facile. Mais oui, c'est un rêve, c'est un rêve qu'on partage au conseil d'administration et cela, avec enthousiasme.

The Chairman: Maybe you would like to consider bringing back *The Plouffe Family*?

Mr. Watson: In a way *The Plouffe Family* has kept coming back with different titles. The part that has not come back—I mean it has on the French service—is doing it in both languages at once. You are absolutely right. There is much talk about that, Mr. Chairman.

Mr. Waddell: I am sorry I am not a broadcaster, I am just a small criminal lawyer, an ex-criminal lawyer, so I . . .

Mr. Watson: You are looking after small criminals, Mr. Waddell?

Some hon. members: Oh, oh!

Mr. Waddell: You are a pretty diminutive yourself, Mr. Watson.

I recall a conversation with John Gray and some other people in my hometown, Vancouver. If you watched the CBC 15 or 20 years ago you would see among the top 10 programs a family from Quebec, fiddlers from the Maritimes and logging camps in British Columbia and so on. We do not see that any more.

[Translation]

populaires, dans les émissions de divertissement, de variétés, de chant et de danse. Nous ne le faisons pas.

M. Watson: Je suis d'accord, mais nous le faisons davantage qu'auparavant. La politique de la Société Radio-Canada est de présenter un plus grand nombre de dramatiques et d'émissions de divertissement. À mon avis, il ne fait aucun doute que la dramatique est l'une des meilleures façons pour un organisme national de diffusion de refléter l'expérience nationale d'un peuple. Vous feriez tout à fait erreur en disant que nous ne reflétons pas les régions, comme vous. . .

M. Harvard: Non, je n'ai pas dit cela.

M. Watson: La merveilleuse dramatique de deux heures intitulée *Chautauqua Girl* est une histoire qui se déroule dans les Prairies et qui non seulement nous raconte notre passé mais qui fait également découvrir au pays tout entier une sensibilité qui n'a pu exister que dans les Prairies. Mais vous avez raison, on ne trouve pas suffisamment d'émissions de ce genre de langue anglaise sur le réseau français, et pas suffisamment d'émissions comme

Les dames de Coeur, or *Le Temps d'une Paix* that are found in the English channel. This sort of exchange is missing. We are going to try and find a way of doing it. It is not easy. But yes, it is a dream, a dream that the members of the board of directors share with enthusiasm.

Le président: Vous pourriez peut-être envisager de présenter à nouveau la famille Plouffe?

M. Watson: D'une certaine façon, cette émission n'a cessé d'être présentée, mais sous des titres différents. Ce que nous n'avons pas fait—mais nous l'avons fait au réseau français—c'est de présenter cette émission dans les deux langues en même temps. Vous avez tout à fait raison. On en parle beaucoup, monsieur le président.

M. Waddell: Vous m'excuserez de ne pas être un télédiffuseur, je ne suis qu'un petit avocat au criminel, un ancien avocat au criminel, alors je. . .

M. Watson: Vous vous occupez des petits criminels, monsieur Waddell?

Des voix: Oh, oh!

M. Waddell: Vous-mêmes n'êtes pas très grand, monsieur Watson.

Je me rappelle une conversation que j'ai eue avec John Gray et d'autres personnes dans ma ville natale de Vancouver. Il y a 15 ou 20 ans, au palmarès de la télévision de CBC, on pouvait voir une émission nous montrant une famille du Québec, une autre, des violoneux des Maritimes et enfin des camps de bûcherons en Colombie-Britannique, etc. Nous ne voyons plus ce genre d'émissions.

[Texte]

Mr. Watson: Are you sure?

Mr. Waddell: We see a few police stories—

Mr. Watson: Wait a second—

Mr. Waddell: —that are modelled on the American—

Mr. Watson: Are you sure? Have you done a content analysis? I have not, but my impression is very different. My impression is that we are getting quite a considerable picture of this country through many forms. Mr. Harvard was observing that it cannot all be done in journalism, and he is absolutely right about that. He was talking about the importance of drama and light entertainment, variety, singers, dancers, musicians, sculptors, artists from across the country being represented.

I think I would be very careful. My advice to you, if I am allowed. . . Am I allowed to give advice to members? I am not sure what my role is here.

Mr. Waddell: You can give it here.

Mr. Watson: My advice to you is to be very careful about making pronouncements about content analysis if you have not done it. It is very difficult.

Mr. Waddell: I was—

Mr. Watson: You do not watch a lot of television. You are a very busy guy.

Mr. Waddell: Do not turn it on me—I am asking the questions.

Some hon. members: Oh, oh.

Mr. Watson: I am sorry, I thought you were telling me. . . You used the word 'we'. You said we are not seeing this stuff so—

Mr. Waddell: 'We', meaning us Canadians generally.

Mr. Watson: I was citing—

Mr. Watson: Am I misbehaving?

The Chairman: Yes, Mr. Watson. I want to inform you that we will ask the questions here tonight.

Some hon. members: Oh, oh!

The Chairman: Carry on, Mr. Waddell.

Mr. Waddell: You would say that on *This Hour Has Seven Days*.

Some hon. members: Oh, oh!

Mr. Waddell: I have not been fired by the CBC, so it is not quite—

Mr. Watson: May I ask a question, Mr. Chairman?

Mr. Waddell: Not on. . . let me go on, you are taking my time.

[Traduction]

M. Watson: En êtes-vous certain?

M. Waddell: Nous voyons quelques émissions policières. . .

M. Watson: Attendez une minute. . .

M. Waddell: . . . qui suivent le modèle des émissions américaines. . .

M. Watson: En êtes-vous certain? Avez-vous effectué une analyse du contenu? Je ne l'ai pas fait, mais mon impression est tout à fait différente. J'ai l'impression que nous donnons une image assez fidèle de notre pays de bien des façons. M. Harvard disait qu'on ne peut le faire uniquement dans le journalisme, et il a tout à fait raison. Il parlait de l'importance des dramatiques et des émissions de divertissement, de variétés, et du chant, de la danse, de la musique, des sculpteurs et artistes de tout le pays.

Je pense que je serais très prudent. Je vous conseillerais, si on me le permet. . . Me permet-on de donner des conseils aux députés? Je ne sais pas trop quel est mon rôle ici.

M. Waddell: Vous pouvez donner des conseils.

M. Watson: Je vous conseillerais d'être très prudent lorsqu'il s'agit de vous prononcer sur le contenu si vous n'avez pas fait d'analyse. C'est très difficile.

M. Waddell: J'étais. . .

M. Watson: Vous ne regardez pas beaucoup la télévision. Vous êtes un homme très occupé.

M. Waddell: Ne renversez pas les rôles—c'est moi qui pose les questions.

Des voix: Oh, oh.

M. Watson: Excusez-moi, je croyais que vous me disiez. . . Vous avez utilisé le mot «nous». Vous avez dit «nous ne voyons pas ce genre d'émission» donc. . .

M. Waddell: Lorsque j'ai dit «nous», je voulais dire les Canadiens en général.

M. Watson: Je citais. . .

M. Watson: Est-ce que je me conduis mal?

Le président: Oui, monsieur Watson. Je tiens à vous informer que c'est nous qui poserons les questions ce soir.

Des voix: Oh, oh!

Le président: Continuez, monsieur Waddell.

M. Waddell: Vous diriez cela à l'émission *This Hour Has Seven Days*.

Des voix: Oh, oh!

M. Waddell: Je n'ai pas été congédié par la Société Radio-Canada, alors ce n'est pas tout à fait. . .

M. Watson: Puis-je poser une question, monsieur le président?

M. Waddell: Pas au sujet. . . laissez-moi continuer, vous utilisez le temps qui m'est alloué.

[Text]

Mr. Watson: It is a question of order. Is the witness allowed to ask questions for clarification?

The Chairman: Through the Chair, possibly.

Mr. Waddell: I think we will leave that because, as you said, you need a content analysis. I put it forward from people like John Gray and some very thoughtful Canadian artists. He said that if you look back, you see a different kind of television where Canadian programs reflect Canadians in different regions. One perception of the CBC—perhaps you will prove it wrong—is that it has become Americanized and commercialized. It is no longer distinctive. You want to make it radical, do radical things, you say.

• 2135

Mr. Watson: No, I said radical structural things. I did not say radical program things; I said radical structural things. If you are going to find the dough in these very busy and complicated pockets, you are going to have to radically simplify the pockets. That is the meaning of my use of the word "radical".

Mr. Waddell: Radically simplify—explain that to me.

Mr. Watson: I am saying that there are cells, pockets, empty spaces and full spaces within this very complicated structure which we believe will contain resources once we find how to get them all out of their little cells, put them together and make better use of them.

In order to do that, I suspect we are going to have to simplify the structure. That is my guess. I have not done that analysis, and in a sense it is not my job. It is the president's job to do that analysis, then come to the board with a set of recommendations about how he is going to meet the objective, which is to run the corporation with \$140 million less than our budget says we need.

Mr. Waddell: Let us look at your job for a moment. You are part-time. You know I welcomed your appointment publicly and I believe it is a good one, but I want to ask you: you are a journalist, are you going to have other work? Are you going to be doing work for other television outfits or the CBC itself?

Mr. Watson: If the job shapes up for the next five years the way it has shaped up over the last month, and I have not even officially begun yet, it is looking like about a nine-day-a-week job, because the learning curve is a very steep one.

Also, by the way, I decided that the first thing I had better do, because of my specific responsibilities, was cross the country and meet all my board members, so I have

[Translation]

M. Watson: Je veux soulever une objection. Le témoin n'a-t-il pas le droit de poser des questions lorsqu'il a besoin d'éclaircissements?

Le président: Il peut le faire en s'adressant au président.

M. Waddell: Je crois que nous allons laisser cette question de côté, car comme vous l'avez dit, il faut avoir fait une analyse du contenu. J'ai soulevé la question suite à ce qu'ont dit John Gray et certains artistes canadiens fort sérieux. John Gray a dit que la télévision a changé, en ce sens qu'aujourd'hui les émissions canadiennes reflètent l'image de Canadiens dans différentes régions. Vous trouverez peut-être que ce n'est pas le cas, mais certains ont l'impression que la Société Radio-Canada s'est américanisée et commercialisée, qu'elle a perdu son caractère propre. Vous dites que vous voulez faire des choses radicales.

M. Watson: Non, j'ai parlé de changements radicaux sur le plan de l'organisation, et non pas sur le plan de la programmation. Si l'on veut trouver de l'argent dans ces compartiments très compliqués, il faut les simplifier de façon radicale. C'est dans ce sens que j'emploie le terme radical.

M. Waddell: Expliquez-moi ce que vous entendez par simplifier de façon radicale.

M. Watson: Ce que je veux dire, c'est que dans cette structure très compliquée il existe des cellules, des compartiments, des espaces vides et des espaces pleins où nous croyons pouvoir trouver des ressources lorsque nous aurons réussi à les sortir de ces petits compartiments, à les rassembler et les utiliser d'une façon plus efficace.

Mais pour ce faire, je crois qu'il nous faudra simplifier l'organisation. Je n'ai pas effectué d'analyse, car dans un sens ce n'est pas à moi de le faire. C'est au président de faire cette analyse, puis de proposer au Conseil d'administration une série de recommandations sur la façon dont il a l'intention d'atteindre l'objectif qui consiste à administrer la société avec un budget de 140 millions de dollars de moins que celui dont nous avons besoin.

M. Waddell: Parlons un peu de votre travail. Il s'agit pour vous d'un travail à temps partiel. J'ai déclaré publiquement que je me réjouissais de votre nomination, mais j'aimerais vous demander ce qui suit: vous êtes journaliste. Ferez-vous du travail pour d'autres stations de télévision ou pour la société Radio-Canada-

M. Watson: Si au cours des cinq prochaines années les choses continuent comme elles le font depuis environ un mois, alors que je ne suis pas encore officiellement en fonction, je devrai envisager une semaine de travail de neuf jours, car il y a énormément à apprendre.

Au fait, j'ai décidé que la première chose que je devais faire, en raison de mes responsabilités, était de parcourir le pays pour aller rencontrer tous les membres du Conseil

[Texte]

done that. I have met every one of the board members, and that took—

Mr. Waddell: With respect, you are not answering the question.

Mr. Watson: Yes, I am. I am answering you in detail. I think I have to get to know those board members and help that group become a team. I had to find out, first of all, its basic—

Mr. Waddell: I know. But are you going to do any outside work?

Mr. Watson: All right. Am I going to do any outside work? I will not have time to do any outside work in the first year. The job is nominally part-time. Once I get it under control, I would like to be able to keep at least my left hand into writing and production. Obviously, I will have to do that within both the guidelines and the law concerning conflict of interest, and I will observe that scrupulously.

Mr. Waddell: With respect to the board you are dealing with, you are like a mayor, as far as I can see, and a council—you have one vote. I assume you have a vote on that board.

Mr. Watson: Yes.

Mr. Waddell: This is a board that is, quite frankly, stacked with Conservative political appointments, and other governments have done that before them. It is a board that has, in my opinion at least, a certain view of the CBC. I do not think, if I might say, that it is a progressive view. Already under the board there have been some matters of serious journalistic concern.

I raise the Dale Goldhawk affair. I raise Roy Bonisteel's departure from the CBC. And I want to ask you as a journalist what you think of a journalistic policy at the CBC that forces someone like Dale Goldhawk to abandon one of the basic rights of a Canadian; that is, freedom of association.

Mr. Watson: It is a very perplexing policy for journalists, as you know. That policy was created a long time ago and is not a creature of the present board.

Mr. Waddell: I think it was very much a part of what was going on in terms of—

Mr. Watson: Well, I am sorry. I have to inform you that the policy has been in place for a very long time. It was incarnated in a book of policy perhaps about 12 years ago. I am guessing there; I do not remember exactly. But certainly it comes out of a period when there was no written policy but there were a number of traditions of fairness, accuracy, balance, and the behaviour of journalists outside their role as people on air.

What we have said, what the policy has said to on-air people, to producers, to people prominently associated in

[Traduction]

d'administration. C'est ce que j'ai fait. J'ai rencontré chacun des membres du Conseil, et cela a pris. . .

M. Waddell: Excusez-moi, mais vous ne répondez pas à la question

M. Watson: Si, j'y réponds. Je vous réponds en détail. Il me faut apprendre à connaître les membres du Conseil et aider le groupe à devenir une équipe. Il me fallait d'abord. . .

M. Waddell: Je sais. Mais allez-vous travailler aussi à l'extérieur?

M. Watson: Je n'aurai pas le temps de le faire la première année. En principe, mon travail est à temps partiel. Lorsque je le maîtriserai bien, j'aimerais au moins pouvoir me garder la main à écrire et à faire de la production. De toute évidence, je le ferai en tenant compte des lignes directrices et des lois concernant les conflits d'intérêts. Je les observerai scrupuleusement.

M. Waddell: En ce qui concerne le Conseil d'administration, vous êtes comme un maire et son conseil—vous avez une voix. Je suppose que vous avez droit à une voix.

M. Watson: Oui.

M. Waddell: Franchement, les nominations au Conseil sont politiques. Les membres en sont nommés par les conservateurs. D'autres gouvernements ont fait la même chose avant les conservateurs. Il s'agit d'un conseil d'administration qui, du moins à mon avis, a une certaine vision de la société Radio-Canada. Je ne dirais pas qu'il s'agit d'une vision progressiste. Certaines questions très graves en ce qui concerne le journalisme se sont posées.

Je pense à l'affaire *Dale Goldhawk*. Je pense au départ de Roy Bonisteel. Et je voudrais vous demander ce que vous, en tant que journaliste, pensez de la politique journalistique de la société Radio-Canada qui oblige quelqu'un comme Dale Goldhawk à renoncer à l'un des droits fondamentaux d'un Canadien, c'est-à-dire le droit d'association.

M. Watson: Comme vous le savez, il s'agit d'une politique très embarrassante pour les journalistes. Cette politique a été établie il y a longtemps, elle n'a pas été mise en place par le conseil actuel.

M. Waddell: Je pense qu'elle faisait tout à fait partie de ce qui se passait sur le plan de . . .

M. Watson: Eh bien, je suis désolé. Je dois vous informer que la politique est en place depuis très longtemps. Elle a été établie il y a peut-être environ 12 ans, mais je ne me souviens pas exactement. Elle découle certainement d'une période au cours de laquelle il n'y avait pas de politique écrite mais où il y avait une tradition d'équité, d'exactitude, d'équilibre en ce qui concerne le comportement des journalistes dans la vie privée.

Ce que nous avons dit, ce que la politique prévoit pour les gens d'antenne, producteurs, employés en vue de la

[Text]

the public mind with the CBC because of their employment there, is that there are certain things you must not do in being associated with controversial positions, controversial movements. It is spelled out in great detail when it comes to membership in parties or candidacy for election to governments.

It is a policy that was approved by the board previous to the present board. It is a policy that is still in existence. It is a policy that is constantly being reviewed.

Mr. Waddell: So you agree with what happened to Mr. Goldhawk?

Mr. Watson: No. I was very upset about what happened to Mr. Goldhawk, but it follows CBC policy. It is absolutely in accord with CBC policy, and I understand why it was declared.

The policy makes it pretty clear that a person associated with a controversial move, a particular side in a national controversy, should not be on air in a position where he can abuse the power—and on-air people have a certain amount of power because of the attention they attract.

• 2140

I am not sure I would have made that decision had I been alone in the Chair to make it, but it was a decision that was made according to a book of policy.

Mr. Waddell: I asked you about the board and I wonder—

Mr. Watson: The board did not make that decision.

Mr. Waddell: But I am just getting back to the board. Perhaps you are one of the radicals of the 1960s who has become a conservative of the 1980s in many ways. You are now dealing with a board that is quite conservative in terms of an attitude towards the CBC, and that reflects a Conservative position. The chief executive officer, Mr. Veilleux, has expressed a more progressive view of the CBC, of—

Mr. Watson: More progressive than what?

Mr. Waddell: Progressive in the sense of carrying out the mandate, of Canadianizing, and of keeping the network less commercial. For example, your colleague said he thought that we had reached the limit in commercialization.

Mr. Watson: So did I.

Mr. Waddell: What are you going to do if your board takes a different position?

Mr. Watson: We will have to be directed by the board, but they will not take a different position.

Mr. Waddell: I think that is a large assumption. They are in the majority; they are Conservative appointments, and they are very partisan. Read their backgrounds.

[Translation]

société Radio-Canada c'est certaines limites concernant l'appui de certaines causes et mouvements controversés. La politique est également très claire pour ce qui est de l'adhésion à un parti politique ou de l'intention de se porter candidat aux élections.

Cette politique a été approuvée par le Conseil d'administration qui a précédé le conseil actuel. Cette politique est toujours en vigueur. Il s'agit d'une politique qui fait constamment l'objet d'un examen.

M. Waddell: Vous êtes donc d'accord avec ce qui est arrivé à M. Goldhawk?

M. Watson: Non. Ce qui est arrivé à M. Goldhawk m'a bouleversé, mais cela est conforme à la politique de la société Radio-Canada. Cela y est tout à fait conforme, et je comprends pourquoi.

La politique stipule clairement qu'une personne qui est associée avec un mouvement controversé, un aspect particulier d'une controverse nationale, ne devrait pas occuper un poste d'antenne où elle peut abuser de ce pouvoir—et les gens d'antenne ont un certain pouvoir en raison de l'attention qu'ils attirent.

Je ne suis pas certain que j'aurais pris la même décision si j'avais été le seul à décider en tant que Président, mais la décision a été prise conformément à la politique établie.

M. Waddell: Je vous ai posé une question au sujet du conseil, et je me demande. . .

M. Watson: Le conseil n'a pas pris cette décision.

M. Waddell: Mais j'aimerais revenir au conseil. Vous êtes peut-être l'un des radicaux des années 60 qui est devenu un conservateur des années 80 à bien des égards. Vous devez donc traiter avec un conseil dont l'attitude est assez conservatrice. Le président-directeur général, M. Veilleux, a émis un point de vue plus progressiste au sujet de la Société Radio-Canada. . .

M. Watson: Plus progressiste que quoi?

M. Waddell: Progressiste dans l'exécution du mandat, en d'augmentant le contenu canadien et en faisant en sorte que le réseau continue à être moins commercial. Par exemple, votre collègue a dit qu'il croyait que nous avions attend le maximum sur le plan de la commercialisation.

M. Watson: Je l'ai dit également.

M. Waddell: Qu'allez-vous faire si le conseil adopte une position différente?

M. Watson: Nous devons suivre les directives du conseil, mais il n'adoptera pas une position différente.

M. Waddell: Je crois que c'est beaucoup présumer. Les membres ont la majorité; ils ont été nommés par le Parti conservateur, et ils sont très partiaux. Lisez leurs antécédents.

[Texte]

Mr. Watson: I have met every member of that board and I have interviewed them extensively. You have not. I have found that a magical thing has happened to most of those people that happens to everyone who comes onto the CBC board: they fall in love with the organization. They come in armed with all the reforms they are going to inflict on the CBC because they think they know, from the outside, how to do the job and they say they are going to tear the place apart. Then they find they love it. Every board member has said to me that they love the place and they are going to make it work.

Some of them would like to go in different directions from others, but they are all saying that we are going to do it together and that we are going to make the CBC stronger. They think that Veilleux and I can pull it off. They think that the CBC has to carry out its mandate. The mandate is declared in the law and they support the law.

That does not sound like a board that is going to give me a very hard time. There are some individuals who will give me a hard time and I will give some of them a hard time. But I have a board that I can work with. Anyway, the first thing I did was to find that out.

Mr. Waddell: If you find otherwise, will you resign?

Mr. Watson: No, I will change them.

An hon. member: Hope springs eternal.

Mr. Watson: I have had certain experience in building teams that work. I have been a producer in a collaborative medium for 35 years and my record is not bad. You are asking about my qualifications for the job; one of them is making teams work.

The Chairman: Mr. Waddell brought out the fact that you think the CBC has peaked in the revenue capabilities of advertisement, and Mr. Veilleux said the same thing.

The other objective is to see whether you can put on productions more efficiently than they have been in the past. Are you going to look at that aspect of the CBC? We have heard from it from time to time, and studies have been done showing the CBC is not the most efficient in terms of putting on productions.

I will give you a small example, and maybe my figures are not totally accurate. We have heard that in Manitoba, for example, *24 Hours* requires approximately 100 people to put on that one hour of programming. I have heard those figures, but let us take the figure 65. Yet I hear of a private network that for the same hour might use 18 or 20 people. Are you going to look at that cost problem with the CBC if you find evidence that compared to private networks, considering quality, you have efficiency problems there?

[Traduction]

M. Watson: J'ai rencontré chaque membre du conseil et j'ai eu une longue entrevue avec chacun. Vous ne l'avez pas fait. J'ai constaté qu'il arrive quelque chose de magique à la plupart des gens lorsqu'ils deviennent membres du conseil d'administration de la Société Radio-Canada: ils tombent amoureux de l'organisation. Ils arrivent armés de toutes les réformes qu'ils vont infliger à la Société, car de l'extérieur, ils croient savoir comment faire le travail et ils disent qu'ils vont tout changer. Puis, ils s'aperçoivent qu'ils adorent l'organisation. Chacun des membres du conseil m'a dit qu'il adorait cet endroit et qu'il allait faire en sorte que cela marche bien.

Certains d'entre eux aimeraient prendre une orientation différente des autres, mais tous s'accordent pour dire que nous allons travailler ensemble pour que la Société Radio-Canada soit plus forte. Ils sont d'avis que Veilleux et moi-même pouvons y arriver. Ils sont d'avis que la Société Radio-Canada doit réaliser son mandat. Le mandat est stipulé dans la loi, et ils appuient la loi.

Cela ne ressemble pas à un conseil qui va me donner du fil à retordre. Certaines personnes vont me donner du fil à retordre, et je leur en donnerai moi aussi. Mais il s'agit d'un conseil d'administration avec lequel je peux travailler. Quoi qu'il en soit, la première chose que j'ai faite, c'est d'aller le vérifier.

M. Waddell: Si vous constatez que ce n'est pas le cas, allez-vous démissionner?

M. Watson: Non, je vais les changer.

Une voix: L'espoir fait vivre.

M. Watson: J'ai une certaine expérience à mettre sur pied des équipes qui fonctionnent bien. J'ai été producteur dans un milieu de collaboration pendant 35 ans, et ma foi, j'ai assez bien réussi. Vous me demandez quelles sont mes compétences pour le travail; l'une d'elles est de coordonner le travail d'équipe.

Le président: M. Waddell a fait ressortir le fait qu'à votre avis la Société Radio-Canada a atteint ses capacités maximales sur le plan des revenus publicitaires, et M. Veilleux a dit la même chose.

L'autre objectif consiste à voir si vous pouvez produire les émissions de façon plus efficace que par le passé. Allez-vous examiner cet aspect de la Société Radio-Canada? Nous en avons entendu parler de temps à autre, et des études révèlent que la Société Radio-Canada n'est pas la plus efficace sur le plan de la production des émissions.

Permettez-moi de vous donner un exemple. Mes chiffres ne sont peut-être pas tout à fait exacts. Il paraîtrait qu'au Manitoba, par exemple dans le cas de l'émission *24 Hours*, il faut environ 100 personnes pour produire une émission d'une heure. C'est le chiffre que j'ai entendu, mais disons qu'il en faut 65. Il paraît qu'un réseau privé pourrait produire la même émission d'une heure avec 18 ou 20 personnes. Allez-vous examiner le problème des coûts à la Société Radio-Canada si vous constatez que, comparée au réseau privé, en tentant compte de la qualité, la Société manque d'efficacité?

[Text]

[Translation]

• 2145

Mr. Watson: I am glad you mentioned quality. It might be that the difference in quality demands between ourselves and the opposition are sufficient to justify that personnel differential. Everything is going to be looked at. There is nothing that will not be looked at. But the commitment is to look at it in a way that maintains the level of service and does not harm the basic programming. So if our staff suggests ways to make programs more efficient and they turn out to be right, then of course we will make them more efficient. That may not end up shrinking the personnel of John's former show.

The Chairman: What is your method of looking into the efficiency of programs? How do you find out if you have too much fat?

Mr. Watson: The process has already begun. It is a consultative process. It took place across the country, and the key element of it was to ask the troops who have to carry out the job how they can do it better. That has been done. So now we will bring in the accountants to find out if it is really a saving. Then we will select and order our strategies. That done, we will ask the troops what they think, whether they can carry it out. They will decide. After that, we will make our final evaluation and go for it. We are going to look at everything, everything.

Mrs. Anderson: What I wonder about now is the funding. Everything we do, of course, is with a sense of risk. Nothing is ever guaranteed. We have to struggle for whatever we do, I am sure. I am just wondering if there are other ways of collecting funds, perhaps through sources such as we used to have for the *Firestone Hour* and *The Bell Telephone Hour*. Are they coming into the private sector when we are looking at sponsorships?

Mr. Watson: We have sponsorships. I just finished doing a large series in both English and French called *Démocraties/A Struggle for Democracy*, which was sponsored by a single advertiser who was also an investor. The kinds of partnerships that lay behind that series are becoming a much more important component of production financing in Canada and internationally. That was an international co-production. Quality television is so expensive that you often have to look for some kind of international partnership.

All kinds of imaginative devices are being looked at, including partnerships. I am sure we are going to be looking at partnerships that we have not even dreamt of. We will invent financial multipliers that will bring in more players, get more international distribution, and make every dollar work more effectively.

M. Watson: Je suis heureux que vous ayez parlé de la qualité. Il se peut que la différence sur le plan de la qualité entre la société et les réseaux concurrents suffise à justifier cette différence de personnel. Tous les aspects seront examinés. Pas un seul ne sera oublié. Mais nous nous sommes engagés à maintenir le niveau de services et à ne pas faire tort à la programmation de base. Donc, si notre personnel propose des moyens de rendre la programmation plus efficace, alors nous le ferons. Cela ne signifie pas nécessairement qu'il faudra moins de personnel pour produire l'ancienne émission de John.

Le président: Quelle est votre méthode pour examiner l'efficacité des émissions? Comment faites-vous pour déterminer ce qui est superflu?

M. Watson: Le processus est déjà en branle. Il s'agit d'un processus de consultation dans tout le pays. L'élément clé consiste à demander au personnel qui doit effectuer le travail comment il peut le faire mieux. C'est déjà fait. Nous allons maintenant demander aux comptables de déterminer s'il s'agit réellement d'une économie. Ensuite, nous choisirons et nous mettrons en place nos stratégies. Cela fait, nous demanderons aux employés ce qu'ils en pensent, s'ils peuvent y arriver. Ce sont eux qui décideront. Ensuite, nous ferons une dernière évaluation avant d'y donner suite. Nous examinerons absolument tout.

Mme Anderson: Une question qui me préoccupe est celle du financement. Il y a toujours un élément de risque dans tout ce que nous faisons, évidemment. Rien n'est jamais garanti. Nous devons nous battre pour tout ce que nous faisons, j'en suis certaine. Je me demande tout simplement s'il n'y aurait pas d'autres façons de trouver des fonds, peut-être d'autres sources comme celles que nous avons pour les émissions *Firestone Hour* et *The Bell Telephone Hour*. Les commandites sont-elles réservées au secteur privé?

M. Watson: Nous avons des commandites. Je viens tout juste de terminer une série importante en anglais et en français intitulée *Démocraties/A Struggle for Democracy*, commanditée par un seul publicitaire qui était également un investisseur. Ce genre d'associations devient un élément de plus en plus important du financement des productions au Canada et à l'étranger. Cette série était une coproduction internationale. Les émissions de télévision de qualité coûtent si cher qu'il faut souvent essayer de trouver ce genre d'association internationale.

On envisage toutes sortes de solutions imaginatives, y compris les associations. Je suis certain que nous allons envisager des associations dont nous n'aurions même jamais rêvé. Nous inventerons des multiplicateurs financiers qui amèneront un plus grand nombre de joueurs, qui assureront une distribution plus internationale et qui feront en sorte que chaque dollar sera utilisé de façon plus efficace.

[Texte]

Mrs. Anderson: Innovation is terribly important at this time, but I also think you, like your president, are somewhat of a magician. You talked to your new board, the board that you have recently met, and they were very excited and keen. I wonder if there is some gold in their pockets, too.

Do you think the documentaries you see Canadians supporting could bring the country together if you do them in, say, languages of the north? When I say the "north", I am talking about bringing the Inuits in to do documentaries on their way of life. Also looking in through the histories of... well, look at Riel. I do not see too much of our old history. I think we need more of that brought forth, which probably will bring the country together more. I do not know if I am making much sense on this, but...

• 2150

Mr. Watson: I think what you are talking about is an essential component of the mandate of the corporation, which is to be a reflection of the country to itself. That certainly does not stop at the day before yesterday. It includes our deep and distant history. It includes speculation about our future. It includes mapping trends and looking into scientific advances and all the things we do together as a nation. That is our common task. It is very much on our minds. Some of us think we do it better than others. But it is the policy of the CBC to do the kind of task you are talking about, no question about it. And that is what we tell programmers when they are hired: this is your task; here is the mandate.

Mrs. Anderson: I think bringing the two official languages together is a very important task of CBC. If the French language is brought into all of Canada... and probably having them titled in English and vice versa... it brings us together. I think this could be a very big, important part of bringing our country... Do you not agree?

Mr. Watson: We do a certain amount of "versioning".

Mrs. Anderson: Captioning, yes.

Mr. Watson: We find that for the most part subtitled programs are not popular. Versioned programs are. They are much more popular with our French-speaking audiences than with our English-speaking audiences. Our English-speaking audience has a heavy resistance to versioned programs.

But certainly we have to continue to try to be inventive in finding ways to bring all our peoples together. It is not just language barriers. It is regional obstacles, obstacles of sensibility, obstacles of geography. All I can say to you is it has always been the policy of the CBC to tackle these things. We have to keep on growing and doing them better and finding the resources to do them better.

[Traduction]

Mme Anderson: L'innovation est terriblement importante en ce moment, mais je pense que vous, comme votre président, êtes en quelque sorte des magiciens. Vous avez parlé aux membres de votre conseil d'administration, que vous venez de rencontrer, et ils étaient tous très enthousiastes. Je me demande s'ils ont eux aussi une formule magique.

Croyez-vous que les documentaires qu'appuyeraient les Canadiens pourraient unir le pays si vous les présentiez dans les langues du Nord? Lorsque je parle du Nord, je pense que l'on pourrait demander aux Inuits de réaliser des documentaires sur leur mode de vie. Il y a également l'histoire Louis Riel par exemple. Il n'y a pas tellement de réalisations historiques. Je pense qu'il faudrait en faire davantage, cela unirait sans doute davantage notre pays. Je ne sais pas si ce que je dis a du sens, mais...

M. Watson: Vous parlez je pense d'un élément essentiel du mandat de la société qui consiste à refléter la globalité canadienne. Cela ne s'arrête certainement pas à notre histoire récente. Cela comprend notre histoire la plus profonde et la plus éloignée, mais également la vision de l'avenir, les tendances, les progrès scientifiques et toutes les choses que nous faisons ensemble en tant que peuple. C'est notre tâche commune. Ça nous préoccupe beaucoup. Certains d'entre nous croyons mieux réussir que d'autres. Mais il ne fait aucun doute que dans le cadre de la politique de la société, nous devons faire le genre de chose dont vous parlez. C'est ce que nous disons aux programmeurs lorsque nous les embauchons.

Mme Anderson: Je pense que de réunir les deux langues officielles est une tâche très importante pour la société. Je pense qu'en présentant des émissions de langue française dans tout le Canada... avec sous-titres anglais et vice-versa... unit le peuple canadien. Ça pourrait être un élément très important de l'unification de notre pays, n'est-ce pas?

M. Watson: Nous doublons des émissions.

Mme Anderson: Le sous-titrage.

M. Watson: En fait, nous constatons qu'en général les émissions sous-titrées ne sont pas populaires. Les versions doublées le sont. Elles sont beaucoup plus populaires chez les francophones que chez les anglophones. Nos auditeurs anglophones opposent une vive résistance aux émissions doublées.

Mais nous devons certainement continuer à essayer d'être inventifs pour trouver des façons d'unir notre population. Il ne s'agit pas seulement d'obstacles linguistiques. Il y a des obstacles dus aux régions, à des questions de sensibilité, à la géographie. Tout ce que je peux vous dire, c'est que la société Radio-Canada a toujours eu pour politique de s'attaquer à ces problèmes. Nous devons continuer à le faire, à mieux le faire, et à trouver des ressources pour mieux le faire.

[Text]

To come back to this issue of being commercially driven, which has been on the minds of most of my questioners tonight, that dependency on commercials may be something of an obstacle to accomplishing the kinds of things you want to do. So as we look for ways to function more efficiently, we are hoping one of the results of those efficiencies will allow us to free up the programming a little more from this absolute necessity to respond to the BBMs all the time—or the people-metres now.

Mrs. Anderson: When I came down here four or five months ago, the PBS broadcasting of course was coming through from the States. It was very informative to hear that roughly 78% of the those programs, which are mainly documentary, history, theatre, are funded by Canadians. And it is not just here now. If you look at Toronto, they have it. There is Channel 17's—

Mr. Watson: That is a very funny number.

Mrs. Anderson: Is it?

Mr. Watson: It may be that the local Watertown station that feeds Ottawa gets 78% of its funding from this city, which is its biggest-audience city. But that is a station. Its contribution to the programming revenues of PBS is about... that big. The PBS funding comes to a large extent from station subscribers, about 30% to 40%. There is an element of public money that is voted by the Congress, passed through to the system by something called the Corporation for Public Broadcasting, which is intended to cleanse it of political bias before it gets to the system. Then there is the funding by Exxon Corporation or large insurance companies and so on, which take on the sponsorship of programs without doing product advertising. It would just say this is funded by... That is where most of the money comes from. It is not very much from Canadians, except for the odd border station.

• 2155

Mme Gibeau: Monsieur Watson, bienvenue. C'est emballant de vous entendre parler parce que vous êtes, de toute évidence, très enthousiaste face à ce nouveau défi.

Vous avez dit, la semaine dernière, lors d'une émission de radio à Montréal intitulée *Ici comme ailleurs*, et que je n'ai pas entendu parce que cela m'a été rapporté, quelque chose qui teintera votre approche face à ce qui s'appelle une radio d'État. L'on sait que des cadres, et en particulier un conseil d'administration, implantent toujours une partie de leurs valeurs dans leur gestion. D'une part, c'est extrêmement emballant parce que c'est plein de renouveau. D'autre part, on sait qu'une télévision d'État n'existe qu'en fonction de sa différence avec ce qui se fait ailleurs. Apparemment vous auriez dit la semaine dernière, que si vous en aviez la possibilité, vous aimeriez que toute la programmation soit basée sur la question «Cela sert-il à l'auditeur?»

[Translation]

Pour revenir à la question des impératifs publicitaires, question qui préoccupe la plupart de ceux qui m'ont posé des questions ce soir, le fait de dépendre des annonces publicitaires nous empêche peut-être d'accomplir les choses que nous voulons faire. Donc, nous cherchons des moyens de fonctionner de façon plus efficace, et nous espérons que cela nous permettra entre autre de libérer davantage la programmation de cette nécessité absolue de réagir aux sondeurs d'indices d'écoute tout le temps, ou aux «audio-mètres» actuellement.

Mme Anderson: Lorsque je suis arrivée ici il y a quatre ou cinq mois, les émissions du PBS provenaient des États-Unis. J'ai trouvé très intéressant d'apprendre qu'environ 78 p. 100 de ces émissions, qui sont principalement des documentaires, des émissions sur l'histoire et le théâtre, sont financées par des Canadiens. Ce n'est pas seulement ici. C'est la même chose à Toronto. Il y a le canal 17. . .

M. Watson: Ce chiffre est étonnant.

Mme Anderson: Vraiment?

M. Watson: C'est peut-être parce que la station locale de Watertown d'où proviennent les émissions obtient 78 p., 100 de son financement de la ville d'Ottawa, où se trouve la plus grande partie de ses téléspectateurs. Mais il ne s'agit là que d'une station. Sa contribution aux recettes des émissions de PBS est à minime. Le financement de PBS provient dans une large mesure soit 30 à 40 p. 100 des membres-abonnés de la station. Il y a également des crédits votés par le Congrès, et transmis au réseau par ce que l'on appelle la *Corporation for Public Broadcasting* afin d'éliminer tout parti pris politique du réseau. Il y a ensuite le financement par la société Exxon, ou par des grandes sociétés d'assurance, etc, qui parrainent des émissions sans faire d'annonces publicitaires pour leur produit. On dit tout simplement cette émission est financées par... Voilà d'où proviennent la plupart des fonds. Ils ne proviennent pas tellement des Canadiens, sauf dans le cas de deux ou trois stations qui se trouvent à la frontière.

Mrs. Gibeau: Welcome, Mr. Watson. It is stimulating to listen to you because of your obvious enthusiasm in taking up this new challenge.

You made a comment last week in the course of a Montreal radio program called *Ici comme ailleurs*—I did not hear it myself, it was reported to me—which gives an idea of what your approach will be to public broadcasting. The values held by management, and in particular the board of directors, always find some expression in their actions. It is very exciting because of all the new ideas. There is also the fact that public broadcasting can only be appreciated in contrast to what is being done elsewhere. I gather your comment last week was that if it were left up to you, all programming would be based on the criterion “what does the listener get out of it?”

[Texte]

M. Watson: C'est bien vrai, oui. C'est un élément fondamental de ma politique.

Mme Gibeau: Voudriez-vous expliquer ce que signifie l'aspect culturel, éducatif, etc. Vous avez parlé des BBMs un peu plus tôt. Voudriez-vous tenter de réconcilier cela avec cette mission ou crédo et avec les cotes d'écoute. Finalement comment pourriez-vous assurer l'implantation de ce crédo à toutes fins pratiques?

M. Watson: Le principe fondamental de l'opération d'un poste privé de télévision ou de radio c'est de rechercher un auditoire, d'obtenir une cote d'écoute. Vous avez identifié une grande ou petite différence entre la nécessité d'avoir un auditoire et l'obligation ou le désir de servir ou desservir un auditoire.

Bien entendu, vous ne pouvez pas desservir un auditoire sans l'avoir déjà. Il est nécessaire que la programmation de Radio-Canada soit d'un intérêt assez vaste, d'une envergure assez puissante pour attirer un grand nombre d'auditeurs. Une fois l'auditoire créé, attiré par la programmation, il faut, d'après les principes de Radio-Canada et les principes de la radiodiffusion publique, que ce que nous transmettons à cet auditoire soit un service qui pourra illuminer, réveiller, informer, amuser de façon élégante et moderne.

Je prône de façon générale en répondant à votre question que c'est là que se trouve la grande différence entre le secteur privé et le secteur public. Cette idée de service doit être sous-jacente à toute programmation. Cela peut prendre différentes formes par exemple dans les programmes de comédie, dans le théâtre, dans la danse et même dans le sport. Il faut faire la réalisation de la même façon que le radiodiffuseur public, c'est-à-dire avec élégance et qualité supérieure, quel que soit le sujet.

Est-ce que cela répond un peu à votre question?

Mme Gibeau: Oui, je reviendrai un peu plus tard. Cela répond à l'aspect fondamental. Merci.

M. Watson: Parfait. Merci.

M. Duhamel: Bonsoir, monsieur Watson.

M. Watson: Bonsoir, monsieur Duhamel.

M. Duhamel: Bienvenue, au Comité. Je vous souhaite bonne chance, bon succès dans votre nouveau rôle.

We often hear the expressions "we are all Canadians; we need to be more Canadian". I was wondering if you would very briefly tell me what it means to you, Mr. Watson, to be Canadian.

Mr. Watson: Oh, boy.

Mrs. Finestone: As Canadian as possible.

The Chairman: In about two minutes or less.

Mr. Watson: As a kid who grew up in Ontario, a lot of it means the Canadian shield, granite, lakes and pine trees. That is almost the first thing that springs to the imagery in my head when the question is put to me. The landscape is terribly important to Canadians. One of the things that we share and allows us to speak to each other

[Traduction]

Mr. Watson: Yes. That is a fundamental part of my approach.

Mrs. Gibeau: Would you elaborate a bit on what is meant by culture, education, etc.? You referred to the BBMs. Would you try to reconcile this approach with audience ratings? Lastly, how would you expect to put this approach into practice?

Mr. Watson: The basic purpose of a private radio or television station is to reach an audience. You have noted the difference between the need to have an audience and the obligation or the desire to serve an audience.

Of course it is not possible to serve an audience if there is no audience to begin with. The CBC's programming must cover a wide enough range and be sufficiently all-encompassing to attract a large number of listeners or viewers. Once this audience has been built up and attracted by the programming, the CBC must, in keeping with the mandate of public broadcasting, air stimulating and modern programs aimed at enlightening, informing and awakening the public.

To my view, that is where the main difference lies between the private and public sector. This idea of service must underlie all programming. It can take many different forms, in comedy, in theatre, in dance and even in sports. The production must be distinguished by its elegance and quality, whatever the topic.

Does that answer your question?

Mrs. Gibeau: Yes, I will come back to it a bit later. That deals with the basic point. Thank you.

Mr. Watson: Thank you.

Mr. Duhamel: Good evening, Mr. Watson.

Mr. Watson: Good evening, Mr. Duhamel.

Mr. Duhamel: Welcome to the committee. I wish you all the best in your new capacity.

On nous dit souvent que nous sommes tous des Canadiens et qu'il faut devenir plus Canadiens. Pouvez-vous me dire brièvement ce que signifie pour vous le fait d'être Canadien, monsieur Watson?

M. Watson: Oh, là!

Mme Finestone: Soyez aussi Canadien que possible.

Le président: En deux minutes ou moins.

M. Watson: Ayant grandi en Ontario, je pense au Bouclier canadien, le granit, les lacs et les pins. Ce sont les premières images qui me viennent à l'esprit quand on me pose cette question. Le paysage est très important pour les Canadiens. La possibilité de se comprendre et l'impression de faire partie d'un tout tient au paysage.

[Text]

with a sense that we are a part of the same thing is the landscape. When you have the chance, the luck that I have had to go across this country from one end to the other and see those prairies, and the Rocky Mountains, and the oceans and, as Rhéal Caouette used to say, "from one Atlantic to the other", it gives you a sense that you own something that is really quite remarkable, and a lot of it is territory. The mass and size of the territory are a very important part of the Canadian consciousness.

• 2200

There is the multiplicity of peoples and languages, the fact that we have this vexing treasure—and I call it both vexing and a treasure—that is the bilingual basis of our country. It is common identity. I am speaking truisms here; everybody knows them. But you wanted to know what I feel, or what I think about when people ask me the question, and those are some of the elements.

Mr. Duhamel: I know you could speak much, much longer on this very important question.

The next question, of course, is perhaps somewhat related to the first. The CBC has a mandate. Is that mandate congruent with some of the elements you have shared with us and perhaps some others that you might have shared with us?

Mr. Watson: Yes.

Mr. Duhamel: You see no discrepancy, no serious discrepancy? In other words, that which it allows you to do or encourages you to do is possible.

Mr. Watson: I think the mandate of the CBC is congruent with that shared experience which allows those of us who say with love that we are Canadians, the shared experience that requires a certain amount of knowledge to be authentic. I do not think you can say with love and pride "I am a Canadian" if you have never stirred out of your neighbourhood, if not physically at least with your eyes and ears.

There are an awful lot of Canadians who say with pride "I am a Canadian", and they say it with knowledge. The job of the CBC is to nourish that knowingness with images and sounds of the shared experience, the shared experience of this country and the shared experience of the world seen through the perspectives of people who live in this country.

Mr. Duhamel: I get the feeling very often that some people feel perhaps a bit more Canadian than others in the sense that they feel more wanted, more needed, feel more comfortable.

Mr. Watson: Absolutely.

M. Duhamel: En tant que président de la Société, pouvez-vous faire quelque chose pour répondre aux besoins des groupes tels que les francophones hors Québec, les néo-Canadiens, les autochtones? Est-ce que votre mandat et vos ressources vous le permettent?

[Translation]

Quand on a eu la chance, comme moi, d'avoir parcouru ce pays d'une extrémité à l'autre en voyant les Prairies, les Rocheuses, et les océans «d'un Atlantique à l'autre» comme disait Rhéal Caouette, on a le sentiment d'appartenir à quelque chose de remarquable et en grande partie c'est à cause du territoire. L'étendue même de notre pays constitue un élément très important de la conscience canadienne.

Il y a aussi la multiplicité de peuples et de langues et ce trésor embarrassant que constitue notre identité bilingue. J'énonce ici des vérités qui sont l'évidence même. Mais voilà un peu ce que je pense quand on me pose la question.

M. Duhamel: Je sais que vous pourriez parler beaucoup plus longuement sur cette question très importante.

Ma prochaine question est un peu reliée à la première. Radio-Canada a un mandat. Ce mandat se conforme-t-il à votre façon de voir les choses, à ce que vous avez dit ici?

M. Watson: Oui.

M. Duhamel: Vous ne voyez pas de discordance importante. Autrement dit, ce mandat vous semble réalisable.

M. Watson: J'estime que le mandat de Radio-Canada est en harmonie avec cette expérience que nous partageons comme Canadiens attachés à notre pays qui nous fait exiger l'authenticité. On ne peut pas proclamer avec amour et fierté son identité canadienne en gardant l'esprit de clocher.

Il y a beaucoup de Canadiens fiers de l'être et qui parlent en connaissance de cause. Le travail de Radio-Canada est de nourrir cette connaissance avec des images et des échos de notre expérience commune, notre expérience partagée du Canada et du monde vue par les yeux des Canadiens.

M. Duhamel: J'ai souvent l'impression que certains se sentent un peu plus Canadiens que d'autres dans la mesure où ils estiment être plus appréciés, et ils se sentent plus à l'aise.

M. Watson: Absolument.

Mr. Duhamel: As president of the corporation are you in a position to respond to the needs of groups like francophones outside of Quebec, new Canadians and natives? Do your resources and mandate make this possible?

[Texte]

M. Watson: Parlez-vous de moi, de mon mandat à moi, comme président du conseil d'administration?

M. Duhamel: Oui. Pouvez-vous influencer la direction?

M. Watson: Je l'espère. La grande partie de mon mandat, de la tâche qui est devant moi est d'articuler le mandat de la Société, d'articuler cette vision du pays qui est exprimée dans le mandat, de persuader mes collègues du conseil d'administration qu'on a une vision partagée avec un certain niveau d'unanimité, de confirmer au personnel que sa vision actuelle est la vraie, parce qu'il partage cette vision, et d'appuyer ce que font les producteurs, les réalisateurs et les artistes. Est-ce que cela répond à votre question?

M. Duhamel: Oui, très bien.

As you well realize, and of course you would be the one person who would know this probably almost better than anyone else here, there are some very serious problems in this country. I am talking about the constitutional changes we are attempting to undertake right now where there is, in a sense, a constitutional paralysis. We are talking as well perhaps about the depletion of our resources, oil, soil, water, an aging Canada, a high unemployment rate amongst the young, in Newfoundland almost 25%, and on native reserves 90%.

We have some major problems around the world when we talk about globalization of trade, Europe 1992, new emerging power blocs such as the Asian countries, and some of the changes in the East bloc countries. Is there somehow some way that the CBC can educate, inform, make us more aware of our place in Canada and within the world in which we live? Is that part of the mandate as well?

• 2205

Mr. Watson: Oh, it is very much part of the mandate. I would argue, and so would my programmers, that we are working damn hard at doing that right now and that in fact, with our science programming tackling environmental issues, we are way out front in terms of any other national institution. In terms of giving Canada a vision of its place in the world, I think our journalism is way out front.

I share Mr. Harvard's view—and so does the policy of the CBC, by the way—that we have some yards to make yet in terms of drama and entertainment. But, yes, absolutely—in terms of placing us in the modern age with all the threats to the environment, to social cohesion, to the spiritual challenge that comes out of this tremendously materialistic age that seems to have a great many of our people very confused about what constitutes the good life. Is it stuff you can spray under your arm to make you smell better, or is it in fact a knowledge of the beauty and the spiritual depth of your relationships with people, with the eternity, with the landscape? You could probably guess that my prejudice is towards the latter

[Traduction]

Mr. Watson: Are you talking about my mandate as chairman of the board of directors?

Mr. Duhamel: Yes. Are you able to influence the orientation?

Mr. Watson: I hope so. One of the main tasks I am faced with is to articulate the corporation's mandate and the vision of the country it reflects and to persuade my colleagues on the board of directors that there is a certain degree of unanimity. I must also support the efforts made by producers, directors and artists. Does that answer your question?

Mr. Duhamel: Yes, very well.

Comme vous le savez bien, et vous êtes sans doute l'une des personnes les mieux informées à ce sujet, le Canada fait face à de très sérieux problèmes. Je parle de la réforme constitutionnelle que nous essayons d'entreprendre et l'impasse où nous semblons nous trouver. Il y a aussi l'épuisement de nos ressources naturelles, le pétrole, le sol, l'eau, le vieillissement de la population, le taux de chômage élevé chez les jeunes qui à Terre-Neuve se situe à environ 25 p. 100, et à 90 p. 100 dans les réserves indiennes.

Il y a un certain nombre de phénomènes mondiaux comme le commerce à l'échelle planétaire, le marché européen unique en 1992, l'émergence de nouveaux blocs de puissances comme en Asie et les changements en Europe de l'Est. Comment Radio-Canada peut-il mieux nous renseigner sur la situation au Canada et dans le monde en général? Cela fait-il partie de son mandat aussi?

M. Watson: Cela fait tout à fait partie de notre mandat. Je vous dirai, comme la plupart de mes programmeurs, que nous travaillons très fort en ce sens actuellement et qu'en fait, avec nos émissions scientifiques qui s'attaquent aux questions environnementales, nous devançons de loin toute autre institution nationale sur ce plan. Pour ce qui est de donner au Canada une vision de sa place dans le monde, je pense qu'avec notre journalisme, nous sommes des chefs de file.

Je partage le point de vue de M. Harvard lorsqu'il dit que nous avons encore du progrès à faire en ce qui concerne les dramatiques et les émissions de divertissement. Au fait, la politique de la société le reconnaît également. Vous avez tout à fait raison—il faut aborder les questions du jour, les menaces à l'environnement, à la cohésion sociale, le défi spirituel en cette ère terriblement matérialiste où bon nombre de Canadiens ne savent plus très bien en quoi consiste la qualité de la vie. Doit-on proposer le désodorisant comme panacée ou plutôt faire connaître la beauté et la profondeur spirituelle de nos rapports avec les gens, avec l'éternité, avec la nature? Vous devinez sans doute que j'ai

[Text]

rather than the former. But there is confusion in the population about that kind of issue, and we have a responsibility there.

Mr. Duhamel: I appreciate those comments. I thought you might add Mozart and Richard Séguin to the quality of life.

The Chairman: Not everyone in this country shares that view about the CBC, that they have done the most fantastic job. I am not going to get into a whole lot of negativism, but when Mr. Waddell questioned you earlier, sir, he indicated that maybe you have moved a bit away from some of the programming that seemed to unite us, and I mentioned one particular program. But you then said that the journalism of the CBC has contributed a lot towards maybe bringing us together. I would like just to question you on that.

Let us take out the documentary journalism; let us look at the journalism as we see it in terms of news coverage and documentation. Do we not find all too often that this journalism focuses on the negative aspects of our political life, from all parties; focuses on the sensational portions of what happens in Canada; focuses on anything that is negative with regard to legislation that comes forward? They go out and first seek who is against it, it seems to me. All too often that is the first focus in journalism. Yet you say that helps to unite our country.

Could you explain that a bit to me? I am somewhat confused. I do not see how that unites us so quickly as maybe looking at some of the great features of this country in good journalism.

Mr. Watson: But you have asked me to answer your question setting aside the documentary, and the documentary is very busy exploring the great features of our country. The camera, however, loves conflict. We do not invent the conflict that goes on between the different parties who sit around this table, or the different provinces who sit around the grand table of our landscape. But that conflict is very attractive to the eye; it is hard to keep the eye away from it. Our people say they want to know about that stuff.

The Chairman: Just let me stop you there. Your people say they want to know about that stuff? Explain who "your people" are. Canadians are telling you they want to hear the negative stuff first?

Mr. Watson: No, that is not what I said. I did not use the word "negative"; you did.

The Chairman: Well, I think I focused on a part of journalism. It goes not to the positive necessarily, but the first and negative portions of politicians. . . I mean any party.

[Translation]

plutôt un parti pris pour cette dernière. Mais la population ne sait plus très bien où elle en est à ce sujet, et nous avons une certaine responsabilité à cet égard.

M. Duhamel: Je comprends ce que vous dites. Je croyais que vous alliez peut-être ajouter Mozart et Richard Séguin à la qualité de la vie.

Le président: Ce n'est pas tout le monde au pays qui partage cet avis au sujet de la société Radio-Canada, c'est-à-dire que cette dernière a fait un travail fantastique. Je ne veux pas m'engager dans une voie négative, mais tout à l'heure lorsque M. Waddell vous a posé des questions, il a dit que vous vous étiez peut-être éloigné un peu du genre de programmation qui semblait nous unir, et j'ai mentionné une émission en particulier. Vous avez répondu alors que le journalisme de la société Radio-Canada avait peut-être beaucoup contribué à nous unir. J'aimerais vous poser une question à ce sujet.

Prenons par exemple: le journalisme documentaire; examinons un peu le journalisme sur le plan de la couverture des nouvelles et de la documentation. Ne constatons-nous pas trop souvent que ce journalisme insiste sur les aspects négatifs de notre vie politique, de tous les partis; qu'il insiste sur le caractère sensationnel de ce qui se produit au Canada; qu'il insiste sur tout ce qui est négatif lorsqu'un projet de loi est présenté? Il me semble que les journalistes cherchent avant tout à trouver quelqu'un qui est contre. Trop souvent, il semble que ce soit la première préoccupation des journalistes. Pourtant vous dites que cela aide à unifier notre pays.

Pouvez-vous m'expliquer cela? Je ne comprends pas très bien. Je ne vois pas comment cela pourrait nous unifier aussi rapidement que si l'on examinait les aspects positifs de notre pays.

M. Watson: Mais vous m'avez demandé de répondre à votre question en laissant de côté le documentaire, et le documentaire est très occupé à explorer les grands avantages de notre pays. La caméra pour sa part adore le conflit. Nous n'inventons pas le conflit qui existe entre les différents partis qui sont assis autour de cette table, ou les différentes provinces qui se trouvent à la grande table de notre pays. Mais ce conflit est très attirant pour l'oeil de la caméra; il est difficile de ne pas regarder ce genre de chose. Nos gens nous disent qu'ils veulent savoir ce qui se passe en ce domaine.

Le président: Permettez-moi de vous arrêter ici. Vos gens disent qu'ils veulent savoir ce genre de chose? Expliquez-moi qui vos gens sont. Les Canadiens vous disent-ils qu'ils veulent entendre d'abord les nouvelles négatives?

M. Watson: Non, ce n'est pas ce que j'ai dit. Je n'ai pas parlé de nouvelles négatives; c'est vous qui en avez parlé.

Le président: Eh bien, j'ai parlé surtout d'une partie du journalisme, qui n'insiste pas nécessairement sur les aspects positifs, mais d'abord sur les aspects négatifs des politiciens. . . de quelque parti que ce soit.

[Texte]

Mr. Watson: Let me tell you something: I agree with you. I think there is in journalism throughout the North American culture and the British culture, less so in some other democratic cultures, a fascination with danger, with death, with destruction, and with opposites. I believe it has something to do, in the case of television, with the theatricality of opposites and with the fact that, as I said a little while ago, the camera is attracted by conflict. It also has a great deal to do, however, I must say, with the training of the journalist, which is always to ask what is the other side and always to be suspicious of somebody who is absolutely committed to one position.

I have to tell you that the toughest questions I have received since I received the nomination as the chairman designate of the CBC have been from the journalists who work for my corporation, in public, really putting me on the spot—saying, effectively: come on, show me, prove it, justify it. Their questions have been every bit as tough as those you are putting to me tonight, and in some cases tougher.

• 2210

That is the journalistic task—to test. It is sometimes far too easy just to throw negatives around. It is sometimes far too easy when a complex proposal is in front of the country to say, are you for it, or against it, rather than to explain it. I find journalists—I am not talking about the CBC—often being lazy in that respect—let us get three guys who are against it and three guys who are for it and do not bother explaining what it is about. I would like to see more explaining what it is about, not just from the CBC but from all journalism. We are attacking a journalistic culture. Do not lay it at the feet of the CBC. I will come back to your central point and then I will finish.

The fact remains that one of the things we can talk to each other about as I move, as I did last week, from Quebec City to Shippegan, New Brunswick, and then to Calgary and to Edmonton, is these experiences that are being delivered to us by our journalists. A number of the experiences have negative components, but you would be surprised to find out that when you analyse what Canadians do with those experiences, it gives us something common to talk about. It is part of our shared experience. It is mixed, you know. The net value is terribly mixed. But do not ask journalists to go around being Pollyanna or they will laugh at you.

The Chairman: I never suggested that. But, Mr. Watson, we do have our Canadian Broadcasting Corporation that would like to lead—

Mr. Watson: And does.

[Traduction]

M. Watson: Laissez-moi vous dire une chose: Je suis d'accord avec vous. Je pense que dans le journalisme, surtout en Amérique du Nord et en Grande-Bretagne, un peu moins dans d'autres pays démocratiques, il y a une certaine fascination pour le danger, la mort, la destruction et l'opposition. Je crois que cela a quelque chose à faire, du moins dans le cas de la télévision, avec le caractère théâtral de l'opposition et au fait que la caméra est attirée par le conflit, comme je l'ai dit tout à l'heure. Cependant, je dois dire que cela a beaucoup à voir avec la formation des journalistes, qui consiste à toujours demander quelle est l'autre version et à toujours se méfier d'une personne qui se dit absolument convaincue d'une position.

Je dois vous dire que depuis ma nomination au poste de président, ce sont les journalistes qui travaillent pour ma société qui m'ont posé les questions les plus difficiles, en public, qui m'ont mis sur la sellette—qui m'ont dit écoutez, montrez-moi, prouvez-le, justifiez-le. Leurs questions ont été tout aussi difficiles que celles que vous me posez ce soir, et dans certains cas même plus difficiles.

Telle est la tâche du journaliste—de mettre quelque chose à l'épreuve. Il est parfois beaucoup trop facile d'être négatif. Il est aussi beaucoup trop tentant, devant un projet complexe, de demander si on est pour ou contre, plutôt que de l'expliquer. À cet égard, les journalistes, et ici je ne vise pas ceux de Radio-Canada, me paraissent souvent paresseux; ils se disent trouvons trois personnes qui sont contre, et trois personnes qui sont pour, et ne nous donnons pas la peine d'expliquer de quoi il retourne. Or, j'aimerais justement que les journalistes expliquent davantage en quoi consistent les questions, et non seulement ceux de Radio-Canada mais de tous les autres organes d'information. Il s'agit ici d'un défaut propre à tout un milieu journalistique; il ne faut pas en blâmer Radio-Canada. Je vais maintenant revenir à votre question centrale, après quoi je terminerai.

Dans mes déplacements, comme ceux de la semaine dernière, de Québec à Shippegan, au Nouveau-Brunswick puis à Calgary et à Edmonton, j'ai noté que l'une des choses dont nous pouvons nous parler est justement ce qui est rapporté par nos journalistes. Certains de ces reportages et commentaires comportent des aspects négatifs, j'en conviens, mais vous seriez étonné de ce qu'en font les Canadiens, cela nous donne des préoccupations communes dont nous entretenir. Cela fait partie de notre expérience commune. Vous savez, en définitive, tout cela comporte du bon et du mauvais. Cependant, ne demandez pas aux journalistes de décrire la vie en rose, ils vous riront au nez.

Le président: Je n'ai jamais proposé cela. Toutefois, monsieur Watson, la société Radio-Canada voudrait être en tête. . .

M. Watson: Et elle l'est.

[Text]

The Chairman: —and probably does in many instances. But Members of Parliament will bring another viewpoint about it, notwithstanding the fact that even Mr. Harvard probably wonders sometimes. . . Anne Murray sings in a song "Is there any good news today?" This is another great Canadian, maybe developed through the help of the Government of Canada—and she puts it so well: "Is there going to be any good news today?" Does not the good news also help unite this country?

Mr. Watson: You are darn right it does.

The Chairman: Certainly I am reflecting that, and I am sure others may have a viewpoint on it.

Mr. Watson: Absolutely. But you are not going to sit there and tell me that the CBC does not convey the good news.

The Chairman: No, but I am saying in prime-time TV you are not necessarily getting the good documentaries. The supper hour is prime-time TV is it not? Maybe you should put Dr. Suzuki on at noon, and at 11 o'clock put the journalistic programs on.

Mr. Watson: Dr. Suzuki is on in prime time.

The Chairman: Well, I am not sure exactly when he is on.

Mr. Watson: He is on at the primest of prime time.

The Chairman: I always thought the supper hour was the primest of prime time.

Mr. Watson: No, it is not. Prime time generally is considered to begin at 7 p.m.

M. Hogue: Monsieur Watson, les Canadiens vous connaissent depuis fort longtemps et il n'est pas utile d'essayer de vous présenter, mais je vous félicite quand même d'avoir accepté ce poste.

Il y a eu des questions importantes de soulevées par M. Duhamel tant avec M. Veilleux qu'avec vous-même; il y a une autre question qui m'apparaît fondamentale et que notre collègue Harvard a soulevée tout à l'heure concernant les deux solitudes qui ne se trouvent pas nécessairement entre l'Ouest et le Québec, mais qui peuvent se trouver d'un côté de la rue St-Laurent et de l'autre, à Montréal.

Dans cette même direction et cette même dynamique, monsieur Watson, je vais vous poser une question qui, je l'espère, ne se présente pas comme une quadrature du cercle. Nous avons une nation, nous avons deux langues officielles, nous avons des politiques concernant le multiculturalisme et par le fait même, la reconnaissance et la valorisation des différences individuelles. Je vous présente un certain nombre d'éléments qui m'apparaissent fondamentaux: une nation, deux langues officielles, des politiques concernant le multiculturalisme

[Translation]

Le président: . . . elle l'est probablement dans bien des cas. Cependant, des députés auront un autre point de vue sur les choses, nonobstant le fait que même M. Harvard se demande probablement si. . . Vous savez, dans une de ses chansons, Anne Murray demande s'il y a de bonnes nouvelles aujourd'hui. Voilà une autre grande canadienne, dont le talent s'est peut-être épanoui grâce à l'aide du gouvernement du Canada, et qui nous demande si bien: «Est-ce qu'il y aura de bonnes nouvelles aujourd'hui?» Or est-ce que les bonnes nouvelles n'aident pas aussi à unir notre pays?

M. Watson: Vous avez certainement raison.

Le président: Je voudrais faire cette observation, et je suis sûr que d'autres auraient peut-être quelque chose à ajouter là-dessus.

M. Watson: Tout à fait. Cependant, vous n'allez quand même pas me dire que la Société Radio-Canada ne diffuse pas les bonnes nouvelles.

Le président: Non, mais je dis qu'aux heures de grande écoute, à la télévision, on ne voit pas nécessairement les bons documentaires. L'heure du dîner fait partie de cette période de grande écoute, n'est-ce pas? Peut-être devriez-vous diffuser les émissions de M. Suzuki à midi, et les émissions de journalisme à 11 heures.

M. Watson: L'émissions de M. Suzuki passe à l'heure de pointe.

Le président: Eh bien, je ne suis pas sûr de l'heure à laquelle il passe son émission.

M. Watson: Elle passe à l'heure de plus grande écoute.

Le président: J'ai toujours pensé que l'heure du dîner était l'heure de plus grande écoute.

M. Watson: Non, elle ne l'est pas. La période de grande écoute commence en générale à 19:00.

Mr. Hogue: Mr. Watson, Canadians have known you for a long time, so it would not be very necessary to introduce you, but that being said, I would like to congratulate you for having accepted your position.

Some important questions have been raised by Mr. Duhamel, with Mr. Veilleux and yourself. However, another question, which seems fundamental to me, was also raised by our colleague Mr. Harvard earlier, concerning the two solitudes. He said they will not necessarily be found in the opposition between the west and Quebec, but sometimes in the juxtaposition of two groups on either side of St-Laurent Street, in Montreal.

To remain in this same line of questioning, Mr. Watson, I would like to ask a question which, I hope, will not be interpreted as attempting the impossible. We have one nation, two official languages, and multiculturalism policies that, by their very existence, recognize and give value to individual differences. These elements are basic: one nation, two official languages, multiculturalism policies, that must still be implemented further and the importance of individual differences. It is also necessary to develop much more this need to be part of a continent,

[Texte]

qu'il faut développer encore davantage, et la valorisation des différences individuelles. Il y a aussi le besoin de développer beaucoup plus ce besoin d'appartenance à un continent que la majorité des Canadiens n'auront peut-être jamais l'occasion ou le plaisir de visiter dans son ensemble. En même temps, ce qui est à la base de la psychologie de l'individu, il y a le besoin de renforcer son appartenance à ce que l'on appelle un coin de terre, à ce qu'on appelle une «petite patrie».

• 2215

Je vous mets donc un certain nombre d'éléments, d'ingrédients et dans votre poste, et avec la tête que vous avez, est-ce que vous accepteriez de lancer un certain nombre de réponses?

M. Watson: Ah, oui, bien sûr! Je pense que là vous avez, en effet, présenté une maquette, et du pays, et du mandat de Radio-Canada en nous disant qu'il existe plusieurs régions et plusieurs tâches à faire, et ce ne sont pas toujours des tâches tout à fait compatibles les unes avec les autres.

Donc, l'harmonisation de tous ces éléments est une des grandes difficultés dans la gestion d'une société comme Radio-Canada. Mais il est là devant nous comme mandat, et c'est presque précisé dans la loi qu'il faut répondre à ces petits coins de terre, à ces questions de l'unité de la famille canadienne. En quoi ça consiste, enfin? Une question assez difficile n'est-ce-pas?

Mais oui, je crois que nous nous sommes déjà lancés sur le chemin, mais c'est un chemin qui doit être repavé de jour en jour, et de temps à autre tourné dans une nouvelle direction. Tout ce que je peux vous dire, c'est que j'accepte ce mandat, j'accepte absolument la description que vous présentez de la tâche et du pays, et qui est exacte.

Est-ce que ça répond à votre question?

M. Hogue: Vous savez je serais tenté de dire que non, ça ne répond pas du tout, mais je n'attends pas une réponse comme telle. J'aurais peut-être espéré que vous puissiez lancer des paramètres, lancer des sons, lancer des ouvertures quant à ce que vous espérez voir s'accomplir et par le fait même comment vous verriez ce mandat s'accomplir dans les années à venir?

M. Watson: Je risque de répéter un peu ce que j'ai déjà dit en réponse à M. Duhamel et à d'autres, mais j'aime bien parler très souvent de cette idée de créer une espèce de mosaïque d'images de notre pays qui est le reflet de toutes les régions, de tous les besoins, de tous les goûts, de tous les individus.

En utilisant comme instrument l'image, la voix humaine, la musique, la danse, toutes les expressions dont nous nous servons dans la production des émissions à la radio et à la télévision, vous posez une question très philosophique, et il est possible que je n'ai pas saisi au juste le but de votre question, mais vous allez m'instruire là-dessus.

[Traduction]

that the majority of Canadians will perhaps never have the opportunity, or the pleasure to see in its entirety. At the same time, at the root of individual psychology, there is this need to reinforce one's sense of belonging to a part of the land, to what is called a little homeland.

I am therefore submitting a certain number of elements, of ingredients to you, and given your position, and your mind, would you accept to give a certain number of answers?

Mr. Watson: Yes, of course! I think you have presented a model of our country, and the CBC's mandate, in saying that there are many regions, and many tasks and those tasks are not always perfectly compatible.

The harmonization of all those elements therefore represents one of the great difficulties in the management of a corporation like the CBC. Nevertheless, it is part of our mandate, and it is even nearly specified in the law, that we must fulfill the needs of those small areas of our nation, and answer those questions concerning the unity of the Canadian family. Finally, what is this all about? A rather difficult question, is it not?

However, I do think that we have started on the road to answering those questions, but this road has to be repaved regularly, and it has sometimes to change direction. All I can say, is that I accept this mandate, and I completely accept the faithful description you gave of the task ahead, and of our country.

Does that answer your question?

Mr. Hogue: You know, I would be tempted to say no, that does not answer it all, but I do not really expect an answer as such. What I perhaps would have hoped, is that you would give us some parameters, an inkling of what you hope will be accomplished, and how you would see your mandate for the next few years.

Mr. Watson: At the risk of repeating what I have already said in answer to Mr. Duhamel and other people's questions... but I do like to speak very often about this idea of creating a kind of mosaic of images of our country, that would reflect all the regions, all the needs, all the tastes of all individuals.

Given that we use instruments like images, the human voice, music, dance, all those means to produce radio and television programs, I think you are asking a very philosophical question, and it is possible that I did not understand it clearly, but you will explain that to me.

[Text]

M. Hogue: J'y compte bien. Vous serez un bon élève.

Mrs. Finestone: Mr. Watson, I thoroughly enjoyed listening to you. I knew that you were an excellent appointment. To hear you speak with the depth of love and affection and with the sense of understanding of what the goals have to be to meet the Canadian Broadcasting Corporation's mandate is awesome. I hope you, your board and your budget are up to the task. There is no question that this powerful medium impacts on our hearts and our minds, but what it also does is form the thinking pattern of our children of tomorrow. I have often been concerned about what my grandchildren are going to think about themselves as Canadians. Are they going to know themselves as Canadians? Are they going to know more about the American president and his presidential style of life than about the presidential style of our local Prime Minister or even the way the Canadian system works?

• 2220

As much as I would like to pursue the questions on the Canadian mosaic and how you see us doing something in that regard, I think I would like to look at what your obligations are in heading this enormous corporation, unfortunately part-time, even if you are giving it nine days a week. I think we have to thank you for this civic-minded task that I presume is coming out of your own pocket, but I think we will benefit enormously from your guidance.

Tell me how you think we ought to be using these public funds. We are looking at CPac. We have talked about the National Film Board. We have had the film commissioner here. We are using public funds in both those instances. What kind of right of access on a priority basis should we as taxpayers and you as a senior shareholder and manager of our holdings have? Are you satisfied with what we do have at the moment?

Mr. Watson: Mrs. Finestone, are you talking principally about the coverage of Parliament and the parliamentary channel and the access of Canadians to that particular service?

Mrs. Finestone: Let me put it to you this way; in particular the parliamentary channel but also the all news, the National Film Board. All of these things are in the public domain and have public moneys attached to them. I am very concerned about where they are in priority access, in how we have cable's involvement. What do you think about that?

Mr. Watson: I agree it is a primary issue for us as public broadcasters or as participants, as in the case of the parliamentary channel in the presentation of our great national forum to the people of Canada, to see that the

[Translation]

Mr. Hogue: Certainly. You will be a good student.

Mme Finestone: Monsieur Watson, j'ai pris beaucoup de plaisir à vous écouter. Je savais d'avance que votre nomination était un excellent choix. Cependant, vous entendre parler avec un amour aussi profond et une connaissance aussi poussée des objectifs que vous avez à atteindre pour que Radio-Canada s'acquitte de son mandat est très impressionnant. J'espère que vous, votre conseil d'administration et votre budget serez à la hauteur de la tâche qui vous attend. Il ne fait aucun doute que ce moyen de communication très puissant influe sur nos sentiments et nos idées, mais il façonne aussi la façon de penser de la nouvelle génération. J'ai souvent été préoccupé par ce que mes petits-enfants penseront d'eux-mêmes en tant que Canadiens. Est-ce qu'ils se connaîtront comme tels d'abord? Est-ce qu'ils en sauront davantage au sujet du président américain et de son style de vie qu'au sujet de notre premier ministre, ou même de la façon dont le régime canadien fonctionne?

Tout comme j'aimerais continuer à vous interroger au sujet de la mosaïque canadienne et des initiatives que vous aimeriez nous voir prendre à cet égard, je voudrais m'arrêter à vos responsabilités en tant que président de cette immense société, malheureusement à temps partiel, même si vous y consacrez 150 p. 100 de votre temps. Je crois qu'à cet égard, il y a lieu de vous remercier de faire preuve d'autant de civisme en acceptant cette tâche, pour laquelle vous ne serez peut-être pas tellement rémunéré, mais je crois que nous bénéficierons énormément de vos conseils.

J'aimerais savoir comment nous devrions utiliser les derniers publics affectés à ce domaine. Nous étudions la chaîne parlementaire. Nous avons discuté de l'Office national du film. Nous avons accueilli ici le commissaire à la cinématographie. Dans les deux cas, ces organismes sont financés à même les fonds publics. Or, quel droit d'accès prioritaire devrions-nous y avoir, nous, en tant que contribuables, et vous, en tant que haut-fonctionnaire et fiduciaire en quelque sorte des deniers publics? Les modalités actuelles vous satisfont-elles?

M. Watson: Madame Finestone, parlez-vous surtout de la chaîne parlementaire et de l'accès des Canadiens à ce service?

Mme Finestone: Je songe en particulier à la chaîne parlementaire, mais également à la chaîne spécialisée dans l'information et à l'Office national du film. Tous ces organismes sont publics et donc financés par les fonds publics. Je suis très préoccupée par la question de l'accès prioritaire, de la participation des câblodistributeurs. Qu'en pensez-vous?

M. Watson: Je conviens qu'il est tout à fait fondamental pour nous, en tant que radiotélédiffuseurs publics, ou participants, tout comme pour la chaîne parlementaire, en tant que porte d'accès à notre grande tribune

[Texte]

access is available to as many Canadians as possible. As you know, the draft law and the existing law under which we operate have said these services must be made available to all Canadians as funds become available. I think we have made a lot of headway.

I can tell you one little story to illustrate it. In 1957 on the eve of the election that was to bring down the government of Mr. St. Laurent and bring in the first government—a minority government—of Mr. Diefenbaker, television was five years old and did not get to all of the people. It was still having a hard time even where we were broadcasting in the major centres to attract audiences away from American television.

We took the cameras out on the eve of that election and did a survey of people coming out of a shopping centre. We told them we had three questions. First, what national event is happening on Monday? Second, who is the Prime Minister of Canada? Third, who is your local member of Parliament? Thirty percent of the people knew there would be an election on the following Monday. As to who was the Prime Minister of Canada, although we had a number of Louis St. Laurents, we also had Mackenzie King, who had been in his grave for a number of years. We had two Winston Churchills and one Franklin Roosevelt from Canadians at a shopping centre. We did not find one person who knew the name of the local member of Parliament. Fast forward to 1989 and take the cameras out again. What do you think you will find?

Mrs. Finestone: Ronald Reagan will come first.

Mr. Watson: You will find a tremendous difference in the number of people who know there is an election coming up. Politics has become a national sport, and it has become a national sport because of television. So our people are measurably much, much better informed in that regard.

In terms of access, in my own personal view, and I have to assume from its behaviour, the policy of the CBC was that it was better to get Newsworld on the air with partial access than to wait. It seems to me from the reading of the law that we have an obligation to expand that service as funds become available. I suppose ideally it would have been nice to have a transmitter-based service for all Canadians bringing Newsworld to everybody instantaneously, but you know what that would have cost, or you can guess.

Mrs. Finestone: I think with new technology we could have done better. You are going to use more National Film Board productions, I therefore presume.

[Traduction]

nationale, de voir à ce que cet accès soit offerts au plus grand nombre de Canadiens possible. Vous n'ignorez pas que dans le projet de loi et dans la loi en vigueur, il est dit que ces services doivent être mis à la disposition de tous les Canadiens dès qu'on a les fonds nécessaires. Je crois que nous avons fait beaucoup de progrès.

La petite anecdote suivante pourra illustrer mon propos. En 1957, à la veille du scrutin où le gouvernement de M. Saint-Laurent allait être défait et remplacé par le premier gouvernement-minoritaire de M. Diefenbaker, la télévision existait ici depuis cinq ans, mais n'atteignait pas toute la population. Même lorsque nous diffusions dans les grands centres, nous avions de la difficulté à détourner les téléspectateurs des réseaux américains.

À la veille de cette élection, donc, nous avons interrogé des gens qui sortaient d'un centre commercial. Nous leur avons posé trois questions. Premièrement, quel événement d'envergure nationale aura lieu lundi? Deuxièmement, qui est le premier ministre du Canada? Et troisièmement, qui est votre député au Parlement? Trente pour cent des gens interrogés savaient qu'il y aurait une élection le lundi suivant. Quant au premier ministre du Canada, certains ont répondu: Louis Saint-Laurent, mais aussi: Mackenzie King, mort depuis déjà quelques années. On nous a aussi sorti deux fois le nom de Winston Churchill, et une fois celui de Franklin Roosevelt; il s'agissait de Canadiens rencontrés dans un centre commercial. Aucun ne connaissait le nom de son député. Passons maintenant à 1989, et refaisons la même chose. Quelles réponses obtiendrons-nous d'après vous?

Mme Finestone: Ronald Reagan.

M. Watson: Vous constaterez qu'il y a un nombre considérablement plus élevé de personnes qui savent qu'une élection aura lieu prochainement. La politique est devenue un sport national, et ce, à cause de la télévision. La population est donc manifestement beaucoup mieux renseignée à cet égard.

Au sujet de l'accès, je crois, tout comme la Société Radio-Canada, à en juger par son comportement, qu'il est préférable, au lieu d'attendre, de lancer la chaîne spécialisée dans l'information même si toute la population ne peut pas y avoir accès. D'après le libellé de la loi, il me semble que nous avons l'obligation d'étendre ce service au fur et à mesure que les fonds sont disponibles. Idéalement, je suppose qu'il aurait été très bien de pouvoir offrir les services de la chaîne spécialisée dans l'information instantanément à tous les Canadiens, grâce à un émetteur, mais vous devez bien vous douter de ce que cela aurait coûté.

• 2225

Mme Finestone: Je crois qu'avec la nouvelle technologie, nous aurions pu faire mieux. Je suppose que vous allez montrer davantage de productions de l'Office national du film.

[Text]

Mr. Watson: You know we already have a contract to put *24 Hours* on in prime time on Saturday nights on Newsworld. The Newsworld venture has opened up the possibility of getting into that wonderful repertory of the National Film Board and getting it out to far more Canadians than ever before, and I hope we are able to increase that kind of service too.

Mrs. Finestone: You said, Mr. Watson, that you have had the privilege of travelling across this country not only, of course, to film some of your wonderful productions, but just recently to meet the board of directors. One of the concerns we have often expressed, particularly as a responsibility of the CBC, is that it should reflect the true mirror that is Canada. In that regard, I would like to ask you: while meeting your board, do you have a reflection that is truly Canadian? Do you have visible minorities? Do you have aboriginals? Do you have an equal or a fair number of women? At the same time as you are thinking about that, will you give some serious consideration to employment equity application within the CBC when you start to sit actively on that board? It has been a source of anguish and pain to many of us.

Mr. Watson: I am sure you know very well that the constitution of the present board—which is not, by the way, a board that I select—does not reflect the kinds of diversities you are concerned about. It is woefully short on female representation. It is woefully short on Quebec and francophone representation. There has, to my knowledge, never been a native person on the board of the CBC, ever.

Mrs. Finestone: There has been one visible minority that I know of. Is there more than that today?

Mr. Watson: Yes, we had a black person on the board—in fact, as I assume my role I will be replacing her—Mairuth Sarsfield. You cannot expect a board of 15 people to reflect all of the diversity of this country, but there is certainly some room to be made up there.

Mrs. Finestone: Upper management?

Mr. Watson: In upper management there is a tremendous amount of room. We have a policy. We have an employment equity policy that applies to both gender employment and the handicapped. As far as I know, I am the only handicapped member of senior management at the moment. I do not feel terribly handicapped, but I qualify for the licence plates.

The Chairman: Excuse me, do you want to elaborate on that? You qualify for what licence plate?

[Translation]

M. Watson: Vous savez, nous avons déjà signé un contrat en vertu duquel l'émission *24 Hours* sera diffusée aux heures de grande écoute les samedis soirs, sur la chaîne spécialisée dans l'information. Cette nouvelle entreprise nous a en effet permis de puiser dans le merveilleux répertoire de l'Office national du film et de le faire connaître plus que jamais aux Canadiens, et j'espère que nous pourrions élargir encore davantage ce service.

Mme Finestone: Monsieur Watson, vous avez dit avoir eu le privilège de voyager dans notre pays, non seulement, bien entendu, pour tourner certaines de vos magnifiques productions, mais aussi, tout récemment, pour rencontrer les membres du conseil d'administration. Or, l'un des soucis que nous avons souvent exprimés par rapport à la Société Radio-Canada, c'est que cette dernière doit refléter vraiment la société canadienne. J'aimerais donc vous demander si votre conseil d'administration vous a paru bien refléter cette population canadienne. Y avez-vous vu des membres de minorités visibles? Y comptez-vous des autochtones? Y trouvez-vous un nombre égal ou suffisant de femmes? Par ailleurs, allez-vous envisager sérieusement l'adoption de programmes d'équité dans l'emploi au sein de Radio-Canada lorsque vous aurez commencé à participer activement aux travaux du conseil? La situation actuelle a blessé bon nombre d'entre nous.

M. Watson: Vous n'ignorez certainement pas que le conseil d'administration actuel, dont, entre parenthèses, je ne choisis pas les membres, n'exprime pas la diversité que vous avez mentionnée. Il compte malheureusement très peu de femmes et très peu de représentants du Québec et des milieux francophones en général. En outre, à ma connaissance, aucun autochtone n'y a jamais été nommé.

Mme Finestone: À ce que je sache, une personne membre d'une minorité visible en a fait partie. Est-ce qu'il y en a d'autres aujourd'hui?

M. Watson: Il y a effectivement eu une Noire au sein du conseil d'administration, M^{me} Mairuth Sarsfield, et de fait, je suppose que je suis son successeur. Quoi qu'il en soit, on ne peut s'attendre à ce qu'un conseil d'administration de 15 personnes puisse refléter toute la diversité de notre pays, mais il y a certainement de la place pour des améliorations.

Mme Finestone: Et au sein des cadres supérieurs?

M. Watson: Au sein des cadres supérieurs, il y a beaucoup de place pour des améliorations. Nous avons d'ailleurs adopté une politique d'équité dans l'emploi à cette fin; elle prévoit à la fois l'embauche de personnes des deux sexes et d'handicapés. À ma connaissance, pour le moment, je suis le seul handicapé à occuper un poste de cadre supérieur. Je ne me sens pas très handicapé, mais j'ai tout de même droit aux plaques spéciales.

Le président: Excusez-moi, pouvez-vous m'expliquer un peu de quoi il s'agit? Vous dites avoir droit à quelles plaques?

[Texte]

Mr. Watson: The handicap licence plate.

The Chairman: I see. I was not aware of that.

Mr. Watson: But we have a long way to go to do the ramping into buildings, to do all the stuff that makes it feasible for us to be better employers to the handicapped.

Mrs. Finestone: What about the ability of the disabled, particularly those who are hearing impaired? We have over a million people with that disability.

Mr. Watson: Yes, the policy there is to increase closed captioning as funds become available. It is pretty pricey, but it is not as pricey as it was and the technique is getting better. We also have representations from people who are visually impaired for more language use on television that will help explain what the pictures are and so on.

Mrs. Finestone: My last question regards my concern about aboriginal programming. The CBC mandate does not call for the inclusion of aboriginal programming.

Mr. Watson: No, Mrs. Finestone, but the new law does call upon the system—

Mrs. Finestone: I was going to say that.

Mr. Watson: —and it also makes it clear that the CBC has special responsibilities to respond to the systematic need. The private broadcasters, we are told, should contribute if their financial situation makes it possible. The CBC has a much heavier moral load on it to respond to the systematic needs that are laid out in section 3.

Mrs. Finestone: As the beginning people of this country, as the founding people of this country, do you not think that, even if it is in the general Canadian broadcasting system mandate, the Canadian Broadcasting Corporation itself should have that—

Mr. Watson: I think that is what I just said.

Mrs. Finestone: —specific mandate included in the law?

Mr. Watson: I would welcome it.

• 2230

Mr. Horning: I too want to congratulate you, Mr. Watson, on your appointment, and also to say your creative talents and knowledge are widely known and respected in western Canada, where I come from.

Speaking of western Canada, Stephen J. Cannell, an American producer, has so much faith in our country and talent that he recently opened a \$22 million studio in Vancouver. Six of his shows are produced utilizing Canadian locations, crews, and talents. Of course they are sold to the U.S. networks for prime-time viewing, and of

[Traduction]

M. Watson: Aux plaques d'immatriculation destinées aux handicapés.

Le président: Je vois. Je n'étais pas au courant.

M. Watson: Il y aurait cependant beaucoup de choses à faire pour doter tous les édifices de rampes d'accès et de tous les autres services qui tiennent compte de nos employés handicapés.

Mme Finestone: Qu'en est-il maintenant des infirmes, particulièrement des malentendants? Il y a plus d'un million de personnes qui souffrent de ce problème.

M. Watson: Oui, à cet égard, notre politique prévoit l'augmentation du sous-titrage codé dès que nous recevrons des fonds. Ce service coûte assez cher, mais pas autant qu'auparavant, et sa technique est en train de s'améliorer. Les handicapés visuels nous ont aussi demandé d'utiliser davantage la voix à la télévision afin d'expliquer les images, etc.

Mme Finestone: Ma dernière question porte sur les émissions relatives aux autochtones. Le mandat de Radio-Canada n'exige pas la diffusion d'émissions destinées aux autochtones.

M. Watson: Non, madame Finestone, mais la nouvelle loi demande. . .

Mme Finestone: C'est ce que j'allais dire.

M. Watson: . . . que la société s'en occupe, et établit clairement que Radio-Canada a la responsabilité spéciale de répondre à ce besoin. On nous dit que les radiotélédiffuseurs privés devraient eux aussi faire un pas en ce sens si leur situation financière le leur permet. La Société Radio-Canada a un devoir moral beaucoup plus lourd à cet égard, et elle doit répondre aux besoins du système, tel que prévu à l'article 3.

Mme Finestone: Même si cela est mentionné seulement dans le mandat général du système canadien de radiotélédiffusion, ne croyez-vous pas que la Société Radio-Canada a certaines responsabilités vis-à-vis des premiers habitants, des fondateurs de notre pays, et que. . .

M. Watson: Je crois que c'est justement ce que je disais.

Mme Finestone: . . . la loi devrait lui donner un mandat précis en ce sens?

M. Watson: J'y serais très favorable.

M. Horning: Je tiens à mon tour à vous féliciter, monsieur Watson, de votre nomination, et à vous assurer que vos talents en tant que créateur et vos connaissances sont très connus et appréciés dans ma région, l'Ouest canadien.

Justement au sujet de l'Ouest, M. Steven J. Cannell, un producteur américain, a tellement confiance en notre pays et en nos talents, qu'il a récemment ouvert un studio de 22 millions de dollars à Vancouver. Six des émissions qu'il produit sont donc réalisés au Canada avec des équipes canadiennes. Bien entendu, ces émissions sont

[Text]

course for a lot of money. We have the talent to write these shows, produce the shows, etc. Why are we not able to do the same thing with our own people here; in other words, produce shows and sell them to other countries?

Mr. Watson: We do. *Anne of Green Gables* was a resounding success on the American Public Broadcasting System, reported to me directly by people I negotiated with there for another program to be one of the greatest program successes they had had from any source whatsoever. Sometimes we have not been as swift as a business operator in making those sales and bringing back all the dollars we would like to, but we are learning our way in that regard. It is a bit of a new ball game.

There is one thing I would like to call to your attention, though. When American producers come up here to use our landscape and our talent and our industrial skills, which are considerable and have developed enormously in the last 15 years—cameramen, sound operators, first assistant directors, directors; all of those craft and technical folk—they are very often producing American scripts for an American audience with an American sensibility, making our landscapes look like American landscapes and our cities look like American cities.

Our mandate in the CBC is to produce programs about Canadian experiences with Canadian talent and Canadian cities that look like Canadian cities and to talk about Canadian issues. So we do a *Street Legal* set in a recognizable Canadian city, and it goes into law courts that are administering the law of Canada, not some disguised law or some imitation of American law. That costs money; and we find that to do that kind of program that is distinctly Canadian costs public money. If we are going to produce programs that are primarily oriented to selling abroad and returning on their investment and thus are based on private money, for the time being we are probably going to have to depress the Canadian distinctiveness of them.

But we are moving against it. We are moving against it. We have a whole bunch of projects in the wings to try to enlarge the world's awareness of our Canadian talent. And it is certainly part of our job. It is not the prime job, but it is an important part of it.

Mr. Horning: And do you, as a former independent producer, support the idea of more contracting out of productions?

Mr. Watson: We have a policy. The CBC's policy there is to achieve roughly 50% in the entertainment and drama field. We have got close to it, dropped back a bit; but that is stated policy.

[Translation]

vendues aux chaînes américaines pour diffusion aux grandes heures d'écoute, et à des prix très élevés. Nous avons le talent nécessaire pour rédiger les scénarios, produire les émissions, et le reste. Pourquoi ne réussissons pas à faire la même chose avec nos propres ressources; j'entend par là produire nos propres émissions et les vendre à d'autres pays?

M. Watson: Nous le faisons. L'émission *Anne des pignons verts* a remporté un succès retentissant sur la chaîne culturelle américaine, PBS, même l'un de leur plus grand triomphe, selon les propos-mêmes de ses représentants avec lesquels j'ai négocié la vente d'une autre émission. Parfois, nous n'avons pas été aussi prompts à vendre nos produits et donc à en tirer tous les bénéfices possibles, mais nous faisons des progrès à cet égard. C'est un peu nouveau pour nous.

Cela dit, j'aimerais attirer votre attention sur quelque chose. Lorsque les producteurs américains viennent ici pour tourner dans nos paysages et faire appel à nos talents et à nos connaissances techniques, qui sont d'ailleurs considérables et se sont très sensiblement développés au cours des 15 dernières années, que ce soit chez les caméramen, les techniciens du son, les assistants-réalisateurs adjoints ou les réalisateurs, ils produisent très souvent des scénarios américains conçus pour un auditoire américain ayant une sensibilité américaine. Ils s'efforcent donc de faire ressembler nos paysages aux paysages américains et nos villes aux villes américaines.

Au sein de la Société Radio-Canada, notre mandat à nous est de produire des émissions qui portent sur la vie des Canadiens, font appel à des talents canadiens et montrent des villes canadiennes ayant l'air de villes canadiennes et enfin de parler de question qui préoccupent les Canadiens. C'est pourquoi nous réalisons une émissions comme *Street Legal* dont l'action se déroule dans une ville canadienne reconnaissable, et où l'on parle de droit canadien devant des tribunaux qui administrent des lois canadiennes, et non d'un droit déguisé ou d'une imitation de lois américaines. Des émissions de ce type coûtent de l'argent, et de l'argent du public. Si au contraire nous voulons produire des émissions orientées avant tout vers le marché étranger, rentables et financées par le secteur privé, il faudra que l'on mette une sourdine à leur aspect canadien.

Cependant, nous allons dans la direction contraire. Nous envisageons toute une série de projets susceptibles de faire connaître nos réalisations dans le monde entier. D'ailleurs, cela fait certainement partie de notre travail, peut-être pas de nos responsabilités primordiales, mais une partie importante de ces dernières.

M. Horning: Maintenant, en tant qu'ancien producteur indépendant, êtes-vous d'accord pour qu'on donne davantage de production à contrat?

M. Watson: Il existe une politique là-dessus à Radio-Canada. Nous devons réaliser à peu près 50 p. 100 des émissions de divertissement et des dramatiques. Nous avons presque atteint cette proportion, et avons reculé légèrement; cependant, cette grande orientation demeure.

[Texte]

Mr. Horning: Do you always achieve that?

Mr. Watson: No, we do not always achieve it. As I am saying, that is stated policy. But it is like the policies in this bill, many of which say the system "should", or the CBC "should", recognizing that this is where you are supposed to be going, folks, and you will not get there every time.

There are a couple of places where it says "shall", you will notice, where there is an absolute obligation on the system, or in some cases on the CBC, to do certain things. While we should be going for 50%, that is our target, we have found it has enriched the whole process to have a public producer working with private-sector producers. Both sides get better at what they do. That has been very good for the system.

Mr. Horning: How do you feel about the renting out of CBC equipment and studio space to qualified producers when the CBC is not in production; at nights and that sort of thing? Do you see that as another possible source of additional revenue?

Mr. Watson: I do not know that it is not being done. I have not had a briefing on that and it was not a question I expected when I came here tonight. I could certainly get briefed and find out what the policy is and what the activity is. It makes good business sense and the CBC has to become smarter and smarter as—

Mr. Horning: My indications are that during the night it is not being utilized and it could be. There are some local producers that would like to use it, but I think the answer has been no to them.

Mr. Watson: In some cases there may be problems with the trade unions about who can come and work in the premises. I do know much of the plant is being used 24 hours a day. If you want to come up with me some time and visit the Jarvis Street facility at Toronto and watch the gang who are putting programs in there at night, I would be glad to take you in at 4 a.m. and watch that plant being used to the point where it is hard to get the floor swept.

Mr. Horning: Mr. Watson, as you know, many of the CBC affiliate stations do their own productions. Many of these productions are outstanding and actually win awards. In my constituency a local station, CHDC, a CBC affiliate, has produced several award-winning programs. The problem is that these award-winning programs never get seen outside their own markets. I am asking you if it would not be beneficial to the CBC to buy some of these programs for regional or national distribution.

[Traduction]

M. Horning: Atteignez-vous toujours ce pourcentage?

M. Watson: Non, pas toujours. Je le répète cependant, il existe une politique à cet égard, même si elle ressemble à d'autres grandes orientations de ce projet de loi, où l'on dit souvent que le système «devrait faire» telle chose, ou que la société Radio-Canada «devrait faire» telle autre chose, comme pour reconnaître qu'il y a un objectif à atteindre mais qu'on y arrivera pas toujours.

En quelques endroits, il est dit que la société «fera»; il s'agit là d'une disposition tout à fait contraignante, où le réseau, ou dans certains cas, Radio-Canada est obligé de faire certaines choses. Bien que nous reconnaissons devoir atteindre notre objectif de 50 p. 100, nous avons toutefois observé qu'il est enrichissant pour un producteur du secteur public de travailler avec des producteurs du secteur privé. Des deux côtés, on s'améliore, et cela a été très bénéfique au réseau.

M. Horning: Que pensez-vous maintenant de la location du matériel de la société Radio-Canada et de ses studios à des producteurs qualifiés lorsqu'ils ne sont pas utilisés par la société elle-même; pendant la nuit, par exemple. Est-ce que cela pourrait constituer une autre source de revenus supplémentaires?

M. Watson: Je crois qu'on le fait déjà. On ne m'a toutefois pas renseigné là-dessus, et je ne m'attendais pas à cette question ce soir. Je peux certainement me renseigner au sujet de la politique et les activités en cours. Ce genre d'initiative serait certainement très avantageuse sur le plan économique et la société Radio-Canada doit certainement devenir plus avisée—

M. Horning: À ma connaissance, les studios ne sont pas utilisés pendant la nuit et pourraient l'être. Certains producteurs locaux aimeraient pouvoir s'en servir, mais on s'y est opposé.

M. Watson: Dans certains cas, la question de savoir qui peut travailler en ces lieux pourraient causer des problèmes avec les syndicats. Cela dit, je sais qu'une bonne part des installations sont utilisées 24 heures par jour. Si vous voulez m'accompagner au studios de la rue Jarvis à Toronto, et observer ceux qui y préparent des émissions pendant la nuit, je me ferai un plaisir de vous y amener à 4 heures du matin car vous y verrez des gens en plein travail, au point où il est difficile de trouver le temps de nettoyer le plancher.

M. Horning: Monsieur Watson, vous n'ignorez pas que bon nombre de postes affiliés à la Société Radio-Canada produisent leurs propres émissions. Or bon nombre de ces émissions sont exceptionnelles et récoltent des prix. Dans ma circonscription, un poste local, CHDC, affilié à Radio-Canada a produit plusieurs de ces émissions couronnées par des prix. Le problème, c'est que ces émissions de très grande qualité ne sont jamais diffusées à l'extérieur de leur marché d'origine. Je me demande s'il ne serait pas bon que la Société Radio-Canada en achète

[Text]

Mr. Watson: It would if they are good enough, if they meet our standards of production, if their journalistic standards meet our standards of fairness, and all that kind of stuff. It is a question of standards. The CBC is vastly interested in acquiring Canadian programming at a good price. If it has already been produced for the local station, it should be available at a good price.

Mr. Horning: I think I am saying to you that there is such stuff because they have been award winners.

Mr. Watson: You can win a lot of awards. Award-winning does not necessarily mean you are of quality sufficient to go on to meet the standards of the CBC.

Mr. Horning: The question is: if it is up to CBC standards, would you be willing to look it?

Mr. Watson: That is not my job. It is a programmer's job. If it required an act of the board to declare policy that we should look for programs from the affiliates that meet our standards. . . I do not think it needs to be put into policy. I think it just makes good business sense.

The Chairman: Thank you, Mr. Horning. I think that one question of yours may have triggered some other questions. However, I would like to remind the committee we are moving on fairly well.

M. Blackburn: Monsieur Watson, lorsque je regarde votre feuille de route, à titre de journaliste de la télévision, cinéaste, écrivain, 35 ans de carrière, je pense qu'effectivement, à Radio-Canada cette diversité va devenir fort précieuse pour le défi que vous avez à relever.

Vous savez qu'actuellement 50 p. 100 des recettes qui sont générées à Radio-Canada proviennent d'émissions américaines et qu'également 60 p. 100 des revenus de Radio-Canada proviennent de la publicité. Comme notre projet de loi C-40 sur la radiodiffusion indique, entre autres, qu'on devra davantage augmenter les émissions culturelles et également les émissions éducatives à Radio-Canada, à votre avis, si on augmente les émissions culturelles et éducatives, est-ce que ces émissions risquent d'avoir une cote d'écoute aussi importante que celles que nous allons remplacer? Et si elles n'ont pas de cote d'écoute aussi grande, les revenus publicitaires risquent d'être diminués. Comment allez-vous gérer tout cela?

M. Watson: Cela dépend un peu de votre définition de culturel ou plutôt de notre définition de programmation culturelle.

À mon avis, la culture consiste en ce que fait un pays ensemble, dans toutes sortes d'expressions. Nous sommes un pays qui possède une culture politique qui est

[Translation]

certaines afin de les diffuser à l'échelle régionale ou nationale.

M. Watson: Cela est possible si elles sont assez bonne, si elles se conforment à nos normes de production et des journalismes pour ce qui est de l'équité et tout le reste. C'est une question de normes. La Société Radio-Canada s'intéresse vivement à l'acquisition d'émissions canadiennes à un prix raisonnable. Si l'émission dont vous parlez a déjà été produite pour un poste local, elle devrait être disponible à un bon prix.

M. Horning: Je crois que ce que j'essaie de vous dire, c'est que de telles émissions existent déjà puisqu'elles ont déjà récolté des prix.

M. Watson: On peut gagner beaucoup de prix. Toutefois, cela ne veut pas nécessairement dire qu'une émission primée est de qualité suffisante pour la Société Radio-Canada.

M. Horning: Ma question est donc la suivante: si une émission est d'une qualité conforme aux exigences de Radio-Canada, serez-vous disposé à l'acheter?

M. Watson: Ça n'est pas à moi de faire cela. C'est au programmeur. S'il faut que le Conseil d'administration adopte une politique exigeant que nous recherchions les émissions de nos postes affiliés conformes à nos normes. . . à mon avis, il n'est pas nécessaire d'adopter une politique à cet égard. Cela me paraît tout simplement indiqué pour des raisons de rentabilité.

Le président: Merci, monsieur Horning. Votre dernière question en a peut-être suscité d'autres. Toutefois, je tiens à rappeler aux membres du comité que nous avançons assez rapidement.

Mr. Blackburn: Mr. Watson, when I look at your professional background, whether as a television journalist, movie director, or writer, for 35 years, I think that such diversity will be very valuable for the CBC, in this challenge that you are taking up.

You know that presently, 50% of the CBC's revenues come from American programs, and that also 60% of the corporation's revenues are from publicity. Since our Bill C-40 on broadcasting says, among other things, that cultural and educational programs will have to increase at the CBC, you think this kind of programming can garner ratings as high as those of the programs they are going to replace? And if their ratings are not that high, their revenues from commercial publicity could be lower, how are you going to manage all that?

Mr. Watson: This depends a bit on what definition of the word culture you are using, or rather of a cultural program.

In my opinion, culture is the varied expression of what makes a country. For example, our political culture is democratic. That is a great part of it. We also have in

[Texte]

démocratique. C'est une grande partie de notre culture. Nous partageons une culture où le hockey est un élément très important de notre culture, c'est quelque chose que nous partageons. Mais je suppose que quand la plupart des gens parlent de culture, avec *C* majuscule, ils parlent de la musique, de la danse, du théâtre, de l'opéra, etc. Le défi, pour Radio-Canada, avec ce genre de programmations est de trouver les moyens de les faire, de les produire, de leur donner une allure, une popularité qui va attirer cette cote d'écoute qui répondra et à nos besoins financiers, et à notre responsabilité de desservir une grande audience.

Donc, pour moi, l'idée de devenir un réseau, et je parle ici des deux réseaux de télévision, réseau comme le PBS aux États-Unis qui véhicule l'opéra, le théâtre, le grand théâtre d'Angleterre, etc., etc. Ce n'est pas notre but! Ce n'est pas ce que nous faisons, nous, à Radio-Canada.

L'idéal pour moi, et je crois que c'est la politique qui est en train d'être développée et élaborée au sein des deux réseaux, vis-à-vis la programmation culturelle, c'est de trouver les moyens, dans les documentaires ou dans des émissions qui présentent un mélange d'éléments de plusieurs niveaux de culture, quelques moments superbes d'un opéra, de grandes chansons, de grandes arias qui sont très bien connues, à côté d'une partie de hockey, pour exagérer un peu. Cela peut desservir la communauté artistique, la communauté qui veut regarder ce genre de musique, etc., sur nos écrans, et en même temps c'est fait avec une adresse, une habileté, une vitesse, une allure qui va attirer presque tout le monde, et j'exagère là encore aussi.

• 2240

Mais il ne s'agit pas nécessairement de présenter *La Traviata* de Verdi afin de nous qualifier de réseau culturel. Il s'agit plutôt de trouver le moyen de véhiculer un peu de Verdi dans un environnement qui va hausser le goût des Canadiens pour peut-être aller une fois visiter l'opéra, aller une fois visiter le théâtre, mais pas être noyés dans un opéra qui est trop difficile ou une pièce de théâtre qui est trop classique, trop difficile, mais pour apprendre un peu, et capter quelque peu le goût pour ce genre d'expérience culturelle.

The Chairman: Thank you, Mr. Watson. Mr. Blackburn, you must realize that the answer was quite long; and we are really getting on in time.

Mr. Blackburn: I would really appreciate it if I could have one minute. I think it is an important comment about the aria.

The Chairman: I would have to instruct our witness to give a very brief answer to your question.

Mr. Watson: I will.

Mr. Blackburn: I appreciate your co-operation.

[Traduction]

common the game of hockey, which is another very important element of our culture. But I suppose that when people talk about culture, they think about culture with a capital *C*, they think of music, dance, theatre, opera, etc. The challenge, for the CBC, with this type of programming, is to find the means to produce the programs, and also to give them a certain allure, so as to make them popular and attract those high ratings that will answer our financial needs, and our responsibility to serve a wide audience.

So, for me, the idea for our two networks, is not to become like the PBS in the United States that broadcasts opera, theatre, great English theatre, etc.! That is not what we are doing, at the CBC.

The ideal for me, and that I think is being fostered and developed in both networks, concerning cultural programming, is to find the means to present a blend of cultural aspects, whether through documentaries or in programs that would contain a mixture of various levels of culture for example, a few memorable moments of opera, great songs, great arias that are very well-known, next to a hockey game, to exaggerate a little. Such a program can serve the artistic community, the people who want to hear and watch that kind of music and so on, on tv, while at the same time it would be done with such skill, talent, pace and allure so as to attract almost everybody, although there again I am exaggerating somewhat.

However, it is not necessarily a matter of showing Verdi's *La Traviata* in order to earn the label cultural network. Rather, it is a matter of somehow broadcasting some pieces of Verdi within an environment that will enhance the cultural taste of Canadians, so that they may eventually decide to go see an opera or a play. Instead of overwhelming the public with an opera or a play that is too difficult or too classical, we should try to give the public at large some exposure so that they can acquire a taste for this type of cultural experience.

Le président: Merci, monsieur Watson. Monsieur Blackburn, vous devez vous rendre compte que la réponse a été très longue et que le temps avance.

M. Blackburn: Je vous serais très reconnaissant de m'accorder encore une minute. Je pense que j'ai une observation très importante à formuler dans le même ordre d'idées.

Le président: Dans ce cas, je dois demander à notre témoin de répondre très brièvement à votre question.

M. Watson: Je m'y engage.

M. Blackburn: Je vous remercie de votre collaboration.

[Text]

Monsieur Watson, c'est à propos des régions. Vous savez que beaucoup de régions souhaitent avoir les services intégraux de télévision et au cours des dernières années, Radio-Canada, avec les coupures budgétaires, a dû un peu abandonner cette politique. Je veux simplement vous signifier qu'une des choses qui a été mise en place plus tôt a été de mettre en région, au niveau de l'information, un journaliste de Radio-Canada. Je prends l'exemple de M. Louis Lemieux au Saguenay—Lac-St-Jean. Et je dois vous dire que quand on veut refléter la mosaïque canadienne, quand on veut tenir compte des régions, c'est excellent ce qui est fait de ce côté-là et c'est comme cela que nos régions sont présentes le soir au téléjournal et que les gens sont en mesure d'apprécier le Saguenay—Lac-St-Jean, ou un autre coin de la province, ou un autre coin du pays. Je pense que cette politique doit être continuée, c'est une bonne chose.

M. Watson: Je suis d'accord, en principe, je suis tout à fait d'accord, et je crois que lorsque nous arriverons à réaliser un service *all news*, côté français, cela sera l'instrument primordial pour faire cette politique.

Mr. Harvard: Mr. Watson, I am going to finish my part with what you might call a combination of observations and questions, and you can respond.

When Mr. Juneau was here before this committee, May 24, he said to me, and I quote from the transcript, "I object to all these cuts. I think they are all bad". What happened between May 24 and November 2? A cynic might ask whether the Prime Minister or the government went shopping for optimists to deal with the new reality at the CBC and to specifically deal with the budget cuts.

If I had more time I would like to ask you about the future of Newsworld, because I am pretty excited about it. I would like to know from you how you see it evolving, how you see it getting new funding, because right it operates on a shoe-string budget, and how you would see it having an impact on the old network, whether we would see some familiar information programming, journalistic programs taken from the old network and put on Newsworld.

My final observation or question, Patrick, has to do with your appointment or your position as being part time. You have put on an incredible show here tonight. Even if it is only in symbolic terms, because you have already said that you are working a nine-day week, or it feels that way, it seems to me that when the government has appointed Patrick Watson to a part-time position as chairman of the CBC, it is a waste of your talent. I would like to see you work full time, despite the fact that you have already said it is going to be nine days a week, at least for the first year.

[Translation]

Mr. Watson, I want to talk about the regions. You know that many regions wish to have complete television services and in the past few years, because of budgetary cuts, the CBC has had to somewhat give up that policy. I simply want to indicate to you that one of the things that was put in place earlier, with respect to information, was to post a journalist from CBC in the regions. I can give the example of Mr. Louis Lemieux in Saguenay—Lac-St-Jean. I must say that if we are to reflect the Canadian mosaic, if we are to bring the regions in the main stream, what has been done in this regard is excellent. It enables our regions to be present in the news every evening. In this way, people are getting to know the Saguenay—Lac-St-Jean area as well as other parts of the province or the country. I believe that this policy is sound and should be continued.

Mr. Watson: I could not agree more in principle and I believe it will be an essential tool when the times comes to produce an all-news channel in French.

M. Harvard: Monsieur Watson, je vais vous formuler une série d'observations entremêlée de questions, après quoi vous pourrez répondre.

Quand M. Juneau a témoigné devant notre Comité le 24 mai dernier, il m'a dit et je cite le compte rendu: «Je m'oppose à toutes ces compressions. Je pense qu'elles sont toutes mauvaises». Que s'est-il passé entre le 24 mai et le 2 novembre? Un cynique pourrait demander si le premier ministre ou le gouvernement a réussi à dénicher des optimistes capables de s'adapter à la nouvelle réalité à Radio-Canada et de s'accommoder des compressions budgétaires.

Si j'avais davantage de temps, je voudrais vous interroger au sujet de l'avenir du canal Newsworld, car cela me passionne. Je voudrais savoir comment vous voyez l'avenir de cette chaîne d'information, comment vous envisagez de lui procurer de nouvelles sources de financement, car elle doit se contenter à l'heure actuelle d'un budget très serré, et quelle influence elle aura, à votre avis, sur l'ancien réseau, c'est-à-dire si nous verrons sur la nouvelle chaîne Newsworld les émissions d'informations et de reportages que nous connaissons déjà.

Ma dernière observation ou question, Patrick, porte sur le fait que votre nomination ou votre poste est à temps partiel. Votre prestation ce soir a été extraordinaire. C'est peut-être seulement symbolique puisque vous avez déjà dit que vous travaillez neuf jours par semaine ou du moins que vous en avez l'impression, mais il me semble que quand le gouvernement nomme Patrick Watson à un poste de président du Conseil de Radio-Canada à temps partiel, c'est un gaspillage de votre talent. Je voudrais que vous soyez nommé à plein temps, même si vous avez déjà dit que vous travaillerez neuf jours par semaine, au moins pendant la première année.

[Texte]

[Traduction]

• 2245

Mr. Watson: Well, maybe not even for the first year. I think I can get my part of the job licked in somewhat less than a year.

As I said to the first version of this question that was put, it is not at all unusual in large corporations to have a chairman who is not full time. After all, I do not have to go around putting out fires, the president/CEO has to go around putting out fires.

Mr. Harvard: But you have a lot to offer.

Mr. Watson: Thank you. I mean, I am glad you think so. But I also have another life to live and I hope to continue to do some of the work that is dear to my heart as well as to help lead this corporation and articulate its policies and appear as its representative in front of the Government of Canada as represented by its Members of Parliament; that is part of my job.

It has been declared by the law to be a part-time job, so it is a part-time job. I am paid on a per diem basis; this is normal in a part-time job. What it does is leave the president/CEO free to run the thing on a day-by-day basis without having some guy breathing down his neck all the time, saying, do it this way, do it that way. That is part of the rationale, as I understand it.

I am going to be as busy as Mr. Veilleux and I think I need to be. We will work it out together—that is how we are doing it now. The one thing I have not had a chance to talk about in this forum, although I have certainly said it publicly, is that I have enjoyed some fantastic partnerships in my life. This is shaping up to be one of those fantastic partnerships, and there is an understanding between us as to how we are going to do it. If you are troubled about the part-time thing, I am not. I was at the beginning when it was first proposed; it seemed a little odd to me. We are working it out. I hope you will be pleased with the way it works out.

M. Hogue: Monsieur le président, je me permettrais de dire que j'ai le plaisir de vous présenter et vous demander de recevoir deux motions.

La première a trait au fait que le Comité a examiné les qualités de M. Patrick Watson, administrateur de la Société Radio-Canada, et que le Comité le trouve compétent pour exécuter les fonctions de son poste. Et la seconde serait libellée de la même façon et se rapporterait, cette fois, à M^{me} Joan Pennefather, commissaire du gouvernement à la cinématographie et présidente de l'Office national du film, le Comité l'ayant trouvée compétente et capable d'exécuter les fonctions de son poste. Ceci, monsieur le président, pour que vous puissiez présenter à la Chambre le rapport ad hoc.

M. Watson: Enfin, peut-être même pas pour la première année. Je pense qu'il me faudra un peu moins d'un an pour apprendre toutes les ficelles du boulot qu'on m'a confié.

Comme je l'ai dit en réponse à la première version de cette question que l'on m'a posée, il n'est pas rare pour les grandes entreprises d'avoir un président du conseil qui ne travaille pas à plein temps. Après tout, je n'ai pas à m'occuper des problèmes ponctuels, c'est la tâche du président-directeur général.

M. Harvard: Mais vous avez beaucoup à offrir.

M. Watson: Merci. Je veux dire, je suis content que vous le pensiez. Mais j'ai aussi une autre vie à mener et j'espère continuer de faire le travail qui me tient à coeur tout en aidant à diriger cette société et à énoncer son orientation et en agissant à titre de représentant de la Société devant le gouvernement du Canada, représenté par les députés au Parlement; cela fait partie de mon travail.

C'est un emploi à temps partiel parce que c'est ce que dit la loi. Mon traitement consiste en une indemnité journalière, ce qui est normal dans un emploi à temps partiel. Le résultat, c'est que le président-directeur général a toute liberté de diriger l'affaire à sa guise, sans avoir quelqu'un qui surveille ses moindres faits et gestes et qui critique la moindre décision. C'est ce qu'on a voulu accomplir, si j'ai bien compris.

Je serai aussi occupé que M. Veilleux et je pense qu'il est nécessaire que je le sois. Nous allons nous mettre à la tâche ensemble, c'est d'ailleurs ce que nous faisons déjà. Il y a une chose que je n'ai pas encore eu l'occasion de dire ici, bien que je l'ai déjà dit en public, c'est que j'ai eu la chance dans ma vie d'être associé à des gens extraordinaires. Notre relation promet justement d'être l'une de ces associations marquantes, et nous nous entendons à demi-mot quant à la façon de mener la barque. Si vous vous inquiétez de cette question du temps partiel, sachez que pour ma part, je ne suis pas du tout inquiet. Je l'étais au début, quand on me l'a d'abord proposé; cela me semblait un peu curieux. Nous sommes en train de mettre au point notre méthode de travail. J'espère que vous serez satisfait des résultats.

Mr. Hogue: Mr. Chairman, I would like to say that I have the pleasure to introduce and to ask you to receive two motions.

The first one relates to the fact that this committee has reviewed the qualifications of Mr. Patrick Watson, member of the Board of Directors of the Canadian Broadcasting Corporation, and that his committee finds him competent to perform the duties of his function. The second motion is similar and relates to Ms Joan Pennefather, Government Film Commissioner and chairperson of the National Film Board, this committee having found her competent and able to perform the duties of her function. This, Mr. Chairman, in order for you to table the relevant report to the House.

[Text]

The Chairman: Thank you very much, Mr. Hogue. The committee members have heard Mr. Hogue's motion. I do not intend to open up a great deal of discussion, although if I do not see any opposition to the same, I will only take very brief comments on it.

Mrs. Finestone: Mr. Chairman, along with the motion that Mr. Hogue has placed—I presume it includes both Mrs. Pennefather and Mr. Watson—and I am pleased to second the motion on behalf of the opposition.

Motion agreed to

The Chairman: I would like also to ask the committee for a motion to report all those motions to the House.

Mrs. Gibeau: I so move.

Motion agreed to

The Chairman: Mr. Watson, first of all, it has been a pleasure for me to chair this meeting, and meetings with your colleagues and others this evening. You have given us a good almost two hours of your time, and on behalf of the committee members I want to thank you most sincerely for sharing your views and aspirations for the corporation, of which you will now be head of the board of directors.

• 2250

Certainly we want to wish you all the very best, and in your particular case I think there will probably be an opportunity for you to revisit this committee sooner than any of the other appointees whom we reviewed, in view of the fact there is some legislation that is coming forward. Thank you very much, sir, and all the best of luck on behalf of the committee.

Mr. Watson: Mr. Chairman, I thank you and, if I may, I would like to say I look forward to a fruitful and congenial collaboration with you and the members of the committee.

The Chairman: This meeting stands adjourned.

[Translation]

Le président: Merci beaucoup, monsieur Hogue. Les membres du comité ont entendu la motion de M. Hogue. Je n'ai pas l'intention de la mettre en discussion très longuement; si personne n'est contre, je suis disposé à entendre de très brèves observations à ce sujet.

Mme Finestone: Monsieur le président, je souscris à la motion proposée par M. Hogue—je suppose qu'elle s'applique à la fois à M^{me} Pennefather et à M. Watson—et j'ai le plaisir d'appuyer la motion au nom de l'opposition.

La motion est adoptée.

Le président: Je demanderais également à quelqu'un de proposer une motion visant à faire rapport à la Chambre de toutes ces motions.

Mme Gibeau: J'en fais la proposition.

La motion est adoptée.

Le président: Monsieur Watson, ce fut un plaisir pour moi que de présider cette séance et les rencontres que nous avons eues ce soir avec vos collègues et d'autres personnes. Vous nous avez donné près de deux heures de votre temps et, au nom des membres du Comité, je tiens à vous remercier très chaleureusement d'avoir partagé avec nous votre vision et vos aspirations à l'égard de la Société dont vous présidez désormais le Conseil d'administration.

Nous vous souhaitons assurément tout le succès possible. Dans votre cas, je pense que vous aurez probablement l'occasion de revenir témoigner devant notre Comité plus rapidement que les autres personnes dont nous avons examiné la nomination, étant donné qu'un projet de loi sera bientôt présenté. Je vous remercie beaucoup et vous souhaite bonne chance au nom du Comité.

M. Watson: Monsieur le président, je vous remercie. Je voudrais seulement ajouter que je compte avoir une collaboration agréable et fructueuse avec vous-mêmes et les membres du Comité.

Le président: La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission:

Keith Spicer, Chairman and Full-Time Member.

From the National Film Board:

Joan Pennefather, Government Film Commissioner.

From the Canadian Broadcasting Corporation:

Pierre Veilleux, President;

Patrick Watson, Director.

TÉMOINS

Du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes:

Keith Spicer, président et conseiller à plein temps.

De l'Office national du film:

Joan Pennefather, commissaire du gouvernement à la cinématographie.

De la Société Radio-Canada:

Pierre Veilleux, président;

Patrick Watson, administrateur.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 2

Tuesday, November 7, 1989

Chairman: Felix Holtmann

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 2

Le mardi 7 novembre 1989

Président: Felix Holtmann

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Standing Committee on*

Communications and Culture

*Procès-verbaux et témoignages du Comité
permanent des*

Communications et de la Culture

RESPECTING:

In accordance with its mandate under Standing
Order 108(2), Status of the Artist

CONCERNANT:

En conformité avec son mandat en vertu de l'article
108(2) du Règlement, Statut de l'artiste

APPEARING:

The Honourable Marcel Masse,
Minister of Communications

COMPARAÎT:

L'honorable Marcel Masse,
ministre des Communications

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-fourth Parliament,
1989

Deuxième session de la trente-quatrième législature,
1989

STANDING COMMITTEE ON
COMMUNICATIONS AND CULTURE

Chairman: Felix Holtmann

Vice-Chairman: Charles DeBlois

Members

Edna Anderson
Dawn Black
Ronald Duhamel
Sheila Finestone
Marie Gibeau
John Harvard
Jean-Pierre Hogue
Al Horning
Larry Schneider
Geoff Scott
Ian Waddell
Bob Wood—(14)

(Quorum 8)

Normand A. Radford
Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES
COMMUNICATIONS ET DE LA CULTURE

Président: Felix Holtmann

Vice-président: Charles DeBlois

Membres

Edna Anderson
Dawn Black
Ronald Duhamel
Sheila Finestone
Marie Gibeau
John Harvard
Jean-Pierre Hogue
Al Horning
Larry Schneider
Geoff Scott
Ian Waddell
Bob Wood—(14)

(Quorum 8)

Le greffier du Comité
Normand A. Radford

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, NOVEMBER 7, 1989

(5)

[Text]

The Standing Committee on Communications and Culture met at 9:08 o'clock a.m., this day, in Room 269 W.B. the Chairman, Felix Holtmann, presiding.

Members of the Committee present: Edna Anderson, Charles DeBlois, Ronald Duhamel, Sheila Finestone, Marie Gibeau, John Harvard, Jean-Pierre Hogue, Felix Holtmann, Al Horning.

Acting member present: Len Gustafson for Larry Schneider.

In attendance: From the Library of Parliament: René Lemieux, Research Officer.

Appearing: The Honourable Marcel Masse, Minister of Communications.

Witnesses: From the Department of Communications: Alain Gourd, Deputy Minister; Jeremy K.B. Kinsman, Assistant Deputy Minister, Cultural Affairs and Broadcasting; Don Stephenson, Director, Arts Policy.

In accordance with Standing Order 108(2), the Committee proceeded to consider the subject of Status of the Artist.

The Minister made a statement and with the witnesses answered questions.

At 11:05 o'clock a.m., the sitting was suspended.

At 11:08 o'clock a.m., the sitting was resumed in room 209 West Block.

It was agreed,—That the Committee do proceed *in camera*.

By unanimous consent, the Committee proceeded to consider its budget for fiscal year 1989-90 and future business.

It was agreed,—That the Committee approve a budget of \$166,040.00 for the period of October 6, 1989 to March 31, 1990 and that the Chairman be instructed to present the said budget to the Liaison Committee and;

That the Chairman seek to augment, within the funds of the budget, the amount allocated for the hospitality item.

It was agreed,—That the Committee invite performing artists for luncheon on Tuesday, October 31, 1989 as a recognition of Artist Day.

After debate, it was agreed,—

- 1) That pursuant to S.O. 108(1) a Sub-committee on the Status of the Artist, composed of 6 members, namely: Edna Anderson, Sheila Finestone, John Harvard, Jean-Pierre Hogue, Al Horning and Ian Waddell or Dawn Black be established to study the

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 7 NOVEMBRE 1989

(5)

[Traduction]

Le Comité permanent des communications et de la culture se réunit aujourd'hui à 9 h 08, dans la pièce 269, de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Felix Holtman (*président*).

Membres du Comité présents: Edna Anderson, Charles DeBlois, Ronald Duhamel, Sheila Finestone, Marie Gibeau, John Harvard, Jean-Pierre Hogue, Felix Holtman, Al Horning.

Membre suppléant présent: Len Gustafson remplace Larry Schneider.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: René Lemieux, attaché de recherche.

Comparaît: L'honorable Marcel Masse, ministre des Communications.

Témoins: Du ministère des Communications: Alain Gourd, sous-ministre; Jeremy K. B. Kinsman, sous-ministre adjoint, Affaires culturelles et radiodiffusion; Don Stephenson, directeur, Politique des arts.

Conformément au mandat que lui confie le paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité étudie la question du statut de l'artiste.

Le Ministre fait une déclaration et, avec les témoins, répond aux questions.

À 11 h 05, la séance est suspendue.

À 11 h 08, la séance reprend dans la pièce 209 de l'édifice de l'Ouest.

Il est convenu,—Que le Comité siège à huis clos.

Par consentement unanime, le Comité étudie son budget pour l'exercice 1989-1990 et ses travaux futurs.

Il est convenu,—Que le Comité approuve un budget de 166 040\$ pour la période du 6 octobre 1989 au 31 mars 1990, et que le président soumette ce budget au Comité de liaison; et

Que le président tâche d'augmenter, au moyen de fonds du budget, les crédits alloués au poste de l'hospitalité.

Il est convenu,—Que le Comité invite des artistes de la scène à déjeuner le mardi 31 octobre 1989 pour souligner le Jour des artistes.

Après débat, il est convenu,—

- 1) Que Conformément au paragraphe 108(1), un sous-comité du statut de l'artiste, composé de six membres, soit Edna Anderson, Sheila Finestone, John Harvard, Jean-Pierre Hogue, Al Horning et Ian Waddell ou Dawn Black, soit constitué pour

Status of the Artist by reviewing "The 1986 Report of the Task Force on the Status of the Artists in Canada" and "The Canadian Artists' Code, a Report of the Canadian Advisory Committee on the Status of the Artist" and previous reports of the Standing Committee on Communications and Culture on the subject of taxation of artists and the arts and;

That Jean-Pierre Hogue be the Chairman of the Sub-committee.

- 2) That the Sub-committee hear from witnesses and print such evidence as may be ordered by it providing that a minimum of 3 members be present with at least one member of the Opposition.
- 3) That it be empowered to retain the services of expert, professional, technical and clerical staff provided the amount does not exceed \$5,000.00.
- 4) That the Sub-committee present its report to the Standing Committee at the earliest date possible.
- 5) That the report consist of preambles and recommendations.

At 11:45 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Normand A. Radford
Clerk of the Committee

étudier le statut de l'artiste, c'est-à-dire examiner le rapport du Groupe de travail sur le statut de l'artiste, publié en 1986; le Code canadien des artistes, un rapport du Comité consultatif canadien sur le statut de l'artiste; ainsi que des rapports antérieurs du Comité permanent des communications et de la culture traitant de la fiscalité et des artistes; et

Que Jean-Pierre Hogue soit élu président de ce sous-comité.

- 2) Que le sous-comité soit autorisé à entendre des témoins et à en faire imprimer les témoignages, pourvu que trois membres du Comité soient présents, dont au moins un membre de l'opposition.
- 3) Qu'il soit autorisé à retenir les services de spécialistes et de personnel professionnel, technique et de soutien, pourvu qu'il n'y consacre pas plus de 5 000\$.
- 4) Que le sous-comité remette son rapport au Comité dans les meilleurs délais possibles.
- 5) Que le rapport comprenne des préambules et des recommandations.

À 11 h 45, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
Normand A. Radford

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Tuesday, November 7, 1989

• 0909

The Chairman: I would like to welcome our distinguished minister from communications and culture and of course senior members of his department. I would also like to welcome all committee members here today, and visitors.

We asked the minister to come to the Standing Committee on Communications and Culture this morning to discuss, as agreed upon, the status of the artist consideration. To some of the committee members there were other agenda items. However, in my discussions with the parliamentary secretary and the ministry, we would ask you, sir, if you would consider coming back at a date not too far in the future to review other areas of concern the committee has. If you would agree to that, certainly we would be most appreciative.

Mr. Minister, I think it would be appropriate at this time, if you wish, to say a few words to the committee on this subject-matter. If you would indicate to me how much time you have this morning, we will try to follow the clock as closely as possible.

• 0910

Hon. Marcel Masse (Minister of Communications): First of all, Mr. Chairman, I am very pleased to be here this morning to be with you. I fully agree to have other meetings on other subjects when it is possible for everyone to meet together at some time, somewhere.

I am ready to be with you until 11 a.m. I will make my statement and after that I am ready to answer questions or give explanations. I am here with my Deputy Minister, Mr. Alain Gourde; Mr. Jeremy Kinsman, Assistant Deputy Minister for the cultural aspect of the portfolio; Mr. Don Stephenson, Director of Art Policy.

The Chairman: Thank you very much. Mr. Harvard, did you have a brief statement on this subject?

Mr. Harvard (Winnipeg St. James): Mr. Chairman, the minister has already given us an undertaking to appear before the committee again in the near future, and so I would like to ask him whether he would be prepared to talk about telecommunications, the cost overruns of the Museum of Civilization and the situation at the National Arts Centre.

Mr. Masse: I would always be pleased to talk about everything I know.

The Chairman: I think that answers your question, Mr. Harvard. Thank you very much. Mr. Minister, you have the floor.

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le mardi 7 novembre 1989

Le président: Je souhaite la bienvenue à notre éminent ministre des Communications et de la Culture et à ses collaborateurs. Je souhaite aussi la bienvenue à tous les membres du Comité et aux visiteurs.

Nous avons demandé au ministre de comparaître ce matin devant le Comité permanent des Communications et de la Culture afin de discuter, comme convenu, du statut de l'artiste. Pour leur part, certains membres du Comité sont particulièrement intéressés à d'autres questions. J'ai donc eu des discussions avec le secrétaire parlementaire et des représentants du ministère et je vous demanderais, monsieur le ministre, d'envisager de revenir dans un avenir prochain pour passer en revue d'autres questions qui intéressent le Comité. Si vous acceptiez, nous vous en serions des plus reconnaissants.

Monsieur le ministre, je pense qu'il serait maintenant opportun que vous disiez quelques mots sur le sujet à l'étude. Si vous pouviez me dire de combien de temps vous disposez ce matin, nous tenterons de nous conformer à votre horaire.

L'honorable Marcel Masse (ministre des Communications): Tout d'abord, monsieur le président, je suis ravi d'être ici ce matin. Je suis tout à fait d'accord pour revenir discuter d'autres sujets à une date qui conviendra à tout le monde.

Aujourd'hui, je suis à votre disposition jusqu'à 11 h. Je vais faire une déclaration et ensuite, je répondrai volontiers à vos questions ou je fournirai des explications. Je suis accompagné par mon sous-ministre, M. Alain Gourde, par M. Jeremy Kinsman, sous-ministre adjoint aux Affaires culturelles, et par M. Don Stephenson, directeur de la Politique des arts.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Harvard, avez-vous une brève déclaration à faire à ce sujet?

M. Harvard (Winnipeg St. James): Monsieur le président, comme le ministre s'est déjà engagé à revenir devant le comité prochainement, je voudrais lui demander s'il serait disposé à discuter des télécommunications, des dépassements de coûts au Musée des civilisations et de la situation du Centre national des Arts.

M. Masse: Je suis toujours disposé à parler de tout ce que je connais.

Le président: Je pense que cela répond à votre question, monsieur Harvard. Merci beaucoup. Monsieur le ministre, vous avez la parole.

[Text]

M. Masse: Monsieur le président, une société sans artistes est une société sans identité. De Lasco à Knossos et Sainte-Sophie, peu importe qu'on l'ait désigné de ce nom ou autrement à l'époque, l'art a toujours été le mode d'expression le plus durable, le plus réconfortant et le plus profond de l'âme humaine.

Conscient de la puissance de l'art, Platon aurait banni les poètes de son état idéal, mais à quel succès, dites-moi, aurait été voué une république comme celle de Platon? Dans les meilleures conditions, elle aurait pu gagner des guerres contre des populations à peu près d'égale force et, bien entendu, elle aurait garanti la subsistance d'une poignée de bureaucrates de profession. Mais en aucun cas, elle n'aurait produit d'activités artistiques ni fait progresser notre connaissance de la réalité humaine.

Socrate, qui fut le guide de Platon, avait une perception très différente de l'art, étant persuadé que les poètes rédigeaient leurs oeuvres animés par la Muse du génie et de l'inspiration.

De nos jours, c'est encore en nous reportant à Homère, à Eschyle, à Euripide et à Sophocle, qui fut peut-être le plus grand de tous, que nous évaluons toute oeuvre littéraire et modelons notre perception de la tragédie humaine.

Comment dissocier la Renaissance de Michel-Ange, de Bernin, de Léonard de Vinci et de toute la pléiade d'autres artistes? La grande époque de la tragédie qui a fait suite est inséparablement liée aux noms de Marlowe, Shakespeare, Corneille, Racine, Goethe et Schiller.

Les XVIII^e et XIX^e siècles ont été le théâtre de l'effervescence du génie musical: Bach, Gluck, Mozart, Hayden, Liszt, Chopin et Berlioz, pour ne nommer que ceux-là, sont autant de compositeurs qui ont traduit l'âme de leur époque à l'aide d'un mode d'expression qu'un anthropologue français moderne appelait le langage de l'âme humaine.

En réaction à la politique de son temps, Beethoven a composé une dénonciation déchaînée de Napoléon qui demeure l'une des oeuvres musicales les plus percutantes et les plus inoubliables de tous les temps. Au moment où Beethoven fulminait contre Napoléon, le Canada avait encore plus d'un siècle à attendre avant que ne soit créée en 1951 la Commission royale d'enquête sur l'avancement des arts, des lettres et des sciences. Les commissaires affirment dans leur rapport que c'est à l'appui, aux encouragements et à l'estime dont une nation dans son ensemble fait bénéficier les artistes qu'on peut juger du degré de civilisation qu'elle a atteint.

Quelle que soit la sphère de son activité artistique, l'artiste est un créateur, c'est-à-dire quelqu'un qui nous propose une nouvelle vision du monde et qui tend à la société une image d'elle-même. Nous voilà loin de l'ère du romantisme et de sa façon de concevoir les artistes comme des êtres intrinsèquement étrangers à leur milieu. Malgré leur individualisme courageux, les artistes ne devraient pas être condamnés à vivre en marge des conditions économiques de leurs concitoyens.

[Translation]

Mr. Masse: Mr. Chairman, a society without artists has no identity. From Lascaux to Knossos to Saint Sophia, art, whether it was known by that name or not at the time, has been the most enduring, consoling and profound expression of the human spirit.

Knowing its power, Plato would have banished poets from his ideal political state, but what would such a Platonic state actually have achieved? Under the best circumstances, it might have won wars against roughly equal populations, and would, of course, have guaranteed a secure livelihood for a small number of professional bureaucrats. Under no conditions would it have produced art or science, or generally advanced our understanding of human life.

Socrates, Plato's mentor, took a very different view of art, believing that poets wrote "from the spirit of genius and inspiration".

Today, we still measure all literary art, and our own sense of the tragic drama of human life, against the names of Homer, Aeschylus, Euripides, and perhaps the greatest of them all, Sophocles.

The Renaissance—Michelangelo, Bernini, Leonardo da Vinci and countless others. The 16th and 17th Centuries, the next great era of tragic art, are inseparable from the names of Marlowe, Shakespeare, Corneille and Racine.

The 18th and 19th Centuries witnessed the explosion of musical genius: Bach, Gluck, Mozart, Haydn, Liszt, Chopin and Berlioz, to name only a few composers that expressed the temper of the times in what a French modern anthropologist has called "the language of the human soul".

Beethoven, reacting to the politics of his age, composed a raging denunciation of Napoleon that remains some of the most powerful and unforgettable music of all time. At the time that Beethoven was thundering against Napoleon, Canada was still more than a hundred years away from creating, in 1951, the Royal Commission on National Development in the Arts, Letters, and Sciences. The commissioners stated that "one measure of the degree of civilization attained by a nation might fairly be the extent to which the nation's creative artists are supported, encouraged and esteemed by a nation as a whole".

Whatever the realm of artistic activity, an artist is a creator, someone who offers us a new vision of the world and society an image of itself. We are now far from the age of romanticism, with its conception of the artist as a quintessential outsider. Regardless of their courageous individualism, artists should not be condemned to live on the economic margins of society.

[Texte]

[Traduction]

• 0915

Au Canada, plusieurs commissions ou groupes de travail, se sont penchés sur la question complexe du statut de l'artiste. Déjà, en 1951, la Commission d'enquête sur l'avancement des arts, des sciences et des lettres en arrivait au triste constat suivant et je cite:

À moins d'être l'auteur d'oeuvres techniques, l'écrivain canadien qu'il soit romancier, poète ou conteur, historien ou biographe ne peut vivre de sa plume même très modestement. De même, le compositeur et l'auteur dramatique et la majorité des comédiens et des directeurs de productions, doivent, si l'on exclut les débouchés qu'offre la radio canadienne, se résigner à chercher en dehors de leur art, un revenu essentiel. Sauf s'ils s'adonnent à l'enseignement ou à l'art publicitaire peu de peintres ou de sculpteurs parviennent à gagner leur vie par la vente de leurs oeuvres au Canada.

Il s'agit là, à mon avis, d'une constatation des plus pessimistes sur la compréhension et l'appréciation du rôle de l'art. De plus, la Commission s'inquiétait de la pénurie de symboles proprement canadiens, de la quasi-absence de canadiens et de canadiennes dans nos systèmes de radiodiffusion et d'éducation ainsi que de la rareté de nos biens culturels.

Malheureusement, le rapport du comité d'études sur la politique culturelle fédérale de 1982, le Rapport Applebaum-Hébert, concluait que les conditions de vie des artistes n'avaient pratiquement pas changé en 30 ans malgré la contribution extraordinaire de ces derniers à la vie canadienne. Le comité disait que, et je cite:

Beaucoup, sinon la plupart de ces professionnels peuvent en raison de leur revenu être considérés comme des travailleurs pauvres hautement spécialisés.

Le comité d'études Gélinas-Siren sur le statut de l'artiste que j'ai créé en 1986 affirmait qu'il était et je cite:

... à la fois remarquable et injuste que les artistes canadiens aient pu faire reconnaître leurs oeuvres au niveau national et international en demeurant en-deçà du seuil de la pauvreté.

Si le revenu moyen est le critère sur lequel nous nous appuyons pour juger la valeur d'une contribution à la société, alors la situation des artistes d'ici est tout à fait injuste. Sans compter que ceux-ci sont loin d'être rémunérés comme ils le devraient, compte tenu des longues années d'études de formation et de la discipline astreignante qu'ils s'imposent.

L'une des quatre priorités énoncées dans le discours inaugural était de promouvoir l'affirmation des valeurs et de la citoyenneté canadienne en renforçant notre sentiment d'appartenance à une entité culturelle et nationale distincte. D'ailleurs le premier ministre a récemment fait la déclaration suivante à la Chambre des communes:

In Canada, the complex subject of the status of the artist has been studied by any number of commissions and task forces. In 1951, the Royal Commission on National Development in the Arts, Letters and Sciences made the following observation:

No novelist, poet, short story writer, historian, biographer or other writer of non-technical books can make even a modestly comfortable living by selling his work in Canada. No composer of music can live at all on what Canada pays him for his compositions. Apart from radio drama, no playwright, and few actors and producers, can live by the sale of their work in Canada.

This, in my opinion, is about as damning a statement as you can make about the understanding and appreciation of the role of art. The commission was also concerned about the lack of specifically Canadian symbols, the absence of Canadians from our broadcasting and school systems, and the paucity of our own cultural products.

Unhappily, the 1982 report of the federal Cultural Policy Review Committee, the Applebaum-Hébert committee, concluded that in 30 years, despite their overwhelming contribution to Canadian life, artists' living conditions were virtually unchanged. To quote the committee:

The income of many, if not most, of these artists classifies them as highly specialized, working poor.

The Siren-Gélinas task force on the status of the artist, which I commissioned in 1986, stated that it was:

... both remarkable and unfair that Canadian artists have been unable to garner national and international recognition for their work while labouring below the poverty line.

If income is the standard by which we judge the value of a contribution to society, then the situation of our artists is totally unfair. On top of that, their incomes are entirely inconsistent with their long years of education and training and their rigorous, self-imposed discipline.

One of the four priorities set out in the Throne Speech was to promote the affirmation of Canadian values and citizenship by strengthening our feeling of belonging to a distinct cultural and national entity. The Prime Minister recently made the following statement in the House of Commons:

[Text]

Je suis persuadé que dans un avenir rapproché, le gouvernement canadien sera en mesure de définir un projet de loi et des initiatives en faveur de tous les artistes canadiens.

Inutile d'insister sur le fait que l'amélioration du statut de l'artiste constituera l'une des initiatives les plus importantes du gouvernement au cours du mandat actuel. La condition socio-économique des artistes professionnels au Canada est, nous l'affirmons d'emblée, peu reluisante. Une étude récente commandée par mon Ministère et intitulée *Repenser le statut de l'artiste* trace de l'artiste professionnel le portrait suivant: âgé en moyenne de 44 ans, il travaille dans la plupart des cas à son compte. Il possède 17 ans d'expérience dans sa discipline artistique. Il passe de 35 à 45 heures par semaine à la pratique de son art auxquelles s'ajoutent les 10 à 15 heures qu'il doit consacrer à un autre emploi pour assurer sa subsistance.

Ainsi, des données récentes révèlent que le revenu artistique net moyen de nos danseurs s'établit annuellement à 13,000\$, celui de nos auteurs à 11,079\$, celui de nos artistes spécialisés dans les arts visuels à 11,444\$, celui de nos comédiens à 15,210\$ et enfin celui de nos musiciens à 18,248\$.

Je n'ai peut-être pas besoin de vous rappeler que ce sont là, évidemment, des moyennes et que la majorité de nos artistes travaillent pour beaucoup moins encore. Mais il ne faut peut-être pas vous demander pour quelle raison les artistes qui expriment notre identité et qui contribuent grandement au respect dont le Canada joue à l'échelle internationale, n'auraient pas droit aux avantages accessibles à la plupart des travailleurs canadiens, assurance-chômage, assurance-invalidité, régime de retraite etc.

• 0920

La situation économique des artistes d'expérience au pays n'est guère propice à l'essor de la production artistique, mais ils produisent quand même et leur oeuvre est tout à fait remarquable.

Si telle est la situation des artistes d'expérience au pays, qu'en est-il alors de celle des jeunes artistes dont la production, souvent hardie, expérimentale et provocatrice, est nécessaire à la régénération du phénomène culturel? Des aventures artistiques comme le deuxième concerto de Brahms pour piano et les premiers tableaux impressionnistes furent réprouvés violemment à leur époque.

L'artiste appartient autant à son époque qu'à son pays d'origine ou d'adoption. Or, notre époque a ceci de particulier qu'elle marque non seulement la fin d'un siècle tragique, mais la fin du deuxième millénaire. Les frontières nationales disparaissent au profit d'une internationalisation de plus en plus considérable. Par ailleurs, obéissant à un mouvement de repli sur soi, les peuples cherchent à définir leur identité nationale et entraînent ainsi le monde dans le sens contraire.

[Translation]

I am confident that in the near future the Government of Canada will be able to present legislation and initiatives favourable to all Canadian artists.

Clearly, then, improving the status of the artist will be one of the most important actions of this government in its current term in office. The socio-economic situation of professional artists in Canada is, to put it bluntly, grim. A recent study commissioned by my department, entitled *Rethinking the Status of the Artist*, draws the following picture of the average professional artist in this country: about 44 years old and, in most cases, self-employed, has acquired 17 years of experience in the artistic field, devotes 35 to 45 hours a week to his or her art and, merely to subsist, spends another 10 to 15 hours on a job not directly related to art.

Recent statistics show these examples of artists' net annual income derived from their art: dancers \$13,000, of authors \$11,079, visual artists \$11,440, actors \$15,210, and musicians \$18,248.

I may not need to remind you that these are averages, and that the majority of our artists work for much lower incomes. But I may have to ask you why artists who express our identity and who contribute immeasurably to respect for Canada internationally should not be eligible for the benefits available in the standard employment package of almost all Canadian workers: unemployment insurance, disability insurance, pension plans, and so on.

The economic situation of experienced artists in our country is hardly conducive to their productivity, but they do produce, and produce outstandingly well.

If this is the situation for experienced professional artists in this country, what is the situation for young artists, whose work, often daring, experimental and provocative, is essential to the regeneration of culture. Artistic adventures, such as Brahms' second piano concerto and most early impressionist paintings, were violently condemned in their own time.

An artist belongs as much to his time as to his country of origin or adoption. Ours is a unique age. It marks not only the end of a tragic century, but the end of the second millenium. National boundaries are fading and internationalization is on the rise. At the same time, the centrifugal force of people seeking national self-definition is pulling the world in the opposite direction.

[Texte]

L'échiquier politique et économique change rapidement sur la scène mondiale. L'Europe sera unifiée en 1993. Le Japon est, pour sa part, une superpuissance économique. La Russie et l'Europe de l'Est sont en complète mutation. Enfin, la libéralisation récente des échanges commerciaux avec les États-Unis fait en sorte que le Canada participe aussi à cette tendance internationale. Cette ouverture des frontières entraîne une inévitable uniformisation des procédures, des méthodes, des produits et des habitudes de consommation, processus qui est déjà bien avancé.

Il n'est pas alors indifférent de porter le débat sur la scène internationale afin de comparer la situation des artistes d'ici avec celle, entre autres, des artistes européens. Plusieurs pays européens reconnaissent le rôle évident assumé par leurs artistes dans l'affirmation de leur identité culturelle et ils ont adopté en ce sens une série de mesures importantes. Depuis longtemps, en Europe, le soutien aux artistes et l'amélioration de leurs conditions de vie font partie des préoccupations politiques.

En guise d'illustration, voici des exemples précis. D'abord, dans le domaine fiscal, on sait que les artistes ont toujours été aux prises avec les percepteurs d'impôt. Déjà certains peintres de la Renaissance, tel Agnolo Gaddi, faisaient valoir avec indignation qu'ils étaient trop pauvres pour être assujettis à l'impôt. Aujourd'hui, certains pays européens ont eu le souci d'alléger les charges fiscales des artistes.

L'Irlande a adopté, en 1969, des moyens dignes d'éloge afin d'exempter complètement d'impôt les artistes créateurs. En France, depuis 1983, les artistes spécialisés dans les arts visuels sont aussi exemptés d'impôt. Quant aux écrivains français, leur gouvernement leur permet d'étaler leur revenu imposable sur une période de cinq ans. De plus, les lois fiscales en France font la distinction nettement entre les artistes qui travaillent à leur compte et ceux qui sont salariés.

En Suède, les auteurs et les artistes ont la possibilité, depuis 1980, de reporter à plus tard l'acquittement de leurs obligations fiscales en déposant une partie de leur revenu dans un compte spécial portant intérêt dans n'importe quelle banque suédoise. Depuis 1985, un certain nombre de dispositions fiscales ont été établies en fonction des besoins des artistes italiens. Ils ont le choix de s'inscrire comme entrepreneurs indépendants aux fins d'impôt ou de se considérer comme artistes professionnels, ce qui leur permet alors de bénéficier de déductions en raison des coûts considérables des matières requises par leur travail.

Par ailleurs, l'Europe et l'Australie se sont efforcées de distinguer les besoins spéciaux des artistes quant aux programmes sociaux, aux régimes de retraite et aux négociations collectives. La plupart de ces initiatives, par exemple la négociation des contrats ou des conventions collectives des artistes salariés, nécessitent la participation des sociétés de gestion collective et des syndicats des artistes. Ainsi, le Conseil des arts australien et le syndicat des producteurs d'oeuvres d'arts ont conçu en

[Traduction]

Both in political and economic terms, the world scene is changing rapidly. Europe will be unified in 1993. Japan is an economic superpower. Russia and Eastern Europe are in the process of complete transformation. Through the recent trade agreement with the United States, Canada also became part of this international trend. This opening of borders is leading inevitably to the standardization of procedures, methods, products and consumption habits, a process which is already well underway.

In discussing the status of the artist, it is instructive to review the international scene and compare the situation of artists in European countries with our own. Several European countries, recognizing the obvious role of artists in fostering cultural identity, have adopted a series of important measures. In Europe, support for artists and improvement of their living conditions have long been a normal part of public policy.

This can best be illustrated through specific examples. Artists have always been at odds with the tax collector. Renaissance painters, such as Agnolo Gaddi, indignantly pointed out that they were too poor to pay taxes. Today, a number of European countries have reduced the tax burden on artists.

In 1969, Ireland passed laudable legislation that completely exempted artists from income tax. In France, visual artists working in the fine arts have been exempt from income tax since 1983. The French government also allows French writers to average their taxable income over a period of five years. Moreover, tax laws in France make a clear distinction between self-employed artists and salaried artists.

Since 1980, Swedish writers and artists have been able to defer payment of taxes by depositing part of their income in special interest-bearing accounts, available in any Swedish bank. Since 1985, Italian artists have been able to avail themselves of a number of tax arrangements specifically tailored to their needs. They may identify themselves, for income tax purposes, as independent contractors or as professional artists. As artists, they are eligible for a number of deductions to offset the cost of their materials.

Europe and Australia have recognized the special needs of artists in the area of social programs, retirement plans and collective bargaining. Most of these initiatives, such as the negotiation of contracts, or collective bargaining agreements with salaried artists, require the participation of artists' unions and collectives. The Australian Arts Council and the Art Workers' Union have jointly developed a number of standard contracts for visual artists.

[Text]

collaboration des contrats types à l'intention des artistes spécialisés dans les arts visuels.

Dans la majorité de ces pays, l'aide sociale aux artistes se concrétise par le biais de divers programmes gouvernementaux et de certains programmes administrés par des associations privées d'artistes. Par exemple, dans le cas de ceux qui travaillent à leur compte, il existe des fonds sociaux tels que le fonds des arts visuels et des musiciens créatifs aux Pays-Bas et le fonds des auteurs en Suède, dont la fonction consiste à recevoir des cotisations et à gérer des programmes sociaux en leur nom.

D'autres pays tels que la France et la Belgique se sont aussi intéressés à la sécurité sociale des artistes et ont établi une distinction entre les artistes autonomes et les artistes salariés.

• 0925

D'autres initiatives favorables ont également été prises dans le cadre des activités de l'UNESCO. En 1980, le Canada a appuyé la recommandation relative à la condition de l'artiste adoptée par la conférence générale de l'UNESCO à Belgrade, visant essentiellement à faire valoir les droits, les garanties et les mesures de protection dont devraient bénéficier les artistes sur les plans social et économique.

L'année dernière, à l'occasion de sa conférence générale tenue à Madrid, l'UNESCO a décidé de donner suite à l'une des recommandations concernant les mesures fiscales dans le secteur culturel en prévoyant la création d'un système qui autorise l'étalement du revenu des artistes sur plusieurs années pour fins d'impôt. Ce projet fait l'objet de discussions dans le cadre de la rencontre des pays membres de l'UNESCO qui a lieu ce mois-ci à Paris.

Quelle est la problématique de nos lois par rapport à l'activité artistique? En vérité, elle est inexistante. Dans le triple domaine des relations de travail, de la fiscalité et des programmes sociaux, les lois canadiennes ne connaissent et n'admettent que deux types de statut: l'entrepreneur, c'est-à-dire le travailleur autonome, et le salarié. En d'autres termes, les revenus d'un citoyen ne peuvent provenir que de deux sources: les profits s'il est entrepreneur, le salaire s'il est employé. L'artiste, de par ses activités, appartient aux deux catégories sans appartenir vraiment à l'une ou à l'autre.

Ainsi, dans le domaine des relations de travail, les artistes autonomes se disent souvent désavantagés par la législation actuelle. En vertu des codes de travail du Canada et des provinces, il existe partout un régime de négociation collective dont bénéficient les artistes salariés et qu'il n'est pas question de remettre ici en cause.

Par contre, la négociation de conditions de travail minimales par des organismes représentant les artistes autonomes n'est pas reconnue par la loi. Même si de telles négociations sont pratiquées depuis longtemps dans les industries de la radiodiffusion, du cinéma et de l'enregistrement sonore, le droit d'y recourir n'est pas assuré. Ainsi, dans l'état actuel des choses, et selon notre

[Translation]

In most of these countries, social assistance programs for artists are administered by government or private artists' associations. Self-employed artists, for example, contribute to social funds, such as the Visual Arts and Creative Musicians' Fund in the Netherlands, and the Writers' Fund in Sweden, which administer social programs in their name.

France and Belgium have also taken an interest in the social security of artists, drawing a distinction between those that are self-employed and those that are salaried.

Other initiatives of benefit to artists have arisen within the context of UNESCO activities. Canada supported the UNESCO Recommendation Concerning the Status of the Artist, adopted unanimously at the 1980 Belgrade conference. This recommendation asserts the social and economic rights, guarantees and protections which should be afforded to artists.

At the UNESCO conference in Madrid last year, members adopted a recommendation concerning tax measures for artists. Their solution provides for a system allowing artists to average their income over a number of years for tax purposes. The delegates will discuss the proposal at the UNESCO conference in Paris this month.

How do our laws recognize the artist? Simply put, they do not. In labour relations, tax policy and social programs, Canadian laws admit of only two types of status: the entrepreneur (or self-employed person), and the salaried employee. In other words, the income of taxpayers is deemed to come from only two sources: profits, if you are in business; or salary, if you are employed. The artists fits properly into neither category.

In the field of art, self-employed artists often feel that labour relations legislation puts them at a disadvantage. National and provincial labour codes, which recognize the rights of employees to bargain collectively with their employers, do benefit salaried artists and there is no necessity to re-examine this regime.

But the negotiation of minimum working conditions by organizations representing non-salaried artists is not recognized by law. Although such negotiations have taken place in the broadcasting, movie and sound recording industries, the right to such collective bargaining is not assured. According to the legislation now in place, self-employed artists have no choice but to resort to collective

[Texte]

droit, les artistes autonomes n'ont nul autre choix que de recourir à la négociation collective de conditions minimales de travail en dehors de l'autorité des codes de travail.

En outre, il n'existe pas de mécanisme de négociation pour les associations d'artistes, pas plus que de critères d'accréditation ou de processus reconnu de médiation ou d'arbitrage. Il faudrait alors clarifier le statut de cette méthode de négociation collective à la lumière de la Loi sur la concurrence et des codes du travail en tenant pleinement compte des besoins des artistes.

Ce vide juridique ne contribue guère à mettre ordre et clarté dans les relations de travail dans ce secteur. Les efforts déployés par des associations telles que l'Union des artistes et l'*Alliance of Canadian Cinema, Television and Radio Artists* afin de défendre les droits économiques des artistes de la scène ne sont pas reconnus par la loi.

Or, notre Code du travail étant ce qu'il est, la reconnaissance juridique des ententes collectives entre les artistes autonomes et les employeurs risquerait alors de mettre en cause leur statut d'entrepreneur en vertu de la Loi de l'impôt sur le revenu. Considérés comme salariés, les artistes autonomes ne pourraient plus tenir compte des dépenses afférentes à leur travail, ce qui entraînerait des coûts supérieurs aux gains qu'ils pourraient retirer, à court ou à moyen terme, de la reconnaissance officielle du droit aux négociations collectives.

Chose étonnante, le critère actuel, selon la Loi de l'impôt sur le revenu, est fondamentalement le même pour toutes les entreprises commerciales: le travail doit démontrer un espoir raisonnable de tirer un profit.

Toutefois, le gouvernement a établi, en collaboration avec la communauté artistique, une série de critères afin de guider les fonctionnaires du ministère du Revenu dans l'application de la loi. En 1986, un bulletin d'interprétation, que les associations d'artistes ont salué comme une étape importante dans la reconnaissance de leurs conditions de travail, permet désormais aux fonctionnaires de l'impôt de déterminer de façon plus réaliste si un artiste a des possibilités raisonnables de profit. Je note que cette volonté de concilier une loi générale et la réalité particulière de l'artiste a aussi connu un précédent au Canada.

Le Québec a déjà pris des mesures pour reconnaître aux artistes le droit à la négociation collective en même temps que le statut d'entrepreneur pour fins d'impôt. Ainsi, les artistes qui sont membres d'une association formellement reconnue d'artistes autonomes peuvent se prévaloir de la présomption selon laquelle ils appartiennent à la catégorie des entrepreneurs. En reconnaissant les associations d'artistes, le gouvernement du Québec a fourni aux artistes un moyen d'assouplir le critère visant à déterminer leurs possibilités raisonnables de profit.

[Traduction]

bargaining for minimum working conditions outside the authority of existing labour codes.

No provisions exist to certify artists' organizations to represent their members in collective bargaining or to regulate the conditions of the employer-employee relationship. We must clarify the legislation covering this collective bargaining, in the light of the Competition Act and the Labour Codes, and do so in full consideration of the needs of artists.

This jurisdictional void has not helped to bring about order and clarity in labour relations in this sector. The efforts undertaken by associations, such as *l'Union des artistes* and the Alliance of Canadian Cinema, Television and Radio Artists, to defend the economic rights of creators are not recognized by law.

At present, legal recognition of the right of artists to bargain collectively might call into question their status as entrepreneurs under the Income Tax Act. If considered a paid employee, the non-salaried artist would not be able to claim legitimate business expenses. The loss of self-employed status would certainly have far greater costs for artists than any short- or medium-term gains they might obtain from official recognition of the right to collective bargaining.

Surprisingly, under the Income Tax Act, professional artists are assessed under basically the same criteria as all commercial enterprises: the extent to which the work demonstrates "a reasonable expectation of profit".

However, the government has established, in co-operation with the artistic community, a series of indicators of professional activity to guide Revenue Canada officials in the implementation of the Act. In 1986, an interpretation bulletin outlined more appropriate guidelines for applying the criterion of "reasonable expectation of profit", which artists' organizations have hailed as an important step toward recognition of their unique working conditions. This desire to reconcile prevailing law with the reality of the artist has also led to action elsewhere in Canada.

The Province of Quebec has already taken measures to recognize the right of artists to collective bargaining and their status as entrepreneurs for tax purposes. Consequently, artists belonging to an officially recognized association of self-employed artists are granted presumption of entrepreneur status. By recognizing artists' associations, the Quebec government has adapted the criterion concerning "reasonable expectation of profit" to render it more appropriate.

[Text]

[Translation]

• 0930

Le Comité devra examiner chacune des recommandations relatives à la modification des politiques fiscales qui ont été formulées par le Groupe de travail sur le statut de l'artiste et de nombreux autres groupes d'étude, y compris votre propre Comité.

Depuis 1984, plusieurs initiatives favorables aux artistes ont été prises dans le domaine fiscal. Par exemple, le budget de mai 1985 soulignait les problèmes de liquidité des artistes spécialisés dans les arts visuels et modifiait les règles de la Loi de l'impôt sur le revenu régissant l'évaluation des oeuvres en inventaire. Cette mesure a été bien accueillie par le milieu artistique. En outre, les gravures originales ont été soustraites à la taxe de vente fédérale et les musiciens salariés ont désormais la possibilité de déduire des dépenses relatives à l'achat et à l'entretien de leurs instruments. De même, le gouvernement s'est engagé à certifier des organismes nationaux de service du secteur artistique pour fins d'impôts. Cette opération devrait bientôt prendre fin.

Finalement, les caractéristiques propres au travail des artistes demeurent des obstacles à leur accès aux programmes sociaux. Leur faible revenu, le plus souvent instable, et parfois leur statut de travailleur autonome les empêchent de bénéficier du programme d'assurance-chômage. La même remarque vaut pour les programmes provinciaux d'indemnisation des accidents de travail et pour le Régime de pensions du Canada.

Ne serait-il pas possible de rendre les programmes sociaux plus accessibles aux artistes? Entre autres exemples, les cotisations au Régime de pensions du Canada ne pourraient-elles pas être établies d'après les recettes brutes plutôt que d'après les revenus imposables? Quant au programme de l'assurance-chômage, ne serait-il pas possible de reconnaître le statut de salarié à l'artiste-interprète sans lui interdire pour autant le statut d'entrepreneur dans le contexte de la Loi de l'impôt sur le revenu? Il appartient au Comité de discuter de ces possibilités.

Les mesures additionnelles qui vont de soi pour d'autres catégories pourraient également être envisagées. Ainsi, les gains des artistes et des créateurs pourraient être privilégiés en cas de faillite si un producteur ou un distributeur ne les payait pas.

Le dernier élément me paraît essentiel. Il s'agit de reconnaître par voie législative le principe du dédommagement des auteurs pour la libre utilisation de leurs ouvrages en bibliothèque. Même s'il a été reconnu par l'établissement d'un programme du droit de prêts publics, qui est destiné à verser des paiements aux auteurs pour cette fin, il faut renforcer juridiquement ce principe de façon que les artistes soient justement rémunérés pour le travail qu'ils effectuent.

En conclusion, j'insiste sur deux éléments précis.

Premièrement, il importe de ne pas se méprendre sur le sens et la portée de la reconnaissance du statut de

The committee should review the recommendations regarding the amendment of tax policies put forward by the Task Force on the Status of the Artist, and by numerous other study groups, including this committee.

Since 1984, we have made various changes in tax policy to recognize the needs of artists. For example, the 1985 budget addressed the cash flow problems of visual artists and changed the rules of the Income Tax Act regarding the assessment of works in inventory. The artistic community has expressed its appreciation for this change. Also, original prints were exempted from federal sales tax, and salaried musicians were finally allowed to deduct the expenses of purchasing and maintaining their instruments. The government is also certifying national arts service organizations for registered tax status. We anticipate completing this initiative shortly.

Finally, artists' unique working conditions remain an obstacle to their access to social benefits. Besides their low and fluctuating income, the self-employed status of artists often denies them access to the unemployment insurance program. The same disadvantages apply to provincial workers' compensation programs and the Canada Pension Plan.

Would it not be possible to make such benefits more accessible to artists? For example, could not Canada Pension Plan contributions be determined according to gross revenue rather than taxable income? Could we not recognize, for performing artists, their status as employees, under the Unemployment Insurance Act, without impinging on their status as entrepreneurs under the Income Tax Act? I leave it to the committee to discuss these possibilities.

You might also consider additional measures available as a matter of course to other groups: insurance of artists' earnings against bankruptcies, as when a producer or distributor fails to pay them.

There is another issue which I feel is essential: recognition in law of the principle of compensation to writers for the free use of their works in libraries. Our public lending right program, designed to compensate writers for such uses, does recognize this principle. But it must be reinforced in legislation to ensure that artists are fairly paid for their work.

Before concluding my presentation, I would like to emphasize two specific points.

First, it is important that there be no misunderstanding regarding the significance and impact of the recognition

[Texte]

l'artiste. En somme, les artistes ne cherchent qu'à faire comprendre leurs véritables conditions de travail. Ils doivent pouvoir compter sur un gouvernement qui ait à coeur de leur assurer les avantages courants et la reconnaissance sociale particulière qui leur revient.

Enfin, nous devons tous reconnaître que la résolution des questions liées au statut de l'artiste a une importance fondamentale pour l'avenir de notre pays, car une société sans artistes est une société sans identité.

Merci, monsieur le président.

The Chairman: Thank you very much. For those members who are not aware of it, a text of the minister's address is available this morning. I believe it is in your accompanying folders. If not, we can get you one.

Mr. Minister, you have given us a fairly comprehensive overview of the status of the artist this morning. I can tell you that members of this committee take this subject-matter very seriously and in fact have had a few occasions this fall to meet with some of the groups who represent the artists.

The discussions that took place were of great benefit to all members of the committee. No doubt there are a good number of questions to be asked this morning, and on that note I will recognize Mrs. Finestone.

Mme Sheila Finestone (députée de Mount Royal): Monsieur le ministre, il s'agit d'entreprendre une tâche comme Saint-Exupéry. Il me semble avoir écouté le Petit Prince qui regarde ce monde: ce serait merveilleux. Mais est-ce que vos collègues du Cabinet sont du même avis que vous?

• 0935

M. Masse: Madame, si j'ai demandé l'aide du Comité, c'est pour m'assurer que le problème soit compris partout, y compris au Cabinet, dans les ministères et dans l'esprit des bureaucrates. Ce qu'on demande, c'est de changer un peu le monde. Pour l'administration publique, une règle générale doit s'appliquer pour tout le monde, alors qu'au fond, on demande l'adaptation d'une règle générale à un statut précis, celui de l'artiste. Cela n'est jamais facile. Cela n'a pas été facile dans les autres pays, cela n'a pas été facile au Québec et cela ne sera pas facile à Ottawa. Ce n'est pas par mauvaise volonté, mais plutôt par difficulté de concilier deux principes: la règle générale pour tout le monde et le statut particulier pour certains.

Mrs. Finestone: Mr. Minister, I think you are well aware of the facts. The tax situation and the principle of fairness in approaching taxation, which I think we have not had to the extent I would have liked in our laws, are again being underscored by the vision you have presented, which I find has a very exciting potential. But there is no point in dreaming in technicolor if the reality cannot be realized.

I give you, for example, that averaging of fluctuating incomes. We have heard a lot about fluctuating income

[Traduction]

of the status of the artist. Artists only wish to have their actual working conditions understood. They should be able to count on a government committed to providing them with access to normal social benefits and recognition of their special place in society.

Finally, let us all recognize that resolution of the questions related to the status of the artist is fundamental to our country's future, for a society without artists has no identity.

Thank you, Mr. Chairman.

Le président: Merci beaucoup. Pour ceux qui ne le savaient pas, nous avons le texte de la déclaration du ministre. S'il ne s'en trouve pas dans la trousse, nous allons vous en obtenir un exemplaire.

Monsieur le ministre, vous venez de nous donner une vue d'ensemble assez complète de la condition de l'artiste. Je vous assure que les membres du Comité prennent la question très au sérieux; nous avons même rencontré cet automne certaines associations d'artistes.

Les échanges ont été fructueux pour tous les membres du Comité. Comme on voudra sûrement vous poser quantité de questions, je cède dès maintenant la parole à M^{me} Finestone.

Mrs. Sheila Finestone (Mount Royal): Mr. Minister, our task is similar to that of Saint-Exupéry. I feel as if I had just listened to the Little Prince gazing at this universe and saying "that would be wonderful". But do your Cabinet colleagues agree with you?

Mr. Masse: Madam, the reason I sought the assistance of the committee was to make sure the problem is understood everywhere, including in Cabinet, in the departments and in the minds of bureaucrats. We are asking that the world be changed a little. For government administrators, a general rule must govern everyone; what we are asking, in effect, is that a general rule be adapted to a special status, that of the artist. Such an adaptation is never easy. It was not easy in other countries, it was not easy in Quebec and it will not be easy in Ottawa. This is not due to a lack of goodwill, but to the difficulty of reconciling two principles: the general rule for all and a special status for some.

Mme Finestone: Monsieur le ministre, je crois que vous êtes bien au courant de la situation. Le régime fiscal et le principe de l'équité en matière de fiscalité, qui ne figure pas autant que je le voudrais dans notre législation, sont mis en lumière encore une fois par la vision que vous présentez; les possibilités qu'elle soulève sont à mon avis passionnantes. Mais rien ne sert de rêver en couleur si elles sont impossibles à réaliser.

Prenons par exemple l'étalement des revenus variables. On a beaucoup parlé du caractère variable du revenu

[Text]

for the artist, and we have said why not treat them the same way and in the same equity as we did farmers and fishermen. We have talked about unemployment insurance and the problems around that. We have just had a minister who has changed the whole unemployment insurance scheme. We are talking about the Canada Pension Plan and the needs. We have just had legislation that changed the Canada Pension Plan. We are talking about fairness in taxation and fairness in income. What do we do with the goods and services tax coming in and its impact on the whole cultural sector?

Even though you have presented a potential for tax parity with other Canadians, where you have looked at the key role the artists in all their creative endeavours play for Canada, which becomes even more important as we move into this new free trade environment, what is the potential for realization? You are asking us as a committee to go back for round three, and I appreciate and respect what you have asked. We are in the ring. We have done two reports for you. You present to us what looks like a very exciting report. It was done in March 1989. We are now in November 1989. Why did you not share this with our committee in March or April of last year when we were looking at some of these things? Why are you asking us to do this?

If you sense that there is a hope that your colleagues around that table are not going to take a hard-nosed bottom line and we are going to have some bleeding hearts for artists, I am happy to do it again. Otherwise, do not ask us to do something that is going to sit like your museum bill is sitting, like the broadcast bill is sitting, like the telecom bill is sitting. The other minister brought broadcasting in within three weeks of the close of the House, and you expect miracles. Then you blame the Senate or the House. It is not fair, Mr. Minister, and I would like to know what you really expect and whether artists are being led around to pretend and not in the end get anything real.

Mr. Masse: I agree that we have a very crowded agenda, as you say in English.

Mrs. Finestone: I do not care about being crowded, but I do not want to be frustrated.

Mr. Masse: The agenda has pushed many programs and much legislation, and probably for the first time at least in the history of the department in the last 20 years, this department has pushed so many policies and bills in the House. We have nearly as many bills as the finance department, which is quite unusual. I agree with you that it creates some frustration in terms of action, because it always takes longer than we expect at the beginning. But the agenda is there, and piece by piece bills are tabled in the House, programs are announced, and so on.

[Translation]

d'artiste, et l'on a demandé pourquoi l'artiste n'est pas traité de la même façon ni ne bénéficie de la même justice que le cultivateur et le pêcheur. Nous avons parlé de l'assurance-chômage et des problèmes qui l'entourent. Un autre ministre vient de refondre le régime d'assurance-chômage de fond en comble. Nous parlons du Régime de pensions du Canada et des besoins à cet égard. Ce régime vient tout juste d'être modifié. Nous parlons de justice en matière de fiscalité et de revenus. Qu'en est-il de la nouvelle taxe sur les produits et services et de son incidence sur tout le secteur culturel?

Vous avez soulevé la possibilité de la parité fiscale avec les autres Canadiens. Vous avez décrit le rôle clé que joue au Canada la créativité artistique, laquelle revêtira encore plus d'importance dans le nouveau climat que créera le libre-échange, mais dans quelle mesure est-il réellement possible de réaliser cette parité? Vous nous demandez, comme comité, de revenir à la charge encore une fois; je comprends ce que vous demandez et je le respecte. Le combat est engagé, nous avons déjà présenté deux rapports pour vous. Vous nous présentez maintenant un rapport qui semble très captivant. Il date de mars dernier; nous sommes maintenant en novembre. Pourquoi ne l'avez-vous pas partagé avec le Comité en mars ou avril, lorsque nous étudions certaines de ces questions? Pourquoi nous demandez-vous de nous en occuper maintenant?

Si vous croyez qu'il y a une possibilité que vos collègues à cette table n'adopteront pas la ligne dure et que certains d'entre eux s'attendriront sur le sort des artistes, je serai heureuse de remettre l'ouvrage sur le métier. Dans le cas contraire, ne nous demandez pas de faire un travail qui traînera ensuite comme votre projet de loi sur les musées, le projet de loi sur la radiodiffusion et celui sur les télécommunications. L'autre ministre a présenté le projet de loi sur la radiodiffusion à trois semaines de la fin de la session, et vous vous attendez à des miracles. Ensuite, vous blâmez le Sénat ou la Chambre. Ce n'est pas juste, monsieur le ministre. J'aimerais donc savoir à quoi vous vous attendez réellement et si l'on donne de faux espoirs aux artistes alors qu'ils ne recevront en définitive rien de tangible.

M. Masse: Je conviens avec vous que notre calendrier est très chargé.

Mme Finestone: Qu'il soit chargé m'indiffère pas mal, mais je ne veux pas être frustrée.

M. Masse: Notre calendrier comprend la présentation de nombreux programmes et de beaucoup de dispositions législatives. C'est sans doute la première fois de son histoire, ou du moins des 20 dernières années, que mon ministère présente tellement de politiques et de projets de loi à la Chambre. Nous avons soumis presque autant de projets de loi que le ministère des Finances, et c'est très inhabituel. Je conviens avec vous qu'une telle quantité cause de la frustration parce qu'il faut toujours plus de temps que prévu pour prendre les dispositions voulues. Mais le calendrier est en place et, tour à tour, les projets de loi sont déposés à la Chambre, les programmes sont annoncés, etc.

[Texte]

On the will of the government, I have to remind you that I quoted some excerpts from the Speech from the Throne in which the government will was explained. The Prime Minister was very clear in the House last week. He said publicly he had instructed his minister to make sure this question of the status of the artist will move ahead.

• 0940

I think we have the will of the government in general. The Prime Minister expressed his approach publicly in very clear terms. Now we are at the opening of the committee, and that will give a chance to all those who have an interest in the status of the artist to come here in the next couple of days and explain their approach, their interest, their hopes. The committee will make a report as soon as possible when it has finished its studies. Then I will answer publicly and then I will table the legislation. Then I will be back here to discuss the legislation clause by clause.

I think the approach is a very open and democratic one, and for me, anyway, it is the best way to do it as quickly as possible.

M. Ronald J. Duhamel (député de Saint-Boniface): Monsieur le ministre, j'apprécie énormément les engagements que vous avez pris aujourd'hui dans le discours que vous avez prononcé, et j'apprécie aussi les commentaires que le premier ministre a faits à la Chambre il n'y a pas longtemps. Ce qui me préoccupe, et ce qui préoccupe sans doute aussi un certain nombre d'autres gens, c'est le temps: quand peut-on s'attendre à voir ces changements? Vous nous avez donné quelque idée de cela, mais parle-t-on d'un mois, de dix mois ou de dix ans?

M. Masse: C'est toujours un peu embêtant de parler de calendriers, parce qu'on n'est pas toujours le maître du calendrier, mais voici les étapes. Nous sommes au début du mois de novembre. Le Comité va siéger pendant quelques jours pour entendre les associations professionnelles d'artistes exprimer leurs points de vue. Le Comité va faire un rapport qui, je l'espère, sera déposé à la Chambre à la mi-décembre ou du moins avant Noël. Cela donnerait à mon Ministère et au ministre les mois de janvier et février pour préparer la réponse au Comité qui, en même temps, demandera au Cabinet l'autorité de légiférer en ces matières.

Si les choses se passent comme je l'espère, le ministère de la Justice, au cours des mois de mars, avril et mai, rédigera les textes de loi selon les instructions qui lui seront données par le Cabinet, lesquelles seront largement basées sur les recommandations du Comité. J'espère être en mesure de déposer le projet de loi en première lecture vers la fin de mai ou au mois de juin, selon le calendrier législatif de la Chambre, et j'espère qu'il y aura une deuxième lecture avant l'ajournement d'été pour permettre au Comité de tenir des audiences publiques au cours du mois d'août ou du mois de septembre, si vous le désirez, pour demander aux groupes d'artistes si ce projet

[Traduction]

En ce qui a trait à la volonté du gouvernement, je dois vous rappeler que j'ai cité certains extraits du discours du Trône, dans lequel le gouvernement a expliqué ce qu'il entendait accomplir. Le premier ministre s'est exprimé très clairement aux Communes la semaine dernière. Il a déclaré publiquement qu'il avait chargé son ministre de s'assurer que l'étude du statut de l'artiste avance.

Je crois que la volonté du gouvernement dans son ensemble nous appuie. Le premier ministre s'est exprimé publiquement et sans ambiguïté. Le Comité commence maintenant à se pencher sur la question. Toutes les personnes qui s'intéressent au statut de l'artiste pourront comparaître devant lui dans les prochains jours pour expliquer leur approche, leur intérêt et leurs espoirs. Le Comité, une fois qu'il aura terminé son étude, fera rapport aussi rapidement que possible. Ensuite, je répondrai en public et je déposerai le projet de loi. Par suite je reviendrai ici pour en discuter article par article.

Cette approche me semble tout à fait ouverte et démocratique et c'est à mon avis la meilleure manière d'y arriver le plus rapidement possible.

Mr. Ronald J. Duhamel (Saint-Boniface): Mr. Minister, I appreciate highly the commitments you made today and I also appreciate the comments made by the Prime Minister in the House a short while ago. What concerns me, and undoubtedly a number of other people, is the time factor: When can we expect these changes to take place? You have given us some idea, but are we talking about one month, ten months or ten years?

Mr. Masse: It is always a bit difficult to set timeframes because we do not always control them, but here is the plan. We are now at the beginning of November. The committee will sit for a few days so that the artists' professional associations may state their views. The committee will submit its report which, I hope, will be tabled in the House by mid-December or at least before Christmas. That would give my department and the minister the months of January and February to prepare a response to the committee which, during the same period, will be seeking a Cabinet mandate to legislate in these matters.

If things go as I hope, the Department of Justice will draft the actual bill in March, April and May in accordance with instructions received from Cabinet, which will be based largely on this committee's recommendations. I hope to be in a position to table the bill for first reading in late May or in June, depending on the legislative agenda of the House. It is my hope also that second reading will take place before summer recess so that the committee may hold public hearings in August or September, if you wish, to ask artists' groups whether the bill meets their expectations. I would hope you would be in a position to report back to the House in October or

[Text]

de loi répond à leurs attentes. J'espère que vous pourrez faire rapport à la Chambre au cours du mois d'octobre ou de novembre pour qu'on soit en mesure de faire une troisième lecture avant Noël de l'année prochaine.

Mr. Duhamel: I just wanted to make sure I understood the minister. It would appear that within one year we could have something concrete that would address this problem in a fundamental way.

Mr. Masse: Yes, that is my will.

M. Jean-Pierre Hogue (député d'Outremont): Monsieur le ministre, je vous félicite pour le texte rafraîchissant que j'ai eu le plaisir d'entendre et de lire. Il fait bon retrouver Sophocle, Homère, Eschyle et Euripide.

Cela dit, j'ai trois questions. L'une est un peu théorique, mais elle se tient. Vous ne pourrez peut-être pas répondre à la deuxième, mais vos adjoints le pourront sûrement. La troisième appartient plus à la psychologie; elle n'est pas nécessairement embêtante, mais elle est un peu «achalante».

Une société sans artistes est une société sans identité, dites-vous. C'est magnifique, mais est-ce que vous identifiez identité à culture? Je suppose que non, mais c'est votre réponse.

• 0945

Deuxièmement, je vous pose la question qui est un peu plus théorique. En psychologie l'on sait que pour qu'il y ait créativité et innovation il faut qu'il y ait frustration, qu'on meurt pour produire etc. La sécurité d'un artiste ne peut-elle pas faire baisser son niveau de productivité parce qu'elle baisse son seuil d'anxiété, de stress et de créativité?

Ma troisième question est en partie rattachée à la deuxième. Avez-vous ou votre personnel été en mesure d'établir une relation entre le statut des artistes dans les pays que vous mentionnez, l'Irlande, la France, la Suède, etc., et la qualité de la nouvelle production depuis que le statut est identifié?

M. Masse: Je vais tenter de répondre aux questions une à une. Premièrement je crois que l'artiste est le créateur et il est celui qui illustre nos valeurs, celui qui projette les valeurs de notre société, soit dans un contexte d'héritage ou dans un contexte de remise en cause de ces valeurs. C'est ce qui m'apparaît être l'essence de sa responsabilité dans la société.

Deuxièmement, l'artiste n'a pas à être pauvre pour jouer ce rôle. La frustration, certes il l'éprouve de diverses façons. Il conteste la société, il vit dans un milieu de travail difficile. Je ne crois pas qu'identifier l'artiste à la pauvreté et à la création valable est un concept raisonnable. Des individus qui accomplissent une fonction dans une société ont droit à une qualité de vie en retour de cette société. Au contraire il est plus que temps de mettre de côté cette image de l'artiste pauvre comme étant

[Translation]

November so that third reading may take place before Christmas of next year.

M. Duhamel: Je voulais seulement être certain de bien comprendre le ministre. Il semble que nous pourrions recevoir d'ici un an une disposition concrète devant résoudre le problème d'une manière fondamentale.

M. Masse: C'est en effet ce que je désire.

Mr. Jean-Pierre Hogue (Outremont): Mr. Minister, I wish to congratulate you on the refreshing address I have had the pleasure of hearing and reading. It is comforting to hear the names of Sophocles, Homer, Aeschylus and Euripides again.

Having said that, I have three questions to put to you. One is somewhat theoretical, but it makes sense. You may be unable to answer the second, but your officials will undoubtedly be able to. The third one is more a matter of psychology; it not necessarily difficult to answer, but it may turn out to be a bit of a bother.

You said that a society without artists is a society without identity. That is beautiful, of course, but are you saying that identity and culture are one and the same? I suppose not, but that is what you said.

Secondly, let me ask you a somewhat more theoretical question. In psychology, it is recognized that creativity and innovation are generated by a sense of frustration—one has to be dying to produce, so to speak. Is it not possible that security for artists would reduce their level of productivity by reducing their threshold of anxiety, stress and creativity?

My third question is partly related to my second. Have you or your staff been able to determine whether there is any relationship between the status of artists in the countries that you mentioned, Ireland, France, Sweden, etc., and the quality of new production since that status has been set?

Mr. Masse: I will attempt to answer each of these questions individually. First of all, I believe that artists are creators and that they illustrate our values, project the values of our society, either in a context of heritage or in a context of calling those values into question. To my mind, that is the essence of the artist's responsibility towards society.

Secondly, artists do not have to be poor to play that role. Artists most certainly experience frustration in different ways. They rebel against society and live in a difficult work environment. I do not think it is reasonable to maintain that there is a link between the poverty of artists and the quality of what they create. Individuals who fulfil a role in the society have a right to a certain quality of life in return for their contribution. I would say that on the contrary, the time has come to set aside the cliché of

[Texte]

le meilleur créateur. Dans la société d'aujourd'hui il est plus que temps de mettre de côté cette perception.

Troisièmement quelle est la relation en Europe entre la reconnaissance qui a été accordée à l'artiste dans le contexte de ses relations de travail, de la sécurité sociale de son pays, des avantages divers et la qualité de la production? Je ne suis pas critique d'arts, de théâtre, de films pour pouvoir comparer. L'Europe d'aujourd'hui de même que l'Amérique et l'Asie, vivent une période de créativité tout à fait intéressante. Il n'y a pas de relation entre la qualité de la créativité et le statut. L'un ne doit pas nécessairement empêcher l'autre.

The Chairman: I am not sure if that answers all three questions, Mr. Hogue.

M. Hogue: Cela répond très bien, monsieur le président.

M. Charles DeBlois (député de Montmorency—Orléans): Merci, monsieur le président. Je tenais à dire, pour avoir manqué la semaine dernière les importantes audiences des dirigeants du CRTC et de Radio-Canada, qu'un voyage prévu de longue date m'avait retenu. Je sais que M. Blackburn m'a bien remplacé.

J'ai écouté avec beaucoup de plaisir M. Masse que je considère un artiste de la politique, ceci dit sans flagornerie et sans fausse modestie. J'ai couvert à titre de journaliste à Québec le débat qui a entouré l'adoption de la Loi 90 sur le statut de l'artiste.

• 0950

Je voudrais bien saisir en quoi le contexte est différent ici, à Ottawa, concernant la mise sur pied d'une loi sur le statut de l'artiste. Quelles sont les caractéristiques propres au domaine fédéral quant à ce genre de travail?

M. Masse: Essentiellement, les lois que le Parlement adopte sont des lois qui s'appliquent dans les champs de compétence du gouvernement canadien, par exemple dans le domaine de la radiodiffusion, alors qu'une loi provinciale s'applique dans un domaine dont la province en question a la responsabilité. Si le gouvernement canadien arrive à définir en des termes acceptables, tant pour le milieu culturel que pour le milieu administratif, des statuts et des interprétations des lois générales, rien n'empêchera les autres provinces de suivre cet exemple et d'appliquer sur leur territoire des principes similaires, mais dans leurs champs de compétence. C'est une autre des raisons pour lesquelles il est important que le gouvernement canadien agisse dans ce domaine-là.

Beaucoup d'autres gouvernements l'ont fait. On n'est pas les premiers à le faire. Deuxièmement, on a la responsabilité d'exercer un leadership pour les autres provinces dans ce domaine-là. Si nous agissons, nous allons inciter les autres provinces à agir. Pour ce faire, il faut changer certaines mentalités dans l'administration. Ce n'est pas tellement une question de pouvoir politique, pour revenir à la question de M^{me} Finestone. J'essaie de coller à la réalité.

[Traduction]

the starving artist being the most creative. In today's society, it is high time we put an end to that stereotype.

Thirdly, what is the relationship between the recognition given to European artists in the context of their labour relations, social security in their countries, various benefits and the quality of production? I am not an art, theatre or film critic, so I cannot draw comparisons. Europe today is going through a very interesting period of creativity, as are North America and Asia. There is no relationship between the quality of creativity and the status of artists. One does not necessarily impede the other.

Le président: Je ne suis pas sûr si cela répond à vos trois questions, Monsieur Hogue.

Mr. Hogue: All three questions were very well answered, Mr. Chairman.

Mr. Charles DeBlois (Montmorency—Orléans): Thank you, Mr. Chairman. I wanted to say at the outset that I missed last week's very important hearings of CRTC and CBC officials because I was away on a trip that had been arranged a long time ago. I am sure that Mr. Blackburn, my replacement, did a fine job in my stead.

I have enjoyed listening to Mr. Masse, whom I consider a political artist. I say this without wanting to appear sycophantic and without false modesty. When I was a journalist, I covered the debate in Quebec City surrounding the passage of Bill 90 on the status of artists.

I want to make sure I grasp how the context is different here in Ottawa with regard to the passage of an act on the status of artists. What are the specifically federal features of this kind of work?

Mr. Masse: Essentially, laws passed by Parliament are laws that apply in areas of federal jurisdiction, for example broadcasting, while provincial laws apply to areas of provincial jurisdiction. If the federal government succeeds in defining statutes and interpretations of general laws in acceptable terms, both to the cultural milieu and to the bureaucracy, nothing will prevent other provinces from following this example and applying similar principles on their territory, but within their own jurisdiction. That is another reason why it is important for the Canadian government to take action on this issue.

Many other governments have done so—we are not the first. We also have a responsibility to exercise leadership on this issue so that the provinces will follow suit. If we take action, it will encourage the other provinces to do the same. To achieve this, we have to change certain attitudes in the bureaucracy. To get back to Mrs. Finestone's point, this is not really a question of political power. I am trying to stick to reality.

[Text]

Le pouvoir politique s'est exprimé à diverses reprises. Le Comité s'est exprimé, comme je l'ai dit tout à l'heure. Des rapports d'enquête ont été faits. Le premier ministre s'est exprimé. Je crois que, globalement, le pouvoir politique est d'accord, mais il faut que l'administration publique change certains de ses dogmes et adapte certains de ses principes à la réalité complexe de l'artiste professionnel.

Comme je le disais tout à l'heure, l'artiste est quelquefois membre d'un collectif et quelquefois un travailleur autonome. Ses revenus sont à la hausse et à la baisse. Il a une vie différente dans ce sens-là. Les artistes ne demandent pas davantage. Ils demandent que leur statut soit reconnu pour ce qu'il est.

Cela dit, je demanderai à notre conseiller d'expliquer un peu plus en détail les points qu'on voudrait aborder.

Mr. Don Stephenson (Director, Arts Policy, Department of Communications): The federal legislation might in many ways seem parallel to the Quebec initiative, at least with labour relations. Within the federal jurisdiction, which the minister has explained is limited, the legislation would effectively do the same thing as Bill 90 in Quebec.

The issue of status is a wider issue at the federal level, because it would include status under other laws and programs. It would include status under, for example, the Unemployment Insurance Act or the Canada Pension Plan Act or the Bankruptcy Act. The issue is simply wider in federal jurisdiction than labour relations. So there is a parallel, yet the issue is wider at the federal level.

M. DeBlois: J'aimerais revenir à un des propos de M. Masse. Vous semblez avoir quelques réticences à l'endroit de l'administration. Est-ce que le pouvoir politique est encore au-dessus du pouvoir administratif?

Mrs. Finestone: That is a good question.

M. Masse: Je vous répondrai que je suis un homme prudent et que je préfère avoir le plus grand nombre d'alliés possible dans une bataille qui force à un changement de mentalité.

M. DeBlois: Je crois comprendre.

The Chairman: Mr. Minister, it seems to me there is and has been political will to bring about this change. To get back to Mrs. Finestone's question, and maybe Mr. DeBlois's, is the obstacle actually that the bureaucracy does not want to do this, maybe through the finance department? Is that what is really holding this kind of proposal back?

• 0955

Mr. Masse: If you do not apply pressure, you do not produce change. What I need from the committee and the House of Commons is to apply pressure on a system that does not take into account the status of the artist. If we apply that moral pressure, if we gave very clear

[Translation]

Political power has been expressed on several occasions. The committee expressed its views, as I mentioned earlier. Studies have been conducted and reported upon. The Prime Minister expressed his views. I believe that, overall, the politicians agree: the bureaucracy must change some of its dogmas and adapt part of its philosophy to the complex reality of professional artists.

As I said earlier, artists are sometimes members of a collective and sometimes autonomous workers. Their incomes have highs and lows. They lead a very different life in that sense. Artists are not asking for more than that. They are asking that their status be recognized for what it is.

Having said that, I would ask our advisor to explain some of the points we have raised in more detail.

M. Don Stephenson (Directeur, Politique des arts, ministère des Communications): Le projet de loi fédéral peut sembler parallèle à celui du Québec à certains égards, notamment les relations de travail. Dans les domaines de compétence fédérale, qui sont assez limités, comme le disait le ministre, le projet de loi accomplirait essentiellement ce que la loi 90 a accompli au Québec.

La question du statut est plus vaste à l'échelle fédérale, car elle englobe le statut selon d'autres lois et programmes. Par exemple, il serait question du statut aux fins de la Loi sur l'assurance-chômage, de la Loi sur le régime de pensions du Canada, et de la Loi sur la faillite. Au fédéral, cette question est plus vaste que les relations de travail. Donc, il y a certes un parallèle, mais le champ d'application est élargi.

Mr. DeBlois: I would like to come back to something Mr. Masse said. You seem to have a few reservations with regard to the bureaucracy. Does the bureaucracy still carry out the wishes of elected officials?

Mme Finestone: C'est une excellente question.

Mr. Masse: I would answer that I am a cautious man and that I prefer to have as many allies as possible in the battle against obsolete attitudes.

Mr. DeBlois: I think I get your meaning.

Le président: Monsieur le ministre, il me semble qu'il y a eu et qu'il y a toujours une volonté politique de susciter ce changement. Pour en revenir à la question de M^{me} Finestone, ainsi qu'à celle de M. DeBlois, l'obstacle auquel nous nous heurtons, est-ce vraiment que l'administration ne veut pas faire ceci, peut-être au niveau du ministère des Finances? Est-ce vraiment à ce niveau-là que cette proposition se trouve bloquée?

M. Masse: Si l'on n'insiste pas, on n'obtient rien. Ce qu'il faut, c'est que le Comité et la Chambre des Communes exercent des pressions sur un système qui ne tient pas compte du statut de l'artiste. Si nous exerçons ces pressions morales, si nous indiquons très clairement la

[Texte]

instructions of the will of those who run this country, who are elected to do it, it will help me produce the change we need.

Mr. Harvard: Sounds like the hon. minister wants us to do the work so he can collect another Oscar.

Mr. Masse: I will share it with you, as I shared the other one with 26 million Canadians.

Mr. Harvard: On television?

Mr. Minister, you said you were a cautious man. I would guess that if you were young again, leaving university and wanting to be an artist, you would think twice about that in this country. Am I right?

Mr. Masse: In terms of economic status, yes.

Mr. Harvard: From an economic perspective, why do you think Canada treats artists so badly? Are we some kind of bush-league country when it comes to the treatment of artists, or is it just the nature of the business? What is it?

Mr. Masse: It is a very interesting question. It would take more than just a couple of minutes to answer it. I think in Canada governments are perceived as a redistribution system of wealth and have not been perceived in Canada as having responsibilities other than just this redistribution of wealth through social systems. That is probably one of the reasons why in some aspects, compared to other nations, we do not have what the government should have done.

Why it is so difficult here is probably because of the confederation system where we divided powers and responsibilities between levels of government, which created gray zones and sometimes lack of leadership because the responsibility is not specific enough, and so people do not know where to go, which level of government is responsible for a particular matter.

As I said, it is a very complex question. It would take hours to answer it.

Mr. Harvard: Do you think it reflects our age? We are little more than 100 years old. Do you think it reflects a kind of cultural immaturity? After all, you mentioned in your speech about the European approach, and it seems they treat their artists better than we do. Are we an immature country in this regard?

Mr. Masse: First of all, the country did not start in 1867. I remember very well that for us francophones it started in 1534, and for Indians it started thousands of years ago. So what we have in 1867 is a cultural rearrangement of previous cultures, the unions, and so on. We should not start—

Mr. Harvard: We are not suffering from cultural immaturity. Is that what you are saying?

[Traduction]

volonté de ceux qui dirigent le pays, de ceux qui sont élus pour le diriger, j'aurai moins de mal à faire apporter les modifications qui s'imposent.

M. Harvard: On dirait que le ministre veut que nous fassions le travail pour qu'il puisse obtenir un nouvel Oscar.

M. Masse: Je le partagerais avec vous comme j'ai partagé l'autre avec 26 millions de Canadiens.

M. Harvard: À la télévision?

Monsieur le ministre, vous avez dit que vous étiez prudent. Je suppose que si vous étiez encore jeune, si vous sortiez tout juste de l'université et vouliez devenir artiste, vous y réfléchiriez sérieusement avant de vous lancer là-dedans au Canada. N'est-ce pas?

M. Masse: Pour ce qui est de la situation économique, certainement.

M. Harvard: Du point de vue économique, pourquoi pensez-vous que le Canada traite aussi mal ses artistes? Est-ce que nous sommes un pays médiocre pour ce qui est du traitement des artistes, ou est-ce simplement la nature des choses? Quel est le problème au juste?

M. Masse: Votre question est très intéressante. Il me faudrait plus de quelques minutes pour y répondre. Au Canada, on conçoit les gouvernements comme des centres de redistribution de richesses et non pas comme ayant des responsabilités autres que cette distribution par voie de programmes sociaux. C'est probablement une des raisons pour lesquelles à certains égards, comparativement à d'autres pays, nous n'avons pas fait ce que le gouvernement aurait dû faire.

Si c'est si difficile, c'est probablement à cause du système confédératif que nous avons, qui divise les pouvoirs et responsabilités entre les différents ordres de gouvernement. Cela crée des zones floues et, dans un sens, freine l'action parce que les responsabilités ne sont pas assez bien définies. Les gens ne savent donc pas à qui faire appel, quel ordre de gouvernement est responsable.

Je répète que c'est une question extrêmement complexe. Il faudrait des heures pour y répondre.

M. Harvard: Pensez-vous que c'est un signe de notre jeunesse? Nous n'avons pas beaucoup plus de 100 ans. Pensez-vous que cela reflète un certain manque de maturité culturelle? Après tout, vous avez parlé de l'Europe dans votre discours et il semble que les Européens traitent mieux leurs artistes que nous. Sommes-nous donc un pays qui manque de maturité à cet égard?

M. Masse: Tout d'abord, le pays n'a pas commencé en 1867. Je me rappelle très bien que pour nous, les francophones, cela a commencé en 1534, et, pour les Indiens, cela remonte à des milliers d'années. Donc en 1867, ce qui s'est passé, c'est que l'on a réorganisé les cultures existantes, les unions existantes, etc. Nous ne pouvons commencer. . .

M. Harvard: Nous ne souffrons donc pas d'un manque de maturité culturelle? C'est ce que vous voulez dire?

[Text]

Mr. Masse: I do not think so. Why should we be immature? I think it is more in distribution of responsibilities in that field. But I do not think Canadians are immature. Certainly not.

Mr. Harvard: Let me ask you this, Mr. Minister. There are some people, particularly in this—

Mr. Masse: I agree with you, that is what I said. One of the reasons is we have largely interpreted the Canadian Constitution as cultural matters being the responsibility of provinces. In the 1930s, Ottawa, after a Supreme Court judgment, had been asked to be responsible for broadcasting. Piece by piece, the federal government had responsibilities in it. Even now we have to recognize the very important responsibility of provinces in those matters. It is more the complex aspect of our government than what you have said about immaturity.

• 1000

Mr. Harvard: Let me ask you this, Mr. Minister. There are some Canadians who believe that our Canadian identity is not as well defined as it ought to be or that the Canadian identity is not as strong as some other identities, whether American, English, French or whatever.

If that is true and if you accept the premise of my question, do you believe this is possibly because we do not treat artists as well as we should? If they were given greater rein, more latitude, a better environment, and better conditions in which to work, do you think they would shape the identity better than it already is?

Mr. Masse: As I said in my opening remarks, the creators and the artists are part of the *mise en valeur* of our identity. On top of this, I would add that the will of the people to be a distinct society is very important.

It is not a government responsibility to say that those are our values and insist on it. It is a personal will too, and that personal will will produce a collective will. If the French Canadians want to be a distinct society, it is not the government who will have decided that. It is their own will.

If different parts of English Canada want to be a very distinct society from the United States and from Germany, this is their own collective decision. The government will help to create the environment in which it will be possible, but it is not a government responsibility.

We are in a very difficult matter. If the government pushes too far, I think it will be in a field where it should not be, with all the danger this can create. The government should create an environment to help the

[Translation]

M. Masse: Je ne le pense pas. Pourquoi voulez-vous que nous manquions de maturité? Je crois que c'est plutôt par la répartition des responsabilités que nous péchons. Mais je ne pense pas que les Canadiens manquent de maturité. Certainement pas.

M. Harvard: Permettez-moi de vous poser encore une question, monsieur le ministre. Il y a des gens, et en particulier dans ce. . .

M. Masse: Je suis bien d'accord avec vous, c'est ce que j'ai dit. Une des raisons est que nous avons en gros interprété la Constitution canadienne comme laissant les affaires culturelles à la compétence provinciale. Dans les années 30, Ottawa, après une décision de la Cour suprême, s'était vu demander d'assumer la responsabilité de la radiodiffusion. Progressivement, les responsabilités du gouvernement fédéral se sont accrues. Cependant, même aujourd'hui, il nous faut reconnaître la responsabilité très importante des provinces en la matière. C'est plutôt la complexité de notre gouvernement que le manque de maturité dont vous parliez.

M. Harvard: Permettez-moi donc de vous poser ma question. Il est des Canadiens qui croient que notre identité canadienne n'est pas aussi bien définie qu'elle devrait l'être ou que l'identité canadienne n'est pas aussi forte que certaines autres identités, américaine, anglaise, française ou autres.

Si c'est vrai, et si vous en convenez, croyez-vous que ce peut être dû au fait que nous ne traitons pas nos artistes aussi bien que nous le devrions? Si on leur laissait la bride sur le cou, s'ils avaient plus de latitude, un environnement meilleur et de meilleures conditions de travail, ne pensez-vous pas qu'ils nous aideraient à consolider notre identité?

M. Masse: Comme je le disais dans ma déclaration préliminaire, les créateurs et les artistes entrent dans la mise en valeur de notre identité. J'ajouterais à cela que la volonté du peuple de se distinguer des autres sociétés est également très importante.

Ce n'est pas au gouvernement de déclarer quelles sont nos valeurs. C'est également la volonté personnelle, et cette volonté personnelle qui produira une volonté collective. Si les Canadiens français veulent se considérer comme une société distincte, ce n'est pas le gouvernement qui l'aura décidé pour eux. C'est eux.

Si certaines parties du Canada anglais veulent se distinguer très clairement des États-Unis et de l'Allemagne, c'est une décision collective qui leur appartient. Le gouvernement aidera à créer l'environnement nécessaire mais ce n'est pas une responsabilité du gouvernement.

La situation est très difficile. Si le gouvernement va trop loin, il se retrouvera sur un terrain où il ne devrait pas être et ce peut être très dangereux. Le gouvernement doit créer l'environnement voulu pour aider les créateurs

[Texte]

creators to produce and to help the people through better legislation or distribution of cultural goods in Canada, for instance.

Mr. Harvard: I just have one more question, Mr. Chairman. Mr. Minister, you talk about government creating this environment. Yet you come forward with what some call an exciting vision at the very time when our government is preaching restraint and cuts and is reducing the deficit. Is this not an odd kind of juxtaposition, if I can put it that way?

M. Masse: Gérer un déficit peut être l'oeuvre de comptables ou l'oeuvre d'hommes d'État. Le déficit est une réalité qui nous est donnée. Je ne veux pas faire de politique partisane: nous gérons un déficit. Vous pouvez le faire avec des vues à court terme, mais vous pouvez le faire également avec des vues à long terme. Les changements structurels, en général, ne comportent pas de coûts énormes. Il est essentiel, en ce moment, de gérer le déficit et de gérer l'évolution du Canada. Gérer l'évolution du Canada exige du courage dans la réforme des structures et, en général, les réformes structurelles exigent plus de courage que d'argent. Nous sommes actuellement dans une époque de courage.

Mr. Gustafson (Souris—Moose Mountain): Mr. Minister, I would like you to understand that I am not a regular member of this committee.

Mr. Masse: I am a regular member of your riding.

Mr. Gustafson: And are you ever! I want to compliment you on your dedication to the people you serve and, in addition, compliment you and say to this committee that his first declaration as minister of energy was in my riding. It might be somewhat amusing to you at this point—

The Chairman: Did you find oil out there?

Mr. Gustafson: What would the hon. minister know about energy and oil in southern Saskatchewan and in Alberta? He was very well received and did an excellent job for us. I am sure that you can depend—

Mr. Masse: And he delivered the goods.

Mr. Gustafson: And he delivered the goods. This is what I was trying to get at.

• 1005

One question is coming up in my mind which I think must be answered, and I am speaking now as a novice on the subject because I have not sat in on the committee. I will try to think as the Department of Finance might. How do you identify who is an artist, what are the numbers and what this entails? I would think it is most important to deal with these in the community of the artists if you are going to accomplish your objective. The area I serve is agriculture, and we have some excellent artists who are not professional artists in that sense but

[Traduction]

à produire grâce à de meilleures lois ou à une meilleure répartition des produits culturels au Canada, par exemple.

M. Harvard: Je n'aurais plus qu'une question, monsieur le président. Monsieur le ministre, vous dites que le gouvernement crée cet environnement. Or vous semblez avoir une vision que certains estiment très encourageante au moment où notre gouvernement prêche restrictions et coupures et réduction du déficit. Cette juxtaposition, si je puis l'appeler ainsi, ne vous semble-t-elle pas un peu bizarre?

Mr. Masse: Deficit management can be the work of accountants or statesmen. The deficit is a given fact. I am not going to be political: we are managing a deficit. You can do that with a short-term vision but you can also do it with a long-term vision. Generally speaking, structural changes are not very costly. At the present time, it is essential to manage the deficit and to manage change in Canada. Managing change requires courage in structural reform and, generally speaking, structural reform requires more courage than money. This is the era of courage.

M. Gustafson (Souris—Moose Mountain): Monsieur le ministre, je tiens à ce que vous sachiez que je ne suis pas régulièrement membre de ce Comité.

M. Masse: Par contre, je suis régulièrement dans votre circonscription.

M. Gustafson: Ça, c'est certain! Je vous félicite du dévouement dont vous faites preuve vis-à-vis des gens que vous servez et je vous félicite également de venir souvent dans ma circonscription. Je peux dire au Comité que le ministre a fait sa première déclaration à titre de ministre de l'Énergie dans ma circonscription. Peut-être vous amuserait-il maintenant de...

Le président: Avez-vous trouvé du pétrole là-bas?

M. Gustafson: Que sait le ministre de l'énergie et du pétrole dans le sud de la Saskatchewan et en Alberta? Il a été très bien reçu et s'est merveilleusement acquitté de ses fonctions. Je suis sûr que vous pouvez compter...

M. Masse: Et il a fait ce qu'il a promis.

M. Gustafson: En effet. C'est ce à quoi je voulais en arriver.

Il y a une question que je me pose et à laquelle j'aimerais bien que vous me répondiez car, je répète, je suis novice en la matière, n'étant pas membre régulier du Comité. J'essaie en effet de me mettre à la place du ministère des Finances. Comment déterminer qui est artiste, quels sont les chiffres et qu'est-ce que cela comporte? Je suppose qu'il est très important de déterminer cela si vous voulez réaliser votre objectif. Mon domaine est celui de l'agriculture et je peux dire que nous avons d'excellents artistes qui ne sont pas des artistes

[Text]

make contribution, whether it be in their church or in the community. I guess you could identify them as part-time artists. How do you get to the numbers?

M. Masse: Premièrement, en prenant pour prémisse que l'artiste ou le créateur fait oeuvre d'imagination, je conclurais que tous les fonctionnaires du ministère des Finances sont des artistes étant donné l'imagination dont ils font preuve quand il s'agit d'aller chercher nos impôts.

Je demanderais maintenant à Jeremy Kinsman de vous donner une définition plus sérieuse.

Mr. Jeremy K.B. Kinsman (Assistant Deputy Minister, Cultural Affairs and Broadcasting, Department of Communications): There are lots of different ways you can categorically establish who a professional artist is, and the most commonly used benchmark in Canada is a reasonable expectation of profit. But in a law you can do two things: either you can try to define who a professional artist is in exactly the way you are asking, or else you can rely on the professional associations themselves to admit to membership those who are professional artists. They have a variety of criteria. The Department of National Revenue uses an interpretation bulletin called IT-504, and if you read it you will see the criteria that specifically identify who a professional artist is. It does not cost a lot of money.

The issue here is not as Mr. Harvard was saying, that artists are treated badly in Canada. Nobody has chosen to treat artists badly. What has not happened is that the particular conditions of work of artists are not reflected in the various administrative and regulatory regimes we have. They are different from anybody else's, so artists suffer in comparison. That is what Mr. Masse is trying to change.

Mr. Gustafson: You might find this amusing: I wrote a couple of songs. I do not consider myself an artist. They have been published, and I was called just the other day and asked: would you mind if we duplicated and photocopied your song? I said: no, go ahead; nobody else has.

The Chairman: What about copyright, Len? You are the owner of a copyright now.

Mr. Gustafson: You have certainly triggered my mind in terms of income tax. But that is a serious question. I raise this only in amusement, but it is a serious question that I think the artists have to deal with to block some of the loopholes Finance has to look at if you are going to accomplish your objective, and I certainly hope you do.

[Translation]

professionnels, au sens strict du terme, mais qui apportent une contribution, que ce soit dans leur Église ou dans leur milieu. Je suppose que vous pourriez les ranger dans la catégorie des artistes à temps partiel. Comment comptez-vous?

Mr. Masse: First of all, we start from the premise that the artist or the creator uses his or her imagination. I can therefore conclude that all the officials from the Department of Finance are artists because they prove very imaginative when they need to increase our taxes.

I will now ask Jeremy Kinsman to give you a more serious definition.

M. Jeremy K.B. Kinsman (sous-ministre adjoint, Affaires culturelles et Radiodiffusion, ministère des Communications): Il y a des tas de façons d'établir catégoriquement qui est artiste professionnel et qui ne l'est pas. Le repère utilisé le plus souvent au Canada est un espoir raisonnable de bénéfice. Toutefois, dans la loi, vous pourrez faire de deux choses l'une: soit essayer de définir qui est un artiste professionnel exactement de la façon dont vous posez la question ou vous en remettre aux associations professionnelles elles-mêmes qui décident d'accepter ou de refuser les artistes parmi leurs membres. Elles utilisent différents critères. Le ministère du Revenu national a recours à un bulletin d'interprétation, le numéro IT-504, qui précise les critères permettant de savoir précisément qui est et qui n'est pas un artiste professionnel. Cela ne coûte pas très cher.

La question n'est pas ici, comme le disait M. Harvard, que les artistes soient maltraités au Canada. Personne n'a choisi de maltraiter les artistes. Ce qui ne s'est pas produit, c'est que les conditions particulières de travail des artistes n'ont pas été prises en ligne de compte dans les divers régimes administratifs et réglementaires que nous avons institués. Ce sont des conditions tout à fait particulières, si bien que les artistes sont relativement moins bien lotis. C'est ce que M. Masse essaie de changer.

M. Gustafson: Peut-être que vous trouverez cela amusant, mais j'ai moi-même écrit une ou deux chansons. Je ne me considère pas pour autant comme artiste. Ces chansons ont été publiées et l'on m'a téléphoné encore l'autre jour pour me demander si je verrais un inconvénient à ce qu'on les photocopie? J'ai répondu que je n'y voyais aucun inconvénient, au contraire, car personne jusqu'ici ne l'avait fait.

Le président: Et vos droits d'auteur, Len? Vous avez maintenant un droit d'auteur.

M. Gustafson: Vous m'avez certainement fait penser à quelque chose au sujet de l'impôt sur le revenu. Mais c'est là une question sérieuse. Je ne vous signale cette anecdote que pour plaisanter mais la question est sérieuse pour les artistes. Il y a certainement des échappatoires auxquelles devra réfléchir le ministère des Finances si vous voulez réaliser votre objectif, et j'espère bien que vous y arriverez.

[Texte]

The Chairman: Mr. Minister, you were once an energy minister, he writes songs, and I chair a communications and culture committee. Anything is possible in this world.

Mr. Masse: Everything.

Mr. Gustafson: Maybe you and I should change roles.

Mrs. Finestone: I find this all a very fascinating discussion. I wonder about the practicalities

pratico-pratiques, comme on dit.

What is the costing? Did you sit down and figure out what forward averaging would do? Mr. Superman Eyeball, Dollar Bills Wilson, is not going to be moved by this very esoteric and yet very fundamental approach you are bringing forward. So have you done any costing, forward averaging, dual status of an artist versus, let us say, another employee, whether they are self-employed or otherwise, Canada Pension Plan amendments, etc.?

Mr. Masse: Normally there are not great costs, but I will ask some of our advisers to give you more details in terms of breakdown.

• 1010

Mr. Kinsman: Mrs. Finestone, I do not think money is the issue. The issue is consistency and the problems that the Department of Finance or National Revenue have are those of trying to elaborate a perfectly consistent tax code. If you make exceptions for artists, they will argue it is not a matter of cost. They have problems with other self-employed people.

The difficulty with artists, and you have to keep coming back to this, is that artists, to my knowledge, are the only group who are simultaneously self-employed and employed by others. A dancer, a musician, and an actor have both conditions in their lives. That is what dual status is. It is a difficult thing for an Income Tax Act, which is not meant to deal with that kind of ambiguity, to get around. That is the problem. It really is not money.

In terms of return of artists to the country, to its image, to what goes on in this country, to the image of the country outside, to the creation of innovative thinking, R and D, everything else, it is a minor investment. The issue is not money, the issue really is consistency, regulatory consistency, and there are ways to make that consistent with good tax practice.

Mrs. Finestone: Mr. Kinsman, I sense the depth of your feeling and I think all four of you sitting up there reflect *l'âme et le coeur*. You are not fooling around; you would really like to do that.

[Traduction]

Le président: Monsieur le ministre, vous étiez autrefois ministre de l'Énergie, notre collègue écrit des chansons et je préside le comité des Communications et de la Culture. Tout est possible dans ce monde.

M. Masse: Tout, en effet.

M. Gustafson: Peut-être que nous devrions changer de rôles.

Mme Finestone: Je trouve tout cela tout à fait fascinant mais je m'interroge sur le caractère

pratique—pratico-pratique, comme on dit—de la chose.

Qu'est-ce que cela coûte? Avez-vous pris le temps de réfléchir à l'effet de l'étalement du revenu? Monsieur Oeil-de-Superman, Dollar Wilson, ne va certainement pas se laisser émouvoir par cette proposition très ésotérique bien que tout à fait fondamentale que vous faites. Avez-vous donc évalué ce qu'il en coûterait, ce que coûterait l'étalement des revenus, le double statut d'un artiste, par rapport à un autre employé, ou à quelqu'un qui est à son compte, ce que représenteraient ces amendements au Régime de pensions du Canada, etc.?

M. Masse: Normalement, cela ne coûterait pas très cher, mais je demanderai à certains de nos conseillers de vous donner une ventilation peut-être un peu plus détaillée.

M. Kinsman: Madame Finestone, je ne pense pas que ce soit une question d'argent. C'est plutôt une question d'homogénéité, et les problèmes que rencontre les ministères des Finances ou du Revenu national portent davantage sur l'uniformisation du régime fiscal. Si vous faites des exceptions pour les artistes, ils diront que ce n'est pas une question de coût. Il y a des problèmes pour d'autres personnes à leur compte.

La difficulté avec les artistes, et on y revient toujours, c'est qu'à ma connaissance, c'est le seul groupe qui soit à la fois à son compte et employé par d'autres. Un danseur, un musicien ou un acteur sont les deux. C'est cela le double statut. C'est un problème difficile à contourner pour la Loi de l'impôt sur le revenu, qui n'est pas censée traiter de ce genre d'ambiguïté. C'est là le problème. Ce n'est vraiment pas une question d'argent.

Pour ce qui est de la contribution des artistes au pays, à son image, à ce qui se passe au Canada, à l'image du Canada à l'étranger, à la création et à la pensée novatrice, à la recherche et au développement, à tout le reste, l'investissement est mineur. Ce n'est pas une question d'argent, c'est une question d'uniformisation des règlements et il est possible de parvenir à cela en modifiant le régime fiscal.

Mme Finestone: Monsieur, je suis convaincue de la profondeur de vos sentiments et je crois que vous quatre la-bas représentez bien «l'âme et le coeur». Vous ne plaisantez pas; vous voudriez vraiment y parvenir.

[Text]

But there are a couple of things that are realities. First of all, the minister has to be very friendly and on good terms with the other ministers sitting around that table. I am saying this to you, Mr. Marcel Masse, that if you do not stroke their interests they are not going to stroke yours at all. That is number one. That has been pretty obvious for the last three years. There are some things going on which show that obviously the art community is not getting the kind of interest around that table, because yours is not there. We have three or four bills now. We had them before. The timing was terrible. It showed a lack of real commitment. I do not think it is only the income tax people or the finance people, although I think they have a lot to do with it. I think it also has a lot to do with your colleagues around the table. Each one has their own ball of wax which they want to push, form and shape, and you want to do yours.

Yours is the most exciting as far as I am concerned, and it probably, in the long run, will be most beneficial in enabling Canada to have a distinct personality on the world stage. There is no question about that. But there are the technicalities. You could not even get Revenue Canada to find a way to define this within the Income Tax Act, and perhaps in the end that was the best. We wanted them to include in the income tax, an artist, and make that a person in Canada, and we did not end up being able to do that. The only way we can do it is through the *The Canada Gazette*, and directing the courts to keep in mind what Revenue Canada IT-504 says. Artists are still not 100% sure when they are forced before the courts how protected they would be, because they are not in there.

I can see this legislation applying to the CBC because that is a federal level of jurisdiction. They would probably be the biggest employer of Canadian creators. What is the kind of cost to CBC? Mr. Kinsman, you mentioned that you have done some cost studies. I would like you to table those, if you would. But before I go into that, I would like to know whom do we touch besides the CBC, as employees. To whom will the status of artist legislation apply—writers, performing artists, visual artists, set designers, technical assistants? To what unions and associations will it apply? How will it interact with—

la Commission de reconnaissance des associations d'artistes?

When I see that word "commission" I think of the CRTC and the problems with all the commissions or public utility boards that we have on the Telecom side of your mandate. Are we going to have the same kind of reflection of

les commissions dans dix provinces et une qui gère à la tête?

[Translation]

Mais il y a une ou deux choses qui sont des réalités. Tout d'abord, le ministre doit être très gentil et rester en bons termes avec les autres ministres qui siègent au Conseil. Je peux vous dire, monsieur Masse, que si vous ne vous occupez pas de leurs intérêts, ils ne vont pas du tout s'occuper des vôtres. C'est une première chose. C'est tout à fait évident depuis trois ans. Il y a un certain nombre de choses qui montrent que, de toute évidence, le milieu artistique n'intéresse pas beaucoup le Conseil des ministres. Nous avons maintenant trois ou quatre projets de loi. Nous les avons déjà. Le moment avait été terriblement mal choisi. Cela montrait combien le gouvernement en faisait peu de cas. Je ne pense pas que ce soit simplement les gens de l'impôt ou des finances, même s'ils ont une grande part de responsabilité là-dedans. Je crois que cela a également beaucoup à voir avec vos autres collègues. Ils défendent chacun ses intérêts et vous essayez de défendre les vôtres.

J'estime que ce sont les vôtres les plus intéressants et qui, probablement, à long terme, seraient les plus utiles à défendre si le Canada veut avoir une place distincte sur la scène internationale. C'est certain. Mais il y a des détails techniques. Vous n'avez même pas réussi à obtenir de Revenu Canada une définition dans le contexte de la Loi de l'impôt sur le revenu et c'est peut-être finalement mieux ainsi. Nous voulions que l'artiste soit reconnu comme un cas spécial au regard de la Loi de l'impôt sur le revenu et nous n'avons pu réussir à l'obtenir. La seule façon de le faire est par la *Gazette du Canada*, en demandant aux tribunaux de ne pas oublier les termes du bulletin IT-504 de Revenu Canada. Les artistes ne sont toujours pas absolument sûrs, lorsqu'ils sont devant les tribunaux, de la façon dont ils sont protégés, car ils n'existent pas pour la Loi.

Ce projet de loi pourrait s'appliquer à la Société Radio-Canada parce que celle-ci relève de la compétence fédérale. C'est d'ailleurs probablement le plus gros employeur de créateurs canadiens. Qu'est-ce que cela en coûte à peu près à la Société? Monsieur Kinsman, vous avez dit que vous aviez analysé certains coûts. J'aimerais que vous nous soumettiez vos analyses, si c'est possible. Avant cela, toutefois, j'aimerais savoir qui va toucher cette loi en dehors des employés de la Société Radio-Canada. À qui s'appliquera la loi sur le statut de l'artiste—aux écrivains, aux interprètes de la scène, aux artistes visuels, aux décorateurs, aux assistants à la technique? À quels syndicats et associations s'appliquera-t-elle? Quel lien y aura-t-il avec—

la Commission de reconnaissance des associations d'artistes?

Quand je vois le mot «Commission» en anglais, je pense toujours au CRTC et aux problèmes que l'on a avec toutes les commissions touchant plus ou moins au côté télécommunications de votre mandat. Est-ce que nous allons avoir le même genre de choses,

ten provincial commissions and one on top to manage the whole thing?

[Texte]

I am having some difficulty in conceptualizing how we can do this, essentially.

M. Masse: Il y a deux choses, madame Finestone. Je crois très honnêtement que, depuis 1984, le gouvernement a réalisé beaucoup dans le secteur culturel. Il est vrai qu'on a beaucoup posé le problème et qu'on n'y a pas encore apporté toutes les solutions, mais on a au moins eu l'honnêteté d'ouvrir un volet sur une réalité canadienne difficile à gérer, étant donné les niveaux de gouvernement et les agences autonomes. Il faut gérer ce secteur-là avec beaucoup de prudence et de délicatesse.

• 1015

On a posé beaucoup le problème et on a apporté beaucoup de réponses. Cette semaine, par exemple, indépendamment des difficultés financières auxquelles il fait face, le gouvernement a annoncé l'octroi de 105 millions de dollars à mon Ministère, somme qui n'était pas dans le budget. Cent cinq millions de dollars, c'est quand même beaucoup d'argent, et ce n'est uniquement que la semaine dernière. Je n'ai pas fait le total depuis le début.

Lentement mais sûrement, avec détermination et imagination, nous approchons constamment du but que nous recherchons. Mais cela engendre un certain degré de frustration que vous partagez avec le ministre. Je vous remercie de votre frustration, parce qu'elle m'aide à gérer la pression.

Pour ce qui est des études plus spécifiques, je demanderais à M. Kinsman d'ouvrir son propre dossier.

Mr. Kinsman: There are several questions that you really have to look at simultaneously. In terms of the one you are asking, how do you know that what you are going to get are really the creators; that you are not capturing an association's other people? The approach that Quebec took—it was the response I was trying to give Mr. Gustafson—was to set up a commission and the commission would decide which associations were in fact eligible. Those associations would themselves define their membership.

For income tax purposes, the artist has the presumption of self-employment, once the artist has been identified as a member of the professional association. If the income tax people do not believe that, then they can take the artist to court. But there is a presumption of self-employment and that works pretty well. Otherwise, you can try to define it in the bill itself, which may be difficult, or you can define it as the Department of National Revenue has done through an interpretive bulletin, gazetting it.

On the other question, Mrs. Finestone, regarding the cost to CBC, there are not any material costs defining the artist. What this enables actors or musicians to do is to associate for the purposes of collective bargaining with the CBC, and not at the same time be liable to some kind of prosecution under the Combines Act as a collectivity of

[Traduction]

À la vérité, j'ai du mal à m'imaginer comment cela se fera.

Mr. Masse: There are two things, Mrs. Finestone. Quite honestly, I think that since 1984 the government has achieved quite a lot in the cultural field. It is true that the problem has been studied at length and that we have not got all the solutions, but we have at least opened a window on a certain Canadian reality, which is hard to manage when you think of the different levels of government and the independent agencies. You have to be very prudent and cautious in this field.

The problem has been raised many times and a number of steps have been taken with a view to alleviating it. This week, for instance, despite its budget restrictions, the government announced that \$105 million would be provided to my department, and this is money that was not in fact budgeted. A hundred and five million dollars is quite a handsome sum, and that is only what we were given last week. I have not calculated the total amount.

So, slowly but surely, with determination and imagination, we are coming closer to attaining our goal. But it does create a certain amount of frustration—frustration that you and the minister both feel. I am actually grateful for your frustration, because it helps me to deal with the pressure.

With respect to more specific studies, I would like to ask Mr. Kinsman to reply.

M. Kinsman: Il y a plusieurs choses qu'il faut traiter en même temps. Notre question était celle-ci: comment peut-on savoir qu'il s'agit vraiment des créateurs et non pas des autres employés d'une association? Eh bien, l'approche qu'a adoptée la province de Québec—et c'est ce que j'essayais de faire ressortir en répondant à la question de M. Gustafson—a été de créer une commission qui déterminerait quelles associations étaient admissibles. Les associations en question seraient tenues de décrire en détail les activités de leurs membres.

Aux fins de l'impôt sur le revenu, on présume que l'artiste travaille pour son propre compte si l'on sait qu'il est membre d'une association professionnelle. Si Revenu Canada ne lui fait pas confiance, il peut toujours le poursuivre. Mais ce système semble assez bien fonctionner. L'autre possibilité serait de prévoir une définition dans le projet de loi même, ce qui serait peut-être difficile, ou encore dans un bulletin d'interprétation de la Gazette du Canada, comme l'a fait le ministère du Revenu national.

Pour qu'on réponde à votre autre question, M^{me} Finestone, le fait de définir l'artiste n'entraînerait pas de coût réel pour Radio-Canada. Ça permettrait tout simplement aux comédiens et aux musiciens de s'associer aux fins des négociations collectives avec Radio-Canada, sans être passibles de poursuite aux termes de la Loi

[Text]

what effectively are self-employed people. So it gets rid of that anomaly.

Secondly, it enables artists to associate, for the purpose of collective bargaining, with the CBC, but not lose their autonomous status under the Income Tax Act. For example, a musician can deduct the expenses of a saxophone, because he is an autonomous, self-employed person. If, however, the person is associating for purposes of labour negotiations, that would be a contradiction. You want to maintain this.

Where CBC will have costs, of course, is in the other area of Mr. Masse's preoccupations—copyright. There are costs, but they are not great. This is providing audio-visual rights to actors—the issues that were raised here on the Hill last week by performing artists—and other things on radio such as neighbouring rights and this sort of thing.

Mrs. Finestone: There is also the definition of local and distant signals.

Mr. Kinsman: That is another issue.

Mrs. Finestone: It is a very important issue, Mr. Kinsman. I raised that with you regarding the change in the free trade bill. That could cost you multi-millions, and you know that. This is not the time to bring that in I suppose, Mr. Chairman, but I sincerely hope that the minister is going to look again at that definition on retransmission.

The kind of thing that you want to do for Canadians will be drained out of the system, and we are not harmonized with the American system even in doing that. We have avoided and not used their own definition, which has protected their own markets in individual cities. So I hope that we will look at that.

M. Alain Gourd (sous-ministre, ministère des Communications): Si vous me le permettez, j'aimerais dire quelques mots sur les études. Vous nous avez demandé deux fois si nous avions de la recherche ou des études. J'ai deux commentaires à faire à ce sujet.

Premièrement, jusqu'à tout récemment, les démarches dans le domaine du statut de l'artiste étaient très ciblées. Elles pouvaient porter, par exemple, sur l'inventaire de l'artiste visuel, sur la nécessité d'un meilleur processus de certification des associations d'artistes pour fins de reçus de charité ou sur la question du bulletin d'interprétation. Par conséquent, la recherche qui a été faite était elle aussi ciblée.

[Translation]

relative aux enquêtes sur les coalitions en tant que regroupement, de travailleurs indépendants. Cela permet donc d'éliminer cette anomalie.

Deuxièmement, cela permet aux artistes de s'associer aux fins de négociations collective avec Radio-Canada, sans pour autant perdre leur statut de travailleurs autonomes aux termes de la Loi de l'impôt sur le revenu. Par exemple, un musicien peut déduire ses dépenses s'il s'achète un saxophone, étant donné qu'il travaille pour son propre compte. Si, toutefois, cette même personne s'associait avec d'autres aux fins de négociations collectives, il y aurait là une contradiction. Voilà ce qu'on veut éviter.

Là où Radio-Canada se verra augmenter ses coûts, c'est évidemment dans l'autre domaine qui préoccupe M. Masse, à savoir le droit d'auteur. Là il va y avoir des coûts, mais pas des coûts très importants. Il s'agit de prévoir certains droits audiovisuels aux comédiens—comme les artistes qui étaient sur la Colline la semaine dernière l'ont mentionné, d'ailleurs—et d'autres types de droits pour la radio, les droits voisins etc.

Mme Finestone: Mais il y a également la question de la définition des signaux locaux et éloignés.

M. Kinsman: Ça, c'est une autre question.

Mme Finestone: Mais c'est très important, Monsieur Kinsman. Je l'ai d'ailleurs soulevé avec vous lorsqu'on parlait de la modification éventuelle du projet de loi sur le libre-échange. Cela pourrait facilement vous coûter plusieurs millions de dollars, et vous le savez très bien. Je suppose que ce n'est pas nécessairement le moment d'en discuter, monsieur le président, mais j'espère bien que le ministre va se pencher sur la définition de la retransmission.

Les genres de mesures que vous désirez prendre au profit des Canadiens n'aboutiront probablement pas, puisque de toute façon, notre système n'est pas harmonisé avec le système américain. Nous avons évité de nous servir de leur définition, qui leur a permis justement de protéger leurs marchés dans certaines villes. Voilà pourquoi j'espère que nous allons étudier cette question.

Mr. Alain Gourd (Deputy Minister, Department of Communications): With your permission, I would just like to say a few words about the studies. You asked us twice whether we had any research or studies, and I would just like to make two comments in that regard.

First of all, until very recently, any work done in the area of the status of the artist was very narrowly targeted. For instance, it might have been on a visual artist's inventory, or the need for a better certification process for artists' associations for the purposes of charitable receipts, or on the interpretation bulletin issue. Consequently, the research that has been done was also targeted.

[Texte]

[Traduction]

• 1020

Le ministre nous a maintenant demandé de passer à un autre niveau, soit le niveau d'une démarche globale. Par conséquent, le Ministère a dû mettre en branle des études de nature différente, de nature globale, par exemple l'impact de l'approche globale en matière de coûts pour les programmes sociaux: assurance-chômage, fonds de pensions etc., et l'impact sur la fiscalité en général.

Dans ce sens-là, nous venons de compléter l'étude *Rethinking the Status of the Artist* et nous avons mis en branle d'autres études, notamment celle sur l'impact en matière de programmes sociaux, qui ne sont pas encore complétées. Nous espérons pouvoir les compléter le plus rapidement possible.

Mme Finestone: Et vous allez les déposer au Comité. . .

M. Gourd: Je crois savoir que le Ministre se fera un plaisir de le faire.

Mrs. Finestone: You are looking to legislation. I asked you the question as to whether or not you are looking at establishing a commission along the lines that Quebec has done so that the definition of the artist would be self-imposed and so therefore the definition of professionalism. I notice that in the Quebec bill they define commercial artists as falling under their bill.

You have a problem because commercial artists now are open in the Free Trade Agreement. Does that openness create problems for us?

M. Masse: Nous ne sommes pas à l'étape où on discute d'un projet de loi précis. On est à l'étape préliminaire. Je demande au Comité et, par l'intermédiaire du Comité, aux associations d'artistes de nous faire des suggestions sur ce que devrait être la loi.

Oui, il peut y avoir en principe un comité, tout comme il peut ne pas y avoir de comité. Tout dépendra de ce que les associations d'artistes vont préconiser, de ce que le Comité va penser et de ce que nous allons répondre à cette étape-là.

Je suis un peu embêté quand on me demande d'aller un peu trop loin dans les détails. Si je le faisais, cela voudrait dire que j'ai une loi dans ma poche. Je veux amener le Comité à cette loi-là. Telle n'est pas notre intention du tout.

Mrs. Finestone: Have you a draft bill that this committee could work on or have you a white paper, or are we to consider what you said today the white paper?

Mr. Masse: No, I do not have a secret agenda on the question.

The minister has now asked us to go even further and take some sort of comprehensive measures. As a result, the department has had to undertake studies of a completely different nature, more comprehensive studies—for instance, the impact of a comprehensive approach in terms of costs for social programs, like unemployment insurance, pension funds, etc., and the impact on the tax system in general.

In that area, we have just completed a study entitled *Rethinking the Status of the Artist*, and we have initiated a number of other studies, such as the one on the impact on social programs, which have not yet been completed. We hope to be able to complete them as soon as possible.

Mrs. Finestone: And you will be tabling them with the committee. . .

Mr. Gourd: I believe the minister would be pleased to do so.

Mme Finestone: Vous prévoyez donc déposer un projet de loi. Je vous ai demandé si vous envisagiez de créer une commission comme celle qu'a créée la province de Québec, afin que la définition de l'artiste professionnel, si vous voulez, soit déterminée par les artistes mêmes. J'ai remarqué dans le projet de loi déposé au Québec que les artistes commerciaux, tels qu'ils y sont définis, sont couverts par la loi.

Par contre, vous, vous avez un problème étant donné que les artistes commerciaux sont couverts par l'Accord de libre-échange. Cette situation risque de nous attirer des ennuis, n'est-ce pas?

Mr. Masse: We are not yet at a stage where we are talking about a specific piece of legislation. We are still at the preliminary stage only. I would therefore ask the committee, and through the committee, artists' associations, to forward their suggestions to us as to what the legislation should include.

In answer to your question, I would say that in principle, there could be some sort of committee or commission, but then again, there may be none. It will all depend on what the artists' associations advocate, what the committee has to say about it and what our reaction is at that stage.

I am really at a bit of a loss to give you any further clarification in this regard. If I were to do so, it would mean I already had a bill in my back pocket, and that I was trying to get the committee to go along with it. That is anything but our intention.

Mme Finestone: Avez-vous déjà une ébauche ou un livre blanc sur la question, ou devons-nous considérer votre déclaration d'aujourd'hui comme une sorte de livre blanc?

M. Masse: La réponse est non, je ne cherche nullement à dissimuler mes véritables intentions dans ce domaine.

[Text]

Mrs. Finestone: I did not ask that. I did not think it was secret. I just thought it might be helpful.

Mr. Masse: Honestly I do not. We had many discussions ourselves with artists about the way it should be structured, the Canadian Conference on the Arts has some ideas, our own consultative committee had already published—I will not say a bill but—

Mrs. Finestone: *Une ébauche.*

Mr. Masse: —*une ébauche.*

Mrs. Finestone: *Oui.*

Mr. Masse: So we have all kinds of instruments, but we have not made up our minds on the approach and the details, because first of all I want to give a chance for all those people to state publicly their own approach and the committee to in its report say what is what they think of what they heard.

Mr. Horning (Okanagan Centre): Should the changes you suggest here this morning come to pass, do you see this resulting in any changes in the federal grants such as the Canada Council grants that are going to various artists? There are some goodies in there for the artists. Do you see any reduction there, or any change at all in those grants?

Mr. Masse: I would suspect so in one place at least, how the finance department will consider grants in terms of revenue. To be more specific, I will ask Don Stephenson to make some points on it.

• 1025

Mr. Stephenson: In general I guess the answer would be no. The implications for the general structure and funding of the Canada Council... there would not be changes.

About very specific issues, such as tax policy or the treatment of the issue referred to by the minister... the treatment of expenses in relation to grants given by the council to employees is a matter before the committee and before the Department of Finance at the moment.

Then the issue of collective bargaining impinges on the relationship between the Canada Council and artists, in the sense that if through the process of collective bargaining artists' associations negotiate minimum rates with producers' associations, the agencies of government would, at least morally, if not legally through a bill, be required to respect those minimums. But by and large they do so now.

[Translation]

Mme Finestone: Ce n'est pas ce que je vous ai demandé. Je n'avais pas l'impression que vous cherchiez à me cacher quelque chose. Je pensais simplement que ce genre de document nous serait utile.

M. Masse: En toute honnêteté, je dois vous dire que non. Nous avons eu de nombreuses discussions avec les artistes sur la structure éventuelle—par exemple, la Conférence canadienne des arts avait quelques suggestions à nous faire, et notre propre comité consultatif a déjà publié quelque chose là-dessus—mais je ne dirais pas qu'il s'agisse d'un projet de loi, mais—

mme Finestone: A draft.

M. Masse: A draft.

Mme Finestone: Yes.

M. Masse: Donc, nous avons toutes sortes d'instruments, mais nous n'avons pas encore décidé de l'approche que nous voulons adopter ni des détails d'un éventuel projet de loi, car je tiens à tout prix à permettre à tous ceux qui le désirent d'exprimer leur opinion là-dessus et au Comité, dans son rapport, d'évaluer les propositions qui lui seront faites.

M. Horning (Okanagan Centre): Si les changements que vous proposez ce matin étaient adoptés, pensez-vous que cela pourrait changer la façon dont les subventions fédérales—par exemple, celles du Conseil des arts—sont accordées aux divers artistes? Les artistes profitent beaucoup de ces fonds. Pensez-vous qu'il pourrait y avoir une réduction de ces subventions, ou un autre changement?

M. Masse: Je suppose qu'il pourrait y avoir des changements, surtout que le ministère des Finances va devoir se pencher sur la question des subventions en étudiant la question des revenus. Mais je demanderai à Don Stephenson de vous donner une réponse plus détaillée.

M. Stephenson: En principe, il n'y aurait aucune conséquence pour la structure générale ni pour le financement du Conseil des arts du Canada.

Sur certains points particuliers, comme la politique fiscale et le traitement de la question mentionnée par le ministre... le traitement des dépenses par rapport aux subventions accordées par le Conseil aux employés a été soumis au Comité et au ministère des Finances, qui s'en occupent actuellement.

La question de la négociation collective empiète sur celle des relations entre le Conseil des arts du Canada et les artistes, dans la mesure où les associations d'artistes peuvent négocier un tarif minimal avec les associations de producteurs, auquel cas les organismes gouvernementaux sont tenus, du moins moralement, sinon juridiquement par l'intermédiaire d'un projet de loi, de respecter ce tarif minimal. Mais de façon générale, c'est déjà ce qui se passe actuellement.

[Texte]

Mr. Horning: My other question, although it does not deal with the status of artists, I think is extremely important at this time. You may want to reserve your answer for a more appropriate time.

It has to do with Radio Canada and the fact that it has been broadcasting in the German bloc countries for 45 years. On September 28, I believe, it was taken off and switched to another part of the world. Yet with what is happening in these East Bloc countries it is fairly essential that they still receive this service. I want to know if something could happen. Is there going to be any change in the next while?

Mr. Masse: As you point out, it is a bit difficult for me to answer, because Radio Canada is very independent about the way it applies its decisions—

Mrs. Finestone: External Affairs is very independent, Mr. Minister.

Mr. Masse: External Affairs has some relation with Radio Canada.

I think it would have been proper to ask the question of Mr. Veilleux and Mr. Watson when they came here, but I will take your preoccupation and I will make sure the CBC is aware of it.

Mr. Horning: I did ask that same question of both of them, and they reserved their answer for a later date also. I guess they are going to consult with you or whatever.

Mr. Masse: I will have a chance to meet them and I will raise that issue.

Mr. Harvard: Mr. Minister, could you be a little more specific on the scope of the status of artists' legislation that you would envisage? For example, do you think it would include, say, set designers at the CBC?

Mr. Masse: That will all depend on the definition, I suppose, of the words "creator" and "artist".

Mr. Kinsman: I think it is important that Mr. Harvard recognize that the set designers at CBC are employees of CBC, so by definition they are not going to be included here. A musician who works in a house band for six years does not fall within the purview of a self-employed artist, which this bill is trying to deal with. Set designers, whether on contract or employees of CBC, would not be considered artists.

Mr. Harvard: So how would it apply to, say, novelists, writers, who may not hold a full-time job but struggle away at their writing?

Mr. Kinsman: I think this is what you are going to discover when you look at this, Mr. Harvard, and your recommendations are going to be helpful. A writer who is a self-employed person who sells books sequentially, or a free-lance periodical writer who sells articles sequentially,

[Traduction]

M. Horning: Mon autre question ne porte pas sur le statut de l'artiste, mais elle est tout de même importante dans le contexte actuel. Peut-être voulez-vous réserver votre réponse jusqu'à un moment plus opportun.

Cette question concerne Radio-Canada, qui diffusait des émissions à destination des pays du bloc soviétique depuis 45 ans. Or, le 28 septembre dernier, ces émissions ont été supprimées et remplacées par d'autres émissions destinées à une autre partie du monde. Pourtant, compte tenu de ce qui se passe actuellement dans les pays de l'Est, il est essentiel que ces émissions continuent. Je voudrais savoir ce qu'il en est. Peut-on envisager un changement dans un proche avenir?

M. Masse: Comme vous l'indiquez, il m'est assez difficile de vous répondre, car Radio-Canada prend ses décisions en toute indépendance. . .

Mme Finestone: Le ministère des Affaires extérieures travaille en toute indépendance, monsieur le ministre.

M. Masse: Ce ministère a effectivement des relations avec Radio-Canada.

Je pense qu'il aurait fallu poser cette question à M. Veilleux et à M. Watson lorsqu'ils ont comparu devant le Comité, mais je prends note de votre demande, et je ne manquerai pas d'en faire part aux autorités compétentes de Radio-Canada.

M. Horning: Je leur ai posé la même question, mais eux aussi ont réservé leur réponse. Je suppose qu'ils ont l'intention de vous consulter.

M. Masse: Je vais avoir l'occasion de les rencontrer, et je leur transmettrai la question.

M. Harvard: Monsieur le ministre, pourriez-vous nous donner des indications un peu plus précises sur la portée de la mesure législative sur le statut de l'artiste dont vous envisagez la présentation? Par exemple, le statut s'appliquerait-il aux décorateurs de Radio-Canada?

M. Masse: Je suppose que tout dépend de la définition des mots «créateur» et «artiste».

M. Kinsman: M. Harvard devrait reconnaître que les décorateurs de Radio-Canada sont des employés de la Société, et que par définition, ils ne seront pas régis par le statut de l'artiste. Un musicien qui fait partie d'un orchestre depuis six ans ne relève pas de la catégorie des artistes autonomes, auquel le projet de loi devrait être consacré. Les décorateurs contractuels ou employés de Radio-Canada ne devraient pas être considérés comme des artistes.

M. Harvard: Est-ce que le statut devrait s'appliquer aux romanciers, aux écrivains qui ne font pas nécessairement de l'écriture un emploi à plein temps?

M. Kinsman: Vous l'apprendrez en lisant le projet de loi, monsieur Harvard, et vos recommandations à cet égard seront très utiles. Un écrivain autonome dont les livres se vendent un à un, ou un pigiste qui vend un à un ses articles à des périodiques, ne sont pas des employés.

[Text]

is not an employee. Therefore it is going to apply to them, very precisely.

Mrs. Finestone: What about an employee of the symphony?

Mr. Harvard: And what about theatrical performers?

Mr. Kinsman: Actors are precisely in this area of concern we have. They are simultaneously self-employed. They are entrepreneurs. Yet from time to time they work either on television or in plays. When they are not romantically working on television and in plays they are driving taxis or they are waiting tables or they are doing something else. The problem is that they do not get the length of service in those other jobs, which often are the main sources of their income anyway, to entitle them to eligibility for a lot of our social safety-net programs. To some extent it is that problem we are trying to deal with.

• 1030

Mr. Harvard: The same would apply then to musicians working with a symphony?

Mr. Kinsman: It depends, Mr. Harvard, on whether they are full-time employees of the Toronto Symphony Orchestra, or whether they are in fact people doing road shows or doing concerts or both.

Mr. Harvard: What about associations? Would it go beyond organizations like ACTRA? Would you get into the Writers' Union, the union representing periodical writers, magazine writers and so on? How far do you go?

Mr. Kinsman: I think you are going to make a judgment as to how far you go, as to what this country needs in terms of deciding who, in fact, deserves some sort of better, more beneficial treatment.

What Quebec has done, and it is one way of doing it, is to establish a commission—an arms' length, independent commission—who then will identify certain professional associations that have stringent qualifications for membership as being the instruments of deciding who a professional artist is in those particular areas.

Mr. Harvard: Mr. Minister, how about neighbouring rights? Are we going to include in that legislation sound recordings on AM radio?

M. Masse: Nous travaillons de front deux projets de loi, l'un concernant le statut de l'artiste, et l'autre concernant le droit d'auteur. La question des droits voisins concerne plutôt le deuxième point.

Mrs. Finestone: What about performers' rights?

Mr. Gourd: Performing rights would be part of copyright, phase 2, and indeed it is an issue to be resolved.

Mr. Harvard: You have not decided yet whether it would go into the copyright?

[Translation]

C'est donc à eux que s'appliqueront les dispositions du projet de loi.

Mme Finestone: Et les musiciens d'un orchestre symphonique?

M. Harvard: Et les gens de théâtre?

M. Kinsman: Nous nous intéressons précisément au cas des comédiens. Ce sont des travailleurs autonomes, des entrepreneurs. Cependant, il leur arrive de travailler pour la télévision ou sur une scène de théâtre. Mais le reste du temps, ils sont chauffeurs de taxis, serveurs de restaurants ou ils font autre chose. Le problème, c'est que généralement, leurs emplois de subsistance, qui sont souvent leur principale source de revenus, ne leur donnent pas droit à nos programmes de protection sociale. Voilà, dans une certaine mesure, le problème que nous essayons de résoudre.

M. Harvard: En irait-il de même des musiciens d'un orchestre symphonique?

M. Kinsman: Cela dépend, monsieur: Sont-ce des employés à plein temps de la Toronto Symphony, disons, ou se produisent-ils avec elle le temps d'un concert ou d'une tournée seulement?

M. Harvard: Et les associations? Le statut va-t-il dépasser les organismes comme l'ACTRA? Allez-vous y inclure l'Union des écrivains, le syndicat représentant les journalistes des magazines, et ainsi de suite? Jusqu'où allez-vous aller?

M. Kinsman: C'est à vous de voir jusqu'où vous allez, et voir ce dont le pays a besoin, et de décider qui mérite un sort plus favorable.

Il y a différentes façons de procéder. Au Québec, on a constitué une commission indépendante qui va désigner des associations professionnelles dont les membres répondent à des critères d'admissibilité assez restrictifs, et qui pourront décider de l'attribution du statut d'artiste professionnel dans leurs domaine de compétences.

M. Harvard: Et les droits voisins, monsieur le ministre? L'enregistrement sonore pour la radio AM sera-t-il inclus dans la portée du projet de loi?

Mr. Masse: We are preparing two bills at the same time, one on the artist's status and another on copyright. The issue of neighbouring rights relates to the latter.

Mme Finestone: Et les droits concernant les arts de la scène?

M. Gourd: Ils sont intégrés aux droits d'auteur, phase 2, et c'est effectivement un problème à résoudre.

M. Harvard: Vous n'avez pas encore décidé si les arts de la scène vont être intégrés aux droits d'auteur?

[Texte]

Mr. Gourd: It will be in the copyright bill, phase 2.

M. Masse: En matière du droit d'auteur nous avons organisé des tables sectorielles à travers le Canada entre les différents groupes afin d'en arriver à une entente maximale. Le ministre devra présider à un certain nombre de cas d'arbitrage. Nous nous apprêtons à aborder cette étape et à préparer au Cabinet un mémoire afin de demander au ministère de la Justice de légiférer et de déposer le projet de loi en temps opportun.

Mr. Harvard: What about the impoverishment of some small AM radio stations? If they are required to pay these fees, what do you do about those radio stations?

M. Masse: D'abord, je réitère l'engagement pris publiquement à maintes reprises à savoir que le ministre des Communications a un parti pris en faveur de la création. D'autre part, le projet de loi doit être équilibré et nous travaillons en ce moment à sa conception.

Il est clair et précis que les moyens de transmettre la pensée n'existent pas isolément. Les créateurs de la pensée existent d'abord. Le ministre se doit d'être le protecteur, celui qui crée l'environnement permettant aux créateurs d'être forts en nombre et en qualité.

Nous utilisons la radiodiffusion, l'édition, les périodiques, les disques, les musées, et d'autres moyens pour transmettre la pensée du créateur et pour créer un lien entre le créateur et l'auditoire.

• 1035

Le ministre se doit par définition et par volonté de s'assurer que le créateur a une place de choix dans le système culturel du Canada. M. Kinsman voudrait ajouter quelques mots.

Mr. Kinsman: It would be a real pity, Mr. Harvard, if radio stations who rely on the availability of quality Canadian music find themselves in opposition to the people who create and provide that music, and nobody wants that to happen.

It is true that a lot of small AM stations are not wealthy; their profit margins are very small. So again Parliament's advice is going to be essential. But what you can do is simply establish, for neighbouring rights, differentiated percentages according to a station's ability to pay.

Mr. Harvard: Put that in law?

Mr. Kinsman: You could certainly instruct the copyright tribunal, who would exist for the purposes of adjudicating neighbouring rights, to adjudicate them in a way that takes into account the ability of the station to pay. That is not juridical language, but that is what you could do. That would be the purpose, because the musicians, the artists, the recording companies and radio stations are, in effect, all part of a kind of a family in an industry, and it would be an awful thing if, just for the purposes of letting artists have what they are entitled to,

[Traduction]

M. Gourd: Ils seront intégrés au projet de loi sur les droits d'auteur, phase 2.

Mr. Masse: On the issue of copyright, we have led sectorial consultations throughout Canada among different groups in order to reach the broadest possible consensus. The minister will have to chair a number of arbitration cases. We are getting ready for this stage and we will present a brief to Cabinet in order to ask the Minister of Justice to table a bill in due time.

M. Harvard: Et l'appauvrissement de certaines petites stations de radio AM? Que vont-elles devenir, si elles ont ces droits à payer?

Mr. Masse: First, I will reiterate the public commitment that the Minister of Communications is strongly supportive of creativity. In addition, the bill must be balanced and we are now working on it.

It is clear that the means of conveying thoughts do not exist in isolation. First, you need the creators. The minister is duty bound to protect creative people and to make sure that they have an environment in which they can flourish and excel.

We use broadcasting, publishing, periodicals, records, museums and other means to convey the artist's thought and to establish a link between the artist and his audience.

By definition, the minister has the duty and the will to make sure that creative people find their places in the cultural system of Canada. Mr. Kinsman would like to add a few comments.

M. Kinsman: Il serait vraiment dommage, monsieur Harvard, que les stations de radio qui dépendent de la disponibilité d'une musique canadienne de qualité se retrouvent dans une situation d'antagonisme par rapport aux créateurs de cette musique, et personne ne souhaite qu'une telle situation se produise.

Il est vrai que les petites stations AM sont rarement très prospères; leur marge bénéficiaire est très mince. Par conséquent, l'avis du Parlement va être une fois de plus essentiel. Mais on peut simplement créer, pour les droits voisins, des pourcentages différents selon la solvabilité de chaque station.

M. Harvard: Dans la loi?

M. Kinsman: On pourrait certainement demander au tribunal des droits d'auteur, qui aura pour fonctions de trancher les litiges de droits voisins, de tenir compte, dans ses sentences, de la solvabilité des stations de radio. Il faudrait le dire autrement en termes juridiques, mais voilà ce qu'on pourrait faire. Et c'est bien l'objectif visé, car les musiciens, les artistes, les compagnies de disques et les stations de radio forment en fait une famille, et il serait tout à fait fâcheux que les artistes se retrouvent ainsi en position de défense pour la seule raison qu'ils ont

[Text]

they get set up into kind of an antagonistic position. It is very important for all of us to avoid that, and we will consult with everybody to try to make sure it does not happen.

The Chairman: I would just like to bootleg in on what Mr. Harvard said. Not to get on the subject too much, but certainly many of us will be lobbied from exactly what Mr. Harvard described, those smaller radio stations. They are going to subscribe that their ability to pay... because they will show you their revenue sheet, and in many cases it has not gone up at all. Maybe that could be for another time or a meeting with the minister's department on this to certainly let them know that feeling. It does not necessarily have to come through this committee, but that would be an important consideration.

Mr. Minister, there is another question I would like to put. I would like you to envision how you perceive this new commission that would help decide who would be eligible, getting back to that entire discussion. Is this another board, another—I would not say regime, but certainly something that is not already in existence? Could what is there now be used, or do you envision a whole new commission with a new title coming to Ottawa once in a while to decide this? Is that the perception you have of it?

Mrs. Finestone: Excuse me, Mr. Chairman; are you referring to the copyright collectives?

The Chairman: No, I am talking about a commission to decide who—

Mrs. Finestone: I know, but when you are asking your question do you mean, outside of the copyright collectives who would be going to the copyright board, that there would be an additional commission? Is that what you are asking?

The Chairman: No, I am not.

Mrs. Finestone: Well, that is what I would like to know.

The Chairman: In terms of the new legislation re status of the artist, the question was put, when does a person become an artist? But I heard you say that there would be a commission, something like they have in Quebec, and I just wonder what you think of that.

Mr. Masse: Mr. Chairman, I want to reassure you that we do not want to create a monster with thousands of people and create a bureaucratic nightmare every time an artist wants to have a decision. But I will ask the deputy minister to be a bit more specific in terms of principles, and Mr. Stephenson may add in a practical way, too.

Mr. Gourd: At this stage we have developed options for the minister. In terms of defining an artist, in terms of

[Translation]

revendiqué ce à quoi ils ont droit. Il est essentiel, pour nous tous, d'éviter cela, et nous allons consulter toutes les parties en présence pour que les choses se passent autrement.

Le président: Je voudrais revenir sur ce qu'a dit M. Harvard, sans toutefois m'étendre sur le sujet; la plupart d'entre nous vont certainement subir des pressions de la part des petites stations de radio dont M. Harvard a parlé. Elles vont se dire insolubles... elles vous montreront leurs recettes qui, dans bien des cas, n'ont guère tendance à monter. Peut-être y aurait-il lieu d'aborder cette question avec des gens du ministère, pour leur faire part du point de vue des gens de la radio. Ce n'est pas forcément à nous de nous en occuper, mais c'est néanmoins une question importante.

Monsieur le ministre, j'ai encore une autre question à vous poser. J'aimerais savoir quelle idée vous vous faites de la nouvelle commission qui déterminera les conditions d'admissibilité dont on a parlé tout à l'heure. Va-t-il s'agir d'une autre commission, je ne dirai pas d'un autre régime, mais de quelque chose qui n'existe pas actuellement? Est-ce qu'on ne pourrait pas se servir de ce qui existe? Est-ce que vous pensez à une commission entièrement nouvelle, avec un titre nouveau, qui viendra périodiquement à Ottawa pour en décider? Quelle est votre opinion à ce sujet?

Mme Finestone: Excusez-moi, monsieur le président; est-ce que vous faites référence aux collectifs sur le droit d'auteur?

Le président: Non, je parle de la commission qui décidera qui...

Mme Finestone: Je sais, mais lorsque vous posiez votre question, est-ce que vous pensez à un organisme autre que les collectifs sur le droit d'auteur qui vont s'adresser à la Commission sur le droit d'auteur, est-ce que vous pensez à une commission différente? Est-ce là bien le sens de votre question?

Le président: Non.

Mme Finestone: Eh bien, c'est ce que je voudrais savoir.

Le président: En ce qui concerne la nouvelle mesure législative sur le statut de l'artiste, il faut savoir comment on définit l'artiste. Vous avez parlé d'une commission, comparable à ce qui se fait au Québec, et je voudrais savoir ce que vous en pensez.

M. Masse: Monsieur le président, je peux vous donner l'assurance que nous n'avons pas l'intention de créer un service monstrueux doté de milliers d'employés, ni d'organiser un cauchemar bureaucratique chaque fois qu'un artiste voudra obtenir une décision. Mais je vais demander au sous-ministre de donner quelques précisions concernant les principes de l'organisme, et M. Stephenson pourra également ajouter quelques commentaires d'ordre pratique.

M. Gourd: Actuellement, nous avons proposé plusieurs solutions au ministre. En ce qui concerne la définition de

[Texte]

“regulating the system”, you can indeed have many options.

One option is the Quebec approach, where they did indeed establish a commission independent from any other, and that commission has as its mission to recognize, for example, associations of artists and, through them, define indirectly who is an artist by accepting the qualifications these associations establish for membership. Those who qualify, per definition, become artists.

Another option could be to have no commission but try to define an artist, for example, in regulation or even in legislation. Since the minister was making his presentations today at the beginning of your process, we have not gone farther than trying to develop these various options.

• 1040

Perhaps I could ask my colleagues to expand a bit on the options that could be considered.

Mr. Stephenson: This is a point of comparison and reference. The *Quebec Commission de reconnaissance* established under Bill 90, has a single full-time chairman, who is an independent person. He or she does not represent artists' organizations but is simply a chairman of the commission.

The operating budget—there are only two or three staff—is \$600,000 or \$800,000 a year. It is important to recognize that if the commission is empowered to examine the issue of labour relations only, it would very likely be a part-time commission that would recognize associations only, it would not define artists.

If those powers were wider so that the recognition it was providing was in respect of other matters such as tax policy, social programs or any other kind of issue, it might become more complex and therefore somewhat more costly, but it would be a very modest kind of operation.

M. Hogue: Monsieur le ministre, les arts sont ordinairement subventionnés et sans aucun doute, toute la question des subventions a été étudiée.

M. Masse: Oui.

M. Hogue: On ne peut donc pas poser toutes sortes de questions à des gens qui sont bien préparés. Mais parce que vous êtes bien préparé, monsieur le ministre, je vous demande si vous possédez parmi vos dossiers les législations ou les documents concernant les différentes législations dans d'autres pays?

Me serait-il possible de demander à vos fonctionnaires, monsieur le ministre, de faire une petite étude quantitative sur la qualité de la production? Ce serait une aide psychologique pour nous tous que de rompre ce concept disant que c'est seulement dans la difficulté que l'on peut produire. Comme disait le poète, «j'en connais d'immortels qui sont de purs sanglots».

[Traduction]

l'artiste et la réglementation du système, on peut effectivement envisager plusieurs possibilités.

L'une d'entre elles s'apparente à la solution du Québec, où on a constitué une commission indépendante qui a pour mission d'évaluer les associations d'artistes et, par leur intermédiaire, de définir indirectement les artistes en acceptant les critères d'admissibilité de ces associations. Ceux qui répondent à ces critères deviennent, par définition, des artistes.

Une autre possibilité, qui ne fait intervenir aucune commission, consiste à définir l'artiste, par exemple, dans un règlement ou même dans une loi. Depuis l'exposé du ministre, tout à l'heure, nous nous sommes contentés d'essayer de vous présenter ces différentes possibilités.

Peut-être pourrais-je demander à mes collègues d'insister sur les solutions à envisager.

M. Stephenson: Nous avons un point de comparaison et de référence. La Commission de reconnaissance du Québec, créée en vertu de la Loi 90, a un président indépendant à plein temps, qui ne représente pas les organisations d'artistes, mais qui préside simplement la Commission.

Celle-ci a un budget de fonctionnement de 600,000\$ à 800,000\$ par année, et ne compte que deux ou trois employés. Ce qu'il faut voir, c'est que si la Commission n'est habilitée qu'à se prononcer sur la question des relations de travail, elle peut siéger à temps partiel, simplement pour reconnaître les associations, sans avoir à définir les artistes.

Si elle est dotée de pouvoirs plus étendus qui l'habilitent à se prononcer sur d'autres questions comme la politique fiscale et les programmes sociaux, par exemple, il va s'agir d'une commission plus complexe et donc plus coûteuse, mais l'ensemble de l'opération devrait cependant rester très modeste.

Mr. Hogue: Mr. Minister, the art community is usually subsidized, and the issue of subsidizing has clearly been studied.

Mr. Masse: Yes.

Mr. Hogue: So we cannot ask all kinds of questions to such well prepared people. But since you are so well prepared, Mr. Minister, I ask you if you have among your files some material on the legislation passed in other countries.

Can I ask your officials, Mr. Minister, to study the quality of production? It would be useful for us to know that the artist does not need hardship to create. Is it true that the artist must suffer?

[Text]

La preuve «qualitative et quantitative» pourrait-elle être faite que l'on peut créer dans un contexte d'aisance? Avez-vous des données?

M. Masse: C'est possible, monsieur le président, de fournir aux membres du Comité une série de photocopies de ces articles de loi en matière de politiques comparées de la Suède, de l'Irlande ou d'autres pays.

Ensuite, il serait certainement possible de fournir aux membres du Comité des statistiques sur le nombre d'oeuvres produites dans ces pays, par exemple en Irlande, le nombre de producteurs de livres, de chansonniers, d'interprètes, et de fournir les mêmes données pour la France, l'Angleterre et les pays auxquels on a fait référence.

Quant à la qualité de la production, c'est un peu plus difficile. Je n'essaierai même pas de faire une analyse.

Mrs. Finestone: That could be in the National Arts Centre fight.

M. Masse: Oui. La qualité est une question personnelle. Les critiques d'arts ou les critiques de théâtre peuvent, de par leur profession, porter des jugements qui ne sont pas toujours appréciés par ceux qui sont jugés.

L'aspect qualité est évidemment difficile à évaluer. Quant à la quantité et aux textes, nous vous soumettrons un dossier dans les plus brefs délais autant que possible.

• 1045

M. Gourd: Sans pour autant mesurer directement la qualité, on pourrait donner une idée de celle-ci en vous fournissant des statistiques en matière de consommation des produits culturels par les citoyens des pays en question.

En France, 49 p. 100 des films visionnés sont des films français; au Canada, il s'agit d'un très faible pourcentage. Dans le cas des livres, en Australie, où tel ou tel programme existe, un certain pourcentage des livres lus sont des livres australiens, comparativement à la situation canadienne avant l'établissement de nos mesures.

L'évaluation de la qualité n'est pas un paramètre général, mais plutôt un indice du degré d'attachement des citoyens de ces pays aux oeuvres nationales.

M. Hogue: Prenons l'exemple du Québec. Tout esprit sain et bien nanti sait que le Québec est sorti de la période de la ceinture fléchée, de la cabane à sucre et des «botterleaux» et qu'il produit un certain type de chansons ou de livres à caractère plus «international». Des employés de votre ministère doivent pouvoir dire qu'en Irlande l'art était artisanal et maintenant l'art est «plus professionnel» grâce au nouveau statut de l'artiste comme dans d'autres pays.

M. Masse: Au Canada, lorsqu'on examine ces données et qu'on brosse un tableau comparatif des autres pays, on arrive rapidement à cerner la question de la distribution

[Translation]

Could we have proof that it is possible to create in comfort? Do you have any data on this?

Mr. Masse: Mr. Chairman, we could provide the members of the committee with a series of copies of comparable legislation in Sweden, Ireland, and other countries.

Furthermore, we certainly can provide the committee members with statistical data on the number of works produced in these countries, for instance in Ireland—the number of authors, songwriters, singers, and to give the same data for France, England and the other countries that were discussed.

As for quality of production, it is a little bit more difficult. I will not even try to go into an analysis.

Mme Finestone: Cela pourrait faire partie du débat sur le Centre national des arts.

Mr. Masse: Yes. Quality is a personal matter. As professional, art critics and theatre critics can make judgments that are not always appreciated by the artists.

The quality is obviously difficult to assess. As for quantity and texts, we will make documents available to you as soon as possible.

Mr. Gourd: Without measuring quality directly, we could give you some idea by providing statistics on the consumption of cultural products by the citizens of the countries concerned.

In France, 49% of all films shown are French films. In Canada, only a very low percentage of all films shown are Canadian. Because of a particular program in Australia, a given percentage of books read there are by Australian authors. We could compare this to the Canadian situation before our measures were introduced.

Measuring quality is not a general criterion, it rather indicates the attachment people in these countries have for works by national authors.

Mr. Hogue: Let us take the example of Quebec. All enlightened people know that Quebec has left behind the period when it was characterized by the the traditional sash, the sugar shack and farmers' boots and that it is now producing more international-style songs and books. The employees in your department must be able to say that art in Ireland has become more professional now because of the new status enjoyed by artists there, as by artists in other countries.

Mr. Masse: When we compare Canada with other countries, we quickly understand the problem of distributing cultural goods from the artist to the Canadian

[Texte]

des biens culturels entre le créateur et l'auditoire canadien. Vous verrez qu'un problème structurel est en place.

Les questions en cause sont celles du statut des artistes, des droits d'auteur. Je disais à M^{me} Finestone tantôt, qu'il y a beaucoup de sujets à l'agenda. Tous sont reliés jusqu'à un certain point. Or, on ne peut pas tout faire en même temps, parce que ce sont des domaines différents.

Le statut de l'artiste a son importance et nous y reviendrons avec la question du droit d'auteur. Derrière tout cela existe un problème en matière de structure du marché canadien, fondamental et différent de celui de tous les autres pays de l'Occident en matière de propriété de distribution. C'est un problème fondamental auquel le Canada se doit de s'attaquer.

M. Duhamel: La vie artistique de la communauté francophone hors Québec existe toujours sous forme de ceintures fléchées, de tourtière, du Festival du voyageur. Mais nous avons dépassé tout cela. Et ce fait n'est pas toujours connu de tous. Je ne vise personne. Je veux simplement qu'on sache que tout cela est dépassé, et que notre communauté est très vibrante.

Voici quelques brèves questions. On a parlé de l'expérience du Québec, il y a presque un an. Parmi les mesures discutées aujourd'hui, lesquelles pourraient nous aider? Pourriez-vous me donner quelques exemples, monsieur le ministre.

M. Masse: Je suis heureux d'entendre votre commentaire au sujet de l'action des francophones hors Québec et de leur volonté très intense d'agir en ce sens. J'ai rencontré il y a quelques semaines, dans la région de Winnipeg, au Centre culturel de Saint-Boniface, des représentants de la communauté culturelle francophone du Manitoba. Je suis tout à fait d'accord avec vous quant à l'intensité de leur volonté d'action. Mon Ministère appuie entre autres le Festival du voyageur. J'espère m'y rendre en février, afin de démontrer l'intérêt que nous portons à leur initiative.

• 1050

Oui, le Québec a déposé deux projets de loi. Il ne faut jamais oublier que le Québec a agi dans le cadre de sa juridiction et de ses responsabilités. Il y a un ajustement à faire. Dans le document que je voudrais préparer pour le Comité, il y aura copie des deux projets de loi et de leur méthode d'application. Vous recevrez certainement des témoins dont les représentants de l'Union des artistes. M. Serge Turgeon ainsi que ses collègues seront en mesure de répondre en détails du degré de satisfaction ou de non satisfaction de l'Union des artistes en matière de législation québécoise.

M. Kinsman: Monsieur le ministre, puis-je ajouter quelque chose?

M. Masse: Oui.

[Traduction]

public. You will see that there is a structural problem here.

The issues involved are the status of the artist and copyright. As I was saying to Mrs. Finestone earlier, we have many items on the agenda. They are all related to some extent. We cannot do everything at once, because a number of fields are involved.

The status of the artist is an important issue, and we will come back to it when we look at copyright. Underlying all these problems, is the structure of the Canadian market, which is different from other western countries as regards ownership and distribution. This is a fundamental problem that Canada must deal with.

Mr. Duhamel: The artistic life of the French-speaking community outside Quebec still takes the form of *ceintures fléchées*, *tourtières* and the Voyageur Festival. But we have gone beyond all that, and some people do not seem to realize this. I am not singling out anyone in particular. I would just like to make the point that we have gone beyond all these relics from the past, and that our community is a very vibrant one.

I have a few brief questions. We talked about what happened in Quebec about a year ago. Of the measures discussed here today, which ones could be useful to us? Could you please give us some examples, Mr. Masse.

Mr. Masse: I am very pleased to hear your remark about the intense desire of francophones outside Quebec to be a dynamic community. A few weeks ago, I met some representatives of the Manitoba francophone cultural community at the Saint-Boniface Cultural Centre near Winnipeg. I certainly agree with you about the vibrancy of this community. My department supports a number of its initiatives, including the Voyageur Festival. I hope to attend it in February to show our government's interest.

Yes, Quebec has tabled two bills. We must remember that Quebec acted within its jurisdiction and responsibilities. An adjustment is required. The document I would like to prepare for the committee will include copies of the two bills and a description of how they will be implemented. You will certainly be hearing from a number of witnesses, including representatives from the *Union des artistes*. Mr. Serge Turgeon and his colleagues will certainly be able to tell you how pleased or displeased their group is with the Quebec legislation.

Mr. Kinsman: May I add something, please, Minister?

Mr. Masse: Yes.

[Text]

M. Kinsman: Monsieur Duhamel, une chose est très importante en étudiant le pays et sa culture, voire ses cultures, c'est de reconnaître qu'au Québec l'artiste a une place très importante dans la société, plus importante qu'au Canada anglais. En examinant la popularité des émissions de télévision, des pièces dramatiques, des disques, des chansons, des films québécois, vous verrez que le créateur québécois est en contact beaucoup plus étroit avec son auditoire chez lui que ce n'est le cas au Canada anglais. La priorité accordée au statut de l'artiste reflète ce fait.

Mr. Duhamel: My comments about the *francophones hors Québec* are, or course, equally applicable to our aboriginal people and to a number of new Canadian groups with very vibrant and dynamic cultures, not only in Manitoba but in other parts of the nation as well.

Another aspect that is of great importance is that it seems to me that the Province of Quebec has recognized the moral problems we have been discussing regarding unfairness and injustice to artists, as well as the economic problems we have discussed, and it has recognized that, in order to strengthen its identity, Quebec needed to take some action.

I hope all this is done. Our discussion today is being very sensitive to all those issues. We have a serious moral problem in that we are treating people very unfairly. We have a new economic problem of great magnitude and an opportunity to ensure a clearer, more dynamic identity for Canada and to establish increasing sovereignty.

Mr. Minister, are you in agreement with the comments I have made? That what we are pursuing hopefully gives some additional presence and meaning? Are these fundamental principles ones to which you are committed?

M. Masse: Ce projet de loi devrait comporter un préambule qui définirait en termes généraux l'importance et la place du créateur dans la société canadienne. Le texte de loi sera très important. Le préambule et la réponse morale de l'importance du héraut souligneraient que le créateur et l'interprète doivent faire partie de notre société canadienne, particulièrement à cette période de notre histoire où certaines gens s'interrogent très sérieusement sur la réalité du pays, appuyés par le concept d'une identité distincte soit dans le contexte du Canada anglais par rapport aux États-Unis, ou soit dans le contexte du Canada français par rapport au Canada anglais. Je crois que nous sommes arrivés à un carrefour de l'évolution de notre pays. Ce dernier ne peut plus uniquement se constituer d'une alliance militaire ou d'une alliance économique ou encore d'une machine à redistribution de fonds perçus à l'aide de programmes sociaux. Si le pays doit exister et poursuivre sa marche dans l'histoire, il le fera d'abord et avant tout par une volonté commune d'exister, par un partage commun de valeurs qui sont les nôtres.

[Translation]

Mr. Kinsman: Mr. Duhamel, one very important point that should be remembered in our study of the country and its culture or cultures is that in Quebec, artists have a much more important position in society than they have in English Canada. We can tell from the popularity of television programs, dramas, records, songs and Quebec films that Quebec artists are in much closer touch with their audience than English-speaking artists are in the rest of Canada. The priority placed on the status of the artist in Quebec reflects this fact.

M. Duhamel: Mes observations au sujet des francophones hors Québec s'appliquent, bien entendu, tout aussi bien à nos autochtones et à un certain nombre de néo-Canadiens ayant des cultures très dynamiques, non seulement au Manitoba mais ailleurs au Canada également.

Un autre élément très important, c'est qu'à mon avis la province du Québec a reconnu les problèmes moraux dont nous avons parlé en ce qui concerne les problèmes économiques des artistes et l'inéquité et l'injustice avec lesquels on les traite. La province s'est rendu compte qu'il fallait prendre certaines mesures afin de renforcer son identité.

J'espère que tout cela sera fait. Nous avons été très sensibles à toutes ces questions lors de notre discussion aujourd'hui. Nous faisons face à un problème moral grave parce que nous traitons les gens de façon injuste. Nous faisons face à un nouveau problème économique de grande envergure, et nous avons la possibilité de donner au Canada une identité plus claire et plus dynamique tout en accroissant notre souveraineté.

Êtes-vous d'accord avec mes remarques selon lesquelles nos efforts visent à nous donner une plus grande présence? S'agit-il de principes fondamentaux auxquels vous vous êtes engagé?

Mr. Masse: The bill should include a preamble that would define in general terms the importance and role of the artist within Canadian society. The wording will be extremely important. The preamble and the moral response you referred to would emphasize that artists are the heralds of our society, particularly as at a time when some people have serious doubts about the future of the country. People in English Canada want it to remain distinct from the United States, while those in French Canada want it to remain distinct from English Canada. I think we have reached a cross roads in the development of our country. It can no longer be merely a military or economic alliance, or a vehicle for redistributing funds through social programs. If the country is to exist and go forward into the future, there must be above all a desire to live together and a sharing of common values.

[Texte]

À ce volet de notre histoire, ce projet de loi sur le droit d'auteur, sur la question de distribution, c'est-à-dire la relation entre le créateur canadien et l'auditoire canadien, constitue un élément fondamental du débat canadien.

• 1055

Mrs. Finestone: Mr. Chairman, would you allow me just one sub-question to that?

The Chairman: I have a problem. Another committee has to move in here. It is a legislative committee and we are in a bit of a bind in terms of time.

Mr. Masse: I want to offer the committee to come and work with me and the department on a day-to-day basis to settle all those problems.

Mr. Harvard: What do you pay?

Mrs. Finestone: You heard an extraordinary plea for Canadian interests by the minister just now. It was an extraordinary plea. I want to know how the minister is going to deal with Jack Valenti, who will not let us realize that plea.

The Chairman: I think that would take quite a while.

Mrs. Finestone: I mean it now. It was not meant as a nasty crack. He is serious. Well, so is Valenti.

The Chairman: Time does not allow me to really get into a very, very heated debate on that one, which it could be, I am sure. Madam Gibeau.

Mme Marie Gibeau (députée de Bourassa): Monsieur le président, il ne s'agit pas vraiment d'une question, mais plutôt d'un commentaire sur la venue de la technologie qui entraîne la désuétude de certains artistes.

On aura l'occasion d'explorer cela. Monsieur le ministre, il me revient le plaisir de vous remercier de votre présence et de celle de votre équipe. Votre décision d'appuyer une nouvelle redéfinition du statut de l'artiste met fortement en valeur l'importance de la culture et en particulier de l'artiste au Canada. Comme vous le disiez si bien, c'est toute la question de la protection et de la transmission des valeurs qui permet d'harmoniser au cours des générations ce tout qu'est à la fois la tradition et le progrès. Ce qui nous permettra dans notre société de ne pas voguer à la dérive lors de la venue de la technologie ou de l'apparition de nouvelles ententes économiques.

Il me semble voir ici une unanimité intéressante de part et d'autre à vous appuyer et en même temps vous pousser, vous tirer et vous entourer pour que quelque chose puisse arriver.

M. Masse: J'aimerais vous remercier de votre appui et par votre entremise de l'appui du Comité. Vous avez raison, la relation entre technologie et culture est fondamentale.

Dans cet esprit, j'ai proposé aux provinces, lors de leur dernière réunion à Winnipeg, d'organiser avec les milieux concernés une conférence à l'automne 1990 sur

[Traduction]

At this point in our history, the bill on copyright and distribution, which is the relationship between Canadian artists and the Canadian public, is a fundamental component of the great Canadian debate.

Mme Finestone: Monsieur le président, me permettez-vous de poser une seule question supplémentaire?

Le président: J'ai un problème. Un autre comité doit se réunir ici. Il s'agit d'un comité législatif. Je crains donc que nous n'en ayons pas le temps.

M. Masse: Je propose au Comité de venir travailler tous les jours avec moi et le ministère pour régler tous ces problèmes.

M. Harvard: Vous payez combien?

Mme Finestone: Le ministre vient de prononcer un plaidoyer extraordinaire à la défense des intérêts canadiens. Je me demande ce que le ministre a l'intention de faire au sujet de Jack Valenti qui ne veut pas nous permettre de le réaliser.

Le président: Je pense que cela serait assez long.

Mme Finestone: Je ne blague pas. Je n'ai pas voulu faire de plaisanteries. Il est sérieux. Valenti l'est également.

Le président: Nous n'avons pas le temps de nous engager dans un débat sur cette question, débat qui pourrait être très passionné, j'en suis certain.

Mrs. Marie Gibeau (Bourassa): Mr. Chairman, this is not really a question but rather a comment on the coming of technology which brings about the obsolescence of some artists.

We will have the opportunity to explore this problem. Mr. Minister, I am pleased to thank you for being here today with your officials. Your decision to support a new definition of the status of the artist brings out the importance of culture, particularly that of the artist in Canada. As you were saying, it is the whole question of protecting and transmitting values which enables us to harmonize throughout the generations both tradition and progress which make up a whole. This will prevent our society from drifting away as it is faced with new technology or new economic agreements.

It seems to me that everyone here wants to support you as well as to encourage you and rally around you so that something may happen.

Mr. Masse: I would like to thank you for your support, and through you, for the support of the committee. You are right, there is a fundamental relation between technology and culture.

With that in mind, at the last meeting of the provinces in Winnipeg, I suggested that a conference be organized in the fall of 1990 to discuss these matters with those

[Text]

l'ensemble de ces questions. J'espère être en mesure d'annoncer sous peu les intentions du Ministère.

Mme Gibeau: Merci beaucoup.

The Chairman: Mr. Minister, I would like to thank you for coming here this morning. I think the committee found you most candid and your obvious interests are well known.

We will be in touch with your legislative agenda in terms of bringing you before this committee, as I indicated earlier. I just want to tell you that I hope it is within two weeks. We have an agenda as well. If we can steal you again for an hour and a half, we would appreciate it. Thank you very much.

Mr. Masse: Thank you.

The Chairman: I would ask the committee members to please stay just for a few moments; it will not take long. The first item is with regard to the finances of the committee. We previously had an amount of \$234,000 for this committee when it was also dealing with multiculturalism and citizenship. Under the new regime, we do not quite have the power to have that much. I am asking for you to approve my bringing forward a budget of \$167,000 and at the same time going to Board of Internal Economy to ask for additional funds for hospitality, because of the very nature of our committee, which is only an allotted \$1,200. I do not know what discussion you want on it.

Mrs. Finestone: Mr. Chairman, we have three things we are in the process of doing. One is this assignment, which I gather you have just accepted from the minister. Am I making a correct assumption?

The Chairman: I would like a motion on it later on; I will deal with it later.

Mrs. Finestone: In order to be able to do it... I am thinking of the budget you just asked us about. It sounds fine, except that I am not sure how you worked it out. Did you look at any kind of travel with regard to the status of artists?

• 1100

The Chairman: Here is what we have done, Mrs. Finestone. I have looked at expert staff at \$63,000; advertising at about \$40,000; witnesses at \$39,000.

We boosted up the witnesses because it was my view that it might be easier to bring the witnesses on this short timeframe we have rather than travel. I do not know who is going to have that opportunity.

Temporary help—we have added \$19,000; printing; standard hospitality of course was \$1,200, which is the mandatory amount; miscellaneous, another \$7,000.

[Translation]

concerned. I hope that I will soon be able to announce the department's intentions.

Mrs. Gibeau: Thank you very much.

Le président: Monsieur le ministre, je vous remercie d'être venu ici ce matin. Vous nous avez parlé très franchement, et vos intérêts sont bien connus.

Comme je l'ai dit plus tôt, nous communiquerons avec vous pour vous demander de comparaître de nouveau devant notre comité. Nous espérons pouvoir le faire d'ici les deux prochaines semaines. Nous avons comme vous un horaire assez chargé. Nous vous saurions gré de bien vouloir nous accorder encore une fois une petite heure et demie. Merci beaucoup.

M. Masse: Merci.

Le président: J'aimerais demander aux membres du comité de rester encore quelques minutes; cela ne sera pas long. Le premier point dont j'aimerais discuter concerne les finances du comité. Lorsque notre comité s'occupait également des questions de multiculturalisme et de citoyenneté, nous avions un budget de 234,000\$. Avec le nouveau régime, nous ne pouvons pas avoir un budget aussi élevé. Je vous demande d'approuver un budget de 167,000\$. Nous devons demander des fonds additionnels au Bureau de régie interne pour les frais de représentation en raison de la nature même de notre comité. Une somme de 1,200\$ seulement a été affectée pour les frais de représentation. Je ne sais pas si vous voulez d'abord en discuter.

Mme Finestone: Monsieur le président, il y a trois choses que nous sommes en train de faire. Il y a d'abord ce que le ministre vous a demandé et que vous venez tout juste d'accepter. Ai-je bien compris?

Le président: J'aimerais recevoir une motion plus tard à cet effet; nous réglerons cette question plus tard.

Mme Finestone: Pour que nous puissions le faire... je pense au budget dont vous venez de parler. C'est très bien, sauf que je ne sais pas très bien de quelle façon vous l'avez calculé. Avez-vous prévu des déplacements sur la question du statut de l'artiste?

Le président: Voici ce que nous avons fait, madame Finestone. Nous avons prévu 63,000\$ pour les attachés de recherche; 40,000\$ pour la publicité; 39,000\$ pour les témoins.

Nous avons augmenté le budget prévu pour les témoins car j'estime qu'il serait peut-être plus facile de faire venir les témoins que de nous déplacer, étant donné le peu de temps dont nous disposons. Je ne sais pas qui en aura l'occasion.

Personnel temporaire—nous avons ajouté 19,000\$; impression; la somme habituellement prévue pour les frais de représentation est de 2,200\$; et nous avons ajouté 7,000\$ pour les frais divers.

[Texte]

I have gone before the committee of internal economy and, on every occasion, whatever we have asked for was cut down. I am sure this may be cut down so I am going for what I can.

Mrs. Finestone: I find myself in a bit of a bind. I am prepared to accept it. I am sure that you are interested in our doing the best job and I am not keen to travel unless we have to.

We are looking at a whole reorientation of mentality and a whole new approach. It is a very serious issue that we are undertaking here. I do not know if we can do that without travelling. The travel part is very tough on committees. It is extraordinarily difficult. On the other hand, because of the nature of our country, can we do it without travelling? That is my question.

The Chairman: We have not spent our budget in the past and, you are right, we have not travelled. I think even if we chose to do so, we would have to have an order from the House. If we had an allowance from the House, we would have to find the additional funds to do it. I do not see that as a major problem.

Mr. Harvard: I am wondering whether we can do the job properly by just staying here in Ottawa. The other thing is the timeframe. I think, if I remember correctly, the minister suggested that we complete this by December. I do not know how in the world, given—

The Chairman: I think you have made a point. If we set up a subcommittee, which I think is a route we should go, we can then have a budget.

Mrs. Finestone: Mr. Chairman, do you realize that if you set up a subcommittee, which is what I just heard you say—

The Chairman: That is what I would like to do.

Mrs. Finestone: Okay. That is what you would like to do. You will put yourself as the chairman of the committee in a position whereby, if your subcommittee is travelling, you really cannot meet on major issues to make decisions. It is not fair for you to be in that position.

The Chairman: I did not envision a large subcommittee. I would think that a subcommittee, when we get into that—let me deal with the finances first. I have to get this budget approved by the committee.

Mrs. Finestone: It does not matter whether we travel or not.

The Chairman: That is right.

Mrs. Finestone: Pass it.

[Traduction]

Chaque fois que j'ai demandé quelque chose au Bureau de régie interne, ce dernier a approuvé un budget inférieur à celui que nous demandions. Je suis certain qu'il en sera encore ainsi, alors j'essaie d'obtenir ce que je peux.

Mme Finestone: Je suis un peu dans une situation fausse. Je suis prête à accepter tous ça. Je suis sûre que vous voulez faire de votre mieux, et je ne tiens pas particulièrement à voyager, à moins que nous n'y soyons obligés.

Nous examinons tout un changement de mentalité, une attitude tout à fait nouvelle. Nous entreprenons ici une étude très sérieuse. Je ne sais pas si nous pouvons le faire sans nous déplacer. Les déplacements sont très durs pour les comités. Ils sont extrêmement difficiles. D'un autre côté, en raison de la nature même de notre pays, comment pouvons-nous le faire sans nous déplacer? Voilà ma question.

Le président: Nous n'avons pas dépensé tout notre budget par le passé, et vous avez raison, nous n'avons pas voyagé. Je pense que même si nous décidions de le faire, il nous faudrait obtenir une autorisation de la Chambre. Si la Chambre nous le permettait, alors il nous faudrait trouver des fonds additionnels pour le faire. À mon avis, cela ne pose pas de problèmes majeurs.

M. Harvard: Je me demande si nous pouvons vraiment faire un bon travail en restant ici à Ottawa. Il y a également la question de l'échéancier. Si j'ai bonne mémoire, le ministre a dit que nous devrions terminer cette étude d'ici décembre. Je ne sais pas comment cela serait possible, étant donné. . .

Le président: Je pense que vous avez raison. Si nous mettons sur pied un sous-comité, et c'est à mon avis ce que nous devrions faire, nous pouvons alors avoir un budget.

Mme Finestone: Monsieur le président, vous rendez-vous compte que si vous mettez sur pied un sous-comité, et c'est ce que vous venez tout juste de dire. . .

Le président: C'est ce que j'aimerais faire, oui.

Mme Finestone: Très bien. C'est ce que vous aimeriez faire. En tant que président du comité, si votre sous-comité est en déplacement, vous ne pourrez tenir de réunions pour prendre des décisions sur des questions majeures. Ce ne serait pas juste pour vous.

Le président: Je n'envisageais pas un sous-comité très important. Mais permettez-moi de régler d'abord la question des finances. Il me faut faire approuver le budget par le comité.

Mme Finestone: Peu importe que nous nous déplaçons ou non.

Le président: C'est exact.

Mme Finestone: Approuvons-le.

[Text]

The Chairman: If you need more money, your chairman has to go after it. It is as simple as that. Without a budget we cannot pay anybody.

Mrs. Finestone: Is that the only thing you have to pass?

The Chairman: I have to pass that and I have to pass a motion on a subcommittee. We will now adjourn the public proceedings and go in camera.

[Proceedings continue in camera]

[Translation]

Le président: S'il vous faut plus d'argent, votre président devra aller en demander. C'est aussi simple que cela. Sans budget, nous ne pouvons payer qui que ce soit.

Mme Finestone: Est-ce la seule chose qu'il nous faut approuver?

Le président: Il y a également une motion au sujet d'un sous-comité. La partie publique de cette séance de notre comité est levée. Nous allons continuer à huit clos.

La séance se poursuit à huit clos



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Department of Communications:

Alain Gourd, Deputy Minister;
Jeremy K.B. Kinsman, Assistant Deputy Minister,
Cultural Affairs and Broadcasting;
Don Stephenson, Director, Arts Policy.

TÉMOINS

Du ministère des Communications:

Alain Gourd, sous-ministre;
Jeremy K.B. Kinsman, sous-ministre adjoint, Affaires
culturelles et radiodiffusion;
Don Stephenson, directeur, Politique des arts.

31
34

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 3

Tuesday, November 28, 1989

Chairman: Felix Holtmann

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 3

Le mardi 28 novembre 1989

Président: Felix Holtmann

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Standing Committee on*

Communications and Culture

*Procès-verbaux et témoignages du Comité
permanent des*

Communications et de la Culture

RESPECTING:

Consideration of the appointment of Richard Hatfield, Member of the Board of Trustees of the National Arts Centre Corporation pursuant to Standing Order 108(2)

CONCERNANT:

Étude de la nomination de Richard Hatfield, membre du Conseil d'administration de la Corporation du Centre national des Arts conformément à l'article 108(2) du Règlement

WITNESS:

(See back cover)

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-fourth Parliament,
1989

Deuxième session de la trente-quatrième législature,
1989

STANDING COMMITTEE ON
COMMUNICATIONS AND CULTURE

Chairman: Felix Holtmann

Vice-Chairman: Charles DeBlois

Members

Edna Anderson
Dawn Black
Ronald Duhamel
Sheila Finestone
Marie Gibeau
John Harvard
Jean-Pierre Hogue
Al Horning
Larry Schneider
Geoff Scott
Ian Waddell
Bob Wood—(14)

(Quorum 8)

Normand A. Radford
Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES
COMMUNICATIONS ET DE LA CULTURE

Président: Felix Holtmann

Vice-président: Charles DeBlois

Membres

Edna Anderson
Dawn Black
Ronald Duhamel
Sheila Finestone
Marie Gibeau
John Harvard
Jean-Pierre Hogue
Al Horning
Larry Schneider
Geoff Scott
Ian Waddell
Bob Wood—(14)

(Quorum 8)

Le greffier du Comité
Normand A. Radford

ORDER OF REFERENCE

25-09-89

Mr. Lewis, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copy of an Order in Council (English and French) pursuant to Standing Order 110(1) approving an appointment made by the Governor General in Council as follows:

P.C. 1989-1527—Richard Hatfield, Member of the Board of Trustees of the National Arts Centre Corporation;—Sessional Paper No. 342-6/3C.

ATTEST

ROBERT MARLEAU

The Clerk of the House of Commons

ORDRE DE RENVOI

25-09-89

M. Lewis, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Copie de décret (texte français et anglais) approuvant une nomination par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, ainsi qu'il suit:

C.P. 1989-1527—Richard Hatfield, membre du Conseil d'administration de la Corporation du Centre national des Arts;—Document parlementaire n° 342-6/3C.

*ATTESTÉ**Le Greffier de la Chambre des communes*

ROBERT MARLEAU

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, NOVEMBER 28, 1989

(6)

[Text]

The Standing Committee on Communications and Culture met at 9:09 o'clock a.m., this day, in Room 701, 151 Sparks Street, the Chairman, Felix Holtmann, presiding.

Members of the Committee present: Edna Anderson, Charles DeBlois, Ronald Duhamel, John Harvard, Jean-Pierre Hogue, Felix Holtmann, Al Horning, Larry Schneider and Bob Wood.

Witness: From the Board of Trustees of the National Arts Centre Corporation: Richard Hatfield, Member.

The Committee proceeded to consider the appointment of Richard Hatfield as a Trustee of the National Arts Centre Corporation pursuant to Standing Order 108(2).

The witness made a statement and answered questions.

At 10:10 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Normand A. Radford
Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 28 NOVEMBRE 1989

(6)

[Traduction]

Le Comité permanent des communications et de la culture se réunit aujourd'hui à 9 h 09, dans la pièce 701, au 151 de la rue Sparks, sous la présidence de Felix Holtmann (*président*).

Membres du Comité présents: Edna Anderson, Charles DeBlois, Ronald Duhamel, John Harvard, Jean-Pierre Hogue, Felix Holtmann, Al Horning, Larry Schneider et Bob Wood.

Témoin: Du Conseil d'administration de la Corporation du Centre national des Arts: Richard Hatfield, membre.

En application du paragraphe 108(2), le Comité étudie la nomination de Richard Hatfield au Conseil d'administration de la Corporation du Centre national des arts.

Le témoin fait une déclaration et répond aux questions.

À 10 h 10, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
Normand A. Radford

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Tuesday, November 28, 1989

• 0909

The Chairman: Order, please.

On behalf of the committee, I would like to extend a hearty good morning to Mr. Hatfield, who is with us this morning. This morning, sir, we intend to review, as we have orders to do from time to time, your appointment as trustee of the National Arts Centre Corporation, and that is under Standing Order 108.(2).

• 0910

Good morning and welcome to slushy Ottawa. It by no means reflects the attitude, but winter in Ottawa, as you probably know as well as anyone in this room, can have many aspects to it. However, it is a fine warm city for most of us when we are here.

So without further ado, if you would like to say anything about your appointment, please do so, after which we may have a few questions for you, sir.

Mr. Richard Hatfield (Trustee, National Arts Centre Corporation): Thank you very much. I appreciate being asked to serve on the Board of Trustees of the National Arts Centre. I have been interested, ever since I was an article clerk in Halifax, in the performing arts. I have had an opportunity, I think, to enjoy and promote the performing arts in our country. I am interested in the mandate of the National Arts Centre, particularly that aspect of it that makes the centre a national stage for the performing arts from all parts of Canada.

The Chairman: Thank you very much. Mr. Duhamel, an honourable and distinguished member from Winnipeg, will open the questioning.

Mr. Duhamel (St. Boniface): Thank you, Mr. Chairman. I suspect that I am honourable and distinguished because I come from the same province as you.

The Chairman: That is one of the main reasons, I can assure you.

Mr. Duhamel: *Bonjour, monsieur Hatfield, et bienvenue.* I am delighted to have you here, and of course we all understand and recognize and appreciate your strong commitment to the arts.

Just a few questions. What would be your single most important objective in this particular role? What would

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le mardi 28 novembre 1989

Le président: La séance est ouverte.

Au nom des membres du comité, je tiens à souhaiter la plus cordiale bienvenue à M. Hatfield, qui est avec nous ce matin. Nous avons l'intention d'étudier ce matin, monsieur, en vertu d'un mandat qu'on nous confie de temps à autre, votre nomination à titre de membre du conseil d'administration de la Corporation du Centre national des Arts, conformément à l'article 108.(2) du Règlement.

Bonjour et bienvenue dans notre ville d'Ottawa, couverte de gadoue. Le temps ne reflète nullement notre attitude, c'est plutôt que l'hiver à Ottawa peut prendre de nombreux aspects différents, comme vous le savez probablement mieux que quiconque ici. C'est cependant une belle ville chaleureuse pour la plupart d'entre nous quand nous sommes ici.

Sans plus tarder, monsieur, je vous invite à dire quelques mots au sujet de votre nomination, si vous le désirez, après quoi nous vous poserons peut-être quelques questions.

M. Richard Hatfield (membre du conseil d'administration, Corporation du Centre national des Arts): Je vous remercie beaucoup. Je suis ravi qu'on me demande de servir au sein du conseil d'administration du Centre national des Arts. Je me suis toujours intéressé aux arts du spectacle depuis l'époque où j'étais avocat stagiaire à Halifax. J'ai eu l'occasion, je pense, d'apprécier et de promouvoir les arts du spectacle dans notre pays. Je m'intéresse au mandat du Centre national des Arts, en particulier au fait que le Centre constitue une scène nationale pour les arts du spectacle de toutes les régions du Canada.

Le président: Je vous remercie beaucoup. M. Duhamel, honorable et distingué député de Winnipeg, va poser les premières questions.

M. Duhamel (Saint-Boniface): Je vous remercie, monsieur le président. Je soupçonne que je suis honorable et distingué parce que je viens de la même province que vous.

Le président: C'est l'une des principales raisons, je puis vous l'assurer.

M. Duhamel: Bonjour, monsieur Hatfield, et bienvenue. Je suis ravi que vous soyez ici. Nous comprenons tous bien sûr et nous apprécions votre grand dévouement à la cause des arts.

J'aurais quelques questions à vous poser. Quel serait votre plus important objectif dans ce nouveau rôle que

[Text]

you like to have accomplished by the end of the mandate if you were looking back and saying, this is what I have done? Could you share that with us?

Mr. Hatfield: As I have indicated, I would like to put emphasis on the role of the National Arts Centre to be a centre for encouraging and developing and showing the cultures of our country, not just be a centre for the benefit of the audiences of the capital region.

M. Duhamel: Que signifie pour vous, monsieur Hatfield, l'expression «les cultures de ce pays»? Je ne suis pas un grand expert, personnellement. Comment cette expression «la culture du pays» se traduit-elle dans les faits, selon vous?

Mr. Hatfield: Today it means very many things. It means all forms of artistic expression. As far as the National Arts Centre is concerned, it is those expressions of the creative people of our country that can be in fact performed on stage. It is not a centre, although that might be considered, for the people who express themselves on canvas or on paper, either with paint or with pencil. For me it is very hard to define culture. We know what it is. It is something that is very difficult to articulate.

Mr. Duhamel: Is there any chance that your vision of what culture is and might be for Canada would in fact reflect our first peoples' aspirations, history and contributions to Canada, as well as for the French, the English, and new Canadians? It is perhaps one way of categorizing Canada which assists us a bit in understanding its complexity and—

• 0915

Mr. Hatfield: There is no question about that. I think all of those are necessarily legitimate expressions of Canada and must in fact be displayed.

I would only insist that the creation, whatever it may be, comes from a Canadian, from a person who lives in Canada.

Mr. Duhamel: You are not without knowing that the federal funding for the centre has been constant since 1984. You perhaps know as well that we are talking about certain new initiatives such as HDTV that are rumoured to be \$500,000 a year. We want to be nationally relevant. There are a number of recommendations contained in the discussion paper, "The Third Decade Beyond"—summer theatre, theatre apprenticeship programs, and financial assistance to smaller theatre companies.

I know a bit about you because you have been in the public eye for a number of years, and of course I know about your successes politically, but how does one do something like this? It seems to me that with constant dollars and a number of potentially new initiatives there is almost a contradiction, but perhaps you see it differently.

[Translation]

vous êtes appelé à jouer? Que voudriez-vous accomplir d'ici la fin de votre mandat? Pourriez-vous nous en donner une idée?

M. Hatfield: Je répète que je voudrais mettre l'accent sur le rôle du Centre national des Arts comme lieu de promotion, de développement et de diffusion des cultures de notre pays, au lieu de profiter uniquement aux spectateurs de la région de la capitale.

Mr. Duhamel: Mr. Hatfield, what does the expression «the cultures of our country» mean to you? Personally, I am not a great expert. How does that expression «the culture of the country» translate into reality, according to you?

M. Hatfield: De nos jours, cela signifie bien des choses. Cela représente toutes les formes d'expression artistique. En ce qui concerne le Centre national des Arts, il s'agit des oeuvres des créateurs de notre pays qui peuvent être représentées sur la scène. Bien qu'on puisse le penser, ce n'est pas un centre pour les gens qui s'expriment sur de la toile ou sur du papier avec un pinceau ou un crayon. Pour moi, il est très difficile de définir la culture. Nous savons ce que c'est. C'est cependant quelque chose qui est très difficile à exprimer clairement.

M. Duhamel: Est-il possible que votre vision de ce que la culture est pour le Canada traduise en réalité les aspirations de nos premiers peuples, de leur histoire et de leurs contributions au Canada, tout comme celles des Français, des Anglais et des nouveaux Canadiens? C'est peut-être une façon de caractériser le Canada qui nous aide un peu à en comprendre la complexité et. . .

M. Hatfield: Sans aucun doute. Je pense que tous ces groupes doivent représenter à juste titre le Canada et il faut en montrer les oeuvres.

J'insisterais simplement pour que toute oeuvre de création, quelle qu'elle soit, soit celle d'un Canadien, c'est-à-dire d'une personne qui vit au Canada.

M. Duhamel: Vous n'ignorez pas que les crédits fédéraux accordés au centre n'ont pas changé depuis 1984. Vous savez peut-être également qu'on parle de certaines nouvelles initiatives comme la télévision à haute définition, qui coûterait, semble-t-il, 500,000\$ par année. Nous voulons que le Centre serve à l'échelle nationale. Un document de travail intitulé «À l'aube de la troisième décennie», contient un certain nombre de recommandations à propos de projets de théâtre d'été, de programmes de stagiaires en théâtre, ainsi qu'à propos d'une aide financière aux petites compagnies théâtrales.

J'en sais un peu sur vous parce que vous êtes un homme très en vue depuis bien des années et je suis bien sûr au courant de vos succès politiques, mais comment peut-on procéder dans de telles circonstances? Il me semble qu'il y a presque une contradiction entre maintenir les crédits au même niveau et vouloir lancer de nouvelles initiatives, mais vous voyez peut-être les choses d'un autre oeil.

[Texte]

Mr. Hatfield: I think that is a challenge in a new area for me, but not a new challenge.

I have had to deal with that, and the way you deal with it from my experience is that you have to know all the facts, you must have all the information with regard to what moneys are available, and then you have to make value judgments, you have to make judgments with regard to priority. I am certainly not in a position to do that at this point in time.

I am attending my first board meeting on Wednesday, and I will take some time. I think that is another approach I would take to this. I know it is not wise to start out on a new challenge with preconceived ideas until you have the maximum amount of information.

Mr. Duhamel: I take it on the other hand that you have not discounted the possibility of undertaking some of these new initiatives in spite of the constant dollars that are available to the centre.

Mr. Hatfield: I think there is always a problem with the question of constant dollars. And it is not a question of whether the dollars are constant, it is a question of how much money there is and what kind of services. I noticed in some of the reading I have done about the centre that in the past it has cut programs in order to manage what I believe is still a deficit in the centre.

But, no, I do not think the centre should be discouraged from starting new programs, because of the community it is supposed to encourage, a community that is constantly creating something new. That is what creation is about.

As has been indicated to me, as a result of the current problem the centre has had there is now an awareness in this region of Canada that the people who benefit most from this must be prepared to contribute more. I want to look at that because I think that is probably right, and I think they will contribute more. I think the centre can turn to the private sector. I have been assured of that by people who live in this area.

Mr. Duhamel: You had indicated in your initial remarks that you were anxious not only to continue the status, if you wish, and the impact it has on the capital area, but perhaps also look at ways in which it might be more relevant to the regions.

Could you tell us just what kind of relevance you found the centre to have when you were in New Brunswick? What was the significance to you and the people who lived in New Brunswick then?

Mr. Hatfield: I must admit that it has only been in the last few years that the people responsible for national institutions here, such as the National Capital Commission, the National Arts Centre, the National Gallery and so on, have shown an interest in the region.

[Traduction]

M. Hatfield: Je pense que c'est un défi dans un domaine qui est nouveau pour moi, mais ce n'est pas un nouveau défi.

J'ai déjà eu à faire face à ce genre de problème et la solution, d'après mon expérience, consiste à connaître tous les faits, car il faut avoir tous les renseignements possibles sur les crédits disponibles, pour ensuite formuler des jugements de valeur, en ce qui concerne les priorités. Je ne suis certainement pas en mesure de faire cela dès aujourd'hui.

Je vais participer à ma première réunion du conseil d'administration mercredi et je vais prendre mon temps pour m'informer. Je pense que je vais aborder le problème d'une autre façon. Je sais qu'il n'est pas sage de s'attaquer à un nouveau défi avec des idées préconçues, c'est-à-dire avant d'avoir tous les renseignements possibles.

M. Duhamel: Je déduis, d'autre part, que vous n'avez pas éliminé la possibilité de lancer certaines de ces nouvelles initiatives en dépit du fait que les crédits accordés au Centre n'ont même pas progressé en fonction de l'inflation.

M. Hatfield: Je pense que le plafonnement des crédits constitue toujours un problème. Cependant, ce n'est pas le plus important; l'essentiel est de savoir quelles sommes sont disponibles et quels genres de services on doit offrir. Dans les documents que j'ai lus au sujet du Centre, j'ai remarqué qu'on y avait réduit certains programmes dans le passé afin de combler-sans y parvenir, je pense—le déficit.

Je ne pense pas toutefois qu'il y aurait lieu de décourager le Centre de lancer de nouveaux programmes, à cause du milieu qu'il doit stimuler, des gens qui créent constamment quelque chose de nouveau. C'est cela la création.

Comme on me l'a dit, en raison du problème que vient d'éprouver le Centre, on est maintenant plus conscient dans cette région du Canada de ce que les gens qui en profitent le plus doivent être prêts à contribuer davantage. Je tiens à examiner cette question de près, car j'estime que c'est probablement vrai et je pense que les gens vont contribuer davantage. Je pense que le Centre peut avoir recours au secteur privé. Des gens d'ici me l'ont assuré.

M. Duhamel: Vous avez dit au début que vous teniez non seulement à faire en sorte que le Centre continue d'avoir un impact sur la région de la capitale nationale, mais peut-être aussi à trouver des moyens pour le rendre plus pertinent pour les régions.

Pourriez-vous nous dire à quel point le Centre était pertinent quand vous étiez au Nouveau-Brunswick? Quelle était sa signification pour vous et pour la population du Nouveau-Brunswick à ce moment-là?

M. Hatfield: Je dois avouer que c'est seulement ces dernières années que les dirigeants des institutions nationales à Ottawa, comme la Commission de la Capitale nationale, le Centre national des Arts, le musée des Beaux-Arts, etc., ont commencé à manifester de l'intérêt pour la

[Text]

From my perspective I was not aware of any kind of provincial involvement in these capital commissions, these capital institutions. I think there has been an effort made in the last few years to draw in the provinces and the people in the provinces, and I think that is a good thing and should be encouraged.

• 0920

I am going to give my attention to a lot of areas, but I think the one thing I am going to look at most closely is whether the centre is relevant to the people in all parts of Canada.

M. Charles DeBlois (député de Montmorency—Orléans): Monsieur Hatfield, je suis d'abord très heureux de votre nomination au Conseil national des arts. Je reconnais en vous l'un des pères de l'Accord du lac Meech, par conséquent vous êtes sensible à la personnalité du Québec. Je suis content qu'un canadien sensible aux spécificités régionales siège au Conseil national des arts.

Ma seule question porte sur le fait que depuis quelques semaines il y avait une grève au Centre national des arts. Je sais que vous venez d'entrer en fonction. Aujourd'hui il est facile d'en parler puisqu'un règlement est intervenu dans ce conflit. La question de fond est intéressante, à savoir, comment percevez-vous votre rôle ou le rôle d'un membre du conseil d'administration par rapport au personnel? Comment percevez-vous les relations de travail entre la direction et les membres du conseil d'administration d'une part, et d'autre part, la direction et les employés du Conseil des arts, que ce soit l'orchestre ou toute autre structure?

Mr. Hatfield: My experience with these kinds of confrontations leads me to believe that a priority effort must be given to trying to restore good relations following a confrontation like this one. I think that has to be the first priority of the board, to try to re-establish and restore the good relationship between management and members of the orchestra. I do not like to say staff, that does not sound right; or employee-employer, that does not sound right either. But I think that has to be the top priority right now.

M. DeBlois: Merci.

Le président: Monsieur Hogue.

M. Jean-Pierre Hogue (député d'Outremont): Il va de soi, monsieur Hatfield, que vous possédez des titres de noblesse comme peu de Canadiens en possèdent. Il ne fait aucun doute que le pays est heureux de votre nomination.

Ma question est spécifique et une autre suivra. Quelle pourrait être votre contribution toute spéciale, voire distincte, à la suite de votre nomination quant au rôle que vous jouerez en occupant ce poste?

Mr. Hatfield: I am very sensitive to the importance to the identity of the people of this country of the highlighting, demonstrating, and showing the creative

[Translation]

région. Personnellement, je n'ai jamais su que les provinces participaient aux activités de ce genre d'organismes de la capitale. Je crois cependant que ces dernières années, on a fait un effort pour faire participer les provinces et leur population, et je pense que c'est une bonne chose qu'il faut encourager.

Je vais m'intéresser à bien des choses, mais je crois que je vais concentrer mon attention plus particulièrement sur la pertinence du Centre pour les gens de toutes les régions du Canada.

Mr. Charles DeBlois (Montmorency—Orléans): Mr. Hatfield, I would first like to say that I am very happy about your appointment to the National Art Centre. I recognize in you one of the fathers of the Meech Lake Agreement, which means that you are sensitive to the personality of Quebec. I am happy that a Canadian who can appreciate the specific differences of the regions will be a trustee of the National Art Centre.

My only question deals with the fact that over the past weeks there was a strike at the National Art Centre. I know that you have just come into office and today it is easy to talk about it since a settlement has been reached in this dispute. What basically would be interesting to know is this: how do you perceive your role or the role of a trustee with respect to the staff? How do you see labour relations between management and the trustees on the one hand, and between management and the employees of the National Art Centre on the other hand, whether we are talking about the orchestra or any other group?

M. Hatfield: D'après mon expérience de ce genre de confrontation, je suis porté à croire qu'il faut s'empresse d'essayer de rétablir de bonnes relations à la suite d'un tel conflit. Je pense que ce doit être la première priorité du conseil d'administration, d'essayer de rétablir de bons rapports entre la direction et les membres de l'orchestre. Je n'aime pas parler de personnel, cela ne sonne pas bien; je n'aime pas parler de relations entre employés et employeur, cela ne sonne pas bien non plus. Je pense cependant que ce doit être la grande priorité à l'heure actuelle.

Mr. DeBlois: Thank you.

The Chairman: Mr. Hogue.

Mr. Jean-Pierre Hogue (Outremont): It goes without saying, Mr. Hatfield, that you possess titles and qualifications like few other Canadians do. There is no doubt that the country is happy about your appointment.

My first question is a specific one. What could be your very special contribution, your distinct contribution, in the position to which you have been appointed?

M. Hatfield: Je suis très sensible à l'importance de l'identité de la population de ce pays, ainsi qu'à la nécessité de mettre en lumière, de manifester et de

[Texte]

capacity of Canadians, and the result is a pride in accomplishment, because the creative aspects of Canada are very, very good right now and of very high quality. I think it is important to Canadians, and to their individual sense of being Canadian, that they have a chance to see the work of the more creative Canadians. Then, as Canadians, I think we will have a stronger sense of our identity and a greater security of our identity.

• 0925

Many Canadians resent—I personally resent this very much—being identified as one who does not know what it means to be a Canadian and all that stuff. One of the roles of the centre, and one of the things I will give attention to, is to try to make the centre a place where Canadians will become aware of what new developments are taking place in the creative dimension of our country.

M. Hogue: Vous croyez qu'il est acceptable de croire que des membres, vos collègues, puissent avoir un manque de connaissances, comme c'est mentionné dans certains milieux, de la nature fondamentale de la musique ou des arts? Monsieur Hatfield, croyez-vous que les individus qui sont nommés possèdent les connaissances, et je ne dirais pas les compétences, mais bien les connaissances nécessaires de même que l'ouverture d'esprit requise pour gérer le CNA?

Mr. Hatfield: I can speak only for myself. I really do not know any members of the board very well, and I know only one or two by association.

Mr. Hogue: But you can speak for yourself.

Mr. Hatfield: Yes, I can speak for myself, and I do have a preference with regard to any number of cultural expressions, and within the cultural expression, whether it is art or music or writing or what have you, I have a preference. But also, having experience as a politician, I realize you must acknowledge the preferences and tastes of other people and you cannot afford to be—and it is incorrect to be—exclusive in this area. So I would not accept in any way the role of judging the quality before an expression gets on stage at the centre. I do not have the qualifications—and I know that.

As I said, I have had some experience with that in Neptune Theatre—to make a judgment with regard to which play should be selected for the season or what kind of music should be played, what ballet should be selected, what kind of dance troupes should be put on stage. I would leave that to the people who are expert in that area, and I would try to make sure the National Arts Centre had expertise in that area. I would satisfy myself with that.

Mr. Wood (Nipissing): Mr. Hatfield, the Auditor General's 1987 audit of the National Arts Centre found that the board of trustees, in the Auditor General's words, "generally do not have a clear idea of their roles and responsibilities". Have you had extensive briefing on that? What do you see as your role as a board member, and what are your responsibilities?

[Traduction]

démontrer la capacité créatrice des Canadiens, car c'est ainsi qu'on suscite la fierté de l'oeuvre accomplie, étant donné l'excellente qualité de toutes les oeuvres de création du Canada à l'heure actuelle. Je pense qu'il est important que tous les Canadiens aient la possibilité de voir les oeuvres des Canadiens plus créateurs, car cela ne peut que renforcer leur fierté d'être canadiens. Cela devrait nous donner un meilleur sens de notre identité.

Beaucoup de Canadiens, et j'en fais partie, n'aiment pas se faire dire qu'ils ne savent pas ce que signifie être canadien, etc. Un des rôles du Centre, et une des choses à laquelle j'ai bien intention de m'attacher, est d'être un lieu où les Canadiens peuvent découvrir l'évolution de la dimension créatrice de notre pays.

Mr. Hogue: Do you think it is right to believe that some trustees, some of your colleagues, may not be aware of the fundamental nature of music or the arts, as we have heard it mentioned in some circles? Do you think that the people who have been appointed have the knowledge, I will not use the word skills, but the necessary knowledge and openness to manage the NAC?

M. Hatfield: Je ne peux parler que pour moi. Je ne connais pas vraiment les membres du conseil, sauf peut-être un ou deux que j'ai déjà rencontrés.

M. Hogue: Mais vous pouvez répondre en ce qui vous concerne.

M. Hatfield: Oui, et j'ai des préférences dans les différentes expressions culturelles, qu'il s'agisse d'art, de musique, de littérature ou que sais-je encore. Toutefois, ayant également fait pas mal de politique, je sais qu'il faut reconnaître les préférences et les goûts des autres et que l'on ne peut se permettre—qu'il est inacceptable—de se montrer exclusif dans ce domaine. Je n'accepterais donc absolument pas de juger de la qualité d'un spectacle qui doit être présenté au centre. Je n'ai pas les qualifications voulues pour cela—je le sais très bien.

Je répète que j'ai eu quelque expérience de la chose au théâtre Neptune—décider des pièces, de la musique, des troupes de ballet, etc. que l'on doit présenter durant la saison. Je laisserais ce rôle à d'autres qui s'y connaissent mieux en la matière et j'essayerais de m'assurer qu'il y a des gens capables d'assumer ce rôle au Centre national des arts. Cela me suffira.

M. Wood (Nipissing): Monsieur Hatfield, dans son rapport de 1987, le vérificateur général a déclaré que le conseil d'administration du Centre national des Arts «n'a pas de façon générale une idée claire de son rôle et de ses responsabilités». En avez-vous pour votre part été bien informé? Quel est à votre avis votre rôle au sein du conseil et quelles sont vos responsabilités?

[Text]

Mr. Hatfield: I see my role as a board member as being entitled to be advised and informed and to have all the aspects of the centre reported to me and to the other members of the board. I see my role as making value judgments with regard to the expenditure of the moneys that are available to the board. I also see my role as being as informed as possible of the public perception of the board throughout Canada.

• 0930

Mr. Wood: The Auditor General recommended that the board ensure that the roles, responsibilities, and authority of the board be clearly defined and communicated and that an information manual for board members be completed and distributed to members and updated regularly. Do you have an information manual?

Mr. Hatfield: No.

Mr. Wood: Apparently it was supposed to be developed—

Mr. Hatfield: I remember reading about that. This notion that the responsibilities of the board must be spelled out specifically, and defined specifically and so on, is perhaps an observation. I am not sure the Auditor General has a specific definition of precisely what his role is. I suspect that as you develop in that position you probably have a larger sense of your responsibilities than you did when you began. So I think that sounds good but I am not sure it is practical to constantly update. What does the Auditor General think happens at a board meeting? It is not the kind of organism that is constantly changing and developing and so on.

Mr. Wood: What committees, if any, has the board of trustees established so far?

Mr. Hatfield: I am only aware of the fact that I have been appointed to the finance committee, I believe. I have not had an opportunity to really get into my responsibilities specifically.

The Chairman: Thank you very much. Before I go on to Mrs. Anderson I would like to say that I looked at your autobiography. Of course, everybody knows you were the Premier of New Brunswick for 17 years, but I read with interest that you were a sales manager for Hatfield Industries for 7 years, and that is a significant period of time too. Was that a private enterprise operation and could you apply some of the private enterprise thinking to your new job here?

We know there seems to always be a shortage of funds at the National Arts Centre. You have probably read some of the controversy the Arts Centre has had from time to time over the past few years. But did you know there is an ability to bring in some private funding? Would you be interested in reviewing that as a new board member, to see what opportunities are there to bring in funding, rather than going to this big, wonderful building up on

[Translation]

M. Hatfield: À titre de membre du conseil, j'estime devoir être avisé et informé et être en droit d'attendre, comme les autres membres du conseil, des rapports sur tous les aspects du Centre. Je dois pouvoir juger des dépenses autorisées par le conseil. Je pense également avoir pour rôle de me tenir aussi bien informé que possible de l'opinion que se fait la population canadienne du conseil.

M. Wood: Le vérificateur général a recommandé que le conseil veille à ce que ses rôles, responsabilités et pouvoirs soient clairement définis et communiqués et que l'on distribue aux membres du conseil un guide d'information régulièrement mis à jour. Avez-vous reçu un tel guide?

M. Hatfield: Non.

M. Wood: Apparemment, on devait en préparer un. . .

M. Hatfield: Je me souviens avoir lu quelque chose à ce sujet. Cette idée d'énoncer et de définir précisément les responsabilités, etc. du conseil n'est peut-être pas très pratique. Je ne suis pas certain que le vérificateur général ait une définition précise de ce en quoi consiste son rôle. Je suppose qu'avec le temps on comprend de mieux ce que sont ses responsabilités. L'idée peut donc sembler séduisante mais je ne suis pas sûr qu'elle soit tout à fait réalisable. Que pense le vérificateur général qu'il se passe à une réunion du conseil? Ce n'est pas le genre d'organisme qui change et se développe continuellement.

M. Wood: Quels comités le conseil d'administration a-t-il créés jusqu'ici?

M. Hatfield: Tout ce que je sais, c'est que j'ai été nommé au comité des finances, si je ne m'abuse. Je n'ai pas encore eu tellement l'occasion d'examiner quelles étaient mes responsabilités précises.

Le président: Merci beaucoup. Avant que je ne passe la parole à M^{me} Anderson, j'aimerais faire une ou deux remarques après avoir jeté un coup d'oeil sur votre autobiographie. Tout le monde sait évidemment que vous avez été premier ministre du Nouveau-Brunswick pendant 17 ans, mais j'ai lu avec intérêt que vous aviez également été directeur des ventes de Hatfield Industries pendant sept ans, ce qui n'est pas négligeable non plus. S'agissait-il d'une entreprise privée et pensez-vous pouvoir envisager vos nouvelles responsabilités ici dans la perspective d'une entreprise privée?

Nous savons qu'il semble toujours y avoir une pénurie de fonds au Centre national des Arts. Vous avez probablement lu certaines choses sur les controverses qui ont entouré le Centre des Arts ces dernières années. Saviez-vous toutefois qu'il serait possible de faire appel à des fonds privés? Est-ce une possibilité que vous auriez envie d'examiner dans votre nouveau rôle? Verrez-vous s'il est possible d'attirer des fonds du secteur privé plutôt

[Texte]

the Hill and to the hon. minister every time you are short a little bit? I want to know your views on that, sir.

Mr. Hatfield: I was sales manager of Hatfield Industries for that period of time.

The Chairman: What did you do over there, by the way? Is Hatfield Industries your company?

Mr. Hatfield: It was a family farm started by my father. The company did almost anything that could be done with potatoes, including at one point—not in Canada but in the United States—making vodka. My particular interest was in the potato chip area. Yes, I did gain some experience there. I also gained a healthy respect for the kinds of problems that small businesses have, because it was, I think, classified as a small business.

The National Arts Centre, as I understand it, was in fact set up to be financed by the Government of Canada and the Parliament of Canada. I think they have a very heavy responsibility here. Throughout Canadian history the Government of Canada and the Parliament of Canada have taken on and accepted the responsibility to provide funds for national institutions, such as the CNR and Air Canada. That attitude seems to be changing, because I think we can in fact do more things in the private sector than we have been able to do.

But I have never discovered a country in the world—and I remember going through this in some detail and doing some research work at that particular time—which does not heavily finance the arts or culture from government sources. Every country successful in the area of developing arts, and developing a distinctive culture, has had to subsidize it very heavily. I think that institutions such as the National Arts Centre and the promotion of arts and promotion and subsidization or whatever of the creative people in this country have to be continued.

• 0935

On the other hand, I think those who can afford and do pay to contribute to this area in the private sector have to contribute a good deal more. I think they have to do it in higher education. I think they have to do it in the cultural field.

The Chairman: So you would be prepared to enter into some negotiations with the private corporate sector to see if they could be a willing partner in promoting the arts, albeit they may have some vested interest obviously through promotion or whatever the case may be. You are not opposed to taking that approach.

Mr. Hatfield: Not at all. I am all in favour of putting the arm on the private sector.

Mrs. Anderson (Simcoe Centre): It is a delight to have you here today. There are a couple of things I wanted to ask. I do not know whether there is a group that would advise you on the travelling of people from the National

[Traduction]

que de toujours s'adresser à cet énorme et magnifique édifice sur la Colline et au ministre? Qu'en pensez-vous, monsieur?

M. Hatfield: J'ai en effet été sept ans directeur des ventes de Hatfield Industries.

Le président: Qu'est-ce que vous y faisiez au fait? C'est à vous Hatfield Industries?

M. Hatfield: C'était une entreprise familiale mise sur pied par mon père. On faisait pratiquement tout ce que l'on pouvait faire à partir de pommes de terre, notamment à un certain moment—non pas au Canada mais aux États-Unis—de la vodka. Je m'intéressais pour ma part aux croustilles. Certes, j'ai acquis une certaine expérience dans ce rôle. J'ai également appris à respecter le genre de problème que connaissent les PME, car je crois que cette entreprise entrait dans cette catégorie.

Pour ce qui est du Centre national des Arts, je crois qu'il a toujours été prévu qu'il soit financé par le gouvernement et par le Parlement canadiens. C'est une responsabilité effectivement très lourde. Depuis le début de notre histoire, le gouvernement canadien et le Parlement canadien ont accepté la responsabilité de financer les institutions nationales, comme les chemins de fer et Air Canada. Il semble que cette attitude soit en train d'évoluer, et je crois que nous pouvons en effet faire maintenant davantage dans le secteur privé.

Toutefois, je ne connais pas de pays au monde, et je me rappelle avoir examiné la question dans le détail, qui ne finance pas massivement les arts et la culture à même les fonds publics. Tous les pays qui réussissent dans le domaine artistique et qui peuvent se féliciter d'avoir une culture propre ont dû subventionner considérablement ce secteur. Je crois qu'il va falloir continuer à financer des institutions comme le Centre national des Arts et la promotion des arts et des créateurs.

Par ailleurs, je crois que ceux qui peuvent se permettre de contribuer à ce secteur devraient le faire beaucoup plus qu'ils ne le font actuellement. C'est vrai dans le domaine des études supérieures et dans le domaine culturel.

Le président: Vous seriez donc prêt à entamer des négociations avec des entreprises privées pour voir si elles ne seraient pas prêtes à aider les arts, sachant que cela peut d'ailleurs être une bonne publicité pour elles. Vous ne vous opposeriez pas à une telle formule?

M. Hatfield: Pas du tout. Je suis tout à fait d'accord pour faire participer le secteur privé.

Mme Anderson (Simcoe-Centre): Nous sommes ravis de vous avoir parmi nous aujourd'hui. J'aimerais vous poser une ou deux questions. Je ne sais pas s'il existe un groupe qui pourrait vous renseigner sur la recherche de

[Text]

Arts Centre itself into areas to search for talent. I have something in mind, possibly very much in line with what you said about incorporating the private sector.

I can visualize throughout this whole country a way of encouraging talent from all areas, possibly supported privately, by having this final stage, the great stage like the Carnegie Hall, at our National Arts Centre. It would be the peak to get to. Throughout the whole of the country and from all over, have talent assisted by private groups and then have them. . . The peak is to get to the National Arts Centre to perform. I think this, to me, would bring the whole country in.

To me it would be extremely exciting. We can get a verve throughout the whole country: this is the place to perform; you have reached it; it is here in Ottawa at the Centre.

I really do not understand how the funding would work there. Certainly with the private people behind it, I would think it would at least—

Mr. Hatfield: I agree with that. For many years in this country we said you have not made it until you have made it in New York. I would like this to shift gradually. It will take quite a while. I would like to see that shift gradually to the point where you have not made it until you have made it to the National Arts Centre.

Mrs. Anderson: I think it would be a great spirit that would go throughout the country.

Mr. Hatfield: I agree with you that the private sector can help a great deal in identifying talent in this country in the areas they are directly interested in and starting them on the way.

Mrs. Anderson: That is where the talent is. It is not coming here and developing the talent; it is the talent throughout the whole of the country. Back there, we have them up in the Arctic. I know we have them everywhere. It can be the beat of the drums somewhere, which is fantastic. That is one thing.

I do know certainly the arts have been heavily subsidized through history. Even Mozart had the princes and then he had to go out and play at night as well. There was a subsidy he got from the princes as well as the pay. Michelangelo is another. We can go through all of them. They have all had help. I do not discount the fact that we must fund to a degree. We certainly well know that the restraints are evident.

I just wanted to say a little something. I remember many years ago I used to do a little performing myself. I was told when I first went out on the stage not to be worried about all the people out there but to consider them all to be a bunch of bald-headed cabbages. That helped me a wee bit. I notice you had a history in Hatfield Industries, that you grew potatoes. Maybe this is going to help you be on the centre stage at the National Arts Centre. With that I shall bid adieu. Thank you.

[Translation]

talent que peut faire le Centre national des Arts dans les régions. Je pense à quelque chose qui s'inscrit peut-être dans la même ligne de pensée que ce que vous disiez à propos de la participation éventuelle du secteur privé.

Je pense en effet qu'il serait possible dans notre immense pays d'encourager les artistes de talent de toutes les régions, peut-être avec la participation du secteur privé, en faisant du Centre national des Arts le *Carnegie Hall* canadien. Ce serait le sommet à atteindre. Des groupes privés pourraient ainsi aider des artistes dans toutes les régions du pays à atteindre ce sommet, à venir jouer au Centre national des Arts. Je pense que ce serait très bon pour tout le pays.

Ce serait passionnant. Nous pourrions faire comprendre à tout le pays que c'est là qu'il faut se produire, que c'est là que l'on réussit, que c'est à Ottawa, au Centre.

Je ne sais pas évidemment comment on pourrait organiser le financement d'une telle entreprise. Si le secteur privé pouvait y participer, cela permettrait au moins. . .

M. Hatfield: Je suis tout à fait d'accord. On a dit pendant très longtemps que, pour réussir, il fallait être invité à se produire à New York. J'aimerais que cela change progressivement. Cela prendra un certain temps. J'aimerais qu'un jour on en arrive à dire que pour réussir il faut se produire au Centre national des Arts.

Mme Anderson: Je crois que ce serait magnifique pour le pays.

M. Hatfield: Je conviens tout à fait avec vous que le secteur privé pourrait beaucoup aider à découvrir les talents qui existent dans notre pays et à leur permettre de se faire connaître.

Mme Anderson: C'est en effet dans les régions que se trouvent les talents. L'idée n'est pas de venir ici pour développer son talent. Ces talents existent dans tout le pays. Il y en a dans l'Arctique. Je sais qu'il y en a partout. Ce peut être le son des tambours, quelque part, qui est magnifique.

Je sais que l'on a toujours beaucoup subventionné les arts. Même Mozart avait les princes et il devait ensuite jouer ailleurs le soir. Il recevait une subvention en plus de son salaire. Pensons aussi à Michel-Ange. Tous! Ils ont tous été aidés. Je ne nie pas qu'il faut que nous apportions une aide financière. Nous savons certainement aussi que les contraintes sont évidentes.

Je voulais juste dire un petit quelque chose. Il y a très longtemps, je me suis moi-même produite en spectacle. On me disait au début de ne pas m'inquiéter des gens dans la salle et de les considérer tous comme des choux chausés. Cela m'a un petit peu aidé. Je remarque que vous avez travaillé chez *Hatfield Industries*, que vous avez cultivé des pommes de terre. Peut-être que cela vous aidera à briller au Centre national des Arts. Je m'arrêterai là, merci.

[Texte]

Mr. Hatfield: Thank you very much.

Mr. Schneider (Regina—Wascana): Mr. Chairman, I just have one question. I come from a region of Canada where I would expect the average person might wonder what is the great importance of the National Arts Centre as it relates to his coming from a region. Is this just another institution that is featured in central Canada, or eastern Canada, as we westerners refer to everything east of Winnipeg? I wondered if you could perhaps enlighten me as to how the National Arts Centre cares about the regions of Canada.

• 0940

Mr. Hatfield: I cannot tell you how it cares.

The Chairman: How you perceive it should care might be the better question.

Mr. Schneider: I agree.

Mr. Hatfield: I can answer that. Speaking of western Canada and the National Arts Centre, and speaking of it being a stage, I remember discovering the *Calgary Fiddlers* on the National Arts Centre stage. I know an awful lot of people in Canada discovered them, and as a result they have been all over this country. In fact, I think they have been to Europe. That is the kind of thing I would like to see more of. I think it is important that television be used to bring creative activity to the people of Canada on a regular basis. I think that is one of the mandates of the National Arts Centre, and I think they must continue to do that.

It is difficult, particularly if you are interested in local development of culture in your province or in your community, to distinguish between the National Arts Centre being a competitor for money and actually being a partner in developing talent and artistic creation. From what I have been told, and from what I hear, the National Arts Centre has done more to go outside the capital region. That is something I am going to be very interested in.

I think more has to be done on the part of people who know—and I am referring to Members of the Parliament of Canada and the Senate—to let Canadians who do not have a chance to spend several months in this region, and who do not have the opportunity to benefit from the National Arts Centre, know how valuable this resource is to the country, explain it to them and defend it.

Mr. Harvard (Winnipeg St. James): Mr. Hatfield, yours is much more than a mere patronage appointment. Your commitment to the arts is well known. You are also known as a connoisseur of the arts. However, after listening to you for the last half hour or so, I am not absolutely sure whether I have a fix on any kind of Hatfield vision that you might want to bring to the NAC. Do you come to the board with any fixed idea, or a particular job that you want done?

Mr. Hatfield: No.

Mr. Harvard: None whatsoever?

[Traduction]

M. Hatfield: Merci beaucoup.

M. Schneider (Regina—Wascana): Monsieur le président, j'ai simplement une question à poser. Je viens d'une région du Canada où je suppose que la population en général se demande probablement quelle importance le Centre national des Arts peut avoir pour elle. Est-ce simplement une autre institution du centre du Canada ou de l'est du Canada comme nous disons pour tout ce qui est à l'est de Winnipeg? J'aimerais que vous me disiez ce que fait le Centre national des Arts pour les régions?

M. Hatfield: Je ne peux vous dire ce qu'il fait.

Le président: Peut-être la question aurait-elle due être: que pensez-vous qu'il puisse faire?

M. Schneider: En effet.

M. Hatfield: Je peux répondre à cela. Pour ce qui est de l'ouest du Canada et de la scène qu'est le Centre national des Arts, je me rappelle avoir découvert les *Calgary Fiddlers* sur la scène du Centre national des Arts. Je sais qu'énormément de Canadiens les ont ainsi découverts et que cela leur a permis d'être invités dans tout le pays. Je crois même qu'ils sont allés en Europe. C'est le genre de chose que je trouve très utile. Il est important d'utiliser la télévision pour montrer régulièrement à la population canadienne ce que font ses créateurs. C'est là à mon avis un des mandats du Centre national des Arts et je crois qu'il doit continuer dans ce sens.

Évidemment, si l'on s'intéresse au développement de la culture dans une province ou une localité particulière, on voit dans le Centre national des Arts à la fois un concurrent pour ce qui est des fonds disponibles et un partenaire pour ce qui est du développement des talents et de la création artistique. Je crois que le Centre national des Arts s'est efforcé de sortir de plus en plus de la région de la capitale. C'est quelque chose que je vais certainement suivre de près.

Je crois qu'il faut que les gens qui savent—et je parle là des députés et des sénateurs—fassent davantage pour que les Canadiens qui n'ont pas l'occasion de passer plusieurs mois dans cette région et donc de profiter du Centre national des Arts, sachent combien cette ressource est précieuse pour le pays. Il faudrait mieux l'expliquer.

M. Harvard (Winnipeg St. James): Monsieur Hatfield, ce n'est pas simplement par favoritisme que vous avez été nommé à ce poste. Votre intérêt pour les arts est bien connu. On dit même que vous êtes un connoisseur. Toutefois, je vous écoute depuis une demi-heure et je ne suis pas absolument sûr d'avoir bien saisi ce que vous voulez apporter au conseil d'administration du CNA. Avez-vous une idée arrêtée ou quelque chose de particulier que vous souhaitiez faire?

M. Hatfield: Non.

M. Harvard: Rien du tout?

[Text]

Mr. Hatfield: No, none whatsoever. The thing I will focus on, once I am more familiar with the structure and the economic realities of the National Arts Centre, is making sure the National Arts Centre is the Canadian stage for Canadian creation in the performing arts.

Mr. Harvard: So you do not come with a radical approach, you do not come to shake things up or anything like that?

Mr. Hatfield: No. I am a conservative.

Mr. Harvard: I gather you will consider your first little while at the board more as a learning exercise.

Mr. Hatfield: Of course. At the beginning, yes.

Mr. Harvard: Mr. Hatfield, you said earlier that you would not be against promoting private sector involvement insofar as the NAC is concerned. For example, would you be in favour of privatizing the orchestra?

Mr. Hatfield: No.

Mr. Harvard: Why?

Mr. Hatfield: Because it is not a commercial enterprise, and I do not think it can be a commercial enterprise. Maybe Coca-Cola has a corporate symphony orchestra, I do not know. I do not know of any respectable orchestra that is privately owned by a corporation.

• 0945

Mr. Harvard: Further on the question of private sector involvement, it seems to me, Mr. Hatfield, and I would like to hear your opinion, that in the rich city of Toronto the private sector involvement might be in the best interests of the future of the NAC. But what about in the so-called poorer regions of the country? I come from Manitoba. You come from New Brunswick. Ours are hardly the richest provinces in the Confederation. If the NAC were to be more reliant on private sector involvement, would areas like New Brunswick and Manitoba not suffer because we just do not have the money from the private sector as perhaps Toronto does?

Mr. Hatfield: I think a contribution from the private sector has to simply be with no strings whatsoever attached. I would even try to impress upon the corporations in this country that this idea of putting up signs identifying their participation has to be very, very severely restricted. Perhaps it is justified that people know what they have done, but I think they should tell what they have done as opposed to the National Arts Centre.

It is a very fine point, but I have always taken exception to picking up a program and seeing at the bottom, even in the smallest of type, that this program was sponsored by, financed by, or whatever by some corporation. I do not think they should even get that kind of acknowledgement. I think they have a responsibility to the arts, and they should be convinced—that is very

[Translation]

M. Hatfield: Non, rien du tout. Par contre, une fois que je connaîtraî mieux la structure et les réalités économiques du Centre national des Arts, je veillerai à ce que ce centre soit le lieu où puissent s'exprimer les créateurs canadiens dans les arts du spectacle.

M. Harvard: Vous n'arrivez pas avec des idées radicales, avec l'intention de tout bouleverser, par exemple?

M. Hatfield: Non. Je suis conservateur.

M. Harvard: Vous considérez donc que les premiers temps que vous passerez au sein du conseil seront une période d'apprentissage.

M. Hatfield: Certainement. Au début, c'est certain.

M. Harvard: Vous avez dit tout à l'heure que vous ne seriez pas contre la participation du secteur privé au CNA. Par exemple, seriez-vous favorable à la privatisation de l'orchestre?

M. Hatfield: Non.

M. Harvard: Pourquoi?

M. Hatfield: Parce que ce n'est pas une entreprise commerciale et parce que je ne crois pas que ce puisse être une entreprise commerciale. Peut-être que Coca-Cola a un orchestre symphonique, je n'en sais rien. Je ne connais pas d'orchestre digne de ce nom qui appartienne à des intérêts privés.

M. Harvard: Sur le même sujet, monsieur Hatfield, il est possible que dans une ville aussi riche que Toronto des orchestres comme celui du CNA puissent profiter de la formule. Mais qu'en est-il des villes moins bien nanties? Je viens du Manitoba, et vous, du Nouveau Brunswick. Ce ne sont certes pas les provinces les plus riches de la Confédération. Si le CNA devait compter davantage sur la participation du secteur privé, les régions comme le Nouveau-Brunswick et le Manitoba n'en souffriraient-elles pas parce que le secteur privé ne peut pas être aussi généreux qu'à Toronto?

M. Hatfield: J'estime que la contribution du secteur privé doit être tout à fait désintéressée. La participation du secteur privé devrait être signalée de façon extrêmement discrète. Il convient peut-être d'en souligner le rôle, pourvu qu'on souligne également celui du CNA.

Je ne voudrais pas insister trop là-dessus, mais je suis toujours offusqué de voir au bas d'un programme que le spectacle a été parrainé ou financé par une société privée. À mon avis, cela n'a pas sa raison d'être. Le secteur privé doit faire sa part pour promouvoir les arts, et il importe de le convaincre que le Centre national des Arts mérite son aide. Je pense que nous pouvons y parvenir.

[Texte]

necessary—that the National Arts Centre is deserving of their contribution. I think we can be successful.

Many things that happen culturally in this country cannot happen in New Brunswick and Manitoba. In New Brunswick, for example, we cannot have the Picasso exhibition that was in New York, or the Van Gogh exhibition or what have you. We cannot have a major Degas exhibition, because we do not have the facilities for it in any one part of the province. So I think that has to be understood. But there are things we do in New Brunswick and Manitoba that do need to be highlighted and brought to national attention, and I think that can be done in the provinces, and it can be done at the National Arts Centre. It can be done in the provinces with the encouragement and the involvement of the National Arts Centre, and of course it can be done here.

Mr. Harvard: Mr. Hatfield, earlier in this session you and other questioners talked about the relevance of the NAC to the regions. I have a straightforward question. You served as Premier of New Brunswick for 17 years. You know something about the regions. Is the NAC, the way it now stands, relevant to the regions, yes or no?

Mr. Hatfield: If I were satisfied, I would not set that as my objective. No, I am not satisfied. In the last few years the national capital and the institutions here, such as the National Arts Centre, have made a greater effort to try to become more—

Mr. Harvard: Do you think that to the ordinary working Joe in New Brunswick the NAC is relevant to his province, or would he just see it as something in far off Ottawa?

Mr. Hatfield: I do not like reducing New Brunswick or Canada or whatever to ordinary working Joes. If you are talking about taxpayers—

Mr. Harvard: Yes, voters, constituents.

Mr. Hatfield: —constituents, welfare recipients and so on, yes, I think that has to be where I am going to give attention, to make sure, regardless of where a citizen lives and regardless of the status of that citizen in this country, he will have some appreciation.

I have always taken a great deal of pride in the fact that I have been and still am a great fan and supporter and promoter of Stompin' Tom Connors. He identifies very much with what I think you mean by the "ordinary Canadian Joe". He has not received the kind of recognition and support that he should have received from institutions such as the Canadian National Exhibition, and I have personally protested that. That is an example of the kind of thing I am very sensitive to and want to see something done about.

• 0950

Mr. Horning (Okanagan Centre): How do you feel about performances at the NAC becoming much more

[Traduction]

Bien des événements culturels ne peuvent se tenir au Nouveau-Brunswick et au Manitoba. Au Nouveau-Brunswick, par exemple, on ne peut pas songer à monter des expositions prestigieuses comme celle de Picasso, qui a eu lieu à New York, de Van Gogh ou de Degas. La province ne possède pas les installations voulues. Il faut en être conscient. Par ailleurs, on monte au Nouveau-Brunswick et au Manitoba des spectacles qui méritent d'être montrés dans toutes les provinces avec la collaboration du CNA ainsi que sur la scène du CNA lui-même.

M. Harvard: Monsieur Hatfield, il a été question plus tôt du rôle que peut jouer le CNA dans les régions. J'ai une question très précise à ce sujet. Étant donné que vous avez été premier ministre du Nouveau-Brunswick pendant 17 ans, vous connaissez bien le cas des régions. Le CNA joue-t-il vraiment son rôle actuellement dans les régions?

M. Hatfield: Si je le croyais, je ne me fixerais pas comme objectif d'améliorer ce rôle. Non, je ne suis pas satisfait de la situation actuelle. Au cours des dernières années, les institutions nationales comme celle du Centre national des Arts se sont efforcées de devenir plus. . .

M. Harvard: Le citoyen moyen du Nouveau-Brunswick accorde-t-il de l'importance au CNA ou s'agit-il plutôt pour lui d'une institution d'Ottawa qui n'a rien à voir avec sa province?

M. Hatfield: Je n'aime pas beaucoup l'expression «citoyen moyen». Si vous voulez parler des contribuables. . .

M. Harvard: Oui, des électeurs.

M. Hatfield: . . . des électeurs, des assistés sociaux. Je vais essayer de voir à ce que ces gens où qu'ils vivent et quel que soit leur statut social apprennent à mieux connaître le CNA.

J'ai toujours été fier d'être un grand admirateur de Stompin' Tom Connors. Il incarne à mes yeux le «Canadien moyen». Je m'élève contre le fait que son talent n'a pas été reconnu à sa juste valeur par des organismes comme le «Canadian National Exhibition». Je voudrais que des choses comme cela changent.

M. Horning (Okanagan-Centre): Pensez-vous que la Société Radio-Canada devrait présenter davantage de

[Text]

common on the CBC so that more Canadians can enjoy them? If you agree, will you work towards such a goal?

Mr. Hatfield: The CBC has a role in the NAC and is a member of the board of the National Arts Centre. I have a very real problem with the CBC in Canada so I would have to work through that before answering any question with respect to the role of the CBC. It has failed drastically and dramatically in New Brunswick. It has failed the country and has certainly failed Canadians living in New Brunswick. So you can probably detect a bit of hostility towards the CBC.

I will use the opportunity of being on the board of the NAC to see what larger role the CBC can play. Certainly they can play a much larger role, with the money they have.

Mr. Horning: My constituents are in Okanagan Centre, which is in the Kelowna area of British Columbia. How do you see the National Arts Centre contributing to people in Kelowna or in British Columbia?

Mr. Hatfield: If they are Canadians, the NAC has a role to play. Whether they are Kelownians or St. Johners or whatever, that does make it very difficult because a national institution cannot be tailored to every area identifying itself as having the special quality of "my home town". So I do not think the NAC can do that, but it can make people proud of what Canada is producing and of what it is producing on the national stage, regardless of where people live in Canada.

Mr. Duhamel: You and I initially talked about Canadian culture and about what it meant and I obtained some insights into how it might be interpreted. We talked about constant funding and new initiatives and about possible difficulties there, including perhaps inherent contradiction, but I am willing to wait to see what happens. We talked about more relevancy of the centre to the regions, for which I sense a significant commitment on your part. You also indicated that a first priority was to ensure that relations, which have been somewhat soured or hurt by the recent labour difficulties, would be improved.

I just want to focus briefly on the arts in the private sector. I have no difficulty with most of what has been said this morning, but I suspect that very few Canadians would. The concern I have, and please correct me if I am misreading this, is that when people say "private sector" they are often really saying that those who use it pay for it.

While that is potentially fairly attractive, I would be quite concerned if we were pursuing a policy that would exclude literally thousands of Canadians who (a) do not have the means to use it, and (b) could not possibly benefit from the centre because there are so many other priorities in their lives that are essential to themselves and to their families.

Is this an important distinction to you? I shall not be offended if you say that I am misreading this.

[Translation]

spectacles montés au CNA? Allez-vous travailler en ce sens?

M. Hatfield: La Société Radio-Canada a un rôle à jouer à ce égard, et compte un représentant au conseil d'administration du Centre national des Arts. Il faudra que j'approfondisse ce dossier avant de me prononcer là-dessus parce que j'ai certains reproches à adresser à ses dirigeants. La Société Radio-Canada n'a pas rempli son mandat au Nouveau-Brunswick. Les citoyens du Nouveau-Brunswick et d'autres provinces ont des raisons de se plaindre. Vous voyez donc que j'ai mon idée à ce sujet.

À titre d'administrateur du CNA, je préconiserai que Radio-Canada joue un rôle plus grand, ce qui devrait lui être possible compte tenu de son budget.

M. Horning: Je représente la circonscription d'Okanagan Centre, qui se trouve dans la région de Kelowna, en Colombie-Britannique. À votre avis, que peut apporter le Centre national des Arts à mes électeurs?

M. Hatfield: Peu importe qu'on vive à Kelowna ou à Saint-Jean, le CNA a un rôle à jouer dans toutes les régions. Il est cependant difficile pour une institution nationale de ce genre d'être le reflet exact de toutes les régions. Ce n'est pas ce qui importe. L'essentiel, c'est que le CNA montre aux Canadiens d'où qu'ils soient qu'on peut être fier de ce qui se fait au Canada et de ce qu'on présente sur la scène nationale.

M. Duhamel: Nous avons déjà discuté de la façon dont on pouvait définir la culture canadienne. Nous avons parlé de financement inchangé, de nouvelles initiatives et des difficultés, voire même des contradictions, qui se manifestent, mais je suis prêt à attendre pour voir ce qui se passera. Je vois que vous comptez veiller à ce que le Centre soit plus présent dans les régions. Vous voulez également accorder la priorité à l'assainissement des relations de travail, qui ont été plutôt tendues ces derniers temps.

J'aimerais insister quelque peu sur la participation du secteur privé dans le domaine des arts. Je n'ai rien à redire à ce qui s'est dit ce matin à ce sujet, et je pense que bien peu de Canadiens seraient d'un autre avis. Corrigez-moi si j'ai tort, mais lorsqu'on parle de «secteur privé», ce qu'on veut dire, c'est qu'il incombe aux utilisateurs de payer pour le service qu'ils obtiennent.

C'est une formule qui présente certains avantages, mais je craindrais qu'en l'adoptant, on mette à contribution des milliers de Canadiens qui n'ont pas les moyens d'aller au spectacle ou qui ne peuvent le faire parce qu'ils ont d'autres priorités familiales ou autres.

Qu'en pensez-vous? Je ne m'offusquerai pas si vous me corrigez.

[Texte]

Mr. Hatfield: No. When I talk about the involvement of the private sector I am really talking about the corporate sector. I am sure that members of the board of a particular corporation that sponsors some artistic endeavour do not necessarily go to or even appreciate or like what the corporation may sponsor. That cannot be a criterion.

• 0955

From the point of view of the National Arts Centre, I think they must appeal to the corporate sector of this country to make a contribution; that is, give the Arts Centre a contribution of money and let the Arts Centre spend that money; let the Arts Centre make the decisions on how that money should be spent and how that money should be divided up. If they are going to get any more money, they have to account that they have spent it in a wide area of cultural development.

To be more specific, I want to take a hard look at what it costs the person who does go to the National Arts Centre: what is he or she getting from that experience and that privilege? This privilege is exclusive to those people who are either visitors to Ottawa, or residents of Ottawa and Hull, the capital district. I think we have to look at that. For the same value are we charging what is being charged in Halifax, Saint John, Montreal, Toronto, Winnipeg, etc.?

Mr. Duhamel: I guess you know where I am coming from. I want to make darn sure—and if I were not in front of a parliamentary committee I would say damned sure—that whatever policies are pursued, do not exclude a number of Canadians who could enjoy, benefit from, and appreciate that which other Canadians do by virtue of their station in life, as defined economically.

Mr. Hatfield: I agree.

The Chairman: You mentioned that you thought the National Arts Centre should be by Canadians, for Canadians, but obviously you would not want to exclude the Bolshoi Ballet, should they come to town. Or would you not consider it fair if they wanted to bring Sammy Davis Jr. here as an artist, just like the Bolshoi Ballet, although different, and maybe use the Arts Centre more to attract performances that could create additional revenue for the centre? If you know Ottawa well—I am sure you do, and maybe better than some of us at this table—it seems to me that we are somewhat reluctant to bring in performers who are American. I am just wondering whether the centre is used to its fullest potential.

Mr. Hatfield: I can understand the argument that you need to bring in an American entertainer, a superstar—The Rolling Stones, or someone like that—in order to raise money. The mandate of the National Arts Centre is to develop culture in Canada, number one. Yes, part of the development of culture is to see what the competition is doing in other parts of the world.

[Traduction]

M. Hatfield: Lorsque je parle de la participation du secteur privé, je songe aux grandes sociétés. Je suis certain que tous les spectacles qui sont parrainés par des sociétés ne plaisent pas nécessairement à leurs administrateurs. Cela importe peu.

Le Centre national des Arts doit demander au secteur privé de lui accorder son appui financier, mais c'est au CNA de dépenser cet argent comme bon lui semble. Les fonds supplémentaires qui peuvent lui être donnés doivent être répartis dans tous les domaines culturels.

Pour être plus précis, voyons ce que la personne qui achète un billet au Centre national des Arts reçoit en retour? Évidemment, seules les personnes qui vivent dans la région d'Ottawa-Hull ou qui la visitent peuvent fréquenter le CNA. Il faut donc se poser la question suivante: pour un spectacle de valeur égale, paient-ils la même chose que les habitants d'Halifax, de Saint-Jean, de Montréal, de Toronto et de Winnipeg, par exemple?

M. Duhamel: Vous savez sûrement où je veux en venir. Je voudrais m'assurer sans l'ombre d'un doute qu'on ne mettra pas les divertissements hors de portée des Canadiens à revenu modeste.

M. Hatfield: Je suis d'accord avec vous.

Le président: Vous avez dit que le Centre national des Arts devrait présenter des spectacles faits par les Canadiens pour les Canadiens. Vous ne voulez certes pas dire qu'il ne faudrait plus présenter des spectacles du ballet Bolshoi, par exemple. Dans un autre registre, vous opposeriez-vous à ce qu'on invite un artiste comme Sammy Davis Jr. ou à ce qu'on présente des spectacles qui permettraient de renflouer les coffres du Centre? Avez-vous l'impression, vous qui connaissez Ottawa sans doute mieux que certains d'entre nous, qu'on hésite dans cette ville à inviter des artistes américains. Je me demande simplement si l'on exploite le Centre de la façon la plus rentable possible.

M. Hatfield: Je comprends qu'on puisse faire de l'argent en invitant un artiste américain ou des supervedettes comme les Rolling Stones. Le Centre national des Arts a cependant comme mandat premier de promouvoir la culture canadienne. Il faut bien sûr pour cela voir ce qui se fait ailleurs.

[Text]

I would make a distinction between these high-priced entertainers, whom we get more than enough of on television and on radio, and the more distinguished and recognized cultural expressions from other countries. I think it can be justified to raise money, but they have to raise money from it. If you are going to bring a major American or British or French entertainer here, the motive has to be profit. What happened so often was that it was the only motive. What used to be one of the national stages for entertainers in this country, the Canadian National Expedition, spent all their money paying the fee of these entertainers and they did not do enough to encourage Canadians, and still do not.

• 1000

The Chairman: Thank you for that.

Mr. Harvard: Mr. Hatfield, in one of your answers to me you said, and I think I am paraphrasing you quite correctly, that you do not come to the board with any fixed vision or fixed ideas or fixed goals. So my question now is: why do you think you were appointed in the first place then?

Mr. Hatfield: I cannot answer that.

The Chairman: Well, you could say that there was a vacancy.

Mr. Hatfield: What was said at the time was that I have had a lot of experience and—

Mr. Harvard: Did no one ask you any hard questions like what you would like to do and what you will do with this appointment, or anything like that?

Mr. Hatfield: No, they notified me that I was appointed.

Mr. Harvard: Plain and simple; it just dropped right out of the sky.

Mr. Hatfield: It did not drop out of the sky. It came by Canada Post.

Mr. Harvard: I would then gather that it did not harm you being a Hatfield or a Conservative in this particular case.

Mr. Hatfield: I think my reputation preceded me, yes.

The Chairman: That generally does happen. The government in power sometimes, you know, sets its own—

Mr. Harvard: Yes, I am beginning to learn that after one year on the Hill.

Mr. Hatfield, do you have any feelings whatsoever with respect to HDTV as it applies to the NAC?

Mr. Hatfield: Absolutely. I think that, as I indicated, the mandate under the act and the mandate that has been generally approved involves television. It strikes me that the very, very cautious way the National Arts Centre is proceeding in this direction is correct.

Mr. Harvard: Can you visualize, Mr. Hatfield, say on a cold winter night, Winnipeggers, or other Canadians who

[Translation]

J'aimerais cependant faire une distinction entre ces artistes qui demandent des cachets faramineux et que la télévision et la radio nous présentent sans cesse, et les artistes étrangers plus distingués et représentatifs de leur culture. Si l'on invite un artiste américain, britannique ou français bien connu, c'est pour faire de l'argent, et souvent rien d'autre. Or, il faudrait que ces spectacles rapportent effectivement des sommes intéressantes. Le *Canadian National Exhibition*, qui était autrefois l'une des grandes scènes nationales, dépensait beaucoup d'argent pour faire venir ces artistes étrangers au détriment des artistes canadiens. La situation est toujours la même.

Le président: Je vous remercie.

M. Harvard: Monsieur Hatfield, vous m'avez dit plus tôt que vous n'arriviez pas au conseil d'administration du CNA avec des idées préconçues ou avec le sentiment d'une mission à accomplir. Dans ce cas, comment se fait-il qu'on vous ait nommé à ce poste?

M. Hatfield: Je l'ignore.

Le président: Vous pourriez au moins dire que le poste était vacant.

M. Hatfield: On a présumé que j'avais beaucoup d'expérience. . .

M. Harvard: Et personne ne vous a demandé ce que vous comptiez faire comme administrateur du CNA?

M. Hatfield: Non, on m'a avisé de ma nomination.

M. Harvard: C'est tout. Et cette nomination est venue directement du ciel.

M. Hatfield: Bien sûr que non, elle est venue par la poste.

M. Harvard: Et le fait de vous appeler Richard Hatfield, et d'être conservateur, ne vous a sûrement pas nui.

M. Hatfield: Ma réputation m'a effectivement précédé.

Le président: C'est habituellement le cas. Le gouvernement au pouvoir établit parfois ses propres. . .

M. Harvard: J'aurais mis à peine un an à m'en rendre compte.

Mr. Hatfield, avez-vous une opinion au sujet de la télévision à haute définition et de son rôle au CNA?

M. Hatfield: Certainement. Comme je l'ai déjà souligné, j'estime que dans le mandat qu'on a confié au CNA, on reconnaissait un certain rôle à la télévision. Je pense que le CNA a eu raison d'y aller doucement dans ce domaine.

M. Harvard: Monsieur Hatfield, pensez-vous qu'on verra bientôt des habitants de Winnipeg ou d'autres villes

[Texte]

live in some of the colder areas of country, going down to a local theatre to watch an NAC production?

Mr. Hatfield: I think that at the moment they are experimenting with this. I think that if they can get the quality to a high enough level, and that is going to take a lot of expertise and a lot of skill—

Mr. Harvard: And money.

Mr. Hatfield: I am talking about the development of the production.

I think that in order to fulfil its mandate it is something they must do. If they will not, I have very serious reservations about relying on cablevision or television. That in itself has a certain degree of exclusivity, especially cable television.

I think that, yes, it could be possible that people will weather the storm; they are used to it in many areas. They still go to church during storms, and they still go out to parties and so on. So I think they would, yes. But the quality has to be very high, very high.

The Chairman: Thank you very much. I think that pretty much concludes our discussion and review, sir.

It would have been most interesting to have followed up on your statement of your concerns about the Canadian Broadcasting Corporation. However, at this time I have no mandate or vehicle to do that. I would not put you to the test, but I found your statements most interesting.

I would like to thank you very much for appearing before this committee and, on behalf of the committee, want to wish you all the best success in your new venture here with the National Arts Centre.

Mr. Hatfield: Thank you very much.

The Chairman: This meeting stands adjourned.

[Traduction]

du Canada braver le froid pour aller voir dans un théâtre local une production du CNA?

M. Hatfield: Si la qualité peut être suffisamment élevée, ce qui exigera beaucoup de talent et de travail. . .

M. Harvard: Et d'argent.

M. Hatfield: Je parlais de la réalisation d'oeuvres artistiques.

Pour remplir son mandat, le CNA doit se faire connaître dans les régions. Il ne peut pas s'en remettre simplement à la télévision et aux câblodistributeurs. Tout le monde ne regarde pas la télévision et tout le monde n'a pas le câble.

Oui, je pense que certaines personnes iront même jusqu'à braver les éléments pour aller voir une production du CNA. Les tempêtes ne les empêchent pas d'aller à l'église ou à des soirées. Il faudra bien sûr leur offrir des spectacles de très haute qualité.

Le président: Je vous remercie. Voilà qui termine notre examen de votre nomination.

Il aurait été intéressant que vous nous en disiez un peu plus au sujet des réserves que vous avez formulées à l'égard de la Société Radio-Canada. Cependant, ce comité n'a pas pour mandat d'étudier le rôle de la Société Radio-Canada. Je ne vous mettrai pas à l'épreuve, mais j'ai trouvé vos observations très intéressantes.

Je vous remercie grandement d'être venu devant ce comité et, au nom de tous mes collègues, je vous souhaite beaucoup de succès dans vos fonctions au Centre national des Arts.

M. Hatfield: Je vous remercie.

Le président: La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESS

From the Board of Trustees of the National Arts Centre Corporation:

Richard Hatfield, Member.

TÉMOIN

Du Conseil d'administration de la Corporation du Centre national des Arts:

Richard Hatfield, membre.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 4

Wednesday, December 13, 1989

Chairman: Felix Holtmann

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 4

Le mercredi 13 décembre 1989

Président: Felix Holtmann

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Standing Committee on*

Communications and Culture

*Procès-verbaux et témoignages du Comité
permanent des*

Communications et de la Culture

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2), consideration of
the following topics:

- The National Arts Centre;
- Telecommunications

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement,
considération des sujets suivants:

- le Centre national des Arts;
- les télécommunications

APPEARING:

The Honourable Marcel Masse,
Minister of Communications

WITNESSES:

(See back cover)

COMPARAÎT:

L'honorable Marcel Masse,
Ministre des communications

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-fourth Parliament,
1989

Deuxième session de la trente-quatrième législature,
1989

STANDING COMMITTEE ON
COMMUNICATIONS AND CULTURE

Chairman: Felix Holtmann

Vice-Chairman: Charles DeBlois

Members

Edna Anderson
Dawn Black
Ronald Duhamel
Sheila Finestone
John Harvard
Jean-Pierre Hogue
Al Horning
Denis Pronovost
Larry Schneider
Geoff Scott
Ian Waddell
Bob Wood—(14)

(Quorum 8)

Normand A. Radford
Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 114(1):

On Wednesday, December 13, 1989:

Denis Pronovost replaced Marie Gibeau.

COMITÉ PERMANENT DES
COMMUNICATIONS ET DE LA CULTURE

Président: Felix Holtmann

Vice-président: Charles DeBlois

Membres

Edna Anderson
Dawn Black
Ronald Duhamel
Sheila Finestone
John Harvard
Jean-Pierre Hogue
Al Horning
Denis Pronovost
Larry Schneider
Geoff Scott
Ian Waddell
Bob Wood—(14)

(Quorum 8)

Le greffier du Comité
Normand A. Radford

Conformément à l'article 114(1) du Règlement:

Le mercredi 13 décembre 1989:

Denis Pronovost remplace Marie Gibeau.

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, DECEMBER 13, 1989

(7)

[Text]

The Standing Committee on Communications and Culture met at 3:37 o'clock p.m., this day, in Room 701, 151 Sparks Street, the Chairman, Felix Holtmann, presiding.

Members of the Committee present: Charles DeBlois, Ronald Duhamel, Sheila Finestone, John Harvard, Jean-Pierre Hogue, Felix Holtmann, Al Horning, Denis Pronovost, Larry Schneider and Geoff Scott.

Acting Members present: Beryl Gaffney for Bob Wood and Ross Harvey for Dawn Black.

In attendance: From the Library of Parliament: René Lemieux, Research Officer.

Appearing: The Honourable Marcel Masse, Minister of Communications.

Witnesses: From the Department of Communications: Alain Gourd, Deputy Minister; Richard Stursberg, Assistant Deputy Minister, Telecommunications; Michael Binder, Assistant Deputy Minister, Corporate Management; Jeremy Kinsman, Assistant Deputy Minister, Cultural Affairs and Broadcasting.

By unanimous consent, the Committee proceeded to consider routine matters.

It was agreed,—That the Committee approve the expenditure of funds from its hospitality budget for the receptions held on Tuesday, October 31, 1989 for representatives from ACTRA and l'Union des artistes and on Wednesday, November 29, 1989 for the Members of the Canadian Advisory Committee on the Status of the Artist.

It was agreed,—That the membership of the Sub-Committee on the Status of the Artist be changed as follows: Larry Schneider for Al Horning and Ronald Duhamel for John Harvard.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee proceeded to consider the topic of the National Arts Centre.

The Minister made an opening statement and with the other witnesses answered questions.

Sheila Finestone moved,—That, pursuant to Standing Order 108(2), the Standing Committee on Communications and Culture study the role of the National Arts Centre, in particular its involvement with the performing arts in Canada and make recommendations for future action using as a base "The Tom Hendrey Task Force Report", the proposal "The Third Decade and Beyond" and, if necessary, "The Nielsen Report" (Economic Growth, Culture and Communications).

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 13 DÉCEMBRE 1989

(7)

[Traduction]

Le Comité permanent des communications et de la culture se réunit aujourd'hui à 15 h 37, dans la pièce 701, au 151 de la rue Sparks, sous la présidence de Felix Holtmann (*président*).

Membres du Comité présents: Charles DeBlois, Ronald Duhamel, Sheila Finestone, John Harvard, Jean-Pierre Hogue, Felix Holtmann, Al Horning, Denis Pronovost, Larry Schneider et Geoff Scott.

Membres suppléants présents: Beryl Gaffney remplace Bob Wood; Ross Harvey remplace Dawn Black.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: René Lemieux, attaché de recherche.

Comparaît: L'honorable Marcel Masse, ministre des Communications.

Témoins: Du ministère des Communications: Alain Gourd, sous-ministre; Richard Stursberg, sous-ministre adjoint, Télécommunications; Michael Binder, sous-ministre adjoint, Gestion intégrée; Jeremy Kinsman, sous-ministre adjoint, Affaires culturelles et radiodiffusion.

Par consentement unanime, le Comité délibère de certaines affaires courantes.

Il est convenu,—Que le Comité approuve les frais, imputés au poste Hospitalité de son budget, occasionnés par les réceptions offertes le mardi 31 octobre 1989, aux représentants de l'ACTRA et de l'Union des artistes, et le mercredi 29 novembre, aux membres du Comité consultatif canadien du statut de l'artiste.

Il est convenu,—Que la composition du Sous-comité du statut de l'artiste soit ainsi modifiée: Larry Schneider remplace Al Horning; Ronald Duhamel remplace John Harvard.

En conformité du paragraphe 108(2), le Comité examine le rôle du Centre national des arts.

Le ministre fait une déclaration puis, avec les autres témoins, répond aux questions.

Sheila Finestone propose,—Qu'en conformité du paragraphe 108(2), le Comité permanent des communications et de la culture étudie le rôle du Centre national des arts, notamment dans le domaine des arts du spectacle, et présente des recommandations qui tiendront compte du «Rapport du groupe de travail de Tom Hendrey», du document «A l'aube de la troisième décennie» et même du Rapport Nielsen (Croissance économique, culture et communications).

The question being put on the motion, it was carried unanimously.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee proceeded to consider the topic of telecommunications.

The Minister made an opening statement and with the other witnesses answered questions.

At 5:18 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Normand A. Radford
Clerk of the Committee

La motion est adoptée à l'unanimité.

En conformité du paragraphe 108(2), le Comité étudie le domaine des télécommunications.

Le ministre fait une déclaration puis, avec les autres témoins, répond aux questions.

À 17 h 18, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
Normand A. Radford

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Wednesday, December 13, 1989

• 1536

The Chairman: As our first order of business before we hear the minister, there are a couple of routine items on our agenda. I would just like to ask that the committee approve expenditure of funds from its hospitality budget for the reception held on October 31, 1989, for representatives of ACTRA.

Mrs. Finestone (Mount Royal): I so move.

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: Thank you very much.

In addition, on the status of the artist we had changes in membership of our subcommittee as follows: Larry Schneider for Al Horning, Ronald Duhamel for John Harvard. Any objections?

Mrs. Finestone: No.

The Chairman: Seeing no sorrow or—

Mrs. Finestone: I so move.

The Chairman: It gives me great pleasure to have our Minister for Communications and Culture with us this afternoon. Sir, you are most welcome. We are going to do this pursuant to 1082 on the following subjects, and before we get into the particular agenda subjects, I believe we had concurrence to change that from National Arts Centre first, to telecommunications second. Would that give the minister any problem if we just change that order?

Hon. Marcel Masse (Minister of Communications): Not at all. I will just change the order of my own pages.

The Chairman: Not at all? Thank you, sir. If you could shuffle that paper accordingly, I would appreciate that very much. What we intend to do here is deal with each of them separately. We would like to start with a statement from the minister on the National Arts Centre, go into a round of questioning, and then discussion on it. Then we will move on to telecommunications, followed by the Canadian Museum of Civilization.

If anybody has anything to add to the agenda items, please do so now.

Mrs. Finestone: Mr. Chairman, are you suggesting that there be 10-minute rounds on each of the issues, or how are you planning to do it? You forgot to work that out. My own view, and I may be wrong, is that the National Arts Centre and the Museum of Civilization will take the same kind of time as the telecommunications aspect.

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le mercredi 13 décembre 1989

Le président: Avant de donner la parole au ministre, il faut qu'on règle quelques affaires courantes. Je demande que le Comité autorise les frais d'hospitalité pour la réception qui a eu lieu le mardi 31 octobre 1989 pour les représentants d'ACTRA.

Mme Finestone (Mount Royal): Je le propose.

Des voix: D'accord.

Le président: Merci beaucoup.

Depuis, il y a eu quelques changements des membres du sous-comité sur le statut de l'artiste: Larry Schneider remplace Al Horning et Ronald Duhamel remplace John Harvard. Y a-t-il des objections?

Mme Finestone: Non.

Le président: Puisque personne n'est trop attristée ni—

Mme Finestone: Je le propose.

Le président: Nous sommes très heureux d'accueillir parmi nous cet après-midi le ministre des Communications et de la Culture. Nous vous souhaitons la bienvenue, monsieur le ministre. Conformément à l'article 108(2) du Règlement, nous allons considérer les sujets suivants. Avant de mentionner les sujets, je crois que le Comité a accepté de changer l'ordre, pour qu'on examine d'abord le Centre national des arts, et ensuite les télécommunications. Est-ce que le ministre y voit un inconvénient?

L'honorable Marcel Masse (ministre des Communications): Pas du tout. Je vais simplement changer l'ordre des pages de ma déclaration.

Le président: Pas du tout? Merci, monsieur le ministre. Si vous pouvez donc réorganiser vos pages, nous vous en serons très reconnaissants. Nous avons l'intention d'aborder chaque sujet individuellement. Nous aimerions commencer par entendre la déclaration du ministre concernant le Centre national des Arts, et ensuite passer aux questions et discussions sur ce sujet. Nous allons ensuite passer aux télécommunications, sujet qui sera suivi par celui du Musée canadien des civilisations.

Si quelqu'un aimerait ajouter quelque chose à l'ordre du jour, je lui demande de le faire maintenant.

Mme Finestone: Monsieur le président, proposez-vous des tours de 10 minutes pour chaque sujet? Vous avez oublié de régler cette question. Personnellement, et il se peut que je me trompe, je crois qu'il faudra consacrer une période semblable à l'étude de chaque question.

[Text]

The Chairman: What I intend to do in that regard is treat all parties as equally as I can, and we will try to separate the 45-minute allotted time appropriately. If we have concurrence to carry on a little further in that particular area, fine, so be it. But I will try to be as fair as I can to all members. We will start off with a 10-minute round.

Mrs. Finestone: Okay.

The Chairman: Mr. Minister, sir, you have the floor. Welcome.

• 1540

Mr. Masse: Thank you very much.

Chers amis, membres du Comité.

Établi par une loi du Parlement en 1966 et ouvert au public en 1969, le Centre national des arts fête son 20^e anniversaire cette année. Le Centre national des arts compte parmi les établissements les plus intéressants dans le milieu canadien des arts d'interprétation. Le conflit de travail qui opposait l'orchestre à la direction du Centre a été résolu à la satisfaction des intéressés. L'attention doit maintenant porter sur la façon d'utiliser les imposantes installations du centre pour continuer à remplir un mandat qui consiste, et je cite la loi,

à stimuler, à promouvoir, à développer et à présenter les arts d'interprétation au profit de tous les Canadiens.

À l'aube de la troisième décennie, plan d'action publié en juin, s'est révélé un document à la fois intéressant et utile. Je me dois de féliciter les membres du conseil d'administration et du personnel du Centre national des arts qui ont su faire preuve d'imagination et d'enthousiasme dans leur planification en vue de relever les défis à venir. Le rapport indique que le programme musical est au coeur des activités du Centre national des arts. Quiconque a eu l'occasion d'entendre jouer son orchestre depuis la première représentation donnée en octobre 1969 conviendra de la vérité de cette affirmation. L'orchestre de chambre jouit d'une réputation bien méritée qu'il a bâti au fil de nombreuses tournées, de séries d'abonnement, d'enregistrements et de concerts radiodiffusés, spécialement dans les domaines de la musique baroque et de la musique classique. Il investit en outre beaucoup dans le développement des talents musicaux de toutes les régions du pays. Il s'est déjà engagé à présenter deux ou trois mondiales d'oeuvres de compositeurs canadiens pendant chacune des deux prochaines années.

Parmi les initiatives que l'orchestre pourrait réaliser, mentionnons: commander un plus grand nombre d'oeuvres canadiennes; instituer pour les jeunes chefs d'orchestre canadiens un stage de formation annuelle de deux semaines qui pourrait s'accompagner d'un programme pour chefs d'orchestre stagiaires; créer un programme qui permettrait aux plus doués des membres des orchestres de jeunes du Canada de jouer et d'étudier en résidence; célébrer des anniversaires, par exemple le

[Translation]

Le président: Je vais essayer d'accorder un traitement équitable à tous les parties, dans la mesure du possible. Je vais essayer de répartir convenablement la période de 45 minutes. Si les membres du Comité sont d'accord pour poursuivre les questions dans un domaine donné, c'est très bien. Mais je vais essayer d'être juste envers tous les membres du Comité. Nous allons commencer par un tour de 10 minutes.

Mme Finestone: D'accord.

Le président: Monsieur le ministre, je vous souhaite la bienvenue, et vous avez la parole.

M. Masse: Merci beaucoup.

Dear friends, members of the committee.

The National Arts Centre, established by an Act of Parliament in 1966, and opened in 1969, is 20 years old this year. The National Arts Centre is one of the most interesting institutions on the Canadian performing arts scene. The labour difficulties between the Centre's orchestra and its management have now been resolved to their mutual satisfaction. Attention should now turn to the manner in which this important facility might continue to fulfil its mandate to, and here I am quoting from the Act:

stimulate, promote, develop and present the performing arts on behalf of all Canadians.

The Third Decade and Beyond, a plan of action published this past June, was a stimulating and useful document. And I commend the trustees and staff of the National Arts Centre for planning ahead with imagination and enthusiasm for the challenges to come. The report prominently declares: "Musical programming is at the heart of the National Arts Centre." Those who have heard the National Arts Centre Orchestra since its first performance in October 1969, certainly agree with this priority. The chamber orchestra enjoys a well-deserved reputation, with many tours, subscription series, recordings and broadcast series to its credit, and is especially well regarded for its baroque and classical repertoire, but also invests in developing Canadian musical talent from all regions of the country. The NACO is already committed to presenting two or three world premieres of Canadian compositions in each of the next two years.

Initiatives which the orchestra could pursue in the future include: commissioning of more Canadian works, establishing an annual two-week training institute for young Canadian conductors, which could be complemented by an apprentice conductor program; establishing a program to allow outstanding members of Canada's youth orchestras to play and study "in residence"; celebrating anniversaries, such as Canada's 125th birthday in 1992, with special events, such as a

[Texte]

125^e anniversaire du Canada en 1992 par le biais d'activités spéciales, comme un festival d'orchestre canadien. Au nombre des autres possibilités figurent la diversification du programme d'opéra, la multiplication des activités dans le domaine de la musique chorale et l'enrichissement du programme de musique classique à l'intention des jeunes auditoires.

L'absence voulue d'une compagnie permanente laisse au Centre national des arts la latitude nécessaire pour présenter des productions théâtrales et pour intervenir largement dans la production et la coproduction de pièces. Le Centre a réalisé un coup de maître en nommant Robert Lepage, l'un des plus prestigieux auteurs et metteurs en scène du Canada, au poste de directeur artistique de la section du théâtre français. Le théâtre de langue anglaise continue de promouvoir le Nouveau théâtre et de nous présenter des compagnies comme celles de Stratford et du festival Shaw. Parmi les activités théâtrales envisagées, il convient de souligner les suivantes: création d'un programme d'appui à l'intention des metteurs en scène et des techniciens en collaboration avec l'École nationale de théâtre; élaboration de programmes de formation théâtrale en collaboration avec le milieu canadien du théâtre; appui aux petites compagnies de théâtre et présentation de pièces à caractère provincial ou régional.

Le Centre national des arts n'a pas de compagnie de danse permanente. Il présente plutôt les chorégraphes les plus prestigieux du Canada ainsi que certains des danseurs et des compagnies les plus influents. Le Centre national des arts a cerné plusieurs initiatives qui devraient l'aider à s'affirmer davantage dans le développement de la danse. Mentionnons entre autres: commandes et coproductions d'oeuvres de chorégraphes canadiens; collaboration avec des compagnies étrangères afin d'accroître les commandes bilatérales et les investissements étrangers dans le secteur de la danse au Canada; encouragement des jeunes chorégraphes et danseurs canadiens dans la présentation d'un plus grand nombre de spectacles de danse au *Studio* et à *L'Atelier*; incitation à faire des tournées et à améliorer la qualité des spectacles offerts.

• 1545

Le Centre s'acquitte d'une tâche essentielle à l'élargissement et à l'éducation de son public en rejoignant les jeunes grâce aux tournées dans les écoles, aux spectacles spéciaux et aux efforts d'éducation. Ce travail est également essentiel au Centre national des arts et fort louable. Le CNA étudie aussi la possibilité de rejoindre un plus vaste public par le truchement de la télévision à haute définition.

Des réductions des frais administratifs ont été effectués depuis cinq ans, et maintenant la programmation représente 58 p. 100 du budget total comparativement à 53 p. 100 il y a quelques années. Le gouvernement du Canada a alloué cette année 18 millions de dollars pour l'exploitation du Centre, soit plus de la moitié du budget

[Traduction]

festival of Canadian orchestras. Other possibilities include expanded opera programming, increased choral activities and an enhanced program of classical music for young audiences.

The deliberate absence of a resident theatre company gives the NAC the flexibility to bring in theatre productions and to take a major role in producing or co-producing plays. The appointment of Robert Lepage, one of Canada's leading playwrights and directors, as artistic director of the French-language theatre section, was a major coup. The English-language theatre continues to promote new theatre, as well presenting companies from the likes of the Stratford and Shaw Festivals. Future theatre activities proposed include: a support program for directors and technicians in partnership with the National Theatre School; development of theatre apprenticeship programs with the Canadian theatrical community; playwriting assistance to small companies; and presenting plays of a provincial and regional nature.

The National Arts Centre does not possess a resident dance company. Instead, it presents Canada's finest talent in conjunction with some of the most influential performing artists and dance companies from around the world. The National Arts Centre has identified several initiatives toward becoming a stronger force for the development of dance. They include: commissioning and co-producing works by Canadian choreographers; working with foreign companies to increase bilateral commissioning and foreign investment in Canadian dance; encouraging young Canadian choreographers and soloists with more programs in the Studio and in the Atelier; and stimulating touring and improvements in the quality of dance productions.

The important work which the Centre pursues in reaching out to young people through school tours, special performances and educational work is vital in the development and education of the broader audience essential to the NAC, and is commendable. The Centre is also exploring the possibility of attracting larger audiences through high-definition television, or HDTV.

Administrative costs have been reduced markedly in the last five years, and now programming represents 58% of the total budget, compared to 53% several years ago. This year, the Government of Canada has allocated \$18 million for operations, which represents more than half the NAC's total budget of \$34 million. The National Arts

[Text]

total de ce dernier qui s'établit à 34 millions de dollars. Le Centre national des arts a acquis par la qualité de sa programmation une excellente réputation.

Monsieur le président, je vous remercie.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Minister. We will go directly to none other than Mrs. Finestone.

Mrs. Finestone: As you can appreciate, Mr. Minister, there has been no increase in government appropriations to the National Arts Centre for the 1989-90 fiscal year, in fact, really over the last five years.

Could you give me some idea, in fulfilling the exciting mandate they invented in that wonderful plan brought to our attention, *The Third Decade and Beyond*, *À l'aube de la troisième décennie*, how the board of trustees and the management team can propose to carry out a very interesting, new initiative with no new money and yet find within their budget what would seem to be \$500,000 per year over the next five years? It is a \$2.5 million allocation for HDTV in an era where your government, in particular, sees a very primary role for the private sector. Could you tell me where the money is going to come from and why this kind of initiative with HDTV should not be private sector, Telesat, etc.? Why is it coming out of this tight budget of the National Arts Centre?

M. Masse: Premièrement, la discussion ne porte pas sur le budget.

Mme Finestone: Mais l'idéologie prend des sommes d'argent.

M. Masse: D'accord.

Mme Finestone: Du fric!

M. Masse: Il y a des temps dans l'année où on discute des budgets. Le ministre des Finances déposera le sien dans les mois à venir et on aura l'occasion de discuter du budget.

Deuxièmement, c'est vrai pour le Centre nationale des arts comme c'est vrai pour tous les organismes, toutes les sociétés privées, tous les individus, les mandats sont toujours beaucoup plus larges quant aux principes comparativement aux sommes d'argent à investir. C'est vrai dans notre vie personnelle, pour le gouvernement fédéral et pour toutes les agences. Les discussions entre le mandat et l'argent nous mènent nulle part. Il y a un minimum nécessaire. Vous êtes d'accord avec ça.

Mme Finestone: Monsieur le ministre, je devrais aborder la question autrement. Vous serez d'avis que les individus qui sont venus témoigner devant la Canadian Association of Broadcasters ont dit que la HDTV est encore en évolution. La technologie n'existe même pas. Ça coûte 40,000\$ seulement pour le petit écran. C'est tout un risque. On ne sait même pas si ce sera bien reçu avec une idéologie de 10 ans en avance.

[Translation]

Centre has earned its excellent reputation through the quality of its programming.

Thank you, Mr. Chairman.

Le président: Merci beaucoup, monsieur le ministre. La première intervenante n'est autre que M^{me} Finestone elle-même.

Mme Finestone: Comme vous le savez, monsieur le ministre, le gouvernement n'a pas augmenté les crédits qu'il donne au Centre national des arts pour l'année financière 1989-1990. À vrai dire, il n'y pas eu d'augmentation depuis cinq ans.

Pouvez-vous m'expliquer comment le Conseil d'administration et l'équipe de gestion peuvent réaliser les nouvelles initiatives très intéressantes proposées dans le plan d'action formidable qui s'intitule *The Third Decade and Beyond*, «À l'aube de la troisième décennie», alors qu'il n'y a pas de nouveaux crédits prévus dans le budget et comment on réussit quand même à affecter 500,000\$ par an pendant cinq ans à la télévision à haute définition? Où est-ce qu'on va trouver ces crédits totalisant 2,5 milliards de dollars pour la télévision à haute définition, et pouvez-vous me dire pourquoi on ne devrait pas donner cette responsabilité plutôt au secteur privé, par exemple à Télésat? Pourquoi finance-t-on le projet de télévision à haute définition à même le budget déjà très serré du Centre national des arts?

Mr. Masse: In the first place, we are not talking about the budget.

Mrs. Finestone: But ideology costs money.

Mr. Masse: Right.

Mrs. Finestone: We are talking about dollars and cents!

Mr. Masse: There are periods set aside during the year for discussing budgetary matters. The Minister of Finance will be tabling his budget in the months to come, and we will then have an opportunity to talk about it.

Secondly, it is true of the National Arts Centre, just as it is true of all organizations, private companies and individuals, that their mandates are always broader than their financial resources. That is true of our personal lives, of the federal government and of all agencies. Discussions on the discrepancy between the mandate and the money available for carrying it out get us nowhere. There is a necessary minimum. I am sure you would agree with me on that.

Mrs. Finestone: Perhaps I should try a different approach. You must agree with the individuals who testified before the Canadian Association of Broadcasters, who said that HDTV is still in its developmental stages. The technology for it does not even exist. The small screen alone costs \$40,000. It is a very risky undertaking. We do not even know whether this ideology, which is 10 years ahead of its time, will be well received.

[Texte]

So if you were going to move into high technology and marketing and distribution—and I do not think it is a bad idea—why are we undertaking the risks and the developmental costs at the technological end with public funds rather than letting those costs be developed elsewhere. We will do the marketing and the distribution so that the product, the moneys we use, will develop the fine-tuned art productions, whether theatre, dance, or ballet. That is what we will show and what we will use our money for, not invest it in HDTV technology and hardware.

[Traduction]

Si vous avez l'intention d'entrer dans les domaines de la haute technologie, de la commercialisation et de la distribution, et à mon avis ce ne serait pas une mauvaise idée—pourquoi le gouvernement prend-il des risques et assume-t-il les frais de développement de cette technologie à même les deniers publics, plutôt que de laisser intervenir le secteur privé? Le gouvernement pourrait s'occuper de la commercialisation et de la distribution afin de s'assurer que les fonds que nous investissons serviront à la création de productions artistiques de haute qualité dans le domaine du théâtre, de la danse et du ballet, plutôt qu'à la mise au point de la technologie et de l'équipement nécessaire pour la télévision à haute définition.

• 1550

M. Masse: Vous conviendrez que, pour le ministre des Communications, la Loi sur le Centre national des arts étant ce qu'elle est, il est difficile de répondre en détail ou de porter des jugements sur l'action du conseil d'administration ou de l'administration du Centre national des arts. La loi que le Parlement me demande d'administrer est très claire à ce sujet. Il y a un conseil d'administration nommé par le gouvernement. De plus, c'est la seule agence dont le directeur général est nommé par le conseil d'administration et non par le ministre, de sorte que le ministre n'a pas le pouvoir juridique—au contraire, la loi le lui interdit—pour regarder tous les matins au-dessus de l'épaule du conseil d'administration et du directeur général pour approuver les décisions qui sont formulées ou accréditées par le conseil d'administration. Beaucoup de ces questions doivent être adressées au conseil d'administration du Centre national des arts ou au directeur général. Vous avez les pouvoirs requis pour les convoquer et leur poser ces questions.

Pour ce qui est de la politique générale de la télévision à haute définition, il est évident que notre ministère est préoccupé par cette question-là. Il est évident que le ministère comme tel, indépendamment du Centre national des arts. . .

Mrs. Finestone: So use your own money.

M. Masse: . . . est intéressé, sur le plan international, à discuter avec les autres gouvernements et avec le secteur privé au Canada. Il faut s'assurer d'être en mesure, sur le plan technologique, de faire le bond dans cette nouvelle génération. Si vous m'en donnez l'autorisation, je vais demander à M. Stursberg, le sous-ministre adjoint du secteur de la recherche et de la télévision, de vous donner une idée de la marche à suivre pour le gouvernement.

Mrs. Finestone: If you would not mind, Mr. Stursberg, I would like clarification about something else first and then I would be very pleased to hear from you.

When you were last Minister of Communications you set up a task force, the Hendry task force. Could you tell us what the status of that task force is? Could you also tell

Mr. Masse: I'm sure you will agree that, given the National Arts Centre Act, it is difficult for the Minister of Communications to give detailed answers or to make judgements on the actions taken by the Board of Trustees or the National Arts Centre management. The Act is very clear in this regard. There is a board of trustees appointed by the government. In addition, the National Arts Centre is the only party in which the director general is appointed by the board and not by the minister, which means that the minister has no legal power—in fact the Act expressly prohibits it—to constantly watch what the board and the director general are doing so as to approve decisions made or sanctioned by the board. Many of these questions must be put to the National Arts Centre Board or its director general. You have the authority to call them as witnesses and to ask them these questions.

As to the general policy on high-definition television, it goes without saying that our Department is very concerned about this issue. Obviously, the Department as such, as distinct from the National Arts Centre. . .

Mme Finestone: Servez-vous donc de vos propres fonds dans ce cas-là.

Mr. Masse: . . . is interested in discussing HDTV with other governments and with the private sector in Canada. We must make sure that we have the technology we need to make the leap into this new generation of equipment. With your permission, I will ask Mr. Stursberg, the Assistant Deputy Minister of Research and Television, to tell you about the government's approach in this area.

Mme Finestone: Avec votre permission, monsieur Stursberg, j'aimerais d'abord demander une précision et ensuite je serais heureuse d'entendre votre réponse.

Lors de votre dernier mandat comme ministre des Communications, vous avez créé le groupe de travail Hendry. Pouvez-vous nous dire ce qu'il en est des

[Text]

me whether or not you think this is a stage for performing arts?

M. Masse: Si j'ai bonne mémoire, le Comité a déjà discuté du rapport du groupe de travail il y a quelques années. De plus, ce rapport a certainement été étudié en profondeur par le conseil d'administration qui, selon son jugement et sa responsabilité, y prend les idées ou les orientations qu'il croit devoir se donner. Le ministre n'a pas imposé le rapport au Centre national des arts. C'est un rapport qui a été fait en leur nom, si je peux m'exprimer ainsi, par le gouvernement, par le ministère des Communications. On en a discuté et il sert certainement de base de réflexion au Centre national des arts.

Mrs. Finestone: All right. I would like to hear from Mr. Stursberg, because I would like to know from him if in the development... I have nothing against the development of HDTV technology and finding the mechanism that will market and distribute so that all Canadians can appreciate the fine quality of performance we have. Our problem is not that we do not have good quality performances, our problem is to get it out there to the people.

I would like to know how you are planning to use that mandate to develop that HDTV and a backlog of good material and at the same time fulfil the fundamental mandate of the National Arts Centre without any additional funds. Or would you like us to study it as a committee?

Mr. Richard Stursberg (Assistant Deputy Minister, Telecommunications, Research and Technology, Department of Communications): Well, where we stand with respect to HDTV now is that there are at least three or four major competing world standards for high-definition television. The only people who currently offer commercially high-definition television systems are the Japanese, and they produce a whole range of HDTV equipment.

Now, what is going on internationally is that there is a struggle about standards at the international level, production standards as well as distribution standards. The Europeans have a set of standards they are proposing; the Japanese have a set of standards; the Americans are not yet clear about what standards they want to adopt.

We in Canada have established an organization called the Canadian Advanced Broadcasting Systems Committee, and it pulls together all of the interested parties from the Canadian industry—manufacturers, cable companies, satellite operators, television broadcasters and so on and so forth—to discuss these questions. The first and most fundamental issue that has to be dealt with before we can introduce commercial high-definition television is to finalize the standards question. So this committee has been working on the standards question and Canada is currently leading an international effort to try to ensure

[Translation]

recommandations convenues dans le rapport du groupe de travail? Pouvez-vous me dire également si vous jugez que la télévision à haute définition est un support valable pour les arts d'interprétation?

Mr. Masse: If I remember correctly, the Committee discussed the task force's report a few years ago. In addition, the board definitely studied the report in detail, and it implements those ideas and approaches that it considers appropriate. The minister did not impose the report on the National Arts Centre. The report was prepared on behalf of the government and the Department of Communications, so to speak. There was discussion about the report, and I'm sure that the Arts Centre does use it as a starting point.

Mme Finestone: D'accord. J'aimerais entendre la réponse de M. Stursberg concernant le développement de la télévision à haute définition. Je n'ai rien contre le développement de cette technologie ni contre sa commercialisation et sa distribution dans le but de permettre à tous les Canadiens d'apprécier la haute qualité de nos spectacles. Le problème n'est pas du côté de la qualité, mais plutôt du côté de la distribution à l'ensemble de la population.

J'aimerais savoir comment vous allez mettre au point la télévision à haute définition et créer des réserves de bons spectacles, tout en respectant le mandat fondamental du Centre national des arts sans crédit supplémentaire. Ou préférez-vous que le comité examine toute la question?

M. Richard Stursberg (sous-ministre adjoint, Télécommunications, Recherche et Technologie, ministère des Communications): À l'heure actuelle, il y a au moins trois ou quatre normes mondiales principales qui se font concurrence dans le domaine de la télévision à haute définition. Les seuls systèmes commerciaux de télévision à haute définition sont le fait des Japonais, qui produisent toute une gamme d'équipements pour cette technologie.

Au niveau international, il y a une lutte concernant les normes de production et de distribution. Les Européens proposent un ensemble de normes; les Japonais en proposent un autre; et les Américains ne savent pas encore quelles normes ils veulent adopter.

Au Canada nous avons créé un organisme qui s'appelle le Comité canadien des systèmes de radiodiffusion de pointe, qui rassemble toutes les parties intéressées dans l'industrie canadienne—c'est-à-dire les fabricants, les câblodistributeurs, les exploitants de satellites, les télédiffuseurs etc.—pour discuter de ces questions. La question la plus importante qu'il faut régler avant de pouvoir appliquer les techniques de la télédiffusion à haute définition à l'échelle commerciale, c'est celle des normes. Ce comité s'occupe depuis un certain temps de cette question, et le Canada mène les efforts auprès de la

[Texte]

that there will be a single world standard with respect to high-definition television.

• 1555

Mrs. Finestone: But they said no, Richard, and you and I know that.

Mr. Stursberg: I beg your pardon.

Mrs. Finestone: The international world has said no. There is an intransigence there, and even at the European table they have not been able to resolve it. They are all prepared to go to advanced television, but each in their own little marketplace.

Mr. Stursberg: Without getting too technical about this, the—

Mrs. Finestone: You are not answering my question. I do not want a lesson on how the world is establishing standards. I want to know why you are using a half million dollars that we need for the development of art.

Mr. Stursberg: I think, as the minister pointed out, it is a question for the National Arts Centre more than—

Mr. Masse: That is not a decision made by my department. That is a decision made by le Centre national des arts, so you should ask them the question.

Mrs. Finestone: Okay.

Mr. Masse: But the deputy minister wants to add something.

M. Alain Gourd (sous-ministre des Communications): Sans faire référence au projet du Centre national des arts d'utiliser cette nouvelle technologie puisque vous aurez peut-être l'occasion de leur poser la question directement, je voudrais simplement signaler que la technologie de la télévision à haute définition, s'ajoutant au progrès de la stéréophonie en matière de son, va sûrement permettre, de multiples façons, de démocratiser la présentation de la culture, principalement au niveau des arts de la scène à travers le pays.

Dans une ville comme Ottawa, Montréal, Toronto ou Vancouver, les citoyens peuvent avoir accès à des performances, à des spectacles en direct, mais les gens d'Alma, de Wawa, de Lloydminster ou d'Iqaluit ont très rarement l'occasion d'entendre l'Orchestre du Centre national des arts ou l'Orchestre symphonique de Montréal ou de Toronto. Au moyen de ces nouvelles technologies, un spectacle de qualité au point de vue son et image pourra rejoindre potentiellement tous les citoyens d'ici une décennie.

Quel sera le meilleur véhicule? Est-ce que ce sera l'écran de télévision dans les maisons? Est-ce que ce sera

[Traduction]

communauté internationale en vue de faire en sorte qu'une seule norme internationale s'applique à la télévision à haute définition.

Mme Finestone: Mais vous savez aussi bien que moi, Richard, qu'on nous a dit non.

M. Stursberg: Pardon.

Mme Finestone: La communauté internationale a dit non. Nous nous heurtons à une attitude intransigeante, et il a été impossible de faire avancer le dossier même au niveau de la communauté européenne. Chaque État est disposé à approuver la mise en oeuvre de cette technologie, mais uniquement dans les limites de son marché.

M. Stursberg: Sans vouloir entrer dans les détails techniques, la...

Mme Finestone: Vous n'avez pas répondu à ma question. Je ne vous demande pas de me faire la leçon sur la façon dont les normes sont établies à l'échelle internationale. Je veux savoir pourquoi vous voulez utiliser à cette fin un demi-million de dollars dont nous avons besoin pour l'avancement des arts.

M. Stursberg: Il me semble, comme l'a fait remarquer le ministre, qu'il s'agit davantage d'une question qui doit être réglée par le Centre national des arts...

M. Masse: Cette décision ne relève pas de mon ministère. Elle relève du Centre national des arts, alors c'est au représentant du Centre qu'il faudrait poser la question.

Mme Finestone: Très bien.

M. Masse: Mais le sous-ministre a quelque chose à ajouter.

Mr. Alain Gourd (Deputy Minister of Communications): Without referring to the National Arts Centre's proposal to use this new technology, since you will perhaps have the opportunity of questioning them directly on that, I would just like to point out that HDTV, combined with progress in stereophonic sound, will no doubt contribute in many ways to democratizing the presentation of culture, especially with regard to performing arts throughout the country.

In cities such as Ottawa, Montreal, Toronto or Vancouver, people may have access to performances, to live shows, but the people of Alma, Wawa, Lloydminster or Iqaluit rarely have the opportunity of hearing the National Arts Centre Orchestra or the Montreal or Toronto Symphonies. Through these new technologies, Canadians everywhere could within the next decade have access to high-quality performances in terms of sound and image.

What will be chosen as the best vehicle for this? Will it be the television screen in individual homes? Will it be

[Text]

la salle de spectacle? Différentes communautés offriront probablement différentes réponses, mais la technologie permettra sûrement une égalisation dans la distribution des produits culturels au niveau des arts de la scène à travers le pays.

The Chairman: Before we move on to further questions, I would certainly like to welcome the distinguished member from Hamilton—Wentworth, who has spent the last four months in New York. Welcome back, Mr. Scott.

Mr. Harvey, did you want to take some time to review this information, or did you want to go directly into questioning here?

Mr. Harvey (Edmonton East): I will just sit back and get my bearings here. Thank you very much.

M. Jean-Pierre Hogue (député d'Outremont): Monsieur le ministre, il y a des bouillons de culture dans notre pays; il y a des comités concernant l'artiste et le statut de l'artiste, des comités sur le multiculturalisme et sur la citoyenneté. Dans cet ensemble, les arts sont un élément privilégié pour représenter à la population et aux autres pays la vie et le climat canadiens.

Tout à l'heure, comme vous l'aviez déjà fait, vous avez fait la distinction entre votre mandat ou votre statut et le mandat ou le statut du conseil d'administration. Mais vous êtes quand même le ministre, et votre ministère doit avoir comme mandat d'initier et de suivre.

La nouvelle mission du CNA a été consignée dans un document intitulé: *À l'aube de la troisième décennie* que vous connaissez, il va de soi. Est-ce que les nouvelles orientations que contient ce document cadrent avec votre propre philosophie? Lorsque je parle de votre propre philosophie, il va de soi que je ne parle pas à l'individu, mais davantage au ministre.

• 1600

M. Masse: Dans un pays comme le Canada, dans le cadre d'une politique culturelle, les arts d'interprétation ont un rôle important à jouer. Le gouvernement canadien intervient de différentes façons. Nous intervenons par l'École nationale de théâtre qui forme les gens des arts d'interprétation et par l'École nationale de ballet à Toronto. Le ministère intervient directement par des programmes d'aide, comme le Programme d'initiatives culturelles qui apporte différentes formes d'aide, allant du marketing à l'amélioration des salles.

Le gouvernement intervient également par ses agences, notamment le Centre national des arts qui a mandat très précis. Également, nous intervenons, et je mets ici le mot «interventions» entre guillemets, par des discussions avec les provinces qui ont un rôle important à jouer. Les provinces ont des responsabilités constitutionnelles et des responsabilités juridiques, et sont donc sensibles à ces questions sur une base régionale.

[Translation]

the local theatre? Different communities will probably have different solutions, but the technology will most certainly allow for a more equitable distribution of cultural products in the field of performing arts across the country.

Le président: Avant que nous poursuivions notre période de questions, je tiens à souhaiter la bienvenue au distingué député de Hamilton—Wentworth, qui nous arrive d'un séjour de quatre mois à New York. Soyez le bienvenu, monsieur Scott.

Monsieur Harvey, voulez-vous qu'on vous donne le temps d'examiner le document ou préférez-vous y aller tout de suite de vos questions?

M. Harvey (Edmonton-Est): J'attendrai un peu, le temps de me plonger dans le sujet. Merci beaucoup.

Mr. Jean-Pierre Hogue (Outremont): Mr. Minister, culture is a most active ingredient in our country's makeup; we have committees on the artist and the status of the artist, as well as committees on multiculturalism and citizenship. Against such a backdrop, the arts are an ideal instrument for conveying to the people of Canada and other countries a sense of what it is to be Canadian.

You made the distinction a while ago, as you had earlier, between your mandate or your responsibility and the mandate or responsibility of the board of directors. But you are nevertheless the minister, and your department must have within its mandate the power to initiate and monitor.

The NAC's new role has been outlined in a document called *The Third Decade and Beyond*, which you are of course familiar with. Are the new directions outlined in this document consistent with your own philosophy? Obviously, when I refer to your own philosophy, I mean not as an individual, but as the minister.

Mr. Masse: The performing arts have an important role to play in the cultural policy of a country such as Canada. The Canadian government is involved in various ways. For example, it supports the National Theatre School, where performing artists are trained, as well as the National Ballet School in Toronto. The department is also directly involved in support programs such as the Cultural Initiatives Program, which provides for different types of support, from marketing to improvement of theatre facilities.

The government is also involved through its agencies, including the National Arts Centre, which has a very specific mandate. In addition, we are involved, and I stress that this does not mean intervention, in discussions with the provinces, who have a very important role to play. Given their constitutional and legal responsibilities, the provinces are sensitive to these issues on a regional basis.

[Texte]

C'est l'ensemble de tout cela qui fait la politique culturelle dans le secteur des arts de la scène. Ce n'est pas un secteur unique, mais la coordination de tous ces domaines. Dans ce cadre, le Centre national des arts a une responsabilité qui lui est donnée par la loi. Le Centre national des arts, après 20 ans d'existence, a réfléchi, a fait le bilan de son opération à la suite du rapport du groupe de travail dont la députée de Mount Royal a fait mention tout à l'heure et de discussions avec la communauté.

J'ai pris connaissance du rapport, comme l'ont fait tous les députés autour de cette table. Sans aller dans les détails, je considère que c'est un rapport fort valable et fort intéressant. Il appartient au Centre national des arts de l'appliquer après en avoir discuté avec les gens qui en ont pris connaissance, y compris les membres du Comité. Comme ministre, je n'ai pas à intervenir dans le cas de chacune des idées mises de l'avant dans le document. Je n'ai pas été consulté comme ministre, et ce n'est pas ma responsabilité, ni celle du Centre, que d'organiser cette consultation. Dans le cadre général d'une large politique culturelle, c'est un document qui mérite certainement beaucoup d'attention. D'ailleurs, c'est ce qui se produit. La plupart des gens du milieu théâtral ont pris connaissance de ce rapport et ils en ont fait l'objet de leur réflexion.

Mr. Harvey: I apologize for my late arrival. I was detained by constituents.

An hon. member: Better than by the RCMP.

Mr. Harvey: An amusing reference, and one I hope not of immediate import.

As you are probably aware, I represent a riding in what is one of the most active theatre towns in the entire country. Theatre in Edmonton is booming and has been booming for a decade now. I was just wondering if you would care to comment on what developments anticipated for the National Arts Centre might mean for those independent theatre companies that have sprung up and become well established in Edmonton; in other words, to what degree those Edmonton-based theatre companies might include the National Arts Centre as part of their future planning.

Mr. Masse: As I said, it is difficult for me to answer in detail because it is not my legal responsibility. It is clear in the legal mandate of the National Arts Centre that they have to work with companies like the one in Moncton. You have to work in many ways. First of all, they may have a co-production. They may work in Ottawa and invite them here. They may work in the sense of organizing seminars and make sure that with the National Theatre School they have reviews of their formation and try all kinds of ways to improve their capacities as actors. You can apply that approach to the marketing aspect of the theatre.

[Traduction]

All these factors together contribute to the cultural policy in the area of performing arts. Our involvement is not based on a single mechanism, but rather on co-ordinating all of these types of support. In that context, the National Arts Centre has a responsibility under the law. After being in existence for 20 years, the NAC has looked back on its operations in light of the task force report mentioned by the member for Mount Royal and in light of discussions with the community.

I have read that report, as have all the members around this table. Without going into detail, I consider it very worthwhile and interesting. It is for the National Arts Centre to follow up on this report after discussing it with those who have read it, including members of this committee. As minister, my role is not to look into every idea set forth in the document. I was not been consulted as minister, and it is not my responsibility, nor is it the responsibility of the Centre, to organize such a consultation. Within the general framework of a comprehensive cultural policy, this is a document which certainly warrants close examination. And indeed, it is being examined closely. Most of those involved in theatre arts have read the report and reflected on it.

M. Harvey: Je m'excuse d'être arrivé en retard. J'ai été détenu par des électeurs de ma circonscription.

Une voix: C'est mieux que d'être détenu par la GRC.

M. Harvey: C'est une remarque amusante qui, j'ose espérer, ne me concerne pas dans l'immédiat.

Comme vous le savez sans doute, la circonscription que je représente est sans doute une des villes canadiennes où le théâtre est le plus dynamique. Le théâtre est en pleine effervescence à Edmonton, et cela dure depuis déjà 10 ans. Je me demande si vous pourriez nous dire quelle pourrait être l'incidence des activités proposées pour le Centre national des arts sur ces compagnies théâtrales indépendantes qui ont vu le jour à Edmonton et qui y sont maintenant bien établies; autrement dit, dans quelle mesure ces compagnies théâtrales peuvent-elles inclure le Centre national des arts dans leurs projets futurs?

M. Masse: Comme je l'ai déjà dit, il est difficile pour moi de vous répondre dans le détail, car cela ne relève pas du mandat qui m'est confié en vertu de la loi. Il est clair, d'après le mandat du Centre national des arts tel qu'il est défini par la loi, que le Centre doit travailler en collaboration avec des compagnies comme celle de Moncton. Cette collaboration peut prendre bien des formes. D'abord, il peut s'agir de coproductions. Le travail peut se faire ici à Ottawa, et la compagnie peut être invitée à venir travailler ici. Il peut également s'agir d'organiser des colloques et de prévoir diverses activités de concert avec l'École nationale de théâtre en vue de favoriser la formation des artistes. Il peut aussi s'agir de collaboration dans le domaine du marketing.

[Text]

[Translation]

• 1605

So the Centre national des arts should not be perceived as something opposed to others, but something to help create a better sense and a better approach in the theatre world all over Canada. This is why the Government of Canada put \$18 million of public funds into the budget for the Centre national des arts. It is not because it is in Ottawa, it is because there is a national mandate. That national mandate should apply in Moncton as it applies in Chicoutimi.

Mr. Harvey: I appreciate your answer. However, the forums of co-operation and assistance you listed are already in place. They are already pursued to some greater or lesser degree.

Over the next decade, might there be either some area of particular concentration in the anticipated activities of the National Arts Centre, or emphasis to a particular area of funding, that theatre and other cultural groups in Edmonton ought to know about now?

Mr. Masse: That is the responsibility of the day-to-day administration of the centre. This type of question should be asked when they come before the committee.

The Chairman: You mentioned earlier that the National Arts Centre is an act of Parliament. It has a board, it has a manager, and we know it gets about \$18 million.

Sir, we heard discussions about HDTV and the moneys being spent as a decision of the board. We have heard the strike has been settled. We know funding by private promotions that could have reached up to \$2 million of additional revenue has either been turned down or not accepted. When does the minister get involved when they do not have enough money to fulfil what they are doing in the act? Are they coming back to you for additional money, and should you not turn them down because they have been given a substantial amount of money to operate? Does the minister not get involved then?

We are talking about some constraint here. I have heard people close to the issue on the TV side and others back in my home province ask what the hell they are doing in Ottawa with HDTV, and whether it is a total waste of money. They said they are not interested in what they are going to give us. What views do you have on this particular subject?

M. Masse: Il est évident que régulièrement, mais surtout en période d'élaboration des budgets, le ministère communique avec la Fonction publique du Centre national des arts et le ministre communique avec les dirigeants du Centre national des arts.

Ainsi, le Centre national des arts ne devrait pas être perçu comme un organisme isolé, mais plutôt comme un partenaire qui a pour but de favoriser l'avancement des arts de la scène dans l'ensemble du Canada. C'est pourquoi le gouvernement du Canada a accordé pour 18 millions de dollars de fonds publics au Centre national des arts. Ce n'est pas parce que le Centre est situé à Ottawa, mais parce qu'il a un mandat national. Ce mandat national s'étend aussi bien à Moncton qu'à Chicoutimi.

M. Harvey: Je vous remercie de votre réponse. Cependant, ces mécanismes de collaboration et de soutien dont vous venez de parler sont déjà en place. Ils sont déjà utilisés dans une mesure plus ou moins grande.

Peut-on s'attendre qu'au cours de la prochaine décennie, le Centre national des arts axera ses activités ou ses programmes d'aide financière sur un domaine en particulier et y aura-t-il lieu d'en informer dès maintenant les groupes théâtraux et les autres groupes culturels d'Edmonton?

M. Masse: Cette question relève de l'administration quotidienne du centre. Il faudrait donc la poser aux représentants du CNA lorsqu'ils comparaitront devant le comité.

Le président: Vous avez dit tout à l'heure que le Centre national des arts est régi par une loi du Parlement. Il a un conseil d'administration et un directeur général, et nous savons qu'il obtient quelque 18 millions de dollars.

Monsieur le ministre, nous avons parlé de la télévision à haute définition et des fonds qui doivent être dépensés à cette fin par suite d'une décision du conseil d'administration. On nous a dit que le conflit de travail avait été réglé. Nous savons par ailleurs que divers projets de financement privés, qui auraient pu générer jusqu'à deux millions de dollars de recettes supplémentaires, ont été refusés. À quel moment le ministre intervient-il si le CNA n'a plus assez d'argent pour remplir son mandat en vertu de la loi? Le CNA se tourne-t-il vers vous pour obtenir des crédits supplémentaires, et ne devriez-vous pas lui refuser ces crédits puisqu'il a déjà obtenu des fonds importants pour son fonctionnement? Le ministre n'a-t-il pas à intervenir en pareil cas?

C'est une question de restriction budgétaire. Des personnes qui connaissent bien le milieu de la télévision et des résidents de ma province me demandent comment on peut justifier les fonds consacrés à la télévision à haute définition à Ottawa; ils me demandent s'il ne s'agit pas d'un énorme gaspillage d'argent. Ils me disent qu'ils ne sont pas intéressés par ce que l'on propose de leur offrir. Qu'en pensez-vous?

Mr. Masse: Obviously, consultations take place on a regular basis, and even more frequently at budgeting time, between the department and the staff of the National Arts Centre and between the minister and the directors of the NAC.

[Texte]

Le ministre des Communications, comme tous les autres autour de la table, est pris entre ce qui est disponible en termes de fonds publics et ce qui est requis ou désiré en termes d'allocations budgétaires par son ministère ou l'une ou l'autre de ses agences. Ces discussions n'ont pas lieu pour la première fois cette année. Elles ont toujours eu lieu, et la demande a toujours été plus forte que les fonds publics disponibles. Il en sera probablement toujours ainsi.

L'autre problème est de savoir si le Centre national des arts doit utiliser la télévision à haute définition pour faire transmettre sa programmation ou ses représentations à l'ensemble des communautés au Canada. C'est une question qui mérite réflexion. Le Comité est certainement un bon forum public pour ceci. Vous pourriez convoquer les gens du Centre national des arts et discuter avec eux du pourquoi de leur approche et de leur plan des deux ou trois prochaines années pour cet aspect-là.

• 1610

Ce ne sont pas des plans qui sont approuvés par le ministre des Communications. Ce sont des plans qui sont approuvés par le conseil d'administration dans le cadre de la loi.

Si des gens de vos circonscriptions ou d'autres gens que vous rencontrez vous font part de certaines inquiétudes, utilisez le forum du Comité parlementaire pour convoquer les gens du Centre national des arts et pour discuter franchement avec eux, tant sur le plan des perceptions que sur le plan de la réalité de l'utilisation de la télévision.

Mrs. Gaffney (Nepean): Mr. Minister, I am pleased to hear you say the National Arts Centre does have a national mandate, and I assume when you say that, sir, you mean too that it will continue, because there was a great deal of fear and trepidation about that a few months ago. As we all know, the National Arts Centre was created by Parliament, and we as parliamentarians are ultimately responsible for the legislation on the National Arts Centre. But even though the strike has been settled it appears a great number of issues still need to be resolved. I think this committee should take seriously your suggestion of inviting the board to appear before you.

Certain parts of the Hendry task force are already being implemented. Has this task force ever been studied, or has it ever appeared before this board?

Mr. Masse: No. I am sorry, I thought it was during the time I was responsible for another natural resource we have in Canada.

Mrs. Finestone: Point of information, Mr. Chairman. I thought the minister might like to know that we do know that report exists. This committee has never either taken

[Traduction]

The Minister of Communications is caught, as is everyone around this table, between what is available in terms of public funds and what is required or desired in terms of budget allocations by his department or by one or the other of its agencies. It has always been the case that the demand outstrips the amount of public funding available. And it probably always will be.

The other problem is whether the National Arts Centre should use HDTV to broadcast its programming or performances to communities across Canada. This is a question that must be seriously looked at. The committee is certainly a good public forum for this. You could call on NAC officials to appear before you and discuss with them the basis of their approach in that regard as well as their plans for the next two or three years.

These plans do not require the approval of the Minister of Communications. They are approved by the board of directors in accordance with the Act.

If your constituents or other people that you meet tell you about certain concerns they have, use the parliamentary committee as a forum for having National Arts Centre officials appear before you and have a frank discussion with them both on the perception and the realities of using HDTV.

Mme Gaffney (Nepean): Je suis heureuse, monsieur le ministre, de vous entendre dire que le Centre national des arts a effectivement un mandat national. Je suppose, quand vous dites cela, que vous entendez bien que le CNA continuera à exercer un tel mandat; cette question a justement suscité beaucoup d'inquiétude il y a quelques mois. Comme nous le savons tous, le Centre national des arts a été créé en vertu d'une loi du Parlement. Et en tant que parlementaires, nous sommes les ultimes responsables de la Loi relative au Centre national des arts. Même si le conflit de travail est réglé, il semble toutefois qu'il reste encore un grand nombre d'autres questions à régler. Je crois que notre comité devrait donner suite à votre suggestion d'inviter les membres du conseil d'administration à comparaître devant nous.

Certaines des recommandations du groupe de travail Hendry ont déjà été mises en oeuvre. Ce comité a-t-il déjà examiné le rapport du groupe de travail ou invité ses membres à comparaître devant lui?

M. Masse: Non. Je m'excuse, je me suis trompé, car à l'époque j'étais responsable d'une autre de nos richesses naturelles canadiennes.

Mme Finestone: Je veux apporter une précision, monsieur le président. Le ministre serait peut-être intéressé de savoir que nous connaissons l'existence de ce

[Text]

on the responsibility of studying it or had that as part of a study of the National Arts Centre.

Mr. Masse: But that may all be combined together, because you have the report, which is a public report. You have the one written and proposed by the National Arts Centre. You have some preoccupations coming from your riding. Why do you not put that all together and have one or a couple of meetings about this issue?

Mrs. Finestone: Did you see the motion I intend to place after you have finished?

Mr. Masse: No.

Mrs. Finestone: You are pre-empting us. You are directing. We are going to take your motion—

Mr. Masse: I always read your mind, as you know—

The Chairman: The minister is a very astute gentleman.

Mrs. Gaffney: I realize you have said the financial matters of the board and of the centre should have come before this committee at the time when we were dealing with budgets. Yet when I did review it—and as a new person here today I had to get through a lot of material—and I reviewed the budget meetings of this committee. . . the presenters of the budget, when they were here, were asked for the financial disposition of the National Arts Centre and what the bottom line on it was, where their finances were and where they were going, and according to the minutes they were not able to present that to this committee. Again, the board is ultimately responsible to us as legislators. I felt it was a direct irresponsible act on behalf of the board not to have these figures made available to this committee.

Mr. Masse: I will comment on that in the larger sense that they have the same responsibility to present an audited review of their finances to the members of the House of Commons. We have the Auditor General; we have a large apparatus to discuss the use of public money by any department or agency.

Mr. Michael Binder (Assistant Deputy Minister, Corporate Management, Department of Communications): Just a point of information. The National Arts Centre tables its annual plan every year. It is referred to this committee. You can locate all the details you would like in it. The centre managers appear annually and they are open to questioning—detailed questioning. In fact, we are now in the process of tabling the annual report, this week or maybe early next week.

[Translation]

rapport. Le comité n'a jamais pris sur lui de l'examiner en lui-même ni dans le cadre d'un examen du Centre national des arts.

M. Masse: Mais vous pourriez examiner tous ces éléments ensemble, puisque vous avez le rapport; c'est un rapport public. Vous avez aussi le rapport qui a été rédigé et présenté par le Centre national des arts. Vous avez de vos électeurs qui vous font part de leurs inquiétudes. Pourquoi ne pas réunir toutes ces informations et tenir une ou deux séances sur le sujet?

Mme Finestone: Avez-vous vu la motion que j'ai l'intention de proposer après que vous aurez terminé?

M. Masse: Non.

Mme Finestone: Vous nous devancez, vous nous téléguidez. Nous allons donner suite à votre motion. . .

M. Masse: Je lis toujours dans vos pensées, vous le savez bien. . .

Le président: Le ministre est très malin.

Mme Gaffney: Je sais bien que vous avez dit que le comité aurait dû examiner les finances du conseil d'administration et du Centre au moment de la présentation du budget des dépenses. Mais quand j'ai examiné les procès-verbaux—et en tant que nouveau membre du comité, j'ai dû passer en revue beaucoup de documents—des séances au cours desquelles le comité a examiné le budget des dépenses. . . Les représentants du Centre national des arts qui ont comparu devant le comité ont été interrogés sur la situation financière du Centre, sur ses prévisions de dépenses actuelles et futures, et il semble qu'ils n'ont pas pu répondre. Je le répète, le conseil d'administration est responsable, au bout du compte, devant nous, en tant que législateurs. J'estime, pour ma part, que les administrateurs se sont carrément montrés irresponsables puisqu'ils ne pouvaient pas fournir ces chiffres au comité.

M. Masse: Je répondrai à cela que, dans l'ensemble, le CNA a la même responsabilité que tous les autres organismes du gouvernement de présenter un état vérifié de ses finances aux députés de la Chambre des communes. Nous avons le vérificateur général et son vaste appareil bureaucratique qui sont justement là pour examiner l'utilisation des fonds publics par tous les ministères et organismes du gouvernement.

M. Michael Binder (sous-ministre adjoint, Gestion intégrée, ministère des Communications): J'aimerais simplement ajouter à titre de précision que le Centre national des arts dépose chaque année son plan d'exploitation annuelle, qui est renvoyé à ce comité. Vous pouvez retrouver dans ce document tous les détails que vous voulez. Les administrateurs du CNA doivent comparaître chaque année pour répondre aux questions, même détaillées, des parlementaires. Nous sommes justement sur le point de déposer le rapport annuel; il sera sans doute déposé cette semaine ou peut-être au début de la semaine prochaine.

[Texte]

[Traduction]

• 1615

Mrs. Gaffney: The question I gleaned from the minutes was what was the actual financial status of the National Arts Centre? Was it in a debit or a credit position? Those figures were not given to this committee.

Mr. Binder: Just to reiterate, in the annual report I saw, the financial situation of the National Arts Centre is quite clear. Maybe it requires some interpretation.

Mrs. Gaffney: Could you tell me what it is?

Mr. Binder: It will be tabled this week. I think it is very important that the management of the National Arts Centre answers to those numbers.

Mrs. Gaffney: In private meetings with the board chairman of the National Art Centre—and I believe he is here today—he related to me that the centre was in a serious deficit position and that it was being starved financially. I think this was quoted quite broadly. I understand the Auditor General was not very happy with the budget of the National Arts Centre.

The Chairman: I want to inform the member that the annual reports of those we have jurisdiction over are automatically referred to this committee.

Mrs. Gaffney: Thank you. Mr. Minister, I know you and I have been corresponding and have been directing questions and statements across the floor at each other in the House. I had asked for a public inquiry and you felt a public inquiry was not in the best interest of the National Art Centre, but maybe it should be handled in another manner. Now, you have mentioned we should be inviting the board in. Do you think it is appropriate to put a motion—maybe this is what Mrs. Finestone has in mind—on the floor here today to have this board appear before the committee?

Mr. Masse: I think I would agree with you at this stage, with all that was said and written about the Centre national des arts, it is normal that the members of the committee have some preoccupation about what is going on. The first step should be a meeting with the proper people from the Centre national des arts and the committee. There we will see if we should go to another step. The first thing is to give a chance to those people to answer your questions, and we will evaluate the situation after. First of all, I think we should have that meeting.

Mrs. Gaffney: Some of the concerns I heard from across the country were—and again this might have come out of the Hendry report, I am not too sure—that it was the wish of your department, Mr. Minister, for this centre to become more regional than national in scope. I know you do not like the word “rumour”.

Mr. Masse: First of all, we have the Nielsen report, which studied this question and was leaning toward that direction quite heavily. To counterbalance this approach, we have decided to create the task force from my department on the future of the Centre national des arts.

Mme Gaffney: D'après ce que j'ai trouvé dans le procès-verbal, la question portait sur le statut financier du Centre national des arts. Son bilan est-il positif ou négatif? Les chiffres n'ont pas été communiqués au Comité.

M. Binder: Je rappelle que d'après le rapport annuel que j'ai consulté, la situation financière du Centre national des arts est tout à fait claire. Mais peut-être faut-il l'interpréter.

Mme Gaffney: Pouvez-vous me dire ce qu'il en est?

M. Binder: Il doit être déposé cette semaine. À mon sens, il est essentiel que la direction du CNA donne tous les chiffres requis.

Mme Gaffney: Le président du Conseil d'administration du CNA—et je crois qu'il est ici aujourd'hui—m'a dit en privé que le Centre était gravement déficitaire et qu'il manquait de fonds. C'est à peu près ce qu'il m'a dit. Je crois savoir que le vérificateur général n'a guère été satisfait du budget du CNA.

Le président: Je voudrais signaler à la députée que les rapports annuels des organismes dont nous nous occupons sont automatiquement transmis au Comité.

Mme Gaffney: Merci. Monsieur le ministre, nous avons échangé de la correspondance, je vous ai posé des questions à la Chambre et vous m'avez répondu. J'ai demandé l'ouverture d'une enquête publique, et vous estimez qu'une telle démarche ne servirait pas les intérêts du CNA, mais qu'on pouvait procéder différemment. Vous avez proposé que le Comité invite le conseil d'administration du CNA à comparaître. Pensez-vous qu'il y aurait lieu de présenter dès aujourd'hui une motion—c'est peut-être ce à quoi pense M^{me} Finestone—pour faire comparaître le Conseil d'administration devant le Comité?

M. Masse: Je reconnais avec vous que compte tenu de tout ce qu'on a dit et écrit sur le Centre national des arts, il est normal que les membres du Comité s'inquiètent de ce qui se passe. On pourrait tout d'abord organiser une rencontre entre certains cadres du CNA et les membres du Comité, quitte à envisager autre chose par la suite. Il faut tout d'abord leur donner l'occasion de répondre à vos questions, et nous pourrions ensuite évaluer la situation. Avant tout, il faudrait organiser cette rencontre.

Mme Gaffney: D'après ce que j'ai entendu dans toutes les régions du pays—je crois que c'est également un argument du rapport Hendry—on craint que votre ministère ait l'intention de donner au CNA une portée plus régionale que nationale. Je sais que vous n'aimez pas le mot «rumeur».

M. Masse: Tout d'abord, il y a eu le rapport Nielsen, qui a étudié la question et s'est prononcé très fortement en ce sens. Pour contrebalancer cette tendance, nous avons décidé de constituer au sein de mon ministère un groupe de travail sur l'avenir du Centre national des arts,

[Text]

That report had quite another direction. As long as the mandate is not changed, the board of directors have to apply to the mandate, and that has not been changed. They have the same mandate now as they had 20 years ago.

Having said that, I have to recognize, as do most people, that being in Ottawa, the centre serves regional needs that would have to be served differently if the centre were not here. Part of its presence in Ottawa fulfils a regional mandate. Its national mandate is still there and it is because of the national mandate that we gave \$18 million of Canadian public money for the national aspect of its mandate.

The Chairman: I just wanted to inform the member who asked the question that it is this committee's right and its own decision as to what agenda it will follow. If it so decides to review the National Arts Centre, that will be its decision.

I would like to move on to Mr. Scott, who indicated he had a question. I am glad you are back with us in this country, my friend.

Mr. Scott (Hamilton—Wentworth): I have one brief overview question for the minister to pick up on what my colleague, Mrs. Gaffney, was asking. It is understood that the National Arts Centre has a national mandate and that it is at arm's length from this Parliament, from you as minister, from your department. But we have to look 10, 20, 30 years down the road to the future of the National Arts Centre, and I now know about the task force looking into the future of the National Arts Centre.

• 1620

May I ask you this, sir. Where in the departmental priorities does the National Arts Centre fit? There are many people across this country who would like to regard the National Arts Centre as a Carnegie Hall, a Kennedy Centre: it has to be a kind of national institution. Yes, you can talk about the regional theatres in Chicoutimi and Edmonton and elsewhere, but there still has to be a national arts centre under the mandate, a place we can consider a focal point, a centre of the universe in a cultural sense here in Ottawa. So I am asking where that fits on your list of priorities. Taking a macro view, an overview, where do you see the National Arts Centre fitting in as we come to the end of this century and 10 and 20 years into the next century?

M. Masse: Vous avez mentionné le Cargenie Hall, probablement à cause de votre séjour prolongé à New-York. Mais le Carnegie Hall a un mandat tout à fait différent du Centre national des arts. Le Carnegie Hall c'est un peu comme le O'Keefe Centre ou d'autres théâtres que nous avons au Canada où on présente des spectacles. Le Centre national des arts a un mandat typiquement canadien, c'est celui d'être proactif dans le domaine du théâtre en organisant des coproductions, en s'assurant que son orchestre va à l'extérieur d'Ottawa, en

[Translation]

qui a proposé une orientation tout à fait différente dans son rapport. Tant que le mandat du Centre reste le même, son conseil d'administration doit s'en tenir à cela. Le mandat du CNA est le même qu'il y a 20 ans.

Cela dit, je dois reconnaître, avec la plupart des gens, que comme le Centre se trouve à Ottawa il répond à des besoins régionaux auxquels il faudrait pourvoir d'une autre manière si le CNA n'existait pas. Par sa présence à Ottawa, il remplit notamment un mandat régional, mais il a aussi un mandat national, auquel nous avons dû consacré 18 millions de dollars de fonds publics.

Le président: Je voudrais signaler à la députée qui a posé cette question que c'est au Comité qu'il appartient de décider lui-même du programme de ses travaux. Il peut donc parfaitement décider d'étudier la situation du Centre national des Arts.

Je voudrais passer la parole à M. Scott, qui a une question à poser. Mon cher ami, je suis heureux de vous revoir parmi nous.

M. Scott (Hamilton—Wentworth): Je voudrais poser une brève question d'ordre général au ministre pour reprendre le sujet abordé par ma collègue M^{me} Gaffney. Il est bien certain que le Centre national des arts a un mandat national et qu'il n'a pas de lien de dépendance envers le Parlement, envers vous en tant que ministre ni envers votre ministère. Cependant, il faut se demander quel sera l'avenir du Centre national des arts dans 10, 20 ou 30 ans, et je suis au courant du groupe d'étude qui étudie justement cette question.

Permettez-moi de vous poser la question suivante, monsieur. Où se situe le Centre national des arts dans l'ordre de priorités du ministère? Il y a beaucoup de monde, partout au pays, qui aimerait que le CNA joue le même rôle que Carnegie Hall, que le Centre Kennedy: il devrait s'agir d'une institution nationale. Vous pouvez bien parler des théâtres régionaux à Chicoutimi, à Edmonton, etc, mais il faut quand même un centre national des arts, un point de mire, un véritable foyer culturel, ici à Ottawa. Donc, je me demande où cela figure dans votre liste de priorités. Si on prend une vue d'ensemble, où se situe le Centre national des arts, à la veille du XXI^e siècle?

Mr. Masse: You mentioned Carnegie Hall, no doubt because of your long stay in New York. However, Carnegie Hall's mandate is altogether different from the NAC's. Carnegie Hall is a bit like the O'Keefe Centre or other theatres in Canada that put on shows. The National Arts Centre has a typically Canadian mandate: to play a proactive role in theatre by organizing co-productions, by sending its orchestra on tour, by inviting theatre and ballet companies to Ottawa. They have the mandate they need to organize those events, with meetings to improve

[Texte]

invitant des troupes de théâtre ou de ballet ici à Ottawa; ils ont tout le mandat voulu pour organiser cela, comme les réunions afin d'améliorer les arts de la scène au Canada, ou des séminaires, etc., organisés conjointement avec des gens de l'extérieur d'Ottawa.

Le fait qu'il est à Ottawa a aussi une connotation régionale parce qu'un certain nombre de spectacles ou de représentations ont lieu physiquement à Ottawa. Les gens de Whitehorse ou de Dartmouth ne viennent pas tous les soirs à un spectacle présenté à Ottawa au Centre national des arts. C'est dans ce sens-là qu'il a un double mandat: le mandat national qui lui est donné et qui répond à votre préoccupation, et un mandat pratique de répondre à des besoins culturels physiques dans la région d'Ottawa. Je ne crois pas qu'il faut juger le Centre national des arts en comparant son mandat à celui du Kennedy Center à Washington ou de la Comédie française à Paris. Le mandat donné doit servir des besoins canadiens tout à fait différents des besoins américains ou des besoins français. Nous avons ici un modèle différent de gouvernement à trois paliers. Notre géographie est tout à fait différente de certains pays d'Europe. Leur mandat est clair et vient du Parlement et c'est celui d'être proactif dans le domaine des arts de la scène avec les gens d'Edmonton et avec, et pour les gens de Dartmouth. Globalement, c'est ça la pensée du législateur pour le Centre national des arts. Dans ce cadre vous pouvez questionner leur action et leur demander comment, avec les projets dans les années à venir, ils répondent au mandat qui leur a été donné. Vous verrez et vous jugerez dans votre esprit projeté sur 25 ans quelle sera la situation à ce moment-là.

The Chairman: I think we have one more question on this subject, and then we are going to move on. Mr. Pronovost, I would like to welcome you here as a sitting member of the committee.

Mr. Pronovost (Saint-Maurice): Thank you very much, Mr. Chairman.

Monsieur le ministre, dans votre présentation vous avez fait référence à une douzaine d'objectifs et d'initiatives qui pourraient être prises à partir du plan d'action *À l'aube de la troisième décennie* en ce qui a trait à l'orchestre du CNA, le théâtre et la danse.

• 1625

Le gouvernement fédéral a investi dans le CNA environ 18 millions de dollars cette année. Ces objectifs me sont apparus pleins d'aspirations et extrêmement ambitieux. On pourrait les prendre un à un, certains pourraient coûter plusieurs millions de dollars à eux seuls, ce qui entraînerait évidemment un bouleversement budgétaire au CNA.

Puisque j'aime bien la pureté des choses et qu'on se fixe de grands objectifs, ne serait-il pas utile monsieur le ministre, de pouvoir réduire ces objectifs pour en retenir certains et les réaliser au lieu de conserver des objectifs

[Traduction]

the performing arts in Canada, seminars, and so on, jointly organized with people outside Ottawa.

The fact that the NAC is in Ottawa adds a regional dimension, because a certain number of shows are put on in Ottawa. People from Whitehorse or Dartmouth do not come to see an NAC production every year. It is in that sense that the National Arts Centre has a twofold mandate: the national mandate, which meets your concerns, and the practical mandate of meeting the cultural needs of the Ottawa area. I do not think that the National Arts Centre should be judged in comparison to the Kennedy Centre in Washington or the *Comédie française* in Paris. Its mandate is to serve Canadian needs that are very different from American or French needs. Here, we have a three-tiered system of government. Our geography differs greatly from the geography of certain European countries. Their mandate, given to them by Parliament, is clear: it is to play a proactive part in the performing arts, working with people from Edmonton and from Dartmouth and also working for those people. That is Parliament's vision for the National Arts Centre. Within that framework, you can question the NAC's actions and ask how the projects for the years to come fit in with its mandate. Then, looking 25 years ahead, you can make your own judgement as to what the situation will be at that point.

Le président: Je permettrai encore une question à ce sujet-là, puis nous passerons à d'autres choses. Monsieur Pronovost, je vous souhaite la bienvenue en tant que membre du Comité.

M. Pronovost (Saint-Maurice): Merci beaucoup, monsieur le président.

Minister, you referred in your presentation to a dozen objectives and initiatives arising out of the action plan entitled *The Third Decade and Beyond*, having to do with the NAC orchestra, theatre and dance.

The federal government has invested some \$18 million in the NAC this year. I found the objectives extremely ambitious. If we go through them one by one, we will find that some could cost several million dollars by themselves, which would obviously throw the NAC's budget out of line.

Since I think it is good to set high objectives, would it not be a good idea to reduce the number of objectives and actually achieve them, rather than keep general objectives that we will still be talking about ten or twenty years from

[Text]

généraux dont on reparlera dans dix, vingt ans et qui ne seront pas nécessairement réalisés, parce qu'on parle toujours d'argent?

M. Masse: Si jamais vous en arrivez à ce fait, ce sera certainement une première dans le Parlement canadien. En général, les députés ont plutôt tendance à additionner les mandats plutôt que de les soustraire. Si vous pouvez faire l'expérience et en arriver à cette conclusion, je vous regarde aller.

M. Pronovost: Vous savez, lorsqu'on considère un budget de 18 millions de dollars, c'est une très petite somme dans l'ensemble budgétaire canadien. Mais c'est pour d'autres citoyens canadiens une très grosse somme. Serait-ce la prérogative du ministre, tout en laissant le conseil d'administration indépendant, de dire à titre de gouvernement canadien, qu'il serait souhaitable pour le Centre national des arts de devenir très précisément responsable de certains types de développement à l'intérieur de son mandat?

M. Masse: Le Parlement s'est expliqué par la loi et celle-ci ne donne pas au ministre un pouvoir de direction. Le ministre réclame en matière de CRTC un pouvoir de direction. Quant au CNA il n'a jamais été suggéré que le gouvernement fédéral ait un pouvoir de direction sur celui-ci. Je ne crois pas que cette méthode soit appropriée.

Je préfère la méthode du dialogue entre le Parlement et le Centre national des arts, à travers un Comité comme le vôtre. Je suis sensible à votre préoccupation de vous assurer que le mandat national du CNA serve la population de Shawinigan, d'Ottawa ou de Calgary. C'est une saine préoccupation et vous devez vous assurer, lors de discussions avec le Centre national des arts, de poser des questions serrées sur l'apport existant pour les Canadiens vivant à l'extérieur de la région d'Ottawa.

C'est un débat sain, sans être démagogue ou négatif, envers le Centre national des arts. Son mandat donné par vos prédécesseurs d'il y a vingt ans avait justement cette orientation. Que votre préoccupation aujourd'hui soit de vous assurer que le mandat reflète réellement les activités quotidiennes du Centre national des arts m'apparaît tout à fait de votre responsabilité.

The Chairman: Mrs. Finestone, I noticed out of the corner of my eye that you had a point of order you wanted to bring up at this time. I would hope it is brief and forthright.

Mrs. Finestone: I tried to show it to you. I hope you will find it agreeable, Mr. Chairman.

In the light of the things we have heard and the concerns we have expressed, I would like to move a motion pursuant to Standing Order 108.(2) that this Standing Committee on Communications and Culture, using as a base the Tom Hendry task force report and the proposal "The Third Decade and Beyond", and in fact even the Nielsen report, if it so wished, study the role of the National Arts Centre, and in particular its

[Translation]

now, and which will not necessarily be carried out because of the eternal money problem?

Mr. Masse: If you ever managed to do this, I am sure it would be a first for the Parliament of Canada. Generally, members of Parliament tend to increase, not reduce, the objectives of any given organization. If you can actually do what you suggest, I would certainly watch to see how you go about it.

Mr. Pronovost: A budget of \$18 million is a very small sum in the total budget of Canada. For some people, however, it is a large amount of money. Does the minister have the prerogative, without interfering with the board's independence, as the representative of the government of Canada, to say that it would be advisable for the NAC to emphasize certain aspects of its mandate?

Mr. Masse: Parliament's view is expressed very clearly in the Act, which does not give the minister any managerial authority. The minister does claim such authority in the case of the CRTC. It has never been suggested, however, that the federal government should have this type of authority over the NAC. I do not think that would be appropriate.

I prefer to see a dialogue between Parliament and the National Arts Centre, through a committee like yours. I am sensitive to your desire to insure that the NAC's national mandate serves the population of Shawinigan, Ottawa or Calgary. That is a very healthy concern, and you must make sure you ask some very tough questions of the representatives of the National Arts Centre about the NAC's contribution to people outside of the Ottawa area.

This is a healthy debate, and in no way a negative or demagogic one, regarding the National Arts Centre. The mandate established for the centre by your predecessors twenty years ago included the very element you have raised. I think it is very much part of your responsibility to ensure that the NAC's mandate is truly reflected in its day-to-day activities.

Le président: J'ai aperçu, madame Finestone, que vous vouliez soulever un rappel au Règlement. J'espère qu'il sera bref et direct.

Mme Finestone: J'ai essayé de vous montrer la motion. J'espère que vous la trouverez recevable, monsieur le président.

Compte tenu de ce qu'on nous a dit et des préoccupations que nous avons soulevées, je tiens à proposer une motion conforme à l'article 108.(2) du Règlement, selon laquelle le Comité permanent des communications et de la culture, se basant sur le rapport du groupe de travail de Tom Hendry et sur la proposition «À l'aube de la troisième décennie», et même sur le rapport Nielsen, s'il le souhaite, examinerait le rôle du

[Texte]

involvement with the performing arts in Canada, and make recommendations for future action.

Motion agreed to

The Chairman: We will now go to the second part. Mr. Minister, we will move to telecommunications, if you would. You have the floor, Mr. Minister.

• 1630

M. Masse: Monsieur le président, j'avais accepté lors de notre dernière rencontre de me présenter de nouveau devant ce Comité afin de discuter d'un certain nombre de points dont la question de la télécommunication.

De 1986 à 1988 notre économie a connu des hausses annuelles moyennes de 3,8 p. 100. Au cours de la même période le taux de croissance des télécommunications était de l'ordre de 8 p. 100, le plus haut parmi les secteurs de notre économie.

Ce secteur représentait en 1987 presque 12 milliards de dollars du produit intérieur brut. Cette contribution se compare aux industries forestières, textiles, aéronautiques et chimiques réunies et elle croît extrêmement rapidement.

Cette prospérité est due au fait que le Canada, comme toute société développée, doit compter de plus en plus sur la création et la transmission d'informations comme source de croissance économique, sociale et culturelle.

Cela est également vrai pour nos partenaires commerciaux sur la scène internationale. Il y a une dizaine d'années, les États-Unis ont entrepris la déréglementation de leur secteur des télécommunications et ce, en vue de stimuler la concurrence dans tous les aspects de la diffusion des services et équipements de télécommunications.

Pour les mêmes raisons, les Japonais et les Britanniques ont privatisé, du moins en partie, leur monopole d'État. Les Européens se sont engagés à libéraliser leurs marchés d'équipements de télécommunications et de réseaux à valeur ajoutée en vue de la création d'un marché unique en 1993. D'ailleurs, les Européens, les Américains et les Japonais croient fermement que les communications doivent évoluer de plus en plus au sein d'un marché ouvert et concurrentiel.

Le Canada peut être fier de ses multiples succès en télécommunications. Alexander Graham Bell inventa le téléphone à Brantford, Ontario, en 1876, et depuis nos entreprises innovent et se positionnent comme chefs de file dans le domaine des systèmes de communication et en télématique.

L'entreprise Northern Telecom, une filiale de Bell Canada, est au sixième rang mondial en matière de fabrication de la technologie des télécommunications, engendrant des revenus annuels de 5 milliards de dollars.

[Traduction]

Centre national des arts, notamment en ce qui concerne les arts d'interprétation au Canada, et il ferait des recommandations concernant les mesures à prendre à l'avenir.

La motion est adoptée

Le président: Nous allons maintenant passer au deuxième point à l'ordre du jour, c'est-à-dire les télécommunications. Monsieur le ministre, vous avez la parole.

Mr. Masse: Mr. Chairman, the last time we met, I undertook to appear before you again to discuss various matters, including telecommunications.

Between 1986 and 1988, our economy grew at an average annual rate of 3.8%. During that same period, the telecommunications industry grew by an average of 8% annually, the highest rate for any sector in our economy.

In 1987, this sector accounted for almost \$12 billion of our gross domestic product. This contribution is approximately equal to those of the forestry, textiles, aviation and chemical industries combined, and is growing at an extremely fast pace.

The prosperity of this sector is due to the fact that Canada, like all developed countries, must increasingly rely on the creation and transmission of information as a source of economic, social and cultural growth.

This is equally true of our partners in international trade. A decade ago, the United States undertook a deregulation of telecommunications to stimulate competition in telecommunications services and equipment.

For the same reasons, Japan and Britain acted to privatize, at least in part, their state-owned monopolies. The Europeans are committed to liberalizing their markets in telecommunications equipment and value-added networks in preparation for the single European market in 1993. They, along with the Americans and the Japanese, firmly believe that communications must increasingly develop in an open, competitive market.

Canada can be proud of its many successes in telecommunications. Alexander Graham Bell invented the telephone in Brantford, Ontario, in 1876. Since then, Canada has continued to innovate and maintain its leadership in switching systems and telematics.

Northern Telecom, an affiliate of Bell Canada, is the sixth largest manufacturer of telecommunications technology in the world, with annual revenues of \$5 billion. It was the first company in the world to

[Text]

Elle a été la première à commercialiser une gamme complète de produits relevant de la technologie numérique.

En 1972, Télésat créa le premier système commercial de télécommunications par satellite géostationnaire au monde. Les télécommunications constituent donc notre plus important créneau de haute technologie. Nous avons toujours été reconnus pour notre excellence.

Afin de maintenir notre avance technologique, le Canada se doit de posséder une infrastructure des télécommunications souple et perfectionnée qui satisfasse aux besoins de l'industrie canadienne et des consommateurs, que leurs besoins soient sociaux, économiques ou culturels.

Or, notre marché est l'un des plus petits au monde et ce marché est rendu bien complexe par la présence de plusieurs organismes qui le balkanisent et qui entravent sa prospérité.

Cette situation va à l'encontre des besoins de la concurrence dans le domaine des services de télécommunications à l'échelle pan-canadienne. De fait, quiconque voulant offrir de nouveaux services à l'ensemble des Canadiens doit obtenir l'aval de pas moins huit organismes de réglementation.

Pour l'industrie, et à travers elle, pour les consommateurs, ce processus constitue une entrave, parce que coûteux en argent et en temps. En comparaison, les États-Unis constituent le plus grand marché mondial, valant quelque 160 milliards de dollars. Après le démantèlement du monopole A.T. & T., des entreprises régionales ont été mises sur pied pour desservir les sept régions du marché intérieur américain. Chacune de ces entreprises régionales enregistre davantage de revenus que le marché canadien des télécommunications dans sa totalité. La plus petite de ces entreprises, la Southwestern Bell, est presque deux fois plus importante que Bell Canada avec des revenus de onze milliards de dollars comparés aux 6,3 milliards de Bell Canada.

• 1635

Par ailleurs, bien que la réglementation soit partagée avec les États, l'organisme fédéral américain réglemente les services nationaux et l'accès aux réseaux locaux. En Europe, où chaque marché intérieur est déjà unifié par un seul régime de réglementation simplifié et appliqué à l'échelle de chaque pays, les initiatives de 1993 conduiront rapidement à la création d'un marché unique continental pour ce qui est de la prestation des services de télécommunications. Le Canada se doit de tenir compte de ces tendances s'il veut demeurer concurrentiel et agir rapidement pour unifier ses propres marchés intérieurs des télécommunications.

En 1982, les télécommunications CNCP soumettaient une requête au CRTC réclamant le droit de raccorder leurs installations à celles de l'entreprise Alberta Government Telephones en vue d'élargir la gamme des services qu'elle offre aux Albertains.

[Translation]

successfully market a full line of products based on digital technology.

In 1972, Telesat Canada created the world's first commercial geostationary satellite telecommunications system. Telecommunications constitute our most important high-technology sector, and the one in which we have always received recognition for excellence.

To maintain our leading position, Canada must possess a telecommunications infrastructure that is flexible and sophisticated—one that meets the needs of Canadian industry, as well as the economic, social and cultural requirements of consumers.

Unfortunately, our market is one of the smallest in the world and is also very complex, owing to the presence of several agencies that balkanize it and create obstacles to prosperity.

This fragmentation has worked against competition in telecommunications services across Canada. Any firm wishing to offer new services throughout the country must obtain approval from no less than eight regulatory agencies.

This is a hindrance to both industries and consumers, as it is an extremely time-consuming and costly process. In comparison, at about \$160 billion, the United States is the world's largest market. After A.T. & T. was divested of its monopoly, regional companies were established to serve the American domestic market's seven regions. Each of these regional companies generates more revenue than the Canadian telecommunications market as a whole. The smallest of them, Southwestern Bell, is almost twice as large as Bell Canada, with revenues of \$11 billion, compared to Bell Canada's \$6.3 billion.

Furthermore, although regulatory responsibilities are shared with the states, the American federal agency regulates national services and access to local networks. In Europe, where each domestic market is already unified under a single, simplified regulatory system, 1993 will quickly lead to the creation of a single continental market for telecommunications services. Canada must take these trends into account if it is to remain competitive and must act quickly to unify its own domestic telecommunications market.

In 1982, CNCP telecommunications applied to the CRTC for permission to connect its facilities to those of the Alberta Government Telephone Company, in order to expand the services provided to Albertans.

[Texte]

La Cour suprême du Canada statua, le 15 août dernier, que le gouvernement canadien détenait l'autorité législative en ces matières et confirmait par le fait même sa capacité d'exercer pleinement et à l'échelle du pays sa compétence.

Cependant, la Cour retenait également l'argument de l'immunité des sociétés d'État et concluait que les lois fédérales ne pouvaient s'appliquer à l'AGT, vu l'absence de dispositions législatives expresses à cet égard dans la Loi sur les chemins de fer. Il existe donc actuellement un vide réglementaire que nous devons combler. Cet obstacle juridique couvre également les compagnies de téléphone de la Saskatchewan et du Manitoba qui appartiennent aux gouvernements provinciaux. Cependant, les compagnies de téléphone des provinces de l'Atlantique qui relèvent d'intérêts privés et qui étaient jusqu'au 14 août réglementées par les provinces, sont sous juridiction de compétence canadienne puisqu'elles ne bénéficient pas de l'immunité. Certaines de ces compagnies ont d'ailleurs déjà déposé leurs grilles de tarifs devant le CRTC et d'autres s'apprentent à le faire.

Depuis plus de cinq ans, les gouvernements du Canada et des provinces ont entrepris des négociations visant à préciser leurs rôles respectifs en télécommunications. Au cours de cette période, tous les intervenants ont pu parfaire leurs connaissances de la nature de l'industrie, tout particulièrement des aspects techniques du régime de tarification, de la convergence technologique et de la concurrence.

Le gouvernement du Canada se propose d'adopter des mécanismes spécifiques visant à associer pleinement les provinces au processus de développement de la politique des télécommunications, sans pour autant leur déléguer sa responsabilité et ce, pour les raisons suivantes.

Premièrement, un rééquilibrage acceptable des tarifs serait nettement entravé si un gouvernement réglementait les tarifs locaux, pendant que l'autre réglemente les tarifs interurbains. Ce rééquilibrage est nécessaire et se justifie par des raisons de justice économique. Le régime tarifaire impose aux usagers du service interurbain une part indûment élevée des coûts associés à la prestation du service téléphonique local. Il se justifie également par la nécessité de dessiner notre structure tarifaire sur des bases concurrentielles à celles en vigueur dans les autres pays, dans le but de maintenir notre compétitivité. Car s'il en était autrement, des usagers canadiens, en nombre de plus en plus grandissant, pourraient contourner régulièrement les installations canadiennes en faveur de celles de nos voisins qui sont déjà à meilleur marché. Cela se traduirait par une perte importante de revenus et d'emplois.

Deuxièmement, à l'échelle locale, les technologies de distribution de services de télécommunications et de radiodiffusion convergent de plus en plus. Déjà il existe un nombre croissant d'entreprises de câblodistribution qui ont la ferme intention de faire concurrence aux entreprises de téléphone dans la prestation de services de télécommunications. Cette convergence exigera qu'un organisme unique soit habilité à réglementer à la fois les

[Traduction]

In a decision rendered on August 15th of this year, the Supreme Court of Canada stated that the Government of Canada holds legislative authority in these matters, thus confirming the government's capacity to fully exercise its jurisdiction throughout the country.

However, the court also accepted the immunity of Crown corporations argument and concluded that federal laws did not apply to GTA, as the Railway Act did not contain any explicit provisions to that effect. Therefore, we are now faced with a regulatory void, which we must fill. This obstacle also applied to the Saskatchewan and Manitoba telephone companies owned by the provincial governments. However, the telephone companies in the Atlantic provinces, which are privately owned and were, until August 14, regulated by the provinces, are under federal jurisdiction since they do not have immunity. Some of these companies have already filed schedules of rates with the CRTC and others are preparing to do so.

For more than five years, the federal and provincial governments have been involved in negotiations whose purpose is to specify their respective roles in telecommunications. During this period, all parties have learned a great deal about the nature of the industry, particularly about the technical aspects of rate structures, technological conversions and competition.

The Government of Canada intends to make specific arrangements designed to ensure full provincial participation in the development of telecommunications policy without, however, delegating its responsibilities to the provinces. It has several reasons for doing this.

First of all, acceptable rebalancing of rates would be very difficult if one level of government were regulating local rates, while the other regulated long-distance rates. This rebalancing is needed for reasons of economic justice. The current rate structure forces long-distance users to bear a disproportionate share of the cost of providing local telephone service. Furthermore, our rate structure must be competitive with those of other countries, if we are to maintain our position. Otherwise, an increasing number of Canadian customers might regularly bypass Canadian facilities, choosing instead to rely on our neighbour's already less expensive services. This would lead to a significant loss of revenue and jobs.

Secondly, at the local level, technologies for the delivery of telecommunications services and broadcasting services are converging. Already, a growing number of cable television companies intend to compete with telephone companies in providing telecommunications services. This convergence will require a single regulatory authority with jurisdiction over local rates, long distance rates, and access to local distribution networks.

[Text]

tarifs locaux et interurbains, ainsi que l'accès aux réseaux locaux de distribution.

[Translation]

• 1640

Pour cette raison, j'ai publié, le 2 septembre dernier, un avis dans *La Gazette du Canada* invitant le public à faire connaître son opinion au sujet du développement de réseaux locaux de distribution susceptibles d'acheminer efficacement des services vocaux, de l'image ou des données à domicile.

Troisièmement, toutes les entreprises de téléphone au Canada, même les sociétés d'État provinciales, se sont dites opposées à un régime de réglementation à deux paliers.

La simplification nécessaire du cadre de réglementation assurera la création d'un marché intérieur unique et contribuera de façon significative au maintien de la compétitivité industrielle générale du Canada et, par conséquent, à la création d'emplois.

Nous consultons depuis plusieurs mois les provinces afin de tenir compte de leurs préoccupations dans le développement et l'application de la politique des télécommunications. D'ailleurs, le nouveau projet de loi contiendra des dispositions relativement à la poursuite de consultations avec mes homologues provinciaux sur plusieurs aspects importants des politiques.

La présence régionale du CRTC pourrait également être renforcée en vue de s'assurer que le Conseil tienne compte d'enjeux régionaux particuliers dans le processus décisionnel.

L'unification du marché canadien par l'entremise d'une réforme de la réglementation permettra d'offrir le même choix de biens et services de télécommunications partout au pays. La première étape sera d'étendre à l'échelle du pays la réglementation en vigueur au sein des marchés réglementés par le gouvernement du Canada.

Il est important de noter que la question de son introduction n'a strictement rien à voir avec le plein exercice par le gouvernement du Canada de sa compétence nouvellement confirmée à l'échelle du pays.

Il appartiendra au CRTC de décider si la concurrence devrait y être introduite, et si oui, où et à quelles conditions.

Je voudrais être très clair quant aux répercussions qu'auront nos initiatives législatives sur les tarifs d'appels interurbains et locaux. Nous sommes en train de modifier la structure réglementaire des services de télécommunications et non pas la nature et les coûts de ces services.

Les questions de la concurrence dans le domaine des appels interurbains et de son impact sur les tarifs locaux seront réglés par le CRTC. On se rappellera que cet organisme a rejeté, en 1985, la demande du CNCP qui désirait fournir des services d'appels interurbains, parce que cela allait à l'encontre des intérêts du public.

That is why, on September 2, I published a notice in the *Canada Gazette* inviting the public to comment on the development of local distribution networks for the efficient delivery of voice, video and data services to the home.

Thirdly, all telephone companies in Canada, including the provincial Crown corporations, have stated that they are opposed to a two-tier regulatory system.

The required simplification of regulation will create a single domestic market and contribute significantly to the competitiveness of Canadian industry as a whole and, thus, to job creation.

We have been consulting with the provinces for several months, to ensure that their concerns are taken into account in the development and application of telecommunications policy. Indeed, the new bill will provide for ongoing consultations with my provincial colleagues on many important policy issues.

The CRTC's regional component could be strengthened in order to ensure that the commission takes specific regional issues into account in the decision-making process.

Establishing a single Canadian market through regulatory reform will give Canadians in all parts of the country the same choice of telecommunications goods and services. The first step will be to extend the regulatory framework that currently governs markets under federal jurisdiction to all areas of the country.

It must be clearly understood that the introduction of this regulatory framework is in no way related to the full exercise, by the Government of Canada, of its newly confirmed jurisdiction over all parts of the country.

It will be up to the CRTC to decide whether or not to approve competition and, if so, under what terms and conditions.

I want to be very clear about the implications of our legislative initiatives for long-distance and local rates. We are in the process of changing the regulatory structure of telecommunications services, not the nature and costs of those services.

The issue of competition in long-distance services and its impact on local rates will be settled by the CRTC. In 1985, the commission rejected an application by CNCP to provide long-distance telephone services, on the grounds that it was not in the public interest.

[Texte]

Réglémentés par le CRTC, les tarifs pour appels locaux de Bell Canada sont restés inchangés depuis 1983 et ceux de B.C. Tel depuis 1985, tandis que Manitoba Tel, régi par la province, a augmenté son tarif domiciliaire de 1.30\$ par année.

De plus, le Manitoba a par ailleurs déjà annoncé que les tarifs locaux connaîtront une hausse de 50 p. 100 afin de couvrir les frais de l'agrandissement des arrondissements téléphoniques locaux. Les consommateurs bénéficieront de cette initiative puisqu'elle se traduira entre autres par une baisse des tarifs des appels interurbains.

Le 19 octobre dernier, j'ai déposé à la Chambre des communes le projet de loi C-41, Loi modifiant la Loi sur les chemins de fer, destiné à supprimer l'immunité des sociétés d'État des compagnies de téléphone des provinces de l'Ouest. Par le jugement de la Cour suprême dans la cause AGT, les sociétés de téléphone des provinces de l'Atlantique sont déjà passées sous la juridiction du CRTC.

J'ai aussi proposé aux provinces des mécanismes de consultation et des mesures qui permettent à l'organisme de réglementation d'être plus sensible, pour mieux en tenir compte, aux intérêts régionaux, aux particularités locales et aux priorités en matière de développement, notamment des régions rurales.

Je poursuis mes consultations avec les provinces, car j'espère être en mesure d'incorporer dans le nouveau projet de loi sur les télécommunications quelques-uns des résultats de nos discussions.

Je compte déposer ce projet d'ici quelques semaines, et il est important que nos discussions avec les provinces aboutissent bientôt à des conclusions.

Il importe que l'on adopte un cadre législatif refondu et modernisé afin de répondre tant aux besoins des consommateurs qu'à ceux de l'industrie des télécommunications.

La nouvelle loi et la politique de télécommunication qu'elle doit mettre en oeuvre sont essentielles à l'avenir de notre pays. Pour faire face à une concurrence mondiale de plus en plus forte, pour renforcer les liens entre l'Ouest et l'Est du pays, pour diffuser la connaissance, la technologie et la richesse qui l'accompagne, nous avons besoin d'une forte infrastructure.

• 1645

Comme l'affirmait le premier ministre le mois dernier, lors de la conférence avec ses homologues:

Notre réseau de communications est certainement l'un des éléments les plus importants. Étant donné la conjoncture mondiale, nous ne pourrions tout simplement pas nous permettre de le laisser se morceler et s'éparpiller en réglementations diverses.

[Traduction]

Bell Canada's local rates, which are regulated by the CRTC, have not changed since 1983; those of B.C. Tel have remained unchanged since 1985, while Manitoba Tel, which is regulated by the province, has raised its residential rate by \$1.30 a year.

Furthermore, Manitoba has already announced that local rates will increase by 50% in order to cover the costs of extending local calling areas. This initiative will be of benefit to consumers, since it will lead, among other things, to a drop in long-distance rates.

On October 19, I tabled Bill C-41, An Act to amend the Railway Act (Telecommunications), in the House of Commons. This bill would remove Crown immunity from the western telephone companies. Following the Supreme Court ruling in the matter of GTA, the telephone companies in the Atlantic provinces have already come under the jurisdiction of the CRTC.

I also made proposals to the provinces concerning consultative mechanisms and measures to ensure greater sensitivity to regional interests, local needs and development priorities on the part of the regulatory agency, especially in rural areas.

I am pursuing my consultations with the provinces, as I hope to be able to incorporate some of the results of our discussions in the new telecommunications bill.

I expect to table that bill within the next few weeks, and it is important that our talks with the provinces produce results soon.

It is important that a revamped and modernized legislative framework be established in order to meet the needs of both consumers and the telecommunications industry.

The new telecommunications act and the policy that it is designed to implement are crucial to the future of our country. In order to face up to ever-increasing global competition, to strengthen the ties between the eastern and western regions of our country, to spread knowledge and technology, along with the wealth that accompanies them, we need a strong infrastructure.

As the Prime Minister stated last month at the First Ministers' Conference:

Our communications network is, certainly, one of the most important elements. In view of globalization, we simply cannot permit ourselves to allow it to be broken up and scattered under diverse rules.

[Text]

Le gouvernement dont je fais partie a décidé de montrer la voie, de faire preuve de leadership et de renoncer aux solutions d'hier pour résoudre les défis de l'avenir.

Soyez assurés que notre démarche inclut la franche et ouverte collaboration avec les provinces, le respect des besoins régionaux et la protection des intérêts des usagers canadiens des télécommunications.

C'est surtout un choix et une politique pour le Canada. Merci.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Minister. I think you have covered the telecommunications portfolio extremely well and concisely.

M. Ronald J. Duhamel (député de Saint-Boniface): J'ai lu votre discours et j'ai bien écouté ce que vous avez dit. Il y a un certain nombre d'initiatives assez intéressantes, mais je ne vois pas de plan d'ensemble. Permettez-moi de m'expliquer parce que je ne vous dis pas cela méchamment. Je veux essayer de saisir et d'approfondir mes connaissances.

Votre gouvernement, que je sois d'accord ou non, semble avoir un plan en ce qui concerne la taxe sur les produits et services. Bien sûr, on ne peut discuter pas ici de la taxe sur les produits et services. Dans le domaine de l'agriculture, on constate un effort en vue d'élaborer un plan d'ensemble. Même aujourd'hui, en parlant du Centre national des arts, on a dit qu'il y avait un plan intéressant et qu'on voulait aller dans cette direction. Soit dit en passant, j'aurais bien aimé pouvoir parler davantage de ce qu'on pourrait faire pour les francophones hors Québec, pour nos peuples autochtones et pour les Néo-Canadiens, mais on ne peut pas tout faire.

Je veux citer brièvement quelque chose que vous avez dit.

On February 12, 1986 at the Canadian Bar Association in Montreal, supposedly you said this:

From the autumn of 1984, when we chose to act, the fundamental revision of the policy and regulatory framework has become a priority for me and for the government. I tackled reforms head on.

Then on February 27, 1986—that was a good speaking month for you, Mr. Minister—while you were addressing the committee of ministers:

We refused to impose such a policy from above.

I think you were talking about telecommunications; and I note today two points I want to bring to your attention:

We are in the process of revising the regulatory structure of telecommunications services, and it is important that we adopt a reconstituted and modern legislative framework in order to respond as much to

[Translation]

The government of which I am a member has decided to lead the way, to set aside the solutions of the past in order to meet the challenges of the future.

You may rest assured that our program includes frank and open co-operation with the provinces, respect for regional needs and protection of the interests of Canadian telecommunications consumers.

This is, finally, a choice and a policy for Canada. Thank you.

Le président: Merci beaucoup, monsieur le ministre. Je pense que vous avez très bien résumé le dossier des télécommunications.

Mr. Ronald J. Duhamel (St. Boniface): I read your speech and listened carefully to what you said. You mentioned a number of interesting initiatives, but I do not see any overall plan. Let me explain; I do not wish to be unkind. I simply want to understand and to improve my own knowledge of the situation.

Your government, whether I agree with it or not, seems to have a plan concerning the goods and services tax. Of course, we are not here to discuss the GST. In agriculture, efforts have also been made to develop an overall plan. Just today, in talking about the National Arts Centre, you said that a useful plan had been put forward and that you wanted to move in the direction it suggested. Indeed, I would have liked to spend a little more time discussing what could be done for francophones outside Quebec, for native people and new Canadians, but it is impossible to cover everything.

I would like to quote, briefly, a statement you made.

Le 12 février 1986, vous auriez fait la déclaration suivante à l'Association du Barreau canadien, en réunion à Montréal:

Depuis l'automne de 1984, lorsque nous avons décidé d'agir, la refonte de la politique et celle du cadre législatif sont devenues prioritaires, tant pour moi que pour mon gouvernement. J'ai abordé les réformes de front.

Ensuite, le 27 février 1986—vous avez fait beaucoup de discours ce mois-là, monsieur le ministre—en vous adressant au comité de ministres:

Nous avons refusé d'imposer une telle politique d'en haut.

Je crois que vous parliez des télécommunications. J'ai noté deux éléments de votre discours d'aujourd'hui, que j'aimerais vous rappeler:

Nous sommes en train de modifier la structure réglementaire des services de télécommunication et il importe que l'on adopte un cadre législatif refondu et modernisé afin de répondre tant aux besoins des

[Texte]

the needs of the consumers as to the telecommunications industry.

And while I cannot find the quote, I know you mentioned sensitivities to the regions.

Again, without trying to be unkind in any way, I see this as a lot of good intentions, some of them quite laudable, but where are you going, really, and how are you going to get there? Where is that master blueprint for action?

I guess the basic fundamental issue is what is the process? There seems to me—and again, I stress that I could be missing something—a flagrant contradiction. We do not want to impose, and yet. . . We know where we are going, and yet since 1984 there have been some attempts. . . and here we are, it is almost 1990. We will bring this bill forward, yet has proper consultation taken place? Please explain those discrepancies to me.

• 1650

M. Masse: Je pense que l'ancien gouvernement avait abordé cette question. Depuis 1984, les dirigeants en sont venus à la conclusion qu'il y a lieu d'analyser en profondeur notre système de télécommunications au Canada en tenant compte de ce qui se passe à l'extérieur de notre pays, d'une part, et des besoins de notre pays, d'autre part. Le système de télécommunications est un système universel, et les aspects concurrentiels de notre économie ne se retrouvent pas uniquement à l'intérieur de nos frontières; il faut tenir compte d'un monde concurrentiel et de plus en plus ouvert.

Lorsque ce gouvernement est arrivé au pouvoir et que j'ai assumé cette responsabilité en 1984, on s'est posé la question suivante: notre système de télécommunications, qui est l'un des meilleurs au monde, est-il en mesure de servir les Canadiens dans un monde de concurrence internationale? Nous en sommes venus à la conclusion que la balkanisation de nos instruments de réglementation allait empêcher de plus en plus les Canadiens d'avoir, partout à l'intérieur du Canada, des biens et des services qui leur permettraient de faire la concurrence avec l'extérieur.

Depuis 1984, de nombreuses rencontres ont eu lieu avec les provinces, tant au niveau des fonctionnaires qu'au niveau des ministres. J'ai eu l'occasion d'en présider plusieurs. À l'occasion de ces rencontres et d'études qui ont été faites par les provinces, par le CRTC et par le ministère des Communications, nous avons mieux défini nos objectifs et acquis une meilleure connaissance de la réalité de la télécommunication, tant au Canada qu'à l'extérieur. Pendant ce temps-là, le reste du monde bougeait énormément, que ce soit aux États-Unis, en Europe ou au Japon.

L'idée d'être concurrentiel est une idée partagée par tous les gouvernements. Le Canada étant le plus petit marché par rapport à l'Europe, aux États-Unis et au

[Traduction]

consommateurs que de l'industrie des télécommunications.

Et, quoi que je ne retrouve pas la citation, je sais que vous avez aussi parlé de sensibilité à l'égard des régions.

Encore, sans vouloir être méchant, il me semble qu'il y a là beaucoup de bonnes intentions, voire même d'intentions louables, mais où vous en allez-vous, vraiment, et comment proposez-vous d'y arriver? Où est donc le plan d'action?

La question fondamentale qui se pose concerne la démarche à suivre. Il me semble, et je souligne à nouveau qu'il se peut que j'aie manqué quelque chose, qu'il y a là une contradiction flagrante. Nous ne voulons rien imposer, et pourtant. . . Nous savons quels sont nos objectifs, et pourtant, depuis 1984, il y a eu plusieurs tentatives. . . et maintenant, nous sommes presque rendus en 1990. Nous allons déposer ce projet de loi, mais les consultations voulues ont-elles eu lieu? Je vous prie de m'expliquer ces contradictions.

Mr. Masse: I believe that the former government dealt with this issue. In 1984 it was decided that Canada's telecommunications system should be thoroughly analyzed in light of our country's requirements in this area and of what was happening beyond our borders. The telecommunications system is a universal system and our economy does not compete only within Canada. We must deal with the fact that we are living in a world that is competitive and increasingly opened to trade.

When this government came to power and I took up this post in 1984, we asked the following question: Is our telecommunications system, which is one of the best in the world, able to meet Canadian needs in a world of international competition? We decided that the balkanization of our regulatory instruments would make it increasingly difficult for Canadians to have access, everywhere in the country, to the goods and services they need to compete internationally.

Since 1984, the minister of Communications and Department officials have met frequently with their provincial counterparts. I had the opportunity of chairing several of these meetings. These meetings, and the studies that were carried out by the provinces, the CRTC and the Department of Communications, helped us to define our goals and better understand telecommunications both in Canada and abroad. During that time there were great changes in the United States, in Europe and in Japan.

The desire to be competitive is shared by all governments. Can the Canadian market, which is smaller than those of Europe, the United States and Japan, afford

[Text]

Japon, peut-il se permettre de se balkaniser à l'intérieur même de ses frontières? La question était posée. La Cour suprême a apporté un élément d'information capital dans le dossier lorsqu'elle a décidé, l'été dernier, de statuer que le gouvernement canadien avait les pouvoirs de base dans le secteur de la téléphonie.

Depuis ce temps, d'une part, nous avons déposé à la Chambre un projet de loi modifiant la Loi sur les chemins de fer et plaçant sous l'autorité du CRTC l'ensemble du système, y compris les organismes ayant une immunité de société d'État. D'autre part, le même jour, j'ai déposé un cadre de référence de politique. Ce document de quatre ou cinq pages, que je pourrais vous faire parvenir, énonce les objectifs que nous poursuivons. Depuis, de nombreuses rencontres ont eu lieu entre les fonctionnaires et les gouvernements provinciaux, dans lesquelles il a été clairement indiqué que le gouvernement donnerait aux Canadiens une politique canadienne en matière de télécommunications; que cette politique serait appliquée par un seul agent de réglementation, le CRTC; et que le gouvernement tiendrait compte de la réalité canadienne de ses régions, tant dans la façon d'appliquer la politique du CRTC que dans les mécanismes de consultation. Par exemple, il y aura une réunion annuelle des ministres des télécommunications et, pour le ministre canadien, un pouvoir de directive qui pourra être appliqué selon la volonté des Canadiens et du Parlement canadien. Il y aura également des ententes régionales de développement concernant les retombées économiques dans les régions de la réalité des télécommunications, que ce soit dans le secteur de la recherche et du développement ou dans d'autres politiques régionales.

À maintes reprises, donc, j'ai eu des rencontres bilatérales ou quelquefois multilatérales. Par exemple, ce midi, j'ai rencontré trois ministres des provinces des Prairies pour discuter de ces questions-là. Certes, il n'y a pas eu de réunion générale avec tout le secteur de la télévision et de la radio, mais cela ne veut pas dire que les démarches de consultation et de travail en commun avec les provinces ne se poursuivent pas. Au contraire, elles ont lieu, et elles ont peut-être lieu plus facilement parce qu'il n'y a pas cette pression quotidienne.

• 1655

Dans les semaines à venir, lorsque le Parlement se réunira à la fin de janvier ou au cours du mois de février, j'aurai l'occasion de déposer un projet de loi général qui sera le reflet des orientations qui ont été données lors de la conférence de presse et des discussions qui ont lieu actuellement avec les provinces.

Mr. Harvard (Winnipeg St. James): Mr. Chairman, I have a point of order, because I am damn mad.

The Chairman: Well, what is your point of order?

Mr. Harvard: My point of order is this. We have the minister who comes in and he gives a long, long statement

[Translation]

to be balkanized? This was the question we were dealing with. The Supreme Court provided considerable guidance when it ruled, last summer, that the Canadian government had fundamental authority in the telecommunications sector.

Since that time, we have tabled, in the House of Commons, a bill to amend the Railway Act and bring the entire telecommunications system—including agencies with crown immunity—under the jurisdiction of the CRTC. The same day, I also tabled a policy framework paper which I can have sent to you. It is 4 to 5 page long and sets out our goal. Since then, there have been many meetings between officials and provincial governments, meetings during which it was made clear that the government would give Canadians a national telecommunications policy; that this policy would be implemented by one regulatory body, the CRTC; and that the government would bear in mind the needs of our nation and its regions in implementing CRTC policy and in the way it carries out consultations. For example, ministers of Communications will meet yearly; and a federal minister will have the authority to establish guidelines, which will be implemented in accordance with the wishes of the Canadian people and their Parliament. There will also be regional development agreements concerning the economic spinoffs of the telecommunications industry—both in the research and development sector and in the context of other regional policies.

So, there have been many bilateral meetings and some multilateral ones. This afternoon, for example, I met with the ministers of three Western provinces to discuss these issues. It is true that there has been no general meeting with the entire radio and television sector, but this does not mean that consultation and cooperation with the provinces is not continuing. Consultation and cooperation are continuing, and possibly continuing with greater ease because we do not have those daily pressures.

In the coming weeks, when Parliament will meet at the end of January or in February, I will have the opportunity to table a general bill that will reflect that policy mentioned at the press conference and in the present discussions with the provinces.

M. Harvard (Winnipeg St. James): Monsieur le président, j'invoque le Règlement, car tout cela m'exaspère.

Le président: Quel est l'objet de votre rappel au Règlement?

M. Harvard: Eh bien voilà. Le ministre vient ici et nous fait un interminable discours sur les

[Texte]

on telecommunications. Mr. Duhamel asked a question, which perhaps was too long in itself, and what did we get? We got another speech. We live with the tyranny of time around this table, Mr. Chairman, and we do not get much time, each of us, and yet we have to go through this long, long statement. I wish you would do your work.

The Chairman: Obviously the questioner can decide whether he would like to interject when the minister—

Mr. Harvard: And where is the chairman?

The Chairman: Just a minute. Mr. Duhamel had the floor. I did not see him object to the minister's answer, with all due respect, Mr. Harvard. And when you question him, if you do not like the minister's long history lesson you might want to stop him. But I did not hear that from the member.

With all due respect, I would also like to indicate that I have been told that there is a vote at 6 p.m., or just prior to 6 p.m., and it has been also indicated to me that the minister has been called by the Prime Minister to leave here in 15 minutes for some important meeting. I point this out, should we not conclude our hearing, since I indicated that all the committee members would have a right to meet with the minister on these three subjects. I would put it to the minister, would he then be prepared at another date to come back and conclude it if we do not today?

Mr. Masse: Tell me the last part.

The Chairman: I said—

An hon. member: Yes, Mr. Minister.

Mr. Masse: This is very dangerous, to say yes or no without knowing exactly what was the question.

The Chairman: I have been led to believe that you have been called by the Prime Minister within 15 minutes' time. Having heard that, and knowing there is a vote later on, I am asking would you concur to come back at another date to conclude this hearing?

Mr. Masse: Yes. I am sorry to have been long on the answer, but the question was a question quite general about if the government has a philosophy or a blueprint about telecommunications. So I had to explain that we had one. I am sorry about that.

Yes, I am ready to come back. It is always a pleasure for me to work with you.

The Chairman: Under those circumstances, having 15 minutes, I would like to hear for maybe five minutes from Mr. Harvey, then maybe a question on this side on this issue, and back to that side.

If you have a question, Mr. Harvard, that might relieve the pain slightly. Certainly I can understand your frustration. I sometimes think questions are quite general

[Traduction]

télécommunications. M. Duhamel lui a posé une question, qui était sans doute trop longue elle aussi et, en réponse, on nous sert encore un autre discours. Nous sommes toujours pris par le temps, à cette table, monsieur le président, nous manquons tous de temps, et on nous impose quand même cet interminable discours. J'aimerais que vous fassiez votre travail.

Le président: De toute évidence, celui qui pose une question peut décider d'intervenir lorsque le ministre. . .

M. Harvard: Et que fait le président?

Le président: Un instant, s'il vous plaît. C'est M. Duhamel qui a la parole. Sauf votre respect, monsieur Harvard, il ne s'est pas opposé à la réponse du ministre. Et lorsque vous lui posez une question, si vous ne voulez pas entendre sa grande leçon d'histoire, vous pouvez l'interrompre. Mais votre collègue n'a manifesté aucun souhait en ce sens.

Sauf votre respect, je tiens à dire que j'ai appris qu'il y aurait un vote à 18 heures, ou un peu avant, et que le premier ministre a demandé au ministre de quitter cette séance dans 15 minutes pour une réunion importante. Je le signale, car nous pourrions peut-être mettre un terme à notre séance, puisque comme je l'ai indiqué, tous les membres du comité auront le droit de s'entretenir avec le ministre sur ces trois sujets. Je voudrais demander au ministre s'il est disposé à revenir un autre jour pour terminer ces travaux si nous n'y parvenons pas aujourd'hui?

M. Masse: Voulez-vous répéter la dernière partie de votre question?

Le président: J'ai dit. . .

Une voix: Oui, monsieur le ministre.

M. Masse: Il est très dangereux de répondre par oui ou par non sans savoir exactement quelle était la question.

Le président: Je crois savoir que le Premier ministre vous attend dans 15 minutes. De ce fait, et comme il doit y avoir un vote par la suite, je vous demande si vous accepteriez de revenir un autre jour pour terminer les travaux de la présente séance?

M. Masse: Oui. Vous voudrez bien m'excuser de m'être attardé dans ma réponse, mais on me demandait, de façon très générale, si le gouvernement avait décidé d'une orientation en matière de télécommunication. J'ai donc dû expliquer ce que nous avons fait. Excusez-moi de cet incident.

Pour le reste, je suis disposé à revenir. C'est toujours un plaisir, pour moi, de travailler avec vous.

Le président: Dans ces circonstances, comme il nous reste 15 minutes, je voudrais accorder cinq minutes à M. Harvey, puis il y aura une autre question de ce côté-ci, puis une autre en face.

Si vous avez une question, monsieur Harvey, posez-là, cela pourra peut-être vous reconforter. Je comprends parfaitement votre mécontentement. Les questions et les

[Text]

and answers are quite general at times when we do not want them to be.

Mr. Harvey: I am delighted to hear the minister is able to return to the committee at some point, because I do not really think the stuff we have to go through here can be done in five minutes. However, we will give it a shot.

I listened with rapt attention to your remarks today, Mr. Minister. Unfortunately, I did not have the text in front of me, but I did make several notes during the course of your remarks. You placed a great emphasis, it seemed to me, on saying that the task was to unify—and in fact I believe I have this, with reference to Canada, exactly—“unify its own domestic telecommunications market”. Might I submit, Mr. Minister, that the market is unified, and it is the regulation of that market that is not unified. That is a crucial distinction, though in fact it can be equally submitted that the regulation of that market itself substantially is unified through Telecom Canada.

However, if we can agree on that point, that it is not the market that needs unification but rather, in your opinion, the regulation of the market that needs unification, you then said—and again I believe I have the exact quote here—“we have a regulatory void”. Again, with respect, Mr. Minister, I must disagree. We do not have a regulatory void. We have a regulatory partnership, which in the opinion of many is a fine example of co-operative federalism. But I think you will agree it is hardly a void. You may argue that there is too much regulation or inappropriate regulation, but it is no void.

• 1700

Having established that, I noted an insistence throughout your remarks—I will offer three quotes:

We have been consulting the provincial governments for many months.

I am continuing my consultations with the provinces.

Our program includes frank and open consultation with the provinces.

When C-41 was placed before the House on October 19, there was a lively exchange between you, my colleague from Prince Albert—Churchill River, and myself. I quote from *Hansard* your concluding response:

Mr. Speaker, after the Supreme Court released its decision, I met all my provincial counterparts who were available.

“Who were available”. Between the Supreme Court decision of August 14 and the tabling of Bill C-41 on October 19, which provincial counterparts were not available?

[Translation]

réponses sont parfois plus générales qu'on ne le souhaiterait.

M. Harvey: Je suis enchanté d'apprendre que le ministre pourra revenir devant le comité, car il me semble tout à fait impossible de venir à bout d'un tel sujet en cinq minutes. Mais nous pouvons tout de même nous atteler à la tâche.

J'ai écouté vos propos, monsieur le ministre, avec une grande attention. Malheureusement, je n'en ai pas reçu la transcription, mais j'ai pris des notes pendant votre exposé. Vous avez beaucoup insisté, me semble-t-il, sur votre souci d'unification—je pense même avoir noté les termes exacts—vous avez dit que le Canada devait unifier son marché intérieur des télécommunications. À mon avis, monsieur le ministre, ce marché est unifié; c'est la réglementation du marché qui ne l'est pas. Il s'agit là d'une distinction essentielle, même si l'on peut également considérer que la réglementation du marché est plus ou moins unifiée, grâce à Télécom Canada.

Quoi qu'il en soit, si nous pouvons nous mettre d'accord là-dessus, ce n'est pas le marché qui a besoin d'unification, mais, à votre avis, la réglementation du marché; ensuite vous dites—je pense avoir noté exactement vos propos—«nous sommes en présence d'un vide réglementaire». Encore une fois, sauf votre respect, monsieur le ministre, je ne suis pas d'accord. Il ne s'agit pas d'un vide réglementaire. Nous sommes en présence d'un partenariat en matière de réglementation, qui, pour bien des gens, donne un parfait exemple de fédéralisme coopératif. Vous conviendrez qu'on peut difficilement y voir un vide. Vous pouvez prétendre que la réglementation est trop volumineuse ou qu'elle est inadéquate, mais il n'y a pas de vide réglementaire pour autant.

Cela dit, j'ai remarqué un thème sur lequel vous avez constamment insisté, et je voudrais, à ce propos, citer trois extraits de votre intervention:

Nous consultons les gouvernements provinciaux depuis des mois.

Je poursuis mes consultations auprès des provinces.

Notre programme comprend des consultations franches et ouvertes avec les provinces.

Le dépôt du projet de loi C-41 à la Chambre, le 19 octobre, a donné lieu à un échange animé entre vous, mon collègue de Prince Albert—Churchill River et moi-même. Je voudrais citer un extrait de votre réponse finale dans le «hansard»:

Monsieur le Président, après l'arrêt de la Cour Suprême, j'ai rencontré tous mes homologues provinciaux qui étaient disponibles.

Vous dites: «qui étaient disponibles». Entre l'arrêt de la Cour Suprême, rendu le 14 août, et le dépôt du projet de loi C-41 le 19 octobre, lesquels de vos homologues provinciaux n'étaient pas disponibles?

[Texte]

Mr. Masse: One, we were in the middle of a provincial election in Quebec, and I, for obvious reasons, did not meet the minister. I met her very soon after the election, but it was probably after I tabled the bill.

Two, I was in British Columbia for all kinds of meetings and one of those meetings was supposed to be with the provincial minister, but he had to go back to Victoria because they had caucus problems, if you remember. It was a month and a half or two months ago.

I organized a meeting in Halifax with the Atlantic provinces ministers but the Newfoundland minister was unable to attend. I met with all the others between the end of August and when I tabled the bill.

Mr. Harvey: Including the appropriate ministers from the three prairie provinces most closely affected?

Mr. Masse: I met Mr. Lane here in Ottawa during the PC convention at the end of August. I met the Manitoba minister in his office, and on the same trip I met the Alberta minister in Calgary.

Mr. Harvey: Good. There had been discussions at that point. Then it would not have come as a surprise to you to receive this national telecommunications regulatory structure proposal with its three fundamental principles, several days prior to your announcement of Bill C-41 on October 19. Why did you not respond to that proposal prior to introducing the bill on October—

Mr. Masse: I think we have to separate both issues. The bill is about immunity. The Supreme Court decided it will be regulated by the CRTC, but the Supreme Court also said that because they have Crown corporation immunity that does not apply. We had to table the bill to put all the members of Telecomm Canada under the CRTC and that is the purpose of the bill. It is about immunity.

On the other hand, I stated the policy in a more general bill, and I stated it the same morning I tabled the bill. That is why we now have discussions about the larger policy. The government indicated that it will not delegate its responsibilities in telecommunications, that it will be the federal government's responsibility to define the national policy, and that we will have one regulator—the CRTC. Around those basic principles we have had discussions with the provinces on the way to apply it, always taking into account the goals of the government.

• 1705

Mr. Harvey: So having seized from the provinces affected their regulatory authority through Bill C-41, you then propose to negotiate with them how they might have

[Traduction]

M. Masse: Premièrement, nous étions en pleine campagne électorale provinciale au Québec et, pour des raisons évidentes, je n'ai pas rencontré la ministre. Je l'ai rencontrée peu après l'élection, mais c'était sans doute après le dépôt du projet de loi.

Deuxièmement, j'étais en Colombie-Britannique pour toutes sortes de réunions, dont une prévue avec le ministre provincial qui a dû rentrer à Victoria pour des problèmes de caucus, si vous vous souvenez bien. C'était il y a un mois et demi ou deux mois.

J'ai organisé une réunion à Halifax avec les ministres des provinces atlantiques, mais le ministre de Terre-Neuve n'a pas pu y assister. Pour le reste j'ai rencontré tous les autres ministres entre la fin d'août et le dépôt du projet de loi.

M. Harvey: Même les ministres des trois provinces des Prairies qui étaient le plus directement visés?

M. Masse: J'ai rencontré M. Lane ici à Ottawa pendant un congrès progressiste conservateur à la fin du mois d'août. J'ai rencontré le ministre manitobain dans son bureau, et au cours du même voyage, j'ai rencontré le ministre albertain à Calgary.

M. Harvey: Bien. À ce stade, il y avait déjà eu des discussions. Vous n'avez donc pas dû être surpris de recevoir cette proposition de structure réglementaire nationale des télécommunications qui comportaient trois principes fondamentaux, et ce plusieurs jours avant votre annonce concernant le projet de loi C-41, le 19 octobre. Pourquoi n'avez-vous pas répondu à cette proposition avant de déposer le projet de loi le 19 octobre?

M. Masse: Il faut bien faire la distinction entre les deux questions. Le projet de loi concerne l'immunité. La Cour Suprême a décidé que le domaine devait être réglementé par le CRTC, mais il a également affirmé que, comme il s'agissait d'une société d'État, le principe de l'immunité ne s'appliquait pas. Il a fallu déposer le projet de loi pour placer les membres de Télécom Canada sous l'autorité réglementaire du CRTC, et c'était là l'objet du projet de loi. Il portait sur l'immunité.

Par ailleurs, j'ai énoncé l'orientation choisie dans un projet de loi de portée plus générale, et je l'ai déclarée le matin même du dépôt du projet de loi. C'est pourquoi nous sommes actuellement en train de parler d'une politique plus globale. Le gouvernement a indiqué qu'il ne déléguerait pas ces responsabilités en matière de télécommunications, que ce sera à lui de définir la politique nationale en la matière et qu'il n'y aura qu'un seul organisme de réglementation, à savoir le CRTC. Une fois ces principes adoptés, nous nous sommes entretenus avec les provinces sur la façon de les appliquer, en fonction des objectifs du gouvernement.

M. Harvey: Après avoir, grâce au projet de loi C-41, dépouillé les provinces visées de leur pouvoir de réglementation, vous envisagez maintenant de négocier

[Text]

some small voice in this coming national policy. This hardly seems reasonable.

Mr. Masse: Yes, but I think we have to consider a very important decision taken not by the government, but by the Supreme Court. The Supreme Court decided in August that it is a federal responsibility. It is not the minister who decided that, it is the Supreme Court.

Mr. Harvey: I have the Supreme Court decision with me. They decided that AGT was an undertaking within the legislative authority of the Parliament of Canada, it is true. But they also decided that Alberta Government Telephones was not bound by the relevant provisions of the Canada Labour Code; in other words, as a provincial Crown undertaking it enjoyed Crown immunity. As we both know, that is the foundation of provincial regulatory authority in this instance, regulatory authority they were perfectly willing, according to this agreement proposal I have before me, to share in certain instances with the federal government—in other words, undertake a co-operative regulation of the utilities involved, utilities owned by the provinces affected.

M. Masse: Au moment où on parle, les gouvernements de l'Alberta, de la Saskatchewan ou du Manitoba, si je comprends bien la décision de la Cour suprême, n'ont pas les pouvoirs de réglementer les compagnies de téléphone. C'est le gouvernement canadien qui a ce pouvoir-là. Mais la Loi sur les chemins de fer qui avait été votée en 1903 n'avait pas prévu la question de l'immunité. De sorte qu'il fallait déposer un projet de loi pour régler cet aspect de la politique des télécommunications. Mais le pouvoir de réglementer a été statué par la Cour suprême comme étant une responsabilité du gouvernement fédéral.

Mr. Gourd: The Supreme Court decision had the effect, the impact, of eliminating any power from the provincial public utilities' board on these three crown corporations. So currently neither the federal regulator nor the provincial regulator can step in to monitor the rates and the quality of service. Therefore, there is a regulatory vacuum. Is there a legal vacuum? Probably not, because probably it is the federal competition legislation that would apply, and therefore theoretically any other telecommunications company could go to the Director of Investigation and Research, Competition Act, and complain about the provincial monopoly.

Therefore the idea of having an amendment to the Railway Act was to bring in what we call the regulatory exception that does allow for monopolies in certain public utilities despite the pro-competitive approach of the competition bill.

The Chairman: Mr. Harvard, you and the minister have the last word and you can judge the length of his answers now.

[Translation]

avec elles pour voir dans quelles conditions elles pourraient participer modestement à l'élaboration de la future politique nationale. Cela ne me semble guère logique.

M. Masse: Oui, mais nous devons tenir compte de la décision primordiale prise non par le gouvernement, mais par la Cour suprême, qui a décidé en août dernier que les télécommunications relevaient de la compétence fédérale. Ce n'est pas le ministre qui l'a décidé, mais la Cour suprême.

M. Harvey: J'ai ici l'arrêt de la Cour suprême. Elle a décidé, il est vrai, que l'entreprise *Alberta Government Telephone* relevait de la compétence législative du Parlement du Canada, mais qu'elle n'était pas liée par les dispositions pertinentes du Code du travail du Canada, autrement dit, en tant qu'entreprise provinciale d'État, elle bénéficie de l'immunité de la Couronne. Comme nous le savons, c'est là le fondement même de l'autorité réglementaire provinciale, qu'en l'occurrence la province était tout à fait disposée à partager dans certains cas avec le gouvernement fédéral, conformément à la proposition d'accord dont j'ai ici une copie, de façon à adopter une réglementation conjointe applicable aux services publics concernés, qui appartiennent à la province.

Mr. Masse: If I understand the Supreme Court decision, the governments of Alberta, Saskatchewan and Manitoba have no regulatory authority on telephone companies. This authority lies within Canadian jurisdictions. But the Railway Act passed in 1903 did not provide for immunity. So we had to table a bill to settle this aspect of telecommunications policy. But the Supreme Court has decided that this regulatory authority was a federal responsibility.

M. Gourd: La décision de la Cour suprême a eu pour conséquence de priver les conseils d'administration des services publics provinciaux de tout pouvoir sur ces trois sociétés d'État. Donc, actuellement, les tarifs et la qualité du service assuré par ces sociétés ne peuvent être contrôlés par les organismes fédéraux de réglementation, pas plus que par leur homologues provinciaux. Il y a donc un vide en matière de réglementation. S'agit-il d'un vide juridique? Sans doute pas, car c'est vraisemblablement la législation fédérale sur la concurrence qui s'applique, et donc, en théorie, tout autre société de télécommunications pourrait s'adresser aux directeurs des enquêtes et de la recherche en vertu de la Loi sur la concurrence, pour se plaindre d'un monopole provincial.

C'est pourquoi on a voulu modifier la Loi sur les chemins de fer de façon à prévoir ce que nous appelons une exception réglementaire qui permet l'existence de monopoles dans certains services publics malgré le principe fondamental du projet de loi sur la concurrence.

Le président: Monsieur Harvard, c'est vous et le ministre qui aurez le dernier mot, et vous pouvez désormais juger de la longueur de ses réponses.

[Texte]

Mr. Harvard: All my steam has slightly disappeared. Mr. Minister, you and I are not going to get into a quarrel over the federal jurisdiction, because you and I agree—in fact our party supports federal jurisdiction. We need federal jurisdiction in this country, but in my opinion we also need federal policy, and that is why I do not understand why you did not bring Bill C-41 and your telecommunications bill in together, or at least combine the two.

It seems to me that by bringing in Bill C-41, which was the mere change—if I can use the word “mere”—in the Railway Act, by doing that and doing that alone, in my opinion it raised a lot of unnecessary fears in the provinces, that is the prairie provinces. As you know, they are proud of their telephone utilities. It looked to those people out there that what you were into was a power grab. In my opinion, when you did what you did by just proposing the change through Bill C-41, I think you blew it. So why did you do it that way? Why did you proceed with just the change in the Railway Act first?

• 1710

M. Masse: Je reconnais volontiers que j'aurais préféré pouvoir déposer au Parlement un seul projet de loi; mais nous devons faire face à une double situation. D'une part, ce dont on a parlé, à savoir la décision de la Cour suprême et l'immunité de la Couronne; et il fallait que le gouvernement indique sa volonté dans ce sens-là. Et, d'autre part, l'incapacité de rédiger un projet de loi en un mois à la suite de la décision de la Cour suprême.

Comment a-t-on combler ce vide? Le même matin où on a déposé le projet de loi, on a déposé également une déclaration de politique qui est l'essence de ce que sera le projet de loi.

Mr. Harvard: Minister, it seems to me that it is not too late. All you have done is table C-41. You could hold off. You could combine it with your telecommunications bill. In other words, it is not too late. In other words, you still have time to learn your lesson.

M. Masse: Pour l'instant, je garde les options ouvertes. Un projet de loi est déposé et l'autre est en rédaction. Cette rédaction nécessite des consultations qui ont cours actuellement. Si nous pouvons arriver au cours du mois de février à déposer un projet de loi dans son ensemble, il pourra, ce projet de loi, inclure celui qui est déjà devant la Chambre.

Mr. Harvard: There is another aspect to this that I would like to raise. We all know that you have the legal right to proceed. You have the Supreme Court decision on your side. And I welcome that. I have no problems with the Supreme Court decision. I have no problems with federal jurisdiction. But I want to know whether you

[Traduction]

M. Harvard: La pression est un peu tombée. Monsieur le ministre, nous n'allons pas nous quereller sur des questions de compétence fédérale, puisque nous sommes d'accord. . . En fait, notre parti se prononce en faveur de la compétence fédérale. Nous en avons besoin au Canada, mais j'estime que nous avons également besoin d'une politique fédérale, et c'est pourquoi je ne comprends pas que vous n'ayez pas fusionné le projet de loi C-41 et votre projet de loi sur les télécommunications, ou que du moins, vous n'ayez pas combiné les deux.

Il me semble qu'en présentant le projet de loi C-41, qui n'était qu'un simple changement—si je peux utiliser le mot «simple»—à la Loi sur les chemins de fer, et en vous contentant de cette mesure, vous avez suscité bien des craintes superflues parmi les provinces, du moins dans les provinces des Prairies. Comme vous le savez, nous sommes fiers de nos services téléphoniques. Les gens des Prairies ont eu l'impression que vous accapariez le pouvoir. À mon avis, lorsque vous avez simplement proposé la modification de la loi par le projet de loi C-41, vous avez loupé votre coup. Pourquoi avez-vous procédé ainsi? Pourquoi n'avez-vous pas modifié tout d'abord la Loi sur les chemins de fer?

Mr. Masse: I readily admit that I would have preferred to be able to table one bill in Parliament. But we had to deal with two issues. First, there was the question of Crown immunity and the Supreme Court's ruling; the government had to make its will known concerning this issue. Second, it was impossible to draw up a bill in one month following the Supreme Court's decision.

How did we fill this vacuum? The same morning that we tabled the bill, we also tabled a policy statement which contains the essence of the future bill.

M. Harvard: Monsieur le ministre, il me semble qu'il n'est pas trop tard. Vous n'avez fait que déposer le projet de loi C-41. Vous pourriez attendre. Vous pourriez l'inclure dans votre projet de loi sur les télécommunications. Autrement dit, il n'est pas trop tard. Autrement dit, vous avez le temps de tirer la leçon de vos erreurs.

M. Masse: For the time being, I'm keeping my options open. One bill has been tabled and another is being drawn up. In order to draw up this bill we must carry out consultations. These consultations are now under way. If we could manage to table a complete law by February, it might include the bill that is now before the House.

M. Harvard: Il y a un autre point que je voudrais soulever. Nous savons tous que vous avez le droit juridique d'aller de l'avant. La Cour Suprême a décidé en votre faveur. J'accepte sa décision très volontiers. Cette décision ne me pose pas de problème. Le pouvoir fédéral dans ce domaine ne me pose pas de problème. Cependant,

[Text]

are going to see this in a very legal way, use your legal power to impose federal jurisdiction, or whether you would look at this more as a political process. After all, this is a democracy. I want to know whether you are prepared to reach some kind of an agreement with the prairie provinces before you bull your way through this.

Mr. Masse: I will see it in a Canadian way, which means federal leadership, consultation, and—as much as possible—agreement with the players. That is why I have indicated right at the beginning that my responsibility is to define a national policy with one regulator.

Mr. Harvard: What does consultation mean, Minister?

M. Masse: La consultation, dans mon esprit, ne porte pas sur les objectifs à long terme de la politique mais sur l'application de cette politique en tenant compte des besoins régionaux.

Mr. Harvard: It seems to me that if you were to go ahead with a bill without a lot of consultation and input from the prairie provinces you would be putting the cart before the horse. That is my feeling.

Mr. Masse: The problem I have in answering you is that I have forced myself to be short.

Some hon. members: Oh, oh!

Mr. Masse: When I do that, it is difficult to give you details.

Mr. Harvard: Would you consider some kind of joint regulation? This is not to sabotage federal regulation. Joint regulation is not incompatible with federal jurisdiction or a national policy. For example, I guess you could give some authority to the provinces over telecommunications inside their own borders, where interprovincial telecommunications were not involved. Would you consider anything like that?

Mr. Masse: "Joint" does not mean delegation, but it may mean a reconnaissance of the regional need by regional agreement between the federal government and more than one province. But delegation is not for us an answer to your question.

• 1715

The Chairman: On the question Mr. Harvard posed, in considering the new telecommunication legislation you are proposing, would you consider giving the minister authority to put a grandfathering clause into the CRTC? If they now have the regulation to decide what prices can be charged for the telephones and so on, could you protect the savage attack that could occur by telephone companies who increase their rates to the rural people of Alberta by up to 40%? Just like the Free Trade Agreement graduated and allowed this to happen, could you have that legislation so the minister has the power to hold back the CRTC decision?

[Translation]

je voudrais savoir si vous allez procéder d'une manière très juridique, et profiter de vos pouvoirs juridiques pour imposer la compétence fédérale, ou bien si vous envisagez un processus politique. Après tout, nous vivons dans une démocratie. Je voudrais savoir si vous êtes disposé à vous entendre avec les provinces avant d'imposer votre volonté.

M. Masse: J'envisage un processus canadien. Cela veut dire que le gouvernement fédéral fera preuve de leadership, qu'il entreprendra des consultations et—dans la mesure du possible—s'entendra avec les divers intervenants. C'est pour cela que j'ai indiqué dès le début qu'il m'incombait de définir une politique nationale qui prévoyait une organisme réglementaire.

M. Harvard: Que voulez-vous dire par consultations?

M. Masse: To my mind, our consultations should not focus on long-term policy goals but rather on the implementation of this policy in light of regional needs.

M. Harvard: À mon avis, si vous continuiez à pousser ce projet de loi sans avoir entrepris de consultations avec les gouvernements des provinces de l'Ouest, vous mettriez la charrue devant les boeufs. Voilà ce que je pense.

M. Masse: J'aurai du mal à vous répondre convenablement parce que je m'oblige à être bref.

Des voix: Oh, oh!

M. Masse: Lorsque je suis obligé d'être bref il m'est difficile de répondre en détail.

M. Harvard: Êtes-vous prêt à envisager des règlements conjoints? Et cela ne vise pas le sabotage des règlements fédéraux. La réglementation conjointe n'est pas incompatible avec la compétence fédérale ou les politiques nationales. Vous pourriez, par exemple, déléguer certains pouvoirs aux provinces en matière des télécommunications à l'intérieur de leurs frontières, là où il ne s'agit pas de télécommunications interprovinciales. Êtes-vous disposé à envisager ce genre de chose?

M. Masse: «Conjoint» ne veut pas dire délégation; mais cela pourrait signifier une reconnaissance des besoins régionaux par le truchement d'un accord régional entre le gouvernement fédéral et plus d'une province. Cependant, selon nous, la délégation de pouvoirs n'est pas la solution idéale.

Le président: En fonction de la question de M. Harvard et compte tenu de la nouvelle Loi sur les télécommunications que vous proposez, est-ce que vous envisagez d'autoriser le ministre à ajouter à la Loi sur le CRTC une clause de protection des droits acquis? Si le conseil est habilité à se prononcer sur les prix qui peuvent être imposés pour le service téléphonique, etc, ne pourriez-vous pas prévenir les manœuvres des compagnies de téléphone, qui peuvent, par exemple, augmenter leurs tarifs applicables aux populations rurales de l'Alberta de 40 p. 100? De la même façon que l'Accord de libre-échange comportait des dispositions de ce genre,

[Texte]

Mr. Masse: First of all, it will not be the telephone companies that decide the tariff. The CRTC will decide this.

The Chairman: I realize that.

Mr. Masse: The experience of the last year, for instance, the companies regulated by the CRTC. . . as I said, Bell Canada has had no increase since 1983 and B.C. Tel since 1985. During this time Manitoba had a larger increase decided by the Manitoba government.

Mr. Harvey: On what relative basis?

Mr. Stursberg: The basis was that the rates in Manitoba were historically lower for local services than they were in federally regulated territories. What the minister refers to are the two rate increases in Manitoba over the course of the last little while. There was a rate increase of about \$1.30 per month last April and an announced rate increase released in application before the Manitoba PUB for an increase of about 50% in local rates and a change to the structure of the extended area falling there.

The Chairman: I want to stop you there, sir, because we all know that. What protection could the minister incorporate under Bill C-41 so that no one can come in and throw a 40% increase under the new regime? We do not have anything traditional any more. We are covering new territory. We are taking over the whole works. Is there some consideration to give the minister that authority to stop this immediate influx of cost as opposed to letting it be grandfathered in?

M. Masse: Premièrement, il est évident que ces points font partis des discussions que nous avons avec les provinces. Deuxièmement, le gouvernement canadien, en toute éventualité, aura deux pouvoirs pour tenir compte de ces aspects: le pouvoir de direction et également un pouvoir de décision, parce que dans le domaine de la télécommunication, le CRTC prend une décision, et si pour une raison ou pour une autre, des gens au Canada ne sont pas d'accord, ils peuvent faire appel au gouvernement fédéral qui a tous les pouvoirs, y compris ceux de modifier la décision du CRTC. Alors, le ministre des Communications et le gouvernement du Canada ont de larges pouvoirs pour tenir compte de ces aspects-là.

The Chairman: I would like to thank you very much. I am sorry to bootleg it, but I thought it was important enough.

We are going to conclude. I would like to thank the minister for being with us. We will adhere to your word that you will come back to conclude this hearing. If the Prime Minister scolds you for being late, tell him to blame it on me.

[Traduction]

ne pourriez-vous pas prévoir, dans la loi, que le ministre puisse s'opposer à la décision du CRTC?

M. Masse: Tout d'abord, ce ne sont pas les compagnies de téléphone qui décident de leurs tarifs. C'est le CRTC.

Le président: Je sais.

M. Masse: L'année dernière, par exemple, les compagnies réglementées par le CRTC. . . comme je l'ai dit, il n'y avait pas eu d'augmentation de tarifs chez Bell Canada depuis 1983, ni chez B.C. Tel depuis 1985. Dans l'intervalle, le gouvernement du Manitoba avait autorisé une plus forte augmentation.

M. Harvey: En fonction de quels critères?

M. Stursberg: On a estimé que les tarifs du Manitoba pour les services locaux avaient toujours été inférieurs aux tarifs en vigueur dans les territoires soumis à la réglementation fédérale. Le ministre a fait référence à deux augmentations de tarifs survenues récemment au Manitoba. Il y a eu une augmentation d'environ 1.30\$ par mois en avril dernier et la Commission manitobaine des services publics a reçu une demande d'augmentation d'environ 50 p. 100 des tarifs locaux, et une demande de réaménagement de la structure des zones d'appels.

Le président: Je dois vous interrompre, monsieur, car nous savons tous cela. Quelles mesures de protection le ministre pourrait-il intégrer au projet de loi C-41 pour éviter qu'une compagnie puisse imposer une augmentation de 40 p. 100 dans le nouveau régime? Nous ne pouvons plus nous fier aux mesures traditionnelles de protection. Nous nous engageons en terrain inconnu. Il faut tout reprendre à zéro. Est-ce qu'on a envisagé d'habiliter le ministre à faire obstacle au déferlement des demandes d'augmentation, plutôt que de recourir à la notion de droits acquis?

Mr. Masse: First, it is certain that these points will be part of our discussions with the provinces. Secondly, in any event, the Canadian government has two powers to deal with these matters: the power of direction and the power of decision, because in the field of telecommunications, CRTC takes a decision and if, for some reason, people in Canada disagree, they can raise the issue with the federal government, to which the CRTC is ultimately responsible, and which may amend the CRTC's decision. Therefore, the Minister of Communications and the Government of Canada have considerable powers to deal with this matter.

Le président: Je voudrais vous remercier très sincèrement. Vous m'excuserez d'avoir pressé le mouvement, mais la question me semble importante.

Nous allons mettre un terme à la séance. Je voudrais remercier le ministre d'avoir été des nôtres. Nous allons nous en remettre à votre parole, puisque vous vous êtes engagé à revenir pour terminer ces travaux. Si le premier ministre vous reproche votre retard, dites-lui que c'est de ma faute.

[Text]

This meeting stands adjourned to the call of the Chair.

[Translation]

La séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Department of Communications:

Alain Gourd, Deputy Minister;

Richard Stursberg, Assistant Deputy Minister,
Telecommunications;

Michael Binder, Assistant Deputy Minister, Corporate
Management;

Jeremy Kinsman, Assistant Deputy Minister, Cultural
Affairs and Broadcasting.

TÉMOINS

Du ministère des Communications:

Alain Gourd, sous-ministre;

Richard Stursberg, sous-ministre adjoint,
Télécommunications;

Michael Binder, sous-ministre adjoint, Gestion
intégrée;

Jeremy Kinsman, sous-ministre adjoint, Affaires
culturelles et radiodiffusion.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 5

Tuesday, December 19, 1989
Thursday, February 8, 1990
Thursday, February 22, 1990

Chairman: Felix Holtmann

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 5

Le mardi 19 décembre 1989
Le jeudi 8 février 1990
Le jeudi 22 février 1990

Président: Felix Holtmann

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Standing Committee on*

Communications and Culture



RESPECTING:

Future business of the Committee

Pursuant to Standing Order 108(2), consideration of
the Status of the Artist

Pursuant to Standing Order 108(2), consideration of
the appointments of Nancy L. Juneau and Don
Hamilton as Directors of the Canadian Broadcasting
Corporation

INCLUDING:

The Second Report to the House: Status of the
Artist

WITNESSES:

(See back cover)

*Procès-verbaux et témoignages du Comité
permanent des*

Communications et de la Culture

CONCERNANT:

Travaux futurs du Comité

En conformité avec l'article 108(2) du Règlement,
étude sur le statut de l'artiste

En conformité avec l'article 108(2) du Règlement,
étude sur les nominations de Nancy L. Juneau et de
Don Hamilton, Administrateurs de la Société Radio-
Canada

Y COMPRIS:

Le Deuxième Rapport à la Chambre: Statut de
l'artiste

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-fourth Parliament,
1989-90

Deuxième session de la trente-quatrième législature,
1989-1990

STANDING COMMITTEE ON
COMMUNICATIONS AND CULTURE

Chairman: Felix Holtmann

Vice-Chairman: Charles DeBlois

Members

Edna Anderson
Dawn Black
Charles DeBlois
Ronald Duhamel
Sheila Finestone
John Harvard
Jean-Pierre Hogue
Felix Holtmann
Al Horning
Denis Pronovost
Larry Schneider
Geoff Scott
Ian Waddell
Bob Wood—(14)

(Quorum 8)

Normand Radford
Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES
COMMUNICATIONS ET DE LA CULTURE

Président: Felix Holtmann

Vice-président: Charles DeBlois

Membres

Edna Anderson
Dawn Black
Charles DeBlois
Ronald Duhamel
Sheila Finestone
John Harvard
Jean-Pierre Hogue
Felix Holtmann
Al Horning
Denis Pronovost
Larry Schneider
Geoff Scott
Ian Waddell
Bob Wood—(14)

(Quorum 8)

Le greffier du Comité
Normand Radford

ORDER OF REFERENCE

25-09-89

Mr. Lewis, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of Orders in Council (English and French) pursuant to Standing Order 110(1) approving certain appointments made by the Governor General in Council as follows:

Directors of the Canadian Broadcasting Corporation:
P.C. 1989-1396—Nancy L. Juneau;
P.C. 1989-1530—Don Hamilton.

ATTEST

ROBERT MARLEAU
The Clerk of the House of Commons

ORDRE DE RENVOI

25-09-89

M. Lewis, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Copies de décrets (textes français et anglais) approuvant certaines nominations par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, ainsi qu'il suit:

Administrateurs de la Société Radio-Canada:
C.P. 1989-1396—Nancy L. Juneau;
C.P. 1989-1530—Don Hamilton.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes
ROBERT MARLEAU

Wednesday, December 20, 1989

Le mercredi 20 décembre 1989

The Standing Committee on Communications and Culture has the honour to present its

Le Comité permanent des communications et de la culture a l'honneur de présenter son

SECOND REPORT

DEUXIÈME RAPPORT

In accordance with its mandate under Standing Orders 108(1) and 108(2), your Committee established a Sub-Committee and assigned it the responsibility of examining the subject of the status of the artist.

The Sub-Committee submitted its First Report to the Committee.

Your Committee adopted the following Report which reads as follows:

Conformément au mandat que lui confère les articles 108(1) et 108(2) du Règlement, votre Comité a mis sur pied un Sous-comité et lui a donné le mandat d'examiner le sujet du statut de l'artiste.

Le Sous-comité a présenté son premier rapport au Comité.

Votre Comité a adopté le rapport, dont voici le texte.

TABLE OF CONTENTS

	Page
FOREWORD	1
CONTEXT	3
A. The Role of the Federal Government.....	3
B. The Artist in our Society.....	4
THE PROFESSIONAL STATUS OF THE ARTIST	6
A. Introduction.....	6
B. The Current State.....	6
C. The Purpose of Legislation.....	6
THE SOCIAL AND ECONOMIC STATUS OF THE ARTIST	7
A. Introduction.....	7
B. The Employment Status of Performing Artists.....	7
C. The Status of Creative Artists.....	8
D. Income Security and Stabilization.....	9
CONCLUSIONS AND SUMMARY OF RECOMMENDATIONS	11
A. Conclusions.....	11
B. Summary of Recommendations.....	12
NOTES	14
GOVERNMENT RESPONSE	15

TABLE DES MATIÈRES

	Page
AVANT-PROPOS	1
CONTEXTE	3
A. Le rôle du gouvernement fédéral.....	3
B. L'artiste dans notre société.....	4
LE STATUT PROFESSIONNEL DE L'ARTISTE	6
A. Introduction.....	6
B. La situation actuelle.....	6
C. L'objet de la loi.....	6
LE STATUT SOCIAL ET ÉCONOMIQUE DE L'ARTISTE	7
A. Introduction.....	7
B. Le statut d'emploi des artistes de la scène.....	7
C. Le statut des artistes créateurs.....	8
D. La sécurité et la stabilisation du revenu.....	9
CONCLUSIONS ET RÉSUMÉ DES RECOMMANDATIONS	11
A. Conclusions.....	11
B. Résumé des recommandations.....	12
NOTES	14
RÉPONSE DU GOUVERNEMENT	15

REPORT TO THE HOUSE

STATUS OF THE ARTIST

FOREWORD

The Sub-Committee on the Status of the Artist was established by the Standing Committee of the House of Commons on Communications and Culture on November 7, 1989 in response to requests from the Canadian arts community and the Minister of Communications, the Honourable Marcel Masse. Its mandate was to review existing reports on issues related to the status of the artist and to report to the Standing Committee as soon as possible. From the outset, it was agreed that the Sub-Committee could best contribute to public discussion and the resolution of these issues by focussing on the merits and the principles which should underlie the federal government involvement. It was further agreed that the particulars of implementation should be set aside at this time.

For the purpose of this report, the Sub-Committee reviewed the 1986 report of the Task Force on the Status of the Artist,¹ the 1988 report of the Canadian Advisory Committee on the Status of the Artist² and the previous reports of the Standing Committee on the subject of taxation of artists.³

Recognizing the strategic importance of contributing their views at the beginning of the process that will lead to the drafting of new legislation on the status of the artist, the members of the Committee decided to proceed quickly by preparing a report based on existing studies and proposals, and also by holding informal discussions with the Canadian arts community. If the submissions received by the Committee or the comments on this report warrant it, this enquiry may be pursued and a further report submitted, as required.

This report is concerned with issues affecting the status of the artist that fall under federal jurisdiction. Issues relevant to provincial jurisdictions, (such as safety in the workplace and Workers Compensation) have been omitted. Neither does this report deal with copyright—as legislation is expected soon in phase II of the copyright revision. With respect to fiscal policy, this report deals only with the amendments to the *Income Tax Act* necessary to implement the recommendations related to the self-employed status, the income stabilization of artists and the donations of works of art by visual artists. Other fiscal policy issues which were the subject of the 1987 and 1988 reports of the Standing Committee have been either acted upon by the Government, rejected, or they do not address the status of individual artists.

The members of the Committee believe that the recommendations made in this report are realistic in the context of the Government's fiscal reform and deficit reduction policy.

RAPPORT À LA CHAMBRE

STATUT DE L'ARTISTE

AVANT-PROPOS

Le Sous-comité du statut de l'artiste a été mis sur pied par le Comité permanent des communications et de la culture (Chambre des communes) le 7 novembre 1989 en réponse aux demandes de la communauté artistique et du ministre des Communications. Il a reçu le mandat d'examiner les rapports portant sur les questions liées au statut de l'artiste et de présenter son rapport au Comité permanent dans les meilleurs délais. Il est vite apparu que le Sous-comité contribuerait le mieux au débat public et à la résolution de ces questions en se concentrant sur les critères et les principes qui pourraient ou devraient sous-tendre l'intervention du gouvernement fédéral dans ce domaine et de laisser de côté les modalités de mise en oeuvre.

Le Sous-comité a examiné le rapport de 1986 du Groupe de travail sur le statut de l'artiste¹, le rapport de 1988 du Comité consultatif canadien sur le statut de l'artiste² ainsi que les rapports du Comité permanent au sujet de l'imposition des artistes³.

Il était stratégiquement important que les membres du Comité interviennent rapidement afin que leurs vues soient connues lors de la rédaction d'une loi sur le statut de l'artiste. C'est pour cette raison qu'ils s'en sont tenus à l'examen des études et propositions déjà formulées et à des consultations non officielles du milieu artistique. Cette étude pourrait être poursuivie et un autre rapport déposé si les soumissions et les commentaires sur notre rapport abondaient dans ce sens.

Le présent rapport porte sur des questions de compétence fédérale sans égard aux questions de compétence provinciale, comme la sécurité du travail et l'indemnisation des accidents du travail. Il n'aborde pas la question du droit d'auteur étant donné qu'un projet de loi doit bientôt être déposé dans le cadre de la phase II de la réforme du droit d'auteur. En matière de politique fiscale, il se limite aux modifications qu'il faudrait apporter à la *Loi de l'impôt sur le revenu* pour mettre en oeuvre les recommandations liées au statut de travailleur autonome, à la stabilisation du revenu des artistes et aux dons d'oeuvres d'art que font les artistes. Quant aux recommandations de politique fiscale des rapports que le Comité permanent a publiés en 1987 et en 1988, ou bien le gouvernement leur a donné suite ou les a rejetées ou bien elles ne concernent pas le statut de l'artiste.

Les membres du Comité estiment que les recommandations du présent rapport cadrent avec la politique de réforme fiscale et de réduction du déficit du gouvernement.

The members of the Committee are firmly convinced that the current circumstances of artists are inequitable and that the measures recommended here to improve the socio-economic status of Canadian artists can be implemented without prejudice to other groups in society. Further, the members favour structural solutions over subsidy solutions; the few subsidies recommended in this report are intended to redress an imbalance between existing support for creators and that granted to performers. Although the federal government has provided Canadians with a network of programs geared to provide income security, most are designed for the typical worker and not for the circumstances of individual artists. There is a need to adapt universal programs without changing their rationale. We firmly believe that by adapting laws and programs to fit the circumstances in which artists work, their socio-economic status can be improved and their contribution to the development of the Canadian identity as well as its economy will be enhanced.

Les membres du Comité croient également que le sort actuel des artistes est injuste et que des mesures d'amélioration de leur statut socio-économique peuvent être prises sans porter préjudice aux autres groupes de la société. Nous préférons, par ailleurs, les solutions structurelles aux subventions; les quelques subventions que nous recommandons ont pour but de corriger le déséquilibre entre le soutien que reçoivent les créateurs et celui que reçoivent les artistes de la scène. Le gouvernement fédéral offre aux Canadiens un ensemble de programmes de sécurité du revenu. Toutefois, ils sont conçus en fonction de la situation où se trouve le travailleur moyen, non pas l'artiste. Il faudrait adapter les programmes universels sans en modifier pour autant leur raison d'être. Nous croyons fermement qu'en adaptant les lois et les programmes aux besoins des artistes, le statut socio-économique des artistes en sera amélioré et leur contribution à notre identité nationale et à notre économie accrue.

CONTEXT

A. The Role of the Federal Government

A confident, mature society has an obligation to nurture its identity. It also has a responsibility to support its artists who play a large part in cultivating and reflecting that identity. The federal government already supports Canadian artists directly through a variety of programs of awards and grants, and indirectly through its financial aid to cultural industries and other legislation.

Federal jurisdiction also enables the federal government to provide leadership in assessing and, if necessary, adapting laws and programs to the special needs of the creative arts. Doing so will help the artists help themselves and thus assure them of a reasonable opportunity to practice their art. Indeed, changing the regulatory environment can increase the size of audiences and markets for the arts and so provide more outlets for the works of Canadian artists.

Government support of cultural activities is also important given the economic significance of the cultural sector. During the debate on the Address in Reply to the Speech from the Throne, the Minister of Communications stated "In 1985, the cultural sector was the ninth largest manufacturing industry in Canada and earned more than \$12 billion."⁴ Clearly this sector is not a burden on the economy; rather, it is a productive one. The Minister also mentioned that the sector is the fourth largest employer in Canada (providing 105,000 direct jobs) and that the labour force is growing faster in the cultural sector than in any other area of the Canadian economy.

There is a need for society to invest in creativity; creation is a handmaiden to economic development and growth. Moreover, the works of artists form the foundation of the cultural industries. The federal government must ensure that a balance is struck in its support of the cultural industries and Canadian artists.

In his statement of November 7, 1989 before the Standing Committee, the Minister of Communications described several important public policy measures adopted by some European countries to improve the conditions of their artists. The governments of these countries recognize the role artists play in fostering cultural identity, without prejudice to other groups in society. These governments have adopted the view that artists—taking their special circumstances into account—should be treated differently in order to encourage cultural production. As a mature and confident society, Canada should do no less. Moreover, it should do so as a matter of priority.

CONTEXTE

A. Le rôle du gouvernement fédéral

Une société parvenue à maturité et sûre d'elle-même se doit de cultiver son identité propre et de soutenir les artistes qui contribuent largement à son expression et à son épanouissement. Le gouvernement fédéral soutient déjà les artistes canadiens tant directement, en offrant des prix et des subventions, qu'indirectement en aidant financièrement les industries culturelles et en légiférant dans les domaines de sa compétence.

Grâce à ses pouvoirs, le gouvernement fédéral peut également évaluer et, si nécessaire, adapter ses lois et programmes aux circonstances particulières du milieu des arts. Ce faisant, il aide les artistes à s'aider eux-mêmes et améliore leurs chances de pouvoir pratiquer leur art. En fait, en changeant les règles en vigueur, on peut augmenter la taille de l'auditoire et du marché, ce qui crée des débouchés pour les artistes.

L'appui que le gouvernement accorde au secteur des activités culturelles est important aussi parce que ce secteur est important économiquement. Lors du débat sur l'adresse en réponse au discours du trône, le ministre des Communications a démontré que ce secteur est bel et bien enrichissant et non un fardeau pour l'économie. Aussi disait-il : «Dès 1985, le secteur culturel représentait la neuvième plus grande industrie manufacturière au Canada et rapportait plus de 12 milliards de dollars en recettes⁴». Il ajoutait que le secteur culturel est le quatrième employeur au Canada, qu'il fournit 105 000 emplois directs, et que la main-d'oeuvre associée au milieu culturel connaît un taux de croissance plus rapide que dans les autres secteurs de l'économie canadienne.

Il est nécessaire que la société investisse dans la créativité car celle-ci est la clé du développement et de la croissance économique. Qui plus est, les oeuvres artistiques forment la base des industries culturelles. Dans l'accomplissement de sa mission, le gouvernement fédéral doit veiller à équilibrer le soutien qu'il accorde aux industries culturelles et aux artistes.

Dans le discours qu'il a prononcé le 7 novembre 1989 devant le Comité permanent, le ministre des Communications a fait état des grandes mesures de politique qu'ont adoptées plusieurs pays européens en vue d'améliorer le sort de leurs artistes. Ils ont ainsi reconnu la contribution de l'artiste à leur identité culturelle sans pour autant porter préjudice aux autres groupes sociaux. Ils ont jugé que, pour encourager la production culturelle, il faut tenir compte des particularités du métier d'artiste. En tant que société parvenue à maturité et sûre d'elle-même, le Canada doit en faire autant et de façon prioritaire.

Recommendation 1

Recognizing the important role that artists play in the development of our Canadian identity, culture and economy, and the unique conditions of work affecting them, that the federal government improve the socio-economic condition of Canadian artists by adapting legislation and programs to the real circumstances of artists, thereby enabling them to assume their full role and contribution in society.

B. The Artist in our Society

Artists search, explore and experiment, just as scientists do, but in a different medium. Firmly rooted in the society around them, performers and creators reflect and build on the underlying Canadian reality. In so doing, they express what makes Canada and Canadians unique, our distinctiveness. Artists and their works form the foundation of our cultural industries—publishing, film, recording, design, broadcasting and the performing and visual arts. In one way or another, they touch each of us every day of our lives.

Reflecting our cultural distinctiveness may well be satisfying for artists, but they must also make a living from their art. Considering the level of training and education required and the amount of time required to execute a work of art, are artists rewarded fairly compared to other groups in society? In his statement to the Members of the Standing Committee, the Minister of Communications gave testimony to the contrary:

“About 44 years old, and self-employed, in most cases they have acquired 17 years of experience in the artistic field, devote 35 to 45 hours a week to their art and, merely to subsist, spend another 10 to 15 hours on a job not directly related to art.

Recent statistics provide these examples of artists' net annual income, derived from their art: dancers, \$13,000; authors, \$11,079; visual artists, \$11,444; actors, \$15,210; musicians, \$18,248.”⁵

The Minister then asked: “If this is the situation for experienced professional artists in this country, what is the situation for young artists, whose work, often daring, experimental and provocative, is essential for the regeneration of culture?”⁶ Given their central contribution to society, and notwithstanding the income earned from other sources, the earnings of professional artists are indeed low. Further, artists can only be productive if they are working at their art, not at a secondary but evidently necessary employment.

Recommandation 1

En reconnaissance du rôle que les artistes jouent dans le développement de notre identité nationale, de notre culture et de notre économie, et des particularités du métier d'artiste, que le gouvernement fédéral améliore leur condition socio-économique en adaptant ses lois et ses programmes aux particularités de leur métier et ainsi leur permettre un plein rôle et une contribution entière dans la société.

B. L'artiste dans notre société

Les artistes cherchent, explorent et expérimentent tout comme les scientifiques, mais dans une autre dimension. Partie intégrante de la société, les créateurs et les interprètes reflètent et projettent la réalité profonde du Canada. Ce faisant, ils expriment notre spécificité. Les artistes et leurs oeuvres forment la base de nos industries culturelles : l'édition, le cinéma, la musique enregistrée, le design, la radiodiffusion ainsi que les arts visuels et les arts de la scène. Ils nous touchent tous d'une façon ou d'une autre tous les jours de notre vie.

Sans doute est-ce un beau métier que d'exprimer notre spécificité culturelle, mais peut-il faire vivre ceux qui l'exercent? Compte tenu du niveau d'instruction et de formation nécessaire et des longues heures de travail, les artistes sont-ils récompensés équitablement par rapport à d'autres groupes sociaux? Dans le discours qu'il a prononcé devant le Comité permanent, le ministre des Communications a donné des éléments de réponse accablants :

«Âgé en moyenne de 44 ans, il travaille dans la plupart des cas à son compte. Il possède 17 ans d'expérience dans sa discipline artistique. Il passe de 35 à 45 heures par semaine à la pratique de son art, auxquelles s'ajoutent les 10 à 15 heures qu'il doit consacrer à un autre emploi pour assurer sa subsistance.

Ainsi, des données récentes révèlent que le revenu artistique net moyen de nos danseurs s'établit annuellement à 13 000 dollars, celui de nos auteurs à 11 079 dollars, celui de nos artistes spécialisés dans les arts visuels à 11 444 dollars, celui de nos comédiens à 15 210 dollars et enfin celui de nos musiciens à 18 248 dollars.»⁵

Le ministre a ensuite posé la question suivante : «Si telle est la situation des artistes d'expérience au pays, qu'en est-il alors de celle des jeunes artistes dont la production souvent hardie, expérimentale et provocatrice est nécessaire à la régénération du phénomène culturel?»⁶ Compte tenu de la contribution essentielle qu'ils apportent à la société et malgré les revenus qu'ils tirent d'autres sources, les artistes professionnels gagnent effectivement peu. En outre, ils ne peuvent être productifs que s'ils travaillent à leur art, non pas à un autre emploi secondaire, quoique manifestement nécessaire.

Artists are also disadvantaged in terms of their social status. According to a study commissioned by the Department of Communications:

“In considering occupational prestige, artists were found to receive prestige ratings much lower than other workers with similar levels of education and effort. The relatively indifferent societal response to artists is also reflected in dismal levels of knowledge and awareness—even of our most prominent and distinguished artists.”⁷

The study confirms that more should be done to increase public awareness—particularly with respect to linking the names of recognizable artists and their art. For example, 53% of respondents recognized the name of Karen Kain, but only 33% knew her as a dancer; some 25% knew artist Alex Colville’s name, but only 9.6% identified him as a painter; and 33% recognized the name of Gabrielle Roy, but only 18% could identify her as an author. It is a paradox that a growing number of Canadians support public investment in cultural activities and facilities but the market for art and cultural products is underdeveloped.

Adding further to this assessment, the study notes that artists are keenly aware of their lack of recognition; they feel that their low status is unfair. Poor public image and little promotional and educational programs to explain the nature and the role played by the arts and artists have been suggested as some reasons for the low public awareness and for the low social status given artists.

Raising the level of public awareness of the arts and artists would not only improve the perceived low status of artists, it would also stimulate the demand for their works. In turn, artists should become less dependent on public support. The members of the Committee therefore favour a change in the environment in which artists work, rather than a subsidy solution.

The Committee agrees with the recommendation made by the Task Force on the Status of the Artist (hereafter referred to as the Task Force) that a “Participation” style public awareness campaign be initiated in the arts. Furthermore, this campaign should be fully integrated with other policies and programs intended to develop arts awareness in Canada.

Recommendation 2

That, in the context of a global arts policy and in consultation with the arts community, the Minister of Communications initiate and promote policies and programs to develop arts awareness in Canada.

Les artistes sont également désavantagés sur le plan du statut social. Suivant une étude commandée par le ministère des Communications :

«En termes du prestige associé à une profession, nous notons que l’artiste jouit d’un niveau de prestige beaucoup moins élevé que celui qu’on accorde à d’autres travailleurs ayant reçu une formation académique similaire et consacrant un effort équivalant à leur carrière. L’indifférence relative de la population à l’égard de l’artiste est également évidente lorsque l’on considère les niveaux déplorables de connaissance et de reconnaissance des grandes personnalités du monde artistique.»⁷

L’étude montre qu’il faut faire davantage pour sensibiliser le public, pour lier dans son esprit des noms connus aux artistes et à leur art. Par exemple, 53 p. 100 des répondants ont reconnu le nom de Karen Kain, mais seulement 33 p. 100 savaient qu’elle est danseuse; environ 25 p. 100 connaissaient le nom d’Alex Colville, mais seulement 9,6 p. 100 savaient qu’il est peintre; et 33 p. 100 ont reconnu Gabrielle Roy mais seulement 18 p. 100 ont pu l’identifier en tant qu’écrivain. Il est paradoxal que, d’une part, une majorité de la population appuie les dépenses publiques pour les activités culturelles et que, d’autre part, le marché des produits culturels et de l’art soit sous-développé.

Dans le même ordre d’idées, l’étude révèle que les artistes sont fort conscients du peu de considération qu’ils reçoivent de la société et estiment que ce statut peu reluisant est injuste. Parmi les raisons de ce manque de considération et de ce statut social peu reluisant, on cite la mauvaise image et la rareté des programmes de promotion et d’éducation conçus pour expliquer le rôle des arts et des artistes.

En sensibilisant le public aux arts et aux artistes, non seulement on relèverait le statut social des artistes, mais on stimulerait la demande pour leurs oeuvres. En revanche, les artistes pourraient réduire leur dépendance à l’égard des deniers publics. Conformément à notre approche, nous estimons qu’il faudrait adapter les règles aux particularités du métier d’artiste plutôt que d’accorder des subventions.

Le Comité endosse donc la recommandation du Groupe de travail sur le statut de l’artiste (ci-après appelé le Groupe de travail) portant que soit lancée dans le domaine des arts une campagne de promotion analogue à «Participation». En outre, cette campagne devrait faire partie intégrante des autres politiques et programmes qui visent à sensibiliser le public canadien aux arts.

Recommandation 2

Dans le cadre d’une politique d’ensemble sur les arts, que le ministre des Communications, en consultation avec la communauté artistique, établisse et encourage l’usage des politiques et programmes pour sensibiliser le public canadien aux arts.

THE PROFESSIONAL STATUS OF THE ARTIST

A. Introduction

The Task Force, The Canadian Advisory Committee on the Status of the Artist, artists associations and individual artists have all argued in favour of recognizing the professional status of the artist through federal legislation. More recently, the Prime Minister stated his approval for such a measure in a statement to the House of Commons⁸, as did the Minister of Communications to the members of the Standing Committee⁹.

B. The Current State

The *Canada Labour Code* regulates (labour) relations between employers and the bargaining agents who represent workers. To be protected by this legislation, a bargaining agent must represent workers who have an employer-employee relationship as the basis of their employment. Since most artists are self-employed, the contract negotiations and agreements reached by their associations do not come under the ambit of the *Canada Labour Code*. All the Canadian artists' associations that represent performers are in this position. As a result, an association of artists can become the subject of an enquiry and be prosecuted under the *Competition Act* for conspiring to fix prices and to control the forces of the market.

C. The Purpose of Legislation

New legislation dealing with the status of the artist would remove a structural obstacle by providing artists and their associations a legal basis for their involvement in the marketplace and clarify current work practices and relationships. Legislation would recognize the professional status of artists and provide for the right to collective bargaining by professional associations representing self-employed artists. It would apply to federally regulated producers such as private broadcasters, the CBC, the National Film Board and the National Arts Centre. Similar legislation came into force in the Province of Quebec on April 1 1988¹⁰. The new legislation could also provide a procedure and criteria for certification of professional associations representing self-employed artists. The criteria set out in the legislation would exclude non-professional artists.

Recommendation 3

That legislation on the status of the artist be established to recognize the professional status of the artist and to give certified professional associations representing self-employed artists working in areas of federal jurisdiction, the right of collective bargaining as allowed under the *Canada Labour Code*.

LE STATUT PROFESSIONNEL DE L'ARTISTE

A. Introduction

Le Groupe de travail, le Comité consultatif canadien sur le statut de l'artiste, les associations d'artistes et les artistes eux-mêmes soutiennent qu'il faudrait reconnaître le statut professionnel de l'artiste au moyen d'une loi fédérale. Plus récemment, le premier ministre s'est prononcé en faveur d'une mesure semblable à la Chambre des communes⁸ comme l'a fait le ministre des Communications devant le Comité permanent⁹.

B. La situation actuelle

Le *Code canadien du travail* régit les relations entre les employeurs et les agents de négociation des travailleurs. Pour bénéficier de la protection de cette loi, l'agent de négociation doit représenter des travailleurs dont l'emploi est fondé sur une relation employeur-employés. Comme la plupart des artistes sont des travailleurs autonomes, leurs associations mènent des négociations collectives et concluent des accords en dehors du *Code canadien du travail*. C'est le cas de toutes les associations canadiennes d'artistes de la scène. Il s'ensuit qu'une association d'artistes peut, aux termes de la *Loi sur la concurrence*, être l'objet d'enquêtes et être poursuivie pour avoir conspiré en vue de fixer les prix et d'entraver le libre jeu de la concurrence.

C. L'objet de la loi

Une loi sur le statut de l'artiste supprimerait un obstacle structurel en permettant aux artistes et à leurs associations de participer au fonctionnement normal du marché et éclaircirait les relations et les conditions de travail actuelles. Elle reconnaîtrait le statut professionnel des artistes qui travaillent à leur compte et donnerait à leurs associations professionnelles le droit à la négociation collective. Elle s'appliquerait aux producteurs réglementés par le gouvernement fédéral comme les radiodiffuseurs privés, la Société Radio-Canada, l'Office national du film et le Centre national des Arts. Le Québec possède une loi semblable depuis le 1^{er} avril 1988¹⁰. La loi proposée pourrait fixer les critères et les modalités d'accréditation des associations qui représentent des artistes travaillant à leur compte. Elle ne s'appliquerait pas aux artistes non professionnels.

Recommandation 3

Qu'on adopte une loi ayant pour objet de reconnaître le statut professionnel de l'artiste et d'accorder aux associations professionnelles accréditées d'artistes travaillant à leur compte le droit à la négociation collective, conformément au *Code canadien du travail*, dans les sphères de compétence fédérale.

THE SOCIAL AND ECONOMIC STATUS OF THE ARTIST

A. Introduction

The Task Force through its report, the Prime Minister in his statement to the House of Commons on "Artist Day 1989", the Minister in his speech to the Standing Committee, the Canadian Conference of the Arts in its numerous interventions before parliamentary committees and Ministers, and other commissions or task forces before them have all decried the low social and economic status of the artist in this country. This section of the report presents the most pressing and realistic means recommended over the years to take account of the unique and inequitable circumstances that artists face in the course of their daily lives.

B. The Employment Status of Performing Artists

It is not unusual for an artist to provide services to several persons or to work on more than one project at a time, sometimes as a self-employed individual and, at other times, as a paid employee. However, most artists perform or create their art as self-employed individuals. If the proposed legislation on the status of the artist is enacted it would provide self-employed artists who are members of professional associations the right to collective bargaining by their associations. In providing this right and in allowing the certification of associations of artists as bargaining agents, artists might be deemed to have an employee status, a status not intended by the legislation. To eliminate this potential ambiguity, the legislation should flow from the presumption that for income tax purposes an artist is self-employed.

Recommendation 4

That the proposed legislation on the status of the artist presume that, for income tax purposes, artists who are represented by certified professional associations are self-employed, and that the *Income Tax Act* be amended accordingly.

A self-employed artist who is paid as an employee from time to time cannot receive benefits provided under the *Unemployment Insurance Act*. For purposes of this Act, Revenue Canada determines whether a person is an employee or not. Clearly, the Department does not allow an individual to claim benefits as an employee for unemployment insurance purposes and also to claim the advantages of self-employment for income tax purposes. To accommodate the unique employment circumstances of artists, the new legislation could also provide the right of an artist to be an employee for unemployment insurance purposes, in addition to the right to be self-employed for income tax purposes.

LE STATUT SOCIAL ET ÉCONOMIQUE DE L'ARTISTE

A. Introduction

Le Groupe de travail dans son rapport, le Premier ministre dans son discours à la Chambre des communes lors de la «Journée des artistes 1989», le ministre dans son discours devant le Comité permanent, la Conférence canadienne des arts dans ses nombreuses interventions devant les comités parlementaires et les ministres, et d'autres commissions ou groupes de travail avant eux, ont décrié le statut social et économique peu reluisant de l'artiste dans notre pays. La présente section fait état des mesures les plus urgentes et les plus réalistes qu'on a recommandées au fil des ans pour corriger les injustices faites aux artistes.

B. Le statut d'emploi des artistes de la scène

En règle générale, les artistes assurent des services à plus d'une personne ou travaillent à plus d'un projet à la fois, qu'ils soient à leur compte ou qu'ils soient salariés. Toutefois, la plupart des artistes exercent leur art en tant que travailleurs autonomes. Comme la loi sur le statut de l'artiste accorderait aux associations professionnelles accréditées d'artistes travaillant à leur compte le droit à la négociation collective, il se pourrait que les artistes soient alors considérés comme des employés, ce qui n'est pas l'objet de la loi. Pour supprimer cette éventuelle ambiguïté, la loi devrait, aux fins de l'impôt sur le revenu, accorder aux artistes le statut de travailleur autonome.

Recommandation 4

Que la loi proposée sur le statut de l'artiste, aux fins de l'impôt sur le revenu, accorde aux artistes représentés par une association professionnelle accréditée le statut de travailleur autonome et que la *Loi de l'impôt sur le revenu* soit modifiée en conséquence.

L'artiste travaillant à son compte qui, de temps à autre, est rémunéré comme employé ne peut pas toucher les prestations prévues par la *Loi sur l'assurance-chômage*. Revenue Canada est chargé de déterminer si une personne est un employé aux fins de cette loi. Il va de soi que le ministère ne permettra pas à quelqu'un de bénéficier à la fois du statut d'employé aux fins de l'assurance-chômage et du statut de travailleur autonome aux fins de l'impôt sur le revenu. Pour tenir compte des particularités de leur métier, la loi proposée devrait accorder aux artistes, outre le statut de travailleur autonome aux fins de l'impôt sur le revenu, le statut d'employé aux fins de l'assurance-chômage.

Recommendation 5

That the proposed legislation on the status of the artist give artists represented by certified professional associations the right to be an employee for unemployment insurance purposes, on that part of the income generated from salaried employment, and that the *Unemployment Insurance Act* be amended accordingly.

C. The Status of Creative Artists

Creative artists—writers, visual artists, composers—are confronted by quite different obstacles than those faced by performing artists. For example, a study commissioned by the Department of Communications shows that, of all artists surveyed, creative artists earn the lowest net income from their art and have the highest expenditures necessary to produce that income.¹¹ In addition these expenditures are frequently made well before the actual sale of the works of art or the actual receipt of payment. It is thus not unusual for creative artists to experience a “feast or famine” cash flow—a sudden inflow of cash followed by a long period without any.

Along with low and fluctuating incomes, creative artists face another major obstacle in achieving a secure standard of living. Because they are self-employed, they are unable to benefit from the health or income security plans that employees receive through their employers. Artists can join the plans offered by insurance companies to ordinary individuals—but at a higher cost than would apply if they were employees. Moreover, the artist would be required to pay both the “employer” and the “employee” shares. Even if their professional associations were to offer a group plan (as do many of the performing artists’ associations) the low net income of most creative artists is still an obstacle to their participation.

The study commissioned by the Department of Communications estimates that there are 10,000 creative artists in Canada. If they were eligible and they agreed to join a private group plan which would provide the usual social benefits package—life insurance, accidental death and dismemberment coverage, long term disability, medical coverage and a dental plan—it is estimated that it would cost each participant \$1,000 per year in premiums. If the demand exists for such a plan, it could be administered by the associations themselves and the Government could be asked to provide the “employer” share, at \$500 per participant. This would amount to a maximum of \$5,000,000 per year.

Recommendation 6

That the Minister of Communications explore the demand for and the viability of establishing private group benefit plans for creative artists.

Canadian authors, translators and illustrators whose works are found in Canadian libraries now receive a compensatory payment for the free and unlimited use

Recommendation 5

Que la loi proposée sur le statut de l’artiste accorde aux artistes représentés par une association professionnelle accréditée le statut d’employé aux fins de l’assurance-chômage, à l’égard des revenus touchés sous forme de salaires, et que la *Loi sur l’assurance-chômage* soit modifiée en conséquence.

C. Le statut des artistes créateurs

Les artistes créateurs—auteurs, artistes visuels, compositeurs—ne font pas face aux mêmes obstacles que les artistes de la scène. L’étude commandée par le ministère des Communications révèle que, parmi les artistes recensés, les artistes créateurs sont ceux dont le revenu artistique net est le plus faible et les frais professionnels les plus élevés¹¹. De surcroît, ces frais sont souvent engagés bien avant la vente des oeuvres ou la réception du paiement. Il n’est donc pas rare que ces artistes vivent dans l’alternance des vaches grasses et des vaches maigres.

Mis à part la faiblesse et la fluctuation de leurs revenus, les artistes créateurs ont du mal à s’assurer un niveau de vie stable à cause d’un autre grand obstacle. Comme ils travaillent à leur compte, ils ne peuvent pas bénéficier des régimes d’assurance-maladie ou de sécurité du revenu que les employeurs offrent à leurs employés; ils peuvent toujours adhérer aux régimes offerts par les compagnies d’assurance, mais à un prix beaucoup plus élevé. En outre, il leur faut payer à la fois la part de l’«employeur» et la part de l’«employé». Même si leurs associations professionnelles leur offraient un régime collectif, comme le font les associations d’artistes de la scène, ils n’auraient guère les moyens d’y adhérer.

Suivant l’étude du ministère des Communications, il y aurait 10 000 artistes créateurs au Canada. S’ils pouvaient et voulaient s’inscrire à un régime collectif privé offrant l’ensemble habituel d’avantages sociaux (assurance-vie, assurance-décès, assurance-mutilation, assurance-invalidité de longue durée, assurance-maladie et assurance dentaire), la prime annuelle s’élèverait à environ 1 000 \$. Si la demande justifiait la mise sur pied d’un régime de ce genre, il pourrait être administré par les associations professionnelles et le gouvernement pourrait être prié de payer la part de l’«employeur», ce qui, à 500 \$ par personne, lui coûterait au maximum 5 millions de dollars par année.

Recommendation 6

Que le ministre des Communications étudie la demande et la viabilité de régimes collectifs privés d’avantages sociaux pour les artistes créateurs.

Les auteurs, traducteurs et illustrateurs canadiens reçoivent, au titre de l’utilisation gratuite et illimitée que le grand public fait de leurs oeuvres dans les bibliothèques

made of their works by the public. The Public Lending Right Commission, created by the Government of Canada in 1986, administers the payments to authors. The creation of the Commission was a reaffirmation of the importance of the role of creators in Canadian society and a recognition of the principle that authors should be fairly compensated for the use of their works. The endorsement of this principle could be reinforced by including it in the proposed legislation on the status of the artist, thus adding a statutory dimension to the principle of fair compensation for Canadian creators.

Recommendation 7

That the proposed legislation on the status of the artist include a provision recognizing the principle that Canadian authors, translators and illustrators, should receive fair compensation by the government for the free use of their works in Canadian libraries.

Visual artists are frequently asked to donate works of art to charitable organizations. These organizations then auction the donated works in order to raise funds. Donations of works of art are also needed by public galleries and museums to supplement their collections because their acquisition budgets are unable to meet the rising costs of works of art.

As described in the Task Force report, visual artists are disadvantaged compared to other taxpayers with respect to the tax treatment of donations of works of art to charitable organizations or to Her Majesty. While artists who donate their works of art to a charitable organization do not have a financial incentive to do so, almost any other taxpayer does. The Committee is of the opinion that by encouraging visual artists to donate their works to charitable organizations, artists gain access to a larger market and are given the wider exposure that public galleries and museums offer. A mechanism to provide a fair assessment of market value for income tax purposes would be required and the model of the Canadian Cultural Property Export Review Board could be considered for this purpose.

Recommendation 8

That the tax system provide financial incentives for visual artists to make charitable donations of their works of art to charitable organizations or to Her Majesty.

D. Income Security and Stabilization

For anyone who is self-employed in the arts and who devotes unusually long hours to odd jobs in order to pursue his/her art, the bankruptcy of a third party can be financially and psychologically catastrophic.

canadiennes, des paiements que leur verse la Commission du droit de prêt public. En créant cette commission en 1986, le gouvernement fédéral réaffirmait l'importance du rôle des artistes dans la société canadienne et reconnaissait le principe suivant lequel les auteurs doivent être rémunérés équitablement pour l'utilisation qu'on fait de leurs oeuvres. En reconnaissant le principe de la juste rémunération des créateurs canadiens, la loi proposée sur le statut de l'artiste lui ajouterait une dimension légale.

Recommandation 7

Que la loi proposée sur le statut de l'artiste reconnaisse le principe de la juste rémunération par le gouvernement des auteurs, traducteurs et illustrateurs canadiens au titre de l'utilisation gratuite que l'on fait de leurs oeuvres dans les bibliothèques canadiennes.

Les artistes des arts visuels se font souvent demander par des sociétés de bienfaisance de faire don de quelques oeuvres d'art. Ces sociétés peuvent ainsi vendre ces oeuvres à l'encan et lever des fonds. Les galeries et musées publics ont également besoin de dons d'artistes pour ajouter à leurs collections, car leurs budgets d'acquisition sont insuffisants face à la montée des prix.

Tel que le décrivait le Groupe de travail sur le statut de l'artiste, les artistes des arts visuels sont désavantagés par rapport à d'autres contribuables en ce qui a trait au traitement fiscal des dons d'oeuvres d'art à des sociétés de bienfaisance ou à Sa Majesté. En effet, les artistes des arts visuels qui donnent leurs oeuvres à une société de bienfaisance le font sans incitation financière alors que presque tous les autres contribuables peuvent en bénéficier. Le Comité estime qu'en les encourageant à faire don de leurs oeuvres à des sociétés de bienfaisance, les artistes des arts visuels accèdent ainsi à un plus grand marché et, par la voie des galeries et musées publics, à une plus grande diffusion de leurs oeuvres. Il serait nécessaire d'établir une procédure d'évaluation de la juste valeur marchande de l'oeuvre et, à cette fin, il serait utile d'évaluer le modèle que représente la Commission canadienne des exportations de biens culturels.

Recommandation 8

Que le régime fiscal prévoie des incitations financières pour encourager les artistes des arts visuels à faire don de leurs oeuvres à des sociétés de bienfaisance ou à Sa Majesté.

D. La sécurité et la stabilisation du revenu

Pour un artiste qui travaille à son compte et qui consacre un nombre d'heures inhabituel à toutes sortes d'emplois pour rester sur le marché de l'art, la faillite d'une personne qui lui doit de l'argent peut être financièrement et psychologiquement catastrophique.

For example, the June 1988 bankruptcy of the Leméac publishing house was the focus of much attention when it was learned that \$250,000 which included—many months' royalties owed to such leading authors as Antonine Maillet and Gratien Gélinas went with the company in bankruptcy. In some cases—a manuscript or a screenplay for example—the monies owed to artists in bankruptcies represent the earnings from literally years of creative effort. In the context of the revision of the *Bankruptcy Act*, the Department of Consumer and Corporate Affairs will propose an insurance program to reimburse up to 90% of the salaries lost by employees as a result of their employer's bankruptcy. As self-employed individuals, artists will be ineligible for these benefits. Since the number of bankruptcies in the artistic marketplace are few and the sums of money involved are small, a separate program under the Minister of Communications should be established to parallel that of the Department of Consumer and Corporate Affairs. On a revolving fund basis (funds not spent are returned to the treasury), it is estimated by the Department of Communications that a bankruptcy protection program would require less than \$500,000 per year.

Recommendation 9

That the proposed legislation on the status of the artist provide for a bankruptcy protection program for self-employed artists.

For many artists, the payment received for a service performed or for the sale of a work of art, is often in the form of a lump sum. Such payments create the familiar "feast or famine" cash flow scenario. Since income averaging provisions no longer exist, Canadian artists could stabilize their incomes if the proposed legislation implemented a system similar to that used in Sweden. Swedish artists can defer tax liability by setting aside part of their artistic income to an interest-bearing "Artist Account" with any Swedish bank. The income is taxable only when funds are withdrawn from the account.

Recommendation 10

That the proposed legislation on the status of the artist give self-employed artists the right to stabilize their income by setting aside a part of their artistic income in an "Artist Account" on which tax liability would be deferred, and that the *Income Tax Act* be amended accordingly.

La faillite, en juin 1988, de la maison d'édition Leméac a fait beaucoup de bruit quand on a su qu'elle engloutissait environ 250 000 \$ dus à des auteurs, faisant perdre à des écrivains en vue comme Antonine Maillet et Gratien Gélinas plusieurs mois de droits d'auteur. Il arrive que l'argent que perdent les artistes lors d'une faillite représente les gains de plusieurs années d'effort créateur, comme dans le cas d'un manuscrit ou d'un scénario. Dans le cadre de la révision de la *Loi sur la faillite*, le ministère des Consommateurs et des Sociétés proposera l'établissement d'un programme d'assurance permettant de rembourser jusqu'à concurrence de 90 p. 100 du salaire que les employés perdent à l'occasion de la faillite de leur employeur. En tant que travailleurs autonomes, les artistes n'auront pas droit à ce programme. Comme les faillites sont rares sur le marché de l'art et que les sommes en cause sont modestes, le ministre des Communications pourrait établir un programme analogue à celui du ministère des Consommateurs et des Sociétés. Dans la mesure où les fonds non dépensés seraient retournés au trésor, un programme de protection en cas de faillite coûterait moins de 500 000 \$ par année.

Recommandation 9

Que la loi proposée sur le statut de l'artiste prévoit un programme de protection en cas de faillite pour les artistes qui travaillent à leur compte.

Beaucoup d'artistes sont rémunérés pour les services qu'ils rendent ou les oeuvres qu'ils vendent sous la forme d'un paiement qu'ils reçoivent d'un seul coup. D'où l'alternance des vaches grasses et des vaches maigres. Comme les dispositions d'étalement du revenu n'existent plus, certains proposent d'aider les artistes à stabiliser leur revenu comme on le fait en Suède. En effet, les artistes de ce pays peuvent différer le paiement de leurs impôts en versant une partie de leur revenu artistique dans un «compte d'artiste» portant intérêts auprès de n'importe quelle banque suédoise. Les artistes ne paient l'impôt sur cet argent que lorsqu'ils le retirent du compte.

Recommandation 10

Que la loi proposée sur le statut de l'artiste accorde aux artistes travaillant à leur compte le droit de verser une partie de leur revenu artistique dans un «compte d'artiste» et de différer le paiement de l'impôt sur cette partie du revenu. Que la *Loi de l'impôt sur le revenu* soit modifiée en conséquence.

CONCLUSIONS AND SUMMARY OF RECOMMENDATIONS

A. Conclusions

The Sub-Committee on the Status of the Artist was established immediately following the statement by the Minister of Communications before the members of the Standing Committee on Communications and Culture. After reviewing some of the circumstances facing artists in this country, the Minister asked the Committee to consider how the federal government could help improve their socio-economic status. When asked by a Member of the Standing Committee what timetable he had in mind, the Minister replied that a Bill could be tabled for the summer of 1990. Such a timetable implied prompt action on the part of the Standing Committee if it were to be useful in the process leading to the drafting of the Bill.

The Members of the Committee decided to proceed quickly by reviewing the previous reports related to the subject. The Members were also aware of the unanimity in the arts community for the minimum measures which are required to improve the status of artists in Canada. Moreover, the Members wanted to be realistic in their recommendations by taking the fiscal environment into account. The recommendations are also a reflection of their convictions that artists play a special role in shaping the Canadian identity and that the circumstances in their working environment differ from those of other workers. The Members have concluded that in order to treat artists equitably with respect to certain programs or legislative provisions, the federal government must recognize their unique circumstances and, if necessary, treat them differently.

The Committee received a clear message that the arts community had been sufficiently consulted on this issue and that now is the time for action. The Minister has proposed a tight timetable for the tabling of legislation and for the development of policies and programs needed to improve the status of artists. The Committee agrees that the status of the artist in Canada must be addressed, and with top priority. Accordingly, the Committee reinforces its agreement with its final recommendation.

Recommendation 11

That the Minister of Communications give the highest priority to the drafting and tabling of legislation on the status of the artist and to the other associated measures which are either recommended in this report or which were referred to in the Minister's statement before the Standing Committee on Communications and Culture.

CONCLUSIONS ET RÉSUMÉ DES RECOMMANDATIONS

A. Conclusions

Le Sous-comité du statut de l'artiste a été créé immédiatement après l'allocution du ministre des Communications devant les membres du Comité permanent des communications et de la culture. Après avoir passé en revue les particularités des artistes canadiens, le ministre demandait au Comité d'étudier les moyens que pourrait prendre le gouvernement fédéral pour améliorer leur statut socio-économique. Lors de la discussion qui s'ensuivit, le ministre précisait qu'un projet de loi pourrait être déposé à l'été de 1990. Cet échéancier nécessitait que le Comité se prononce tôt pour que son intervention soit utile en vue de la rédaction du projet de loi.

Pour s'en tenir à cet échéancier, les membres du Comité ont décidé d'examiner les rapports existants sur le sujet. Les membres étaient au courant de l'unanimité du milieu artistique à l'égard des mesures minimales nécessaires à l'amélioration du statut de l'artiste canadien. Les membres ont aussi voulu être réalistes en tenant compte des contraintes budgétaires. Nos recommandations reflètent notre conviction que les artistes détiennent un rôle spécial dans le développement de l'identité canadienne et que les circonstances auxquelles les artistes font face dans l'exercice de leur métier les distinguent des autres travailleurs. Les membres en concluent que pour traiter les artistes équitablement, le gouvernement fédéral doit reconnaître les distinctions de leur métier et, au besoin, les traiter différemment à l'égard de certains programmes ou mesures législatives.

Le message que le Comité a reçu n'est que trop clair : le milieu artistique a été suffisamment consulté et il est maintenant temps d'agir. Le ministre a proposé un délai serré en vue du dépôt d'un projet de loi et de l'établissement des politiques et programmes nécessaires à l'amélioration du statut de l'artiste. Le comité est d'avis que ces mesures sont nécessaires et qu'elles exigent priorité. Pour cette raison, le Comité désire consacrer ce vœu par la voie d'une dernière recommandation.

Recommandation 11

Que le ministre des Communications donne la plus grande priorité à la rédaction et au dépôt d'une loi sur le statut de l'artiste et aux autres mesures connexes recommandées dans ce rapport ou dans la déclaration du ministre devant le Comité permanent des communications et de la culture.

B. Summary of Recommendations**Recommendation 1**

Recognizing the important role that artists play in the development of our Canadian identity, culture and economy, and the unique conditions of work affecting them, that the federal government improve the socio-economic condition of Canadian artists by adapting legislation and programs to the real circumstances of artists, thereby enabling them to assume their full role and contribution in society.,

Recommendation 2

That, in the context of a global arts policy and in consultation with the arts community, the Minister of Communications initiate and promote policies and programs to develop arts awareness in Canada.

Recommendation 3

That legislation on the status of the artist be established to recognize the professional status of the artist and to give certified professional associations representing self-employed artists working in areas of federal jurisdiction, the right of collective bargaining as allowed under the *Canada Labour Code*.

Recommendation 4

That the proposed legislation on the status of the artist presume that, for income tax purposes, artists who are represented by certified professional associations are self-employed, and that the *Income Tax Act* be amended accordingly.

Recommendation 5

That the proposed legislation on the status of the artist give artists, represented by certified professional associations, the right to be an employee for unemployment insurance purposes, on that part of the income generated from salaried employment and that the *Unemployment Insurance Act* be amended accordingly.

Recommendation 6

That the Minister of Communications explore the demand for and the viability of establishing private group benefit plans for creative artists.

B. Résumé des recommandations**Recommandation 1**

En reconnaissance du rôle que les artistes jouent dans le développement de notre identité nationale, de notre culture et de notre économie, et des particularités du métier d'artiste, que le gouvernement fédéral améliore leur condition socio-économique en adaptant ses lois et ses programmes aux particularités de leur métier et ainsi leur permettre un plein rôle et une contribution entière dans la société.

Recommandation 2

Dans le cadre d'une politique d'ensemble sur les arts, que le ministre des Communications, en consultation avec la communauté artistique, établisse et encourage l'usage des politiques et programmes pour sensibiliser le public canadien aux arts.

Recommandation 3

Qu'on adopte une loi ayant pour objet de reconnaître le statut professionnel de l'artiste et d'accorder aux associations professionnelles accréditées d'artistes travaillant à leur compte le droit à la négociation collective, conformément au *Code canadien du travail*, dans les sphères de compétence fédérale.

Recommandation 4

Que la loi proposée sur le statut de l'artiste, aux fins de l'impôt sur le revenu, accorde aux artistes représentés par une association professionnelle accréditée le statut de travailleur autonome et que la *Loi de l'impôt sur le revenu* soit modifiée en conséquence.

Recommandation 5

Que la loi proposée sur le statut de l'artiste accorde aux artistes représentés par une association professionnelle accréditée le statut d'employé aux fins de l'assurance-chômage, à l'égard des revenus touchés sous forme de salaires, et que la *Loi sur l'assurance-chômage* soit modifiée en conséquence.

Recommandation 6

Que le ministre des Communications étudie la demande et la viabilité de régimes collectifs privés d'avantages sociaux pour les artistes créateurs.

Recommendation 7

That the proposed legislation on the status of the artist include a provision recognizing the principle that Canadian authors, translators and illustrators, should receive fair compensation by the government for the free use of their works in Canadian libraries.

Recommendation 8

That the tax system provide financial incentives for visual artists to make charitable donations of their works of art to charitable organizations or to Her Majesty.

Recommendation 9

That the proposed legislation on the status of the artist provide for a bankruptcy protection program for self-employed artists.

Recommendation 10

That the proposed legislation on the status of the artist give self-employed artists the right to stabilize their income by setting aside a part of their artistic income in an "Artist Account" on which tax liability would be deferred, and that the *Income Tax Act* be amended accordingly.

Recommendation 11

That the Minister of Communications give the highest priority to the drafting and tabling of legislation on the status of the artist and to the other associated measures which are either recommended in this report or which were referred to in the Minister's statement before the Standing Committee on Communications and Culture.

Recommandation 7

Que la loi proposée sur le statut de l'artiste reconnaisse le principe de la juste rémunération par le gouvernement des auteurs, traducteurs et illustrateurs canadiens au titre de l'utilisation gratuite que l'on fait de leurs oeuvres dans les bibliothèques canadiennes.

Recommandation 8

Que le régime fiscal prévoit des incitations financières pour encourager les artistes des arts visuels à faire don de leurs oeuvres à des sociétés de bienfaisance ou à Sa Majesté.

Recommandation 9

Que la loi proposée sur le statut de l'artiste prévoit un programme de protection en cas de faillite pour les artistes qui travaillent à leur compte.

Recommandation 10

Que la loi proposée sur le statut de l'artiste accorde aux artistes travaillant à leur compte le droit de verser une partie de leur revenu artistique dans un «compte d'artiste» et de différer le paiement de l'impôt sur cette partie du revenu. Que la *Loi de l'impôt sur le revenu* soit modifiée en conséquence.

Recommandation 11

Que le ministre des Communications donne la plus grande priorité à la rédaction et au dépôt d'une loi sur le statut de l'artiste et aux autres mesures connexes recommandées dans ce rapport ou dans la déclaration du ministre devant le Comité permanent des communications et de la culture.

NOTES

1. Task Force on the Status of the Artist, *Report*, Minister of Supply and Services, Ottawa, 1986.
2. The Canadian Advisory Committee on the Status of the Artist, *A Proposed Act on the Professional Status of the Artist*; "Canadian Artists" Code, Ottawa, 1988.
3. House of Commons, Standing Committee on Communications and Culture, Second Report, *Taxation of Artists and the Arts*, 2nd Session, 33rd Parliament, January, 1987, and Fourteenth Report, *Review of Taxation of Artists and the Arts*, 2nd Session, 33rd Parliament, April 1988.
4. House of Commons, *Debates*, 14 April 1989, p. 496.
5. Marcel Masse, "The Status of the Artist", Statement before the Standing Committee on Communications and Culture, November 7, 1989, p. 5 - 6.
6. *Ibid.*, p. 6.
7. Ekos Research Associates Inc., *Rethinking the Status of the Artist: Toward a Balance of Equity and Excellence*, Report submitted to the Department of Communications, Ottawa, March 1989, p. 65.
8. House of Commons, *Debates*, 31 October 1989, p. 5360.
9. Masse, (1989), p. 5.
10. Quebec, *An Act Respecting the Professional Status and Conditions of Engagement of Performing, Recording and Film Artists*, R.S.Q. 1988, c. S-32.1, s.6.
11. Ekos, (1989).

NOTES

1. Groupe de travail sur le statut de l'artiste, *Rapport*, ministre des Approvisionnements et Services, Ottawa, 1986.
2. Le Comité consultatif canadien sur le statut De l'artiste, *Projet d'une loi sur le statut professionnel de l'artiste*; «Code canadien des artistes», Ottawa, 1988.
3. Chambre des communes, Comité permanent des communications et de la culture, Deuxième rapport, *La fiscalité relative aux artistes et aux arts*, 2^e session de la 33^e législature, janvier 1987, et Quatorzième rapport, *La fiscalité relative aux artistes et aux arts*, 2^e session de la 33^e législature, avril 1988.
4. Chambre des communes, *Débats*, 14 avril 1989, p. 496.
5. Marcel Masse, «Le statut de l'artiste», Discours devant le Comité permanent des communications et de la culture, 7 novembre 1989, p. 7.
6. *Ibid.*, p. 7.
7. Les Associés de Recherche Ekos Inc., *Repenser le statut de l'artiste : à la recherche d'un équilibre entre l'équité et l'excellence*, rapport présenté au ministère des Communications, Ottawa, mars 1989, p. 70.
8. Chambre des communes, *Débats*, 31 octobre 1989, p. 5360.
9. Marcel Masse, «Le statut de l'artiste», Discours devant le Comité permanent des communications et de la culture, 7 novembre 1989, p. 6.
10. Québec, *Loi sur le statut professionnel et les conditions d'engagement des artistes de la scène, du disque et du cinéma*, L.R.Q. 1988, c. S-32.1, s.6.
11. Ekos, (1989), p. 45.

GOVERNMENT RESPONSE

The Committee requests that the Government provide a comprehensive response to this report in accordance with Standing Order 109.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence of the Sub-Committee on the Status of the Artist and of the Standing Committee on Communications and Culture (Issue No. 1 of the Sub-Committee on the Status of the Artist and Issue No. 5 of the Standing Committee on Communications and Culture, which includes this report) is tabled.

Respectfully submitted,

Le président,

FELIX HOLTMANN,

Chairman.

RÉPONSE DU GOUVERNEMENT

Le Comité prie le gouvernement de présenter une réponse globale sur ce rapport conformément aux dispositions de l'article 109 du Règlement.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents du Sous-comité du statut de l'artiste et du Comité permanent des communications et de la culture (fascicule n° 1 du Sous-comité du statut de l'artiste et n° 5 du Comité permanent des communications et de la culture qui comprend ce rapport) est déposé.

Respectueusement soumis,

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, DECEMBER 19, 1989

(7)

[Text]

The Standing Committee on Communications and Culture met *in camera* at 9:10 o'clock a.m. this day, in Room 371, West Block, the Chairman, Felix Holtmann, presiding.

Members of the Committee present: Dawn Black, Charles DeBlois, Ronald Duhamel, Sheila Finestone, John Harvard, Jean- Pierre Hogue, Felix Holtmann, Al Horning, Denis Pronovost, Larry Schneider, Geoff Scott.

In attendance: From the Library of Parliament: René Lemieux, Research Officer.

It was agreed unanimously,—That the First Report of the Sub-Committee on the Status of the Artist be adopted with further amendments as the Standing Committee's Second Report; and

—That Jean-Pierre Hogue be instructed to present the report to the House.

It was agreed,—That, notwithstanding previous motions adopted by the Committee regarding the membership of the Sub-Committee on the Status of the Artist, the following membership changes be effective November 8, 1989:

—Larry Schneider for Al Horning;

—Ronald Duhamel for John Harvard.

At 10:15 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, FEBRUARY 8, 1990

(8)

The Standing Committee on Communications and Culture met *in camera* at 9:35 o'clock a.m. this day, in Room 307, W.B., the Chairman, Felix Holtmann, presiding.

Members of the Committee present: Charles DeBlois, Ronald Duhamel, Sheila Finestone, John Harvard, Jean-Pierre Hogue, Felix Holtmann, Al Horning, Bob Wood.

Acting Member present: Douglas Fee for Larry Schneider.

In attendance: From the Library of Parliament: René Lemieux, Research Officer.

The Committee proceeded to consider the follow-up to the Steering Committee meeting of Thursday, January 25 1990.

It was agreed,—That the clerk, in consultation with Ronald Duhamel, prepare a draft report on electronic coverage of the proceedings of the Committee.

It was agreed,—That the Committee retain, for an amount not to exceed \$2500.00, the professional services

PROCÈS-VERBAUX

LE MARDI 19 DÉCEMBRE 1989

(7)

[Traduction]

Le Comité permanent des communications et de la culture se réunit à huis clos aujourd'hui à 9 h 10, dans la pièce 371 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Felix Holtmann (*président*).

Membres du Comité présents: Dawn Black, Charles DeBlois, Ronald Duhamel, Sheila Finestone, John Harvard, Jean-Pierre Hogue, Felix Holtman, Al Horning, Denis Pronovost, Larry Schneider et Geoff Scott.

Aussi présent: De la Bibliothèque du Parlement: René Lemieux, attaché de recherche.

Il est convenu à l'unanimité,—Que le premier rapport, modifié, du Sous-comité du statut de l'artiste soit adopté et devienne le deuxième rapport du Comité permanent; et

—Que Jean-Pierre Hogue présente le rapport à la Chambre.

Il est convenu,—Que, par dérogation aux motions précédemment adoptées, la composition du Sous-comité du statut de l'artiste soit ainsi modifiée à compter du 8 novembre 1989:

—Larry Schneider remplace Al Horning;

—Ronald Duhamel remplace John Harvard.

À 10 h 15, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 8 FÉVRIER 1990

(8)

Le Comité permanent des communications et de la culture se réunit à huis clos aujourd'hui à 9 h 35, dans la pièce 307 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Felix Holtmann (*président*).

Membres du Comité présents: Charles DeBlois, Ronald Duhamel, Sheila Finestone, John Harvard, Jean-Pierre Hogue, Felix Holtman, Al Horning, Bob Wood.

Membre suppléant présent: Douglas Fee remplace Larry Schneider.

Aussi présent: De la Bibliothèque du Parlement: René Lemieux, attaché de recherche.

Le Comité délibère du suivi à donner à la réunion du comité directeur tenue le jeudi 25 janvier 1990.

Il est convenu,—Que le greffier, en consultation avec Ronald Duhamel, rédige un projet de rapport sur la couverture électronique des délibérations du Comité.

Il est convenu,—Que le Comité retienne les services d'un consultant professionnel, sans déboursier cependant

of a consultant to prepare written questions about the National Arts Centre.

It was agreed,—That the consultant be chosen by Ronald Duhamel, Charles DeBlois and the Chairman and;

—That the consultant work under the direction of René Lemieux, Research Officer from the Library of Parliament.

It was agreed,—That the following organizations/associations be invited to appear before the Committee in relation to the issue of neighbouring rights:

—Télémedia

—Canadian Association of Broadcasters

—CFRY Portage La Prairie

—CJOB Winnipeg and;

—That their evidence be received after the completion of the hearings by the Legislative Committee on Bill C-40.

At 10:15 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, FEBRUARY 22, 1990

(9)

The Standing Committee on Communications and Culture met at 9:35 o'clock a.m. this day, in Room 269, W.B., the Chairman, Felix Holtmann, presiding.

Members of the Committee present: Edna Anderson, John Harvard, Felix Holtmann, Al Horning, Larry Schneider, Geoff Scott, Ian Waddell, Bob Wood.

Acting Members present: Rey Pagtakhan for Ronald Duhamel.

Witnesses: From the Canadian Broadcasting Corporation: Don Hamilton, Nancy L. Juneau, Directors of the Canadian Broadcasting Corporation.

Pursuant to Standing Order 108(2) the Committee proceeded to consider the appointments of Nancy L. Juneau and Don Hamilton as Directors of the Canadian Broadcasting Corporation.

Don Hamilton and Nancy L. Juneau made opening statements and answered questions.

By unanimous consent the Committee agreed to consider its future business.

On motion of John Harvard it was agreed,—That John Kim Bell, Founder and President of the Canadian Native Arts Foundation, be invited to appear before the Committee.

It was agreed,—That the Canadian Broadcasting Corporation (Manitoba) be authorized to accompany and film the Committee on its trip to Montreal on March 5 and 6, 1990.

plus de 2500\$, pour préparer des questions sur le Centre national des arts.

Il est convenu,—Que le consultant soit choisi par Ronald Duhamel, Charles DeBlois et le président; et

—Que le consultant relève de René Lemieux, attaché de recherche de la Bibliothèque du Parlement.

Il est convenu,—Que les organismes suivants soient invités à témoigner au sujet de la question des droits voisins:

—Télémedia

—l'Association canadienne des radiodiffuseurs

—CFRY Portage-la-Prairie

—CJOB Winnipeg; et

—Que ces témoignages soient entendus après que le Comité législatif sur le C-40 aura terminé ses audiences.

À 10 h 15, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 22 FÉVRIER 1990

(9)

Le Comité permanent des communications et de la culture se réunit aujourd'hui à 9 h 35, dans la pièce 269 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Felix Holtmann (*président*).

Membres du Comité présents: Edna Anderson, John Harvard, Felix Holtmann, Al Horning, Larry Schneider, Geoff Scott, Ian Waddell, Bob Wood.

Membre suppléant présent: Rey Pagtakhan remplace Ronald Duhamel.

Témoins: De la Société Radio-Canada: Don Hamilton et Nancy L. Juneau, administrateurs de la Société.

En application du paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité examine la nomination par décret de Nancy L. Juneau et de Don Hamilton au poste d'administrateur de la Société Radio-Canada.

Don Hamilton et Nancy L. Juneau font des exposés et répondent aux questions.

Par consentement unanime, le Comité délibère de ses travaux à venir.

Sur motion de John Harvard, il est convenu,—Que John Kim Bell, fondateur et président de la Canadian Native Arts Foundation, soit invité à témoigner.

Il est convenu,—Que la Société Radio-Canada (Manitoba) soit autorisée à filmer les activités du Comité lors de son passage à Montréal, les 5 et 6 mars prochains.

At 10:50 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

À 10 h 50, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Normand A. Radford
Clerk of the Committee

Le greffier du Comité
Normand A. Radford

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Thursday, February 22, 1990

• 0934

The Chairman: I call this meeting to order. I would like to welcome Mr. Don Hamilton and Ms Nancy Juneau.

Under the circumstances of this particular order we have, I wonder if I could ask for permission to bring both of our guests to the table. Maybe we could, in fact, go through the questions and comments at the same time. I do not see any problem with this.

We are actually over our deadline to examine the Orders in Council, but it is not a serious event. We thought it would be beneficial to committee members to hear from the two recent appointees. If there is no objection to that—Mr. Waddell.

Mr. Waddell (Port Moody—Coquitlam): I have no objection. I think it is a good idea. We have a Bill C-40 legislative committee at 11 a.m.

The Chairman: Very good. I appreciate it, and Mr. Hamilton indicated he also has an appointment, and a cab waiting for him to bring him to the airport not too long from now.

• 0935

Perhaps we could ask Mr. Hamilton and Ms Juneau to give a brief statement about where they are from and what their current employment has been.

Mr. Don Hamilton (Director, Canadian Broadcasting Corporation): I am a broadcaster. I started in 1950, which, if you are counting, is 40 years ago. I had a modicum of success in the broadcasting business, predominantly in the private sector. I ran successful radio, cable, and television stations throughout western Canada.

I was President of the Canadian Association of Broadcasters for three years in the early 1970s. I was President of the British Columbia Association of Broadcasters for three years in the late 1960s. I was President of Broadcast News for three years in the late 1970s. I founded the last 50,000-watt radio station on the west coast of North America in 1986. I was Chairman of the School of Communications of the British Columbia Institute of Technology. I was for nine years the delegate from Canada to the Inter-American Council on Broadcasting in Latin America. I was one of the founders of the Knowledge Network.

I am a Ryerson graduate in broadcasting arts; although I would hate to tell you that when I went it was not

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le jeudi 22 février 1990

Le président: La séance est ouverte. J'aimerais souhaiter la bienvenue à M. Don Hamilton et M^{me} Nancy Juneau.

Compte tenu de notre ordre de renvoi, je demanderais à nos témoins de s'installer ensemble à la table. Je pense que nous pouvons aussi procéder à un échange, et poser des questions aux témoins au fur et à mesure de la discussion. J'espère que vous n'y voyez pas d'inconvénient.

La date limite pour l'examen des décrets en conseil est expirée, mais ce n'est pas grave. Nous avons estimé qu'il serait tout de même utile que les membres du Comité rencontrent les deux nouveaux titulaires. Vous n'y voyez pas d'inconvénient, monsieur Waddell?

M. Waddell (Port Moody—Coquitlam): Aucun. Je pense que c'est une bonne idée qui nous fera gagner du temps car le Comité législatif sur le projet de loi C-40 se réunit à 11 heures.

Le président: Très bien. Je vous sais gré de votre bonne volonté car M. Hamilton m'informe qu'il devra nous quitter assez tôt, et qu'un taxi l'attend déjà pour l'amener à l'aéroport.

Nous pourrions peut-être demander à M. Hamilton et à M^{me} Juneau de nous dire quelques mots au sujet d'eux-mêmes et de leurs antécédents professionnels.

M. Don Hamilton (administrateur, Société Radio-Canada): Je suis radiodiffuseur depuis 1950, c'est-à-dire depuis 40 ans. J'ai connu un certain succès dans le domaine de la radiodiffusion, principalement dans le secteur privé. J'ai exploité de façon rentable des postes de radio, de câble et de télévision dans tout l'Ouest canadien.

J'ai été président de l'Association canadienne des radiodiffuseurs pendant trois ans au début des années 70. J'ai été président de la *British Columbia Association of Broadcasters* pendant trois ans à la fin des années 60. J'ai aussi été président de *Broadcast News* pendant trois ans à la fin des années 70. En 1986, j'ai créé la dernière station de radio de 50,000 watts sur la côte ouest de l'Amérique du Nord. J'ai été président de la *School of Communications of the British Columbia Institute of Technology*. J'ai été pendant neuf ans le délégué du Canada au *Inter-American Council on Broadcasting in Latin America*. J'ai été l'un des fondateurs du *Knowledge Network*.

Je suis diplômé du programme des arts de la radiodiffusion de l'Institut *Ryerson*, mais je n'aime pas

[Texte]

"broadcasting arts", it was called "radio arts", because there was no television.

Mme Nancy L. Juneau (administrateur, Société Radio-Canada): Je suis Nancy Juneau. J'habite présentement à Chippegan dans le nord-est du Nouveau-Brunswick. Je suis originaire d'Ottawa.

J'ai surtout de l'expérience dans le domaine social, où j'ai été impliquée; j'ai enseigné dans ce domaine pendant quelques années. J'ai été membre du comité consultatif sur les langues officielles au Nouveau-Brunswick, comité qui avait comme mandat de réviser la Loi sur les langues officielles de 1969. On a tenu une série d'audiences publiques en 1985-1986.

J'ai par la suite siégé au Conseil consultatif sur la condition de la femme, et ce à titre de vice-présidente pendant trois ans. En ce moment, je suis à mon compte. J'ai des contrats avec l'Université de Moncton surtout, avec qui je suis en train de mettre sur pied un cours de gestion pour les femmes gestionnaires.

The Chairman: Thank you very much. We have some people on our committee who are very active in the radio and television end.

Mr. Harvard.

Mr. Harvard (Winnipeg St. James): Mr. Hamilton, a few days ago the CBC announced it was going to honour the Wilson budget of last spring and make budget cuts to the tune of \$140 million and lay off 500 workers, or at least eliminate 500 positions. Then in the Wilson budget speech of this week it was further announced that there would be a freeze on your capital budget, a freeze of about \$20 million. About the latest announcement, the one on the freeze on the capital budget, as a member of the board, did you know about that freeze? Were you consulted?

Mr. Hamilton: No, not to my knowledge. The short history is that our new president felt it would probably come in the form of a freeze when the budget was delivered. Anticipating that freeze, we froze our capital budget at a meeting I believe on January 29. Therefore the announcement came as no surprise and requires no action on the part of the board.

Mr. Harvard: So you were expecting it. It does not come as a great surprise.

Mr. Hamilton: That is correct.

Mr. Harvard: Did you protest?

Mr. Hamilton: No, I do not believe we did.

Mr. Harvard: Why?

Mr. Hamilton: The board feels we are in a position where we have been given a bolt of cloth from which we must cut a suit. The cloth is so big, and we have to find ways to make it fit the size of the suit.

[Traduction]

beaucoup admettre qu'à l'époque ce programme s'appelait "arts radiophoniques" parce que la télévision n'existait pas.

Mrs. Nancy L. Juneau (Director, Canadian Broadcasting Corporation): My name is Nancy Juneau. I am presently living in Shippagan in north-eastern New Brunswick. I was born in Ottawa.

My background is mainly in the social work field, where I have been very active. I was a teacher of social sciences for a few years. I sat on the consultative committee on official languages in New Brunswick, whose role was to re-examine the 1969 Official Languages Act. The Committee held a series of public hearings on the subject in 1985-1986.

After that, I was Vice-President for three years of the Canadian Advisory Council on the Status of Women. Presently, I am a private consultant. I mainly work for the University of Moncton, for which I am now setting up a course for women managers.

Le président: Je vous remercie. Nous comptons parmi nos membres des personnes qui sont très actives dans le domaine de la radio-télédiffusion.

M. Harvard.

M. Harvard (Winnipeg St. James): Monsieur Hamilton, il y a quelques jours, la SRC annonçait qu'elle allait respecter les compressions budgétaires prévues à son endroit dans le budget du printemps dernier, et qu'elle allait, pour le faire, réduire ses dépenses de 140 millions de dollars et congédier 500 employés, ou du moins supprimer 500 postes. Le budget présenté cette semaine par M. Wilson prévoit le gel du budget en immobilisations de la société, un gel correspondant à environ 20 millions de dollars. À titre d'administrateur de la Société Radio Canada, vous a-t-on consulté ou informé au sujet de ce gel?

M. Hamilton: Pas à ma connaissance. Notre président s'attendait plus ou moins à une telle mesure. En prévision de cette annonce, nous avons pris la décision de geler notre budget en immobilisations lors de notre réunion du 29 janvier dernier. Nous n'avons donc pas été pris par surprise.

M. Harvard: Cette annonce ne vous a donc pas surpris parce que vous vous y attendiez.

M. Hamilton: En effet.

M. Harvard: Vous êtes-vous élevé contre cette décision?

M. Hamilton: Je ne le pense pas.

M. Harvard: Pourquoi pas?

M. Hamilton: Le conseil d'administration estime qu'il doit essayer de respecter le budget qu'on lui accorde.

[Text]

When you are administering what approaches a \$1.5 billion budget, I do not think you want to go to war over \$20 million.

• (0940)

Mr. Harvard: Well, with respect—and do not take me wrong, Mr. Hamilton—I know your background, you are a private broadcaster. I certainly do not hold that against you. I too was in private broadcasting, for 13 years, in a much different way, as a reporter. But I am wondering about this. Would you ever go to war over the CBC?

Mr. Hamilton: Oh, I would, sure.

Mr. Harvard: Where? To use that terrible contemporary cliché, what is your bottom line? Where would you say: Enough is enough!

Mr. Hamilton: I think if there were a move to destroy the national presence that CBC has created and in any way impinge the linchpin relationship it has to all of the provinces, all of the languages, all of the north, if there were ever an attempt to diminish its presence in any substantial way I would want to go to war, because I happen to believe in the CBC and have been a believer for almost 50 years.

Mr. Harvard: But has that not happened already, Mr. Hamilton? The CBC has been downsized for a number of years. I know, because I was there for 18 years, that the CBC had a lot of fat, and particularly at the administrative level, and a lot of that fat has now been cut. But it would seem to me that the CBC, despite the elimination of fat, which I do not think anyone objects to, has been downsized. It cannot deliver the way it did 5 or 10 years ago. Why are you people not screaming bloody murder already? That is what I want to know.

Mr. Hamilton: It seems to me that any organization that I have ever worked with has always had too much money, and if there have been opportunities to make savings I do not know why we should be criticized for executing those savings. We have reduced the suit to fit the amount of cloth, as I have already mentioned. We have reduced significantly the administrative overhead predominantly, but not exclusively, at head office. Any of the actions that we have taken, with one exception, will not be visible to any viewer, any watcher or any listener of the CBC. I think that is good management.

Mr. Harvard: Is that one exception the children's *Switchback*? Is that what you are talking about?

Mr. Hamilton: Yes, it is.

Mr. Harvard: Well, I can tell you, Mr. Hamilton, because I come from the province of Manitoba, years ago, 15 and 20 years ago, at the CBC, when it came to covering, say, northern Manitoba, when it came to covering northwest Ontario, no one was ever concerned about a travel budget. If something happened in

[Translation]

Lorsqu'on administre un budget de l'ordre de 1,5 milliard de dollars, on ne part pas en croisade pour la perte de 20 millions de dollars.

M. Harvard: Un instant, monsieur Hamilton. Je ne voudrais pas que vous vous mépreniez sur le sens de ma question, car je sais que vous êtes un radiodiffuseur privé, et je ne vous en tiens pas rigueur. J'ai moi-même, pendant treize ans, fait de la radiodiffusion dans le secteur privé, à titre de journaliste cependant. Je me demande toutefois si vous seriez prêt au besoin à partir en croisade pour défendre la SRC?

M. Hamilton: Évidemment.

M. Harvard: Dans quel cas? Où se situe votre seuil de tolérance? Que faudrait-il qu'on fasse pour que vous vous exclamiez: Assez!

M. Hamilton: Je m'élèverais vivement contre toute tentative en vue de mettre fin au rayonnement national de la SRC et de compromettre la relation qu'elle a établie avec toutes les provinces, tous les groupes linguistiques et les communautés isolées comme celles du nord. Je le ferais parce que je crois depuis 50 ans au rôle primordial de la SRC dans ce pays.

M. Harvard: Mais n'en est-on pas déjà rendu là, monsieur Hamilton? On réduit le budget et le personnel de la SRC depuis plusieurs années. Comme j'y ai travaillé pendant 18 ans, je sais que la Société comptait trop d'employés, en particulier au niveau administratif, mais ce n'est plus le cas. Personne ne s'oppose à ce qu'on ait fait un certain ménage, mais on est maintenant allé trop loin. La Société ne peut plus offrir les mêmes services qu'il y a cinq ou dix ans. Pourquoi des gens comme vous ne poussent-ils pas déjà les hauts cris? Voilà ce que je veux savoir.

M. Hamilton: Tous les organismes pour lesquels j'ai travaillé donnent l'impression d'avoir trop d'argent, et je ne vois pas pourquoi on devrait nous critiquer parce que nous essayons de réaliser des économies. Comme je l'ai déjà dit, nous respectons le budget qui nous est accordé. Les frais généraux d'administration ont été grandement réduits, mais pas seulement à la maison-mère. À une exception près, les mesures que nous avons prises passeront inaperçues auprès des téléspectateurs et des auditeurs de la SRC. Et à mon avis, cela témoigne d'une bonne gestion.

M. Harvard: Vous faites allusion à l'émission pour enfants intitulée *Switchback*, n'est-ce pas?

M. Hamilton: Oui.

M. Harvard: Je viens du Manitoba, monsieur Hamilton, et je puis vous assurer qu'il y a quinze et vingt ans, la Société Radio Canada ne lésinait pas sur les frais quand il s'agissait de couvrir des événements survenant dans le nord du Manitoba ou dans le nord de l'Ontario. Si un événement d'intérêt survenait à Churchill, à Flin

[Texte]

Churchill, if something happened in Flin Flon, if something happened in Dawson or The Pas, if something happened in Kenora or east of Kenora, you got on a plane, or you got into your cruiser car and away you went. That is not the case any more. In fact the coverage with respect to northern Manitoba, to a great extent is lousy or, even worse, is non-existent. Is that something that bothers you, or is that again cutting the cloth to satisfy you?

Mr. Hamilton: Mr. Harvard, as an ex-reporter, both you and I would recognize that the period between April and December of 1989 was, probably the highest velocity news development period in the history of the western world. I do not specifically know what happened in northern Manitoba, but I know that in terms of priority our presence in Tiananmen Square during the month of June probably outdid the presence of any other worldwide broadcaster. There was our presence at the Berlin Wall, at the Mandela situation, in the redevelopment of South Africa, and in the hot spots of the news world in the past seven months. We have been able to send crews everywhere and do everything in both languages. And if in the priorities northern Manitoba suffered something that I am not aware of, that is indeed regrettable. But I can also tell you that at the end of 1989, in spite of the fact that we had this tremendous velocity of news events, we came in just a little bit under budget on travel costs.

Mr. Harvard: Do you think the shrinkage has bottomed out now? If, for example, two or three years down the road—and I know that people are concerned about answering hypothetical questions—the CBC finds itself in a situation where there is still a shortfall, would you, as a defender of the CBC, say that you will cut some more or will you bloody well demand of the government that it cover the shortfall? That is what I want to know from you.

The other thing I want to know from you, Mr. Hamilton, is whether you still have financial interests in private broadcasting.

Mr. Hamilton: No, I do not.

Mr. Harvard: None whatsoever.

Mr. Hamilton: None whatsoever.

• 0945

Mr. Harvard: Absolutely? Zero? You have cut the ties completely?

Mr. Hamilton: Yes, absolutely. Otherwise, I could not have taken the oath.

Mr. Harvard: Okay. Now what about the other question?

Mr. Hamilton: I think you approach that in two ways. Whatever the hypothetical situation is, you look at the opportunity for better management, better administration, and better cost control, while at the same time you plead

[Traduction]

Flon, à Dawson, au Pas, à Kenora ou à l'est de Kenora, on prenait un avion ou sa voiture pour aller couvrir l'événement. Ce n'est plus le cas. En fait, la SRC couvre maintenant très mal ou pas du tout ce qui se passe dans le nord du Manitoba. Cela vous inquiète-t-il, ou est-ce que vous considérez que c'est normal dans les circonstances?

M. Hamilton: À titre d'ancien journaliste, monsieur Harvard, vous conviendrez avec moi que la période située entre avril et décembre 1989 aura sans doute été la plus riche en événements dans toute l'histoire du monde occidental. Je ne sais pas ce qui s'est produit dans le nord du Manitoba pendant ce temps, mais il y a des priorités. Je crois, par exemple, que nous avons mieux couvert que tout autre réseau au monde les événements qui sont survenus sur la place Tiananmen. Au cours des sept derniers mois, nous avons été présents dans tous les points chauds du monde: nous avons couvert la destruction du mur de Berlin, la libération de Mandela et la transformation de l'Afrique du Sud. Nous avons envoyé des équipes de journalistes tant francophones qu'anglophones partout où se produisaient des événements importants sur la scène internationale. Il est regrettable si le nord du Manitoba a été négligé, mais je ne suis pas en mesure de me prononcer là-dessus. Malgré cette multitude d'événements, nous avons réussi à ne pas dépasser notre budget de déplacements.

M. Harvard: Pensez-vous qu'on a fini d'imposer des compressions à la SRC? Je sais que certains n'aiment pas répondre à des questions hypothétiques, mais si le gouvernement décidait encore une fois de réduire le budget de la SRC dans deux ou trois ans, en votre qualité d'administrateur de la Société, vous soumettriez-vous simplement au fait ou vous y opposeriez-vous? Voilà ce que je veux savoir.

J'aimerais également savoir, monsieur Hamilton, si vous détenez toujours des intérêts financiers dans des entreprises de radiodiffusion privées.

M. Hamilton: Non.

M. Harvard: Aucun intérêt.

M. Hamilton: Aucun.

M. Harvard: Vous vous êtes donc départi de tous vos intérêts, et avez rompu tous vos liens avec ce secteur.

M. Hamilton: En effet. Sinon, je n'aurais pas pu prêter le serment d'office.

M. Harvard: Qu'en est-il de mon autre question?

M. Hamilton: Je crois qu'il y a deux façons d'envisager ce genre de situation hypothétique. On cherche d'abord à améliorer les pratiques de gestion, et à limiter ses coûts, et en même temps on demande plus d'argent. Si l'on veut

[Text]

for more money. It seems to me the plea for more money, if it is to be successful, has to encompass and embrace this committee, because the fight is not with the CBC when money disappears but with the Treasury Board.

M. Waddell: Merci. Je poserai des questions à M. Hamilton. Au deuxième tour, j'aurai aussi des questions pour vous.

Mr. Hamilton, welcome from British Columbia. It is nice to see a fellow British Columbian there, someone with a lot of experience in broadcasting.

Can you use your private sector broadcasting experience? Will that help you or do you think it might hurt you in dealing with the public broadcaster?

Mr. Hamilton: Based on the attendance at five board meetings in different locations across Canada since last September, my colleagues tell me that it is a distinct help for the first time in 53 years to have a professional broadcaster on the board of the CBC.

Mr. Waddell: Private broadcasters have taken a few shots at the corporation in the past, thinking it is protected, government funded, fat, and so on. Let me put the line of questioning Mr. Harvard was following in a blunter way.

There is a feeling here that this government is systematically attacking the CBC. There have been cuts: \$180 million over the last four years, for example, and cuts before that. The budget has gone from \$905 million to \$775 million in real terms between 1984 and 1989.

Incidentally, I am surprised you said it was a \$1.5 billion budget. I just wonder about those figures, whether the budget is \$1.5 billion.

Mr. Hamilton: No, it is not. We are approaching \$1.5 billion. My recollection of the total budget is that it is running at about \$1.34 billion.

Mr. Waddell: Perhaps we could check that. It is not my recollection, but we will check on that.

Anyway, there has been a decline in the budget. There have been cutbacks to the CBC. There is a feeling that the CBC is under attack.

You come from a Conservative Party background, and we want to know, at a time when the CBC, if there are further cutbacks, is going to need strong defenders, if you are prepared to take the Conservative government on, if you have to, to defend the corporation.

Mr. Hamilton: Absolutely. Unequivocally.

May I comment that everybody seems to talk about the cuts, but nobody seems to talk about the focus of whether

[Translation]

avoir des chances d'obtenir cet argent, il faudra pouvoir compter sur l'aide de ce comité parce que c'est le Conseil du Trésor et non la Société elle-même qu'il faut convaincre de nos besoins.

Mr. Waddell: Thank you. I will first ask questions of Mr. Hamilton, and I will then come back to you, Madame Juneau.

Monsieur Hamilton, je vous souhaite la bienvenue à titre de concitoyen de la Colombie-Britannique. C'est toujours agréable de voir quelqu'un de sa propre province ici à Ottawa, quelqu'un qui possède comme vous autant d'expérience dans le domaine de la radiodiffusion.

Votre expérience dans le secteur de la radiodiffusion privée vous aidera-t-elle ou vous nuira-t-elle dans votre travail comme administrateur d'une société de radiodiffusion publique?

M. Hamilton: Si j'en juge par les commentaires qui m'ont été faits lors des cinq réunions du conseil auxquelles j'ai participé depuis septembre dernier dans différentes villes du Canada, mes collègues estiment que c'est très utile que pour la première fois depuis 53 ans, le conseil d'administration de la SRC compte un radiodiffuseur professionnel.

M. Waddell: À plusieurs reprises dans le passé les radiodiffuseurs ont reproché à la Société, notamment, d'être trop protégée, de jouir d'un financement gouvernemental et de compter trop d'employés. Permettez-moi d'être encore plus direct que M. Harvard.

On a l'impression que le gouvernement s'en prend de façon systématique à la SRC. Le budget de la Société a été réduit de 180 millions de dollars au cours des quatre dernières années, et ce n'est pas la première fois qu'on touche au budget de la Société. Celui-ci est d'ailleurs passé de 905 millions de dollars à 775 millions de dollars, en dollars constants, entre 1984 et 1989.

Au passage, j'ai été surpris de vous entendre dire que le budget de la Société était de 1,5 milliard de dollars. Est-ce bien le cas?

M. Hamilton: Notre budget se situe autour de 1,5 milliard de dollars. Je pense qu'il est précisément de 1,34 milliard de dollars.

M. Waddell: Nous pourrions peut-être vérifier ces chiffres. Je ne croyais pas que le budget était aussi élevé, mais je vais me renseigner.

Quoi qu'il en soit, le budget de la SRC a diminué, et on a l'impression que la Société est assiégée.

Vous êtes un Conservateur; nous voulons savoir, puisque la SRC aura besoin de bons défenseurs dans l'avenir si l'on essaie de comprimer davantage son budget, si vous êtes prêt à faire fi de votre allégeance politique pour défendre la Société?

M. Hamilton: Absolument. Sans l'ombre d'un doute.

Tout le monde parle des compressions, mais personne ne se demande si un conseil d'administration qui compte

[Texte]

or not a board of directors, currently 9 going to 13 or 14, can run a national broadcasting service over a five-year period with \$6 billion, in round figures. I happen to think the answer to that is yes. It is looking into the other end of the telescope to get the broader view of saying, can this service be operated over this period of time with this amount of money? My answer is yes.

Mr. Waddell: Yes, but, Mr. Hamilton, are you aware of some of the goals that were established through committees of this House through government policy? For example, do you know about the goal of 95% Canadian content?

Mr. Hamilton: Yes.

Mr. Waddell: What do you understand in that?

Mr. Hamilton: I understand we are at 83% and headed for 95%.

Mr. Waddell: How do you propose to do that with budget cutbacks?

Mr. Hamilton: There are a variety of ways.

Mr. Waddell: You just admitted a few minutes ago that you cut a children's show from Saskatchewan. How are you going to do this? It is like loaves and fishes, is it not?

Mr. Hamilton: You are going to pay less for more programming, and you are going to get into a repeat factor that you do not have right now. You are going to increase the plays of shows you already own that are Canadian content. You do a whole variety of things to accommodate the goal of 95%, while at the same time you are doing it with a moderately reduced budget. Techniques are available—and we are using them, by the way. We saw some very creative suggestions come forward from management at this week's two-day meeting of the board on Monday and Tuesday. We asked what is the next step in going from 83% to approaching the 95%, and management made some very creative proposals.

• 0950

Mr. Waddell: The minister, Mr. Masse, was in front of this committee, I think, or one of the other committees. I get this mixed up with the legislative committee. Anyway, in front of MPs a week or so ago, he mused out loud about the role of commercials. He talked about perhaps getting rid of commercials without, of course, giving the corporation more money. What is your view on the role of commercials? I am getting feedback now with people saying that the CBC is worse than the American stations; all you get is commercials.

Mr. Hamilton: I happen to think commercials are a terribly important part of programming, because

[Traduction]

neuf personnes, et qui en comptera bientôt 13 ou 14, ne peut pas exploiter un réseau de radiodiffusion national pendant cinq ans avec un budget qui s'élève, en chiffres ronds, à 6 milliards de dollars. Quant à moi, je pense que c'est possible. Il faut regarder le problème par l'autre bout de la lorgnette pour voir si ce n'est pas faisable. Moi, je le pense.

M. Waddell: Oui, monsieur Hamilton, mais ne savez-vous pas que le gouvernement s'est fixé des objectifs de politique sur la recommandation de certains comités de cette Chambre? Savez-vous, par exemple, que la Société doit viser un objectif de 95 p. 100 de contenu canadien?

M. Hamilton: Oui.

M. Waddell: Qu'est-ce que vous comprenez là-dedans?

M. Hamilton: Je comprends que le contenu canadien se situe maintenant à 83 p. 100, et que nous visons l'objectif de 95 p. 100.

M. Waddell: Comment pensez-vous que la Société pourra atteindre cet objectif si elle dispose d'un budget réduit?

M. Hamilton: On peut s'y prendre de plusieurs façons.

M. Waddell: Vous avez admis il y a quelques minutes que vous aviez supprimé une émission pour enfants réalisée en Saskatchewan. Dans ce cas, comment allez-vous vous y prendre? Allez-vous faire un miracle?

M. Hamilton: Il va falloir essayer de faire plus avec moins, et de réduire les frais de programmation. Il y aura aussi des reprises, ce qui n'est pas le cas actuellement. On repassera les émissions canadiennes qui existent déjà. On peut prendre toutes sortes de mesures pour atteindre l'objectif des 95 p. 100 tout en respectant le budget qui nous est alloué. Certaines techniques existent, et je vous signale que nous y faisons déjà appel. Lors de la réunion du conseil qui s'est tenue lundi et mardi, les administrateurs ont présenté des propositions très intéressantes. Nous nous sommes demandé comment nous pouvions faire passer le contenu canadien de 83 p. 100 à 95 p. 100, et de très bonnes idées ont été avancées.

M. Waddell: Le ministre, M. Masse, a comparu dernièrement devant ce comité ou un autre comité. Je confonds ce comité avec le comité législatif. Quoi qu'il en soit, il a fait part à quelques députés, il y a environ une semaine, de sa réflexion au sujet du rôle de la publicité télévisée. Il a dit qu'on pourrait peut-être supprimer les messages publicitaires, mais il n'a naturellement pas parlé de compenser la Société pour cette perte de revenu en augmentant son budget. Que pensez-vous des messages publicitaires? Certaines personnes se plaignent que la SRC passe autant de messages publicitaires que les stations américaines.

M. Hamilton: J'estime personnellement que les messages publicitaires constituent une partie importante

[Text]

commercials are programming. They are part of programming. They are short programming; they are one minute or 30 seconds.

If you go back to the Massey commission in 1949, the CBC was mandated to serve the commercial market in Canada to be sure that the manufacturers and the producers and the advertisers and the agencies had an outlet—at that time a brand-new and eventually an additional outlet—with which they could sell their goods and services. Nobody has spoken for that group, and I think they are terribly important.

I look at commercial revenue at the CBC as though the CBC were a house and it had three floors, and you rented the top floor out to somebody who paid a third of your mortgage. That is about what happens with the commercial revenue at the CBC. In round figures, it is between 30% and 33% of our income. It is a terribly important block upon which the CBC has been built. It is a foundation of the CBC, and if it is going to be challenged or removed or destroyed, then a major block that this country has put in the last 53 years into the CBC is going to be challenged.

Mr. Waddell: Mr. Hamilton, you have a lot more experience in this than I have, but I worry about this philosophical notion the minister was expressing that perhaps we will get rid of commercials and then we will keep the CBC budget down. It seems to me that what you end up getting is a Canadian PBS, and I see the CBC as different. I see it as mainstream, our own unique Canadian way, with the private sector and the public sector together in this. Would you share those views?

Mr. Hamilton: Yes, I would definitely share those views. First of all, I would like to comment that I read the minutes of this committee and I read the private notes of the minister, and I could see no recognition in either of those notes that suggested he wanted to get rid of commercials. What I saw in those notes was a theory that he put before this group, saying let us discuss it.

Mr. Waddell: I thought it was terribly bad management, and I would like your feelings on this. Here was the government who had put in place Veilleux and Watson. Here was what looked like consultations with the employees, getting the act together, for the first time consulting people about the cutbacks, getting a plan. It was starting to be impressive. Then the minister walks into the committee and says maybe we should get rid of commercials. You do not have to be a financial genius; if you cut the budget and get rid of commercials, you are not going to have a CBC. It looked to me as if the board and the minister did not have their acts together in terms of management.

Mr. Hamilton: That I am aware of, there was no consultation about that subject—

Mr. Waddell: Precisely.

[Translation]

de la programmation. Il s'agit d'émissions très courtes de 30 secondes ou d'une minute.

En 1949, la Commission Massey a notamment confié à la SRC le rôle de répondre aux besoins publicitaires des fabricants. La télévision devenait pour eux une nouvelle façon de faire connaître leurs produits. Personne ne défend les intérêts de ces gens, lesquels sont très importants, à mon avis.

J'imagine la SRC comme si c'était une maison à trois étages, dont l'étage supérieur était loué à quelqu'un qui assume ainsi le tiers de l'hypothèque. Voilà à peu près à quoi servent les revenus commerciaux de la Société. Ils représentent en gros entre 30 et 33 p. 100 de nos revenus. Ils revêtent donc une très grande importance pour la SRC, et s'ils étaient supprimés, une partie importante de la base de financement de la Société édiflée depuis 53 ans serait remise en cause.

M. Waddell: Monsieur Hamilton, vous avez beaucoup plus d'expérience dans ce domaine que moi, mais je m'inquiète de voir que le ministre songe à priver la SRC de revenus publicitaires, mais qu'il ne songe pas par ailleurs à compenser cette perte par une augmentation de son budget. Je pense qu'on va se retrouver avec un PBS canadien, et je vois la SRC autrement. Je lui vois un rôle unique dans la représentation de notre caractère national en faisant appel tant aux ressources du secteur privé qu'à celles du secteur public. Partagez-vous mes vues?

M. Hamilton: Oui, certainement. J'aimerais d'abord dire que j'ai lu les délibérations de ce comité ainsi que les notes privées du ministre, et que je n'ai pas vu qu'il songeait à supprimer les messages commerciaux. Je crois qu'il a soulevé la question pour discussion.

M. Waddell: J'estime que la suppression des messages publicitaires constituerait une très mauvaise décision administrative et j'aimerais savoir ce que vous en pensez. Le gouvernement a nommé à la SRC MM. Veilleux et Watson. Il a donné l'impression de consulter les employés et de discuter pour la première fois avec les administrateurs des compressions budgétaires. On semblait pouvoir bien augurer de l'avenir. Et voilà le ministre qui vient dire devant un comité qu'il faudrait supprimer les messages publicitaires. Or, il ne faut pas être un génie pour conclure que, si l'on réduit son budget et qu'on la prive de revenus publicitaires, on sonne le glas de la SRC. J'ai eu l'impression que le conseil d'administration et le ministre n'avaient pas accordé leurs violons.

M. Hamilton: Sauf erreur, il n'y a pas eu de consultations à ce sujet. . .

M. Waddell: C'est ce que je disais.

[Texte]

Mr. Hamilton: —certainly not with the board, perhaps with the president and chairman. I read about it in the papers.

If you will recall, all the private broadcasters have their year ended August 31, which means they are having their annual general meetings as public companies usually during the first week of December. I think the root of the comments came from four statements of four public companies in broadcasting to their annual general meetings, exclusively in Toronto and Montreal, suggesting that the CBC was unfair competition.

To dwell on that for a moment, what our president did immediately was contact the four CEOs of those companies and say, if you have something that you think is unfair, would you come to Ottawa and tell me? Three of them declined his invitation; one came and was unable to produce any evidence that we had been unfair in his market. We then contacted the CAB and asked them to go across Canada and see if they could find any unfair practices in the commercial marketplace selling commercials. CAB could produce no instances at all. We then went to the television sales bureau and asked if they could produce any instances, and they could produce absolutely no instances of our being unfair. We then suggested to the CAB and all the public companies in private broadcasting that they should apply to the Bureau of Competition Policy and be judged. We are willing to be challenged and tested to see if we have been uncompetitive anywhere.

• 0955

I suspect the minister may have been taken by the comments of those four companies which received some wide publicity and perhaps laid them on the table for what he called a discussion.

As for the PBS, I hope we never become a PBS. They reach 1.9% of the population in the United States, in one language. We are operating 10 networks, in 21 languages, and we are reaching a lot more population than that.

Mr. Scott (Hamilton—Wentworth): Thank you, Mr. Chairman. It is nice to be back.

The Chairman: Where were you?

Mr. Scott: I have been dealing with international problems. I come home to find myself as a Tory worthy of inclusion under the Environmental Protection Act, after this morning's poll.

But as a distinguished former—

Mr. Waddell: It is not a very strong act.

[Traduction]

M. Hamilton: ... du moins pas auprès du conseil d'administration, mais il se peut que le président du conseil et le président de la Société aient été consultés. J'apprends ces choses dans les journaux.

Je vous rappelle que l'année financière des radiodiffuseurs privés se termine le 31 août. La réunion générale des actionnaires a donc normalement lieu durant la première semaine de décembre. Je crois que la raison pour laquelle on a soulevé la question des messages publicitaires, c'est que quatre sociétés publiques de Toronto et de Montréal ont, lors de leur réunion générale annuelle, accusé la SRC de leur faire une concurrence déloyale.

Notre président n'a pas hésité à communiquer avec les quatre PDG de ces sociétés pour leur demander de venir lui présenter en personne leurs doléances. Trois d'entre eux ont décliné son invitation, et le quatrième, qui est venu le rencontrer, n'a pas pu lui présenter des preuves concrètes de cette prétendue concurrence déloyale. Nous avons ensuite communiqué avec des représentants de l'ACR, et nous leur avons demandé de voir s'il se présentait au Canada des cas de concurrence déloyale dans le domaine de la publicité télévisée. L'ACR n'en a trouvé aucun. Nous avons également communiqué à ce sujet avec le bureau des ventes par télévision qui n'a pas été non plus en mesure de nous soumettre un seul cas de concurrence déloyale. Nous avons ensuite proposé à l'ACR et à toutes les sociétés publiques dans le secteur de la radiodiffusion privée de porter l'affaire devant le Bureau de la politique de concurrence. Nous sommes prêts à prouver devant un tribunal que nous respectons les règles de la concurrence.

Peut-être que les propos tenus par les présidents de ces quatre sociétés, qui ont été abondamment repris dans la presse, ont donné à réfléchir au ministre, et qu'il a cru bon qu'il y ait un débat public sur la question.

Permettez-moi maintenant de dire que j'espère que la Société Radio-Canada ne deviendra jamais comme PBS. Ce poste ne dessert que 1,9 p. 100 de la population des États-Unis, et ne diffuse que dans une langue. Nous exploitons 10 réseaux, nous diffusons dans 21 langues, et nous rejoignons beaucoup plus de gens.

M. Scott (Hamilton—Wentworth): Je vous remercie, monsieur le président. Il est bon d'être de retour.

Le président: Où étiez-vous?

M. Scott: Je me suis occupé de problèmes internationaux. Je reviens au pays et, si j'en juge par le dernier sondage paru ce matin, j'appartiens à une espèce en voie de disparition à laquelle devrait s'appliquer la Loi sur la protection de l'environnement.

Mais à titre d'ancien distingué. . .

M. Waddell: Ce n'est pas une loi qui va très loin.

[Text]

Mr. Scott: Look, do not worry. They may be a rare species, but they have been known to regenerate and come back, and we will.

I, too, welcome Ms Juneau and my friend, Mr. Hamilton. I come from the private sector, as does my friend, Mr. Harvard.

I would rather take an overview situation here, Mr. Hamilton, Ms Juneau. From the point of view of a distinguished former private broadcaster, as you are, particularly with respect to the Canadian content scenario in the broadcasting scene, I would like to get your point of view. If we are not into a war, then you certainly must be experiencing the age-old conflict between state-controlled broadcasting and the more revenue-producing mindset of the private broadcasters.

This question is directed to both Mr. Hamilton and Ms Juneau. Were do you see the balance in this country's broadcasting future between state-controlled public funded broadcasting—not a PBS, I am talking about a true CBC as we have known it—and the more increasingly competitive private broadcasting sector?

Mr. Hamilton: Mr. Scott, I wish I could give you a definitive answer because I have applied a lot of thought to trying to determine what the future holds. I cannot get a handle on it because I cannot get the answer to the "what if" questions that surround that.

Where is high-definition television in North America? Does it come to Canada? When does it come, and under what circumstances, what are the technical requirements? Where are we going with spectrum management in Canada? Are we going to take AM off the air and give it to the taxi companies as they have in Tokyo? Where are we going with legislation versus technology? We now have a unique situation in Canada, where technology has bypassed legislation and is causing a lot of problems.

When are we going to get the new Broadcasting Act and what is it going to say? What is the future of cable, especially after the hearings two weeks ago in Ottawa? What is the role of the commission in trying to choose the various options that are available for cable?

I am not ducking your question, but I really think it is impossible to answer, because without knowing—

Mr. Scott: There are a hell of a lot of questions out there.

Mr. Hamilton: The problem is we are at that unique stage in the development of broadcasting in Canada where you cannot do anything until you do something else first, and that is the real enigma that we find ourselves in.

[Translation]

M. Scott: Ne vous inquiétez pas pour nous. Nous appartenons peut-être à une espèce rare, mais nous en avons vu d'autres, et je peux vous assurer que nous reprendront du poil de la bête.

Je souhaite aussi la bienvenue à M^{me} Juneau et à mon ami, M. Hamilton. Comme M. Harvard, je viens aussi du secteur privé.

J'aimerais que vous nous brossiez un tableau d'ensemble de la situation, monsieur Hamilton et madame Juneau. J'aimerais connaître la vie d'un distingué ancien radiodiffuseur privé comme vous en ce qui touche notamment la question du contenu canadien. S'il n'y a pas de guerre ouverte entre les radiodiffuseurs publics et les radiodiffuseurs privés, on sent toutefois s'affirmer les tensions qui existent depuis toujours entre eux.

Ma question s'adresse tant à M. Hamilton qu'à M^{me} Juneau. À votre avis, quelle devrait-être les contributions respectives dans l'avenir de la radiodiffusion publique—et je ne pense pas à PBS, mais à la SRC comme nous la connaissons maintenant—et de la radiodiffusion privée qui est de plus en plus compétitive?

M. Hamilton: Monsieur Scott, j'aimerais pouvoir vous donner une réponse définitive à cette question car j'y ai beaucoup réfléchi. Je ne le peux cependant pas, car il y a trop de variables en jeu.

Ainsi, la télévision à haute résolution existe-t-elle en Amérique du Nord? S'implantera-t-elle au Canada? Dans l'affirmative, dans quelles circonstances, et quelles en seront les exigences techniques? Dans quel sens se dirige au Canada la gestion du spectre? Va-t-on réserver les ondes AM aux taxis comme on l'a fait à Tokyo? De quelle façon entend-on légiférer sur l'utilisation de la technologie? À l'heure actuelle, beaucoup de problèmes se posent parce qu'il n'y a pas de réglementations dans certains domaines technologiques.

D'autres questions se posent également. Quand adoptera-t-on une nouvelle loi sur la radiodiffusion, et quelle en sera la portée? Quel est l'avenir de la câblodistribution au Canada, compte tenu particulièrement des audiences qui ont eu lieu à Ottawa à ce sujet au cours des deux dernières semaines? Quel rôle la commission doit-elle jouer en ce qui touche la sélection des différentes options qui s'offrent aux câblodistributeurs?

Je n'essaie pas de me défilier, mais je pense qu'il est impossible de répondre à votre question sans d'abord savoir...

M. Scott: Il y a effectivement beaucoup de questions en suspens.

M. Hamilton: Le problème qui se pose à cette étape-ci de l'histoire de la radiodiffusion, c'est qu'il faut établir des priorités. Voilà l'impasse dans laquelle nous nous trouvons.

[Texte]

Are there going to be more television networks in Canada? Is Global going to become national? There is just no way of knowing the answers to those questions, so it is impossible for me, even though I have had a lot of experience, to give you a reaction of what it is going to be like at the turn of the century or beyond. I just do not know.

Mr. Scott: Ms Juneau, what do you see as the future of the CBC in this country vis-à-vis the private sector, taking into account some of the incredibly complex questions that Mr. Hamilton has just raised?

• 1000

Mme Juneau: Dans le contexte que vient de décrire M. Hamilton,—et Dieu sait que c'est un contexte très fluide—je pense que personne ne peut deviner exactement comment toutes ces choses vont s'enligner. Mais, quel que soit le contexte, le Canada aura toujours besoin d'un radiodiffuseur public; le pays est vaste. Je ne crois pas que le secteur privé pourra jamais arriver à rentabiliser les exigences de la diffusion dans deux langues officielles à travers notre pays, dans sept langues autochtones dans le Nord, dans douze langues comme à Radio-Canada international et montrer ce pays aux Canadiens par des moyens de productions canadiennes. Ce besoin existera toujours.

Le radiodiffuseur public aura à s'adapter à l'environnement très changeant dont a parlé M. Hamilton, tout comme le radiodiffuseur privé. C'est sûr qu'il y aura toujours, comme on en vit en ce moment, des frictions. Ce sont des frictions que je crois saines, qui forcent les deux composantes à rééquilibrer leur action. Mais pour ce que je peux en deviner pour l'avenir, la radiodiffusion publique sera toujours essentielle à la cohésion de ce pays; et Dieu sait qu'en ce moment on en a grandement besoin. Il y aura toujours de la place pour le radiodiffuseur public.

M. Scott: Vous êtes optimiste concernant le futur de Radio-Canada.

Mme Juneau: Oui, je suis très optimiste. Je pense que la venue de MM. Veilleux et Watson a été une injection de dynamisme, d'optimisme, une injection que le Conseil a ressentie avec beaucoup de fierté. Leurs idées amènent un nouveau dynamisme au sein des gestionnaires aussi, un dynamisme qui se transmet dans tout l'édifice, dans toute la structure. Étant donné qu'on a pris les mesures nécessaires pour s'accomoder de la situation financière, on peut maintenant se permettre de passer à d'autre chose, c'est-à-dire rêver à ce qu'on veut que Radio-Canada devienne dans l'avenir. On est en train de commencer cette étape, de se laisser rêver à ces défis qu'on doit relever.

M. Scott: Merci.

Don, how do you combat the public perception that there is a bottomless well of taxpayer funding that goes into the CBC when they might prefer to watch CTV,

[Traduction]

Il faudrait savoir si de nouveaux réseaux de télévision vont se créer au Canada? *Global* va-t-il devenir un radiodiffuseur national? Comme il est impossible de répondre à ces questions, je ne peux pas vous dire, malgré toute mon expérience, comment se présentera le monde de la radiodiffusion au début du XXI^e siècle. Je ne le sais pas.

M. Scott: Madame Juneau, compte tenu de certaines des questions très complexes que M. Hamilton vient de soulever, quels seront, votre avis, les rôles futurs respectifs de la SRC et du secteur privé dans le domaine de la radiodiffusion au Canada?

Mrs. Juneau: In the context Mr. Hamilton has just described, —and one knows this is a very fluid context— I think no one can guess exactly what is going to happen. But whatever the context, Canada will always need a public broadcaster; this is a vast country. I do not think that the private sector will ever manage to make profitable the requirements of broadcasting in both official languages throughout our country, in seven native languages in the North, in twelve languages on Radio-Canada International, and show this country to Canadians through Canadian productions. The need will always be there.

The public broadcaster, just like the private broadcaster, will have to adjust to the ever-changing environment described by Mr. Hamilton. Obviously, there will always be conflicts, such as the ones we are experiencing right now. They are healthy conflicts, which make both parties strike new balance. But I think that public broadcasting will always be essential to the cohesion of the country; and God knows that right now we certainly need it. There will always be a place for a public broadcaster.

Mr. Scott: You are optimistic with regard to the future of CBC.

Mrs. Juneau: Yes, I am very optimistic. I think that the arrival of Mr. Veilleux and Mr. Watson has brought in a lot of dynamism and optimism, which the Board has been very glad of. Their ideas are also energizing management with a dynamism which is felt throughout the whole system, the whole structure. Given the fact that we have taken the necessary measures to make the best of our financial situation, we can now go on to something else, that is, we can dream of what we would like the CBC to become in the future. We are just starting to do so, to dream about all those challenges that we are going to have to take up.

Mr. Scott: Thank you.

Don, comment combattez-vous cette impression qu'a la population que la Société Radio-Canada est un puits sans fond qui engouffre leurs impôts alors qu'ils préféreraient

[Text]

Global or other independent operations, or indeed the multiplicity of channels that come in from the United States? How do you combat this perception that we are just pouring "bucks" into a network that is not in the highest proportion of viewing habits?

Mr. Hamilton: The difference is between cost and value and between earning respect and running programming. The difference has already started on Sunday night. As you probably know, we are almost 100% Canadian content on Sunday night. We have some pride in knowing we claim every hour and every half hour we broadcast as being number one with all the competition. This did not come easy and it did not come overnight.

We now have to move to other evenings and other prime times, but we have to earn the respect of the people who provide the funds as well as the people who watch the shows. Having been around here for a long time in different roles, it is my judgment that we have a lot of respect to earn on Parliament Hill. We have a long way to go. I think the corporation has been held in only moderate and sometimes very low esteem by the people, both elected and part of the bureaucracy, who come to and from this building.

I think this government has taken the first steps in seeing that this respect is going to be earned. The executive appointments made as president and chairman are absolutely superb. When I go to board meetings and see the board operating virtually without votes, almost entirely with consensus through the skill of the president who is currently chairing the meetings, you can see the complex subjects we are discussing starting to take form without animosity. Maybe an hour, an hour and a half after the discussion has started, you are seeing consensus where everybody says "yes". That is what we have to do to earn the respect of Canadians. I think respect is the answer, the word that comes to mind in answering your question.

• 1005

The Chairman: I have a question going back to Mr. Waddell's interest in commercials.

It is odd that we always discuss commercials on CBC. I have noticed from time to time on private radio and private network TV that they now use commercial-free programs as a promotional tool. You can listen to the radio and they will sometimes promote an hour or two of commercial-free programming, as a gimmick, I suppose, I suspect in times when the listenership is quite low.

While just coming back from Europe, I happened to tune in to a British radio station. In terms of commercializing, I believe the British have come out with a new idea for television—commercials in the form of a soap.

[Translation]

peut-être regarder CTV, Global ou d'autres stations privées, ou tous les postes qui nous proviennent des États-Unis? Comment combattez-vous cette impression que nous investissons énormément d'argent dans un réseau qui n'a pas la meilleure cote d'écoute?

M. Hamilton: C'est une question de différence entre le coût et la valeur, entre mériter le respect et présenter des émissions. On peut déjà constater cette différence le dimanche soir. Comme vous le savez sans doute, le dimanche soir, nos émissions ont un contenu canadien de presque 100 p. 100. Nous sommes fiers de savoir que nous avons la meilleure cote d'écoute pour chacune des heures et des demi-heures que nous télédiffusons ce soir-là, malgré la concurrence. Mais cela n'a pas été facile, cela ne s'est pas fait du jour au lendemain.

Nous devons maintenant passer à d'autres soirées et à d'autres heures de pointe, mais nous devons mériter le respect des gens qui fournissent le financement et de ceux qui regardent les émissions. Ayant travaillé dans ce domaine depuis longtemps à divers titres, j'estime que nous avons encore pas mal de progrès à faire pour mériter le respect des gens ici sur la Colline parlementaire. Je crois que la Société n'inspire qu'une estime modérée, parfois que très peu d'estime, de la part des représentants élus et des fonctionnaires qui fréquentent cet édifice.

Le gouvernement a pris les premières mesures pour s'assurer que nous nous méritons ce respect. Les nominations aux postes de président directeur général et de président du conseil d'administration sont tout à fait superbes. Lorsque je vais aux réunions du conseil et que je constate qu'il n'est pratiquement pas nécessaire de voter, que le président qui dirige les réunions arrive presque toujours à obtenir le consensus, je vois que les questions complexes que nous examinons commencent à prendre forme sans animosité. Une heure ou une heure et demie après le début de la discussion, il y a consensus, tout le monde est d'accord. Voilà ce que nous devons faire pour mériter le respect des Canadiens. Je crois que le respect est la solution, le mot qui me vient à l'esprit pour répondre à votre question.

Le président: J'ai une question pour faire suite à celle de M. Waddell au sujet de la publicité.

Il est étrange que nous discussions toujours de la publicité de la Société Radio-Canada. J'ai remarqué que de temps à autre les stations privées de radio et les réseaux privés de télévision se servent d'émissions sans publicité pour faire de la promotion. Il arrive parfois qu'ils présentent une heure ou deux d'émissions sans publicité, comme astuce promotionnelle, aux heures où leur cote d'écoute est très basse.

Je reviens d'un voyage en Europe, où j'ai eu l'occasion d'écouter une station de radio britannique. Les Britanniques viennent de lancer une nouvelle idée pour la télévision: ils présentent des annonces publicitaires sous forme de feuilleton.

[Texte]

Apparently this new type of commercial, where they keep changing the story but not the product, has become such an exciting fad that they have estimated listenership to that particular program has gone up some 30% or 40%. The chap who came up with this idea is now... There is a soap, there is a commercial, there is probably an opportunity for Canadian content and increasing listenership, obviously through the commercial and not the program it is sponsoring. I found this whole idea quite intriguing. I am wondering if you knew about that. Is that about to come into America?

Mr. Hamilton: Yes, I do know a bit about it. I have not seen any evidence of it coming to America. Actually commercials like those have been running for quite some time in Latin America and Japan. They are kind of episodic, if you were; if you see one at 8 p.m. you know the next one is on at 9.30 p.m., and you will kind of stay tuned.

To come back to your comment about commercial-free radio, in all the years I have been in the business, you show me a radio station—and all radio stations have a permissible load of 1,500 commercial minutes to run a week—that is running 400 or 500 commercial minutes a week, and I will show you a radio station that has no audience. If you show me a radio station that is running 1,400 to 1,500 minutes of commercials a week, I will show you a radio station that is dominating the market. So do not make the assumption that commercials are not an attraction—and a retention—to an audience, because they are.

The second comment I would make about commercial-free programming is that for every station that sells a Sunday afternoon or a Saturday night, or whatever it is, a hulk, as commercial free, usually to a brewery, you will find that there are 50 or 60 other advertisers who will not advertise on that station. They find it offensive that the station will take their money during certain parts of the week to reach some part of the audience, and not take it during other parts of the week that may be important to them, to reach another part of the audience. So there is a real double edge on commercial-free broadcasting.

Mr. Pagtakhan (Winnipeg North): Just for my information—I am replacing a colleague—how long have you been on the job now, and how were you found? Were you searched for or did you apply following an advertisement?

Ms Juneau: I have been appointed since August 1989. I have been to five board meetings since that time.

I was appointed by Cabinet, as you all know. I was approached by Bernard Valcourt, Minister of State for Consumer and Corporate Affairs at the time. The CBC was looking for a woman of course—it is very popular these days—and also someone to represent the francophone community outside Quebec.

[Traduction]

Ce nouveau type d'annonce publicitaire, où l'on change l'histoire mais pas le produit, semble être devenu populaire au point de faire augmenter la cote d'écoute de 30 à 40 p. 100 pour cette émission en particulier. Celui qui a pensé à cette formule est actuellement... On a un feuilleton, une annonce publicitaire, on pourrait sans doute donner un contenu canadien et augmenter la cote d'écoute, grâce à l'annonce publicitaire, non pas à l'émission qu'elle commande. Je trouve toute cette idée fascinante. En avez-vous entendu parler, est-ce que cela s'en vient en Amérique?

M. Hamilton: Oui, j'en ai un peu entendu parler. Je ne crois que cela s'en vienne en Amérique. En fait, des annonces publicitaires de ce genre sont présentées depuis quelque temps en Amérique latine et au Japon. Elles sont présentées en épisodes; vous regardez l'épisode de 20 heures et vous savez que le prochain est à 21 h 30 et vous restez à l'écoute.

J'aimerais revenir à votre commentaire au sujet de la radio sans annonces publicitaires. J'ai de nombreuses années d'expérience dans le domaine. Toutes les stations de radio peuvent présenter 1,500 minutes d'annonces publicitaires par semaine. Mais je sais fort bien qu'un poste de radio qui n'en présente que 400 ou 500 par semaine n'a pas d'audience, et que celui qui en présente 1,400 à 1,500 par semaine a la meilleure cote d'écoute. Il ne faut donc pas supposer que les annonces publicitaires ne sont pas un moyen de retenir et de garder un auditoire, car c'est le cas.

La deuxième chose que j'aimerais dire au sujet des émissions sans annonces publicitaires, c'est que pour chaque station qui vend un dimanche après-midi ou un samedi soir sans annonces publicitaires, habituellement à une brasserie, on s'aperçoit qu'il y a 50 ou 60 autres annonceurs qui ne feront pas de publicité sur ce poste. Ils n'aiment pas que le poste accepte le revenu publicitaire à certains moments de la semaine pour attirer une certaine partie de leurs auditeurs, et qu'il ne l'accepte pas pendant d'autres moments de la semaine qui sont peut-être importants pour eux, pour atteindre une autre partie de leurs auditeurs. Les émissions sans annonces publicitaires sont donc un couteau à double tranchant.

M. Pagtakhan (Winnipeg-Nord): À titre d'information—je remplace un collègue—depuis combien de temps exercez-vous vos fonctions, et comment vous a-t-on trouvé? Est-on allé vous chercher ou est-ce que vous avez posé votre candidature suite à une annonce?

Mme Juneau: J'ai été nommée en août 1989. Depuis, j'ai assisté à cinq réunions du conseil d'administration.

Comme vous le savez, j'ai été nommée par le Cabinet. C'est Bernard Valcourt, à l'époque ministre d'État des Consommateurs et des Sociétés, qui m'a pressentie. La Société Radio-Canada cherchait une femme, bien sûr—c'est très populaire actuellement—et quelqu'un pour représenter la communauté francophone hors Québec.

[Text]

Given my experience with Official Languages, the Status of Women, and my intimate link with the Acadian community, I was thought to be representative of that type of population. I was asked if I was interested and I said yes. That is how I was appointed.

Mr. Scott: Bravo.

Mr. Pagtakhan: Was it the same route, sir?

Mr. Hamilton: Almost identical, except that I would not have been available before April of last year. I could not have taken the oath because I still had interests in the private sector. When I disposed of those interests, I was made aware that they were looking for a director of CBC from western Canada who had substantial private broadcasting experience. Since I was then able to take the oath, having divested my private sector investments, they asked me if I would sit as a director of CBC and I said I would.

• 1010

Mr. Pagtakhan: Then no advertisement for the position was published.

Mr. Hamilton: Not that I am aware of.

Mr. Pagtakhan: Is that the usual practice? How do you react to that, when speaking of fairness of the hiring process?

Ms Juneau: The CBC has a very fair hiring practice. All jobs at the CBC are advertised when available and a very fair process exists.

Mr. Pagtakhan: But with regard to the board of directors.

Ms Juneau: As far as the board of directors is concerned, a directorship is an appointment by the government of the day, so there is no... I suspect that the government has a pool of resources from which they draw for certain appointments. They probably have a process by which they do that.

Mr. Pagtakhan: If you were to affect public policy in current jobs and one challenge involved the issue of fair hiring practices in the Public Service—

The Chairman: Excuse me, Mr. Pagtakhan. We have guests here who are not responsible for the policy affecting appointments of Orders in Council and they did not put the system in place. They are not in the Public Service.

Mr. Pagtakhan: I realize that, Mr. Chairman.

The Chairman: They are just there to represent Canadians on the board of directors. As long as you know that there is a significant difference...

Mr. Pagtakhan: Yes.

Because you represent Canadians on the board, what philosophy will you bear to the Canadian public, using

[Translation]

En raison de mon expérience aux Langues officielles, à la Condition féminine, et de mon lien étroit avec la communauté acadienne, on a jugé que je représentais ce type de population. On m'a demandé si le poste m'intéressait, et j'ai dit oui. Voilà comment j'ai été nommée.

M. Scott: Bravo.

M. Pagtakhan: Avez-vous été nommé de la même façon, monsieur?

M. Hamilton: Dans mon cas, cela s'est passé presque de la même façon, sauf que je n'étais pas disponible avant avril dernier. Je n'aurais pas pu prêter serment car j'avais toujours des intérêts dans le secteur privé. Lorsque j'ai vendu ces intérêts, ils m'ont fait savoir qu'ils cherchaient pour l'Ouest du Canada un directeur qui avait une grande expérience de la radiodiffusion dans le secteur privé. Comme j'avais vendu mes intérêts dans le secteur privé et que je pouvais prêter serment, ils m'ont offert le poste de directeur de la Société Radio-Canada et j'ai accepté.

M. Pagtakhan: Aucune annonce n'a donc été publiée pour le poste.

M. Hamilton: Pas à ma connaissance.

M. Pagtakhan: Est-ce ainsi que cela se passe habituellement? Croyez-vous qu'il s'agit d'un processus d'embauche équitable?

Mme Juneau: La Société Radio-Canada a un processus d'embauche équitable. Tous les postes vacants à la Société sont annoncés, et il y a un processus très équitable.

M. Pagtakhan: Mais en ce qui concerne le conseil d'administration?

Mme Juneau: Pour ce qui est du Conseil d'administration, les administrateurs sont nommés par le gouvernement, alors il n'y a pas... je suppose que le gouvernement a une banque de candidats dans laquelle il puise pour certaines nominations. C'est sans doute de cette façon qu'il procède.

M. Pagtakhan: Si vous aviez un rôle à jouer en ce qui concerne la politique publique et que l'équité du processus d'embauche dans la fonction publique était contestée...

Le président: Excusez-moi, monsieur Pagtakhan. Nos invités ne sont pas responsables de la politique régissant les nominations par décret et ce ne sont pas eux qui ont mis le système en place. Ils ne font pas partie de la fonction publique.

M. Pagtakhan: Je le sais, monsieur le président.

Le président: Ils sont là pour représenter les Canadiens au conseil d'administration. Il y a une différence importante...

M. Pagtakhan: Oui.

Puisque vous représentez les Canadiens au conseil d'administration, en prenant votre cas comme exemple,

[Texte]

yourself as an example, insofar as hiring practice is concerned?

Ms Juneau: Regarding the field of hiring practices, you may be interested to know that, during the latest budget restrictions, the only program we have not cut and in which we have even increased the budget was the employment equity program. The CBC feels that, in its mandate as a national broadcaster, it is very important that it be able to hire people who are not as adequately represented as we wish.

Another department that has not been cut is responsible for portrayal of visible minorities, women, handicapped persons and native people. That office is also operating and is trying to set practices by which to attract that clientele to the CBC.

We have discovered that applicants from within those groups have a very high rate of being hired. Our problem is that not enough people in those are applying to the CBC, so our strategy is to elaborate strategies that will to encourage them to apply. Once they have done so, the obstacles have been lifted.

Mr. Pagtakhan: I would like to link that with the budget. With \$13.8 million cut from Telefilm, \$46 million cut from multicultural issues and now \$20 million cut from the CBC, those amount to about \$80 million. Federal-provincial transfer payments were cut by \$17.3 billion and native programs by about \$50 million. When you include the GST at 7%, you are looking at a total cut.

When you then translate these cuts—because when cuts are made at the federal and provincial levels the end result will affect the community itself—what negative, adverse effect do you foresee, in terms of your job, on the cultural community and on your ability to address issues within your focus? Are you prepared to admit that you are handicapped?

Mr. Hamilton: No, I would not be prepared to admit that. You have lumped together budgets of about eight agencies and have anticipated some provincial reactions that may or may not take place. My only comment would be that we had already anticipated the \$20 million capital cut and had budgeted for it.

I have seen nothing in any other discussions I have been party to that have indicated we will have any difficulty in continuing to meet our multicultural objectives, which have been so clearly set out and effectively administrated, as my colleague has just described.

Mr. Pagtakhan: Since the \$20 million is supposed to be spent on obsolete equipment, you are now admitting that obsolete equipment can continue to function for the next

[Traduction]

quelle philosophie allez-vous transmettre à la population canadienne pour ce qui est du processus d'embauche?

Mme Juneau: En ce qui concerne le processus d'embauche, il vous intéressera peut-être d'apprendre que suite aux récentes compressions budgétaires, le seul programme qui n'ait pas été coupé et dans lequel nous avons même augmenté le budget est celui de l'équité en matière d'emploi. La Société Radio-Canada estime que dans le cadre de son mandat en tant que radiodiffuseur national, il est très important qu'elle soit en mesure d'embaucher des personnes qui ne sont pas aussi bien représentées qu'on le voudrait.

Un autre programme qui n'a pas subi de coupures est celui des minorités visibles, des femmes, des personnes handicapées et des autochtones. On tente ainsi d'établir des pratiques visant à attirer cette clientèle à la Société Radio-Canada.

Nous avons constaté que les postulants qui font partie de ces groupes sont très souvent embauchés. Le problème, c'est qu'il n'y a pas suffisamment de gens faisant partie de ces groupes qui postulent à la Société Radio-Canada. Alors notre stratégie consiste à prendre des mesures pour les encourager à le faire. Une fois qu'ils l'ont fait, les obstacles ont été éliminés.

M. Pagtakhan: J'aimerais lier cette question aux coupures budgétaires. On parle d'une coupure de 13,8 millions de dollars pour Téléfilm, de 46 millions de dollars pour les questions multiculturelles et de 20 millions de dollars pour la Société Radio-Canada, ce qui donne un total de 80 millions de dollars. Les paiements de transfert ont été coupés de 17,3 milliards de dollars et les programmes autochtones d'environ 50 millions de dollars. Si l'on ajoute à tout cela la TPS à 7 p. 100, il ne reste plus grand-chose.

Quelles seront à votre avis les conséquences négatives de ces coupures sur la communauté culturelle et sur votre capacité à mener à bien votre mandat? Êtes-vous prêts à admettre que vous êtes handicapés?

M. Hamilton: Non, je ne suis pas prêt à admettre une telle chose. Vous avez mis dans le même sac les budgets d'environ huit organismes et vous avez prévu certaines réactions qui ne se concrétiseront peut-être pas à l'échelle provinciale. Je vous dirai tout simplement que nous avons déjà prévu dans notre budget une réduction de 20 millions de dollars.

Au cours des entretiens auxquels j'ai participé, rien ne semble indiquer que nous aurons des problèmes à atteindre, comme par le passé, nos objectifs multiculturels qui ont été clairement établis et qui sont administrés de façon efficace, comme ma collègue vient de le dire.

M. Pagtakhan: Puisque les 20 millions de dollars devaient servir à remplacer du matériel désuet, vous admettez donc que ce matériel désuet peut continuer à

[Text]

two years, despite the fact that it is obsolete for the next two years or even longer.

• 1015

Mr. Hamilton: It will not function as well, but yes, it will continue to function.

Mr. Schneider (Regina—Wascana): I will sense no disrespect at all if I get single-sentence answers, because my questions are not that complex, with the exception of maybe one. One deals with *Switchback*, and they will be asked not necessarily in the order of importance.

For me, CBC has in Regina a \$26 million Taj Mahal, the terminology used by other forms of media. About half of that cost has been used to equip the facility. Now we see that as a regional production centre, as the facility is used only to produce the news, weather and sports twice a day, I understand.

I have not taken a sudden interest in children's programs, although I must admit, in the event that you are interested in any trivial pursuit, that I was on the very first *Switchback* in Regina.

Mr. Hamilton: We are.

Mr. Schneider: You are? Good. That is pretty trivial.

I find from watching other channels that children's programs are accompanied by advertising. As one of my colleagues suggested, perhaps *Switchback* could be saved if advertising could be accommodated. What are your comments?

Mr. Hamilton: My comment are this: *Switchback* was dropped because in terms of audience delivered, it was an extremely expensive program with a declining audience base. Two-thirds of the audience were children between 8 and 12 years of age and one-third was adults, predominantly over 60 years of age. Neither audience was particularly attractive to any Canadian advertiser.

I am not trying to be facetious, but that was a fact of life. When we looked at the available options, in trying to go through the budget cuts, the most expensive program we had in terms of audience delivered against money provided was *Switchback*. It was costing us something like—and I am guessing at this—14¢ a viewer and that price was going up almost every week. The budget was the same, but the audience was declining. Frankly, the show had lived out its life.

The Chairman: Larry, perhaps you should have stayed on to attract a greater audience.

Mr. Schneider: There is no question that I would have gotten a bigger audience there than I get here, Mr. Chairman.

[Translation]

fonctionner pour les deux prochaines années ou plus longtemps bien qu'il soit désuet.

M. Hamilton: Il ne fonctionnera pas aussi bien mais, oui, il continuera de fonctionner.

M. Schneider (Regina—Wascana): Je ne serai absolument pas offusqué si vos réponses sont brèves car mes questions ne sont pas tellement complexes, sauf peut-être une. Un de mes questions concerne l'émission *Switchback*. Je ne vous poserai pas nécessairement mes questions par ordre d'importance.

À mon avis, la Société Radio-Canada a à Regina un Taj Mahal de 26 millions de dollars, expression utilisée par d'autres médias. Environ la moitié de ce coût doit servir à équiper ses installations. Il s'agit d'un centre de production régional, puisque ces installations ne servent qu'à produire les nouvelles, la météo et les sports deux fois par jour, je crois.

Ce n'est pas que je m'intéresse tout à coup aux émissions pour enfants, bien que je doive admettre, au cas où la petite histoire vous intéresserait, que j'ai participé à la toute première émission *Switchback* à Regina.

M. Hamilton: Cela nous intéresse.

M. Schneider: Oui? Bien. C'est vraiment de la petite histoire.

En regardant d'autres canaux, je m'aperçois que les émissions pour enfants sont accompagnées d'annonces publicitaires. Comme l'un de mes collègues l'a laissé entendre, il serait peut-être possible de sauver *Switchback* si l'on pouvait y présenter des annonces publicitaires. Qu'en pensez-vous?

M. Hamilton: Voici ce que j'en pense: On a abandonné l'émission *Switchback* car cette émission coûtait extrêmement cher à produire alors que la cote d'écoute était à la baisse. Les deux tiers de l'auditoire étaient des enfants âgés de 8 à 12 ans et l'autre tiers des adultes âgés surtout de 60 ans et plus. Ni les uns ni les autres n'étaient particulièrement intéressants pour un annonceur canadien.

Je n'essaie pas d'être drôle, mais ce sont les faits. Lorsque nous avons examiné les diverses options, pour essayer d'effectuer des coupures budgétaires, *Switchback* s'est avérée être l'émission la plus coûteuse que nous avions par rapport à sa cote d'écoute. Cette émission nous coûtait quelque chose comme 14 cents par auditeur je crois, et le prix augmentait presque chaque semaine. Le budget était le même, et l'audience était à la baisse. Franchement, cette émission n'avait plus sa raison d'être.

Le président: Larry, vous auriez peut-être dû y rester pour que l'émission fasse recette auprès du public.

M. Schneider: Il ne fait aucun doute que les auditeurs auraient été plus nombreux là-bas qu'ici, monsieur le président.

[Texte]

Mr. Waddell: It sounds like the group who voted Conservative.

Mr. Scott: He has already reached the other end of the spectrum.

Mr. Schneider: I could go on with those comments, but we have serious business.

I just find it somewhat of interest that the other children's shows on the other two networks have advertising and there is no indication that they are dropping their programs. I think the suit had better be adjusted in that particular area, because I think we are missing a bet, particularly from the viewpoint of developing local production capabilities. I am very concerned about the loss of that.

Let me give you a little bit of background with respect to the CBC and how selective they seem to be from time to time. It is a personal peeve. Last year, when the budget was introduced in the manner in which it was, I was not around the facilities at the time. I remember receiving a phone call from the CBC chastising me that they were not able to reach me for a response on the budget. So this year, duty bound, I phoned CBC, who said thanks but that they had enough local input as it was.

Well, the current comments in my mind would be unprintable in the *Minutes of Proceedings and Evidence* and as a result none of you will hear them. Therefore, I do greet CBC with a certain mixed reaction.

With respect to the recent controversy dealing with bilingualism in this country and the fact that during the Bill C-40 discussions we have had it expressed to us, particularly by the francophone community, that certain aspects of Bill C-40 do not seem to emphasize as much as they would like mandating the CBC to bring Canada together. . . Are you familiar with Bill C-40? Do you have this concern as well?

Mr. Hamilton: Yes, we have a great sense of concern. At our board meetings this week, we spent a lot of time studying article 43 in Bill C-40 which is, in our judgment, particularly divisive. That is the article that suggests that as a matter of legislation the CBC should be forced to form two committees—one French, one English. It is not in any great detail what those two committees should do. It is in no detail on whether the French committee could be all French speaking or the English committee all English speaking. I can tell you the introduction of such legislation would provide, I think, an atmosphere for the board that would be extremely divisive, extremely pernicious, and we would end up with split votes on the board, all for the wrong reason.

[Traduction]

M. Waddell: Ce doit être ce groupe qui a voté conservateur.

M. Scott: Il a déjà atteint l'autre bout du spectre.

M. Schneider: Je pourrais continuer sur cette note, mais il me faut passer aux choses sérieuses.

Je trouve intéressant que les deux autres réseaux présentent des émissions de télévision avec annonces publicitaires et que rien ne semble indiquer qu'ils vont abandonner ces émissions. À mon avis, il y aurait peut-être lieu de rajuster notre politique dans ce domaine, car je pense que nous passons à côté d'une excellente affaire, particulièrement pour ce qui est de développer des capacités de production locales, et cela me préoccupe beaucoup.

Permettez-moi de vous raconter une petite anecdote personnelle pour vous montrer jusqu'à quel point la Société Radio-Canada peut parfois être sélective. L'an dernier, lorsque le budget a été présenté de la façon dont vous le savez, je n'étais pas là à ce moment-là. J'ai reçu un coup de fil de la Société Radio-Canada, et ils n'étaient pas très contents car ils n'avaient pas pu me joindre pour que je leur fasse part de ma réaction au budget. Cette année, voulant faire mon devoir, je téléphone à la Société Radio-Canada qui me remercie, me faisant savoir qu'ils ont déjà eu suffisamment de réactions au niveau local.

Eh bien, je vous assure qu'on ne pourrait imprimer ce que je pense dans les Procès-verbaux et témoignages du comité, ce qui fait que vous ne l'entendrez pas. Par conséquent, c'est avec un certain manque d'enthousiasme que j'accueille la Société Radio-Canada.

En ce qui concerne la controverse récente au sujet du bilinguisme au pays et étant donné le fait que pendant nos audiences sur le projet de loi C-40, la communauté francophone a fait valoir que certains aspects du projet de loi C-40 ne semblent pas insister suffisamment sur le fait que la Société Radio-Canada devrait avoir le mandat d'unifier le pays. . . connaissez-vous le projet de loi C-40? Partagez-vous cette préoccupation?

M. Hamilton: Oui, cette question nous préoccupe beaucoup. Aux réunions du conseil cette semaine, nous avons passé beaucoup de temps à étudier l'article 43 du projet de loi C-40 qui, à notre avis, entraîne la discorde. Il s'agit de l'article qui oblige la Société Radio-Canada à constituer deux comités, un français, un anglais. L'article ne précise pas ce que devraient faire ces deux comités. On ne précise pas si tous les membres du comité de la radiodiffusion française devraient être francophones ni si tous les membres du comité de la radiodiffusion anglaise devraient être anglophones. Je vous assure que l'adoption d'une telle mesure législative créerait une atmosphère qui entraînerait la division, qui sèmerait la discorde parmi les membres du conseil dont les votes seraient divisés pour les mauvaises raisons.

[Text]

[Translation]

• 1020

I think in the process, if clause 40 in Bill C-40 is approved in any similarity to the way it is conceived, I would see that at some future time the CBC would have great difficulty recruiting a chief executive officer who could administer that one clause alone. It frankly breaks all the rules we are talking about in trying to see this country come together. By delineating a French and English committee as ordered by legislation, we are ignoring the fact that we are already broadcasting in 21 languages and that Canada is becoming a multinational country, embracing many other cultures in addition to French and English.

It is our position that this particular clause is particularly offensive and would be almost impossible to administer over a long period.

Mr. Schneider: If I could just conclude with one final question, Mr. Chairman, I have likened the CBC coverage of international events to the example you have given us earlier. It seems to me that when there is an international event worth covering by the CBC, they seem to do it with the Italian silk suit on as opposed to the conventional polyester wool mix that I think CBC should be wearing. There is perhaps a better description of the material, but for the time being that will do. It is a concern I have and I intend to pursue it at some further time.

I want to get back to *Switchback* one more time to conclude my questioning. Do you think that a revised edition of *Switchback*, given the demographics you have just given to us, has some life, given an opportunity to accompany itself with some advertising?

Mr. Hamilton: Yes, I think it would have to be redesigned. I know we have several childrens' shows under consideration but not yet in preproduction stages. The board is aware of the fact that management is spending some time and giving some priority to the development of new childrens' programming with a tighter focus, a more defined demographic and possibly a more saleable demographic than *Switchback* had provided us.

Mr. Schneider: With regional programming?

Mr. Hamilton: Yes.

Mr. Wood (Nipissing): I have three or four quick questions, one to Mr. Hamilton. Coming from the private sector and the fact that the government of the day seems to be into privatization of various Crown corporations, would you be an advocate of the privatization of the CBC?

Mr. Hamilton: No, I would not, under any circumstances, ever, unequivocally.

An hon. member: Are you sure?

Si le projet de loi C-40 est adopté sans que l'on modifie l'article 43, je crois que la Société Radio-Canada aura à un moment donné beaucoup de difficulté à trouver un directeur général capable d'administrer un tel article. Cet article va tout à fait à l'encontre de l'objectif qui consiste à tenter d'unifier notre pays. En constituant ainsi un comité de langue anglaise et un comité de langue française, on ne tient pas compte du fait que nous diffusons déjà dans 21 langues et que le Canada est en train de devenir un pays multinational, qui compte de nombreuses autres cultures en plus des cultures française et anglaise.

Nous sommes d'avis que cet article est particulièrement choquant et qu'il serait presque impossible à administrer à long terme.

M. Schneider: Monsieur le président, si vous me le permettez, j'aimerais conclure par une dernière question. En ce qui concerne la couverture des événements internationaux par la Société Radio-Canada, j'utiliserais l'exemple que vous nous avez donné plus tôt. Il me semble que lorsqu'un événement international mérite d'être couvert par la Société Radio-Canada, elle porte pour l'occasion un costume de soie italien plutôt que le costume ordinaire en polyester et laine qu'elle devrait porter. Il y a peut-être une meilleure façon de décrire le tissu, mais pour l'instant, ce sera suffisant. C'est une question qui me préoccupe, et j'ai l'intention de la soulever à un autre moment.

À titre de conclusion, j'aimerais revenir encore une fois à l'émission *Switchback*. Si l'on tient compte des statistiques démographiques que vous venez de nous donner, croyez-vous qu'une version révisée de l'émission *Switchback* serait viable, si elle pouvait être accompagnée d'annonces publicitaires?

M. Hamilton: Oui, mais je pense qu'il faudrait qu'elle soit modifiée. Plusieurs émissions pour enfants sont actuellement à l'étude, mais elles ne sont pas encore à l'étape de la préproduction. Le conseil sait que la direction accorde actuellement une certaine priorité à la création de nouvelles émissions pour enfants ayant des objectifs plus précis, visant un auditoire bien précis et pour lesquels on peut trouver un commendaire, ce qui n'était pas le cas avec *Switchback*.

M. Schneider: Avec une programmation régionale?

M. Hamilton: Oui.

M. Wood (Nipissing): J'ai trois ou quatre petites questions à poser, dont une à M. Hamilton. Étant donné que vous venez du secteur privé et que le gouvernement du jour semble vouloir privatiser diverses sociétés d'État, est-ce que vous préconisez la privatisation de la Société Radio-Canada?

M. Hamilton: Non, absolument pas. Quelles que soient les circonstances, c'est un non catégorique.

Une voix: En êtes-vous certain?

[Texte]

Mr. Wood: Can you go on a little bit more.

Mr. Hamilton: Do you want to put me down as doubtful?

The Chairman: If you did not understand that, you might as well quit.

Mr. Hamilton: It is a great national system. It is one of the finest systems in the world, with all its faults. To in any way impinge on what we have developed over the last 53 years, I could not in any way countenance or tolerate, if it should fall into the hands of the private sector.

Mr. Wood: Do you think it should be the promoter of national unity?

Mr. Hamilton: No. I do not think it should be. While such an issue is very attractive, especially between now and June 23, it could set the pace for other issues at future times not now on the table that it could become extremely prejudicial. I think if the CBC becomes a national advocate of national political/cultural welfare, then I think it will ruin its believability and not achieve the kind of acceptance I was outlining in trying to respond to Mr. Scott's questions.

Mr. Wood: I know Mr. Waddell touched on this earlier. Do you believe the CBC can and maybe should keep its goal of 95% Canadian content? I know that in answer to Ian it is 87%.

Mr. Hamilton: My answer is yes, it should, yes, it will, and yes, it can.

Mr. Wood: Here is a question that might be of interest to the chairman. On CBC-FM, what do you think of commercials between Bach and Strauss as a possibility?

Mr. Hamilton: I guess it depends how long they are.

Mr. Wood: This is a question for both of you. What footprint do you wish to leave on the CBC in your term as a director?

• 1025

Mr. Hamilton: I would like to walk away with some pride and say I made some small contribution—we made some small contribution that created the believability in our national broadcasting system.

The reason I am interested in doing this is the pride that I feel in the system, and if I can make some additional contribution to it I will be fully satisfied.

Mr. Wood: I would just like to hear—

Mr. Scott: On a point of order—

Monsieur le président, je voudrais écouter M^{me} Juneau au sujet de

[Traduction]

M. Wood: Pouvez-vous continuer encore un peu?

M. Hamilton: N'ai-je pas l'air convaincu?

Le président: Si vous n'avez pas compris, autant laisser tomber.

M. Hamilton: Il s'agit d'un excellent réseau national. C'est l'un des meilleurs réseaux au monde, malgré tous ses défauts. Je ne pourrais absolument pas tolérer que l'on touche à ce que nous avons fait au cours des 53 dernières années, que le réseau tombe entre les mains du secteur privé.

M. Wood: La Société Radio-Canada devrait-elle à votre avis promouvoir l'unité nationale?

M. Hamilton: Non, je ne le pense pas. Bien qu'il s'agisse d'une question très intéressante, particulièrement d'ici le 23 juin, cela pourrait donner le ton à d'autres questions futures qui ne sont pas sur la table actuellement, ce qui pourrait leur être préjudiciable. Je pense que si la Société Radio-Canada se fait le défenseur national du bien-être culturel et politique, alors cela détruira sa crédibilité et l'empêchera de mériter le respect dont je parlais lorsque j'ai tenté de répondre aux questions de M. Scott.

M. Wood: Je sais que M. Waddell a abordé la question tout à l'heure. Croyez-vous que la Société Radio-Canada peut, et peut-être devrait, maintenir son objectif relativement au contenu canadien de 95 p. 100? Je sais que d'après la réponse que vous avez donnée à Ian, le contenu canadien est de 87 p. 100.

M. Hamilton: Ma réponse est oui, elle le devrait, oui elle le fera et, oui, elle le peut.

M. Wood: Voici une question qui pourrait intéresser le président. Croyez-vous qu'il serait possible de présenter des annonces publicitaires entre Bach et Strauss à la radio MF de Radio-Canada?

M. Hamilton: Cela dépend de la longueur des annonces publicitaires.

M. Wood: La question suivante s'adresse aux deux témoins. Qu'est-ce que vous aimeriez léguer à la Société Radio-Canada au cours de votre mandat en tant qu'administrateurs?

M. Hamilton: J'aimerais partir avec une certaine fierté et me dire que j'ai contribué modestement—que nous avons contribué modestement à la crédibilité de notre réseau national de radiodiffusion.

La raison pour laquelle je veux le faire, c'est que je suis fier du réseau, et si je peux apporter une contribution, si modeste soit-elle, cela me suffira entièrement.

M. Wood: J'aimerais entendre. . .

M. Scott: J'invoque le Règlement. . .

Mr. Chairman, I would like to hear what Mrs. Juneau has to say on

[Text]

the privatization of the CBC. Regarding the answer that Mr. Hamilton gave, I would be fascinated to hear from you.

The Chairman: Is that appropriate?

Mr. Hamilton: That is fine with me. I have no problem with that.

Mme Juneau: Je vais répéter en français ce que M. Hamilton a dit. Absolument pas, il n'en est pas question! Je ne vois pas du tout comment on pourrait considérer privatiser la Société Radio-Canada. Elle est là pour remplir un besoin. Ce besoin est toujours et sera, à mon avis, toujours là. C'est un besoin que le secteur privé ne peut pas remplir. Donc, il n'est pas question de privatisation en ce qui me concerne.

Quant à ce que j'aimerais léguer à la Société Radio-Canada, ce sera d'avoir, pendant cinq ans, donné mon opinion honnêtement sur les enjeux qui confrontent le conseil d'administration; de pouvoir exprimer mon opinion, d'écouter celle des autres, de changer la mienne si celle des autres semble plus intéressante; et de pouvoir participer à cette synergie que le conseil connaît en ce moment. On a des représentants de différentes régions; c'est dans ces rapports qu'on arrive à voir ce qu'est que la nation canadienne.

Je pense qu'en ayant des réunions du conseil très ouvertes, dans une ambiance où les gens peuvent exprimer ce qu'ils ont à dire, on pourra rebâtir une certaine crédibilité de la Société Radio-Canada et se créer un appui qui a peut-être manqué dans le passé, mais qui est déjà en train de se manifester.

Mr. Horning (Okanagan Centre): As a westerner from British Columbia I welcome you both to the board. I like your attitude towards the CBC—what you are saying now and what you see in the future. I think you would be a welcome addition to the board.

Mr. Hamilton, yesterday there was an announcement out of the United States that there will be a new satellite service offering 108 channels of high-definition television, digital sound, and that will require a receiver dish less than the size of a napkin. That will be operational in 1993. How do you feel this will affect the future plans of CBC?

Mr. Hamilton: If it is introduced in the form that you suggest, it will challenge every broadcast system in the world. I cannot specifically know how that challenge will be directed toward the CBC, but if we are going down to direct broadcast system dishes, which they have now in some countries of the world, then we are going to challenge the whole existence of cable in Canada, and as a distribution system which is extremely important to the CBC it would be like cutting off a delivery system that any company had. I do not know how we would react to it, but it would be a very, very important announcement.

[Translation]

la privatisation de la Société Radio-Canada. Après avoir entendu la réponse de M. Hamilton, je brûle d'entendre ce que vous avez à dire.

Le président: Cela vous convient-il?

M. Hamilton: Je n'y vois pas d'inconvénient.

Mrs. Juneau: I will repeat in French what Mr. Hamilton has said. Absolutely not, under any circumstances, ever, unequivocally. I cannot see how one could consider privatizing the CBC. It is there to meet a need. In my opinion, that need is still there and will always be there. It is a need which the private sector cannot meet. Therefore, as far as I am concerned, privatizing the CBC is out of question.

As to what mark I would like to leave on the CBC, it will be to have given, during those five years, my honest opinion on the issues that come before the Board; to be able to give my opinion, to listen to that of others, to change my own if I am convinced by others; and to be able to take part in the synergy presently being experienced by the Board. We have representatives from different regions; our relationships with them help us better understand the Canadian nation.

By having Board meetings that are very open, where people feel at ease to say whatever they have to say, we will be able to build a certain credibility for the CBC and to obtain the support which may have been lacking in the past, but which can already be felt.

M. Horning (Okanagan-Centre): En tant que député de l'Ouest, de la Colombie-Britannique, je tiens à vous souhaiter tous deux la bienvenue au Conseil d'administration. J'aime votre attitude à l'égard de la Société Radio-Canada—ce que vous dites maintenant et ce que vous envisagez pour l'avenir. Je suis heureux que vous ayez été nommés au Conseil d'administration.

Monsieur Hamilton, on a annoncé hier aux États-Unis qu'un nouveau service de diffusion par satellite offrirait 108 canaux de télévision à haute définition, à son numérique, et que tout cela sera possible grâce à un récepteur à peine plus grand qu'une serviette de papier. Ce système devrait entrer en service en 1993. Croyez-vous que cela affectera les plans futurs de la Société Radio-Canada?

M. Hamilton: Si un système comme celui que vous avez décrit entre en service, cela mettra au défi tous les réseaux de radiodiffusion au monde. Je ne peux savoir exactement quel genre de défi cela représentera pour la Société Radio-Canada, mais si l'on passe au réseau direct de radiodiffusion par satellite, ce qui existe déjà dans certains pays, alors nous allons remettre en question toute l'existence de la câblodistribution au Canada, et comme les réseaux de câblodistribution sont extrêmement importants pour la Société Radio-Canada, cela équivaldrait à éliminer un réseau de transmission disponible à toute société. Je ne sais pas comment nous

[Texte]

I missed that announcement. I did not see it. I have heard a lot of high-definition television discussions around the world, but I do not see anybody doing it. If somebody has found a way of doing it, and doing it by 1993, all I can say is it is going to be a very significant event in world broadcasting.

Mr. Waddell: I would like to make a couple of comments and then I will put a question, Ms Juneau. Our friend is asking about the system of appointment. There was a precedent. From 1935 to 1957, and from 1963 to 1984, with the exception of 1979, you needed a party card to be appointed—I will let you figure out which party it is—to get appointed to the board. It starts with “L”.

Also I want to identify—

Mr. Scott: That is a commercial.

Mr. Waddell: Yes.

The Chairman: Mr. Deans did not have anything like that.

Mr. Waddell: That was not during the Liberal era.

• 1030

Anyway, I also want to flag the comments that Mr. Hamilton made to Mr. Schneider. That really applies to clause 43 of Bill C-40. I think they are well worth looking at. The debate of the 1990s between Quebec and the rest of Canada is a key area—the concept of the duality of the country.

Anyway, a question to you, Madam Jamieson.

Some hon. members: Juneau.

Mr. Waddell: Madam Juneau. Are you any relation to Pierre Juneau?

Mme Juneau: Non, pas du tout.

I was told that when Mr. Juneau found out I was going to be appointed he did a search to find out if we were in any way related, and he did not seem to find any connection except for the fact that the first Juneau. . . there was only one Juneau who came to Canada, so we must be somewhere along the line, but—

The Chairman: Were you relieved?

M. Waddell: Madame Juneau, ma question concerne l'extension des services en français pour l'Île de Vancouver et pour les Territoires du Yukon. Est-ce que vous avez une priorité pour des services en français dans cette région? La deuxième partie de ma question: Est-ce que vous avez considéré dans les réunions de CBC la question d'équité. On dit *employment equity*?

Mme Juneau: Équité?

M. Waddell: Équité. Peut-être que vous pouvez parler de la question d'équité dans la corporation.

[Traduction]

pourrions réagir à une telle chose, mais il s'agirait certainement d'une annonce très importante.

Je n'ai pas entendu cette annonce. Je ne l'ai pas vue. Beaucoup de pays parlent de la télévision à haute définition, mais personne n'en fait. Si quelqu'un avait trouvé le moyen de la faire, et qu'il la faisait d'ici 1993, tout ce que je peux dire c'est qu'il s'agirait d'un événement très important dans le monde de la radiodiffusion.

M. Waddell: J'aimerais faire quelques observations avant de poser une question à M^{me} Juneau. Notre collègue posait une question au sujet du processus de nomination. Il y a eu un précédent. De 1935 à 1957 et de 1963 à 1984, à l'exception de 1979, il fallait avoir une carte de membre du parti pour être nommé au Conseil d'administration. Je vous laisse deviner de quel parti il s'agit. La première lettre est un L.

Je voulais aussi. . .

M. Scott: C'est une annonce publicitaire.

M. Waddell: Oui.

Le président: M. Deans n'avait pas sa carte de membre.

M. Waddell: Ce n'était pas sous le règne libéral.

Je tiens aussi à souligner l'observation faite par M. Hamilton à M. Schneider. Elle s'applique vraiment à l'article 43 du projet de loi C-40. Ça vaut la peine qu'on l'examine. Le concept de la dualité au Canada, le débat entre le Québec et le reste du pays, sera une question fondamentale pour les années 90.

J'ai une question à vous poser, madame Jamieson.

Des voix: Juneau.

M. Waddell: Madame Juneau. Êtes-vous apparentée à Pierre Juneau?

Mrs. Juneau: No, not at all.

On me dit que lorsque M. Juneau a appris ma nomination, il a fait faire une enquête pour déterminer si nous avions des liens de parenté et apparemment il n'en a pas trouvé, à part le premier ancêtre, puisqu'il n'est pas venu au Canada qu'un Juneau, mais. . .

Le président: Vous êtes-vous sentie soulagée?

Mr. Waddell: Ms Juneau, my question relates to the extension of French-language services on Vancouver Island and in the Yukon Territory. Has priority been given to French services in these areas? I would also like to know whether you have given consideration in your meetings to employment equity in the CBC.

Mrs. Juneau: Equity?

Mr. Waddell: Yes. Perhaps you can tell us about equity in the Corporation.

[Text]

Mme Juneau: La Société Radio-Canada vient de terminer une étude sur les besoins des francophones hors Québec tant pour la télévision que pour la radio. On a justement déposé le rapport à notre dernière réunion. Les études ont été faites à partir de consultations à travers le pays au niveau de la radio et de la télévision. On a pu identifier clairement ces besoins. Il nous reste maintenant à établir les priorités et à voir comment, à l'intérieur de la situation budgétaire actuelle, on pourra procéder avec ces améliorations. C'est une question qui nous préoccupe grandement et sur laquelle on continuera à se pencher dans les mois à venir. Je sais aussi que le président est très sensible à cette question.

En ce qui a trait à l'équité en matière d'emploi, comme je l'ai dit plus tôt, le service à Radio-Canada qui s'occupe de l'équité en matière d'emploi est le seul service dont le budget n'a pas été coupé; il a été augmenté malgré la conjoncture budgétaire actuelle. Je pense que c'est un indicateur de l'importance que le conseil d'administration attache à cette question. Des plans sont déjà établis.

Au niveau de l'emploi chez les femmes, on commence déjà à ressentir les effets. J'aime bien aller au conseil d'administration et voir des Trina McQueen, Donald Logan, Joan Donaldson, Janet Day assises à la table du conseil et de voir le magnifique travail qu'ils font tous. Donc, les femmes qui sont déjà en place sont en train d'ouvrir grandes les portes pour toutes celles qui s'en viennent parce qu'elles font un excellent travail.

The Chairman: I apologize for interrupting, and you can continue, but I just wanted to indicate to the committee that Mr. Hamilton is on his way to an airplane. His car is waiting, and I would not want him to miss the plane. I would like to thank you very much and wish you good luck on behalf of the committee in your position as board director—

Mr. Harvard: May we have one minute, because I just want to say something?

The Chairman: If it is to Mr. Hamilton—

Mr. Harvard: Yes, it is.

The Chairman: Just a quick one, Mr. Harvard.

Mr. Harvard: Mr. Hamilton, I have really enjoyed your presentation. It reflects a strong mind and forceful views. But let me just say in closing that I am a little surprised by your concern about the CBC fulfilling a national unity role. As far as I am concerned it has been doing that for years, as mandated by the current act. That is one.

Number two, on *Switchback*, I do not object to putting the boots to a program that has failed. But you have not done just that. You have also removed the budget. You know, in private broadcasting just because a program is not working you do not get rid of the budget. You leave the budget there and you find a vehicle that makes that budget worthwhile; in other words, makes the investment worthwhile.

[Translation]

Mrs. Juneau: The Canadian Broadcasting Corporation has just concluded a study on the requirements for French-language television and radio services outside of Quebec. The report was tabled at our last meeting. As part of this study consultation relating to radio and television took place throughout the country. We were able to clearly identify the needs. We now must set our priorities and determine how we can proceed with improvements in the present fiscal situation. The question is of great concern to us and we intend to give further consideration to it over the coming months. I know that the Chairman is very much aware of the situation.

Concerning employment equity, as I already said, the section in the CBC responsible for employment equity is the only one that has not had its budget cut, but rather increased, in spite of the present financial situation. I think it indicates the importance attached by the Board of Directors to the matter. Plans have already been established.

We are already starting to feel the effects as far as the employment of women is concerned. When I attend meetings of the Board of Directors, I am happy to see people like Trina McQueen, Donald Logan, Joan Donaldson, and Janet Day sitting around the table and accomplishing the excellent work that they do. So the women who are already with the Corporation are, through their outstanding work, paving the way for those who are yet to come.

Le président: Je m'excuse de vous interrompre, mais je voulais simplement informer le Comité que M. Hamilton doit prendre un avion. Sa voiture l'attend et je ne voudrais pas qu'il rate son avion. Je vous remercie beaucoup et je vous souhaite bonne chance comme directeur du conseil. . .

M. Harvard: Si vous permettez, je voudrais faire une observation.

Le président: Est-elle adressée à M. Hamilton. . .

M. Harvard: Oui.

Le président: Rapidement, monsieur Harvard.

M. Harvard: Monsieur Hamilton, j'ai beaucoup apprécié votre exposé, qui reflète une volonté ferme et des arguments vigoureux. Mais je tiens à dire que je suis un peu surpris de votre inquiétude au sujet du rôle de Radio-Canada comme élément de cohésion nationale. Quant à moi, elle s'acquitte de cette fonction depuis longtemps conformément à son mandat.

Deuxièmement, au sujet de *Switchback*, je ne m'oppose pas à la suppression d'une émission qui a été un échec. Mais vous ne vous êtes pas arrêtés là, vous avez également supprimé le budget. Vous savez que dans le secteur privé, l'élimination d'une émission n'entraîne pas la suppression de son budget, l'argent est consacré à autre chose, quelque chose qui vaut la peine.

[Texte]

Number three is that you talk about gaining respect for the CBC on the Hill. Yes, I agree with you, but what I want you to do is to come here and not so much pander to ignorance on the Hill but to hustle on behalf of public broadcasting. In that way you can do a better job.

• 1035

Finally, when you talked about the advertiser being the tenant on the third floor of this broadcast house paying one-third of the mortgage, that is fine and dandy, but my major concern is when the tenant begins to have a major impact on how you run the house. You know as well as I do that advertising needs to be there to draw large audiences, because if you do not draw large audiences it wastes advertising. That is what I am concerned about. Thank you.

The Chairman: I do not know if you have to respond to that. I think you have to catch a plane.

Mr. Hamilton: I have never found it difficult to hustle.

Mr. Waddell: I have a point of order. I know he has to go, and I want to come back to Madam Juneau, but would you tell Mr. Hamilton I am prepared to make a motion of concurrence in the appointment.

The Chairman: Under the circumstances we found ourselves in, Mr. Waddell, we have actually bypassed even the time of our ability to do that, because we had been slated for an earlier meeting and timeframe spot.

Mr. Hamilton: All we can do is pray.

Mr. Waddell: I think he will make his flight back knowing you have confidence in him.

Mr. Hamilton: Thank you.

The Chairman: To carry on, I am sorry to have interrupted you, Madam Juneau. I apologize, but I had the chairman's prerogative here. Please carry on.

Mme Juneau: On parlait d'équité en matière d'emploi. Je disais que vous pouvez être assurés des convictions de tous les membres du conseil d'administration de la nécessité d'améliorer notre performance dans ce domaine. On est en train de prendre des moyens très concrets pour le faire. Nous tenons des sessions de formation avec le personnel cadre qui s'occupe d'embaucher les gens. Nous voulons les sensibiliser aux obstacles, par exemple, que rencontrent des personnes handicapées et comment éliminer ces obstacles; nous voulons qu'ils tiennent compte des minorités visibles.

Donc, un processus de sensibilisation est maintenant en cours. On élabore aussi des stratégies pour aller chercher des gens, et pour qu'ils fassent application à des postes. On s'est rendu compte que lorsque les gens appliquent, ils ont un très grand succès; ils sont, pour la plupart, embauchés.

[Traduction]

Troisièmement, vous avez dit qu'il était important pour Radio-Canada de se faire respecter par les parlementaires. Je suis d'accord avec vous mais, quand vous venez ici, votre rôle n'est pas de vous plier aux avis des ignorants sur la Colline mais de faire des efforts pour avancer la cause de la radiodiffusion publique. C'est ainsi que vous ferez un meilleur travail.

Enfin, quand vous dites que le publicitaire occupe le troisième étage de cette maison de la radiodiffusion et paye un tiers de l'hypothèque, c'est bien beau, mais là où cela m'inquiète, c'est quand ce locataire commence à exercer une influence excessive sur vos décisions. Vous savez fort bien que la publicité vise un public aussi nombreux que possible, que c'est là le seul critère de son efficacité; et c'est cela qui m'inquiète. Merci.

Le président: Je ne sais pas si vous devez répondre à cette observation. Vous avez un avion à prendre.

M. Hamilton: Le travail ne m'a jamais fait peur.

M. Waddell: J'invoque le Règlement. Je sais que notre témoin doit partir et je voudrais revenir à mes questions à M^{me} Juneau. Mais vous pouvez dire à M. Hamilton que je suis disposé à proposer que la nomination soit confirmée.

Le président: Dans les circonstances actuelles, monsieur Waddell, il ne nous en reste guère la possibilité, car la réunion avait été prévue pour une date antérieure.

M. Hamilton: Tout ce qui nous reste à faire c'est de prier.

M. Waddell: Je pense qu'il prendra son avion en sachant que vous lui faites confiance.

M. Hamilton: Merci.

Le président: Je m'excuse de vous avoir interrompue, madame Juneau. C'est la prérogative du président. Veuillez continuer.

Mrs. Juneau: We were talking about employment equity. I was saying that you can be sure that the members of the Board of Directors are convinced of the need to improve our performance in this field. We are taking very concrete steps to do so. We have training sessions with our staff responsible for hiring personnel. We try to make them aware of the obstacles facing the disabled, for example, and how these obstacles can be removed, and we also want them to take into account visible minorities.

So a sensitization process is underway. We are also developing strategies to find people and have them apply for positions. We have noted that when they do apply, they are very successful and in most cases are hired.

[Text]

Le défi à relever maintenant est de trouver des moyens pour les attirer, pour qu'ils viennent appliquer à la Société Radio-Canada; on est en train de prendre les moyens pour le faire.

M. Waddell: J'espère que vous pourrez continuer avec ce dossier personnellement.

Mme Juneau: J'ai obtenu beaucoup d'appuis autour de la table. Les membres du conseil sont tous convaincus de la nécessité de le faire.

M. Waddell: Merci.

The Chairman: Thank you very much. If there are further brief questions, we have just a couple of items after we have excused our witness. I do not want to cut anybody off, but clearly you have another question, Mr. Pagtakhan.

Mr. Pagtakhan: How many visible minorities and women are there now on the board of CBC?

Ms Juneau: There are actually 11 members of the board. It should be brought to 15, so there are 4 vacancies. Out of the actual 11 people on the board we have three women, one handicapped person, and three francophones, and we are hoping the four next appointments will reflect the need for high representation of women, of francophones, and of visible minorities.

The Chairman: Thank you very much. Are there any more questions for our guest around the table?

Ms Juneau: There was Mairuth Sarsfield, but her term has just finished, so she should be replaced.

Mr. Scott: I was going to make the point, Mr. Chairman, that if the quality of representation on the CBC board is what we have heard here this morning in the persons of Madam Juneau and Mr. Hamilton, then the CBC board is in good hands.

Some hon. members: Hear, hear!

Mr. Harvard: I think you have friends around this table, and I think you can count on our support.

Ms Juneau: I am glad. I think we will be coming back with our reaction to Bill C-40, and one of the crucial issues in the bill is clause 43. We feel very strongly about it. We had a very good discussion on the whole issue on Tuesday. As a national institution, we feel that there should not be two committees. The chemistry that goes on at the board of directors has to come from both linguistic communities, and from the visible minorities. We have to be sitting together to get that chemistry that gives us good decisions. We feel very strongly about that.

• 1040

Mr. Harvard: Good to hear that.

The Chairman: Ms Juneau, I would like to thank you very much for your appearance before the committee this

[Translation]

The challenge facing us now is to attract these people to apply for jobs with the Canadian Broadcasting Corporation, and that is what we are trying to do.

Mr. Waddell: I hope you will continue to be personally involved in this issue.

Mrs. Juneau: I have got lots of support from the other board members, who are all convinced of the need to do something.

Mr. Waddell: Thank you.

Le président: Je vous remercie. Il nous reste quelques questions à régler après l'audition des témoins. Si vous avez quelques petites questions à poser, c'est le moment de le faire. Monsieur Pagtakhan.

M. Pagtakhan: Combien y a-t-il de femmes et de membres de minorités visibles au sein du conseil d'administration de Radio-Canada?

Mme Juneau: À présent il y a 11 administrateurs. Il devrait y en avoir 15, il y a 4 postes vacants. Sur ces 11 personnes, il y a trois femmes, une personne handicapée, et trois francophones, et nous espérons qu'on tiendra compte de l'importance de faire représenter les femmes, les francophones et les minorités visibles lors des prochaines nominations pour les 4 postes à combler.

Le président: Merci. Y a-t-il d'autres questions?

Mme Juneau: Il y avait Mairuth Sarsfield dont le mandat vient d'expirer, elle sera donc remplacée.

M. Scott: Monsieur le président, si les personnes que nous avons entendues ce matin, c'est-à-dire M^{me} Juneau et M. Hamilton, sont un exemple de la qualité des représentants au sein du conseil d'administration de Radio-Canada, nous n'avons pas de soucis à nous faire.

Des voix: Bravo, bravo!

M. Harvard: Je pense que vous avez des amis autour de cette table et vous pouvez compter sur notre appui.

Mme Juneau: Je m'en réjouis. Nous allons sans doute revenir vous parler de notre réaction au projet de loi C-40, et un de ses éléments fondamentaux, l'article 43. Nous avons des opinions très arrêtées là-dessus. Nous avons consacré une bonne discussion à ce sujet mardi. À notre avis, la Société, en tant qu'institution nationale, ne devrait pas avoir deux comités. Il faut que les deux communautés linguistiques soient représentées au même conseil d'administration, et qu'il y ait aussi une présence des minorités visibles. C'est en travaillant ensemble que le courant passe et que nous arrivons à prendre de bonnes décisions. C'est très important pour nous.

M. Harvard: Ça me fait plaisir de l'entendre.

Le président: Madame Juneau, je tiens à vous remercier d'être venue ce matin. Nous avons profité de ce

[Texte]

morning. I think we have enjoyed this frank discussion about the role that both you and your colleague Mr. Hamilton will have in the CBC. I am sure that the committee will want to examine some of the CBC's new estimates sometime soon. Certainly, we will be dealing with management at the level you will have some input into. So thank you very much for being with us, and God speed.

Ms Juneau: Thank you.

Ce fut un plaisir. Bonne chance dans vos délibérations.

The Chairman: There are a couple of things I would like to discuss briefly and have some concurrence on. On the trip to Montreal, there was a concern that I brought up in the liaison committee last night as your chairman. It was this: the committee has agreed that staff of Members of Parliament of this committee could accompany the tour. I just wanted it to be known that the House of Commons has no objections as long as staff pays for their own accommodations. That does not mean that I think that the committee should allow three members of their staff to accompany them. We have instances where a member is not able to go because he is out of town or has another commitment. I think it would be appropriate to let those persons have first pick at the tour. Secondly, I think it would be fair to limit it to one staff-person per member. You might want to tell Ms Black about this.

Mr. Harvard: Does a staff member get a per diem?

The Chairman: I think the way to deal with this is no per diem and no accommodation. That is the way we get around it. I think that is the safest way. I do not want to get this committee into any hot water.

There is also another matter. The CBC from Winnipeg is doing a story on the committee. The CBC Winnipeg wants to accompany the committee to Montreal. We are not having official meetings, so it is not in camera, not a recorded meeting. I wonder if there is authorization to allow the CBC to do it, so that you do not get any surprises when a cameraman comes on board the bus. Is there any objection to it?

Mr. Harvard: I do not have any objection at all, because I happen to know what the story is about. It is not about the committee; it is about Felix Holtmann.

Mr. Scott: Mr. Chairman, what is your feeling about it, if the story is about you?

The Chairman: I have no problem with it.

An hon. member: They have already gone to church with him.

The Chairman: They have gone to church with me. But I did not want them to come there without the committee being aware of what was going on.

Mr. Harvard: By the way, I have already been interviewed as part of that piece, so I could offer a few unflattering remarks about the chairman.

[Traduction]

dialogue ouvert au sujet du rôle que vous entendez jouer avec votre collègue M. Hamilton. Le Comité va certainement vouloir examiner les nouvelles prévisions budgétaires de Radio-Canada. Nous allons parler de questions de gestion auxquelles vous aurez contribué. Je vous remercie donc d'être venue et je vous souhaite bon succès.

Mme Juneau: Merci.

It was a pleasure. I wish you the best in your undertaking.

Le président: Il y a un certain nombre de questions à traiter rapidement et qui exigent l'approbation du Comité. J'ai parlé hier soir en tant que président du Comité au comité de liaison concernant le voyage à Montréal. Notre Comité avait convenu que les membres du personnel des députés pouvaient se joindre à cette visite. La Chambre des communes est prête à accepter la chose pourvu que ces membres du personnel payent leur propre logement. N'en concluez pas que je pense qu'un député devrait se faire accompagner de trois membres de son personnel. Il y a des cas où le député ne peut pas venir parce qu'il sera absent ou qu'il a un autre engagement. Dans ces cas, il faudrait donner à ces personnes le premier choix. Je pense aussi qu'il faudrait établir la limite d'un membre du personnel par député. Vous voudriez peut-être mettre M^{me} Black au courant.

M. Harvard: Le membre du personnel reçoit-il une indemnité journalière?

Le président: Je pense qu'il faudra trancher qu'il n'y aura pas d'indemnité journalière ni de logement payé. C'est la façon la plus sûre de procéder. Je ne veux pas attirer des ennuis au Comité.

Il y a une autre question. Le service de Radio-Canada à Winnipeg fait un reportage sur notre Comité et voudrait l'accompagner à Montréal. Nous n'aurons pas de réunion officielle, donc pas de séance avec enregistrement ou à huis clos. Êtes-vous prêts à autoriser cette demande de la part de Radio-Canada? Je ne voudrais pas que les gens s'étonnent lorsqu'un caméraman monte dans l'autobus. Il y a-t-il de l'opposition?

M. Harvard: Pas du tout en ce qui me concerne, car je suis au courant du sujet du reportage. Il ne porte pas sur le Comité comme tel mais sur Felix Holtmann.

M. Scott: Monsieur le président, qu'est-ce que vous en pensez, puisque le reportage vous concerne?

Le président: Je veux bien.

Une voix: L'équipe l'a déjà accompagné à l'église.

Le président: Elle m'a accompagné à l'église. Mais je ne voulais qu'elle nous accompagne sans que le Comité soit au courant.

M. Harvard: À propos, j'ai déjà été interviewé dans le cadre de ce reportage, alors je pourrais faire quelques remarques désobligeantes au sujet du président.

[Text]

The Chairman: He may get a chance to do it again.

Mr. Scott: As a former private broadcaster, I will be excluded anyway. So it does not matter.

• 1045

Mr. Harvard: I am not too sure, Mr. Chairman, whether this is a steering committee matter. I just want to raise it. I got the copy of your letter on Mr. Bell last night. Can we decide today when he might be able to appear before the committee?

My second question simply is whether we are in a position to set a date for Neighbouring Rights.

The Chairman: Let me deal with the first thing. You are correct. I circulated a response to a letter I got from Mr. Bell. I circulated it indicating I would put it to the committee. We are sitting here now. I decided that under the circumstances if the committee of the whole would like to decide to meet Mr. Bell, I have no objections myself to this hearing going on, the timing of which would have to be arranged by the clerk. So if you want to propose a motion. . .

Mr. Harvard: I move that we hear John Kim Bell. We will leave the date. The clerk will decide. He will look at the schedule.

Mr. Waddell: We have to deal with ourselves in the committee in a civilized way. Sometimes when you get in the House of Commons it gets pretty partisan and so on. For my part. . . we can deal with each other in a civilized way.

Secondly, I hate to say I warned you about this. This is a very delicate matter. There are some passions here, and there is a lot of injustice too, as you know; history with the native community and so on. I think we have to move very quickly to hear Mr. Kim Bell and we have to put this behind us. It does not help us, it does not help the committee, it does not help the country to have this kind of controversy. Let us hear him and let us have a good hearing. I just ask that we try to key up the time so we will be together.

The Chairman: I think everybody understands that profiled people have some pretty heavy agendas.

Motion agreed to

The Chairman: We have unanimous consent to do this. Let me just say I think we have to leave it up to the clerk to communicate with Mr. Bell to find the appropriate time for everyone concerned.

Mr. Harvard: Mr. Chairman, I do not know much about Mr. Bell. If he were to be speaking from a prepared text, could we have that text a couple of days in advance? Just ask. If he does not have it, fine.

The Chairman: I do not know that that has ever been a practice in the past.

[Translation]

Le président: On va peut-être lui offrir une autre occasion.

M. Scott: De toute façon je serai exclu en tant qu'ancien radiodiffuseur. Ne vous en faites pas.

M. Harvard: Je ne sais pas si c'est une question qui intéresse le comité de direction, monsieur le président. J'ai reçu un exemplaire de votre lettre concernant M. Bell hier soir. Peut-on décider aujourd'hui quand il pourra comparaître devant le Comité?

Deuxièmement, je voudrais savoir si nous sommes en mesure d'établir une date pour l'étude des droits connexes.

Le président: La première question d'abord. Vous avez raison, j'ai fait circuler la réponse à ma lettre de M. Bell. Compte tenu des circonstances, j'ai décidé que si le Comité dans son ensemble voulait entendre M. Bell, on pourrait le faire et le greffier pourrait déterminer à quel moment. Donc si vous voulez proposer une motion. . .

M. Harvard: Je propose que nous entendions John Kim Bell. La date sera choisie par le greffier.

M. Waddell: Nous devons nous comporter en Comité comme des civilisés. Le climat de la Chambre peut devenir assez agité. Pour ma part. . . Nous pouvons nous traiter d'une manière civilisée.

Je n'aime pas dire que je vous avais déjà prévenu, mais c'est une question très délicate. Elle peut déclencher des passions et, comme vous le savez, il y a eu beaucoup d'injustice dans notre histoire envers les autochtones. Je pense que nous devons agir très rapidement pour entendre M. Kim Bell et mettre cette histoire derrière nous. Ce n'est bon ni pour le Comité ni pour le pays dans son ensemble d'avoir ce genre de controverse. Qu'on organise donc une séance pour l'entendre à sa satisfaction. Je voudrais simplement que l'on s'accorde là-dessus.

Le président: Je pense que tout le monde comprend que les gens en vue sont très sollicités.

La motion est adoptée

Le président: Nous avons le consentement unanime. Le greffier va se mettre en contact avec M. Bell pour trouver le moment qui convient le mieux à tout le monde.

M. Harvard: Monsieur le président, je ne sais pas grand-chose au sujet de M. Bell. S'il a l'intention de préparer une déclaration, pourrait-il nous l'envoyer quelques jours à l'avance? Vous pourriez lui demander et s'il ne l'a pas, tant pis.

Le président: Je ne sais pas si nous avons déjà fait cela avec d'autres.

[Texte]

Mr. Harvard: We did with some other organizations.

The Chairman: This is not an organization. This is an individual. I can instruct our clerk to invite Mr. Bell to prepare a text if he so desires. There is no obligation for him to do so.

Mr. Harvard: Fine.

The Chairman: All right. We have dealt with that.

Do we need a motion on the fact that CBC will be accompanying us to Montreal, or do we have concurrence across the floor here?

Some hon. members: Agreed.

Mr. Waddell: Are they going to have any hidden mikes?

The Chairman: Would you like one? How do you wear them?

Mr. Scott: Bring Simon along.

The Chairman: Just to answer one other question Mr. Harvard brought forward on Neighbouring Rights, I can assure Mr. Harvard that we have been in touch with some radio stations on his recommendations and others. They are prepared to come. The broadcasters are prepared to come. And we are prepared to look at the other side, the ACTRA, the artists and so on. The problem is that your Bill C-40 legislative committee, the one that is waiting to come in here, is causing a great dilemma in terms of time.

Mr. Waddell: Mr. Harvard wants to repeat all the hearings of last year.

• 1050

The Chairman: I am the mercy of the legislative committee, which takes priority over the standing committee in terms of time. They are the same people. We are trying to work it in, and I am waiting for you to wind down your other committees so this one can get going full force.

Mr. Harvard: I appreciate that. I want to remind you, Mr. Chairman, and perhaps the clerk that there is the other side of this Neighbouring Rights equation, and I think when we schedule the radio broadcasters we should keep in mind a schedule for the other side as well.

The Chairman: Absolutely. I would be prepared to consider that as a fair examination on that particular subject, especially if we are to forward a report to the House of Commons. I think we would probably draw that to a conclusion.

This meeting is adjourned.

[Traduction]

M. Harvard: Nous l'avons fait avec certains organismes.

Le président: Il ne s'agit pas d'un organisme mais d'une comparution à titre individuel. Le greffier pourrait inviter M. Bell à préparer un texte s'il le veut bien, mais il n'y a aucune obligation.

M. Harvard: Très bien.

Le président: Très bien, la question est réglée.

Est-il nécessaire d'avoir une motion pour autoriser une équipe de Radio-Canada à nous accompagner lors de notre visite à Montréal ou est-ce que nous sommes d'accord là-dessus?

Des voix: D'accord.

M. Waddell: Est-ce qu'on va cacher des micros?

Le président: Vous en voulez un? Comment est-ce qu'on les met?

M. Scott: Faites venir Simon.

Le président: Au sujet de la question des droits connexes soulevée par M. Harvard, nous avons contacté certaines stations de radio concernant ces recommandations et d'autres. Les radiodiffuseurs sont disposés à venir. Et nous sommes aussi disposés à examiner l'autre aspect de la question, le point de vue des artistes, de l'ACTRA, etc. Mais le comité législatif qui examine le projet de loi C-40, celui qui attend à la porte, nous cause beaucoup de difficultés de temps.

M. Waddell: M. Harvard veut recommencer les audiences de l'année dernière.

Le président: Je suis à la merci du Comité législatif, qui a priorité sur le Comité permanent en ce qui concerne le choix de grilles horaires. Ce sont les mêmes personnes. Nous essayons de trouver une place mais j'attends que vous ralentissiez le régime de quelques-uns de vos autres comités pour accélérer le rythme de celui-ci.

M. Harvard: Je comprends. Je voulais tout simplement vous rappeler, monsieur le président, qu'il y a l'autre aspect de cette question des droits connexes, et quand on déterminera la date de comparution des radiodiffuseurs il faudrait aussi songer aux autres.

Le président: Absolument. Ce ne serait que justice, surtout si nous allons faire un rapport à la Chambre des communes. Je pense que le travail va sans doute aboutir.

La séance est levée.



*If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

WITNESSES

From the Canadian Broadcasting Corporation:

Don Hamilton, Director;
Nancy L. Juneau, Director.

TÉMOINS

De la Société Radio-Canada:

Don Hamilton, Administrateur;
Nancy L. Juneau, Administrateur.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 6

Tuesday, March 20, 1990
Thursday, March 22, 1990

Chairman: Felix Holtmann

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 6

Le mardi 20 mars 1990
Le jeudi 22 mars 1990

Président: Felix Holtmann

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Standing Committee on*

Communications and Culture

*Procès-verbaux et témoignages du Comité
permanent des*

Communications et de la Culture

RESPECTING:

Future business of the Committee

Pursuant to Standing Orders 110 and 111, an
examination of the Order in Council appointment
of Fernand J. Bélisle, Full-Time Member and Vice-
Chairman of the Canada Radio-Television and
Telecommunications Commission

CONCERNANT:

Travaux futurs du Comité

Conformément aux articles 110 et 111 du
Règlement, étude sur la nomination de Fernand J.
Bélisle, membre à temps plein et vice-président du
Conseil de la radiodiffusion et des
télécommunications canadiennes

WITNESS:

(See back cover)

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-fourth Parliament,
1989-90

Deuxième session de la trente-quatrième législature,
1989-1990

STANDING COMMITTEE ON
COMMUNICATIONS AND CULTURE

Chairman: Felix Holtmann

Vice-Chairman: Charles DeBlois

Members

Edna Anderson
Dawn Black
Charles DeBlois
Ronald Duhamel
Sheila Finestone
John Harvard
Jean-Pierre Hogue
Felix Holtmann
Al Horning
Denis Pronovost
Larry Schneider
Geoff Scott
Ian Waddell
Bob Wood—(14)

(Quorum 8)

Normand Radford
Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES
COMMUNICATIONS ET DE LA CULTURE

Président: Felix Holtmann

Vice-président: Charles DeBlois

Membres

Edna Anderson
Dawn Black
Charles DeBlois
Ronald Duhamel
Sheila Finestone
John Harvard
Jean-Pierre Hogue
Felix Holtmann
Al Horning
Denis Pronovost
Larry Schneider
Geoff Scott
Ian Waddell
Bob Wood—(14)

(Quorum 8)

Le greffier du Comité
Normand Radford

ORDER OF REFERENCE

08-03-90

Mr. Andre, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Certificate of Nomination of Fernand J. Bélisle, Full-Time Member and Vice-Chairman of the Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission. (English and French)—Sessional Paper No. 342-6/3K, pursuant to Standing Order 32(6).

*ATTEST***ROBERT MARLEAU***The Clerk of the House of Commons***ORDRE DE RENVOI**

08-03-90

M. Andre, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Certificat de nomination de Fernand J. Bélisle, membre à temps plein et vice-président du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes. (textes français et anglais)—Document parlementaire n° 342-6/3K, conformément à l'article 32(6) du Règlement.

*ATTESTÉ**Le Greffier de la Chambre des communes***ROBERT MARLEAU**

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MARCH 20, 1990
(10)

[Text]

The Standing Committee on Communications and Culture met *in camera* at 9:30 o'clock a.m., this day, in Room 307, W.B., the Chairman, Felix Holtmann, presiding.

Members of the Committee present: Charles DeBlois, Ronald Duhamel, Sheila Finestone, John Harvard, Felix Holtmann, Geoff Scott, Larry Schneider and Bob Wood.

Acting Members present: Jean-Pierre Blackburn for Edna Anderson, Howard Crosby for Al Horning, Suzanne Duplessis for Denis Pronovost.

In attendance: Jane Condon, consultant to the Committee. *From the Library of Parliament:* René Lemieux.

Pursuant to Standing Order 108(2) the Committee proceeded to consider the Third Report of the Subcommittee on Procedure and Agenda.

The Sub-committee on Agenda and Procedure of the Standing Committee on Communications and Culture met on Thursday, March 8, 1990 and agreed to make the following recommendations:

Committee Budget

- That the Committee approve a budget of \$57,800.00 for the period of April 1, 1990 to March 31, 1990 and that the Chairman be instructed to present the said budget to the Liaison Committee.

Main Estimates

- That the Minister of Communications, the Honourable Marcel Masse, be invited to appear before the Committee for its consideration of the Main Estimates for 1990-1991.
- That the following agencies be invited to appear before the Committee regarding the Main Estimates 1990-1991: The Canadian Broadcasting Corporation, Téléfilm Canada (Canadian Film Development), The National Gallery of Canada, The Canadian Museum of Civilization and The National Archives.
- That the Committee consider inviting other agencies on Main Estimates at a later date.

It was agreed,—That the Third Report of the Subcommittee be concurred in.

It was agreed,—That the Committee approve a budget of \$57,800.00 for the period extending from April 1, 1990 to March 31, 1991 and that the Chairman be instructed to present the said budget to the Liaison Committee.

PROCÈS-VERBAUX

LE MARDI 20 MARS 1990
(10)

[Traduction]

Le Comité permanent des communications et de la culture se réunit à huis clos aujourd'hui à 9 h 30, dans la pièce 307 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Felix Holtmann (*président*).

Membres du Comité présents: Charles DeBlois, Ronald Duhamel, Sheila Finestone, John Harvard, Felix Holtman, Geoff Scott, Larry Schneider et Bob Wood.

Membres suppléants présents: Jean-Pierre Blackburn remplace Edna Anderson; Howard Crosby remplace Al Horning; Suzanne Duplessis remplace Denis Pronovost.

Aussi présent: Jane Condon, conseillère. *De la Bibliothèque du Parlement:* René Lemieux, attaché de recherche.

Conformément au paragraphe 108(2), le Comité examine le troisième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure

Votre Sous-comité du programme et de la procédure s'est réuni le jeudi 8 mars 1990 et a convenu de formuler les recommandations suivantes:

Budget du Comité

- Que, pour la période du 1^{er} au 31 mars 1991, le Comité approuve l'adoption d'un budget de 57 800 \$ et qu'il prie le Président de le soumettre au Comité de liaison.

Budget des dépenses principal

- Que le ministre des Communications, l'honorable Marcel Masse, soit invité à comparaître devant le Comité pour l'étude du budget des dépenses principal de son ministère, pour l'exercice 1990-1991.
- Que les organismes suivants soient invités à comparaître devant le Comité pour l'étude de leur budget des dépenses principal 1990-1991: la Société Radio-Canada, Téléfilm Canada (la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne), le Musée des beaux-arts du Canada, le Musée canadien des civilisations et les Archives nationales du Canada.
- Que le Comité envisage d'inviter ultérieurement d'autres organismes à comparaître devant lui pour l'étude de leur budget des dépenses principal.

Il est convenu,—Que le Troisième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure soit adopté.

Il est convenu,—Que le Comité adopte un budget de 57 800\$ pour l'exercice allant du 1^{er} avril 1990 au 31 mars 1991, et que le président le soumette au Comité de liaison.

It was agreed,—That the Committee do proceed in public.

On motion of Geoff Scott,—Resolved,—That, in view of the significant contribution of the National Film Board to the artistic and cultural life of this country and its international acclaim over the past 50 years, the Chairman be instructed to write to the national airlines, the National Film Board of Canada and the appropriate Federal Ministers encouraging Canadian airlines to screen National Film Board productions and;

—That the Committee issue a news release to that effect.

It was agreed,—That the Committee do proceed *in camera*.

It was agreed,—That the Chairman be instructed to write to the Chairman of the National Art Centre, Robert Landry, to provide the Centre with written questions, for which answers are to be approved by the Board of Trustees and provided to the Committee within a month of this meeting and;

—That the questions be made public upon transmission to the National Arts Centre.

It was agreed,—That the Committee retain the expert services of Jane Condon, as consultant, to assist the Committee in its study of the National Arts Centre for an amount not to exceed \$10,000.00.

It was agreed,—That the Committee consider the order in council appointment of Fernand Bélisle as *Full-Time Member and Vice-Chairman* of the Canadian Radio Television Commission (CRTC).

At 11:45 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, MARCH 22, 1990

(11)

The Standing Committee on Communications and Culture met at 9:38 o'clock a.m., this day, in Room 269, West Block, the Chairman, Felix Holtmann, presiding.

Members of the Committee present: Charles DeBlois, Ronald Duhamel, Sheila Finestone, Felix Holtmann and Ian Waddell.

Acting Members present: Suzanne Duplessis for Denis Pronovost, Len Gustafsen for Larry Schneider.

In attendance: From the Library of Parliament: René Lemieux, Research Officer.

Witness: From the Canada Radio-Television and Telecommunications Commission: Fernand J. Bélisle, Full-Time Member and Vice-Chairman of the Canada Radio-Television and Telecommunications Commission.

Pursuant to Standing Order 111, the Committee proceeded to consider the Order in Council Appointment

Il est convenu,—Que le Comité lève le huis clos.

Sur motion de Geoff Scott, il est décidé,—Que, étant donné l'importante contribution de l'Office national du film aux arts et à la culture partout au Canada depuis cinquante ans et à son rayonnement international, le président écrive à nos sociétés aériennes nationales, à l'Office national du film et à certains ministres fédéraux, pour inciter les sociétés aériennes à présenter des productions de l'Office; et

—Que le Comité publie un communiqué à ce sujet.

Il est convenu,—Que la séance se poursuive à huis clos.

Il est convenu,—Que le président transmette à Robert Landry, président du Centre national des arts, des questions par écrit, et que les réponses, approuvées par le conseil de direction, soient soumises d'ici un mois.

—Que les questions soient rendues publiques dès qu'elles auront été transmises au Centre national de arts;

Il est convenu,—Que le Comité retienne les services de Jane Condon pour l'aider dans son étude du Centre national des arts, et que les honoraires ne dépassent pas 10 000\$.

Il est convenu,—Que le Comité examine la nomination par décret de Fernand Bélisle au poste de membre à temps plein et de vice-président du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC).

À 11 h 45, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 22 MARS 1990

(11)

Le Comité permanent des communications et de la culture se réunit aujourd'hui à 9 h 38, dans la pièce 269 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Felix Holtmann (*président*).

Membres du Comité présents: Charles DeBlois, Ronald Duhamel, Sheila Finestone, Felix Holtman, Ian Waddell.

Membres suppléants présents: Suzanne Duplessis remplace Denis Pronovost; Len Gustafsen remplace Larry Schneider.

Aussi présent: De la Bibliothèque du Parlement: René Lemieux, attaché de recherche.

Témoin: Du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes: Fernand J. Bélisle, membre à temps plein et vice-président.

En application de l'article 111 du Règlement, le Comité examine la nomination par décret de Fernand J.

of Fernand J. Bélisle, Full-Time Member and Vice-Chairman of the Canada Radio-Television and Telecommunications Commission, referred to the Committee on March 8, 1990 pursuant to Standing Order 32(6) (Sessional paper No. 342.6/3K).

Fernand J. Bélisle made an opening statement and answered questions.

At 10:45 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Normand A. Radford
Clerk of the Committee

Bélisle au poste de membre à temps plein et vice-président du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, nomination dont le Comité a été saisi le 8 mars 1990 suivant le paragraphe 32(6) (document parlementaire n° 342-6/3K).

Fernand J. Bélisle fait un exposé et répond aux questions.

À 10 h 45, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
Normand A. Radford

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Thursday, March 22, 1990

• 0934

The Chairman: I call this meeting to order. I welcome Suzanne Duplessis and Len Gustafson to our committee this morning. They were kind enough to assist us in having a short visit with an Order in Council appointment. I would also like to welcome Fernand Bélisle.

• 0935

This morning we have an Order in Council position before us that was hastily brought forward to this committee in order that this position could become more effective and active. Until we have met with the appointee or made a recommendation, we were apparently creating some consternation for the CRTC in its activities.

Welcome to the committee, sir. We will briefly review your new position and we have in front of us a brief summary of your past history and previous roles in public life and elsewhere. If you have nothing to add, Mrs. Finestone will ask a few questions with regard to this position.

Mr. Finestone (Mount Royal): Welcome, Mr. Bélisle. It is most fortuitous that you are here today, with the excellent background of experience you have with the CRTC. I hope we can use this time constructively and productively for both of us, with respect to some of the concerns that are surfacing through debate on the broadcast bill.

Is it correct that as secretary general from 1984 to 1986 you worked closely with members of the executive committee in drafting CRTC regulations and rules?

Mr. Fernand J. Bélisle (Full-Time Member and Vice-Chairman of the Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission): That is correct.

Mrs. Finestone: In working with that executive committee on those rules and policy statements, how independent were each of the offices in terms of their input? Because the services in Halifax, Montreal, Winnipeg and Vancouver were involved in the process. As you were drafting the regulations and rules, how did matters proceed from the regional offices up to formulation of those particular concerns?

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le jeudi 22 mars 1990

Le président: Je déclare la séance ouverte. Je souhaite la bienvenue à Suzanne Duplessis et Len Gustafson qui ont eu l'amabilité de venir participer aux travaux de notre Comité cet après-midi afin d'étudier une nomination par décret. Je souhaite également la bienvenue à M. Fernand Bélisle.

Nous sommes saisis ce matin d'une nomination par décret du conseil; cette affaire nous a été présentée à la dernière minute, afin que le titulaire de ce poste puisse assumer sa tâche de façon plus efficace et active. Il semble que nous ayons créé une certaine consternation quant aux activités du CRTC avant même d'avoir rencontré le candidat ou fait une recommandation à cet égard.

Je vous souhaite donc la bienvenue au Comité, monsieur. Nous allons passer brièvement en revue les responsabilités de votre nouvelle fonction; nous avons en main une brève récapitulation de votre carrière dans la fonction publique et ailleurs. Si vous n'avez rien à ajouter, M^{me} Finestone va poser quelques questions au sujet de votre nomination.

Mme Finestone (députée de Mont-Royal): Je vous souhaite la bienvenue, monsieur Bélisle. Nous sommes chanceux de vous avoir parmi nous, compte tenu de vos excellents états de service et de l'expérience que vous avez acquise au CRTC. J'espère que nous pourrions utiliser le temps dont nous disposons de manière constructive et fructueuse en abordant certaines questions qui ont été soulevées au cours du débat sur le projet de loi sur la radiodiffusion.

Ai-je raison de dire qu'à titre de secrétaire général, de 1984 à 1986, vous avez travaillé en étroite collaboration avec les membres du Comité de direction à la rédaction des règles et règlements du CRTC?

M. Fernand J. Bélisle (membre à plein temps et vice-président du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications du Canada): C'est bien cela.

Mme Finestone: En travaillant de concert avec le Comité de direction à la rédaction de ces règles et de ces énoncés de politique, dans quelle mesure chaque bureau était-il indépendant pour ce qui est de sa participation? En effet, les bureaux de Halifax, Montréal, Winnipeg et Vancouver ont participé au processus. Au cours de la rédaction des règles et règlements, comment la participation des bureaux régionaux est-elle intégrée à la formulation de ces documents?

[Text]

Mr. Bélisle: Are you interested in knowing about input and advice we receive from the regional offices?

Mrs. Finestone: Yes, and how that fits into the system, enabling you to formulate policy with the executive committee.

Mr. Bélisle: As you know, all staff report to various staff members, and through them to the chairman, who is the person responsible for all staff at the commission. Then we take the advice received to the executive committee.

The regional offices were under my jurisdiction. As you know, we have very limited financial resources in the regional offices, about which I will not bore you this morning.

Mrs. Finestone: No, I do not want that. I am interested in the philosophic aspect.

Mr. Bélisle: We have a regional director who is supported by two or three staff members in each of those regional offices, and whose prime duty is to be attentive and responsive to the concerns and particular issues in those regions.

Whenever the commission reviews or holds a hearing on a major policy, such as on the cable review last January, or when it undertakes major reviews of regulations, such as when we reviewed radio, television and cable regulations in 1986, staff of the regional offices are directly involved in that process. They are brought to Ottawa, participate in the discussion, and provide advice and comments on the particular policy proposals or on concerns that a proposal would cause in their region.

Mrs. Finestone: Were you able to ascertain a significant difference as information flowed in from Winnipeg, for instance, vis-à-vis Halifax, Montreal, or Vancouver? Did distinct regional differences exist that would directly impact on development of a *loi-cadre*, ou *règlement-cadre*?

• 0940

Mr. Bélisle: The most practical example is in television. As you know, with the system that exists in English Canada, the concerns in English Canada concerning Canadian content are not the same concerns that exist for the province of Quebec. In the province of Quebec it is not the volume of Canadian content that is at question, although there is the volume there. One of the major concerns in the province of Quebec is the dubbing problem for the local artists. So in terms of that you would have an input from the Montreal office, which is

[Translation]

M. Bélisle: Vous voulez savoir comment nous tenons compte des conseils et de la participation des bureaux régionaux?

Mme Finestone: Oui. Je veux savoir comment cette participation est intégrée au système, comment le Comité de direction en tient compte dans l'élaboration des politiques.

M. Bélisle: Comme vous le savez, tous les employés relèvent de leurs supérieurs hiérarchiques, le président du CRTC étant au sommet de la pyramide et, à ce titre, responsable de tous les employés du Conseil. Les conseils que nous recevons sont acheminés au Comité de direction.

Les bureaux régionaux relevaient de moi. Vous n'ignorez pas que les bureaux régionaux disposent de ressources financières très limitées; je vous épargne les détails, car je ne veux pas vous ennuyer avec cela ce matin.

Mme Finestone: Non, ce n'est pas ce que je veux. Ce qui m'intéresse, ce sont les principes.

M. Bélisle: Nous avons un directeur régional qui est secondé dans chacun de ces bureaux régionaux par deux ou trois employés dont la tâche principale est d'être attentifs aux préoccupations particulières de ces régions.

Lorsque le Conseil tient une audience sur une importante question de politique, par exemple la révision de la politique de câblodistribution en janvier dernier, ou lorsqu'il entreprend une importante révision des règlements, comme lorsque nous avons passé en revue tous les règlements concernant la radio, la télévision et le câble en 1986, les employés des bureaux régionaux participent directement à cette étude. Ils viennent à Ottawa, participent aux discussions et fournissent des commentaires et des conseils sur les propositions en matière de politique ou sur les inquiétudes qu'une proposition donnée pourrait soulever dans leur région.

Mme Finestone: Avez-vous constaté une différence notable dans les renseignements provenant de Winnipeg, par exemple, par opposition à ceux en provenance de Halifax, de Montréal ou de Vancouver? Existe-t-il des différences régionales notables qui influeraient directement sur l'élaboration d'une *loi-cadre* ou d'un *règlement-cadre*?

M. Bélisle: L'exemple le plus concret que je puisse vous donner est celui de la télévision. Comme vous le savez, étant donné le réseau actuel au Canada anglais, les préoccupations qui se font jour dans cette partie du pays au sujet du contenu canadien ne sont pas les mêmes que celles qui existent pour la province de Québec. Au Québec, ce n'est pas le volume de contenu canadien qui fait problème, bien que la question du volume se pose également dans cette province. L'une des principales préoccupations au Québec est le problème du doublage

[Texte]

completely different from the input you would get from Halifax, Winnipeg, or Vancouver.

Mrs. Finestone: So it would be more particularly in the area of the right of French-Canadian artists and the role they would play rather than, let us say, the French voice from France in the dubbing.

Mr. Bélisle: Yes.

Mrs. Finestone: And that would be related to American policy in terms of how the Americans see the international market rather than volume of sales.

Mr. Bélisle: Yes.

Mrs. Finestone: But in other areas than dubbing, are there significant differences?

I have some concern, Mr. Bélisle, with the new broadcast bill which will now establish the "he who hears decides" principle and will allow for the potential of differing views across this land so that you have the potential for inconsistencies in a Canadian broadcasting system. And it is your experience that could perhaps help us see what the impact would be of the removal of the executive committee and the role you would now have to play in trying to ensure that those kinds of inconsistencies which would inevitably arise in regional decision-making can effectively ensure a balanced broadcasting system across the land.

Mr. Bélisle: Madam Finestone, I cannot be more eloquent than the two past chairmen you have heard in the last three years. Both André Bureau and Bud Sherman, when he was acting chairman, and now also Keith Spicer, have very eloquently addressed the concerns the commission would have to the "they who hear decide".

Hopefully the commission could be given the opportunity or the choice of creating in certain circumstances a panel of members whereby the chairman would have the choice of either designating panels that would be "they who hear decide" or designating a panel whereby at least two or three members would hear an application and then come back to the commission.

We have certain types of application, which are certainly like normal renewals in a region, whereby the policies of the commission are well set and the criteria that would apply to renewal are well set. I think in cases like that the "they who hear decide" is very valid.

When we heard last summer about the transfer ownership of Maclean Hunter, which has television, radio, and cable systems right across the country, in a

[Traduction]

pour les artistes locaux. Les employés du bureau de Montréal font donc à ce sujet des interventions qui sont complètement différentes de celles des employés de Halifax, de Winnipeg ou de Vancouver.

Mme Finestone: Ces interventions porteraient donc en particulier sur le droit des artistes canadiens français et le rôle qu'ils devraient jouer, par opposition à, disons, l'accent français des artistes qui font du doublage en France.

M. Bélisle: Oui.

Mme Finestone: Et tout cela serait lié à la politique américaine, c'est-à-dire à la façon dont les Américains tiennent compte du marché international et non du volume des ventes.

M. Bélisle: Oui.

Mme Finestone: Mais dans les domaines autres que celui du doublage, y a-t-il des différences sensibles?

Ce qui m'inquiète, monsieur Bélisle, c'est que le nouveau projet de loi sur la radiodiffusion établit le principe selon lequel celui qui entend une intervention est chargé de prendre la décision, ce qui permettra à des opinions divergentes de s'exprimer dans diverses régions de notre pays, soulevant ainsi la possibilité d'incohérence dans le réseau canadien de radiodiffusion. Votre expérience pourrait peut-être nous aider à voir quelles seront les conséquences de l'élimination du comité de direction et à imaginer le rôle que vous devrez maintenant jouer pour éviter que ces incohérences, qui ne manqueront pas de surgir dans les décisions prises au niveau régional, n'empêchent pas l'établissement d'un réseau de radiodiffusion équilibré d'un bout à l'autre du pays.

M. Bélisle: Madame Finestone, je ne saurais être plus éloquent que les deux anciens présidents que vous avez entendus au cours des trois dernières années. M. André Bureau et M. Bud Sherman, ce dernier lorsqu'il était président intérimaire, ainsi que le président actuel, M. Keith Spicer, ont tous exprimé très clairement les inquiétudes du Conseil au sujet de ce principe selon lequel celui qui entend la demande prend la décision.

Nous espérons que l'on donnera au Conseil la possibilité de créer dans certaines circonstances des comités restreints, c'est-à-dire que le président du conseil aurait le choix de désigner des comités formés de membres qui seraient chargés d'entendre la demande et de prendre la décision, ou bien de nommer un comité restreint de deux ou trois membres qui entendraient une demande et feraient ensuite rapport au Conseil.

Pour certains types de demande, notamment les renouvellements ordinaires de licence dans une région, la politique du Conseil et les critères applicables sont clairement énoncés. Je pense que dans ces cas, le principe est très valable.

Quand nous avons tenu des audiences, l'été dernier, au sujet du transfert de propriété de *Maclean Hunter*, qui possède des réseaux de télévision, de radio et de

[Text]

situation like that it is probably much more necessary, and it would be much better for the decision-making process and to apply the broadcasting policy, to have a three-, four-, five-member panel hear the application and then report back. Then the 19 members, under the proposed new act—the 13 full-time members and the 6 part-time members—could participate in making a decision which basically applies, in a Maclean Hunter and Selkirk transfer type, to almost every province. In situations like that it would be of enormous good for the commission to have that ability and for the chairman to have that ability. In many circumstances where you have normal renewals the commission would apply the “they who hear decide” panel, and it would be very efficient.

Mrs. Finestone: So in other words the bill, if it were to have both components plus the ability for review, should there be “the odd maverick”, would be much more effective in terms of a Canadian system. Is that correct?

Mr. Bélisle: Madam Finestone, you sneaked in a little phrase there “with the ability for review”. As you know, the commission has been very supportive, and it is the right of the government, of the elected members, to have the broad policy-making directive power.

• 0945

Mrs. Finestone: I did not intend that. I think there is place for both, and I would agree with your observation. My one concern is that where a small panel makes a decision that could run against the general current and thought of the rest of Canada there is no mechanism to come back and ensure that there are no inconsistencies in our broadcast law across the land. I wanted to know whether you felt there should be some kind of right of the CRTC to look at their own panel decisions in the light of the overall body of findings you have for the whole of the country.

Mr. Bélisle: In theory that might be good. In practice it would be very, very difficult to apply.

The commission's workload... as much as we have tried, we are still averaging between 3,000 and 4,000 applications a year. We are still criticized that we are too slow; that the decisions are not coming out of the commission. Can you imagine, Mrs. Finestone, if we start creating panels of “they who hear, decide” and then any member—and there are 19 of them—can ask for that

[Translation]

câblodistribution d'un bout à l'autre du pays, dans un cas comme celui-là, il est probablement beaucoup plus nécessaire et il serait de loin préférable pour le processus de prise de décisions et pour l'application de la politique en matière de radiodiffusion de nommer un comité de trois, quatre ou cinq membres qui seraient chargés d'entendre la demande et de faire rapport au Conseil. Ensuite, les 19 membres du Conseil, aux termes de la nouvelle loi proposée, c'est-à-dire les treize membres à plein temps et les six membres à temps partiel, pourraient prendre en commun une décision ayant des incidences dans presque toutes les provinces, comme dans le cas du transfert de propriété de *Maclean Hunter* et de *Selkirk*. Dans de tels cas, ce serait un outil d'une valeur inestimable pour le conseil et pour le président que de pouvoir procéder de cette façon. Dans bien des cas, quand il s'agit de renouvellements ordinaires, le conseil appliquerait le principe selon lequel celui qui entend la demande prend la décision, ce qui donnerait d'excellents résultats.

Mme Finestone: Autrement dit, si le projet de loi comportait les deux éléments, plus la possibilité d'une révision en cas de dissidence, le système qui en résulterait serait beaucoup plus efficace pour l'élaboration d'un réseau pancanadien. Est-ce bien cela?

M. Bélisle: Madame Finestone, vous venez d'insérer un petit bout de phrase, quand vous avez parlé de la «possibilité de révision». Vous n'ignorez pas que le Conseil a toujours reconnu sans équivoque le droit du gouvernement et des représentants élus d'établir dans ses grandes lignes la politique du Conseil et de prescrire des lignes directrices.

Mme Finestone: Ce n'est pas ce que je voulais dire. Je pense qu'il y a place pour les deux et je suis d'accord avec votre observation. Ma seule inquiétude, c'est qu'une décision prise par un comité restreint pourrait aller à l'encontre de la tendance générale dans le reste du Canada; le cas échéant, il n'existe aucun mécanisme permettant de revoir cette décision afin de garantir qu'il n'y ait pas d'incohérence dans notre réseau de radiodiffusion d'un bout à l'autre du pays. Je voulais savoir si, à votre avis, le CRTC devrait avoir le droit de réexaminer les décisions prises par ses propres comités à la lumière de vos observations globales pour l'ensemble du pays.

M. Bélisle: En théorie, cela pourrait être utile. En pratique, ce serait très très difficile à appliquer.

La charge de travail du Conseil... nous n'avons pas ménagé nos efforts, mais nous recevons toujours de 3,000 à 4,000 demandes par année. On continue de nous critiquer en disant que nous sommes trop lents, que le Conseil prend trop de temps à rendre ses décisions. Pouvez-vous imaginer, madame Finestone, ce qui arriverait si nous commençons à créer des comités qui seraient chargés de

[Texte]

decision to be reviewed? We would bog down the commission.

Mrs. Finestone: Thank you for that, Mr. Bélisle. My concern is the fragmentation of policy between the regions. That is why my first questions to you related to your experience coming out of the four regional offices and how we could prevent creating different regulatory environments and barriers or changes.

Rather than having any person who sat on that panel question the right of the chairman who sees a decision that is different from that of the rest of Canada and might not be in the interests of the whole of Canada, do you feel there should be some kind of right there for the chairman to intercede?

Mr. Bélisle: If Bill C-40 only gives the "they who hear, decide" scenario, I think there will be some difficulties. If a mechanism could be worked in to prevent that, we would certainly support it, because we are worried. . . we have stated our position that if it is strictly "they who hear, decide", we will have difficulties.

Mrs. Finestone: I would like to address one other area. As you know, we are separating out the programming. The definition of programming divides the programming and the non-programming aspects of our television screen. I have a fundamental philosophy, and from that vision and philosophy all I see in a broadcast bill seems to flow. It is that the minute you turn the set on, whatever button you push, someone in this country, namely the CRTC, has had a responsibility for what appears on that screen. They can say yes or no; they can say change it; or they can say you are exempted, go ahead. There is to be no one who can get access onto our screen without having gone through the CRTC approval, or licensing or non-licensing, as the case may be, or exemption.

Let us presume that has taken place. It is not in the bill, and that is an unfortunate situation. I am worried about the Americanization and everything else. But I ask you, you are going to be the director of broadcasting or in charge of broadcasting, vice-chairman. Can you see separating out the costing and the cross-support and the role to be played by each of these instruments, whether programming or non-programming? Have you any concerns about the potential that broadcasting will again be subject to a challenge in the Supreme Court in terms of federal jurisdiction?

[Traduction]

rendre la décision et si n'improte lequel des 19 membres du Conseil pouvait demander la révision de cette décision? Le Conseil serait paralysé.

Mme Finestone: Je vous remercie de cette observation, monsieur Bélisle. Je m'inquiète de la fragmentation de la politique d'une région à l'autre. C'est pourquoi les premières questions que je vous ai posées avaient trait à votre expérience dans les quatre bureaux régionaux. Je voulais savoir comment nous pourrions empêcher les obstacles ou le cloisonnement en matière de réglementation.

Au lieu de permettre aux membres de ces comités de remettre en question les droits du président, quand ce dernier constate que l'on a pris une décision qui ne cadre pas avec le reste du Canada et qu'il n'est peut-être pas dans les meilleurs intérêts de l'ensemble du Canada, pensez-vous qu'il faudrait accorder au président le droit d'intervenir?

M. Bélisle: Si le projet de loi C-40 prévoit un seul scénario, c'est-à-dire que celui qui entend la demande prend la décision, je pense qu'il y aura certaines difficultés. Si l'on pouvait ajouter un mécanisme pour empêcher de telles difficultés, nous y serions certainement favorables, parce que nous sommes inquiets. . . nous avons énoncé notre position, nous avons dit que si l'on s'en tient strictement à ce principe, nous aurons des difficultés.

Mme Finestone: Je voudrais passer à un autre sujet. Comme vous le savez, nous créons des règles distinctes pour la programmation. En effet, du fait de la définition de la programmation, on établit une distinction entre les émissions et les éléments hors programmation qui sont diffusés sur le petit écran. J'ai un principe fondamental que j'applique à toutes les dispositions d'une mesure législative sur la radiodiffusion. Ce principe est le suivant: Dès qu'on appuie sur le bouton pour mettre l'appareil en marche, quelqu'un, quelque part au pays, nommément le CRTC, est responsable de ce qui apparaît sur l'écran. Cet organisme peut accepter ou refuser, il peut exiger des changements, ou bien il peut lever toute restriction en accordant une exemption. En conséquence, personne ne peut avoir accès au petit écran sans passer par le CRTC et obtenir son approbation, sous forme d'une licence ou d'une exemption.

Supposons que telle est bien la situation. Ce n'est pas précisé dans le projet de loi, ce qui est d'ailleurs déplorable. Je m'inquiète de l'américanisation et de tout le reste. Mais je vous pose la question. Vous serez directeur de la radiodiffusion, ou plutôt vice-président chargé de la radiodiffusion. Pour ce qui est de la répartition des coûts et de l'interfinancement, comment voyez-vous le rôle joué par chacune de ces entités, la programmation et les activités hors programmation? Envisagez-vous la possibilité que la compétence fédérale en matière de radiodiffusion soit de nouveau contestée devant la Cour suprême? Avez-vous des inquiétudes à ce sujet?

[Text]

Mr. Bélisle: Mrs. Finestone, you know the commission is very concerned about the proposal. . . what is referred to as "splitting the undertaking". It is evident that there will be some concerns. The unknown piece that is missing if the bill goes forward the way it is is we will have to wait to see what the minister will table on the telecommunications side, because the non-programming, which is taken out of broadcasting, we expect will then be picked up on the telecommunications side.

• 0950

We will have to see under what rules and conditions the commission will have to look at non-programming, but we are definitely concerned that it will be difficult because of the two bills, and the different jurisdictions maybe, under one undertaking, and also, as we have pointed out in our many briefs over many years, of the possible court challenge that will result from the splitting of the undertaking.

Mrs. Finestone: May I have a small supplementary, because I do think this is very important, Mr. Chairman?

I raised the issue of the Supreme Court, of Justice Bora Laskin's decision. I specifically asked the department for a legal opinion on whether or not we were subjecting our broadcast environment to a jurisdictional challenge again, whether it would still fall under federal jurisdiction.

Again, the lawyers for the Department of Communications indicate that they do not think—

The Chairman: We are a bit off the subject. We have an Order in Council that we are reviewing, and your question is very important but it may be more important to the chairman of the CRTC in terms of its policy as opposed to the consideration of the gentleman here going to the CRTC. I just caution you that I think we are really into a policy decision before he is even there.

Mrs. Finestone: I respect your observation, and I would have understood the concern except that Mr. Bélisle has had almost eight years at the CRTC as the director general and as secretary general and he now moves to vice-chairman.

The Chairman: I realize that.

Mrs. Finestone: So it is in light of his broad experience, and he now is going to be totally responsible for the application of the broadcasting bill. That is why I would like to take advantage—

The Chairman: It is like a pre-warning, sir, when the CRTC comes before the committee, about what you are going to hear.

[Translation]

M. Bélisle: M^{me} Finestone, vous savez que le Conseil est très inquiet au sujet de la proposition. . . ce que l'on appelle «le partage du gâteau». Il est évident qu'il y a des inquiétudes. Il y a une part d'inconnu. Si le projet de loi est adopté dans sa forme actuelle, il faudra attendre de voir ce que le ministre déposera du côté des télécommunications, car on s'attend à ce que le service hors programmation, qui est enlevé de la radiodiffusion, soit désormais réglementé dans le cadre des télécommunications.

Il faudra voir en vertu de quelles règles et conditions le Conseil devra s'occuper du service hors programmation, mais nous sommes assurément inquiets. Nous croyons que ce sera difficile parce que les deux éléments relèveront de lois distinctes et peut-être de compétences différentes tout en relevant du même organisme, et aussi, comme nous l'avons signalé dans nos nombreux mémoires au fil des années, à cause de la possibilité de contestations devant les tribunaux à la suite de ce partage.

Mme Finestone: Pourrais-je poser une brève question supplémentaire, monsieur le président, car je crois que c'est très important?

J'ai parlé de la Cour suprême, de la décision du juge Bora Laskin. J'ai expressément demandé aux juristes du ministère si notre système de radiodiffusion n'était pas à nouveau menacé de contestations judiciaires, si la compétence fédérale continuera d'être reconnue.

Or les juristes du ministère des Communications ont dit qu'ils ne croient pas. . .

Le président: Nous nous éloignons un peu du sujet. Nous étudions une nomination par décret. Votre question est très importante, mais elle devrait peut-être s'adresser plutôt au président du CRTC puisqu'il s'agit de la politique de cet organisme, tandis que nous sommes en ce moment en train d'étudier la nomination de notre témoin au CRTC. Je voulais vous mettre en garde; je crois en effet que vous êtes en train de l'interroger sur des considérations politiques avant même que sa nomination ne soit entérinée.

Mme Finestone: Je prends bonne note de votre observation. Je comprends vos préoccupations, sauf que M. Bélisle a près de huit années d'expérience au CRTC à titre de directeur général et de secrétaire général et qu'il doit maintenant devenir vice-président.

Le président: J'en suis conscient.

Mme Finestone: C'est donc à la lumière de cette vaste expérience et du fait qu'il sera maintenant entièrement responsable de l'application de la Loi sur la radiodiffusion. C'est pourquoi je voudrais profiter de sa présence. . .

Le président: Vous voilà averti, monsieur, de ce qui vous attend lorsque le CRTC comparaitra devant le Comité.

[Texte]

Mr. Bélisle: I think, Mrs. Finestone, the commission has tried to participate in the debate on both Bill C-136 and Bill C-40. We have pointed out, based on some of the opinions... We also respect the legal opinion of the Minister of Communications and the DOC, and they believe that they have the best advice. Therefore we can only give them our advice and our recommendations.

Mr. Waddell (Port Moody—Coquitlam): Just to follow up on some of those questions, you understand that the telecommunications bill looks like it is bogged down. Is that going to cause the CRTC trouble? I do not expect we are going to see it for a while.

Mr. Bélisle: I read the newspaper clippings, as you do, Mr. Waddell. I do not know what the timing of the bill is. The commission can still function right now under the Railway Act.

Mr. Waddell: With respect to Mrs. Finestone's question on "he who hears, decides", I gather from what you said that basically you would support the government amendment that was introduced but not proceeded with the other day at our legislative committee?

Mr. Bélisle: We would very much welcome the government amendment. We would take both, but at least the government amendment would give us some flexibility for some of the major applications that have across-Canada implications.

Mr. Waddell: You have been with the commission for how long?

Mr. Bélisle: I joined the commission in 1977 for about five years. I left in 1982 to spend two years at the Department of Communications. I rejoined the commission in 1984.

Mr. Waddell: So for a fair amount of time. How do you respond to the criticisms of the commission that it has been pretty soft on the private sector in terms of enforcing Canadian content, not cancelling any licences? I cannot think of one licence. Can you tell me one licence where the commission has said: you have not lived up to what we have told you, therefore you are going to lose your licence?

Mr. Bélisle: We have not done that on the television side. We have done that on the radio side in Quebec City.

Mr. Waddell: I am speaking about the television side with respect to Canadian content of drama.

Mr. Bélisle: It is true that we have never not renewed a television licence. I think, though, the question of Canadian content in drama is a question that is always... I guess the proponents use various time periods; the

[Traduction]

M. Bélisle: Je pense, madame Finestone, que le Conseil a tenté de participer au débat sur les deux mesures qui ont été proposées, d'abord le C-136 et maintenant le C-40. Nous avons signalé, en nous fondant sur certains avis... Nous respectons également l'opinion juridique du ministre et du ministère des Communications; ils sont d'avis que leur opinion est solidement étayée. Nous ne pouvons donc que leur donner nos conseils et leur faire des recommandations.

M. Waddell (député de Port Moody-Coquitlam): Je vais poursuivre dans la même veine. Vous savez que le projet de loi sur les télécommunications semble s'enliser. Est-ce que cela causera des difficultés au CRTC? Je ne pense pas que nous en soyons saisis avant un bon bout de temps.

M. Bélisle: Je lis les journaux, tout comme vous, monsieur Waddell. J'ignore quand le projet de loi sera présenté. Le Conseil peut continuer de fonctionner en vertu de la Loi sur les chemins de fer.

M. Waddell: M^{me} Finestone a posé une question au sujet du principe selon lequel celui qui entend la demande est chargé de prendre la décision. Je conclus de ce que vous avez dit que vous êtes essentiellement en faveur de la proposition d'amendement que les ministériels ont présentée l'autre jour au comité législatif, mais qui n'a pas été adoptée.

M. Bélisle: Nous sommes tout à fait favorables à l'amendement proposé par le gouvernement. Dans un cas comme dans l'autre, nous serions satisfaits, mais au moins, l'amendement du gouvernement nous donnerait une certaine souplesse à l'égard de certaines demandes majeures qui ont des répercussions dans l'ensemble du Canada.

M. Waddell: Depuis combien de temps travaillez-vous au Conseil?

M. Bélisle: Je suis entré au Conseil en 1977 et j'y ai travaillé pendant environ cinq ans. Je suis parti en 1982 et j'ai passé deux ans au ministère des Communications. Je suis revenu au Conseil en 1984.

M. Waddell: Vous y êtes donc depuis assez longtemps. BComment réagissez-vous aux critiques formulées à l'endroit du Conseil, à savoir qu'il a été plutôt complaisant à l'égard du secteur privé pour ce qui est d'appliquer les règles relatives au contenu canadien? Que je sache, il n'a jamais révoqué la moindre licence. Pouvez-vous me citer un seul cas où le Conseil a dit: vous n'avez pas respecté nos conditions et en conséquence, vous allez perdre votre licence?

M. Bélisle: Nous ne l'avons jamais fait dans le domaine de la télévision. Par contre, nous l'avons fait dans le secteur de la radio à Québec.

M. Waddell: Je parle de la télévision et du contenu canadien dans les dramatiques.

M. Bélisle: Il est vrai que nous n'avons jamais refusé de renouveler une licence de télévision. Je pense toutefois que la question du contenu canadien dans les dramatiques a toujours... Les défenseurs de cette politique citent

[Text]

commission's prime time definition is 6 p.m. to 12 a.m. As you know, every private licensee does 50%—

• 0955

Mr. Waddell: That is easy. You put on Canadian news between 6 p.m. and 7 p.m., and between 11 p.m. and 12 a.m.

Mr. Bélisle: Mr. Waddell, some would argue Canadian local news is very attractive to the local audience. The question has been—

Mr. Waddell: Do you accept that as an explanation?

Mr. Bélisle: No, no. The question of drama in terms of peak viewing hours, or 8 p.m. to 10 p.m. is where the debate is centred, and where all the statistics are thrown out saying it is 75% or 90% American.

I think that percentage of Canadian content during prime time or peak viewing hours has increased. With the renewal two years ago of the 75 major television stations in Canada, the commission set a formula whereby a proportional amount of any increase in revenue would go directly to Canadian content. Also when we renewed both the Global and the CTV networks—and I will keep my comments to the private broadcasters, because I think that is where the concerns arise—the commission licensed CTV to put on an additional half hour of Canadian drama during prime time in their fourth and fifth year: in other words, this year and next, the last two years of their licence renewal.

The executive committee met yesterday with the ACTRA representative, and they noticed an increase in Canadian content and an increase in viewership of Canadian content. I think it is always a question of money and risk.

It is simple to tell private broadcasters they should put more money in Canadian content, that is true. It is a question of having to make money to spend money. If you are spending \$400,000 for a Canadian half-hour series or \$600,000 or \$700,000 for an hour series and you do only 13—let us use the CBC number, 13—and if that series, as an example Mount Royal, does not have viewership and you lose a couple of million dollars, first of all you have to make a couple of million dollars to be able to spend, and you still have to make a couple of million dollars if you are going to lose a couple of million dollars. It is a question of money, and it is a question of—

Mr. Waddell: But they are going to tell you they are not making any money, and they are making money.

[Translation]

divers créneaux, mais d'après la définition appliquée par le Conseil, les heures de grande écoute vont de 18 heures à minuit. Comme vous le savez, tout détenteur de licence privée doit avoir 50 p. 100. . .

M. Waddell: C'est facile. Il suffit de diffuser une émission canadienne de nouvelles de 18 heures à 19 heures et de 23 heures à minuit.

M. Bélisle: Monsieur Waddell, on pourrait soutenir que les nouvelles locales canadiennes présentent beaucoup d'intérêt pour les auditoires locaux. La question a été posée. . .

M. Waddell: Acceptez-vous cette explication?

M. Bélisle: Non, pas du tout. Le débat porte surtout sur la diffusion de dramatiques durant les heures de grande écoute, soit de 20 heures à 22 heures; c'est au sujet de ce créneau qu'on lance des statistiques d'après lesquelles 75 p. 100 ou 90 p. 100 du contenu est américain.

Je pense que le pourcentage de contenu canadien durant les heures de grande écoute a augmenté. Il y a deux ans, on a renouvelé les licences de 75 grandes stations canadiennes; à ce moment-là, le Conseil a élaboré une formule en vertu de laquelle une part proportionnelle de toute augmentation des revenus doit servir directement à la production d'émissions canadiennes. De plus, quand nous avons renouvelé les licences des réseaux *Global* et *CTV*—je m'en tiens aux radiodiffuseurs privés, car je crois que ce sont eux qui sont sources d'inquiétude—le Conseil a autorisé *CTV* à diffuser une demi-heure additionnelle de dramatiques canadiennes pendant les heures de grande écoute au cours des quatrième et cinquième années, c'est-à-dire cette année et l'année prochaine, les deux dernières années de leur licence.

Le Comité de direction a rencontré hier les représentants de l'ACTRA; ces derniers ont remarqué une hausse du contenu canadien et une augmentation de l'auditoire de ces émissions. Je pense que c'est toujours une question d'argent et de risques.

Il est facile de dire aux radiodiffuseurs privés qu'ils devraient investir davantage d'argent dans le contenu canadien, c'est vrai. Mais pour dépenser de l'argent, il faut d'abord faire de l'argent. Supposons que l'on dépense 400,000\$ la demi-heure pour réaliser une série d'émissions canadiennes, ou encore de 600,000\$ à 700,000\$ l'heure dans le cas d'une série d'émissions d'une heure, et supposons que l'on réalise seulement 13 émissions, pour utiliser l'exemple de *Radio-Canada*; si cette série, par exemple *Mount Royal*, n'a pas une bonne cote d'écoute, on perd quelques millions de dollars. Or, avant de pouvoir perdre quelques millions de dollars, il faut réaliser des bénéfices du même ordre. C'est une question d'argent et c'est aussi une question. . .

M. Waddell: Mais les réseaux prétendent qu'ils ne font pas d'argent alors qu'ils en font.

[Texte]

Mr. Bélisle: No, I think... Sure they are making money. We hope they make money because they have to make money to spend money.

Mr. Waddell: Well then why do you not require them to live up to a level of Canadian content and drama. With respect, your comments a few minutes ago about, well, they produce news... That is the industry argument. Is that not great, producing Canadian news between 6 p.m. and 7 p.m.?

Mr. Bélisle: But they produce other than news.

Mr. Waddell: Are you prepared to commit yourself to trying to push the private sector to produce Canadian content drama between 7 p.m. and 11 p.m.?

Mr. Bélisle: I am prepared to ensure the Canadian private television licensees do Canadian content within the limits of their financial abilities, and concentrate more of that within whatever peak viewing hours, if you want 7 p.m. to 11 p.m.

Mr. Waddell: Just on another matter, on resale and sharing. After affirming and reaffirming your decision six times in the face of government pressure in the CALL-NET Telecommunications Ltd. case, why has the commission caved in now?

Mr. Bélisle: I do not think the commission caved in, sir. I think CALL-NET raised different issues that are in the resale and sharing decision.

Mr. Waddell: What is your general feeling about long distance? Who do you think interest should be... when you are looking at cream-skimming money off long distance and local rates? What do you think the major interests are? There are a number of players in this—competition of long distance, different companies, monopolies, and, if you like, the ordinary person who has a telephone. Which interest do you think comes first in this? What would you put first?

• 1000

Mr. Bélisle: It is very difficult for the commission to put one interest first. The commission is always caught, be it in broadcasting or telecom, with a balancing act of a different interest. You try to serve and ensure that all of the interests benefit from whatever decision you are going to make.

Mr. Waddell: A lot of those interests are well represented with big-shot lawyers. I see you went to law school for one year.

[Traduction]

M. Bélisle: Non, je pense... Bien sûr qu'ils font de l'argent. Nous espérons qu'ils en font, car il faut faire de l'argent pour pouvoir en dépenser.

M. Waddell: Dans ce cas, pourquoi ne les obligez-vous pas à diffuser un certain niveau de contenu canadien dans les émissions dramatiques? Vous avez dit il y a quelques minutes que l'on produit des bulletins de nouvelles. C'est l'argument des entreprises de ce secteur. N'est-ce pas extraordinaire, ils produisent des bulletins de nouvelles canadiennes de 18 heures à 19 heures?

M. Bélisle: Mais ils ne produisent pas seulement des nouvelles.

M. Waddell: Êtes-vous prêt à vous engager à faire des efforts pour inciter le secteur privé à produire des dramatiques canadiennes de 19 heures à 23 heures?

M. Bélisle: Je suis prêt à m'assurer que les titulaires canadiens de licences de télévision diffusent des émissions canadiennes dans les limites de leurs possibilités financières et qu'ils concentrent une plus grande part de ces émissions dans les heures de grande écoute, disons de 19 heures à 23 heures.

M. Waddell: Je voudrais passer à une autre question, celle de la revente et du partage des coûts. Après avoir affirmé et réaffirmé votre décision six fois, en dépit des pressions exercées par le gouvernement, dans l'affaire de la compagnie *CALL-NET Telecommunications Ltd.*, pourquoi le Conseil vient-il de céder?

M. Bélisle: Je ne pense pas que le Conseil ait cédé, monsieur. Je pense que l'affaire *CALL-NET* a soulevé des questions différentes qui ne sont pas accordées dans la décision concernant la revente et le partage des coûts.

M. Waddell: Quelle est votre opinion générale au sujet des interrurbains? Quand on parle de l'interfinancement entre les interurbains et les appels locaux, qui, d'après vous, sont les principaux intéressés? Il y a un certain nombre d'intervenants dans ce dossier, diverses entreprises se font concurrence pour les appels interurbains, il y a des monopoles et, si l'on veut, il y a l'abonné ordinaire qui possède un téléphone. D'après vous, laquelle de ces parties intéressées devrait avoir la priorité? Qui mettriez-vous en premier?

M. Bélisle: Le Conseil peut difficilement privilégier un intervenant. Qu'il s'agisse de la radiodiffusion ou des télécommunications, le Conseil est toujours obligé de maintenir un équilibre entre des différents intérêts en cause. On vise à assurer que tous bénéficient des décisions prises.

M. Waddell: Beaucoup des ces intervenants sont bien représentés par de gros avocats bien connus. Je viens d'apprendre que vous avez été à la faculté de droit pendant un an.

[Text]

The Chairman: We will not hold that against you.

Mr. Bélisle: But I saw the light, because then I became—

Mr. Waddell: You sound like Lester Pearson and Stephen Lewis: you saw the light.

A lot of them are represented by big-shot lawyers, and they have a lot of money. But who represents the public interest? I thought you might answer my question by saying that there is a role—

Mr. Bélisle: I will answer your question. I think the commission is quite proud of the way they have protected the consumer interest over the years in telecommunications.

Mr. Waddell: I did have one other question in an area I wanted to cover. Do you want to come back?

The Chairman: Maybe we will come back. We will go to Mr. DeBlois. He has been very patient.

M. Charles DeBlois (député de Montmorency—Orléans): Je voudrais féliciter M. Bélisle pour sa nomination. Il apporte une expérience très riche, tant du secteur privé que du secteur public.

Il est très important que le Comité qui examine votre nomination sache comment vous voyez votre rôle et comment vous interprétez vos responsabilités. Le public vous voit comme un chien de garde très important dans le domaine de la radio et de la télévision.

Je suis député de la région de Québec. Vous savez qu'actuellement, à Québec, il y a un débat public très important sur le rôle que doit ou ne doit pas jouer le CRTC dans le domaine de la réglementation des émissions de radio et de télévision. Le CRTC a pris en délibéré une demande en vue de suspendre le permis de la station CHRC ou, à tout le moins, de mieux contrôler le travail d'un animateur qui s'appelle André Arthur. Je ne veux pas entrer dans les détails, puisque c'est *sub judice* à toutes fins pratiques.

Au-delà de ce cas particulier, cela pose un problème de fond. Comment voyez-vous le rôle du CRTC quant à la surveillance de l'équilibre dans les émissions d'information et dans les émissions en général? L'an passé, le juge Coriveau de la Cour supérieure, dans une cause impliquant non pas André Arthur, mais son garçon et sa compagne, contre M^{me} Giguère, une animatrice qui travaillait à la station CJRP, une station concurrente, avait finalement condamné cette animatrice à payer certains montants. Il faut dire qu'elle n'y était pas allée avec le dos de la cuillère, traitant la compagne de M. Arthur de «poubelle à sperme». Je m'excuse, mais c'est... À Québec, qui est un gros village, il se dit des choses assez crues et assez directes. Ce n'est pas moi qui vais vous apprendre cela, monsieur Bélisle.

Le juge Coriveau disait ceci:

[Translation]

Le président: On ne vous en tiendra pas rigueur.

M. Bélisle: Mais j'ai trouvé mon chemin de Damas, car je suis devenu par la suite. . .

M. Waddell: Vous parlez comme Lester Pearson et Stephen Lewis, qui ont dit eux aussi avoir trouvé leur chemin de Damas.

Beaucoup de ces intervenants sont représentés par de grands avocats et ils ont beaucoup d'argent. Mais qui défend l'intérêt public? Il me semblait que vous pourriez peut-être répondre à ma question en disant qu'il y a un rôle. . .

M. Bélisle: Je vais répondre à votre question. Je pense que le Conseil s'enorgueillit de la façon dont il a protégé, au cours des années, les intérêts des consommateurs dans le domaine des télécommunications.

M. Waddell: J'ai une autre question qui porte sur un domaine qui m'intéresse. Va-t-il y avoir encore une ronde des questions?

Le président: C'est possible. Je vais donner la parole à M. DeBlois. Il a été très patient.

Mr. Charles DeBlois (Montmorency—Orléans): I would like to congratulate Mr. Bélisle on his appointment. He brings with him a wealth of experience in both the private and public sectors.

It is very important that the Committee reviewing your appointment know how you see your role and your responsibilities. The public sees you as having an important watchdog role in the area of radio and television.

I am a member of Parliament from the Quebec City region. At the present time, as you know, there is a major debate underway in Quebec City on the role that the CRTC should or should not be playing in regulating radio and television programs. The CRTC is now considering a request to have radio station CHRC's licence suspended or, at the very least, to have more closely monitored what a program host named André Arthur is saying. I do not want to go into details because the matter is, to all intents and purposes, *sub judice*.

Quite apart from this particular cases, there is a fundamental problem here. In your opinion, what role should the CRTC play in ensuring balanced news programming and balanced programming in general? Last year, in a suit brought not by André Arthur but by his son and his companion against Madam Giguère, a program hostess at a rival radio station, CJRP, Superior Court Justice Coriveau ordered Madam Giguère to pay damages. It is true that she had not minced her words and had called Mr. Arthur's companion a "sperm bucket". I apologize, but. . . Quebec City is a big village and people sometimes speak bluntly and directly. But that isn't news to you, Mr. Bélisle.

Mr. Justice Coriveau had the following to say:

[Texte]

Avant de terminer, le tribunal ne peut s'empêcher de constater qu'aucune preuve n'a été faite que les organismes spécialement chargés de la surveillance des ondes à travers le pays soient intervenus à la suite des injures prononcées par Lucille Giguère sur les ondes de Radio Mutuel Inc. Une telle intervention aurait pourtant non seulement été souhaitable, mais nécessaire.

On est pris dans un dilemme. Il y a une théorie qui dit: Adressez-vous à la cour si vous sentez lésé par les propos d'un animateur. On va à la cour, et le juge dit: Le CRTC ne fait pas son travail. Je trouve que c'est un problème très important et j'aimerais vous entendre parler de la façon dont vous entendez exercer votre responsabilité à cet égard.

M. Bélisle: Monsieur DeBlois, je vais parler en termes très généraux, parce que je ne veux pas faire allusion à ce qui se passe actuellement dans la ville de Québec. Comme vous l'avez dit, on a tenu une audience. C'est une audience qui a été très controversée. Je veux que mes commentaires soient perçus comme étant de nature générale et ne portant aucunement sur la situation à Québec.

• 1005

Comme vous le savez, la Loi sur la radiodiffusion donne au Conseil le mandat d'administrer la loi et de s'assurer que la programmation soit de haute qualité. Le Conseil a tenté d'établir des critères de haute qualité. Les pouvoirs du Conseil sont limités parce qu'il y a d'autres tribunaux. Quand des gens se croient lésés, il y a une discussion: Est-ce que la personne doit faire appel au Conseil ou se présenter devant les tribunaux?

Voici le processus que suit le Conseil. Lorsqu'il reçoit une plainte, le Conseil demande les bobines et en fait l'analyse. Il se demande s'il y a eu une à la Loi sur la radiodiffusion ou aux règlements du Conseil. Si le Conseil juge qu'il n'y a pas eu d'entrave à la loi ou aux règlements, il en avise la plaignante et lui dit qu'elle devrait se présenter dans un autre forum.

Durant mon stage de secrétaire général, j'ai signé beaucoup de lettres à cet effet. Dans mes nouvelles fonctions, je vais maintenir ce processus.

M. DeBlois: Quels sont vos pouvoirs? De façon générale, sans nommer de noms, j'essaie de voir ce que vous pouvez faire. Supposons qu'une station de radio ne se conforme pas à votre satisfaction aux critères énumérés dans la politique de la radiodiffusion. Vous pouvez, bien sûr, être sévères lors du renouvellement du permis et poser certaines balises, mais quand ces balises ne sont pas respectées, quel est votre rôle?

M. Bélisle: On va se servir du cas d'une station de Québec. Dans ce cas-là, après nombre d'avertissements et de comparutions en audience publique, le Conseil a décidé de ne pas renouveler le permis de cette station-là.

[Traduction]

Before concluding, this court finds that there is no proof that the agencies responsible for monitoring the air waves across the country have taken action following the insults uttered on the air by Lucille Giguère of Radio Mutuel Inc. Yet, such action was not only desirable, but necessary.

We are caught in a dilemma. One theory has it that you should go to court if you feel you have been wronged by something a radio or television host has said. You go to court and the judge says that the CRTC isn't doing its job. I think that this is a major problem and I would like you to tell us how you intend to fulfill your responsibility in this regard.

Mr. Bélisle: Mr. DeBlois, I am going to speak in very general terms because I do not want to refer to what is now going on in Quebec City. As you said, we held a hearing. It was very controversial. I want my comments to be perceived as being of a general nature and in no way bearing upon the situation in Quebec City.

As you know, the Broadcasting Act mandates the Commission to administer the Act and to make sure that programming is of high quality. The Commission has tried to establish criteria of high quality. The Commission's authority is limited because there are other tribunals. When someone feels wronged he has to decide whether he will appeal to the Commission or go to court.

Here's how it works at the Commission. When the Commission receives a complaint it asks for the tapes and studies them. It then decides if the subject of the complaint has acted in violation of the Broadcasting Act or in breach of Commission regulations. If the Commission deems that this is not the case, it advises the complainant of its decision and tells him to take the matter elsewhere.

While I was Secretary General, I signed many letters to that effect. In my new position, I am going to continue with the same process.

Mr. DeBlois: What is your authority? In a general way, and without naming names, I am trying to find out what you can and cannot do. Let's say that you are not satisfied that a radio station has met the criteria set forth in the Government's broadcasting policy. You can, of course, deal harshly with requests for licence renewals and impose certain conditions; but what do you do when these conditions are not met?

Mr. Bélisle: We will take the case of a Quebec city radio station. In this particular case, following a number of warnings and appearances at public hearings, the Commission decided not to renew the station's licence.

[Text]

Donc, le Conseil peut, s'il le juge bon, aller jusqu'au non-renouvellement du permis de la station.

Mme Finestone: Étant donné les grandes craintes en ce qui concerne le racisme, est-ce que cela veut dire qu'on peut continuer, continuer et continuer à parler contre cela ou à faire des choses néfastes, et que rien ne peut être fait par le CRTC?

M. Bélisle: Non, madame Finestone.

Une voix: Ce n'est pas ce qu'il a dit.

The Chairman: I see three lights on. Perhaps we will return it to Charles.

Mrs. Finestone: No, no, I asked—

M. DeBlois: Je sais que le CRTC, surtout quand on connaît le président actuel, M. Spicer, qui est un ancien journaliste, est très sensible à la liberté d'expression. Je lisais ce matin dans *The Gazette*: *CRTC should not muzzle Arthur*.

Je m'excuse de faire allusion à un cas particulier. Je suis un partisan de la liberté d'expression, mais je sais que beaucoup de gens peuvent être meurtris dans leur réputation et que vous êtes leur seul rempart, en quelque sorte.

Des électeurs de mon comté me donnent le mandat de rappeler au CRTC son rôle très important de chien de garde et de protecteur de la liberté d'expression. Il y a là une espèce de conflit. Comment voyez-vous ce travail extrêmement délicat d'équilibrer ces deux aspects des responsabilités du CRTC?

M. Bélisle: Nous avons le mandat d'exercer les pouvoirs et les responsabilités que nous donne la Loi sur la radiodiffusion. C'est au Conseil de juger s'il doit agir dans certaines situations.

• 1010

J'hésite beaucoup à continuer dans cette optique, parce que j'ai peur que tout soit relié à la situation d'André Arthur.

The Chairman: How do you slap the fingers of a broadcasting network or station when they have somewhat overstepped a boundary? What is done? Are they called in?

Mr. Bélisle: There is a number of things. First they are called in, and once we review the situation with them we can give them a short-term renewal. In certain cases where some racist comments have been made we have proceeded to prosecution. We can also issue a public notice that we have found the station guilty. So there are a number of steps based on the number of times the infraction has occurred and the gravity or the particular situation in the case. If the situation were to become of such importance, it would be possible for the commission not to renew the station.

The Chairman: In your view, would you like or need additional powers to deal with these types of infractions or

[Translation]

So, if the Commission sees fit, it can go as far as not renewing a station's licence.

Mrs. Finestone: Does this mean—bearing in mind the great fears that exist concerning racism—that people can go on saying and doing harmful things and that the CRTC can do nothing?

Mr. Bélisle: No, Mrs. Finestone.

An Honorable Member: That is not what he said.

Le président: Il y a trois micros qui sont allumés. Je vais peut-être rendre la parole à Charles.

Mme Finestone: Non, j'ai demandé. . .

Mr. DeBlois: I know that the CRTC—especially given that its present chairman is Mr. Spicer, who is a former journalist—is very sensitive to questions to freedom of expression. This morning I read the following in the *Gazette*: “CRTC should not muzzle Arthur”.

I apologize for referring to a specific case. I am a proponent of freedom of expression, but I do know, that in a way, you are the only hope for many people whose reputations might be hurt.

Electors in my riding have given me the mandate to remind the CRTC that it has a very important role to play both as watchdog and as guardian of freedom of expression. There is a kind of conflict here. How do you see the CRTC going about the tricky task of striking a balance between these two responsibilities?

Mr. Bélisle: Our mandate is to use our authority and fulfill our responsibilities in the way prescribed by the Broadcasting Act. It is up to the Commission to decide if it should act in certain situations.

I am reluctant to continue discussing this topic because I am afraid that it will be linked to the André Arthur affair.

Le président: Quelles sanctions imposez-vous à un réseau ou une station qui a dépassé quelque peu les bornes? Que faites-vous dans ce cas? Est-ce que vous leur demandez de venir rendre compte de leur conduite?

M. Bélisle: Il y a plusieurs démarches à suivre. D'abord on leur demande de venir donner des explications et, après avoir examiné le cas avec eux, on peut leur accorder un renouvellement de permis à court terme. Dans certains cas où il a été question de propos racistes nous avons intenté des poursuites. Nous pouvons émettre un avis public déclarant que nous avons trouvé la station coupable de l'accusation. Il y a donc plusieurs démarches à suivre selon le nombre de fois que l'infraction a été commise et de la gravité du cas particulier. S'il s'agissait d'un cas très important ce Conseil pourrait décider ne pas renouveler le permis.

Le président: Vous faudrait-il—ou voudriez-vous—des pouvoirs supplémentaires afin de prendre les mesures qui

[Texte]

concerns that have been expressed by Mr. DeBlois? Members of this committee I am sure from time to time receive complaints from constituents who think the regulations sometimes are a little bit too lax.

Mr. Bélisle: I think the commission will receive substantial additional powers under Bill C-40.

Mrs. Finestone: Would it cover anti-semitism? Would it cover anti-feminism? Would it cover the "Paki" jokes that are so distasteful? Do you need an additional power under clause 5 or clause 9?

Mr. Bélisle: Madam Finestone, unfortunately I did only one year of law.

Mrs. Finestone: That is okay. I did none, and we are having a good time with the amendments.

Mr. Bélisle: I know. I could not accurately answer that question.

Mrs. Finestone: Then you will look at putting that amendment in, if necessary.

M. DeBlois: J'ai l'impression que le CRTC n'a pas tous les pouvoirs nécessaires pour exercer son rôle de chien de garde. Je suis extrêmement préoccupé par la situation à Québec dans ce domaine-là. Je me sens à l'aise d'en parler parce que cela ne touche pas qu'une station de radio. J'ai mentionné tout à l'heure la poursuite qu'il y a eu à CJRP. Il y a une espèce de surenchère actuellement. À Montréal, à Toronto ou à New York, les mêmes procédés n'auraient pas le même impact. Dans un gros village comme Québec, la conversation des gens dans la journée est souvent commandée par les propos qui ont été tenus le matin par des animateurs de ligne ouverte. Personnellement, je suis porté à croire que le CRTC doit exercer une surveillance tout à fait particulière dans ce cas. Je ne sais pas si je vais trop loin, mais je me demande parfois si le CRTC ne devrait pas avoir un employé sur place pour surveiller un peu l'évolution des choses. Je sais que vous avez des rubans témoins, mais il me semble que quand cela fait plusieurs fois. . . Je ne sais pas le nombre de plaintes que vous avez eues au CRTC, mais je ne crois pas que vous ayez reçu d'autres endroits au Canada autant de plaintes que vous en avez reçu de la région de Québec. D'après les renseignements que j'ai, il semble se poser un problème très particulier à la ville de Québec.

Je veux profiter de votre passage ce matin pour vous inciter à suivre de très près cette situation, qui est sur la place publique. Actuellement, les passions sont attisées, et ce n'est peut-être pas le meilleur moment d'en discuter. C'est très chaud à Québec, mais en tant que député de la région, je me sens obligé de vous demander ce matin d'être extrêmement vigilant à cet égard.

[Traduction]

s'imposent dans le genre de cas qu'a mentionnés par M. DeBlois? Je suis sûr que des membres de ce comité reçoivent de temps en temps des plaintes de la part de commettants qui estiment que les règlements ne sont pas assez stricts.

M. Bélisle: Je pense que le projet de loi C-40 va donner de nouveaux pouvoirs importants au Conseil.

Mme Finestone: Le projet de loi va-t-il prévoir des mesures à prendre contre l'anti-sémitisme, l'anti-féminisme et ces blagues répugnantes qui visent les Pakistanais? Vous faut-il des pouvoirs supplémentaires aux termes de l'article 5 ou l'article 9?

M. Bélisle: Madame Finestone, malheureusement je n'ai été à la faculté de droit que pendant un an.

Mme Finestone: Qu'à cela ne tienne. Je n'ai jamais étudié à la faculté de droit, et pourtant nous nous amusons bien avec ces amendements.

M. Bélisle: Je sais. Je ne pourrais pas répondre à cette question avec exactitude.

Mme Finestone: Vous allez donc considérer l'ajout de cet amendement si le besoin se fait sentir.

Mr. DeBlois: I do not think that CRTC has the authority it needs to play its watchdog role. I am extremely concerned by what is happening in this area in Quebec City. I feel comfortable talking about this because it does not affect just the one radio station. Earlier, I mentioned the court action taken against CJRP. At the present time, there is a kind of one-upmanship going on. This sort of thing would not have the same impact in Montreal, Toronto, or New York. In a big village like Quebec City, people's conversation often turns on what they heard an open-line radio program host say that morning. For my part, I rather think that the CRTC should monitor this case with particular care. I may be going too far but I sometimes wonder if the CRTC shouldn't have someone at the Commission whose job it would be to monitor changes in this area. I know that you have air-check tapes, but it seems to me that when this sort of thing happens repeatedly. . . I don't know how many complaints you have received at the Commission, but I don't think you have received as many from other areas of Canada as you have from the Quebec City area. According to my information, this seems to be a problem that is peculiar to Quebec City.

I would like to take advantage of your appearance here this morning to urge you to follow this situation - which is the subject of public debate - very closely. At the present time, tempers are high and this may not be the right time to discuss the issue. It is a hot topic in Quebec City, but as a member of Parliament from the region, I feel duty bound to ask that you be extremely vigilant in this matter.

[Text]

[Translation]

• 1015

Mr. Bélisle: Je retiens vos commentaires. Je dois vous signaler, comme M^{me} Finestone l'a fait jusqu'à un certain point, qu'à Vancouver et dans le sud de l'Ontario, des situations ont retenu l'attention du Conseil pendant longtemps.

Mme Finestone: Cela ne se passe pas uniquement au Québec, mais partout au Canada, malheureusement.

M. Ronald J. Duhamel (député de Saint-Boniface): Bonjour, monsieur Bélisle. Cela me fait plaisir de vous voir ce matin.

We are now awaiting the new telecom bill and this has created a legislative void leaving non-programming outside the Broadcast Act. I think you are familiar with that. Just recently we had the Quebec Minister of Communications suggest that telecommunications could fall under provincial jurisdiction. A lot of people suggest this is a trial balloon to get some sort of sense of what might be possible from her perspective. What are your views about the possibility to potential regulators? Is that problematic?

Mr. Bélisle: I think for any situation whenever there is dual regulation it is sometimes not in the best interest of all the parties.

Mr. Duhamel: Do you have any sense as to how one might work out this particular difficulty, this challenge?

Mr. Bélisle: Mr. Duhamel, I think that in all fairness it is not for me to comment when both the federal government and the provincial Government of Quebec and all of the other provinces are in very delicate and difficult discussions on a new telecommunications bill.

Mr. Duhamel: But at the same time you have noted the problem, you have noted the difficulty, and I am sure that you will be bringing it to the attention of those individuals.

Mr. Bélisle: Mr. Duhamel, we have noted the same problem on the broadcasting side, the programming and non-programming and the dual jurisdiction, and I think that if I can refer you to the many comments we have made on that they would also apply if you do something similar on the telecommunications side.

Mr. Duhamel: Because of the new definition brought to programming, will interactive television fall under your jurisdiction? I am talking about the alphanumeric and the moving pictures definition, that distinction.

Mr. Bélisle: I am at a disadvantage. Normally when the CRTC appears there are some people in the back to whom one can turn. On alphanumeric I would have to come back to you. I am unclear.

Mr. Bélisle: I will bear your comments in mind. I should point out, as Mrs. Finestone did to a certain degree, that the Commission has been following the situation in Vancouver and in Southern Ontario for a long time.

Mrs. Finestone: This sort of thing is not happening only in Quebec but everywhere in Canada, unfortunately.

Mr. Ronald J. Duhamel (St. Boniface): Good morning, Mr. Bélisle. It is a pleasure to have you here this morning.

Actuellement nous attendons le nouveau projet de loi sur les télécommunications; cela a créé un vide législatif qui soustrait les services hors programmation à la Loi sur la radio-diffusion. J'estime que vous en êtes conscients. Tout récemment la ministre des Communications du Québec a recommandé que les télécommunications devraient relever de la compétence provinciale. Beaucoup de gens estiment qu'on a mis cette recommandation de l'avant afin de déterminer ce qui est possible à cet égard. Et, quelle en serait l'incidence sur les éventuels organismes de réglementation? Est-ce problématique?

M. Bélisle: Je pense qu'un système comportant deux paliers de réglementation ne sert pas toujours les intérêts de tous les intervenants.

M. Duhamel: Selon vous, comment pourrait-on régler ce problème, comment pourrait-on relever ce défi?

M. Bélisle: Monsieur Duhamel, j'estime que par souci d'impartialité je ne devrais pas faire des commentaires là-dessus, étant donné qu'il y a des discussions très délicates en cours entre le gouvernement fédéral et les gouvernements du Québec et des autres provinces au sujet d'un nouveau projet de loi sur les télécommunications.

M. Duhamel: Mais vous avez tout de même constaté le problème et je suis certain que vous allez le porter à l'attention de ces gens-là.

M. Bélisle: Monsieur Duhamel, nous avons constaté que les mêmes problèmes existent dans le domaine de la radio-diffusion—c'est-à-dire les problèmes posés par la distinction entre services de programmation et services hors programmation ainsi que par les deux paliers de compétence—et je vous renvoie aux nombreux commentaires que nous avons faits à ce sujet et qui s'appliqueraient aussi dans le domaine des télécommunications.

M. Duhamel: Compte tenu de la nouvelle définition de la programmation, la télévision interactive relèvera-t-elle de votre compétence? Je parle de la distinction entre images et images consistant essentiellement en des lettres ou des chiffres.

M. Bélisle: Vous m'avez pris un peu au dépourvu. Normalement, lorsque le CRTC comparait il y a des fonctionnaires auxquels on peut demander de l'aide. Il faudrait que je me renseigne au sujet de cette distinction

[Texte]

I can say, Mr. Duhamel, that the non-programming under the present act is under the commission's jurisdiction. Under the new bill it would not be. The non-programming would not fall under Bill C-40. That is specifically exempted. That would not right now be under the commission's jurisdiction. It would then depend where it is picked up, either in the provinces or under the telecommunications bill.

Mr. Duhamel: Is that a potential problem?

Mr. Bélisle: It is a potential problem because then we come back to the problem of splitting the undertaking that you might have. If the commission right now is responsible for all of the activities on cable, be it programming or non-programming, as we pointed out many times on splitting the undertaking, if the jurisdiction of non-programming is not under the commission's jurisdiction then who decides what comes as priority on cable? Is it programming?

Mr. Duhamel: Canadian content?

Mr. Bélisle: Not Canadian content. For example, the Canadian Home Shopping network is right now a non-programming service. If in the future this is not under the commission's jurisdiction, will the commission have the ability to say that all programming services have priority before you put on any of the non-programming services?

An hon. member: No, it will not because it is non-programming.

The Chairman: I do not know if we are entering into some form of debate here.

Mr. Duhamel: No, I am not debating, and he has not been debating. He has been very frank. I appreciate that.

The Chairman: You put a question on which I heard a yes and a no across the way as an opinion to it, but—

Mr. Bélisle: I am sorry. If we are talking about Bill C-40 I am—

Mr. Duhamel: Suffice to say he has made a gallant and valiant attempt to respond to the question. He has recognized the difficulties in both instances, and I am satisfied for the time being.

Mr. Bélisle: Mr. Duhamel, these are all in our brief that we submitted to the committee.

[Traduction]

avant de pouvoir vous répondre. Je n'en suis pas tout à fait au courant.

Je peux vous dire, monsieur Duhamel, qu'aux termes de la Loi actuelle les services hors programmation relèvent de la compétence du Conseil. En vertu du nouveau projet de loi cela ne serait plus le cas. Les services hors programmation ne seraient pas prévus par le projet de loi C-40. On en fait l'exclusion explicite. Aux termes du projet de loi actuel les services hors programmation ne relèveraient toujours pas de la compétence du Conseil. Tout dépendra de l'instance qui va régir ces services—que ce soit le projet de loi sur les télécommunications ou bien des mesures législatives provinciales.

M. Duhamel: Cela risque-t-il de poser des problèmes à l'avenir?

M. Bélisle: Oui, cela risque de poser un problème parce que il va falloir déterminer comment partager les compétences. Actuellement, le Conseil est responsable de tout ce qui est diffusé par câble, qu'il s'agisse des services de programmation ou hors programmation. Comme on l'a fait valoir maintes fois en discutant d'un éventuel partage des compétences, si les services hors programmation ne vont plus relever de la compétence du Conseil, qui alors va décider de ce qui sera diffusé en priorité par câble? S'agit-il de la programmation?

M. Duhamel: Le contenu canadien constitue-t-il un critère dans ce cas?

M. Bélisle: Non. Par exemple, le *Canadian Home Shopping Network* est un service hors programmation. Si, à l'avenir, ce genre de réseau n'est plus régi par le Conseil, est-ce que le Conseil pourra dire qu'il faut accorder la priorité aux services de programmation avant de permettre la diffusion de services hors programmation?

Une voix: Non, parce qu'il s'agirait de services hors programmation.

Le président: Il se peut qu'on ait commencé à débattre cette question.

M. Duhamel: Non, je ne débats pas cette question et lui ne la débat pas non plus. Il a été très franc et je lui en suis reconnaissant.

Le président: Vous avez posé une question et j'ai entendu un oui et un non en réponse, mais. . .

M. Bélisle: Je m'excuse. Si nous parlons du projet de loi C-40 je. . .

M. Duhamel: Je me contenterai de dire qu'il a tenté avec courage de répondre à la question. Il a reconnu qu'il existe des problèmes dans les deux cas et cela me suffit pour le moment.

M. Bélisle: Monsieur Duhamel, tout cela se trouve dans le mémoire que nous avons soumis au Comité.

M. Duhamel: Oui, je m'en rends compte.

Mr. Duhamel: Yes, I am aware of that.

[Text]

Mr. Waddell: I have a point of order. The issue here is whether this fellow is competent to be a member of the CRTC. Not every issue that we considered—

The Chairman: A fair consideration, and I am sure Mr. Duhamel did want to get into total policy on every corner, but it is interesting that there is an opinion that seems to come both ways on this, as we discuss it.

It is sort of the unknown, is it not, what kind of effect it will have? So maybe it is a valid point on that.

Mrs. Finestone: It is going before the Supreme Court and they are going to decide.

The Chairman: Well, possibly.

M. Duhamel: Tout d'abord, j'apprécie que vous acceptiez le fait qu'il y a certains défis et problèmes dans les questions que je vous ai posées. Vous êtes au courant, vous y êtes sensible et, si je vous ai bien interprété, vous avez la volonté d'essayer de régler les problèmes, non seulement par vous-même mais avec les autres.

Comme vous sans doute, et comme de nombreux Canadiens et Canadiennes, j'ai un engagement envers les deux peuples fondateurs, les francophones et les anglophones, mais j'ai aussi un engagement envers les peuples autochtones et envers les Néo-Canadiens qu'on commence à accepter, identifier et reconnaître davantage.

Dans votre rôle, croyez-vous qu'il est possible, non seulement d'être sensible à ces quatre réalités, mais aussi de faire quelque chose de concret afin que ces gens se sentent plus à l'aise et aient davantage l'impression d'être citoyens à part entière de ce grand pays qui est le nôtre? Est-ce que cela fait partie de votre vision? Je vous fais part de ma vision. Est-ce que vous la partagez, ou avez-vous une vision complètement différente?

M. Bélisle: Le Conseil a toujours été sensible aux groupes autres que les deux peuples fondateurs. Il est évident qu'on va continuer de l'être. Le Conseil a une nouvelle politique en vertu de laquelle il a amorcé un processus public en vue de demander des commentaires. Il veut ainsi s'assurer de pouvoir répondre aux attentes de ces groupes qui veulent que leur réalité soit reflétée sur les ondes, dans la radiodiffusion canadienne.

M. Duhamel: Dans la situation actuelle au Canada, j'ai l'impression que la majorité des gens, politiciens, politiciennes et autres, croient que le Canada devient davantage fragile, que son caractère change graduellement. Croyez-vous que votre poste et votre rôle deviendront plus importants à cause de cette évolution presque quotidienne du Canada?

M. Bélisle: Le Conseil, de par sa nature, joue un rôle privilégié au Canada, parce qu'il est pancanadien.

Mme Finestone: Pour le moment.

[Translation]

M. Waddell: J'invoque le Règlement. Il nous faut déterminer si cet homme a les compétences requises pour être membre du CRTC. Les questions que nous avons étudiées ne sont pas toutes. . .

Le président: C'est juste, et je suis certain que M. Duhamel n'a pas voulu discuter de la politique dans tout ce détail, mais il est intéressant de constater qu'il existe un point de vue qui laisse envisager les deux façons de procéder.

Il s'agit, n'est-ce pas, d'un terrain inconnu; nous ne savons pas quelle sera l'incidence de tout cela? Donc, ce que vous dites est valable.

Mme Finestone: La Cour suprême va en être saisie et c'est là que la question sera décidée.

Le président: Oui, peut-être.

Mr. Duhamel: First of all, I appreciate the fact that you realize there are certain challenges and problems implicit in the questions I have put to you. You are aware of this, you are sensitive to the situation and, if I have understood you correctly, you intend to try to settle these problems not only on your own but also in co-operation with others.

I am sure that you share, as do many Canadians, my commitment to the two founding peoples, francophones and anglophones, but I also have a commitment to native people and to new Canadians who are gaining more and more acceptance and recognition.

Do you believe that it is possible, in your role, to be not only sensitive to these four realities, but also to do something concrete to make these people feel more at home and to make them more aware of the fact that they are full-fledged citizens of this great nation of ours? Is this part of your vision? It is my vision. Do you share it or do you have a completely different vision?

Mr. Bélisle: The Commission has always been sensitive to groups other than the two founding peoples. Obviously we will continue to be sensitive to their needs. One of the Commission's new policies is to get the public to share their opinions through a public process that is now underway. It wants to be able to meet the needs of these groups, who want radio and television to reflect their reality.

Mr. Duhamel: Nowadays in Canada, it seems to me that most people—politicians and others—believe that Canada is becoming more and more fragile, that its character is gradually changing. Do you think that your position and your role will gain in importance because of the almost daily changes we are witnessing in Canada?

Mr. Bélisle: The Commission, by its very nature, has a unique role to play in Canada because its influence is felt across the country.

Mrs. Finestone: For now.

[Texte]

M. Bélisle: Notre pays est vaste et très diversifié. Dans le passé, le Conseil a eu ce privilège de pouvoir faire une politique nationale et d'adapter cette politique nationale aux particularités régionales.

M. Duhamel: J'apprécie ce dernier commentaire. Je crois, moi aussi, qu'il est possible d'avoir une politique nationale et d'être davantage sensible aux régions ou à certains groupes uniques. J'allais dire «distincts», mais j'hésite à utiliser ce mot aujourd'hui.

The Chairman: Maybe we will have time for a question or two. Mr. Gustafson indicated he had a question for our guest.

Mr. Gustafson (Souris—Moose Mountain): Sir, I have a couple of questions that probably relate to your appointment. I represent a rural area of southern Saskatchewan, and it seems to me that the rural areas are sometimes forgotten in our broadcasting. I just wonder whether you are aware of that. How do you see the problems and how would you relate to some of those problems?

• 1025

For instance, we get two stations in southern Saskatchewan, and often the same programs are on both of them so people just watch American television. And in terms of programming that relates to the people who live in the region, I will be quite blunt about it. In rural Saskatchewan many people are quite traditional and they like to watch a Sunday morning church program. As a Member of Parliament, I get this type of request. It seems that if you are in Toronto or Montreal you have a choice of many stations, and I realize there is a problem there.

I just wanted to know if you are aware of it and whether or not you trying to meet the needs of programming in rural areas.

Mr. Bélisle: I am aware of it. The commission has on many occasions tried to bring a choice to the underserved areas. In the rural areas and in *les régions éloignées*, the economics of broadcasting ensure that you will never have off-air services. Six or seven years ago the commission created a task force under Paul Klinge which went across many underserved areas. It made recommendations to the DOC, CRTC and the government as to what should be done to bring additional services to those rural areas. Some recommendations have been implemented. There is also the cost factor—the areas with the least service end up paying the most.

Mr. Gustafson: I can give an example of that. I represent an area that has considerable oil production. A lot of money goes into government from that area and

[Traduction]

Mr. Bélisle: Our country is vast and very diverse. In the past, the Commission had a privileged role in that it could make national policy and adapt that policy to the various regions of Canada.

Mr. Duhamel: Your last point is a very good one. I, too, believe that it is possible to have a national policy and also be sensitive to the regions and to certain unique groups. I was going to say "distinct", but I am reluctant to use that word today.

Le président: Il nous reste peut-être assez suffisamment de temps pour une ou deux questions. M. Gustafson a indiqué qu'il a une question à poser à notre invité.

M. Gustafson (député de Souris-Moose Mountain): Monsieur, j'ai quelques questions, qui portent sur votre nomination. Je suis député d'une circonscription rurale dans le sud de la Saskatchewan et il me semble que les régions rurales sont parfois négligées dans notre politique sur la radiodiffusion. Je voulais simplement savoir si vous étiez conscient de ce fait. Comment voyez-vous ces problèmes et que feriez-vous pour les régler?

Par exemple, nous avons deux stations dans le sud de la Saskatchewan, et il arrive souvent qu'elles diffusent les mêmes émissions; par conséquent, la plupart des gens regardent les émissions américaines. Et quant au genre d'émissions qui plaît aux gens de ma région, par exemple, je dois vous dire très franchement que dans les régions rurales de la Saskatchewan, les gens sont plutôt traditionnels et ils aiment beaucoup regarder les émissions religieuses le dimanche matin. Comme je suis député, les gens me demandent souvent l'accès à ce genre d'émissions. À Toronto ou à Montréal, il y a beaucoup de stations, et je constate que cette différence représente un véritable problème.

Je voulais savoir si vous étiez au courant de la situation et si vous cherchez vraiment à répondre aux besoins des populations rurales.

M. Bélisle: Oui, je suis au courant de la situation. Il convient de vous faire remarquer que le Conseil a souvent essayé d'offrir un plus grand choix d'émissions aux régions mal servies. Mais étant donné le coût de la radiodiffusion, il est sûr que nous n'aurons jamais de services d'antenne dans les régions rurales et éloignées. Il y a six ou sept ans, le Conseil a créé un groupe de travail présidé par Paul Klinge qui a étudié la situation dans bon nombre de régions mal servies. Il a ensuite fait un certain nombre de recommandations au ministère des Communications, au CRTC et au gouvernement quant aux mesures à prendre pour prévoir davantage de services dans ces régions rurales. Certaines recommandations ont déjà été mises en vigueur. Mais il y a l'aspect coût—il se trouve que les régions ayant le moins de services payent le plus.

M. Gustafson: En effet, et je peux d'ailleurs vous donner un exemple. Je représente une région pétrolière qui procure au gouvernement des recettes considérables;

[Text]

when you look around at the kind of services we have—we might have a post office in some little town and the only facility is a light bulb and—

The Chairman: You would like the CRTC to hang up a shingle, is that what you are saying? I sure hope not.

Mr. Gustafson: No, I am exaggerating to make a point about the price rural people pay to the rest of the country in terms of the tax dollars that go out of their own community, yet they receive a pittance in return. I realize there is a problem with numbers and that there are going to be ongoing problems in that area.

I raise that to make you aware of how I feel, as a representative of the rural areas, and how our people feel.

Mr. Bélisle: I can assure you that I am aware of the situation. I have visited many underserved areas across this country.

Mr. Gustafson: I appreciate that.

The Chairman: I represent certain rural areas that might not even know about the CRTC. It is not something that gets front-page coverage all the time.

Perhaps we should start to wind this down. Are you finished, Mr. Gustafson?

Mr. Gustafson: Yes. Thank you.

Mrs. Finestone: Mr. Bélisle, I have two cable systems in my riding: CF Cable TV serves two-thirds of it and Vidéotron serves the other third—approximately. There is a dissatisfaction in my riding based on the cost of the cable service, based on the content in the cable service, and based on the necessity, because of retransmission obligations, of a change in the PBS that was brought into our community by Vidéotron. Now, I am not supporting either the critics or the complaints. I am very sympathetic to those complaints.

• 1030

Would you feel that two cable companies in competition would answer? Is there a way we could allow for more flexibility? You have very discontented people. I use my riding as an example for people across this land. You have just had cable hearings, you have just established rates, and yet our offices are still filled with complaints and phone calls about the level of the rates, the right of automatic increase, and the fact that they do not feel they have a choice about what comes onto their system and yet they are captive to an incredible monopoly.

[Translation]

par contre, quand on voit le genre de services qu'on nous offre—on a peut-être un bureau de poste dans un tout petit village où la seule source d'éclairage est une ampoule au plafond—

Le président: Mais qu'est-ce que vous suggérez, que le CRTC établisse des bureaux un peu partout? J'espère bien que non.

M. Gustafson: Non, je me permets d'exagérer un peu afin de vous faire bien comprendre le traitement qu'on réserve aux populations rurales, qui payent beaucoup d'argent en impôts au gouvernement fédéral, mais qui ne reçoivent guère de services. Je sais que ces régions sont souvent peu peuplées et que cela va continuer à poser un problème.

Mais si j'ai soulevé la question, c'était pour vous sensibiliser à la situation chez nous, et pour vous faire comprendre mes sentiments, en tant que représentant d'une région rurale, et les sentiments de mes électeurs.

M. Bélisle: Je vous assure que je suis parfaitement au courant de la situation. J'ai déjà visité bon nombre de régions au Canada qui sont effectivement mal servies.

M. Gustafson: Très bien.

Le président: Pour ma part, je représente certaines régions rurales qui pourraient même ignorer l'existence du CRTC. Il faut dire qu'on n'en parle pas souvent à la une des journaux.

Je pense qu'on devrait peut-être penser à lever la séance. Avez-vous terminé, monsieur Gustafson?

M. Gustafson: Oui. Merci.

Mme Finestone: Monsieur Bélisle, j'ai deux câblodistributeurs dans ma circonscription: CF Cable TV sert les deux tiers de mes électeurs, alors que Vidéotron sert l'autre tiers—à peu près. Il semble y avoir un sentiment d'insatisfaction dans ma circonscription en raison du coût de ce qui est offert par les câblodistributeurs et de la nécessité, pour des raisons de retransmission, de faire certains changements en ce qui concerne les émissions du PBS qui étaient offertes chez nous par Vidéotron. Je ne défends ni l'un ni l'autre des deux groupes, mais je comprends pourquoi on a fait de telles plaintes.

Pensez-vous que la solution serait de prévoir que deux câblodistributeurs se concurrencent dans un même secteur? Ne serait-il pas possible d'être plus souples? Les gens sont très insatisfaits. Je vous ai donné l'exemple de ma circonscription, mais la situation est la même partout au Canada. Vous venez de terminer vos auditions sur la télévision par câble et vous venez de fixer certains tarifs; mais nous continuons à recevoir autant d'appels et de plaintes qu'auparavant au sujet des tarifs, de l'opportunité des augmentations automatiques, et du fait que les gens ont l'impression de ne pas avoir voix au chapitre et d'être les victimes d'un monopole indestructible.

[Texte]

I know how expensive it is to put in cable systems. I know it is costly to keep them upgraded. But the people in the households know there is only one pocket out of which they are paying their municipal tax, their provincial tax, their federal tax, their telephone tax, and their cable. They are fed up with paying. So what do you answer them? I do not like the content, I do not like the cost, I have no choice, and you have me captive. What is it, competition? What should we do?

Mr. Gustafson: We have no cable.

Mrs. Finestone: You have no cable? You are lucky. Put in a satellite dish, be honest, and pay for a converter.

Mr. Gustafson: That is what we are doing.

Mr. Bélisle: Madam Finestone, as for the first example you raised in terms of Vidéotron and CF Cable, you are fully aware that we had a hearing—

Mrs. Finestone: Oh yes.

Mr. Bélisle: —that raised those same issues last week in Montreal very strongly and loudly. So you will understand if I—

Mrs. Finestone: Are you not lucky you do not sit in my office?

Mr. Bélisle: My name is well known across this land and I have received a lot of complaints. I am aware of the types of complaints you have received. We receive roughly 5,000 complaints a year not only on cable, but on various types of subjects.

Mrs. Finestone: Only 5,000?

Mr. Bélisle: Only 5,000 when we do not have a separate issue. As an example, I am not counting interventions in there. Regarding the Toronto hearing that is coming up for the awarding of a new FM licence starting on April 3, we have received approximately 2,000 interventions. We do not count them as complaints because they are received as part of the public hearing process.

Perhaps you remember a few years ago when CKVU, the independent television station in Vancouver, wanted to switch frequency from a UHF to a VHF, which would block an American signal. At that time we received in excess of 16,000 interventions.

Mrs. Finestone: What was your decision in that regard?

Mr. Bélisle: I believe we allowed CKVU to go on the VHF.

[Traduction]

Je sais que l'installation des réseaux de câble coûte chers. Je sais aussi que cela coûte cher de les maintenir. Mais les abonnés savent aussi que les fonds dont ils disposent pour payer leurs taxes municipales, leurs taxes provinciales, leurs impôts fédéraux, leurs taxes de téléphone, et leur abonnement au câble ne sont pas inépuisables. Ils en ont marre de payer. Qu'est-ce que vous leurs dites, à ces gens qui n'aiment pas les émissions, qui n'aiment pas le coût, qui n'ont vraiment pas de choix, et qui sont vraiment les victimes d'un monopole? C'est quoi, la solution? La concurrence? Que doit-on faire?

M. Gustafson: Nous n'avons même pas de télévision par câble.

Mme Finestone: Vous n'en avez pas? Vous avez de la chance. Procurez-vous une antenne parabolique, et résignez-vous à payer le tarif exigé pour un convertisseur.

M. Gustafson: C'est justement ce qu'on fait.

M. Bélisle: Madame Finestone, quant au premier exemple que vous avez soulevé, c'est-à-dire Vidéotron et CF Cable, savez-vous que nous avons tenu des audiences—

Mme Finestone: Oui, bien sûr.

M. Bélisle: —la semaine dernière à Montréal où certains ont défendu leurs points de vue sur la question en termes très énergiques? Vous comprendrez donc que—

Mme Finestone: Heureusement que vous ne travaillez pas à mon bureau, n'est-ce pas?

M. Bélisle: Mais je suis très connu d'un bout à l'autre du pays, et j'ai reçu beaucoup de plaintes à ce sujet. Donc, je suis tout à fait au courant des plaintes que vous avez reçues. Nous recevons environ 5,000 plaintes par an sur toutes sortes de choses, et pas seulement sur les services de télévision par câble.

Mme Finestone: Seulement 5,000?

M. Bélisle: Oui, en dehors de nos études de questions particulières, c'est seulement 5,000. Par exemple, ce chiffre ne tient pas compte des interventions que nous avons reçues au sujet de la question que vous venez de soulever. En prévision des audiences qui se tiendront à Toronto dès le 3 avril pour l'octroi d'une nouvelle licence MF, nous avons déjà reçu environ 2,000 lettres ou mémoires. Nous ne les considérons pas comme des plaintes, parce qu'ils nous sont envoyés dans le cadre de nos audiences publiques.

Vous vous souviendrez peut-être qu'il y a quelques années, une station de télévision indépendante à Vancouver, CKVU, voulait passer d'une fréquence UHF à une fréquence VHF, ce qui aurait eu pour effet de bloquer un signal américain. À l'époque, nous avons reçu plus de 16,000 lettres ou mémoires.

Mme Finestone: Et qu'est-ce que vous avez décidé en fin de compte?

M. Bélisle: Je crois qu'on a permis à CKVU de passer à une fréquence VHF.

[Text]

Mrs. Finestone: You mean we allowed for the Canadianization of an Americanization process? Good.

Mr. Bélisle: We must astound you sometimes, Madam Finestone, on some of the decisions we make.

Mrs. Finestone: Yes, and that is not anti-American; it is just pro-Canadian. There is a bit of difference.

Mr. Bélisle: As for the other situation you have raised in terms of the number of complaints on the rates in cable, as you know, we did have the hearing on the cable rates. The commission has not made a decision so far. In the next couple of months we will be issuing our decision following this policy hearing on the effect of whether or not the commission will change the rules concerning rate regulation.

That hearing we held in January did not raise the question of tiering and linkage, the various groupings. That will be the subject of a hearing in the future. The indication as to when that hearing will occur will be announced at the same time as we issue our revised cable rate policy in early May.

Mrs. Finestone: So what you are telling me is that the blood pressure rate in my riding is going to continue to rise, the lack of satisfaction is going to continue, and there will not be any substantial answer to what their concerns are.

Mr. Bélisle: We hope that whatever we will do in early May on the rates will try to address some of those concerns. We have heard them over a number of years. There is also the question of the increase in the rates. There is also the question of the new Canadian specialty services. The commission has to make a balancing act.

• 1035

Mr. Waddell: Because of regionalization in telecommunications or because of the court decision—basically it is a federal power—do you not think there should be at least a regional commissioner in Saskatchewan, Manitoba or Alberta to maintain the tradition of local control? Now it is going to be a federal matter, but previously those phone systems were controlled locally. Do you think there is some room there for some regional—

Mr. Bélisle: The commission is always willing to open up offices. Bill C-40 does not give the commission power to open offices. That will be done by the Governor in Council. It is always a question of the resources that are available. It is evident—

Mr. Waddell: You know the problem, you recognize the problem.

[Translation]

Mme Finestone: Vous voulez dire qu'on a permis la canadianisation du processus d'américanisation? C'est très bien.

M. Bélisle: Je suis sûr que nos décisions vous étonnent parfois, madame Finestone.

Mme Finestone: Oui, en effet, mais il convient de faire remarquer qu'il ne s'agit pas là d'une décision anti-américaine, mais plutôt pro-canadienne. Il y a une nuance.

M. Bélisle: Quant au grand nombre de plaintes sur les tarifs des câblodistributeurs, comme vous le savez déjà, nous avons tenu des audiences là-dessus. Le Conseil n'a pas encore rendu une décision à cet égard. Dans les mois qui viennent, le Conseil va annoncer sa décision sur la nécessité ou non de modifier les règles en matière de réglementation tarifaire.

Pendant les audiences tenues en janvier, nous n'avons pas abordé la question de l'étagement des services de câblodistribution, ni celle des liens entre les divers groupes. Ces questions vont faire l'objet d'audience à l'avenir. Les dates de ces audiences seront annoncées lorsque nous publierons la révision de notre politique sur les tarifs de câblodistribution au début de mai.

Mme Finestone: Autrement dit, la tension artérielle de mes électeurs va continuer à grimper, leur insatisfaction va aller en grandissant, et pour l'instant, leurs inquiétudes resteront sans réponse.

M. Bélisle: Nous espérons que les mesures relatives aux tarifs qu'on annoncera au début du mois de mai permettront de régler un certain nombre de ces difficultés. On nous en parle depuis longtemps. Il y a également la question de l'augmentation des tarifs et des nouveaux services spécialisés. Le Conseil doit essayer d'établir et de maintenir un certain équilibre.

M. Waddell: Étant donné la régionalisation des télécommunications et la décision du tribunal—c'est-à-dire que c'est un pouvoir fédéral—ne pensez-vous pas qu'il devrait y avoir un commissaire régional en Saskatchewan, au Manitoba ou en Alberta pour maintenir la tradition de contrôle local? Dorénavant, ce sera un domaine de compétence fédérale, mais jusqu'ici, ces réseaux ont toujours été contrôlés au niveau local. Pensez-vous qu'il y aurait peut-être lieu d'assurer une certaine représentation régionale—

M. Bélisle: Eh bien, le Conseil est toujours prêt à établir des bureaux ailleurs. Mais le projet de loi C-40 n'accorde pas ce pouvoir au Conseil. Ce sera au gouverneur en conseil de le faire. C'est toujours une question de ressources, évidemment. Bien sûr—

M. Waddell: Mais vous réalisez que c'est un problème.

[Texte]

Mr. Bélisle: —that if we have the ability to have a commission representative in every province and the territories in Canada, the commission would be served a lot better, but there is a question of priorities and resources which we all have to consider.

Mr. Waddell: Wait a minute now. That is a little cop-out. We are not talking about establishing an office in Quebec or Ontario. They have lots of clout. And you have a central office here. I want you to be sympathetic to this. Let me finish

Mr. Bélisle: Yes.

Mr. Waddell: As I understand it, and correct me if I am wrong, you have a decision now that western Canadian phone companies which were regulated locally will now be regulated by you federally.

Mr. Bélisle: That is not decided. Presently under the law as it stands the commission has jurisdiction for all of the provinces except Alberta, Saskatchewan and Manitoba. Because they are Crown corporations they are not covered under the Railway Act.

Mr. Waddell: When the bill passes, they will be.

Mr. Bélisle: There was a bill that was tabled, Bill C-41 or something like that, which modified the Railway Act to bring in the Crown corporations. That has not been done. And depending on what is going to occur also under the new Telecom Act, at that time, if they are brought in, we have an office in Manitoba. We have a regional CRTC office in Manitoba.

Mr. Waddell: I just want you as a central Canadian to be sympathetic to that concern. There is more to the world than right around here.

Mr. Bélisle: No, no. We would like to have one in Saskatchewan and in Alberta.

M. DeBlois: Monsieur Bélisle, je me préoccupe aussi de l'équilibre de l'information. Évidemment, je suis très sensible à la région de Québec puisque j'en suis un des députés.

Comment voyez-vous «l'expression de vues divergentes»? Ce n'est qu'à partir d'exemples qu'on peut bien saisir. Il y a, à Québec, une station qui, de façon systématique, dans sa grosse émission de ligne ouverte, fait venir chaque semaine pendant une heure deux ministres du gouvernement du Québec; elle n'invite jamais de porte-parole de l'opposition, du Parti québécois. Le maire de la ville a une heure par semaine, mais on n'invite jamais un représentant du parti d'opposition. Évidemment, le fédéral est très peu présent.

[Traduction]

M. Bélisle:—si l'on était en mesure d'assurer la présence du Conseil dans chacune des provinces et territoires du Canada, le Conseil en profiterait beaucoup, mais il y a aussi une question de priorités et de ressources dont on doit tenir compte.

M. Waddell: Là, il me semble que vous essayez plutôt de vous dérober. Il ne s'agit pas d'établir un bureau au Québec ou en Ontario. Ces deux provinces ont déjà énormément d'influence, et d'ailleurs, vous avez déjà un bureau central ici. J'aimerais vous sensibiliser à cette question—permettez-moi de finir. . .

M. Bélisle: Oui.

M. Waddell: D'après ce qu'on m'a donné à entendre—et n'hésitez pas à me corriger si je me trompe—le Conseil vient de décider que les compagnies de téléphone dans l'ouest du Canada qui étaient précédemment réglementées au niveau local, seront dorénavant régies par le gouvernement fédéral, par votre entremise.

M. Bélisle: Cela n'a pas encore été décidé. Aux termes de la loi actuelle, le Conseil a un pouvoir de réglementation dans toutes les provinces, sauf l'Alberta, la Saskatchewan et le Manitoba. Étant donné qu'il s'agit de sociétés de la Couronne, elles ne sont pas régies par la Loi sur les chemins de fer.

M. Waddell: Mais une fois que le projet de loi sera adopté, elles le seront.

M. Bélisle: À un moment donné, on a déposé un projet de loi—je crois que c'était le projet de loi C-41—afin que la Loi sur les chemins de fer vise également les sociétés de la Couronne. Mais cela n'a pas encore été fait. Et selon les dispositions du nouveau projet de loi sur Northern Télécom, c'est-à-dire si elles sont visées par ce dernier, de toutes les façons, nous avons déjà un bureau au Manitoba. Le CRTC a un bureau régional au Manitoba.

M. Waddell: J'aimerais simplement que vous, qui venez du centre du Canada, compatissiez un peu plus avec notre situation. Le monde ne se limite pas à la région d'Ottawa, vous savez.

M. Bélisle: Non, non. Nous aimerions pouvoir en établir un en Saskatchewan et en Alberta.

Mr. DeBlois: Mr. Bélisle, I am also concerned about balanced information. I am obviously particularly sensitive to the situation in Quebec City, because I represent that area in Parliament.

What exactly do you think is meant by "the expression of differing views"? It is only by looking at specific examples that we can really get an understanding of it. For example, there is a Quebec city station with a hot-line program that systematically invites two Quebec Government Ministers to be on the show for an hour every week; it never invites a spokesperson from the opposition party, the Parti québécois. The Mayor also has about an hour a week, but no opposition party representative is ever invited either. And, of course, there is practically no federal presence to speak of.

[Text]

Cela permet à certaines gens de donner chaque semaine leurs points de vue et même de s'attaquer parfois aux représentants fédéraux. M^{me} Duplessis est également députée de la région de Québec et sait bien cela. Je suis un peu préoccupé par le fait que les gens de la région de Québec n'ont pas, dans le domaine électronique, toute l'information sur le plan fédéral; ils n'ont pas l'équilibre des points de vue du municipal, du provincial et du fédéral.

À cet égard, pouvez-vous exercer un certain rôle, et de quelle façon?

M. Bélisle: On pourrait exercer un certain rôle si des groupes écoutant ces émissions dans différentes stations de radio constataient qu'il n'y a vraiment pas d'équilibre dans l'information véhiculée sur les ondes. À ce moment-là, le Conseil pourrait répondre par l'entremise d'une plainte.

Voici la position du Conseil sur les plaintes. Le Conseil juge qu'un radiodiffuseur n'est pas tenu de s'assurer que chaque émission soit équilibrée parce que c'est souvent très difficile, mais que l'ensemble de sa programmation doit être équilibré.

• 1040

Le Conseil n'est pas à l'écoute des 300 ou 400 stations de radio qu'il y a dans tout le Canada. Le Conseil peut répondre seulement par l'entremise de plaintes. Si des instances fédérales ou des citoyens croient que l'information véhiculée n'est pas équilibrée, notamment vis-à-vis du fédéral, ils peuvent s'adresser au Conseil.

M. DeBlois: Dois-je comprendre qu'au moment d'un renouvellement de licence, vous ne vous assurez pas que la programmation en général est équilibrée au plan de l'information? Est-ce que vous le faites?

M. Bélisle: Oui. C'est pour cela que le Conseil procède à presque tous les renouvellements au moyen d'un processus public. Le Conseil a besoin de l'input du public. Il est impossible pour le Conseil de faire lui-même une appréciation détaillée de la programmation de tous les titulaires. Il y a maintenant presque 5,000 titulaires de licence en radio, télévision et câble, et les renouvellements se font tous les cinq ans. On fait, en moyenne, 1,000 renouvellements par année. Il est matériellement impossible d'être conscient de tous les problèmes de tous ces titulaires. Le Conseil tente donc de faire tous les renouvellements en public pour que la population locale puisse lui indiquer les problèmes particuliers dans chacune des régions.

The Chairman: Just before we move on I would like to introduce a visitor to the committee. Mr. Walter Gray happened to be lucky enough to avoid the scrutiny of the committee. He has been appointed to the board of Telefilm Canada. Mr. Gray, you certainly got off scot-free when it comes to the review of the committee. I wanted to point that out while the committee members were still here.

[Translation]

What this means is that every week, some people have an opportunity to express their views and even attack federal representatives at times. Mrs. Duplessis also represents a Quebec City area riding and is well aware of this. I am a little concerned about the fact that people in the Quebec City area are not being given a federal perspective through the electronic media; there is no balanced reporting of municipal, provincial and federal views.

Do you believe you have a role to play in this regard, and if so, what role?

Mr. Bélisle: Well, we could play a role if groups or persons listening to those radio programs realized that the information being provided by these stations was not in fact balanced. The Commission could then intervene in response to a complaint.

Let me just articulate the Commission's position on complaints. The Commission feels that a broadcaster is not required to ensure that every program is balanced - that being very difficult most of the time - but rather, that programming as a whole is balanced.

The Commission is obviously not tuned in to the 300 or 400 radio stations that we have across Canada. It can only respond to a complaint. If federal authorities or individual Canadians believe that information is not being presented in a balanced fashion, particularly in terms of giving the federal perspective on things, they can always go to the Commission with a complaint.

Mr. DeBlois: Am I to understand, then, when a licence comes up for renewal, you do not attempt to ensure that the licensee's programming provides balanced information? Do you do that or not?

Mr. Bélisle: Yes, we do. That is why the Commission almost always hold public hearing for licence renewals. The Commission needs the public's input. It simply is not in a position to make a detailed assessment of the programming of every single licensees. There are now some 5,000 licensees in the radio, television and cable sector, and renewals come up every 5 years. So, we renew an average of 1,000 licences every year. It is materially impossible to be aware of every single problem all these licence-holders may have. Consequently, the Commission tries to hold licence renewal hearings in public so that the local population can make it aware of specific problems in each of the regions.

Le président: Avant de continuer, j'aimerais vous présenter un visiteur. M. Walter Gray a eu la chance de ne pas faire l'objet d'un examen par notre Comité. Il a été nommé au conseil d'administration de Téléfilm Canada. Monsieur Gray, savez-vous la chance que vous avez eue d'échapper à l'examen du Comité? Je voulais absolument le dire pendant que les membres du Comité sont encore là.

[Texte]

Mr. Bélisle: I should have talked to him before coming here this morning.

Some hon. members: Oh, oh.

The Chairman: Thank you for joining us.

Mr. Waddell: did you have another question that you wanted to put forward?

Mr. Waddell: No. I was at the Genie awards and I have to tell you that Telefilm has kept up their tradition of throwing good parties.

The Chairman: You have been lobbied, I take it.

Mr. Waddell: It really flowed.

The Chairman: Mr. Gustafson, you can wind this meeting up this morning.

Mr. Gustafson: Sir, in regard to licensing, and particularly in rural areas again, I think we find that with a dish the cost is very expensive. I am now talking about places where cable is not available. You put in a dish and you can get good coverage if you are willing to pay \$600 or \$700 a year. They put it in for a while and then they find the cost is just prohibitive. They have it a year or two—it takes time to unscramble all the scrambling that goes on so they can bring in something. What could be done in terms of making broadcasting available to people in rural areas who do not have it? It would seem to me that somebody has a monopoly on this and is making a lot of money. With the advancement in technology, it is really quite simple to do it. There is only one thing and that is the licence, and somebody has control there and somebody is making big money. Who is making the money and where do you come into play?

Mr. Bélisle: It is true that there have been great strides made across this country with technology. Right now it is feasible and it is a money-making venture. It is economical to cable little groupings of at least 50 households. Over the last three or four years we have awarded about 700 licences for every one of those small situations. About five years ago Newfoundland had no cable system, but it now has 98% cable. Now everywhere where you have at least 50 households it is feasible.

[Traduction]

M. Bélisle: J'aurais dû lui parler avant de venir ce matin.

Des voix: Oh, oh.

Le président: Merci beaucoup de votre présence.

M. Waddell: avez-vous une autre question à poser?

M. Waddell: Non. J'ai assisté à la cérémonie de distribution des prix Génie et je dois vous dire que conformément à la tradition, Téléfilm a donné une excellente réception.

Le président: Autrement dit, vous avez fait l'objet de démarches.

M. Waddell: C'était vraiment bien.

Le président: Monsieur Gustafson, je vous laisserai poser les dernières questions ce matin.

M. Gustafson: Sur la question des licences, encore une fois, par rapport aux régions rurales, je pense que le coût des antennes paraboliques est très élevé. Là, je parle d'endroits où les services de télévision par câble ne sont pas disponibles. On peut, à ce moment-là, se procurer une antenne parabolique, qui permet d'obtenir beaucoup d'émissions, si l'on est prêt à dépenser 600\$ ou 700\$ par an. Certains optent pour cette solution pendant quelque temps, mais changent d'avis par la suite parce qu'ils trouvent cela trop cher. Ils la gardent pendant un an ou deux—c'est-à-dire qu'il faut un certain temps pour décoder tous les signaux, avant qu'on puisse capter quelque chose. D'après vous, que pourrait-on faire pour améliorer les services de radiodiffusion dans les régions rurales qui n'en ont guère? Il me semble clair que quelqu'un a un monopole dans ce secteur, ce qui lui permet de faire beaucoup d'argent. Grâce aux progrès technologiques, c'est vraiment assez simple. La seule chose qui manque, c'est la licence, et là, il est clair que quelqu'un contrôle tout cela et fait de très gros profits. Qui fait tous ces profits et c'est quoi votre rôle dans tout cela?

M. Bélisle: Il est vrai que nous avons fait énormément de progrès technologiques. À l'heure actuelle, c'est non seulement possible mais c'est une activité lucrative. C'est évidemment plus rentable de regrouper les ménages en groupes d'au moins 50. Au cours des trois ou quatre dernières années, nous avons octroyé environ 700 licences de câblodistribution pour répondre aux besoins de ces petites localités. Il y a à peu près cinq ans, Terre-Neuve n'avait pas de système de câblodistribution du tout, alors que maintenant, 98 p. 100 des habitants ont le câble. Maintenant on peut prévoir ce service partout où il y a au moins 50 ménages.

The concern you raised about the \$300, \$400, \$600 yearly charge for the programming, that is not under the commission's jurisdiction. As you know, those right-holders have the right to charge for the programs they

Mais pour répondre à votre question relative au coût de ce service, qui s'élève à 300\$, 400\$ ou 600\$ par an, je dois vous faire remarquer que cela ne relève pas du Conseil. Comme vous le savez, les titulaires de droits dans

[Text]

receive. We do not regulate that aspect of it. So it is not in our domain.

The Chairman: Thank you very much for appearing and being so responsive to what turned out to be a fairly round discussion about the CRTC, not so much your personal activity in it as its ongoings on its objectives.

Mrs. Finestone: You are not going to ask him about costs, Mr. Chairman?

The Chairman: Mrs. Finestone wanted me to get into the finances. I thought that might be left to another day.

You might consider yourself on the job now, seeing we have completed our intervention here, as was required for you to carry on. Thank you very much.

Mr. Bélisle: Mr. Chairman, first of all, thank you for putting me on the job, but in fairness, I will not start my new job until April 1. I think most of the members here are quite aware Ms Monique Coupal is presently vice-chairperson of the commission. Her mandate terminates on March 30, and I would like to take the opportunity to thank her for the seven good years she has given to the commission as a full-time member.

I would also like to thank you, Mr. Chairman, the clerk, and also the members for acceding to our requests to have an early meeting concerning my nomination so I could start earning my salary on April 1. As you know, we have a heavy work-load, and I would like to thank the committee very much for inviting me.

The Chairman: We understand your priorities. Sometimes they are ours too.

Mrs. Finestone: I am glad you reminded us it was the end of Ms Coupal's mandate. I think she has rendered the nation a very important service.

I think this committee, Mr. Chairman, would like to acknowledge the role Ms Coupal has played and wish her well in whatever undertaking she may decide on for her own future. As a tribunal judge she has really been extraordinary in this particular field.

The Chairman: Thank you, Mrs. Finestone, for that intervention.

Mr. Waddell: I missed the meeting on Tuesday. I was in Vancouver. The committee decided who it would hear on the estimates, I believe. Had I been there I would have asked that we hear from Mr. Weiner, the Secretary of State, the reason being that a lot of money is involved and there are some important issues there.

Mrs. Finestone: That is right.

[Translation]

ce secteur peuvent faire payer les émissions qu'ils reçoivent. Nous ne réglementons pas cette activité. Donc, nous n'avons rien à dire là-dessus.

Le président: Merci beaucoup de votre présence ce matin et de votre participation à ce qui était une discussion assez complète du travail du CRTC, non pas du point de vue de vos fonctions personnelles, mais du point de vue de ses objectifs permanents.

Mme Finestone: Vous n'allez donc pas parler de coûts, monsieur le président?

Le président: M^{me} Finestone voulait que j'aborde un peu le côté financier. J'ai pensé qu'il serait peut-être préférable de faire cela une autre fois.

Maintenant que nous avons terminé notre examen, examen qui était, d'ailleurs, nécessaire pour que vous puissiez assumer vos fonctions, je pense que vous pouvez maintenant considérer que vous occupez ce poste. Merci beaucoup.

M. Bélisle: Monsieur le président, je vous remercie, tout d'abord, de me permettre d'occuper dès aujourd'hui mon poste, mais le fait est que je n'assumerai pas mes nouvelles fonctions avant le 1^{er} avril. Je pense que la plupart des membres du Comité savent que M. Monique Coupal est actuellement vice-présidente du Conseil. Son mandat prend fin le 30 mars, et j'aimerais profiter de l'occasion pour la remercier d'avoir bien voulu consacrer sept ans à ses fonctions de commissaire à plein temps.

J'aimerais également remercier le président, le greffier et les membres du Comité d'avoir bien voulu organiser une réunion le plus vite possible afin que je puisse commencer à recevoir mon salaire dès le 1^{er} avril. Comme vous le savez, nous avons une grosse charge de travail; je remercie donc le Comité de son invitation.

Le président: Nous comprenons très bien vos priorités; les nôtres sont parfois exactement les mêmes.

Mme Finestone: Je suis contente que vous nous ayez rappelé que le mandat de M^{me} Coupal va bientôt prendre fin. À mon avis, elle a rendu à l'ensemble de la nation un service fort important.

Monsieur le président, il me semble normal que ce comité reconnaisse le rôle de M^{me} Coupal et lui souhaite beaucoup de succès dans ses activités futures. Elle fut vraiment un juge de tribunal extraordinaire.

Le président: Merci, madame Finestone, de vos observations.

M. Waddell: J'étais à Vancouver mardi, et j'ai donc manqué la réunion. Je crois savoir que le Comité aurait décidé quels témoins seraient invités à comparaître au sujet des prévisions budgétaires. Si j'avais été présent, j'aurais demandé qu'on invite M. Weiner, le secrétaire d'État, parce que les réductions budgétaires sont assez importantes dans certains secteurs, et cela soulève un certain nombre de questions.

Mme Finestone: Oui, absolument.

[Texte]

Mr. Waddell: I think we should hear from him on the estimates, and we should make that decision now, because we have to book Mr. Weiner in. He is a pretty busy man.

The Chairman: I have no objection to inviting Mr. Weiner. If I see no objection, then it will be so ordered.

Mr. Waddell: Thank you.

The Chairman: The meeting is adjourned.

[Traduction]

M. Waddell: Je pense qu'on devrait l'inviter à comparaître dans le cadre de notre études des prévisions budgétaires, et qu'on devrait décider de le faire dès maintenant, car il faut s'entendre sur une date avec M. Weiner, qui est très pris.

Le président: Je n'ai pas d'objection à ce qu'on invite M. Weiner. Puisque personne ne semble y voir d'inconvénient, nous allons lui transmettre la demande.

M. Waddell: Merci.

Le président: La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESS

From the Canada Radio-Television and
Telecommunications Commission:

Fernand J. Bélisle, Full-Time Member and Vice-
Chairman.

TÉMOIN

Du Conseil de la radiodiffusion et des
télécommunications canadiennes:

Fernand J. Bélisle, membre à temps plein et vice-
président.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 7

Thursday, March 29, 1990

Chairman: Felix Holtmann

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 7

Le jeudi 29 mars 1990

Président: Felix Holtmann

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Standing Committee on*

Communications and Culture

*Procès-verbaux et témoignages du Comité
permanent des*

Communications et de la Culture

RESPECTING:

In accordance with its mandate under Standing
Order 108(2), briefing on the Canadian Native Arts
Foundation

CONCERNANT:

En vertu de son mandat sous l'article 108(2) du
Règlement, séance d'information sur la Fondation
canadienne des arts autochtones

WITNESS:

(See back cover)

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-fourth Parliament,
1989-90

Deuxième session de la trente-quatrième législature,
1989-1990

STANDING COMMITTEE ON
COMMUNICATIONS AND CULTURE

Chairman: Felix Holtmann

Vice-Chairman: Charles DeBlois

Members

Edna Anderson
Dawn Black
Charles DeBlois
Ronald Duhamel
Sheila Finestone
John Harvard
Jean-Pierre Hogue
Felix Holtmann
Al Horning
Denis Pronovost
Larry Schneider
Geoff Scott
Ian Waddell
Bob Wood—(14)

(Quorum 8)

Normand Radford
Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES
COMMUNICATIONS ET DE LA CULTURE

Président: Felix Holtmann

Vice-président: Charles DeBlois

Membres

Edna Anderson
Dawn Black
Charles DeBlois
Ronald Duhamel
Sheila Finestone
John Harvard
Jean-Pierre Hogue
Felix Holtmann
Al Horning
Denis Pronovost
Larry Schneider
Geoff Scott
Ian Waddell
Bob Wood—(14)

(Quorum 8)

Le greffier du Comité
Normand Radford

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MARCH 29, 1990

(12)

[Text]

The Standing Committee on Communications and Culture met at 9:36 o'clock a.m., this day, in Room 705, 151 Sparks Street, the Vice-Chairman, Charles DeBlois, presiding.

Members of the Committee present: Edna Anderson, Dawn Black, Charles DeBlois, Ronald Duhamel, Jean-Pierre Hogue, Al Horning, Denis Pronovost, Larry Schneider, Geoff Scott, Ian Waddell and Bob Wood.

In attendance: From the Library of Parliament: René Lemieux, Research Officer.

Witness: John Kim Bell, Founder and President of the Canadian Native Arts Foundation.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Standing Committee on Communications and Culture proceeded to obtain information on the Canadian Native Arts Foundation.

The witness made an opening statement and answered questions.

Ian Waddell, seconded by Jean-Pierre Hogue, proposed to move,—That the Standing Committee on Communications and Culture report to Parliament pursuant to Standing Order 108(2), that the Committee recommends the government establish an Interdepartmental Committee comprised of Indian and Northern Affairs Canada, the Department of the Secretary of State, the Department of Communications, and the Department of Industry Science and Technology through the Aboriginal Economic Development Program for the purpose of identifying the appropriate Department for investigating how government may provide support to the Canadian Native Arts Foundation as set out below, and if necessary to develop a proposal to Cabinet to establish policies or programs necessary for these purposes:

1. The establishment and maintenance of permanent scholarship fund;
2. The operation of the CNAF's incentive and awareness program; a national program that will assist native youth in the area of career development;
3. The support of a communications strategy to develop significant financial contributions from the private sector.

The Vice-Chairman reserved his decision on the procedural acceptability of the motion.

At 10:55 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Normand A. Radford
Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 29 MARS 1990

(12)

[Traduction]

Le Comité permanent des communications et de la culture se réunit aujourd'hui à 9 h 36, dans la pièce 705 au 151, rue Sparks, sous la présidence de Charles DeBlois (*vice-président*).

Membres du Comité présents: Edna Anderson, Dawn Black, Charles DeBlois, Ronald Duhamel, Jean-Pierre Hogue, Al Horning, Denis Pronovost, Larry Schneider, Geoff Scott, Ian Waddell et Bob Wood.

Aussi présent: De la Bibliothèque du Parlement: René Lemieux, attaché de recherche.

Témoin: De la Fondation canadienne des arts autochtones: John Kim Bell, président et fondateur.

Conformément au paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité recueille des informations sur la Fondation canadienne des arts autochtones.

Le témoin fait un exposé et répond aux questions.

Ian Waddell, appuyé par Jean-Pierre Hogue, propose,—Que le Comité permanent des communications et de la culture recommande dans son rapport au Parlement que le gouvernement mette sur pied un Comité interministériel composé des Affaires indiennes et du Nord canadien, du Secrétariat d'État, des Communications ainsi que de l'Industrie, des sciences et de la technologie, par le biais du programme du développement économique des autochtones, afin de désigner un ministère pour déterminer comment le gouvernement pourrait venir en aide à la Fondation canadienne des arts autochtones en recourant aux moyens indiqués ci-après, au besoin en proposant d'établir des politiques ou des programmes à ces fins:

1. Établir et financer en permanence un programme de bourses d'études;
2. Se servir du programme de promotion et de sensibilisation lancé par la Fondation pour aider les jeunes autochtones à acquérir une formation;
3. Elaborer une stratégie de communications pour inciter le secteur privé à fournir un apport financier considérable.

Le vice-président réserve sa décision quant à la recevabilité de la motion.

À 10 h 55, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
Normand A. Radford

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Thursday, March 29, 1990

• 0936

Le vice-président: Mesdames et messieurs, je déclare la séance ouverte.

Je vous rappelle qu'en vertu de l'article 108(2) du Règlement de la Chambre des communes, le Comité accepte d'entendre M. John Kim Bell, président et fondateur de la Fondation canadienne des arts autochtones, à sa demande d'ailleurs.

Monsieur Bell, vous êtes le bienvenu. Je vous cède la parole.

Mr. John Kim Bell (Founder and President of the Canadian Native Arts Foundation): Thank you. I would like to begin by thanking the committee for allowing me to address you today.

I started the Canadian Native Arts Foundation five years ago when a CBC television documentary aired, profiling my life as the first native person to become a symphony conductor. In 1980, in those ancient times, it was quite unique that a native person would become a symphony conductor. As a result of the movie, I received between 300 and 400 letters from native children, both in Canada and the United States, their parents and teachers.

The thrust of most of the letters was that the native children had an interest and desire to learn how to dance; we are talking about ballet, modern dance, jazz, tap dancing, in addition to their traditional dancing. They wanted to become singers, both classical and rock and roll and popular singers. They wanted to be architects, graphic designers and journalists. I understand there are many journalists here today, former journalists. They had the desire to emerge into these areas of practical career employment and development, but they did not have the access to training, they did not have the money and they simply did not have the understanding of where to go for training.

I was quite moved by these several bags of mail and I created the Canadian Native Arts Foundation. The CNAF is a nationally registered charity and we have a three-tiered mandate. The first mandate is the incentive and awareness program. We wish to expose young native people to a variety of artistic genres to awaken their interest and their desires to pursue practical career development in these areas; that is, educational training.

The second program is the scholarships program. Once a young person wishes to receive training and is interested in taking piano, music or dance, we provide financial

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le jeudi 29 mars 1990

The Vice-Chairman: Order please, ladies and gentlemen.

I would like to remind you that pursuant to Standing Order 108(2), the Committee has accepted to hear Mr. John Kim Bell, president and founder of the Canadian Native Arts Foundation, at his request.

Welcome, Mr. Bell. You have the floor.

M. John Kim Bell (fondateur et président de la Canadian Native Arts Foundation): Merci. Je désire avant tout remercier les membres du comité de m'avoir permis de leur parler aujourd'hui.

J'ai mis sur pied la *Canadian Native Arts Foundation* il y a cinq ans après que la CBC eut diffusé un documentaire sur ma vie, car je suis le premier autochtone à devenir chef d'orchestre. En 1980, il y a déjà longtemps, il était très rare qu'un autochtone devienne chef d'orchestre. À la suite de la diffusion de ce film, j'ai reçu entre 300 et 400 lettres d'enfants autochtones, du Canada et des États-Unis, de leurs parents et de leurs professeurs.

La plupart de ces lettres faisaient ressortir que les enfants autochtones voulaient apprendre à danser non seulement leurs danses traditionnelles mais le ballet, la danse moderne, le jazz et les claquettes. Ils voulaient devenir chanteurs, chanteurs classiques, chanteurs de *rock and roll* et chanteurs populaires. Ils voulaient devenir architectes, concepteurs graphiques et journalistes. Je crois qu'il y a plusieurs journalistes ici aujourd'hui, et certains sont d'anciens journalistes. Les jeunes autochtones voulaient faire carrière dans ces domaines pratiques, mais ils n'avaient pas accès à la formation voulue, ils n'avaient pas l'argent nécessaire et ne savaient pas vraiment à qui s'adresser pour obtenir la formation nécessaire.

J'ai été ému par ces lettres et j'ai mis sur pied la *Canadian Native Arts Foundation*. La CNAF est un organisme de bienfaisance reconnu inscrit dont le mandat comporte trois volets. Tout d'abord, nous avons un programme de sensibilisation et d'encouragement. Nous voulons exposer les jeunes autochtones à divers genres artistiques pour éveiller leur intérêt et leur désir de poursuivre des carrières dans ces domaines; il s'agit d'un programme d'éducation.

Notre deuxième programme est celui des bourses d'étude. Lorsqu'un jeune désire obtenir une formation en piano, en musique ou en danse par exemple, nous offrons

[Texte]

assistance, advice and guidance for them to pursue training in their respective areas of interest.

The third program is the professional development program, best described as a professional apprenticeship program. When a person is going through college, private training or university and is considered a young professional, we provide opportunities for him to gain exposure and professional experience to broaden and enhance his career.

Such an example of this particular program was the first concert we produced with Bernadette Peters, the well-known Broadway and movie star, and the Toronto Symphony. We profiled the talents of two young native composers and popular singers, Mr. Don Ross, a Micmac, and Ms Eileen Twain, an Ojibway from Bear Island. We arranged their own compositions for the Toronto Symphony in Roy Thomson Hall in a \$200,000 gala concert that was sold out. As a result, though not entirely, they now have signed record agreements and deals with Canadian record companies. Mr. Don Ross is now recording his second record album. He is very talented. All he needed was a little exposure. Eileen Twain will be releasing her album on A&M Records in the next three to four months.

• 0940

We took the opportunity to call record executives from A&M and CBS in Canada to ask them to attend the concert to see these young talents. This is an example of our professional development program.

When I began to create the Canadian Native Arts Foundation, I read just about everything ever written about natives and by natives. What resulted was that natives have the highest unemployment rate, drug and alcohol abuse rate, child abuse rate, family violence rate, and the drop-out rate is approximately 70%. Indian Affairs will say it is maybe 60%. It depends on who you speak to. But in either case, 60% or 70% is well over three times the national average.

So government participation at this point, or reaction to that, is to develop an economic development strategy. I am not denying that what is needed for all societies, not just native societies, is economic self-reliance. That is very important. But one must realize that society is comprised of a number of different interests and talents and skills and that these programs focused on economic development will not make every native person an accountant, a marketing expert, a businessman, or an entrepreneur.

[Traduction]

l'aide financière nécessaire ainsi que des conseils qui leur permettront de poursuivre leur formation dans leurs domaines d'intérêt.

Le troisième programme est le programme de perfectionnement professionnel, qui est un programme d'apprentissage. Lorsqu'un jeune va au collège, suit des cours privés ou va à l'université, et est jugé jeune professionnel, nous lui offrons l'occasion de se faire connaître et d'acquérir l'expérience professionnelle nécessaire pour le préparer dans sa carrière.

Permettez-moi de vous donner un exemple de ce troisième volet. Nous avons organisé un concert avec Bernadette Peters, vedette bien connue du cinéma et de *Broadway*, et l'Orchestre symphonique de Toronto. Nous avons fait connaître deux jeunes compositeurs et chanteurs populaires autochtones, M. Don Ross, un Micmac, et M^{me} Eileen Twain, une Ojibway de Bear Island. Après avoir été arrangées, leurs compositions ont été jouées par l'Orchestre symphonique de Toronto au Roy Thomson Hall lors d'un concert gala de 200,000\$ pour lequel tous les billets ont été vendus. C'est en partie en raison de ce concert qu'ils ont signé des contrats d'enregistrement avec des compagnies de disques canadiennes. M. Don Ross enregistre actuellement son deuxième disque. Il est très talentueux. Il fallait simplement qu'on le connaisse. Le premier disque d'Eileen Twain, sur étiquette A&M, sera en vente dans trois ou quatre mois.

Nous avons profité de l'occasion pour contacter les directeurs de maisons de disques A&M et CBS au Canada et leur demander d'assister à ce concert pour voir ces jeunes talents. C'est là un exemple de notre programme de développement professionnel.

Quand j'ai pensé à créer la *Canadian Native Arts Foundation*, j'ai lu tout ce qui avait été écrit sur et par les autochtones. Ainsi, j'ai appris que les autochtones ont les taux les plus élevés de chômage, d'alcoolisme, de toxicomanie, de violence faite aux enfants, de violence familiale et de décrochage. De fait, le taux de décrochage chez les autochtones est de 70 p. 100. Le ministère des Affaires indiennes vous dira peut-être que ce taux est de 60 p. 100. Ça dépend de la personne à qui vous parlez. De toute façon, que ce taux se chiffre à 60 p. 100 ou 70 p. 100, il est trois fois plus élevé que la moyenne nationale.

La réaction du gouvernement a été de mettre sur pied une stratégie de développement économique. Je ne nie pas que toutes les sociétés, et non seulement les sociétés autochtones, doivent avoir pour objectif l'autonomie économique. C'est très important. Cependant, il ne faut pas oublier que la société est composée de divers intérêts, talents et compétences, et que les programmes qui visent le développement économique ne feront pas de tous les autochtones des comptables, des experts en commercialisation, des hommes d'affaires ou des entrepreneurs.

[Text]

As well, I believe the economic development program, regarding native statistics, misses the point, not that it is not an important program. One must consider that the drop-out rate of up to 60% or 70% occurs between the ages of 12 and 18. When a society has an attrition rate in secondary school of this magnitude, it logically follows that very few people will be able to access dollars from an economic development strategy program; that very few young native people will become entrepreneurs or develop the necessary skills to achieve economic self-reliance for native society.

What I believe must occur is to address the youth at a much earlier age: to inspire them, to create much needed self-esteem and pride, to capitalize on talents and skills that naturally exist. It is much easier to get an eight-year-old to sing or play the piano than it is to study accounting and marketing at that age in terms of thinking of career potential.

So the Canadian Native Arts Foundation is a program that addresses not only the arts.

The first important statement I would like to make is that if the Government of Canada and this committee support the involvement of Canadians in the arts, then I feel that native people should have their proportional share of participation. Let me say it again. If we are going to have arts in Canada and we are supporting Canadians who are involved in the arts, all I am saying is native people should have a chance to be involved proportionately in the arts. That is the first important point. The arts are a wonderful thing. Einstein said that the two most important professions are the arts and science.

There is a second fundamental approach I wish to put forward. We are not only discussing and talking about natives who wish to become professional artists and receive professional training, we are talking about a youth program, a role model program, a pride and esteem program to address the drop-out problem for very young native children. The earlier the better.

We gave a very small scholarship to a young native boy on my reserve. I am a Mohawk from the Kahnawake reserve. It was not very much money, but when it was announced in school that the Canadian Native Arts Foundation had awarded him a scholarship to study piano, his mother called to tell us that he was a new person, that he was filled with pride, that he had become cocky and was like a little rooster running around. And that is exactly what we wish to do.

• 0945

Mr. Jacob Siskind, a columnist with *The Ottawa Citizen*, reviewed our last benefit dinner and announced our grants and scholarships, which have been a total of \$300,000 in the last two years. What is interesting about it,

[Translation]

De plus, je crois que la stratégie de développement économique, même s'il s'agit d'un programme important, ne vise pas les bons objectifs, compte tenu des statistiques sur les autochtones. Il faut se rappeler que le taux de décrochage d'entre 60 et 70 p. 100 reflète la situation des jeunes âgés de 12 à 18 ans. Lorsque le taux de décrochage au niveau secondaire est si important, il est évident que très peu de personnes seront admissibles au programme ou aux stratégies de développement économique. Très peu de jeunes autochtones deviendront entrepreneurs ou acquerront les compétences nécessaires pour permettre à la société autochtone de devenir autonome au point de vue économique.

Je crois qu'il faut d'abord et avant tout inspirer les autochtones lorsqu'ils sont plus jeunes. Les inspirer, leur donner des motifs de fierté et d'estime de soi, et utiliser les talents et les compétences qu'ils ont. Il est beaucoup plus facile de convaincre un jeune de huit ans de chanter et de jouer du piano que d'étudier la comptabilité ou le marketing, en perspective d'une carrière.

Ainsi, la *Canadian Native Arts Foundation* est un programme qui ne s'intéresse pas exclusivement aux arts.

Un aspect très important ressort de toute la situation: si le gouvernement du Canada et votre Comité appuient la participation des Canadiens dans le secteur des arts, je crois que les autochtones devraient avoir une participation proportionnelle à ce secteur. Je le répète. S'il existe un secteur des arts au Canada, et si nous appuyons les Canadiens qui y participent, je dis simplement que les autochtones devraient avoir la chance d'y jouer un rôle proportionnel. C'est le premier aspect important. Les arts sont une chose merveilleuse. Einstein a dit que les deux professions les plus importantes étaient les arts et les sciences.

Mais ce n'est pas tout. Nous ne parlons pas seulement des autochtones qui veulent devenir des artistes professionnels et recevoir une formation professionnelle, nous parlons d'un programme destiné aux jeunes, d'un programme qui les inspirera, qui suscitera chez eux fierté et estime de soi, et luttera contre le décrochage chez les jeunes autochtones. Il faut lutter contre le décrochage quand ils sont encore très jeunes.

Nous avons donné une toute petite bourse d'études à un jeune autochtone de ma réserve. Je suis un *Mohawk* de la réserve *Kahnawake*. Ce n'était pas beaucoup d'argent, mais lorsqu'on a annoncé à son école que le *Canadian Native Arts Foundation* lui avait accordé une bourse pour étudier le piano, sa mère nous a téléphoné pour nous dire qu'il avait complètement changé, qu'elle était très fière, qu'il était presque devenu trop sûr de lui. C'est ce que nous voulons faire.

M. Jacob Siskind, un chroniqueur de *The Ottawa Citizen*, a rédigé un article sur notre plus récent dîner-bénéfices et y a annoncé nos subventions et bourses d'études, lesquelles représentent quelque 300,000\$ pour

[Texte]

he said, was when you give somebody \$1,000 he did not see that the amount of money was all that significant, but the psychological benefit was enormous—and dramatically so on this young boy, so that he became a new person; he had something to live for. He had something in which he was uniquely good and talented. Therefore, that is the focus of what the Canadian Native Arts Foundation is doing.

My conclusion in this section of my speech is that we much reach youth before they drop out. After they drop out it is too late. The economic development program, which is very hard to access even if you are an entrepreneur, is inaccessible to those people who will not finish school, who will not develop the necessary skills and talents, and that pride, self-esteem and participation. Something to be good at and to participate in is the important thing that we are discussing here.

The second aspect deals with what is native culture. I think this is a very important thing to understand. Native culture 1,000 years ago was not what native culture is today. If a foreigner or someone from another country came in, or an alien from another planet came down, and scientifically looked at native society and you asked them what is native culture, they would say that statistically speaking, native culture is bingo, gambling, hockey, drug and alcohol abuse, and suicide. That is what natives are statistically doing the most.

The definition of culture is whatever a group of native people are doing at a given time. All societies are in a state of flux. Unfortunately, I believe there is a stereotype view that native people are only doing certain things. When we think of the term "native artists" the first thing that comes to mind is a Morriseau, a painter or a sculptor. We produced a classical ballet and the audience, middle-class patrons of the arts in Ottawa, attending the ballet, which was held in the National Arts Centre, were shocked that native people were ballet dancers and modern dancers and jazz dancers. This is the very thing I wish to bring forward.

The foundation has had some great success in the last few years. The ballet was our chief success. *In the Land of Spirits* was a \$1-million production, and half of the money came from the private sector. We received glowing reviews. All of you were sent this package with all this information. I hope it did not keep you up late at night. We made a profit on opening night of \$104,000, which we dispersed to native kids that year, and we received standing ovations at each of the three performances.

I brought pictures to pass around, and after you are done it would be nice to pass them back here. Here are the pictures of the ballet. I want to give you an example of

[Traduction]

les deux dernières années. Il a signalé qu'il était intéressant de noter qu'une subvention de 1,000\$ ne représentait pas un très gros montant, mais que les avantages psychologiques qui l'accompagnaient étaient remarquables—et cela a justement été le cas pour ce jeune garçon qui avait complètement changé après avoir reçu une bourse d'études. Il a désormais un objectif dans la vie. Il a découvert qu'il avait un talent qui était reconnu. C'est ce que veut faire la *Canadian Native Arts Foundation*.

Je terminerai cette partie de mon exposé en vous disant que nous devons rejoindre les jeunes avant qu'ils ne décrochent. Une fois qu'ils ont décroché, il est trop tard. Le programme de développement économique, auquel on a difficilement accès même si on est un entrepreneur, n'est pas accessible à ceux qui n'ont pas fini leurs études, qui n'ont pas acquis des compétences et des talents particuliers, et qui n'ont pas la fierté et l'estime de soi qu'ils devraient avoir. Ce qu'il faut d'abord et avant tout c'est que ces gens soient bons dans un domaine quelconque et qu'ils désirent participer.

Le deuxième sujet de mon exposé est la culture autochtone. Je crois que c'est une chose qu'il faut absolument comprendre. La culture autochtone d'il y a 1 000 ans, n'est pas ce qu'elle est aujourd'hui. Si un étranger ou quelqu'un d'un autre pays, ou d'une autre planète, venait et étudiait scientifiquement les sociétés autochtones, et que vous leur demandiez de la définir, il vous dirait que la culture autochtone c'est le bingo, les paris, le hockey, l'alcoolisme, la toxicomanie et les suicides. Statistiquement, c'est ce que les autochtones font.

La culture est tout ce qu'un groupe d'autochtones fait à une période donnée. Toutes les sociétés changent. Malheureusement, je crois qu'on a des opinions toutes faites sur ce que font les autochtones. Lorsque nous pensons à des «artistes autochtones», la première chose qui nous vient à l'esprit est Morriseau, un peintre ou un sculpteur. Nous avons présenté un ballet classique, et ceux qui ont assisté au spectacle présenté au Centre national des arts—des gens de la classe moyenne à Ottawa qui s'intéressent de tout près aux arts,—ont été renversés de constater que les autochtones pouvaient faire du ballet classique, du ballet moderne et du ballet-jazz. C'est ce que je veux vous faire comprendre.

Certains des efforts de la fondation ont été couronnés de succès au cours des dernières années. Notre plus grand succès a été ce ballet. *In the Land of Spirits* était un spectacle de 1 million de dollars, et la moitié de cet argent a été investi par le secteur privé. Nous avons reçu de très bonnes critiques. Vous avez tous reçu cette trousse qui contient tous les renseignements pertinents. J'espère que vous n'êtes pas restés réveillés toute la nuit pour la lire. Nous avons réalisé 104,000\$ de profits le soir de la première, et cet argent a été donné cette année-là aux jeunes autochtones. Nous avons reçu des ovations debout à chacun des trois spectacles.

J'ai apporté des photos que je vais distribuer. Une fois que vous les aurez regardées, vous pourriez peut-être les passer au public. Il s'agit de photos du ballet. Je veux vous

[Text]

the quality of the ballet and the emotional impact it had upon the audience.

As part of our incentive and awareness program, we brought 2,500 native kids for free to the National Arts Centre for a free performance of *In the Land of Spirits*. The Governor General was kind enough to speak to the kids. Virtually 99% of those young native people had never been in a major theatre, seen a major production with a symphony orchestra with a conductor, with dancers, with sets and costumes. As a result, we received numerous letters from native youth in this area who had witnessed the ballet saying: I want to be a costume designer, I want to be a dancer, I want to play the clarinet.

These are areas of practical employment. The arts, entertainment, and tourism industries are significant industries, which contribute to Canada's economy. I am not talking necessarily about esoteric careers. In the arts we have journalists, as I said before, fashion designers, we have set and costume designers, TV and media journalists, architects. The list is endless of practical career employment potential.

Getting back to native culture, what should natives be doing now? As you know, natives are seeking sovereignty and there is a certain recognition of self-determination. Despite that, they wish to be their own country and we wish to be our own nation.

• 0950

We have two native MPs who are participating in the Canadian government or the other government. Do the native people accept that? Well, it is okay. Native people are also emerging into the civil service of the federal and provincial governments. Fifty years ago that was not true. These are both non-traditional roles. Native people are becoming architects; native people are becoming conductors of music; native people are becoming businessmen. They never were before.

Native culture, like all cultures, is constantly in a state of flux, constantly dynamic and changing, and the stated purpose of the native people of Canada in the Assembly of First Nations is we want to participate, we wish to have access to participate. All I am saying here is that a number of native youth wish to participate in the arts. It is something they themselves wish to do. They have the natural desire and inclination to become artists of a wide variety. All they need is the opportunity. They are ready to ignite in a very positive way.

Interestingly enough, in Toronto, as you know, we have a diverse multicultural community. They maintain their language, their customs, their style of dress. Many of them do not speak English. But somehow the subcultures in Toronto of the Italians, the Ukrainians, and the Portuguese manage to participate in the city's economy.

[Translation]

donner un exemple de la qualité de ce ballet et de l'impact qu'il a eu sur le public.

Dans le cadre de notre programme de sensibilisation et d'encouragement, nous avons invité 2,500 jeunes autochtones gratuitement, au Centre national des Arts pour voir une matinée le ballet *In the Land of Spirits*. Le gouverneur général a été assez gentille pour parler aux enfants. Près de 99 p. 100 de ces jeunes autochtones n'avaient jamais été dans un grand théâtre, ou vu un spectacle où il y avait un orchestre symphonique avec un chef d'orchestre, avec des danseurs, des décors et des costumes. Par la suite, nous avons reçu plusieurs lettres de jeunes autochtones de la région qui avaient assisté à ce ballet. Ils nous disaient qu'ils voulaient être qui un costumier, qui un danseur, qui un clarinettiste, ect.

Il s'agit de domaines d'emploi pratique. Les arts, le spectacle et le tourisme sont des secteurs importants de l'économie canadienne. Je ne parle pas nécessairement de carrières ésotériques. Dans le secteur des arts, il y a des journalistes, comme je l'ai dit plus tôt, des dessinateurs de mode, des décorateurs de scène, des costumiers, des journalistes à la télévision et dans la presse écrite, des architectes. C'est une très longue liste d'emplois éventuels.

Pour en revenir à la culture autochtone, que devraient faire les autochtones maintenant? Comme vous le savez, ils veulent obtenir leur souveraineté, et on commence à leur reconnaître le droit à l'autonomie politique. En dépit de cette situation, les autochtones veulent avoir leur propre pays et leur propre nation.

Deux députés autochtones participent aux activités du gouvernement canadien ou de l'autre gouvernement. Est-ce que les autochtones acceptent cette situation? Bien, ils ne s'y opposent pas. Un nombre toujours croissant d'autochtones fait partie de la fonction publique des gouvernements fédéral et provinciaux. Il y a cinquante ans, ce n'était pas le cas. Il s'agit dans ces deux cas de rôles non traditionnels. Les autochtones sont devenus des architectes, des chefs d'orchestre, des hommes d'affaires. Cela ne s'était jamais vu auparavant.

La culture autochtone, comme toutes les cultures, est dynamique et change sans cesse. Comme l'a dit l'Assemblée des Premières nations, les autochtones canadiens veulent participer à la société canadienne. Je dis simplement qu'un certain nombre de jeunes autochtones veulent participer au secteur des arts. C'est quelque chose qu'ils veulent faire. Ils ont le désir naturel de devenir artistes. Ils ont simplement besoin qu'on leur offre l'occasion de faire leurs preuves. Ils sont disposés à participer aux arts au Canada.

Comme vous le savez, à Toronto, il existe une collectivité multiculturelle très diversifiée, ce qui est fort intéressant. Les divers groupes conservent leur langue, leurs coutumes, leur mode de vie. Certains des membres de ces groupes ne parlent pas anglais. Mais les sous-cultures italienne, ukrainienne et portugaise à Toronto

[Texte]

They manage to become employed. Maybe the grandmothers and grandfathers are not employed, and maybe they do not speak English, but somehow the family unit manages to participate. In native society, this is not true. One of the logistical problems is that we are demographically isolated and therefore unable to participate. There is not much employment, necessarily, on reserves. As a result, there is an influx in Toronto alone of between 40,000 and 50,000 native people. Why? Because they need employment; they need jobs. But in the 40,000 to 50,000 native people, there is a tremendous rate of inability to become employed. Necessary skills are not in place. Perhaps if they stayed in school it would be a different story. So basically education is the answer.

I would just like to reiterate some interesting points here. We must aim towards the youth before they drop out. If we can create a few success stories among youth, like the young piano player we supported, then one will lead to another.

When I was eight years old I started piano lessons. I actually wanted to start music lessons when I was two years old. I hate to admit it, but I used to watch Liberace when I was two years old. These were in the days when he was in a black tux and not in all the glittering things. It captivated me.

My mother also took my brother and me when we were very young, at the age of five, to youth concerts, and I also witnessed the Leonard Bernstein youth concerts. They were very inspiring to me. But do you know why I started piano lessons? Kim Frankenger in the second grade started to take piano lessons, and he won the adulation and admiration of the entire class, and I was so jealous. So I went home and demanded to take piano lessons. He was smart; he quit a year later. But I kept on. The point I am making is that he was the role model for me. I might never have composed a movie score, conducted a symphony orchestra, conducted a Broadway show, composed a ballet score, or produced a ballet if it had not been for Kim Frankenger.

Role models are everything. We must have Canadian role models at every level, apart from natives as well. So I wish to make that point, because it is a very dramatic point.

Also, when you think of art, what would our lives be without movies and books and theatre and fashion? It plays a significant part in our society globally.

Getting back to the ability of natives to participate, in Europe each country has a different language, and they are going to merge in 1992—no barriers—and it is going to create a stronger fiscal, economic, sovereign unit and it is going to put a lot of pressure on Canada economically. What I wish to say is that if the natives could participate

[Traduction]

jouent un rôle dans l'économie de la ville. Ils se trouvent des emplois. Les grands-mères et les grands-pères n'ont peut-être pas d'emploi, et ne parlent peut-être pas anglais, mais l'unité familiale réussit à participer à l'économie de la ville. Ce n'est pas le cas de la société autochtone. Nous sommes malheureusement isolés au point de vue démographique et nous ne pouvons donc pas participer. Comme vous le savez, il n'y a malheureusement pas beaucoup d'emplois dans les réserves. C'est pourquoi entre 40,000 et 50,000 autochtones vont à Toronto. Pourquoi? Parce qu'ils ont besoin d'emplois, ils veulent trouver du travail. Malheureusement, chez ces 40,000 ou 50,000 autochtones, plusieurs ne peuvent trouver de travail. Ils ne disposent pas des compétences nécessaires. Peut-être pourraient-ils trouver un emploi s'ils avaient poursuivi leurs études. Ainsi, la solution fondamentale du problème c'est l'éducation.

J'aimerais répéter certaines des choses que j'ai déjà dites. Nous voulons encourager les jeunes avant qu'ils ne décrochent. Si nous pouvons créer des modèles, des succès chez les jeunes, comme le jeune pianiste dont j'ai parlé, ils pourront s'encourager les uns les autres.

J'ai commencé à apprendre le piano quand j'avais huit ans. J'ai voulu commencer à prendre des leçons de musique quand j'avais deux ans. Je n'aime pas l'avouer, mais je regardais Liberace quand j'avais deux ans. C'était à l'époque où il portait le smoking et non pas ses habits couverts de brillants. J'étais absolument fasciné.

Quand mon frère et moi étions très jeunes, vers l'âge de cinq ans, ma mère nous a amenés à des concerts des jeunesses musicales. J'ai donc également assisté à ceux de Leonard Bernstein. Tout cela m'a inspiré. Savez-vous pourquoi j'ai commencé à apprendre le piano? Kim Frankenger en deuxième année a commencé à apprendre le piano, et toute la classe l'adorait et l'admirait. J'étais très jaloux. Quand je suis rentré à la maison j'ai exigé que l'on me fasse prendre des leçons de piano. Il était intelligent, il a abandonné un an plus tard. Moi, j'ai continué. Ce que je veux vous dire c'est qu'il était mon modèle. Je n'aurais peut-être jamais composé la musique d'un film, je ne serais peut-être jamais devenu chef d'orchestre, je n'aurais probablement jamais été chef d'orchestre lors d'un spectacle à Broadway, je n'aurais jamais composé la musique d'un ballet ou réalisé un ballet, si ce n'avait été de Kim Frankenger.

Les modèles de comportement jouent un rôle très important. Il faut avoir des modèles canadiens à tous les niveaux, en plus de chez les autochtones. J'insiste sur ce point parce que c'est vraiment très important.

Quand on pense à l'art, on peut se demander quelle serait la vie sans film, livre, théâtre ou mode? Tout cela joue un rôle très important au sein de la société.

Pour en revenir à la faculté des autochtones de participer, en Europe, chaque pays a une langue différente, pourtant tous ces pays s'uniront en 1992—il n'existera plus de frontières—et tout cela créera une unité souveraine, économique et fiscale plus solide, et cette unité exercera de fortes pressions économiques sur le

[Text]

more then we would create a stronger Canada. In the light of global and socio-economic forces on Canada because of the Free Trade Agreement, because of Japan's strengthening economy, and because of the 1992 European merger, we have to become more competitive. Therefore you have close to a million aboriginal people out there who need opportunities. I am here simply to speak for the youth regarding the arts, but I think this program has a much more global effect for native people.

• 0955

I really do not have much more to say. I would just like to say that in the 1960s black America, as you know, created some affirmative action programs, changed legislation. Some of it worked, some of it did not work. But two things that evolved did work. The first was "A mind is a terrible thing to waste". The second thing that worked was a cultural program. The slogan for that was "To be young, talented and black".

As a result of increased artistic participation on the part of young black America, it involved a number of serious black artists, created the Dance Theatre of Harlem, the Harlem Boys' Choir, and a number of well-known black opera stars, ballet stars. They served as role models for the youth in Harlem and the youth across America.

We are behind. We have not done that. It would be easy to do. I am talking about scholarships for youth, I am talking about creating role models, I am talking about a cost-efficient program.

In the five years of the Canadian Native Arts Foundation's existence, we have raised more private funds than public funds. We are largely a private-sector organization. Had we had to depend on government support we would not have survived.

Our success is based upon the following. We create in each city—in Ottawa, in Toronto, in Calgary, in Vancouver—a large honorary board of patrons. They are members of the organization and they buy and sell the tickets for our benefit events. Our Bernadette Peters concert was a \$200,000 concert. It achieved a \$67,000 profit.

People say they want to put on a concert, they want to put on a concert. It is hard to get a star. It is hard to raise the private sponsorship for the concert. But the hardest thing—and the thing that is most overlooked—is selling the tickets. We market and we organize.

For our ballet, a \$1-million production, it was a tremendous risk when you consider there were only three people. The National Ballet of Canada said to our private

[Translation]

Canada. Je veux simplement dire que si les autochtones pouvaient participer dans une plus grande mesure, nous pourrions créer un Canada plus fort. Compte tenu des pressions socio-économiques et globales exercées sur le Canada en raison de l'Accord de libre-échange, de l'économie très forte du Japon et de l'Europe de 1992, nous devons renforcer notre position concurrentielle. Il existe au Canada près d'un million d'autochtones qui ont besoin de nouvelles perspectives. Je suis simplement venu vous parler au nom des jeunes dans le domaine des arts. Mais je crois que ce programme a une incidence globale beaucoup plus importante pour l'ensemble des autochtones.

Je n'ai pas grand-chose à ajouter. Qu'il me suffise de dire qu'au cours des années 60, les Noirs en Amérique ont créé des programmes sociaux et ont fait modifier certains textes législatifs. Certaines de ces mesures ont donné des résultats positifs, d'autres non. Mais deux slogans ont fait fortune dont le premier «Chaque talent gaspillé est une tragédie» et le deuxième «Être jeune, talentueux et noir».

La participation d'un nombre accru de jeunes Noirs dans la création artistique s'est concrétisée notamment dans le *Dance Theatre* de Harlem, la Chorale des garçons de Harlem ainsi que plusieurs étoiles noires de l'opéra et du ballet qui ont ainsi pu servir de modèles pour la jeunesse noire de Harlem et en général pour la jeunesse américaine.

Nous n'avons rien fait de ce genre alors que ce serait facile de le faire. On pourrait notamment créer des bourses pour les jeunes afin que ceux-ci aient des modèles à suivre et mettre sur pied des programmes de toutes sortes.

Depuis que la «Canadian Native Arts Foundation» a été créée il y a cinq ans, nous avons réuni davantage de fonds privés que publics car en fait nous fonctionnons essentiellement dans le secteur privé. Si nous avions dû compter sur l'aide de l'État pour survivre, nous n'existerions plus.

Dans chacune des principales villes du pays, à Ottawa, à Toronto, à Calgary et à Vancouver, nous avons mis sur pied d'importants conseils de mécènes honoraires qui font partie de l'organisation et qui se chargent de la vente des billets pour les spectacles que nous montons. Ainsi le concert de Bernadette Peters que nous avons organisé nous a permis de réaliser un bénéfice de 67,000\$ sur 200,000\$ de billets vendus.

Mais lorsqu'on décide d'organiser un concert, il est souvent difficile de trouver une étoile qui accepte de se produire. Mais la chose la plus difficile de toutes, c'est de vendre les billets. C'est nous qui assurons l'organisation et la commercialisation de nos manifestations.

Lorsque nous avons monté notre ballet qui nous a coûté 1 million de dollars, on courait un très gros risque, d'autant que nous n'avions que trois artistes. Le Ballet

[Texte]

sponsors that there is no way we could produce this event. They said that I had never produced a major ballet. We had only three people; they had thirty. The risk was enormous. We made \$104,000 profit. The product was good; we survived.

In the last two years we have disbursed \$300,000 to native youth. Their requests now have increased tenfold. We are unable to meet the demand. But the native youth are ready to ignite into this area. All they need is a little bit of support.

Very simply, the problem we have encountered is that I have never been to a government program that said what they do and that they have the money. I have always heard instead that they do not do this, and that they do not have any money anyway.

I am here today to say to you all that we need a policy, we need you to think about a program that is obviously a success story, that is obviously dynamic when you talk about the size of projects that we have accomplished. We have had three or four major events and we achieved a profit on each and every one of them.

You know, the current Conservative government has said that natives should join in partnership with the private sector. In every one of our events, we have joined in partnership with the private sector. Natives should become entrepreneurial? We sold tickets, we took a risk. We achieved a profit on each and every one of our events.

And I am not talking about small events. I am talking about a \$1-million ballet, a \$200,000 concert. Could we fill the hall? Yes, we could. Unfortunately, there has been a lack of recognition of these accomplishments, which reflects government policy. I think it is time to think about the impact a program like this, a youth program, can have on the native youth of Canada.

I have worn a personal groove in the sidewalk from going to Secretary of State, Indian Affairs, and Communications Canada. Some day they will name it "Bell Triangle". Today I am hoping we can come up with something to help this program.

I hope you will forgive my presumptuous nature, but I am getting old. What I need today, and what the native youth need today, is a champion in this room. I need a convert. I need someone to be inspired to join the fold to say they are going to quarterback this through, to see that this happens.

When you are talking about the kinds of dollars we have operated on, you are talking about petty cash. When you are talking about the psychological impact on native youth, you are talking about a significant impact on native youth.

[Traduction]

national du Canada avait d'ailleurs dit à nos sponsors privés que nous ne nous en sortirions jamais, que je n'avais aucune expérience dans ce domaine et que nous n'avions que trois danseurs alors que leur troupe en compte 30. Donc le risque était effectivement énorme. Malgré tout, nous avons réalisé 104,000\$ de bénéfices, ce qui n'est pas mal du tout et nous avons survécu.

Au cours des deux années écoulées, nous avons distribué 300,000\$ aux jeunes autochtones. Mais leurs demandes de bourses ont décuplé et nous ne parvenons pas à suivre. Les jeunes autochtones sont prêts à se lancer dans ce domaine, mais il leur faut un certain soutien.

Chaque fois que je fais une demande à l'État, au lieu de me donner une réponse positive, on me répond qu'il n'y a pas d'argent.

Or étant donné les trois ou quatre spectacles importants que nous avons réussi à monter et sur lesquels nous avons chaque fois réalisé un bénéfice, il vous appartient à mon avis de réfléchir à ce phénomène.

Le gouvernement conservateur a dit à plusieurs reprises que les autochtones doivent s'associer au secteur privé et c'est justement ce que nous avons fait pour chacun des spectacles que nous avons montés. Nous avons donc fait preuve d'esprit d'entreprise, nous avons vendu des billets, pris un risque et chaque fois nous avons réalisé un bénéfice.

Nous avons monté des spectacles importants dont un ballet pour 1 million de dollars et un concert pour 200,000\$ et nous avons réussi à remplir les salles. Malheureusement, ces réalisations n'ont pas obtenu la reconnaissance qu'elles méritent auprès du gouvernement. Or il est temps de se rendre compte qu'un programme de ce genre pourrait avoir une influence certaine sur la jeunesse autochtone du Canada.

J'ai usé mes semelles à me rendre au Secrétariat d'État, au ministère des Affaires indiennes et au ministère des Communications. On en parlera un jour comme du «triangle Bell». J'espère néanmoins que des crédits seront débloqués pour soutenir ce programme.

Vous m'excuserez si je me montre quelque peu présomptueux, mais pour moi le temps presse car je ne suis plus jeune. Les jeunes autochtones ont besoin de trouver un champion parmi vous qui accepte d'appuyer leur cause.

Les sommes dont nous avons besoin sont minimales par rapport à l'effet psychologique que nous pourrions avoir sur la jeunesse autochtone.

[Text]

[Translation]

• 1000

I have prepared a motion. Since I am not a Member of Parliament I cannot move the motion, but somebody here can, someone who believes in what we are doing, who is not afraid to do it, who realizes the impact, and who will take the ball and run with it.

The Vice-Chairman: Thank you very much, Mr. Bell.

Les membres du Comité ont pris connaissance de votre document. Monsieur Duhamel.

Mr. Duhamel (St. Boniface): First I want to tell you, with a great deal of sincerity, how delighted I am to see you here. I know that is shared by a number of colleagues. I was pleased to be able to support your request, and of course I did so with the help of others. It is always a pleasure to meet a distinguished Canadian, and I say that with a great deal of sincerity.

Mr. Bell: Thank you.

Mr. Duhamel: I want you to know also that I will support to the extent I can—it is part of my basic philosophy—any group that has legitimate aspirations, and particularly minority groups, who often have special needs and require special assistance. Certainly I am willing to do everything I can to help you.

It seems to me I have boiled your concerns down to the following points. You want a proportional share of the funding that is available from public sources. You have focused on the need to access youth early—to touch their hearts, their souls early—to have as large an impact as possible. You have shared with us some of the difficulties our aboriginal people are having. Having worked with native Canadians in Canada, I am well aware of those.

The request is not only for a proportional share, but it is really to stop being buffeted, in a sense, from one department to the other. What you really want is a smooth, clear funding mechanism.

Mr. Bell: Correct.

Mr. Duhamel: You want to be able to make a request. You want to know what the criteria are. You want to know the steps it has to go through. You want it to be exactly the same as it is for any other group. Is that correct? Have I seized the most important elements there? And please, if I have not, I do not mind being corrected.

Mr. Bell: Yes, it is correct. Further, I am requesting policy. In this motion we have very specific requests, which are, first, to establish a scholarship fund that is permanent and cost-effective. I am assuming \$1 million would be a nice starting fee. It has been pointed out to me by the aboriginal committee that the Indian Affairs budget is something like \$2.2 billion. We are requesting \$1 million.

I would like to emphasize that we can double that from the private sector. We get lots of support from the private sector. We could get more. For a national organization we are very, very small. We have to work weekends to stay in

J'ai préparé une motion mais n'étant pas député, je ne peux pas en faire la proposition. Mais j'espère qu'il se trouvera parmi vous quelqu'un qui aura le courage et qui acceptera de le faire.

Le vice-président: Merci, monsieur Bell.

Committee members have all read your brief. Mr. Duhamel, you have the floor.

M. Duhamel (Saint-Boniface): Je tiens tout d'abord à vous assurer que je suis vraiment heureux que vous soyez des nôtres aujourd'hui. Et je sais qu'un certain nombre de mes collègues partagent mon sentiment. C'est avec plaisir que j'ai donné suite à votre demande avec l'appui d'un certain nombre de mes collègues. C'est un honneur pour nous de rencontrer des Canadiens éminents.

M. Bell: Merci.

M. Duhamel: Je puis par ailleurs vous assurer que je ferai tout ce que je peux pour appuyer les aspirations légitimes des groupes minoritaires qui ont besoin d'être soutenus. Je ferai donc tout ce que je peux pour vous aider.

Si j'ai bien compris, vous voudriez obtenir une certaine proportion des crédits publics destinés à ce secteur. Vous avez insisté notamment sur la nécessité d'initier les jeunes le plus tôt possible aux différentes manifestations artistiques car plus on commence tôt plus l'influence sera forte. Vous avez évoqué les difficultés auxquelles les autochtones sont confrontés, difficultés que je connais bien, ayant eu l'occasion de travailler avec des autochtones.

Vous voudriez donc non seulement obtenir la part qui vous revient, mais également que cela se fasse selon les règles et sans que vous ayez à quémander d'un ministère à l'autre.

M. Bell: C'est exact.

M. Duhamel: On devrait donc vous faire connaître les critères et la façon de procéder de façon à ce que vos demandes puissent être examinées comme celles de tout autre groupe. C'est bien ce que vous voulez obtenir, n'est-ce pas?

M. Bell: C'est tout à fait exact. En outre dans ma motion je propose tout d'abord la création d'une bourse permanente; un million serait un montant raisonnable pour commencer. Il paraît que le ministère des Affaires indiennes dispose d'un budget de 2,2 milliards de dollars. En comparaison un million me paraît bien modeste.

N'oubliez pas que nous parvenons à obtenir plus ou moins autant du secteur privé et nous pourrions d'ailleurs faire encore mieux. Notre organisation bien que nationale est en fait une toute petite organisation. Nous sommes

[Texte]

business, and we spend most of our time in Ottawa going to programs to convince them to help us; and a clear policy does not exist, making it even more difficult.

A scholarship fund of \$1 million is small, but it would yield around \$90,000 a year. It would be permanent. It would be cost-effective. And when you have that level of support you then can go out and increase it in the private sector much more easily. So that is an important specific.

Mr. Duhamel: I get the impression you have made many requests and there has been some frustration. You might want to give just one or two brief examples, because I am anxious to raise a number of questions.

Secondly, are there attitudinal problems? I do not mean that necessarily in a pejorative sense. Maybe it is a failure to understand native art generally, or the potential of native art. So perhaps examples of frustration or difficulties and whether attitudinal difficulties of various kinds are involved here. . .

Mr. Bell: As I stated before, there are no programs that provide support to native people professionally, or native youth professionally, for developmental training in the arts. There is the Canada Council. It is focusing on professional training. When I speak of youth—8, 12, and 10 years old—we are talking about pre-professional training. That is a significant fundamental difference.

• 1005

The Secretary of State has a native social and cultural development program. Those grants are about \$5,000 and \$10,000 apiece. I feel that heading toward the year 2000, that social cultural development—the term—must be re-analysed to include this.

Every other society, minority or subculture, is participating in arts generally. When I say that I do not mean specifically painting, sculpturing and fine arts, but the performing arts as well. But natives are not, and they are stereotyped. Part of the reason is that natives of course have not had ballet and certain artistic genre traditionally in their culture. They are just now being introduced to it. And just as natives are emerging as civil servants, politicians, businessmen, so they are emerging and have the desire to become artists.

However, part of Indian Affairs has an Indian arts centre whose sole purpose is to purchase native art. It does nothing for dancers, actors and so forth. They also have a cultural program. As you know, there are five native cultural centres across Canada. The focus of those cultural centres really is preserving heritage, which is a very important aspect, but it in no way deals with cultural evolution. If you are a young native person who wishes to

[Traduction]

obligés de travailler les week-ends et nous passons le plus clair de notre temps à Ottawa à nous rendre d'un ministère à l'autre pour obtenir de l'aide. Mais en l'absence de directives, la tâche est très dure pour nous.

Un modeste capital d'un million pour créer des bourses dégagerait \$90,000 par an et cela permettrait d'obtenir des résultats de façon permanente. De plus, ayant obtenu l'aide de l'État, il nous serait plus facile d'obtenir davantage encore du secteur privé.

M. Duhamel: Donc, si j'ai bien compris, malgré vos nombreuses démarches, les résultats jusqu'à présent ont été plutôt maigres. Pourriez-vous nous donner quelques exemples, après quoi j'aurai encore quelques questions à vous poser.

Par ailleurs, c'est peut-être aussi une question d'attitude, en ce sens que les gens ne comprennent peut-être pas l'art autochtone ainsi que son potentiel. Qu'en pensez-vous?

M. Bell: Ainsi que je vous l'ai expliqué tantôt, il n'existe aucun programme de soutien pour permettre aux jeunes autochtones de se spécialiser dans les divers domaines artistiques. Il y a bien le Conseil des arts du Canada, mais il s'occupe surtout des professionnels. Il y a une différence importante et fondamentale entre cette formation et la formation préprofessionnelle des jeunes âgés de 8, 10 ou 12 ans.

Par ailleurs, en vertu de son programme, le Secrétariat d'État fait la promotion de la société et de la culture autochtones; la valeur des subventions fournies peut varier entre 5,000\$ et 10,000\$. À mon avis, il faudra modifier l'appellation de ce programme afin d'y inclure la promotion des arts.

Les autres sociétés—sous-cultures ou groupes minoritaires—presque sans exceptions, sont actives sur le plan des arts, non seulement dans le domaine des beaux-arts, de la sculpture ou de la peinture, mais aussi dans les arts de la scène. Les autochtones ne participent pas de cette façon; leur oeuvre est stéréotypée. En partie, cette situation s'explique du fait que le ballet et certaines autres formes d'expression artistique ne faisaient pas partie de la culture traditionnelle autochtone; ce n'est que maintenant que les autochtones y font leurs débuts. Dans les arts comme dans la fonction publique, la politique ou les affaires, les autochtones commencent à se faire valoir. Ils veulent devenir artistes, entre autres.

Il faut souligner qu'au sein du ministère des Affaires indiennes et du Nord il existe un centre dont le but est d'acheter les oeuvres d'art autochtones, sans toutefois promouvoir la danse, le théâtre ni d'autres formes d'expression artistique. Ce ministère, lui aussi, parraine un programme culturel. Comme vous le savez, il y a cinq centres de culture autochtone au Canada, dont le but est de préserver notre patrimoine—très important d'ailleurs—

[Text]

participate in something very contemporary, the mechanism is not in place there as well.

In the 1960s the Department of Indian Affairs had a cultural program that had an economic development bent. Its total budget was \$360,000 nationally, from which the administrative operation of Indian Affairs was taken, leaving approximately half of that budget. Its focus was to sell the craft work of native people. It is important that native people keep their cultural traditions, but it is also important that as we look forward to the year 2000 we look forward to practicable career development.

Mr. Duhamel: Let me summarize what I think you have said. Again, correct me if necessary. You were suggesting, as I understand your words, that there is perhaps a lack of understanding about culture generally, certainly native culture. You are in fact saying we are not looking towards the future, not only for native peoples but others in terms of cultural evolution development. You have indicated that there is no clear mechanism for the accessing of funding and that in some cases there are no programs to respond to some of the needs that you have identified, particularly the young people. And as I understand it, you are also asking for a redefinition, a rethinking, with some policy orientations that would provide a clear focus.

Mr. Bell: That is correct.

Mr. Duhamel: Mr. Masse, the minister, has recently announced a task force that will study training for the arts. I was wondering whether or not you know about this and whether or not this is an organization that you might tap. Is there a possibility here?

Mr. Bell: You are talking about the task force.

Mr. Duhamel: Yes. I believe—

Mr. Bell: Why, I would be pleased to be on the task force.

Some hon. members: Oh!

Mr. Duhamel: Well, I will see what I can do. My Conservative friends do like me very much. They often listen to my recommendations. So I will be delighted. Is there some potential there for you and the objectives you have?

Mr. Bell: I think that would be a wonderful thing. I think it is important. I think what this committee should do is make a recommendation simply to as well provide what the Canadian Native Arts Foundation is requesting based upon our record of accomplishment and the impact that we have created. So yes, I am very interested in policy, but. . .

Mr. Duhamel: Just two final questions. I see my time running out. We have a very tough president here. I was wondering, sir, whether or not you had heard that some other organizations, perhaps those that we often refer to as

[Translation]

sans assurer notre évolution culturelle à l'avenir. Aucun programme n'existe pour encourager la participation de jeunes autochtones aux formes artistiques contemporaines.

Dans les années 60, le ministère des Affaires indiennes a mis sur pied un programme culturel lié à la mise en valeur économique. Le budget global s'élevait à 360,000\$, dont la moitié couvrait les frais d'administration du ministère; au moyen de ce programme, on voulait promouvoir la vente de l'artisanat. Il est important de garder nos traditions culturelles, mais à l'approche de l'an 2000, il faut édifier des carrières réalistes.

M. Duhamel: Permettez-moi de résumer vos observations; vous me direz si je me trompe. Si je vous ai bien compris, vous remarquez un manque de compréhension envers la culture en général et la culture autochtone en particulier. En fait, vous dites que dans le domaine de la culture, et surtout en ce qui concerne les autochtones, nous ne regardons pas vers l'avenir. Vous avez noté l'absence de financement ou de programmes qui répondent aux besoins que vous avez identifiés, notamment des jeunes personnes. Enfin, si j'ai bien saisi le sens de vos propos, vous nous demandez de redéfinir et de repenser de façon claire les politiques en vigueur.

M. Bell: Voilà.

M. Duhamel: Le ministre, M. Masse, a annoncé récemment la création d'un groupe de travail qui abordera la question de la formation dans le domaine des arts. Je me demande si vous êtes au courant de l'existence de ce groupe et si vous pourriez profiter de son travail? Est-ce que ce projet peut vous être utile?

M. Bell: Vous voulez parler du groupe de travail.

M. Duhamel: Oui. Je crois. . .

M. Bell: Ma foi, ce serait un honneur pour moi d'y siéger.

Des voix: Oh!

M. Duhamel: Eh bien, je verrai ce que je peux faire. Mes amis conservateurs m'ont en grande estime; ils écoutent souvent mes recommandations. Ce sera un plaisir pour moi de m'en occuper. Pensez-vous que le travail de ce groupe puisse vous être utile ou vous aider à atteindre vos objectifs?

M. Bell: Ce serait une occasion merveilleuse; le travail de ce comité est important. De plus, à mon avis, il faut que le comité recommande simplement qu'on accorde à la *Canadian Native Arts Foundation* le financement demandé, vu les réalisations de la fondation et l'impact de son oeuvre. Oui, la politique m'intéresse beaucoup, mais. . .

M. Duhamel: Il me reste deux questions avant que mon temps de parole ne soit écoulé; le président est très strict. Monsieur Bell, d'après vous, est-ce que d'autres organisations qu'on appelle multiculturelles ont

[Texte]

multicultural, were having difficulty accessing funds as well, or is this primarily a difficulty that you and your people are experiencing.

Mr. Bell: Yes, absolutely. There is a lot of nebulous unclarity about policy and understanding. Multicultural: is it professional or non-professional, or folk art? What we are simply saying here is that we want a specific youth program to address the drop-out problem, a youth program to develop potential career opportunities for young native people. I am saying yes, there are attitudinal problems, there are policy problems, there is no clear place for us to go.

• 1010

Mr. Duhamel: But there are two issues, as I understand it. One is the possibility of the development of some unique, challenging, and satisfying jobs or professions. The other one is a contribution toward the confidence and understanding that aboriginal people would have of themselves and their place in Canadian society. It is sort of a dual objective.

Mr. Bell: That is correct.

Mr. Duhamel: I have one final point to make. I have not had a chance to study the recommendation that you passed around, but I would like to see some reaction from our government colleagues. I would be prepared to support whatever initiative they took. I will be studying it further and I will try to give you a clear response very soon.

Mr. Bell: Thank you.

Le vice-président: Merci beaucoup, monsieur Duhamel.

Le temps étant écoulé pour le Parti libéral, je laisse la parole à M. Waddell.

Mr. Waddell (Port Moody—Coquitlam): Welcome, Mr. Bell. I am simultaneously very excited about your brief and somewhat disappointed at the government's reaction and the committee's reaction. I cannot speak for the committee, so I will speak as a member of the committee, but I want to apologize to you for the difficulty you had trying to appear before this committee. I find that extraordinary.

Mr. Bell: Thank you. That is kind of you.

Mr. Waddell: I do not want to get into all the details, but there are allegations that native people are lazy. Looking at your career, I cannot think of anything further from that word. I congratulate you on your career. You are indeed a role model—

Mr. Bell: Thank you.

Mr. Waddell: —for young people, not only native Canadians, but for other Canadians. You have some pep in your step too.

Let us get down to business. We want to reach native youth before they drop out. If you look at any city—not

[Traduction]

également eu des difficultés de financement, ou votre groupe et votre peuple sont-ils les seuls à en éprouver?

M. Bell: Il est tout à fait évident que d'autres groupes ont eu des difficultés aussi; la politique est vague et mal comprise. Par la notion d'art multiculturel, est-ce qu'on entend des oeuvres professionnelles, du travail amateur, du folklore? Ce que nous voulons, c'est un programme pour les jeunes en particulier, pour pallier les problèmes de décrochage et créer des occasions de carrière pour les jeunes autochtones. Je vous assure qu'il y a en effet des problèmes au niveau des attitudes, des politiques et du manque de débouchés solides.

M. Duhamel: Je pense que l'objectif est double: premièrement, on veut créer des possibilités de carrières ou des emplois uniques, pleins de défis et satisfaisants tout à la fois et deuxièmement, on veut aider les autochtones à prendre confiance en elles-mêmes et en la place qu'elles ont dans la société canadienne.

M. Bell: C'est exact.

M. Duhamel: J'ai une dernière observation à faire. Je n'ai pas eu l'occasion d'examiner la recommandation que vous avez distribuée aux membres du Comité, mais j'aimerais entendre la réaction de mes collègues du côté du gouvernement. J'appuierai toute initiative de leur part. J'examinerai votre recommandation et j'essaierai de vous répondre bientôt.

M. Bell: Merci.

The Vice-Chairman: Thank you very much, Mr. Duhamel.

Since the Liberal Party's time is up, I shall give the floor to Mr. Waddell.

M. Waddell (Port Moody—Coquitlam): Monsieur Bell, je vous souhaite la bienvenue. Je suis à la fois passionné par votre mémoire et déçu de voir la réaction du gouvernement et du Comité. Sans parler au nom du Comité mais en tant que membre, je regrette les difficultés que vous avez eues à comparaître. Je trouve cela extraordinaire.

M. Bell: Merci de votre gentillesse.

M. Waddell: Je n'entrerai pas dans les détails, mais on entend dire que les autochtones sont paresseux. A voir votre carrière, rien n'est plus faux. Je vous félicite; vous êtes un modèle. . .

M. Bell: Merci.

M. Waddell: . . . pour les jeunes Canadiens, autochtones et autres. Vous êtes dynamique.

Voici ma question. Il faut atteindre les jeunes autochtones avant qu'ils ne décrochent. A Toronto, dans

[Text]

only Toronto, but cities in western Canada—you see native people and you see the tragedy of alcohol abuse and unemployment and so on. I could not agree with you more in terms of a place to start.

I gather the basic problem is your inability to find operational moneys from the government. You have done very well in the private sector, but you are getting bounced around from department to department. Is that true?

Mr. Bell: Yes, that is correct. We do achieve some support, generally as a political consideration, but not from a program level because the programs do not exist. It is sketchy. It is uncertain. It is not regular. And it is very risky.

Mr. Waddell: In section 6.1.2 of your paper you said you were promised \$250,000 in operational funding for the fiscal years 1988-89 and 1989-90 by then Secretary of State, David Crombie. You got the first \$250,000, but Mr. Weiner failed to uphold the agreement. What happened?

Mr. Bell: I do not blame Mr. Weiner for that. He has actually been quite supportive of us. It was apparently nebulous. When Cabinet switches occur other priorities take precedence—perhaps Mr. Weiner was not aware of that—and cutbacks occur. I do not know what happened. When we received the operational money the first time around we were informed it would be for three years, so we could plan our growth. When you receive regular funding you can plan your fundraisers and activities.

Mr. Waddell: But that did not continue.

Mr. Bell: No, it did not. The following year we received nothing, in fact.

Mr. Waddell: In November 1989 you thought you had secured \$100,000 in operational funding from Indian and Northern Affairs—again, this is from section 6.1.3 of your brief. You were promised by the minister's chief of staff. What is the present situation with this money?

Mr. Bell: We have finally obtained that money in the last several weeks.

Mr. Waddell: But you had to wait for it.

Mr. Bell: Yes, we did.

Mr. Waddell: With respect to the Department of Communications, you do not fit the criteria of any of the established programs, with the exception of what I call the minister's slush fund, the Special Cultural Initiatives Program.

Mr. Bell: Yes. That is correct.

Mr. Waddell: You got \$88,000 from that—

Mr. Bell: Over five years.

[Translation]

les villes de l'Ouest, enfin dans toutes nos villes, on voit des autochtones aux prises avec le drame du chômage et de l'alcoolisme. Je suis tout à fait d'accord avec vous pour dire qu'il faut aborder le problème là où il se trouve.

Je crois comprendre que vous avez de la difficulté à obtenir du financement de la part du gouvernement. Vous avez bien réussi à en trouver dans le secteur privé, mais pour ce qui est du gouvernement, vous quémandez d'un ministère à l'autre, n'est-ce pas?

M. Bell: Oui, nous avons un certain appui au niveau de la politique, mais il n'existe pas de programmes correspondants. Le financement qu'on nous accorde est inégal, incertain, aléatoire et sans garantie.

M. Waddell: A la partie 6.1.2 de votre mémoire, vous dites que le Secrétaire d'État d'alors, David Crombie, s'était engagé à vous accorder une subvention annuelle de fonctionnement de 250,000\$ en 1988-1989 et 1989-1990. Vous avez reçu la première subvention, mais M. Weiner a refusé de respecter cette promesse. Que s'est-il passé?

M. Bell: Je ne reproche rien à M. Weiner à cet égard; en effet, il nous a grandement soutenus. L'engagement aurait été vague. Lors des remaniements du Cabinet, on accorde la priorité à certains dossiers et on effectue des coupures dans d'autres; M. Weiner n'était peut-être pas au courant de ce fait. Je ne sais pas ce qui s'est passé. Lorsque nous avons reçu la première subvention, on nous a avertis que le financement serait étalé sur trois ans, afin de faciliter notre planification. Un financement régulier permet au bénéficiaire d'organiser des activités visant à renflouer la caisse.

M. Waddell: Mais cela n'a pas continué.

M. Bell: Non, en effet; l'année suivante, nous n'avons rien reçu.

M. Waddell: A la partie 6.1.3 de votre mémoire, vous dites qu'en novembre 1989, le ministre des Affaires Indiennes et du Nord vous aurait accordé une subvention de fonctionnement de 100,000\$. C'est le chef du Cabinet du ministre qui vous aurait promis ce financement. Quelle est la situation maintenant en ce qui concerne cette aide?

M. Bell: Il y a quelques semaines, nous avons enfin réussi à obtenir cet argent.

M. Waddell: Mais il a fallu l'attendre.

M. Bell: Oui, en effet.

M. Waddell: Au ministère des Communications, on prétend que votre fondation ne répond pas aux critères applicables aux programmes établis, sauf pour ce qui est de la «caisse noire» du ministre, le Programme d'initiatives culturelles.

M. Bell: Oui, c'est exact.

M. Waddell: De ce ministère, vous avez obtenu 88,000\$...

M. Bell: Sur cinq ans.

[Texte]

Mr. Waddell: But you have been unsuccessful in getting Canada Council funding. What is the specific problem with the Council?

Mr. Bell: The Canada Council recently provided \$40,000 to the foundation for a proposed national tour of our ballet. However, the Canada Council funds professional arts activities, and there are a number of mechanisms in place to control the very limited dollars available. For example, when I applied for our ballet tour—we are talking about a professional ballet, you would not consider it folk art—we were told that we were not an ongoing artistic company. I said we were, and that this was just our first ballet. Do you see what I mean?

They said our activities of giving grants and scholarships as part of the activities of our organization did not reflect the Canada Council's policy of an ongoing artistic. . . So you are doing more than one thing and are not just a dance company—

• 1015

Mr. Waddell: You are caught up in a lot of bureaucracy and different pegs that do not fit.

Mr. Bell: Yes. If I may say a word on the significance of the ballet itself, which is an extension of what we are promoting to young people, the ballet was able to identify our artistic credibility and our organizational and producing ability and it is a communications device, by which I mean this: I approached the private sector five years ago because I wanted to raise a scholarship fund from day one and was then very naive about how the world worked, whereas I now know a little more; I thought I could create this organization overnight and that it would not be very hard.

Everybody says they want to help the native people, but when you approach a corporation you are in line after the opera, the ballet, the symphony, the Cancer Society, the Heart Fund, and the Kidney Foundation. The Indians come after all the diseases, so I would receive \$500 and I would leave. I quickly found out that corporate sponsorships are driven by events, even more so today, and that corporations want maximum visibility for their dollar, which is driven by special events, so the ballet is a communications device.

If you can produce, mount, and achieve a successful million-dollar ballet, from which you generate a profit and great reviews, the audience liked it, and word of mouth is good, you can then return and achieve private funding from more corporations. They will change their attitude about what you are doing.

Mr. Waddell: I see your problem. I want to focus on government for a moment. You know there have been savage cut-backs.

[Traduction]

M. Waddell: Mais vous n'avez pas réussi à obtenir un financement du Conseil des arts du Canada. Quel est le problème avec le Conseil?

M. Bell: Récemment, le Conseil des arts a fourni 40,000\$ à la fondation pour une tournée nationale de notre ballet. Cependant, le financement du Conseil vise à appuyer les activités artistiques professionnelles; il existe certains mécanismes de contrôle et les fonds sont très limités. Par exemple, lorsque j'ai fait la demande de financement pour la tournée de notre corps de ballet—vous comprenez, il s'agit d'un ballet professionnel et non d'un groupe folklorique—, on nous a dit que notre groupe n'était pas considéré comme un groupe artistique permanent. J'ai affirmé que si, et qu'il s'agissait de la première tournée du groupe. Vous voyez le scénario?

On nous a dit que l'octroi de subventions et de bourses d'études par organisation ne correspondait pas au mandat du Conseil des arts, c'est-à-dire d'appuyer les groupes artistiques permanents. . . Alors si un groupe a un mandat multiple, s'il est plus qu'un simple corps de ballet. . .

M. Waddell: Vous êtes victimes d'une grande bureaucratie; vous ne correspondez à aucun critère.

M. Bell: Oui. J'aimerais dire un mot sur l'importance du ballet; il fait partie de notre travail auprès des jeunes. Le ballet a été un moyen d'établir notre crédibilité artistique et nos compétences en matière d'organisation et de production. D'ailleurs il est un moyen de communication. Je m'explique: Il y a cinq ans, j'ai pressenti le secteur privé parce que j'ai voulu créer une bourse d'études à partir de rien. J'étais assez naïf; maintenant je connais un peu mieux les rouages du système. Je pensais pouvoir mettre sur pied une organisation du jour au lendemain et sans trop d'ennuis.

Tout le monde prétend vouloir aider les autochtones, mais quand on s'adresse à une compagnie du secteur du privé, il y a beaucoup de groupes qui sollicitent—opéra, ballet, orchestre symphonique, Société du cancer, Fondation des maladies du cœur, Fondation du rein—et nous, autochtones, passons en dernier. Nous passons après toutes les maladies; alors j'ai dû me contenter de 500\$. J'ai vite appris que la commandite accordée par les grandes sociétés est fonction des événements spéciaux susceptibles d'accroître la visibilité du commanditaire; d'ailleurs ce phénomène est encore plus marqué aujourd'hui. Puisque ces sociétés achètent de la publicité, le ballet est transformé en un moyen de communications.

Si vous parvenez à monter un ballet d'un million de dollars qui plaît au public, obtient de bonnes critiques et fait recette, nul doute que vous réussirez à obtenir du financement de ces compagnies. Elles changeront d'attitude envers vous.

M. Waddell: Je vois le problème. J'aimerais parler maintenant du gouvernement. Comme vous le savez, il a effectué des coupures draconiennes.

[Text]

Mr. Bell: Yes, I realize that.

Mr. Waddell: Of the departmental cuts in the Secretary of State's programs, 98.8% or \$52 million have come from native programs. The Treasury Board President, Mr. de Cotret, said, and I quote:

We had to make choices, sometimes very difficult choices, to bring expenditures under control. We have made these choices based on values fundamental to Canadians.

Do you think that singling-out native programs for cuts tells us something about the values that are fundamental to Canadians?

Mr. Bell: Yes.

Mr. Waddell: I think these cuts are racist. I do not say that government intended to be racist, and I use that term advisedly, but I think that the effect this has—

Le vice-président: Avez-vous la référence, monsieur Waddell?

Mr. Waddell: I will give you the reference. It was a statement by the president.

Without my own interpretation, I want your interpretation of how... You have that said we are behind the Americans and have made reference to that cultural program in the United States, in which being young, talented and black is in demand. There is a country with massive social problems with its native people and so on, yet here is an attitude. I would like you to give your views on these cut-backs and on this attitude.

Mr. Bell: When you look at the situation with regard to native newspapers, one must regard that native people have very little opportunity, voice, and vote, constituting only about 4% of the vote, so we have very little political clout, which results in very little opportunity.

Native newspapers were the voice of the native people, with which to communicate with each other, understand each other, and make some progress in their efforts to not be impoverished. I do not believe that cutting the newspapers will reduce the budget. I do believe that what progress has been made to create goodwill between native society and the general society is eroded by such a slap in the face.

If budget reduction was the main emphasis of cutting this particular area, I would have told the native people that they will be given three more years of funding for the native newspaper and at the end of three years they must be operating as a business, generating subscription sales, and attracting advertising. Perhaps some of them would have merged together to create a national native newspaper. But I would have given them a chance.

I understand budget deficit reduction, but were the newspapers of other ethnic groups cut? One must recognize that if the native newspapers were cut but then

[Translation]

M. Bell: Oui, je suis au courant.

M. Waddell: Des coupures effectuées dans le budget du Secrétariat d'État, 98,8 p. 100 ou 52 millions de dollars ont été pris dans les programmes destinés aux autochtones. Le président du Conseil du Trésor, M. de Cotret, a dit:

Il a fallu faire des choix, et à l'occasion des choix difficiles, afin de contrôler les dépenses. Nous avons fait ces choix selon les valeurs fondamentales des Canadiens.

Pensez-vous que le fait de choisir les programmes à l'intention des autochtones reflète les valeurs fondamentales des Canadiens?

M. Bell: Oui.

M. Waddell: Ces coupures me semblent racistes. Le gouvernement ne les a peut-être pas voulues racistes—et je pèse mes mots—, mais l'effet de cette décision a été de...

The Vice-Chairman: Mr. Waddell, do you have the reference for that quotation?

M. Waddell: Je vous la fournirai; il s'agit d'une déclaration du président du Conseil du Trésor.

Sans donner mon interprétation personnelle à ces coupures, j'aimerais connaître la vôtre. Vous avez dit que nous ne faisons pas autant que les Américains dont le programme a réussi à encourager fortement la participation des jeunes Noirs. Voilà l'attitude derrière les programmes en vigueur aux États-Unis, un pays qui ne manque cependant pas de problèmes sociaux d'envergure—et non seulement à l'égard de ses citoyens autochtones. Quels sont vos commentaires sur ces coupures et sur l'attitude qui les motive?

M. Bell: Prenons le cas des journaux autochtones. Notons d'abord que les autochtones ne représentent que 4 p. 100 des votes au Canada? Leurs voix, leur pouvoir politique et les occasions qui s'offrent à eux sont donc limités.

Les journaux autochtones ont constitué la voix des autochtones, au moyen de laquelle ces personnes ont pu communiquer, se comprendre et faire quelques progrès contre la pauvreté. Je ne crois pas que l'élimination des journaux réduise le déficit. Je crois par contre qu'un tel rejet entrave sérieusement les progrès accomplis pour favoriser la bonne entente entre la société autochtone et la société canadienne en général.

Si j'avais voulu réduire le déficit dans ce domaine comme dans d'autres, j'aurais accordé aux journaux autochtones un financement pendant encore trois ans, aux termes desquels il aurait fallu avoir atteint une autonomie d'entreprise, avec des abonnés et de la publicité payante. Certains journaux auraient peut-être fusionné afin de créer un journal autochtone national. Mais je leur aurais donné une chance.

Je comprends la nécessité de réduire le déficit, mais a-t-on coupé dans le budget des autres journaux ethniques? C'est-à-dire que si le gouvernement maintient le

[Texte]

other newspapers of Canada's subcultures were not cut, then certainly it is a slap in the face. I think the progress has been eroded.

• 1020

Mr. Waddell: Mr. Chairman, on a point of order, I will circulate Mr. de Cotret's speech to all the members.

I would like to move, seconded by my colleague from New Westminster, Ms Black, that the Standing Committee on Communications and Culture report to Parliament that the committee recommends the government establish an interdepartmental committee comprised of Indian and Northern Affairs Canada, the Department of the Secretary of State, the Department of Communications, and the Department of Industry, Science and Technology, through the Aboriginal Economic Development Program, for the purpose of identifying the appropriate department for investigating how government may provide support to the Canadian Native Arts Foundation as set out below, and if necessary to develop a proposal to Cabinet to establish policies or programs necessary for those purposes:

- 1) the establishment and maintenance of a permanent scholarship fund;
- 2) the operation of the CNAF's incentive and awareness program, a national program that will assist native youth in the area of career development; and
- 3) the support of a communications strategy to develop significant financial contributions from the private sector.

I will move this so we have it on the table.

Mr. Bell: Thank you, Mr. Waddell.

Mr. Schneider (Regina—Wascana): Mr. Chairman, on a point of order, I am inquiring with respect to order in this particular case. I note that Mr. Waddell has read the motion into the record that was suggested to us by Mr. Bell. I just wanted to ask if it is traditionally acceptable to have a motion put to the table prior to having all of us take our traditional turn at questioning the witness. I am just concerned that this leaves us somewhat flat-footed. Under the orders I am familiar with, we should not restrict our comments to the motion placed before us. I have no argument with what Mr. Waddell did; I am just concerned with the timing of how he did it.

Le vice-président: Après avoir consulté le greffier, je suis disposé à prendre en avis la motion présentée par M. Waddell afin que nous puissions continuer notre échange. Ce matin, l'objectif premier du Comité est d'échanger avec M. Bell. Quand nous aurons terminé, nous pourrons

[Traduction]

financement des journaux d'autres sous-cultures canadiennes alors qu'il élimine celui des journaux autochtones, c'est sûr que pour nous, c'est une vraie gifle. À mon avis, c'est une régression.

M. Waddell: Monsieur le président, j'invoque le Règlement pour vous indiquer que j'aimerais faire circuler à tous les membres du Comité le discours de M. de Cotret.

J'aimerais maintenant proposer, appuyé par ma collègue, la députée de New Westminster, M^{me} Black, que le Comité permanent des communications et de la culture fasse rapport au Parlement en vue de lui recommander que le gouvernement crée un comité interministériel auquel seraient représentés les ministères des Affaires indiennes et du Nord, du Secrétariat d'État, des Communications et de l'Industrie, de la Science et de la Technologie, surtout pour ce qui est du Programme de développement économique des autochtones, afin de déterminer lequel de ces quatre ministères devrait être chargé d'étudier les possibilités d'aide financière pour la Canadian Native Arts Foundation (CNAF), selon les objectifs précisés ci-dessous et, le cas échéant, de préparer un projet à soumettre au Conseil des ministres pour l'établissement de politiques ou de programmes permettant d'atteindre ces objectifs, à savoir:

- 1) la création et le maintien d'un programme de bourses permanent;
- 2) le maintien du programme d'incitation et de sensibilisation de la CNAF, c'est-à-dire d'un programme national qui aidera les jeunes autochtones dans le domaine de la formation professionnelle; et
- 3) le soutien d'une stratégie de communication visant à accroître de façon importante l'apport financier du secteur privé.

Je vais proposer cette motion afin qu'elle soit officielle.

M. Bell: Merci, monsieur Waddell.

M. Schneider (député de Regina—Wascana): Monsieur le président, j'invoque le Règlement pour vous poser une question au sujet de cette motion. Je sais que M. Waddell vient de lire la motion que nous a proposée M. Bell. Je voulais savoir s'il est normal qu'on dépose une motion avant que tous les membres du Comité aient eu l'occasion d'interroger le témoin. On nous a pris par surprise et je m'inquiète de ce qu'on n'ait pas beaucoup de marge de manoeuvre en conséquence. Si je comprends bien le Règlement, on ne devrait pas être tenu de parler uniquement de la motion qui vient d'être déposée. Je ne m'oppose pas au geste de M. Waddell; je me demande simplement si c'était bien le moment de le faire.

The Vice-Chairman: Having consulted the clerk of the committee, I would like to inform the committee that I am prepared to take Mr. Waddell's motion under advisement so that we can continue our exchange. Our main reason for being here this morning is, in fact, to

[Text]

peut-être prendre en considération la demande de M. Waddell, si le Comité le désire.

Pour le moment, si les membres du Comité sont d'accord, nous devrions continuer notre échange avec Bell.

M. Jean-Pierre Hogue (député d'Outremont): Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Je reconnais, comme mon collègue et comme chacun de nous, que ce que M. Waddell a lu était la motion telle que formulée par notre invité de ce matin.

D'une part, je pense qu'il est important de ne pas se l'approprier. Je comprends très bien la motivation de notre collègue Waddell, mais cette motion a été présentée au Comité, et je crois qu'il aurait été plus approprié que le président, et non un individu, la réçoive.

Deuxièmement, je voudrais avoir votre avis. Comme M. Waddell a décidé de faire sienne cette motion, il aurait pu laisser aux membres du Comité le soin de choisir la personne l'appuyant. Personnellement, j'aurais été honoré d'appuyer une motion comme celle que M. Waddell vient de proposer. En demandant à sa collègue, M^{me} Black, de l'appuyer, il ne me permet pas de m'exprimer en appuyant sa motion. Je voudrais avoir votre avis sur cette question, monsieur le président, ou demander à M. Waddell quelle est sa position.

• 1025

Ms Black (New Westminster—Burnaby): I would be perfectly happy to rescind my seconding and allow my colleague on the other side of the table to second the motion. We want to do this in a spirit of non-partisan support.

M. Duhamel: Je veux permettre à nos autres collègues de présenter leurs propres idées au sujet de nos discussions d'aujourd'hui. Cependant, je veux m'assurer que cette motion est acceptable dans la forme dans laquelle elle a été proposée. Je crains qu'elle ne soit pas acceptable au point de vue technique. Je n'ai aucun mal à accepter l'esprit de la proposition, et j'espère qu'aucun de mes collègues n'en a, mais sa formulation est-elle acceptable?

Le vice-président: Monsieur Duhamel, je ne suis pas un spécialiste en procédure parlementaire.

M. Duhamel: Moi non plus, malheureusement.

Le vice-président: Comme c'est la première fois que je préside un comité parlementaire, je préférerais prendre en délibéré la recevabilité d'une telle motion. Nous ne sommes pas en situation d'urgence, que je sache, et il ne faut pas perdre de vue l'objectif de ce matin qui est d'écouter ce que M. Bell a à dire et de permettre aux parlementaires d'échanger avec lui. Rien ne nous interdit de nous réunir plus tard pour étudier en profondeur cette motion et entendre des représentants d'autres organismes

[Translation]

hear from Mr. Bell. When we have finished our discussion, we could perhaps consider Mr. Waddell's motion, if the committee so wishes.

So, if the committee members agree, we will continue our discussion with Mr. Bell, for the time being.

Mr. Jean-Pierre Hogue (Outremont): On a point of order, Mr. Chairman. I, like my colleague and the other members, recognize that what Mr. Waddell read to us was indeed the motion suggested by our guest this morning.

First of all, I think it is important that we not appropriate someone else's motion. Although I certainly understand what prompted Mr. Waddell to table it, this motion was actually presented to the committee, and I believe it would have been more appropriate for the Chairman to receive it officially, rather than an individual member.

Secondly, I would like to hear your views on this. Mr. Waddell has obviously decided to make this his motion, but it seems to me he might have allowed the members of the committee to determine who would second it. Personally, I would have been honoured to second a motion like the one Mr. Waddell just moved. By asking his colleague, Mrs. Black, to second it, he is denying me the right to express my support for it. I would like to hear your views on this, Mr. Chairman, or perhaps we could ask Mr. Waddell to react to my comments.

Mme Black (New Westminster—Burnaby): Je serais très heureuse de retirer mon appui à la motion pour permettre à mon collègue d'en face de l'appuyer. Nous voulons tous éviter que cette action soit atteinte de sectarisme politique.

Mr. Duhamel: I certainly want to allow all of our colleagues to express their views on the subject we are discussing today. However, I would like to get some assurance that this motion, in its present form, is in fact in order. I am concerned that it may not be in order from a technical standpoint. I have no hesitation about supporting the spirit of the motion—and I hope my colleagues feel the same way—but I would like to know whether the wording is acceptable.

The Vice-Chairman: Well, Mr. Duhamel, I am no expert on parliamentary procedure.

Mr. Duhamel: Neither am I, unfortunately.

The Vice-Chairman: Since this is the first time I have ever chaired a parliamentary committee, I would prefer that we take the motion under advisement in order to determine whether it is in order or not. As far as I know, this is not an urgent matter, and we must not lose sight of the fact that the main reason for our meeting this morning is to hear what Mr. Bell has to say and to allow members of Parliament to question him. There is no reason why we cannot meet at a later date to consider the

[Texte]

impliqués par cette motion, de telle sorte que nous fassions un travail qui soit rigoureux et non expéditif. Nous devons étudier à son mérite la motion présentée par un des membres du Comité.

Donc, je vous demande la permission de prendre en délibéré cette motion pour que nous puissions continuer ce matin notre échange avec le témoin, M. Bell.

M. Duhamel: Donc, à la fin de la réunion ou à une autre réunion, on aura une décision quant à la forme de la motion.

Le vice-président: Je vais faire rapport au président du Comité, et une décision sera certainement prise dans les meilleurs délais.

M. Duhamel: La motion se lit ainsi:

That the committee recommends the government establish. . .

On aurait pu dire plutôt:

That the committee recommends that the government consider the advisability of establishing. . .

Je ne dis pas que cela devrait être le cas, mais au cas où cette motion ne serait pas recevable, j'aimerais proposer qu'on regarde cette possibilité, afin qu'on le fasse.

Le vice-président: Monsieur Duhamel, vos propos sont notés et seront portés à la connaissance du président.

M. Waddell: Moi, je suis d'accord avec le président. Nous pouvons continuer à échanger avec le témoin, après quoi nous pourrions discuter de ma motion.

M. Hogue: Monsieur Bell, je suis personnellement honoré de vous rencontrer. Votre exposé a fait vibrer chez moi des cordes émotives qui ressemblent aux vôtres. Je vais vous poser des questions spécifiques pour bien me situer, et nous pourrions ensuite élaborer davantage sur votre exposé.

Vous êtes né à Kahnawake.

Mr. Bell: Correct.

M. Hogue: Et vous demeurez maintenant. . .

Mr. Bell: In Toronto.

M. Hogue: Depuis combien d'années?

Mr. Bell: For five years.

Mr. Hogue: And when you left Kahnawake, where did you go?

Mr. Bell: Ohio.

Mr. Hogue: Where?

Mr. Bell: Columbus, Ohio.

Mr. Hogue: I see. Did you spend quite a number of years over there?

Mr. Bell: My parents were divorced, so in the winters I grew up in Ohio and went to school in the general public

[Traduction]

motion fully and hear from the representatives of the organizations that will be affected by the motion. That way, we could do our work thoroughly, because it is really our duty to study the motion moved by a member of this committee on its merits.

So, I would ask that the members agree to my taking this motion under advisement so that we may continue our discussion this morning with our witness, Mr. Bell.

Mr. Duhamel: So, at the end of this meeting, or at another time, we will be having a ruling on whether or not the wording of the motion is in order?

The Vice-Chairman: I will report to the committee chairman, and a ruling will be given as soon as possible.

Mr. Duhamel: The motion reads as follows:

En vue de recommander que le gouvernement crée. . .

It might be better to say:

En vue de recommander que le gouvernement envisage de créer. . .

I am not saying that should be the wording, but if it turns out that the motion is not in order in its present form, I would like to move that we consider that possibility, or change the wording in such a way.

The Vice-Chairman: We have noted your comments and your suggestion, Mr. Duhamel, and they will be brought to the attention of the Chairman.

Mr. Waddell: I agree with the Chairman. I think we should continue our exchange with the witness, and discuss my motion later on.

Mr. Hogue: Mr. Bell, I must say it is a real honour to meet you. I must say your comments struck an emotional chord in me not dissimilar to the one this issue seems to strike in you. I would like to ask a couple of specific questions about your background, after which we can discuss your comments in more detail.

You were born on the Kahnawake reserve.

M. Bell: C'est exact.

Mr. Hogue: And you now live. . .?

M. Bell: À Toronto.

Mr. Hogue: How long have you lived there?

M. Bell: Depuis cinq ans.

M. Hogue: Et quand vous avez quitté la réserve, c'était pour aller où?

M. Bell: En Ohio.

M. Hogue: Où cela?

M. Bell: À Columbus, en Ohio.

M. Hogue: Ah, bon. Est-ce que vous y êtes resté pendant longtemps?

M. Bell: Mes parents étaient divorcés, et par conséquent, je passais l'hiver en Ohio où j'allais à l'école

[Text]

school system, and then in the summers I went to Kahnawake and spent some time in the summer there each year.

• 1030

M. Hogue: Est-ce que vous parlez votre langue maternelle?

Mr. Bell: I do not really speak it. I understand certain words, but remedially so. I would say I do not really speak it.

M. Hogue: Sur la réserve de Kahnawake, est-ce qu'on parle la langue maternelle?

Mr. Bell: Oh, certainly. There is a tremendous effort to re-establish the language. As you know, it was outlawed for some time. It is part of the school curriculum in the survival school on my reserve. In most schools across Canada native language has quite an emphasis. There are policies right now to support the sustenance of aboriginal language.

M. Hogue: Monsieur Bell, en plus des arts que vous appuyez, est-ce qu'il y a un programme visant à valoriser l'apprentissage des langues autochtones? Y a-t-il possibilité de mettre sur pied, par le biais de votre organisation, des programmes où on associerait l'économie et la culture? Vous pensez que vous n'êtes pas toujours bien reçus dans les méandres gouvernementaux; un francophone comme moi n'a pas toujours été bien reçu, ni dans les méandres gouvernementaux, ni à certains endroits de son propre pays. Donc, je suis facilement d'accord avec vous, et nous avons presque le même type de mélodie.

C'est pourquoi je veux revenir à une question qui m'apparaît fondamentale et m'arrêter à la première partie de votre exposé. Dans cette partie, vous parlez de

education or training. In the first part of your exposé you mentioned something about education or training.

Je pense qu'il est utile que je m'arrête à cet aspect et que répète ma question.

J'ai une formation de psychologue et, quoi qu'en pense Einstein, c'est une profession aussi intéressante et importante que celle des scientifiques. La psychologie dit que la culture est antérieure à l'économie; l'économie vient toujours après la base culturelle. L'économie se greffe à une notion de culture, la culture étant vraiment la racine d'un peuple ou d'une entité culturelle. Si vous mettez l'accent sur la culture artistique, soit le ballet, ou la culture artistique traditionnelle, il me semble que vous manquez une occasion d'associer le développement économique non seulement à l'expression, mais à la racine culturelle elle-même. J'associe à ce premier énoncé l'importance que, personnellement, j'accorde à la langue maternelle.

[Translation]

publique, et je retournais à Kahnawake pour y passer chaque été.

Mr. Hogue: Do you speak your native language?

M. Bell: Non, pas vraiment. Je connais certains mots, mais parce que je les ai appris par la suite. Mais je ne pourrais pas dire que je la parle.

Mr. Hogue: Is your native language spoken on the Kahnawake Reserve?

M. Bell: Oui, bien sûr. On déploie beaucoup d'efforts actuellement pour rétablir l'usage de la langue autochtone. Comme vous le savez, il était interdit de la parler pendant un certain temps. Elle fait partie du programme d'études de l'école dans ma réserve. Dans la plupart des écoles au Canada, d'ailleurs, on insiste beaucoup sur l'apprentissage des langues autochtones. Il y a même des politiques visant à assurer la survie des langues autochtones.

Mr. Hogue: Mr. Bell, in addition to supporting the arts, do you have a program aimed at enhancing both the learning and use of native languages? Do you think it would be possible, through your organization, to establish programs linking economics and culture? I gather you think you are not always greeted with open arms in the corridors of government; francophones, like me, have not always been greeted with open arms either, in the corridors of government, nor in certain parts of our own country. So, I fully agree with you on that point; I think we are basically singing from the same songbook.

That is why I would like to come back to something I see as the fundamental issue, and direct you to the first part of your statement. There, you talk about. . .

d'éducation ou de formation. Dans la première partie de votre exposé, il me semble que vous avez parlé soit d'éducation, soit de formation.

I think that I should perhaps focus on that issue for a moment and repeat my question.

I am trained as a psychologist, and whatever Einstein may have thought, it is no less interesting and important a profession than the exact sciences. According to psychological theory, culture precedes economics; in other words, economic factors only come into play once the cultural base is there, meaning that they are predicated on a specific notion of culture, culture really being the root, so to speak, of a people or a cultural entity. By emphasizing artistic culture, like ballet or traditional arts, it seems to me you are missing an opportunity to link economic development not only with cultural expression, but with the actual root or source of that culture. I associate with your comments the need—and this is my personal interpretation—to give special emphasis to the mother tongue.

[Texte]

It means something, "mother tongue"; it means "mother".

Si vous insistez sur la *mother tongue*, vous insistez sur la réapparition de la racine culturelle. Je n'ai pas vu, dans votre exposé, cette association qui m'apparaît fondamentale entre la réussite artistique, comme la vôtre, et la protection de la langue maternelle et de l'économie. Voulez-vous commenter?

• 1035

Mr. Bell: What we are doing is definitely an integral component of preparing for economic development and economic success. To keep kids in schools, to develop skills and talents which may not presently be there due to lack of exposure does in fact contribute to the overall economic success. I believe that language is a key component in understanding and uniting a culture. Cultures communicate with language and the associated meanings of language. Language is being addressed.

To connect language specifically with art is a mistake. What is the definition of "culture"? First of all, in native society and in all society culture is constantly in a state of flux. Fifty years ago, as I said, there were no native civil servants. Are the native civil servants speaking their mother tongue, relating the policies of the Government of Canada? So again I ask the question. When you apply to the Native Economic Development Program, are you applying in written Mohawk?

M. Hogue: Et pourquoi pas?

Mr. Bell: Fundamentally, part of the mistake is that we are looked at as native people. All native people make crafts, all native people speak their language, all native people do this and should be doing this and should be doing that. Through my circumstances, which can be identified as the process of society, my goals, my aspirations, my talents, what I love, what fulfils me is music alone. I believe native language is important. If I have children, I would like them to learn the Mohawk language. What is more important is to develop the unique skill and talent.

So what is culture and what is important? I do not believe we as societies should be addressing and stating what is important for other people. If that were the case, we would not have native MPs in the Canadian government, we would not have native businessmen who were not businessmen before, we would not have a native architect. The natural process of generations and generations of being exposed to things... it is up to an individual to determine who they are and what they are doing, so I support the aboriginal language. I think it is

[Traduction]

Quand on parle de la «langue maternelle», on insiste sur le fait que c'est la langue de la mère.

If you emphasize the use of the mother tongue, you are at the same time emphasizing the need for the root or source of that culture to re-root itself. Nowhere in your brief did I see this link which I believe to be vital, the link between creative success such as yours and the preservation of the mother tongue and the economy. Would you care to comment on that?

M. Bell: Notre oeuvre est certainement un des éléments du développement et de la réussite économiques. Le fait d'encourager les jeunes à rester à l'école pour y cultiver des talents et des aptitudes qu'ils n'auraient pas l'occasion de cultiver autrement contribue en fait à la réussite économique générale. À mon avis, la langue est vitale à la compréhension et à l'unité de tout groupe culturel. La langue et la sémantique permettent aux membres d'un groupe culturel de communiquer entre eux. Je parle ici uniquement de la langue.

Il ne faut pas faire l'erreur de marier l'art et la langue. Comment définir le mot «culture»? Il faut d'abord reconnaître que dans toute société, y compris les sociétés autochtones, la culture évolue continuellement. Je vous ai dit qu'il n'y avait aucun fonctionnaire autochtone il y a cinquante ans. Est-ce que les fonctionnaires autochtones utilisent leur langue maternelle lorsqu'ils expliquent les politiques du gouvernement canadien? Je reviens donc à ma question. Si je fais une demande en vertu du Programme de développement économique des autochtones, est-ce que je remplis le formulaire en Mohawk?

Mr. Hogue: Why not?

M. Bell: L'erreur provient en partie du fait que nous sommes perçus comme étant autochtones. Tous les autochtones font de l'artisanat, parlent leur langue, font ceci, ou devraient faire ceci ou cela. Au cours de ma vie, de l'apprentissage du processus social, si je peux m'exprimer ainsi, j'ai découvert que tous mes objectifs, toutes mes attentes et tous mes talents découlaient de la musique, que la musique était mon seul amour, le seul moyen pour moi de m'épanouir pleinement. Je crois que ma langue maternelle est importante. Si jamais j'ai des enfants, j'aimerais qu'ils apprennent le Mohawk, mais je trouve qu'il est plus important de cultiver ses talents et ses aptitudes particulières.

Comment donc définir ce qu'est la culture et décider ce qui est important? Je ne crois pas qu'une société puisse décider ce qui est important pour une autre société. Si c'était le cas, il n'y aurait pas de députés autochtones au sein du gouvernement canadien; aucun autochtone ne se lancerait en affaires; nous n'aurions pas d'architecte autochtone. Le processus naturel de la transmission des connaissances de génération en génération... C'est à chacun de nous de décider qui nous sommes et ce que nous devons faire. Voilà pourquoi je pense qu'il est

[Text]

very important to reclaim it, to re-establish it. It has a link, but I am talking about artistic participation.

What is art and the relationship between the two? You are asking me a very esoteric question, but it is aside from what I am bringing forward here. I know that was not a good answer.

M. Hogue: Il n'y a pas de doute, monsieur Bell, que j'ai posé une question correspondant à la qualité de votre intelligence. Si la question semble ésotérique, comme vous dites, c'est parce qu'elle est fondamentale. Il me semble que le gouvernement, quel qu'il soit, comme moi et comme chacun de nous, peut facilement trouver les corridors voulus pour vous aider. Pour moi, c'est une question secondaire. M. Duhamel dit qu'il a des amis. Moi, je suis son ami. Donc, nous sommes au moins deux. Il y a aussi M. Waddell et les autres membres du Comité qui peuvent vous aider. Je parle en mon nom, mais je peux tout aussi bien parler au nom de la très grande majorité de mes collègues du Parti progressiste conservateur et des autres députés. Je n'ai aucune hésitation à le faire.

• 1040

Donc, cette question de pénétrer dans les dédales gouvernementaux ou bureaucratiques devient secondaire lorsque le message est structuré et clair. Je n'ai pas posé cette question fondamentale pour vous placer sur la sellette. J'ai bien dit, tout au début, que je communiquais émotivement avec vous et que ce que vous vivez aujourd'hui, je l'ai vécu dans les années 40 et 50, de façon peut-être aussi dramatique que vous. Si nous touchons à cette question de l'appartenance, les portes vont s'ouvrir ultérieurement et on n'aura pas nécessairement besoin de motions ou de comités interministériels.

Mr. Wood (Nipissing): Obviously, Mr. Bell, you have lots of support here at the table for your motion. Could you name maybe two or three things that you would like to see happen, apart from the motion you presented?

Mr. Bell: The motion really reflects what it is we want to happen. I think a scholarship fund for the youth is quite important. As for point number two, the incentive and awareness programs, five years ago when I first started out, we took the Canadian Opera Company ensemble to three native reserves across Ontario for a 45-minute presentation. It was sponsored by McDonald's, the Brantford *Expositor* and Tri-J Manufacturing Limited.

When I first went to these corporate sponsors, their feeling was they were not sure if opera and the Indians were a match. I said I wanted to answer specific questions about what is a soprano, an alto, a tenor, a bass, what is a set designer, or what is a costume designer; I wanted to

[Translation]

important de faire revivre nos langues autochtones et de les parler. Elles constituent un lien, mais je parle ici de participation artistique.

Q'est-ce que l'art et quel est le lien entre l'art et la culture? Voilà une question ésotérique, bien qu'elle ne relève pas du sujet que j'ai voulu aborder avec vous aujourd'hui. J'avoue que ma réponse n'est pas très bonne.

Mr. Hogue: What I did, Mr. Bell, was match my question to your intellect. If it seemed esoteric, as you say, it is because of its fundamental nature. It seems to me that the government, any government, including myself and everyone here, can find ways to help you. That is beside the point. Mr. Duhamel says he has friends. I am one of those friends. As you can see, there are at least two of us. Mr. Waddell and the other members of this Committee can also be of assistance. I am speaking for myself, but I can also speak on behalf of the majority of my colleagues in the Progressive Conservative Party and other parties as well, and would do so without hesitation.

So, the question of penetrating the governmental bureaucratic maze becomes secondary when the message is clear and structured. I want you to know I did not raise this fundamental issue with you to put you in the hot seat. As I said at the outset, I felt we were on the same emotional wave length, and that you were actually experiencing today what I experienced back in the 40's and 50's, perhaps just as dramatically. If we delve into this issue of belonging, doors will eventually open and we will not necessarily need motions or inter-departmental committees.

M. Wood (Nipissing): De toute évidence, monsieur Bell, vous n'aurez pas de problème à faire appuyer votre motion. Mais à part ce qui est précisé dans la motion que vous nous avez présentée, pourriez-vous nous dire ce qui vous semble tout à fait prioritaire?

M. Bell: Eh bien, tout ce qui nous semble prioritaire est justement précisé dans cette motion. Il y a d'abord la question du programme de bourses pour les jeunes, qui est très important, à mon avis. Au deuxième point, on parle des programmes d'incitation et de sensibilisation, et je peux vous dire qu'il y a cinq ans, quand j'ai commencé ce travail, nous avons organisé la présentation d'un spectacle d'environ 45 minutes par un ensemble de la Compagnie d'opéra canadienne dans trois réserves autochtones en Ontario. Ce spectacle était parrainé par McDonald's, le *Brantford Expositor* et la Société *Tri-J Manufacturing Limited*.

Quand je me suis adressé aux représentants de ces compagnies pour obtenir une aide financière, ils avaient l'air de douter que les autochtones s'intéressent beaucoup à l'opéra. Je leur ai fait comprendre que je voulais profiter de l'occasion pour faire la distinction, par

[Texte]

answer the fundamental questions. I wanted to expose the fundamental elements of opera.

We got the kids up and we put them in helmets. Then they began to answer us in letters, saying they wanted to be set designers, costume designers or tenors but not just singers. When a girl wrote that she wanted to be a tenor, I had to write back to say that was impractical, of course.

I am suggesting that although there is a great desire to participate, there is a great void or nebulous area of understanding. What is a gaffer? I ask you: What is a gaffer? A gaffer is an assistant to a lighting director. It is an achievable job by all people. It is a well-paying job. Many of our native people could become gaffers. They could be employed. They might have a talent for it, they might enjoy that kind of lifestyle. But you have to know what a gaffer is.

We would like to take gaffers to native communities and say what is a gaffer, this is what they do, this is the training that is required, the talent, this is how much money you make, and this is what your lifestyle is like. We would ask if anybody there wants to be a gaffer, a dancer, a singer, an architect, a graphic designer, a journalist or a TV anchor person.

We need to expose and to have a rudimentary understanding of what these professions entail. I believe that by exposing, some of the people will be inspired or will have the incentive to pursue this career. All it takes is the introduction; all it takes is the slight motivation; all it takes is someone to catch fire for the next one to follow.

What I would like to see happen, which I think would be very practical and very important, is something that the private sector would share in cost—they are willing to do it—for an incentive and awareness program. This would involve sending a variety of artistic professionals to expose, to explain and to inspire the various artistic professions that are out there and tell what is required to achieve them. I think this would be very practical. It is laying the groundwork. It is seeding the soil for the future. I would like to see the incentive and awareness program.

Also, I would hope that we could implement a communication strategy, point number three. This is a cleverly worded statement to say I would like to take my ballet on tour. The reason I would is that I think it would do tremendous good in creating pride in native people, developing tremendous awareness in the Canadian general public and reducing the stereotypical image of native people. It would do much to increase our level of public and corporate donations. Everybody has a corporate

[Traduction]

exemple, entre une soprano, un contralto, un ténor et une basse, et pour leur expliquer en quoi consiste le travail du décorateur ou du costumier; je voulais discuter de certaines questions fondamentales dans le domaine de l'opéra.

On a donc réussi à faire participer les jeunes autochtones à cet événement. Peu de temps après, on a commencé à recevoir leurs lettres, lettres dans lesquelles ils nous indiquaient leur désir de devenir décorateurs, costumiers ou ténors, et pas juste chanteur tout court. Lorsqu'une jeune fille nous a écrit pour nous dire qu'elle voulait être ténor, j'ai dû lui répondre en disant que ce n'était pas possible.

Si je vous dis cela, c'est pour vous faire comprendre que le désir de participation est très grand, mais qu'il y a manque de connaissances assez flagrant. Qu'est-ce qu'un «gaffer», par exemple? Eh bien, c'est l'adjoint de l'éclairagiste. C'est un travail accessible à tout le monde, et qui est bien payé. Beaucoup d'autochtones pourraient très bien faire ce travail. Ils pourraient même être doués pour ce travail et bien aimer le mode de vie qui l'accompagne. Mais il faut savoir en quoi ça consiste.

Voilà pourquoi j'aimerais inviter un certain nombre de personnes qui font ce travail à venir expliquer aux autochtones en quoi cela consiste, quelle formation est nécessaire, quel est le salaire et quel mode de vie y est associé. Et on demanderait ensuite aux participants s'il y en a qui veulent être «gaffer», ou encore danseur, chanteur, architecte, dessinateur, journaliste ou présentateur-réalisateur.

Il faut qu'on permette aux autochtones de connaître l'existence de ces professions et de savoir en quoi elles consistent. Personnellement, je suis convaincu que certains autochtones voudront faire carrière dans certains de ces domaines. Il suffit qu'on les initie à ces métiers et qu'on les encourage un peu. Dès que le premier se décidera, les autres vont suivre.

Ce que j'aimerais—et à mon avis, c'est une démarche non seulement pragmatique mais aussi très importante—c'est que le secteur privé partage les frais—s'il veut bien le faire—d'un programme d'incitation et de sensibilisation. Dans le cadre d'un tel programme, on organiserait des séances où toutes sortes d'artistes professionnels pourraient expliquer en quoi consiste leur art et ce qu'il faut faire pour exercer ce métier. À mon avis, c'est une approche tout à fait pragmatique. Cela permettrait de jeter les bases, si vous voulez, et de préparer l'avenir. Un programme d'incitation et de sensibilisation est tout à fait essentiel, à mon sens.

De plus, comme je l'ai mentionné au point n° 3 de la motion, je pense qu'il faut absolument appliquer une bonne stratégie de communication. Ce que je veux dire par là, c'est que j'aimerais faire une tournée avec ma troupe de ballet. Si j'insiste là-dessus, c'est que je suis convaincu que cela ferait renaître la fierté des autochtones, tout en réduisant les stéréotypes et en sensibilisant les Canadiens à la richesse culturelle autochtone. Cela permettrait d'augmenter l'apport

[Text]

communication strategy. If I am not incorrect, it is between \$6 million and \$7 million from Treasury Board to sell the GST. That is a communication strategy.

[Translation]

financier des secteurs public et privé. Il faut toujours avoir une bonne stratégie en matière de communications. D'ailleurs, je crois que le Conseil du Trésor consacrera entre 6 et 7 millions de dollars au programme qu'il a lancé pour faire accepter la TPS.

• 1045

Once again, as a professional artist, with the professional... This is the first native ballet ever in Canada's history, and no one in the political arena has said it is a significant historical achievement after hundreds of years. And it was a success. I believe Canadians are dying to see native success stories. Canadians want native people to do well. They want to see a success story. Instead, what we see is problems, problems, problems.

Encore une fois, en tant qu'artiste professionnel... C'est vraiment la première fois qu'on présente un ballet autochtone au Canada, mais aucune politique n'a reconnu jusqu'ici, que je sache, que c'est un événement historique très important après tant d'années. C'était une grande réussite, et je suis convaincu que les Canadiens aimeraient qu'il y en ait davantage. Les Canadiens souhaitent la réussite des autochtones. Ils aiment entendre parler de leurs succès. Mais ce dont on parle plutôt, c'est des problèmes qui les affligent, toujours les problèmes.

So the ballet is of historical significance. It is successful as an artistic contribution. It will create spinoff benefits for the foundation, native youth. It will increase our private scholarship fund, and it will decrease the stereotypical view held by many of native capabilities. We will create tremendous pride. The Canadian Native Arts Foundation in general, and the ballet specifically, is a way to unite all Canadians in a common cause and a common goal.

Donc, ce ballet est d'une importance historique. Il a également eu beaucoup de succès sur le plan artistique. Il aura aussi des répercussions sur la Fondation et sur les jeunes autochtones. Grâce à ce ballet, nous aurons plus de fonds à consacrer aux bourses, et les stéréotypes autochtones ne seront plus aussi prépondérants. Les autochtones retrouveront leur fierté. Par l'entremise de la Fondation, d'une façon générale, et du ballet, d'une façon particulière, tous les Canadiens pourront s'unir et poursuivre un objectif commun.

No one will argue about what we are doing. There are many controversial issue facing Canadians, but this one is quite positive, quite successful, and has proven its worth. It is a meritorious program for youth. That was my sermon. Thank you.

Personne ne saurait s'opposer à nos activités. Il y a beaucoup de questions controversées au Canada, mais là, nous parlons d'une initiative positive et très réussie, et dont la valeur a été prouvée. C'est un programme méritoire qui s'adresse aux jeunes. Voilà qui termine mon petit discours. Merci.

Mr. Wood: How are your funds now? Do you have enough money to carry on?

M. Wood: Et quelle est votre situation financière à l'heure actuelle? Avez-vous suffisamment de fonds pour continuer vos activités?

Mr. Bell: They are quite poor, actually. Generally I have to take a personal bank loan every year. The money we just received from Indian Affairs, which is greatly appreciated, paid for our operations last year. We have to take a bank loan every year, which is a risk. Despite that, we are achieving private sector sponsorships. We are still awarding scholarships, but it is a tremendous burden at this point.

M. Bell: En fait, nous en avons très peu. En règle générale, je suis obligé d'obtenir un prêt personnel chaque année. L'argent qu'on vient de recevoir du ministère des Affaires indiennes, et qu'on apprécie beaucoup, a servi à payer nos frais de fonctionnement de l'an dernier. Chaque année, nous devons obtenir un prêt de la banque, ce qui représente un certain risque. Malgré cela, le secteur privé continue de nous appuyer sur le plan des bourses. Nous continuons d'offrir des bourses, mais je peux vous dire que notre situation financière n'est vraiment pas très bonne en ce moment.

Ms Black: I was very interested in your presentation. I have gone through your brief, and I had a number of questions about the brief. Before I do that, I am sort of troubled a bit by the analogy raised by Mr. Hogue around language in Quebec—the French language in Quebec—and relating that to native people. I think many of the problems for native people... You mentioned high alcohol, child abuse, family violence. It is a much more complex situation for native people—

Mme Black: Votre exposé m'a beaucoup intéressée. J'ai lu votre mémoire, et j'aurais un certain nombre de questions à vous poser là-dessus. Mais avant de passer à mes questions, je tiens à dire que le rapprochement entre la situation de la langue au Québec—la langue française, j'entends—et celle des langues autochtones qu'a fait M. Hogue m'inquiète un peu. À mon avis les problèmes des autochtones... Vous avez parlé, par exemple, de l'alcoolisme, des mauvais traitements infligés aux enfants

[Texte]

Mr. Bell: It is.

Ms Black: —in Canada than one of language, and I thought we should acknowledge that.

Mr. Bell: Yes, it is.

Ms Black: When you mentioned in your presentation that many people in Canada would think of native arts as Morrisseau, I would say that in my province in British Columbia, people would think of native arts as Bill Reid.

Mr. Bell: Yes, of course, and Daphne Odjig, who is out there as well.

Ms Black: Yes, and often the arts of the west coast natives have become very popular and have received acknowledgement of them in Canada.

In chapter 9 of your brief, you showed the list of recipients of funding and scholarships from your organization. I noticed the majority of them were from Ontario, Quebec, Alberta, and British Columbia. A small number were from Saskatchewan, yet Saskatchewan has a very high native population.

Mr. Bell: Yes.

Ms Black: There also were not many from the Atlantic provinces. I wondered if you could comment on that.

Mr. Bell: I think it is a logistical thing. The Canadian Native Arts Foundation is really two people and a secretary operating a national program. Under the Department of Health and Welfare, I am a national native alcohol drug abuse role model. They have sent me to native communities to speak, and then I speak about the foundation and about participating. So one of the logistical problems—when you are a two-man team, you just cannot get everywhere. You do not have the resources to saturate the public.

However, as you can see from our information pack—and I have some more, if anybody would like to see them, from the articles we have received—we do our best as a two-man team on limited resources to achieve saturation at a national level. We try to be absolutely fair in our grant dispersal policy. For example, all the money raised this year was raised in Ontario from Ontario citizens and patrons, but we provided grants to Quebec, Alberta, and a person in the Northwest Territories.

[Traduction]

et de la violence familiale. À mon avis, la situation des autochtones est beaucoup plus complexe. . .

M. Bell: Oui, tout à fait.

Mme Black: . . . et on ne peut pas la réduire à un problème de langue; il me semblait important de faire cette distinction.

M. Bell: Oui, absolument.

Mme Black: Vous dites dans votre exposé que pour beaucoup de Canadiens, l'art autochtone, c'est l'oeuvre de Morrisseau; eh bien, je peux vous dire que pour beaucoup de gens de ma province, c'est-à-dire la Colombie-Britannique, l'art autochtone, c'est l'oeuvre de Bill Reid.

M. Bell: Oui, bien sûr, et de Daphne Odjig, qui y habite également.

Mme Black: Oui, et il convient de dire que les oeuvres artistiques des autochtones de la côte Ouest sont devenues très populaires et reconnues dans tout le Canada.

Au chapitre 9 de votre mémoire, vous donnez la liste de ceux qui ont reçu des bourses de la Fondation. J'ai remarqué que la majorité des boursiers étaient de l'Ontario, du Québec, de l'Alberta et de la Colombie-Britannique. Il n'y avait qu'un tout petit nombre de boursières de la Saskatchewan, même si la population autochtone est très élevée dans cette province.

M. Bell: Oui.

Mme Black: Il n'y en avait pas non plus beaucoup des provinces Maritimes. Peut-être pourriez-vous nous expliquer pourquoi.

M. Bell: Je crois que c'est surtout une question de logistique. Le programme national de notre Fondation est assuré par deux personnes et un secrétaire. Dans le cadre du Programme national de lutte contre l'alcoolisme et les drogues chez les autochtones de Santé et Bien-être social Canada, je suis une sorte de modèle à émuler. On m'envoie donc dans les collectivités autochtones, où je parle de la Fondation et de la nécessité de participer à ce genre d'activité. Alors c'est vraiment un problème de logistique—quand on est deux, on ne peut pas aller partout. On n'a pas suffisamment de ressources pour atteindre l'ensemble du public.

Cependant, comme vous allez le voir dans notre document d'information—et j'en ai d'autres, si vous en voulez, ou si vous désirez des copies des articles dont il est question—nous faisons le meilleur travail possible pour une équipe de deux personnes, avec des ressources limitées, pour atteindre l'ensemble des Canadiens. Nous essayons aussi d'être le plus juste possible dans l'octroi des bourses. Par exemple, tous les fonds de cette année ont été obtenus en Ontario auprès des citoyens et des clients de l'Ontario, mais nous avons accordé des subventions au Québec, en Alberta et à une personne dans les Territoires du Nord-Ouest.

[Text]

[Translation]

• 1050

There is tremendous pressure on the group. I know you are all aware of this. If you raise money in Alberta, they only want the money to go to Alberta, they only want the money to go to Quebec, they only want the money to go to the Northwest Territories. So we have had a fund-raising event in Alberta. But I am very firm about saying that when you look at the Atlantic provinces and when you look at the Northwest Territories, these people do not have the general economic base—

Ms Black: And Saskatchewan.

Mr. Bell: —to sustain what we are doing. So when you have provinces like Quebec and Ontario and Alberta, even, to a degree, a certain percentage—10% of funds, say—must always go into a general fund for under-achieved, underfunded areas. We are now endorsing that most hardily.

I have been in Saskatchewan a number of times, but less so to the Atlantic provinces. I really have not made it there yet. Just logistically, you have to understand that we are lobbying the government, we are going to corporations. When you produce an event, it is really a time-consuming event to write these documents. It is really quite. . .

Ms Black: I was not being critical.

Mr. Bell: No, I understand, but I am just saying it is a logistical problem. We would like to saturate more. We are about to send out a national newsletter regarding all our accomplishments. But what I am worried about facing is that with two people, we get so many phone calls for grants and scholarships, it is sometimes difficult to get any work done.

The backlash from the marketing and promotion of the newsletter will create so many people calling that we will not be able to address the calls.

Ms Black: So the more success you have, the more it grows, and the limited funding—

Mr. Bell: That is right.

Ms Black: —makes it more difficult to meet the demands.

Mr. Bell: And the funding has never really grown. We have just maintained a certain sustenance level.

Ms Black: To get back to the funding, you indicated that you had received \$100,000.

Mr. Bell: That is correct.

Ms Black: When did you receive that?

Mr. Bell: We have not actually received it.

Ms Black: You have not received it?

Mr. Bell: We will receive it probably in the next couple of weeks.

Ms Black: Did you receive \$100,000 in 1989?

Le groupe est soumis à des pressions très fortes. Je sais que vous ne l'ignorez pas. On veut toujours que l'argent obtenu dans une province reste dans cette province, selon le cas en Alberta, au Québec, ou dans les Territoires du Nord-Ouest. Nous avons donc organisé des activités de financement en Alberta. Mais je suis catégorique en ce qui concerne les provinces Atlantiques et les Territoires du Nord-Ouest, il n'y a pas là la grande base économique. . .

Mme Black: Et la Saskatchewan.

M. Bell: . . . dont nous avons besoin. Ainsi, dans des provinces comme le Québec, l'Ontario et l'Alberta, il faut qu'une partie des fonds—disons, 10 p. 100—soit versée à un fonds général destiné aux régions sous-financées et sous-développées. Nous sommes tout à fait favorables à cette formule.

Je suis allé plusieurs fois en Saskatchewan, mais moins souvent dans les provinces Maritimes. En fait, je n'y suis pas encore allé. Sur le plan logistique, il faut comprendre que nous faisons du lobbying auprès des gouvernements, auprès des grandes sociétés. Nous consacrons beaucoup de temps à l'organisation de ces activités, ne serait-ce qu'à la rédaction de ces documents. En fait, c'est vraiment. . .

Mme Black: Je ne faisais pas de critique.

M. Bell: Non, je comprends, mais j'explique simplement qu'il s'agit d'un problème logistique. Nous voudrions faire plus. Nous avons presque terminé la rédaction d'un bulletin national sur nos réalisations. Mais ce qui m'inquiète, c'est qu'avec deux personnes, nous avons tellement d'appels téléphoniques au sujet des subventions et des bourses, qu'il est parfois difficile de faire notre travail.

Avec la promotion de ce bulletin, nous recevrons tellement d'appels que nous ne pourrions même pas toujours y répondre.

Mme Black: Ainsi, plus vous réussissez, plus vous prenez de l'importance, et le manque de fonds. . .

M. Bell: C'est cela.

Mme Black: . . . vous empêche de répondre correctement aux demandes.

M. Bell: Et les fonds ne sont jamais réellement augmentés. Nous nous sommes maintenus à un niveau minimum.

Mme Black: Pour en revenir au financement, vous avez dit avoir reçu 100,000\$.

M. Bell: C'est exact.

Mme Black: Quand avez-vous reçu cette somme?

M. Bell: Nous ne l'avons pas vraiment reçue.

Mme Black: Ah non?

M. Bell: Nous allons sans doute la recevoir d'ici deux semaines.

Mme Black: Aviez-vous reçu 100,000\$ en 1989?

[Texte]

Mr. Bell: Let us see; on April 1, 1988, we received \$250,000 to operate on as a national organization.

Ms Black: That was from Secretary of State.

Mr. Bell: That is correct. During that year, we produced our \$1-million ballet. We had to go out and raise \$1-million. Half of it came from the private sector. As of April 1, 1989, we have received zero from anyone.

So you can imagine. . . We had a staff in place, we had a tremendous success story, national coverage, and then suddenly went from \$250,000 to absolutely zero.

Ms Black: But it is my understanding that you had a commitment at that point that the \$250,000—

Mr. Bell: It soon became nebulous whether or not we had the commitment. The point was that it was not recognized that we had the commitment. In September 1989, about six months later, we did receive \$100,000 from Secretary of State.

Ms Black: Was this for operational funding?

Mr. Bell: Yes. In November 1988 we had a fund-raising dinner here in Ottawa, at the museum, where we disbursed and announced another \$50,000 in grants and scholarships, bringing our total to \$300,000. It was at that time that we were promised \$100,000 from Indian Affairs. This is being received just now. It paid for our operations last year. We are now at April 1, for this year, receiving moneys from last year. That is our position.

Ms Black: So what you are expecting now is to pay back your operational costs for the previous year.

Mr. Bell: That is correct.

Mr. Schneider: Mr. Bell, I do want to welcome you to the committee. You have stimulated an otherwise boring morning—not that this was your greatest contribution. You put new light into it. It was boring in that I have a lot of mail to do back at the office. I looked forward to your presentation this morning.

I want to take off from a couple of points that were made earlier, one in particular by Ms Black. She asked the question I was going to ask. As I flipped through the brief in a hurry I noticed one native person receiving a grant; that person comes from Saskatoon, of all places.

Mr. Bell: How about that.

Mr. Schneider: I come from Regina, you see. I make the comment in the same frame of mind as she did, not being critical, just being concerned as to how we could access you. Indeed, you are someone we should all attain to access because you have set a perfect role model as far as I have witnessed—well, maybe not perfect, but awfully close to it.

Mr. Bell: Thank you.

[Traduction]

M. Bell: Voyons; le 1^{er} avril 1988, nous avons reçu 250,000\$ pour fonctionner sur une base nationale.

Mme Black: Ceci venait du Secrétariat d'État.

M. Bell: C'est juste. Pendant cette année, nous avons produit notre ballet de 1 million de dollars. Nous avons dû trouver 1 million de dollars. La moitié de la somme est venue du secteur privé. Au 1^{er} avril 1989, nous n'avons rien reçu de personne.

Vous pouvez donc vous imaginer. . . Nous avions le personnel, nous avons merveilleusement réussi, on parlait de nous dans tout le pays, et nous sommes tout d'un coup passés de 250,000\$ à zéro.

Mme Black: Mais si j'ai bien compris, vous avez reçu un engagement au sujet des 250,000\$. . .

M. Bell: Très vite, c'est devenu très nébuleux, cet engagement. En fait, on n'a pas reconnu que nous avions eu cet engagement. En septembre 1989, environ six mois plus tard donc, nous avons effectivement reçu 100,000\$ du Secrétariat d'État.

Mme Black: Était-ce un financement opérationnel?

M. Bell: Oui. En novembre 1988, nous avons organisé un dîner-bénéfice ici à Ottawa, au musée, où nous avons annoncé que nous allions accorder encore 50,000\$ en subventions et en bourses, soit un total de 300,000\$. C'est à ce moment-là que le ministère des Affaires indiennes nous a promis 100,000\$. Nous venons de les recevoir et la somme nous a permis de payer nos opérations de l'année dernière. Maintenant, au 1^{er} avril, nous recevons des fonds de l'année dernière. Voilà où nous en sommes.

Mme Black: Donc vous espérez maintenant pouvoir payer vos frais opérationnels de l'année dernière.

M. Bell: C'est exact.

M. Schneider: Monsieur Bell, je voudrais vous souhaiter la bienvenue au Comité. Vous avez mis un peu de vie dans une matinée plutôt ennuyeuse. . . quoique ce n'ait pas été votre principale contribution. Vous projetez une nouvelle lumière sur la question. C'était ennuyeux parce que j'ai beaucoup de courrier à faire à mon bureau. J'attendais impatiemment votre exposé ce matin.

Je voudrais revenir sur deux des commentaires qui ont été faits, l'un en particulier par M^{me} Black. Elle a posé la question que j'allais poser. En parcourant rapidement le mémoire, j'ai remarqué qu'une personne autochtone avait reçu une subvention; et en plus, elle vient de Saskatoon.

M. Bell: C'est extraordinaire.

M. Schneider: Je viens de Regina, voyez-vous. Je voulais faire le même genre d'observation, c'est-à-dire ne pas être critique mais simplement savoir comment l'on pouvait accéder à votre organisation. Effectivement, nous devrions tous tenter de le faire, car vous constituez un parfait exemple, d'après ce que j'ai pu voir. . . eh bien, peut-être pas parfait, mais presque peut-on dire.

M. Bell: Je vous remercie.

[Text]

Mr. Schneider: You represent what one can be if one is given not necessarily the opportunity, but if one has the door of opportunity made available. You are the kind of person I would like to be involved in speaking to a little more often, I think.

• 1055

It has been often said that the main problem confronting the native community of Canada is that we non-natives have not allowed natives the right to fail, essentially because of the reserve situation. Essentially what your presence here today asks us to do is to allow the native community of Canada the right to succeed. I have no trouble with that motive at all; as a matter of fact, I fully support it.

I am sure you would want us, though, as the purveyors of public tax dollars, expenditures, etc., to spend the tax dollars as best we can. As a result of that, I am sure you would want this committee to know how this million dollars would be spent, etc. I am saying that perhaps your submission, if it lacks anything, may lack a budget that would provide us with some insight. With respect to the availability of money, I happen to know where there is \$1.8 million, which I am sure would be quite better spent, should you have access to it. Perhaps I should take the opportunity at this time—

Mr. Waddell: Where is it? We had nothing to do with it.

Mr. Schneider: Get in line.

It is an allocation of funds to an arm's-length committee, which is essentially what you are asking us to do. As this is a culture and communications committee, dealing with the culture of it, I felt that in my own mind this committee... It seems that unless you are dealing with culture that exists in Montreal, Toronto, or Ottawa, forget it; there is no culture outside those three centres.

Could I have your comment about the expenditure of fairly large dollars on one particular item, as is the \$1.8 million that was spent on a painting? Do you think this money would be better allocated for the kinds of purposes you espouse?

Mr. Bell: You are drawing me into a—

Mr. Schneider: You bet I am.

Mr. Bell: That is one topic, and what we are doing is another topic. It is very hard to judge what is art and what is not art. Art is a very personal, unique thing, and there are experts who judge what art is.

Mr. Schneider: Excuse me, Mr. Bell, if I could just interrupt you, I do not want us to judge what is art and what is not art; that is not my point. My point is that with respect to an allocation of a specifically large amount of

[Translation]

M. Schneider: Vous représentez ce que l'on peut réussir à faire, pas si l'on vous en donne l'occasion mais plutôt si l'on vous donne les moyens de saisir cette occasion. Vous êtes le genre de personne à qui j'aimerais bien pouvoir parler plus souvent.

On a souvent dit que le principal problème pour la communauté autochtone du Canada venait du fait que nous, les non-autochtones, n'avions pas donné aux autochtones le droit d'échouer, surtout en raison de l'existence des réserves. Mais par votre présence aujourd'hui, vous nous demandez de permettre à la communauté autochtone canadienne de réussir. Je comprends parfaitement ce motif et je dirais même que je vous encourage.

En revanche, je suis sûr que vous voulez qu'en tant que responsables des deniers et des dépenses publics, nous dépensions les fonds du contribuable le plus judicieusement possible. Par conséquent, vous voulez sûrement que ce Comité puisse savoir comment les millions de dollars en question vont être dépensés. Dans un sens, votre mémoire gagnerait à avoir un budget qui nous permette de mieux comprendre. En ce qui concerne les fonds disponibles, je sais où se trouve 1,8 million de dollars qui pourrait sûrement être mieux dépensé, si vous pouviez y accéder. Je voudrais profiter de cette occasion...

M. Waddell: Où se trouve-t-il? Nous n'avons rien à voir dans cette histoire.

M. Schneider: Restez à votre place.

Ce sont des fonds alloués à un comité sans lien de dépendance, c'est-à-dire exactement ce que vous nous demandez. Le Comité des communications et de la culture s'occupant naturellement de culture, j'ai pensé qu'il pourrait... On dirait que la culture n'existe qu'à Montréal, Toronto ou Ottawa; il n'y a pas de culture en dehors de ces trois centres.

Que pensez-vous des dépenses très importantes qui pourraient n'être consacrées qu'à un seul article, comme par exemple la somme de 1,8 million de dollars consacrée à l'achat d'un tableau? Pensez-vous que tout cet argent pourrait être plus utile dans des activités comme les vôtres?

M. Bell: Vous m'amenez à...

M. Schneider: Bien sûr que oui.

M. Bell: C'est un sujet très différent de celui qui nous occupe. Il est très difficile de juger de l'art. L'art est vraiment quelque chose de personnel, d'unique, et seuls des experts peuvent en juger.

M. Schneider: Excusez-moi, monsieur Bell, de vous interrompre, mais je ne veux pas que nous essayions de juger et de savoir ce qui est de l'art ou ce qui n'en est pas; ce n'est pas mon objectif. Je veux simplement parler de

[Texte]

money going towards one purpose, do you think that money would be better spent in—

Mr. Bell: Well, let me just say this. I am an artist. The National Gallery is a very important institution. They have a budget to buy art and they have the experts in place to buy the art they deem to enhance their collection. In that regard they have every right to purchase the art they deem appropriate. I do not fault them for that at all.

However, I would like to say that there are other areas. . . For instance, even though there is a cut-back in post-secondary education at the end of each year, I happen to know there is a surplus, and that is a place to look. Mr. Nielsen rented his office in Minto Place, despite the fact that he had an office which costs \$600,000, and there is a place to look at.

There are many worthwhile institutions that contribute to Canada and have budgets in place, and so they should. There are expenditures elsewhere and budgets left over that could be tapped for these purposes, and in some cases could be better used for these purposes. Finally, I would like to say that in times of fiscal restraint, it is important that the groups that are dynamic, making it, and contributing get the support.

Mr. Schneider: That was answered like the diplomat you are.

I wanted to ask a question with respect to your earlier agreement with the term "racist". Given that Mr. Waddell was so generous in allowing me to go on, I did not mean to pick on this one particular thing, but I am intrigued. With respect to the agreement you gave to Mr. Waddell in this particular case, with respect to the cuts for native newspapers, have you had a chance to weigh the cuts that went into this particular area with cuts that went into other areas of Secretary of State jurisdiction, so that you could justifiably make a comment one way or another, or have you just simply taken into—

Mr. Bell: No, I cannot, but I would like to say this. It is very simple, ladies and gentlemen. Racism does exist, it always has, and it always will—not in Canada only, but everywhere. It is something we have to eternally fight against and combat. To say there is no racism is to deny the very obvious fact that there is. To gloat that there is racism on every issue is aside from the point. Certainly there is racism. We must combat it wherever it rears its ugly head. What we are doing is one way to do it.

• 1100

An hon. member: Good answer.

Mr. Duhamel: I do not want to prevent my colleagues from going on, but I have another commitment. I just want to make sure that if the motion, as proposed, is unacceptable because of wording—and there are some people who have experience with this—I hope we would take the latitude.

[Traduction]

l'attribution d'une somme considérable à une seule activité; pensez-vous que cet argent pourrait être plus utile. . .

M. Bell: Eh bien, je dirai simplement ceci. Je suis un artiste. Le Musée des beaux-arts est une institution importante. Il a un budget pour acheter des oeuvres d'art et des experts pour choisir les oeuvres d'art susceptibles d'enrichir la collection. À cet égard, il a tout à fait le droit d'acheter une oeuvre d'art qui lui paraît intéressante. Je ne le lui reproche absolument pas.

Mais il y a d'autres domaines. . . Par exemple, bien qu'il y ait des compressions dans l'éducation postsecondaire à la fin de chaque année, je sais qu'il y a en fait un excédent, et c'est un endroit où l'on pourrait chercher. M. Nielsen s'est loué un bureau au Minto Place, bien qu'il ait eu un bureau coûtant 600,000\$, et c'est un autre endroit où chercher.

Il y a beaucoup d'institutions utiles pour le Canada, qui ont un budget, et c'est normal. Il y a d'autres dépenses ailleurs et des excédents budgétaires qui pourraient être utilisés pour ces activités, et dans certains cas, ce serait plus utile ainsi. Enfin, j'aimerais ajouter qu'en cette période d'austérité, il est important que ce soit les groupes dynamiques, enthousiastes et utiles qui soient encouragés.

M. Schneider: Vous êtes un vrai diplomate.

Je voudrais poser une question au sujet de votre accord de tout à l'heure à propos du terme «raciste». M. Waddell a été si généreux de me permettre de continuer mais je ne veux pas m'en prendre à lui en particulier, mais je suis intrigué. Vous lui avez donné votre accord sur ce point en particulier, au sujet des réductions frappant les journaux autochtones et j'aimerais savoir si vous avez pu comparer les coupures intervenues dans ce domaine particulier avec celles des autres secteurs relevant du Secrétariat d'État, et si donc vous pourriez faire un commentaire sur ce sujet, ou si vous avez simplement. . .

M. Bell: Non, je ne peux pas, mais j'aimerais dire ceci. C'est très simple, mesdames et messieurs. Le racisme existe, il a toujours été là et il le sera toujours. . . pas seulement au Canada, mais partout. C'est quelque chose que nous devons toujours combattre. Dire qu'il n'y a pas de racisme, c'est nier l'évidence. La question n'est pas non plus de prétendre qu'il y a du racisme partout. Il est certain que le racisme existe. Nous devons le combattre où il sort la tête. Notre action fait partie de ce combat.

Une voix: Très bonne réponse.

M. Duhamel: Je ne veux pas empêcher mes collègues de continuer, mais j'ai un autre engagement. Je voudrais être sûr que si la motion, telle que proposée, est inacceptable en raison du libellé. . . et certaines personnes ont beaucoup d'expérience sur ce point—j'espère que nous pourrions prendre cette latitude.

[Text]

The spirit of this was whether there is the need for aboriginal people in the area of cultural development and how we might respond. If it is appropriate to move those essential elements, my colleague here would second it. If that wording is changed, if we need a "whereas is" or "if consider rather than," let us make sure the motion is not ruled inadmissible as written. Whatever wording requires changing—if there is such a requirement—should be undertaken in order to capture the spirit of this motion. I do not want it to be ruled inadmissible because of the way it is written if that is in fact true.

Mr. Waddell: On a point of order, Mr. Chairman, I discussed it with Mr. Hogue and he kindly agreed to second the motion. This is an important area. We have just begun it today in this excellent presentation. This is a new area for the committee. This committee has an excellent history in all sorts of areas, but we have not done much in native culture.

So I would ask that the motion remain on the table so we can deal with it at a future meeting. I would also like the permanent chairman, Mr. Holtmann, to be here when we discuss it and vote on it. This may aid the committee in its future work. That might solve the problem of any changes needed. I can get together with my colleague and we can look at some amendments.

I do not want it to float away into nothingness. That is why I have put it on the table. This might be a fairer way of dealing with it. We can clear up the language at a future meeting.

Mr. Duhamel: My concern was clearly to make sure that it was not ruled inadmissible because of some technicality and therefore we would not get into the discussion.

Mr. Waddell: I think it has been ruled admissible and it is on the table.

Le vice-président: Monsieur Waddell, vous m'enlevez les mots de la bouche. Vous avez bien résumé la situation. Tous les membres du Comité qui ont pris la parole se sont montrés réceptifs aux propositions de M. Bell. La proposition des membres du Comité semble poser certaines petits problèmes quant à la forme, et non quant au fond. Par conséquent, si les membres du Comité sont d'accord, je vais faire rapport au président, M. Holtmann, qui pourra nous convoquer à nouveau pour donner suite à la rencontre de ce matin.

Au nom du Comité, je remercie M. Bell de son exposé. Je suis très heureux de l'avoir entendu. Je le connaissais de réputation et maintenant je le connais mieux. Monsieur Bell, nous allons étudier attentivement les remarques que vous nous avez faites ce matin. Merci beaucoup.

Mr. Bell: Thank you, I appreciate the opportunity.

[Translation]

Sur le fond, il s'agissait de savoir quelle place faire aux autochtones dans les domaines du développement culturel et comment nous pourrions agir. S'il faut proposer ces éléments essentiels, mon collègue appuierait la motion. Si les termes sont changés, si nous devons dire «tandis que» ou «considérez plutôt que», veillons à ce que la motion ne soit pas jugée inacceptable telle que révisée. Si des rectifications s'imposent, il faudrait les effectuer pour refléter l'esprit de cette motion. Je ne veux pas qu'elle soit jugée inadmissible en raison des termes utilisés, si le reste est vrai.

M. Waddell: J'invoque le Règlement, monsieur le président; j'en ai parlé avec M. Hogue et il a accepté d'appuyer la motion. C'est un domaine important. Nous venons de commencer à l'étudier aujourd'hui avec cet excellent exposé. C'est un domaine nouveau pour le Comité. Notre Comité a beaucoup travaillé dans toutes sortes de domaines, mais nous n'avons pas abordé la culture autochtone.

Je souhaite donc que la motion demeure pour que nous puissions en discuter lors d'une réunion ultérieure. Je voudrais que le président permanent, M. Holtmann, soit là lors de cette discussion et du vote sur la motion. Ce qui aidera peut-être le Comité dans ses travaux futurs et permettra sans doute de régler la question des changements nécessaires. Je peux m'entendre avec mon collègue pour que nous envisagions des possibilités d'amendements.

Je ne veux pas que cette motion s'évanouisse. C'est pour cela que je l'ai déposée. Il vaudrait mieux procéder de cette façon et régler la question du libellé à une réunion future.

M. Duhamel: Je voulais m'assurer qu'elle ne serait pas jugée inacceptable pour une raison technique, ce qui nous empêcherait d'en discuter.

M. Waddell: Elle a été jugée acceptable et elle est déposée.

The Vice-Chairman: Mr. Waddell, you are taking the words from my mouth. You have very well summarized the situation. All the committee members who have spoken have been very receptive to Mr. Bell's proposal. It seems that there might be some small problems regarding the letter and not the spirit with the proposal from members of the committee. Consequently, the committee members agree, and will report to the Chairman, Mr. Holtmann, who will call another meeting to follow up with this morning's discussion.

On behalf of the committee, I would like to thank Mr. Bell for his presentation. I am very happy that I heard him. I knew him by reputation and now I feel that I know him better. Mr. Bell, we will examine attentively the comments you made this morning. Thank you very much.

M. Bell: Merci beaucoup de m'avoir donné cette occasion.

[*Texte*]

The Vice-Chairman: The meeting is adjourned to the call of the Chair.

[*Traduction*]

Le vice-président: La séance est levée jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESS

From the Canadian Native Arts Foundation:

John Kim Bell, Founder and President.

TÉMOIN

De la Fondation canadienne des arts autochtones:

John Kim Bell, Président et Fondateur.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 8

Tuesday, April 10, 1990

Chairman: Felix Holtmann

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 8

Le mardi 10 avril 1990

Président: Felix Holtmann

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Standing Committee on*

Communications and Culture

*Procès-verbaux et témoignages du Comité
permanent des*

Communications et de la Culture

RESPECTING:

Main Estimates 1990-91: Votes 75 and 80, National
Museums of Canada under COMMUNICATIONS

CONCERNANT:

Budget principal des dépenses 1990-1991: crédits 75
et 80, Musées nationaux du Canada sous la rubrique
COMMUNICATIONS

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-fourth Parliament,
1989-90

Deuxième session de la trente-quatrième législature,
1989-1990

STANDING COMMITTEE ON
COMMUNICATIONS AND CULTURE

Chairman: Felix Holtmann

Vice-Chairman: Charles DeBlois

Members

Edna Anderson
Dawn Black
Charles DeBlois
Ronald Duhamel
Sheila Finestone
John Harvard
Jean-Pierre Hogue
Felix Holtmann
Al Horning
Denis Pronovost
Larry Schneider
Geoff Scott
Ian Waddell
Bob Wood—(14)

(Quorum 8)

Normand Radford
Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES
COMMUNICATIONS ET DE LA CULTURE

Président: Felix Holtmann

Vice-président: Charles DeBlois

Membres

Edna Anderson
Dawn Black
Charles DeBlois
Ronald Duhamel
Sheila Finestone
John Harvard
Jean-Pierre Hogue
Felix Holtmann
Al Horning
Denis Pronovost
Larry Schneider
Geoff Scott
Ian Waddell
Bob Wood—(14)

(Quorum 8)

Le greffier du Comité
Normand Radford

ORDER OF REFERENCE

22-02-90

Pursuant to Standing Order 81(6), it was ordered,—
That the Main Estimates for the fiscal year ending March
31, 1991, laid upon the Table earlier this day, be referred:

To the Standing Committee on Communications and
Culture.

Communications, Votes 1, 5, 10, 15, L20, 25, 30, 35, 40,
45, 50, 55, 60, 70, 75 and 80.

ATTEST

ROBERT MARLEAU

*The Clerk of the House of Commons***ORDRE DE RENVOI**

22-02-90

Conformément à l'article 81(6) du Règlement, il est
ordonné,—Que le Budget des dépenses principal pour
l'exercice financier se terminant le 31 mars 1991, déposé
sur le Bureau plus tôt aujourd'hui, soit déferé:

Au Comité permanent des communications et de la
culture.

Communications, crédits 1, 5, 10, 15, L20, 25, 30, 35, 40,
45, 50, 55, 60, 70, 75 et 80.

*ATTESTÉ**Le Greffier de la Chambre des communes*

ROBERT MARLEAU

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, APRIL 10, 1990

(13)

[Text]

The Standing Committee on Communications and Culture met at 9:05 o'clock a.m., this day, in Room 269, West Block, the Chairman, Felix Holtmann, presiding.

Members of the Committee present: Edna Anderson, Ronald Duhamel, John Harvard, Jean-Pierre Hogue, Felix Holtmann, Al Horning, Larry Schneider, Geoff Scott, Ian Waddell and Bob Wood

Acting Members present: Louis Plamondon for Charles DeBlois, Yvon Côté for Denis Pronovost.

In attendance: From the Library of Parliament: René Lemieux, Research Officer.

Witnesses: From the National Museums of Canada: John Edwards, Secretary General. *From the National Gallery of Canada:* Dr. Shirley L. Thomson, Director; Yves Dagenais, Deputy-Director, Business; Brydon Smith, Assistant-Director, Collections and Research.

The Committee commenced consideration of its Order of Reference dated February 22, 1990 relating to Main Estimates 1990-1991.

The Chairman called Votes 75 and 80, National Museums of Canada under COMMUNICATIONS.

Shirley Thomson made an opening statement and with the other witnesses answered questions.

At 11:05 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair and continued at 3:30 p.m.

AFTERNOON SITTING

(14)

The Standing Committee on Communications and Culture met at 3:30 o'clock p.m., this day, in Room 701, 151 Sparks Street, the Chairman, Felix Holtmann, presiding.

Members of the Committee present: Dawn Black, Charles DeBlois, Ronald Duhamel, John Harvard, Jean-Pierre Hogue, Felix Holtmann, Al Horning, Larry Schneider, Geoff Scott, Ian Waddell and Bob Wood.

Acting Members present: Jean-Luc Joncas for Edna Anderson.

In attendance: From the Library of Parliament: René Lemieux, Research Officer.

Witnesses: From the National Museums of Canada: John Edwards, Secretary General. *From the National Gallery of Canada:* Dr. Shirley L. Thomson, Director; Yves Dagenais, Deputy-Director, Business; Brydon Smith, Assistant-Director, Collections and Research.

PROCÈS-VERBAUX

LE MARDI 10 AVRIL 1990

(13)

[Traduction]

Le Comité permanent des communications et de la culture se réunit aujourd'hui à 9 h 05, dans la pièce 269 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Felix Holtmann (*président*).

Membres du Comité présents: Edna Anderson, Ronald Duhamel, John Harvard, Jean-Pierre Hogue, Felix Holtmann, Al Horning, Larry Schneider, Geoff Scott, Ian Waddell et Bob Wood.

Membres suppléants présents: Louis Plamondon remplace Charles DeBlois; Yvon Côté remplace Denis Pronovost.

Aussi présent: De la Bibliothèque du Parlement: René Lemieux, attaché de recherche.

Témoins: Des Musées nationaux du Canada: John Edwards, secrétaire général. *Du Musée des beaux-arts du Canada:* Shirley L. Thomson, directrice; Yves Dagenais, sous-directeur, Administration; Brydon Smith, directeur adjoint, Collections et recherche.

Le Comité commence les travaux prévus à son ordre de renvoi en date du 22 février 1990, soit l'étude du Budget des dépenses principal 1990-1991.

Le président appelle: Crédits 75 et 80, Musées nationaux du Canada, sous la rubrique COMMUNICATIONS.

Shirley Thomson fait un exposé puis, avec les autres témoins, répond aux questions.

A 11 h 05, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 15 h 30.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

(14)

Le Comité permanent des communications et de la culture se réunit aujourd'hui à 15 h 30, dans la pièce 701 au 151, rue Sparks, sous la présidence de Felix Holtmann (*président*).

Membres du Comité présents: Dawn Black, Charles DeBlois, Ronald Duhamel, John Harvard, Jean-Pierre Hogue, Felix Holtmann, Al Horning, Larry Schneider, Geoff Scott, Ian Waddell et Bob Wood.

Membre suppléant présent: Jean-Luc Joncas remplace Edna Anderson.

Aussi présent: De la Bibliothèque du Parlement: René Lemieux, attaché de recherche.

Témoins: Des Musées nationaux du Canada: John Edwards, secrétaire général. *Du Musée des beaux-arts du Canada:* Shirley L. Thomson, directrice; Yves Dagenais, sous-directeur, Administration; Brydon Smith, directeur adjoint, Collections et recherche.

By unanimous comment, the Committee proceeded to consider its future business.

It was agreed,—That the Chairman write to the House Leaders, The President of the Treasury Board and The Secretary of State suggesting that Votes 1, 5, 30 and 35 under SECRETARY of STATE be referred to a different Standing Committee.

The Committee resumed its consideration of its Order of Reference dated February 22, 1990 regarding Main Estimates 1990-1991.

The Chairman called Votes 75 and 80 under National Museums of Canada, COMMUNICATIONS.

The witnesses answered questions.

By unanimous consent the Committee proceeded to meet under Standing Order 108(2).

John Harvard moved,—That, pursuant to Standing Order 108(2), the Standing Committee on Communications and Culture reaffirm the arm's length principle between the federal government and the federal cultural agencies.

And debate arising thereon:

Larry Schneider moved,—That the motion be amended by adding immediately after the words "federal cultural agencies" the words:

"while in areas where taxpayers' dollars are used for artistic or cultural purposes or acquisitions, that the taxpayers through their elected representatives and the government of the day have a right to offer an opinion on such expenditures."

And debate arising thereon:

By unanimous consent Larry Schneider withdrew his amendment.

After debate, the question being put on the motion, it was agreed to.

Larry Schneider moved,—That the Committee ask the decision makers of the National Gallery of Canada to consider the advisability of selling the painting "Voice of Fire" and commit the proceeds towards Canadian art, not necessarily pictures.

And debate arising thereon:

At 4:30 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Normand A. Radford
Clerk of the Committee

Par consentement unanime, le Comité examine ses travaux à venir.

Il est convenu,—Que le président écrive aux leaders parlementaires, au président du Conseil du Trésor et au Secrétaire d'État, pour leur proposer de renvoyer à un autre comité permanent les crédits 1, 5, 30 et 35 sous SECRÉTARIAT D'ÉTAT.

Le Comité reprend les travaux prévus à son ordre de renvoi en date du 22 février 1990, soit l'étude du Budget des dépenses principal 1990-1991.

Le président appelle: Crédits 75 et 80, Musées nationaux du Canada, sous la rubrique COMMUNICATIONS.

Les témoins répondent aux questions.

Par consentement unanime, le Comité procède selon le paragraphe 108(2) du Règlement.

John Harvard propose,—Que, conformément au paragraphe 108(2), le Comité permanent des communications et de la culture réaffirme le principe de l'indépendance des organismes culturels fédéraux vis-à-vis le gouvernement du Canada.

Sur ce, un débat s'ensuit.

Larry Schneider propose,—Que la motion soit modifiée en ajoutant les mots suivants à la fin:

«Cependant, chaque fois que des fonds publics servent à des fins artistiques ou culturelles ou à l'acquisition d'oeuvres d'art, que les contribuables, par la voix de leurs représentants élus ou du gouvernement, puissent exprimer leur point de vue sur ces dépenses.»

Sur quoi, un débat s'ensuit.

Par consentement unanime, Larry Schneider retire son amendement.

Après débat, la motion est mise aux voix et adoptée.

Larry Schneider propose,—Que le Comité demande aux responsables du Musée des beaux-arts du Canada d'envisager la possibilité de vendre le tableau «Voice of Fire» et d'en consacrer la recette à l'art canadien, pas nécessairement à des tableaux.

Sur quoi, un débat s'ensuit.

À 16 h 30, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
Normand A. Radford

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Tuesday, April 10, 1990

• 0904

The Chairman: I call the meeting to order.

Mr. Waddell (Port Moody—Coquitlam): I have a point of order. Mr. Chairman, at the last meeting of the committee—unfortunately you were not there—the matter of Mr. John Kim Bell came up. Originally he was not allowed to appear before this committee, but he did appear.

At that meeting I moved, seconded by Mr. Hogue, that the Standing Committee on Communications and Culture report to Parliament and recommend that the government establish, through the Aboriginal Economic Development Program, an interdepartmental committee drawn from the Departments of Indian and Northern Affairs, Secretary of State, Communications, and Industry, Science and Technology, for the purposes of identifying the appropriate department to investigate how government might provide support to the Canadian Native Arts Foundation, and if necessary to develop a proposal to Cabinet to establish policies or programs necessary for these purposes. A few of the purposes were set out. There seemed to be a general consensus among the committee. How do we propose to deal with this?

The Chairman: I thank you for bringing that to the attention of the committee, Mr. Waddell.

Mr. Waddell: It was tabled until this meeting.

The Chairman: What is the understanding of the appropriateness of dealing with it now or at some other time? I do not know the committee's intention at this time. Does anyone else care to comment on Mr. Waddell's point of order?

• 0905

Mr. Waddell: This is an important matter. Matters other than the *Voice of Fire* need to be looked after, and I think we should deal with it.

The Chairman: Could I have some quick comments on that? We have other terms of reference this morning.

M. Jean-Pierre Hogue (député d'Outremont): J'avais appuyé avec plaisir cette proposition, qui n'était pas celle de M. Waddell comme tout le monde le sait, mais celle de M. Bell. Je croyais à ce moment-là pouvoir aider le Comité. Chacun d'entre nous appuyait une proposition que nous aurions pu recevoir et qui serait devenue celle du Comité si le Comité décidait de la refaire. De toute façon, cette proposition est à refaire. Nous en sommes là ce matin. Si vous acceptez la proposition de M. Waddell, nous en discuterons, mais je comprendrais facilement que

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le mardi 10 avril 1990

Le président: Je déclare la séance ouverte.

M. Waddell (Port Moody—Coquitlam): J'invoque le Règlement. Monsieur le président, à la dernière séance du Comité, à laquelle vous ne participiez malheureusement pas, nous avons parlé de M. John Kim Bell. On lui avait au départ refusé une comparution devant le Comité mais il a finalement comparu.

Lors de cette séance, j'ai proposé, avec l'appui de M. Hogue, que le Comité permanent des communications et de la culture recommande dans son rapport au Parlement que le gouvernement mette sur pied un Comité interministériel composé des Affaires indiennes et du Nord canadien, du Secrétariat d'État, des Communications ainsi que de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie, par le biais du Programme du développement économique des autochtones, afin de désigner un ministère pour déterminer comment le gouvernement pourrait venir en aide à la Fondation canadienne des arts autochtones, au besoin en proposant d'établir des politiques ou des programmes à ces fins. Les fins sont ensuite énoncées. Il semblait y avoir un consensus. Comment allons-nous maintenant traiter de cette motion?

Le président: Je vous remercie de nous avoir rappelé cela, monsieur Waddell.

M. Waddell: La décision a été reportée à cette séance-ci.

Le président: Pensez-vous qu'il serait approprié d'en parler maintenant ou plus tard? Je ne connais pas l'intention du comité. Quelqu'un a-t-il un commentaire à faire sur le rappel au Règlement de M. Waddell?

M. Waddell: C'est une question importante. Il ne faut pas penser uniquement à la *Voix de feu*; je crois qu'il faut régler cette question maintenant.

Le président: Avez-vous des commentaires, rapidement? Nous avons un ordre du jour à respecter.

Mr. Jean-Pierre Hogue (Outremont): It is with pleasure that I second this motion. It was not Mr. Waddell's motion, as we know but Mr. Bell's. At the time I thought I could help the Committee. We were all in favour of this proposal and we could have passed it. It would have become the motion of the Committee if the Committee had wished to propose it again. In any case, we have to put this motion again. That is where we are now. If you accept Mr. Waddell's motion, we will discuss it, but I can easily understand why Mr. Duhamel, and others who

[Texte]

M. Duhamel, entre autres, qui avait participé au débat, veuille être présent étant donné la possibilité d'appuyer une proposition de cette nature.

The Chairman: I do not know how much discussion the issue raised by Mr. Waddell would entail, but it is my opinion that the committee could discuss a report to the House at another time. The time you use now to discuss that report. . . Mr. Waddell, the fact that I was not here had nothing to do with it proceeding. Committee members often absent themselves from committee because of other business, leadership campaigns or whatever. I do not think it is appropriate to get into a full discussion. It would be best to deal with it at another meeting where we do not have witnesses waiting to be heard.

Mr. Waddell: I accept that, but in the *Minutes of Proceedings and Evidence*, page 7:2, it says, "the committee members agreed and will report to the chairman". I would like a report on what the chairman is doing and whether he is paying attention to it. I agree that since our witnesses are here we should deal with them now, but this is on the agenda and it should be taken up.

The Chairman: Okay, do I have a consensus that we deal with this subject at the first possible opportunity after the break? Unless someone is prepared to stay for the next couple of days we will have to convene at another meeting.

Mr. Duhamel (St. Boniface): Mr. Chairman, I would like to remind members that the question raised was whether or not the form of that particular motion was appropriate. There was some willingness to reshape it if necessary. That is something we should look at.

The Chairman: Seeing no further objection, we will proceed on the basis of our coming back to it after the Easter break.

Our witnesses this morning are from the National Gallery. They are here with respect to the main estimates for the fiscal year 1990-91, votes 75 to 80, National Museums of Canada, Communications. We are at somewhat of an in-between stage with regard to the National Gallery of Canada. Bill C-12 makes the National Gallery of Canada a Crown corporation in its own right, as opposed to being under the umbrella of the National Museums Corporation. That exercise is almost complete but not quite. Consequently, we are reviewing the gallery under the Museums Corporation, and I ask members to keep that in mind.

• 0910

We have with us this morning Mr. John Edwards from the Canadian Museums Corporation; Dr. Shirley Thomson, the Director of the National Gallery of Canada; Yves Dagenais, Director of Business; and Brydon Smith, Assistant Director of Collections and Research. Welcome to the Standing Committee on Communications and

[Traduction]

participated in the debate, would want to be here to show that they agree with this proposal.

Le président: Je ne sais pas combien de temps il nous faudrait pour discuter de la question soulevée par M. Waddell, mais j'estime que le Comité devrait parler d'un rapport à la Chambre à un autre moment. Le temps pris maintenant pour cette discussion. . . Monsieur Waddell, le fait que j'ai été absent n'a rien à voir avec la procédure. Les membres du Comité doivent souvent s'absenter pour diverses raisons, par exemple les campagnes à la chefferie. Je ne crois pas qu'il soit utile de commencer maintenant la discussion. Il serait préférable d'en parler à une autre séance, lorsque nous ne ferons pas attendre des témoins.

M. Waddell: Je comprends, mais dans le procès-verbal, à la page 7:32, le vice-président dit que si les membres du Comité sont d'accord il va faire rapport au président. J'aimerais que le président nous dise ce qu'il fait et s'il a prêté attention à cette question. Je suis d'accord, il faudrait nous occuper des témoins qui sont ici aujourd'hui, mais cette question est à l'ordre du jour et doit être réglée.

Le président: Très bien. Avons-nous un consensus pour traiter de cette question dès que possible après le congé pascal? À moins que vous soyez prêts à rester ici pour les jours qui viennent, il faudra tenir une autre séance.

M. Duhamel (Saint Boniface): Monsieur le président, j'aimerais rappeler aux membres du Comité que nous nous demandions alors si la formulation de la motion était acceptable. On s'est montrés prêts à la remanier au besoin. Il faudra nous pencher là-dessus.

Le président: Puisqu'il n'y a pas d'objection, nous reviendrons sur cette question après le congé.

Nous recevons ce matin des témoins du Musée des beaux-arts du Canada. Nous allons parler du budget des dépenses principal pour l'exercice financier 1990-1991, les crédits 75 et 80, pour les Musées nationaux du Canada, sous la rubrique Communications. Nous sommes présentement en transition, au sujet du Musée des beaux-arts du Canada. Le projet de loi C-12 fait de ce musée une société d'État indépendante, qui ne sera donc plus régie par la Société des Musées nationaux du Canada. La transition n'est pas terminée. Par conséquent, nous examinons le budget du Musée des beaux-arts comme s'il faisait encore partie des Musées nationaux du Canada. Je demande aux députés d'en tenir compte.

Nous recevons ce matin M. John Edwards, des Musées nationaux du Canada, M^{me} Shirley Thomson, directrice du Musée des beaux-arts du Canada, M. Yves Dagenais, sous-directeur à l'administration et M. Brydon Smith, directeur adjoint des collections et de la recherche. Bienvenue au Comité permanent des communications et

[Text]

Culture. We are very pleased we found a date to bring you forward.

I may say that originally this meeting was intended to be carried on earlier. However, we thought a new board might have been in place and the committee could have reviewed those appointments at the same time. That is not the case, so we decided in our timetable of events, with estimates, we would carry on in this style.

I understand you have an opening statement.

Mr. John Edwards (Secretary-General, National Museums of Canada): Mr. Chairman, as you have noted, with the unexpected postponement of the bringing into effect of the new legislation I find myself still Secretary General of the National Museums Corporation. I come, therefore, with the senior officials of the National Gallery to provide what assistance I can, particularly if on the off chance you have questions about a transaction with which I had some association, namely the purchase of Barnett Newman's immense canvas, *Voice of Fire*.

I have no opening statement to make as such, Mr. Chairman, but I do know Dr. Shirley Thomson does.

Dr. Shirley Thomson (Director, National Gallery of Canada): Good morning, Mr. Chairman and members of the committee. Before I begin my opening statement I would like to take 30 seconds to compliment our chairman on his sartorial elegance. Throughout history great scholars and critics have always commented that once great works of art are imitated, it means they are powerful. Bravo, sir.

Mr. Schneider (Regina—Wascana): He needs all the help he can get.

The Chairman: The human dimension; it works every time.

Dr. Thomson: I have appeared before you on other occasions, most recently on May 23 last year, but this is the first time as director of the gallery as a Crown-corporation-to-be.

The National Gallery has had numerous organizational forms during its 110-year history. The Crown corporation status appears to be an appropriate balance of, on the one hand, our reliance on federal funding and our accountability for it, and on the other our traditional arm's length from the government in administrative and artistic decisions.

You and your fellow parliamentarians have helped to pass a new law, the National Museums Act, which is about to come into effect. We are delighted the act will give us a new and challenging status and will confirm our traditional arm's length relationship with the government, and not least, will provide us with our own board. We look forward to working with the members of the new board on all aspects of our business.

[Translation]

de la culture. Nous sommes heureux d'avoir trouvé une date pour votre comparution.

Je précise que nous avons prévu que cette rencontre aurait lieu plus tôt. Nous avons toutefois pensé qu'un nouveau conseil serait nommé et que le Comité aurait par la même occasion examiné ces nominations. Ce n'est pas le cas, nous avons donc décidé de vous rencontrer dans le cadre de l'examen du budget des dépenses.

Je crois que vous avez un exposé à présenter.

M. John Edwards (secrétaire général, Musées nationaux du Canada): Monsieur le président, comme vous l'avez fait remarquer, l'entrée en vigueur de la loi a été inopinément reportée et je suis donc encore secrétaire général des Musées nationaux du Canada. C'est pourquoi j'accompagne les principaux responsables du Musée des beaux-arts afin de vous aider au besoin, par exemple si vous avez des questions sur une des transactions auxquelles j'ai participé, soit l'achat de l'immense toile de Barnett Newman, *Voix de feu*.

Je n'ai pas d'exposé à faire maintenant, monsieur le président, mais M^{me} Shirley Thomson va en faire un.

Mme Shirley Thomson (directrice, Musée des beaux-arts du Canada): Bonjour, monsieur le président et membres du Comité. Avant de commencer, j'aimerais prendre le temps de complimenter le président pour son élégance vestimentaire. Dans toute l'histoire, les érudits et les critiques ont toujours affirmé que l'imitation des grandes oeuvres d'art ne faisait que confirmer leur importance. Bravo, monsieur.

M. Schneider (Regina—Wascana): Il a bien besoin de ce genre de compliment.

Le président: La dimension humaine fait toujours son effet.

Mme Thomson: J'ai déjà eu l'honneur de m'adresser à ce comité—le 23 mai dernier—mais c'est la première fois que je prends la parole à titre de directrice de la future société d'État.

Le Musée des beaux-arts du Canada a connu de nombreuses formes d'organisation au cours de ses cent dix ans d'histoire. Le statut de société d'État permettra de concilier, d'une part, l'importance capitale que représente le financement fédéral pour notre institution et notre responsabilité à cet égard et, d'autre part, l'«autonomie» que nous avons toujours eue dans nos décisions administratives et culturelles.

Vous et vos collègues du Parlement avez contribué à l'adoption d'une nouvelle loi, la Loi sur les musées, qui entrera en vigueur sous peu. Nous nous réjouissons de savoir que la Loi nous donnera ce statut prometteur, qu'elle confirmera notre autonomie traditionnelle et, surtout, qu'elle dotera le Musée de son propre conseil d'administration. C'est avec plaisir que nous entrevoyons cette collaboration avec les membres du nouveau conseil dans tous les domaines qui touchent aux affaires du Musée.

[Texte]

Avec votre permission, j'aimerais passer brièvement en revue quelques faits marquants de la dernière année financière 1989-1990 et dire quelques mots concernant nos projets et nos priorités pour 1990-1991, tels que présentés dans le budget de cette année.

L'année 1988-1989 a été particulièrement extraordinaire pour le Musée. L'aménagement du nouvel édifice, l'installation dans nos nouveaux locaux, les manifestations inaugurales en mai 1988 et l'exposition Degas ont marqué cette année au cours de laquelle le Musée a été l'objet d'une attention sans précédent de la part des visiteurs, des médias et du milieu artistique.

L'année dernière, 1989-1990, nous avons dû unifier des opérations, intégrer à nos services des employés et des responsabilités des Musées nationaux du Canada, rétablir les programmes qui avaient été suspendus, apprendre à vivre et à fonctionner dans un édifice unique en son genre et nous préparer en vue de notre nouveau statut de société d'État.

The shift from being part of a departmental corporation, the National Museums of Canada, to a full-fledged Crown corporation brings new responsibilities and requirements. We are proceeding cautiously, and our practices and processes gradually are being simplified. This evolution will allow us as an art gallery to work effectively within the broad accountability and control framework established by the government. I assure you we respect the accountability our new status entails and we are always ready to appear here to continue our dialogue and to open the gallery to you.

[Traduction]

With your permission, I would like to review briefly some of the highlights of the last fiscal year, 1989-90, and look forward to our plans and priorities for 1990-91, as proposed in this year's main estimates.

The opening year of the new building was 1988-89, the culmination of an extraordinary period for the gallery: The fit-up and move into our new building, the opening events in May 1988, the Degas Exhibition, and unprecedented numbers of visitors and attention from the media and the art world.

Last year - 1989-90 - was a year of consolidating operations, absorbing staff and responsibilities from the National Museums of Canada, restarting programs that had been deferred, learning to live in and operate our unique facility, and preparing for Crown corporation status.

L'accession au statut de société d'État à part entière après avoir fait partie de la Corporation des Musées nationaux, comporte pour le Musée des responsabilités et des exigences nouvelles. Nous envisageons cette transition avec force prudence, pendant que les pratiques et les règles de fonctionnement qui ont été les nôtres connaissent une simplification de plus en plus marquée. Cette évolution garantira que nous, en tant que Musée des beaux-arts, fonctionnions de façon optimale à l'intérieur des structures de contrôle et de reddition des comptes du gouvernement. Je vous assure que nous avons à cœur de respecter les responsabilités liées à notre nouveau statut et que nous sommes toujours disposés à paraître devant vous afin de poursuivre notre dialogue et de vous exposer les activités du musée.

• 0915

Before I begin my review of the gallery proper, I will give a brief update on the progress of the new building of our affiliate since January 1985, the Canadian Museum of Contemporary Photography. Work is now under way to build a home for the CMCP next to the Château Laurier. It is scheduled to open in spring 1991, and the museum, with its collection of over 157,000 Canadian photographs, negatives, and transparencies, will then be able to create and receive exhibitions in its own spaces. Meanwhile, it continues a very active acquisitions and exhibition program. In the last fiscal year, CMCP presented 79 showings of 44 exhibitions in Canada and abroad. Its acquisitions budget of \$150,000 continues to build the collection of photographs, both as documents and as works of art.

En ce qui concerne l'édifice du Musée des beaux-arts, en 1989-1990, le personnel du Musée a continué de travailler en étroite collaboration avec l'architecte et le ministère des Travaux publics. Une de nos priorités est de mettre les toutes dernières touches au bon fonctionnement du bâtiment, et nous avons mené à bien

Avant de vous entretenir du Musée des beaux-arts du Canada, quelques mots d'abord au sujet de la construction du Musée canadien de la photographie contemporaine, institution associée à la nôtre depuis janvier 1985. Le nouvel édifice destiné à l'abriter est en construction à côté du Château Laurier et doit être inauguré au printemps de 1991. À compter de cette date, le MCPC, qui possède une collection de plus de 157,000 oeuvres canadiennes, soit photographies, négatifs et diapositives, pourra monter et accueillir des expositions dans ses propres locaux. Entre-temps, il poursuit un programme d'acquisitions et d'expositions très actif: au cours de la dernière année financière, il a offert 79 présentations de 44 expositions au Canada et à l'étranger. Avec son budget d'acquisition de 150,000\$, il continue d'enrichir sa collection de photographies documentaires et artistiques.

In terms of the gallery building itself, in 1989-90 the gallery staff continued to work closely with the architect and with the Department of Public Works. One of our priorities is to assure the completion of the building's shakedown, and we have successfully worked through a number of inevitable adjustments on this operationally

[Text]

un certain nombre de mises au point que la complexité du Musée rendait inévitables. Nous continuons de mettre au point les systèmes de sécurité, d'éclairage et de climatisation. Tout ceci fait partie du système global qui assure à long terme la sécurité et la présentation optimale des oeuvres d'art qui nous ont été confiées. Nous tenons aussi compte des observations du public et nous avons corrigé certains aspects de l'édifice pour des raisons de sécurité et afin de faciliter l'accès des visiteurs.

Le programme des expositions du Musée a été très chargé au cours de la dernière année financière. Nous avons présenté 20 expositions, dont huit organisées par nous et trois en collaboration avec d'autres musées. Quant au reste, elles ont été montées entièrement par d'autres musées. Six de ces 20 expositions touchaient le film et la vidéo, sept étaient des expositions individuelles d'artistes canadiens et 12 comprenaient des oeuvres de nos collections. Il faut signaler en particulier la présentation, l'automne dernier, de la première d'une série de biennales canadiennes consacrées à l'art contemporain, la populaire rétrospective *Karsh* de l'été dernier et la très belle exposition *Un don à la patrie*: la collection G. Blair Laing de peintures de James Wilson Morrice, qui vient d'être inaugurée. La collection Laing, d'une valeur estimée à 15 millions de dollars, a été donnée au Musée en décembre dernier.

Looking to the future, we have at this point scheduled 13 exhibitions for the coming year. All the museum services are in some way or another involved in presenting and supporting exhibitions, whether temporary or permanent installations, beginning with the curatorial and research team, through design and technical services, publications, educational programs, marketing, and communications. We all work to offer exhibitions recognized as second-to-none in quality and attractiveness.

Because we know that the summer months are peak times for visitors, we plan our schedule to include special exhibitions in July and August for the pleasure and enjoyment of our guests from across Canada. This summer we will present Emily Carr, the first major retrospective of this well-known Canadian artist's work since 1970. The exhibition was planned to coincide with and to celebrate the 20th anniversary of the report of the Royal Commission on the Status of Women in Canada.

A retrospective of Pudlo Pudlat's drawings opens in July, and the senior Inuit artist will come from Cape Dorset to help us celebrate the opening. His presence underlines our commitment to the living Canadian artists. As a matter of policy, we bring contemporary Canadian artists to the opening of their exhibitions; they are involved in the production of the exhibition, in the opening events, and in public talks and tours of their works.

[Translation]

very complicated museum. The security systems, the lighting systems, the environmental control systems are being fine-tuned; these are all part of the overall security umbrella required for the long-term safety and attractive presentation of the artworks in our care. We respond to public input, and we have retrofitted aspects of the building to respond to safety and access concerns.

The gallery's Exhibitions Program was very active in the last fiscal year. We held 20 exhibitions, 8 of which were organized by us and 3 in collaboration with other galleries (the others were produced by sister institutions). Six of the 20 were in the film and video area, 7 were of individual Canadian artists, and 12 included works from our own collections. Of note: The first in a new series of Canadian biennials of contemporary art, which opened last fall; the successful "Karsh" survey last summer; and the very beautiful "The G. Blair Laing Collection—A Gift to The Nation: The Paintings of James Wilson Morrice" which has just opened, the result of an acquisition by gift in December last year, with an evaluated worth of 15 million dollars.

Pour ce qui est des expositions à venir, nous avons planifié à date 13 expositions pour l'année prochaine. Tous les services du Musée sont mobilisés d'une façon ou d'une autre, dans la présentation et l'organisation des expositions, qu'elles soient permanentes ou temporaires. L'équipe chargée de la conservation et de la recherche, les services de design et les services techniques, les publications, les services éducatifs, la section des communications et du marketing, tous contribuent à l'excellence des expositions et à la qualité de leur présentation.

Les mois d'été sont pour nos particulièrement riches en visiteurs d'ici et d'ailleurs, aussi nous faisons-nous un devoir de présenter en juillet et en août des expositions spéciales qui sauront plaire au plus grand nombre. Nous présenterons cet été «Emily Carr», la première grande rétrospective, depuis 1970, de l'oeuvre de cette artiste canadienne. Nous avons planifié cette exposition pour qu'elle coïncide avec le vingtième anniversaire du rapport de la Commission royale d'enquête sur la situation de la femme au Canada.

Une rétrospective des dessins de Pudlo Pudlat débutera en juillet et cet artiste inuit chevronné viendra de Cape Dorset pour prendre part au vernissage et aux manifestations qui accompagneront l'exposition. Sa présence souligne notre engagement envers les artistes canadiens contemporains. C'est notre politique de convier à leur vernissage tous les artistes canadiens contemporains qui esposent chez nous; ils participent à la production et au vernissage de leur exposition, ainsi qu'aux conférences et aux visites guidées connexes.

[Texte]

This autumn we will open a major review of the works of Lisette Model, an influential Austrian photographer who affected the careers of such artists as Diane Arbus. Lisette Model is accompanied by a definitive catalogue produced by the gallery, and the exhibition will travel to New York and San Francisco before returning to Canada at the Vancouver Art Gallery.

Next year we will emphasize the gallery's holding of the Group of Seven, including Tom Thompson's much beloved *Jack Pine* and A.Y. Jackson's *The Red Maple*, by creating a special acoustic guide for this collection.

An exhibition of works by Jana Sterbak, one of the most interesting of the emerging younger generation of Canadian artists, will occupy the special exhibition gallery in the summer months.

• 0920

In 1992 we will receive an exhibition produced by the Vancouver Art Gallery and the McMichael Canadian collection. Our major summer exhibition will be the works of David Milne, an Ontario painter who was the most prominent Canadian to be included in the famous New York Armory Show in 1913. He is now being bought by institutions such as the British Museum.

Au cours du mois de mars dernier, j'ai convenu avec le directeur du Louvre, M. Michel Laclotte, de produire conjointement une exposition appelée provisoirement *Égyptomanie*. Elle couvrira une période de 200 ans, allant des années 1750 aux années 1920, et regroupera quelque 250 peintures, sculptures et objets d'art décoratifs tels que des meubles et des textiles, évoquant la fascination de notre époque pour l'Égypte. Nous recevrons *Égyptomanie* à l'été de 1994. Les employés du Musée et moi-même poursuivons nos négociations relativement à d'autres expositions internationales que pourrait présenter le Musée à compter de 1993.

Our mandate, a priority for us, includes "making known" our collections across the country and internationally. In Outreach we have been preparing to resume travelling our exhibitions to other museums and galleries.

Some recent exhibitions that will tour this year and next are "Form and Figure, Karsh, Rebel Girls", and "Lisette Model". These will go to cities such as Quebec, Montreal, Halifax, Kingston, New York, San Francisco, Winnipeg, Sackville, and Vancouver.

We will also tour the Morrice Gift across Canada. We make loans of works of art from our collections to other institutions for exhibit and study. We make our expertise available by presenting workshops, internships, and orientation programs, hosting seminars and symposiums,

[Traduction]

Cet automne, nous inaugurons une importante rétrospective des oeuvres de Lisette Model, une photographe autrichienne qui a fortement influencé la carrière d'artistes telles que Diane Arbus. «Lisette Model» est accompagnée d'un catalogue exhaustif produit par le musée. L'exposition sera mise en tournée, d'abord aux États-Unis, à New York et à San Francisco, puis au Canada, à la Vancouver Art Gallery.

L'année prochaine, nous mettrons en valeur nos oeuvres du Groupe des sept, y compris le célèbre «Pin» de Tom Thomson et l'«Érable rouge» d'A.Y. Jackson, en produisant un audioguide spécialement pour cette collection.

Une exposition des oeuvres de Jana Sterbak, l'une des plus intéressantes artistes canadiennes de la nouvelle génération, occupera la salle des expositions temporaires pendant l'été.

En 1992, nous recevrons une exposition produite en collaboration par la *Vancouver Art Gallery* et la collection McMichael d'art canadien. Ce sera notre grande exposition d'été, consacrée au peintre ontarien David Milne—le plus remarquable représentant du Canada au célèbre *Armory Show* de New York en 1913—dont les oeuvres sont aujourd'hui achetées par des institutions telles que le *British Museum*.

In March this year I agreed with the Louvre's director, Mr. Michel Laclotte, to co-produce an exhibition provisionally called "Egyptomania", some 250 paintings, sculptures and decorative art objects such as furniture and textiles. Influenced by a fascination with Egypt, the works span about 200 years, from the 1750s to the 1920s. We will receive "Egyptomania" in summer 1994. The staff and I continue our negotiations for other international exhibitions for 1993 and onward.

Un des aspects de notre mandat, qui est prioritaire en ce qui nous concerne, vise à «faire connaître» les collections du Musée, ici même, à travers le pays et à l'échelle internationale. Du point de vue de la diffusion externe, nous nous préparons à rétablir notre programme d'expositions itinérantes.

De récentes expositions, par exemple «La Ligne du corps», «Karsh», «Les Rebelles», et «Lisette Model», seront mises en tournée cette année et l'année prochaine, dans des villes telles que Québec, Montréal, Halifax, Kingston, New York, San Francisco, Winnipeg, Sackville et Vancouver.

Le don de G. Blair Laing des oeuvres de James Wilson Morrice sera également mis en tournée à travers le Canada. Le Musée prête des oeuvres d'art à d'autres établissements pour des expositions et à des fins d'étude. Il communique son expertise en offrant des ateliers, des

[Text]

and exchanging developments in art museum techniques, practices, and technology.

We also continue to work with the Canadian Heritage Information Network to put our collection into a data base that is available to colleagues across the country. We also travel widely to advance the appreciation and availability of the National Gallery's collections, staff, and information.

We have travelled the country from coast to coast, from Victoria to St. John's to Cape Dorset and Pangnirtung. Outside Canada we have been from Paris to Prague, from New York to Los Angeles, from London to Tokyo to Sao Paulo.

Our curators' scholarship and research work has resulted in the first volumes of the catalogues of the permanent collections. Volume two of the Canadian collection is now under way, as is the catalogue of the 19th century European collection.

Exhibition catalogues, scholarly publication projects, and much exchange of information with colleagues help keep the professional staff among the best in the world. Our publications are invaluable research and resource tools for all students of the visual arts, and underline our commitment to further knowledge, understanding, and enjoyment of art.

We are working with the Hurtig Publishers on its *Masterpieces of Canadian Art from the National Gallery of Canada*. You will notice the poster that Hurtig has published; I have put one in your kit. The book will be published in September and launched from the National Gallery. We are working as well with Douglas & MacIntyre on Doris Shadbolt's book *Emily Carr*. This book will accompany the Carr exhibition this summer.

Pour élargir et informer nos divers publics, le Musée présente un programme de visites et d'ateliers destinés aux écoliers, aux aînés et aux personnes ayant des besoins spéciaux. Nous offrons deux fois par jour des visites guidées gratuites de la collection permanente, ainsi que des visites faites sur mesure, selon la demande, et des visites guidées des expositions spéciales; nous organisons des programmes de films et de conférences; nous fournissons des renseignements didactiques sur plusieurs domaines touchant la collection permanente; et nous travaillons avec des guides-interprètes et des bénévoles afin de rendre la visite du Musée agréable et enrichissante pour tous.

Cette année, nous espérons pouvoir établir au Musée la structure d'un programme de recherche dans le domaine des arts plastiques canadiens basé sur le service de notre bibliothèque. Dans le cadre de ce projet, nous comptons

[Translation]

stages et des programmes d'orientation; en accueillant des séminaires et des symposiums; et en participant à des échanges portant sur les nouvelles pratiques et techniques de muséologie.

En outre, nous continuons de travailler avec le Réseau canadien d'information sur le patrimoine afin d'informatiser la documentation sur nos collections au profit de nos collègues de l'ensemble du pays. Nous faisons aussi de nombreux voyages pour mieux faire apprécier et rendre plus accessibles les collections, les compétences et les ressources documentaires du musée.

Nous sommes allés dans tous les coins du pays, de Victoria à St. John's (Terre-Neuve), en passant par Cape Dorset et Pangnirtung; et, à l'extérieur du Canada, c'est de Paris à Prague, de New York à Los Angeles et de Londres à Tokyo, puis à São Paulo que nous avons voyagé.

La recherche et les travaux d'érudition menés par nos conservateurs nous ont donné les premiers volumes des catalogues des collections permanentes. Est actuellement en cours la préparation du deuxième volume sur la collection d'art canadien et celui sur la collection d'art européen du dix-neuvième siècle.

Si notre personnel professionnel se maintient à un niveau international d'excellence, c'est parce qu'il lui est donné de publier des travaux d'érudition, de publier des catalogues d'exposition et d'avoir des échanges avec des collègues dans le monde entier. Nos publications constituent d'incalculables instruments de recherche et de documentation pour tous les étudiants en arts plastiques, et elles témoignent de notre souci d'«amener tous les Canadiens à mieux connaître, comprendre et apprécier l'art».

Nous collaborons à l'heure actuelle avec la Maison Hurtig à une publication sur les chefs-d'oeuvre canadiens du Musée des beaux-arts du Canada, qui paraîtra en septembre. De plus, nous publions de concert avec Douglas et MacIntyre l'ouvrage de Doris Shadbolt sur «Emily Carr» qui accompagnera l'exposition des oeuvres de Carr prévue pour cet été.

In developing and educating our various publics, the Gallery presents a program of tours and workshops for school groups, senior citizens and people with special needs. We provide free twice-daily tours of the collection as well as special and tailor-made tours on request; talks and tours of the special exhibitions; create film and lecture series; provide in-gallery didactic information in various areas of the permanent collection; work with docents and volunteers—all to make the gallery experience an enjoyable and informative one for all our visitors.

We hope to be able to establish the framework for a Canadian visual arts research program this year at the Gallery, based in the library; we aim to invite scholars and researchers to Ottawa, to work at the Gallery and

[Texte]

inviter des chercheurs et des spécialistes qui viendraient à Ottawa pour y mener leurs travaux et pour partager ensuite les fruits de leurs recherches avec le Musée et les organismes d'attache respectifs.

Le Musée offre en outre un superbe espace public, un espace «civique» en ce sens qu'il est fait pour tous les citoyens. Pour attirer plus de visiteurs, nous promouvons le Musée lui-même tout autant que ses expositions, par exemple en nous faisant l'hôte des cérémonies, en louant des locaux, en cherchant des commanditaires pour les expositions ou en menant des projets en collaboration avec d'autres organismes publics, des associations professionnelles de musées et des groupes sans but lucratif.

• 0925

Nous continuons de collaborer avec d'autres organismes s'intéressant aux arts et travaillant dans le domaine des arts afin d'échanger des idées avec eux, de partager les frais de projets et de tirer profit ensemble de notre travail commun. Nous avons travaillé avec le ministère des Affaires extérieures et le Conseil des arts du Canada afin de présenter la participation du Canada, l'artiste montréalaise Betty Goodwin, à la Biennale de Sao Paulo en 1989, et avec les Affaires extérieures relativement à la participation canadienne aux biennales de Sydney et de Venise en 1990. En outre, le Musée collabore avec le Centre national des arts et Radio-Canada en accueillant des concerts organisés par ces organismes, et avec des ambassades, en présentant conjointement des spectacles, par exemple de cinéma ou du musée.

Now we come to the heart of the reason for existence, art collections. The new act enjoins us to develop, maintain and make known throughout Canada and internationally a collection of works of historic and contemporary art with special but not exclusive reference to Canada, and to further knowledge, understanding and enjoyment of art in general among all Canadians.

In the development of the collection, that is in the acquisition of works of art, we make careful assessments of the collection's strengths and weaknesses. We build on strengths and fill in the gaps, and we make the best possible buys given our resources, the availability and quality of works on the market, and the opportunities to purchase which we create or pursue.

The criterion we follow, as always, is excellence. In the acquisition process we are advised not only by expert staff and colleagues, but by board members who have the ultimate responsibility to approve acquisitions.

Mr. Chairman, if I may, I would like now to review and emphasize our commitment to the Canadian artist.

[Traduction]

exchange the fruits of their research with us and with their home institutions.

The Gallery is also a great public space, a "civic" space in the sense that it is for all citizens. We promote the museum as well as its exhibitions, to enhance the museum's ability to attract visitors, whether for ceremonial occasions, for rentals, for exhibition sponsors, or for co-operative ventures with other government agencies, professional museum organizations and not-for-profit groups.

We continue to work with other organizations interested in or involved with the arts, to share ideas, costs, and impact. We worked with External Affairs and the Canada Council to present Canada's entry—the Montreal artist Betty Goodwin—to the 1989 São Paulo Biennale, and with External Affairs on Canada's contributions to the 1990 Venice and Sydney Biennales. We collaborate with the National Arts Centre and the CBC to host their music series and with embassies to co-present events like films or dance.

Nous en venons maintenant à ce qui est notre principale raison d'être: nos collections. La nouvelle loi nous donne la mission de créer, d'entretenir et de faire connaître, dans l'ensemble du Canada et à l'étranger, une collection d'oeuvres d'art anciennes, modernes et contemporaines principalement, mais non exclusivement axée sur le Canada, et d'amener tous les Canadiens à mieux connaître, comprendre et apprécier l'art en général.

Quand nous cherchons à parfaire une collection—c'est-à-dire quand nous envisageons une acquisition—nous évaluons d'abord très soigneusement ses points forts et ses faiblesses; ensuite nous cherchons, d'une part, à enrichir ce qui existe, et d'autre part, à combler les lacunes par l'achat de ce qu'il y a de mieux sur le marché, compte tenu de nos ressources, de la qualité des oeuvres offertes et aussi des possibilités qui se présentent, soit par hasard, soit parce que nous les suscitons.

Et—sans exception—c'est avant tout l'excellence qui détermine notre choix. Le processus d'acquisition exige que nous consultations notre personnel d'experts et nos collègues, mais l'approbation finale d'une acquisition demeure la responsabilité des membres de notre conseil d'administration.

Monsieur le président, permettez-moi à présent de récapituler les faits qui ont mené à notre engagement

[Text]

The gallery was founded on the diploma works of the members of the Royal Canadian Academy of the Arts in 1880. We consider Lucius O'Brien's *Sunrise on the Saguenay* the first work in the collection and it holds pride of place in the gallery. Lucius O'Brien, incidentally, is the subject of a retrospective exhibition organized by the Art Gallery of Ontario this coming winter and opening just before Christmas at the National Gallery of Canada.

The Gallery was the principle patron of a national school of painting, the Group of Seven, and the gallery's first-time director, Eric Brown, fostered their work and that of Emily Carr, just as later directors supported the work of Paul-Émile Borduas despite controversy and opposition. The first director also continued to collect European art in the second decade of this century—a balanced acquisition program with an emphasis on Canadian work is his legacy to us today. This is reflected in the current installation of work in the gallery.

As of mid-March, 933 works of art by Canadian artists were installed, of which 186 are works by 111 Canadian artists who are still alive. At the same time, 468 works by non-Canadian artists are on display, 36 of which are by 20 artists who are still alive. If we look at painting and sculpture, the major works in the collection—which also includes film and video, prints, drawings and photographs—we see the ratio is about 3 Canadian to 1.3 non-Canadian. To be precise, the total number of individual paintings and sculptures by Canadians is 2,914, and by non-Canadians is 1,274.

• 0930

A word about how we budget for acquisitions. We work in a global environment of rapidly escalating art prices and a domestic environment of fiscal restraint. We know and accept that government appropriations cannot alone meet our collection responsibilities. We have been encouraged by the government to become more active in seeking funds from other sources and to be innovative in our management practices.

One way to maximize the purchasing funds impact, which takes into account the unpredictability of the art market and the availability of the works we wish to buy, was to establish in 1983 a three-year purchase plan or cycle with proposed targets for each collection area. We also set up internal mechanisms to allow us the flexibility to seize opportunities without jeopardizing the long-term balance and integrity of the collections as a whole and

[Translation]

envers l'artiste canadien. Le Musée des beaux-arts du Canada a été créé en 1880 aux fins d'abriter les morceaux de réception à l'Académie royale des arts du Canada. L'oeuvre de Lucius O'Brien intitulée «lever le soleil sur le Saguenay» est, selon nous, la première pièce de la collection. Nous sommes fiers de sa présence au musée où elle occupe une place de choix. L'oeuvre de O'Brien sera l'objet d'une rétrospective au courant de l'hiver prochain, une exposition organisée par le Musée des beaux-arts de l'Ontario et que le Musée des beaux-arts du Canada accueillera peu avant Noël.

Le Musée des beaux-arts a été le principal mécène du Groupe des sept, école canadienne de peinture, et d'Emily Carr. Eric Brown, le premier directeur à temps plein du musée, n'a jamais cessé d'encourager les membres de cette école—comme l'ont fait plus tard d'autres directeurs pour l'oeuvre de Paul-Émile Borduas—malgré la controverse et l'opposition que suscitaient leurs oeuvres. C'est lui également qui, tout au début de ce siècle, a continué de collectionner l'art européen pour le Musée—orientation qui s'inscrivait dans un programme d'acquisition équilibré et judicieux, tout en prônant l'acquisition d'oeuvres canadiennes—celles-là même qui constituent aujourd'hui une partie de notre patrimoine. Ceci est évident dans l'installation actuelle des galeries du musée.

À la mi-mars de cette année, on y trouvait exposées 933 oeuvres d'artistes canadiens, dont 186 de la main de 111 artistes canadiens vivants. En même temps, on pouvait y voir 468 oeuvres d'artistes d'autres pays, dont 36 de la main de 20 artistes vivants. Si nous considérons les peintures et les sculptures et toutes les pièces les plus importantes de notre collection—ce qui comprend aussi les films, des bandes vidéo, des dessins et des photographies—, il s'en dégage que le rapport entre les oeuvres canadiennes et les oeuvres étrangères s'établit à 3 oeuvres canadiennes contre 1,3 oeuvre non canadienne. Plus précisément: 2 914 peintures et sculptures d'artistes canadiens contre 1 274 d'artistes étrangers.

Un mot sur la façon dont nous établissons notre budget quant aux acquisitions: aujourd'hui, les prix des objets d'art montent en flèche sur les marchés internationaux tandis qu'au pays règne l'austérité. Nous sommes bien conscients que les crédits du gouvernement ne peuvent répondre seuls aux besoins découlant de nos responsabilités de collectionnement. Nous avons été encouragés par le gouvernement à chercher plus activement des fonds d'autres sources et à innover dans nos pratiques de gestion.

Pour utiliser au mieux notre budget d'acquisition, en tenant compte de l'imprévisibilité du marché de l'art et de la disponibilité des oeuvres que nous voulons acheter, nous avons établi en 1983 un plan ou cycle d'achat triennal en fonction de buts précis dans chacun des domaines de collectionnement. Nous avons également établi des mécanismes internes permettant de saisir des occasions sans compromettre l'intégrité et l'équilibre à

[Texte]

remain within our authorized limits. This management approach was endorsed by our board, and we have regularly reported our plans and our results to the board.

In the last four years, the three-year planning cycle of 1986 to 1989 and the fiscal year just closed, we acquired, by purchase and gift, art works worth about \$26.7 million, \$5.49 million in purchases and \$21.2 million in gifts. In this same period, we and our affiliate, the Canadian Museum of Contemporary Photography, bought \$2.65 million of historic and contemporary Canadian art. Of the \$2.65 million of historic and contemporary Canadian art, \$1.63 million was of contemporary Canadian art, 1,298 works from 264 artists. Of the gifts, almost all were Canadian, given by Canadian donors, including especially the beautiful Morrice works given by G. Blair Laing.

I would like to restate here a little noted fact. We acquire not only by purchase but by bequest and gift. Some great additions to the collection have been by gift. Vincent Massey, Dr. James McCallum, Douglas Duncan, the Henry Birks family, and now G. Blair Laing have added depth to the Canadian collection. Félix Quinet, George Escher and Phyllis Lambert have given very fine European and American works to the collection. Selections from Mr. Quinet's gift are now on view at the gallery in the exhibition "Chagall, the storyteller".

As Mr. Laing noted, he gave his collection to the gallery:

not only because more people can now enjoy the works: but also because the gallery's rigorous acquisition policy and process has resulted in a collection to which I am proud to contribute.

I believe I can speak for Canadians when I say we are very grateful for our donors' generosity.

Nous avons acheté et continuerons d'acheter largement des oeuvres d'artistes canadiens d'hier et d'aujourd'hui. En outre, nous avons acheté plus d'oeuvres canadiennes qu'étrangères et plus d'oeuvres canadiennes contemporaines qu'anciennes, et comptons continuer dans ce sens. Depuis 20 ans, il n'est jamais arrivé qu'une oeuvre canadienne recommandée par nos conservateurs à titre d'acquisition ait été refusée pour des raisons budgétaires, et je ne crois pas que cela se produise jamais.

Maintenant, nos plans de collectionnement. En ce qui concerne l'art canadien ancien, nous porterons notre attention, au cours des prochaines années, sur l'histoire de la sculpture canadienne, sur l'art du Haut-Canada et sur l'art des provinces de l'Atlantique avant la Confédération.

[Traduction]

long terme des collections dans leur ensemble et de respecter notre budget global. Cette approche de gestion a été approuvée par notre conseil d'administration à qui nous avons présenté régulièrement nos plans et nos résultats.

Au cours des dernières années—ce qui comprend le cycle triennal de 1986-89 et l'année financière qui se termine—nous avons acquis, par des achats ou des dons, des oeuvres valant environ 26,7 millions de dollars—les achats s'élevant à 5,49 millions de dollars et les dons à 21,2 millions de dollars. Au cours de la même période, le Musée des Beaux-arts et l'institution qui lui est affiliée, le Musée canadien de la photographie contemporaine, ont acheté pour 2,65 millions de dollars d'art canadien ancien et contemporain (dont l'art contemporain comptait pour 1,63 million de dollars), soit 1 298 oeuvres de 264 artistes. Quant aux dons, ils étaient presque tous des oeuvres d'origine canadienne présentées par des canadiens, dont la très spéciale et magnifique collection d'oeuvres de Morrice, que nous a donnée G. Blair Laing.

Permettez-moi de vous faire part ici d'un fait rarement signalé: nous n'acquérons pas toujours les oeuvres en les achetant, mais souvent grâce à un legs ou à un don. Quelques ajouts très importants à nos collections nous sont parvenus sous forme de don: c'est ainsi que Vincent Massey, le docteur James MacCallum, Douglas Duncan, la famille Henry Birks et, à présent, G. Blair Laing, ont enrichi considérablement la collection canadienne. Nos collections européenne et américaine contiennent de très belles oeuvres que nous avons reçues de Félix Quinet, Georges Escher et Phyllis Lambert. Des oeuvres choisies parmi celles du don de M. Quinet constituent l'exposition «Chagall le narrateur», actuellement présentée au Musée.

Comme l'a noté M. Laing, s'il a fait don au Musée des oeuvres de Morrice,

ce n'est pas seulement pour assurer que plus de gens puissent les voir et les apprécier, mais aussi parce qu'il était fier de contribuer à une collection qui devait sa qualité à une politique d'acquisitions des plus exigeantes.

Je pense exprimer la pensée des Canadiens en disant que nous sommes fort reconnaissants envers nos très généreux donateurs.

We have bought, and we will continue to buy, Canadian artists, historical and contemporary, in breadth and in depth. Further, the trend has been and the plan is to continue buying more Canadian than non-Canadian art, more contemporary than historical Canadian art. We have not in the last 20 years seen a Canadian work recommended for purchase by our curators turned down for lack of funds, and I do not expect any such purchase ever would be refused.

Looking to our plans for the collections: in the Canadian historical collecting area we will focus, over the next few years, on the history of Canadian sculpture, on the art of Upper Canada and the pre-Confederation Atlantic provinces—in short, expanding our understand of

[Text]

Bref, il s'agit de mieux comprendre la diversité de l'expression artistique à travers l'histoire du Canada. Dans le domaine de l'art canadien contemporain, nous continuerons d'acquérir des oeuvres exécutées dans toutes les techniques par des artistes canadiens vivants, afin de constituer une collection nationale représentant les diverses régions du pays et reflétant l'activité créatrice des jeunes talents et des artistes réputés dans le Canada d'aujourd'hui. Des bandes vidéo et des films contemporains mettront en valeur le travail d'artistes canadiens indépendants utilisant ces techniques: oeuvres expérimentales, documentaires, dramatiques et animation. Nous poursuivrons l'acquisition d'oeuvres sur papier: estampes, dessins, photographies. Pour ce qui est de l'art européen et américain, nous continuerons de rechercher des oeuvres de qualité et de bons artistes à la portée de notre bourse. Dans le domaine de l'art étranger contemporain, nous rechercherons des artistes dont les oeuvres ont contribué à modifier le cours de l'histoire de l'art et à influencer la pratique de l'art au pays.

• 0935

The National Gallery of Canada, however, like most public art museums, finds it difficult and sometimes impossible to compete with the buyers who have huge amounts of money to spend. Parenthetically I note that the Van Gogh *Iris*es bought by the Australian, Alan Bond, for \$53.9 million U.S., has just been sold to the John Paul Getty Museum in California for an undisclosed sum. In Canadian dollars, \$53.9 million U.S. is the gallery's whole budget for two years.

The market pressures on affordable work areas and artists mean that prices inexorably rise. So it is to our knowledgeable and perceptive curators we must turn and on whom we must rely.

At this point in my review I believe I must discuss the widely reported acquisition by purchase last August of Barnett Newman's *Voice of Fire* and the acquisition process. The gallery's advisory committee in 1986 proposed to us that we look for a modern masterpiece to complement the opening of the new building. We discussed a de Chirico and a Schwitters; both were far beyond our reach. Also in 1986 we had inquired if *Voice of Fire* was still available for loan and possible purchase; indeed, it was.

The National Gallery has been collecting American contemporary art only since 1967. We have bought judiciously since then and we have a small but very good collection of American works by such artists as Robert Rauschenberg, Andy Warhol, Claes Oldenberg, Eric

[Translation]

the variety of artistic expression throughout Canada's history. In contemporary Canadian art we continue our historical commitment to collect work, in all media, by living Canadian artists, to build a collection of national significance, recognizing regional variety and representing the state of artistic creation in Canada today by artists both emerging and established. Contemporary film and video collecting will emphasize the work of independent Canadian artists in these media—experimental, documentary, drama, and animation. We continue to collect in the area of works on paper—prints, drawings, photographs. In European and American art we will continue to seek out works and artists of quality within our means. In the field of contemporary non-Canadian art, we will look for artists whose works have been influential in changing the course of art and who have affected the practice of art in Canada.

Néanmoins, pour le Musée des beaux-arts du Canada, de même que pour la plupart des musées d'art, il est difficile et parfois impossible de se mesurer aux acheteurs qui disposent de sommes énormes. (À titre d'exemple, je voudrais attirer votre attention sur la vente récente des «Iris» de Van Gogh. Précédemment achetée par un Australien, M. Alan Bond, pour la somme de 53,9 millions de dollars américains, cette oeuvre vient de faire l'objet d'une acquisition de la part du Musée J. Paul Getty en Californie. La somme de cet achat n'a toutefois pas été divulguée. En dollars canadiens, ces 53,9 millions de dollars américains représentent, en fait, le budget total du Musée pour une période de deux ans.

Par ailleurs, les pressions que le marché exerce sur les oeuvres, les domaines et les artistes «abordables», font monter les prix inexorablement. Il s'ensuit que nous devons nous adresser et nous fier à nos conservateurs, à leur savoir-faire et à leur perspicacité.

Arrivée à ce point de mon survol de la situation du Musée, je pense devoir aborder le sujet de notre récente acquisition qui a tant occupé les esprits et fait couler d'encre, l'achat de «Voix de feu», de Barnett Newman, et faire le point sur notre processus d'acquisition. En 1986, le Comité consultatif du Musée a proposé que nous recherchions un chef-d'oeuvre moderne pour marquer l'inauguration du nouveau musée. Nous avons contemplé l'achat d'un de Chirico ou d'un Schwitters, mais les deux dépassaient de loin nos moyens. Et c'est aussi en 1986 que nous avons demandé si «Voix de feu» était encore disponible, d'abord pour l'emprunter et éventuellement pour l'acheter. Il l'était en effet.

Le Musée des beaux-arts n'a commencé à acquérir des oeuvres américaines contemporaines qu'en 1967. Depuis lors, en faisant toujours des achats judicieux, nous avons constitué une collection, restreinte certes mais de grande qualité, d'oeuvres d'artistes américains tels que Robert

[Texte]

Segal, Donald Judd, Clyfford Still, Jackson Pollock, Milton Resnick, Tony Smith and Barnett Newman. The advisory committee recognized the strength and the place this key Newman work would fill. The painter produced only some 125 works in his lifetime, only four very large length works and only one with a vertical upward orientation, *Voice of Fire*.

In early 1987 we negotiated a price with the painter's estate represented by Mrs. Annalee Newman at \$1.5 million U.S. She felt, and feels, that the National Gallery is the right home for this painting and held the price constant through the lengthy acquisition process. This 1967 painting was first shown at Montreal's Expo '67 in the United States pavillion, which was of course a Buckminster Fuller geodesic dome, and inspired such Canadian painters at that time as Guido Molinari.

Newman also had a long and fruitful relationship with Canadian artists; for example, through the 1959 University of Saskatchewan Emma Lake workshops, celebrated last year in an exhibition at the Mendel Art Gallery in Saskatoon to which we contributed Newman's 1951 work entitled *The Way I*, and in Newman's personal contacts over the years. Incidentally this exhibition, which originated at the Mendel Art Gallery in Saskatoon, is continuing at the Windsor Art Gallery and we are going to lend to the Windsor Art Gallery our two Newman etchings.

Mrs. Newman has continued her and her husband's relationship with Canada by promising a gift of the 1968 painting *Yellow Edge*, now on loan to us and on view in the same gallery as *Voice of Fire*, and his 1965 sculpture *Here II*.

Having determined that this was the 20th century masterwork to purchase, the acquisition approval process began, first in the gallery's own acquisition committee, which I chair. Having received approval there, I then proposed it to the next stage, the advisory committee, made up of some of the government-appointed National Museums of Canada board members and others chosen by the board. Our advisers approved the purchase.

Newman's works have been acquired by museums such as the

Musée national d'art moderne du Centre Pompidou

in Paris, the Kunsthaus Museum in Zurich, the National Museum of Art in Osaka, and the National Gallery of Art in Washington, to name a few.

• 0940

At this point I began consultations on the purchase. I am not obliged to do so, but I believe that through consultation we can make better choices. I was also aware that this large and relatively expensive work required

[Traduction]

Rauschenberg, Andry Warhol, Claes Oldenberg, Eric Segal, Donald Judd, Clyfford Still, Jackson Pollock, Milton Resnick, Tony Smith et Barnett Newman. Le Comité consultatif a reconnu la valeur de cette collection et la place qu'y occuperait cette oeuvre clé de Newman. Le peintre a produit dans sa vie seulement quelque 125 oeuvres dont quatre oeuvres tardives de très grandes dimensions et une seule de format vertical: «Voix de feu».

Au début de 1987, nous avons négocié un prix avec sa succession, représentée par M^{me} Annalee Newman: 1,5 millions de dollars américains. Jugeant que le Musée des beaux-arts du Canada était l'endroit tout indiqué pour abriter ce tableau, et toujours convaincue de ce fait, M^{me} Newman a maintenu ce prix tout au long du processus d'acquisition. Le tableau de 1967 a été créé pour Expo 67. Il a été exposé pour la première fois à Montréal (dans le dôme géodésique du pavillon américain), où il a influencé des peintres canadiens tels que Guido Molinari.

En outre, à travers les années Newman a entretenu de longs et fructueux rapports avec des artistes canadiens, soit par des contacts personnels ou, par exemple, par l'entremise des ateliers de l'Université de la Saskatchewan, à Emma Lake, en 1959. Une exposition consacrée à ces ateliers a eu lieu l'an dernier à la *Mendel Gallery* de Saskatoon; nous y avons participé en y envoyant «La voie I» de 1951 de Newman. L'exposition sera sous peu à la *Windsor Art Gallery*; elle comprendra deux de nos estampes de Newman.

Sous le signe de l'amitié qu'elle et feu son mari ont toujours entretenue avec le Canada, M^{me} Newman a promis de nous faire don du tableau de 1968, «Arête jaune», conservé au Musée des beaux-arts à titre de prêt, dans la même salle que «Voix de feu» et la sculpture de 1965, «Ici II».

Lorsqu'il fut convenu que ce tableau était le chef-d'oeuvre du vingtième siècle à acheter, le processus d'approbation des acquisitions fut mis en branle. Tout d'abord, le projet fut présenté au Comité des acquisitions du Musée, dont je suis la présidente. Une fois approuvé, il fut soumis par moi au Comité consultatif, composé de certains membres (désignés par le gouvernement) du conseil d'administration des Musées nationaux du Canada, et d'autres personnes choisies par le conseil. Nos conseillers ont approuvé l'achat.

Plusieurs musées se sont portés acquéreurs des oeuvres de Newman, notamment

le Centre national d'art et de culture Georges Pompidou

à Paris, le Kunsthaus de Zurich, le Musée national des beaux-arts d'Osaka et la *National Gallery of Art de Washington*.

J'ai alors entrepris des consultations sur l'achat: je ne suis pas tenue de le faire, mais je crois que cela nous permet de mieux orienter nos choix—et je savais que, pour cette oeuvre de grandes dimensions et relativement

[Text]

input from my fellow art museum directors, and from Canadian artists. They supported the purchase. The next step was debate and decision by members of the board. The work was approved for purchase by the board and we completed the purchase in August 1989.

Un mot au sujet de la place de *Voix de feu* dans l'histoire de l'art. Innover, prendre des risques, est un impératif dans toute civilisation vivante, non pas par simple recherche du nouveau, mais parce que les idées, comme les choses et les gens, s'usent avec le temps et se doivent d'être renouvelées. Au milieu du XIX^e siècle, les peintres français refusaient de perpétuer les modèles classiques parfaits de l'Académie. Pour leur peine, ils se virent littéralement bannis de l'établissement académique, l'arbitre officiel du bon goût. Ils devaient, bien entendu, finir par triompher et, aujourd'hui, les impressionnistes Monet, Renoir, Cézanne et Degas entre autres ne nous apparaissent guère comme les pionniers qu'ils étaient alors.

Paris, en particulier, devint à cette époque une ville effervescente, un centre de création, attirant des artistes de toutes les disciplines dans la mêlée des génies à l'oeuvre. Ce que Londres fut au temps de Shakespeare pour les dramaturges et les poètes, ce que la Rome de Michel-Ange fut pour les architectes, Paris le fut pour les peintres et les sculpteurs en ces jours-là.

The early years of the 20th century witnessed an explosion of artistic expression in Europe—we now call it modern art—which is still percolating through our consciousness of design, dance, theatre, painting and sculpture. However, after World War II the new world took the lead, New York in particular. There, during the 1940s, 1950s and 1960s, Barnett Newman and his contemporaries like Mark Rothko, Clyfford Still, Tony Smith and Jackson Pollock heroically reinvented the art of painting and sculpture. In one radical step they moved from the abstraction based on organic or referential forms of European painters—Mondrian and Gorky come to mind—to abstraction based on the interior life of the soul, the spirit, the mind, and they expressed it directly on canvas. This was, they recognized, a challenging task. As Newman remarked in 1967, they wanted to paint as if painting had never existed before. The works they produced were as challenging, and as we have seen, they remain so.

I submit that Barnett Newman was the cutting edge in his day, and that he and his colleagues risked everything and changed the traditional ways of making art. Newman lived the challenge in his art, and in his prolific writings on art. Since then, his work and his point of view have entered the vocabulary. You can see how he inspired Canadian artists like Guido Molinari, Claude Tousignant, Yves Les Gagnon, Emma Lake, Roy Kiooka, and Ted Godwin. His companions in New York were energized by his energy and his vision. *Voice*

[Translation]

coûteuse, il fallait obtenir l'avis d'autres directeurs de musée et d'artistes canadiens. Ils étaient favorables à l'achat. L'étape suivante consistait à soumettre le projet au conseil d'administration. Celui-ci donna son approbation et l'oeuvre fut achetée en août 1989.

A word on the place of "Voice of Fire" in history. "Make it new" is imperative for a living civilization, not for the wilful sake of novelty but because ideas, like things and people, simply wear out and must be renewed. The painters of mid-19th century France refused to repeat again and again the perfect classic forms of the Academy, and for their pains they saw themselves in turn literally refused admission to the academic establishment, the official arbiter of taste. They were to triumph, of course, and the impressionists—Monet, Renoir, Cézanne, Degas among them—today hardly seem to be the pioneers they were then.

Paris in particular then became a centre of ferment and creativity, a magnet drawing artists in all disciplines to the rough-and-tumble of genius at work. What Shakespeare's London was for playwrights and poets, what Michelangelo's Rome was for architects, Paris was for the visual arts in those halcyon days.

Au tout début du 20^{ième} siècle, l'Europe a été le témoin d'un véritable débordement artistique, celui d'une expression qui porte aujourd'hui pour nom «art moderne», un art dont les effets continuent de se faire sentir à travers notre conscience de ce qu'est le design, la danse, le théâtre, la peinture et la sculpture. Mais après la Deuxième Guerre mondiale, le Nouveau monde a repris le flambeau, et c'est New York en particulier qui l'a tenu bien haut. C'est là que dans les années 40, 50 et 60, Newman et ses contemporains, Mark Rothko, Clyfford Still, Tony Smith, Jackson Pollock, allaient héroïquement réinventer l'art de peindre et de sculpter. Rompant avec l'abstraction des peintres européens, tels que Mondrian ou Gorky, qui préconisaient les formes organiques ou référentielles, l'abstraction devient entre les mains de ces Américains un moyen d'exprimer directement sur la toile la vie intérieure, l'univers de l'âme, de l'esprit. C'était là, admirent-ils, un immense défi. Comme Newman l'affirma en 1967, il s'agissait de «peindre comme si la peinture n'avait jamais existé». Les oeuvres qu'ils produisirent furent à la mesure de ce défi et, comme nous le voyons, le demeurent toujours.

Ma thèse est que Barnett Newman a été en son temps à la fine pointe de l'avant-garde: lui et ses collègues ont mis à l'épreuve, défié et transformé les usages traditionnels. Newman a vécu le défi, dans son art et dans ses multiples écrits sur l'art. Depuis lors, ses oeuvres et son point de vue ont marqué le vocabulaire: on peut voir comment il a inspiré des artistes canadiens comme Guido Molinari, Claude Tousignant, Yves Gaucher, Charles Gagnon et, à Emma Lake, Roy Kiooka, Ronald Bloore et Ted Goodwin. Par son énergie et l'ampleur de ses vues, il

[Texte]

of Fire is a dramatic witness to his uncontested place in the history of painting, and a priceless record of a key moment in the evolution of art in North America.

Mr. Chairman and members of the committee, you have a standing invitation from me to visit the gallery, and I would be happy once again to be your tour guide for our collections and for *Voice of Fire*.

Donc, l'histoire du Musée des beaux-arts du Canada, la grande qualité de ses collections et le dévouement de ses employés me donnent toute raison de croire que nous avons su créer un musée respecté tant au pays qu'à l'étranger, et certainement un musée que mon personnel et moi sommes fiers de servir.

Je suis ici aujourd'hui avec le sous-directeur à l'administration du Musée, M. Yves Dagenais, et M. Brydon Smith, directeur adjoint des collections et de la recherche, pour discuter de vos préoccupations et répondre à vos questions.

I would also like to point out the presence of Dr. Shawn Murphy, chairman of the board of trustees of National Museums of Canada at the time of the purchase of *Voice of Fire*.

The Chairman: Thank you for bringing us up to date on the activities of the gallery and the procurement.

• 0945

Mr. Harvard (Winnipeg St. James): Welcome, Dr. Thomson. I take note of the very large crowd at today's committee meeting, and I think this is no small tribute to the *Voice of Fire*. Without the controversy that has stemmed from the *Voice of Fire*, I would guess that we would not have this kind of crowd or attendance today. The *Voice of Fire* certainly has got our creative juices going, aroused our curiosity, and stirred our passions.

Thanks to your personal invitation, I had an opportunity to see the *Voice of Fire* the other day and—not that I think it really matters a heck of a lot, Dr. Thomson—I did not find it a superior work or a master work. But then is that not art? Art does a lot for some people but not for others, and to me that is art. To use an old analogy, what is one man's poison perhaps is another man's meat.

Mr. Waddell: Pork.

Mr. Harvard: I would submit, Dr. Thomson, that we would not be talking about the *Voice of Fire* today were it not for its price-tag. To those of us who do not understand art, who are not professionally trained, the price-tag of \$1.5 million U.S. or \$1.8 million Canadian is utterly perplexing. It might be described as one of the wonders of the world that something that appears thus to the untrained eye could gain so much in value. I do not understand it.

[Traduction]

galvanisait ses compagnons de New York. «Voix de feu» témoigne avec éloquence de la place incontestée de Newman dans l'histoire de la peinture occidentale et offre un inestimable document sur un moment clé de l'évolution de l'art en Amérique du Nord.

Monsieur le président, membres du Comité, je tiens à vous réitérer mon invitation au Musée. Ce sera un plaisir pour moi de vous accueillir quand il vous plaira et de vous présenter nos collections et «Voix de feu».

The National Gallery is a Canadian museum respected nationally and internationally for its very fine collections and the dedication of all its staff. It is a museum which I and my co-workers are proud to serve.

We are here today—I, the museum's Deputy Director, Business, Mr. Yves Dagenais; and Mr. Brydon Smith, the Assistant Director, Collections and Research—to discuss your concerns and answer your questions.

Je désire souligner la présence à mes côtés de M. Shawn Murphy, qui était président du conseil d'administration des Musées nationaux du Canada au moment de l'acquisition de la «Voix de feu».

Le président: Merci, madame, de nous avoir fait rapport des activités du Musée des beaux-arts du Canada et de l'achat de la toile controversée.

M. Harvard (Winnipeg St. James): Bienvenue, madame Thomson. La présence d'une foule aussi nombreuse à notre comité rend hommage à «Voix de feu». Si ce n'était de la controverse qu'a suscité l'achat de cette toile, je ne pense pas que notre séance aurait été tant courue. «Voix de feu» a certainement stimulé notre esprit de création et notre curiosité ainsi que suscité les plus vives émotions.

Répondant à votre invitation personnelle, j'ai eu l'occasion l'autre jour d'admirer «Voix de feu». Je ne prétends pas être un connaisseur, madame Thomson, mais je ne considère pas cette toile comme un chef-d'oeuvre. Mais n'est-ce pas le propre même de l'art que de susciter chez les uns admiration, et chez les autres indifférence. De toute façon, les goûts ne se discutent pas.

M. Waddell: En effet.

M. Harvard: Quoi qu'il en soit, madame Thomson, c'est surtout le prix d'achat de «Voix de feu» qui retient aujourd'hui l'attention. Pour les profanes, le prix de 1,5 million de dollars américains, c'est-à-dire 1,8 millions de dollars canadiens, est sidérant. On peut considérer comme un grand mystère le fait qu'une toile quelconque aux yeux des profanes se vende à un tel prix. J'y perds mon latin.

[Text]

I do, though, suspect that a lot of people who find the work wanting and are very critical of it are perhaps very envious and very jealous. I know that I would like to have done that kind of work and be paid something like \$1.8 million. If our good chairman had invested in that kind of work, with \$1.8 million you could buy a lot of pork bellies.

The other thing I find very perplexing about this controversy, Dr. Thomson, is that the very people who espouse free trade in commerce, free trade in goods and services, come out against free trade in ideas or free trade in art. To me that also is utterly perplexing.

I do not understand how a piece like *Voice of Fire* gets to be of that value, \$1.8 million, but then I do not understand—maybe because economics is not my long suit—the value of a Michael Jackson, who apparently is worth \$100 million, or how a Bill Cosby is worth \$80 million or \$90 million a year, or how a Wayne Gretzky is worth \$3 million or \$4 million or \$5 million a year, or a television anchorman... I mention a television anchorman because I was in television for almost three decades and I do not understand how television anchormen are worth perhaps \$2 million and more.

Mr. Waddell: Is that what they paid you?

The Chairman: They should have paid you more, John.

Mr. Harvard: That is right. I worked for a cheap outfit called the CBC.

Nor do I understand how a corporate executive is worth \$40 million a year. I remember reading just a few months ago about a corporate executive in the United States who was paid, in salary and in bonuses and in dividends, \$40 million. That I find utterly perplexing, if not outright immoral.

So I ask this question: when you, Dr. Thomson, or your board or your organization, your gallery, invest \$1.8 million in a work of this kind, how does one measure a fair return? How do I, as a consumer, measure a fair return? I can tell you, Dr. Thomson, that I went to your gallery the other night to look at *Voice of Fire* with some friends, and after standing there and looking at it, I must say that in the face of its—to use your word “power”—I remain quite stoic, quite stoic.

• 0950

Dr. Thomson: That is a good reaction.

Mr. Harvard: But after I left with my friends, we exchanged a lot of stories and we indulged in a lot of laughter. We literally enjoyed ourselves for about 30 minutes, totally at the expense of *Voice of Fire*.

Maybe that was the value to me as a consumer of art or at least a consumer of that particular piece of art. I looked

[Translation]

Je soupçonne cependant de grandes jalousies qui dénigrent cette oeuvre. Pour ma part, j'aurais bien aimé toucher 1, 8 millions de dollars pour une toile semblable. Qu'on songe au nombre de porcs que notre président aurait pu acquérir, par exemple, s'il avait fait des investissements artistiques aussi judicieux.

Ce que je trouve consternant dans toute cette controverse, madame Thomson, c'est que ceux-là même qui défendent les mérites du libre-échange dans le commerce des biens et des services s'opposent au libre-échange dans le domaine des idées ou des arts. J'estime que c'est d'un illogisme total.

Je ne peux comprendre comment une oeuvre comme la «Voix de feu» puisse valoir 1,8 millions de dollars, mais c'est sans doute parce que l'économie n'est pas mon fort. Sinon, je comprendrais pourquoi Michael Jackson gagne apparemment 100 millions de dollars par année, Bill Cosby, 80 ou 90 millions de dollars, Wayne Gretzky 3, 4 ou 5 millions, et les présentateurs à la télévision... Je parle des présentateurs, car j'ai moi-même travaillé à la télévision pendant près de 30 ans, et je ne comprends pas comment un présentateur puisse gagner 2 millions de dollars ou plus.

M. Waddell: Était-ce votre cachet?

Le président: On aurait dû mieux vous payer, John.

M. Harvard: C'est vrai. Moi, je travaillais pour une petite boîte chiche appelée la Société Radio-Canada.

Je ne peux pas non plus comprendre comment un dirigeant d'entreprise peut gagner 40 millions de dollars par année. Je me souviens avoir lu il y a quelques mois un article disant qu'un dirigeant d'entreprise américain recevait 40 millions de dollars en salaire, primes et dividendes. Je trouve que c'est consternant, sinon immoral.

Cela étant dit, j'aimerais savoir, madame Thomson, ce que vous, votre conseil d'administration ou le Musée des Beaux-arts considèrent comme un taux de rendement raisonnable sur un investissement de 1,8 millions de dollars? En tant que consommateur, comment savoir si j'en ai pour mon argent? Madame Thomson, je vais vous dire que l'autre soir, des amis et moi avons visité votre musée pour aller voir «Voix de feu». Après l'avoir bien examinée, après avoir cherché ce que vous appelez son «pouvoir», je suis resté de glace.

Mme Thomson: C'est une bonne réaction.

M. Harvard: Mais après avoir quitté le musée, mes amis et moi avons raconté des histoires et nous avons beaucoup ri. Nous nous sommes tellement amusés pendant au moins 30 minutes, simplement en nous moquant de la «Voix de feu».

Peut-être était-ce pour moi, consommateur d'art, consommateur de cette oeuvre d'art, la valeur que je

[Texte]

at it for five minutes and I got 30 minutes of sheer joy with my friends, telling stories.

Actually we laughed very strongly for that period of time. Maybe that is the value I got out of *Voice of Fire*, and I think that is not a bad return for perhaps five minutes of looking at a piece of art I may never see again.

Mr. Waddell: You should have bought a bottle of scotch.

Some hon. members: Hear, hear.

Mr. Harvard: There is something much more serious about this matter though and I will, if I can, Dr. Thomson, get to a couple of questions. I think it is important to get some of these things on the record.

There is something much more serious about this *Voice of Fire* debate, and of course it has to do with some people making calls for greater controls on you, on the gallery, and just on the whole process, I guess, of art and culture in this country.

I can tell you, Dr. Thomson, I find that very, very disturbing and very, very dangerous. I cannot think of anything more dangerous than getting a bunch of politicians involved in art acquisition. If some Canadians, including our esteemed chairman, think we have a rotten system now with professional artists making choices, I can just imagine the kind of system we would have if we allowed our politicians to do that kind of work. God forbid it!

All I have to do is remind you of what has happened, for example, in eastern Europe. Eastern European politicians drove artists and playwrights and others underground. All you have to do is raise the example of the president of Czechoslovakia. He was sent underground. He was put in prison for his work.

It seems that politicians like to repress creative ideas and shut down creative outlets, and I do not want to see that happen in Canada. We have something in this country you know well, Dr. Thomson, and it is called the arm's length principle. I do not want anyone interfering with the arm's length principle.

Yes, politicians can directly or indirectly control the budgets of cultural agencies, but the one thing the arm's length principle does and preserves and protects is that it keeps politicians' grubby little fingers out of CBC programs, it keeps their grubby little fingers out of the Canada Council, and it keeps their grubby little fingers out of the National Gallery of Canada. That is the way it should be.

The system is not perfect. The system is far from perfect, but when people call for greater Parliamentary control, I think that is a very slippery road to take. I will resist those kinds of silly notions with all my being.

[Traduction]

pouvais en tirer. Je l'ai regardée cinq minutes et j'ai ensuite eu 30 minutes de pur plaisir avec mes amis, à raconter des blagues.

Nous avons vraiment beaucoup ri pendant cette demi-heure. Il faut peut-être que je considère la valeur du rire que m'a procuré «Voix de feu» et ce n'est peut-être pas un mauvais rendement, après avoir observé pendant cinq minutes un tableau que je ne reverrai probablement jamais.

M. Waddell: Vous auriez pu acheter une bouteille de scotch.

Des voix: Bravo!

M. Harvard: Mais toute l'histoire de ce tableau a un aspect plus sérieux. Je vais donc vous poser quelques questions, madame Thomson. Il est important qu'on en parle en public.

Il y a donc en effet un côté plus sérieux au débat sur «Voix de feu». Il s'agit évidemment des appels que nous recevons de gens qui nous demandent de mieux contrôler les activités du musée, vos activités, et probablement toutes les activités du milieu culturel au pays.

Madame Thomson, j'estime que c'est très troublant et surtout, dangereux. Rien n'est plus dangereux à mon avis que de permettre aux politiciens de mêler de l'achat d'oeuvres d'art. Si certains Canadiens, notamment notre distingué président, estime que le système actuel d'achat par des artistes professionnels est pourri, je n'ose imaginer quelle sorte de système nous aurions si les politiciens faisaient ce travail à leur place. Dieu nous en garde!

Je n'ai qu'à vous rappeler ce qui est arrivé, par exemple, en Europe de l'Est. Les politiciens d'Europe de l'Est ont obligé les artistes et les écrivains à se cacher. Pensons simplement à l'exemple du président actuel de la Tchécoslovaquie. On l'a obligé à vivre dans la clandestinité on l'a emprisonné à cause de son oeuvre.

Il semble que les politiciens aiment à réprimer la créativité et ses fruits et je ne voudrais pas que cela se produise au Canada. Au Canada, nous avons un principe que vous connaissez bien, madame Thomson: l'autonomie. Je ne voudrais pas que quiconque enfrenne ce principe.

Oui, les politiciens peuvent contrôler directement ou indirectement le budget des organismes culturels, mais le principe de la liberté d'action empêche les politiciens de fourrer leur nez dans la programmation de Radio-Canada, dans l'administration du Conseil des arts et dans les affaires du Musée des Beaux-arts du Canada. C'est bien ainsi.

Le système n'est pas parfait. Il est loin d'être parfait. Mais si nous écoutons les gens qui demandent un contrôle parlementaire plus serré, nous nous engageons sur une pente glissante. Je m'opposerai de toutes mes forces à ce genre d'idiotie.

[Text]

Just before I ask you a couple of questions, Dr. Thomson, with the permission of the committee I would like to move a motion at this particular time. It is pursuant, Mr. Chairman, to Standing Order 108(1). I move the Standing Committee on Communications and Culture—this committee—affirms the arm's length principle between government and federal cultural agencies.

I would like to move that motion right now, and my good friend, Mr. Duhamel from St. Boniface, is prepared to second this motion.

The Chairman: I believe, Mr. Harvard, that you are entering a motion that could bring a debate.

Mr. Harvard: I am more than happy to delay the debate until after—

• 0955

The Chairman: Consequently I would have to rule out of order any motions of this nature. It would be inappropriate at this time. You have asked a barrage of questions and made a barrage of statements to our guests here today. You have consumed 10 minutes of your time. You will not be able to get on again until everyone else has had an opportunity to speak.

I would like to extend the courtesy to our guest to respond to some of your statements and/or questions. We can deal with motions at another time. If you will, you possibly do not have to go the same length of time to respond to every particular statement Mr. Harvard made.

If we do have an opportunity, he might readdress the question that he did want to get to, which he used all his time to get to in the first place and never got to. If you will; then we will move on to Mr. Waddell.

Mr. Harvard: Mr. Chairman, are you ruling this motion out of order? All I am doing is serving notice that at the end, after Dr. Thomson has left, we would deal with this motion.

The Chairman: Mr. Harvard, I am not ruling your motion out of order. I am moving that request to put a motion at this time out of order.

Mr. Harvard: But are you prepared to deal with it after—

The Chairman: I am prepared to deal with whatever the committee is desired to deal with at the appropriate time.

Mr. Harvard: As long as it is dealt with, that is my major concern.

The Chairman: Okay, Mr. Harvard. We will now move on to our guest.

Dr. Thomson: Thank you, Mr. Chairman. I will be quick in my reply, first about the arm's length, the principle which was recommended in the Withrow-Richard report accepted by the House, debated by the House and this committee. It is in fact enshrined in Bill

[Translation]

Avant de vous poser quelques questions, madame Thomson, et avec la permission du comité, j'aimerais présenter une motion. En vertu du Règlement 108(1), je propose que le Comité permanent des communications et de la culture, notre comité, réaffirme le principe de la liberté d'action des organismes culturels fédéraux par rapport au gouvernement.

Je voudrais présenter cette motion maintenant et mon bon ami M. Duhamel, de Saint-Boniface, m'appuiera.

Le président: Je crois, monsieur Harvard, qu'une discussion pourrait dérouler de cette motion.

M. Harvard: Je suis prêt à reporter cette discussion jusqu'après. . .

Le président: Il faudra donc que je déclare irrecevable toute motion de cette nature. Ce n'est pas le moment. Vous avez posé une foule de questions aux témoins et fait de très longues déclarations. Vous avez pris vos dix minutes. Vous ne pourrez pas parler de nouveau avant que tous les autres aient eu leur tour.

Je vais maintenant donner l'occasion à notre témoin de répondre à certaines de vos déclarations ou de vos questions. Nous parlerons une autre fois des motions. Si vous le voulez bien, madame Thompson, vous n'êtes pas obligée de prendre autant de temps que M. Harvard l'a fait pour ses déclarations.

Si nous en avons le temps, il pourra poser la question qu'il voulait poser, mais qu'il n'a pas pu poser parce que son préambule a été trop long. Allez-y, nous passerons ensuite à M. Waddell.

M. Harvard: Monsieur le président, déclarez-vous que ma motion est irrecevable? Tout ce que je fais, c'est demander à présenter cette motion après le départ de M^{me} Thompson.

Le président: Monsieur Harvard, je ne déclare pas votre motion irrecevable. Mais je déclare irrecevable votre demande de présentation de motion à ce moment-ci.

M. Harvard: Mais êtes-vous prêt à en reparler après. . .

Le président: Je suis prêt à parler de tout sujet qui intéresse le comité, au moment approprié.

M. Harvard: Du moment qu'on en parle, c'est tout ce qui compte.

Le président: D'accord, monsieur Harvard. Nous donnons maintenant la parole à notre témoin.

Mme Thompson: Merci, monsieur le président. Je vais vous donner une réponse brève. D'abord, au sujet de la liberté d'action. Le principe a été recommandé par le rapport Withrow-Richard déposé à la Chambre, discuté par celle-ci et par le comité. Il est d'ailleurs consacré par

[Texte]

C-12, subclause 27.(1) that: "No directive shall be given to a museum under section 89... with respect to cultural activities including"—and I am paraphrasing this part very quickly—the acquisition, disposal, activities and programs, research with respect to matters referred to in paragraphs, and so on.

With respect to the call for greater controls on the National Gallery, our budget is the result of a long and careful analytical proposal to Treasury Board. Following debate with Treasury Board officials on the environment, we have respected the fiscal restraint in the country. We are trying to fulfil our mandate within the budget levels that have been proposed. We are operating a new facility, a high-tech operation, with no increase in staff.

Your comment about your stoic reaction to Barnett Newman is certainly one valid reaction. I just received yesterday a fabulous letter from New Brunswick. I am not going to read it all to you but simply:

Recently my wife and I had occasion to be in Ottawa. Because we had read about the controversy over *Voice of Fire*, we wanted to see it for ourselves. I heard you speak about it on television in a news interview and I certainly had doubts about your comments regarding the painting. We do not consider ourselves to be very knowledgeable about art, but as Canadians, we wanted to see what we had paid for.

When we entered the Gallery with *Voice of Fire* filling the wall, I must say we were overcome. I kept saying to my wife, I like it, I like it. I cannot explain it but the painting spoke to me. It stirred feelings of new beginnings and it was a spiritual experience.

About your fourth point about inflation or the increase in the prices of artworks, I would like to turn to my colleague, Brydon Smith. He is the assistant director for collections and research.

Mr. Brydon Smith (Assistant Director, Collections and Research, National Gallery of Canada): Before making a comment about the price, a local talk-show host actually said that he had made at least \$2 million worth of laughs from the painting. Editors have reported that in going to dinner parties, they are relieved that they can talk about something other than Meech.

The Chairman: You mean they are not talking about the GST at all?

Mr. Harvard: That is a done deal.

Mr. Smith: In terms of the price, it is simple economics. One pays what other people are also willing to pay for the same work or works by the same artist. Works by non-Canadians are put on the international market.

[Traduction]

le projet de loi C-12, au paragraphe 27(1): «Ne s'applique pas aux musées, en matière d'activités culturelles, les instructions pouvant être données sous le régime de l'article 89...» je paraphrase rapidement... pour l'acquisition, la disposition, les activités, les programmes et la recherche portant sur les points mentionnés précédemment, etc.

En ce qui concerne les pressions pour un meilleur contrôle du Musée des Beaux-Arts, je précise que notre budget nous est accordé à la suite d'une proposition analysée longuement et attentivement par le Conseil du Trésor. À la suite de discussions avec le Conseil du Trésor au sujet du contexte actuel, nous avons respecté, les restrictions fiscales en vigueur. Nous tentons de nous acquitter de notre mandat avec le budget qui nous est accordé. Nous exploitons de nouvelles installations, très modernes, sans pour autant avoir plus de personnel.

Vous disiez que l'oeuvre de Barnett Newman vous laissait froid. C'est certainement une réaction valable. J'ai reçu hier une lettre extraordinaire du Nouveau-Brunswick. Je ne vais pas la lire au complet mais vous en donner en gros le contenu:

Récemment, ma femme et moi-même avons visité Ottawa. Nous avons entendu parler de la controverse au sujet de *Voix de feu* et nous voulions voir nous-mêmes cette oeuvre. Je vous ai vu en parler à la télévision, aux nouvelles, et j'avais certainement des doutes sur vos commentaires à son sujet. Nous ne nous considérons pas comme des connaisseurs en matière d'art mais, en tant que Canadiens, nous voulions voir ce pourquoi nous avons payé.

En entrant dans la salle où tout un mur est réservé à *Voix de feu*, il faut bien avouer que nous avons été très émus. Je ne cessais de dire à ma femme que j'aimais cela, beaucoup. Je ne peux pas expliquer pourquoi cette toile m'interpelle. Elle me donne un sentiment de renaissance; c'était une expérience spirituelle.

Vous avez également parlé de l'inflation et de l'augmentation du prix des oeuvres d'art. Je cède maintenant la parole à mon collègue, Brydon Smith, il est le directeur adjoint des collections et de la recherche.

M. Brydon Smith (directeur adjoint, collections et recherches, Musée des Beaux-Arts du Canada): Avant de parler des prix, rappelons qu'un animateur local a déclaré qu'il avait fait rire pour au moins 2 millions de dollars en parlant de l'oeuvre. Des journalistes ont affirmé que lorsqu'ils sont invités à des soupers, ils sont soulagés d'avoir enfin un autre sujet de conversation que l'Accord du lac Meech.

Le président: Vous voulez dire qu'ils ne parlent pas du tout de la TPS?

M. Harvard: On en parle sûrement beaucoup.

M. Smith: Pour revenir au prix, c'est une simple question de marché. Le prix dépend de ce que d'autres personnes sont prêtes à payer pour la même oeuvre ou d'autres oeuvres du même artiste. Les oeuvres des non

[Text]

The competition is keener. There are more collectors and more institutions vying for the same pieces.

Going back to 1985, a year before we approached Mrs. Annalee Newman about borrowing *Voice of Fire*, there was a fairly large painting, 106x114 inches. It was sold to the Centre national d'art in Paris for US\$1.2 million.

• 1000

In 1985, again at Sotheby's, a painting that is getting pretty tall, it is 11 feet long by 4 feet wide, sold for U.S. \$1.6 million.

When we came to negotiate the price with Annalee Newman in 1987, these were the prices on which we in fact based our agreed selling price.

I would like to emphasize the price of \$1.5 million was in fact established in 1987. I think, to Annalee's credit, there had been a painting slightly larger than *Voice of Fire* sold to a Japanese museum for \$2.5 million. She decided to hold the price at \$1.5 million because, as has been remarked, she felt it was important that it be in a Canadian collection in terms of the associations that her husband had with artists here, as well as the fact that the painting was first shown at Expo '67.

Mr. Waddell: I want to welcome you here, Miss Thomson, and the rest of your colleagues.

That was a moving letter from New Brunswick. I am surprised that Premier McKenna and his wife had time to write and visit it. I thought Meech Lake was a difficult enough problem without getting into that.

I also want to point out that you sure have stimulated a few people to come here. When I look around and see a number of faces in this room, including people from the CTV and CBC *National News*, I did not know they had such interest in Emily Carr and Inuit art, not to mention Lisette Modelle and David Milne, and that is very encouraging.

Let me ask you some questions about the arm's length relationship between the gallery and the government, and a little bit about your board and about this painting that is so controversial.

First of all, there is apparently a Cabinet inquiry into the purchase. Have you been contacted by any officials of the Cabinet?

Dr. Thomson: No.

Mr. Waddell: Do you know anything about the status of this inquiry?

[Translation]

canadiens sont vendus sur le marché international. La concurrence est vive. Il y a là davantage de collectionneurs et d'institutions qui tentent de s'accaparer les mêmes oeuvres.

En 1985, l'année avant que nous fassions des démarches auprès de M^{me} Annalee Newman pour l'emprunt de *Voix de feu*. Une autre oeuvre du même auteur, très grande, 106 pouces sur 114 a été vendue 1,2 million de dollars US au Centre national d'art de Paris.

En 1985, encore chez Sotheby, une peinture assez grande, 11 pieds de long sur 4 pieds de large, s'est vendue pour 1,6 million dollars US.

Lorsque nous avons entrepris de négocier le prix du tableau avec Annalee Newman en 1987, nous avons convenu du montant de la vente en fonction de ces prix-là.

Je voudrais insister sur le fait que le prix de 1,5 million a été fixé en 1987. Je signale, pour rendre hommage à Annalee, qu'une peinture un peu plus grande que «Voix de feu» a été vendue pour 2,5 millions de dollars à un musée japonais. Elle a accepté ce prix de 1,5 millions, car comme on l'a indiqué, elle a estimé qu'il était important d'inclure ce tableau à une collection canadienne à cause des rapports qu'avait entretenu son mari avec des artistes canadiens, et aussi parce que ce tableau avait été montré pour la première fois à Expo 67.

M. Waddell: Je vous souhaite la bienvenue ici, madame Thompson, ainsi qu'à vos collègues.

Cette lettre du Nouveau-Brunswick était très émouvante. Je m'étonne que le premier ministre McKenna et sa femme aient eu le temps de visiter le musée et d'écrire cette lettre. Il me semble que le problème du lac Meech est suffisamment compliqué comme cela.

Je voudrais dire que vous avez certainement attiré beaucoup de monde, notamment des gens de CTV et des *National News* du réseau anglais de Radio-Canada, et j'ignorais l'intérêt de tous ces gens-là pour Emily Carr ou l'art inuit, sans parler de Lisette Modelle ou de David Milne; tout cela est très encourageant.

Je voudrais vous poser quelques questions sur l'indépendance du musée des Beaux-Arts par rapport au gouvernement, sur votre conseil d'administration ainsi que sur cette peinture controversée.

Tout d'abord, il semble que le Cabinet ait entrepris une enquête sur cet achat. Avez-vous été en contact avec ses représentants?

Mme Thompson: Non.

M. Waddell: Savez-vous où en est cette enquête?

[Texte]

Dr. Thomson: No.

Mr. Waddell: Have you heard anything at all from the government, other than Mr. Holtmann, and so on?

Dr. Thomson: No. No. No.

Mr. Waddell: Do you think there is a Cabinet inquiry, or is this just a move to appease some of the carnivores in the Tory caucus? With apologies to my colleagues.

Dr. Thomson: I am the director of the National Gallery of Canada and I have my hands full.

Mr. Waddell: But you have not heard of any Cabinet inquiry.

Dr. Thomson: Not a word. No.

Mr. Waddell: What is the size of your acquisition budget? I know you mentioned that in the statement, but would I be correct in assuming that you built it up over a number of years as you were moving into this magnificent new building?

Dr. Thomson: No. Until April last year it stood at \$1.5 million per year, and in April last year it was increased to \$3 million.

Mr. Waddell: Is that what allowed you to give you money to buy the painting?

Dr. Thomson: No. The Barnett Newman was purchased in the three-year period, as I had explained in my text. In order to allow us more suppleness and flexibility in front of both the international market and fine pieces of work which might come our way, we budget over a three-year period for acquisitions. Those moneys are earmarked and those acquisitions are debated within our territorial committee.

Out of monwys earmarked for European and American, i.e. non-Canadian, we saved over a period of three years \$600,000. So the purchase of the Barnett Newman *Voice of Fire* was made with money put aside in order not to touch moneys earmarked for Canadian funds and in order to acquire this monumental work.

Mr. Waddell: So it is not at the expense of Canadian purchases.

Dr. Thomson: Not at all.

Mr. Waddell: This forced me to read a bit about Newman and about art. I am a politician not an artist, so I cannot—

The Chairman: Do you want us to move on to the next, right away?

Mr. Waddell: Well, he is a very interesting person. He was a radical; ran for mayor in New York; had some connections with Canada. It is very interesting. His wife said about the painting:

[Traduction]

Mme Thompson: Non.

M. Waddell: Avez-vous eu des contacts avec les pouvoirs publics, à l'exception de M. Holtmann?

Mme Thompson: Non, non.

M. Waddell: Pensez-vous que le Cabinet fasse vraiment enquête, ou s'agit-il simplement une manoeuvre visant à apaiser les éléments les plus virulents du caucus conservateur—sauf tout le respect dû à mes collègues?

Mme Thompson: Je suis très occupée par mes fonctions de directrice du musée des Beaux-Arts du Canada.

M. Waddell: Vous n'avez pas entendu parler d'une enquête du Cabinet?

Mme Thompson: Non, pas un mot.

M. Waddell: Quel est le montant de votre budget d'acquisition? Vous l'avez indiqué dans votre déclaration, mais je suppose que ce budget s'est accumulé sur un certain nombre d'années en prévision de votre installation dans vos superbes nouveaux locaux.

Mme Thompson: Non. Jusqu'en avril de l'année dernière, ce budget était de 1,5 million de dollars par an, et l'année dernière, il a été porté à 3 millions de dollars.

M. Waddell: Est-ce que c'est cela qui vous a permis d'acheter le tableau en question?

Mme Thompson: Non. Le tableau de Barnett Newman a été acheté sur une période de trois ans, comme je l'ai expliqué dans ma déclaration. Le budget des acquisitions est réparti sur une période de trois ans, ce qui vise à nous donner plus de souplesse aussi bien sur le marché international que pour l'acquisition des oeuvres de qualité que nous avons l'occasion d'acheter. Le budget des acquisitions y est consacré de façon spécifique, et nous décidons des acquisitions au sein de notre comité territorial.

En trois ans, nous avons économisé 600,000\$ sur les fonds réservés à l'art européen et américain, c'est-à-dire non canadien. Par conséquent, l'achat de *Voix de feu* de Barnett Newman a été payé avec de l'argent réservé à cet effet, de façon que nous n'ayons pas à toucher pour acquérir cette oeuvre monumentale, aux crédits prévus pour l'achat d'oeuvres canadiennes.

M. Waddell: Cette acquisition ne s'est donc pas faite au détriment des achats d'oeuvres canadiennes.

Mme Thompson: Pas du tout.

M. Waddell: Cette histoire m'a amené à me renseigner sur Newman et sur l'art moderne. Je suis un homme politique, et non pas un artiste; je ne peux donc pas. . .

Le président: Pouvons-nous passer immédiatement au suivant?

M. Waddell: C'est une personnalité très intéressante. Newman était un radical; il s'est présenté comme candidat à la mairie de New-York; il avait des rapports assez étroits avec le Canada. Tout cela est très intéressant. Voici ce que sa femme a dit de ce tableau:

[Text]

I felt Canada was the right place for the painting. I kept the price very low because I wanted Canada to have it.

You gave some prices on the international art market. Mr. Smith, what would you say this painting is worth now if it were put on the market?

Mr. Smith: We do not want to put it on the market.

• 1005

Mr. Waddell: No, I am not asking you to put it on the market.

Mr. Smith: I think you could go back to *Anna's Light*, that painting about the same. . . well it is a little larger. That was in 1988, and it was purchased for \$2.5 million U.S. That was two years ago. There has been somewhat of an increase in the art market. This painting is slightly smaller. Given all those things, probably about \$3 million Canadian would be a conservative estimate.

Mr. Waddell: So the Canadian public, all of us, own a painting worth \$3 million and we bought it for \$1.8 million. That is not a bad deal even by Conservative standards, is it, Mr. Chairman?

The Chairman: You understand that kind of economics, do you, Mr. Waddell?

Mr. Waddell: There is something beyond economics here, too, it seems to me, and that is the connection with Canada. I would like to ask you more about that. Newman's widow mentions it. I notice they were poor most of their lives; very poor. It is interesting with artists that they seem to get the fame, and the money comes later and they perhaps do not see it. But what about this connection, Emma Lake and the Regina school?

Mr. Smith: It really starts a little before Emma Lake. Emma Lake was in 1959. But there were artists from Montreal in particular who were very interested, intrigued, with what was happening in New York. Probably the first real influence Newman had was on a group of Montreal painters in the 1950s. It was in 1959 that Newman was invited by a group of artists who were holding a summer workshop at Emma Lake in Saskatchewan.

There is a rather nice story. When he got the letter he asked Annalee, where is Saskatchewan and who is Emma Lake? But after having suffered a rather massive heart attack a year before, he did make the long journey, because he felt artists there needed him. They had asked him to come. Whenever he could he responded positively. He went there I think in the summer of 1959 and was a great inspiration for many of the artists who attended that

[Translation]

J'ai estimé que sa place était au Canada. J'ai évité d'en augmenter le prix, car je voulais que le Canada en fasse l'acquisition.

Vous nous avez donné les prix en vigueur sur le marché international de l'art. Monsieur Smith, quelle serait la valeur actuelle de ce tableau s'il était mis sur le marché?

M. Smith: Nous ne voulons pas le mettre sur le marché.

M. Waddell: Je ne vous demande pas de le remettre sur le marché.

M. Smith: On peut se reporter au tableau *Anna's Light*, qui en fait, est un peu plus grand. En 1988, il a été acheté pour 2,5 millions de dollars U.S. C'était il y a deux ans. Il y a eu une augmentation des prix sur le marché de l'art. Ce tableau est légèrement plus petit. Mais en fonction de ces divers éléments, il pourrait valoir, au bas mot, trois millions de dollars canadiens.

M. Waddell: On peut donc dire que tous les Canadiens, c'est-à-dire chacun d'entre nous, possèdent un tableau d'une valeur de trois millions de dollars acheté pour 1,8 millions de dollars. Ça n'est pas une mauvaise affaire, même selon les normes des conservateurs, n'est-ce pas, monsieur le président?

Le président: Vous vous y connaissez, dans ce genre d'économie, n'est-ce pas, monsieur Waddell?

M. Waddell: Il n'est pas seulement ici question d'économie, car l'artiste a eu des rapports privilégiés avec le Canada. J'aurais autre chose à vous demander à ce sujet. La veuve de Newman en a parlé. Je remarque que Newman et sa femme ont été très pauvres pendant la plus grande partie de leur vie. On remarque que la renommée des artistes semble arriver assez tard, de même que l'argent, et souvent, ils n'en voient pas la couleur. Mais pouvez-vous nous parler de Emma Lake et de l'école de Régina?

M. Smith: Les rapports de Newman avec le Canada ont commencé avant Emma Lake. Il s'est rendu à Emma Lake en 1959, mais avant cela, des artistes canadiens, en particulier de Montréal, s'intéressaient vivement à ce qui se passait à New York. La première influence de Newman semble s'être manifestée auprès d'un groupe de peintres de Montréal dans les années 50. C'est en 1959 que Newman a été invité par un groupe d'artistes qui tenaient un atelier d'été à Emma Lake, en Saskatchewan.

C'est une belle histoire. Lorsqu'il a reçu la lettre d'invitation, il a demandé à Annalee où se trouvait la Saskatchewan et qui était Emma Lake. Malgré la grave crise cardiaque de l'année précédente, il a entrepris ce long voyage, estimant que les artistes avaient besoin de lui. On lui avait demandé de venir. Il s'efforçait toujours de ne pas décevoir. Il y est allé au cours de l'été 1959 et sa présence a été très bénéfique pour les artistes qui ont

[Texte]

workshop. They have fond memories that that is where many of them began to take themselves seriously as artists.

So in a sense he is a great teacher. There are few imitators, but in fact many people have been touched by him and his art.

After 1959 of course he came to Montreal. Actually, he was in Montreal in 1959 also. He met with artists there. Again, they remember very affectionately the evenings they spent with him, and the discussions they had about art.

Mr. Waddell: So there is a connection with Canada and an influence on Canadian artists?

Mr. Smith: Absolutely.

Mr. Waddell: And the painting is worth a fair amount of money now. There was a process that was used in buying the painting, as I understand it. The only other criticism about the painting would be if people say, well, you could have used the money for a Canadian artist, or Canadian artists might feel out of sort; they are struggling and so on. What do you say to that?

Dr. Thomson: As I explained before, in our acquisition budget we earmark generally for non-Canadian and Canadian art. In that period I was talking about in my prepared text, three years plus the fourth year during which we did purchase the Barnett Newman, about 48% of the budget went to Canadian works and the remainder to works from other areas of the world. We are, after all, the National Gallery of Canada, with a mandate that is both national and international.

Canadian artists—and all the staff speak very frequently with Canadian artists—want to see their work within an international context. They also want to use the collection of the National Gallery as a source of ideas of inspiration, of research, for their own work. It is very much an interaction of artists on national and international levels and we must fulfil that obligation, both for artists and for the Canadian public.

• 1010

Mr. Schneider: I am from Saskatchewan and I would like to welcome you all here today. I have a pretty good idea as to where Emma Lake is and what it does. I guess Emma Lake will be featured in my comments a little bit later.

I looked forward to this opportunity. I found it informative with respect to the process behind the purchase of the art work. It is unfortunate that given that the estimates are the subject of the day, we focus our attention on the art work, but I think that is why everyone is here today. Someone referred to it as a carnivorous-type environment or an attitude to want to

[Traduction]

assisté à cet atelier. Bon nombre d'entre eux se souviennent avec émotion de cette époque, où ils ont véritablement commencé à se considérer comme artistes.

En un sens, Newman était un professeur remarquable. Certains l'ont imité, mais en fait, nombreux sont eux qui ont été touchés par sa personnalité et par son art.

A partir de 1959, il est venu à Montréal. Il y est même venu en 1959. Il y a rencontré des artistes, qui se souviennent avec émotions des soirées passées avec lui à parler d'art.

M. Waddell: Newman a donc eu des rapports étroits avec le Canada ainsi qu'une influence sur les artistes canadiens.

M. Smith: Absolument.

M. Waddell: Et ce tableau a maintenant beaucoup de valeur. Son acquisition a fait l'objet d'une certaine procédure, si je comprends bien. On reproche également au musée de ne pas avoir utilisé cet argent au profit d'un artiste canadien, et on prétend que les artistes canadiens se sentent brimés, qu'ils ont du mal à se faire reconnaître, etc. Qu'en dites-vous?

Mme Thomson: Comme je l'ai dit, une partie de notre budget d'acquisition est réservé à l'art canadien, une autre à l'art étranger. Au cours de la période dont j'ai parlé dans mon exposé, c'est-à-dire au cours des quatre années de l'achat du tableau de Barnett Newman, nous avons consacré environ 48 p. 100 de notre budget à des oeuvres canadiennes, le reste à des oeuvres des autres parties du monde. En tant que Musée des beaux-arts du Canada, nous avons un mandat national et international.

Les artistes canadiens—le personnel du musée a de fréquents contacts avec eux—veulent que leurs oeuvres soient placées dans un contexte international. Ils veulent aussi que la collection du Musée des beaux-arts puisse leur servir de source d'inspiration et de terrain de recherche dans leur propre démarche artistique. Il y a donc une interaction entre les artistes au niveau national et international, et nous devons nous acquitter de notre obligation aussi bien envers les artistes qu'envers le public canadien.

M. Schneider: Je viens de la Saskatchewan, et je vous souhaite la bienvenue. Je connais assez bien le site d'Emma Lake et ce qui s'y passe. J'y reviendrai par la suite.

J'avais hâte de pouvoir comparaître ici. Votre témoignage nous a appris beaucoup de choses concernant la procédure appliquée à l'achat de cette oeuvre d'art. Malheureusement, comme nous devons parler aujourd'hui du budget, notre attention se porte sur ce tableau, et je pense que c'est pour cela que tous ces gens sont venus. Quelqu'un a reproché au comité son attitude

[Text]

whittle away at a decision that was made by people more informed than ourselves.

Mr. Waddell: No, no, that was the Tory caucus.

Mr. Schneider: Oh, it was the Tory caucus. In that no one wants to see a murder but no one wants to miss it if it occurs, I sense that the same spirit is here this morning. I certainly do not intend to do that, although I think I will get to a point where I might say something you may not agree with. Then the purpose for our being here is to have this exchange.

A bit of an historical: when we first noticed the article in the newspaper, I was somewhat taken aback. I spoke to Mrs. Finestone at the same time and she shared her concern. I will not qualify her concern; I will just say that she was concerned and we indicated a concern to the chairman. He felt, in his wisdom, that the best time to discuss this matter would be at this time, and so I thank him for that direction.

First of all, I want to say that I am not going to make any judgment with respect to the painting, none whatsoever. I do not think I am qualified to do that. There are editorials and letters to the editor by those who either have not seen the painting or are in a position to judge the painting. They have in fact done that. I am not going to do it at all. My concern is addressed to you with respect to the number of dollars as a percentage of your total acquisition budget—that I found a somewhat shocking business decision. As well, I personally found some concern, and I think it is confirmed on feedback from constituents, that a Canadian gallery should spend this amount of money on an American painting.

I certainly welcome the gallery's boundaries being open to paintings by any country's artists, but as Canadians who saw me placed on a committee, whose mandate it was to deal with the status of the Canadian artist, we found this to be somewhat of a confused message. In my case, I represent a particular region of Canada, including Saskatchewan and Emma Lake, which saw the agricultural community see their proceeds significantly shortened by earlier comparisons. As well, we talk about people from the Maritimes—fish plant closings, those kinds of things. These people sit back and wonder whether art and culture in Canada is really Montreal, Toronto and Ottawa and whether it goes beyond those borders. Here is a painting that is going to be hung in a building that a lot of Canadians likely will never see, unless part of the budget includes printing brochures and mailing these out.

These people are standing back in perhaps utter awe asking how an agency can spend this kind of money on a painting that does not assist, in their minds, the Canadian artists in any way, shape or form and how they can consider that a sound, artistic business deal.

[Translation]

négative, prétendant que nous voulions contester une décision prise par des gens mieux informés que nous-même.

M. Waddell: Non! On voulait parler du Caucus conservateur.

M. Schneider: C'était sans doute le Caucus conservateur. Un meurtre est toujours abominable, mais lorsqu'il y en a un, la foule se presse pour ne rien manquer, et j'ai l'impression que c'est un peu ce qui se passe ici ce matin. Je n'ai pas l'intention de démolir cette oeuvre d'art et, il se pourrait pourtant que ce que je dise des choses qui vous semblent contestables. Mais nous sommes ici pour procéder à un échange d'idées.

Revenons un peu en arrière: lorsque j'ai lu cet article dans le journal, j'ai été assez sidéré. J'en ai parlé à M^{me} Finestone, qui m'a alors fait part de ses préoccupations. Je n'en dirai pas plus, mais elle s'est vite préoccupée, et nous en avons parlé au président. Dans sa grande sagesse, il a estimé qu'il fallait évoquer ce problème à l'occasion de votre comparution, et je tiens à l'en remercier.

Tout d'abord, je ne veux faire aucun jugement concernant ce tableau. Je ne suis pas qualifié pour cela. Il y a eu des éditoriaux et des lettres à rédaction de la part de gens qui n'avaient pas vu le tableau, ou qui étaient en mesure de l'apprécier. Tout cela a été fait, et je ne veux pas m'en mêler. Ce que je voudrais vous parler, c'est du prix de cet achat par rapport à l'ensemble de deux autres budgets d'acquisition; à cet égard, je trouve votre décision assez choquante. Par ailleurs, je m'étonne de voir un musée canadien consacrer une telle somme d'argent à un tableau américain, et du reste, les électeurs partagent mes préoccupations à cet égard.

Je n'ai rien contre le fait que le musée ouvre ses portes aux oeuvres des artistes étrangers, mais nous représentons la population canadienne au sein de ce comité, qui a pour mandat de se prononcer sur le statut de l'artiste canadien, et nous trouvons qu'il s'agit là d'un message assez déconcertant. En ce qui me concerne, je représente une région du Canada, à savoir la Saskatchewan et la région d'Emma Lake, où le monde agricole a vu ses ressources diminuer considérablement ces derniers temps. Nous parlons également des gens des Maritimes, où l'on ferme des usines de transformation du poisson, etc. Tous ces gens-là se demandent si la culture au Canada ne concerne pas uniquement Montréal, Toronto et Ottawa. Voilà un tableau exposé dans un bâtiment que bien des Canadiens ne verront sans doute jamais à moins que votre budget ne vous permette de faire imprimer des brochures et de les envoyer par la poste.

Il y a des gens démunis qui se demandent comment un organisme public peut consacrer un montant pareil à un tableau qui, à leur avis, n'apporte absolument rien aux artistes canadiens; ils ont bien du mal à considérer cet achat comme une bonne affaire sur le plan artistique.

[Texte]

Could you please rationalize for me, so that I might in turn rationalize for those critics who have written to me and criticized the government for making this purchase? How is this painting going to be of value to all Canada and its regions?

Dr. Thomson: Yes. First of all, with respect to your point about the acquisition budget, I mentioned in my opening remarks that we work on a three-year planning cycle. If we look at that three-year planning cycle plus the fiscal year just closed, we acquired by purchase and gift art works of about \$26.7 million; \$5.49 million were purchases from our acquisition budgets; \$2.2 million in gifts. That question of gifts is very important because our curatorial staff know the gifts that are coming in, either by purchase or pursuit, and they are balanced then with additions to the collection. Of the \$5.49 million in purchases, there was \$1.63 million made for contemporary Canadian art; that is, 1,298 works from 264 artists.

• 1015

The gallery has a very active Outreach program. We exchange exhibitions, we loan works of art, we have orientation programs for our colleagues, organized in conjunction with our colleagues across the country. Our curators travel widely. I have only just returned from a lecture tour in St. John's, Newfoundland, and Charlottetown, Prince Edward Island. Through our publications, our scholarly catalogues and various books on the collections, we are also—I am thinking of *Karsh*, which was published *dans les deux langues* for the exhibition last summer. We are able to reach our fellow Canadians across the country.

You asked how much money we spend on American artists. I think the proof of the influence of Barnett Newman on young Canadian artists has been indicated by my colleague. You might ask the same question about European art or art from any other country. Why do we bother buying it? As I am sure you will appreciate, it is the interaction and the mutual enriching of the very vibrant and dynamic world of ideas. We must be part of that if we are to be respected nationally and internationally.

Mr. Schneider: To get back to my question, place yourself in my shoes. If I were to go back to the local community and defend a \$1.8 million purchase for an American art work to not only the artistic community but also to the local community, how would I say, that is good for you, trust me? How do I do that?

Dr. Thomson: I will ask my colleague to answer that.

Mr. Smith: I would like to go back a little bit in terms of how does this painting assist others. I think we should

[Traduction]

Pouvez-vous me dire ce qu'il en est, de façon que je puisse moi-même répondre aux critiques qui m'ont été adressées et à ceux qui contestent cet achat? En quoi ce tableau présente-t-il un intérêt pour l'ensemble des régions du Canada?

Mme Thomson: Tout d'abord, en ce qui concerne le budget des acquisitions, j'ai indiqué dans ma déclaration d'ouverture que nous fonctionnons selon un plan triennal. Au cours du dernier plan triennal, auquel s'ajoute l'exercice financier qui vient de se terminer, nous nous sommes procurés environ 26.7 millions de dollars d'oeuvres d'art sous forme d'achat et de dons; nous en avons acquis pour 5.49 millions de dollars grâce à notre budget d'acquisition, et pour 2.2 millions de dollars sous forme de dons. La question de dons est très importante, car nos conservateurs connaissent les oeuvres qui vont nous être données et ils en tiennent compte pour déterminer les achats qui vont s'ajouter à la collection. Sur les 5,4 millions de dollars d'achats, il y a eu 1,63 million de dollars d'art canadien contemporain, c'est-à-dire 1,298 oeuvres de 264 artistes.

Le musée applique un excellent programme de diffusion. Nous procédons à des échanges d'exposition, nous prêtons des oeuvres d'art, nous avons des programmes d'orientation pour nos collègues canadiens, qui sont organisés avec leur collaboration. Nos conservateurs se déplacent beaucoup. Je viens de revenir d'une tournée de conférences à Saint-Jean (Terre-Neuve) et à Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard). Grâce à nos publications, à nos catalogues et à nos ouvrages sur les collections—je pense en particulier au catalogue sur «*Karsh*», publié dans les deux langues pour l'exposition de l'été dernier, nous pouvons rejoindre les Canadiens de toutes les régions.

Vous m'avez demandé le montant consacré aux artistes américains. Je pense que mon collègue a déjà prouvé l'influence de Barnett Newman sur les jeunes artistes canadiens. Vous pourriez poser la même question concernant l'art européen ou l'art dans notre pays. Sur quoi fondons-nous nos achats? Comme vous vous en doutez, il s'agit de l'interaction et de l'enrichissement mutuel d'un nombre d'idées extrêmement dynamiques. Nous devons y participer et nous faire respecter au plan national et international.

M. Schneider: Pour en revenir à ma question, mettez-vous à ma place. Si vous deviez aller dans une petite localité défendre l'achat d'une oeuvre américaine d'1,8 millions de dollars non seulement devant la communauté artistique, mais également devant les habitants de l'endroit, que diriez-vous? Que c'est un bon achat et qu'il faut vous faire confiance?

Mme Thomson: Je vais demander à mon collègue de vous répondre.

M. Smith: Je voudrais revenir un peu sur ce que représente ce tableau pour les autres artistes. Il faut le

[Text]

be looking at this painting as a historical work. The influence in terms of Newman on other artists and Canadian artists was really in the 1950s and 1960s—the painting itself is 1967. So it is not a contemporary work. We define contemporary art as art roughly of the last 15 to 20 years and everything prior to that we purchase out of the historical part of the budget, and it is the responsibility of those curators who are dealing with historic art.

How can it help? Reference was made to our lending our smaller Newman painting, which we purchased in the mid-1970s, *The Way I*, to the Mendel Art Gallery as part of an exhibition there. Also, that show is travelling; it is opening in Windsor at the end of this month. We are lending the two etchings which we purchased in 1972 to that show to, in a sense, provide a historical context. People who do see that exhibition, who do read the catalogue, can get an understanding of Newman's place and importance as an artist and his relationship to Canadian art.

Voice of Fire will not move out frequently across the country. It requires a pretty high ceiling height to install it. For many years the National Gallery concentrated on smaller paintings, probably because of low budgets. You may feel a comfort in looking at a lot of small paintings in the gallery, but it struck many of us some years ago that it would be kind of nice to have a larger work occasionally, a more impressive work. Certainly this particular Newman fits into that. We have lots of non-representational paintings of a smaller nature, which we can lend and will lend across the country. It is also nice to have an outstanding work occasionally for visitors to the national capital.

• 1020

The Chairman: Mr. Smith, I read somewhere that you have a fixation yourself, personally, about this painting. Is that a true statement?

Mr. Smith: No. I think it is an exaggeration. I first saw the painting at Expo '67. I thought it to be an outstanding work, very different from the other works in that exhibition in Buckminster Fuller's dome. I was impressed with it. I certainly found it to be a beacon of sorts.

However, in 1986, when I was at that point project director of the new gallery, I was over alone and they had just finished pouring the concrete in one of the large spaces. I looked at the space and I thought of the kind of art that we had in the collection at that point that would actually hold its own.

Architects think they can lord it over everybody else, including artists and that artists are just there to decorate architecture. I took it as a bit of a challenge. Safdie and I were working closely. I thought of works in our own collection that would hold their own in that space and

[Translation]

considérer comme une oeuvre historique. L'influence de Newman sur les autres artistes, en particulier sur les artistes canadiens, s'est manifestée pendant les années 50 et 60; cette oeuvre date de 1967. Ce n'est pas une oeuvre contemporaine. L'art contemporain concerne essentiellement les 15 à 20 dernières années, et tout ce qui est antérieur doit être acquis grâce à la partie historique du budget; c'est là la responsabilité des conservateurs qui s'occupent de l'art historique.

Quelle est l'utilité de cette oeuvre? On a déjà parlé de notre petit tableau de Newman, intitulé «The Way», que nous avons acheté au milieu des années 70 et qui vient d'être prêté à la Galerie d'art Mendel pour une exposition itinérante, qui doit commencer à Windsor à la fin du mois. Nous prêtons également à cette exposition deux gravures achetées en 1972, pour bien situer le contexte historique. Les gens qui vont voir cette exposition et qui liront notre catalogue vont pouvoir comprendre la place et l'importance de Newman en tant qu'artiste, ainsi que sa relation avec l'art canadien.

«La Voix du feu» n'est pas appelé à se déplacer. Il faut un plafond assez haut pour pouvoir l'installer. Pendant des années, le Musée des beaux-arts s'est contenté de tableaux plus petits, sans doute à cause de ses budgets modestes. Il est sans doute intéressant de regarder des petits tableaux dans un musée, mais il y a quelques années, nous avons considéré qu'il fallait également acquérir, à l'occasion, une oeuvre plus importante et plus impressionnante. C'est pour cela que nous avons fait l'acquisition de ce Newman. Nous avons beaucoup de tableaux non figuratifs de plus petite taille, que nous pouvons prêter à des galeries ou à des musées canadiens. En outre, il est intéressant de proposer une oeuvre exceptionnelle à tous ceux qui visitent la Capitale nationale.

Le président: Monsieur Smith, j'ai lu quelque part que vous faites vous-même une fixation sur ce tableau. Est-ce vrai?

M. Smith: Non. Cette affirmation est abusive. J'ai vu pour la première fois le tableau à l'Expo 67 et je l'ai considéré comme une oeuvre exceptionnelle, tout à fait différente des autres oeuvres exposées dans le dôme de Buckminster Fuller. J'ai été très impressionné. J'ai trouvé que c'était une oeuvre repère.

En 1986, j'étais directeur de projet du nouveau musée; je suis venu sur place, et on venait de terminer la dalle de béton dans l'une des grandes salles. J'ai considéré cet espace en pensant aux oeuvres d'art de la collection qui pourraient y trouver leur place.

Les architectes se considéraient au-dessus de tout le monde, y compris des artistes, et considéraient que la mission de ces derniers est de décorer leurs créations architecturales. J'y ai donc vu un défi à relever. J'ai travaillé en étroite collaboration avec Safdie. J'ai pensé

[Texte]

maybe even diminish the architecture a little bit. *Voice of Fire* popped back into my mind.

The Chairman: You are saying that part of the design of the National Gallery was for the picture and the picture was for the gallery. It was all tied together; is this what you are saying? A quick answer, please.

Mr. Smith: No, because we had large pictures—

The Chairman: Not that large!

Dr. Thomson: Sure we have.

Mr. Smith: Not quite as large but we have—

The Chairman: By the way, somebody suggested to me that if you did allow the picture to tour but you do not have a very high ceiling, can you put it the other way? Is there any problem with that? Would you be inspired the same way?

Mr. Smith: No, that would turn it into a landscape.

The Chairman: Okay. I have two more quick questions. I would not want to do that with the painting. I would like to talk to Mrs. Thomson briefly. You brought about a letter. You would not believe the letters that this particular creature inspired across the country. I received one this morning from a colleague of mine as I was coming here. He said I should take it with me. It was Mr. MacDougall and it is from a very young person. Where Mr. Harvard spoke earlier of how he was drawn to laughter, I wonder if anybody was drawn to tears yet, which is the other side of the spectrum, with regard to this painting.

Here is a letter. I will read it into the record. It says:

Dear Mr. MacDougall:

My name is Erin Hamilton. I am 7 years old. I am in Grade 2. I live in Temagami. I am sending you a picture I made. How much do you think it is worth?

She goes on to say it is not \$1.8 million. Here is the picture. I guess it was done as school. Then it says:

Right. Next time the gallery gets the urge, give me a call. It will not cost us a cent.

Erin Hamilton.

P.S. My phone number is. . .

It is all here. You have inspired a young person of 7 to get involved here.

Dr. Thomson: Great. That is great.

The Chairman: You have inspired me. I thought you would like to know what has happened in some other part of this country.

[Traduction]

aux oeuvres de notre collection qui pourraient trouver leur place dans cet espace, voire même surpasser sa valeur architecturale, et j'ai pensé au tableau *Voix du feu*.

Le président: Vous dites que le Musée des Beaux-Arts a été en parti conçu pour ce tableau, et que celui-ci lui était destiné. Les deux formaient un tout. Est-ce bien ce que vous dites? Répondez-rapidement, s'il vous plaît.

M. Smith: Non, car nous avons de grands tableaux. . .

Le président: Pas aussi grand!

Mme Thomson: Mais si, bien sûr.

M. Smith: Pas tout à fait aussi grand, mais nous avons. . .

Le président: À propos, quelqu'un voulait savoir, si vous envisagez de prêter ce tableau à une galerie dont les plafonds seraient trop bas, s'il serait possible de l'installer dans l'autre sens? Est-ce que cela poserait un problème? Le tableau aurait-il la même force d'inspiration?

M. Smith: Non, car on en ferait une sorte de paysage.

Le président: Bon. Je voudrais vous poser deux autres questions. Je ne demanderai jamais qu'on présente le tableau dans l'autre sens. Je voudrais m'adresser à M^{me} Thomson. Vous avez apporté une lettre. Vous ne pouvez pas imaginer le nombre de lettre reçues par le comité de toutes les régions du pays à propos de ce tableau. Un de mes collègues m'en a remis une ce matin, avant la séance. Il m'a conseillé de l'apporter. Ce collègue était M. MacDougall qui a reçu une lettre d'une très jeune correspondante. M. Harvard a dit précédemment que ce tableau l'avait fait rire; je me demande s'il a déjà fait pleurer quelqu'un.

Voici la lettre, je voudrais en donner lecture pour le compte-rendu:

Monsieur MacDougall:

Je m'appelle Erin Hamilton, j'ai sept ans, je suis en deuxième année et j'habite à Témagami. Je vous envoie un dessin que j'ai fait. À votre avis, combien vaut-il?

Elle dit ensuite que ça ne vaut pas 1,8 million de dollars. Voici le dessin. Je crois qu'elle l'a fait à l'école. Elle dit ensuite:

La prochaine fois que le Musée aura besoin de quelque chose, faites-moi signe. Cela ne nous coûtera pas un cent.

Signé Erin Hamilton.

P.S: Voici mon numéro de téléphone. . .

Tout y est. Cette histoire a donc inspiré une jeune artiste de sept ans.

Mme Thomson: C'est merveilleux.

Le président: Vous m'avez inspiré, moi aussi. J'ai pensé que vous aimeriez savoir ce qui se passait dans d'autres parties du pays.

[Text]

[Translation]

• 1025

M. Duhamel: Mes commettants m'ont téléphoné et m'ont écrit, comme des gens l'ont fait dans bon nombre d'autres circonscriptions du Canada. Pourquoi payer un prix aussi élevé pour une telle peinture, surtout une peinture américaine? C'est une question qui a été posée souvent. Est-ce que ces gens n'auraient pas pu favoriser des artistes canadiens? Il y a sûrement d'autres façons de dépenser l'argent des contribuables. Ce sont les trois commentaires les plus fréquents.

I support the arm's length principle without hesitation because I see no better approach. But at the same time, we must look at the principle from a number of perspectives, including some of the examples I have given you.

There are between 3.5 and 5 million poor people in this country. Roughly 5 million people are functionally illiterate and sometimes have difficulty earning a satisfying living. Over 1 million people are unemployed. We have had 32 tax increases during the last five years. People are feeling pushed, strapped and as if their whole way of living is being destabilized. So there is concern when something like this happens.

As a result of this experience with *The Voice of Fire*, and taking into consideration some of the points I have raised, are there any ways to improve the process of the arm's length principle?

Dr. Thomson: As I mentioned in my presentation, the criterion on which we judge acquisition of works of art is excellence. I stated our mandate, which in the new act is

to develop, maintain and make known throughout Canada and internationally, a collection of works of art, both historic and contemporary, with special, not exclusive reference to Canada, and to further knowledge, understanding and enjoyment of art in general amongst all Canadians.

With reference to your comment on improvement of the arm's length process, I refer you to Bill C-12, section 27, in which it is stated very clearly that no directive shall be given to a museum under section 89.

We are anxiously awaiting the appointment of our board of trustees. With the appointment of that board, which I am sure will bring knowledge and national and international experience in the world of business, art history, and practicing artists, we hope to work as a very closely knit unit in the operation of the National Gallery of Canada. We are looking forward to doing so.

Mr. Duhamel: I understand from your comments that the appointment of that board would perhaps result in an improvement of that arm's length process—

Dr. Thomson: No. The process has not been violated under any—

Mr. Duhamel: I have received phone calls and letters from people in my riding and it has been the same thing in a lot of other ridings in Canada. Why pay so much for this painting, especially an American painting? This is the question I have heard most often. Could not the museum have given priority to Canadian artists? There must be other ways to spend taxpayers' money. Those are the three comments heard most often.

Je suis favorable à une certaine liberté d'action du musée parce que je ne connais pas de formule meilleure. Toutefois, il nous faut examiner le principe sous plusieurs angles, en tenant compte notamment des exemples que je viens de vous donner.

Il y a entre 3,5 et 5 millions de pauvres au Canada. En gros, 5 millions de personnes sont des illettrés fonctionnels et ont parfois du mal à gagner un revenu suffisant. Il y a plus de 1 millions de chômeurs. Depuis cinq ans, nous avons eu droit à 32 augmentations de taxes et d'impôt. Les gens se sentent bousculés, pris au piège, comme si tout leur mode de vie basculait. Voilà pourquoi tout ce monde s'inquiète quand une telle chose se produit.

Étant donné ce qui s'est passé pour *Voice of Fire* et certaines de mes remarques, existe-t-il un moyen d'améliorer le principe de la liberté d'action du musée?

Mme Thompson: Comme je l'ai dit dans mon exposé, notre critère de sélection, pour les oeuvres d'art que nous achetons, c'est l'excellence. Je vous ai présenté notre mandat qui, selon la nouvelle loi, est

de constituer, d'entretenir et de faire connaître, dans l'ensemble du Canada et à l'étranger, une collection d'oeuvres d'art anciennes, modernes et contemporaines principalement axée sur le Canada, et d'amener tous les Canadiens à mieux connaître, comprendre et apprécier l'art en général.

Pour ce qui est de vos commentaires sur l'amélioration du principe de la liberté d'action, je vous renvoie au projet de loi C-12, article 27, où on affirme très clairement qu'un musée ne doit recevoir aucune instruction donnée sous le régime de l'article 89.

Nous attendons avec impatience la nomination des membres du Conseil d'administration parmi lesquels il devrait sûrement y avoir des gens d'affaires, des historiens de l'art et des artistes ayant une compétence et une expérience nationale et internationale. Nous espérons travailler en très étroite collaboration à l'administration du Musée des Beaux-Arts du Canada. Nous avons bien hâte de le faire.

M. Duhamel: Si je comprends bien, la nomination des membres du conseil améliorerait peut-être le principe de liberté d'action—

Mme Thomson: Non. Le principe n'a été violé en aucune façon—

[Texte]

Mr. Duhamel: Then are you saying there is no way in which to improve the process?

Dr. Thomson: The arm's length process should never be violated.

Mr. Duhamel: I accept that. But the question related to whether there is a way of improving the process. You have not responded to that question or I have not heard you do so.

Mr. Edwards: Perhaps I could add some useful information to the response to this particular question. From my experience, and I am certainly no art historian, I believe the process that is used right now is a very thorough process.

I would like to add for the benefit of the committee that before the final decision was taken to purchase the work we sought the views of the major art galleries, of some of the leading artists across this country, and of some of the top art historians in our universities as to whether this is the right purchase for the gallery to be making at this time and at this kind of price. We received a very strong endorsement. I am sure we could table the letters we have received and the names of the people, who represent in many ways luminaries in the art field in this country. But that endorsement does not mean that contemporary art will be welcomed by the average person in the street or will necessarily be endorsed by a non-art historian, such as myself.

Mr. Duhamel: I wish I had more time to pursue that question, but I do not. Perhaps I can do so at another time.

You will note that, on April 6, the Prime Minister confirmed the importance of the arm's length relationship. He also said:

We also hope that those who make decisions in granting these funds realize that they are not functioning in a vacuum. They are functioning in Canada in given circumstances. We hope they will apply their best judgment with an understanding that they are dealing with hard earned taxpayers' money. I guess the question is a very simple one. Does a comment such as this one from the Prime Minister, in spite of his confirmation of the importance of the arm's length relationship, cause you some concern?

• 1030

Dr. Thomson: We are very sensitive to the atmosphere of fiscal restraint in which the gallery operates, and we have undertaken, since the opening of the new gallery in 1988, a series of revenue generating measures, such as charging admission, renting public spaces to various corporations and organizations, and actively seeking sponsorships for exhibitions; for example, Xerox and IBM. We will continue to work actively and strenuously in order to generate revenue for the needs of the gallery.

[Traduction]

M. Duhamel: Voulez-vous dire qu'il est impossible de l'améliorer?

Mme Thomson: Le principe de la liberté d'action ne devrait jamais être violé.

M. Duhamel: Je suis d'accord. Mais vous n'avez pas répondu à ma question sur le moyen d'améliorer le principe.

M. Edwards: Je pourrais peut-être ajouter quelques renseignements utiles à la réponse à cette question. D'après mon expérience, et je ne suis en aucune façon historien de l'art, le procédé actuel est très exhaustif.

Pour la gouverne du comité, j'ajouterais qu'avant de prendre une décision définitive quant à l'achat de l'oeuvre, nous avons demandé l'opinion des principales galeries d'art et de quelques grands artistes au Canada, de même que des meilleurs historiens de l'art dans nos universités, pour savoir si le prix était raisonnable et le moment bien choisi pour acheter une telle oeuvre. On nous a fortement encouragé à le faire. Nous pourrions certainement déposer les lettres que nous avons reçues, en identifiant les correspondants, qui sont à bien des égards des sommités dans le domaine des arts plastiques au Canada. Même si nous avons l'aval de ces personnes, cela ne signifie pas que l'art contemporain sera bien accueilli par le Canadien moyen ni même approuvé par un simple historien comme moi.

M. Duhamel: Si j'avais plus de temps, je continuerais à vous interroger à ce sujet. J'y reviendrai peut-être plus tard.

Vous remarquerez que, le 6 avril dernier, le premier ministre a confirmé l'importance de maintenir une distance entre le musée et le gouvernement. Il a également dit:

Nous espérons que ceux qui décident d'accorder ces fonds se rendent compte que leurs décisions ont des répercussions dont ils doivent tenir compte. Nous espérons qu'ils se serviront de leur jugement sans perdre de vue le fait qu'ils se servent de l'argent durement gagné des contribuables. La question est très simple. Est-ce qu'un tel commentaire venant du premier ministre, en dépit de sa réaffirmation de l'autonomie du Musée, vous inquiète?

Mme Thompson: Nous sommes très sensibles aux restrictions budgétaires qu'a subies le musée et nous avons donc entrepris, depuis l'ouverture du nouveau musée en 1988, une série de mesures lucratives; par exemple nous faisons payer des frais d'entrée, nous louons des locaux à diverses sociétés et associations et nous recherchons des parrains pour nos expositions; notamment Xerox et IBM. Nous continuerons à consacrer beaucoup d'énergie pour avoir des revenus qui nous permettront de répondre aux besoins du musée.

[Text]

Mr. Scott (Hamilton—Wentworth): Dr. Thomson and gentlemen, welcome. Many of the questions I had in mind have been covered. I should put on the record that I would fully support Mr. Harvard's motion made earlier, and perhaps now that it has been reserved, when it comes up I would like to support that particular motion.

I have a couple of very practical questions, since we are in a nice intimate little gathering here. What was your reaction to our distinguished chairman's comments about the *Voice of Fire*, that two rollers, 10 minutes and \$190 for materials, I presume without the GST, would have done the trick? Has this in fact delighted you? Has it infuriated you? It certainly brought you to this committee. What has your reaction honestly been?

Dr. Thomson: We had our appointment with this committee before the press release went out about the year-end list of acquisitions. I think my colleagues in the art community, and certainly the museums across Canada, join with me in the pleasure at debating content, debating the purpose of art, looking at what art is, representational, non-objective, historical importance, and how ideas travel. The debate, to me, has been very lively, and it shows that we are an active, articulate, if pesky, people.

Mr. Scott: Does the gallery feel you might not have been called to account or that you have been unfairly called to account to explain this acquisition as a result of our distinguished chairman's comments? You might well have preferred to avoid this foofaraw, or do you enjoy it?

Dr. Thomson: We never enjoy a foofaraw, as you explain it, because it takes us away from our business of negotiating for loans, planning exhibitions, writing learned and popular catalogues and pamphlets, organizing educational programs, and receiving distinguished visitors. It is always difficult to manage a controversy because you do not have energy for the really important things we are doing. For instance, we were called here to explain Part III of the estimates and *Voice of Fire*, and we welcome this opportunity. Incidentally, I have often left an invitation with the clerk to invite you and your colleagues for lunch at the gallery, so we could talk of these issues around our board table.

Mr. Scott: Any other comments?

Dr. Thomson: My colleague would like to make a comment.

Mr. Smith: In terms of the technique which you wanted to hear about, Newman was 62 years old when he painted *Voice of Fire*, and, as I have said, it is a pretty brash painting for a 62-year-old. The technique is really much more complicated than the simple appearance of the work itself. In fact, when we went to examine the painting in a warehouse in New York, the conservator and I actually had a discussion as to how he physically could have painted it. The brushes he used were not that

[Translation]

M. Scott (député de Hamilton—Wentworth): Madame Thompson, messieurs, bienvenue. On a déjà posé la plupart des questions que j'avais à l'esprit. Je tiens à dire, pour mémoire, que je suis tout à fait favorable à la motion que M. Harvard a présenté un peu plus tôt. On l'a réservée, mais quand le moment viendra, je voterai en faveur.

Je voudrais poser quelques questions pratiques puisque nous sommes entre nous. Comment réagissez-vous aux commentaires de notre éminent président sur *Voix de feu*: deux rouleaux, dix minutes et 190 \$ de peinture, sans la TPS, je présume, et le tour est joué? En êtes-vous ravie? Êtes-vous en colère? En tout cas, vous vous êtes présentée devant le Comité. Dites-nous franchement comment vous avez réagi.

Mme Thompson: La réunion était déjà prévue avant même que ne soit publié le communiqué de presse annonçant nos achats de fin d'année. Mes collègues des arts et de tous les musées canadiens ont tout autant de plaisir que moi à discuter du contenu, du but et de la nature de l'art, de son caractère représentatif ou subjectif, de son importance historique et de la façon dont les idées circulent. À mes yeux, le débat a été très animé, ce qui montre que nous sommes actifs, capables de nous exprimer bien qu'un peu casse-pied.

M. Scott: Est-ce que, pour le Musée, on n'aurait pas dû vous demander à vous de rendre des comptes et d'expliquer cet achat à la suite des commentaires de notre distingué président? Auriez-vous préféré éviter cette foire? À moins que vous y preniez goût?

Mme Thompson: Nous n'apprécions jamais ce genre de foire parce que, pendant ce temps, nous ne pouvons pas négocier des prêts, planifier des expositions, rédiger des catalogues et dépliants savants ou de vulgarisation, organiser des programmes éducatifs et accueillir d'éminents visiteurs. Ce n'est jamais facile de faire face à une controverse parce qu'on n'a plus d'énergie pour accomplir les choses vraiment importantes. Par exemple, on nous a convoqués ici pour vous expliquer la partie III du budget des dépenses et l'achat de *Voix de feu*. Nous étions heureux d'avoir l'occasion de le faire. Incidemment, j'ai souvent transmis au greffier une invitation à déjeuner au Musée pour vos collègues et vous afin que nous puissions discuter de ces questions à la table de notre conseil d'administration.

M. Scott: Avez-vous quelque chose à ajouter?

Mme Thompson: Mon collègue a un commentaire.

M. Smith: À propos de l'aspect technique de l'oeuvre, Newman avait 62 ans quand il a peint *Voix de feu* et, je le répète, c'est une peinture qui est toute une audace pour un homme de cet âge. La technique est en fait beaucoup plus complexe que ne le laisse paraître l'oeuvre elle-même. De fait, lorsque nous sommes allés examiner la peinture qui se trouvait dans un entrepôt de New York, le conservateur et moi avons discuté de la façon dont il s'y était pris pour peindre la toile. Il s'est servi de pinceaux

[Texte]

wide and in order to get the velvety and smooth and thick surface, we had not quite figured out how he had done it. So that although it is simple in form, the technique that he used after years of experience is much more complex.

• 1035

Mr. Scott: I have one other practical, semi-facetious question. How do you know when it is not upside down?

Mr. Smith: Fortunately, it was installed a few times before we got it and it is clearly indicated what is the top.

Mr. Schneider: It is probably autographed.

Mr. Smith: On the back.

M. Hogue: Madame Thomson, monsieur Edwards, je vous salue. Contrairement à certains de mes collègues, si je pouvais élever le plafond chez moi, je vous demanderais peut-être de me prêter cette oeuvre pour que je puisse l'exposer, sans faire de l'argent. Je voudrais simplement la garder comme oeuvre d'art. Donc, je vous félicite.

Cela dit, je vais vous poser trois questions très courtes. Je vais dépasser cette question de la peinture qui a été soulevée ce matin et parler d'un de mes amis qui a quelques peintures chez lui. Il est allé faire évaluer ses peintures sur la rue Sherbrooke, à Montréal. Il se retrouve avec des Berthe Des Clayes à 2,000\$, par exemple. C'est une galerie professionnelle. Il a du Ayotte, du Bouchard, du Fortin et même du Collin. Ce sont des peintres presque ordinaires qui sont évalués, sur la rue Sherbrooke, à 2,000\$, 3,000\$, 4,000\$ et 9,000\$. À Toronto, le Berthe Des Clayes passe de 2,000\$ à 7,000\$; le Ayotte passe de 3,000\$ à 6,000\$; le Collin passe de 12,000\$ à 30,000\$ ou 40,000\$. À Toronto, il y a vraiment des experts. Cette différence est-elle normale? Il ne fait aucun doute qu'il y a des différences régionales, mais il me semble que pour un Collin, il y a une différence assez importante entre le marché de Montréal et le marché de Toronto.

Ma deuxième question se rattache à la première. Mon ami a aussi des Léopold Tremblay, du Saguenay—Lac-Saint-Jean, ainsi que quelques Saint-Dongessain, que vous connaissez peut-être. L'évaluateur de Toronto ne connaît ni Léopold Tremblay, dont les oeuvres, à mon avis, sont extrêmement belles et intéressantes, ni Saint-Dongessain qui est encore plus extraordinaire, qui a commencé à peindre à 65 ans, à la plume. Le marché de Toronto ne le connaît pas et ne semble pas intéressé à les évaluer, d'après ce spécialiste.

Est-ce qu'il y a des marchés strictement régionaux? L'ouest du Canada, par exemple, serait presque absent parce qu'on ne trouve pas beaucoup de peintres jusqu'à maintenant. Est-ce que le marché serait plutôt centré à Toronto, en Ontario, au Québec et dans les Maritimes?

[Traduction]

qui n'étaient pas tellement larges et nous n'avons pas réussi à déterminer comment il s'y était pris pour obtenir une surface aussi épaisse tout en étant lisse et veloutée. L'oeuvre peut donc paraître visuellement simple, mais la technique qu'il a employée est beaucoup plus complexe et découle de ses années d'expérience.

M. Scott: Je voudrais poser une autre question pratique, mi-sérieuse. Comment faites-vous pour vous assurer qu'elle n'est pas à l'envers?

M. Smith: Heureusement, elle a déjà été accrochée plusieurs fois avant que nous l'achetions et le haut est clairement indiqué.

M. Schneider: Elle est probablement autographiée.

M. Smith: Derrière la toile.

Mr. Hogue: Mrs. Thomson, Mr. Edwards, welcome. I do not agree with some of my colleagues and, as a matter of fact, if I could push my ceiling up at home, I would ask you to loan me this painting so I could show it free of charge. It is a work of art I would like to have. I thus congratulate you.

I would now like to ask you three very short questions. Further to what has been said this morning about paintings, I would like to tell you about one of my friends who has a few paintings at home. He went to Sherbrooke Street, in Montreal, to get an appraisal of those works. He has some works by Berthe Des Clayes worth \$2,000 for example. It is a professional gallery. He also has some paintings by Ayotte, Bouchard, Fortin and even Collin. These are almost ordinary artists whose works have been appraised at \$2,000, \$3,000, \$4,000 and \$9,000 on Sherbrooke Street. When he went to Toronto, the Berthe Des Clayes painting went from \$2,000 to \$7,000; the Ayotte, from \$3,000 to \$6,000; and the Collin went from \$12,000 to \$30,000 or \$40,000. There are real experts in Toronto. Is this a normal difference? There are of course regional variances, but it seems to me that for a Collin there is quite a significant difference between the Montreal and the Toronto markets.

My second question is linked to the first. My friend also has some works by Léopold Tremblay, from the Saguenay-Lac-Saint-Jean area, as well as some by Saint-Dongessain, whom you might know. The Toronto appraiser did not know Léopold Tremblay, whose paintings, in my opinion, are really beautiful and interesting, nor Saint-Dongessain, who is even more extraordinary because he took up pen-and-ink drawing at 65 years old. According to the expert, the Toronto market does not know him and is not interested in appraising his works.

Are there regional markets? Western Canada, for example, is almost totally out of the picture because to date very few works by artists from that area are to be found. Is the market mostly focused on Toronto, Ontario, Quebec and the Maritimes? Why is an artist such as

[Text]

Pourquoi quelqu'un comme Villeneuve n'est-il pas aussi populaire au Canada que Mamma Moses peut l'être? Ce n'est pas seulement la publicité, je suppose. Il y a aussi la qualité de l'artiste.

Ma troisième question porte sur les budgets à identifier et à utiliser. Il y a partout du lac Meech, de l'incompréhension canadienne, des tensions. Je répète que j'aimerais avoir la peinture chez moi. Je m'engage à ne pas la vendre. Je ne ferais pas d'investissement; je ne ferais que la regarder.

• 1040

En marketing, on dit que le premier principe de base est de saturer son marché primaire. Il me semble que le marché primaire, pour le Canada, est le Québec, l'Ontario et l'Ouest. Il me semble qu'on pourrait faire grandir les artistes, qu'ils s'appellent Pfeiffer ou autrement, afin que mon ami de Montréal puisse posséder plus de Corbett d'Ottawa, par exemple, et plus d'artistes de Toronto ou quelques-uns de Winnipeg.

Mon ami me dit qu'il ne connaît personne dans l'Ouest, ou à peu près pas. On sait que 49 p. 100 du budget sont dépensés ou engagés pour l'achat d'oeuvres canadiennes, et 51 p. 100 pour des oeuvres non canadiennes. C'était en 1988-1989. Pourquoi ne pas dépenser 60 p. 100 pour des oeuvres canadiennes afin de permettre à notre société de grandir, de se comprendre et de dialoguer davantage?

Je ne vous critique pas, mais je pense que c'est une faiblesse que d'être un peu trop ésotérique. Les psychologues sont parfois aussi un peu ésotériques.

Mme Thompson: Je commence par votre dernière question, monsieur Hogue.

Le Musée des beaux-arts du Canada est justement là pour exposer des oeuvres d'artistes de tous les coins du pays. J'attire votre attention sur le fait qu'à l'ouverture du Musée des beaux-arts du Canada, on avait invité tous les artistes dont les oeuvres faisaient partie de la collection ainsi que les critiques d'art et les historiens d'art.

M. Hogue: Vous ne répondez pas à ma question, madame.

Mme Thompson: Attendez, j'ai une troisième petite chose à vous dire. L'année passée, au mois d'octobre, on a lancé les Biennales de l'art canadien. Vingt-cinq artistes de toutes les régions du Canada ont présenté leurs oeuvres au Musée des beaux-arts. Donc, il y a déjà un dialogue entre les artistes, entre les oeuvres d'art. Est-ce que cela vous va?

M. Hogue: Non. Vous ne répondez pas à ma question. Ma première question portait sur la différence régionale.

Mme Thompson: Je commence par la troisième question.

M. Hogue: Ma deuxième question portait sur la production d'artistes québécois, ontariens ou de l'ouest du Canada qui sont inconnus. Pourquoi ne pas faire le flot

[Translation]

Villeneuve less popular in Canada than Mamma Moses? I do not think it is only a matter of publicity. It also has to do with the quality of the artist.

My third question relates to the estimates. Everywhere there is talk about Meech Lake, Canadian misunderstandings, tensions. As I have said before, I would like to have this painting in my living room. I promise I would not sell it. I would simply like to look at it.

The first basic principle of marketing is to saturate the primary market. It seems that the primary market for Canada is Quebec, Ontario and Western Canada. The artists should be more widely known, whether their name is Pfeiffer or something else, so that my Montreal friend could own more Corbetts from Ottawa and more artists from Toronto or Winnipeg.

My friend has told me that he knows almost no artists in Western Canada. It is a fact that 49% of your budget is committed to buying Canadian works and 51% to non-Canadian works. That was for 1988-89. Why could we not now spend 60% of the budget on Canadian works to open up our society, to improve communications and mutual understanding?

This is not criticism, but I think being too esoteric is a weakness. Psychologists also have a tendency to be esoteric.

Mrs. Thompson: Mr. Hogue, I will start with your last question.

The National Gallery of Canada does exist to show works of art from across the country. All artists whose works are part of the collection as well as art critics and art historians were invited to the opening of the National Gallery.

Mr. Hogue: You are not answering my question.

Mrs. Thompson: Have patience, I also have a third comment to make. Last year, in October, we had the Canadian Art Biennales. Twenty-five artists from across Canada had their works shown in the National Gallery. Therefore, a dialogue has been established between artists. Am I answering your question?

Mr. Hogue: No. My first question related to regional variances.

Mrs. Thompson: I started with the third question.

Mr. Hogue: My second question had to do with the paintings of artists from Quebec, Ontario and Western Canada who remain unknown. My friend, who owns nice

[Texte]

jusqu'à moi? Mon ami, qui possède des Collin et d'autres belles peintures, ne sait que Corbett existe que depuis deux ans, depuis qu'il est à Ottawa.

Mme Thompson: Il y a quand même le Musée des beaux-arts de Montréal. Il y a le Musée du Québec. Il y a aussi le Mendel Art Gallery à Saskatoon. Il y a le Vancouver Art Gallery. On travaille en étroite collaboration avec tous ces musées à travers le pays.

Pour ce qui est de la question des prix sur le marché national et international, il vaut mieux la poser à des organismes tels que PADAC, le Professional Art Dealers' Association of Canada.

Si vos artistes du Québec sont mal connus au Manitoba, par exemple, il faudrait d'abord en parler à vos propres musées dans les régions.

Mr. Smith: You have mentioned the Professional Art Dealers' Association. They are made up of dealers from across the country. So in terms of regional differences, sure different works will be sold in different regions. But the Professional Art Dealers' Association in fact covers the whole spectrum, and to get evaluations or a sense of the national market price, that certainly is the body to go to.

The Canadian art market vis-à-vis the international market is also something where there are differences. Again, it is a matter of the collectors and the museums, their interests and what they are willing to pay for the works there. You will get some regional variation. But there is also some consistency in terms of market demand.

• 1045

The Chairman: In the last 10 years how many galleries in the United States, not necessarily private ones but maybe state galleries, have spent more than \$1.5 million in purchasing Canadian art? Do you know of any?

Mr. Smith: In terms of contemporary Canadian art. . . ?

The Chairman: Are we getting galleries in the United States purchasing any kind of Canadian art for that kind of money?

Mr. Smith: We are, actually, in Europe and the United States. The top price for contemporary Canadian art which is most sought after is \$100,000 to \$150,000. Some Canadian artists are selling in Europe and the United States at those prices.

The Chairman: But nobody has come to Canada and said, here is a couple of million dollars for your great artists.

Mr. Smith: Not yet. . .

Mr. Duhamel: There is your opportunity, Mr. Chairman.

The Chairman: We are doing what we can. I think everybody would really like to know if this art is reciprocal.

[Traduction]

paintings by Collin and others, did not know about Corbett until two years ago, when he came to Ottawa.

Mrs. Thompson: Still, there is the Museum of Fine Art in Montreal, the Musée du Québec, the Mendel Art Gallery in Saskatoon, the Vancouver Art Gallery. We work closely with all those museums from across Canada.

As for your question on prices in the national and international markets, you would be better off addressing it to organizations such as PADAC, the Professional Art Dealers' Association of Canada.

If Quebec artists are not very well known in Manitoba, you should complain to your own regional museums.

M. Smith: Vous parlez de l'Association des marchands d'art professionnels. Cette association regroupe des marchands de partout au Canada. Quant aux différences régionales, il est évident que chaque région vend des oeuvres différentes, mais comme l'Association regroupe tout le monde, c'est à elle qu'il faut s'adresser pour avoir une idée des prix sur le marché national.

Il y a aussi des différences entre le marché d'art canadien et le marché international. Là encore, cela dépend des collectionneurs et des musées, de leurs intérêts et de ce qu'ils sont prêts à payer pour certaines oeuvres. Il y a évidemment des variations d'une région à l'autre. Normalement, la demande est assez uniforme.

Le président: Depuis 10 ans, combien de musées et de galeries américains, privés et publics, ont dépensé plus de 1,5 million de dollars pour acheter des oeuvres canadiennes? Êtes-vous au courant?

M. Smith: Vous voulez parler d'oeuvres contemporaines?

Le président: Est-ce que des musées américains paient autant pour des oeuvres canadiennes?

M. Smith: Oui, effectivement, en Europe et aux États-Unis. Le prix le plus élevé pour des oeuvres contemporaines canadiennes recherchées varie entre 100,000\$ et 150,000\$. Certains artistes canadiens vendent leurs oeuvres à ces prix en Europe et aux États-Unis.

Le président: Mais personne n'a encore offert deux millions de dollars pour se procurer une oeuvre canadienne.

M. Smith: Pas encore. . .

M. Duhamel: Voilà votre chance, monsieur le président.

Le président: Nous faisons notre possible. Tout le monde voudrait savoir si la réciprocité est vraie.

[Text]

M. Hogue: Monsieur le président, je ne suis pas satisfait de la réponse. J'y reviendrai.

The Chairman: All right, I am sure they may want to follow up if there is a possibility.

Dr. Thomson: We will reply in writing.

The Chairman: I would like it very briefly.

Mr. Wood (Nipissing): Dr. Thomson, it has been said that Canada has the poorest collection of international art of any national gallery. Is this true and if it is, why is it true?

Dr. Thomson: Very often people ask how our collection compares with the Louvre or the Prado and what we have to ask is how the history of Canada compares with the history of Spain and in France. Our gallery was started with the foundation of the Royal Canadian Academy of Arts in 1880 so the collecting process has not been a long process but it has been careful and vigorous during that period.

Mr. Wood: In a lot of cases there are a lot of personal donations to art in other galleries other than Canada, are there not? But we have to maybe go out and purchase our own.

Dr. Thomson: Our predecessors made some very astute purchases of European art, and when our colleagues from Europe come to visit the gallery they are impressed by a relatively solid representation, say, in works of the 17th century.

Mr. Wood: So we are still behind a little bit.

Dr. Thomson: Yes, inevitably, but then we look at our history and compare it to that of the Louvre.

Mr. Wood: I have a question for Mr. Smith, the man most responsible for the purchase. Will the recent uproar stop you from such a purchase in the future?

Mr. Smith: As pointed out, any purchase would of course go through the levels of decision-making and be discussed and defended at each level. But it would not stop me from making a recommendation of an equally controversial or a potentially controversial work.

Mr. Wood: Maybe you could quickly review the consultation that took place before the purchase. Did you have any idea of the controversy that would follow?

Dr. Thomson: Yes, we thought it would be difficult.

Mr. Wood: How...?

Dr. Thomson: Every great change of growth in artistic expression has been the ground of bitter controversy and extreme difference of opinion. Time will prove the value of the new as it is proving the value of the old. Criticism in the meantime does an incalculable amount of harm by influencing public opinion which is apt to know little about the subject and is only too ready to oppose whatever startles it out of the ruts of its accepted tradition.

[Translation]

Mr. Hogue: Mr. Chairman, I did not get a satisfactory answer. I will be back.

Le président: Très bien, je suis certain qu'on voudra poursuivre la discussion, si possible.

Mme Thomson: Nous répondrons par écrit.

Le président: Très brièvement, s'il vous plaît.

M. Wood (député de Nipissing): Madame Thomson: on a dit que le Canada avait la plus pauvre collection d'art international au monde pour un musée national. Est-ce que c'est vrai et, si oui, pourquoi?

Mme Thomson: Les gens nous demandent très souvent comment se compare notre collection à celle du Louvre ou du Prado. A cela, nous répondons de comparer l'histoire du Canada à celle de l'Espagne et de la France. Notre musée a été fondé en même temps que la Royal Canadian Academy of Arts, en 1880; notre collection n'est donc pas très ancienne, mais depuis les débuts, nous la constituons soigneusement et activement.

M. Wood: Bien souvent, les autres musées reçoivent des oeuvres d'art en don, n'est-ce pas? Nous, nous sommes obligés d'aller acheter les pièces de notre collection.

Mme Thomson: Nos prédécesseurs ont fait des achats très astucieux d'oeuvres d'art européennes, si bien que quand nos collègues d'Europe viennent visiter le musée, ils sont impressionnés par une relativement bonne représentation d'oeuvres du dix-septième siècle.

M. Wood: Nous avons encore un peu de retard.

Mme Thomson: Oui, et c'est inévitable, mais notre histoire n'est pas comparable à celle du Louvre.

M. Wood: Je voudrais poser une question à M. Smith, le principal responsable de l'achat. Allez-vous hésiter à l'avenir étant donné le tollé de protestation que cela a soulevé?

M. Smith: Comme on l'a fait remarquer, tout achat passe par un processus décisionnel à plusieurs paliers où il doit être chaque fois discuté et justifié. Cela ne m'empêchera certainement pas de recommander l'achat d'une autre oeuvre tout aussi controversée.

M. Wood: Pourriez-vous nous rappeler rapidement qui vous avez consulté avant d'acheter? Pensez-vous qu'il y aurait une telle controverse?

Mme Thomson: Oui, nous savions que ce serait difficile.

M. Wood: Comment...?

Mme Thomson: Chaque fois que l'expression artistique change sensiblement, cela suscite une âpre controverse et des divergences d'opinion extrêmes. Le temps confirmera la valeur des oeuvres nouvelles comme il le fait pour les oeuvres anciennes. Mais les critiques font un tort énorme en influençant l'opinion publique qui est susceptible d'avoir très peu de connaissances sur le sujet et qui est toujours disposée à rejeter ce qui l'a fait sortir des

[Texte]

That is a paraphrase from the report of the director and board of trustees to the Government of Canada in 1922.

• 1050

The Chairman: You see, Mr. Wood, we are following a pattern that was described back in 1922.

Mr. Wood: Great, is it not? Thank you very much.

Mrs. Anderson (Simcoe Centre): I welcome you all here today. I too come from an area with many disgruntled people talking about the costs we are encountering here. We have mentioned several times about our National Gallery of Canada being compared at an international level, and I am wondering when we are talking in that regard if we are looking at our small country of 26 million trying to compare it with large—like the Louvre, like the American big ones. We are still a very small country and we are burdened under a great debt. I think the people are asking us: how can we reduce our costs?

I understand the painting, because I understand the old traditional. . . going to the impressionists and the struggle they had, and I am quite certain that what we are doing here is probably. . . I think you mentioned it was an abstraction based on the interior life of the soul, so it is more of a feeling that one is inspired with. But that is beside the point. I think what we are looking at is its cost in a time of fiscal restraint. For example, if I do not have any money to put food in my kitchen, I am certainly not going to give my daughter more money to spend. This is the time we pull back and hold in.

I have a few things wound up, but the arms' length approach is excellent. I think that is great. You are an independent body. But I do feel that at this time we should be looking at future budgets being reduced so we can contain what our purchases are until we get our own house in order.

Dr. Thomson: I have a quick comment. There are other small countries which have powerful art collections. I am thinking of The Netherlands, for instance.

Mrs. Anderson: Yes.

Dr. Thomson: But again, that is a question of historical development. The National Gallery has the best collection of Canadian art in the country, both historical and contemporary, which we lend to our sister institutions across the country. We feel it is important to define the level of civilization, of sensitivity, of intellectual discourse in this country; it is important for visitors and Canadians alike.

Certainly we are concerned about fiscal restraint; we are aware of it. We have a very carefully driven internal committee constantly examining our accounts. But our budget is granted to us through this careful analytical process both of our needs, which are not met by our budget, and the environment. And we have a very hard-working staff who make that budgetary allocation to us as

[Traduction]

ornières de la tradition reçue. Je viens de paraphraser le rapport du directeur et du conseil d'administration présenté au gouvernement fédéral en 1922.

Le président: Vous voyez, monsieur Wood, nous répétons une situation qui s'est déjà produite en 1922.

M. Wood: C'est fameux, n'est-ce pas? Merci beaucoup.

Mme Anderson (députée de Simcoe-Centre): Je vous souhaite à tous la bienvenue ici. Moi aussi je viens d'une région où nombre de mécontents discutent de ces dépenses. À plusieurs reprises, on a voulu comparer notre Musée des beaux-arts aux autres musées du monde entier et je me demande comment, effectivement, notre musée d'un petit pays de 26 millions d'habitants se compare au Louvre et aux grands musées américains. Notre pays demeure petit et très endetté. Les gens veulent que nous réduisions les dépenses.

Je comprends la peinture parce que je connais la lutte qu'ont menée les impressionnistes contre l'école traditionnelle et je suis certaine que ce que nous faisons ici ressemble. . . Vous avez dit qu'il s'agissait d'une vision abstraite de la vie intérieure de l'âme; l'inspiration vient donc plutôt d'un sentiment. Mais c'est une autre histoire. Le problème ici, c'est le prix de la toile en période de restriction budgétaire. Par exemple, si je n'ai pas assez d'argent pour nourrir ma famille, je ne vais certainement pas augmenter l'argent de poche de ma fille. Dans une telle situation, tout le monde doit se serrer la ceinture.

Le principe de l'autonomie est excellent. Vous êtes un organisme indépendant. Je crois néanmoins qu'à l'avenir, nous devrions réduire les budgets afin de reporter nos achats au moment où nous aurons la situation bien en main.

Mme Thomson: Très rapidement, il y a d'autres petits pays qui ont une collection d'art magnifique, par exemple les Pays-Bas.

Mme Anderson: En effet.

Mme Thomson: Évidemment, nous n'avons pas le même passé. Le Musée des beaux-arts du Canada a la plus belle collection au pays d'oeuvres canadiennes, anciennes et contemporaines, que nous prêtons aux autres musées canadiens. Nous croyons important de définir le degré de civilisation, de sensibilité, le niveau du discours intellectuel au pays. C'est important aussi bien pour les Canadiens que pour les visiteurs.

Nous nous préoccupons tout de même des restrictions budgétaires; nous sommes au courant. Nous avons un comité interne très minutieux qui examine constamment nos comptes. Notre budget nous est consenti à la suite d'une analyse approfondie de nos besoins, qui dépassent notre budget, et de la situation. Nous avons un personnel très consciencieux qui nous aide à utiliser au mieux notre

[Text]

relevant and as stimulating to both Canadians and foreigners alike.

We are aware of your comments and we are sensitive to your comments. We do have a mandate to fulfil within the scope of the budget allotted to us.

Mrs. Anderson: Yes, I do understand exactly what you are saying. But when you think in business terms, out there if a business has to cut back and they know they have to cut back, they may cut back 45% of what they are doing. It is a huge belt-tightening and really they have to do it. So I feel that we are looking at taxpayers' dollars; they are the ones who are paying this. In this day of restraint I think we really have to say: pull it in tighter.

That is what I have to say.

Mr. Horning (Okanagan Centre): I will direct my questions to Dr. Thomson. In a recent article in *The Globe and Mail* it quotes you in reference to the *Voice of Fire*. I will quote: "It helps take us away from the devastating cares of everyday life". I have a lot of farmers in my area who are going broke and who helped pay for this painting and will probably never see it. Can you tell me what it does to take them "away from the devastating cares of everyday life"?

Dr. Thomson: Actually, my quote was... The journalist had asked me how I would explain that in terms of St. Marys, Ontario; and St. Marys, Ontario, is a strongly religious community. I said I would compare it to a presentation of *St. Matthew's Passion* by J.S. Bach. It is the powerful, spiritual impact of such a painting that is important.

• 1055

Mr. Horning: This is basically an open question. I believe the mandate of the National Art Gallery is to promote art in all parts of Canada. My constituency is only \$1 billion short of building a whole new art gallery.

Would you consider selling the *Voice of Fire* and contributing, say, \$1 million to my clone art gallery? If not, would you be prepared to sell the painting and buy more Canadian art? I am sure that question has been brought forward before. Would you consider that?

Dr. Thomson: The whole issue of de-accessioning is very delicate. It is an issue fraught with problems. If you have read some of the problems American museums are going through when they are de-accessioning some of their great collections, their constituents are concerned about the loss of great paintings.

Our obligation is to the Canadian public to build up a fine collection. The de-accessioning process would have to go through the same rigorous process of acquisition, so that would again depend on our board.

[Translation]

budget pour que notre collection soit intéressante aussi bien que pour les Canadiens que pour les étrangers.

Nous connaissons votre point de vue et nous y sommes sensibles. Nous devons accomplir notre mandat dans les limites du budget qui nous est alloué.

Mme Anderson: Je comprends bien ce que vous voulez dire. Mais quand on pense affaires, cela signifie qu'une entreprise qui doit couper ses dépenses décider par exemple de les réduire de 45 p. 100. Elle doit alors se serrer vraiment la ceinture. Comme il est question ici de dépenser l'argent des contribuables, je crois que notre message, puisque tout le monde doit se priver, c'est «resserrez votre ceinture d'un cran.»

C'est tout.

M. Horning (député d'Okanagan-Centre): Ma question s'adresse à M^{me} Thomson. Récemment, dans un article du *Globe and Mail*, on citait vos propos au sujet de *Voix de feu*. Je lis: «La toile nous aide à oublier la quotidienneté accablante». Dans ma circonscription, il y a beaucoup d'agriculteurs qui courent à la faillite et qui ont pourtant aidé à payer cette toile sans jamais avoir l'occasion de la voir. Pouvez-vous me dire en quoi cette toile peut leur faire «oublier la quotidienneté accablante»?

Mme Thomson: En fait, j'ai dit... Le journaliste m'a demandé comme j'expliquerais cette toile aux gens de St. Marys en Ontario. Or, St. Marys, en Ontario, est une localité très religieuse. J'ai donc dit que je comparerais la toile à la passion de Saint Mathieu par Jean-Sébastien Bach. L'important, dans cette toile, c'est son puissant impact spirituel.

M. Horning: Il s'agit essentiellement d'une question non résolue. Je crois que le mandat du Musée des beaux-arts du Canada est de promouvoir l'art dans toutes les régions du pays. Ma circonscription n'a besoin que d'un milliard de dollars pour construire un nouveau musée.

Songeriez-vous à vendre «Voix de feu» et à contribuer, disons, un million de dollars pour mon musée identique? Sinon, seriez-vous prête à vendre cette toile afin d'acheter des oeuvres canadiennes? Je suis convaincu qu'on vous a déjà posé cette question. Avez-vous songé à cette possibilité?

Mme Thomson: La question de l'aliénation est très épineuse. Elle soulève toutes sortes de problèmes. Je ne sais pas si vous êtes au courant des problèmes qu'éprouvent certains musées américains lorsqu'ils veulent aliéner des parties de leurs grandes collections. Leurs commettants s'inquiètent beaucoup de la perte de ces grandes oeuvres.

Notre obligation envers le public canadien est de bâtir une excellente collection. Le processus d'aliénation doit faire l'objet de la même rigueur que l'acquisition; or, ces décisions dépendent de notre conseil.

[Texte]

As you know, when a museum de-accessions it is usually to buy a better representation or a better work of art by the same artist. That would mean we would have to look for a bigger and better Newman.

An hon. member: There is not one.

Mr. Horning: Given the controversy over the recent purchase, how do you feel about the suggestion that government not contribute directly to arts but instead give more tax incentives so that Canadians can be encouraged to support art of their own choosing?

Dr. Thomson: We need both. We need more tax incentives but we also need government support. Again, the arts and the level of the arts and the level of artistic discourse define the level of civilization in a country. It helps business and artists and scholars, and in fact every level of our society.

M. Yvon Côté (député de Richmond—Wolfe): Madame, je n'ai aucun doute quant à la compétence de votre personnel et surtout quant à la vôtre. Je comprends très bien les choix que vous faites et les politiques que vous avez définies; ils sont bien fondés et bien motivés. D'ailleurs, la lecture du rapport que j'ai vu tout à l'heure me montre très bien les perspectives très diversifiées que vous avez développées et les services que vous avez multipliés. Donc, mon commentaire n'a surtout pas pour but de mettre en doute votre compétence et votre autonomie.

Ce que je veux vous apporter, c'est un peu ce que d'autres ont dit à brûle-pourpoint, à leur manière, au niveau de l'interprétation qu'on peut faire des décisions que vous prenez, des politiques que vous définissez et des services que vous offrez à la population à différents égards.

Le problème est l'imputabilité des responsabilités, la responsabilisation des décisions que vous pouvez prendre. Ces décisions sont bien les vôtres et sont à la mesure de votre compétence, mais en tant que politiciens et représentants de cette population, nous devons prendre nos propres décisions gouvernementales dans le contexte économique, financier ou administratif que nous connaissons. Lorsque vous prenez une décision pareille, l'imputabilité n'est plus la vôtre; elle retombe sur nos épaules. Autant il faut avoir une vision à moyen et long termes, autant il faut poser des gestes à court terme qui vont rebondir dans la population et susciter des gestes ou des commentaires qui seront d'ailleurs très bien acheminés par les médias qui ont la responsabilité d'informer.

Vous voyez donc le conflit qu'il y a entre l'indépendance que vous avez et que vous réclamez avec droit—d'ailleurs, le gouvernement vous l'a bien concédée—, et les réponses que nous devons apporter et

[Traduction]

Vous n'êtes pas sans savoir que lorsqu'un musée décide d'aliéner une oeuvre, c'est généralement pour acheter une oeuvre plus représentative ou de meilleure qualité du même artiste, ce qui veut dire que nous serions alors dans l'obligation de chercher une autre oeuvre de Newman qui est plus belle et plus grande.

Une voix: Il n'y en a pas.

M. Horning: Étant donné la controverse qu'a suscitée cette acquisition récente, que pensez-vous de la suggestion que le gouvernement ne contribue plus directement aux arts mais qu'il accorde plutôt de plus nombreuses incitations fiscales afin d'encourager les Canadiens à acheter des oeuvres d'art qui leur plaisent?

Mme Thomson: Nous avons besoin des deux. Nous avons besoin de plus nombreuses incitations fiscales, mais nous avons également besoin de l'appui financier du gouvernement. Répétons encore une fois que les arts, le calibre des artistes et le niveau du discours artistique définissent le degré de civilisation d'un pays. Cela est avantageux pour l'entreprise, pour les artistes et pour les universitaires; en fait, c'est avantageux pour tous les paliers de notre société.

Mr. Yvon Côté (Richmond—Wolfe): Madam, I have absolutely no doubt whatsoever about the competence of your staff in general and your own in particular. I fully understand the choices that you make and the policies you have defined; they are well founded and well intended. Moreover, the report I read earlier clearly indicates the highly diversified perspectives that you have developed and the numerous services that you provide. Therefore, the intent of my comments is certainly not to cast any doubt on your competence and autonomy.

What I want to say to you in some ways reflects what others have said very bluntly and in their own way about how people may interpret the decisions you make, the policies you develop and the various services you provide to the public.

The problem is one of accountability and responsibility for the decisions you must make. Those decisions are yours to make and you are well qualified to make them, but as politicians and representatives of the public, we must make our own government decisions in the economic, financial or administrative context in which we live. When you make that kind of decision, the responsibility for it is no longer yours; it falls on us. While we must have a medium—and long-term vision, we must make short-term decisions that the public will become aware of and which will give rise to actions or comments that will be very well publicized by the media, whose responsibility it is to inform.

Therefore, as you can see, there is a conflict between the independence that you have and rightfully claim—in fact, the government has granted it to you—and the responses and actions that we must take quickly. We

[Text]

les mesures que nous devons prendre dans un bref délai. Nous vivons dans un contexte où les décisions doivent être prises à court terme, mais dans une perspective à long terme de déficit cumulatif et de dette.

J'ai envie de vous dire, sans vous donner de directives puisque ce n'est pas mon droit, que j'aurais souhaité que vous ayez aussi cette vision politique pour juger de la pertinence de vos décisions au bon moment. Par exemple, il aurait peut-être fallu répartir les montants sur trois ou cinq ans si cela avait été négociable. Je sais que vous l'avez fait depuis 1986, soit dit en passant. En tous cas, je souhaite que d'autres décisions soient prises comme cela.

• 1100

En somme, il y a un conflit entre vos responsabilités et les nôtres. Comme nous, vous avez aussi des décisions à long terme à prendre, mais vous comprenez que la population ne peut pas comprendre tout cela, quand on pense que même la question nationale, celle du lac Meech, qui est une question éternelle pour ainsi dire, n'est même pas visionnée et analysée dans un long terme, parce qu'elle est jugée dans un court terme. C'est un peu le conflit que je vois. C'est comme les valeurs en éducation, d'ailleurs.

The Chairman: I apologize, Mr. Côté, I would like to continue listening and maybe there is a possibility of doing that. We are in a dilemma, ladies and gentlemen, in that we have not really quite completed this. The clerk has indicated there is a possibility that the committee could reconvene at 3.30 p.m. and I wonder if it would be the desire of the committee to do that with respect to the witnesses we have here.

I am really in the hands of the committee. A motion was brought forward. I believe Mr. Schneider had one and he may want to consider it at another date.

Mr. Waddell: We have not heard from everybody. We have another questioner. Why do we not finish off the question? We can take our time getting out of here.

The Chairman: With all due respect, another committee is standing at our door waiting to take this table. A minister is due here any moment, and with all due respect I would like to know if there is a desire to continue this at 3.30 p.m. If I have unanimous consent to do so, it will be so convened with the understanding that our guests can also still be with us. Is that a possibility?

Dr. Thomson: We will try to reschedule an appointment with CBC.

Mr. Scott: On the same point of order—

M. Louis Plamondon (député de Richelieu): Monsieur le président, je pourrais prendre mes trois minutes et ce

[Translation]

operate in a context where decisions must be taken in the short term, but against the long-term backdrop of an accumulating deficit and debt.

Without trying to tell you what to do, since I do not have the right to do so, I would like to say that I would hope that you also have this political vision to judge the appropriateness and timeliness of your decisions. For instance, the amounts involved could have been spread over three or five years if this had been negotiable. I am aware that you have been doing that since 1986. In any event, I would hope that future decisions will be made that way.

Thus, there is a conflict between your responsibilities and ours. Like us, you also have long-term decisions to make, but I am sure you are aware the public cannot understand all that, when you think that even the national question, the Meech Lake issue, which is an eternal question, if I may say so, is not viewed and analysed in the long term because it is judged in the short term. That is how I see the conflict. The same is true of our values in the area of education, in fact.

Le président: Je regrette, monsieur Côté, j'aimerais bien continuer de vous écouter, et il serait peut-être possible de le faire. Nous sommes aux prises avec un dilemme, mesdames et messieurs, car nous n'avons pas vraiment terminé cette séance. Le greffier me dit qu'il y aurait possibilité de reconvoquer ce comité à 15h30 et je me demande si les membres du Comité souhaitent le faire avec les témoins que nous avons ici maintenant.

Je suis entre vos mains. On a présenté une motion. Je crois que M. Schneider en avait une et il voudra peut-être songer à la présenter à une date ultérieure.

M. Waddell: Nous n'avons pas encore entendu tout le monde. Il y a un autre député qui veut poser une question. Pourquoi ne pas terminer la question? Nous pouvons prendre notre temps et quitter la salle un peu plus tard.

Le président: Très respectueusement, je dois vous dire qu'il y a un autre comité qui attend à la porte pour utiliser cette salle. Il y a un ministre qui doit comparaître dans les minutes qui suivent, et je voudrais savoir si vous voulez continuer cette séance à 15h30. S'il y a un consentement unanime, nous reconvoquerons donc le Comité, pourvu que nos témoins puissent également se joindre à nous. Est-ce possible?

Mme Thomson: Nous allons essayer de reporter notre rendez-vous avec Radio-Canada.

M. Scott: Pour ce qui est du même rappel au Règlement. . .

Mr. Louis Plamondon (Richelieu): Mr. Chairman, I could take my three minutes and we would be finished.

[Texte]

serait fini. On pourrait m'envoyer les réponses par écrit. Ainsi, vous n'auriez pas besoin de vous réunir.

Mr. Waddell: I have one question.

The Chairman: There is a question here. There was a question from Mr. Duhamel. There was a—

Mr. Scott: On the same point of order, Mr. Chairman, the motion moved by Mr. Harvard would take 30 seconds to reaffirm by this entire committee. That could be dispensed with and I am sure that my colleague could still, with the—

The Chairman: I am sorry, Mr. Scott, it is a debatable motion. Motions are debatable and every member might have the right to debate it. It would be inappropriate for me to accept that statement.

Mr. Schneider: Mr. Chairman, on the same point of order with respect to when you might recognize Mr. Harvard's motion, I have another motion I would like to lay before you for advice.

I do not know whether or not I will be free this afternoon, but my motion is that it be resolved that this committee ask the decision-makers of the National Gallery of Canada to consider the advisability of selling the painting entitled *Voice of Fire* and commit the proceeds towards the purchase of Canadian art. I will serve notice that this was my intent.

The Chairman: Let me also bring to the committee's attention that both of these motions could not be considered under their present votes. It would have to be under Standing Order 108(2), which we are not under right now, and consequently—

Mr. Waddell: On a point of order, Mr. Chairman, I think we should come back at 3.30 p.m. We should let Mr. Plamondon ask one question, because he is the only one who has not been on. We should come back at 3.30 p.m. and deal with those motions.

The Chairman: Do we have unanimous consent to do so?

Some hon. members: Agreed.

M. Plamondon: Je tenais à dire quelques mots. Je voudrais d'abord remercier ces honorables personnages de s'être présentés ici aujourd'hui et leur dire que j'ai rencontré le monde des arts de mon comté. À quel point ces gens jugent-ils votre décision appropriée? Je n'ai pas eu de remarques négatives de la part des artistes de mon comté. Je voudrais vous dire également que ce peintre Newman a influencé énormément l'exemple de peintres du Québec et de la Saskatchewan. Ils voient dans cela, à l'heure où le pays se cherche un symbole d'unité nationale, des symboles d'unité nationale. Même si Newman était Américain, peut-être en était-il un, en ce sens qu'il a influencé et les peintres anglophones et les

[Traduction]

The witnesses can send me their answers in writing. That way, you would not have to meet again.

M. Waddell: J'ai une question.

Le président: Il y a une question ici. Monsieur Duhamel avait une question. Il y avait. . .

M. Scott: Pour ce qui est du même rappel au Règlement, monsieur le président, la motion de M. Harvard pourrait être approuvée par le Comité dans 30 secondes. Ce serait donc réglé, et je suis sûr que mon collègue pourrait quand même, avec la. . .

Le président: Je regrette, monsieur Scott, mais cette motion peut faire l'objet d'un débat. Toute motion peut faire l'objet d'un débat et tous les députés doivent avoir le droit d'engager ce débat. Il serait inconvenable que j'accepte une telle solution.

M. Schneider: Monsieur le président, pour ce qui est du même rappel au Règlement, à savoir à quel moment vous allez recevoir la motion de M. Harvard, j'ai une autre motion dont je voudrais vous faire part afin que vous puissiez me guider.

Je ne sais pas si je vais pouvoir me libérer cet après-midi, mais ma motion est la suivante: que ce comité demande aux instances décisionnelles du Musée des beaux-arts du Canada de songer à la pertinence de vendre la toile intitulée «Voix de feu» et de consacrer la somme ainsi recueillie à l'achat d'oeuvres d'art canadiennes. Je donne avis que c'était mon intention de déposer cette motion.

Le président: Permettez-moi de signaler au Comité que ces deux motions ne sont pas recevables étant donné les crédits qui ont été mis en délibération aujourd'hui. Il faudrait qu'elles soient présentées aux termes de l'article 108(2) du Règlement, qui ne régit pas cette séance, et donc. . .

M. Waddell: Rappel au Règlement, monsieur le président. Je crois que nous devrions revenir à 15h30. Nous devrions permettre à M. Plamondon de poser une question, car il est le seul qui n'a pas eu la chance de le faire. Nous devrions revenir à 15h30 pour traiter de ces motions.

Le président: Avons-nous le consentement unanime pour ce faire?

Des voix: D'accord.

Mr. Plamondon: I did want to say a few words. First, I would like to thank these eminent people for appearing here today and I would like to say that I have met with the arts community in my riding. To what extent do these people feel that your decision was appropriate? I have not yet heard any negative comments from artists in my riding. I would also like to say that this artist, Barnett Newman, greatly influenced Quebec and Saskatchewan artists. They see a symbol of national unity in that fact, at a time when our country is looking for such symbols. Even though Newman was an American, he may have been such a symbol, in that he influenced both anglophone and francophone painters in Canada.

[Text]

peintres francophones du pays. De plus, sa valeur est reconnue et on pourrait à n'importe quel moment revendre cette oeuvre à très bon prix. On pourrait en faire l'objet de visite à travers le Canada en enseignant à notre population à quel point ce peintre a marqué les arts décoratifs canadiens.

• 1105

Bien sûr, comme politiciens, on a la responsabilité de défendre cela. Si les politiciens ne défendent plus les arts, quelle est la raison d'être d'un pays? C'est avec les artistes que nous nous bâtissons une renommée internationale, que nous bâtissons un esprit d'appartenance à un pays. Dans ce sens-là, pour moi, votre achat est très défendable, et je vous en félicite.

Je voudrais vous poser deux questions. Vous pourrez m'envoyer vos réponses par écrit, et j'en serai très satisfait.

Vous avez parlé de l'art canadien que vous allez encourager. Vous avez parlé de sculptures ainsi que de certaines régions. Vous avez parlé du Haut-Canada et d'une autre région. J'aimerais m'assurer que la dualité soit bien représentée.

Vous avez parlé également de contraintes financières. Bien sûr, je partage les idées de mon gouvernement quant aux restrictions budgétaires. Cependant, vous avez aussi parlé de commandites de prestige, d'autres moyens de financement. Dans quelle mesure cela est-il un danger au niveau de votre indépendance d'esprit comparativement à l'argent qui vient du gouvernement?

The Chairman: I apologize, Mr. Plamondon, some urgent activity is taking place. We will not have time for a response now. There is going to be a vote.

I adjourn this meeting until 3.30 p.m.

AFTERNOON SITTING

Tuesday, April 10, 1990

• 1530

The Chairman: Ladies and gentlemen, I would like to state that we are short of a quorum right now. However, I will reconvene the meeting from this morning because I suspect we will be joined by other members before too long. In the meantime, I will set down some timeframes in view of commitments members have, first to the House of Commons where we know there is a vote at 4.45 p.m. That means this meeting will conclude by the hammer at 4.30 p.m. at the very latest.

The bells will ring at 4.30 p.m., but there is a consideration to the membership here. I know there are some other changes in plans, because of the inability to extend the meeting this morning, that created quite a confusion among members. It looks like more on this side of the table than on the other side. But it may have been

[Translation]

Moreover, the value of his work is recognized and this painting could be sold for a very good price at any time. It could also be shown across Canada in order to explain to the Canadian public how this artist had a considerable impact on the decorative arts in our country.

Clearly, we as politicians have a responsibility to defend that. If politicians no longer defend the arts, what is a country's *raison d'être*? It is through our artists that we build an international reputation and a sense of belonging to a country. It is in that sense that I think your purchase was entirely justified, and I congratulate you on it.

I would like to ask two questions. If you could send me your answers in writing, that would be perfectly satisfactory.

You spoke about promoting Canadian art. You mentioned sculpture and certain regions. You mentioned Upper Canada and one other region. I would like to be sure that Canadian duality is well represented.

You also spoke about your financial constraints. Of course, I share my government's policies on budget restraint. However, you also mentioned prestige sponsorships and other methods of funding. To what extent does that threaten your independence compared to receiving funding from the government?

Le président: Je regrette, monsieur Plamondon, mais il semble que la situation devient urgente. Nous n'aurons pas le temps d'écouter la réponse immédiatement. Il va y avoir un vote.

La séance est levée jusqu'à 15h30.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

Le mardi 10 avril 1990

Le président: Mesdames et messieurs, même si nous n'avons pas le quorum, nous allons reprendre nos travaux. Je suis certain que les autres membres du comité ne tarderont pas à arriver. Entre-temps, j'aimerais vous parler des changements occasionnés à notre horaire par nos autres engagements, notamment envers la Chambre. Nous savons tous qu'un vote est prévu pour 16h45, ce qui signifie que je dois lever la séance à 16h30 au plus tard.

Le timbre sonnera à 16h30. Toutefois, ce n'est pas le seul problème qui se présente. Le fait que nous n'ayons pu prolonger notre séance ce matin a créé énormément de confusion, surtout pour les membres de ce côté-ci de la table, et peut-être même des deux côtés. Je demanderais donc votre indulgence pendant quelques minutes.

[Texte]

your side as well. So I would like co-operation on that aspect and I will hold it very true to form.

I want to bring to your attention, because it is a very important consideration, this bit of housekeeping. It has nothing to do with motions put on the floor. The estimates from the Secretary of State with regard to three categories, I think—I am not sure, I will ask our clerk—were referred to this committee in a fashion that, in my view, was not appropriate. We have never dealt with it. Maybe our clerk can bring us quickly up to date on those three or two estimates.

I am seeking permission from the committee to refer those estimates back to the Committee on Multiculturalism and Citizenship. They have to do with funding for women's organizations and so on. I have had some discussion with House Leaders and with the Minister of State, the Hon. Mr. Weiner, that I did not think our committee would have the ability or the time to deal with those issues and they more appropriately should be considered by that other committee.

I do not have the specifics in front of me. I think our clerk may be looking for them. I wonder if I have a consensus that those issues with respect to estimates that were under the Secretary of State's administration be reverted to the appropriate committee.

I will give you a procedural statement here. I am advised that I cannot re-refer estimates that were referred to us, but I can write the appropriate committee, the minister and House Leaders to see if they would consider having this dealt with by another committee. We do not have the power to re-direct estimates but this is a suggestion that was made to me and I wonder if the committee would deal with it.

Mr. Duhamel (St. Boniface): I have no particular difficulty. I just want to be awfully sure that we are in fact doing what we intend to do, because last year we did deal with those, Mr. Chairman. I guess there is a reason for change and I feel comfortable with that as long as I can deal with them.

The Chairman: Mr. Duhamel, you understand last year we had a committee that took in two other parts.

Mr. Duhamel: Yes, and that is why I think this has happened.

The Chairman: And since we have split, this is where the problem has come in. That is why it is my view that there was somewhat of an error in referring it to our committee.

Mr. Harvard (Winnipeg St. James): I can live with it.

The Chairman: I will see if the other people on this agenda—meaning the other committee, the ministry and the department—accept that; maybe it will be more effective for us.

Mr. Waddell (Port Moody—Coquitlam): I am sorry I came in late, Mr. Chairman. I was sort of caught between

[Traduction]

Nous avons une question administrative très importante à régler qui n'a rien à voir avec les motions qui ont été présentées. Il s'agit du budget des dépenses du Secrétariat d'État et plus précisément des trois crédits (je demanderai au greffier si c'est bien trois crédits) qui, à mon avis, n'auraient jamais dû nous être renvoyés. Nous n'avons jamais réglé cette question. Je demanderai au greffier de nous donner un aperçu des trois, ou plutôt, des deux crédits en question.

Je vous demande donc la permission de renvoyer ces crédits au Comité du multiculturalisme et de la citoyenneté puisqu'il s'agit des subventions accordées aux organismes féminins et autres. J'ai indiqué aux leaders à la Chambre et au ministre d'État, M. Weiner, qu'à mon avis, nous n'avions ni la compétence ni le temps pour discuter de ces crédits qui relevaient plutôt du Comité du multiculturalisme et de la citoyenneté.

Je n'ai pas tous les détails, mais je crois que notre greffier pourra nous éclairer. Êtes-vous tous d'accord pour dire que ces crédits du budget des dépenses du Secrétariat d'État devraient être renvoyés au comité compétent?

Selon les règles de la procédure, je ne peux renvoyer à un autre comité le budget des dépenses qui nous a été soumis, mais on me dit que je peux écrire au comité compétent, au ministre et aux leaders à la Chambre pour leur demander de le faire. Comme nous n'avons pas la compétence voulue pour renvoyer le budget des dépenses, je voudrais savoir ce que vous pensez de la suggestion qui m'a été faite.

M. Duhamel (Saint-Boniface): Je n'y vois aucun problème, monsieur le président, mais je veux tout de même m'assurer du bien-fondé de notre démarche, parce que nous avons étudié ces crédits l'année dernière. Il y a sûrement une raison pour ce changement et, le cas échéant, je ne vois aucun problème à ce que vous donniez suite à la suggestion qui vous a été faite.

Le président: Monsieur Duhamel, l'année dernière, notre champs de compétence englobait également les deux autres domaines.

M. Duhamel: Oui, et c'est pourquoi nous sommes aux prises avec ce problème.

Le président: Le problème est survenu depuis que le comité a été scindé en deux. À mon avis, ces crédits nous ont été renvoyés par erreur.

M. Harvard (Winnipeg St. James): Oui, c'est vrai.

Le président: Je vais consulter l'autre comité ainsi que le ministre et le ministère pour voir si tous sont d'accord. Voilà peut-être la meilleure solution.

M. Waddell (Port Moody—Coquitlam): Veuillez excuser mon retard, monsieur le président, mais je me

[Text]

Quebec and Newfoundland over there in the House, between a rock and a hard place!

Some hon. members: Oh, oh!

Mr. Waddell: Literally and figuratively.

The Chairman: You did not get wet, did you?

Mr. Waddell: I missed what you said at the beginning. Could you quickly recap?

The Chairman: Two things very briefly, that the committee will cease to operate at 4.30 p.m. so we can attend in the House for a vote. Then I dealt with this subject that I am sure you heard. We have some estimates referred to our committee.

Mr. Waddell: I have a concern about this because what we want ask the Secretary of State—I do not think it is any big secret—is about the cutbacks in women's programs and the cutbacks in native broadcasting. With reference to women's programs, I do not care if it is done in this committee or in the other committee, if you think that is the appropriate form, as long as it is done in one committee. So I would like to reserve my right to ask that it come back here.

• 1535

The Chairman: If it is not dealt with appropriately at another place, Mr. Waddell, you may want to revisit that issue.

We have a full agenda to the end of June vis-à-vis this committee's activity with regard to the CBC and other cultural institutions, CRTC, neighbouring rights and so on. It is nice to say you want it, but where do we fit it in?

Mr. Waddell: I would like to think it is as important as neighbouring rights.

The Chairman: I am just trying to accommodate this.

Mr. Waddell: Let us try to do it this way. You write the letters and I will reserve my right to ask that there still be a hearing if nothing else can be worked out.

The Chairman: If the committee desires to bring the Minister of State before the committee and deal with this specific subject, I suspect that can be done on a policy matter or otherwise.

Mr. Waddell: If they deal with the estimates, fine, but if they are not going to deal with the estimates, then I want us to deal with them. Is that all right?

The Chairman: We will have to have a consensus at the time to bring them forward.

Mr. Waddell: No, I need it nailed down a little bit more, with respect, Mr. Chairman. I would like you to agree to write the letter to suggest that the Secretary of State go to the multicultural committee where they more

[Translation]

suis trouvé coïncé entre le Québec et Terre-Neuve en Chambre, un peu comme entre l'arbre et l'écorce!

Des voix: Oh, oh!

M. Waddell: Au sens propre et au sens figuré.

Le président: Vous êtes-vous mouillé?

M. Waddell: J'ai manqué le début de la séance. Pouvez-vous me résumer ce que vous avez dit?

Le président: Deux choses, très rapidement: d'abord, je leverai la séance à 16h30 pour nous permettre d'aller voter et ensuite, j'ai abordé ce problème du budget des dépenses qui nous a été renvoyé.

M. Waddell: Cette question m'inquiète parce que nous voulons demander au Secrétaire d'État—et nous ne nous en cachons pas—des explications au sujet des coupures aux programmes de promotion de la femme et de télédiffusion autochtone. Que ce soit nous ou un autre comité qui étudie la question du programme de promotion de la femme, peu m'importe, pourvu qu'elle ne soit pas répartie entre les deux comités. Sinon, je me réserve le droit de la faire renvoyer à notre comité.

Le président: Si aucun autre comité ne se penche sur la question, M. Waddell, vous pourriez la soulever à nouveau.

Notre programme est chargé jusqu'à la fin de juin; nous avons Radio-Canada et les autres institutions culturelles, le CRTC et les droits voisins et d'autres questions à étudier. Même si nous voulions discuter du programme de promotion de la femme, je ne vois pas quand nous pourrions le faire.

M. Waddell: À mon avis, il est tout aussi important que la question des droits voisins.

Le président: Je tente tout simplement de vous satisfaire.

M. Waddell: Je vous propose la solution suivante: rédigez les lettres, mais je me réserve le droit de soulever la question à nouveau au besoin.

Le président: Si le comité veut convoquer le ministre d'État pour discuter de cette question, je crois qu'il peut le faire en invoquant la politique ou autre raison.

M. Waddell: Si l'autre comité se penche sur le budget des dépenses, d'accord, mais sinon, j'aimerais que notre comité étudie la question. D'accord?

Le président: Il faudra décider à ce moment-là.

M. Waddell: Non. Sauf votre respect, monsieur le président, je voudrais régler la question maintenant. Seriez-vous d'accord pour écrire au Secrétaire d'État pour lui demander de renvoyer le programme de promotion de

[Texte]

adequately belong. However, if they are unable to hold those hearings there, then we have the reference here.

Mr. Harvard: Surely, it is in our hands right now. If no one else is going to take it out of our hands, we can deal with it.

The Chairman: You are right. Seeing no further interjections on this matter, I will consider it appropriate for me to carry out that particular order.

Thank you very much and I apologize for that brief interjection. We are going to go directly to questioning of our guests again to conclude this.

M. Hogue: Je vous disais ce matin avec un certain ton d'impatience qu'on n'avait pas répondu à mes questions, qui me semblent fondamentales. Je voudrais avoir non pas des réponses écrites, mais des réponses verbales. Si vous ne pouvez pas me donner les réponses maintenant, écrivez-les et envoyez-les au président. Je veux avoir des réponses.

Ma première question était simple. Elle n'était pas provocante. Je n'étais pas contre, mais pour. Je vous ai même dit de m'envoyer le tableau chez moi s'il devait sortir; je vous ai dit que je trouvais votre décision honorable même si les coûts étaient sûrement assez élevés.

Je répète ma première question. J'ai nommé un certain nombre d'artistes canadiens connus: Berthe Des Clayes, Ayotte, Bouchard, Fortin et Collin, et je vous ai demandé pourquoi deux évaluations faites par des professionnels de l'évaluation à Toronto et à Montréal pouvaient être aussi différentes. Dans le cas de Collin, à Montréal, on donne une évaluation de 12,000\$ pour un tableau, et il n'est pas jeune, et à Toronto, on en donne une de 30,000\$ à 40,000\$, sans rénovation, sans retoiler, etc. Les Fortin se vendent à Montréal 12,000\$. Soit dit en passant, l'«ami» que je connais, c'est moi. Alors, je sais de quoi je parle. Un de mes Fortin est évalué à 12,000\$ à Montréal et à 20,000\$ à Toronto. Bouchard est évalué à 4,000\$ et à 6,000\$. Comment se fait-il que les prix puissent être aussi différents à aussi peu de distance?

• 1540

Ma deuxième question était aussi spécifique. Comment se fait-il que, dans un territoire aussi peu étendu que le Canada, on puisse ne pas connaître des artistes comme Léo-Paul Tremblé du Saguenay—Lac-Saint-Jean? Léo-Paul Tremblé, même s'il n'a pas des prix exagérés, est bien vu à Montréal sur la rue Sherbrooke, à la Galerie Desroches Bernard par exemple, et il est inconnu sur le marché de Toronto. J'ai aussi parlé de Villeneuve pour dire que l'inverse continuait de jouer. Le quatrième artiste dont j'ai parlé était Saint-Dongessain, que vous semblez connaître, qui est comme un inconnu sur le marché de Toronto alors qu'il a une réputation certaine sur le marché de Montréal. Comment se fait-il qu'on ait des situations comme celles-là?

Troisièmement, étant donné cette absence de connaissance, comment se fait-il que le Musée ne fasse pas de l'éducation et n'ouvre pas ses galeries et la

[Traduction]

la femme au comité du multiculturalisme duquel il relève. Si ce comité ne peut l'étudier, alors qu'il nous soit renvoyé.

M. Harvard: Nous en sommes déjà saisis. Nous pouvons l'étudier, au besoin.

Le président: Vous avez raison. Puisqu'il n'y a pas d'autres interventions à ce sujet, je donnerai suite à la suggestion.

Je vous remercie de votre indulgence. Sans plus tarder, revenons à nos témoins.

Mr. Hogue: As I was saying this morning, rather impatiently, I might add, you did not answer my question. I would prefer a verbal response to a written one, but if you cannot answer me now, then put your answers down on paper and then to the Chairman. What I want is an answer.

My first question was a simple one. I was not trying to provoke you. I did not say I was against the painting, because I am for it. I even told you to send it to me if you had to. I told you I thought you had acted properly even if a lot of money was involved.

Let me repeat my first question. I gave you the names of several famous Canadian artists: Berthe Des Clayes, Ayotte, Bouchard, Fortin and Collin. Then I asked you why there was such a wide difference between appraisals done in Toronto and those done in Montreal. A painting by Collins, not a recent one, was appraised at \$12,000 in Montreal and at \$30,000 to \$40,000 in Toronto, as is, without any restoration whatsoever. Works by Fortin sell for \$12,000 in Montreal. By the way, the "friend" I referred to was me, so I know what I am talking about. One of my Fortins is worth \$12,000 in Montreal and \$20,000 in Montreal and a Bouchard \$4,000 in Montreal and \$6,000 in Toronto. Why do appraisals vary so widely between two cities that are so close to one another?

My second question was just as specific. Why is it that in a small territory like the one we have in Canada, no one has heard about artists such as Léo-Paul Tremblé from the Saguenay-Lac-Saint-Jean area? Although his works are not high-priced, they sell well on Sherbrooke Street in Montréal, in the Desroches Bernard Gallery, for example. Yet, he is an unknown in Toronto. I also talked about Villeneuve. The fourth artist I mentioned was Saint-Dongessain, whom you seem to know; he, too, is unknown on the Toronto market even though his works sell well in Montréal. Could you tell me why that is?

Third, I asked you why the Gallery was not doing anything to promote these artists or to educate the public on art and painting in Canada which, in my opinion,

[Text]

connaissance de l'art et de la peinture sur le territoire canadien, ce qui, à mon sens, ne serait pas uniquement une opération d'éducation, mais favoriserait un type d'unité ou de compréhension de notre pays?

Il me semble qu'on peut répondre à ces trois questions simplement, sans essayer de faire de l'ésotérisme, comme j'ai pu le sentir ce matin.

Mme Shirley L. Thomson (directrice du Musée des beaux-arts du Canada): Monsieur le président, si vous me le permettez, je commence par la troisième question. Je répète qu'au mois d'octobre de l'année passée, le Musée des beaux-arts organisait la Biennale de l'art contemporain au Canada, une exposition à laquelle 25 jeunes artistes de toutes les régions du Canada ont présenté leurs oeuvres d'art.

Je vais demander à mon collègue, M. Brydon Smith, de répondre à vos première et deuxième questions.

Mr. Brydon Smith (Assistant Director, Collections and Research, National Gallery of Canada): In terms of the different evaluations that we received for identical works in Montreal and Toronto, evaluation is not scientific. Obviously it depends upon many factors. One is, what specifically will sell in, say, Montreal to Montreal collectors, and what will sell to Toronto collectors.

It is the vagary of the marketplace. But supply and demand are going to determine this. In terms of the specific artists you have identified, I have no answer as to why there is such a big difference—but there obviously is.

I point out again that there is a professional art dealers' association. They in fact do evaluations. We do not do evaluations at the gallery. I should point that out. We know what fair market value is but we do not do evaluations. The professional art dealers' associations will do evaluations. I can only refer you to that body in terms of the specific variations in value that have been given by a Montreal dealer and a Toronto dealer and evaluator. In terms of artists who are known in one part of the country and not in another, the gallery, as part of its Outreach Program, in fact organizes shows not just to be shown in Ottawa but which will tour to institutions across the country. In terms of the selection of works in those shows, it is done in various ways.

• 1545

Mr. Hogue: Pardon me. I do not want any more of your answer.

Monsieur le président, je veux seulement poser une autre question. Qui a décidé du prix de Newman?

Who is going to set the price for Newman? Would it be different if it would be bought in Montreal, in Toronto, or in Ottawa? That is going to be my last question. I do not expect an answer.

M. Duhamel: Il y avait un certain montant d'argent pour le Musée de la photographie contemporaine. Ce montant existe-t-il toujours?

[Translation]

would also help to promote unity and understanding in this country.

I think that these three questions are easy to answer without waxing esoteric, which I felt you did this morning.

Dr. Shirley L. Thomson (Director, National Gallery of Canada): Mr. Chairman, I would like to begin with the third question if I may. I would like to say once again that last October, the National Gallery held its biennial Canadian contemporary art show featuring the works of 25 young Canadian artists.

My colleague, Brydon Smith, will answer the first and second questions.

M. Brydon Smith (directeur-adjoint, Collections et recherches, Musée des Beaux-arts du Canada): Pour ce qui est de la différence entre les évaluations provenant de Montréal et de Toronto, il faut reconnaître que le travail d'évaluation n'est pas une science. Les spécialistes tiennent compte de plusieurs facteurs, notamment de la demande qui existe chez les collectionneurs de Montréal et de Toronto.

Ce sont les caprices du marché, la loi de l'offre et de la demande. En ce qui concerne les artistes que vous avez nommés, je n'ai aucune autre explication à vous offrir si ce n'est que l'écart existe et qu'il est important.

Comme je vous l'ai déjà indiqué, il y a une association professionnelle des galeries d'art qui fait des évaluations. Le Musée des beaux-arts, lui, ne fait pas d'évaluations. L'association professionnelle des galeries d'art serait mieux en mesure de vous expliquer l'écart entre les évaluations du spécialiste à Montréal et de celui à Toronto. En ce qui a trait à la promotion des artistes du Canada, le Musée organise, dans le cadre de son programme de diffusion, des expositions qui voyagent dans tout le pays. Le choix des oeuvres se fait de diverses façons.

M. Hogue: Excusez-moi. Cette réponse me suffit.

Mr. Chairman, I have one other question. Who decides how much the Newman is worth?

Qui fixera le prix du Newman? Le prix serait-il différent à Montréal, à Toronto ou à Ottawa? C'est ma dernière question et je ne m'attends pas à une réponse.

Mr. Duhamel: A certain amount had been set aside for the Canadian Museum of Contemporary Photography. Does that funding still exist?

[Texte]

It is changing the subject a bit, but I have heard that there was funding, and then there were some rumours that perhaps it had been massaged a bit, no?

Dr. Thomson: No.

Mr. Duhamel: Good. Thank you. *C'est tout*. I told you 17 and a half seconds, Mr. Chairman.

The Chairman: I know not to question or doubt your word at this point in time.

Mr. Duhamel: I would hope not.

The Chairman: For the time being.

Mr. Waddell: Getting back to the *Voice of Fire*, I understand from what you told us this morning that it is the responsibility of the National Gallery of Canada to buy works of quality art—not just Canadian, but works of quality—and that Newman was an artist who had tremendous influence on Canadian art, and that he was a major painter of the 20th century. Art is expensive, that kind of quality art; and in fact that is a bargain in a way. I do not want to relate it in those terms, but you said it was worth perhaps \$3 million now. The artist's wife said that she wanted it to be in Canada, and she tried to make the price amenable to that. Right?

Dr. Thomson: True.

Mr. Waddell: You went through a fairly elaborate procedure, with respect to the purchase, in terms of not just one person making the purchase. As Mr. Plamondon said this morning, and I do not know whether you said this or not, Canadian artists have not objected. Some Canadian artists have in fact applauded the purchase.

I will just end with a comment. I do not know much about art history, but I can just imagine when they bought the *Mona Lisa* at the Louvre somebody going around saying, Jesus! Why did we buy that Italian work? Why do we not buy French artists?

The Chairman: Are you sure it was the real one?

Mr. Waddell: I can stand on that by asking you a double-phased question. One, has it hurt you not having a board, in terms of an active board of directors, behind this controversy?

Dr. Thomson: At the time that we purchased *Voice of Fire* we did have a board. We were still under the National Museums of Canada Corporation. Under the new legislation the board will be the essential link or *tremplin*, if you wish, between the National Gallery of Canada and the government. We are very anxious that we have a board as soon as possible.

The Chairman: It seems to me that a lot of time transpired from the time the final decision was made until the announcement, when Canadians and we here in Ottawa heard about this particular acquisition. Is there any special reason that you could give the committee why

[Traduction]

Je change peut-être de sujet, mais j'ai entendu dire que certains fonds avaient été mis de côté, mais qu'on y avait touché. Est-ce vrai?

Mme Thomson: Non.

M. Duhamel: Bon. Merci. That's all. Je vous avais demandé dix-sept secondes et demie, M. le président.

Le président: Je vous fait toujours confiance.

M. Duhamel: J'espère bien.

Le président: Pour l'instant, du moins.

M. Waddell: Revenons à «Voix de feu». Vous nous avez dit ce matin que le Musée des beaux-arts du Canada avait comme mandat d'acheter des oeuvres d'art de qualité, pas seulement des oeuvres d'art d'artistes canadiens, et que Newman exerçait une énorme influence sur l'art au Canada en tant que grand artiste du 20^e siècle. L'art de qualité coûte cher et on pourrait dire d'une façon que nous avons fait une bonne affaire. Je ne m'exprime peut-être pas bien, mais n'avez-vous pas dit que cette toile vaut maintenant environ trois millions de dollars. La femme de Newman a dit qu'elle voulait la voir exposée au Canada et a baissé le prix pour nous permettre de l'acquérir. C'est bien ça?

Mme Thomson: Oui.

M. Waddell: Le processus d'acquisition a été assez compliqué et a nécessité la participation de plusieurs personnes. Comme M. Plamondon l'a dit ce matin, et vous aussi peut-être, les artistes du Canada n'ont pas protesté. De fait, certains d'entre eux se sont même dits heureux de l'acquisition.

Un commentaire pour terminer. Je ne connais pas grand chose à l'histoire de l'art, mais je peux m'imaginer tout ce qu'on a pu dire lorsque le Louvre a fait l'acquisition de la Joconde. Dieu, pourquoi cette toile italienne? Pourquoi n'achetons-nous pas des oeuvres françaises?

Le président: Êtes-vous certain qu'il s'agit de l'original?

M. Waddell: Ce qui soulève une question à deux volets. Avez-vous souffert de ne pas avoir de conseil d'administration actif pour vous appuyer en ce moment?

Mme Thomson: Lorsque nous avons fait l'acquisition de «Voix de feu», le Musée avait un conseil d'administration. Il relevait des Musées nationaux du Canada. En vertu de la nouvelle loi, le conseil d'administration servira de lien ou de tremplin, si vous voulez, entre le Musée des beaux-arts du Canada et le gouvernement. Nous attendons ce conseil avec impatience.

Le président: Le délai entre le moment où la décision a été prise et le moment où vous avez annoncé l'achat aux Canadiens et à nous ici à Ottawa a été, il me semble, plutôt long. Pouvez-vous nous expliquer pourquoi?

[Text]

there was such a time span between the announcement and when the acquisition was finalized?

Dr. Thomson: We were in a period of transition, with the devolution of the National Museums of Canada and the approach to our own position of autonomy as a Crown corporation. A year ago we had made the decision to announce annually, at year end, the list of acquisitions. That had previously been done under the umbrella of the National Museums of Canada. This year we followed the same procedure in order to announce a variety of acquisitions at year-end. So we were following a policy that was approved by our advisory committee and by our board.

• 1550

M. Charles DeBlois (député de Montmorency-Orléans): Je m'excuse de ne pas avoir été présent ce matin. J'étais retenu à un autre comité.

Je voudrais faire un seul commentaire. Je suis un peu partagé quant à la question de l'acquisition du tableau de M. Newman. D'une part, je suis très sensible à l'indépendance dont doivent bénéficier les administrateurs dans le domaine artistique. Pour moi, c'est un principe très important. Mais en même temps, je suis conscient que nous demandons à tous les Canadiens de faire des choix difficiles et que les administrateurs, même dans le domaine artistique, n'ont pas échappé à cet effort que nous demandons à tous les Canadiens.

Dans le cas qui nous occupe, je me rends compte qu'il s'agit d'un tableau qui est controversé. Cela va bien quand on achète une oeuvre d'art, même si elle est coûteuse, mais qui recueille l'assentiment de tous les Canadiens ou de tous les citoyens. On pourrait payer 5 milliards de dollars une oeuvre de Michel-Ange, mais c'est tellement beau! Dans le cas qui nous occupe, je n'ai pas donné mon opinion personnelle, mais j'ai senti chez mes électeurs des degrés d'appréciation très divers.

Nous sommes embarrassés, comme législateurs, quand nous devons défendre cette position-là. Je sais que certains de mes collègues l'ont fait ce matin. C'est pour cela que je vous mets au courant de cette espèce de dilemme extrêmement difficile dans lequel nous sommes plongés malgré nous. Je respecte beaucoup votre compétence dans le domaine artistique, mais je vous demande d'avoir, dans vos choix artistiques, la même préoccupation que nous face à l'argent que nous administrons. Cet argent est durement gagné, comme le rappelait fort à propos le premier ministre à la Chambre vendredi dernier.

À cet égard, je respecte votre compétence, mais en même temps, j'ai le goût de vous dire que vous pourriez être plus prudents dans vos achats et acquérir des oeuvres qui recueillent un plus large consensus au sein de la population canadienne. À ce moment-là, vous auriez l'appui du public et des législateurs.

[Translation]

Mme Thomson: Nous étions en période de transition entre l'appartenance aux Musées nationaux du Canada et la constitution du Musée des beaux-arts en société de la Couronne. Nous avons décidé il y a un an de publier la liste de nos acquisitions une fois par année, soit à la fin de notre année financière. Cette décision avait été prise alors que nous relevions encore partie des Musées nationaux du Canada. Nous avons décidé de faire de même cette année, c'est-à-dire de publier la liste de nos acquisitions à la fin de notre année financière. Nous n'avons fait que respecter une politique adoptée par notre comité d'administration.

Mr. Charles DeBlois (Montmorency—Orléans): I apologize for not being here this morning. I was attending another committee meeting.

I have one comment to make. I am not sure where I stand on the Newman purchase. On the one hand, I firmly believe administrators should have free rein in the field of art, but on the other hand, I know that we are asking all Canadians, including art administrators, to make tough decisions.

I realize that the Newman painting has raised a great deal of controversy. No one raises an eyebrow when the works are well-liked by all Canadians, no matter what the cost. It would not matter if we spent \$5 millions or a rich large to! I did not give you my own view of it but my constituents are divided on the matter.

It is embarrassing for us, as legislators, to have to defend such a position, which I know some of my colleagues have done this morning. I want you to be aware of the dilemma facing us, even though it is not our choosing. I recognize your expertise in the field of the art, but I would ask you to share our concerns about sound money management when it comes to choosing a piece of art. That money is hard-earned money as our Prime Minister did well to remind us in the House last Friday.

I bow to your expertise, but I urge you to act cautiously in the future and choose pieces that will be better received by the people of Canada. In doing so, you will gain the support of the public and the legislators.

[Texte]

C'est ce que j'avais le goût de vous dire. J'essaie de peser mes mots, mais c'est le message que mes électeurs et des gens à qui j'en ai parlé m'ont demandé de vous transmettre.

The Chairman: Thank you very much. I see that comment as primarily an observation. Does anybody wish to comment on it?

Mme Thomson: Nous avons bien expliqué notre situation ce matin. Je regrette beaucoup que vous n'ayez pas pu assister à la séance de ce matin. J'aimerais bien, si vous le voulez, prendre plus de temps pour essayer de vous expliquer pourquoi nous avons agi comme cela.

I would like to underline that this painting was purchased with savings accumulated over a three-year period and that it did not harm the purchase of Canada art. A similar process was used as that used by the gallery for the purchase of other major works of art. I refer to the *Virgin and Child* by Benard Van Orley, purchased during the 1983-1986 period of our three-year purchase account; the Bernini statue; or the Lorenzo Lotto. The only way we can react quickly to a very difficult market is to save our money and then proceed with the purchase of a very important work of art.

Mr. Wood (Nipissing): Dr. Thomson, what procedure was followed in the purchase of the Barnett Newman painting?

Dr. Thomson: First, the painting was presented to the curatorial committee, which I chair. Having reached agreement within the curatorial committee after a long and arduous debate, I then took the matter to the advisory committee, composed of members of the government-appointed board plus members that committee decides they would like to add in order to increase the range of expertise.

• 1555

Once the issue was debated there, we then proceeded to consult across Canada, because of the magnitude of the price, if you wish, and the importance of the work, with our colleagues in CAMDO, which is the Canadian Art Museum Directors Organization, the Canadian Museums Association, and various artists. We then presented our recommendation to the board of trustees, who approved it.

Mr. Wood: Did you get some influential support along the way?

Dr. Thomson: Oh, yes. I could give you the list of various academics: Professor John O'Brien, University of British Columbia; Robert Welsh of the Department of Fine Arts, University of Toronto; Roger Mesley, Department of Art History, Carleton University; Dennis Young, Nova Scotia College of Art and Design; galleries and museums across Canada, without exception, backed our purchase; the chief curator of the Art Gallery of Ontario; Marcel Brisebois, *directeur du Musée de l'art*

[Traduction]

That is all I wanted to say. I tried to weigh my words carefully, but that is the message my constituents and the people I spoke to wanted me to convey to you.

Le président: Merci beaucoup. Je vois ce commentaire plutôt comme une observation. Avez-vous des commentaires?

Mme Thomson: We explained our position clearly to the Committee this morning. It is most unfortunately that you were unable to attend. If I may, I would like to spend a few moments more to try to explain why we acted as we did.

Je vous signale que nous avons acheté cette toile avec des économies que nous avons réalisées au cours des trois dernières années, sans toucher aux fonds réservés à l'achat d'oeuvres canadiennes. Nous avons procédé ainsi pour l'achat d'autres grandes oeuvres, notamment la Vierge et l'enfant de Bernard Van Orley que nous avons achetée avec notre budget triennal de 1983-1986, la sculpture de Bernini et le chef-d'oeuvre Lorenzo Lotto. Le seul moyen de réagir rapidement aux aléas d'un marché difficile est d'économiser jusqu'à ce que nous puissions acheter une grande oeuvre.

M. Wood (Nipissing): M^{me} Thomson, quel processus avez-vous suivi pour l'achat de la toile de Barnett Newman?

Mme Thomson: Le projet a d'abord été présenté au comité d'acquisition du Musée, où je siége comme présidente, où il a fait l'objet de nombreuses discussions ardues. Puis le comité s'est entendu pour que je présente le projet au comité consultatif qui réunit des membres du conseil d'administration nommés par le gouvernement et des spécialistes nommés par le comité consultatif lui-même.

Après ce débat, nous avons ensuite entrepris des consultations dans l'ensemble du Canada à cause de l'importance de cette oeuvre et, si vous voulez, de son prix. Nous en avons discuté avec nos collègues de l'Organisation des directeurs des musées d'arts canadiens et de l'Association des musées canadiens, ainsi qu'avec divers artistes. Nous avons ensuite soumis notre recommandation au conseil d'administration qui l'a approuvée.

M. Wood: Avez-vous reçu l'appui de spécialistes éminents dans cette affaire?

Mme Thomson: Oh, oui. Je pourrais vous donner une liste de divers universitaires: le professeur John O'Brien, de l'Université de la Colombie-Britannique, Robert Welsh, de l'Ecole des beaux-arts de l'Université de Toronto, Roger Mesley, du Département d'histoire de l'art de l'Université Carleton, Dennis Young, du Nova Scotia College of Art and Design. Les Musées d'art de tout le Canada, sans exception, ont appuyé cet achat, notamment le conservateur en chef du Musée des beaux-arts de

[Text]

contemporain de Montréal. I can supply you with that list—a variety of artists and critics.

Mr. Wood: According to paragraph 11.002 on page 33 of the collection policy, the records and documentation, except information relating to value and prices of any object, may be made available to the public on request.

Would you give the committee the official documents that have been recorded or that were used in the selection, acquisition, and authorization procedure, including the written justification which is described in the paragraph on page 43?

Dr. Thomson: No problem.

Mr. Wood: Mr. Edwards, has the fact that the new Museum Act has not yet been proclaimed caused any problems or concerns so far?

Mr. John Edwards (Secretary-General, National Museums of Canada): Yes. Let me start at the emotional level. There was an expectation that on April 1 the new legislation would come in, and we were geared to that. In personal terms, that meant that I was going to drop any responsibility for the museums and focus my attention on another project the Prime Minister gave me last December, Public Service 2000.

For the museums it is the same. They were expecting boards to come in on April 1 and the new regime to take over. That being said, if the delay is not extensive then these are short-term issues of no great import.

The Chairman: This morning, Ms Thomson, you referred to the arm's-length relationship, and you adequately, I think, expressed it as you understand it and as it has been written. Do you members of the gallery consider recommendations to the House of Commons by a committee as an interference or a breach of the arm's-length regulations? Or do you see a minister and the people to whom you are directly responsible intervening as an interference with arm's-length recommendation? I would like to know your opinions on that.

Dr. Thomson: I think it would depend on exactly what that recommendation would be. The National Gallery of Canada sees itself as a transparent and accountable agency of government. We are here because there is a government policy that says there should be a National Gallery of Canada to meet a recognized need of society.

I personally have found this controversy, if you wish to call it that, this very open and rich debate on the nature of an acquisition to the National Gallery of Canada, and indeed the comments around this assembled group, of

[Translation]

l'Ontario et le directeur du Musée d'art contemporain de Montréal, Marcel Brisebois. Je peux vous fournir cette liste, qui contient les noms d'un certain nombre d'artistes et de critiques.

M. Wood: Selon le paragraphe 11.002 de la politique en matière de collection, à la page 33, les dossiers et la documentation de tout objet, sauf les renseignements sur la valeur et les prix, doivent être mis à la disposition du grand public sur demande.

Pourriez-vous donner au comité les documents officiels qui ont été recueillis ou utilisés pour la sélection, l'acquisition et l'autorisation, y compris la justification écrite décrite à la page 43?

Mme Thomson: Sans aucun doute.

M. Wood: Monsieur Edwards, le fait que la nouvelle Loi sur les musées ne soit pas encore en vigueur a-t-il posé des problèmes jusqu'ici?

M. John Edwards (secrétaire-général, Musées nationaux du Canada): Oui. Tout d'abord au niveau émotif. Tout le monde s'attendait à ce que la nouvelle loi entre en vigueur le premier avril, et nous étions préparés en conséquence. Personnellement, cela voulait dire que j'allais être relevé de mes responsabilités au sujet des musées et que je pourrais m'attacher à un autre projet que le premier ministre m'a confié en décembre dernier, Fonction publique 2000.

Il en va de même pour les musées. Ils s'attendaient à ce que les nouveaux conseils soient en fonction le premier avril et à ce que le nouveau régime puisse commencer à fonctionner. Cela dit, ce ne sera pas trop grave si le retard ne se prolonge pas trop puisqu'il s'agit de questions à court terme d'une importance mineure.

Le président: Vous avez parlé ce matin, madame Thompson, de la liberté d'action de votre organisme et vous avez expliqué, assez clairement je pense, ce que vous entendez par là et ce qu'en disent les documents législatifs. Les membres du musée considèrent-ils que des recommandations faites par un comité à la Chambre des communes constitue une ingérence, ou une violation de ce règlement sur l'indépendance des organismes culturels? Pensez-vous que l'intervention d'un ministre et des gens à qui vous devez rendre directement des comptes constitue une ingérence? J'aimerais savoir ce que vous en pensez.

Mme Thomson: Je pense que cela dépend de la nature exacte de ces recommandations. Le Musée des beaux-arts du Canada se considère un organisme gouvernemental transparent et responsable de ses actes. Nous sommes ici parce qu'il existe une politique gouvernementale qui prévoit qu'il devrait exister un Musée des beaux-arts du Canada pour répondre à un besoin reconnu de notre société.

Personnellement, j'ai trouvé cette controverse si on peut l'appeler ainsi, c'est-à-dire ce débat très ouvert et très riche sur la nature d'une acquisition du Musée des beaux-arts, d'un grand intérêt pour le musée, tout comme

[Texte]

great interest to the National Gallery. I think the National Gallery recognizes that perhaps we have not been doing enough in the field of public education, particularly in the field of non-representational or objective art of the 20th Century. We mean to improve our record in that and, for instance, we have produced this pamphlet, *Voice of Fire*. In two weeks' time we have another pamphlet coming out on a drawing installed in the gallery by Sol Lewitt, a very interesting concept: the artist sells us his idea, a team paints it on the skin of the gallery, and when we are finished with it we paint it off. That is fascinating.

• 1600

We are going to be doing more of that, and I think it is thanks to this debate that we have recognized that is one of our responsibilities and we will give it priority within the next year.

The Chairman: Does anyone else wish to comment on my division of where arm's length begins or where it ends?

I would like to thank each of you on behalf of the committee for being our witnesses here this morning and again this afternoon. Thank you very much for answering the questions to the best of your abilities. We are the humble servants of those who put us here, and I think all of us had the very best of intentions in reviewing the estimates and the policy of the National Gallery under the umbrella at this point of the National Museums of Canada.

With that, you are excused. You may remain if you so desire; I am sure if you wish you can hang in here until we have half an hour of some discussion on matters pertaining to the committee, but they no longer can call on you to answer questions. Thank you very much.

We are now in session as a committee.

Mr. Scott (Hamilton—Wentworth): Mr. Chairman, I would respectfully suggest that our witnesses remain and hear the discussion that is about to take place, because we have been dancing around this arm's-length relationship all morning and so far this afternoon. I think it would be advisable, Dr. Thomson and gentlemen, that you stand by, because Mr. Harvard has a motion to present, and I would suggest that he do so forthwith. Mr. Schneider has an amendment, and I suggest he does so.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Scott. I need concurrence by the committee that we revert to 108(2) to deal with these matters, as they do not directly pertain to financing or the direct estimates. In order to deal with Mr. Harvard's motion or any other motions, we need to revert away from the votes. Do I have

[Traduction]

d'ailleurs les commentaires de votre groupe. Nous reconnaissons, je pense, que nous n'avons peut-être pas attaché assez d'importance à l'éducation du public, particulièrement en ce qui concerne l'art abstrait ou objectif du XXe siècle. Nous comptons bien améliorer notre performance dans ce domaine et c'est pour cette raison, par exemple, que nous avons préparé la brochure intitulée «Voix de feu». Nous rendrons publique dans deux semaines une autre brochure sur un dessin installé au musée par Sol Lewitt. Il s'agit d'un concept très intéressant: l'artiste nous vend son idée, une équipe la peint sur les murs mêmes du musée et, quand nous avons fini, nous recouvrons le tout de peinture. C'est fascinant.

Nous allons travailler davantage à cet aspect de notre mandat et je pense que c'est grâce à ce débat que nous avons pu nous rendre compte que c'est une de nos responsabilités, à laquelle nous allons donner priorité pendant l'année qui vient.

Le président: Y a-t-il d'autres membres du comité qui voudraient faire des observations sur la définition de la liberté d'action des organismes culturels?

Je voudrais remercier les témoins au nom du comité. Je vous remercie beaucoup d'avoir répondu à nos questions, ce matin et cet après-midi, au mieux de vos connaissances. Nous sommes les humbles serviteurs des électeurs qui nous ont envoyés ici, et je pense que nous avons toutes les meilleures intentions du monde quand nous avons entrepris d'étudier les prévisions budgétaires et la politique du Musée des beaux-arts du Canada, qui relève encore pour le moment des Musées nationaux du Canada.

Voilà qui met fin à votre participation. Mais vous pouvez rester si vous le désirez. Vous pouvez certainement, si vous voulez, rester encore une demi-heure, pendant que nous discuterons de certaines questions relatives aux travaux du comité, mais nous n'aurons plus besoin de vous pour répondre à nos questions. Merci beaucoup.

Nous reprenons maintenant nos travaux en comité.

M. Scott (Hamilton—Wentworth): Monsieur le président, je suggère respectueusement que nos témoins restent ici pour écouter notre discussion, parce qu'il a été question à maintes reprises, pendant toute la matinée et le début de l'après-midi, de cette liberté d'action des organismes culturels. Madame Thomson, messieurs, je pense qu'il serait bon que vous restiez parce que M. Harvard a une motion à déposer. Je suggère d'ailleurs qu'il le fasse dès maintenant. M. Schneider a aussi un amendement à présenter, et je suggère qu'il le fasse.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Scott. J'ai besoin de l'approbation du comité pour que nous en revenions au paragraphe 108(2) pour étudier ces questions, puisqu'elles ne portent pas directement sur le financement ou les prévisions budgétaires elles-mêmes. Afin de pouvoir passer à la motion de M. Harvard ou à

[Text]

concurrence to move to 108.(2) with respect to the National Museums of Canada?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: Seeing no objections, it is so ordered, and we will turn the floor over to Mr. Harvard.

Mr. Harvard: Thank you, Mr. Chairman—

Mr. Waddell: Hold on, what are we doing now, a motion?

The Chairman: Yes.

Mr. Waddell: There is another motion that has been carried over.

The Chairman: Mr. Waddell, I do not know if you were not paying attention this morning. In response to and concurrence with the committee, the motion you referred to I indicated we would deal with at the first opportunity when we came back from our Easter recess.

Mr. Waddell: No, no, I did not hear that.

The Chairman: Well, with all due respect, it was agreed upon, as everyone here was my witness.

Mr. Waddell: I thought you said we would deal with it later today, before the recess.

The Chairman: No. I think that review of the *Minutes of Proceedings and Evidence* will indicate—

Mr. Harvard: If I may interrupt, Mr. Chairman, we did not even know we would be sitting this afternoon when he spoke this morning.

The Chairman: Neither did I, but I indicated that we would deal with that at a separate occasion and not while we were dealing with the concern of the National Museums of Canada. I indicated that date would be the first opportunity when we return from our Easter recess. I said it that way, maybe you did not—

Mr. Waddell: I thought you said the first opportunity.

The Chairman: No, after we came back from our Easter recess.

Mr. Waddell: Well, perhaps I heard it differently. I am sorry, I—

• 1605

The Chairman: It was quite a busy time at our meeting this morning, and what I said may have just skipped your mind, but I am sure you did not intend it to be any different.

Mr. Waddell: Mr. Chairman, I do not think you have the right to make that decision. I think we can deal with it. It was put on the agenda of the next meeting. It was to

[Translation]

toute autre motion, nous devons mettre fin aux votes. Les membres du comité sont-ils d'accord pour que nous passions à l'étude générale des Musées nationaux du Canada en vertu du paragraphe 108(2) du Règlement.

Des voix: D'accord.

Le président: Puisque je ne vois aucune objection, nous procéderons ainsi. Je donne la parole à M. Harvard.

M. Harvard: Merci, monsieur le président. . .

M. Waddell: Un instant, qu'est-ce que nous étudions, une motion?

Le président: Oui.

M. Waddell: Mais il y a une autre motion qui a été reportée.

Le président: Monsieur Waddell, j'ai l'impression que vous n'avez pas fait attention à ce que nous disions ce matin. Conformément aux vœux du comité, j'ai indiqué que la mention dont vous parlez serait étudiée dès que possible, quand nous reviendrons du congé de Pâques.

M. Waddell: Non, non, je n'ai pas entendu cela.

Le président: Eh bien, c'était convenu, et tous les autres membres du comité pourront en témoigner.

M. Waddell: Je pensais que vous aviez dit que nous nous en occuperions plus tard aujourd'hui, avant le congé.

Le président: Non, je pense que vous verrez, en lisant les procès-verbaux et témoignages. . .

M. Harvard: Si je puis vous interrompre, monsieur le président, nous ne savions même pas que nous allons siéger cet après-midi quand il a été question de cela ce matin.

Le président: Je ne le savais pas non plus, mais j'ai annoncé que nous étudierions cette question séparément, et non pendant que nous examinions les prévisions budgétaires des Musées nationaux du Canada. J'ai indiqué que nous nous en occuperions dès que possible à notre retour du congé de Pâques. C'est ainsi que je l'ai dit, mais vous n'avez peut-être pas. . .

M. Waddell: Je croyais que vous aviez dit: «à la première occasion».

Le président: Non, à notre retour du congé de Pâques.

M. Waddell: Eh bien, je n'ai peut-être pas bien entendu. Je suis désolé, mais je. . .

Le président: Nous étions très occupés à ce moment-là, et vous avez peut-être simplement oublié ce que j'ai dit, mais je suis certain que vous n'aviez pas l'intention d'agir différemment.

M. Waddell: Monsieur le président, je pense que vous n'avez pas le droit de prendre cette décision. Nous pouvons étudier cette question. Elle était à l'ordre du jour

[Texte]

be dealt with. It is an important matter—in my view, just as important as this matter.

The Chairman: Mr. Waddell, this meeting was a continuation of a meeting that we had no choice but to discontinue and start again this afternoon. Committee members agreed that we would meet and continue with our witnesses. It is not a new meeting as far as I can see, other than the fact that we did not have enough time to complete it.

Mr. Waddell: We had our witnesses at the meeting. I let the matter stand down.

The Chairman: This is my statement. I will have the clerk read it to you.

The Clerk of the Committee: This statement is from this morning's transcript:

All right. Could I get consensus that at the first possible opportunity at the reconvening of the House after the break, unless somebody is prepared to stay for the next couple of days when we can reconvene another meeting, that we deal with particular subject matter.

That is from this morning's transcript, Mr. Waddell.

Mr. Waddell: The reconvening after the Easter break?

The Chairman: Yes. I am sorry if I did not make it precise—

Mr. Waddell: Just hold on. I thought you said we would reconvene at the end of the meeting and deal with all motions then.

The Chairman: No, just motions put on the floor this morning.

Mr. Harvard: That was much later.

The Chairman: Much later, but with regard to the matter are dealing with today.

Mr. Waddell: Is that what you heard, John?

Mr. Scott: Yes.

The Chairman: I would like to move on, Mr. Waddell. If you are questioning the Chair again, it seems somewhat—

Mr. Waddell: I am sorry I did not hear it that way. It has been a—

The Chairman: I am sorry for you too.

Mr. Waddell: —controversial issue.

The Chairman: There are many.

Mr. Waddell: Yes, there are many. But it is a controversial issue which I think we ducked. We heard

[Traduction]

de la prochaine séance. Il faut l'examiner. C'est une question importante, tout aussi importante selon moi que celle-ci.

Le président: Monsieur Waddell, la présente séance constitue une prolongation d'une séance que nous avons dû interrompre et reprendre cet après-midi. Les membres du comité étaient tombés d'accord pour que nous nous réunissions de nouveau et que nous poursuivions l'audition de nos témoins. D'après moi, il ne s'agit pas d'une nouvelle séance, même si nous n'avions pas eu assez de temps pour terminer la séance précédente.

M. Waddell: Nous avons entendu nos témoins lors de la séance. Je laisse donc tomber cette question.

Le président: Voici ce que j'ai dit ce matin. Le greffier va vous le lire.

Le greffier du Comité: Cet extrait est tiré de la transcription de la séance de ce matin:

D'accord. Pourrais-je avoir le consensus des membres du comité pour que nous étudions cette question dès que possible, à notre retour de congé, quand la Chambre reprendra ses travaux, à moins que quelqu'un soit prêt à rester pendant quelques jours pour que nous puissions convoquer une nouvelle séance?

Cet extrait est tiré des procès-verbaux de ce matin, monsieur Waddell.

M. Waddell: Vous vouliez parler du retour de la Chambre après le congé de Pâques?

Le président: Oui. Je suis désolé ne pas avoir été plus précis. . .

M. Waddell: Un instant. Je pensais que vous aviez dit que nous nous réunirions à la fin de la séance pour régler toutes les motions.

Le président: Non, seulement les motions qui ont été déposées ce matin.

M. Harvard: C'était beaucoup plus tard.

Le président: Beaucoup plus tard, mais cela touchait la question que nous étudions aujourd'hui.

M. Waddell: Est-ce bien ce que vous avez entendu, John?

M. Scott: Oui.

Le président: J'aimerais bien poursuivre, monsieur Waddell. Si vous posez encore des questions à la présidence, cela semble un peu. . .

M. Waddell: Je suis désolé de n'avoir pas bien compris. C'est une. . .

Le président: Je suis désolé pour vous moi aussi.

M. Waddell: . . . question controversée.

Le président: Il y en a beaucoup.

M. Waddell: Oui, il y en a beaucoup. Mais je pense que c'est une question controversée que nous avons éludée.

[Text]

from this witness and we put it on today, and I want some guarantee that we are going to deal with it.

The Chairman: I excluded anything saying there was no guarantee. I indicated that this committee would deal with it at the first possible opportunity. It seems to me that you are mixing subject matters at an inappropriate time. I think the consensus of the meeting is that we deal with this as soon as we can reconvene after the Easter break. I thought that was pretty straightforward.

Mr. Harvard: Mr. Chairman, Mr. Scott has already asked the delegation from the gallery to stay. I think they will do that. So why do we not move onto motions that relate directly to them, and if we have time we can deal with Mr. Waddell's concerns. Is that acceptable?

The Chairman: That is fine with me.

Mr. Harvard: May I proceed then, Mr. Chairman?

The Chairman: Please do.

Mr. Harvard: I will try to make it as short as possible. Do you want me to move the motion first and then—

The Chairman: That is the appropriate way.

Mr. Harvard: As I indicated this morning, pursuant to Standing Order 108.(2) I move that this committee on communications and culture reaffirm the arm's-length principle between the federal government and federal cultural agencies. This is seconded by my colleague from St. Boniface, Mr. Duhamel.

Mr. Chairman and committee members, I think a number of statements have already been made in defence of the arm's-length principle. I think it is a very important principle; it is a principle we cannot live without, and it is absolutely crucial to our system. It is a way of protecting the integrity of our cultural institutions.

In order to support this position I would like to enter a couple of arguments made by an esteemed Canadian. This is what Allan Gotlieb, Chairman of the Canada Council said about the arm's-length principle:

What kind of organization did Parliament create when it set the Canada Council up as an arm's-length agency? When the Massey Commission recommended the creation of the council, it pointed out 'the dangers inherent in any system of subvention by the central government to the arts and letters'. Thus it said, 'we should consider it a misfortune if this Canada Council became in any sense a department of government. But we realize that since this body will be spending public money, it must be, in an effective manner, responsible to the government, but we realize that since this body will be spending public money it must in an effective

[Translation]

Nous avons entendu le témoin et nous avons posé la question aujourd'hui, et j'aimerais avoir des garanties que nous allons l'examiner plus à fond.

Le président: Je n'ai jamais dit qu'il n'y aurait aucune garantie. J'ai déclaré que le Comité s'en occuperait dès que possible. Je pense que vous confondez différentes questions, et le moment est mal choisi. Le comité s'était entendu pour que nous réglions cette question dès notre retour du congé de Pâques. Je pense que c'était assez clair.

M. Harvard: Monsieur le président, M. Scott a déjà demandé à la délégation du Musée de rester. Je pense qu'ils vont le faire. Par conséquent, pourquoi ne pas passer tout de suite aux motions qui les concernent directement, après quoi nous pourrions nous pencher sur la question qui préoccupe M. Waddell si nous en avons le temps. Est-ce acceptable?

Le président: Cela me va parfaitement.

M. Harvard: Puis-je commencer, alors, monsieur le président?

Le président: Je vous en prie.

M. Harvard: Je vais tenter d'être aussi bref que possible. Voulez-vous que je dépose ma motion d'abord et que...

Le président: C'est la façon habituelle de procéder.

M. Harvard: Comme je l'ai indiqué ce matin, conformément à l'article 108.(2) du Règlement, je propose que le Comité des Communications et de la Culture réaffirme le principe de la liberté d'action des organismes culturels fédéraux, par rapport au gouvernement fédéral. Cette motion a l'appui de mon collègue de St-Boniface, M. Duhamel.

Monsieur le président, membres du comité, je pense qu'il y a déjà eu toutes sortes de déclarations sur le principe de la liberté d'action des organismes culturels. C'est d'après moi un principe très important, qui est absolument essentiel à notre système; nous ne pouvons pas nous en passer. C'est une façon de protéger l'intégrité de nos institutions culturelles.

Afin d'appuyer cette position, je voudrais vous citer certains arguments présentés par un Canadien fort estimé. Il s'agit d'Allan Gotlieb, le président du Conseil des Arts, qui a dit ceci au sujet de l'indépendance de ces institutions:

Quel genre d'organisation le Parlement a-t-il créé quand il a établi le Conseil des Arts comme organisme indépendant? Quand la Commission Massey a recommandé la création du Conseil, elle a souligné les dangers inhérents à tout mécanisme de subvention aux arts et lettres par le gouvernement central. C'est pourquoi elle affirmait que ce serait d'après elle très malheureux si le Conseil des Arts devenait en un sens un ministère. Elle ajoutait cependant que, puisque cet organisme devait dépenser des fonds publics, il devait absolument rendre compte de ses décisions au gouvernement et, par conséquent, au Parlement.

[Texte]

manner be responsible to the government and hence to Parliament'.

• 1610

To avoid the dangers of state control of the arts and culture, the Massey commission recommended that the council be modelled on the Arts Council of Great Britain, a publicly financed but independent body. That recommendation formed the basis of the Canada Council Act Prime Minister St. Laurent introduced to Parliament, noting that government should "support the cultural development of the nation, but not control it".

Now I will tell you what Mr. Gotlieb said:

The parliamentarians who adopted the act may well have been conscious of British Lord Melbourne, his acute observation, and it went this way: God help the minister who meddles in art.

I also want to quote the Nielsen task force report on this very point:

By and large, the popular thinking in Canada has maintained that operational decisions concerning taste, verity and quality are best made by people who are knowledgeable and professional and who are removed to some extent from the unique pressures of the political decision-making process. This tendency is as much for the protection of the politician as it is for society. Politicians should not be called upon to make or defend artistic and cultural judgments. On the other hand, artists should not make political decisions affecting economic or social development.

I think that pretty much sums up the case. I said at the meeting this morning, Mr. Chairman and committee members, that if we find the current system in any way wanting, if we find decisions made by these experts somewhat curious and mysterious—and maybe it is only because of our own ignorance—if we find that whole system as it is currently constituted wanting, God help us if we leave it to the politicians. To a large extent when it comes to these matters, we are quite ignorant. We are all lay people, and I think we would make a real mess of it. I think it is incumbent upon this committee, given the controversy in the face of the *Voice of Fire*, to reaffirm this principle.

Mr. Scott: Mr. Chairman, I totally support the motion moved by our colleague, Mr. Harvard. I suggest that the experts we have heard this morning and this afternoon, their staff and colleagues have an absolute right to say what is bought, but they must be responsible to this committee with the money they spend, and that is the only way Parliament can be involved. Any more than we

[Traduction]

Pour éviter les dangers associés à l'étatisation, si l'on peut dire, des arts et de la culture, la Commission Massey a recommandé que le Conseil se modèle sur le *Arts Council of Great Britain*, un organisme qui est autonome tout en étant financé par le Trésor public. Cette recommandation était à la base même de la Loi sur le Conseil des arts présentée au Parlement par le premier ministre Saint-Laurent, qui faisait remarquer le jour de son dépôt que le gouvernement devrait «appuyer l'épanouissement culturel de la nation mais pas le contrôler».

J'aimerais maintenant vous citer les propos de M. Gotlieb:

Les parlementaires qui ont adopté cette loi se rappelaient peut-être de la remarque fort pertinente du Lord britannique Melbourne, qui a dit ceci: malheur au ministre qui se mêle de l'art.

J'aimerais également citer un passage du rapport du groupe de travail Nielsen sur cette même question:

Du manière générale, l'opinion publique canadienne semble être depuis toujours que c'est aux experts et aux professionnels, puisqu'ils n'ont pas à subir les contraintes du processus décisionnel politique, de prendre les décisions impliquant une question de goût ou de qualité artistique. Si cette tendance a toujours existé, c'est parce qu'elle permet de protéger à la fois les hommes politiques et la société. On ne doit pas exiger des politiques qu'ils portent des jugements d'ordre artistique ou culturel. Par contre, on ne doit pas non plus demander aux artistes de prendre des décisions d'ordre politique dans le domaine économique ou social.

Pour moi, cela résume bien la situation. J'ai dit à la réunion ce matin, monsieur le président et membres du comité, que s'il nous semble que le processus actuel laisse un petit peu à désirer, si les décisions des experts nous semblent parfois curieuses et incompréhensibles—et c'est possible que ce soit à cause de notre ignorance—alors si l'ensemble du système fait défaut, eh bien, malheur à nous si l'on décide de confier tout cela aux hommes politiques. Pour ces choses-là, nous sommes souvent assez ignorants. Nous ne sommes pas des experts, et j'estime que ce serait une véritable catastrophe si on nous confiait cette responsabilité. Je crois, d'ailleurs, qu'il incombe à ce comité, étant donné la controverse suscitée par l'achat du tableau *Voix de feu*, de réaffirmer ce principe.

M. Scott: Monsieur le président, j'appuie tout à fait la motion présentée par notre collègue, M. Harvard. Je conviens avec vous que les experts dont nous avons reçu les témoignages ce matin et cet après-midi, ainsi que leurs employés et collègues, sont les seuls à pouvoir décider des acquisitions, mais il n'en reste pas moins vrai qu'ils sont responsables devant ce comité des fonds qu'ils dépensent;

[Text]

as a committee or a government can tell the CBC what to broadcast or the NFB what to film, I seriously wonder whether we as politicians have any business being involved in questioning, with all due respect to your comments, Mr. Chairman, what the National Gallery and the National Museums of Canada should be able to purchase or examine or display. Therefore, I am in 100% endorsement of Mr. Harvard's motion, and I suggest, sir, that we deal with that forthwith.

Mr. Waddell: On behalf of the New Democratic Party, Ms Black and I are in agreement with in principle of the arm's-length relationship, or else you have a type of anarchy where politicians will be telling people what to buy, what not to buy, how to program. We are on the road to tyranny when that happens.

I do think it is the responsibility of this committee to look at, for example, the procedure of the purchase, the way a purchase is made, the way an operation like the CBC is done and so on. I think we have to retain that. It is open to us to reject the budget of the National Gallery, for example. But in my view it is not open to us to instruct them to make specific purchases or change those purchases and so on. We can vote confidence or no confidence in many ways—as we can do with the CBC budget.

• 1615

Mr. Duhamel: I want to thank my colleagues, Mr. Harvard, Mr. Scott and Mr. Waddell, for their comments. I support those comments.

Listening to the points made this morning, I think we would be making somewhat a mockery of what was said and shared in openness and, I think, collegiality by virtually everyone if we were to proceed in any dramatic kind of way.

Perhaps after some reflection—in fact, after some reflection—surely we can suggest improvements to the arm's-length relationship if we think those are appropriate. I would hope that we would not do that without taking some time to reflect and think before making suggestions.

Having said that, I suggest that we proceed with the vote on that particular motion, Mr. Chairman. The time is near.

M. Hogue: Est-ce que M. Duhamel a demandé le vote?

M. Duhamel: Eh bien, je l'ai suggéré, ce qui ne vous empêche aucunement d'ajouter quelque chose, surtout si c'est conforme à ma propre pensée.

M. Hogue: Monsieur le président, je vous demande votre avis. Je suis prêt à appuyer cette proposition de M. Harvard. Par contre, je n'accepte pas toutes ces explications voulant que nous soyons des individus incompetents. À la Chambre, nous adoptons des lois

[Translation]

c'est uniquement là que le Parlement a voix au chapitre. Ni le comité ni le gouvernement ne peut exiger de la SRC ou de l'ONF qu'ils présentent certaines émissions ou certains films, et je doute donc, monsieur le président, que nous, en tant qu'hommes politiques, ayons le droit d'interroger nos témoins sur ce que le Musée des beaux-arts ou les Musées nationaux doivent acheter ou présenter au public. Ainsi j'appuie fortement la motion de M. Harvard, et je propose donc qu'on la mette aux voix immédiatement.

M. Waddell: Au nom du Nouveau Parti démocratique, M^{me} Black et moi appuyons le principe de la liberté d'action; autrement, on en arrive à une situation tout à fait anarchique où les politiques peuvent dire aux responsables ce qu'ils doivent acheter, ce qu'ils ne doivent pas acheter, et comment organiser leurs programmes. Ce genre d'approche ne peut mener qu'à la tyrannie.

Par contre, je pense qu'il incombe au comité d'examiner, par exemple, les procédures d'acquisition, ou le fonctionnement d'un organisme comme la SRC. A mon avis c'est essentiel. On peut, par exemple, décider de rejeter le budget du Musée des beaux-arts. Mais on ne peut pas dire à ses responsables quoi acheter ou exiger qu'ils reviennent sur leurs décisions en matière d'acquisition. On peut donner ou ne pas donner notre appui de différentes façons—tout comme on peut le faire au moment d'étudier le budget de la SRC.

M. Duhamel: Je tiens à dire à mes collègues, MM. Harvard, Scott et Waddell, que j'appuie tout à fait leurs remarques.

Après avoir écouté les arguments présentés ce matin, je pense que ce serait trahir l'esprit d'ouverture et de collaboration qui a caractérisé notre échange de vues aujourd'hui si nous décidions d'agir de façon précipitée.

Après mûre réflexion, nous pourrions peut-être proposer diverses façons d'améliorer l'application du principe de liberté d'action, si on l'estime nécessaire. Mais j'espère que nous n'allons pas le faire sans y avoir réfléchi longuement.

Cela dit, je propose qu'on passe maintenant au vote, monsieur le président. Le temps passe.

Mr. Hogue: Did Mr. Duhamel ask that we proceed with the vote?

Mr. Duhamel: Well, I suggested it, but that doesn't mean you can't add something - particularly if it supports my views.

Mr. Hogue: Mr. Chairman, I seek your advise. I am prepared to support Mr. Harvard's motion. I cannot, however, accept the argument that we are not competent to judge these matters. In the House, we are called upon to pass laws even though we may not have any expertise in

[Texte]

même si nous n'avons pas toute la compétence voulue dans tous les domaines bien précis. Je préférerais qu'on s'attarde davantage à une proposition.

Ma question a trait à la possibilité d'apporter un amendement. Je ne veux pas prolonger le débat. J'ai entendu dire tout à l'heure que le Musée ne faisait pas d'évaluations. Il en fait pour ses propres besoins, mais pas pour le public.

J'ai aussi entendu dire qu'il y avait des différences notoires dans l'évaluation que l'on fait des mêmes tableaux, en l'occurrence les miens, dans un milieu ou dans un autre, en utilisant exactement les mêmes critères. J'en conclus donc que si on veut être un bon gérant sur le plan financier, il est préférable d'acheter des tableaux là où le marché est le plus affaibli. Je sais que je dis une stupidité, mais je la dis quand même. Dans la logique du raisonnement, je me demande si, en proposant un amendement de cette sorte, j'irais contre la motion proposée par M. Harvard. Si la réponse est oui, je retiendrai mon amendement pour en faire une nouvelle proposition.

The Chairman: Mr. Hogue, it would seem to me that amendments are in order as long as they do not totally distort the original intent of the motion. What exactly is your amendment? I think we would need this transcribed. Do you have a copy of Mr. Harvard's motion?

Mr. Hogue: No, I just came, you know. After the comments that I heard—

The Chairman: You are indicating a desire to amend the motion. It is possible, but we need it before—

Mr. Hogue: Let us deal with Mr. Harvard's motion.

Mr. Harvard: I am not a procedural expert, Mr. Chairman, but it just seems to me that what Mr. Hogue calls an amendment is so unrelated to my motion that I think—

Mr. Hogue: I know, I know.

Mr. Harvard: —he should just proceed on his own.

Mr. Hogue: I just wanted to speak.

The Chairman: And you do that so well, Mr. Hogue.

Mr. Harvard: I think he should consider evaluation.

The Chairman: Mr. Hogue, I want you to know that motions are in order. If you desire to add an amendment to this motion—

Mr. Hogue: I am putting it in writing, Mr. Chairman.

The Chairman: —it is also in order if the Chair and others deem it so. Mr. Schneider, you have the floor on the debate.

[Traduction]

specific areas. I think it would be worthwhile spending a bit more time on this motion.

My question relates to the possibility of moving an amendment. Although I have no desire to unduly prolong the debate, I heard it said earlier that the Gallery did not do its own appraisals. I believe it was said that they are done for their own internal purposes but not for the public.

I have also been told that there was significant differences in appraisals of paintings - in this case, my own - depending on where you were, even though the same criteria were applied. I can only conclude that, then, if one wants to be a good financial manager, one should go and purchase those paintings where the market is weakest. I know that sounds absurd, but I wanted to say it anyway. I am just wondering whether, logically, an amendment of this type would be contrary to what is proposed in Mr. Harvard's motion. If the answer to that question is yes, then I will simply present it in the form of a new motion.

Le président: Monsieur Hogue, il me semble que tout amendement qui ne modifie pas l'intention originale de la motion est tout à fait recevable. Quelle est, au juste, la nature de votre amendement? Il faudrait que vous nous le mettiez par écrit. Avez-vous une copie de la motion de M. Harvard?

M. Hogue: Non, vous savez bien que je viens d'arriver. Mais à la lumière de certaines remarques qui viennent d'être faites. . .

Le président: Vous dites que vous désirez modifier la motion. C'est possible, mais il nous faut le texte avant. . .

M. Hogue: Etudions d'abord la motion de M. Harvard.

M. Harvard: Je ne suis pas un spécialiste de la procédure parlementaire, monsieur le président, mais il me semble que ce que M. Hogue présente comme éventuel amendement est tellement éloigné de ma motion, qu'il me semble. . .

M. Hogue: Oui, je le sais.

M. Harvard: —qu'il devrait tout simplement présenter sa propre motion.

M. Hogue: Je voulais simplement m'exprimer.

Le président: Et vous le faites si bien, monsieur Hogue.

M. Harvard: Je pense qu'il devrait se soumettre à une évaluation.

Le président: Monsieur Hogue: je tiens à vous dire que vous avez le droit de déposer une motion. Si vous désirez présenter un amendement à cette motion—

M. Hogue: Je suis en train de vous mettre cela par écrit, monsieur le président.

Le président: —vous pouvez toujours le faire, si le président et les autres membres du comité décident que c'est recevable. Monsieur Schneider, vous avez la parole.

[Text]

Mr. Schneider (Regina—Wascana): Thank you, Mr. Chairman. I am in as great a rush as the rest of you. I will speak briefly and concisely.

I have an amendment I would care to put. It makes me shiver whenever I hear anyone talking about an amendment, but it is brief. It is intended for purposes of clarification. The amendment, which I re-drafted a couple of times, follows from Mr. Harvard's motion. As I say, if I did not at the outset, I will be supporting it.

• 1620

I move to amend the motion thusly:

While in areas where taxpayers' dollars are used for artistic or cultural purposes or acquisitions, that the taxpayers, through their elected representatives and the government of the day—or the government of the day, whatever—have a right on behalf of the taxpayer to offer an opinion on such expenditures.

First of all, how does the public get access to expressing an opinion other than through this committee? Everybody on this committee has the right to make an opinion, including the chairman, as I have noticed in the media, and so I see nothing immoral about collectively asking that this committee have the right to express an opinion.

Secondly, Mr. Waddell has pointed out that an expression of such an opinion would be a vote of confidence or non-confidence, as exercised by the committee, with respect to the CBC budget. I think you made some reference. . .

So I see it in that sense, in that how do Canadians, as they write their letters to the editor or to our offices, have a chance to have that message conveyed to whomever it is? So I move that amendment—

The Chairman: You asked a question I would like to attempt to answer very briefly, following your amendment to Mr. Harvard's motion.

It seems to me this committee has two possibilities of forwarding that idea. One is a report to the House, as was indicated earlier. Another means of communicating what Canadians feel with regards to their institutions is to contact and write, in this case the museums or whatever, about what they feel. Those options are open to the committee to deal with as they see fit.

Mr. Harvard: Is there a seconder for this by the way, Mr. Chairman?

The Chairman: I do not think a seconder is required, so we are now on debate of the amendment.

Mr. Waddell: Is it in order?

Mr. Scott: I understand, Mr. Chairman, what my colleague is trying to get at, and he is using nice, woolly-

[Translation]

M. Schneider (député de Regina—Wascana): Merci, monsieur le président. Je suis tout aussi pressé que vous. Je vais donc être très bref.

Je désire présenter un amendement. J'ai toujours des frissons quand j'entends dire que quelqu'un va défendre son amendement, mais je vous jure que je vais être très bref. L'objet de mon amendement est de faire une mise au point. Le texte de mon amendement, dont j'ai déjà fait au moins deux versions, découle logiquement de la motion de M. Harvard. Et au cas où j'aurais oublié de le dire au départ, j'ai l'intention d'appuyer cette dernière.

Je propose donc l'amendement suivant:

Que dans les secteurs où les deniers publics servent à des fins artistiques ou culturelles ou à l'achat d'oeuvres artistiques, que les représentants élus et le gouvernement aient le droit de se prononcer, au nom des contribuables canadiens, sur de telles dépenses.

D'abord, comment les citoyens canadiens peuvent-ils se prononcer là-dessus s'ils ne passent pas par ce comité? Tous les membres de ce comité ont le droit d'exprimer leur point de vue—y compris le président, qui a des contacts réguliers avec les médias—et par conséquent, il me semble tout à fait approprié que le comité demande collectivement d'avoir le droit de se prononcer sur ces questions.

Deuxièmement, M. Waddell nous a fait remarquer que c'est une façon pour le comité d'appuyer ou non les activités de l'organisme en question, en parlant surtout du budget de la SRC. Il me semble que vous y avez fait allusion. . .

C'est donc ainsi que je vois ce genre d'interventions, car autrement, les Canadiens qui envoient des lettres aux rédacteurs des journaux ou à notre bureau, comment peuvent-ils faire passer leur message aux responsables? Je propose donc cet amendement—

Le président: Vous avez posé une question à laquelle j'aimerais essayer de répondre très brièvement, puisqu'elle concerne votre amendement à la motion de M. Harvard.

Il me semble que ce comité a deux façons de faire passer ce message. D'abord, il peut faire rapport à la Chambre, comme on l'a dit tout à l'heure. Deuxièmement, les Canadiens peuvent toujours transmettre leur point de vue en écrivant aux responsables de toutes ces institutions—en l'occurrence, les musées. Ces deux possibilités existent donc pour le comité.

M. Harvard: A propos, monsieur le président, y a-t-il un comotionnaire?

Le président: Je ne pense pas que ce soit nécessaire; nous allons donc débattre l'amendement.

M. Waddell: Est-ce recevable?

M. Scott: Monsieur le président, je comprends très bien pourquoi mon collègue a choisi d'employer des

[Texte]

worded language like "ask to consider the advisability", etc., but it is not, in my view, consistent with the motion we are trying to put right now. Indeed it negates the motion, because my colleague is saying that, as our witnesses told this committee this morning, they are prepared to show Members of Parliament and the public any acquisitions they may have, but to suggest that the Canadian public, through us as Members of Parliament, then tell the National Art Gallery or the museums they cannot acquire or they should not have acquired something is, in my view, wrong. I think the amendment negates the motion.

Mr. Duhamel: I appreciate the comments made by my last two colleagues. I think the amendment is potentially contradictory. We made a commitment to each other to try to complete this meeting by 4.30 p.m.. You are raising an important point. I would appreciate it if my hon. colleague were to remove it and have it reconsidered at some future time when we can deal with it. I am feeling very squeezed, very uncomfortable, and you may be making a valid point, but I will not support it simply because I have not had the time to look at it. The one on the table now is very clear. It is government policy—arm's length. Do we support it, or do we not? If we need to study it further, let us do so when we have the time, when we do not feel rushed.

Mr. Schneider: Point of order, Mr. Chairman. Out of the interest of time I will withdraw the amendment, given the statement by Mr. Duhamel and given your statements earlier.

The Chairman: Do I have unanimous consent to do so?

Some hon. members: Agreed.

M. Duhamel: Cela n'empêche pas qu'on puisse le prendre en considération plus tard.

Mr. Harvard: Question.

The Chairman: If we do not draw the conclusions to this meeting tonight, it can be continued at any other further date.

Mr. Harvard: Mr. Chairman, I want to thank Mr. Schneider for withdrawing his proposed amendment. Given the importance of this principle—a longstanding principle embraced by a lot of governments for a good many years—if we do not pass this right now, I think we are going to look like a bunch of klutzes and a bunch of boobs. Let us just do it.

• 1625

M. Hogue: Monsieur le président, je voudrais bien donner mon consentement à l'amendement, mais j'aimerais dire quelque chose auparavant. Je ne veux pas

[Traduction]

expressions du genre «... lui demande d'envisager d'étudier...» etc, mais à mon sens, ce genre de langage va tout à fait à l'encontre de la motion que nous essayons de faire adopter. Si j'émets cette opinion, c'est que mon collègue laisse entendre—et il faut dire que nos témoins ont indiqué au comité qu'ils étaient prêts à montrer aux députés et à l'ensemble du public toutes les oeuvres qu'ils décident d'acheter—mais mon collègue laisse entendre, dis-je, qu'il s'ensuit donc que les Canadiens, en passant par leurs députés, puissent dire aux responsables des musées ce qu'ils doivent acheter et ce qu'ils ne doivent pas acheter, et à mon avis, ce n'est pas normal. À mon sens, l'amendement est tout à fait contraire à l'esprit de la motion.

M. Duhamel: Je remercie mes deux collègues de leurs remarques. À mon avis, cet amendement pourrait éventuellement être contradictoire. Rappelons-nous que nous nous sommes engagés à lever la séance à 16 heures 30. Il ne fait aucun doute que le point que vous soulevez est important. Mais je demanderais à mon collègue de le retirer pour l'instant et de le représenter à un autre moment lorsque nous aurons le temps de l'étudier. Je sens qu'on n'a pas beaucoup de temps, et même si votre argument est tout à fait valable, je n'ai pas l'intention de l'appuyer car je n'ai pas eu assez de temps pour l'étudier. Par contre, la motion dont nous sommes actuellement saisis est très claire. Il s'agit du principe de la liberté d'action. Est-ce qu'on l'appuie ou non? Si l'on veut y réfléchir davantage, très bien; revenons-y lorsque nous en aurons le temps.

M. Schneider: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Puisque nous sommes pressés, j'accepte de retirer mon amendement, à la lumière des remarques de M. Duhamel et de vous-même.

Le président: Ai-je le consentement unanime du comité pour qu'on le retire?

Des voix: D'accord.

Mr. Duhamel: That does not mean we cannot reconsider it at a later date.

M. Harvard: J'ai une question.

Le président: Si l'on est en mesure de régler la question aujourd'hui, on peut toujours revenir là-dessus à un autre moment.

M. Harvard: Monsieur le président, j'aimerais remercier M. Schneider d'avoir accepté de retirer son projet d'amendement. Étant donné l'importance de ce principe—principe d'ailleurs appuyé par de nombreux gouvernements depuis de nombreuses années—si nous n'adoptons pas la motion aujourd'hui, nous aurons l'air d'une bande d'imbéciles, d'après moi. Procédons donc au vote.

Mr. Hogue: Mr. Chairman, I am prepared to support the amendment, but I would like to say something first. I have no desire to negotiate with either Mr. Harvard or

[Text]

négociier avec M. Harvard ou avec M. Duhamel. Je me souviens que lorsque M. Bell était ici, nous nous étions facilement entendus avec M. Waddell pour que quelqu'un appuie la motion principale pour bien montrer que l'ensemble des membres du Comité appuyait cette motion. J'aimerais demander à M. Duhamel ou à M. Harvard de se retirer pour donner à un autre membre du Comité la possibilité d'appuyer une telle motion.

The Chairman: I point out that seconds are not required on motions or amendments. Although it was indicated that Mr. Duhamel had a seconder, that is not a requirement of the committee. What we were debating here is that we need unanimous consent to withdraw the amendment, but if not, please so indicate.

Some hon. members: Agreed.

Amendment withdrawn

Motion agreed to

Mr. Schneider: Mr. Chairman, as I indicated earlier today, I move that this committee ask the decision-makers—probably a poor choice of words—of the National Gallery of Canada to consider the advisability of selling the painting entitled *Voice of Fire* and commit the proceeds toward Canadian art.

I move that motion, Mr. Chairman, given your earlier statement that the public can speak through this committee to Parliament and the public can speak through this committee to whatever affected agencies there are. I would suggest, too, that the motion is relatively in order.

The Chairman: I did not disqualify the motion.

Mr. Duhamel: Could we hear the motion again, Mr. Chairman?

Mr. Schneider: Be it resolved that this committee ask the decision-makers of the National Gallery of Canada to consider the advisability of selling the painting *Voice of Fire* and commit the proceeds towards Canadian art, not necessarily paintings.

Mr. Waddell: The motion is in complete contradiction to the motion we just passed. Think about it. I do not happen to agree with this, but you have expressed today in the committee that a lot of your constituents do not like spending \$1.8 million on this painting. They have all sorts of problems and they would like to spend \$1.8 million on other things. Now, we have had a whole hearing of this, and we have taken the position that we should have an arm's length relationship with these people.

The Chairman: I hate to interrupt, Mr. Waddell. Mr. Schneider's motion said "consider the advisability". I think that is somewhat different from what you are getting at.

[Translation]

Mr. Duhamel. I recall that when Mr. Bell was here, we had no trouble getting Mr. Waddell to agree to allow someone else to support the main motion so that it would be clear that it had the support of the full Committee. I would therefore like to ask either Mr. Duhamel or Mr. Harvard whether they would be prepared to allow another member of the Committee to second the motion.

Le président: Je vous fais remarquer qu'il n'est pas nécessaire d'avoir un comotionnaire lorsqu'on présente une motion ou un amendement. Bien qu'on ait indiqué que M. Duhamel avait un comotionnaire, ce n'est pas nécessaire. Moi, je demandais le consentement unanime du Comité pour retirer l'amendement; si vous n'êtes pas d'accord, dites-le moi.

Des voix: D'accord.

L'amendement est retiré.

La motion est adoptée.

M. Schneider: Monsieur le président, comme je vous l'ai déjà indiqué tout à l'heure, je propose que ce Comité demande que les décideurs—et je pense que ce n'est probablement pas le mot qu'il faut—du Musée national des beaux-arts étudient la possibilité de vendre le tableau intitulé *voix de feux* et de consacrer cet argent à l'achat d'oeuvres canadiennes.

Voilà la motion que je désire déposer, monsieur le président, surtout que vous avez dit tout à l'heure que le public peut toujours passer par ce Comité pour transmettre un message au Parlement, et qu'il peut également passer par ce Comité pour se prononcer sur les décisions des organismes en question. Il me semble donc que cette motion doit être recevable.

Le président: Je n'ai jamais dit le contraire.

M. Duhamel: Pourrait-on nous relire la motion, monsieur le président?

M. Schneider: Que ce Comité demande aux décideurs ou responsables du Musée national des beaux-arts d'envisager éventuellement de vendre le tableau *voix de feux* et de consacrer cet argent à l'achat d'oeuvres canadiennes, et pas forcément des tableaux.

M. Waddell: Cette motion me semble tout à fait contraire à la motion que nous venons d'adopter. Réfléchissons un peu. Même si je n'accepte pas ce que vous avancez, vous avez dit aujourd'hui que bon nombre de vos électeurs n'aiment pas l'idée de consacrer 1,8 million de dollars à l'achat de ce tableau. Ils émettent toutes sortes de réserves et ils préfèrent qu'on consacre ce 1,8 million de dollars à autre chose. Nous avons étudié la question en profondeur aujourd'hui, et nous avons décidé ensuite de réaffirmer la liberté d'action de ces institutions.

Le président: Excusez-moi de vous interrompre, monsieur Waddell. M. Schneider propose dans sa motion qu'on «étudie la possibilité de...». Il me semble que ce n'est pas tout à fait la même chose.

[Texte]

Mr. Waddell: I will address that. I do not think it is different at all. You can dress it up in that kind of wording, but the thrust of the motion is telling them to sell the painting and put the money towards Canadian art. That is what they consider the advisability. You are really saying that is what you want them to do. But it contradicts the principle we have just enunciated. You cannot have it both ways.

It is a controversial buy, but the procedure was right, and we have gone through that today. We have seen that there is support for it in the artistic community. Unless we want to put ourselves in a position of being the judge of paintings or programs on the CBC or articles in newspapers, or whatever, then we had better step back, as we have just done in the previous motion. That is why I see this as a contradiction.

If it is in order, I am going to vote against it.

Mr. Duhamel: A point of order, Mr. Chairman. We have made a commitment to terminate. I do not want to short-change my colleague's concern—it is a serious concern for him—but at the same time, I have a vote in the House of Commons and I do not know how to honour both.

• 1630

The Chairman: I will take the chairman's prerogative at this time. We have a motion on the floor. We have run out of debate time. I would like advice from the committee. If further debate is desired, we will reconvene this committee at a time when it is appropriate and I have a consensus to continue with that particular motion. When would you like to meet again?

Mr. Waddell: A point of order. I move we put the question.

M. Hogue: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Moi aussi, je veux qu'on s'en aille, comme M. Duhamel le suggère. Je savais très bien ce que je faisais lorsque j'ai appuyé la proposition de notre collègue, mais je veux être bien certain qu'on prenne en considération ce que je considérais être un amendement mais qui est une motion.

The Chairman: I do not think we have a consensus for a vote at this time, and as for consent to vote on this motion, I did not see it—

Mr. Waddell: But I have made a motion to put the question, so it is votable, I think.

The Chairman: No, that is not acceptable in committee, Mr. Waddell.

[Traduction]

M. Waddell: Eh bien, sur ce point, je vous fais remarquer que, pour moi, il n'y a pas de différence. On peut trouver toutes sortes de belles formules, mais en fin de compte, on demande dans cette motion qu'ils vendent le tableau et qu'ils consacrent cet argent à l'achat d'oeuvres canadiennes. Quand on leur demande d'étudier la possibilité de le faire, en réalité, on leur dit quoi faire. C'est tout à fait contraire au principe que nous venons de réaffirmer. On ne peut pas avoir l'argent et l'argent du beurre.

Certes, tout le monde n'accepte pas l'achat de ce tableau mais, comme nous l'avons vu aujourd'hui, la procédure suivie était tout à fait appropriée. Nous avons également pu constater que les milieux artistiques appuient cette décision. À moins de vouloir nous ériger en critiques vis-à-vis des tableaux achetés par les musées ou des émissions diffusées par la Société Radio-Canada, il vaut mieux être très prudents, comme nous l'avons été dans la motion précédente. Voilà pourquoi je vois cela comme une contradiction.

Même si elle est recevable, je vais voter contre.

M. Duhamel: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Nous avons accepté de lever la séance à une certaine heure. Je ne veux pas sous-estimer l'inquiétude de mon collègue—pour lui, c'est certainement sérieux—mais en même temps, je dois aller voter à la Chambre des communes, et je ne peux pas être à deux endroits en même temps.

Le président: Je me permets d'exercer le pouvoir discrétionnaire qui me revient en tant que président. Nous sommes actuellement saisis d'une motion. Nous n'avons plus de temps pour la débattre. J'aimerais entendre l'opinion des membres là-dessus. Si vous voulez avoir plus de temps pour l'étudier, nous allons reconvoquer le comité à un autre moment à cette fin. Quand aimeriez-vous qu'on se réunisse de nouveau?

M. Waddell: J'invoque le Règlement. Je propose qu'on mette la question aux voix.

Mr. Hogue: On a Point of Order, Mr. Chairman. I, too, would like to be able to attend to other business, as Mr. Duhamel has said. Although I was well aware of what I was doing when I supported our colleague's motion, I would like to be certain that consideration will be given to what I consider to be an amendment, but which is actually a motion.

Le président: Je ne pense pas que les membres soient d'accord pour qu'on mette la question aux voix tout de suite; à mon avis, il n'y a pas de consensus pour qu'on procède au vote—

M. Waddell: Mais comme j'ai proposé qu'on mette la question aux voix, il faut le faire, il me semble.

Le président: Non, ce n'est pas ainsi qu'on fonctionne en comité, monsieur Waddell.

[Text]

I see no consensus to call a vote on the motion. Your motion will be on the table, Mr. Schneider. Give me an indication when you would like to reconvene.

Mr. Harvard: Mr. Chairman, where is the opposition to having the question put right now?

The Chairman: Mr. Hogue—

Mr. Harvard: Are you against the question being put, Mr. Hogue?

Mr. Hogue: At present, yes.

The Chairman: Give me some indication when the committee would like to meet to address this matter.

Mr. Duhamel: At the earliest possible date; and that includes the motion and the point Mr. Waddell raised after the break.

Mr. Waddell: I think we can do it tonight. You cannot have the National Gallery sitting. . . You have a motion before a House of Commons committee telling them they are going to have to resell their painting. That is amazing.

Some hon. members: No, no.

Mr. Waddell: That is how I interpret it. If I were a director I would resign if that passed. So I think we ought to vote on it tonight.

The Chairman: I do not think there is a possibility of doing it tonight, with all due respect. It is awfully easy to say. I will have to convene a general meeting of the committee to decide that. I need 24 hours' notice.

This meeting stands adjourned.

[Translation]

Il n'y a pas de consensus pour qu'on mette la question aux voix. Nous allons devoir régler cette question à un autre moment, monsieur Schneider. J'aimerais bien savoir quand vous voudriez qu'on convoque une autre réunion de ce comité.

M. Harvard: Monsieur le président, qui n'est pas d'accord pour qu'on mette la question aux voix maintenant?

Le président: Monsieur Hogue—

M. Harvard: Vous ne voulez-pas qu'on procède au vote, monsieur Hogue?

M. Hogue: Non, pas tout de suite.

Le président: Dites-moi donc quand vous voudriez qu'on se réunisse de nouveau.

M. Duhamel: Le plus tôt possible; et ce, pour discuter non seulement de la motion mais du point soulevé par M. Waddell après la pause.

M. Waddell: Je pense qu'on pourrait peut-être le faire ce soir. On ne peut vraiment pas laisser cela en plan, puisque cela touche le musée national. . . Rappelez-vous qu'il s'agit d'une motion, déposée devant un comité de la Chambre des communes, qui demande aux responsables de celui-ci de revendre un tableau. C'est absolument incroyable.

Des voix: Non, non.

M. Waddell: C'est ainsi que je l'interprète. Si j'étais le directeur, je donnerais ma démission si elle était adoptée. Donc, je pense qu'on devrait la mettre aux voix ce soir.

Le président: Je ne pense pas qu'on pourra le faire ce soir, malheureusement. C'est facile à dire, mais rappelez-vous que je dois convoquer l'ensemble du comité. Il faut donc un préavis d'au moins 24 heures.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the National Museums of Canada:

John Edwards, Secretary General.

From the National Gallery of Canada:

Dr. Shirley L. Thomson, Director;

Yves Dagenais, Deputy-Director, Business;

Brydon Smith, Assistant-Director, Collections and
Research.

TÉMOINS

Des Musées nationaux du Canada:

John Edwards, secrétaire général.

Du Musée des beaux-arts du Canada:

Shirley L. Thomson, directrice;

Yves Dagenais, sous-directeur, Administration;

Brydon Smith, directeur adjoint, Collections et
recherche.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 9

Tuesday, April 24, 1990

Chairman: Felix Holtmann

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 9

Le mardi 24 avril 1990

Président: Felix Holtmann

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

Communications and Culture

Communications et de la Culture

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2) consideration of the issue Neighbouring Rights (Copyright)

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2), examen des droits voisins (droit d'auteur)

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-fourth Parliament,
1989-90

Deuxième session de la trente-quatrième législature,
1989-1990

STANDING COMMITTEE ON
COMMUNICATIONS AND CULTURE

Chairman: Felix Holtmann

Vice-Chairman: Charles DeBlois

Members

Edna Anderson
Dawn Black
Charles DeBlois
Ronald Duhamel
Sheila Finestone
John Harvard
Jean-Pierre Hogue
Felix Holtmann
Al Horning
Denis Pronovost
Larry Schneider
Geoff Scott
Ian Waddell
Bob Wood—(14)

(Quorum 8)

Normand Radford

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES
COMMUNICATIONS ET DE LA CULTURE

Président: Felix Holtmann

Vice-président: Charles DeBlois

Membres

Edna Anderson
Dawn Black
Charles DeBlois
Ronald Duhamel
Sheila Finestone
John Harvard
Jean-Pierre Hogue
Felix Holtmann
Al Horning
Denis Pronovost
Larry Schneider
Geoff Scott
Ian Waddell
Bob Wood—(14)

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Normand Radford

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, APRIL 24, 1990

(15)

[Text]

The Standing Committee on Communications and Culture met at 9:15 o'clock a.m., this day, in Room 705, 151 Sparks Street, the Vice-Chairman, Charles DeBlois, presiding.

Members of the Committee present: Edna Anderson, Dawn Black, Charles DeBlois, Sheila Finestone, Jean-Pierre Hogue, Larry Schneider and Geoff Scott.

In attendance: From the Library of Parliament: René Lemieux and Monique Hébert.

Witnesses: From Canadian Association of Broadcasters (CAB): Mr. Gordon Hume, Vice-President, Telemedia Communications; Mr. Elmer Hildebrand, President, Golden West Broadcasting Ltd.; Mr. Bill Coombes, President, Fraser Valley Broadcasters Ltd.; Mr. Michael McCabe, President and Chief Executive Officer. *From L'Association canadienne de la radio et de la télévision de langue française (ACRTF):* Mr. Bernard Montigny, Secretary General, ACRTF. *From CFXY, Radio Station, Portage LaPrairie:* Mr. Red Hughes, General Manager.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Standing Committee on Communications and Culture commenced consideration of the issue neighbouring rights (copyright).

The witnesses made opening statements and answered questions.

At 10:55 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Normand A. Radford

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 24 AVRIL 1990

(15)

[Traduction]

Le Comité permanent des communications et de la culture se réunit aujourd'hui à 9 h 15, dans la pièce 705 au 151, rue Sparks, sous la présidence de Charles DeBlois (*vice-président*).

Membres du Comité présents: Edna Anderson, Dawn Black, Charles DeBlois, Sheila Finestone, Jean-Pierre Hogue, Larry Schneider, Geoff Scott.

Aussi présents: De la Bibliothèque du Parlement: René Lemieux et Monique Hébert, attachés de recherche.

Témoins: De l'Association canadienne des radiodiffuseurs (ACR): Gordon Hume, vice-président, Télémédia Communications; Elmer Hildebrand, président, Golden West Broadcasting Ltd.; Bill Coombes, président, Fraser Valley Broadcasters Ltd.; Michael McCabe, président et directeur général. *De l'Association canadienne de la radio et de la télévision de langue française (ACRTF):* Bernard Montigny, secrétaire général. *De la station radio, CFXY Portage-la-Prairie:* Red Hughes, directeur général.

Aux termes du paragraphe 108(2), le Comité permanent des communications et de la culture commence l'étude des droits voisins (droit d'auteur).

Les témoins font des exposés et répondent aux questions.

À 10 h 55, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Normand A. Radford

[Text]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Tuesday, April 24, 1990

• 0912

Le vice-président: À l'ordre!

Bonjour. Il me fait extrêmement plaisir de souhaiter la bienvenue à tous les membres du Comité et, bien sûr, à tous nos témoins.

En vertu de l'article 108(2) du Règlement, le Comité permanent des communications et de la culture est réuni ce matin pour étudier la question des droits voisins (droit d'auteur).

I am delighted to welcome the witnesses from Canadian Association of Broadcasters and Radio Station CFRY from Portage la Prairie, Manitoba.

Nos témoins pourraient faire un exposé de 20 à 25 minutes, et ensuite les membres du Comité pourront poser des questions et échanger des idées.

Si le président de l'Association canadienne des radiodiffuseurs veut bien présenter les personnes qui l'accompagnent et entamer la première partie de l'exposé, je vous en prie, la parole est à vous.

M. Michael McCabe (président et directeur général de l'Association canadienne des radiodiffuseurs): Merci, monsieur le président. Je commencerai par la présentation des gens qui m'accompagnent.

With me are Elmer Hildebrand, Chair of our joint board and President of Golden West Broadcasting Ltd., from Altona, Manitoba; Bill Coombes, Chair of our radio board and President and General Manager of Fraser Valley Broadcasters; Gord Hume, Vice-President of Telemedia Radio and on our executive and Chair of our radio music task force; Red Hughes, Managing Director of CFRY in Portage la Prairie; and Bernard Montigny, from ACRTF.

• 0915

The Canadian Association of Broadcasters is before you today to discuss the federal government's plan to introduce neighbouring rights into the Copyright Act. Essentially the proposal is to introduce a performing right in a sound recording that will require radio broadcasters to pay new and additional fees for playing records on their radio stations. They are called neighbouring rights because they are neighbours to existing rights and copyright.

The new rights payments would be paid to record companies and to recording artists. They would be in addition to the rights already in the Copyright Act for which private radio stations currently pay licence fees to composers and to publishers of music.

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mardi 24 avril 1990

The Vice-Chairman: Order, please!

Good morning. I am extremely pleased to welcome all committee members as well as our witnesses today.

Pursuant to Standing Order 108(2), the committee is meeting this morning to study the neighbouring rights issue (copyrights).

Je suis très heureux de souhaiter la bienvenue à nos témoins de l'Association canadienne des radiodiffuseurs et de la station de radio CFRY de Portage la Prairie, Manitoba.

If our witnesses would like to take 20 to 25 minutes to make their presentation after which the committee members will move on to questioning and exchanging points of view.

I would now ask the president of the Canadian Association of Broadcasters to introduce the people who are with him today and start with the first part of the presentation. Please go ahead, sir.

Mr. Michael McCabe (President and Chief Executive Officer, Canadian Association of Broadcasters): Thank you, Mr. Chairman. First, I would like to introduce those who are with me today.

Elmer Hildebrand, président de notre conseil conjoint et président de la Golden West Broadcasting Ltd, Altona, Manitoba; Bill Coombes, président de notre conseil des radiodiffuseurs et président et directeur général de la Fraser Valley Broadcasters Ltd; Gord Hume, vice-président de Télémédia Radio et membre du conseil exécutif et président de notre groupe de travail sur la musique radiophonique; Red Hughes, directeur général de la station CFRY, Portage la Prairie et Bernard Montigny, de l'Association canadienne de la radio et de la télévision de langue française.

L'Association canadienne des radiodiffuseurs comparaît devant votre comité aujourd'hui pour discuter de la proposition du gouvernement d'intégrer les droits voisins à la Loi sur le droit d'auteur. Cette proposition vise essentiellement à imposer aux enregistrements sonores des droits d'exécution qui obligeront les radiodiffuseurs à payer des redevances nouvelles et additionnelles lorsque leur station de radio fera jouer des disques sur leurs ondes. On les appelle droits voisins car ces droits voisinent les droits actuels et le droit d'auteur.

Ces nouvelles redevances iraient aux producteurs de disques et aux artistes exécutants. Ces droits viendraient s'ajouter aux droits déjà prévus dans la Loi sur le droit d'auteur et pour lesquels les stations radiophoniques privées doivent actuellement payer des droits de diffusion aux compositeurs et aux éditeurs de musique.

[Texte]

The intent of this proposal is to provide financial assistance to the Canadian music industry in the form of additional revenues primarily at the expense of the Canadian radio industry. The Canadian Association of Broadcasters does not believe that the introduction of a neighbouring right in copyright is the way to help either the Canadian music industry or Canadian radio. Such a proposal will not solve the problems of the Canadian music industry and will not provide new money to new, young, Canadian talent. It will, however, create enormous financial hardship for the Canadian private radio industry, and it will change the traditional relationship that has developed over many years between the two industries.

In that traditional relationship it is understood that the recording artist receives a major benefit from radio airplay. He or she receives the free promotion that sells records at the same time that the radio station benefits from the use of the records. The most striking result of this new proposal is that we estimate only \$2.5 million of the potential \$22 million that Canadian private radio may have to pay will go to Canadian performers.

Having said that, let me make it clear that Canadian radio broadcasters are not against fair compensation to Canadian record companies and to Canadian performing artists. We recognize that a financially healthy music industry is important to radio. In fact, we have put forward a comprehensive proposal that supports the development of an industrial strategy as an alternative to the introduction of neighbouring rights into the Copyright Act.

We believe there is a better way to help Canadian performing artists and record companies. Our presentation today will provide you with some details of our position from three different perspectives initially.

Bill Coombes will present to you a description of the important contribution that private radio already makes to the Canadian music industry. Elmer Hildebrand will set out the main reasons why we oppose the granting of a neighbouring right, and more specifically he will describe the potential economic impact the right will have on the radio industry. Gordon Hume will then explain the CAB proposal for an all-industry strategy. Following that, I would hope Bernard Montigny could speak from a Quebec perspective, and Red Hughes could talk to us about the impact on a small station in a small market.

Mr. Bill Coombes (Chairman, Radio Board, Canadian Association of Broadcasters): Thank you for the opportunity to appear before you this morning.

There are just over 500 private radio stations in Canada, and I think it is important to underline the fact that many of these stations are really very small businesses. Private radio in Canada for the most part is small business. Often we focus

[Traduction]

Cette proposition a pour but de fournir à l'industrie canadienne de la musique une aide financière sous forme de recettes additionnelles et ce, surtout aux frais de l'industrie canadienne de la radiodiffusion. L'Association canadienne des radiodiffuseurs estime que ce n'est pas l'adoption d'un droit voisin qui va aider l'industrie canadienne de la musique ou l'industrie canadienne de la radiodiffusion. Une telle proposition ne résoudra pas les problèmes de l'industrie canadienne de la musique et n'apportera pas une nouvelle aide financière aux jeunes nouveaux talents canadiens. Une telle mesure créera cependant des difficultés financières énormes pour l'industrie canadienne de la radiodiffusion privée, et modifiera les rapports traditionnels qui se sont développés depuis de nombreuses années entre ces deux industries.

Dans ces rapports traditionnels, il est entendu que l'artiste exécutant reçoit des avantages importants lorsqu'une station radiophonique fait jouer un de ses disques. Il ou elle reçoit une publicité gratuite qui lui permet de vendre ses disques; en même temps, la station de radio profite de l'utilisation de ces disques. La conséquence la plus frappante de cette nouvelle proposition est que, à notre avis, seulement 2,5 millions de dollars des 22 millions de dollars que la radio canadienne privée devra payer iront aux artistes canadiens.

Ceci dit, je veux qu'il soit bien clair que les radiodiffuseurs canadiens ne sont pas contre une compensation équitable aux producteurs de disques et aux artistes exécutants canadiens. Nous reconnaissons qu'il est important pour la radio d'avoir une industrie de la musique qui se porte bien financièrement. En fait, nous avons présenté une proposition globale qui appuie l'établissement d'une stratégie de mise en valeur de l'industrie comme solution de rechange à l'intégration des droits voisins dans la Loi sur le droit d'auteur.

Nous sommes d'avis qu'il existe une meilleure façon d'aider les artistes exécutants et les producteurs de disques canadiens. Nous allons donc d'abord vous exposer notre position en détail à partir de trois points de vue différents.

Bill Coombes vous donnera une description de la contribution importante qu'apporte déjà la radio privée à l'industrie canadienne de la musique. Elmer Hildebrand vous exposera les principales raisons pour lesquelles nous nous opposons à l'adoption des droits voisins et il vous parlera plus précisément des conséquences économiques que pourraient avoir ces droits sur l'industrie de la radiodiffusion. Gordon Hume vous expliquera ensuite la proposition de l'Association canadienne des radiodiffuseurs en vue de l'établissement d'une stratégie de mise en valeur de l'industrie canadienne de la musique. Ensuite, Bernard Montigny vous donnera la perspective du Québec et Red Hughes vous parlera des conséquences pour une petite station de radiodiffusion.

M. Bill Coombes (président, Conseil de la radiodiffusion, Association canadienne des radiodiffuseurs): Je vous remercie de l'occasion qui m'est donnée de comparaître devant votre comité ce matin.

Il existe un peu plus de 500 stations de radio privées au Canada, et je pense qu'il est important de souligner le fait que bon nombre de ces stations sont en réalité de très petites entreprises. On parle souvent des plus grands exploitants et

[Text]

on some of the larger operators and we look at the tremendous contribution that the larger stations are making, but I want to underline at the beginning of my comments that collectively the smaller stations make an incredible contribution as well. They are often the only daily source of information in the communities they serve, and the contribution of community radio is quite outstanding.

Private radio contributes over \$240 million a year to the production of Canadian radio programming, including payments for the use of recorded material. These expenditures provide work for musical performers, composers, bands, staff and contract writers, journalists, producers, announcers and other Canadian talents. Private radio already pays approximately \$22 million every year for the rights to broadcast recorded music. These payments go to composers and publishers of music pursuant to existing rights and copyright. Some performers and record companies are also composers and publishers. The introduction of new neighbouring rights will mean a double payment for them that will be derived from the same broadcast.

• 0920

Private radio pays more money in music performance royalties to Canadians than any other user group. Almost 90% of moneys collected in Canada for the public performance of music comes from private broadcasting.

Private radio currently also makes other significant contributions in support of the Canadian music industry. Private radio assists in the development of local and national talent in many ways.

The private radio industry in 1989 committed approximately \$10 million in cash to promote Canadian talent. More than \$1 million a year goes from private radio to FACTOR MusicAction as voluntary contributions to help establish Canadian artists, to produce better recordings, and to help develop new artists.

As well, private radio stations organize programs to showcase local talent and promote the concerts of Canadian artists, and it is this kind of exposure and support that makes us Canada's number one talent agent for music. The cost associated with these initiatives is very significant.

Most importantly, private radio stations promote and provide free air play for Canadian records, and this is the single most significant marketing vehicle for Canadian records. All parties agree that air play is the single most important factor in the sale of records and the popularity of performing artists.

In the context of this discussion, let me conclude with an important reminder. Private radio makes a special and essential contribution to local communities across Canada. Local radio plays a vital role in bringing and keeping the

[Translation]

de l'énorme contribution de ces grandes stations, mais je tiens à souligner au départ la très grande contribution collective des plus petites stations. Elles constituent souvent la seule source d'information quotidienne dans les villes qu'elles desservent et la contribution de la radio communautaire est assez exceptionnelle également.

La contribution annuelle de la radio privée à la production d'émissions radiophoniques canadiennes s'élève à plus de 240 millions de dollars, ce qui comprend les paiements pour l'utilisation des enregistrements. Cela permet aux artistes-interprètes, ou compositeurs, aux orchestres, au personnel et à ceux qui rédigent les contrats, aux journalistes, aux producteurs, aux annonceurs et à d'autres talents canadiens de travailler. La radio privée paie déjà des redevances de 22 millions de dollars par année pour diffuser des enregistrements musicaux. Ces paiements sont versés aux compositeurs et aux éditeurs de musique aux termes de la Loi actuelle sur le droit d'auteur. Certains artistes et certains producteurs de disques sont également compositeurs et éditeurs. L'adoption de nouveaux droits voisins signifiera pour eux un double paiement qui proviendra de la même diffusion.

La radio privée verse aux Canadiens davantage de redevances que tout autre groupe d'utilisateurs d'oeuvre d'interprétation musicale. Presque 90 p. 100 des redevances versées au Canada pour l'exécution publique d'une oeuvre musicale proviennent de l'industrie privée de la radiodiffusion.

À l'heure actuelle, l'industrie privée de la radiodiffusion apporte également d'autres contributions importantes à l'industrie canadienne de la musique. Le secteur privé contribue de bien des façons au développement des talents locaux et nationaux.

En 1989, l'industrie privée de la radiodiffusion a versé environ 10 millions de dollars pour promouvoir le talent canadien. La radio privée verse plus d'un million de dollars par année à FACTOR et à MusiqueAction à titre de contribution volontaire pour aider les artistes canadiens à s'établir, pour produire de meilleurs enregistrements et pour aider à lancer de nouveaux artistes.

En outre, les stations de radio privées organisent des programmes afin de présenter des talents locaux et d'encourager la tenue de concerts par des artistes canadiens. Ce genre de promotion et d'appui nous place au tout premier rang des agences de spectacles au Canada, pour ainsi dire. Les coûts liés à ces initiatives sont très importants.

Ce qui est encore plus important, c'est que les stations de radio privées font la promotion des disques canadiens en les faisant jouer gratuitement sur les ondes, et il s'agit là du plus important véhicule de commercialisation pour les disques canadiens. Toutes les parties sont d'accord pour dire que la diffusion est le facteur unique le plus important dans la vente de disques et la popularité des artistes exécutants.

En conclusion, j'aimerais souligner que la radio privée apporte une contribution essentielle et toute spéciale aux collectivités locales dans tout le Canada. La radio locale joue un rôle vital pour mettre et garder en contact les membres de

[Texte]

community together. Radio provides relevant news and information that allows people to remain in touch with the life of the community. Radio helps raise funds for charitable projects and other worthy causes.

Private radio in Canada employs over 10,000 people directly and pays over \$310 million in salaries each year. The well-being of the private radio industry is important to the well-being of all Canadians, performing artists and record companies included.

Mr. Elmer Hildebrand (Chairman, Joint Board, Canadian Association of Broadcasters): The private radio industry in Canada finds itself in a difficult economic situation. The introduction of neighbouring rights in a sound recording will make matters worse. The following Statistics Canada information for 1988 confirms this. The after-tax profit of total private radio broadcasting was \$11.3 million. This represents a profit margin of 1.6%. The average private radio station earned \$24,000. This is below the average personal income for performing, visual, and literary artists in Canada. A total of 45% of all private radio stations were unprofitable. Of these stations, two-thirds had revenues below \$1.1 million.

Let me now turn to the payment of these new fees. It is estimated that the proposed new right in a sound recording will create an additional copyright payment of \$22 million for the private radio industry. The CAB has estimated that the doubling of current copyright payments will seriously compound the current financial situation. The after-tax profit of the industry would drop into a loss position of \$11.1 million; that is, minus \$11.1 million. Canadian radio then becomes unprofitable as an entire industry. At least 55% of all private radio stations would be unprofitable.

This scenario would worsen further with the impact of the implementation of the proposed goods and services tax, as applied to the industry figures. Assuming that the 7% GST is in full operation and that broadcasters are not able to pass on half of the increase in the cost of advertising, then the financial performance of the industry would deteriorate even further, to a loss position of minus \$23.3 million in after-tax profits.

Many private radio stations are hurting financially, but they continue to serve their communities. Further economic pressure caused by new neighbouring rights payments will seriously impair private radio's ability to continue the current level of contribution to Canada and its local communities. It will also jeopardize private radio's contribution to Canadian talent. Service to the smaller communities will be affected the most.

[Traduction]

la collectivité. La radio est source de nouvelles et d'informations pertinentes qui permettent aux gens de se tenir au courant de ce qui se passe dans leur collectivité. La radio aide à recueillir des fonds pour des oeuvres de charité et d'autres causes louables.

Au Canada, la radio privée emploie plus de 10 000 personnes directement et verse plus de \$310 millions de dollars en charges salariales chaque année. Le bien-être de l'industrie privée de la radiodiffusion est important pour le bien-être de tous les Canadiens, y compris celui des artistes exécutants et des producteurs de disque.

M. Elmer Hildebrand (président, conseil conjoint, Association canadienne des radiodiffuseurs): Au Canada, l'industrie privée de la radiodiffusion se trouve dans une situation économique difficile. L'adoption de droits voisins dans le domaine des enregistrements sonores empirera les choses. Les données suivantes provenant de Statistiques Canada le confirme: en 1988, les bénéfices après impôts pour toute l'industrie privée de la radiodiffusion s'élevaient à 11,3 millions de dollars. Cela représente une marge de profit de 1,6 p. 100. Le chiffre d'affaires d'une station de radio privée moyenne s'élevait à 24 000\$, ce qui est bien en deçà du revenu personnel moyen des artistes exécutants, visuels et des écrivains au Canada. Quarante-cinq pour cent de toutes les stations de radio privée n'étaient pas rentables. De ces stations, deux tiers avaient un revenu de moins de 1,1 million de dollars.

J'aimerais maintenant aborder la question du versement de ces nouveaux droits de diffusion. On estime que les nouveaux droits proposés sur les enregistrements sonores représenteront un versement additionnel de 22 millions de dollars en droits d'auteur pour l'industrie privée de la radiodiffusion. L'Association canadienne des radiodiffuseurs estime que le fait de doubler les versement actuels des droits d'auteur compromettra gravement la situation financière des stations. Les bénéfices après impôts de l'industrie seraient épongés et accuseraient en fait un déficit de 11,1 millions de dollars, je dis bien un déficit de 11,1 millions de dollars. Ainsi, toute l'industrie canadienne de la radiodiffusion deviendrait non rentable. Au moins 55 p. 100 de toutes les stations de radio privées seraient non rentables.

Le scénario est encore plus sombre si l'on tient compte de la mise en oeuvre de la taxe sur les biens et services, telle qu'elle s'appliquera à l'industrie. Supposons que la TPS de 7 p. 100 est pleinement en vigueur et que les radiodiffuseurs ne peuvent transmettre la moitié de cette augmentation dans le coût de la publicité; alors le rendement financier de l'industrie se détériorerait encore davantage et accuserait une perte de 23,3 millions de dollars après impôts.

Bon nombre de stations privées de radiodiffusion ont des difficultés financières, mais elles continuent à desservir leur collectivité. Tout autre pression économique causée par de nouveaux versements au titre des droits voisins compromettra gravement la capacité des stations de radio privées à maintenir au niveau actuel leur contribution à l'échelle locale et nationale. Cela compromettra également la contribution de la radio privée à la révélation de talents canadiens. Ce sont les petites collectivités qui seront les plus touchées.

[Text]

[Translation]

• 0925

Finally, I would like to address the mechanics of the introduction of neighbouring rights into Canada. Based on current experience, at least 60% of radio copyright payments go to foreign rights holders. Canada's adoption of neighbouring rights will immediately trigger international obligations and new payments to several foreign countries.

We have been told that a move on Canada's part to adopt neighbouring rights will also lead to reciprocal legislation in the U.S.A. It remains difficult to dispute that most of our money will then go to non-Canadians. As one observer put it, "Now I understand why they call them neighbouring rights. We give the money to our neighbours."

About 40% of the money will remain in Canada. Of that amount, past experience has shown that administration costs could be as high as 20% of total fees collected. Of the remaining 20%, half will go to record companies and the other half will go to performing artists. This means Canadian private radio stations could pay up to \$22 million, but Canadian performing artists would receive only \$2.5 million. This makes the additional burden even more difficult to accept.

It must be realized as well that neighbouring rights for sound recordings will not result in significant assistance to the Canadian music industry as a whole. Most of the money that remains in Canada will go to already successful performers. Very little will flow to new or developing Canadian talent. We have an alternative strategy which Gord Hume will detail.

Mr. Gord Hume (Chairman, Radio Music Task Force, Canadian Association of Broadcasters): Mr. Chairman, Michael, Bill and Elmer have outlined the serious financial problems facing Canadian private radio. We have also given you some examples of how the neighbouring rights proposal would seriously harm private radio in Canada, particularly our ability to serve our local communities. Canadian radio is local.

We appreciate the opportunity to come before this committee to present our concerns. But we also want to outline some alternatives to neighbouring rights that will keep Canadian dollars in Canada, working for Canadian artists and record companies.

We at the CAB believe a comprehensive, well-funded industrial strategy is needed at this time to bolster the development of the Canadian music industry. We do not believe just taxing radio is the solution. Instead, the CAB

Enfin, j'aimerais parler du processus de mise en vigueur des droits voisins au Canada. À l'heure actuelle, au moins 60 p. 100 des redevances des droits d'auteur payées par la radio sont versées à des étrangers. L'adoption par le Canada du concept des droits voisins créera sans tarder des obligations à l'échelle internationale et nécessitera des paiements à plusieurs pays étrangers.

On nous a dit que si le Canada adoptait des droits voisins, les États-Unis suivraient. Il reste difficile de contester que la plupart de nos versements iront alors à des Non-canadiens. Comme un observateur l'a dit, «Maintenant, je comprends pourquoi on les appelle droits voisins. Nous donnons l'argent à nos voisins.»

Environ 40 p. 100 de cet argent restera au Canada. De cette somme, l'expérience passée a démontré que les coûts d'administration pourraient atteindre 20 p. 100 des redevances totales perçues. Restent donc 20 p. 100, dont la moitié ira aux maisons de disques et l'autre moitié aux artistes exécutants. Cela signifie que les stations de radio privées canadiennes pourraient payer jusqu'à 22 millions de dollars, mais que les artistes exécutants canadiens n'en recevraient que 2,5 millions. Cela rend ce fardeau additionnel encore plus difficile à accepter.

On doit se rendre compte également que les droits voisins pour les enregistrements sonores n'apporteront pas une aide importante à l'industrie canadienne de la musique en général. La plupart de l'argent qui reste au Canada sera versé à des artistes qui ont déjà du succès. Une très petite portion ira à de nouveaux talents canadiens. Nous proposons plutôt une stratégie de mise en valeur dont Gord Hume va vous donner les détails.

M. Gord Hume (président, Groupe de travail sur la musique radiophonique, Association canadienne des radiodiffuseurs): Monsieur le Président, Michael, Bill et Elmer vous ont donné un aperçu des graves problèmes financiers auxquels l'industrie privée canadienne de la radiodiffusion doit faire face. Nous vous avons également donné des exemples illustrant comment la proposition sur les droits voisins nuirait gravement à la radio privée au Canada, notamment à notre capacité de servir nos collectivités locales. La radio canadienne est une industrie locale.

Nous sommes heureux de pouvoir comparaître devant votre comité pour vous faire part de nos préoccupations. Mais nous voulons également proposer une solution de rechange aux droits voisins, qui permettrait de garder les dollars canadiens au Canada, au profit des artistes et des maisons de disques canadiennes.

L'Association canadienne des radiodiffuseurs croit qu'il faut établir une stratégie industrielle complète et détaillée afin de mettre en valeur l'industrie canadienne de la musique. Nous ne croyons pas qu'une simple taxe sur la

[Texte]

believes record retailers, Canadian record companies, multinational record companies, record wholesalers, concert promoters, private radio and television, the CBC and the federal government should come together to develop a comprehensive program to solve Canada's music industry problems.

We believe the solution should contribute to improving opportunities for creators and that it should foster development of the supply of quality Canadian sound recordings, because only together can we create a stronger Canadian music industry with a broad base of financial support. We believe that alternative will then provide more and better Canadian records for use by Canada's radio stations.

More than a year ago the CAB put forward ideas for such a proposal to the minister of communications. Our hope then—it still remains—was that it could be developed, modified and shaped into a viable solution. We consider it to be a starting point for detailed discussions. Unfortunately, Mr. Chairman, I must tell you that we do not believe those concepts have been adequately considered.

Our proposal included such ideas as additional direct funding from private radio, more equitable government funding for the recording industry, a national promotion campaign on private radio, and the formation of an all-industry task force to develop other fresh alternatives. We have proposed to the minister that he gather together all parties to make a concerted effort to develop an industrial strategy.

Canada has developed a remarkable number of talented recording artists, a great many of whom are capable of succeeding around the world. But we have been woefully deficient in developing the marketing of our artists, both at home and in foreign markets.

• 0930

Our music industry faces serious structural problems in the context of the world-wide record business. Canada desperately needs to attack those problems. It does not need to add new payments to a radio industry already in difficulty, particularly when most of that will go to foreigners. You will be told by the presenters, I am sure, Mr. Chairman, that other countries have these rights, so we should too. Other countries do not have our problems. We need a made in Canada solution.

Those who favour the introduction of neighbouring rights for sound recordings and copyright legislation, and in particular the Minister of Communications, have stated that broadcasters and other commercial users of sound recordings should provide compensation to those that supply their stock in trade. Our presentation today was designed to demonstrate to you that private radio already makes significant financial and other contributions to the development of Canadian music.

[Traduction]

radio soit la solution. Nous croyons plutôt que les disquaires, les maisons de disques canadiennes, les maisons de disques multinationales, les grossistes, les promoteurs de concerts, la radio et la télévision privées, la Société Radio-Canada et le gouvernement fédéral devraient se donner la main pour mettre au point un programme global pour résoudre les problèmes de l'industrie canadienne de la musique.

Nous croyons que la solution devrait contribuer à améliorer les perspectives pour les créateurs et encourager la mise en valeur des enregistrements sonores canadiens de qualité, car ce n'est qu'ensemble que nous pourrions créer une industrie canadienne de la musique plus forte qui aurait l'appui financier de tous les secteurs concernés. Nous croyons que cette proposition entraînera l'utilisation par les stations de radio canadiennes d'un plus grand nombre de disques canadiens de meilleure qualité.

Il y a plus d'un an, l'Association canadienne des radiodiffuseurs a présenté une telle proposition au ministre des Communications. Nous espérons alors—et c'est toujours le cas—qu'elle pourrait être développée, modifiée et façonnée en une solution viable. Nous la considérons comme point de départ pour des discussions détaillées. Malheureusement, monsieur le Président, je dois vous dire qu'à notre avis, notre proposition n'a pas reçu toute l'attention qu'elle mérite.

Notre proposition prévoyait par exemple l'accroissement direct des fonds provenant de la radio privée, des fonds gouvernementaux plus équitables pour l'industrie du disque, une campagne nationale de promotion à la radio privée et la mise sur pied d'un groupe de travail composé de représentants de tous les secteurs l'industrie afin d'élaborer de nouvelles solutions de rechange. Nous avons proposé au ministre qu'il organise une rencontre de toutes les parties intéressées pour préparer le terrain à l'élaboration d'une stratégie complète.

Le Canada compte un nombre remarquable d'artistes du disque dont bon nombre ont le talent voulu pour connaître le succès à l'échelle mondiale. Mais nous n'avons malheureusement pas réussi à commercialiser suffisamment le travail de nos artistes, tant au Canada qu'à l'étranger.

Notre industrie de la musique a des problèmes structurels sérieux par rapport au monde international du disque. Le Canada doit de toute urgence s'attaquer à ces problèmes. Il n'a nul besoin d'ajouter ces redevances aux frais d'une industrie radiophonique déjà en péril, particulièrement si elles sont versées surtout à des étrangers. Monsieur le président, je suis convaincu que les tenants des droits voisins vous diront qu'il nous faut ces droits parce que d'autres pays les garantissent. Les autres pays n'ont pas les mêmes problèmes que nous. Il nous faut une solution canadienne.

Les défenseurs des droits voisins pour les enregistrements sonores, et d'une loi sur les droits d'auteur, particulièrement le ministre des Communications, ont déclaré que les radiodiffuseurs et les autres utilisateurs d'enregistrements sonores devraient indemniser ceux qui leur fournissent leur matière première. Notre exposé vise à démontrer que la radio privée contribue déjà financièrement et autrement à l'évolution de la musique canadienne.

[Text]

The CAB strongly recommends that copyright legislation should no longer be contemplated in isolation from the economic and regulatory environment in which the radio industry operates today. Radio broadcasters must continue to live with very heavy commitments in their licences and the high expectations created by their dedication to their own local communities, despite hard financial realities. These factors must be recognized in any consideration of whether they should pay more for the use of a product they have helped to create.

In conclusion, I must communicate to you that as committed as we are in our opposition to neighbouring rights for sound recordings, we are just as committed to resolving the dilemma facing the music industry in Canada. As most of you know by now, this issue has regrettably brought us in direct confrontation with the Canadian music industry. We have taken the initiative to meet with the music industry. As a result, I believe we understand their problems better, and I believe they understand ours better. Have we found a way out of this impasse? Not yet. Will we? I do not know, but I do know that we genuinely believe the Canadian music industry will benefit most from an industrial strategy, as the CAB has proposed.

M. Bernard Montigny (secrétaire général de l'Association canadienne de la radio et de la télévision de langue française): Monsieur le président, mesdames, messieurs, notre association regroupe 77 membres de l'industrie privée de la radiodiffusion et de la télédiffusion. En leurs noms, je remercie votre distingué Comité de l'occasion qui nous est offerte de faire entendre notre position sur le dossier des droits voisins.

Le Canada, depuis quelques années, est à repenser totalement son droit d'auteur, et c'est à bon escient qu'il le fait. Il est vrai, sans nul doute, qu'une loi qui date du début du siècle a besoin d'être repensée, cela pour tenir compte des nouvelles réalités et partager plus équitablement entre les différents ayants droit des sommes d'argent qui sont investies dans le domaine des royautés.

Les membres de l'ACRTF souscrivent à cette prémisse et, du même souffle, souhaitent que notre pays fasse ses devoirs par l'intermédiaire de ses élus et aille de l'avant avec une réforme qui tienne compte de toutes les composantes de cette nouvelle réalité.

Le défi est de taille. Il s'agit en effet de mieux qualifier la nature des droits qui doivent être dévolus aux auteurs-compositeurs et à la fois de s'assurer que l'assiette sur laquelle ces nouveaux droits vont reposer tienne compte de la capacité de payer des générateurs de ces royautés.

Plus encore, une étude comparative de l'ensemble des droits dans d'autres pays semblables au nôtre, y inclus les droits voisins, doit être faite afin d'éviter que le Canada ne se retrouve dans une situation telle qu'il soit à la fois le plus avancé sur le plan du droit d'auteur et, tout à coup, une contrée qui sache décourager plus que toute autre les entrepreneurs de se lancer et de continuer d'oeuvrer dans le milieu de la radiodiffusion.

[Translation]

L'ACR recommande fortement que l'on ne considère plus la Loi sur les droits d'auteur isolément, sans tenir compte du contexte économique et de la réglementation de l'industrie radiophonique. Les radiodiffuseurs doivent continuer à satisfaire aux très hautes exigences de leurs licences et aux attentes créées par leur engagement envers leur collectivité locale, malgré une réalité économique difficile. Il faut tenir compte de ces facteurs si l'on envisage de leur faire payer davantage pour l'utilisation d'un produit dont ils favorisent eux-mêmes la création.

En conclusion, nous voulons vous faire part de notre ferme intention de nous opposer aux droits voisins pour les enregistrements sonores ainsi que de notre ferme intention de résoudre les problèmes de l'industrie de la musique au Canada. Comme la plupart d'entre vous le savent, cette question nous a malheureusement opposé à l'industrie canadienne de la musique. Nous avons pris l'initiative de rencontrer les responsables de cette industrie. Nous croyons en être arrivés ainsi à une meilleure compréhension mutuelle de nos problèmes. Avons-nous trouvé une façon de nous en sortir? Pas encore. Y arriverons-nous? Je ne sais pas, mais je sais que nous croyons sincèrement que l'industrie canadienne de la musique serait grandement avantagée par une stratégie industrielle, comme le propose l'ACR.

Mr. Bernard Montigny (Secretary-General, Association canadienne de la radio et de la télévision de langue française): Mr. Chairman, ladies and gentlemen, our association represents 77 members of the private radio and television industry. On their behalf, I wish to thank your distinguished committee for giving us the opportunity to share our views with you on the issue on neighbouring rights.

For some years now, Canada has been carrying on an in-depth review of its copyright laws, and this is a good thing. Surely, a law dating back to the beginning of the century has to be reexamined. It must be adapted to new realities and must give every entitled person a more equitable share of the money that is invested in royalties.

The members of our association agree with this premise and also wish to see our country, through its elected representatives, do its duty and carry through with a reform which will take into account all the elements of this new reality.

It is quite a challenge. We have to better define the nature of the rights to be granted to songwriters and composers while at the same time ensuring that the base of these new rights will respect the ability to pay of those who will generate royalties.

Furthermore, a comparative study of rights offered by other countries similar to ours, including neighbouring rights, must be done in order to avoid a situation where Canada would have the most advanced copyright laws in the world and the least advantageous environment for entrepreneurs who want to get into or stay in the radio broadcasting business.

[Texte]

Il ne faut en effet pas se leurrer. L'impact répété des hausses de taxation, de la réduction des budgets publicitaires, des hausses des taux d'intérêt et de l'arrivée des droits voisins, qui seront bientôt conjugués avec une nouvelle loi du statut de l'artiste, ne pourra qu'être dévastateur s'il n'est à aucun moment tenu compte de la capacité de payer des radiodiffuseurs.

• 0935

Pourtant, les radiodiffuseurs de langue française membres de l'ACRTEF ont toujours fait preuve d'une volonté d'en faire beaucoup, et davantage à chaque année, pour encourager le talent artistique de chez nous.

Qu'il nous suffise de citer en exemple la Fête de la chanson française d'ici, cet événement de grande importance qui a été mis sur pied avec l'aide de votre gouvernement et de celui du Québec, et qui a atteint une couverture médiatique sans précédent tout en faisant en sorte que l'ensemble des radiodiffuseurs, radio et télévision, s'unissent au même moment pendant une semaine pour promouvoir la carrière des auteurs-compositeurs et interprètes d'ici.

Au-delà de cette initiative commune, il y a les réalisations individuelles des grands réseaux et des stations prises isolément telles que le Pouvoir de la chanson, le Gala de l'Alcan, l'Empire des futures stars, la Semaine du Réseau Radio-Nord, etc.

La participation des radiodiffuseurs et télédiffuseurs québécois à MusiqueAction est fort importante. L'ensemble des initiatives que nous venons de mentionner représente un peu plus de 2.6 millions de dollars par année, dont plus de 800,000\$ sont des déboursés directs.

Il s'agit là d'initiatives individuelles et collectives remarquables qui méritent d'être soulignées. Elles distinguent nos membres par la qualité de leurs interventions et par leur appui au milieu des auteurs-compositeurs et interprètes, et en font des citoyens corporatifs du meilleur cru qui n'ont rien à envier à ce qui se passe ailleurs dans le monde.

Mais il y a une limite à la capacité de payer des citoyens corporatifs. Nous voyons poindre une lumière rouge et un danger imminent de voir disparaître ces efforts particuliers de bonne volonté et de promotion de la gent artistique. Une réforme qui ferait tout à coup doubler la note actuelle des redevances et royautés qui sont payées par les radiodiffuseurs ne pourrait que mettre fin à toutes ces initiatives et porter un coup dur à la rentabilité de nos membres.

Pour certains, ce serait plus tragique. Il pourrait bien s'agir de leur disparition. Déjà amorcé, ce phénomène de la disparition de certaines radio AM au Québec nous inquiète. Notre gouvernement fédéral doit faire tout ce qui est en son pouvoir pour qu'un système de radiodiffusion québécois et canadien digne de ce nom soit viable et rentable, comme tous les autres secteurs de l'industrie du Canada. Évidemment, il devra contribuer de façon importante, sans être le seul à le faire, à la nouvelle réforme réaliste et mesurée du droit d'auteur canadien.

Mr. Red Hughes (General Manager, Radio Station CFRY): Mr. Chairman and committee members, I thank you for the opportunity to speak before you this morning.

[Traduction]

Let us not fool ourselves. The combined impact of repeated tax hikes, advertising budget reductions, increases in interest rates and the introduction of neighbouring rights, to which will be added a new law on the status of the artist, can only be devastating if we do not take into account broadcasters' ability to pay.

For their part, the French radio broadcasters, members of the ACRTEF, have always shown that they were willing to do more and more every year for the promotion of our local artistic talent.

Let us take only the example of the *Fête de la chanson française d'ici*, an event of major importance created with the help of the federal government and the government of Quebec. It received unprecedented media coverage while ensuring that all broadcasters, radio and television alike, got together for a week to promote the career of our songwriters, composers and performers.

In addition to this group initiative, there are some individual undertakings by large networks and stations, like *Pouvoir de la chanson*, *le Gala de l'Alcan*, *l'Empire des futures stars*, *la Semaine du Réseau Radio-Nord*, and so on.

The participation of Quebec's radio television broadcasters in MusiqueAction is very important. All of the initiatives we have just mentioned represent a little more than \$2.6 million per year, and more than \$800,000 in direct spending.

All those individual and collective initiatives are remarkable and deserve our attention. They highlight the quality of our members' actions and their support of songwriters, composers and performers, and bear witness to the fact that our members are corporate citizens of the first order who have nothing to envy anyone anywhere in the world.

But there is a limit to the corporate citizens' ability to pay. We see a red light down the road and there is a danger that our good will efforts to promote artists may come to a screeching halt. If the reform suddenly doubles the amount now paid in rights and royalties, broadcasters would have no choice but to put an end to those initiatives and sustain a loss of profitability.

For some members, it would be even more dramatic; these changes could force them to shut down. This is already happening and we are concerned by the disappearance of some AM stations in Quebec. Our federal government must do everything in its power to keep a viable and profitable broadcasting system in Quebec and Canada, as it must do for all other industries. Obviously, although it should not be the only participant, it must make a major contribution to a new, realistic, and balanced reform of copyright in Canada.

M. Red Hughes (directeur général, station CFRY): Monsieur le président et membres du comité, je vous remercie de cette occasion de comparaître devant vous.

[Text]

I appear as the operator of a single independent AM station, founded by my father over 33 years ago. My remarks are purely my own, based on the station we own and operate and the situation we find ourselves in.

The CAB representatives before me have told you of the frightening economic condition the radio industry finds itself in, to which I can relate. CFRY is domiciled in Portage la Prairie, Manitoba, a relatively small prairie community with a heavy dependence on agriculture. It is a community facing a loss of two of its four largest employers, or nearly 1,000 combined civilian and military jobs.

I will not dwell on the effects of these losses, but I do acknowledge the initiatives Mr. Holtmann and the Hon. Charles Mayer, Minister of Western Economic Diversification, have already taken with respect to finding replacement industries for the Portage la Prairie market.

For the moment, impending copyright legislation aside, I have to be very concerned about the future of our station. Revenue at CFRY peaked in 1980. By 1982 it had dropped by 14%. Since then it has been relatively flat, with last year's revenue still 6% below that of 9 years ago. But this year the trend has worsened. Now eight months into our current fiscal year, revenue is down a further 10% from last year. I can now project that this year's revenue in constant dollar terms will be less than one half that of a decade ago.

The obvious question is why this long and steady decline in revenue. I believe there are several reasons. One I mentioned earlier is that Portage la Prairie's economy is very dependent on agriculture. Perhaps no economic group has suffered longer and more than prairie farmers. Net farm income for Manitoba in 1990 is projected to be down 57% from the already poor 1989 level.

• 0940

Second is the addition of two stations in neighbouring rural Manitoba, because every time another station arrives on the scene, audiences are further fragmented, the ability of an individual station to be cost-effective for the advertiser diminishes, and more players are competing for somewhat inelastic budgets.

Third is the start-up of an independent television station three years ago in Portage La Prairie. When a multimillion-dollar television operation seeks to establish roots in a community of 13,000 and in a market of 50,000, you can be sure the competition for advertising dollars is fierce, particularly under recent economic conditions.

Fourth is FM's increasing share of total radio audience, a trend that has affected every North American market. Ten years ago an FM receiver was somewhat of a luxury in the automobile and not yet in widespread use in the home. It is now standard equipment in the auto and just as common as the AM receiver in the home, office and tractor.

Finally, the emergence of both Canadian and American network television as a strong competitor, particularly for the breakfast audience.

[Translation]

Je suis ici en tant que directeur d'une station AM privée indépendante, fondée par mon père il y a plus de 33 ans. Mes commentaires sont personnels, se rapportant à la station que nous possédons et exploitons ainsi qu'à la situation actuelle.

Les représentants de l'ACR vous ont parlé précédemment des conditions économiques difficiles dans lesquelles se retrouve l'industrie radiophonique et ma station en est un exemple. CFRY est située à Portage La Prairie, au Manitoba, une petite collectivité qui dépend largement de l'agriculture. La collectivité a subi la perte de deux de ses quatre plus grands employeurs, soit un millier d'emplois civils et militaires.

Sans m'étendre sur les répercussions de ces pertes, je veux manifester notre reconnaissance à M. Holtmann et à M. Charles Mayer, ministre responsable de la Diversification économique de l'Ouest, qui ont déjà pris des mesures pour remplacer les industries de Portage La Prairie.

Actuellement, même sans tenir compte de la prochaine Loi sur le droit d'auteur, je suis très inquiet de l'avenir de ma station. Les revenus de CFRY ont atteint un sommet en 1980. En 1982, ils avaient chuté de 14 p. 100. Depuis, ils n'ont pas bougé, et les revenus de l'an dernier sont encore inférieurs de 6 p. 100 à ce qu'ils étaient il y a neuf ans. Cette année, la situation s'est aggravée. L'exercice financier compte déjà huit mois et nos revenus sont inférieurs de 10 p. 100 à ceux de l'an dernier. Je prévois que les revenus de cette année, en dollars constants, seront inférieurs à la moitié des revenus d'il y a 10 ans.

Il faut évidemment nous demander pourquoi nos revenus baissent. Je crois qu'il y a plusieurs raisons. J'ai parlé plus tôt de l'économie de Portage La Prairie, étroitement liée à l'agriculture. Or les agriculteurs des Prairies sont probablement le groupe économique qui a été le plus éprouvé, le plus longtemps. Et on s'attend à ce que le revenu net des agriculteurs manitobains en 1990 soit inférieur de 57 p. 100 au niveau déjà très bas de 1989.

Deuxièmement, il y a eu l'arrivée de deux nouvelles stations dans le secteur rural manitobain tout proche. Chaque fois qu'une station voit le jour, l'auditoire est fragmenté et il devient plus difficile pour chacune d'être rentable puisqu'il y a moins d'annonceurs et davantage de concurrence pour des budgets qui n'augmentent pas en conséquence.

Troisièmement, il y a eu la création d'une station de télévision indépendante, à Portage-la-Prairie, il y a trois ans. Quand une station de télévision à gros budget cherche à s'enraciner dans une collectivité de 13,000 habitants et dans un marché de 50,000 auditeurs, il est évident que la concurrence pour chaque dollar d'annonce est féroce, surtout dans la conjoncture économique actuelle.

Quatrièmement, il y a l'augmentation de l'auditoire des stations FM, une tendance qui touche tout le marché nord-américain. Il y a dix ans, un récepteur FM était un luxe pour une automobile et un appareil peu répandu dans les foyers. On le trouve maintenant dans toutes les voitures et il est aussi courant que l'appareil AM à la maison, au bureau et dans les tracteurs.

Finalement, il y a la concurrence accrue des réseaux de télévision américain et canadien, particulièrement à l'heure du petit déjeuner.

[Texte]

We must viable throughout all these developments and, to this end we have trimmed and cut, but often at the expense of service to the community. Staff is down 30% from a decade ago and now totals only 16 full-time personnel. Sports is now an added responsibility for news personnel rather than for a full-time sports director. Our farm director assumed morning disc jockey duties last fall for the winter months to save another position. Last October we eliminated the all-night shift when we joined the national network programming from midnight to 6 a.m.. However, we are now not able to provide a local perspective to programming during the all-night shift with local news, sports, weather and road information, but we are able to save \$1,000 a month and that was the determining factor.

I believe a somewhat tragic side effect of the elimination of the all-night disc jockey at CFRY, as well as at a couple of hundred other stations across Canada that have also gone network, is the demise of the traditional training ground for broadcasters. The development of staff is perhaps one of small-market radio's greatest contribution to Canadian talent. Over the years CFRY has been the springboard for dozens of first-time broadcasters who eventually went on to large-market radio, independent television, network television, and even to the House of Commons as a sitting member for Winnipeg—St. James.

These are a few of our most evident cost-cutting measures. Others have been more subtle.

What is one small station already doing for the established artists and the development of Canadian talent? As provided for by existing copyright legislation, we contribute 3.2% of gross revenue or approximately \$25,000 annually to composers and publishers. CRTC regulation requires that 30% of all musical selections played be Canadian, as defined by the maple system.

Over the past ten years CFRY has broadcast a total of 107 amateur talent shows from throughout our coverage area. These shows, of approximately four hours duration each, have afforded thousands, young and old, the opportunity to perform before our radio and hall audience. We have co-produced and promoted periodic homegrown albums, and CFRY's contribution by way of direct and non-direct financial aid to the Canadian arts and music during the past two years totalled over \$9,000.

Aside from the question of the ability of the industry and our station to cope with a doubling of copyright fees, I believe fundamental questions should first be answered:

1. Is radio any more dependent on record companies and performers than record companies and performers are on radio?

2. Is there an imbalance or even injustice in the present system that favours composers and authors over performers and record companies?

[Traduction]

Nous voulons demeurer viables contre vents et marées et dans ce but, nous avons réduit ici et là, malheureusement souvent en réduisant notre service à la collectivité. Nous avons réduit notre personnel de 30 p. 100 par rapport à 1980 et nous ne comptons plus que 16 employés à temps plein. Nous n'avons plus de directeur des nouvelles du sport et cette responsabilité est maintenant confiée aux autres journalistes. Le directeur des nouvelles agricoles est devenu animateur du matin l'automne dernier de manière qu'un autre poste puisse être conservé. En octobre dernier, nous avons supprimé le quart de nuit en nous associant à un réseau national qui nous offrait la programmation de minuit à six heures. Pendant ces heures, nous ne pouvons offrir de nouvelles locales, par exemple sur les sports, la météo et l'état des routes. Nous économisons toutefois 1,000\$ par mois et c'est ce qui a fait pencher la balance.

Pour CFRY comme pour environ 200 autres stations du pays qui se sont associées à un réseau, la suppression de l'animateur de nuit a une autre grave répercussion: nous ne pouvons plus assurer la formation des animateurs comme par le passé. En effet, la formation du personnel est peut-être l'une des plus grandes contributions des petites radios locales à la révélation de talents canadiens. Depuis des années, CFRY a servi de tremplin à des douzaines de jeunes animateurs qui sont ensuite passés à de plus grandes stations, à la télévision privée, à des réseaux de télévision et même à la Chambre des communes, comme le député de Winnipeg—St-James.

J'ai donc présenté quelques-unes de nos compressions budgétaires les plus évidentes; d'autres ont été plus subtiles.

Que font les petites stations locales pour les artistes établis et la découverte de nouveaux talents canadiens? En vertu des lois actuelles sur les droits d'auteur, nous contribuons 3,2 p. 100 des revenus bruts des compositeurs et des éditeurs, soit environ 25,000\$ par an. La réglementation du CRTC exige que 30 p. 100 de la musique diffusée soit canadienne, selon la définition du système.

Au cours des dix dernières années, CFRY a diffusé au total 107 spectacles amateurs provenant de tous les coins de notre région. Ces spectacles, d'une durée d'environ quatre heures, ont permis à des milliers de jeunes et de moins jeunes de s'exécuter devant nos auditoires en salle et à la radio. Nous avons participé à la production et à la promotion de quelques microsillons régionaux. La contribution de CFRY au financement direct et indirect des arts et de la musique au Canada au cours des deux dernières années a atteint 9,000\$.

Nous avons déjà parlé de la capacité de notre industrie et de notre station de verser le double des redevances actuelles. Je crois qu'il faudrait d'abord répondre à des questions fondamentales:

1. La radio dépend-elle plus des producteurs de disques et des interprètes que ceux-ci de la radio?

2. Le système actuel est-il injuste en favorisant les compositeurs et les auteurs par rapport aux interprètes et aux producteurs de disques?

[Text]

Consider these points. It is the record companies and performers who lobby stations very hard for air play, not the composers and publishers. Obviously music directors collectively make or break a new release when they decide whether or not to add it to their play list.

Record companies and performers make their product readily available in their own cause for air play and on-air promotions. They fax or mail pages of material about an artist and his or her latest release and accomplishments; make music directors aware of other stations, particularly major market stations that have elected to go with a new release; provide self-addressed post cards to enable the music director to easily report to them on the decision about a new release.

● 0945

Finally, in tracking a release, they often make biweekly or even weekly phone calls to the music director to urge the addition of their latest to a station's play list. But again, it is significant to note that where composers, publishers, performers, and record companies are mutually exclusive, it is the performers and record companies, not the composers and publishers, who push for air play. So I believe it is fair to conclude that, while radio does depend on the performers and record companies for programming material, they in turn place great importance on the role that radio plays in the marketing of their product.

Perhaps I should be arguing that radio receive a royalty on record sales, but I will leave that one for another day. However, if it is determined that composers and publishers are receiving a royalty when performers and record companies should be too, then I urge a redistribution of the royalty already being collected. But, please, do not place another tax on this broadcaster. There are only so many pieces to the pie and the well is almost dry. Or simply put, another 3.2% of growth, irrespective of whether there is any profit, would almost certainly turn CFRY into a losing proposition. Thank you.

Mr. McCabe: Thank you, Red. Thank you, Mr. Chairman. That completes our presentation. We are now available for questions.

Le vice-président: Merci beaucoup, M. McCabe, et merci à tous les membres de votre équipe. Nous passons à la partie la plus active de cette séance.

Suivant la tradition, il y aura un premier tour de table au cours duquel les représentants de chaque parti politique auront droit à 10 minutes. Par la suite, toujours suivant la tradition, il y aura des échanges de cinq minutes.

Madame Finestone.

[Translation]

Penchez-vous sur ces questions. Ce sont les producteurs et les interprètes qui demandent aux stations de faire tourner leurs disques, pas les compositeurs ou les éditeurs. Il est évident que les responsables du choix musical créent ensemble une nouveauté lorsqu'ils décident d'ajouter un disque à leur liste de diffusion.

Dans leur propre intérêt, les producteurs et les interprètes fournissent volontiers leurs disques pour qu'ils soient joués et qu'on en fasse la promotion. Ils envoient des pages et des pages de documentation sur un artiste et sur ses dernières productions et spectacles; ils informent les directeurs musicaux du fait que d'autres stations, surtout les stations importantes, ont choisi de diffuser leurs productions; ils envoient des cartes postales préadressées pour permettre aux directeurs musicaux de leur faire part de leur décision au sujet d'un disque.

Ils font également un suivi en appelant le directeur musical toutes les deux semaines ou même chaque semaine pour lui demander d'ajouter leur production à la liste de diffusion de la station. Encore une fois, il est important de remarquer que même si les compositeurs, les éditeurs, les interprètes et les producteurs de disques ont des relations d'exclusivité mutuelle, ce sont les interprètes et les producteurs et non les compositeurs et les éditeurs qui nous exhortent à faire tourner leurs disques. Je crois donc pouvoir tirer la conclusion que si les stations de radio ont besoin pour leur programmation du matériel fourni par les interprètes et les producteurs de disques, ceux-ci à leur tour dépendent largement de la radio, parce qu'elle commercialise leurs produits.

Je devrais peut-être demander que la radio reçoive une redevance sur les ventes de disques, mais nous pourrions en reparler une autre fois. Toutefois, si on peut déterminer que les compositeurs et éditeurs reçoivent une redevance et que les interprètes et les producteurs de disques devraient en recevoir également, il faudrait redistribuer les redevances déjà recueillies. Mais, de grâce, n'imposez pas une taxe aux radiodiffuseurs. Notre part de gâteau est déjà petite et le gâteau commence à se faire rare. Autrement dit, avec un autre 3,2 p. 100 de redevances, qu'il y ait profit ou non, CRFY risque de disparaître. Merci.

M. McCabe: Merci, Red. Merci, monsieur le président. Notre exposé est terminé et nous sommes prêts à répondre à vos questions.

The Vice-Chairman: Thank you very much, Mr. McCabe, and thank you to the members of your team. We will now go to the more active part of this meeting.

As is our tradition, there will be a first round of ten minutes for each party representative. Afterwards, still according to tradition, there will be a five-minute round.

Mrs. Finestone.

[Texte]

Mme Sheila Finestone (députée de Mount Royal): Merci, monsieur le président. Tout d'abord, j'aimerais vous expliquer qu'il va y avoir un vote important au Manitoba, c'est pourquoi deux de mes collègues sont absents. L'avion du troisième a été annulé. Je porterai donc un chapeau pour le moment et j'en porterai un autre à un moment donné.

I would like to take this opportunity to welcome you. I must say that this has been a serious area of concern to all of us who were involved in that nightmare called "copyright". As it hangs on it has not improved its image, in my mind anyway. I think the image and the concerns around neighbouring rights have been compounded in great measure by the whole area of the Free Trade Agreement and national treatment which is a concern.

You are the first of many parts of the picture that we need in order to be able to put this together. There are an awful lot of holes, holes not only in terms of the record companies and the performing artists but also in terms of the cost that it takes to administer. I was a little bit horrified when I saw a 20% administrative cost for CPAC and PROCAN. Is that the norm in administering these rights organizations that we have under copyright?

Mr. McCabe: Mrs. Finestone, I do not know if it is the norm. All we do know is that in this area it is the one hard figure we do have available. That is what it cost them. It strikes me as awfully high, but there is some suggestion from the music industry that in future they can drive it down, especially with CPAC and PROCAN coming together as a single organization. However, that is the number we have. That is all I can really say to you.

Mrs. Finestone: I personally find that extraordinarily high.

I would like to address this question to you, Red Hughes. The AM stations were on a serious decline anyway, having nothing to do with whether we bring in neighbouring rights. Is that a fair assumption?

Mr. Hughes: Yes. I spoke of our experience, and this year's revenue in constant dollar terms will be less than one-half that of 10 years ago.

Mrs. Finestone: All right. In the presentation you have just heard, which I am very sympathetic to, by the way, there is one gaping hole which I did not hear anything about. How does the picture fit with TV? This right also will affect the income and the considerations of the television broadcaster. Did you find that absent in their presentation, by any chance? Mr. Hughes, you talked about the fact that you had enormous competition when television came into your area. Obviously, that would cause a decrease in the revenue pie, the advertising dollar available—along with the AM/FM radio competition. Is that taken into account in terms of your diminishing return based on a new neighbouring right that might come in, performer's right, broadcast right or whatever you want to call it?

[Traduction]

Mrs. Sheila Finestone (Mount Royal): Thank you, Mr. Chairman. Firstly, I would like to explain that two of my colleagues are absent because of an important vote in Manitoba. The plane of my third colleague was cancelled. I will thus wear one hat now and another one later.

J'aimerais profiter de l'occasion pour vous souhaiter la bienvenue. Je dois dire qu'il s'agit d'une préoccupation importante pour chacun d'entre nous qui avons participé à ce cauchemar du droit d'auteur. Même si le temps passe, le problème semble demeurer aussi épineux, du moins à mes yeux. Je crois que l'image des droits voisins et les préoccupations qui l'entourent ont été encore compliqués par l'Accord de libre-échange et le Traité national.

Vous êtes les premiers à nous apporter un des nombreux morceaux du casse-tête que nous avons devant nous. Il y a beaucoup de lacunes, qui ne se rapportent pas uniquement aux producteurs de disques et aux interprètes mais également aux frais d'administration du système. J'ai été consternée d'apprendre que 20 p. 100 du budget de CPAC et de PROCAN était consacré aux frais d'administration. Est-ce que c'est la norme chez les organisations de protection des droits d'auteur?

M. McCabe: Madame Finestone, je ne sais pas si c'est la norme. Ce chiffre est le seul que nous ayons pour ce secteur. Ce sont ses coûts d'administration. Il me semble que c'est horriblement élevé, mais le bruit court dans l'industrie de la musique qu'à l'avenir, il pourrait réduire ses frais, surtout si CPAC et PROCAN fusionnaient. C'est toutefois le chiffre dont nous disposons actuellement. C'est tout ce que je peux vous dire.

Mme Finestone: Je trouve que c'est extraordinairement élevé.

J'aimerais vous poser cette question à vous, Red Hughes. Les stations AM sont déjà sur leur déclin, qu'il y ait ou non des droits voisins. Est-ce juste?

M. Hughes: Oui. J'ai parlé de notre expérience et du fait que les revenus de cette année en dollars constants seront inférieurs à la moitié de ce qu'ils étaient il y a dix ans.

Mme Finestone: Bien. Dans votre exposé, qui m'a acquise à votre cause, en passant, il y a une grande lacune. Qu'en est-il de la télévision? Les droits voisins toucheront également le revenu des télédiffuseurs. Il me semble qu'on n'en a pas parlé dans l'exposé. Monsieur Hughes, vous avez déclaré que la concurrence était plus féroce depuis l'arrivée de la télévision dans votre région. Avec la concurrence des radios AM et FM, cela a sans doute encore réduit les revenus publicitaires de chacun. Est-ce qu'on en tient compte dans le calcul des revenus réduits basé sur les droits voisins qui risquent d'être adoptés, des droits de l'artiste, des droits du télédiffuseur, quel que soit le terme choisi?

[Text]

[Translation]

• 0950

Mr. Hughes: When Mr. Holtmann's office asked me to appear, they were very specific. He wanted my personal and local perspective on the issue. I am really not familiar with what television faces in that regard but, as I said in my address, an independent television station in Portage la Prairie certainly had an effect on ad budgets.

Mr. McCabe: In the television area the problem is somewhat different and indeed, from our point of view, is not particularly a problem. Most of what we are talking about in radio is currently covered by ACTRA contracts or contracts with the producers, sometimes television stations as producers but most of the time independent producers with performers who are performing on screen. There the problem is somewhat different. We do not have a problem with it, but we are working out with the Department of Communications. . . That problem really has to do with. . . well, I think you have seen actors before you here who have said that when a producers goes down the drain, as many do in this country, they are left holding the bag. They do not get our payments at that stage. We, I think, are on the verge of working out with the Department of Communications a way of dealing with that particular problem on the television side.

Mrs. Finestone: One of the things that struck me as I was reading the brief and the notes from our consultant, Monique Hébert, which I enjoyed very much for a refresher course, is that the whole problem is a structural problem. The problem is the same problem that we see in all the other parts of the Canadian cultural industries, and that is marketing, distribution and promotion.

Is there no way in which a contract can be written for the performing artist, the record company, the creator who actually dreamed up the words and the creator who actually did the music? I do not understand why there cannot be a built-in, proper contract so that if the song becomes a hit, the person who performs, if it is someone other than the person who wrote it, will benefit. It just makes good sense to me that the person who performs, who takes the creation that I had in my head—I wish I could do it—but anyway, that some creator was able to dream it up, write it out and have it published, and then if some very creative orchestra or group comes along, puts it together, records it and someone who was not the creator in the first place sings it. . . deserves some very serious consideration. Why can that not be done through a contract?

Mr. McCabe: I think we have suggested, Mrs. Finestone, that indeed the performer is paid by the record company for the making of the record.

Mrs. Finestone: Just a minute, Michael, that is not what I am saying.

Mr. McCabe: No, but I was about to add to it. I am suggesting that when performers become very popular they are indeed able to enter into contracts in which there is additional payment for greater success with the record.

M. Hughes: Lorsque les coéquipiers de M. Holtmann m'ont demandé de comparaître, ils ont été très spécifiques et ont mentionné qu'ils souhaitaient avoir mon opinion personnelle et la perspective locale sur la question. Je ne sais pas vraiment quels sont les problèmes auxquels fait face la télévision à cet égard, mais, comme je l'ai dit dans mon exposé, la présence d'une station de télévision indépendante à Portage-La-Prairie a certainement influé sur le budget publicitaire.

M. McCabe: Pour la télévision, le problème est un peu différent et nous estimons même qu'il n'y a pas vraiment de problème. Pour la radio, tout ce qui nous intéresse est actuellement régi par des contrats de l'ACTRA ou des contrats signés avec les producteurs, ou parfois avec des stations de télévision à titre de producteur, mais la plupart du temps les contrats sont signés entre des producteurs indépendants et les acteurs de cinéma. Dans ce cas-là, le problème diffère quelque peu. Personnellement, nous n'avons pas de difficultés, mais nous collaborons avec le ministère des Communications. . . le problème tient à. . . je pense qu'il y a des acteurs qui ont comparu devant vous et qui vous ont dit que lorsque des producteurs tombaient dans le lac, c'était à eux de réparer les pots cassés. Pour l'instant, ils n'ont pas accès à nos versements. Je pense que nous sommes sur le point de nous entendre avec le ministère des Communications pour résoudre ce problème particulier à la télévision.

Mme Finestone: Lorsque j'ai lu le mémoire et les notes de notre experte, Monique Hébert, qui ont été une agréable remise à la page, ce qui m'a frappé, c'est que tout le problème est un problème de structure. C'est le même problème que l'on constate dans les autres secteurs de l'industrie culturelle canadienne, soit un problème de marketing, de distribution et de promotion.

N'est-il pas possible de formuler des contrats qui s'appliquent à l'artiste exécutant, à la compagnie de disques, au parolier et au compositeur? Je vois mal pourquoi on ne peut pas prévoir dans un contrat en bonne et due forme que si la chanson devient un tube, l'interprète doit en profiter s'il n'en est pas lui-même l'auteur. Il me semble tout à fait logique que l'exécutant, celui qui interprète l'oeuvre d'un tiers—ça serait trop beau si c'était vrai, mais glissons—la chanson que quelqu'un a imaginée, a écrite et a fait publier, dont un orchestre et un groupe doués d'une vive imagination ont fait les arrangements pour ensuite l'enregistrer et qu'un interprète qui n'en n'est pas l'auteur chante. . . ces gens-là méritent certainement leur part. Pourquoi ne pourrait-on pas le faire par le truchement d'un contrat?

M. McCabe: Madame Finestone, je pense que vous avez laissé entendre que l'interprète était payé par la compagnie de disques pour cet enregistrement.

Mme Finestone: Une minute Michael, ce n'est pas ce que j'ai dit.

M. McCabe: Effectivement, mais j'étais sur le point de compléter votre idée. Je veux dire que lorsque des interprètes deviennent très populaires, ils peuvent signer des contrats qui leur assurent une rémunération plus grande en fonction du

[Texte]

Further, as performers become more popular they are in effect able to extract more funds from the record company. But we do feel that we play a significant role in making that record a success. I think there is no argument from the record industry in that respect, or indeed from performers.

However, what you said initially was important. We believe this is a genuinely structural problem, that we need in this country a Canadian industrial strategy. We spend enormous amounts of money and go to enormous lengths marketing Canadian movies, for the sake of argument. We do much better as a country in the business of music than we have done to date in movies. When you take a look at our artists who succeed abroad, for very little amounts of money put up by us and by others we could be marketing our products abroad much more effectively, but it will require the minister to grab this lead and say that we need an industrial strategy in this country, and to pull us all together to do it.

• 0955

Mrs. Finestone: About an industrial strategy, is there a percentage of the kinds of funds that are put into FACTOR/CTL or whatever that is directed specifically to marketing and international promotion, and does External play some role in this?

I agree; we need an industrial strategy. First of all, I am very concerned about the impact of neighbouring rights. When we go into that kind of a situation with the Americans and with the "Brits" and the Germans and the French I think we are into big additional troubles. I really believe that. What we may have said in 1970 or in 1980 is a different portrait in 1990. I have very serious concerns about that.

Mr. Hume: As you understand, Mr. Finestone, FACTOR operates as an independent organization, with government and private funding. They separate various parts, but primarily, as I understand it, they are trying to produce Canadian recordings.

Mrs. Finestone: I know that. But I want to know what they have in their budget not only to produce it. . . It is great to have a great big stack, but if nobody wants it because you are not promoting it, what is the point? What is in their strategy to promote it?

Mr. Hume: I am not on the FACTOR board. I cannot answer that. I am sorry for you.

Mrs. Finestone: Do not be sorry for me. I am sorry for the artists you produce the records for.

Mr. Hume: We make our contributions, but FACTOR operates independently of the CAB or anyone else. I am sorry, I just do not have those answers.

[Traduction]

succès du disque. Qui plus est, lorsque ces interprètes deviennent plus connus, ils peuvent en fait exiger d'être payés davantage par la compagnie de disques. Mais nous estimons que si un disque devient un succès, c'est en grande partie grâce à nous. Je pense que l'industrie du disque tout comme les interprètes le reconnaissent d'ailleurs.

Néanmoins, ce que vous avez dit au départ est important. Nous pensons que le problème est effectivement un problème de structure et que nous avons besoin au Canada d'une stratégie industrielle. Prenez par exemple le cas des films canadiens, pour la commercialisation desquels nous dépensons des sommes énormes. Jusqu'à présent, notre pays a beaucoup mieux réussi dans le domaine de la musique que dans celui de la cinématographie. Si vous considérez les artistes canadiens qui font carrière à l'étranger, vous constaterez qu'avec un très petit investissement de notre part et de la part d'autres personnes, il serait possible de commercialiser nos produits à l'étranger d'une façon beaucoup plus efficace, mais il faudrait pour cela que le ministre prenne l'initiative et déclare que le Canada a besoin d'une stratégie industrielle et qu'il joue à cette fin le rôle de catalyseur.

Mme Finestone: Parlons de stratégie industrielle: est-ce qu'un pourcentage des fonds investis dans FACTOR/CTL ou ailleurs est consacré directement à la commercialisation et à la promotion interne et est-ce que les Affaires extérieures jouent un rôle à cet égard?

Je suis d'accord avec vous; nous avons besoin d'une stratégie industrielle. En premier lieu, je m'inquiète des répercussions des droits voisins. Je pense que cela va causer d'autres problèmes importants dans nos rapports avec les Américains, les Britanniques, les Allemands et les Français. J'en suis convaincue. La situation en 1990 n'est plus la même qu'en 1970 ou même en 1980. J'ai de sérieuses réserves à cet égard.

M. Hume: Madame Finestone, vous savez que FACTOR opère à titre d'organisme indépendant, financé à la fois par le gouvernement et par le secteur privé. Elle a plusieurs activités mais apparemment s'intéresse essentiellement à la production de disques canadiens.

Mme Finestone: Je ne l'ignore pas. Mais je veux savoir quelle partie de leur budget autre que le budget de production. . . ça sert à quoi d'avoir produit toute une pile de disques si personne n'en veut parce que vous n'avez pas fait de publicité? Que fait l'organisation pour faire mousser les ventes?

M. Hume: Je ne fait pas partie du conseil d'administration de FACTOR. Je ne peux donc répondre. J'en suis désolé pour votre compte.

Mme Finestone: Ne soyez pas désolé pour moi. Je suis désolée pour les artistes pour qui vous produisez les disques.

M. Hume: Nous faisons notre part, mais FACTOR opère indépendamment de l'ACR ou de tout autre organisme. Je suis désolé mais je ne peux pas vous répondre.

[Text]

Mrs. Finestone: Mr. Chairman, it strikes me it would be rather important to have FACTOR in here to find out if the kinds of money they are collecting out of this system include marketing and distribution. If it does not, it continues to be the same kind of problem we have with the film distribution industry: we do not market our product.

Ms Black (New Westminster—Burnaby): I too would like to welcome you to the communications and culture committee. It is always pleasing to have a lobby organization that is advocating a made-in-Canada approach and strategy on this issue.

It seems to me you have argued that performers benefit from the exposure that is given to their recordings on private radio stations, and I wondered if you have had an opportunity to do any studies of what this benefit is or how it benefits performers. This committee heard those same arguments in 1985 and rejected them. I wondered what has changed in the last five years, from your perspective.

Mr. McCabe: No, we have not done any studies that would support that view further. All I can suggest to you is that—and I think when you have the music industry before you you will discover this too—nobody argues seriously that air play on radio is not the major element in the promotion of records. This is what we hear from record retailers and from the music industry.

We sat only last week with representatives of both the multinational record companies and the Canadian record companies, and when they argue, for instance, that we should be playing Canadian music on our stations, as they do regularly argue, the argument they bring to the table in support of that is that this is how they sell records; this is the instrument for selling records. Some of them go so far as to say, forget dollars you put into Canadian talent contributions and Canadian talent promotions, just play our records, please.

I am sorry, I cannot bring statistical evidence, but those are the arguments we receive.

Ms Black: It seems to me there is a bit of the chicken-and-egg syndrome here. It is obvious the records that are played are the records people hear and those are then the records people want to hear more of.

Mr. McCabe: We could get into a discussion of what regulation does to us, but this would drive you crazy.

Ms Black: It seems to me also that you play the records people want to hear. It is not just a one-sided thing. You are not just playing records to promote particular performers. You are playing the records that have a degree of popularity, the ones your listeners want to hear, to increase the listening audience.

• 1000

Mr. McCabe: That is right.

Mr. Hume: I think fundamentally you have to understand that the popularity is established from radio play, generally. That is the fundamental the record companies are seeking, and radio stations give it to them.

[Translation]

Mme Finestone: Monsieur le président, je pense qu'il serait très important que FACTOR compareaisse devant nous pour nous dire s'il utilise une partie des fonds qu'il recueille à la commercialisation et à la distribution. Dans le cas contraire, nous continuons à avoir le même problème qu'avec l'industrie de distribution cinématographique: le produit n'est pas commercialisé.

Mme Black (New Westminster—Burnaby): Permettez-moi à mon tour de vous souhaiter la bienvenue devant le Comité des Communications et de la culture. Cela fait toujours plaisir d'entendre des démarcheurs qui préconisent une stratégie faite sur mesure pour le Canada.

Vous avez dit, je pense, que lorsque les stations de radio privées diffusaient sur leurs ondes les enregistrements d'artistes, ces derniers en bénéficiaient, et j'aimerais savoir si vous avez eu l'occasion de faire des études là-dessus pour voir de quel genre de bénéfice il s'agit. Le comité a entendu les mêmes arguments en 1985 et les a rejetés. J'aimerais savoir ce qui, à votre avis, a changé depuis les cinq dernières années.

M. McCabe: Nous n'avons fait aucune étude qui permette d'étayer cette opinion. Tout ce que je peux vous dire—vous tirerez la même conclusion je pense lorsque l'industrie de la musique comparaitra devant vous—c'est que personne ne nie sérieusement le fait que la diffusion sur les ondes radio est le principal élément de promotion d'un disque. Ni les vendeurs de disques au détail, ni l'industrie de la musique ne vous dira le contraire.

La semaine dernière, nous avons rencontré des représentants des compagnies de disques multinationales et des compagnies de disques canadiennes et quand ils ont insisté, entre autres, pour qu'on diffuse sur nos ondes de la musique canadienne, comme ils le demandent fréquemment, l'argument invoqué, c'est que cela permettait de vendre les disques; c'est grâce à la diffusion qu'on encourage les ventes. Il y en a même qui étaient prêts à renoncer à la contribution financière destinée à encourager et à promouvoir les talents canadiens à condition simplement qu'on joue leurs disques.

Je suis désolé de ne pas avoir de données statistiques à l'appui, mais c'est le genre d'argument qu'on a entendu.

Mme Black: Je pense que c'est un petit peu le problème de l'oeuf et de la poule. Il est évident que les gens écoutent les disques qui sont diffusés sur les ondes et ce sont les mêmes disques que les gens veulent réécouter.

M. McCabe: Nous pourrions discuter des conséquences que la réglementation a pour nous, cela vous rendrait malade.

Mme Black: Il me semble également que vous diffusez les disques que les gens souhaitent entendre. Ce n'est pas un chemin à sens unique. Vous ne faites pas des disques simplement pour encourager un interprète particulier. Vous jouez des disques qui sont déjà populaires et que les auditeurs veulent entendre, afin d'avoir davantage d'auditeurs.

M. McCabe: C'est exact.

M. Hume: Il faut comprendre qu'essentiellement, c'est grâce à la radiodiffusion que la popularité se crée. C'est ce que recherchent les producteurs de disques et c'est ce qu'ils obtiennent auprès des stations de radio.

[Texte]

One of our objectives in radio is to encourage and promote new Canadian talent and, frankly, we do it pretty well.

Michael referenced the regulatory process, particularly on FM. This has to be a factor with which we all deal in the private radio sector. If you want to spend a few minutes on it, we would be happy to talk about that, but it will take a few minutes to explain the gyrations we have to go through just to help create a "hit" on Canadian FM radio in this day and age.

Ms Black: Then are you telling me that you would be amenable to accepting tougher Canadian content laws?

You have made an argument about money flowing out of the country to foreign countries, and I take it predominantly from English Canada to the States. Private radio stations play mostly American music. There is a bit of a contradiction in the argument that you are making.

Would you accept tougher Canadian content laws, Mr. Hume?

Mr. Hume: We are in the process of forming our position on that, but a lot of individual stations do in fact exceed the minimum Canadian content standards voluntarily.

Mr. McCabe: I think that you hit upon one of the central features of the discussion, that at this point in time Canadian record sales, sales of Canadian records in Canada, are less than 10% of record sales. On AM radio, broadly speaking, the requirement for Canadian music is 30%, and on FM, broadly speaking, it is 20%, although there are some that range above.

We are in the process of discussing changes to that with the CRTC. They have proposed higher levels. Broadly speaking, within our industry we think that, despite the low level of record sales in this country, the Canadian music industry has developed to the point where there is more Canadian music available for us to play.

Our hope, in fact in an industrial strategy, is finally to create an industry that can make that percentage rise and rise. And this is not entirely altruistic.

In what we call the 100-channel universe, when radio signals and television signals from foreign countries are going to be more and more available to us through the satellite and the cable, we need to sound distinctive. We need to sound Canadian in order to hold our audiences, in order to get advertisers, so this is a need. I do not think we are crying for an industrial strategy entirely out of altruism. We need this because we have to create the Canadian music that we can play on our stations.

Mrs. Finestone: In response to my colleague's question, did you say that there is a low level of record sales in Canada? I thought Canada had an enormously high level of record sales. The low level is Canadian records.

Mr. McCabe: That is exactly what I said, that sales of Canadian records are less than 10% of sales of records in Canada.

[Traduction]

L'un des objectifs du secteur radiophonique est l'encouragement et la promotion de nouveaux talents canadiens et je pense franchement que nous faisons un bon travail.

Michael a fait allusion au processus réglementaire, notamment pour le FM. C'est un facteur qui nous touche de près dans le secteur de la radiodiffusion privée. Si vous voulez y consacrer quelques minutes, nous sommes prêts à en parler mais il faudra un certain temps pour expliquer toutes les girations que nous devons accomplir afin de créer une chanson à succès à la radio FM de nos jours.

Mme Black: Ai-je bien compris que vous seriez disposé à accepter des règles plus strictes en matière de contenu canadien?

Vous avez parlé d'un exode de revenus vers des pays étrangers, notamment vers les États-Unis, je suppose, pour ce qui est du Canada anglais. Les stations de radio privées jouent surtout de la musique américaine. Il me semble qu'il y a un élément de contradiction dans votre argument.

Accepteriez-vous des règles plus strictes en matière de contenu canadien, monsieur Hume?

M. Hume: Nous sommes en train d'élaborer notre position à ce sujet mais je vous fais remarquer que de nombreuses stations dépassent volontairement le niveau minimal fixé pour le contenu canadien.

M. McCabe: Je pense que vous avez soulevé un point fondamental. À l'heure actuelle, la vente de disques canadiens au Canada représente moins de 10 p. 100 des ventes totales. Pour la radio AM, grosso modo, la musique canadienne doit représenter 30 p. 100 de la programmation et pour la radio FM, 20 p. 100, même si certaines stations dépassent ce seuil.

Nous sommes en train de parler de modifications à cette règle avec le CRTC qui a proposé des niveaux plus élevés. Malgré le volume peu élevé de vente de disques au Canada, nous pensons que l'industrie de la musique au Canada s'est développée suffisamment pour que nous ayons davantage de choix de musique canadienne.

Nous mettons notre espoir dans une stratégie industrielle qui nous permettra d'avoir une industrie capable de soutenir des niveaux de plus en plus élevés. Et ce n'est pas uniquement pour des raisons altruistes.

À une époque où l'on pourrait capter de plus en plus de signaux de radio et de télévision en provenance de pays étrangers grâce au satellite et au câble, nous devons avoir une identité propre. Il nous faut donc une personnalité canadienne pour retenir nos auditeurs et attirer des publicitaires. Alors, ce n'est pas par altruisme que nous préconisons une stratégie industrielle. Cette nécessité s'impose pour créer la musique canadienne que nous pourrions faire entendre à la radio.

Mme Finestone: Est-ce que vous avez bien dit, en réponse à la question de ma collègue, que la vente de disques au Canada est faible? Je pensais au contraire que le Canada avait un taux très élevé de vente de disques. Ce sont les disques canadiens qui se vendent mal.

M. McCabe: Exactement, j'ai dit que les disques canadiens représentent moins de 10 p. 100 de la vente totale de disques au Canada.

[Text]

Ms Black: I still do not think I got a response to my question. Would you accept tougher Canadian content regulations and laws?

Mr. McCabe: I think the short answer is that I do not know yet, but in three weeks we will have to submit to the CRTC our response to their call for new FM regulations. One of their requests was that in the FM industry we move from, broadly speaking, 20% to 30%, a 50% jump.

We will have a board meeting this week and we are going to address this question. At this time I think, broadly speaking, our industry views that as not a problem. I am sorry I cannot be more precise, but our industry has not sort of got together in its board meeting to vote on that question.

Ms Black: But you are indicating that you think the industry will be amenable to that request.

Mr. McCabe: Broadly speaking, I think so, yes.

Mr. Coombes: I do not think anyone in our industry would oppose that notion. Our concern is with the supply side of the scenario and having sufficient product in order to provide that level of programming.

• 1005

It is in everyone's best interest to have a viable and successful Canadian music industry. As an industry, the radio industry is very dependent on that being the case. So the emphasis we are placing on an industrial strategy and the notions we are putting forward I think are really quite responsible in addressing the supply side.

We need a star system in this country, which really cannot exist if all we are doing is producing vast quantities of material. Even if we are getting it on the air, if all the other pieces do not fit then we will never be successful in developing that.

Ms Black: The costs of this right would in fact be subject to negotiation. I wonder if the Canadian Association of Broadcasters think that performers and producers would really attempt to drive them out of business. Given the conversation and the questions we have just had about interdependence, is it not in their best interests to ensure that you have a healthy industry and you continue to have a vehicle to give their artistic performances to the Canadian people?

When I think it is such an interdependent kind of a relationship, I have some difficulty understanding your reluctance.

Mr. Coombes: They are not going to drive the larger stations out of business. The larger stations, at least the most popular ones in the largest markets, are very successful. But I am not sure that I would have a great deal of confidence that someone would not get sacrificed in the process, and quite likely it is going to be the smallest and the ones in the smaller markets that are going to get lost in this whole thing. Yes, I think there is a real danger of that. I do not think anyone would mean that to happen, but I believe it could very well happen.

Ms Black: Why do you think the smaller radio stations—

[Translation]

Mme Black: Je pense que vous n'avez toujours pas répondu à ma question. Êtes-vous disposé à accepter des règles plus strictes en matière de contenu canadien?

M. McCabe: Pour vous répondre brièvement, je ne sais pas encore mais dans trois semaines, nous devons soumettre au CRTC notre réponse à son document sur les nouveaux règlements FM. Il a demandé entre autres que dans le secteur FM le niveau soit augmenté de 20 p. 100 à 30 p. 100, une augmentation de 50 p. 100.

Lors d'une réunion de notre conseil cette semaine, nous allons parler de cette question. Pour le moment, je pense qu'on peut dire que l'industrie ne voit pas de problème. Je regrette de ne pas pouvoir être plus précis mais notre conseil n'a pas encore eu la possibilité de se prononcer sur la question.

Mme Black: Mais si je vous comprends bien, vous pensez que l'industrie ne s'opposera pas à cette demande.

M. McCabe: De façon générale, je pense que c'est exact.

M. Coombes: Je ne pense pas qu'on trouverait des opposants à cette proposition dans notre industrie. Ce qui nous intéresse, c'est d'avoir une offre suffisante pour alimenter notre programmation au niveau qui est fixé.

C'est dans l'intérêt de tous d'avoir au Canada une industrie de la musique viable et prospère. C'est une condition nécessaire pour le secteur radiophonique. D'où l'importance de la stratégie industrielle pour assurer que l'offre soit maintenue.

Au Canada nous avons besoin d'un système de fabrication de vedettes mais ce n'est pas possible si nous nous occupons uniquement de la production. Même si on passe la musique sur les ondes, il faut avoir une stratégie d'ensemble.

Mme Black: Le montant précis de ces droits serait établi par négociation. L'Association canadienne des radiodiffuseurs croit-elle vraiment que les artistes et les producteurs chercheraient à les acculer à la faillite? Compte tenu de ce qui a été dit sur l'interdépendance, n'est-il pas dans leur intérêt de veiller à ce que l'industrie soit solide et qu'elle soit capable de faire connaître sa production musicale aux Canadiens?

Étant donné le degré d'interdépendance qui est en l'occurrence très élevé, j'ai du mal à comprendre vos réticences.

M. Coombes: Il n'est pas question de provoquer la faillite des grandes stations. Les stations populaires, celles qui desservent les marchés les plus peuplés, ont beaucoup de succès. Mais il se peut que certaines soient sacrifiées, probablement les plus petites, celles qui desservent les petits marchés. C'est un risque très réel. Ce ne serait pas de propos délibéré mais le danger est très réel.

Mme Black: Pourquoi pensez-vous que les petites stations radiophoniques...

[Texte]

Mr. Coombes: Because the margins are not there to support any additional rights costs. There just is not the capability of sustaining that, of supporting it.

Mr. Hildebrand: On top of that, once they are negotiated the rights are applicable equally to all markets. They do not vary market to market. So whether a station is operating very well or poorly, once rights are established, those are paid regardless. So then it means that it hits small, medium, and large stations at an equal level, because it is all a percentage base.

M. Jean-Pierre Hogue (député d'Outremont): Monsieur le président, est-ce que nous pouvons partager nos dix minutes entre trois députés?

Le vice-président: C'est laissé à votre entière discrétion. De toute façon, c'est le premier tour de table. On aura l'occasion de revenir. Monsieur Hogue, soyez bref, s'il vous plaît.

M. Hogue: Merci, monsieur le président. C'est toujours dans cet esprit de concision que je fonctionne. Je vous félicite pour vos exposés.

J'aurais une petite question. Je considère que les questions de M^{me} Black sont fort pertinentes, même si elle est très intéressée à parler à son assistant.

M. Montigny, des stations AM sont en voie de disparition. Pourriez-vous commenter cela très, très rapidement pour donner du contexte à mes questions?

M. Montigny: Il n'y en a pas beaucoup en voie de disparition. Je ne le pense pas.

M. Hogue: Est-ce qu'il y a des disparitions parce qu'il y a de la vieillesse ou de l'incompétence ou à cause d'un phénomène que vous pourriez identifier?

M. Montigny: C'est un ensemble de phénomènes.

M. Hogue: Avez-vous une réponse précise?

• 1010

M. Montigny: Il est difficile de faire des généralités à partir de cas particuliers.

M. Hogue: Je ne veux pas de généralités.

M. Montigny: On dit cependant que l'ensemble de tous ces fardeaux n'aidera certainement pas les petites stations, comme celles qui sont disparues récemment, à vivre sainement. On a de très bonnes raisons d'être inquiets. Dans les marchés secondaires et dans les marchés en province, la situation perdure et continue à se compliquer pour certains radiodiffuseurs. Ils l'ont dit à leur association et ils sont très inquiets.

M. Hogue: Alors, monsieur le président, je suppose que la situation au Québec n'est pas différente de la situation dans le reste du Canada. Je me sens beaucoup plus à l'aise pour parler, pour faire mes commentaires.

Mon premier commentaire vise une remarque sur le plan de la culture. Il me semble qu'autour de cette table, la culture est beaucoup trop mesurée en termes de dollars. Je suis conscient que tout se paie, que toutes les relations humaines ont un coût et que nous devons profiter de tous nos échanges. Les témoins de ce matin associent culture et dollars d'une façon qui me déplait assez.

[Traduction]

M. Coombes: Parce qu'elles n'ont pas les marges bénéficiaires voulues pour absorber des frais supplémentaires en matière de droits. Elles ne peuvent tout simplement pas absorber ces coûts.

M. Hildebrand: Par dessus le marché, une fois que ces droits sont négociés, ils s'appliquent à tous les marchés. Ils ne varient pas. Donc, quel que soit l'état financier d'une station, une fois les droits établis, ils doivent être payés. Alors toutes les stations, petites, moyennes et grandes, sont également touchées puisqu'il s'agit d'un pourcentage.

Mr. Jean-Pierre Hogue (Outremont): Mr. Chairman, can we share our ten minutes among three members?

The Vice-Chairman: It's up to your discretion. In any case, it's the first round and we'll always be able to come back. Mr. Hogue, please be brief.

Mr. Hogue: Thank you, Mr. Chairman. Concision is always my motto. I'd like to congratulate you on your statements.

I have a short question. I think that Mrs. Black's questions are very relevant, even though she may be occupied right now in conversing with her assistant.

Mr. Montigny, AM stations are in the process of disappearing. Could you very quickly explain the background to me?

Mr. Montigny: I don't think that there are many in the process of disappearing.

Mr. Hogue: Is this phenomenon taking place because they are too old or because of incompetence or another factor that you might be able to identify?

Mr. Montigny: It's because of a number of factors.

Mr. Hogue: And more precisely?

Mr. Montigny: It is difficult to generalize about particular cases.

Mr. Hogue: I am not asking for generalizations.

Mr. Montigny: We are saying that taken together, these various burdens will certainly not help to improve the situation of smaller stations like those that recently disappeared. We have very good reasons to be concerned. In secondary markets and markets outside Montreal, the situation is becoming increasingly complicated for certain broadcasters. They have made their concerns known to the association and they are very preoccupied.

Mr. Hogue: I suppose, Mr. Chairman, that the situation in Quebec is not different from the situation elsewhere in Canada. That being so, I feel much more at ease in saying what I am going to say.

My first comment relates to culture. It seems to me in our discussion here culture is measured far too much in dollar terms. I am aware that everything has a price, that there is a cost to all human relations and that we are to profit from all our exchanges. I am rather displeased to see how our witnesses this morning associate culture and the dollar sign.

[Text]

On entend souvent parler aussi, autour de nos tables, des disparités régionales. Nous reconnaissons qu'il faut souvent payer plus cher pour l'obtention de produits dans le Grand-Nord ou dans des régions éloignées. Il me semble que ce qui s'applique à la nourriture s'applique aussi à la nourriture intellectuelle: il faut payer des coûts plus élevés pour acquérir des biens. Le Québec en est un exemple. Il a payé des coûts élevés; il a contribué fort comme société pour acquérir des biens culturels ou des biens d'autres natures.

Devenant un phénomène global qui s'étend à travers le Canada, je trouve détestable, et je choisis mon expression, que l'on associe d'une façon aussi mercantile, la notion de culture à la notion de dollar dans le domaine de la radio.

Avant de poser ma question, je veux faire deux autres commentaires, monsieur le président. J'ai déjà été associé à la mise sur pied d'une station de radio au Québec. C'était aussi en dehors de la région de Montréal, dans les Laurentides, dans les montagnes, c'était une station FM qui avait des problèmes d'antennes et d'immenses autres problèmes. Lorsque j'ai dû me retirer pour x nombres de raisons, je n'ai pas tellement perdu d'argent, j'en ai même fait un peu; je dirais que j'en ai même fait assez. Je ne me sens d'ailleurs pas déprimé ce matin.

Des voix: Ah! ah!

M. Hogue: La station opère encore, d'autant mieux que je n'y suis plus, je suppose. Il semble que les individus de la station ne sont pas tous en état de dépression.

M. Montigny: Peut-être y en a-t-il dans la région de Drummondville qui sont un peu plus déprimés en raison de faillites, cependant. On peut apporter d'autres exemples qui ont eu moins de succès.

M. Hogue: Vous me donnerez des réponses précises et je vous écouterai. Moi, j'ai une situation précise.

Voici ma quatrième remarque, monsieur le président. On associe la culture avec de la musique, du disque. . . Je répète que la question de M^{me} Black m'apparaissait très pertinente face à la musique canadienne versus la musique américaine et des droits d'auteurs. J'aimerais que nous ayons plus de temps ou que M^{me} Black puisse revenir sur cette question, c'est fondamental.

S'il en coûte si cher en droits d'auteurs ou en droits voisins, lorsque l'on doit faire jouer de la musique, pourquoi n'utiliserez-vous pas des auteurs comme des poètes, des auteurs comme des fabulistes qui s'appellent Ésope ou La Fontaine, ou des auteurs en *management* qui s'appelleraient Hogue, par exemple?

• 1015

Je pourrais vous passer de mes volumes qui pourraient être lus en ondes et qui aideraient à la promotion de la culture, dans le domaine de la gestion. C'est du produit essentiellement canadien. Et il y en a d'autres dans le Québec, au HEC, par exemple. Il y a sûrement dans le reste du Canada des auteurs qui pourraient être lus pour se faire connaître. Il semble qu'on n'a pas à payer de droits d'auteurs si on lit quelques paragraphes—c'est ce qu'on semble m'assurer—de sorte qu'on économiserait de l'argent et on aurait pas toujours besoin d'entendre cette musique répétitive.

[Translation]

At our meetings we often hear about regional disparities. We acknowledge that those in the far North and other remote communities often have to pay a higher price for various goods. It seems to me that the principle of paying more for food also applies to intellectual sustenance. Quebec is an example. It has paid a high price, and has contributed a lot as a society to obtain cultural goods and goods of other types.

In view of the overall trend throughout Canada, I must say I am appalled at this mercantile association of culture and money in the field of radio broadcasting.

Before asking my question, I want to make two other comments, Mr. Chairman. I personally have been involved in the setting up of a radio station in the province of Quebec, outside the Montreal area, in the Laurentians. It was an FM station with problems relating to antennas and a great many other things. When I eventually withdrew for any number of reasons, I was not really out of pocket, I had actually made some money. I would go so far as to say I had made quite a lot. And I do not feel at all depressed this morning.

Some hon. members: Oh! Oh!

Mr. Hogue: This station is still operating, even better because I am not there, I suppose. From what I know, the people working for this station are not all in a state of depression.

Mr. Montigny: Perhaps you might find some people in Drummondville who are a bit more depressed because of bankruptcies. We could give you some other examples of people who have been less successful.

Mr. Hogue: When you give me a precise example, I will listen to you. I am talking about a specific situation.

I will now come to my fourth remark, Mr. Chairman. Culture has been associated with music and recording. . . I repeat that Mrs. Black's question about copyright and its effect on Canadian and American music struck me as very relevant. I hope we will have time for Mrs. Black to return to it, I think it is a basic point.

If it costs you so much to pay copyright or neighbouring rights for music, why not broadcast from the works of poets, or fable writers like Aesop or La Fontaine or writers about management like Hogue, for example?

I could give you copies of my books to read on the air and this way you will be doing something to promote culture, in the field of management. Basically, it's a Canadian product. There are others you can find in Quebec as well, in the HED, for instance. In the rest of Canada there must be authors who can be read so that they become better known. I gather that copyright doesn't have to be paid if you only read a few paragraphs and it would be a chance for you to save money and give us some respite from that repetitive music.

[Texte]

Ma question est donc: Est-ce qu'il y aurait possibilité à ce que les stations de radio puissent faire preuve de créativité et d'innovation dans leurs démarches administratives?

Mr. McCabe: I wonder how well the radio station outside of Montreal would have done with that sort of programming.

M. Hogue: Est-ce que vous me parlez d'une question de cote d'écoute? Si c'est seulement une question de cote d'écoute. . .

Let us face it, if we are talking ratings, we are talking ratings. If we are talking money and profit, we are talking money and profit. If we are talking culture, we are talking different culture.

Mr. McCabe: But we are talking survival. We really are talking survival.

Mr. Hogue: I am talking survival, too. I know what it is to survive.

Mr. McCabe: We are talking about 45% of radio stations that are having difficulty in this country. And we do live on our advertisers. These are people who program radio stations. They are trying to serve their communities. I am sorry we have to translate this into terms of dollars and cents, but our problem at this point is that we cannot continue to provide the music that is indeed part of the culture of this country without the dollars and cents.

Mr. Hume: In fact, sir, I think Canadian radio stations are very innovative and very creative in what they program day to day. We have to be. It is a matter of serving our local audiences. We serve our community, and we serve it in creative, innovative ways. Radio stations in Canada, particularly with the regulatory burden we operate under, are extraordinarily creative in the information, cultural, and entertainment programming we bring to our audiences.

Mr. Hildebrand: This is a comment on whether a station would reduce its music content and read some of the volumes that you would have for us to read. We are still required to pay the rights on our total revenue. Whether we play 10% music or 90% music, the rights group still has a tax on our total revenue, so it does not necessarily work to negotiate that separately by reducing music.

Le vice-président: Exceptionnellement, monsieur Scott, je vous accorde cinq minutes.

M. Geoff Scott (député de Hamilton—Wentworth): Merci, monsieur le président.

You will forgive me, colleagues, if my questions appear to be environmentally friendly. I started off in broadcasting more years than I care to remember as a result of the CAB's encouragement.

But more to the point, my wife is a professional recording artist. I know this sounds like a commercial, but it is by staggering coincidence that we have on today's front page of the arts and entertainment section of *The Ottawa Citizen* the very point we are trying to make, that there is no star system in this country and that an artist has to make it. . . Her record now is top of the charts in Austria, sweeping Scandinavia, BBC has picked it up, it is in France, it is in

[Traduction]

So what I'm asking you is whether radio stations couldn't show some creativity or innovation in their way of running their business?

M. McCabe: Je me demande quel succès la station de radio à l'extérieur de Montréal aurait eu avec ce genre de programmation.

Mr. Hogue: Are you talking to me about ratings? If it's only a matter of ratings. . .

Si on parle de cotes d'écoute, entendons-nous. Si on parle d'argent et de rentabilité, nous parlons d'argent et de rentabilité. Si on parle de culture, c'est une autre paire de manches.

M. McCabe: Nous parlons de survie, c'est aussi simple que cela.

M. Hogue: Moi aussi. Je sais ce que c'est que de survivre.

M. McCabe: Nous parlons des 45 p. 100 de stations radiophoniques au Canada qui éprouvent des difficultés. Et nous vivons de nos revenus publicitaires. Ces gens assurent la programmation des stations radiophoniques. Les stations de radio essaient d'offrir un bon service à la collectivité. Je regrette qu'il faille parler argent mais sans argent nous ne pouvons plus faire entendre cette musique qui fait effectivement partie de la culture de ce pays.

M. Hume: Je pense, monsieur, que les stations radiophoniques canadiennes font preuve de beaucoup d'innovation et de créativité dans leur programmation quotidienne. Nous n'avons pas d'autre choix. Il s'agit de servir nos auditeurs. Nous offrons un service à la communauté, et nous le faisons de façon créatrice et innovatrice. Quant on tient compte du fardeau réglementaire imposé aux stations de radio au Canada, il faut reconnaître qu'elles font preuve d'une créativité extraordinaire dans leur programmation culturelle et leurs émissions d'information et de divertissement.

M. Hildebrand: Vous demandez si une station ne pourrait pas réduire son contenu musical et lire des extraits des volumes que vous avez mentionnés. Cela ne changerait en rien notre obligation de verser des droits en fonction de notre revenu total. Que la programmation consiste en 10 p. 100 de musique ou en 90 p. 100 de musique, nous serions tout de même obligés de verser ces droits, alors réduire la musique n'y changerait rien.

The Vice-Chairman: Exceptionally, I will grant you five minutes.

Mr. Geoff Scott (Hamilton—Wentworth): Thank you, Mr. Chairman.

Vous me pardonnerez, chers collègues si mes questions paraissent bien disposées envers le secteur de la radiodiffusion. J'ai commencé ma carrière dans ce secteur il y a bien longtemps grâce à l'encouragement de l'ACR.

De plus, ma femme est une chanteuse professionnelle qui fait des enregistrements. Je sais que j'ai l'air de faire de la publicité mais par une coïncidence inouïe l'article à la première page du cahier du *Ottawa Citizen* sur les arts et les spectacles traite justement de cette question, faisant remarquer qu'il n'existe pas de système de fabrication de vedettes au Canada et que les artistes doivent percer. . . Son disque est en tête du palmarès en Autriche, c'est un tube en

[Text]

Belgium, it is right across the country, and at last count we cannot get any more than about 40 or 45 stations here in Canada. So when you say that we need a made-in-Canada solution and we need a star system, this really is music to my ears, and I know it will be to Priscilla's.

• 1020

The problem is that entrepreneurs and creators are being stifled by a computerized system where some outfit in Vancouver says what can be played on a radio station in St. John's, Newfoundland, or where some outfit in Toronto says the Winnipeg stations have to go by a computerized sort of system.

Is there any way of breaking out of this computerized mind-set? If we are going to have a made-in-Canada entertainment record policy, is there any way of...? Why cannot broadcasters make a conscientious choice and get out of this computerized way of thinking that seems to pervade the industry right now?

Mr. Hume: Mr. Scott, you identified a point that radio stations face every day of their lives—the regulatory burden, particularly for music, that is imposed on us as licensees. It has become so complex, with so many “music indicators” as the commission calls them, that to change even a few categories is almost like doing a broadsheet in a budget situation. It just goes all the way through.

One of the things the CAB and probably all private broadcasters are recommending is that we must get off that merry-go-round. I agree with you and I think most of the record industry will agree too. There has to be a place in Canada for local performers to get exposure on local radio, and for people to develop and become Canadian stars and international stars. That is what we are trying to put together.

As you noted, we cannot solve these things in isolation. You are absolutely correct, and we agree with that. From the point of view of a local radio station, it is enormously frustrating at times.

Mr. Coombes: I really do not know why your wife's song did not become a hit in Canada. However, it says in the article that it reached number 30 at RPM. For that to happen it has to have air play, because RPM's chart is based on air play. That air play will only be sustained if it can be translated into success other than just exposure on the air waves.

I believe there are some missing links. Something is missing that enables the momentum to be sustained to actually bring it to the top. Obviously it got air play or it would not have reached number 30 on the RPM chart.

Mrs. Finestone: How does a single get to the top?

Mr. Scott: That is a very good question. With the computerized system we have now... If a major radio station like CJOB in Winnipeg—which I talked to ten days ago—did not even know the song was out while it was making waves in

[Translation]

Scandinavie, la BBC le fait passer, on l'entend en France, en Belgique mais aux dernières nouvelles nous n'avons pas réussi à le faire diffuser dans plus de 40 ou 45 stations canadiennes. Donc quand vous parlez de la nécessité d'une solution adaptée aux besoins canadiens et d'un système de fabrication de vedettes, cela me fait plaisir de l'entendre et je sais que cela fera plaisir à Priscilla aussi.

Le problème, c'est qu'on étouffe les entrepreneurs et les créateurs en imposant un système informatisé en vertu duquel un bureau à Vancouver dicte ce qu'on va jouer à la radio à Saint-Jean, Terre-Neuve ou un bureau de Toronto détermine la programmation des stations de Winnipeg.

Peut-on trouver une façon de sortir de cette informatisation à outrance? Si nous voulons une politique du disque adaptée aux circonstances canadiennes, ne pourrait-on pas...? Pourquoi les radiodiffuseurs ne décident-ils pas de renoncer à cette méthode informatisée qui semble s'imposer partout dans le secteur maintenant?

M. Hume: Monsieur Scott, vous soulevez un problème auquel les stations de radio font face tous les jours, c'est-à-dire le fardeau réglementaire, surtout en ce qui concerne la musique, imposée dans le cadre d'une licence de radiodiffusion. Le système est devenu tellement complexe avec une si grande quantité d'indicateurs musicaux, comme les appelle le Conseil, que la modification de quelques catégories se répercute sur tout le reste.

L'ACR et probablement tous les radiodiffuseurs privés recommandent l'abandon de ce système. Je suis d'accord avec vous comme le seraient, je pense, la plupart des représentants de l'industrie du disque. Il faut assurer aux artistes canadiens la possibilité de se faire connaître par leur station locale et aussi de se faire une réputation comme vedettes nationales et internationales. C'est ce que nous essayons de faire.

Comme vous l'avez fait remarquer, nous ne pouvons pas remédier à cette situation par des mesures isolées. Vous avez tout à fait raison. Du point de vue d'une station de radio locale, la situation peut parfois devenir très frustrante.

M. Coombes: Je ne sais vraiment pas pourquoi la chanson de votre femme n'est pas devenue un succès au Canada. Mais l'article précise qu'elle a atteint le numéro 30 du RPM. Cela signifie donc qu'elle a dû être radiodiffusée parce que le palmarès du RPM est fondé sur le temps d'antenne. Mais ce n'est pas la radiodiffusion à elle seule qui assure le succès.

Je crois qu'il y a des éléments qui manquent. Il faut un élan soutenu pour que la chanson arrive à la première place. Mais il est évident qu'elle est passée à la radio, autrement elle n'aurait pas pu figurer au numéro 30 de la liste RPM.

Mme Finestone: Comment une chanson devient-elle le numéro 1?

M. Scott: C'est une très bonne question. Avec le système informatisé que nous avons maintenant... Si une station importante comme CJOB à Winnipeg, avec laquelle je suis entré en contact il y a une dizaine de jours, ne savait même

[Texte]

Europe, I have to wonder about the system. You say we need a Canadian star system. Fine, let us get some advice and encouragement from you and the CAB with respect to this Canadian industrial strategy you are thinking of.

Mr. McCabe: Let us talk about a couple of those points. First of all, in terms of CJOB not knowing about that, I believe it.

As part of this industrial strategy we have said we must have a Canadian music marketing bureau. We have already said we would provide a free satellite link to make sure CJOB not only knows about the record on an ongoing basis, but that it has also received from the music companies, through the satellite link, the sheet they will need to promote the record and say it is "number one in Austria and sweeping Scandinavia, listen now to Priscilla Wright".

That sort of thing happens for the big stations in this country and I am surprised—CJOB is one of the big stations—that it is not there. That is another indication of the spottiness of the system.

Mr. Scott: It is there now.

Mr. McCabe: Let me tell you a bit about the problems we face and why we do not have program directors, but instead have computer operators. Quite apart from the Canadian content requirement, the CRTC requires an FM station, for example, to repeat a song no more than 18 times a week. That is the maximum allowed.

You cannot promote a hit by playing it only 18 times a week. Then they come along with what they call a distinct selection indicator, which means that in a given week not only can we not repeat something more than 18 times, we must play a vast number of records. The law of averages reduces the 18-times-a-week average even more. Then many stations require current, recent, past; in other words, our records must be so many current, so many recent, so many past, and that is always changing, obviously. So what we have to do to stay in compliance with the law and the regulations is plug all those into a computer, and it is very hard for a new song to break into that computer.

With the help of the music industry, I would hope, in this new FM review, which we will appear before the commission on soon, we are going to say that has drained the creativity right out of radio. We do not program those stations any more; we computerize them, except in relatively smaller stations who have fought against that. We have to get out of that bind because we are losing advertisers.

[Traduction]

pas que la chanson existait au même moment où elle se faisait remarquer partout en Europe, je me pose des questions sur le système. Vous dites qu'il nous faut un système canadien de fabrication de vedettes. Soit, faites-nous des suggestions à ce sujet, surtout concernant la stratégie industrielle canadienne que vous avez mentionnée.

M. McCabe: Je vais essayer de répondre aux différents points. D'abord, je veux bien croire que la station CJOB n'était pas au courant de la chanson.

La création d'un office de commercialisation de la musique canadienne fait partie de cette stratégie industrielle. Nous avons déjà dit que nous assurerions une liaison gratuite par satellite pour que la station CJOB soit au courant des nouveaux disques en même temps que du contenu de la feuille de promotion préparée par la maison du disque et où on me dit que la chanson de Priscilla Wright est maintenant le numéro un en Autriche et en train de monter dans le palmarès en Scandinavie.

Voici comment cela se fait pour les grandes stations canadiennes et je suis surpris de cette lacune dans le cas de CJOB qui est quand même une grande station. Cela donne une idée des lacunes du système.

M. Scott: Cela a maintenant été corrigé.

M. McCabe: Je vais vous expliquer un peu nos problèmes et pourquoi nous n'avons pas des directeurs de programmation mais plutôt des informaticiens. Indépendamment des règles en matière de contenu canadien, le CRTC stipule qu'une station FM ne peut pas répéter une chanson plus de 18 fois par semaine. C'est le maximum autorisé.

Il n'est pas possible de créer un tube en le jouant seulement 18 fois par semaine. Il existe une autre règle selon laquelle nous ne pouvons pas passer plus de 18 fois la même chanson au cours d'une semaine mais nous devons assurer un temps d'antenne à toute une variété de disques, ce qui a pour effet de réduire le maximum autorisé de 18 fois par semaine. Ensuite, plusieurs stations ont besoin de succès actuels, récents ou passés; en d'autres mots, on doit présenter tant de disques actuels, tant de disques récents et tant de succès du passé, et bien sûr, cela évolue constamment. Donc, pour être conforme à la loi et aux règlements, nous entrons toutes les données à cet effet dans un ordinateur et il est très difficile pour une nouvelle chanson de s'insérer dans ces listes informatisées.

• 1025

Lorsque nous allons comparaître devant le Conseil dans le cadre de ce nouvel examen de la radio FM, nous avons l'intention de dire que ce système sape toute créativité à la radio. Nous espérons recevoir l'appui de l'industrie de la musique. Nous n'assurons plus la programmation de ces stations; nous les informatisons, sauf dans le cas des stations relativement petites qui luttent contre ce phénomène. Nous devons nous sortir de cet étau car nous perdons des annonceurs.

[Text]

Mr. Scott: As Red Hughes put it so eloquently, you do not have program directors making the decisions any more. You cannot run all-night disc jockeys using their own creativity. Creativity is just out the window, and it is a shame. That is the problem, certainly with Canadian radio. This is a much bigger problem, and it has to be taken in a much larger context, of course, but it certainly is why radio is so flat these days.

Mrs. Finestone: I am glad we were able to use the example of Ms Wright's record, because I think it highlights the fact that, first of all, as much as I would like to think that culture is culture, culture is a business. It is an important economic lever in our society, and I think as soon as we recognize that and recognize the incredible potential for Canadian business, the better off we will be. It will not diminish the creativity and the excitement of both the mind and heart, as we have an intellectual business as well as the other business of the day.

You know the problem, as I pointed out, of a lack of a market system, a lack of a distribution system, the fact that we need an integrated approach in some ways. How effective has Musique-Plus been in terms of developing an integrated approach?

Au Québec le lancement de Musique Plus, il y a à peine deux ans peut-être, fait une intégration importante pour qu'on puisse constituer un système de *stars* au Québec, mieux qu'on pourrait le faire dans le reste du Canada. Est-ce utile pour la radio et est-ce que les deux s'alimentent l'un l'autre?

M. Montigny: Je pense que le problème de *star system* n'est pas du tout le même au Québec que dans le reste du pays.

Deuxièmement, si je peux me permettre de faire un commentaire rapide, la créativité en dehors de la radio, au Québec, je n'y crois pas non plus. Je pense qu'on a toujours eu des raisons culturelles qui militent en faveur de la survivance du français. À cause de la survivance du fait français, les gens ont toujours lutté un peu plus fort pour se prémunir contre toutes sortes d'influences, l'influence américaine notamment. Ils ont réussi à se développer un *star system* et à le cultiver. Il suffit de voir les journaux de vedettes qui se vendent à la tonne chaque semaine et qui continuent à se vendre. Ce n'est peut-être pas de la haute culture, direz-vous, mais c'est un exemple de ce qui peut marquer l'intérêt des gens pour la culture québécoise.

De la programmation originale, il s'en fait beaucoup. Les Québécois ne peuvent absolument pas se brancher sur un poste américain pour s'alimenter en programmation. Ils sont obligés de créer de l'original dans la programmation. Donc, la culture est présente; elle est toujours omniprésente et elle est présente aussi comme facteur de survie. Les réalités économiques sont là.

L'arrivée de MusiquePlus, madame Finestone, a été un apport très positif dans le système. Il a donné l'occasion aux producteurs de sortir un plus grand nombre de vidéos. MusiqueAction les a aidés énormément et a contribué à alimenter, à la fois le *star system*, le milieu de la production audiovisuelle, la musique et la radio en particulier.

[Translation]

M. Scott: Comme l'a si bien dit Red Hughes, ce ne sont plus les directeurs de la programmation qui prennent les décisions. Les animateurs ne peuvent pas laisser libre cours à leur créativité toute la nuit. La créativité est chose du passé, et c'est extrêmement regrettable. Voilà le problème de la radio canadienne. C'est un problème beaucoup plus vaste bien sûr, et il faut le placer dans un plus grand contexte, mais il n'y a aucun doute que c'est la raison pour laquelle la radio semble si terne de nos jours.

Mme Finestone: Je suis fort contente que nous ayons pu utiliser l'exemple du disque de M^{me} Wright, car je crois que cela souligne bien le fait que, premièrement, bien que j'aimerais croire que la culture c'est la culture, la culture c'est en fait une entreprise. Et c'est un levier économique important dans notre société. J'estime que nous devons reconnaître cela ainsi que le potentiel énorme que représente la culture pour l'industrie canadienne, et le plus vite sera le mieux. Cela ne réduira en rien la créativité et l'exaltation du cœur et de l'esprit, car il s'agira d'une entreprise intellectuelle tout comme beaucoup d'autres entreprises de nos jours.

Le problème, comme je l'ai dit, c'est l'absence d'un régime de marché, l'absence d'un réseau de distribution, le fait qu'à certains plans nous avons besoin d'une approche intégrée. Dans quelle mesure est-ce que Musique Plus a réussi à développer cette approche intégrée?

The launching of MusiquePlus in Quebec barely two years ago led to significant integration so as to allow the establishment of a star system in Quebec; a better one than you could have in the rest of Canada. Is this useful for radio and do the two feed each other?

Mr. Montigny: I think that the problem of the star system is not at all the same in Quebec as it is in the rest of the country.

Secondly, if you will allow me a quick comment, I don't really believe in creativity outside of radio in Quebec. I think that we have always had cultural reasons to fight for the survival of French. Because of the survival of the French fact, people have always fought a bit harder to guard against all kinds of influences, particularly American influence. They succeeded in developing and cultivating a star system. You only have to look at the show-business tabloids that sell like hotcakes every week and that continue to sell. You may say that this is not high art, but it is an example of the interest people can have in Quebec culture.

There is a lot of original programming being done. Quebec stations refuse to plug into an American station for a program feed. Therefore, they are forced to create original programming. Thus, culture is present; it is always present and it is a factor of our survival. Those are the economic realities.

The introduction of MusiquePlus was a very positive addition to the system, Mrs. Finestone. It gave producers the opportunity to release more videos. MusiqueAction helped them a great deal and contributed to both the star system, audio-visual production, music and radio in particular.

[Texte]

Mme Finestone: J'essaie de trouver une solution pour le Canada qui n'est pas aussi choyé en la langue française. Je suis persuadée qu'un système de *stars* au Québec est pour notre bien-être, dans tous les sens.

Mais, le *star system*—avant que j'avance ma théorie—n'aide-t-il pas un peu les stations de radio AM de Chicoutimi, de Rimouski, de la Côte-Nord, etc.? Est-ce que les toutes petites stations locales AM ne seraient pas plus ou moins mieux protégées que dans le secteur anglais?

• 1030

M. Montigny: En pratique, de plus en plus, les stations AM ont tendance à s'affilier à des réseaux. C'est le cas pour l'information. Il y avait avant beaucoup plus d'informations locales; il y en a maintenant un peu moins parce que les ressources sont presque inexistantes.

Deuxièmement, il y a certaines grandes émissions qui sont achetées. C'est nouveau au Québec, c'est le phénomène des «séries syndiquées».

Mme Finestone: Excusez-moi! Cela voudrait dire que le groupe COGECO, Télé-Métropole... Bref! Les trois ou quatre qui sont les grands secteurs intégrés de la radio, de la télévision, des revues, des journaux... Mais l'intégration est le ressort de notre système de chanteurs et de chanteuses!

M. Montigny: Il est bien évident que si on parle radio, la majorité de la programmation vient forcément des grandes villes où il y a plus de ressources et où la propriété est le lot de plus grandes entreprises qui ont les moyens d'investir, et qui investissent beaucoup plus.

D'autant plus que de toute façon la radio AM a encore un certain succès à Montréal. À partir de ce succès, à Montréal, il y a un débordement sur les stations de provinces qui sont capables de s'approvisionner elle-mêmes en grande partie. Ce qui ne veut pas dire cependant qu'il n'y a pas un problème de programmation locale dû à une diminution des ressources.

Mrs. Finestone: My sense is that we have a great deal to learn from Quebec in many areas, and particularly in the cultural field—not exclusively, but certainly in that area.

You have a concentration of enterprise in the cultural industries in Quebec, as you do in the United States. I think we have frittered enterprise in the rest of Canada, in the English sector, although there are some strong groups.

You indicate that 45% of radio is unprofitable. That means conversely, of course, that 55% is profitable. Is a large percentage of that 55% linked into ownership in television or other media?

Mr. McCabe: Mrs. Finestone, we have not—unfortunately, on the one hand, but I will suggest, fortunately perhaps on the other—developed in English Canada the same sort of network system in radio that has been developed in French Canada. Our business grew as a family business, like Red's, in small communities across the country.

Mrs. Finestone: Well, it did in Quebec too. M. Chagnon and M. Pouliot had small businesses that grew.

[Traduction]

Ms Finestone: I'm trying to find a solution for the rest of Canada as we are not as well off as French Canada in this area. I am convinced that a star system in Quebec is in our interest, in every way.

But before I advance my theory, doesn't the star system provide some help to AM radio stations in Chicoutimi, Rimouski, the North Shore, and so forth? Aren't all the small local AM stations relatively better protected than in the English sector?

Mr. Montigny: In practice, AM stations have an increasing tendency to affiliate themselves with networks. That is the case for news. There used to be much more local news; there is now somewhat less because resources are virtually nonexistent.

Secondly, there are major programs that are purchased. This is new in Quebec and is known as the phenomenon of syndicated series.

Mrs. Finestone: Excuse me! That would mean that the group COGECO, Télé-Métropole... Well, the 3 or 4 big companies that make up the major integrated sectors of radio, television, magazines, newspapers... That integration is the driving force of our entire system of promotion of performing artists!

Mr. Montigny: Clearly, if you are talking about radio, most programming comes from the major centres where there are more resources and where stations are owned by large corporations who can afford to invest and who invest a lot more.

This is true since AM radio is still quite successful in Montreal. This success in Montreal spills over to stations elsewhere in the province which are capable of supplying most of their programming. However, this does not mean that there is no problem with local programming due to a reduction in resources.

Mme Finestone: Je crois que nous avons beaucoup à apprendre du Québec dans plusieurs domaines, et particulièrement dans le domaine culturel—non pas exclusivement, mais c'est quand même un des domaines intéressants.

On assiste à une concentration d'entreprises dans l'industrie culturelle du Québec, comme c'est le cas aux États-Unis. Je crois que nous avons une industrie dispersée dans le reste du Canada, dans le secteur anglophone, bien qu'il y ait certains groupes assez importants.

Vous avez dit que 45 p. 100 des stations de radio n'étaient pas rentables. Bien sûr, cela veut dire que 55 p. 100 d'entre elles le sont. Est-ce qu'une proportion importante de ces 55 p. 100 appartient à des stations de télévision ou à d'autres médias?

M. McCabe: Madame Finestone, nous n'avons pas développé le même système de réseau de radios au Canada anglais qu'au Canada français. D'une part, c'est peut-être malheureux, mais d'autre part, je dirais peut-être que c'est une bonne chose. Notre entreprise est une entreprise familiale qui a évolué, tout comme celle de Red, dans les petites collectivités du pays.

Mme Finestone: Eh bien, c'est le cas au Québec également. M. Chagnon et M. Pouliot avaient de petites entreprises qui se sont agrandies.

[Text]

Mr. McCabe: What I am suggesting is that they have now taken the step of beginning to recognize the economics in the smaller communities. What happens, however, is that family businesses have had to sell in order to deal with the economics of the situation.

In English Canada we do face the same problem, across the country. On the one hand, while it may be useful in terms of the economics of the industry to have larger units, we have to watch that we do not homogenize these stations so much that they do not reflect the communities any more.

Our people live in the communities and have to reflect those communities and our revenues are going to come from those communities. So we are in a bit of a dilemma. English Canada—

Mrs. Finestone: Just stop a second. Why would it become homogenized? You have very highly identifiable regions across Canada which have voices that are distinctive, thank the Lord. At the same time, they have a common Canadian voice that we want to promote, but we do not want common Canada to sound like it is homogenized peanut butter. We would like to have it the way we are—a little bit nutty-crunchy.

Some hon. members: Hear, hear.

Mr. McCabe: I think for the reason that Red suggests—

Mrs. Finestone: I did not mean to say that.

Mr. McCabe: I do not believe you did not mean to say that.

Some hon. members: Hear, hear.

Mr. McCabe: I think for the reason that Red suggests, the economics have driven him to have to bring a network in to do his overnight programming. I think that indeed has robbed a piece of the Portage la Prairie character from that station.

Mrs. Finestone: I do not know if you can rob character.

Mr. McCabe: Well, I do not know. Red, what do you think?

Mr. Hughes: Absolutely. That same service out of St. Catharines, Ontario, is available to us right now, 14 hours a day, 7 days a week, and they talk in terms of going 24 hours a day, 7 days a week.

• 1035

Mrs. Finestone: Can you cherry-pick from the program?

Mr. Hughes: They will be selecting the music played in the Portage la Prairie market.

Mrs. Finestone: Is it only music or does it also have general information? Do they talk about the environment, ecology, neurosis, and all that stuff?

Mr. Hughes: The country service is only music.

[Translation]

M. McCabe: Ce que je vous dis, c'est qu'ils ont maintenant commencé à reconnaître les réalités économiques des petites collectivités. Cependant, ce qui se produit, c'est que ces entreprises familiales ont dû être vendues compte tenu de la conjoncture.

Nous avons le même problème au Canada anglais, partout au pays. D'une part, bien que ce soit peut-être plus rentable que l'industrie soit composée de groupes plus importants, nous devons veiller à ne pas homogénéiser ces stations de façon à ce qu'elles ne reflètent plus les collectivités qu'elles desservent.

Nos gens habitent dans ces collectivités, nous devons en tenir compte car c'est de ces collectivités que proviennent nos revenus. Or, nous sommes au prise avec un dilemme. Le Canada anglais. . .

Mme Finestone: Attendez un instant. Pourquoi est-ce que cela deviendrait homogénéisé? Le Canada se compose de régions bien distinctes qui ont chacune une voix bien distincte, Dieu merci. En même temps, elles partagent une voix typiquement canadienne que nous cherchons à promouvoir, mais nous ne voulons pas que cette voix commune du Canada ressemble à du beurre d'arachide homogénéisé. Nous souhaitons demeurer comme nous sommes—un peu croquants.

Des voix: Bravo!

M. McCabe: Je crois que pour les raisons qu'a citées Red. . .

Mme Finestone: Ce n'était pas mon intention de dire cela.

M. McCabe: Je ne crois pas que ce n'était pas votre intention.

Des voix: Bravo!

M. McCabe: Je crois que pour les raisons que Red a citées, les facteurs économiques l'ont forcé à avoir recours à un réseau pour sa programmation de nuit. Je crois qu'effectivement, cette situation a volé à cette station son caractère bien distinct de Portage-la-Prairie.

Mme Finestone: Je ne sais pas si on peut voler un caractère.

M. McCabe: Eh bien, je ne le sais pas. Red, qu'en pensez-vous?

M. Hughes: Absolument. Ce même service qui provient de St. Catharines en Ontario nous est offert 14 heures par jour, 7 jours par semaine, et ils songent à diffuser 24 heures par jour, 7 jours par semaine.

Mme Finestone: Est-ce que vous pouvez choisir ce qui vous plaît au programme?

M. Hughes: Ils vont choisir la musique qui se joue dans la région de Portage la Prairie.

Mme Finestone: S'agit-il de musique seulement ou est-ce qu'il y a également des informations générales? Est-ce qu'on parle de l'environnement, d'écologie, de névrose, et tout cela?

M. Hughes: Le service *country* ne diffuse que de la musique.

[Texte]

I have another point about stations being driven to corporate ownership, or the chains. CFRY is the only licence in Manitoba that solely supports the family. I believe there are a couple of other licences, but the owner is not dependent on that licence for a living. We are the only licence left in the province, the only family dependent on one licence.

Mr. Schneider (Regina—Wascana): I want to encourage that we wrap this up as quickly as possible because of the effect it will have on our collective timetables later on in the day. We are rapidly running out of time. We have another delegation to hear from as well, I understand. If we do not, that is fine.

First I welcome each and every one of you, and a particular welcome to Mr. McCabe. I notice that you are wearing your own version of *Voice of Fire*. You might want to call it a horizontal diamond perspective.

Some hon. members: Oh, oh!

Mr. McCabe: I am trying to show some creativity.

Mr. Schneider: I understand we have not only an appreciation of some of the financial hardships that particularly smaller radio-Canada will be going through, but moreover a distaste for what we might view in the future to be a radio station programmed out of...you mentioned the name St. Catharines, which might be indicative of what radio stations will sound like all across Canada. I think Mrs. Finestone's comment is quite accurate. We do represent a variation of the Canadian culture as you go border to border, ocean to ocean—well, ocean to ocean to ocean to border—and as a result we should do whatever we can to preserve that.

I am somewhat baffled as to why we are where we are today, or why we are not further than we are today. First of all, it sounds as though I might be well advised to take my own advice and ask all of you people to go away and come back when you have this thing resolved. It sounds as though it is in your own best interest to get the thing resolved. It is in everyone's best interest to get it resolved. The government messing in it is liable to do nothing more than just mess it up more. The industry affected can look after its own business.

Mr. McCabe: I think that is a reasonable response to our problem.

Mr. Schneider: Another comment I want to make is with respect to culture, which I suppose would be made better with the background, but I have forgotten the background. However, I remember making a note here: who really defines what culture is?

We can spell out laws and conditions and those kinds of things and cause radio stations to adhere to them in this passionate rush towards the development of a culture, but if the public is not willing to accept it, it will not be culture. It is really the public's acceptance of it.

The final point I wanted to make, and one that I hope bears some response, is with respect to the CRTC licensing process. From whatever experience I have had in this area, they have the right to essentially blackmail cultural money

[Traduction]

J'aurais autre chose à rajouter à propos des stations qui deviennent de plus en plus la propriété des grandes sociétés contre leur gré, qu'on pourrait appeler les chaînes. CFRY détient la seule licence au Manitoba qui continue à être le gagne-pain d'une seule famille. Je crois qu'il y en a quelques autres, mais le propriétaire de ces licences ne dépend pas d'elles pour gagner sa vie. Nous détenons la seule licence de ce genre qui reste dans notre province, nous sommes la seule famille qui dépend d'une seule licence.

M. Schneider (député de Regina—Wascana): Je voudrais que nous terminions aussitôt que possible à cause de l'effet que cela risque d'avoir sur nos engagements ultérieurs. Notre temps s'écoule rapidement. Je crois comprendre qu'il y a une autre délégation qui doit témoigner. Si ce n'est pas le cas, ça va.

Premièrement, je vous souhaite tous la bienvenue, particulièrement M. McCabe. Je vois que vous portez votre propre version de «Voice of Fire». On pourrait peut-être dire qu'il s'agit d'une perspective en forme de carreau horizontal.

Des voix: Oh, oh!

M. McCabe: J'essaie de faire preuve de créativité.

M. Schneider: D'après moi, nous comprenons mieux non les difficultés financières auxquelles seront confrontées les petites stations de radio du Canada, et nous avons aussi saisi votre répugnance pour ce que nous réserve la station de radio de l'avenir qui recevra sa programmation de... vous avez mentionné St. Catharines, ce qui nous donne une idée de ce que seront les stations de radio partout au Canada. Je crois que le commentaire de M^{me} Finestone est tout à fait juste. La culture canadienne est représentée dans toute sa diversité d'une frontière à l'autre, et d'un océan à l'autre—ou enfin, d'océan en océan en océan en frontière—et nous devons faire tout notre possible pour conserver cette diversité.

Je comprends mal pourquoi nous en sommes à ce point aujourd'hui et pourquoi nous n'avons pas fait plus de progrès. Premièrement, je devrais peut-être prendre mes propres conseils et vous demander à tous de vous en aller et de revenir lorsque vous aurez trouvé une solution. Ce serait dans votre intérêt de le faire; enfin, ce serait dans l'intérêt de tout le monde. L'intervention du gouvernement est susceptible d'empirer les choses. L'industrie qui est touchée par ce problème peut s'occuper de ses propres affaires.

M. McCabe: Je crois que c'est là une réponse raisonnable à notre problème.

M. Schneider: Mon autre commentaire a trait à la culture, et je suppose que ce serait préférable que je situe mes remarques dans un contexte donné, mais j'ai oublié ce que j'allais dire à ce sujet. Cependant, je me souviens d'avoir fait une note ici: qui peut vraiment définir ce qu'est la culture?

Nous pouvons formuler des lois et des conditions et autres choses de ce genre et forcer les stations de radio à se conformer à elles dans un effort effréné pour développer la culture, mais si le public ne veut pas l'accepter, ce ne sera pas de la culture. C'est l'acceptation du public qui détermine ce que sera la culture.

Mon dernier point, et j'espère que vous voudrez y répondre, concerne le processus d'octroi des licences du CRTC. D'après mon expérience dans ce domaine, ils ont le droit de vous faire du chantage pour vous soutirer des fonds

[Text]

out of you. Maybe "blackmail" might be a little strong a term, but they may also be able to coerce money from you in that a condition of licensing or licensing renewal is that x dollars—and there does not seem to be any formula to this, which causes me to call it some sort of coercion—is a requirement of their own.

I make the statement, because I have referred to three radio stations with which I am reasonably familiar. The amount of money they have committed towards culture in the respective communities very significantly has no direct relationship between the amount of money that is given and their listenership. I make that comment and ask at the same time whether that system can have a little more maturity attached to it. Can it operate better? Is there a policy the CRTC has or do they just simply take the rag and wring it for everything they think they can get out of it?

• 1040

Mr. McCabe: In these past few years I think the CRTC has gotten on that band wagon, and indeed took some joy in extracting these dollars from the system. Then we did discover that most of these dollars were in fact going out of the system, in the sense that they were not in fact contributing to the success of the radio station as such at a time when the radio station was in some difficulty.

I think the CRTC at this point has become concerned about what it has created. I think as there have been changes in the commission in the past while, I get the impression that they are—I know they are—open to discussion from us about a more mature, a more organized way of doing that, because we cannot go on.

We just had an exercise in Toronto where an application for an FM station was granted in a rich market, but it was an auction. Those fellows were sitting up there, and our people were busying saying to them, we will promise you this and this and this. They are going to put that station in a loss position for the next 10 years. Instead of competing on the quality of our programming, we are forced by the system to do that. I think the commission is beginning to understand that, and it may help us find a way out of this.

Gord was part of that auction. Perhaps he could add a bit to that.

Mr. Hume: Just 10 days ago we sat before the panel in Toronto, and I can tell you, Mr. Schneider, that right now in the climate we are in an accepted part of an application is: what are you going to do for the Canadian talent benefits? The auction, to use Michael's word, went as high as in excess of \$8 million over a five-year licence period from one applicant.

Frankly, to my mind that is out of control, particularly when some of the benefits being proposed did not appear to be directly related to Canadian talent development, or to the system or whatever. At a certain point you have to question

[Translation]

culturels. Le terme «chantage» est peut-être un peu fort, mais ils peuvent quand même vous forcer à verser ces fonds en posant certaines conditions à l'octroi ou au renouvellement de votre licence, en ce sens qu'ils exigent que vous versiez un montant donné. Il ne semble pas y avoir de formule pour déterminer ce montant, et c'est pourquoi je dis que c'est de la coercition.

Je le dis parce que j'ai fait allusion à trois stations de radio que je connais assez bien. Les sommes importantes d'argent qu'elles ont dû engager envers des projets culturels dans leurs collectivités respectives n'avaient aucun lien direct avec leur auditoire. Je lance ce commentaire et je demande en même temps si le système pourrait faire preuve d'un peu plus de maturité. Est-ce qu'il peut fonctionner mieux? Est-ce que le CRTC a une politique à ce sujet, ou presse-t-il simplement les citron pour en obtenir le plus possible?

M. McCabe: Je crois que le CRTC a suivi ce mouvement au cours des quelques dernières années, et qu'il s'en est donné à coeur joie d'extraire cet argent du système. Par la suite, nous avons découvert que la plupart de cet argent sortait du système, en ce sens qu'il ne contribuait pas au succès de la station de radio à un moment où elle éprouvait certaines difficultés.

Je crois que le CRTC commence maintenant à s'inquiéter de ce qu'il a créé. Puisqu'il y a eu des changements au Conseil ces derniers temps, j'ai l'impression qu'on y est ouvert au dialogue avec nous—en fait je sais qu'on l'est—à propos d'une façon plus ordonnée de procéder, parce que ça ne peut pas continuer.

Nous venons d'assister à un exercice à Toronto où une demande pour une station FM a été accordée dans un marché riche, mais il s'agissait d'une enchère. Ces gens-là étaient assis là-haut, et nos représentants leur disaient «nous vous promettons ceci et cela». Ils ont mis cette station dans une position où elle va perdre de l'argent pendant les 10 prochaines années. Le système nous y contraint, plutôt que de laisser la concurrence jouer au niveau de la qualité de la programmation. Je crois que la Commission commence à le comprendre et qu'elle nous aidera peut-être à nous sortir de cette impasse.

Gord a participé à cette enchère. Il a peut-être quelque chose à ajouter.

M. Hume: Il y a à peine 10 jours, nous avons pris place devant ce groupe à Toronto, et je peux vous dire, monsieur Schneider, que dans le climat actuel, une partie acceptée de la demande est ainsi formulée: que projetez-vous en termes d'encouragement du talent canadien? Pendant l'enchère, pour utiliser le terme de Michael, un des requérants a offert plus de 8 millions de dollars pour une licence de cinq ans.

Très franchement, à mon avis, cela échappe à tout contrôle, surtout que l'un des projets proposés ne semblait pas directement relié à la révélation de talents canadiens, au développement du système ou à quoi que ce soit de

[Texte]

why are those kinds of benefits and those kinds of dollars being thrown against the wall instead of being directed into a specific, as we refer to it, an industrial strategy to help the Canadian music industry. I think many of us in Canadian radio right now are asking those questions.

Frankly, I think you are absolutely correct: we have to work with the CRTC to confront that question now because it is one of enormous importance to the value of a broadcasting licence in Canada. Every commitment that we make in fact reduces the value on the market to your shareholders, or on the open market of your broadcast property.

At a time when the industry is admittedly in very serious financial trouble we are in turn being coerced into further reducing our business licence value. You are absolutely correct.

Mr. Schneider: Mr. Chairman, just for a final clarification, do I understand that there is another series of witnesses to appear before us? How does one get to know—

Le vice-président: Il vous reste un quart d'heure; peut-être une dernière question.

Mrs. Finestone: There is one delegation with three members accompanying it.

Le vice-président: Elle a été annulée.

Mrs. Anderson (Simcoe Centre): I am delighted to have these witnesses here today. I have been very interested, of course, in hearing a lot of the problems with the CRTC.

Repeating a song 18 times a week is sort of the maximum, you are saying, and then you have all these other problems that are put in place and they diminishes that number. So my question is, I suppose, relating to Mr. Scott's wife, Priscilla. How could she have won recognition in Canada first on that type of a time allotment?

Mr. Coombes: In fairness, I am not sure whether those were the problems that led to whatever the outcome was of Priscilla Wright's new release. I am not sure if it was all those restrictions that caused the problem. I really do believe that in spite of the fact that some stations maybe were not up to speed, or were not aware of the release, that it did get some exposure. It is indicated that it did receive a fair amount of air play in order to climb up the chart to the degree that it did. But to sustain that momentum other things have to be in place. When you walk into a record store, you had better be able to find the record. When that listenership is about to translate into a purchase, all kinds of marketing things have to enable that to happen. I am not sure whether that is all in place, nor do I believe that the broadcasters can be wholly responsible for all those different things working.

• 1045

Mr. Hume: Mrs. Finestone earlier identified marketing as a problem. As you can appreciate, that is something of great concern to us, because a lot of radio stations are not called upon on a regular basis by record company representatives any more. So they have to go out and market the record as well.

[Traduction]

semblable. À un moment donné, il faut se demander pourquoi ces sommes d'argent sont jetées par la fenêtre plutôt que d'être dirigées vers une stratégie industrielle spécifique qui aiderait l'industrie du disque au Canada. Je crois que plusieurs d'entre nous de la radio canadienne nous posons actuellement ces questions.

Honnêtement, je crois que vous avez tout à fait raison: nous devons travailler avec le CRTC pour faire face à cette question maintenant parce que c'en est une qui est extrêmement importante pour la valeur d'une licence de diffusion au Canada. Tous les engagements que nous prenons réduisent la valeur des parts de vos actionnaires ou la valeur de votre entreprise de diffusion sur le marché libre.

À une époque où l'industrie admet qu'elle éprouve de très sérieuses difficultés financières, on nous force à réduire davantage la valeur de notre licence d'entreprise. Vous avez tout à fait raison.

M. Schneider: Monsieur le président, dois-je comprendre que d'autres témoins doivent comparaître devant nous? Comment peut-on se sensibiliser à...

The Vice-Chairman: You have 15 minutes left; perhaps one last question.

Mme Finestone: Il y a une délégation accompagnée de trois membres.

The Vice-Chairman: It has been cancelled.

Mme Anderson (Simcoe-Centre): Je suis fort heureuse de souhaiter la bienvenue à ces témoins ici aujourd'hui. J'étais très intéressée à entendre parler des problèmes que vous éprouvez avec le CRTC.

Vous dites qu'on pourrait répéter une chanson jusqu'à 18 fois, et que vous avez alors tous ces autres problèmes qui réduisent ce nombre. Ma question concerne l'épouse de M. Scott, Priscilla. Comment aurait-elle pu être mieux connue au Canada d'abord, étant donné cette allocation du temps?

M. Coombes: Pour être juste, je ne suis pas du tout certain si ce sont vraiment ces problèmes-là qui ont donné lieu à la situation qu'on connaît avec le disque de Priscilla Wright. Je crois sincèrement qu'en dépit du fait que certaines stations n'étaient pas au courant du lancement de ce disque, il a quand même été joué en ondes. Il a sans doute reçu suffisamment de temps d'antenne pour grimper au point où il l'a fait au palmarès. Mais il faut que d'autres facteurs soient en place pour maintenir cet élan. Lorsque vous entrez chez le disquaire, vous êtes mieux de pouvoir trouver le disque. Lorsque «auditoire» signifie «achats», toutes sortes de mécanismes de mise en marché doivent permettre les achats. Je ne suis pas persuadé que tout ça soit en place, et je ne crois pas non plus que les diffuseurs peuvent être entièrement responsables de la coordination de tous ces facteurs.

M. Hume: Tantôt, M^{me} Finestone a identifié la mise en marché comme étant un problème. Vous compendrez sans doute que cela nous inquiète énormément, car beaucoup de stations de radio ne reçoivent plus de visites régulières de la part de représentants de compagnies de disques. Ils doivent donc également faire la mise en marché du disque.

[Text]

We are also in the unique situation that once a record reaches a certain level on the charts, its status changes for us. Once it becomes a hit, it moves into a different category. So we are in the wonderful situation that we all lie to each other that we are not playing it, therefore the record companies do not support it, therefore it does not go on the chart, therefore the radio stations can keep playing it—because it is not a hit. As soon as it becomes No. 40 on the charts, its status changes.

Mrs. Finestone: What happens to it?

Mr. Hume: It is not played as frequently then, or it is withdrawn from the current play list. It is a bizarre situation.

Mr. McCabe: Perhaps I might explain it in a more systematic fashion. FM stations can play only 49% hits. A hit is defined as any song that has ever been on any chart in the top 40. So as Priscilla Wright's song comes along, as long as it is No. 41 and it is a good song, we are playing it. As soon as you make it No. 40, it becomes not the top of the non-hits, of which we can play 51% and which we want to play as much as we can; it becomes the bottom of the hit category. We play the top 20 because listeners respond better to the top 20. So it falls into a gulf and it does not get played just at the point when it needs the play.

In this current round with the CRTC, we are trying to have that fixed, and the music industry is helping us, because it is utter nonsense. But it happens that her song disappears at the point when it becomes No. 40, because we are playing the top 20. It is nonsense.

Mrs. Anderson: It is ridiculous. I can see where the computer has come in and had to. It is crazy.

Mr. Hildebrand: But there is no other way you can handle it.

Mrs. Anderson: In reality, what you should be having is somebody who can go around to various doors and knock and say, I have something I would like to sell you—personal, get it to you.

Mr. McCabe: That is what radio should be doing. Radio should be the personal salesperson in the community.

Mrs. Anderson: Yes, absolutely. That way you can get your local talent on and recognized. A lot of this you have in your proposal for the strategy. I have looked this over, and it sounds very sensible.

One thing I do notice is in the objectives. We are talking about the improvement of the Canadian creators; that is, the composers and lyricists and music publishers and performers. Knowing that this is going to have a fund attached to it, I wonder, because all of them are coming off in various parts of the whole, if it would be possible to divide that pie maybe at the source and then have it spread around more, doing with less. Each would get less; but more would get it. Is this something you have considered?

[Translation]

Nous sommes dans une situation unique en son genre en ce sens que dès qu'un disque atteint un certain niveau au palmarès, son statut change pour nous. Dès qu'il devient un tube, il change de catégorie. Donc, nous nous retrouvons dans une situation ridicule où nous devons nous mentir l'un l'autre et nous dire que nous ne le jouons pas, et donc la compagnie de disques ne lui donne aucun soutien, donc il ne gagne pas au palmarès, et donc les stations de radio peuvent continuer à le jouer parce que ce n'est pas un succès. Dès que le disque grimpe à la position 40 au palmarès, son statut change.

Mme Finestone: Qu'est-ce qui lui arrive?

M. Hume: On ne le joue pas aussi fréquemment, ou il est retiré de la liste courante. C'est une situation assez bizarre.

M. McCabe: Je pourrais peut-être vous l'expliquer de façon plus systématique. Les stations FM ne peuvent jouer que 49 p. 100 de succès. La définition de succès est toute chanson qui a paru dans les 40 premières positions de n'importe quel palmarès. Lorsque la chanson de Priscilla Wright apparaît, pourvu qu'elle soit au numéro 41 et que ce soit une bonne chanson, nous allons la jouer. Dès qu'elle atteint le numéro 40, elle n'est plus en tête des non-succès, qui constituent 51 p. 100 de ce que nous pouvons jouer aussi souvent que nous le voulons; cette chanson est au bas de la liste des succès. Nous jouons les 20 premiers succès car l'auditoire réagit mieux aux 20 premiers. Cette chanson tombe donc dans un gouffre et ne reçoit pas de temps d'antenne juste au moment où elle doit en recevoir.

Nous essayons de remédier à ce problème dans la ronde actuelle avec le CRTC, et l'industrie de la musique nous aide, car il est clair que cette situation est absolument ridicule. Mais il peut arriver que sa chanson disparaisse dès qu'elle atteint la position 40 car nous jouons les 20 premiers succès. C'est absurde.

Mme Anderson: Effectivement, c'est absurde. Je comprends maintenant pourquoi vous avez dû avoir recours à l'informatisation. C'est tout à fait incroyable.

M. Hildebrand: C'est la seule façon de s'en sortir.

Mme Anderson: En fait, vous devriez avoir quelqu'un qui frappe aux portes et qui «dit j'ai quelque chose à vous vendre, quelque chose que je peux vous livrer personnellement».

M. McCabe: C'est ce que la radio devrait être en train de faire. La radio devrait être un vendeur personnel dans la collectivité.

Mme Anderson: Oui, absolument. De cette façon là, vous pourriez faire reconnaître les talents locaux. Vous le suggérez d'ailleurs dans votre proposition pour la stratégie. J'en ai pris connaissance, et cela me semble tout à fait raisonnable.

Je remarque une chose dans les objectifs. Nous parlons du perfectionnement des créateurs canadiens, c'est-à-dire, les compositeurs, les paroliers, les éditeurs de musique et les interprètes. Puisqu'on sait qu'un certain fonds y sera rattaché, je me demande, puisqu'ils semblent tous se détacher de l'ensemble, si ce serait possible de diviser le gâteau à la source et de le distribuer plus largement. Chacun recevrait moins, mais plus de personnes en recevraient. Y avez-vous songé?

[Texte]

Mr. McCabe: That makes sense in that we broadly think the pie should be bigger and we think that if the music industry is to be healthy then indeed not only the composers and publishers but also the artists, and the indeed the promotional activities and the record company, have to have their share. What we have suggested is that, yes, this sort of splitting among the Canadian players on the scene makes enormous sense. It just does not make any sense to us to send 60% of the money out of the country to foreign artists. That is what bothers us.

Mrs. Finestone: I want to deal with two things. I will tell you what the last one is, and then the other.

First, I would really like to understand from you what has happened inside the ministry when you have come with the strategy, which only makes eminent sense to me, of bringing everybody together and trying to find a way to promote moneys to Canadian artists for Canadian products so that English-speaking Canadians can hear French-speaking Canadians and French-speaking Canadians can appreciate English-speaking Canadians. Music itself and the voice have a commonality that is not based on language but on how a chord hits your heart and mind and how the music resounds in your soul. It has nothing to do with language and is international.

• 1050

Before you respond on that aspect of what has happened within the ministry, on where we are going with this, and on how this committee can help overcome some of the nonsense we are hearing with respect to CRTC regulations, will members of the CRTC say, if we call them before us, that they cannot come because they are in the middle of examining it? It is therefore like a *huis clos* situation and there would arm's-length interference by our committee. So we cannot even call on the CRTC to come here, knock their heads against the wall, and tell them to make some sense.

I remember when Jeremy Kinsman appeared before this committee when we were discussing this issue and we were talking about what was happening to the small stations across Canada and in the north. He said that situation should not bother us, because he had a very simple solution to that problem. They would establish some kind of differentiated percentage for the neighbouring rights, according to the station's ability to pay. He is now gone. How did you react to that? What is your response now? Have you gone to the ministry with your new ideas?

Mr. McCabe: We have been discussing this matter with the ministry for a year and more. We said at that point that if they are going to introduce neighbouring rights they will have to provide, given the numbers we have been provided, some sort of differential rights so that a lower rate is paid on the first dollars of revenue of a station or that the smaller stations are protected in some way.

[Traduction]

M. McCabe: C'est logique; si l'industrie de la musique doit se porter bien, ce ne sont pas que les compositeurs et les éditeurs qui doivent recevoir leur part, mais également les artistes, les promoteurs et les compagnies de disques. Nous estimons que oui, cette division entre les intervenants canadiens est tout à fait logique. Ça n'a pas de sens d'envoyer 60 p. 100 de l'argent en dehors du pays à des artistes étrangers. Voilà ce qui nous dérange.

Mme Finestone: J'aurais deux interventions. Je veux vous faire part de la dernière en premier lieu, et ensuite de l'autre.

Premièrement, je voudrais vraiment que vous m'expliquiez ce qui s'est passé au ministère lorsque vous vous êtes présentés avec la stratégie. À mon avis, elle est extrêmement raisonnable puisqu'elle cherche à regrouper tout le monde et à promouvoir le financement des artistes canadiens pour des produits canadiens afin que les Canadiens anglophones puissent entendre les Canadiens francophones et que les Canadiens francophones puissent apprécier les Canadiens anglophones. La musique, et la voix ont ceci en commun qu'elles ne dépendent pas de la langue parlée, mais des sonorités qui émeuvent le coeur et l'esprit. La musique est internationale et n'a rien à voir avec la langue.

Avant de parler de ce qui s'est passé au ministère, de ce qu'il adviendra de tout cela et de la manière dont le comité peut nous aider à faire la part des choses dans tout ce qui se dit au sujet des règlements du CRTC, est-ce que les membres du CRTC refuseront de se présenter à une convocation du comité sous prétexte qu'ils sont en train d'examiner la question? Notre comité ne peut pas s'immiscer dans un huis clos. Par conséquent, nous ne pouvons pas convoquer le CRTC pour le rappeler à l'ordre.

Je me souviens du passage de Jeremy Kinsman au comité lorsque nous examinions cette question et qu'on étudiait la situation des petites stations de radio installées dans les régions du Canada et dans le Nord. Il nous avait demandé de cesser de nous inquiéter, étant donné qu'il avait une solution très simple au problème, laquelle consistait à établir une sorte de pourcentage différencié en vertu duquel les droits voisins seraient calculés en fonction des capacités financières de la station. Maintenant, il n'est plus là. Quelle avait été votre réaction à ce moment-là? Quelle est votre opinion maintenant? Avez-vous proposé de nouvelles idées au ministère?

M. McCabe: Nous étudions cette question avec le ministère depuis plus d'un an. Nous avons dit aux fonctionnaires que s'ils appliquent des droits voisins, ils devront, étant donné les chiffres qui nous ont été fournis, prévoir une sorte de tarif progressif permettant de protéger les recettes des plus petites stations de radio.

[Text]

But we came back to saying it makes no sense to send 60% of the money out of the country, given our problems in Canada. We said we had a proposal and asked the officials of the department to make their minister a hero and to work with us so that he can be the person who designs an industrial strategy in this country. We spoke to the minister about it and the suggestion was dismissed out of hand.

We have received no serious consideration of our proposal. We think it makes eminent sense to sit down and find this made-in-Canada solution. The minister thinks the proposal is not worthy of consideration. If you can communicate to him that you think it makes sense, that would be helpful to us.

Mr. Hogue: Mr. McCabe, with regard to our colleague's reference to a star system, I would like to receive more information from you. You were saying there is no such thing as a star system in Canada when you were making reference to Madam Priscilla.

Mr. McCabe: It is not a question of there being no such thing in English Canada. But we have a star system in English Canada that is seriously—

Mr. Hogue: I said in Canada.

Mr. McCabe: We certainly have a highly developed star system in French Canada, as you are well aware. But that system is underdeveloped in English Canada. There are stars, but they indeed—

Mr. Hogue: So is there a star system in Canada.

Mr. McCabe: Yes, there is. That is true and we must develop it further. That is our argument, because the stars are what the people want to listen to.

Mr. Hogue: In our country.

Mr. McCabe: In our country, yes.

Mr. Hogue: Coming back to you,

peut-être que la question pourrait être plus précisément adressée à M. Montigny. Voilà comment on bâtit un *star system*,

but do you mind if I address a question to Mr. Montigny?

Mr. McCabe: Non, certainement pas. Il est très capable.

Mr. Hogue: Comment, au Québec, on bâtit un *star system* dans une région, par exemple. Dans le cas d'un M. Tremblay qui partirait du Lac Saint-Jean, d'une petite station perdue, sans argent, etc.,

and suddenly they appear as a star in Montreal.

• 1055

I am not talking about Céline Dion. I am talking about a nobody coming from a lost country.

Mr. Montigny: Il y a eu plusieurs exemples. Je pense que Roch Voisine, dans ses toutes premières années, n'était certainement pas connu internationalement.

[Translation]

Nous disons maintenant qu'il est ridicule, étant donné les problèmes que nous avons au Canada, de laisser s'enfuir à l'étranger 60 p. 100 de notre argent. Nous avons dit aux fonctionnaires que nous avons une proposition et nous leur avons demandé de faire de leur ministre un héros et de collaborer avec nous afin qu'il puisse être l'instigateur d'une stratégie industrielle canadienne. Nous en avons parlé au ministre qui a rejeté immédiatement notre proposition.

Notre proposition n'a absolument pas été étudiée sérieusement. Pourtant, nous sommes convaincus qu'il faudrait se mettre à la tâche pour définir cette solution purement canadienne. Le ministre pense que notre proposition ne vaut rien. Vous nous aideriez beaucoup en lui faisant savoir qu'elle vous paraît intéressante.

M. Hogue: Monsieur McCabe, notre collègue a parlé d'un *star system*. J'aimerais vous demander des précisions à ce sujet. Vous avez affirmé qu'il n'existait pas de *star system* au Canada lorsque vous avez fait allusion à M^{me} Priscilla.

M. McCabe: Il y a bien un *star system* dans le Canada anglais, mais il est gravement. . .

M. Hogue: Je parlais du Canada dans son ensemble.

M. McCabe: Vous savez certainement que le *star system* est très développé au Canada français. Par contre, il est sous-développé au Canada anglais. Il y a bien des vedettes, mais elles sont. . .

M. Hogue: Mais, est-ce qu'il y a un *star system* au Canada?

M. McCabe: Oui, bien sûr. Le *star system* existe et nous pensons qu'il faut continuer à le développer, car la population aime écouter les vedettes de la chanson.

M. Hogue: Au Canada?

M. McCabe: Oui, au Canada.

M. Hogue: Revenons à vous,

maybe it will be better to ask this question to Mr. Montigny. This is how you develop a star system,

est-ce que vous me permettez de poser une question à M. Montigny?

Mr. McCabe: Certainly not. He is very capable.

Mr. Hogue: What do you do in Quebec to develop a star system in a region, for instance? Take the example of a certain Mr. Tremblay who started from a little isolated radio station in Lac Saint-Jean, without any money, and so on,

et deviendrait tout à coup une vedette à Montréal.

Je ne parle pas de Céline Dion mais d'un quidam qui viendrait d'une région isolée.

Mr. Montigny: There are several examples. At the beginning, Roch Voisine was unknown internationally.

[Texte]

Mr. Hogue: Where are you from, by the way?

M. Montigny: Du Nouveau-Brunswick ou d'ailleurs, je pense que c'est un peu la même chose pour tout le monde. Il s'agit que la personne tente sa chance localement, dans les différentes expressions culturelles qu'on peut retrouver dans une région. Ensuite, les médias locaux ont une grande part dans le succès régional de la personne. Par la suite, la personne finit par attirer l'attention d'un producteur quelque part. . .

Mr. Hogue: Would it be possible in our country for radio stations to look at each other and try to innovate or be more "creative", so they could learn from each other instead of buying canned goods from maybe Texas? I am not asking for an answer. I am just playing with words.

M. Montigny: Je pense que c'est peut-être injuste de jouer avec les mots et de penser que les radiodiffuseurs canadiens ne font preuve d'aucune créativité alors que c'est exactement le contraire de ce qui se passe.

Mr. Hogue: I did not say that. I meant "quote-unquote".

Mr. McCabe: I think our future as radio stations and as an industry is going to depend on this very element of creativity. We must drive it back into our stations and we must be playing the music that resonates with our people.

Finally, if we jump ahead to the year 2000, when we talk about the hundred-channel universe, how are we going to be unique in our markets and with our people unless we reflect ourselves?

Mr. Hogue: Exactly. Bravo!

Le vice-président: Avant de conclure, merci, monsieur Hogue. Madame Finestone, vous avez une toute dernière précision à demander.

Mrs. Finestone: I am picking up on what Mr. Hogue has just said, and your hundred-channel universe. We need that particularity of the Canadian voice. We have the talent. It is not that we have to manufacture something that does not exist. We have existing talent in Canada right across this land. It includes the natives, the Inuit, and everybody else.

We came here to talk about neighbouring rights, which are new rights the minister wants to inscribe in the copyright law. In your view, is that going to make Canadian artists and performers and record companies wealthier, better known, more productive? What will be the end result if we put neighbouring rights into a revised Copyright Act where we need to do other things, such as choreographic principles?

Mr. McCabe: We believe introducing neighbouring rights into the Copyright Act will in fact take the money away from the real task of developing the Canadian music industry and move it outside of the country or into the hands of a very few artists. We do not think that is in the best interest of the country.

Le vice-président: Merci beaucoup. Je crois que nous avons eu une excellente séance de travail.

Je rappelle aux membres du Comité que demain après-midi il y aura une séance d'information sur les droits voisins avec les fonctionnaires du ministère des Communications.

[Traduction]

M. Hogue: D'où êtes-vous, en passant?

Mr. Montigny: From New Brunswick or elsewhere, I think it is the same thing for everybody. The would-be star has to try his luck in the different cultural events of the region. Then the local media have an important role to play in making this person known at the regional level. Then, this person is eventually noticed by a producer. . .

M. Hogue: Est-il possible que les stations de radio canadiennes fassent plus attention les unes aux autres afin d'innover et de devenir plus «créatives» en profitant de leurs expériences respectives, au lieu d'acheter peut-être des produits tous faits au Texas? Ma question n'en est pas véritablement une, c'est plutôt une réflexion.

Mr. Montigny: I think it is not fair to play with words and to assume that the Canadian radio community is not creative when it is exactly the opposite.

M. Hogue: Ce n'est pas ce que j'ai voulu dire. J'ai utilisé le mot «créatif».

M. McCabe: L'avenir de nos stations de radio et de l'industrie repose sur la créativité. Nos stations de radio doivent faire preuve d'imagination et jouer le type de musique qui touche leurs auditeurs.

En l'an 2000, quand nous aurons le choix entre des centaines de chaînes différentes, que ferons-nous pour rester unique dans notre marché et pour nos auditeurs, si nous ne reflétons pas les goûts des Canadiens?

M. Hogue: Exactement, bravo!

The Vice-Chairman: Thank you Mr. Hogue. Before we conclude, you wanted, Mrs. Finestone, to ask for last clarification.

Mme Finestone: Comme l'a dit M. Hogue, nous aurons besoin, dans le foisonnement des chaînes dont nous disposeront en l'an 2000, de faire entendre la voix du Canada. Le talent ne nous manque pas, il existe réellement d'un bout à l'autre du Canada. On en trouve chez les autochtones, les Inuits et chez tous les Canadiens.

Nous sommes ici pour parler des droits voisins, les nouveaux droits que le ministre a l'intention d'inscrire dans la loi sur le droit d'auteur. À votre avis, cela va-t-il contribuer à rendre les artistes, les exécutants, et les fabricants des disques canadiens plus riches, plus connus et plus productifs? À quoi nous servirait-il d'inclure les droits voisins dans une version révisée de la Loi sur le droit d'auteur si nous négligeons d'autres détails comme, par exemple, les principes choréographiques?

M. McCabe: Nous sommes convaincus que l'insertion des droits voisins dans la Loi sur le droit d'auteur contribuera en fait à retirer l'argent nécessaire au développement de l'industrie canadienne de la musique et à le remettre à une poignée d'artistes étrangers. Nous ne pensons pas que cela soit bon pour le Canada.

The Vice-Chairman: Thank you very much. I think this was an excellent work session.

I remind committee members that there is an information meeting tomorrow afternoon on neighbouring rights with officials from the Department of Communications.

[Text]

Thank you very much, Mr. McCabe and your colleagues, for your presentation.

La séance est levée.

[Translation]

Je remercie M. McCabe et ses collègues pour l'exposé qu'il nous ont présenté.

The meeting is adjourned.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From Canadian Association of Broadcasters (CAB):

Mr. Gordon Hume, Vice-President, Telemedia Communications;

Mr. Elmer Hildebrand, President, Golden West Broadcasting Ltd.;

Mr. Bill Coombes, President, Fraser Valley Broadcasters Ltd.;

Mr. Michael McCabe, President and Chief Executive Officer.

From L'Association canadienne de la radio et de la télévision de langue française (ACRTF):

Mr. Bernard Montigny, Secretary General, ACRTF.

From CFRY, Radio Station, Portage LaPrairie:

Mr. Red Hughes, General Manager.

TÉMOINS

De l'Association canadienne des radiodiffuseurs (ACR):

Gordon Hume, vice-président, Télémédia Communications;

Elmer Hildebrand, président, Golden West Broadcasting Ltd.;

Bill Coombes, président, Fraser Valley Broadcasters Ltd.;

Michael McCabe, président et directeur général.

De l'Association canadienne de la radio et de la télévision de langue française (ACRTF):

Bernard Montigny, secrétaire général.

De la station radio, CFRY Portage-la-Prairie:

Red Hughes, directeur général.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 10

Wednesday, April 25, 1990
Thursday, April 26, 1990

Chairman: Felix Holtmann

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 10

Le mercredi 25 avril 1990
Le jeudi 26 avril 1990

Président: Felix Holtmann

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

Communications and Culture

Communications et de la Culture

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2) consideration of the
issue Neighbouring Rights (Copyright)

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2), considération du sujet
portant sur les droits voisins (droit d'auteur)

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-fourth Parliament,
1989-90

Deuxième session de la trente-quatrième législature,
1989-1990

STANDING COMMITTEE ON
COMMUNICATIONS AND CULTURE

Chairman: Felix Holtmann

Vice-Chairman: Charles DeBlois

Members

Edna Anderson
Dawn Black
Charles DeBlois
Ronald Duhamel
Sheila Finestone
John Harvard
Jean-Pierre Hogue
Felix Holtmann
Al Horning
Denis Pronovost
Larry Schneider
Geoff Scott
Ian Waddell
Bob Wood—(14)

(Quorum 8)

Normand Radford

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES
COMMUNICATIONS ET DE LA CULTURE

Président: Felix Holtmann

Vice-président: Charles DeBlois

Membres

Edna Anderson
Dawn Black
Charles DeBlois
Ronald Duhamel
Sheila Finestone
John Harvard
Jean-Pierre Hogue
Felix Holtmann
Al Horning
Denis Pronovost
Larry Schneider
Geoff Scott
Ian Waddell
Bob Wood—(14)

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Normand Radford

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, APRIL 25, 1990

(17)

[Text]

The Standing Committee on Communications and Culture met *in camera* at 3:45 o'clock p.m., this day, in Room 536, Wellington Building, the Chairman, Felix Holtmann, presiding.

Members of the Committee present: Edna Anderson, Charles DeBlois, Sheila Finestone, Felix Holtmann, Geoff Scott and Bob Wood.

In attendance: From the Library of Parliament: René Lemieux and Monique Hébert.

Witnesses: From the Department of Communications: Richard Stursberg, Assistant Deputy Minister Culture; Gaston Blais, Director General, Arts Planning and Politics; Richard Matthews, Director of Copyright and Nicole Clouthier, Counsel.

The Committee resumed consideration of the topic neighbouring rights (copyright) pursuant to Standing Order 108(2).

Richard Stursberg made an opening statement and with the other witnesses answered questions.

At 5:30 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, APRIL 26, 1990

(18)

The Standing Committee on Communications and Culture met at 9:15 o'clock a.m., this day, in Room 705, La Promenade Building, the Chairman, Felix Holtmann, presiding.

Members of the Committee present: Edna Anderson, Charles DeBlois, Dawn Black, Sheila Finestone, Jean-Pierre Hogue, Felix Holtmann, Larry Schneider, Geoff Scott and Ian Waddell.

Acting Members present: Eugène Bellemare for Ronald Duhamel; Gabriel Fontaine for Denis Pronovost; Ron MacDonald for Bob Wood; Roy MacLaren for John Harvard and Stanley Wilbee for Al Horning.

In attendance: From the Library of Parliament: René Lemieux and Monique Hébert, Research Officers.

Witnesses: From the Music Copyright Action Group: Brian Robertson, President, Canadian Recording Industry Association (CRIA); Al Mair, President, Attic Records Limited; André Ménard, President, "Association du Disque et de l'Industrie du Spectacle Québécois" (LADISQ). *From the Alliance of Canadian Cinema, Television and Radio Artists (ACTRA):* Meg Hogarth, President. *From the American Federation of Musicians of the United States and Canada:* J. Allan Wood, Vice-President from Canada. *From Canadian Actors Equity Association:* Jeff Braunstein, President. *From "L'Union des Artistes":* Serge Demers, Director General. *From "La Guilde des musiciens":* Emile Subirana, President.

The Committee resumed consideration of the topic neighbouring rights (copyright) pursuant to Standing Order 108(2).

PROCÈS-VERBAUX

LE MERCREDI 25 AVRIL 1990

(17)

[Traduction]

Le Comité permanent des communications et de la culture se réunit à huis clos aujourd'hui à 15 h 45, dans la pièce 536 de l'édifice Wellington, sous la présidence de Felix Holtmann (*président*).

Membres du Comité présents: Edna Anderson, Charles DeBlois, Sheila Finestone, Felix Holtmann, Geoff Scott et Bob Wood.

Aussi présents: De la Bibliothèque du Parlement: René Lemieux et Monique Hébert, attachés de recherche.

Témoins: Du ministère des Communications: Richard Stursberg, sous-ministre adjoint, Culture; Gaston Blais, directeur général, Arts et planification des politiques; Richard Matthews, directeur, Droit d'auteur; Nicole Clouthier, conseillère.

Aux termes du paragraphe 108(2), le Comité permanent des communications et de la culture poursuit l'étude des droits voisins (droit d'auteur).

Richard Stursberg fait un exposé puis, avec les autres témoins, répond aux questions.

À 17 h 30, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 26 AVRIL 1990

(18)

Le Comité permanent des communications et de la culture se réunit aujourd'hui à 9 h 15, dans la pièce 705 de l'édifice La Promenade, sous la présidence de Felix Holtmann (*président*).

Membres du Comité présents: Edna Anderson, Charles DeBlois, Dawn Black, Sheila Finestone, Jean-Pierre Hogue, Felix Holtmann, Larry Schneider, Geoff Scott et Ian Waddell.

Membres suppléants présents: Eugène Bellemare remplace Ronald Duhamel; Gabriel Fontaine remplace Denis Pronovost; Ron MacDonald remplace Bob Wood; Roy MacLaren remplace John Harvard; Stanley Wilbee remplace Al Horning.

Aussi présents: De la Bibliothèque du Parlement: René Lemieux et Monique Hébert, attachés de recherche.

Témoins: Du Groupe d'action musique pour le droit d'auteur: Brian Robertson, président, l'Association de l'industrie canadienne de l'enregistrement (CRIA); Al Mair, président, Attic Records Limited; André Ménard, président, Association du disque et de l'industrie du spectacle québécois (l'ADISQ). *De l'Alliance des artistes canadiens de la télévision et de la radio (ACTRA):* Meg Hogarth, présidente. *De la Fédération des musiciens des États-Unis et du Canada:* J. Allan Wood, vice-président pour le Canada. *De l'Association canadienne des artistes de la scène:* Jeff Braunstein, président. *De l'Union des artistes:* Serge Demers, directeur général. *De la Guilde des musiciens:* Emile Subirana, président.

Aux termes du paragraphe 108(2), le Comité permanent des communications et de la culture poursuit l'étude des droits voisins (droit d'auteur).

Al Mair, André Ménard and Brian Robertson from the Music Copyright Action Group made opening statements and answered questions.

Meg Hogarth, from Alliance of Canadian Cinema, Television and Radio Artists; Serge Demers from "L'Union des Artistes" and J. Allan Wood from American Federation of Musicians of the United States and Canada made opening statements and with Jeff Braunstein from Canadian Actors Equity Association and Emile Subirana from "La Guilde des musiciens" answered questions.

It was agreed,—That the documents entitled *Canadian Conference of the Arts* and *The Canadian Council for Performing Arts Unions* be printed as appendices to this day's Minutes of Proceedings and Evidence (See Appendices "COMM-1", "COMM-2").

At 11:05 o'clock p.m. the sitting was suspended.

At 11:13 o'clock p.m. the sitting resumed.

The Committee commenced consideration of motions pertaining to the National Gallery of Canada, the Canadian Native Arts Foundation and future business.

Ian Waddell, moved,—That the Committee consider first the motion pertaining to the Canadian Native Arts Foundation.

After debate, the question being put on the motion, and the result of the vote having been announced: YEAS 6; NAYS 6; whereas the Chairman voted in the negative.

The Committee resumed consideration of the proposed motion by Larry Schneider which reads as follows: —That the Committee ask the decision makers of the National Gallery to consider the advisability of selling the painting "Voice of Fire" and commit the proceeds towards Canadian art, not necessarily pictures.

And a point of order having been raised on the procedural acceptability of the proposed motion, the Chairman ruled:

Ruling By The Chairman

"Committees are empowered to review and report any immediate, medium, long-term expenditure plans of any department, crown corporation as the Committee deems fit. The Committee is master of its own self as a whole. As the Committee deems fit. This is the new power of the Committee under the reform and on the basis of that I will rule that the motion is acceptable to the Chair."

Whereupon Sheila Fineston appealed the decision of the Chairman.

And the question being on the decision, it was, by a show of hands, overruled: YEAS 8; NAYS 5.

Jean-Pierre Hogue proposed,—"Que les élus du peuple puissent, sans s'immiscier dans la gérance du musée et l'application des politiques administratives, voir à remplir leur devoir d'élus et discuter à travers les budgets l'utilisation des argents qui proviennent, finalement des taxes payées par les canadiens."

A point of order having been raised about the procedural acceptability of the motion, it was agreed that it be placed on the agenda of the next meeting of the Sub-Committee on Procedure and Agenda.

Al Mair, André Ménard et Brian Robertson, du Groupe d'action musique pour le droit d'auteur, font des exposés et répondent aux questions.

Meg Hogarth, de l'ACTRA, Serge Demers de l'Union des artistes, et J. Allan Wood, de la Fédération des musiciens des États-Unis et du Canada, font des exposés puis, de même que Jeff Braunstein, de l'Association canadienne des artistes de la scène, et Emile Subirana, de la Guilde des musiciens, répondent aux questions.

Il est convenu,—Que les documents intitulés *Conférence canadienne des arts* et *The Canadian Council for Performing Arts Unions* soient imprimés en annexe aux Procès-verbaux et témoignages d'aujourd'hui (voir Appendices «COMM-1» et «COMM-2»).

À 11 h 05, la séance est suspendue.

À 11 h 13, la séance reprend.

Le Comité entreprend d'examiner les motions relatives au Musée des beaux-arts du Canada et à la Fondation canadienne des arts autochtones, ainsi que ses travaux à venir.

Ian Waddell propose,—Que le Comité examine d'abord la motion relative à la Fondation des arts autochtones.

Après débat, la motion ayant été mise aux voix, le résultat est le suivant: POUR, 6; CONTRE, 6; sur quoi, le président se prononce contre la motion.

Le Comité reprend le débat de la motion de Larry Schneider ainsi libellée: —Que le Comité demande aux responsables du Musée des beaux-arts du Canada d'envisager la possibilité de vendre le tableau «Voice of Fire» et d'en consacrer la recette à l'art canadien, pas nécessairement à des tableaux.

La recevabilité de la motion ayant fait l'objet d'un rappel au Règlement, le président rend la décision suivante:

Décision du président

«Les Comités ont le pouvoir d'examiner, à leur gré, tout plan de dépenses à court, moyen ou long terme, d'un ministère ou d'une Société d'Etat et de faire rapport à ce sujet. Le Comité est maître de sa destinée, comme il l'entend. La réforme a donné ce pouvoir aux Comités, ce dont je m'autorise pour déclarer le motion acceptable.»

Sur ce, Sheila Finestone en appelle de la décision du président.

La décision, mise aux voix à main levée, est infirmée suivant le résultat est le suivant: POUR 8; CONTRE 5.

Jean-Pierre Hogue propose,—«That the elected representatives, without being involved in management or administration of policies of the National Gallery, can carry out their duties and discuss through Estimates the use of monies which are paid in fact by Canadian taxpayers.»

La recevabilité de la motion ayant fait l'objet d'un rappel au Règlement, il est convenu qu'elle soit placée à l'ordre du jour de la prochaine réunion du Sous-comité du programme et de la procédure.

Edna Anderson proposed to move,—That the Committee do proceed *in camera*.

The motion was, by unanimous consent, withdrawn.

The Committee resumed consideration of the motion of Ian Waddell which reads as follows:

That the Standing Committee on Communications and Culture report to Parliament pursuant to Standing Order 108(2), that the Committee recommends the government establish an Interdepartmental Committee comprised of Indian and Northern Affairs Canada, the Department of the Secretary of State, the Department of Communications and the Department of Industry Science and Technology through the Aboriginal Economic Development Program for the purpose of identifying the appropriate Department for investigating how government may provide support to the Canadian Native Arts Foundation as set out below, and if necessary to develop a proposal to Cabinet to establish policies or programs necessary for these purposes:

1. The establishment and maintenance of permanent scholarship fund;
2. The operation of the CNAF's incentive and awareness program; a national program that will assist native youth in the area of career development;
3. The support of a communications strategy to develop significant financial contributions from the private sector.

Edna Anderson moved,—That the motion be amended by removing all of the words immediately after the word "that" on line one and adding the following words:

"That the Government consider establishing an interdepartmental committee to examine the funding difficulties of the Canadian Native Arts foundation and identify options to resolve these; and

That the Minister of Communications take the lead in this task as the objectives of the Foundation are essentially to promote artistic development.

The Committee requests that the Government provide a comprehensive response to this Report in accordance with the provisions of Standing Order 109."

The motion by Ian Waddell was, by unanimous consent, withdrawn.

The motion by Edna Anderson was, by unanimous consent, withdrawn.

Edna Anderson moved,—That the Standing Committee on Communications and Culture, having received the evidence of John Kim Bell, Founder and President of the Canadian Native Arts Foundation, report to the House of Commons with the following recommendations:

1. That the Government consider establishing an interdepartmental committee to examine the funding difficulties of the Canadian Native Arts foundation and identify options to resolve these and;
2. That the Minister of Communications in consultation with the Department of Indian and Northern Affairs and the Secretary of State take the lead in this task as the objectives of the Foundation are essentially to promote artistic development.

Edna Anderson propose,—Que le Comité poursuive à huis clos.

Par consentement unanime, la motion est retirée.

Le Comité reprend l'étude de la motion de Ian Waddell dont le texte suit:

Que le Comité permanent des communications et de la culture recommande que le gouvernement mette sur pied un Comité interministériel composé des Affaires indiennes et du Nord canadien, du Secrétariat d'Etat, des Communications ainsi que de l'Industrie, des sciences et de la technologie, par le biais du programme du développement économique des autochtones, afin de désigner un ministère chargé de déterminer comment le gouvernement pourrait venir en aide à la Fondation canadienne des arts autochtones en recourant aux moyens indiqués ci-après, au besoin en proposant d'établir des politiques ou des programmes à ces fins:

1. Etablir et financer en permanence un programme de bourses d'études;
2. En utilisant le programme de promotion et de sensibilisation créé par la Fondation, aider les jeunes autochtones à acquérir une formation;
3. Elaborer une stratégie de communications pour inciter le secteur privé à fournir un apport financier considérable.

Edna Anderson propose,—Que la motion soit modifiée en remplaçant tout ce qui suit le mot «Que» par ceci:

«Que le gouvernement envisage de créer un comité interministériel pour étudier les difficultés de financement de la Fondation canadienne des arts autochtones et proposer des solutions valables;

Que le ministre des Communications prenne l'initiative à cet égard, puisque les grands objectifs de la Fondation sont de promouvoir le développement des arts.

Le Comité demande au gouvernement de présenter une réponse globale conformément aux dispositions de l'article 109.»

Par consentement unanime, la motion de Ian Waddell est retirée.

Par consentement unanime, la motion de Edna Anderson est retirée.

Edna Anderson propose,—Que le Comité permanent des communications et de la culture, ayant entendu le témoignage de John Kimbell, fondateur et président de la Fondation canadienne des arts autochtones, fasse à la Chambre des communes les recommandations suivantes:

1. Que le gouvernement envisage de créer un comité interministériel pour étudier les difficultés de financement de la Fondation canadienne des arts autochtones et proposer des solutions valables;
2. Que le ministre des Communications, en consultation avec le ministère des Affaires indiennes et le Secrétariat d'Etat, prenne l'initiative à cet égard, puisque les grands objectifs de la Fondation sont de promouvoir le développement des arts.

The Committee requests that the Government provide a comprehensive response to this Report in accordance with the provisions of Standing Order 109.

After debate, the question being put on motion, it was agreed to.

Ordered,—That the Chairman present the report to the House.

At 12:50 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Le Comité demande au gouvernement de présenter une réponse globale conformément aux dispositions de l'article 109.

Après débat, la motion est mise aux voix et adoptée.

Il est ordonné,—Que le président présente le rapport à la Chambre.

À 12 h 50, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Normand A. Radford

Clerk of the Committee

Le greffier du Comité

Normand A. Radford

[Texte]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Thursday, April 26, 1990

• 0910

The Chairman: Order, please.

I would like to welcome all members and guests to the Standing Committee on Communications and Culture this morning. As you know, we are still reviewing the neighbouring rights concerns with respect to broadcast and those affected by it.

I want to bring to the attention of committee members that we have one hour, in other words 9 a.m. until 10 a.m. We are going to visit with the Music Copy Action Group, and from 10 a.m. to 11 a.m., we are then going to move to the Alliance of Canadian Cinema, Television and Radio Artists (ACTRA). We will stick to that agenda fairly closely. I am not going to veer off that timetable too much. We are off to a later start, so if we do add another five minutes, so be it.

Unless there are any other questions, I would like to present our witnesses to the committee.

Mr. Al Mair (Music Copy Action Group): Mr. Chairman, ladies and gentlemen of the committee, good morning. I am the President of Attic Records and CIRPA, and today also representing the Canadian Music Copy Action Group, MCAG.

In a moment I will introduce my colleagues, but first let me say that I am glad to be here to talk with you about copyright and its effect on the vitality of the Canadian music industry. My interest in the Canadian music industry goes back to my first job in a record store, and producing dances for my fellow students paid my way through school. Then I thought the recording business was for me, and for a while it was, as I worked on the administrative and marketing sides.

At that time another young Canadian just starting his career asked me to be his manager, and I could not resist. Gordon Lightfoot and I worked together for 12 years, the period in which his national and world stature grew, and the period in which my knowledge of the needs and aspirations of artists also grew. I returned to the record production business in 1974 to found Attic Records. I think we have done well. We have 60 gold, platinum and multi-platinum hits from Canada, the United States, Great Britain and Holland, and we have produced enough Canadian records to program a radio station 24 hours a day, 7 days a week for at least 2 full weeks without one repeat of a single selection.

I believe in Canadian talent. I know our people are good enough to compete with the rest of the world, and Attic Records has proved that by winning the Canadian Government Export Award from our Prime Minister for sales

[Traduction]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le jeudi 26 avril 1990

Le président: La séance est ouverte.

Bienvenue aux membres et aux invités du Comité permanent des communications et de la culture. Comme vous le savez, nous poursuivons notre examen des droits voisins dans le domaine de la radiodiffusion.

Je signale aux membres du comité que nous avons une heure, c'est-à-dire de 9 heures à 10 heures. Nous allons rencontrer le Groupe d'action musique pour le droit d'auteur et ensuite, de 10 à 11 heures, l'Alliance des artistes canadiens de la télévision et de la radio (ACTRA). Nous allons respecter d'assez près cet horaire. Je m'en écarterai pas beaucoup. Comme nous commençons un peu en retard, nous ajouterons cinq minutes.

À moins qu'il n'y ait d'autres questions j'aimerais maintenant vous présenter nos témoins.

M. Al Mair (Groupe d'action musique pour le droit d'auteur): Monsieur le président mesdames et messieurs du comité, bonjour. Je suis président de *Attic Records* et du CIRPA, et je représente aujourd'hui le Groupe action musique pour le droit d'auteur (GAMDA).

Je vous présenterai dans un instant mes collègues, mais j'aimerais d'abord vous dire que je suis ravi d'être ici pour discuter avec vous du droit d'auteur et de ses effets sur la vitalité de l'industrie canadienne de la musique. L'intérêt que je porte à ce secteur remonte au premier emploi que j'ai eu dans un magasin de disques et à l'époque où, étudiant, je payais mes études en organisant des danses pour mes confrères de classe. C'est à ce moment-là que j'ai décidé de faire carrière dans la production du disque et pendant quelque temps je me suis occupé d'administration et de commercialisation dans ce secteur.

À cette époque-là, un autre jeune Canadien qui débutait sa carrière m'a demandé d'être son gérant et je n'ai pas su résister. J'ai travaillé avec Gordon Lightfoot pendant douze ans, période pendant laquelle il s'est fait une réputation au niveau national et mondial et pendant laquelle je me suis sensibilisé aux besoins et aux aspirations des artistes. En 1974, j'ai renoué avec la production de disques et j'ai fondé *Attic Records*. Nous ne nous en sommes pas trop mal tirés. Nous avons à notre actif 60 succès d'or et de platine au Canada, aux États-Unis, en Grande-Bretagne et en Hollande, et nous avons produit un nombre suffisant de disques canadiens pour remplir les programmes de diffusion d'une station de radio 24 heures par jour, 7 jours par semaine pendant deux pleines semaines sans répéter une seule sélection musicale.

Je n'ai aucun doute sur le talent canadien. Je sais que nos concitoyens ont le talent requis pour soutenir la concurrence du reste du monde, et *Attic Records* en a fait la preuve en se méritant pour ses ventes à l'étranger le Prix

[Text]

abroad. I also believe one has to give back to the community and the industry, so I am happy to be very active in the associations that knit our people together. As you can tell from my background, the Canadian music industry is not just where I work; in many ways, it is what I am.

The MCAG represents 11 national music industry organizations and 6 regional organizations, representing virtually every English and French-speaking Canadian recording artist. We must apologize. Our presentation this morning will be in English and French. Unfortunately, we did not have time to have our briefs translated because we were still working on them last night.

At this point I would like to introduce my colleagues. With me is Brian Robertson, President of the Canadian Recording Industry Association; and André Ménard, President of the Quebec music trade association, ADISQ, the co-owner of Audiogramme, Quebec's most successful record company, Spectra Scene Management and Concert Production, le Spectra, Montreal's key concert hall, and co-founder of the Montreal Jazz Festival. As a matter of interest, Mr. Ménard's companies employ 240 people year round.

• 0915

M. André Ménard (président, Association du disque et de l'industrie du spectacle québécois (ADISQ)): Monsieur le président, mesdames et messieurs et membres du Comité, nous tenons d'abord à vous remercier de l'occasion que vous nous offrez de vous présenter le point de vue du Groupe Action Musique pour le Droit d'auteur (GAMDA) sur un aspect important des droits voisins: le droit à la rémunération équitable.

Le GAMDA représente des groupes oeuvrant dans l'industrie de la musique incluant des auteurs-compositeurs, des éditeurs, des producteurs et des maisons de phonogrammes.

Nous comprenons que le temps du Comité est précieux et nous exposerons notre point de vue brièvement.

Le droit à la rémunération équitable est une simple question de justice dont les répercussions sont cependant d'une extrême importance pour l'avenir de l'industrie de la musique au Canada.

Voyons d'abord très succinctement quel est le rôle joué par les auteurs, les artistes et les producteurs dans la production des phonogrammes.

– L'auteur, au sens de la Loi sur le droit d'auteur, est celui qui écrit, crée les paroles et la musique des chansons.

– L'interprète, par son talent, par son intuition, par sa créativité traduit dans la réalité sonore sa perception de la chanson.

– Le producteur, quant à lui, crée le son du phonogramme à partir des chansons, des interprétations et des technologies de l'enregistrement sonore pour ensuite voir à sa mise en marché.

[Translation]

d'excellence à l'exportation canadien remis par le premier ministre. Je crois par ailleurs qu'il est important de redonner à la collectivité et à l'industrie un peu de ce que j'en ai tiré et je suis heureux de pouvoir participer activement aux associations qui unissent les gens du métier. Comme en témoignent mes antécédents, l'industrie canadienne de la musique n'est pas uniquement pour moi le secteur dans lequel je travaille. De maintes façons, elle est ce que je suis.

Le GAMDA représente onze organisations nationales de l'industrie de la musique et six organisations régionales, de sorte qu'elle est le porte-parole de presque tous les artistes du disque de langue anglaise et française. Nous vous présentons nos excuses. Notre exposé ce matin sera fait en anglais et en français. Malheureusement, nous n'avons pas eu le temps de faire traduire nos exposés parce que nous y travaillions encore hier soir.

J'aimerais maintenant vous présenter mes collègues. M'accompagnent Brian Robertson, président de la *Canadian Recording Industry Association* et André Ménard, président de l'Association du disque et de l'industrie du spectacle québécois (ADISQ), co-propriétaire de Audiogramme, la compagnie de disques la plus prospère du Québec, du *Spectra Scene Management and Concert Production* (Spectra), principale salle de concert de Montréal, et co-fondateur du Festival de jazz de Montréal. Je vous signale en passant, que les sociétés de M. Ménard emploient annuellement 240 personnes.

Mr. André Ménard (President, Association du disque et de l'industrie du spectacle québécois (ADISQ)): Mr. Chairman, ladies and gentlemen and members of the committee, we would first of all like to thank you for giving us this opportunity to present before you the point of view of the Music Copyright Action Group (MCAG) on an important aspect of neighbouring rights, namely the right to fair compensation.

The MCAG represents groups from the music industry including authors-composers, editors, producers and recording companies.

We know that the committee's time is precious and we will make our points briefly.

The right to fair compensation is a simple matter of justice whose repercussions are however of extreme importance for the future of the music industry in Canada.

Let us see very succinctly what role is played by composers, performing artists and producers in the production of records.

– The author, within the meaning of the Copyright Act, is the person who writes, creates the lyrics and the music for the songs.

– The performing artist, by his talent, by his intuition, by his creativity, translates into a sound reality his interpretation of the song.

– The producer, for his part, creates the sound for the record using songs, interpretations and sound recording techniques and then insures the marketing of the record.

[Texte]

Ces trois groupes investissent au départ leur travail sans aucune rémunération ou certitude de rémunération. Les seuls revenus potentiels de leur investissement proviennent de la vente et de l'utilisation de leurs oeuvres, interprétations ou enregistrements sonores. En somme, ce sont des entrepreneurs culturels et la viabilité de leur entreprise dépend d'abord, et avant tout, de leur capacité à toucher des revenus auxquels ils ont droit.

L'exploitation des phonogrammes comporte plusieurs aspects. Celui sur lequel nous nous penchons avec vous aujourd'hui principalement, est l'utilisation sans contrepartie des phonogrammes par les radiodiffuseurs.

Un phonogramme contient trois objets de propriété intellectuelle, comme on le disait plus tôt: le travail des auteurs; l'interprétation de l'artiste; et l'enregistrement sonore du producteur ou de la maison de phonogrammes.

Le droit canadien ne reconnaît que la propriété intellectuelle sur l'oeuvre de l'auteur. Il ignore la propriété intellectuelle sur les interprétations et sur l'enregistrement sonore. Comment expliquer que seul l'auteur-compositeur soit rémunéré en vertu de la Loi sur le droit d'auteur lorsqu'une de ses oeuvres est communiquée au public par radiodiffusion, alors que les artistes et le producteur, ou la maison de phonogrammes, font partie intégrante du processus de la création des phonogrammes et par le fait même du processus économique et technologique d'exploitation et de rémunération de ces mêmes phonogrammes?

Par ailleurs, l'environnement du phonogramme a beaucoup changé. En effet, depuis plusieurs années, l'écoute de la radio MF a considérablement augmenté, et ce aux dépens de l'écoute de la radio MA. Alors que la radio MA axait sa programmation sur la diffusion d'informations il y a de cela plusieurs années, considérant alors que la diffusion de phonogrammes était accessoire—et cela était une prétention à l'époque—, la programmation de la radio MF est principalement remplie par la diffusion de phonogrammes. Les stations MF utilisent massivement les phonogrammes pour établir leur son et ainsi développer les auditoires recherchés pour attirer les annonceurs.

Par ailleurs, pour des raisons de concurrence, les stations de radio sont bien «formatées»—terme anglais—, de sorte que le public cible de chacune d'elles retrouve le type de musique qu'il apprécie à satiété.

Le changement dans l'écoute de la radio est une des conséquences de la chute des ventes de phonogrammes au Canada. Ces ventes sont passées de 95 millions en 1979, à 57 millions d'unités en 1989, soit une diminution de 40 p. 100.

Avec l'évolution technologique rapide que nous connaissons encore aujourd'hui, il y a de moins en moins de phonogrammes vendus quoiqu'il y ait de plus en plus de phonogrammes utilisés. Il est impératif que la Loi sur le droit d'auteur tienne compte de cette réalité et qu'elle contienne des dispositions pour mettre fin aux utilisations des phonogrammes sans contrepartie.

Vous n'êtes pas sans savoir qu'une trentaine de pays ont pallié cette injustice en reconnaissant aux artistes et aux producteurs le droit à une rémunération équitable pour l'exploitation de leurs interprétations et enregistrements

[Traduction]

These three groups from the start make an investment of their labour without compensation and without reasonable expectation of compensation. The only potential revenues to be had from their investment comes from the sale or the use of their works, interpretations or sound recordings. All in all, they are cultural entrepreneurs and the viability of their business depends first and foremost on their ability to receive the revenues to which they are entitled.

There are several aspects to the recording business. Today we intend to deal mainly with the use by broadcasters of records without compensation.

A record is characterized by three elements of intellectual property, as we stated earlier: the work of the authors; the interpretation of the performing artist; and the sound recording by the producer and the recording company.

Canadian legislation does not recognize intellectual property over the work of the author. It does not recognize intellectual property over interpretations or sound recordings. How can one justify that the author-composer be the only one compensated under the Copyright Act when, each time one of his works is presented to the public through broadcasting, when the performing artist and the producer, or the recording company, are integral parts of the process of creating records and of the economic and technological process of producing and remunerating these same records?

Furthermore, the record making business has considerably evolved. Indeed, for several years now, the popularity of FM radio has increased considerably to the detriment of AM radio programming. Whereas several years ago AM radio broadcasted mainly information, considering that playing records was accessory—and that was indeed the belief at the time—FM radio broadcasters mainly played records. FM stations make a massive use of records to fill in their slots and to acquire the audiences needed to attract announcers.

Furthermore, for reasons of competition, radio stations are well "formatted"—I use the English word—so that each one's target audience will be able to listen to the type of music it likes to its heart's content.

The change in radio listening preferences is a consequence of the fall in record sales in Canada. These sales have fallen from 95 million in 1979 to 57 million in 1989, a 40% reduction.

The rapid technological advances which we are witnessing today have brought about a drop in records sales although more and more records are played. It is imperative that the Copyright Act take this reality into account and that provisions be added to it to put an end to the use of records without compensation.

You undoubtedly know that some 30 countries have corrected this injustice by recognizing the artists' and producers' right to compensation for their use of their interpretations and sound recordings. Yet, in those countries,

[Text]

sonores. Dans ces pays, l'industrie du disque était pourtant florissante avant l'institution des droits voisins. Donc, la reconnaissance de ces droits n'est absolument pas liée à la santé financière de l'industrie, mais plutôt au principe fondamental du droit à la propriété. Ce principe est bien connu au Canada, mais il est mal appliqué à la propriété intellectuelle.

• 0920

Les artistes-interprètes et les producteurs, ou maisons de phonogrammes, investissent temps, argent, créativité pour produire les phonogrammes. Le résultat de cet investissement est utilisé par les radiodiffuseurs sans que ceux-ci ne versent la moindre redevance à ces créateurs de phonogrammes. Pourtant, des études ont démontré que la diffusion de phonogrammes constitue maintenant, en moyenne, 67 p. 100 du contenu de la programmation des radiodiffuseurs, cette proportion pouvant même aller jusqu'à 88 p. 100.

Les radiodiffuseurs privés sont en affaires pour vendre de la publicité. Or, la vente de publicité est fonction de l'auditoire de chaque radiodiffuseur. La façon d'attirer l'auditoire est manifestement et principalement, si on se réfère au paragraphe précédent, de diffuser des phonogrammes. Le phonogramme est donc la matière première et vitale de l'industrie de la radio, et les radiodiffuseurs les utilisent en ne payant des redevances qu'aux auteurs, ceci au mépris de la propriété intellectuelle des artistes et producteurs. Pourtant, même la station la moins rentable doit payer pour acquérir, louer ou utiliser tous les biens dont elle a besoin. Comment, dans une société que l'on veut juste, peut-on tolérer une pareille injustice?

Je vous remercie.

Mr. Brian Robertson (Music Copy Action Group): Mr. Chairman, committee members, thank you for the opportunity to talk with you today. What we propose to do, with your permission, is speak relatively briefly from our notes and then answer your questions. We are anxious to allow sufficient time for questions so you will be able to pursue the avenues of thought which hold particular interest for you. That seems to us to be only fair play, and fair play, we believe, is what we are talking about today.

The broad issue is copyright legislation. The item of particular currency today is performing and a performer's right in a sound recording. In both cases we believe that fair play should prevail. Fair play means, we believe, that artists and record producers should be compensated for creating the property, the product, the joy, the magic that is recorded music. Fair play means, we believe, that we must all recognize the importance of each of the many ways in which recorded music is delivered to the consumer and work together to protect the health of the entire music system. This is the fair play issue we would like to discuss with you today.

Let us talk first about the idea, the concept of performers' rights. The question is, of course, whether one individual or group should be able to take the fruits of somebody else's labour and use it scott free to make money.

[Translation]

the record industry was flourishing even before the creation of neighbouring rights. Thus, the financial well being of the industry is not absolutely linked to the recognition of these rights but rather to the fundamental principle of ownership rights. This principle is well recognized in Canada but is poorly applied to intellectual property.

Performing artists and producers, or recording companies, invest their time, their money and their creativity in order to produce records. The result of this investment is used by broadcasters who pay no royalties whatsoever to the creators of those records. Yet, studies have shown that the playing of records now constitutes, on average, 60% of radio programming and can even reach 88%.

Private broadcasters are in business to sell advertising. But, the sale of advertising depends on each broadcaster's audience. As we stated in the previous paragraph, the principal and most obvious way of attracting the target audience is to play records. Consequently, records are for the radio industry a vital resource and the broadcasters use them without paying royalties to their authors, thus trampling the intellectual property rights of artists and producers. However, even the least profitable station must pay to acquire, rent or use all the goods it needs to run its business. How then can a supposedly just society tolerate such injustice?

Thank you.

M. Brian Robertson (Groupe d'action musique pour le droit d'auteur): Monsieur le président, membres du Comité, merci de nous avoir invité à venir vous rencontrer aujourd'hui. Si vous nous le permettez, nous nous proposons aujourd'hui de vous faire un bref exposé à partir de nos notes et de répondre ensuite à vos questions. Nous tenons à laisser suffisamment de temps pour les questions afin que vous puissiez approfondir les sujets qui vous intéressent plus particulièrement. Cela nous semble conforme aux principes du franc-jeu, sujet dont nous sommes réunis pour parler aujourd'hui.

Nous voulons aborder aujourd'hui la question du droit d'exécution et de représentation d'un enregistrement sonore dans le contexte plus général de la Loi sur le droit d'auteur. Dans les deux cas, nous croyons que le franc-jeu doit être de règle. A notre avis, pour qu'il y ait franc-jeu, il faut que les artistes et les producteurs de phonogrammes soient rémunérés pour la propriété, le produit, la joie, la magie qu'ils ont créée sous forme de musique enregistrée. A notre avis, pour qu'il y ait franc-jeu, il faut reconnaître l'importance de chacune des nombreuses façons par lesquelles les phonogrammes sont présentés au consommateur, et travailler ensemble à assurer ensemble la santé de l'industrie de la musique toute entière. Voilà la question de franc-jeu dont nous voulons discuter avec vous aujourd'hui.

Parlons d'abord de l'idée, de la notion, des droits d'exécution et de représentation. Il s'agit bien entendu de savoir si un particulier ou un groupe doit pouvoir utiliser gratuitement à des fins lucratives les fruits du labeur d'autrui.

[Texte]

What is fair play in that situation? For today's discussion, we should be even more specific. Is it fair that the radio broadcast industry should sell the voice, the talent, the training of an artist, as delivered on record, to an advertiser without ever paying for it and pocket the profits? We suggest not.

We would like to briefly address three issues: first, the principle of copyright; second, the vital part music plays in the programming of radio stations; and third, performing rights in other countries.

First, what is copyright? Copyright is the legal expression of rights granted by Parliament to a creator to protect his or her work against any possible unauthorized use. Copyright works do not spring up on their own. Creativity needs to be stimulated. Creativity needs time, and time is money. Creative works are trading goods. The creative process in Canada must be seen to have integrity. The absence of support for copyright, and thus the absence of integrity in our creative processes, would undermine our culture and our cultural industries.

According to a 1977 report commissioned by the Department of Consumer and Corporate Affairs:

Copyright law can be the determining factor influencing the extent to which people engage in cultural activities.

Technology has immensely increased the audience for these creative goods. New media and new uses have become the most avaricious consumers of copyrighted works. Surely it would be absurd if this greatly increased exploitation of copyright works were not equitably rewarded.

• 0925

We wish to make it absolutely clear that we view this right as separate from any other rights payment. This is a totally different creative endeavour from any other and as such deserves to receive appropriate remuneration.

The second point is the issue of music as the raw material of radio programming. It is vital for the committee to understand that the key to both programming and the marketing of radio to advertisers is the music. At the same time it is equally important to remember that radio does not see itself as a vehicle to sell records.

To illustrate these points we offer a few quotations, first from Ted Farr from CKWX in Vancouver. He said:

Radio's not cowboys and Indians. It was bad enough facing a country FM competitor, but in addition the oldies and classic gold formats began eroding our key 25-54 demographics. So we hired Joint Communications. Their consulting team dug up the facts and together we tackled the problem. First the music.

[Traduction]

Dans pareil cas, qu'est-ce qui est équitable? Aux fins de la discussion d'aujourd'hui, nous devrions être encore plus précis. Est-il juste que les radiodiffuseurs puissent vendre la voix, le talent, la formation d'un artiste, incorporés dans un disque, à un annonceur sans bourse déliée pour en empocher les profits? A notre avis, ce n'est pas équitable.

Nous aimerions maintenant aborder brièvement trois questions: d'abord, le principe du droit d'auteur; ensuite, la place vitale qu'occupe la musique dans la programmation des stations de radio et, enfin, les droits d'exécution et de représentation dans d'autres pays.

D'abord, qu'est-ce que le droit d'auteur? Le droit d'auteur est l'expression juridique des droits conférés par le Parlement à un créateur afin de protéger son oeuvre contre toute utilisation non-autorisée. Les oeuvres protégées par le droit d'auteur ne sont pas produites à partir de rien. La créativité doit être stimulée. On doit y investir du temps et de l'argent. Les oeuvres de création sont des biens marchands. Il faut que l'intégrité du processus de création au Canada soit assurée. L'absence de protection du droit d'auteur et par conséquent l'absence d'intégrité dans nos processus créateurs mineraient notre culture et nos industries culturelles.

D'après un rapport de 1977 commandé par le ministère des Consommateurs et des Sociétés:

La Loi sur le droit d'auteur peut être le facteur le plus important qui déterminera dans quelle mesure les gens s'adonneront à des activités culturelles.

Les progrès technologiques ont augmenté considérablement le bassin de clientèle de ces oeuvres de création. Les nouveaux médias sont devenus les consommateurs les plus avaricieux d'oeuvres protégées par droits d'auteur. Il serait sûrement absurde que cette exploitation grandement accrue des oeuvres protégées par droits d'auteur ne soient pas rémunérées équitablement.

Nous tenons à dire sans ambiguïté que nous souhaitons que ce droit soit distinct de tout autre droit à rémunération. Il s'agit ici d'une entreprise de création totalement distincte de toute autre qui mérite d'être rémunérée adéquatement.

Le deuxième point touche à la musique comme matière première de la programmation radio. Il est indispensable que le comité comprenne que la musique est le principal élément de la programmation et de la commercialisation de la radio auprès des annonceurs. Il est tout aussi important de rappeler que les radiodiffuseurs ne considèrent pas qu'ils ont pour mission de favoriser la vente de disques.

Pour illustrer ces points, permettez-moi de vous offrir quelques citations, d'abord de Ted Farr de CKWX de Vancouver. Il dit:

La radio, ce ne sont pas les cowboys et les Indiens. La concurrence d'une radio MF de musique country nous mettait déjà à mal mais les stations diffusant des disques à succès de musique classique et populaire ont grugé notre principale clientèle dans le groupe d'âge 25-54 ans. Nous avons donc embauché *Joint Communications* dont l'équipe de consultants a réuni les faits et ensemble nous nous sommes attaqués au problème. D'abord, la musique.

[Text]

Secondly, the general manager of CFMO Ottawa at their last licence renewal:

They tune us primarily for the music.

Thirdly, from the CAB seminar in Toronto on April 26, 1989, Mr. Gordon Rawlinson, President of Rawlco Broadcasting:

Music is the key to format and profit.

Fourthly, Mr. Chuck McCoy, President of McCoy/Bohn Consultants:

Different programming is profitable programming—the difference is music.

The final quotation is from Mr. Gary Slaight, of Standard Broadcasting:

It's not our job to sell records, it's our job to sell advertising.

These quotations—and there are dozens of others—underscore one fact: that the radio industry in Canada places a very high commercial value on recorded music. In the final analysis music is the product that radio uses to attract audience. Audience size is what radio sells to advertisers.

The third issue is the principle of performing rights in other countries. You have heard from our colleagues in Quebec how widely acknowledged the right is around the world. We wish once again to reiterate our view that this right should be instituted in Canada as soon as possible. We think you will agree that in today's media world, air play is not fair play.

Mr. Mair: Fair play demands that we look at the economic arguments offered by the broadcasting industry. These generally suggest that broadcasting is not a profitable enterprise. More particularly, the arguments tend to use the weak profit position of a handful of stations as samples of a general malaise in the business.

Let us take at both the general and the more particular arguments. First, is radio a bad business to be in today? Contrary to what you heard on Tuesday, all the evidence says otherwise. If radio is such a bad business, then the simple laws of economics indicate the following things should be happening. Radio stations should be closing down and there should be no desire on the part of potential investors to buy stations, particularly in the small, unprofitable markets. Also, if new licences are called for by the CRTC outside major urban markets, there should be little interest in acquiring them. Advertisers and the industry in general would be rejecting radio as a poor tool for marketing.

Let us briefly examine each of these points. Are stations closing down? The only instance in recent memory is CKO, an all-news network. Despite this unique occurrence, applicants are lining up to acquire these licences. It is also extremely rare for any licence to be returned to the CRTC. In fact, we can not recall one, though we stand to be corrected. In fact, the reverse is the case, as companies both large and small expand their interests. Some examples of

[Translation]

Deuxièmement, le directeur général de la station CFMO d'Ottawa, lors du dernier renouvellement de licence:

Ils nous écoutent surtout pour la musique.

Troisièmement, lors du colloque de l'Association canadienne des radiodiffuseurs qui s'est tenu à Toronto le 26 avril 1989, M. Gordon Rawlinson, président de *Rawlco Broadcasting*:

Notre musique est notre spécialité et la clé de nos profits.

Quatrièmement, M. Chuck McCoy, président de *McCoy/Bohn Consultants*:

Une programmation différenciée est une programmation rentable. C'est la musique qui fait la différence.

Une dernière citation de M. Gary Slaight, de *Standard Broadcasting*:

Notre mission n'est pas de vendre des disques mais bien de vendre de la publicité.

Ces citations—et il y en a des douzaines d'autres—mettent en relief un fait: l'industrie de la radio au Canada attache une valeur commerciale très élevée aux enregistrements musicaux. En dernière analyse, la musique est le produit que les stations de radio utilisent pour attirer leur auditoire. Les stations radio vendent aux annonceurs la taille de leur auditoire.

Enfin, parlons maintenant du principe des droits d'exécution et de représentation dans d'autres pays. Nos collègues du Québec vous ont expliqué dans quelle mesure d'autres pays du monde reconnaissent ce droit. Nous tenons à réitérer que ce droit devrait être institué au Canada aussitôt que possible. Vous allez sans doute admettre que dans le monde médiatisé d'aujourd'hui, le fait de passer en onde ne suffit pas pour assurer l'équité.

M. Mair: S'agissant de l'équité, nous devons peser les arguments économiques invoqués par les radiodiffuseurs. Ils prétendent généralement que la radiodiffusion n'est pas une entreprise rentable. Plus particulièrement, il cite de façon assez peu convaincante l'exemple d'une poignée de stations pour alléguer un malaise général dans l'industrie.

Examinons tour à tour les arguments d'ordre général et particulier. D'abord, vaudrait-il mieux faire autre chose que de la radio de nos jours? Contrairement à ce qu'on vous a dit mardi, c'est une entreprise rentable. Si elle ne l'était pas, alors les simples lois de l'économie permettent de croire qu'il se produirait ce qui suit: les stations de radio fermeraient leurs portes et il ne se trouverait aucun investisseur pour acheter des stations de radio, particulièrement les plus petites, installées sur des marchés peu rentables. Par ailleurs, quand le CRTC offrirait de nouvelles licences à l'extérieur des grands marchés urbains, il susciterait très peu d'intérêt de la part d'acheteurs éventuels. Les annonceurs et l'industrie en général jugeraient que la radio est un mauvais outil de commercialisation.

Examinons maintenant brièvement chacun de ces points. A-t-on assisté à la fermeture de stations de radio? Le seul cas de mémoire récente, est celui de CKO, station de nouvelles. Malgré cet exemple unique, on fait la queue pour obtenir des licences. Par ailleurs, il est extrêmement rare que des licences soient rendues au CRTC. De fait, sauf erreur, cela ne s'est jamais produit. C'est exactement le contraire qui se produit quand des entreprises, grandes et petites, prennent

[Texte]

recent acquisitions of radio licences include CKSL-AM and CIQM-FM in London, Ontario, acquired by Telemedia for \$7 million, both stations described as money-losers; Mountain-FM in British Columbia, acquired by Selkirk for \$1.3 million, sold to Maclean Hunter and resold to Rogers Broadcasting; CHSC-AM in St. Catharines, Ontario, acquired by Doug Settrington for \$3.1 million; and CKBW-AM in Bridgewater, Nova Scotia, acquired by New Brunswick Broadcasting for \$2.5 million.

● 0930

These are a few of the reasons why a station may be unprofitable for a time. None are because of copyright. Too illustrate this, a couple of examples, first from a recent article in *Broadcasting Magazine*:

In 1984, Mr. Don Conway became the General Manager of CHUC-AM in Port Hope, Ontario. The station was at that time, in his description, 'the laughing stock of radio'. Now, five years later, the station is the fastest growing in Northumberland County. How was it done? In two ways. By keeping a very tight rein on costs and by increasing audiences and advertising. And how did he increase listeners? By doing surveys and by finding that listeners wanted more music and less talk and a different music format.

As the article states, "Who says a small rural station has to act like one?"

If radio were such a bad business, companies would not invest large amounts. However, let us take the example of a local station, CJSB-AM, here in Ottawa. At the renewal-of-licence hearing in 1986 the then general manager, Mr. Peter Shurman, said:

We have spent some \$9 million to date, \$4 million on construction and \$5 million in accrued operating losses, and we still show red ink on the bottom line.

It is interesting to note that this station is still owned by the same company, Standard Broadcasting, and still operates as a stand-alone AM station in Ottawa. The published revenue of Standard Broadcasting for the 1988 fiscal year was \$189 million, with an operating income of \$21.6 million.

In fact, in major markets radio is generally very profitable. For example, let us look at one major market station, CFMI-FM in Vancouver. According to figures on file in the year ending August 1989 their revenues were \$5,317,000 and their operating expenses were \$2,977,000, after deducting non-operating expenses of \$148,000. Their pre-tax income was \$2,192,000, or in percentage terms 40%.

[Traduction]

de l'expansion. A titre d'exemple, Télémédia a fait récemment l'acquisition pour 7 millions de dollars de CKSL-MA et CIQM-MF de London en Ontario, deux stations dont on disait qu'elles n'étaient pas rentables; Selkirk a fait l'acquisition de Mountain-MF de Colombie Britannique pour 1,3 millions de dollars, l'a revendue à Maclean Hunter qui l'a revendue à *Rogers Broadcasting*; Doug Settrington a fait l'acquisition de CHSC-MA de St-Catherines en Ontario pour 3,1 millions de dollars; et enfin *New Brunswick Broadcasting* a fait l'acquisition de CKBW-MA de Bridgewater en Nouvelle-Ecosse pour 2,5 millions de dollars.

Voici quelques-une des raisons qui peuvent faire qu'une station ne soit pas rentable pendant un certain temps. Les droits d'auteur n'ont rien à voir avec la rentabilité. J'aimerais vous donner deux exemples, pour illustrer cela. Le premier provient d'un article récent de *Broadcasting Magazine*:

En 1984, M. Don Conway est devenu directeur général de la station CHUC-AM à Port Hope, en Ontario. Selon ses propres dires, la station était alors «la risée de tous». Cinq ans plus tard, cette station est celle qui connaît la croissance la plus rapide dans tout le comté de Northumberland. Comment cela a-t-il été possible? Premièrement en contrôlant très strictement les coûts et deuxièmement en augmentant le nombre d'auditeurs et la publicité. Comment a-t-on pu faire augmenter le nombre des auditeurs? En faisant des enquêtes et en constatant que les auditeurs demandaient davantage de musique, moins de bavardage et un format musical différent.

Et l'article de conclure: «Qui a dit qu'une petite station rurale était obligée de se comporter comme telle?»

Si la radio était une entreprise aussi mauvaise qu'on le dit, les compagnies n'y investiraient pas autant d'argent. En revanche, prenons l'exemple d'une station locale d'Ottawa, mettons CJSB-AM. Voici ce que déclarait le directeur général de cette station M. Peter Shurman lors des audiences de 1986 sur le renouvellement des licences:

Nous avons dépensé jusqu'ici 9 millions de dollars, soit 4 millions de dollars pour des travaux de construction et 5 millions de dollars en pertes totales d'exploitation. Notre bilan sera donc déficitaire.

Il est intéressant de noter que cette station appartient toujours à la même compagnie, à savoir Standard Broadcasting et qu'elle continue de fonctionner à Ottawa en tant que station AM autonome. Les revenus déclarés de la Standard Broadcasting pour l'exercice financier 1988 ont été de 189 millions de dollars, et son revenu d'exploitation de 21,6 millions de dollars.

En réalité, les stations radio continuent d'être en général très rentables sur les principaux marchés. Prenons par exemple la station CFMI-FM de Vancouver, laquelle opère sur un marché majeur. D'après les chiffres dont nous disposons pour l'exercice financier se terminant en août 1989, les revenus de cette station ont été de 5,317,000\$ et ses dépenses d'exploitation de 2,977,000 \$, déductions faites de 148,000 \$ de dépenses autres que d'exploitation. Le revenu imposable de cette station était de 2,192,000 \$, soit 40 p. 100 de son revenu brut.

[Text]

Mr. Robertson: We would also like to address two other issues that were felt to be of major importance by the broadcasters in their presentation. The broadcasters tell you the majority of moneys earned from this right will leave the country. This is not accurate. Under the proposed right, with its provisions for reciprocal royalty payments, the majority of moneys will remain in Canada. If we take the current structure of radio air play as a basis, we calculate that 67.5¢ of every dollar earned will be paid to Canadian performers and record companies. This does not include the administration cost, which of course will remain here. This is based on the fact that the United States does not recognize the performer's right. As it is a reciprocal right, the net result is that there will be no payments to the United States.

That is only half the story. When the right is in place in Canada, our performers will receive moneys from countries that already have the right in place but at present do not pay us. With a performer's right in Canada, successful performers such as Roch Voisine and Allanah Myles would be paid for their enormous success in France and Great Britain. At present their number-one records in those markets earn nothing from performing rights.

On how much the right is worth, that is another matter entirely. Broadcasters are using numbers that are pure supposition. Under Bill C-60 a copyright board has been established to arbitrate in just this sort of situation. If creators and users cannot agree on a rate, then the board is charged with arbitrating a fair rate of return that takes into account the interests of all parties, including that of the public at large.

Mr. Mair: As you have heard, it is our express desire to meet and negotiate with the broadcasters on this issue in order to reach a solution. Indeed, we have been meeting with them for many months, the most recent being one week ago. We would also like to make clear to the committee that we are very sympathetic to the plight of small-market stations with genuine financial problems, and we want to ensure that an equitable and fair arrangement is reached with these stations for the use of creators' property. We believe fair play should apply in both directions.

The issue here is one of principle. If you use a piece of property for commercial gain, you should pay for it. The degree of profitability is irrelevant. In fact, if you want to discuss losing money, we could point to StatsCan figures on the independent recording industry that say more than 90% of companies are losing money and the average profit margin is less than 1%. However, the issue is not the numbers, it is the principle.

[Translation]

M. Robertson: Nous aimerions également aborder deux autres questions auxquelles les radiodiffuseurs ont accordé une importance capitale dans leur exposé. Les radiodiffuseurs prétendent que la plus grande partie des recettes provenant de ce droit quitteront le pays. Ce n'est pas exact. En vertu du droit proposé et des dispositions relatives au paiement de redevances de réciprocité, la majorité de ces recettes demeurera au Canada. Si nous nous basons sur la structure actuelle des émissions de radio, nous calculons que 67,5 p. 100 de chaque dollar de recettes seront versés à des interprètes canadiens et à des compagnies de disques canadiennes. Cela n'inclut pas les coûts d'administration qui continueront bien sûr d'être payés ici. Cela tient au fait que les États-Unis ne reconnaissent pas le droit des interprètes. Étant donné qu'il s'agit d'un droit réciproque, le résultat net sera qu'aucun paiement ne sera versé aux États-Unis.

Ceci n'est que la moitié de l'histoire. Lorsque ce droit sera reconnu au Canada, nos interprètes recevront de l'argent des pays où ce droit existe déjà mais qui pour le moment ne le versent pas au Canada. Lorsque le droit d'auteur des interprètes sera reconnu au Canada, des interprètes à grand succès comme Roch Voisine et Allanah Myles seront payés pour l'énorme succès qu'ils rencontrent en France et en Grande-Bretagne. À l'heure actuelle, aucun droit n'est versé par ces pays, alors que les disques de ces interprètes se classent au premier rang du box-office.

Quant à savoir quelle doit être la valeur d'un tel droit, c'est une toute autre affaire. Les chiffres avancés par les radiodiffuseurs sont purement spéculatifs. Un conseil des droits d'auteurs a été institué aux termes du projet de loi C-60 pour arbitrer ce genre de situation. Si les créateurs et les utilisateurs ne peuvent pas se mettre d'accord sur les droits à percevoir, le conseil sera chargé de fixer un taux de rendement juste, tenant compte des intérêts de toutes les parties, y compris le grand public.

M. Mair: Comme on vous l'a dit, nous souhaitons vivement rencontrer les radiodiffuseurs et négocier avec eux afin d'en arriver à une solution. De fait, cela fait plusieurs mois que nous les rencontrons, la dernière de ces rencontres ayant eu lieu la semaine dernière. Nous aimerions également indiquer au comité que nous comprenons les difficultés financières des stations qui s'adressent à un petit marché. Nous souhaitons qu'une entente juste et équitable soit conclue avec ces stations, relativement à l'utilisation des recettes provenant des droits de propriété des créateurs.

Nous estimons que le principe du fair play doit s'appliquer dans les deux sens. Il s'agit ici d'une question de principe. Si vous utilisez la propriété de quelqu'un pour en tirer un gain commercial, vous devriez payer des droits. Le degré de rentabilité de la propriété en question n'est pas pertinent. Si vous voulez entendre parler de pertes, sachez que les chiffres de Statistique Canada relatifs au secteur indépendant de l'enregistrement révèlent que plus de 90 p. 100 des compagnies perdent de l'argent et que leur marge moyenne de profits est inférieure à 1 p. 100. Néanmoins, ce n'est pas une question de chiffres mais de principe.

[Texte]

• 0935

To conclude, let us reiterate our point. We own property. It is being used. We should be paid for its use. We are the primary producers. This is a purely commercial transaction. National justice says that creators and owners should be paid.

Let us look at a specific example. Allanah Myles is one of Canada's great new young talents. At this year's Juno Awards she had six nominations and received three Junos. Her records are being played many times, day after day, week after week, on radio stations all across the country, yet she receives absolutely no royalty payment. None whatsoever. Why? She did not write the songs. We believe her extraordinary talent deserves better.

The struggling radio stations of this country should not be propped up on the backs of the Canadian artists. We should tell you that we are tempted, faced with the argument of a handful of unprofitable radio stations, to suggest that for every profitable radio station in Canada there are dozens of unprofitable artists and record producers, but we decided that would not be fair play.

We are ready for your questions.

The Chairman: Thank you very much for informing the committee on your view with respect to this issue.

Mrs. Finestone (Mount Royal): Yesterday we were discussing Céline Dion, who is also a well-known Canadian artist and singer, but she produces her records out of California, and she also does not benefit very greatly.

There is no question that your argument is well founded and that there is a performer's right that one must consider for the great young talent we have. Canada has as much and perhaps more talent per capita than many other countries. I have no question about that, and I agree.

The problem I am having with this performer right as a neighbouring right or a fair play look is just what is it going to do in terms of the development of our artists and the development of the industry. That is an area I would like to examine with you, because I think the bottom line is that jumping into this without the kinds of studies we require to indicate just what kind of impact this is going to have on the target audience or the target beneficiaries you are referring to is very questionable.

Perhaps my information is not clear enough as yet because, first, there are no really solid studies done since the Gutenberg report was written in 1979-80. Consumer and Corporate Affairs did a study at that time and, if you will recall, we rejected the performer right, not because we did not think it was a good and important obligation but because the end result of it was going to be a great outflow of money from Canada, either based on reciprocal rights or on national treatment. It was not going to benefit the performers.

[Traduction]

En conclusion, permettez-nous de répéter notre argument. Nous possédons une propriété. Celle-ci est utilisée. Nous devrions être rémunérés en contrepartie de cette utilisation. Nous sommes les principaux producteurs. Il s'agit uniquement d'une transaction commerciale. En vertu d'un principe de justice nationale, créateurs et propriétaires devraient être payés.

Prenons un exemple précis. La chanteuse Allanah Myles est l'un des nouveaux jeunes talents les plus prometteurs du Canada. Cette année, elle a remporté six nominations aux Juno Awards et on lui a décerné trois Junos. Toutes les stations de radio du pays font passer ses disques plusieurs fois par jour, jour après jour et semaine après semaine, et pourtant elle ne reçoit pas la moindre redevance. Rien du tout. Pourquoi? Parce que ce n'est pas elle qui a écrit ces chansons. Nous estimons que son extraordinaire talent mérite mieux.

Les stations de radio de ce pays qui se trouvent en difficulté ne devraient pas être renflouées sur le dos des artistes canadiens. Pour répondre à l'argument qu'il existe de nombreuses stations radio non-rentables, nous serions presque tentés de vous dire que pour chaque station de radio rentable au Canada, il existe des douzaines d'artistes et de maisons de disques non-rentables. Cependant, nous avons jugé que cela ne serait pas *fair play*.

Nous sommes prêts à répondre à vos questions.

Le président: Merci beaucoup d'avoir informé les membres du comité de ce que vous pensez de la question.

Mme Finestone (Mount Royal): Nous avons parlé hier de Céline Dion, qui est elle aussi une chanteuse et artiste canadienne bien connue. Ses disques sont produits en Californie et elle n'en tire pas non plus beaucoup de profits.

Il est indéniable que votre argument est bien fondé et qu'il faudrait reconnaître à tous nos jeunes talents un droit d'interprète. Le Canada a autant sinon plus de talent par habitant que de nombreux autres pays. Cela est incontestable et je suis d'accord avec vous là-dessus.

Le problème que pose pour moi cette notion de droit d'interprète ou de droit voisin ou de principe de *fair play* tient davantage aux conséquences qu'il risque d'avoir pour le développement de nos artistes et celui de l'industrie. C'est un sujet dont j'aimerais parler avec vous car, en définitive, nous jeter à l'eau sans avoir effectué des études nécessaires sur l'incidence d'une telle mesure pour les auditeurs cibles ou les prestataires cibles me paraît fort discutable.

Je ne suis peut-être pas encore suffisamment renseignée, pour la bonne raison premièrement qu'aucune étude vraiment solide n'a été faite depuis la publication du rapport Gutenberg en 1979-80. Le ministère de la Consommation et des Corporations s'était penché sur la question à l'époque et, si vous vous en rappelez, nous avons rejeté le principe d'un droit de l'interprète, pas parce que ce n'était pas une obligation réelle et importante, mais plutôt parce que nous redoutions une fuite énorme de capitaux en provenance du Canada, en vertu des droits de réciprocité ou de la clause du traitement national. Nous avons jugé que cela ne serait pas avantageux pour les interprètes.

[Text]

Secondly, it was going to damage the small and medium radio stations with an additional cost that did not seem to be warranted at that time. Perhaps the circumstances have changed today, but I do not know that. We have no studies. We have no industrial strategy. We have no method of producing stars in an integrated kind of way that kind of build all the way up the line, so they become important. You do not use magazines, newspapers, ads, television, radio marketing and promotion in a way that is creative.

You want this right. I want to know who it is going to benefit. Is it going to benefit anybody any more today than we are without the right? Is it going to help young and new performers, and is it going to keep the radio stations that sell their product hopefully somewhere along the line? Tell me, who is it going to benefit?

Mr. Mair: First, Mrs. Finestone, there is a small industrial strategy in place funded by the Department of Communications called FACTOR/MusiqueAction. Because of the very limited funding that has been available, it has not had the impact we had hoped for. In fact FACTOR/MusiqueAction had a meeting on Tuesday or Wednesday of this week with the Department of Communications here in Ottawa to put forward revised budgets for the future on the assumption that the program is going to continue. It is obvious from reading press reports on it that the government feels it has been a wonderfully successful program, considering the very, very small amount of money that has been made available. For those on the committee who are not aware, over five years it has so far made \$20 million available. There have been a few million in addition to that from the broadcast segment.

● 0940

Mrs. Finestone: I think the broadcasters have put money into it.

Mr. Mair: Yes, they have.

Mrs. Finestone: But it is not an integrated industrial strategy. Are you satisfied with the figures? Are you satisfied with the research? Are you prepared to go ahead? Are you prepared to put a performer's right in, and have you some qualifications on that right? Are you going to go the national treatment route which I understand would be very costly—that was the basis upon which the CAB figures were based, the \$22 million—or are you prepared to look at reciprocity payments under the Rome Treaty? Keep in mind that the Americans are not going to be so stupid as not to move, so they will get into either the Rome reciprocity payment or the national treatment. We are going to be hit one way or the other.

Mr. Mair: There are a number of questions in that. Let me respond first that the broadcasters came up with the \$22 million figure. That is a simple assumption that whatever they are paying CAPAC, PROCAN, and now SOCAN, for performing rights will be doubled.

[Translation]

Deuxièmement, nous avons jugé que cela allait porter préjudice aux petites et moyennes stations de radio en leur imposant un coût supplémentaire qui ne nous semblait pas justifié à l'époque. Les circonstances ont peut-être changé aujourd'hui, mais je l'ignore. Aucune étude n'a été faite là-dessus. Il n'existe aucune stratégie industrielle. Il n'existe aucune méthode de fabrication intégrée des stars, de leurs débuts jusqu'à la gloire. Les revues, les journaux, la publicité, la télévision, la publicité et la promotion à la radio ne sont pas utilisés de façon créative.

Vous voulez ce droit. J'aimerais savoir à qui cela va bénéficier. Quelqu'un va-t-il en tirer davantage de profits qu'aujourd'hui où ce droit n'existe pas? Cela va-t-il aider les interprètes jeunes et débutants? Cela va-t-il aider un jour ou l'autre les stations radio qui vendent leurs produits? Dites-le moi, qui est-ce qui va en bénéficier?

M. Mair: Tout d'abord, madame Finestone, sachez qu'il existe une petite stratégie industrielle. Il s'agit de FACTOR/MusiqueAction, et cette stratégie est financée par le ministère des communications. Étant donné que les subventions disponibles sont très limitées, elle n'a pas eu l'effet escompté. En réalité, les responsables de FACTOR/MusiqueAction ont rencontré mardi ou mercredi dernier à Ottawa les représentants du ministère des Communications, afin de leur présenter leurs budgets révisés pour l'avenir, en se fondant sur l'hypothèse que ce programme va se poursuivre. D'après les rapports publiés dans la presse à ce sujet, il est évident que le gouvernement estime qu'il s'agit d'un programme extrêmement réussi, compte tenu du niveau très peu élevé des subventions qui lui ont été accordées. À l'intention des membres du comité qui l'ignorent, je peux vous dire que jusqu'à présent 20 millions de dollars de subventions ont été débloqués en cinq ans. Il faut bien sûr ajouter à cela les quelques millions de dollars versés par le secteur de la radiodiffusion.

Mme Finestone: Les radiodiffuseurs y ont mis de l'argent.

M. Mair: Oui.

Mme Finestone: Mais ce n'est pas une stratégie industrielle intégrée. Êtes-vous satisfait des chiffres et des recherches? Êtes-vous prêt à avoir un droit des exécutants, y avez-vous des nuances à apporter à cet égard? Allez-vous suivre la formule du traitement national qui risquerait d'être extrêmement coûteuse—c'est là-dessus que se fondent les chiffres de l'Association canadienne des radiodiffuseurs, les 22 millions de dollars—ou êtes-vous prêt à envisager des paiements de réciprocité en vertu du traité de Rome? N'oubliez pas que les Américains n'auront pas la bêtise de rester les bras croisés, et qu'ils vont opter soit pour les paiements réciproques du traité de Rome, soit pour le traitement national. D'une façon comme de l'autre, nous serons pénalisés.

M. Mair: Il y a plusieurs questions. Parlons d'abord de la façon dont les radiodiffuseurs ont trouvé de chiffre de 22 millions de dollars. Ils partent simplement du principe que tous les droits d'interprétation que paie la CAPAC, la PROCAN et maintenant la SOCAN vont doubler.

[Texte]

Mrs. Finestone: That is based on the principle of the way France works its copyright, its performer-right under copyright. That is true.

Mr. Mair: That is their figure not ours. Second is—

Mrs. Finestone: Have you a figure?

Mr. Mair: We have not. We feel, first, we are entitled to the right to—

Mrs. Finestone: Excuse me. I and most business people come from a society where you have to know the cost benefit of the kind of undertaking you are going to put into place. Is it going to hit the target audience you want, and is it going to be helpful? If it is not going to be helpful, then find some other mechanism that will make it helpful.

Mr. Robertson: Mrs. Finestone, what the domestic music industry needs is a strong financial foundation. It does not have one currently. The DOC program is a band-aid solution to a monumental problem. Every other country that enjoys the performing right has that strong financial foundation. It has provided it, and we firmly believe the performing right in a sound recording. It has provided that base. Australia, France, Britain, the European countries, New Zealand, they all have that strong financial foundation. This right will give it.

We do not have a firm figure on what that dollar amount will be. Let us suggest that it will be equitable to the current SOCAN rate which is 3.2%, which is roughly around \$20 million or \$22 million. We believe it is an essential element of the continuing growth of our industry.

You talk about the United States introducing the right as though it is a negative—

Mrs. Finestone: No, I did not say it that way.

Mr. Robertson: Sorry.

Mrs. Finestone: The basis of my question is: are you satisfied with the kind of studies in place, or are there other studies that should be in place based on the premise that the right should be accorded? There is a matter of timing. There is a matter of building up the Canadian content part before you move into this so that it will not be totally damaging to the radio structure, the radio industry, and will be an enabler, a helper to other than just the big stars who are currently in place.

From what I understood, with the current structure we are not going to end up giving any additional funds to the budding artists we want to promote, whom we want to help.

Mr. Robertson: Mrs. Finestone, you were asking about industrial strategy and a study. Both Mr. Mair and myself have invested between us in excess of almost 50 years in the Canadian record industry and we have been working all that time to build a star system to establish a viable industry. I think, after all that time, if we do not understand now what the needs are then it is time for us to retire. We definitely understand what the needs are. One of them is to have these rights in place from which we can continue to build the industry.

[Traduction]

Mme Finestone: Ils s'inspirent de la façon dont la France applique le droit d'auteur et les droits d'exécution en vertu du droit d'auteur, c'est exact.

M. Mair: Ce sont leurs chiffres, pas les nôtres. En second lieu. . .

Mme Finestone: Vous avez un montant?

M. Mair: Non. Premièrement, nous estimons que nous avons le droit. . .

Mme Finestone: Excusez-moi. Comme la plupart des gens qui s'occupent d'activités commerciales, j'essaie toujours de chiffrer la rentabilité de l'entreprise qu'on veut mettre en place. Allez-vous atteindre votre public cible, et est-ce que cela va être utile? Sinon, trouvez quelque chose qui marche.

M. Robertson: Madame Finestone, ce qu'il faut à l'industrie de la musique au Canada, c'est une solide assise financière qui n'existe pas actuellement. Le programme du Ministère n'est qu'une solution dérisoire à un problème monumental. Dans tous les autres pays où il y a des droits des exécutants, cette assise financière solide existe. Nous sommes convaincus qu'elle doit exister pour les enregistrements sonores. En Australie, en France, en Grande-Bretagne, dans les pays européens, en Nouvelle-Zélande, on trouve partout cette solide base financière que le droit d'exécution nous apportera.

Nous n'avons pas chiffré exactement le montant. Disons qu'il serait probablement comparable au taux actuel de la SOCAN, qui est de 3,2 p. 100, c'est-à-dire en gros dans les 20 millions à 22 millions de dollars. Pour nous, c'est essentiel pour maintenir la croissance de notre industrie.

Vous avez présenté la mise en place du droit aux États-Unis comme quelque chose de négatif. . .

Mme Finestone: Pas du tout.

M. Robertson: Pardon.

Mme Finestone: Voici ce que je veux savoir: trouvez-vous qu'on a fait suffisamment d'études ou qu'il faudrait en faire d'autres à partir du principe que le droit doit être accordé? Il y a une question de chronologie. Il faut commencer par consolider le contenu canadien si l'on ne veut pas que cette initiative ait des conséquences catastrophiques sur la structure et l'industrie de la radio et ne serve pas seulement à aider les grandes vedettes déjà connues.

D'après ce que je crois savoir, avec la structure actuelle, nous n'aurons pas plus de fonds à donner aux jeunes talents que nous voulons encourager.

M. Robertson: Madame Finestone, vous parlez de stratégie industrielle et d'études. M. Mair et moi-même avons à nous deux investi plus de 50 ans dans l'industrie canadienne du disque et pendant tout ce temps-là nous avons essayé de mettre sur pied un système de vedettariat pour que cette industrie soit viable. Si après tout ce temps nous n'avons pas encore compris quels étaient les besoins, il est temps que nous prenions notre retraite. Nous savons parfaitement quels sont les besoins, et en particulier nous savons qu'il est indispensable d'avoir ces droits pour permettre à l'industrie de continuer à se développer.

[Text]

Mr. Scott (Hamilton—Wentworth): Mr. Chairman, I was paying attention mainly to the notes that I was putting together here to help question our guests, and I confess to you, gentlemen, as I have admitted to my colleagues on this committee several times this week, I ask my questions with just a wee touch of bias. And I am the first to be able to confirm that air play is not fair play when it comes to Canadian artists.

• 0945

I am going to come down to the neighbouring rights question in a moment, but let me ask you about a recurring concern that has come up during this past week. You have referred to it, but I want to approach it from another angle—the small and medium radio stations, not the major market stations that are in trouble, and also the lack of a star system in English Canada.

Pas de problème dans la province de Québec, en France ou en Europe.

But in English Canada we have a problem with a star system, or lack of a star system. A term came up which I think, sir, you used—formatted radio. I would like to ask you whether you feel it is the consulting companies who are decreeing to radio stations what they should play and what the public should hear. Do you think this is stifling creativity in the record business? I will throw it open to any one of you on that one.

Mr. Mair: Mr. Scott, this is a comment from a consulting company, from *Broadcaster Magazine*, March 1990, a quote from John Perricol, the president of Joint Communications:

There are several hidebound large multinational chains that have not really changed the way they have operated in 15 years. Their sales policies, their programming policies are dictated more by what gives the owner comfort than by what is necessarily the most economical or profitable way to run the business. In an environment where you do not have a lot of competition, in addition you have enormous concentration of ownership in Canada. Inevitably, you will find people who are not experimenting, who are unwilling to do anything that they do not have to.

The whole homogenization of the broadcasting industry and the desire to play it safe, because they do not have to do otherwise, I suggest, is holding back part of the development of the broadcasting industry and variety in that industry, with a negative impact on the music industry.

Mr. Scott: Then what you are saying is that it is the consulting companies, like Joint Communications, that are holding back the creativity, that are not allowing any creativity in the radio stations and therefore are causing the problems we heard about here for small and medium radio stations, and in fact are killing any kind of creative, or competitive, or entrepreneurial radio in this country.

Mr. Mair: I suggest that is part of the problem. This article is very interesting. I will give you a copy, if you do not have it. It also indicates, quoting from Mr. Perricol, that because of the lack of aggression in marketing by the

[Translation]

M. Scott (Hamilton—Wentworth): Monsieur le président, j'étais plongé dans les notes que j'ai rassemblées pour pouvoir mieux interroger nos invités, et je dois vous admettre, messieurs, comme je l'ai déjà dit à mes collègues du comité à plusieurs reprises cette semaine, que j'ai tendance à aborder les choses de façon un peu tendancieuse. Je suis le premier à pouvoir confirmer que pour les artistes canadiens diffusion ne rime pas avec juste rémunération.

Je vais parler dans un instant des droits voisins, mais j'aimerais revenir sur une question qui se pose régulièrement depuis une semaine. Vous y avez déjà fait allusion, mais je voudrais l'aborder sur un autre angle, et je vais parler des petites et moyennes stations de radio, pas des grandes stations, qui ont des difficultés, ainsi que de l'absence de vedettariat au Canada anglais.

There is no problem in the province of Quebec, in France or in Europe.

Mais au Canada anglais cette absence de vedettariat nous pose un problème. Je crois que c'est vous qui avez parlé de radio «formatée». A votre avis, est-ce que ce sont les entreprises de consultants qui imposent aux stations de radio leur programmation? Pensez-vous que ait un effet inhibiteur sur l'industrie du disque? Celui d'entre vous qui le souhaite peut me répondre.

M. Mair: Monsieur Scott, voici le point de vue d'une société de consultants, repris dans le numéro de mars 1990 de *Broadcaster Magazine*, et je cite John Perricol, président de Joint Communications:

Plusieurs grandes chaînes multinationales ultra-conservatrices n'ont pas changé d'un iota leur fonctionnement en 15 ans. Leur politique de ventes, leur politique de programmation, sont dictées par le souci du confort du propriétaire plutôt que par un souci d'économie ou de rentabilité. Dans un monde de concurrence, où il y a une énorme concentration de la propriété, on trouve fatalement des gens qui refusent l'innovation, qui refusent d'évoluer s'ils n'y sont pas obligés.

Je crois que cette homogénéisation de l'industrie de la radiodiffusion et ce désir de jouer la sécurité parce qu'on n'est pas obligé de prendre des risques freinent le développement de la radiodiffusion et des variétés, et a des conséquences néfastes sur l'industrie de la musique.

M. Scott: Pour vous, donc, ce sont des entreprises de consultants comme Joint Communications qui freinent, qui étouffent la créativité des stations de radio et qui sont par conséquent à l'origine des difficultés des petites et moyennes stations dont on a parlé, qui étouffent totalement les entreprises de radio à vocation novatrice ou concurrentielle.

M. Mair: C'est une partie du problème. Cet article est très intéressant. Si vous ne l'avez pas, je peux vous en donner un exemplaire. Toujours d'après M. Perricol dans cet article, le manque d'agressivité des radiodiffuseurs, collectivement et

[Texte]

broadcasters, both collectively and individually, and they use Toronto as an example—and Mr. Perricol has an application for the FM licence opening in Toronto—in their opinion Toronto should have \$140 million annually in income to broadcasters, but they only have \$110 million because they are not doing a very good job of marketing their product.

Mr. Scott: As producers, do you not see any way of getting out of this formatted, homogeneous kind of situation, or do you just accept it, and accept what Joint Communications tells a station in Medicine Hat or in St. John's, Newfoundland, to play?

Mr. Mair: We try to find alternate ways of exposing our music, *MuchMusic* being one example, college radio being another, touring being a very, very important way. Everything from a record cover on a wall and a poster in the window is all part of our job. There are a number of successful Canadian artists. Perhaps the most successful Canadian artist of all time is a group called Rush, and I do not know if any radio station in this country is currently play them. If so, there would be no more than a handful. Their success is not based on air play. Their success is based on going out and being seen by the public and touring and keeping their consumers happy.

Mr. Scott: I know. It is a chicken-and-egg thing, though. How does a public know to go out and see Rush or Priscilla Wright, or anybody else, unless they have heard—

• 0950

Mrs. Finestone: And your cowboy junkies.

Mr. Scott: Check Tuesday's committee proceedings.

The main reason I asked the question, trying to answer the CAB's conundrum, is that if these small and medium radio stations are in trouble and cannot pay neighbouring rights to performers and producers, if, as you say, air play is not fair play and these small stations are in trouble, then I guess the bottom-line question we have to ask here is if stations were more competitive, if they were allowed to be more entrepreneurial, if they were allowed to display more Canadian artists on their air play then they would be able to afford neighbouring rights. They would be able to be more into the mainstream of the highly complex radio marketing business. That is really my question, and I throw it to anybody else on the panel who wants to answer.

Mr. Mair: We want radio to be healthy. It is a very important medium for exposure for our artists. We are not trying to damage radio as such. We supply them, at this point, with 25% of their programming at no cost to them. Hopefully, with the FM review later this year, we will be supplying them all with at least 30% of their programming, and we really hope it will be more than 30%. We want radio to prosper.

[Traduction]

individuellement, entraîne un manque à gagner, et M. Perricol cite l'exemple de Toronto, où il a présenté une demande de licence pour une station MF, où les radiodiffuseurs devraient avoir des recettes annuelles de 140 millions de dollars mais n'encaissent que 110 millions de dollars parce qu'ils ne présentent pas bien leurs produits.

M. Scott: En tant que réalisateur, avez-vous une idée de la façon de se sortir de cette situation figée, ou l'acceptez-vous telle qu'elle et trouvez-vous normal que Joint Communications impose son programme musical à une station de radio de Medicine Hat ou de St. John's, à Terre-Neuve?

M. Mair: Nous essayons de trouver d'autres moyens de diffuser notre musique, par exemple sur *MuchMusic*, ou aussi sur les ondes des collèges, et surtout en organisant des tournées d'artistes. Les pochettes de disques punaisées sur un mur, les affiches collées sur une vitrine, tout cela est de notre ressort. Nous avons de nombreux artistes canadiens qui réussissent très bien. Il y a un groupe appelé *Rush*, qui est peut-être celui qui a eu le plus de succès dans toute notre histoire, qui ne passe jamais à ma connaissance sur les ondes de nos stations de radio. Si c'était le cas, ce serait vraiment au compte-goutte de toute façon. Ce n'est donc pas la radiodiffusion qui assure le succès de ce groupe. Il est devenu célèbre grâce à ses spectacles publics et à ses tournées.

M. Scott: Je sais. C'est tout de même le problème de l'oeuf et de la poule. Comment le public va-t-il aller voir le spectacle de *Rush* ou de Priscilla Wright ou de je ne sais qui d'autre, s'il n'a pas déjà entendu parler...

Mme Finestone: Et vous êtes un mordu des cow-boys.

M. Scott: Vous n'avez qu'à voir le compte rendu de la séance de mardi.

Si j'ai posé cette question, pour tenter de résoudre le dilemme de l'ACR, c'est qu'on peut se demander si ces petites et moyennes stations de radio qui sont en difficulté et qui ne peuvent pas payer des droits aux artistes et aux producteurs (comme vous le dites, il y a parfois un certain manque de *fair play*) donc, elles sont en difficulté, mais les choses iraient-elles mieux si elles étaient plus concurrentielles, si on leur laissait une plus grande marge d'entreprise, si on leur permettait d'utiliser plus d'artistes canadiens; est-ce que cela leur donnerait les moyens de payer les droits voisins? Elles seraient moins marginales dans tout ce secteur excessivement complexe de la mise en marché de la radio. Voilà donc ma question, et je la pose à quiconque souhaitera y répondre.

M. Mair: Nous tenons à ce que la radio soit un secteur en bonne santé. Pour nos artistes, c'est un vecteur particulièrement important. Nous n'essayons pas de nuire à la radio. Pour l'instant, nous leur fournissons 25 p. 100 de leur programmation gratuitement. Quand l'étude sur le secteur FM sera effectuée dans le courant de l'année, nous devrions leur fournir au moins 30 p. 100 de leur programmation, et même plus, du moins l'espérons-nous. Nous tenons à ce que la radio soit un secteur prospère.

[Text]

The CAB put on the table with us last Tuesday a document that I believe they submitted here a week before these hearings and said, here are eight or ten points. We have not yet had time to consider those points, so we have no formal response. However, I just want to stress that we want radio, both large and small, to be profitable.

Mrs. Finestone: It is your best deal.

Mrs. Anderson (Simcoe Centre): As I see it, a creator cannot stand alone. A creator must use another medium to become recognized. A writer of music or a writer of literature has to use a producer or a vocal or a pianist or an orchestra, whatever. So really a creator would not be known if he did not have that other medium. Would you not agree with that?

Mr. Mair: Yes.

Mrs. Anderson: Unless he is a performer himself. So really, there is a sense of sharing here. You have to have that other person. If that is the case, how would you propose to share this wealth?

Mr. Robertson: It is a joint right, as you know. is a 50:50 split between the producer, which is normally the record company, and the performing artist. That is the share. The performing artist also would include the musicians on the performing side.

Mrs. Anderson: Yes, but I am talking about the creator and the performer, because if the creator did not have a producer or a performer to do his works then he would not be known.

Mr. Mair: Currently the creator, if you are referring to the composer, already has this right. CAPAC and PROCAN collect 3.2% of the gross of private radio stations in this country.

Mrs. Anderson: That is through copyright.

Mr. Mair: Yes, through copyright now. So they are being remunerated when their material is recorded and broadcast.

Mrs. Anderson: That is correct. I understand that, but what I am saying is that they would not be heard if they could not use another medium such as yourselves and artists.

Mr. Mair: Most definitely.

Mrs. Anderson: So I am saying that I really feel there should be a sharing here.

Mr. Mair: That is what we are proposing. It ties back in a little with Mrs. Finestone. Mr. Robertson said under the concept of this being a reciprocal right only that we envision after administration costs—and for a model we use 10%, which would all stay in Canada—that 67.5% of every dollar collected under this right would remain in Canada with the Canadian artists and recording companies.

[Translation]

Mardi dernier, l'ACR nous a soumis un document qui avait dû être déposé ici une semaine avant ses audiences, un document qui contient huit ou dix points. Nous n'avons pas encore eu le temps de les étudier, nous n'avons donc pas de réponse officielle. Cela dit, je tiens à répéter que nous tenons à ce que la radio, les grosses entreprises et les petites, soient rentables.

Mme Finestone: C'est ce que vous avez de mieux.

Mme Anderson (Simcoe-Centre): À mon avis, le créateur ne peut pas se débrouiller tout seul. Pour se faire reconnaître, il a besoin d'un autre vecteur. Un compositeur ou un auteur a besoin d'un producteur, d'un chanteur, d'un pianiste ou d'un orchestre, etc. Par conséquent, en l'absence d'un tel vecteur, le créateur ne pourrait pas se faire connaître. Vous êtes bien d'accord?

M. Mair: Oui.

Mme Anderson: À moins qu'il ne soit lui-même interprète. Autrement dit, il y a une notion de partage. On a besoin d'une autre personne. Et dans ce cas, comment à votre avis convient-il de partager cette richesse?

M. Robertson: C'est un droit commun, comme vous le savez. On partage moitié moitié entre le producteur, qui est normalement la compagnie de disques, et l'artiste interprète. Voilà ce qu'ils partagent. L'artiste interprète, cela signifie également le cas échéant les musiciens.

Mme Anderson: Oui, mais je vous parle du créateur et de l'interprète. En effet, si le créateur n'est pas soutenu par un producteur ou par un interprète, il ne peut pas faire connaître son oeuvre.

M. Mair: Si par créateur vous entendez compositeur, à l'heure actuelle il possède déjà ce droit. La CAPAC et la PROCAN perçoivent 3,2 p. 100 des bénéfices bruts des stations de radio privées.

Mme Anderson: Cela fait partie du droit d'auteur.

M. Mair: Oui, pour l'instant cela fait partie du droit d'auteur. Ils sont donc rémunérés chaque fois que leur oeuvre est enregistrée et radiodiffusée.

Mme Anderson: C'est exact. Je comprends cela, mais à mon avis, s'ils ne pouvaient pas faire appel à un autre vecteur, vous-mêmes et les artistes, ils n'auraient pas la possibilité de se faire entendre.

M. Mair: Absolument.

Mme Anderson: Dans ces conditions, un partage est justifié.

M. Mair: C'est précisément ce que nous proposons. Et cela nous ramène à ce que nous disions avec M^{me} Finestone. M. Robertson a dit que si c'était considéré comme un droit exclusivement réciproque, applicable après déduction des coûts administratifs—dans notre modèle nous utilisons 10 p. 100 qui resterait entièrement au Canada—67,5 p. 100 de l'argent recueilli en vertu de ce droit resterait au Canada, il irait aux artistes et aux compagnies d'enregistrement canadiens.

[Texte]

• 0955

Mrs. Anderson: Has there been an industry task force made up of all of your producers, your creators, artists, broadcasters, with a view to making neighbouring rights work?

Mr. Robertson: Mrs. Anderson, there have been various studies over the years and this has been an ongoing issue. So I would say it has been fully researched.

Mrs. Finestone: Just a point of information, if you do not mind. Let us go back just one half a reel. Did you say that to put this in place you would go from 3.6% to 10%?

Mr. Robertson: No.

Mrs. Finestone: What did you just say, please? Could you explain that?

Mr. Mair: I said that our figure, which Mr. Robertson expressed, is that on any funds collected from this right—and for the sake of a model we used a 10% administration fee, all of which would stay in Canada—67.5% of every dollar collected would remain in Canada with Canadian artists and record companies, for a total that 77.5% of every dollar would stay here. Not one penny will go to the United States until they make it reciprocal. When they make it reciprocal—and this was not discussed. . .

An American trade magazine called *Radio and Records* indicated we currently have 3.5% of the American charts. That covered the entire period of the 1980s. The Americans have 50% of our charts. With the American market being 10 times as big as ours, on a balance of trade, if they make it reciprocal, on today's statistics—I do not want to confuse the issue, but they would be very close—multiplying our 3.5% of what we have in the United States by 10 for market size, we would have 35% of their market versus the 50% they already have of Canada. If we have any increased success in the United States the balance of payments, I suggest, would flow back to Canada and they would exceed our outflow to the United States.

Mrs. Finestone: Thank you very much for that exciting clarification. It is the first time we have had that. It was extremely interesting.

Mr. Robertson: If there were \$22 million from domestic revenue there would be at least that flowing back into the country from reciprocal revenue. I think that is very important to understand. It is not just isolating what is collected here. The reciprocity is just as much of a persuasive argument as the domestic revenue.

M. Ménard: Un artiste québécois qui fait un *hit* majeur en France comme le chanteur Roch Voisine qui est numéro 1 depuis trois mois, au Top 50, un seul *hit* comme celui-là, dis-je, en France, rapporterait à l'artiste en droits voisins, avec la réciprocité, plus que ce que le Québec aurait sûrement à payer pour tous les *hits* français de l'année.

Un seul *méga-hit*, en France, nous garantit beaucoup plus de la part du marché, en termes absolus, que les parts de marché que les Français peuvent avoir au Québec. Au Québec, les disques québécois occupent la première place

[Traduction]

Mme Anderson: Est-ce que l'industrie a mis sur pied un groupe de travail regroupant producteurs, créateurs, artistes et radiodiffuseurs pour étudier et perfectionner le fonctionnement des droits voisins?

M. Robertson: Madame Anderson, plusieurs études ont été faites et nous continuons à nous en occuper. À mon avis, c'est un secteur qui est très bien connu.

Mme Finestone: Une précision, si vous le voulez bien. Revenons un peu en arrière; vous avez dit que cela vous situerait entre 3,6 et 10 p. 100?

M. Robertson: Non.

Mme Finestone: Qu'avez-vous dit exactement? Pouvez-vous l'expliquer?

M. Mair: J'ai dit que notre chiffre, que M. Robertson vous a cité, et pour lequel nous avons situé les frais administratifs à 10 p. 100 à titre d'exemple, 67,5 p. 100 de l'argent recueilli resterait au Canada et serait versé aux artistes canadiens et aux compagnies de disques, ce qui donnerait au total 77,5 p. 100 qui resteraient ici. Tant que les États-Unis n'accepteront pas une entente réciproque, ils ne toucheront pas un cent de cet argent. Quand ils accepteront—et l'on a pas encore discuté. . .

Un magazine spécialisé américain intitulé *Radio and Records* a déclaré qu'à l'heure actuelle nous occupons 3,5 p. 100 du marché américain. C'est pour toute la période des années 1980. Les Américains, eux, occupent 50 p. 100 de notre marché. Etant donné que le marché américain est dix fois plus important que le nôtre, s'ils acceptent la réciprocité, avec les statistiques actuelles, et je ne veux pas compliquer les choses mais ce serait très serré, en multipliant par dix la place que nous occupons actuellement aux États-Unis, c'est-à-dire 3,5 p. 100, cela nous donnerait 35 p. 100 de leur marché alors qu'ils occupent déjà 50 p. 100 du nôtre. Si nous avons plus de succès aux États-Unis, la balance des paiements reviendrait vers le Canada et compenserait amplement les sommes qui passent à notre frontière à destination des États-Unis.

Mme Finestone: Merci beaucoup pour cette précision passionnante. C'est la première fois que nous entendons cela, c'est très intéressant.

M. Robertson: Si les revenus nationaux s'élevaient à 22 millions de dollars, une somme au moins équivalente reviendrait sous forme de revenus réciproques. Il est particulièrement important de comprendre cela. Il ne s'agit pas uniquement d'isoler l'argent recueilli ici, la réciprocité est un argument aussi fort que celui des revenus nationaux.

Mr. Ménard: When a singer from Quebec has a major hit in France, like Roch Voisine who has been number one for the past three months on the Top 50, with only one hit such as this one in France, with reciprocal revenue and neighbouring rights, a singer could obviously make more than whatever Quebec would have to pay for all the French hits during the year.

With a single mega-hit in France, we get a much bigger chunk of the market than the French could hope to have in Quebec. Quebec records are best sellers in Quebec because of the strategies of the record companies. This is not a problem.

[Text]

grâce à des initiatives de l'industrie du disque québécois. Il n'y a donc aucun problème. Quand on s'attaque à des marchés de l'extérieur beaucoup plus grands que les nôtres, la réciprocité peut donc jouer en notre faveur.

Mme Finestone: En faveur de l'«étoile»! C'était la base de mon argument.

M. Ménard: Je disais que l'«étoile» fera jouer la balance commerciale en notre faveur mais, un *hit* mineur, en France, rapporte à un artiste québécois; même si ce n'est pas un très gros *hit*, il rapporte plus d'argent en France qu'au Canada. C'est déjà la réalité.

Pour savoir si ça rapporte ou non à une «étoile», un droit est un droit pour une *star* ou pour un jeune artiste. Mais pour un jeune artiste, je vous dirais qu'il y a souvent des exemples au Québec, en ce moment, ou certains artistes jouent beaucoup en ondes mais doivent attendre plusieurs années avant d'être des *stars* et avant de vendre des disques ou de vendre des billets de spectacle.

On a l'exemple de gens comme le chanteur Mario Trudel qui en est à son troisième numéro 1 en un an, à Montréal, et qui ne vend partiquement pas de disques, mais qui est un très bon outil de programmation; c'est très populaire à la radio. La radio n'a rien à lui payer; il ne reçoit rien de la radio. Avec les droits voisins, il serait sans doute encouragé par l'argent qu'il devrait recevoir et ça ne serait pas difficile de doubler les revenus de Mario Trudel. Par contre, il serait beaucoup plus difficile de doubler les revenus de Ginette Reno, par exemple.

Mme Finestone: Il est sur disque!

M. Ménard: Il est sur disque, d'accord.

Mrs. Anderson: I would like to have the numbers you gave.

The Chairman: We will do an analysis on the testimony here and present it to committee members.

Mr. Mair: I can supply the back-up documentation on those figures.

The Chairman: That would probably be very helpful. Send it to our clerk. He will have it circulated and reproduced in both languages.

• 1000

On this subject, I want to know how you would treat non-professional artists. It seems this is an area of growing concern in western Canada—you have a school choir, they cut a record as a non-professional item, perhaps to raise a few dollars. Or you might have a multi-ethnic group putting out a tape. Are they going to have the same rights as the professional artist even if they do not want them? They may say just play this, it is for the consumption of Canadians, we do not want to get involved in it. Are they not allowed under the new regime to be treated that way?

Mr. Mair: The concept being proposed is a blanket licence concept, which means that everyone who gets air play and who qualifies is entitled to be paid. We do not want to start putting value on artists. Is an Anne Murray record

[Translation]

When we turn to external markets that are much bigger than ours, reciprocal rights could very well play in our favor.

Mrs. Finestone: In favor of the star! This was the basis for my argument.

Mr. Ménard: I said that the star would tilt the commercial scale in our favor, but a minor hit in France can draw a lot of money for a Quebecker. Even with a minor hit, he will make more money in France than in Canada. This is already a fact.

No matter what a star makes, a right is a right for young artists just as much as for a star. But for the young artist, and there are many examples in Quebec of your artists whose songs are often on the air but who have to wait years to become stars and sell records and concert tickets.

You have people like Mario Trudel who has had a third number one hit in the space of a year, in Montréal, and who is hardly selling any records. Nevertheless, in terms of programming, he is an excellent deal. Radio does not have to pay him anything, he does not get anything. With neighbouring rights, the money he would get will be an encouragement to him and his revenues would easily rise a hundred per cent. On the other hand, it would be much more difficult to raise Ginette Reno's revenues 100%.

Mrs. Finestone: He has been recorded!

Mr. Ménard: He has been recorded, I agree.

Mme Anderson: J'aimerais avoir les chiffres que nous vous avez donnés.

Le président: Je vais faire une analyse de ce témoignage et la communiquer aux membres du comité.

M. Mair: Je peux vous donner de la documentation pour étayer ces chiffres.

Le président: Cela nous serait très utile. Envoyez cela à notre greffier qui le fera traduire et distribuer.

À ce propos, j'aimerais savoir comment vous traiter les artistes non professionnels. Apparemment, cela devient un problème dans l'ouest du Canada; je parle des chorales d'écoles qui enregistrent un disque, parfois pour recueillir de l'argent. Il peut s'agir également d'un groupe multiethnique qui produit une bande magnétique. Est-ce que ces artistes-là jouiront des mêmes droits que les artistes professionnels, même s'ils n'en n'ont pas besoin? Souvent, ils veulent qu'on diffuse leur oeuvre à l'intention des Canadiens, mais ils ne tiennent pas à s'en occuper. Est-ce que le nouveau régime permettra de les traiter de cette façon-là.

M. Mair: On a proposé le principe d'un permis général qui permettrait de payer tous ceux qui sont diffusés et qui ont droit à une rémunération. Nous ne voulons pas porter de jugements de valeur sur les artistes ni nous demander si un

[Texte]

worth more than an Ian Tyson record, for example? That would be unfair, so we use a model which has existed world-wide for hundreds of years—the blanket licence concept. The money is collected, the programming is analysed, and an equitable distribution to all participants is made.

With regard to your question about small semi-professional groups, last Christmas I released nationally the Winnipeg Philharmonic—

The Chairman: I did not say semi-professional. I did not use the word “professional” at all. A high school band is not semi-professional. It is just a group of kids having fun.

Mr. Mair: If it is good enough to be on the radio it has to meet the broadcaster’s criteria for quality. If it is good enough to play on the radio, they should qualify, and they would qualify. If they do not get it on the radio, there would be nothing for them to share in.

The Chairman: So judgment calls are made about whether it is good enough or not good enough, whether it is quality—

Mr. Mair: By the broadcaster.

Mrs. Finestone: It is what the kids put together for one of the promotions for international something or other. I cannot remember.

Mr. Scott: Another point on the semi-commercial, *We Rise Again* has school kids who are absolutely non-professional but it is on the air because—

The Chairman: Does that mean the kids will have a cheque sent to them? How is this going to work out?

Mr. Mair: Hopefully.

The Chairman: They are going to say, we are professionals now, they have been playing our records—

Mr. Robertson: Mr. Chairman, what we are saying is that talent should be rewarded. There is no difference between professional and non-professional talent.

The Chairman: What about multicultural radio stations? There is one in Winnipeg that often plays to an audience that is not of Canadian origin. They have a Laotian hour. I am sure somebody sends them records, or somebody from the community brings in a record and asks them to play it. You get all these kind of things happening. We are probably paying no rights to those people right now, and even with this change—

Mr. Mair: If the country the recording originates in recognizes the right. . . We are not paying any of them now because there is no right. If, for example, Mrs. Finestone’s “oompah hour” is from Germany, then Germany has the right. We would start paying Germany and they would start paying us.

I want to remind the committee that we have no control over what broadcasters play. If they choose to play 100% Canadian material, 100% of the funds will stay in Canada.

Mrs. Finestone: It would be neat, would it not?

[Traduction]

disque d’Anne Murray vaut plus qu’un disque de Ian Tyson, par exemple. Cela serait injuste. Par conséquent, nous utilisons un modèle qui existe dans le monde entier depuis des centaines d’années: le principe d’un permis général. On analyse la programmation puis on distribue l’argent recueilli équitablement entre tous les participants.

Quant aux petits groupes semiprofessionnels, à Noël dernier j’ai diffusé sur la scène nationale une oeuvre du groupe philharmonique de Winnégé. . .

Le président: Je n’ai pas parlé de semiprofessionnels, je n’ai même pas mentionné le terme «professionnel». Un orchestre d’école secondaire n’est pas semiprofessionnel. Ce sont des enfants qui s’amuse.

M. Mair: S’ils sont assez bons pour passer à la radio, ils doivent respecter les critères de qualité des radiodiffuseurs. S’ils sont tous assez bons pour passer à la radio, ils ont des droits, et c’est normal. S’ils ne passent pas à la radio, ils ne peuvent pas partager avec les autres.

Le président: On est donc appelé à juger de la qualité d’une prestation. . .

M. Mair: C’est le radiodiffuseur qui le fait.

Mme Finestone: Ces enfants-là avaient préparé quelque chose pour promouvoir une cause internationale quelconque, je ne me souviens plus.

M. Scott: À propos des entreprises semicommerciales, *We Rise Again* utilise des écoliers qui ne sont certainement pas des professionnels mais qui sont diffusés parce que. . .

Le président: Est-ce qu’on enverra un chèque à ces enfants-là? Comment cela va-t-il fonctionner?

M. Mair: Nous l’espérons.

Le président: Ils vont prétendre qu’ils sont des professionnels, qu’on a diffusé leur disque. . .

M. Robertson: Monsieur le président, nous prétendons simplement qu’il faut récompenser le talent. Il n’y a pas de différence entre talent professionnel et talent non professionnel.

Le président: Et les stations de radios multiculturelles? Il y en a une à Winnipeg qui se produit souvent pour un auditoire qui n’est pas d’origine canadienne. Il y a une heure du Laos. Je suis certain que quelqu’un leur envoie des disques, ou que des gens de la communauté leur apporte des disques pour qu’ils soient diffusés. Ce genre de chose se produit souvent. À l’heure actuelle, il est peu probable que ces gens-là soient payés et même avec ces changements. . .

M. Mair: Si le pays d’origine de l’enregistrement reconnaît le droit. . . Pour l’instant, nous ne payons personne car aucun droit n’existe. Par exemple, si «l’heure oompah» de M^{me} Finestone utilise du matériel qui vient d’Allemagne, l’Allemagne possède un droit. Nous pouvons commencer à payer l’Allemagne qui, en retour nous paierait également.

Je vous rappelle que nous n’avons aucun contrôle sur les choix des radiodiffuseurs. S’ils décident de ne diffuser que des oeuvres canadiennes, 100 p. 100 des fonds resteront au Canada.

Mme Finestone: Ce serait extra, n’est-ce pas?

[Text]

Mr. Mair: It would be wonderful. Kenya is the most recent country to recognize this right. So if there is a Kenyan hour somewhere in this country—

The Chairman: I have not listened to them lately—

Mr. Mair: —we would start paying them.

The Chairman: —but it would be quite interesting. Just one more question though. I understand there is a dispute about how you determine what is Canadian. It might be sung by a Canadian but maybe written by someone else. Does that make it non-Canadian?

Mr. Mair: This right is for Canadian artists. It is different from the Canadian content on radio which has a four-point formula. The composers and publishers do not share in this right. This is a separate right for the performer and the record company involved. We have no confusion on how it would work.

K.D. Lang singing an American composition—she would be remunerated, but the American composer would not be. Currently, under the existing right for composers and publishers, radio would remunerate the American composer through CAPAC and PROCAN, but K.D. Lang would get nothing.

The Chairman: If Anne Murray goes to Nashville and cuts a record, is that a Canadian record? How does it work?

Mr. Mair: Under Canadian content regulations, if it was a Canadian composition it would qualify as a Canadian record.

The Chairman: You lost me. A Canadian composition—what does that mean?

• 1005

Mr. Mair: If she records an American song in Nashville, it is not Canadian content for broadcast purposes.

The Chairman: It is a song. I do not know if it is American, Canadian or where it is from; it is just a song.

Mr. Mair: It is not Canadian content under Canadian broadcasting regulations.

The Chairman: Because it was done down there.

Mr. Mair: If it is an American song.

The Chairman: What do you mean, if it is an American song?

Mr. Mair: Under the proposed right, she would be paid for the first time—she does not compose—because it would be deemed a Canadian performer.

Mrs. Finestone: Under the maple system.

Mr. Mair: No, under the new right being proposed.

[Translation]

M. Mair: Ce serait merveilleux. Le Kenya vient tout juste de reconnaître ce droit, et c'est le pays qui l'a fait le plus récemment. Par conséquent, si une radio diffuse une heure du Kenya...

Le président: Un programme que je n'ai pas écouté récemment...

M. Mair: ...nous pouvons commencer à leur payer quelque chose.

Le président: ...mais ce serait très intéressant. Une dernière question toutefois. Apparemment, les gens ne sont pas d'accord sur la façon de déterminer ce qui est canadien. Parfois, c'est chanté par un Canadien mais cela a été écrit par quelqu'un d'autre. Est-ce que c'est toujours canadien?

M. Mair: Ce droit est destiné aux artistes canadiens. C'est différent du contenu canadien à la radio qui se base sur une formule en quatre points. Les compositeurs et les éditeurs n'y ont pas droit. Le droit dont nous parlons actuellement est quelque chose de distinct et sert uniquement les artistes et les compagnies de disques. Nous n'avons pas de doute sur la façon dont cela fonctionnerait.

Lorsque K.D. Lang chantera une composition américaine, elle sera rémunérée, mais le compositeur américain ne le sera pas. Pour l'instant, aux termes des droits des compositeurs et des éditeurs, la radio doit rémunérer le compositeur américain par l'entremise de la CAPAC et de la PROCAN mais K.D. Lang, elle, ne reçoit rien.

Le président: Quand Anne Murray va enregistrer un disque à Nashville, est-ce que c'est un disque canadien? Comment cela fonctionne-t-il?

M. Mair: Aux termes des règlements sur le contenu canadien, s'il s'agit d'une composition canadienne, le disque est considéré comme canadien.

Le président: Je ne vous suis plus. Une composition canadienne, qu'est-ce que cela veut dire?

M. Mair: Si elle enregistre une chanson américaine à Nashville, il n'y a pas de contenu canadien aux fins de la radiodiffusion.

Le président: C'est une chanson. Je ne sais pas s'il s'agit d'une chanson américaine ou canadienne ou d'un autre pays, c'est simplement une chanson.

M. Mair: Aux termes des règlements sur la radiodiffusion canadienne, il n'y a pas de contenu canadien.

Le président: Parce qu'elle a été enregistrée là-bas.

M. Mair: S'il s'agit d'une chanson américaine.

Le président: Que voulez-vous dire?

M. Mair: Aux termes de cette proposition, on la paierait la première fois—ce n'est pas elle qui a composé la chanson—parce qu'elle est considérée comme une artiste canadienne.

Mme Finestone: D'après le système de la feuille d'érable.

M. Mair: Non, d'après ce nouveau droit qu'on se propose d'instituer.

[Texte]

The Chairman: Under the maple syrup system. He lost me on whose song it is. Go ahead, Sheila.

Mrs. Finestone: This is not an easy decision, and it has nothing to do with our lack of goodwill towards the performer and towards the recording company. Do not forget, we lived through the Free Trade Agreement, and I think you will remember that, and we lived through 2005, and we have lived through the whole concept of national treatment. There are two routes you can go here. There is the national treatment route, and there is the reciprocity route.

There is another little factor that we have not paid too much attention to, and that is the CRTC regs, which drive the radio stations a little bit nuts. You have just come up with some very interesting figures, that counterbalance some of the very negative figures we heard from CAB yesterday. We remember that historically CAB was founded around the 1920s when the copyright bill was written, and for that I thank the professionals who were in here yesterday from the Department of Communications. I had not remembered that, or maybe I never knew it.

In the meantime, what strikes me as rather strange is that here you are, with your figures and your information, and you are closest to the performer, who we want to protect and enable to grow and have a better Canadian persona, particularly as we are moving into this 100-channel area and the globalization of the world. We would like the Canadian voice to have a place and get paid. We have all this talent. You have the radio stations with some very legitimate concerns too. Why are you people not sitting down together and talking to each other? Who do you need to put your people together and come up with an industrial strategy that would include the magazine people, that would talk to *Canada AM*, who promote all kinds of other American artists and American film and American or European God knows what and forgets that we have some home-grown intellectual and cultural capacity right here? There is something wrong with our system. We do not occupy enough of our space, and yet we have all this talent. That talent gets recognized outside—

The Chairman: We have the same problem with art sometimes.

Mrs. Finestone: Oh, for sure. But I do not believe we should isolate ourselves and think that we are the only creators in this world. I do believe we need to share, and I do believe we need a larger share of the market. It seems to me that you have to sit down with the people who enable you to become, for your clients, the vehicle that will enable both young talent and well established talent to get their just merits in terms of the economic impact of what they have. So if you are interested in the economics and you have partners, as Mrs. Anderson pointed out, then why are you not sitting down around a table and doing something, or does it take the DOC to do it?

[Traduction]

Le président: Avec le système de la feuille d'érable. Maintenant, je ne sais plus à qui appartient cette chanson. Allez-y Sheila.

Mme Finestone: Ce n'est pas une décision facile à prendre, et cela n'a rien à voir avec nos intentions envers l'artiste ou envers la compagnie de disques. N'oubliez pas que nous avons survécu à l'entente du libre-échange, à l'année 2005, à toute cette histoire nationale. Ici, il y a deux possibilités: on peut considérer l'option nationale ou encore l'option de la réciprocité.

Il y a un autre petit facteur que nous avons eu tendance à oublier, le fait que le CRTC établit des règlements qui rendent les stations de radio un peu cinglées. Vous nous avez soumis des chiffres particulièrement intéressants qui compensent dans une certaine mesure les chiffres très négatifs que l'ACR nous a apportés hier. L'ACR a été fondée vers 1920, à l'époque où le projet de loi sur le droit d'auteur a été rédigé; c'est une précision que nos témoins du ministère des Communications nous apportée hier. Je ne m'en souvenais plus, peut-être même ne l'ai-je jamais su.

En attendant, ce qui me semble très étrange c'est que vous, avec tous vos chiffres et vos informations, vous qui êtes plus proche des artistes que nous voulons protéger et encourager, vous avez des préoccupations tout à fait précises vous aussi. N'oublions pas que nous arrivons à l'ère des 100 canaux, de la globalisation de la planète, nous aimerions bien que les Canadiens puissent se faire entendre et se faire payer également. Il y a beaucoup de talents dans ce pays. Vos stations de radio ont des préoccupations légitimes également. Pourquoi ne vous parlez-vous pas les uns aux autres? Pourquoi mettre sur pied une stratégie industrielle et faire participer les gens des magazines, pourquoi paraître à *Canada AM* où l'on parle souvent d'artistes américains, de films américains, de tout un tas de manifestations américaines ou européennes, tout en oubliant que nous avons nous aussi des capacités intellectuelles et culturelles. Il y a quelque chose qui ne va pas dans le système. Nous n'habitons pas suffisamment notre espace, et pourtant, il y a tellement de talents parmi nous. Ce talent se taille une place à l'extérieur. . .

Le président: Avec les arts, c'est parfois aussi la même chose.

Mme Finestone: Absolument. Mais ce n'est pas une raison pour nous isoler et pour penser que nous sommes les seuls créateurs. Je suis convaincue de la nécessité de partager, de la nécessité d'occuper une part plus importante du marché. Il est nécessaire de discuter avec ceux qui vous permettent de devenir ce vecteur qui permettra aux jeunes artistes et aux artistes établis de faire reconnaître leur mérite sur le plan économique. Si les aspects économiques vous intéressent, si vous avez des partenaires, comme M^{me} Anderson l'a signalé, pourquoi ne pas vous réunir pour discuter de votre situation? Ou bien faudra-t-il que le ministère vous aide à le faire?

[Text]

Mr. Robertson: Mrs. Finestone, we are sitting down with the broadcasters. We have been for a year. I do not believe you can put down a strong financial foundation for our industry by contract through an industrial strategy. It has to be through rights. Rights are the only future our industry has because of the erosion.

May I just have one final comment, which is just a quote from a very talented performing artist called Priscilla Wright.

Mrs. Finestone: You have made our day.

Mr. Robertson: She said:

The performing artist is just as deserving as the songwriter, but under our rules the performer gets nothing.

• 1010

Mr. Mair: In closing, Mr. Chairman, with your permission I would like to enter into the record a written brief from the Canadian Conference of the Arts. It contains detailed information relevant to the matters currently in front of the committee. I will give the copies to the clerk. CCA asked us if we would deliver this, since they are not appearing.

Mrs. Finestone: Why are they not appearing?

Mr. Mair: We have a very limited time unfortunately; there are two hours for the whole industry and they—

The Chairman: They have asked you to provide us with some information, have they?

Mr. Mair: Yes.

The Chairman: I think we will just let the committee deal with that—

Mrs. Finestone: Just annex it to the hearings and then we will decide whether we want to hear them.

The Chairman: Is it a decision of the committee to append this to today's *Minutes of Proceedings and Evidence*?

Some hon. members: Agreed.

Mr. Mair: Thank you.

The Chairman: Thank you very much on behalf of the committee. We most enjoyed your presentation and your candidness.

We now have before us the representatives of ACTRA, the Alliance of Canadian Cinema, Television and Radio Artists. I would like to welcome you all here this morning to what, if you have been following, is becoming a very interesting discussion.

Mrs. Finestone: I agree, Mr. Chairman.

The Chairman: I am learning a little bit more about it and I find it most interesting. Some of my questions may indicate that I do not know as much as my colleagues around the table, but I consider myself a learner. We would therefore ask you to introduce yourselves so we can get right at it.

Ms Meg Hogarth (President, Alliance of Canadian Cinema, Television and Radio Artists (ACTRA)): Thank you, Mr. Holtmann. I am a working actor and I am here today with some of my colleagues, Mr. Emile Subirana,

[Translation]

M. Robertson: Madame Finestone, nous rencontrons les radiodiffuseurs. Nous les rencontrons souvent depuis un an. Toutefois, il est impossible de construire un édifice financier solide en se fondant uniquement sur une stratégie industrielle de contrats. Il faut mettre des droits en place. Pour notre industrie, les droits sont le seul avenir à cause du facteur d'érosion.

Si vous le permettez, une dernière observation qui, en réalité, est une citation d'une artiste de talent qui s'appelle Priscilla Wright.

Mme Finestone: Quelle excellente idée.

M. Robertson: Elle a dit:

L'artiste interprète a autant de mérite que le compositeur mais les règles actuelles ne lui accordent rien.

M. Mair: En terminant, monsieur le président, avec votre permission je vais soumettre un court mémoire de la Conférence canadienne des arts. Il contient des informations utiles sur les questions que le comité étudie actuellement. J'en donne des exemplaires au greffier. La CCA nous a demandé de vous faire parvenir ce document car elle ne comparaitra pas.

Mme Finestone: Pourquoi pas?

M. Mair: Nous manquons malheureusement de temps; on a accordé deux heures à l'ensemble de l'industrie et. . .

Le président: On vous a demandé de nous faire parvenir certaines informations, n'est-ce pas?

M. Mair: Oui.

Le président: Eh bien le comité pourra s'en occuper. . .

Mme Finestone: Il suffira de l'annexer aux procès-verbaux; nous déciderons ensuite s'il convient de les entendre.

Le président: Le comité est d'accord pour annexer ce document aux *procès-verbaux et témoignages*?

Des voix: D'accord.

M. Mair: Merci.

Le président: Merci beaucoup au nom du comité. Nous avons beaucoup apprécié votre intervention et votre franchise.

Nous recevons maintenant les représentants de l'ACTRA, l'Alliance des artistes canadiens de la télévision et de la radio. Je vous souhaite la bienvenue à tous ce matin et si vous avez suivi la discussion, vous avez dû vous rendre compte qu'elle devenait intéressante.

Mme Finestone: Monsieur le président, je suis d'accord avec vous.

Le président: J'en apprends de plus en plus et cela devient vraiment intéressant. D'après mes questions, vous concluez peut-être que j'en sais moins que mes collègues, mais je suis en train de faire mon apprentissage. Je vous demande maintenant de vous présenter pour que nous puissions commencer.

Mme Meg Hogarth (présidente, Alliance des artistes canadiens de la télévision et de la radio (ACTRA)): Merci, monsieur Holtmann. Je suis moi-même actrice et je suis accompagnée aujourd'hui de quelques collègues, M. Émile

[Texte]

President of la Guilde des musiciens du Québec; Mr. J. Allan Wood, Canadian Vice-President of the American Federation of Musicians of the United States and Canada; Mr. Serge Demers, Director General, l'Union des artistes; and Mr. Jeff Braunstein, a distinguished actor and President of Canadian Actors Equity Association.

• 1015

Although, as president of ACTRA I speak for some 8,000 actors, we collectively at this table speak for about 50,000 performing artists in this country. We are very proud to be here in order to put their position to you and we thank you for this opportunity. I want you to know how very passionately these artists care about performing rights.

As your committee is well aware, the work we do as artists is vital to our whole country for, as Marcel Masse said to you recently, a society without artists has no identity. Your committee reviewing the issue of the status of the artist has highlighted the difficult circumstances in which artists find themselves in Canada as we approach the 21st century. We artists are highly educated and we are dedicated about what we do.

I am going to read you something and I am wondering if you can tell me where it comes from:

However, the evidence is overwhelming that Canada does not provide an adequate living for most of its professional artists. It is clear to us that the largest subsidy to the cultural life of Canada is not from government, not from business, not from patrons, but from the artists themselves.

An hon. member: Felix Holtmann!

The Chairman: I would say Geoff Scott had something to do with that, too.

Mr. Scott: No, I had nothing to do with it. but I agree with it.

The Chairman: I thought you might, Geoff.

Ms Hogarth: There is another sentence which I would like to give you. You are close:

When creative activity is diminished because many artists are unable to earn a decent living, something is lost to us all and our entire culture fails to fulfil its promise.

That was the Applebaum-Hébert report. It was 1982.

Mrs. Finestone: You can go back and find it umpteen years before, too.

Ms Hogarth: Thank you. I would like to, because we are not here asking for subsidies or grants. We are asking for our rights. We want to discuss with you Canada's Copyright Act and how it will affect the rights of performers and how it must include performers' rights.

Let us start with the basics. In listening to the previous witnesses, one of the members of your committee made a distinction between creators and performers. To me, there is no distinction. Performers are creators. As Melina Mercouri, distinguished international actor and the former minister of culture in Greece said:

[Traduction]

Subirana, président de la Guilde des musiciens du Québec; M. J. Allan Wood, vice-président canadien de la Fédération américaine des musiciens des États-Unis et du Canada; M. Serge Demers, directeur général de l'Union des artistes ainsi que M. Jeff Braunstein, un acteur distingué et président de la *Canadian Actors Equity Association*.

En tant que président de l'ACTRA, je représente quelque 8.000 acteurs, mais à nous tous aujourd'hui, nous représentons environ 50.000 artistes de la scène. Nous sommes très fiers d'être ici aujourd'hui et de pouvoir vous faire part de leur position; nous vous en remercions. Je tiens à vous faire comprendre à quel point tous ces artistes tiennent passionnément aux droits d'exécution.

Comme votre comité le sait, notre travail d'artiste est vital pour l'ensemble du pays car, comme Marcel Masse vous l'a dit récemment, une société sans artistes n'a pas d'identité. Votre comité qui a étudié le statut des artistes a insisté sur les circonstances difficiles dans lesquelles les artistes canadiens se trouvent actuellement à l'aube du XXI^e siècle. Les artistes sont des gens très éduqués qui se consacrent pleinement à leur travail.

Je vais vous lire un passage et je me demande si vous pouvez en déterminer l'origine:

Toutefois sans le moindre doute, le Canada n'offre pas à la plupart de ses artistes professionnels une rémunération adéquate. Nous sommes absolument convaincus que la vie culturelle du Canada n'est pas tant subventionnée par le gouvernement, l'entreprise privée, ou les mécènes que par les artistes eux-mêmes.

Une voix: Felix Holtmann!

Le président: J'aurais dit que Geoff Scott n'y était pas étranger non plus.

M. Scott: Ce n'est pas de moi, mais je suis tout à fait d'accord.

Le président: J'en étais certain, Geoff.

Mme Hogarth: J'ai une autre phrase à vous soumettre; vous n'êtes pas loin:

Quand l'activité créatrice souffre parce que beaucoup d'artistes ne réussissent pas à gagner leur vie, nous perdons tous quelque chose et c'est l'ensemble de notre culture qui ne remplit pas ses promesses.

C'est tiré du rapport Applebaum-Hébert. Cela remonte à 1982.

Mme Finestone: Vous auriez pu trouver la même situation bien des années avant.

Mme Hogarth: Merci. J'aimerais bien, parce que nous ne sommes pas là pour réclamer des subventions ou des subsides. Nous sommes là pour exiger nos droits. Nous voulons discuter avec vous de la Loi sur le droit d'auteur et de son influence sur les droits des artistes.

Commençons par la base. Nous avons écouté les témoins qui nous ont précédés et un membre de votre comité a fait une distinction entre créateurs et artistes. À mon sens, il n'y a pas de distinction. Les artistes sont des créateurs. Comme Melina Mercouri, une actrice internationale distinguée qui a été ministre de la Culture en Grèce l'a dit un jour:

[Text]

Since performance adds value to artistic work, the performer is the creator of the artistic work. And since the work of the actor can either destroy a writer's script or give it grandeur, a performer's contribution must be recognized in law and protected.

That same principle prevails here. And we today are talking about the principle. We can get into all of the facts and the logistics of how you do it, but essentially what we are after is a principle.

What the legislation should be about is the need to catch up with the technological changes that have been happening in our society. In 1985 this very committee issued a report on copyright which unanimously recommended that the performance of performers should be a new category of subject-matter with the necessary regime of protection. The government then responded in February, 1986 and agreed in principle to the implementation of a performer's right, noting that the rights to be granted to performers will be defined at a later date. The more time passes, the later that date is becoming for the performing artists of this country.

The organizations that we represent here today are united on the basic proposal that the phase two revisions of Canada's Copyright Act must include protection for Canadian performers. At the very least, this protection must include the right to authorize the use of a recorded performance and the right to authorize the recording of that performance.

In practical terms, two things would come out of this. One would be the right to remuneration when a record is used on radio or by a disc jockey for profit. Second would be some mechanism in the audio-visual media to permit enforcement of existing contractual provisions against third parties. For the performers of ACTRA whom I represent that is the most important element.

• 1020

Let me tell you, we have very good collective agreements. Increasingly, our members are working under our independent production agreement. Let me give you an example.

Suppose you want to make a film called *Land of the Silver Birch*. You set up a little company and you call it Land of the Silver Birch Inc. You come to me and say, Meg, I would like you to be in this film. We sit down and we agree. We sign a contract. The kinds of contractual arrangements ACTRA has are very good. I would negotiate with the producer. We would do this in good faith. He would pay me for my work, and potentially pay for a certain amount of use; perhaps five years of free television and theatrical use. The real point I want to make about this is if this is a success, it is a success in part because of the contribution I as an actor have made to that work.

Somewhere down the line it is put on the shelf. It does not get used. Let us say by the year 2000 we are deciding, in the celebrations of the new century, we are going to celebrate some Canadian art. The producer has sold this film to a distributor. The distributor decides he is the third party in this, and he decides he is going to put together a bunch of Canadian films and he is going to issue them in a video cassette.

[Translation]

Puisque l'interprétation ajoute une dimension au travail artistique, l'interprète est le créateur d'une oeuvre artistique. Et puisque le travail de l'acteur peut détruire le texte d'un écrivain ou lui donner une dimension accrue, sa contribution doit être reconnue par la loi et protégée.

Le même principe s'applique ici. Aujourd'hui, c'est bien de principe que nous parlons. Nous pouvons citer des faits et discuter des moyens pour y parvenir, il n'en reste pas moins que c'est avant tout une question de principe.

La loi doit rattraper l'évolution de la technologie auquel notre société a assisté. En 1985, ce comité a publié un rapport sur le droit d'auteur et recommandé à l'unanimité que le travail des acteurs soit considéré comme une nouvelle catégorie et qu'un régime de protection soit mis en place. En février 1986, le gouvernement a accepté le principe d'un droit d'interprétation, ajoutant qu'une définition serait adoptée à une date ultérieure. Plus le temps passe, plus cette date que les artistes attendent impatiemment, recule.

Les organismes que nous représentons aujourd'hui sont tous d'accord et pensent que la phase deux de la révision du droit d'auteur doit comprendre des dispositions pour protéger les interprètes canadiens. Cette protection doit comprendre au minimum un contrôle sur l'utilisation des spectacles enregistrés et un contrôle sur l'enregistrement de ces spectacles.

En termes pratiques, cela donnerait deux résultats; d'une part, le droit à une rémunération lorsqu'un disque est utilisé à la radio ou par un animateur dans le cadre d'une manifestation à but lucratif. En second lieu, il faut prévoir dans les médias audiovisuels un mécanisme qui permette de faire respecter les contrats actuels par des tierces parties. Pour les interprètes de l'ACTRA que je représente, c'est l'élément le plus important.

Vous savez, nous avons d'excellentes conventions collectives. De plus en plus, nos membres signent des accords indépendants de production, et je vous donne un exemple.

Supposons que, dans le but de produire un film intitulé «Land of the Silver Birch» (Le Pays des bouleaux blancs) vous fondiez une petite société que vous appelez «Land of the Silver Birch Inc.». Puis, comme vous me demandez de jouer dans ce film, nous finissons par signer un contrat après quelques pourparlers. Comme les dispositions contractuelles de l'ACTRA sont très bonnes, je me mettrais à négocier avec le producteur en toute bonne foi; celui-ci me paierait pour le travail accompli et, peut-être, pour utiliser le produit fini —il me rémunérerait par exemple pour cinq ans d'utilisation gratuite du film à la télévision et sur le grand écran. Si le film a du succès, c'est en partie grâce à mon travail d'actrice.

Supposons qu'après quelque temps, le film serait relégué aux oubliettes mais qu'en l'an 2000, par exemple, on décide pour fêter le nouveau siècle de célébrer l'art du Canada. Si le producteur a vendu mon film à un tiers, un distributeur par exemple, celui-ci peut fort bien décider de copier sur cassette magnétoscopique une série de films canadiens.

[Texte]

I walk into my local video store and I see a cassette, *Land of the Silver Birch*, starring Meg Hogarth, and I think, that was not in my contract; nobody paid me for that. I have no right to go to that distributor and say, you owe me that money, because he does not owe me that money. The producer owes me that money; and the producer is long since gone. The company is now defunct. There is no company called Land of the Silver Birch. So I have no access to the money that is owing me and that contractually is there, because this third party does not owe me any obligation.

Someone has gained. Someone has made money from selling that video in those stores, but "it ain't me". I believe since I contributed to that work of art, I have the right to be paid for it.

We are not asking for hand-outs. We are asking for the right to be paid for the work we have done. Canadian performers have been very patient. We have received many promises of action to implement a basic statutory right to protect our work. But the time for promises has passed. Let us see some action. We are creators. Now you people be creators and give us our rights.

Some hon. members: Hear, hear!

M. Serge Demers (directeur général, Union des Artistes): Monsieur le président, mesdames et messieurs les députés et membres du Comité.

Nous sommes heureux d'être ici ce matin. Mon exposé sera court parce que je n'ai pas l'intention de répéter les arguments que nos camarades anglophones d'ACTRA viennent de vous servir et que nous partageons entièrement.

Mon exposé sera plutôt fait sous une forme interrogative. Depuis déjà plusieurs années, les artistes-interprètes font des représentations auprès du gouvernement pour que soient reconnus les droits voisins et les droits des artistes-interprètes. Lorsque nous demandons à ce que nos droits soient reconnus, ce que nous vous demandons, dans le fond, c'est la question de base qui est posée à votre gouvernement: Est-ce qu'on va continuer de permettre aux radiodiffuseurs d'utiliser le produit de notre talent qui ne leur appartient pas, pour générer des profits impunément?

En fin de compte, l'utilisation faite actuellement de nos performances par les radiodiffuseurs est, ce qu'on pourrait carrément qualifier dans notre société, du vol. On utilise un produit qui ne vous appartient pas pour générer des profits sans aucune forme de rémunération. C'est la question de base. Tout le reste est affaire de discussions, de négociations et d'aménagements de façon à trouver un point d'équilibre qui permettra à tous les partenaires de l'industrie en général,

[Traduction]

Or, voici que lors d'une visite dans un magasin de location de cassettes magnétoscopiques, supposons que je tombe sur la cassette du film en question mettant en vedette Meg Hogarth. Rien de tout cela n'était pourtant prévu à mon contrat, et je n'ai pas reçu un sou en contre-partie! Je n'ai aucun droit d'exiger du distributeur qu'il me verse des droits, car ce n'est pas à lui de le faire. C'est plutôt au producteur à me verser des droits, mais il aura, bien sûr, disparu dans la circulation depuis belle lurette, de même que sa société «Land of the Silver Birch». Je n'ai donc aucun moyen de me faire rembourser comme le prévoit mon contrat, puisque le tiers—qui est le distributeur—n'a aucune obligation contractuelle à mon égard.

Pourtant, il y a bien quelqu'un qui y a gagné et qui a fait de l'argent avec la location de la cassette, mais ce n'est certainement pas moi. Or, comme j'ai contribué à cette oeuvre d'art, je crois fermement avoir le droit d'être payée.

Ce n'est pas la charité que nous réclamons. Nous réclamons le droit d'être payés pour notre travail. Les artistes interprètes canadiens ont fait preuve d'énormément de patience. Ils se sont fait maintes fois promettre que l'on appliquerait des règlements qui protégeraient leur droit fondamental d'être reconnus pour leur travail. Et bien, passez à l'action. Nous qui sommes des créateurs exigeons maintenant de votre part que vous fassiez maintenant preuve d'un peu d'esprit créatif et que vous reconnaissiez enfin nos droits.

Des voix: Bravo!

Mr. Serge Demers (Director General, Union des Artistes): Mr. Chairman, ladies and gentlemen of the Committee.

We are happy to appear before you this morning. I have only a short statement to make, since I have no intention of repeating the arguments served by my English-speaking colleagues from ACTRA which we agree with entirely.

My statement will rather be a question. For many years, performers have been asking the government to recognize neighboring rights and performing rights. When we ask you to recognize our rights, we are basically asking the government this: Are we going to let broadcasters go on using the product of our talents—which does not belong to them—and generate profits for themselves with impunity?

It could be actually said that by using our performances broadcasters are robbing us of our rights. They are using a product which belongs to us and generate profits for themselves without compensating us—that is the core of the matter and all the rest is subject to discussions, negotiations and accommodations between all industry partners, namely broadcasters, record producers and performers, in order that each one of them gets fairly compensated and that our

[Text]

les radiodiffuseurs, les producteurs de disques et les artistes-interprètes, d'y trouver leur compte et de permettre à nos industries de se développer. Et lorsque je dis permettre à nos industries de se développer, c'est de permettre aussi aux radiodiffuseurs de se développer. Actuellement, nous sommes quelque peu outrés. Nous assistons à une campagne de désinformation de la part des radiodiffuseurs, ce qui est indécent pour ne pas dire immoral.

• 1025

Comment peut-on parler de 22, 30 ou 15 millions de dollars et arriver avec des chiffres prétendant que la reconnaissance des droits voisins pourrait mettre en péril la survie économique de certaines stations de radio, alors que le gouvernement n'a pas déposé de projet de loi, que nous ne savons pas quelles seront les modalités de ce projet de loi? Nous ne savons pas quel sera le fruit de la négociation entre les parties, c'est-à-dire les producteurs de disques, les interprètes et les radiodiffuseurs.

Nous souhaitons une approche pragmatique de ce dossier. Sur quelle base concrète peut-on sortir de tels chiffres? Nous avons eu des discussions avec le ministère des Communications. Nous avons fait des recherches à l'étranger, nous avons même invité, en janvier, une délégation française pour rencontrer, entre autres, des gens du ministère des Communications parce que nous pensons qu'il n'y a pas lieu—vous excuserez l'expression—d'essayer d'inventer des boutons à quatre trous. Il existe des expériences dans d'autres pays; il existe des pays qui ont déjà des lois qui reconnaissent les droits d'auteurs, les droits voisins, les droits des interprètes. Ces pays ont des intérêts économiques de la même façon que le nôtre. Les radiodiffuseurs de ces pays ont des intérêts économiques comme les nôtres et les interprètes sont dans une problématique mondiale qui est la même à peu près dans tout le monde occidental.

On dit inspirons-nous de ce qui se fait ailleurs. Regardons de quelle façon nous pourrions adapter ces modèles à nos besoins propres, compte tenu de notre contexte nord-américain. Nous avons soumis au ministère des Communications quelques hypothèses. Par exemple, que les stations de radio soient amenées à verser de l'argent, selon leur capacité financière, selon leur réalité économique. Que les gros paient plus et les petits paient moins.

En France, de petites stations de radio ne paient pas plus que 200\$ par année en droits. Je ne pense pas qu'on puisse prétendre qu'avec des paiements de cet ordre on puisse mettre en danger la survie des stations. On a envisagé la possibilité de tenir compte de la production des stations de radio en matière de création. Plus une station utiliserait du talent dans sa programmation et dans sa création, moins elle serait amenée à payer au niveau des droits. C'est une hypothèse.

Plus une station investirait dans le domaine de l'information, et peut-être qu'alors on pourrait en tenir compte dans nos négociations et diminuer sa part à payer sur les droits. Il y a différentes formules qui peuvent être envisagées mais tout dépendra de la loi que le gouvernement déposera et des discussions qui se dérouleront entre les parties.

[Translation]

industries—and our broadcasters—may develop and grow. But these days, we are outraged at the disinformation campaign being waged by broadcasters, something we consider indecent not to say immoral.

How can we possibly talk about the \$22, \$30 or \$15 million that maybe at stake, or even come up with figures such as this, which supposedly indicate that recognizing neighboring rights could imperil the economic survival of some radio stations, when the government has not yet even tabled legislation on the subject, and we have no idea what the provisions of such legislation maybe? We simply do not know what the results of the negotiations between the various parties—namely, the record producers, performers and broadcasters—will be.

We would like to see a pragmatic approach to this issue on the part of the government. On what basis can one possibly come up with figures such as those being bandied about? We have had discussions with the Department of Communications. We have done some research abroad—indeed, in January, we even invited a French delegation to Canada to meet with DOC officials and others, because we see no reason to reinvent the wheel. We have only to look at the experiences of other countries in this regard; there are several countries that already have legislation recognizing copyright, neighboring rights and performer's rights. These countries economic interests are no different from our own. And just as their broadcasters economic interests are no different from those of our own broadcasters, performers throughout the Western world face a problem that varies little from one country to the next.

What we are saying, then, is that we must take our inspiration from the measures being adopted elsewhere. Let us try to adapt those models to our specific requirements, to the North-American context. We have, in fact, already made some proposals to the Department of Communications—for instance, that radio stations be required to pay, based on their own ability to do so; in other words, that the larger ones pay more, the smaller, less.

In France, small radio stations pay no more than \$200 a year in rights. I do not see how it could possibly be argued that small payments such as this would imperil the survival of some radio stations. We have considered the possibility of taking into account radio stations use of creative talent in their programming and other production activities. The more a station used such talent, the less it would have to pay in the form of rights. That is one possibility.

The more a station were to invest in the information sector—perhaps we could take that into account in our negotiations, and reduce the share of rights it had to pay. Various formulas could be considered, but everything will depend on the legislation the government tables and the discussions between the various parties.

[Texte]

À ce jour, il y a eu très peu de discussions. Nous avons rencontré les radiodiffuseurs francophones et nous leur avons exposé notre point de vue tel qu'on le fait ici aujourd'hui, nous leur avons parlé de possibilité d'accommodement. Le problème, c'est que de la part des radiodiffuseurs, actuellement, il n'y pas de volonté réelle de discussion, il n'y a pas de volonté réelle de trouver un terrain d'entente. Les seules manoeuvres qu'ils effectuent c'est une campagne de lobbying appuyée par énormément d'argent que nous n'avons pas, pour bloquer le principe lui-même, c'est-à-dire la reconnaissance des droits.

Ce n'est pas sur le montant qu'ils vont payer que ça accroche, c'est simplement sur le principe d'avoir à payer. Même si le paiement était minime, ils veulent perpétuer le système actuel, utiliser nos prestations et notre talent sans verser de rémunérations. C'est là-dessus qu'on ne peut pas être d'accord. On est prêt, on est ouvert, il y a des possibilités, il y a même des possibilités de générer à travers ces droits, de la production canadienne supplémentaire.

Par exemple, en France, 30 p. 100 des redevances sont conservées et sont réinvesties dans la création: il y a des jury, il y a des projets de soumis et ces sommes d'argent servent à financer de la création originale. C'est autant d'argent que les gouvernements n'ont pas à déboursier pour soutenir la création.

Il existe des programmes gouvernementaux dans le domaine de l'industrie du disque. Peut-être pourrions-nous arriver à générer nos propres revenus et nos propres sommes d'argent, et les réinvestir pour le développement de nos propres industries sans continuellement être obligés de faire appel à l'État.

C'est ce que l'on voulait vous dire aujourd'hui. Nous croyons que le débat actuel sur des questions de chiffres est un débat faussé. Est-ce qu'on veut reconnaître le droit légitime des interprètes et des producteurs de disques à être rémunérés par ceux qui utilisent leurs produits? Si oui, présentons une législation. Nous reviendrons devant vous et nous aurons alors une base concrète de discussions. À ce moment-là, nous pourrions peut-être parler chiffres. Nous verrons alors la mécanique de la loi, et nous aurons une meilleure idée; et nous pourrions alors avoir un débat pragmatique, sur des données réelles, et non pas un débat purement démagogique à partir de chiffres, qui de part et d'autre. . . Bref! On pourrait vous amener des chiffres que vous ne seriez pas en mesure de vérifier. De la même façon, on ne peut pas vérifier ou nier les chiffres présentés par les radiodiffuseurs parce que nous n'avons aucune idée de la législation que ce gouvernement entend présenter.

• 1030

Voilà le sens de notre intervention. Nous serons heureux de répondre à vos questions. Merci.

Mr. J. Allan Wood (Vice-President, Canada, American Federation of Musicians of the United States and Canada): I represent and administer the affairs of 23,000 Canadian musicians who are members of the AF of M. We represent the stars, but we also represent the back-up recording musicians who make the stars.

[Traduction]

Up until now, there has very little discussion. We met with francophone broadcasters and expressed our views on the subject, just as we are doing today, adding that we felt accomodation was possible. The problem is that at this point, broadcasters don't really seem to be interested in discussion or finding common ground. The only thing they are interested in doing is lobbying hard, backed by the kind of money we simply don't have access to, to prevent the principle of entitlement to such rights from being recognized.

It is not the amount they will have to pay that disturbs them so much as the principle of having to pay. Even if they are asked to pay only minimal amounts, their goal is perpetuate the current system, and continue to use our performances and our talents without providing any kind of compensation. That is where we cannot agree. We are open to suggestions, and we are prepared to discuss these matters; as we see it, there are even ways of generating additional Canadian production through these rights.

For instance, in France, 30 percent of royalties are reinvested in creative ventures: There are juries that assess projects and this money is used to fund original creative work. That means governments have to spend less themselves to support creative work of this kind.

There are already government programs in the recording industry. Perhaps we could generate our own income and reinvest these sums in the development of our own industries, so that we wouldn't always have to ask the government for assistance.

Those were the comments we wanted to make today. We believe that by focussing on the kinds of figures that have been bandied about, we are completely distorting the debate. Are we willing to recognize the legitimate right of the performer and of record producers to be compensated by those who use their products? If the answer is yes, let us submit legislation to that effect. Only then will we be able to reappear before you and to base our discussion on something concrete; only then will we agree to talk figures. Once we have the mechanics of the legislation before us, then we will have a better idea of what to discuss. Only then will we be able to deal with real facts and not let each side of the table throw figures at one another with demagoguery. We could well bring you figures that you would have no means of checking out. But we cannot either check out the figures submitted by broadcasters because we have no idea of what the legislation that the government intends to submit will look like.

That is what we wanted to say. We will be happy to answer your questions. Thank you very much.

M. J. Allan Wood (vice-président, Canada, Fédération des musiciens des États-Unis du Canada): Je représente 23,000 musiciens canadiens dont j'administre les affaires et qui sont membres de notre fédération. Nous représentons donc les vedettes, mais aussi les musiciens accompagnateurs qui font de ces artistes des vedettes.

[Text]

I realize that the rights of performers and performing rights are two separate issues, but both should be addressed in the proposed phase two of the Copyright Act revisions. Whether neighbouring rights are protected by their own convention is not really relevant to our current problem.

The existing Copyright Act does not protect actors, singers, musicians, dancers, and others who perform in literary, dramatic, choreographic, and musical works. We require legislation to protect unauthorized broadcasts and fixations or reproduction of fixations of a performer's performance. Our existing contracts are ineffective when dealing with the actions of third parties.

It is necessary for us to have copyright protection to enforce the collection of moneys that are properly due to performers. Performing rights may not be considered a neighbouring right, but in effect have the same conclusion. Performers must have the right to be compensated for the use of their performance, whether it be contracted or otherwise.

The organizations we represent here have been successful in negotiating residual payments for supplemental usage of their performance in films, videotapes, recorded broadcasts, and commercials. But the use of phonograph records, other than retail sales manufactured originally for home use, has never been compensated for in any manner whatsoever.

We realize that payment for the use of the composition and the publishing of the work is a matter of copyright law, and we do not wish to infringe upon that right. However, the musician/performer who in fact performs those works, which makes it possible to produce a sound recording, is not compensated at all.

A performing right in sound recordings is firmly established throughout the world. Radio, television, and other users pay performing rights to recording companies through collective societies as a normal cost of doing business. We in the recording companies are prepared to divide the revenues on a 50:50 basis, therefore placing us in a position to be able to compensate the musicians who made the sound recordings possible.

Briefs have been submitted to government authorities for many years, and in case the committee does not have the necessary documentation, I refer to an extensive brief dated December 14, 1977. It was submitted by the Canadian Council for Performing Arts Unions and clearly outlines the rationale and the administrative procedure to be followed when the Copyright Act is amended. It could be included, if you so wish, in this short submission.

Mrs. Finestone: Could that be appended to the *Minutes of Proceedings and Evidence* so we can study it?

The Chairman: I suspect there is no opposition. So ordered.

[Translation]

Je sais bien que les droits des artistes-interprètes et les droits d'exécution sont des questions tout à fait distinctes, mais il me semble qu'ils doivent tous deux être assujettis aux modifications qu'on se propose d'apporter en deuxième étape à la Loi sur le droit d'auteur. Quant à savoir si les droits voisins sont protégés par leur convention, cela n'est pas vraiment pertinent à la question.

La Loi actuelle sur les droits d'auteur ne protège pas les acteurs, les chanteurs, les musiciens, les danseurs et tout autre artiste qui fait valoir son talent dans des oeuvres littéraires, dramatiques, chorégraphiques et musicales. Nous avons besoin d'une loi qui protège les retransmissions radiodiffusées non-autorisées, d'une part, et, d'autre part, la gravure ou reproduction de gravure d'une exécution par un artiste-interprète. En effet, nos contrats sont actuellement impuissants à nous protéger contre ces activités par des tiers.

Il est donc important pour nous d'être protégés par un droit d'auteur qui oblige ces tiers à verser des droits légitimement dus aux interprètes. Les droits d'exécution peuvent ne pas être considérés comme des droits voisins, mais ils reviennent en fait au même. Les artistes-interprètes doivent pouvoir être rémunérés pour leur exécution, que ce soit par contrat ou non.

Les organismes que nous représentons ont réussi avec succès à négocier des paiements résiduels dans le cas de recours à leur exécution sous forme de films, vidéocassettes, radiodiffusions enregistrées et messages publicitaires. Toutefois, l'utilisation de disques pour phonographes, outre ceux qui ont été vendus au détail et destinés à un usage domestique, n'a jamais fait l'objet de versements de droits compensatoires quels qu'ils soient.

Nous savons bien que le versement de droits en regard de l'utilisation d'une composition et de la publication d'un ouvrage relève de la Loi sur les droits d'auteur, et nous ne voulons aucunement empiéter sur ce droit. Toutefois, le musicien ou interprète qui exécute ces oeuvres et qui rend donc possible l'enregistrement sonore n'est aucunement rémunéré.

Le droit d'exécution dans l'enregistrement sonore est un droit résolument établi partout dans le monde. Les radios, télévisions et autres utilisateurs versent des droits d'exécution aux compagnies de disques par le biais de sociétés collectives qui considèrent cela comme des frais d'affaires courants. Nous, qui sommes des entreprises d'enregistrement, sommes prêts à protéger à moitié nos revenus, ce qui nous permettrait de dédommager les musiciens qui effectuent ces enregistrements sonores.

Cela fait de nombreuses années que nous soumettons aux instances gouvernementales des mémoires en ce sens, et en supposant que le Comité ne sache de quoi je parle, je voudrais me reporter à un mémoire exhaustif daté du 14 décembre 1977 soumis par le Conseil canadien des syndicats du spectacle. Ce mémoire explique la marche administrative à suivre dans le cas où le gouvernement décide de modifier la Loi sur le droit d'auteur. Si vous le souhaitez, je puis inclure ce document au mémoire que je vous transmets.

Mme Finestone: Pourrions-nous annexer ce document au compte-rendu des délibérations d'aujourd'hui pour que nous puissions l'étudier?

Le président: Je pense que tout le monde est d'accord? Accepté.

[Texte]

Mr. Wood: Absolutely not. We are prepared to rewrite that particular brief, which is now 12 years old, in order to emphasize today's needs and to include any arrangements made with the recording companies.

Whether or not Canada becomes a signatory to the Rome convention is no longer the issue. The artists and musicians must have protection and compensation under the new revisions of the Copyright Act.

• 1035

The Chairman: Thank you very much. I have only one question I would like to pose. In their deliberations with Department of Communication, has ACTRA considered a suggested fee or royalty they would like on behalf of their performers? Is there any discussion taking place in terms of what you want, in terms of a royalty?

Ms Hogarth: We do not want a fee. It is only in our contracts. We will negotiate in our contracts what that fee is, and we have a contractual arrangement with the producer. We as actors have this problem with a third party, the third person who may end up owing on our work.

Jeff was telling me this morning that he is owed—

Mr. Jeff Braunstein (President, Canadian Actors Equity Association): It is \$100,000.

Ms Hogarth: Now, that may not seem like a lot of money to a lot of the people around the government, who are dealing in billions of dollars. This is a distinguished actor who has \$100,000 he will never be able to collect because the work he did is now held by a third party and there is no way we have any. . .

Mrs. Finestone: A point of information, Mr. Chairman. You were asked that question, and I would like our witnesses to please clarify if in addressing what we have been talking about, the performance of songs, they are of the view that performance right would cover the issue you are presently talking about.

Ms Hogarth: There are two separate things.

Mrs. Finestone: That is what I thought.

Ms Hogarth: There are performers' rights and then there are—

Mrs. Finestone: Let us not mix apples and oranges at the moment, because we are talking about a performance right that flows to the performer of song, coming out of a piece of music that has been designed or conceived by a composer and published by a publisher. We are now moving to the next stage, which is that of a performer of the song and the recording company. You are getting me all mixed up, and I am mixed up enough on this issue. I know that you hold this very clearly in your right, but I do not think it is what we are dealing with this morning.

Ms Hogarth: My understanding was that you were dealing with performers' rights, and now it happens—

[Traduction]

M. Wood: Surtout pas. Nous sommes disposés à reformuler ce document qui remonte maintenant à 12 ans pour le remettre à jour et expliquer quels sont les nouveaux besoins du métier et pour expliquer quelles ententes pourraient être conclues avec les sociétés d'enregistrement.

Il ne faut plus se demander s'il est opportun pour le Canada d'adhérer ou non à la Convention de Rome. Il faut bien comprendre que les nouvelles dispositions révisées de la Loi sur le droit d'auteur doivent maintenant assurer protection et indemnisations aux artistes et musiciens.

Le président: Je vous remercie beaucoup. Je n'ai qu'une question à vous poser. Au cours de ses délibérations avec le ministère des Communications, l'Alliance des artistes canadiens de la télévision et de la radio (ACTRA) a-t-elle proposé pour ses interprètes un droit ou une redevance? Avez-vous discuté de ce que vous voulez obtenir, en matière de redevance?

Mme Hogarth: Nous ne voulons pas qu'on fixe un droit. Nous y verrons seulement dans nos contrats. Nous allons négocier ce droit dans nos contrats, et nous avons aussi une entente contractuelle avec le producteur. En tant qu'acteurs, la question d'une tierce partie cause un problème, car cette tierce personne peut nous devoir de l'argent pour notre travail.

Jeff me disait ce matin qu'on lui devait. . .

M. Jeff Braunstein (président, Canadian Actors Equity Association): On me doit 100,000\$.

Mme Hogarth: Une telle somme peut ne pas sembler importante pour beaucoup de gens au sein du gouvernement, où l'on parle en termes de milliards de dollars. Voilà donc un acteur de renom qui ne pourra jamais percevoir les 100,000\$ qu'on lui doit parce que son oeuvre est maintenant détenue par une tierce partie et nous n'avons pas de moyens. . .

Mme Finestone: J'aimerais avoir une précision, monsieur le président. On vous a posé cette question et j'aimerais que nos témoins veuillent bien nous préciser si en ce qui concerne l'interprétation de chansons, ils sont d'avis que ce genre de droit à l'interprétation réglerait le genre de problème dont nous parlons.

Mme Hogarth: Ce sont deux choses distinctes.

Mme Finestone: C'est bien ce que je pensais.

Mme Hogarth: Il y a les droits des interprètes et aussi les. . .

Mme Finestone: Ne mélangeons pas les pommes et les oranges pour l'instant, car nous parlons d'un droit d'interprétation qui revient à l'interprète d'une chanson, d'un morceau de musique conçu par un compositeur et publié par un éditeur. Nous passons maintenant à l'étape suivante, qui concerne l'interprète d'une chanson et la maison de disques. Vous m'embrouillez et je trouve déjà la question assez confuse. Je sais que vous êtes certain d'y avoir droit, mais je ne pense pas que ce soit le sujet de notre discussion ce matin.

Mme Hogarth: Je croyais que vous étudiez la question des droits des interprètes et voilà maintenant que. . .

[Text]

Mrs. Finestone: Well, I was prepared to clarify that.

The Chairman: You represent individuals who would now collect royalties as they pertain to radio stations, broadcast musicians; it is a royalty they will win here if the legislation. . . You represent—

Ms Hogarth: We also represent singers.

The Chairman: That is the issue here.

Mrs. Finestone: That is what we are discussing. Your issue is still a burning issue and will not be resolved by what we are discussing today. Am I correct?

The Chairman: We are here with respect to neighbouring rights and I think you bring argument to it, because you represent that body as well. There are a lot of umbrella groups that represent musicians, performers who are on our radio stations across the country. The labour rights legislation is—and you referred to it in your deliberation about doubling it to another \$22 million. . . that is what they collect. Those are their figures. I am asking what your figures are. What is your suggested remuneration as a royalty to these performers?

Ms Hogarth: My suggestion would be—and this was raised by you earlier—is that the only way you are going to get the broadcasters to sit down at a table and do the kind of study you want to do is to enshrine it as a right. Why would they sit down and want to deal with us about what should or should not be paid, when at the moment they do not have to pay? It has to first of all be enshrined as a right; then you sit down, as they have in other countries, and negotiate and make some kind of sharing with them on what is a reasonable right. As Serge mentioned in his his statement, this has been effectively done.

The Chairman: If I can just reiterate, part of their argument—and I would like to turn it over to the committee members very quickly—is that radio stations in this country are pretty much a private-sector institution. You can go to Europe and they are all government owned—generally they are not privately owned. There is a difference in view. We have radio stations that play to 7,000 people; they play to 7 million, probably as a minimum. There are all kinds of differences here and concerns arise.

It was just an addendum I had with respect to the numbers, the money. Sure the right is one thing, but the radio stations would say they need to know what that right means in terms of dollars and cents, whether they can survive under the regime. That is the question and the discussion.

• 1040

Mrs. Finestone: Mr. Chairman, I heard Mr. Wood say something about the 50:50 sharing. I would like to suggest that I do not think that would be seen as a very fair compromise by the composer and the publisher. This is a different right; and they would see a different amount of money accorded as a result of that right. Unless I misunderstood you, you did say a 50:50 sharing, and I do not think that is acceptable. But that is not what I want to deal with right this moment.

[Translation]

Mme Finestone: Je m'apprêtais à le préciser.

Le président: Vous représentez des personnes qui percevraient maintenant des redevances en rapport avec leur travail dans des stations radiophoniques, des musiciens de la radio; c'est une redevance auquel ils auront droit si la mesure législative. . . Vous représentez. . .

Mme Hogarth: Nous représentons aussi des chanteurs.

Le président: C'est là la question à l'étude.

Mme Finestone: C'est de cela que nous discutons. Vous parlez d'une question encore brûlante qui ne sera pas réglée par nos discussions d'aujourd'hui. Ai-je raison?

Le président: Nous sommes ici pour discuter des droits voisins et je pense que vous avez vraiment des arguments à formuler, puisque vous représentez également le groupe qui en profitera. Il y a toutes sortes de groupes de coordination qui représentent des musiciens, des interprètes qu'ont entend à la radio dans tout le pays. Vous avez parlé de doubler la somme de 22 millions de dollars déjà perçue en vertu de la législation dans le domaine du droit du travail. C'est le chiffre donné par les autres, mais je vous demande les vôtres. Selon vous, à combien devraient s'élever les redevances des interprètes?

Mme Hogarth: Vous en avez parlé plus tôt, mais d'après moi, la seule façon d'obtenir que les radiodiffuseurs acceptent d'étudier la question et de négocier, est d'en faire un droit prévu dans la loi. Pourquoi accepteraient-ils de négocier avec nous ce qui devrait ou ne devrait pas être payé, quand ils n'ont pas à payer à l'heure actuelle? Il faut d'abord que le droit soit inscrit dans la loi, puis nous négocierons comme on l'a fait dans d'autres pays, afin d'en venir à un partage équitable des droits. Comme Serge l'a mentionné dans son exposé, on a réussi à le faire.

Le président: Si vous me permettez de répéter une partie de l'argument, avant de passer rapidement la parole aux membres du comité, je dirai que les stations de radio du pays sont principalement des entreprises privées. En Europe, elles appartiennent toutes au gouvernement, elles ne sont généralement pas privées. Il y a donc là une différence de points de vue. Nos stations radiophoniques ont 7,000 auditeurs, tandis que celles d'Europe en ont probablement au moins 7 millions. Il y a donc toutes sortes de différences et les préoccupations ne sont pas les mêmes.

Je tenais simplement à ajouter ces chiffres, puisque nous parlons d'argent. Donner un droit est une chose, mais les propriétaires de stations radiophoniques diraient qu'ils ont besoin de savoir ce que signifie ce droit en termes d'argent, afin de déterminer s'ils pourraient survivre dans le nouveau contexte. C'est là l'objet de la discussion.

Mme Finestone: Monsieur le président, j'ai entendu M. Wood parler d'un partage égal. Je ne pense que le compositeur et l'éditeur y verraient un compromis très juste. Il s'agit d'un droit différent et ils estiment qu'une somme d'argent différente devrait être accordée en vertu de ce droit. Si je vous ai bien compris, vous avez parlé d'un partage égal, et je ne pense pas que ce soit acceptable. Je veux cependant parler d'autre chose pour l'instant.

[Texte]

I would like to ask our researcher from the Library of Parliament what Meg Hogarth was referring to with respect to a performance by a performing artist in a film and the film is sold to a third party and therefore the contractual arrangement is not carried through and is not paid, which is what you were referring to. Will that be covered by the neighbouring right we are presently talking about for the singer or the performer of the song on either radio or television in the way I believe you think it will be covered? I do not think it relates to it at all.

Ms Hogarth: I am asking for it at the same time.

Mrs. Finestone: That is a different matter. That is not what we are dealing with today. But it is a very key issue.

If we bring in the neighbouring right, which we are referring to, with respect to the performer of a song, will that neighbouring right have to be defined in a different way to cover the third party concern? I believe it does. I would just like to make sure that I am correct in that aspect.

Ms Hébert (Researcher, Library of Parliament): I understand Mr. Braunstein's problem is one of privity of contract. Somehow the rights he negotiated with the film producer got purchased by a third party, and privity of contract would preclude him from commencing an action in order to make good on those negotiated terms. After the right was enshrined in law he would not be blocked by this privity of contract barrier, and hence he could pursue that third party and make good on the negotiated terms.

I understand that we are dealing here with the film industry or possibly the television industry. Conceivably this could also happen in the singing industry. I am not sure that it does to the same extent.

Mrs. Finestone: That would lead me to say that yesterday I indicated to the Department of Communications that while we were going to go into the second phase of copyright, not only did we want to deal with the exemptions that have been aggravating the educators and the libraries, we also wanted to deal with the choreography problem. Now, it would seem to me, we want to add a fourth, and that is the privacy rights. And we are here to discuss a fifth, which is the neighbouring rights.

So let us not get ourselves confused. Today we are dealing with neighbouring rights. But before copyright comes in, Mr. Chairman, we also have to look at this issue of third party and how it should be handled, along with all the other things, which indicates why it was such a bad Copyright Act in the first place. It missed out on some very significant things such as spontaneous rights. And it deprived our children of adequate rights to learn because of some of our errors. I am really very concerned. There is no question that the right of a performer has to be acknowledged in law.

[Traduction]

J'aimerais demander à notre recherchiste de la Bibliothèque du Parlement à quoi faisait allusion Meg Hogarth lorsqu'elle a parlé du cas d'un artiste interprète qui a paru dans un film, celui-ci étant par la suite vendu à une tierce partie, de sorte que l'entente contractuelle n'a plus été respectée. La disposition sur les droits voisins dont nous parlons et qui s'applique au chanteur ou à l'interprète d'une chanson à la radio ou à la télévision permettrait-elle de résoudre ce genre de cas? Je ne pense pas du tout qu'il y ait un lien.

Mme Hogarth: Je le demande en même temps.

Mme Finestone: C'est une chose différente. Ce n'est pas de cela que nous discutons aujourd'hui. C'est cependant une question très importante.

Si nous adoptons une disposition concernant les droits voisins, en ce qui concerne l'interprète d'une chanson, ces droits devront-ils être définis d'une façon différente pour tenir compte du problème de la tierce partie? Je le crois. J'aimerais simplement m'assurer que j'ai raison à cet égard.

Mme Hébert (recherchiste, Bibliothèque du Parlement): Je crois comprendre que le problème de M. Braunstein découle du lien contractuel. Les droits qu'il a négociés avec le producteur du film ont été achetés par une tierce partie, et le lien contractuel l'empêcherait d'entreprendre une poursuite en vue de faire respecter les conditions négociées. Lorsque le droit serait inscrit dans la loi, il ne ferait plus face à cet obstacle du lien contractuel, il pourrait intenter des poursuites contre cette tierce partie pour faire respecter les conditions négociées.

Je crois que nous parlons ici de l'industrie cinématographique et peut-être aussi de celle de la télévision. Rien ne semble non plus empêcher que la même chose se produise dans le secteur de la chanson. Je ne suis pas certaine que ce soit dans la même mesure.

Mme Finestone: J'ai fait savoir hier au ministère des Communications que nous allons passer à la deuxième étape de la question du droit d'auteur, mais que nous voulons aussi régler la question des exemptions qui irritent les éducateurs et les bibliothèques, et que nous voulons également régler le problème de la chorégraphie. Il me semble qu'on veuille ajouter maintenant un quatrième élément, soit celui des droits relatifs au lien contractuel. Et voilà que nous sommes ici pour discuter d'un cinquième élément, soit les droits voisins.

N'embrouillons pas les choses. Nous parlons aujourd'hui des droits voisins. Cependant, avant qu'une mesure sur le droit d'auteur ne soit proposée, monsieur le président, nous devons également examiner cette question de la tierce partie et de tous les autres problèmes relatifs au droit d'auteur, problèmes qui montrent à quel point la Loi sur le droit d'auteur était mauvaise. On y a omis certaines questions très importantes comme celles des droits spontanés. Et on a privé nos enfants de droits suffisants pour qu'ils tirent une leçon de certaines de nos erreurs. Je suis vraiment très préoccupée. Il est absolument certain que les droits d'un interprète doivent être reconnus dans la loi.

[Text]

[Translation]

• 1045

J'aimerais surtout m'adresser à vous, M. Demers. Vous avez dit avoir fait venir de France. . . Vous avez fait un exposé devant le ministère des Communications. Le ministre comprend bien les paramètres du problème.

Est-ce qu'il a bien compris que le Canada est différent de tout autre pays signataire de la Convention de Rome? On a une étendue géographique qui fait la différence. Quand vous parlez d'une petite station de radiodiffusion, c'est une autre paire de manches que de parler de la même chose à Marseille ou ailleurs. Vous aurez là-bas une population bien plus concentrée et une étendue de territoire qui ne ressemble en rien au Canada et au Québec.

M. Demers: Je ne sais pas, madame Finestone, ce qui vous permet de faire une telle affirmation. Permettez-moi d'être en désaccord.

Mme Finestone: Oui, absolument.

M. Demers: En France, depuis 10 ans, la radio s'est complètement privatisée. Il y a des centaines de stations de radio à Paris, des stations privées.

Mme Finestone: Là n'est pas la question.

M. Demers: Un instant, je n'ai pas terminé. Ces stations opèrent dans de petits marchés, de très petits marchés avec très peu d'annonceurs et très peu de ressources économiques. Ils sont dans une situation qui, à plusieurs égards, sont comparables. À ce titre, si on se déplace de la France à l'Espagne, on constatera que la configuration de la radio en Espagne est très différente de celle de la France et si on se déplace en Allemagne, vous avez raison, on trouvera encore des différences.

Cependant, les droits des interprètes sont reconnus en Espagne, en France et en Allemagne. Les différences se traduisent par la pratique, par la Loi qui peut être légèrement différente et aussi par les types de négociations qui se font entre les parties.

Mme Finestone: D'accord.

M. Demers: Ce qui ne remet pas le principe en cause.

Mme Finestone: Je n'ai pas dit que c'était à cause des principes. J'ai dit que nous avons nos particularités, en tant que Canadiens. On ne peut pas adopter leurs lois telles qu'elles sont rédigées, avec les droits d'interprètes. . .

M. Demers: On est tous d'accord.

Mme Finestone: J'aimerais bien comprendre comment on l'écrira cette loi des interprètes. Sera-t-elle basée sur la réciprocité ou est-ce qu'elle sera basé sur le *national treatment*.

That was the issue I raised this morning at 9.10 or 9.30 when we started. That is why you cannot move, in my view, until you have some fundamental studies done. The previous group that was here enabled us to look, in a little more enlightened way, in a sense, at the figures that were of concern—the \$22 million doubled versus the kind of reciprocity we will get in the marketplace as a result of either going the reciprocity route or the national treatment route. If we do not have

I would like to address mainly you, Mr. Demers. You said that you had sent over from France. . . You have made the presentation before the Department of Communications. . . The Minister understands well the parameters of the problem.

Did he understand well that Canada is different from any other signatory country to their own convention? The vastness of our country makes the difference. When one talks about a small radio station, it is quite different from the one in Marseille or elsewhere. The population over there is much more concentrated and the territory covered is nowhere near what we have in Canada and in Quebec.

Mr. Demers: I do not know, Mrs. Finestone, on what you can base such a statement. Allow me to be in disagreement with you.

Mrs. Finestone: Of course, absolutely.

Mr. Demers: In France, radio stations have been completely privatized over the last 10 years. There are hundreds of radio stations in Paris, and they are private stations.

Mrs. Finestone: That is not the issue.

Mr. Demers: I would ask you to wait a moment, because I have not finished. These stations operate in small markets, very small markets with very few advertisers and very few financial resources. They are in a situation which in many regards is comparable. In the same way, if one goes from France to Spain, one will notice that the situation of broadcasting in Spain is quite different from that in France, and if one goes to Germany, you are right to say that one will see still more differences.

However performers' rights are recognized in Spain, in France and in Germany. The differences are reflected in actual practice, in laws that are somewhat different and also in the type of negotiations that go on between parties.

Mrs. Finestone: Very well.

Mr. Demers: That does not mean that the principle is questioned.

Mrs. Finestone: I did not say that it was because of the principles. I said that we have our own particularities, as Canadians. We cannot adopt their laws as they are written, with performers' rights. . .

Mr. Demers: We are all in agreement.

Mrs. Finestone: I would very much like to understand how we will draft that bill concerning performers' rights. Will it be based on the principle of reciprocity or on the principle of national treatment?

C'est la question que j'ai posée au début ce matin, à 09:10 ou à 09:30. C'est pourquoi vous ne pouvez rien faire, à mon avis, tant que vous n'aurez pas fait faire des études de base. Le groupe précédent nous a éclairés un peu, il nous a donné une idée des chiffres en cause, en parlant de la possibilité de doubler la somme de 22 millions de dollars, ou encore d'obtenir une sorte de réciprocité sur le marché, selon qu'on emprunte la voie de la réciprocité ou celle du traitement

[Texte]

these figures, if we do not understand the implications of those that are signatories to the Rome convention, and/or GATT and what is happening there, versus the impact of free trade and national treatment, which is rife throughout, then we do not know how to write the ruddy clause, do we?

M. Demers: Le problème est de savoir si la poule vient avant l'oeuf ou si c'est l'inverse.

Mme Finestone: Exact. Il faut pondre avant.

M. Demers: Nous pensons qu'un projet doit être déposé. Lorsqu'on connaîtra les intentions du législateur, donc ce projet de loi, nous pourrions l'analyser et peut-être le chiffrer. Mais, tant que nous ne connaissons pas les intentions du législateur, tant qu'il n'y a pas de projet devant nous, nous pouvons aller dans 20 directions différentes. On peut donc arriver avec toutes sortes de modèles plus ou moins pertinents. Nous ne faisons alors qu'un débat académique.

Mrs. Finestone: Excuse me, once you are here, with all due respect, you do not think you want to propose either the reciprocity formula or the national treatment formula. You are here representing your artists. What do they see as the better way to write this ruddy bill?

M. Demers: Madame Finestone, nous avons clairement indiqué au ministère des Communications que nous voulions une loi basée sur la possibilité d'entendre et de traiter de réciprocité avec les pays étrangers. On l'a clairement indiqué. Nous ne voulons pas créer de ghetto des productions canadiennes qui à terme pourrait devenir un incitatif, aux radiodiffuseurs, pour diffuser du contenu étranger sur lequel n'apparaît pas de droits. On l'a bien dit.

• 1050

Une fois qu'on a conclu que nous voulions une loi qui tienne compte de la possibilité d'une réciprocité, plusieurs avenues s'ouvrent encore devant nous. D'abord, le Canada peut très bien adhérer à la Convention de Rome en y incluant des réserves pour protéger ses particularités.

Est-ce que le Canada veut adhérer à la Convention de Rome et quelles seront les réserves que le Canada inclura à sa signature? Lorsque nous connaîtrons ces réserves, on pourra voir l'impact sur les ententes de réciprocité. Est-ce que le gouvernement a l'intention d'assurer qu'une partie des droits perçus puissent être conservée par la Société de perception et réinjecter dans l'industrie?

Mme Finestone: Comme en France?

M. Demers: Oui. Est-ce qu'on veut aller dans cette direction, oui ou non? On pourra évaluer et montrer les retombées advenant tel ou tel scénario. Mais, aujourd'hui, notre difficulté est qu'on ne connaît aucunement les intentions du législateur. Alors, il y a 30 scénarios qui s'offrent à nous. On ne sait pas dans quelle direction aller. Voilà notre difficulté. Si les radiodiffuseurs prétendent pouvoir chiffrer...

The Chairman: Excuse me, sir. I would like you to wind up your statement because I have some other committee members who would like to ask a few questions here.

[Traduction]

national. Si nous n'avons pas ces chiffres, si nous ne saisissons pas les répercussions dans les pays signataires de la Convention de Rome ou du GATT, et ce qui se passe là-bas, par opposition aux répercussions du libre-échange et du principe du traitement national, qui se manifeste partout, nous ne savons pas comment rédiger cette fameuse clause, n'est-ce pas?

Mr. Demers: The problem is to know which comes first: the chicken or the egg.

Mrs. Finestone: Exactly. The egg must be laid first.

Mr. Demers: We think that a bill must be introduced. When we know the intentions of the legislator, when we have a bill, we can analyze it and maybe link some figures to it. But as long as we do not know the legislator's intentions, as long as we do not have a bill before us, we can go into 20 different directions. Therefore we can come up with all kinds of more or less relevant scenarios. We are then only indulging in an academic debate.

Mme Finestone: Je suis désolée, mais étant donné que vous êtes ici, vous ne pensez pas que vous pourriez proposer qu'on utilise la formule de réciprocité ou celle du traitement national? Vous représentez vos artistes. Quelles est la meilleure façon, selon eux, de rédiger ce fameux projet de loi?

Mr. Demers: Mrs. Finestone, we have clearly indicated to the Department of Communications that we wanted a bill based on the possibility of getting reciprocity with foreign countries. We have clearly stated that. We do not want to create ghettos for Canadian productions, because in time it could induce broadcasters to broadcast foreign content on which there are no rights. We really said so.

Once we have come to the conclusion that we want a Bill that takes into account the possibility of reciprocity, several avenues are opened before us. First of all, Canada may very well adhere to the Rome Convention while including some reservations in order to protect its distinctive characteristics.

Does Canada want to adhere to the Rome Convention and what reservations will Canada insist on in order to sign the Convention? Once we know these reservations, we can foresee the impact on the reciprocal agreements. Does the government intend to make sure that part of the rights collected can be kept by the collecting agency and reinvested in the industry?

Mrs. Finestone: Like in France?

Mr. Demers: Yes. Do we want to go in that direction or not? We will be in a position to assess and to show the impact of one scenario or another. But today, our problem is that we have no idea as to the intention of the legislator. Therefore, 30 scenarios are possible. We do not know in which direction to go. That is our problem. If the broadcasters claim to be able to give figures...

Le président: Je suis désolé, monsieur. Je voudrais que vous mettiez un terme à votre déclaration, car il y a d'autres membres du comité qui aimeraient poser quelques questions.

[Text]

M. Demers: Je termine en 10 secondes. Si les radiodiffuseurs prétendent qu'ils peuvent chiffrer et arrivez ici en disant qu'il en coûtera tant de millions etc., ils ont sûrement de l'information privilégiée que nous n'avons pas. S'il y a déjà un projet de prêt qu'on peut chiffrer, on aimerait y avoir accès.

Mais, en autant que nous sommes informés, il n'y a pas de décision de prise au ministère des Communications. Par conséquent, on ne peut pas chiffrer de projet.

Mr. Waddell (Port Moody—Coquitlam): I would like to welcome you to the committee. I am sorry I was a bit late. If I pose some questions you have already answered, would you please just say that it is on the record and then I will move on to the next one.

Would you agree that neighbouring rights are essentially no different from other copyrights, that performers' and phonographic rights grant to artists and recording companies a right of property in their recordings, and is the right to authorize or restrict use of this property and to be able to negotiate a suitable payment for the use of the property? That seems reasonable to me.

Ms Hogarth: Right on.

Mr. Waddell: As a matter of fact, it is government policy, is it not? It was recommended in favour of neighbouring rights by this very committee in 1985. Is that correct?

Ms Hogarth: That is on the record. That was in my statement.

Mr. Waddell: On the broader issue of copyright I just want to put on the record that, as reported in *Hansard* of October 31, 1989, page 5359, I asked the Prime Minister—we knew that he could sing, and we know that he can act in a manner of speaking, and he thinks he can direct—could he produce a new copyright law? After a little heckling in the House, he said:

I have instructed the Minister and his colleagues to make certain that this Government proceeds as quickly as we can to ensure that those legitimate needs of the artistic community are met for the first time in Canada.

Then, in answer to a supplemental question, the Right Hon. Prime Minister replied:

With the support of all Members of this House, I am sure in the near future the Canadian Government will be able to draft a bill and take steps that reflect these wishes for the greater benefit of the Canadian arts community.

He did not say the broadcasting community but the Canadian arts community. Is that what the Prime Minister said?

Ms Hogarth: Indeed, he did.

Mr. Waddell: And you took encouragement from those words?

[Translation]

Mr. Demers: I will conclude in 10 seconds. If the broadcasters claim to be able to give figures and tell you that it will cost so many millions, they obviously have access to some privileged information which is not available to us. If there is already a Bill which we can use to come up with some figures, we would like to have access to it.

But as far as we know, no decision has been made at the Department of Communications. Consequently, we cannot give figures based on a Bill.

M. Waddell (député de Port Moody—Coquitlam): Je tiens à vous souhaiter la bienvenue au comité. Je suis désolé de mon retard. Si je pose des questions auxquelles vous avez déjà répondues, je vous prierais de bien vouloir me dire que la réponse est déjà consignée au compte rendu et je passerai alors à ma prochaine question.

Êtes-vous d'accord pour dire que les droits connexes ne diffèrent pas essentiellement d'autres droits d'auteur, c'est-à-dire que les droits des interprètes et les droits sur les enregistrements phonographiques accordent aux artistes et aux maisons de disques un droit de propriété sur leurs enregistrements, qu'ils comportent également le droit d'autoriser ou de restreindre l'utilisation de ce bien, c'est-à-dire qu'on peut négocier le paiement d'une somme convenable pour l'utilisation de ce bien? Cela me semble raisonnable.

Mme Hogarth: Bravo!

M. Waddell: En fait, c'est la politique du gouvernement, n'est-ce pas? C'est ce même comité qui s'était prononcé en faveur des droits connexes, en 1985. Est-ce exact?

Mme Hogarth: C'est consigné au compte rendu. Je l'ai dit dans mon exposé.

M. Waddell: À propos de la question plus générale du droit d'auteur, je tiens à consigner une chose au compte rendu; comme en fait foi le *Hansard* du 31 octobre 1989, à la page 5359, j'ai demandé au premier ministre s'il pouvait réaliser une nouvelle loi sur le droit d'auteur; nous savions qu'il pouvait chanter, et aussi acter, en quelque sorte, et il pensait pouvoir faire de la mise en scène. Il y eut un peu de chahut à la Chambre, puis il a répondu:

J'ai prié le ministre et ses collègues de s'assurer que le gouvernement agira avec la plus grande célérité possible, de façon à ce qu'on puisse enfin répondre, et cela pour la première fois au Canada, aux besoins légitimes de notre collectivité artistique.

Ensuite, en réponse à une question supplémentaire, le très honorable premier ministre a répondu:

Avec l'assentiment de tous les députés de cette Chambre, je suis persuadé que dans un avenir rapproché, le gouvernement canadien sera en mesure de définir un projet de loi et une initiative qui reflétera ce désir en faveur de tous les artistes canadiens.

Il n'a pas parlé du milieu de la radiodiffusion, mais plutôt de la collectivité artistique au Canada. Est-ce bien ce que le premier ministre a dit?

Mme Hogarth: C'est en effet ce qu'il a dit.

M. Waddell: Et ces paroles vous ont encouragés?

[Texte]

Ms Hogarth: Indeed, we did.

Mr. Waddell: And you are aware that it is the policy of the government to support neighbouring rights?

Ms Hogarth: Yes.

Mr. Waddell: I was not here the other day, but I am told that the Canadian Association of Broadcasters said that neighbouring rights would cost them \$22.5 million which they cannot afford to give. They sounded like some charity there, I gather. They added that Canadian artists are likely to get only 10% of this amount. If you have answered this we will move on, but what do you think of those figures?

• 1055

Mr. Wood: These questions were answered in the hearing before us by the recording companies. They have the actual figures.

The musicians I represent, who are many, feel entitled to compensation. Their material is being broadcast 24 hours a day on broadcast stations. Now, the amount of money would be decided among the recording companies who in effect own the product. The recording companies own the product. That is why I referred to the 50:50 situation that was referred to by Mrs. Finestone. They are the ones who, through the Copyright Appeal Committee that has now been formed, would establish the amount of money we are talking about. That amount of money at this point is none of our business.

Mr. Waddell: Let me follow up on a question Dawn Black, my colleague from New Westminster, British Columbia, put to the Canadian Association of Broadcasters on Tuesday. She asked them whether they were prepared to accept tougher Canadian content regulations in order to ensure the money stays in Canada. Apparently they waffled on this, as you might expect. Is there a problem today in the enforcement of existing Canadian content regulations? Have you seen any evidence of sympathy from the Canadian Association of Broadcasters for tougher regulations?

Ms Hogarth: I can certainly answer from the point of view of actors. Yes, indeed, there is a problem. We are continually before the CRTC precisely with this problem.

In the brief from the Canadian Conference of the Arts there is—and already Mr. Demers has made reference to it—in the French system a system of bonuses or benefits given to broadcasters who use French artists, so that indeed the amount of money they have to pay is reduced. This seems to me an excellent idea and something we could use in Canada. We would give a bonus that would reduce the amount of money they would actually have to pay by the more Canadian content they had.

Mr. Waddell: Do you want to add to anything to that, Mr. Wood?

Mr. Wood: No.

[Traduction]

Mme Hogarth: Elles nous ont en effet encouragés?

M. Waddell: Et savez-vous que dans sa politique, le gouvernement est en faveur des droits connexes?

Mme Hogarth: Oui.

M. Waddell: Je n'étais pas ici l'autre jour, mais on m'a dit que d'après les représentants de l'Association canadienne des radiodiffuseurs, les droits connexes leur coûteraient 22,5 millions de dollars, une somme qu'ils ne peuvent pas se permettre de payer. Si j'ai bien compris, ils donnaient l'impression d'être pauvres. Ils ont dit que les artistes canadiens ne retireront probablement que 10 p. 100 de cette somme. Si vous avez déjà répondu à cette question, je passerai à une autre, mais que pensez-vous de ces chiffres?

M. Wood: Les compagnies de disques ont déjà répondu à ces questions lors des audiences. Elles ont les chiffres exacts.

Les musiciens que je représente, et qui sont nombreux, estiment avoir droit à un dédommagement. Leurs oeuvres sont diffusées 24 heures sur 24 sur les postes de radio et de télévision. Pour ce qui est du montant comme tel, il reviendrait aux compagnies de disques qui sont, en fait, propriétaires du produit, d'en décider. C'est à elles que le produit appartient. Voilà pourquoi j'ai fait allusion à la situation de partage égal mentionnée par M^{me} Finestone. Ce sont les compagnies de disques qui, par l'entremise de la nouvelle Commission d'appel sur les droits d'auteur, fixeraient le montant d'argent dont il est question. Pour le moment, ce n'est pas à nous d'en décider.

M. Waddell: Je voudrais revenir sur une question que Dawn Black, ma collègue de New Westminster en Colombie-Britannique, a posée à l'Association canadienne des radiodiffuseurs mardi. Elle a demandé aux représentants de l'Association s'ils étaient disposés à accepter une réglementation plus stricte du contenu canadien pour que l'argent reste au Canada. Bien entendu, ils n'ont pas vraiment répondu directement à la question. L'application de la réglementation actuelle régissant le contenu canadien pose-t-elle des difficultés? L'Association canadienne des radiodiffuseurs vous semble-t-elle être en faveur d'une réglementation plus stricte?

Mme Hogarth: Je peux certainement vous répondre du point de vue des acteurs. Cela pose effectivement un problème. Nous nous en plaignons constamment au CRTC.

Dans le mémoire de la Conférence canadienne des arts—M. Demers l'a déjà mentionné—nous pouvons lire qu'en France des primes ou certains avantages sont accordés aux radiodiffuseurs qui ont recours à des artistes français, ce qui réduit le montant d'argent qu'ils ont à payer. Cela me paraît une excellente idée qu'il faudrait exploiter au Canada. Nous pourrions accorder une prime qui réduirait le montant que les radiodiffuseurs devraient payer, proportionnellement au contenu canadien diffusé.

M. Waddell: Avez-vous quelque chose à ajouter, M. Wood?

M. Wood: Non.

[Text]

Mr. Waddell: One of the questions raised is the profitability of radio stations, with the small radio stations saying they have the problems. Of course stations vary. We have had difficulty in getting any sense of this profitability picture because there is no obligation on the part of stations to publish annual statements. That is correct, is it not?

Ms Hogarth: Yes.

Mr. Waddell: I gather some small radio stations are in difficulty now. Would you be prepared to be flexible in dealing with the small radio stations once—and I underline this—once the right is established in law?

Ms Hogarth: Absolutely; and I take very strongly your “once the right is established”, because that is entirely our point. You establish the right and then you determine the structure. Indeed, we did mention there would be no reason why there would not be flexibility and smaller stations that have a smaller audience play would indeed pay less.

The Chairman: To get back to what Mr. Waddell said, okay, you establish the right. The question I think the department has on this is: can the people you represent and the radio broadcasters then agree on the system of funding? If not, it would likely be imposed by a third regime, or a third party. The idea here, as I understand it, is whether you people are prepared to negotiate with the broadcasters and come up with your own structure, as opposed to having one imposed on you.

Ms Hogarth: If the right is enshrined, yes.

The Chairman: It is as simple as that, in your view.

Ms Hogarth: It is as simple as that.

• 1100

Mr. Waddell: It was in October 1985 that a subcommittee of this standing committee recommended establishment of neighbouring rights for performers and producers. In 1986 the government responded to our report, and in February 1986 agreed in principle to the recommendation. It is now 1990. Why do you think it has taken so long to implement this policy?

M. Demers: Je crois franchement que le nombre d'années que vous avez mentionné s'explique d'une seule façon. Malheureusement, nous n'avons pas la force économique et la capacité de lobbying que les télédiffuseurs ont dans ce pays.

Vous savez qu'il y a des stations de radio dans à peu près tous les comtés du pays et que les contacts entre les élus et les stations de radio sont malheureusement très étroits. Les artistes sont regroupés souvent dans les grands centres comme Montréal, Vancouver, Toronto. Nous n'avons pas la même force d'intervention.

C'est une force d'intervention économique. Il y a des centaines de milliers de dollars d'injectés actuellement par les radiodiffuseurs pour empêcher la reconnaissance des droits voisins, des lois des interprètes. Nos organisations n'ont pas ces moyens. Mais, cette fois, à la différence des dernières années, nous allons faire appel à l'opinion publique. Il s'agit de la reconnaissance d'un droit qui nous est fondamental.

[Translation]

M. Waddell: L'une des questions soulevées est la rentabilité des stations de radio, et surtout des petites stations. Bien sûr, elles ne sont pas toutes dans la même situation. Nous avons eu du mal à nous faire une idée de leur rentabilité étant donné que rien ne les oblige à publier des états financiers annuels. Est-ce exact?

Mme Hogarth: Oui.

M. Waddell: Si j'ai bien compris, certaines petites stations de radio sont en difficulté. Seriez-vous disposés à faire preuve de souplesse à leur égard si jamais—je dis bien si jamais—les droits seront inscrits dans la loi?

Mme Hogarth: Certainement; c'est précisément ce que nous voulons nous faire valoir. Il faut commencer par établir les droits, la structure viendra après. Nous avons d'ailleurs dit qu'il n'y avait aucune raison de ne pas faire preuve de souplesse et que les petites stations ayant un auditoire limité devraient payer moins.

Le président: Pour en revenir à ce que M. Waddell a déclaré, d'accord, il s'agit de reconnaître les droits en question, mais je crois que le ministère se pose la question suivante: les gens que vous représentez et les radiodiffuseurs peuvent-ils se mettre d'accord sur le mode de financement? Dans la négative, il serait sans doute imposé par un tiers. Si j'ai bien compris, il s'agit de savoir si vous êtes prêts à négocier avec les radiodiffuseurs et à proposer votre propre structure au lieu de vous la laisser imposer.

Mme Hogarth: Si les droits sont inscrits dans la loi, oui.

Le président: Ce n'est pas plus compliqué, selon vous.

Mme Hogarth: Ce n'est pas plus compliqué.

M. Waddell: C'est en octobre 1985 qu'un sous-comité du comité permanent a recommandé que des droits connexes soient reconnus aux artistes et producteurs. En 1986, le gouvernement a répondu à notre rapport et, en février de la même année, il a donné son accord de principe à cette recommandation. Nous sommes maintenant en 1990. Pourquoi a-t-il fallu si longtemps, selon vous, pour mettre en oeuvre cette politique?

Mr. Demers: I sincerely believe that there is only one reason for such a delay. Unfortunately we do not have the same economic power and lobbying capacity as broadcasters.

As you know, there are radio stations in about all ridings of the country and there are unfortunately very close relationships between elected representatives and radio stations. Performers are often located in large centres like Montréal, Vancouver and Toronto. We do not have the same influence.

Broadcasters represent an economic power. They are spending thousands of dollars to prevent the recognition of neighbouring rights for performers. Our organizations do not have the financial means to do so. But this time, contrary to what we did in the past, we are going to appeal to public opinion. The recognition of a right that is crucial to us is at stake.

[Texte]

M. Waddell: Je vous remercie, M. Demers, de votre exposé d'aujourd'hui.

M. Demers: Merci.

Mr. Scott: Mr. Chairman, it seems I have spent all week declaring a quasi-conflict of interest as a member of this committee, but on two counts with this distinguished group I am declaring a conflict of interest. I am a member of ACTRA. I did chair the subcommittee on copyright, and I happen to agree with everything you have said. I welcome you here this morning and turn it over to one of our other colleagues.

Ms Hogarth: It shows how accommodating ACTRA members can and will be.

The Chairman: We understood Mr. Scott's conflict because he performs quite well at times on an ongoing basis. I almost called him Mr. Wright here!

Mrs. Anderson: That we have all listened very intently, and I feel a need for neighbouring rights. One thing we have not discussed is when it would stop. Would there be a time limit put? Will Beethoven's performances all be taken care of? Surely we would have to look at something in that line.

Ms Hogarth: Absolutely.

Mrs. Anderson: I guess we would say a cut-off date.

Ms Hogarth: Yes.

Mrs. Anderson: There is very little more that I can add.

The Chairman: On behalf of this committee I would like to thank you very much for being our guests here and sharing your interests, obviously very dear to your hearts, with the committee. Those interests and your testimony will definitely be taken into consideration when we complete our hearings on neighbouring rights.

Ms Hogarth: On behalf of the performing artists of Canada, our thanks to you.

M. Demers: Au plaisir de vous revoir, au moment où le projet de loi sera déposé.

The Chairman: This meeting will have a five-minute adjournment.

• 1105

• 1113

The Chairman: Order, please.

I would like to commence this portion of our Standing Order 108 in consideration of a motion put with respect to the National Art Gallery, and I believe put by and held on the table until today, since I indicated would do at our first possible opportunity. I thank members for the consideration they gave in this not being able to be done in the Tuesday meeting, and yesterday's as well; but it was done at our first opportunity.

Secondly, we shall deal with a motion that has been put on the table for consideration today, the Canadian Native Arts Foundation.

[Traduction]

Mr. Waddell: Thank you, Mr. Demers, for your presentation.

Mr. Demers: Thank you.

M. Scott: Monsieur le président, comme je n'ai cessé de le déclarer toute la semaine, je suis quasiment en conflit d'intérêt en tant que membre du comité, mais je le suis doublement vis-à-vis de ce groupe de témoins. Je suis en effet membre de l'ACTRA. J'ai présidé le sous-comité sur les droits d'auteur et je souscris à tout ce que vous avez déclaré. Je vous souhaite la bienvenue ici ce matin et je vais céder la parole à l'un de nos collègues.

Mme Hogarth: Cela montre à quel point les membres de l'ACTRA peuvent se montrer accommodants.

Le président: Nous sommes très conscients du conflit d'intérêt de M. Scott étant donné que nous avons souvent l'occasion d'apprécier ses talents d'acteur. J'ai failli l'appeler M. Wright?

Mme Anderson: Nous avons tous écouté très attentivement et les droits connexes me paraissent nécessaires. Mais nous n'avons pas dit quand ces droits cesseraient. Seraient-ils limités dans le temps? Y aura-t-il des exceptions pour la musique de Beethoven? Il faudrait certainement se pencher sur la question.

Mme Hogarth: Absolument.

Mme Anderson: Il faudrait fixer une date limite.

Mme Hogarth: En effet.

Mme Anderson: C'est tout ce que j'avais à ajouter.

Le président: Je tiens à vous remercier, au nom du comité, d'être venue témoigner et de nous faire part de vos préoccupations qui, de toute évidence, vous tiennent beaucoup à coeur. Nous ne manquerons pas d'en tenir compte lorsque nous terminerons nos audiences sur les droits connexes.

Mme Hogarth: Nous vous remercions au nom des artistes de la scène.

Mr. Demers: We shall be pleased to see you again when the Bill will be tabled.

Le président: Nous allons suspendre la séance pendant cinq minutes.

Le président: À l'ordre.

Conformément au paragraphe 108(2) du Règlement, j'aimerais que nous commençons l'examen d'une motion concernant le Musée des Beaux-Arts du Canada que nous avons laissée de côté jusqu'à aujourd'hui, car j'avais dit que je la mettrais à l'étude à la première occasion. Je remercie les membres du comité d'avoir compris qu'il n'était pas possible de le faire à notre réunion de mardi ni à celle d'hier.

Deuxièmement, nous examinerons une motion qui a été proposée aujourd'hui et qui concerne la Fondation canadienne des arts autochtones.

[Text]

To commence these hearings, I would ask the clerk to read into the record Mr. Schneider's proposed motion so everybody knows about it.

Mrs. Finestone: I am sorry, Mr. Chairman; there is another item on your agenda, and that is other business. I would like to know at what point I can add the question of other business prior to your proceeding with the first item on the agenda. We may not get to the issue—

• 1115

The Chairman: That is a fair question and you heard the point of order. I will deal with them in the same order as they were stated—the Gallery, the Native Arts Foundation and other business. I also would like to know the constraints the committee may have with respect to the time required to deal with these issues. In your agenda it is scheduled from 11 a.m. to 1 p.m. If it runs beyond 1 p.m. and creates a problem for all committee members, and we have not dealt with it, we will have to convene another meeting to deal with it.

Mrs. Finestone: I want to put it on the agenda.

The Chairman: Fair enough.

Mrs. Finestone: We may not be able to deal with it today, but it should be added to the agenda.

Mr. Waddell: I agree about sitting until 1 p.m., but I think the order should be reversed. We should deal with Ms Black's motion. I raised it twice at earlier meetings and I understood we were going to deal with it as soon as we came back. It preceded the other one.

Incidentally, Mr. Chairman, I think you forgot your tie today. I did not recognize you without a tie.

The Chairman: I know you found it absolutely wonderful.

Mr. Waddell: Let me be serious for a moment. By the way, Mr. Bell is here today. I may be wrong, but I do not think this motion is as controversial as the other one. I understood this was the first motion.

The Chairman: I took it as it came to me and the other members.

Mr. Scott: Speaking to the point of order raised by Mr. Waddell, I am not sure the committee should go in camera for that motion. If that is the case, I wonder if it would be advisable—while everybody is here—to deal with the *Voice of Fire* matter first, in case the committee has to go in camera later. I think it makes sense to deal with Mr. Schneider's motion first, if that is agreeable.

Mr. Waddell: The problem is that we keep putting this other one off.

Mr. Scott: Does it have to go in camera?

Mr. Waddell: No.

Mrs. Finestone: Why does anything have to go in camera? We are on public record.

[Translation]

Pour commencer, je demanderais au greffier de bien vouloir nous lire la motion proposée par M. Schneider afin que tout le monde en prenne connaissance.

Mme Finestone: Je regrette, monsieur le président, mais il y a une autre question à l'ordre du jour. Je voudrais savoir quand je pourrais en parler avant que vous n'entamiez le premier point inscrit à l'ordre du jour. Peut-être n'en arriverons-nous pas. . .

Le président: C'est une bonne question et vous avez entendu le rappel au Règlement. Je vais aborder les divers points dans l'ordre où ils sont énumérés, autrement dit nous commencerons par le Musée des Beaux-Arts, puis nous passerons à la Fondation canadienne des arts autochtones et aux autres questions. Je voudrais également savoir quel est le temps dont vous disposez. L'ordre du jour prévoit que nous siégerons de 11 heures à 13 heures. Si nous n'avons pas terminé à 13 heures et si les membres du comité ne peuvent pas rester, nous devons nous réunir de nouveau.

Mme Finestone: Je désire que la question soit inscrite à l'ordre du jour.

Le président: D'accord.

Mme Finestone: Peut-être ne pourrions-nous pas la régler aujourd'hui, mais il faudrait l'ajouter à l'ordre du jour.

M. Waddell: Je suis d'accord pour siéger jusqu'à 13 heures, mais je pense qu'il faudrait modifier l'ordre prévu. Nous devrions commencer par la motion de M^{me} Black. Je l'ai proposée à deux reprises à des réunions antérieures et j'avais cru comprendre que nous l'examinerions dès notre retour. Elle précédait l'autre.

À propos, monsieur le président, je crois que vous avez oublié votre cravate aujourd'hui. Je ne vous ai pas reconnu sans votre cravate.

Le président: Je sais que vous l'avez trouvé magnifique.

M. Waddell: Reprenons notre sérieux. M. Bell est ici aujourd'hui. Sauf erreur, je ne crois pas que cette motion soit aussi controversée que l'autre. Si j'ai bien compris, cette motion était la première.

Le président: Je l'ai reçue quand elle nous a été proposée.

M. Scott: À propos du rappel au Règlement de M. Waddell, je ne sais pas s'il est vraiment souhaitable que le comité étudie la motion à huis clos. Si c'est le cas, je me demande s'il ne faudrait pas profiter de ce que tout le monde est présent pour commencer par la question du tableau «Voix de feu», après quoi nous nous réunirons à huis clos. Il me paraît logique de commencer par la motion de M. Schneider, si vous êtes d'accord.

M. Waddell: L'ennui c'est que nous remettons constamment à plus tard l'examen de cette motion.

M. Scott: Faut-il se réunir à huis clos?

M. Waddell: Non.

Mme Finestone: Pourquoi faut-il étudier quoi que ce soit à huis clos? Nos audiences sont publiques.

[Texte]

The Chairman: I suspect the committee will want to decide how to deal with motions as they affect reports to the House.

Mr. Schneider (Regina—Wascana): Mr. Chairman, once the motion on today's timing is read, I hope the motion before us dealing with the National Art Gallery will not be controversial. It is not intended to be controversial. What was controversial has already occurred. I plead that members not read anything into the motion that is not there.

Mrs. Finestone: Mr. Schneider, is the motion reflected in the English language?

Mr. Schneider: I hope so.

Mrs. Finestone: If it is, I find it very controversial.

The Chairman: Some of these arguments were on our agenda, an agenda that was put to everyone before today's meeting. Unless I receive a motion to change this agenda, I will assume everybody concurs with it.

Mr. Waddell: I move that the committee first proceed with the motion by the member for New Westminster—Burnaby. It is set out in the *Minutes of Proceedings and Evidence*, page 7:19, and deals with the Canadian Native Arts Foundation. My argument is that it preceded our debate, and the motion preceded the other matter.

• 1120

Mrs. Finestone: With respect, had there been space, we all would have seconded the motion. Certainly it is an issue that needs to be addressed.

I would just point out to the Chair that if we are going to undertake these studies in order of deposition time at this committee, I believe the National Arts Centre motion I put here months and months ago also predates this issue, and it is still hanging fire, so to speak. I would like to point out to the Chair that I do not think it is a matter of which came first, because I am still waiting for us to determine what to do with the National Arts Centre and how we are going to address a very difficult issue.

As I understood Mr. Waddell, Mr. Bell is here. So why do we not take advantage of that, have the hearing, and then take a look at the concerns we have about interfering in arm's-length principals and the piece of art?

Mrs. Anderson: I have looked at the motion. I believe this is the motion we had in the *Minutes of Proceedings and Evidence*. Is that correct?

Mr. Waddell: Yes.

Mrs. Anderson: In order to give the departments latitude and flexibility, I felt the motion should be as general as possible.

Mr. Hogue: I have a point of order Mr. Chairman.

The Chairman: Just before you interject, we are discussing a motion by Mr. Waddell to switch the agenda.

Mrs. Anderson: All right.

M. Hogue: J'invoque le Règlement, monsieur le président!

[Traduction]

Le président: C'est au comité de décider comment examiner les motions concernant les rapports à la Chambre.

M. Schneider (Regina—Wascana): Monsieur le président, une fois que la motion à l'ordre du jour aurait été lue, j'espère que la motion concernant le Musée des Beaux-Arts ne prêterait pas à controverse. Tel n'est pas son but. La mesure qui a suscité cette polémique a déjà été prise. Je vous exhorte à ne pas voir dans cette motion ce qui n'y figure pas.

Mme Finestone: Monsieur Schneider, la motion a-t-elle été conçue en anglais?

M. Schneider: Je l'espère.

Mme Finestone: Si c'est le cas, je la trouve très controversée.

Le président: Certains de ces arguments figuraient à l'ordre du jour qui a été communiqué à tout le monde avant la réunion d'aujourd'hui. À moins que l'on ne propose une motion pour le modifier, je pars du principe que tout le monde approuve l'ordre du jour.

M. Waddell: Je propose que le comité commence par étudier la motion du député de New Westminster—Burnaby. Son texte figure à la page 7:19 des *Procès-verbaux* et elle porte sur la Fondation canadienne des arts autochtones. Cette motion a précédé nos discussions de même que l'autre motion.

Mme Finestone: Permettez-moi de vous dire que s'il y avait eu davantage de place, nous aurions tous appuyé cette motion. C'est une question qu'il faut évidemment examiner.

Je signalerai simplement à la présidence que si nous entreprenons ces études dans l'ordre où elles ont été suggérées au comité, je crois que la motion que j'avais proposée sur le Centre national des Arts il y a des mois aurait priorité sur cette question. Je ne pense pas que le problème est de savoir en fait ce qui a été signalé en premier lieu car j'attends toujours que nous décidions quoi faire pour le Centre national des Arts et de voir comment nous allons aborder cette question très difficile.

Si j'ai bien compris M. Waddell, M. Bell est ici. Pourquoi ne pas en profiter et tenir cette audience avant d'examiner la question du tableau et les problèmes d'ingérence dans les affaires d'organismes sensément autonomes?

Mme Anderson: J'ai examiné la motion. Je crois que c'est celle qui figurait au procès-verbal de nos délibérations. N'est-ce pas?

M. Waddell: Oui.

Mme Anderson: Afin de donner suffisamment de souplesse et de latitude aux ministères, je crois qu'il faudrait que cette motion soit aussi générale que possible.

M. Hogue: Monsieur le président, j'invoque le règlement.

Le président: Avant cela, nous discutons ici d'une motion de M. Waddell portant modification de l'ordre du jour.

Mme Anderson: Parfait.

Mr. Hogue: Mr. Chairman, I have a point of order.

[Text]

I hope he is listening.

Mrs. Finestone: He is discussing procedure, as he is directed to do.

Mr. Hogue: Mr. Chairman, I am wondering if we are not discussing two different things at the same time. Are we talking *huis clos*, or are we talking Madam Finestone versus Mr. Waddell?

The Chairman: Mr. Hogue, we are talking about which issue we will address first in terms of two motions that are on the table before us. It was suggested by Mr. Waddell that we switch that order, as it has been presented to you. That is all it is.

Mrs. Finestone: The Chair has forgotten that I asked at what point I may deposit my concern around other business.

The Chairman: I indicated earlier, if everybody would recollect, that we could in fact visit that new business according to this order, and hopefully we can get on with it. We want to end debate.

Mr. Waddell: I will just be brief.

Monsieur le président, avons-nous un consensus pour traiter de cette question dès que possible? C'est la question de M. Bell. Dès que possible, après le congé pascal, à moins que vous soyez prêts à rester ici une autre journée. Il faudrait tenir une autre séance.

That was raised first, and it should be first on the agenda.

Mrs. Finestone: I would support that.

The Chairman: It is on our agenda today. I see they will both be dealt with, and I am prepared to deal with the motion and see what the wish of the committee is in this area.

M. Charles DeBlois (député de Montmorency—Orléans): Je demande le vote, monsieur le président? Je me sens suffisamment éclairé.

The Chairman: All those in favour of Mr. Waddell's motion that we switch the agenda, as was printed today, please indicate so.

Mr. Waddell: I have a point of order. That was not my motion. My motion was not that we switch an agenda that was printed today. I do not care who printed the agenda, and that is pejorative. My motion was, as agreed, that we deal with the Native Arts Foundation first and then with the other one.

• 1125

The Chairman: I am sorry, I did not put as succinctly as you did. I put the question.

We will now move on to Mr. Schneider's motion. I would ask the permission of the committee for the clerk to read into the record what was put on the table at a previous meeting.

Mr. MacDonald (Dartmouth): Mr. Chairman, on a point of order; I counted six on this side, six on the other side and one abstension. Did you break the tie?

[Translation]

J'espère qu'il écoute.

Mme Finestone: Il discute de procédures comme il le doit.

M. Hogue: Monsieur le président, ne sommes-nous pas en train de discuter de deux choses différentes en même temps. Parlons-nous de «In camera» ou de M^{me} Finestone et de M. Waddell?

Le président: Monsieur Hogue, nous discutons de savoir la question dont nous traiterons d'abord puisque nous sommes saisis de deux motions. M. Waddell suggère que nous modifions l'ordre prévu. C'est tout.

Mme Finestone: La présidence a oublié que j'ai demandé à quel moment je pourrais exposer mes préoccupations à un autre sujet.

Le président: J'ai déjà dit, et tout le monde s'en souviendra, que nous pourrions en effet examiner cette question dans l'ordre prévu et cela nous permettrait peut-être de démarrer. Il faut en effet mettre fin à ces débats.

M. Waddell: Je serai bref.

Mr. Chairman, do we have a consensus to address this issue as soon as possible. This is Mr. Bell's issue. As soon as possible after the Easter recess, unless you would be willing to stay for an extra day. We would have to have another meeting.

C'est la question qui a d'abord été soulevée et qui devrait être au premier point de l'ordre du jour.

Mme Finestone: Je serais favorable à cela.

Le président: C'est à l'ordre du jour d'aujourd'hui. Nous traiterons des deux questions et je suis prêt à examiner la motion et à voir ce que désire faire le comité à ce sujet.

Mr. Charles DeBlois (Montmorency—Orléans): I would ask that you put the question, Mr. Chairman. I feel sufficiently enlightened.

Le président: Avis favorable à la motion de M. Waddell portant à intervertir les points de l'ordre du jour annoncé pour aujourd'hui?

M. Waddell: J'invoque le Règlement. Ce n'était pas là ma motion. Je ne proposais pas que l'on intervertisse les points de l'ordre du jour annoncé pour aujourd'hui. Je me moque de qui imprime l'ordre du jour et c'est là une remarque péjorative. Ma motion était, comme convenu, que nous traitions d'abord de la Fondation des arts autochtones et de l'autre ensuite.

Le président: Je reconnais que je n'avais pas su le dire aussi succinctement que vous. Je mets donc la motion aux voix.

Nous allons donc maintenant passer à la motion de M. Schneider. Je demanderais l'autorisation au comité de faire lire cette motion par le greffier puisqu'elle avait été déposée à la dernière réunion.

M. MacDonald (Dartmouth): J'invoque le Règlement. J'ai compté six de notre côté, six de l'autre et une abstension. Nous avez-vous départagés?

[Texte]

The Chairman: I did not count anything, I just heard the clerk count them and he said six voted in favour and seven—

Mr. MacDonald: It is 6:6, Mr. Chairman.

The Chairman: I am sorry. I am glad you pointed that out to me.

The Clerk of the Committee: Six is a tie vote. You have the break.

Motion agreed to

The Chairman: We will move on to the motion on the National Gallery.

The Clerk: Larry Schneider moved that:

The committee, as the decision-makers of the National Gallery of Canada, consider the advisability of selling the painting *Voice of Fire* and commit the proceeds towards Canadian art, not necessarily pictures.

Mrs. Finestone: I am sorry, Mr. Chairman, but on a point of order, I believe this motion is out of order. I believe it to be contrary to the powers that have been given to us under the Standing Orders of the House of Commons. Standing Order 108.(2), which I would cite for you, says:

The standing committees, except those set out in sections 3(b), 3(c), 3(d), 3(e) and 4 of the Standing Order shall, in addition to the powers granted to them pursuant to section (1) of this Standing Order and pursuant to Standing Order 81.(4), be empowered to study and report on all matters relating to the mandate, management and operation of the department or departments of government which are assigned to them from time to time by the House. In general, the committee shall be severally empowered to review and report on:

(a) the statute law relating to the department assigned to them;

—I would remind you about the statute law, which is the Canadian Museums Act—

(b) the program and policy objectives of the department and its effectiveness in the implementation of same;

(c) the immediate, medium and long-term expenditure plans and the effectiveness of implementation of same by the department;

(d) an analysis of the relative success of the department, as measured by the results obtained as compared with its stated objectives; and

(e) other matters, relating to the mandate, management, organization or operation of the department, as the committee deems fit.

We passed a motion, Mr. Chairman, which said:

The Standing Committee on Communications and Culture reaffirms the arm's-length principle between the federal government and the federal cultural agencies.

That was on April 10. I would like to suggest to you that this goes against that fundamental principle, and the motion that asks the decision-makers of the National Gallery of Canada consider the advisability of selling the painting, *Voice*

[Traduction]

Le président: Je n'ai rien compté, j'ai simplement entendu le greffier compter et dire six pour, sept. . .

M. MacDonald: C'est 6-6, monsieur le président.

Le président: Je suis désolé. Merci de me l'avoir signalé.

Le greffier du comité: Six-six, c'est à vous de départager.

La motion est adoptée

Le président: Nous passons maintenant à la motion sur le Musée des Beaux-Arts.

Le greffier: Larry Schneider a proposé que:

Le comité demande aux décisionnaires du Musée des Beaux-Arts du Canada d'envisager l'opportunité de vendre le tableau *Voice of Fire* et d'utiliser le produit de la vente pour acheter des oeuvres canadiennes qui ne soient pas nécessairement des tableaux.

Mme Finestone: Je suis désolée, monsieur le président, mais je ne pense pas que cette motion soit recevable. Elle est contraire aux pouvoirs qui nous ont été impartis aux termes du Règlement de la Chambre des communes. L'article 108.(2) du Règlement, que je vais vous citer, stipule que:

En plus des pouvoirs qui leur sont conférés conformément au paragraphe (1) du présent article et à l'article 81.(4) du Règlement, les comités permanents, à l'exception des comités énumérés aux paragraphes 3b), 3c), 3d), 3e) et 4 du présent article, sont autorisés à faire une étude et présenter un rapport sur toutes les questions relatives au mandat, à l'administration et au fonctionnement des ministères qui leur sont confiés de temps à autre par la Chambre. En général, les comités sont individuellement autorisés à faire une étude et présenter sur:

a) les textes législatifs liés au ministère qui leur est confié;

. . . Je me permets de vous rappeler à ce sujet la loi qui nous concerne, à savoir la Loi sur les musées canadiens. . .

b) les objectifs des programmes et des politiques du ministère et l'efficacité de leur mise en oeuvre;

c) les plans de dépenses immédiats à moyen terme et à long terme, et l'efficacité de leur mise en oeuvre par le ministère;

d) une analyse de la réussite relative du ministère, mesurée en fonction des résultats obtenus et comparés aux objectifs énoncés; et

e) d'autres questions liées au mandat, à l'administration, à l'organisation ou au fonctionnement du ministère que le comité juge bon d'examiner.

Monsieur le président, nous avons adopté une motion portant que:

Le Comité permanent des communications et de la culture réaffirme le principe de l'autonomie entre le gouvernement fédéral et les organismes culturels fédéraux.

C'était le 10 avril. Cette motion-ci va à l'encontre de ce principe fondamental puisqu'elle demande aux décisionnaires du Musée des Beaux-Arts du Canada d'envisager l'opportunité de vendre le tableau *Voice of Fire*, ce qui

[Text]

of Fire, becomes an interference in the internal matters of the museum. The motion is contrary to the powers therefore that have been given to us under Standing Order 108. It is an absurdity if you think there is any consequential or sequential relationship between the motion this committee carried unanimously and this particular motion, which is a directive motion to the orders of that board and to the rights and obligations of that board.

• 1130

Standing committees, I would argue, are not mandated to look into specifics. If the standing committee wants to study and make recommendations—

M. Hogue: J'invoque le Règlement, monsieur le président!

Mrs. Finestone: —regarding the acquisition policy of the National Art Gallery, I believe that would be in order. I do not believe it is within, or should be within, our mandate either to defend or to make judgments of artistic or cultural merit and application. That is not within our mandate.

I would suggest to you, Mr. Chairman, that if we allow this to go forward, down the road the Standing Committee on Communications and Culture will be deciding on what dance companies will perform at the National Arts Centre. Imagine if we should mix the season with classical or non-classical or modern. . . what the season line-up should be for the CBC; should we play *Degrassi Junior High* on Mondays at 8 p.m., or should we replace it with *Street Legal* on Fridays?

The Chairman: I am going to have to interject. Your point of order—

Mrs. Finestone: Mr. Chairman, I believe I have the right to complete my thought.

The Chairman: Well, it could go on for an hour, and I think that is unfair—

Mrs. Finestone: That is possible.

The Chairman: I want to throw into the equation that the committee passed a motion to direct the National Film Board to play its movies on airlines. It seems to me if that was a direction to an artistic community. . . then you are saying that was out of order too?

Mrs. Finestone: Mr. Chairman, you are just supporting my argument, because we are not talking about which film or at what hour those films should be played but the principle of what the National Art Gallery or the National Film Board or Telefilm should do. Therein lies the difference, the fundamental difference of interference directly within the functioning of the organization and the policy and principle the acquisitions committee may use. That is the difference.

M. Hogue: Monsieur le président, j'invoque le Règlement!

Le président: Oui.

M. Hogue: Monsieur le président, je suis fort prêt à appuyer ce que j'entends de la bouche de M^{me} Finestone. Je me demande si c'est un rappel au Règlement ou si c'est une mise en situation qui deviendra un point à discuter. Si c'était un rappel au Règlement, monsieur le président, nous pourrions ensuite demander à M^{me} Finestone d'élaborer sur son rappel au Règlement.

[Translation]

représente une ingérence dans les affaires internes du Musée. La motion est donc contraire aux pouvoirs que nous confère l'article 108 du Règlement. C'est une absurdité si vous pensez qu'il y a une relation de cause à effet entre la motion que ce comité a adoptée à l'unanimité et cette motion-ci qui est une motion directive concernant ce que le conseil devrait faire et les droits et obligations de ce dernier.

Les comités permanents n'ont pas la responsabilité d'examiner des cas précis. Si par contre nous souhaitons examiner en vue de recommandations. . .

Mr. Hogue: On a point of order, Mr. Chairman!

Mme Finestone: . . . la politique d'achat du Musée des Beaux-Arts, je pense que ce serait possible. Par contre, il ne nous appartient pas et ne doit pas nous appartenir de défendre ou de juger le mérite artistique ou culturel des décisions qui sont prises. Cela ne nous regarde pas.

Si nous nous engageons dans cette voie, un jour ou l'autre le Comité permanent des communications et de la culture décidera des troupes de danse qui se produiront au Centre national des Arts. Décider s'il nous faut avoir de la musique classique, non-classique ou moderne. . . ce que la Société Radio-Canada devrait passer sur ces ondes; savoir s'il nous faudrait passer «Degrassi Junior High» le lundi à 20 heures ou le remplacer par «Street Legal» le vendredi?

Le président: Je suis obligé de vous interrompre. Votre rappel au Règlement. . .

Mme Finestone: Monsieur le président, je pense avoir le droit de terminer ce que j'ai à dire.

Le président: Ma foi, cela pourrait durer une heure et je crois qu'il n'est pas normal

Mme Finestone: C'est possible.

Le président: Je vous signale que le comité a adopté une motion demandant à l'Office national du film de passer ses films dans les avions. Il me semble que si nous avons ainsi donné des directives à un organisme culturel. . . vous devriez dire que c'était également anormal.

Mme Finestone: Au contraire, monsieur le président, car nous ne demandons pas de présenter tel ou tel film et nous ne disons pas à quelle heure ces films doivent être présentés mais nous énonçons simplement le principe de ce que nous aimerions voir faire au Musée des Beaux-Arts, à l'Office national du film ou à Téléfilm. C'est là la différence, c'est une différence fondamentale entre une ingérence directe dans le fonctionnement d'une organisation et l'énoncé d'une politique, d'un principe à l'intention, par exemple, du Comité des achats. C'est là la différence.

Mr. Hogue: Mr. Chairman, I have a point of order!

The Chairman: Yes.

Mr. Hogue: Mr. Chairman, I am quite willing to support what Mrs. Finestone is saying. I am just wondering whether this is really a point of order or whether this is starting a debate which we might want to have. If it were a point of order, we could then ask Mrs. Finestone to elaborate.

[Texte]

Mme Finestone: Oui, monsieur. Mon rappel au Règlement s'appuie sur le fait que je juge la motion hors de propos.

M. Hogue: C'est votre rappel au Règlement?

Mme Finestone: Oui.

M. Hogue: Et nous devrions discuter de cela plutôt que du contenu et de l'explication du rappel au Règlement. Je ne veux pas couper les cheveux en quatre, mais le sujet est assez important. De toute façon, je suis contre cette motion, je le dis tout de suite.

M. DeBlois: Monsieur le président, j'ai deux remarques à faire sur le rappel au Règlement

Si on s'en tient à la lettre du Règlement, à l'article 108, au paragraphe 2, alinéa e), il est bien dit que le Comité peut s'intéresser à:

e) d'autres questions liées au mandat, à l'administration, à l'organisation et au fonctionnement du ministère que le comité juge bon d'examiner.

Alors, il est tout à fait dans notre mandat de nous intéresser à l'organisation.

Mais, et je pense que les membres du Comité seront intéressés, il faut faire une distinction, à mon sens. L'autre jour, on a réaffirmé l'autonomie des dirigeants du Musée dans une motion qui a été acceptée à l'unanimité. L'autonomie des institutions nationales, monsieur le président, n'est pas absolue. Notre rôle est de s'assurer—puisque'il s'agit du Musée des beaux-arts—que la procédure prévue pour l'acquisition des oeuvres a bel et bien été suivie.

À cet égard, monsieur le président, j'ai des doutes très sérieux. Je me suis intéressé à cette question et je pense que nous ne ferions pas notre devoir si nous ne soulevions pas ici des points très importants sur la façon dont ce tableau a été acquis.

• 1135

Vous savez fort bien qu'il y a des règles au Conseil du Trésor qui veulent qu'au-delà d'un certain montant il faut que le Conseil du Trésor donne son accord sur la recommandation du ministre des Communications.

À cet égard j'estime qu'il faut faire toute la lumière. Nous n'avons pas eu à la dernière rencontre du Comité toute la lumière sur cette question puisque nous avons des informations additionnelles. Nous ne sommes pas ici des *yes, ma'am*, nous ne sommes pas des *rubber stamps*, sur des choses qui nous sont dites.

Mon rôle comme député, c'est de m'assurer que les fonds publics, surtout en cette période difficile, soient dépensés de la façon qui est prévue dans nos règlements.

Monsieur le président, je propose que l'on étudie de très près la motion de M. Schneider puisque des indications qu'on a reçues—et M. Fontaine s'y est intéressé également—nous indiquent qu'il y a eu des changements, à la veille de l'acquisition de ce tableau, quant à la façon dont le Conseil du Trésor doit approuver cette transaction. J'aimerais que toute la lumière soit faite sur ce sujet.

Mr. Scott: We now are right into the debate on the content of this, if I may say so, woolly-worded motion that was read at the top of this session.

[Traduction]

Mrs. Finestone: Yes, Mr. Chairman. My point of order is that I find the motion out of order.

Mr. Hogue: Is this your point of order?

Mrs. Finestone: Yes.

Mr. Hogue: Then we should discuss this rather than the content and your explanation. I do not want to split hairs but this is quite an important matter. In any case, I am against this motion and I intend to vote against it.

Mr. DeBlois: Mr. Chairman, I would like to make two comments on a point of order.

If you are going by the strict wording of Standing Order 108(2)e), it is clearly stated that a standing committee may deal with:

e) other matters, relating to the mandate, management, organization or operation of the Department, as the Committee deems fit.

Then it is quite within our mandate to address the organization.

But, and I think this might interest Committee Members, we have to make a distinction in this regard. The other day, we have reaffirmed the arm's length relationship that we should have with the management of the National Gallery in a motion which was carried unanimously. This arm's length relationship of national institutions, Mr. Chairman, is not absolute. Our role is to ensure, since we are talking about the National Gallery, that the acquisition procedure was strictly followed.

I must say that I have serious doubts in this regard. I have looked at this matter and I think we would be remiss in our duties if we did not raise very important questions on the way this painting was acquired.

You know very well that there are some rules in the Treasury Board according to which over and above a certain amount, the Treasury Board must agree on the recommendation from the Minister of Communications.

I think that we have to know everything in this respect. I do not think we heard everything we should have at the last meeting of the Committee since we are getting additional information. We are not *yes, ma'ams*, we are not *rubber stamps*.

My role as a Member is to ensure that public funds, especially in this difficult time, are spent according to the rules.

Mr. Chairman, I recommend that we consider very closely Mr. Schneider's motion because from the indications we have received—and Mr. Fontaine has also reviewed the matter—the day before this work was acquired, some changes were made to the way in which Treasury Board must approve of such transactions. I would like to see the whole picture on this matter.

M. Scott: Nous en sommes maintenant à débattre du contenu de cette motion, oserais-je dire, assez nébuleuse que l'on nous a lu au début de la séance.

[Text]

I will read it again, Larry. Just cool your jets for a second.

That the committee ask the decision-makers of the National Gallery of Canada to consider the advisability of selling the painting *Voice of Fire* and contribute its proceeds to Canadian art.

Mrs. Finestone: That is interfering in the cultural decisions of an organization.

Mr. Scott: That is right. I am saying—and I want to make it very clear—that there is a very important principle involved here behind this resolution. This committee this morning has, at the very least, a mandate to decide whether or not we should open up the floodgates in terms of telling somebody like the National Gallery what to buy, how to hang it, how much it should cost, or anything else.

Certainly, as a former journalist, I cannot let this happen, or I certainly will not support any such a motion. But I really think we should decide whether we are going to get into a full debate on a principle that Mrs. Finestone raised originally and I happen to agree with.

The Chairman: The Chair is visiting Mrs. Finestone's concern, and everybody has a point of view, at which time the Chair has to make a ruling. So, in fairness, I will listen to the original mover, who has not been heard yet.

An hon. member: Who is probably going to be the only one.

The Chairman: I will get to all of you.

Mr. Schneider: Speaking to the point of order, first of all the motion was worded very carefully so that it is not a directive motion. If it had been a directive motion then I fully agree that I would be in conflict with my support for the arm's-length principle, which I supported. I purposely put the word "ask". I could have put the word "plead" or "beg" or something like that if it would make things—

An hon. member: Consider.

Mr. Schneider: I said ask the decision-makers to consider. It is a double plea. There is no directive there at all, and that is why I said do not look at this motion—

Mrs. Finestone: It is not perceived that way, Larry, and may I remind you that perception is reality.

The Chairman: Order. I would like to hear everybody and give fair time.

Mr. Schneider: That is why I say look at the words of the resolution. If we can help the resolution by changing some of the words, then I am only too happy. The intent of the resolution is to take the message given to us as Members of Parliament by the public to convey a message in a formal sense to the National Gallery of Canada.

Mr. MacDonald: We are playing with semantics here. The mover of the motion has just clearly indicated to me that the intent of the motion is to send some direction—and I do not care what language he uses—and that is quite contrary—

An hon. member: No, it is not.

[Translation]

Je vais la relire, Larry. Calmez-vous un instant.

Que le comité demande aux décisionnaires du Musée des beaux-arts du Canada de considérer l'opportunité de vendre le tableau *Voice of Fire* et d'utiliser le produit de cette vente pour acheter des oeuvres d'art canadiennes.

Mme Finestone: C'est s'ingérer dans les décisions culturelles d'une organisation.

M. Scott: Oui. Je dois dire—et ce doit être très clair—que cette résolution touche à un principe très important. Le comité a ce matin, à tout le moins, le droit de décider si nous voulons ou non ouvrir les vannes en disant à quelqu'un comme le Musée des Beaux-Arts ce qu'il doit acheter, comment le présentez, combien cela doit coûter, et tout le reste.

Je puis vous dire qu'à titre d'ancien journaliste c'est quelque chose que je ne puis accepter et qu'il n'est pas question que j'appuie une telle motion. Mais je crois qu'il nous faudrait décider si nous voulons ou non débattre du principe dont parlait au début M^{me} Finestone et que je défends moi aussi.

Le président: La présidence examine la préoccupation de M^{me} Finestone et reconnaît que tout le monde a son point de vue. La présidence devra donc rendre une décision et je crois qu'il est donc normal que nous donnions la parole à l'auteur de la motion, que nous n'avons pas encore entendu.

Une voix: Qui sera probablement le seul à prendre la parole.

Le président: Non, je vous la donnerai à tous.

M. Schneider: À propos du rappel au Règlement, tout d'abord, la motion a justement été libellée très soigneusement afin de ne pas être considérée comme directive. Si elle avait été directive, je conviendrais tout à fait que ce serait contraire à la motion que j'ai appuyée quant au principe de l'autonomie de telles organisations. C'est exprès que j'ai dit «demande». J'aurais pu dire «prie les décisionnaires d'avoir l'obligeance de», ou quelque chose du genre, si c'est préférable. . .

Une voix: De considérer.

M. Schneider: J'ai dit demande aux décisionnaires de considérer. C'est donc une double prière. Il n'y a rien de directif à cela et c'est la raison pour laquelle je considère que cette motion. . .

Mme Finestone: Ce n'est pas perçu ainsi, Larry, et je vous rappelle que la perception, c'est la réalité.

Le président: Silence. J'aimerais entendre tout le monde.

M. Schneider: C'est pourquoi j'ai demandé que l'on considère le libellé de cette motion. Si vous souhaitez que l'on en change quelques mots, je n'y vois aucun inconvénient. L'intention est de transmettre officiellement au Musée des Beaux-Arts le message que nous a communiqué la population.

M. MacDonald: C'est joué sur la sémantique. L'auteur de la motion vient de m'indiquer très clairement que son intention est de donner une certaine directive—peu importe le terme qu'il utilise—et c'est tout à fait contraire. . .

Une voix: Non, ce n'est pas vrai.

[Texte]

Mr. MacDonald: —to the mandate of the committee. Now, if we are starting to play to public opinion, then we should not have a GST in this country.

Mr. Schneider: It is our decision.

Mr. MacDonald: Well, if you are telling me that committees will now move motions based on public opinion, then we are not going to be doing our jobs.

Mr. Schneider: But you cannot say that.

Mr. MacDonald: This particular motion I believe is out of order, and it is a very dangerous motion.

Now, we all like to play to the public. We all like to get into the papers—although I know that you shrink from that prospect sometimes, Mr. Chairman—but this is a very important principle we are debating here. I do not think, for the sake of a few jokes in some paper, or another few lines, that we should be toying with something as dangerous as this.

• 1140

I would hope that the member would remove the motion, take it off the table after listening to the arguments, listen to some of his colleagues and listen to the artistic community and the principles involved here.

Mr. Waddell: In reference to Mr. DeBlois' argument, Mr. Chairman, I think he is right. Autonomy is not absolute of cultural institutions. He proceeded to pick an area I had raised the other day, which is that the procedure of the acquisition, the means by which the program was chosen, is outside the mandate. There are some questions there, and I think that is something you can look at.

That is not what this motion says. This motion is a dangerous motion; it is completely contradictory to the other motion we passed that there be an arm's-length relationship. You can dress it up with wording like "ask the decision-makers to consider", etc., but you are in fact voting non-confidence in their purchase and telling them to sell the painting on the specious grounds that we could use the money for Canadian paintings.

Of course, we need more money for Canadian paintings, but there is a budget for... We put those questions to the director when she came here, and if we do this it would mean that if they sold Canadian paintings there would not be any money left for any other acquisitions.

You are right, Mr. DeBlois—I agree with what you said—but wrong, if I might say with respect, with respect to this particular motion. I think this motion is out of order and I would ask the chairman to rule that.

M. Eugène Bellemare (député de Carleton—Gloucester): Excusez-moi si j'ai l'air estomaqué. Je suis estomaqué depuis le début de la réunion. Je suis habitué au Comité des comptes publics qui est beaucoup plus discipliné. Nous connaissons le nombre de minutes durant lesquelles on doit parler, et il y a une alternance entre les différents intervenants. Ce que je vois ici est un charivari, c'est vraiment effrayant. Je suis scandalisé par la façon dont on opère.

[Traduction]

M. MacDonald: ...au mandat du comité. Maintenant, si l'on commence à parler d'opinion publique, on ne devrait pas avoir de TPS au Canada.

M. Schneider: C'est notre décision.

M. MacDonald: Ma foi, si vous me dites que les comités vont maintenant proposer des motions fondées sur l'opinion publique, c'est dire que nous ne ferons pas notre travail.

M. Schneider: Mais vous ne pouvez pas dire cela.

M. MacDonald: J'estime que cette motion est irrecevable et qu'elle est extrêmement dangereuse.

Évidemment, tout le monde aime la publicité. Nous aimons tous que l'on parle de nous dans les journaux—même si quelques fois, vous n'appréciez pas beaucoup, monsieur le président—mais nous débattons ici d'un principe très important. Je ne pense pas que pour le plaisir d'avoir quelques plaisanteries ou quelques lignes dans les journaux, nous devions nous engager dans une voie aussi dangereuse.

J'espère donc que le député va retirer sa motion et qu'il tiendra compte des arguments présentés par ses collègues ainsi que par les représentants de la communauté artistique.

M. Waddell: M. DeBlois a tout à fait raison. L'autonomie n'est pas une caractéristique fondamentale des institutions culturelles. Reprenant ce que j'avais dit l'autre jour, il a fait remarquer que les modalités d'acquisition d'une oeuvre d'art ne sont pas prévues dans les attributions du musée. C'est peut-être une question sur laquelle on pourrait se pencher.

Mais cette motion est dangereuse dans sa forme actuelle car elle contredit la motion déjà adoptée sur l'autonomie du Musée. On a beau employer des expressions comme «demande aux décisionnaires de considérer» mais cela revient de fait à censurer cet achat et à les inviter à vendre le tableau soit disant parce que l'argent aurait pu servir à acheter des tableaux canadiens.

Il est évident que nous avons besoin de plus d'argent pour acheter des tableaux canadiens mais il existe un budget spécial pour cela. Nous avons d'ailleurs posé toutes ces questions au directeur du Musée lors de sa comparution et elle nous a expliqué que si le Musée vendait des tableaux canadiens, il ne resterait plus d'argent pour d'autres acquisitions.

Donc même si je suis d'accord avec ce que vous avez dit M. DeBlois, j'estime néanmoins que la motion est irrecevable et je demanderai donc au président de statuer en ce sens.

Mr. Eugène Bellemare (Carleton—Gloucester): I am absolutely flabbergasted because I am used to the Public Accounts' Committee which is much more disciplined. We know for how long we each have the floor and the parties alternate. Here we have a real free for all. I am really appalled.

[Text]

Pour revenir à la motion, je la conteste parce que le texte anglais est différent du texte français. Vous dites en anglais, *of pictures*.

Comme ancien professeur d'histoire d'art, je lève les sourcils et je vous fais un petit sourire. Je dois vous dire que je n'ai pas été éduqué à l'histoire de l'art dans le secteur français du Canada, mais bien à Toronto. Au mot *pictures*, les gens bien-pensant et bien cultivés de Toronto, lèveraient les sourcils, se demandant de quoi on parle. Est-ce qu'on parle de *wall art*, de *free-standing art*, de photographies, de dessins d'enfants, de *calendar art*, de tableaux? Le texte français est meilleur, il parle de tableaux. J'ai l'impression que c'est ce dont vous voulez parler.

Je regarde ensuite le texte anglais au mot *advisability*. Une tendre façon de suggérer à un groupe s'il est bien fondé de vouloir vendre, et quelles en seraient les implications. Donc le mot *advisability* est contraire à «possibilité». Il n'est pas pareil. Je suis allé voir la traductrice pour m'assurer que je n'étais pas dans l'erreur. Je vous mets au défi, monsieur le président, de passer ce texte à un expert. Je vous prouverais qu'il y a ici une contradiction, j'évite de dire le mot: ignorante!

The Chairman: I am sorry. I am just going to interject by saying that is why there may have been a technical translation error. I am not aware of it, although all of you may be; if that is the case, so be it.

That is why today I asked the clerk to read Mr. Schneider's motion into the record. Hopefully, it was translated accurately to all those present, but this is going back to where it was not questioned at that time. You may be absolutely right, and I suspect you are. However, do you understand Mr. Schneider's motion as it was brought forward to the table today? Is there still a confusion in your eyes as to Mr. Schneider's motion that was read today?

• 1145

Mr. Bellemare: Neither in my eyes and neither in my mind is there confusion when I read it English. In my mind there is no confusion. When I read the French translation, I do not know what he is talking about.

The Chairman: From the previous meeting?

Mr. Bellemare: Secondly, I am looking at the word "pictures" in there, and I find it odd. Are you going to put up posters? Are you talking about posters they put up?

May I come back to my initial intervention, Mr. Chairman. And I am saying this very politely. I like and enjoy committee work. I am a well-disciplined person in committee work. The public accounts committee does not operate like this. We have a given number of minutes, and it alternates between different parties. With all due respect, we are not interrupted all of a sudden on a whim of the Chair.

The Chairman: You are debating the procedure of this particular committee. I can tell you, with all due respect, that over a year and a half we have had very few problems in conducting the affairs of this meeting. Maybe it does not suit you today, or it is not comparable to the one you go to on a regular basis, but I generally think we are quite satisfied with the way it carries on. And I respect everybody around this table, as Mr. Waddell knows.

[Translation]

I am against the motion because the English version is different from the French version. In the English version you use the word "pictures".

Having taught the history of art, I cannot help but smile. And I must tell you that I have not studied the history of art in French Canada but in Toronto. The use of the word "pictures" would cause raised eyebrows among well-educated Torontonians who would wonder what you are talking about. Are you talking about wall art, about free-standing art, about photography, about children's drawings, about calendar art or about paintings? The French version uses the word "tableaux" which is equivalent to paintings and that is what you meant to say I think.

Further on in the English version you use the word "advisability" which is a nice way of suggesting that it might be a good idea to sell and what would be the implications. Advisability and possibility are not synonymous. I talked to the translator to make sure that I was not mistaken. I would challenge you Mr. Chairman to get this version approved by an expert. I am sure it contains a contradiction without going as far as to qualify it as being ignorant.

Le président: Il y a peut-être eu une erreur de traduction. Peut-être vous en êtes-vous tous aperçus.

C'est d'ailleurs la raison pour laquelle j'ai demandé au greffier de nous donner lecture de la motion de M. Schneider. Il faut espérer que le texte a été correctement traduit. Vous avez sans doute raison. Avez-vous bien saisi le sens de la motion présentée par M. Schneider et dont le texte vous a été lu.

M. Bellemare: Il n'y a aucun doute dans mon esprit en ce qui concerne la version anglaise. En revanche la version française ne signifie rien du tout.

Le président: Vous parlez de la réunion précédente?

M. Bellemare: Par ailleurs je trouve bizarre qu'on ait utilisé le mot pictures dans la version anglaise. S'agissait-il de posters qui ont été affichés?

Pour en revenir à ce que je disais tantôt monsieur le président, j'aime beaucoup les travaux des comités et j'ai l'habitude de me comporter de façon disciplinée au cours de nos réunions. Ce n'est pas ainsi que fonctionne le Comité des comptes publics. Nous avons chacun un certain temps de parole et il y a une alternance entre les partis. Le président ne se permet pas d'interrompre les débats à tout moment.

Le président: Vous mettez en cause les modalités de fonctionnement du comité. Or je vous ferai remarquer sauf votre respect que depuis un an et demi, tout s'est déroulé sans problème. Peut-être que les choses se passent différemment à votre autre comité, mais dans l'ensemble je crois pouvoir dire que nous sommes tous satisfaits de la façon dont les choses fonctionnent chez nous. De plus je vous ferai remarquer que je respecte tous les membres du comité ainsi que M. Waddell l'attestera.

[Texte]

All we are doing is hearing points of order, started off by Mrs. Finestone. As long as it is related to the subject-matter, I am prepared to hear you. And right now I am prepared to cut you off and move to somebody else on this side of the table.

Mr. Hogue: How about me, Mr. Chairman?

The Chairman: See what I mean. That is how we work. Is that not lovely? You should take some lessons.

Mr. Bellemare: I will adapt, Mr. Chairman. I will adapt.

The Chairman: Go ahead, Mr. Hogue. And let us keep it brief, because I am going to rule on this fairly shortly.

M. Hogue: Monsieur le président, je trouve que le Comité, depuis que j'y siége, fonctionne très bien. Il y a de l'amitié, il n'y a pas beaucoup de partisanerie, et nous pensons vraiment aux questions fondamentales. Nous parlons de questions émotives, sur la culture et les arts.

Ceci dit, je me demande toujours si nous discutons du rappel au Règlement ou de sa recevabilité.

The Chairman: Mr. Hogue, we are talking about Mrs. Finestone's point of order which was objecting to this particular motion.

M. Hogue: Je pense, monsieur le président, qu'il serait mal venu de rejeter, au nom d'une technicalité qui serait mal reçue, une proposition et d'éviter un débat nécessaire. Si M^{me} Finestone voulait bien m'entendre, il me semble que nous devrions discuter du fond de la question plutôt que de ne pas recevoir une motion sur un point de technicalité.

The Chairman: Okay. I am going to go to Mr. MacLaren now.

M. Hogue: C'est pourquoi, M^{me} Finestone, je me suis opposé plus tôt au vote.

Mr. MacLaren: Mr. Chairman, I share the view that the resolution is out of order, in that it would seem to me to be in conflict with the nature of legislation affecting agencies of government.

I would submit that it is not possible for this committee to adopt a resolution which is in effect in conflict with the mandate given to the museums of Canada under existing legislation. It is in the nature of government today, given the complexities of the matters with which government now deal, to assign to agencies and other emanations of government responsibilities that in another age might have been dealt with in the legislature itself.

• 1150

I say that given the complexities of matters with which government now deals, we delegate habitually, systematically, and traditionally responsibilities to agencies. We do so through legislation. If we are dissatisfied with the nature or the practices of any agency of government, it is open to us to change the legislation itself. But for a committee of Parliament to adopt a resolution that is in conflict with the mandate of an agency, that has been assigned to that agency by previous legislation of the Parliament of Canada, renders the motion inappropriate.

[Traduction]

Plusieurs députés ont invoqué le Règlement à commencer par M^{me} Finestone. Tant que ce rappel au Règlement porte sur le sujet à l'ordre du jour, je les accepte. Maintenant je vais donner la parole à un député siégeant de ce côté-ci de la salle.

M. Hogue: Et moi monsieur le président.

Le président: Vous voyez bien c'est ainsi que nous fonctionnons et je trouve que c'est formidable. Pas vous? Vous devriez suivre notre exemple.

M. Bellemare: Je vais m'habituer.

Le président: Vous avez la parole M. Hogue et je vous demanderais d'être bref.

Mr. Hogue: Mr. Chairman I feel the Committee has been working very well at least since I have been a member. Things are debated in a friendly atmosphere without being unduly partisan and we deal with fundamental issues. Matters of culture and the arts are necessarily emotional issues.

That being said I wonder whether we are discussing the point of order itself or whether it is in order or not.

Le président: Nous parlons du rappel au Règlement présenté par M^{me} Finestone qui est contre cette motion.

Mr. Hogue: Rather than rejecting the motion on a technicality, I think it would be preferable to debate the substance of the motion.

Le président: La parole est à M. MacLaren.

Mr. Hogue: That is why I was against the vote earlier, Mrs. Finestone.

M. MacLaren: Je trouve moi aussi que la résolution n'est pas recevable car elle contredit les dispositions des textes législatifs régissant les institutions de l'Etat.

J'estime que le comité ne saurait adopter une résolution contraire aux attributions des musées du Canada énoncées dans les textes législatif actuellement en vigueur. Étant donné l'extrême complexité des questions que l'Etat a à trancher, il est normal que diverses agences et institutions de l'Etat se voient attribuer des responsabilités qui auraient autrefois été de la compétence du Parlement.

Donc, je le répète, étant donné la complexité des tâches de l'Etat, il est normal de déléguer diverses responsabilités à des agences et institutions de l'Etat. Si nous ne sommes pas satisfaits de la façon dont ces institutions s'acquittent de leurs obligations, ce sont les textes législatifs énonçant leurs attributions qui doivent être modifiés. Mais une motion ayant pour effet de faire adopter par un comité du Parlement une résolution contraire aux attributions d'une agence de l'Etat établies par un texte législatif est irrecevable.

[Text]

Mrs. Finestone: Mr. Chairman, I appreciate Mr. Schneider's concern, and we discussed this before. I just feel that it is an inappropriate undertaking by a cultural committee. It goes against everything we stand for and for which we voted at a prior meeting. If we truly and fundamentally believe that the cultural life of this country, and cultural judgments, should be outside the control or the interference of politicians and should be left to juries of peers, to art and art organizations, and that they should not be compromised because you or I like or dislike what was purchased or sold or being acquired, I understand that.

I was very sympathetic to Mr. Schneider's reaction to his constituents who were very displeased, given the time, date, and place. But it is exactly for that reason, to protect Mr. Schneider, and everyone of us around this table too, as well as the art community, that I do not feel we should argue this, because it is a matter of artistic judgment.

Mr. Chairman, you know Picasso and Matisse, who is selling for millions and millions, were called *fauves*, wild beasts. Today their art work brings a fortune. Thank God it was artists who decided to put their work out, not politicians.

I am saying to you, Mr. Chairman, that this particular committee has a very particular mandate. This committee studied and passed the Canadian Museums Act. For goodness sake, we have to show consistency and understanding of our obligations, both in terms of the legislation your government just put through and our obligations as parliamentarians. I do not want us to look like a bunch of Philistines, frankly, and cultural ignoramuses.

The Chairman: I going to end the comment on your point of order. I think there has been a fair discussion by all sides on this particular issue.

Let me first say that whatever the Chair's ruling may be, if it is challenged there is no more debate, it is an immediate vote. Therefore the Chair will rule, based on the very words that you read into the record, Mrs. Finestone, that "the committees are empowered to review and report", and in section (c), "any immediate, medium long-term expenditure plans of any department"... and and going on to (e)—well, it is a Crown corporation department, a responsibility of the government—which is the main reason for my ruling, "as the committee deems fit". That is a pretty wide open statement. The committee is much the master of its own of its own self as a whole. As the committee deems fit—this is the new power of the committee under the reform rules, and on the basis of that I will rule that the motion by Mr. Schneider is acceptable to the Chair.

Mrs. Finestone: Put it to a vote, Mr. Chairman. I would challenge that, Mr. Chairman. I believe it should go to a vote.

The Chairman: Just let me check on procedure here.

Mr. Scott: I will challenge the Chair too.

• 1155

The Chairman: I just heard one challenge to the Chair; therefore it calls for an immediate vote.

[Translation]

Mme Finestone: On a déjà discuté de la position de M. Schneider. Ce n'est pas ainsi qu'un comité chargé de la culture doit se comporter. C'est contraire à tous nos principes. C'est une chose que de dire qu'il ne doit pas y avoir d'ingérence politique dans la vie culturelle et artistique du pays et que les décisions dans ce domaine doivent être prises par les artistes et les organisations qui les représentent et que ce principe ne saurait souffrir d'aucune entorse, même si tel ou tel achat ne nous plaît pas.

Je comprends que M. Schneider ait pris en compte les réactions de ses électeurs, que cette acquisition a irrité au plus haut point, compte tenu des circonstances actuelles. Mais c'est justement pour protéger M. Schneider et tous nos collègues ainsi que les artistes eux-mêmes que nous ne devrions pas discuter du bien-fondé de cette acquisition qui est une question de jugement artistique.

Picasso et Matisse dont les tableaux valent des millions de nos jours furent de leur temps appeler fauves. Maintenant leurs tableaux valent des fortunes. Heureusement ce sont des artistes et non des hommes politiques qui ont décidé d'exposer leurs oeuvres.

Le mandat du comité à cet égard est parfaitement clair monsieur le président. Nous avons examiné et adopté la Loi sur les musées canadiens. Notre action doit être cohérente et conforme à notre mandat ainsi qu'aux textes législatifs adoptés récemment par le gouvernement. Gardons-nous de donner l'impression de n'être que des béotiens totalement incultes.

Le président: Je crois qu'on a suffisamment discuté de votre rappel au Règlement et tout le monde a eu la possibilité de faire valoir son point de vue.

Au cas où mes décisions seraient contestées, il n'y aura pas de discussion et un vote interviendra immédiatement. Donc comme vous l'avez si bien dit M^{me} Finestone «les comités sont autorisés à examiner et à faire un rapport» et plus loin à l'alinéa c) «les plans de dépenses immédiats, à moyen terme et à long terme d'un ministère», et à l'alinéa e) il s'agit d'une société d'État. Et il y a les «autres questions... que le comité juge bon d'examiner». Or les comités sont actuellement, aux termes de leur réforme, libres de leurs décisions et de leurs actes. Je déclare donc recevable la motion de M. Schneider.

Mme Finestone: Veuillez la mettre aux voix monsieur le président.

Le président: Je voudrais vérifier la procédure.

M. Scott: Moi aussi je conteste la décision du président.

Le président: Puisqu'un membre du comité a contesté la décision du président, un vote doit intervenir immédiatement.

[Texte]

Ruling negatived: yeas, 8; nays, 5

The Chairman: The Chair has been successfully challenged. Consequently, that motion dies on the table.

We are now prepared to move to the second order, which was the Canadian—

M. Hogue: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Monsieur le président, j'ai bien dit tout à l'heure que le fait de faire mourir la motion ne permettait pas, par contre, de discuter du fond de la question qui demeure une réalité. Et j'avais, à la motion de notre collègue Schneider et qui n'est plus recevable, apporté deux amendements. Je voudrais lire, si monsieur le président me le permet... C'est un point du Règlement!

Mrs. Finestone: You have to introduce a new motion.

M. Hogue: Oui, oui, j'y arrive! Mes deux amendements deviennent des motions, monsieur le président.

The Chairman: Mr. Hogue, if you wish to revisit this issue, you will put a motion.

Mr. Hogue: I have two motions.

The Chairman: So be it. Please put them, and I will ask you to read them right now.

M. Hogue: Je vais vous en passer une copie de toute façon.

Mme Finestone: Ah! C'est bien gentil.

Mr. Waddell: I have a point of order. I would like a ruling from the Chair. I believe this should come under other business.

Mr. Hogue: You might be right.

The Chairman: That is a fair question Mr. Waddell puts, but I am going to ask the mover if it is on the same subject-matter, whether that would be other business or pertaining to the same subject-matter.

Mr. Scott: The subject has been dealt with; it has been dispensed with.

The Chairman: I am going to first ask the mover if this deals with the same subject.

Mr. Hogue: Yes.

The Chairman: If so, I am going to discuss procedure with my clerk again. We do not do this very often. We might as well get it right.

M. Hogue: Alors, le sujet demeure à l'ordre du jour.

The Chairman: My advice on this subject is that, once again, it is for the committee to decide whether they wish to now entertain this new motion on the same subject-matter or not at this time.

Mr. MacDonald: Mr. Chairman, I have a point of order. For some of us who are not yet proficient in both languages, if we are going to be discussing something, I would like to know what the amendments are.

The Chairman: I see an amendment in front of me, but I indicated to Mr. Hogue that what he puts has to be a motion.

Mr. Hogue: Change the word "amendment" To "motion". This is the first rough copy.

[Traduction]

La décision est rejetée par 8 voix contre 5

Le président: La décision ayant été rejetée, la motion est abandonnée.

Nous passons maintenant à la deuxième motion qui portait sur...

Mr. Hogue: On a point of order, Mr. Chairman. As I pointed out earlier, Mr. Chairman, by letting the motion die, we can no longer discuss the substance of the issue. I had put two amendments to Mr. Schneider's motion which has been declared out of order. I would like to read them Mr. Chairman, this is a point of order.

Mme Finestone: Vous devez déposer une nouvelle motion.

Mr. Hogue: I am getting there. I am changing my two amendments into motions Mr. Chairman.

Le président: Vous devez proposer une motion pour remettre cette question à l'ordre du jour.

M. Hogue: J'ai deux motions.

Le président: Alors vous pouvez nous en donner lecture.

Mr. Hogue: I will have the text distributed.

Mrs. Finestone: That is very kind of you.

M. Waddell: J'invoque le Règlement. Le président devrait statuer car à mon avis cela relève des questions diverses.

M. Hogue: Vous avez peut-être raison.

Le président: M. Waddell a bien fait de soulever cette question. Aussi vais-je demander à l'auteur de la motion si celle-ci se rapporte au même sujet ou bien s'il s'agit plutôt de questions diverses.

M. Scott: La discussion sur cette question est terminée.

Le président: C'est à l'auteur de la motion de nous dire si celle-ci traite du même sujet.

M. Hogue: Certainement.

Le président: Si vous le permettez je vais consulter le greffier au sujet de la procédure car il ne s'agit pas de se tromper.

Mr. Hogue: The subject matter is still before us.

Le président: C'est au comité de décider s'il accepte ou non cette nouvelle motion sur cette même question.

M. MacDonald: J'invoque le Règlement monsieur le président. Pour ceux qui ne parlent pas couramment les deux langues officielles, je demanderais que le texte des amendements me soit distribué.

Le président: On m'a soumis le texte d'un amendement et j'ai expliqué à M. Hogue qu'il nous faut une motion.

M. Hogue: Il vous suffit de remplacer le mot amendement par le mot motion. Ceci n'est qu'un brouillon.

[Text]

The Chairman: Before we deal with his motion, why do we not ask him to read it into the record.

Ms Black (New Westminster—Burnaby): Mr. Chairman, I have a point of order. We have dealt with the subject-matter. The Chair was deemed not to be sustained in saying that the motion was in order, and that is the subject that these new amendments deal with, or whatever they are going to be. It seems to me that this is totally out of order now to move directly onto amendments of a motion that has been deemed to be out of order.

The Chairman: I agree, if it is an amendment. If it is a new motion, I think there is a clarification, as I understand it.

Ms Black: Then that should come at the end of the meeting under new business.

• 1200

The Chairman: I am prepared to have the committee decide the appropriateness of Mr. Hogue's motion now. If you would like it later, so be it, but I would like some direction.

Mr. Hogue: Let me first read it, Mr. Chairman.

Mr. MacDonald: If you read it, I would know whether or not I think it is in order.

Mr. Hogue: The first motion would read:

Attendu que la décision d'acheter, de garder ou de vendre une peinture n'est pas uniquement une question qui relève des arts et de la culture et, par le fait même, du domaine des spécialistes de musée, il est proposé que le Comité invite des marchands de l'art pour éclairer davantage les membres du Comité avant de prendre la décision sur la proposition principale.

C'était la première motion. La deuxième:

Attendu que les organismes paragouvernementaux doivent jouir de l'autonomie désirée; attendu que les organismes fédéraux opèrent avec l'argent du contribuable et que les élus qui siègent à la Chambre des communes en sont les mandataires; attendu que le bien individuel et le bien collectif ne rencontrent pas toujours les mêmes objectifs; attendu que la question qui porte sur l'achat de la peinture de Newman peut correspondre à une démarche de bien individuel comparé à un bien commun ou collectif; il est proposé que les élus du peuple puissent, sans s'immiscer dans la gérance du musée et l'application des politiques administratives, remplir leurs devoirs d'élus et discuter à travers les budgets, l'utilisation des sommes d'argent qui proviennent finalement des taxes payées par les Canadiens.

Mr. Bellemare: In the proposal Mr. Hogue has changed the word *amendment* for *motion*. That is certainly some funny packaging going on, because if you read the last phrase of the first amendment, he refers—

Mr. Hogue: If you want to play it rigid, I am going to come back with that in the right form.

Mr. Bellemare: When you play tennis, do you keep playing against the wall or do you play against someone?

[Translation]

Le président: Avant de discuter de la motion, je demanderais à M. Hogue de nous en donner lecture.

Mme Black (New Westminster—Burnaby): J'invoque le Règlement monsieur le président. La question à mon sens a été épuisée. La décision du président de déclarer la motion recevable a été contestée avec succès. Or ces nouveaux amendements portent sur la même question. J'estime que c'est contraire au Règlement que de débattre d'amendements à une motion déclarée irrecevable.

Le président: Ce serait vrai s'agissant d'un amendement mais notre collègue présente une nouvelle motion.

Mme Black: Dans ce cas on devrait en débattre à la fin de la réunion sous la rubrique des questions diverses.

Le président: Je suis disposé à laisser le comité décider s'il y a lieu de présenter maintenant la motion de M. Hogue. Si vous voulez attendre plus tard, je n'y vois pas d'inconvénient, mais j'aimerais des directives à cet égard.

M. Hogue: Permettez-moi tout d'abord de la lire, monsieur le président.

M. MacDonald: A la lecture, je pourrais déterminer si elle est recevable ou non.

M. Hogue: La première motion se lirait ainsi:

Whereas the decision to buy, keep or sell a painting is not solely a matter pertaining to arts and culture, and therefore, extends beyond the scope of museum specialists, it is moved that the Committee invite art dealers to further enlighten its Members before the vote on the main motion.

That is the first motion. The second one reads as follows:

Whereas government related bodies must have an arm's length relationship with the government; whereas federal organizations are financed by the taxpayers and that the Members elected to the House of Commons are their representatives; whereas the individual and the common good do not always meet the same objectives; whereas the issue of dealing with the acquisition of the Newman painting can meet the criterion of the «individual good» compared to the «common» or «collective» good. It is moved that those elected by the people, without interfering in museum management and in the implementation of administrative policy, fulfil their duties as elected officials and discuss on the basis of budget the use of monies which come from taxes paid by Canadians.

M. Bellemare: Dans la proposition, M. Hogue a changé le mot «amendement» pour «motion». C'est assurément un libellé assez bizarre parce que dans la dernière phrase du premier amendement, il dit...

M. Hogue: Si vous voulez être pointilleux, je peux reformuler l'amendement en bonne et due forme.

M. Bellemare: Lorsque vous jouez au tennis, jouez-vous contre un mur ou contre un adversaire?

[Texte]

Mr. Hogue: I do not play tennis.

Mr. Bellemare: Right now we are having a dialogue. I am a member of this committee today, and I would like to say my piece. I heard you out, *écoutez-moi, pour une minute*.

Mr. Hogue: I have been listening to you for more than one minute.

M. Bellemare: Ce qui peut vous sembler long, j'imagine.

Décision sur la proposition principale.

That is a contradiction in itself, because he is referring to a motion we have just defeated. In the second amendment, which he says is a motion, he refers to Newman painting again. That is again a contradiction in anyone's procedure, in any committee.

Mr. Fontaine (Lévis): Mr. Chairman, on a point of order.

J'essaie de me faire conciliateur entre M. Bellemare et M. Hogue. Si, à partir de la lecture de son premier paragraphe, on enlevait la dernière ligne, le texte répondrait à l'objection de M. Bellemare. On terminerait:

Il est proposé que le Comité invite des marchands de l'art pour éclairer davantage les membres du Comité.

Je pense qu'alors M. Bellemare serait heureux.

The Chairman: I am going to have to interject here. First of all, you are giving the Chair a bit of a problem, Mr. Hogue, because you have introduced two motions. That is unacceptable. Those are proposals that may or may not be dealt with, but I can only deal with one motion. Maybe you could help us quickly. Which one do you want dealt with?

Mr. Hogue: The second one.

The Chairman: Now I am going to go to the committee. Now that it has been read and translated, can I get the committee to decide whether we want to deal with Mr. Hogue's second motion and, if not, have it tabled to another time.

Mr. MacDonald: Mr. Chairman, on a point of order, has he put a motion to the floor?

The Chairman: It is the clerk or the Chair who puts the motion to the committee. I suspect that Mr. Hogue wants me to put for consideration this number two motion. Is that correct?

Mr. Hogue: Yes.

• 1205

The Chairman: I am asking the committee if it wishes to deal with this motion now.

Mr. Scott: No, and I will tell you why not. It is other business. We dealt with Mr. Schneider's motion earlier in a substantive way. The committee made a final decision on it. If he wants to introduce 50 more motions, fine. Mr. Hogue can do that at the time we come up with other business. In the meantime, we have another matter before this committee.

[Traduction]

M. Hogue: Je ne joue pas au tennis.

M. Bellemare: A l'heure actuelle, nous avons un dialogue. Je suis membre du comité et j'aimerais bien dire mon mot. J'ai écouté ce que vous aviez à dire, par conséquent, écoutez-moi, pour une minute.

M. Hogue: Il y a déjà plus d'une minute que je vous écoute.

Mr. Bellemare: I imagine it seemed a long time to you.

Vote on the main motion.

C'est une contradiction en soi parce que vous faites allusion à une motion qui vient d'être rejetée. En ce qui concerne le deuxième amendement, que vous prétendez être une motion, vous mentionnez encore une fois la toile de Newman. Or, cela contrevient à la façon de procéder dans n'importe quel comité.

M. Fontaine (Lévis): Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

I will try to be a mediator between Mr. Bellemare and Mr. Hogue. Having heard him read his first paragraph, it seems to me that if we took out the last line, the text would satisfy Mr. Bellemare's reservation. It would end as follows:

It is moved that the Committee invite art dealers to further enlighten the Members of the Committee.

I think that would make Mr. Bellemare happy.

Le président: Je suis obligé d'intervenir. Premièrement, monsieur Hogue, vous causez des embarras à la présidence en présentant deux motions, ce qui est inacceptable. Ce sont des propositions sur lesquelles nous pouvons nous pencher, mais à titre de président, je ne peux en accepter qu'une seule. Peut-être pourriez-vous nous aider rapidement. Sur laquelle voulez-vous que nous votions?

M. Hogue: La deuxième.

Le président: Je fais maintenant appel au comité. La motion ayant été lue et traduite, le comité peut-il me dire s'il veut étudier tout de suite la deuxième motion de M. Hogue ou, dans la négative, lui demander de la déposer une autre fois.

M. MacDonald: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. La motion est-elle soumise au comité?

Le président: C'est au greffier ou au président qu'il incombe de soumettre la motion au comité. D'après ce que j'ai compris, M. Hogue souhaite que la deuxième motion soit mise à l'étude. N'est-ce pas?

M. Hogue: Oui.

Le président: Je veux savoir si le comité veut se pencher sur cette motion maintenant.

M. Scott: Non, et je vais vous dire pourquoi. Il s'agit d'une autre question. Nous avons étudié en profondeur tout à l'heure la motion de M. Schneider et le comité a pris une décision finale à cet égard. Si M. Hogue veut présenter une cinquantaine de motions, je n'y vois pas d'inconvénient, mais qu'il le fasse lorsque nous aborderons l'étape des autres questions. Dans l'intervalle, le comité a d'autres chats à fouetter.

[Text]

The Chairman: I gather there is a consensus that we delay any other motions at this time. Is that acceptable even to the mover, as long as it be moved at another time?

M. Hogue: Monsieur le président, je suis intéressé à la protection des membres du Musée et à la protection de la culture. Je ne suis pas impliqué personnellement et je n'ai pas d'intérêt à voir mon nom dans le journal.

The Chairman: The reason I am asking that question, Mr. Hogue, rather than going into a vote. . . Are you prepared that I deal with it at another time?

M. Hogue: Comme d'habitude, je suis à votre disposition, monsieur le président.

The Chairman: Mr. DeBlois, on this subject?

M. DeBlois: Oui. Je vous sou mets le problème: au-delà de la motion de M. Hogue, j'ai informé les gens du Comité que j'avais de sérieuses raisons de croire que la procédure fixée par le Musée pour acquérir des tableaux semble avoir été changée à la dernière minute. C'est une information de dernière heure. Je pense que nous manquerions à notre devoir. L'autonomie du Musée est au plan artistique, mais il reste qu'il y a des règles qui demandent qu'au delà d'un certain montant, la dépense doit passer au Conseil du Trésor. C'est mon rôle comme député de voir si cette règle a été suivie. Je trouve que c'est un problème tellement important que je suis un peu surpris. Je ne sais pas comment m'y prendre, mais je ne voudrais pas qu'on règle le cas du Musée sans que cette question soit abordée.

The Chairman: Okay, I am going to have to say this. I think we need another ruling. It is up to the committee if at another time they want to revisit this issue with regard to Mr. Hogue's concern or that of others.

Mr. Fontaine: On a point of order, Mr. Chairman.

J'entends mon collègue, M. DeBlois, se demander si les règlements du Conseil du Trésor ont été suivis. Ce qui fait abstraction du cas particulier, mais je vous informe, monsieur le président, que dans l'évolution de ce dossier, d'étranges directions ont été prises par la Société des musées.

La Société des musées savait qu'elle devait demander l'autorisation du Conseil du Trésor pour tout achat, pour tout acte de disposition supérieur à un million de dollars. La Société le sachant, au même moment, en parallèle, a fait des représentations pour. . .

The Chairman: I have to stop you, Mr. Fontaine. We are into debate on a—

M. Fontaine: Monsieur le président, c'est parce que c'est une question d'administration générale de la Société des musées; ils ont, d'une façon intelligente, fait en sorte que la procédure du Conseil du Trésor ne s'applique pas.

The Chairman: I respect that very much, but the chairman has to keep the committee moving on its agenda today. I will hear from you—

Mr. MacDonald: Mr. Chairman, perhaps I can help out. We are into a debate on which there is no agenda and perhaps the best way to solve this, Mr. Hogue, is to raise it when you have a management committee meeting of this

[Translation]

Le président: J'ai l'impression qu'il y a un consensus pour remettre à plus tard toutes autres motions. Cela est-il acceptable pour l'auteur de la motion, pour peu qu'il puisse présenter sa motion une autre fois?

Mr. Hogue: My only interest is in protecting the museum managers and culture in general. I have no vested interest in the matter and I am not trying to get my name in the paper.

Le président: Si je vous pose la question, monsieur Hogue, c'est qu'au lieu de passer au vote. . . accepteriez-vous que je présente la motion une autre fois?

Mr. Hogue: As usual, Mr. Chairman, I am in your hands.

Le président: M. DeBlois, vous avez quelque chose à dire à ce sujet?

Mr. DeBlois: Yes. I submit to you a problem that goes beyond Mr. Hogue's motion. I told the members of the committee that I had good reasons to believe that the museum had changed at the last minute its usual procedure for buying paintings. This is a last minute information. I think we would be remissed if we didn't deal with this issue. The museum enjoys artistic freedom, but nevertheless, according to the rules, any expenditure exceeding a certain amount must be approved by the Treasury Board. As a member of the House, it is my duty to make sure that this rule has been followed. This is such a crucial problem that I am somewhat surprised. I don't know how one should go about it, but I don't want us to deal with the Gallery without addressing this issue.

Le président: Je vais vous dire ceci: Je pense qu'il faut prendre une autre décision. Le comité a le loisir de revenir sur cette question à un autre moment, en rapport avec les préoccupations de M. Hogue ou d'autres personnes.

M. Fontaine: Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

My colleague Mr. DeBlois is wondering if the Treasury Board regulations have been followed. Notwithstanding this particular case, I can tell you, Mr. Chairman, that in this area, Museums Canada has taken some weird actions.

The museum management knew that they had to ask Treasury Board to authorize any purchase or any disposal initiatives exceeding \$1 million. And while being very well aware of that, at the same time, they made representations with a view. . .

Le président: Monsieur Fontaine, je dois vous interrompre. Nous discutons en ce moment de. . .

Mr. Fontaine: Mr. Chairman, this is a general management matter pertaining to Museums Canada. Very astutely, the managers made sure that the Treasury Board procedure would not be enforced.

Le président: Je comprends tout cela, mais le président doit s'assurer que le comité respecte son ordre du jour. Je vous donnerai la parole. . .

M. MacDonald: Monsieur le président, je peux peut-être me rendre utile. Nous avons amorcé une discussion qui n'est pas à l'ordre du jour. Or, je signale à M. Hogue que le meilleur moyen de résoudre le problème est de soulever la

[Texte]

committee to decide on other things you would like to see done here. You are taking a lot of time. We are all taking a lot of time debating something that should be debated in the management committee as to other areas they wish to look at at some future point. Maybe if you gave assurances—

The Chairman: I give assurances to those who are interested in that subject that the management committee will deal with it.

With the permission of the committee, we will now go on to the Canadian Native Arts Foundation, the motion tabled for consideration at this time.

M. Hogue: Monsieur le président, nous avons discuté de la possibilité de siéger à huis clos. Je voudrais savoir s'il y a eu une décision de prise sur cette proposition.

• 1210

The Chairman: Unless somebody puts a motion, nothing is done. If you are putting a motion—

M. Hogue: Il me semble que M^{me} Anderson a soulevé la question.

The Chairman: Well, you have to do these things at the appropriate time.

Mrs. Anderson: Is this when we do it?

M. Hogue: Oui.

The Chairman: This is when if you want to do anything, you can do it.

Mrs. Anderson: Is it proposed this be held in camera?

The Chairman: I heard a motion to put it in camera.

Mr. Waddell: It seems to me there are some serious allegations, that there is some evidence proper procedure was not followed by the museum's board in the purchase of the painting. I think we have agreed that does fall within the mandate of the committee.

That evidence should be presented to us. I gather that is why we are going in camera. Is that why we are going in camera?

Mrs. Finestone: No. They want to go into camera to hear the next witness, which I think is totally unacceptable.

The Chairman: No, no, Mrs. Finestone. With all due respect, there are no witnesses.

Mr. Waddell: Why are we going in camera?

The Chairman: It is for this motion.

Mrs. Finestone: Wait just a second. With respect to Mr. DeBlois' and Mr. Hogue's motions, they are the kind of thing I look forward to having a discussion on. That is an item for an agenda at another time. I understood that.

Mrs. Anderson asked you a question, and I thought it was with respect to the hearing of Mr. Bell and the new order on the agenda. If that is so, I am opposed to an in camera session with Mr. Bell. I may have misunderstood what was going on. I want clarification.

[Traduction]

question à l'occasion d'une réunion du comité directeur, lequel est chargé de décider quels seront les travaux du comité. Nous gaspillons beaucoup de temps à discuter d'un problème qui devrait être abordé par le comité directeur. En effet, c'est le comité directeur qui décide quels seront les sujets d'étude du comité. Si vous donniez l'assurance. . .

Le président: Je peux donner à ceux que cette question intéresse l'assurance que le comité directeur l'examinera.

Avec l'autorisation du comité, nous allons maintenant passer à la Fondation canadienne des arts autochtones, la motion étant soumise à l'étude maintenant.

Mr. Hogue: Mr. Chairman, we have discussed the possibility of sitting in camera. I would like to know if a decision has been made on this proposal.

Le président: Rien n'est décidé, à moins que quelqu'un ne présente une motion. Si vous présentez une motion. . .

Mr. Hogue: It seemed to me that Mrs. Anderson had raised the issue.

Le président: Il faut faire les choses en temps opportun.

Mme Anderson: Est-ce le bon moment, maintenant?

Mr. Hogue: Yes.

Le président: Si vous voulez proposer que le comité fasse quelque chose, c'est le moment.

Mme Anderson: Je propose que nous siégions à huis clos.

Le président: Je suis saisi d'une motion pour que le comité siége à huis clos.

M. Waddell: Il existe certaines allégations sérieuses, voire des preuves, que le conseil d'administration du Musée n'a pas suivi la procédure établie relativement à l'achat de cette toile. Je crois que nous avons convenu que cette affaire relevait du mandat du comité.

Les preuves en question devraient nous être soumises. D'ailleurs, je suppose que c'est pour cela que nous allons siéger à huis clos. Ai-je raison?

Mme Finestone: Non. On propose de siéger à huis clos pour entendre le prochain témoin, ce que je juge absolument inacceptable.

Le président: Non, non, madame Finestone. En toute déférence, il n'y a pas d'autres témoins.

M. Waddell: Pourquoi allons-nous siéger à huis clos?

Le président: Simplement pour étudier cette motion.

Mme Finestone: Un instant. En ce qui concerne les motions de MM. DeBlois et Hogue, je suis impatiente de les discuter. Ce sont des sujets qui pourront être portés à l'ordre du jour à une autre occasion. C'est cela que j'ai compris.

Quant à M^{me} Anderson, elle souhaitait que nous passions au vote sur la possibilité de poursuivre la séance à huis clos. Je croyais que cela concernait le témoignage de M. Bell et le nouvel ordre du jour. Si c'est le cas, je suis opposée à ce que nous siégions à huis clos pour entendre M. Bell. Par ailleurs, j'ai peut-être mal compris ce qui s'est passé et j'aimerais avoir des précisions.

[Text]

The Chairman: I think we had better let the clerk indicate what we are here to do today. As I understood it, it is to deal with motions to report to the House, as a result of hearings with Mr. Kim Bell. That was put for consideration here. Is that not the case?

Mrs. Finestone: No. You are way off. That is not the case. The case is to hear Mr. Bell.

Mr. Waddell: No. We have heard Mr. Bell. Quite frankly, I do not know why you want to go in camera. Why do you have to go in camera?

Mrs. Anderson: So we can discuss it.

The Chairman: It is often done that...there is no precedent...committees that report to the House go in camera to discuss motions they would like to report to the House. What is new about that? I have been here only since 1984.

Mr. MacDonald: Mr. Chairman, usually a good reason is given to go in camera.

Ms Black: If there is some specific reason for going in camera, could I hear it, please.

The Chairman: That is what we are debating. Mrs. Anderson put the motion to go in camera. That is open for discussion.

Mrs. Finestone: Why?

Mrs. Anderson: I would like to make suggestions. I would like to make some amendments, and I feel that this is the time we can perhaps have a healthy discussion on it.

Mrs. Finestone: Why would we have to go in camera to do that?

Mr. Waddell: I say this very seriously: I will not take part in this committee if we go in camera on this native matter. Racism is floating in the air here.

Mrs. Anderson: What?

Mr. Waddell: Yes. I think this matter can be handled very simply. If you want to propose some amendments, I am prepared to accept the amendments. But if we are going in camera, we are sending a very bad message here.

Mrs. Anderson: All right.

The Chairman: With all due respect, I think those are some pretty heavy statements. Committees go in camera for many, many reasons. Mr. Waddell, you have been part of in camera discussions on many issues.

Mr. Waddell: Only for exceptional reasons.

The Chairman: I think anyone here who poses a motion has the right to have the motion debated. I do resent the kind of allegation you just suggested because of member's suggestion of going in camera. That to me is quite serious.

Mr. Waddell: Well, I find no reason for going in camera.

[Translation]

Le président: Je pense qu'il serait bon que le greffier précise la raison pour laquelle nous nous sommes réunis ici aujourd'hui. D'après ce que j'ai compris, c'est pour étudier les motions portant sur la présentation d'un rapport à la Chambre, à la suite du témoignage de M. Kim Bell. C'est ce qui est à l'étude, n'est-ce pas?

Mme Finestone: Non. Vous êtes tout à fait à côté. Ce n'est pas le cas. On propose de siéger à huis clos pour entendre M. Bell.

M. Waddell: Non. Nous avons entendu M. Bell. Franchement, je ne sais pas pourquoi vous tenez à siéger à huis clos. Qu'est-ce qui vous motive?

Mme Anderson: De cette façon, nous pouvons avoir une discussion.

Le président: Il arrive souvent que... Ce n'est pas un précédent... Les comités qui font rapport à la Chambre siègent souvent à huis clos pour discuter des motions dont ils voudraient faire rapport. Qu'y a-t-il de nouveau là-dedans? Personnellement, je ne sié debate ici que depuis 1984.

M. MacDonald: Monsieur le président, d'habitude, on nous fournit de bonnes raisons pour justifier le huis clos.

Mme Black: Si l'on a des motifs particuliers de vouloir siéger à huis clos, j'aimerais bien les entendre.

Le président: C'est ce dont nous discutons. M^{me} Anderson a présenté une motion en vue de poursuivre la séance à huis clos. On peut discuter de cette motion.

Mme Finestone: Pourquoi?

Mme Anderson: Je voudrais faire des suggestions. J'aimerais présenter certains amendements et j'estime que le moment est bien choisi pour avoir une saine discussion à ce sujet.

Mme Finestone: Pourquoi est-il nécessaire de siéger à huis clos pour faire cela?

M. Waddell: Je vous avertis très sérieusement que je ne participerai pas aux délibérations du comité, si ce dernier juge bon de siéger à huis clos pour discuter de cette question touchant les autochtones. Il y a du racisme dans l'air.

Mme Anderson: Quoi?

M. Waddell: Oui. Je pense qu'on peut régler la question très simplement. Si vous voulez proposer des amendements, je suis tout disposé à les accepter. Mais si nous siégeons à huis clos, nous transmettons un message très malsain.

Mme Anderson: Très bien.

Le président: Sans vouloir vous manquer de respect, je pense que vous y allez un peu fort. Les comités décident de siéger à huis clos pour toutes sortes de raisons. M. Waddell vous avez certainement participé à des discussions à huis clos sur de nombreuses questions.

M. Waddell: Uniquement pour des raisons exceptionnelles.

Le président: Quiconque présente une motion a le droit de s'attendre à ce qu'elle soit discutée. Je m'objecte aux allégations que vous venez de faire à la suite de la suggestion d'un membre du comité de siéger à huis clos. A mon avis, ce sont de sérieuses accusations que vous portez-là.

M. Waddell: Je ne vois aucune raison valable de siéger à huis clos.

[Texte]

Mrs. Anderson: I did not intend to have a very heated argument, when we are discussing some things, but I feel we have to watch it. That is what I was discussing. I think there are some things we have to be quiet about.

M. Hogue: Monsieur le président, j'ai demandé que l'on discute de cette question du huis-clos parce que c'était survenu dans les discussions antérieures.

• 1215

J'aimerais espérer que notre collègue, monsieur Waddell, puisse à tout le moins me faire le lien entre du racisme et le huis-clos que j'ai pu soulever, puisque cela avait été présenté.

Mr. Waddell: I will make the link right now. The link is that you consider a major issue like the Newman painting—that is all open. Then we consider a native matter and for no reason—I know it has been withdrawn—we suddenly make it in camera. From native eyes it looks different, it looks racist. Considering the history—

M. Hogue: Monsieur Waddell, vous savez que j'ai appuyé la motion.

Mr. Waddell: Francophones used to react that way too.

M. Hogue: I hope you are not talking to me.

Mr. Waddell: No, I am not talking to you.

Ms Black: It is a perception.

Mr. Hogue: Okay, if you are not talking to me—?

Mr. Waddell: I am talking about the perception.

Ms Black: It is the perception.

Mr. Hogue: Even the perception.

Mr. MacDonald: Mr. Chairman, there is no motion on the floor.

The Chairman: There is no motion on the floor other than the one we are here to discuss—the one Mr. Waddell proposed.

Mr. Waddell: Mr. Chairman, with regard to this motion, some unfortunate matters occurred at the beginning when Mr. Bell came before the committee. Let us put that behind us. I thought Mr. Bell gave one hell of a presentation. Two things stood out in my mind. First, it was very free enterprise, which I suspect should appeal to Conservative members. He spoke about raising the money from the private sector himself, and not relying on government.

Second, he gave us the problem of dealing with government. He could deal with the private sector, but when dealing with government he gets bounced around. If you go to Indian Affairs they say it is cultural. If you go to cultural they say it is Indian Affairs. If you go Secretary of State, it is Communications. So he gets bounced around.

[Traduction]

Mme Anderson: Je ne pensais pas que nous aurions des échanges très vifs pendant notre discussion, mais j'estime qu'il convient de faire preuve de prudence. C'est simplement là où je voulais en venir. Je pense qu'il y a certaines choses au sujet desquelles il convient d'être discret.

Mr. Hogue: Mr. Chairman, I asked that this issue be dealt with in camera because this was discussed earlier.

However, I would hope that our colleague, Mr. Waddell, could at least explain to me the link that could be drawn between racism and the in-camera issue that I raised, given the fact that this was moved.

M. Waddell: Je vais vous démontrer ce lien sans tarder. Le lien tient au fait que nous étudions sans restriction aucune une question très importante comme l'achat de la toile de Newman. Or, dès que nous abordons une question qui se rapporte aux autochtones, sans raison valable, nous décidons soudainement de siéger à huis clos. Soit dit en passant, je sais fort bien que cette motion a été retirée. Aux yeux des autochtones, ce comportement semble différent, entaché de racisme. Compte tenu de ce qui s'est passé. . .

Mr. Hogue: Mr. Waddell, you know that I supported the motion.

M. Waddell: Les francophones aussi avaient l'habitude de réagir de cette façon.

M. Hogue: J'espère que vous ne vous adressez pas à moi.

M. Waddell: Non, je ne m'adresse pas à vous.

Mme Black: C'est une perception.

M. Hogue: Ça va, si vous ne vous adressez pas à moi.

M. Waddell: Je parle de la perception des autochtones.

Mme Black: C'est une question de perception.

M. Hogue: Même pour ce qui est de la perception.

M. MacDonald: Monsieur le président, il n'y a plus de motion devant le Comité.

Le président: Il ne reste que celle que nous sommes ici pour discuter: celle de M. Waddell.

M. Waddell: Monsieur le président, en ce qui a trait à la motion, il s'est produit au début du témoignage de M. Bell des incidents malheureux. Mais oublions tout cela. À mon avis, M. Bell a fait un exposé formidable. Deux choses m'ont frappé. Premièrement, sa démarche était très axée sur la libre entreprise, ce qui n'a sûrement pas manqué de plaire aux députés conservateurs. Il a évoqué la possibilité de recueillir l'argent lui-même auprès du secteur privé, sans compter sur le gouvernement.

Deuxièmement, il nous a expliqué qu'il était difficile de traiter avec le gouvernement. Il n'a pas de mal à traiter avec le secteur privé, mais au sein de l'appareil bureaucratique, on le renvoie d'un ministère à l'autre. Aux Affaires indiennes, on dit qu'il s'agit d'une question d'ordre culturel et au ministère responsable des Affaires culturelles, on lui dit que son problème relève des Affaires indiennes. Lorsqu'il s'adresse au Secrétariat d'État, on le renvoie aux Communications. Par conséquent, il est constamment renvoyé de l'un à l'autre.

[Text]

He presented a motion which I put forward. It basically says government—not cultural agencies—should get its act together in terms of dealing with this particular native cultural application. He made some suggestions to develop a proposal to Cabinet—they are fairly vague. He made a number of proposals for a scholarship fund, an awareness program for youth, a communications strategy, and so on. They are not radical propositions; I think they are fairly simple.

I certainly would be prepared to consider any amendments that

M. Hogue a appuyé la résolution, peut-être a-t-il d'autres changements. Je peux les accepter.

At the meeting it struck me that another area the committee has never really studied is natives and the arts. Mr. Bell impressed on me that sometimes the arts are not a high priority for native people, when they have so many other interests like providing decent housing and education. He has made a success of his life and has been a role model for young native people. I am from western Canada and our prisons are full of native people. We point at other countries but we have real problems, a real glass house in this country.

I was very heartened by the evidence, and I think it is a reasonable motion. As I interpret it, it asks the Canadian government for a co-ordinated policy in native culture and arts that they can deal with.

The Chairman: I will entertain further discussion on that.

Mr. Waddell, does item 1 request that the government of Canada spend money? As you know, we cannot recommend an expenditure of funds to the House in any direct manner. Are you satisfied that item 1 does not do that?

Mr. Waddell: It may not be a government scholarship fund. It might be set up with the private sector or something.

• 1220

The Chairman: Would you explain that to the committee, if in fact it is to do that? I think you understand the problem we have.

Mr. Waddell: Yes, I understand the problem. It is that the government establish a committee of these different departments for investigating how government may provide support. We are not asking them to provide the support. We are asking how they may provide support in some of the areas set out below; and one of them is a scholarship fund.

Mrs. Anderson: To give the departments latitude and flexibility, the motion should be as general as possible. Rather than the department saying this does not fit any of the existing criteria, we should find out why this group keeps falling through the cracks, as it has been doing.

[Translation]

Il a présenté une motion que j'ai soumise. Essentiellement, elle affirme que le gouvernement—et non pas les organismes culturels—devrait s'attacher à répondre à cette requête d'ordre culturel présentée par les autochtones. Il a suggéré de rédiger un mémoire au Cabinet—ce qui, comme on le sait, est un genre de documents assez vague. Il a en outre proposé la création de bourses d'études, d'un programme de sensibilisation de la jeunesse, d'une stratégie de communication, etc. Ce ne sont pas là des propositions radicales. Cela me semble assez simple.

Chose certaine, je serais disposé à envisager certains amendements qui...

Mr. Hogue... he supported the resolution, but maybe he has other changes that he would like to add. I am quite prepared to accept those changes.

Pendant cette séance, j'ai été frappé par le fait que le Comité n'a jamais vraiment étudié les autochtones et les arts. M. Bell m'a fait comprendre que les autochtones qui militent pour obtenir de meilleurs logements et une éducation décente, entre autres, n'accordent guère de priorité aux arts. Cet homme a bien réussi dans la vie et c'est un modèle pour les jeunes autochtones. Personnellement, je suis originaire de l'Ouest du Canada et je peux vous dire que nos prisons regorgent d'autochtones. Nous critiquons les autres pays, mais nous avons nous-mêmes de sérieux problèmes. D'ailleurs, critiquer les autres c'est s'exposer soi-même à la critique.

J'ai été très encouragé par ce témoignage, et je pense que la motion est raisonnable. Selon mon interprétation, on demande au gouvernement du Canada d'appliquer une politique concertée en matière de culture et d'art autochtones.

Le président: Le débat est ouvert.

M. Waddell, le premier énoncé exige-t-il des dépenses de la part du gouvernement du Canada? Comme vous le savez, nous ne pouvons pas recommander directement des débours à la Chambre. Êtes-vous convaincu que le premier énoncé soit recevable à cet égard?

M. Waddell: Vraisemblablement, il ne s'agira pas de bourses d'étude financées par le gouvernement. On pourrait faire appel au secteur privé ou à d'autres moyens pour les financer.

Le président: Pourriez-vous donner des explications au Comité, pour que ce dernier sache à quoi il s'engage? Je pense que vous comprenez le problème qui est le nôtre.

M. Waddell: Oui. La motion propose que le gouvernement crée un comité dans les divers départements en cause afin de déterminer comment il pourrait fournir un appui. Nous ne demandons pas à ces ministères de fournir eux-mêmes l'appui en question. Nous leur demandons comment ils seraient susceptibles de donner un coup de main en ce qui concerne les initiatives énoncées ci-dessous. Et l'une d'elles c'est la création de bourses d'étude.

Mme Anderson: La motion devrait être formulée de façon très générale, de façon à donner aux ministères la plus grande marge de manoeuvre possible. Au lieu de donner aux ministères l'occasion de dire que ce genre d'initiatives ne répond à aucun critère en vigueur, nous devrions déterminer pourquoi ce groupe passe toujours au travers des mailles du filet.

[Texte]

The amendment is that the government consider establishing an interdepartmental committee to examine the funding difficulties of the Canadian Native Arts Foundation and identify options to resolve these; and secondly, that the Minister of Communications take the lead in this task, because the objectives of the foundation are essentially to promote artistic development. The committee requests that the government provide a comprehensive response to this report, in accordance with the provisions of Standing Order 108.2.

Mr. Wilbee (Delta): Is that replacing the first three items, or what are we doing with that? Is that supplementary?

The Chairman: Mrs. Anderson, does that amendment replace parts of the existing motion, and if so, what parts does it replace?

Mrs. Anderson: It removes all these departments in the middle. They will all be looked at, but it leaves much more flexibility for the government.

Mr. Wilbee: What about the first, second, and third items?

Mrs. Anderson: Those would not be in. They would be in here. It says the objectives of the foundation are essentially to promote artistic development. You would not have the permanent scholarship fund. That would not be in there. If they came to that decision, yes—

Mr. Wilbee: Definitely or possibly?

Mrs. Anderson: Possibly, yes. It leaves the flexibility there for the government to look at it.

Mr. Waddell: I am three-quarters inclined to accept that, but what is causing me some concern, Mrs. Anderson, is I would like to flag those other things for the government, especially this idea of native youth, awareness, career development, and so on. Perhaps we can do that by finding a way, perhaps by making reference to the testimony that was presented here in front of our committee—considering the evidence of our committee.

The Chairman: I am asking committee members if there can be a consensus on Mrs. Anderson's amendment. Our clerk and others know exactly what her amendment replaces in the original motion. If we can conclude on that, we may have a consensus around the table to accept it. I do not see any objections to that.

M. Hogue: Lorsque M. Bell s'est présenté au Comité, il a fait un exposé extrêmement intéressant; et si nous nous rappelons de ce qui s'est passé, M. Bell a présenté un document qui aurait pu être une motion.

[Traduction]

En vertu de l'amendement, nous proposons que le gouvernement envisage d'établir un comité interministériel chargé d'examiner les problèmes de financement de la Fondation canadienne des arts autochtones et de dégager des solutions. Dans un deuxième temps, nous voulons que le ministre des Communications prenne le dossier en main parce que les objectifs de la Fondation sont essentiellement de promouvoir le développement artistique. Le Comité demande au gouvernement de fournir une réponse exhaustive à ce rapport, en conformité du paragraphe 108(2) du Règlement.

M. Wilbee (Delta): Cela remplace-t-il les trois premiers points? Qu'allons-nous faire de cela? Est-ce un énoncé supplémentaire?

Le président: Madame Anderson, cet amendement remplace-t-il certaines parties de la motion à l'étude et, dans l'affirmative, lesquelles?

Mme Anderson: On supprime tous les ministères mentionnés au milieu. Ce n'est pas qu'ils ne seront pas concernés, mais de cette façon, le gouvernement dispose d'une plus grande marge de manoeuvre.

M. Wilbee: Qu'en est-il des premier, deuxième et troisième points?

Mme Anderson: Ils ne seraient pas dans ce libellé, mais dans cet autre qui précise que les objectifs de la Fondation sont essentiellement de promouvoir le développement artistique. On ne parlerait pas d'un fonds permanent destiné à financer des bourses d'étude. Cela ne serait pas dans ce document. Si les autorités décident de prendre cette décision,...

M. Wilbee: Vous ne parlez pas de certitudes, mais d'hypothèses?

Mme Anderson: D'hypothèses, oui. Ainsi, le gouvernement a une très grande marge de manoeuvre.

M. Waddell: Je suis très fortement tenté d'accepter cela, mais il y a une chose qui me préoccupe, madame Anderson. Je voudrais signaler d'autres choses au gouvernement, notamment cette idée de sensibiliser la jeunesse autochtone, d'ouvrir des débouchés professionnelles, et ainsi de suite. Peut-être qu'en faisant allusion au témoignage qui a été présenté devant notre comité, nous pourrions trouver un moyen d'y arriver.

Le président: Je voudrais savoir s'il y a un consensus parmi les membres du Comité en faveur de l'adoption de l'amendement de M^{me} Anderson. Notre greffier et d'autres également savent à quel endroit précisément son amendement remplace la motion originale. Si nous pouvions conclure sur cette note, nous pourrions sans doute dégager un consensus autour de la table. Je ne décèle aucune objection.

Mr. Hogue: When Mr. Bell appeared before the Committee, he made a very interesting presentation, and if we recall precisely what happened, Mr. Bell submitted a document that could have been a motion.

• 1225

Le document a été mis sur la table, et M. Waddell a fait sien ce document. J'ai appuyé la proposition de M. Waddell afin que nous puissions discuter de la qualité de l'intervention et du sujet en question.

This document was tabled and Mr. Waddell made it his own. I supported Mr. Waddell's proposal so that we could discuss this subject and the quality of this presentation.

[Text]

Actuellement, notre collègue, M^{me} Anderson, présente des amendements à la motion. Il me semble par contre qu'il ne s'agit pas d'amendements mais plutôt d'une nouvelle motion.

Mrs. Finestone: It is excellent. These are very good.

M. Hogue: Il me semble que nous avons une nouvelle motion. C'était l'intention du seconneur de faire en sorte que cette question se discute. Alors, nous avons donc deux motions devant nous actuellement. Je serais prêt à retirer mon appui à la première motion pour que nous puissions refaire cette deuxième motion, si cela convenait aux membres du Comité. Je serais bien heureux de l'appuyer. . .

The Chairman: It is a point I would ask the mover to speak on, because, as I say, if we have consensus then we may be able to deal with this forthrightly.

Mr. Waddell: I understand what Mr. Hogue is saying, and I appreciate it. I would be prepared to withdraw my motion and accept Mrs. Anderson's motion, but I have two concerns, and she might perhaps accept amendments to her motion on those.

One is that I would like the Minister of Communications, part two, in consultation with the Department of Indian Affairs and Secretary of State—because there are programs in those departments—to take the lead in the task.

The Chairman: I have to ask the proposer of the new motion if she has agreement with Mr. Waddell on that issue.

Mrs. Anderson: I do not see any difficulty with that.

The Chairman: Mr. Hogue just asked to be brought up to date on what was discussed.

You have asked that Mr. Waddell consider withdrawing his motion and accepting Mrs. Anderson's motion, which was originally called an amendment. Mrs. Anderson agreed, and Mr. Waddell suggested a couple of minor changes to it. That is where we are now.

Mrs. Finestone: Excellent.

The Chairman: If that is agreeable to Mrs. Anderson, then it is open as a motion for discussion right now.

Mr. Waddell: I was going to add in clause 2 that the Minister of Communications, in consultation with Indian Affairs and Secretary of State—because there are programs in there—take the lead in this task because the objectives are essentially pro artistic development.

The second point I have is that the committee request that the government provide a comprehensive response, in accordance with the provisions of Standing Order. . . Does Standing Order 109.(2) give a time limit, Mr. Clerk?

The Clerk: It is 150 calendar days.

[Translation]

At the present time, our colleague, Mrs. Anderson is proposing amendments to the motion. However, it seems to me that we are dealing with a new motion rather than with amendments.

Mme Finestone: C'est excellent. Ces amendements sont très bons.

Mr. Hogue: In my opinion, we have a new motion before us. The mover of the motion wanted this issue to be dealt with. Therefore, we now have before us two motions. I would be prepared to withdraw my support for the first motion so that we could redraft this second motion, providing that is agreeable to the Committee members. I would be more than willing to support. . .

Le président: Je voudrais que le parrain de la motion nous dise ce qu'il en pense car, comme je l'ai dit tout à l'heure, si nous avons un consensus, nous pourrions régler cette question sur-le-champ.

M. Waddell: Je comprends où M. Hogue veut en venir, et je lui en suis reconnaissant. Je serais disposé à retirer ma motion en faveur de celle de M^{me} Anderson. Cependant, j'ai deux réserves, et elle acceptera peut-être d'apporter des amendements à sa motion pour y faire droit.

Premièrement, je voudrais que le ministre des Communications prenne en main ce dossier. Deuxièmement, je tiens aussi à ce qu'il agisse de concert avec le ministère des Affaires indiennes et le Secrétariat d'État, parce qu'il existe des programmes de cet ordre dans ces deux ministères.

Le président: L'auteur de la nouvelle motion est-elle d'accord avec M. Waddell à ce sujet?

Mme Anderson: Cela ne pose aucun problème.

Le président: Monsieur Hogue vient de demander qu'on lui explique ce dont il vient d'être question.

Vous avez demandé à M. Waddell d'envisager de retirer sa motion et d'accepter celle de M^{me} Anderson, qui était appelée à l'origine un amendement. Madame Anderson est d'accord, et M. Waddell a proposé quelques changements mineurs à sa proposition. Voilà où nous en sommes.

Mme Finestone: Excellent.

Le président: Avec l'assentiment de M^{me} Anderson, sa proposition d'amendement est maintenant une motion soumise à discussion.

M. Waddell: Je voulais ajouter au point deux que le ministre des Communications, en consultation avec ses homologues du ministère des Affaires indiennes et du Secrétariat d'État, doit prendre en charge ce dossier puisque les objectifs de la Fondation sont essentiellement de favoriser le développement artistique. Si je mentionne ces deux ministères, c'est qu'ils ont des programmes d'ordre culturel.

Deuxièmement, je voudrais que le Comité demande au gouvernement de lui fournir une réponse exhaustive, en conformité des dispositions du Règlement. . . Prévoit-on une limite de temps au paragraphe 109.(2) du Règlement, monsieur le greffier?

Le greffier: Cent cinquante jours civils.

[Texte]

Mrs. Finestone: That is that same thing you always ask. There is no other way; you cannot shorten it. There is not one that shortens it.

The Chairman: I can then conclude that we have a motion by Mrs. Anderson, an amendment that has been accepted, generally, by Mr. Waddell, and now you are asking to put forward another amendment.

Mrs. Anderson: Mr. Waddell was asking if we could not include one or two or three of those.

The Chairman: He has done that.

Mr. Waddell: I will accept this, the reason being. . . You hit the nail on the head. You made reference here—I have the copy from your office—to the evidence by Mr. Bell. That is going to be before the department. You mentioned falling between the cracks. We have the other departments involved. We got Mr. Bell's concerns and motion on the record, and we made some progress there.

• 1230

M. Hogue: À moins que M. Waddell veuille appuyer la proposition, je l'appuierai.

The Chairman: There is no requirement now. He withdrew his *oui*.

Mme Finestone: Il a adopté celui de madame.

The Chairman: There is no requirement for a seconder of this motion. Although it is done sometimes, there is no requirement, but if you wish to go on the record you may do it again.

Mr. Hogue: No.

Mr. Wilbee: Is there a time limit on this? Is it automatic that there are 150 days?

The Chairman: This will be reported to the House in due course as soon as it is drafted officially. We will report it to the House at the appropriate time.

Mr. Waddell: I was concerned about a time limit too, and the clerk tells me that S.O. 109(2) means the government has to respond within a certain time.

The Chairman: We will incorporate that into the statement accordingly.

Mrs. Anderson: I would like to move that you be instructed to report to the House.

The Chairman: Do I have concurrence, first of all, on the motion as it has been redrafted and re-moved?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: So ordered. Regarding another motion, that I report it to the House, I will be most pleased to do so.

Mrs. Finestone: Good show!

[Traduction]

Mme Finestone: Vous demandez toujours la même chose. Il n'y a pas moyen de faire autrement. On ne peut raccourcir cette période. Personne n'a jamais réussi cela.

Le président: J'en conclus donc que j'ai en main une motion présentée par M^{me} Anderson, un amendement présenté par M. Waddell et qui a été généralement accepté et maintenant, vous demandez à présenter un autre amendement.

Mme Anderson: Monsieur Waddell voulait savoir si nous ne pourrions pas inclure quelques changements mineurs.

Le président: Il vient de le faire.

M. Waddell: Je vais accepter cela parce que. . . Vous avez tout à fait mis le doigt dessus en faisant allusion au témoignage de M. Bell. D'ailleurs, j'ai en main un exemplaire que m'a fourni votre bureau. Cela va être soumis au ministère. En outre, vous avez dit que cet organisme passait constamment au travers des mailles du filet. Or, nous faisons appel à d'autres ministères. Nous avons officialisé les préoccupations de M. Bell dans cette motion. Nous faisons des progrès.

Mr. Hogue: Well, I will second the motion, unless Mr. Waddell wants to.

Le président: Cela ne sera plus nécessaire. Il a retiré son «oui».

Mrs. Finestone: He took the lady's side.

Le président: Il n'est pas nécessaire d'appuyer la proposition. Cela se fait parfois, mais ce n'est pas nécessaire. Cela dit, vous pouvez le faire aux fins du compte rendu.

M. Hogue: Non.

M. Wilbee: Quels sont les délais? Disposons-nous d'un délai automatique de 150 jours?

Le président: Le texte sera déposé devant la Chambre dès que le libellé officiel en aura été arrêté. Nous en ferons rapport à la Chambre en temps utile.

M. Waddell: Moi aussi je m'inquiétais des délais. Le greffier me dit qu'aux termes du paragraphe 109 (2) du Règlement, le gouvernement est tenu de répondre dans un certain délai.

Le président: Nous tiendrons compte de cela dans l'énoncé.

Mme Anderson: Je propose que le Comité vous demande de déposer la proposition devant la Chambre.

Le président: D'abord, ai-je l'approbation générale du Comité en ce qui concerne la proposition dans sa nouvelle formulation?

Des voix: D'accord.

Le président: Il en est ainsi ordonné. En ce qui concerne la deuxième proposition, c'est-à-dire celle qui me demande de déposer la première devant la Chambre, c'est avec plaisir que je m'y conformerai.

Mme Finestone: Excellent!

[Text]

Mr. Schneider: Very briefly, on a point of personal privilege, I just want to say to all those involved in the discussion of the *Voice of Fire* that had it not been for us prolonging the matter and publicizing the matter of the purchase of the painting, we probably would not have had parents having their children do this kind of thing and submitting it to me as art.

For your information, what I show you is the piece of art upon which the letter was written. While the parent was probably writing the letter telling me about it, the child did this as well, all inspired by the *Voice of Fire*. In addition, we find out from people at the National Gallery that since we have talked about this matter it has been bringing people through the gates, so that is our job.

The Chairman: I can tell you, Mr. Schneider, there is no doubt that the committee has inspired people coast to coast, because some of my literature comes in forms of that kind of artistic expression. It is interesting and it makes my mail more colourful.

Mrs. Finestone: On the question of privilege raised by Mr. Schneider, I think we all owe him a great vote of thanks, particularly the National Art Gallery, and maybe from their wonderful profits they will then add to their Canadian collection, while leaving stand this wonderful, this supposedly interesting but certainly extraordinary piece of art.

Mr. Chairman, there are two things I wish to mention. With respect to the matter of the *Voice of Fire*, I have brought for the interest of the members a document which I picked up in Washington when I went to see the exhibit of 20th century art in which 14 paintings of Barnett Newman are on display. His position in the world of important artists of the 20th century is outlined because they are found in one complete room. I thought you might enjoy having this, and it is my pleasure to distribute a copy to each of the members.

He is in rather good company with Picasso and Matisse, and I think you will enjoy finding out why the National Gallery found this to be extraordinary. At the same time, I enjoyed going to the Matisse drawing exhibit.

I also want to bring to your attention that on the agenda is my motion of December 13, which I think antedates a lot of the discussion that we have had here. The end of June is fast approaching, and you will recall that I presented this motion with respect to the National Arts Centre.

We have some serious concerns about it and we were to look at and study its role and its mandate. For this reason I would like to request that the following witnesses be scheduled to appear before the standing committee following receipt of the answers to questions that we submitted to the National Arts Centre.

I recognize that they have asked for a delay in depositing their response to our questions, which is fine. Notwithstanding, I would like the clerk to have on record that we would like to call Robert Landry, Chairman of the

[Translation]

M. Schneider: Permettez-moi, très rapidement, d'intervenir en faisant une explication sur un fait personnel. Je m'adresse à ceux qui ont participé au débat touchant «Voix de feu». Si nous ne nous étions pas tant attardés sur cette question et si nous n'avions pas ébruité l'affaire de l'achat de ce tableau, il est fort probable que certains parents n'auraient pas demandé à leurs enfants d'essayer d'en faire autant et de nous envoyer des exemples de leur art.

J'ai amené, à votre intention, ce petit tableau au dos duquel a été écrite la lettre. Pendant que le parent rédigeait la lettre, l'enfant fit un autre tableau, s'inspirant l'un et l'autre de «Voix de feu». Les gens du Musée des beaux-arts m'ont dit que la publicité que nous avons faite à cette affaire a attiré de nombreux visiteurs. Nous avons donc fait du bon travail.

Le président: Monsieur Schneider, il ne fait aucun doute que les délibérations du Comité ont servi d'inspiration à beaucoup de gens, et ce partout au Canada. Certaines des lettres qui m'ont été envoyées sont, elles aussi, écrites à l'envers de dessins dans ce style. Ça donne des résultats intéressants et apporte un petit peu de couleur à ma correspondance.

Mme Finestone: En ce qui concerne l'explication sur un fait personnel évoquée par M. Schneider, je tiens à dire que nous devrions tous lui offrir nos remerciements, et cela est particulièrement vrai du Musée des beaux-arts. Peut-être que cette institution pourra prélever, sur le prix des entrées, de quoi acheter de nouvelles oeuvres pour leur collection d'art canadien, ce qui n'enlèverait absolument rien à ce merveilleux tableau que l'on dit intéressant mais qui est, à n'en pas douter, exceptionnel.

Monsieur le président, j'aimerais ajouter deux observations. La première a trait à «Voix de feu». J'ai rapporté de Washington, à l'intention des membres du Comité, un document que j'ai ramassé à une exposition d'arts du vingtième siècle dans le cadre de laquelle étaient exposés quatorze tableaux de Barnett Newman. Le fait que les organisateurs de cette exposition aient consacré à ce peintre une salle toute entière donne un peu une idée de la place qu'il occupe parmi les artistes importants du vingtième siècle. J'ai pensé que cela vous intéresserait et c'est avec plaisir que j'en donnerai un exemplaire à chacun des membres.

Il est en assez bonne compagnie puisqu'il côtoie Picasso et Matisse. Cela vous permettra de comprendre pourquoi le Musée des Beaux-Arts y voit une oeuvre extraordinaire. J'ajoute que j'ai eu beaucoup de plaisir à admirer les dessins de Matisse.

Je vous rappelle aussi que ma motion reste inscrite à l'ordre du jour; il s'agit d'une motion que j'ai présentée le 13 décembre, c'est-à-dire il y a un certain temps déjà. Or, on sera bientôt fin juin. Je rappelle que cette motion visait le Centre national des arts.

La situation du CNA nous préoccupe beaucoup et nous avons prévu d'examiner le rôle et la mission qui lui ont été confiés. C'est pourquoi j'aimerais que le Comité permanent puisse entendre ces témoins une fois que le Centre national des arts aura répondu aux questions que nous lui avons posées.

Je sais que la Direction du CNA a demandé qu'on lui accorde un délai supplémentaire pour nous répondre, et je n'y vois aucune objection. Cela dit, j'aimerais que le greffier prenne note du fait que nous aimerions voir comparaître

[Texte]

Board; Yvon DesRochers, present Secretary General; Hamilton Southam, first Secretary General; Donald McSween, the former Secretary General, who has submitted a brief to this committee; the board members of the National Arts Centre, in camera only if necessary; the orchestra, in camera if necessary; and the Friends of the National Arts Centre Orchestra.

[Traduction]

Robert Landry, président du Conseil d'administration; Yvon DesRochers, l'actuel directeur général; Hamilton Southam, le premier directeur général du Centre; Donald McSween, l'ancien directeur général, qui a d'ailleurs envoyé un mémoire au Comité; les membres du Conseil d'administration du Centre national des arts, que nous pourrions entendre à huis clos seulement si cela est nécessaire. Nous aimerions également entendre les membres de l'orchestre, et aussi à huis clos si nécessaire, et les membres de la Société des amis de l'Orchestre du Centre national des arts.

• 1235

Mr. Chairman, I bring to your attention that normally at this time the National Arts Centre's plans for next year are already out in the public domain and subscriptions are in for their orchestra and its agenda. That has not come out into the public yet. They are way behind schedule. The general atmosphere is becoming worse. It is certainly not better. So I am asking you to move that.

The Chairman: I do not like to interrupt your statement. I think it is very important, and I think the committee as a whole, as well as the steering committee, when we met, have agreed to carry completely through our investigation of the National Arts Centre.

With respect to the meeting date set, you have all received the letter they sent, wherein they ask for an extension of time in order to review the questions. We have not had a chance to discuss this as a committee, but I think in fairness we would grant them that.

Mrs. Finestone: Of course.

The Chairman: I would say then, having done that, we have to set those timetables. As you say, there are a number of items—

Mrs. Finestone: I wanted to facilitate the list we would address; that is all.

The Chairman: I am in a difficult position here. My difficulty is whether this should be proposed at a steering meeting or addressed right here. You gave quite a list. You said that we bring before the committee the board, and I suppose that would include Mr. Landry, Mr. DesRochers, and Mr. Hamilton Southam. Is that correct?

Mrs. Finestone: Yes.

The Chairman: As one group?

Mrs. Finestone: Certainly not as one group, Mr. Chairman. One of the problems we have had has been our inability to get any kind of straight answer.

The Chairman: I am in some difficulty. We do not have quorum, and I would like to discuss this in camera. This is for in camera discussion.

Mrs. Finestone: Fine. Then take it to our steering committee.

Monsieur le président, en général, à cette époque de l'année, le Centre national des arts a déjà fait publier son programme pour l'année suivante et reçu son abonnement pour son programme musical. Or, cette année, rien de cela n'a encore été rendu public. C'est dire que le Centre est très en retard par rapport aux années précédentes. Le climat se détériore ou du moins ne semble guère s'améliorer. Je vous demande donc de faire une proposition en ce sens.

Le président: J'hésite à vous interrompre mais je tiens à rappeler que l'ensemble du Comité, et aussi le Comité d'organisation, sont convenus de mener à terme notre examen de la situation du Centre national des arts.

Il est un peu difficile d'en fixer la date car vous avez tous reçu une copie de la lettre qu'ils nous ont envoyée pour demander que nous leur accordions un petit peu plus de temps pour répondre aux questions que nous leur avons posées. Nous n'avons pas encore eu l'occasion d'en débattre en comité, mais je pense qu'il convient de leur accorder ce délai supplémentaire.

Mme Finestone: Bien sûr.

Le président: Cela étant, nous allons devoir prévoir un calendrier. Il y a, effectivement, un certain nombre de questions. . .

Mme Finestone: Je tenais simplement à ce que nous précisions le nom des personnes que nous voulions entendre.

Le président: Ma position ici est un petit peu difficile car je ne sais pas très bien si l'on devrait examiner cette question lors d'une réunion du Comité d'organisation ou si nous devrions l'examiner sans plus tarder. Vous nous avez proposé une liste assez chargée. Vous pensiez faire comparaître le Conseil d'administration. Je suppose que cela comprend M. Landry, M. DesRochers et M. Hamilton Southam. Est-ce bien cela?

Mme Finestone: Effectivement.

Le président: Tous ensemble?

Mme Finestone: Non, bien sûr, pas tous ensemble, monsieur le président. Ce qui me gêne c'est que nous n'avons pas pu obtenir de réponse claire aux questions que nous avons posées.

Le président: Cela me complique un petit peu les choses. Il n'y a pas de quorum et j'aimerais débattre de cette question à huis clos. Cette question devrait être examinée à huis clos.

Mme Finestone: Entendu, qu'elle soit évoquée dans le cadre du Comité d'organisation.

[Text]

The Chairman: In fairness to what we would like to achieve, I think this discussion should go in camera. That is the feeling of the Chair. Also, we do not have a quorum. So we will just end it there, with permission.

Mr. Schneider: Mr. Chairman, to facilitate, Mrs. Finestone said that should go to the committee.

Mrs. Finestone: To the steering committee, yes.

The Chairman: I think we have enough of the steering committee here who know about this. If that is agreed, then Mr. DeBlois is next.

M. DeBlois: Monsieur le président, concernant le Musée des beaux-arts, j'ai soulevé une question ce matin qui est très importante. Au fond, elle est assez simple. C'est pourquoi j'aimerais la faire connaître aux membres du Comité pour voir de quelle façon on peut y donner suite.

Dans le document que M. Lemieux a rédigé concernant les Musées nationaux du Canada il est fait allusion à la politique des plans d'action en matière de collection du Musée des beaux-arts. À la page 6, ce document nous rappelle que pour tout achat supérieur à 1 million de dollars, le Musée des beaux-arts doit obtenir l'autorisation du Conseil du Trésor, sur recommandation du ministre des Communications.

Il semblerait, selon les renseignements qui nous ont été fournis, que ce montant aurait été porté à 2 millions de dollars, peu de temps avant l'acquisition de *Voice of Fire*. Alors, vous comprenez que cette affirmation a besoin d'être vérifiée. Qui a procédé au changement, qui a demandé ce changement? En tout cas, je pense que comme parlementaire je me dois de veiller à la bonne gestion des fonds publics.

• 1240

Ce n'est pas par hasard si on a placé une limite financière. Au-delà de la liberté artistique et de l'autonomie artistique des dirigeants du Musée, il y a une soupape, il y a une barrière financière dont nous avons à répondre devant nos électeurs et devant la population. Et à cet égard, je me pose des questions, et comme parlementaire et comme membre du Comité, je veux des réponses. D'où provient cet amendement à la politique d'acquisition du Musée à quelques semaines de l'acquisition de *Voice of Fire*.

The Chairman: I am speaking just in response to your question. This may be for the consideration of the Public Accounts or else a visitation of the Treasury Board procedure, because I am not sure it is in the committee's power to deal with that. I need some direction on that issue. I would like to take your idea and maybe pose questions to Treasury Board on behalf of the committee and see if they are prepared to respond to us.

That is one idea I have. I am not sure what you bring forward, Mr. DeBlois, is the concern of this committee. I think we are talking procedure, we are talking Public Accounts. It is too bad our colleague has gone, because he has had a lot of experience there, apparently.

[Translation]

Le président: Compte tenu des résultats que nous visons, je pense qu'il conviendrait de poursuivre ce débat à huis clos. C'est ce qu'estime la présidence. Or, il n'y a pas de quorum et donc, si vous le voulez bien, nous allons mettre un terme à cette discussion.

M. Schneider: Monsieur le président, M^{me} Finestone a proposé que la question soit portée devant le Comité.

Mme Finestone: Oui, devant le Comité d'organisation.

Le président: Je pense que nous avons ici un nombre suffisant de membres du Comité d'organisation qui sont au courant de cette affaire. Si vous êtes d'accord, nous entendrons monsieur DeBlois.

Mr. DeBlois: Mr. Chairman, this morning I raised a very important question concerning the National Gallery. The issue is a rather simple one and I would like to submit it to the members of the Committee so that we might determine what sort of action we should take.

In Mr. Lemieux's report on the National Museums of Canada, he mentioned the National Gallery's acquisition policy. He indicates, on page 6, that for any purchase involving more than a million dollars, the National Gallery must seek an authorization from the Treasury Board, upon the advice of the Minister of Communications.

According to information we have received, it seems that that figure was increased to two million dollars shortly before *Voice of Fire* was purchased. You realize that this would be the kind of statement we would have to check. Who changed the limit and who asked that it be changed? I feel that it is up to me, as a member of Parliament, to ensure that public funds are properly managed.

There was a reason for setting that limit. Beyond artistic freedom and beyond the independence granted the Gallery's management in matters of artistic choice, there is a sort of safety valve, a financial limit which makes us accountable to our voters and to the Canadian population in general. And so that raises a certain number of questions in my mind, questions to which I would like to get answers, both as a member of Parliament and as a member of this committee. Who brought about this change in the Gallery's acquisitions policy just a few weeks before «Voice of Fire» was bought?

Le président: Je ne fais que répondre à votre question. Peut-être relève-t-elle plutôt du Comité des comptes publics ou peut-être devrions-nous plutôt nous pencher sur des procédures du Conseil du Trésor. Je dis cela car il n'est pas certain que cette question relève de compétence du Comité. Je devrais m'informer. J'aimerais m'inspirer de votre idée et interroger le Conseil du Trésor, au nom du Comité. On verra ainsi s'il est disposé à nous répondre.

C'est simplement une idée. Monsieur DeBlois, je ne suis pas certain que la question que vous avez soulevée relève du Comité. Il s'agit d'une question de procédure qui relève plutôt du Comité des comptes publics. C'est dommage que notre collègue soit parti car je pense qu'il a une grande expérience dans ce domaine.

[Texte]

M. DeBlois: L'autre jour, on a posé la question. M. Wood, le député de Nipissing, a demandé à M^{me} Thompson, la directrice du Musée: Quel processus vous aviez suivi pour l'achat de la toile de Barnett Newman? Il semble bien que la procédure à laquelle elle a fait allusion n'est pas celle qui est dans le document qui nous a été distribué. J'aimerais bien qu'on clarifie la question. J'étais sous l'impression que tout achat supérieur à un million de dollars devait recevoir l'aval du Conseil du Trésor et du ministre des Communications. Mais, on apprend que l'achat monte à deux millions.

The Chairman: This is not with quorum, obviously, but I suggest we take that as an interjection of interest to this committee, ask our researcher maybe to put the question to the appropriate authorities, and from there decide whether we would like to investigate this further.

Mr. DeBlois: Okay.

Mrs. Finestone: I think that is fair.

M. Hogue: Monsieur le président, la question soulevée par notre collègue DeBlois est fondamentale. Elle est par contre, spécifique. Je ne veux pas revenir sur une démarche déjà faite. Mais, en tuant la proposition Schneider et en rendant la discussion inopérante par la suggestion faite par M^{me} Finestone, nous éludons toute une question: et c'est la question du bien particulier et du bien collectif. Nous nous devons, au Comité, de nous intéresser aux aspects financiers et aux dépenses. Ce qui pourrait se faire à travers l'analyse du budget mais il faudrait, monsieur le président, que nous soyons en mesure d'aider d'une part le Musée, et d'être aussi des gardiens honnêtes face à nos électeurs, face aux citoyens canadiens et face au Parlement. J'ai l'intention de reprendre mes amendements qui sont devenus une motion pour les ressoumettre afin de discuter de façon plus globale de cette question qui est d'intérêt primordial.

M. Waddell: Concernant les amendements, je pense que c'est une bonne idée d'avoir d'autres amendements, si le député veut les présenter.

Mr. Chairman, I think your idea is right that we should investigate it further through the researcher. If further questions have to be made to the witnesses who were here, they could be put in written form and we could get a reply.

• 1245

I just want to clarify something. Do I understand—I am a little slow on this—that it was \$1 million where you needed permission of the minister, or Treasury Board, and then it went up to \$2 million? But is there a suggestion that the museum acted improperly here? Is Mr. DeBlois making that...?

Mrs. Finestone: Well, that is what he seems to say.

The Chairman: I think what we are referring to—

[Traduction]

Mr. DeBlois: The other day, that same question was raised. Mr. Wood, the member for Nipissing, asked Mrs. Thompson, the Gallery's director, what procedure she had followed in acquiring the Barnett Newman painting. It seems that the procedure she outlined was not the one that is described in the document that was handed out to us. I would like some clarification on that. I was under the impression that any acquisition involving more than a million dollars had to be authorized by the Treasury Board and the Minister of Communications. We have since then found out that the figure with respect to acquisitions is now \$2 million.

Le président: Il n'y a pas de quorum, mais comme la question semble intéresser le Comité, peut-être pourrions-nous demander à notre attaché de recherche de poser la question aux autorités compétentes. Nous pourrions ensuite décider s'il convient de pousser plus loin nos recherches.

M. DeBlois: Entendu.

Mme Finestone: Cela me semble équitable en effet.

Mr. Hogue: Mr. Chairman, our colleague Mr. DeBlois has raised a crucial question. It is also a very specific one, and I would not want to go back over ground that we have already covered. The scotching of the Schneider motion and the suggestion made by Mrs. Finestone have resulted in our avoiding the issue of the collective good versus the individual good. As a committee, we are expected to take an interest in financial issues and in issues dealing with the expenditure of public funds. Mr. Chairman, we could do this by studying the budget but, Mr. Chairman, we must both help the Gallery and provide the stewardship that is expected of us both by the voters and by Parliament. I intend to submit once again the amendments I proposed earlier on, which were put forward as a motion. That will allow us more scope in examining this fundamental issue.

Mr. Waddell: I think it is a good idea to have further amendments, if the honourable member wishes to submit them.

Monsieur le président, je pense que vous avez raison de proposer que nous poursuivions nos recherches par l'intermédiaire de notre attaché de recherche. Peut-être avons-nous d'autres questions à poser aux témoins qui ont comparu tout à l'heure. Si oui, nous pourrions leur poser les questions sous forme écrite et leur demander de nous y répondre.

J'aimerais, cependant, éclaircir un point. Vous allez me dire que je ne comprends pas très vite mais, est-ce bien cela? Au départ tout achat de plus d'un million de dollars devait être autorisé par le ministre, ou le Conseil du Trésor, mais cette limite a été portée à 2 millions de dollars? Avons-nous l'impression que le Musée a violé les règles? M. DeBlois estime-t-il que...?

Mme Finestone: C'est effectivement ce qu'il semble vouloir dire.

Le président: Je pense qu'il s'agissait de—

[Text]

M. Hogue: Je préférerais ne pas discuter d'un point particulier. Comprenez-vous? On entrerait dans tout un domaine. Si on pouvait la prendre d'une façon générale, cette question. . . Mais il va falloir répondre à votre question, comme à la question présentée par M. DeBlois. Est-ce que c'est le Musée qui a agi de façon inacceptable? Ou est-ce qu'il y a eu une procédure accélérée pour modifier les seuils. . .

Mrs. Finestone: One million dollars does not buy much in art any more, unfortunately.

M. Hogue: Oui. Alors. . .

The Chairman: Well, I understood that Mr. DeBlois's concern is—

Mr. Waddell: That they accelerated the procedure?

The Chairman: Possibly. There is some allusion to that in this documentation. The question then is, if that is the case—this is hypothetical—is it this committee's concern, or is it the concern of public accounts, or is it the concern of Kenneth Dye, the auditor? Do you follow me?

Mr. Waddell: Yes.

The Chairman: That is what I am not sure of, and I would like our researcher to maybe investigate that, because Mr. DeBlois may have a very valid interest. Obviously he does, and wants to pursue it. Obviously we are connected because of our interests with the National Gallery. Others may well be interested in it as well.

So we are in a position now where if we could at our next meeting bring this subject back up where we have a quorum—and the steering committee might want to deal with it—then, with permission of all here, I would put that on the steering committee's agenda, which we will convene next week if I can get everyone together. I do not know just when.

Mr. DeBlois: Mr. Chairman,

je ne porte aucune accusation, je ne soulève qu'une interrogation légitime d'un parlementaire soucieux que les fonds publics soient dépensés selon les procédures. Et à cet égard, qu'un changement ait été apporté à la politique d'acquisition du Musée quelque temps avant l'achat de 1.8 million, politique modifiée pour deux millions, je me pose des interrogations. Pour procéder avec rigueur, comme je n'ai eu cette information que quelques minutes avant la séance de ce matin, je pense que votre suggestion est très bonne: que notre chargé de recherche fasse le point sur cette question pour qu'on ait, au niveau des faits, ce qui s'est passé vraiment.

The Chairman: I think we have a consensus on revisiting this. Apparently we have a meeting next Tuesday, May 1, with respect to Telefilm. That is on your agenda.

Mrs. Finestone: What time is that?

The Chairman: At 9 a.m. I can only say that there is a possibility of getting some more information at that time on this subject-matter, and I will be happy to deal with it.

[Translation]

Mr. Hogue: I would rather not discuss that specific point. Do you understand? That is a whole other issue. If we could examine this question, in a more general way. . . But we will have to address the issue that you raised as well as the issue raised by Mr. DeBlois. Did the gallery act in an improper fashion? Or did someone push through a decision to change the financial limits. . .

Mme Finestone: Malheureusement, de nos jours on ne trouve pas grand-chose d'intéressant avec un million de dollars.

Mr. Hogue: Yes. Then. . .

Le président: Je comprends ce qui préoccupe M. DeBlois—

M. Waddell: Le fait qu'ils aient brûlé les étapes?

Le président: Peut-être. Cette possibilité est évoquée dans ce rapport. Il s'agit donc de savoir si, en pareille hypothèse—mais ce n'est qu'une hypothèse—si ça relève de la compétence du Comité ou si ça relève plutôt du Comité des comptes publics ou du vérificateur général, M. Dye. Comprenez-vous?

M. Waddell: Oui.

Le président: Je ne sais pas très bien ce qu'il en est et c'est pourquoi j'aimerais que notre attaché de recherche se penche sur la question. L'intérêt qu'y porte M. DeBlois est tout à fait justifié. Je vois qu'il entend éclaircir cette affaire. Cette affaire nous intéresse dans la mesure où tout ce qui touche le Musée des beaux-arts nous intéresse, mais nous ne sommes probablement pas les seuls à nous intéresser à cette question.

Peut-être pourrions-nous évoquer la question lors de notre prochaine réunion lorsqu'il y aura quorum—peut-être le Comité d'organisation voudra-t-il, lui aussi, se pencher sur cette question—avec l'autorisation de ceux qui sont ici, j'aimerais inscrire la question à l'ordre du jour du Comité d'organisation, qui est censé se réunir la semaine prochaine si un nombre suffisant de membres y consentent. Je ne connais pas encore la date exacte.

M. DeBlois: Monsieur le président,

I am not accusing anyone. But as a member of Parliament my interest is in ensuring that public funds are properly spent and I think that the whole issue can and should be raised. And I wonder about this sudden change in the Gallery's acquisition policy, with the financial limit going to \$2 million just before the Gallery buys a \$1.8 million painting. Let us proceed logically. I only received this information a few minutes before this morning's meeting and I think that your suggestion is a good one. Let us ask our researcher to find out more about it, look into the facts, so that we can see what really happened.

Le président: Tout le monde semble d'accord pour que nous nous penchions, à nouveau, sur cette question. Nous devons nous réunir mardi prochain, le 1^{er} mai, pour examiner les activités de Téléfilm. Cette question est inscrite à l'ordre du jour.

Mme Finestone: La réunion est prévue pour quelle heure?

Le président: Pour neuf heures. Peut-être aurons-nous alors du nouveau à ce sujet et c'est avec plaisir que je reprendrai l'examen de la question.

[Texte]

Mrs. Finestone: If the broadcast bill comes in, forget it; we will not be there.

Mr. Waddell: Mr. Beauvais died.

The Chairman: Well, we will have to deal with it.

Mrs. Finestone: Mr. Beauvais died?

Mr. Waddell: I think so. I had a telephone call.

Mrs. Finestone: Well, if that is so, I am sure the Chair would want to register a sense of regret at this loss.

The Chairman: Let me have my clerk check that out, and appropriate decisions will be made on your behalf.

Thank you. This meeting stands adjourned.

[Traduction]

Mme Finestone: Mais si le projet de loi sur la radiodiffusion est examiné, inutile d'insister, car nous ne serons pas ici.

M. Waddell: M. Beauvais est mort.

Le président: Eh bien, nous allons devoir agir en conséquence.

Mme Finestone: M. Beauvais est mort?

M. Waddell: Je pense que oui. J'ai reçu un appel téléphonique.

Mme Finestone: Eh bien, s'il en est effectivement ainsi, je pense que la présidence voudra présenter les condoléances du Comité.

Le président: Demandons au greffier de vérifier et nous pourrons prendre, en votre nom, la décision qui s'impose.

Je vous remercie. La séance est levée.

APPENDIX "COMM-1"

Canadian Conference of the Arts



Canadian Conference
of the Arts

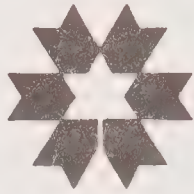


Conférence canadienne
des arts

189 Laurier Avenue East
Ottawa, Ontario K1N 6P1
(613) 238-3561
FAX (613) 238-4849

189, avenue Laurier est
Ottawa (Ontario) K1N 6P1
(613) 238-3561
Télécopieur (613) 238-4849

Canadian Conference
of the Arts



Conférence canadienne
des arts

The Canadian Conference of the Arts:
Making culture count

The Canadian Conference of the Arts has been since 1944 Canada's major arts advocacy organization. As a national, non-profit, non-governmental association, its major role is the encouragement of all levels of government as well as the corporate and private sector to develop policies which will ensure the continued growth of the arts and the cultural industries in Canada.

The membership of the CCA is drawn from all parts of the country and from all areas of cultural endeavour. From major arts institutions and festivals to regional and community arts councils, from national associations and unions to universities and colleges, from craftspeople and filmmakers to writers, publishers and performers, the membership represents every aspect of involvement in the arts and the cultural industries.

The CCA regularly makes representations to federal ministers, Members of Parliament and officials, to provincial and municipal authorities, to commissions of inquiry and committees, and to representatives of the private sector and the media, on issues such as copyright, funding, taxation and the status of the artist.

The CCA is administered by a twenty-three member Board of Governors elected by the membership on a provincial and disciplinary basis. All ten provinces are represented as well as the following disciplines: Architecture, Broadcasting (English and French), Crafts, Dance, Film (English and French), Music and Recording, Theatre and Drama (English and French), Visual Arts, Writing and Publishing (English and French). Committees formed by the Board of Governors include Copyright, Finance, Taxation, and Arts Awareness.

Submission to the Standing Committee on Communications and Culture

On Performers' Rights and Neighbouring Rights

The Position of the Canadian Conference of the Arts

The Canadian Conference of the Arts has long advocated the adoption of policies and programs which support the practice of art within our nation. The support we have advocated has taken the form of funding programs in aid of the arts, as well as informed policies which allow professional artists to realize an equitable economic return, within the rules of the marketplace, for the use or exploitation of their works.

The Copyright Act represents, for the Canadian Conference of the Arts, an excellent example of how government can assist the artist in receiving a just return for the use of a creative property in both the commercial and non-profit sectors. It is for this reason that the CCA argued for the inclusion of protection for choreographic works in Phase I of the revisions of the Copyright Act, as well as for the public exhibition right for visual artists.

In considering those measures which have been deferred to Phase II of the revisions to the Copyright Act, the CCA firmly supports the inclusion of both performers' rights and neighbouring rights within additional revisions to the legislation. We believe that artists must enjoy both full moral and full economic rights over their works, and that the law must recognize these rights and recommend a mechanism for their exercise and protection.

While the CCA upholds this general principle, it is especially pertinent in the consideration of recognizing economic and moral rights in the form of neighbouring rights for this element of the artistic community which has felt most directly the impact of rapid technological change. These changes have eroded in a major way the manner in which artists and producers in the area of audio-visual works earn their livelihood.

Technological developments have radicalized the delivery system for audio-visual works (phonograms and videograms). In the not-too-distant past, musicians could earn a reasonable income from live performances in concerts, and at weddings, bar mitzvahs, and other social occasions. Today, the predominance of recorded music and mobile disc jockeys has greatly curtailed the demand for this form of music.

Further, the decline of record sales can be directly attributed to the increase in home recording devices. This dual force has redefined the economic base of the music industry in a significant manner.

In the area of film and video, the distribution of a work once completed becomes almost impossible to track for the individual artist who is interested in receiving royalties for subsequent use of his or her work, even if a residuals agreement is included in the initial contract with the producer. The popularity of video cassette recorders in the home has meant that this industry is also subject to losses of potential income from private taping of copyright-protected material, thus reducing the overall demand for the products within the traditional marketplace.

It is essential at this point of the brief to distinguish between the two separate issues at play as a result of these technological changes. These distinct issues should form the basis for the discussions of the Standing Committee on Communications and Culture on the revisions to the Copyright Act.

In the case of the economic and moral rights of performers and producers on phonograms, the recognition and conferment of such rights within the Copyright Act is referred to as **neighbouring rights**.

In the case of the economic and moral rights of performers and authors within audio-visual works (videograms), and the accommodation and conferment of these rights within the Copyright Act, such a recognition is referred to as **performers' rights**.

Distinct from the question of these two rights is the question of **compensation for home taping** and the subsequent loss of revenue. This problem, although not directly linked to the issues of neighbouring rights and performers' rights, is an aspect of technological change which the Canadian Conference of the Arts believes should be addressed within the context of technological change on the artistic community and the cultural industries.

Despite its seemingly small size, the cultural community is a network of complex and interrelated elements. The conflicting views within this community are often mistaken for a fractious nature intrinsic to the artistic community. Such an opinion would not, however, be based in fact. It is a mere manifestation of the complexity of the relations between elements within one community, in competition for small but vital shares of the market revenue and the government funding available to it.

The Standing Committee will spend two days exploring the particularities of such a competitive stance on the questions of performers' rights and neighbouring rights within the Copyright Act. It is imperative for the Standing Committee to recognize within these discussions that although the interests of both the cultural industries and the artistic groups seem to be at variance, they stem from the same concern for the cultural vitality which distinguishes the Canadian cultural community.

The Canadian Conference of the Arts believes that the most important contribution it can make to this discussion is to broaden the scope of the Standing Committee's considerations on the issue, to examine how this question has been resolved in other countries that have already grappled with the same issues. We hope that your conclusion will be not whether one side of the discussion or the other triumphs, but how the legitimate interests of both groups can be accommodated within a Copyright Act which stimulates and rewards contributions to the cultural life of Canada.

The Scandinavian Experience:

New copyright legislation was introduced in the Scandinavian countries at the beginning of the 1960s. This legislation was formed in close collaboration among the four countries, and was followed by ratification of the Rome Convention on the part of each nation. This ratification implies that the Copyright Acts contain provisions under which these beneficiaries are granted rights under private law to authorize or prohibit use of their performances, etc. They are granted a neighbouring right in the true sense of the word.

Despite the close collaboration which led to the development and enacting of new copyright legislation, the administration of the neighbouring right in each nation varied in an attempt to address unique domestic circumstances.

The protection granted to beneficiaries of neighbouring rights for **primary use of works** follows the same general format.

Performing artists enjoy the absolute control over their work. For practical purposes this means that no person can record a performance, broadcast on television or radio, or other means of direct communication with the public, or make copies of recordings of performances **without the permission of the artist.**

This protection extends for a period of twenty-five years from the year when the first recording was made.

Phonogram producers also enjoy protection in that no person may make copies of a recording during a twenty-five year period following the year of the first recording **without permission.**

The Scandinavian model also includes protection for broadcasting organizations for certain uses of radio or television broadcasts. Under these provisions, rebroadcasts, or use of broadcast materials in cinemas or other modes of distribution, recording or copying of such recordings are not allowed **without authorization from the originating broadcasting organization.**

For secondary uses of materials protected by the neighbouring rights elements of the copyright legislation, the provisions vary from country to country.

Sweden confers the right of remuneration to performing artists and phonogram producers when sound recordings are used in radio or television broadcasts, while Denmark confers this right in addition to public use of protected works in shopping malls, night clubs and elevators.

In the case of Norway no such right is conferred within the Copyright Act; however other provisions of Norwegian law prescribe that a fee be paid into a particular fund when sound recordings are used for public performances. This fund is then paid to artists and phonogram producers.

In the case of all Scandinavian countries, the provisions of neighbouring rights are administered collectively through organizations expressly created to that end. Such collective administration of these rights greatly simplifies the process of negotiation between the user of protected materials and the copyright owners. In each country the funds accrue to the collectives through different avenues and formulae.

In Swedish law, the phonogram producers represent the performers in relation to broadcasters. The Swedish group of producers therefore collects, from the broadcasters, payments for their share of the rights, as well as those destined for artists and performers. The total payment is divided in half, a part of which defrays the producers' rights, with the other part given to the performers' organization for distribution.

The collecting society collects and distributes payments to artists and musicians -- payments for the use of their recordings on radio or television broadcasts -- from the Swedish Broadcasting Organization. An amount of 10 per cent of the total payment is reserved from the total payment for unexpected claims, educational activities, promotion of musical activities, and humanitarian purposes. Some of these reserved funds have been used for the training of young musicians as instrumentalists or vocalists.

The balance at the end of the year is distributed to artists on the basis of playing time of their work by the Swedish Broadcasting Organization. The calculation is based on information (play lists) from the broadcaster.

The neighbouring right also requires the collecting of payments for artists from other countries which recognize similar rights. Currently, in the case of Sweden, agreements exist with Austria and Denmark. At the end of each year, information on payments collected is exchanged, and the appropriate payments are made to homologous organizations in each country.

In the case of payments to unknown beneficiaries, the money remains in the country where the payment was collected, and is used for the benefit of performing artists and musicians in that country. Under the terms of the London principles of 1969, the conditions under which unclaimed payments are handled are clearly delineated. They must be held for a period of five years, after which, if no claimant appears, the funds may be released for use in the country of collection.

In Denmark the distinctive element in the regime of neighbouring rights is derived from the recognition of public performance of recorded materials. Users of recorded materials for public performance have formed their own organization to represent them in the determination and payment of rights. This right is also paid to composers who have their own collecting society. This means that, for practical purposes, two sets of negotiations are necessary for the application of this right. The composers collect the entire amount accrued from the public performance of a recorded work and, in turn, transmit 50 per cent to the phonogram producers' collecting society for equal division between the producers and the artists' collecting societies. The largest portion of this share goes to musicians; the balance flows to the other artistic societies.

The Norwegian system differs most radically from the other countries we have discussed so far. A levy is charged for anyone using recorded material for commercial purposes in a public presentation. These levies accrue to a special fund which is administered for the benefit of Norwegian artists, although 20 per cent is paid to the producers of phonograms. There are no limitations on how this portion of the fund is used. Therefore, it is possible that foreign producers of phonograms may realize some benefit from this portion of the payments.

The payment for composers and authors is a discrete aspect of copyright and is handled by a special pan-Nordic collecting society. Some cooperation has developed between the fund and the collecting society to ensure relative ease of administration for these two classes of payments.

In all of the Scandinavian models we have examined, the benefits which accrue to the artists and the producers are significant. The system of collective administration of the rights circumvents complex and often lengthy negotiations for use of protected materials.

We have also seen that the fear of out-flow of payments collected within a state has been dealt with in these examples. The international organizations try to avoid, to a certain extent, individual distribution of remunerations and distribution to other countries. This is accomplished by the inclusion of certain provisions in national and international agreements, to the effect that such remunerations are to some extent used for collective purposes or kept in the country of origin. Such provisions are totally compatible with the Rome Convention.

The French Experience:

The French government spent thirteen months in parliamentary discussion before it enacted its new Copyright Act, which came into effect on January 1, 1986. Among its provisions, which were intended to reflect the enormous rate of technological change in the area of copyright materials and their use, the French government included the recognition and regulation of the neighbouring right.

The new copyright law affirms the moral rights of performers to the recognition of their name and to the integrity of their performance. As with the moral rights of authors, the moral rights of performers are inalienable and inalienable,

and may be transmitted to the performers' heirs. Another important dimension of this affirmation is the general rule that the **written consent of the artist is a prerequisite to the fixation, reproduction or public communication of his or her performance.**

The interpretation of written consent is less onerous than one would expect. In terms of French jurisprudence, it is considered that a contract between an artist and a producer of an audio-visual work is adequate to authorize fixation, reproduction and public communication of the work. However, the rules go further in requiring that the amount of compensation **for each form of exploitation of the work** be detailed in the contract. Such an approach precludes lump-sum payments for the full exploitation of the work in any or all areas. Absence of such contract provisions enables the performer to prohibit the use of the work in question from exploitation. If agreement on the payment for each form of exploitation is unattainable, both parties have recourse to a special commission composed of members of the public and private judiciary, and representatives of performers and their employers.

The presumption of consent for works created before 1985 applies to those areas of exploitation covered in the initial contract. Usage of the work beyond those areas described in the initial contract requires additional compensation for the performer.

In the case of commercial phonograms, performers may prohibit unauthorized reproductions within the limitations respecting public performance of their works. One of these limitations is the **compulsory licence** regarding the direct communication of a phonogram in a public place, other than as part of a theatrical or kindred entertainment. A similar **compulsory licence** exists for broadcasters, where the work is transmitted in its entirety.

The neighbouring rights provisions of the French Copyright Act also extend to the producers of phonograms and videograms. The law requires the authorization of the producer for any reproduction or public sale, exchange, rental or communication of a phonogram or videogram. The phonogram producer encounters the same realities as the performer when the work is used in a commercial context in a public performance. The rates of compensation for the two forms of compulsory licence (performers and producers) are determined through negotiations between the collectives representing the owners and the users of the protected materials. In the case of a dispute or an impasse in such

negotiations, both parties have recourse to a special commission which is charged with the resolution of such problems.

The French Copyright Act extends the period of protection for works to 50 years from the date of the first public communication of the work for performers, and from the date of production of the phonogram or videogram for producers. The Act does provide certain exemptions from the provisions of the neighbouring right, namely, free performances in a family circle, private copying for personal use, and fair-use type reproductions for purposes such as criticism, scholarship and journalism. The exemption also extends to the incidental inclusion of a work, or a part thereof, in an event constituting the subject of the reproduction or communication.

In the application of the neighbouring right to broadcasters, the commission charged with the management and application of the right has adopted several measures of distinct interest to Canada. The commission allows the broadcaster to claim credits against the assessed payment for neighbouring rights for the performance of an original French musical work, only if the broadcaster has its own journalism service. This approach both stimulates creativity in France, and rewards, in a monetary sense, those broadcasters who display a commitment to the communication and development of original work within their programming. Those broadcasters who choose to play foreign works and use the services of other news-gathering agencies must pay a larger share of the neighbouring rights than those who exhibit a commitment to national cultural expression and independent journalism.

Such an approach is not unlike the performance-bond elements of Bill C-40 on Broadcasting, and can be a powerful incentive to higher levels of Canadian content on public airwaves.

Home Taping and the French Experience:

Earlier in this brief we discussed the impact of massive technological change on the basic structures which support the traditional practice of art, and the phonogram and videogram industries. Among the most devastating aspects of this change is the predominance of home-taping technologies in the areas of sound and video recording.

In order to redress this situation, the revisions to the French Copyright Act included a **compulsory licence for home taping**. Through this provision, rights holders may not prohibit home taping, in return for which they receive a royalty from the sale of blank audio and video cassettes. The beneficiaries are the author, performer, and producer groups.

The royalty is paid by French manufacturers and importers, and is based on the length of recording time and the type of tape. The amount of the royalty is determined by a commission composed of representatives of authors, manufacturers, importers and consumers. The royalty will be collected by authors', performers' and producers' rights organizations. The amount collected will be distributed according to the estimated frequency with which each work is recorded. An exemption to the provisions of the blank-tape royalty was conferred upon broadcasters and professional producers of audio and audio-visual works, and upon organizations assisting the hearing- and visually-impaired. These groups are entitled to a refund from the collection societies for the royalties paid on blank tapes.

This blank-tape royalty was a different approach from that taken by the Federal Republic of Germany, which originally placed a royalty on audio recorders as a percentage of the purchase price. The limitations of such an approach in the face of the declining purchase price of these devices were apparent in the form of steeply reduced revenues from this royalty. In 1985, the Federal Republic of Germany revised its approach to this question by imposing a royalty on blank audio and video tapes, and by converting the royalty on recording equipment to a flat fee instead of a percentage of the purchase price.

The blank-tape royalty has made a significant contribution to the lives of French artists. It is estimated that, last year alone, the royalty contributed some 300 million francs to artists.

The Standing Committee on Communications and Culture should address the question of home taping within its deliberations on the area of neighbouring rights. The royalty represents a fair solution to the loss of revenue by both artists and record producers, and reflects an appreciation of the impact of technological change on the cultural sector.

The issue may, however, be complicated by the Free Trade Agreement, as the major source of audio and video tape for the Canadian market is the United States. Nonetheless, the exemption for the cultural industries from the provisions of the FTA could be invoked, if the Standing Committee and the Government agreed that such a royalty was an aspect of Copyright revision that was in the long-term interests of the cultural sector. It is important to note within this context that the Americans are carefully reviewing the French model, with an eye to adopting similar measures within their own Copyright legislation.

Concluding Remarks:

The Canadian Conference of the Arts urges the Standing Committee to recommend to the government the inclusion of neighbouring rights and performers' rights in Phase II of the revisions to the Copyright Act.

These measures are an important adjustment in the marketplace for Canadian artists, authors and producers who face an important challenge -- surviving in an ever changing world. As we have seen in the international models, the introduction of such rights can be accomplished with little difficulty in administration, and is subject to the rules of fair negotiation among the various players.

The fear of massive out-flow payments to other countries is one for which these countries have found a solution fully compatible with the standard practices of the international copyright conventions. It is also important to note that, at this time, the United States is not a signatory to the Rome Convention, and has no form of neighbouring right for which Canada would be required to reciprocate. As a major source of recorded material, the United States does not represent a prohibitive consideration in the introduction of these rights.

The royalty on blank tape is another element which we urge you to recommend to the government for inclusion in Phase II revisions. The benefits which have been realized by France, the Federal Republic of Germany, Austria, and Hungary can be attained in Canada. Such a move would be consistent with the determination of the government to see the support of the arts and the cultural industries rely more on market forces than state subsidies. The credit system used for French broadcasters has genuine appeal in dealing with the fears of broadcasters and the quest for higher levels of Canadian content.

The Standing Committee on Communications and Culture is in a unique position to fortify the well-being of Canadian creators and cultural expression through its recommendations to the government on the issue of neighbouring rights. We trust that you will be able to seize this opportunity and recommend the inclusion of neighbouring rights within the further revisions to the Copyright Act, and to recommend some attention be given to the question of royalties for blank audio and video tapes.

Canadian Conference
of the Arts



BOARD OF GOVERNORS

BRITISH COLUMBIA

Ms. Ruth Schiller
R.R. #2
OSOYOOS, British Columbia
VOH 1V0 (604) 495-6939

ALBERTA

Mrs. Margaret Nelson
1020 - Fern Crescent
Lethbridge, Alberta
T1J 0N0 (403) 327-4736

SASKATCHEWAN

Mr. Patrick Close
Education Co-ordinator
Museums Association of Saskatchewan
1808 Smith Street
Regina, Saskatchewan
S4P 2N3 (306) 780-9269 (work)
(306) 359-6758 (FAX)

MANITOBA

Mr. Chris Hurley
Artistic Director
Manitoba Puppet Theatre
239 Selkirk Avenue
WINNIPEG, Manitoba
R2W 2L5 (204) 586-2230 (work)

ONTARIO

Mr. Bernard Ostry
Chairman and
Chief Executive Officer
TV Ontario
P.O. Box 200, Station 'Q'
2180 Yonge Street
TORONTO, Ontario
M4T 2T1 (416) 484-2625 (work)
(416) 484-2732 (FAX)

Revised October 1989

QUEBEC

Madame Phyllis Lambert, directeur
Centre Canadien d'Architecture
1920, rue Baile
MONTRÉAL (Québec)
H3H 2S6 (514) 939-7000 (bur.)
(514) 939-7020 (FAX)

NOVA SCOTIA

Ms. Marjory Whitelaw
6941 Tupper Grove
Halifax, N.S.
B3H 2M7 (902) 422-9466

NEW BRUNSWICK

Mr. Thomas Condon
268 Princess Street
Saint-John, N.B.
E2L 1L3 (506) 693-0133 (home)
(506) 648-5692 (work)
(506) 648-5528 (FAX)

PRINCE EDWARD ISLAND

Mr. Larry LeClair
Director of Public Relations
Confederation Centre of the Arts
Box 848
Charlottetown, Prince Edward Island
C1A 7L9 (902) 566-2464 (work)
(902) 566-4648 (FAX)

NEWFOUNDLAND

Mr. Paul Pope
Newfoundland Independent
Filmmakers Co-operative
40 King's Road
ST. JOHN'S, Newfoundland
A1C 3P5 (709) 753-6121 (work)
(709) 579-9085 (home)
(709) 753-5820 (FAX)

ARCHITECTURE

(vacant)

BROADCASTING - ENGLISH

Mr. Paul Siren
820 Burnhamthorpe Road, Apt. 1004
ETOBICOKE, Ontario
M9C 4W2 (416) 622-1485
(416) 622-1485 FAX

(514) 288-7150 (FAX)

CRAFTS

Ms. Patricia McClelland, Director
Cape Breton School of Crafts
225 George Street, P.O. Box 1686
Sydney, Nova Scotia
B1P 1J5 (902) 539-7491 (work)

DANCE

Mr. Kenneth Peirson
General Manager
Toronto Dance Theatre
80 Winchester Street
Toronto, Ontario
M4X 1B2 (416) 967-1365 (work)
(416) 967-4379 (FAX)

FILM - ENGLISH

Mr. Samuel Jephcott, President
Canadian Film Television Association
663 Yonge Street, Suite 401
TORONTO, Ontario
M4Y 2A4 (416) 927-8942 (work)
(416) 922-4038 (FAX)

MUSIC AND RECORDINGMUSIC AND RECORDING

Mr. Carne Bray
#20 - 465 King Street East
TORONTO, Ontario
M5A 1L6 (416) 369-1824

THEATRE AND DRAMA - ENGLISH

Mr. Richard Dennison, General Manager
Citadel Theatre
9829 - 101A Avenue
Edmonton, Alberta
T5J 3C6 (403) 426-4811
(403) 428-7194 (FAX)

VISUAL ARTS

Ms. Edith Yeomans
National Director
VISART Copyright Inc.
379 Adelaide St. W, Unit M1
Toronto, Ontario
M5V 1S5 (416) 366-3337 (work)
(416) 366-6635 (FAX)

WRITING AND PUBLISHING - ENGLISH

Ms. Katherine Govier
54 Farnham Avenue
Toronto, Ontario
M4V 1H4 (416) 924-9704

APPENDIX "COMM-2"

April 26, 1990

PERFORMING RIGHTS

Submission from J. Alan Wood

Mr. Chairman, Members of the Committee:

My name is J. Alan Wood, and I am the Vice-President from Canada of the American Federation of Musicians of the United States and Canada. I represent and administer the affairs of 23,000 Canadian musicians who are members of the A.F. of M.

I realize that the rights of performers, and performing rights, are two separate issues, but both should be addressed in the proposed phase II of the Copyright Act revisions.

Whether neighbouring rights are protected by the Rome Convention is not really relevant to our current problem. The existing Copyright Act does not protect actors, singers, musicians, dancers and others, who perform in literary, dramatic, choreographic, and musical works. We require legislation to protect unauthorized broadcast, fixations or reproduction of fixations of a performer's performance. Our existing contracts are ineffective when dealing with the actions of third parties. It is necessary for us to have copyright protection to enforce the collection of monies that are properly due to the performers.

Performing rights may not be considered a neighbouring right, but in effect, has the same conclusion. Performers must have the right to be compensated for the use of their performance, whether it be contracted or otherwise.

The organizations that we represent have been successful in negotiating residual payments for supplemental usage of their performance in films, videotape, recorded broadcasts, and commercials, but the use of phonograph records, other than retail sales, manufactured originally for home use, has never been compensated for in any manner whatsoever.

We realize that payment for the use of the composition and the publishing of the work is a matter of copyright law, and we do not wish to infringe upon that right. However, the matter of the musician/performer, who in fact performs those works which makes it possible to produce a sound recording, are not compensated.

A performing right in sound recordings is firmly established throughout the world. Radio, television and other users pay performing rights to recording

companies through collective societies as a normal cost of doing business. We, and the recording companies are prepared to divide the revenues on a fifty-fifty (50-50) basis, therefore, placing us in a position to be able to compensate the performers who made the sound recordings possible.

Briefs have been submitted to government authorities for many years, and in case the committee does not have the necessary documentation, I refer to an extensive brief dated December 14, 1977. It was submitted by the Canadian Council for Performing Arts Unions, and clearly outlines the rationale and administrative procedure to be followed when the copyright act is amended. I take this opportunity to include a copy of that submission.

We are prepared to re-write that brief, which is twelve years old, in order to emphasize today's needs, and to include any arrangements made with the recording companies.

Whether or not Canada becomes a signatory to the Rome Convention is no longer the issue. The artists must have protection and compensation under the new revisions of the Copyright Act.

Thank you, and if there are questions I will be pleased to answer them.

J. Alan Wood

Submission by
The Canadian Council of Performing Arts Unions

to

The Department of Consumer and Corporate Affairs

Concerning: Copyright in Canada:

Proposals for a Revision in the Law

There are two matters discussed in *Copyright in Canada: Proposals for a Revision of the Law* which are of particular interest to the Canadian Council of Performing Arts Unions.* These matters are, the rights of performers in recorded performances and the related question of whether Canada will become a signator of the *International Convention for the Protection of Performers, Producers of Phonograms and Broadcasting Organizations*, known as the Rome Convention, 1961. For some years now we have been urging the Government of Canada to give legal recognition to the rights of performers in recorded performances, not only when those performances are initially recorded, but also when those recorded performances are broadcast in public, or when a recorded performance is reproduced. We have also urged that this right be recognized on an international basis by Canada's becoming a member of the Rome Convention. In view of these positions that we have traditionally taken, it should come as no surprise that we endorse the qualified support given to performers' rights in recorded performances in *Copyright in Canada*, but we regret that the same report rejected the possibility of Canada becoming a signator of the Rome Convention.

* The Canadian Council of Performing Arts Unions is organized under the auspices of the Canadian Labour Congress and is made up of the following performing arts unions:

American Federation of Musicians
Association of Canadian Television and Radio Artists Canadian Actors Equity
Union des Artistes

Together we represent more than 40,000 Canadian performing artists.

In view of the fact that *Copyright in Canada* endorses the recognition of performers' rights in recorded performances, we hardly need belabour the rationale for recognizing these rights. Nonetheless, a combination of two facts suggests that it would be prudent for us to articulate briefly a rationale for recognizing these rights. First, *Copyright in Canada* does not articulate such a rationale, and second, those who oppose the recognition of performers' rights are bound to demand a rationale.

Under current circumstances the proprietorial right of performers in their performances is adequately recognized in virtually all spheres of the performing arts. Even in the field of recorded performances, the right of performers in their performances is recognized in the contractual arrangements between performers and the initial producers of recorded performances. However, there remains one area in which performers' rights are not fully recognized, and that is in the broadcasting of recorded performances. In this particular sphere, there is no recognition of a performers' proprietorial right in his or her performance. Broadcasters use the recorded performance for their own commercial gain and pay no compensation to the performers whose work they have used. From our point of view, this situation is out of keeping with the basic concept of justice that underlies copyright law, and it is inequitable in that the creative work of composers and authors in recorded works is recognized, while that of performers is not.

In discussing the underlying rationale for copyright law, the authors of *Copyright in Canada*, A. A. Keyes and C. Burnet, note that "In most countries it is generally accepted that creators are entitled to a degree of protection for their work, on the grounds that a creator should benefit from the fruits of his labour". This condition is flagrantly violated in the case where broadcasters pay no compensation to performers for the use of their recorded performances. The performers are, after all, creators of a recorded performance as are authors and composers. Moreover, the broadcasters' revenues are, in no small part, the fruit of the performers' labour; yet the performer

receives no benefit from this fact. Thus, as we said, the failure to recognize the rights of performers in the broadcasting of recorded works is out of keeping with the underlying justification for copyright law. Moreover the fact that the creative contribution of authors and composers is recognized while that of performers is not, is inequitable.

Although *Copyright in Canada* contains a recommendation in favour of recognizing performers' rights in recorded performances, the report notes that certain organizational prerequisites will have to be satisfied if the rights of performers are to be meaningfully recognized. The need to establish organizational mechanisms to give meaning to performers' rights is premised on the view that the right of individual performers will have to be exercised through a collective body which would collect and distribute money raised on the basis of a performers' royalty. In addition, it is envisaged that in certain situations the broadcast or reproduction of recorded performances might be contingent on the agreement of collectives representing both performers and composers, and some mechanism will have to be found for granting or withholding permission to broadcast or reproduce recorded performances. In light of the foregoing considerations, the recommendation that performers' rights be recognized is made "...subject to resolving the difficulties of viable collective mechanisms, revenue sharing, and multiple licensing...".

In our earlier submissions to the Government of Canada concerning performers' rights, we have shared the view that individual rights would have to be exercised on a collective basis, and that the performers' rights would have to be recognized in the form of a royalty payment made by broadcasters to a performers' society. Having accepted these premises, we have also formulated a proposal for what we regard as a viable collective mechanism for representing performers' interests and a means of sharing revenues. In our "Submission by Canadian Council of Performing Arts Unions (CLC) For an Act to be Known as the Performing Arts Protection Act"*, we formulated our views on the collective mechanism and revenue sharing as follows:

* This submission was made to the Department of Consumer and Corporate Affairs in May, 1973.

...2. All revenue accruing under the tariff payment provisions of the proposed Act would be retained in Canada, except in instances where a reciprocal agreement is agreed to between Canada and another country, based upon an equitable transfer of revenues derived from such tariffs related to the incidence of the use of performances by foreign artists.

3. That the tariff be established at an amount equal to three per cent (3%) of the absolute gross revenue of each privately owned radio or television station and, in the case of the Canadian Broadcasting Corporation, a payment of six cents (06c.) per capita of the population of Canada as determined annually by the ... [replaced by Statistics Canada]. Other users of recorded performance should be assessed at a tariff to be decided by the Federal Court.

4. The establishment of a Performing Rights Society, such a Society to be authorized to collect and administer the revenues derived from the imposition of the specified tariff.

5. The Performing Rights Society be composed of representatives of the following organizations whose members are engaged in recorded performances in Canada:

American Federation of Musicians of the United States and Canada
Association of Canadian Television and Radio Artists
... [*Union des Artistes*]

up to a total of six representatives plus a chairman appointed by the Federal Government as a representative of the public.

The Society should file with the responsible Minister a system of accounting for and distribution of all the revenue received through the application of the tariff in accordance with the following general principles:

- a) The actual cost of administration should be deducted from the gross revenue received by the Society up to a maximum of fifteen per cent (15%) of such gross revenue.
- b) The balance of the revenue received by the Society shall be distributed as follows:
 - (i) sixty per cent (60%) of such revenue to be distributed to musicians represented by the American Federation of Musicians of the United States and Canada.
 - (ii) forty per cent (40%) of such revenue to be distributed to performing artists other than musicians on the basis of an equal division between artists represented by the Association of Canadian Television and Radio Artists and ... (*Union des Artistes*).
- c) fifty per cent (50%) of the revenue referred to in paragraphs (i) and (ii) above shall be distributed to performing musicians and artists who have been engaged in the production of a recording during the preceding calendar year. This allocation of revenue to the Society shall be in the form of compensation for use of the work of a recording musician, and/or artist by means of a recording.
- d) The remaining fifty per cent (50%) of revenue to be distributed to musicians and artists through the local branches of the organizations forming the Society in accordance with the regulations established by the Society. The purpose of this disbursement would be to compensate performing musicians and artists for the loss of work opportunities created by the use of recordings.
- e) The Society shall be empowered to develop and administer regulations governing the disbursements of revenue. Such disbursements shall not be used to pay for performances

or appearances in partisan political activity, religious services or any occasion where an admission charge is made...

Despite the fact that some items of detail have had to be changed since this proposal was formulated, it is our view that the proposals concerning collective mechanism and revenue sharing are just as viable today as they were four-and-a-half years ago when they were first made. Because we have proposed what we view as a viable means of satisfying the administrative prerequisites of the endorsement of performers' rights contained in *Copyright in Canada*, we feel that the recognition of performers' rights in recorded performances cannot be withheld on the grounds that these problems are insoluble in principle.

From our point of view, the one serious shortcoming of *Copyright in Canada* as it relates to performing artists, is its refusal to endorse Canada's becoming a member of the Rome Convention. The position taken in *Copyright in Canada* appears to involve an inappropriate application of principle, a failure to recognize important influences in the international trade of recorded performances, and a rather surprising interpretation of the Rome Convention itself.

The refusal to endorse the Rome Convention is based on the view that adopting it would aggravate Canada's trade deficit in copyright material. It seems to us however, that such a narrow perspective on the recognition of performers' rights is inappropriate. This approach to the recognition of performers' rights in the international sphere involves the complete subordination of the performers' rights to the consideration of the national economic interest. Without trying to resolve the general question of the proper relationship between individual and social economic interests, the least that can be said of subordinating performers' rights to balance of trade considerations is that it is inequitable. After all, we do not see the Government of Canada manipulating property rights in other spheres in order to eliminate trade deficits. In other areas it is readily accepted that property rights will be settled without reference to Canada's trade position; therefore one wonders why this principle should be applied vigorously to the property rights of performing artists.

In balking at endorsing the Rome Convention for balance of payments reasons, it appears that several important elements that contribute to Canada's balance of payments in copyright material have been overlooked. For one thing, *Copyright in Canada* presents data on Canada's trade deficit in copyright material which are categorized by type of material. The category that would be most heavily influenced if Canada adopted the Rome Convention is "phonograph records and blanks" in which the 1965 ratio of Canadian imports to exports was 34.2. By 1975 this ratio was only 8.5 and, while this figure was higher than for the other years since 1970, it is still safe to say that there has been a significant increase in the ratio of Canadian exports to imports in phonograph records and blanks. This trend in the import and export of records does not seem to have been accorded much significance in evaluating the trade implications of Canada's adopting the Rome Convention.

Also, in assessing the trade implications of the Rome Convention, no consideration seems to have been given to the effects of an expansion of performers' rights on the supply of Canadian recorded performances. Since Canadian performers would receive the greatest marginal gains from expanded performers' rights – even if the expanded rights are granted to Canadians and non-Canadians alike – it should be expected that an expansion of performers' rights in Canada would lead to some improvement in Canada's balance of payments in copyright material. Finally, it should be noted that if the Canadian government wants to offset the potential negative trade effects of an expanded property right for performing artists, it has the means to do so in its controls of Canadian content regulations in television and radio. In short, the trade effects of recognizing the performers' rights in a broadcast is not an uncontrollable condition

that will impose itself on the Government of Canada; it is something well within the government's capacity to control. While it is impossible to give a quantitative measure to the significance of either the role of content regulations or the supply inducement effect, they have a potentially significant effect on the trade consequences of an expanded property right for performing artists which seems to have been overlooked in the assessment of the Rome Convention in *Copyright in Canada*.

The final point we wish to raise with respect to the adoption of the Rome Convention is that the interpretation given to it in *Copyright in Canada* is not wholly in accord with our interpretation of the Convention. Specifically, the authors of *Copyright in Canada* assume that if the Rome Convention is adopted by Canada, royalty payments accruing to non-Canadians must be sent out of the country. Fortunately however, this is not the case. The Rome Convention allows member countries to follow a variety of practices in dealing with royalty payments accruing to non-nationals of any particular member of the Convention. Moreover, the proposal made above that all funds accruing to non-Canadians be held in Canada, except where mutually advantageous bilateral agreements between Canada and other countries exist, is perfectly compatible with the Rome Convention. Therefore, we do not understand why *Copyright in Canada* includes the implication that all funds accruing to non-Canadians would be sent out of the country if Canada were to adopt the Rome Convention. If the Rome Convention is not going to be adopted, some grounds other than those cited in *Copyright in Canada* should be found for doing so. Clearly, it is our view that Canada should become a member of the Convention.

December 14, 1977

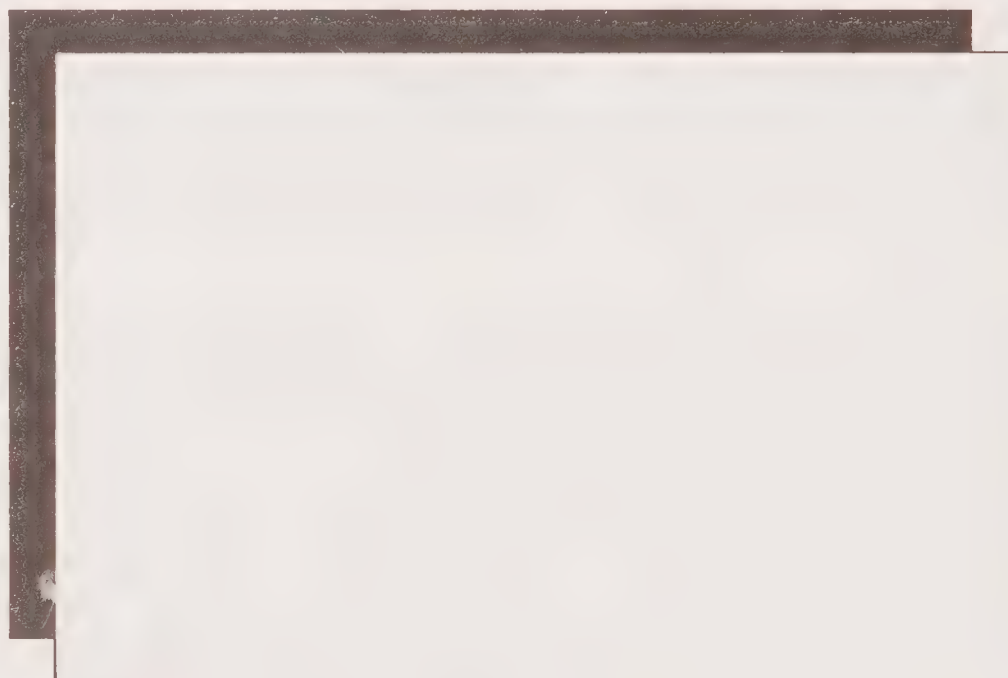
BB:ml

opeiu225

APPENDICE «COMM-1»

(TRADUCTION)

Conférence canadienne des arts



Canadian Conference
of the Arts

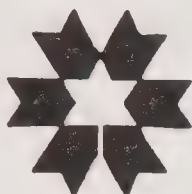


Conférence canadienne
des arts

189 Laurier Avenue East
Ottawa, Ontario K1N 6P1
(613) 238-3561
FAX (613) 238-4849

189, avenue Laurier est
Ottawa (Ontario) K1N 6P1
(613) 238-3561
Télécopieur (613) 238-4849

Canadian Conference
of the Arts



Conférence canadienne
des arts

La Conférence canadienne des arts:
Donner à la culture l'importance qui lui revient

La Conférence canadienne des arts (CCA) est, depuis 1944, le principal organisme de défense des arts au Canada. En tant qu'organisation non gouvernementale sans but lucratif et d'envergure nationale, son rôle consiste principalement à inciter tous les paliers de gouvernement, les entreprises et le secteur privé à élaborer des politiques qui permettront à l'industrie canadienne des arts et de la culture de connaître une croissance continue.

Les membres de la CCA viennent de toutes les régions du Canada et de tous les secteurs du monde culturel. Qu'ils proviennent de grandes écoles d'arts, de festivals, de conseils des arts régionaux ou communautaires, d'associations ou de syndicats nationaux, d'universités ou de collèges, qu'ils soient artisans, cinéastes, écrivains éditeurs ou artistes-exécutants, les membres de la CCA représentent tous les volets de l'industrie des arts et de la culture.

La CCA fait régulièrement des démarches auprès de ministres, de députés et de fonctionnaires du gouvernement fédéral, de représentants des administrations provinciales et municipales, de commissions d'enquête et de comités ainsi que de représentants du secteur privé et des médias sur des questions qui concernent le droit d'auteur, le financement, la fiscalité et le statut de l'artiste.

La Conférence canadienne des arts est gérée par un comité d'administration formé de 23 directeurs élus par les membres en fonction de leur province et de leur discipline. Les dix provinces y sont en effet représentées ainsi que les disciplines suivantes: architecture, radiotélédiffusion (anglais et français), artisanat, danse, cinématographie (anglais et français), musique et enregistrement, théâtre et dramaturgie (anglais et français), arts visuels ainsi que littérature et édition (anglais et français). Les membres du conseil d'administration font également partie de l'un des quatre comités suivants: le droit d'auteur, les finances, la fiscalité et la sensibilisation aux arts.

Mémoire présenté au Comité permanent des communications et de la culture
sur les droits des artistes-exécutants et les droits voisins

Position de la Conférence canadienne des arts

La Conférence canadienne des arts préconise depuis longtemps l'adoption de politiques et de programmes qui aideraient l'industrie canadienne des arts. L'appui demandé a été accordé sous forme de programmes de financement et de politiques qui permettent aux artistes professionnels de recevoir des revenus équitables, en fonction des règles qui régissent le marché, lorsque leurs oeuvres sont utilisées.

La *Loi sur le droit d'auteur* constitue, aux yeux de la CCA, un excellent exemple de la façon dont le gouvernement peut aider les artistes à tirer des revenus équitables lorsque leurs créations sont utilisées par le secteur commercial ou les organismes sans but lucratif. C'est pour cette raison que la CCA a déjà lutté pour que la protection des oeuvres chorégraphiques soit incluse dans la première phase des révisions de la *Loi sur le droit d'auteur* et que le droit d'exécution publique des artistes des arts visuels y soit reconnu.

Puisque ces mesures ont été reportées à la deuxième phase des révisions de ladite loi, la CCA prône l'inclusion des droits des artistes-exécutants et des droits voisins dans les nouvelles révisions à la *Loi sur le droit d'auteur*. Nous croyons que les artistes devraient avoir des droits moraux et patrimoniaux complets sur leurs oeuvres et que la législation devrait reconnaître ces droits et mettre en place un mécanisme de surveillance approprié.

Tout en appuyant ce principe général, la CCA souligne qu'il importe tout particulièrement de reconnaître les droits moraux et patrimoniaux sous forme de droits voisins pour protéger les membres de la communauté artistique qui sont le plus directement affectés par les changements technologiques. Les progrès réalisés à ce chapitre ont grandement influé sur la façon dont les artistes et producteurs qui oeuvrent dans le domaine de l'audio-visuel gagnent leur vie.

Les progrès technologiques ont complètement modifié le système de prestation des oeuvres audio-visuelles (phonogrammes et vidéogrammes). Il n'y a pas si longtemps, les musiciens pouvaient encore gagner un revenu raisonnable en s'exécutant dans les spectacles, les mariages, les bar mitzvahs et d'autres événements sociaux. Aujourd'hui, les enregistrements sonores et les discomobiles ont grandement réduit la demande pour de telles représentations.

En outre, la chute des ventes de disques peut être directement attribuée à l'augmentation du nombre de magnétoscopes dans les foyers canadiens. Ce facteur à double tranchant a remodelé de fond en comble la base économique de l'industrie de la musique.

Dans le domaine du cinéma et de la vidéo, il est devenu presque impossible, pour un artiste qui désire recevoir des redevances sur toute utilisation ultérieure de son oeuvre, de savoir où celle-ci se retrouvera une fois terminée, même si une entente a été incluse au chapitre des droits de suite dans le contrat initial signé avec le producteur. Il est par ailleurs fort possible que la popularité des magnétoscopes fasse perdre à l'industrie beaucoup des revenus qu'elle aurait pu tirer des enregistrements à domicile de matériel protégé par le droit d'auteur, la demande globale pour de tels produits diminuant sur les marchés traditionnels.

Il importe, à ce stade-ci du présent mémoire, d'établir une distinction entre deux enjeux qui ont surgi à la suite des progrès technologiques. Ces questions devraient être à la base même des discussions que le Comité permanent des communications et de la culture a actuellement en vue de réviser la *Loi sur le droit d'auteur*.

Dans la *Loi sur le droit d'auteur*, les droits patrimoniaux et moraux que les artistes-exécutants et les producteurs possèdent sur les phonogrammes sont accordés et reconnus sous le titre de droits voisins, alors que ceux des artistes-exécutants et des auteurs sur les oeuvres audio-visuelles (vidéogrammes) se retrouvent sous la **dénomination droits des artistes-exécutants**.

S'ajoute à cette question le problème de la **compensation pour enregistrement à domicile** et la perte de revenu qui en découle. Bien qu'il ne soit pas directement relié au débat sur les droits voisins et les droits des artistes-exécutants, ce problème est lié aux progrès technologiques, question qui, selon nous, devrait être abordée dans le contexte de la communauté artistique et de l'industrie culturelle.

Malgré sa taille apparemment minime, la communauté culturelle constitue un réseau d'éléments complexes et interreliés. Les opinions divergentes de ses membres sont souvent considérées, à tort, comme un signe de désunion. Un tel jugement n'a toutefois pas sa raison d'être. Il ne faut y voir qu'une simple preuve de la complexité des relations entre divers éléments d'une même communauté qui luttent pour obtenir leur part, aussi minime soit elle, du marché et des subventions gouvernementales.

Le Comité permanent consacrera deux jours à l'étude des répercussions d'une telle concurrence sur les droits des artistes-exécutants et des droits voisins aux termes de la *Loi sur le droit d'auteur*. Il est essentiel que le Comité permanent reconnaisse, dans le cadre de ses discussions, que, même s'ils ne semblent pas coïncider, les intérêts de l'industrie culturelle et des artistes découlent d'un même désir de conserver la vitalité qui caractérise si bien la communauté culturelle canadienne.

Selon la CCA, la meilleure façon dont elle peut contribuer au débat, c'est d'en élargir les paramètres en faisant connaître au Comité permanent les différentes solutions adoptées dans d'autres pays ayant déjà éprouvé les mêmes difficultés. Nous espérons que vous n'arriverez pas à la conclusion que l'un des deux côtés

doit sortir vainqueur de la discussion, mais que vous vous demanderez plutôt comment les intérêts des deux groupes peuvent être protégés dans le cadre de la *Loi sur le droit d'auteur*, ce qui stimulerait et récompenserait les contributions à notre vie culturelle.

L'expérience scandinave:

Une nouvelle législation sur le droit d'auteur a été adoptée dans les pays scandinaves au début des années 60. Cette loi a vu le jour grâce à une étroite collaboration entre les quatre pays intéressés et a précédé de peu la ratification de la Convention de Rome par chacun de ces pays. En raison de cette ratification, les différentes lois sur le droit d'auteur prévoient notamment que le droit privé autorise les bénéficiaires à permettre ou à refuser qu'on utilise leur exécution. Ils jouissent donc d'un droit voisin dans le sens littéral du terme.

Malgré l'étroite collaboration qui a présidé à l'élaboration et à l'entrée en vigueur de la nouvelle législation, l'application du droit voisin varie d'un pays à l'autre pour tenir compte des caractéristiques inhérentes à chacun d'entre eux.

La protection dont jouissent les titulaires des droits voisins pour l'**usage principal de leurs oeuvres** repose sur les mêmes principes.

Les artistes-exécutants exercent un contrôle absolu sur leurs oeuvres. Sur le plan pratique, cela signifie que personne ne peut enregistrer une exécution, la diffuser à la radio ou à la télévision ou à l'aide d'autres moyens de communication directe avec le public ni faire des copies d'enregistrement d'exécution **sans l'autorisation de l'artiste**.

Cette protection est valable pendant vingt-cinq ans à compter de l'année du premier enregistrement.

Les producteurs de phonogrammes jouissent également d'une protection, du fait que personne ne peut faire de copies d'un enregistrement pendant les vingt-cinq années suivant l'année du premier enregistrement, **sans autorisation**.

Le modèle scandinave prévoit également une protection pour les organismes de radiodiffusion relativement à certains usages des émissions de radio et de télédiffusion. En vertu de ces dispositions, les rediffusions ou l'utilisation de matériel radiodiffusé dans les cinémas et autres modes de distribution, l'enregistrement ou la copie d'enregistrements sont interdits **sans l'autorisation de l'organisme de radiodiffusion qui les a initialement produits**.

En ce qui concerne les utilisations secondaires de matériel protégé par des droits connexes à la *Loi sur le droit d'auteur*, les dispositions varient d'un pays à l'autre.

La Suède confère le droit de rémunération aux exécutants et aux producteurs de phonogrammes lorsque les enregistrements sonores sont utilisés à la radio et à la télévision, tandis qu'au Danemark ce droit s'applique également à l'utilisation publique d'oeuvres protégées, par exemple dans les centres commerciaux, les clubs de nuit et les ascenseurs.

En Norvège, la *Loi sur le droit d'auteur* ne confère aucun droit de ce type; toutefois, d'autres dispositions de la loi norvégienne prévoient le versement d'un droit dans un fonds particulier lorsque des enregistrements sonores sont utilisés pendant des représentations publiques. Ce fonds sert ensuite à payer les artistes et les producteurs de phonogrammes.

Dans tous les pays scandinaves, les droits connexes sont gérés collectivement par le truchement d'organismes créés expressément à cette fin. Cette gestion collective simplifie grandement le processus de négociation entre l'utilisateur de matériel protégé et les détenteurs de droits d'auteur. Dans chaque pays, les sociétés de gestion collective reçoivent les fonds selon différents mécanismes et formules.

Dans la loi suédoise, les producteurs de phonogrammes représentent les exécutants par rapport aux radiodiffuseurs. Le groupe suédois de producteurs perçoit, des radiodiffuseurs, les paiements couvrant leur part des droits, de même que la part des artistes et des exécutants. Le paiement total est divisé en deux, une partie sert à payer les droits des producteurs et l'autre est transmise pour distribution à l'organisation représentant les exécutants.

La société qui perçoit les droits est également chargée d'effectuer les paiements aux artistes et aux musiciens--paiements pour l'utilisation de leurs enregistrements à la radio et à la télévision--faisant partie de l'Organisation de radiodiffusion suédoise. Une somme équivalente à dix pour cent du paiement total est mise de côté pour des réclamations non prévues, des activités éducatives, la promotion d'activités musicales et à des fins humanitaires. Une partie de ces fonds a déjà servi à la formation de jeunes artistes dans le domaine de la musique instrumentale et vocale.

À la fin d'une année, l'Organisation de radiodiffusion suédoise répartit le solde restant entre les artistes, selon la fréquence d'exécution de leurs oeuvres. Le calcul est fondé sur les renseignements (listes de radiodiffusion) fournis par les radiodiffuseurs.

Il faut également percevoir des droits connexes dans les pays qui confèrent des droits semblables. Actuellement, par exemple, la Suède a conclu des ententes avec l'Autriche et le Danemark. À la fin de chaque année, on s'échange des renseignements sur les droits perçus et les paiements appropriés sont faits aux organismes homologues dans chacun de ces pays.

Lorsque les bénéficiaires sont inconnus, l'argent demeure dans le pays où le paiement a été perçu et il est consacré à aider les exécutants et les musiciens de ce pays. Dans les principes établis à Londres en 1969, il est clairement précisé ce qu'il faut faire des paiements non réclamés. Ils doivent être gardés

pendant cinq ans, après quoi, si personne ne les réclame, ils peuvent être utilisés dans le pays qui les a perçus.

Au Danemark, le régime des droits connexes comporte une particularité, soit la reconnaissance de droits pour la représentation publique de matériel enregistré. Les utilisateurs de matériel enregistré sur la place publique ont créé un organisme qui les représente pour tout ce qui concerne la détermination et le paiements des droits. Ce droit est également payé aux compositeurs qui possèdent leur propre société de perception. Cela signifie, en fait, que l'application de ce droit nécessite deux rondes de négociations. Les compositeurs perçoivent le montant total du droit et relatif à la représentation publique, à leur tour, ils en transmettent 50 p. 100 à la société de perception de producteurs de phonogrammes qui les partage également entre les producteurs et les sociétés de gestion collective des artistes. La plus grande portion est versée aux musiciens; le reste va aux autres sociétés qui représentent des artistes.

Le système norvégien diffère radicalement de celui des pays susmentionnés. On exige des redevances de tous ceux qui utilisent du matériel enregistré à des fins commerciales à l'occasion d'une représentation publique. Ces redevances sont versées dans un fonds spécial qui est administré au profit des artistes norvégiens, bien qu'une proportion de 20 p. 100 aille aux producteurs de phonogrammes. Rien ne limite l'utilisation de cette partie des fonds. Par conséquent, il est possible que les producteurs étrangers de phonogrammes puissent profiter de cette partie des paiements.

Le paiement fait aux compositeurs et aux auteurs est traité séparément dans les dispositions sur le droit d'auteur, et c'est une société de perception pan-nordique qui en est chargé. Il s'est établi une certaine collaboration entre le fonds et la société de perception, ce qui facilite l'administration de ces deux catégories de paiements.

Dans tous les modèles scandinaves que nous avons examinés, les avantages accordés aux artistes et aux producteurs sont considérables. Le système de gestion collective des droits permet d'éviter des négociations souvent longues et complexes concernant l'usage de matériel protégé.

Nous avons également vu qu'on a réglé la question de la sortie des droits perçus vers l'étranger. Les organismes internationaux essaient d'éviter, dans une certaine mesure, que les droits perçus soient répartis individuellement ou transmis à d'autres pays. Des dispositions spéciales ont été incluses à cette fin dans les ententes nationales et internationales et elles prévoient que ces rémunérations doivent servir, dans une certaine mesure, à des fins collectives ou doivent être gardées dans le pays d'origine. Ces dispositions sont tout à fait conformes à la Convention de Rome.

L'expérience française:

Le gouvernement français a discuté de cette question pendant treize mois, au Parlement français, avant de promulguer sa nouvelle *Loi sur le droit d'auteur*,

qui est entrée en vigueur le 1er janvier 1986. Parmi ses dispositions, qui sont censées refléter l'évolution rapide des changements technologiques en ce qui concerne les oeuvres visées par des droits d'auteur et leur utilisation, le gouvernement français a inclus la reconnaissance et la réglementation des droits voisins.

La nouvelle loi sur le droit d'auteur confirme les droits moraux des exécutants et confère une reconnaissance à leur nom et à l'intégrité de leur exécution. Tout comme les droits moraux des auteurs, les droits moraux des exécutants sont inaliénables et indéfectibles, et ils peuvent être transmis aux héritiers d'un exécutant. Une autre dimension importante de cette affirmation est la règle générale voulant que le **consentement écrit d'un artiste soit une condition préalable à la mise en forme, à la reproduction ou à la représentation publique de sa prestation.**

L'interprétation du consentement écrit est moins onéreuse qu'on pourrait s'y attendre. Dans la jurisprudence française, on estime qu'un contrat entre un artiste et un producteur d'oeuvres audiovisuelles est suffisant pour autoriser la mise en forme, la reproduction et la représentation publique d'une oeuvre. Toutefois, les règles vont plus loin, car elles exigent que la compensation monétaire, **pour chaque forme d'exploitation d'une oeuvre**, soit précisée dans le contrat. Cette approche empêche le versement d'un paiement unique pour l'utilisation complète d'une oeuvre dans un domaine particulier ou dans tous les domaines. L'absence de pareilles dispositions dans un contrat permet à un exécutant d'interdire l'utilisation de l'oeuvre en question. Si elles n'arrivent pas à s'entendre sur le paiement de chaque type d'exploitation d'une oeuvre, les parties ont recours à une commission spéciale, composée de représentants du public et d'un organisme judiciaire privé, et de représentants des exécutants et de leurs employeurs.

Pour les oeuvres créées avant 1985, on présume qu'il y a eu consentement et seuls sont visés les domaines d'exploitation précisés dans le contrat initial. Si une oeuvre est utilisée dans un domaine non prévue dans le contrat initial, l'exécutant a droit à une compensation additionnelle.

Dans le cas des phonogrammes commerciaux, les exécutants peuvent en interdire la reproduction non autorisée dans les limites relatives à la représentation publique de leurs oeuvres. L'une de ces limites est la **licence obligatoire** qui s'applique à la communication directe d'un phonogramme dans un endroit public, à l'exception d'une représentation théâtrale ou similaire. Une **licence obligatoire** semblable existe pour les radiodiffuseurs qui transmettent une oeuvre dans son intégralité.

Dans la *Loi française sur le droit d'auteur*, les dispositions relatives aux droits voisins s'étendent également aux producteurs de phonogrammes et de vidéogrammes. Il faut obtenir l'autorisation du producteur avant de procéder à toute reproduction ou vente publique, échange, location ou communication d'un phonogramme ou d'un vidéogramme. Le producteur de phonogrammes est assujetti aux mêmes réalités que l'exécutant lorsque l'oeuvre est utilisée dans un contexte commercial à l'occasion d'une représentation publique. Les taux de compensation

pour les deux types de licences obligatoires (d'exécutant et de producteur) sont déterminés au moyen de négociations entre les sociétés de gestion collective représentant les propriétaires et les utilisateurs d'oeuvres protégées. En cas de conflit ou d'impasse, les deux parties ont recours à une commission spéciale qui est chargée de régler ces problèmes.

En vertu de la *Loi française sur le droit d'auteur*, la période de protection des oeuvres est portée à 50 ans à partir de la date de la première communication publique de l'oeuvre en ce qui concerne les artistes-exécutants, et à partir de la date de production du phonogramme ou du vidéogramme en ce qui concerne les producteurs. La Loi prévoit certaines exemptions des dispositions relatives au droit voisin, soit les exécutions gratuites d'une oeuvre dans un cercle familial, la reproduction privée à des fins personnelles et les reproductions d'usage équitable à des fins telles la critique, les études et le journalisme. L'exemption vise également l'inclusion fortuite d'une oeuvre, ou d'une partie de celle-ci, au cours d'un événement constituant le sujet de la reproduction ou de la communication.

En ce qui a trait à l'application du droit voisin aux radiodiffuseurs, la commission chargée de la gestion et de l'application du droit a adopté plusieurs mesures susceptibles d'intéresser le Canada. La commission autorise le radiodiffuseur à demander des crédits pour le paiement imposable des droits voisins perçu lors de l'exécution d'une oeuvre musicale française originale, seulement dans la mesure où le radiodiffuseur dispose de son propre service de journalisme. Cette façon de procéder stimule la créativité en France et, par ailleurs, récompense financièrement les radiodiffuseurs qui se montrent bien décidés à communiquer et à faire valoir des oeuvres originales dans leur programmation. Les radiodiffuseurs qui choisissent des oeuvres de l'étranger et qui utilisent les services d'autres agences de nouvelles doivent payer une part plus importante des droits voisins que ceux qui ont à coeur l'expression culturelle de leur pays et le journalisme indépendant.

Une telle conception n'est pas étrangère aux éléments de garantie d'exécution du projet de loi C-40 sur la radiodiffusion et peut fortement inciter un contenu canadien beaucoup plus élevé sur les ondes.

L'enregistrement à domicile et l'expérience de la France:

Plus tôt dans ce mémoire, nous avons parlé de l'effet des énormes changements technologiques sur les structures fondamentales de l'exécution artistique traditionnelle, ainsi que sur les industries du phonogramme et du vidéogramme. La prédominance des technologies d'enregistrement à domicile, qu'il s'agisse de l'enregistrement sonore ou vidéo, représente l'un des aspects les plus ravageurs de ces changements.

Dans le but de redresser cette situation, les révisions à la *Loi française sur le droit d'auteur* incluent une **licence obligatoire pour l'enregistrement à domicile**. En vertu de cette disposition, les titulaires de droits ne peuvent pas interdire l'enregistrement à domicile; par contre, ils reçoivent une redevance

pour la vente d'audiocassettes et de vidéocassettes vierges. Les auteurs, les artistes-exécutants et les producteurs en sont les bénéficiaires.

Cette redevance est payée par les fabricants et les importateurs français et dépend de la durée d'enregistrement et du genre de bande. Le montant de la redevance est fixé par une commission composée de représentants d'auteurs, de fabricants, d'importateurs et de consommateurs. Cette redevance est perçue par les organismes de droits des auteurs, des artistes-exécutants et des producteurs. Le montant perçu est réparti selon la fréquence évaluée d'enregistrement de chaque oeuvre. Une dérogation aux dispositions de la redevance des bandes vierges a été accordée aux radiodiffuseurs et aux producteurs professionnels d'oeuvres audio et audio-visuelles, ainsi qu'aux organisations qui aident les handicapés auditifs et visuels. Ces groupes ont droit à un remboursement de ces redevances de la part des agences de recouvrement.

Cette politique de redevance est différente de celle adoptée par la République fédérale d'Allemagne qui, à l'origine, avait imposé une redevance sur les enregistreuses sonores correspondant à un pourcentage du prix de vente. Une telle façon de procéder n'était pas vraiment valable, étant donné que la baisse des prix de ces appareils a entraîné une diminution fort sensible des recettes de cette redevance. En 1985, la République fédérale d'Allemagne a décidé de modifier sa politique en imposant une redevance sur les bandes sonores et les bandes vidéo vierges et en convertissant la redevance sur le matériel d'enregistrement en taxe fixe au lieu d'un pourcentage du prix de vente.

La redevance sur les bandes vierges a énormément facilité la vie des artistes français. On estime que l'année dernière seulement, ces derniers ont ainsi bénéficié de quelque 300 millions de francs.

Le Comité permanent des communications et de la culture devrait aborder la question de l'enregistrement à domicile au cours de ses délibérations sur les droits voisins. La redevance représente une solution juste à la perte de recettes que connaissent les artistes et les producteurs d'enregistrement et reflète une appréciation de l'effet des changements technologiques sur le secteur culturel.

L'Accord de libre-échange risque toutefois de compliquer la question, puisque les États-Unis représentent la principale source de bandes sonores et vidéo pour le marché canadien. Néanmoins, on pourrait invoquer l'exemption accordée aux industries culturelles des dispositions de l'ALE, si le Comité permanent et le gouvernement convenaient qu'une telle redevance est un aspect de la révision du droit d'auteur servant les intérêts à long terme du secteur culturel. Il est important de remarquer dans ce contexte que les Américains examinent de près le modèle français, en vue d'adopter des mesures semblables dans leur propre loi sur le droit d'auteur.

Conclusion

La Conférence canadienne des arts encourage vivement le Comité permanent à recommander au gouvernement d'inclure les droits voisins et les droits des artistes-exécutants dans la phase II des révisions à la *Loi sur le droit d'auteur*.

Ces mesures représentent un important rajustement du marché pour les artistes, les auteurs et les producteurs canadiens dont le but est de survivre dans un monde sans cesse changeant. Comme l'attestent les modèles d'autres pays, l'introduction de tels droits peut se faire sans trop de difficultés administratives et elle est soumise aux règles de la négociation loyale entre les divers intervenants.

Ces pays, craignant que d'autres ne bénéficient de paiements énormes, ont trouvé une solution entièrement compatible avec les normes des conventions internationales sur le droit d'auteur. Il est également important de noter que les États-Unis ne sont pas encore signataires de la Convention de Rome et qu'ils n'ont aucune forme de droit voisin exigeant des mesures de réciprocité de la part du Canada. Source importante de matériel enregistré, les États-Unis ne devraient pas nous empêcher d'envisager l'introduction de tels droits.

La redevance sur les bandes vierges est un autre élément que nous vous incitons à recommander au gouvernement pour qu'il l'inclue dans la phase II des révisions. À cet égard, le Canada peut retirer les mêmes avantages que la France, la République fédérale d'Allemagne, l'Autriche et la Hongrie. Une telle décision serait compatible avec la politique du gouvernement qui tient absolument à ce que les arts et les industries culturelles dépendent davantage des forces du marché que des subventions de l'État. Le système de crédits adopté pour les radiodiffuseurs français est particulièrement attrayant, puisqu'il apaise les craintes des radiodiffuseurs et permet d'atteindre un niveau plus élevé de contenu canadien.

La position unique du Comité permanent des communications et de la culture lui permet de fortifier le bien-être des créateurs canadiens et de favoriser l'expression culturelle grâce aux recommandations qu'il fera au gouvernement à propos de la question des droits voisins. Nous sommes convaincus que vous ne manquerez pas de saisir cette occasion, que vous recommandez l'inclusion des droits voisins dans les prochaines révisions à la *Loi sur le droit d'auteur*, et que vous recommander et également que l'on envisage la possibilité de redevances pour les bandes sonores et vidéo vierges.

Conférence canadienne
des arts



CONSEIL D'ADMINISTRATION 1988-1990

COLOMBIE-BRITANNIQUE

Ms. Ruth Schiller
R.R. #2
OSOYOOS, British Columbia
VOH 1V0 (604) 495-6939

ALBERTA

Mrs. Margaret Nelson
1020 - Fern Crescent
Lethbridge, Alberta
T1J 0N0 (403) 327-4736

SASKATCHEWAN

Mr. Patrick Close
Education Co-ordinator
Museums Association of Saskatchewan
1808 Smith Street
Regina, Saskatchewan
S4P 2N3 (306) 780-9269 (work)
(306) 359-6758 (FAX)

MANITOBA

Mr. Chris Hurley
Artistic Director
Manitoba Puppet Theatre
239 Selkirk Avenue
WINNIPEG, Manitoba
R2W 2L5 (204) 586-2230 (work)

ONTARIO

Mr. Bernard Ostry
Chairman and
Chief Executive Officer
TV Ontario
P.O. Box 200, Station 'Q'
2180 Yonge Street
TORONTO, Ontario
M4T 2T1 (416) 484-2625 (work)
(416) 484-2732 (FAX)

Revisé octobre 1989

QUEBEC

Madame Phyllis Lambert, directeur
Centre Canadien d'Architecture
1920, rue Baile
MONTRÉAL (Québec)
H3H 2S6 (514) 939-7000 (bur.)
(514) 939-7020 (FAX)

NOUVELLE-ÉCOSSE

Ms. Marjory Whitelaw
6941 Tupper Grove
Halifax, N.S.
B3H 2M7 (902) 422-9466

NOUVEAU-BRUNSWICK

Mr. Thomas Condon
268 Princess Street
Saint-John, N.B.
E2L 1L3 (506) 693-0133 (home)
(506) 648-5692 (work)
(506) 648-5528 (FAX)

ILE-DU-PRINCE-ÉDOUARD

Mr. Larry LeClair
Director of Public Relations
Confederation Centre of the Arts
Box 848
Charlottetown, Prince Edward Island
C1A 7L9 (902) 566-2464 (work)
(902) 566-4648 (FAX)

TERRE-NEUVE

Mr. Paul Pope
Newfoundland Independent
Filmmakers Co-operative
40 King's Road
ST. JOHN'S, Newfoundland
A1C 3P5 (709) 753-6121 (work)
(709) 579-9085 (home)
(709) 753-5820 (FAX)

ARCHITECTURE

(vacant)

RADIOTÉLÉDIFFUSION - FRANÇAIS

Monsieur Serge Demers
Directeur général
Union des Artistes
1290, rue St-Denis
MONTRÉAL (Québec)
H2X 3J7 (514) 288-6682 (bur.)
(514) 288-7150 (FAX)

ARTISANAT

Ms. Patricia McClelland, Director
Cape Breton School of Crafts
225 George Street, P.O. Box 1686
Sydney, Nova Scotia
B1P 1J5 (902) 539-7491 (work)

DANSE

Mr. Kenneth Peirson
General Manager
Toronto Dance Theatre
80 Winchester Street
Toronto, Ontario
M4X 1B2 (416) 967-1365 (work)
(416) 967-4379 (FAX)

CINÉMATOGRAPHIE - FRANÇAIS

Madame Claudette Fortier
Directrice générale
SODRAC
54, Le Royer ouest
Montréal (Québec)
H2X 1W7 (514) 845-3268
(514) 845-3401 (FAX)

MUSIQUE ET ENREGISTREMENTMUSIC AND RECORDING

Mr. Carne Bray
#20 - 465 King Street East
TORONTO, Ontario
M5A 1L6 (416) 369-1824

THÉÂTRE ET DRAMATURGIE - FRANÇAIS

Madame Louise Latraverse
3625, avenue Laval
MONTRÉAL (Québec)
H2X 3E1 (514) 284-0086

M5A 1L6 (416) 369-1824

ARTS VISUELS / VISUAL ARTS

Ms. Edith Yeomans
National Director
VISART Copyright Inc.
379 Adelaide St. W, Unit M1
Toronto, Ontario
M5V 1S5 (416) 366-3337 (work)
(416) 366-6635 (FAX)

LITTÉRATURE ET ÉDITION - FRANÇAIS

Monsieur Richard Giguère
2527 Gamma, R.R. 2
Lennoxville (Québec)
J1M 2A3 (819) 569-4987 (dom)
(819) 821-7270 (bur)

APPENDICE «COMM-2»

(TRADUCTION)

Le 26 avril 1990

DROITS DES ARTISTES EXÉCUTANTS

Monsieur le président, membres du Comité,

Mon nom est J. Alan Wood. Je suis vice-président du bureau du Canada de la Fédération des musiciens des États-Unis et du Canada. Je représente ici les 23 000 musiciens canadiens qui sont membres de cette fédération et dont j'administre les affaires.

Je suis conscient que les droits des artistes exécutants et les droits d'exécution et de représentation sont deux questions bien distinctes, mais j'estime qu'elles devraient toutes deux être abordées dans la deuxième phase du projet de révision de la *Loi sur le droit d'auteur*.

La question de savoir si les droits connexes ou «voisins» sont protégés par la Convention de Rome n'est pas vraiment en cause dans notre problème actuel. La présente *Loi sur le droit d'auteur* ne protège pas les acteurs, chanteurs, musiciens, danseurs et autres interprètes qui exécutent des oeuvres littéraires, dramatiques, chorégraphiques et musicales. Ce que nous demandons, c'est que la loi empêche la radio diffusion non autorisées des interprétations des artistes exécutants, leur fixation ou leur reproduction. Nos contrats existants sont sans effet pour ce qui est des actes des tiers. Nous estimons nécessaire d'être protégés par la *Loi sur le droit d'auteur* pour pouvoir percevoir les droits qui nous reviennent en tant qu'artistes exécutants. Les droits d'exécution ne peuvent peut-être pas être considérés comme des droits voisins, mais cela revient au même. Les artistes exécutants doivent avoir le droit d'être rétribués lorsque quelqu'un utilise leurs interprétations, que ce soit en vertu d'un contrat ou autrement.

Les associations que nous représentons ont réussi à négocier le versement de droits complémentaire pour l'utilisation subséquente de leurs interprétations dans des films, des bandes-vidéo, des émissions en différé, ou des messages publicitaires, mais l'utilisation de leurs interprétations sur enregistrement sonore, à des fins autres que pour la vente au détail, mais destinés à être écoutés à la maison, n'a jamais été rétribuée d'aucune manière.

Nous sommes conscients que le paiement de droits pour l'utilisation de l'oeuvre originale et de sa publication relève de la *Loi sur le droit d'auteur*, et nous n'avons pas l'intention d'empiéter sur ce droit. Toutefois, l'interprétation du musicien exécutant, dont l'exécution rend l'enregistrement sonore permmissible, n'est pas rétribuée.

Dans le monde entier, les droits relatifs aux interprétations servant à des enregistrements sonores sont très bien protégés. Les stations de radio, de télévision ou autres paient des droits aux maisons d'enregistrement par l'entreprise de sociétés de gestions collectives et considèrent ces droits comme faisant partie de leurs coûts administratifs normaux. Notre fédération, au même titre que et les maisons d'enregistrement, serait disposée à partager les recettes découlant de ces droits à parts égales avec ces dernières. Ces recevances nous permettraient de rétribuer comme il se doit les artistes exécutants qui rendent les enregistrements possibles.

Il y a des années que les groupes intéressés soumettent des mémoires au gouvernement à ce sujet. Au cas où votre Comité n'aurait pas en main la documentation appropriée, nous vous référons au mémoire de fond, Ce présenté par le *Canadian Council for Performing Arts Unions*, le 14 décembre 1977. Ce mémoire décrit très bien les raisons qui militent en faveur d'une révision de la *Loi sur le droit d'auteur* et les modalités administratives qu'elle sous-tend. J'ai cru bon vous en faire parvenir une copie.

Nous serions prêts à le remettre à jour, car il date de douze ans, et à y annexer les divers types d'arrangements conclus avec les maisons d'enregistrement.

Que le Canada signe ou non la Convention de Rome n'est plus tellement le problème. Le projet de réforme de la *Loi sur le droit d'auteur* doit prévoir des droits et une rétribution juste pour les artistes exécutants.

Je vous remercie beaucoup de votre bienveillante attention. Il nous fera maintenant plaisir de répondre à vos questions.

J. Alan Wood

Mémoire présenté par
The Canadian Council of Performing Arts Unions
au
Ministère de la Consommation et des Corporations
sur: Le droit d'auteur au Canada
Propositions pour la révision de la loi

Le document intitulé *Le droit d'auteur au Canada: Propositions pour la révision de la loi* aborde deux questions qui intéressent particulièrement le Canadian Council of Performing Arts Union.* Ces questions portent sur les droits des artistes exécutants sur leurs interprétations enregistrées et sur la question connexe de savoir si le Canada doit signer la *Convention internationale sur la protection des artistes interprètes ou exécutants, des producteurs de phonogrammes et des organismes de radiodiffusion*, appelée *Convention de Rome de 1961*. Il y a déjà quelques années que nous pressons le gouvernement du Canada d'accorder une reconnaissance juridique aux droits des artistes exécutants sur leurs interprétations enregistrées, non seulement en ce qui a trait à l'enregistrement initial, mais également à sa radiodiffusion ou à son exécution en public ainsi qu'à reproduction. Nous revendiquons également la reconnaissance internationale de ce droit par l'adhésion du Canada à la *Convention de Rome*. Compte tenu qu'il y a longtemps que ces positions nous tiennent à coeur, nul ne devrait s'étonner que nous endossions l'appui mitigé donné à la reconnaissance des droits des artistes exécutants sur leurs interprétations enregistrées dans *Le droit d'auteur au Canada*, mais nous trouvons déplorable que ce rapport ait rejeté la possibilité que le Canada devienne signataire de la *Convention de Rome*.

* Le *Canadian Council of Performing Arts Unions* est parrainé par le Congrès du travail du Canada; il regroupe les syndicats d'artistes suivants:

La Fédération américaine des musiciens
L'*Association of Canadian Television and Radio Artists*
L'Association canadienne des artistes de la scène
L'Union des artistes

Ensemble, nous représentons plus de 40 000 artistes interprètes canadiens.

Compte tenu que *Le droit d'auteur au Canada* approuve la reconnaissance des droits des artistes exécutants sur leurs interprétations enregistrées, nous ne nous allongerons pas sur les motifs qui justifient cette position. Deux facteurs combinés nous portent cependant à croire que nous serions prudents d'en faire état brièvement: l'absence de mention de ces motifs dans *Le droit d'auteur au Canada* et la possibilité que ceux qui s'opposent à une telle reconnaissance exigent une justification.

Dans les circonstances actuelles, les droits de propriété relatifs aux interprétations des artistes exécutants est convenablement reconnu dans presque toutes les sphères des arts de la scène. Même dans le cas des interprétations enregistrées, ces droits sont reconnus dans les arrangements contractuels conclus entre les artistes et les producteurs du premier enregistrement. Toutefois, il reste un volet où les droits des artistes interprètes ne sont pas pleinement reconnus, c'est celui de la radiodiffusion de ces enregistrements, car les radiodiffuseurs ne sont généralement pas disposés à reconnaître un droit de propriété aux interprètes. Ils utilisent les enregistrements pour leurs propres profits et ne versent aucune rétribution à l'interprète pour son oeuvre. À notre avis, cette situation va à l'encontre du principe de justice dont est inspirée la *Loi sur le droit d'auteur*; elle est injuste pour autant qu'elle reconnait des

droits à l'auteur ou au compositeur de l'oeuvre créatrice qui a servi à faire l'enregistrement, mais elle omet de le faire dans le cas de l'artiste interprète.

En discutant des principes sur lesquels s'appuie la *Loi sur le droit d'auteur*, les auteurs de *Le droit d'auteur au Canada*, A. A. Keyes et C. Burnet, signalent que «dans la plupart des pays, il est généralement admis que le créateur a droit à une certaine protection à l'égard de son oeuvre, parce qu'il est normal qu'il soit rétribué pour le fruit de son travail». Cette condition est violée de façon flagrante notamment par les radiodiffuseurs, qui ne versent aucune rétribution aux interprètes pour l'utilisation de leurs interprétations enregistrées. Après tout, les interprètes sont les créateurs des enregistrements, au même titre que les auteurs et les compositeurs. De plus, les revenus des radiodiffuseurs ne sont pas moins le produit du travail des interprètes que de celui des auteurs. Pourtant, les interprètes ne reçoivent rien pour leur contribution. Par conséquent, comme nous l'avons signalé, le refus de reconnaître les droits des artistes exécutants sur la radiodiffusion de leurs interprétations enregistrées va à l'encontre des principes dont s'inspire la *Loi sur le droit d'auteur*. Il est en outre injuste de reconnaître la contribution créatrice des auteurs et des compositeurs et d'omettre de le faire dans le cas des interprètes.

Bien que *Le droit d'auteur au Canada* se prononce en faveur de la reconnaissance des droits des artistes exécutants sur leurs interprétations enregistrées, le rapport note que certains aménagements organisationnels devront d'abord être mis en place. Cette opinion repose sur une impression que les droits des artistes exécutants devraient idéalement être exercés par l'entremise d'organismes collectifs qui percevraient les droits et les distribueraient sous forme de redevances aux interprètes. Les auteurs du rapport pensent en outre que, dans certains cas, les droits de radiodiffusion ou de reproduction des interprétations enregistrées pourraient dépendre des ententes conclues avec les sociétés collectives qui représentent les interprètes et les compositeurs et qu'il faudrait trouver un mécanisme pour en autoriser la radiodiffusion ou la reproduction ou suspendre les autorisations déjà données. C'est pour ces raisons, que la recommandation visant la reconnaissance des droits des artistes exécutants sur leurs interprétations enregistrées a été assortie de la condition de trouver une solution aux problèmes inhérents à la mise en place de mécanismes collectifs de perception et de répartition applicables et à l'existence de licences multiples.

Dans les mémoires que nous avons déjà présentées au gouvernement du Canada concernant les droits des artistes exécutants, nous admettions que les droits particuliers des artistes exécutants devraient être exercés collectivement et que les radiodiffuseurs devraient les verser sous forme de redevances à une association regroupant les artistes exécutants. Comme nous souscrivions à ces principes, nous avons également proposé un mécanisme collectif que nous jugions valable, pour représenter les intérêts des artistes exécutants ainsi qu'une formule de partage des revenus. Dans ce «Mémoire du *Canadian Council of Performing Arts Unions* (CCT)» sur l'élaboration d'une loi connue sous le nom de *Loi sur la protection des droits des artistes exécutants*,* nous décrivions ce

mécanisme collectif de perception et de partage des droits dans les termes suivants:

* Ce mémoire a été présenté au ministère de la Consommation et des Corporations en mai 1973.

...2. Toutes les recettes découlant des dispositions de la Loi fixant le montant des droits à payer devraient être gardées au Canada, sauf lorsqu'une entente de réciprocité entre le Canada et un autre pays prévoit un transfert équitable des recettes tirées des droits relatifs à l'utilisation des interprétations par des artistes étrangers.

3. Le tantième devra être équivalent à trois pourcent (3%) des revenus bruts de la station de radio ou de télévision privée qui utilise l'enregistrement et, dans le cas de la Société Radio-Canada, à six cents (0,06\$) par habitant (selon les données démographiques annuelles de Statistique Canada). Les droits exigibles des autres utilisateurs d'enregistrements seront fixés par la Cour fédérale.

4. Une Société des droits des artistes exécutants devra être créée et autorisée à percevoir et à administrer les recettes découlant de l'imposition des droits qui auront été décrétés.

5. La Société des droits des artistes exécutants sera composée de représentants des organisations suivantes dont les membres participent à la production d'enregistrements au Canada:

La Fédération des musiciens des États-Unis et du Canada
L'Association of Canadian Television and Radio Artists
... [l'Union des Artistes]

Le bureau de la Société sera composé d'au plus six représentants des artistes exécutants et sera présidé par une personne désignée par le gouvernement fédéral pour représenter le public.

La Société devra déposer auprès du ministre de qui elle relève un état détaillé de toutes les recettes qu'elle aura perçues et de la manière dont elles ont été distribuées. Ces fonds seront gérés selon les principes suivants:

a) Des frais d'administration pourront être déduits des recettes brutes de la Société jusqu'à concurrence de quinze pourcent (15%).

b) Les fonds résiduels seront distribués de la manière suivante:

(i) soixante pourcent (60%) seront versés aux musiciens représentés par la Fédération des musiciens des États-Unis et du Canada

(ii) quarante pourcent (40%) seront répartis entre les autres artistes exécutants (à l'exception des musiciens) à parts égales entre les artistes représentés par l'Association of Canadian Television and Radio Artists et ... l'Union des artistes.

- c) cinquante pourcent (50%) des recettes décrites en (i) et (ii) seront distribuées aux musiciens et artistes interprètes qui ont participé à la production d'enregistrements au cours de l'année civile. Cette répartition sera une forme de rétribution pour l'utilisation des oeuvres de musiciens ou d'artistes qui ont participé à des enregistrements.
- d) l'autre cinquante pourcent (50%) sera versé aux musiciens et aux artistes par l'entremise des divisions locales des groupes formant la Société, selon les règles établies par la Société. Cette allocation aura pour but de dédommager les musiciens et artistes interprètes pour la perte de travail occasionnée par l'utilisation des enregistrements.
- e) La Société pourra établir et appliquer des règles sur le partage des recettes. Celles-ci ne devront pas être utilisées pour rétribuer un artiste qui se produit à l'occasion d'une activité politique partisane, de services religieux ou de toute manifestation où les participants doivent acquitter un droit d'entrée...

Bien que certains détails aient dû être modifiés depuis la formulation de ces propositions, nous croyons que celles se rapportant au mécanisme collectif de perception et de répartition des recettes sont tout aussi valables maintenant qu'elles ne l'étaient il y a quatre ans et demi. Étant donné que nous sommes convaincus que nos propositions permettent de remplir les conditions administratives préalables à la reconnaissance des droits des artistes exécutants énoncées dans *Le droit d'auteur au Canada*, nous estimons qu'il ne convient pas de reporter la reconnaissance de ces droits sous prétexte que ces problèmes sont insolubles en principe.

À notre avis, la principale lacune de ce document réside dans son refus de recommander la signature de la Convention de Rome par le Canada. Cette position semble témoigner d'une application erronée du principe de la protection des droits des artistes exécutants, d'un refus de reconnaître les acteurs influents dans le secteur de l'enregistrement sur le plan international et d'une interprétation plutôt étonnante de la Convention de Rome elle-même.

Le refus d'endosser la Convention de Rome reposerait sur la conviction qu'en l'adoptant, le Canada aggraverait son déficit commercial dans l'industrie des droits d'auteur. Il nous semble toutefois qu'une vision aussi étroite de la reconnaissance des droits des artistes exécutants est inappropriée. Ce traitement de la prestation des artistes exécutants au niveau international suppose une subordination absolue des droits des interprètes aux intérêts économiques nationaux. Sans vouloir essayer de régler la question globale des rapports qui devraient exister entre les intérêts individuels et les intérêts économiques collectifs, le moins qu'on puisse dire, c'est qu'une telle subordination est injuste. Après tout, le gouvernement du Canada ne troque pas les droits de propriété dans d'autres secteurs contre l'élimination des déficits commerciaux. Il est prêt à admettre que ceux-ci doivent être protégés sans égard

à la position commerciale du Canada. Il y a donc lieu de se demander pourquoi ce principe devrait être appliqué aussi strictement dans le cas des droits des artistes exécutants.

En hésitant à endosser la Convention de Rome pour ne pas déséquilibrer la balance des paiements, il appert que le Canada omet de considérer divers facteurs importants qui entrent en ligne de compte dans l'équilibre des échanges en matière de droits d'auteur. Signalons d'abord que les chiffres cités dans *Le droit d'auteur au Canada* au sujet du déficit commercial du Canada dans le domaine des droits d'auteur sont ventilés par catégorie de produits. Or, la catégorie qui serait éventuellement la plus sérieusement touchée, si le Canada adoptait la Convention de Rome, serait celle des «disques phonographiques et des disques vierges», dont le ratio des importations au Canada par rapport aux exportations était de 34,2 en 1965. En 1975, ce ratio n'était plus que de 8,5 et, bien que ce chiffre ait été plus élevé que celui des autres années de la décennie 70, on peut dire, sans trop de risques d'erreurs, que le ratio des exportations canadiennes par rapport aux importations dans le secteur du disque phonographique et du disque vierge a augmenté sensiblement depuis. On ne semble pas avoir attaché beaucoup d'importance à cette tendance des importations et des exportations de disques, lorsqu'on a évalué les incidences de la signature de la Convention de Rome sur les échanges commerciaux au Canada. Par ailleurs, dans cette évaluation, on ne semble pas avoir non plus tenu compte des effets d'un élargissement des droits des artistes exécutants sur l'offre d'enregistrements canadiens. Puisque les interprètes canadiens seraient les premiers à bénéficier des gains marginaux découlant de l'élargissement de leurs droits - même si cet élargissement était consenti aussi bien en faveur des artistes canadiens que des artistes étrangers - il y a lieu de croire que cette mesure produirait une amélioration de la balance des paiements dans le secteur des industries du droit d'auteur. Enfin, mentionnons que si le gouvernement veut contrer les éventuels effets négatifs d'un élargissement des droits des interprètes sur sa balance commerciale, il peut le faire en utilisant son pouvoir de contrôler le pourcentage de contenu canadien en vertu des règlements sur la radiodiffusion et la télédiffusion. Bref, il n'est donc pas illusoire d'espérer contrer les effets de l'élargissement des droits des interprètes sur la balance commerciale, car le gouvernement a tous les outils pour maîtriser la situation. Bien qu'il soit impossible de quantifier l'importance de l'incidence des règlements sur le contenu canadien ou des effets positifs de la reconnaissance des droits sur l'offre, ces facteurs peuvent avoir une incidence significative sur les rapports entre l'extension des droits des interprètes et la balance commerciale qui ne semble pas être entrée en ligne de compte dans l'évaluation du bien-fondé d'adhérer à la Convention de Rome dans *Le droit d'auteur au Canada*.

Enfin, sur ce dernier point, signalons que la manière dont le document *Le droit d'auteur au Canada* interprète cette Convention ne concorde pas tout à fait avec celle que nous en avons. L'interprétation de l'auteur est fondée sur une présomption que l'adoption de la Convention de Rome encouragerait l'exportation des redevances versées à des artistes étrangers. Heureusement, ce n'est pas le cas. La Convention de Rome permet aux pays qui en sont signataires d'adopter diverses pratiques à propos du traitement des redevances versées à des ressortissants des autres pays membres. Qui plus est, la proposition déjà

formulée recommandant que tous les fonds versés à des non-Canadiens soient gardés au Canada sauf si une entente bilatérale mutuellement avantageuse conclue entre le Canada et un autre pays en dispose autrement, est tout à fait compatible avec la Convention de Rome. Par conséquent, nous ne comprenons pas pourquoi Le droit d'auteur au Canada suppose que tous les droits versés à des étrangers seront exportés, si le Canada adopte la Convention de Rome. S'il est justifié de ne pas y adhérer, d'autres motifs que ceux cités dans Le droit d'auteur au Canada devront être invoqués. Nous sommes donc nettement d'avis que le Canada devrait signer cette Convention.

Le 14 décembre 1977

From the Alliance of Canadian Cinema, Television and Radio Artists (ACTRA):

Meg Hogarth, President.

From the American Federation of Musicians of the United States and Canada:

J. Allan Wood, Vice-President from Canada.

From Canadian Actors Equity Association:

Jeff Braunstein, President.

From "L'Union des Artistes":

Serge Demers, Director General.

From "La Guilde des musiciens":

Emile Subirana, President.

De l'Alliance des artistes canadiens de la télévision et de la radio (ACTRA):

Meg Hogarth, présidente.

De la Fédération des musiciens des Etats-Unis et du Canada:

J. Allan Wood, vice-président pour le Canada.

De l'Association canadienne des artistes de la scène:

Jeff Braunstein, président.

De l'Union des artistes:

Serge Demers, directeur général.

De la Guilde des musiciens:

Emile Subirana, président.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

On Wednesday, April 25, 1990:

From the Department of Communications:

Richard Stursberg, Assistant Deputy Minister Culture;
Gaston Blais, Director General, Arts Planning and Politics;

Richard Matthews, Director of Copyright;
Nicole Clouthier, Counsel.

On Thursday, April 26, 1990:

From the Music Copyright Action Group:

Brian Robertson, President, Canadian Recording Industry Association (CRIA);
Al Mair, President, Attic Records Limited;
André Ménard, President, "Association du Disque et de l'Industrie du Spectacle Québécois" (L'ADISQ).

(Continued on previous page)

TÉMOINS

Le mercredi 25 avril 1990:

Du ministère des Communications:

Richard Stursberg, sous-ministre adjoint, Culture;
Gaston Blais, directeur général, Arts et planification des politiques;
Richard Matthews, directeur, Droit d'auteur;
Nicole Clouthier, conseillère.

Le jeudi 26 avril 1990:

Du Groupe d'action musique pour le droit d'auteur:

Brian Robertson, président, l'Association de l'industrie canadienne de l'enregistrement (CRIA);
Al Mair, président, Attic Records Limited;
André Ménard, président, Association du disque et de l'industrie du spectacle québécois (l'ADISQ).

(Suite à la page précédente)

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 11

Tuesday, May 1, 1990

Chairman: Felix Holtmann

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 11

Le mardi 1^{er} mai 1990

Président: Felix Holtmann

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

Communications and Culture

Communications et de la Culture

RESPECTING:

Main Estimates for fiscal year 1990-91: Vote 45, Canadian Film Development Corporation (Téléfilm Canada) under COMMUNICATIONS

CONCERNANT:

Budget principal pour l'exercice financier 1990-1991: crédit 45, Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne (Téléfilm Canada) sous la rubrique COMMUNICATIONS

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-fourth Parliament,
1989-90

Deuxième session de la trente-quatrième législature,
1989-1990

STANDING COMMITTEE ON
COMMUNICATIONS AND CULTURE

Chairman: Felix Holtmann

Vice-Chairman: Charles DeBlois

Members

Edna Anderson
Dawn Black
Charles DeBlois
Ronald Duhamel
Sheila Finestone
John Harvard
Jean-Pierre Hogue
Felix Holtmann
Al Horning
Denis Pronovost
Larry Schneider
Geoff Scott
Ian Waddell
Bob Wood—(14)

(Quorum 8)

Normand Radford

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES
COMMUNICATIONS ET DE LA CULTURE

Président: Felix Holtmann

Vice-président: Charles DeBlois

Membres

Edna Anderson
Dawn Black
Charles DeBlois
Ronald Duhamel
Sheila Finestone
John Harvard
Jean-Pierre Hogue
Felix Holtmann
Al Horning
Denis Pronovost
Larry Schneider
Geoff Scott
Ian Waddell
Bob Wood—(14)

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Normand Radford

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MAY 1, 1990
(19)

[Text]

The Standing Committee on Communications and Culture met at 9:10 o'clock a.m., this day, in Room 371, W.B., the Chairman, Felix Holtmann, presiding.

Members of the Committee present: Edna Anderson, Charles DeBlois, Sheila Finestone, John Harvard, Jean-Pierre Hogue, Felix Holtmann, Al Horning, Geoff Scott and Ian Waddell.

In attendance: From the Library of Parliament: René Lemieux, Research Officer.

Witnesses: From the Canadian Film Development Corporation: Pierre DesRoches, Executive Director; Michèle Fortin, Deputy Director and Jean-Paul Paré, Director of Finance & Administration.

The Chairman, Sheila Finestone and Ian Waddell made statements regarding the late Edmond C. Bovey, Chairman of the Board of the Canadian Film Development Corporation.

The Committee held a moment of silence in memory of Edmond C. Bovey.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated February 27, 1990 relating to Main Estimates 1990-1991. (see *Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, April 10, 1990, Issue No. 8*).

The Chairman called Vote 45, Canadian Film Development Corporation under COMMUNICATIONS.

Pierre DesRoches made an opening statement and with the other witnesses answered questions.

At 10:55 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Normand A. Radford

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 1^{er} MAI 1990
(19)

[Traduction]

Le Comité permanent des communications et de la culture se réunit aujourd'hui à 9 h 10, dans la pièce 371 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Felix Holtmann (*président*).

Membres du Comité présents: Edna Anderson, Charles DeBlois, Sheila Finestone, John Harvard, Jean-Pierre Hogue, Felix Holtmann, Al Horning, Geoff Scott et Ian Waddell.

Aussi présent: De la Bibliothèque du Parlement: René Lemieux, attaché de recherche.

Témoins: De la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne: Pierre DesRoches, directeur général; Michèle Fortin, directrice générale adjointe; Jean-Paul Paré, directeur, Financement et Administration.

Le président, Sheila Finestone et Ian Waddell rendent hommage à feu Edmond C. Bovey, président de la Société de développement de l'industrie cinématographique.

Le Comité observe un moment de silence à la mémoire du défunt.

Le Comité reprend les travaux prévus à son ordre de renvoi du 27 février 1990, soit l'étude du Budget des dépenses principal 1990-1991 (*voir les Procès-verbaux et témoignages du mardi 10 avril 1990, fascicule n° 8*).

Le président appelle: crédit 45, Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne, sous COMMUNICATIONS.

Pierre DesRoches fait un exposé puis, avec les autres témoins, répond aux questions.

À 10 h 55, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Normand A. Radford

[Text]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Tuesday, May 1, 1990

• 0909

The Chairman: I call this meeting to order.

As you know, we are visiting the Canadian Film Development Corporation, Telefilm Canada. However, it is with some sadness that the members and the staff of the Standing Committee on Communications and Culture have learned of the sudden death of Mr. Edmund Bovey, Chairman of the Board of Telfilm Canada.

• 0910

As many of you know, Mr. Bovey was a very prominent Canadian whose contribution to this country will certainly long be felt. In addition to his distinguished career in utilities and natural gas, Mr. Bovey was an eminent figure in the cultural and artistic community. His contribution, I am sure, will be remembered by generations to come. Mr. Bovey was an avid supporter of the arts, and members will recall the excellent and far-reaching report produced by the task force on the funding of the arts under his chairmanship. I would like to also add that Canadian art has truly lost a great friend, and I invite members of the committee to join me in expressing our deepest sympathies to Mr. Bovey's family and friends.

Mrs. Finestone (Mount Royal): Mr. Chairman, I appreciate your remarks, and I may take this opportunity to add just a personal note.

Early on, when I first became critic, Mr. Bovey came to see me while he was drafting that marvellous report on the funding of the arts. It was quite an experience to meet this wonderful humanitarian. You could just sense that we had a renaissance person heading up this committee, a man who was really devoted to the arts. He was known as an outstanding businessman, as you know, involved in the energy field.

I was always pleased that he approached me as a Liberal with an open mind, coming from the west, and I know what the west thought about energy and Liberals put together at that time. There is no question that as a friend of the gallery of Ontario, as a businessman with business in the arts, he understood that relationship between business and funding of the arts, something we have yet to understand and appreciate to its full extent here, and recognize it in terms of tax policy and tax principles, so that we can put the incentives into place.

I think this very generous, open and convincing person probably had a tremendous impact on the mentality and the attitude of business as it looked at the arts and recognized the importance in maintaining a historical record and in promoting what is the best in Canada. So I feel a particular sense of loss for all of us.

If I may add to your kind words, Mr. Chairman, I think it is really important that businessmen take up the cudgel where Mr. Bovey leaves off and move forward to recognize his very important contribution to thinking through the role and place of business in our society.

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mardi 1^{er} mai 1990**Le président:** À l'ordre, s'il vous plaît.

Comme vous le savez, nous examinons aujourd'hui le budget de la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne, Téléfilm Canada. C'est avec tristesse que les membres et le personnel du Comité des communications et de la culture ont appris le décès soudain de M. Edmund Bovey, président du Conseil de Téléfilm Canada.

Comme beaucoup d'entre vous le savent, M. Bovey était un Canadien éminent dont la contribution à son pays n'est pas près d'être oubliée. Outre sa brillante carrière dans les services d'utilité publique et le gaz naturel, M. Bovey avait également une connaissance approfondie du monde culturel et artistique. Je suis certain qu'on se souviendra longtemps de lui. Il a toujours beaucoup fait pour les arts et je me permets de rappeler aux députés l'excellent rapport du groupe de travail sur le financement des arts qu'il a présidé. L'art canadien avait certainement en lui un grand ami et j'invite les membres du comité à se joindre à moi pour présenter nos plus sincères condoléances à la famille et aux amis de M. Bovey.

Mme Finestone (Mount Royal): Monsieur le président, je me permets d'ajouter une petite note personnelle à vos observations.

Au début, lorsque je suis devenue porte-parole de mon parti, M. Bovey est venu me voir alors qu'il rédigeait ce magnifique rapport sur le financement des arts. J'ai été extrêmement impressionnée par ce grand humaniste. On sentait toute de suite à la présidence de ce comité, un héritier de la renaissance, un homme vraiment dévoué aux arts. Vous savez que c'était aussi un homme d'affaires exceptionnel dans le secteur de l'énergie.

J'ai toujours été heureuse qu'il vienne voir une libérale comme moi, l'esprit ouvert, alors qu'il venait de l'Ouest et que je savais ce que l'Ouest pensait des libéraux en matière énergétique. Ami du Musée des Beaux-Arts de l'Ontario, homme d'affaires s'intéressant aux arts, il voyait certainement un rapport entre les affaires et le financement des arts, quelque chose que nous avons toujours pas pleinement compris ni reconnu dans notre régime fiscal, grâce auquel il y a pourtant là moyen d'aider les arts.

Cet homme très généreux, très ouvert et très convaincant a certainement eu une influence extraordinaire sur la mentalité et l'attitude du monde des affaires face aux arts et il a reconnu l'importance d'un patrimoine artistique pour le Canada. Sa disparition est donc une grande perte pour nous tous.

J'ajouterais à vos aimables paroles, monsieur le président, qu'il est très important que le monde affaires poursuive la mission de M. Bovey et reconnaisse avec lui le rôle et la place du monde des affaires dans une notre société.

[Texte]

Mr. Waddell (Port Moody—Coquitlam): I would like to echo the words of the chairman and my colleague, Mrs. Finestone. Mr. Bovey was indeed a significant figure in the arts community in Canada. In 1986 he completed a very important report that has been a good guide to us, to policy-makers and to the arts community. Since becoming chairman of Telefilm Canada, he did much to restore the reputation and credibility of an agency that was discredited by scandal, and he is obviously going to be missed in the job.

Mr. Scott (Hamilton—Wentworth): Mr. Chairman, in view of the words expressed by all of our colleagues around the table, I wonder if it would not be appropriate to have a moment of silence for Mr. Bovey before we commence our proceedings.

The Chairman: So ordered.

• 0915

The Chairman: We will commence our hearings. Thank you very much, Mr. Scott. That was very much appreciated.

As I indicated earlier, we have Telefilm Canada before the committee, with Mr. Pierre DesRoches, Mrs. Fortin, and Jean-Paul Paré. Thank you very much for being with us. We are here on estimates. Anything you wish to add to start this round would be appreciated.

Mr. Pierre DesRoches (Telefilm Canada): Thank you, Mr. Chairman. We are once again very pleased to appear before your committee.

In these introductory remarks we will not be discussing the specific figures of our 1990-91 estimates. They have already been tabled with you, and I feel our action plan, which normally you should have received last week, because it was sent by messenger about eight days ago, represents basically how we intend to pursue our objectives this year. This plan was approved by our board in March of this year and was put together after intensive consultations with the industry, consultations that started last fall with a conference where the major issues facing the industry were discussed.

Ces discussions ont amené Téléfilm à définir trois grands objectifs pour cette année. Il faut d'abord rejoindre les auditoires. On considère que les produits dans lesquels on est impliqués devraient être vus par un nombre très grand de personnes. Deuxièmement, il faut rechercher la qualité, l'originalité et la diversité. Troisièmement, il s'agit de renforcer le partenariat avec l'industrie.

Si nous en sommes arrivés à identifier ces objectifs, ce n'est pas que nous ne nous en sommes jamais préoccupés auparavant. C'est plutôt qu'il nous a fallu un peu de temps, à mesure que de nouveaux programmes étaient créés, pour intégrer au mieux ces objectifs que nous poursuivions.

Nous en sommes là aujourd'hui. Dans le cadre de notre stratégie de cette année et des quelques années qui viennent, nous voudrions insister sur la mise en oeuvre d'une politique globale de promotion et de mise en marché couvrant toutes les phases des projets auxquels nous sommes associés. Cette insistance de notre part devrait permettre aux productions canadiennes de trouver leur juste place sur le marché national et sur les marchés étrangers.

[Traduction]

M. Waddell (Port Moody—Coquitlam): Comme le président et ma collègue, M^{me} Finestone, je peux dire que M. Bovey a eu une grande influence dans le monde artistique au Canada. En 1986, il a présenté un rapport très important qui nous a servi de guide, à nous qui sommes responsables des politiques ainsi qu'au monde artistique. Depuis son accession à la présidence de Téléfilm Canada, il avait beaucoup fait pour restaurer la réputation d'un organisme discrédité par le scandale et tout le monde le regrettera certainement beaucoup.

M. Scott (Hamilton—Wentworth): Étant donné tout ce qui vient d'être dit par nos collègues, peut-être pourrions-nous respecter une minute de silence pour M. Bovey avant d'entamer nos délibérations.

Le président: Certainement.

Le président: La séance est ouverte. Merci beaucoup, monsieur Scott. C'était une très bonne idée.

Je répète que nous recevons aujourd'hui Téléfilm Canada en la personne de M. Pierre DesRoches, de M^{me} Fortin et de M. Jean-Paul Paré. Merci beaucoup d'être venus. Nous sommes ici pour étudier le budget. Je vous laisse donc la parole.

M. Pierre DesRoches (Téléfilm Canada): Merci, monsieur le président. C'est avec grand plaisir que nous comparaissons à nouveau devant votre comité.

Dans ces observations liminaires, nous ne reviendrons pas sur les chiffres précis de notre budget de dépenses pour 1990-1991. Ceux-ci ont déjà été déposés et je crois que notre plan d'action, que vous devriez avoir reçu la semaine dernière, parce qu'il a été envoyé par messenger il y a environ huit jours, représente essentiellement la façon dont nous avons l'intention de poursuivre nos objectifs cette année. Il a été approuvé par notre conseil en mars dernier et arrêté après de nombreuses consultations avec l'industrie, consultations qui ont commencé à l'automne dernier par une conférence à laquelle nous avons abordé les principaux enjeux actuels.

These consultations have lead Téléfilm to identify three general objectives for this year. We first have to reach audiences. We feel that productions with which we are associated should reach large Canadian audiences. Secondly, we have to emphasize quality, originality and diversity. Thirdly, we should reinforce our partnership with the industry.

If we have identified these objectives, it is not because we have never been concerned with them before but rather that it took us some time to find the best way to integrate these objectives in the new programs that are being created.

We have reached this point. In our strategy for this year and the coming years, we will focus on the implementation of a global promotion and marketing policy covering all the stages of the projects we associate with. This focus should allow Canadian productions to find their right place on the national and international markets.

[Text]

D'autre part, comme nous l'avions énoncé l'an dernier et dans les années précédentes, Téléfilm insiste encore sur le côté qualitatif des productions. Vous ne serez pas surpris de retrouver dans notre plan d'action de cette année nos exigences en matière de teneur canadienne pour les productions auxquelles nous sommes associés.

Dans le secteur spécifique de la télévision, où la demande excède considérablement les ressources disponibles, la société essaie de tenir compte à la fois des besoins des télédiffuseurs et de la nécessité d'assurer à chacun un accès équitable aux crédits disponibles dans le Fonds de développement d'émissions canadiennes de télévision. Nous avons assuré à cet égard, et nous continuerons de le faire, des consultations régulières avec les producteurs et les radiodiffuseurs pour discuter des projets de production et de programmation.

In another effort to rationalize the use of resources, Telefilm has looked once again at the impact of the annual reordering of television series. When the broadcast fund was created it was expected Telefilm would participate in the financing of series on a declining basis, leading to total withdrawal of funding after a number of years. This policy has been implemented, and we are adding to this measure another one, limiting the amount of money Telefilm will invest in a series in a particular year. A limit of \$5 million a year has been set on series of 60-minute duration and \$3 million for a 30-minute series.

You have to understand the financing of television series last year represented more than 80% of the funding in the broadcast fund. These limits will probably allow for the development of more new television series.

Les émissions de télévision canadiennes rejoignent un auditoire de plus en plus important chaque année. L'implication de Téléfilm Canada a permis la production de séries de grande qualité qui n'auraient pu autrement être produites, et les résultats sont là. La programmation canadienne a gagné chaque année du terrain depuis la mise sur pied du Fonds de télévision. Le pourcentage de l'écoute globale qu'ont connu les émissions canadiennes à la télévision française et anglaise est passé de 35 p. 100 en 1985 à 42 p. 100 en 1988. Au cours des heures de grande écoute pour l'ensemble de toutes les stations canadiennes de télévision, les émissions canadiennes ont obtenu une croissance de 10 p. 100: elles sont passées de 27 à 37 p. 100 de l'écoute. Ceci représente une victoire remarquable et devrait faire taire les sceptiques qui doutaient de notre capacité de concurrencer les chaînes étrangères.

• 0920

Au niveau du long métrage, il suffit de mentionner quelques titres seulement pour se rendre compte à quel point notre industrie a atteint un degré important de maturité. *Jésus de Montréal, Bye Bye Blues, Beautiful Dreamers, Portion d'éternité, Les matins infidèles, Speaking Parts*

and so many more, tell us something about the creativity of our film-makers.

[Translation]

Also, like last year and the previous years, Telefilm will focus on the quality of the productions. You should not be surprised to find again this year in our action plan our criteria on Canadian content for productions with which we are associated.

In the field of television, where demand is considerably higher than available resources, the cooperation is trying to look both at the broadcasters' needs and the need to ensure that everyone has a fair access to the funds available in the Canadian Broadcast Program Development Fund. In this regard, we have had and will continue to have regular consultations with the producers and the broadcasters so that we can discuss their production and programming plans.

Dans un autre effort de rationalisation de l'utilisation des ressources, Téléfilm a réexaminé l'effet du renouvellement annuel des séries télévisées. Lorsque fut créé le fonds de développement, il était prévu que la participation financière de Téléfilm aux séries diminuerait graduellement pour disparaître complètement après certains nombres d'années. Nous avons poursuivi dans cette voie et y avons même ajouté une autre mesure en limitant les montants investis par Téléfilm à 5 millions de dollars par an pour les séries à épisodes d'une heure et à 3 millions pour les séries à épisodes d'une demi-heure.

Il ne faut pas oublier que le financement des séries télévisées représentait l'année dernière plus de 80 p. 100 du budget du fonds de développement. Ces plafonds permettront probablement de développer davantage de nouvelles séries.

Canadian television programs reach larger and larger audiences each year. The involvement of Telefilm Canada has made possible the production of high-quality series which could not have otherwise been produced and the results are obvious. Canadian programming has progressed each and every year since the creation of the Broadcast Fund. The audiences for Canadian programs on French and English television have gone from 35% in 1985 to 42% in 1988. During prime time for all Canadian television stations, Canadian programs have increased by 10% going from 27% to 37% of the audience. This is a remarkable victory which should teach a lesson to the people who were skeptical of our capacity to compete with foreign channels.

In the feature film industry, suffice it to mention a few titles to realize how mature our industry has become. *Jesus of Montréal, Bye Bye Blues, Beautiful Dreamers, Looking for Eternity, Les matins infidèles, Speaking Parts*

et des tas d'autres, sont très révélateurs de la créativité de nos réalisateurs.

[Texte]

In 1989-90 Telefilm was involved in the production of approximately 30 feature films, and in the financing of the development of close to 100 films. The Telefilm feature film fund has been set around \$31 million over the last few years, and as with the broadcast fund the pressure has been and will continue to be very strong.

I think we are at a point where our films are in the process of acquiring a definite identity. More and more often our producers, directors, and screen writers are producing feature films that reflect us and carry our values. They no longer feel it is necessary to look over their shoulders to see what will appeal to our neighbours. This is a definite sign of maturity and self-confidence. More and more projects submitted to us are innovative, challenging, sometimes provocative and certainly likely to contribute the identity of our cinema.

We have made substantial modifications in distribution to reflect our objective of integrating the production, distribution and marketing of Canadian theatrical films. These measures will hopefully strengthen the sector and help achieve the consolidation of this segment of the industry.

Mr. Chairman, as you know, the corporation's parliamentary appropriation has been frozen for this year and next, but we were able to safeguard the level of funding in the feature film, broadcast and distribution funds.

Ceci nous apparaissait essentiel étant donné l'importance pour le secteur de l'audiovisuel canadien de l'émergence de l'Europe de 1992 et de la nécessité pour nos producteurs et distributeurs d'être de plus en plus présents dans cette partie du monde.

Mr. Chairman and members of the committee, our action plan for 1990-91 reflects the objectives our corporation has established for this year. We will be pleased to answer any question you may have.

Mr. Waddell: I would like to welcome you to the committee. I am sorry I did not get to see you when the committee was visiting Montreal, but I do have a real interest in what you are doing.

You mentioned the federal budget. In the most recent budget Telefilm was frozen to approximately \$146 million for the next two fiscal years. This amounts to an expected reduction in funding of \$6.4 million in 1990-91, and \$7.4 million in 1991-92. What changes have you had to make in your action plan, and what projects have been affected by this reduction in funding? In your opening remarks you mentioned you safeguarded feature films and broadcasting and so on. What have you cut back?

Mr. DesRoches: We have cut back considerably on administrative costs. Last year we incurred costs when we established and strengthened the Vancouver office, and when we re-established the Toronto office. We are not going to incur these costs this year.

Mr. Waddell: You are keeping the Vancouver office?

[Traduction]

En 1989-1990, Téléfilm a participé à la production d'environ 30 longs métrages et au financement du développement de près de 100 films. Le fonds de financement de longs métrages a été fixé à environ 31 millions de dollars, ces quelques dernières années, et comme pour le fonds de développement d'émissions de télévision, la demande reste très forte.

Nous en sommes arrivés à un point où nos films sont en train d'acquérir une véritable identité. De plus en plus souvent, nos producteurs, réalisateurs et scénaristes réalisent des longs métrages qui reflètent notre réalité et nos valeurs. Ils n'ont plus l'impression qu'il est nécessaire de voir ce qui pourrait plaire à nos voisins. C'est un signe certain de maturité et de confiance en soi. De plus en plus, les projets qui nous sont soumis sont innovateurs, stimulants, voire provocateurs et certainement susceptibles de contribuer à notre identité cinématographique.

Nous avons considérablement modifié la distribution afin de mieux intégrer la production, la distribution et la mise en marché de longs métrages canadiens. Ces mesures devraient nous aider à renforcer et à consolider ce secteur de l'industrie.

Comme vous le savez, monsieur le président, le budget alloué par le Parlement à notre société a été gelé pour cette année et l'année prochaine mais nous avons réussi à maintenir les budgets des fonds de financement de longs métrages, de développement d'émissions canadiennes de télévision et d'aide à la distribution.

We thought it was essential in view of the importance of the new Europe of 1992 for the Canadian audiovisual industry and the need for our producers and distributors to be more and more present in that part of the world.

Monsieur le président et membres du comité, notre plan d'action pour 1990-1991 reflète les objectifs de notre société pour cette année. Nous serons heureux de répondre maintenant à vos questions.

M. Waddell: Je vous souhaite la bienvenue devant notre comité. Je suis désolé de n'avoir pu me joindre au comité lorsqu'il est allé à Montréal mais je m'intéresse beaucoup à ce que vous faites.

Vous avez fait allusion au budget fédéral. Dans le dernier budget, les crédits de Téléfilm ont été gelés à environ 146 millions de dollars pour les deux prochains exercices. Cela représente une réduction possible de 6,4 millions de dollars pour 1990-1991 et de 7,4 millions pour 1991-1992. En quoi avez-vous dû modifier votre plan d'action et quels projets auront été touchés par cette compression budgétaire? Dans vos observations liminaires, vous avez déclaré que vous aviez maintenu vos budgets pour les longs métrages, la télévision, etc. Qu'avez-vous donc diminué?

M. DesRoches: Nous avons considérablement diminué les frais administratifs. L'année dernière, nous avons eu des frais importants quand nous avons créé et renforcé le bureau de Vancouver et rétabli celui de Toronto. Nous n'aurons pas à faire de tels frais cette année.

M. Waddell: Vous conservez le bureau de Vancouver?

[Text]

Mr. DesRoches: We are keeping it, yes.

Mr. Waddell: You have not cut it?

Mr. DesRoches: No, on the contrary, we have a long-term lease. Closing it will cost us too much money. So these costs are not recurring this year.

• 0925

Secondly, you will also see in our action plan that we intend to increase our revenues. By increasing the revenues, by cutting the administration costs, by having costs that are not recurring this year, we have absorbed the \$6.4 million we normally needed to keep the same level.

Mr. Waddell: In October 1987 Mr. Peter Pearson, who was then the Director General of Telefilm, resigned. It inspired—I now have a copy of it, but I did not see it the first time—a joint communiqué by Mrs. Finestone and myself—

Mrs. Finestone: Really?

Mr. Waddell: —being outraged at this committee. We were promised an inquiry here and then the government and the committee members—different members—went back on the inquiry. There were very serious allegations by Mr. Pearson, and I have copies of his remarks.

The Chairman: Just a minute. The chairman wishes a point of order. Which committee hearing was that? I was never part of that one.

Mr. Waddell: No. It was before you were here.

The Chairman: I just wanted to clarify that. Are you going to imply all these people had something to do with this.

Mr. Waddell: No. The committee was supposed to hold hearings into Telefilm, we were promised it, and then suddenly we did not get it. However, I concede that there were internal changes in Telefilm through the appointment of Mr. Bovey and so on.

However, there were not any investigations of the activities of Mr. Mulroney's friend, Jean Sirois, who in my view almost wrecked Telefilm. My question is this: were there any internal investigations? Did any internal investigations of Mr. Pearson's allegations ever take place?

Mr. DesRoches: I would not know. Not that I know of, because when I came to Telefilm in June 1988, I think the matter had been dealt with. Before I came Telefilm had been asked for documentation about that and we provided it to the Auditor General and to anyone who asked us for information concerning the allegations you are talking about. But as far as I am concerned there was no internal investigation, because no internal investigation into this was warranted.

Mr. Waddell: Were you asked by the RCMP for documents?

Mr. DesRoches: I would not be able to tell you, but I could check. I am not sure. The Auditor General was mandated by Parliament to investigate, after a question in Parliament. We provided the Auditor General with all the documentation at our disposal.

Mr. Waddell: Maybe you could check and provide that information for me.

[Translation]

M. DesRoches: Oui, certainement.

M. Waddell: Vous n'avez pas diminué?

M. DesRoches: Non, au contraire, nous avons un bail à long terme. Il coûterait trop cher de le fermer. Ce sont des frais qui ne se répéteront donc pas cette année.

Deuxièmement, vous verrez également dans notre plan d'action que nous avons l'intention d'augmenter nos recettes. En augmentant nos recettes et en diminuant nos frais administratifs, en ne renouvelant pas certains frais cette année, nous avons absorbé les 6,4 millions de dollars normalement nécessaires pour maintenir nos activités au même niveau.

M. Waddell: En octobre 1987, M. Peter Pearson, qui était alors directeur général de Téléfilm, a démissionné. Cette démission nous a inspiré à M^{me} Finestone et à moi-même un communiqué conjoint dont j'ai ici copie. . .

Mme Finestone: Oui?

M. Waddell: . . . car nous étions furieux contre le comité. On nous avait promis une enquête, mais les députés de la majorité, pas ceux qui sont ici, mais d'autres, s'y sont finalement opposés. M. Pearson avait en effet porté des accusations très sérieuses et j'ai ici copie de sa déclaration.

Le président: Une minute. Le président souhaite faire une mise au point. De quelle séance s'agissait-il? Je ne me souviens pas du tout de cela.

M. Waddell: Non, c'était avant votre règne.

Le président: Je voulais simplement que ce soit précisé. Voulez-vous dire que tous ces gens-là ont joué un rôle?

M. Waddell: Non. Le comité devait tenir des audiences sur Téléfilm, cela nous avait été promis et, subitement, l'idée a été rejetée. Toutefois, je reconnais que certains changements internes sont intervenus à Téléfilm lorsque M. Bovey a été nommé, etc.

Cela n'empêche que l'on a jamais fait enquête sur les activités de l'ami de M. Mulroney, Jean Sirois, qui, à mon avis, a presque démolit Téléfilm. Ma question est la suivante: Y a-t-il eu des enquêtes internes? A-t-on fait enquête sur certains des chefs d'accusation de M. Pearson?

M. DesRoches: Je ne sais pas. Pas à ma connaissance. Car, lorsque je suis arrivé à Téléfilm en juin 1988, je crois que la question avait été réglée. Avant cela, Téléfilm avait été prié de fournir des informations que nous avons soumis au vérificateur général et à quiconque nous en avait demandé. Je ne crois toutefois pas qu'il y ait d'enquête interne parce que cela ne se justifiait pas.

M. Waddell: La GRC vous a-t-elle demandé des documents?

M. DesRoches: Je ne puis vous le dire comme cela, mais je pourrais vérifier. Je ne suis pas certain. Le vérificateur général a été prié par le Parlement de faire enquête suite à une question posée à la Chambre. Nous lui avons fourni tous les documents dont nous disposons.

M. Waddell: Peut-être pourriez-vous vérifier et me donner ce renseignement.

[Texte]

Mr. DesRoches: That is easy. It is just that I do not have it now.

Mr. Waddell: The Peat Marwick study, "A Statistical Profile of Women in the Canadian Film and Television Industry", shows, amongst other things, that 9% of the total funds, 1987-88, allocated by Telefilm for production went to female producers. In 1987-88 female producers received 7% of the funds allocated by Telefilm for English programs, children's production. In 1987-88, 88 women represented 9% of the directors and 15% of the writers.

Do you have any updated information on Telefilm's performance vis-à-vis a fair deal for women producers and writers and women involved in the industry? I think these figures are rather appalling. What have you done to improve them?

Mr. DesRoches: I will see if we can provide this type of information to you. There is one thing I have to tell you first, though. You seem to say that Telefilm has a bad record on that. When you talk about directors, we do not hire directors. The directors are hired by producers. How many production houses are controlled by women is another question we should be asking ourselves. How many production houses managed or run by women are applying to Telefilm? You have to look at all these figures before coming out with a figure that 9% only or 7% only is devoted to women, because you have to relate that to the number of demands, the type of demands, and how many people are available to do it. I am ready to provide you with the statistical data if we have that at hand.

• 0930

Mr. Waddell: I understand you do not have that information readily available and I was also going to ask you to do that in some other questions. I would like your commitment that you have a look at this Peat Marwick study and be prepared to give a more affirmative response in the effort to get a fair deal for women in the industry.

I know you give money to outside sources, but there can be terms on those grants and and there can be keeping your own house in order. Do you understand what I mean?

Mrs. Michèle Fortin (Deputy Director, Telefilm Canada): What is not in that study is the success rate of women on numbers of applications. When we receive applications from women, in general, they have a very high success rate. But we do not make them, we just respond to applications sent to us. The purpose of this study was not to evaluate how much we responded to these applications but how many women were active in the industry. We are not producers, as Pierre was saying.

M. Waddell: Je viens de l'ouest du Canada. Nous avons des problèmes avec Téléfilm. En 1987, 21 des 22 films réalisés avec les fonds de Téléfilm ont été faits à Toronto ou à Montréal.

I think the other film was made in Halifax.

[Traduction]

M. DesRoches: C'est facile. C'est juste que je ne l'ai pas sous la main.

M. Waddell: L'étude de Peat Marwick intitulée: «A Statistical Profile of Women in the Canadian Film and Television Industry» révèle entre autre que 9 p. 100 du total des fonds réservés en 1987-1988 par Téléfilm à la production sont allés à des productrices. En 1987-1988, celles-ci ont reçu 7 p. 100 des fonds réservés par Téléfilm aux émissions en anglais, aux productions destinées aux enfants. En 1987-1988, 88 femmes représentaient 9 p. 100 des réalisateurs et 15 p. 100 des scénaristes.

Avez-vous des données plus récentes sur ce que fait Téléfilm pour traiter équitablement les productrices, réalisatrices et scénaristes? Ces chiffres me semblent assez ahurissants. Qu'avez-vous fait pour améliorer la situation?

M. DesRoches: Je verrai si nous pouvons vous fournir ce genre de renseignement. Il y a toutefois une chose que je puis vous dire tout de suite. Vous semblez dire que le bilan de Téléfilm est déplorable à cet égard. Vous parlez de réalisateurs, mais ce n'est pas nous qui les embauchons. Ils sont embauchés par les producteurs. On peut donc alors se demander également combien de maisons de production sont contrôlées par des femmes. Combien de maisons de production dirigées par des femmes ont présenté des demandes à Téléfilm? Tous ces chiffres doivent être pris en considération avant de dire que seulement 9 p. 100 ou 7 p. 100 de nos budgets sont dirigés vers des femmes, car, ce qui est important, c'est de connaître le nombre et le type de demandes qui nous sont faites et combien il y a de personnes susceptibles d'y satisfaire. Je suis prêt à vous fournir les données statistiques si nous les avons sous la main.

M. Waddell: Je peux comprendre que vous ne les ayez pas sous la main et je voulais vous demander de m'envoyer également d'autres renseignements. J'aimerais que vous jetiez un coup d'oeil à cette étude de Peat Marwick et que vous soyez prêt à me répondre de façon plus positive afin que les femmes soient traitées plus équitablement dans ce secteur.

Je sais que vous subventionnez des sources extérieures mais vous pouvez imposer des conditions et faire déjà le nécessaire dans vos propres activités. Comprenez-vous ce que je veux dire?

Mme Michèle Fortin (directrice générale adjointe, Téléfilm Canada): Ce que ne dit pas cette étude, c'est le succès des femmes qui présente des demandes. Lorsque nous recevons des demandes de la part de femmes, en général, les résultats sont très bons. Toutefois, ce n'est pas nous qui présentons les demandes, nous ne pouvons que répondre à celles qui nous sont soumises. L'objet de cette étude n'était pas d'évaluer la façon dont nous répondions à ces demandes, mais le nombre de femmes travaillant dans cette industrie. Comme le disait Pierre, nous ne sommes pas nous-mêmes producteurs.

Mr. Waddell: I come from Western Canada. We have problems with Telefilm. In 1987, 21 of the 22 films made with funding from Telefilm were made in Toronto or in Montréal.

Je crois que l'autre film avait été réalisé à Halifax.

[Text]

The situation has improved somewhat for productions outside of Toronto and Montreal. I would be interested to know what percentage of your administration budget is spent in western Canada. I would like to get the most recent figures for regional funding of feature films. What steps are you continuing to take to improve your image and reputation in western Canada? You already mentioned the office in Vancouver.

Mr. DesRoches: Are you asking about administration funding?

Mr. Waddell: No, I would like to know what percentage of your administration budget is spent in western Canada and whether you are able to give me any other figures.

Mr. DesRoches: I will provide you with some. In the broadcast fund in western Canada in the year that just ended March 31, 21.47% was spent and committed in the west. I am sure you will want to compare that to Toronto, which was 69%. Montreal: English was 7%. Halifax was 1.8%. In the English feature film fund, Montreal was 10%, Toronto was 52%, and the west was 32.5%.

Last year when I was at this committee and somebody asked me about what we had done in the west, I responded that we had first committed ourselves to consider the western provinces as a very important element to the development of the industry in Canada.

Two years ago we had an office with two people in Vancouver. We have a full-complement office now to take care of the west, with a financial analyst, distribution analyst, financial people, people like this. They relate directly to head office. They do not have to go through anything, and this for me is a type of commitment.

When you are sure of a dynamic presence like this, people may not be happy in the west, but we established the base there. We respond to the needs and demands. If you look at the growth in the west, I have always said and will continue to say that we do not allocate moneys to offices, we allocate moneys to projects. We allocate them on a merit basis. If the west has gone up to a 32% use of the feature film fund, it is because the people there have projects worth 32% of the total English funds.

So I am quite pleased with our performance in the west, despite what some people say about our not going fast enough. Some people in the west feel that we should allocate differently. I am not going to do that. I would not recommend to our board that we do anything like this. I think we are at a point where talent and quality is the main element if we want to build a strong industry.

[Translation]

La situation s'est un peu améliorée pour les productions hors Toronto et Montréal. J'aimerais savoir quel pourcentage de votre budget administratif est consacré à l'Ouest du Canada. J'aimerais avoir vos derniers chiffres pour le financement régional des longs métrages. Quelles mesures continuez-vous à prendre pour améliorer votre image et votre réputation dans cette région du pays? Vous avez déjà fait allusion à votre bureau de Vancouver.

M. DesRoches: Parlez-vous de financement administratif?

M. Waddell: Non, j'aimerais savoir quel pourcentage de votre budget est dépensé dans l'Ouest du Canada et si pouvez me donner d'autres chiffres.

M. DesRoches: Je peux vous en donner certains. Pour ce qui est du fonds de développement d'émissions canadiennes de télévision, dans l'Ouest du Canada, au cours de l'année qui a pris fin le 31 mars, il en a été dépensé et engagé 21,47 p. 100 dans l'Ouest. Je suis certain que vous voudrez comparer cela à Toronto qui a compté pour 69 p. 100. Montréal: pour l'anglais, 7 p. 100. Halifax: 1,8 p. 100. Maintenant, pour le fonds de financement de longs métrages en anglais, Montréal a reçu 10 p. 100, Toronto 52 p. 100 et l'Ouest 32,5 p. 100.

L'année dernière, lorsqu'un membre du comité m'a demandé ce que vous avions fait dans l'Ouest, j'ai répondu que nous nous étions d'abord engagés à considérer les provinces de l'Ouest comme un élément très important pour le développement de cette industrie au Canada.

Il y a deux ans, nous avions à Vancouver un bureau qui comptait en tout deux personnes. Nous avons maintenant un personnel complet qui s'occupe de l'Ouest, notamment un analyste financier, un analyste de la distribution, des spécialistes des finances, des tas de gens comme cela. Ils relèvent directement de l'administration centrale. Ils n'ont à passer par personne et j'estime que c'est là quelque chose de très important.

Malgré cette présence, les gens ne sont peut-être pas satisfaits dans l'Ouest, mais nous avons établi une base. Nous répondons aux besoins et aux demandes qui nous sont faites. Si vous considérez la croissance dans l'Ouest, j'ai toujours dit et je continuerai de dire que nous ne répartissons pas nos budgets entre nos bureaux mais entre les différents projets auxquels nous nous associons. Nous les répartissons selon le mérite. Si l'Ouest absorbe maintenant 32 p. 100 du fonds de financement de longs métrages, c'est parce que les gens de là-bas ont des projets qui valent 32 p. 100 du total de ce fonds pour les longs métrages en anglais.

Je suis donc tout à fait satisfait de notre performance dans l'Ouest, malgré ce que disent certains qui prétendent que nous n'allons pas suffisamment vite. Certains, dans l'Ouest, estiment que nous devrions répartir les fonds différemment. Je n'en ai pas l'intention. Je ne recommanderais pas à notre conseil de procéder différemment. Je crois que en sommes arrivés à un point où le talent et la qualité sont les éléments essentiels si nous voulons nous doter d'une industrie solide.

[Texte]

Mrs. Finestone: I am sure you are familiar with the April 18 article in *The Toronto Star*, which is full of both elegy and eulogy. I am not unhappy to see some of the comments that were made. I think for the first time I am quite happy with the comments. It indicates that you have pulled up your socks in the agency and you seem to be hard-nosed about making a profit and picking some films that are worthwhile. Some of the interference, although certainly not enjoyed, is showing some success.

There are a few things that I would like to clear up. CBC had expressed some concern about their access to the broadcast fund. Now when the broadcast fund was initiated in 1983, there was a memorandum of understanding signed with the minister at the time, Francis Fox, between DOC and Telefilm. Could you tell me if that MOU is still in effect? What are its terms? What proportion was set for the CBC and private broadcasters? Has that proportion or amount changed? Just what has happened to that memorandum of understanding, as we do not have a Telefilm act?

Mr. DesRoches: The memorandum of understanding has changed since then. It has not changed fundamentally, but there are some elements that have changed in it. You talk about the CBC's position. The memorandum of understanding now says that there is no reference to the CBC as such. The memorandum says that at least 50% goes to private broadcasters and educational broadcasters, meaning that we have the responsibility of making sure that at least 50% of the fund is used outside of the CBC.

Mrs. Finestone: Just a moment. When you say educational broadcasters and the CBC—

Mr. DesRoches: TVOntario, for instance.

Mrs. Finestone: So 50% of your funding is public sector, provincial or federal. Would that be a fair assessment?

Mr. DesRoches: No. Let us take any figure. The CBC would get a maximum of 49%; 51% for all the others.

Mrs. Finestone: In the broadcast fund?

Mr. DesRoches: Yes.

Mrs. Finestone: What is the actual change in terms and conditions from the original memorandum.

Mr. DesRoches: I do not have the first MOU, but I think in it the emphasis was put on the CBC. In the first MOU, the CBC was allowed up to 49%. In the new MOU, we are responsible for ensuring that everybody but the CBC gets at least 51% of the fund.

Mrs. Finestone: When was that signed?

Mr. DesRoches: Two or three years ago.

Mrs. Finestone: When Flora MacDonald was minister and could not get her film distribution bill through and the capital cost allowance was cut, she sweetened the pot at Telefilm with \$45 million a year: \$225 million over five

[Traduction]

Mme Finestone: Je suis certaine que vous connaissez l'article du 18 avril du *Toronto Star* qui est à la fois plein de regrets et de louanges. Je ne suis d'ailleurs pas malheureuse que l'on ait fait certains de ces commentaires. Je dirais même que pour la première fois ceux-ci me satisfont plutôt. Cela montre que vous avez enfin pris certaines mesures et que vous semblez vouloir réaliser des bénéfices et choisir certains bons films. Une certaine ingérence, même si elle n'est pas toujours très appréciée, semble donner certains résultats.

J'aimerais maintenant éclaircir un certain nombre de choses. La Société Radio-Canada semblait douter d'avoir justement accès au fonds de développement d'émissions canadiennes de télévision. Lorsque ce fonds a été créé en 1983, un protocole d'entente avait été signé par le ministre d'alors, Francis Fox, pour le ministère des Communications et par Téléfilm. Pourriez-vous me dire si ce protocole s'applique toujours? Quels en sont les termes? Quelle proportion de ce fonds avait été mise de côté pour la Société Radio-Canada et quelle proportion pour les radiodiffuseurs privés? Cette répartition a-t-elle changée? Bref, qu'est-il arrivé de ce protocole d'entente puisqu'il n'existe pas de loi régissant Téléfilm?

M. DesRoches: Le protocole d'entente a été modifié depuis. Non pas de façon fondamentale mais certains éléments en ont été modifiés. Vous parlez de la position de la Société Radio-Canada. Le protocole d'entente ne mentionne maintenant plus la Société Radio-Canada comme telle. Il stipule simplement qu'au moins 50 p. 100 doivent aller aux radiodiffuseurs privés et à la télévision éducative, c'est-à-dire que nous devons nous assurer qu'au moins 50 p. 100 de ce fonds sont utilisés par d'autres que la Société Radio-Canada.

Mme Finestone: Un instant. Quand vous parlez de télévision éducative et de la Société Radio-Canada...

M. DesRoches: TVOntario, par exemple.

Mme Finestone: Donc, 50 p. 100 de ce fonds vont au secteur public, provincial ou fédéral. C'est cela?

M. DesRoches: Non. Prenons un chiffre. La Société Radio-Canada obtiendrait un maximum de 49 p. 100; 51 p. 100 iraient à tous les autres diffuseurs.

Mme Finestone: Il s'agit là du fonds de développement d'émissions canadiennes de télévision?

M. DesRoches: Oui.

Mme Finestone: En quoi, ont en fait été modifiés les éléments du protocole d'entente?

M. DesRoches: Je n'ai pas le protocole initial sous les yeux, mais je crois que l'on insistait à l'origine davantage sur la Société Radio-Canada. Le premier protocole stipulait que la Société Radio-Canada avait droit à un maximum de 49 p. 100 de ce fonds. Dans le nouveau protocole, il est stipulé que nous devons nous assurer que tous les diffuseurs qui ne sont pas la Société Radio-Canada obtiennent au moins 51 p. 100 de ce fonds.

Mme Finestone: Quand cela a-t-il été signé?

M. DesRoches: Il y a deux ou trois ans.

Mme Finestone: Alors que Flora MacDonald était ministre et ne pouvait faire adopter son projet de loi sur la distribution des films et que l'on a diminué la déduction pour amortissement, elle a voulu faire une fleur à Téléfilm en lui

[Text]

years. At the same time, she announced an alternative program for the public sector system with supposedly narrow casting to fill the gap in what she felt was not enough high art being able to be seen by choice by tele-spectators. Can you tell me what happened to that money given to Telefilm Canada on hold? How much was it? Where is it now? What is the state of that fund?

• 0940

Mr. DesRoches: I do not know if it was \$45 million, but let us assume it was. There was money for distribution, \$17 million, and there was also \$18 million per year in the broadcast fund. The broadcast fund now stands at something like \$60 million. I think it was \$40 million then. So it increased the broadcast fund by \$18 million. That is where the money is. If you look at either the estimates or the budget of Telefilm of two years ago, that money was not available and you will see that the broadcast fund was much lower.

Mrs. Finestone: Thank you, except we were given to understand—and perhaps my memory is not as *fidèle* as it should be. . . Was there not an earmarked amount of money for the alternative television that we referred to in this committee as “Floravision”?

Mr. DesRoches: No.

Mrs. Finestone: You do not recall that? “Floravision”—it was pie-in-the-sky vision.

Mr. DesRoches: I do not think there was such a thing in the money allocated to us.

Mrs. Fortin: The money was very precisely allocated by fund. There was a distribution fund that you all know about, \$17 million. There was \$3 million for dubbing. Also, some extra money was added in the first year in the feature film fund for French and regional, and the year after in the broadcast fund, as Pierre said; but there was nothing specific except a certain priority on French and regional and the possibility that for hard-to-finance programs that Telefilm can go up over 49%. But those were the only specifications indicated to us.

Mrs. Finestone: And there were no funds earmarked specifically for this new television?

Mrs. Fortin: No.

Mrs. Finestone: How do you classify hard to finance? What would qualify something to go up over 70% financing?

Mr. DesRoches: Regional feature films—a regional program, for instance; a cultural program that—

Mrs. Finestone: Is there a cap on the amount of money you would give them?

Mr. DesRoches: Yes.

[Translation]

donnant 45 millions de dollars par an: 225 millions de dollars sur cinq ans. Parallèlement, elle a annoncé un autre programme pour les réseaux publics avec soi-disant diffusion restreinte d'émissions d'intérêt particulier pour combler une lacune qu'elle décelait dans la catégorie d'émissions hautement artistiques offertes aux téléspectateurs. Pouvez-vous me dire ce qu'est devenu cet argent qui avait été attribué à Téléfilm et mis en attente? De combien s'agissait-il? Où en sont les choses, qu'est-ce que c'est devenu?

M. DesRoches: Il s'agissait de quelque chose comme 45 millions de dollars, disons que c'était ça. Dix-sept millions étaient destinés à la distribution et 18 millions par année devaient être versés au fonds de développement d'émissions canadiennes de télévision (FDECT). Aujourd'hui, il y a environ 60 millions de dollars dans le FDECT mais à l'époque, il y en avait 40. Autrement dit, 18 millions de dollars ont servi à alimenter ce fonds. Voilà où se trouve l'argent. Si vous consultez les prévisions budgétaires ou le budget de Téléfilm d'il y a deux ans, vous constaterez que le fonds de développement d'émissions canadiennes de télévision était bien moins important car cette somme n'y était pas prévue.

Mme Finestone: Merci, mais on nous a laissé entendre, et ma mémoire n'est peut-être pas aussi fidèle qu'elle devrait l'être. . . Est-ce qu'on avait pas réservé une somme à la télévision complémentaire, ce que notre comité a appelé la «Floravision»?

M. DesRoches: Non.

Mme Finestone: Vous ne vous souvenez pas? «Floravision»—une véritable illusion d'illuminés.

M. DesRoches: Je ne crois pas que ce genre de chose ait été prévu pour les sommes que nous avons reçues.

Mme Fortin: Ces sommes étaient destinées à des choses bien précises. Il y avait le fonds de distribution que vous connaissez tous, 17 millions de dollars. Venaient ensuite trois millions de dollars pour le doublage et également une somme supplémentaire pour la première année, destinée aux longs métrages pour les réseaux français et régionaux et, comme Pierre vous l'a dit, le fonds de développement, l'année suivante. Cela dit, rien de précis sinon une certaine priorité accordée aux réseaux français et régionaux et la possibilité pour Téléfilm de dépasser 49 p. 100 pour les programmes difficiles à financer. Ce sont les seules précisions qu'on nous ait données.

Mme Finestone: Rien qui soit destiné spécifiquement à cette nouvelle télévision?

Mme Fortin: Non.

Mme Finestone: Qu'est-ce que vous appelez difficile à financer? Dans quel cas serait-on justifiés, de dépasser 70 p. 100?

M. DesRoches: Les longs métrages régionaux, un programme régional, par exemple, un programme culturel qui. . .

Mme Finestone: Il y a une limite à l'argent que vous pouvez leur donner?

M. DesRoches: Oui.

[Texte]

Mrs. Finestone: What is it?

Mr. DesRoches: It is 49%.

Mrs. Finestone: It is 49% of what? Would you give them \$3 million towards a project?

Mr. DesRoches: No. It all depends on what we are talking about. If we are talking about a television program, for instance, then first we are going to assess whether the budget makes sense in terms of what the people want to do. If they want to do a five-minute drama and the cost is \$3 million then we are probably going to say it is too expensive.

Mrs. Finestone: I would agree with that.

Mr. DesRoches: So once they provide the costs, we can go up to 49%. In hard-to-finance we say, all right, there are some programs with cultural emphasis and things like this that people could not get the money completely to finance; we could in these cases go over the 49%.

Mrs. Finestone: With respect to all the festivals Telefilm attends in order to market—we attend the Cannes festival, we go to California—I would like to know who goes with you from what other cultural agencies represented by financing through the federal government. What ministers go with you? How many of these different cultural events do you go to besides Cannes and California? We have heard about the beaches of the islands in the Caribbean and Florida. I would like to know how many festivals you attended this year.

Mr. DesRoches: Me?

Mrs. Finestone: Not you personally, sir. You look as if you could use a little sun.

Mr. DesRoches: I had some during the weekend.

In international festivals I think we are involved in something like seven or eight. These are the international festivals we are involved in. It does not mean we are going; we consider them festivals where we send Canadian material.

• 0945

Mrs. Finestone: I would like to know how many staff people, at what cost, went to the festivals in which Canadian films were shown or were being sold. What was the percentage of profitable sales? I would also like to know who else went—film commissioners, other groups within Canada that went with the Telefilm delegation.

Mr. DesRoches: Yes, we will provide that, but I can answer one of the things. Film commissioners are not part of the Telefilm delegation.

Mrs. Finestone: No, I know, but they are often present.

Mr. DesRoches: Yes, they are. You may ask them—

The Chairman: We are getting into a bit of a discussion that is—

Mrs. Finestone: Mr. Chairman, I am sorry, but there was a relevance.

[Traduction]

Mme Finestone: Où se situe-t-elle?

M. DesRoches: À 49 p. 100.

Mme Finestone: Quarante-neuf p. 100 de quoi? Vous pourriez leur donner trois millions de dollars?

M. DesRoches: Non. Cela dépend de quoi il s'agit. S'il s'agit d'un programme de télévision, par exemple, nous commençons par déterminer si le budget se justifie, compte tenu des projets. Trois millions de dollars pour une dramatique de cinq minutes seraient probablement jugés excessifs.

Mme Finestone: Je suis bien d'accord.

M. DesRoches: Par conséquent, quand ils ont déterminé les coûts, nous pouvons aller jusqu'à 49 p. 100. Lorsqu'il s'agit d'un projet difficile à financer, nous considérons que certains programmes qui ont une importance culturelle mais qui seraient impossibles à financer entièrement peuvent avoir besoin de plus de 49 p. 100.

Mme Finestone: Quand Téléfilm assiste à des festivals pour vendre ses produits—le festival de Cannes, les manifestations en Californie—j'aimerais savoir qui y va, quels sont les autres organismes culturels qui vont assister à ces festivals aux frais du gouvernement fédéral. Quels sont les ministres qui vous accompagnent? À combien de manifestations culturelles participez-vous en plus de Cannes et de la Californie? Nous avons entendu parler des plages des Îles des Caraïbes et de la Floride. J'aimerais savoir à combien de festivals vous avez assisté cette année.

M. DesRoches: Moi-même?

Mme Finestone: Non, pas vous personnellement. Un peu de soleil ne vous ferait pas de mal.

M. DesRoches: J'en ai eu un peu pendant la fin de semaine.

Je crois que nous participons à sept ou huit festivals internationaux. En fait, nous n'y assistons pas forcément, mais ce sont des festivals auxquels nous envoyons des productions canadiennes.

Mme Finestone: J'aimerais savoir combien de gens ont été envoyés aux différents festivals où l'on a montré ou vendu des films canadiens et combien il en a coûté. Dans quel pourcentage des cas a-t-on fait des ventes avantageuses? J'aimerais savoir également qui d'autre y a assisté, les commissaires et autres groupes qui ont accompagné la délégation de Téléfilm.

M. DesRoches: Nous pouvons vous fournir ces informations, mais je peux tout de suite répondre à une de vos questions. Les commissaires ne font pas partie de la délégation de Téléfilm.

Mme Finestone: Non, je le sais, mais ils sont souvent présents.

M. DesRoches: Effectivement. Vous pouvez leur demander. . .

Le président: Vous entrez dans un sujet qui. . .

Mme Finestone: Monsieur le président, je suis désolée, mais il y avait un lien logique.

[Text]

The Chairman: I understand the relevance. I think the multiple questions get somewhat difficult here. I appreciate the question. So if he can provide the answers to the committee, it would be appreciated.

Mr. Horning (Okanagan Centre): First of all, I would like to welcome you here today and pass on my condolences to your chairman, Mr. Bouvier. Also, I would like to thank you for the opportunity that we had when we were in Montreal to go through Telefilm. It was the first time I had gone through there, and without doing that, you really do not get a grasp on Telefilm.

Under your new agenda you are proposing \$15,000 for the development of scripts for writers with at least two motion picture credits. It is my understanding that fewer than 50% of the writers qualify for this grant. Would it not be more appropriate to expand the mandate to writers with one motion picture credit or a certain number of hours writing in television?

Mr. DesRoches: Anything that we can do to make sure the good ideas are developed are good ideas, and this one is also appropriate. We are doing this on an experimental basis. We did not really want to change our basic policy as to the fact that the project has to be submitted by a producer. We said let us limit this to people who have already done two pictures, and 48 people across the country are going to be eligible.

We did that to make sure there was more spontaneity, more freedom to write at that level, instead of going to a producer. You asked if it would be appropriate if a person had only one credit. Yes, it would be appropriate, but because it is on an experimental basis, from experience we felt that the criteria we had were the right ones for an experiment. We will see after 18 months.

Mr. Horning: You do not think it is too restrictive then.

Mr. DesRoches: It is restrictive, but we have chosen at the very outset to have a restrictive policy. After an experiment like this—nothing says that we are not going to open this up. But we still want to keep our principle that people work through producers.

Mr. Horning: We produce some very good films, but nobody seems to know about them. *Bye Bye Blues* and *Jesus of Montreal* are excellent examples. What is Telefilm doing about these things? How does it market our products? I think we are somewhat lax in marketing.

A prime example is *Bye Bye Blues*. I did not even realize it was made by Telefilm until I happened to be on the plane one day and it was shown on the screen and I noticed Telefilm in the credits. It was a great movie, but the marketing certainly is not out there. What is Telefilm doing to solve this problem?

Mr. DesRoches: I will ask Madame Fortin to talk a little bit about that, but just before she does, I do not think it is our job to market the film. It is the distributors' job. We provide help to distributors, to producers, to market the thing properly.

[Translation]

Le président: Je comprends le lien, mais ce genre de question multiple complique un peu les choses. Je comprends votre position. Si le témoin peut vous donner des réponses, nous l'apprécierons tous.

M. Horning (Okanagan-Centre): Pour commencer, je vous souhaite la bienvenue et j'en profite pour présenter mes condoléances à votre président, M. Bouvier. Je tiens également à vous remercier de nous avoir fait visiter Téléfilm quand nous étions à Montréal. C'est la première fois que je visitais vos locaux et, tant qu'on ne l'a pas fait, il y a des choses au sujet de Téléfilm qu'on ne peut pas comprendre.

D'après vos récents projets, vous avez l'intention de consacrer 15,000 dollars à des scénaristes qui ont déjà deux films à leur crédit. Apparemment, moins de 50 p. 100 des scénaristes auraient droit à cette subvention. Ne vaudrait-il pas mieux englober également les auteurs qui ont déjà fait un film ou qui ont écrit un certain nombre de scénarios pour la télévision?

M. DesRoches: Tout ce que nous pouvons faire pour encourager le développement des bonnes idées est une bonne chose, et celle-ci en est une aussi. En fait, c'est une chose que nous faisons à titre expérimental. Nous n'avons pas voulu revenir sur notre politique de base qui veut que le projet doit être soumis par un producteur. Nous avons décidé de limiter cette subvention aux gens qui ont déjà fait deux films et cela touche 48 scénaristes au Canada.

Si nous avons pris cette décision, c'est pour donner aux scénaristes plus de liberté à ce niveau-là, pour leur donner une certaine indépendance par rapport aux producteurs. Vous dites qu'on pourrait se contenter d'exiger un seul film. Effectivement, mais puisqu'il s'agit d'un projet expérimental, nous nous sommes basés sur notre expérience et nous avons décidé que ces critères convenaient dans le cas d'une expérience. Dans 18 mois, nous verrons ce que cela donne.

M. Horning: Vous ne trouvez pas que c'est trop limitatif?

M. DesRoches: C'est limitatif, mais dès le départ nous avons pris le parti d'une politique limitative. Après une expérience comme celle-ci, nous pourrions fort bien décider d'élargir ces limites. Cela dit, nous tenons à ce que les gens continuent à passer par les producteurs.

M. Horning: Nous produisons d'excellents films, mais apparemment, personne ne les voit. *Bye Bye Blues* et *Jésus de Montréal* en sont d'excellents exemples. Que fait Téléfilm pour remédier à cette situation? Que fait-on pour vendre notre production? J'ai l'impression que nous sommes un peu négligents sur ce point.

Bye Bye Blues est un excellent exemple. En fait, je ne savais même pas que cela avait été produit par Téléfilm jusqu'au jour où j'ai vu le film dans un avion et remarqué que Téléfilm figurait dans le générique. C'est un film magnifique, mais la mise en marché laisse beaucoup à désirer. Que fait Téléfilm pour résoudre ce problème?

M. DesRoches: Je veux demander à M^{me} Fortin de vous en parler, mais auparavant, je ne crois pas qu'il nous appartienne de vendre les films. C'est le travail du distributeur. Nous aidons les distributeurs, les producteurs, à commercialiser leur produit.

[Texte]

[Traduction]

• 0950

In our action plan for this year you will see that we have put some emphasis on marketing promotion and things like this. Why, for instance, did we say our first objective this year is reach the audience? Normally people say a cultural agency should reach the audience. Let us do something good. But we said it is important. The films we are producing are good. They have to be good. We have all kinds of measures in there to provide more help to the distributors and producers in order for the marketing to be well done. "

Mrs. Fortin: Because of that, we have put also more emphasis on the distribution analysis when we choose what kinds of films we will be investing it. Secondly, also in the distribution area, we are developing some experimental programs to see whether it will work better. Third, we have made major changes in the distribution fund so that promotion and publicity become more important than just the acquisition of rights. These three measures are new this year, and focus towards the objective you are talking about.

Mr. Horning: Just another thing. *E.N.G.* and *Street Legal* are excellent examples of Canadian drama. What does Telefilm do to assist the marketing of these products in other countries? Do you do anything in other countries?

Mr. DesRoches: In the case of *E.N.G.* or series like this, I do not know whether the distributor gets any Telefilm funding to help him promote the thing outside, but I think he does. We go as far as 50% for the promotion and marketing of our product, and the distributor pays the other 50% outside of the country.

Mrs. Fortin: *E.N.G.* was just sold to British television.

Mr. Horning: When you were here the last time, I asked you what return you had received on investments in CBC programming. I have not received that information. Is it possible you could supply it to me?

Mr. DesRoches: I thought we had provided it to the committee.

Mr. Horning: I do not recall getting it, and that is why I bring it up again. It might have been overlooked. It might have been mine, but I hope you can get it to me.

Mr. DesRoches: You will get that, Mr. Horning.

M. Scott: Monsieur DesRoches, madame Fortin et monsieur Paré, vous pouvez répondre à toutes mes questions en français si vous voulez.

I am going to completely switch gears and talk about how Telefilm Canada relates to the private sector. I have to tell you the private television industry—which I know pretty well, having come as a graduate of CHCH and CFCF, and very

Dans notre plan d'action pour l'année à venir, vous verrez que nous insistons sur la mise en marché entre autres choses. Par exemple, pourquoi avons-nous déterminé que notre premier objectif cette année était d'atteindre l'auditoire? Atteindre un auditoire, cela fait partie de la tâche normale d'un organisme culturel. Pour y parvenir, faisons du bon travail. Nous avons dit à quel point nous jugeons cela important. Les films que nous produisons sont de bons films. Ils doivent être bons. Nous offrons aux distributeurs et aux producteurs toutes sortes d'encouragements pour leur permettre de bien commercialiser leur produit.

Mme Fortin: Pour cette même raison, nous insistons également sur l'analyse de la distribution quand nous choisissons les films à des fins d'investissement. Deuxièmement, toujours dans le domaine de la distribution, nous mettons en place des programmes expérimentaux pour voir ce qui fonctionne le mieux. Troisièmement, notre fonds destiné à la distribution a subi des modifications importantes et la promotion et la publicité ne sont plus considérées uniquement comme une acquisition de droits. Voilà trois nouvelles mesures pour cette année qui sont justement axées sur les objectifs que vous mentionnez.

M. Horning: Une dernière chose. Nous avons deux excellents exemples de programmes canadiens *E.N.G.* et *Street Legal*. Que fait Téléfilm pour encourager la vente de ces émissions dans d'autres pays? Est-ce que vous intervenez dans d'autres pays?

M. DesRoches: Dans le cas de *E.N.G.* ou de séries télévisées de ce genre, je ne sais pas si Téléfilm fournit des fonds au distributeur pour l'aider à s'imposer dans les marchés extérieurs, mais je crois que oui. Nous fournissons jusqu'à 50 p. 100 des coûts de production et de mise en marché à l'extérieur du pays et le distributeur paye le reste.

Mme Fortin: On a vendu *E.N.G.* à la télévision britannique.

M. Horning: La dernière fois que vous êtes venus ici, je vous ai demandé quels bénéfices vous aviez tirés de vos investissements dans la programmation de CBC. Vous ne m'avez jamais répondu. Pourriez-vous le faire maintenant?

M. DesRoches: Je croyais avoir envoyé cela au comité.

M. Horning: Je ne me souviens pas d'avoir reçu cela, c'est la raison pour laquelle j'en reparle. Peut-être cela m'a-t-il échappé. Quoi qu'il en soit, j'espère que vous pourrez m'envoyer ces informations.

M. DesRoches: Certainement, monsieur Horning.

Mr. Scott: Mr. DesRoches, Mrs. Fortin and Mr. Paré, you can answer all my questions in French if you like.

Maintenant, je vais changer de sujet et parler des liens qui existent entre Téléfilm Canada et le secteur privé. Je dois vous dire que la télévision privée, un secteur que je connais très bien, ayant travaillé à CHCH et CFCF et connaissant

[Text]

knowledgeable about global and other markets—these stations do not feel Telefilm Canada is really working for them. We were stressing this last week when we talked with the broadcasters about individuality in individual markets. There is a reality here about television broadcasting from the private broadcaster's point of view. It is on their behalf that I am asking these questions.

The weekly series format is a main type of television programming. I am wondering why Telefilm Canada refuses to listen to this kind of format, which they feel works best for them, and instead goes on to other formats, or instead insists on other kinds of programming in terms of funding.

Mr. DesRoches: Do you mean television series?

Mr. Scott: Yes. I am saying that the money goes into other formats. That is the impression—

• 0955

Mr. DesRoches: No, 85% of the Telefilm broadcast funds are spent on series for television triggered by CTV, CBC, or Global, as a matter of fact. About 85% is triggered on series.

Mr. Scott: But the overwhelming feeling on the part of broadcasters is that Telefilm staff and a lot of, with great respect, bureaucrats are determining what kind of programming should be produced by Telefilm Canada, and on the other hand, that you are not listening to the broadcasters. They feel they know what is best for their communities. I just wondered if I could throw that question open to you and ask you to respond.

Mr. DesRoches: I am trying to respond, Mr. Scott. First, we do not develop programs ourselves. The programs are developed by private, independent producers. They go to a broadcaster, and the broadcaster commits himself to broadcast the thing in prime time within two years. We deal with the producer only.

I am surprised, really, because we do not make judgment. We make judgment on the quality of the project, but we do not try to program the networks or the stations for the broadcasters. It is not our duty. We deal with projects, we deal with programs, and that is it.

Of course there are times when it happens that a broadcaster will sign many, many letters to producers just to get them off his back. He signs so many letters that we turn down some of the projects, and the producers say that it is Telefilm that turned him down.

That is a good game. I am ready to play it too. I can defend myself, I can defend the corporation. This happens also. But let us face the fact that it is the broadcasters who choose the projects, not us.

Mrs. Fortin: In order to develop and finance a major television series, we are requiring that the broadcaster put a certain amount in licence. We have a break for what we call "regional broadcasters", but not in the major series

[Translation]

bien Global entre autres—toutes ces stations ont le sentiment que Téléfilm Canada n'est absolument pas à leur service. Nous en avons parlé la semaine dernière quand nous discutons avec les diffuseurs des caractéristiques particulières de chaque marché. La diffusion du point de vue du diffuseur privé constitue une réalité toute particulière. Et c'est en son nom que je vous pose ces questions.

Les programmes de télévision prennent très souvent la forme de séries hebdomadaires. Pourquoi Téléfilm Canada refuse-t-il de tenir compte de ce format quand les diffuseurs privés y voient une de leurs meilleures sources de programmation. Pendant ce temps, Téléfilm insiste pour financer d'autres types de programmation.

M. DesRoches: Vous parlez des séries télévisées?

M. Scott: Oui. Je vous dis que l'argent est consacré à d'autres types de programmes. C'est du moins l'impression. . .

M. DesRoches: Non, en fait, 85 p. 100 de notre fonds de développement d'émissions canadiennes de télévision sont consacrés à des séries de CTV, CBC ou Global. Environ 85 p. 100 de ce fonds vont à des séries télévisées.

M. Scott: Mais les télédiffuseurs ont la nette impression que le personnel de Téléfilm et beaucoup de bureaucrates—et j'utilise le terme avec beaucoup de respect—décident eux-mêmes des programmes qui doivent être produits par Téléfilm Canada. Ils ont l'impression également que vous ne les écoutez pas eux, qui se considèrent comme les meilleurs juges. Voilà la situation, j'aimerais bien que vous la commentiez.

M. DesRoches: Je vais essayer, monsieur Scott. Pour commencer, ce n'est pas nous qui prenons l'initiative des programmes, mais des producteurs privés, indépendants. Ceux-ci s'adressent aux télédiffuseurs qui s'engagent à diffuser un programme pendant les heures de grande écoute et avant deux ans. Pour notre part, nous ne traitons qu'avec les producteurs.

Ce que vous me dites me surprend car nous ne posons pas de jugement. Nous jugeons de la qualité d'un projet, mais nous n'essayons pas d'imposer une certaine programmation aux réseaux ou aux stations. Ce n'est pas notre rôle. Nous nous occupons des projets, des programmes, un point c'est tout.

Bien sûr, il peut arriver qu'un télédiffuseur inonde les producteurs de lettres pour qu'on le laisse tranquille. Il envoie tellement de lettres que nous refusons une partie des projets et les producteurs prétendent qu'ils ont été rejetés par Téléfilm.

C'est très malin. Mais c'est un jeu auquel je peux jouer moi aussi; je peux me défendre et défendre la société. Cela se produit également. Cela dit, il faut se rendre à l'évidence, ce sont les télédiffuseurs qui choisissent les projets, pas nous.

Mme Fortin: Pour mettre sur pied, pour financer une grande série télévisée nous demandons aux télédiffuseurs de prendre certains engagements financiers. Nous offrons des accommodements aux «télédiffuseurs régionaux» mais cela ne

[Texte]

because they are so costly to make. We understand that on a \$20 million project, if we are to put in \$5 million—or last year up to \$8 million—the broadcasters should put more than \$200,000 or \$1 million. It is not possible to afford making them.

So that may be part of the difficulty with the smaller broadcasters. Last year I would say that in general 80% of the budget was on series. Most of these series were triggered by private broadcasters. *E.N.G.* is a private broadcaster, *Young Riders*, which will go on the air in September, was triggered by private broadcasters.

I would say the majority of series were triggered by private broadcasters. In general, I do not see, except what I am telling you, where it can come from.

Mr. Scott: So you are denying that in effect you are second-guessing the wishes of the private broadcasters, although we are leaving out the CHCHs, the CFCFs, the Globals, and others that just, as you admit, cannot afford some of the series you are producing.

Mrs. Fortin: Yes.

Mr. DesRoches: They cannot afford it. On individual stations, regional stations, however, we provide special minimum licence fees to help them do a thing like this. The rest of the financing of it is so hard to get that even if we provide some incentives for the regional stations, it is very difficult for them to finance it.

Mrs. Fortin: We also allow that they put themselves together. We now have a series that will probably go into production. It is regrouping a certain number of regional broadcasters paying the licence together. This has been in French also.

Mr. Harvard (Winnipeg St. James): Mr. DesRoches, I want either an expansion or just a clarification of an answer you gave to Mr. Waddell a few minutes ago. It has to do with Telefilm money spent in the west. I also come from the west. I think you mentioned that 32% of the feature film budget is spent in the west.

Mr. DesRoches: It is 32.5%.

• 1000

Mr. Harvard: What criteria are used to identify or to set expenditures of that kind? Does that mean 32% of it all, of money going to writing on a project, acting, whatever? Is that what it means?

Mr. DesRoches: The cost of the projects. In the projects in feature films we committed to last year, in terms of money, the cost of films was 32.5%.

Mr. Harvard: And the money is actually spent in the west?

Mrs. Fortin: Yes.

Mr. Harvard: If I am a producer in Edmonton but I spend a big chunk of my budget in the east, for whatever reason, is that still considered western money because my project was from Edmonton?

[Traduction]

s'applique pas aux grandes séries qui coûtent extrêmement cher. Dans le cas d'un projet de 20 millions de dollars, si nous fournissons 5 millions de dollars—l'année dernière jusqu'à 8 millions de dollars—nous pensons que les télédiffuseurs devraient pouvoir fournir plus de 200,000\$ ou d'un million de dollars. C'est beaucoup trop cher.

Cela explique peut-être la difficulté avec les petits télédiffuseurs. L'année dernière, environ 80 p. 100 du budget a été consacré à des séries. La plupart de ces séries étaient des projets de télédiffuseurs privés. *E.N.G.* appartient à un télédiffuseur privé, de même que *Young Riders* qui sera diffusé en septembre.

Je crois que la majorité des séries viennent des télédiffuseurs privés. D'une façon générale, à l'exception des cas que je vous ai cités, je ne vois pas très bien d'où elles pourraient venir.

Mr. Scott: Vous prétendez donc que vous n'essayez pas de battre les télédiffuseurs privés sur leur propre terrain, indépendamment des CHCH, CFCF, Global et autres télédiffuseurs qui, vous le reconnaissez vous-mêmes, n'ont tout simplement pas les moyens de certaines séries que vous produisez.

Mme Fortin: Oui.

Mr. DesRoches: Ils n'en ont pas les moyens. Quant aux stations individuelles, stations régionales, nous avons un permis minimum spécial qui les aide à accomplir ce genre de choses. Mais même avec les encouragements que nous leur fournissons, ils ont encore énormément de mal à trouver du financement.

Mme Fortin: Nous les autorisons également à s'associer. Nous avons en ce moment un projet de séries qui devrait passer à la phase de la production. Plusieurs télédiffuseurs régionaux se sont regroupés pour payer la licence ensemble. Cela s'est fait en français également.

Mr. Harvard (Winnipeg St. James): Monsieur DesRoches, je vais vous demander une explication ou une précision à propos de ce que vous avez dit à M. Waddell il y a quelques minutes. Il s'agit de l'argent dépensé par Téléfilm dans l'Ouest. Moi aussi, je suis de l'Ouest. Vous avez dit, je crois, que 32 p. 100 des fonds destinés aux longs métrages vont dans l'Ouest.

Mr. DesRoches: Il s'agit 32,5 p. 100.

Mr. Harvard: Quelles sont les critères pour fixer ce genre de dépense? Est-ce qu'il s'agit de 32 p. 100 de l'ensemble, de tout l'argent consacré aux scénarios, aux acteurs, etc? De quoi s'agit-il?

Mr. DesRoches: Du coût de projets. Pour les projets de longs métrages que nous avons acceptés l'année dernière, le coût des films s'est élevé à 32,5 p. 100.

Mr. Harvard: Cet argent a bel et bien été dépensé dans l'Ouest?

Mme Fortin: Oui.

Mr. Harvard: Supposons que je sois un producteur basé à Edmonton mais que, pour une raison quelconque, je dépense une grosse portion de mon budget dans l'Est, est-ce qu'on considérerait que l'argent a été dépensé dans l'Ouest pour la simple raison que le projet est originaire d'Edmonton?

[Text]

Mr. DesRoches: Yes. A project coming from Edmonton, for instance, is a western project. We do not tell the director where to shoot his film. Let us assume the film is shot in Nova Scotia but triggered by a producer in Vancouver. We would be asking serious questions.

Mr. Harvard: But it could happen?

Mrs. Fortin: No. But what did happen is that most of the western projects were shot in the west, and there are also some Toronto projects. . . and I am thinking about *Danger Bay*, which has always been a major Toronto project that has always been shot in Vancouver. In our figures it is considered a Toronto project. But in the annual report normally we use the two figures and you can see how much money was spent and how much money was from producers from the western region. But usually it goes the other way around—some projects are shot in the west but are triggered by Toronto producers.

Mr. Harvard: So you are saying it might balance out, then?

Mrs. Fortin: No. From our history, it just happened that way. *Danger Bay* was the major project.

Mr. Harvard: But if I understand you correctly—and I am not trying to be difficult about this—with the criteria it is possible that if as a producer from Edmonton I submit a project you think is great, yet for whatever reason—some strange reason—I spend all my money in downtown Toronto, according to your criteria, that is still western money?

Mr. DesRoches: Yes.

Mrs. Fortin: Yes.

Mr. Harvard: That is all I wanted to know.

Mr. DesRoches: of the feature films you supported, say, in the last fiscal year. . . what is the number you supported, again?

Mr. DesRoches: In the west?

Mr. Harvard: No, across Canada.

Mr. DesRoches: About 30 or 31.

Mr. Harvard: About 30 feature films. Well, of course in the past year. . . maybe some of them are not finished yet. How is your track record in supporting films that actually make a buck; in other words, turn a profit?

Mr. DesRoches: You are talking about what year?

Mr. Harvard: Give me any year. Give me your best year.

Mr. DesRoches: Let us take one film, for instance—

Mr. Harvard: No, I do not think one film is good enough. I think you have to give me a compendium. You have to give me a whole range so I get some understanding of whether you are supporting films that make money or whether most of them are flops at the box office.

Mr. DesRoches: There are about 35 films. Not one of these 35 has made 1¢ of profit yet.

Mr. Harvard: None.

Mr. DesRoches: Some of them had \$2.7 million in box office entry. Some of them had a \$6,000 entry at the box offices. But we have not recouped on that yet except from *Jesus of Montreal* and *Choosing Barb*, where the money is coming in; not 1¢ of that.

[Translation]

M. DesRoches: Oui. Un projet originaire d'Edmonton est considéré comme un projet de l'Ouest. Nous n'obligeons pas le metteur en scène à filmer à un endroit particulier. Supposons que le film soit filmé en Nouvelle-Écosse mais que le producteur soit basé à Vancouver; nous aurions des questions très sérieuses à poser.

M. Harvard: Mais c'est concevable?

Mme Fortin: Non. En fait, la plupart des projets de l'Ouest ont été filmés dans l'Ouest et il y a aussi des projets de Toronto qui sont filmés à Vancouver; je pense en particulier à *Danger Bay*, un projet originaire de Toronto. Dans nos livres, c'est considéré comme un projet de Toronto. Mais dans le rapport annuel nous donnons en général deux chiffres pour qu'on sache exactement comment l'argent a été dépensé et quelle proportion venait des producteurs de la région de l'ouest. La plupart du temps, toutefois, c'est l'inverse, et on filme souvent dans l'Ouest des projets de producteurs de Toronto.

M. Harvard: Autrement dit, cela fini par s'équilibrer, n'est-ce pas?

Mme Fortin: Non, il se trouve que les choses se passent de cette façon. *Danger Bay*, c'est le plus gros projet.

M. Harvard: Mais si je vous ai bien compris, et n'essaie pas de faire des histoires, avec un tel critère, un producteur d'Edmonton pourrait soumettre un projet qui vous plaît beaucoup et pourtant, pour une raison quelconque, dépenser tout son argent au centre-ville de Toronto. Avec vos critères, est-ce qu'on considère que cet argent est dépensé dans l'Ouest?

M. DesRoches: Oui.

Mme Fortin: Oui.

M. Harvard: C'est tout ce que je voulais savoir.

Monsieur DesRoches: les longs métrages que vous avez financés l'année dernière. . . combien y en a-t-il eu déjà?

M. DesRoches: Dans l'Ouest?

M. Harvard: Non, dans tout le Canada.

M. DesRoches: Environ 30 ou 31.

M. Harvard: Une trentaine de longs métrages. Évidemment, au cours de l'année passée. . . certains ne sont peut-être pas encore terminés. Dans l'ensemble, quelle proportion de vos films sont rentables, font des bénéfices?

M. DesRoches: Vous parlez de quelle année?

M. Harvard: N'importe quelle année, la meilleure.

M. DesRoches: Prenons l'exemple d'un film. . .

M. Harvard: Non, un film ne suffirait pas. Je veux une idée d'ensemble. Il faut que vous me donniez une idée de la situation générale pour que je comprenne si vous financez des films rentables ou si, dans l'ensemble, ce sont des échecs au box office.

M. DesRoches: Il y a environ 35 films, aucun d'entre eux n'a encore réalisé un cent de bénéfice.

M. Harvard: Aucun.

M. DesRoches: Certains ont fait pour 2,7 millions de dollars de recettes, d'autres, 6,000\$. Mais nous n'avons encore rien récupéré à l'exception de *Jésus de Montréal* et *Choosing Barb* pour lesquels nous rentrons dans nos fonds. Pour les autres, pas un cent.

[Texte]

The Chairman: I think what Mr. Harvard is getting at, and what I have noticed, is if you go back to the 1987-88 budget of \$109 million, you were recovering revenues of \$6 million. When we go into 1988-89, which is the previous year, we had \$146 million and your revenues were \$9 million. The revenues and the amount of money you are appropriated are not running in parallel. If anything, the revenues are levelling out and your appropriations are increasing, or have increased.

To tie that in with Mr. Harvard's question, it seems to me Telefilm is starting to forget revenues altogether, in terms of bringing them up in a balance of income with the number of films and so on. That I would like to have explained.

• 1005

Mr. DesRoches: The funds Mrs. Finestone was talking about earlier were announced by the then minister. Because the CCA, which is the capital cost allowance, had been dropped from 100% to 30%, the minister said, in that speech in Toronto, Telefilm, you are going to step back from first position recoupment to second or third position recoupment in order to allow for more investment from the private sector, which we did. And this is one of the reasons why our revenues are low.

But there are other reasons why our revenues are low. A lot of the money expended by Telefilm does not go into production. We are talking about festivals. We are talking about the Canada film year. We are talking about the Film Academy. We are talking about dubbing. We are talking about general help to the industry—training and things like this. These funds are not recoverable.

Let us assume that \$100 million of Telefilm funds are investments. On this we get revenues—9%, 6%, 10%, 12% or 11%—that we recoup, and this is it. But we had to step back to second and third and fourth position two years ago, because of the CCA drop from 100% to 30%.

Mr. Harvard: I appreciate your intervention, Mr. Chairman.

Mr. DesRoches, I want to know from you, if it is possible, where Telefilm is going. Are we going to have some day in this country more profit-making films than money-losers? Is that our goal? Five, ten, fifteen, or twenty years down the road, with most of our feature films supported by feature film, are they going to turn a profit, or is that important to you? And if we are not turning a profit, why are we not? Is it because we do not have a star system? Is it because Canadians will not watch Canadian films to a great extent, at least to the extent that they watch American films? Is it because we do not spend enough money on promotion and advertising? Is it because we are up against a losing proposition against U.S. big budget advertising campaigns? What is the problem, Mr. DesRoches?

Mr. DesRoches: That our feature films do not make money is not something special and identifiable only to Canada. I am sure you know that in the United States eight films out of ten do not make money either, and that is the

[Traduction]

Le président: Je vois à quoi M. Harvard veut en venir et si l'on se réfère au budget de 109 millions de dollars de 1987-1988, je vois que vous avez récupéré 6 millions de dollars. En 1988-1989, l'année dernière, sur 146 millions de dollars dépensés, vous avez récupéré 9 millions. Il n'y a pas de concordance entre les revenus et les sommes que vous récupérez. En fait, les revenus se stabilisent et la somme qui vous est allouée augmente.

Autrement dit, on a l'impression que Téléfilm est en train d'oublier toute considération de bénéfice et ne cherche plus du tout à équilibrer ses revenus et le nombre de films, etc. J'aimerais bien que l'on m'explique cela.

M. DesRoches: Les fonds mentionnés par M^{me} Finestone tout à l'heure avaient été annoncés par la ministre de l'époque. Comme la DPA, c'est-à-dire la déduction pour amortissement était tombée de 100 p. 100 à 30 p. 100, la ministre avait déclaré dans son discours à Toronto: Téléfilm, vous allez devoir changer votre position, céder du terrain et laisser une plus grande part des investissements au secteur privé; c'est ce que nous avons fait. Cela explique en partie que nos revenus soient faibles.

Mais il y a une autre raison; une grosse proportion des fonds dépensés par Téléfilm ne sont pas consacrés à la production. Il s'agit des festivals. Il s'agit de l'année du film au Canada. Il s'agit de l'Académie cinématographique. Il s'agit du doublage, de ce que nous faisons d'une façon générale pour aider l'industrie, de formation, etc. Tous ces fonds-là ne sont pas récupérables.

Supposons que 100 millions de dollars de Téléfilm soient investis. Sur cette somme, nous récupérons 9 p. 100, 6 p. 100, 10 p. 100, 12 p. 100 ou 11 p. 100. Et cela s'arrête là. Mais il y a deux ans, quand la DPA est passée de 100 à 30 p. 100, nous avons dû céder du terrain.

M. Harvard: Monsieur le président: Je suis heureux que vous ayez demandé cette précision.

Monsieur DesRoches, j'aimerais bien que vous m'expliquiez, si possible, comment vous voyez l'avenir de Téléfilm. Réussirons-nous jamais à produire plus de films à succès que de films qui perdent de l'argent? Est-ce que c'est notre objectif? Dans cinq ans, dans dix, quinze ou vingt ans, peut-on s'attendre à ce que la plupart de nos longs métrages fassent des bénéfices, et est-ce que cela vous semble important? Et si nous ne faisons pas de bénéfices, à quoi cela est-il dû? Est-ce parce que nous n'avons pas de «star system»? Est-ce parce que les Canadiens ne vont pas voir les films canadiens, du moins dans la mesure où ils vont voir les films américains? Est-ce que nous ne consacrons pas suffisamment d'argent à la promotion et à la publicité? Est-ce que la partie est perdue d'avance face aux énormes budgets de publicité des Américains? Où voyez-vous le problème, monsieur DesRoches?

M. DesRoches: Si nos longs métrages ne font pas de bénéfices, cela tient à une situation tout à fait unique qui existe au Canada. Vous devez savoir qu'aux États-Unis huit films sur dix ne font pas de bénéfices non plus et pourtant,

[Text]

country that makes more money from their films than anybody else. In France there is probably one, and they are not amateurs. Probably one out of fifteen makes a break-even at the box office.

It is true that in the English part of the country in the film industry we do not have a star system that can carry a film.

Mr. Scott: Exactly.

Mr. DesRoches: For instance, in French and Quebec film, things like *Jésus de Montréal* get \$3.5 million at the box office. That is because it is a more contained cultural entity.

Mrs. Finestone: It is the marketing, you will admit, Mr. DesRoches.

Mr. DesRoches: That uses television, magazines, and newspapers, not to promote but to talk about what is going on. In English we have to build that.

In my introductory remarks, when I talked about an identity of the film we do without looking over our shoulders, this is what I mean. And for two, three, or four years we are going in the direction that we are going to choose films that look a bit like us, not considering whether they are going to make money. Then we are going to reaffirm ourselves on the screen. At the same time we have a promotion and marketing program in our action plan.

In 1972 there was not one drama on the CBC, because people were not watching it. Watch what is on the CBC. It took some people at the CBC who said, we are going to and it is going to get there. They got there. This is exactly where we are going. It is going to take two years, or it is going to take three years, and after that if it does not work, well, somebody else is going to take over Telefilm. Maybe he will have better ideas than I do, but this is where I am going.

• 1010

Mr. Harvard: But I do think the taxpayer, who ultimately carries the freight, is going to be more demanding. I do not quarrel with some of your criteria, but I think there is a point where we have to have a more dynamic private industry and a more profit-making industry that is not so dependent on people like you.

Mr. DesRoches: The best thing that could happen is that Telefilm would disappear two years from now. It would be a blessing. Not because I come to—

Mr. Harvard: But the way you are going, are you ever going to disappear?

Mr. DesRoches: I told you I do not think so, because if we were to disappear we would be the second country in the world not to have an organization to finance this type of thing. The other one is the United States. But every other country does it and at much more important level. But we are building now. Look at our films and look at the quality of what goes on the screen.

The Chairman: You said other countries do it at a higher level. Are you saying other countries spend more per capita than we do?

[Translation]

c'est le pays du monde où l'industrie cinématographique est la plus rentable. En France, il y a probablement un film sur quinze qui rentre dans ses fonds, et ce sont loin d'être des amateurs.

Il est certain que du côté anglais nous n'avons pas de «star system» pour assurer le succès de nos films.

M. Scott: Exactement.

M. DesRoches: Mais du côté français, et au Québec, un film comme «Jésus de Montréal» fait des bénéfices de 3,5 millions de dollars. En effet, il s'agit d'une entité culturelle plus restreinte.

Mme Finestone: Monsieur DesRoches, vous devez reconnaître que c'est une affaire de mise en marché.

M. DesRoches: On utilise la télévision, les magazines et les journaux, non pas pour promouvoir mais pour mettre la production en relief. Du côté anglais, cela doit être développé.

Dans mon introduction, j'ai parlé de la façon dont notre identité se manifeste dans nos films sans aller voir ce qui se fait ailleurs, et c'est ce que j'ai voulu dire. Pendant deux, trois ou quatre ans, nous allons délibérément choisir des films qui nous ressemblent, sans nous demander d'ils feront des bénéfices. Cela devrait nous permettre de nous réaffirmer sur l'écran. En même temps, notre plan d'action comporte un élément de promotion et de mise en marché.

En 1972, il n'y avait pas une seule dramatique à CBC parce que personne ne les regardait. Voyez ce qui se passe aujourd'hui à CBC. Il a fallu que des gens décident de faire quelque chose et de parvenir à des résultats. Et c'est ce qu'ils ont fait. C'est exactement ce que nous avons l'intention de faire. Cela va prendre deux ou trois ans, et si après cela on n'obtient pas de bons résultats, il y aura quelqu'un d'autre qui va devoir gérer Téléfilm. Peut-être que cette personne aura de meilleures idées que moi, mais je vous dis clairement quelles sont mes intentions.

M. Harvard: Mais je pense que le contribuable, qui paie la note en fin de compte, va être plus exigeant. Je n'ai rien à redire à certains de vos critères, mais je pense qu'à un moment donné il faut avoir une industrie privée plus dynamique et plus rentable, qui dépend moins de gens comme vous.

M. DesRoches: La meilleure chose qui puisse se produire c'est que Téléfilm disparaisse d'ici à deux ans. Ce serait une bénédiction. Ce n'est pas parce que j'arrive à...

M. Harvard: Mais du train où vont les choses, est-ce que Téléfilm va vraiment disparaître un jour?

M. DesRoches: Je vous ai dit que je ne le crois pas, parce que si Téléfilm devait disparaître, nous serions le deuxième pays au monde qui n'a pas d'organisme pour financer ce genre d'activités. Le seul autre pays est les États-unis. Mais tous les autres pays ont un organisme qui finance ces activités à un niveau beaucoup plus important. Mais nous sommes dans une période de croissance maintenant. Regardez la qualité de nos films.

Le président: Vous dites que d'autres pays s'adonnent à ces activités à un niveau plus important. Voulez-vous dire par là que d'autres pays dépensent plus par habitant que nous?

[Texte]

Mr. DesRoches: No.

The Chairman: What do you mean by that?

Mr. DesRoches: It is on the percentage of the cost of the film. They have automatic financing, for instance, where there is a tax on every ticket. On every film—American or Spanish or whatever—so much of the money goes into a fund. For instance, when somebody in France produces a film, he gets an automatic grant. The film is not even chosen. He gets an automatic grant, plus special grants because it is this type of film and things like that.

The Chairman: So opposed to the funding coming from general revenue, or from the public allocated amount, it is taxed back—

Mr. DesRoches: Part of it is.

The Chairman: —a good part of it is taxed back, which we do not have here. We will maybe when we bring in the GST. That is a tax-back to the film industry. They will eventually get it back. Is that right?

Mr. DesRoches: I do not know.

The Chairman: Is that what you are hoping for?

Mr. DesRoches: I never thought of that.

M. Jean-Pierre Hogue (député d'Outremont): Monsieur DesRoches, comme d'autres l'ont fait, je m'excuse de n'avoir pas été présent à Montréal lors de la visite. J'étais retenu à Ottawa. Je vous félicite et je félicite votre personnel qui a bâti un catalogue de longs métrages et un catalogue d'émissions de télévision. C'est un objet magnifique. C'est très bien fait et bien présenté. Cela me semble être du beau marketing même si je ne suis pas un spécialiste.

L'année dernière, j'avais posé une question sur les critères de choix.

M. DesRoches: Je m'en souviens très bien. Je n'en dors plus depuis ce temps-là.

M. Hogue: Je vais y revenir tout à l'heure avec cette notion de *star system*. Je pense bien qu'il y a quelque chose qui fait défaut dans cela. Les diffuseurs ont sorti la même réponse que vous, et je n'y crois malheureusement pas.

Monsieur DesRoches, à la page 8 de votre plan d'action, à l'avant-dernier paragraphe qui commence par: «Plusieurs modifications récentes aux incitatifs. . .» Vous retrouvez-vous? C'est dans le plan d'action pour 1989-1990.

M. DesRoches: Ah, celui de l'an dernier. Pour nous, c'est déjà fini. On va essayer de regarder ce qu'on avait écrit.

M. Hogue: Tant mieux si c'est fini. Vous pourrez me répondre d'une façon plus précise.

[Traduction]

M. DesRoches: Non.

Le président: Que voulez-vous dire par là?

M. DesRoches: . . .c'est un pourcentage du coût du film. Les autres pays prélèvent une taxe sur les entrées, par exemple. C'est une sorte de financement automatique. Une partie des recettes de chaque film, qu'il soit américain, espagnol ou autre, est versée dans un fonds. Le producteur d'un film en France reçoit automatiquement une subvention, par exemple. Il n'est même pas nécessaire que le film soit choisi. Le producteur touche une subvention automatiquement, et également d'autres subventions spéciales car il s'agit de telle ou telle sorte de film, etc.

Le président: Donc plutôt que de financer à même les recettes générales, il y a une taxe. . .

M. DesRoches: En partie.

Le président: Cette taxe qui est imposée par les autres pays sur le prix des billets n'existe pas ici. Peut-être qu'on l'aura lorsque la TPS sera en place. C'est une taxe qu'on redonnerait en fin de compte à l'industrie cinématographique. Est-ce bien cela?

M. DesRoches: Je ne le sais pas.

Le président: Est-ce ce que vous espérez?

M. DesRoches: Je n'y ai jamais pensé.

Mr. Jean-Pierre Hogue (Outremont): I join with some of my other colleagues, Mr. DesRoches, in apologizing for not being in Montreal for the visit to Telefilm. I had to be in Ottawa at that time. I congratulate you and your staff on your catalogue of feature films and television programs. It is a very impressive document—very well done and well laid out. I think it is a fine piece of marketing, even though I am not a specialist in that field.

Last year I asked you a question about the criteria you use in making your choices.

Mr. DesRoches: I remember it very well. It has kept me awake at night.

Mr. Hogue: I will come back to it in a few minutes and relate it to the *star system*. I think there is something wrong with that whole concept. Broadcasters gave me the same answer you did, but unfortunately I simply don't believe it.

Mr. DesRoches, on page 8 of your Strategy, the third paragraph from the bottom begins: "A number of recent changes to the fiscal incentives. . ." Can you find the place? I am referring to the 1989-1990 Strategy.

Mr. DesRoches: Oh, that is last year's. For us, that is already finished. We will try to take a look at what we wrote at the time.

Mr. Hogue: It is even better if that is already supposed to be finished. You can give me a more accurate answer.

Est-ce que le fait que le Québec appuie dans une plus grande mesure son industrie cinématographique amène Téléfilm à moins investir dans les productions de cette province-là?

Does the fact that Québec provides more support for its film industry than other provinces cause Telefilm to invest less in Québec productions?

[Text]

M. DesRoches: Par projet, c'est très possible. Par exemple, dans le cas du Fonds de longs métrages, il est sûr que la moyenne demeure la même, c'est-à-dire un tiers et deux tiers. C'est la moyenne précisée dans le mandat qui nous est donné.

Donc, le tiers est toujours de la production francophone. Évidemment, nous ne finançons pas automatiquement. Je pense l'avoir dit tout à l'heure. Étant donné que des fonds peuvent venir du secteur privé—il s'agit d'investissements à cause des abris fiscaux du Québec—, nous ne sommes pas obligés de contribuer pour 1.5 ou 1.4 million de dollars à chacune des productions. On met ce qu'on considère devoir mettre, compte tenu des investissements privés qui complètent le financement. Donc, en moyenne, le montant qu'on verse pour les films francophones est moins élevé que celui qu'on verse pour les films anglophones parce que le besoin n'est pas aussi grand. Cependant, cela nous permet de faire plus de films en français.

M. Hogue: Alors, la formule vous semble acceptable.

M. DesRoches: Adéquate.

M. Hogue: Adéquate?

M. DesRoches: Équitable aussi.

M. Hogue: Équitable, c'est encore mieux.

À la page 9 du même plan, au deuxième paragraphe, vous dites ceci:

Enfin, observation importante, les contributions plus élevées et généreuses de Téléfilm ont permis d'assurer une certaine continuité et semblent avoir découragé artificiellement la baisse de la participation.

On sait qu'il faut être insatisfait, privé ou frustré pour créer. C'est une donnée de la nature, et pas seulement de la nature humaine. L'innovation et la créativité ne viennent que dans la frustration.

Puisque les contributions de Téléfilm Canada sont plus généreuses et plus élevées, croyez-vous que ceci a une incidence négative sur la recherche de capital privé chez les producteurs?

M. DesRoches: C'est ce qu'on disait dans ce cas-là.

M. Hogue: Oui.

M. DesRoches: C'est ce qu'on avait remarqué l'année précédente. Déjà, l'an dernier, on a commencé à corriger cela. L'année précédente, les gens tenaient un peu pour acquis les 1.5 million de dollars qui étaient notre maximum pour les longs métrages. Donc, les gens cherchaient moins. On a dit l'an dernier: Un instant, ce n'est pas tout à fait comme cela que les choses se passent. On a commencé à corriger l'an dernier. Ce que vous avez à la page 9 du document de l'an dernier, c'est une constatation de ce qui s'était passé les deux années précédentes. On a commencé à corriger cela. Cette année, vous ne verrez pas de déclaration de cet ordre dans notre plan d'action. Comme je vous l'ai indiqué tout à l'heure, c'est beaucoup plus serré de ce côté-là.

M. Hogue: Mais vous comprenez que la créativité n'existe que dans l'insatisfaction et dans la frustration.

M. DesRoches: C'est une façon de voir les choses.

[Translation]

Mr. DesRoches: That is very possible on a per-project basis. In the case of the Feature Film Fund, there is no doubt that the average remains the same—namely one-third-two-thirds. That average is stipulated in our mandate.

So, one third of the funding always goes to French-language productions. Obviously, we do not provide any automatic funding, as I think I was saying a little earlier. Since part of the funds may come from the private sector—investments in tax shelters in Québec—we are not required to contribute \$1.5 or \$1.4 million to each production. We provide what we think we should in light of the private investments that make up the rest of the funding. On average, therefore, the amount we contribute to French-language films is less than that we contribute to English-language films, because the need is not as great. However, the situation allows us to make more films in French.

Mr. Hogue: So you find the formula acceptable.

Mr. DesRoches: Adequate, I would say.

Mr. Hogue: Adequate?

Mr. DesRoches: Equitable as well.

Mr. Hogue: Equitable is even better.

On page 9 of the same document, in the first paragraph, you say:

Finally, it should be noted that more generous funding by Telefilm Canada has served to stabilize production activity and ensure continuity. . . It seems to have lead specifically to a decline in financial participation.

It is a well-known fact that an individual must be dissatisfied, deprived or frustrated in order to be creative. That is a fact of nature, and not just human nature. Only frustration leads to innovation and creativity.

Do you think that Telefilm Canada's more generous funding could have had an adverse effect on producers as applies to the efforts to obtain private capital?

Mr. DesRoches: That is what we were saying in the paragraph you quoted.

Mr. Hogue: Yes.

Mr. DesRoches: This is what we found last year. We began rectifying the situation last year. The year before, people were more or less taking for granted the \$1.5 million, which was our maximum for feature films. As a result, people were not trying as hard. Last year we had to remind the film community that that is not how things worked. We started correcting the problem last year. What you read on page 9 of last year's Strategy, refers to what happened in the two previous years. We have begun to solve the problem. This year, you will not find any such statement in our Strategy. As I said earlier, things have tightened up considerably in this regard.

Mr. Hogue: But you do understand that creativity can only exist if people are dissatisfied and frustrated.

Mr. DesRoches: That is one opinion.

[Texte]

M. Hogue: La psychologie enseigne cela, monsieur DesRoches. Il n'y a rien de méchant à cela. Il faut avoir faim pour vouloir manger.

M. DesRoches: Moi, je n'y crois pas du tout.

M. Hogue: La vie est ainsi faite.

M. DesRoches: Au contraire, les choses les plus intéressantes ont été créées dans la sécurité. C'est dans la sécurité qu'on crée le mieux. Demandez aux vrais artistes et ils vous le diront.

M. Hogue: C'est faux. Ce n'est pas important, mais je vous dis que c'est faux. On lit cela même dans les livres d'introduction à la psychologie.

M. DesRoches: Vous m'en enverrez. Pour ma part, je suis rendu plus loin.

M. Hogue: J'accepterai votre invitation à un lunch et j'en profiterai pour apporter les manuels d'introduction à la psychologie. C'est écrit là-dedans. Quand on est satisfait, on dort. Cela va de soi. La nature est ainsi faite.

Je voulais seulement vous dire que mieux Téléfilm réussira, ce que vous semblez faire, plus les gens seront exigeants et plus ils vous en demanderont. C'est comme les saucisses Hygrade. Vous connaissez le phénomène.

M. DesRoches: Si je ne le comprends pas, vous me l'expliquerez. Je vous fais confiance.

M. Hogue: Vous le comprenez?

M. DesRoches: Oui, bien sûr.

M. Hogue: L'année prochaine, votre paragraphe 9 va amener d'autres types de problèmes qui apparaissent peut-être déjà. Je vous prends au mot. Nous nous prenons au mot, n'est-ce pas?

• 1020

M. DesRoches: Absolument. Je vous apporterai mes derniers manuels, et on s'échangera cela.

M. Hogue: *Jésus de Montréal* a fait combien d'argent au Québec?

M. DesRoches: Je vais vous donner un chiffre à peu près exact. Au guichet, au Québec, le film a fait 1.436 million de dollars.

M. Hogue: Et en dehors du Québec?

M. DesRoches: Au Québec anglais, il a fait 264,000\$. Donc, au Québec, il a fait 1.7 million de dollars. À Toronto, il a fait 875,000\$.

Mme Fortin: Au Canada anglais.

M. Hogue: Étant donné ce qui s'est passé lors des festivals, prévoyez-vous que *Jésus de Montréal* va pouvoir faire plus d'argent dans les milieux anglophones que dans le marché francophone du Québec?

M. DesRoches: Au Canada, je ne crois pas.

M. Hogue: Je ne parle pas du Canada. Je parle des milieux anglophones.

M. DesRoches: C'est très possible, oui.

[Traduction]

Mr. Hogue: That is what psychology teaches us, Mr. DesRoches. I am not trying to be nasty here. People have to be hungry in order to want to eat.

Mr. DesRoches: Personally I do not believe that for one moment.

Mr. Hogue: That is just the way it is.

Mr. DesRoches: The very opposite is true: the most interesting works have been created when the artist has felt secure. Artists work best when they feel secure. Ask any real artist in here and he or she will tell you.

Mr. Hogue: That is incorrect. It is not an important point, but I maintain that you are wrong. You can find that even in introductory psychology texts.

Mr. DesRoches: Send me some. Personally, I have gone beyond that point.

Mr. Hogue: I will accept your invitation for lunch, and will bring along some "introduction to psychology" text books. You will find what I am saying in them. When people are satisfied, they sleep. That is obvious. That is just the way we are.

I just wanted to tell you that the more Telefilm succeeds—which it seems to be doing—the more people will demand of it. It is like Hygrade hot dogs. I am sure you are familiar with the phenomenon.

Mr. DesRoches: I trust you to explain it to me if I do not understand.

Mr. Hogue: Do you understand it?

Mr. DesRoches: Yes, of course.

Mr. Hogue: Next year, the paragraph on page 9 will lead to other types of problems which may not yet have appeared. I take you at your word. We take each other at our words, don't we?

Mr. DesRoches: Definitely. I will bring you my latest textbooks, and we will trade.

Mr. Hogue: How much money did *Jesus of Montréal* make in Québec?

Mr. DesRoches: I will give you almost the exact figure. The film took in \$1.436 million in Québec.

Mr. Hogue: And outside Québec?

Mr. DesRoches: The English version of the film made \$264,000 in Québec. So the total figure for Québec was \$1.7 million. It made \$875,000 in Toronto.

Mrs. Fortin: In English Canada.

Mr. Hogue: Given what happened at the festivals, do you think that *Jesus of Montréal* will be able to make more money on the English market than on the French market in Québec?

Mr. DesRoches: Not in Canada, I do not think so.

Mr. Hogue: I am not talking about Canada, I am talking about the English market generally.

Mr. DesRoches: That is quite possible, yes.

[Text]

M. Hogue: C'est possible?

M. DesRoches: Oui.

M. Hogue: Si c'est possible, la notion du *star system* telle que vous l'avez présentée ne semble pas tenir.

M. DesRoches: Non, bien sûr. Cela ne peut pas tenir dans le cas de chacun des films. Le *star system*, ce n'est pas un automatisme.

M. Hogue: Elle ne tient pas nécessairement au Canada.

M. DesRoches: Quand vous avez un *star system*, quand vous exploitez vos vedettes dans tout un milieu culturel, les chances que les gens aillent voir les films de ces vedettes sont beaucoup plus grandes que lorsque vous n'en avez pas.

Mme Fortin: Il y a une vedette dans *Jésus de Montréal*. Le Québec est un cas particulier. C'est une vedette auteur: c'est Denys Arcand. Au Québec, un film de Denys Arcand a toujours une certaine notoriété depuis le *Déclin de l'empire américain* et *Jésus de Montréal*. Ce n'est pas le même genre de *star system*. Mais on a cela aussi.

M. Charles DeBlois (député de Montmorency—Orléans): Comme mon collègue Jean-Pierre Hogue, j'aimerais féliciter les responsables de Téléfilm pour leur travail. J'ai parcouru une bonne partie de leur document et j'ai été agréablement surpris du professionnalisme qu'ils ont manifesté dans leur plan d'action et dans le marketing.

Comme député du Québec, je m'intéresse beaucoup à une question, tout comme mon collègue de Winnipeg s'intéressait à une implication pour l'Ouest. C'est tout à fait légitime et, en disant cela, je ne remets pas en cause l'identité canadienne de mon collègue de Winnipeg.

L'an passé, vous aviez déclaré dans une entrevue à M. Dussault, dans *La Presse*, que vous étiez une société qui existait non pas tant pour donner des subsides au monde du long métrage que pour faire des investissements. Vous aviez dit notamment que le rendement dans le secteur francophone était plus intéressant. De quel ordre est ce rendement? Combien est-ce que cela donne?

Vous disiez tout à l'heure que, dans le secteur anglophone du long métrage, il était plus difficile d'avoir du succès, et il y a des raisons à cela. Quel rendement obtenez-vous de vos investissements dans le secteur francophone?

M. DesRoches: On va vous donner les chiffres. J'avais dit à M. Dussault que les films de long métrage francophones rapportaient plus, mais qu'en télévision, c'était le contraire. Ce sont les séries télévision anglophones qui trouvent plus facilement un marché à l'extérieur.

Mme Fortin: De façon très générale, dans notre portefeuille, au cours des huit dernières années, le film francophone nous a rapporté environ 10 p. 100, alors que le film anglophone nous a rapporté environ 5 p. 100. Par contre, en télévision francophone, on était à 6 et 7 p. 100, alors qu'en télévision anglophone, on dépassait 15 p. 100. Ce sont des chiffres globaux, mais ils donnent une idée de la part relative de chacun. Effectivement, du côté anglophone, la série télévisée est vendable aux États-Unis, alors que la télévision francophone s'exporte beaucoup moins. Le film francophone fait son argent sur les marchés québécois, alors que le film anglophone a encore de la difficulté sur les marchés canadiens-anglais.

[Translation]

Mr. Hogue: It is possible?

Mr. DesRoches: Yes.

Mr. Hogue: If it is possible, the star system you described does not seem to work.

Mr. DesRoches: No, obviously it cannot apply to every film. The star system is not automatic.

Mr. Hogue: It does not necessarily work in Canada.

Mr. DesRoches: If you have a star system, it is much more likely that people will go to see a film with a star in it than one without a star.

Mrs. Fortin: There is a star in *Jesus of Montréal*. Québec is a special case. In this case, the director, Denys Arcand, is the star. Since *The Decline of the American Empire* and *Jesus of Montréal*, films by Denys Arcand have become very popular. It is not the same sort of star system, but it does work in Québec.

Mr. Charles DeBlois (Montmorency—Orléans): I would like to join my colleague, Jean-Pierre Hogue, in congratulating the officials of Telefilm on their work. I have gone through much of their documentation, and I was pleasantly surprised at the professionalism of their strategy and marketing.

As a Member of Parliament from Québec, I am very much interested in a particular issue, just as my colleague from Winnipeg was interested in a matter that concerned the West. That is entirely legitimate, and I am in no way challenging the Canadian identity of my colleague from Winnipeg.

Last year you said in an interview with Mr. Dussault of *La Presse*, that Telefilm existed not so much to give grants to the feature film community, but rather to make investments. You said in particular that the rate of return in the French-language sector was better. What type of return are we talking about? How much does it represent?

Earlier, you said that it was much more difficult to succeed in the English-language feature film sector, and that there were reasons for that. What rate of return do you get on your investments in the French-language sector?

Mr. DesRoches: We will give you the figures. I did tell Mr. Dussault that French-language feature films had a better rate of return, but that the opposite was true for television programs. English-language television series are easier to market outside of Canada.

Mrs. Fortin: In general terms, over the last eight years, French-language films had a return of 10 per cent opposed to 5 per cent for English-language films. However, the figure for French-language television was 6 per cent or 7 per cent, while for English-language television, it was 15 per cent. These are overall figures, but they give you an idea of the relative rate of return of each sector. The fact is that English-language television series can be sold in the United States, while it is much more difficult to export French-language television series. Films in French make their money on the Québec market, while English films still have trouble in the English Canadian market.

[Texte]

M. DeBlois: Je suppose qu'on peut dire que, l'un dans l'autre, cela s'équilibre.

M. DesRoches: À peu près.

• 1025

Mrs. Anderson (Simcoe Centre): I have a question that relates to the Canwest-Global group of stations, which we have seen to be pretty cross with Telefilm Canada.

Except for isolated documentaries and specifically designed children's programs, Telefilm's arbitrary percentage of budget pricing obligation makes it impossible for any private licensee except CTV to receive government support for television series. They say they need funding in the regions.

Canwest-Global has stations in Vancouver, Winnipeg, Regina, Saskatoon, and Toronto, the latter of which is Global Television. They say a statement was made to the effect that they did not believe the regions should or could do series television. But their comment was that the CRTC and DOC had better be told, because they certainly demand that the regional stations do local drama. In Global's case, 200 first-run hours of drama, music, variety, children's and documentary programming are carried per year. The group wonders what right allows the federal agency to bend rules and strategies to keep funding from going to the regions of Canada.

Mr. DesRoches: I will give you excerpts from our plan of action concerning the regions. I have met with the Global people a few times and there are some issues on which we do not agree, but I think we have taken into account the remarks they made at the Montebello conference and again when I met with them.

We have taken a position that takes their position very much into account. First, we are for, not against, regional triggering of moneys by independent stations such as the ones in Vancouver, Manitoba, or Saskatchewan. Instead, where we have a mandatory license fee of 30% for a network, for instance, we have reduced that fee for the regional broadcasters in order for them to be able to trigger the money.

We also said we are limiting to six hours per year per station the number of dramas they trigger for the fund, because six hours is quite a lot of time for one small station. Broadcast rights are 20% for a regional station instead of 30%, which is a considerable amount of money.

Mrs. Fortin: For documentaries and children's programs, the rate is 15% if the project budget is over half a million dollars and 10% if the project budget is under that amount, for the required license fee by a regional broadcaster if he or she works with the original producers. They may find the rate to be too high, but it is a major break from the normal procedures.

[Traduction]

Mr. DeBlois: I suppose we could say that all things considered, it all balances out.

Mr. DesRoches: Pretty well.

Mme Anderson (Simcoe-Centre): J'ai une question concernant le groupe de stations *Canwest-Global* qui, comme nous l'avons vu, semble avoir une dent contre Téléfilm Canada.

L'obligation qu'a Téléfilm de restreindre sa participation à un pourcentage arbitraire du budget empêche les détenteurs de permis privés, sauf le réseau CTV, de recevoir une aide gouvernementale pour les séries télévisées, à l'exception de documentaires isolés et d'émissions spécialement destinées aux enfants. Le groupe *Canwest-Global* affirme avoir besoin de fonds dans les régions.

Ainsi, *Canwest-Global* compte des stations à Vancouver, à Winnipeg, à Regina, à Saskatoon et à Toronto, cette dernière étant la *Global Television*. Le groupe, a affirmé qu'il estime que les régions ne devraient pas, et ne peuvent pas du reste, faire des séries télévisées. Il a cependant ajouté qu'il faudrait en informer le CRTC et le ministère des Communications car ceux-ci exigent que les stations régionales diffusent des émissions dramatiques locales. *Global* par exemple diffuse en première, chaque année, 200 heures d'émissions dramatiques et musicales, d'émissions de variétés et pour enfants ainsi que des documentaires. Le groupe se demande de quel droit l'organisme fédéral peut contourner les règles et les stratégies de façon à empêcher les fonds d'aller aux régions.

M. DesRoches: Je vous citerai des extraits de notre plan d'action concernant les régions. J'ai rencontré les dirigeants de *Global* à quelques reprises et nous sommes en désaccord sur certains points, mais je crois que nous avons tenu compte des remarques faites à la conférence de Montebello et qu'ils ont réitérées lorsque je les ai rencontrés.

La position que nous avons adoptée tient tout à fait compte de la leur. Tout d'abord, contrairement à ce que l'on croit, nous préconisons que les stations indépendantes comme celles de Vancouver, du Manitoba ou de la Saskatchewan engagent de l'argent dans les régions. Ainsi, lorsque le droit à payer pour l'obtention d'une licence obligatoire est de 30 p. 100 pour un réseau, nous réduisons ce droit pour les diffuseurs régionaux afin qu'ils puissent affecter des fonds à autre chose.

Nous avons également déclaré que nous limitons à six heures par année par station le nombre d'émissions dramatiques qu'elles doivent financer, car six heures représentent beaucoup pour une petite station. Donc, les droits de diffusion sont de 20 p. 100 pour une station régionale plutôt que de 30 p. 100, ce qui représente une économie considérable.

Mme Fortin: Dans le cas des documentaires et des émissions pour enfants, le droit de licence obligatoire est de 15 p. 100 pour le diffuseur régional si le budget affecté au projet dépasse le demi million de dollars et de 10 p. 100 s'il est inférieur à cette somme, à condition que le diffuseur travaille avec les producteurs originaux. Peut-être juge-t-il le taux trop élevé, mais il représente un rabais considérable par rapport au droit couramment exigé.

[Text]

Mr. DesRoches: You will find that information on page 25 of our document, in which we talk about that aspect, the markets, and the incentives we have built in for regional stations.

Mrs. Anderson: So that fee would be 10% for under \$500,000.

Mrs. Fortin: For documentaries and children's productions. It is 15% for documentary or children's programming projects over \$500,000 and 20% for drama, one-shot mini-series, and series, up to six hours a year per project. The only restriction is that if they want to trigger a series of 20 one-hour episodes, they will have to pay the fee as if they were a network because those are very huge and major projects and usually cost between \$15 million and \$20 million to make.

Mrs. Anderson: What do you think of the idea of encouraging video stores to have a section called "filmed in Canada"? In this way our movies would be in the same sections as filmed-in-Canada American movies such as *Stakeout*, *Three Men and a Baby*, and *Roxanne*. Viewers would then be able to try some of our movies.

• 1030

Mr. DesRoches: We are in agreement with anything that can be done there. We do not control the video shops. That is one problem. We do not control that part of the organization taken over by distributors and retailers and things like this. We do not control that but we are having a look at the total thing regarding videos, because there is a large market. In all major video stores you will see Canadian feature films.

Mrs. Finestone: In the front? Easy to find? Identified?

Mr. DesRoches: That is a problem, yes.

Mrs. Finestone: Maybe we should put them under U.S. films.

Mrs. Anderson: Is there a fee to these video stores that has to be paid in order to distribute them there or to market them?

Mr. DesRoches: No, they buy them. They buy them from the distributor.

Mrs. Anderson: Are we too high? Are we putting too much of a cost on that? Are we higher than the average?

Mr. DesRoches: It is not that. It is a question of marketing. They do not cost more than any other tape.

Mrs. Finestone: With respect to cashflow, rollover and government approach, the film industry is not like a normal industry. In fact, I would say it is like an abnormal industry. In respect of your planned appropriations and revenues for the years 1986 through 1989, what you had planned as your main estimates were your actuals in public accounts. Although your actual appropriations relate to what you were supposed to have, \$146 million in 1989-90, your revenue was \$9 million and your actual was \$13 million.

[Translation]

M. DesRoches: Vous trouverez cette information à la page 25 de notre document où il est question de cette dimension, des marchés et des mesures incitatives que nous avons prévues pour les stations régionales.

Mme Anderson: De sorte que le droit à payer serait de 10 p. 100 lorsque le budget est inférieur à 500,000 dollars.

Mme fortin: Pour ce qui est des documentaires et des émissions pour enfants. Il est de 15 p. 100 pour les documentaires et les émissions pour enfants dont le budget dépasse 500,000 dollars et de 20 p. 100 pour les émissions dramatiques, les mini-séries ponctuelles et les séries, jusqu'à concurrence de six heures par année par projet. La seule restriction à laquelle ils sont assujettis, c'est que, s'ils veulent une série de 20 épisodes d'une heure, ils devront payer les droits comme s'ils étaient un réseau car il s'agit là d'un projet d'envergure qui coûte habituellement entre 15 et 20 millions de dollars à produire.

Mme Anderson: Que pensez-vous de l'idée d'encourager les vidéothèques à offrir une section spéciale intitulée «Tourné au Canada»? De cette façon les films canadiens se retrouvaient dans la même section que les films américains tournés au Canada comme *Stakeout*, *Three Men and a Baby* et *Roxanne*. Le client pourrait alors essayer certains de nos films.

M. DesRoches: Tout ce qui peut être fait à cet égard recevra notre appui. Un des obstacles est que nous n'exerçons aucun contrôle sur les vidéothèques. Nous ne pouvons rien dire au sujet de cette partie de l'organisation prise en charge par les distributeurs et les détaillants. Nous n'avons aucun pouvoir à cet égard mais nous examinons tout le marché des vidéos, car il est important. Dans toutes les grandes vidéothèques commerciales, vous trouverez des longs métrages canadiens.

Mme Finestone: En vitrine? Où l'on peut facilement les trouver? Bien mis en évidence?

M. DesRoches: C'est un problème, effectivement.

Mme Finestone: Peut-être vaudrait-il mieux les placer avec les films américains.

Mme Anderson: Ces vidéothèques ont-elles quelque chose à payer pour la distribution ou la commercialisation?

M. DesRoches: Non, elles achètent les films. Elles les achètent du distributeur.

Mme Anderson: Nos prix sont-ils trop élevés? Exigeons-nous trop à cet égard? Nos prix sont-ils plus élevés que la moyenne?

M. Desroches: Cela n'a rien à voir. Il s'agit de commercialisation. Ces cassettes ne coûtent pas plus que les autres.

Mme Finestone: En ce qui concerne la marge bénéficiaire, le roulement et l'approche gouvernementale, l'industrie du film n'est pas comme les autres. En fait, je dirais qu'il s'agit d'une industrie anormale. Ce que vous aviez prévu dans votre budget principal des dépenses pour les années 1986 à 1989 en fait d'affectations et de recettes correspond à ce qui figure réellement dans les comptes publics. Bien que vos affectations réelles correspondent à ce que vous étiez censés avoir, soit 146 millions de dollars en 1989-1990, vos recettes prévues étaient de neuf millions de dollars et vos recettes réelles de treize millions.

[Texte]

So I would say that you did better than anticipated. In 1988-89, your revenue was 8% credited and your actual revenue was \$14 million. I see an increasing return. It must give you some sense of satisfaction. I knew that you had a lot to do with the turn-around at CBC in the 1970s, so I hope that you are bringing that same touch of gold dust to Telefilm in the 1980s.

My first question was to have been whether you were rolling back to the government, in a sense, to the consolidated revenue funds. But I noticed on that same sheet out of the estimates that the revenues credited to the CRF were zero. Does that mean the government has seen an improvement in their ways and they are not calling back?

Mr. DesRoches: They are not calling back.

Mrs. Finestone: We did have a problem in the call-back. So you are not rolling back any funds.

Mr. DesRoches: We can. We should be rolling back funds that are not expended in each one of the categories, but we do not roll back the revenues. We do not give back the revenues.

Mrs. Finestone: Your revenues are one thing. But are you telling me that Michael Wilson is still sticking his hand back into that pot? He does not yet understand that you cannot determine the date and the hour and the time of the different stages of production?

Mr. DesRoches: No.

Mrs. Fortin: We do.

Mrs. Finestone: You do what?

Mrs. Fortin: We tend to it. We manage it so that we spend all the appropriation money without difficulty.

Mrs. Finestone: Fine. That is what I wanted to know.

Mrs. Fortin: We have no problem.

The Chairman: I was going to say, before we get too excited about how well you have done, that planning your revenue is obviously very difficult. If you plan it low and it turns up higher, I do not know why you have to jump up and say you did awfully well, because it is just a planned amount of revenue that is credited to that account in advance of what actually took place. At least that is what I would suspect. It is easy to make a figure look good. If I am projecting a revenue of \$5 million and in fact it comes in at \$10 million, I did well. What if I had projected it at \$15 million and it came in at \$10 million? This is all hypothetical in terms of how important that particular figure is.

Mrs. Finestone: I was just trying to point out that there was a difference in the figures. I am well aware of the risk in this industry. Anyone who has been looking at this over the last four years learned, if they did not know anything, that you are not exactly in the most revenue, great big income area.

[Traduction]

Je dirais donc que vous avez eu plus de succès que prévu. En 1988-1989, vous aviez inscrit des recettes prévues de huit p. 100 alors que vos recettes réelles ont été de 14 millions de dollars. Je constate un rendement croissant. Vous devez en tirer une certaine satisfaction. Je sais que vous y êtes pour beaucoup dans le revirement de la situation à CBC durant les années 70. J'espère donc que vous réussirez à en faire autant pour Téléfilm durant les années 80.

Comme première question, j'avais l'intention de vous demander si vous retourniez des sommes au gouvernement, au trésor public. Mais j'ai remarqué sur cette même feuille du budget des dépenses que les recettes inscrites au crédit du trésor public étaient de zéro. Cela veut-il dire que le gouvernement ne réclame pas ces fonds?

M. DesRoches: Il ne les réclame pas.

Mme Finestone: Nous avons eu un problème de relance. Ainsi, vous ne faites pas de baisse autoritaire des fonds.

M. DesRoches: Nous pouvons le faire. Nous devrions décréter une baisse des fonds qui ne sont pas utilisés dans chacune des catégories, mais ne ne le faisons pas. Nous ne rendons pas les recettes.

Mme Finestone: Vos recettes sont une chose. Mais êtes-vous en train de me dire que Michael Wilson continue de piger dans ce pot? N'a-t-il pas encore compris que vous ne pouvez déterminer la date, l'heure et le moment exact des différentes étapes de production?

M. Desroches: Non.

Mme Fortin: Nous oui.

Mme Finestone: Nous oui, quoi?

Mme Fortin: Nous faisons le nécessaire. Nous nous organisons de telle façon que nous engageons tous les fonds qui nous sont affectés sans difficulté.

Mme Finestone: Fort bien. C'est ce que je désirais savoir.

Mme Fortin: Nous n'éprouvons aucune difficulté à le faire.

Le président: J'allais dire, avant que nous nous réjouissons trop de votre performance, que la planification de vos recettes est de toute évidence fort difficile. Si vous projetez de faibles recettes et qu'elles sont plus élevées que prévu, je ne comprends pas pourquoi il faut se réjouir puisque ces recettes ne sont qu'un montant imputé à un compte avant que s'effectuent les rentrées réelles. Du moins, c'est ce que je soupçonne. Bien faire paraître un chiffre est facile. Si je projette des recettes de 5 millions de dollars et qu'en fait, elles atteignent 10 millions de dollars, alors j'ai un bon rendement. Mais que serait-il arrivé si j'avais projeté des recettes de 15 millions de dollars et que les recettes réelles s'étaient chiffrées à 10 millions? L'importance de ce nombre particulier est fort hypothétique.

• 1035

Mme Finestone: Je tentais simplement de faire remarquer qu'il y a un écart dans les chiffres. Je suis bien consciente des risques de cette industrie. Quiconque s'est penché sur la question au cours des quatre dernières années a appris, s'il ne savait rien au départ, que cette industrie n'est pas celle qui produit le plus de recettes, le plus de revenus.

[Text]

Your figure was very interesting with respect to the United States and France...the eight out of ten and the one out of fifteen with respect to box office hits. I am sure you would love to have a box office hit. I would understand that. But how do Warner Brothers, Paramount and 20th Century, in your view, manage to survive? Is it because the blockbusters are so revenue-positive that they can carry the other eight poor quality films which most of us go to the movies and discover? I do not happen to even like their blockbusters, but that is only me.

Mr. DesRoches: That is it. Furthermore, they do not want to make money at the box office. They make it at pay television, they make it on residual markets, outside markets and things like this. We are talking about domestic box offices. There is so much money rolling in there that they can wait three or four years before the money starts coming in.

Mrs. Finestone: This brings me to my other question. I will use *Jesus de Montreal*, *Bye, Bye Blues*, or any number of films. At any point in your calculation do you look at the sale of and revenues from the film and then its residual revenues from video and from your sale, let us say, to the airlines or to any other means of communication? Are you finding your revenues are higher from the videos you produce than from your actual box office?

Mr. DesRoches: For the first time this year we are going to recoup from video. Telefilm has never done that before. It was also excluded. What we would recoup from is television sales and the box office. That was it.

Mrs. Finestone: So you mean the video stores or the video on TV—

Mr. DesRoches: We have never recouped on the sales of video tapes at stores. In 1990-91 we negotiated that and we are recouping.

Mrs. Finestone: What are you doing in the way of promotion of those things? You said something about promotion before, but if you do not promote and you do not market, you are not going to have revenues. You and I know that. It is a whole integrated system. Not even the star system, but the whole system is integrated from the magazines to the books to the talk shows and host shows and so on. In terms of your promotion and video, which is actually the biggest market today, are you doing something more creative in promotion?

Mr. DesRoches: We are not going to create the promotion. It is not our business.

Mrs. Finestone: Yes, but if you are putting money in, do you not want to see the end product coming out?

Mr. DesRoches: Exactly. When we have time to discuss the details of that action plan, I am sure you will read it with a lot of pleasure. If I did not know you so well, I would know you have taken all these questions from there to get the answer.

[Translation]

Les chiffres donnés au sujet des États-Unis et de la France étaient fort intéressants... Le rapport de 8 sur 10 et de 1 sur 15 concernant les recettes. Je suis sûre que vous aimeriez avoir un tel film à grand succès. C'est compréhensible. Mais comment, selon vous, Warner Brothers, Paramount et 20th Century s'y prennent-ils pour survivre? Est-ce parce que leurs grands succès produisent tant de recettes qu'ils peuvent payer les huit autres films de piètre qualité que la plupart d'entre nous découvriront lorsque nous allons au cinéma? C'est un fait que je n'aime même pas leurs grands succès, mais c'est une opinion personnelle.

M. DesRoches: C'est effectivement ainsi que cela se passe. De plus, ils ne désirent pas faire des bénéfices aux guichets des cinémas. Le film est payant à la télévision; ils font des bénéfices sur les marchés résiduels, les marchés extérieurs, etc. Nous parlons ici de guichets sur le marché intérieur. Tant d'argent change de mains au cinéma qu'ils peuvent attendre trois ou quatre ans avant de voir de l'argent leur revenir.

Mme Finestone: Ce qui m'amène à une autre question. Je me servirai comme exemple du film *Jésus de Montréal*, de *Bye Bye Blues*, mais ce pourrait être n'importe quel autre. Quelque part dans vos calculs, vous arrêtez-vous à la vente du film et aux recettes qui en sont tirées puis aux recettes résiduelles de la cassette vidéo et de la vente, par exemple, du film à des lignes aériennes ou à d'autres moyens de communication? Les vidéos produits rapportent-ils plus que les films distribués dans les cinémas?

M. DesRoches: Pour la première fois cette année, nous rentrerons dans nos frais, côté production vidéo. C'est la première fois que Téléfilm y arrive, car auparavant c'était exclu. Nous pouvions faire nos frais avec la télédiffusion et la distribution dans les cinémas. C'était tout.

Mme Finestone: Ainsi, les vidéothèques commerciales ou le vidéo télédiffusé...

M. DesRoches: Nous n'avons jamais récupéré notre argent sur les ventes de cassettes vidéo dans les magasins. En 1990-1991, nous avons réussi à négocier et nous rentrons désormais dans nos frais.

Mme Finestone: Que faites-vous en terme de promotion de ces produits? Vous avez mentionné la promotion plus tôt, mais si vous ne faites pas de promotion et que vous ne faites pas de commercialisation, vous n'aurez pas de recettes. Vous et moi le savons. Tout ce système est intégré. Pas seulement le circuit des vedettes mais bien tout le système est intégré, à partir des magazines aux émissions-causeries en passant par les livres. En termes de promotion et de vidéo, cette dernière étant en réalité le plus important marché aujourd'hui, faites-vous preuve d'un peu d'imagination pour faire la promotion?

M. DesRoches: Nous n'allons pas concevoir la promotion. Ce n'est pas notre affaire.

Mme Finestone: Oui, mais si vous investissez de l'argent, n'aimeriez-vous pas voir le produit final aboutir sur le marché?

M. DesRoches: Exactement. Lorsque nous aurons le temps d'examiner le plan d'action en détail, je suis convaincu que vous trouverez beaucoup de plaisir à le lire. Si je ne vous connaissais pas si bien, je penserais que vous avez tiré toutes ces questions du plan d'action.

[Texte]

Mrs. Finestone: I have not even read it yet.

Mr. DesRoches: We are handling and touching upon these very things. With feature films, for instance, the distributor will have to come in with a plan for marketing before we issue the advance in distribution.

Mrs. Finestone: Do you have marketing experts on staff now so that they can evaluate whether it is a good marketing plan or not?

Mr. DesRoches: Yes, we are very well organized. I think it will make quite a bit of difference. What is important is that when we say "reach the audience", it means that we do not necessarily target the largest audience but want to make sure that the audience the film is made for is going to be reached by the film.

• 1040

Mrs. Finestone: Did you get the support of all the players in the game when you drew up your report?

Mr. DesRoches: Yes.

Mrs. Finestone: The last time I remember going to listen to the proposal for your *plan d'action*, I heard nothing but complaints from every sector that they had not been consulted. Now that they have been consulted they are quite pleased, are they?

Mr. DesRoches: We have consulted with people for four and a half months, starting from the Montebello conference and on.

Mrs. Finestone: That is exactly what I am referring to.

Mr. DesRoches: There will be people and there will be—

Mrs. Finestone: The Chanticleers.

Mr. DesRoches: —instances where people will say that they did not find their suggestion in it; however, people have been consulted.

Mrs. Finestone: Mr. DesRoches, I would like to just head into another direction for one moment, to Telefilm's strategy for the administration of the funds in the educational sector.

There is some question about the criteria for funding documentaries and children's films. There is evidently some concern about the request now for that broadcasters' fee, 25% before you will make a maximum contribution or a maximum investment with respect to the educational broadcaster.

Mr. DesRoches: It is now 15% and 10%.

Mrs. Finestone: Has it been changed to 15% and 10%?

Mr. DesRoches: For documentaries and children's films.

Mrs. Finestone: All right, thank you. A question I have been asked to ask you is what happens when a broadcaster approaches Telefilm with a program concept for English and French.

Mr. DesRoches: A broadcaster cannot do that. It has to be a producer, an independent producer. We do not deal with broadcasters.

[Traduction]

Mme Finestone: Je ne l'ai même pas encore lu.

M. DesRoches: Nous nous occupons précisément de ces questions. Par exemple, le distributeur devrait avoir un plan de commercialisation des longs métrages avant que nous autorisions la première distribution.

Mme Finestone: Votre personnel comprend-t-il des experts de la commercialisation qui puissent déterminer si le plan de commercialisation est bon ou non?

M. DesRoches: Oui, nous sommes très bien organisés. Je crois qu'on verra désormais une énorme différence. Lorsque nous utilisons l'expression «atteindre l'auditoire», il importe de comprendre que cela signifie que nous ne visons pas forcément l'auditoire le plus vaste mais plutôt que nous voulons nous assurer d'atteindre le spectateur auquel est destiné le film.

Mme Finestone: Avez-vous obtenu l'appui de tous les intervenants lorsque vous avez rédigé votre rapport?

M. DesRoches: Oui.

Mme Finestone: Que je me souvienne, la dernière fois que je suis allée entendre l'énoncé de votre plan d'action, chaque secteur se plaignait qu'il n'avait pas été consulté. Maintenant que cette consultation a eu lieu, tout le monde est satisfait, n'est-ce pas?

M. DesRoches: Nous avons tenu des consultations pendant quatre mois et demi, en commençant par la conférence de Montebello.

Mme Finestone: C'est exactement à cela que je pensais.

M. DesRoches: Il y aura toujours des gens. . .

Mme Finestone: Les Chanteclercs.

M. DesRoches: . . .pour dire que le rapport ne tient pas compte de leurs suggestions; cependant, cela ne veut pas dire qu'ils n'ont pas été consultés.

Mme Finestone: Monsieur DesRoches, j'aimerais faire une légère digression, passer à la stratégie de Téléfilm pour l'administration des fonds destinés à la télévision éducative.

Les critères utilisés pour financer les documentaires et les films destinés aux enfants sont mis en cause. De toute évidence, on s'inquiète du fait que vous exigiez que le droit du diffuseur soit de 25 p. 100 comme condition à une participation maximale ou un investissement maximal de votre part dans les émissions de la télévision éducative.

M. DesRoches: Les taux sont actuellement de 15 et de 10 p. 100.

Mme Finestone: Ont-ils été abaissés à 15 et à 10 p. 100?

M. DesRoches: Pour les documentaires et les films destinés aux enfants.

Mme Finestone: Fort bien, je vous remercie. On m'a demandé de vous demander ce qui arrive lorsqu'un diffuseur rencontre Téléfilm pour présenter une idée d'émission en français et en anglais.

M. DesRoches: Le diffuseur ne peut faire cela. Il faut que ce soit le producteur, un producteur indépendant. Nous ne traitons pas avec les diffuseurs.

[Text]

Mrs. Finestone: Just a minute. Say there was a co-production between Radio-Québec and TVOntario, or between TVOntario, English and French, *la chaîne française*. How would that be handled?

Mr. DesRoches: If it is a production of theirs, we are not involved. If it is an independent production—a production made by an independent producer going to TVOntario English and Radio-Québec French, for instance—

Mrs. Finestone: Let us say that they got their broadcast licence for it.

Mr. DesRoches: We would be ready to consider a mixed-program licence, meaning 30% for both in these instances.

Mrs. Finestone: That is good, because I gathered there was some confusion there. Is that correct?

Mr. DesRoches: Yes, these are things that have not been thought through from years back. More and more now, you have programs like that. We had to sit down to see what made sense. We developed this criteria.

Mrs. Finestone: You are saying that there is a lower commercial licence fee. It went from the 30% to 10% and 15%. Is that correct?

Mr. DesRoches: For children and documentaries, that applies to everyone.

Mrs. Finestone: To everyone?

Mr. DesRoches: Yes.

Mrs. Finestone: I am sure they will all be pleased to hear that.

I just want to tell you that I am sure all members of our committee are going to read your *plan d'action*. I, for one, Mr. Chairman, did not have an opportunity to read it. I know it came in this week. I am looking forward to perhaps being able to meet with them once we, as a committee, might have all had a chance to look at it and perhaps, between ourselves, see if we are satisfied. I hope everybody is finally going to be pleased so that we will get the best bang for our buck.

The Chairman: I have a few questions before this winds down. The area of interest to me, and I think one of the things the committee sort of keyed in on during our visit with you in Montreal, is the lack of promotion with the National Film Board and other Canadian film ventures or TV series. It was touched on here a little bit. We always think that Americans have all the advantage because they have the big distribution. But you know, they work on promotion.

I have in front of me a bunch of U.S. stamps, which I will show you afterwards. These are official stamps from the United States. A friend of mine sent them to me from Texas. You would not guess what is on them—*Stagecoach*, with John Wayne on the front, *Gone with the Wind*, and *The Wizard of Oz*.

Mr. DesRoches: That is the star system.

[Translation]

Mme Finestone: Un tout petit instant. Par exemple, s'il y avait une coproduction entre Radio-Québec et TVOntario ou entre la chaîne française et la chaîne anglaise de TVOntario, comment s'y prendrait-on?

M. DesRoches: S'il s'agit d'une de leur production, nous ne nous en mêlons pas. Si la production est indépendante—une production faite par un producteur indépendant qui pressentirait la chaîne anglaise de TVOntario et Radio-Québec, par exemple. . .

Mme Finestone: Disons qu'on a obtenu une licence de diffusion.

M. DesRoches: Nous serions disposés à envisager la possibilité d'une licence pour émissions mixtes, ce qui signifie que le droit serait de 30 p. 100 pour les deux participants.

Mme Finestone: Voilà qui est bien, car j'avais cru comprendre qu'il régnait un certain degré de confusion dans ce cas-ci, n'est-ce-pas?

M. DesRoches: Oui, ces choses n'ont pas vraiment changé depuis des années. De plus en plus, maintenant, on a des émissions de cette sorte. Nous avons dû réfléchir et déterminer ce qui était sensé. Nous avons élaboré ces critères.

Mme Finestone: Vous êtes en train de dire qu'il existe un droit de licence commerciale inférieur. Il est passé de 30 p. 100 à 10 p. 100 et à 15 p. 100. Ai-je bien compris?

M. DesRoches: Pour les films pour enfants et les documentaires, cette loi est universelle.

Mme Finestone: Universelle?

M. DesRoches: Oui.

Mme Finestone: Bonnes nouvelles!

Je tenais simplement à vous dire que je suis convaincue que tous les membres de comité liront votre plan d'action. Pour ma part, monsieur le président, je n'en ai pas encore eu l'occasion. Je sais que nous l'avons reçu cette semaine. J'aimerais bien que nous puissions rencontrer nos témoins une fois que nous aurons tous eu la chance d'examiner le document et peut-être, d'en débattre entre nous, afin de voir si nous sommes satisfaits. J'espère qu'en bout de ligne, tout le monde sera rassuré sachant que notre argent nous rapporte le plus possible.

Le président: Avant de terminer, j'aurais quelques questions. Le point qui m'intéresse et qui, je crois, a plus ou moins suscité l'intérêt du comité durant notre visite à Montréal est le manque de promotion pour les productions de l'Office national du film et d'autres films ou séries télévisées canadiennes. Nous avons effleuré la question. Nous croyons toujours que les Américains ont tous les avantages parce qu'ils disposent d'un énorme circuit de distribution. Vous savez pourtant qu'ils font beaucoup de promotion.

J'ai devant moi des timbres américains que je montrerai plus tard. Ce sont des timbres officiels des États-Unis. Un de mes amis me les a envoyés du Texas. Jamais en 100 ans vous ne pourriez deviner ce qui s'y trouve—*Stagecoach*, avec John Wayne à l'avant, *Autant en emporte le vent*, et *Le magicien d'Oz*.

M. DesRoches: C'est le système basé sur la vedette.

[Texte]

The Chairman: Of course it is the star system. We keep talking about it but we do not hear too much about it.

Getting back to the amount of money Telefilm, National Film Board, whatever, spend on promotion, everybody is talking about it but I am not so sure you are doing the right thing about it.

• 1045

If we look at your annual report of just the past year, you spent about \$17 million in the area of distribution and marketing. I do not know how many films Telefilm was involved with. You did mention the figure. Maybe one or two are starting to break even. It seems to me that you are not getting anything for your money. It seems to me that you are doing an absolutely rotten job with \$17 million. You are telling us now that you have hired some special people to help with the promotion.

Maybe what you should have done is hired a promotion company instead of trying to do it in-house. Maybe you should have gone out to the professionals. I mean, you can do a lot with \$17 million. Maybe you should hire the best in the world and forget about yourselves being able to do this.

Mr. DesRoches: Mr. Chairman, I have said a few times since the beginning of the meeting that we were not doing it ourselves. The \$17 million you have there is a fund for specific help to distributors, out of which \$14 million or \$15.8 million goes as minimum guarantees for feature films provided by distributors, of which we pay 75%, things like this.

It has nothing to do with distribution and promotion itself. As I said, we do not do the promotion ourselves. We have experts in Telefilm now, we have to evaluate; we have people who assess the plans provided by the distributors and other people. So we ask people to assess whether it is worth it or not. They are the people—

The Chairman: Let me give a specific, then. “National and international marketing”, is that by Telefilm?

Mr. DesRoches: That is ours.

The Chairman: That is \$3.6 million. How do you know it is working?

Mr. DesRoches: We do not do promotion ourselves, we sustain promotion.

The Chairman: It is not yourself, then. You give that to somebody else to promote.

Mr. DesRoches: The distributor.

The Chairman: You give it to the distributors.

Mr. DesRoches: Sure.

The Chairman: But maybe they are not doing a good enough job. Maybe you should bypass the distributors. Maybe they are spending the money on cocktails and champagne and it is not bringing a return. Is that possible? Are you evaluating it? That is a lot of money, \$3.6 million.

[Traduction]

Le président: Bien sûr que c'est le système basé sur la vedette. Nous passons notre temps à en parler mais cela n'aboutit pas à grand-chose.

Pour revenir aux quantités d'argent que Téléfilm, l'Office national du film, et je ne sais qui encore, consacre à la promotion, tout le monde en parle mais je ne suis pas sûr que l'on y procède de la bonne façon.

Votre rapport annuel que vous avez consacré environ 17 millions de dollars à la distribution et à la commercialisation, l'an dernier. J'ignore à combien de films Téléfilm a participé. Je me souviens que vous en avez mentionné le nombre. Peut-être un ou deux atteignent-ils le seuil de rentabilité. Vous ne me semblez pas obtenir beaucoup en retour de votre investissement. Il me semble qu'avec 17 millions de dollars, vous obtenez des résultats carrément pourris. Maintenant, vous nous dites que vous avez engagé des experts pour vous aider à faire la promotion.

Peut-être aurait-il mieux valu engager les services d'un promoteur plutôt que de le faire vous-mêmes. Peut-être aurait-il mieux valu faire appel à des professionnels. On peut faire beaucoup avec 17 millions de dollars. Vous devriez peut-être obtenir les services du meilleur promoteur du monde et renoncer à vous en occuper vous-mêmes.

M. DesRoches: Monsieur le président, j'ai déjà dit plusieurs fois depuis le début de la séance que nous ne faisons pas la promotion nous-mêmes. Les 17 millions de dollars que vous voyez inscrits sont un fonds destiné à offrir une aide particulière aux distributeurs. Quatorze ou 15,8 millions de dollars servent de garantie minimale à des longs métrages fournis par les distributeurs, jusqu'à concurrence de 75 p. 100.

Cela n'a rien à voir avec la distribution et la promotion comme tel. Comme je l'ai dit, nous ne faisons pas la promotion nous-mêmes. Nous avons des experts à Téléfilm même maintenant, et qui font de l'évaluation ces gens évaluent les plans soumis par les distributeurs, notamment. Nous leur demandons aux gens de nous dire si les plans sont valables ou pas. Ce sont eux. . .

Le président: Permettez-moi d'être plus précis. «La commercialisation nationale et internationale», est-ce effectué par Téléfilm?

M. DesRoches: Oui.

Le président: Ce budget représente 3,6 millions de dollars. Comment savez-vous que cette promotion est valable?

M. DesRoches: Nous ne faisons pas de promotion nous-mêmes. Nous l'appuyons.

Le président: Ce n'est donc pas vous qui l'a faite. Vous en confiez la tâche à quelqu'un d'autre.

M. DesRoches: Aux distributeurs.

Le président: Vous confiez la promotion aux distributeurs.

M. DesRoches: Certainement.

Le président: Peut-être ne font-ils pas un très bon travail. Peut-être y aurait-il avantage à les contourner. L'argent est peut-être consacré à des cocktails et à des champagnes et ne rapporte rien. Est-ce possible? Êtes-vous en train d'évaluer cela? Il s'agit d'une somme énorme, 3,6 millions de dollars.

[Text]

Mr. DesRoches: Yes, of course. When a distributor comes in with a plan for a specific film or a specific set of films, he has a plan. If he says that 90% of the money is going for cocktails, our specialist may say that is not the way we are going to do it.

The Chairman: What about the international events; is that also billeted out to individual producers? It is \$1.2 million.

Mr. DesRoches: We are also present at markets outside. This presents some money, space, catalogues, and things like that. But let us say that the promotion, the distribution, is made by the private sector, independent distributors—

Mrs. Finestone: How helpful are the representatives of External Affairs in various countries in marketing and distribution? What do they do in our consuls across the United States and in Europe where we have trade representatives? Trade may be shoes and clothing and what you produce for farm equipment, but it is also cultural products. What do they do?

Mr. DesRoches: In Los Angeles, for instance, I can tell you that there is a lot being done by the consul there to arrange meetings for Canadians who go down there to meet Americans. There are things like the distribution *Bye, Bye Blues*, where External Affairs was very, very helpful in providing a setting and making sure people would meet. The same happens in Paris. The Embassy is involved in many of the functions that deal with culture or market or commercial.

Mrs. Finestone: I saw Sandra Gottlieb being interviewed on the role they had to play in Washington. One of the things they built was an understanding and an appreciation of Canadian cultural products. I wish they had reflected that in their Free Trade Agreement, but that is another matter.

• 1050

Basically, if our ambassadors and our trade people were to do some very significant promotion of our books and our magazines and our film, are you satisfied that they are doing enough? I think Felix's idea of having an outside consultant is an excellent one.

Mr. DesRoches: We do not mind that at all, but I will just answer that in a second. The MOMA Exhibition in New York, for instance, where we had 144 Canadian films shown at the MOMA Museum for two and a half months, twice a day, with very, very much visibility, was something. Two weeks of Canadian films in Paris next fall, two weeks in the Beaubourg Complex. Canadian films are going to be shown for two weeks. It is done by the embassies also, by the cultural and commercial aspects, of course. But these give the type of visibility. On channel 4 in English last fall 10 Canadian films were shown. They were seen by millions of people. That was a Telefilm initiative, but made also by the High Commission in London.

Mrs. Finestone: Did you get enough money for it? Did you sell it for enough money?

[Translation]

M. DesRoches: Oui, bien sûr. Quand un distributeur vient nous voir avec un plan de promotion pour un film précis ou une série de films précise, il a un plan. S'il dit que 90 p. 100 de l'argent seront consacrés à des cocktails, notre expert peut fort bien répondre que ce n'est pas ainsi qu'on procédera.

Le président: Qu'en est-il des 1,2 millions de dollars réservés aux événements internationaux; est-il également distribué aux différents producteurs?

M. DesRoches: Nous assurons aussi une présence sur les marchés extérieurs. Cette somme couvre certaines dépenses, de l'espace, des catalogues, etc. Disons, cependant, que la promotion, la distribution, est faite par le secteur privé, par des distributeurs indépendants. . .

Mme Finestone: Jusqu'à quel point les représentants des Affaires extérieures vous sont-ils utiles dans les divers pays pour faire la commercialisation et de la distribution? Que font-ils dans nos consulats, répartis d'un bout à l'autre des États-Unis et de l'Europe où nous avons des représentants commerciaux? On peut faire le commerce du soulier, du vêtement et de l'équipement agricole, mais le commerce comprend aussi les produits culturels. Que font-ils?

M. DesRoches: À Los Angeles, par exemple, je puis vous affirmer que le consulat a fait beaucoup pour organiser des réunions à l'intention de Canadiens qui vont y rencontrer des Américains. Ainsi, pour la distribution de *Bye, Bye Blues*, les Affaires extérieures ont été très très utiles en ce sens qu'ils ont fourni les locaux et se sont assurés que les rencontres se feraient. C'est la même chose à Paris. L'Ambassade participe à de nombreuses manifestations ayant trait à la culture, au marché ou au commerce.

Mme Finestone: J'ai écouté Sandra Gottlieb lors d'une entrevue sur le rôle qu'elle devait jouer à Washington avec son mari. L'une de leur réalisation a été de faire comprendre et apprécier les produits culturels canadiens. J'aurais aimé que l'Accord de libre-échange en témoigne, mais il s'agit là d'une autre question.

Fondamentalement, si nos ambassadeurs et nos délégués commerciaux font un bon travail de promotion de nos livres, nos revues et nos films, êtes-vous convaincus qu'ils en font assez? L'idée de recourir à un expert-conseil de l'extérieur, comme l'a proposé Félix, me semble excellente.

M. DesRoches: Nous n'y avons aucune objection, et je vous répondrai dans un moment. L'exposition au *Museum of Modern Arts* de New York, par exemple, où 144 films canadiens ont été projetés durant deux mois et demi, deux fois par jour, nous a fait une publicité monstre. Des films canadiens seront projetés durant deux semaines, l'automne prochain, au Complexe Beaubourg, à Paris. Les délégués culturels et commerciaux de nos ambassades font aussi ce genre de travail. Ce genre d'exposition nous met en évidence. L'automne dernier, dix films canadiens ont été diffusés sur la quatrième chaîne de télévision anglaise. Ils ont été vus par des millions de spectateurs. C'était une initiative de Téléfilm et de notre haut-commissariat à Londres.

Mme Finestone: En avez-vous tiré suffisamment d'argent? Les avez-vous vendus un prix avantageux?

[Texte]

Mr. DesRoches: Yes, we did.

M. Hogue: Voyez-vous monsieur DesRoches, je vous l'ai dit tout à l'heure: plus on réussit, plus on est exigeant. Plus vous allez bien, plus on sera exigeant envers Téléfilm. Je n'aurais presque plus besoin de vous apporter mon volume bientôt. M^{me} Finestone et le président font la preuve que plus Téléfilm ira bien, plus on sera exigeant. Ce doit être la preuve ce matin que vous avez très bien travaillé pendant toute l'année.

De toute façon, je veux à nouveau féliciter votre service des communications. Le graphisme, avec ces magnifiques catalogues! Ils projettent bien l'image des gestionnaires de Téléfilm. Félicitations!

M. DesRoches: Merci monsieur. Mais on n'a aucun mérite.

M. Hogue: Oui, vous avez du mérite puisque vous l'avez fait. J'espère que vous allez prendre le mérite qui vous revient.

M. DesRoches: Monsieur Hogue, si vous me le permettez, le mérite des films évidemment et du produit dans lequel on est impliqué, la qualité des créateurs du Canada, c'est aussi un outil de marketing. M. le président parlait du marketing, c'est le genre de chose qui est distribué à l'étranger.

M. Hogue: C'est magnifique, c'est magnifique! Félicitations!

Monsieur DesRoches, je voudrais vous poser une question. C'est toujours comme ça: plus les choses vont bien, plus on en demande. Je feuillette attentivement les deux catalogues de télévision et de films. Je vois dans les longs métrages combien il y a de films dont la version originale est en anglais et que j'espérerais voir doubler en français et vice versa.

M. DesRoches: Il n'y a pas un film canadien dans lequel on investit qui n'est pas doublé ou sous-titré dans l'autre langue officielle.

M. Hogue: Ils n'apparaissent pas tous là.

M. DesRoches: C'est parce qu'ils ne sont pas encore prêts.

M. Hogue: C'est pourquoi ils ne sont pas inscrits.

M. DesRoches: Dans les contrats de production des films dans lesquels on investit, il faut absolument que tous les films soient disponibles dans l'autre langue officielle.

M. Hogue: À moins qu'ils soient sous-titrés.

M. DesRoches: Il peut être sous-titré aussi. Mais les gens choisissent normalement de le doubler parce que c'est beaucoup plus facile.

M. Hogue: Donc, chaque film produit au Canada est doublé?

Mrs. Finestone: With Canadian actors.

M. DesRoches: Chaque film dans lequel on investit, oui.

M. Hogue: Félicitations! Est-ce la même chose pour la télévision?

M. DesRoches: Non.

M. Hogue: Ce n'est pas la même chose. IL va de soi qu'il y a des émissions plutôt locales. Est-ce la raison?

M. DesRoches: Oui.

[Traduction]

M. DesRoches: Oui.

Mr. Hogue: As I said earlier, Mr. DesRoches, the more you succeed, the more we shall demand of Telefilm. Very soon, I will no longer have to do my share. Judging by Mrs. Finestone's and the Chairman's comments this morning, we can conclude that you have done a very good job throughout the year.

In any case, I want to congratulate you again for your communication department. The graphics and the catalogues are excellent. They project the image of Telefilm management accurately. Congratulations!

Mr. DesRoches: Thank you, sir, but we do not deserve any credit.

Mr. Hogue: Yes you do, because you have done it. I hope you will accept the credit you deserve.

Mr. DesRoches: If I may, Mr. Hogue, the value of the films and of the product with which we are involved, the quality of Canadian creators, are also marketing tools. The Chairman referred to marketing. That is the sort of thing which is distribute abroad.

Mr. Hogue: It is magnificent! Congratulations.

Mr. DesRoches, I have a question to ask you. It is always like this: the greater the success, the greater the expectations. I am leafing through the film and television catalogues carefully. I can see among feature films a number of films originally made in English, which I would hope to see dubbed in French, and vice versa.

Mr. DesRoches: We do not invest in any Canadian film which is not dubbed or subtitled in the other official language.

Mr. Hogue: They are not all listed in here.

Mr. DesRoches: That is because they are not ready yet.

Mr. Hogue: That explains why they are not listed.

Mr. DesRoches: When we invest in a film, the contract specifies that it must be available in the other official language.

Mr. Hogue: Unless it is subtitled.

Mr. DesRoches: It can also be subtitled. But they generally opt for dubbing because it is much easier.

Mr. Hogue: So all films produced in Canada are dubbed?

Mme Finestone: Par des comédiens canadiens.

Mr. DesRoches: Yes, every film in which we invest.

Mr. Hogue: Congratulations! Is that also the case for television?

Mr. DesRoches: No.

Mr. Hogue: The situation is not the same. Of course, there are rather local programs. Is that the reason why?

Mr. DesRoches: Yes.

[Text]

M. Hogue: Merci, monsieur le président.

The Chairman: Thank you, Mr. Hogue. I think we are going to conclude with your final statements. I certainly thank Telefilm. As you know, we have taken an interest in the activities and the policies of Telefilm, its funding arrangements. We thank you for being so concise with your answers.

Mr. DesRoches: Mr. Chairman, I told you last year and I will tell you again, it is always a pleasure for us to be at this committee. We have tried and we are trying to make that agency as transparent as possible. You are always welcome to ask any questions.

The Chairman: Thank you. The meeting stands adjourned.

[Translation]

Mr. Hogue: Thank you, Mr. Chairman.

Le président: Merci, monsieur Hogue. Je pense que nous allons maintenant conclure. Je tiens à remercier Téléfilm. Vous savez que nous nous intéressons aux activités et aux politiques de Téléfilm, ainsi qu'à ses dispositions de financement. Je vous remercie d'avoir répondu de façon aussi concise à nos questions.

M. DesRoches: Monsieur le président, je vous ai dit l'an dernier et je le répète cette année: nous sommes toujours heureux de venir rencontrer les membres de votre comité. Nous nous efforçons de garder l'agence aussi accessible que possible. Vos questions sont toujours les bienvenues.

Le président: Merci. La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Canadian Film Development Corporation:

Pierre DesRoches, Executive Director;
Michèle Fortin, Deputy Director;
Jean-Paul Paré, Director of Finance & Administration.

TÉMOINS

*De la Société de développement de l'industrie cinématographique
canadienne:*

Pierre DesRoches, directeur général;
Michèle Fortin, directrice générale adjointe;
Jean-Paul Paré, directeur, Financement et Administration.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 12

Tuesday, May 8, 1990

Chairman: Felix Holtmann

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 12

Le mardi 8 mai 1990

Président: Felix Holtmann

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

Communications and Culture

Communications et de la Culture

RESPECTING:

Main Estimates for fiscal year 1990-91: Votes 30, 35 and 40, Canadian Broadcasting Corporation under COMMUNICATIONS

CONCERNANT:

Budget principal pour l'exercice financier 1990-1991: crédits 30, 35 et 40, Société Radio-Canada sous la rubrique COMMUNICATIONS

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-fourth Parliament,
1989-90

Deuxième session de la trente-quatrième législature,
1989-1990

STANDING COMMITTEE ON
COMMUNICATIONS AND CULTURE

Chairman: Felix Holtmann

Vice-Chairman: Charles DeBlois

Members

Edna Anderson
Dawn Black
Charles DeBlois
Ronald Duhamel
Sheila Finestone
John Harvard
Jean-Pierre Hogue
Felix Holtmann
Al Horning
Denis Pronovost
Larry Schneider
Geoff Scott
Ian Waddell
Bob Wood—(14)

(Quorum 8)

Normand Radford

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES
COMMUNICATIONS ET DE LA CULTURE

Président: Felix Holtmann

Vice-président: Charles DeBlois

Membres

Edna Anderson
Dawn Black
Charles DeBlois
Ronald Duhamel
Sheila Finestone
John Harvard
Jean-Pierre Hogue
Felix Holtmann
Al Horning
Denis Pronovost
Larry Schneider
Geoff Scott
Ian Waddell
Bob Wood—(14)

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Normand Radford

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MAY 8, 1990
(20)

[Text]

The Standing Committee on Communications and Culture met at 9:10 o'clock a.m., this day, in Room 371, W.B., the Chairman, Felix Holtmann, presiding.

Members of the Committee present: Edna Anderson, Charles DeBlois, Ronald Duhamel, John Harvard, Felix Holtmann, Larry Schneider, Geoff Scott, Ian Waddell and Bob Wood.

Acting Members present: Chuck Cook for Al Horning and Marie Gibeau for Denis Pronovost.

In attendance: From the Library of Parliament: René Lemieux, Research Officer.

Witnesses: From the Canadian Broadcasting Corporation: Gérard Veilleux, President & Chief Executive Director; Michael McEwen, Executive Vice-President; Anthony Manera, Senior Vice-President; John Shewbridge, Vice-President, Planning and Corporate Affairs; Guy Gougeon, Vice-President, French Television; Denis Harvey, Vice-President, English Television.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated February 27, 1990 relating to Main Estimates 1990-91 (*see Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, April 10, 1990, Issue No. 8*).

The Chairman called Votes 30, 35 and 40, Canadian Broadcasting Corporation under COMMUNICATIONS.

Gérard Veilleux made an opening statement and, with the other witnesses answered questions.

At 11:30 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Normand Radford

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 8 MAI 1990
(20)

[Traduction]

Le Comité permanent des communications et de la culture se réunit aujourd'hui à 9 h 10, dans la pièce 371 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Felix Holtmann (*président*).

Membres du Comité présents: Edna Anderson, Charles DeBlois, Ronald Duhamel, John Harvard, Felix Holtmann, Larry Schneider, Geoff Scott, Ian Waddell et Bob Wood.

Membres suppléants présents: Chuck Cook remplace Al Horning; Marie Gibeau remplace Denis Pronovost.

Aussi présent: De la Bibliothèque du Parlement: René Lemieux, attaché de recherche.

Témoins: De la Société Radio-Canada: Gérard Veilleux, président-directeur général; Michael McEwen, vice-président exécutif; Anthony Manera, premier vice-président; John Shewbridge, vice-président, Planification et affaires générales; Guy Gougeon, vice-président, Télévision française; Denis Harvey, vice-président, Télévision anglaise.

Le Comité reprend les travaux prévus à son ordre de renvoi du 27 février 1990, soit l'étude du Budget des dépenses principal 1990-1991 (*voir les Procès-verbaux et témoignages du mardi 10 avril 1990, fascicule n° 8*).

Le président appelle: Crédits 30, 35 et 40, Société Radio-Canada, rubrique COMMUNICATIONS.

Gérard Veilleux fait un exposé puis, avec les autres témoins, répond aux questions.

À 11 h 30, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Normand Radford

[Text]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Tuesday, May 8, 1990

• 0906

The Chairman: The committee will commence its hearings. We are still short of a quorum, but I expect more Members of Parliament to arrive forthwith. However, we shall commence proceedings, in view of the fact that we would like to carry on with examination of votes 30, 35, and 40 of the main estimates for the fiscal year 1991, with regard to our review of the Canadian Broadcasting Corporation.

With us this morning as witnesses are Mr. Gérard Veilleux, the President of the Canadian Broadcasting Corporation, and some of his officials. Welcome to the committee on communications and culture and all other wonderful things. Perhaps you have a few opening remarks with regard to what we are here to discuss, then we will move into some questions on the corporation.

Mr. Gérard Veilleux (President, Canadian Broadcasting Corporation): Thank you, Mr. Chairman. It is a pleasure to be here again. As I recall, this is the third time I have appeared before you. When I appeared the first time, on November 2, to have my appointment reviewed, I indicated to you that I expected to be back and to have the pleasure of dealing with your committee again. Today is one such occasion.

I will introduce the people who are with me, for the benefit of the members. They are Mr. Stephen Cotsman, Vice-President, Finance; Mr. Anthony Manera, Senior Vice-President; Mr. Michael McEwen, Executive Vice-President; and Mr. John Shewbridge, Vice-President, Planning and Corporate Affairs. I have other officials with me, who we will introduce when and if they are required.

Since my arrival at the CBC on November 1, I have visited all major CBC locations and have met thousands of CBC performers, writers, producers, technicians, office workers, production employees, reporters, and managers. I estimate that I have personally met about 9,000 employees of the CBC. So I can tell you that there is a strong commitment by all these individuals to the role of the CBC as the public broadcaster, which is particularly crucial during the difficult period the country is presently going through.

CBC employees are deeply proud and committed to the CBC as a public institution. They want to do everything possible to preserve and to enhance programming in spite of the very challenging financial limitations. This commitment is quite evident in television and in radio, in French and in English, in the regions and in the heavily populated areas, in the north and in the international service. The CBC is a national broadcasting system that is deeply rooted in many regions across this country as I have had occasion to discover.

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mardi 8 mai 1990

Le président: La séance va débuter. Nous n'avons pas tout à fait le quorum, mais d'autres députés arriveront sans doute sous peu. Je vais donc ouvrir la séance afin que nous poursuivions l'examen du budget principal pour l'exercice financier 1990-1991, crédits 30, 35 et 40 concernant la Société Radio-Canada.

Nous accueillons ce matin M. Gérard Veilleux, président de la Société Radio-Canada, et certains de ses collaborateurs. Bienvenue au Comité des communications et de la culture. Vous avez sans doute une déclaration préliminaire à faire sur le sujet qui nous intéresse aujourd'hui. Ensuite, nous passerons aux questions.

M. Gérard Veilleux (président, Société Radio-Canada): Merci, monsieur le président. C'est un plaisir pour moi de me trouver à nouveau ici. Si ma mémoire est bonne, c'est la troisième fois que je comparais devant le comité. Lorsque j'ai comparu pour la première fois, le 2 novembre dernier, à l'occasion de ma nomination, je vous ai dit que j'aurais certainement l'occasion de revenir et que ce serait un plaisir pour moi de traiter de nouveau avec les membres du comité. Voilà que cette occasion se présente aujourd'hui.

Pour le bénéfice des députés, je vais présenter les personnes qui m'accompagnent. Il s'agit de M. Stephen Cotsman, vice-président aux Finances, de M. Anthony Manera, premier vice-président, de M. Michael McEwen, vice-président exécutif, et de M. John Shewbridge, vice-président à la Planification et aux Affaires générales.

J'ai d'autres collaborateurs avec moi que je vous présenterai au besoin. Depuis ma nomination à la Société, le 1^{er} novembre dernier, j'ai visité toutes les principales installations de Radio-Canada et j'ai rencontré des milliers d'artistes, d'auteurs, de producteurs, de techniciens, d'employés de bureau, d'employés de production, de journalistes et de gestionnaires. J'estime avoir personnellement rencontré environ 9,000 employés de la Société. Je suis donc en mesure de vous dire que toutes ces personnes partagent une même volonté de permettre à la Société Radio-Canada de jouer son rôle de diffuseur public, rôle particulièrement crucial au cours de la période difficile que traverse actuellement le pays.

Les employés de la Société d'État sont très fiers de son rôle de diffuseur public. Ils veulent faire tout en leur pouvoir pour maintenir et améliorer la production en dépit des contraintes financières très rigoureuses qui leur sont imposées. Cet engagement est évident à la télévision et à la radio, aux réseaux français et anglais, en région et dans les agglomérations urbaines densément peuplées, dans le Nord et au service international. Comme j'ai eu l'occasion de le découvrir, la Société Radio-Canada est un système de radiotélédiffusion national qui a des racines profondes dans de nombreuses régions du pays.

[Texte]

Canadians are experiencing a difficult period in their history, and as the CBC knows no geographical barriers it is able to contribute significantly by effectively linking the diverse regions that make up our nation.

The quality of CBC programming continues to attract significant audiences. Let me tell you about that quality as briefly as I can.

• 0910

With respect to English radio, program highlights of the past year include such notable special series as *It's a Matter of Survival*, *Lost Innocence*, *the Children of World War II*, *The Gorbachev Revolution*, and *The 25th CBC Young Performers' Competition*. These and other programs won over two dozen national and international awards. The most recent ratings show that the English radio and stereo networks have achieved their largest audiences ever.

In the coming year, English radio is undertaking a major process of creative renewal and program development. Among the issues to be addressed are lack of overnight service, too many repeats, the need for more comedy, popular drama, and children's programming.

La radio française a également connu des succès. Parmi les plus importantes réalisations de l'année passée, citons l'amélioration du reportage des nouvelles à la radio mono et stéréo, l'introduction de nouvelles émissions pour enfants et l'amélioration de la programmation réseau réalisée dans les régions et reflétant celle-ci.

Une grande série spéciale sur le Bicentenaire de la révolution française a été diffusée. Il y a eu également des reportages spéciaux sur les grandes nouvelles et sur les grandes manifestations sportives. Le service de la radio a participé à de nombreux festivals musicaux et culturels et il a organisé des concours et festivals pour mettre en valeur les jeunes talents canadiens. L'excellence et l'importance du service ont été confirmées à la fois par les cotes d'écoute et les commentaires des auditeurs, ainsi que par des prix remportés.

Récemment, la radio française a également terminé une étude sur les besoins des francophones hors Québec. Cette étude confirme que Radio-Canada est le lien culturel le plus important pour les gens.

À la télévision française, la production de dramatiques s'est accrue, passant à 4.5 heures par semaine. Elle a attiré des auditoires plus nombreux que jamais auparavant. Parmi les grandes productions, citons *L'héritage*, *Un signe de feu* et une supercoproduction franco-canadienne, *L'or et le papier*. La présence culturelle du réseau a été rehaussée par la création d'un magazine hebdomadaire, *La bande des six*, et de nombreuses émissions spéciales dont sept opéras. Trente-et-un des 52 prix Gémeaux ont été accordés à des émissions et à des artisans de la télévision française de Radio-Canada.

[Traduction]

Les Canadiens traversent une période difficile de leur histoire et, comme la Société Radio-Canada ne connaît pas de barrière géographique, elle est en mesure de jouer un rôle positif important du fait qu'elle relie efficacement les diverses régions qui composent notre pays.

Grâce à la qualité de ses émissions, la Société continue d'attirer une clientèle considérable. Permettez-moi de vous donner un aperçu de cette qualité aussi brièvement que possible.

À la radio de langue anglaise, citons parmi les émissions remarquables de l'année dernière des séries spéciales comme *It's a Matter of Survival*, *Lost Innocence*, *the Children of World War II*, *The Gorbachev Revolution* et *The 25th CBC Young Performers' Competition*. Ces émissions, et d'autres encore, ont remporté plus de deux douzaines de prix nationaux et internationaux. D'après les dernières cotes d'écoute, les réseaux radio et stéréo de langue anglaise ont réussi à atteindre un auditoire record.

Au cours de la prochaine année, on s'engagera dans un processus d'envergure axé sur la créativité et l'élaboration de nouvelles émissions. Parmi les problèmes qu'on souhaite régler, mentionnons l'absence de service de nuit, le trop grand nombre de reprises et la nécessité d'inclure dans la programmation davantage d'émissions pour enfants, de dramatiques populaires et de comédies.

French radio has also had its share of success. Among the most important achievements of last year are improved news reporting on mono and stereo radio, the introduction of new children's programs and the enhancement of network programming produced in the regions and reflecting their concerns.

A special series on the bicentennial of the French Revolution was featured. There were also special programs on newsworthy items and great sports events. The radio network also took part in a number of cultural and musical festivals and organized competitions and festivals to promote young Canadian talent. The excellence and significance of the radio service was confirmed both by the ratings and the comments of listeners, as well as by awards.

French radio has also recently completed a study on the needs of francophones outside Quebec. This study confirms that CBC is the most important cultural link for these people.

French TV has seen an increase in drama productions, which now total 4.5 hours a week. Also, it has succeeded in drawing larger audiences than ever before. Among the major productions we are *L'héritage*, *Un signe de feu*, as well as a major France-Canada co-production entitled *L'or et le papier*. The network's cultural presence was enhanced by the development of a weekly magazine, *La bande des six*, and by numerous special programs, including seven operas. Thirty-one of the 52 Gemini Awards were given to programs and crafts people of the French television network.

[Text]

Au point de vue de la programmation d'information, *Première édition* a été mise en ondes le matin, en semaine. Une autre nouvelle émission est *Virage*, qui reflète les valeurs changeantes de la société. Plusieurs émissions existantes ont été améliorées et ont atteint de plus vastes auditoires. Les émissions d'information ont remporté 15 grands prix nationaux et internationaux.

Dans l'année qui vient, nous rehausserons notre programmation destinée aux jeunes, nous créerons deux nouvelles émissions de variétés aux heures de grande écoute ainsi qu'une nouvelle émission d'une heure pendant la journée qui s'appellera *L'art de vivre*, et nous continuerons à renforcer la production de dramatiques avec trois nouvelles séries d'une heure et cinq téléfilms et miniséries.

La programmation d'information sera prolongée de 5.5 heures par semaine. Il y aura une nouvelle émission matinale d'information d'une demi-heure en semaine. *Montréal ce soir* sera prolongée, passant à un nouveau format de 90 minutes. Il y aura un nouveau magazine hebdomadaire de nouvelles et quatre émissions spéciales d'information de deux heures aux *Beaux dimanches*. La présence régionale au réseau sera également augmentée grâce à quatre nouvelles diffusions d'une demi-heure en provenance de Moncton, de Rimouski et d'Ottawa.

Parmi les grands points qui continuent de nous préoccuper, citons la nécessité d'augmenter la programmation destinée aux enfants, la perte de quelques réalisateurs et artisans d'expérience et le manque de ressources suffisantes pour répondre à la demande de reportage de nouvelles internationales ou pour produire davantage de programmation de divertissement, sans pour cela déroger à de hautes normes de performance.

In English television, the Canadian television market, as I am sure you know, continues to become ever more fragmented and competitive. While CTV has lost audience shares, CBC has remained stable and at the same time has enjoyed many significant program and audience achievements. U.S. programming in prime time was reduced by one-half hour to four and a half hours per week for the full winter season.

• 0915

Development offices in eastern and western Canada have generated hundreds of program proposals, many of which are now in development. Our productions are seen in 80 markets around the world. Program sales continue to increase. A total of over 2,300 hours of programming was sold. CBC swept the Gemini's by winning 48 of 54 awards for programs, crafts and performance.

Intensive creative development led to important breakthroughs in increasing the audience for Canadian television drama in such programs as *Love and Hate*, *Justice Denied: The Donald Marshall Story*, and *Where the Spirit Lives*. The new Sunday evening *Family Hour* was an instant hit. *The Road to Avonlea* set a modern-era record for a new series debut. It will be back next season.

[Translation]

With regard to information programming, *Première édition* was launched in the morning, during the week. There is also a new program, *Virage*, which reflects society's changing values. Several existing programs were improved and have reached larger audiences. Current affairs programs have won 15 major national and international awards.

During the coming year, we intend to improve our youth programming. We will also introduce two new variety shows in prime time, as well as a new daytime one-hour program to be called *L'art de vivre*. We will also increase our drama production with three new one-hour series and five telefilms and mini-series.

Current affairs programming will be extended by 5.5 hours a week. There will also be a new morning half-hour news program during the week. *Montréal ce soir* will go to a new 90-minutes format. A new weekly newsmagazine and four two-hour news specials on *Les beaux dimanches* will be launched. The regional presence in the network will also increase through four new half-hour broadcasts from Moncton, Rimouski and Ottawa.

Among the major issues of concern, there is the need to increase children's programming, the departure of some experienced directors and craftspeople and the lack of resources to respond to the demand for international news reporting and to produce more entertainment programs while maintaining high level standards of performance.

À la télévision anglaise, comme vous le savez sans doute, le marché canadien continue d'être plus fragmenté et concurrentiel que jamais. Le réseau anglais CTV a perdu de son auditoire, mais la société d'État continue de jouir de cotes d'écoute stables. Parallèlement, elle a à son actif de nombreux succès tant sur le plan de la programmation que des cotes d'écoute. La programmation américaine aux heures de grande écoute a été réduite d'une demi-heure, passant à quatre heures et demie par semaine pour toute la saison d'hiver.

Les bureaux de conception de l'est et de l'ouest du Canada ont reçu des centaines de propositions, dont un grand nombre sont maintenant en voie de concrétisation. On retrouve nos productions sur 80 marchés dans le monde et les ventes d'émissions continuent d'augmenter. Au total, nous avons vendu plus de 2,300 heures de programmation. Radio-Canada a fait un malheur en remportant 48 des 54 prix Gémeaux décernés pour les émissions, les artisans et l'excellence.

Nos efforts de créativité nous ont permis d'aller chercher des auditoires record pour des dramatiques télévisées canadiennes comme *Love and Hate*, *Justice Denied: The Donald Marshall Story* et *Where the Spirit Lives*. La nouvelle émission du dimanche soir, *Family Hour*, a été un succès instantané. Quant à la nouvelle série *The Road to Avonlea* elle a établi un record contemporain dans la catégorie des nouvelles séries. Elle sera de retour la saison prochaine.

[Texte]

Award-winning comedy series came from Newfoundland's *CODCO* and Toronto's *Kids in the Hall*.

Two arts series, hosted by Veronica Tennant and Adrienne Clarkson, were very successful and will be continued. The season was also notable for specials by Anne Murray and k.d. lang, and the coming of age of shows like *Street Legal* and *Degrassi High* as recognized star vehicles.

Children's programs continued to provide incredibly popular two-hour blocks each morning. In prime time, *Degrassi High* and *Babar* won major awards. To counter the heavy flood of U.S. cartoons on Saturday morning we instituted a new two and a half hour block of Canadian children's programs, including a new consumer series for children, *Street Sense*, produced in Halifax.

On the information side, of course, world news coverage was the big story. Our journalists were there to provide news and analysis in San Francisco, Beijing, Berlin, Moscow, and Johannesburg. No single year in recent history has demanded more of our people and of our resources. At home, the Meech Lake debate received extensive coverage. On one occasion the *The Journal* and *Le point* joined forces for a memorable simulcast.

The year saw a lyrical look at hockey by Ken Dryden among many other documentaries. *The Nature of Things*, *The Fifth Estate*, and *Marketplace* continue to produce excellent work.

Both *Venture* and *Midday* are celebrating their fifth seasons. *Man Alive* was named one of the 10 best programs of the 1980s by the *Toronto Star*, and got a new host in Peter Downey.

Finally, the debut of *Newsworld* introduced us to many new people and stories, and also provided live coverage of many important hearings. Within nine months *Newsworld* achieved its financial targets, met all promises of performance, and changed the face of Canadian television news. *Newsworld* is now seen in more than 5.5 million Canadian homes.

Mr. Chairman, all of this was accomplished in an environment where most factors are under review or are being questioned. New management arrived at the CBC, as you know. As new president I had very rapidly to develop, recommend and implement a new round of expenditure reduction. A new Broadcasting Act is before Parliament. The CRTC has a new chairman. The entire public sector is being scrutinized. Technology is being developed at a more rapid

[Traduction]

Des séries comiques primées ont été produites à Terre-Neuve et à Toronto. Il s'agit de *CODCO* et de *The Kids in the Hall*, respectivement.

Deux séries sur les arts, animés par Veronica Tennant et Adrienne Clarkson, ont obtenu beaucoup de succès et seront reportées à l'horaire. La saison a aussi été remarquable en raison des émissions spéciales de Anne Murray et k. d. lang et de la reconnaissance du statut de tremplin pour les vedettes d'émissions comme *Street Legal* et *Degrassi High*.

Tous les matins, le créneau de deux heures consacré aux émissions pour enfants a continué d'être extrêmement populaires. Aux heures de grande écoute, *Degrassi High* et *Babar* ont remporté des prix importants. Pour contrer la marée des dessins animés américains présentés le samedi matin, nous avons institué un nouveau créneau de deux heures et demie consacré à des émissions pour enfants canadiennes, dont une nouvelle série pour les enfants axée sur la consommation et produite à Halifax, *Street Sense*.

Sur le plan de l'information, la couverture de l'actualité mondiale a occupé l'avant-scène. Nos journalistes étaient là pour fournir informations et analyses à San Francisco, Beijing, Berlin, Moscou et Johannesburg. Récemment, aucune autre année n'a exigé plus de nos reporters et de nos ressources. Au Canada, le débat sur l'Accord du lac Meech a reçu une couverture exhaustive. Un soir, *The Journal* et *Le Point* ont uni leurs forces pour présenter une émission en jumelé mémorable.

Au cours de l'année, nous avons présenté de nombreux documentaires dont l'un a permis à Ken Dryden de jeter un regard lyrique sur le hockey. *The Nature of Things*, *The Fifth Estate* et *Marketplace* continuent de faire de l'excellent travail.

Venture et *Midday* célèbrent leur cinquième saison. Quant à l'émission *Man Alive*, elle faisait partie de la liste des dix meilleures émissions de la décennie 80 dressée par le *Toronto Star*. En outre, elle accueillait un nouvel animateur en la personne de Peter Downey.

Enfin, les débuts de *Newsworld* nous ont permis de découvrir de nouvelles têtes et de nous familiariser avec des perspectives différentes. En outre, le réseau a offert une couverture en direct de nombreuses audiences importantes. Dans l'espace de neuf mois, *Newsworld* a atteint ses objectifs financiers, réalisé toutes ses promesses sur le plan du rendement et changé la face des actualités télévisées au Canada. *Newsworld* est maintenant diffusé dans plus de 5,5 millions de foyers au Canada.

Monsieur le président, tout cela a été accompli dans un milieu où la plupart des éléments font l'objet d'un examen ou d'une remise en question. Comme vous le savez, la haute direction a changé à Radio-Canada. En tant que nouveau président, j'ai dû très rapidement décider, recommander et appliquer des réductions de dépenses. Une nouvelle Loi sur la radiodiffusion est devant le Parlement. Le CRTC a un nouveau président. L'ensemble du secteur public est passé à

[Text]

pace. Competition in the broadcasting industry is increasing. The relationship between French and English language groups is under increased strains. Regions pit themselves one against the other. The constitutional future of the country is being debated. The willingness of the country to stay together is being severely tested. We are operating as the public broadcaster within this very difficult and complex environment.

It is against this backdrop that some critical budget decisions have had to be made. The goal was to protect, and has been to protect programming as much as possible and to make reductions in areas with the least impact on our audiences. We have succeeded in large measure, though there were some individual cases where programming impacts could not be avoided.

Radio has been largely protected against cuts, while modest cuts to television have been mitigated by the infusion of the government policy funding for Canadianization and the improvement of French television.

• 0920

The administrative sectors of the corporation have absorbed the largest and most brutal share of the cuts, particularly at head office, which has seen a 20% staff reduction in one year. Overall about 500 positions are being abolished throughout the corporation. That represents 5%. Just to compare the government downsizing policy, with which you know I am very familiar, pursue the policy of downsizing 1% per year. This is 5% in one year.

The real costs of head office will be less than 3% of total expenditures of the CBC, which I think is as low as anyone can realistically reach in a complex, decentralized, and highly regulated enterprise such as the CBC. In fact, at times I am almost tempted to challenge any large corporation, public or private sector, to see whether their head office costs are in the order of 3%. So far I have not found anybody. So if there was a perception of "fat", let me tell you the fat is gone. We are lean.

Because the quality of programming is inextricably linked to the quality of human resources, we have renewed our commitment to the full utilization and development of these resources through increases in funding for training and employment equity.

A brief summary of the reductions. We had to cut \$20 million as a result of the expenditure reduction the federal budget demanded, and we had to finance \$15 million of inflation that was not provided for by the government, for a total of \$35 million of cuts this year. How did we do it? We cut \$20 million in staff areas at head office and \$15 million from the media budget. That represents for head office about 20%, for television about 2%, and for radio 1%. That gives you the order of magnitude.

[Translation]

la loupe. La technologie se développe à un rythme encore plus rapide. Dans l'industrie de la radiodiffusion, la concurrence s'accroît. Les relations entre les francophones et les anglophones sont de plus en plus tendues. Les régions sont en conflit les unes avec les autres. L'avenir constitutionnel du pays suscite le débat. La volonté des Canadiens de demeurer unis est mise à rude épreuve. En tant que radiodiffuseur public, Radio-Canada fonctionne dans cet environnement très délicat et complexe.

C'est sur cette toile de fond que nous sommes appelés à prendre des décisions budgétaires cruciales. Notre objectif est depuis toujours de protéger la programmation dans la mesure du possible et d'imposer des coupures dans les domaines ayant le moins de répercussions sur notre auditoire. Nous avons réussi dans une grande mesure, même si dans certains cas précis, nous n'avons pu éviter des répercussions sur la programmation.

De façon générale, le secteur radio a été protégé des coupures. Côté télévision, des coupures modestes ont été atténuées par l'injection de fonds gouvernementaux au titre de la politique de canadianisation et de l'amélioration du réseau français.

Ce sont les secteurs administratifs de la Société qui ont absorbé les coupures les plus importantes et les plus brutales, et en particulier le siège social, qui a vu ses effectifs décroître de 20 p. 100 en un an. En tout, nous avons aboli 500 postes au sein de la Société, ce qui représente 5 p. 100 des effectifs. En comparaison, la politique de réduction des effectifs du gouvernement, que je connais très bien, comme vous le savez, vise un objectif de 1 p. 100 par année. À Radio-Canada, les coupures représentent 5 p. 100 en un an.

Les coûts réels de fonctionnement du siège social représenteront moins de 3 p. 100 de l'ensemble des dépenses de Radio-Canada, ce qui est le minimum auquel on peut réalistement s'attendre dans une entreprise aussi complexe, décentralisée et fortement réglementée que Radio-Canada. En fait, il m'arrive d'être tenté de mettre au défi n'importe quelle entreprise, publique ou privée, d'aller voir si les coûts d'administration de leur siège social s'établissent à 3 p. 100. Jusqu'à maintenant, personne n'a semblé prêt à relever le défi. Si l'on a pu croire qu'il y avait du «gras» à Radio-Canada, laissez-moi vous dire que ce gras a disparu. Nous sommes maintenant une entreprise fort maigre.

Étant donné que la qualité de la programmation est inextricablement liée à la qualité des ressources humaines, nous nous sommes engagés à assurer un développement et une utilisation optimum de ces ressources en accroissant le financement relatif à la formation et à l'équité en matière d'emploi.

Voici un bref résumé des réductions. Pour donner suite au budget fédéral, nous avons dû imposer des réductions de 20 millions de dollars et assumer des coûts d'inflation de l'ordre de 15 millions de dollars pour lesquels le gouvernement n'avait rien prévu. Au total, cela représente des coupures de 35 millions de dollars cette année. Comment avons-nous fait? Nous avons coupé 20 millions au titre des effectifs du siège social et 15 millions dans le budget des médias. Cela représente environ 20 p. 100 pour le siège social, 2 p. 100 pour la télévision et 1 p. 100 pour la radio. Voilà qui vous donne un ordre de grandeur.

[Texte]

In order to improve management effectiveness and efficiency, a new management framework is being developed and implemented. The key elements of this framework are delegation of decision-making, simplification, and greater accountability. The day-to-day management of certain staff areas, for example, is being decentralized from head office to the regions and network centres. This will enable head office to concentrate on strategic direction, setting of objectives and national standards, and evaluation. It will also help us reduce overhead costs. Entire departments have been abolished and their activities either discontinued or integrated with those of other departments. This applies to supply and services, CBC Enterprises, and a large part of the head office communication department.

Many of our processes and systems are being reviewed to achieve further savings. We have submitted to the Canada Labour Relations Board an imaginative proposal to simplify our bargaining units through new occupational groupings that would be advantageous to our employees as well as to the corporation. Programming and management objectives are being formalized in every department of the corporation through instruments called memoranda of understanding that will form the basis for regular performance evaluation, thereby ensuring accountability. Objectives will cover both programming and management issues. An integrated planning process is being developed that will help us establish goals and objectives based on the mandate in the legislation, together with priorities, targets, and timetables.

All of this is in the process of being accomplished, but I do not wish to leave you with the impression I know has been abroad in some places, because I have visited this country, that these budget reductions were accomplished very easily. I have asked the staff of the CBC to take the cuts in a very stoic fashion and not to go public and complain about them. I have demanded much of the CBC and they have delivered much. I think you have not seen a great many complaints from the CBC.

• 0925

The total cuts for the next three years will total \$140 million. They have been reported in the press much like a business report, and I think that is pretty new for the CBC. I would not want the impression to be created that this is easy. Some 500 people or a bit less will be losing their jobs.

I hope that at some point we will have enough collectively, first with the power and arguments, to say that while it may not show on the screens and from the sounds you hear on the radio, which give you the impression that all of this was accomplished easily, there is a corrosive effect that gets created as a result of successive years of cutting, and at some point the invisible appears suddenly: the corrosion shows through. I suspect that more cuts for the CBC will bring us there.

[Traduction]

Nous sommes en train de concevoir et de mettre en oeuvre un nouveau cadre de gestion destiné à améliorer l'efficacité et l'efficience des gestionnaires. Parmi les éléments clés de ce cadre de gestion, signalons la délégation en matière de prise de décision, la simplification et un meilleur exercice de la responsabilité. Ainsi, la gestion quotidienne de certaines zones de responsabilité fonctionnelle subit une décentralisation, passant du siège social aux régions et aux centres de réseau. Une telle initiative permettra au siège social de s'attacher à la direction stratégique, à l'établissement de normes et d'objectifs nationaux et à l'évaluation. En outre, nous réussirons à réduire nos frais généraux. Nous avons aboli des départements entiers et leurs activités ont été supprimées ou intégrées à celles d'autres départements. Cela s'applique aux approvisionnements et services, aux Entreprises Radio-Canada et à une bonne partie du département de communications du siège social.

Nous avons passé en revue un grand nombre de nos systèmes et procédures afin de réaliser d'autres économies. Nous avons soumis à la Commission des relations de travail du Canada une proposition pleine d'imagination en vue de simplifier nos unités de négociation grâce à la création de nouveaux groupes professionnels qui avantageraient à la fois les employés et la Société. Dans tous les départements on officialise les objectifs de programmation et de gestion au moyen d'instruments appelés «protocoles d'entente» qui serviront de base à l'évaluation périodique du rendement et, partant, assureront une meilleure reddition de comptes. Comme je l'ai dit, les objectifs en question visent à la fois la programmation et la gestion. Nous sommes en train d'élaborer un processus de planification intégré qui nous aidera à établir les buts et objectifs découlant du mandat législatif de la Société, ainsi que les priorités, les cibles et les échéances.

Tout cela est en train de se faire, mais je ne voudrais pas vous laisser l'impression qui a cours dans certains milieux—et je le sais parce que j'ai parcouru le pays—que ces réductions budgétaires ont été réalisées aisément. J'ai demandé au personnel de Radio-Canada d'accepter les coupures de façon stoïque et de ne pas s'en plaindre en public. J'ai beaucoup exigé du personnel et ce dernier a répondu à mon appel. Je ne pense pas que vous ayez entendu beaucoup de plaintes provenant de Radio-Canada.

Les compressions à effectuer pendant les trois années à venir atteindront un total de 140 millions de dollars. On en a discuté dans la presse tout comme s'il s'agissait d'un rapport du secteur privé; c'est une première pour Radio-Canada. Je ne voudrais pas vous donner l'impression que ce soit facile. Quelque 500 personnes perdront leur emploi.

J'espère qu'à un moment donné, nous serons en mesure de faire valoir que, même si on ne le voit pas à l'écran, même si on ne l'entend pas à la radio, même si on a l'impression que tout cela fut facile, les compressions successives ont un effet corrosif, et l'invisible apparaît soudainement: tout d'un coup, la corrosion se voit. Je soupçonne que c'est justement ce qui arrivera si on continue de sabrer dans les budgets de Radio-Canada.

[Text]

Things are not instantaneous, as you know. The problems of Toronto airport were not created last week. They were the results of decisions made three, four, or two years ago. And I have to say, as president and CEO of the CBC, that we have to be mindful of the CBC as well. We are doing our share. CBC people are doing their share. Many efficiencies are realized and will continue to be realized, but we are worried a bit about the future.

It is evident that all difficult decisions regarding the future of the corporation have not been made. Economic conditions, such as the softening of commercial markets and the downward pressure on parliamentary appropriations, suggest demanding choices will be facing the CBC in the future. Assistance may be required, particularly in the area of inflation costs.

The commitment of the CBC people is there. I indicated to you at the outset that I have visited all major CBC locations. I have personally met 9,000 or so CBC people. I have found this commitment. I have had occasion also, through my travels across the country in the first six months, to meet important community leaders in all major capitals.

I have been in touch with thousands of Canadians, through interviews, through radio phone-in shows I have participated in, and all people, while critical, I detect are in love with the CBC. The staff is prepared to deliver, but I guess I have to tell you that they want your support too, and they want your sense of commitment. And I say to them that it is there. Criticism, fine, we are here to be accountable to you, but we need support.

The environment within which we operate is difficult. I have outlined it briefly. I have mentioned a number of factors that are affecting us. The country is going through difficult problems. The CBC lives it perhaps more intensely than any other institution in the country. I have said to people outside as well as inside the CBC that maybe the CBC is the last dream that links this country together, and I have invited people to help me keep it alive, and I am asking you to help me keep it alive as well. Thank you.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Veilleux, for a very heartening passage with respect to a corporation you have obviously become very fond of. It seems you have tackled the problems with all the capabilities your body can generate toward it.

Mr. Waddell, you were not here earlier, but we have an agreement in principle to allow Marie Gibeau, who wishes to leave very soon, to ask a couple of questions, and then we will go into our regular round.

Mme Marie Gibeau (députée de Bourassa): Monsieur Veilleux, votre rapport est très intéressant. Vous y avez certainement travaillé très fort, et les résultats sont là pour le démontrer.

D'une part, vous êtes très fidèle à vos engagements. Quand on vous avait rencontré en décembre, vous vous étiez engagé à privilégier l'aspect humain. En six mois, vous avez rencontré 9,000 personnes. Vous êtes donc fidèle à votre engagement.

[Translation]

Les choses n'arrivent pas du jour au lendemain, comme vous le savez. Les problèmes de l'aéroport de Toronto ne datent pas de la semaine dernière. Ils résultent de décisions prises il y a deux, trois, ou quatre ans. En tant que président-directeur général de Radio-Canada, je dois dire que, nous aussi, nous devons faire attention. Nous faisons notre part. Le personnel de Radio-Canada fait sa part. Nous avons déjà amélioré notre efficacité et nous continuerons de le faire, mais l'avenir nous inquiète un peu.

Il est évident qu'on n'a pas encore pris toutes les décisions difficiles quant à l'avenir de la Société. La conjoncture économique, y compris le relâchement des marchés et les restrictions budgétaires, donnent à penser que Radio-Canada sera, dans l'avenir, confrontée à des choix difficiles. Nous aurons peut-être besoin d'aide, surtout pour faire face à l'inflation.

On peut compter sur le personnel de Radio-Canada. Je vous ai dit tout à l'heure que j'avais visité tous les grands bureaux de la Société. J'ai moi-même rencontré quelque 9,000 membres du personnel. Je sais qu'on peut compter sur eux. D'autre part, j'ai eu l'occasion de rencontrer des dirigeants locaux dans toutes les grandes villes, au cours de mes voyages partout au pays pendant les six mois suivant ma nomination à ce poste.

J'ai parlé à des milliers de Canadiens, au moyen d'entrevues, d'émissions à ligne ouverte, et tous ceux à qui j'ai parlé, même s'ils avaient des critiques à formuler, étaient épris de la Société Radio-Canada. Le personnel est prêt à s'attaquer à la tâche, mais je dois vous dire qu'ils veulent aussi votre appui, et ils veulent pouvoir compter sur vous. Moi, je leur dis qu'ils le peuvent. Les critiques, d'accord, nous sommes là pour vous répondre, mais nous avons besoin de votre appui.

La conjoncture est difficile. Je l'ai décrite brièvement. J'ai parlé d'un certain nombre de facteurs qui entrent en jeu. Le pays connaît des moments difficiles, et Radio-Canada les ressent peut-être plus intensément que toute autre institution. J'ai dit à ceux qui travaillent à l'intérieur comme à l'extérieur de la Société que Radio-Canada c'est peut-être le dernier rêve que nous partageons tous, et j'ai invité les gens à m'aider à maintenir ce rêve, et je vous demande d'en faire autant. Merci.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Veilleux, pour ce très encourageant discours au sujet d'une société qui désormais vous tient manifestement à cœur. Il semble que vous consacrez toutes vos énergies à résoudre les problèmes qu'elle connaît.

Monsieur Waddell, vous n'étiez pas là tout à l'heure, mais nous nous sommes entendus pour permettre à Marie Gibeau, qui souhaite partir très bientôt, de poser quelques questions avant de passer à la première ronde.

Mrs. Marie Gibeau (Bourassa): Mr. Veilleux, your report was very interesting. You have certainly worked very hard, and the results are there to prove it.

You have kept all your promises. When we met with you in December, you promised to emphasize the human aspect. In six months, you have met 9,000 people. So, you have kept your promise.

[Texte]

• 0930

D'autre part, Radio-Canada est dans le *business* de la culture et de la créativité. Donc, il allait de soi que ce n'était pas l'affaire de l'administration que d'essayer de couper là-dedans. Les résultats de vos coupures sont impressionnants. Je vous invite personnellement à continuer dans ce sens-là. C'est toujours au niveau du *delivery system*, et non pas au niveau de la programmation, qu'il faut couper. Nous sympathisons beaucoup avec vous car nous vivons aussi le contexte politique et historique dans lequel vous fonctionnez.

J'ai deux questions à vous poser aujourd'hui. L'une a trait aux coupures que vous avez faites. Trouvez-vous que les coupures du côté français et du côté anglais de Radio-Canada sont équilibrées? Je vous avouerai que ma question est partielle. J'aimerais vous demander de façon plus spécifique comment vos coupures ont été réparties du côté francophone.

M. Veilleux: D'abord, je voudrais vous remercier de vos chaleureux commentaires à mon endroit, madame Gibeau.

J'ai indiqué en gros la structure des coupures dans mes notes de présentation. Le gros des coupures a porté sur le siège social et les services d'appui, dans un ordre de 20 p. 100. On a demandé à la télévision de couper de 2 p. 100 et à la radio de couper de 1 p. 100. On a demandé à la télévision anglaise et à la télévision française de couper de 2 p. 100. Les grands paramètres qu'on a donnés, c'est d'essayer de protéger la programmation dans la mesure du possible. C'est ce qu'ils ont fait. Ils ont coupé derrière l'écran.

En gros, les coupures sont les mêmes aux deux endroits. Les proportions sont les mêmes. L'impact a été un peu différent d'un réseau à l'autre. Chacun des réseaux a choisi une formule de coupures un peu différente. L'impact au niveau des personnes—si les coupures n'affectent pas les émissions, elles doivent affecter les gens—est moindre à Montréal qu'à Toronto. À la télévision, il y a moins de gens dont le poste est affecté à Montréal qu'à Toronto. À la radio, c'est sensiblement la même chose.

J'aimerais répondre à la question qui, je pense, sous-tend votre question. C'est la question du partage des fonds entre le réseau français et le réseau anglais. J'ai eu l'occasion de rencontrer dans mes voyages un groupe qui s'appelle la Coalition des services français avec M. Guy Gougeon, le nouveau président de la télévision française. Il est d'ailleurs ici avec nous ce matin. Nous les avons rencontrés et nous avons écouté ce qu'ils avaient à nous dire. Je pense qu'on les a convaincus en bonne partie que la base sur laquelle ils fonctionnaient n'était pas peut-être pas la plus juste possible.

Est-ce qu'il y a des écarts entre les deux? Sans doute. Est-ce qu'ils sont énormes? Non. De quel ordre de grandeur sont-ils? Jusqu'à maintenant, personne n'est en mesure de le dire. Les chiffres qu'on a à notre disposition ne nous permettent pas de préciser davantage, mais ce n'est certainement pas un écart énorme, si écart il y a. L'erreur que les gens font, si je peux appeler cela une erreur, c'est qu'ils se concentrent sur une émission. Ils disent: Les nouvelles à Montréal ont moins que les nouvelles à Toronto. Ils prennent un morceau du casse-tête et ils disent: Ce morceau-là est plus gros à Toronto qu'à Montréal. Je leur dis qu'ils ne peuvent pas prendre seulement un morceau de ce casse-tête.

[Traduction]

The CBC is in the business of culture and creativity. So, the administration obviously was not going to cut into those areas. The results of the cuts that were made are impressive. I would like you to keep up the good work. Cuts must always be made to the delivery system, not to programming itself. We sympathize with you, for we are operating in the same political and historical context that you are.

I have two questions to ask you today. One has to do with the cuts you have made. Do you feel that the reductions to the English and French networks were well balanced? I must admit that this is a biased question. More specifically, I would like you to give me a breakdown of the cuts to the French side.

Mr. Veilleux: First of all, Mrs. Gibeau, allow me to thank you for your warm comments.

I gave you an outline of the cuts in my opening remarks. Head office and support services were most affected; they were asked to reduce their expenditures by 20%. Television was asked to cut 2% and radio, 1%. The English and French television networks were each asked to cut 2%. As a general rule, programming was to be protected as much as possible. That is what was done. The cuts were made behind the screen.

Overall, both networks made the same cuts. The proportions were the same. The impact was somewhat different. Each network chose its own formula. The impact on people—if the cuts are not going to affect programs, they have to affect people—was not as great in Montreal as in Toronto. In television, fewer jobs were affected in Montreal than in Toronto. In general, the same can be said of radio.

I would like to answer what I believe to be the underlying question. It has to do with the distribution of funds between the English and French networks. I had the opportunity, in the course of my travels, to meet with a group called *Coalition des services français* along with Mr. Guy Gougeon, the new President for French television, who, in fact, is here with us this morning. We met with the group and listened to what they had to say. I think that we largely managed to convince them that the basis on which they were operating was perhaps not the fairest possible.

Are there differences between the two? No doubt. Are they enormous? No. How big are they? So far, nobody has been able to say. Our figures do not allow for any greater precision, but the gap is certainly not enormous, if indeed there is a gap at all. The mistake people make, if I can call it a mistake, is to concentrate on one program. They say the Montreal news gets less than the Toronto news. They take one piece of the puzzle and they say: That piece is bigger in Toronto than in Montreal. I tell them they cannot look at just one piece of the puzzle.

[Text]

Il est vrai que le réseau à Toronto dépense plus pour le service des nouvelles et d'affaires publiques qu'on le fait à Montréal. La programmation à Toronto, c'est la programmation locomotive. Le marché ontarien, le marché anglophone fait face à une concurrence immense à Toronto. La plupart des gens de Toronto peuvent avoir accès à 50 canaux le soir, avec les services de nouvelles américains. Donc, pour faire face à cette concurrence et garder une saveur canadienne à la nouvelle, Toronto doit consacrer un peu plus d'argent aux nouvelles. À Montréal, il n'y a que quatre ou cinq réseaux.

Par contre, le téléroman à Montréal jouit de plus gros budgets qu'à Toronto. *L'héritage* et *Signe de feu* sont des émissions qui ont de bonnes cotes d'écoute, mais il y a plus d'argent là. Est-ce que je devrais comparer les budgets téléromans de Toronto et ceux de Montréal? Là, on va avoir une équation inverse.

Donc, il faut prendre le tout en considération. À cela se greffent une foule de choses qu'on doit inclure dans les coûts. En dernière analyse, c'est difficile. Les services sont relativement égaux. Est-ce qu'il y a de petites différences? Sans doute, en dernière analyse, mais on se préoccupe de maintenir l'équité entre les différents services.

• 0935

Mme Gibeau: Cela me fait plaisir d'entendre ça. En termes absolus, en termes de chiffres, je pense que vous avez fait des coupures égales. L'ennui, c'est que lorsque l'on coupe 10 p. 100 de dix personnes à un endroit et 10 p. 100 de 100 personnes à l'autre endroit, à un moment donné, les proportions ne sont plus les mêmes. Cela me semble important.

M. Veilleux: Toronto et Montréal sont quand même semblables, madame Gibeau.

Mme Gibeau: D'autre part, je me permets de vous dire que les nouvelles francophones doivent faire concurrence aux nouvelles des réseaux anglophones. Les réseaux francophones peuvent être en concurrence avec les réseaux anglophones. Il faut donc que la qualité des nouvelles soit d'un niveau égal. Il n'y a pas que les réseaux francophones; il y a aussi tous les réseaux anglophones.

Je peux vous dire que cela nous préoccupe. On n'est pas seulement paranoïaques. On l'est et, d'ailleurs, c'est très utile de l'être parfois. On n'est pas seulement paranoïaques. Il y a des faits qui nous disent qu'on est effectivement une société et une culture menacées. On dépend beaucoup de notre société nationale.

Ma deuxième question a trait à Radio-Canada International. Je reviens d'un voyage à l'étranger. Pendant ce voyage, j'ai eu l'occasion d'écouter Radio-Canada International raconter des choses sur le Québec entre autres. Je peux vous dire que j'ai eu honte. J'espérais qu'ils ne répéteraient pas qu'ils faisaient partie de Radio-Canada International. C'était aberrant.

Est-il nécessaire qu'un tout petit pays comme le nôtre, avec les ressources dont il dispose, se donne la peine de faire une analyse de ce qui se passe en Allemagne, à Moscou, un peu partout dans le monde? On a très peu de ressources, et il y a de grands réseaux internationaux qui font déjà des analyses extraordinaires. Est-ce qu'on peut se permettre de faire cela alors qu'il y a un secteur où on est les meilleurs? Il s'agit de permettre aux Canadiens et aux autres qui écoutent

[Translation]

It is true that the network spends more on news and public affairs in Toronto than in Montreal. Toronto programming is key. There is tremendous competition in Toronto on the Ontario market, the anglophone market. Most Torontonians have access to 50 channels in the evening and can get American news. In order to face up to this competition and provide news with a Canadian flavour, Toronto has to spend a little more money on news. In Montreal, there are only 4 or 5 networks.

However, the budget for serial dramas is bigger in Montreal than in Toronto. *L'Héritage* and *Signe de feu* have good audience ratings, but they also have more money. Should I compare Toronto's budget for serials to Montreal's? If I did, the proportions would be reversed.

So, you have to look at the whole situation. You also have to take into account all the other things that are included in the costs. In the final analysis, it is difficult. The two networks are relatively equal. Are there slight differences? Probably, in the final analysis, but we try to ensure that there is equity between the various services.

Mrs. Gibeau: I am delighted to hear it. In absolute terms, if you look at the numbers, I think you have made equal cuts. The problem is that, if you cut 10% of 10 people in one place and 10% of 100 people in another place, there comes a point where the proportions are no longer the same. I think that is important.

Mr. Veilleux: All the same, Mrs. Gibeau, Toronto and Montreal are comparable.

Mrs. Gibeau: I would also like to point out that the French news has to compete with the English news. French networks compete with English networks, so their news has to be of the same quality. You have to take the English networks into account as well as the French networks.

That is a concern to us. We are not just paranoid—although we are paranoid, and sometimes it is very useful to be. However, we are not just paranoid. There are facts that demonstrate that our society and our culture are indeed threatened. We are very dependent on our national corporation.

My second question has to do with Radio-Canada International (RCI). I just returned from a trip abroad. During that trip, I had occasion to listen to RCI do stories on Quebec, among other things. I must say I was ashamed. I hoped that they would not repeat that this was an RCI broadcast. It was shocking.

Is it really necessary for a tiny little country like ours, given the resources at its disposal, to take the trouble to analyse what is going on in Germany, in Moscow, throughout the world? We have very few resources, and there are major international networks that already do amazing analyses. Can we really afford to do all that, when there is a single area where we are the best? Canadians and others who listen to Radio-Canada International should have the opportunity to

[Texte]

Radio-Canada International d'apprendre ce qui se passe au Canada, et donc de faire des analyses compétentes et détaillées sur ce qui se passe à l'intérieur de notre pays pour informer nos ressortissants et faire en même temps de la propagande, sinon de la publicité, pour notre pays.

Donc, est-il nécessaire que le Canada se mette à faire des analyses partout? Deuxièmement, est-il nécessaire qu'on le fasse dans 15 ou 16 langues? Est-ce qu'on n'aurait pas intérêt à concentrer nos ressources, nos compétences et notre excellence sur les choses qu'on connaît le mieux?

M. Veilleux: Madame Gibeau, en ce qui concerne l'émission que vous avez entendue, il me fera plaisir, si vous me donnez plus de détails, d'examiner la question et de vous répondre par écrit. Je ne suis pas au courant. Si vous voulez me donner des détails, cela me fera plaisir d'étudier cette question.

Vous me demandez si Radio-Canada International demeure une priorité à un moment où on a des problèmes de gestion financière très, très complexes. C'est une question qu'on doit se poser; c'est une question qu'on devra se poser. Je dois vous avouer candidement qu'on se l'est posée l'an dernier, au moment où on a effectué les coupures de 140 millions de dollars. On s'est dit: On va couper là, et si cela continue, il va falloir regarder cela d'encore plus près. Certains soutiennent le point de vue que vous semblez soutenir, alors que d'autres disent que si on touche à cela, cela va déclencher une controverse monumentale. Peut-être.

Je dis que si on doit faire face à d'autres coupures, notamment si on doit financer notre inflation... Radio-Canada est une entreprise qui fait face à l'augmentation des coûts. Nos gens voyagent. Quand ils font des reportages à l'étranger, ils prennent l'avion comme tout le monde. Quand le prix du billet d'avion monte, il faut le payer. Si le Parlement ne nous octroie pas plus de fonds, il faut trouver l'argent ailleurs. Donc, il faut couper. Il faut financer notre inflation. L'inflation, à certains endroits, est très, très, très élevée. Le vice-président de la télévision anglaise pourrait vous en parler abondamment. C'est le cas de l'achat d'émissions et de la coproduction, par exemple.

C'est une question qu'on devra se poser. À cette croisée des chemins, le Canada peut-il se permettre de continuer à offrir un service comme Radio-Canada International? Est-ce qu'il peut continuer à l'offrir dans 13 langues? Maintenant, les signaux voyagent beaucoup et le monde s'ouvre un peu partout. Les nouvelles voyagent très vite maintenant. Peut-être est-ce un luxe dont il faut se passer. On se posera la question.

• 0940

The Chairman: Thank you very much, Mrs. Gibeau. We have offered you an extensive amount of time, and we do not do this often, but I do appreciate the questions.

We are going to move on to Mr. Harvard, but I would just like you to think about that question Mrs. Gibeau put forward and ask you if you have had any negotiations with External Affairs to have them consider taking over that cost. Maybe that policy is more in line with their mandate than the CBC's.

[Traduction]

find out what is going on in Canada; we should provide competent and detailed analyses of events within our own country in order to inform Canadian citizens abroad and also to do a little propaganda, or publicity, for our country.

So, is it really necessary for Canada to do analyses all over the world? And, is it really necessary to do them in 15 or 16 languages? Would we not do better to concentrate our resources, our skills and our expertise in the areas we know best?

Mr. Veilleux: Mrs. Gibeau, if you could give me a few more details, I would be most willing to look into the program you heard and answer in writing. I am not aware of that particular program. If you can give me some further details, it will be a pleasure for me to investigate the question.

You ask me whether Radio-Canada International is still a priority at a time when we are faced with extremely complex problems of financial management. That is a question we must ask ourselves. I must admit, quite frankly, that we did ask ourselves that question last year, when we cut \$140 million. We said to ourselves: We will cut there, and if things go on this way, we will have to take an even closer look. Some people share your opinion, while others say that if we touch RCI there will be a huge controversy. Perhaps.

In my opinion, if we are faced with further cuts, particularly if we have to finance inflation... The CBC is affected by rising prices. Our reporters do travel. When they do reports from abroad, they take the plane just like anybody else. When the price of a plane ticket goes up, we still have to pay it. If Parliament does not grant us any more funds, we have to find the money elsewhere. So, we have to cut. We have to finance our inflation. And, in some places, that inflation is very, very, very high. The Vice-President of English television could tell you a lot about that. Buying programs and financing joint productions, for example, is an expensive business.

It is a question we will have to ask ourselves. Can Canada afford, at this juncture, to continue offering a service like Radio-Canada International? Can it continue to offer that service in 13 languages? Nowadays, signals travel a lot and the world is opening up everywhere. News travels very fast now. Maybe this is a luxury that we will have to do without. We will ask ourselves the question.

Le président: Merci beaucoup, madame Gibeau. Nous vous avons accordé beaucoup de temps, ce que nous ne faisons pas souvent, mais j'ai trouvé vos questions intéressantes.

Nous allons maintenant passer à M. Harvard, mais auparavant, pour faire suite à la question de M^{me} Gibeau, je voudrais savoir si vous avez engagé des négociations avec le ministère des Affaires extérieures pour les convaincre d'absorber le coût de ce service. Il me semble que cela s'inscrit davantage dans leur mandat que dans celui de la Société Radio-Canada.

[Text]

Mr. Veilleux: That is clearly an option, and I am glad you are putting it on the table. We are now discussing with External Affairs at a lower level and we have a meeting scheduled within the next several weeks to address the issue of RCI, its funding, the decision-making. I think I had occasion to see in either this committee or another one the complications in the decision-making that occurred with respect to the German service, for instance. It may be that could be a nice solution for External Affairs and other government departments—CIDA, External Affairs, multiculturalism—to jointly pool their resources and say to the CBC they will buy the service if CBC provides it and offers the service on a pay-for-service basis. I would welcome that.

The Chairman: Well, maybe we have uncovered something here.

Mr. Harvard (Winnipeg St. James): Welcome, Mr. Veilleux. Welcome to your colleagues as well.

First of all, Mr. President, I congratulate you on your initial successes in your office, in your presidency. I particularly congratulate you on concentrating the cuts at head office. I think it confirms a view held by a lot of people who work at the CBC now or who have formerly, that public broadcasting is really about programming. The resources should be concentrated in programming, not in the bureaucracy.

You say there have not been many complaints from CBC employees, and I think that is true. You are asking the employees to be stoic. I would suggest do not be too stoic or you may find that the government may want to come after you again for more cuts.

You also said that you wanted support from this committee, and I think you have that support. I think the CBC is much appreciated across the land and I think it is especially appreciated here, so I think you can take it as a given that you have our support.

For a couple of other things, though, let me say that I respect the arm's-length principle and I would be the last parliamentarian to try to tell the CBC what to do in the way of programming. That is the business of your producers. However, I did watch *The Journal*, I think it was last Tuesday, having to do with the political unrest or political turmoil in the province of Quebec. In my opinion, Mr. President, it was not one of the proudest moments of the corporation and certainly not one of the proudest moments of *The Journal*. I have a high regard for *The Journal*—but it was not.

I will tell you why. I do not think that broadcast was balanced. I do not think that broadcast reflected the overall political picture in this country or even in the province of Quebec. I do not think Jean Cournoyer speaks for Quebecers, and I can tell you, Mr. President, that APEC does not speak for Canadians outside the province of Quebec.

Mr. President, as a former broadcaster, I know how tempting it is to use footage of someone stomping on the *fleur de lys*. I also know how tempting it is to use a tape of someone who uses expletives on the air. I know how

[Translation]

M. Veilleux: C'est assurément une option, et je suis heureux que vous l'ayez mentionné. À l'heure actuelle, nous avons des discussions avec des fonctionnaires subalternes du ministère des Affaires extérieures et au cours des prochaines semaines, nous devons avoir une rencontre pour discuter du financement et du processus décisionnel du RCI. Votre comité ou un autre peut-être m'a mis au fait des aléas de la prise de décisions à propos du service en allemand, par exemple. Ce serait peut-être une bonne solution que les Affaires extérieures et d'autres ministères gouvernementaux—l'ACDI, le ministère du Multiculturalisme—unissent leurs ressources et achètent ce service à Radio-Canada, qui continuerait à l'assurer en sous-traitance. C'est une solution qui m'irait.

Le président: Peut-être avons-nous découvert quelque chose.

M. Harvard (Winnipeg St. James): Je vous souhaite la bienvenue, monsieur Veilleux, ainsi qu'à vos collègues.

Premièrement, monsieur le président, je vous félicite de vos réalisations initiales en votre qualité de dirigeant de Radio-Canada. Je vous félicite particulièrement d'avoir concentré les coupures au siège social. Cela confirme l'opinion d'un grand nombre de personnes qui travaillent à Radio-Canada maintenant ou qui y ont travaillé, selon laquelle la programmation est la raison d'être d'un service de radiodiffusion public. Il faut concentrer les ressources au niveau de la programmation, et non de la bureaucratie.

Vous avez dit qu'on n'avait pas entendu les employés de Radio-Canada se plaindre, et c'est vrai. Vous avez demandé aux employés d'être stoïques. Prenez garde, car si vous êtes trop stoïques, le gouvernement s'empressera de vous imposer d'autres compressions.

Vous avez aussi déclaré que vous vouliez l'appui du comité, et j'estime que cet appui vous est acquis. Radio-Canada est très appréciée dans tout le pays et particulièrement ici. Je peux donc vous dire sans réserve que vous pouvez compter sur notre appui.

Il y a autre chose, cependant. Permettez moi de vous dire que je respecte le principe de l'indépendance de la Société et que je serais le dernier parlementaire à vouloir imposer à Radio-Canada quoi que ce soit en matière de programmation. Je pense que c'est l'affaire des producteurs. Cependant, j'ai écouté *The Journal*, mardi soir dernier je crois. L'émission était consacrée à l'agitation politique qui règne dans la province de Québec. À mon avis, monsieur le président, cette émission n'était certainement pas l'un des sommets journalistiques du *Journal* ou de la Société Radio-Canada. J'ai énormément de respect pour *The Journal*, mais cette émission n'était pas un joyau.

Et je vais vous dire pourquoi. À mon avis, l'émission n'était pas équilibrée. Je ne pense pas qu'elle ait reflété la situation politique globale au pays, ou même dans la province de Québec. Je ne pense pas que Jean Cournoyer parle au nom des Québécois, et je peux vous dire, monsieur le président, que l'APEC ne parle pas au nom des Canadiens.

Monsieur le président, à titre d'ancien radiodiffuseur, je sais à quel point il est tentant de diffuser un film montrant quelqu'un qui piétine le drapeau fleurdelisé. Je sais aussi qu'il est extrêmement tentant de transmettre une entrevue

[Texte]

tempting that is. I am not suggesting, Mr. President, that you tell your directors, you tell your producers, your researchers, your writers, that they shall not use that kind of inflammatory material, because that material used in its proper context has its place. But it has to be put in context, because APEC does not speak for English Canada and I doubt whether Mr. Cournoyer speaks for Quebecers.

There is, Mr. President, a good measure, a huge measure of goodwill in English Canada for Quebecers, as there is, I am absolutely sure, in Quebec for the rest of this country. I am sure that there is a strong body of federalism in the province of Quebec. I did not see it in that program.

• 0945

I am not suggesting, Mr. President, that every program has to touch every element, every emotion, because it does not. A program has to be targeted on a specific issue. But I get a little bit tired of some of the programming I have been seeing on the CBC having to do with Meech Lake, and having to do with the national unity issue in this country. There is more in Quebec than French-only signs. There is a lot more in English Canada than Sault Ste. Marie. And there is a lot more in English Canada than APEC.

Mr. President, I am not telling you to tell your producers what to do—not at all. I would not want you to write a memo. I would not want you to do anything. I just want to use this platform, particularly when you are here, to tell you that as one parliamentarian, when it comes to the future of this country and when it comes to reporting the political issues of the country, I think producers and reporters at the CBC, and I think producers and reporters at all networks, have to be very, very careful. They have to use temperate writing, temperate language. They have to be very careful. I know it is a competitive situation. I know it is very competitive. It is very tempting to use some of that expansive language or intemperate language, but we have to be very careful.

I have not asked a question. I have made a rather long statement, but I would like you to respond to that if you will.

Mr. Veilleux: Thank you, Mr. Harvard, for your comments about my appointment and the work we have done.

I think I see and hear two things in your remarks. First is the passion you bring to bear for both the CBC and for the country. I respect that very, very deeply. I wanted to tell you that. I too, I think, have that kind of passion, and I see it in many if not all people in the CBC. I know and they tell me you are a good friend of the CBC.

Obviously programs like this... I have to tell you I did not see the program. I heard about it. I got a little bit of mail about it. There may be excesses every now and then that through the eyes of some will not be an accurate reflection

[Traduction]

au cours de laquelle la personne interviewée emploie un langage grossier. Je sais que c'est tentant. Monsieur le président, je ne vous invite pas à dire à vos metteurs en scène, à vos producteurs, à vos chercheurs et à vos auteurs qu'ils devraient s'abstenir de présenter des déclarations incendiaires, car ce genre de déclarations, si elles sont placées dans un contexte approprié, ont leur place. Cependant, il faut mettre les choses en contexte. L'APEC ne parle pas au nom du Canada anglais et je doute que M. Cournoyer parle au nom des Québécois.

Monsieur le président, il y a au Canada anglais énormément de bonne volonté à l'endroit des Québécois tout autant qu'il y a au Québec énormément de bonne volonté à l'endroit du reste du pays. De cela, je suis convaincu. Je suis convaincu également qu'il y a un fort sentiment en faveur du fédéralisme dans la province de Québec. Je n'ai pas vu cela dans cette émission.

Monsieur le président, je ne dis pas qu'il faut que chaque émission aborde tous les aspects d'une question et fasse place à toute la gamme des émotions. Une émission doit s'attacher à une question en particulier. Cependant, j'en ai assez de certaines émissions qu'a présentées Radio-Canada au sujet de l'Accord du lac Meech et de la question de l'unité nationale au pays. Le Québec ne se résume pas au problème de l'affichage en français seulement. Et le Canada anglais, c'est beaucoup plus que Sault-Ste-Marie et l'APEC.

Monsieur le président, je ne vous dis pas de dicter à vos producteurs ce qu'ils doivent faire. Pas du tout. Je ne souhaite pas que vous leur écriviez une note de service. Je ne veux pas que vous fassiez quoi que ce soit. Je veux simplement profiter de l'occasion que me donne votre visite ici de vous dire qu'en tant que parlementaire, j'estime que lorsque l'avenir du pays est en jeu, les producteurs et les journalistes de Radio-Canada, et de tous les autres réseaux, doivent faire preuve d'une extrême prudence dans leurs reportages sur les enjeux politiques. Ils doivent faire preuve de modération dans leurs écrits et dans leurs propos. La prudence doit les guider. Je sais que la radiodiffusion est un secteur très concurrentiel. Je sais qu'il y règne une concurrence féroce. Il est certes très tentant de diffuser des propos violents ou immodérés, mais je lance un appel à la prudence.

Je n'ai pas posé de question. J'ai choisi de faire une déclaration assez longue et je vous invite à y répondre.

M. Veilleux: Monsieur Harvard, je vous remercie de vos bonnes paroles au sujet de ma nomination et du travail que j'ai accompli.

À mon avis, deux choses se dégagent de vos commentaires. Premièrement, votre attachement passionné à la fois pour le Canada et pour la Société d'État. C'est un sentiment que je respecte profondément et je tenais à vous le dire. Personnellement, je suis aussi animé par ce genre d'émotion et je la décèle chez la majorité, voire même la totalité des employés de Radio-Canada.

Évidemment, pour ce qui est d'émissions comme celle-là... je vous dirai tout de suite que je n'ai pas vu l'émission en question. J'en ai entendu parler et j'ai reçu quelques lettres à ce sujet. Il se peut qu'il y ait à l'occasion des excès,

[Text]

and proper balance. We always strive, I have to tell you, to maintain balance; we may not always succeed, but over time I think we succeed. Maybe on one night it will be off a bit, but over three or four or five nights things will get rebalanced and recalibrated. So that is what I have to say.

Maybe I could take this occasion, Mr. Chairman, to say a word or two that I did not cover in my opening remarks about offices of journalism policies and practices which existed in the CBC when I arrived but which have just recently obtained a renewed mandate and a renewed commitment and a renewed process of working within the CBC. This is essentially a mechanism to handle complaints. We have had long discussions with our board of directors to increase the accountability that exists on the part of our journalists, the news people, vis-à-vis the board of directors.

We have two offices, one for English and one in French, and their officers, they are very experienced journalists, report directly to me, to the president. They prepare an annual report on how the complaints have been handled, and that report will be taken to the board of directors. So there is this mechanism in place.

The process for complaints, and we will make it known to parliamentarians shortly to see how it functions, in the first place will go to the program people because that is where it belongs. And if people are not satisfied with how their complaints or views are handled or responded to—and that includes people like you, Mr. Harvard—they will be told that they have another avenue to go through, which is the Office of Journalism Policies and Practices, which reports directly to the president. Your complaint, if it is not handled properly in the first instance, will be further investigated. So we are putting this system in place, and we hope that through it the balance we maintain now may be increased even more. But I am satisfied that it is quite good now.

• 0950

Mr. Harvard: I appreciate Mr. Veilleux's remarks, and as a former CBC employee I do know that complaints are taken very seriously. In fact, when I was at the corporation I think there were times when the corporation went too far and you spent too much time dealing with complaints.

I do feel strongly about this country. I think it is the greatest country in the world. I do not think it is going to fly apart, but I think we all have to do our job. I know you are trying, and I know all reporters are, but there is that other side of broadcasting and reporting that is very tempting, and we just have to keep a balance. Thank you.

Mr. Waddell (Port Moody—Coquitlam): I would like to also welcome you back to the committee. The estimates here are almost like a progress report since we began a few months ago.

[Translation]

des reportages qui, aux yeux de certains, peuvent manquer de fidélité et d'équilibre. Nous tentons toujours de maintenir l'équilibre. Nous n'y réussissons pas toujours, mais à long terme, je pense que nous y parvenons. Il se peut qu'un soir, la couverture journalistique laisse à désirer, mais sur trois, quatre ou cinq soirs, je pense que les choses se rééquilibrent. Voilà ce que j'ai à dire.

Monsieur le président, puis-je saisir l'occasion de dire un mot ou deux sur un sujet que je n'ai pas abordé dans ma déclaration préliminaire. Je voudrais parler des bureaux des politiques et pratiques journalistiques qui existaient déjà à la Société lorsque je suis arrivé, mais qui viennent tout juste d'obtenir un mandat renouvelé et de réitérer leur engagement envers la Société Radio-Canada. Essentiellement, il s'agit d'un mécanisme pour traiter les plaintes. Nous avons eu de longs entretiens avec les membres du Conseil d'administration sur la façon d'accroître la responsabilité des journalistes, des employés de la salle des nouvelles, vis-à-vis du Conseil d'administration.

Il existe deux bureaux, l'un francophone, l'autre anglophone, dont les membres, qui sont des journalistes d'expérience, relèvent directement de moi, le président. Ils préparent un rapport annuel sur la façon dont on a traité les plaintes et ce rapport est soumis au Conseil d'administration. Ce mécanisme existe donc déjà.

Sous peu, nous communiquerons le processus de règlement des plaintes aux parlementaires pour leur expliquer ses modalités de fonctionnement. Tout d'abord, les plaintes sont acheminées aux responsables des émissions, parce que c'est leur domaine qui est touché. Et si les gens ne sont pas satisfaits de la façon dont on a accueilli leurs plaintes ou répondu à leurs préoccupations—et cela inclut des gens comme vous, monsieur Harvard—they sont avisés qu'une autre voie s'offre à eux. Ils peuvent s'adresser au Bureau des politiques et pratiques journalistiques, qui relève directement du président. Si l'on n'a pas donné suite à votre plainte comme il se devait au premier échelon, le Bureau poussera les choses plus loin. Nous sommes donc en train d'instaurer ce système et nous espérons que cela nous permettra de maintenir un équilibre encore meilleur, même si je suis satisfait de la situation actuelle.

M. Harvard: Je remercie monsieur Veilleux de ses observations et je sais à titre d'ancien employé de la SRC que la Société prend les plaintes très au sérieux. Quand j'y étais, il arrivait même que la Société aille trop loin et passe trop de temps à s'occuper des plaintes.

J'aime beaucoup mon pays. À mon avis, c'est le meilleur pays du monde. Je ne pense pas qu'il soit sur le point de s'effondrer, mais nous avons tous notre travail à faire. Je sais que vous et tous les reporters faites votre possible, mais l'autre façon de faire des reportages et de donner les nouvelles est très tentante et il est essentiel de maintenir l'équilibre. Merci.

M. Waddell (député de Port Moody—Coquitlam): Je suis moi aussi heureux que vous soyez de retour au comité. On peut presque considérer que votre budget des dépenses fait était des progrès accomplis depuis quelques mois.

[Texte]

Let me say to Mr. Harvard that you cannot have it two ways: you cannot believe in an arm's-length treatment of the cultural institutions and then attack one particular program. I know he is trying to do it in a general way, but it comes out that way.

I want to ask you a question on that, but in a more general way, because he raised the matter of the coverage of Meech Lake, the major issue in the country at the moment. We remember the last election and Dale Goldhawk, how he was pressured and some of the allegations then. Have you had any pressure from the government or any direction from your board of directors as to how to deal with the Meech Lake constitutional issue?

Mr. Veilleux: No.

Mr. Waddell: Let me go on to a couple of other issues. Talking about programs, I will just jump to this issue. It is a little off track, but I wanted to ask you about hockey. What could be more Canadian than hockey? I read Mark Starowicz's letter to the editor complaining that hockey was crowding out *The Journal*. Have you considered using *Newsworld* to show *The Journal* and *The National* at the time we have the hockey play-offs? I personally think hockey is very Canadian. I think we should be showing the play-offs. That is just my view. You have that there; why do you not use it?

Mr. Veilleux: I will ask Mr. McEwen to answer you, Mr. Waddell.

Mr. Michael McEwen (Executive Vice-President, Canadian Broadcasting Corporation): Mr. Waddell, we have looked at it, and for a couple of reasons it is not very practical. The first is that *Newsworld* has a release that is fully across the country. So if you release it at 10 p.m. eastern time, it is 7 p.m. Pacific time, and you are cutting across all the time zones. In fact, you are pre-releasing it in a lot of circumstances over your affiliates, who also have a contract with the CBC to carry *The National* and *The Journal* at a certain time. That was one of the arrangements we made with our affiliates when we put *Newsworld* on the air, which was that we would not pre-release an existing program on *Newsworld*.

It is for those two reasons. One, it is just a practicality. You only get one release time because it is standard for the whole country. Second, we have arrangements with our affiliates across the country that preclude us from doing that in good faith. Obviously if there is a news emergency, all bets are off.

I have to say also that although there is some inconvenience—there is some disgruntlement perhaps in some cases—the numbers are very good for *The National* and *The Journal*, whether it is at the earlier time at 9 p.m. or

[Traduction]

Je voudrais dire à M. Harvard qu'il ne peut pas jouer sur les deux tableaux en disant d'une part qu'il croit que les institutions culturelles doivent fonctionner en autonomie et en s'attaquant d'autre part à une émission particulière. Je sais qu'il s'efforce de faire des observations d'ordre général, mais c'est l'impression qu'il donne.

Je voudrais vous poser une question sur le même sujet, mais de façon plus générale, puisque M. Harvard a parlé des reportages sur l'Accord du lac Meech, qui est la question du jour au Canada. Nous nous rappelons ce qui est arrivé aux dernières élections quand certaines pressions avaient été exercées sur Dale Goldhawk et quand certaines allégations avaient été faites. Avez-vous subi des pressions de la part du gouvernement ou avez-vous reçu des directives de votre Conseil d'administration sur la façon de traiter le débat constitutionnel du lac Meech?

M. Veilleux: Non.

M. Waddell: Passons maintenant à autre chose. Je voudrais parler d'une chose particulière au sujet des émissions. Je m'écarte un peu du sujet, mais cela a trait au hockey. Qu'y a-t-il de plus canadien que le hockey? J'ai lu la lettre de Mark Starowicz qui se plaint du fait qu'on déplace parfois l'émission *The Journal* à cause du hockey. Avez-vous songé à utiliser le temps d'antenne de *Newsworld* pour faire passer *The Journal* et *The National* à l'époque des éliminatoires du hockey? Pour ma part, je trouve que le hockey est très canadien. Je pense qu'il faut montrer les éliminatoires, mais ce n'est que mon opinion. Vous avez cette autre émission; pourquoi ne pas vous en servir?

M. Veilleux: Je demanderai à M. McEwen de vous répondre, monsieur Waddell.

M. Michael McEwen (vice-président exécutif, Société Radio-Canada): Nous avons songé à cette possibilité, monsieur Waddell, mais nous avons constaté que ce ne serait pas une bonne solution pour plusieurs raisons. D'abord, *Newsworld* est diffusé dans tout le pays en même temps. Cela veut dire que si l'émission est diffusée à 22 heures dans l'Est, elle passe à 19 heures dans la zone du Pacifique et ainsi de suite dans toutes les zones horaires. En outre, l'émission serait donnée à l'avance dans bien des cas à nos stations affiliées qui ont aussi un contrat pour faire passer *The National* et *The Journal* à une certaine heure. Quand nous avons mis le réseau *Newsworld* en ondes, nous avons convenu avec nos stations affiliées de ne pas y faire passer de leurs émissions avant l'heure normalement prévue.

Il y a donc deux raisons de ne pas le faire. La première est une raison d'ordre pratique. L'émission ne passe qu'à une certaine heure dans tout le pays. Deuxièmement, nous avons convenu avec nos stations affiliées de tout le pays de ne pas faire une telle chose en temps normal. Bien entendu, la situation changerait en cas de grande nouvelle prioritaire.

Je dois dire aussi que même si cela peut en incommoder certains, la cote d'écoute pour *The National* et *The Journal* est très bonne, que l'émission passe plus tôt que d'habitude à 21 heures, ou un peu plus tard à 22h30, à 23 heures ou

[Text]

whether it is slightly later at 10.30 p.m., 11 p.m. or 11.30 p.m. on occasion. The numbers seem to be holding. So people seem to be following it back and forth, although we grant that there is some inconvenience to some.

Mr. Waddell: I would like to try to see some accommodation there. Mr. Veilleux, what did you think of Mr. Starowicz writing the newspaper?

Mr. Veilleux: I have not seen this item.

Mr. Waddell: I want to ask you then about what I consider to be one of the major problems, and I might just preface it by a few remarks.

• 0955

It is quite clear there has been a major cut in public funding and to offset that there has been quite a major increase in commercial revenues. I draw your attention to page 7 and 8 of your estimates. My figures show about 30% of your revenues coming from commercial sources—you are nodding you agree with that. So obviously you are becoming more commercial, and I think you have been quite successful at it. The top-rated Canadian special this year was CBC's *Love and Hate*. The top-rated prime-time series again was *Road to Avalon*, two million regular viewers. *Lance et compte* is a ratings legend in Quebec, although I understand it is going elsewhere, but I get the sense from talking to some of my constituents and some of the people in the arts community that the commercialization is making CBC lose its distinctiveness.

You said a few minutes ago in a response to a question that if you are in Toronto you have 45 channels. How do you tell the CBC, other than the logo? The logo comes on occasionally. I do not think people can tell the CBC. I think that Canadian programming, children's programming, distinctive documentaries I think are getting lost in the shuffle. I see a stage where as you become more successful in the commercialization, the commercial field, you are going to use the cultural distinctiveness of the CBC and thus you are going to lose public support. I would like to hear your views on that.

Mr. Veilleux: Mr. Waddell, at the present time our commercial advertising revenues are about 30% of our operating costs, 70% government appropriations. So it is about 70-30 roughly.

Mr. Waddell: But that is a substantial change.

Mr. Veilleux: Oh yes. It has been a substantial change over time, which has been the direct result of I am almost tempted to say the contradiction within which we have to live to exist. We have the CBC, which is a public broadcaster and which has a large mandate to carry out, one which is being renewed in legislation now but living in an environment of restraint, general policies of restraint affecting the public sector. Therefore it says nobody is asking us to cut on the

[Translation]

même à 23h30. La cote d'écoute semble se maintenir. Les téléspectateurs semblent donc suivre l'émission peu importe quand elle passe, même si cela en incommodé certains.

M. Waddell: Je voudrais qu'on essaie de trouver un meilleur système. Monsieur Veilleux, qu'avez-vous pensé de la lettre que M. Starowicz a écrite au journal?

M. Veilleux: Je n'ai pas lue.

M. Waddell: Dans ce cas, je voudrais vous poser une question au sujet de ce que je considère comme un grave problème et je voudrais d'abord dire quelques mots en guise d'introduction.

De toute évidence, il y a une réduction importante dans l'apport financier du secteur public et, pour compenser, vous avez augmenté sensiblement vos recettes commerciales. Je vous prie de vous reporter aux pages 7 et 8 de votre budget des dépenses. Selon mes chiffres, environ 30 p. 100 de vos recettes viennent de sources commerciales, et je vois que vous faites signe que oui. La société est donc en train de se commercialiser, et ce avec beaucoup de succès. L'émission spéciale canadienne qui a eu la meilleure cote d'écoute cette année était votre émission *Love and Hate*. La série télévisée la mieux cotée aux heures de grande écoute était *Road to Avonlea*, avec deux millions de téléspectateurs réguliers. L'émission *Lance et compte* a brisé tous les records au Québec, quoiqu'elle passera maintenant à une autre chaîne, si j'ai bien compris. De toute façon, après avoir parlé à quelques-uns de mes électeurs et à certains représentants de la communauté artistique, il semble qu'en devenant plus commerciale, la Société Radio-Canada est en train de perdre son caractère distinct.

Vous avez dit en répondant à une question il y a quelques instants qu'on pouvait capter 45 postes à Toronto. Comment reconnaître la Société Radio-Canada sauf par son symbole? Le symbole apparaît de temps à autre. Je ne pense pas que le public reconnaisse la Société Radio-Canada. À mon avis, les émissions canadiennes, les émissions pour enfants et les documentaires spéciaux de Radio-Canada sont en train de disparaître. Je peux entrevoir le moment où vous obtiendrez beaucoup de succès dans le domaine commercial et où vous perdrez le caractère culturel distinct de la Société Radio-Canada et donc l'appui du public. Je voudrais savoir ce que vous en pensez.

M. Veilleux: Pour l'instant, monsieur Waddell, nos recettes commerciales de publicité paient environ 30 p. 100 de nos frais d'exploitation et les autres 70 p. 100 sont financés par le gouvernement. La proportion est donc d'environ 70-30.

M. Waddell: Mais ça représente un changement considérable.

M. Veilleux: En effet. La situation a considérablement changé avec le temps et cela dépend directement de ce que je serais tenté d'appeler la contradiction selon laquelle nous devons fonctionner pour survivre. La Société Radio-Canada est un radiodiffuseur public à qui l'on a confié un mandat très important, lequel est en train d'être renouvelé dans la loi. Par ailleurs, la Société fonctionne dans un climat de restrictions générales qui touchent tout le secteur public.

[Texte]

mandate; in fact if you try to do it, I will tell you, you get more mail on that than anything else. So they say carry out this mandate but we are not going to give you as much money, therefore go quasi-commercial.

That is the contradiction. We are a public broadcaster having to be quasi-commercial. And you are quite right, we have been successful—we have been very successful.

Mr. Waddell: I knew you were not going to disagree with that.

Mr. Veilleux: One of the best indices of that success is the amount of complaining we hear from the privates. They are quite good at it—not always accurate, but quite good, quite loud. So I think on November 2 when I was before your committee to review my appointment I said I thought CBC was on the line there and probably at times slightly over that line. We are a little too commercial for my taste, but what is the choice? The choice is if the government does not give us the money, I would rather have a dollar of government appropriation than a dollar of sales, of commercials. First, it is easier, because every dollar of sales we have to collect we have to spend money to collect it.

Mr. Waddell: So you are saying that—

Mr. Veilleux: So I am not sure that the impact is yet massive on our schedule. That is a matter for judgment I suppose. It may be that even if we cut our commercial revenues in half and then replaced them by government appropriations we would still show commercials, but I think our schedule essentially would be roughly the same. There would be some changes, obviously.

Mr. Waddell: Let me just finish with one question here on that. I recognize what you are saying, that you acknowledge that you are becoming in a sense too commercial and it affects the distinctiveness of the CBC, but let us look at something close to the chair's heart here, CBC radio. In my view, a very dynamic—

The Chairman: My ratings of radio have gone up immensely over the weekend.

Mr. Waddell: I do not know about the ratings, but I know that the programs are a little bit more recorded than live music, increased number of repeated programs, and it goes on, because the budget has been cut. I have the figures. English radio had a 2.6% increase, regional radio 4.3%. These are increases, but they are below the rate of inflation, and therefore decreases. French radio, 2.6%; French regional at 2.4%. So they are being cut back in real terms.

[Traduction]

Donc, personne ne nous demande de réduire la portée de notre mandat et, si nous essayions de le faire, nous recevions beaucoup de lettres de protestation. On veut donc que nous conservions le même mandat, mais nous recevons moins d'argent du gouvernement. Il faut donc que nous devenions une entreprise quasi commerciale.

C'est ce qui est contradictoire. Nous sommes un radiodiffuseur public et nous devons en même temps être quasi commercial. Et vous avez tout à fait raison, nous avons eu du succès, beaucoup de succès.

M. Waddell: Je savais que vous ne diriez pas le contraire.

M. Veilleux: L'une des meilleures preuves de notre succès, c'est le nombre de plaintes des radiodiffuseurs privés. Ceux-ci sont passés maîtres dans l'art de la plainte. Ils n'ont pas toujours raison, mais ils crient très fort. Quand j'ai témoigné devant votre comité le 2 novembre pour discuter de ma nomination, j'ai dit que, selon moi, la Société Radio-Canada se tenait à la limite du commercial et qu'elle allait parfois sans doute un peu au-delà de la limite. La Société est un peu trop commerciale à mon goût, mais quel choix avons-nous? Si le gouvernement ne nous donne pas tout l'argent nécessaire... je préfère avoir un dollar de crédits gouvernementaux qu'un dollar de ventes ou de publicité. D'abord, c'est plus facile, parce que nous devons dépenser pour chaque dollar de ventes que nous faisons.

M. Waddell: Vous dites donc que...

M. Veilleux: Je ne suis donc pas certain que cela ait eu des conséquences massives sur notre programmation pour l'instant. C'est sans doute une question de jugement. Même si nous réduisions nos recettes commerciales de moitié et si nous les remplaçons par des crédits gouvernementaux, il se peut que nous soyons tout de même obligés de faire passer de la publicité, mais notre programmation serait essentiellement la même. Il y aurait bien sûr quelques changements.

M. Waddell: Je terminerai par une question sur le même sujet. Je comprends ce que vous dites. Vous reconnaissez que, d'une certaine façon, la Société Radio-Canada est en train de devenir trop commerciale et que cela lui fait perdre son caractère distinct, mais examinons un peu quelque chose qui tient à cœur au président, la radio de Radio-Canada. À mon avis, quelque chose de très dynamique...

Le président: Ma cote d'écoute pour la radio a augmenté énormément pendant la fin de semaine.

M. Waddell: Je ne peux pas parler de la cote d'écoute, mais je sais que les émissions passent davantage de musique enregistrée que de musique en direct, qu'il y a maintenant plus de programmes en reprise, et ainsi de suite, à cause des compressions budgétaires. J'ai vu les chiffres. Le budget de la radio anglophone a augmenté de 2,6 p. 100 et celui de la radio anglophone régionale de 4,3 p. 100. Ces augmentations sont inférieures au taux de l'inflation et représentent donc des diminutions. Le budget de la radio francophone a augmenté de 2,6 p. 100 et celui de la radio francophone régionale de 2,4 p. 100. Cela représente donc une diminution réelle.

[Text]

[Translation]

• 1000

It seems to me that the popularity of CBC Radio is an important foundation of public support for the CBC generally. And the CRTC, back in 1987, when they renewed the radio licences for only three years, said that CBC Radio could not fulfil its mandate at current funding. So I am asking you, given those pressures, what are you going to do about radio; and are you considering commercialization in radio, which I do not agree with? It seems to me you are in a real squeeze here.

Mr. McEwen: The answer is we are not considering commercialization on radio. Our goal is to maintain the service at the current standard.

You are right, we are getting squeezed, and each year we have to factor in how we are going to do that. This year they lost a 1% real cut right across the radio system, both French and English. They have managed to sustain their activity for one more year. Each year we will factor in the maintenance of a commercial-free radio service and maintenance of a certain standard. But as the president said earlier, if it keeps going, something has to give, and then you start talking about decisions. Do you change the nature of how you express all your services? Do you lose some service? Do you lop off an arm rather than deleting the whole thing? Those are issues we are going to have to deal with if we continue down this road.

There is one other thing I wanted to say, Mr. Waddell. It is about distinctiveness. With all the commercial pressure on television, I believe very strongly that they have maintained their distinctive place in the market by being Canadian, by telling stories about Canadians, about how we live, about our values, and celebrating those values, whether it is through specials or mini-series or movies or regular shows like *Degrassi High* or *Street Legal*. They may be highly commercial in terms of their ability to be able to market a product, but they also tell stories about ourselves and celebrate ourselves. I think that is what makes English television, along with its unparalleled information program, truly, truly distinctive.

M. Geoff Scott (député de Hamilton—Wentworth): Monsieur Veilleux, je veux vous féliciter pour votre présidence.

But it will come as no staggering surprise that having spent two-thirds of my life in the private broadcasting sector I come to you with that bias, out front, admittedly. However, I am also an addict of *The National*, *The Journal*, and *Sunday Report*, so in this case, *vive les deux nations*.

Mr. Veilleux: I occasionally watch a private sector show.

The Chairman: That is where they get new ideas from, Geoff.

Il me semble que la popularité de la radio de la Société Radio-Canada représente un élément important de l'appui du public pour la société dans son ensemble. Quand le CRTC a renouvelé les licences de radio pour seulement trois ans en 1987, il a déclaré que la radio de Radio-Canada ne pouvait pas remplir son mandat vu le niveau de financement qu'elle obtenait à l'époque. Je voudrais savoir ce que vous allez faire au sujet de la radio étant donné toutes ces pressions; est-ce que vous songez à commercialiser la radio? Je ne serais pas d'accord avec cela. Il me semble que vous êtes vraiment en mauvaise posture.

M. McEwen: Nous ne songeons pas à commercialiser la radio. Nous voulons maintenir les normes de service actuelles.

Vous avez raison de dire que nous sommes en mauvaise posture, et nous devons chaque année examiner notre situation de très près pour voir comment y parvenir. Cette année, les deux réseaux radiophoniques, anglophone et francophone, ont subi une diminution budgétaire réelle de 1 p. 100. Ils ont réussi à maintenir leurs activités pendant encore un an. Chaque année, nous devons voir ce qu'il en coûte pour maintenir un service radiophonique sans publicité tout en conservant certaines normes de qualité. Comme le président l'a dit tantôt, si cela continue, quelque chose devra céder et il faudra prendre des décisions quelconques. Allons-nous changer la nature de tous nos services? Allons-nous laisser tomber certains services? Allons-nous nous couper un bras au lieu de perdre tout le réseau? Ce sont des questions qu'il faudra examiner si la tendance actuelle se maintient.

Il y a autre chose que je voulais dire, monsieur Waddell, au sujet du caractère distinct. Vu toutes les pressions commerciales exercées sur la télévision, je suis vraiment convaincu que la Société Radio-Canada a réussi à conserver sa place distincte sur le marché en étant canadienne, en parlant des Canadiens, de notre mode de vie, de nos valeurs, que ce soit dans des émissions spéciales, des mini-séries, des films ou des émissions régulières comme *Degrassi High* et *Street Legal*. Ces émissions sont peut-être hautement commerciales vu qu'elles peuvent faire passer un produit, mais elles racontent aussi des choses sur nous-mêmes et nous aident à célébrer nos valeurs. Je pense que c'est cela, en même temps que sa programmation d'information sans égale, qui fait du réseau de télévision anglophone quelque chose de tout à fait distinct.

M. Geoff Scott (Hamilton—Wentworth): Mr. Veilleux, I want to congratulate you on your appointment.

Vous ne serez cependant pas étonné d'entendre qu'après avoir passé les deux tiers de ma vie dans le secteur de la radiodiffusion privée, je manque moi-même d'objectivité à cet égard; notez ma franchise. Par ailleurs, je regarde aussi religieusement *The National*, *The Journal* et *Sunday Report*. Donc, *vive la dualité*.

M. Veilleux: Je regarde de temps à autre une émission des radiodiffuseurs privés.

Le président: C'est là qu'ils prennent leurs nouvelles idées, Geoff.

[Texte]

Mr. Scott: Let me zero in on the area Mr. Waddell raised, because I am honestly questioning about how the Canadian taxpayer's dollar should be distributed fairly between the private sector and the mother corporation in terms of commercial revenue.

You said that the private broadcasters can be quite loud. I will be quite reasonable, but I am going to quote at least a couple of areas where the private broadcasters are concerned about the deeper incursions by the CBC into the commercial market. And whether you like it or not, you are doing it. And as you have admitted yourself, sir, you are doing it a little more than you really would prefer, but you are doing it. Many markets are licensed to capacity and beyond, and were fragmenting the market, and the growth of total expenditure has slowed, advertising expenditure has slowed, because the CBC has moved in.

• 1005

Not only that, but I am told you have very, very low CPRs, cost per rating points. You are advertising, totally consistent with this springtime of the year, cheap, cheap, cheap. I am told it is cheap, cheap, cheap. You are selling local, you are selling regional, and I wonder whether this really is considered fair in the overall marketplace, and I wonder what you consider to be your future role in the commercial broadcasting area. Since you guys are publicly funded, does the corporation see itself in regional or national competition with the private sector? I throw that open to you to answer.

Mr. Veilleux: You raise many questions, and I will try to take them in turn. The first is the degree of reliance we have on commercial revenues. As I said to Mr. Waddell, it is about 30%. I would rather it were lower, but that money would have to be made up somewhere else, and presumably it would be from appropriation. But appropriations in recent years have gone down, not up. That is again a contradiction, and I will come back to the cost to taxpayers on this, because perhaps we do not say enough to Canadians about how much CBC costs. So that is the first thing.

It will continue. We do not want to penetrate even deeper into the commercial market; that is not our desire. Our desire is to try to control our costs and to take the government appropriation and make up the rest and balance our books at the end of the year. So that is what we are trying to do.

Is it fair? We think it is fair. It is not something we would like to do. You captured my thoughts quite accurately. It is not something we would prefer. We would prefer to do less. But we are not doing it unfairly.

Mr. Scott: Is it fair to undercut?

[Traduction]

M. Scott: Je voudrais revenir au sujet dont parlait M. Waddell, parce que j'ai bien du mal à voir comment on peut répartir équitablement l'argent des contribuables canadiens entre le secteur privé et la société-mère lorsqu'il s'agit de recettes commerciales.

Vous avez dit que les radiodiffuseurs privés crient très fort. J'ai l'intention d'être tout à fait raisonnable, mais je peux vous donner au moins quelques exemples de choses qui inquiètent les radiodiffuseurs privés au sujet des incursions de Radio-Canada dans le marché commercial. Que cela vous plaise ou non, c'est ce que vous faites maintenant. Comme vous l'avez reconnu vous-même, vous le faites un peu plus que vous le voudriez, mais vous le faites malgré tout. Bon nombre de marchés sont déjà surchargés, ce qui cause une fragmentation du marché et un ralentissement dans la croissance des dépenses totales et des dépenses de publicité, tout cela à cause des incursions de la Société Radio-Canada.

De plus, on me dit que la Société a des coûts unitaires de couverture brute très très bas. C'est le printemps, et vous vendez très très bon marché. On me dit que le temps de publicité s'achète très peu cher. Vous vendez au niveau local et au niveau régional, et je me demande si cela est juste pour les autres intervenants du marché. De plus, je me demande comment vous voyez votre rôle futur en ce qui concerne les annonces publicitaires. Étant donné que la Société est financée à même les deniers publics, est-ce qu'elle se considère comme un concurrent régional ou national du secteur privé? J'ai hâte d'entendre votre réponse.

M. Veilleux: Vous avez soulevé beaucoup de questions, et je vais essayer d'y répondre une par une. La première porte sur le pourcentage de nos recettes qui proviennent des annonces publicitaires. Comme j'ai dit à M. Waddell, il est d'environ de 30 p. 100. Je préférerais que ce chiffre soit plus bas, mais il faudrait trouver cette somme ailleurs, dans les crédits budgétaires, je présume. Mais depuis quelques années, les crédits budgétaires ont été réduits, pas augmentés. C'est une autre contradiction, et j'aurai d'autres remarques à faire au sujet du coût payé par les contribuables, car peut-être n'informe-t-on pas assez bien les Canadiens au sujet des coûts de la Société Radio-Canada. Voici pour ce qui est de la première question.

Nous allons continuer d'avoir des recettes provenant d'annonces publicitaires, mais nous ne voulons pas augmenter cette part de nos recettes. Nous voulons essayer d'équilibrer le bilan à la fin de l'année en minimisant nos coûts et en complétant les crédits budgétaires accordés par le gouvernement. C'est ce que nous essayons de faire.

Vous demandez si c'est juste. Nous pensons que oui. Vous avez bien présenté mon point de vue lorsque vous avez dit que les recettes commerciales ce n'est pas quelque chose que nous choisirions de faire. Nous préférierions en avoir moins. Mais nous ne procédons pas de façon injuste.

M. Scott: Est-ce qu'il est juste de vendre moins cher?

[Text]

Mr. Veilleux: Well, let me address that. I would like to address two things, because you made two points. One is that our entry into the commercial market has depressed the market. It is quite the contrary. In fact, every advertiser will tell you that more competition, more entry, increases the competition market; and the market has increased substantially. That is number one.

Number two is are we undercutting. Those accusations have been made publicly, but I think if you go back a bit you will know that this has not been said very much since some time in January. In January, particularly the private broadcasters in Montreal were making quite a bit of noise, and I offered to meet with them. Prior to the meeting I sent them a letter, which has not been made public but about which I feel free to talk. In that letter—because they had been saying at their annual shareholders' meeting that the CBC is undercutting, practising unfair competition, and that sort of thing—I urged them. I said that under the Competition Act of Canada there is an instrument called a competition tribunal, which is an independent institution of Parliament.

The competition tribunal was mandated in 1986 by the current government. The enlarged mandate allowed a private sector company to lodge a complaint against a Crown corporation. That did not exist before. It is now allowed, since 1986. Therefore I told them that if they have evidence of price-cutting, of unfair practices, then I would urge them to bring them to the competition tribunal and we would open our books to them. They did not even acknowledge my letter.

Mr. Schneider (Regina—Wascana): Maybe they did not get it.

Mr. Veilleux: They did get it, because I met with them afterwards and they told me. I asked if they would like me to make the letter public. Oh no, they said. So I said look, if you have cases, go there.

• 1010

I then told the CAB, the Canadian Association of Broadcasters, look, ask your members if they have evidence of unfair practices on the part of the CBC; bring it to our attention. Nothing came.

More recently—and Mr. Chairman, I sent you a letter on April 27, if I am not mistaken—we voluntarily mandated the Television Bureau of Canada...we joined hands with the private broadcasters, and they mandated a private firm to look at the unit costs, to document this case of unfair competition. A study done by an outside firm was produced, and it showed that CBC's prices are higher than the private sector's—higher—in Montreal, for instance, almost 4% higher. And that study is documented.

Mr. Scott: So the accusation of “cheap, cheap, cheap” in terms of your—

Mr. Veilleux: It is wrong. We are more expensive. And I copied it to you, Mr. Chairman. I knew these people go around and make those things. We now have a document.

[Translation]

M. Veilleux: Permettez-moi de répondre aux deux arguments que vous avez soulevés. Vous avez dit que notre participation dans le marché commercial a entraîné une baisse des prix. Au contraire, tous les annonceurs vous diront que plus il y a de compétition, plus le marché est important. Et c'est ce qui s'est passé. C'est la première chose que je voulais vous dire.

Deuxièmement, vous nous avez accusés de vendre moins cher. C'est une accusation qui a été faite publiquement, mais vous devrez savoir que c'est une accusation qu'on n'entend plus beaucoup depuis janvier. En janvier, c'était surtout les radiodiffuseurs privés de Montréal qui faisaient de ces accusations, et je me suis offert à les rencontrer. Avant la réunion, je leur ai envoyé une lettre, et je pense pouvoir en parler, même si elle n'a pas été rendue publique. Lors de leur réunion annuelle des actionnaires, les radiodiffuseurs privés avaient prétendu que la Société Radio-Canada vendait moins cher, faisait de la concurrence déloyale, etc.. Dans ma lettre, je leur ai dit qu'il existe un tribunal de la concurrence, créé par la Loi sur la concurrence, qui est un organisme indépendant du Parlement.

Le tribunal de la concurrence a été mis sur pied en 1986 par le gouvernement actuel. D'après son mandat élargi, une compagnie privée peut porter plainte contre une société de la Couronne. Cela n'existait pas auparavant. C'est possible depuis 1986. J'ai encouragé ces compagnies à s'adresser au tribunal de la concurrence si elles avaient des preuves qu'on vendait moins cher ou qu'on se livrait à des pratiques déloyales. Je leur ai dit qu'on ouvrirait nos livres comptables. Elles n'ont même pas jugé bon d'accuser réception de ma lettre.

M. Schneider (Regina—Wascana): Peut-être qu'elles ne l'ont pas reçue.

M. Veilleux: Elles l'ont reçue, car j'ai eu une réunion avec elles plus tard, et elles me l'ont dit. Je leur ai demandé si elles aimeraient que je rende la lettre publique. Elles m'ont dit que non. J'ai dit, si vous avez des preuves, adressez-vous au tribunal de la concurrence.

Ensuite j'ai dit à l'Association canadienne des radiodiffuseurs que si leurs membres avaient des preuves de pratiques déloyales de la part de la Société Radio-Canada qu'il faudrait nous les signaler. Nous n'avons pas eu de réponse.

Plus récemment, nous avons collaboré avec le Bureau de télévision du Canada qui a embauché une société privée pour examiner les coûts unitaires, pour trouver des preuves de cette accusation de concurrence déloyale. Je vous ai envoyé une lettre à ce sujet le 27 avril, si je ne m'abuse, monsieur le président. D'après cette étude, faite par une société privée, les prix pratiqués par la Société sont plus élevés que ceux du secteur privé—à Montréal, par exemple, ils sont plus élevés, je répète, plus élevés, de presque 4 p. 100. Et c'est une étude qui présente de la documentation pour appuyer ses conclusions.

M. Scott: Donc l'accusation selon laquelle vous vendez très bon marché...

M. Veilleux: Est fausse. Nos prix sont plus élevés. Je vous en ai envoyé une copie, monsieur le président. Je sais que certains font des accusations de ce genre, mais maintenant nous avons un document qui prouve que le contraire est vrai.

[Texte]

First I invited them to go to the competition tribunal. They did not go. Now we have this impartial study that shows CBC sells its advertising at a higher price than the private sector. So not only are we not cutting it, we are selling it more expensively. We are the most expensive on the market.

The Chairman: I like this exchange. As you noticed, Mr. Veilleux, I never questioned your letter at all. I found it very interesting.

Mr. Duhamel (St. Boniface): I wanted to talk about Radio-Canada International, Canada's international voice, and particularly what happened to the German-language programming, but I simply do not have time. I wanted to explore with you as well whether or not the reductions would have any negative impacts on the north, the aboriginal people, the multicultural sector,

et surtout les francophones hors Québec. J'ai quand même un petit faible pour eux.

I want to concentrate rather on an inquiry I made over a couple of months ago. I may be misinformed, but I am disappointed I did not receive any responses to my queries before. It was about the people who had been severed or released, for a variety of reasons: between 400 and 500, I was informed. Supposedly a relocation counselling service was hired. I will just go through the questions, and you can tell me whether or not they are true.

I was told this contract was offered without tender, that no Canadian company was asked to tender, that the contract was given to an American company, and that this American company said it would provide services in both French and English, and some people suggested that might not be correct—in other words, that those services might not be offered.

Can you enlighten me, Mr. Veilleux? Do you know anything about this? I would be extremely surprised if no one had been kind enough to share this—

Mr. Veilleux: I know the counselling services would. . .

Monsieur Duhamel, avez-vous fait cette demande d'information auprès de Radio-Canada?

M. Duhamel: Non, je l'avais faite auprès du ministre. J'avais l'impression que de politicien à politicien. . .

M. Veilleux: Je doute que cela ait été transmis, mais je peux demander à M. Manera de vous répondre.

M. Anthony Manera (premier vice-président, Société Radio-Canada): On n'a pas reçu cette lettre. Je serai très heureux de vérifier. Je suis étonné de ce que vous dites. Je n'ai pas les détails avec moi, mais, à mon avis, on a toujours respecté le principe d'engager des compagnies canadiennes. Je vais vérifier les faits. J'aimerais recevoir les renseignements dont vous parliez et vous répondre par écrit. Cela m'étonne.

• 1015

M. Duhamel: Je veux vous donner deux précisions. Tout d'abord, je n'avais pas l'intention d'essayer d'embarrasser qui que ce soit. J'ai écrit la lettre le 1^{er} mars, et on est maintenant le 8 mai. Je sais que les ministres sont occupés, mais franchement, deux mois, c'est un peu trop long.

[Traduction]

D'abord, je les ai invités à s'adresser au tribunal de la concurrence. Ils ne l'ont pas fait. Maintenant nous avons fait faire une étude objective qui démontre que la Société Radio-Canada vend sa publicité plus cher que le secteur privé. Donc, non seulement nous ne vendons pas moins cher, nous vendons en fait plus cher. Nos prix sont les plus élevés.

Le président: J'aime bien cet échange. Comme vous avez pu le constater, monsieur Veilleux, je n'ai jamais contesté votre lettre. Je l'ai trouvée fort intéressante.

M. Duhamel (Saint-Boniface): Je voulais parler de Radio-Canada international, la voix internationale du Canada, et surtout du sort de la programmation en allemand, mais je n'ai tout simplement pas le temps. Je voulais vous demander si oui ou non les compressions budgétaires auraient une incidence négative sur le Nord, les autochtones, le secteur multiculturel,

and particularly francophones outside Quebec. I do have a bit of a soft spot for them.

Je préfère plutôt me concentrer sur une enquête qui a été faite il y a quelques mois. Je suis peut-être mal informé, mais je suis déçu de ne pas avoir reçu de réponse à mes questions. Elle portait sur les 400 ou 500 employés qui, d'après mes renseignements, avaient été mis à pied. J'ai cru comprendre qu'on avait embauché un service d'orientation pour aider ces gens à se trouver un emploi ailleurs. Je vais simplement énumérer les questions, et vous pourrez y répondre.

On m'a dit que le contrat avait été octroyé sans appel d'offres, qu'aucune compagnie canadienne n'avait été invitée à participer, et que le contrat avait été octroyé à une compagnie américaine. De plus, la compagnie américaine aurait dit qu'elle offrirait ses services en anglais et en français. Certains ont contesté cette affirmation.

Pouvez-vous me donner des précisions à ce sujet, monsieur Veilleux? Êtes-vous au courant de cette situation? Je serais très étonné si personne n'avait jugé bon de partager. . .

M. Veilleux: Je sais que les services d'orientation. . .

Did you send your questions to the Canadian Broadcasting Corporation, Mr. Duhamel?

Mr. Duhamel: No, I sent them to the Minister. I thought that between politicians. . .

Mr. Veilleux: I doubt that it was passed on to us, but I can ask Mr. Manera to reply.

Mr. Anthony Manera (Senior Vice-President, Canadian Broadcasting Corporation): We did not get the letter. I would be very pleased to check into this. I find your comments astounding. I do not have the details here, but in my opinion, we have always followed the principle of hiring Canadian companies. I will check into the facts. I would like to have the information you referred to and reply in writing. I find this very surprising.

Mr. Duhamel: Let me make two things clear. I certainly did not mean to cause anyone any embarrassment. I wrote the letter on 1 March and it is now 8 May. I know ministers have a lot to do, but I do think two months is a bit too long to wait.

[Text]

Deuxièmement, je vais vous donner une copie de la lettre avec grand plaisir. Je vais en faire faire une copie immédiatement. Je veux simplement savoir si j'ai reçu un renseignement exact ou si c'était faux. Si c'était faux, je vais corriger mon tir.

Mr. Veilleux: Mr. Chairman, it would be my pleasure to receive a copy of that letter and we will get you a response very quickly.

The Chairman: I am certain that can be arranged.

Mr. Duhamel: Thank you. Could we talk about the people who are affected here, define roughly the kinds of jobs, where they are and the various levels and what has happened to those people? Do we send them to the happy hunting grounds?

Mr. Veilleux: We have some—

The Chairman: That is a pretty serious accusation.

Mr. Duhamel: I was thinking it was the House of Commons.

M. Manera: Je serai très heureux de vous fournir des précisions là-dessus. J'aimerais d'abord souligner que le processus de la décroissance n'est pas encore complété. On a établi des programmes pour aider les employés à trouver d'autres emplois, soit au sein de la Société, soit ailleurs. Donc, nos chiffres sont préliminaires. On aura probablement des chiffres plus précis à la fin de juin.

Comme M. Veilleux a dit, presque 500 postes ont été affectés. Certains employés ont perdu leur poste, ont été mis à pied. D'autres ont accepté une offre de retraite anticipée. Enfin, certains autres ont trouvé un autre emploi au sein de la Société.

Pour ce qui est de la répartition hommes-femmes, environ 70 p. 100 des personnes qui ont perdu leur poste sont des hommes; 30 p. 100 sont des femmes. Pour ce qui est de la répartition gestion—non-gestion, les pourcentages sont de 35 p. 100 et 65 p. 100. Donc, 35 p. 100 des employés affectés font partie des cadres de la Société; les autres 65 p. 100 ne font pas partie de la gestion. Cela vous donne une idée de la répartition. La majorité des coupures a été effectuée à Toronto, à Ottawa et à Montréal. Il y a eu des coupures mineures partout ailleurs au pays.

M. Duhamel: Trouve-t-on un plus grand pourcentage d'hommes affectés parce qu'un pourcentage assez élevé des coupures a été effectué à un niveau supérieur?

M. Manera: C'est à cause de notre politique d'encourager les retraites anticipées. Plusieurs employés ont un nombre d'années de service suffisant pour leur permettre de profiter de ce régime-là. La majorité de ces employés sont des hommes parce qu'ils ont été embauchés dans les années 50. À l'époque, on embauchait plus d'hommes que de femmes. Donc, les femmes sont favorisées à cause de la démographie de notre effectif.

Mr. Duhamel: I just want to summarize to make sure that I have not misunderstood, because this is obviously a very, very important point. My understanding is that to date it is roughly 70% men versus 30% women and you have given some of the reasons: it is roughly 35%—how would we define that?

Mr. Veilleux: Management.

[Translation]

Secondly, I would be very pleased to give you a copy of the letter. I will have one made right away. I would just like to know whether my information was accurate or not. If it was inaccurate, I will adjust my approach accordingly.

M. Veilleux: Monsieur le président, je serais heureux de recevoir une copie de la lettre et nous allons vous répondre très rapidement.

Le président: Je suis sûr que cela peut être fait.

M. Duhamel: Merci. J'aimerais parler des employés qui sont touchés par les compressions budgétaires. Quel genre de postes occupent-ils, dans quels services et à quel niveau et qu'est-ce qui est arrivé à ces employés? Est-ce qu'on les met aux oubliettes?

M. Veilleux: Nous avons des...

Le président: C'est une accusation assez grave.

M. Duhamel: Je pensais à la Chambre des communes.

Mr. Manera: I would be very pleased to provide you with information on this matter. First of all, I would like to point out that the downsizing process has not yet been completed. We have set up programs to help employees find other jobs, either within the Corporation or elsewhere. As a result, we have only preliminary figures. We will probably have more accurate statistics at the end of June.

As Mr. Veilleux said, almost 500 positions were involved. Some employees lost their position—that is, they were laid off. Others accepted an offer of early retirement. Still others found another job within the Corporation.

As far as the breakdown between men and women goes, about 70% of those who lost their jobs are men and 30% are women. The management-non-management breakdown is 35% and 65%. In other words, 35% of the employees affected by the cuts were corporation managers; the other 65% were not in management. That gives you an idea of the breakdown. Most of the cuts were in Toronto, Ottawa and Montreal. There were minor cuts in all other regions.

Mr. Duhamel: Were more men affected because a fairly high percentage of senior positions were cut?

Mr. Manera: That is due to our policy of encouraging early retirement. A number of employees had enough years of service to take advantage of this program. Most of them are men, because they were hired in the 50s. At that time, more men than women were hired. Because we had more men than women in the older age groups, fewer women were cut.

M. Duhamel: Je vais résumer pour m'assurer d'avoir bien compris, car il s'agit de toute évidence d'un point très important. Je crois savoir que jusqu'ici environ 70 p. 100 de ceux qui ont perdu leur poste sont des hommes, alors que 30 p. 100 sont des femmes. Vous avez mentionné plusieurs raisons pour cela. Vous dites qu'il y a environ 35 p. 100 qui sont—comment dites-vous?

M. Veilleux: Des cadres.

[Texte]

Mr. Duhamel: Versus 65% other.

Mr. Manera: Yes, that is right.

Mr. Duhamel: That a large proportion are from Toronto, because there is a large number in Toronto and I think that is one of the reasons.

Mr. Manera: Exactly.

Mr. Duhamel: Once these are all completed, will we be able to get a brief concise report as to not the names, obviously, but the kinds of people it has affected and where?

Mr. Manera: Absolutely.

Mr. Duhamel: Could you tell me roughly when that might be?

Mr. Manera: I would say in July some time. You see, there is a bumping process that takes place, so it is very difficult at this stage to know exactly who will ultimately lose his job. So it will be about July.

• 1020

Mr. Duhamel: As I understand what you have told us, there is a special effort or a great effort made to find employment elsewhere in the civil service generally, including other Crown corporations. Is that correct?

Mr. Manera: Yes, and we have co-operation from the Public Service Commission of Canada to make us aware of what openings there are within the government, and we are taking advantage of that.

Mr. Duhamel: Regarding these relocation counselling services, going back to my first part, are they there to assist you to accomplish those particular objectives?

Mr. Manera: Absolutely. There are several dimensions to that. There is a certain amount of psychological counselling, there is a certain amount of financial counselling, and there is a certain amount of pure relocation in terms of helping people find new jobs.

M. Charles DeBlois (député de Montmorency—Orléans): Monsieur Veilleux, vous nous avez parlé tout à l'heure du domaine de l'information. J'apprécie beaucoup l'expansion que vous souhaitez donner au service d'information, du moins dans le secteur francophone. Ma préoccupation vient de la mauvaise couverture qu'a faite Radio-Canada de la proposition de taxe sur les produits et services.

Je me suis beaucoup intéressé à cette question-là. Comme ancien journaliste, je trouve que Radio-Canada n'a pas fait preuve de beaucoup de professionnalisme dans ce débat public sur la réforme fiscale qui est extrêmement important. Je le dis d'autant plus facilement que dans un document de l'Institut Fraser, *On Balance—Media Treatment of Public Policy Issues*, on blâme tant CBC que CTV du manque de rigueur avec lequel on a couvert ce débat public. Je ne parle par seulement du réseau français.

Vous disiez tout à l'heure que vous aviez remporté 15 grands prix nationaux ou internationaux. Je ne vous en donnerais pas un pour la façon dont vous avez traité ce débat public. Je n'en fais pas une question partisane. Il est

[Traduction]

M. Duhamel: Contre 65 p. 100 qui n'étaient pas des cadres.

M. Manera: Oui, c'est exact.

M. Duhamel: Beaucoup des postes qui ont été supprimés étaient à Toronto, car il y a beaucoup d'employés à Toronto. Je pense que c'est une des raisons.

M. Manera: Justement.

M. Duhamel: Lorsque vous aurez toutes vos données, pourrait-on obtenir un rapport concis, sans les noms, bien sûr, indiquant le genre d'emplois et le lieu de travail?

M. Manera: Certainement.

M. Duhamel: Pouvez-vous me dire quand on peut s'attendre à recevoir le rapport?

M. Manera: Je dirais que ce serait en juillet. Il y a un processus de supplantation, donc il est très difficile de savoir exactement en ce moment qui va finir par perdre son emploi. Donc, ce sera en juillet à peu près.

M. Duhamel: Si je comprends bien, vous faites un effort spécial ou un grand effort pour essayer de trouver un emploi pour vos employés ailleurs dans la fonction publique, y compris dans d'autres sociétés de la Couronne. Est-ce exact?

M. Manera: Oui, et la Commission de la fonction publique nous informe de postes vacants au sein du gouvernement. Nous profitons de sa collaboration.

M. Duhamel: En ce qui concerne les services d'orientation, est-ce qu'ils visent à vous aider à atteindre ces objectifs en particulier?

M. Manera: Absolument. Les services d'orientation comportent plusieurs volets: il y a de l'assistance psychologique, des conseils d'ordre financier, et de l'aide pour trouver un nouvel emploi.

Mr. Charles DeBlois (Montmorency—Orléans): You spoke about information programming a little earlier, Mr. Veilleux. I am very pleased to hear that you are planning to do more in this area, at least in the French-language service. I think CBC's coverage of the proposed Goods and Services Tax was very poor.

I was very interested in this particular issue. As a former journalist, I do not think CBC showed much professionalism in its coverage of this extremely important aspect of tax reform. I feel particularly comfortable saying this, because a publication of the Fraser Institute entitled *On Balance—Media Treatment of Public Policy Issues* criticizes both CBC and CTV for their coverage of this issue. I am not referring to the French network only.

You were saying earlier that CBC had won 15 major national or international awards. I would not give you one for your coverage of the GST issue. I am not treating this as a partisan issue. It is important that a network like the CBC

[Text]

important qu'un réseau comme Radio-Canada explique le projet proposé. Avez-vous envoyé vos journalistes en Nouvelle-Zélande ou dans d'autres pays où s'est vécue cette expérience? Je n'ai rien vu là-dessus à l'émission *Le Point* de Radio-Canada.

Il y a trois ou quatre mois, j'ai communiqué avec votre responsable des services parlementaires et j'ai appelé le service de l'information. On est toujours embarrassés comme politiciens. C'est comme appeler un juge. J'ai quasiment peur qu'on pense que je veux m'attaquer à l'indépendance de Radio-Canada. On est ici pour vous dire des choses très directes. Vous avez un examen de conscience à faire, et il n'est pas trop tard. Dans les bulletins télévisés, vous avez donné une importance excessive à tous les gens qui sont venus exprimer une crainte des retombées du projet.

Beaucoup de gens qui sont venus devant le comité parlementaire disaient: On est en faveur d'une réforme fiscale, mais tâchez donc de nous exempter. Tous les jours, on assistait à cette répétition de chacun des groupes qui venaient exprimer des réserves. Cela n'est pas sans conséquences pour quelqu'un qui veut se renseigner.

D'habitude, je me fie beaucoup au professionnalisme de Radio-Canada. Votre présentation de la dette publique, l'an passé, était excellente. Je m'en étais même servi dans les émissions que j'avais faites avec mes électeurs, dans mon comté. Mais j'avoue que je suis désespéré. Je n'ai vu qu'une chose sur la TPS dans une émission d'affaires publiques. C'était lors du budget de 1989; à ce moment-là, on avait évoqué le dépôt d'une proposition. Il y avait eu une présentation qui n'était pas mauvaise, mais je m'attendais à beaucoup plus de la part de la Société Radio-Canada.

Parfois, à l'émission *Le Point*, on fait une interview de chaise. On appelle un spécialiste, on parle avec lui pendant dix minutes, et c'est un point de vue comme un autre. Cependant, sauf erreur, tant à Radio-Canada qu'à CBC,

there was no coverage on why the GST...

L'autre jour, Hugh Anderson commentait ce rapport dans *The Montreal Gazette*. Il émettait les mêmes commentaires critiques.

Mon intervention de ce matin ne se veut pas partisane. Qu'on soit pour ou contre, cela n'a pas d'importance, mais il me semble que le public canadien a le droit de savoir quelle est la proposition. Elle doit être bien expliquée avec des dessins, des diagrammes et tous les gadgets électroniques possibles. Deuxièmement, il m'aurait paru normal qu'une équipe, tant du réseau anglais que du réseau français, aille dans les pays où s'est vécue cette expérience pour nous rapporter ce qui s'est passé et nous parler des avantages et des inconvénients. Comme ancien journaliste, je suis habitué à travailler comme cela. J'ai dit à mes électeurs quels étaient les avantages et les inconvénients de la TPS. Cela ne me fait pas peur. Je trouve qu'on respecte notre public quand on lui présente les deux côtés d'une question. À cet égard, je suis déçu de votre travail et je vous le dis bien simplement. J'aimerais avoir votre réaction à cela.

[Translation]

explain the proposal. Did you send any journalists to New Zealand or other countries with similar taxes? I did not see any such program on *Le Point*.

Three or four months ago, I got in touch with the person in charge of parliamentary services and I called the information unit. As politicians, this is something we are always embarrassed to do. It is something like calling a judge. I am almost afraid that someone may think I am questioning the CBC's independence. We are here to state things very plainly. You need to do some soul-searching in this regard, and it is not too late. On the televised news, you gave too much weight to all those individuals who were afraid of the effects of the proposed tax.

Many people who appeared before the Parliamentary Committee said that they were in favour of tax reform but would like an exemption for themselves. Every day we heard the same thing. A person who wants to be well informed should be told about this.

Generally, I have a high regard for the CBC's professionalism. Your presentation on the national debt last year was excellent. I actually used it in some of the programs I did for my constituents. But I confess that I am feeling desperate. I did not see anything on the GST in any public affairs program. It was introduced in the 1989 budget and at that time there was reference to the tabling of a proposal. The presentation was not bad, but I expected much more from the CBC.

Sometimes on *Le Point*, there is a 10-minute interview with a specialist, who has an opinion, just like everyone else. However, unless I am mistaken, neither Radio-Canada nor CBC

n'a expliqué pourquoi la TPS...

The other day, Hugh Anderson was commenting on the report in *The Montreal Gazette*. He made the same criticism.

I am not seeking to be partisan here this morning. Whether a person is for or against the GST is not important, but I do think the people of Canada are entitled to know more about the proposal. It should be clearly explained with drawings, diagrams and every possible electronic gadget. Secondly, I think a team from the English network and the French network should have gone to some of the countries where a similar tax has been introduced to report on its advantages and disadvantages. That is how I am used to working as a former journalist. I told my constituents about the advantages and disadvantages of the GST. I am not afraid to do that. I think we show respect for people when we present both sides of an issue. I must say that I am disappointed in your work on this subject, and I simply wanted to tell you so. I would like to hear your response.

[Texte]

[Traduction]

• 1025

Finalement, j'aimerais savoir comment vous voyez les interrelations entre un politicien et la Société quand il s'agit de questions d'importance comme celle-là. Comment doit-il s'y prendre pour faire valoir son point de vue sans paraître vouloir briser l'indépendance et l'autonomie administrative et informative de Radio-Canada?

M. Veilleux: J'aimerais demander à M. Guy Gougeon, le nouveau vice-président de la télévision française, de vous offrir un commentaire. Je reviendrai par la suite à l'autre dimension.

The Chairman: Could you explain the exact positions of the people?

Mr. Veilleux: Mr. Gougeon is the new vice-president of French television.

The Chairman: With respect to policy?

Mr. Veilleux: Program. He is the head of the French television network in Montreal.

M. Guy Gougeon (vice-président de la télévision française, Société Radio-Canada): Pour l'année qui débute, l'année 1990-1991, nous aurons une augmentation relativement substantielle de l'information dans la grille. Notamment, on a choisi de faire quatre spéciaux d'intérêt public dans le cadre de l'émission *Les beaux dimanches*.

Vous avez peut-être vu, il y a quelques semaines, celui qui traitait du lac Meech. Il a connu un succès extraordinaire. Les cotes d'écoute ont frôlé les 900,000 personnes, ce qui est très élevé pour une émission d'information. La réponse du public, en général, a été extrêmement favorable. On a reçu des douzaines de lettres d'associations.

La TPS est justement un sujet dont on parlait la semaine dernière. Nous avons l'intention de traiter de ce sujet dans les différentes émissions d'information, mais on songeait également à choisir un créneau des *Beaux dimanches* pour traiter de la TPS de la façon dont on l'a fait pour le lac Meech. La décision finale n'est pas encore arrêtée, mais cela fait partie des échanges qu'on a maintenant. Il y a une forte possibilité qu'on le fasse dans le format qu'on a choisi dernièrement pour le lac Meech.

M. DeBlois: Il est possible que je fasse erreur ce matin. Je n'ai pas suivi toutes les émissions. Je suis un auditeur attentif. Je fais du zapping. Je regarde *The Journal* et *Le Point*. Mon intervention est peut-être excessive parce que je ne peux pas tout voir. Je demande à mes adjoints de surveiller. J'ai hâte de voir comment Radio-Canada va traiter de ce sujet. J'aimerais que vous me disiez quel genre de couverture vous faites. Répondez-moi par écrit si vous ne pouvez pas me répondre maintenant. Je parle des émissions d'affaires publiques. Je ne parle pas du *Téléjournal*. Je parle des émissions d'affaires publiques où on peut donner une information en profondeur. Sur cet aspect précis, Radio-Canada, tant anglais que français, semble avoir été plutôt déficient, mais je me trompe peut-être. J'aimerais que vous fassiez une vérification et que vous me donniez une réponse écrite.

Mr. McEwen: You have alluded to a couple of programs from our English service. They did send a crew to New Zealand and produced a piece on the New Zealand GST that had substantial prominence. There have also been several

Finally, I would like to know how you view relations between politicians and the Corporation on important issues of this type. How should a politician go about expressing his or her opinion without appearing to disregard the CBC's administrative or informational independence?

Mr. Veilleux: I would like to ask Mr. Guy Gougeon, the new vice-president of French television, to comment. I will come back to the other aspect of your question later.

Le président: Voulez-vous décrire exactement quel poste occupe cette personne?

M. Veilleux: M. Gougeon est le nouveau vice-président de la télévision française.

Le président: Est-ce qu'il est responsable de la politique?

M. Veilleux: De la programmation. Il est le chef du réseau de télévision française à Montréal.

Mr. Guy Gougeon (Vice-President of French Television, Canadian Broadcasting Corporation): For 1990-1991, the year that is just beginning, there will be a fairly substantial increase in information programming. For example, we have decided to do four public interest specials on the program *Les beaux dimanches*.

You may have seen the one on the Meech Lake Accord a few weeks ago. It was incredibly successful. The ratings were close to 900,000 people, which is very high for an information program. Generally, public response was extremely favourable. We got dozens of letters from various associations.

We were talking about the GST just last week. We intended to cover this subject on various information programs, but we also thought of doing a special programme on *Les beaux dimanches*, similar to the one we did on the Meech Lake Accord. We have not yet made a final decision, but we are discussing it at the moment. There is a very good chance that we will cover the GST in a format similar to the one we used for the Meech Lake Accord.

Mr. DeBlois: Maybe I am mistaken here. I have not followed all of the programs. I am an avid viewer, but I do some channel hopping. I watch both *The Journal* and *Le Point*. Maybe my remarks are out of line, because I cannot watch everything. I ask my assistants to follow the media coverage as well. I am looking forward to seeing how CBC covers the issue. I would like you to tell me what type of coverage you have in mind. You can send me a letter, if you cannot answer right now. I am talking about public affairs programming. I am not talking about the *Téléjournal*. I am talking about in-depth public affairs programmes. On this particular subject, I think the coverage of both the English and French networks has been rather poor. However, I may be mistaken. I would like you to check into this and send me a written answer.

M. McEwen: Vous avez fait allusion à quelques émissions du réseau anglais. Ils ont envoyé une équipe en Nouvelle-Zélande et ont fait des émissions remarquées au sujet de la TPS en Nouvelle-Zélande. De plus, il y a eu des

[Text]

feature interviews with Michael Wilson, plus a debate that featured Mr. Wilson and others on the issue of GST. A great deal of in-depth material has analysed how other countries have used the GST to the same effect as our own. We would be glad to follow up with more details in writing, on both services.

M. DeBlois: Autant que je sache, cela ne s'est pas fait en français.

M. Veilleux: Je voudrais faire deux commentaires, en particulier sur le genre de relations que les hommes politiques peuvent se permettre d'entretenir avec Radio-Canada. Je pense que vous pouvez le faire, mais sans nous dire comment faire une émission, quand la faire et pourquoi la faire. Je pense que l'expression de votre point de vue est tout à fait constructive. Dans ce sens-là, ces commentaires sont les bienvenus. Vous pouvez même vous sentir libre de m'écrire. Je ne vois pas de problème. Je vous invite aussi à nous le laisser savoir quand vous trouvez qu'une émission est bonne.

Je voudrais également faire un commentaire sur le document que vous nous avez montré, *On Balance*, qui est publié par l'Institut Fraser. Je ne veux pas commencer une controverse, mais dans les milieux très informés sur ce genre de recherche, on juge que les recherches de l'Institut Fraser sont d'une qualité douteuse, voire très douteuse. Je vous invite donc à être prudent.

• 1030

The Chairman: Before we move on to Mr. Wood, the program called *The Nation's Business*—has the CBC ever considered using a different format, more of a debate between the parties, for example? This program has been on an awfully long time, and people can almost predict what each party's line will be; basically it is what they read in the papers and what they heard during the previous campaign. Has a format change ever been considered?

Mr. McEwen: Mr. Chairman, *The Nation's Business* actually goes back as far as the CBC itself. When they formed the CRBC in 1934 it was intended to be a vehicle for free time. The format itself is really determined by the parties, in consultation with the CBC. If the parties have a wish to change how free-time access is expressed on the air, that should happen in a meeting between the parties and the CBC. There can be that kind of discussion, whether it is for radio, television, French or English.

The Chairman: I have another question with respect to the CBC's expenses. When you carry national leadership conventions or national conventions... During the NDP convention you had another Member of Parliament as a commentator—I think it was Ms Copps, or am I thinking of a different convention?

Mr. Duhamel: You are thinking about the right one.

Mr. Harvard: He was not with the CBC, Stephen Lewis was.

[Translation]

interviews longues avec Michael Wilson, et également un débat entre M. Wilson et d'autres sur la question de la TPS. Il y a eu beaucoup d'émissions en profondeur qui ont analysé la mise en oeuvre de la TPS dans d'autres pays. Nous serions heureux de vous donner davantage de détails par écrit au sujet des émissions des deux services.

Mr. DeBlois: As far as I know, there was no such coverage in French.

Mr. Veilleux: I would like to make two comments, specifically on the type of relationship politicians can have with the CBC. I think you can have dealings with us, as long as you don't tell us how, when and why to present the program. In my view, expressing your opinion is perfectly constructive. Comments of this type are most welcome. Feel free to write me, if you wish. I see no problem there. I would also invite you to let us know when you think a program is good.

I would also like to comment on the Fraser Institute publication, *On Balance*, which you showed us. I do not want to start a controversy here, but experts who know a great deal about this type of research think that the Fraser Institute's work leaves a great deal to be desired. I would therefore suggest a cautious approach in using it.

Le président: Avant de passer à M. Wood, je voudrais poser une question au sujet de l'émission intitulée *The Nation's Business*. A-t-on déjà envisagé à Radio-Canada de modifier le format de cette émission, par exemple pour en faire un débat entre les partis? Cette émission existe depuis une éternité et les gens peuvent presque prédire quelle sera la ligne de chaque parti pour l'avoir lue dans les journaux et entendue pendant la dernière campagne électorale. A-t-on déjà envisagé de modifier la forme de cette émission?

M. McEwen: Monsieur le président, l'émission *The Nation's Business* est aussi ancienne que la Société Radio-Canada elle-même. Quand on a créé la Commission canadienne de radiodiffusion en 1934, on avait créé cette émission pour mettre du temps d'antenne gratuitement à la disposition des partis. Quant à la forme de l'émission, ce sont les partis eux-mêmes qui en décident en consultation avec la SRC. Si les partis souhaitent modifier la programmation au cours de ce temps d'antenne qui leur est accordé gratuitement, ils doivent en discuter au cours d'une réunion avec les responsables de Radio-Canada. On peut en discuter, qu'il s'agisse de la radio ou de la télévision, du réseau français ou anglais.

Le président: J'ai une autre question au sujet des dépenses de la SRC. Quand vous diffusez un congrès à la direction d'un parti national ou un congrès national quelconque... Pendant le congrès du NPD, vous aviez un député fédéral comme commentateur. Je crois que c'était M^{me} Copps, ou bien s'agissait-il d'un autre congrès?

M. Duhamel: Il s'agissait bien de ce congrès-là.

M. Harvard: Il n'était pas à Radio-Canada, c'était plutôt Stephen Lewis.

[Texte]

The Chairman: Are these people paid by the CBC to...? Are you paying any politicians to come to the CBC?

Mr. McEwen: If they are actively involved or actively associated with a political party, there is no payment.

The Chairman: Somebody asked me that a while ago, but I forgot it.

Mr. Waddell: On a point of order, I should point out to the committee that I did not raise *The Journal's* coverage of the NDP leadership convention.

Some hon. members: Hear, hear.

The Chairman: This did not go unnoticed.

Mr. Duhamel: Did you get paid?

The Chairman: Some others may have.

Mr. Veilleux: Mr. Chairman, I wanted to make a point to Mr. Scott earlier, but time did not allow. The private sector sometimes says the CBC is subsidized. I object to this use of the word "subsidized". The government is transferring money for us to offer a service. When we covered the NDP leadership convention, we did it out of the budget we get from the government, but with no advertising. The private sector does not do that. There is the kind of public service that the public broadcaster renders. These costs are fairly substantial when you broadcast in both languages coast to coast.

Mr. Duhamel: And when there are so many.

Mr. Veilleux: That I will not comment on.

Mr. Duhamel: I heard through the grapevine that there will be others shortly.

Mr. Waddell: And we had a third language at the NDP convention—Dutch.

Mr. Duhamel: We should watch for the questioning of the Chair in relationship to all of this.

The Chairman: When the CBC broadcasts these events, why does it not say this is brought to you and paid for by the public of Canada? If you just put that in front of everyone's noses and say this is what you are getting for your tax dollars, we might not have some of this criticism.

Mr. Wood (Nipissing): My question is directed to Mr. Manera, and it deals with employment equity. In July of last year the Canadian Human Rights Commission announced it would file complaints against a number of federally regulated employers, including the CBC, unless they agreed to co-operate with the commission in identifying discriminatory practices and improving opportunities for women, the disabled and visible minorities. The CBC responded with a news release stating that it had offered to co-operate with the commission and had proposed to establish a schedule over 24 months. You people expressed surprise that the commission had filed a complaint. You then lodged a legal challenge to stop the commission from investigating.

[Traduction]

Le président: Ces gens-là sont-ils payés par la SRC? Est-ce que vous payez des politiciens pour venir faire des commentaires sur les ondes de Radio-Canada?

M. McEwen: S'il s'agit de personnes qui font de la politique ou qui sont associés de près à un parti politique, il n'y a pas de paiement.

Le président: Quelqu'un m'a posé la question il y a quelque temps, mais je l'avais oubliée.

M. Waddell: J'invoque le Règlement pour signaler au comité que je n'ai pas abordé la question de l'émission consacrée par *The Journal* au congrès à la direction du Nouveau Parti démocratique.

Des voix: Bravo!

Le président: Cela n'est pas passé inaperçu.

M. Duhamel: Avez-vous été payé?

Le président: D'autres l'ont peut-être été.

M. Veilleux: Monsieur le président, tout à l'heure je voulais dire quelque chose à M. Scott, mais je n'en ai pas eu le temps. Des gens du secteur privé disent parfois que Radio-Canada est subventionnée. Je m'objecte à cet emploi du mot «subventionnée». Le gouvernement nous accorde des crédits pour offrir un service. Quand nous avons diffusé le congrès à la direction du NPD, nous l'avons fait à même le budget qui nous est versé par le gouvernement, mais sans publicité. Le secteur privé ne fait pas ce genre de chose. Voilà le genre de service public qui est assuré par la société publique de radiodiffusion. Une émission de ce genre coûte passablement cher quand on diffuse d'un océan à l'autre dans les deux langues.

M. Duhamel: Surtout qu'il y en a tellement.

M. Veilleux: Je vais m'abstenir de commenter cette remarque.

M. Duhamel: J'ai entendu dire entre les branches qu'il y en aura d'autres bientôt.

M. Waddell: Et nous avons une troisième langue au congrès du NPD: le néerlandais.

M. Duhamel: Nous devrions surveiller les questions posées par le président à ce sujet.

Le président: Quand la SRC diffuse des congrès de ce genre, pourquoi ne précise-t-on pas que cette émission est présentée et payée par la population du Canada? Si l'on mettait cela sous le nez des téléspectateurs, si l'on disait «voici ce que vous obtenez pour l'argent de vos impôts», il y aurait peut-être moins de critique.

M. Wood (Nipissing): Ma question s'adresse à M. Manera et porte sur l'équité en matière d'emploi. En juillet dernier, la Commission canadienne des droits de la personne a annoncé qu'elle porterait plainte contre un certain nombre d'employeurs relevant de la compétence fédérale, notamment la Société Radio-Canada, à moins que ses employeurs ne s'engagent à collaborer avec la Commission pour identifier les pratiques discriminatoires et améliorer les possibilités d'emploi pour les femmes, les handicapés et les minorités visibles. La SRC a réagi en publiant un communiqué précisant qu'elle avait offert de collaborer avec la Commission et avait proposé une série de mesures échelonnées sur 24 mois. Vous avez exprimé votre surprise devant la plainte déposée par la Commission. Vous avez ensuite pris une action judiciaire pour empêcher la Commission de faire enquête.

[Text]

[Translation]

• 1035

Then I think back in September of last year, Mr. Manera, you wrote to *The Citizen*, and some of your remarks were:

Our view is that the commission's action of formally lodging a complaint against the CBC is not only legally questionable but also not constructive in achieving the goals to which we both subscribe.

The Canadian Human Rights Commission wrote back and said the point of all this is that the CBC's own statistics suggest that there are reasonable grounds for an investigation. Which employment statistics are being referred to, and are they representative of the situation at the CBC?

Mr. Manera: Thank you very much, Mr. Wood. I am delighted to have this opportunity to shed some light on an issue that is very much of concern to us and I am sure also to the committee.

Our concern with the formal complaint the commission has filed is that it accuses the CBC of discrimination contrary to the Canadian Human Rights Act, yet provides absolutely no details on which we can defend ourselves. We have been telling the commission for a long time that we recognize that the status quo is not acceptable. We acknowledge that. We have put in place a number of activities designed to improve the status quo. We have allocated resources. We have made it a corporate priority, and our action plans are public documents. We would welcome the commission sitting down with us, looking at our action plans, and telling us whether they have some ideas that we have not thought of, whether there are things we should be doing that we are not doing, and generally in a constructive, co-operative spirit help us improve the situation.

On the other hand, what the commission seems to be primarily preoccupied with is to engage in a fairly exhaustive paper exercise, reviewing statistics going back several years. The list of documents that the commission has asked us to provide, to do what it considers to be an appropriate review, is 18 pages long. That is just the list of documents. We have concluded that it would take several individuals and a tremendous amount of computer time to produce all this information, which in the end would not change the reality that we already acknowledge, that the status quo is not acceptable.

We have said to the commission that instead of investing or rather wasting a lot of dollars on a paper exercise, would it not be better if we invested these resources in actually trying to change the situation? That is what we have been trying to do. Unfortunately, the commission is committed to pursuing this exercise, and also the legal case. As far as the legal case, our position is quite simple. If anyone has any evidence suggesting that we have discriminated against either an

Par la suite, je crois que c'était en septembre dernier, monsieur Manera, vous avez écrit au quotidien *The Citizen*, et je cite:

Nous sommes d'avis qu'en portant officiellement plainte contre la SRC, la Commission a agi d'une façon qui est non seulement douteuse sur le plan juridique, mais également non constructive pour ce qui est d'atteindre les objectifs que nous partageons.

La Commission canadienne des droits de la personne a répondu en disant que d'après les propres statistiques de Radio-Canada, il y avait des motifs raisonnables de faire enquête. À quelles statistiques sur l'emploi fait-on allusion et ces données donnent-elles une idée juste de la situation à la SRC?

M. Manera: Merci beaucoup, monsieur Wood. Je suis ravi d'avoir l'occasion d'apporter quelques précisions sur une question qui nous préoccupe énormément et qui, j'en suis sûr, intéresse beaucoup les membres du comité.

Nous en avons contre la plainte officielle déposée par la Commission parce qu'on accuse la SRC de discrimination contraire à la Loi canadienne sur les droits de la personne, sans pour autant fournir le moindre détail qui nous permettrait de nous défendre. Nous disons depuis longtemps à la Commission que nous reconnaissons que le statu quo n'est pas acceptable. Nous admettons cela. Nous avons mis en place un certain nombre d'activités visant à améliorer la situation. Nous avons affecté des ressources à cette fin. C'est prioritaire à la Société, et nos plans d'action sont du domaine public. Nous invitons les membres de la Commission à venir nous rencontrer, à examiner nos plans d'action et à nous faire part de toute idée à laquelle nous n'aurions pas pensé, à nous dire s'il y a autre chose que nous devrions faire et, de façon générale, à nous aider à améliorer la situation dans un esprit constructif, un esprit de collaboration.

Or, la Commission semble vouloir s'engager avant tout dans une recherche paperassière assez approfondie; elle veut scruter des données statistiques remontant à plusieurs années. La liste des documents que la Commission nous a demandé de lui transmettre pour qu'elle puisse faire ce qu'elle considère comme une recherche pertinente a 18 pages de long. Il s'agit seulement de la liste des documents. Nous en avons conclu qu'il faudrait plusieurs personnes et énormément de temps d'ordinateur pour produire tous ces renseignements qui, en fin de compte, ne changeraient pas la réalité que nous admettons déjà, à savoir que le statu quo est inacceptable.

Nous avons dit à la Commission qu'au lieu d'investir ou plutôt de gaspiller beaucoup d'argent dans cette paperasserie, il serait peut-être préférable d'investir les mêmes ressources dans des mesures visant à changer la situation. Voilà ce que nous avons essayé de faire. Malheureusement, la Commission est résolue à poursuivre dans cette voie et aussi à mener au bout son action juridique. En ce qui concerne cette dernière, notre position est très simple. Si quelqu'un a des preuves

[Texte]

individual or a class of people, please tell us when the discrimination occurred, where, against whom. If it has in fact occurred, we will take steps to eliminate it. So far, neither the commission nor anyone else has been willing or able to give us those details.

We find ourselves in the unfortunate position of having to go to court to force the commission to give us the particulars, so that we can mount a proper defence. We do not think it is fair, nor does it observe what we consider principles of natural justice, to have to defend ourselves against generalized kinds of charges with no substantiation. On top of that, the energy we are all dissipating in dealing with what we consider unfounded and unsubstantiated allegations is energy that we would rather invest in activities that will really change the situation, because we want to change the situation.

That is basically where we are. We are still hoping that at some point the commission will recognize that this is a situation that calls for working together in a co-operative way rather than continually pursuing questionable pursuits—certainly practical and legal—that are going to divert our attention from what should be the real goal. That is our position.

Mr. Wood: How many women are in senior positions in the CBC?

Mr. Waddell: I do not see any sitting here today.

Mr. Veilleux: There are not enough.

Mr. Wood: How are you going to rectify it?

Mr. Waddell: Do not take a shot at the commission then. You are pretty touchy.

• 1040

Mr. Veilleux: No, no. We are not touchy. Those are two different things. How we hire and whether we discriminate are different things. You get a blanket accusation that your targets are not being met, and they file this with the Human Rights Commission. Then they say they want to investigate this. You want to investigate what, we say. The Human Rights Commission is charged with investigating specific allegations of discrimination. Well, there are none there. So they say they do not have it, so they will go and do a review. That is what they do. That is the issue.

The issue is they say they will do a review of your whole area—a sort of a witch hunt, if you wish—and they will find out all the data they can accumulate. By the way, that will cost you about quarter of a million dollars to do that. Then when the day comes they have another complaint they will have this massive amount of data in there and they will see what they can use against you.

[Traduction]

quelconques que nous nous sommes rendus coupables de discrimination contre une personne ou un groupe de personnes, nous l'invitons à nous dire la date et l'endroit de l'acte discriminatoire et le nom de la victime. Si les renseignements sont avérés, nous prendrons des mesures pour éliminer la discrimination. Jusqu'à maintenant, ni la Commission ni personne d'autre n'a été disposé ou en mesure de nous fournir des détails de ce genre.

Nous nous retrouvons dans une position assez inconfortable: nous devons nous adresser aux tribunaux pour forcer la Commission à nous donner des détails, afin de pouvoir nous défendre convenablement. Nous croyons que ce n'est pas juste, que ce n'est pas conforme à ce que nous considérons comme des principes de justice naturelle, d'être obligés de nous défendre contre des accusations générales qui ne sont pas étayées par des preuves. En outre, nous dépensons beaucoup d'énergie pour nous défendre contre ce que nous considérons comme des allégations non fondées et non étayées par des faits et nous préférons investir cette énergie dans des activités qui auraient pour résultat de changer la situation, car nous tenons à la changer.

Voilà essentiellement où nous en sommes. Nous espérons encore que la Commission finira par reconnaître que la situation exige que nous travaillions ensemble dans un esprit de collaboration, au lieu de nous livrer constamment à des exercices douteux autant sur le plan pratique que juridique qui détournent notre attention de ce qui devrait être le véritable objectif. Telle est notre position.

M. Wood: Combien de femmes occupent des postes de cadre supérieur à la SRC?

M. Waddell: Je n'en vois aucune ici aujourd'hui.

M. Veilleux: Il n'y en a pas assez.

M. Wood: Comment allez-vous remédier à la situation?

M. Waddell: Dans ce cas, ne vous en prenez pas à la Commission. Vous êtes assez susceptible.

M. Veilleux: Non, non. Nous ne sommes pas susceptibles. Ce sont deux choses différentes. Nos méthodes d'embauche et les problèmes éventuels de discrimination sont deux choses différentes. On a lancé une accusation générale, disant que les objectifs n'étaient pas atteints, et l'on a porté plainte à la Commission des droits de la personne. Celle-ci déclare qu'elle veut faire enquête à ce sujet. Vous voulez enquêter sur quoi, avons-nous demandé. La Commission des droits de la personne est chargée de faire enquête au sujet d'accusations précises de discrimination. Mais il n'y en a pas en l'occurrence. On nous a donc répondu qu'on ne connaît pas les faits et qu'on va faire enquête. Voilà ce qui se passe. Voilà ce qui nous déplaît.

Le problème, c'est qu'on nous dit qu'on va examiner l'ensemble de nos activités—c'est une sorte de chasse aux sorcières, si vous voulez—afin d'accumuler le plus de données possible. En passant, cela vous coûtera environ un quart de million de dollars. Le jour où quelqu'un portera de nouveau plainte, ils disposeront de cette accumulation énorme de données et ils verront ce qu'il peuvent trouver là-dedans qui pourrait servir contre nous.

[Text]

That is denying every principle of natural justice that exists in this country, and I do not like this, because it gives rise to things like you are doing, to say the CBC is against women, the CBC against the handicapped, because we are questioning the validity of the legal process and the jurisdiction as well of the Human Rights Commission. We are painted into a corner, when actually we are not responsible, but this is easily transferable in that way, in that argument.

It is not a very comfortable thing to do, I have to tell you. To have this cloud over your head is not a nice position to be in. I would rather not be in it, but then I think we would be violating some principle of natural justice.

Mr. Wood: How is this being affected by the cuts? Is it going to be a problem?

Mr. Manera: I have already given an indication of that. The way the cuts are actually turning out, women are being hit proportionately less than men, and I did give an indication that was primarily because of the demographics of the situation. So in effect after the cuts the participation of women on a percentage basis will be slightly higher than it is now.

Mr. Veilleux: May I just add, Mr. Chairman, on the budget thing, of the few areas that got an increase in our budget this year employment equity is one of them. We are putting more money out for employment equity. We are not doing well enough, we admit that, and we do not want to hide and be defensive. We are not doing well. We want to do better, but we want to spend our money on constructive things rather than searching the past for some data that does not even exist.

We are not doing well, we want to do better, and we will put processes in place. I have mandated the two most senior persons in the CBC to head up a task force, a very active task force, to report to me very shortly on the detailed action plan, how to operationalize our action plan that we already have and make more progress.

Mr. Cook (North Vancouver): Mr. Manera, I have two specific questions, one of them dealing with sales policy and the other one dealing with programming. I understand that this fall you are now repositioning yourself where you will be doing regional sales, specific market sales, as well as national sales. My question is directed at British Columbia, of course, where you have a number of affiliates out there who claim that they have never been consulted about this. They are somewhat worried, because if you go on a regional basis of sales it means that you are in direct competition with these local stations.

[Translation]

C'est la négation de tous les principes de justice naturelle qui sont reconnus au Canada. Je n'aime pas cela, car cela vous permet ensuite de faire ce que vous faites, de dire que Radio-Canada est contre les femmes, contre les handicapés, parce que nous mettons en doute la validité de l'action judiciaire et même la compétence de la Commission des droits de la personne. Nous sommes acculés au pied du mur, alors qu'en fait nous ne sommes pas responsables, mais on pourrait aisément retourner l'argument contre nous.

Laissez-moi vous dire que ce n'est pas de gaieté de coeur que nous faisons cela, que ce n'est pas une position confortable que d'avoir une épée de Damoclès au-dessus de nos têtes. Je préférerais ne pas me retrouver dans cette situation, mais je crois que si nous voulions nous y soustraire, nous violerions les principes de justice naturelle.

M. Wood: Quelles seront les conséquences des compressions budgétaires sur cette situation? Est-ce que ce sera problématique?

M. Manera: J'en ai déjà donné une idée. De la manière dont les compressions sont opérées, les femmes sont touchées proportionnellement moins que les hommes et j'ai précisé que c'était essentiellement à cause des données démographiques en cause. Donc, une fois les compressions terminées, le pourcentage de femmes sera légèrement plus élevé qu'actuellement.

M. Veilleux: Au sujet du budget, je voudrais ajouter, monsieur le président, que l'équité en matière d'emploi est l'un des rares postes de notre budget où il y a eu augmentation cette année. Nous consacrons d'avantage d'argent à l'équité en matière d'emploi. Nous admettons volontiers que nous n'en faisons pas suffisamment; nous ne voulons pas être sur la défensive ni dissimuler quoi que ce soit. Les choses ne vont pas tellement bien. Nous voulons faire mieux, mais nous voulons consacrer notre argent à des choses constructives au lieu de fouiller dans le passé pour trouver des données qui n'existent même pas.

Les choses ne vont pas bien, nous voulons faire mieux et nous allons mettre en place les programmes voulus. J'ai chargé les deux personnes les plus haut placées à la société Radio-Canada de diriger un groupe de travail qui s'occupe très activement du dossier et qui doit me remettre très bientôt un rapport présentant un plan d'action détaillé, c'est-à-dire comment mettre en oeuvre le plan d'action que nous possédons déjà en vue de progresser dans ce dossier.

M. Cook (North Vancouver): Monsieur Manera, j'ai deux questions précises. La première porte sur la politique en matière de ventes et l'autre sur la programmation. Je crois savoir que l'automne prochain, vous allez repositionner vos produits afin de faire des ventes régionales, des ventes à un marché précis, aussi bien que des ventes nationales. Ma question porte évidemment sur la Colombie-Britannique, où vous avez un certain nombre de postes affiliés qui affirment n'avoir jamais été consultés à ce sujet. Ces gens-là sont un peu inquiets parce que si vous établissez vos ventes sur une base régionale, cela signifie que vous serez en concurrence directe avec ces stations locales.

[Texte]

The other factor involved in it, of course, is you are not only in direct competition with them, but you produce no local programming in these markets at all. As a result of that, any dollar you take from the local station in a regional sale means one less dollar in the local market and one less dollar of revenue for the station, and when the revenue of the station determines what the CRTC demands in terms of local programming and money spent on local programming, you are affecting that local station. I am talking about places like Kelowna, Prince George, and so on.

I would also suggest, sir, that if this is your policy to go into regional sales, then I would like you to explain to me how you get around public notice of the CRTC 1998.131 policy concerning local television advertising, where the commission reaffirms its policy prohibiting access to a local television advertising market unless the broadcaster provides a local program service to that area. What is the answer to that one, gentlemen?

• 1045

Mr. Denis Harvey (Vice-President, English Television, Canadian Broadcasting Corporation): Sir, first let me say that it is not our intention to hurt our affiliates. We get 30% of our viewers from our affiliates, and obviously the success of their future is the success of our future. We are currently having considerable consultation with the affiliate committee on this.

Let me go on to say that we are not talking about local sales. We are talking about national sales on a regional basis. Already in this country, Global in Ontario and the Atlantic Television Network in the Maritimes sell national advertising on a regional basis. The marketplace is changing drastically out there. National advertisers, who once campaigned in every major newspaper in Canada, or on every major television station in Canada, are now looking for specific buys based on demographics, and they are looking for this kind of flexibility. We are offering to national advertisers the ability to buy a region. We are confident that this does not in any way affect local sales.

We have examined the CRTC regulations. They do not apply to this, but we are determined to get this settled with our affiliates. As I said, their future is our future.

Mr. Cook: That is the answer? Okay. We will send it back to the affiliates and see what they have to say.

You say you are in extensive consultation with your affiliates. The letter is dated April 4, complaining about the fact that you had not consulted them at that time. This is less than a month later. May you continue your discussions with them.

[Traduction]

L'autre facteur est évidemment qu'en plus de leur livrer une concurrence directe, vous ne produisez aucune programmation locale dans ces marchés. Il en résulte que tout dollar que vous enlevez à une station locale par une vente régionale est un dollar de moins pour le marché local et un dollar de moins de revenu pour la station en question. Or le revenu de la station détermine ce que le CRTC exige sur le plan de la programmation locale et de l'argent qui doit être consacré à cette programmation locale. Votre action touche donc directement cette station locale. Je parle d'endroits comme Kelowna, Prince George, etc.

Par ailleurs, si tel est bien votre politique, si vous entendez vous lancer dans la vente au niveau régional, alors je voudrais bien que vous m'expliquiez comment vous allez vous soustraire à l'avis public du CRTC 1998.131 portant sur la publicité à la télévision locale, avis dans lequel le CRTC réaffirme sa politique consistant à interdire l'accès au marché publicitaire télévisé local à moins que le radiodiffuseur n'offre un service de programmation local. Qu'avez-vous à répondre à cela, messieurs?

M. Denis Harvey (vice-président, télévision anglaise, Société Radio-Canada): Monsieur, je répondrai tout d'abord que nous n'avons nullement l'intention de nuire à nos affiliés. Trente p. 100 de notre auditoire provient de nos stations affiliées et il est évident que notre réussite future dépend de la leur. Nous sommes actuellement en train de mener des consultations approfondies à ce sujet au comité des affiliés.

J'ajoute qu'il n'est pas question de ventes locales. Nous parlons plutôt de ventes nationales à l'échelle base régionale. Il y a déjà deux réseaux au Canada, *Global* en Ontario et l'*Atlantic Television Network* dans les Maritimes, qui vendent de la publicité nationale à l'échelle régionale. Le marché change radicalement. Les annonceurs nationaux dont les campagnes publicitaires s'étendaient autrefois à tous les grands journaux du Canada et à toutes les grandes stations de télévision du Canada se tournent maintenant plutôt vers des créneaux plus précis fondés sur des données démographiques afin d'avoir davantage de souplesse. Nous offrons donc aux annonceurs nationaux la possibilité d'acheter de la publicité dans une région. Nous avons l'assurance que cela ne touche absolument pas les ventes locales.

Nous avons examiné le règlement du CRTC. Les règles en question ne s'appliquent pas à ce règlement du CRTC. Les règles en question ne s'appliquent pas à ce dossier, mais nous sommes résolus à régler cette question avec nos stations affiliées. Comme je l'ai dit, notre avenir dépend du leur.

M. Cook: C'est votre réponse? D'accord. Nous allons l'envoyer aux stations affiliées et nous verrons bien ce qu'elles ont à dire.

Vous dites que vous menez des consultations approfondies avec vos stations affiliées. Voici une lettre datée du 4 avril dans laquelle elles se plaignent du fait qu'elles n'ont pas été consultées, du moins à cette date. C'était il y a moins d'un mois. J'espère que vos discussions vont se poursuivre.

[Text]

The next question is a little meaner, I guess, Mr. Veilleux, just a little meaner, and even more local in nature. There is a program that has been produced on the west coast for far too many years, let me put it that way, called *The Beachcombers*. Now *The Beachcombers* has been a relatively successful CBC program over the years. There are two or three things about it I wanted to bring to your attention.

First, you move it from Saturday night and put it in a week-night time slot opposite the most popular television program in North America. Then, later on, you proceed to cancel the program because the audience is dropping off. I consider that your public information people are dishonest to make that kind of statement without referring to the new time slot and the natural drop-off in audience, and so on.

I am not complaining about the cancellation, do not misunderstand me, but I am complaining about the way it was pitched to the public by the CBC. Anybody looking at it would realize that if the program is changed from one night to another and put opposite the most popular program in North America, the audience is going to go down. You cannot muck around with scheduling in that sense.

The Chairman: What was the most popular program in North America?

Mr. Cook: Bill Cosby.

The Chairman: Oh.

Mr. Cook: Until recently, but I am not so sure now, Mr. Chairman.

My real question to you is not about the cancellation. It is a question on the way your public information people handled it, which I consider despicable. What program is replacing *The Beachcombers*, which will be produced on the west coast, employing the same number of people—not necessarily Bruno Gerussi—with the same staff and the same amount of budget committed to the west coast for national programming as we had with the *The Beachcombers*?

Mr. Veilleux: I am glad, Mr. Cook, you are not against cancellation. If you were, I would hate to see what the question would be. I will ask Mr. Harvey to try to answer your question.

Mr. Harvey: Sir, we issued a statement to point out that *The Beachcombers*, when it was in its original position for many years, dropped from I guess a high average at one time of 1.5 million, 1.6 million, down to well below a million in its old slot. In an attempt to improve the situation, we did move the show on several occasions. It is normal practice in television to move shows around in an attempt to find a better audience.

You asked what program is replacing *The Beachcombers*. We currently have two pilots being shot in British Columbia. We have every intention of replacing *The Beachcombers* with another series produced in British Columbia. As I say, we

[Translation]

Ma prochaine question est un peu plus mesquine, monsieur Veilleux, un tout petit peu plus mesquine et même de nature plus locale. Il y a une émission qui est produite sur la côte ouest depuis beaucoup trop longtemps et qui s'appelle *The Beachcombers*. Pendant des années, le succès de cette émission a été relativement bon. Je voudrais attirer votre attention sur deux ou trois choses au sujet de cette émission.

Premièrement, vous l'enlevez de la grille horaire du samedi soir pour la diffuser un soir en semaine, à la même heure que l'émission de télévision la plus populaire en Amérique du Nord. Par la suite, vous annulez l'émission parce que l'auditoire est à la baisse. Je trouve que vos agents d'information publique sont malhonnêtes de faire des déclarations pareilles sans mentionner la nouvelle heure de diffusion et la baisse naturelle du nombre de téléspectateurs.

Je ne me plains pas de l'annulation de l'émission, ne vous méprenez pas; je me plains plutôt de la façon dont on s'y est pris. Il était facile de prévoir qu'en diffusant l'émission en même temps que l'émission de télévision la plus populaire en Amérique du Nord, on provoquerait une baisse du nombre de téléspectateurs. On ne peut pas manipuler la grille horaire de cette façon.

Le président: Quelle est l'émission la plus populaire en Amérique du Nord?

M. Cook: Bill Cosby.

Le président: Oh!

M. Cook: Jusqu'à récemment, mais je ne suis pas certain que ce soit encore le cas, monsieur le président.

Ma question ne porte pas vraiment sur l'annulation de cette émission. J'en ai plutôt contre la façon dont vos agents d'information s'y sont pris dans ce dossier, que je qualifierais de méprisable. Quelle émission va remplacer *The Beachcombers*, émission produite sur la côte ouest, employant le même nombre de personnes, pas nécessairement Bruno Gerussi, avec les mêmes effectifs et le même budget engagés sur la côte ouest, en vue d'une diffusion nationale, comme c'était le cas pour *The Beachcombers*?

M. Veilleux: Je suis content, monsieur Cook, que vous ne soyez pas contre l'annulation de cette émission. Si vous l'étiez, je ne voudrais pas être là pour entendre votre question. Je vais demander à M. Harvey d'essayer de répondre à votre question.

M. Harvey: Monsieur, nous avons publié un communiqué dans lequel nous avons signalé que l'émission *The Beachcombers*, quand elle était diffusée à son créneau horaire initial pendant de nombreuses années, a vu son auditoire diminuer. Je pense qu'à une époque la moyenne était de 1,5 à 1,6 million de téléspectateurs, alors que dernièrement toujours diffusée à la même heure, l'émission attirait beaucoup moins d'un million de téléspectateurs. Voulant améliorer la situation, nous en avons modifié plusieurs fois l'heure de diffusion. C'est la pratique courante en télévision de déplacer une émission pour tenter de trouver un auditoire plus nombreux.

Vous avez demandé quelle émission remplacerait *The Beachcombers*. Nous sommes en train de tourner deux émissions pilotes en Colombie-Britannique. Nous avons absolument l'intention de remplacer *The Beachcombers* par

[Texte]

have completed a pilot for one series, and in fact another series is going into production for six episodes, and whichever one proves to test best with the audience will be the eventual replacement for *The Beachcombers*.

• 1050

Mr. Cook: Thank you, Mr. Harvey. I am guilty of that greatest sin of all—and a politician should realize it—of believing fully what I read about it in the newspaper. Obviously your answer is much more complete. Obviously the answer in the paper did not deal with your release in the proper manner—which of course we can always claim about anything.

Just one other little needle and then I will quit trying.

The Chairman: Is he not wonderful? He is helping me out.

Mr. Scott: You are being gentle this time.

Mr. Veilleux: It is because we work together. He is Parliamentary Secretary to the President of the Treasury Board.

Mr. Cook: That is right, yes.

The other little needle is this. Gentlemen, you claim *The Beachcombers* was telecast in 51 different countries of the world. Now, it has come to my attention through spies that they put on one episode in Zimbabwe and cancelled the series because nobody could relate to it out there. I am just wondering, is the 51st country in your list of countries it was telecast in Zimbabwe?

Some hon. members: Oh, oh!

Mr. Veilleux: They got it free.

Mr. Cook: But it would have been on the list, even though they carried only one episode. I think I got a small one there.

Mrs. Anderson (Simcoe Centre): First I want to say I think what you have been doing is extremely good, when you consider a \$148 million cut. I know it is a lot, but you have taken the majority off from the administration.

About administration, I understand what you have said. You are going to be changing it from a centralized area to location by location. That is similar to what you used to have before you centralized, is it?

Mr. Veilleux: No, not quite. What we are trying to do, many of the staff functions that reported from the field or from the network to headquarters will now report to the regional director or to the relevant vice-president in the case of the network. In other words, personnel policy, staffing, supply and services, communications, finance, where each location reported directly to head office, will now say to the regional director, we will make you responsible; we will tell you in a piece of paper, a memorandum of understanding, an MOU, what you will be responsible for, and in return what we expect from you, so it is clear what you have to do and it is clear what accountabilities you will have to meet.

We are in the process of developing this, and through managing that way, with a framework and detail, it is a sort of contractual arrangement, if you wish, between that office and head office—or the media, because programming is also

[Traduction]

une autre série produite en Colombie-Britannique. Nous avons terminé un film pilote en vue d'une série et nous avons décidé de tourner six épisodes d'une autre série; celle des deux qui recueillera les impressions les plus favorables auprès d'auditoires cibles remplacera l'émission *The Beachcombers*.

M. Cook: Merci, monsieur Harvey. J'ai commis le plus grand des péchés, surtout pour un politicien, celui de croire tout ce que je lis dans les journaux. Votre réponse est évidemment plus complète. Il est évident que l'article de journal ne donnait pas tous les détails de votre communiqué; on peut évidemment toujours prétendre la même chose à n'importe quel sujet.

Une dernière petite fléchette, après quoi je laisserai tomber.

Le président: N'est-il pas merveilleux? Il vient à mon aide.

M. Scott: Vous êtes bien gentil cette fois-ci.

M. Veilleux: C'est parce que nous travaillons ensemble. Il est secrétaire parlementaire du président du Conseil du Trésor.

M. Cook: C'est exact.

Voici la fléchette en question. Messieurs, vous prétendez que l'émission *The Beachcombers* a été diffusée dans 51 pays du monde. Or mes espions m'ont appris qu'après voir diffusé un épisode de cette émission au Zimbabwe, on a annulé la série parce que personne ne semblait y trouver quoi que ce soit d'intéressant. Je me demandais si le 51^e pays sur votre liste n'était pas le Zimbabwe?

Des voix: Oh, oh!

M. Veilleux: Ils l'ont eu gratuitement.

M. Cook: Mais il figure sans doute sur cette liste, même si un seul épisode a été diffusé. Je pense que j'ai marqué un point.

Mme Anderson (député de Simcoe-Centre): Premièrement, je tiens à dire que vous avez accompli de l'excellent travail, compte tenu des compressions de 148 millions de dollars de votre budget. Je sais que c'est beaucoup, mais vous avez surtout dégraissé le secteur administratif.

Au sujet de l'administration, je comprends ce que vous avez dit. Vous allez décentraliser vos opérations. Vous allez donc revenir à la situation qui existait avant la centralisation, n'est-ce pas?

M. Veilleux: Non, pas tout à fait. Beaucoup d'employés qui relevaient auparavant du siège social relèveront maintenant du directeur régional ou du vice-président compétent dans le cas du réseau. Autrement dit, pour la politique du personnel, la dotation, les approvisionnements et services, les communications, les finances, alors que jusqu'à maintenant, tous relevaient directement du siège social, nous allons dorénavant dire au directeur régional: vous serez responsable, nous vous dirons dans un document, un protocole d'entente, quelles seront vos responsabilités et ce que nous attendons de vous, de sorte que votre tâche sera claire, ainsi que les comptes que vous aurez à rendre.

Nous sommes en train de mettre tout cela au point. C'est une sorte d'arrangement contractuel, si l'on veut, entre les bureaux et le siège social, ou encore les médias, puisque la programmation est également touchée. Premièrement, le

[Text]

covered. First, the manager of that place knows better. It is articulated. He signs at the bottom. At the end of the year his performance is evaluated against that contract, if you wish. And it allows us at head office to decrease the number of people we otherwise needed.

That is the philosophy that has been used, if you wish, to guide these kinds of cuts.

Mrs. Anderson: So it has a double purpose, in the sense it is going to be regional, which will keep the interest in that location—

Mr. Veilleux: Yes.

Mrs. Anderson: —and you think they will cut some of the costs.

Mr. Veilleux: Yes, and provide greater accountability, we feel.

Mrs. Anderson: The other question I had was how is the Canadianization plan—95% Canadian—working out with your budget cuts?

Mr. McEwen: We are maintaining our present course. We are not expanding as we would like to. We expanded by a half hour last year. We hope to do perhaps another half hour next January. That is about it for now.

Our costs are rising. The president referred to it earlier. The costs of Canadian production are rising, the costs of buying the services of producers, artists, and technical people are all rising. Rights costs are also rising much faster than the inflation the country is experiencing.

• 1055

So we have to spend more money in order to maintain our position on Canadianization. Our goal is still to achieve that figure of approximately 90%, but we are now at a figure of between 82% to 83%, as you are aware, and hope to modestly increase that figure next year. It is very much a matter of maintenance, of hanging on and of ensuring that we are spending the money to solidify the gains we have already achieved.

The Chairman: How were you consulted by the people who drafted Bill C-40 on the desire to take out the reference to national unity as part of the mandate of the CBC?

Mr. Veilleux: I was not consulted on this aspect by the government.

The Chairman: It is my understanding that CBC's representation to the other committee indicated that they agreed with that concept.

Mr. Veilleux: With the new concept and the new act?

The Chairman: Yes.

[Translation]

gestionnaire en question sait ce qu'il doit faire. C'est précisé. C'est lui qui signe les documents. À la fin de l'année, son rendement est évalué par rapport aux termes de ce contrat. Cela nous permet de diminuer les effectifs dont nous aurions autrement besoin au siège social.

Voilà les principes généraux que nous avons appliqués pour nous guider dans l'application de ces compressions budgétaires.

Mme Anderson: Vous visez donc un double but. Vous régionalisez d'une part pour mousser l'intérêt localement. . .

M. Veilleux: Oui.

Mme Anderson: . . . et d'autre part, vous pensez que cela vous permettra d'économiser.

M. Veilleux: Oui, et nous estimons aussi que la reddition de comptes sera meilleure.

Mme Anderson: Je voulais aussi vous demander si le plan de canadianisation à 95 p. 100 se poursuit malgré les compressions budgétaires?

M. McEwen: Nous maintenons le cap. Nous n'allons pas aussi vite que nous le voudrions. Nous avons ajouté une demi-heure l'année dernière et nous espérons être en mesure d'ajouter peut être une autre demi-heure en janvier prochain. C'est à peu près tout pour le moment.

Nos coûts augmentent. Le président en a parlé tout à l'heure. Le coût des productions canadiennes augmente, le coût des services des producteurs, des artistes et des techniciens, tout cela augmente. Le coût des droits augmente également beaucoup plus vite que l'inflation.

Nous devons donc dépenser davantage d'argent pour maintenir notre position en ce qui a trait à la canadianisation. Notre objectif demeure d'atteindre ce chiffre d'environ 90 p. 100, mais nous en sommes actuellement à 82 p. 100 ou 83 p. 100, comme vous le savez, et nous espérons réaliser une augmentation modeste l'année prochaine. Il s'agit en grande partie de préserver l'acquis, de s'accrocher et de veiller à ce que les dépenses que nous engageons servent à consolider les gains que nous avons déjà réalisés.

Le président: Comment avez-vous été consulté par les rédacteurs du projet de loi C-40 quant au désir de supprimer la référence à l'unité nationale dans le mandat de la SRC?

M. Veilleux: Je n'ai pas été consulté par le gouvernement là-dessus.

Le président: Je crois savoir que les représentants de la SRC qui ont comparu à l'autre comité ont dit qu'ils étaient d'accord avec ce concept.

M. Veilleux: Avec le nouveau concept et la nouvelle loi?

Le président: Oui.

[Texte]

Mr. Veilleux: Yes, we did agree. We presented a brief to the other committee that reflected the position of the entire board of directors of the CBC. We took our draft brief to the board and they then authorized us to appear before the committee. We said we had no problem with the replacement of the national unity clause in the current act with new wording to reflect Canadian identity and consciousness.

The Chairman: It seems to me that taking national unity out of the mandate of the CBC at this time is a very serious decision and I do not support it. It sends a very dangerous message to many people who may not understand what the new wording will do.

What budget implications does that new wording have, if any? Or is it merely a feeling with respect to the CBC? Does the new wording allow you to do different things?

Mr. Veilleux: I can understand your feeling, and it is a difficult position. Again, we, and myself in particular, are very conscious of the fact. I have worked in the areas of national unity and the Constitution in the past, as you may know. When I say we have no problems with the removal of those words, it may appear that we no longer care about Canadian unity. We do care, but I translate my own position and that of the board of directors of CBC as follows:

National unity is a political objective and should be promoted, defended and articulated by political institutions and people. CBC is not a political institution, nor should it be. It should reflect the country and, if it does so and does it well, it will contribute indirectly to national unity by making every part of the country better known to each other part. In that sense, the contribution to national unity is a by-product of CBC's role and mandate and we do not think it has any impact on the budget.

The danger is that some people could say, for mischievous reasons, that because the CBC has to promote it. . . Let me give you an example of the kind of situation we could find ourselves in. I am doing so constructively. I do not want to start a debate on this topic, because I know how sensitive those issues are.

If such persons were to say that since promoting national unity is part of our precise mandate and it is a type of political objective, if you wish, we are not to broadcast the news about Thunder Bay banning French, because that statement goes against national unity, people could go to court on this matter, because the act says the CBC is to promote national unity and it must therefore not broadcast such statements. You could thus have a succession of events in which people would say that one statement does not contribute to national unity while another does, so we should put emphasis on the second one.

[Traduction]

M. Veilleux: Oui, nous avons donné notre accord. Nous avons présenté à l'autre comité un mémoire qui reflétait la position de l'ensemble du conseil d'administration de la SRC. Nous avons présenté une ébauche de notre mémoire au conseil, lequel nous a ensuite autorisé à comparaître devant le comité. Nous avons dit que nous n'avions aucune objection à ce que l'on remplace la disposition de la loi actuelle traitant de l'unité nationale par une nouvelle disposition dans laquelle il est question d'une conscience et d'une identité nationales.

Le président: Je trouve qu'en retranchant la référence à l'unité nationale du mandat de la SRC à ce moment-ci, on a pris une très grave décision avec laquelle je ne suis pas d'accord. On envoie ainsi un message très dangereux à bien des gens qui ne comprennent pas nécessairement quel sera l'effet du nouveau libellé.

Quelles sont les conséquences de ce changement sur le plan budgétaire, le cas échéant? Ou exprime-t-on seulement un sentiment à l'égard de la SRC? Le nouveau libellé vous permet-il de faire des choses différentes?

M. Veilleux: Je comprends vos sentiments et j'admets que c'est une question difficile. Encore une fois, nous et moi-même en particuliers, demeurons très conscients de ce problème. J'ai déjà travaillé dans le passé sur le dossier de l'unité nationale et de la constitution, comme vous le savez peut-être. Quand je dis que nous n'avons aucune objection à ce que l'on enlève ces mots, cela peut donner l'impression que nous ne nous intéressons plus à l'unité canadienne. Ce n'est pas du tout le cas. Voici comment je formule ma propre position qui est aussi celle du conseil d'administration de la Société Radio-Canada:

L'unité nationale est un objectif politique et ce sont les institutions et les hommes politiques qui doivent en faire la promotion. La SRC n'est pas une institution politique et ne doit pas le devenir. Elle doit être le reflet du pays. Si elle l'est et surtout si elle l'est bien, elle contribuera indirectement à promouvoir l'unité nationale en faisant mieux connaître chaque partie du pays aux citoyens des autres régions. En ce sens, la contribution à la cause de l'unité nationale est un sous-produit du rôle et du mandat de la SRC et nous ne croyons pas que cela ait la moindre incidence sur notre budget.

Le danger est que certaines personnes pourraient dire, par pure malveillance, que parce que la SRC doit promouvoir l'unité nationale. . . Je vais vous donner un exemple du genre de problème qui pourrait surgir. C'est dans un esprit constructif que je dis tout cela. Je ne veux pas lancer un débat sur cette question, car je sais à quel point tout cela est délicat.

Des gens pourraient dire que nous avons le mandat de promouvoir l'unité nationale et que c'est un objectif politique, si on veut, et qu'en conséquence, nous ne devons pas faire état dans les nouvelles de l'interdiction du français à Thunder Bay, parce que cette nouvelle nuit à l'unité nationale. Les gens pourraient porter cette affaire devant les tribunaux, puisque la loi dit que la Société Radio-Canada doit promouvoir l'unité nationale et qu'en conséquence, elle ne doit pas se faire l'écho de telles déclarations. Il pourrait y avoir toute une série de situations de ce genre; on pourrait dire qu'une déclaration ne contribue pas à l'unité nationale tandis qu'une autre le fait, de sorte que nous devrions gommer la première et mettre l'accent sur la deuxième.

[Text]

I suggest to you that the CBC would find itself embroiled in a massive series of controversies. By adopting the mandate that the CBC should operate as a mirror that reflects the country, even in cases that are not pleasant, such as the one I just mentioned, that at least allows Canadians to grow up and mature and deal with the problems because they deal with the news; they do not hide their heads in the sand.

• 1100

The Chairman: Thank you for that answer. I want to bring up one other subject. I know you may have brought forward, or somebody from the CBC did on the agricultural committee, the decision to discontinue the farm broadcast from Ottawa. Was that somewhat similar to discontinuing *The Beachcombers*? Was it a change of mandate, or was that strictly a financial decision to save some money?

Mr. McEwen: I am going to have the opportunity tomorrow to meet with the Standing Committee on Agriculture to discuss this subject, over a couple of hours I guess.

The situation, briefly, is George Price, the agricultural reporter who has been here for many, many years, and before that out west, chose this year to retire. It was a normal retirement. When he chose to retire and he made his views known to us, it was at the same time we were going through our reduction of personnel in looking for the required amount of money for this fiscal year.

We chose to reorganize our coverage of agriculture on the Hill, to charge our national reporters at our parliamentary bureau with that responsibility, and save George's position and thereby save a job in the CBC. We believe we can maintain our coverage of agriculture and other related issues—the environment and resources—through our parliamentary bureau, and save the money. There are some economies, and there will be some stretching, but that is our goal. That is it in a nutshell.

The Chairman: I think I can say quite honestly, as a westerner and as a Manitoban, and I am sure Mr. Harvard would agree with me, that particular program had a profound effect on very effectively bringing the news of agriculture across Canada from the nation's capital. I am sure your CBC listeners would want you to know that, at least from the province I represent, and I am sure Mr. Schneider and most of those who know about it would too. I do not know if Mr. Waddell ever paid a lot of attention to agriculture news—

Mr. Waddell: I used to be a farmer too.

Mr. Scott: And I grew up in Winnipeg.

The Chairman: I thought I would let you know that decision did not go unnoticed by a lot of people.

[Translation]

Vous comprendrez que la SRC se retrouverait aux prises avec de nombreuses controverses. En énonçant dans le mandat que la SRC doit être un miroir qui reflète la réalité du pays, même lorsque cette réalité est déplaisante, comme dans le cas que je viens de citer, on permet au moins aux Canadiens d'acquiescer la maturité voulue pour s'attaquer aux problèmes, parce qu'ils font face à la réalité au lieu de pratiquer la politique de l'autruche.

Le président: Merci de cette réponse. Je voudrais passer maintenant à un autre sujet. Il a été question au Comité de l'agriculture de la décision de mettre fin à la diffusion de la chronique agricole en provenance d'Ottawa; je ne sais si c'est vous ou si c'est un autre porte-parole de la Société qui en a parlé. Avez-vous pris cette décision pour les mêmes raisons que dans le cas de l'émission *The Beachcombers*? Est-ce un changement de mandat ou une décision strictement financière destiné à vous permettre d'économiser?

M. McEwen: Je dois rencontrer demain le Comité permanent de l'agriculture pour discuter de cette question, pendant quelques heures, je suppose.

Brièvement, ce qui s'est passé, c'est que George Price, le chroniqueur agricole qui travaillait pour la Société depuis bien des années, et qui avait été auparavant dans l'Ouest, a décidé cette année de prendre sa retraite, à l'âge normal de la retraite. Quand il nous a fait part de sa décision, nous étions en train de procéder à des réductions de personnel afin de pouvoir réaliser les économies qu'on nous avait demandées de faire pour cette année financière.

Nous avons donc décidé de réorganiser notre couverture de l'actualité agricole sur la Colline et de charger nos reporters nationaux, au bureau parlementaire, de cette responsabilité; nous pouvions ainsi supprimer le poste de George à la Société Radio-Canada. Nous estimons pouvoir maintenir notre couverture de l'actualité agricole et des autres questions connexes, c'est-à-dire l'environnement et les ressources naturelles, par l'entremise de notre bureau parlementaire. Nous réaliserons ainsi des économies et nous maximiserons l'utilisation des ressources disponibles, ce qui est exactement notre objectif. En gros, c'est ce qui s'est passé.

Le président: Je dois dire en toute honnêteté, moi qui suis de l'Ouest et Manitobain—et je suis sûr que M. Harvard sera d'accord avec moi—, que cette émission réussissait très bien à transmettre aux Canadiens du pays tout entier les nouvelles venant de la Capitale nationale dans le domaine de l'agriculture. Je suis sûr que les auditeurs de la Société Radio-Canada voudraient que vous le sachiez, du moins ceux de la province que je représente; je suis sûr que M. Schneider et la plupart de ceux qui connaissent cette émission seraient du même avis. Je ne sais pas si M. Waddell a déjà écouté très attentivement la chronique agricole. . .

M. Waddell: J'étais agriculteur moi aussi.

M. Scott: Et j'ai grandi à Winnipeg.

Le président: J'ai pensé qu'il serait bon de vous signaler que cette décision n'est pas passée inaperçue.

[Texte]

Mr. Harvard: Since we are running out of time, let me run down a very short list, and then you can respond the way you like, Mr. President.

First of all, Mr. Veilleux, I share your view of the Fraser Institute. Anything that organization says about publicly-owned institutions has to be deeply suspected. There was a speaker on behalf of the Fraser Institute who delivered a speech in Montreal some months ago. It was a pitch for the preservation of the environment, which sounds great, except that the pitch was for the privatization of the oceans. And anybody who would make that kind of pitch has to be a prime candidate for the loony-bin.

Anyway, as I mentioned, I have a short list. And first of all, by way of the lead critic on this side, Mrs. Finestone, I am apprised of the fact that for some reason *Newsworld*, Mr. President, is not listed in some of the television publications or even the daily newspapers in the Montreal area. Why that is, I do not know.

Mr. Veilleux: We will look into it.

Mr. Harvard: I would like to ask you whether you are doing anything with respect to the proposal in Bill C-40 having to do with the establishment of the two committees of the board of directors of the CBC. I know that is contentious. I know that you people of the CBC do not embrace that idea and that clause in the act, and I am wondering whether you are doing anything about it.

Again, I do not want to interfere in CBC programming, but insofar as Mr. Price, is concerned—and I realize Mr. McEwen is perhaps going to say more about the George Price matter tomorrow before the agricultural committee—I must say, Mr. President, that I am a little taken aback by the elimination of the position held by Mr. Price. And I say it for these reasons. One is that there is a veritable revolution going on in the agricultural industry, particularly in the west. Agriculture is depressed. There are enormous changes going on. If anything, agriculture is coming more and more to the fore, and for any kind of elimination in agricultural reporting I have my doubts.

• 1105

Mr. Veilleux, I have a copy of a letter you sent to Ralph Ferguson, my colleague. You addressed this issue of Mr. Price, and you are defending, naturally, your decision, as I would expect you to do. You said:

Today, only a very small percentage of CBC's audience claims farming as an occupation. These farmers get up to the minute information from computers, fax, wire services, all news television, and a variety of other sources as well as CBC radio.

I would make only two points on that. I think you overstate what farmers have at their disposal. I would suggest to you, Mr. Veilleux, with great respect, that not that many farmers have fax machines or wire services at their fingertips.

[Traduction]

M. Harvard: Puisqu'il ne nous reste plus beaucoup de temps, je vais énumérer mes questions très brièvement, après quoi vous pourrez y répondre comme vous le voudrez, monsieur le président.

Premièrement, monsieur Veilleux, je suis d'accord avec vous en ce qui concerne l'Institut Fraser. On ne peut que mettre en doute tout ce que dit cette organisation au sujet des institutions d'État. Ainsi, un porte-parole de cet Institut a prononcé à Montréal, il y a quelques mois, un discours en faveur de la protection de l'environnement, ce qui semble tout à fait louable, sauf qu'il prônait la privatisation des océans. Or quiconque défend une idée de ce genre est sûrement un candidat de choix pour l'asile d'aliénés.

Cela dit, comme je vous l'ai dit tout à l'heure, j'ai une courte liste de questions pour vous. Premièrement, M^{me} Finestone, qui est le porte-parole attitré de notre parti à ce sujet, m'a appris que, pour une raison que j'ignore, monsieur le président, l'émission *Newsworld* ne figure pas dans certains horaires de télévision, ni même dans les quotidiens de la région montréalaise. Comme cela se fait-il? Je l'ignore.

M. Veilleux: Nous allons tenter de le savoir.

M. Harvard: Je voudrais vous demander aussi si vous avez fait quelque chose au sujet de la proposition contenue dans le projet de loi C-40, sur la création de deux comités du conseil d'administration de la Société Radio-Canada. Je sais que c'est une question délicate. Je sais que vous, à la Société, n'êtes pas d'accord avec cette disposition de la loi, et je me demande si vous allez faire quelque chose à ce propos.

Encore une fois, je ne veux pas intervenir dans la programmation de la Société Radio-Canada, mais en ce qui concerne M. Price—et je me rends bien compte que M. McEwen va peut-être en dire davantage sur le cas de George Price quand il comparaitra devant le Comité de l'agriculture demain—je dois dire, monsieur le président, que je suis un peu abasourdi par la suppression du poste qu'occupait M. Price, pour les raisons suivantes. Premièrement, l'agriculture est en train de subir une véritable révolution, surtout dans l'Ouest. Elle est en pleine dépression. Il s'y produit des changements énormes. Les questions agricoles devraient donc être de plus en plus d'actualité, et je ne suis pas sûr qu'il soit très opportun de supprimer de quelque façon que ce soit la diffusion d'informations à ce sujet.

Monsieur Veilleux, j'ai ici la copie d'une lettre que vous avez envoyée à mon collègue Ralph Ferguson. Vous y parlez du cas de M. Price et vous défendez naturellement votre décision, comme il fallait s'y attendre. Vous dites:

Aujourd'hui, les agriculteurs ne composent qu'une très petite partie de l'auditoire de la SRC. Ils peuvent obtenir de l'information à jour grâce aux ordinateurs, aux télécopieurs, aux services de dépêche, aux stations de nouvelles et auprès d'autres sources, en plus de la radio de la SRC.

Je voudrais simplement faire deux observations à ce sujet. Je pense que vous exagérez les moyens d'information dont disposent les agriculteurs. Avec tout le respect que je vous dois, monsieur Veilleux, je vous signale qu'il n'y a pas

[Text]

I find it rather strange that you would make that remark about Mr. Price. I would hope that you would reconsider this matter, because as I say, farming is becoming more and more a controversial issue out there, and I think it is going to require more extensive reporting.

The other point I was going to make about your statement about farmers having faxes and wire services available to them is that the same could be said about the business community. Yet that does not stop the CBC from putting commodity prices and stock market prices not only on television but also on radio. In fact, I can listen to *Information Radio* at 7.15 a.m. in Winnipeg, and Roger Currie and Leslie Hughes are giving me the first stock report. So if you are going to use the argument about all these modern facilities available to farmers, then I would suggest that the same argument applies to the business community. Thank you.

Mr. Veilleux: We will look into it. Just bear in mind that *Newsworld* has been available through cable distributed in Quebec only recently, and that may be just catching up.

On the two committees and the legislation, no, we are not doing anything about it now. We are still operating under the existing legislation, and when the new act comes, we will adjust as required, as is the wish of Parliament.

As Michael said, George Price will be appearing tomorrow before another committee. We are always reviewing the coverage and that sort of thing. The letter you quoted may be an unhappy choice of words. I think it conveys perhaps more than was intended. Maybe it is badly worded, but I did not mean to imply that farmers have a fax machine on their tractors. If it conveyed that, I apologize. That is not what was intended. If there is a way to adjust the coverage of agricultural news, we will take it into account and review the situation.

Mr. Waddell: I just have one comment on the national unity clause. I hope you will support my amendment, Mr. Chairman, when the bill comes before the House. I do not want to get into a big argument. I just want to tell you that this is going to be the debate in the next election—the debate in Canada. There is a feeling out there that no one is speaking for Canada.

You have no mandate for national unity. You are going to have two committees, a French committee and an English committee. You will have two masters. One will be the Government of Quebec eventually for the French committee, and the other the rest of Canada for the English committee and the CBC, and there will be two countries. This is what we are sliding towards. Someone in this country has to come and speak for Canada. It is a big debate we have had here. We have heard your point of view. It is articulated well, but I think there is kind of a political position above that.

[Translation]

beaucoup d'agriculteurs qui ont un télécopieur ou un service de dépêches à la portée de la main. Je trouve un peu étrange que vous ayez fait cette observation au sujet du cas de M. Price. J'espère que vous allez reconsidérer la question parce que, comme je l'ai dit, l'agriculture suscite de plus en plus de controverses dans certaines régions, et je pense qu'il faudrait au contraire y consacrer plus de reportages.

Par ailleurs, si toutefois il est vrai que les agriculteurs disposent de télécopieurs et de services de dépêches, on pourrait dire la même chose des hommes d'affaires. Pourtant, cela n'empêche pas la SRC de diffuser les cours des produits de base et les cours de la Bourse non seulement à la télévision, mais aussi à la radio. En fait, dès 7h15 le matin, à Winnipeg, Roger Currie et Leslie Hughes donnent un premier rapport sur la Bourse à l'émission *Information Radio*. Donc, si vous appliquez aux agriculteurs l'argument des techniques modernes qui sont mises à leur disposition, vous devez également l'appliquer aux hommes d'affaires. Merci.

M. Veilleux: Nous allons étudier cette question également. Je vous demande simplement de vous rappeler qu'il n'y a pas très longtemps que l'émission *Newsworld* est diffusé au Québec, par voie de câblodistribution, et qu'il est possible que les choses bougent bientôt.

En ce qui concerne les deux comités prévus dans la loi, non, nous ne faisons rien pour le moment à ce sujet. Nous sommes encore soumis à la loi actuelle et, quand la nouvelle loi entrera en vigueur, nous procéderons aux ajustements nécessaires, conformément à la volonté du Parlement.

Comme l'a dit Michael, George Price comparaitra demain devant un autre comité. Nous examinons constamment le contenu de nos émissions et les questions de ce genre. Dans la lettre que vous avez citée, je n'ai peut-être pas très bien choisi mes mots. Je pense qu'on peut y lire davantage que ce que je voulais y dire. Je me suis peut-être mal exprimé mais je ne voulais pas sous-entendre que tous les agriculteurs avaient un télécopieur sur leur tracteur. Si c'est ainsi que mes propos ont été interprétés, je m'en excuse. Ce n'est pas ce que j'ai voulu dire. Si nous pouvons trouver un moyen de couvrir l'actualité agricole autrement, nous allons en tenir compte et réévaluer la situation.

M. Waddell: Je voudrais simplement faire une observation sur la disposition relative à l'unité nationale. J'espère que vous allez appuyer mon projet de modification, monsieur le président, quand le projet de loi sera soumis à la Chambre. Je ne tiens pas à ce que nous nous lancions dans une longue discussion. Je voudrais simplement vous dire que c'est sur cette question que porteront les prochaines élections au Canada. La population juge que personne ne se porte à la défense du Canada.

Vous n'avez aucun mandat pour défendre l'unité nationale. Vous allez avoir deux comités, un francophone et un anglophone. Vous aurez donc deux maîtres. L'un finira par être le gouvernement du Québec, dans le cas du comité francophone, et l'autre, le reste du Canada, dans le cas du comité anglophone et de la CBC. Nous aurons donc deux pays. C'est là que nous nous dirigeons lentement. Mais il faudra bien que quelqu'un se lève pour défendre le Canada. Il y a eu tout un débat à ce sujet. Nous avons entendu votre point de vue. Il est bien articulé, mais je pense qu'il découle d'une certaine position politique.

[Texte]

My amendment would remove clause 45, and you have come out in support of that. That is, you do not want to see the two committees. We have a group now, *la Coalition* in Quebec, that is pushing for equal funding for French and English. I wonder if we are not seeing a sort of divide and conquer by the government in terms of emasculating the CBC. I wonder if you have made any progress in convincing the government they should drop this particular clause of having the board divided into English and French.

• 1110

Mr. Veilleux: To my knowledge, no, I do not think we have made... We have made our position very clear. Mr. Waddell, as you know, and I will put it on the record again, I viewed the creation of these two committees much more seriously than the replacement under the national unity clause—much more seriously. I think that would drive a wedge within the corporation, and I object to it. If it is the wish of Parliament, we will adjust. We will adjust and conform.

On national unity, I have just a comment. To the extent that people speak for Canada—I mean, that is a political view I do not want to enter as president of CBC—CBC will reflect on its news and its coverage, and in that sense hopefully will indirectly contribute to the strengthening of this nation.

Mr. Waddell: I do not want to get into an argument, but you say CBC is not a political institution. The mere fact that it is a public network in a sense to my mind makes it a political. . . makes it different from the American networks. It is different from private networks and so on.

Let me go back to where we started the meeting, because that is also very important. I alleged that the CBC was becoming too commercial and less distinctively Canadian as a public broadcaster. You partly agreed with the problem about commercial. Mr. Masse came before the committee and said we should have a cap on commercials and so on. How we do that within the existing budget, I do not know. Have you heard further from Mr. Masse on this?

Mr. Veilleux: No.

Mr. Waddell: That was just that day.

Mr. Veilleux: I recently passed on to him the results of that study I alluded to earlier.

Mr. Waddell: You said that there were complaints from Montreal with respect to private broadcasters on CBC's eating into their market. Did Mr. Masse send you any of those complaints or speak to you with reference to those complaints?

Mr. Veilleux: Not in any specific way. He said that he was receiving representation from private broadcasters in Quebec and expressed concern about the general impact of commercials on television in general, not necessarily on CBC

[Traduction]

Mon projet de modification porte sur l'abrogation de l'article 45, et vous avez déjà signifié votre accord. Autrement dit, vous ne voulez pas de ces deux comités. Il y a actuellement une coalition au Québec qui demande un financement égal pour le secteur français et le secteur anglais. Je me demande si le gouvernement n'est pas en train de diviser pour régner, afin de priver la SRC d'une partie de son influence. J'aimerais savoir si vous avez réussi à convaincre le gouvernement d'abandonner cette division du conseil d'administration en deux comités, un francophone et un anglophone.

M. Veilleux: A ma connaissance, non, je ne pense que nous ayons fait... Nous avons exprimé très clairement notre position à ce sujet. Comme vous le savez, monsieur Waddell, et je tiens à le répéter pour le procès-verbal, la création de ces comités est, d'après moi, beaucoup plus grave que cette question de l'unité nationale, beaucoup plus. Je pense que cela créerait un fossé entre les deux secteurs de la Société, et je m'y oppose. Mais si telle est la volonté du Parlement, nous allons nous y conformer et procéder aux ajustements nécessaires.

En ce qui concerne l'unité nationale, j'aurai une seule observation à faire. Dans la mesure où des gens prendront la défense du Canada—c'est un point de vue politique, et je ne veux pas me lancer dans ce débat à titre de président-directeur général de la SRC—, nous allons en tenir compte dans nos informations et, en ce sens, nous contribuerons peut-être indirectement à consolider la nation.

M. Waddell: Je ne voudrais pas lancer tout un débat, mais vous dites que la Société Radio-Canada n'est pas une institution politique. Pour ma part, je pense plutôt que le simple fait qu'il s'agisse d'un réseau public en fait en quelque sorte une institution politique et c'est ce qui fait la différence avec les réseaux américains, avec les réseaux privés, et ainsi de suite.

J'aimerais revenir à ce que nous avons dit au début de la séance, parce que c'est également très important. J'ai affirmé que la SRC, radiodiffuseur public, était en train de devenir trop commerciale et moins expressément canadienne. Vous avez convenu en partie qu'elle devenait effectivement un peu trop commerciale. M. Masse a comparu devant le comité et a déclaré qu'il faudrait notamment limiter le nombre d'annonces diffusées. Je ne sais pas comment cela serait possible étant donné le budget existant. Avez-vous entendu d'autres commentaires de M. Masse à ce sujet?

M. Veilleux: Non.

M. Waddell: Il en a parlé seulement ce jour-là, alors.

M. Veilleux: Je lui ai récemment transmis les résultats de l'étude dont j'ai parlé tout à l'heure.

M. Waddell: Vous dites que certains radiodiffuseurs privés de Montréal se sont plaints du fait que la SRC était en train de s'approprier une partie de leur marché. Est-ce que M. Masse vous a transmis ces plaintes? Vous en a-t-il parlé?

M. Veilleux: Pas de façon précise. Il a dit que des radiodiffuseurs privés du Québec avaient effectué certaines démarches et avaient exprimé des préoccupations sur les répercussions des annonces publicitaires sur la télévision en

[Text]

in particular. He conveyed his worries about the impact of commercial advertising on television at large and said maybe it is time we engage in a discussion and a reflection on this piece of thinking. I said maybe it would be worth it, but in the meantime we have to operate. He agreed. I guess he also has to share the kind of difficult situation we find ourselves in.

Mr. Waddell: How did he do that? How did he convey this to you? You said he conveyed to you his concern about increased commercialization and eating into the private market.

Mr. Veilleux: Oh, we had a meeting.

Mr. Waddell: With reference to this?

Mr. Veilleux: No, we had a general meeting to discuss a number of things. Of course at that luncheon the chairman-designate and I had, he raised this concern...or said he was worried.

Mr. Waddell: I was thinking that it seemed ironic, while we were dealing with this issue of commercialization, that if we did put commercials on CBC radio you would be coming to the committee complaining that the private broadcasters were losing market share and you would now be changing your position.

Some hon. members: Oh, oh.

Mr. Schneider: Perhaps to avoid future areas of confusion, I would just like to indicate to you that my hand signal consisting of five fingers upright asking for a question would be the standard signal.

The Chairman: I thought you were rating me all the time, five out of ten or something.

Mr. Schneider: No, no, I would need both hands for that. If on the other hand I wish to say good-bye to you, there would be four fewer fingers in the air.

• 1115

With respect to Mr. Duhamel's series of points that he raised with Mr. Veilleux, I would expect, because the matter was raised at this committee, making it thereby public, that the response would go to the clerk and that statement would be available to all of us.

Mr. Veilleux, thank you very much for the intensity of your presentation. I want to tell you that you have my confidence, and I extend that confidence to those accompanying you today.

You made a comment about the Toronto airport being overloaded. It took a period of time to become overloaded, or perhaps not do things that it was intended to do at the time the Toronto airport was founded. When I look at \$1 billion going towards a public institution, I have to tell you in all honesty that I carry the same relationship, or at least the same thought, in mind, and that is the constant question as to whether or not the CBC has become more than what it once was. I do not expect you to answer the question; I expect to get an answer for the question, I suppose, as a result of exposure to it.

[Translation]

général, et non pas nécessairement sur la SRC en particulier. Il m'a fait part lui aussi de ses préoccupations sur le sujet et m'a dit qu'il était peut-être temps de commencer à réfléchir à la question et d'en discuter. Je lui ai répondu que ce serait peut-être utile, mais que nous devons continuer notre travail entre-temps. Il était d'accord. Je suppose qu'il se trouve dans une situation aussi difficile que nous.

M. Waddell: Comment s'y est-il pris? Comment a-t-il exprimé ses préoccupations? Vous dites qu'il vous a fait part de ses inquiétudes au sujet de la commercialisation accrue de la SRC et du fait qu'elle empiétait sur les marchés privés.

M. Veilleux: Oh, nous avons tenu une réunion.

M. Waddell: A ce sujet?

M. Veilleux: Non, il s'agissait d'une réunion générale sur un certain nombre de sujets. Bien sûr, lors de ce déjeuner, le président désigné a soulevé cette préoccupation... ou exprimé son inquiétude.

M. Waddell: A propos de cette question de commercialisation, il me semble un peu ironique de penser que, si nous autorisons la diffusion d'annonces publicitaires à la radio de Radio-Canada, vous viendriez probablement voir le comité pour vous plaindre que les radiodiffuseurs privés étaient en train de perdre leur part du marché et vous modifieriez votre position.

Des voix: Oh, oh.

M. Schneider: Pour éviter toute confusion à l'avenir, je voudrais simplement vous indiquer que, quand je lève les cinq doigts de la main, c'est pour vous faire comprendre que je voudrais poser une question; c'est un signe courant.

Le président: Je pensais que vous faisiez mon évaluation pendant tout ce temps, que vous me donniez cinq sur dix ou quelque chose du genre.

M. Schneider: Non, j'aurai besoin de mes deux mains pour cela. Par ailleurs, si je voulais vous dire au revoir, je lèverais quatre doigts de moins.

Au sujet de la série de points que M. Duhamel a soulevés avec M. Veilleux, je pense que la réponse de ce dernier devrait être transmise au greffier pour que nous puissions tous en prendre connaissance, puisque ces questions ont été soulevées en comité et sont par conséquent du domaine public.

Monsieur Veilleux, je vous remercie beaucoup de votre présentation d'une rare intensité. Je tiens à vous dire que vous avez toute ma confiance, tout comme ceux qui vous accompagnent ici aujourd'hui.

Vous avez parlé de l'encombrement à l'aéroport de Toronto. Il a fallu un certain temps pour en arriver à cette situation, et il a peut-être fallu aussi que l'on demande à l'aéroport de Toronto de remplir certaines fonctions qui n'avaient pas été prévues au départ. Quand je constate que le gouvernement consacre un milliard de dollars à une institution publique, je dois vous dire en toute honnêteté que la même réflexion me vient à l'esprit et je me demande constamment si la SRC n'est pas devenue maintenant plus que ce qu'elle était à une certaine époque. Je ne m'attends pas à ce que vous répondiez à cette question; ou plutôt, je suppose que je m'attends à ce que les faits eux-mêmes répondent à ma question.

[Texte]

But when I look at the quality of coverage the CBC provides... You made another statement about how you have sent reporters around the world. From the standpoint of the average Canadian who is not enamoured and enraptured by the sandstone and mortar confines in which we operate, is that person expecting that level of coverage from the CBC, as opposed to perhaps a telephone hook-up or television hook-up, those kinds of coverages?

I suppose we could sit here until we both retire and split the hairs of the operation of the CBC, but that was just something I wanted to leave with you.

I noticed as well that in spite of our arm's-length relationship, which we have reconfirmed, we all could not help still stepping into the area of expressing an opinion with respect to, perhaps in a most general sense, some of the programs that are offered. So far be it from me to step aside when the opportunity presents itself, one more time, to say to you that I think sensationalism exists where talent is void.

Mr. Duhamel: *Voice of Fire.*

Mr. Schneider: No. I have never publicly criticized the quality of that artwork. But what I do get somewhat concerned about is when during the supper-hour CBC Radio, as an example—and I mentioned this to Mr. Watson—has to begin a program with a language warning. The way I perceive it is that we could not think of wording with sufficient quality to warrant this program, a good program, using the kind of language that is available to us; therefore we have had to substitute a rather sensationalistic approach to this program in order to make it worth airing at all.

I have been told that perhaps this is a rather prudish way of looking at this kind of programming, but my concern is the timing of the program. At 7 p.m. you just might be lucky enough to catch some future appreciators of CBC, and I just was concerned that this might turn them off.

It looks like I will just comment to beat heck and then leave you to comment if you wish. There was just one other comment. Mr. Harvard made mention of shooting some pilots in Vancouver. We have lots of pilots in Saskatchewan, and we also have a production facility that does nothing, I think, other than produce sports, news, and weather, because of the decision to cut back on the children's program in Saskatchewan that was produced for the Manitoba-Saskatchewan area.

My question, only with very slight tongue-in-cheek, is how many pilots are you going to shoot in Regina? If there is an available answer for that, fine; if not, you get my point.

Mr. Waddell: You are looking for an airport.

Mr. Veilleux: I do not know the answer to the last question, Mr. Schneider, but we can look into it. We in the CBC are committed to doing more regional programming wherever possible, but the economics and the market...

[Traduction]

Mais quand je regarde la qualité du travail de la SRC... vous avez parlé aussi du fait que vous envoyez des reporters dans le monde entier. Mais il faut se demander si le Canadien moyen, qui n'est pas particulièrement enthousiasmé par l'édifice de grès et de mortier dans lequel nous travaillons, s'attend effectivement à ce que la SRC assure une couverture de ce genre, plutôt que de se contenter de liaisons téléphoniques ou de reportages préparés par d'autres stations de télévision?

Je suppose que nous pourrions rester ici tous deux jusqu'à la retraite et ergoter sur le fonctionnement de la Société Radio-Canada, mais je voulais simplement vous inciter à réfléchir à cette question.

J'ai remarqué également que, même si vous êtes en principe un organisme indépendant, comme nous l'avons d'ailleurs confirmé de nouveau, aucun de nous n'a pu s'empêcher d'exprimer son avis sur certaines des émissions que vous diffusez, même si ces opinions étaient en fait très générales. Je m'en voudrais donc de ne pas saisir l'occasion de vous dire, encore une fois, que le sensationnalisme existe selon moi là où il n'y a pas de talent.

M. Duhamel: *Voice of Fire.*

M. Schneider: Non. Je n'ai jamais critiqué publiquement la qualité de cette oeuvre d'art. Mais ce qui me préoccupe, c'est qu'à l'heure du dîner, la radio de Radio-Canada, par exemple, doit diffuser un avertissement au sujet de la langue employée dans son émission; j'en ai d'ailleurs parlé à M. Watson. D'après moi, cela signifie qu'il a été impossible de faire un commentaire d'assez haute qualité, du point de vue linguistique, pour justifier cette émission, qui est une bonne émission; il a donc fallu adopter un point de vue plutôt sensationnaliste pour qu'il vaille la peine de diffuser l'émission.

On me dit que c'est peut-être une façon un peu prude de percevoir ce genre d'émissions, mais ce qui me préoccupe, c'est l'heure à laquelle elle est présentée. À 19 heures, il se peut que vous réussissiez à trouver quelques personnes qui risqueraient d'apprécier à l'avenir la SRC, et je crains fort que ce genre d'émissions ne serve qu'à les éloigner.

J'ai bien l'impression que mes commentaires sont de pure forme, mais je vais vous laisser y répondre si vous le voulez. J'aurai une seule autre observation à faire. M. Harvard a parlé tout à l'heure du tournage d'émissions pilotes à Vancouver. Il y en a beaucoup en Saskatchewan, et nous avons également un centre de production où on ne réalise, si je ne me trompe, que des émissions sportives, des bulletins d'information et des bulletins de météo puisque le budget alloué au programme d'émissions enfantines qui étaient produites en Saskatchewan, pour le Manitoba et la Saskatchewan a été réduit.

Ce que je voudrais savoir, sans rire, c'est combien vous allez tourner d'émissions-pilotes à Regina. Si vous pouvez me répondre, tant mieux; sinon, vous saurez ce que j'en pense.

M. Waddell: Vous cherchez un aéroport.

M. Veilleux: Je ne connais pas la réponse à votre dernière question, monsieur Schneider, mais nous pourrions nous pencher là-dessus. La SRC entend accorder plus d'importance à la programmation régionale, dans toute la

[Text]

Television in particular is very difficult. Nobody should be under any delusion that every region in the country can become a producer of television programs. First, that would not be an economical way of doing it, and then the resources are not there. People who work in TV work two days on a series with us and then they go to the next network. Those industries exist in large centres because people find employment with many of them, and then if you had—

• 1120

Mr. Waddell: You used to do it.

Mr. Veilleux: I think we do more now.

Mr. Waddell: No.

Mr. Veilleux: Oh yes.

Mr. Waddell: Really?

Mr. Veilleux: Oh yes.

Mr. Schneider: This is a final comment with respect to the national unity point. You made mention that the CBC is not intended to be a political entity, and I agree with that. While I agree it is to be non-political, I think because it is a public institution it should be apolitical, and as a result I hope we just do not get ourselves all tied up and lost in the national identity or national unity thing, meaning something to those of us in this room where the public themselves perceive—

Mr. Veilleux: Good point.

Mr. Schneider: —the absence of the phrase “national unity” meaning something else.

Mr. Veilleux: Yes.

Mr. Schneider: I think there is room for both.

Mr. Duhamel: First of all, you have a copy of this letter—

Mr. Veilleux: Yes.

Mr. Duhamel: —and the chairman does, and I want to assure you that of course there is no disappointment with you and your colleagues being expressed at this particular point in time. There may be, subsequent to receiving answers. I am disappointed, however, in Minister Masse, because I wrote to him on March 1, and Minister de Cotret, to whom I sent a copy:

Frankly, if I were you, Mr. President, I would seriously consider the possibility of calling up the Prime Minister and asking him for a ministerial shuffle. If I had friends like that who were ministers, I have to tell you, I would be doing my best to get rid of them.

Mr. Waddell: What letter is this?

The Chairman: I am not quite ready!

Mr. Duhamel: There is an element of courtesy here quite apart from the others, and I am disappointed in those two ministers, I have to tell you that.

[Translation]

mesure du possible, mais les facteurs économiques et l'état du marché. . . À la télévision, en particulier, c'est très difficile. Personne ne devrait entretenir l'illusion que toutes les régions du pays peuvent produire des émissions de télévision. Premièrement, cela ne serait pas économique, et de toute façon, nous n'avons pas les ressources nécessaires. Les gens qui travaillent à la télévision restent deux jours avec nous pour tourner une série, puis vont travailler pour un autre réseau. Ces industries existent dans les grands centres parce que les gens peuvent travailler pour de nombreux réseaux, et si vous aviez. . .

M. Waddell: C'est ce que vous faisiez auparavant.

M. Veilleux: Je pense que nous en faisons davantage maintenant.

M. Waddell: Non.

M. Veilleux: Oh oui.

M. Waddell: Vraiment?

M. Veilleux: Oh oui.

M. Schneider: J'ai une dernière observation à faire au sujet de cette question de l'unité nationale. Vous avez dit que la SRC n'est pas censée faire de la politique, et je suis bien d'accord. Je conviens qu'elle ne doit pas s'occuper de politique, mais je pense qu'elle devrait même être apolitique, parce qu'il s'agit d'une institution publique. Par conséquent, j'espère que nous n'allons pas nous laisser entraîner dans un débat sur l'unité nationale, qui signifie peut-être quelque chose pour nous ici, alors que la population elle-même perçoit. . .

M. Veilleux: Bien dit.

M. Schneider: . . . l'absence des mots «unité nationale» d'une autre façon.

M. Veilleux: Oui.

M. Schneider: Je pense qu'il y a place pour les deux.

M. Duhamel: Premièrement, vous avez une copie de cette lettre. . .

M. Veilleux: Oui.

M. Duhamel: . . . et le président en a une aussi, et je tiens à vous assurer qu'il n'est absolument pas question pour le moment de nous déclarer déçus de votre travail et de celui de vos collègues. Cela viendra peut-être, quand vous nous aurez donné vos réponses. Je suis toutefois déçu de l'attitude du ministre, M. Masse, parce que je lui ai écrit le premier mars, et du ministre M. de Cotret, à qui j'ai envoyé une copie de cette lettre:

Franchement, si j'étais vous, monsieur le président, j'envisagerais sérieusement la possibilité d'appeler le Premier ministre et de lui demander de remanier son Cabinet. Si j'avais de tels amis ministres, je dois vous dire que je ferais tout mon possible pour m'en débarrasser.

M. Waddell: De quelle lettre s'agit-il?

Le président: Je ne suis pas tout à fait prêt!

M. Duhamel: Il y a ici une question de courtoisie, et je dois dire que je suis déçu de ces deux ministres.

[Texte]

The second point I want to mention is I know there is some sensitivity with respect to the issue that was raised responding to visible minorities, aboriginal peoples, and what have you, and I understand very often that politicians do that because they want to make headlines, but at the same time I want you to understand and accept that there are some politicians who are really quite concerned that these under-represented groups need to be more fairly represented. And I am not looking for a headline; I am looking for a fairer representation. Please believe me when I tell you that; and I believe that is so for most of my colleagues. I want to alert you that the next time we meet I shall be focusing upon that and hoping that some significant achievements have been accomplished.

The third point I want to make is triggered by *The Journal*, which has already been mentioned, that episode last Tuesday. I received some calls and I followed up and called some friends throughout Canada to see what their reactions were. I must confess it was not a reaction necessarily just to that program, although there were some feelings that were shared. People seemed to feel that no one is able to report about positive relationships. Surely there must be some positive dialogue, some positive happenings, accomplishments between our aboriginal people and the rest of society, our new Canadians, visible minorities and the rest of society, and francophones and anglophones. There are tensions, real tensions and real problems that need to be addressed, but surely there must be some positives, and between men and women also.

Whenever we get a story it is that someone has been harassed or abused or taken advantage of. Our disabled Canadians also want a fair share of coverage. Surely there are some positive happenings. The message I seem to get in reply asks does anybody—it was not just the CBC—does anybody report positive happenings any more? Is everything that is happening in Canada totally negative among all of these groups, among all of the regions? Do you have any reaction to that?

Mr. Veilleux: You are putting your question, and properly so, at such a high level that it is an expression of the soul and the heart of the nation almost, and asking are we an accurate reflection. I do not think we go out and seek the negative news. It is there hitting you every day, and therefore it gets on the screens and on the air.

Our standards of journalism, as I think your colleague, Mr. Harvard, will say, are very stringent at CBC for balance, representation of stories, coverage and accuracy and truthfulness and all the rest of it. We have the highest

[Traduction]

Deuxièmement, je sais bien que la question de la représentation des minorités visibles, des peuples autochtones et de tous ces gens-là est assez délicate et que les hommes politiques veulent souvent assurer cette représentation parce qu'ils veulent faire les manchettes, mais en même temps, vous devez comprendre que certains hommes politiques sont vraiment soucieux de voir ces groupes mieux représentés. Et je ne veux pas parler ici de manchettes, mais plutôt d'une représentation plus équitable. Il faut me croire, et je pense que la plupart de mes collègues seront du même avis que moi. Je tiens à vous avertir que, la prochaine fois que nous nous rencontrerons, je vais m'attaquer tout particulièrement à ce problème et j'espère qu'il y aura alors eu des progrès importants en ce sens.

Troisièmement, je voudrais parler de l'émission *The Journal*, dont il a déjà été question, c'est-à-dire celle qui a été diffusée mardi dernier. J'ai reçu quelques appels à ce sujet et, pour en avoir le cœur net, j'ai appelé moi-même quelques amis dans diverses régions du Canada pour connaître leurs réactions à cette émission. Je dois avouer que leurs réactions ne portaient pas nécessairement seulement sur cette émission, mais plusieurs étaient du même avis. Les gens semblent dire que personne n'est capable de faire de reportages sur des événements positifs. Il doit certainement y avoir des dialogues positifs, des réalisations positives, des relations positives entre nos autochtones et le reste de la société canadienne, entre les Néo-Canadiens, les membres des minorités visibles, et le reste de la société, ainsi qu'entre les anglophones et les francophones. Il y a bien sûr des tensions réelles et des problèmes réels qu'il faudra résoudre, mais il doit également y avoir des aspects positifs, et c'est la même chose pour les relations entre hommes et femmes.

Chaque fois qu'on nous présente un reportage, c'est parce que quelqu'un a été harcelé, agressé ou trompé. Les Canadiens handicapés veulent également que les médias parlent d'eux. Il doit sûrement y avoir des choses positives à dire à leur sujet. Quand j'ai fait ma petite enquête, tout le monde semble se demander s'il y a encore des journalistes qui parlent de ces aspects positifs, et cela ne concerne pas seulement la SRC. Est-ce que tout ce qui se passe au Canada est complètement négatif, qu'il s'agisse des relations entre les divers groupes de la société ou entre les diverses régions du pays? Qu'en pensez-vous?

M. Veilleux: Votre question se situe à juste titre à un niveau tellement élevé qu'elle reflète en fait l'âme même de la nation, et vous demandez si nous en sommes un reflet fidèle. Je ne pense pas que nous fassions exprès de ne présenter que les mauvaises nouvelles. Elles nous tombent sur la tête tous les jours, et c'est pour cela que nous les diffusons.

Comme vous le dira sans doute votre collègue, M. Harvard, nos normes journalistiques sont très sévères; à la Société Radio-Canada, nous insistons sur les questions d'équilibre, de représentation, de couverture, d'exactitude et

[Text]

standards in the industry and we abide by them very seriously. I guess what I am telling you is the news is the news. I deplore it too that it has a negative connotation, when, if you allow me a personal comment, I see the international news being a little somewhat more positive. I like to see the Berlin Wall come down, but I do not see many of those walls coming down in the country, frankly.

Mr. Duhamel: But with respect to my comments, is it an accurate reflection of Canadian society? I think that is probably the question that needs to be addressed.

Mr. Veilleux: Yes.

Mr. Duhamel: I do not question the standards or the ethics of—

Mr. Veilleux: No, no. I know you do not.

Mr. Duhamel: Is it an accurate reflection?

Mr. Veilleux: Yes.

The Chairman: Thank you very much. We will go to Mr. Scott for his final statement.

• 1125

Mr. Scott: Mr. President, as a former chairperson of this standing committee I am sure I speak on behalf of all the members, those present and those who have left, when I salute you, sir, on the way you have acquitted yourself on your first formal appearance before this committee. I think you have given us a feeling of warmth and openness, and I congratulate you for that.

Now, I hope you can be equally informative and open on my last and only question, which is very provincial, very local Ontario, but very important, considering the future positioning of the network regarding the affiliates.

I used to work for CHBC-TV in Kelowna, and having dealt with many of the affiliates, specifically the Okanagan, I am wondering whether the CBC wishes to go strictly to O-and-Os—"owned and operated", for those who are reading these reports—

Mr. Waddell: The non-insiders.

Mr. Scott: —or specifically what is going to happen to stations in such locations as Barrie, Kingston, Peterborough. What you decide to do will have a direct impact on the whole southern Ontario market. I wonder whether you or your board members could advise us on the future direction of CBC policy vis-à-vis affiliates?

Mr. Veilleux: Mr. Chairman, could I ask the Vice-President of Planning, John Shewbridge, to answer?

Mr. John Shewbridge (Vice-President, Planning and Corporate Affairs, Canadian Broadcasting Corporation): Mr. Scott, let me deal with the general question first. What we have been doing over the last few years is just looking market

[Translation]

de vérité et ainsi de suite. Nos normes sont les plus sévères dans tout le secteur, et nous les respectons très sérieusement. Mais il faut bien reconnaître, je suppose, que les nouvelles sont les nouvelles. Je déplore moi aussi qu'elles aient souvent une connotation négative alors que, si vous permettez un commentaire personnel, j'ai l'impression que les actualités internationales sont un peu plus positives. Je suis très heureux de voir que le mur de Berlin ait été démantelé, mais bien franchement, je n'ai pas l'impression qu'il y ait beaucoup de murs qui tombent dans notre pays à l'heure actuelle.

M. Duhamel: Mais est-ce que vous reflétez fidèlement la société canadienne? Je pense que c'est probablement là la principale question qu'il faut se poser.

M. Veilleux: Oui.

M. Duhamel: Je ne mets pas en cause vos normes professionnelles, ni le code déontologique. . .

M. Veilleux: Non, non. Je le sais bien.

M. Duhamel: Êtes-vous un reflet fidèle de notre société?

M. Veilleux: Oui.

Le président: Merci beaucoup. Nous allons maintenant passer à une dernière intervention de M. Scott.

M. Scott: Monsieur le président-directeur général, puisque j'ai déjà été président de ce comité permanent, je suis convaincu d'exprimer l'opinion de tous ses membres, tant ceux qui sont encore ici que ceux qui sont partis, si je vous félicite de la manière dont vous vous êtes acquitté de votre tâche à l'occasion de cette première comparution officielle devant le comité. Vous vous êtes montré chaleureux et ouvert, et je vous en félicite.

J'espère maintenant que vous allez répondre de façon aussi ouverte à ma dernière—et d'ailleurs ma seule—question. C'est une question très circonscrite qui ne concerne que l'Ontario, mais elle est très importante pour établir la position future du réseau vis-à-vis de ses stations affiliées.

J'ai déjà travaillé pour CHBC-TV à Kelowna; j'y ai eu affaire à de nombreuses stations affiliées, en particulier celle de l'Okanagan, et je me demande si la SRC souhaite avoir uniquement des stations de base, c'est-à-dire dont le propriétaire assure l'exploitation, pour ceux qui lisent le procès-verbal. . .

M. Waddell: Les non-initiés.

M. Scott: . . . et j'aimerais savoir en particulier ce qu'il va advenir, par exemple, des stations de Barry, Kingston et Peterborough. Votre décision aura des conséquences directes sur l'ensemble du marché du sud de l'Ontario. Je me demande si vous ou les membres de votre Conseil pourriez nous dire quelle orientation va prendre la politique de la SRC vis-à-vis de ces stations affiliées?

M. Veilleux: Monsieur le président, je vais demander au vice-président chargé de la planification, M. John Shewbridge, de vous répondre.

M. John Shewbridge (vice-président chargé de la planification et des affaires générales, Société Radio-Canada): Monsieur Scott, permettez-moi de répondre tout d'abord à votre question de façon générale. Depuis quelques

[Texte]

by market at where it was perhaps economically better for us to have an owned-and-operated station than to have an affiliate. A good example of that would be London, Ontario, where we have gone with our own transmitters. That has had a considerable pay-back for the corporation. In fact, the station in London came to us and wanted to dis-affiliate.

To deal with the three stations you mentioned specifically, over the last three or four years we have been having discussions with our station in Barrie, our affiliate in Barrie. They have indicated they would like to go their own way—they would like to dis-affiliate from the network—and indeed they did make an application to the CRTC for an independent station. That application, as I am sure you know, was denied because of the programming it contained, but we are still talking with them. I think that is still their preferred route.

About Peterborough and Kingston, we have had no such indications from the affiliates, and for the moment I think it is likely to be status quo.

Mr. Scott: Can you, sir, or can the president, give us any indication of general CBC policy in the future, down the road, about O-and-Os vis-à-vis the affiliates? Do you want to go strictly to O-and-Os and let the affiliates go on their own?

Mr. Veilleux: No, I do not think we have any hard-and-fast rule at this time. I think we are governed by the criterion of making sure our coverage is as broad as it is at the best cost possible. That is the operating factor that will influence our decisions.

Mr. Harvard: I would not want my colleague, Mr. Duhamel, to go too far on this good-news kick. CBC reporters might take it to mean they are not welcome at this committee.

Mr. Veilleux, about the national unity issue, you said if the CBC were mandated for national unity the corporation might be drawn into an unwarranted political imbroglio; and you cited the Thunder Bay case. I would just like to remind you, Mr. President, that the words "national unity" have been in the current act since 1968. I do not think I have to tell you that. Both your predecessor Mr. Juneau and Mr. Bureau, the former head of the CRTC, said the words "national unity" did not cause any problems for the CBC.

• 1130

The other point has to do with international coverage. I do not want you to let back at all on the international coverage. The idea of any increasing reliance on American coverage is anathema to me. We have to see the world through Canadian eyes, and the best way to do that is through the CBC. Thank you.

The Chairman: Mr. Wood, briefly.

[Traduction]

années, nous étudions les divers marchés un par un pour savoir s'il serait plus économique pour nous d'y avoir une station de base plutôt qu'une station affiliée. Le cas de London, en Ontario, où nous avons installé nos propres transmetteurs, est un bon exemple. Cela a eu des retombées considérables pour la Société. En fait, la station de London nous a dit qu'elle voulait se désaffilier.

En ce qui concerne les trois stations dont vous avez parlé plus particulièrement, nous sommes en discussion depuis trois ou quatre ans avec notre station affiliée de Barry. Celle-ci nous a indiqué qu'elle aimerait se désaffilier du réseau et a même soumis une demande au CRTC en vue de devenir une station indépendante. Comme vous le savez sûrement, cette demande a été rejetée à cause de la programmation prévue par la station, mais nous poursuivons nos pourparlers. Je pense que la station préférerait toutefois encore adopter cette voie.

Quant aux stations de Peterborough et de Kingston, elles ne nous ont jusqu'ici donné aucune indication à ce sujet et je pense que le statu quo devrait se maintenir.

M. Scott: Monsieur, j'aimerais savoir si vous ou votre président-directeur général pourriez nous dire quelle devrait être la politique générale de la SRC, pour les années à venir, au sujet des stations de base par rapport aux stations affiliées? Est-ce que vous voulez en venir à un réseau composé uniquement de stations de base et laisser les stations affiliées s'en dissocier?

M. Veilleux: Non, je ne pense pas qu'il y ait de règles absolues à ce sujet pour le moment. Ce qui importe, je pense, c'est de nous assurer que ces stations fournissent la meilleure couverture possible au meilleur coût possible. C'est le principal facteur qui va influencer nos décisions.

M. Harvard: Je ne voudrais pas que mon collègue M. Duhamel aille trop loin avec cette histoire de bonnes nouvelles. Les journalistes de la SRC pourraient bien en conclure qu'ils ne sont pas bienvenus au comité.

Monsieur Veilleux, vous avez dit que si la Société Radio-Canada avait le mandat de promouvoir l'unité nationale, elle pourrait facilement être entraînée dans un imbroglio politique qui serait loin d'être justifié; vous avez cité le cas de Thunder Bay. Je voudrais simplement vous rappeler, monsieur le président-directeur général, que les mots «unité nationale» figurent dans la loi actuelle depuis 1968. Mais je suppose que je n'ai pas à vous le dire. Votre prédécesseur, M. Juneau, et l'ancien président du CRTC, M. Bureau, estimaient que les mots «unité nationale» ne posaient aucun problème à la Société Radio-Canada.

Ma deuxième observation porte sur les informations internationales. Je ne voudrais surtout pas que vous réduisiez votre activité dans ce domaine. La seule idée que nous pourrions diffuser encore plus de reportages américains me fait dresser les cheveux sur la tête. Il faut que nous puissions juger ce qui se passe dans le monde à travers nos propres yeux, et la meilleure façon de le faire, c'est à travers la SRC. Merci.

Le président: Monsieur Wood, brièvement.

[Text]

Mr. Waddell: I have one arising out of that.

Mr. Wood: I just want to get back to some questions that Mr. Scott and Mr. Waddell brought up on commercial revenue. What do you see as an appropriate balance between the CBC's commercial revenue and its parliamentary appropriations? Has the board taken a position on this or anything like that?

Mr. Veilleux: No. The board has not taken a sort of precise arithmetical or mathematical approach to it. The numbers become relative. It is a relative thing, the kind of commercial advertising we carry—at what time in the day and what kind of program. It is a very complicated thing.

We do not do commercials for political broadcastings, we do not do them on consumer protection, we hardly do any—I do not think we do any—for children's programming, that sort of thing. So we have a block of time that is not and the rest, well, the more we increase, the more bias we put. It just has an influence.

I have said personally that nothing is very precise or mathematical about these things. If we were asked to exceed where we are at now I think it would begin to tilt the CBC into an overly commercial area. I would hope that Parliament would not ask us to do that.

Mr. Wood: Thank you. What is the cost of the parliamentary network to the CBC?

Mr. Veilleux: The parliamentary network is less than \$4 million.

Mr. Wood: Do you feel that the cost should be borne by the Speaker of the House of Commons?

Mr. Veilleux: Yes.

Mr. Wood: It is a service of the House of Commons.

Mr. Veilleux: Yes.

Mr. Wood: Okay.

The Chairman: Mr. Wood, it all seems to come from appropriations of finance, one way or the other.

Mr. Wood: That is it. Do you believe the parliamentary channel should be as accessible to as wide a range of Canadians as possible?

Mr. Veilleux: Yes.

Mr. Wood: Okay. How do we address the 30% of Canadians who do not have access to cable?

Mr. Veilleux: It is a problem.

Mr. Wood: It would be the cost to distribute it to parliamentary service—

Mr. Veilleux: I would suggest that question would be better raised with the chairman of the CRTC and cable distributors.

The Chairman: Do you have a brief question, Mr. Waddell?

Mr. Waddell: Yes. This question arises out of Mr. Schneider's question on children's programming.

[Translation]

M. Waddell: J'aurais une autre observation à faire sur le même sujet.

M. Wood: Je voudrais simplement revenir sur certaines questions soulevées par M. Scott et M. Waddell au sujet des recettes publicitaires. Quel serait selon vous l'équilibre souhaitable entre les recettes commerciales de la SRC et les crédits que lui alloue le Parlement? Le Conseil a-t-il pris position à ce sujet?

M. Veilleux: Non. Le Conseil n'a pas cherché de solution arithmétique ou mathématique précise à cette question. Les chiffres sont tout à fait relatifs; tout dépend du genre de publicité que nous diffusons, de l'heure à laquelle elle l'est et des émissions qui sont présentées. C'est une question très complexe.

Par exemple, nous ne diffusons pas d'annonces publicitaires pendant les émissions politiques, ni pendant les émissions qui visent à informer le consommateur. Nous en présentons très peu, et même pas du tout, je pense, pendant les émissions pour enfants, par exemple. Nous avons donc certains créneaux sans publicité et pour le reste, eh bien, plus nous augmentons les annonces publicitaires, plus nous présentons une vision partielle de la réalité. Cela a indéniablement une influence.

J'ai dit personnellement que ces choses ne pouvaient pas se calculer de façon mathématique. Mais si l'on nous demandait de présenter davantage de publicité, je pense que cela ferait de la SRC une entreprise un peu trop commerciale. J'espère bien que le Parlement ne nous le demandera pas.

M. Wood: Merci. J'aimerais savoir combien le réseau parlementaire coûte à la Société Radio-Canada?

M. Veilleux: Le réseau parlementaire coûte moins de 4 millions de dollars.

M. Wood: Pensez-vous que c'est le président de la Chambre des communes qui devrait assumer ce coût?

M. Veilleux: Oui.

M. Wood: C'est un service de la Chambre des Communes.

M. Veilleux: Oui.

M. Wood: Bien.

Le président: Monsieur Wood, il s'agit de toute façon d'affectations de crédits, d'une manière ou d'une autre.

M. Wood: Exactement. Pensez-vous que la chaîne parlementaire devrait être accessible au plus grand nombre possible de Canadiens?

M. Veilleux: Oui.

M. Wood: Parfait. Alors, que faites-vous des 30 p. 100 de Canadiens qui n'ont pas accès au câble?

M. Veilleux: C'est un problème.

M. Wood: C'est le coût de distribution pour le service parlementaire. . .

M. Veilleux: J'ai l'impression qu'il serait plus utile de poser cette question au président du CRTC et aux câblodistributeurs.

Le président: Vous avez une brève question, Monsieur Waddell?

M. Waddell: Oui. Ma question découle de celle que M. Schneider a posée au sujet des émissions pour enfants.

[Texte]

When you appeared here before the legislative committee on the Broadcasting Act on March 12, you made a strong statement about commitment to children's programming. You thought that other programs may replace *Switchback*. You said your programmers were looking at the schedule for the future. Will it be replaced in any form, and what are you doing about it?

Mr. McEwen: No, it will not be replaced by another *Switchback* kind of program. As you may know, YTV was interested in perhaps doing a co-production with us. There have been some discussions, but I am afraid that is not going anywhere either.

The concept of *Switchback*, in terms of its target audience relationship, just was not working, and the private sector and ourselves have not been able to find a role for it. So we will not be replacing it and it is probably not going to be replaced in the private sector.

Mr. Waddell: What about children's programming?

Mr. McEwen: We are going to maintain our present level. We have the new block going at two and a half hours on Saturday morning. Our French services, as you know, have a long tradition of excellence. That will be maintained. But I am not aware of any new major project in the works from either service.

The Chairman: Thank you very much. Mr. Veilleux, I would like to pass on a message on behalf of this committee. I think we have experienced this morning one of those times when members of Parliament and a Crown corporation have been able to sit down and discuss policy, discuss finances, discuss the things that each one brings to Canada in a way that should occur more often. Obviously this is how we get a Crown corporation responding to the needs of Canada.

I would like to thank you on behalf of the committee for being so responsive in every way. We hope to see you again.

• 1135

Mr. Veilleux: Thank you very much.

The Chairman: The meeting is adjourned.

[Traduction]

Quand vous avez comparu devant le comité législatif chargé d'étudier la Loi sur la radiodiffusion, le 12 mars, vous avez dit que vous attachiez beaucoup d'importance aux émissions pour enfants. Vous pensiez que l'émission *Switchback* serait remplacée. Vous avez dit que vos programmeurs étaient en train d'étudier les horaires futurs. Cette émission sera-t-elle remplacée d'une façon ou d'une autre, et que faites-vous à ce sujet?

M. McEwen: Non, elle ne sera pas remplacée par une émission semblable. Comme vous le savez, le réseau YTV s'était dit intéressé à coproduire une émission avec nous. Il y a eu des discussions à ce sujet, mais j'ai bien peur que cela n'aille pas très loin non plus.

La formule de *Switchback* ne fonctionnait tout simplement pas, pour le public-cible, et ni le secteur privé ni nous-mêmes n'avons réussi à trouver un rôle pour cette émission. Nous ne la remplacerons donc pas, et le secteur privé non plus, probablement.

M. Waddell: Et qu'en est-il des autres émissions pour enfants?

M. McEwen: Nous allons maintenir le niveau actuel. Notre nouveau bloc d'émissions du samedi matin passe à 2 h 30. Nos services français, comme vous le savez, ont une longue tradition d'excellence dans ce domaine. Nous allons la maintenir. Mais je ne pense pas que ni l'un ni l'autre de nos services aient de projets importants en cours.

Le président: Merci beaucoup. Monsieur Veilleux, je voudrais vous dire au nom des membres du comité que nous avons eu la chance de participer ce matin à l'une de ces rares rencontres où des députés et des représentants d'une société d'État ont pu s'asseoir et discuter de politique, de finances, et de la contribution de chacun au Canada; cela devrait arriver plus souvent. De toute évidence, c'est ainsi que les sociétés de la Couronne pourront répondre aux besoins des Canadiens.

Je voudrais donc vous remercier, au nom des membres du comité, d'avoir répondu aussi aimablement à toutes nos questions. Nous espérons bien vous revoir.

M. Veilleux: Merci beaucoup.

Le président: La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Canadian Broadcasting Corporation:

Gérard Veilleux, President & Chief Executive Director;
Michael McEwen, Executive Vice-President;
Anthony Manera, Senior Vice-President;
John Shewbridge, Vice-President, Planning and Corporate Affairs;
Guy Gougeon, Vice-President, French Television;
Denis Harvey, Vice-President, English Television.

TÉMOINS

De la Société Radio-Canada:

Gérard Veilleux, président-directeur général;
Michael McEwen, vice-président exécutif;
Anthony Manera, premier vice-président;
John Shewbridge, vice-président, Planification et affaires générales;
Guy Gougeon, vice-président, Télévision française;
Denis Harvey, vice-président, Télévision anglaise.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 13

Tuesday, May 15, 1990

Chairman: Felix Holtmann

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 13

Le mardi 15 mai 1990

Président: Felix Holtmann

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

Communications and Culture

Communications et de la Culture

RESPECTING:

Main Estimates for the fiscal year 1990-91: Votes 75 and 80, National Museums of Canada, Canadian Museum of Civilization under COMMUNICATIONS

Future Business

INCLUDING:

The Third Report to the House: Canadian Native Arts Foundation

CONCERNANT:

Budget principal pour l'exercice financier 1990-1991: crédits 75 et 80, Musées nationaux du Canada, Musée canadien des civilisations sous la rubrique COMMUNICATIONS

Travaux futurs

Y COMPRIS:

Le troisième rapport à la Chambre: Fondation canadienne des arts autochtones

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-fourth Parliament,
1989-90

Deuxième session de la trente-quatrième législature,
1989-1990

STANDING COMMITTEE ON
COMMUNICATIONS AND CULTURE

Chairman: Felix Holtmann

Vice-Chairman: Charles DeBlois

Members

Edna Anderson
Dawn Black
Charles DeBlois
Ronald Duhamel
Sheila Finestone
John Harvard
Jean-Pierre Hogue
Felix Holtmann
Al Horning
Denis Pronovost
Larry Schneider
Geoff Scott
Ian Waddell
Bob Wood—(14)

(Quorum 8)

Normand Radford

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES
COMMUNICATIONS ET DE LA CULTURE

Président: Felix Holtmann

Vice-président: Charles DeBlois

Membres

Edna Anderson
Dawn Black
Charles DeBlois
Ronald Duhamel
Sheila Finestone
John Harvard
Jean-Pierre Hogue
Felix Holtmann
Al Horning
Denis Pronovost
Larry Schneider
Geoff Scott
Ian Waddell
Bob Wood—(14)

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Normand Radford

REPORT TO THE HOUSE

Thursday, May 3, 1990

The Standing Committee on Communications and Culture has the honour to present its

THIRD REPORT

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee received the evidence of John Kim Bell, Founder and President of the Canadian Native Arts Foundation, and reports to the House with the following recommendations:

1. That the Government consider establishing an interdepartmental committee to examine the funding difficulties of the Canadian Native Arts foundation and identify options to resolve these and;
2. That the Minister of Communications in consultation with the Department of Indian and Northern Affairs and the Secretary of State take the lead in this task as the objectives of the Foundation are essentially to promote artistic development.

GOVERNMENT RESPONSE

The Committee requests that the Government provide a comprehensive response to this Report in accordance with the provisions of Standing Order 109.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 6, 10 and 12 which includes this report*) is tabled.

Respectfully submitted,

RAPPORT À LA CHAMBRE

Le jeudi 3 mai 1990

Le Comité permanent des communications et de la culture, a l'honneur de présenter son

TROISIÈME RAPPORT

Conformément au mandat que lui confère l'article 108(2) du Règlement, le Comité a entendu le témoignage de John Kim Bell, fondateur et président de la Fondation canadienne des arts autochtones, et fait rapport à la Chambre des communes des recommandations suivantes:

1. Que le gouvernement considère la création d'un comité interministériel qui aurait comme but d'étudier les difficultés de financement de la Fondation canadienne des arts autochtones et d'identifier les choix qui s'offrent pour les résoudre et;
2. Que le ministre des Communications en consultation avec le ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada et le Secrétariat d'État prenne l'initiative de ce faire car pour les résoudre les objectifs poursuivis par la Fondation ressortent essentiellement du développement artistique.

RÉPONSE DU GOUVERNEMENT

Le Comité prie le gouvernement de présenter une réponse globale sur ce rapport conformément aux dispositions de l'article 109.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicules n^{os} 6, 10 et 12 qui comprend ce rapport*) est déposé.

Respectueusement soumis,

Le président,

FELIX HOLTSMANN,

Chairman.

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MAY 15, 1990
(21)

[Text]

The Standing Committee on Communications and Culture met at 9:10 o'clock a.m., this day, in Room 705, La Promenade Building, the Chairman, Felix Holtmann, presiding.

Members of the Committee present: Edna Anderson, Charles DeBlois, Ronald Duhamel, John Harvard, Felix Holtmann, Jean-Pierre Hogue, Al Horning, Geoff Scott, Ian Waddell and Bob Wood.

Acting Members present: Beryl Gaffney for Sheila Finestone.

In attendance: From the Library of Parliament: René Lemieux, Monique Hébert, Research Officers.

Witnesses: From the National Museums of Canada: John Edwards, Secretary General. *From the Canadian Museum of Civilization:* George MacDonald, Director; Jacques Ouellet, Deputy Director; Joseph Geurts, Assistant Director, Finance and Museum Services; Dan Glenney, Chief, Public Programmes, Canadian War Museum.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated February 27, 1990 relating to Main Estimates 1990-91 (see *Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, April 10, 1990, Issue No. 8*).

The Chairman called Votes 75 and 80, National Museums of Canada; Canadian Museum of Civilization under COMMUNICATIONS.

John Edwards and George MacDonald made opening statements and, with the other witnesses, answered questions.

By unanimous consent the Committee proceeded to consider its future business.

Ian Waddell moved,—That the Standing Committee on Communications and Culture hold hearings this fall on the issue of corporate concentration of the print media in Canada, particularly on the issue of the takeover of suburban weeklies by the owners of large daily chains.

After debate, the question being put on the motion, it was agreed to.

It was agreed,—That the Committee do proceed *in camera*.

It was agreed,—That the research officers prepare a draft report on the topic of Neighbouring Rights for consideration by the Committee.

It was agreed,—That an in-camera meeting be held the week of May 21st, 1990 to review the replies submitted by the National Arts Centre to the questions provided by the Committee.

At 11:55 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Normand Radford

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 15 MAI 1990
(21)

[Traduction]

Le Comité permanent des communications et de la culture se réunit aujourd'hui à 9 h 10, dans la pièce 705 de l'édifice La Promenade, sous la présidence de Felix Holtmann (*président*).

Membres du Comité présents: Edna Anderson, Charles DeBlois, Ronald Duhamel, John Harvard, Felix Holtmann, Jean-Pierre Hogue, Al Horning, Geoff Scott, Ian Waddell et Bob Wood.

Membre suppléant présent: Beryl Gaffney remplace Sheila Finestone.

Aussi présents: De la Bibliothèque du Parlement: René Lemieux et Monique Hébert, attachés de recherche.

Témoins: Des Musées nationaux du Canada: John Edwards, secrétaire général. *Du Musée canadien des civilisations:* George MacDonald, directeur; Jacques Ouellet, sous-directeur; Joseph Geurts, directeur adjoint, Finances et services au musée; Dan Glenney, chef, Programmes publics, Musée canadien de la guerre.

Le Comité reprend les travaux prévus à son ordre de renvoi du 27 février 1990, soit l'étude du Budget des dépenses principal 1990-1991 (*voir les Procès-verbaux et témoignages du mardi 10 avril 1990, fascicule n° 8*).

Le président appelle: Crédits 75 et 80, Musées nationaux du Canada et Musée canadien des civilisations, COMMUNICATIONS.

John Edwards et George MacDonald font des exposés puis, avec les autres témoins, répondent aux questions.

Par consentement unanime, le Comité examine ses travaux à venir.

Ian Waddell propose,—Que le Comité tienne des audiences à l'automne sur la concentration des entreprises dans la presse écrite au Canada, notamment sur l'acquisition d'hebdomadaires de banlieue par les propriétaires de grands quotidiens.

Après débat, la motion est mise aux voix et adoptée.

Il est convenu,—Que le Comité déclare le huis clos.

Il est convenu,—Que les attachés de recherche rédigent une ébauche de rapport sur les droits voisins.

Il est convenu,—Qu'une réunion à huis clos ait lieu la semaine du 21 mai pour examiner les réponses du Centre national des arts aux questions du Comité.

À 11 h 55, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Normand Radford

[Texte]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Tuesday, May 15, 1990

• 0907

The Chairman: I call this meeting to order. Our witnesses this morning are from the Canadian Museum of Civilization and the National Museums of Canada. We are here to review the main estimates, votes 75 and 80, for this fiscal year.

From the National Museums of Canada we have Mr. John Edwards, secretary general, and from the Canadian Museum of Civilization we have Dr. George MacDonald, the director. Dr. MacDonald, you may wish to introduce some of your colleagues.

Dr. George MacDonald (Director, Canadian Museum of Civilization): Thank you, Mr. Chairman and members of the committee.

Permettez-moi d'abord de vous présenter le sous-directeur du Musée, M. Jacques Ouellet,

and the assistant director of finance and museum services, Mr. Joe Geurts. Of course you know our secretary general, and Mr. Dan Glenney from the Canadian War Museum.

The Chairman: Thank you very much.

I would like to welcome Al Horning, distinguished Member of Parliament, back to our committee. Mr. Horning has been on a little hiatus. Mr. Horning, you were dearly missed.

Mr. Horning (Okanagan Centre): That is good to hear.

The Chairman: Enough of these niceties about you. Let us hear from our guests.

Mr. John Edwards (Secretary General, National Museums of Canada): Mr. Chairman, once again I appear before you as secretary general of the National Museums Corporation. When you decide to step down as chairman of this committee I hope you have an easier time than I have had in stepping down as secretary general of the National Museums.

The Chairman: That is open for debate, sir.

Mr. Edwards: I am here to help in any way I can with answering the committee's questions. To the extent that you are focussing on the future you will not want to hear from me—since I do not plan to be here much longer—but from my colleagues. I do not have an opening statement, but Dr. MacDonald does have one.

Dr. MacDonald: Mr. Chairman and members of the committee, since our last appearance in front of the Standing Committee on Communications and Culture this current year has been a memorable one for the Canadian Museum of Civilization. The official opening was held as planned on June 29, 1989. Since then, more than one million people have come through our doors. We in fact welcomed the millionth visitor on April 26, and this is within 10 months, whereas we

[Traduction]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mardi 15 mai 1990

Le président: La séance est ouverte. Nos témoins de ce matin représentent le Musée canadien des civilisations ainsi que les Musées nationaux du Canada. Nous examinons les crédits 75 et 80 du budget principal pour l'exercice financier en cours.

Nous accueillons, des Musées nationaux du Canada, M. John Edwards, secrétaire général, et du Musée canadien des civilisations, M. George MacDonald, directeur. Monsieur MacDonald, vous voulez peut-être nous présenter les membres de votre délégation.

M. George MacDonald (directeur, Musée canadien des civilisations): Merci, monsieur le président, membres du comité.

Let me introduce to you the Deputy Director of the Museum, Mr. Jacques Ouellet,

ainsi que le directeur adjoint aux finances et aux services du musée, M. Joe Geurts. Vous connaissez évidemment notre secrétaire général; à côté de lui, se trouve M. Dan Glenney, du Musée canadien de la guerre.

Le président: Merci beaucoup.

Je souhaite un heureux retour au comité à M. Al Horning, un député distingué du Parlement. M. Horning a été absent quelque temps. Il nous a beaucoup manqué.

M. Horning (député de Okanagan-Centre): Je suis heureux de vous l'entendre dire.

Le président: Trêve de politesses. Nous allons maintenant entendre nos témoins.

M. John Edwards (secrétaire général, Musées nationaux du Canada): Monsieur le président, je comparais une fois de plus en tant que secrétaire général de la Société des musées nationaux. Lorsque vous déciderez de renoncer à la présidence de ce comité, j'espère qu'il vous sera plus facile de le faire qu'il me l'a été en tant que secrétaire général des Musées nationaux.

Le président: Ce n'est pas si sûr.

M. Edwards: Je suis ici pour aider à répondre aux questions des membres du comité. Lorsque vous parlerez de l'avenir, je suis sûr que vous ne vous adresserez pas à moi—je n'ai pas l'intention d'être en poste encore longtemps—mais à mes collègues. Je n'ai pas de déclaration d'ouverture à vous faire quant à moi mais M. MacDonald en a une.

M. MacDonald: Monsieur le président, membres du comité, l'année écoulée depuis notre dernière comparution devant le Comité des communications et de la culture a été mémorable pour le Musée canadien des civilisations. L'ouverture s'est effectuée, comme prévue, le 29 juin 1989. Depuis, plus d'un million de visiteurs ont franchi nos portes; en fait, nous avons atteint le million le 26 avril dernier. Cela en 10 mois au lieu des 12 prévus. Nos guides ont accueilli

[Text]

had predicted it would require 12 months to have the millionth visitor. Our guides have welcomed 1,000 groups to the museum, including the school groups, and gave museum tours to about 40,000 visitors. During the summer of 1989 alone we presented some 800 demonstrations and shows featuring approximately 1,000 artists and performers.

• 0910

Les expositions permanentes de la Salle d'histoire et de la Grande galerie ont ouvert leurs portes le 29 juin. Six expositions temporaires ont marqué l'inauguration du Musée et 13 autres ont été inaugurées depuis. Pour sa part, le Musée des enfants, localisé à l'intérieur du Musée canadien des civilisations, a présenté six expositions temporaires.

I would like to mention that our exhibitions are multiculturally oriented, and examples of those are "Beyond the Golden Mountain", which is devoted to the Chinese Canadians; "Coat of Many Colours", which explores cultural and social traditions of Jewish life in Canada; and "Facing the Gods", which will open in August of this year, will present the role of ritual masks in Himalayan cultures. This is not to mention all of the cultural events that have surrounded these exhibitions.

The Canadian Museum of Civilization has been the host of most of the National Capital Region's multicultural events since its opening. These include national days of various countries around the world, as well as our own film festivals, dance festivals, citizenship court and so on. All of our divisions have been heavily taxed with work throughout this year.

Notre division des publications a publié, comme à son habitude, les monographies scientifiques de la collection Mercure, mais à ces publications se sont ajoutés plus de 17 ouvrages durant la dernière année financière.

Nos collections se sont enrichies de 926 nouvelles acquisitions dont 35 p. 100 sont des dons. Nous avons bénéficié de l'appui financier de la Commission canadienne d'examen sur l'exportation des biens culturels, mais c'est grâce aussi à de généreux donateurs si nous possédons maintenant des objets d'art remarquables tels un mâle totémique sculpté par Tim Paul et la sculpture *Messagers mythiques* de Bill Reid.

Our research section has been equally active, the greatest part of its work being dedicated naturally to the preparation of collections for permanent and temporary exhibitions at the museum.

All of the activities surrounding the opening of our new facilities have not stopped the Archeological Survey of Canada, one of our divisions, from acquiring 71,265 new archeological specimens in the past year and from carrying out excavations in the Amundsen Gulf and Ellesmere Island in the high Arctic, as well as in Parc Jacques Cartier right next to our museum.

Parmi toutes les premières qui ont eu lieu ces derniers mois, je ne voudrais pas oublier de mentionner un symposium international réunissant des représentants du domaine muséal de 16 pays, que nous avons organisé de concert avec l'Association des musées canadiens et la Société des musées québécois pour célébrer l'ouverture du nouveau Musée.

[Translation]

1,000 groupes, dont des groupes d'écoliers, et ont reçu à environ 40,000 visiteurs. Au cours de l'été de 1989 seulement, nous avons présenté 800 événements et spectacles auxquels ont pris part environ 1,000 artistes et exécutants.

The permanent exhibitions of the History Hall and the Grand Hall opened on June 29, 1989. Six (6) temporary exhibitions were mounted for the Museum's inauguration and thirteen (13) others were presented in the course of the year. As for the Children's Museum (located in the Canadian Museum of Civilization), it has been the scene of six (6) temporary exhibitions.

Je me dois de souligner que nos expositions sont axées sur le multiculturalisme. En voici quelques exemples: «Au-delà de montagne d'or», une exposition consacrée aux Canadiens d'origine chinoise; «La tunique aux couleurs multiples», qui explore les traditions culturelles et sociales de la communauté juive canadienne; «Visages des Dieux», qui sera inauguré en août 1990 et qui fera connaître le rôle des masques cérémoniels dans les cultures himalayennes. Sans oublier tous les événements culturels qui entourent ces expositions.

Depuis son ouverture, le Musée canadien des civilisations a été l'hôte de la plupart des événements multiculturels de la région de la capitale nationale: fêtes nationales, festivals de film, festivals de danse, la Cour de la citoyenneté, etc. En fait, toutes nos divisions ont été débordées de travail.

In addition to the scientific monographs in the Mercury series, our publishing division has published 17 books during the fiscal year.

Nine-hundred and twenty-six new acquisitions were added to our collections, 35% of them donations. We have received financial support from the Canadian Cultural Property Export Review Board for those acquisitions but it is thanks to generous donors that the Canadian Museum of Civilization now owns remarkable pieces of art such as a totem pole carved by Tim Paul and the Mythic Messengers, a sculpture by Bill Reid.

Le secteur recherche n'est évidemment pas resté inactif. Il s'est tout naturellement concentré sur les recherches nécessaires pour préparer les collections faisant partie des expositions permanentes et temporaires.

Toutes les activités entourant l'inauguration du nouvel immeuble n'ont cependant pas empêché la Commission archéologique du Canada d'enrichir ses collections de 71,265 nouveaux artefacts et d'effectuer des fouilles dans le golfe d'Amundsen en Arctique, sur l'Île d'Ellesmere et dans le Parc Jacques Cartier à Hull, tout près du musée lui-même.

Among all the "premières" which happened during this year, I would like to single out another one: the International Symposium organized in collaboration with the Canadian Museums Association and the *Société des musées québécois* which brought together museum representatives from sixteen (16) countries to celebrate the opening of the Museum.

[Texte]

L'aménagement du personnel dans l'édifice du Bouclier canadien, commencé en février, sera terminé en juin et nous sommes maintenant prêts à opérer administrativement comme société d'État.

Notre succès nous a évidemment apporté une série de questions et de problèmes auxquels nous n'avions jamais été confrontés auparavant. Notre personnel a réussi à survivre dans ce nouveau monde et nous faisons des progrès dans tous les secteurs du Musée.

With our new board we will review the various issues and priorities facing the museum and the options available to deal with them. Our new status will provide us with more flexibility in dealing with these items, but will also force us to be both careful and selective in our decisions and reactions.

• 0915

The past year has also been a busy time for our affiliated museum, the Canadian War Museum.

Deux expositions consacrées à la libération des Pays-Bas par les soldats canadiens ont été présentées: *Un heureux printemps*, du 10 mai 1988 à la fin de décembre 1989, et *Un album canadien* présentement au Musée du Commandement maritime à Halifax et qui se rendra ensuite au Musée royal militaire des Pays-Bas.

De plus, une nouvelle exposition annuelle s'est ouverte en septembre dernier. Elle est intitulée *Une tradition de vaillance* et est consacrée à l'évolution de la Princess Patricia's Canadian Light Infantry et du Royal 22^e Régiment.

Le Musée canadien de la guerre a également augmenté sa collection de plusieurs pièces de qualité dont la Croix de Victoria du soldat William J. Milne qui est présentement exposée au Musée.

That, Mr. Chairman, is a quick overview of some of the events of this past year, and now I would like to make a few comments on the main estimates.

The 1990-91 main estimates contain a net appropriation of \$39,934,000 for our museum. In addition, we are projecting earned revenues of \$7 million, which would bring our gross expenditure budget to \$46,934,000. This figure includes \$2,400,000 for the move of collections into the new museum at Parc Laurier, and I will mention that an additional \$2.6 million will be required in the next fiscal year to complete that move project.

This is the first year where the operating budget for the new museum represents a complete operating year, so it is not possible to provide any historical reference data for that.

En terminant, monsieur le président, je voudrais dire à nouveau que nous avons à coeur de continuer le développement de notre Musée et de ses programmes. Nous avons bien en main les outils organisationnels, administratifs et financiers nécessaires pour amorcer notre second début.

Personally I would like to say I am very anxious to work together with our new board of trustees for the future development of the Canadian Museum of Civilization.

[Traduction]

The move of our staff to the Canadian Shield Wing, started in February, will be completed in June, and we are now ready to function administratively as a Crown Corporation.

Our success, of course, has brought with it a series of issues and problems that our Museum has never encountered before. Our staff has managed to survive this "new world" and we are making progress in all areas of the Museum.

Avec notre nouveau conseil d'administration, nous allons étudier les diverses questions et priorités auxquelles le musée fait face ainsi que toutes les options dont nous disposons pour les résoudre. Notre nouveau statut nous donnera plus de souplesse pour nous occuper de ces sujets, mais nous forcera aussi à être prudents et sélectifs dans nos décisions et nos réactions.

Notre musée affilié, le Musée canadien de la guerre, a également connu une période de grande activité au cours de la dernière année.

Two (2) exhibitions devoted to the Liberation of the Netherlands by Canadian soldiers were presented: *Sweetest Spring* which opened on May 10, 1988 and closed at the end of December of 1989 and *Canadian Sketchbook* currently on show at the Maritime Command Museum, in Halifax. After Halifax, *Canadian Sketchbook* will travel to the Royal Netherlands Army Museum.

In September 1989, the Canadian War Museum opened another annual exhibit *Tradition of Valour* which traces the evolution of Princess Patricia's Canadian Light Infantry and the 22nd Regiment.

The Canadian War Museum has augmented its collection by several very fine pieces this year. Among those was the Victoria Cross of Private William J. Milne which is now on display in the Museum.

Voilà, monsieur le président, un survol de l'année écoulée. Permettez-moi maintenant de vous dire quelques mots concernant le budget des dépenses principal.

Le budget des dépenses principal 1990-1991 prévoit des crédits nets de 39,934,000\$ pour notre musée. De plus, nous anticipons des revenus de 7 millions de dollars, ce qui amène notre budget brut de dépenses à 46,934,000\$. Ces chiffres incluent 2,400,000\$ pour le transfert de nos collections au Parc Laurier; 2,600,000\$ de plus seront requis pour 1991-1992 en vue de terminer le projet.

Comme c'est la première année que le budget de fonctionnement du nouveau musée est établi, il n'est pas possible de vous fournir un historique des données.

Finally, Mr. Chairman, I must reiterate that we are looking forward to continuing to develop our new Museum and associated programmes. We have the necessary organizational, management and financial tools at hand to start on a new path.

Personnellement, je suis impatient de travailler de concert avec notre nouveau conseil d'administration à l'expansion du Musée canadien des civilisations.

[Text]

Mr. Chairman, hon. members of the committee, we are at your disposal for answering questions.

The Chairman: Thank you very much for that brief overlay of the activities with respect to estimates and some of the activities of the museum.

Let me begin directly with the estimates. If I read this correctly, on your estimates you are dealing with some wording that I suspect could be a little bit vague: "collect, record, preserve and understand"; "communicate"; "manage"—you throw them into a lump, and you break those 1990-91 estimates into \$22.5 million, \$15.4 million, and \$3.7 million.

Mr. Harvard (Winnipeg St. James): Where are you reading from, Mr. Chairman?

The Chairman: We are reading from the National Museums of Canada 1990-91 estimates.

Mr. Edwards: Which page?

The Chairman: Page 23. For anyone trying to look at something like \$41 million worth of estimates, that breakdown is pretty vague, and I wondered if you would want to elaborate a little bit more on it. That is one of the questions I had. There is one more, but maybe I will hold off on it until later. What do those three figures stand for? Why are they presented that particular way?

Dr. MacDonald: Mr. Chairman, I will ask the head of our finance section if he would comment on some of the more detailed breakdown.

Mr. Joseph Geurts (Assistant Director, Finance and Museum Services, Canadian Museum of Civilization): Mr. Chairman, the subactivity structure used in these estimates is one the National Museums of Canada developed years ago, and each of the museums was using. The numbers, as presented here, represent a breakdown of our budget at that time, based on that subactivity structure. As we developed our budget this year at the Museum of Civilization, we have perhaps revised these numbers, but we no longer maintain our information on this basis. We are now presenting it at a lower level within our organization.

• 0920

The Chairman: You have not answered my question. For example, it says \$15,440,000. What does that mean? What are you appropriating that estimate to? Do you follow me?

Mr. Geurts: Yes. Mr. Chairman, on page 25 it states:

This function includes the development, design, fabrication and maintenance of permanent, special and travelling exhibitions.

So it is basically our educational and exhibitions program that falls into that category.

The Chairman: All right. Let us go through the three of them then, because they make up the bulk of your estimates here. What about the \$22 million? Where does that come from?

Mr. Geurts: Again, referring to page 25, in the middle of the page, it basically refers to the cost of collecting, preserving, if you want—

[Translation]

Monsieur le président, honorables membres du Comité, nous sommes maintenant prêts à répondre à vos questions.

Le président: Merci beaucoup de ce bref aperçu de vos activités dans le cadre des prévisions budgétaires.

Je commence avec les prévisions elles-mêmes. Je trouve que le langage que vous utilisez est quelque peu vague: «recueillir, enregistrer, préserver et comprendre»; «transmettre»; «gérer»—vous répartissez en trois postes vos prévisions budgétaires pour 1990-1991, 22,5 millions, 15,4 millions et 3,7 millions de dollars.

M. Harvard (Winnipeg St. James): Quel document citez-vous, monsieur le président?

Le président: Le budget des dépenses 1990-1991 des musées nationaux du Canada.

M. Edwards: Quelle page?

Le président: Page 23. Pour un montant de 41 millions de dollars, c'est une répartition assez vague. Je me demande si vous ne pouvez pas nous donner plus de détails. J'ai d'autres questions, mais je vais attendre à plus tard. Pour commencer, que représente ces trois chiffres? Et pourquoi sont-ils établis de cette façon?

M. MacDonald: Monsieur le président, je vais demander au directeur de notre section financière de vous donner des explications à ce sujet.

M. Joseph Geurts (directeur adjoint, Finances et services au musée, Musée canadien des civilisations): Monsieur le président, la structure des sous-activités dans ces prévisions budgétaires a été mise au point par les Musées nationaux du Canada il y a plusieurs années et est utilisée par chacun des musées. Les chiffres qui se trouvent ici représentent notre ventilation pour l'exercice financier selon notre structure de sous-activités. Au Musée des Civilisations, nous avons raffiné quelque peu les chiffres en cours de route, mais nous ne présentons plus notre information de cette façon. Nous partons à un niveau plus bas à l'intérieur de notre organisation.

Le président: Vous n'avez pas répondu à ma question. Que représentent les 15,440,000\$, par exemple? À quoi sont-ils affectés? Vous voyez ce que je veux dire?

M. Geurts: Oui, monsieur le président. Il est indiqué ce qui suit à la page 26:

Cette fonction comprend l'élaboration, la conception, le montage et l'entretien d'expositions permanentes, spéciales et itinérantes.

C'est donc essentiellement notre programme d'éducation et d'exposition qui se trouve inclus dans ce poste.

Le président: Très bien. Revoyons chacun des trois, parce qu'ils représentent l'essentiel de vos prévisions budgétaires. Qu'en est-il des 22 millions de dollars? À quoi servent-ils?

M. Geurts: Je vous renvoie à la page 25 où les fonctions sont recueillir et préserver. . .

[Texte]

The Chairman: We just went through that. The other one is collecting.

Mr. Geurts: No, the other one is exhibitions and educational programs.

The Chairman: I am sorry. What about the \$3.7 million?

Mr. Geurts: The \$3 million is basically the human and financial resources for personnel, financial management, material management, that type of thing.

The Chairman: That is on page 26?

Mr. Geurts: Yes.

The Chairman: It was just a little confusing for me as I tried to break down these expenditures, and for the sake of the committee, I thought they ought to know.

Mr. Harvard: I want to thank Mr. MacDonald for his remarks. Mr. MacDonald, I had hoped you would volunteer some remarks about the museum's cost overruns or huge expenditures relating, if I can put it this way, to the opening last year, but you did not for some reason. I would hope that would not suggest that you considered the expenditure or the over-expenditure so minimal or so trivial that it was not really worth your while offering any volunteer statements.

Dr. MacDonald: If I may respond to that, Mr. Chairman, certainly we do not consider that an unimportant or trivial element, and I am very pleased to comment on that.

The costs of the opening of the museum I think are within the range of comparative costs for all other museums. We did find that there was an increase of costs in trying to achieve the opening date that had been announced by several ministers, and we were keen to bring the museum on during the summer season when it would attract the attention of Canadians. If we had delayed for three or four months, there could have been some cost savings, but we do feel it was very important, once having announced a date well in advance, to have met that date. We did find a surge in the finances handled by the museum, particularly through the spring.

Mr. Harvard: Mr. MacDonald, if I can interrupt you, is a surge a euphemism for a cost overrun, over-budget?

Dr. MacDonald: No. I am particularly referring to the fact that the financial controls of the museums, etc., were certainly strained in that spring period because of the surge of spending that came through. So I am referring to a broader category than just the costs of opening. In reference to—

Mr. Harvard: Why did you not anticipate that surge? You are highly paid people. You know an opening is happening; you know you have costs. Why do these surges happen? Why do these things happen without any apparent anticipation?

Dr. MacDonald: We certainly anticipated that, and new financial systems were being installed. When I say a surge, it hit as much as \$9 million a month, and we had never had to anticipate that level of costs coming through our systems before. Certainly it did strain the systems of the museum to deal with that and also of the agencies we were dealing with. The reporting of financing from other elements was also delayed in coming together. So this is where we did detect

[Traduction]

Le président: Nous venons d'en parler. La fonction consistait à recueillir il y a un instant.

M. Geurts: Non, elle avait trait au programme d'exposition et d'éducation.

Le président: Je vous demande pardon. Et les 3.7 millions de dollars?

M. Geurts: Les 3 millions de dollars concernent les ressources humaines et financières, le personnel, la gestion financière, la gestion de l'équipement, etc.

Le président: C'est à la page 26?

M. Geurts: En effet.

Le président: J'avais du mal à comprendre la ventilation de ces dépenses. Je pensais qu'il pouvait être utile au comité de préciser d'avantage.

M. Harvard: Je remercie M. MacDonald de ses observations. J'avais quand même espéré, monsieur MacDonald, que vous parleriez de vous-même des dépassements de coûts du musée ou des dépenses terriblement élevées occasionnées par l'ouverture de votre musée l'année dernière; j'ai été déçu. J'espère que votre silence ne veut pas dire que vous considérez ces dépenses et ces dépassements sans importance ou banals.

M. MacDonald: Si vous le permettez, monsieur le président, nous ne considérons nullement cette question comme sans importance ou banale. Nous pouvons en parler.

Les frais occasionnés par l'ouverture du musée sont comparables à ceux qui ont été engagés ailleurs dans des circonstances similaires. Nous avons eu des frais supplémentaires du fait que nous avons dû nous en tenir à la date d'ouverture qui avait été annoncée par les divers ministres; nous tenions nous-mêmes à être prêts pour la saison estivale de façon à attirer l'attention des Canadiens. Nous aurions pu réaliser quelques économies en retardant la date d'ouverture de trois ou quatre mois, mais nous avons pensé que puisque la date avait été annoncée bien en avance, nous devions nous y tenir. Il reste que nous avons senti la pression sur notre budget au cours du printemps.

M. Harvard: Vous parlez de pression, monsieur MacDonald, est-ce que ce n'est pas un euphémisme pour dépassement de coûts?

M. MacDonald: Non. Je fais allusion au fait que les contrôles financiers et autres du musée ont été sérieusement mis à l'épreuve au cours du printemps à cause de l'accroissement soudain des dépenses. Je ne parle pas seulement des dépenses occasionnées par l'ouverture. En ce qui concerne...

M. Harvard: Pourquoi n'aviez-vous pas prévu cette pression? Vous êtes des gens bien payés. Vous saviez que l'ouverture aurait lieu, que vous auriez des frais. Pourquoi avez-vous été pris par surprise?

M. MacDonald: Nous avions certainement prévu la situation, et nous étions en train de mettre en place de nouveaux systèmes financiers. Je parle de pression, parce que le montant en cause a pu atteindre 9 millions de dollars par mois; nos systèmes n'avaient jamais eu à absorber un tel volume auparavant. Les systèmes du musée et des organismes avec lesquels nous traitons ont été mis à l'épreuve. La collecte des rapports financiers des autres éléments a

[Text]

that our pre-planning had not entirely covered the situation. The fact that there were delays in the delivery of the building did not help as well, so that we were actually having to telescope our opening scenarios into a very short period of time prior to the opening. But we did open the amount we said, and we did meet all of the opening dates.

• 0925

Mr. Harvard: With respect, it is apparent that you are trying to put the best face on it and I can completely understand that. But as I understand it, back last fall, probably in October, financial control or financial authority was taken away from the Museum of Civilization. Why was that done? I understand there was a reinstatement in March, but why was it done and why was it reinstated?

Dr. MacDonald: I will refer that to our secretary general.

Mr. Edwards: Mr. Chairman, I would like to go back to elaborate a little bit on the first question of Mr. Harvard and then come in, because I think the first will context the second.

It is important to realize that this has been the largest museum project in the history of Canada. It is also a project involving one of the most complex buildings ever built in the country. We have never had experience before in dealing with that kind of building. As you will notice from your personal observation, there is not a straight line in the place. It is a lovely, lovely building, but it is a very, very complex building to work with.

Some of the exhibition work was planned to be very much state of the art and is again breaking new ground. Another problem that we faced was a decision going back many years to do this building, like the National Gallery, on what is called a fast-tracking basis. That means we did not have a completed plan at the time that we were building the building, or indeed moving into the building. As a result, we were dealing with a high degree of uncertainty, which would not be normally the case in a regular construction, particularly one of that complexity.

Furthermore, for a project of this size there is not a lot of expertise around in the country. Some experts were brought in from outside to complement our team and to try to help us avoid some of the problems that otherwise we would have met.

The timing, as Dr. MacDonald has indicated, was extraordinarily tough. We were promised the building to be handed over at certain dates which would have enabled us in a measured fashion to occupy those spaces and avoid again some of the problems we ran into.

The rule of thumb in the museum world, I understand, is that it takes about six months to put an exhibition in place after it has been designed, to put it all in place and get it opened. We were dealing at the end, in some cases, with 35 days, 40 days. We were in an incredibly unexpected situation.

Mr. Harvard: Mr. Edwards, I appreciate that—

Mr. Edwards: I would like to finish this.

[Translation]

également été retardée. Nous nous sommes alors rendus compte que notre planification préalable comportait certaines lacunes. Les retards dans la livraison de l'immeuble n'ont pas amélioré les choses si bien que nous avons eu très peu de temps pour préparer l'inauguration. Mais nous avons ouvert les parties du musée que nous nous étions engagés à ouvrir et nous avons respecté toutes les dates d'inauguration.

M. Harvard: Je comprends très bien que vous vouliez faire bonne figure, mais je crois que l'automne dernier, en octobre, le contrôle financier a été enlevé au Musée des civilisations. Pourquoi? Je crois qu'il a été rétabli en mars, mais pourquoi a-t-on décidé de le lui enlever et pourquoi le lui a-t-on rendu?

M. MacDonald: Je vais demander à notre secrétaire général de vous répondre.

M. Edwards: Monsieur le président, je voudrais revenir d'abord sur la première question de M. Harvard afin de placer la deuxième dans son contexte.

Il faut bien se rendre compte qu'il s'agit là du plus grand musée qui ait été bâti au Canada. Il s'agit également de l'un des immeubles les plus complexes jamais construits chez nous. Jamais encore nous n'avions eu à aménager un bâtiment de ce genre. Comme vous l'aurez remarqué, il n'y a pas une seule ligne droite. C'est un très bel immeuble, mais qui est très difficile à aménager.

Certaines expositions devaient être à la fine pointe de la technologie et constituaient de véritables innovations. Nous avons d'autres difficultés à la suite de la décision prise il y a des années de construire cet édifice en régime accéléré, comme le Musée des beaux-arts. Cela veut dire que le plan n'était pas achevé lorsque la construction de l'immeuble a commencé ou même lorsque nous avons emménagé. Il nous a donc fallu faire face à beaucoup plus d'incertitudes que ce n'est le cas normalement, compte tenu surtout de la complexité de la construction.

D'autre part, nous manquons d'experts, au Canada, pour un projet de cette envergure. Nous avons dû en faire venir de l'étranger pour compléter notre équipe et nous aider à éviter certains problèmes.

Comme l'a dit M. MacDonald, les délais étaient extrêmement serrés. La livraison de l'immeuble nous avait été promise à une certaine date, qui nous aurait laissé tout le temps d'emménager et nous aurait permis d'éviter certains problèmes.

En règle générale, dans le secteur des musées, il faut environ six mois pour organiser une exposition une fois qu'elle a été conçue. Dans certains cas, nous n'avions que 35 ou 40 jours devant nous. Nous nous retrouvions dans une situation tout à fait imprévue.

M. Harvard: Monsieur Edwards, je comprends. . .

M. Edwards: Je voudrais terminer.

[Texte]

Mr. Harvard: I appreciate the challenge, but I think you are using highly euphemistic words and phrases.

Mr. Edwards: I am not.

Mr. Harvard: Really, when you come down to it, you did not know what you got yourself into. I mean, you were babes in the woods. You were wandering into uncharted waters, or foreign territory to you, so to a large extent you did not know what you were doing.

Mr. Edwards: But babes in the woods suggests that if there were some adults around we would not have been in trouble. I am suggesting to you that with the best expertise available to us, we were still in some trouble. As a result, I really do believe that these issues that I am surfacing are part of the context which must be taken into account unless we can be simplistic about the thing. Certainly a cost overrun took place, but there were some incredibly unusual factors that must be on the record.

Mr. Harvard: Tell me, Mr. Edwards, where does the financial authority lie right now? It was—

Mr. Edwards: It is back now with the museum. It was removed from the museum for a period of time when we first uncovered the state of the overrun.

Mr. Harvard: Why?

Mr. Edwards: Because at that point we no longer had sufficient funds to handle the balance of the year and we had to get a newly structured operational budget. It followed on a review of the situation by a team from the Comptroller General's office, and one of their recommendations was that until we strengthened the management team over there, took a number of steps to clarify roles, established new operating budgets both for last year and for this year, that the commitment authority should be withdrawn to my office.

Mr. Harvard: Was that done to your satisfaction?

Mr. Edwards: It has been done to my satisfaction, yes.

Mr. Harvard: What was the overrun? How much are you over budget? Can you give me—

Mr. Edwards: We started off with the belief that we were running at about \$10 million. Subsequent to that, contrary to some fears in some quarters, the figure has come down quite substantially, I believe. I do not know whether Mr. Geurts can give us a specific figure at this stage.

• 0930

Mr. Geurts: It is about \$9 million.

Mr. Edwards: It is about \$9 million now. I believe there is also—

Mr. Harvard: The figure I have heard is up to \$16 million, so you are saying that is wrong.

Mr. Edwards: That is wrong.

Mr. Harvard: What about safeguards for the future? Could this happen again?

[Traduction]

M. Harvard: Je comprends que vous aviez un gros défi à relever, mais je crois que votre description de la situation est très en-dessous de la réalité.

M. Edwards: Mais pas du tout.

M. Harvard: En réalité, vous ignoriez totalement dans quoi vous vous engagiez. Vous étiez dépassés par les événements, comme des enfants qui ont perdu leur chemin. Vous vous êtes aventurés sur un terrain qui vous était inconnu et vous ne saviez pas vraiment ce que vous faisiez.

M. Edwards: Mais s'il y avait eu quelques adultes autour de nous, les enfants que nous étions n'auraient pas eu de difficultés. En fait, nous en avons eues, même si nous avions les meilleurs experts à notre disposition. C'est pourquoi je crois nécessaire de tenir compte des problèmes dont j'ai parlé si nous ne voulons pas considérer les choses d'un point de vue trop simpliste. Il y a certainement eu un dépassement de coûts, mais n'oublions pas que les circonstances étaient tout à fait inhabituelles.

M. Harvard: Monsieur Edwards, pouvez-vous me dire qui assure actuellement le contrôle financier? Il s'agissait...

M. Edwards: C'est de nouveau le musée. Il lui a été enlevé pendant un certain temps lorsque nous avons constaté l'ampleur du dépassement de coûts.

M. Harvard: Pourquoi?

M. Edwards: Parce que nous n'avions plus suffisamment de fonds pour boucler notre budget et il nous fallait un nouveau budget de fonctionnement. Une équipe du bureau du Contrôleur général a examiné la situation et a notamment recommandé que le pouvoir d'engagement nous soit enlevé jusqu'à ce que nous ayons consolidé notre équipe de gestion, pris plusieurs mesures pour mieux préciser les rôles et établi de nouveaux budgets de fonctionnement pour l'année dernière et pour cette année.

M. Harvard: Cela a-t-il été fait?

M. Edwards: Oui.

M. Harvard: A combien se chiffrait le dépassement de coûts? De combien avez-vous dépassé votre budget? Pourriez-vous me donner..

M. Edwards: Au départ, nous nous attendions à environ 10 millions de dollars. Par la suite, ce chiffre a nettement diminué, contrairement à ce que craignaient certaines personnes. Je ne sais pas si M. Geurts peut nous fournir un chiffre précis.

M. Geurts: Il s'agit d'environ 9 millions.

M. Edwards: Nous en sommes maintenant à 9 millions environ. Je crois qu'il y a aussi...

M. Harvard: J'ai entendu parler de 16 millions, ce chiffre est donc inexact.

M. Edwards: En effet.

M. Harvard: Cela risque-t-il de se reproduire à l'avenir?

[Text]

Mr. Edwards: No, I do not believe it could. I would like to suggest that any one of our museums in this country, given the circumstances we faced, probably would have had the same result. We are not going to face that again. We are not going to be occupying a building still under construction. If you can think back to those days—you may think I am being an apologist, but I am trying to give you a sense of realism as well—the dust levels in that building were so incredible. At one time I think they were, I do not know, 500 times above acceptable levels for moving in exhibits.

There were some parts of our building we had hoped to occupy before the opening that we were able to occupy only in February of this year. The building is wondrous, but it did defeat a lot of what otherwise might have been sufficient planning, sufficient financial controls, and what have you. We did lose control over the operation for a time, and that is why we took some very extraordinary steps to put the thing under my control directly for a brief period of time. We created the job that Mr. Geurts now occupies. He was formerly controller of national museums. He is now assistant director of financial management and museum services, bridging two of the areas that had run into some difficulties during that process.

Mr. Harvard: Does the fact that the Museum of Civilization will be turned into a Crown corporation and the fact that you incurred this overrun mean then that the museum as a Crown corporation is saddled with this debt? In other words, do you start in the hole?

Mr. Edwards: No. What we do face, and I invite my colleagues to qualify anything I say in regard to more recent events, is a government somewhat reluctant to confront the completion of the building. Certainly cost overruns do not exactly enamour bankers to provide more money, so there may be a longer hiatus between what is being completed now and what otherwise would have been what we referred to as phase two. But I do not believe that we are carrying any debts to be repaid of any kind going into Crown corporation status.

The Chairman: You just made an interesting comment about some reluctance of the government to complete another phase. I would like you to explain that a little bit more in detail.

Mr. Edwards: Again my colleagues can add to it, but essentially we have about half the exhibit areas completed, and what we need to do eventually is fill the remaining 50%.

The Chairman: What dollar figure are you talking about? Who is reluctant? Is it the minister? Have you approached the minister? Have you approached the Department of Communications for assistance? They say not at this time. How many dollars are you talking about?

Mr. Edwards: I would have to turn to my colleague, sir, for that specific information.

Dr. MacDonald: I could not give you an exact figure at this time, but I can say that we certainly anticipate that it would be less than the \$35 million spent specifically on exhibition installations in the first phase, which was one-half.

[Translation]

M. Edwards: Non, je ne crois pas. N'importe quel autre musée du pays aurait sans doute obtenu les mêmes résultats étant donné les circonstances. Nous ne nous retrouverons pas dans la même situation. Nous n'emménagerons plus dans un immeuble dont la construction est inachevée. Sans vouloir chercher d'excuse, mais simplement pour vous donner une idée de la situation, le niveau de poussière était absolument incroyable. À un moment donné, je crois qu'il dépassait de 500 fois le niveau acceptable pour l'aménagement des expositions.

C'est seulement en février que vous avons pu emménager dans certaines parties de l'immeuble que nous espérions occuper avant l'inauguration. Il s'agit d'un merveilleux édifice, mais sans les défis qu'il a posé, la planification aurait été suffisante de même que les contrôles financiers et le reste. La situation a échappé à notre contrôle pendant un certain temps et voilà pourquoi nous avons pris des mesures extraordinaires pour que j'en assume directement le contrôle pendant quelque temps. Nous avons créé le poste que M. Geurts occupe actuellement. Il était anciennement contrôleur des musées nationaux. Il est maintenant directeur adjoint de la gestion financière et des Services au musées, ce qui réunit deux des secteurs qui ont connus des difficultés.

M. Harvard: Le fait que le Musée des civilisations va devenir une société d'État et que vous ayez dépassé votre budget veut-il dire que la nouvelle société d'État va se retrouver avec cette dette sur les bras? Autrement dit, commencez-vous dans le rouge?

M. Edwards: Non. J'invite mes collègues à indiquer s'il y a eu des faits nouveaux, mais je dirais que le gouvernement hésite quelque peu à achever l'immeuble. Les dépassements de coûts ne sont pas pour inciter les banquiers à donner plus d'argent et il risque donc de s'écouler plus de temps que prévu d'ici le début de la phase deux. Mais je ne crois pas que la nouvelle société d'État se retrouvera avec des dettes.

Le président: Vous venez de formuler une observation intéressante quant à l'hésitation du gouvernement d'entreprendre la phase suivante. J'aimerais davantage de précision à ce sujet.

M. Edwards: Encore une fois, mes collègues pourront vous fournir des renseignements complémentaires, mais disons qu'environ la moitié des aires d'exposition sont terminées et que nous devons finir l'autre moitié.

Le président: Quelle dépense cela représente-t-il? Qui hésite à l'assumer? Est-ce le ministre? Avez-vous communiqué avec lui? Avez-vous demandé de l'aide au ministère des Communications? Quel montant cela représente-t-il?

M. Edwards: Je vais demander à mon collègue de vous répondre.

M. MacDonald: Je ne peux pas vous citer de chiffres exacts pour le moment, mais nous nous attendons à dépenser moins que les 35 millions déjà consacrés à l'installation des expositions pour la première phase, qui représentait la moitié.

[Texte]

The reason I say it would be less is that we would not be tied to a fast-tracking process. I might mention that it was necessary for us, with a staff of only five historians, to go out across the country to recruit people from universities and museum exhibit houses in order to do that first exhibit program, particularly the history hall, which accounted for \$16 million of the total amount on exhibitions.

In the future, by using the in-house staff on a longer timeframe, we know that we can bring the costs down considerably below the cost of the initial installations, and that is our intention—

The Chairman: So you are saying initial installations were \$35 million.

Dr. MacDonald: For the exhibition installation.

The Chairman: For the exhibition installation.

Dr. MacDonald: Yes.

The Chairman: These figures just blow me out here, \$35 million inside a building to put an installation in.

Dr. MacDonald: Mr. Chairman, the program actually required another architectural program to build buildings within the building, because both the history hall and the grand hall have actual structures that are created within the building, such as the tavern from the fortress of Louisbourg, a grain elevator, and many other structures that are themselves architectural features.

• 0935

That works out to about \$450 a square foot. I might mention that there are exhibitions right here in Canada that have gone over \$2,000 a square foot at provincial museums. Now \$450 a square foot is not—

The Chairman: Yes, but he might be talking about four or five square feet—

Dr. MacDonald: —extraordinary.

The Chairman: —as opposed to the thousands you have over there.

Dr. MacDonald: No, this indeed was for a whole gallery. It was calculated on the basis of an entire gallery.

The Chairman: Do you not sometimes think you are like NASA? You use about the same dollar figures as if you were putting space rockets together inside a building—\$35 million to do the other half. It is unbelievable what I am hearing here.

Dr. MacDonald: Mr. Chairman, these are indeed state-of-the-art exhibitions.

The Chairman: Yes, I know.

Mr. Waddell (Port Moody—Coquitlam): I want to say I am sorry I did not hear your presentation, but I did get a copy of your brief. I am grateful for that. Normally we do not get them ahead of time. I thank you.

I have to say that I agree with the Chair in many ways. I might say to the Chair I think the money spent on this building, some \$257 million, makes *Voice of Fire* look like child's play.

[Traduction]

Je m'attends à ce la deuxième phase coûte moins cher parce que nous ne serons plus soumis au régime de construction accélérée. Comme nous n'avons que cinq historiens, nous avons dû recruter des gens dans les universités et les musées de tout le pays pour pouvoir réaliser cette première exposition, surtout la salle de l'histoire qui a absorbé 16 millions du budget total des expositions.

À l'avenir, en faisant appel à notre personnel sur une plus longue période, nous pourrions certainement réduire énormément nos dépenses et nous avons bien l'intention. . .

Le président: Vous dites que les installations initiales ont coûté 35 millions.

M. MacDonald: Pour l'installation des expositions.

Le président: Pour leur installation.

M. MacDonald: Oui.

Le président: Je trouve sidérant que l'on puisse dépenser 35 millions rien que pour installer une exposition à l'intérieur d'un immeuble.

M. MacDonald: Monsieur le président, cela nécessitait de nouveaux travaux d'architecture étant donné que, dans la salle de l'histoire et la grande salle, on a recréé, à l'intérieur du bâtiment, la tavern de la forteresse de Louisbourg, un élévateur à grains et de nombreuses autres structures architecturales.

Cela donne environ 450\$ le pied carré. Je signale en passant que certaines expositions présentées dans des musées provinciaux ont coûté plus de 2,000\$ le pied carré. Le chiffre de 450\$ le pied n'est pas. . .

Le président: Non, mais il pourrait s'agir de quatre ou cinq pieds carrés. . .

M. MacDonald: . . .extraordinaire.

Le président: . . .au lieu des milliers que pieds que vous avez.

M. MacDonald: Non, c'était pour tout un musée. Ce montant était calculé pour l'ensemble d'un musée.

Le président: N'avez-vous pas tendance, parfois, à vous prendre pour la NASA? Vous dépensez autant que pour construire des fusées spatiales. Vous parlez de 35 millions pour aménager l'autre moitié. C'est chiffres me sidèrent.

M. MacDonald: Monsieur le président, il s'agit d'expositions à la fine pointe de la technologie.

Le président: Oui, je le sais.

M. Waddell (Port Moody—Coquitlam): Je regrette de ne pas avoir entendu votre exposé, mais j'ai obtenu une copie de votre mémoire. Je vous en suis reconnaissant. Nous n'avons pas l'habitude de les recevoir à l'avance. Je vous en remercie.

Je suis d'accord avec le président sur biens des points. En fait, je dirais qu'à mon avis, le montant dépensé pour «Voix de feu» n'est pas grand-chose à côté des 257 millions consacrés à ce musée.

[Text]

The Chairman: Maybe they should send *Voice* over there to get a few more folks to the. . .

Mr. Waddell: Why the hell did you have to open the building so soon?

Dr. MacDonald: Actually, the building was a year behind the original stated opening. The building had originally been announced by the minister of the day, who announced the two projects proceeding in tandem, that they would both open at the same time. Because of construction delays, we were already one year behind and it really seemed inappropriate to miss another year. Looking at the economic impacts and benefits the museum brings to the national capital area and particularly to the Hull area in our case. . . The National Capital Commission, Canada's Capital Convention and Visitors Bureau, and virtually every other organization had counted heavily on the opening of that museum. As you know, those programs for advertisements start years in advance, so they had an advertisement program—

Mr. Waddell: They were advertising it. So you had told them.

Dr. MacDonald: The National Capital Commission had advertised to 40 million people across North America that we were going to open on that date, and I must say it would have been an embarrassment 40 million times over had we not done that.

Mr. Waddell: I want to focus on something Mr. Edwards said. I think he summed it up neatly, although he says he will not face this again. I do not think you are out of the water yet on this thing.

As I understand it from what Mr. Edwards said, it is a very complex building to work with. As a matter of fact, the architect, Cardinal, is quoted as saying:

The museum is a very high tech building, incredibly more complex than the SkyDome or the Olympic Stadium in terms of environmental control.

Mr. Edwards: Much more.

Mr. Waddell: I think it is our big stadium here in Ottawa in terms of overruns and so on. It drives the people in western Canada crazy—these kinds of expenditures of public money for which we ultimately have to pay.

Mr. Scott (Hamilton—Wentworth): You do not have to go as far as western Canada.

Mr. Waddell: We put our projects on time. It is a complex building to work with. You have new ideas for exhibits, and I want to come back to what Mr. Edwards said. Because of the fast-track process, it was costly. I want to add something else and I want to ask you something else in a minute.

There are also difficulties with the background of the building. Gravel has talked about receiving \$15,000 in kickbacks. There are allegations that LaSalle got money. I am sure that added to the cost of the building when contractors had to pass that on somewhere. I know it is controversial, but I think that is part of the reason for the high costs too.

[Translation]

Le président: Peut-être faudrait-il y envoyer cette peinture pour attirer un peu plus de gens. . .

M. Waddell: Pourquoi deviez-vous absolument ouvrir le musée si rapidement?

M. MacDonald: En fait, l'inauguration a été faite avec un an de retard. Le ministre de l'époque avait annoncé que les deux musées seraient ouverts en même temps. La construction n'ayant pas progressée aussi rapidement que prévue, nous avons déjà un an de retard et il semblait peu souhaitable d'attendre encore un an. Compte tenu des retombées économiques que le musée représente pour la région de la Capitale nationale et surtout pour la région de Hull. . . La Commission de la Capitale nationale, l'Office du Tourisme et des congrès de la Capitale du Canada et pratiquement tous les autres organismes comptaient beaucoup sur l'ouverture de ce musée. Comme vous le savez, les campagnes publicitaires se préparent plusieurs années à l'avance et ils en avaient lancé une. . .

M. Waddell: Vous leur aviez annoncé l'ouverture.

M. MacDonald: La Commission de la Capitale nationale avait fait savoir à 40 millions de Nord-Américains que nous allions ouvrir le musée à cette date et si nous ne l'avions pas fait, nous aurions été dans une situation très embarrassante.

M. Waddell: Je voudrais revenir sur ce qu'a dit M. Edwards. Je crois qu'il a bien résumé la situation, même s'il a déclaré qu'elle ne se reproduirait plus. Je ne pense pas que vous soyez vraiment tirés d'affaire.

Si j'ai bien compris ce qu'a dit M. Edwards, il s'agit d'un immeuble très complexe. En fait, l'architecte, M. Cardinal, aurait déclaré ceci:

Le musée est un édifice faisant appel à la haute technologie, qui est beaucoup plus complexe que le Sky Dome ou le Stade olympique en ce qui concerne le contrôle de l'environnement.

M. Edwards: Beaucoup plus.

M. Waddell: On peut dire qu'il s'agit du grand stade d'Ottawa pour ce qui est des dépassements de coûts et du reste. Les gens de l'Ouest trouvent scandaleux que l'on puisse dépenser autant d'argent, aux frais du contribuable.

M. Scott (Hamilton—Wentworth): Il n'est pas nécessaire d'aller aussi loin.

M. Waddell: Nous réalisons nos projets à temps. Il s'agit d'un immeuble complexe. Vous avez de nouvelles idées d'exposition et je voudrais en revenir à ce qu'a dit M. Edwards. La construction en régime accéléré a coûté très cher. Je voudrais ajouter quelque chose après quoi je vous poserai une autre question.

La construction du musée a donné lieu à certains scandales. M. Gravel a dit avoir reçu 15,000\$ en pot de vin. Selon certaines allégations, M. LaSalle aurait touché aussi de l'argent. Je suis certain que cela a augmenté le prix de revient de l'immeuble, étant donné que les entrepreneurs ont dû se rattraper quelque part. C'est une question controversée, mais je pense que c'est là une des raisons des dépassements de coûts.

[Texte]

Let us deal with what we can deal with. Let us deal with the idea of the exhibits. You have been criticized—and I want to put this to you, Mr. MacDonald. You are quoted as saying that you see it as an institutional hybrid, part communication centre, part open university, part hands-on museum, part theatre, computers, the sites and sounds of different locales, and so on.

Bronwyn Drainie, in a article in *The Globe and Mail* some time ago, said:

It is turning into a repository for looney visions, lousy exhibitions, staggering physical irresponsibility and the empty triumph of marketing over content.

• 0940

I do not want totally to associate myself with those remarks, because you do need to have a vision, but I want to ask you about your mandate under sections 8 and 9 of the new bill on museums—and I know the current bill is still in place. How do you see this fitting into your mandate for a museum and the money you have available if you see this as a sort of Disneyland in Hull?

Dr. MacDonald: Certainly I have never said that it is Disneyland. *The Globe and Mail* seems to have favoured that epithet.

What I have said is that there are things to be learned from the developments outside the museum world in North America, and among many of the examples I have used I have of course mentioned the fact that the Disney Corporation has developed a kind of visitor satisfaction level that all museums would like to achieve.

What we are doing in terms of the mandate of the new museum is trying for the very first time... I have been 25 years with the National Museums of Canada under their various titles, and I feel that all the way through that period we have never really developed the outreach system to bring Canadian history and Canadian natural history and so on to all Canadians. That is essentially what we attempted to do with this new museum: to make it a production house, a centre from which we can disseminate the information about the Canadian heritage and the pride of place of Canadians and an overview—

Mr. Waddell: I understand that, but might it be a bit too ambitious and a bit too costly?

Dr. MacDonald: The systems that have been built in the building were put there now because at the time of construction it is easier than retrofitting. So in fact we do have state-of-the-art systems like the fibre optics and so on, which are there solely to handle the kinds of messages we anticipate coming our way and the kinds of demands of the Canadian public when they are able to use their telephone and use interactive television to use the information repositories of the museum.

So we are really planning for a five-year forecast to begin to service the country in the way I think Canadians should be served so they do not have to come to the national capital area. So we do not see it as just as an establishment for use

[Traduction]

Commençons par le commencement. En ce qui concerne les expositions, certains reproches vous ont été adressés—et je vous adresse la question, monsieur MacDonald. Vous auriez déclaré qu'il s'agit d'un musée hybride qui tient à la fois du centre de communication, de l'université libre, du musée presse-bouton, du théâtre, du centre informatique, de haut lieu de la culture, etc.

Voici ce que Bronwyn Drainie dit dans un article publié dans le *Globe and Mail* il y a quelque temps:

Le musée devient le creuset de visions extravagantes, d'expositions mal fichues, d'une irresponsabilité stupéfiante et du triomphe du marketing sur la substance.

Je ne souscris pas entièrement à ces propos car il faut une certaine vision des choses, mais je voudrais vous poser une question au sujet de la mission que vous confient les articles 8 et 9 du nouveau projet de loi sur les musées—je sais que la loi actuelle est toujours en vigueur. Comment cela s'inscrit-il, selon vous, dans votre mandat et le budget dont vous disposez si vous considérez ce musée comme une sorte de Disneyland hullois?

M. MacDonald: Je n'ai jamais parlé de Disneyland. Le *Globe and Mail* semble beaucoup aimer cette expression.

J'ai dit simplement que nous avons beaucoup à apprendre à l'extérieur du milieu des musées d'Amérique du Nord et, entre autres exemples, j'ai mentionné le fait que Disney Corporation avait atteint un niveau de satisfaction de la clientèle que tous les autres musées lui envient.

En ce qui concerne le mandat du nouveau musée, nous essayons pour la première fois... Je travaille depuis 25 ans aux musées nationaux du Canada et je pense que, pendant toutes ces années, nous n'avons jamais vraiment su mettre à la portée de tous les Canadiens l'histoire sociale et naturelle de leur pays. Tel est le but que poursuit ce nouveau musée. Nous voulons en faire un centre à partir duquel nous pourrions diffuser l'information sur le patrimoine canadien, rendre les Canadiens et...

M. Waddell: Je comprends très bien, mais n'est-ce pas un peu trop ambitieux ou un peu trop coûteux?

M. MacDonald: Certaines installations ont été intégrées dans l'immeuble parce qu'il est plus facile de le faire au moment de la construction qu'après. Par conséquent, nous disposons de systèmes à la fine pointe du progrès tels que des réseaux de fibres optiques qui nous permettront de répondre aux demandes que nous recevrons du public canadien lorsqu'il pourra se servir du téléphone et de la télévision interactive pour consulter les banques de données du musée.

Par conséquent, nous prévoyons de commencer, d'ici cinq ans, à desservir les Canadiens comme ils devraient l'être, de façon à ce qu'ils n'aient pas à se rendre dans la région de la Capitale nationale. Ces installations ne sont pas réservées

[Text]

of the residents of the national capital area; we see it as a production house for all Canadians. We want to put stress on the fact that our collections are not just a conglomeration of artifacts; more important, they are an information base, and we want the communication systems that can get that information, particularly high-quality visual information, to the entire country.

So when we say we are a production house, we mean that we are a production house to reflect both living history, tradition, and the artifacts and remnants of the past that have been passed to us as curators of that collection.

Mr. Waddell: Mr. Edwards, do you see that within the present mandate?

Mr. Edwards: Yes.

Mr. Waddell: And within the mandate of Bill C-12?

Mr. Edwards: Yes.

Mr. Waddell: Has it hurt things that the new bill, Bill C-12, has not proclaimed the operations?

Mr. Edwards: It certainly hurts me, insofar as I wander around with a lot of responsibility. I find myself with a lot of accountability with very little authority. I have delegated, essentially, my powers to the museums, expecting them to come into their full freedom as of April 1, and I am more than fully occupied in my new role as manager of Public Service 2000.

That being said, I think the museums can survive. During this time, it is a bit difficult. The present board is essentially a lame-duck operation now. They know they are going out of existence, and thought they would have been out of existence, so there are some problems there.

There will be some minor problems in that we will have to shift over some of our systems when we move under the new regime, but it is manageable.

Mr. Waddell: Mr. MacDonald, I raised the question of the kickbacks and so on. Are you able to say whether or not that increased the cost of construction of the building?

Dr. MacDonald: That question really should be put to the Canadian Museums Construction Corporation. We have authority only for the funds provided for the fit-up of the exhibitions and the move to the building—

Mr. Waddell: Not for construction?

Dr. MacDonald: —and I have no indication whatsoever that there has been any impact on the part of the budget for which we are responsible.

The Chairman: Mr. Waddell, maybe that should go to the Minister of Public Works. I do not think our guests here—

• 0945

Mr. Waddell: That is right. The present minister or the former minister?

[Translation]

aux résidents de la Capitale nationale, elles sont là pour tous les Canadiens. Nous tenons à bien faire valoir que nos collections ne sont pas un simple ramassis de pièces. Elles constituent une base d'information et nous voulons disposer des systèmes de communication qui nous permettront de communiquer cette information, et surtout l'information visuelle de haute qualité, à toute la population du pays.

Par conséquent, nous considérons le musée comme un centre de production en ce sens qu'il doit présenter à la fois l'histoire contemporaine, les traditions et les vestiges du passé dont la garde nous a été confiée en tant que conservateur de cette collection.

M. Waddell: Monsieur Edwards, pensez-vous pouvoir le faire dans le cadre de votre mandat actuel?

M. Edwards: Oui.

M. Waddell: Et dans le cadre du mandat prévu dans le Projet de loi C-12?

M. Edwards: Oui.

M. Waddell: Le fait que le nouveau projet de loi, le Projet de loi C-12 n'ait pas été proclamé vous a-t-il causé du tort?

M. Edwards: Il m'en a certainement causé en ce sens que je me retrouve avec de nombreuses responsabilités sur les bras. J'ai beaucoup de responsabilités, mais très peu de pouvoirs. J'ai délégué mes pouvoirs aux musées et je m'attends à ce qu'ils deviennent entièrement autonomes à compter du premier avril. Mes nouvelles fonctions de directeur de Fonction publique 2000 m'occupent à plein temps.

Cela dit, je pense que les musées peuvent survivre. Dans l'intervalle, la situation est quelque peu difficile. Le Conseil d'administration actuel traîne la patte. Il sait qu'il n'en a plus pour longtemps et cela pose quelques problèmes.

Nous nous attendons à quelques difficultés en ce sens que nous allons devoir modifier certains systèmes lorsque nous passerons au nouveau régime, mais nous pourrions y faire face.

M. Waddell: Monsieur MacDonald, j'ai soulevé la question des pots de vin. Pouvez-vous nous dire si cela a augmenté ou non le coût des travaux de construction?

M. MacDonald: Il faudrait poser la question à la Société de construction des musées canadiens. Nous sommes seulement autorisés à dépenser les fonds prévus pour constituer les expositions et les installer dans l'immeuble. . .

M. Waddell: Pas pour la construction?

M. MacDonald: . . . et à ma connaissance il n'y a eu aucune répercussion sur la partie du budget dont nous sommes responsables.

Le président: Monsieur Waddell, il faudrait peut-être poser cette question au ministre des Travaux publics. Je ne pense pas que nos témoins. . .

M. Waddell: Vous avez raison. Le ministre actuel ou son prédécesseur?

[Texte]

The Chairman: Whoever you think appropriate. I think it is unfair to ask our guest—

Mr. Waddell: All right. He has answered my question.

The Chairman: We are going to move on. Mr. Hogue, you have the floor.

M. Jean-Pierre Hogue (député d'Outremont): Je ne m'arrêterai pas aux questions financières. J'ai déjà posé des questions concernant la culture devant certains groupes. Je dois dire que, comme l'année dernière, je n'ai pas obtenu de réponses. Il va de soi que si je n'ai pas obtenu de réponses, elles ne pouvaient pas être satisfaisantes. Cela me rend un peu agressif. Je peux comprendre qu'on soit insatisfait quand on n'a pas d'idée de la direction où on veut aller avant de dépenser les millions de dollars que l'on manipule.

Tout à l'heure, j'entendais un commentaire de M. MacDonald. Je ne peux concevoir comment on pourra administrer ce budget, avec ou sans déficit, n'ayant pas de base quant à l'acquisition de biens qui pourraient entrer dans le Musée. De toute façon, il semble bien que vous ne pourrez jamais respecter votre budget.

M. MacDonald dit qu'on va chercher du matériel, mais je ne vois pas comment on peut aller chercher du matériel pertinent, *meaningful*, qui représente quelque chose si on ne sait même pas comment se positionner sur une notion de culture.

L'année dernière, j'ai posé cette question—là en ayant l'air d'un perdu universitaire, mais étant donné les questions de multiculturalisme et de positionnement de notre pays qui se posent, si personne n'est dépositaire d'une notion, je ne vois pas comment vous pourrez fonctionner. Un musée, d'après moi, devrait être le dépositaire et le protecteur de cette définition.

Ce n'est pas une frustration, mais une préoccupation profonde que j'ai. J'aimerais bien qu'on commence à me prendre au sérieux et qu'on me réponde pendant que je suis à Ottawa. Sinon, je vais augmenter mes pressions.

Vous soulignez dans votre texte que vos expositions sont axées sur le multiculturalisme. Je ne sais pas comment vous pouvez axer vos expositions sur le multiculturalisme si vous ne savez pas ce que c'est que la culture. Si vous ne le savez pas, vous ne pouvez pas savoir ce que c'est que le multiculturalisme. Je tiens pour acquis qu'avec un budget intéressant, vous pouvez toujours vous retrouver, ici et là, à l'intérieur d'une réalité intéressante, surtout une réalité de marketing comme notre collègue l'a dit.

Quelles sont vos relations avec les communautés culturelles? Vous devez les identifier. Vous devez avoir une idée de ce que c'est que la culture. Si vous touchez à du multiculturalisme et à des communautés culturelles, vous devez savoir que tel groupe est une communauté culturelle et que tel autre groupe n'en est pas une. Je suppose que vous êtes capables d'en arriver là. Quelles sont vos relations avec les communautés culturelles? Comment faites-vous pour

[Traduction]

Le président: Comme vous voudrez, M. Waddell. Je ne crois pas que l'on puisse demander au témoin. . .

M. Waddell: D'accord. Il a répondu à ma question.

Le président: Continuons. M. Hogue, la parole est à vous.

Mr. Jean-Pierre Hogue (Outremont): I shall not go into the financial aspect of this issue. I have already gone into the cultural aspect of it with other groups. Like last year, I did not get any answers to my questions, obviously because there were no satisfactory answers to be given. As a result, I have become a little aggressive. I can understand why people would be dissatisfied when they have no idea of where they are going, but a budget of millions of dollars to administer.

A little while ago, I heard Dr. MacDonald make a comment. I fail to see how you can administer your budget, in the red or in the black, without an acquisition base for the museum. In any event, it appears that you will always run over budget.

Dr. MacDonald said that you will be acquiring exhibits, but I do not see how you can get "meaningful" pieces if you do not define what culture means for you.

Last year, I asked that very same question, while pretending to be an absent-minded professor. Given the current debate on multiculturalism and on the position Canada should take on that issue, I do not see how the museum can operate if no one defines the meaning of culture. In my opinion, a museum should be the custodian of such a definition.

This is not a pet peeve, but a deep concern for me. I would like people to start taking me seriously and get answers to my questions while I am here, in Ottawa. If I do not, I will start putting the pressure on.

You say in your brief that your exhibits are multiculturally-oriented. I do not see how you can do that if you do not understand the meaning of culture, you cannot possibly understand the meaning of multiculturalism. It is obvious that if your budget were bigger, you could do a great many wonderful and interesting things, especially in the area of marketing, as my colleague indicated.

What is your relationship with the cultural communities? You have to identify these communities and have an idea of what constitutes a culture. If you want to be multiculturally and community-oriented, you have to know which groups constitute cultural communities and which do not. I presume you can do that. What is your relationship with the cultural communities? How do you go about representing a cultural community in a museum? Secondly, does the idea of

[Text]

transporter cette communauté culturelle dans le Musée? Je parle de la représentativité de la communauté culturelle. Deuxièmement, l'idée de faire une exposition sur un groupe ethnique particulier vient-elle exclusivement de vous ou peut-elle émerger d'un groupe ethnique qui vous en fait part? Vous voyez ma sous-question, n'est-ce pas? Vous pouvez répondre rapidement. Je ne m'attends pas à un long exposé sur la notion de culture. Je veux avoir des faits. Dites-moi que vous n'avez pas de définition, et cela va aller très bien. Par exemple, je voudrais savoir combien de drapeaux du Canada vous avez dans le Musée des civilisations; je voudrais savoir combien de copies de *Ô Canada* vous avez dans le Musée. Cela n'appartient peut-être pas au Musée, mais je voudrais avoir des choses tangibles.

• 0950

Je voudrais aussi vous demander pourquoi, au lieu de parler du Musée de la guerre, vous ne parlez pas du Musée canadien de l'histoire militaire.

The Chairman: I think he is asking you to respond now, please.

Dr. MacDonald: Yes. I hope, sir—

Mr. Hogue: I am not asking, but I would hope.

Dr. MacDonald: I hope I have track of some of your points. I will begin with how do we meaningfully collect material.

Mr. Hogue: I am going to put this in writing.

Dr. MacDonald: Excellent. We will give you full written answers, but I might attempt to address some of them.

The meaningful collecting of material for our museum: we developed plans for every one of the exhibitions, and we found initially that our collection was very rich in the historical artifacts from the 19th and 20th centuries, but as we go back into the 16th and 17th centuries in fact collections are very deficient in that area.

We began a program with Parks Canada, which do happen to have an archaeological collection that is much more representative of that early period. So a lot of our acquisition was by looking at other collections of the federal government and provincial governments, and where possible having those replace items that are not there in the history.

What I am saying is that we had a plan, which would show in our history hall, of the last thousand years of Canadian history. We realized that our collection was not adequate in its historical sense, in the way it had developed over the years, to support that. We had a very precise plan, first of all, to use other objects in the federal collections and then, where necessary, to purchase—in some cases even going as far as France to purchase missing items, to represent the early history of the country in an overview.

Multiculturalism: we have, as part of our operation, the Canadian Centre for Folk Culture Studies, which has specialists on all the major cultural groups in the world, as well as stress on those that are represented in the Canadian population. These are all academically trained people, primarily holding doctorate degrees. I think all of them, trained as anthropologists and sociologists, have struggled very much with this definition of culture. Personally, I prefer

[Translation]

representing a given ethnic group come exclusively from you or can an ethnic group come to you with an idea for an exhibit? Is my sub-question clear? A quick answer will do. I am not looking for a speech on the meaning of culture. What I want are facts. If you tell me that you have not identified the meaning of culture, I will understand. I would like to know, for example, how many Canadian flags there are in the Museum of Civilization? How many copies of the national anthem do you have, even though they may not actually belong to the museum? What I am looking for are few hard facts.

I would also like to know why you use the name "War Museum" instead of "Canadian Museum of Military History".

Le président: je crois que M. Hogue vous demande de répondre maintenant.

M. MacDonald: D'accord. J'espère, Monsieur. . .

M. Hogue: Je n'exige pas, j'espère tout simplement.

M. MacDonald: J'espère avoir noté tous les points que vous avez soulevés. Je vais d'abord vous expliquer comment nous faisons l'acquisition de matériel pertinent.

M. Hogue: J'en prends note.

M. MacDonald: Très bien. Nous vous ferons parvenir des réponses par écrit, mais j'aimerais tout de même répondre à quelques-une de vos questions.

Pour ce qui est de l'acquisition de matériel pertinent, nous avons élaboré des plans pour chacune de nos expositions. Nous nous sommes alors rendus compte que notre collection était riche en articles des 19^e et 20^e siècles, mais pauvre en articles des 16 et 17^e siècles.

Nous nous sommes adressés à Parcs Canada, qui possède une collection archéologique représentant bien cette époque. Nous avons donc cherché à compléter nos expositions en puisant d'abord dans les collections fédérales et provinciales.

En résumé, nous avons dressé un plan pour notre galerie de l'histoire canadienne, qui porte sur le dernier millénaire. Nous nous sommes rendus compte que notre collection était insuffisante du point de vue historique pour nous permettre de réaliser notre plan. Notre plan d'action visait d'abord à utiliser des articles provenant d'autres collections fédérales, puis ensuite à acheter les articles qu'il nous fallait pour bien représenter le début de l'histoire du Canada, même s'il fallait aller jusqu'en France pour les trouver.

Pour ce qui est du multiculturalisme, le Musée fait appel aux services du Centre canadien d'études sur la culture traditionnelle, qui compte des spécialistes de toutes les grandes cultures du monde et particulièrement de celles qui sont représentées au Canada. Tous ont une formation poussée, et la plupart d'entre eux détiennent un doctorat en anthropologie, en sociologie ou autre discipline. Ils se sont penchés longuement sur la définition du mot «culture».

[Texte]

Claude Levi-Strauss's definition of culture: culture is really a consortium of codes, a bundle of messaging systems about how people structure their world and operate their lives. Of course, he says it much more eloquently than I. But there are many definitions that are operational, and we are primarily interested in those that are of importance to the communities, which certainly brings me to your point about how we select what to show.

I could use the example of the native peoples of Canada and the grand hall, and the literally hundreds of hours of discussions which took place to determine what of their culture they wished to portray. We even went through an exercise in which we determined to portray not just the archeological, anthropological, scientific version of their culture, but their own view, the oral history, the mythology of their culture.

The Chinese is another example and exhibit that we now have, where we discuss this in over 200 hours of taped interviews with the Chinese community. In each of these cases we link with the Canadian associations of these ethnic communities, and of course with the multiculturalism department and the officials in that area, to ensure that the community is in full support. Many museums around the world have got into a situation where the view of culture, particularly of ethnic groups that they are presenting, is at great divergence with what the groups want to have presented in their own culture. This has certainly been the case in many museums in this country with regard to native peoples and Inuit and Indian culture.

So I think we have gone to great lengths to ensure that these conversations go on with the communities involved. And it has been very rewarding, in that they have all bought in to the exhibitions of the museum, particularly the exhibition of the houses of Indian people in the grand hall. They have been literally adopted by the communities involved so that they will be part of the ongoing presentation of their culture in each one of those sites.

• 0955

In regard to your comment on the flags, I cannot give you a count right here, but I can certainly provide you with a written answer on that. I would say, though, that we have many Canadian flags in our own collection. At the present time we have the exhibition on the 25th anniversary of the Canadian flag, which opened last December. The majority of them are part of the collection of the Canadian War Museum and are military flags, but we have other flags in the Canadian Museum of Civilization.

With regard to *Oh Canada*, we certainly have copies in our museum, but the original manuscripts and documents would be part of the Public Archives of Canada.

I hope, sir, I have addressed the major points. I would be happy to pick up on any others that I may have missed of your question.

The Chairman: I understand you would like to follow up with some written questions, since they may give you more specific detail.

[Traduction]

Personnellement, je préfère la définition de Claude Levi-Strauss, qui dit que la culture est un consortium de codes, un regroupement de systèmes de messages permettant aux gens d'organiser leur environnement et leur vie. Évidemment, sa formulation est beaucoup plus élégante que la mienne. À mon avis, il existe plusieurs définitions possibles, mais nous nous intéressons surtout à celles qui revêtent une importance pour les communautés concernées, ce qui m'amène à votre question sur le choix des thèmes.

Je pourrais vous parler des peuples autochtones du Canada et des centaines d'heures que nous avons passées à discuter avec eux des aspects de leur culture devrait être représentés dans l'exposition du grand hall. Nous avons même fait des démarches pour pouvoir montrer non seulement les aspects archéologique, anthropologique et scientifique de leur culture, mais aussi le point de vue des différents peuples eux-mêmes, ainsi que leur histoire orale et leur mythologie.

Il y a également notre exposition chinoise, que nous avons mis sur pied après plus de 200 heures d'interviews enregistrées avec des représentants de la communauté chinoise. Dans chacun des cas, nous communiquons avec l'association culturelle concernée et les fonctionnaires du ministère du Multiculturalisme afin d'obtenir leur collaboration et leur appui. Nombreux sont les musées dans le monde où les expositions culturelles ne reflètent pas les aspects culturels que les groupes ethniques concernés auraient voulu souligner. Il en est de même pour plusieurs musées canadiens en ce qui concerne les cultures autochtones.

Nous avons donc fait de grands efforts pour établir des liens permanents avec les communautés représentées. Nos efforts ont porté leurs fruits, puisque toutes les communautés ont contribué aux expositions qui représentent leur culture. Ceci est surtout vrai dans le cas des abris autochtones que nous avons montés dans le grand hall du musée. Chacun des abris a été littéralement adopté par la communauté qu'il représente afin d'en assurer la permanence.

Pour ce qui est des drapeaux, je ne peux pas vous dire quel est leur nombre à ce moment-ci, mais je peux m'engager à vous fournir une réponse écrite. Je suis quand même en mesure de vous dire que nous avons un grand nombre de drapeaux canadiens dans notre collection. Nous avons actuellement une exposition, ouverte en décembre dernier, pour commémorer le 25^e anniversaire du drapeau canadien. La plupart de nos drapeaux canadiens font partie de la collection du Musée canadien de la guerre et sont des drapeaux militaires, mais nous en avons d'autres.

En ce qui concerne le *Oh Canada*, nous en avons des exemplaires au musée, mais les manuscrits et documents originaux sont conservés par les archives publiques du Canada.

J'espère avoir répondu à vos principales questions. Si j'en ai ratées, je ne demande qu'à compléter.

Le président: Si je vous ai bien compris, vous vouliez des réponses écrites à certaines de vos questions; vous souhaitiez recevoir des réponses plus détaillées.

[Text]

Mr. Hogue: No, I am quite satisfied.

Mr. Edwards: There is one other question the member raised that we have not responded to, and that is the name of the Canadian War Museum. I would like to make a comment on that, because it is an issue that has been with us for quite some time. We have had the name "Canadian War Museum" for a very lengthy period of time. As an institution, it has proven to be a great draw. We have a very high number of people visiting the Canadian War Museum.

At the same time, there has been a debate that has gone on for many years. Through my three years as secretary general it has been a continuous debate as to whether the name should be changed to something like the Canadian Museum of Military History, or the Canadian Museum of Military Heritage, or more outlandish proposals that occasionally have surfaced are the Museum of War and Peace or something of that kind. But always at the last minute there has been a drawing back from making a change, and that is primarily because institutions like the Canadian Institute of Strategic Studies, or the Canadian Defence Associations, or the Royal Canadian Legion have had reservations. Sometimes we think their reservations have ended and that we will bring in a new name like Military Heritage or Military History, but in the end we backed off.

The present board gave up about six months ago and said let us leave it for a new board; this is not a decision, with all the controversy and emotion that would attend such a change, to be taken by a board about to go out of business. So it will probably surface again. It is an undercurrent of interest, but to date we have never got a change carried through.

Mr. Wood (Nipissing): I would be interested in how much fit-up still remains to be completed.

Dr. MacDonald: Fifty percent of the exhibitions have yet to be installed. And may I characterize that in saying that in looking at other museums our size, the Royal B.C. Museum, the Man and Nature Museum in Winnipeg, the New York State Museum in Albany—these are comparable examples in the last two decades—it has required on average 15 years to complete between 175,000 and 200,000 square feet of exhibitions in each one of those institutions. We have only been open for 10 months, so we do see that we will be installing exhibitions for some period of time. But I think it is remarkable that our team was able to put in 75,000 square feet of exhibitions within months of having the building turned over to us from the contractors.

I should also mention that the move of the collections is another major feature of fit-up. As part of the first phase we did the inventorying of the collections, documentation, packing of large portions of the collection. The remaining elements are to pack the remainder of the collections, and as you realize, these are very high-priced items, therefore the danger of transport from one facility to another means they should be extremely well packaged individually. We cannot just put whole storage cases on trucks and send them over. So this is more than a \$5-million project overall, as I mentioned in my opening statement.

[Translation]

M. Hogue: Non, je suis satisfait.

M. Edwards: Le député a posé une autre question au sujet de l'appellation «Musée canadien de la guerre». J'aimerais y répondre, parce qu'elle est posée depuis fort longtemps. L'appellation «Musée canadien de la guerre» existe depuis un bon bout de temps. Le musée comme tel a toujours été très populaire. Nous recevons un très grand nombre de visiteurs.

Il reste que son nom donne lieu à un débat depuis assez longtemps. Pendant mes trois années comme secrétaire général, j'ai entendu toute sorte de suggestions: Musée canadien de l'histoire militaire, Musée canadien de l'héritage militaire, ou des suggestions plus radicales, comme le Musée de la guerre et de la paix ou quelque chose du genre. À la dernière minute, cependant, la décision était prise de ne pas apporter de changement à l'appellation du musée, surtout à la suite de réserves exprimées par des organismes comme l'Institut canadien des études stratégiques, les Associations de la défense du Canada ou la Légion royale canadienne. À certains moments, nous pensons que leurs objections sont tombées et nous proposons des noms comme Musée de l'héritage militaire ou Musée de l'histoire militaire, mais nous faisons marche arrière à la dernière minute.

Le conseil d'administration actuel a renoncé il y a environ six mois et a décidé de s'en remettre au prochain conseil; compte tenu de la controverse et de l'émotion que suscite la question, et le sujet que la décision ne lui appartenait pas parce qu'il était sur le point d'être remplacé. La question va sûrement revenir sur le tapis. Elle suscite un intérêt permanent. Jusqu'à présent, cependant, nous n'avons pas réussi à apporter de changement à ce niveau.

M. Wood (Nipissing): Je suis curieux de savoir quel est l'aménagement qu'il reste à faire.

M. MacDonald: Cinquante pourcent des expositions restent à installer. Je me permets d'ouvrir une parenthèse à ce sujet pour signaler que d'autres musées de notre taille, le *Royal Museum* de la Colombie-Britannique, le *Man and Nature Museum* de Winnipeg, le Musée de l'État de New York, Albany—ils ont vu le jour au cours des deux dernières décennies et se rapprochent de notre situation—ont mis en moyenne 15 ans pour terminer leurs expositions sur des surfaces de 175,000 à 200,000 pieds carrés. Nous ne sommes ouverts que depuis 10 mois; nous avons donc beaucoup d'autres expositions à installer au cours des années qui viennent. Il est quand même remarquable que notre équipe ait pu installer des expositions sur 75,000 pieds carrés en quelques mois après le feu vert des entrepreneurs.

Je tiens également à rappeler que le transport des collections est un aspect très important du travail d'emménagement. Dans un premier temps, nous avons fait l'inventaire des collections, nous les avons documentées et nous avons emballé un grand nombre de pièces. Il reste à emballer les autres pièces; comme vous le savez, ce sont des pièces de très grande valeur, de sorte que leur transport d'un endroit à l'autre nécessite un soin extrême. Nous ne pouvons pas tout simplement mettre les caisses dans les camions et les expédier. C'est un projet qui coûte au-delà de 5 millions de dollars, comme je l'ai indiqué dans ma déclaration d'ouverture.

[Texte]

[Traduction]

• 1000

The fit-up of the laboratories of special working areas, the library for the public, all of these become part of the second phase of the fit-up of the museum. The fit-up costs combine, again, a full range of options that take the base building from a raw state to the point where all the facilities are up and running for the public and all of the collections have been adequately housed. The initial objective of the project was to ensure that the national treasures were in the best possible storage facilities.

Mr. Wood: Have you come up with a basic figure on how much it is going to cost to complete the whole project?

Dr. MacDonald: I addressed that earlier, in part, by saying the exhibitions would in my view be less than the \$35 million it has cost to get to the stage we are at halfway through the exhibition program.

The major concern in my mind is that I could give a better figure if I knew what year the government would approve this funding, because of inflation factors and so on. But if it is three or four years down the line, then it might be back to the original cost due simply to inflation itself.

One of the big factors in the fit-up is the move of the collection. As I mentioned, that is slightly more than \$5 million on top of the \$35 million.

Mr. Wood: Do you people look at any source of revenue other than government?

Dr. MacDonald: Yes, we have. I think we have taken that as seriously as possible both in terms of generating moneys by operating the facility and bringing the facility on strength. As I mentioned, we will have generated within this first year of operation about \$7 million of revenues: about \$1.5 million from the OMNIMAX theatre, \$1 million from the general admission fees, the boutiques, the food services and such. So \$7 million is our target figure for next year. As we finish up the exhibitions and open 100% of the building, those figures for revenue generation will also rise.

We received between about \$3.5 million in corporate and private donations during the past 18 months, part in cash, part in kind and being donations of major items to complete the building, such as the chandelier at the entrance donated by the Panasonic Corporation in honour of their president, who just died.

Mr. Wood: You talked about food services. What is the attendance at the restaurant—I forgot the name of it—during the week and maybe the weekend?

Dr. MacDonald: Les Muses is the name of the restaurant. I am sorry I do not have the attendance figures. Perhaps I would ask my colleague, Mr. Ouellet, to comment on this, since it is an interest.

Mr. Jacques Ouellet (Deputy Director, Canadian Museum of Civilization): Les Muses is a very small restaurant. We have the possibility of 70 seated guests, and at noon—we are not open on Monday—it is pretty full. We are doing a good business at noon: 6 times 70 gives you an idea—roughly 420.

L'aménagement des laboratoires, des ateliers spéciaux, d'une bibliothèque pour le public fait partie de la deuxième phase. L'aménagement total se compose des projets qui vont de l'étape de l'immeuble nu à celle où toutes les expositions sont installées et prêtes à recevoir le public, où toutes les collections sont à l'endroit approprié. Il ne faut pas oublier que l'objectif initial de la démarche était de loger les trésors nationaux dans les meilleurs locaux possibles.

M. Wood: Avez-vous une idée du coût total du projet une fois terminé?

M. MacDonald: J'ai répondu à cette question un peu plus tôt en disant qu'à mon avis il faudrait pour terminer le programme d'expositions moins que les 35 millions de dollars engagés jusqu'à présent, et le programme est réalisé à 50 p. 100.

Je pourrais vous donner un meilleur chiffre si je savais quelle année le gouvernement approuvera le financement, parce que je dois tenir compte de l'inflation et d'autres facteurs semblables. Si cela doit prendre trois ou quatre ans, il se peut que le coût soit celui qui a été prévu initialement simplement à cause de l'inflation.

Comme je l'ai indiqué, un élément important est le transport des collections. Pour l'instant, il a coûté un peu plus de 5 millions de dollars; ce montant s'ajoute aux 35 millions de dollars.

M. Wood: Avez-vous des sources de revenu autres que le gouvernement?

M. MacDonald: Oui. Nous avons accordé une attention aussi sérieuse que possible à cette question pour ce qui est des opérations et pour ce qui est des possibilités d'opération. Comme je l'ai indiqué, nous avons perçu 7 millions de dollars de revenu en cette première année: environ 1.5 millions de dollars du cinéma OMNIMAX, 1 million de dollars des frais d'entrée, des boutiques, des restaurants, etc. Notre objectif pour l'année qui vient est également de 7 millions de dollars quand nous aurons terminé nos expositions et que nous pourrions fonctionner à 100 p. 100, les revenus augmenteront.

Nous avons reçu environ 3.5 millions de dollars en dons de sociétés et en dons privés au cours des 18 derniers mois; une partie de ces dons était sous forme d'argent comptant, l'autre sous forme de pièces et d'articles majeurs destinés à nous aider à terminer notre immeuble, par exemple le chandelier qui se trouve à l'entrée et qui a été donné par la société Panasonic en l'honneur de son président qui vient de mourir.

M. Wood: Vous avez parlé des restaurants. Quel est le taux de fréquentation du restaurant principal—son nom m'échappe—en semaine et au cours du week-end?

M. MacDonald: Le restaurant s'appelle Les Muses. Je regrette, mais je n'ai pas son taux de fréquentation. Mon collègue, M. Ouellet, a peut-être des précisions à son sujet.

M. Jacques Ouellet (directeur adjoint, Musée canadien des civilisations): Le restaurant les Muses est un petit restaurant. Sa capacité est de 70 places assises, et le midi—nous ne sommes pas ouverts le lundi—il est très fréquenté. Nous faisons de très bonnes affaires le midi: vous pouvez compter 6 fois 70, c'est-à-dire 420 clients.

[Text]

The business has to be built up at night, and it is slower to get going, so I would add maybe another couple of hundred at night. So between 600 and 700 patrons each week would be a good guess.

Mr. Wood: Is that run by museum people or the private sector?

Mr. Ouellet: No, the food service area is on a subcontract basis.

Mr. Wood: On page 4, Mr. MacDonald, you said that your new status will provide us with more flexibility in dealing with these items but will also force us to be careful and selective in our decisions and reactions. Can you just elaborate on that a little bit?

• 1005

Dr. MacDonald: Yes, I think we realize we have a major responsibility with this magnificent new building to get basic elements in place. We did feel we could perhaps address all the areas in which we wanted to add to the level of service of the museum, in outreach and so on. I think what we have learned—to a certain extent we are indebted to the media for pointing this out—is that people expect to see the basic services there before levels of enhancement come in.

For example, we know our live interpretation programs are the thing that keeps people coming back to the museum over and over again, but they are costly, they are new services, and people would rather see the artifacts in place, for example, before the live interpretation programs. We did have a problem with that on opening, because our conservators would not allow us to put the artifacts in place and we ended up with a rather anomalous situation of new levels of programming surpassing the basic levels.

So by saying “being careful and cautious” I think it is in terms of the new commitments we would take on to new levels of service, and also, of course, making sure the very best revenue return is obtained, one example of that being to use in-house staff even though that extends the timeframes over and above going outside on contracts to shorten timeframes.

The Chairman: A couple things came to mind as a result of Mr. Wood’s questioning here. Would you say, sir, our museum is somewhat similar in nature to the Smithsonian Institute, the one in Washington?

Dr. MacDonald: It is, except that in the new structure there is more independence for the four new national museums than there is under the Smithsonian Institution current structure.

The Chairman: Do you have any indication what their costs are to operate at any of their institutions, in New York, Washington, or otherwise? I believe they have them somewhat spread around. Are we spending more per square foot than they are?

[Translation]

Il faudrait qu’il soit aussi fréquenté en soirée; actuellement, vous pouvez compter à peu près 200 clients. Le nombre total de clients est donc de 600 à 700 par semaine.

M. Wood: Est-il sous la direction du musée ou est-il confié au secteur privé?

M. Ouellet: Les services alimentaires sont donnés à contrat.

M. Wood: À la page 4 de votre déclaration, monsieur MacDonald, vous dites que votre nouveau statut vous donnera plus de souplesse pour vous occuper de ces sujets, mais qu’il vous forcera aussi à être prudent et sélectif dans vos décisions et vos réactions. Pouvez-vous préciser votre pensée?

M. MacDonald: Nous nous rendons bien compte qu’il est de notre devoir de faire entrer les éléments de base dans ce magnifique édifice. Nous avons pensé élargir dès le début tous les services du musée et avoir des programmes de diffusion externe, par exemple. Mais nous avons appris—dans une certaine mesure, c’est grâce aux médias—que la population s’attend à y trouver d’abord les services de base, avant d’y trouver des services élargis.

Ainsi, nous savons déjà que nos programmes d’interprétation par des personnages en chair et en os font revenir la clientèle au musée, mais ces nouveaux programmes coûtent cher, et la population préférerait trouver d’abord des expositions d’artefacts plutôt que des programmes d’interprétation. C’est d’ailleurs ce qui nous a posé des difficultés à l’ouverture, parce que nos conservateurs ne voulaient pas nous laisser exposer les artefacts, et nous nous sommes retrouvés dans une situation assez bizarre, puisque nous avons plus de nouveaux programmes que d’expositions de base.

Donc, lorsque je dis que nous allons être prudents, c’est par rapport à de nouveaux engagements que nous pourrions prendre à l’égard de services accrus; j’entends par là également que nous chercherons à obtenir le meilleur rendement possible, comme, par exemple, en faisant appel à notre personnel maison, même si, ce faisant, cela nous oblige à prolonger la durée, alors qu’en faisant appel à des contractuels, il serait possible de raccourcir la durée.

Le président: Les questions de M. Wood en ont suscité quelques-unes chez moi. Diriez-vous que notre musée ressemble à l’Institut Smithsonian de Washington?

M. MacDonald: En effet, sauf que dans notre nouvelle structure, nos quatre musées nationaux sont plus indépendants que ne l’est l’Institut Smithsonian actuellement.

Le président: Savez-vous combien coûte l’exploitation des musées américains, à New York, Washington ou ailleurs? Je sais que les musées nationaux sont installés un peu partout aux États-Unis. Est-ce que nous dépensons plus par pied carré qu’aux États-Unis?

[Texte]

Dr. MacDonald: No. I have been involved with exhibitions, for example, we have jointly worked on with the Smithsonian, and I know one that will be coming here later in this year costs them. . . It was a \$4,500,000 exhibition program that covers 10,000 square feet. In fact that figure is virtually exactly the same as our average figure for exhibitions. We do have details on that particular one—

The Chairman: So if I were to get the estimates of the Smithsonian Institute in Washington on their particular building there and what it costs to operate it, they would be comparable to what we are spending here on ours.

Dr. MacDonald: Yes. I would, of course, make the point that the exhibition costs for gallery-like space, where the walls are virtually finished and you are putting up art, are more in the line of about \$100 a square foot. The exhibitions that use a lot of audio-visual materials that have to be shot and produced as well as technically installed in the exhibition are infinitely more expensive than ones where you are creating environments, where people can see many objects and how they relate together, and where the programming for that is electronic or video. The costs are extraordinarily high.

Certainly I would say the average cost for historical and artifactually based exhibits at the Smithsonian is also running around \$400 to \$500 U.S. for these types of exhibits. If you are looking at the National Gallery in Washington, their costs would be closer to \$100 a square foot.

The Chairman: No, I was not looking at that. I am just saying, if you go through the Smithsonian Institute in Washington, you come out of that place and you say "Wow!" People are coming out of our Museum of Civilization and saying "What a rip-off". That is not what I have said; I have heard that. And I think people around this table who have heard that are quite concerned about when they are going to say "wow!" How much more do we have to spend in a timeframe? If you look at our estimates, in the next 10 years we are looking at half a billion dollars to operate that thing. That is a lot of money. In 10 years, will they come out and say "wow" because we have done it all? That is the kind of thing I think we are going to have to try to have to nail down here.

Dr. MacDonald: We have had a survey done by the Gallup corporation, and their response is that most people were saying "wow" even at the stage the exhibits were at during the past summer and fall.

The Chairman: That was going to be my next question. How are you monitoring what people think about their museum? Are you having people question them as they come out? Is that what you are doing?

Dr. MacDonald: Yes, we did that last summer. It is interesting that the area that most impressed people was the history hall. It has come under a lot of criticism in the media because it brings the kind of activity that people have associated with living history museums into a museum within four walls.

[Traduction]

M. MacDonald: Non. J'ai déjà participé, de concert avec l'Institut Smithsonian, à la préparation de certaines expositions, et j'en connais une justement qui nous sera prêtée depuis le courant de l'année et qui coûte à l'Institut 4.5 millions de dollars pour une surface de 10,000 pieds carrés. Autrement dit, leurs expositions coûtent en moyenne exactement la même chose qu'ici. Nous pouvons vous donner des détails sur cette exposition-là. . .

Le président: Si je comprends bien, si je pouvais obtenir de l'Institut Smithsonian de Washington les chiffres pour son budget d'exploitation, je constaterais qu'il est tout à fait comparable au nôtre, n'est-ce pas?

M. MacDonald: En effet. Mais je vous ferais remarquer que, dans le cas d'expositions de type galerie d'art qui exposent des objets sur des murs, les coûts sont plutôt de 100 dollars le pied carré. Par contre, les expositions qui font appel à beaucoup de matériel audio-visuel qui doit être d'abord réalisé, puis projeté sur des murs ou installé par des techniques spécialisées, coûtent beaucoup plus cher que celles pour lesquelles on n'a qu'à créer l'environnement, qu'à laisser les visiteurs voir la façon dont les objets sont reliés les uns aux autres et qu'à produire une programmation électronique ou vidéoscopique. Cela peut coûter très cher.

Je dirais qu'en moyenne les expositions historiques et avec artefacts de l'Institut Smithsonian coûtent de 400 à 500 dollars américains le pied carré, à cause de la façon dont il faut exposer les pièces. Par contre, à la National Gallery de Washington, les coûts d'exposition sont plus près de 100 dollars le pied carré.

Le président: Ce n'est pas vraiment cela que je voulais dire. Ce que j'essaie d'expliquer, c'est que lorsque vous visitez l'Institut Smithsonian de Washington, vous sortez de là tout ébahi. Par contre, les visiteurs quittent notre Musée des Civilisations en ayant l'impression qu'ils se sont fait avoir. Ce n'est pas moi qui le dit, mais je l'ai entendu dire. Et ceux d'entre nous qui l'ont entendu dire eux aussi, ont bien hâte de savoir quand exactement les visiteurs s'exclameront «wow!» avec autant d'enthousiasme que s'ils étaient à Washington. Combien de temps encore devons-nous attendre? D'après votre budget, les coûts d'exploitation des 10 prochaines années se chiffreront à un demi milliard de dollars. C'est beaucoup. Mais dans 10 ans, les visiteurs seront-ils satisfaits? C'est exactement cela qui nous intéresse.

M. MacDonald: D'après un sondage Gallup que nous avons fait faire, la plupart des visiteurs étaient déjà comblés à l'été et à l'automne dernier, même si nos expositions n'étaient pas déjà toutes installées.

Le président: Je voulais justement vous demander ce que vous faisiez pour savoir ce que les visiteurs pensent du musée. Avez-vous des gens qui interrogent les visiteurs au moment de leur sortie? Est-ce ainsi que vous procédez?

M. MacDonald: Oui, c'est ce que nous avons fait l'été dernier. Il est intéressant de constater que ce qui a le plus impressionné les visiteurs, c'est la salle historique. Je sais que cette salle a essuyé beaucoup de critique de la part des médias, parce qu'on est resté surpris de voir que nous faisions de la reconstitution historique entre les quatre murs de musée.

[Text]

The Chairman: There is nothing like a little controversy to get somebody into your door, so maybe they are helping you. Maybe we can stir one up a little bit. What numbers of people do you anticipate to go through your museum this summer?

Mr. Ouellet: We had estimated a million visitors within the first year of operation. We did it within ten months. So by June 29, we should reach about 1.25 million. For this fiscal year, we should be able to maintain that 1.25 million and maybe exceed it. Reaching 1.5 million was in our forecast for the fourth or fifth year. The museum has been very busy since May 1. We had close to 70,000 people coming through our gates.

We have exit surveys. We also have a good number of people standing at the door, like guards and everything. People are saying "Wow!" I would like to add that we receive many letters from visitors. And I can assure you most are positive.

The Chairman: I heard another complaint with respect to some of the artifacts—Champlain's astrolabe, or whatever that little instrument was called. I understand it is downstairs in storage and a replica is the one you see. Is that true?

Dr. MacDonald: No, that is not true. Our display culminated a 25-year search-and-rescue mission for that astrolabe. And I sincerely congratulate our minister for having taken the initiative to bring what I consider the only real national icon in our collection back for our opening. This is something that Canadians across the country can relate to.

The Chairman: So what you see is the real thing?

Dr. MacDonald: That is the real thing on display.

The Chairman: I do not know where I get some of these complaints. Are you substituting replicas for other real things?

Dr. MacDonald: The only time we use replicas is when we want the public to have hands-on contact with the objects, or when we lack the objects to represent a certain era or region in Canadian history. Where we can use original artifacts, that is always the first priority. Our intention at the beginning of the project was to provide access to as much of the collection of the Museum of Civilization as possible. That was always our guiding principle. Conservators do act as a brake on that. They are always concerned about exposing artifacts to light and other effects.

In regard to native peoples and religious groups, where there are artifacts of sensitivity, we use replicas. I am sure you have read that native groups do not wish to have things like medicine bundles, human remains, and false-face masks put on public display. And in that case, if they agree we will use a replica. If they do not want any representation whatsoever, then we simply do not display those objects at all.

[Translation]

Le président: Rien de tel qu'un peu de controverse pour attirer les visiteurs: cela vous a peut-être aidé. On pourrait peut-être citer d'autres controverses du même genre. Combien de visiteurs vous attendez-vous à recevoir cet été?

M. Ouellet: Nous avions prévu de recevoir un million de visiteurs au cours de notre première année d'exploitation, mais nous avons atteint ce chiffre en dix mois à peine. D'ici le 29 juin, nous devrions atteindre un million et quart de visiteurs. Nous devrions pouvoir maintenir ce chiffre pendant tout l'exercice, et peut-être même le dépasser. Nous avions prévu d'atteindre un million et demi de visiteurs vers la quatrième ou la cinquième année d'exploitation seulement. Mais notre musée a été très actif depuis le 1^{er} mai, et nous avons accueilli près de 70,000 visiteurs.

Nous faisons des sondages auprès des visiteurs qui nous quittent. D'après tous nos gens qui sont à la porte, comme les gardes de sécurité par exemple, les visiteurs sont ravis. D'ailleurs, nous recevons beaucoup de courrier, et la plupart des lettres sont enthousiastes.

Le président: D'après ce que j'ai entendu, on s'est également plaint au sujet de l'un des artefacts, c'est-à-dire au sujet du petit instrument de Champlain, son astrolabe, je crois. À ce que j'ai entendu dire, l'original est entreposé à quelque part sous l'édifice, et c'est seulement une réplique que peuvent voir les visiteurs. Est-ce vrai?

M. MacDonald: C'est faux. C'est grâce à une mission de recherche et de sauvetage qui a duré 25 ans que nous avons enfin pu exposer cet astrolabe. Et je félicite sincèrement notre ministre d'avoir pris l'initiative de rapporter au sein de notre collection, en vue de notre ouverture officielle, ce que je considère être comme notre seul symbole national véritable. Voilà un objet qui évoque quelque chose pour tous les Canadiens, d'un bout à l'autre du pays.

Le président: C'est donc l'original que l'on peut voir?

M. MacDonald: C'est l'original qui est exposé.

Le président: Je ne sais vraiment pas où j'ai pu entendre cela. Est-ce qu'ailleurs, vous substituez des répliques à l'original?

M. MacDonald: Nous utilisons des répliques uniquement lorsque nous voulons que le public puisse toucher directement les objets, ou encore lorsqu'il nous manque des objets qui représentent une certaine région ou une certaine époque importante dans l'histoire du Canada. Notre priorité, c'est d'utiliser dans la mesure du possible les artefacts originaux. Nous avons l'intention, au début, de donner le plus possible accès au public à la collection du Musée des civilisations. Cela reste d'ailleurs notre principe directeur. Malheureusement, les conservateurs nous freinent dans notre élan, car ils s'inquiètent toujours de l'effet de la lumière, notamment, sur les objets exposés.

Nous utilisons également des répliques dans le cas d'objets qui peuvent heurter la sensibilité des autochtones ou de certaines confessions religieuses, par exemple. Vous savez sans doute que les autochtones ne veulent pas voir exposés certains objets comme les sacs à médecine, les restes humains et leurs masques sculptés. Dans ces cas-là, nous leur demandons s'ils acceptent que nous utilisions des répliques. En cas de refus, nous n'exposons rien.

[Texte]

M. Charles DeBlois (député de Montmorency—Orléans): Monsieur MacDonald, monsieur Edwards, je viens de la région de Québec où, comme vous le savez sans doute, se vit une expérience assez extraordinaire, celle du Musée des civilisations du Québec qui connaît un impact au-delà de toutes les espérances. En un an, il y a eu 800,000 visiteurs. Grâce à l'énergie de M. Roland Arpin et à des techniques de mise en marché assez agressives, ce musée joue un rôle très important, en particulier dans la Communauté régionale de Québec.

• 1015

Je n'ai pas l'occasion de demeurer longtemps dans la région de la Capitale nationale, mais je me pose une question. Est-ce que le Musée canadien des civilisations, qui a une dimension nationale, mais qui a aussi une présence dans la région d'Ottawa-Hull, joue ce rôle de catalyseur, de musée populaire vis-à-vis de la clientèle scolaire et du milieu en général? Si vous suivez de près l'expérience de Québec, en quoi votre mission est-elle différente de celle de cet autre musée? Vous préoccupez-vous de vous insérer très étroitement dans la vie culturelle de la région de la Capitale nationale?

Dr. MacDonald: The shortest answer I can give is that I have the utmost respect for what Mr. Roland Arpin has done at the Musée de la civilisation. I think it is extraordinary. I would point out that it is about one-quarter the size of our installation, and the collections are only a fraction of what we have to deal with. So I would say that our objective is to have exactly the same kind of impact. I also admire the orientation he has taken in creating a popular museum while at the same time maintaining the research standards of the institution. I think it is the best example I can point to of a kind of marketing sweeping museums which is value oriented rather than just commercially oriented.

I think we are beginning to achieve some of that in regard to the role with school children in the area. The other day one of our staff reported that we had 61 buses that day, primarily school buses. We expect to eventually have 100 school buses a day coming to our doors. We have also had a strong shift in the language profile of people visiting our institution. Less than one-third of visitors to the old Victoria building were francophone, compared to at least one-half of the visitors in our new institution.

I think the response from the Outaouais community has been extraordinary. Every day we are attempting to provide improved language services and to network with the organizations of the Outaouais, particularly in the terms of them using our facility as a major facility for the community. There are examples to illustrate that.

M. Ouellet: J'aimerais ajouter que, sur le plan de la popularité du Musée, les différents groupes qui constituent la population trouvent au Musée ce qu'ils recherchent. En analysant les caractéristiques des visiteurs qui viennent chez nous, on voit des gens de tous les âges, des enfants très jeunes, des groupes scolaires et des personnes plus âgées. Nous voyons aussi énormément de groupes ethniques. Je pense que le Musée est en train de s'établir de façon

[Traduction]

M. Charles DeBlois (Montmorency—Orléans): Mr. MacDonald and Mr. Edwards, I come from the Quebec area where, as you probably know, we are experiencing something rather extraordinary, with the Quebec Museum of Civilization which has an unforeseen impact. Within one year the Museum received 800,000 visitors. Thanks to the energetic Mr. Roland Arpin and to rather aggressive marketing techniques, the Museum is already playing a very important role, particularly in the Quebec regional community.

I have not been long enough in the National Capital area, but I am wondering if the Canadian Museum of Civilization, which is a national museum based in the Ottawa-Hull area, is playing a similar role of catalyst towards the school children and towards the general population such as a popular museum should be? Look at what Quebec is experiencing: in what aspect is your mission different from that of the Quebec museum? Are you trying to fit closely into the cultural life of the National Capital area?

M. MacDonald: D'abord, j'ai le plus grand respect pour ce que M. Roland Arpin a réussi à faire au Musée des civilisations. C'est tout à fait extraordinaire. Je voudrais toutefois signaler que la surface du musée de Québec représente à peu près le quart de la nôtre, et que ses collections ne représentent qu'un faible pourcentage des nôtres. Mais nous avons l'intention de réussir tout autant que le musée de Québec. Je l'admire également dans son orientation, car il a voulu créer un musée populaire tout en maintenant le haut niveau des normes de recherche que l'on s'attend à trouver dans des établissements de ce genre. Québec est le meilleur exemple du type de commercialisation qui met l'accent sur la valeur du musée plutôt que sur une orientation purement commerciale.

Nous sommes en train d'y parvenir dans le rôle que nous jouons vis-à-vis des écoles de la région. L'autre jour, on m'a fait savoir que l'on avait accueilli 61 autobus, dont la plupart étaient des autobus d'écoliers. Nous espérons pouvoir éventuellement recevoir 100 autobus d'écoliers par jour. Nous avons également connu une évolution marquée dans le profil linguistique de nos visiteurs. À l'édifice Victoria, moins d'un tiers de nos visiteurs étaient francophones, alors qu'ils se chiffrent à près de la moitié dans nos nouveaux locaux.

La réaction de la communauté outaouaise a été extraordinaire: chaque jour, nous cherchons à améliorer nos services linguistiques et à faire le lien avec les organismes de l'Outaouais pour les inciter particulièrement à utiliser nos installations à des fins communautaires. Nous pouvons d'ailleurs vous donner des exemples.

Mr. Ouellet: I would like to add that, as far as the popularity of our Museum is concerned, the different groups within the population seem to find in our Museum what they are looking for. If you analyze the different characteristics of all our visitors, you will see that we receive people of all age groups, from very young children to school groups and to older people. We also receive many ethnic groups. What is extraordinary, is that the Museum is becoming a ideal rallying

[Text]

extraordinaire comme lieu de rassemblement idéal pour tous les groupes qui constituent la mosaïque canadienne. Donc, je pense que, sur le plan de la popularité, non pas dans le sens du nombre de visiteurs, mais dans le sens d'un rôle tel que celui que vous décrivez, le Musée est en train de s'établir une réputation enviable.

Mr. DeBlois: Vous n'avez pas l'intention de faire comme on a fait hier: s'il arrive un bateau rempli de gens de Hull sur l'Outaouais, vous ne les ferez pas débarquer à un autre quai.

M. Ouellet: Notre grand désir serait d'avoir un quai d'accostage sur le terrain du Musée. On pourrait faire énormément de choses au point de vue programmation avec la rivière. Malheureusement, c'est impossible pour le moment.

Mrs. Anderson (Simcoe Centre): What are you planning to put into the next half?

Dr. MacDonald: The program is on three floors. The first floor of the museum, which is at river level, is the first peoples' hall. We now have the grand hall exhibition of the plank houses and the totem poles of the northwest coast installed there. We did think that was our world-class collection. We have the best in the world of those giant sculptural forms, so we put them in the grand hall, and eventually we will be reflecting each of the different and very distinctive Indian and Inuit cultures in the rest of that hall, which is about an additional 50,000 square feet of exhibition space.

• 1020

The second floor is completely filled now with changing exhibits, and we will continue to change those exhibits. We have had 18 exhibitions in that space this year, and we will continue to bring exhibitions from other Canadian museums, from abroad, and to open new shows of our own there that we will send out to other museums.

The top floor is the history hall. We have 50% of the history hall in place now. That takes us to the Ontario-Manitoba border. We are very anxious to have western Canada represented in that overview. It is a regional one, beginning at the Atlantic area and ending on the west coast and the Arctic. It is also a time-transgressive one that begins 1,000 years ago with the arrival of the Vikings in Newfoundland, and will eventually end with some of the environmental concerns in Canada's further development of the High Arctic. That is the part that is being worked on by our staff at the moment.

We also have the children's museum. Again, one-half of the children's museum is open. We hope very much to be able to attract private sector funding to a large extent in doing some further work in the very near future on the children's museum, because we have far more people coming in than we have facilities to accommodate in the children's museum. We know that is an area for high priority and expansion.

We also are just getting delivery of the theatre of the museum, so we are planning a lecture series, a film series, live performances and so on that will be enhancements to the exhibitions.

[Translation]

point for all ethnic groups within the Canadian mosaic. So the museum is popular, not so much because it receives many visitors, but because it is playing a role such as the one that you are describing. Our Museum is building an enviable reputation.

Mr. DeBlois: You are not going to do what the NCC did yesterday, are you? If a boat full of people from Hull were arriving to your museum on the Ottawa River, you would not send them back to another dock, would you?

Mr. Ouellet: Our greatest hope would be to have a ferry dock on the Museum site. We could do a lot of programming using the river, but this is unfortunately impossible for the time being.

Mme Anderson (Simcoe-Centre): Qu'avez-vous l'intention de faire de l'autre moitié du Musée?

M. MacDonald: La programmation est répartie sur trois étages: le premier étage du Musée, qui est au niveau de la rivière, est réservé aux premiers habitants du pays. Nous avons installé dans la grande salle d'exposition les maisons de planches et les totems de la côte nord-ouest parce que, à nos yeux, ils constituaient une collection de niveau international. Comme c'est nous qui avons les plus belles de ces sculptures géantes au monde, nous les avons installées dans le grand hall; nous avons aussi l'intention d'y rajouter quelque 50,000 pieds carrés de plus d'objets qui représenteront toutes les diverses cultures indiennes et inuit qui ont chacune leurs particularités.

Au deuxième étage, nous continuerons à changer les expositions. Cette année, nous avons déjà présenté 18 expositions différentes, et nous continuerons à en emprunter à d'autres musées canadiens, de même qu'à l'étranger, et à monter nos propres expositions, que nous pourrions à notre tour envoyer à d'autres musées.

À l'étage se trouve les salles de l'histoire qui sont actuellement occupées à 50 p. 100. Nous en sommes arrivés à la frontière entre l'Ontario et le Manitoba et nous avons hâte d'y ajouter l'ouest du Canada. Il s'agit d'expositions régionales qui commencent avec la région de l'Atlantique et qui se termineront par la côte ouest et l'Arctique. Il s'agit également d'une exposition qui remonte le fil du temps, puisqu'elle commence il y a 1,000 ans avec l'arrivée des Vikings à Terre-Neuve et se terminera avec les préoccupations écologiques du Canada devant la mise en valeur du grans Nord. C'est d'ailleurs à cela que travaille notre personnel en ce moment.

Nous avons également le musée des enfants, dont la moitié est actuellement ouverte. Nous espérons pouvoir inciter le secteur privé à y investir, pour que nous puissions faire d'autres travaux d'ici peu, étant donné que nous y accueillons beaucoup plus de gens que nous n'avons de place pour les recevoir. Cela fait partie de nos priorités d'aménagement les plus immédiates.

Nous sommes également en train d'installer un théâtre dans notre musée, et nous prévoyons d'organiser une série de conférences, de films ou d'exposés qui pourront venir agrémenter les expositions.

[Texte]

That, Madam, is a general overview of the next phase.

Mrs. Anderson: I am just wondering how we are going to get the barns of the west in there, because there are so many, and they are all different. I know that our chairman would be very pleased to see some, but I am sure you would have to have small replicas.

Dr. MacDonald: We also do have video disc technology, which allows us to display good quality images of many different buildings from across the country in part of our resource centre and also in the individual exhibits. You will be able to go through inventories of barns or granaries or birdhouses or summer cottages or whatever as part of that experience. But most of that is within the phase two exhibitions.

Mrs. Anderson: The Minister of Communications in March mentioned the possibility of having other museums, such as one on performing arts and the museum of New France. Have you had made a spot in this specifically for New France, which is our early beginning? Is this one of the early beginnings?

Dr. MacDonald: Mr. Quellet is the deputy chair of that particular committee, so I will pass to him.

Mr. Ouellet: Yes, we are moving along very well, I must say, with the Musée de la Nouvelle-France in Quebec City, a project that the minister has announced. In fact, la Société de développement du Musée de la Nouvelle-France has been put into place. It has been incorporated under the corporation law, and their mandate is to bring all of the feasibility studies and all of the architectural studies and everything very quickly by the end of the summer to a point where it will be possible to have decisions made vis-à-vis the existence and real development of such a museum.

We have on the committee that I am co-chairing representatives from the academic world, universities, historians, as well as prominent citizens from Quebec City, representatives of other museums in Quebec City, which is very important, because we will want the Musée de la Nouvelle-France to really become *le trait d'union* of all of the institutions in Quebec City that have quite a number of artifacts and treasures of the Nouvelle-France era.

• 1025

Je songe en particulier au Musée des Ursulines à Québec qui a une collection tout à fait extraordinaire des XVI^e et XVII^e siècles. C'est en collaboration avec tous ces gens-là que le Musée de la Nouvelle-France, qui fera la synthèse de tout cela, prendra vie un jour, je l'espère.

Je dois dire qu'il y a beaucoup, beaucoup d'enthousiasme de manifesté par les gens qui participent au niveau de ce comité consultatif.

Mrs. Anderson: I just mentioned it because I thought it would be great to have that here too, incorporated in the big one as part of the whole.

[Traduction]

Voilà en quoi consiste, en gros, notre prochaine étape d'expansion.

Mme Anderson: Comment allez-vous faire pour monter les granges de l'ouest? Il y en a tellement de différentes! Je suis sûre que notre président en serait fort aise, mais j'imagine que vous allez installer des modèles réduits.

M. MacDonald: Nous utilisons également une technologie du disque-images qui nous permet de projeter dans notre centre de ressources et dans les diverses expositions des images de bonne qualité montrant tous les genres d'édifices que l'on construit d'un bout à l'autre du pays. Il est donc possible de voir tout un inventaire de granges, de greniers, de volières ou de chalets d'été, par exemple. Mais cela fait surtout partie de notre phase deux.

Mme Anderson: Le ministre des Communications a mentionné en mars dernier la possibilité d'ajouter d'autres musées, notamment sur les arts de la scène et sur la Nouvelle-France. Avez-vous prévu de réserver une partie de vos salles à un musée de la Nouvelle-France qui représente le tout début de notre pays? Ou bien cela fait-il déjà partie des expositions qui portent sur les débuts de notre pays?

M. MacDonald: Je cède la parole à M. Ouellet, qui est le vice-président du comité qui s'en occupe.

M. Ouellet: En effet, nous avançons à grands pas dans l'élaboration du Musée de la Nouvelle-France à Québec, comme l'a annoncé le ministre. D'ailleurs, la Société de développement du Musée de la Nouvelle-France a déjà été créée et incorporée, et elle a pour mandat d'effectuer toutes les études de faisabilité et d'architecture pour qu'il soit possible, d'ici la fin de l'été, de prendre une décision sur la concrétisation éventuelle de ce musée.

Je suis co-président de ce comité auquel siège des universitaires, des historiens, de même que des notables de la ville de Québec, ainsi que des représentants d'autres musées de la ville, ce qui est très important, étant donné que nous souhaitons que le Musée de la Nouvelle-France devienne le trait d'union entre toutes les institutions québécoises qui exposent des artefacts et des trésors de l'époque de la Nouvelle-France.

I am thinking particularly of the Museum of the Ursulines in Quebec City which has an extraordinary collection from the 16th and 17th centuries. It is only with the co-operation of all these people that the *Musée de la Nouvelle-France* will be able to become a reality.

I must stress how enthusiastic all those who take part in the advisory committee are.

Mme Anderson: J'en ai parlé tout simplement parce qu'il me semblait intéressant d'intégrer ce musée à notre musée plus général, ici-même.

[Text]

Mr. Ouellet: The idea is that the Musée de la Nouvelle-France would become an affiliated museum of the Musée canadien des civilisations. Obviously if this happens we will be working with them very, very closely, and we can anticipate that expositions we would put in place in Quebec City could come here and be presented to our public also. So that will constitute a very interesting network.

Mr. Scott: Just a supplementary, gentlemen, to the question asked by Mrs. Anderson, if we have been talking about such horrendous cost overruns of the Museum of Civilization, and it is not yet finished—we have another half to go—are we seriously talking now, even if it happens to have been mentioned by the Minister of Communications, about another Musée de la Nouvelle-France, where possibly you might run into the same kind of cost overruns with that one, when we are \$9 million-plus in debt on the current Museum of Civilization? Why not integrate the two, at least until you have your figures in balance on this current project?

Mr. Ouellet: This could be an option. No doubt about it, Mr. Chairman. But at this point the minister has announced that Quebec City, which is the birthplace of Nouvelle-France, where most of the era took place, could be a logical place. As I mentioned, we are doing a number of studies and really planning and analysing everything, so that whenever it is decided to go ahead with this, we will certainly be prepared and will avoid some of the problems we have experienced here. We are looking at existing buildings, which would be a bit different than building completely from the ground.

Mr. Scott: Is there a timeframe in your own estimation that you should proceed with the Quebec City project?

Mr. Ouellet: As far as the *comité consultatif*, we have indicated to the minister that by September 1 we will present a report on the possible development of such a museum.

Mr. Scott: Thank you very much.

Mr. Harvard: Mrs. Anderson's reference to western Canadian barns brings back memories to me. When I was a youngster, I used to live and work on a farm that featured a large barn, big enough to take a team of horses and rack right into its loft. We used to call it an Ontario-style barn. One day a prairie cyclone came along and blew it away, and I was a matter of just a few feet away when it happened.

The Chairman: Then it became a prairie barn—a sod barn.

Mr. Harvard: Spoken like an old sod, right?

The Chairman: An old sod-buster.

Mr. Harvard: Anyway, gentlemen, I hope you would entertain some written questions, because I am quite sure we are not going to get through all the questions today.

Let me say one thing by way of preamble. I fully appreciate a national capital being a national showcase and a repository or a storehouse for some of our great Canadian treasures, but when I hear talk about the kind of money

[Translation]

M. Ouellet: Notre objectif est de faire du Musée de la Nouvelle-France un musée affilié au Musée canadien des civilisations. Il est évident que si le Musée de la Nouvelle-France voit le jour, nous travaillerons en collaboration très étroite avec lui et nous espérons que les expositions qui seront organisées à Québec pourront être présentées à leur tour ici, ce qui nous permettrait de constituer un réseau des plus intéressant.

M. Scott: Dans le même ordre d'idées que M^{me} Anderson, parlons maintenant du dépassement énorme des coûts du Musée des civilisations. Or, ce Musée est à moitié terminé. Même s'il se trouve que le ministre des Communications a mentionné l'éventualité d'un nouveau Musée de la Nouvelle-France, y songez-vous sérieusement, étant donné que vous pourriez peut-être dans ce cas-là aussi faire face à de nouveaux dépassements de coûts, alors que vous avez à payer 9 millions de dollars de plus que prévu pour la construction du Musée des civilisations? Pourquoi n'essayeriez-vous pas d'intégrer les deux, du moins jusqu'à ce que les chiffres du Musée actuel correspondent à ce qui était prévu?

M. Ouellet: Cela pourrait certainement être envisagé, monsieur le président. Mais pour l'instant, le ministre a annoncé que l'emplacement du nouveau musée serait la ville de Québec, ce qui est logique, puisque c'est là où est née la Nouvelle-France. Je répète que nous en sommes encore à l'étape des études, de la planification et de l'analyse, et nous avons l'intention d'être tout à fait préparés au moment où le projet sera lancé, pour que nous puissions éviter des écueils auxquels nous nous sommes heurté ici. D'ailleurs, nous envisageons éventuellement d'utiliser des édifices déjà construits, plutôt que d'en construire un tout à fait nouveau.

M. Scott: Avez-vous une date de lancement du projet de la ville de Québec?

M. Ouellet: Le comité consultatif a déjà fait savoir au ministre que le 1^{er} septembre il serait prêt à lui présenter un rapport sur le développement éventuel de ce musée.

M. Scott: Merci beaucoup.

M. Harvard: Ce qu'a dit M^{me} Anderson au sujet des granges canadiennes me rappelle bien des choses. Lorsque j'étais jeune, j'habitais une ferme dans laquelle il se trouvait une énorme grange, suffisamment grande pour abriter dans son grenier toute une équipée de chevaux et leur râtelier. Nous disions que c'était une grange de type ontarien. Un beau jour, cette grange a été complètement jetée à terre par un cyclone des prairies, et d'ailleurs j'étais à quelques pas de là lorsque cela s'est produit.

Le président: De grange ontarienne elle est devenue grange des prairies, c'est-à-dire grange déchue.

M. Harvard: Il n'y a pas de quoi sourire aux granges!

Le président: Encore une discussion sur le sexe des granges!

M. Harvard: Quoi qu'il en soit, j'espère que vous accepterez que certaines de mes questions soient posées par écrit, parce que je suis sûr que vous n'aurez pas le temps de répondre à tout ce que je vous demande aujourd'hui.

D'entrée de jeu, laissez-moi affirmer à quel point je suis convaincu qu'une capitale nationale doit être une vitrine nationale de même que le dépositaire de nos grands trésors canadiens; mais lorsque l'on associe à ce grand projet toutes

[Texte]

thrown around with respect to the museum, it really staggers me and boggles the mind. I do not know what we are up to now. Are we up to \$400 million when you include the whole ball of wax? Is it \$300 million?

• 1030

It is a lot of money. When you put it against some of the private museums back at home, and you consider how they are stumbling along and starving, you begin to appreciate why some people complain about the way we spend money in Ottawa. I think in my own riding, the Western Canada Aviation Museum is modest compared to the Aviation Museum here in Ottawa. The people who are behind it really bust their butts to make that museum go, and they do a tremendous job. They do not have the government tit—if I can call it that—to live on. You can appreciate there are some disgruntled people out there when they hear about the kind of money that is spent in Ottawa.

Let me go on to a couple of questions. You mention that you have about another half way to go before the museum is finished. I took my children to the museum last year—and paid the full fee, by the way. When I think that it is only half completed, I was either overcharged at best or at worst I was fleeced. Do you not feel a little ashamed charging full prices when it is half finished?

Dr. MacDonald: I think, without starting with a no, what people are going to realize when it is finished is that they are getting a tremendous bargain for their entry fee.

Mr. Harvard: What about now though? What about now?

Dr. MacDonald: Now they are just getting full value. We are offering more new exhibitions for that price than any other museum in the country with the exception of the Musée de la civilisation, to which I have already tipped my hat.

Mr. Harvard: Does your hand not tremble when you take the money?

Dr. MacDonald: Not when I am offering 75,000 square feet of brand-new exhibitions to the public for \$4 and half price—

Mr. Harvard: Did many people ask for their money returned?

Dr. MacDonald: I believe there were about 600 people out of some 600,000. We figured it to be about one in a thousand who were actually asking for a return of their money. It is not happening any more, by the way.

Mr. Harvard: I want to go on to something else that does not relate to the Museum of Civilization. It has to do with the Canadian War Museum. I am in receipt of what you might call a complaint or a concern from the Aerospace Museums Association of Canada. It relates specifically to the Battle of Britain exhibition.

[Traduction]

ces sommes faramineuses, je dois dire que j'en reste bouche bée. À combien sommes-nous rendus maintenant? À 400 millions ou à 300 millions?

Tout cela, c'est beaucoup d'argent. Si vous comparez avec ce qu'obtiennent les musées privés de mon coin, et que vous considérez qu'ils arrivent à peine à survivre, vous comprenez pourquoi les Canadiens ont parfois l'impression que l'on gaspille beaucoup d'argent à Ottawa. Dans ma propre circonscription, notre Musée de l'aviation de l'Ouest du Canada est très modeste comparé avec le Musée de l'aviation d'Ottawa. Mais les gens qui ont réussi à le faire démarrer travaillent comme des chiens et font des merveilles. Mais ils y parviennent sans l'aide du gouvernement. Vous comprendrez pourquoi ces gens-là maugréent devant tout l'argent qui se dépense à Ottawa.

Laissez-moi poser quelques questions. Vous dites qu'il vous reste encore la moitié du Musée à terminer. L'année dernière, j'ai amené mes enfants le visiter, et je vous ferais remarquer que j'ai payé le plein prix. Si on considère que le Musée était à moitié vide, je peux conclure soit que l'on m'a fait payer trop cher, soit que je me suis fait rouler. N'avez-vous pas honte de facturer le plein prix lorsque c'est à moitié fini?

M. MacDonald: Je ne voudrais pas commencer en étant en désaccord avec vous, mais je ferais remarquer que lorsque le Musée sera fini, le public se rendra compte qu'il fait une affaire en or en payant si peu comme droit d'entrée.

M. Harvard: D'accord, mais en ce moment, ne trouvez-vous pas que c'est payé un peu cher?

M. MacDonald: Actuellement, le public en a pour son argent. Contre ce prix d'entrée, nous offrons plus de nouvelles expositions que tout autre Musée au pays, à l'exception du Musée des civilisations de Québec, pour lequel j'ai déjà dit toute mon admiration.

M. Harvard: Vous n'êtes pas gêné de faire payer autant?

M. MacDonald: Non, certainement pas lorsque j'offre à celui qui paye 4\$ et demi de droit d'entrée à 75,000 pieds carrés de nouvelles expositions.

M. Harvard: Combien de gens ont demandé d'être remboursés?

M. MacDonald: Je crois qu'il y a eu 600 personnes sur quelques 600,000 visiteurs. En gros, une personne sur 1000 a demandé d'être remboursée. Soit dit en passant, plus personne ne le demande d'ailleurs.

M. Harvard: Je voudrais passer à quelque chose qui n'a plus rien à voir avec le Musée des civilisations. Je voudrais parler du Musée canadien de la guerre. J'ai reçu une plainte ou des doléances de la part de l'Association des musées de l'aérospatiale du Canada. Ces doléances traitent de l'exposition portant sur la bataille d'Angleterre.

[Text]

The Aerospace Museums Association of Canada would like to have loaned to them 16 paintings for this proposed Battle of Britain exhibition. Now apparently they are told, despite having some money raised and arrangements made and that kind of thing, that they are not going to get these paintings. My first question is: What is going on here?

Dr. MacDonald: I will ask our representative from the Canadian War Museum, Dan Glenney, to provide you with an answer, sir.

The Chairman: I just want to interject. It is a little bit off our topic today, but I will entertain it because I think we—

Mr. Harvard: We do have a gentleman here specifically for that, do we not, Mr. Chairman?

The Chairman: We are actually here on the Canadian Museum of Civilization only.

Mr. Harvard: Is it not part of the museum corporation? The War Museum is.

The Chairman: All right. Sorry. Go ahead.

Mr. Dan Glenney (Chief, Public Programs, Canadian Museum of Civilization): Yes, sir. This is the project being submitted by a chap named Peter McCloskey. Mr. McCloskey approached us some time ago and inquired about whether we would be interested in doing that. We discussed it with Mr. McCloskey to give him a fair hearing. We told Mr. McCloskey some time ago that we could not do this because we had other priorities. Mr. McCloskey has gone on and has raised money for this project without our permission. This has not been a project that we have approved. Mr. McCloskey has been trying to get us to do it.

In terms of the Calgary Aerospace Museum, it does not possess the type of environmental controls in which one would put works of art worth several hundreds of thousands of dollars. This was another reason that we decided we could not help Mr. McCloskey. We are doing other things within our own museum on our limited budget to commemorate the Battle of Britain and that has to be what we can do.

The problem with the paintings is that it is not a simple thing to go to the art vault, pull the paintings out and send them away. These paintings, especially for travelling, require quite a bit of conservation, matting and framing. All this requires staff and commitment. Right now, the War Museum is basically up to its ears in the current priorities. We just could not handle that priority.

• 1035

We are very interested in travelling exhibits. We would like to do more. We regret that we cannot do more, but unfortunately there are just no more resources available for that particular work.

Mr. Harvard: Do I take it then, sir, that you never did agree to participate in the exhibition? Because I think there was that thought on the part of the association.

[Translation]

L'Association aurait voulu prêter à l'exposition sur la bataille d'Angleterre 16 de ses peintures. Or il semble que l'on ait répondu à l'Association que même si elle avait levé des fonds et pris toutes sortes de dispositions, on n'était plus en mesure de recevoir ces peintures. Je voudrais savoir ce qui se passe.

M. MacDonald: Je demanderais à notre représentant du Musée canadien de la guerre, M. Dan Glenney de vous répondre.

Le président: Puis-je vous interrompre? Cela ne relève pas directement du sujet à l'étude aujourd'hui, mais je vais laisser le témoin répondre, car j'estime. . .

M. Harvard: Mais cette personne n'est-elle pas venue spécifiquement pour répondre aux questions, monsieur le président?

Le président: Nous ne faisons qu'étudier le Musée canadien des civilisations.

M. Harvard: Mais le Musée de la guerre ne fait-il pas partie des Musée nationaux?

Le président: Très bien, je m'en excuse. Allez-y.

M. Dan Glenney (chef, Programmes public, Musée canadien des civilisations): Il s'agit en effet d'un projet soumis par un certain Peter McCloskey qui nous a pressenti, il y a déjà quelque temps, pour savoir si nous serions intéressés par cette initiative. Nous en avons discuté avec M. McCloskey pour lui donner toute la chance de s'expliquer. Nous lui avons ensuite expliqué, il y quelque temps, que nous ne pouvions accepter son projet, car nous avions d'autres priorités. Or M. McCloskey a néanmoins poursuivi son projet et même recueilli des fonds, sans notre permission, puisque nous n'avions pas approuvé son projet. Mais M. McCloskey nous presse de l'accepter.

Quant au Musée aérospatial de Calgary, comme il n'a aucun contrôle atmosphérique, on ne pourrait certainement pas y installer des oeuvres d'art d'une valeur de plusieurs centaines de milliers de dollars. C'est d'ailleurs pour cela, entre autres, que nous avons décidé de ne pas aider M. McCloskey. Nous avons décidé de commémorer la bataille d'Angleterre dans notre propre Musée, avec notre budget limité, et nous nous en tiendrons à cela.

Dans le cas des peintures, ce n'est pas si simple que cela que d'aller puiser dans notre cave des tableaux que nous pouvons envoyer à l'extérieur. Lorsqu'il s'agit de les faire voyager, il faut protéger ces tableaux, leur passe-partout et leur cadre pour qu'ils se conservent. Pour cela, il faut du personnel et des fonds. Pour l'instant, le Musée de la guerre ne peut au fond que répondre à ses engagements actuels. Nous ne serions pas en mesure d'assumer ce nouveau fardeau.

Les expositions itinérantes nous intéressent beaucoup. Nous aimerions en faire davantage. Nous regrettons de ne pas pouvoir en faire plus, mais malheureusement, nous sommes à court de ressources pour ce type de travail.

M. Harvard: Dois-je comprendre, monsieur, que vous n'avez jamais accepté de participer à l'exposition? Là est l'impression qu'avait l'association.

[Texte]

Mr. Glenney: That is correct, sir.

Mr. Harvard: Given what you have just said, does it also mean that no agreement is possible in the future?

Mr. Glenney: Certainly in the immediate future we could not do this, certainly not in time for the Battle of Britain anniversary, which would be the middle of September.

Mr. Harvard: Does that mean then that the exhibition is a non-starter, it will not happen?

Mr. Glenney: We simply do not have the resources to do it.

Mr. Harvard: There is some talk of this happening, not this fall but the spring of 1991. What about that?

Mr. Glenney: We have not entertained that. That is not in our priorities at the moment.

Mr. Harvard: Would you preclude that possibility then?

Mr. Glenney: Part of it would depend on the venue for the paintings. As I have indicated, the Calgary Aerospace Museum does not possess the kind of gallery standards to take this type of work. If they wanted replicas of the paintings, that is a different story. But we have already talked about replicas here this morning. To get these works of art, which are worth thousands and thousands of dollars, one has to have better environmental controls than they possess.

Mr. Harvard: If I have more time I will give it to Mrs. Gaffney.

The Chairman: Do you have a question, Mrs. Gaffney? Seeing that you have not had an opportunity, I would certainly extend that privilege to you.

Mrs. Gaffney (Nepean): Just a very quick question. I do not know whether this question was asked of the witnesses, but in the revenue that was raised through 1989 and 1990, how much revenue was raised through admission fees and what do you do? What does the CMCC do with this money? Do you retain all of it, or do you have to give some of it away to another pot?

Mr. Geurts: In the fiscal year 1989-90 we collected \$1,050,000 in admission fees at the Museum of Civilization. In the fiscal year 1989-90, however, we did not have the power to net vote those revenues. But in our budget discussions with Treasury Board, recognition was given to those revenues in terms of the final allocation of the expenditure levels that we received.

In the fiscal year 1990-91, as a Crown corporation, we can use those revenues and they form part of our budget, which is why in Mr. MacDonald's opening remarks we are using numbers such as \$46.7 million as being the gross budget, which includes a revenue projection that we then... If we do not make those targets, we have to reduce our budget accordingly. If we exceed them, we can use those moneys for other projects we decide upon.

Mrs. Gaffney: But they can all stay within the CMCC.

[Traduction]

M. Glenney: C'est exact, monsieur.

M. Harvard: Dois-je aussi en déduire, qu'une entente ne sera pas possible à l'avenir.

M. Glenney: Certainement pas dans l'immédiat, certainement pas à temps pour l'anniversaire de la bataille d'Angleterre, qui est à la mi-septembre.

M. Harvard: Est-ce que cela veut dire que cette exposition est hors de question, qu'elle n'aura pas lieu?

M. Glenney: Nous n'avons tout simplement pas les ressources pour nous en occuper.

M. Harvard: Certains parlent de la faire non pas à l'automne, mais au printemps 1991. Qu'en penseriez-vous?

M. Glenney: C'est une solution que nous n'avons pas envisagée. Elle ne fait pas partie de nos priorités à l'heure actuelle.

M. Harvard: Exploreriez-vous cette possibilité, alors?

M. Glenney: Cela dépend de l'endroit que l'on pourrait trouver pour les tableaux. Comme je l'ai indiqué, le musée de l'aérospatiale de Calgary ne possède pas le type d'installation nécessaire pour prendre de type d'oeuvre. S'il voulait des répliques des tableaux, alors ce serait une autre histoire. Mais nous avons déjà parlé des répliques ce matin. Pour faire venir ces oeuvres d'art, qui valent des milliers et des milliers de dollars, il faut des systèmes de contrôle de l'environnement meilleurs que ceux qu'il possède.

M. Harvard: S'il me reste du temps, j'aimerais l'offrir à M^{me} Gaffney.

Le président: Avez-vous une question, madame Gaffney? Puisque qu'on ne vous a pas encore donné la parole, j'aimerais le faire maintenant.

Mme Gaffney (Nepean): Juste une question très rapide. Je ne sais pas si on a posé cette question aux témoins, mais quelle proportion des revenus de 1989-1990 proviennent des droits d'entrée et que faites-vous avec? Que fait le CMCC de cet argent? Gardez-vous le tout, ou devez-vous en mettre une partie ailleurs?

M. Geurts: Au cours de l'année financière 1989-1990, les droits d'entrée ont rapporté 1,050,000\$ au Musée des civilisations. Au cours de l'année fiscale 1989-1990, cependant, nous ne pouvions pas utiliser la méthode du crédit net pour ces revenus. Mais dans nos discussions budgétaires avec le Conseil du Trésor, ces revenus ont été reconnus dans la ventilation finale des niveaux des dépenses que nous avons reçues.

Pour l'année financière 1990-1991, en tant que société d'États, nous pouvons utiliser ces revenus et ils font partie de notre budget, et c'est pourquoi dans l'introduction de D^r MacDonald, nous utilisons des chiffres tels que 46,7 millions de dollars pour le budget brut, qui comprennent une projection des revenus que nous... Si nous n'atteignons pas ces objectifs, nous devons diminuer notre budget en conséquence. Si nous les dépassons, nous pouvons utiliser cet argent pour d'autres projets à notre convenance.

Mme Gaffney: Mais il peut rester totalement à l'intérieur de la CMCC.

[Text]

Mr. Geurts: That is right, yes.

Mrs. Gaffney: In the National Museum Corporation brochure it is stated that museums will be able through revenue from admission fees to extend the scope of their activities through outreach programs, giving Canadians in each region greater opportunity to see and enjoy their cultural heritage. Is this still your goal? If so, could you provide examples of where the outreach projects will be in 1989 and 1990? Have you planned any in 1991?

Dr. MacDonald: Yes, it is still our goal and already the development of the exhibitions for our opening scenario are booked into other museums across the country. Everywhere from Victoria to St. John's is now booked for shows that were built for the opening, and the funds will be used in that regard. One specific one is the Coat of Many Colours. Some of the funds for that were raised by the friends of Beth Hatsefuth. Others will be contributed from our own fees, such as the revenue from admission fees, to help that show go to six communities across this country, to go to New York City and eventually to go to Israel. At the same time, we are talking with many native communities now about the sharing of our collections with them on long-term redeposit bases: reserves such as Alert Bay and Cape Mudge and Blackfoot Crossing in Alberta and so on.

Also turning to the Canadian War Museum, they are discussing with another six institutions or historical agencies from Victoria to Halifax, I believe, the use of the Canadian War Museum collections on a long-term deposit basis, so that their collections can be shared. They also have the same kind of travelling exhibition program to which they are devoting revenues from their admission fees.

• 1040

The Chairman: On the admission fee structure, I think our colleague here has opened up an interesting debate. I do not want to take a lot of time with it, but it seems to me it would be fair to say one in four people pay at the museum. Why would we not try to increase that to two in four and three in four? It seems to me a lot of people are getting away without paying a cent to see our museum and that is a damn poor cost-recovery exercise if you ask me.

Dr. MacDonald: Sir, we took the conscious decision that we would encourage young people to come to the museum and to do so we would —

The Chairman: They have enough money to buy. . . I will tell you, \$4 will send every kid to McDonald's as often as he wants without a problem. What about at least charging them \$2 to get in instead of this nonsense for free?

Dr. MacDonald: We do believe the children bring in parents and the parents pay. I will just use an interesting example: we do not charge on Thursdays. Everyone gets in free on Thursday.

The Chairman: Everybody is there on Thursday, is that what you are saying?

[Translation]

M. Geurts: C'est exact, oui.

Mme Gaffney: On m'a dit que dans la brochure de la Société des musées nationaux que, grâce aux revenus provenant des droits d'entrée, les musées pourront augmenter l'étendue de leurs activités, au moyen d'activités donnant aux Canadiens de toute les régions davantage d'occasion de voir et d'apprécier leur héritage culturel. Est-ce toujours votre objectif? Si oui, pourriez-vous nous donner des exemples des endroits où se trouveront ces activités en 1989-1990? En prévoyez-vous pour 1991?

M. MacDonald: Oui, c'est toujours notre objectif et nos premières expositions ont déjà été réservées dans d'autres musées d'un bout à l'autre du pays. Partout, de Victoria à St. John's, nos expositions mises au point pour l'ouverture sont déjà réservées, et les fonds seront utilisés pour cela. Il y a en particulier la Tunique aux couleurs multiples. Une partie des fonds pour cela ont été obtenus par Beth Hatsefuth. D'autres viendront de notre budget, tels que les revenus provenant des droits d'entrée, afin d'aider cette exposition à aller dans six villes du pays, à New York et enfin en Israël. En même temps, nous sommes en pourparlers avec de nombreuses communautés autochtones au sujet du partage de notre élection sur la base de redépôt à long terme: avec des réserves comme Alert Bay et Cape Mudge et Blackfoot Crossing en Alberta etc.

En ce qui concerne le Musée canadien de la guerre, il est aussi en rapport avec six autres institutions ou organismes historiques à propos, je crois, de l'utilisation des collections du Musée canadien de la guerre sur la base de dépôt à long terme, afin de pouvoir partager leurs collections. Il a aussi un programme similaire d'exposition itinérante qu'il finance avec les revenus provenant de des droits d'entrée.

Le président: Je pense que notre collègue a lancé une discussion intéressante sur la structure des droits d'entrée. Je ne peux pas y consacrer beaucoup de temps, mais il me semble qu'on ne se tromperait pas en disant qu'une personne sur quatre paye au musée. Pourquoi n'essayerions-nous pas de faire baisser ce chiffre à deux sur quatre ou trois sur quatre? Il me semble que beaucoup de gens se débrouillent pour voir notre musée sans payer un cent et ce n'est vraiment pas brillant comme opération comme opération de recouvrement des coûts, si vous voulez mon avis.

M. MacDonald: Monsieur, nous avons délibérément choisi d'encourager les jeunes à venir au musée et pour cela. . .

Le président: ils ont assez d'argent pour payer. . . Croyez-moi, avec 4\$ chaque gosse va chez McDonald aussi souvent qu'il le veut, sans aucun problème. Et si on leur faisait payer 2\$ pour rentrer plutôt que rien: Il est stupide de les laisser entrer gratuitement.

M. MacDonald: Nous avons la conviction que les enfants amènent leurs parents et que les parents payent. Je citerais juste un exemple intéressant: nous ne faisons pas payer les jeudis. Tout le monde entre gratuitement le jeudi.

Le président: Et tout le monde est là le jeudi, c'est ça que vous voulez dire?

[Texte]

Dr. MacDonald: Our income is just as high on Thursdays as it is on other days of the week, because more people come and they spend more money in the boutiques, on the food services and so on. So what I am saying is from our own calculations, by letting young people into the museum free, we feel that it does reflect in the increased number of adults who come with those kids. The adults do spend.

The Chairman: I see.

Dr. MacDonald: It is a combination of wanting young people to have an experience with our museums. I must say one of the statistics that knocked me over one time was finding that more Canadian children were going to the Smithsonian in Washington than were going to the national museums in the national capital area. That was when we decided we would particularly target young Canadians, so that they have some overview of our own national heritage and traditions, as an offset to the Smithsonian.

M. Hogue: J'ai apprécié les réponses franches, directes et presque complètes que vous avez données tout à l'heure. Si vous acceptiez de les compléter par des réponses écrites, j'apprécierai beaucoup.

Je voudrais revenir à la réponse que vous m'avez donnée quant aux copies de *Ô Canada* que vous posséderiez. Vous dites que ces copies, ou cette copie—je n'ai pas pu savoir si c'était «ces» ou «cette»—seraient aux Archives plutôt qu'au Musée. Est-ce qu'il n'y aurait pas possibilité de retrouver, dans le Musée de notre civilisation, des copies, originales ou autres, ou des parties de cette démarche qui nous a donné un jour un hymne national? Il en est de même pour ma question sur les drapeaux. J'aimerais savoir quel procédé administratif vous suivez lors de l'acquisition d'une oeuvre ou d'un artefact. Qui décide finalement—je ne vous demande pas de me nommer un groupe ou un individu—que cette oeuvre ou cet artefact

is truly representative of such a community or group?

Dr. MacDonald: First of all, in regard to the manuscript or original copies of *O Canada*, we have not yet had an exhibition that has brought it to the fore, but I am sure we will. I must say that we do have very good relationships with Jean-Pierre Wallot, the director of the National Archives of Canada. He has made it very clear that if we need any of the documents that belong to the National Archives under his mandate, in terms of their long-term curation, he will make them available to us.

• 1045

So we do not wish to muddy the waters with regard to who looks after documents on paper as opposed to three dimensional artifacts, but we have no hesitation whatsoever in building those into our exhibits and will borrow them from the National Archives. As I say, we have the full co-operation of Dr. Jean-Pierre Wallot, the National Archivist, in that regard.

With respect to choosing artifacts, we have a collecting plan for each division, which is driven by the needs of the exhibitions and completion of exhibits at the museum to a large extent, but not entirely. Long-term concerns are also

[Traduction]

M. MacDonald: Notre revenu est aussi élevé les jeudis que les autres jours de la semaine, parce que plus de gens viennent et dépensent plus d'argent dans les boutiques, les services de restauration, etc. Ce que je veux dire, c'est que d'après nos calculs, en laissant les jeunes entrer gratuitement au musée, nous pensons que nous augmentons le nombre d'adultes qui viennent avec ces enfants. Les adultes dépensent de l'argent.

Le président: Je vois.

M. MacDonald: Nous voulons que les jeunes découvrent quelque chose dans le musée. Je dois dire que l'une des statistiques qui m'a renversé un jour, c'est lorsque j'ai découvert que plus d'enfants canadiens allaient au Smithsonian à Washington qu'aux musées nationaux dans la région de la capitale nationale. C'est à ce moment-là que nous avons décidé que nous viserions plus spécifiquement les jeunes Canadiens, afin qu'ils aient une vue d'ensemble de nos traditions et de notre patrimoine national en contrepoint au Smithsonian.

M. Hogue: I appreciated the frank, direct, and almost complete answers that you gave us earlier on. If you would accept to complete them with written answers, I would really appreciate.

I would like to get back to the answers you gave me regarding *Ô Canada* which are in your possession. You say that these copies, or this copy—I did not manage to know whether it was "these" or "this"—would be at the Archives rather than at the museum. Would it not be possible to find again, in the Museum of our civilization, copies, original or not, or parts of this process which gave us, one day, a national anthem? This also applies to my question about flags. I would like to know which administrative procedure you follow when you purchase a work or an artefact. Who ultimately decides—I am not asking you to name one group or one individual—that this work or this artefact

est réellement représentatif de telle communauté ou de tel groupe?

M. MacDonald: Tout d'abord, pour ce qui est du manuscrit ou des copies originales de *Ô Canada*, nous n'avons pas encore eu d'exposition qui leur soit consacrée. Je dois dire que nous en sommes en très bons termes avec Jean-Pierre Wallot, le directeur des Archives nationales du Canada. Il nous a laissé savoir sans hésiter que si nous avions besoin, pendant son mandat, de documents appartenant aux Archives nationales, en termes de conservation à long terme, il les mettrait à notre disposition.

Nous ne voulons donc pas embrouiller les choses pour ce qui est de savoir qui s'occupe des documents sur papier par opposition aux artefacts en trois dimensions, mais nous n'hésitons pas un instant à les intégrer dans nos dispositions et nous les emprunterons aux Archives nationales. Comme je l'ai dit, nous avons la collaboration totale dans ce domaine de M. Jean-Pierre Wallot, archiviste national.

Pour ce qui est de choisir des artefacts, nous avons un plan de collecte pour chaque division, qui est déterminé essentiellement, mais pas uniquement, par ce dont nous avons besoin pour les expositions et pour compléter des

[Text]

involved. Each division, whether it is the history division, the Canadian Ethnology Service, the folk culture centre, or the archaeology division, does have a curatorial or acquisitions committee, which can have any one of the curators propose an object.

A proposal may come to us in the form of a letter from someone across Canada who wishes to donate or to sell an object. That proposal is referred to the committee, which conducts a review and asks a particular curator to research that piece and to determine whether we need it in the collections or not, then they defend the acquisition, in a sense, in front of the curatorial committee.

Once the decision of the curators is made, the acquisition is matched against our overall budget if it is a purchase acquisition. The decision to acquire is made on that basis.

If the acquisition involves a very large amount of money—i.e., more than \$50,000 within the old structure—it would then be approved by the board of trustees of the museum. That figure is now somewhat higher, but the board still has the ultimate authority to acquire or for de-accession from the museum.

De-accessioning is another important part of that procedure, being the other half of the coin, and all de-accessions must be approved by the board of trustees. That procedure will continue.

The Chairman: You will recall that the word “de-accession” does not exist in the other place. Do you recall that conversation or some writing about it?

Mr. Waddell: I wanted to make an observation with regard to your statement about our distinctive Indian culture, in which you said that we put the artifacts in the front of our major museum. It would be nice if we would include our distinctive native culture in our Constitution too, to indicate that we recognize our distinctive native people. Some day they will get so angry that they will not allow us to put any of those artifacts up, if we do not reciprocate a bit.

Costs of \$38 million for operating and of about \$3 million for capital total about \$41 million a year. I believe the federal government contributes about \$10 million to other museums outside Ottawa, which are basically provincially-run. Have you any idea of the total budgets for all the other museums in Canada to operate for a year? Because I suspect your \$41 million is probably more than the budgets of all the other museums in Canada.

Dr. MacDonald: I am just picking a figure from my memory banks, but I believe the budget of the Royal Ontario Museum alone is about \$25 million, for example.

[Translation]

expositions au musée. Nous prenons aussi en considération nos besoins à long terme. Chaque division, que ce soit la division d'histoire, le Service canadien d'ethnologie, le Centre de culture populaire, ou la division d'archéologie, a un comité de conservateurs ou un comité des acquisitions, et n'importe lequel des conservateurs peut proposer un objet.

Les propositions que nous recevons peuvent prendre la forme d'une lettre envoyée par quelqu'un à l'autre bout du Canada qui souhaite faire don d'un objet ou le vendre. On transmet cette proposition au comité, et celui-ci mène une enquête et demande à un conservateur en particulier de faire des recherches sur cette pièce et de déterminer si, oui ou non, nous en avons besoin dans la collection, puis, en un sens, il soutient l'acquisition devant le comité des conservateurs.

Une fois que les conservateurs ont pris une décision, lorsqu'il s'agit d'un achat, on examine l'acquisition à la lumière de notre budget total. C'est sur cette base qu'on prend les décisions pour ce qui est des achats.

Si l'acquisition représente une très grosse somme d'argent—c'est-à-dire, plus de 50,000\$ dans l'ancien système—il faudrait alors qu'elle soit approuvée par le conseil d'administration du musée. Ce chiffre est maintenant un peu plus élevé, mais c'est toujours le conseil qui a, en fin de compte, autorité pour procéder à l'acquisition ou au déclassement de l'artéfact.

Le déclassement est un autre élément de cette procédure, étant l'autre aspect des choses, et tous les déclassements doivent être approuvés par le conseil d'administration. Nous continuons à procéder de cette façon.

Le président: Vous vous souvenez que le mot «déclassement» n'existe pas à l'autre endroit. Vous souvenez-vous de cette conversation ou de documents s'y rapportant?

M. Waddell: Je voulais faire une remarque en ce qui concerne votre commentaire sur notre culture indienne distinctive, lorsque vous avez dit que nous mettions les artefacts à l'avant de notre principal musée. Il serait bon d'inclure aussi notre culture autochtone distinctive dans notre Constitution, pour indiquer que nous reconnaissons nos Autochtones. Un jour ils seront si en colère qu'ils ne nous permettront pas d'exposer ces artefacts, si nous ne faisons pas nous-même un petit effort.

Avec 38 millions de dollars pour l'opération et environ 3 millions de dollars pour le capital on arrive à un total d'environ 41 millions de dollars par an. Le gouvernement fédéral si je ne m'abuse apporte une contribution d'environ 10 millions de dollars aux autres musées à l'extérieur d'Ottawa, qui sont, en gros, gérés par les provinces. Avez-vous la moindre idée du budget total pour l'administration de tous les autres musées du Canada? Parce que je ne serais pas surpris que vos 41 millions de dollars soient supérieurs au budget de tous les autres musées au Canada.

M. MacDonald: C'est juste un chiffre dont je me souviens, mais je pense que le budget pour le Musée royal de l'Ontario à lui tout seul est d'environ 25 millions de dollars, par exemple.

[Texte]

Mr. Edwards: There are hundreds and hundreds of museums. A lot are very small, with very small budgets, relying heavily on volunteers and so on, but there are also some very large museums across the country and not just the Royal Ontario Museum. There is the Royal British Columbia Museum, for which I do not know the operational budget, but it must be quite sizeable.

Mr. Waddell: When you come back to the committee next year, you will not have start-ups and the confusion and so on, so we will be concentrating more on how you are actually working on this budget, so I put you on notice of that.

This is a touchy matter, but I want to ask you whether there has been any consideration with regard to senior civil servants and so on. There has been talk of sovereignty association in Canada and possibly separation. This museum is located in Hull, Quebec, and it has some very expensive artifacts in it. Can you give me some idea of how much it is worth?

• 1050

Some hon. members: Oh, oh.

The Chairman: Part of that question is hypothetical, and maybe you are not required to indulge in hypothetical matters here.

Mr. Waddell: No, I am not. I am asking you how much it is worth.

Dr. MacDonald: We have no precise evaluation, partly because those evaluations would have to be updated on a three-month basis, and with 3.5 million objects and the rapid changes in the rare commodity market world-wide, we could never keep up with it. But I can certainly say that it is in the multiple billions of dollars.

Mr. Waddell: That is the artifacts or the building?

Dr. MacDonald: The artifacts.

Mr. Waddell: The artifacts are worth multiple billions of dollars and the building itself is worth \$350 million.

Dr. MacDonald: No, the building itself is worth about \$259 million, including everything, the landscaping and so on. The structure of the building—that is, the brick and mortar—cost \$149 million. We are also on a very large site with a lot of landscaping and fees and whatever, but it is somewhat less than that figure.

The Chairman: Thank you very much. I think we are going to call that a day with you, sir, and your group from the Museum of Civilization. I would like to thank you for being with us this morning, and for being as concise as you could have with respect to the queries we have had about the financing and policy.

Dr. MacDonald: Thank you, sir.

The Chairman: This meeting stands adjourned until 11 a.m., when we will be going into an in camera session.

Mr. Waddell: Hold on, Mr. Chairman. There is business arising out of the other meeting, the report of the Subcommittee on Agenda and Procedure. I want to make a motion out of that. I wanted to distribute to my colleagues. . . I wrote you a letter.

[Traduction]

M. Edwards: Il y a des centaines et des centaines de musées. Beaucoup sont très petits, avec de très petits budgets, comptant beaucoup sur les bénévoles etc, mais il y a aussi quelques très grands musées dans le pays et pas seulement le Musée royal de l'Ontario. Il y a le Musée royal de Colombie-Britannique, dont je ne connais pas le budget, mais il doit être considérable.

M. Waddell: Lorsque vous vous représenterez devant le comité l'année prochaine, le stade du lancement et de la confusion sera dépassé, et nous nous concentrerons donc davantage sur la façon dont vous fonctionnez effectivement dans le cadre de ce budget, alors vous êtes prévenu.

C'est un sujet délicat, mais je voudrais vous demander si vous avez réfléchi à la question des hauts fonctionnaires etc. On parle de souveraineté-association au Canada et peut-être même de séparation. Ce musée se trouve à Hull, Québec, et certains artefacts très coûteux s'y trouvent. Pouvez-vous me donner une idée approximative de leur valeur.

Des voix: Oh, oh.

Le président: Cette question est en partie hypothétique, et vous n'avez peut-être pas besoin de vous aventurer dans des domaines hypothétiques ici.

M. Waddell: Non, je demande combien il vaut.

M. MacDonald: Nous n'avons pas d'évaluation précise, en partie parce que cette évaluation devrait être mise à jour tous les trois mois, et avec 3,5 millions d'objets et des changements rapides dans le marché mondial des objets rares, on ne pourrait jamais rester à jour. Mais je peux dire sans me tromper que c'est de l'ordre de plusieurs milliards de dollars.

M. Waddell: S'agit-il là des *artifacts* ou du bâtiment?

M. MacDonald: Des *artifacts*.

M. Waddell: Les *artifacts* valent plusieurs milliards de dollars et le bâtiment lui-même représente 350 millions de dollars.

M. MacDonald: Non, le bâtiment lui-même représente environ 259 millions de dollars, tout compris, les plantations et tout. La structure du bâtiment—c'est-à-dire les briques et le mortier—a coûté 149 millions de dollars. Nous sommes aussi sur un très grand terrain avec beaucoup de plantations, etc., mais c'est un peu moins que ce chiffre.

Le président: Merci beaucoup. Je pense que nous en avons fini avec vous, monsieur, et votre groupe du Musée des civilisations. J'aimerais vous remercier d'avoir été avec nous ce matin, et d'avoir été aussi concis que possible dans vos réponses aux questions que nous nous posons sur le financement et les lignes d'action.

M. MacDonald: Merci, monsieur.

Le président: Le Comité suspend ses travaux jusqu'à 11 heures, heure à laquelle nous nous retrouverons pour une séance à huis clos.

M. Waddell: Attendez, monsieur le président. Il y a des affaires à traiter à la suite de l'autre réunion, le rapport du Sous-comité du programme et de la procédure. Je veux proposer une motion à ce sujet. Je voulais distribuer à mes collègues. . . je vous ai écrit une lettre.

[Text]

The Chairman: If I am not mistaken, were we not intending to discuss this under new business? I saw your letter, Mr. Waddell.

Mr. Waddell: Yes, I just want to give some of my colleagues. . . Mr. Chairman, this is with respect to the hearings on corporate concentration of the media. I do not believe this should be held in camera. I would like it on the record.

The Chairman: Would somebody give me a copy of his letter?

Mr. Waddell: The French translation is just coming—it has been a bit delayed—and that is why I would like to read it into the record.

The Chairman: The question Mr. Waddell has put before the committee is that it consider the investigation of the take-over of the written publications in the southern mainland by one particular Southam news corporation and for this committee to consider those hearings.

All we can do here today is either agree or disagree to do that, because we have an agreement by the steering committee to consider it but it takes a committee of the whole to agree with that as a future agenda item. If it is agreeable by the committee of the whole to investigate this as your letter indicates you would like them to do, this committee of the whole now can decide it should do that. Other than that, then, I would like to go in camera, because that is then completed. Is that what you are saying? We are not going to discuss it now. This is not on our agenda today. But if the committee wishes to review it then that can be decided here today.

Mr. Waddell: Yes. I would like to read my letter into the record, because it is short, with some explanation.

The Chairman: Is there any objection to Mr. Waddell putting forth his proposal now? I was going to have a little break even if we did not go in camera; that was not a problem. But if we are prepared to deal with this now then I am your humble servant.

Mr. Waddell: I will not be very long. It will take five minutes.

The Chairman: Seeing no objection from anyone, why do you not go ahead?

• 1055

Mr. Waddell: I think I will read my little letter into the record. I have given my colleagues a chance to read it, and then I have it on the record. I can comment on it later.

Dear Felix:

By this letter I am giving formal notice of my intention to move a motion at the next meeting of the committee to study the impact of the Southam takeover of community newspapers in the lower mainland, and the issue of corporate concentration of the print media in Canada. This follows up our discussion at the agenda meeting of the committee yesterday.

[Translation]

Le président: Si je ne m'abuse, n'avions-nous pas l'intention de parler de ceci dans les nouvelles affaires? J'ai vu votre lettre, monsieur Waddell.

M. Waddell: Oui, je veux juste donner à certains de mes collègues. . . Monsieur le président, c'est au sujet des audiences sur la concentration des entreprises dans les médias. Je pense que ceci ne devrait pas avoir lieu à huis clos. J'aimerais que ce soit dans le compte rendu.

Le président: Pourrait-on me donner une photocopie de cette lettre?

M. Waddell: La traduction française arrive—elle a été un petit peu retardée—et c'est pourquoi j'aimerais lire la lettre pour le compte rendu.

Le président: M. Waddell souhaiterait que le Comité envisage une enquête sur la prise de contrôle des publications écrites dans le sud de la province par une certaine entreprise *Southam News* et souhaiterait que le Comité envisage ces audiences.

Tout ce que nous pouvons faire ici aujourd'hui, c'est de nous engager ou non à faire cela, parce que le Comité de direction nous a donné son accord, mais seul un comité plénier peut mettre cette question à l'ordre du jour pour une séance à venir. Si le comité plénier ne voit pas d'inconvénient à ce qu'une enquête soit faite à ce sujet, comme vous en exprimez le souhait dans votre lettre, ce comité plénier pourra alors décider de le faire. À part cela, je souhaiterais alors une séance à huis clos, parce que cela sera alors terminé. Est-ce bien ce que vous voulez dire? Nous n'allons pas en discuter maintenant. Ce n'est pas à l'ordre du jour aujourd'hui. Mais si le Comité souhaite étudier cette question, alors, nous pouvons en décider ici aujourd'hui.

M. Waddell: Oui. J'aimerais lire ma lettre pour le compte rendu, avec quelques explications, parce qu'elle est courte.

Le président: Quelqu'un voit-il une objection à ce que M. Waddell nous fasse part de sa proposition maintenant? J'allais faire une petite pause, même s'il n'y avait pas de séance à huis clos; ce n'est donc pas un problème. Mais si nous sommes prêts à traiter de cette affaire maintenant, alors je suis à votre disposition.

M. Waddell: Ça ne sera pas long, cela prendra cinq minutes.

Le président: Puisque personne n'y voit d'objection, allez-y!

M. Waddell: Je pense que je vais lire ma petite lettre pour le compte rendu. Mes collègues ont eu l'occasion de la lire, et elle figurera aussi au compte rendu. Je pourrai la commenter plus tard.

Cher Felix:

Je vous donne cette lettre pour vous faire part officiellement de mon intention de proposer une motion à la prochaine séance du comité pour que soit étudié l'impact de la prise de contrôle par *Southam* de journaux locaux dans le sud de la province, ainsi que la question de la concentration des sociétés dans les médias imprimés au Canada. Ceci fait suite à notre discussion lors de la séance du comité du programme, hier.

[Texte]

As a result of Tuesday's purchase, Southam Inc. owns 14 community newspapers in the lower mainland region of British Columbia, in addition to its control of Vancouver's two major dailies. The move is reminiscent of past *Toronto Star* takeovers of community papers in suburban Toronto.

The case can be made that these newspapers are protecting their markets against present and future competition. In Vancouver, the takeover gives Southam an astonishing level of control over the daily and weekly newspaper markets. There have been two major reports dealing with corporate concentration in the media in the last 20 years—the Davey report of 1970, and the Kent Commission report of 1981. Both reports detailed the extent of corporate concentration in the newspaper industry. To quote the Kent Commission report:

Concentration engulfs Canadian daily newspaper publishing. Three chains control nine-tenths of French-language daily newspaper circulation. Three other chains control two-thirds of English-language circulation. Often chain owners of daily newspapers also control community newspapers, broadcast stations, periodicals, and major interests outside the media.

The Davey and Kent reports identified the danger to freedom of the press in Canada posed by this level of corporate concentration, and proposed specific recommendations to deal with the problem. The Kent Commission was born as a direct result of the closing of *The Ottawa Journal* and *The Winnipeg Tribune* in August 1980. Since the commission reported in 1981,

—that is the Kent Commission—

the trend towards newspaper concentration has not subsided. Tuesday's takeover by Southam only served to illustrate this fact. Despite this, there has been no government action in response to the Kent recommendations. The concern about the intervention of Parliament in the affairs of a free press will no doubt be raised. However, there is no greater threat to a free press in Canada than the concentration of ownership in the hands of a few corporations. Legendary American Supreme Court Justice Hugo Black wrote in 1945, and I quote:

Freedom of the press from government interference does not sanction repression of that freedom by private interest.

I think our committee must address the issues surrounding the Southam takeover as soon as possible. I recognize our agenda is full at the present time, with meetings on the estimates, a study of the National Arts Centre, neighbouring rights, the status of the artist, and Bill C-40, now before the House of Commons. However, I believe the issue of newspaper concentration must be given a high priority as we plan our agenda for the

[Traduction]

À la suite de son acquisition de mardi, *Southam Inc.* possède maintenant 14 journaux locaux dans la région continentale du sud de la Colombie-Britannique, en plus de son contrôle de deux des principaux quotidiens de Vancouver. Cela rappelle les prises de contrôle de journaux locaux dans la banlieue de Toronto par le *Toronto Star*.

On pourrait dire que ces journaux protègent leur marché contre la concurrence présente et à venir. À Vancouver, la prise de contrôle donne à *Southam* un contrôle incroyable des marchés des journaux quotidiens et hebdomadaires. Deux rapports importants se sont penchés sur la concentration des sociétés dans les médias au cours des 20 dernières années—le rapport Davey en 1970 et le rapport de la Commission Kent en 1981. Les deux rapports présentent en détail l'étendue de la concentration de sociétés dans l'industrie des journaux. Pour citer le rapport de la Commission Kent:

La publication des quotidiens au Canada est prise par une vague de concentration. Trois chaînes contrôlent les neuf dixièmes de la circulation des quotidiens francophones. Trois autres chaînes contrôlent les deux tiers de la circulation anglophone. Des propriétaires des chaînes de quotidiens contrôlent aussi souvent les journaux locaux, les stations de radiodiffusion, les périodiques et d'autres intérêts créés en dehors des médias.

Les rapports Davey et Kent signalaient le danger que représente ce degré de concentration des sociétés pour la liberté de la presse au Canada, et proposaient des recommandations spécifiques pour résoudre ce problème. C'est en réponse à la fermeture du *Ottawa Journal* et du *Winnipeg Tribune* en août 1980 qu'a été créée la Commission Kent. Depuis que la Commission a indiqué dans son rapport en 1981,

...et je cite...:

la tendance à la concentration des journaux s'est poursuivie. La prise de contrôle de mardi par *Southam* n'a fait qu'illustrer ce fait. En dépit de cela, aucune mesure n'a été prise par le gouvernement en réponse aux recommandations Kent. On parlera certainement des hésitations du Parlement à intervenir dans les affaires d'une presse libre. Cependant, la pire menace pesant sur une presse libre au Canada est la concentration de la propriété entre les mains de quelques sociétés. Le célèbre juge à la Cour suprême des États-Unis, Hugo Black, a écrit en 1945, et je cite:

Le fait que le gouvernement respecte la liberté de la presse ne justifie pas la répression de cette liberté par des intérêts privés.

Je pense que notre comité doit s'interroger sur les questions posées par la prise de contrôle par *Southern* dès que possible. Je sais que notre agenda est chargé en ce moment, avec des séances pour les budgets des dépenses, un examen du Centre national des arts, les droits voisins, le statut de l'artiste, et le projet de loi C-40 qui sont maintenant à l'étude. Cependant, je suis d'avis que nous devrions mettre la concentration des journaux en tête de

[Text]

coming months. The committee could bring the public up to date with respect to what I believe is even greater corporate concentration, and could pave the way for direct government legislation.

Mr. Chairman, there has been a lot of interest in this in the press, as you might expect—or as you might not expect—but it has been a long time, a decade, since the Kent Commission, and we are seeing greater and greater concentration. I know there is a report from the subcommittee. I am in your hands, but I would intend to move a motion. The motion will read as follows:

I move that the communications committee hold hearings this fall on the issue of corporate concentration of the print media in Canada, particularly on the issue of the takeover of suburban weeklies by the owners of large daily chains.

So I set out that problem, but within the larger context of corporate—

The Chairman: We have the motion on the floor. Thank you very much, Mr. Waddell. It is open for discussion, and I will look for hands.

Mr. Harvard: A lot of what Mr. Waddell has said with respect to this matter would find favour with me. I am glad he mentions of a couple of royal commissions, headed by good Liberals, I might add. It has concerned me for a long time, and it is a trend I find very disturbing. I think it would be very worthwhile on the part of this committee if we were to look at corporate concentration.

• 1100

I do not have the benefit of your motion in front of me though, Ian. I am just wondering whether the wording of the motion could be widened a bit. In other words, instead of concentrating just on newspapers, include all areas of the media, because as you know, Ian, it is not just newspapers where the sin of concentration occurs. It happens in television as well.

Mr. Waddell: I would agree to dropping the word “print” if you want just “media”.

Mr. Harvard: That way it would give us more scope.

Mrs. Anderson: I certainly feel that all of these things are worth investigating to see where it may lead us, but I think if we are looking at private concentration of power we must also look at public concentration of power. I then say include the CBC, because that is a big power right across the board. If we do one, I think we should look at the need for others too.

Mr. Waddell: We have already touched that issue a little bit. I am open to that. We have touched the issue of the CBC expanding into commercial advertising and the effect of that on the private broadcasters who are starting to feel the bite a bit.

Mrs. Anderson: I think concentration is what we are looking at. If we look at one, we should look at the other.

[Translation]

nos priorités lorsque nous préparerons notre agenda pour les mois à venir. Le comité devrait mettre le public au courant en ce qui concerne ce qui, je le pense, constitue une concentration de sociétés encore plus grande, et pourrait ouvrir la voie à une loi gouvernementale.

Monsieur le président, la presse s'est beaucoup intéressée à cela, comme on pouvait s'y attendre—mais beaucoup de temps s'est écoulé, dix ans, depuis la Commission Kent et nous assistons à une concentration de plus en plus importante. Je sais qu'il existe un rapport du sous-comité. Je ferai ce que vous souhaitez, mais j'aimerais proposer une motion. Elle se lit comme suit:

Je propose que le comité des communications organise des audiences à l'automne au sujet de la concentration de sociétés dans les médias imprimés au Canada, et plus particulièrement au sujet de la prise de contrôle des hebdomadaires de banlieue par les propriétaires des grandes chaînes de quotidiens.

Je pose ainsi le problème, mais dans le contexte plus large de la concentration...

Le président: Nous sommes saisis de la motion. Merci beaucoup, monsieur Waddell. Je propose la discussion.

M. Harvard: Je suis tout à fait favorable à beaucoup de choses qu'a dites M. Waddell. Je suis contentes qu'il ait mentionné quelques commissions royales, et j'ajouterais, dirigées par de bons libéraux. C'est une chose qui m'inquiète depuis longtemps, et c'est une tendance que je trouve très préoccupante. Je pense que cela vaudra la peine que le comité se penche sur la concentration de sociétés.

Je n'ai cependant pas votre motion sous les yeux, Ian. Je me demandais seulement si la formulation de la motion pouvait être un peu élargie. En d'autres termes, au lieu de nous pencher uniquement sur les journaux, on pourrait inclure tous les domaines des médias, parce que comme vous le savez, Ian, le péché de la concentration ne se limite pas seulement aux journaux. Il se produit aussi à la télévision.

M. Waddell: Je serais d'accord pour laisser tomber le mot «imprimé» si vous vouliez juste «média».

M. Harvard: On aurait ainsi un champ plus large.

Mme Anderson: Je suis certainement de l'avis que ces choses valent la peine d'être étudiées pour voir où cela pourrait nous mener, mais je pense que si nous nous penchons sur la concentration privée de la puissance, nous devons aussi nous pencher sur la concentration publique. Je dirais alors qu'on devrait inclure la Société Radio-Canada, parce que c'est une grosse puissance dans tous les domaines. Si on en fait une, je pense que nous devrions voir s'il est nécessaire de nous pencher sur les autres.

M. Waddell: On a déjà un peu traité de cela. Je ne m'y oppose pas. Nous avons abordé le sujet de l'expansion de la Société Radio-Canada vers la publicité et l'effet de cela sur les chaînes privées qui commencent à en ressentir les conséquences.

Mme Anderson: Je pense que c'est à la concentration que nous nous intéressons. Si on en étudie une, on doit étudier l'autre.

[Texte]

M. DeBlois: Monsieur le président, cette question a été soulevée à notre dernière rencontre du Sous-comité du programme et de la procédure. Sauf erreur, nous avons convenu de demander à notre chercheur de nous faire le point sur cette situation, non seulement en ce qui concerne Vancouver, mais également le Québec, où l'empire Péladeau est en train de se porter acquéreur de presque tous les hebdomadaires qui existent actuellement dans cette province. Je suis d'avis qu'on attende que notre chercheur nous apporte les renseignements demandés.

Par ailleurs, pour répondre à M. Harvard, sauf erreur, le CRTC a le mandat de surveiller les concentrations dans le domaine des médias électroniques. Je crois que nous devrions nous en tenir aux médias écrits puisque le CRTC a le mandat de surveiller la concentration des entreprises électroniques.

The Chairman: I would just like to add one comment, and I am willing to hear more on the part that Mr. Harvard brought forward with respect to the other media and concentration.

I want to inform the committee that Mr. Spicer has agreed to come before the committee on the CRTC on May 29. I had a conversation on your behalf with Mr. Spicer and asked him if he would consider another meeting with us before the end of June, because this one would be on estimates. There are so many concerns and issues with respect to regulation in the CRTC that I did not think we could cover it in one meeting. He agreed. This may very well be a place to discuss what Mr. DeBlois indicated with respect to the CRTC regulation on concentration in the electronic forum, notwithstanding that I am not taking away something that may be considered even further. I just thought at this time it would be interesting to indicate that the CRTC has quite a bit of jurisdiction in that area.

More specifically, getting back to what Mr. Waddell's motion pointed out as a result of what has happened in the lower mainland, I am of the opinion that if you get it too all-encompassing it is going to be a quite difficult or a long issue to deal with.

M. Hogue: J'ai une question à poser à M. Waddell. Est-ce que ces 14 journaux étaient sous la même présidence ou appartenait-ils à des intérêts différents?

• 1105

M. Waddell: Essentiellement, c'était un groupe. Ils ont acheté les intérêts d'un groupe. Il n'y avait qu'un ou deux journaux qui étaient indépendants.

Mr. Hogue: So it would not be 14 different owners.

Mr. Waddell: There are some exceptions, but most of them were in one group.

Mr. Hogue: So in a way it would be a big organization trying to eat up a smaller one.

Mr. Waddell: Yes, that is what happens.

Mr. Harvard: I only suggested my amendment thinking it would facilitate our examination or our discussion. I certainly do not object to having a special look at the print medium within the wider ambit of the media.

[Traduction]

M. DeBlois: Mr. Chairman, this question has been raised at the last meeting of the Subcommittee on Agenda and Procedure. If I am not mistaken, we had agreed to ask our researcher to give us an update on this situation, not only as far as Vancouver is concerned, but also Quebec, where the Péladeau empire is presently taking over most of the weekly newspapers that presently exist in that province. My feeling is that we should wait for our researcher to bring us the information we requested.

Moreover, to respond to Mr. Harvard, if I am not mistaken, the CRTC has a mandate to monitor concentration in the electronic media. I believe we should limit ourselves to the printed media since the CRTC has a mandate to monitor the corporate concentration in the electronic media.

Le président: J'aimerais simplement ajouter une remarque, et je suis prêt à ce qu'on continue à discuter de ce que M. Harvard nous a signalé en ce qui concerne les autres médias et la concentration.

Je voudrais informer le comité que M. Spicer du CRTC a accepté de comparaître devant le comité le 29 mai. J'ai parlé en votre nom à M. Spicer et lui ai demandé s'il envisagerait une autre séance avec nous avant la fin du mois de juin, parce que celle-ci serait consacrée au budget des dépenses. Il y a tellement de préoccupations et de problèmes se rapportant aux règlements du CRTC que je ne pensais pas qu'on puisse tout couvrir en une seule séance. Il a accepté. On pourrait alors parler de ce que M. DeBlois a indiqué au sujet des règlements du CRTC pour ce qui est du forum électronique, bien que je ne veuille pas enlever quelque chose qui pourrait être étudié de façon encore plus détaillée. Je pensais que cette fois-ci, il pourrait être intéressant d'indiquer que la juridiction du CRTC est considérable dans ce domaine.

En particulier, pour en revenir à ce que soulignait la motion de M. Waddell et qui résulte de ce qui s'est produit dans le sud de la province, je suis d'avis que si on couvre trop de terrain, cela va devenir un problème assez difficile et assez long.

Mr. Hogue: I have a question I would like to ask Mr. Waddell. Were these 14 newspapers under the same direction or did they belong to different interests?

Mr. Waddell: It was a group, basically. They bought the interests of a group. Only one or two newspapers were independent.

M. Hogue: Alors il ne s'agissait pas de 14 propriétaires différents.

M. Waddell: Il y a quelques exceptions, mais la plupart d'entre eux faisaient partie d'un groupe.

M. Hogue: Alors, dans un sens, il s'agirait d'une grosse organisation qui essaye d'en avaler une plus petite.

M. Waddell: Oui, c'est ce qui se passe.

M. Harvard: J'ai seulement suggéré mon amendement en pensant que cela pourrait faciliter notre étude ou notre discussion. Je n'ai absolument pas d'objection à ce que l'on étudie spécifiquement les médias imprimés au sein de la sphère plus vaste des médias.

[Text]

The Chairman: I do not want to rule out the other possibility. I just think it encompasses too much and it becomes too difficult for the committee to deal with. I would prefer doing each one separately, not combined.

We can narrow it a little. We have some specific cases you and Mr. DeBlois have identified in the print media. Maybe we should just deal with them. I am prepared to ask you to put that motion now and for the committee to consider it, maybe without John's amendment. Would that be acceptable?

Mr. Waddell: The motion would be that I move that the communications committee hold hearings this fall on the issue of corporate concentration in the print media in Canada, particularly on the issue of the take-over of suburban weeklies by the owners of large daily newspapers, but not limited to that.

The Chairman: Just as an idea, if I could, Mr. Waddell, newsprint including dailies, weeklies, and monthlies. Would that be more specific yet?

Mr. Waddell: Okay.

Mr. Harvard: One of the aspects of this issue is the cross-over we see between the electronic media and the print media. You have companies that own all three. So if we carry on with this, as long as I do not feel somehow inhibited and when we talk about concentration in the print field we can also bring in some aspects that include also the electronic media, particularly television. . . Do you understand what I am getting at, Mr. Waddell? I am not trying to harm your motion.

Mr. Waddell: No, no.

Mr. Scott: Following up on John's point, I think because of the cross-pollination of print and electronic media that would naturally come out. It would be part of any kind of investigation.

Mr. Harvard: Maclean Hunter, for example.

Mr. Scott: Yes, and the kinds of things we see with the CTV-Toronto Star polling data, which have been the subject of much discussion in the past 24 hours.

The Chairman: We are still moving away from the intent, as I read his motion, that there is a monopoly take-over by the big consortium against the small one. That is the issue here. I do not want to stray too far from it. I think that makes the job of the committee more cumbersome, notwithstanding the fact that you will find maybe there is the electronic tie-in. That may be an entire different motion for this committee to consider. I am just warning you that if it gets too big there is no end to the witnesses we could bring forward on it.

Mr. Waddell: I know.

Mrs. Anderson: How big is big?

Mr. Hogue: Sometimes smaller organizations would be in a position to take a chunk or big hold of much bigger ones.

[Translation]

Le président: Je ne veux pas écarter l'autre possibilité. Je pense seulement que ça couvre trop de choses et cela devient une question trop difficile à traiter pour le comité. Je préférerais faire chaque chose séparément, pas ensemble.

On peut réduire un peu. Nous avons des cas spécifiques que M. DeBlois et vous avez identifiés dans les médias imprimés. On devrait peut-être s'occuper seulement d'eux. Je suis prêt à vous demander de mettre cette motion aux voix maintenant et de demander au comité de la considérer, peut-être sans l'amendement de John. Est-ce que vous accepteriez?

M. Waddell: La motion devrait être que je propose que le comité des communications organise des audiences cet automne sur la question de la concentration des sociétés dans les médias imprimés au Canada, particulièrement sur la question de la prise de contrôle des hebdomadaires de banlieue par les propriétaires de gros quotidiens, mais sans se limiter à cela.

Le président: Juste une idée, si vous permettez, monsieur Waddell. Les journaux comprennent les quotidiens, les hebdomadaires et les mensuels. Ne serait-ce pas encore plus précis?

M. Waddell: D'accord.

M. Harvard: L'un des aspects de la question est l'entrecroisement auquel on assiste entre les médias électroniques et les médias imprimés. Certaines compagnies possèdent les trois. Alors si on continue dans ce sens, et tant que je ne me sens pas quelque peu coïncé et quand nous parlons de concentration dans le domaine des imprimés, nous pouvons aussi aborder certains aspects qui concernent aussi les médias électroniques, en particulier la télévision. . . Voyez-vous où je veux en venir, monsieur Waddell? Je n'essaye pas de saboter votre motion.

M. Waddell: Non non.

M. Scott: Pour pousser plus loin ce qu'a dit John, je pense qu'on en arrivera forcément là à cause de la pollinisation croisée des médias imprimés et électroniques. Cela serait couvert par n'importe quelle recherche.

M. Harvard: Maclean Hunter, par exemple.

M. Scott: Oui, et le genre de choses que l'on voit avec l'appel sélectif des données de CTV-Toronto Star, qui ont fait l'objet de nombreuses discussions au cours de ces dernières 24 heures.

Le président: Nous continuons de nous éloigner de notre intention, si je lis sa motion voulant qu'on assiste à une prise de contrôle par un gros consortium d'un plus petit, situation conduisant à un monopole. C'est de ça que l'on parle. Je ne peux pas trop m'en éloigner. Je pense que cela complique la tâche du comité, en dépit du fait que vous trouveriez peut-être qu'il y a des liens avec les médias électroniques. Cela pourrait bien être une motion complètement différente à soumettre à ce comité. Je voulais juste vous rappeler que si on englobe trop de choses, le nombre de témoins que nous pouvons faire venir devient infini.

M. Waddell: Je sais.

Mme Anderson: Que voulez-vous dire par trop de choses?

M. Hogue: Il arrive parfois que de petites organisations puissent s'emparer d'un gros morceau ou du contrôle d'organisations bien plus importantes.

[Texte]

[Traduction]

• 1110

Mr. Duhamel (St. Boniface): A question of clarification, Mr. Chairman: if we were to proceed with this particular motion, assuming that some of the concerns of members had not been sufficiently dealt with, is there anything to prevent us from bringing forth another one that would deal with this item? It is asked in the spirit not of trying to limit but of trying to somehow go forward.

The Chairman: That is basically what I am saying too.

Mr. Duhamel: If we made a commitment to try this one, assuming there is general comfort with it, in the event that it does not cover those areas of interest to members, we will forge another one.

The Chairman: We heard the motion. I think I am getting a fairly unanimous consent to it. Is it the wish of the committee that we deal with it this fall?

Motion agreed to

The Chairman: I will ask one more question of the mover. Mr. Waddell, I think you should consider the kinds of witnesses—

Mr. Waddell: I will prepare a memo.

The Chairman: —to forward to the clerk for our steering committee to consider with respect to that. I did meet somebody from the Association of Small Newspapers in Ottawa not long ago, which I think would be appropriate and maybe we could subpoena Southam themselves to come before the committee and explain their actions. There may be others. I do not know who represents other interests in this regard, but I would like the committee to forward that kind of list—

Mr. Waddell: We will try to do that.

The Chairman: —for consideration. Please do it before the end of June, because the committee could then set forth the agenda on our return in September.

Mr. Waddell: All right.

Mrs. Anderson: Can you move the motion once more?

Mr. Waddell: I move that the committee hold hearings this fall on the issue of corporate concentration in the print media in Canada, particularly on the issue of the take-over of suburban weeklies by the owners of large daily chains.

The Chairman: We passed that motion then.

I would now like to go in camera.

[Proceedings continue in camera]

M. Duhamel (Saint-Boniface): Une question pour clarifier, monsieur le président: Supposons que nous donnions suite à cette motion particulière, en supposant qu'on n'ait pas répondu de façon satisfaisante à certaines inquiétudes des membres, qu'est-ce qui nous empêcherait d'en proposer une autre qui y répondrait? Ce n'est pas pour essayer de lui imposer des limites, mais plutôt pour essayer de faire progresser les choses que je pose ces questions.

Le président: C'est à peu près ce que je suis en train de dire aussi.

M. Duhamel: Si nous nous engageons à essayer celle-ci, en supposant que tout le monde soit d'accord au cas où elle ne couvrirait pas tous les domaines auxquels s'intéressent les membres, nous en rédigerions une autre.

Le président: Nous avons entendu la motion. Je pense que le consensus est pratiquement unanime en sa faveur. Le Comité souhaite-t-il que nous traitions de ce problème à l'automne?

Motion acceptée

Le président: Je poserai une dernière question au proposeur. Monsieur Waddell, je pense que vous devriez réfléchir au genre de témoins. . .

M. Waddell: Je préparerai un mémo.

Le président: . . . à envoyer et à soumettre à la considération du greffier de notre Comité de direction. J'ai rencontré il y a peu de temps quelqu'un de l'Association des petits journaux à Ottawa, qui pourrait convenir et peut-être que nous pourrions assigner *Southam* eux-mêmes à comparaître devant le Comité pour expliquer leurs actions. Il y en a peut-être d'autres. Je ne sais pas qui représente les autres intérêts dans ce cas, j'aimerais que le Comité fasse passer une liste de ce type. . .

M. Waddell: Nous essaierons.

Le président: . . . pour qu'ils l'examinent. Faites-le s'il vous plaît avant la fin juin, parce que le Comité voudrait faire connaître son programme à notre retour en septembre.

M. Waddell: Très bien.

Mme Anderson: Pouvez-vous proposer la motion encore une fois?

M. Waddell: Je propose que le Comité organise des audiences à l'automne sur la question de la concentration des sociétés dans les médias imprimés au Canada, plus particulièrement sur la question de la prise de contrôle de l'hebdomadaire de banlieue par des propriétaires de grandes chaînes de quotidiens.

Le président: Nous avons alors voté cette motion.

Je voudrais maintenant que nous nous retrouvions à huis clos.

[La séance se poursuit à huis clos]



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the National Museums of Canada:

John Edwards, Secretary General.

From the Canadian Museum of Civilization:

George MacDonald, Director;

Jacques Ouellet, Deputy Director;

Joseph Geurts, Assistant Director, Finance and Museum Services;

Dan Glenney, Chief, Public Programmes, Canadian War Museum.

TÉMOINS

Des Musées nationaux du Canada:

John Edwards, secrétaire général.

Du Musée canadien des civilisations:

George MacDonald, directeur;

Jacques Ouellet, sous-directeur;

Joseph Geurts, directeur adjoint, Finances et services au musée;

Dan Glenney, chef, Programmes publics, Musée canadien de la guerre.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 14

Thursday, May 24, 1990

Chairman: Felix Holtmann

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 14

Le jeudi 24 mai 1990

Président: Felix Holtmann

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

Communications and Culture

Communications et de la Culture

RESPECTING:

Main Estimates for the fiscal year 1990-91: Vote 55,
National Archives of Canada under
COMMUNICATIONS

CONCERNANT:

Budget principal pour l'exercice financier 1990-1991:
crédit 55, Archives nationales du Canada sous la rubrique
COMMUNICATIONS

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-fourth Parliament,
1989-90

Deuxième session de la trente-quatrième législature,
1989-1990

STANDING COMMITTEE ON
COMMUNICATIONS AND CULTURE

Chairman: Felix Holtmann

Vice-Chairman: Charles DeBlois

Members

Edna Anderson
Dawn Black
Ronald Duhamel
Sheila Finestone
John Harvard
Jean-Pierre Hogue
Al Horning
Denis Pronovost
Larry Schneider
Geoff Scott
Ian Waddell
Bob Wood—(14)

(Quorum 8)

Normand Radford

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES
COMMUNICATIONS ET DE LA CULTURE

Président: Felix Holtmann

Vice-président: Charles DeBlois

Membres

Edna Anderson
Dawn Black
Ronald Duhamel
Sheila Finestone
John Harvard
Jean-Pierre Hogue
Al Horning
Denis Pronovost
Larry Schneider
Geoff Scott
Ian Waddell
Bob Wood—(14)

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Normand Radford

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MAY 24, 1990
(22)

[Text]

The Standing Committee on Communications and Culture met at 9:05 o'clock a.m., this day, in Room 371, West Block, the Vice-Chairman, Charles DeBlois, presiding.

Members of the Committee present: Edna Anderson, Charles DeBlois, Ronald Duhamel, John Harvard, Larry Schneider, Geoff Scott and Bob Wood.

Acting Members present: Mark Assad for Sheila Finestone and Bob Layton for Al Horning.

In attendance: From the Library of Parliament: René Lemieux, Research Officer.

Witnesses: From the National Archives of Canada: Dr. Jean-Pierre Wallot, National Archivist; James S. Chapman, Director General Archives Headquarters Accommodation Project.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated February 22, 1990 relating to Main Estimates 1990-91 (see *Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, April 10, 1990, Issue No. 8*).

The Chairman called Vote 55, National Archives of Canada under COMMUNICATIONS.

Dr. Jean-Pierre Wallot made an opening statement and, with the other witnesses, answered questions.

By unanimous consent, the Committee proceeded to consider its future business.

John Harvard moved,—That the Committee recommend to the House that the government of Canada consider the advisability of using alkaline paper to guard against problems caused by paper acidity.

After debate, the question being put on the motion, it was agreed to.

Mark Assad moved,—Que le gouvernement étudie la possibilité d'accélérer les démarches pour la construction des Archives à Gatineau.

And debate being suspended for a lack of quorum.

It was agreed,—That the document entitled "Written Questions for the National Archives" be printed as an appendix to this day's *Minutes of Proceedings and Evidence* (See Appendix "COMM-3")

At 10:25 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Normand Radford

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 24 MAI 1990
(22)

[Traduction]

Le Comité permanent des communications et de la culture se réunit aujourd'hui à 9 h 05, dans la pièce 371 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Charles DeBlois (*vice-président*).

Membres du Comité présents: Edna Anderson, Charles DeBlois, Ronald Duhamel, John Harvard, Larry Schneider, Geoff Scott et Bob Wood.

Membre suppléant présent: Mark Assad remplace Sheila Finestone; Bob Layton remplace Al Horning.

Aussi présent: De la Bibliothèque du Parlement: René Lemieux, attaché de recherche.

Témoins: Des Archives nationales du Canada: Jean-Pierre Wallot, archiviste national; James S. Chapman, directeur général, Projet de logement de l'administration centrale des archives.

Le Comité reprend les travaux prévus à son ordre de renvoi du 22 février 1990, soit l'étude du Budget des dépenses principal 1990-1991 (*voir les Procès-verbaux et témoignages du mardi 10 avril 1990, fascicule n° 8*).

Le président appelle: Crédit 55, Archives nationales du Canada, COMMUNICATIONS.

Jean-Pierre Wallot fait un exposé puis, avec les autres témoins, répond aux questions.

Par consentement unanime, le Comité examine ses travaux à venir.

John Harvard propose,—Que le Comité recommande que le gouvernement du Canada examine la possibilité d'utiliser du papier alcalin comme solution aux problèmes causés par l'acidité du papier.

Après débat, la motion est mise aux voix et adoptée.

Mark Assad propose,—That the Government consider the advisability of speeding up process toward the construction of National Archives in Gatineau.

La séance est suspendue faute de quorum.

Il est convenu,—Que le document intitulé «Questions sur les Archives nationales», soit imprimé en annexe aux *Procès-verbaux et témoignages* d'aujourd'hui (*voir Appendice «COMM-3»*).

À 10 h 25, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Normand Radford

[Text]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Thursday, May 24, 1990

● 0905

Le président: À l'ordre!

Bonjour, mesdames et messieurs. Nous avons quorum.

Nous sommes réunis ce matin pour l'étude des crédits budgétaires des Archives nationales.

Tout d'abord, j'aimerais m'excuser auprès des membres du Comité et des représentants des Archives nationales pour le report de la rencontre qui avait été prévue mardi dernier. J'avais eu des indications vendredi qu'il y avait de fortes possibilités qu'on n'ait pas quorum. Pour éviter aux membres du Comité et aux représentants des Archives nationales un déplacement inutile, j'ai jugé qu'il était plus sage de reporter cette rencontre à aujourd'hui. Je m'excuse des inconvénients que cela a pu créer pour les membres du Comité ou pour les dirigeants des Archives nationales.

I am very happy to say welcome to the chief of staff of the National Archives of Canada. Mr. Wallot, would you please present your staff and your statement. After that we will have an exchange with the members of the committee.

M. Jean-Pierre Wallot (archiviste national du Canada): J'aimerais d'abord, messieurs du Comité, vous présenter les personnes qui m'accompagnent. Ce sont M^{me} Françoise Houle, directrice générale de la Direction des politiques; M. Michael Swift, archiviste national adjoint; et M. Chapman, directeur général, Accommodation Headquarters, National Archives.

Today's presentation is aimed at answering your questions and giving you an update on a number of initiatives we have undertaken at the National Archives. It is also to underline some of the main challenges facing us.

La première année où j'étais venu devant le Comité, en 1985, j'avais dit qu'il était impossible, comme nation, de se comprendre si on n'avait pas une bonne notion de son passé et de ses racines. Ces remarques, bien sûr, n'avaient rien d'original, mais elles s'appliquent encore, et peut-être davantage, aujourd'hui.

On oublie parfois qu'il a fallu près de 400 ans d'efforts, de conflits, de difficultés, de succès, de compromis, de tolérance et de volonté pour construire le Canada. Malgré tout, nous sommes parmi les nations les plus privilégiées du monde par notre bien-être matériel, mais aussi par l'ensemble des droits qui nous protègent, droits individuels et collectifs, et par la qualité de la vie dans ce pays.

Ces droits, cette démocratie, ces libertés, ce bien-être ont été gagnés durement et ont été durement enchâssés dans divers textes législatifs et autres. C'est ce que documentent les Archives nationales du Canada, ainsi que la vie des Canadiens à travers cette expérience.

Les archivistes assument donc une lourde responsabilité puisqu'ils ont la garde des clefs de notre mémoire collective. Dans ce monde de l'instantané où nous vivons, il est important que nos maisons de la mémoire soient davantage connues, préservées et rendues accessibles au grand public.

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le jeudi 24 mai 1990

The Chairman: Order, please!

Good morning, ladies and gentlemen. We have a quorum.

We are meeting this morning to review the National Archives' estimates.

First, I would like to apologize to Committee members and National Archives officials for postponing the meeting scheduled for last Tuesday. I was given indications Friday that we likely would not have quorum. In order to spare Committee members and National Archives officials unnecessary trouble, I felt it was more appropriate to postpone the meeting to today. I apologize for any inconvenience caused to Committee members or National Archives representatives.

Je suis très heureux de souhaiter la bienvenue à l'archiviste national, M. Wallot. Je vous invite à nous présenter les personnes qui vous accompagnent et à faire votre déclaration. Nous aurons ensuite un échange de vues avec les membres du comité.

Dr. Jean-Pierre Wallot (National Archivist of Canada): Gentlemen of the Committee, I would first like to introduce my officials. Mrs. Françoise Houle, Director General, Policy Branch; Mr. Michael Swift, Assistant National Archivist; and Mr. Chapman, Director General, *Programme de logement, Archives nationales*.

Le but de l'exposé d'aujourd'hui est de répondre à vos questions et de vous faire une mise à jour sur les initiatives prises aux Archives nationales. Il sera aussi question des principaux défis auxquels nous sommes confrontés.

When I first came to the Committee in 1985, I said that as a nation, mutual understanding was not possible without a good understanding of our past and our roots. Of course, these comments were in no way original, but they still hold true today, perhaps even more so.

It is sometimes forgotten that it took nearly 400 years of efforts, conflicts, difficulties, successes, compromises, tolerance and willpower to build Canada. Despite all odds, we are among the world's most privileged nations in terms of material well-being, the sum of rights, individual and collective, and safeguards, and in terms of quality of life.

Such rights, democracy, freedoms and well-being were painfully earned and entrenched in a variety of legal documents. These and the experience of Canadians throughout is what the National Archives of Canada record.

Archivists bear a heavy responsibility since they hold the keys to our collective memory. In our throw-away world, it is crucial that the repositories of memory be increasingly known, preserved and accessible to the public.

[Texte]

Les Archives nationales du Canada constituent la plus vieille agence culturelle du pays puisque leur création remonte à 1872. Elles sont dotées d'un budget de fonctionnement, en 1990-1991, de 59.6 millions de dollars et ont un effectif de 792 années-personnes. Leur siège social se situe dans la Capitale nationale, et les collections et le personnel sont répartis dans 12 immeubles de la Capitale nationale, un à Renfrew et huit centres de préarchivage de documents répartis de Halifax à Vancouver. De plus, nous avons des bureaux à Londres et à Paris.

En vertu de la Loi sur les Archives nationales adoptée en 1987, les Archives nationales ont trois rôles principaux.

As a national cultural institution responsible for archival records in all media, the National Archives collects, copies, arranges, and makes available for research historically important records from government, ministers and private sources relating to Canada.

• 0910

As an administrative arm, as a second role of the federal government, the National Archives offers advisory services to government institutions on the management of information holdings and provides operational services such as storage, reference, retrieval services, and elimination of documents.

Finally, it is a leading institution in the Canadian and international archival and information management communities, thus its involvement in the Canadian Council of Archives and the International Council of Archives.

Archival records are records of enduring documentary value. They may be in any number of forms. For instance, there are manuscripts, maps, architectural plans, moving images and sound recordings, photographic and iconographic items, machine-readable records, and so on. These are used by Canadians for a variety of reasons. They are used by government officials in the decision-making process; by lawyers to support the rights or claims of different groups; by academic researchers on different subjects of Canadian history; by media representatives to make films, articles, and journals; and of course by genealogists and the general public.

Let me bring you up to date on some of our most important projects. First of all, accommodation. Most of you are aware that in spite of their value and importance, the National Archives' collections have been stored in buildings lacking in environmental controls, plagued by water leaks, danger of fire, and inadequate security. Shuttling both staff and archival records between too many dispersed buildings—13 in the Ottawa region, if we count Renfrew—and responding to emergencies caused by poor facilities have been a long-time challenge. Archival material has been damaged and sometimes destroyed because of inadequate accommodation. This is why in 1988, in response to a study led by this committee at the end of 1987, the government set out to implement both immediate and long-term actions to rectify the situation.

In the short term, it acquired an interim storage facility in Renfrew, which is 90 miles west of Ottawa. Documents now housed in dangerous space are being transferred to Renfrew, and the transfer should be completed by mid-1990

[Traduction]

Created in 1872, the National Archives is Canada's oldest cultural agency. It has an operating budget of \$59.6 million in 1990-1991 and a staff of 792 person-years. It is located in the National Capital, with collections and staff distributed among 12 buildings in the National Capital region, one in Renfrew and eight storage centres for records scattered between Halifax and Vancouver. We also have offices in London and Paris.

Pursuant to the National Archives of Canada Act, 1987, we have three main roles.

En leur qualité d'institution culturelle nationale qui assume la responsabilité des documents d'archives établis sur tout support, les Archives nationales collectionnent, reproduisent, classent et mettent à la disposition des chercheurs les documents d'importance historique concernant le pays qui proviennent de l'administration, des ministres et de sources privées.

En tant qu'organe administratif du gouvernement fédéral, elles assurent des services consultatifs à l'administration au sujet de la gestion des fonds d'information documentaire ainsi que des services opérationnels comme l'entreposage, la consultation, le recouvrement et l'élimination de documents.

Enfin, établissement de premier plan dans la communauté archivistique canadienne et internationale, elles font partie du Conseil canadien des archives et du Conseil international des archives.

Les documents d'archives sont ceux qui revêtent une importance documentaire permanente. Ils prennent plusieurs formes: manuscrits, cartes, plans architecturaux, documents audiovisuels, documents photographiques et iconographiques, documents ordinolingués, et ainsi de suite. Ils sont consultés par les citoyens pour diverses raisons. Par exemple, les fonctionnaires s'en servent pour prendre des décisions, les avocats pour étayer les revendications de leurs clients, les chercheurs pour approfondir l'histoire du pays, les journalistes pour préparer des films ou des articles, et enfin, ils sont consultés par les généalogistes et le grand public.

Je voudrais maintenant faire le point sur nos projets les plus importants. Tout d'abord, le logement. La plupart d'entre vous savent que malgré leur valeur et leur importance, les fonds des Archives nationales sont entreposés dans des immeubles dépourvus de dispositifs de conditionnement d'ambiance, exposés aux fuites et aux incendies et où la sécurité laisse à désirer. Depuis longtemps, il faut aussi que le personnel et les documents fassent la navette entre un trop grand nombre d'immeubles éparpillés dans la région d'Ottawa: 13 si l'on compte celui de Renfrew. Nous avons aussi du mal à répondre aux urgences. Les documents ont été endommagés et parfois détruits à cause de la piètre qualité du logement. C'est pourquoi, en 1988, à la suite d'une étude réalisée l'année précédente, le gouvernement a décidé de prendre des mesures à court et à long terme.

Il a commencé par se porter acquéreur d'une installation d'entreposage provisoire à Renfrew, à 90 kilomètres à l'ouest d'Ottawa. C'est là qu'on transfère les documents mal abrités; le déménagement devrait être terminé d'ici au milieu de 1990

[Text]

or at the end of the summer. Total additional resources received for fit-up, relocation of collections, and operations for Renfrew come to \$2.3 million and one person-year, plus an additional three person-years for the two years it took to move the collections. Although this is a good interim solution, the long travel between the Renfrew building and headquarters slows down services and exposes the collection to greater risks. This road is well known. It is called the "death road", and there are a lot of accidents on it. Also, the building, although a great improvement on what we have now, is still below the standards set for long-term storage of archival records. It is a short-term solution, and, as such, it is a good solution.

As for the long-term solution, the government set out to implement a split-facility option, consisting of one archival storage and laboratory facility in the national capital region and headquarters in the renovated West Memorial Building. In Gatineau, the government purchased 92 acres of land in January 1989 for the construction of new storage and laboratory facilities. They have given approval to proceed to to build up the architectural program. We expect to get the approval to hire an architect to make the plans by the end of June of this year. We should begin construction in 1993. The completion of the project, in the best of circumstances, would be 1996, but it could be as late as early in the next century.

As for the West Memorial Building, it will serve as a centre for public service, archival functions, and administration. The two-year freeze on national capital region construction, decreed in December by the government, will delay the refurbishing the West Memorial Building until 1994, and the opening until 1996.

A distinct unit, the Archives Headquarters Accommodation Project Branch, has been created in the National Archives. Jimmy Chapman is the new director general of that branch. User requirements have been identified, and detailed specifications required for the design of the buildings have been developed.

Detailed cost estimates have been drafted in consultation with Public Works and Treasury Board. These include not only the construction costs, as in the past investment projects, but also all costs, including the operational tied directly or indirectly to the construction for the next 10 years. This way, Treasury Board will know in advance all the costs involved in building an archival building in Gatineau and renovating the West Memorial Building in Ottawa. Both buildings will provide the archives with 65,870 square metres of functional space. This was approved by Treasury Board last September.

• 0915

We are facing many challenges. The building plans must reflect accurately the special requirements of the National Archives for long-term preservation of the national treasures. The archival material must be safely relocated and properly housed in between and of course after.

The staff must be protected from safety and health dangers, particularly in laboratories. In the present situation it does not use all of its equipment because of the dangers inherent in some of it and the lack of sufficient accommodations to preserve the staff from dangerous material.

[Translation]

ou à la fin de l'été. L'ensemble des ressources affectées à l'aménagement des locaux, au déménagement et aux opérations de Renfrew sont de 2,3 millions de dollars et d'une année-personne, ainsi que de trois années-personnes pour les deux années qu'il aura fallu pour réaliser le déménagement. Même s'il s'agit d'une solution de rechange acceptable pour le moment, l'éloignement entre cet immeuble et l'administration centrale ralentira le service et exposera les documents à des risques plus grands encore. En effet, la route qu'ils doivent emprunter porte le nom de «route de la mort» à cause du grand nombre d'accidents de la circulation. Même si le bâtiment représente une nette amélioration, il ne répond cependant pas aux normes d'entreposage à long terme. Par contre, comme solution de fortune, c'est acceptable.

A long terme, le gouvernement s'est déclaré en faveur d'une installation double comprenant un bâtiment d'entreposage et un laboratoire logés dans l'Édifice commémoratif de l'ouest, qui sera rénové. À Gatineau, il a acheté 92 acres de terrain en janvier 1989 pour la construction de nouveaux locaux d'entreposage et de laboratoires. Le programme architectural a reçu le feu vert. La décision d'embaucher un architecte devrait être prise d'ici à la fin du mois de juin. Et la construction devrait commencer en 1993. Au mieux, le bâtiment devrait être achevé en 1996, mais les travaux pourraient être retardés jusqu'au début du siècle prochain.

L'Édifice commémoratif de l'ouest servira ensuite de centre administratif consacré aux fonctions archivistiques et aux services au grand public. Le gel de deux ans des travaux de construction dans la région de la capitale nationale imposé en décembre retardera la rénovation de l'Édifice commémoratif de l'ouest jusqu'en 1994 et son ouverture jusqu'en 1996.

Nous avons aussi créé une direction générale spéciale consacrée à l'opération logement des Archives nationales. À sa tête se trouve M. Jimmy Chapman. Les besoins des usagers ont été déterminés, et on élabore actuellement les devis techniques.

Des estimations de coûts détaillées ont été faites avec le concours du ministère des Travaux publics et du Conseil du Trésor. Elles englobent les coûts de construction et les dépenses d'exploitation connexes pour les dix prochaines années. Le Conseil du Trésor connaîtra donc à l'avance ce que coûtera l'installation de Gatineau et la rénovation de l'Édifice commémoratif de l'ouest. Ensemble, ils représenteront 65,870 mètres carrés d'espace de stockage. L'approbation a été donnée par le Conseil du Trésor en septembre dernier.

Nous sommes devant de nombreux défis. Les plans doivent en effet tenir compte avec exactitude des besoins particuliers de préservation à long terme des trésors nationaux. Les documents doivent être déménagés en lieu sûr et abrités convenablement dans l'intervalle.

Le personnel doit être protégé des dangers en matière de sécurité et de santé au travail, surtout dans les laboratoires. En effet, actuellement, tout le matériel n'est pas utilisé à cause des dangers qu'il présente et de l'absence de dispositifs de sécurité.

[Texte]

The split facility will and must function effectively and efficiently in meeting public demands for access and service. Public service must also be maintained throughout the development of this major project. Of course we will be moving things all the time. It will be difficult, but we must try to achieve the best possible service under the circumstances.

We must also implement a project that respects the National Archives requirements, and yet is also economically feasible.

Finally, we must ensure that the project is implemented in a reasonable time span. Otherwise, administration and services will greatly deteriorate. Of course collections will remain at risk for as long as this is in suspension.

The freeze on the West Memorial Building has, of course, some impact on our operation. For instance, some planning for the renovation of the West Memorial Building is essential to know what we will put in Gatineau. So we have to do that. On the other hand, we cannot do the planning of the building itself. It also affects the National Library's ability to plan its occupation of the whole 395 Wellington building after we have left it.

As far as budget constraints, resources allocated to the National Archives by Treasury Board—in a tentative way in the context of the National Capital Investment Strategy—may be inadequate to fulfil the needs of both the Gatineau and the West Memorial buildings.

So we are looking at alternatives that will enable us to deal with the issue of limited resources. These alternatives concern both construction and financial options. For instance, we are currently examining the possibility of using a lease-purchase method of financing.

Each month of delay means a loss \$350,000 for the project, since the envelope is in 1989 dollars and is not indexed to inflation. We must go as fast as we can. We hope that the approvals will be obtained by the end of June.

In spite of these problems we are moving ahead. We hope we will be able to soon hire architects to design the Gatineau building.

The accommodation issue is our number one priority. New facilities will enable the National Archives to better fulfil its mandate to prevent the loss of valuable records and to have an efficient operation.

La Loi sur les Archives nationales du Canada de 1987 a aussi eu un impact sur nos activités. Les Archives nationales sont maintenant responsables de 64 institutions gouvernementales additionnelles, ce qui augmente sensiblement la charge de travail des employés ainsi que la pression sur nos espaces qui sont déjà insuffisants.

Les documents que l'on considérait auparavant comme faisant partie des papiers personnels de chaque ministre doivent maintenant être transférés aux Archives nationales. Ce sont les papiers ministériels. Nous avons produit un vidéo, une publication et un cours destinés à aider le personnel politique et les fonctionnaires des ministères à conserver et à bien organiser les papiers des ministres. J'ai justement lu le brouillon d'un nouveau guide détaillé qui devrait être envoyé incessamment à tous les bureaux des ministres. Nous donnons également des cours au personnel.

[Traduction]

La double installation doit pouvoir répondre avec efficacité aux besoins du grand public. Évidemment, le service doit être maintenu tout au long de cette grande opération. On sera toujours en train de déménager quelque chose. Ce sera difficile, mais il faudra faire le mieux possible dans les circonstances.

Il faut à la fois répondre aux exigences des Archives nationales et respecter les budgets.

Il faut aussi que l'échéancier soit raisonnable, sans quoi l'administration et des services vont se dégrader considérablement. Évidemment, le fonds sera vulnérable dans l'intervalle.

Nos projets seront évidemment en suspens tant que la rénovation de l'Édifice commémoratif de l'ouest n'aura pas été décidée. Cela jouera en effet sur ce que nous entreposerons à Gatineau. Mais ce n'est pas nous qui en planifions la rénovation. Cela touche aussi la Bibliothèque nationale, qui doit emménager au 395, rue Wellington, quand nous l'aurons quitté.

Les ressources qui nous sont affectées par le Conseil du Trésor dans le cadre de la Stratégie d'investissement de la capitale nationale ne suffiront peut-être pas aux besoins de l'immeuble de Gatineau et de l'Édifice commémoratif de l'ouest.

C'est pourquoi nous examinons des solutions de rechange qui touchent la construction et le financement. Nous songeons par exemple à l'achat-bail.

Chaque mois de retard se traduira par une perte de 350,000\$, puisque le budget de 1989 n'est pas indexé sur l'inflation. Il faut travailler le plus vite possible. Nous espérons obtenir le feu vert d'ici à la fin du mois de juin.

Malgré les difficultés, nous allons de l'avant. Nous espérons pouvoir embaucher prochainement des architectes pour l'immeuble de Gatineau.

La question prioritaire pour nous, c'est le logement. De nouvelles installations nous permettront de mieux remplir notre mandat pour empêcher la perte de documents précieux et assurer l'efficacité de notre action.

The National Archives of Canada Act, 1987, also had an impact on our operation. We are now responsible for an additional 64 government institutions, causing a significant increase in workload and strain on our already cramped quarters.

Records previously considered private papers belonging to individual ministers must now be transferred to the National Archives. A videotape, a publication and a course have been developed to help political staff and public servants to conserve and arrange properly ministerial papers. Incidentally, I have read the draft of a new detailed guide that should be sent shortly to all ministers' offices. Courses are also given to the staff.

[Text]

En ce qui a trait à l'automatisation, les Archives nationales diffèrent de la plupart des autres ministères et organismes fédéraux sur un point d'importance fondamentale. De par leur mandat en tant que dépôt national d'archives, les Archives nationales accroissent constamment leurs fonds et élargissent par conséquent leur champ d'action dans le domaine de la conservation et de la consultation.

Pour gérer le volume croissant des fonds d'archives et pour les rendre plus accessibles en une période où les effectifs humains diminuent au lieu d'augmenter, il faut avoir recours à d'autres méthodes. En particulier, nous tentons d'informatiser nos opérations, notamment dans quatre secteurs: les fonds d'archives, les documents gouvernementaux, l'administration et les activités de bureautique. Nous espérons que le système de bureautique sera efficace. Il sera installé d'ici quatre ans au coût de 8.7 millions de dollars répartis sur cinq ans, puisque nous avons commencé cette année. Cet argent, nous le prenons dans notre budget. L'étude que nous avons faite démontre que nous allons récupérer, d'une certaine façon, cet argent par les gains en productivité que nous allons obtenir.

• 0920

Nous sommes en train de préparer une étude de faisabilité pour le système des fonds d'archives et nous espérons avoir cette étude en septembre prochain.

Nous avons également développé une série de nouvelles politiques pour standardiser en quelque sorte nos approches de travail. Par exemple, nous avons élaboré une politique en matière de conservation en 1987 et une politique d'acquisition en 1988. Nous sommes maintenant en train de définir les critères qui vont s'appliquer à notre politique. Nous participons également à un travail collectif avec la communauté archivistique canadienne pour développer des normes uniformes de description des fonds d'archives, normes essentielles pour instituer l'informatisation des données sur les dépôts d'archives, non seulement aux Archives nationales mais à travers le Canada, et créer, comme pour les bibliothèques, une bande unique de données sur la mémoire des Canadiens.

En ce qui a trait à la gestion du personnel, les Archives nationales considèrent leurs employés comme la ressource la plus précieuse. C'est ce qui nous a amenés à tenter de faire avancer une culture organisationnelle qui était déjà très développée. Nous avons réussi à élaborer ensemble, de haut en bas de l'organisation, un énoncé de valeurs fondamentales.

Nous nous sommes également engagés à exécuter la politique gouvernementale d'équité en matière d'emploi. Par exemple, entre 1984 et 1990, la proportion de femmes au service des Archives nationales a augmenté de 5.6 à 27.7 p. 100 dans la catégorie des cadres supérieurs, de 30 à 35.5 p. 100 dans le secteur professionnel et scientifique, et de 40.6 à 46.4 p. 100 des effectifs totaux du département. Pendant la même période, le nombre de personnes autochtones employées aux Archives nationales est passé de 6 à 15, et celui des personnes handicapées de 17 à 26. Il y a également une cinquantaine de personnes handicapées qui travaillent à contrat dans les dépôts de documents régionaux. Nous avons accompli des progrès importants, mais c'est insuffisant. Nous devons faire encore plus d'efforts pour arriver à égaliser les chances de tous les Canadiens et de tous les groupes de la société.

[Translation]

As far as automation is concerned, the Archives differ from most federal agencies and departments on one significant point. Through its mandate as a national repository, it is constantly increasing its holdings and widening its sphere of activity in the area of conservation and consultation.

In order to manage the growing volume of archival holdings and make them more accessible to users in an era of downsizing, alternative methods must be used. Four areas are comprised in this automation plan: archival holdings, government records, administration and office automation activities. We hope the office automation system will be efficient; implementation will be spread out over five years at a cost of \$8.7 million and will be ready in four, since we started this year. Funds come from our own budget. A study we have made shows that this money will somehow be recovered through gains of productivity.

A feasibility study of the archival holdings system should be completed by September.

A new set of policies has been developed also to bring more consistency to our work methods. Examples are a conservation policy in 1987 and an acquisition policy in 1988. Criteria are now being developed. Within the Canadian archive community, standards are being prepared for consistent holdings description, a requirement for building a data base for our own use and that of libraries throughout Canada which will become a single data base for the collective memory of Canadians.

In the field of personnel management, the National Archives consider employees as its most valuable resource. As such, we are promoting an organization culture, already quite developed, comprised of basic values throughout the organization.

We are also implementing the government's employment equity policy. For example, between 1984 and 1990, the proportion of women has risen from 5.6% to 27.7% in the senior management category; from 30% to 35.5% in the professional and scientific categories; and from 40.6% to 46.4% in our overall institution complement. For the same period, the number of aboriginal staff has increased from 6% to 15%, and handicapped from 17% to 26%. Some 50 handicapped men and women are also working on contract at regional records depots. Progress has been made, but we still have a way to go. More effort must be made to provide equal opportunity to all Canadians from all groups of society.

[Texte]

En ce qui a trait à l'accès, nous ne conservons pas des documents seulement pour les préserver, mais surtout pour les rendre accessibles à l'ensemble des Canadiens et aussi, dans certains cas, dans un cadre de coopération internationale pour le présent et pour l'avenir. C'est ce qui nous a amenés à développer des programmes publics. Les Archives nationales fournissent

advice, assistance and information to any individual, group or organization about the archives, its holdings, services, activities, or about archives in general.

National Archives has responded to more than 54,000 inquiries from researchers in the present and fiscal year, 1989-90, which was an increase of 14% from the previous year. It reviewed more than 950,000 pages of archival records, an increase of 19% over the previous year. It loaned more than 2,300 photographs and documentary artworks to cultural institutions across Canada for development of exhibitions, an increase of 53%. In the record centres across Canada, nearly 1.5 million documents have been recalled by departments, or 12.8%. These things have been increasing for the past five years, and you can of course understand that this has put and is putting growing pressure on the staff.

Different methods are used to reach a greater number of Canadians. We have co-operative ventures with archival institutions through the Canadian Council of Archives, with museums, with whom we have developed joint exhibitions, with art galleries and with cultural centres. We of course use publications; we use in-house travelling exhibitions that go around Canada, which had nearly 100,000 visitors last year; and we help the Canadian archival community through the Canadian Council of Archives to develop their collections and describe them in a better fashion.

● 0925

We held five major exhibitions at the National Archives last year, some of which are currently on tour in Canada and abroad. The Canadian Centre for Caricature opened in June last year, has already hosted about 15,000 visitors, and has held two major exhibitions, *Who's Who?*, and *Sir John A. Macdonald*.

In addition to making collections accessible, the National Archives has a key role to play as a leader in the area of archives; thus, we are encouraging archival activities and are now producing promotional information about archives in the form of vignettes entitled *Memorable Moments—Moments inoubliables*. They concern Canadian history and we are trying to have them sponsored by the private sector. They would be carried on prime-time television and would last 60 seconds, similar to the American program of capsules on their presidents. We are trying to use important Canadian historical events and to put them into capsule form to evoke interest and to leave the message that people should visit their archives and go to see their past and their roots.

[Traduction]

Of course, archival material is not preserved purely for the sake of preservation. Such material must be made available to Canadians and the international community for now and in the future. For this purpose, the National Archives carries out public programs. We provide

aide et conseils, de même que de l'information à tout particulier ou groupe et à toute organisation en ce qui concerne leurs fonds, leurs services, leurs activités ou les archives en général.

En 1989-1990, les Archives nationales ont répondu à plus de 54,000 demandes venant de chercheurs, ce qui représente une augmentation de 14 p. 100 par rapport à l'année précédente. Elles ont examiné plus de 950,000 pages de documents d'archives, soit 19 p. 100 de plus que l'année précédente. Elles ont prêté plus de 2,300 photographies et oeuvres d'art documentaires à des institutions culturelles désireuses de monter des expositions, soit une augmentation de 53 p. 100. Dans les centres d'archivage du pays, près de 1,5 million de documents ont été empruntés par les ministères, soit 12,8 p. 100. Ces chiffres montent depuis cinq ans, ce qui explique les pressions qui s'exercent sur le personnel.

Diverses méthodes sont employées pour toucher un plus grand nombre de Canadiens. Des entreprises ont été menées en collaboration avec des établissements archivistiques, par l'intermédiaire du Conseil canadien des archives, avec des musées avec qui nous avons monté des expositions et avec des galeries d'art et des centres culturels. Nous avons aussi recours à des publications, il va sans dire. Nous organisons des expositions internes et itinérantes, qui ont reçu près de 100,000 visiteurs l'année dernière. Grâce au Conseil canadien des archives, nous aidons la communauté archivistique canadienne à monter ses collections et à mieux les décrire.

L'an dernier, les Archives nationales ont organisé cinq grandes expositions, dont quelques-unes sont en tournée en ce moment au Canada et à l'étranger. Le Centre canadien de la caricature, ouvert en juin 1989, a déjà accueilli quelque 15,000 visiteurs qui sont venus voir deux grandes expositions: *Quel zoo!* et *Sir John A. Macdonald*.

En plus de rendre les fonds accessibles, les Archives nationales ont un rôle primordial à jouer comme chef de file dans le domaine des archives. Ce rôle consiste à promouvoir les activités archivistiques et à encourager le milieu des archives, grâce notamment à la production d'un vidéo intitulé: *Moments inoubliables—Memorable Moments*, qui traite de l'histoire canadienne et que nous essayons de faire commanditer par le secteur privé. Cette série serait diffusée à la télévision aux heures de grande écoute en clips de 60 secondes, comme cela se fait aux États-Unis pour les présidents américains. Nous présentons donc des moments importants de l'histoire du Canada pour encourager les gens à visiter les archives et pour y prendre connaissance de leurs racines.

[Text]

Nous encourageons aussi le milieu des archives via le Conseil canadien des archives, à qui nous donnons une subvention de 600,000\$ par année, et par une aide financière de 1.2 million de dollars répartie dans l'ensemble des institutions archivistiques régionales pour les aider à prendre soin des arriérés de documents qui n'ont pas été traités dans le passé. C'est ce qu'on appelle le *backlog reduction program*.

Depuis 1986, nous avons dépensé une somme totale de 5.9 millions de dollars à travers le pays pour aider, dans le cadre de ce programme coopératif, à diminuer les arriérés de documents d'archives. Comme c'est un programme à frais partagés, les institutions doivent payer la moitié du projet. Vous avez reçu, je crois, une carte indiquant la distribution des subventions pendant l'année 1989-1990.

Le Conseil canadien des archives s'occupe également de formation, de la préparation de normes et de l'élaboration de plans dans le domaine des archives. Il a développé en particulier un plan stratégique pancanadien en matière de conservation qui ne vise pas du tout à de lourds investissements en matière de conservation, mais à préparer en quelque sorte la conservation de l'avenir par des mesures préventives prises maintenant. C'est un programme qui coûtera 1 million de dollars par année au gouvernement fédéral et la même somme aux gouvernements provinciaux, territoriaux et aux autres interlocuteurs pendant 10 ans. Les ministres fédéral et provinciaux de la culture se sont entendus sur ce programme, et il reste à trouver les fonds.

Sur la scène internationale, nous aidons le milieu des archives de diverses façons. L'année 1992 sera assurément très importante pour le Canada, puisque ce sera le 125^e anniversaire de la Confédération et le 350^e anniversaire de la fondation de Montréal. Cela donnera aux Canadiens l'occasion de commémorer leurs réalisations et de s'interroger sur leur identité nationale, mais en même temps, cela amènera au Canada, dans le cadre du Congrès international des archives, plus de 2,000 archivistes de 125 pays. Ce congrès aura lieu à Montréal, et il a été reconnu comme événement marquant de la Décennie mondiale du développement culturel proclamée par l'UNESCO. Cet événement a également été accrédité par le comité du 350^e anniversaire de Montréal.

En ce qui a trait aux projets futurs, nous cherchons toujours à essayer de régionaliser nos opérations.

The National Archives adopted the principle a couple of years ago that federal records of national significance that relate to a given region and are produced in that region should remain there insofar as it is possible. The National Archives therefore desire to regionalize some of its activities and services. The costs are not yet identified as clearly as they should be because the pilot project is in progress and we will not have the results for another year or two. If this pilot works out we can then come with a very specific project to ask for resources to make it possible to regionalize the operation of the National Archives, partly with regard to records relating to the regions and produced there by federal agencies and departments.

[Translation]

We encourage the archival community in Canada by allocating a yearly grant of \$600,000 to the Canadian Council of Archives and \$1.2 million to regional archival institutions to deal with the backlog of significant archival records that have not yet been classified (Backlog Reduction Program).

Since 1986, \$5.9 million have been allocated under the Backlog Reduction Program. Since this is a cost-sharing program, institutions must pay half of the cost. Contributions for 1989-1990 are indicated on the map of Canada that was distributed to Committee members.

The CCA also provides for training, the preparation of standards and the development of plans in the area of archives. The CCA has proposed the implementation of a Plan-Canadian strategic conservation plan which will not require big investments by instituting preventative measures in order to prepare for the future. It will cost one million dollars a year for 10 years from the federal government and an equal amount will be provided by provincial and territorial partners. Federal, provincial and territorial ministers of culture have agreed on this program for which funds must now be found.

We encourage archival activities on the international level. 1992 will be a truly important year for Canada since it will be the 125th anniversary of Confederation as well as the 350th anniversary of Montreal's founding. It will be a time for people in this country to celebrate their accomplishments and to reflect on their identity as Canadians. Doing so in a more global context will be possible through the 12th Congress of the International Council on Archives which will be held in Montreal in 1992 and which will bring together over 2,000 archivists from 125 countries. An important event of UNESCO's World Decade of Cultural Development, the 1992 Congress will be a unique opportunity for Canadian archivists to share their experiences with colleagues from other countries.

As for future projects, we are still trying to regionalize our operations.

Les Archives nationales estiment que les documents fédéraux d'importance nationale relatifs à une région et produits dans celle-ci doivent y demeurer dans la mesure du possible. Les Archives nationale souhaitent donc régionaliser certaines de leurs activités et services dans différentes parties du pays où elles ont déjà des centres de documents, en particulier dans les centres les plus éloignés d'Ottawa. Les coûts n'ont pas encore été établis avec précision, car le projet pilote actuellement en cours ne doit aboutir que dans un an ou deux. Si les résultats sont bons, nous pourrions soumettre une demande de crédits en vue de la régionalisation des archives nationales.

[Texte]

We also want to update our *entente* with the CBC system. There was an *entente* in 1981, but it has not been properly implemented. There is simply too much backlog of unprocessed material in the CBC across the country, in all its regional production centres. So we have studied our entire engagement. Our resources are too limited to take on all of it and we have to identify all the needs and costs and then try to come up with a joint program with CBC on that issue.

• 0930

If you want the audio-visual, heritage is so important. In the second half of the 20th century it is probably the most important archival source that will be consulted by ordinary people. So it is very important that we try to preserve that as much as we can. We are doing the best we can, but it is just not enough for the amount of material produced by the CBC.

In conclusion, I would like to simply repeat that our origins and the events that have shaped our society are fundamental elements of who we are as Canadians. They are the things that make us believe in ourselves. They are the things that help us build our future. This confidence in our capabilities stems from years of history, of hard work and of success in numerous ventures and these we should know more about.

Looking back in time through the use of archives helps us understand how we have grown to what we are today and hopefully how to plan better for the future. Researching our past will help us find some answers to many of the questions that haunt us today.

I would like to invite you, in conclusion, to see our exhibit "The Art of Persuasion" at the main building at 395 Wellington, an exhibit that will be there until August 10. It is a beautiful poster exhibition of the Empire Marketing Board, which was trying to sell empire products, including Canadian products, to consumers in Great Britain.

I will answer questions from members of the committee.

Le président: Monsieur l'archiviste national, merci beaucoup de votre présentation.

J'aimerais rappeler aux membres du Comité que notre Comité avait soumis, en décembre 1987, un rapport sur les Archives nationales et que certains résultats commencent à se faire sentir. Cela montre que notre Comité est loin d'être inutile. Il est très sensible à l'importance et à l'apport irremplaçable des Archives nationales dans notre patrimoine national.

Mr. Harvard (Winnipeg St. James): Mr. Wallot, I will first say that we on this side have a number of questions, and in the event that we do not get through our complete list, I would hope you would entertain written questions to which you could provide responses at a later date. Is that possible?

Dr. Wallot: Of course.

Mr. Harvard: Thank you. Let me also say, before I get to my first question, that I am delighted to hear about your project to use your resources through television to tell the splendid story of Canada. I cannot think of a more worthy project and it is very timely, given some of the problems we have in our country at the present time. So I certainly wish you well in that project.

[Traduction]

Nous souhaitons par ailleurs revoir l'entente intervenue en 1981 entre les Archives nationales et la Société Radio-Canada. Un arriéré énorme de documents divers s'est accumulé dans les centres de Radio-Canada à travers le pays. Il faudra donc revoir cette entente. Il nous est impossible de nous charger de la totalité de ce travail; après une étude de la question, il faudra se mettre d'accord avec Radio-Canada quant à la solution à appliquer.

En cette deuxième moitié du 20^e siècle, les documents constituent la principale source d'information pour les non-spécialistes. Il est donc essentiel de les préserver. Nous faisons de notre mieux, mais nous sommes dépassés par la quantité de documents réalisés par Radio-Canada.

Pour conclure, je tiens à réitérer que nos origines et les événements qui ont façonné notre société jouent un rôle clé dans l'élaboration de l'identité canadienne. Ce sont là les éléments qui nous donnent confiance et nous aident à édifier notre avenir. Cette confiance en nos capacités est le fruit d'années d'histoire et d'un dur labeur ainsi que du succès remporté dans les nombreux domaines qui caractérisent actuellement le Canada.

La consultation des archives, en nous amenant à nous tourner vers le passé, nous aide à mieux comprendre le présent et devrait nous aider à trouver des réponses aux nombreuses questions qui se posent en ce moment.

Je vous invite tous à venir voir l'exposition *L'Art de persuader* au 395, rue Wellington, exposition qui durera jusqu'au 10 août. L'exposition réunit des affiches réalisées vers 1930 par l'*Empire Marketing Board* dans le but de promouvoir la vente des produits agricoles de l'Empire britannique, y compris des produits canadiens, en Grande-Bretagne.

Je me ferai maintenant un plaisir de répondre à vos questions.

The Chairman: Thank you very much for your presentation.

I wish to remind Committee members that in December 1987, this Committee submitted a report on National Archives which is now starting to bear fruit, which proves that this Committee does some useful work. We are fully aware of the role played by the National Archives in the preservation of our national heritage.

M. Harvard (Winnipeg St. James): Je voudrais tout d'abord vous signaler que, comme nous avons toute une série de questions à vous poser, il nous manquera peut-être le temps de le faire, et je vous demanderais donc, si possible, d'y répondre éventuellement par écrit.

M. Wallot: Je n'y manquerai pas.

M. Harvard: Merci. L'idée de présenter l'histoire du Canada à la télévision est tout à fait excellente et vient certainement à son heure quand on pense aux problèmes auxquels nous sommes confrontés en ce moment. Je vous souhaite donc bonne chance.

[Text]

Dr. Wallot: Thank you.

Mr. Harvard: My first series of questions relate to the problems you have with acid in paper. I understand that is a serious problem. I want to go through that with you, and perhaps this committee, just perhaps, could help you in that regard. Tell me about this problem of acid in paper. I gather it is what you might call a contemporary problem. Apparently years and years ago when there was not acid in paper or little acid, whatever, the problem was not so bad. What is the extent of the problem?

Dr. Wallot: Since the last third of the 19th century acid has been used more and more extensively in the production of paper. I would say most books, documents, handwritten and typed, and so on, will now self-destroy anywhere between 60, 70, to 100 years, depending on how much light is exposed to that paper, how much circulation of air is around it, how much dirt and so on gets access to it. So the problems are absolutely monumental. In the United States, for instance, we are talking about billions of books that should be treated to preserve them from self-destruction. Of course, the cost of replacing them is so high that it is easier to correct than perhaps to buy them back, particularly for older books.

What we have done in Canada in that particular aspect—we were pioneers—the National Archives, as you know, does furnish conservation services to both the National Library and of course to its own collection at the National Archives. The National Archives developed a mass de-acidification process, which is the only one in the world that works well and without incidents. In the United States they have a good system, but it explodes once in a while, and that is not very good for the people or for the books. Ours is good. It works very well except that it is relatively small and it does not produce enough. It is not sufficient to take care of the present production of books, let alone take care of the backlog of books that have amassed in our collection.

• 0935

Mr. Harvard: Is it costly?

Dr. Wallot: It cost \$1 million to be developed over ten years. Now I presume it would be about that much to buy a new machine, which would be an improvement compared to the old one, because this one was the first model.

The National Library has obtained from the government two PYs to have a second shift of people working on the same machine. Where that machine had only one shift, now we will have two shifts. That will raise the productivity of the machine, but not quite enough to settle all the problems. The National Library and ourselves are therefore trying to encourage the Canadian government to take leadership in such a way so that eventually, in a certain number of years, we can save for the future the problem we have now. The only one we will have to worry about will be the backlog. We can of course attack that, if we do not have to worry about future production.

This is why it is very important that over the next few years the federal government encourage first of all departments and then the public to use de-acidified paper to produce books, to write on, to type on and so on.

[Translation]

M. Wallot: Merci.

M. Harvard: Je voudrais vous poser quelques questions au sujet de l'acidité du papier. Pour autant que je sache, c'est un problème assez récent, car autrefois, il n'y avait pas du tout d'acide dans le papier, ou très peu. Pourriez-vous donc nous expliquer de quoi il s'agit?

M. Wallot: Depuis la fin du 19^e siècle, on utilise de plus en plus d'acide dans la fabrication du papier. Aussi bien, la plupart des livres et des documents écrits à la main ou dactylographiés vont se désintégrer d'ici 60 à 100 ans en fonction de la lumière, de la circulation de l'air et de leur propreté. C'est donc un problème énorme. Rien qu'aux États-Unis, des milliards de livres devraient être traités si l'on veut qu'ils ne se désintègrent pas. Surtout s'agissant de livres plus anciens, il est moins cher de les traiter que de les remplacer.

Les Archives nationales s'occupent de la conservation des documents de la Bibliothèque nationale ainsi que de nos propres collections. Nous avons mis au point un procédé de désacidification à grande échelle, procédé qui est le seul au monde à bien fonctionner sans incident. Le procédé utilisé aux États-Unis n'est pas mauvais, mais il explose de temps en temps, ce qui n'est bon ni pour le personnel ni pour les livres. Notre système fonctionne fort bien, son seul défaut étant qu'il est tout à fait insuffisant pour traiter les collections contemporaines, et à plus forte raison les collections amassées par le passé.

M. Harvard: Est-ce un système coûteux?

M. Wallot: Son développement a coûté un million de dollars, étalé sur 10 ans. Une nouvelle machine en coûterait sans doute autant, mais elle serait plus perfectionnée.

La Bibliothèque nationale a obtenu deux années-personnes supplémentaires, ce qui lui permettra d'avoir une deuxième équipe au lieu d'une seule. La productivité devrait ainsi s'améliorer, mais ce sera encore insuffisant. Les Archives nationales et la Bibliothèque nationale font donc des démarches auprès du gouvernement pour essayer de résoudre ce problème.

Il est donc essentiel que le gouvernement fédéral encourage les ministères et le public en général à utiliser du papier désacidifié pour écrire et pour dactylographier ainsi que pour la fabrication des livres.

[Texte]

Mr. Harvard: Are you talking about the alkaline paper?

Dr. Wallot: Alkaline paper, that is right. Alkaline paper is less or at least no more costly to produce—

Mr. Harvard: It is not any more?

Dr. Wallot: No. It is less polluting, because there is less injection of acids and all kinds of things into the water system of Canada. The United States has taken the lead there. There is much more production of alkaline paper. The United States is more advanced than is Canada.

The costs in Canada would be for the conversion of machinery, but the production itself is no more costly. You can in fact buy alkaline paper now at the same price as other paper, except there is not enough.

Mr. Harvard: With so many of your documents coming from the federal government, it would seem to me that it would be ideal for the federal government to take the initiative and fill the leading role. Is there any reason why the federal government could not just switch over completely to alkaline paper?

Dr. Wallot: There is no reason why it should not or could not switch over. It would take some time, but it should try to do that. I know that the National Library and ourselves are preparing a joint memorandum to the minister so that he can present it to whomever, to Cabinet perhaps, so that the switch is made over a certain number of years. You must find a delay to implement this.

Mr. Harvard: When you say the conversion will take some time, explain that. Let me ask you and use exaggerated terms: why could it not be done overnight, as it were? Why could the government not decide that from now on all our purchases will be alkaline paper?

Dr. Wallot: It could be done, except that I am not sure the Canadian producers could deliver right away, overnight, all the paper needed for the government.

Mr. Harvard: I have one more question on this subject. If we as a committee were to pass some kind of a motion—and I have one in mind, Mr. Wallot, which I would like to pursue—I know I cannot do it right now, but I could proffer a motion later on in the meeting. Mr. Wallot, if we were to pass some kind of a motion that in effect encouraged the federal government to move towards the use of alkaline paper as quickly as possible, would you find that efficacious? Would you welcome that?

Dr. Wallot: Of course, because we are talking about saving millions and millions and millions of dollars in the future from actual repairs to books, documents and so on. We are talking about alkaline paper. It may last hundreds and hundreds of years. Acid paper is less than 70 or 80 years, if it is used.

Mr. Harvard: Thank you. That will spur us on to offer a motion later on in the meeting.

Let me go on to other problems you have with respect to the accommodations and damage to materials. Tell me about the problems you have with respect to water leaks. You made a statement to that effect in your presentation.

[Traduction]

M. Harvard: Vous voulez dire du papier alcalin?

M. Wallot: C'est exact, et ce papier alcalin ne revient pas plus cher que le papier acide.

M. Harvard: Vous dites qu'il n'est pas plus cher.

M. Wallot: Non, il n'est pas plus cher et, en plus, il provoque moins de pollution, vu qu'ainsi, il y a moins d'acide jeté dans les cours d'eau. Les États-Unis nous ont devancés sur ce plan, car on y fabrique plus de papier alcalin que chez nous.

La fabrication elle-même n'est pas plus coûteuse, mais les usines canadiennes seraient obligées de se rééquiper. Le papier alcalin se vend d'ores et déjà au même prix que le papier acide, mais l'offre est insuffisante.

M. Harvard: Vu qu'une bonne partie des documents que vous avez entreposés provient justement du gouvernement fédéral, il serait normal, il me semble, que celui-ci prenne l'initiative dans ce domaine. Qu'est-ce qui empêcherait le gouvernement fédéral de remplacer la totalité du papier actuellement utilisé par du papier alcalin?

M. Wallot: En principe, rien ne s'y oppose. Nous sommes en train justement de rédiger une note conjointement avec la Bibliothèque nationale demandant au ministre de proposer au Cabinet de prévoir dans un certain délai le remplacement du papier acide par du papier alcalin.

M. Harvard: Pourquoi cela doit-il prendre du temps et pourquoi ne pourrait-on pas décider du jour au lendemain de ne plus acheter que du papier alcalin?

M. Wallot: Pour la bonne raison que les fabricants canadiens ne pourraient pas du jour au lendemain fabriquer suffisamment de papier alcalin.

M. Harvard: Si le comité adoptait une motion invitant le gouvernement fédéral à n'utiliser que du papier alcalin dans les plus brefs délais possible, est-ce que ce serait une bonne idée à votre avis?

M. Wallot: Certainement, car on économiserait ainsi des millions de dollars de réparations qu'exigeront les documents et livres endommagés. Le papier alcalin peut durer des siècles, alors que le papier acide n'est bon que pour 70 ou 80 ans.

M. Harvard: Je vais donc soumettre un projet de motion plus tard dans le courant de la réunion.

Je voudrais maintenant vous poser une question au sujet des dégâts provoqués par les fuites d'eau évoquées dans votre mémoire.

[Text]

[Translation]

• 0940

Dr. Wallot: We still have water leaks in many of our buildings in the Ottawa region. We also have other damage—through either improper control, temperature control, humidity control, and so on—that is being done to the documents. It shows less, of course, than water on documents.

For instance, in December, on the Saturday three days before Christmas, there was nobody in the archives except, by accident, one archivist. They work hard, so he wanted to check something. He went into one of our *entrepôts*, and a pipe had just burst. About 200 boxes were sprayed with the water, but if he had not been there at that moment, nobody would have been there for three days. There would have been a major flood in there.

So I am saying we are still in danger. This is why we are moving all our boxes to Renfrew as quickly as we can, but Renfrew can only accommodate about 35% to 40% of our collections. The rest will have to stay in different locations, which are not properly monitored for the safe preservation of documents.

Mr. Harvard: That particular incident you allude to occurred last December, but that is one incident or one leak. Can you tell me off the top of your head how many you have had, say, in the past year?

Dr. Wallot: We have had about 150. Many of them were minor, but still, as I said, they are minor until such time as nobody is there or something happens at the wrong time. Then it becomes a major thing.

Mr. Harvard: So what do you have to do?

Dr. Wallot: Well, we are doing the best we can—that is, we are using the present facilities in Renfrew to put the more precious documents in, and then we are pressing Treasury Board to move as quickly as it can on our accommodation issue, so that we can have safe and proper accommodations in Gatineau for the collections. In fact, that will be the major part of our submission to Treasury Board during June.

Mr. Harvard: Can I switch over to the West Memorial Building? Work has been delayed, but I gather there are plans to complete it by about 1996, six years from now?

Dr. Wallot: Yes.

Mr. Harvard: Are those plans firm?

Dr. Wallot: These plans are firm inasmuch as by 1992 we will be able to resume the work on the West Memorial Building. If the freeze was extended or other circumstances occurred, then it would be delayed again.

Mr. Harvard: Would you consider the commitment firm at the moment, though?

Dr. Wallot: Yes.

Mr. Harvard: It is firm?

Dr. Wallot: Well, as far as I can see, yes.

M. Wallot: Il y a eu des fuites d'eau dans plusieurs de nos immeubles d'Ottawa. En outre, des documents ont subi des dégâts à cause des mauvais systèmes de contrôle de la température et de l'humidité, même si ce type de dégât est moins grave que ceux provoqués par l'eau.

Au mois de décembre, trois jours avant Noël, il s'est fait qu'un archiviste est revenu pour vérifier quelque chose, ce qui lui a permis de constater qu'un tuyau avait éclaté dans un entrepôt et que 200 boîtes de documents avaient été mouillées. C'est donc tout à fait par hasard qu'une inondation a ainsi pu être évitée.

C'est la raison pour laquelle toutes les boîtes contenant des documents vont être transportées à Renfrew le plus rapidement possible; malheureusement, 35 à 40 p. 100 seulement de nos collections pourront être entreposées à Renfrew, tandis que le reste va rester dans des immeubles qui ne se prêtent pas vraiment à la préservation de documents.

M. Harvard: Outre l'accident de décembre dernier, pourriez-vous nous dire combien il y a eu de fuites l'an dernier?

M. Wallot: Cent cinquante environ. La plupart étaient de petites fuites sans importance, mais si on ne s'en aperçoit pas à temps, cela risque souvent de devenir catastrophique.

M. Harvard: Que faites-vous dans ces conditions?

M. Wallot: Nous faisons de notre mieux, à savoir les documents les plus précieux sont entreposés à Renfrew et, en outre, nous faisons pression sur le Conseil du Trésor pour accélérer la construction de l'immeuble à Gatineau, où les collections pourront être convenablement entreposées. C'est cette question qui fera notamment l'objet de notre intervention auprès du Conseil du Trésor en juin.

M. Harvard: Je voudrais maintenant passer à l'Édifice commémoratif de l'ouest. Malgré le retard, il paraît que les travaux devraient être terminés vers 1996, c'est-à-dire d'ici six ans.

M. Wallot: C'est exact.

M. Harvard: Est-ce certain?

M. Wallot: Les travaux à l'Édifice commémoratif de l'ouest devraient en principe reprendre en 1992. Mais si les crédits étaient à nouveau gelés, on risque d'avoir d'autres retards.

M. Harvard: Pensez-vous que cette décision sera appliquée?

M. Wallot: Oui.

M. Harvard: Vous en êtes certain?

M. Wallot: Pour autant que je sache.

[Texte]

Mr. Layton (Lachine—Lac-Saint-Louis): I was particularly taken in the line of questioning that my colleague, Mr. Harvard, was pursuing for a moment, having spent my life in the construction industry. In reference to the leaks—obviously they can be small or large—would our archives always be protected by sprinklered buildings?

Dr. Wallot: We have no sprinkler in our main building, nor even fire warning devices in many cases. There has been a study on it, and Public Works Canada is supposed to propose to us an option on that, but a system that would meet our needs in the 395 Wellington Street building will cost about \$4.5 million. I think Public Works Canada feels it is very expensive, and they have perhaps delayed the work on that.

You simply cannot have water pipes running all over collections. They are simply asking for trouble and more trouble. But you need some protection against fire. If a fire occurred at 395 Wellington now, I cannot say what would happen, because the building is so made that the fire would simply run right through one floor, and the fire marshals are very dubious that they could even do anything about it.

Mr. Layton: Exactly. In other words, there is a parallel risk from fire damage, for whatever reason—electricity or smoking or anything—which could create havoc in our storage system. On the other hand, the water systems for sprinklers are equally dangerous, in terms of security of storage.

Dr. Wallot: What we need there would be a dry pipe sprinkler system—that is, a system in which the water is not directly in the pipes over the collection, but only goes there when it is called for by the alarm system.

Mr. Layton: Well, the pipes are there, but there is no water entering the system from the beginning. It is kept outside, but any of those can leak also. It is not totally impossible. Engineers know they are not perfect. They are nearly perfect, that is all.

Dr. Wallot: But water is better than fire.

• 0945

Mr. Layton: Well there you are. Given the options available, I wondered about the construction itself. Obviously, buildings created for simple warehousing. . . I am not sure just how solid the building in Renfrew is, but the warehouse-type buildings we have for Northern Telecom or Eatons or whatever are often built with the lightest possible structure: steel columns and lightweight steel roofs with a little bit of insulation, and that is it. They will be sprinklered because there is an advantage.

Do our buildings for archiving specify that concrete must be used in separations such as roofs and floors?

Dr. Wallot: Yes, we need about three times the normal capacity. It has to be three times stronger than a normal building to support the weight of all these records.

We have a sprinkler system in Renfrew. The first floor of that building is very solid, but the second floor is less solid and we can put fewer records in there than we hoped we could. But on the whole it is well protected. It is the only building we have that is well protected.

[Traduction]

M. Layton (député de Lachine—Lac-Saint-Louis): Comme j'ai travaillé toute ma vie dans le bâtiment, les questions de M. Harvard m'ont beaucoup intéressé. À propos des fuites d'eau, vos immeubles sont-ils tous équipés d'extincteurs automatiques d'incendie?

M. Wallot: Nous n'en avons pas dans notre bâtiment principal, et certains immeubles n'ont même pas d'alarmes en cas d'incendie. Le ministère des Travaux publics est en train d'étudier la question et devrait nous soumettre des plans, mais rien que pour le 395, rue Wellington, cela reviendrait à 4,5 millions de dollars. Les Travaux publics estiment que c'est beaucoup, et pour le moment, les travaux ont été reportés.

Il n'est pas question d'installer tout un réseau de tuyauterie, car cela créerait fatalement des problèmes. Néanmoins, si un incendie éclatait au 395, rue Wellington, je ne sais vraiment pas ce qui arriverait. L'incendie se répandrait très rapidement, et je doute qu'on pourrait le maîtriser.

M. Layton: Donc, il y a d'une part les dégâts qui pourraient être provoqués par un incendie et d'autre part le fait que les extincteurs automatiques d'incendie ne sont pas non plus sans risques pour des collections comme les vôtres.

M. Wallot: Il faudrait un système d'extincteurs automatiques d'incendie spécial qui serait déclenché ponctuellement par le dispositif d'alarme.

M. Layton: Néanmoins, cela exigerait un réseau de tuyauterie, ce qui représente toujours un risque de fuite. Il n'y a pas en principe de problèmes impossibles à résoudre pour les ingénieurs.

M. Wallot: Les dégâts provoqués par l'eau sont moins graves que ceux provoqués par le feu.

M. Layton: Je me demande comment ces bâtiments ont été construits. Je ne connais pas celui de Renfrew. Ce qui est certain, c'est que les entrepôts comme ceux qui ont été construits pour Northern Telecom ou Eatons présentent une construction légère sur colonnes d'acier, avec une légère toiture d'acier et très peu d'isolation, même s'ils sont tous équipés d'extincteurs automatiques d'incendie.

Est-ce que le cahier des charges pour les bâtiments destinés aux archives prévoient que les étages doivent être séparés par une dalle en béton?

M. Wallot: Pour nous, les planchers doivent être trois fois plus résistants que la moyenne rien que pour résister au poids des documents.

L'immeuble de Renfrew est doté d'extincteurs automatiques d'incendie. Le rez-de-chaussée est très solide d'ailleurs, mais le premier étage l'est moins, si bien que nous n'avons pas pu y entreposer autant de documents que nous l'aurions souhaité. Mais de tous nos bâtiments, c'est celui qui est le mieux protégé.

[Text]

Mr. Layton: To switch subjects, another area would be the overall control of the documents that are added to storage. Each minister collects all kinds of cross-referenced data. My experience was that the Department of Energy, Mines and Resources was in constant touch with Environment, Forestry, and Treasury Board. Each of those ministers would accumulate boxes and drawers full of material in any one month or year. At the end of their term they are moved into the archives. Is there a policy that says we do not store one minister's documents if they duplicate those of another?

Dr. Wallot: We receive records from all departments through the scheduling process. They keep certain kinds of records for five years and then transfer them to us. We destroy a percentage of them—95% on average—but this will vary depending on the category of records. These records would comprise all the important records relating to one department or agency.

It varies from minister to minister, but some ministers do not like to keep departmental records in their office. They keep only their own records, records created as members of a political parties, as ministers or about their relationships with their colleagues, and so on. They will not keep department records except those that are current. Other ministers like to keep duplicates for reference and other purposes.

Mr. Layton: With annotation sometimes.

Dr. Wallot: That is right, but with annotation it becomes a ministerial record and we would acquire it. But if there is no annotation and there is a duplicate we would destroy the document.

Although the law requires that ministers transfer their ministerial records to the National Archives, ministers often mix together personal records, political records, and ministerial records. They will transfer them whole and ask that we hold them until such time as they have the time to go through them, or until we reach agreement on the transfer. In these cases, we do not destroy anything until we get full ownership of the papers. As long as we do not own them we do not examine them or work on them. Only the minister or the people he authorizes can have access to these boxes, and most of the time we do not know what is in them.

Mr. Layton: Is transfer automatic at the end of a minister's term, or does it have to be authorized by someone?

Dr. Wallot: Transfer is mandatory for ministerial records, but not for personal nor political records. However, the law does not specify how it is to be done, so it has to be read through and agreed to. Sometimes a Cabinet minister transfers his records but does not say whether it is six months, ten months, or ten years after he has left Cabinet. We have to reach an agreement, and sometimes that takes time.

Many of the current ministers were also ministers before our law was passed in 1987, so we have nearly six kilometres of past and present ministers' documents deposited at the National Archives of past ministers and present ministers. That is a lot of documents.

[Translation]

M. Layton: Je voudrais maintenant passer à la question du contrôle de l'entreposage de différents documents. Tous les ministres accumulent des documents. Ainsi, j'ai pu constater que le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources, est en contact permanent avec le ministère le ministère de l'Environnement, le ministère des Forêts et le Conseil du Trésor. Chacun de ces ministres accumulent des tas de documents qui sont transportés aux archives lorsqu'ils changent de portefeuille. Est-ce que vous entreposez la totalité de ces documents même s'il y a double emploi?

M. Wallot: Les ministères gardent leurs dossiers pendant cinq ans, après quoi ils nous les remettent. Nous procédons à la destruction d'environ 95 p. 100 de ces documents, selon leur catégorie. Seuls sont gardés les dossiers importants.

Cela varie d'un ministre à l'autre, mais certains ministres gardent uniquement leurs propres dossiers, qu'il s'agisse de documents politiques, de documents touchant à leur portefeuille, de communications avec leurs collègues, etc. Certains, donc, ne gardent que les dossiers courants, alors que d'autres gardent des doubles pour pouvoir éventuellement les consulter.

M. Layton: Certains de ces documents sont parfois annotés.

M. Wallot: Les documents annotés par un ministre font partie des dossiers ministériels entreposés chez nous. Les doubles ne comportant aucune annotation sont détruits.

Même si, aux termes de la loi, les ministres sont censés transférer leurs dossiers aux Archives nationales, il leur arrive souvent de mélanger différentes catégories de documents. Ils nous les font donc parvenir en vrac en nous demandant de les garder en attendant qu'ils puissent les trier ou qu'un accord soit conclu à leur sujet. Nous ne pouvons donc étudier que les dossiers qui nous appartiennent, et tant que ces documents appartiennent aux ministres, ils sont seuls habilités à pouvoir s'en servir. D'ailleurs, la plupart du temps, nous ne savons même pas ce qu'il y a dans ces boîtes.

M. Layton: Les documents sont-ils transférés automatiquement lorsqu'un titulaire change de portefeuille, ou bien leur transfert doit-il être autorisé par quelqu'un?

M. Wallot: Les documents ministériels sont obligatoirement transférés aux archives aux termes de la loi, contrairement aux documents politiques ou aux documents personnels. Cependant, le texte législatif ne prévoit pas les modalités de transfert. Ainsi, certains ministres peuvent attendre jusqu'à dix ans après avoir quitté le cabinet pour nous transférer leurs dossiers. Il faut chaque fois se mettre d'accord avec eux, ce qui prend parfois du temps.

Certains des ministres qui occupent actuellement leur portefeuille étaient déjà ministres lorsque la loi a été adoptée, en 1987; nous avons actuellement près de six kilomètres de documents ministériels déposés aux Archives nationales. Cela fait beaucoup de documents.

[Texte]

[Traduction]

• 0950

Mr. Layton: On automation, the archivist has indicated that they have commissioned a feasibility study of archival holdings. The word "feasibility" caught my attention. What is it we are trying to establish, whether there is a need or a better way? At what stage is the feasibility study? Is there a schedule for its release?

Dr. Wallot: We have made a list of all requirements that would make it possible for all the data that we have in the archives to be put on a single system—not necessarily a single machine, but one compatible system. For instance, we now have seven different data banks in the National Archives on different kinds of records. We have some for maps, photographs, and so on. But these are not linked in any way, and they are not always consistently described in the same way.

We are trying to find a single way of describing documents, making the data banks so they can speak to each other. If somebody comes to the National Archives, or even from the outside through a modem telephone line, and asks what we have on a certain subject, the machine or the data bank will tell him what we have in all the media. That is the objective. How you get there is the object of the feasibility study. Is it feasible? Is it cost-effective? Can we afford it? If it says that it can be done for a certain amount of money that we can obtain, given the advantages that would occur to the Canadian population, then it might be feasible. But at this point, I would not know, because the report is not due before next autumn.

Mrs. Anderson (Simcoe Centre): I wanted to commend you for the employment equity policy. I see you have made great progress. I feel the percentages here are very high for women, aboriginals, and the handicapped. We still have a way to go, but you say that given the reduction of resources you believe these achievements bode well for the future. Is this change creating quite a strain on your resources?

Dr. Wallot: It may create psychological strains on some of our staff, and while resources are diminishing globally, it is hard to hire new people. If you are not hiring new people, it is hard to change equilibrium. So for the management category, we may have to choose among the people we already have. We can promote, but to hire new people is very difficult now. It is only when people retire that we get an opening. It takes more time because of the overall restriction that has been going on now for five years.

Mrs. Anderson: Considering all, you have done very well in that area.

Dr. Wallot: Thank you.

Mrs. Anderson: On the water leaks, how old is the system that is there now? When was that put in?

Dr. Wallot: It is the roof; it is pipes of all kinds—sometimes from the air conditioning, sometimes from toilets. The roof is the main issue.

Mrs. Anderson: It is a flat roof, too.

M. Layton: Vous nous disiez tantôt que vous aviez fait faire une étude de faisabilité sur l'automatisation des Archives nationales. S'agit-il de savoir si les archives doivent être en principe automatisées ou bien s'il faut en améliorer l'automatisation? Je voudrais également savoir quand cette étude sera éventuellement rendue publique?

M. Wallot: Nous avons établi la liste de tout ce qu'il faudrait avoir pour que toutes les données puissent être placées dans un seul système compatible. Actuellement les Archives nationales possèdent sept différentes banques de données, entre autre pour les cartes, les photos, etc. Ces différentes banques ne sont pas reliées entre elles et les descriptions ne sont pas uniformes.

Nous cherchons donc actuellement à uniformiser la description des documents afin de rendre nos différentes banques de données compatibles. Nous serions ainsi à même de dire immédiatement quels documents nous possédons sur tel ou tel sujet. Voilà donc l'objet de cette étude de faisabilité. Et il faut savoir combien tout cela va coûter. Et je ne puis rien vous dire pour le moment car nous n'aurons pas de réponse avant l'automne prochain.

Mme Anderson (députée de Simcoe-Centre): Je constate que des grands progrès ont été réalisés en ce qui concerne l'équité en matière d'emploi et je vous en félicite. En effet les pourcentages de femmes, d'autochtones et d'handicapés travaillant aux Archives nationales sont très élevés. On pourrait sans doute faire mieux encore mais c'est déjà pas mal, compte tenu des problèmes budgétaires qui sont les vôtres. Est-ce que cela vous pose des problèmes?

M. Wallot: Cela pose dans certains cas des problèmes psychologiques et par ailleurs nous ne pouvons pas engager du personnel, par manque de crédits, ce qui fait qu'il est difficile de modifier les pourcentages. Ainsi nous sommes obligés de sélectionner les gestionnaires parmi le personnel en place. Nous agissons donc par voie de promotion mais comme nous ne pouvons engager personne, nous devons attendre que quelqu'un prenne sa retraite. Donc les restrictions budgétaires de ces cinq dernières années ont certainement ralenti cette évolution.

Mme Anderson: Vos résultats sont d'autant plus méritoires.

M. Wallot: Merci.

Mme Anderson: Au sujet des fuites d'eau, à quand remonte le système actuel?

M. Wallot: Les fuites sont dues en partie au mauvais état de la toiture, à des fuites dans la tuyauterie, aux appareils de climatisation et même parfois à des fuites dans les toilettes. Mais l'essentiel est dû au mauvais état de la toiture.

Mme Anderson: C'est un toit plat.

[Text]

Dr. Wallot: Many of the new archival buildings that have been built in other countries have two roofs, so that the one protects the other and there is a lot of insulation to keep the heat and the cold out.

Mrs. Anderson: As an interim measure, is there not some type of alarm system for water similar to those for fire? Is there not such a thing? Why cannot we invent it? If pressure were to drop suddenly, could there not be...?

• 0955

Mr. Layton: Automatic sprinkler systems do that. There will be an alarm as soon as one sprinkler sprays.

Dr. Wallot: My knowledgeable colleague here tells me that there are two different ways of knowing about that. If you will allow me, I will ask him to answer the question, because his writing is not quite as neat, or not quite of archival value.

Some hon. members: Oh, oh.

Mr. J. Chapman (Director General, Archives Headquarters Accommodation Project, National Archives of Canada): In all of our buildings, if there is a sprinkler system, which there always is not, we would know if a sprinkler had burst. But if another pipe or a roof leaked, there is not an automatic alarm. There are two ways of determining it. The first is a slow and inexpensive method. It is called a hygrothermograph, which measures changes in relative humidity. We have used these and they have alerted us to problems within as little as four hours, because we try to keep the relative humidity constant in our storage areas. If there is a presence of water, the relative humidity changes.

The second, which we have looked into, is an electrical alarm system whereby there would be electrical sensors on the floor and when the water hit the electrical sensors it would sound the alarm. The difficulty with that is that it is a very high-cost alarm system and has to be wired into a central alarm station within the building. Estimates range from several hundreds of thousands of dollars to install these, to several millions of dollars, depending on the size of the building. Therefore, these types of systems are better installed in brand-new buildings than in existing buildings.

Mrs. Anderson: Yes, I can see that.

Mr. Duhamel (St. Boniface): From your presentation and the questions of my colleagues, I am hearing about the dangers of water leaks, possible fires and the expensive alarm systems that are required in order to protect against possible damages. I guess the question that is triggered in my mind, recognizing you have a political government promise to have your facilities in 1996, but that could be 2006, God knows, are we saving any money by putting those off? What are the risks?

What are the potential costs to us as a nation for the damage that might be incurred through water leaks, or the damage that might be incurred by fire, and the precautions that we have to take in terms of trying to make sure it does not happen, or if it does that we can do something quickly, versus the building of those facilities? Is it possible that there are not savings by putting it off?

[Translation]

M. Wallot: Dans la plupart des pays, les nouveaux immeubles destinés aux archives sont équipés d'un toit double bien isolé contre la chaleur et le froid.

Mme Anderson: Est-ce qu'on ne pourrait pas inventer un système d'alarme contre les fuites d'eau analogue au système d'alarme contre l'incendie? Si la pression d'eau tombait brusquement ne pourrait-on pas...?

M. Layton: C'est à cela que servent les extincteurs automatiques. Une alarme se fera entendre dès qu'un extincteur entrera en marche.

M. Wallot: Mon éminent collègue m'informe qu'il y a deux méthodes. Si vous le voulez bien, je vais lui demander de répondre à la question parce que son écriture n'est pas tout à fait lisible et ne présente par ailleurs aucun intérêt archivistique.

Des voix: Oh, oh.

M. J. Chapman (directeur général, Projet de logement de l'administration centrale des archives, Archives nationales du Canada): Dans les immeubles où il y a un système d'extincteurs automatiques—il n'y en a pas partout—une alarme nous préviendra qu'un extincteur s'est déclenché. Il n'y a rien de semblable, par contre, si un tuyau éclate ou si la toiture fuit. Il y a deux façons de savoir ce qui se passe. La première méthode est lente et peu coûteuse. Il s'agit d'un hygrothermographe, qui mesure les variations de l'état hygrométrique. Nous nous en sommes déjà servi et un incident nous a été signalé dans les quatre heures du fait que nous conservons l'humidité relative à un niveau constant dans les locaux d'entreposage. Or, l'humidité de l'atmosphère change s'il y a de l'eau.

La deuxième méthode que nous avons étudiée, consiste en un système d'alarme électrique composé de capteurs qui déclenchent une alarme au contact de l'eau. Malheureusement, le système est très coûteux et doit être relié par des câbles à un poste central dans l'immeuble. Selon la taille du bâtiment, cela pourrait coûter entre plusieurs centaines et plusieurs millions de dollars. Il est donc préférable d'installer des systèmes de ce genre dans les immeubles neufs.

Mme Anderson: Oui, je vois.

M. Duhamel (député de Saint-Boniface): Votre exposé et les questions de mes collègues évoquent des risques de fuite, d'incendies et soulignent la nécessité d'un système d'alarme coûteux. Le gouvernement vous a bien promis de nouveaux locaux pour 1996, mais cela pourrait bien attendre l'an 2006 et je me demande si nous réalisons des économies en reportant ces choses à plus tard. Quels sont les risques?

À quoi s'expose le pays si des dégâts sont causés par l'eau ou le feu? Quel est le coût des précautions à prendre? Y a-t-il une solution rapide par opposition à la construction de nouveaux immeubles? N'est-il pas possible que ces retards ne nous permettent pas d'économiser quoi que ce soit?

[Texte]

N'est-ce pas quelque chose qu'on doit faire? Le prix pourrait être beaucoup plus élevé si on ne construisait pas immédiatement.

M. Wallot: Il est certain que tout délai dans la construction ou tout étalement de la construction sur une longue période entraînerait des coûts très importants. Par exemple, construire l'édifice de Gatineau en deux phases coûterait de 10 à 20 millions de dollars de plus que de le construire en une seule phase.

D'autre part, il y a les coûts en termes des collections. Ces collections valent des milliards de dollars, mais elles n'ont pas de prix, en fait. Les trésors de la nation ne peuvent se calculer en valeur matérielle. Ils doivent être protégés. J'ai la responsabilité d'essayer de faire comprendre le plus rapidement possible au Conseil du Trésor la nécessité de construire le plus tôt possible un édifice convenable pour loger les collections des Archives nationales, à l'intérieur des contraintes budgétaires qui existent.

M. Duhamel: J'apprécie vos commentaires. Je suis d'accord pour dire que cela n'a pas de prix. Cela a une valeur incalculable, parce qu'il est impossible de le remplacer si on le perd. Mais il y a aussi le coût de cette protection contre les dommages causés par l'eau, les incendies, etc. Est-ce qu'on a une idée de combien cela nous coûte?

What are the costs of this protection? I just heard about this hygrothermographic system that costs thousands or millions of dollars. What are we talking about—13 buildings, 14 buildings?

• 1000

Dr. Wallot: I would say that in the long run it is less expensive to build a building than to rent all kinds of insufficient and bad locations.

Mr. Duhamel: Particularly if we were to lose part of the collection.

Dr. Wallot: Of course. If you asked me how much it costs, I could not tell you. For instance, last year we lost a full series of documents relating to the Canadian militia in the 1880s. The 1880s is a very difficult period in Canadian history. This is when some of the western provinces were admitted into Confederation. There was development; what role did the Canadian militia play? Some of our books were completely erased by the water. We saved the paper by freezing the books, but the ink was not of the quality that could sustain the water.

What is the cost of that? I do not know. I cannot evaluate it. I can only say that we have lost something important. We have lost other very important documents, some External Affairs documents, right in the years when we were developing a foreign policy.

So in the long run it costs less to build than to rent. It costs a lot to lose a nation's memory and its main documents that permit us to better understand our evolution. After all, I would think that if Canadians—and I am not talking about any particular group, but overall in Canada—had shown much interest in our heritage and in our roots, perhaps we would not be in the difficult situation we now are in.

[Traduction]

Is this not something we must do? The cost could be much higher if construction did not start right away.

Dr. Wallot: Any construction delay or spread over a long period will certainly entail major costs. For instance, building the Gatineau facility in two phases, would cost between \$10 and \$20 million more than building it in a single phase.

There is also the value of the holdings to be considered. They are worth billions of dollars, but are in essence priceless. There can be no price tag on the nation's treasures. They must be protected. My duty is to convince Treasury Board, as quickly as possible, of the need to build as soon as possible an appropriate facility to store the holdings of the National Archives within the current budgetary constraints.

Mr. Duhamel: I appreciate what you are saying. I agree with you that the collections are priceless. Their value is incalculable because they cannot be replaced. But there is also the cost of safeguarding them against water and fire damage. Do we know how much this costs?

Combien coûte cette protection? Il vient d'être question d'un système hygrothermographique qui coûte des milliers, voire des millions de dollars. De combien d'immeubles parle-t-on: 13, 14?

M. Wallot: Je dirais qu'à long terme cela coûte moins cher de construire un nouvel immeuble que de louer une multitude d'installations insuffisantes.

M. Duhamel: Surtout si l'on risque de perdre une partie de la collection.

M. Wallot: Évidemment. Combien ça coûte, je ne sais pas. Par exemple, l'année dernière nous avons perdu une série entière de documents relatifs à la milice canadienne des années 1880. Cette décennie représente une époque très difficile de l'histoire canadienne. C'est à cette époque que les provinces de l'Ouest ont adhéré à la Confédération et on se demande quel rôle a joué la milice. Certains de nos livres ont été complètement effacés par l'eau. Nous avons réussi à sauver le papier en surgelant les livres, mais l'encre n'était pas d'assez bonne qualité pour résister à l'eau.

Qu'est-ce que cela coûte? Je ne sais pas. Je ne peux pas l'évaluer. Je dirai seulement que nous avons perdu quelque chose d'important. Nous avons perdu d'autres documents très importants, du ministère des Affaires extérieures, datant de l'époque où nous avons commencé à développer notre politique étrangère.

C'est donc dire qu'à long terme cela coûte moins cher de construire que de louer. C'est très coûteux que de perdre la mémoire d'une nation et les documents qui permettent de mieux comprendre notre évolution. Après tout, si les Canadiens—et je ne vise pas un groupe en particulier, je veux dire tous les Canadiens—s'étaient davantage intéressés à notre patrimoine et à nos racines, nous ne serions peut-être pas dans la situation épineuse dans laquelle nous nous trouvons aujourd'hui.

[Text]

Mr. Duhamel: I would hope that the government might review its decision. I detect here—and I do not say it unkindly—some lack of appreciation for the magnitude of the problems we are dealing with, and the potential dangers of loss, and whether or not this is a true saving.

Just one final question *très brève*. If I were a researcher from a university and I needed to access some materials, would I need to pay a particular cost in order to do that?

Dr. Wallot: No archival repository in the world charges for access to the nation's memory. We do charge for special services. If you want xerox copies, if you ask us to make research for you, we will give you a list of researchers. We will do minimal research to find the documents you are asking us, but we would not, for instance, do days and days of research for you.

We do not charge people who come to the archives to do research. It would be doing exactly the reverse of what we are supposed to do. It would limit access to the past to only those who have money or to those who get grants to get access to it. Do not forget that most of our users are not scholars.

Mr. Duhamel: You will not get an argument from me on that point. I just want to make sure I understood it.

M. Mark Assad (député de Gatineau—La Lièvre): On m'a dit qu'il y aurait un genre de concours pour les architectes au Canada pour le *design*. Je croyais que la date limite du concours était 1990, mais on me dit que les architectes seront peut-être embauchés à la fin de l'année 1990.

M. Wallot: Les architectes ne peuvent être embauchés avant que le Conseil du Trésor ait fait l'approbation préliminaire du projet. Ceci devrait être fait au cours du mois de juin; du moins, je l'espère. Nous présentons au Conseil du Trésor une série d'options pour réaliser le plus rapidement possible notre édifice, pour répondre aux recommandations de ce Comité-ci de 1987 et à la décision du gouvernement de 1988. Donc, nous présentons ceci et, si c'est approuvé, il y aura un appel d'offres aux architectes pour la préparation des plans de l'édifice.

M. Assad: J'ai l'impression que chaque fois qu'on a des réunions, l'échéancier retarde. Est-ce que j'ai raison?

M. Wallot: Il est exact que l'échéancier a été retardé. Il y a divers facteurs qui ont joué. Tout d'abord, le Conseil du Trésor a approuvé 92 p. 100 des espaces que nous demandions; il a approuvé 65,700 mètres carrés alors que nous en demandions 70,500. Il a fallu revoir tous nos plans et tous nos besoins de façon à réduire ce qu'on demandait en fonction de ce qui nous avait été accordé par le Conseil du Trésor. Il nous a fallu recalculer tous les coûts. Ceci a été un très long processus. Certaines activités sont plus prioritaires que d'autres, mais il faut quand même distribuer les coupures d'espace en fonction des besoins. Il a fallu retourner à la base pour voir ce qui était absolument essentiel.

• 1005

Deuxièmement, il est clair que la préparation d'une analyse d'investissement, comme dans le cas de Gatineau, est assez longue. C'est prêt maintenant. Nous sommes en train de mettre les dernières virgules et les derniers barres sur les «t» de la demande au Conseil du Trésor qui devrait être signée par les ministres des Communications et des Travaux publics et acheminée au Conseil du Trésor d'ici le 10 juin.

[Translation]

M. Duhamel: J'espère que le gouvernement reverra sa décision. Il me semble—et je dis cela sans méchanceté—qu'on ne mesure pas l'ampleur du problème et des risques que l'on court. Je me demande aussi si c'est une véritable économie.

Une dernière question très brève. Un chercheur universitaire qui doit consulter des documents doit-il acquitter des frais?

M. Wallot: Aucun dépôt d'archives au monde n'impose des frais pour avoir accès à la mémoire nationale. Il y a des frais pour les services spéciaux: photocopies, recherches sur commande, établissement d'une liste de chercheurs. On fera certaines recherches pour trouver un document demandé, mais on ne fera pas tout un travail de recherche pour un client.

La consultation des archives est gratuite. Le contraire irait contre notre mandat. Seuls auraient accès au passé ceux qui sont assez riches ou qui touchent des subventions. N'oubliez pas que la plupart de nos clients ne sont pas des érudits.

M. Duhamel: Je suis tout à fait de votre avis, je voulais seulement m'assurer que c'était bien le cas.

Mr. Mark Assad (Gatineau—La Lièvre): I was told there was some sort of competition for Canadian architects for the design. I thought the closing date was 1990, but now I am told that architects might be hired by the end of 1990.

Dr. Wallot: Architects cannot be hired until Treasury Board has given the project preliminary approval. This should come in June, I hope. A number of alternatives have been submitted to the Treasury Board to complete our building as soon as possible pursuant to the 1987 recommendations of this committee and the 1988 government decision. If our submission is accepted, a call for tenders will go to architects for development of the building design.

Mr. Assad: I get the feeling that the deadline is postponed after each meeting. Is that so?

Dr. Wallot: There have indeed been delays. A variety of factors had an impact. First, Treasury Board approved 92% of the storage area we requested, that is 65,700 square meters instead of 70,500. All of our plans and requirements had to be revised downward in view of the Treasury Board decision. All the costs had to be recalculated. This was a protracted process. Some activities have a higher priority than others, but space cuts still had to be distributed according to needs. We had to start from scratch to determine what the bare minimum was.

Secondly, the preparation of an investment analysis as in the case of the Gatineau facility is clearly a lengthy process. It is now ready. We are currently crossing the t's and dotting the i's of the submission to Treasury Board that should be signed by the ministers of Communications and of Public Works and sent to Treasury Board by June 10.

[Texte]

J'oubliais un facteur très important. Afin que la situation qu'on a connue au Musée des civilisations ne se représente pas, le Conseil du Trésor a exigé que nous identifions tous les coûts, même indirects, qui pourraient être reliés, au cours des 10 prochaines années, à la construction de l'édifice de Gatineau et à la rénovation de l'Édifice commémoratif de l'Ouest.

L'identification de tous ces coûts a nécessité une programmation à très long terme. Il faut du temps pour prévoir tout ce que l'on va faire d'ici 10 ans. Cette identification des coûts a été longue à préparer.

M. Assad: Vous serait-il possible de me dire combien coûtent tous ces édifices des Archives éparpillées partout dans la région?

Dr. Wallot: About \$11 million a year.

Cela, c'est dans la région de la Capitale nationale seulement.

M. Assad: Et ailleurs?

M. Wallot: Il faudrait que je demande aux Travaux publics. Ce sont les Travaux publics qui louent les entrepôts que nous avons de Halifax à Vancouver.

M. Assad: Le but est de tout centraliser dans les édifices la Capitale nationale.

M. Wallot: On mettrait à Gatineau seulement les documents d'archives. Les autres centres sont des centres de préarchivage. Il y a des ministères dans le centre-ville de plusieurs villes. Comme il coûte très cher de garder les documents semi-actifs, on les envoie dans des centres des Archives nationales. Nous les conservons jusqu'à ce que le ministère en ait terminé. Quand le ministère en a terminé, nous détruisons ce qui ne mérite pas d'être préservé. Nous conservons environ 5 p. 100 des documents.

Nous calculons que nous épargnons ainsi 10 millions de dollars au gouvernement, seulement en termes de location de bureaux dans les villes pour loger ces documents. C'est un système qui est en place depuis plusieurs décennies et qui vise à desservir les différents ministères et agences du gouvernement fédéral.

Mr. Harvard: This is not a question, Mr. Chairman. I just want to take advantage of the quorum, which we may lose in a few moments, and to put my motion on the table, so that after Mr. Wallot and his friends leave we will perhaps be able to deal with it.

With your indulgence, Mr. Chairman, I would like to move that the Government of Canada consider the advisability of using alkaline paper to guard against problems caused by paper acidity. If you would recognize that, then we can deal with it after Mr. Wallot leaves.

Le président: On peut suspendre l'étude des crédits pendant quelques instants, puisque le Règlement permet qu'on prenne en considération une motion. Cette motion est recevable, me dit le greffier. Les gens peuvent s'exprimer là-dessus, ou on peut voter immédiatement, pendant qu'on a encore quorum.

M. Assad: J'ai une motion à proposer, monsieur le président.

Le président: Monsieur Assad, nous allons d'abord disposer de celle de M. Harvard. Avez-vous des commentaires à faire sur cette motion?

[Traduction]

I was forgetting one very important factor. In order to avoid a repetition of the situation we had with the Museum of Civilization, Treasury Board insisted we identify all costs including indirect ones, related to the construction of the Gatineau building and the renovation of the West Memorial Building over the next 10 years.

The identification of all these costs required a very long-term program. It takes a long time to determine everything that we will have to do in the next 10 years. It took a long time to prepare this cost identification.

Mr. Assad: Can you tell me how much these Archive buildings scattered throughout the region cost?

M. Wallot: Environ 11 millions de dollars par année.

That is for the National Capital Region only.

Mr. Assad: And elsewhere?

Dr. Wallot: I would have to ask Public Works. Public Works leases the warehouses that we have from Halifax to Vancouver.

Mr. Assad: The objective is to centralize everything in the national capital buildings.

Dr. Wallot: We would store only archive documents in Gatineau. The other centers are for intermediate storage. There are departments in the downtown cores of many cities. Since it is very expensive to keep semi-active documents, they are sent to National Archive centers. We keep them until the department is finished with them. When the department is finished, we destroy what is not worth conserving. We conserve about 5% of all documents.

We have calculated that by doing this, we save the government about \$10 million a year in downtown office space alone. This system has been in place for many decades and its purpose is to serve various federal government departments and agencies.

M. Harvard: Ce n'est pas une question, monsieur le président. Pendant que nous avons encore le quorum, que nous perdrons peut-être dans quelques instants, j'aimerais profiter de l'occasion pour déposer ma motion afin que nous puissions en traiter lorsque M. Wallot et ses collègues seront partis.

Avec votre permission, monsieur le président, je propose que le gouvernement du Canada étudie l'opportunité d'utiliser du papier alcalin afin de prévenir les problèmes causés par l'acidité du papier. Si vous voulez bien recevoir cette motion, nous pourrions en discuter après le départ de M. Wallot.

The Chairman: We could suspend consideration of the estimates for a few moments since the standing orders allow us to consider a motion. The clerk tells me that this motion is in order. Members can discuss it or we can vote immediately while we still have quorum.

Mr. Assad: I have a motion that I would like to table, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Assad, we will first deal with Mr. Harvard's motion. Do you have any comments on that motion?

[Text]

Mrs. Anderson: This is just a question for myself. Would the acidic paper not be an environmentally bad thing to have? Do we know anything about the effects on the environment in making it?

A voice: We are coming back to that.

Mr. Harvard: Mr. Chairman, do we have to debate the motion now? Can we not leave the debate until after Mr. Wallot leaves?

• 1010

Le président: J'invite les membres du Comité à prendre conscience qu'il y a quorum actuellement. Comme vous le savez, c'est fragile. Comme cette résolution semble rallier les membres du Comité, êtes-vous prêts à voter? Est-ce qu'il y a unanimité sur la motion présentée par M. Harvard? Voulez-vous relire votre motion, monsieur Harvard?

Mr. Harvard: Mr. Chairman, I think the motion is self-explanatory. I will read it again for those who may have not caught it:

That the government of Canada consider the advisability of using alkaline paper to guard against problems caused by paper acidity.

Mr. Wallot has already pointed out that there is this problem with acidity, that alkaline paper would be something very useful to the Archives and that the federal government could provide a leading role in this regard. He would welcome this kind of motion and I think we should simply be encouraging the federal government to do that. Of course, we want it reported to the House as well.

Mr. Layton: Mr. Chairman, I totally concur with my colleague's basic feelings on this and his proposal. I wonder, though, whether or not we are conflicting in this recommendation with other policies of the government which are already in place, such as recycling. Is there any relationship here between the intent of our government to try to encourage, through its own example, the use of recycled paper and alkaline?

Mr. Harvard: Can you answer it, Mr. Wallot?

Dr. Wallot: I am not an expert in these matters, but I cannot see that there is conflict between the two, because recycling paper is simply taking used paper and changing it again, repasting it to make—

Mr. Layton: And it could be reproduced alkaline.

Dr. Wallot: Yes, of course.

Mr. Scott (Hamilton—Wentworth): I do not think you could get a more woolly-worded motion than the one that has been put forward by Mr. Harvard and the words "consider the advisability of". I think that would be totally acceptable to any environment minister, whoever he or she may be, to "consider the advisability of" this kind of protection that our friends are recommending. I would totally support the motion.

M. Duhamel: Je crois que tout le monde est d'accord. Arrêtons de parler et votons, pour l'amour de Dieu!

[Translation]

Mme Anderson: Pour mon information personnelle, j'aimerais savoir si le papier acide n'est pas nocif au plan écologique? Connaissons-nous les effets environnementaux de sa fabrication?

Une voix: Nous allons y revenir.

M. Harvard: Monsieur le président, devons-nous discuter de la motion tout de suite? Ne pourrions-nous pas en discuter après le départ de M. Wallot?

The Chairman: I would like to remind members of the committee that we have a quorum right now. As you know, it is rather fragile. Since all members of the Committee seem to agree on this motion, would you be willing to vote on it now? Do we have unanimous agreement on Mr. Harvard's motion? Would you like to reread your motion, Mr. Harvard?

M. Harvard: Monsieur le président, je crois que la motion se passe d'explications. Je vais la lire encore une fois pour ceux qui ne l'aurait peut-être pas entendue:

Que le gouvernement du Canada étudie l'opportunité d'utiliser le papier alcalin afin de prévenir les problèmes causés par l'acidité du papier.

M. Wallot nous a déjà signalé que l'acidité cause un problème, que le papier alcalin serait très utile pour les archives et que le fédéral pourrait être à l'avant-garde dans ce domaine. M. Wallot se réjouirait de cette motion et je crois que nous devrions encourager le gouvernement fédéral en ce sens. Bien sûr, nous voulons également en faire rapport à la Chambre.

M. Layton: Monsieur le président, je suis tout à fait d'accord avec la motion de mon collègue et son intention. Toutefois, je me demande si cette recommandation n'entre pas en conflit avec d'autres politiques existantes du gouvernement, telle que celle sur le recyclage. Y a-t-il un lien entre l'intention du gouvernement d'encourager par l'exemple le recyclage et l'utilisation du papier alcalin?

M. Harvard: Pouvez-vous répondre à cette question, monsieur Wallot?

M. Wallot: Je ne suis pas expert en la matière, mais je ne vois aucun conflit entre les deux, car en recyclant le papier, on prend simplement du papier usagé et on le transforme, on le remet en pâte pour le rendre...

M. Layton: Et on pourrait le rendre alcalin dans ce processus.

M. Wallot: Oui, bien sûr.

M. Scott (Hamilton—Wentworth): Je ne crois pas qu'on puisse trouver de motion plus floue que celle de M. Harvard, avec les mots «étudier l'opportunité de». Je crois que ce serait tout à fait acceptable pour n'importe quel ministre de l'Environnement «d'étudier l'opportunité de» prendre des mesures de protection telles que recommandées par nos amis ici présents. J'appuie cette motion d'emblée.

Mr. Duhamel: I think everyone agrees. For goodness' sake, let's stop talking and vote!

[Texte]

Le président: Relisez une dernière fois le texte de la motion, monsieur Harvard, et je demanderai ensuite le vote. Si je comprends bien, il y a un rapport à la Chambre.

They include a report to the House.

An hon. member: Yes.

Mr. Harvard: Notwithstanding any possible wooliness, it goes like this, Mr. Chairman:

That the Government of Canada consider the advisability of using alkaline paper to guard against problems caused by paper acidity.

In other words, there is a problem, so look at it. Maybe the answer is alkaline paper. Please, government, look at it.

Mr. Duhamel: And obviously we want to tell the House. We want to report it to the House. We are not working in secrecy.

Mr. Harvard: This has to be reported to the House.

Mr. Layton: Could we add a word that would indicate that our concern here is not problems with paper per se but problems with the storage of the archival records, or something? Otherwise the motion could mean that there is some other problem with the paper. I think your basic purpose here is to try to preserve it. . . problems with preservation.

Mr. Harvard: We do specify it. We are talking about considering the advisability of using alkaline paper. Why? Well, to guard against problems caused by paper acidity. In other words, we are proposing a possible solution to this problem caused by acidity. If we cannot understand that, no wonder this country has problems.

Mr. Duhamel: Yes, I can believe it.

Mr. Layton: My point is that in the wording you have set out there could be ambiguity. If it is to do with preservation, and certainly there are problems, we have just heard the archivist.

Motion agreed to

Mr. Harvard: Will this be reported to the House, Mr. Chairman?

The Chairman: Yes.

Mr. Harvard: Thank you.

• 1015

M. Assad: Compte tenu des informations que nous avons obtenues ici ce matin, je propose que le gouvernement étudie la possibilité d'accélérer les démarches pour la construction de l'édifice des Archives nationales à Gatineau, ce qui va sans aucun doute épargner de l'argent.

Mr. Layton: That is another matter.

Mr. Assad: Another matter from what? From what he said? Yes, I agree.

[Traduction]

The Chairman: Could you read the wording of the motion one last time, Mr. Harvard, before I put the question? If I understand correctly, there is a report to the House.

On en fait rapport à la Chambre.

Une voix: Oui.

M. Harvard: Flou ou non, voici le libellé de ma motion, monsieur le président:

Que le gouvernement du Canada étudie l'opportunité d'utiliser du papier alcalin afin de prévenir les problèmes causés par l'acidité du papier.

En d'autres mots, il existe un problème, alors voyez-y. Le papier alcalin est peut-être une solution. Nous disons au gouvernement d'y voir, s'il vous plaît.

M. Duhamel: Et bien sûr, nous voulons le dire à la Chambre. Nous voulons en faire rapport à la Chambre. Nous ne travaillons pas en secret.

M. Harvard: Il faut que cette motion fasse l'objet d'un rapport à la Chambre.

M. Layton: Est-ce qu'on pourrait rajouter un mot pour indiquer que notre inquiétude ne se situe pas au niveau du papier comme tel, mais bien des problèmes d'entreposage des archives, par exemple? Sinon, la motion pourrait laisser entendre que le papier pose un autre problème. Je crois que le but de votre motion est de faciliter la conservation des archives; il s'agit bien d'un problème de conservation.

M. Harvard: Nous le précisons. Nous parlons de l'opportunité d'étudier l'utilisation du papier alcalin. Pourquoi? Et bien, c'est pour prévenir les problèmes causés par l'acidité du papier. En d'autres mots, nous proposons une solution possible aux problèmes causés par l'acidité. Si nous ne pouvons pas comprendre ça, il n'est pas surprenant que nous ayons des problèmes dans notre pays.

M. Duhamel: Oui, je n'ai pas de peine à croire ça.

M. Layton: Je voulais simplement signaler que le libellé que vous nous avez proposé est peut-être ambigu. Il s'agit bien de conservation, et nous venons d'entendre l'archiviste nous dire qu'il y a des problèmes à ce niveau-là.

La motion est adoptée

M. Harvard: Monsieur le président, est-ce que nous en ferons rapport à la Chambre?

Le président: Oui.

M. Harvard: Merci.

Mr. Assad: Given the information that we have heard here this morning, I move that the government consider the possibility of accelerating procedures for the construction of the National Archives buildings in Gatineau, which will undoubtedly save it money.

M. Layton: C'est une tout autre question.

M. Assad: En quoi est-ce différent? Cela diffère de ce qu'il a dit? Oui, je suis d'accord.

[Text]

Mr. Layton: It is another matter also in the sense that it is a Treasury Board issue.

Mr. Scott: Another matter in principle.

Mr. Assad: I realize that. Did they consider...? Yes. They took it under advisement. It has been dragging for only 20 years.

Cela fait 20 ans que cette affaire traîne, n'est-ce pas?

M. Wallot: Depuis 1972.

M. Duhamel: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Je suis vraiment mal pris. Il y a deux personnes de l'extérieur du Canada qui m'attendent depuis 10 heures. Je dois m'en aller. Lorsqu'on demande au gouvernement de prendre quelque chose en considération, on ne lui dit pas quoi faire. On lui dit: Regardez les données et déterminez s'il serait bon d'accélérer les choses; si cela ne l'est pas, donnez-nous les raisons et on va les accepter. On ne devrait pas s'éterniser là-dessus. Demandons au gouvernement de le faire.

Le président: Monsieur Duhamel, il faut éviter que les séances de notre Comité se transforment en une série de motions chaque fois qu'on étudie des crédits budgétaires. Il semble que l'un ou l'autre des partis ait toujours une recommandation à faire: qu'on accélère l'installation des *sprinklers*, qu'on accélère Radio-Canada, qu'on accélère... Cela devient ridicule.

J'attire l'attention des membres du Comité sur le sérieux avec lequel nous devons travailler. Lors de la première motion, M. Wallot nous a avertis d'un problème majeur dans la conservation des archives. Personnellement, j'attire l'attention des membres du Comité sur le danger de tomber dans la «motionmanie».

Oui, monsieur Scott. Vous êtes un homme d'expérience à ce Comité.

Mr. Scott: Not in a procedural sense, Mr. Chairman, but I think I could advise a couple of my colleagues. As worthy as the suggestion is from our colleague opposite, please let us and our witnesses forget that all of this is on the record, that the Minister of Communications, the Minister of Public Works, all of the appropriate ministers on planning and priorities read the transcripts of these proceedings and know exactly what the sense of this committee is. I do not think we need to formalize a motion.

I supported Mr. Harvard's motion because it was asking the government to consider the advisability of something specific. However, when we are talking about a multi-million dollar project such as that which has been presented here this morning, I do not think we need a formal motion. The words are on the record and, believe me, they are going to be read and heard in the higher councils of the land. I think really you have made your point even by presenting the motion. I do not think we have to vote on it.

Mr. Assad: All right. I just wanted to say that after having watched the episode since 1972, I saw the minister of the previous government come and announce with great fanfare the construction of the archives. Nothing happened.

[Translation]

M. Layton: C'est une autre question en ce sens que c'est une question qui relève du Conseil du Trésor.

M. Scott: C'est une autre question, en principe.

M. Assad: Oui, j'en suis conscient. Est-ce qu'ils ont étudié...? Oui. Ils l'ont pris en délibéré. Ça ne fait que 20 ans que ça traîne.

This has been dragging for 20 years, has it not?

Dr. Wallot: Since 1972.

Mr. Duhamel: Point of Order, Mr. Chairman. I have a problem. Two people from abroad have been waiting for me since 10 o'clock. I have to leave. When we ask the government to consider the advisability of something, we are not telling it what to do. We are saying: look at the facts and determine whether it would be a good idea to accelerate things; if not, tell us why not and we will accept that. This should not take forever. Let us just ask the government to do it.

The Chairman: Mr. Duhamel, we have to avoid letting our hearings turn into a series of motions everytime we consider main estimates. It seems that one party or another always has some recommendation to make: that we accelerate the installation of sprinklers, that we accelerate Radio-Canada, that we accelerate... It is becoming ridiculous.

I would like to draw the members' attention to the diligence with which we have to work. The first motion was introduced because Dr. Wallot warned us about a major problem in the preservation of archives. Personally, I would like to warn Committee members against the danger of falling into the trap of "motion mania".

Yes, Mr. Scott. You are an experienced member of this Committee.

M. Scott: Monsieur le président, je crois que je pourrais conseiller quelques-uns de mes collègues, sans que ce soit nécessairement sur la procédure. Quel que soit le bien-fondé de la suggestion de notre collègue de l'opposition, je souhaiterais que nous et nos témoins n'oublient pas que tout ceci est versé au procès-verbal; que le ministre des Communications, le ministre des Travaux publics et tous les ministres qui siègent au Comité de la planification et des priorités lisent les transcriptions de ces délibérations et savent exactement ce que sont les intentions de ce comité. Je ne crois pas que nous ayons besoin d'une motion officielle.

J'ai appuyé la motion de M. Harvard car elle demandait au gouvernement d'étudier l'opportunité de quelque chose de précis. Cependant, lorsqu'il est question d'un projet de plusieurs millions de dollars tel que celui qui nous a été présenté ici ce matin, je ne crois pas que nous ayons besoin d'une motion officielle. Nos propos sont versés au procès-verbal et, croyez-moi, on en prend connaissance en haut lieu. Je crois que vous avez vraiment fait valoir votre point de vue simplement en présentant la motion. Je ne crois pas qu'il soit nécessaire de passer au vote.

M. Assad: Très bien. Je voulais simplement dire que j'ai été témoin des événements depuis 1972: j'ai vu le ministre de l'ancien gouvernement venir nous annoncer avec beaucoup d'éclat la construction du nouvel édifice des archives. Rien ne

[Texte]

Years went by. Then we saw the next government announce the construction of the archives and nothing happened. Knowing that with the way they maintain archives now it could be more expensive than having an archives facility that would solve the problem, protect our—

Mr. Scott: I think you have made your point.

Mr. Assad: Okay. Fine.

Le président: Comme nous n'avons plus quorum, la motion n'est plus débattable. Votre message a été entendu et sera consigné au compte rendu de la séance.

Mr. Wood (Nipissing): It is a hard act to follow. Obviously, from the questions and answers we have heard today, many of the current facilities of the National Archives are substandard. Are the National Archives or Public Works planning to spend any money this year to upgrade some of these facilities?

• 1020

Dr. Wallot: Yes. I would first like to specify something that I perhaps did not make clear. The ministers of Communications and of Public Works are very much in favour of giving the National Archives facilities adequate to its purpose as quickly as possible.

To answer your question more precisely, my response is yes. Public Works is redoing the roof of the building at 395 Wellington Street, which has been leaking a fair amount over the past few years and has been the cause of many woes on the part of the National Archives. The work will cost about \$500,000 or a little more, depending on how much work is required.

Public Works have also made other improvements, including an important improvement to the Renfrew building facility, which, although a good sound building as a basic envelope, was not properly fitted for receiving archival collections. Even refitted, having spent about \$3 million or a little more, the building does not meet all the standards we require for archival preservation of long-term duration, but it is still the best building we have. If you look at all the inconveniences, such as that the building is located far away and so on, at least some of our most precious treasures are better protected than they have been in the past decades.

The difficulty is that most of the locations we have as archival repositories are warehouses or basements that are being rented by Public Works. There is no such thing as existing buildings in the Ottawa-Hull area with all the needed or even most important elements of protection in an archival building. That is why the decision was made to erect a building in Gatineau for the collection and the laboratories and to refurbish the West Memorial Building in Ottawa as a headquarters for serving the public.

As for other improvements, venting in the main building at 395 Wellington Street has been improved to diminish the risks employees were exposed to in certain of the laboratories. For instance, when they clean certain documents

[Traduction]

s'est produit. Les années ont passé. Ensuite, le prochain gouvernement a annoncé la construction de l'édifice des archives et rien ne s'est produit, encore une fois. Vu ce que nous savons sur les installations existantes, et le fait qu'il serait sans doute moins coûteux de construire des installations adéquates pour nos archives, de protéger notre. . .

M. Scott: Je crois que vous avez bien fait valoir votre point de vue.

M. Assad: Bon, d'accord.

The Chairman: Since we no longer have quorum, the motion is no longer debatable. Your message was heard and will be a part of the record of this hearing.

M. Wood (député de Nipissing): Il serait difficile d'en faire plus. De toute évidence, d'après ce que nous avons entendu aujourd'hui les installations actuelles des Archives nationales sont souvent inférieures aux normes acceptables. Est-ce que les Archives nationales ou les Travaux publics ont l'intention de débloquent des fonds cette année pour améliorer ces installations?

M. Wallot: Oui. Pour commencer, une chose que je n'ai peut-être pas bien expliquée. Les ministres des Communications et des Travaux publics sont tout à fait en faveur de l'idée d'équiper les Archives comme elles devraient l'être, et cela, le plus rapidement possible.

Quant à votre question, ma réponse est donc oui. Les Travaux publics sont en train de refaire le toit de l'immeuble au 395 Wellington; des fuites depuis plusieurs années sont la cause d'ennuis considérables. Ces travaux coûteront environ 500,000\$ ou un peu plus, cela dépendra de l'état du toit.

Les Travaux publics ont fait d'autres réparations, en particulier à l'immeuble de Renfrew qui était en bon état mais qui n'était pas équipé pour abriter des collections d'archives. Même après ces travaux et après avoir dépensé environ 3 millions de dollars ou un peu plus, l'immeuble ne respecte pas encore les normes que nous exigeons pour la conservation d'archives sur une longue période; cela dit, c'est le meilleur immeuble dont nous disposons. Même en tenant compte de tous les inconvénients, le fait qu'il soit situé si loin de la ville, nos trésors les plus précieux y sont tout de même mieux protégés qu'ils ne l'ont été depuis plusieurs décennies.

Le problème c'est que la plupart des immeubles qui abritent des archives sont des entrepôts ou des sous-sols qui sont loués par les Travaux publics. Dans la région d'Ottawa-Hull il n'existe pas d'immeuble qui offre tous les éléments, et même pas les plus importants, nécessaire à la conservation d'archives. C'est la raison pour laquelle on a décidé de construire un immeuble à Gatineau pour abriter la collection et les laboratoires et de moderniser l'Édifice commémoratif de l'Ouest à Ottawa pour en faire un quartier général des services au public.

Quant aux autres améliorations, on a modifié le système de ventilation du principal immeuble au 395 Wellington pour mieux protéger les employés des risques qu'ils couraient dans certains laboratoires. Par exemple, lorsqu'ils nettoient des

[Text]

or use certain acids that have fumes, they absolutely need a good venting system for the safety and health of the employees. This building was of course built in the 1960s and did not have such a venting system. Public Works has been working on installing one, which should be operational very soon.

Mr. Wood: There has been some criticism of the National Archives to the effect that it acquires collections of significant regional interest without adequate consultation with some of the affected regions. What has been done in this regard?

Dr. Wallot: As far as I know, we have not received such criticism during the past five years, but I cannot comment with regard to the years before that time.

We now have a Canadian Council of Archives, which was created in September or October of 1985 and comprises one representative for each provincial and territorial council. This is where we conduct the consultations. We have created a committee on acquisitions that has precisely the mandate of, among other things, helping the archival institutions to connect with each other when they want to acquire certain documents that relate to one area or another.

The National Archives also defined a policy of acquisition in 1988 specifically to narrow our range of acquisition and to specify the range more closely, so that the other archival repositories may do the same and that we will know who does what and why. In this sense, we have made great strides. The system is not perfect and there will always be some overlaps here and there, but it works very well, in general.

Mr. Wood: In your opening remarks you said something about "the reach between the National Archives and the CBC". Have any arrangements been made with private broadcasters? Is there any move in that direction, rather than just focusing on the CBC? CFCF was the first radio station, at Thompson.

Dr. Wallot: We do acquire records from private stations or private networks, whether television or radio—from CTV, Global, and all these other networks. However, we limit our acquisitions to what we consider, for instance, the news and public programming and so on. We do take samples of other kinds of programs. But we do not acquire everything. It would be impossible.

• 1025

The CBC is a special case because the CBC was the national network. It had a mandate of developing national identity. This has perhaps been changed with time, but essentially it had that mandate. For a long time it was the major network in Canada, and it still is. And we have a special mandate because it is a federally created agency. So we do have a special responsibility, which was also reiterated at some time by Treasury Board, telling us to take care. In fact, Treasury Board refused to create archives at the CBC, saying let the CBC use the National Archives.

[Translation]

documents ou lorsqu'ils utilisent des acides qui produisent des vapeurs nocives pour la santé un bon système de ventilation est absolument indispensable. Évidemment, cet immeuble construit dans les années 1960 n'était pas équipé d'un tel système. Les Travaux publics ont donc fait des travaux et tout cela devrait fonctionner d'ici peu.

M. Wood: On a critiqué les Archives, on a dit qu'elles faisaient parfois l'acquisition d'archives d'intérêt régional sans suffisamment consulter les régions concernées. Qu'a-t-on fait pour remédier à cette situation?

M. Wallot: Que je sache, il n'y a pas eu de critiques de cet ordre depuis cinq ans. Cela dit, je ne sais pas ce qui s'est produit avant cela.

Nous avons aujourd'hui un Conseil canadien des Archives, créé en octobre 1985 et constitué de représentants de chacun des conseils provinciaux et territoriaux. C'est à ce conseil que les consultations ont lieu. Nous avons également créé un comité des acquisitions qui a pour tâche, entre autres choses, d'aider les institutions d'archives à communiquer quand elles souhaitent acquérir certains documents qui intéressent plus particulièrement une région.

En 1988, les Archives ont également adopté une politique d'acquisition, justement pour réduire un peu la gamme des acquisitions, ce qui permettrait aux autres institutions de faire de même, chacune sachant ce que les autres font et pour quelle raison. Dans ce sens, nous avons fait des progrès considérables. Le système n'est pas parfait et il y aura toujours des chevauchements ici et là, mais en règle générale, cela fonctionne bien.

M. Wood: Dans votre déclaration d'ouverture vous avez parlé des «liens entre les Archives nationales et Radio-Canada». Est-ce qu'on s'est entendu également avec les radiodiffuseurs privés? Est-ce qu'on cherche à faire quelque chose dans ce sens ou bien s'agit-il uniquement de Radio-Canada? À Thompson, CFCF a été la première station.

M. Wallot: Nous obtenons des archives auprès de stations privées ou de réseaux privés, qu'il s'agisse de télévision ou de radio, de CTV, de Global, de tous ces réseaux-là. Cela dit, nos acquisitions se limitent à certains types de programmes, par exemple les nouvelles et les affaires publiques, etc. Nous prenons aussi un échantillonnage d'autres types de programmes, mais nous ne prenons pas tout, ce serait impossible.

Le cas de Radio-Canada est particulier car c'est un réseau national. Il a pour tâche de promouvoir l'identité nationale. Cette mission a peut-être évolué avec le temps, mais c'était tout de même sa mission principale. Pendant longtemps, c'était le principal réseau au Canada, et ça l'est toujours. De notre côté, nous avons une mission particulière car il s'agit d'un organisme créé par le gouvernement fédéral. Cela nous confère donc une responsabilité spéciale qui a d'ailleurs été réitérée par le Conseil du Trésor lorsqu'on nous a demandé de prendre soin des archives de la SRC. En fait, le Conseil du Trésor a refusé de créer des archives à Radio-Canada, disant qu'il valait mieux passer par les Archives nationales.

[Texte]

So what we have to specify is that the CBC is very decentralized and very regionalized. It produces many programs across the land, and there is actually no order in the way they dispose of their records. There is no program of what I would call real records management of what they produce, either administratively or for production on their networks—at least no satisfactory program.

So we are working with them. We have had an employee who has been lent to them for the past year and a half. We are working to develop a plan that would cover their production and their administrative records. That should be ready to discuss with them in the next few months, and we hope to come to an agreement by the end of this fiscal year.

Mr. Wood: Do you have any other arrangements with any other Crown corporations? The National Film Board comes to mind.

Dr. Wallot: Yes, the National Film Board, Air Canada, CN, and so on. Yes, we do have similar arrangements.

Mr. Wood: Are there problems there?

Dr. Wallot: No, not... well, there are always some problems, but not unmanageable problems. In the case of the CBC it is huge. It is a huge, massive problem, and there is no way we can cope with it in the way we are arranged now. We have to find other solutions.

Mr. Wood: Such as what?

Dr. Wallot: I do not know yet, because that is what the study is supposed to tell me, or at least it is supposed to present me with options. I suppose I could guess this or that, but I would prefer to have the full information before I make comments on what could or could not be.

Mr. Harvard: I do not have any more oral questions, Mr. Wallot. We do have some written questions we would like to submit to you and have appended to the minutes. If that can be accommodated, we would be very happy.

Dr. Wallot: There is no problem.

Mr. Scott: I just wanted to bring the committee up to date following our meeting with your cousins from the National Library of Canada two or three weeks ago. Following a tour of the National Library of Canada we were treated to lunch. It was a wonderful tour. But some of us were shocked that because of staff shortages and other restraint-minded cut-backs, a topic not unrelated to what we have been discussing today, there was a lack of security at the National Library.

Two of us, the hon. member for Mount Royal, Mrs. Finestone, and I, wrote a joint letter to the Minister of Public Works, and we have received a very positive response not only from the Minister of Public Works but from the Minister of Communications, and hopefully up to the Treasury Board, which clearly indicates the government is determined to do something about security at the National Library of Canada. It does show that when there is co-

[Traduction]

Cela dit, il ne faut pas oublier que la SRC est très décentralisée et très régionalisée. Elle produit de nombreuses émissions un peu partout et quand elle se débarrasse de ses archives, ce n'est pas selon un plan particulier. Il n'y a pas vraiment de programme de gestion des archives de production, ni sur le plan administratif, ni sur le plan de la production des réseaux, en tout cas aucun programme qui soit satisfaisant.

Nous collaborons donc avec eux et depuis un an et demi un de nos employés leur a été détaché. Nous sommes en train de préparer un plan pour la conservation de leurs dossiers de production et de leurs dossiers administratifs. Ce travail devrait être terminé d'ici quelques mois, nous pourrions ensuite en discuter avec eux et nous espérons nous mettre d'accord d'ici la fin de cette année financière.

M. Wood: Avez-vous d'autres ententes avec d'autres sociétés d'État? Je pense à l'Office national du film.

M. Wallot: Oui, l'Office national du film, Air Canada, le CN, etc. Effectivement, nous avons des ententes comparables.

M. Wood: Y a-t-il des problèmes?

M. Wallot: Non, pas... eh bien, il y a toujours des problèmes, mais rien d'insurmontable. Dans le cas de la SRC, c'est énorme. C'est un problème monumental qu'il sera impossible de résoudre avec nos arrangements actuels. Il va falloir trouver d'autres solutions.

M. Wood: Par exemple?

M. Wallot: Je ne sais pas encore car c'est justement ce que l'étude va nous dire ou du moins va-t-elle nous suggérer des options. Je pourrais faire des suppositions, mais je préférerais connaître l'ensemble de la situation avant de formuler des hypothèses.

M. Harvard: Monsieur Wallot, je n'ai pas d'autres questions à vous poser oralement mais nous avons une liste de questions écrites à vous soumettre, une liste que nous aimerions faire annexer au procès-verbal, si toutefois c'est possible.

M. Wallot: Bien sûr.

M. Scott: J'aimerais seulement faire un rapport au comité sur notre réunion d'il y a deux ou trois semaines avec vos cousins de la Bibliothèque nationale du Canada. Après une visite de la Bibliothèque nationale, on nous a invité à déjeuner. Ce fut une visite merveilleuse. Certains d'entre nous ont été choqués de l'absence de dispositions de sécurité à la Bibliothèque nationale, une situation qu'il faut attribuer à une pénurie de personnel et autres coupures dans le cadre des restrictions.

Deux d'entre nous, la députée de Mount Royal, M^{me} Finestone, et moi-même, avons écrit au ministre des Travaux publics qui, avec son collègue le ministre des Communications nous ont répondu de façon très positive. Nous espérons que la réaction du Conseil du Trésor ira dans le même sens. Apparemment, le gouvernement est déterminé à faire quelque chose au sujet de la sécurité à la Bibliothèque nationale du Canada. Cela prouve bien que lorsque les

[Text]

operation among members of this committee and when we can jointly co-sign a letter to the Minister of Public Works, it does get immediate action. Sometimes these things have to be done quietly, but in my view it has been done effectively, and I thank Mrs. Finestone for her co-operation in assisting me in getting this immediate attention from the Minister of Public Works and the Minister of Communications.

[Translation]

membres de ce comité coopèrent entre eux et lorsqu'ils signent ensemble une lettre adressée au ministre des Travaux publics, les choses bougent tout de suite. Parfois il faut procéder dans le calme, et dans ce cas-là cela a bien fonctionné. J'en remercie M^{me} Finestone qui m'a aidé à gagner très vite l'attention du ministre des Travaux publics et de celui des Communications.

• 1030

Le président: Monsieur Scott, aimeriez-vous que cette lettre soit annexée au compte rendu de la rencontre d'aujourd'hui?

M. Scott: D'accord.

Le président: Si les membres du Comité n'y voient pas d'objection, cette correspondance sera annexée au compte rendu.

Au nom de mes collègues, je remercie M. Wallot et son équipe de leur collaboration. Monsieur Wallot, continuez l'excellent travail que vous faites comme archiviste national du Canada. Merci beaucoup.

La séance est levée.

The Chairman: Mr. Scott, would you like us to append this letter to our proceedings?

Mr. Scott: Very well.

The Chairman: If the members are in agreement, this letter will be appended to the minutes.

On behalf of my colleagues, I thank Dr. Wallot and his team for their cooperation. Dr. Wallot, please keep up the excellent work you are doing as National Archivist of Canada. Thank you very much.

The meeting is adjourned.

APPENDIX "COMM-3"

WRITTEN QUESTIONS FOR THE NATIONAL ARCHIVES

Operations

1. What is the criteria for accepting or purchasing archives from private sources? Do you assess objectively any confidentiality or limited access provisions attached to such private archival material?
2. What proportion of your acquisitions do federal records represent? How does the retention rate (estimated at 5%) compare to that of other countries? Has the enactment of Access of Information legislation affected the length of time that government documents are retained?
3. Have the historical papers and records held by the National Library been transferred to the Archives, as proposed by the Neilsen Task Force?
4. Who do you consider your main clientele?
5. Does the Archives have a policy of devolving current holdings of marginal importance or interest to provincial or local archives, by means of long-term loans or donations?
6. There has been criticism that the Archives acquire collections of significant regional interest without adequate consultation with affected regions. What has been done in this regard?
7. What role and responsibility does the Archivist have with respect to the release of information and documents under the Access to Information Act? What is the procedure?
8. You indicate in your notes that the Archives has had since 1981 an agreement with the CBC for the preservation of its records and that there have been problems do to the vastness of the collection, what are the options for a successful resolution of the problem? Does the Archives have agreements with other federal institutions such as the NFB with respect to their archives? If so, which ones and are there problems with these as well?
9. Has the Archives benefitted from the Cultural Property Export and Import Act? If yes, to what extent? Can it be improved upon?
10. Have problems in terms of records management been created by automation? How do you minimize the risk that information stored on tapes will be erased and lost? What is being done to identify and conserve data in automated systems? Have you encountered problems with particular departments or agencies?

Estimates

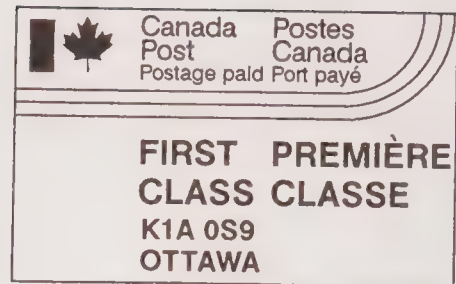
1. Last year, the Estimates for 1989-90 showed an increase of 11% in budgetary resources and an increase of 13 person years for the Archives. The Estimates for this year show a marginal budgetary increase of \$90,000 over 1989-90 and a decrease of 8 person-years. How is the Archives managing its additional responsibilities under the new legislation without any significant increase in budgetary and personnel resources? Can you fulfill your mandate?
2. What are total costs of the Archives' London and Paris offices?
3. What revenues does the Archives expect to receive in the coming year? Have you reviewed your schedule of fees recently? Has the Archives considered other fund-raising projects?
4. How much did the Archives spend last year on acquiring archival material from private sources?
5. What is the criteria for giving tax receipts to people who make donations or gifts to the Archives? What was the total value of tax receipts issued by the Archives last year?
6. What is the total annual cost to the Archives of compliance with the Privacy Act and the Access to Information Act?
7. Does the Archives conduct research into the conservation and storage of archival material? How much is spent annually on research? Does the Archives work with the Canadian Conservation Institute (CCI) at the Department of Communications?
8. What are the costs to the Archives of the Canadian Museum of Caricature? Has consideration been given to devolving these activities to other government agencies, such the National Capital Commission?
9. Has the Archives implemented a formal employment equity program? How many women and members of minority groups are included in senior management?
10. Do the publications of the Archives generate net profits? Are they self-sustaining?

APPENDICE «COMM-3»**(TRADUCTION)****QUESTIONS ÉCRITES POUR LES ARCHIVES NATIONALES****Exploitation**

1. Sur quels critères vous fondez-vous pour accepter ou acheter des archives de sources privées? Évaluez-vous objectivement le caractère confidentiel ou restreint de ce matériel archivistique privé?
2. Quelle proportion de vos acquisitions les dossiers fédéraux représentent-ils? Comment la proportion (5 p. 100) de ce que vous gardez se compare-t-elle à celle d'autres pays? L'application des lois sur l'accès à l'information influent-elle sur la durée de conservation des documents gouvernementaux?
3. Les documents et les dossiers historiques conservés à la Bibliothèque nationale ont-ils été transférés aux Archives, comme l'a proposé le Groupe de travail Neilsen?
4. Qui considérez-vous comme vos principaux clients?
5. Les Archives ont-elles comme politique de confier leurs collections de moindre importance ou intérêt à des archives provinciales ou locales, par le truchement de prêts ou de dons à long terme?
6. On a reproché aux Archives de se procurer des collections à caractère fortement régional sans avoir adéquatement consulté les régions en cause. Qu'est-ce qui a été fait à cet égard?
7. Quels sont le rôle et la responsabilité de l'archiviste en matière de publication d'informations et de documents, aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*? Quelle est la marche à suivre?
8. Vous indiquez dans vos notes que les Archives ont conclu en 1981 avec Radio-Canada une entente pour la préservation des dossiers de cette dernière société, et que l'ampleur de la collection a été une source de problèmes. Quelles options s'offrent pour permettre de régler cette situation? Les Archives ont-elles conclu des accords avec d'autres institutions fédérales telles l'ONF au sujet de leurs archives? Dans l'affirmative, avec quels organismes et quels ont été les problèmes dans leur cas?
9. Les Archives ont-elles bénéficié de la *Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels*? Dans l'affirmative, dans quelle mesure? Cette mesure peut-elle être renforcée?
10. L'automatisation a-t-elle nui à la gestion des dossiers? Comment faites-vous pour minimiser le risque que l'information entreposée sur bande ne soit effacée et perdue? Qu'est-ce qui se fait à l'heure actuelle pour identifier et conserver les données dans les systèmes automatisés? Certains ministères ou organismes vous-ont-ils causé des problèmes?

Budget

1. L'an dernier, le Budget pour 1989-1990 indiquait une augmentation de 11 p. 100 dans les ressources budgétaires et une augmentation de 13 années-personnes pour les Archives. Le Budget de cette année indique une hausse budgétaire marginale de 90 000 \$ en 1989-1990 et une diminution de 8 années-personnes. Comment les Archives assument-elles la responsabilité supplémentaire que leur confère la nouvelle loi sans augmentation importante de leurs ressources budgétaires et humaines? Arrivez-vous à remplir votre mandat?
 2. Quel est le coût total des bureaux des Archives situés à Londres et à Paris?
 3. mQuels revenus les Archives s'attendent-elles à encaisser l'année prochaine? Avez-vous revu votre barème de droits récemment? Les Archives ont-elles songé à d'autres projets pour recueillir des fonds?
 4. Combien les Archives ont-elles dépensé l'an dernier pour l'acquisition de matériel archivistique de sources privées?
 5. Sur quels critères se fonde-t-on pour donner des reçus d'impôt aux personnes qui font des dons ou des cadeaux aux Archives? Quelle valeur totale représentaient tous les reçus d'impôt émis par les Archives l'an dernier?
 6. mCombien en coûte-t-il chaque année aux Archives pour se conformer à la *Loi sur la protection des renseignements personnels* et à la *Loi sur l'accès à l'information*?
 7. Les Archives effectuent-elles de la recherche dans les domaines de la conservation et de l'entreposage du matériel archivistique? Quelle somme y consacrent-elles chaque année? Les Archives travaillent-elles de concert avec l'Institut canadien de conservation (ICC) au ministère des Communications?
 8. Que coûte aux Archives le Musée canadien de la caricature? A-t-on songé à confier ces activités à d'autres organismes gouvernementaux, tels la Commission de la capitale nationale?
 9. Les Archives ont-elles mis sur pied un programme officiel de promotion de l'égalité en matière d'emploi? Combien de femmes et de membres des groupes minoritaires ont accédé à des postes de haute direction?
 10. Les publications des Archives engendrent-elles des profits nets? Les Archives sont-elles financièrement autonomes?
-



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the National Archives of Canada:

Dr. Jean-Pierre Wallot, National Archivist;

James S. Chapman, Director General Archives Headquarters
Accommodation Project.

TÉMOINS

Des Archives nationales du Canada:

Jean-Pierre Wallot, archiviste national;

James S. Chapman, directeur général, Projet de logement de
l'administration centrale des archives.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 15

Tuesday, May 29, 1990

Chairman: Felix Holtmann

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 15

Le mardi 29 mai 1990

Président: Felix Holtmann

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

Communications and Culture

Communications et de la Culture

RESPECTING:

Main Estimates for the fiscal year 1990-91: Vote 50, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission under COMMUNICATIONS

Sub-Committee on the National Arts Centre

CONCERNANT:

Budget principal des dépenses pour l'exercice financier 1990-1991: crédit 50, Conseil de la radiodiffusion des télécommunications canadiennes (CRTC) sous la rubrique COMMUNICATIONS

Sous-comité sur le Centre national des Arts

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-fourth Parliament,
1989-90

Deuxième session de la trente-quatrième législature,
1989-1990

STANDING COMMITTEE ON
COMMUNICATIONS AND CULTURE

Chairman: Felix Holtmann

Vice-Chairman: Charles DeBlois

Members

Edna Anderson
Dawn Black
Ronald Duhamel
Sheila Finestone
John Harvard
Jean-Pierre Hogue
Al Horning
Denis Pronovost
Larry Schneider
Geoff Scott
Ian Waddell
Bob Wood—(14)

(Quorum 8)

Normand Radford

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES
COMMUNICATIONS ET DE LA CULTURE

Président: Felix Holtmann

Vice-président: Charles DeBlois

Membres

Edna Anderson
Dawn Black
Ronald Duhamel
Sheila Finestone
John Harvard
Jean-Pierre Hogue
Al Horning
Denis Pronovost
Larry Schneider
Geoff Scott
Ian Waddell
Bob Wood—(14)

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Normand Radford

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from the Canadian Government Publishing Center,
Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MAY 29, 1990

(23)

[Text]

The Standing Committee on Communications and Culture met at 7:10 o'clock p.m., this day, in Room 209, West Block, the Chairman, Felix Holtmann, presiding.

Members of the Committee present: Dawn Black, Charles DeBlois, Ronald Duhamel, Sheila Finestone, John Harvard, Felix Holtmann, Larry Schneider, Geoff Scott and Bob Wood.

Acting Member present: Ron Fisher for Ian Waddell.

In attendance: From the Library of Parliament: René Lemieux.

Witnesses: From The Canadian Radio-television and Telecommunications Commission: Keith Spicer, Chairman, and William Weizenbach, Acting Director General, Finance and Management Services.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated February 22nd, 1990 relating to Main Estimates 1990-91 (*see Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, April 10, 1990, Issue No. 8*).

The Chairman called Vote 50, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC).

Keith Spicer made an opening statement and, with the other witness, answered questions.

By unanimous consent the Committee proceeded to consider its future business.

John Harvard moved,

- 1) —That pursuant to Standing Order 108(1), a Sub-Committee on the National Arts Centre (NAC) be established; that the Sub-Committee be composed of 2 Progressive Conservative members, 2 Liberal members and 1 New Democratic Party member, to be named after the usual consultations and;

—That Felix Holtmann be the Chairperson of the Sub-Committee.

- 2) —That it study the role of the NAC, in particular its involvement with the performing arts in Canada and make recommendations for future action by reviewing:

the NAC's reply to the questions sent to the NAC by Members of the Standing Committee, the previous testimony of witnesses from the NAC, the 1986 report of the Task Force on the National Arts Centre, the NAC's document "The Third Decade and Beyond", the report of the Nielsen Task Force on Program Review, and any other documentation as deemed necessary.

- 3) —That it hear from witnesses providing that a minimum of 3 members be present with at least one member of the Opposition.
- 4) —That it print such evidence as may be ordered by it.
- 5) —That it present its report to the Standing Committee at the earliest date possible.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 29 MAI 1990

(23)

[Traduction]

Le Comité permanent des communications et de la culture se réunit aujourd'hui à 19 h 10, dans la pièce 209 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Felix Holtmann (*président*).

Membres du Comité présents: Dawn Black, Charles DeBlois, Ronald Duhamel, Sheila Finestone, John Harvard, Felix Holtmann, Larry Schneider, Geoff Scott et Bob Wood.

Membre suppléant présent: Ron Fisher remplace Ian Waddell.

Aussi présent: De la Bibliothèque du Parlement: René Lemieux, attaché de recherche.

Témoins: Du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes: Keith Spicer, président; William Weizenbach, directeur général intérimaire, Finances et gestion.

Le Comité reprend les travaux prévus à son ordre de renvoi du 22 février 1990, soit l'étude du Budget des dépenses principal 1990-1991 (*voir les Procès-verbaux et témoignages du mardi 10 avril 1990, fascicule n° 8*).

Le président appelle: Crédit 50, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC).

Keith Spicer fait un exposé puis, avec l'autre témoin, répond aux questions.

Par consentement unanime, le Comité examine ses travaux à venir.

John Harvard propose,

- 1) —Qu'en conformité du paragraphe 108(1), un sous-comité sur le Centre national des arts (CNA) soit constitué; que le sous-comité soit composé de 2 membres du Parti progressiste conservateur, 2 membres du Parti Libéral et de 1 membre du Nouveau parti démocratique, nommés suite aux consultations habituelles;

—Que Felix Holtmann en soit le président;

- 2) —Qu'il étudie le rôle du CNA, notamment dans le domaine des arts du spectacle au Canada, et présente des recommandations axées sur l'avenir qui tiennent compte:

de la réponse du CNA aux questions que lui ont posé les membres du Comité permanent, les témoignages antérieurs des témoins du CNA, le rapport du Groupe de travail sur le Centre national des arts de 1986, le document du CNA «À l'aube de la troisième décennie», le rapport du Groupe de travail Nielsen chargé de l'examen des programmes, et toute autre documentation jugée utile;

- 3) —Qu'il soit autorisé à entendre des témoins pourvu que trois membres soient présents, dont au moins un de l'opposition;
- 4) —Qu'il soit autorisé à en faire imprimer les témoignages;
- 5) —Qu'il remette son rapport au Comité permanent dans les meilleurs délais possibles;

- 6) —That the report consist of preambles and recommendations.

The question being put on the motion, it was agreed to.

By unanimous consent, the Committee resumed consideration of its Order of Reference dated February 22, 1990.

It was agreed,—That the document entitled “Broadcasting in the Nineties: New Balances, New Perspectives” be printed as an appendix to this day’s Minutes of Proceedings and Evidence (*see Appendix “COMM-4”*).

At 9:25 o’clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Normand Radford

Clerk of the Committee

- 6) —Que le rapport soit constitué de préambules et de recommandations.

La motion est mise aux voix et adoptée.

Par consentement unanime, le Comité reprend les travaux prévus à son ordre de renvoi.

Il est convenu,—Que le document intitulé «La radiotélédiffusion dans les années 90: De nouveaux équilibres, de nouvelles perspectives» soit imprimé en annexe aux *Procès-verbaux et témoignages* d’aujourd’hui (*voir Appendice «COMM-4»*).

À 21 h 25, le Comité s’ajourne jusqu’à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Normand Radford

[Texte]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Tuesday, May 29, 1990

• 1906

The Chairman: First of all, I would like to welcome Mr. Fisher to the committee.

Mr. Fisher (Saskatoon—Dundurn): Just a moment until I get my unilingual language on here.

The Chairman: The one I speak I think you can understand.

For the interest of my colleagues, we had some caucus meetings that might have interfered with some of the activities of this committee, but it was deemed important that we carry on without having a quorum. This evening we are hearing the CRTC, with Mr. Spicer here as our guest chairman. We also have Mr. Howard and Mr. Weizenbach. Anyway, we are here on vote 50 of the main estimates. And for the information of my colleagues, the time to review estimates is quickly coming to a close. At the end of the month, all estimates are reported to the House for further consideration if so desired.

I had a brief pre-visit with the chairman and he indicated he had a few words he would like to commence with. Mr. Spicer, you have the floor.

Mr. Keith Spicer (Chairman, Canadian Radio–Television and Telecommunications Commission): I thank you for your invitation.

Lors de ma dernière comparution devant le Comité, nous avons mis l'accent exclusivement sur le projet de loi C-40. Sans pour autant chercher à amoindrir l'importance que revêt l'élaboration du meilleur cadre législatif possible pour la radiodiffusion canadienne, je ne peux m'empêcher de vous dire combien je suis heureux d'avoir aujourd'hui l'occasion de discuter avec vous du lourd échéancier du Conseil dans son ensemble.

Afin de traiter de certains aspects particuliers du budget principal des dépenses, deux de nos experts m'accompagnent ce soir. Voici William Howard, conseiller juridique, et William Weizenbach, directeur général par intérim du Service des finances et de gestion.

Je crois que, pour la plupart d'entre nous, il est difficile de traduire les données et chiffres de documents comme les prévisions budgétaires en quelque chose de concret avec quoi il est possible de s'identifier. Essayons donc d'aller plus loin que l'essentiel.

Just looking at a few of the major issues that have occupied the commission's energies in recent months provides an idea of what the dollars and human resources accomplish. For example, on the telecommunications side, since assuming jurisdiction for the Atlantic telephone companies—that was last fall—the commission has approved general tariffs for all companies and permitted the interconnection of cellular radio systems in Newfoundland and P.E.I. The rapid turn-around time on these decisions reflects the commission's commitment to avoid delays while being sensitive to regional factors. And there have been some rather interesting diplomatic aspects of that. If anybody is interested, we could go into that.

[Traduction]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mardi 29 mai 1990

Le président: Je voudrais tout d'abord souhaiter la bienvenue à M. Fisher.

M. Fisher (Saskatoon—Dundurn): Permettez un instant que je prenne l'écouteur.

Le président: De toute façon vous me comprenez.

Je vous signale que malgré des réunions de caucus auxquelles certains membres du comité sont tenus d'assister, nous avons néanmoins décidé de siéger en l'absence d'un quorum. Nos témoins ce soir sont M. Spicer, président du CRTC, ainsi que MM. Howard et Weizenbach. Nous reprenons donc l'étude du crédit 50 du budget des dépenses et je vous signale à ce propos que la date limite pour l'étude du budget touche à sa fin car à la fin du mois, c'est la Chambre qui sera saisie des prévisions budgétaires.

Le président m'a déjà indiqué qu'il avait quelques mots à dire pour commencer. Je donne donc la parole à M. Spicer.

M. Keith Spicer (président, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes): Je vous remercie de m'avoir invité à comparaître devant le comité.

The last time I appeared before the Committee, we focused exclusively on Bill C-40—and not to take away from the importance of developing the best possible legislative framework for Canadian broadcasting—I must say I am delighted to have this opportunity to discuss the Commission's challenging agenda as a whole.

To help with some of the detailed aspects of the main estimates, two of our staff experts are with me this evening. On my left, William Howard, Legal Counsel, and on my right, William Weizenbach, Acting Director General of Finance and Management Services.

I think most of us find it hard to translate the facts and figures in documents like the estimates into something tangible they can identify with. So, let us put some flesh and blood on the bare bones.

Il suffit de penser à quelques-unes des grandes questions auxquelles le Conseil a consacré ses énergies, ces derniers mois, pour avoir une idée de ce que l'on peut accomplir avec de l'argent et des ressources humaines. Par exemple, du côté des télécommunications: depuis que le Conseil a assumé la responsabilité des compagnies de téléphone de l'Atlantique, il a approuvé les tarifs généraux de toutes ces compagnies et a permis l'interconnexion de réseaux de radio cellulaire à Terre-Neuve et à l'Île-du-Prince-Édouard. La rapidité avec laquelle le Conseil a rendu ces décisions témoigne de l'engagement qu'il a pris d'éviter les retards tout en restant sensible aux particularités régionales.

[Text]

We have liberalized the resale and sharing of Bell, B.C. Tel, and Unitel private line services, bringing small-business users many of the discounts and innovative services currently available only to larger businesses.

Call management service, which was recently authorized for a phased introduction in Bell Canada territory, will allow users to identify and screen incoming local calls and should reduce obscene and harassing calls.

• 1910

The long distance discount service called Advantage U.S. Service—which has been approved—will allow Bell and B.C. Tel to remain competitive with other Canada-U.S. service providers.

Telesat Canada's rates for 6/4 gigahertz satellite service have been reduced by 7% to ensure that the company's return on equity remains within the commission's approved range. This reduction replaced a 5% increase which had previously been approved.

The resale of the international private business services provided by Teleglobe Canada has also been permitted.

On the broadcasting side, the new French-language popular music policy issued in February 1990 of this year will require French-language radio stations to meet a minimum level of 65% French-language popular music on a weekly basis.

We have launched the first complete review of the FM radio policy in 14 years. It will culminate in a public hearing, starting June 26. The timing is critical, given the significant changes in the radio industry over the past decade. Public comments will be filed by June 1 on the commission's proposed policy on native northern broadcasting.

Perhaps freshest in your minds are the substantial revisions the commission has proposed to cable TV rate-setting. The primary effect will be a dramatic reduction in the size of future basic service rate increases, and more effective control over industry profitability.

Quant à ce que nous réserve la nouvelle année, l'échéancier du Conseil est plein de questions cruciales et difficiles, notamment:

- établir des tarifs pour les services par satellite Anik E de Télésat;
- rendre des décisions concernant les importantes instances tarifaires et autres questions relatives aux compagnies de téléphone de l'Atlantique, notamment examiner l'implantation du service de relais téléphonique pour les sourds partout dans la région de l'Atlantique au Canada;
- examiner la requête d'Unitel visant à accéder au marché du service téléphonique interurbain et toutes les questions sous-jacentes à la concurrence, les répercussions sur les tarifs locaux et ainsi de suite;

[Translation]

Nous avons libéralisé la revente et le partage des services de ligne directe de Bell, de la B.C. Tel et d'Unitel, ce qui permet aux petites entreprises de profiter d'un grand nombre de rabais et services novateurs qui n'étaient jusque-là accessibles qu'aux grandes entreprises.

Le service de gestion des appels dont l'implantation progressive dans le territoire d'exploitation de Bell Canada a récemment été approuvée permettra aux abonnés d'identifier et de filtrer les appels locaux d'arrivée et devrait réduire le nombre d'appels obscènes ou de harcèlement.

Le service interurbain à rabais appelé *Advantage U.S. Service*, qui a été approuvé, permettra à Bell et à la B.C. Tel de rester concurrentielles par rapport aux autres fournisseurs de services canadiens et américains.

Les tarifs de Télésat Canada applicables au service par satellite 6/4 GHz ont été réduits de 7 p. 100 pour garantir que le taux de rendement de l'avoir des actionnaires de la compagnie reste dans la marge que le Conseil a approuvée. Cette réduction remplace une majoration de 5 p. 100 qui avait antérieurement été autorisée.

La revente des services internationaux d'affaires fournis par Téléglobe Canada vient, elle aussi, d'être approuvée.

Et du côté de la radiodiffusion: par suite de la nouvelle politique relative à la musique populaire de langue française, publiée en février 1990, les stations radiophoniques de langue française devront diffuser un minimum de 65 p. 100 de musique populaire de langue française sur une base hebdomadaire.

Nous avons entrepris le premier examen exhaustif de la politique relative à la radio MF, depuis 14 ans. Le point culminant en sera une audience publique, à compter du 26 juin prochain. Le moment est particulièrement bien choisi, compte tenu des importants changements que l'industrie de la radio a subis au cours de la dernière décennie. Le public déposera, au plus tard le 1^{er} juin, ses observations sur le projet de nouvelle politique du Conseil en matière de radiotélédiffusion autochtone dans le Nord.

Vous avez sûrement encore tout frais à l'esprit les révisions en profondeur que le Conseil a proposées en matière de tarification du câble. Il en résultera principalement une réduction marquée de l'ampleur des éventuelles majorations du service de base et un contrôle plus efficace de la rentabilité de l'industrie.

Looking ahead over the next year the agenda will be replete with crucial and difficult issues. The short list includes:

- establishing rates for Telesat's Anik E satellites.
- issuing decisions on the major rate cases and other issues for Atlantic telephone companies; including examining the introduction of voice relay service for the deaf throughout Atlantic Canada.
- the Unitel application to enter the long-distance telephone market and all of the underlying debate about competition, the impact on local rates, and so on.

[Texte]

– nous prévoyons annoncer d'ici peu un examen de la politique relative à la programmation communautaire au câble pour faire en sorte que cet important aspect de la télévision locale jouisse d'une santé florissante au cours des années 1990;

– de plus, toujours dans le secteur du câble, la question de l'étagement fera partie intégrante de notre examen prévu de la structure et du coût du service de base, notamment les règles relatives à l'assemblage et à l'étagement des services canadiens et étrangers de télévision payante et d'émissions spécialisées.

Outre ces questions de fond et autres questions de politique, le Conseil prévoit traiter plus de 2000 demandes en radiodiffusion et plus de 1500 requêtes tarifaires et accords en télécommunications, sans compter la foule d'autres petites tâches quotidiennes que comporte le processus de réglementation.

Cette charge de travail n'a rien de nouveau pour le Conseil. Elle n'a jamais cessé de croître tout au cours de la dernière décennie, pendant que les restrictions financières nous obligeaient à en faire plus avec moins. Par exemple, au cours de chaque de chacune des trois dernières années, l'effectif du CRTC a diminué d'environ six années-personnes. Néanmoins, le Conseil a accepté ces coupures et a modifié ses méthodes de façon à se conformer aux objectifs du gouvernement.

Très bonne nouvelle, le Conseil du Trésor a attribué 40 années-personnes additionnelles au CRTC expressément pour s'occuper des responsabilités accrues en télécommunications résultant du jugement de la Cour suprême et, peut-être, de l'adoption du projet de loi C-41. Toutefois, du côté de la radiodiffusion, nous devons encore utiliser nos ressources de manière plus efficace pour satisfaire à des exigences croissantes.

Bien que le Conseil ait prouvé qu'il pouvait relever ce défi, j'ai, dès la première journée de mon entrée en fonction, tenu à voir à ce que nous continuions à donner aux Canadiens et aux Canadiennes le plus pour leur argent. C'est dans cette optique que j'ai demandé aux conseillers Ed Ross et Bud Sherman d'assumer la présidence de groupes de travail internes chargés d'examiner nos méthodes en radiodiffusion et en télécommunications et de recommander rapidement des moyens pratiques d'en augmenter l'efficacité.

The report by Ed Ross's working group on broadcasting process was published in April, and its 17 recommendations provided us with do-able suggestions, a number of which have already been implemented. The report by the working group on telecommunications process should be available shortly. Many of the changes we will be making are tied to our computerization program, which is reflected in the estimates.

I have also asked Commissioner Frederic Arseneault to look at ways to simplify the public hearing process, which is vital for ensuring Canadians can make direct input into shaping their broadcasting system.

[Traduction]

– we expect to announce in the near future a review of cable community programming policies to ensure this important aspect of local television is in good shape to flourish in the 1990s.

– and also for cable TV, there is the issue of tiering within the context of our planned review of the structure and cost of basic cable, including the packaging and linkage rules for Canadian and foreign pay TV and specialty services.

In addition to these and other policy issues, the Commission anticipates processing more than 2,000 broadcasting applications and more than 1,500 telecom tariff applications and agreements, as well as taking care of the other day-to-day details of the regulatory process.

This volume is not unusual for the Commission. The workload has continued to multiply throughout the past decade at the same time as fiscal restraint has challenged us to do more with less. For instance, in each of the past three years the CRTC's staff complement has been reduced by roughly six person-years. Nevertheless, the Commission has accepted these cuts and modified its procedures in harmony with government objectives.

The very good news is that Treasury Board has allocated 40 additional person-years to the CRTC specifically to handle the increased telecommunications responsibilities stemming from the Supreme Court decision and potentially by the passage of Bill C-41. But, on the broadcasting side we will still have to make even more efficient use of our resources to meet growing demands.

While the Commission has proven its ability to meet this challenge, from day one of my term I wanted to make sure we continued to give Canadians the best value for their money. With that in mind, I asked Commissioners Ed Ross and Bud Sherman to head up internal Task Forces to examine our broadcasting and telecommunications procedures and to quickly recommend practical ways to increase efficiency.

Le rapport du groupe de travail de la Radiodiffusion sur les méthodes, dirigé par Ed Ross, a été rendu public en avril et ses 17 recommandations contenaient des suggestions pratiques dont un certain nombre ont déjà été mises en oeuvre. Le rapport du groupe de travail des Télécommunications sur les méthodes devrait être déposé d'ici peu. Un grand nombre des changements que nous apporterons sont liés à notre programme d'informatisation, dont il est tenu compte dans les prévisions budgétaires.

J'ai aussi demandé au conseiller Frédéric Arseneault de chercher des moyens de simplifier notre processus d'audiences publiques, qui joue un rôle crucial pour ce qui est de garantir que les Canadiens et les Canadiennes contribuent directement au façonnement de leur système de radiodiffusion.

[Text]

Another vital part of arming the commission to deal with the challenges—not just of tomorrow, but of the decade—is the strong commitment we have made to strategic planning. I believe it is essential if the CRTC is going to keep pace with the changes shaping broadcasting and telecommunications.

The role of strategic planning extends well beyond technology to social and cultural changes as well. Nor is it restricted to a particular sector, but is more general in scope. Our priority in the coming year is convergence and the impact it might have on the various industries we regulate, and therefore ultimately on the Canadian public. For the 1990-91 fiscal year you will see that we have established a centralized research fund of \$350,000. While this represents less than 1% of the CRTC's total budget, it will be extremely important to build the information bases we need.

• 1915

Since my appointment, I have continually been impressed with the intelligence and enthusiasm members of the CRTC bring to their work. We will be concentrating more time, energy, and resources on training, to provide the support they need to enhance their skills and career opportunities. We are trying in every way to work smart as well as hard.

At the same time, I have asked staff to redouble our efforts to communicate with Canadians—to do the best job possible to explain the CRTC's mandate and role in building strong telecommunications and broadcasting systems, and in encouraging greater expression of a vibrant Canadian culture. I think that is an important part of our commitment to the public.

Those are some of the issues we will be tackling in the new fiscal year. Underlying all our efforts will be the constant goal of balancing the needs of consumers, industry, the cultural creators, and government. Now I would be pleased to answer any questions.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Spicer.

I am looking at page 111 for the information of Communications Canada, which you all have in front of you. I have done a quick calculation. It looks as though your estimates from the previous year went up from \$30 million to \$35 million, which is about 16%. If we look at resources, looking at revenue, how do you explain that no revenues were credited to the vote for 1991? If you look back to the total actual revenues credited to the CRF in 1989-90, you had \$62 million. There is no recording of any revenues for the period of 1990-91. What is the reason for that?

Mr. Spicer: I think the simple answer is the revenues come in a year behind. Maybe Mr. Weizenbach—

[Translation]

Nous avons aussi pris d'autres moyens cruciaux pour doter le Conseil des moyens voulus pour relever les défis qui l'attendent—non pas uniquement ceux de demain, mais ceux de la décennie. Ainsi, nous nous sommes résolument tournés vers la planification stratégique, que j'estime indispensable si le CRTC veut suivre le rythme de l'évolution dans les secteurs de la radiodiffusion et des télécommunications.

Le rôle de la planification stratégique dépasse la technologie et comprend également les changements sociaux et culturels. La planification stratégique n'est pas non plus limitée à un secteur en particulier, elle est plutôt générale. Notre priorité pour l'année qui vient est la convergence et l'effet que celle-ci peut avoir sur les diverses industries que nous réglementons et, en bout de ligne, sur la population canadienne. Vous constaterez que, pour l'année financière 1990-1991, nous avons établi un fonds central de recherche de 350,000\$. Bien que cette somme ne représente que 1 p. 100 du budget total du CRTC, celle-ci sera extrêmement utile pour bâtir les bases de données dont nous avons besoin.

Depuis ma nomination, l'intelligence et l'enthousiasme de l'équipe du CRTC ne cessent de m'impressionner. Nous consacrerons plus de temps, d'énergie et de ressources à la formation afin d'aider les employés à perfectionner leurs aptitudes et à élargir leurs horizons de carrière. En plus de travailler «fort», nous tentons par tous les moyens de travailler «intelligemment».

Parallèlement, j'ai demandé au personnel de redoubler ses efforts afin de communiquer avec les Canadiens et les Canadiennes; de faire de son mieux pour expliquer le mandat et le rôle du CRTC dans l'édification de systèmes de télécommunications et de radiodiffusion solides et dans l'épanouissement de notre culture canadienne. Je crois qu'il s'agit là d'une partie importante de notre engagement envers le public.

Voilà quelques-unes des questions sur lesquelles nous nous pencherons au cours de la nouvelle année financière. Nous déploierons tous nos efforts en gardant à l'esprit notre objectif, soit d'assurer un juste équilibre entre les besoins des consommateurs, de l'industrie, des créateurs culturels et du gouvernement. Je serai maintenant heureux de répondre à vos questions.

Le président: Merci, monsieur Spicer.

Je vous demanderais de vous reporter à la page 1-11 vous trouverez les renseignements concernant Communications Canada. D'après mes calculs, vos prévisions budgétaires sont passées de 30 millions de dollars à 35 millions de dollars, soit une augmentation de 16 p. 100 environ. Comment se fait-il qu'il n'y ait pas de recettes imputées au crédit pour 1991? Pour l'année 1989-90, on vous avait crédité 62 millions de dollars alors qu'il n'y en a pas pour 1990-91. Quelle en est la raison?

M. Spicer: C'est parce que les recettes apparaissent avec un an de retard. Peut-être que M. Weizenbach pourrait mieux vous expliquer la chose.

[Texte]

Mr. William Weizenbach (Acting Director General, Finance and Management Services, Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission): In telecommunications we start collecting revenues June 1, based on the expenditures of April the year before, until March the year following.

In this case—the year April 1989, finishing March 30—that revenue will be collected in June 1 of this year. We are always a year behind.

The Chairman: So the figure would not be known until July or August, or whenever you do the final calculations. Is that correct?

Mr. Weizenbach: For instance, in telecommunications, the reason we have an increase in expenditures of about \$4.5 million is due to regulating the new additional provinces in the Atlantic and prairie provinces, and that expenditure will be recouped a year later.

Mrs. Finestone (Mount Royal): The call identification approval that you gave Bell Canada raised a series of privacy questions. You also note that I did not ask any questions in the House, because I am not quite sure if there really is an invasion of privacy when my telephone rings. I am not quite sure it is not already invaded.

You made a statement approving the application. You said you had weighed the matter, and that on balance the new service would be good for business. It was in the public interest. I would like to know how you would see that being applied—what rationale you used.

Let us say I am in a customer service business. I have advertised on television with a 1-800 number to come and buy records, etc., using your credit card. I have been guilty myself of indulging in wonderful numbers and telephoning. That 1-800 list I have now put together: is that going to be for sale, as they are selling it in the United States, as a good business product? Is that what you meant when you said you thought it might be good business, in the public interest?

● 1920

Mr. Spicer: I think I said it was in the public interest. Did I say it was good for business? I do not recall saying that.

Mrs. Finestone: You said on balance this new service is in the public interest. You are right, you did.

Okay, then you do you think. . . Never mind the invasion of privacy, which I think you answered more than adequately. What about the privacy of my purchase using a 1-800 number? Is that saleable, as it is in the United States?

Mr. Spicer: I would hope not. That is a new angle to it, and if I were to offer a personal opinion, I think probably we should not allow them to be sold. That is strictly personal. We have not judged on that. But that is a good suggestion, if that is what it is.

Mrs. Finestone: I would appreciate if you would look into that, because I think it is the sale of trafficking—

Mr. Spicer: All right, we will look into it.

[Traduction]

M. William Weizenbach (directeur général intérimaire, Services de finance et de gestion, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes): Ce n'est qu'à partir du 1^{er} juin que nous commencerons à toucher les recettes pour les télécommunications calculées en fonction des dépenses d'avril de l'année précédente jusqu'au mois de mars suivant.

Donc en l'occurrence, les recettes d'avril 1989 au 30 mars 1990 seront perçues le 1^{er} juin prochain. Nous accusons donc toujours une année de retard.

Le président: Donc les chiffres définitifs ne sont connus qu'en juillet ou en août?

M. Weizenbach: L'augmentation des dépenses de 4,5 millions de dollars au titre des télécommunications est imputable à la réglementation des provinces atlantiques et des provinces des Prairies; or ces dépenses ne seront recouvrées qu'un an plus tard.

Mme Finestone (Mont-Royal): Le fait d'autoriser Bell Canada à identifier l'origine des appels téléphoniques risque dans certains cas de porter atteinte à la vie privée. Si je n'ai pas posé de questions à la Chambre à ce sujet, c'est qu'il n'est pas prouvé qu'un appel téléphonique constitue réellement une violation de la vie privée.

Après examen du dossier, vous êtes donc arrivé à la conclusion que ce serait une bonne chose pour Bell Canada et que c'est également dans l'intérêt public. Je voudrais savoir exactement comment vous êtes arrivé à cette conclusion.

Supposons que je fasse de la publicité à la télévision invitant les gens à téléphoner à un numéro 1-800 pour acheter des disques payés avec leur carte de crédit. Il m'est d'ailleurs arrivé moi-même de téléphoner à la suite d'une publicité de ce genre. Est-ce que la liste des numéros 1-800 sera mise en vente comme cela se fait déjà aux États-Unis? Est-ce que c'est ce que vous aviez à l'esprit en disant que ce serait bon pour les affaires tout en étant dans l'intérêt public?

M. Spicer: J'ai dit que c'était dans l'intérêt public mais je ne me souviens pas avoir dit que ce serait bon pour le monde des affaires.

Mme Finestone: En effet vous avez dit que ce serait dans l'intérêt public.

Donc laissons tomber cette question d'atteinte à la vie privée. Est-ce que la liste des numéros 1-800 doit être mise en vente comme c'est le cas actuellement aux États-Unis?

M. Spicer: J'espère bien que non et pour ma part j'estime que ces numéros ne doivent pas être mis en vente car c'est une affaire strictement personnelle. Nous n'avons pas réfléchi à cet aspect du problème et vous avez bien fait de nous le signaler.

Mme Finestone: Je vous demanderais en effet de vous pencher sur cette question.

M. Spicer: Nous n'y manquerons pas.

[Text]

Mrs. Finestone: —within certain limits, which is of concern.

Mr. Spicer: It is very much worth looking into.

Mrs. Finestone: Thank you ever so much.

Secondly, the impact of the AGT decision on the CRTC: I would be interested in knowing if you would agree it was an historic and significant decision, a long time in coming, but the attribution is there under federal jurisdiction, section 92.

Now, does the commission still see the value in the light of telecommunications as a factor in the development of industry or industrial growth and development for Canada, as we move into the 21st century? Do you see the regulatory authority having full control over all telecommunications across this land as a positive factor and one that should be protected?

Mr. Spicer: Yes, I do. I definitely think a single regulatory system is advisable; and that is not simply "turf ambition", it is looking at what is happening elsewhere in the world. The Europeans are talking of integrating their telecommunications regulatory systems. They are looking for ways to favour large companies that can compete internationally. The globalization of competition is one of the key reasons why we need to have a strong national system, which is, however, very sensitive to regional concerns.

This is a matter of the classic Canadian problem, how do you make an organization like the CRTC sensitive to regional concerns without destroying the coherence of its national decision-making? I can only say we understand the need to do both. We believe very firmly a single national regulatory system is advisable if Canadians as a people are going to be competitive in the world; and this without any prejudice to any province's ideas.

However, I think there is considerable scope for us to decentralize some of the actual operations of the CRTC, and we are looking into that in a very—

Mrs. Finestone: Well, you are now decentralized. You do have five or six offices across this country—

Mr. Spicer: We have four offices: Vancouver, Winnipeg, Montreal, and Halifax. To be quite honest, they are not very decentralized. We are still quite a centralized organization. I have been visiting these offices and have commissioned studies inside to see exactly how we could decentralize more. We—

Mrs. Finestone: Are those offices focusing more on the telecommunications side or on the broadcast side?

Mr. Spicer: More on broadcasting, so far. But seeing which way the negotiating winds are blowing, we are not waiting for understandings or new deals to be signed. We are—

Mrs. Finestone: In other words, you are not looking at "Meechification".

Mr. Spicer: We are looking forward to seeing which way the country seems to be heading.

Mrs. Finestone: Well, if you come up with an answer and you know and you have a crystal ball, do let me know before June 23. I would love to know.

Mr. Spicer: I promise.

[Translation]

Mme Finestone: Ce serait une espèce de trafic.

M. Spicer: On va certainement l'examiner.

Mme Finestone: Merci.

En ce qui concerne les répercussions de la décision AGT sur le CRTC, êtes-vous d'accord avec moi pour dire que c'est une décision d'importance capitale en application de l'article 92?

À votre avis, la réglementation des télécommunications dans le pays servirait-elle à promouvoir la croissance industrielle du Canada à l'orée du XXI^e siècle et est-ce donc une bonne chose?

M. Spicer: Oui, certainement. Une réglementation unique est certainement souhaitable et je ne dis pas cela par intérêt personnel mais plutôt compte tenu de ce qui se passe ailleurs dans le monde. Ainsi en Europe, il est question d'harmoniser la réglementation en matière de télécommunications et de privilégier les grosses entreprises bien placées au plan international. C'est d'ailleurs la globalisation de la concurrence qui fait que nous devons mettre sur pied un système unique solide et ce en dépit des réticences régionales.

C'est l'éternel problème canadien, à savoir comment s'assurer que le CRTC tiendra compte des points de vue régionaux sans pour autant saper l'intérêt national, car il nous faut les deux. Pour que le Canada reste concurrentiel à l'échelon international, il doit se doter d'un réseau de réglementation national recouvrant tout le pays, sans pour autant nuire aux intérêts locaux.

Par contre, le CRTC pourrait fort bien décentraliser certaines de ses activités.

Mme Finestone: Mais vous êtes d'ores et déjà décentralisé puisque vous avez cinq ou six bureaux répartis à travers le pays.

M. Spicer: Nous avons quatre bureaux: un à Vancouver, un à Winnipeg, un à Montréal et un à Halifax, mais il n'empêche que le CRTC est toujours fortement centralisé. Je me suis d'ailleurs rendu dans chacun de nos bureaux et j'ai fait faire une étude pour voir comment il y aurait moyen de décentraliser davantage.

Mme Finestone: Ces bureaux s'occupent-ils plutôt de télécommunications ou de radiodiffusion?

M. Spicer: Jusqu'à présent, ils se sont préoccupés surtout de radiodiffusion. Mais nous n'attendons pas l'issue des négociations actuellement en cours.

Mme Finestone: Vous n'allez donc pas vous inspirer de l'accord du lac Meech?

M. Spicer: Nous essayons de prendre le pouls du pays.

Mme Finestone: Si vous parvenez à prédire l'avenir avant le 23 juin, passez-moi un coup de fil car j'aimerais beaucoup savoir.

M. Spicer: Je vous le promets.

[Texte]

Mrs. Finestone: Settle the issue.

I am going to come back to converging technologies in a moment and the magic word "convergence", which you alluded to in your speech the other day. It is something that is creating some interesting concerns for me and as you are looking at the application Unitel has put in, along with that converging technology.

I want to deal quite specifically with one area that is of ongoing concern for me. They call it POTS: "plain old telephone systems". We are looking at long-distance competition, we are looking at local and rate rebalancing and the whole area of concern that might come into play as we are looking at changing "duopoly" or monopoly or regulated, unregulated. . . whatever we are going to come up with; I do not know, and I do not have your crystal ball.

• 1925

What I would like to know is how you define a plain old telephone system. What is in that? Is it a black basic telephone with a dial? If I were to say to you we are to ensure universal affordable telephone service to users, what would you define as that basic telephone service?

Mr. Spicer: I fear that if I were to define a telephone today, it would be out of date tomorrow. That is how fast the technology is moving. We all see this in the fliers we get from Bell Canada and others. However, I can perfectly well accept your definition that we should have universally available and affordable telephone service. I would not want to describe the precise—

Mrs. Finestone: You would not hold it to the black telephone and a dial.

Mr. Spicer: No, it could be pink, for all I care. It could be any colour you want; you could colour co-ordinate it with your pyjamas, I suppose. However, I think the principle of having telephones in every home has been very well achieved, particularly in areas under CRTC jurisdiction.

There are a couple of provinces where the rate for a single line implantation is only around 75%, 77%. If they come under our jurisdiction, that is one of the first things we will push for, so that everybody does get a private telephone.

Mrs. Finestone: I really am very concerned as we move to looking again at long-distance services, we look to becoming even more competitive, both nationally and internationally, and as we go into research and development to become the competitors that supply the goods and the service—the hard goods as well as the service—that we do not lose sight of that telephone person who is going to maybe unhook their telephones. We might define it as a digital or as a simple old. . . which will not fit into the new systems. That was why I wondered—

Mr. Spicer: I see what you mean. You do not want us to shove a computer down everybody's throat. Okay, I agree.

Mrs. Finestone: No, but I also do not want us to give them the most out-of-date telephone systems, which they cannot interconnect.

Mr. Spicer: No. I am quite sure that whatever system evolves in the next few years, we will always foresee some simple basic telephone for people who do not want a lot of gizmos and gadgets.

[Traduction]

Mme Finestone: Réglez l'affaire une fois pour toutes.

Je voudrais maintenant reprendre cette notion de convergence dont vous avez parlé l'autre jour. Cela pose des problèmes surtout compte tenu de la demande déposée par Unitel.

Je voudrais surtout aborder la question du téléphone et plus particulièrement de la concurrence pour les appels interurbains, du rééquilibrage des communications locales et en général des changements qui vont sans doute intervenir dans ce secteur, car, moi, je n'ai pas l'habitude de consulter les boules de cristal.

Qu'est-ce qu'on entend au juste par téléphone de base? S'agit-il de l'ancien appareil noir à cadran? Si je vous disais qu'il faut créer un réseau de téléphone universel à prix abordable, cela consisterait en quoi?

M. Spicer: La technologie évolue à une vitesse telle que ma réponse risque d'être dépassée dès demain comme le prouve d'ailleurs la publicité de Bell Canada. Ce serait sans doute une bonne chose en effet que d'avoir un réseau de téléphone universel à un prix abordable. Mais je ne peux pas vous dire en quoi cela consisterait.

Mme Finestone: Ce ne serait donc pas nécessairement un appareil noir à cadran.

M. Spicer: Non, il pourrait être rose ou de n'importe quelle autre couleur pour l'assortir à vos pyjamas, par exemple. Mais je dirais que la plupart des ménages possèdent le téléphone au Canada, surtout dans les régions relevant du CRTC.

Il reste encore deux provinces où environ 75 p. 100 seulement de la population possède le téléphone. Dès que ces provinces relèveront de notre compétence, nous verrons à ce que tout le monde puisse être abonné.

Mme Finestone: Il ne faudrait surtout pas sacrifier l'élément humain sur l'autel de la concurrence nationale et internationale pour arracher des contrats de fournitures de services. Le téléphone pourrait être un bon vieil appareil. . . qui cependant ne pourrait pas être branché sur le nouveau réseau. C'est pourquoi je me demandais. . .

M. Spicer: Vous voulez dire que l'homme ne doit pas être remplacé par l'ordinateur.

Mme Finestone: Ce n'est pas seulement ça, il ne faudrait pas non plus proposer des téléphones d'un modèle dépassé qui ne pourraient pas être branchés sur le réseau.

M. Spicer: Je suis sûr que malgré tous les progrès de la technologie, on continuera toujours à se servir des bons vieux appareils de téléphone pour les personnes qui ne veulent pas avoir les derniers trucs à la mode.

[Text]

The Chairman: Just before we move on, and I am sure you will like to have the opportunity to question Mr. Spicer again, I would like to ask the indulgence of our guests for about two minutes. We have a little bit of business, and it is sometimes hard to maintain a quorum.

For those members who are not aware of it, we had a brief review with regard to the National Arts Center. We would like to have the opportunity to strike up a subcommittee. If a proposal is put forward, I will hear it now.

Mr. Harvard (Winnipeg St. James): Mr. Chairman, I would be happy to move the motion. I think copies of the motion have been already distributed.

I move that pursuant to Standing Order 108(1), a subcommittee on the National Arts Centre be established and that the subcommittee be composed of two Progressive Conservative members, two Liberal members, one New Democratic member, to be named after the usual consultations; that you, Mr. Chairman—

Mrs. Finestone: I thought it was going to be named after me.

Mr. Harvard: —be the chairperson of the subcommittee; and that the committee study the role of the NAC, in particular its involvement with the performing arts in Canada, and make recommendations for future action by... Will I suspend?

The Chairman: I think you have pretty well laid out the game plan.

Mr. Duhamel (St. Boniface): The copy is satisfactory.

Motion agreed to [See *Minutes of Proceedings*]

The Chairman: Thank you very much, and I thank you, sir, for taking that brief moment.

Ms Black (New Westminster—Burnaby): I will share the time with my colleague, Mr. Fisher.

I want to welcome you to the communication and culture committee meeting and I want to apologize for being late getting here and not hearing your presentation. However, it was unavoidable.

Yesterday at the École polytechnique in Montreal a large petition was presented to the Minister of Communications with I think almost 157,000 names calling on this government to eliminate the violence that comes over our television screens, which seems to show children that violence is an acceptable way and perhaps shows children that violence is even the only way to settle conflict in our society. It seems to portray violence as a normal way of resolving conflict.

• 1930

It is my understanding that the Minister of Communications passed that petition over to you, Mr. Spicer. I guess one of the things that disturbs me as a mother and as a citizen of Canada is that the violence on television is from cable stations that are importing this from the United States. One of the organizers of the petition in Quebec yesterday said that if the United States can stop importation of Canadian lobsters under the free trade deal, why does the mental health of our young people not permit us to control children's programming that directly incites violence?

[Translation]

Le président: Je voudrais, si vous le permettez, demander à nos témoins de nous excuser pendant quelques instants pour que nous puissions régler quelques questions puisqu'il est difficile parfois de réunir un quorum.

Je signale à ceux qui ne le savent pas encore, qu'il faudra constituer un sous-comité qui va se pencher sur la situation au Centre national des Arts. Quelqu'un voudrait-il en faire la proposition?

M. Harvard (Winnipeg-St-James): J'en fais la proposition, monsieur le président. Les exemplaires de la motion ont d'ailleurs déjà été distribués.

Je propose qu'en application de l'article 108(1) du Règlement, un sous-comité sur le Centre national des Arts soit créé, sous-comité constitué de deux députés conservateurs, de deux députés libéraux et d'un député néo-démocrate devant être nommés après les consultations d'usage et que vous, monsieur le président...

Mme Finestone: J'ai pensé qu'il allait porter mon nom.

M. Harvard: —assuriez la présidence de ce sous-comité; que ce comité examine le rôle du CNA dans le domaine des arts du spectacle et qu'il fasse des recommandations quant aux mesures à prendre.

Le président: C'est parfait.

M. Duhamel (St-Boniface): C'est en effet parfait.

La motion est adoptée [Voir *Procès-verbaux et témoignages*.]

Le président: Je vous remercie de votre patience.

Mme Black (New Westminster—Burnaby): Je vais partager mon temps de parole avec mon collègue, M. Fisher.

Je voudrais tout d'abord souhaiter la bienvenue à nos témoins et je vous prie de m'excuser d'être arrivée en retard si bien que je n'ai pas entendu votre exposé. Mais je n'ai pas pu faire autrement.

Hier, l'école polytechnique de Montréal a présenté au ministre des Communications une pétition comportant près de 157,000 signatures, invitant le gouvernement à supprimer la violence que l'on voit chaque jour à la télévision, violence qui fait que nos enfants ont l'impression que ce n'est que par la violence que les conflits de société peuvent être réglés. À voir la télévision, la violence est un moyen normal de régler n'importe quel conflit.

Il paraît que le ministre des Communications vous a remis cette pétition, monsieur Spicer. Or, une bonne partie de la violence qu'on voit à la télévision vient d'émissions américaines diffusées par câble. D'ailleurs, un des organisateurs de cette pétition faisait valoir hier à Québec que si les États-Unis peuvent interdire l'importation de homards canadiens dans le cadre de l'accord du libre-échange, pourquoi ne pourrions-nous pas, pour sauvegarder la santé mentale de nos enfants, interdire les émissions destinées aux enfants qui incitent à la violence?

[Texte]

I wonder if you have any response to this. Have you had time to think about what action you can take on this petition? I understand the petition will not simply be done in the province of Quebec. It will be circulated in other regions of the country as well.

Further to that, I would remark it is about time that cable companies, which make very large profits importing these kinds of programming, are held responsible for what they are bringing into Canada and for what young children in this country are seeing day after day. I know this is not part of the Canadian network; it is coming in from the cable companies that import it. I just would like to hear your response to that, please.

Mr. Spicer: You are quite right. Virtually all of the complaints we get about violence are about U.S. shows. I think we had 27 complaints on violence last year out of roughly 5,000, which is not many. They were all against American shows.

One of the things we try to do at the CRTC is to make sure that children's programs made in Canada do not have any violence in them. I think you will find that the cartoons you are getting from the U.S. still do have a lot of guns and knifing and so on. I guess there is always going to be borderline cases like the Road Runner getting run down by a car. I do not know what that does to a kid's psyche.

Ms Black: This violence I have watched in children's programming from the United States is often violence directed at the female caricature or the female cartoon by a male. It gives a very negative statement to kids.

Mr. Spicer: Just in a practical sense, I can assure that you when we get this petition from Minister Masse, we will look at it very carefully. If he wants us to do a special study on this, I think he may well want to suggest that. We would be delighted to do it; we certainly would. I consider it a very high priority.

I believe this is a pretty complex issue. There have been many studies over the years on children and violence on television in the U.S., Britain and some in Canada. I called these together when I came to the commission back in November and they told me that the evidence was inconclusive.

You will find people like Bruno Bettelheim, the famous American psychiatrist, who died recently. In his book *The Uses of Enchantment* he said that children needed to be frightened by the fairy tales, say the Big Bad Wolf, Goldilocks and that kind of thing, which is very scary stuff—bears and wolves. I am not a psychiatrist, so I do not know, but I can tell you that we take very seriously any risk to the children's mental health and emotional health.

I will be meeting with Mr. Masse in the next few days. I will raise this with him, if we do not have the petition in the meantime. I would have a very strong bias towards doing a study on this. I will keep you informed of that.

[Traduction]

Je voudrais donc savoir quelle suite vous comptez donner à cette pétition qui sera d'ailleurs circulée dans d'autres provinces à part le Québec.

J'estime en outre que les sociétés de câblotvision qui réalisent de gros bénéfices en important de ces émissions sont responsables de ce que nos enfants voient chaque jour sur le petit écran. Il s'agit donc bien des émissions américaines diffusées par câble. Je voudrais donc savoir ce que vous en pensez.

M. Spicer: Il est vrai que la plupart des réclamations au sujet de la violence à la télévision concernent des émissions américaines. Sur les quelque 5,000 réclamations que nous avons reçues l'an dernier, 27 seulement concernaient la violence. Il s'agissait, dans chaque cas d'émissions américaines.

Le CRTC veille à ce que les émissions canadiennes destinées aux enfants ne contiennent pas de provocation à la violence. Par contre, bon nombre de dessins animés réalisés aux États-Unis présentent souvent des bagarres au couteau ou avec des armes à feu. Il est difficile de savoir comment les enfants réagissent à cette violence.

Mme Black: De nombreuses émissions réalisées aux États-Unis incitent à la violence contre les femmes et présentent ainsi une image négative des femmes.

M. Spicer: Vous pouvez être sûre que nous nous pencherons très attentivement sur cette pétition. Si M. Masse nous invite à consacrer une équipe spéciale à cette question, nous le ferons avec le plus grand plaisir. C'est en effet une question d'une importance capitale.

C'est également un problème fort complexe. De nombreuses études ont été réalisées aux États-Unis, en Grande-Bretagne et au Canada sur l'effet de la violence telle qu'elle est présentée à la télévision sur les enfants. Lorsque j'ai assumé mon poste en novembre dernier, j'ai souvent soulevé cette question et on m'a assuré que, jusqu'à présent, les conclusions de ces études n'étaient pas unanimes.

Le psychiatre américain bien connu Bruno Bettelheim, récemment décédé, écrivait dans son livre *Psyconalyse des contes de fées* que les contes de fées parfois terrifiants, comme l'histoire du grand méchant loup ou de la jeune fille aux cheveux de lin, avaient un effet salutaire sur les enfants. Bien entendu, je ne suis pas spécialiste ni à plus forte raison psychiatre mais je peux vous assurer que nous attachons la plus grande importance à la santé mentale et affective des enfants.

Je dois rencontrer M. Masse d'ici quelques jours. J'en parlerai certainement avec lui et je ne demande pas mieux que de consacrer une étude à ce sujet. Je vous tiendrai certainement au courant.

[Text]

Ms Black: I am just wondering if really what we need is another study. As you mentioned yourself, there have been a lot of studies. I am not sure that studies have dealt with violence and children watching violence. A lot of the violence that is imported into Canada, as I said, is the stereotypical kind of violence of a male aggressor after a female or a more defenceless member of society.

I am not sure that we need a study. As a mother of three sons, I am convinced that this kind of picture in front of young children and this kind of portrayal that this is how to resolve conflict by force and by violence—there is no doubt in my mind—is a very bad message for children. I am not sure that we need another study. Is there something that can be done by the CRTC to insist that the cable companies use some more responsibility in what they do import into Canada for children?

• 1935

Mr. Spicer: Yes, we can definitely talk to the cable companies along those lines. They generally take a very responsible view of this. They have children as well, so that is not the kind of thing they would be fighting to maintain, I am sure. The sort of study I had in mind was not another royal commission on theory but a very practical short-term study on the consequences of bringing this or that show into Canada.

I would like to get more specific, because all the studies I have seen are either very general or very foreign. I thought we might pick up on the terms that you have defined: violence against women and the use of the cable system for that kind of thing. I will have to see this petition and see exactly what the question is, how it is framed. I would be very glad to keep you informed of this.

As I said at the beginning, we have doubled our budget for strategic research. I think this is a very good claim to put on that budget for this. So if you would like to be kept well aware of this, then we can keep in touch.

Ms Black: I would appreciate that very much.

Mr. Fisher: On the matter of the call management service, I would not be quite so willing to accept your answer. Anyway, I do not share Mrs. Finestone's willingness to give up. The other day I phoned down to an appliance company to see how much it would cost to get my dryer repaired. I was told, but decided to buy a new one. If the people you are calling have the ability to know who is calling them, they also have the ability to intrude on your privacy. I think most Canadians, if they realized the potential here, would object to it.

You referred to efficiency in government objectives. I would like to refer to a part of the internal operations of the CRTC: the human rights aspects of it. I understand that there are at least three rather serious cases of alleged human

[Translation]

Mme Black: Vous venez de nous dire vous-même que de nombreuses études ont déjà été consacrées à ce sujet et je ne vois pas à quoi servirait une étude supplémentaire. La plupart des émissions américaines présentent la violence sous forme d'un homme attaquant une femme ou un autre être sans défense.

Je ne vois pas à quoi servirait une nouvelle étude. J'ai moi-même trois fils et je suis convaincue que c'est très mauvais pour les enfants de voir à longueur de journée sur le petit écran que c'est par la violence qu'on résout des conflits. Le CRTC ne pourrait-il pas exiger des sociétés de câblotélévision qu'elles fassent preuve d'un peu plus de discernement lorsqu'elles importent des émissions américaines destinées aux enfants?

M. Spicer: Nous pouvons certainement intervenir auprès des compagnies de câblotélévision. Elles se montrent généralement responsables à cet égard. Les exploitants de ces compagnies ont des enfants eux aussi; et ils n'y tiennent probablement pas plus qu'il ne le faut. L'étude à laquelle je songeais n'était pas une étude théorique effectuée par une autre commission royale d'enquête mais plutôt une étude très pratique, à court terme, sur les répercussions de l'importation de telle ou telle émission au Canada.

Je voudrais une étude plus précise, parce que toutes celles que j'ai vues sont soit très générales, soit très étrangères. Le thème pourrait être celui que vous avez indiqué: la violence contre les femmes et l'utilisation du réseau de câblodiffusion pour sa diffusion. Je regarderai la pétition et verrai comment elle est formulée. Je vous tiendrai au courant de la suite.

Comme je l'ai indiqué au début, nous avons doublé notre budget au titre de la recherche stratégique. J'estime que c'est une dépense fort justifiée. Si vous voulez vous tenir au courant de ce qui se passe à ce niveau, vous aurez de nos nouvelles.

Mme Black: Je vous en serais reconnaissante.

M. Fisher: En ce qui concerne le service de gestion des appels, je suis moins prêt que d'autres à accepter votre réponse. En tout cas, contrairement à M^{me} Finestone, je n'accepte pas que ce soit un fait accompli. L'autre jour, j'ai appelé une compagnie de réparation d'articles ménagers pour savoir combien la réparation de ma sècheuse me coûterait. Elle m'a cité un prix, mais j'ai décidé d'en acheter une nouvelle. Si les gens que vous appelez peuvent vous identifier, ils peuvent également s'introduire dans votre vie privée. S'ils savaient exactement quels sont les risques, la plupart des Canadiens s'opposeraient à ce service.

Vous avez parlé d'efficacité en ce qui concerne les objectifs du gouvernement. Je voudrais aborder avec vous la question du fonctionnement interne du CRTC. En particulier, le respect des droits de la personne. Je crois

[Texte]

rights violations now before the Human Rights Commission. One concerns a Richard Deegan, the other, Brenda Fleet. I would suggest that fighting this is not cost-efficient. The human rights aspirations of the government, perhaps also alleged, are not in line with government objectives.

Mr. Spicer: These are cases that came up before I arrived, but I am certainly in charge of them now. I am delighted that you said "alleged" twice, and I would underline that word.

Mr. Fisher: The second "alleged" was the government's alleged commitment.

Mr. Spicer: It is very important that we not hang other civil servants on the strength of a mere insinuation or accusation. They are innocent until proven guilty. I will stand up for our staff until proper courts have decided otherwise. I do not agree that we should back off just because an insinuation or an accusation is made. That would be outrageous, I think.

Let us take a hypothetical case of sexual harassment. Is an accusation enough to condemn somebody? I do not think so. I think you have to have evidence. These cases are being looked at sensitively and with a view to settling them as expeditiously and humanely as possible. That is all I can tell you. We have gone through a series of new competitions for senior staff. We have a new secretary general who will be coming aboard June 15, and one of his mandates will be to make sure we do not have more than the absolute minimum in unavoidable number of such cases.

• 1940

Mr. Fisher: One case I missed was that of Kathryn Strygner in addition to Fleet and Deegan. I am glad you are bringing someone on like this, because my understanding is that the person in charge of personnel relations within the corporation is also the one in charge of the execution of the proper human rights stance.

Mr. Spicer: I am in charge of human rights in the end, and I am taking a personal interest in these cases. I can assure you that human rights will be stood up for, but I am also in favour of the human rights of people who are accused of something. They also have rights.

Mr. Fisher: I am not arguing that, but it seems rather extreme that we would have to come down to a point where we come to a tribunal, which is pretty severe.

Mr. Spicer: I cannot really comment any further. I wish I could tell you some of the details of these cases. I just cannot. We have to respect the confidentiality of everybody. They are not nearly as simple as you might think, and the dimensions of humaneness are present in the case of everybody involved.

Mr. Fisher: I would just beg that they are carried through to their ultimate and proper conclusion—

[Traduction]

comprendre qu'au moins trois causes sérieuses de présumée violation des droits de la personne ont été portées devant la Commission des droits de personne. Une implique un certain Richard Deegan, une autre, une certaine Brenda Fleet. Je ne pense pas que monter une défense dans ces causes soit rentable. Les aspirations du gouvernement en matière de droits de la personne, peut-être également présumées, ne correspondent pas à ses objectifs.

M. Spicer: Ce sont des causes qui ont été instruites avant mon arrivée, mais j'en ai certainement la responsabilité maintenant. Je suis heureux que vous ayez utilisé deux fois le terme «présumées» et j'insisterais là-dessus.

M. Fisher: La deuxième fois que j'ai utilisé ce mot, je songeais plutôt à l'engagement du gouvernement.

M. Spicer: Nous devons faire attention de ne pas condamner les fonctionnaires simplement sur la foi d'insinuations ou d'accusations. Ils sont innocents jusqu'à ce qu'ils soient reconnus coupables. Je défendrai mon personnel jusqu'à ce que les tribunaux compétents se soient prononcé. Je ne crois pas que nous devions céder devant de simples insinuations ou accusations. Ce serait inacceptable.

Prenons un cas hypothétique de harcèlement sexuel. Une accusation suffit-elle pour faire condamner quelqu'un? Je ne le crois pas. Je pense qu'il faut des preuves. Ces causes se déroulent d'une façon qui tient compte des sensibilités de chacun, aussi rapidement et humainement que possible. C'est tout ce que je peux vous dire pour l'instant. Nous avons procédé à une série de nouveaux concours pour des postes cadres. Un nouveau secrétaire général entrera en fonctions le 15 juin; entre autres responsabilités, il devra s'assurer que le nombre inévitable de ces causes ne dépasse pas le strict minimum.

M. Fisher: J'oubliais d'ajouter celle de Kathryn Strygner aux deux autres, celles de Fleet et de Deegan. Je suis heureux de voir que quelqu'un s'occupera de cela parce que si je comprends bien la personne qui est chargée actuellement du personnel au sein de votre organisme est également responsable de l'application des règlements en matière des droits de la personne.

M. Spicer: C'est moi qui suis l'ultime responsable de l'application de la législation régissant les droits de la personne et je peux vous assurer que je m'intéresse personnellement à ces causes. Je vous donne l'assurance que les droits de la personnes seront respectés, mais je vous dis que je défendrai également les droits des accusés. Ils ont également des droits.

M. Fisher: Je n'ai rien contre, mais je pense que c'est une situation extrême que d'aller devant les tribunaux.

M. Spicer: Je ne peux en dire davantage à ce sujet. J'aimerais bien pouvoir vous donner des détails sur ces affaires, mais je suis dans l'impossibilité de le faire. Nous devons respecter le caractère confidentiel de ces causes. Elles ne sont pas aussi simples qu'on pourrait le croire; elles ont une dimension humaine qui rend la situation très délicate pour les intéressés.

M. Fisher: J'espère qu'elles seront menées jusqu'à leur conclusion ultime et juste. . .

[Text]

Mr. Spicer: This is exactly what I am trying to do.

Mr. Fisher: —as far as the protection of all people within the situation are concerned. There are some very serious things going on that have to be looked into and I would hope everyone is protected to the fullest extent.

The Acting Chairman (Mr. Scott): As a result of having assumed the chairmanship of this committee momentarily, I wonder if I could say how delighted I am to address a long-time colleague and friend from many years back. It is the first time I have been able to address you as chairman of the CRTC. I think you are an eminently worthy representative.

As reported in *The Globe and Mail* business section last Friday, you said that:

We are concerned that quantity Canadian content rules may no longer be the best or the only standard. We are beginning to believe, that while keeping the quantitative rules at least at their current level, we may need to put greater emphasis on quality.

My friend, Keith, I have to tell you that a lot of private broadcasters feel this is putting a terrible squeeze on the private sector generally. As long as we are competing in the marketplace with the U.S., the U.K. and others, we have to be world-class, we are going to have to use offshore assistance in some cases. Otherwise, we get a new program and comments about what else is on, or we lose out to the latest edition of the 64th playing of *MASH*. Who is going to decide what is quality? Who is going to judge? Can you explain to the committee how you, as CRTC chairperson, can decide who is going to judge what quality is?

Mr. Spicer: Dear former colleague, I am also delighted to be here. I would be very surprised if private broadcasters who actually read my speech, as apart from a headline in *The Financial Post*, which said exactly the opposite of what I said, were the slightest bit alarmed by this. I spoke in the absolute orthodoxy of the Canadian Association of Broadcasters by parroting their phrase "programs or shows that Canadians will want to watch". This is not my idea at all; it originally came from the CAB.

• 1945

In that speech you will find phrases saying it will be very difficult to define quality, but in view of what the CAB was saying I think it is worth a try that we try to encourage excellence; that is all we are saying. We are not even saying they need to spend more money. It is the same as working smarter rather than harder. Perhaps they should spend with more astuteness and discrimination. I do not know whether it is the same amount of money or more; that remains to be seen. What we care about is what ends up on the screen.

It will not be the CRTC that will define quality after going camping on a long weekend somewhere; it will only occur after consultations with the broadcasters and the creative community. That is what I said in my speech at the Empire Club. So I do not think the people who were there or who read the speech would be alarmed.

[Translation]

M. Spicer: C'est exactement ce que à quoi je m'emploie.

M. Fisher: ... d'une façon qui protégera les droits de tous les intéressés. Il y a un certain nombre de faits graves qui doivent être examinés; dans ce cadre, toutes les personnes en cause doivent être protégées au maximum.

Le président suppléant (M. Scott): En tant que président par intérim de ce comité, j'aimerais vous dire à quel point je suis heureux de vous revoir, vous qui êtes un collègue et un ami de longue date. C'est la première fois que je vous adresse la parole en votre capacité de président du CRTC. J'estime que vous êtes éminemment compétent à ce titre.

Le Globe and Mail, dans sa section économique de vendredi dernier, vous prêtait la déclaration suivante:

Nous craignons que les règles sur le contenu canadien mettant l'accent sur la quantité ne soient plus les mieux indiquées et les seules possibles. Nous commençons à penser que même si les règles quantitatives restent telles quelles, nous devons insister davantage sur la qualité.

Mon cher Keith, je dois vous dire que beaucoup de radiodiffuseurs privés estiment que cela les placerait dans une situation extrêmement difficile. Tant que nous rivaliserons avec les États-Unis, le Royaume-Uni et d'autres pays, nous devons maintenir des normes mondiales et faire appel à l'étranger dans certains cas. Autrement, le public risque de boudier nos nouvelles émissions au profit de la concurrence ou de la 64^e reprise de *MASH*. Qui doit décider de la qualité? Qui doit être le juge impartial? Pouvez-vous dire au comité, en tant que président du CRTC, comment vous procéderez pour juger de la qualité?

M. Spicer: Cher ancien collègue, je suis également très heureux d'être ici. Je serais très surpris que les radiodiffuseurs privés qui ont lu mon discours, non pas seulement le titre du *Financial Post* qui me faisait dire exactement le contraire de ce que j'avais dit, soient le moins troublés par mes propos. J'ai respecté l'orthodoxie absolue de l'Association canadienne des radiodiffuseurs en reprenant son leitmotiv «des émissions que les Canadiens souhaitent regarder». L'idée n'est pas de moi au départ, mais de la l'ACR.

Dans ce discours, j'ai indiqué qu'il était très difficile de définir la qualité, mais que compte tenu des désirs de l'ACR, il valait la peine d'essayer d'encourager l'excellence. C'est tout ce que j'ai dit à cette occasion. Nous ne demandons même pas au secteur privé de dépenser de l'argent. Nous leur demandons simplement de se servir de leur tête plutôt que de travailler plus fort. Ils ont peut-être intérêt à se montrer plus astucieux et judicieux. Je ne sais pas s'ils devraient pour ce faire dépenser un peu plus; c'est à voir. Ce qui nous intéresse, c'est le résultat sur l'écran.

Ce ne sont pas les membres du CRTC qui définiront la qualité après avoir passé un long week-end à faire du camping quelque part; il y aura au préalable des consultations avec les radiodiffuseurs et les créateurs. C'est ce que j'ai dit dans mon discours à l'*Empire Club*. Ceux qui étaient sur place ou qui ont lu mon discours ne s'en sont sûrement pas alarmés.

[Texte]

If we can come up with some working principles that will steer us toward more quality. . . I do not know what that might be. Money is not the only one. The people who wrote that story jumped to the conclusion that it means money, but not necessarily. Perhaps it means encouraging originality or giving bright young people a chance to try something. Perhaps it means encouraging people who have had two or three hits. I do not know what it might be, and that is why I want to launch this debate in response to the obvious interest of the CAB.

The Acting Chairman (Mr. Scott): To be fair, Mr. Spicer, the Jamie Hubbard article in *The Financial Post* said. . . I will read it into the record:

"It was an excellent speech" said Allan Waters, President of CHUM of Toronto. "I am encouraged by his approach."

Then it goes on to say:

While several private broadcasters applauded Spicer's support of a stronger Canadian broadcasting system, they privately expressed concern over just what it would cost.

That is what we are running into. Because of the CRTC and the regulations you guys impose, throughout the broadcasting system they feel they have to mount x dollars to produce the quality, so they do not want to have the quantity that the CRTC requires. But from what I have heard, they do want to end up with better-quality programming.

Can the commission come up with some sort of flexibility? On the one hand you want a certain amount of Canadian quantity, but the broadcasters want to produce quality. They are trying to do that, yet they feel they are regulated by you people.

Mr. Spicer: They are regulated. I did not make the laws, I am just trying to administer them with some sensitivity and common sense. The purpose of that speech. . . If we did not send you copies then we will, but I thought everybody had copies by now. If you want, I can read you a couple of phrases—

The Acting Chairman (Mr. Scott): Can we append it to the *Minutes of Proceedings and Evidence*? We have it right here.

Mr. Spicer: It is the Empire Club speech?

The Acting Chairman (Mr. Scott): Yes.

Mr. Spicer: I made that speech to try to lay out some general principles. The speech is entitled "New Balances, New Perspectives". I went through a series of balances between public and private, and that is truly the motivating force of our thinking. We are trying to be sensible about this. We want to get good Canadian shows on the air while taking into account the economic realities.

I mentioned that U.S. shows are a kind of cross-subsidy for our Canadian shows, but we know that there are good, bad, and indifferent broadcasters. Most of them are pretty good. As in any profession, you will find people who are a

[Traduction]

Si nous pouvions trouver des critères d'application qui nous permettraient d'assurer une meilleure qualité. . . Je ne sais pas quels pourraient être ces critères. En tout cas, l'argent ne serait pas le seul. Les auteurs de l'article en sont tout de suite venus à la conclusion que je voulais dire que les radiodiffuseurs devaient dépenser plus d'argent, mais ce n'est pas nécessaire. Peut-être s'agit-il simplement d'encourager l'originalité ou de donner aux jeunes la chance de faire leurs preuves. Peut-être s'agit-il d'encourager les gens qui ont eu quelques succès jusqu'ici. Je n'ai pas la réponse à ces questions; c'est la raison pour laquelle je lance le débat à l'invitation de l'ARC.

Le président suppléant (M. Scott): En toute justice, monsieur Spicer, l'article de Jamie Hubbard, dans le *Financial Post*, ajoutait ceci. . . Je le porte au compte rendu:

«C'était un excellent discours» a dit Allan Waters, président de la station CHUM de Toronto. «Je suis très encouragé par une telle façon de voir les choses».

Et il a ajouté:

Même si plusieurs radiodiffuseurs privés se réjouissaient de la caution donnée par M. Spicer à un réseau canadien de radiodiffusion plus solide, ils s'inquiétaient en privé des coûts.

Voilà donc la situation. À cause de la réglementation que vous imposez au CRTC, le réseau de radiodiffusion estime qu'il doit dépenser tant de dollars pour produire de la qualité; aussi, il ne veut plus produire autant d'émissions, comme le veut encore une fois le CRTC. Selon mes constatations, cependant, il désire en arriver au bout du compte à des émissions de meilleure qualité.

Le Conseil peut-il faire preuve de souplesse? D'une part, vous exigez une certaine quantité d'émissions canadiennes. D'autre part, les radiodiffuseurs souhaitent produire de la qualité. Ils estiment que vous bloquez leurs efforts dans ce sens par votre réglementation.

M. Spicer: Ils sont réglementés, ils sont soumis à des lois. Ce n'est pas moi qui en ait décidé ainsi. J'essaie simplement d'appliquer cette réglementation avec sensibilité et bon sens. Le but de ce discours. . . Si nous ne vous en avons pas envoyé de copie nous le ferons; je croyais que tout le monde en avait eu. Je vais vous en lire quelques passages, si vous le désirez. . .

Le président suppléant (M. Scott): Pouvons-nous l'annexer tout simplement au *Procès-verbaux et témoignages*? Nous l'avons ici.

M. Spicer: Le discours prononcé devant l'*Empire Club*?

Le président suppléant (M. Scott): Oui.

M. Spicer: Je voulais simplement établir quelques grands principes dans ce discours. Il est intitulé «New Balances, New Perspectives (Nouveaux équilibres, nouvelles perspectives)». J'examinais diverses formes d'équilibre entre le secteur public et le secteur privé. C'est notre idée maîtresse. Nous essayons de faire preuve de sensibilité à cet égard. Nous voulons que de bonnes émissions canadiennes soient diffusées, mais nous sommes conscients de la réalité économique.

J'y disais que les émissions américaines pouvaient être une forme d'aide d'interfinancement pour nos émissions canadiennes, mais nous savons qu'il y a de bons radiodiffuseurs, qu'il y en a des mauvais et qu'il y en a des

[Text]

little less conscientious than others. It is our duty to Canadians to push as hard as we can—within the limits of reasonable profitability—so we can get good Canadian shows on the air.

• 1950

That whole speech was designed to show some flexibility, some new flexibility. When we get involved in longer discussions with the broadcasters and creative community, I hope we can work out some ways to do this. It looks very difficult right now. I was responding to the message of the CAB that they wanted to look at more than just quantity. We will see where this will lead us.

We are having a strategic retreat of all the commissioners over the summer. We are going to map out four or five very fundamental directions for the CRTC. One of them is definitely standing up very firmly for Canada. I can pre-judge that one with no embarrassment. I had better not talk about the other ones; I am not sure what is going to come out of those talks. But we will be making a very strong stand for excellent Canadian shows.

Our regulations, as I have said a number of times, are of the Mackenzie King variety—regulation if necessary, but not necessarily regulation. If we can get good results without regulations or with lighter ones, we will do it. The task force on procedures that we have set up already has lightened some of the procedures. We will be looking for ways, with the broadcasters and creative people, to make this system work the way we want.

Mrs. Finestone: Could I please hitch-hike on your question? I find it rather ironic that we have just had the most incredible sale of Canadian shows, to 80 countries across this world, 60 or 70 countries, in some instances. We did outstandingly well on the quality of Canadian content. Why is that question still relevant? Obviously we can do it. We do it. It is world-wide and famous. Would you acknowledge that?

Mr. Spicer: Yes, it is. It has not gone as far as we would all hope. I was in France recently. I was rather surprised to hear the French Minister of Communications telling me how worried she was about American cultural invasion. She was pointing to Canada's regulations as a model. I prepared her a book of 17 or 18 things we were doing. She could not believe we were doing all of this. Those of us in Canada are, as I said to her, "healthily paranoid". Maybe that is our secret. The French are perhaps a little too confident and comfortable in their identity.

[Translation]

indifférents. La plupart sont excellents. Cependant, comme dans toute profession, il y en a qui sont moins consciencieux que d'autres. Il est de notre devoir en tant que Canadiens de faire tout notre possible—dans les limites d'une rentabilité raisonnable—pour obtenir de bonnes émissions canadiennes.

Tout mon discours se voulait souple, arborait une nouvelle souplesse. Lorsque nous entamerons de longues discussions avec les radiodiffuseurs et les créateurs, j'espère que nous pourrions trouver des moyens de l'être. La chose semble très difficile à réaliser pour l'instant. En fait, je répondais au message de l'ARC selon lequel il convenait d'examiner d'autres critères que les seules quantités. Nous verrons bien où ces discussions nous mèneront.

Nous allons tenir réunir tous nos commissaires cet été et nous en profiterons pour tracer quatre ou cinq grandes orientations au CRTC. Nous allons certainement vouloir défendre avec vigueur le Canada. Je peux l'annoncer dès maintenant sans craindre de me placer dans une situation difficile. Pour ce qui est des autres orientations, je dois attendre la tenue des discussions. Ce qui est certain, c'est que nous allons préconiser la production d'émissions canadiennes d'excellente qualité.

Les mots de Mackenzie King, comme je l'ai indiqué en plusieurs occasions, pourraient s'appliquer à notre réglementation—la réglementation si nécessaire, mais pas nécessairement la réglementation. Si nous pouvons obtenir de bons résultats en l'absence de toute réglementation ou avec une réglementation allégée, c'est ainsi que nous procéderons. Le groupe de travail que nous avons créé dans le but d'examiner les procédures en a déjà simplifié un certain nombre. Avec les radiodiffuseurs et les créateurs, nous allons essayer de faire en sorte que l'ensemble du système fonctionne comme nous voulons qu'il fonctionne.

Mme Finestone: Puis-je poser une question supplémentaire à cet égard? Il est ironique de dire cela juste après avoir vendu des émissions canadiennes à un nombre incroyable de pays, jusqu'à 80, 60 ou 70 dans certains cas. On ne peut rien trouver à redire à propos de la qualité du contenu canadien. Alors pourquoi nous interrogeons-nous une fois de plus là-dessus? De toute évidence, nous nous tirons très bien d'affaire. Nous avons une réputation mondiale. N'êtes-vous pas d'accord?

M. Spicer: Certainement. Sauf que pouvons en faire davantage. J'étais en France récemment. J'étais surpris d'entendre la ministre française des Communications me dire à quel point elle s'inquiétait de l'invasion culturelle américaine. Elle considérait que la réglementation canadienne était un modèle à cet égard. Je lui ai remis un document énumérant 17 ou 18 mesures que nous prenons ici. Elle avait du mal à croire que nous puissions en faire autant. Comme je le lui ai indiqué, nous avons au Canada une «saine paranoïa» à cet égard. C'est le secret de notre succès. Les Français sont peut-être trop confiants, tiennent peut-être trop pour acquise leur identité.

[Texte]

The Acting Chairman (Mr. Scott): My last question is who decides what is good Canadian programming? Who decides what is excellent Canadian programming? Is it not the marketplace? Surely I would hope to God it is not going to be you.

Mr. Spicer: No, absolutely not. I have terrible taste. I would never inflict it on anybody. I would suggest that it is the program directors reading the market very sensitively, but with a strong Canadian backbone. Is that plain enough? I cannot be more precise than that. We have to respect artistic freedom.

Mr. Duhamel: I want to thank my colleagues, Mr. Harvard and Mr. Wood, for again giving me an opportunity to be number two.

Mr. Harvard: This will be the last time.

Mr. Wood (Nipissing): That is right. We are getting tired of it.

Mr. Duhamel: Welcome, gentlemen. I want to follow up on the question of finance. If my memory serves me correctly, Canadian children not only attend school for roughly 1,000 hours per year, but they also watch television for almost the same amount of time. I suspect you know that there is no question, certain stereotypes would simply not be in the classroom. The violence we see on television would simply not be permitted under any circumstances. But when we look at that child being influenced as he or she grows, we find that there is roughly the same amount of hours from media, if you wish, primarily television, and from school.

I would hope that when you look at that question—if you get about to looking at it—you will look at the school experience. I am wondering if I could just have a very brief reaction as to whether or not that makes some sense, whether or not you are able to perhaps accommodate that.

Mr. Spicer: I am sorry, could I ask you to fine-tune that question? Accommodate precisely—

Mr. Duhamel: Schools would not accept any stereotypes, any violence of any kind. Children spend about 1,000 hours per year in front of television, yet there are virtually no controls. Could you look at the school situation to try to deal with the television situation?

Mr. Spicer: Yes, that is a startling contrast, I have to agree with you. You know that we do have virtually a royal commission on sexual stereotyping. This has been going for a couple of years. It is the second big study we have done. I regret to say, I blush to say, that it has dragged far longer than it should have. They are trying to be thorough, but I wish it could be speeded up. The best I can tell you is that we are hoping to have the results out this summer or early fall.

[Traduction]

Le président suppléant (M. Scott): Dernière question: qui décide de la bonne qualité des émissions canadiennes? Qui décide de l'excellente qualité des émissions canadiennes? N'est-ce pas le marché? J'espère en tout cas que ce n'est pas vous.

M. Spicer: Absolument pas. Je n'ai pas de goût. Je ne voudrais pas imposer mes choix à qui que ce soit. Je dirais que ce sont les directeurs de la programmation qui le font en interprétant les tendances du marché avec fidélité mais avec une perspective décidément canadienne. Est-ce assez clair? Je ne peux malheureusement être plus précis. Nous devons respecter la liberté de l'artiste.

M. Duhamel: Je remercie mes collègues, M. Harvard et M. Wood, de m'avoir permis de parler le deuxième.

M. Harvard: C'est la dernière fois.

M. Wood (Nipissing): En effet. Nous commençons à nous lasser.

M. Duhamel: Bienvenue, messieurs. Je voudrais revenir sur cette question des finances. Si ma mémoire est fidèle, les jeunes ne passent pas seulement 1 000 heures par année à l'école mais également regardent la télévision pendant un nombre à peu près égal d'heures. Je suppose que vous êtes d'accord avec moi pour dire que les stéréotypes n'ont pas leur place à l'école. La violence que nous pouvons voir à la télévision n'y serait pas tolérée. Cependant, au cours de la période où ils se développent, les enfants sont exposés à peu près autant aux médias, à la télévision, en particulier, qu'à l'école.

J'espère que lorsque vous examinerez la situation—si vous l'examinez—vous tiendrez compte de ce qui se passe à l'école. Je me demande ce que vous pensez brièvement de cette suggestion, si vous croyez qu'elle peut être appliquée dans ce contexte.

M. Spicer: Excusez-moi, mais puis-je vous demander de préciser votre pensée? Appliquer quelle suggestion au juste. . .

M. Duhamel: Les stéréotypes, la violence, sous quelque forme que ce soit, ne sont pas acceptés dans les écoles. Cependant, les enfants passent également environ 1,000 heures par année devant un téléviseur et peuvent regarder presque n'importe quoi. Ne pourriez-vous pas faire en sorte que les critères qui s'appliquent à l'école s'appliquent également à la télévision?

M. Spicer: Je conviens avec vous que les critères sont très différents. Comme vous le savez, nous avons depuis un an ou deux une commission royale d'enquête virtuelle sur les stéréotypes sexuels. C'est la deuxième grande étude que nous avons entreprise. J'ai honte de dire qu'elle traîne malheureusement en longueur. Les responsables essaient de faire un travail le plus complet possible, mais je souhaiterais qu'ils accélèrent le processus. Tout ce que je peux vous dire, c'est que nous espérons avoir les résultats de cette enquête au cours de l'été ou au début de l'automne.

[Text]

[Translation]

• 1955

We are working with Media Watch, a women's group. I went to meet them in Vancouver, spent two or three hours with them, and went over that. I am going to be speaking to the Children's Broadcast Institute next week, and I had met them with three months ago. We are sensitive to and aware of their concerns, and we are keeping in touch with them.

The Chairman: When Geoff Scott asked about how you can tell what was good, they were thinking of *Mutiny on the Bounty* and shows like that. It is an inside joke. Please carry on.

Mr. Spicer: I want to make a point that at 9 tonight we should all tune into the *Spike Jones Special*, if there is anybody here old enough to know who Spike Jones is. As a kid, he was my hero.

Mr. Harvard: Was he a contemporary of George Formbey?

Mr. Spicer: Yes, he was. He was only violent about music.

Mr. Duhamel: Mr. Chairman, I want you to note that in spite of all of these special lines, it is getting into my time. I will simply be unilaterally adding that onto my time.

The Chairman: I was adding it on while you were thinking about it.

Mr. Duhamel: I just want to point out to the possibility of a double standard here, where one half of a child's life, compared to school, has no controls and the other has significant controls.

Let us talk about Canadian content. I have heard you say that you want more and you want better quality, and I do as well. I could think of a couple of reasons why that would be: one would be the creation of jobs; one might be a contribution to a crisper sense of what being a Canadian is all about, perhaps a greater commitment to the country than that which we have, a country we perhaps take for granted. Why do you feel that we should have more?

Mr. Spicer: All of those are good, but I also think the broadcasting system should hold up a mirror to the Canadian reality. One of the bitterest ironies we are seeing in the country now is that we probably have one of the world's most sophisticated communications systems technically; in human terms I do not need to tell you what we are going through. I think there is food for thought for all of us. We have to somehow find ways of getting the broadcast system to explain Canada and Canadians better, to let the regions, different peoples, genders and cultural groups get to know each other better. It is disgraceful, if you think—

Mr. Duhamel: You have been at the job for a few months now. I wonder if we could look at your accomplishments from a couple of different perspectives. I believe you mentioned in your opening remarks that for the disabled—and I believe you made reference to those who are deaf—there special and additional services. Are there other additional services you might have mentioned for the disabled people that have come about since—

Nous travaillons avec Évaluation-médias, un groupe de femmes. J'ai moi-même rencontré ses représentantes à Vancouver; j'ai discuté avec elles de ce sujet pendant deux ou trois heures. Je dois m'adresser la semaine prochaine à l'Institut de radiodiffusion pour enfants; j'ai également rencontré ses représentants il y a trois mois. Nous sommes sensibles à leur demande et à leurs préoccupations et nous restons en communication avec eux.

Le président: Lorsque Geoff Scott vous a demandé comment vous pouviez juger de ce qui était bon, il songeait à *Mutiny on the bounty* et à des émissions de ce genre. C'est une plaisanterie entre initiés. Poursuivez, je vous prie.

M. Spicer: Je vous recommande le *Spike Jones Special* à 21 heures ce soir, si quelqu'un ici est suffisamment âgé pour savoir qui est Spike Jones. C'était mon héros lorsque j'étais enfant.

M. Harvard: Était-il le contemporain de George Formbey?

M. Spicer: Oui. La musique seulement le rendait violent.

M. Duhamel: Monsieur le président, tous ces apartés rognent mon temps de parole. Je m'autoriserai moi-même à le prolonger.

Le président: J'avais déjà prolongé votre temps de parole pendant que vous y pensiez.

M. Duhamel: J'essayais simplement d'illustrer le contraste auquel fait face l'enfant: dans une situation, ce à quoi il est exposé est contrôlé; dans l'autre, il peut regarder n'importe quoi ou presque.

Vous avez dit souhaiter plus d'émissions de meilleure qualité. Je le souhaite également. J'y vois au moins deux avantages: d'abord, ce serait une façon de créer des emplois; deuxièmement, ce serait une façon de créer une meilleure identité canadienne, de nous amener à nous soucier davantage de notre pays que nous avons parfois tendance à tenir pour acquis. Quelles pourraient être d'autres raisons, selon vous?

M. Spicer: Ce sont là de bonnes raisons. Je pense également que le réseau de radiodiffusion devrait être le miroir de la réalité canadienne. L'ironie est que sur le plan technique nous avons probablement le réseau de communication le plus avancé au monde; sur le plan humain, cependant, je n'ai pas à vous décrire la situation dans laquelle nous nous trouvons actuellement. Nous devons réfléchir à ce qui se passe. Nous devons essayer de faire en sorte que notre réseau de radiodiffusion explique le Canada aux Canadiens, fasse mieux se connaître entre eux les régions, les peuples, les gens et les groupes culturels. Si vous regardez ce qui se passe. . .

M. Duhamel: Vous êtes en poste depuis quelques mois maintenant. J'aimerais que nous examinions ce que vous avez réussi à faire dans un ou deux domaines bien précis. Je pense que vous avez indiqué dans votre déclaration liminaire que pour les handicapés—et je crois que vous avez parlé des malentendants—il y a des services spéciaux et supplémentaires. Y a-t-il des services supplémentaires pour les personnes handicapées qui ont été instaurés depuis. . .

[Texte]

Mr. Spicer: I am going to explain probably an unacceptable bias in advance, but the blind are coming back with a second application for our reading service. If we have any bias at all, it is in favour and they know that, and I do not apologize for that. This is on a very small level, but we are attempting to organize a program for the mentally handicapped at the CRTC, who bring in half a dozen people in their 20s to work at the CRTC. We are applying for some help under another government program.

Mr. Duhamel: There is a predisposition to—

Mr. Spicer: A very strong disposition; that is a personal interest of mine.

Mr. Duhamel: What about aboriginal Canadians? Have you had an opportunity to look at that area at all?

Mr. Spicer: Oh, yes.

Mr. Duhamel: Could you give us just a couple of examples, please?

Mr. Spicer: We have put out a public notice on native broadcasting and the deadline for comments is June 1. We are very strongly committed to that plan. One of my predecessors, Réal Therrien, was deeply involved in this. All the commissioners with whom I have discussed this are strongly behind it.

I met a delegation of the Native Media Association about six weeks ago and told them that I would do what I could behind the scenes to try to help them get back some of the help. I think it is only \$2.3 million, but it is pretty crippling. Perhaps I may—and it may be out of line—invite members here to consider that. That is one of the government cuts that I think they ought to have another look at, because the effect on the native media is devastating.

Mrs. Finestone: We have said that. We have said that time and again in the House.

Mr. Spicer: All right. I also made a speech in Brandon telling the western broadcasters on the PROCAN group that they should be looking for twinning and training programs for native Canadians.

Mr. Duhamel: On two other minority groups, Canadians of origin other than English, French, or aboriginal, you will recall some of the discussions when we reviewed your appointment with respect to multiculturalism. Have there been any gains, anything to report in that particular area?

Mr. Spicer: Yes. At the level of the multicultural stations, my predecessors have licensed a couple of multicultural stations and two Chinese services. I am going to be visiting some multicultural stations, the one in Toronto. . . Sometimes these visits are held up because people appear before us. We have to get a little bit schizophrenic; we cannot always talk to people if they are appearing before us. But I have a plan to do that. I am frequently in touch with multicultural groups, particularly anti-racism groups. I have been to a couple of conferences since I arrived. That is definitely a priority as well.

[Traduction]

M. Spicer: Je vais vous expliqué un préjugé peut-être inacceptable à l'avance, mais les aveugles ont déposé une deuxième demande portant sur notre service de lecture. Si nous avons un préjugé, c'est un préjugé favorable, et ils le savent, je ne m'en excuse pas. Également, sur une plus petite échelle, nous essayons actuellement au CRTC de mettre au point un programme pour les handicapés mentaux; nous voulons y faire travailler une douzaine de personnes dans la vingtaine. Nous avons demandé une aide du gouvernement.

M. Duhamel: Vous êtes donc très bien disposé à leur égard. . .

M. Spicer: Certainement. C'est une de mes préoccupations.

M. Duhamel: Qu'en est-il des autochtones? Avez-vous eu l'occasion d'examiner leur situation?

M. Spicer: Oui.

M. Duhamel: Pouvez-vous nous donner des exemples de ce qui a été fait pour eux?

M. Spicer: Nous avons fait paraître des avis au sujet de la radiodiffusion autochtone; la date limite pour faire parvenir ses observations est le 1^{er} juin. Nous sommes très sérieux en ce qui concerne ce plan. L'un de mes prédécesseurs, M. Réal Therrien, a beaucoup participé à sa préparation. Tous les commissaires avec qui j'en ai discuté l'appuient de tout coeur.

J'ai rencontré une délégation de la *Native Media Association* il y a environ six semaines et lui ai indiqué que je ferais tout ce que je pourrais en coulisse pour que le montant de l'aide accordée soit rétabli au moins en partie. Je pense que cette aide s'élève seulement à 2,3 millions de dollars, ce qui ne permet pas de faire grand-chose. Je ne sais pas si c'est acceptable, mais j'invite les députés à se pencher sur la question. J'estime que le gouvernement devrait revoir sa décision de réduire le montant de cette aide parce qu'elle a eu des effets pour le moins dévastateurs sur les médias autochtones.

Mme Finestone: C'est ce que nous nous sommes tués à dire à la Chambre.

M. Spicer: Très bien. J'ai également fait un discours à Brandon dans lequel j'ai dit aux radiodiffuseurs de l'ouest appartenant au groupe *PROCAN* qu'ils devraient envisager des programmes de jumelage et de formation pour les autochtones.

M. Duhamel: En ce qui concerne deux autres groupes minoritaires, de Canadiens autres que de souche anglaise, française ou autochtone, vous vous souvenez des discussions que nous avons eu au moment où nous avons examiné votre nomination. Vous vous souvenez de ce que nous avons dit au sujet du multiculturalisme. Y a-t-il eu des progrès à cet égard?

M. Spicer: Oui. En ce qui concerne cette question, mes prédécesseurs ont accordé des licences à une ou deux stations multiculturelles et à deux services chinois. Je suis sur le point de visiter quelques stations multiculturelles, dont l'une à Toronto. . . il arrive que ces visites soient retardées parce que certains groupes comparaissent devant le Conseil. Nous devons être quelque peu schizophrènes; nous ne pouvons pas toujours parler aux gens lorsqu'ils comparaissent devant nous. J'ai cependant un plan à cet égard. Je suis souvent en contact avec des groupes multiculturels, particulièrement des groupes anti-racistes. J'ai participé à quelques conférences à ce sujet depuis que je suis en poste. J'en fais également une grande priorité.

[Text]

[Translation]

• 2000

Mr. Duhamel: With respect to French and English-language minorities, is there anything to report in that area, in terms of expansion or refinement of services?

Mr. Spicer: There is a very small thing: keeping the satellite rates down. We enforced a 7% cut in the satellite rates on the 64 megahertz transponders a while ago. That will help the distribution of French shows in the far north. That is, I admit, a rather small one. We have not had great occasion to make decisions about stations in so-called minority areas, but we are obviously very well disposed.

Mr. Duhamel: You said regions had achieved certain accomplishments.

Mr. Spicer: When we are gently jumping the gun to anticipate what Parliament seems to be thinking about the regions. Therefore, we have very mature plans for regionalizing some of our services, both in broadcasting and telecom. We know exactly where we want to put new offices, but we will be in touch with the minister. In the negotiations he is carrying on in telecommunications, he will have to make some arrangements. There is a very close informal harmony between us and the DOC on those things.

We got involved with the Atlantic telephone companies, trying to welcome them aboard. There was a little bit of bruising when the Supreme Court decision came out, but we sent our own people to meet them on their terrain. We have invited them to exchange staff. We have tried to make this more of a seduction than something more violent than that. It has worked very well.

Mr. Duhamel: Will you review the budgetary additions and deletions? You made some reference to a loss of 6 staff years and the addition of 40. Just what is the net gain or the net loss, and what has the impact been?

Mr. Spicer: It is going to be 34, net gain.

Mr. Duhamel: Because of the minus 6 plus 40.

Mr. Spicer: That is right. That is because of the Supreme Court AGT decision. We are shifting as much as we can of our resources towards strategic planning and simplifying procedures. We are setting up a permanent internal watchdog system to simplify our own procedures, a regulatory reform from within. We are constantly looking for ways to streamline, simplify, and do it more lightly.

We are also gearing up to do a better job about information. I think people need to know what we are doing better. I have been astounded, since coming to the CRTC, to see that we are virtually in every room at everybody's house

M. Duhamel: En ce qui concerne les minorités de langue française et anglaise, y a-t-il eu des prolongements ou des améliorations de service? Avez-vous quelque chose à signaler à cet égard?

M. Spicer: Il y a un point mineur à signaler à cet égard: les tarifs d'utilisation des satellites doivent demeurer peu élevés. Il y a quelque temps, nous avons réduit de 7 p. 100 les taux par satellite pour les transpondeurs de 64 mégahertz. C'est une mesure qui améliorera la distribution des émissions françaises dans le Grand Nord. C'est une amélioration mineure, j'en conviens. Nous n'avons pas eu l'occasion de prendre des décisions au sujet de stations dans ce qu'il est convenu d'appeler les régions minoritaires, mais nous sommes très bien disposés à leur égard, il va sans dire.

M. Duhamel: Vous avez indiqué que les régions avaient fait certains progrès.

M. Spicer: Lorsque nous avons un peu anticipé sur la décision du Parlement relativement aux régions. Nous avons maintenant des plans très avancés sur la régionalisation de certains de nos services, tant au niveau de la radiodiffusion que des télécommunications. Nous savons exactement où nous voulons situer de nouveaux bureaux, mais nous serons en communication avec le ministre à ce sujet. Dans le cadre des négociations qu'il mène au sujet des télécommunications, il devra prendre certaines dispositions. Nous travaillons en étroite collaboration avec le ministère des Communications à cet égard.

Nous avons accueilli les compagnies de téléphone de la région atlantique. Il y a eu des tiraillements lorsque la décision de la Cour suprême a été rendue, mais nous avons envoyé nos représentants les rencontrer sur le terrain. Nous les avons invités à procéder à des échanges de personnel avec nous. Nous avons essayé d'agir avec douceur plutôt qu'avec force. Je dois dire que nos succès n'ont pas été négligeables.

M. Duhamel: Qu'en est-il des modifications qui ont été apportées à votre budget? Vous avez fait allusion à une perte de six années-personnes, puis à une augmentation de 40 d'entre elles. Quel est votre gain net ou votre perte nette? Quelles en ont été les répercussions?

M. Spicer: Le gain net est de 34.

M. Duhamel: Quarante moins six.

M. Spicer: En effet. C'est à la suite de la décision de la Cour suprême dans l'affaire AGT. Nous transférons le plus de ressources possibles à la planification stratégique et à la simplification des procédures. Nous nous dotons d'un système interne permanent de surveillance pour simplifier nos procédures; nous procédons à une réforme de notre réglementation interne. Nous voulons avoir pour souci constant de rationaliser, de simplifier, et d'alléger nos procédures.

Nous voulons également faire un meilleur travail en ce qui concerne l'information. Les gens doivent être informés des améliorations que nous apportons. Ce qui m'a beaucoup surpris depuis mon arrivée au CRTC c'est de constater que

[Texte]

and affecting every member of the family in one way or the other. Little kids, grandmothers, everybody is affected by what we are doing. We want to explain to people in what spirit we are doing this and listen to them. I have started a series of CRTC listen-ins around the country.

The Chairman: On the same line.

Mr. Duhamel: You referred to the staff years and set the priorities, which I appreciate, but what about the dollars? There is also the fact that you have many more applications than you used to have, and yet they have been cut back.

Mr. Spicer: What would you like to know exactly?

Mr. Duhamel: How many more dollars, and how you are going to handle the doubling of the applications that you have had with the reduction in staff years. Will some of those plus 34 be diverted towards that area?

The Chairman: I would just like to interject, Mr. Duhamel. I do not think there has been a reduction in dollars. I think we have assessed the fact that there has been an increase in dollars. There may be a decrease in staff years. I just wanted to qualify that.

Mr. Duhamel: Is the increase overall because of the plus 34 staff years, or is it different?

The Chairman: That is a different question.

Mr. Spicer: It is about \$4.5 million for those 34 people going to telecom. It is mainly that. We will need them, because that is an extremely complex area. We hope that, with the Ed Ross task force on broadcasting and the Bud Sherman task force on telecom procedures, we will be able to simplify and work within those dollars. We are not looking for more. We are trying to pinch pennies any way we can.

Mr. Fisher: Your comparison of what we would tolerate in a classroom with what we would tolerate on television is an extremely good one. I had not thought of it in those terms before, and that may be the best way of exemplifying what the problem is. If we would not stand for it in our schools, why on earth would we stand for it on our television?

• 2005

Albeit in deference to Bruno Bettelheim, who really was making a comparison with fairy tales, I think mostly our children do not get fairy tales after they are five or six years old. They certainly come to understand what they were. I think the writers of the tales dip rather deep into the human psyche, and have done a good job of it. Bruno Bettelheim also wrote a book called *The Natural Superiority of Women*, which I would commend to anyone who would care to—

Mrs. Finestone: Does he say it is true?

Mr. Fisher: He says it is true. And I must confess that it is a very compelling argument. I would particularly recommend it to all men.

[Traduction]

nous sommes présents dans tous les foyers, nous touchons tous les membres de la famille d'une façon ou d'une autre. Les enfants, les grands-mères, tous subissent les répercussions de nos décisions. Nous voulons expliquer aux gens le sens de notre démarche et écouter leurs suggestions. J'ai d'ailleurs amorcé une série de consultations au sujet du CRTC un peu partout au pays.

Le président: Sur le même sujet.

M. Duhamel: Vous avez parlé du nombre de vos années-personnes, de vos priorités, c'est très bien, mais qu'en est-il des crédits que vous recevez? Vous ne devez pas oublier que vous recevez plus de demandes qu'auparavant; malgré tout, votre budget a été réduit.

M. Spicer: Que voulez-vous savoir au juste?

M. Duhamel: Quels sont nos besoins financiers? Comment entendez-vous vous répondre à deux fois plus de demandes si vous avez moins de personnel? Est-ce qu'une partie des 34 années-personnes pourrait être affectée à ce secteur?

Le président: Excusez-moi, monsieur Duhamel, mais je ne pense pas que le budget ait été réduit. Je pense que nous avons pu établir qu'il y avait eu augmentation. S'il y a eu réduction, c'est seulement au niveau des années-personnes.

M. Duhamel: Y a-t-il augmentation au total, à cause des 34 années-personnes supplémentaires qui ont été mentionnées, ou ces 34 années-personnes supplémentaires doivent-elles servir à quelque chose d'autre?

Le président: C'est autre chose.

M. Spicer: Il s'agit des 4,5 millions de dollars pour les 34 personnes destinées aux télécommunications. Nous en aurons besoin parce que c'est un domaine extrêmement complexe. Avec le groupe de travail Ed Ross sur la radiodiffusion et le groupe de travail Bud Sherman sur les procédures en télécommunications, nous espérons être en mesure de simplifier le travail et de nous en tenir à notre budget. Nous ne réclamons pas plus d'argent. Nous essayons d'être les plus économes possible.

M. Fisher: Le lien que vous avez établi entre ce qui peut être toléré à l'école et ce qui peut être toléré à la télévision est très intéressant. Je n'y avais pas pensé sous cet angle et c'est peut-être la meilleure façon d'illustrer le problème. Si nous ne l'acceptons pas dans nos écoles, pourquoi diable devrions-nous l'accepter à la télévision?

Toutefois, pour ce qui est de Bruno Bettelheim, qui faisait en fait une comparaison avec les contes de fées, de façon générale nos enfants ne croient plus aux contes de fées passés l'âge de cinq ou six ans. Ils comprennent certainement que ce sont des contes de fées. Les auteurs de ces contes creusent assez loin dans la psyché et le font assez bien. Bruno Bettelheim a également rédigé un livre intitulé «La supériorité naturelle des femmes» que je recommande à quiconque voudrait. . .

Mme Finestone: Dit-il que c'est vrai?

M. Fisher: Oui et je dois avouer que l'argument est très probant. Je le recommande en particulier à tous les hommes.

[Text]

Mr. Spicer: He also wrote one called *Children of the Kibbutz*, which warned about censorship and giving people blinkers. This is precisely the point Mr. Scott was making. If the CRTC started censoring programs, we would hear screams from coast to coast, and rightly so. We have to try to create conditions of security and freedom for the creative people to be original, and be original in a responsible and sensitive way. I would much rather use the soap-box publicity to talk to these people and urge them to do these things. I can promise you, that is what we are doing.

Mr. Fisher: The classroom and the TV comparison is still the best I have heard.

I am from Saskatchewan, and I must confess we feel a major concern about the intrusion of another trans-Canada telephone network, and maybe even more than one. And you have said that you are pretty well on a mind with the government on the expansion, I would assume, of that, anyway the deregulation and whatever that means. It may mean a lot. It may even mean with free trade the possible intrusion of some American networks into Canada.

They have proven to be rather expensive. There is unauthorized duplication, there is litigation over whose bill is whose, whose phone call is whose, and who handles the calls. And there is just a tremendous amount of wasteful advertising. Through the facilities of cable television and access to American networks, we see that advertising, and it certainly is wasteful, and also rather offensive in most cases, I find, compared to our rather mild advertising for the Canadian telephone companies. It just causes a lot of problems.

It seems to me to be something we would not necessarily want to get into. We had the example of the deregulation in the other industries, such as the airlines. And we have just seen the example of the horrendous problems with trucking deregulation. I do not see, with the American example, that there are any pluses in this for the Canadian situation.

Mr. Spicer: You will understand with this Unitel proposal before us that I cannot comment on this. It is going to take 18 to 24 months, I think, for this to be decided; and I cannot honestly say anything without interfering in a public fair process.

I could just add, though, that I do not honestly see any problems in working out a compromise between having a single national regulator and a very strong sensitivity to regional concerns, such as they are. I could also point out that Saskatchewan, in some areas, will do quite well very quickly, if we can get co-operation going. I think the implantation of single-line service in Saskatchewan is around 87%, 88%. In areas regulated by the CRTC it is around 99%. One of the first things we would do would probably be to make sure that everyone in Saskatchewan got the kind of phone service they have in Ontario.

[Translation]

M. Spicer: Il en a également écrit un intitulé «Enfants du kibboutz» qui met en garde contre la censure et l'aveuglement ocellères. C'est précisément ce que disait M. Scott. Si le CRTC commençait à censurer les émissions, nous entendrions crier d'un océan à l'autre et à très juste titre. Nous devons donc essayer de créer des conditions de sécurité et de liberté pour les créateurs afin qu'ils puissent faire preuve d'originalité sans perdre conscience de leurs responsabilités et avec suffisamment de délicatesse. Je préférerais de beaucoup faire appel à leur corde sensible pour les inviter à faire ce genre de choses. Je peux d'ailleurs vous assurer que c'est ce que nous faisons.

M. Fisher: Il n'en demeure pas moins que la comparaison entre la salle de classe et la télévision reste la meilleure.

Je viens de la Saskatchewan et je dois avouer que nous nous inquiétons beaucoup de l'intrusion d'un autre réseau téléphonique transcanadien, voire de plusieurs. Vous avez dit que vous étiez assez d'accord avec le gouvernement pour ce qui est du développement de ces réseaux, je suppose, et en tout cas de la dérèglementation et de tout ce que cela signifie. Cela peut signifier beaucoup. Cela peut même signifier qu'avec le libre-échange, certains réseaux américains pourraient pénétrer au Canada.

On sait que c'est très coûteux. On double les services sans autorisation, on ne sait à qui est telle facture, qui a téléphoné à qui et qui s'occupe des appels. Et il y a un gaspillage énorme de publicité. Avec la télédistribution et l'accès au réseau américain, nous constatons que la publicité, qui représente un gros gaspillage, est, dans la plupart des cas également assez choquante, à mon avis, comparée à la publicité assez douce à laquelle nous sommes habitués de la part des compagnies de téléphone canadiennes. Cela pose beaucoup de problèmes.

Il me semble que c'est quelque chose qui n'est pas forcément souhaitable. Nous avons vu ce que la dérèglementation a donné dans d'autres secteurs, comme celui des compagnies aériennes. Nous venons de voir l'exemple des problèmes énormes que nous a amené la dérèglementation dans les transports routiers. Je ne vois pas, d'après l'exemple américain, quels avantages ceci pourrait nous apporter.

M. Spicer: Vous comprendrez qu'étant donné que nous avons été saisis de la proposition Unitel, je ne puisse faire de commentaires là-dessus. Il va falloir de 18 à 24 mois, si je ne m'abuse, avant qu'une décision ne soit prise. Je ne puis honnêtement dire quoi que ce soit qui ne pourrait être considéré comme une ingérence dans le processus.

J'ajouterai simplement que je ne pense vraiment pas qu'il sera si difficile de parvenir à un compromis entre un seul organisme de réglementation national et une très grande sensibilité aux préoccupations régionales, quelles qu'elles soient. Je pourrais également vous dire que la Saskatchewan, dans certains domaines, pourra très bien faire très rapidement, si nous pouvons obtenir une certaine coopération. L'implantation d'un service à ligne unique en Saskatchewan se situe aux alentours de 87 p. 100 ou 88 p. 100. Dans les régions réglementées par le CRTC, cela atteint à peu près 99 p. 100. Une des premières choses que nous ferions serait probablement de nous assurer que tout le monde en Saskatchewan puisse avoir le genre de service téléphonique que l'on a en Ontario.

[Texte]

Mr. Fisher: That is not entirely what the problem is. I would suggest, from my experience as a Saskatchewan citizen, that we have had superior telephone service for years and years and year. What I am concerned about is the threat to SaskTel, what used to be called the Saskatchewan Government Telephones, and its viability as a very good telephone network within the province. If you say you are concerned about regional sensitivities, does that mean Manitoba Tel, AGT, SaskTel, and their peculiarities?

• 2010

Mr. Spicer: At a certain point, sure.

Mr. Fisher: The citizens of Saskatchewan are not badly served.

Mr. Spicer: No, I do not think I said that. I did point out one fact, that is all. I stated one fact that I think is true.

Mr. Fisher: Yes, the individualized service.

Mr. Spicer: I am not extrapolating from that to say that people are badly served. On the contrary, we hope to see the minister work out—

Mr. Fisher: But individualized service has nothing to do with CNCP intruding.

Mr. Spicer: No, I know that. I was just adding that to the picture, because long distance is not the whole picture either.

Mr. Fisher: SaskTel is good, and we want to keep it viable as it is.

The Chairman: I was wondering if Mr. Spicer might have asked why anyone would not want to improve his telephone system.

Mr. Fisher: SaskTel cannot be improved upon.

The Chairman: That is good to know; it must be the top of the world.

I will move on to Mr. DeBlois, because I think we could get into quite a debate about improvement of phone lines in rural Manitoba.

M. DeBlois (Montmorency—Orléans): Merci beaucoup, monsieur le président. Monsieur Spicer, comme c'est la première fois que j'ai l'occasion d'échanger avec vous, je veux d'abord vous féliciter sur le tard, mais tout de même, de votre nomination et, comme nous venons tous les deux de la profession journalistique, je pense que nous sommes sensibles à certains aspects des communications.

J'ai deux questions à vous poser. La première concerne le *All News Channel* en anglais. J'avoue que cela me préoccupe beaucoup de voir que les Canadiens de langue anglaise puissent bénéficier toute la journée d'informations, 24 heures sur 24, alors que les Canadiens de langue française n'ont pas la même possibilité. Je sais que c'est un vieux problème. Il y a des questions de marché, de publicité, etc.. Mais au plan du service, je me demandais si vous étiez sensible à cette question—là et est-ce que vous avez des éléments de réponse à nous donner là-dessus?

[Traduction]

M. Fisher: Ce n'est pas tout à fait là le problème. En tant que citoyen de la Saskatchewan, j'estime que nous avons un très bon service téléphonique depuis des années. Ce qui me préoccupe, c'est la menace que cela représente pour *SaskTel*, appelée autrefois *Saskatchewan Government Telephones* car c'est un excellent réseau téléphonique pour la province. Quand vous dites que vous vous préoccupez des sensibilités régionales, parlez-vous de Manitoba Tel, d'AGT, de SaskTel et de leurs particularités?

M. Spicer: Certainement, à un certain point.

M. Fisher: Les citoyens de la Saskatchewan ne sont pas mal servis.

M. Spicer: Non, je ne pense pas que c'est ce que j'ai dit. J'ai simplement signalé une chose. J'ai dit une chose qui me semble vraie.

M. Fisher: Le service individualisé.

M. Spicer: Cela ne veut pas dire que la population soit mal desservie. Au contraire, nous espérons que le ministre trouvera—

M. Fisher: Mais le service individualisé n'a rien à voir avec la pénétration de CNCP.

M. Spicer: Non, je sais. J'ajoutais simplement cela au tableau parce que le service interurbain ne représente pas tout non plus.

M. Fisher: SaskTel offre un bon service et nous voulons que cette compagnie puisse continuer comme cela.

Le président: Je me demandais si M. Spicer ne pouvait demander pourquoi on ne voudrait pas avoir un système téléphonique encore plus perfectionné.

M. Fisher: Il est impossible de faire mieux que SaskTel.

Le président: C'est bon à savoir; ce doit être le meilleur système du monde.

Je vais passer à M. DeBlois car je pense que nous pourrions nous lancer dans un grand débat sur l'amélioration des lignes téléphoniques dans les régions rurales du Manitoba.

Mr. DeBlois (Montmorency—Orléans): Thank you very much, Mr. Chairman. Mr. Spicer, since it is the first time I have the opportunity to question you, I first want to congratulate you, although a bit late but nevertheless, for your appointment, and since we both come from the field of journalism, I think I know that we are sensitive to some aspects of communications.

I have two questions. The first is about the «All News Channel». I must confess that I am rather concerned to see that English-speaking Canadians can get information all day long, 24 hours a day, whereas French-speaking Canadians cannot. I know it is an old problem. I know that there are problems with the audience, advertising, etc., but I was wondering whether you felt that the French-speaking people were not getting the same service and whether you could give us any enlightenment on the matter?

[Text]

M. Spicer: Oui, je le crois bien. Vous savez que la genèse de la chaîne anglaise de nouvelles continues, était la concurrence de CNN aux États-Unis. Il y avait un service américain de nouvelles continues, donc il fallait créer quelque chose pour la partie de la population canadienne qui était la plus vulnérable à la langue anglaise, c'est-à-dire les anglophones.

Évidemment, cela a posé la question des francophones. Radio-Canada a préparé une demande que nous avons dû refuser l'été dernier pour des motifs assez sérieux. Nous avons cru que cette demande n'était pas à la hauteur du défi, que les émissions étaient trop souvent des reprises et que Radio-Canada pouvait faire bien mieux. C'est exactement ce qui se passe maintenant. Je sais pertinemment que Radio-Canada travaille très fort maintenant à préparer une nouvelle demande et nous sommes tout oreilles. Je ne sais pas exactement à quel mois cela va venir, mais nous attendons cette demande. Donc, la question est toujours très ouverte.

M. DeBlois: Est-ce que je dois donc comprendre que vous êtes, en principe, favorable à l'établissement d'une chaîne française d'informations 24 heures sur 24, en autant que cette demande puisse répondre à certains critères?

M. Spicer: Nous sommes évidemment très favorables au principe que les deux populations soient servies de manière équitable, et nous souhaitons que la nouvelle demande de Radio-Canada soit à la hauteur.

M. DeBlois: L'autre série de mes questions, monsieur Spicer, concerne les lignes ouvertes, les tribunes téléphoniques. Je viens de la région de Québec; je ne veux pas faire un cas d'espèce, car je sais que vous avez une décision très importante à rendre concernant la station de radio CHRC. C'est une station très importante dans la région de Québec où il y a, depuis un certain nombre d'années, des plaintes qui vous ont été adressées à multiples reprises.

Par ailleurs, je sais qu'à l'été 1988, le CRTC avait sollicité l'avis du milieu des communications concernant des lignes directrices qui pourraient guider les animateurs de lignes ouvertes. Ce projet, semble-t-il, a été abandonné par crainte de porter atteinte à la liberté d'expression, ce à quoi je suis très sensible et j'imagine, vous-même également. Sauf que je ne vous ai pas entendu parler de cette question-là et j'aimerais, au moins au niveau des principes, savoir comment vous voyez le rôle du CRTC face à cette expansion des tribunes téléphoniques qui, dans certaines régions du pays—et je pense à la région de Québec—posent certains problèmes d'éthique et risquent de causer des torts à certaines personnes? Je voudrais savoir ce que vous en pensez.

• 2015

M. Spicer: Vous vous rendez bien compte que vous me mettez dans une position un peu délicate, vu que mes collègues et moi devons trancher cette question demain même. Donc, je ne peux réellement pas prévoir l'aboutissement de ce cas; je n'ai pas d'objection du tout à réaffirmer mon attachement profond à la liberté d'expression, bien sûr.

[Translation]

Mr. Spicer: Yes, I think so. You will remember that the all news English channel came about because of the competition from CNN and the United States. There was an American all news channel so we had to set up something for the people who were the most vulnerable to the English language, in other words, for the anglophones.

This obviously raised the question of the francophones. The CBC prepared an application that we had to reject last summer for quite serious reasons. We felt that the application was not up to the challenge, that there were too many replays in the programming and that CBC could do a lot better. This is exactly what they are now doing. I know for a fact that CBC is now working very hard to prepare a new application and we are very anxious to see it. I do not know exactly when this is going to come but we are expecting such an application. So the question is still wide open.

Mr. DeBlois: Do I hear that in principle you would agree with the setting up of a French-speaking all news channel, 24 hours a day, as long as the application meets certain criteria?

Mr. Spicer: We are obviously very much in agreement with the principle that both French and English-speaking Canadians be served in an equitable way and we hope that this new application from CBC is good enough.

Mr. DeBlois: My other questions deal with the open line programs. I come from the Quebec area, I am not asking for an exception, because I know that you have a very major decision to make regarding the CHRC radio station. It is a major station in the Quebec area from where, for a number of years, you have been receiving a lot of complaints.

I also know that in the summer of 1988, the CRTC had solicited the advice from the communications community concerning guidelines that could be used by the hosts of hot lines. It seems that this project has been abandoned for fear of violating freedom of expression, which you and I are certainly very much aware of. I have not heard you on this matter, and I would like to know, at least in general, how you see your role as the CRTC in the face of this burgeoning of open line programs which, in some areas of the country, and in the Quebec area in particular, raise some ethical problems and could be quite detrimental to some people? I would like to have your opinion on this matter.

Mr. Spicer: You realize that you are putting me in a delicate position since my colleagues and I will have to decide on this matter tomorrow. So, I cannot really tell you what the outcome is going to be; I will not hesitate however, to confirm my deep commitment to freedom of speech.

[Texte]

Je n'ai pas d'hésitation non plus à vous dire que cela m'inquiète que des réputations de Canadiens soient ternies par des propos irresponsables. Nous sommes en train d'essayer de concilier ces deux aspects de la question, mais je commence et je vais probablement finir par vous dire que la liberté d'expression est essentielle dans ce pays.

Dans notre Loi sur la radiodiffusion, le terme essentiel qui nous permet d'intervenir, je crois, c'est l'expression «bonne qualité». C'est assez flou et plusieurs députés, dont M. Scott, ont parlé déjà du danger de transformer le CRTC en agence de censure.

Cela dit, j'espère que j'ai patiné élégamment autour de la question; je ne peux réellement pas aller plus loin, parce que j'attends le rapport de mes collègues et nous allons trancher ça dans quelques heures, en fait.

M. DeBlois: Est-ce que je dois comprendre également que le projet de lignes directrices est vraiment définitivement abandonné?

M. Spicer: Je ne peux pas vous dire cela non plus; on va peut-être y revenir et mettre ça vingt fois sur le métier. Mais nous avons découvert qu'en effet il était très très difficile d'élaborer des principes directeurs qui assureraient au public une certaine protection, et en même temps protéger la liberté d'expression. C'est terriblement difficile et nous sommes extrêmement réticents à empiéter sur le principe de liberté d'expression. Je pense et j'espère que tout le monde trouve cela fondamentalement rassurant.

Comme je vous l'ai dit, en général, je préfère prêcher une attitude responsable, une attitude de sensibilité aux droits.

Mrs. Finestone: Like the flag in Quebec being stomped on, a hundred times on the news?

M. Spicer: Je suis tout à fait prêt. . . Exactement, madame! Je trouve que c'est un abus.

Mrs. Finestone: Absolutely unacceptable.

M. Spicer: Absolument! Je trouve que c'est un abus que de projeter une image de 6 secondes 22 fois. Je trouve que ce n'est pas une décision éditoriale responsable. C'est de l'exploitation.

M. DeBlois: Un dernier commentaire, monsieur Spicer. J'ai remarqué quand même dans certains cas que j'ai suivis dans la région de Québec, que le Conseil a fait des réprimandes. Je trouve que c'est important, car à un moment donné, le Conseil, même si c'est difficile, risque de passer pour un organisme qui n'a pas de dents. Vous avez un rôle de chien de garde, quand même, à exercer. En ce qui me concerne, je sais que c'est difficile à trancher, et je ne voudrais pas être à votre place.

M. Spicer: C'est ça! Dans ce cas-là, je veux bien. Inutile de vous dire qu'on ne peut pas plaire à tout le monde tout le temps, mais je pense qu'il y a des gens, même dans cette pièce—je ne les nommerai pas, car ce sont des gens que j'estime beaucoup—qui ne nous trouvent pas du tout des chiens de garde sans dents. On nous trouve un peu méchants des fois.

[Traduction]

I will not hesitate either to tell you that I am concerned that some reputations can be tarnished by irresponsible comments. I am not trying to reconcile these two sides of the issue but I will probably conclude with what I said first and that is that I feel that freedom of speech is essential in this country.

In our Broadcasting Act, the key word that would allow us to intervene is «good quality». It is kind of vague and some members, Mr. Scott namely, have already alluded to the danger of making the CRTC a censorship body.

This being said, I hope I have nicely skated around the issue because I cannot really go any further. I am expecting the report from my colleagues and we are going to rule within a few hours.

Mr. DeBlois: Do I also understand that the guidelines concept has been dropped completely?

Mr. Spicer: I cannot tell you this either; we might come back to it and start all over again 20 more times. But we have discovered that it is in fact very very difficult to develop guidelines which would ensure the protection of the public while at the same time protecting freedom of speech. It is terribly difficult and we are extremely leery of infringing on the principle of freedom of speech. I think and I hope that everyone will find it basically reassuring.

As I have said, in general, I prefer preaching a responsible attitude, an attitude that is sensitive to individual rights.

Mme Finestone: Comme le piétinement du drapeau du Québec qu'on a repassé 100 fois aux nouvelles?

Mr. Spicer: I am quite ready. . . exactly, Mrs. Finestone, I feel this is exaggerated.

Mme Finestone: Absolument inacceptable.

Mr. Spicer: Absolutely! I think it is abusive to show a six-second picture 22 times. I do not think it is a responsible editorial decision. It is exploitation.

Mr. DeBlois: One last comment, Mr. Spicer. I have noticed that in certain cases that I have followed in the Quebec area, the Commission had reprimanded some people. I think it is very important because there is always the risk that the Commission be seen as a toothless body. You still have a watchdog role. As far as I am concerned, I know that it is difficult to make a decision and I would not like to be in your shoes.

Mr. Spicer: Right! I agree. I do not have to tell you that it is impossible to please everyone everytime but I think that there are some people, even in this room, I will not name them because they are people whom I respect a lot, who do not think at all that we are toothless watchdogs. They sometimes find us a little mean.

[Text]

The Chairman: Mrs. Finestone mentioned that we saw, 22 times a day, a shot of something that was not very pleasant to anybody in Canada. How does the CRTC react to that? Do you wait until somebody complains? What do you put forward? How do you go about slapping somebody's fingers, and when do you take a good hard look at something like that?

Mr. Scott (Hamilton—Wentworth): Or do you at all?

Mr. Spicer: Yes, I do. I said what I thought of that in a speech to the Empire Club in an aside, and I will repeat what I said, because it was an aside.

I said on the national unity side, whether or not the clause is there, that CBC, when it does its best, when it is doing its best to do what it should be doing, inevitably ends up promoting national unity, not through propaganda but by reflecting reality responsibly and sensitively. Then I added this aside, that in the case of the flag it was not at all responsible or sensitive. I will repeat now and add that I think it was exploitation. It was mindless exploitation of an event that was absolutely marginal, six people—

• 2020

The Chairman: But that is just an utterance by you, the chairman. What are you going to do about something like that? What would you do about something like that?

Mr. Spicer: I guess, unless we were—

Mr. Scott: How do you do something about it?

Mr. Spicer: Well, Mr. Scott, as a newsman, you know that unless you really want us to start giving orders to newsrooms... which would be horrific, Stalinist. We cannot do that. I do not want to do it. We are not ever going to do that.

The Chairman: So you have an arm's length from the free press. Is that what you are saying?

Mr. Spicer: I do not think I should probably ever set foot in a newsroom in this country, unless it is to have coffee with my old pals at *The Ottawa Citizen*.

The Chairman: But you are a regulatory body on content.

Mr. Spicer: That is right. That is the dilemma. You have put your finger on it. The very people who say that they want you to intervene will ask about freedom of expression when you do intervene.

The Chairman: Where do you draw the line, sir?

Mr. Spicer: I start with a very strong bias in favour of freedom of expression. Any time we intervene, through regulation, through conditions of licence, it has to be torn out of us, in maintaining the principle of freedom of expression.

We have a number of objectives, many objectives, to maintain under section 3 of the Broadcasting Act. I guess at some stage all of them could collide with the principle of freedom of expression.

[Translation]

Le président: M^{me} Finestone a dit que nous avons vu 22 fois dans la même journée une image de quelque chose qui n'était pas très agréable pour quiconque au Canada. Quelle est la réaction du CRTC à ce sujet? Attendez-vous que quelqu'un se plaigne? Que faites-vous? Comment vous y prenez-vous pour réprimander quelqu'un et quand examinez-vous de près une telle situation?

M. Scott (Hamilton—Wentworth): Ou faites-vous quoi que ce soit?

M. Spicer: Oui, certainement. J'ai dit ce que j'en pensais dans un discours à l'*Empire Club* et je répéterai ce que j'ai dit car je l'avais dit entre parenthèses.

J'ai dit que pour ce qui était de l'unité nationale, que la clause existe ou non, Radio-Canada, quand elle fait tout ce qu'elle peut, quand elle fait de son mieux ce qu'elle doit faire, finit inévitablement par promouvoir l'unité nationale, non pas en faisant de la propagande mais en reflétant la réalité de façon responsable et avec sensibilité. Puis j'ai ajouté, à part, que dans le cas du drapeau, elle n'avait pas du tout fait preuve de responsabilité ni de sensibilité. Je le répète, j'estime que c'était exploiter les faits. C'était une exploitation ridicule d'un incident tout à fait marginal, six personnes. . .

Le président: Mais c'est seulement ce que vous en pensez vous le président. Qu'allez-vous faire à ce sujet? Que feriez-vous dans un cas semblable?

M. Spicer: Je crois que sauf si nous. . .

M. Scott: Comment peut-on faire quelque chose à ce sujet?

M. Spicer: Ma foi, monsieur Scott, comme journaliste, vous savez que sauf si vous voulez vraiment que nous commencions à donner des ordres aux salles de presse. . . ce qui serait horrible, staliniste. C'est impossible. Je ne veux pas le faire. Nous ne le ferons jamais.

Le président: Vous n'intervenez donc jamais dans la liberté de la presse. Est-ce ce que vous voulez dire?

M. Spicer: Je ne pense pas que je doive jamais mettre les pieds dans une salle de presse au Canada, sauf pour prendre le café avec mes vieux copains du *Ottawa Citizen*.

Le président: Mais vous êtes un organisme de réglementation qui doit se préoccuper du fond.

M. Spicer: C'est exact. C'est là le dilemme. Vous avez mis le doigt sur le problème. Ce sont justement ceux qui voudraient que nous intervenions qui ensuite vont nous parler de liberté d'expression lorsque nous intervenons.

Le président: Jusqu'où cela va-t-il, monsieur?

M. Spicer: J'ai un net parti pris pour la liberté d'expression. Chaque fois que nous intervenons, par voie de réglementation, en imposant des conditions lorsque nous octroyons des licences, il faut nous l'arracher, car nous tenons à maintenir le principe de la liberté d'expression.

Nous avons un certain nombre d'objectifs, même beaucoup d'objectifs, à respecter aux termes de l'article 3 de la Loi sur la radiodiffusion. Je pense qu'à un certain point tous risquent de se heurter au principe de la liberté d'expression.

[Texte]

Mrs. Finestone: That is incitement to hatred, Mr. Spicer. That is against the Charter of Canada and against the Charter of Quebec. It is an absolute incitement to hatred. It was nothing more than that, provocation.

Mr. Spicer: This is not what I was saying, but the flag incident. . .

Mrs. Finestone: That is right.

Mr. Spicer: Thank God; you had me worried for a minute.

Mrs. Finestone: What you are saying is making Mr. Holtmann and me a little upset.

Mr. Spicer: There are laws for that too. I guess there are laws for that. I am going to be giving a speech in 10 days to the television news directors of Canada. They have invited me out to Whistler. I am going to very bluntly tell them what I think. While respecting freedom of expression, I will tell them it is going to be hands off, but it will not be "mouth off". I will be mouthing off about it a lot, I guess, using the CRTC soap-box.

I think that is not an inconsiderable weapon to use in this kind of debate, to get people thinking about it. These are responsible people. But sometimes, as God knows, the technology and the imagery of television carries the news story, carries it along further than you really want to go.

There are some habits that I think are frankly a little bit mindless—the easy quick fix of getting shots of fires or tragedies. We need to rethink these. There are such things as good taste and responsibility and sensitivity. You cannot lay these down by regulation. You have to educate people, train them, create a public climate where that is what people respect.

The Chairman: I do not want to dwell on the subject. I will cut my comments on this very quickly, and then go on to Mr. Harvard. It seems to me that a lot of other countries claim they also have that freedom of expression in the press, but they would not tolerate this kind of thing under that regime. I do not know if we just have a different view that we have a better way of expressing ourselves as Canadians under freedom of expression. I am certain others would not. Maybe that was the worst example we have seen in years, but I think there have been others from time to time. This is just my comment on that subject.

Mr. Scott: I do not want to scoop either you, Mr. Spicer, in terms of your speech out at Whistler, or Mr. Harvard, in terms of his questioning. But surely it must be anathema to you, as a former editor of a distinguished Ottawa newspaper, to have somebody at the regulatory end suggesting to the news media—or to any freedom-minded broadcasting agencies—what to say or how to say it.

It comes back to what I was arguing about earlier. I do not know how in the name of heaven you can justify your role and your position, coming from where you do—and you know where I come from—telling broadcasters, news

[Traduction]

Mme Finestone: Monsieur Spicer, il s'agit là d'une incitation à la haine. C'est contre la Charte du Canada et contre la Charte du Québec. C'est purement et simplement une incitation à la haine. Ce n'était que cela, de la provocation.

M. Spicer: Ce n'est pas ce que je disais mais l'incident du drapeau. . .

Mme Finestone: Justement.

M. Spicer: Ouf! Vous m'avez fait peur une minute.

Mme Finestone: Ce que vous dites ennuie un peu M. Holtmann et moi-même.

M. Spicer: Il y a également des lois pour cela. Je suppose qu'il y a des lois pour ça. Je dois faire un discours dans 10 jours devant les directeurs d'informations télévisées du Canada. Ils m'ont invité à Whistler. Je leur dirai très franchement ce que je pense. Je leur dirai que je respecte la liberté d'expression, que je n'ai pas l'intention d'intervenir mais que je ne me priverai pas de dire ce que je pense. Je leur dirai que je critiquerai beaucoup et très ouvertement ce genre de choses.

Je ne pense pas ce soit une arme totalement inefficace dans ce genre de débat et je crois que cela peut faire réfléchir. Ce sont des gens responsables. Quelquefois, on le sait, c'est la technologie et l'image télévisée qui l'emporte, qui va beaucoup plus loin qu'on ne le voudrait en fait.

Il y a certaines habitudes qui semblent franchement un peu stupides; il est facile de passer des images d'incendies ou de tragédies. Il faut repenser ce genre de choses. Il faut savoir faire preuve de bon goût, de responsabilité et de sensibilité. Cela ne peut se faire simplement par voie de réglementation. Il faut éduquer les gens, les former, créer un climat public dans lequel on respecte cela.

Le président: Je ne voudrais pas insister indéfiniment là-dessus. Je me bornerai à dire quelques mots puis je passerai à M. Harvard. Il me semble que beaucoup d'autres pays qui prétendent également avoir cette liberté d'expression de la presse ne toléreraient pas ce genre de choses. Je me demande simplement si nous ne voyons pas les choses différemment pour ce qui est de la liberté d'expression des Canadiens. Je suis certain que tout le monde ne voit pas cela ainsi. Peut-être que c'est le pire exemple que nous ayons vu depuis des années mais je sais que nous en avons eu d'autres. C'est tout ce que je voulais dire à ce sujet.

M. Scott: Je ne voudrais pas vous gêner, monsieur Spicer, en vue de votre discours à Whistler, ni M. Harvard dans vos questions mais, à titre d'ancien rédacteur en chef d'un journal renommé d'Ottawa, vous voyez certainement l'anathème que représenteraient les directives qu'un organisme de réglementation viendrait donner aux responsables des nouvelles ou à tout autre organisme de radiodiffusion quant à sa liberté d'expression.

Cela revient à ce que je disais tout à l'heure. Je me demande vraiment comment vous pouvez justifier votre rôle et votre position, étant donné vos antécédents—et vous connaissez les miens—lorsque vous dites aux radiodiffuseurs,

[Text]

directors, anybody, what they should broadcast or write. This is where it must be one awful situation for you. I am not disagreeing with the position that a regulator, as chairperson of the CRTC, and your colleagues are all in. I am just saying that it must be one hell of a position for you to try to come to grips with.

Mr. Spicer: Yes, in some ways it is. I do not mind that we have conflicting pressures on us. To tie this in to your earlier question about regulating less, I would say in response that if we wanted to really take a hands-off attitude and get rid of this dilemma, we could just remove section 3 of the Broadcasting Act—the the whole thing, lock, stock, and barrel. I am not suggesting that; I am just saying that would remove most of these obligations.

• 2025

Mrs. Finestone: As Mr. DeBlois has to leave, I have a very important question to ask him, because he got an answer from the regulator that is very disturbing to me and I would like clarification.

The Chairman: You have a question for Mr. DeBlois?

Mrs. Finestone: Mr. DeBlois asked Mr. Spicer if he was prepared to receive another submission for French-language services on the part of Radio-Canada for 24-hour service. Is that correct?

Mr. Spicer: That is right.

Mrs. Finestone: You indicated that would be fine with you; it was the nature of the request.

I wanted to know, through you, Mr. Chairman, to Mr. DeBlois—which I am entitled to do, I do not have to address only Mr. Spicer—if he had taken into account and had been speaking with either TVA, Quatre Saisons, Radio-Québec, Radio-Canada, TV5, or CTV and had any indication that there was room in Quebec

d'après les recettes publicitaires, pour un autre réseau de 24 heures qui va chercher de cesdites recettes publicitaires.

I would be very upset right now until the situation in Quebec stabilized itself. It is true that Pathonic just went down the tube or got bought out, whichever, I do not know. I think Quatre Saisons or TVA bought them. In the meantime you are absolutely in a population of 6 million and there are complaints constantly about the content and there is no money to produce the kind of quality you want because the advertising revenue base is not there—and now you are going to entertain Radio-Canada coming in with a 24-hour network?

Mr. Spicer: We have to entertain whatever request is put before us. I am not going to tell them we are not going to listen, that we will not let them file an application. They can file an application any time they want. I am saying that we are open-minded about this. What is wrong with that?

[Translation]

aux directeurs des nouvelles, ou à quiconque, ce qu'ils peuvent diffuser ou écrire. Vous devez vous trouver dans une situation abominable. Je n'ai rien contre vos postes, le vôtre et celui de vos collègues. Je dis simplement que vous devez avoir énormément de mal à assumer ce rôle.

M. Spicer: Oui, à certains égards. Je ne vois pas d'inconvénient toutefois à ce que nous soyons soumis à des pressions contradictoires. Pour revenir à votre autre question sur une diminution de la réglementation, si nous voulions vraiment ne toucher à rien et éliminer totalement le dilemme, nous pourrions simplement supprimer l'article 3 de la Loi sur la radiodiffusion—l'intégralité de cet article. Ce n'est pas ce que je suggère; je dis simplement que cela éliminerait la plupart de ces obligations.

Mme Finestone: Etant donné que M. DeBlois doit s'en aller, j'ai une question très importante à lui poser car il a obtenu une réponse qui m'inquiète beaucoup et j'aimerais avoir un éclaircissement.

Le président: Vous avez une question à poser à M. DeBlois?

Mme Finestone: M. DeBlois a demandé à M. Spicer s'il était prêt à recevoir une autre demande de Radio-Canada portant création d'un service de nouvelles continues en langue française, n'est-ce pas?

M. Spicer: C'est exact.

Mme Finestone: Vous avez dit que vous n'y verriez pas d'inconvénient; c'est bien la question qui a été posée.

J'aimerais demander à M. DeBlois, monsieur le président, ce que j'ai le droit de faire, je ne suis pas forcée d'adresser mes questions uniquement à M. Spicer, s'il en a parlé à TVA, Quatre-Saisons, Radio-Québec, Radio-Canada, TV5 ou CTV et si ceux-ci lui ont dit qu'il y avait en effet au Québec

enough advertising revenue for another 24-hour network which would draw on this advertising revenue.

Tant que la situation ne se sera pas stabilisée au Québec, je crois que ce serait très dangereux. Il est vrai que Pathonic vient de fermer ses portes ou s'est fait racheter, je n'en sais rien. Je crois que c'est Quatre-Saisons ou TVA qui l'a racheté. En attendant, il s'agit d'une population de 6 millions et on entend toujours des plaintes sur le contenu des émissions, on dit qu'il n'y a pas suffisamment d'argent pour produire les émissions de qualité que vous voulez parce que les recettes de publicité ne sont pas suffisantes—et maintenant vous voudriez que Radio-Canada offre un service de nouvelles continues.

M. Spicer: Nous devons examiner toutes les demandes qui nous sont présentées. Je ne suis certainement pas prêt à leur dire que nous ne les écouterons pas, que nous ne leur permettrons pas de présenter une demande. Ils peuvent présenter une demande quand ils le veulent. J'ai dit que la porte reste grande ouverte. Qu'y a-t-il de mal à cela?

[Texte]

By the way, this is not a Quebec network; it is a national network. Mr. DeBlois made the very strong point that maybe the French-speaking population has an expectation as well. The fact is that we have to listen to what they have. That does not mean we are accepting it. We will listen to them with a very open mind, and of course looking at the market situation in Montreal will be one of the major factors.

Mrs. Finestone: I placed my question inaccurately then. I understood you were calling for a call to have a deposition by Radio-Canada. It is not Radio-Canada coming forward on their own steam.

Mr. Spicer: Yes, Radio-Canada have told the media that they intend to come back with another application. So we have to listen.

The Chairman: I noticed you glanced at the clock, sir. Do you have that 9 p.m. commitment?

Mr. Spicer: No, that is fine.

The Chairman: I know where your priorities ought to be.

M. DeBlois: Brièvement, je veux être bien clair. Je pense que M. Spicer a bien saisi ma question. Je lui faisais remarquer qu'il y avait un risque qu'il y ait deux classes de Canadiens. Les Canadiens anglophones qui ont la chance d'avoir un réseau d'informations 24 heures sur 24, et les Canadiens francophones, parce qu'ils ont un marché plus petit, qui n'ont pas cette chance-là. Parce que c'est un avantage d'avoir un service d'informations 24 heures sur 24. Moi, tout au long de la fin de semaine, j'ai suivi les rencontres de M. Mulroney avec les premiers ministres des provinces, en autant qu'on pouvait en apprendre quelque chose, par le *All News Channel*. Mais il n'y avait aucun pendant du côté francophone.

Pour ma part, si je suis sensible aux plaintes des radiodiffuseurs quant aux recettes publicitaires, je me place du point de vue du consommateur. Personnellement, j'ai du mal à accepter qu'on ne puisse pas avoir, au plan francophone, un service d'informations 24 heures sur 24 qui nous donne toutes les informations dont vous bénéficiez en langue anglaise.

The Chairman: Mr. DeBlois, I sometimes feel that under these circumstances the francophones are the privileged people: they do not have to listen to news for 24 bloody hours a day. It is all nonsense news. If you have not been Meeched to death by the all-news channel by now, I do not know what. You just get a little sick of it all.

Mr. Harvard, I apologize. We were starting to come to you quite a while ago, so go for it.

• 2030

Mr. Harvard: Welcome, Mr. Spicer. Let me just add a comment with respect to freedom of expression. I do not want you as a regulator wielding some big stick and entering the newsrooms of the nation. I do not think we need Teddy Roosevelt and the Rough Riders in the 1990s. What I want you to do is use your own freedom of expression. If you see something irresponsible, express your revulsion, and I think responsible people like Mr. Veilleux, the President of the

[Traduction]

Au fait, il ne s'agit pas d'un réseau québécois mais d'un réseau national. M. DeBlois a dit à très juste titre que la population d'expression française estimait avoir également droit à ce service. Nous devons écouter ce qui est proposé. Cela ne veut pas dire que nous l'accepterons. Nous les écouterons l'esprit tout à fait ouvert et nous considérerons évidemment la situation du marché à Montréal parmi les facteurs importants.

Mme Finestone: J'ai alors mal posé ma question. Je croyais que vous demandiez que l'on invite Radio-Canada à présenter une demande. Ce n'est pas Radio-Canada qui en prend l'initiative.

M. Spicer: Si, Radio-Canada a déclaré aux médias qu'elle avait l'intention de présenter une autre demande. Nous devons donc l'examiner.

Le président: J'ai remarqué que vous aviez jeté un coup d'oeil à la pendule, monsieur. Avez-vous un engagement à 21 heures?

M. Spicer: Non, cela n'a pas d'importance.

Le président: Je sais quelles doivent être vos priorités.

Mr. DeBlois: Briefly, I want to be very clear. I think that Mr. Spicer understood my question well. I was pointing out that there was a risk of having two classes of Canadians. The English-speaking Canadians who have a 24-hour news network and the French-Canadians who, because their market is smaller, are not as lucky. A 24-hour news service is a plus. All weekend, I followed Mr. Mulroney's meetings with the provincial premiers, in as much as we could find out anything, on the all news channel. But there was nothing on the French side.

If I can understand the complaints of the broadcasters with regard to advertising revenue, I also see myself as a consumer. Personally, I find it hard to accept that the francophones could not have a 24-hour news network as you have in English.

Le président: Monsieur DeBlois, j'ai quelquefois l'impression que dans ces circonstances les francophones sont privilégiés: ils ne sont pas obligés d'écouter les nouvelles 24 heures par jour. Ce ne sont de toute façon que des bêtises. Si le réseau d'information continue ne vous a pas complètement anéanti à coups de Meech, je ne sais pas comment vous faites. On s'en fatigue vraiment.

Monsieur Harvard, veuillez m'excuser. Nous en arrivions à vous il y a quelque temps, alors allez-y.

M. Harvard: Bienvenue, monsieur Spicer. J'ajouterai simplement un commentaire quant à la liberté d'expression. Je ne voudrais pas en effet vous voir à titre de représentant d'un organisme de réglementation entrer dans les salles de presse du pays avec un gros bâton. Je ne pense pas qu'il soit nécessaire dans les années 90 d'avoir Teddy Roosevelt et les Rough Riders. Ce que j'aimerais, par contre, c'est que vous utilisiez vous-même cette liberté d'expression. Si vous voyez

[Text]

CBC, will respond favourably. I believe in a marketplace where there are competitive ideas and not some Draconian coercive laws. I have a couple of questions later on with respect to freedom of expression, but I want to ask a couple of questions pursuant to cable.

In the recent CRTC decision on cable rights, the commission decided that cable companies would not be allowed to pass on costs resulting from retransmission rights to subscribers. However, the Copyright Board has just completed hearings and has not yet ruled on what the royalties will be. Given that, do you think that was responsible on the part of the commission? Was it fair for the CRTC to make such a ruling when it did not even know what the actual costs of their royalties would be?

Mr. Spicer: Absolutely fair and indispensable, because if we had not ruled on this, we would have delivered 6.5 million subscribers to unpredictable rate increases because of the pass-through of copyright. Since we cannot control the level of that—it is the Copyright Board, as you said—we had to regulate this in a way that would protect the consumer. The mechanism that makes this work reasonably well for the cable companies is subsection 18.(8) of the 1986 cable regulations, which allows the cable companies to come back under the single criterion of economic need. In a nutshell, in plain English, that means if any cable company were in real difficulty over the non pass-through of copyright fees, they could come back to us and apply for relief. I do not think any of the big companies will be in trouble.

Mr. Harvard: As you probably know, Mr. Hind-Smith of the cable association—everybody's favourite lobbyist in town—is reported to have said that the copyright fee decision could mean that the cable systems may choose not to carry as many distant signals. Do you think that might happen?

Mr. Spicer: I think there is a little bit of a first reaction. I will not say huffing and puffing, because that is not the style of Mr. Hind-Smith, but—

Mr. Harvard: Go ahead and say it.

Mr. Spicer: All right. However, I think when this cable decision came out, there was a little bit of surprise among some of the cable people because it was a very large and complex decision. I suggested to them then to take a few more days, look at the menu, and they will see that it interlocks very sensitively and that there are still very good profits to be made for cable companies in this. As a matter of fact, I would like to salute the restraint of Mr. Hind-Smith. I think he did take a very responsible attitude toward the publication of the cable regulations.

Mr. Harvard: Your cable decision may be seen by some people as putting the cart before the horse, and of course you do not see it that way. I will raise a question in the same vein, but it applies to long distance. You have this application

[Translation]

un réseau faire preuve d'attitude irresponsable, dites que vous êtes choqué et je crois que les gens responsables comme M. Veilleux, président de Radio-Canada, sauront réagir. Je crois aux forces du marché et à la concurrence des idées plutôt qu'à des lois coercitives et draconiennes. J'aurais également tout à l'heure quelques questions à vous poser sur la liberté d'expression mais j'aimerais d'abord que nous parlions de la télédistribution.

Dans la décision récente du CRTC sur les droits de télédistribution, le Conseil a déclaré que les télédiffuseurs ne seraient pas autorisés à faire payer aux abonnés les coûts des droits de retransmission. Toutefois, la Commission du droit d'auteur vient de terminer ses audiences et n'a pas encore rendu sa décision sur les redevances. Cela dit, pensez-vous que le Conseil avait raison? Était-il juste que le CRTC rende une telle décision alors qu'il ne savait même pas ce que seraient les coûts réels de ces redevances?

M. Spicer: Tout à fait juste et indispensable parce que si nous n'avions pas rendu notre décision, nous aurions obligé 6,5 millions d'abonnés à absorber des majorations de tarif imprévisibles dues à ces droits d'auteur. Étant donné que nous ne pouvons en contrôler le niveau, que c'est la Commission du droit d'auteur, comme vous l'avez dit, qui le fait—nous devons rendre une décision qui protège le consommateur. Le mécanisme qui permet aux télédistributeurs de s'en tirer assez bien est le paragraphe 8 de l'article 18 des règlements de 1986 sur la télédistribution qui leur permet de faire une demande fondée simplement sur les besoins économiques. Bref, cela signifie que si un télédistributeur connaît de réelles difficultés au sujet des droits d'auteur qu'il ne peut faire payer à ses abonnés, il peut revenir nous demander secours. Je ne pense pas qu'aucune des grandes sociétés aient des difficultés.

M. Harvard: Comme vous le savez probablement, M. Hind-Smith, de l'Association des télédistributeurs, le représentant du groupe de pression chéri de tout le monde—aurait déclaré que la décision sur le droit d'auteur obligerait peut-être les télédistributeurs à ne pas transmettre autant de signaux. Pensez-vous que ce soit une éventualité?

M. Spicer: Je pense que c'est peut-être une première réaction. Je ne dirai pas que c'est prendre la mouche car ce n'est pas le style de Hind-Smith, mais...

M. Harvard: Ne vous gênez pas.

M. Spicer: D'accord. Néanmoins, lorsque la décision sur la télédistribution a été prise, certains des télédistributeurs ont été un peu surpris parce que c'était un dossier très important et très complexe. Je leur ai suggéré alors de prendre quelques jours pour examiner de près la chose et voir que tout semble bien se combiner. Il leur reste de très bons bénéfices à faire. Je rends d'ailleurs hommage à M. Hind-Smith pour la discrétion dont il a fait preuve dans ses déclarations. J'estime qu'il s'est montré très responsable à propos de la publication des règlements de télédistribution.

M. Harvard: Certains pourront penser que votre décision a consisté à mettre la charrue devant les boeufs mais ce n'est évidemment pas votre avis. Je vais donc vous poser maintenant une autre question du même genre sur le service

[Texte]

now from Unitel. Would it not have been better, Mr. Spicer, to have issued some kind of policy with respect to long distance competition, set down some parameters and then invite applications, so that at least the applicants would know what the rules are? Did you not put the cart before the horse?

Mr. Spicer: Since this is a bilingual country, I can maybe say that we are trying to put Descartes before the horse. We are trying to be logical here. We are trying to take a concrete, practical case and draw the principle out of this. When the Unitel case is heard, everybody will be heard on this, including companies such as Marathon. Any companies that want to come forward will come forward. We see four to six weeks of hearings on this, not counting regional hearings. So it will be very much ventilated.

Mr. Harvard: You may have this ventilation, with or without the benefit of a telecom policy from the federal government. Does that make sense?

• 2035

Mr. Spicer: The Cabinet has the right of appeal on this, and I think all the players would not be surprised if whatever we decide goes to Cabinet. I think I am just stating a law of nature here.

Mr. Harvard: I think what you should be doing, or at least the government should be doing, is enunciating policy, setting down the parameters, and then the companies can respond to that. At least then they know what the regulatory environment is, or the policy environment is.

Mr. Spicer: That would be another way of going at it. I see nothing wrong with that. It could certainly work that way, but we have decided to go I guess the more pragmatic route, of taking a large practical application and using it to expand the whole issue, to open it up to everybody.

Mr. Harvard: Let me ask you a couple of questions having to do with the broad area of freedom of expression. As you well know, Mr. Spicer, when it comes to the public broadcast system, the public would not stand for any political interference in news gathering or news dissemination. In other words, editorial independence is vital. But what about the private sector? How do we know that corporate moguls, who own or control large tracks of broadcasting properties, do not directly interfere in news programming, one way or the other? What mechanisms does the CRTC have to monitor any interference like that, or do you really care?

Mr. Spicer: We count, first of all, on the conscience of professional journalists. They are the ones who would notice and reject interference by owners. I think this would be the first line of defence. I cannot conceive of any group of Canadian journalists ever putting up with systematic interference.

[Traduction]

interurbain. Vous êtes saisi de cette demande d'Unitel. N'aurait-il pas été préférable d'émettre une sorte de ligne de conduite quant à la concurrence pour ce service, de fixer certains paramètres puis d'inviter les intéressés à présenter leurs demandes de sorte qu'ils sachent au moins quelles règles il leur faut respecter? N'avez-vous pas encore mis la charrue devant les boeufs?

M. Spicer: Étant donné que le pays est bilingue, je dirais que nous essayons plutôt de faire preuve de cartésianisme. Nous essayons de nous montrer logiques. De considérer un cas concret et pratique et d'en extraire certains principes. Lorsque nous tiendrons des audiences au sujet de la demande d'Unitel, nous entendrons tout le monde, y compris des compagnies comme Marathon. Toutes les compagnies qui voudront intervenir pourront le faire. Nous pensons que cela pourrait prendre de quatre à six semaines d'audiences, sans compter les audiences régionales. On en parlera donc beaucoup.

M. Harvard: On en parlera donc beaucoup avec ou sans le bénéfice d'une politique fédérale sur les télécommunications. Est-ce raisonnable?

M. Spicer: Le Cabinet a droit d'appel sur ce jugement, et peu de gens s'étonneront que notre décision, quelle qu'elle soit, soit déferée au Cabinet. Véritable truisme que j'énonce là.

M. Harvard: Ce que vous devriez faire, à mon avis, ou tout au moins ce que le gouvernement devrait faire, c'est énoncer une politique, établir les paramètres et laisser les sociétés y réagir en toute connaissance de cause puisqu'elles sauraient alors quelle est l'orientation du règlement ou de la politique.

M. Spicer: Ce serait une autre façon de procéder, contre laquelle je n'ai pas d'objection. Ce serait certainement faisable ainsi, mais nous avons décidé, je pense, de nous montrer plus pragmatiques en prenant une décision sur un exemple concret puis en l'étendant à toute la question, et à tout le monde.

M. Harvard: Permettez-moi de vous poser quelques questions sur un vaste sujet, celui de la liberté d'expression. Vous n'ignorez pas, monsieur Spicer, qu'en matière de radiodiffusion publique, le public ne tolérerait aucune ingérence politique dans la collecte ou diffusion des nouvelles; autrement dit, on ne saurait sous-estimer l'indépendance éditoriale. Mais qu'en est-il du secteur privé? Comment pouvons-nous savoir si les manitous qui possèdent ou contrôlent une grande partie des ondes n'interviennent pas directement, de l'une ou l'autre façon, dans la programmation des nouvelles? De quels mécanismes dispose le CRTC pour veiller à ce que de telles ingérences ne se produisent pas, si tant est qu'il s'en soucie?

M. Spicer: Nous comptons, tout d'abord, sur la conscience des journalistes professionnels, car ils seraient notre première ligne de défense, ceux qui remarqueraient les premiers l'ingérence des propriétaires et s'élèveraient contre elle. Je ne conçois guère qu'un groupe quelconque de journalistes canadiens accepte jamais une ingérence systématique.

[Text]

The publisher could say it is his wife's birthday and he wants a . . . or put in a plug for the Rotary Club. That is the kind of thing that can happen from time to time. But we are talking of much more serious stuff than that. If there ever were a case in which there were systematic deformation of the news by owners, I am sure you would have *en masse* resignations and denunciations of journalists.

Mr. Scott: Supporting the government or not.

Mr. Spicer: Yes, that is right. In addition, there is a competitive interplay of other medium, which would get wind of this and notice it. This has happened, not to refer to any well-known Toronto newspapers, in free trade. There was a case that came up on this.

Mrs. Finestone: We are not talking about the owner of the program. We are talking about the person who is buying the advertising space.

Mr. Harvard: Yes. But they are simply responding to the wishes of the advertisers.

Mr. Spicer: I do not think you would find that being tolerated by a Canadian newsroom either.

Mr. Harvard: Mr. Spicer, they may be not anything more than rumours, but we do hear stories about so-called marketing influence, people who are—I do not say this in a disparaging way—really agents of management who are standing over the shoulders of programmers, and particularly programmers in news areas, seeing to it that the stories they do and the programs they do are quite compatible with the market. In other words, they must make money. Do you not hear that?

Mr. Spicer: I am not naïve enough to believe it never happens. I have not heard any recent examples of that kind of thing, I honestly have not.

The Chairman: I just want a qualification from Mr. Harvard. Are you talking about the private sector only, or could we be talking about public broadcasting, having somebody deciding what thrust. . . ?

Mr. Harvard: Mr. Chairman, I think it could happen in both sectors. Right now, I just happen to be talking more about the private sector, but sure, I would also be concerned about the public sector.

Mrs. Finestone: There is a case I am sure Mr. Spicer will be aware of and you should be aware of. I am sure the case against Radio-Québec will come to your attention. There are two programs where there has been distinct interference by the purchasers of advertising on the choice of the experts who are being used in information dissemination programs, which relate to programs about how to handle your finances and how to deal with economics. That is definitely apropos what my colleague is discussing.

The Chairman: I suppose none of us is aware of that, other than yourself, and maybe more specific—

Mrs. Finestone: Mr. Watson knows about it, because he was at the same conference I was at where it was brought up.

[Translation]

Il pourrait arriver, certes, que le directeur profite de l'anniversaire de sa femme, par exemple, pour. . . ou il pourrait faire de la publicité pour le *Rotary Club*. C'est une chose qui peut se produire de temps en temps, mais nous parlons ici de questions beaucoup plus sérieuses. Si le cas se produisait d'une déformation systématique des nouvelles par les propriétaires, je suis certain que vous assisteriez à des démissions en masse des journalistes et à une levée générale des boucliers.

M. Scott: En faveur ou non du gouvernement.

M. Spicer: Oui, c'est exact. La chose ne se limiterait pas à cela: d'autres médias, qui auraient eu vent de la chose, interviendraient pour ne pas être en reste. Cela s'est déjà produit pour le libre-échange, et je ne veux pas mentionner par leurs noms des journaux bien connus de Toronto.

Mme Finestone: Nous ne parlons pas du propriétaire du programme, nous parlons de ceux qui achètent l'espace publicitaire.

M. Harvard: Oui, mais ils ne font que répondre aux vœux des leurs.

M. Spicer: Je ne crois pas non plus que ceci serait toléré par les journalistes canadiens.

M. Harvard: Monsieur Spicer, ce ne sont peut-être que des rumeurs, mais nous avons entendu parler de l'influence du marketing, de gens qui sont en réalité—et je ne dis pas cela dans un sens péjoratif—des agents de la classe dirigeante qui surveillent de près les programmeurs, en particulier les programmeurs de nouvelles, pour veiller à ce que leurs émissions et leurs reportages tiennent dûment compte du marché. Autrement dit à la clé, il y a le profit. Cette rumeur est-elle parvenue à vos oreilles?

M. Spicer: Je ne suis pas assez naïf pour penser que cela ne se produit jamais mais en toute franchise, je n'ai pas entendu d'exemples récents de cette sorte.

Le président: J'aimerais que M. Harvard nous donne une précision: parlez-vous seulement du secteur privé ou du secteur public dans lequel quelqu'un décide de l'orientation. . . ?

M. Harvard: Monsieur le président, cela pourrait se produire dans l'un et l'autre. En l'occurrence, il s'agit plutôt du secteur privé mais je n'ai pas de raison de m'en faire moins pour le secteur public.

Mme Finestone: Il y a un cas qui est certainement parvenu aux oreilles de M. Spicer, ou qui aurait dû lui parvenir: il s'agit de l'affaire Radio-Québec. Il y a eu deux programmes pour lesquels les acheteurs de publicité étaient nettement intervenus sur le choix des spécialistes auxquels on fait appel pour la diffusion des nouvelles, en l'occurrence des programmes sur la gestion des finances personnelles et les questions économiques. C'est là un exemple de nature à illustrer ce que disait mon collègue.

Le président: J'imagine qu'aucun d'entre nous à l'exception de vous-même, n'est au courant de cela et il faudrait peut-être des précisions. . .

Mme Finestone: M. Watson est au courant parce qu'il assistait à la conférence où cette question a été soulevée.

[Texte]

The Chairman: I am not disputing it. I am just saying—

Mr. Spicer: If that turned out to be true, I would—

Mrs. Finestone: I am sending you the dossier.

Mr. Spicer: All right, please do.

Mr. Scott: Let me feed back on this one, and put it directly to Mr. Spicer. There never has been any doubt about the gentle political leanings of *The Ottawa Citizen* of which he was a distinguished editor, but I can ask you—

• 2040

The Chairman: I hope this is relative to communications—

Mr. Scott: It is very relevant, because it comes up regarding the whole idea of any sort of political interference.

Keith Spicer, my friend, I doubt very much that you ever, ever, as editor of *The Ottawa Citizen* succumbed to political interference at all from anybody in terms of the distinguished newspaper you edited, and I do not think you—

The Chairman: I do not know that this is relative, Mr. Scott.

Mr. Scott: I think it is, because it is exactly what Mr. Harvard was raising.

Mr. Spicer: Thank you.

The Chairman: You need not comment, in my view, on the issue here today.

An hon. member: I believe he said thank you.

The Chairman: If you feel a pat on the back, I guess take it. John, go ahead.

Mr. Harvard: Mr. Spicer, I have only one more question in this area. I think we all want a broadcast system that includes a multiplicity of voices and where there is all kinds of room for competitive ideas.

Mr. Spicer: Absolutely.

Mr. Harvard: But we witness growing corporate concentration. There are bigger but fewer corporations in the broadcast area. With this trend to corporate concentration, is there not a risk that only the big business voice will be heard? Do we not risk losing that multiplicity of voices and that room for competitive ideas? Is there not going to be just this conformity?

Mr. Spicer: The issue of concentration is one that works on our imaginations all the time in every case we deal with for transfers of licences. I would say that the only sensible attitude towards concentration is to take it on a case-by-case basis, and to be particularly alarmed about cross-ownership of newspapers and television stations and radio stations and so on in a given geographical area. That is very worrisome. So far we have found that some deals that tend to concentration are good, some are bad, and we do not accept those that are bad. That is our point of departure. I can just tell you we are very sensitive to that issue. In fact that is one of the issues on our summer agenda for the strategic retreat. We are looking at that as one of the four major issues.

[Traduction]

Le président: Je ne mets pas votre parole en doute. Je disais simplement. . .

M. Spicer: S'il en était vraiment ainsi, je ferais. . .

Mme Finestone: Je vous enverrai le dossier.

M. Spicer: Certainement, je vous le demande.

M. Scott: Permettez-moi de m'attarder sur cette question et d'en poser une directement à M. Spicer. L'orientation politique du *Ottawa Citizen* n'a jamais fait le moindre doute et vous en étiez, en l'occurrence, le distingué rédacteur, mais je peux vous demander. . .

Le président: J'espère que votre question porte sur les communications. . .

M. Scott: Elle est tout à fait pertinente, car elle touche à toute cette idée d'ingérence politique de tous ordres.

Cher ami, je doute très fort que vous ayez jamais, en votre qualité de rédacteur du *Ottawa Citizen*, cédé à l'ingérence politique, dans les affaires de votre journal, de quoi que ce soit, et je ne pense pas que. . .

Le président: Je ne vois guère la pertinence de votre question, monsieur Scott.

M. Scott: Ma question est pertinente, monsieur le président, parce que c'est exactement ce dont parlait M. Harvard.

M. Spicer: Je vous remercie.

Le président: Vous n'avez pas besoin de faire de commentaires, à mon avis, sur cette question.

Une voix: Je crois qu'il l'a remercié.

Le président: Si vous pensez qu'on vous envoie une fleur, mettez-la à votre boutonnière. Allez-y, John.

M. Harvard: Je n'ai plus qu'une question à vous poser à ce propos, monsieur Spicer. Nous sommes tous en faveur, je pense, d'un système de radiodiffusion ouvert à tous les horizons et qui fasse place à des idées de tous bords.

M. Spicer: Certainement.

M. Harvard: Mais nous assistons à une accentuation de la concentration, les ondes sont aux mains d'un moins grand nombre de sociétés, mais celles-ci sont de plus en plus puissantes. Cette tendance à la concentration ne s'accompagne pas d'un risque, à savoir que seule se fera entendre la voix des magnats des affaires? Ne courons-nous pas le danger de voir ces voix se réduire, et le champ des idées se rétrécir? Ce genre de conformité ne nous menace-t-il pas?

M. Spicer: Chaque fois qu'il est question de transfert de licences, la crainte d'une concentration pointe à l'horizon. La seule attitude raisonnable à cet égard me paraît être d'étudier chaque cas individuellement et d'être à l'affût de toute diversification des intérêts dans les journaux et stations de télévision et de radio dans une aire géographique donnée. C'est là une situation très inquiétante. Nous avons constaté à ce jour que certains regroupements sont bons, d'autres sont mauvais et ce sont ces derniers que nous rejetons. Nous partons donc de ce principe et je puis vous assurer que nous sommes très sensibles à ce problème, qui figure d'ailleurs à l'ordre du jour de notre retraite estivale. C'est là l'un des quatre principaux points de cet ordre du jour.

[Text]

Mr. Harvard: I may be choosing newspaper names here, but I think there is a great risk, Mr. Spicer, when you get down to just a few names and a few voices, that the Thomsons think like the Blacks, and the Blacks think like the Irvings, and so on and so on. That is not to disparage those names, but I do not want a similarity in voices. I really want a jungle out there. That is what I want.

Mr. Spicer: Yes, so do we. Long live the jungle, and I mean that. We want many, many different voices, and different kinds of music, and different political views, and that is a strong motivating force in all our decisions.

Mr. Harvard: You have already touched on the violence in children's programming. When Mr. Masse suggests to you that you look at this matter, do you view that as Mr. Masse exercising the power of direction? Does that come within the ambit of power of direction?

Mr. Spicer: I would not think of it as that. I would think that Mr. Masse, whom I know very well and with whom I have very cordial informal relations, would probably just call me up to go to lunch and say, what do you think of this? That is the kind of relation that exists between DOC and the CRTC now, and I think you will find that between regulators and governments around the world, and so it should be.

We have to meet a lot of people informally, and the government are definitely one of our major clienteles. We should know what they are thinking. They are elected to make general policy, and they should have a right to talk to us at least. Whether it is a formal order or whether it is a suggestion we cannot refuse or it is done very eloquently is really beside the point. We certainly listen whenever they have an idea. I have no problem at all with looking into violence on children's television.

Mr. Harvard: When you say the CRTC has rather rigid or rigorous standards with respect to children's programming that is done here, and I think Canadians appreciate that, but then they see the kind of stuff that comes in from the United States, how do you explain to Canadians that you can apply standards to Canadian programs that are shown over Canadian networks but you cannot do the same thing to American-made programs that are yet transmitted in this country?

• 2045

Mr. Spicer: That is one of the ironies of our broadcasting universe.

Mr. Harvard: Then why do we not plug that?

Mr. Spicer: It is the same irony you have between Canadian content, which as Canadians we all want, and the seductive commercial appeal of American programming. Unfortunately, like the French and Germans and Italians and everybody else in the world, Canadians happen to like a lot of American programming. We can try to keep out the bad elements, and we can probably do better than we have.

[Translation]

M. Harvard: Je vise ici certains journaux, mais je crois qu'il y a un grand risque, monsieur Spicer, quand tous les médias se réduisent à quelques noms et à quelques voix, à savoir le risque que les Thomson, les Black et les Irving soient tous de la même mouture. Je ne veux pas jeter l'opprobre sur ces gens, mais ce que je recherche, dans ce domaine, c'est un concert de voix, voire une cacophonie, mais surtout pas l'unisson.

M. Spicer: Oui, nous pensons de même. Vive la cacophonie, et je suis sincère. Il nous faut des voix sur tous les registres, des voix qui nous chantent toutes sortes de musique, des horizons les plus divers et toutes nos décisions sont guidées par cette recherche.

M. Harvard: Vous avez déjà abordé la question de la violence dans les programmes pour enfants et M. Masse vous a conseillé d'examiner cette question. M. Masse vous paraît-il exercer le pouvoir de direction? Une telle demande relève-t-elle de son autorité?

M. Spicer: Ce n'est pas ainsi que je vois les choses. Je connais très bien M. Masse, nous avons des relations personnelles très cordiales et je pense qu'il m'inviterait simplement à déjeuner pour me dire, au cours du repas: que pensez-vous de cela? C'est là le genre de relations qui existe entre le ministère des Communications et le CRTC, le même genre de relations qui existe dans le monde entier, je crois entre les gens chargés de la réglementation et les gouvernements, et c'est ainsi que devraient être les choses.

Il y a beaucoup de gens que nous rencontrons à titre non officiel, et le gouvernement, qui constitue l'une de nos principales clientèles, doit nous faire savoir ce qu'il pense. Le gouvernement est élu pour déterminer une politique générale et devrait avoir le droit de se faire entendre de nous, que ce soit par un ordre formel, ou par une proposition que nous ne pouvons rejeter ou par la force de son éloquence, peu importe: quand quelqu'un exprime une idée, nous devons être à l'écoute. Je ne vois aucune objection à examiner la question de la violence dans les programmes pour enfants.

M. Harvard: Vous affirmez que le CRTC a des normes assez rigoureuses, voire rigides, pour les programmes canadiens destinés aux enfants, et je pense que les Canadiens vous en sont reconnaissants. Mais quand ils voient ce genre de programmes diffusés des États-Unis, comment leur expliquer que vos normes s'appliquent aux émissions canadiennes projetées sur le réseau canadien mais que vous ne pouvez les imposer à des émissions américaines diffusées au Canada?

M. Spicer: C'est là une des ironies du monde de la radiodiffusion.

M. Harvard: Pourquoi est-ce que vous ne colmatez pas cette brèche?

M. Spicer: Vous avez la même contradiction paradoxale entre le contenu canadien, qu'en tant que Canadiens nous voulons tous avoir, et le chant de sirène des émissions américaines. Malheureusement, les Canadiens, à l'instar des Français, des Allemands, des Italiens et de tous les autres peuples, sont grands amateurs des programmes américains. Nous pouvons nous efforcer de trier le bon grain de l'ivraie, et nous pourrions mieux y réussir que nous ne l'avons fait à ce jour.

[Texte]

Mr. Harvard: But we already have the standards. You have already worked out the standards, have you not—

Mr. Spicer: Yes.

Mr. Harvard: —at least for the Canadian-made programs? Simply apply them to the imports.

Mr. Spicer: If we do that, then we would have a lot of people on our backs saying we are defining what violence is.

Mr. Harvard: But you have already defined violence for Canadian-made programs.

Mr. Spicer: We have at the creative stage in Canada. We have adapted this to our culture. But in the case of a foreign program with a slightly different culture... And I am not going to end up defending guns; I hate the things. The Americans have programming that our private broadcasters are insisting on bringing in. If we find really there is a trend towards corrupting the minds of our youth—so I say we have to look at this very concretely and very specifically—of course we would look at some action.

The Chairman: I do not think the average Canadian realizes what body regulates all the activities of communications, telecommunications, and so on. Would it not be advisable for a regulating body that people would know who to contact or who regulates the programs...by using the television itself and saying if you object to these programs or if you object to the way this has been transmitted, contact the CRTC. Put it right in front of them once a day, before they go on the air, just as they do with the movies: they say you cannot rebroadcast this because it breaks a regulation. What have you done to promote yourselves as a regulatory body so when Canadians are upset they can let you know how upset they are, rather than telephone their MP first and it somehow filters through the system?

Mr. Spicer: That is music to my ears, because it is exactly what we are planning to do. We have a small consultant's contract out right now to help us develop a public information program for average citizens, emphasizing the utilitarian side of it; in other words, what can we do for you today? This will affect the whole telephone system and broadcasting. Over the next year you will see us becoming a lot more visible and active in informing citizens how they can—

The Chairman: If you intend that you should do that at great expense and you want to increase your estimates because of it... Because you are the regulatory body, you probably should have the authority to engage that kind of information for all Canadians.

When Mr. Harvard questioned you, we did not deal with the decision about rates on cable television. What I do not feel you have adequately expressed is what impact this new copyright law will have on their abilities to stay in business.

[Traduction]

M. Harvard: Mais les normes existent déjà, vous les avez mises au point, n'est-ce pas... .

M. Spicer: C'est exact.

M. Harvard: ...tout au moins pour les émissions canadiennes? Alors, il suffit de les appliquer aux émissions étrangères.

M. Spicer: Si nous faisons cela, nous nous mettrions à dos un grand nombre de gens, qui nous accuseraient d'avoir donné une définition de la violence.

M. Harvard: Mais vous en avez déjà donné une définition pour les émissions canadiennes.

M. Spicer: Oui, mais au stade de la création au Canada; autrement dit, nous avons intégré ces normes à notre culture, mais il s'agit en l'occurrence d'une culture légèrement différente... Je ne vais pas me faire l'avocat du port d'armes, j'en ai horreur. Mais les Américains ont des émissions auxquelles tiennent beaucoup nos radiodiffuseurs privés. Si nous constatons effectivement qu'il y a danger de corruption des esprits dans notre jeunesse—nous devons donc examiner cette question de façon très concrète et très spécifique—nous envisagerons, bien entendu, de prendre des mesures.

Le président: Je ne pense pas que le Canadien moyen sache quel est l'organisme qui règle les activités de communication, télécommunication, etc. Ne serait-il pas bon pour un organisme de réglementation que les gens sachent avec qui prendre contact ou qui est responsable de la réglementation des émissions...on pourrait se servir de la télévision même en annonçant que toute objection à une émission donnée ou à sa transmission doit être adressée au CRTC. Faites précéder ces émissions, une fois par jour, de cette annonce, de même qu'on le fait pour les films, où l'on avertit que la retransmission est interdite et contraire à un règlement. Quelles mesures avez-vous prises pour vous faire connaître en tant qu'organe de réglementation afin que les Canadiens, quand ils sont indignés, puissent vous le faire savoir plutôt que d'avoir d'abord à téléphoner à leur député et d'attendre que cette information ait passé par toute la filière?

M. Spicer: Que j'aime vous entendre dire ces choses! Telle était exactement notre intention. Nous avons passé un contrat avec un petit consultant pour de mettre au point un programme d'information publique pour les gens ordinaires, en insistant sur son côté utilitaire; autrement dit, que puis-je faire pour vous aujourd'hui? Il y aura des répercussions pour tout le système de téléphone et de radiodiffusion. Vous constaterez qu'au cours de l'année prochaine, nous allons avoir un rôle beaucoup plus visible et plus actif, un rôle d'information des citoyens sur la manière de... .

Le président: Si vous avez l'intention d'y mettre les grands moyens et que vous nous préparez là à une augmentation de votre budget... Mais vous êtes un organisme de réglementation, et vous devriez probablement avoir le droit de transmettre ce genre d'information à tous les Canadiens.

Aucune des questions de M. Harvard ne portait sur la décision visant la tarification de la télévision par câbles. Je pense que vous n'avez pas suffisamment insisté sur l'effet que cette nouvelle loi sur le droit d'auteur aura sur la

[Text]

As I understand it, you said listen, we are going to regulate this, we are going to hold down the fee structure to protect the consumer, which is fine. But you came up with what seems to me another regulation, which says if things are getting tough because of this, come and see us and we will fix it up. To me that does not sound like a very good policy. It is an annex: in case this happens, we will fix it up; or you are the small guy, we will forgive you. This seems to me like a real washing-machine attitude.

Mr. Spicer: I will tell you what would have happened. I guess it is no secret the cable industry has been immensely profitable—immensely profitable.

The Chairman: And you are afraid of it? That was not right, for you?

Mr. Spicer: Up to a point, as long as it is not coming unreasonably out of the consumers' hides. There is a point at which we have to intervene; and if you want to get into a numbers game, we can look at percentages.

The Chairman: But nobody put a gun to anybody's head to sign up on a cable television network. Nobody said you have to have this.

Mr. Spicer: The fact is that people, according to surveys—lots of surveys—have come to consider cable almost more important than food, and I think the cable industry is delighted with that. It is considered almost an indispensable utility, like a telephone. People expect a lot of channels, with good quality.

• 2050

However, on the copyright thing, if we had allowed the cable companies to pass through that, since the CRTC does not control the level of copyright fees, we would have had to deliver, as I said, 6.5 million subscribers to the cable industry for an unspecified increase. We simply could not do that responsibly. We had to protect the consumers. I do not need to remind you what consumers think of cable rates in this country.

Mrs. Finestone: You should have protected them from free trade.

Mr. Spicer: I was not involved in that one.

Mrs. Finestone: But I was.

Mr. Spicer: But we have protected them firmly on this one, and yet in a reasonable way, so that no cable company could suffer by falling below this standard, which for now is 24% on net fixed assets before interest and taxes. We think that was a very sensitive, reasonable thing to do. Maybe it is not as simple as you are saying—ram it through—but we had to protect both the consumers and the cable industry. That is what I meant by balance.

[Translation]

capacité de la câblodistribution de se maintenir à flot. Vous avez dit, si j'ai bien compris: nous allons réglementer cela, nous allons comprimer la tarification pour la protection du consommateur, ce qui est naturellement très bien. Mais vous semblez faire une nouvelle réglementation d'après laquelle, si votre situation se détériore à cause de cela, venez nous voir et nous arrangerons tout cela. Cela ne me paraît pas une très bonne politique. C'est comme un post-scriptum: en cas de coup dur, nous arrangerons les choses; ou bien vous êtes le petit gars, nous allons vous ménager. C'est absolution garantie après la confession.

M. Spicer: Je vais vous dire ce qui se serait produit. Le fait que la câblodistribution rapporte gros est devenu un secret de Polichinelle.

Le président: Cela vous effraie? Cela vous paraît injuste?

M. Spicer: Jusqu'à un certain point, oui, dans la mesure où l'on ne pressure pas le consommateur. Mais il y a un point à partir duquel nous devons intervenir et, s'il vous faut des précisions, nous pouvons vous donner des pourcentages.

Le président: Mais personne ne vous oblige à vous abonner au câble, personne n'a jamais exercé de contraintes dans ce sens.

M. Spicer: Le fait est que les gens, d'après des sondages—en grand nombre—en sont venus à considérer le câble comme presque aussi important que l'alimentation, ce dont les câblodistributeurs se frottent les mains. Le câble en est venu à être considéré comme quasi indispensable, à l'instar du téléphone; les gens voulaient avoir accès à un grand nombre de chaînes de bonne qualité.

Mais en ce qui concerne la loi sur le droit d'auteur, du fait que le CRTC ne décide pas des redevances des droits d'auteur, si nous avons laissé le champ libre aux câblodistributeurs, nous aurions dû accepter une augmentation non spécifiée pour six millions et demi d'abonnés au câble. Notre sens de la responsabilité ne nous le permettait pas; il fallait que nous protégeions les consommateurs. Ai-je besoin de vous rappeler ce que les consommateurs pensent des tarifs de la câblodistribution au Canada?

Mme Finestone: Vous auriez dû les protéger du libre-échange.

M. Spicer: Je suis innocent de ce péché.

Mme Finestone: Mais moi je ne le suis pas.

M. Spicer: Mais nous avons fait preuve de fermeté et en même temps de bon sens pour protéger, en la circonstance, les abonnés à la câblodistribution, afin qu'aucun câblodistributeur ne pâtisse en descendant au-dessous de cette norme, fixée à l'heure actuelle à 24 p. 100 sur les immobilisations nettes avant intérêt et impôt. Nous croyons avoir agi avec tact et bon sens. Ce n'est peut-être pas aussi simple que vous le dites—enfoncez-le-leur dans la gorge—mais nous nous devons de ménager la chèvre et le chou, les consommateurs et les câblodistributeurs.

[Texte]

The Chairman: In that industry, are there any areas of some more deregulation? Is that a possibility?

Mr. Spicer: Yes. In the case of smaller systems—2,000 or fewer subscribers—we are deregulating them.

The Chairman: That would hardly be considered profitable—2,000, or—

Mr. Spicer: At a certain point, we try to use some common sense and ask if the administrative effort involved, for both us and the cable companies, is worth it. We have tried to show some flexibility on that front.

But we have also looked at the profit levels of the companies, listened to the consumers, looked at what is fair to the cable companies, and looked at the pretty good innings they have had for quite a few years—the last few years at least—and have tried to make a decision that we consider very balanced.

Mrs. Finestone: You said you deregulated small systems?

Mr. Spicer: Yes.

Mrs. Finestone: How many of them have stayed independent, or have been gobbled up?

Mr. Spicer: This is just coming up now. It is just announced.

Mr. Schneider (Regina—Wascana): I have four points. First, I would like to reiterate a comment made earlier, one you and I had a little exchange on at our first meeting, and that dealt with the telephone system.

I know you cannot comment specifically—I am not asking you to comment specifically—but we know rural Canada, particularly rural Saskatchewan, which I am familiar with, has been able to access the quality of service they have because of something called “cross-subsidization”, which means that those in the urban parts of Saskatchewan are theoretically paying more for their service so that those in rural Saskatchewan can maintain an adequate level of service at an affordable rate. You said at that time, at our first meeting, that whatever would happen in this regard, you would bear uppermost in your minds the sanctity of that kind of service—

Mr. Spicer: Yes.

Mr. Schneider: —at an affordable level. I just wanted to put that on the record again one more time.

The second item is a very simple one. Maybe it is just my simplistic method of looking at mathematics, but you indicated the 34 new staff will cost you \$4.5 million. I have heard an awful lot about high salaries in Ottawa, but that works out to \$130,000 per person. Do you have any openings?

Mr. Spicer: No, it is not only that. Mr. Weizenbach can tell you they need chairs and desks and space, and a few other things—benefits.

Mr. Weizenbach: The way the figures work out is that the Treasury Board has granted us 40 person-years, and that translates roughly to \$2 million in salary dollars, so it still comes up to a relatively high average—

[Traduction]

Le président: Peut-on envisager plus de déréglementation dans ce secteur? Est-ce une éventualité?

M. Spicer: Certainement, nous déréglementons les petits systèmes, ceux qui ont moins de 2,000 abonnés.

Le président: Ce ne serait guère considéré comme rentable, 2,000 ou. . .

M. Spicer: À un certain point, nous essayons de faire preuve de bon sens et de demander si l'effort administratif, tant pour nous que pour les sociétés de câblodistribution, en vaut la peine. Nous avons essayé de nous montrer souples sur ce point.

Nous avons également examiné les bénéfices de ces sociétés, écouté les consommateurs, rendu justice aux sociétés de câblodistribution, examiné les jolis bénéfices qu'elles réalisent depuis quelques années, et nous sommes efforcés de trouver un juste milieu.

Mme Finestone: Vous disiez que vous avez déréglementé les petits systèmes?

M. Spicer: C'est exact.

Mme Finestone: Combien d'entre eux sont restés indépendants, ou ont été phagocytés?

M. Spicer: Cela vient d'être annoncé.

M. Schneider (Regina—Wascana): J'ai quatre points à soulever. Tout d'abord, je voudrais revenir sur une observation faite auparavant, une question dont nous avons déjà parlé lors de notre première rencontre, et qui porte sur le système de téléphone.

Je sais que vous ne pouvez pas faire de commentaires spécifiques, mais nous savons que le Canada rural, et en particulier la Saskatchewan, que je connais bien, a été en mesure d'obtenir un service de qualité à cause d'une chose que nous appelons «l'interfinancement», à savoir que les zones urbaines de la Saskatchewan paient en théorie davantage pour leur service afin de maintenir celui-ci à un niveau satisfaisant et à un tarif abordable pour les régions rurales de la Saskatchewan. Vous nous avez affirmé à l'époque, lors de notre première rencontre, que, quoi qu'il arrive, vous mettriez au-dessus de tout l'importance de ce genre de service. . .

M. Spicer: C'est exact.

M. Schneider: . . . à un tarif abordable. Je voulais simplement vous le faire redire, aux fins du compte rendu.

La seconde question est fort simple. J'ai peut-être une vue simpliste des mathématiques, mais vous disiez que les 34 personnes nouvellement embauchées vous coûteront 4,5 millions de dollars. On a beaucoup parlé des salaires élevés d'Ottawa, mais cela revient à 130,000\$ par personne. Avez-vous des postes vancants?

M. Spicer: Non, ce n'est pas que cela: M. Weizenbach peut vous dire qu'il faut à ces gens des chaises, des bureaux ainsi que quelques autres choses, comme les avantages.

M. Weizenbach: Mais si je fais le calcul, le Conseil du Trésor nous a accordé 40 années-personnes, ce qui se traduit approximativement par deux millions de dollars en salaires, de sorte qu'on en arrive encore à une moyenne relativement élevée. . .

[Text]

A voice: It is \$60,000 a year.

Mr. Weizenbach: Maybe not quite. It is maybe \$50,000. The other \$2.5 million is for special studies and computers. We also have to do a lot more public hearings in the maritime provinces and in the prairie provinces, and public hearings are quite expensive, so it is roughly \$2 million in salaries and \$2.5 million in other related costs.

Mr. Spicer: And there would also be something in there for preparing for regional offices, I think. We are setting up fast computer links right now, and plans and infrastructures to make that when the bills go through, we will be equipped to send people out quickly.

• 2055

Mr. Schneider: My third question deals with radio licences. Do you exchange renewals or new licenses for a commitment of x number of dollars for the arts based on a formula, or is it what you can squeeze out of the individuals?

Mr. Spicer: I would not accept either of those. I think you have given us a couple of extremes. I would rather say that we try to use sensitivity and common sense. I know they are just as vague as those standards, but we do try to take it on a case-by-case basis. We had a gentleman in yesterday who asked if it was 10% or 15% in benefits. We would not give him an answer. We said it is whatever is appropriate in the circumstances, given the market, given everybody's profitability and given what the market can bear. We want enterprises to be viable. We believe people who go into business have a chance to make a good profit, otherwise why would they do it?

Mr. Schneider: I was primarily concerned with what I sensed as some degree of inequity from one radio station to another, and my limited knowledge of the industry did not warrant the—

Mr. Spicer: That could be in different cities or because of the profit margins of different stations. One market could be—I hate to say “over-licensed”, we never admit that—but one market may have a few too many stations or it might be very competitive. Another one might not have as much, and they would have a better chance.

Mr. Schneider: The last point—I know I will get little sympathy for it at this meeting, but will continue to raise it, because I view the discussion on censorship as being similar to someone looking into a broken mirror and blaming the mirror for the image.

I was doing some station hopping and I came across CBC—I think it was on a Sunday night. I have complained about this particular program. . . I do not know what the name of it is. The first time I listened to it they began the program

[Translation]

Une voix: C'est 60,000\$ par an.

M. Weizenbach: Peut-être pas tout à fait, peut-être seulement 50,000\$. Les autres 2,5 millions de dollars sont affectés à des études spéciales et à des ordinateurs. Nous devons également tenir beaucoup plus d'audiences publiques dans les provinces Maritimes et les Prairies, et les audiences publiques sont très onéreuses, de sorte que cette somme englobe environ 2 millions de dollars de salaires et 2,5 millions de dollars d'autres coûts afférents.

M. Spicer: Il faudrait également consacrer une certaine somme à la préparation des bureaux régionaux. Nous mettons en place des liaisons rapides par ordinateur, et nous posons l'infrastructure et établissons des plans afin que lorsque les projets de loi seront adoptés, les installations seront en place et nous pourrions y dépêcher des gens.

M. Schneider: Ma troisième question porte sur les licences de radiodiffusion. N'accordez-vous de renouvellements ou de nouvelles licences que si les gens s'engagent à dépenser un certain nombre de dollars pour les arts, en se basant sur une formule, ou essayez-vous de tirer le plus possible des particuliers?

M. Spicer: Je rejette l'une et l'autre méthodes, qui, toutes deux, représentent des extrêmes. Je dirais plutôt que nous usons de tact et de bon sens, notions peut-être assez vagues, mais nous essayons de trouver une solution au cas par cas. Un monsieur nous a demandé hier si c'était 10 ou 15 p. 100 de bénéfices, et nous n'avons pas voulu lui donner de réponse. Nous lui avons dit que c'était ce qu'exigeaient les circonstances, compte tenu de ce que le marché peut supporter et de ce que chacun doit gagner pour être rentable, car nous voulons que les entreprises soient viables. Les gens qui veulent faire des affaires doivent avoir une chance de réaliser des bénéfices, car, sinon, à quoi bon se lancer en affaires?

M. Schneider: Ce qui m'inquiétait surtout, c'est une certaine inégalité d'une station de radio à l'autre, et ma connaissance limitée de ce secteur ne justifiait pas. . .

M. Spicer: Il se peut qu'il s'agisse de villes différentes, ou de marges bénéficiaires de différentes stations. On peut avoir un marché qui est inondé de licences—c'est une expression honnie, nous ne reconnaitrions jamais cela—mais un autre marché a peut-être trop de stations, ou est très compétitif, alors qu'un autre n'en aurait pas tant, et les chances y seraient meilleures.

M. Schneider: J'ai enfin un dernier point qui ne gagnera guère les coeurs ici, mais je n'en vais pas moins poser la question, celle sur la censure. C'est comme si on se regardait dans un miroir brisé et qu'on accusait le miroir de la déformation de l'image.

Je passais dimanche soir d'une station de télévision à l'autre, et je suis tombé sur Radio-Canada. Je me suis déjà plaint de cette émission. . . je ne sais pas quel en est le nom. La première fois que je l'ai regardée, il y avait un

[Texte]

with a language warning, and I wondered why we had to warn anybody about the language we were using in a public medium. As I came in I heard the comment about classroom TV, and I assume this meant that what we would not expect to hear in a classroom we should not expect to see on television. I took that one step further to think we should not expect to hear it on radio either.

The last program I heard dealt with a husband berating his wife in language that you might expect to hear in a pool room. I suppose this was being said for some kind of effect, but I think it condoned a form of verbal brutality against one's spouse, and with a public corporation allowing this sort of thing on its airwaves there would be some sense of it condoning this sort of thing. I found it quite offensive.

To make matters worse, I spoke to a local CBC official. He said he knew what I was talking about, and he did not like it either, but there was nothing he could do about it. If we find this offensive who are we going to talk to? Earlier tonight it was said that you could make that statement, but you yourself are concerned about stepping into the newsrooms, and I agree with that—to a degree.

Sooner or later we will have to glue that mirror together, look at it and say to ourselves that if we want a set of standards, someone has got to speak to those standards. The time will come when it might have to be you or it might have to be us. Every time I raise the subject I am accused of being a censor. But if you want to convey a standard, how do you do that without being a censor? I have great difficulty rationalizing that. You may want to address that.

Secondly, do the media not have an ethics group, and if they do, is it working as well as it should?

Mr. Spicer: As I said earlier, I would be horrified if anybody wanted the CRTC to become a censor. It is unacceptable. We cannot have any government agency dictating what goes on the airwaves. Eastern Europe fought very hard to get rid of that kind of stuff, and whatever the reason, whether it is bad language, sexism or violence—all the things we do not like—we have to measure it against the cost of asking a government agency to get involved in censoring programs and telling creative people what is and is not acceptable. How far will that take us? It is a very slippery path.

My best solution for that is to continue producing journalists who are professional and conscientious, sensitive, have a sense of taste, and who respect the public.

Mr. Schneider: What is your definition of taste?

• 2100

Mr. Spicer: This is why there is no definition, unless you get the government involved in it. It is not going to be symmetrical or definable, but it has to be in the heart and conscience of every journalist. That is where freedom of speech resides. That is where responsibility and taste reside. It does not reside in regulations.

[Traduction]

avertissement sur les obscénités de langage, et je me demandais pourquoi on devait avertir les gens d'une pareille chose sur une chaîne publique. Quand j'ai ouvert le poste, j'ai entendu le commentaire sur la télévision dans les salles de classe, et cela signifiait sans doute que nous ne devrions pas nous attendre à voir à la télévision ce que nous ne voudrions pas entendre dans une salle de classe. Je suis allé plus loin dans ce sens, et je pense que nous ne devrions pas non plus l'entendre à la radio.

Dans la dernière émission que j'ai entendue, un mari agonissait sa femme d'injures à peine dignes d'un corps de garde. J'imagine qu'on recherchait un effet, mais qu'en même temps, on tolérât ainsi une certaine forme d'agression verbale contre une épouse, et il m'a paru très choquant qu'une société de radiodiffusion publique autorise ce genre de choses sur ses ondes.

Pour empirer les choses, je me suis adressé à un cadre local de Radio-Canada. Il m'a dit qu'il savait ce dont je parlais, que cela ne lui plaisait pas non plus et qu'il ne pouvait rien y faire. Si nous nous offusquons d'une telle chose, à qui nous adresser? Vous avez dit tout à l'heure que vous pourriez intervenir, mais que vous hésitez à le faire auprès des médias, et jusqu'à un certain point, je suis d'accord avec vous.

Mais tôt ou tard, nous devons recoller ce miroir brisé, nous regarder dedans et nous dire que si nous voulons qu'il y ait des normes, il va bien falloir que quelqu'un en prenne la défense, peut-être vous un jour, peut-être nous. Chaque fois que je soulève cette question, on m'accuse de faire de la censure, mais comment imposer des normes si l'on ne fait pas intervenir la censure? Cela paraît la quadrature du cercle. J'aimerais que vous nous disiez ce que vous en pensez.

En second lieu, n'existe-t-il pas pour les médias un code de déontologie et, dans l'affirmative, quelle action exerce-t-il et avec quelle efficacité?

M. Spicer: Comme je le disais tout à l'heure, je serais horrifié si l'on demandait au CRTC de se faire censeur; cela me paraîtrait inacceptable. Nous ne pouvons avoir d'organisme gouvernemental qui dicte ce que retransmettent les ondes. L'Europe de l'Est a lutté de toutes ses forces pour se débarrasser de ce genre de monstre et, quelle que soit la raison invoquée, qu'il s'agisse de mots orduriers, de sexisme ou de violence—toutes choses qui nous font horreur—nous devons peser ce qu'il nous en coûterait de demander à un organisme gouvernemental de pratiquer la censure des émissions et de dire à ceux qui font ces émissions ce qui est et ce qui n'est pas acceptable. Jusqu'où irions-nous? C'est une route bien dangereuse.

La meilleure solution à cela est de continuer à choisir des journalistes qui ont le sens et la conscience professionnels, qui font preuve de sensibilité et de goût et qui respectent le public.

M. Schneider: Quelle est votre définition du goût?

M. Spicer: C'est la raison pour laquelle il n'y a pas de définition, à moins que vous ne fassiez intervenir le gouvernement. Quant au bon goût, il faut qu'il soit inné dans le cœur et la conscience de chaque journaliste. C'est à cela que tiennent la liberté de parole, le sens de la responsabilité et le bon goût, et non dans des lois canoniques.

[Text]

However unsatisfactory that is, I do not intend to change it. I would much rather that we have some of us, even I, upset once in a while. That is something I do not like to see. I have the right to turn the dial. We have lots of choice. If there are things that are libellous or criminal, then we have laws for those things. Then we should let the libel laws or laws on incitement to hatred about ethnic groups take over then.

I am prepared to use and will use and already have used this pulpit or soap-box of the CRTC, probably more than some of my predecessors, in order to talk about high standards, responsibility, sensitivity and fairness. I think the broadcasters can tell me to go to hell if they want anytime, but they will not stop me from saying that. I am sure we are going to have a lot of dialogue on this. I have no intention of becoming a censor. I just cannot stomach that or I do not think any of you here really want it either.

The Chairman: Mr. Spicer, on Mr. Schneider's concerns, they are mine as well. Since I have become chairman of this committee, I have often had some of those bad feelings about something that is allowed on our public broadcasting and maybe private. Although you do not want to regulate it—and maybe you should not—or be overly concerned with it, it seems to me it is a good time for us to look at what other countries do in this regard. Are we more permissive in this area than other countries, or less? Has anybody really looked into that without saying we are restricting your freedom of speech and this is what goes on? I would like to know a little bit more.

Mr. Spicer: I think we are probably considerably less permissive than the Americans. We are probably a little freer than—

Mrs. Finestone: [Inaudible—Editor].

Mr. Spicer: No. I am talking of freedom of speech. The Americans have a good raucous public forum for freedom of speech. No, I am talking of taste here. I am sure we are considerably freer than I suppose almost any African country you want to name. It is somewhere in between.

If I may come back to your question about there being any other recourse, there is: the Broadcast Standards Council that is coming into being and the voluntary efforts of the industry itself, with whom we have constant dialogue on these things. We make it a condition of licence quite often—in fact routinely—that licensees respect the various codes of the Canadian Association of Broadcasters.

The Chairman: Let us just stop for a minute. Here we are running a committee and as long as I have been sitting in committees, I have not seen Canadians, Members of Parliament, witnesses, use the kinds of words and the kind of vocabulary we get on our public freedom of expression broadcasting. It is not acceptable for Members of Parliament to be cussing at you, swearing, using this kind of vocabulary. It is not acceptable in the House of Commons. Yet for some

[Translation]

Si insatisfaisante que soit la situation, je n'ai pas l'intention d'y changer quoi que ce soit. Je préfère de beaucoup que certains d'entre nous, dont moi, s'indignent de temps en temps. Si c'est une chose que je n'aime pas voir, je suis toujours libre de tourner le bouton. Quand il y a diffamation ou acte criminel, il y a une loi à cet effet, la loi sur la diffamation ou celle sur l'incitation à la haine contre les groupes ethniques.

Je suis disposé à utiliser le CRTC comme chaire ou tribune publique pour prôner un système de valeurs, le sens de la responsabilité, la sensibilité et l'équité; je l'ai déjà fait, et probablement plus que certains de mes prédécesseurs. Même si j'exaspère les radiodiffuseurs, cela ne m'empêchera pas de dire ces choses. Nous allons avoir beaucoup d'échanges sur cette question, mais je n'ai aucune intention de me poser en censeur; c'est une chose qui me fait horreur, et je ne pense pas qu'aucun d'entre vous voudrait vraiment un CRTC qui pratique la censure.

Le président: Monsieur Spicer, les préoccupations de M. Schneider sont également les miennes. Depuis que je suis devenu président de ce comité, j'ai souvent éprouvé un malaise à voir ce qui était toléré sur nos ondes publiques, et peut-être privées. Vous vous refusez à la réglementation—et celle-ci n'est peut-être pas souhaitable—et vous ne voulez pas non plus vous inquiéter à ce sujet, mais il me semble que le moment est venu pour nous d'examiner ce qui se passe à cet égard dans d'autres pays. Est-ce que nous tolérons davantage qu'eux, ou moins? Est-ce qu'il y a eu quelqu'un pour s'enquérir de la situation dans d'autres pays sans que l'on crie au musellement de la parole? J'aimerais en savoir davantage là-dessus.

M. Spicer: Nous avons une attitude probablement beaucoup moins permissive que les Américains. Nous sommes probablement un peu plus libres que...

Mme Finestone: [Inaudible—rédacteur].

M. Spicer: Non, je parle de la liberté de parole. Les Américains ont un bon forum public lorsqu'il s'agit de la liberté de parole. Non, je parle ici de goût. Nous sommes sans doute plus libres qu'aucun des pays africains que vous pourriez nommer; nous nous situons en quelque sorte entre ces extrêmes.

Si vous me permettez de revenir à votre question sur un recours éventuel, vous avez le Conseil des normes de la radiodiffusion, qui est en voie de création, ainsi que la bonne volonté des gens de ce secteur, avec lesquels nous maintenons un dialogue constant sur cette question. Pour octroyer la licence, nous exigeons souvent, presque toujours, que soient respectés les divers codes de l'Association canadienne des radiodiffuseurs.

Le président: Halte là, un instant! Nous voilà réunis en comité, et depuis que je siège à des comités, je n'ai jamais vu des Canadiens, qu'il s'agisse de députés ou témoins, proférer des injures et des grossièretés qui passent, sur nos ondes publiques, pour de la liberté d'expression. On ne tolère pas des députés qu'ils s'invectivent, on ne tolère pas ce genre de langage à la Chambre des communes, mais pour une raison mystérieuse, nous devons nous résigner à accepter toutes les

[Texte]

reason, we can sit back and condone anything that is put in front of us. I do not think we should, quite frankly, sit back and say maybe we should not regulate this. I have always had difficulty with that. If it is not acceptable by adults here who know how to conduct themselves, why should it bloody well be acceptable on our airwaves?

Mr. Spicer: Let me tell you why. If we started censoring one show that you did not like today, maybe we would like to censor one that you like tomorrow. That is the danger. If you give us a licence to censor something you do not like, we will come back the next day and maybe we will go after a certain religious show maybe.

The Chairman: How about a code of moral practice not established by me, but by leaders of our country?

Mr. Scott: Whose code?

The Chairman: I am just saying that if you want to subject your children to this kind of thing and think this is great for them, in my view we really have some warped minds here. What happened in the United States just recently—I think it was on the *Tonight Show*—bringing in a pretty vulgar joke teller, I suggest that is where they went further than we ever have in this country.

In all the times I have listened to American broadcasting, I do not pick up the fact that they are more permissive with their vocabulary than we are on our radio anyway. I just feel quite strongly, as I am sure Mr. Schneider does, that a lot of people in our community do not know how to say. . . How do we somehow kind of tone it down?

• 2105

Mr. Spicer: The best I can tell you, apart from the bromides I already served you on professional journalists and so on, is to use your own soap-boxes. If you feel strongly, you write a letter to the editor, make a speech if you really do not like it, and put your arguments out there in the free interplay of ideas. We have a marketplace of ideas in Canada. Your ideas are as good as the next guy's. That is how you should establish standards of what is permissible in a society, not by asking a government agency to lay it down. You really would not like it if we got into that. You would be horrified with what we might come up with, it would turn into a monster.

Mrs. Finestone: Did you hear Lee Iacocca's speech to the American Broadcasting Association?

Mr. Spicer: No, I did not.

Mrs. Finestone: I suggest you read it, because here is a man who is spending millions and millions of dollars buying programs, and he is sick and tired of being the censor for what should be good taste by programmers and broadcasters. He said that the only action he is going to be left with is to pull his money out of the programs. Maybe that is what we should be doing, Mr. Chairman, pushing the advertisers to pull their money out and then maybe they will clean up their mouths.

[Traduction]

grossièretés qu'on nous sert sur les ondes. Je ne pense pas, en toute franchise, que nous devrions simplement nous résigner et renoncer à réglementer cela; je n'ai jamais compris pourquoi il devrait en être ainsi. Si certaines choses nous sont interdites, à nous, adultes, qui savons comment nous comporter, pourquoi devraient-elles être tolérées sur nos ondes?

M. Spicer: Je vais vous dire pourquoi. Si nous commençons à censurer une émission qui ne vous plaît pas, nous risquons d'en censurer demain une autre qui vous plaît. C'est là qu'est le danger. Si vous nous autorisez à censurer une chose que vous désapprouvez, nous risquons de jouer à l'apprenti sorcier et peut-être de nous en prendre alors à une émission religieuse.

Le président: Que diriez-vous d'un code de déontologie qui serait rédigé non par moi, mais par les leaders de notre pays?

M. Scott: Quels seraient-ils?

Le président: Je soutiens simplement qu'il faut avoir une mentalité bien spéciale pour soumettre nos enfants à ce genre d'émissions en disant qu'elles sont salutaires pour eux. Je crois que c'est à l'émission *Tonight Show* que tout récemment, aux États-Unis, s'est produit un comédien de basse classe et que les Américains sont allés, dans cette voie, plus loin que nous n'avons jamais été.

Voilà longtemps que j'écoute les émissions américaines, et je n'ai pas l'impression que leur langage est plus grossier que le nôtre, en tout cas, pas à la radio. J'ai fortement l'impression, de même que M. Schneider, je crois, qu'un grand nombre de gens de chez nous ne savent pas comment dire. . . Comment apprendre à modérer notre langage?

M. Spicer: Ce que je peux vous conseiller de mieux, mises à part les banalités que je vous ai déjà débitées sur les journalistes professionnels, etc., c'est d'utiliser vos propres tribunes improvisées. Si cela vous tient à coeur, vous écrivez une lettre au rédacteur en chef, vous faites un discours si vous n'êtes vraiment pas d'accord, et vous apportez vos arguments au forum spontané d'échange des idées. Au Canada, il existe un marché pour notre idée. Vos idées sont aussi bonnes que celles des autres. C'est comme ça que l'on devrait décider ce qui est permis dans une société, et non en demandant à un organisme gouvernemental de procéder par décret. Cela ne vous plairait vraiment pas si nous procédions ainsi. Vous risqueriez d'être horrifié par nos propositions; on produirait un monstre.

Mme Finestone: Avez-vous entendu le discours de Lee Iacocca à la American Broadcasting Association?

M. Spicer: Non.

Mme Finestone: Je vous suggère de le lire, parce que voilà un homme qui dépense des millions et des millions de dollars à acheter des programmes, et il en a par-dessus la tête d'être le censeur pour ce qui devrait être le bon goût pour les programmeurs et les radiodiffuseurs. D'après lui, le seul recours qu'il lui restera sera de retirer son argent des programmes. C'est peut-être ce que nous devrions faire, monsieur le président, inciter les annonceurs publicitaires à retirer leur argent, et ils feront peut-être alors plus attention à ce qu'ils disent.

[Text]

The Chairman: It has obviously had some effect.

Mr. Spicer: You are free to do that.

Mrs. Finestone: Just do not try to dump on CBC, please.

Mr. Schneider: How do you deal with CBC when they are not advertising?

The Chairman: I am going to turn it over to Mr. Wood, who is usually right.

Mr. Wood: I am usually wrong occasionally.

The Chairman: With some indulgence, Mr. Wood, I think we will be getting close to a wrap-up.

Mr. Wood: We talked on a number of subjects. I would just like to get Mr. Spicer's opinion on something that has been before the committee a number of times, neighbouring rights. The Canadian Association of Broadcasters stated that a lot of the AM stations can ill afford to pay for neighbouring rights, given their existing financial difficulties. They state that the financial viability of small radio stations, in particular, are very precarious. Any increase in their operating costs might cause a number of them to go out of business. Do you agree with this assessment?

Mr. Spicer: I am well aware of this argument and well aware that in 1988 the total profit for AM radio in Canada was, if memory serves, \$1.6 million, which is not a lot of money. There are stations, particularly small prairie stations, that could get pushed under by the neighbouring rights if they were put through without any salvaging action, without any safety nets. I am under the impression that the DOC is planning to propose some safety nets for stations that would be in difficulty, particularly smaller ones. I would think this indispensable.

You realize that this question puts us between, I will not say the devil and the deep blue sea, but between the radio people and the artistic community. They both have good cases. We tried to reconcile this successfully in the case of French vocal music by raising the amount of French vocal music in November from 55% to 65%, but on a weekly basis, not on a four-hour basis as the music industry wanted.

I hope the same sense of balance will preside here. We have sympathy for both sides. I hope the money ends up going into the pockets of Canadian artists and producers rather than strictly American ones. I think that is the key.

Mr. Wood: What is your view on the short-term, long-term prognosis for AM broadcasting in this country, given the increased competition and market fragmentation we are talking about?

Mr. Spicer: With fragmentation, the GST and possibly neighbouring rights, AM radio has a tough row to hoe. They need a lot of sympathy.

Mr. Wood: Has the CRTC taken any measures to assist AM stations during this difficult period?

[Translation]

Le président: Cela a manifestement servi à quelque chose.

M. Spicer: Vous êtes libres de faire cela.

Mme Finestone: Je vous demande juste d'essayer de ne pas cracher sur Radio-Canada, s'il vous plaît.

M. Schneider: Et comment traitez-vous Radio-Canada lorsqu'ils ne font pas de publicité?

Le président: Je vais laisser répondre M. Wood, qui se trompe rarement.

M. Wood: Je me trompe souvent, des fois.

Le président: Si nous faisons un petit effort, monsieur Wood, je pense que nous pourrions bientôt conclure.

M. Wood: Nous avons parlé d'un certain nombre de sujets. J'aimerais juste connaître l'opinion de M. Spicer sur un sujet sur lequel le comité s'est penché à plusieurs reprises, les droits voisins. L'Association canadienne des radiodiffuseurs a indiqué que de nombreuses stations à modulation d'amplitude peuvent difficilement se permettre de payer des droits voisins, étant donné leurs difficultés financières actuelles. Ils indiquent que la fiabilité financière des petites stations de radio, en particulier, est très précaire. La moindre augmentation de leurs coûts d'exploitation pourrait pousser un certain nombre d'entre eux à la faillite. Êtes-vous d'accord avec cela?

M. Spicer: Je suis tout à fait conscient de cet argument; je suis aussi conscient qu'en 1988, le profit total pour la radio à modulation d'amplitude au Canada était, si je me souviens bien, de 1,6\$ million de dollars, ce qui n'est pas une somme énorme. Certaines stations, en particulier des petites stations de Prairies, pourraient être acculées à la faillite par les droits voisins si ceci était approuvé sans mesure de sauvetage, sans filet. J'ai l'impression que le ministère des Communications a l'intention de proposer certains filets pour les stations qui seraient en difficulté, en particulier les petites stations. Cela me paraîtrait indispensable.

Comme vous en êtes conscients, cette question nous met, sinon entre Charybde et Scylla, du moins entre les gens de la radio et la communauté artistique. Les deux côtés ont de bons arguments. Nous avons essayé de trouver une solution satisfaisante dans le cas de la musique vocale française en augmentant en novembre la quantité de musique vocale française de 55 p. 100 à 65 p. 100, mais par semaine, et non par tranche de 4 heures, comme le souhaitait l'industrie de la musique.

J'espère qu'on aura ici le même souci d'équilibre. Nous comprenons bien les deux côtés. J'espère que l'argent finira par aller dans les poches des artistes et des producteurs canadiens plutôt que d'aller exclusivement dans celles des Américains. Je pense que c'est là la clef.

M. Wood: Que pensez-vous des pronostics à court terme et à long terme pour la radiodiffusion en modulation d'amplitude dans ce pays, étant donné la concurrence accrue et la fragmentation du marché dont nous sommes en train de parler?

M. Spicer: Avec la fragmentation, la TSP et les droits voisins possibles, la radio en modulation d'amplitude n'est pas sortie de l'auberge. Ils ont besoin d'être soutenus.

M. Wood: Le CRTC a-t-il pris des mesures pour aider les stations à modulation d'amplitude pendant cette période difficile?

[Texte]

Mr. Spicer: We are looking at this constantly. I am having another session with probably 20 or 25 CAB people. They were kind enough to spend about 12 hours with me back in November giving me a briefing, and I am going to be meeting with them three or four times a year for an update from all over the country. They will bring people in and they will update me on all of these problems.

We are listening to see if we can be of help, because we do not want to see entrepreneurs who have put their life on the line for 20 or 30 years go out of business. One of the characteristics of our new FM public notice was that whatever we do should not harm AM radio. So this is one of the criteria we will integrate into our decision on the new FM policy.

We are very sensitive to the precarious state of some AM stations. They are not all in that situation, by any stretch of the imagination, but to those in difficulty we are full of sympathy and looking for ways to be of help.

• 2110

Mr. Wood: Has the CRTC made any statements or set down any regulations on the content of music videos that are broadcast on a station such as MuchMusic and other stations? A lot of kids and youth watch these shows. People are easily influenced. The contents of songs are sometimes racist, violent, sexist. Have you done anything about that?

Mr. Spicer: We do have content rules that are the same for television in general; that is, 60% and 50% in prime time. We also have regulations by which MuchMusic has to give 5%, or \$300,000 a year to artistic development, and *MusiquePlus*, I think it is, 2.4% or \$100,000. These are measures that are designed to get money back into the artistic community—

Mr. Wood: I mean content, the song content—

Mr. Spicer: Oh, I see, censoring—

Mr. Wood: Yes, because there is a lot of that.

Mr. Spicer: I misunderstood. You were talking about the rock groups such as Public Enemy. Yes, there was a case of anti-Semitic songs or lyrics, and I think Mr. Paul Siren pulled them off the air, and I say good for him. That was his decision. We did not order it, but I personally approve of it, and I am speaking in my name as a citizen not as chairman of the CRTC, because I think anti-Semitism and racism are extremely dangerous viruses throughout the world, period, including Canada.

Mr. Wood: Do you think you should be in this business and regulating it? Do you not think you should be watching it a little bit more closely?

Mr. Spicer: What do you mean by watching it? If you mean—

[Traduction]

M. Spicer: Nous n'avons pas cessé de nous occuper de cette question. Je dois avoir une autre rencontre avec 20 ou 25 personnes de l'ACR. Ils ont eu la gentillesse de passer une douzaine d'heures avec moi en novembre pour me mettre au courant, et je vais les rencontrer trois ou quatre fois par an pour une mise à jour sur la situation dans tout le pays. Ils amèneront des gens et ils me mettront à jour en ce qui concerne tous ces problèmes.

Nous sommes à l'écoute pour voir si nous pouvons aider, parce que nous ne voulons pas voir des chefs d'entreprises qui ont tout risqué depuis 20 ou 30 ans faire faillite. L'une des caractéristiques de notre avis au public au sujet de la modulation de fréquence était que, quoi que nous fassions, nous ne devions pas porter tort à la radio en modulation d'amplitude. C'est donc un des critères que nous intégrerons dans notre décision sur la nouvelle politique pour la modulation de fréquence.

Nous sommes très sensibles à l'état précaire de certaines stations à modulation d'amplitude. Elles ne sont pas toutes dans cette situation, loin de là, mais nous compatissons avec celles qui sont en difficulté et nous cherchons des moyens de les aider.

M. Wood: Le CRCT a-t-il fait des déclarations ou fait connaître des règlements sur le contenu des vidéos musicales qui sont diffusées sur des stations comme *MuchMusic* ou autres? Beaucoup d'enfants et de jeunes regardent ces programmes. Les gens sont facilement influencés. Le contenu des chansons est parfois raciste, violent, sexiste. Avez-vous quelque chose pour ça?

M. Spicer: Nous avons des règles régissant le contenu, et celles-ci sont les mêmes que pour la télévision en général; c'est-à-dire, 60 p. 100 et 50 p. 100 aux heures de grande écoute. Nous avons aussi des règlements selon lesquels *MuchMusic* doit donner 5 p. 100, ou 300,000\$ par an pour le développement artistique, et pour *MusiquePlus*, je pense que c'est 2,4 p. 100, ou 100,000\$. Ces mesures ont pour but de réintroduire de l'argent dans la communauté artistique. . .

M. Wood: Par contenu, je voulais dire le contenu des chansons. . .

M. Spicer: Oh, je vois, la censure. . .

M. Wood: Oui, parce qu'il y en a beaucoup.

M. Spicer: Je vous avais mal compris. Vous parliez de groupes rock comme *Public Enemy*. Oui, on a eu un cas de chansons ou de paroles antisémites, et je pense que M. Paul Siren les a retirées des ondes, et je l'en félicite. C'était sa décision. Nous ne l'avons pas ordonné, mais, personnellement, je l'approuve, et je parle en mon nom, en tant que citoyen, et non en tant que président du CRTC, parce que je pense que l'antisémitisme et le racisme sont des virus extrêmement dangereux dans le monde entier, le Canada y compris, et c'est tout.

M. Wood: Pensez-vous que vous devriez être dans ce métier et prendre des décisions? Ne pensez-vous pas que vous devriez y regarder d'un peu plus près?

M. Spicer: Que voulez-vous dire par regarder d'un peu plus près? Si vous voulez dire. . .

[Text]

Mr. Wood: You said that you are talking as a citizen—

Mr. Spicer: Oh, I see, you think it—

Mr. Wood: —and saying “good for him”, but should the CRTC not get—

Mr. Spicer: No. That is the point. It is fine for me as a private citizen to say that I applaud because I do not want to hear racist stuff on the airwaves, but it is wrong for me as a public servant to be laying down regulations. That decision was made by a program producer, and that is the way it should be done.

Mr. Wood: Why is there so much difference in content in French TV and English TV?

Mr. Spicer: Different cultural—

Mr. Wood: No, I am thinking of different programs. On some you hear swearing and everything else you can think of. I am thinking of *He shoots, He scores*. There all kinds of different phrases—

Mr. Scott: Do you want to be specific, Bob?

Mr. Spicer: I had a phone conversation with my son who just arrived in Chile, who told me last night on the phone that all the shows down there are identical to the ones you get here; in other words, they are all American, and they are not getting any Canadian shows. It is a world-wide—

Mrs. Finestone: Skiing?

Mr. Spicer: No, he is not skiing. He is working. He has a job down there.

Mr. Wood: Because if you watch French TV, there is a hell of a lot of a difference from English TV.

Mr. Spicer: Sure, there are differences. You should watch what they are doing in Europe, in Italy.

Mr. Wood: I have just been advised that a letter was sent to you, dated May 4 this year, from the law firm of Lang, Michener, Honeywell, Wotherspoon, on behalf of three CRTC employees. A further letter was sent by Public Service Alliance national president Daryl Bean, dated May 24, a couple days ago, concerning Federal Court action, workers' compensation hearings, and Canadian Human Rights Commission tribunal commencing June 18 of this year, and other Canadian Human Rights Commission complaints, and possible criminal charges stemming from a year-long criminal investigation by the RCMP of the CRTC regarding retaliation at the CRTC in violation of section 59 of the Human Rights Act.

Can you please tell us what your response is to these concerns, and at the same time the purpose of your silence over the last nine-month period in relation to these matters?

Mr. Spicer: Yes, I will be delighted to tell you that. These are cases that came up before I arrived, and I am very interested in them. I have looked into them, and I notice that some of the people involved—and it is their perfect right for

[Translation]

M. Wood: Vous avez dit que vous parliez en tant que citoyen. . .

M. Spicer: Oh, je vois, vous pensez. . .

M. Wood: . . .et que vous l'en félicitez, mais le CRTC ne devrait-il pas. . .

M. Spicer: Non. Là n'est pas la question. En tant que citoyen, je peux dire que j'applaudis parce que je ne veux pas entendre de trucs racistes sur les ondes, mais ce n'est pas à moi, en tant que fonctionnaire, de dicter des règlements. Cette décision a été prise par le producteur d'un programme, et c'est comme ça que les choses devraient se passer.

M. Wood: Pourquoi le contenu de la télévision française et celui de la télévision anglaise sont-ils si différents?

M. Spicer: Différents d'un point de vue culturel. . .

M. Wood: Non, je veux parler de programmes différents. Dans certains, vous entendez jurer et tout ce que vous pouvez imaginer. Je pense à *Lance et compte*. Il y a toutes sortes d'expressions différentes. . .

M. Scott: Voulez-vous être plus spécifique, Bob?

M. Spicer: Je viens d'avoir une conversation téléphonique avec mon fils, qui vient d'arriver au Chili, et qui m'a dit hier soir au téléphone que tous les programmes, là-bas, sont identiques à ceux que nous avons ici; en d'autres termes, ils sont tous américains, et ils ne reçoivent aucun programme canadien. C'est un problème mondial. . .

Mme Finestone: Il fait du ski?

M. Spicer: Non, il ne fait pas de ski. Il travaille. Il a un emploi là-bas.

M. Wood: Parce que si vous regardez la télévision française, c'est bigrement différent de la télévision anglaise.

M. Spicer: Bien sûr, il y a des différences. Vous devriez regarder ce qu'ils font en Europe, en Italie.

M. Wood: Je viens juste d'apprendre qu'une lettre vous a été envoyée, datée du 4 mai de cette année, venant du cabinet d'avocats Lang, Michener, Honeywell, Wotherspoon, de la part de trois employés du CRTC. Une lettre lui a fait suite, envoyée par Daryl Bean, président national de l'Alliance de la fonction publique, datée du 24 mai, il y a quelques jours, au sujet des mesures prises par la Cour fédérale, des audiences de la Commission d'indemnisation des accidents du travail, et du tribunal de la Commission canadienne des droits de la personne, qui entrera en action le 18 juin de cette année, et d'autres plaintes de la Commission canadienne des droits de la personne, et d'éventuelles inculpations criminelles provenant d'une enquête criminelle d'un an menée par la GRC sur le CRTC et concernant des représailles contre le CRTC pour avoir violé l'article 59 de la Loi sur les droits de la personne.

Pouvez-vous nous dire quelle est votre réaction face à ces inquiétudes, et en même temps, la raison pour laquelle vous avez gardé le silence au cours des neuf derniers mois en ce qui concerne ces questions?

M. Spicer: Oui, je serai ravi de vous répondre sur ce sujet. Ces cas se sont présentés avant mon arrivée, et je m'y intéresse beaucoup. Je me suis penché sur eux, et j'ai remarqué que certaines des personnes concernées—et c'est

[Texte]

them to do this and your perfect right to say that—are feeding you what amounts to smears against some of our best employees, and I am standing up for the people who are accused until proof of the contrary.

I really do not think this is an appropriate way to settle human rights cases, by bringing up one side, knowing very well that I cannot give you the inside story, which would perhaps surprise you. I assure you that the word “alleged” is the critical word here, and we must not hang people *in absentia*. The people who are being accused of this or that thing have not had their day in court, and if they do you may be sorry you asked that question.

• 2115

Mr. Wood: I am not sorry I asked that question; and I appreciate your answer. All I am saying is I had the right to ask the question—

Mr. Spicer: Sure you did.

Mr. Wood: —and you have the right to answer. I just want to know where it stands. I do not see anything wrong with your answer, I just want to be informed.

Mr. Spicer: I answer my mail, and I have not yet received Mr. Bean's letter. I do not know how he sent it. That is one I have not seen yet. It is just a couple of days old. If it went by Canada Post, I do not know when I will get it.

The Chairman: I think that is satisfactory. I would like to maybe wind down. Mrs. Finestone has another query, and as well Mr. Scott.

Mr. Scott: I was going to ask a question of the chairman as sort of a final query, but I think I can do this privately.

I just want to say that speaking as you were, both as a private citizen and as the chairman of the CRTC, you have done an eminently worthy job in the course of the last two hours and 15 minutes. I do not want to prolong the proceedings. I just want to draw the attention of the readers of these transcripts to what I thought was the best answer I have heard this evening from Mr. Spicer, and it was the answer that came from Mr. Schneider's question about whether a regulatory body is a form of censorship. It was a classic confirmation that we should have confidence in you, sir, as head of the CRTC, and your board. I thank you very much, speaking as one member, for the honesty of the answers you have given us this evening.

Mr. Spicer: I am overwhelmed. Thank you very much.

Mrs. Finestone: I have three fairly short questions. I noted you had undertaken a study on community channels, which you note on page 9 of the budget book. I would like to know what the findings were, as the study was taken in 1988–89, and if you would be good enough to send us findings, if it is so permitted. I have some concerns about the community channel. There was an amendment in the broadcast bill, which has not gone through as yet, in which we note public,

[Traduction]

leur droit absolu de faire ce qu'ils font et votre droit absolu de dire cela—vous alimentent en ce qui n'est autre que des diffamations contre certains de nos meilleurs employés, et je prends le parti des accusés jusqu'à preuve du contraire.

Je ne pense vraiment pas que ce soit la bonne façon de régler une affaire concernant les droits de la personne que de donner votre vision des choses en sachant pertinemment que je ne peux pas vous donner le fin mot de l'histoire, qui vous surprendrait peut-être. Je vous garantis que le mot «présumé» est le mot clé ici, et nous ne devons pas pendre les gens *in absentia*. Les gens qui sont accusés de ceci et de cela n'ont pas été jugés par un tribunal, et s'ils le sont, vous risquez de regretter d'avoir posé cette question.

M. Wood: Je ne regrette pas d'avoir posé cette question; et je vous remercie de votre réponse. Tout ce que je veux dire, c'est que j'avais le droit de poser cette question. . .

M. Spicer: Bien sûr.

M. Wood: . . .et vous avez le droit d'y répondre. Je veux simplement savoir où cela en est. Votre réponse ne me pose aucun problème, je veux simplement être informé.

M. Spicer: Je réponds à mon courrier, et je n'ai pas encore reçu la lettre de M. Bean. Je ne sais pas comment il l'a envoyée. C'est une lettre que je n'ai pas encore vue. On parle d'un ou deux jours. Si elle est partie par la poste, je ne sais pas quand je la recevrai.

Le président: Je pense que c'est satisfaisant. J'aimerais que nous commencions à conclure. M^{me} Finestone a une autre question, et M. Scott aussi.

M. Scott: La question que j'allais poser au président constituait une sorte de question finale, mais je pense que je peux la lui poser dans le privé.

Je veux seulement dire qu'en parlant comme vous le faisiez, à la fois comme citoyen et comme président du CRTC, vous avez fait un travail remarquable pendant les deux heures et quinze minutes qui viennent de s'écouler. Je ne veux pas rallonger la séance. Je veux seulement attirer l'attention des lecteurs de ces transcriptions sur ce que j'estime être la meilleure réponse qu'ait donnée M. Spicer ce soir, et c'était la réponse à la question de M. Schneider pour savoir si un organisme de réglementation constituait une forme de censure. Vous nous avez magnifiquement confirmé que nous devions avoir confiance en vous, monsieur, en tant que président du CRTC, et en votre conseil. Je vous remercie beaucoup, en mon nom, pour l'honnêteté des réponses que vous nous avez données ce soir.

M. Spicer: Je suis confus. Merci beaucoup.

Mme Finestone: J'ai trois questions assez rapides. J'ai noté que vous avez entrepris une étude sur les canaux communautaires, que vous indiquez à la page 9 du budget. J'aimerais savoir quelles ont été vos découvertes, puisque l'étude a été menée en 1988–1989, et si vous auriez la bonté de nous les faire parvenir, si cela est permis. J'ai quelques inquiétudes en ce qui concerne les canaux communautaires. Il y avait un amendement au projet de loi sur la radiodiffusion,

[Text]

private, and community is the structure of the Canadian broadcasting system. That being the case, and with the study you have done, does this imply more dollars for more adequate facilities, not just one stationary camera? And by the provision of some kind of staff by cable operators, is . . . inherent behind this kind of a study you have done and that acceptance in the bill?

Mr. Spicer: We do not have the final results yet, Mrs. Finestone, but I can assure you that it is a sign of our strong commitment to community television, which has fallen a bit by the wayside in relation to its earlier promise. I think you would agree with that.

Mrs. Finestone: That is one of the things I was anxious to know about. And when you get that study completed, I hope the Chair will receive it so we can all share in it.

Mr. Spicer: I will make that a commitment.

Mrs. Finestone: We have heard for a number of years that cable companies have invested over \$50 million in community channels. But the community networks I have spoken to have not been satisfied. Each side sees their own perspective, so I would really be anxious to hear what you found out from your study.

The second area of my interest is employment equity. In the new broadcast bill as well we have charged you with the application of employment equity. My first observation with that is it would be nice if the CRTC were somewhat of a role model. I would hope that your report next year will indicate an improvement in the number of staff you have of women, visible minorities, and the handicapped—falling under section 15 and fulfilling the commitments we are going to ask the broadcasters and the cable operators to fulfil.

Mr. Spicer: I think you will be very pleased. I can tell you what has happened in the few months I have been there. Three key jobs were open. The head of cable pay and specialty is filled by a brilliant woman, and the same for the director general of television. Those are two key jobs. For the third one, which is secretary general, we have found a wonderful candidate who happens to be a man, but I did go out of my way to request a certain female assistant deputy minister around town to consider it, and he knows this, but she had other plans.

• 2120

I have told you that I am trying to bring to the CRTC a program for six mentally handicapped people—young people with Down's syndrome—something we did at *The Ottawa Citizen*. We are also trying to do it at the CRTC. We have union clearance. All unions have agreed to this, and we will offer them jobs that they can perform very, very well. I have also—

[Translation]

qui n'est pas encore passé, dans lequel nous remarquons que la structure du système de radiodiffusion canadien se divise en public, privé et communautaire. Ceci étant le cas, et avec l'étude que vous avez faite, cela implique-t-il davantage de dollars pour des installations plus satisfaisantes, et pas seulement une caméra fixe? Et par l'apport de quelques employés par les câblodistributeurs, est . . . propre à ce type d'étude que vous avez faite et cette acceptation dans le projet de loi?

M. Spicer: Nous n'avons pas encore les résultats définitifs, madame Finestone, mais je peux vous assurer que ceci est la preuve de notre sens très poussé de nos obligations envers la télévision communautaire, que nous avons un peu laissé tomber quand on pense aux promesses que nous avons faites. Je pense que vous serez d'accord.

Mme Finestone: C'est une des choses que j'avais hâte de savoir. Et lorsque vous aurez terminé cette étude, j'espère que vous la ferez parvenir au président afin que nous puissions tous en profiter.

M. Spicer: Je m'y engage.

Mme Finestone: Cela fait un certain nombre d'années qu'on nous dit que les compagnies de câbles ont investi plus de 50 millions dans les canaux communautaires. Mais cela n'a pas satisfait les réseaux communautaires auxquels j'ai parlé. Chaque côté a sa propre perspective; alors j'aimerais vraiment savoir ce que votre étude vous a fait découvrir.

Le second domaine qui m'intéresse est celui de l'équité en matière d'emploi. Dans le nouveau projet de loi sur la radiodiffusion aussi nous vous avons chargés de la mise en pratique de l'équité en matière d'emploi. Ma première remarque est que cela serait bien si le CRTC donnait en quelque sorte l'exemple. J'espère que votre rapport de l'année prochaine indiquera une amélioration du nombre de vos employés qui sont des femmes, des minorités visibles et des handicapés—relevant de l'article 15 et satisfaisant aux exigences que nous allons demander aux radiodiffuseurs et aux câblodistributeurs de satisfaire.

M. Spicer: Je pense que vous serez très contente. Je peux vous dire ce qui s'est passé au cours des quelques mois qui se sont écoulés depuis mon arrivée. Trois postes clefs ont été ouverts. La direction des salaires et des spécialités pour la câblodistribution a été donnée à une femme brillante, de même que la direction générale de la télévision. Il s'agit là de deux postes clefs. Pour le troisième, celui de secrétaire général, nous avons trouvé un candidat formidable, qui se trouve être un homme, mais j'ai fait un effort particulier pour demander à une sous-ministre adjointe d'Ottawa de considérer ce poste, et il est au courant, mais elle avait d'autres projets.

Je vous ai dit que j'étais en train d'essayer d'introduire au CRTC un programme pour six handicapés mentaux—de jeunes trisomiques—ce que nous avons fait au *Ottawa Citizen*. Nous essayons de faire la même chose au CRTC. Nous avons la permission des syndicats. Cela a été accepté par tous les syndicats, et nous leur offrirons des emplois dont ils pourront très, très bien s'acquitter. J'ai aussi. . .

[Texte]

Mrs. Finestone: Mr. Spicer, I am of the view that we should not be looking at people based on their disability, but we should be using their creative ability where possible. So I am pleased to hear that. I wonder whether you have undertaken any discussions with the Canadian Human Rights Commission in the light of to whom and how you are going to apply employment equity.

Mr. Spicer: No, we have not done that yet. We thought we would wait until the bill was passed.

Mrs. Finestone: It is on the Greek calendar. You might wait until October or something to see it.

Mr. Spicer: I see. As we said earlier, we would be pleased if the Canadian Human Rights Commission in effect took this over to administer it. We are totally behind the cause; there is no problem with that. We are just a little concerned that we may be tripping over each others' shoelaces if we both have jurisdiction. We will have to work something like that out.

Mrs. Finestone: My question really was that you would start to work on it, so if the bill does go through some time by next Christmas, you might be ready in some way to do something.

Mr. Spicer: Yes, definitely.

Mrs. Finestone: The last one relates once again to complaints, and it flows from a question asked by the Chair. I am interested in knowing how you receive your complaints, how you record your complaints. I do not know if you will recall this, because you were not there, but in its 1987 report the standing committee requested that the complaints be classified and listed in the annual report that the CRTC deposits in the House of Commons, which has not been done.

Inger Hansen, in the Access to Information portfolio, does table annual reports that are categorized with what are people's concerns. As the Chair and many of us around this table I think have indicated to you, there is a lot of discomfort with language, with the degree of violence, with the degree of sexual portraits, etc., that are appearing on our sets. Perhaps if there was a way in which people knew they could call or write the CRTC and the CRTC was obliged to indicate the nature of the complaints and put that in the annual report, that too would have moral suasion, if you are concerned, as I justly agree you should be about censorship.

The Chairman: If I might just ask a question of you, Mrs. Finestone, was that 1987 report a report to the House?

Mrs. Finestone: Yes, it was.

The Chairman: Do you recall what the government of the day's response was to the report on that issue?

Mrs. Finestone: I do not remember.

[Traduction]

Mme Finestone: Monsieur Spicer, je suis de l'avis que nous ne devrions pas envisager les gens en nous basant sur leur handicap, mais que nous devrions utiliser leur créativité lorsque cela est possible. Alors, je suis contente d'apprendre cela. Je me demandais si vous aviez entamé des discussions avec la Commission canadienne des droits de la personne en ce qui concerne la façon dont vous allez mettre en pratique l'équité en matière d'emploi et à qui celle-ci va être appliquée.

M. Spicer: Non, nous ne l'avons pas encore fait. Nous pensions attendre jusqu'à ce que le projet de loi soit accepté.

Mme Finestone: Cela suit le calendrier grec. Vous risquez d'attendre jusque vers octobre.

M. Spicer: Je vois. Comme nous l'avons déjà indiqué, nous serions satisfaits si la Commission canadienne des droits de la personne se chargeait actuellement de cela pour l'administrer. Nous sommes complètement d'accord; il n'y a aucun problème. Nous avons seulement un peu peur de nous gêner les uns les autres si cela tombe sous notre juridiction à tous les deux. Il faudra que l'on trouve un système.

Mme Finestone: Ce que je voulais savoir, c'était si vous aviez commencé à y réfléchir, afin que, si le projet de loi est voté d'ici Noël prochain, vous soyez prêts à faire quelque chose.

M. Spicer: Oui, sans aucun doute.

Mme Finestone: Ma dernière question porte à nouveau sur les plaintes, et découle d'une question posée par le président. J'aimerais savoir comment vous recevez vos plaintes, et comment vous les enregistrez. Je ne sais pas si vous vous en souviendrez, parce que vous n'étiez pas là, mais dans son rapport de 1987, le comité permanent avait demandé que les plaintes soient classées et indiquées dans le rapport annuel que le CRTC dépose à la Chambre des communes, ce qui n'a pas été fait.

Inger Hansen, qui a le portefeuille de l'Accès à l'information, dresse la liste des rapports annuels qui sont classés dans la même catégorie que les inquiétudes des gens. Comme vous l'ont indiqué le président et nombre d'entre nous autour de cette table, le langage, le degré de violence et de portraits sexuels, etc., qui apparaissent sur nos écrans nous mettent très mal à l'aise. Peut-être que si les gens savaient qu'ils peuvent téléphoner ou écrire au CRTC et si le CRTC était obligé d'indiquer la nature des plaintes et de les inclure dans son rapport annuel, cela représenterait une persuasion morale, si vous êtes inquiet à ce sujet, et je pense que vous devriez l'être au sujet de la censure.

Le président: Si vous me permettez de vous poser juste une question, madame Finestone, ce rapport de 1987 était-il un rapport à la Chambre?

Mme Finestone: Oui.

Le président: Vous souvenez-vous quelle réponse le gouvernement de l'époque a donné à ce rapport?

Mme Finestone: Je ne m'en souviens pas.

[Text]

The Chairman: I think you have brought up a very valuable idea that could assist Members of Parliament and others. It seems to me that with this age of computers—obviously you have a complaint section in your department—this information could be disseminated either through a special report or appended to your annual report. I would very much like to know how you are dealing with that.

Mr. Spicer: You will have that.

The Chairman: I have to thank Mrs. Finestone for that. I think that would be a great idea.

I should also indicate to you that I am going to reflect on that report and what the reponse was from the government, but we might want to re-recommend it if it is not going to happen. I think that would be an excellent way for committee members to assist us in deliberations of the kind we have had here today. So we will watch with interest what you can bring forward.

Mrs. Finestone: Mr. Chairman, I am going to close off, but as you hitch-hiked on my time, I just want to finish with the following suggestion. At the next meeting where we have a quorum, perhaps we could pass a motion and table it in the House that we so request and make a report to the House. I think it is important.

• 2125

We have no idea how many complaints the CRTC made, nor how they were categorized. I recall that there was quite a discussion about whether or not we needed an ombudsman in the CRTC, because people were complaining. So it might be very effective to know and to look into that.

Mr. Spicer: It was actually in our plans to give you a breakdown. We will stratify it as much as you like; we will make it as meaningful as you like, with some explanations in prose.

The Chairman: We might want to revisit this issue when I have a quorum, Mrs. Finestone. I welcome that particular idea.

I also have, sir, just before I close, with permission of those still present, some additional questions. We could spend hours on behalf of interested persons with regard to the communications industry. Through their members, from time to time they want some answers. Some questions were brought forward to the table that I would like to forward to you through our clerk, and with some fair amount of time you might respond. I could then circulate to all members, because I think that kind of information would be most effective in addressing the questions we get as members.

[Translation]

Le président: Je pense que vous avez apporté une idée très précieuse, qui pourrait aider les députés et les autres. Il me semble qu'à notre époque d'ordinateurs—vous avez, c'est évident, une section qui s'occupe des plaintes dans votre service—cette information pourrait être diffusée soit dans un rapport spécial, soit dans une annexe à votre rapport annuel. J'aimerais vraiment savoir comment vous faites dans ce domaine.

M. Spicer: Vous le saurez.

Le président: Je tiens à remercier M^{me} Finestone pour cela. Je pense que ce serait une excellente idée.

Je souhaite aussi vous indiquer que je réfléchirai à ce rapport et à la réponse du gouvernement, mais nous devrions peut-être le recommander de nouveau si nous voulons voir des résultats. Je pense que ce serait un excellent moyen, pour les membres du comité, de nous aider dans des délibérations telles que celles que nous avons ici aujourd'hui. Alors, nous suivrons avec intérêt ce que vous apporterez.

Mme Finestone: Monsieur le président, je vais conclure, mais comme vous avez grignoté mon temps de parole, je veux juste finir par la suggestion suivante. À la prochaine réunion où nous aurons le quorum, nous pourrions peut-être voter et présenter à la Chambre une motion dans laquelle nous ferions cette demande et présenter un rapport à la Chambre. Je pense que c'est important.

Nous n'avons aucune idée du nombre de plaintes pour le CRTC ni de la façon dont elles ont été classées. Je me souviens qu'il y avait toutes sortes de discussions pour savoir si, oui ou non, on avait besoin d'un protecteur des citoyens au CRTC, parce que les gens se plaignaient. Ce pourrait donc être très utile de le savoir et d'étudier la question.

M. Spicer: Nous avons précisément l'intention de vous en donner le détail. Nous détaillerons autant que vous le souhaitez, nous rendrons les choses aussi claires que vous le souhaitez, avec quelques explications en note.

Le président: Il serait peut-être souhaitable de revoir cette question lorsque nous aurons le quorum, madame Finestone. Je suis tout à fait favorable à cette idée.

J'ai aussi, monsieur, juste avant de conclure et avec la permission de ceux qui sont encore ici, quelques questions supplémentaires à poser. Nous pourrions nous pencher pendant des heures sur l'industrie des communications au nom des personnes intéressées. De temps à autre, ils veulent avoir des réponses par l'intermédiaire de leurs membres. Quelques questions ont été apportées au bureau de la Chambre que j'aimerais vous faire passer par notre greffier, en vous donnant le temps nécessaire pour répondre. Je pourrais ensuite communiquer les réponses à tous les députés, parce que je pense que ce type d'information nous serait très utile pour répondre aux questions que nous recevons en tant que députés.

[Texte]

Mr. Spicer: Definitely. We will answer them promptly.

The Chairman: Thank you very much. You are excused, sir.

Mr. Spicer: Thank you very much indeed.

The Chairman: This meeting stands adjourned.

[Traduction]

M. Spicer: Sans aucun doute. Nous y répondrons dans les plus brefs délais.

Le président: Merci beaucoup. C'est tout, monsieur.

M. Spicer: Merci beaucoup.

Le président: La séance est levée.

APPENDIX "COMM-4"

BROADCASTING IN THE NINETIES: NEW BALANCES, NEW PERSPECTIVES

Notes for an address

by Mr. KEITH SPICER

Chairman, Canadian Radio-television
and Telecommunications Commission

to The Empire Club

Royal York Hotel

Toronto, Ontario

May 24, 1990

The CRTC is an interesting place to work. Everybody you meet outside thinks you're doing a different job.

Musicians, writers and film-makers see you as a so-called cultural agency paid to defend them; private radio and TV executives see you as fellows who need to pay less attention to culture and more to their bottom-lines; the CBC sees you as well-disposed busybodies who really needn't pay much heed to them at all; and the cable industry sees you - well, as guys who, after last week, probably shouldn't be paid at all, unless it's being paid to take a one-way trip to somewhere very, very warm.

Just when you think you've got all those broadcasting people figured out, then you remember: Oh, my God, and then there's telecommunications - in dollar terms at least three times bigger than broadcasting, and with a vocabulary 20 times stranger. To muddy the waters completely, the gurus tell you every morning to gargle with the magic word "convergence."

As far as I can tell, convergence means at least 36 different things. But, in some soothing way, it hints that the CRTC is really not, as it often seems, in charge of elephants and pickles. "Convergence" suggests that the whole kaleidoscopic CRTC universe will soon come together and make clear to all the logical link between microcircuits and Mitsou, the Quebec pop-star. In Toronto, I guess that would be the link between cross-subsidies in telephone rates and the lady in leather known as Alannah Myles.

Today I'll stick to broadcasting, including cable, and try to sketch out some new balances - and new perspectives flowing from them - which we should probably watch in the 10 years ending our century.

These are balances the CRTC must deal with both strategically and operationally; but they may also help other Canadians structure their thinking about some of the vital issues we must resolve as a people.

The three sets of balances define: first: the players in the broadcasting universe; second: the clientele the regulator must either please - or displease - with some rough justice; and finally, the balance between Canadians' interlocking views of Canada and the world.

I. BALANCE BETWEEN THE PLAYERS:

First, the balance between the four main families of broadcasters: the CBC, the private over-the-air broadcasters, the educational TV sector, and cable. I'll leave for another time

lesser, but very useful, categories such as community or other non-profit and native radio or TV broadcasters.

For all of these players, the CRTC wants to see four characteristics: an extremely strong commitment to revealing Canadians to themselves; a broadcast world with each network projecting an original and distinct personality; and the highest possible quality - which I would define broadly as programming that's credible to experts but accessible to ordinary non-expert Canadians as fresh, engaging entertainment. Finally, beyond any network role or affiliation, each broadcasting voice must serve the cause of free speech - it must supply and animate Canada's marketplace of ideas.

The CBC is the backbone and heart of Canadian broadcasting. It's a literal fact, I believe, that without the CBC for the past 50-odd years there would not be a Canada - or at least a Canada we could recognize.

With or without the words "national unity" in the Broadcasting Act, national unity is what the CBC inevitably promotes just by being itself at its best - the mirror and echo-chamber of Canada. Even before Lorne Greene and Roger Baulu said: "Here is the CBC news" and "Voici les nouvelles de Radio-Canada" in the Second World War, the CBC became synonymous with the idea and ideal of Canada, coast to coast, border to Arctic, and by short-wave around the world. No other broadcaster will or can be what the CBC must be.

As a mere rule-maker (a more creative trade than I had thought!), I don't pretend to advise the CBC today on its priorities. I might wish, like a few of you, that they could figure out a way to give us both Stanley Cup hockey and the national TV news on the same night...

I just have two words of encouragement. On one hand, I applaud the two admirable leaders now at the top - Gérard Veilleux and Patrick Watson - in their plans to give us a stable, motivated CBC boldly committed to original Canadian programming. Never more than at this anxious time in our history have we needed a CBC that helps Canadians talk to each other and know each other's hopes and fears and dreams. If we want to avoid or soften future crises of nationhood we've got to have a CBC that educates us to at least the basics about each other.

That can help keep us together. It can also help keep us open-minded. Racism and bigotry follow a simple but inexorable equation: ignorance leads to fear, and fear leads to hostility. Educating Canadians about each other literally attacks intolerance at its roots.

CBC, both radio and TV, does a lot for understanding among Canadians. But let me give you a small example of the remaining potential. During the Sault-Ste-Marie language nonsense, we saw and heard mainly from the extremists - and French Canada, on its news, heard almost exclusively the English-Canadian extremists. A dialogue of the deaf, and of the blind. I wonder what might have been achieved by sub-titling the national TV news of English and French Canada - the French news with English subtitles outside Quebec, and the English news with French subtitles within Quebec.

Naive? Impractical? The other day in Paris, I watched the TV news in my room from Germany, Italy and Spain - all with French subtitles. And the Europeans aren't building a country, just a closer-knit continent.

On the other hand, I encourage the Government to continue and deepen its meditation on the CBC's unique role in our country. It's hard for any Government to love any CBC - "you fund them," grumble politicians of every era, "then they slam you on the news every night!" But beyond this normal human reaction is an argument of long-term self-interest for all governments. It's this: those sometimes irritating characters at the CBC, over time, can play a decisive role in making Canadians cherish Canada - and therefore in getting them to support leaders, of any party, who try to keep Canada whole.

That's why all Canadian governments need the CBC very badly. And that's why federal governments should look for ways, detached from day-to-day annoyances or conflicts, to fund the CBC adequately, predictably and generously.

Personally, I don't think that too much of that funding should have to come from advertising. You become what you sell - and it seems to me the CBC's job is to sell Canada - not through propaganda, just by reflecting reality, responsibly and imaginatively.

The second major player is the private broadcasters. One of the early lessons I learned is that they are not, and can never be, seen as a single entity. For they not only have sometimes conflicting interests (example: AM and FM radio); they are by definition competitors with each other.

But they all share this characteristic: they want to be independent entrepreneurs, and free to broadcast shows they can be proud of and which, quite rightly, allow them to make a motivating profit.

The private sector also makes energetic contributions to Canada. Its stations, for example, are the electronic town hall in countless localities of this land. They are the place where the whole village meets, hears the news and gossip, and finds help for a cause and commitment to the hometown heroes.

One of the happiest surprises of the past few years has been the appearance of solid Canadian drama on English private TV, both network and independent. We're also getting some excellent new Canadian programming on the new cable specialty services. The old underlying tension between profits and Canadian content is still there, and probably always will be; but for a new species of entrepreneur, Canada and decent ratings are not necessarily contradictions: shows such as CTV's *Bordertown*, *My Secret Identity*, *Katts and Dogs*, *E.N.G.*, are attracting big audiences because they're good TV.

I think there may be two lessons here, especially for drama. First, maybe we should all be looking to quality, or audience appeal, as the key to quantity - getting more Canadian programming by making shows people want to watch, thereby increasing the shows' market value to the broadcaster. Second - and I'm sure of this - the key to foreign sales is not to produce self-conscious clones of U.S. shows, but unapologetically Canadian ones. We make lousy Americans, but pretty convincing Canadians. And when we act as we are, our so-called parochial concerns and styles can convey universal values the world will want to know about.

As the CBC showed us many years before, Canada has always had the talent to produce fine, unselfconsciously Canadian drama - as well as comedy, variety, and our trademark documentaries. Much of our best talent used to leave for greener U.S. and British pastures. Now, more and more, private broadcasters are also giving Canadian actors, writers, musicians, producers and others a chance, and a reason, to stay at home - or at least a chance to commute from time to time.

I think our private sector, like the CBC, still broadcasts too few fine Canadian shows. But the progress of say, CTV, in portraying Canada in drama is very encouraging. Doug Bassett's huge investment in Canadian history TV movies, for example, such as in Divided Loyalties, is a trail-blazing effort of enormous scope.

Private radio also deserves applause for showcasing Canadian musical talent.

The CRTC will encourage such initiative in every way it can. And it will press some of the less public-spirited private

networks and stations to contribute to Canada a lot more than taxes on profits made from U.S. sitcoms.

The third player, a growingly influential one, is the group of provincially funded educational TV networks - TV Ontario, Radio-Quebec, B.C.'s Knowledge Network, Access Alberta, and Saskatchewan's proposed educational cable service called SCN.

This sector, I think, offers an incredibly unexploited potential. With modest funding, these networks render services to culture and education of immense worth, and will, as they cooperate more, be able to make a contribution of inestimable value. To do so, they, like the CBC, will have to be allowed to continue to project their unique personalities by being kept from the deforming pressures of commercialism.

The CRTC hopes to see much more interprovincial and indeed international cooperation from these networks. We hope they can find the vision, resources and practical means to pull together more to give Canadians another alternative of high-quality TV.

To complete this quick tour of our broadcasting universe, I should mention the growing, and already very significant, contribution of cable. On one hand, it offers ordinary Canadians unparalleled access to TV production through community programming, including multicultural shows. Last week Maclean Hunter Cable in Ottawa initiated a \$2.25-million program to provide closed-captioning decoders to the hearing-impaired - in effect making new programming available to some 10,000 new TV watchers in Ottawa.

On the other hand, cable makes possible the increasingly fine specialty services authorized by the CRTC in the past two years - for sports, weather, youth, family, news, and Moses Znaimer's wildly successful (and wildly creative) MuchMusic and MusiquePlus. I know he gets a little help from Allan Waters, too.

Those are the main players. They all have distinct roles to play, and the CRTC wants to support each in its special mandate. It wants to help each contribute in a unique way to the diversity of views and styles that mirrors and shapes the texture of Canada. We don't want to see half a dozen TV networks showing the same stuff, or hundreds of radio stations all playing the same music. Canadians want, and the CRTC wants to guarantee them, diversity. Not the lowest common denominator several times over; but the highest possible denominator in each original niche opportunity.

II. BALANCE BETWEEN THE CRTC'S CLIENTELES:

The second set of balances defines the CRTC's clienteles - the groups we serve, sometimes please, and sometimes displease, as we strive to respect their interests in equilibrium with others. These groups are: consumers, artists (or cultural creators), industry (or the economic creators), and the federal government.

First the consumers - and they should be first. Because in good democratic theory consumers should claim priority as taxpayers, citizens and public; and because, in good capitalist theory, the market - imaginatively and sensitively read - should drive much of our programming.

Ordinary Canadians, the substance of our country, should always get a loud first hearing on broadcasting, whether the issue is programs, choice or costs. The CRTC must go out of its way to hear the public for another reason: unlike smaller but wealthy interest groups, the public is divided, scattered and without strongly focused representation - notwithstanding heroic efforts by underfunded consumer and public-interest groups.

A second clientele we serve, albeit indirectly, is the artistic community. In the broadest sense, that covers all those who create TV and radio shows, including the many new Canadian movies we are seeing - writers, performers, actors, musicians, news-gatherers, and their producers and technical colleagues.

The CRTC is, and will continue to be, a committed supporter of these creators and interpreters of Canada's culture. By our regulations and incentives and public pleadings, we intend to stay at bat for those who devote their lives, often in fragile financial circumstances, to telling us about ourselves.

If there were one standard by which I think CRTC chairmen should be judged, it is this: when he left, one should ask, did he foster conditions that gave Canada more, and better, and more widely recognized creative people? Pierre Juneau did, and so did all his successors. I hope I can measure up too. And I know all my fellow-commissioners want to back the cultural creators as much as I do.

After the cultural creators, the economic creators - the entrepreneurs who make up what is loosely called "the industry."

If I've left these people until now, it's not at all that I think them less important than the consumers and the artists. It's merely to lead up logically to the foundation role

the private broadcasting industry plays in building, maintaining and developing an innovative, universally accessible broadcasting system.

Without the entrepreneurs - the risk-takers - their capital, their intelligence, drive and imagination, our private broadcasting sector would not exist. Thousands of cultural creators would not work; and Canadian consumers would have the unsatisfactory choice of only public networks and U.S. ones.

This coming decade looks to be both exciting and uncertain for broadcast entrepreneurs. Some sectors - such as AM radio in many parts of Canada - face severe economic challenges.

More broadly, many changes in technology - digital radio, high-definition TV, the so-called 100-channel TV universe, cable addressability, interactive cable TV, direct broadcast satellites, video-on-demand, among many others - will demand strong strategic planning and enormous tactical adroitness.

The implications of new technologies are far from clear. But it is plain that they will lead to tougher competition, and to rising potentials and to demands for greater programming choices. Meeting these challenges will demand a lot of capital and elbow-room, as well as judgment.

It will also demand a stable, flexible, open and sympathetic regulatory system. The CRTC will, I'm sure, try as much as it can within the high standards of the Broadcasting Act to create conditions of security and freedom so that our economic creators can do their best for Canada and for themselves.

I'm pleased to tell you that the first initiative I took when starting up last September - a move to streamline and lighten our procedures and reduce "regulatory lag" - was completed in March, and now some 17 practical improvements are being implemented.

I mentioned the private sector doing well for themselves. Personally, I'm a big fan of profits. For without profits there is no motivation to build, and no freedom to make good Canadian programs - programs that, as the CAB says, "Canadians will want to watch."

The final clientele the CRTC deals with is the Government. By that I mean Parliament, Cabinet and various sister organizations, especially the Department of Communications. The CRTC is an independent, arms-length agency, and you may have heard my predecessors and me making that point pretty pungently in recent years.

As a renegade journalist and a guy who spent seven years as Commissioner of Cornflakes (that's a backhanded compliment to Bill Vander Zalm), this independence suits me fine, and I intend to defend it strongly.

But also with common sense and perspective. Although I've said my piece in committee about the risk of the CRTC becoming the monkey to the Government's organ-grinder, I don't foresee any serious difficulty getting good work done in total independence from the people we deal with in the present Government, or indeed those in opposition.

I believe it's not the CRTC, but Cabinet itself, which would come to rue the so-called "tandem powers" of direction and review. As virtually all segments of the industry have warned in defence of the CRTC's independence, overuse of these powers would quickly discredit any government's commitment to a non-partisan, impartial process, and burden Cabinet with lineups of unwelcome petitioners. In the end, and quite apart from reassuring public and industry that the system is honest, the CRTC protects any government from its friends.

III. BALANCE BETWEEN CANADA AND THE WORLD:

Finally, I want to say a word about balancing Canadian programming with programming from the outside world.

I've referred briefly to the success, in recent years, of Canadian programming. That's true and encouraging. But it's far from good enough.

Too much of what we see is derivative of U.S. ideas and U.S. production styles. I think producers need to keep both eyes on Canada, and not one longingly and insecurely on Hollywood. Moreover, too much of what passes for Canadian content is the easy, almost automatic quota-filling of news, weather, sports and game shows.

This July, my fellow commissioners and I are going to give some fresh thought to our approach to Canadianizing the airwaves. I can't prejudge exactly what we'll come up with. But I can convey our initial thinking. We are concerned that quantity - i.e. Canadian content rules - may no longer be the only or best standard. We are beginning to believe that, while keeping the quantitative rules at least at their current level, we may need to put greater emphasis on quality.

Don't worry. The CRTC is not silly or presumptuous enough to want to impose on the creative people its own ideas

about what is good or bad programming. I'm just saying that, in consultation with industry and cultural creators, we may have to look for some imaginative, practical ways to recognize and reward initiative and investment in Canadian programming.

Some of our priority areas will surely be finding ways to get more appealing drama and children's shows on the air.

I'm well aware that U.S. programming often serves as a cross-subsidy to Canadian shows. As realists, we have to leave private Canadian TV networks and stations reasonable access to saleable products that will assure them money to invest in Canadian programs. What is "reasonable access?" It's access which channels enough funding to make Canadian screens, as Peter Gzowski's contest-girl said, "as Canadian as possible under the circumstances."

I know there are people in this room - not to mention Gerry Caplan at the head table - who think the outlook for Canadian programming is pretty bleak. I'm sincerely glad Gerry thinks that, because he and others like him will keep prodding the CRTC to do what it's supposed to do for Canada.

But since meeting quite a few foreign counterparts on this job I've gained a bit more optimism. Countries as far apart as France and South Korea look on us as their model for defending their own culture on the airwaves. Two weeks ago I was asked by the French minister of Communications: "How is it that you Canadians have all those wonderful rules about defending your own culture in broadcasting? We're terribly worried about the Americans." I replied: "It's easy: our culture - young, fragile and right next door to the Americans - doesn't allow us the leisure you have to be too comfortable with your identity. Our secret is healthy paranoia."

You can count on the CRTC to stay healthily paranoid about defending Canada's national personality. We'll do it thoughtfully and passionately - and we won't likely bankrupt anybody along the way.

I'm as aware as anybody that our American friends have developed an entertainment industry which has seduced the world. But all of us non-Americans can be seductive in our own way if we stay faithful to who we are. The French, of course, are certifiably seductive; so, in many ways, are South Koreans. Maybe Canadians can convince the world they're sort of like the Swiss, but with sex appeal.

After Tiananmen Square and Eastern Europe, nobody this year ought to need a reminder about how powerful television is as

an agent of social, economic, cultural and political change. I'd like to think that with the new many-channelled technologies coming along, we can help anchor the good things about Canada, and minimize the less good things, by opening Canadians' eyes a lot more to the whole globe.

I remember reading a book as a student called I Found Canada Abroad. In these days when we achingly need to find perspective on our country, I'm certain that redefining "foreign" broadcasting to mean not America, but the entire world, would help us remember what Canada is, and must always be.

Canada is not a constitution. Canada is not a balance-sheet. Canada is an ideal of civilization called tolerance. The tribe-torn world we see on our TV screens needs to see Canada succeed. And maybe we can see a better reason to succeed if we look at how badly the world needs Canada.

Those, then, are the balances of players, clienteles and outlooks that the CRTC will be grappling with. In closing, I invite all those who animate broadcasting in Canada to think along with us and to give us your advice. Whether you make movies, music or just millions, I hope you will think hard about how you can use your great power to reinvent this Canada for our children's century.

What do we need to make Canadian broadcasting as great - and as ours - as it can be? Three things: confidence, creativity, and quite a bit of cash. To both the cultural and economic creators, I promise this: the CRTC - by cheerleading, and by making sensible rules, or by getting out of your hair - will try to steer your way as much as it can of all three.

Contact: Pierre Pontbriand, Director General
CRTC Information Services
Ottawa, Ontario K1A 0N2
(819) 997-0313

APPENDICE «COMM-4»**LA RADIOTÉLÉDIFFUSION DANS LES ANNÉES 90 :
DE NOUVEAUX ÉQUILIBRES, DE NOUVELLES PERSPECTIVES**

Notes en vue d'une allocution

de M. KEITH SPICER

Président, Conseil de la radiodiffusion
et des télécommunications canadiennes

à The Empire Club

l'Hôtel Royal York

Toronto (Ontario)

le 24 mai 1990

C'est intéressant de travailler au CRTC. Tous ceux et celles que l'on rencontre à l'extérieur pensent que l'on y joue un rôle différent.

Les musiciens, les auteurs et les cinéastes nous imaginent comme étant un organisme culturel chargé de les défendre; les radiotélédiffuseurs privés nous voient comme étant des gens qui devraient accorder moins d'attention à la culture et davantage à leurs résultats nets; pour Radio-Canada, nous sommes la mouche du coche bien intentionnée qui n'a pas vraiment de raison de s'occuper d'elle; et l'industrie du câble nous voit -- disons-le -- comme étant des gens qui, depuis la semaine dernière, ne devraient probablement pas être payés du tout, à moins que ne soit pour partir en voyage sans retour vers une destination très, très chaude.

Puis, au moment même où l'on pense avoir parfaitement saisi tous ces gens de la radiotélévision, on s'exclame tout à coup : Oh, mon Dieu, j'allais oublier les télécommunications -- secteur qui, en termes de dollars, est au moins trois fois plus important que la radiotélédiffusion, sans compter sa terminologie au moins 20 fois plus étrange. Et, pour finir le plat, les gourous nous disent tous les matins de nous gargariser avec le mot magique "convergence".

Que je sache, "convergence" peut avoir au moins 36 significations différentes. Mais, chose rassurante dans une certaine mesure, ce mot donne à entendre que le CRTC n'est vraiment pas, comme il le paraît souvent, responsable à la fois des pachydermes et des cornichons. "Convergence" laisse supposer que tout l'univers kaléidoscopique du CRTC prendra bientôt forme et montrera clairement à tous et à toutes le lien logique entre les microcircuits et Mitsou, la star pop québécoise. Ici, à Toronto, j'imagine que la comparaison serait plutôt le lien entre l'interfinancement des tarifs du téléphone et Alannah Myles, la dame vêtue de cuir.

Aujourd'hui, je m'en tiendrai à la radiotélédiffusion, y compris le câble, et je tenterai de faire le point sur de nouveaux équilibres -- et de nouvelles perspectives découlant d'eux -- qui s'établiront probablement au cours de la décennie qui nous mènera à la fin du siècle.

Il s'agit d'équilibres dont le CRTC devra tenir compte du point de vue tant stratégique qu'opérationnel; cependant, ils aideront peut-être aussi les autres Canadiens et Canadiennes à ordonner leurs idées au sujet de quelques-unes des questions cruciales que nous devons régler en notre qualité de peuple.

Les trois équilibres définissent : premièrement, les intervenants dans l'univers de la radiotélédiffusion; deuxièmement, les clientèles auxquelles l'organisme de réglementation doit plaire -- ou déplaire -- par une justice sommaire; et, enfin, l'équilibre entre les idées imbriquées que les Canadiens et les Canadiennes se font du Canada et du monde.

I. L'ÉQUILIBRE ENTRE LES INTERVENANTS :

Premièrement, l'équilibre entre les quatre grandes familles de radiotélédiffuseurs : Radio-Canada, les radiotélédiffuseurs en direct privés, le secteur de la télévision éducative et le câble. Je garde en réserve pour le moment d'autres catégories moins grandes, mais néanmoins très utiles, comme la radiotélévision communautaire et autochtone et autre sans but lucratif.

Le CRTC veut retrouver chez toutes ces familles quatre caractéristiques : un engagement extrêmement ferme à l'égard de la révélation des Canadiens et Canadiennes à eux-mêmes; un milieu de la radiotélédiffusion au sein duquel chaque réseau projette une personnalité originale et distincte; et la plus haute qualité possible -- que je définirais dans ses grandes lignes comme étant des émissions crédibles pour les experts, mais accessibles aux Canadiens et Canadiennes profanes ordinaires qui y voient des divertissements inédits et attirants. Enfin, au-delà de toute espèce de rôle ou d'affiliation de réseau, chaque voix de radiotélédiffusion doit être au service de la liberté d'expression -- elle doit fournir et animer le marché aux idées du Canada.

Radio-Canada est le pivot et le coeur de la radiotélédiffusion canadienne. C'est l'évidence même, à mon sens, que de dire que, sans Radio-Canada depuis quelque 50 ans, il n'y aurait pas de Canada -- ou, du moins, pas de Canada que nous pourrions reconnaître.

Avec ou sans les mots "unité nationale" dans la Loi sur la radiodiffusion, c'est précisément l'unité nationale que Radio-Canada préconise juste en étant elle-même du mieux qu'elle le peut -- le miroir et la chambre sonore du Canada. Même avant que Lorne Greene et Roger Baulu disent : "Here is the CBC News" et "Voici les nouvelles de Radio-Canada", Radio-Canada est, au cours de la Seconde Guerre mondiale, devenue synonyme de l'idée et de l'idéal du Canada, d'un littoral à l'autre, de la frontière sud à l'Arctique, et par ondes courtes, partout dans le monde. Aucun autre radiotélédiffuseur ne sera ou ne pourra être ce que Radio-Canada doit être.

En ma qualité de simple faiseur de règlements (métier plus créateur que je ne le pensais!), je ne prétends pas con-

seiller aujourd'hui Radio-Canada sur ses priorités. Je pourrais toutefois souhaiter, comme quelques-uns d'entre vous, que la Société puisse trouver un moyen de nous offrir le hockey et les nouvelles nationales télévisées le même soir ...

J'ai deux mots d'encouragement pour Radio-Canada. D'une part, j'applaudis ses deux remarquables dirigeants -- MM. Gérard Veilleux et Patrick Watson -- et leurs plans visant à nous donner une Société stable, motivée et audacieusement engagée à l'égard d'une programmation canadienne originale. Jamais plus qu'à ce moment crucial de notre histoire n'avons eu autant besoin d'une Société Radio-Canada qui aide les Canadiens et les Canadiennes à se parler les uns les autres et à se faire part de leurs espoirs, de leurs craintes et de leurs rêves respectifs. Si nous voulons éviter ou atténuer d'éventuelles crises de nationalité, nous avons besoin de Radio-Canada pour nous apprendre au moins les rudiments sur les uns et les autres.

Voilà qui peut nous garder unis. Cela peut aussi nous aider à garder l'esprit ouvert. Le racisme et la bigoterie reposent sur une équation aussi simple qu'inexorable : l'ignorance engendre la peur et la peur, l'hostilité. Le fait de renseigner les Canadiens et les Canadiennes sur les uns et les autres constitue littéralement un assaut contre les racines mêmes de l'intolérance.

Radio-Canada, tant la radio que la télévision, contribue pour beaucoup à la compréhension entre les Canadiens et les Canadiennes. Toutefois, permettez-moi de vous donner un petit exemple de ce qu'il reste encore à accomplir. Lors de l'absurde épisode linguistique de Sault-Sainte-Marie, nous avons vu et entendu surtout les extrémistes -- et le Canada français a, dans ses nouvelles, entendu presque exclusivement les extrémistes du Canada anglais. Un dialogue de sourds et d'aveugles. Je me demande ce qui ce serait passé si l'on avait sous-titré les nouvelles nationales télévisées du Canada anglais et du Canada français -- les nouvelles françaises avec sous-titres anglais à l'extérieur du Québec et les nouvelles anglaises avec sous-titres français au Québec.

Suis-je naïf? Peu pratique? L'autre jour, à Paris, je me trouvais dans ma chambre et j'ai regardé les nouvelles télévisées en provenance de l'Allemagne, de l'Italie et de l'Espagne -- toutes avec sous-titres français. Et on n'y est pas en train de bâtir un pays, juste un continent plus uni.

Par ailleurs, j'encourage aussi le gouvernement à continuer et à approfondir sa méditation de méditer sur le rôle unique de Radio-Canada au pays. Il est difficile pour quelque gouvernement que ce soit d'aimer un organisme comme Radio-Canada

-- "Nous les finançons", maugréent les politiciens à tous les paliers, "puis ils vous tombent dessus à bras raccourcis aux nouvelles tous les soirs!" Pourtant, au-delà de cette réaction humaine bien normale, tous les paliers de gouvernement n'y trouvent pas moins un intérêt personnel à long terme : ces personnages parfois irritants de Radio-Canada peuvent, avec le temps, jouer un rôle décisif pour faire en sorte que les Canadiens et les Canadiennes aiment le Canada et, par conséquent, qu'ils appuient les dirigeants, de quelque allégeance politique soient-ils, qui s'efforcent de maintenir l'unité du Canada.

C'est pourquoi tous les gouvernements du Canada ont désespérément besoin de Radio-Canada. C'est aussi pour ces raisons que le gouvernement fédéral devrait chercher des moyens, abstraction faite des inconvénients ou des conflits de tous les jours, pour financer généreusement Radio-Canada de manière convenable et prévisible.

Personnellement, je ne crois pas qu'une trop grosse partie de ce financement doive venir de la publicité. On devient ce qu'on vend, et il me semble que le rôle de Radio-Canada soit de vendre le Canada, pas par propagande, mais tout simplement en reflétant la réalité de manière responsable et ingénieuse.

Les deuxièmes grands intervenants sont les radiotélédiffuseurs privés. Une des premières leçons que j'ai retenues, c'est qu'ils ne sont pas perçus comme étant une seule et unique entité et qu'ils ne pourront jamais l'être et cela, non seulement parce que leurs intérêts sont parfois divergents (par exemple, la radio MA et MF), mais aussi parce qu'ils sont, par définition, des concurrents les uns des autres.

Cependant, ils partagent tous cette caractéristique : ils veulent être des entrepreneurs indépendants et être libres de diffuser des émissions dont ils peuvent être fiers et qui, à juste titre, leur permettent de connaître des bénéfices stimulants.

En outre, le secteur privé apporte des contributions dynamiques au Canada. Ses stations, par exemple, jouent le rôle de place publique électronique dans d'innombrables localités du pays. C'est là que tout le village se réunit, prête l'oreille aux nouvelles et aux potins et obtient de l'aide pour une cause et un engagement envers les héros locaux.

Une des plus heureuses surprises des quelque dernières années fut l'apparition de dramatiques canadiennes solides à la télévision de langue anglaise, tant réseau qu'indépendante. Nous obtenons aussi d'excellentes nouvelles émissions canadiennes des nouveaux services spécialisés du câble. La vieille tension sous-

jacente entre les bénéfiques et le contenu canadien existe toujours, et probablement pour y rester; toutefois, pour une nouvelle espèce d'entrepreneurs, Canada et cotes d'écoute convenables ne sont pas nécessairement des contradictions : des émissions comme *Bordertown*, *My Secret Identity*, *Katts and Dogs* et *E.N.G.* à CTV obtiennent de forts auditoires parce qu'il s'agit de bonne télévision.

Je crois qu'il y a deux leçons à tirer ici, en particulier dans le cas des dramatiques. Premièrement, nous devrions peut-être tous envisager la qualité, ou l'attrait pour les auditeurs et auditrices, comme la clé de la quantité -- obtenir un plus grand nombre d'émissions canadiennes en produisant des émissions que les gens veulent voir, augmentant ainsi la valeur marchande de ces émissions pour le télédiffuseur. Deuxièmement -- et je suis convaincu de cela --, la clé des ventes à l'étranger n'est pas la production de pâles clones d'émissions américaines, mais d'émissions résolument canadiennes. Nous faisons de piètres Américains, mais, comme Canadiens, nous sommes fort convaincants. Et lorsque nous agissons comme nous sommes -- nos soi-disant préoccupations et habitudes de clocher peuvent véhiculer des valeurs universelles qui sauront intéresser le monde entier.

Comme Radio-Canada nous l'a démontré il y a bien des années, le Canada a toujours eu le talent voulu pour produire des dramatiques carrément canadiennes -- de même que des émissions de comédie et de variétés, sans compter les documentaires qui sont notre marque de commerce. Nos meilleurs talents avaient pour la plupart l'habitude de nous quitter pour les plus verts pâturages des États-Unis et de l'Angleterre. Aujourd'hui, les radiotélédiffuseurs privés donnent de plus en plus aux acteurs, auteurs, musiciens, producteurs et autres, hommes et femmes, une occasion et une raison de rester chez eux -- ou, du moins, une chance de faire la navette de temps à autre.

Je crois que notre secteur privé, tout comme Radio-Canada, diffuse encore trop peu de bonnes émissions canadiennes. Cependant, les progrès, de CTV par exemple, dans la présentation du Canada dans des dramatiques sont fort encourageants. L'énorme investissement de Doug Bassett dans des longs métrages tournés pour la télévision, portant sur l'histoire du Canada, notamment *Divided Loyalties*, constitue un flamboyant effort de très grande envergure.

La radio privée mérite, elle aussi, des louanges par sa promotion des musiciens canadiens.

Le CRTC encouragera de telles initiatives par tous les moyens mis à sa disposition. En outre, il poussera dans le dos

de certains réseaux et stations privés moins férus de civisme afin qu'ils contribuent pour le Canada beaucoup plus que des impôts sur leurs bénéfices provenant de comédies de situation américaines.

Le troisième intervenant, dont l'influence ne cesse de croître, c'est le groupe de réseaux de télévision éducative financés par les provinces - TVOntario, Radio-Québec, le Knowledge Network de la C.-B., Access Alberta et le projet de service de télévision éducative par câble de la Saskatchewan appelé SCN.

Ce secteur, à mon avis, offre d'énormes possibilités inexploitées. Malgré des crédits modestes, ces réseaux rendent de précieux services à la culture et à l'éducation et pourront, par une collaboration plus étroite, apporter une contribution inestimable. Pour ce faire, il faudra, tout comme à Radio-Canada, leur permettre de continuer à projeter leurs personnalités uniques en les protégeant des pressions déformantes du commercialisme.

Le CRTC espère voir s'établir entre ces réseaux une collaboration beaucoup plus interprovinciale, voire internationale. Nous souhaitons que ces réseaux trouveront la vision, les ressources et les moyens pratiques leur permettant de tout mettre en oeuvre pour donner aux Canadiens et aux Canadiennes un autre type de télévision de haute qualité.

En terminant ce bref survol de notre univers de la radiodiffusion, je me dois de mentionner la contribution croissante et déjà très importante du câble. D'une part, la télédistribution offre aux Canadiens et aux Canadiennes moyens un accès sans précédent à la production d'émissions de télévision par l'entremise de la programmation communautaire, y compris des émissions multiculturelles. Il y a une semaine, la MacLean-Hunter Cable d'Ottawa a lancé un programme de 2,25 millions de dollars visant à offrir des décodeurs de sous-titres aux malentendants -- et permettra ainsi à quelque 10 000 autres téléspectateurs et téléspectatrices d'Ottawa de voir de nouvelles émissions.

D'autre part, la télédistribution rend possible la prestation des services spécialisés de plus en plus de qualité que le CRTC a autorisés au cours des deux dernières années - pour les sports, la météo, les jeunes, la famille, les nouvelles et les services de Moses Znaimer (qui sont débordants d'imagination et) qui connaissent un succès fou, MuchMusic et MusiquePlus. Je sais qu'il se fait aider un peu aussi par Allan Waters.

Voilà les principaux intervenants. Ils jouent tous des rôles distincts, et le CRTC veut aider chacun d'eux à remplir son mandat particulier. Il veut aussi leur permettre de contribuer à leur façon à la diversité des vues et des styles qui reflètent et façonnent le tissu du Canada. Nous ne voulons pas voir une demi-douzaine de réseaux de télévision montrant la même chose, ou encore des centaines de stations de radio faisant jouer la même musique. Les Canadiens et les Canadiennes veulent de la diversité, et le CRTC veut la leur garantir. Non pas le plus petit dénominateur commun répété à plusieurs reprises; mais le plus grand dénominateur possible pour chaque créneau original.

II. L'ÉQUILIBRE ENTRE LES CLIENTELES DU CRTC:

La deuxième série d'équilibres définit les clientèles du CRTC - les groupes que nous desservons, parfois satisfaits, parfois insatisfaits des efforts que nous faisons pour concilier leurs intérêts avec ceux des autres. Nous parlons des consommateurs, des artistes (ou créateurs culturels), de l'industrie (ou créateurs économiques) et du gouvernement fédéral.

D'abord, les consommateurs -- et ils devraient passer en premier. Parce qu'en toute bonne démocratie, les consommateurs devraient en théorie avoir la priorité en qualité de contribuables, de citoyens et de public; et parce que, dans tout bon régime capitaliste, le marché -- sondé avec imagination et sensibilité -- devrait en théorie dicter la majeure partie de notre programmation.

Les Canadiens et Canadiennes moyens, qui constituent l'essence de notre pays, devraient toujours avoir voix au chapitre en matière de radiotélédiffusion, qu'il soit question d'émissions, de choix ou de coûts. Le CRTC doit se donner beaucoup de mal pour entendre le public pour une autre raison : contrairement aux groupes d'intérêt plus petits mais mieux servis, le public est divisé et dispersé et ne dispose pas d'une voix forte pour se faire entendre -- malgré les efforts héroïques de groupes de consommateurs et d'intérêt public mal financés.

Nous desservons une deuxième clientèle, quoique indirectement, le milieu artistique. Au sens le plus large, cette clientèle englobe tous ceux et celles qui créent des émissions de radio et de télévision, y compris les nombreux nouveaux films canadiens que nous voyons - auteurs, interprètes, comédiens, musiciens et collecteurs d'informations, ainsi que leurs producteurs et collègues de la technique, hommes et femmes.

Le CRTC appuie et continuera d'appuyer ardemment ces créateurs et interprètes de la culture canadienne. Par nos règlements, nos initiatives et nos interventions publiques, nous

entendons continuer d'appuyer ceux qui consacrent leur vie, souvent dans des circonstances financières précaires, à nous parler de nous.

Je crois que, s'il existe un critère de jugement à utiliser à l'endroit d'un président du CRTC, c'est bien celui-ci : au cours de son mandat, doit-on se demander, a-t-il favorisé la prolifération au Canada de créateurs et créatrices meilleurs et plus largement reconnus? Pierre Juneau l'a fait, et tous ses successeurs aussi. J'espère, moi aussi, être à la hauteur. Et je sais que tous mes collègues conseillers veulent appuyer les créateurs et créatrices autant que moi.

Après les créateurs culturels, les créateurs économiques - les entrepreneurs qui composent ce que l'on appelle assez librement "l'industrie".

Si je n'ai pas parlé de ces gens jusqu'à présent, ce n'est pas parce que je les crois moins importants que les consommateurs ou les artistes. C'est simplement pour en venir logiquement au rôle fondamental que l'industrie de la radiotélédiffusion privée joue dans l'établissement, le maintien et le développement d'un système de radiodiffusion innovateur et universellement accessible.

Sans les entrepreneurs -- ceux et celles qui prennent des risques -- leurs capitaux, leur intelligence, leur dynamisme et leur imagination, notre secteur de la radiotélédiffusion privée n'existerait pas. C'est par milliers que l'on compterait les créateurs et créatrices culturels sans travail; et les consommateurs canadiens n'auraient comme choix insatisfaisant que les réseaux publics et les réseaux américains.

La nouvelle décennie s'annonce à la fois excitante et incertaine pour les entrepreneurs de la radiotélédiffusion. De graves défis financiers se posent pour certains secteurs -- comme la radio MA dans de nombreuses régions du Canada.

Plus généralement, de nombreux changements technologiques -- la radio numérique, la télévision haute définition, ce qu'on appelle l'univers de 100 canaux de télévision, l'adressabilité du câble, la télédistribution interactive, les satellites de radiodiffusion directe, la vidéo à la carte, entre autres choses -- exigeront une solide planification stratégique et une formidable virtuosité tactique.

Les implications des nouvelles technologies sont loin d'être claires. Il est évident, cependant, qu'elles entraîneront une concurrence plus vive, de plus grandes possibilités et de plus fortes demandes pour un choix accru d'émissions. Relever

ces défis exigera beaucoup de capitaux, une grande liberté d'action et du jugement.

Il faudra également un cadre de réglementation stable, souple, ouvert et sensible à l'environnement. Je sais que le CRTC essaiera, autant qu'il le peut compte tenu des normes élevées de la Loi sur la radiodiffusion, de créer des conditions de sécurité et de liberté permettant à nos créateurs et créatrices économiques de faire de leur mieux pour le Canada et pour eux-mêmes.

Je suis heureux de vous dire que la première initiative que j'ai prise lorsque je suis arrivé, en septembre dernier, soit simplifier et alléger nos méthodes et réduire les "lenteurs de la réglementation", a été parachevée en mars et qu'actuellement, nous sommes à mettre en oeuvre quelque 17 améliorations.

J'ai dit que le secteur privé allait très bien. Pour moi, les profits sont un élément très important. En effet, une entreprise qui n'en fait pas n'a ni la motivation de construire ni la latitude voulue pour produire de bonnes émissions canadiennes -- émissions que, comme le dit l'ACR, "les Canadiens voudront regarder."

La dernière clientèle du CRTC est le gouvernement. J'entends par là le Parlement, le Conseil des ministres et divers organismes homologues, spécialement le ministère des Communications. Le CRTC est un organisme autonome, sans lien de dépendance et vous nous aurez sans doute entendu, mes prédécesseurs et moi, insister sur ce point avec beaucoup d'opiniâtreté ces dernières années.

Comme journaliste renégat et, pendant sept ans, commissaire des Cornflakes (c'est un compliment équivoque à Bill Vander Zalm), cette indépendance me convient bien, et j'entends la défendre avec acharnement.

Je compte néanmoins le faire avec jugement et perspective. Même si j'ai fait mon petit laïus en comité au sujet du risque que le CRTC devienne l'instrument du gouvernement, je ne prévois pas éprouver beaucoup de difficulté à accomplir du bon travail de façon totalement indépendante des gens du gouvernement en place avec lesquels nous traitons, ou de ceux de l'opposition, du reste.

Je crois que ce n'est pas le CRTC, mais bien le Conseil des ministres lui-même, qui finirait pas regretter les soi-disant "pouvoirs en tandem" de direction et de révision. Comme presque tous les segments de l'industrie se sont déclaré en faveur de l'indépendance du CRTC, abuser de ces pouvoirs discréditerait

rapidement l'engagement du gouvernement à l'égard d'un processus impartial et non partisan et enterrerait le Conseil des ministres sous une montagne de pétitions importunes. En bout de ligne, et sans chercher à rassurer le public et l'industrie sur l'intégrité du système, le CRTC protège le gouvernement, quel qu'il soit, de ses propres amis.

III. L'ÉQUILIBRE ENTRE LE CANADA ET LE MONDE:

Enfin, je voudrais parler de l'équilibre entre les émissions canadiennes et les émissions étrangères.

J'ai parlé brièvement du succès, ces dernières années, des émissions canadiennes. C'est vrai et encourageant. Mais c'est loin d'être suffisant.

Beaucoup trop d'émissions diffusées à notre petit écran sont dérivées d'idées ou de styles de production américains. Je crois que les producteurs doivent garder les yeux sur le Canada et cesser de manquer de confiance en eux et de constamment lorgner du côté de Hollywood. De plus, on recourt trop souvent aux moyens les plus faciles et les plus sûrs pour respecter les exigences en matière de contenu canadien, par exemple, les nouvelles, la météo, les sports et les jeux télévisés.

En juillet, mes collègues et moi allons repenser notre façon de canadianiser les ondes. Je ne peux pas prédire ce que nous allons trouver, mais je peux vous confier notre idée de départ. Nous nous demandons si la quantité -- les règles concernant le contenu canadien -- est encore la seule ou la meilleure norme. Nous commençons à penser que nous devrions peut-être, tout en maintenant les exigences de contenu à au moins leur niveau actuel, mettre davantage l'accent sur la qualité.

Ne vous inquiétez pas. Le CRTC n'est ni suffisamment idiot ni assez présomptueux pour vouloir imposer aux créateurs et créatrices ses propres idées sur ce qui constitue de bonnes ou de mauvaises émissions. Je dis simplement qu'en consultation avec l'industrie et les créateurs et créatrices culturels, nous devons peut-être chercher des moyens novateurs et pratiques de souligner et de récompenser les initiatives et les investissements au titre des émissions canadiennes.

Nous accorderons certainement une attention particulière aux moyens de présenter des émissions dramatiques et des émissions pour enfants plus attrayantes.

Je suis très conscient que les émissions américaines servent souvent à interfinancer les émissions canadiennes. Nous devons, réalistement, accorder aux réseaux et aux stations de

télévision privés canadiens un accès raisonnable aux produits vendables dont les recettes leur permettront d'investir dans des émissions canadiennes. Que constitue "un accès raisonnable"? C'est un accès qui génère suffisamment d'argent pour produire des émissions de télévision canadiennes ou, pour paraphraser celle qui a remporté le concours de Peter Gzowski, "aussi canadiennes que possible dans les circonstances".

Je sais qu'il y a des gens ici -- sans parler de M. Gerry Caplan à la table d'honneur -- qui trouvent que l'avenir de la programmation canadienne est plutôt sombre. Je suis très heureux que Gerry pense ainsi, car cela veut dire qu'il continuera, avec d'autres qui pensent comme lui, à pousser le CRTC à faire ce qu'il doit faire pour le Canada.

Depuis que j'ai, dans le cadre de mes fonctions, rencontré quelques-uns de mes homologues de l'étranger, je suis redevenu un peu plus optimiste. Des pays aussi lointains que la France et la Corée du Sud nous citent en exemple quand ils parlent de la protection de leur culture sur les ondes. Il y a deux semaines, le ministre des Communications de la France me demandait : "Comment se fait-il que vous, Canadiens, disposiez de toutes ces magnifiques règles pour protéger votre culture dans le domaine de la radiodiffusion? Les Américains nous inquiètent terriblement." J'ai répondu : "C'est facile : notre culture -- jeune, fragile et si près des États-Unis -- ne nous permet pas de nous asseoir sur nos lauriers quand il s'agit de notre identité. Notre secret, c'est la saine paranoïa".

Vous pouvez compter sur le CRTC pour rester sur le qui-vive pour ce qui est de protéger la personnalité du pays. Nous le ferons de façon réfléchie et passionnément -- et nous ne ruinerons sûrement personne en chemin.

Je sais aussi bien que quiconque que nos amis du Sud ont conçu une industrie du divertissement qui a séduit le monde. Mais nous tous qui ne sommes pas Américains pouvons séduire à notre façon si nous restons fidèles à ce que nous sommes. Les Français, évidemment, sont éminemment séduisants; tout comme les Coréens du Sud, à maints égards. Les Canadiens et les Canadiennes peuvent peut-être convaincre le monde qu'ils ressemblent un peu aux Suisses, mais avec du sex-appeal.

Avec ce qui s'est passé place T'ien an Men et en Europe de l'Est, personne n'a besoin de se faire rappeler le pouvoir qu'exerce la télévision sur les changements sociaux, économiques, culturels et politiques. J'ose espérer qu'avec les nouvelles technologies diversifiées qui se développent, nous pourrons mettre en valeur les bons côtés du Canada et minimiser les moins

bons en incitant les Canadiens et les Canadiennes à regarder beaucoup plus vers le monde entier.

Je me rappelle avoir lu le livre I Found Canada Abroad lorsque j'étais étudiant. Au moment où nous cherchons désespérément à définir une perspective pour notre pays, je suis certain que si nous redéfinissions la radiotélédiffusion "étrangère" de manière à désigner le monde entier, pas seulement l'Amérique, nous reprendrions conscience de ce qu'est le Canada et de ce qu'il doit toujours être.

Le Canada, ce n'est pas la Constitution. Le Canada, ce n'est pas un bilan. Le Canada, c'est un idéal de civilisation nommé tolérance. Le monde déchiré par les factions rivales que nous montre la télévision a besoin de voir le Canada réussir. Et peut-être pouvons-nous trouver notre raison de réussir en voyant à quel point le monde a besoin du Canada.

Voilà donc les équilibres des intervenants, des clientèles et des perspectives avec lesquels le CRTC devra jongler. En terminant, j'invite tous ceux et celles qui animent l'industrie de la radiotélédiffusion canadienne à réfléchir avec nous et à nous conseiller. Que vous fassiez des films, de la musique ou simplement des millions, nous espérons que vous réfléchirez sérieusement sur la façon dont vous pouvez utiliser votre énorme pouvoir pour réinventer votre pays pour l'avenir de vos enfants.

Que nous faut-il pour que la radiotélédiffusion canadienne soit la plus merveilleuse et la plus canadienne possible? Trois choses : la confiance, la créativité et pas mal d'argent. Aux créateurs et créatrices culturels et économiques, je vous promets ceci : le CRTC -- en étant le meneur de claque et en établissant des règles sensées ou en s'ôtant de dedans vos pattes -- essaiera autant que faire se peut de vous frayer un passage vers ces trois éléments.

Renseignements : Pierre Pontbriand, Directeur général
Services d'information du CRTC
Ottawa (Ontario) K1A 0N2
(819) 997-0313



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From The Canadian Radio-television and Telecommunications Commission:

Keith Spicer, Chairman;

William Weizenbach, Acting Director General, Finance and Management Services.

TÉMOINS

Du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes:

Keith Spicer, président;

William Weizenbach, directeur général intérimaire, Finances et gestion.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 16

Wednesday, May 30, 1990

Chairman: Felix Holtmann

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 16

Le mercredi 30 mai 1990

Président: Felix Holtmann

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on *Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des*

Communications and Culture

Communications et de la Culture

RESPECTING:

Main Estimates for the fiscal year 1990-91: Votes 1, 5, 10, 15, L20, Department of Communications under
COMMUNICATIONS

CONCERNANT:

Budget principal des dépenses pour l'exercice financier 1990-1991: crédits 1, 5, 10, 15, L20, ministère des Communications sous la rubrique
COMMUNICATIONS

APPEARING:

The Honourable Marcel Masse
Minister of Communications

COMPARAÎT:

L'honorable Marcel Masse
ministre des Communications

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-fourth Parliament,
1989-90

Deuxième session de la trente-quatrième législature,
1989-1990

STANDING COMMITTEE ON
COMMUNICATIONS AND CULTURE

Chairman: Felix Holtmann

Vice-Chairman: Charles DeBlois

Members

Edna Anderson
Dawn Black
Ronald Duhamel
Sheila Finestone
John Harvard
Jean-Pierre Hogue
Al Horning
Denis Pronovost
Larry Schneider
Geoff Scott
Ian Waddell
Bob Wood—(14)

(Quorum 8)

Normand Radford

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES
COMMUNICATIONS ET DE LA CULTURE

Président: Felix Holtmann

Vice-président: Charles DeBlois

Membres

Edna Anderson
Dawn Black
Ronald Duhamel
Sheila Finestone
John Harvard
Jean-Pierre Hogue
Al Horning
Denis Pronovost
Larry Schneider
Geoff Scott
Ian Waddell
Bob Wood—(14)

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Normand Radford

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, MAY 30, 1990
(24)

[Text]

The Standing Committee on Communications and Culture met at 7:10 o'clock p.m., this day, in Room 308 W.B. Building, the Chairman, Felix Holtmann, presiding.

Members of the Committee present: Edna Anderson, Charles DeBlois, Felix Holtmann, Al Horning, Geoff Scott, Ronald Duhamel, Sheila Finestone, John Harvard and Bob Wood.

In attendance: From the Library of Parliament: René Lemieux, Research Officer

Appearing: The Honourable Marcel Masse, Minister of Communications.

Witnesses: From the Department of Communications: Alain Gourd, Deputy Minister, Richard Stursberg, Assistant Deputy Minister, Cultural Affairs and Michael Binder, Assistant Deputy Minister, Technology and Research.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated February 22nd, 1990 relating to Main Estimates 1990-91 (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, April 10, 1990, Issue No. 8*).

The Chairman called Votes 1, 5, 10, 15, L20, Department of Communications under COMMUNICATIONS.

The Minister made an opening statement, and with the other witnesses, answered questions.

At 9:20 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Normand Radford

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 30 MAI 1990
(24)

[Traduction]

Le Comité permanent des communications et de la culture se réunit aujourd'hui à 19 h 10, dans la pièce 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Felix Holtmann (*président*).

Membres du Comité présents: Edna Anderson, Charles DeBlois, Ronald Duhamel, Sheila Finestone, John Harvard, Felix Holtmann, Al Horning, Geoff Scott et Bob Wood.

Aussi présent: De la Bibliothèque du Parlement: René Lemieux, attaché de recherche.

Comparait: L'honorable Marcel Masse, ministre des Communications.

Témoins: Du ministère des Communications: Alain Gourd, sous-ministre; Richard Stursberg, sous-ministre adjoint, Affaires culturelles et radiodiffusion; Michael Binder, sous-ministre adjoint, Technologie et recherche.

Le Comité reprend les travaux prévus à son ordre de renvoi du 22 février 1990, soit l'étude du Budget des dépenses principal 1990-1991 (*voir les Procès-verbaux et témoignages du mardi 10 avril 1990, fascicule n° 8*).

Le président appelle: Crédits 1, 5, 10, 15, L20, ministère des Communications, sous la rubrique COMMUNICATIONS.

Le ministre fait un exposé puis, avec les autres témoins, répond aux questions.

À 21 h 20, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Normand Radford

[Text]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Wednesday, May 30, 1990

• 1908

The Chairman: Colleagues, members of the committee, as was agreed by the committee over the course of our review of estimates that we commenced since the budget was announced, and with regard to some of the other activities that this committee had before it, I would like to welcome our minister, who I may say has been most accommodating in coming to this committee since we engaged ourselves in a lot of other activities besides the estimates, which we have reviewed quite extensively, sir.

We probably completed the official process of estimates that were deemed by the committee to be their priority with the visit of the CRTC chairman last night. I would like to point out to the minister, before I turn the floor over to him, that we contacted and had hearings with the CBC, Telefilm, CRTC, National Archives and the National Museum. In the course of some of our deliberations, we visited Telefilm and the National Film Board and had informal meetings with those. We have also had the National Gallery here and we have engaged ourselves in some work on behalf of the artists of Canada. We are making a report on the status of the artist, as you know. Also, we had the Museum of Civilization.

• 1910

So I can tell you that all members of this committee have been most co-operative in looking at and assisting your department and you to focus on some of the issues and the concerns about the more than \$2 billion the government has asked to spend on these areas.

We have also had some discussion with the Canada Council, and I believe about three Order in Council appointments, which were reviewed by this committee—all this since we came back in January.

There were times when we had some most interesting debates and discussions across the table with our witnesses. You may have read or heard about some of them from time to time. Hopefully, we have been able to help focus on what is going on.

Today, of course, we are on votes 1, 5, 10, 15 and L20 under the Department of Communications. Let me also say to the members that vote 1 indicates the overall umbrella of the entire ministry, which allows you to question our minister in almost any area of policy or expenditures under his purview.

Having said that, I welcome you this evening. I know that other people have other commitments, and maybe you do, but we hope we can take at least an hour and a half of your time.

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mercredi 30 mai 1990

Le président: Chers collègues, mesdames et messieurs, membres du comité, comme nous en avons convenu au cours de notre examen du budget, examen que nous avons commenté dès le dépôt du budget—et dans le but d'aborder certaines questions sur lesquelles ce comité se penche—je voudrais souhaiter la bienvenue au ministre, qui a bien voulu comparaître devant nous pour discuter de questions autres que celles du budget, dont nous avons déjà fait une étude approfondie.

Le président du CRTC a comparu devant nous hier soir, ce qui a mis fin à notre étude du budget, dont le comité avait fait sa priorité. Je tiens à signaler au ministre, avant de lui donner la parole, que nous avons entendu des témoins représentant Radio-Canada, Téléfilm Canada, le CRTC, la Bibliothèque nationale du Canada et les Musées nationaux du Canada. Au cours de nos délibérations nous avons visité les lieux de Téléfilm Canada et de l'Office national du film, où nous avons eu des rencontres officielles avec les représentants de ces organismes. Nous avons aussi entendu des témoins du Musée des beaux-arts du Canada et nous nous sommes penchés sur le sort des artistes au Canada. Comme vous le savez, nous sommes en train de rédiger un rapport sur le statut de l'artiste. Nous avons aussi entendu des représentants du Musée canadien des civilisations.

Je peux donc vous dire que tous les membres de ce comité se sont évertués à aider le ministère des Communications à examiner la façon dont on va allouer l'enveloppe de plus de 2 milliards de dollars accordée par le gouvernement.

Nous avons aussi discuté avec des représentants du Conseil des arts du Canada et étudié, je pense, trois nominations par décret. Et tout cela depuis la rentrée de janvier.

Nous avons eu de très vives discussions avec nos témoins. Il se peut que vous en ayez eu des échos. J'espère que les travaux de ce comité vous ont été utiles.

Aujourd'hui, nous allons examiner les crédits 1, 5, 10, 15 et L20 du ministère des Communications. Je voudrais signaler aux membres du comité que le crédit 1 représente les ressources totales du portefeuille. Vous pouvez donc interroger le ministre sur presque toutes les questions, les politiques et les dépenses qui relèvent de son ministère.

Ceci dit, je vous souhaite la bienvenue. Il se peut que vous, comme certains d'entre nous, ayez d'autres obligations ce soir. Cependant, nous espérons que vous pourrez nous accorder au moins une heure et demie.

[Texte]

L'honorable Marcel Masse (ministre des Communications): Monsieur le président, à la suite de vos remarques, j'aimerais tout d'abord signaler l'important travail et la disponibilité des membres du Comité. Comme ministre des Communications, je me dois d'appuyer votre action et d'être au moins aussi actif que les membres du Comité.

J'aimerais vous présenter quelques personnes qui m'accompagnent aujourd'hui. Ce sont M. Jim Edwards, que vous connaissez fort bien, qui est secrétaire parlementaire du ministre des Communications et dont j'estime et reconnais le travail; M. Alain Gourd, sous-ministre des Communications; M. Richard Stursberg, sous-ministre adjoint, Affaires culturelles et Radiodiffusion; et M. Michael Binder, sous-ministre adjoint, Technologie et Recherche, qui était jusqu'à il y a quelques semaines responsable des finances du ministère. Dans l'assistance, il y a M. Rob Gordon, sous-ministre adjoint, Gestion du spectre et Opérations régionales; M. Paul Racine, directeur de la Politique de télécommunication du ministère; M. Philip Palmer, avocat, responsable des services juridiques du ministère; et M. Patrick Borbey, Gestion des finances du ministère.

Monsieur le président, mesdames et messieurs, les événements se bousculent. En 1980, les Québécois, par voie de référendum, acceptent de donner une nouvelle chance au fédéralisme. Deux ans plus tard, ils sont laissés pour compte et trahis. En 1987, à l'instigation du très honorable Brian Mulroney, les dix premiers ministres des provinces signaient un accord qui devait décider de l'avenir du pays.

Le Canada traverse une crise et les enjeux sont grands. Quelle est la situation? D'une part, il y a le Québec et ses problèmes de croissance. De l'autre, il y a le Canada anglais qui, pour des raisons différentes, passe lui aussi par une crise d'identité. Les deux sociétés se demandent comment manifester ces identités face aux pressions qu'impose la globalisation des communications et des marchés.

Le Québec s'est manifesté beaucoup plus que le Canada anglais. Celui-ci se rend maintenant compte qu'il lui faut protéger son identité. L'histoire des peuples fondateurs et leur culture sont différentes, mais leurs besoins d'épanouissement comme sociétés distinctes sont similaires.

Naturellement, en tant que francophone, je me réjouis de l'essor culturel du Canada français, de la confiance qu'ont les Québécois en eux-mêmes, mais comme Canadien, je m'inquiète des moyens de manifester la culture canadienne-anglaise.

Il y a des Canadiens d'expression anglaise qui, se sentant menacés, examinent les dispositions de l'Accord du lac Meech et se demandent si le gouvernement canadien peut être aussi soucieux de l'épanouissement de la vie culturelle du pays qu'il l'est de consacrer la société distincte du Québec.

[Traduction]

Hon. Marcel Masse (Minister of Communications): Mr. Chairman, I would first of all like to say that I am well aware of the considerable work your committee have accomplished and of their enthusiasm. As Minister of Communications, I feel duty-bound to support their activities and to work at least as hard as they do.

I would like to introduce some of the people with me here this evening. Mr. Jim Edwards, Parliamentary Secretary to the Minister of Communications, a man whom you know well and whose work I greatly respect; Mr. Alain Gourd, Deputy Minister of Communications; Mr. Richard Stursberg, Assistant Deputy Minister, Cultural Affairs and Broadcasting; and Mr. Michael Binder, Assistant Deputy Minister, Technology and Research, who until a few weeks ago was in charge of the department's finances. Also present are Mr. Rob Gordon, Assistant Deputy Minister, Spectrum Management and Regional Operations; Mr. Paul Racine, Director, Telecommunications Policy; Mr. Philip Palmer, Senior Counsel—Director, Legal Services; and Mr. Patrick Borbey, Financial Management.

Mr. Chairman, ladies and gentlemen, events are moving quickly. In 1980, through a general referendum, the people of Quebec said they would give federalism another chance. Two years later, they were let down and betrayed. In 1987, under the leadership of the Rt. Hon. Brian Mulroney, the 10 provincial premiers signed an accord which should have decided the country's future.

Canada is in a crisis and the stakes are enormous. Where are we now? On the one hand we have Quebec and its growing pains; on the other, there is English Canada which, for other reasons, also is going through an identity crisis. Both societies are asking themselves how to display their unique identities in the face of pressures imposed by the globalization of communications and markets.

Quebec has expressed itself much more effectively than English Canada. Now, the latter has become aware that it must protect its identity. This history of the founding peoples and of their history is different, but their needs to flower as distinct societies are similar.

As a francophone, naturally, I rejoice in the cultural development of French Canada, in the confidence that the Quebec people have of themselves. Yet, as a Canadian, I am concerned about the tools available to English Canadians to express their culture.

Some English-speaking Canadians, feeling threatened, studied the terms of the Meech Lake accord and they are asking themselves if the Government of Canada is as anxious about the country's cultural growth as it is about granting Quebec distinct society status.

• 1915

La réponse à cette question réside dans l'effort que fait le gouvernement canadien pour nantir les sociétés du Canada des moyens de s'épanouir et de mettre au service des Canadiens des politiques et des outils qui leur permettent

The answer to this question lies in the effort made by the Canadian government to ensure that communities of Canada have the means to flourish. It has provided Canadians with policies and tools sufficient to achieve their goals. So great is

[Text]

d'atteindre leurs objectifs. Telle est la volonté du gouvernement du Canada. Elle s'exprime depuis quelques années dans ses politiques du disque, de la radiodiffusion, des musées, de l'archéologie, par exemple.

La conception d'une stratégie culturelle s'impose et pour le Canada anglais et pour le Québec. Elle inclut les mesures propres à doter les deux sociétés des moyens de protéger, d'affermir et d'enrichir leur identité.

On entend de plus en plus aujourd'hui la question qu'on posait au Québec: «Qu'est-ce que désire le Canada anglais?» Il ne s'agit pas d'une question futile. Les Québécois veulent savoir si le Canada anglais tient à demeurer une société distincte.

À cette question, nous pouvons apporter une réponse qui soit efficace et tournée vers l'avenir. Il est vrai que certains des projets qui découleront d'une telle stratégie pourront susciter des interrogations aux États-Unis. Cette situation est, dans une certaine mesure, inévitable, étant donné qu'on ne peut être à la fois Canadien et Américain.

Le gouvernement du Canada, et notamment mon ministère, se doivent de travailler, peu importe l'issue de l'Accord du lac Meech, à renforcer les liens entre les populations francophone et anglophone, en tenant compte des aspirations des deux peuples fondateurs et des représentants des autres cultures.

Bâtir le pays, c'est aussi aider les Canadiens à partager leurs idées, leurs informations et leurs rêves.

Cet énoncé, qui constitue la mission de mon ministère, prend tout son sens quand on évoque la conjoncture canadienne actuelle. On doit y voir la promotion de l'identité collective. Ce mandat résume bien les efforts déployés par les gouvernements qui se sont succédé depuis le début de la Confédération pour doter le pays d'une identité économique, sociale et culturelle à la mesure de ses richesses et de ses aspirations.

Le partage de valeurs communes et distinctes qui ont façonné la personnalité canadienne résulte d'abord et avant tout des instruments dont s'est doté le pays pour faciliter l'expression et la mise en valeur de sa créativité. Ce que nous communiquons, notre manière et nos raisons de le faire constituent l'essence même de ce que nous sommes. L'existence d'un fort sentiment d'appartenance est une condition essentielle à la survie du Canada.

Le dernier *Discours inaugural* le reconnaissait explicitement. Les paramètres constitutionnels et législatifs d'un pays ne sont que des liens officiels; pour qu'un pays puisse s'épanouir, ses institutions doivent s'enraciner et permettre à une population diversifiée de vouloir vivre ensemble, de partager une vision et d'oeuvrer à un projet collectif conforme à son histoire et à ses aspirations.

L'expression culturelle de l'identité spécifique du Canada repose en grande partie sur ceux qui pensent et sur ceux qui créent. Ils expriment en un sens l'âme de notre pays.

L'histoire de l'humanité rend compte de la naissance, de l'extinction ou de la permanence des civilisations selon une courbe où alternent les âges d'or et les périodes obscures. Ils correspondent aux cultures qui se présentent comme des

[Translation]

this desire on the part of the Government of Canada that it has been in evidence for the past several years in its policies on sound recording, broadcasting, museums and archaeology, to cite only a few examples.

The formulation of a cultural strategy is needed both for English Canada and for Quebec. It includes appropriate measures to endow both societies with the means to protect, affirm and enrich their own identity.

Increasingly, today, we hear the reverse of the question that was asked of Quebec: "What does English Canada want?". This is not a rhetorical question. The people of Quebec want to know if English Canada is resolved to remain a distinct society.

We have a suggestion for an answer to this question that is both effective and future-oriented. It is true that some of the proposals stemming from such a strategy could raise questions in the United States. One cannot, after all, be both Canadian and American.

No matter what the outcome of the Meech Lake accord, the Government of Canada, and my department in particular, must work to reinforce the ties between anglophones and francophones, bearing in mind the aspirations and wishes of the founding peoples and other cultural groups.

"Nation-building: Helping Canadians share their ideas, information and dreams".

This statement, which defines my department's mission, becomes all the more meaningful in light of the present Canadian predicament. We must see it in the promotion of the collective identity. This mandate is a fair summation of the efforts by successive governments, since the beginning of Confederation, to give the country an economic, social and cultural identity worthy of its wealth and ambitions.

The shared and distinct values that shaped the Canadian personality result, above all, from the instruments given to the country to facilitate the expression and the development of its creativity. What we communicate, the reasons and the way in which we do so, comprise the very essence of who we are.

Canada's very survival depends on the existence of a strong sense of belonging. This was recognized expressly in the last Speech from the Throne. A country's constitutional and statutory framework are only the official links. For a country to grow, its institutions must develop roots and also allow a diversified population to want to live together, to share a vision, and to work towards a joint enterprise in keeping with its history and its aspirations.

The expression of Canada's specific cultural identity rests in large part on those who think and those who create. In a way, they are the embodiment of the country's soul.

The history of humanity records the birth, the extinction or continuity of civilizations along a curve, in which golden ages alternate with darker periods. They correspond to cultures, which are shown as thin or thick strata joined

[Texte]

strates, minces ou épaisses, entassées par la pensée et l'agir des humains; c'est en les délitant qu'on en mesure les temps forts et les temps faibles et qu'on découvre de quelle façon les collectivités ont laissé les traces de leur identité. Elles s'y sont affirmées et les vestiges ou les monuments qui restent témoignent du caractère des sociétés qui les avaient engendrées.

Elles se distinguent les unes des autres par leurs traits originaux parce que la culture, c'est le visage et l'âme d'un peuple. Elle s'élabore lentement au cours des siècles, avec des hauts et des bas, comme toute grande entreprise humaine. Elle est un lien palpable, mais combien concret, entre les individus d'une même appartenance attachés aux mêmes traditions et qui illustrent par des oeuvres visibles leurs différences ou leurs distinctions.

Pour se retrouver, il faut qu'un peuple puisse se voir tel qu'en lui-même. Il a besoin d'occasions et de lieux pour se reconnaître à travers ses créateurs, pour capter l'image réflexe de sa réalité et de son environnement. Les moyens d'expression ne manquent pas: littérature, cinéma, radio, télévision, chansons et musique, théâtre, peinture, sculpture, architecture, etc.

Notre culture est en plein essor. Féconde en créateurs, elle se projette au-delà des frontières. Elle est bien vivante parce qu'elle se renouvelle sans cesse; ouverte sur le monde, elle a vaincu ses complexes et ne craint plus la comparaison; elle cherche son espace pour mieux se situer parmi les cultures universelles.

● 1920

Si elle veut y tenir une place enviable, elle doit puiser à ses racines, exprimer sa pensée et assurer une présence significative des industries qui la génèrent et la soutiennent. Mais il faut pour cela des équipements adéquats, modernes et efficaces qui facilitent la communication des artistes et des créateurs avec le monde d'ici et d'ailleurs.

Pourquoi le Canada n'investirait-il pas davantage dans sa culture en la dotant des équipements nécessaires à sa pleine manifestation? Pourquoi ne tirerions-nous pas profit, au plan social, économique et touristique, de l'illustration de notre culture?

N'oublions pas que l'impact économique direct et indirect des industries culturelles a atteint au Canada 15\$ milliards de dollars, soit 2 p. 100 du produit national brut. Le secteur culturel est l'un des plus importants employeurs du pays. Au cours de la dernière décennie, le taux général de croissance de la main-d'oeuvre a été de 48 p. 100, alors que dans le seul secteur culturel, il atteignait 100 p. 100 d'augmentation, avec le résultat qu'il se traduit par la création de 312,000 emplois. À des fins de comparaison, notons que l'activité économique de ce secteur, dont le revenu annuel est de 12\$ milliards de dollars, est plus importante au Canada que celle de l'aviation et du textile dont les revenus s'élèvent annuellement à 10\$ milliards de dollars.

Ces chiffres sont éloquentes. Ils témoignent de la volonté d'épanouissement d'un peuple, non seulement par ses réalisations industrielles, mais également par ses réalisations culturelles. Ils soulignent aussi le lien qui existe entre les

[Traduction]

together by human thought and action. It is by studying them closely that we can measure the better and leaner times and discover how communities have left traces of their identity. They have declared themselves to have existed and the vestiges or monuments that remain are evidence of the character of the societies which created them.

Civilizations can be distinguished one from another by their unique traits, because culture is the very soul and face of a nation. It evolves slowly over centuries, with highs and lows as in any major human undertaking. Culture is an ethereal, and yet very concrete, link between individuals who belong to the same traditions and who show their differences or their distinctiveness through their visible achievements.

In order to find itself, a people must see itself as it is. It needs opportunities and places where it can, through its creators, capture a true image of its reality and its environment. There is no shortage of means of expression: literature, movies, radio, television, songs and music, theatre, painting, sculpture, architecture, etc.

Our culture is in full flight. Because of the creativity of our people, our culture has extended well beyond our borders. Our culture is alive because it renews itself unceasingly. Open to the world, it has overcome its insecurities and is no longer afraid of being compared to others. It seeks to understand its own role, the better to place itself among the universal cultures of the world.

If it is to carve out a desirable place of its own, it has to build upon its roots, express its thoughts, and ensure a significant presence for the industries that generate and support culture. But all of this requires modern and efficient infrastructure to make it possible for artists and creators to communicate with people here and abroad.

Why should Canada not invest more in its culture by providing the facilities needed for it to thrive? Why should we not benefit, from the social, economic and tourism standpoints, by showcasing our culture?

Let us not forget that the direct and indirect economic impact of the cultural industries in Canada has now reached \$15 billion, that is, 2% of the Gross National Product. The cultural sector is one of the largest employers in the country. During the past decade, the average labour growth rate was 48%, while in the cultural sector, the increase was 100%, resulting in 312,000 new jobs. To give some idea of how important this sector is to our economy, with its annual revenue of approximately \$12 billion, it is worth noting that it exceeds the revenues of aviation and textiles, which generate \$10 billion annually.

These are very eloquent figures. They are indicative of a people's desire to grow, not only through industrial achievements, but also through cultural achievements. These figures also emphasize the links that exist between business

[Text]

entreprises économiques et les artistes et créateurs. Ces derniers fournissent en matière première les industries culturelles qui diffusent les oeuvres et organisent les spectacles. On voit dès lors la symbiose qui profite aux deux parties. Mais on oublie, quand on ne l'ignore pas, la fonction économique de l'art et des artistes.

C'est pourquoi nous travaillons pour que notre système fiscal tienne davantage compte des conditions de travail particulières des artistes. C'est là l'essence même du projet de loi sur le statut de l'artiste. Je profite de l'occasion pour remercier ce Comité du travail qu'il a fait dans ce dossier.

Dans la même foulée, nous travaillons à la seconde étape de la révision de la Loi sur le droit d'auteur. Je suis persuadé que tous nos efforts aboutiront à la mise en place d'une loi qui répondra pleinement aux besoins du Canada en la matière.

Par ailleurs, le Groupe de travail sur la formation professionnelle en milieu culturel permettra d'assurer la relève artistique. Enfin, de concert avec le dépôt du projet de loi visant la deuxième phase de la modification de la Loi sur le droit d'auteur, la création d'un Bureau du droit d'auteur permettra au ministère de suivre un domaine de droit nouveau, de se pencher sur les nombreuses questions qui demeurent à résoudre et de surveiller l'évolution internationale en la matière.

Vu les limites du marché de nos produits culturels, on peut concevoir que les créateurs canadiens n'ont jamais oeuvré dans un milieu stimulant. C'est ainsi que, jusqu'à récemment, la politique du gouvernement a surtout privilégié l'offre, cherchant à accroître la production de biens culturels. Les programmes, tels le Fonds de financement des longs métrages canadiens, l'aide au développement de l'enregistrement sonore ainsi que celui de l'industrie de l'édition, se sont avérés des réussites. Aussi la qualité et la quantité de nos créations ont-elles augmenté de façon marquante ces dernières années.

Il est à prévoir que les mesures additionnelles, principalement sur l'offre, n'obtiendraient qu'un succès économique limité. Bien que le Canada consacre déjà une importante partie de son budget au secteur culturel, soit 4.3 p. 100 de son budget discrétionnaire ou 1.9\$ milliard de dollars, ce genre de mesure n'a pas réussi à pallier l'insuffisance de capital et les difficultés d'avoir un accès normal à notre propre marché. Les deniers publics aident évidemment les créateurs à s'exprimer, mais cela ne les aide pas nécessairement à rejoindre leur clientèle en raison des conditions anormales connues qui affectent le cycle production-distribution-réinvestissement dans le secteur culturel au Canada.

C'est pourquoi le plan d'action mis en route comprend un projet de loi sur la radiodiffusion et un programme de soutien à la distribution des livres et périodiques. Il vise à équilibrer le marché canadien des produits culturels. Les deux principales difficultés, si l'on veut faire une comparaison avec d'autres pays industrialisés, sont les suivantes: premièrement, la plupart des produits culturels accessibles aux Canadiens, comme les livres, les disques, les films, sont produits ailleurs; deuxièmement, les recettes provenant de la distribution de ces produits financent des industries de production et des artistes étrangers plutôt que de profiter aux industries et aux artistes canadiens.

[Translation]

and artists and creators. The latter are the suppliers of raw materials to the cultural industries that disseminate works and organize concerts. It is therefore easy to see how the symbiosis can benefit both parties. But people forget, if they indeed are aware of, the economic role of art and artists.

That is why we are reviewing our fiscal policies, to take into account the special working conditions peculiar to artists. This, in fact, is the very purpose of the Bill on the Status of the Artist. And I wish to take this opportunity to thank the subcommittee for its work on this matter.

In the same vein, we are working on the second phase of the revision of the Copyright Act, and I am convinced that all our efforts will lead to the introduction of legislation that will fully meet Canada's copyright requirements.

Moreover, the task force on professional training in the cultural sector will help ensure excellence in the coming wave of artists. Lastly, and in conjunction with the tabling of the bill respecting the second phase of amendments to the Copyright Act, the establishment of a copyright office will enable the department to keep up with a new field of law, to consider the many issues that remain to be resolved, and to monitor closely international developments in this field.

Given the limited markets for our cultural products, one can appreciate that Canadian creators have never worked in a very stimulating environment. That is why until recently, government policy has emphasized supply, with a view to stimulating production of cultural products. Programs such as the Feature Film Fund, the Sound Recording Development Program, and the Book Publishing Industry Development Program have been successful. The quality and quantity of our creative work also have increased significantly in recent years.

It is likely that additional supply-based measures would have only limited economic success. Although the Government of Canada is already spending a significant portion of its budget on the cultural sector—4.3% of its discretionary budget—that is to say \$1.9 billion, such measures have not succeeded in offsetting the shortage of capital and the difficulty our cultural industries have in trying to gain normal access to their own market. Government funds are obviously helping creators to express themselves, but are not necessarily helping them to reach their public because of the abnormal conditions that affect the production-distribution-reinvestment cycle in Canada's cultural sector.

That is why the action plan now underway includes, among other measures, a Bill on Broadcasting, and a support program for the distribution of books and periodicals. It aims at balancing the Canadian cultural marketplace. The two main problems, if we are to make a comparison with other industrialized nations, are: first, the fact that most cultural products available to Canadians, such as books, records and films, are produced elsewhere; and second, revenues from the distribution of these products go to finance foreign production industries and artists rather than benefiting Canadian industries and artists.

[Texte]

De plus, c'est par une meilleure connaissance du patrimoine de leur pays que les Canadiens ressentent le désir de transmettre cet héritage aux générations. Ces initiatives visent donc à sauvegarder le patrimoine, à renforcer notre expression culturelle et à fournir à nos concitoyens de meilleures occasions de comprendre et de partager leurs aspirations mutuelles. À l'appui du projet de loi sur les musées, nous proposons une politique muséologique et une politique archéologique assorties de projets de loi.

• 1925

Le gouvernement a fait connaître, dans son *Discours inaugural* de la 34^e législature, ses thèmes principaux tels l'affirmation des valeurs, la signification de la citoyenneté canadienne et le renforcement du sentiment d'appartenance à une communauté canadienne riche de ses différences.

En les soulignant, le gouvernement du Canada affirme que le secteur culturel constitue, avec l'économie, les affaires sociales et l'environnement, un des points d'ancrage essentiels. Il a reconnu, et ce plus particulièrement depuis 1984, l'importance des industries culturelles. Ainsi, il consacrait au portefeuille de la Culture et des Communications, y compris le secteur des télécommunications et technologies, des ressources totales de 2.451 milliards de dollars pour la période 1989-1990. Or, pour celle de 1990-1991, ce montant sera porté à 2.626 milliards de dollars. Cela veut donc dire 175 millions de plus, soit une augmentation de 7.1 p. 100. Cette augmentation se compose de 73 millions de dollars en crédits additionnels et de 102 millions de dollars en recettes supplémentaires.

Les ressources totales du ministère, pour leur part, s'élèvent en 1990-1991 à 530 millions de dollars. Elles étaient de 501 millions de dollars pour l'exercice financier précédent. L'augmentation est donc de 29 millions de dollars, soit une hausse de 5.8 p. 100.

J'y reviens: le Canada amorce un virage décisif. Il est donc primordial qu'il réaffirme sa volonté de survivre, qu'il donne à ses communautés culturelles les moyens d'illustrer leurs différences et que, dans cette perspective, les autochtones et les peuples fondateurs assument pleinement la responsabilité de l'unité du pays. Or, il importe de s'entendre sur ce qu'il faut unir. Il va donc de soi que l'effort du Canada doit porter sur l'expression de l'identité, car c'est elle qui nous désigne individuellement et collectivement; elle est ainsi l'instrument du rapprochement de tous ceux qui prétendent appartenir au Canada contemporain.

Je vous remercie.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Minister. I notice that your parliamentary secretary, Mr. Edwards, is with us this evening. I want to thank Jim for being of some assistance to all committee members from time to time when we had certain concerns and issues with respect to the legislation and direct liaison with the minister.

I did not point out to you, among other things that I mentioned earlier on, that the committee had investigated the Canadian native artistic area. We have had meetings with respect to the National Arts Centre, the National Library,

[Traduction]

Moreover, it is through a greater knowledge of their own country's heritage that Canadians experience the desire to pass on this heritage to future generations. Our initiatives are, therefore, aimed at safeguarding heritage, at strengthening our forms of cultural expression and at providing our fellow citizens with enhanced opportunities to understand and share their mutual aspirations. In support of the Museums Act, we are proposing a museum policy and archaeological policy together with appropriate legislation.

In the Speech from the Throne opening the 34th Parliament, the government described its major principles, including the reaffirmation of values, the demonstration of our shared pride in Canadian citizenship and the strengthening of our sense of belonging to a Canadian community which is rich in its differences.

In highlighting these themes, the Government of Canada is affirming that the cultural sector comprises, along with the economy, social affairs and the environment, one of the essential pillars of our society. Especially since 1984, it has recognized the importance of the cultural industry. That being the case, it allocated total resources of \$2.451 billion for the 1989-90 fiscal year to the Communications and Culture portfolio, including the sectors of telecommunications and technology. For fiscal year 1990-91, this amount will rise to \$2.626 billion. This represents \$175 million more than the previous year, that is to say an increase of 7.1%. This increase consists of \$73 million in additional appropriations and \$102 million in additional revenues.

The total resources of the department rise in 1990-91 to \$530 million. The corresponding figure for the previous fiscal year was \$501 million. This is an increase of \$29 million or 5.8%.

I reiterate: Canada is at a turning point. It is therefore of fundamental importance that Canada reaffirm its will to survive, that it provide its cultural communities with the means to show their differences and that, within this perspective, the native peoples and the founding cultures take full responsibility for the country's unity. Therefore, we must agree on what has to be united. It goes without saying then that Canada's efforts must focus on the expression of identity, because this is what defines us individually and collectively, and is, thereby, the instrument of reconciliation for all those who would claim to belong to a contemporary Canada.

Thank you.

Le président: Monsieur le ministre, merci beaucoup. Je vois que votre secrétaire parlementaire, M. Edwards, est venu ce soir. Je voudrais remercier Jim d'avoir aidé, de temps en temps, tous les membres du comité lorsque nous nous penchions sur des projets de loi et avons besoin d'un intermédiaire auprès du ministre.

Je ne vous ai pas signalé tantôt le fait que le comité a étudié la question des arts autochtones. Nous avons eu des discussions à ce sujet avec des représentants du Centre national des arts, de la Bibliothèque nationale, du ministère

[Text]

and we even had some hearings not only with your department but with others, and invited guests, on neighboring rights, to listen to issues and concerns with respect to that kind of legislation as well as copyright.

We did a fair amount in the entire area. I think some of the reports that are still forthcoming and were presented to the House are ones of which you are very much aware.

Mrs. Finestone (Mount Royal): Welcome, Mr. Minister.

Entre l'unité nationale et l'Union nationale, je ne sais pas quoi comprendre après avoir lu votre document. Je crois que c'est l'Union nationale plutôt que l'unité nationale. Il reste que nous avons devant nous

promises, promises, promises, Mr. Minister. You have presented a great cultural feast. I admit to having listened to you since 1984, talking about all the wonders that we are going to create, and I think with goodwill, and figures show some improvement. But now that you have prepared this great cultural feast and the menu is on the table, you forgot to set the table with legislation, constructive, concrete legislation.

• 1930

We have heard about broadcasting, about telecommunications, about the status of the artist, film distribution, the Baie-Comeau policy, copyright, museum policy, consultation on telecommunications, consultation on museum policy, new consultations on what we are going to do to help theatre and dance. Mr. Minister, we have to move a little bit too.

The bold words you used back in 1986 were that from the beginning of the autumn of 1984 you chose to act; that the fundamental revision of the policy and regulatory framework of our country has to be looked at—and you were talking about telecommunications at that time—and they have become a priority for you and for the government. Do you remember saying at the Canadian Bar Association that you tackle reforms head-on? Well, if you have tackled them head-on, it is a good thing the technologies of tomorrow are not waiting for you, that they are moving ahead without you.

I would like to start out by asking you a couple of questions with respect to the dossier you presented in the estimates. I would take you to page 17, in section 2. You say in your organizational structure that there are four activities comprising the communications cultural program, and they are delivered by six sectors. You go on to indicate what the organizational responsibility for the program activities are. You display them in figure 4. You then discuss three sectors—corporate policy, corporate management, and the Quebec sector—deliver the corporate policy and management activity; and that the Quebec sector is recently created in response to the department's initiative to rationalize its activities.

[Translation]

des Communications et d'autres ministères, ainsi qu'avec des témoins invités. On a discuté des droits voisins et des questions qui s'y rattachent, et du dossier des droits d'auteur.

Nous avons consacré beaucoup de temps à l'étude de ces questions. Vous êtes bien au courant des rapports que nous avons déposés à la Chambre ainsi que de ceux que nous rédigeons en ce moment.

Mme Finestone (Mount Royal): Monsieur le ministre, je vous souhaite la bienvenue.

Having read your document, it is hard for me to tell whether it is for national unity or the *Union nationale*, but I think it's more the latter. What we have here are

rien que des belles paroles. Sur le plan culturel, vous nous promettez monts et merveilles. Depuis 1984, je vous entends parler de tous les miracles qu'on va accomplir; je crois que vous parliez sincèrement, et les chiffres sont effectivement plus prometteurs. Vous avez présenté des initiatives culturelles éblouissantes, mais vous avez oublié de les assortir de mesures législatives concrètes.

Nous avons entendu parler de radiodiffusion, de télécommunications, de la situation des artistes, de la distribution des films, de la politique de Baie-Comeau, du droit d'auteur, de la politique des musées, des consultations sur les télécommunications, sur la politique des musées et des nouvelles consultations sur les mesures que nous allons prendre pour aider le théâtre et la danse. Monsieur le ministre, nous devons agir aussi quelque peu.

En 1986, vous affirmiez que dès le début de l'automne 1984, vous aviez décidé d'agir et qu'il fallait examiner la révision fondamentale de la politique et du cadre réglementaire pour notre pays—vous parliez à l'époque des télécommunications—cette révision étant devenue une priorité aussi bien pour vous que pour le gouvernement. Vous souvenez-vous avoir dit devant l'Association du Barreau canadien que vous avez pour politique de vous lancer dans les réformes? Si c'est là ce que vous appelez vous lancer, il est bon que les technologies de demain ne vous attendent pas, et qu'elles progressent sans vous.

Pour commencer, je voudrais vous poser quelques questions sur les données que vous avez présentées dans les prévisions budgétaires. Je vous renvoie à la page 2-19, où, en ce qui concerne l'organisation, vous indiquez que les quatre activités constitutives du Programme des communications et de la culture sont exécutées par six secteurs. Vous mentionnez ensuite quelles sont les responsabilités organisationnelles à l'égard des activités du programme, que vous illustrez au tableau 4. Vous examinez ensuite trois secteurs, la coordination des politiques, la gestion intégrée et le secteur du Québec, qui sont chargés de l'activité coordination des politiques et gestion intégrée; vous indiquez que le secteur du Québec a été créé récemment, dans le cadre de l'initiative du ministère visant à rationaliser ses activités dans les régions.

[Texte]

You say it is to rationalize its activities in the regions. I would like to know about all the other regions. Is Quebec the only region of Canada? I would like to know why you need a rational approach for Quebec and you do not need a rational approach for the rest of Canada?

Do not worry, your deputy minister knows you know how to answer. Alain, he is very capable; I promise you, Mr. Gourd. He knows when he is destroying the country and dividing us into two different parts. Do not worry.

I want to know. Is the only area where you have appointed a specific assistant deputy minister the province of Quebec; and if so, why?

M. Masse: Premièrement, madame, je sais que souvent la parole est forte et la mémoire faible. Je tiens à vous rappeler que depuis 1984, ce gouvernement, qui n'a été que dans une faible partie de l'histoire du ministère des Communications, a été beaucoup plus actif que jamais, de 1968 à 1984, en termes de législation. Je ne voudrais pas employer tout le temps du Comité à vous rafraîchir la mémoire sur tout ce qui a été fait sur le plan législatif et sur ce qui a été annoncé, mais je peux vous assurer qu'à la fin de son mandat, le gouvernement aura agi sur le plan législatif de façon telle qu'il aura dépassé de beaucoup tout ce qui s'est fait par les gouvernements précédents au ministère des Communications.

Pour ce qui est de la réorganisation du ministère, du nombre de sous-ministres et des politiques sectorielles en général, le ministre ont cru bon d'assurer au Québec un sous-ministre adjoint. Pourquoi? Pour deux raisons très simples. Comme j'ai dit dans le texte d'ouverture, les Canadiens doivent se reconnaître tels qu'ils sont et non pas tels que certains voudraient qu'ils soient. Contrairement à ce que disait M. Louis Saint-Laurent, dont je vois la photo là-bas, dans ce hall, entouré de chefs libéraux, le Québec n'est pas une province comme les autres. Le Québec est une région qui exprime une réalité culturelle et une identité différentes, distinctes. Je crois qu'un gouvernement canadien doit être sensible à cette réalité sociologique et historique et s'assurer que, dans l'élaboration de ses politiques canadiennes et dans ses investissements, il tienne compte de la spécificité des réalités. C'est dans cet esprit que le ministère des Communications, qui est à l'avant-garde du respect et de la reconnaissance de ce qu'est le Canada au point de vue culturel, a cru bon de poser ce geste et d'attribuer clairement au Québec un sous-ministre, qui a rang de sous-ministre associé, au même titre que les autres qui définissent et qui inspirent le ministre sur le plan de ses politiques générales. Il a ainsi voulu s'assurer qu'il y ait, du côté du Québec, une relation d'inspiration dans les politiques canadiennes et s'assurer également qu'il y ait continuellement quelqu'un au niveau des fonctionnaires qui soit, tant avec le gouvernement du Québec qu'avec les autres ministères régionaux qui interviennent au Québec, comme le ministère de l'Expansion industrielle régionale, la noria nécessaire entre le Québec, au point de vue de son identité, et le Canada, au point de vue de sa réalité.

[Traduction]

Il s'agit donc, selon vous, de rationaliser les activités du ministère dans les régions. J'aimerais savoir ce qu'il en est des autres régions. Le Québec est-il la seule région du Canada? J'aimerais savoir pourquoi vous avez besoin de rationaliser vos activités au Québec et non dans le reste du Canada?

Ne vous en faites pas, votre sous-ministre sait bien que vous savez comment répondre. Alain, il est très capable; je vous le promets, monsieur Gourd. Il sait quand il détruit le pays en le divisant en deux parties différentes. Ne vous en faites pas!

J'aimerais savoir si c'est seulement au Québec que vous avez nommé un sous-ministre adjoint, et si c'est le cas, pourquoi?

Mr. Masse: First of all, Madam, I know that very often the words are strong but the memory weak. Let me remind you that since 1984, this government, which has been part of the history of the Department of Communications for only a short time, has shown more activity than there ever was between 1968 and 1984, as far as legislation is concerned. I won't take up the committee's time reminding you of all the Legislation we've put through and everything that has been announced, but I can assure you that at the end of its mandate, the record of this government on the legislative front will be much better than anything accomplished by the preceding governments in the Department of Communications.

As far as the reorganization of the department is concerned, and the number of deputy ministers and sectoral policies in general, the minister considered it necessary to appoint an assistant deputy minister in Quebec. Why? For two very simple reasons. As I said in my opening statement, Canadians must recognize themselves as they are and not as some would like them to be. Contrary to what Mr. Louis Saint-Laurent used to say—and I see his picture over there, in this hall, surrounded by Liberal leaders—Quebec is not a province like the others. Quebec is a region which expresses a cultural reality and an identity which are different and distinct. I believe that the Canadian government has to be sensitive to this sociological and historical reality, and ensure that in developing its pan-Canadian policies and its investments, it takes into account the fact of that distinctiveness. It is in this spirit that the Department of Communications, which is in the vanguard as regards respect and recognition of what Canada is in cultural terms, felt it necessary to do this and give Quebec a deputy minister, who is at the same level as the other assistant deputy ministers who define policies and inspire the minister as far as his general policies are concerned. In so doing the Department wanted to ensure that on the Quebec side, there is a reflection of this province in Canadian policies; it wanted to ensure also that there would always be an official who could establish the necessary interaction with the Government of Quebec and the other regional departments involved in this province, such as the Department of Regional Industrial Expansion; in this way we will have the necessary link between the identity of Quebec and the reality of Canada.

[Text]

[Translation]

● 1935

Mrs. Finestone: Mr. Minister, I do not agree with you. I think you have brought to your portfolio a "Meechified" view of Canada. You talk about English Canada and French Canada, but Canada is a mixture of English and French across the country. You want Quebec to play a special role but I hope you remember that there are French-speaking Canadians outside of Quebec.

You have sent messages in the last of your changes and in the last ones of your. . . I am so upset I could just scream.

The Chairman: There will be no screaming here.

Mrs. Finestone: Okay, I will not scream.

Mr. Minister, you have taken very important and serious legislation and you have "Meechified" it. You have balkanized this country. You have taken the broadcast bill and you have removed national unity. You and your parliamentary secretary claim that only in totalitarian countries do you end up with national unity as a mandate. You forget that national unity has many meanings. Under this national unity mandate we have managed to enrage Quebecers. I am enraged too as I see people stomping on my flag, and there is no way you can stop it. You are dealing with unacceptable messages that are very serious and negative.

Second, you are destroying this country's infrastructure by setting up two standing committees in the CBC, and by dividing the CRTC into "he who hears decides". You are going to have different decisions across the country. Your Quebec assistant deputy minister will make his decisions based on the interests of Quebec only. What about the rest of Canada?

You assure federal jurisdiction with all your heart and soul, but then you put Bill C-41 in there and you do not move it, you let it die. You talk about introducing telecommunications legislation—it is nowhere around—and yet the CRTC is now dealing with Unitel and with the whole question of what we are going to do with the distribution networks in this country. This is happening at a time of important changes in telecommunications. Along with splitting the undertaking and the other things you have done both in broadcasting and telecommunications and within the Department of Communications, you have set the peace, order and good government along two lines instead of one. I think you are rendering a serious disservice to the country.

I do not think it is a service and it is not related unless you plan to have a country that is totally divided. The Meech Lake accord was to bring Canada together—you say that at the beginning. How do you bring it together when you divide everything and set up an infrastructure that destroys this country?

M. Masse: Madame, vous avez noté au début de votre intervention que nous étions en désaccord.

Mme Finestone: Monsieur le ministre, je ne suis pas d'accord avec vous. Vous avez empreint votre portefeuille d'un point de vue «meechifié» du Canada. Vous parlez du Canada anglais et du Canada français, alors que le Canada est un ensemble d'anglophones et de francophones dissiminés partout dans le pays. Vous voulez que le Québec joue un rôle particulier, mais vous vous souvenez, du moins je l'espère, que des Canadiens francophones vivent ailleurs qu'au Québec.

Vous avez envoyé toutes sortes de messages dans les dernières modifications que vous avez apportées et dans les dernières. . . Je suis tellement furieuse que je pourrais hurler.

Le président: Il n'y aura pas de hurlement ici.

Mme Finestone: Très bien, je vais me retenir.

Monsieur le ministre, vous avez pris une loi très importante et très sérieuse, et vous l'avez «meechifiée». Vous avez balkanisé ce pays. Vous avez pris le projet de loi sur la radiodiffusion et vous en avez supprimé l'unité nationale. Vous-même et votre secrétaire parlementaire prétendez que seuls les pays totalitaires se donnent l'unité nationale pour mandat. Vous oubliez que l'unité nationale a plusieurs significations. C'est au nom de ce mandat sur l'unité nationale que nous avons réussi à enrager les Québécois. J'enrage moi aussi de voir des gens piétiner mon drapeau, et il est impossible d'arrêter ce genre de chose. Vous propagez des messages inacceptables, et qui sont très graves et tout à fait négatifs.

En second lieu, vous détruisez l'infrastructure de ce pays en constituant deux comités permanents pour la société Radio-Canada et en divisant le CRTC, puisque les décisions dépendront de ceux qui présideront les audiences. Des décisions différentes s'appliqueront donc selon la région du pays. Votre sous-ministre adjoint du Québec prendra ses décisions compte tenu uniquement des intérêts du Québec. Qu'en est-il du reste du Canada?

Vous êtes convaincu en votre âme et conscience de l'importance de la compétence fédérale, mais vous présentez le projet de loi C-41 en n'y donnant aucune suite, et en le laissant avorter. Vous parlez de présenter une loi sur les télécommunications—qui n'existe nulle part—mais le CRTC examine actuellement la demande d'Unitel et toute la question des dispositions qu'il nous faudra prendre quant aux réseaux de distribution au Canada. Pendant ce temps, des changements importants interviennent dans les télécommunications. Non content de morceler l'organisation et de prendre toutes sortes d'autres mesures en ce qui concerne aussi bien la radiodiffusion et les télécommunications que le ministère des Communications, vous prétendez présenter un bon système de gouvernement, mais selon deux perspectives plutôt qu'une. Je pense que vous êtes loin de rendre service au pays.

Je dirais même que c'est mal servir le pays, à moins que vous ne le voyiez totalement divisé. L'objet de l'Accord du lac Meech était d'assurer l'unité du Canada, et c'est ce que vous dites au début. Mais pouvez-vous parler d'unité si vous divisez tout et que vous créez une infrastructure qui détruit ce pays?

Mr. Masse: Madam, you said at the beginning of your intervention that we disagreed.

[Texte]

Mme Finestone: Oui, totalement.

M. Masse: La chose ne me surprend pas compte tenu de l'histoire de nos deux partis et de la réalité de la dernière génération. Je crois que le Canada doit tenir compte du pays tel qu'il est. Les responsabilités d'éducation, comprenant largement les responsabilités de culture, sont inscrites dans la Constitution comme étant des responsabilités provinciales. À partir de là, le gouvernement canadien doit tenir compte de ces réalités. Nous sommes dans un monde sociologique, dans le monde de l'émotion, dans le secteur culturel. Nous ne sommes pas dans le secteur des transports ou dans celui de la construction des ports ou des aéroports. Nous sommes ici pour définir des politiques qui doivent tenir compte des réalités culturelles.

Mrs. Finestone: There is a railway and highway across the whole land, and that is what the British Privy Council said and what the Supreme Court of Canada said both in the Railway Act and with respect to telecommunications. Do not give me that nonsense.

Mr. Masse: I am not talking about fibre optics; I am talking about minds, ideas and emotions.

Mrs. Finestone: Yes, and it is supposed to transmit across the whole country—

Mr. Masse: I am talking about the cultural side of the department.

Mrs. Finestone: —not just stop at the borders of Quebec.

• 1940

Mr. Masse: Please do not mix the two aspects.

Mrs. Finestone: I will mix them as much as I want.

Mr. Masse: We will come back to the other one, if you want.

Mrs. Finestone: Do not separate them.

Mr. Masse: I have no problem with that. But what I do not understand is your lack of memory. You are coming back to this question of the CBC. You voted for it yourself. When were you right: the day you voted for it, or now, when you are opposed to it?

Mrs. Finestone: It will not help you. I have already admitted to making a serious mistake.

Mr. Masse: I need some clear signals from you, not confusion.

Mrs. Finestone: But you are not prepared to recognize a serious mistake was made.

Mr. Masse: I take signals from the committee itself, and you supported that.

Mrs. Finestone: You did not espouse seven other amendments. Do not give me that garbage, please.

The Chairman: Order. I am going to ask you to constrain yourselves just a little.

M. Masse: Sur le dernier aspect de l'argumentation que j'ai entendue à plusieurs reprises au sujet de l'importance de l'unité nationale, je sais fort bien, pour avoir vécu cette période, que lorsque l'ancien gouvernement a été défait et

[Traduction]

Mrs. Finestone: Yes, absolutely.

Mr. Masse: I am not surprised, because of the history of our parties and the reality of the last generation. I think Canada has to take the country the way it is. The responsibility for education, involving many cultural responsibilities, is enshrined in the Constitution as being a provincial one. For that reason, the Canadian government must accept these realities. In the cultural sector, we are in a world of sociology and emotions. This area is different from transport or construction of harbours or airports. We are here to define policies which must take into account cultural realities.

Mme Finestone: Les chemins de fer et les autoroutes traversent la totalité du pays, et c'est ce qu'ont dit aussi bien le Conseil privé britannique que la Cour suprême du Canada à propos de la Loi sur les chemins de fer et au sujet des télécommunications. Ne me présentez pas des arguments absurdes.

M. Masse: Je ne parle pas de fibres optiques, mais de la vie intellectuelle, d'idées et d'émotions.

Mme Finestone: Qui sont censées justement être transmises par tout le pays. . .

M. Masse: Je parle de l'aspect culturel du ministère.

Mme Finestone: . . .plutôt que de s'arrêter aux frontières du Québec.

M. Masse: Ne mêlez pas les deux questions, s'ils vous plaît.

Mme Finestone: Je vais les mêler autant que je voudrai.

M. Masse: Si vous voulez, nous reviendrons à l'autre.

Mme Finestone: Ne les séparez pas.

M. Masse: Cela ne me pose aucun problème, mais ce que je ne comprends pas c'est votre manque de mémoire. Vous revenez à la question de Radio-Canada. Vous avez voté pour cela vous-même. Quand avez-vous en raison: le jour où vous avez voté en faveur, ou maintenant, lorsque vous vous y opposez?

Mme Finestone: Cette approche ne vous mène nulle part; j'ai déjà reconnu avoir fait une grave erreur.

M. Masse: Il me faut des signaux clairs, pas de la confusion.

Mme Finestone: Mais vous n'êtes pas disposé à reconnaître qu'on a fait une grave erreur.

M. Masse: Je suis les signaux que me donne le comité lui-même, et vous avez appuyé cette mesure.

Mme Finestone: Vous n'avez pas accepté sept autres amendements. Tous vos arguments sont bons à mettre au panier.

Le président: À l'ordre. Un peu de tenue, s'il vous plaît.

Mr. Masse: Let me respond to the last aspect of your argument, which I have heard a number of times, regarding the importance of national unity. As one who lived through the period, I am well aware that when the previous

[Text]

que le nouveau gouvernement est arrivé au pouvoir, nous n'avions pas un pays à l'intérieur duquel tout le monde pouvait parler d'unité nationale, puisqu'on avait laissé une province à l'extérieur sur le plan constitutionnel. J'aimerais mieux que l'on parle moins d'unité nationale, mais qu'on réussisse à la faire, madame. Telle est la position de ce gouvernement: moins en parler et mieux réussir.

M. DeBlois (Montmorency—Orléans): Je dois dire que j'ai beaucoup apprécié votre prose, monsieur Masse. J'ai parfois l'impression que le ministre de la culture l'emporte sur celui des Communications, avec un discours aussi bien inspiré de Jaurès.

Cela dit, j'ai deux questions très pragmatiques. Hier j'ai évoqué avec M. Spicer, du CRTC, le fait que les Canadiens francophones ou les Québécois n'ont pas la chance, comme leurs collègues de culture anglophone, de profiter d'un *Newsworld*, c'est-à-dire d'un service de nouvelles continu. Monsieur Spicer nous a répondu qu'il était d'accord en principe, que le CRTC avait déjà eu une demande de Radio-Canada qu'il avait rejetée parce qu'elle manquait de qualité et qu'il y avait beaucoup de reprises dans le projet qui était présenté par Radio-Canada, et qu'il s'attendait à une nouvelle demande. Si on veut être bien réaliste, le marché francophone ne pourra pas soutenir une telle entreprise, surtout quand on entend les cris que poussent actuellement toutes les entreprises privées de télévision francophone. Je peux me tromper, mais je crois qu'un tel service ne pourra pas voir le jour s'il n'y a pas une aide de l'État pour contrebalancer le manque de recettes qui pourraient soutenir un service de nouvelles continu.

Comme ministre des Communications, est-ce que vous êtes sensible à cette disparité qui existe actuellement entre les Canadiens francophones et les Canadiens anglophones? Est-ce que vous verriez d'un bon oeil un soutien de l'État pour permettre à Radio-Canada d'offrir à ses auditeurs francophones le même service qu'elle offre à ses auditeurs anglophones?

M. Masse: Vous allez admettre dès le départ que vous me demandez de m'exprimer sur une demande dont on discutera au CRTC dans les semaines ou les mois à venir. Cela m'est difficile. Je tiens cependant à vous faire remarquer un certain nombre de choses.

Premièrement, seuls les francophones du pays ont actuellement accès à TV5, que le gouvernement du Canada finance en grande partie.

Deuxièmement, il faut de toute évidence améliorer l'asymétrie entre les deux réseaux. Mais qui dit asymétrie ne dit pas nécessairement copie identique. Je pense que Radio-Canada et CBC doivent répondre aux besoins de leur marché, aux orientations de leur marché et à la culture de leur marché. Par exemple, aujourd'hui, j'ai constaté que le réseau anglais de Radio-Canada, CBC, a télévisé en direct les principaux moments de la visite du président de l'URSS, M.

[Translation]

government was defeated and a new government came to power, we did not have a country in which everyone could talk about national unity, because one province had been left out of the Constitution. I would like to hear less talk about national unity and see more efforts toward achieving it, Mrs. Finestone. That is the government's position: to talk about it less and to achieve better results.

Mr. DeBlois (Montmorency—Orléans): I certainly enjoyed the prose of your statement, Mr. Masse. It sometimes seems that the cultural component of your responsibility comes out more strongly than that of communications, particularly in the speech based so well on a quotation from Jaurès.

I have two very down-to-earth questions. Yesterday I was telling Mr. Spicer, of the CRTC, that French-speaking Canadians or Quebecers do not have access to an all-news service such as *Newsworld*. Mr. Spicer said he agreed in principle, and that the CRTC had already received an application from Radio-Canada, which it rejected because it was of poor quality and included a great deal of repeat programming. The CRTC said it was expecting to receive a new application. Realistically speaking, the French-language market could not support such an undertaking, particularly in the light of the protests from private French-language television stations we are hearing at the moment. I may be wrong, but I do not think we will get a French-language all-news service if the government does not help offset the lack of revenue produced by such a service.

As the Minister of Communications, are you sensitive to this disparity between the services provided to English- and French-speaking Canadians? Would you be in favour of government support to enable Radio-Canada to offer the same service as that offered to English-speaking television viewers?

Mr. Masse: I am sure you realize that you are asking me to comment on an application that will be reviewed by the CRTC in the upcoming weeks or months. That is very difficult for me to do. However, I would like to point out a number of facts.

First, at the moment, only francophones have access to TV5, which is funded to a large extent by the Government of Canada.

Second, we must remedy the asymmetry that exists between the two networks. That does not necessarily mean that the two must be exact replicas of each other. I think that Radio-Canada and CBC must respond to the needs, focus and culture of their respective markets. Today, for example, I noticed that the English network, CBC, provided live television coverage of the highlights of Mr. Gorbachev's visit to Canada. I was not actually watching television, I was on

[Texte]

Gorbatchev. Je n'étais pas du côté de la télévision, mais de l'autre côté, mais j'ai remarqué qu'auprès des premiers commentateurs, il n'y avait pas ceux de Radio-Canada que l'on voit habituellement. Je n'ai pas eu le temps de vérifier, mais j'en ai conclu que Radio-Canada n'avait pas transmis en direct la visite de M. Gorbatchev. Quelle en est la raison? Je l'ignore, mais il y a certainement là une question à poser. Radio-Canada décide elle-même que la symétrie ne consiste pas nécessairement à diffuser les mêmes émissions au même moment et de la même façon.

• 1945

Le CRTC tiendra compte des capacités du marché, de la façon dont ces choses vont être payées, des besoins du marché et, dans sa sagesse légendaire, prendra une décision concernant ces affaires.

M. DeBlois: Si on veut être bien réaliste, on peut s'attendre à ce que le marché privé s'oppose à l'implantation d'un tel service. M. Pouliot, de *Télévision Quatre Saisons*, nous faisait part de la communication qu'il a eue avec vous. Il vous parlait du marasme dans lequel se trouvait le secteur privé de la télévision. Il vous demandait d'intervenir et vous blâmait de vous contenter de proposer une espèce de table de concertation, alors que Radio-Canada négocie actuellement l'achat des droits de diffusion du baseball des Expos pour les cinq prochaines années. Si, en plus de cela, on cherche...

Je me sens un peu frustré. Je suis un maniaque de l'information. Je suis un ancien journaliste. J'écouterai les nouvelles quasiment 24 heures sur 24. Comme Canadien, actuellement, je suis obligé d'aller au canal anglais. J'avoue que j'accepte mal cela. Il n'y a pas deux classes de citoyens canadiens. Je ne vois pas pourquoi je n'aurais pas un service semblable dans ma langue. TV5, ce n'est pas un service de nouvelles 24 heures sur 24. Ils repêchent ce que font d'autres canaux. Ils présentent une autre fois des reportages qu'on a vus à Radio-Canada, à Quatre Saisons, etc.

M. Masse: Je vous dirai deux choses. Premièrement, il n'est pas de mon mandat de répondre directement à votre question, compte tenu de ce qu'on vient de dire des responsabilités du CRTC et de Radio-Canada en ces matières. Il leur appartiendra de juger si Radio-Canada doit offrir plus d'information ou plus d'autres choses aux Canadiens français. Ils vont faire des études. Comme vous venez du secteur journalistique, vous êtes peut-être plus sensible à cela que d'autres. Ce n'est pas à moi de décider cela.

Cela dit, j'aimerais profiter de l'occasion pour noter que, lors de ma dernière présentation ici, j'ai expliqué les difficultés inhérentes au financement des réseaux dans le marché francophone et je vous ai fait part publiquement des inquiétudes du secteur privé et du secteur public dans ce domaine-là.

J'ai été tout à fait surpris de constater qu'au Canada français, ces choses-là avaient été comprises pour ce qu'elles étaient, alors qu'au Canada anglais, où on avait traduit «Radio-Canada» par «CBC» dans mon texte, on a cru, à

[Traduction]

television, but I did notice that the first commentators did not include the ones we usually see on Radio-Canada. I have not had time to check into this, but I concluded that Radio-Canada had not provided live coverage of Mr. Gorbachev's visit. Why was that? I do not know, but it is certainly a question that should be asked. Radio-Canada has itself decided that this symmetry or balance does not necessarily mean that the same programs will be broadcast at the same time and in the same way.

The CRTC will take into account the market capacity, the way in which the service will be paid for, the needs of the market, and, with its legendary wisdom, will make a decision on this matter.

Mr. DeBlois: Realistically, we can expect that the private sector will oppose the introduction of an all-news channel. Mr. Pouliot, from *Télévision Quatre Saisons*, told us about the discussion he had with you. He told you about the slump private-sector television is experiencing. He asked you to get involved and blamed you for merely suggesting a sort of round-table approach, given that Radio-Canada is currently negotiating to buy the broadcasting rights to the Expos' baseball games for the next five years. If, in addition to that, we try...

I feel a little frustrated. I am a news addict. I am a former journalist, and I would happily listen to news almost 24 hours a day. At the moment, I have no choice but the English-language channel. I must tell you that that grates. There are not two classes of Canadian citizen. I do not understand why the same service is not available to me in my language. TV5 is not a 24-hour news service. It rebroadcasts programming from other channels such as Radio-Canada, Quatre Saisons, and so on.

Mr. Masse: I would like to make two points. First, it is not within my mandate to answer your question directly, given what we have just said about the responsibility of the CRTC and Radio-Canada in these matters. It is up to the Commission to decide whether Radio-Canada should offer more news or other programming to French Canadians. It will conduct various studies. As a former journalist, you may be more aware of the process than others. It is not up to me to make this decision.

I would like to take this opportunity to mention that when I last appeared before the committee, I explained the inherent difficulties in financing networks in the French-language market. I expressed publicly the concerns of both the private and the public sectors.

I was thunderstruck to find that while French Canada understood what was at issue, English Canada thought I was talking about the English market because "Radio-Canada" had been translated as "CBC" in my text. This shows the

[Text]

gauche et à droite, que je m'adressais au marché anglophone. Cela montre le danger de la traduction au Canada ou, du moins, le manque de connaissances de part et d'autre. Je n'ai pas répondu, mais je profite de l'occasion pour vous dire qu'il y a des gens qui se sont énervés simplement pour des problèmes de traduction, puisque ce n'est pas d'eux qu'on parlait. J'ai quand même noté la chose comme faisant partie des malentendus et de la confusion de la traduction au Canada.

Deuxièmement, je me souviens fort bien d'avoir ouvert la route au Comité pour tenir des séances publiques à ce sujet si vous êtes intéressés à discuter de ces questions-là. Aujourd'hui, les présidents des principales chaînes disent qu'ils aimeraient pouvoir discuter de cela dans toutes sortes de forums, et pas uniquement à des tables de concertation. Ici, c'était un forum pour discuter de cela.

Pour des raisons qui vous appartiennent, vous avez décidé de ne pas entendre ces suggestions, mais elles sont encore valables. Alors, allez au fond des choses. Le ministère fait son travail et, un jour, on pourra définir des avenues dans l'intérêt de tout le monde.

M. DeBlois: Pour terminer, je vous donner un exemple qui va bien vous faire saisir ce que je veux dire. Tout au long de la fin de semaine, le premier ministre du pays a reçu, à sa résidence de la rue Sussex, les différents premiers ministres du pays. Au canal anglais, les Canadiens anglophones pouvaient suivre presque d'heure en heure, peut-être pas les rencontres elles-mêmes parce qu'elles étaient à huis clos, mais à tout le moins les impressions des participants. Vous vous exclamiez tout à l'heure sur l'importance de la culture, etc. Les auditeurs francophones n'avaient pas cette chance-là, et je l'accepte mal. Il faut être conscient de cela. J'espère que le gouvernement auquel j'ai l'honneur de participer va accepter de donner un coup de pouce au secteur francophone. Je ne rêve pas en couleurs. Cela ne sera pas possible dans le marché très restreint et très fragmenté qu'est le marché francophone.

• 1950

M. Masse: Être député, être ministre, ce n'est pas être programmeur de réseau. Cela consiste souvent à épouser les frustrations des consommateurs. Cependant, on a l'occasion de poser des questions dans le cadre de nos responsabilités, et vous pouvez être assuré que je poserai des questions.

Mr. Wood (Nipissing): Mr. Minister, I want to give you a break for a second from the national unity thing and talk about something that I think is a pet project of yours. That is neighbouring rights. I know you feel very strongly about it and have thought about it since about 1987. The Department of Communications has stated that it would be preferable for the performers and the broadcasters to reach an agreement on neighbouring rights rather than a government-imposed solution. I wonder if you would be prepared to impose a government solution in the event that the interested parties cannot reach an agreement.

M. Masse: Je n'ai jamais craint d'assumer mes responsabilités. La première phase était un travail de consultation et de concertation entre les groupes qui, dans la plupart des cas, sont des clientèles du ministère, qu'il s'agisse

[Translation]

danger of translation in Canada, or at least, the lack of knowledge that exists. I did not respond at the time, but I would just like to state now that some individuals got upset merely because of a translation problem. I was not referring to the English network. I do think this example shows the misunderstanding and confusion that can result from translation in Canada.

Second, I remember very clearly paving the way for the committee to hold public hearings on this matter if it wishes. The presidents of the various networks were saying that they would like to discuss the issue in all sorts of forums, and not just in round-table meetings. The committee is one such forum.

For its own reasons, the committee decided not to take up this suggestion, but it remains a valid one. So I would suggest that you go to the heart of the matter. The department is doing its job, and perhaps some day we will be able to define an approach that will be in everyone's interest.

Mr. DeBlois: In conclusion, I would like to give you an example to illustrate what I mean. Throughout the weekend, the Prime Minister was visited by the various provincial premiers at his residence on Sussex Drive. English-speaking Canadians could follow events on television almost hour by hour. While they did not see the meetings themselves because they were private, they at least were able to hear the impressions of the participants. Earlier you were emphasizing the importance of culture, and so on. French-language television viewers did not have the same opportunity, and I find that hard to accept. We must be aware of the problem. I hope the present government, of which I have the honour of being a member, will decide to help out the French-language sector. I am not dreaming in Technicolor. That is out of the question in the very limited and fragmented French-language market.

Mr. Masse: As a member of Parliament or a minister, we are not network programmers. We often hear about the consumers' frustrations. However, we do have an opportunity, within our mandates, to ask some questions, and I can assure you that I will be asking some questions.

M. Wood (Nipissing): Monsieur le ministre, je vais vous donner un peu de répit de la question de l'unité nationale pour parler plutôt d'un de vos dadas. Il s'agit des droits voisins. Je sais que c'est une question qui vous tient à cœur et que vous y réfléchissez depuis environ 1987. Le ministère des Communications a dit qu'il serait préférable pour les interprètes et les radiodiffuseurs de conclure une entente au sujet des droits voisins plutôt que d'accepter une solution imposée par le gouvernement. J'aimerais savoir si vous êtes prêt à imposer une solution si les parties intéressées n'arrivent pas à conclure une entente.

Mr. Masse: I am never afraid to assume my responsibilities. The first phase was a consultation and discussion process among the various groups, most of which already have dealings with the department. They included

[Texte]

des musées, de l'art visuel, des artistes-interprètes, des radiodiffuseurs, des bibliothèques ou des écrivains. Depuis quelques mois, des centaines de personnes ont fait un travail énorme pour arriver à définir des paramètres, des orientations et des accords entre les parties afin de pouvoir présenter le projet de loi de la phase 2.

À toutes fins pratiques, cette concertation est terminée. Le ministère doit maintenant résumer l'ensemble du travail et présenter des options là où il n'y a pas d'accord. Il a commencé ce travail il y a quelques semaines et le poursuivra pendant les prochaines semaines. Au cours des mois de juillet et août, je prendrai ces décisions pour que nous soyons en mesure, au cours de l'automne, d'annoncer nos couleurs et de déposer un projet de loi sur l'ensemble de la phase 2 des droits d'auteur, y compris les droits voisins.

Mrs. Finestone: Could I just piggyback onto that? Mr. Minister, you say you have just finished the study and you are ready with that copyright bill. Are you looking at the exemptions with respect to education and ephemeral rights, etc.? Is it coming through your ministry or is it coming through as a joint bill? How are you handling it?

M. Masse: Je n'ai pas l'intention de présenter les différents aspects comme un saucisson en tranches. Vous me permettez de résumer l'ensemble et de le présenter d'abord à mes collègues à l'intérieur du dédale des comités multiples du gouvernement canadien, pour finalement atteindre le dernier des objectifs qui est le dépôt du projet de loi. Vous aurez vos réponses à ce moment-là.

The Chairman: I thought, Mr. Minister, that you had some input on how to get through that bureaucracy.

Mr. Wood: Mr. Minister, I am wondering if you feel the Department of Communications has enough information right now to draft legislation that would accommodate all interested parties in the event that negotiations fall through.

Mr. Masse: In terms of information, the answer is yes. In terms of unanimity on every aspect of what we will have to discuss, the answer is no. That is why, when my assistant deputy minister came here, he suggested a couple of meetings with both parties to try to reach a more common approach between one and the other. It is certain I will take a decision, and then it will be in the bill. Anyway, it will come back in front of a committee, and they will have an *affrontement* between themselves. So if the committee can be of some help in having the two communities together, I think everybody will appreciate it.

• 1955

Mr. Wood: Are you prepared to table with the committee the data and any other pertinent information compiled by your department regarding the cost of implementing the neighbouring rights legislation?

Mr. Richard Stursberg (Assistant Deputy Minister, Cultural Affairs, Department of Communications): I think the last time we discussed this we noted that it is very difficult to make estimates of the cost until we are a little bit

[Traduction]

representatives of museums and libraries, visual artists, performing artists, broadcasters and writers. In the last few months, some individuals have worked very hard on defining parameters, thrusts and agreements between the parties in order to present a bill, which is phase 2 of the process.

To all intents and purposes, the consultation and discussion phase is over. The department must now summarize the findings and present options where there is disagreement. We began this task a few weeks ago, and will be continuing it in the weeks ahead. In July and August, I will be making decisions so that in the fall we can table a bill on the whole second phase of copyright, including neighbouring rights.

Mme Finestone: Puis-je poser une question complémentaire? Vous dites que vous venez de terminer l'étude, monsieur le ministre, et que vous êtes prêt à déposer le projet de loi sur les droits d'auteur. Examinez-vous la possibilité de consentir des exemptions en ce qui concerne l'éducation et les droits éphémères, etc.? Est-ce votre ministère qui le présente ou s'agit-il d'un projet de loi conjoint? Comment procédez-vous?

Mr. Masse: I do not intend to present the various aspects of the bill like slices of salami. For the moment I will merely summarize in general terms, and will then proceed to present it first to my colleagues on all the various and numerous government committees, and will finally table it as a bill. You will have the answers to your questions at that time.

Le président: Je pensais, monsieur le ministre, que vous saviez comment vous frayer un chemin dans toute cette bureaucratie.

M. Wood: Estimez-vous que le ministère des Communications dispose de suffisamment de renseignements maintenant pour rédiger un projet de loi qui tienne compte des intérêts de toutes les parties si les négociations devaient tomber à l'eau?

M. Masse: Pour ce qui est des renseignements, la réponse est oui. Pour ce qui est de l'unanimité sur toutes les questions, la réponse est non. C'est la raison pour laquelle mon sous-ministre adjoint a proposé quelques réunions avec les deux partis pour essayer de trouver une approche plus commune. Il est certain que je vais prendre une décision, et qu'ensuite il y aura un projet de loi. De toute façon, le comité sera saisi de la question de nouveau, et les deux partis vont s'affronter à ce moment-là. Par conséquent, si le comité peut contribuer à rapprocher les deux communautés, tout le monde en sera reconnaissant.

M. Wood: Êtes-vous disposé à présenter au comité les données et d'autres renseignements pertinents compilés par votre ministère concernant le coût de la loi sur les droits voisins?

M. Richard Stursberg (sous-ministre adjoint, Affaires culturelles, ministère des Communications): La dernière fois que nous avons examiné cette question, nous avons souligné qu'il est très difficile d'évaluer les coûts tant que nous ne

[Text]

clear as to what the regime will be. As we said to you at the time, once we have a slightly clearer sense of the regime and how it will be structured, we will be happy to table whatever costings we have done.

Mr. Wood: Is there any timeframe on that?

Mr. Stursberg: As the minister was saying, we are hoping to encourage a discussion between both parties to see whether some reasonable set of understandings can be reached, and then it will be much easier—

M. Masse: Au fond, le Ministère a toujours cherché l'unité nationale dans toutes ses politiques.

Mr. Wood: A lot of the small radio stations are very concerned that they will not be able to withstand the extra financial burden. Is this being taken into consideration?

Mr. Masse: Yes.

Mr. Alain Gourd (Deputy Minister of Communications): The artists associations have quite openly expressed the opinion that small, reduced stations in particular should pay only a nominal fee. It remains to be seen whether it will be \$100 per year or \$1,000 a year. They have certainly indicated that the financial capability of these radio stations have to be a key factor in assessing what kinds of rights they would pay. When there are some differences of opinion, it is not particularly on this given situation of the small stations.

Mr. Scott (Hamilton—Wentworth): *Monsieur le ministre*, having worked for you at one time, along with Mr. Gourd and Mr. Stursberg and others, I know how important this issue is and it certainly is important to Canadians in terms of the distinctive Canadian broadcasting identity.

I am wondering how seriously you view the Canadian content situation in this country and whether you feel that is absolutely paramount, or would you agree with me that we are now dealing in an international marketplace? If the CRTC and the Canadian government are legislating quantity of Canadian broadcasting... Perhaps we are really talking about quality when we are dealing in the international marketplace. If we do not have to go offshore to the Brits, to the Australians, to the Americans, to the French producers... Who is to decide, Mr. Minister what is quality in terms of the broadcasting system in this country? I am not talking about quantity; I am talking about quality. As I said to the chairman of the CRTC last night, who is to determine the real quality of this operation?

• 2000

Mr. Masse: When we talk about quality definition in terms of quantity and quality, it certainly is complicated. But I agree with you that the market is more and more international and that those marvellous technologies are of tremendous importance.

Les efforts technologiques d'il y a quelques générations ont établi la radio, la télévision, le câble et le satellite. Chaque génération d'efforts technologiques a obligé le gouvernement du Canada, comme les autres gouvernements, à adapter sa législation et ses programmes en fonction de la technologie sans pour autant changer ses orientations et ses objectifs.

[Translation]

savons pas vraiment quel sera le régime. Comme nous vous l'avions dit alors, une fois que nous aurons une meilleure idée du régime et de la façon dont il sera structuré, nous serons heureux de vous présenter toutes les évaluations de coût que nous aurons effectuées.

M. Wood: Quand?

M. Stursberg: Comme l'a dit le ministre, nous espérons favoriser la discussion entre les deux parties pour voir s'il est possible de parvenir à des ententes raisonnables, puis il sera plus facile...

Mr. Masse: Actually, the Department has always pursued national unity in all its policies.

M. Wood: Un grand nombre de petites stations de radio craignent beaucoup de ne pas pouvoir supporter le fardeau financier supplémentaire. Est-ce que l'on tient compte de cet aspect?

M. Masse: Oui.

M. Alain Gourd (sous-ministre des Communications): Les associations d'artistes ont dit sans la moindre hésitation que les petites stations de radio ne devraient payer qu'un droit nominal. Il reste à savoir s'il sera de 100\$ ou de 1,000\$ par an. Il ont dit que les capacités financières de ces stations de radio devront être un élément essentiel pour déterminer quels droits elles devront payer. Il y a certaines divergences d'opinion, mais elles ne portent pas sur la situation des petites stations.

M. Scott (Hamilton—Wentworth): *Monsieur le ministre*, j'ai travaillé pour vous pendant un certain temps ainsi que messieurs Gourd, Stursberg et d'autres, et je sais que cette question revêt une très grande importance pour les Canadiens; je veux parler de l'identité distincte de la radiodiffusion canadienne.

J'aimerais savoir dans quelle mesure la question du contenu canadien vous paraît essentiel? Ne pensez-vous pas plutôt comme moi que nous avons actuellement affaire à un marché international? Si le CRTC et le gouvernement canadien légifèrent sur la quantité d'émissions canadiennes... Nous parlons peut-être de qualité à propos du marché international. Si nous n'avons pas à nous adresser à des producteurs étrangers, britanniques, australiens, américains, français... Monsieur le ministre, qui décide de la qualité dans le système de radiodiffusion au Canada? Je ne parle pas de quantité mais de qualité. Comme je l'ai dit hier soir au président du CRTC, qui détermine la qualité réelle du système?

M. Masse: Il ne fait aucun doute que lorsqu'il est question de définir la qualité par rapport à la quantité, ça se complique. Mais je suis d'accord avec vous pour dire que le marché est de plus en plus international et que ces technologies merveilleuses sont d'une importance énorme.

The technology of a few generations ago produced radio, television, cable and satellites. Each new generation of technology meant that the Canadian government, like other governments, had to adapt its legislation and programs as a result without changing its overall focus and objectives.

[Texte]

Il apparaît évident que nous aurons bientôt une télévision de plus en plus internationale. Sur le plan technologique, les Canadiens auront à leur disposition des canaux qui entreront directement dans leurs maisons et leur permettront de capter des émissions de télévision de la plupart des autres pays de l'Occident.

Comment pouvons-nous nous situer dans ce marché-là? Il est évident que le gouvernement du Canada n'acceptera pas la théorie du mur de Chine et n'essayera pas d'isoler les Canadiens des signaux en provenance de l'extérieur, au même titre qu'il ne le fait pas dans le cas des radios à ondes courtes, par exemple.

Comment allons-nous réussir à être dans notre marché et à occuper notre secteur? La qualité me semble importante, mais une qualité qui est doublée du reflet de notre réalité. Vous avez vu les chiffres qui ont été publiés dernièrement sur le marché québécois. Parmi les dix émissions les plus écoutées, huit sont produites au Québec et parlent de sujets qui intéressent les Québécois. Donc, il y a une relation entre la population qui écoute la télévision et le producteur de télévision. Il est évident que les problèmes sont différents sur le marché anglophone et sur le marché francophone en ces matières. C'est une réalité du pays, madame.

La volonté du gouvernement est la même: celle d'assurer une télévision de qualité dans laquelle les Canadiens se retrouvent. Dans ce domaine, il devra toujours y avoir des efforts, des programmes du gouvernement, une réglementation qui oriente les programmeurs et les radiodiffuseurs vers ces objectifs sans pour autant nier la liberté d'action et d'approvisionnement.

Le problème que nous allons vivre est celui que les autres pays de l'Occident vont vivre aussi.

Mr. Scott: Quality television that reflects what we are as Canadians or the way we are viewed around this world is the key question. The broadcasters I have talked to ask that government let them do what they want to do, but if we want to reflect Canada, let us reflect Canada around the world, not just what we are within this country.

I know we have a problem with what we are within this country, but what is your view on this? I would throw this over to Alain, Richard or anybody else.

Mr. Masse: I agree, if I understand your question to relate to the fact that we are not just what we are inside our country, but we are also what we are outside our country, on the basis of actions we take elsewhere as Canadians, companies, or performers on the stage. I completely agree with that statement without difficulty.

There is always tension within a private sector organization and its members, between their responsibilities in using public airwaves and those as businessmen. That tension has always been there and will continue to be.

As part of the Canadian system, we have decided to have public and private broadcasters, but private broadcasters have two responsibilities—one before the CRTC and the Canadian public, and the second towards their shareholders—so there is an *équilibre* between those two responsibilities.

[Traduction]

It seems quite clear that we will soon have a television service that is increasingly international. In technological terms, Canadians will have direct access, in their homes, to television programs from most of the Western world.

What will our role be in such a market? Obviously, the Canadian government will not put up any Great Wall of China, but will let in foreign signals, just as it did in the case of shortwave radios, for example.

How will we be able to hold our own in the marketplace? I think quality is important, but it must also reflect what we are. You have seen the figures published recently on the Quebec market. Of the ten most popular programs, eight are produced in Quebec and deal with issues of interest to Quebecers. So there is a relationship between television viewers and television producers. Of course, the problems faced by the English-language market and the French-language market in this area are different. That is a fact of life in this country, Mrs. Finestone.

The government's objective remains the same: to provide high-quality television programming with which Canadians can identify. We must constantly strive, through government programs and regulations on the activities of programmers and broadcasters, to achieve these objectives without denying freedom of action and access to other sources of programming.

Canada and the other Western countries all have to deal with this problem.

M. Scott: La question clé est de savoir si cette télévision de haute qualité devrait refléter la réalité des Canadiens ou la réalité des Canadiens dans le contexte mondial. Les radiodiffuseurs auxquels j'ai parlé demandent que le gouvernement leur permette de faire ce qu'ils veulent. Cependant, si nous voulons refléter la réalité canadienne, il faut le faire dans un cadre international plus large.

Je sais qu'à l'intérieur du pays il y a un problème d'identité nationale, mais j'aimerais entendre vos remarques à ce sujet. Peut-être qu'Alain, Richard ou quelqu'un d'autre aimerait répondre.

M. Masse: Si vous voulez dire que les Canadiens existent non seulement à l'intérieur du pays, mais également à l'extérieur du pays, où nous sommes présents dans le monde artistique ou le monde des affaires, eh bien je suis parfaitement d'accord avec vous.

Il y a toujours eu et il y aura toujours une tension entre les intérêts commerciaux du secteur privé et ses responsabilités en ce qui concerne l'utilisation des ondes publiques.

Au Canada nous avons décidé d'avoir des radiodiffuseurs publics et privés, mais ces derniers ont deux responsabilités: l'une auprès du CRTC et de la population canadienne, et l'autre envers leurs actionnaires. Il existe donc un équilibre entre ces deux responsabilités.

[Text]

[Translation]

• 2005

We have tried to develop all kinds of programs, and one of the latest has been this question of co-production with other countries. It works quite well with some countries; with France, for instance. It does not work so well with England. So we have tried to adapt ourselves, but when you look at Canadian programs of the last 20 years and you compare these programs with those of any other country, most of the time we are ahead of anyone.

It does not mean we should not pursue our effort, but let us face the fact too that if we compare what we have achieved in the last 20 years in those programs with other countries, we have quite a remarkable record. But we are in a unique position, near the United States, and that obviously creates some pressure on the English market, so we have to adjust to that.

Mr. Scott: I sense that both Alain and Richard are burning about some sort of extra information about this, but I am just trying to know where we come down to the whole problem of quantity versus quality, and the quality is what and where Canadians can excel.

Mr. Gourd: The question of the quantitative requirements is dealt with by the CRTC. It is through a regulation of the commission that these requirements have been established. In recent years the commission has started to readjust its quantitative requirements by, for example, giving a premium to Canadian drama, which is tantamount to recognizing the value of certain kinds of programs.

In terms of the Minister of Communications, new programs have been developed to support production and distribution both inside Canada and outside of Canada. The minister has mentioned the co-production agreements, which have been signed with many countries, and these agreements give the double nationality to the product. The product is British in Great Britain and Canadian in Canada; therefore it has not only the advantage of putting resources together but also the benefit of improving the marketing of a product in Great Britain or in France or in Yugoslavia or in Italy.

In addition to that, Telefilm has received additional funding for international marketing, participating in festivals, supporting the Canadian private sector to regroup, to have a single booth in Cannes or Venice or elsewhere. So I would say that there was an implicit belief that domestic versus international was not contradictory—if you have quality inside then it could prevail outside—and that a good product is a good product whether in Canada or outside.

Mr. Stursberg: I was only going to add two things to what the deputy and the minister said, not only about co-production treaties and what not, but also this question of quality versus quantity. There is, of course, within Bill C-40 an incentive scheme designed to give the commission further tools with respect to encouraging the development of high-quality Canadian programming.

Nous avons essayé de créer toutes sortes de programmes, l'un des derniers concernant la coproduction avec d'autres pays. Il fonctionne très bien avec certains, dont la France, par exemple. Mais il n'est pas aussi satisfaisant en ce qui concerne l'Angleterre. Nous avons essayé de nous adapter, et la plupart du temps, notre performance est bien meilleure que celle de n'importe qui, comme le montre une comparaison entre nos émissions de ces 20 dernières années et celles de n'importe quel autre pays.

Cela ne veut pas dire qu'il ne nous reste plus qu'à nous croiser les bras, mais il faut bien admettre qu'en comparant ce que nous avons fait ces 20 dernières années à ce qu'ont fait d'autres pays, notre performance est tout à fait remarquable. Mais nous nous trouvons dans une situation unique, étant voisins des États-Unis, ce qui crée de toute évidence certaines pressions sur le marché du côté anglais, et il nous faut donc nous adapter à cette situation.

M. Scott: J'ai l'impression qu'Alain et Richard sont très impatients d'ajouter d'autres renseignements à ce sujet, mais j'essaie de situer toute cette question de la quantité par rapport à la qualité, et c'est dans cette dernière que les Canadiens peuvent exceller.

M. Gourd: Le CRTC s'occupe des critères quantitatifs établis par un règlement qu'il a adopté, et ces dernières années, il a commencé à les rajuster, par exemple, en revalorisant les dramatiques canadiennes, ce qui revient à reconnaître la qualité de certains types de programmes.

Pour sa part, le ministre des Communications a mis en place de nouveaux programmes pour appuyer la production et la distribution au Canada et à l'étranger. Le ministre a fait mention des accords de coproduction qui ont été signés avec de nombreux pays, accords qui donnent la double nationalité aux produits. Il est britannique en Grande-Bretagne et canadien au Canada, de sorte que les avantages à cet égard ne concernent pas simplement la mise en commun des ressources mais aussi la mise en marché d'un produit en Grande-Bretagne, en France, en Yougoslavie ou en Italie.

En outre, Téléfilm a obtenu des subventions supplémentaires pour la mise en marché internationale, la participation à des festivals, et pour appuyer le regroupement du secteur privé canadien, afin qu'il n'y ait qu'un seul stand à Cannes, à Venise ou ailleurs. Le ministère est donc convaincu de façon implicite qu'il n'existe pas de contradiction entre le marché national et le marché international, car un produit de bonne qualité sera reconnu aussi bien au Canada qu'à l'étranger.

M. Stursberg: J'allais ajouter seulement deux points à ce qu'ont dit le sous-ministre et le ministre, pas seulement au sujet des accords de coproduction, par exemple, mais aussi à propos de toute cette question de qualité par rapport à la quantité. Le projet de loi C-40 prévoit bien sûr toutes sortes d'incitations en vertu desquelles le Conseil dispose d'autres outils pour encourager la création d'émissions canadiennes d'excellente qualité.

[Texte]

The only other point I would make is that as far as the international distribution of Canadian programming is concerned, perhaps the most interesting and outstanding initiative is Télé Cinq, to which the minister alluded earlier. TV5 of course has recently been the subject of a major report by André Bureau and Louise Beaudoin, but TV5 provides an extraordinary window for Canadian programming into French-speaking European markets.

The Chairman: Of course you have with you a former broadcaster, Mr. Gourd, and Mr. Minister, yesterday we did have the CRTC before us. We talked about quality of broadcasting and about regulations. Briefly mentioned, I think by Mrs. Finestone, was the event of showing pictures of people stomping on the Canadian flag some 22 times in a day.

• 2010

It seems to me there was a lack of outrage by you, the minister, at such an action, whether it is the Canadian flag or any provincial flag. We have seen in the United States when somebody burns the flag they call it freedom of expression, but politicians are outraged. They show their outrage by presenting a bill in the U.S. Congress to maybe make it a punishable offence to do such a thing.

Yet here it seems to me we sat back and waited. This is regulation, and here are politicians, and I want to know if there is ever going to be a firm stand by you, because I think Canadians are waiting for that. That is not an interference with freedom of expression. It is poor broadcasting by people who are in charge. We are in charge, and you are in charge.

We brought this up with Mr. Spicer and he said his hands are tied. He did not like it. Maybe his hands should not be tied. Maybe he should have that kind of regulation. I just want to point that out to you. I do not know if you have a comment on it, but it did outrage a lot of people.

M. Masse: Je vous dirai que le côté américain de notre système parlementaire est justement votre Comité, monsieur le président. J'ai entendu le tonnerre de votre voix pour d'autres agences de mon ministère. Vous pourriez exercer la même force envers Radio-Canada dans le cas de l'incident que vous relatez.

The Chairman: We would be upset if you did not hear our thunder. I am glad that it did come through.

Mr. Harvard (Winnipeg St. James): I want to choose my words carefully, Mr. Minister, because I do not want to sound inflammatory and I perhaps will say something you would disagree with, to a great extent. There is no doubt about it, Mr. Minister, that you and I reflect the two solitudes in this country. You come from Quebec and I come from the west. I like your style, and I certainly appreciate your passion.

Mrs. Finestone: You do?

[Traduction]

La seule autre chose que j'ajouterais au sujet de la distribution internationale d'émissions canadiennes, c'est que Télé Cinq, dont a parlé tout à l'heure le ministre, constitue peut-être l'initiative la plus intéressante et la plus valable. Récemment, cette chaîne a fait l'objet d'un important rapport, celui d'André Bureau et de Louise Beaudoin, mais il est évident que TV5 offre d'excellentes possibilités pour faire pénétrer les émissions canadiennes dans les marchés européens francophones.

Le président: Vous avez avec vous un ancien spécialiste de la radiodiffusion, M. Gourd, et hier, monsieur le ministre, le CRTC a comparu devant le comité. Nous avons parlé de la qualité de la radiodiffusion et des règlements. C'est je crois M^{me} Finestone qui a brièvement mentionné la diffusion quelque 22 fois une même journée d'images de personnes piétinant le drapeau canadien.

Il me semble, monsieur le ministre, qu'un tel acte ne vous a pas scandalisé outre mesure, qu'il s'agisse du drapeau canadien ou de celui d'une province. Aux États-Unis, lorsque quelqu'un brûle le drapeau, on parle de liberté d'expression, mais les politiciens sont indignés, et ils le prouvent en présentant au Congrès américain un projet de loi en vertu duquel de tels agissements constituent une infraction donnant lieu à des sanctions.

Or, il me semble que dans ce cas-ci, nous n'avons absolument rien fait. Il existe des règlements, et des législateurs, et j'aimerais savoir si vous avez finalement adopté une attitude résolue à ce sujet, car c'est ce qu'attendent je crois les Canadiens. Il ne s'agit pas d'une ingérence dans la liberté d'expression; nous parlons plutôt du manque de discernement des responsables de la radiodiffusion. Or, les responsables, c'est vous aussi bien que nous.

Nous avons posé cette question à M. Spicer qui nous a dit qu'il avait les mains liées, mais qu'il n'aimait pas cela. Il faudrait peut-être lui délier les mains et mettre un tel règlement à sa disposition. Je tiens à vous parler de toute cette question; je ne sais pas si vous avez des observations à y faire, mais je peux vous dire que bien des gens ont été indignés.

Mr. Masse: Let me tell you that if there's anything American about our parliamentary system, it's your committee, Mr. Chairman. I have heard you thunder at other agencies of my Department. You might be just as hard on Radio-Canada in the case of the incident you are telling us about.

Le président: Nous serions bien ennuyés si vous n'entendiez pas le tonnerre de notre voix. Je suis heureux qu'il vous soit parvenu.

M. Harvard (Winnipeg St. James): Je vais choisir mes mots soigneusement, monsieur le ministre, car je ne voudrais pas avoir l'air de faire un discours incendiaire, et il est possible que dans une très grande mesure, vous n'allez pas souscrire à ce que je vais dire. Il est indéniable, monsieur le ministre, que vous et moi reflétons les deux solitudes de ce pays. Vous venez du Québec et moi de l'Ouest. J'aime votre style, et j'aime aussi beaucoup votre passion.

Mme Finestone: Vraiment?

[Text]

Mr. Harvard: Yes, I do. I will even say that as a Liberal. But when I listen to you tonight, though, I do not think you are a very good federalist. I really wonder, and I say this with respect, what you are doing here.

You started off your presentation tonight, Mr. Masse, by giving us what might be called a short lesson. I think it was quite a partisan lesson. You started off by saying:

In 1980, through a general referendum, the people of Quebec said that they would give federalism another chance. Two years later, they were let down and betrayed.

You know that is an inflammatory, very partisan version of history, Mr. Masse. There are people, very respected people, in this country who do not share that view. But the fact of the matter is that when you say that, Mr. Masse, you are saying that the province of Quebec has been had. You used the word betrayed.

You are a federal minister of the Crown. You are a Canadian Cabinet minister, Mr. Masse, and I would submit to you, and I would suggest to you very strongly, when it comes to this matter that if you cannot defend your country, and if you cannot defend federalism, then you should consider resigning. Maybe you should follow Lucien Bouchard.

Mr. Scott: That is grandstanding.

Mr. Harvard: That is not grandstanding, Mr. Scott. I expect a federal Cabinet minister always to put Canada's best step forward. I do not think you did that tonight, Mr. Masse.

With the kind of language that you used, and I quoted that language, you have attacked this country. You have said that this country has turned on one of its provinces, on one of its major component parts. What you have said is that federalism has failed Quebec.

I could expect that of a Quebec politician and a Quebec Cabinet minister. I am versed enough in this business to know that Quebec Cabinet ministers can speak extremely well for the province of Quebec, very, very well—just as good as you. But what is your responsibility? I think your responsibility is to defend Canada, warts and all, blemishes and all.

Federalism is not perfect. Canada is not perfect. I wish it were better, but damn it, somebody has to uphold this country, and if a federal Cabinet minister cannot, who can? That is my passion, Mr. Masse.

• 2015

You also say in your highly inflammatory version of history:

In 1987 under the leadership of The Right Honourable Brian Mulroney, the ten provincial Premiers signed an Accord which should

—note the word “should”—

have decided the country's future.

[Translation]

M. Harvard: Oui. Je le dis même en tant que Libéral. Mais en vous écoutant parler ce soir, je ne pense pas que vous soyez un très bon fédéraliste. Je me demande vraiment ce que vous êtes en train de faire ici, et je vous le dis très respectueusement.

Monsieur Masse, vous avez commencé votre exposé ce soir en nous donnant ce que l'on pourrait qualifier de petite leçon, mais je pense qu'elle était extrêmement tendancieuse. Vous avez commencé par nous dire ceci:

En 1980, les Québécois, par voie de référendum, acceptent de donner une nouvelle chance au fédéralisme. Deux ans plus tard, ils sont laissés pour compte et trahis.

Vous savez que c'est une version incendiaire et très tendancieuse de l'histoire, monsieur Masse. Il y a des gens très respectables dans ce pays qui ne partagent pas ce point de vue. Mais en disant cela, monsieur Masse, vous dites que le Québec s'est laissé avoir. Vous avez même dit qu'il a été trahi.

Vous êtes un ministre fédéral de la Couronne. Vous êtes ministre du Cabinet canadien, monsieur Masse, et je tiens à vous dire de façon tout à fait catégorique que si vous n'êtes pas en mesure de défendre votre pays, et le fédéralisme, vous devriez envisager de démissionner, comme l'a fait Lucien Bouchard.

M. Scott: Vous parlez pour la galerie!

M. Harvard: Pas du tout, monsieur Scott. Je m'attends à ce qu'un ministre du Cabinet fédéral donne toujours la meilleure place au Canada. Ce n'est pas ce que vous avez fait ce soir, monsieur Masse.

En disant ce que vous avez dit, et je vous ai cité, vous avez attaqué ce pays. Vous avez dit qu'il a trahi une de ces provinces, une de ses parties les plus importantes. Vous avez dit aussi que le fédéralisme a laissé tomber le Québec.

Cela ne m'aurait pas étonné de la part d'un politicien et d'un ministre du Québec. Je connais suffisamment toute cette question pour savoir que les ministres du Québec peuvent extrêmement bien défendre leur province, aussi bien que vous, d'ailleurs. Mais quelle est votre responsabilité? J'estime qu'elle est de défendre le Canada avec et malgré ses fautes.

Ni le fédéralisme ni le Canada ne sont parfaits. J'aurais voulu qu'ils le soient, mais bon sang, quelqu'un doit défendre ce pays, et si un ministre du Cabinet fédéral n'est pas en mesure de le faire, qui le pourra? Voilà la passion dont je souffre, monsieur Masse.

Vous dites également dans votre version fort incendiaire de l'histoire:

En 1987, à l'instigation du très honorable Brian Mulroney, les dix premiers ministres signaient un accord qui devait

—remarquer bien le mot «devait»—

décider de l'avenir du pays.

[Texte]

What does that tell us? That is telling us that when 11 men meet in the middle of the night and they decide on something, whether it is good or bad, the 10 legislatures of the provinces and the Parliament of Canada, including the Senate, should follow lock-step—should follow lock-step, be a rubber stamp. In other words, ratification means absolutely nothing to you.

I submit to you, Mr. Masse, that there is a constitutional process. For better or for worse, there is, and the game is not over until the game is over. I can understand your disappointment in your support of the Meech Lake accord. I can understand your wanting all the provinces and the Parliament of Canada to ratify that. But we have a process and it is called ratification. So far it has not been completed. To somehow suggest that there is a kind of betrayal because somebody so far has resisted ratification, I do not think that is fair, Mr. Masse. I do not think it is fair at all. Again, I do not think it is becoming of a federal Cabinet minister at all.

M. Masse: Il y a plusieurs façons de vous répondre. Je vous dirai premièrement que le fédéralisme est une forme d'organisation des collectivités, des populations sur un territoire. Il y a autant de formes de fédéralisme qu'il y a de pays qui sont fédéralistes. Le fédéralisme en URSS est une forme de fédéralisme. Le fédéralisme en Allemagne en est une autre. Le fédéralisme au Canada en est une troisième. Il n'y a pas de dogme sur la façon de concevoir le fédéralisme. Le Parti libéral a le sien. C'est un fédéralisme qui veut niveler les Canadiens. C'est le fédéralisme de Louis Saint-Laurent et de Pierre Elliott Trudeau, mais il y a d'autres fédéralismes au Canada. Il y a celui de Georges-Étienne Cartier, celui de Brian Mulroney, un fédéralisme qui rassemble au lieu de niveler. C'est cela, la différence de notre histoire.

À l'intérieur du fédéralisme canadien, qui est une démocratie, il y a des partis politiques. Ces partis politiques ont des programmes, des idéologies. Ils ont également leur passé. Le fédéralisme du Parti libéral n'est pas celui du Parti progressiste conservateur depuis le début de la Confédération. Cela ne m'étonne pas que vous ayez une autre vue du Canada que la mienne. Par contre, je ne vois pas en quoi le fédéralisme du Parti libéral, qui a désuni ce pays, qui a proclamé officiellement par la voix de son chef, Louis Saint-Laurent, que le Québec était une province comme les autres, est meilleur que le mien.

Je crois que le fédéralisme qui respecte la réalité des Canadiens est aussi intéressant, et je dirais même meilleur, que celui de votre parti qui veut niveler les provinces et les Canadiens et renier l'histoire qui, depuis le début de l'Acte de Québec reconnu par le Parlement britannique jusqu'aux propositions du lac Meech, est un fédéralisme qui reconnaît la participation des Canadiens français à l'édification de ce pays et qui reconnaît l'importance au Canada de ce groupe de citoyens qui est une société distincte en Amérique du Nord.

[Traduction]

Qu'est-ce que cela signifie? Cela signifie que lorsque onze hommes se réunissent au beau milieu de la nuit et décident de quelque chose, qu'il soit bon ou mauvais, les dix assemblées législatives provinciales et le Parlement du Canada, y compris le Sénat—devraient se comporter en marionnettes, en béni-oui-oui. Autrement dit, pour vous la ratification n'a absolument pas d'importance.

Je vous soumets, monsieur Masse, qu'il existe un processus constitutionnel, pour le meilleur ou pour le pire. La partie n'est pas encore jouée. Je comprends que vous appuyez l'Accord du lac Meech et que vous êtes déçu. Je comprends que vous voulez que toutes les provinces et le Parlement du Canada ratifient l'accord. Mais il existe un processus qui s'appelle la ratification. Jusqu'ici, elle n'est pas terminée. Laisser entendre qu'il y a une sorte de trahison parce qu'une partie a résisté à la ratification jusqu'ici, n'est pas juste, à mon avis, monsieur Masse. Je trouve que ce n'est pas du tout juste. Je répète que je trouve que c'est une attitude qui convient très peu à un ministre fédéral.

Mr. Masse: There are a number of ways of responding to your point. I would start by saying that federalism is a way of organizing people within political boundaries. There are as many types of federalism as there are federal states. The U.S.S.R. has one type of federalism, Germany another and Canada another. There is no dogma about what federalism should be. The Liberal Party has its own view, which is to level out Canadians. That is the federalism of Louis St. Laurent and Pierre Elliot Trudeau. But there are other types of federalism in Canada. There is the federalism of Georges-Étienne Cartier, and that of Brian Mulroney, which is a federalism that brings together rather than levels out. That is the difference in our views of history.

Within Canadian federalism, there is a democratic system, there are political parties. These parties have platforms and ideologies. They also have a past. The Liberal Party's view of federalism has been different from that of the Progressive Conservative Party since the beginning of Confederation. I am not surprised to find that your view of Canada differs from mine. However, I fail to see how the Liberal Party's view of federalism, which has divided this country, a view which allowed its leader, Louis St. Laurent, to proclaim that Quebec was a province like the others, is better than my view.

I think my view of federalism, which respects Canadians for what they are, is just as interesting, and in fact better than your party's view of federalism, which fails to take into account the differences between the provinces and their inhabitants. Your view denies our history which, from the beginning, with the Quebec Act, recognized by the Parliament of Great Britain, to the Meech Lake proposals, shows a federalism that recognizes the contribution made by French-Canadians to building the country and their importance within Canada as a distinct society in North America.

[Text]

Si je suis ici ce soir pour défendre cette pensée-là, c'est que je crois que les Canadiens français peuvent contribuer à la réalisation du Canada à l'avenir, autant qu'ils l'ont fait dans le passé. Votre théorie n'est pas nécessairement celle que tous les Canadiens devraient accepter. Elle a été rejetée à maintes reprises par les Québécois et à maintes reprises dans les autres parties du Canada également.

Mr. Harvard: Mr. Masse, I do not think I am going to spend my time defending the record of the Liberal Party. All I would say, Mr. Masse, is that the Liberal Party has served this country damn well. This is one of the best countries in the world, Mr. Masse. If you check the record, Mr. Masse, the Liberal Party has governed this country one hell of a lot longer than the Conservative Party and we get a lot of credit for where Canada is today.

• 2020

Mr. Masse, I do not want to get into it, but we have, you say, a crisis.

Mr. Scott: It is the whole party, John.

Mr. Harvard: If we have a crisis in this country, I remind you it is your party that has been governing in this country for the last six years, not the Liberal Party; not the Liberal Party, Mr. Masse.

Mr. Masse: If we have a crisis in this country, it is because of where you left the country when you left.

Mr. Harvard: Baloney.

Mrs. Anderson (Simcoe Centre): I am going to change the subject a little. I am going to get back to the museums, because I am happier in that situation.

Mr. Masse: It is quiet there.

Mrs. Anderson: I know we changed the act and we were dividing it into the four federal museums, and I wondered when you might be thinking of appointing different boards to the different museums.

Mr. Masse: It has been a very intensive consultation, because when you have to name the four boards together they have to represent, right at the beginning, every aspect of the nation. But I can assure you this work is done and recommendations have been made for an Order in Council. Some recommendations have been made to the Prime Minister's Office. The PCO will deal with this matter. It is a question of timing and the agenda of the Cabinet.

Mrs. Anderson: Are you going to have a federal museum policy set up to look after—

Mr. Masse: Yes, the museum policies have been drafted, have already been accepted by the Cabinet, and I was in agreement with the museum association in awaiting the proper time to announce it. They have two meetings, one in Quebec in early June for the Quebec group and another one in Edmonton in the third week of June. By common agreement, that is where we will announce it.

Mrs. Anderson: Is this additional number of museums going to put quite a stress on the budget?

[Translation]

The reason I am here defending that view this evening is that I believe French-Canadians can help build Canada in the future as they have done in the past. Your theory is not necessarily the one Canadians should accept. It has been rejected on many occasions by both Quebecers and other Canadians.

M. Harvard: Monsieur Masse, je ne vais pas passer mon temps à défendre les réalisations du Parti libéral. Tout ce que je dirais, monsieur Masse, c'est que le Parti libéral a un sacré bon bilan. Le Canada est un des meilleurs pays du monde, monsieur Masse. Si vous vérifiez, monsieur Masse, vous allez trouver que le Parti libéral a été au pouvoir beaucoup plus longtemps que le Parti conservateur, et si le Canada se porte aussi bien aujourd'hui, le mérite nous en revient quand même un peu.

Monsieur Masse, je ne tiens pas à approfondir cette question, mais vous dites que nous traversons une crise.

M. Scott: C'est celle de l'ensemble du parti, John.

M. Harvard: Si le Canada traverse une crise, permettez-moi de vous rappeler que c'est votre parti qui le gouverne depuis six ans, et pas le Parti libéral, monsieur Masse.

M. Masse: Le pays est en crise en raison de l'état dans lequel vous l'avez laissé avant de quitter le pouvoir.

M. Harvard: Balivernes!

Mme Anderson (Simcoe-Centre): Je vais changer quelque peu de sujet. Je préfère revenir aux musées.

M. Masse: C'est bien calme de ce côté.

Mme Anderson: Je sais que nous avons modifié la loi et que nous l'avons divisée selon les quatre musées fédéraux; j'aimerais savoir quand vous envisagez de nommer des conseils d'administration différents pour les différents musées.

M. Masse: Il y a eu des consultations très intensives, parce que les quatre conseils d'administration qui seront nommés devront représenter dès le début chaque aspect de la nation. Mais je peux vous assurer que ce travail se fait et que des recommandations ont été présentées pour un décret du Conseil. Certaines de ces recommandations ont été présentées au cabinet du premier ministre. Le BCP examinera cette question, et le Conseil des ministres devra la placer à son ordre du jour.

Mme Anderson: Allez-vous adopter une politique fédérale sur les musées qui tienne compte. . .

M. Masse: En effet, les politiques sur les musées ont été rédigées, le Conseil des ministres les a adoptées, et c'est d'un commun accord avec l'Association des musées que j'ai attendu le moment opportun pour les annoncer. L'Association tiendra deux réunions, une à Québec au début juin pour le groupe du Québec et une autre à Edmonton, au cours de la troisième semaine de juin. Nous avons convenu que c'est là que nous annoncerons les politiques.

Mme Anderson: Ce nombre de musées supplémentaires va-t-il exercer beaucoup de contraintes sur le budget?

[Texte]

Mr. Masse: No. The policy itself does not proclaim that x museums will be created or built in the next couple of years. The policy is target oriented in terms of conservation, equipment inside, humidity, training, and so on. We have agreed on those matters. Then we have taken into account the regionalization aspect of museums in terms of buildings. We will support that; but not in the sense that the federal government will pay 100% for non-national museums. The money has to be packaged with the provinces, the private sector, and sometimes the municipalities.

In Canada we already have 1,500 museums in the country. I agree with you immediately they are not all of the same importance, but it is a very dynamic group. I want to use this opportunity to say that if they are dynamic, it is largely because of the volunteer aspect of our museums, the thousands of people who work in the museums during the weekend or the night. This is a very important component of our museum reality, and I want to recognize that in our policies and help museums to build on that aspect, which is a very positive one.

Mrs. Finestone: Give them tax breaks?

M. Duhamel (Saint-Boniface): Après les interventions de mes collègues, M^{me} Finestone et M. Harvard, je me sens un peu mal. J'avais même pensé m'abstenir de poser des questions puisqu'il y avait tant de passion et d'enthousiasme. Cependant, comme tout politicien, je ne rate jamais la chance de poser certaines questions et de faire certains commentaires.

Monsieur Masse, ce n'est pas un débat que je veux. Je veux simplement faire une observation au sujet du terme «Canada anglais». Je sais qu'il y a un bon nombre de gens qui utilisent ce terme, mais c'est un terme qui n'est pas juste. C'est aussi incorrect que de parler du Québec comme du Canada français.

• 2025

Vous n'êtes pas sans savoir que je suis né à Saint-Boniface. Je suis francophone et le français a été ma première langue. Je l'ai toujours conservée et j'ai l'intention de la conserver. Je fais partie d'un groupe qui n'est pas très nombreux, mais qui est très fier et qui s'est battu longtemps et fort pour conserver sa langue et sa culture. Il y a aussi le groupe des autochtones qui est assez nombreux, comme celui des Canadiens de souche autre que francophone, anglophone ou autochtone. Je fais cette observation parce que vous utilisez les deux langues d'une façon très précise. Ce n'est peut-être pas le meilleur terme dans ce cas-ci.

Je voudrais parler un peu d'équité en matière d'emploi. Il y a un certain nombre d'organismes à l'intérieur de votre ministère. Est-ce qu'il y a des progrès qui se font? Lorsqu'on vous a parlé la dernière fois, il y avait certains problèmes au point de vue du nombre de femmes dans des postes de niveau supérieur. Il me semble qu'il y avait aussi certaines lacunes au point de vue des minorités visibles et des autochtones. Est-ce qu'il y a eu des progrès? Qu'est-ce qui se passe dans ce domaine-là?

[Traduction]

M. Masse: Non. La politique comme telle ne stipule pas qu'un certain nombre de musées seront créés ou construits au cours des prochaines années. La politique vise la conservation, l'équipement et l'humidité à l'intérieur des locaux, la formation, etc. Nous nous sommes entendus sur ces questions. Quant aux constructions, nous avons tenu compte de la régionalisation des musées. Nous appuierons cet objectif, mais pas au sens où le gouvernement fédéral paiera la totalité de la facture pour les musées non-nationaux. Il faudra que les frais soient partagés aussi avec les provinces, le secteur privé et les municipalités, parfois.

Nous possédons déjà 1,500 musées au Canada. Je reconnais sans la moindre hésitation qu'ils ne sont pas tous de la même importance, mais c'est quand même un groupe très dynamique. Je tiens à dire qu'ils le sont surtout grâce aux milliers de bénévoles qui travaillent les fins de semaine ou les soirs dans nos musées. C'est un aspect très important dont je veux tenir compte dans nos politiques afin d'aider les musées à renforcer cet aspect qui est extrêmement positif.

Mme Finestone: En leur accordant des incitations fiscales?

Mr. Duhamel (St. Boniface): I do not feel very comfortable following my colleagues, Mrs. Finestone and Mr. Harvard. I even thought that I should not ask questions because there has been so much passion and enthusiasm. However, as a politician, I always take any opportunity to ask questions and to make some comments.

Mr. Masse, I do not want a debate. I simply would like to make a comment about the expression "English Canada". I know that lots of people use it, but it is not a correct expression. This is as incorrect as speaking about Quebec as French Canada.

As you know, I was born in Saint-Boniface. I am a francophone and French was my first language. I have always maintained it and intend to maintain it in the future. I am part of a small, but very proud group that has fought long and hard to maintain its language and its culture. There are other fairly large groups, such as aboriginals, and Canadians who are neither francophone, anglophone or aboriginal. I make that comment because you are using the two languages in a very specific sense. Perhaps that is not the best way to put it in this case.

I would like to deal with employment equity. There are various agencies within your department. Has there been any progress? Last time we spoke to you, there were problems with the number of women in senior positions. It seems to me that there were also some deficiencies in terms of visible minorities and aboriginal people. Has there been any progress? What is happening in that area?

[Text]

M. Masse: Ceci est une responsabilité administrative qui est nettement du ressort du sous-ministre. Le gouvernement fixe les orientations et les objectifs en matière d'égalité. Je crois que vous les connaissez fort bien. Je demanderais au sous-ministre de vous expliquer l'aspect concret de ceci au Ministère.

M. Gourd: J'aimerais d'abord dire quelques mots sur le portefeuille avant de passer au Ministère. En ce qui concerne le portefeuille, la représentativité des différents groupes relève de la gestion des agences autonomes. Elles sont en général soumises à la loi en la matière de façon indépendante.

Le ministre a quand même écrit à tous les chefs d'agences il y a quelques mois pour exprimer le souhait que, dans leur indépendance, ces institutions s'efforcent de continuer les progrès collectifs en matière de représentation des femmes, des minorités visibles, des handicapés, des autochtones, etc.

En ce qui concerne le ministère des Communications, il nous ferait plaisir de vous faire parvenir les chiffres. Je ne les ai pas avec moi, mais nous les colligeons régulièrement. Je peux dire que, du côté des francophones et de celui des anglophones bilingues au Québec, nous sommes très fiers des résultats obtenus. Nous sommes certainement un des ministères modèles en la matière.

Au sein du ministère, nous avons un très large pourcentage de femmes. Il y a quand même des défis à relever dans certaines catégories d'emploi. Par exemple, nous avons encore à faire des progrès du côté scientifique où, malgré certains efforts et certains accomplissements, on n'a pas autant de femmes qu'on aimerait.

Il y avait aussi une déficience au niveau de la gestion supérieure du ministère. Quand nous nous réunissions, nous étions hommes mur à mur, si je peux m'exprimer ainsi. J'ai le plaisir de vous annoncer que tout récemment, nous avons engagé un nouveau sous-ministre adjoint responsable de la gestion des ressources humaines, des finances et de l'administration physique, M^{me} Barbara Bloor. Vu que M^{me} Bloor est responsable des ressources humaines au ministère, nous avons jugé bon de lui confier la responsabilité particulière de suggérer, chaque fois que nous avons une entrevue, qu'il y ait au moins un tiers de femmes, au moins un certain nombre de francophones et au moins un certain nombre de gens des minorités visibles.

En somme, on rencontre nos objectifs dans toutes les catégories, sauf dans la catégorie scientifique.

M. Duhamel: Vous avez indiqué que vous étiez prêt à nous donner les statistiques.

J'aimerais maintenant poser une question au sujet des subventions postales. Où est-ce rendu? Si je me souviens bien, votre prédécesseur avait dit que ces subventions allaient se poursuivre, mais vous avez pris la décision de les annuler. Est-ce que cette affaire est terminée?

M. Masse: Je vais répondre deux choses. Tout d'abord, je suis parfaitement d'accord avec vous que les francophones ne sont pas limités au territoire du Québec.

Mme Finestone: Ni les anglophones à l'extérieur du Québec.

[Translation]

Mr. Masse: Your question concerns an administrative responsibility that clearly falls within the competence of the deputy minister. The government sets equity guidelines and objectives. I believe you are quite familiar with them. I shall ask the deputy minister to explain their practical application within the department.

Mr. Gourd: I would like to say a few words about the issue itself, before dealing with the situation in the department. Equitable representation of the various groups is the responsibility of the independent agencies. They are, in general, independently responsible under the act.

Nevertheless, the minister wrote to the heads of all the agencies a few months ago to express his wish that they, independently, would endeavour to further our overall progress in representing women, visible minorities, disabled people, aboriginals, and others.

With regard to the Department of Communication itself, we would be glad to send you the figures. I do not have them with me, but we compile them regularly. I can tell you that, as far as francophones and bilingual anglophones in Quebec are concerned, we are very proud of our performance. We are certainly a model department from that point of view.

There is a very large percentage of women within the department. However, we must still take up the challenge in certain occupational categories. For example, there is still progress to be made on the scientific side where, despite some efforts and some achievements, we do not have as many women as we would like.

There was also a deficiency at the senior management level. When we met, it was wall to wall men, if I could put it that way. I am delighted to say that, just recently, we hired a new assistant deputy minister responsible for human resource management, financial management and physical administration, Ms Barbara Bloor. Since Ms Bloor is responsible for human resources in the department, we decided to entrust her with the specific responsibility of suggesting, each time we have an interview, that at least a third of the candidates be women, a certain number be francophone and a certain number belong to visible minorities.

In summary, we are meeting our objectives in all categories, except the scientific category.

Mr. Duhamel: You indicated that you would be willing to provide us with the statistics.

I would now like to ask a question about mail subsidies. What is the situation? If I remember correctly, your predecessor said that these subsidies would be maintained, but you decided to cancel them. Has the matter been settled?

Mr. Masse: I have two things to say. First of all, I fully agree that francophones are not found only within Quebec.

Mrs. Finestone: Nor anglophones only outside Quebec.

[Texte]

[Traduction]

• 2030

M. Masse: Je reconnais ceci. On parlait tout à l'heure de la régionalisation du ministère. Dans l'ensemble de la régionalisation, il y a deux autres francophones qui sont fort actifs comme directeurs régionaux: l'un dans votre région, au Manitoba, Roger Collet, et l'autre dans les provinces Atlantiques, Pierre Boudreau.

Pour vous montrer que je suis sensible à ces aspects, je dois vous dire que, lorsque j'ai visité votre région, et même votre circonscription, le Centre franco-manitobain m'a fait des représentations au sujet de l'amélioration de ses équipements. La chose a été étudiée par les services du ministère. Je dois vous dire que la recommandation du ministère a été négative. Cependant, le pouvoir discrétionnaire du ministre existe et il me fera plaisir d'être en contradiction avec mon ministère et de décider en faveur du Centre franco-manitobain qui, dans mon esprit, joue un rôle important au point de vue de l'épanouissement et de l'illustration des francophones du Manitoba. Je devrais être en mesure de faire des annonces officielles à ce sujet au cours des prochaines semaines.

M. Duhamel: Et les subventions postales?

M. Masse: Dans le budget, on a dit que, d'une part, le gouvernement abolissait les subventions postales et que, d'autre part, le ministre des Communications allait avoir une allocation de 110 millions de dollars pour définir un programme culturel, un programme d'appui aux publications.

Depuis ce temps, nous avons fait d'importantes consultations avec le milieu et, à toutes fins pratiques, un document est prêt à être présenté au Cabinet. Mais avant de présenter le document au Cabinet, il fallait négocier avec Postes Canada l'application de ce programme dans les années à venir. Cette négociation est terminée depuis 24 heures, de sorte qu'à la première occasion, sans doute la semaine prochaine, je présenterai à mes collègues la proposition du ministère. J'ai bon espoir que d'ici la fin juin, l'ensemble de la chose sera officialisé et l'information transmise.

M. Duhamel: Parlons maintenant du statut de l'artiste. Dans le rapport qu'on vous a soumis, on vous a fait trois catégories de demandes. Vous auriez pu rejeter ces choses, mais, si ma mémoire est fidèle, vous n'avez rien rejeté. Il y avait deux autres catégories. Nous devons les étudier et nous poursuivons cette étude. Où en êtes-vous rendus en ce qui concerne les poursuites? Je sais que vous l'avez mentionné, mais est-ce qu'on s'attend à quelque chose d'ici quelques semaines ou quelques mois? Pouvez-vous nous donner les détails, s'il vous plaît?

M. Masse: Dans la réponse du gouvernement et le projet de loi, il est question d'un Conseil canadien de l'artiste. Pour ce qui est de la question de la sécurité sociale de l'artiste par des programmes privés, il n'y a pas de communion de pensée quant aux façons d'appliquer la chose à la communauté culturelle. D'un commun accord, nous avons décidé d'énoncer le principe et de poursuivre ensuite le travail avec la communauté artistique, pour être en mesure de définir exactement les types de programmes qui satisferaient les uns et les autres. C'est dans cet esprit-là que le travail se poursuit.

Mr. Masse: I acknowledge that. Earlier, we talked about the regionalization of the department. In that context, there are two other francophones who are very active as regional directors: one of them, Roger Collet, is in your region, in Manitoba, and the other, Pierre Boudreau, is in the Atlantic provinces.

Just to show you that I am sensitive to the questions you have raised, I must say that, when I visited your region, and indeed your riding, the *Centre franco-manitobain* lobbied me for improvements in its equipment. The department studied their request. I must say that the department's recommendation was negative. However, as minister, I have discretionary power, and it will be a pleasure for me to go against my department and give a positive response to the request from the *Centre franco-manitobain*, which, to my mind, plays an important part in the development and portrayal of Manitoba francophones. I should be able to make an official announcement within the next few weeks.

Mr. Duhamel: What about the mail subsidies?

Mr. Masse: The budget stated that, on the one hand, mail subsidies would be abolished and, on the other hand, the Minister of Communications would be allocated \$110 million for the establishment of a cultural program, a publications support program.

Since then, we have held wide-ranging consultations and have prepared a document which is, for all intents and purposes, ready to be tabled in Cabinet. However, before we could table that document, we have to negotiate the program's implementation over the next few years with Canada Post. The negotiations just ended yesterday, so, as soon as possible, probably next week, I will be presenting the department's proposal to my colleagues in Cabinet. I am confident, that, by the end of June, the matter will have been officially settled and made public.

Mr. Duhamel: I would now like to move on to the status of the artist. The recommendations we made in our report fell into three categories. You could have rejected them, but, if memory serves, you did not. There were two other categories. We are studying them now. How far have you gotten with the follow-up? I know you mentioned it, but can we expect something within a few weeks, or within a few months? Could you please give us some details?

Mr. Masse: In the government's response and in the bill, there is mention of a Canadian Artists' Council. With regard to social security through private plans, there remains some difference of opinion as to its application to the cultural community. So, we have agreed to set out the principle and then continue our work with the artistic community, in order to clearly define the types of programs that would suit the various people involved. So, it is in that spirit that we are continuing our work.

[Text]

Deuxièmement, pour ce qui est des comptes d'artistes—c'est l'expression qu'on a employée, de façon similaire à la Suède—, le ministère des Finances, depuis le rapport Siren—Gélinas, a posé un certain nombre de gestes. Ces gestes-là changent un peu la problématique. Au lieu de plonger dans l'inconnu, nous avons convenu de poursuivre notre travail, non pas par le ministère des Finances, mais par un groupe composé de représentants des communications et des finances. Dans le groupe des communications, il y a de toute évidence la communauté que je représente.

• 2035

Donc, le travail se poursuit activement. Je ne peux pas vous dire où en sont les choses en ce moment, puisqu'on a décidé, en accord avec le groupe, de poursuivre le travail. Je ne peux pas vous dire ce à quoi on arrivera et à quelle date. Mais une chose est certaine: rien n'a été passé sous le tapis. Tout a été accepté ou poursuivi en termes d'objectifs. Je crois que cette réponse des plus positives au travail du Comité et à la communauté artistique place réellement le Canada à l'avant-poste de la relation avec les artistes.

De toute façon, le monde sera toujours en évolution. C'est pour cela que je veux laisser une structure qui va permettre à cette évolution de se poursuivre, au lieu d'énoncer une politique ne prévoyant rien pour l'avenir. Voilà pourquoi j'ai attaché tellement d'importance à l'idée d'un Conseil canadien des artistes qui aura voix au chapitre de façon continue et officielle et qui pourra venir à ce Comité-ci. Ce n'est pas une agence, évidemment, mais une structure qui va représenter l'artiste en termes de profession.

The Chairman: Thank you very much for that question, Mr. Duhamel. I particularly want the minister to know, and I think I speak on behalf of all committee members, that any inaction or holding off action with regard to the status of the artist would be extremely disappointing to this group of committee members, because I think the response, generally speaking, was positive to the report and the response of the government. It would seem that you ought not waste too much time in presenting some legislation. I think I speak on behalf of all committee members in that particular regard.

An hon. member: Right on!

Mr. Horning (Okanagan Centre): Thank you, Mr. Chairman. Mr. Minister, I want to take this opportunity to thank your parliamentary secretary, Jim Edwards, for his assistance. Every time I have been confronted with questions to do with broadcasting and the arts, he has been of great help to me, and you should know that.

It has been reported in the media in the last few days that either your department or you may be thinking of some new tax incentive proposals for the arts. I wish to know if you can outline these new proposals, or is that so? I think this was probably brought up some—

[Translation]

Secondly, with regard to artist accounts—that is the term we used, following Sweden's example—the Department of Finance, since the publication of the Siren—Gélinas report, has taken a number of measures, which have altered the situation somewhat. Rather than leaping into the unknown, we have decided to continue our work, not through the Department of Finance, but through a group made up of representatives of Communications and Finance. The community I represent is, obviously, included in the Communications group.

So, we are actively working on the issue. I cannot tell you just what the situation is right now, since, as a group, we have agreed to continue our work. I cannot tell you what the results will be or when they will be announced. However, one thing is certain: we have not swept anything under the carpet. All the recommendations were either accepted or are being pursued as objectives. I believe this extremely positive response to the committee's work and to the artistic community truly places Canada in the avant-garde among nations in terms of its relations with artists.

At any rate, the world is constantly evolving. That is why I want to leave behind me a structure that will allow for that evolution to continue, rather than setting out a policy that does not provide for the future. That is why I attached so much importance to the idea of a Canadian Artists' Council, a permanent and official body which will have its own voice and could even appear before this committee. Of course, it is not an agency, but a structure which will represent artists as professionals.

Le président: Je vous suis très reconnaissant d'avoir posé la question, monsieur Duhamel. Je tiens tout particulièrement à ce que le ministre sache, et je crois que tous les membres du comité partagent mon opinion, que nous serions très déçus si les mesures qui s'imposent dans ce dossier étaient retardées ou bloquées, car je crois qu'en général, le rapport, ainsi que la réponse du gouvernement, ont suscité des réactions positives. Donc, vous devriez déposer une loi sans plus tarder. Sur ce point, je crois m'exprimer au nom de tous les membres du comité.

Une voix: Absolument!

M. Horning (Okanagan-Centre): Merci, monsieur le président. Monsieur le ministre, je profite de cette occasion pour remercier votre secrétaire parlementaire, Jim Edwards, de l'aide qu'il m'a fournie. Chaque fois que j'ai été confronté à des questions ayant trait à la radiodiffusion et aux arts, il m'a été d'une grande assistance, et je tiens à ce que vous le sachiez.

Selon de récents rapports dans les médias, vous, ou votre ministère, seriez en train de réfléchir à de nouvelles incitations fiscales favorisant les arts. Je me demande si vous pourriez nous décrire ces propositions, ou nous dire si elles existent vraiment. Je crois que la question a sans doute été soulevée. . .

[Texte]

M. Masse: Faites-vous allusion à ce qui a été annoncé vendredi dernier au sujet de la certification des organismes culturels pour les reçus de charité? Cette demande avait été formulée il y a de nombreuses années, bien avant 1984. Elle n'avait jamais été acceptée, mais ce gouvernement fort actif, qui prend des décisions, l'a maintenant acceptée. Le sous-ministre pourrait vous expliquer les détails techniques.

Mr. Gourd: Mr. Chairman, the minister did announce on Friday, I believe, that as of now he would be able to certify certain artistic groups and associations and institutions that do meet certain criteria as institutions able to issue receipts for the purpose of income tax, thereby encouraging donations from citizens and from the private sector to these institutions.

Mr. Horning: That is what I read. Thank you.

The Chairman: I have a couple of brief questions that I would ask the members to engage in with me.

Sir, as you know, we have had a fair amount of discussion—the media has, the public has—about the arm's length relationship between government and its institutions and the elected political people. However, if I can repeat some of your statements with respect to this issue, I believe you made comment once about holding institutions accountable, having the right to question is really the right of Members of Parliament, and I do not have to tell you that our examination of the Gallery, for one, and our continuing examination presently of the National Arts Centre, to some may be perceived to be an invasion of the arm's length relationship.

I want to know from you, personally, whether you feel that this committee is interfering with the arm's length relationship when we are investigating the activities of these institutions, their acquisitions and expenditures of money.

• 2040

Mr. Masse: I think very clearly that all those who use public money in this country are accountable to the public about the use of the money. That is the democratic system, it is the way this country is built, and it is applied to everyone, provided there is a proper place for it.

You have a committee here. My department has many agencies, and I think you have to approve the public budget of those agencies. I do not think anyone should be surprised that public servants responsible for those agencies have to answer to their public policies or the way they have used public money.

The Chairman: I think we have some other questions on this side. Mrs. Finestone, Mr. Harvard has indicated that he actually has a question with regard to estimates, which he would like to put forward. Maybe we could hear him.

Mr. Masse: Let us be ready.

Mr. Harvard: If you are not ready, Mr. Masse, you can always turn to your acolytes.

[Traduction]

Mr. Masse: Are you referring to the reports made last Friday concerning the certification of cultural agencies for the purpose of issuing charitable income tax receipts? The request had been made several years ago, well before 1984. It had never been agreed to, but this very active and decisive government has agreed to it. The deputy minister will explain the technical details to you.

M. Gourd: Monsieur le président, le ministre a en effet annoncé, je pense que c'était vendredi, qu'il certifierait désormais certains organismes—groupes d'artistes, associations et institutions—satisfaisant aux critères pertinents, les autorisant ainsi à émettre des reçus aux fins de l'impôt sur le revenu, et cela afin d'encourager les citoyens et le secteur privé à y contribuer.

M. Horning: C'est bien ce que j'avais lu. Merci.

Le président: J'ai quelques petites questions que j'aimerais vous poser, avec l'indulgence des membres du comité.

Vous n'êtes pas sans savoir, monsieur le ministre, qu'il y a eu beaucoup de discussions—dans les médias, au sein de la population—au sujet de l'autonomie des institutions vis-à-vis du gouvernement et des représentants élus. Cependant, je crois que vous avez déclaré, à un moment donné, que les députés avaient bien le droit d'exiger des explications de la part des institutions, et je n'ai pas à vous expliquer que notre examen du Musée des Beaux-arts, ainsi que notre examen, encore en cours, du Centre national des arts, représentent pour certains, une atteinte à l'autonomie de ces institutions. Pensez-vous personnellement que le comité compromet cette relation d'indépendance en examinant les activités de ces institutions, leurs acquisitions ainsi que les dépenses qu'elles engagent?

M. Masse: J'estime que toutes les institutions qui sont financées par le Trésor sont tenues de justifier leurs dépenses. C'est tout à fait normal dans un régime démocratique, et c'est d'ailleurs la pratique dans notre pays. Personne ne peut s'y soustraire pourvu que les mécanismes voulus soient en place.

De nombreux organismes relèvent de mon ministère, et il incombe à ce comité d'en approuver les budgets. Il ne faut pas s'étonner qu'on demande des comptes aux fonctionnaires chargés de la gestion ou de l'élaboration des politiques de ces organismes.

Le président: Les députés de ce côté-ci ont, semble-t-il, d'autres questions à poser. M^{me} Finestone veut la parole et M. Harvard dit qu'il a une question à poser qui porterait spécifiquement sur le budget. Il s'agit peut-être d'une question qui mérite d'être entendue.

M. Masse: Tenons-nous prêts.

M. Harvard: Si ma question vous déconcerte, monsieur Masse, vous pouvez toujours demander à quelqu'un de votre suite d'y répondre.

[Text]

I have a question or two, Mr. Masse, about the Canada-Manitoba Cultural Industries Development Office. I am told that this office has been in place since 1987 and that last year it enjoyed federal financial support to the tune of, I think, \$1.8 million. This year it is going to be cut down to \$874,000. Then in the next fiscal year, beginning next April, there will not be anything—no federal support at all.

I am really nonplussed by this and very disturbed. If I look at the record, the record shows that to its credit that office has been responsible for 117 films and videos in a mere three years, 38 albums and 85 demo tapes, and that over \$750,000 has been used to train people in various aspects of film and music production. Given that kind of record, which seems to be a pretty positive one, Mr. Masse, what is the rationale behind the cut? Why, if we have a successful office here, would we tamper with success?

Mr. Masse: I can give you the general answer. This matter between Manitoba and us has been discussed for many, many weeks, not to say many months. I will take you up on your invitation and ask the deputy minister responsible for finance to explain the financial aspect of all that.

Mr. Gourd: I had the pleasure of negotiating the subagreement with Manitoba some years ago. It is an agreement that had a time limit. It was an agreement for five years. This agreement expired on March 31, 1989; normally, any federal funding would have stopped on that day.

However, the Province of Manitoba could have put culture as a top priority in terms of developing new subagreements for the future. For probably very good reasons it decided not to do so, and there was suddenly a challenge to the continuing existence of CIDO. In order to allow a transition, to allow the office to try to find new sources of funding, the minister decided even with the end of the agreement to provide additional funding for one year.

It was not in fact a cut per se; it was the end of the agreement that was used to create and to fund the office. Everybody was aware from day one that this agreement had a duration of five years.

Mr. Harvard: If you agree with me—and I do not know whether you do—that the office was a success, why would it not be continued? Is it just pure budget cutting for the sake of budget cutting, or is it some lack of faith in Manitoba's culture industry, or is it just simply a cut to save some bucks?

● 2045

Mr. Gourd: The office was an incentive of the province. The federal government was very glad to associate itself with it. When this association took place, it was very clear, as was done with other provinces, that the support of a provincial incentive was for the duration of the agreement. In the absence of a renewal or another agreement, it is extremely difficult to permanently fund that office, which is primarily the responsibility of the province.

Mr. Harvard: If I hear you correctly, you seem to be saying that there would not be a reconsideration of this. This is the end; you will not reconsider. I find that disappointing and disturbing, from this point of view. Not only does the

[Translation]

J'aurais une question ou deux, monsieur Masse, à vous poser au sujet du Bureau Canada-Manitoba de développement des industries culturelles. Ce bureau, créé en 1987, a reçu l'an dernier une aide financière du gouvernement fédéral de 1,8 millions de dollars, si je ne m'abuse. Cette année, ce montant sera réduit à 874,000\$. À compter d'avril prochain, le gouvernement fédéral cessera de subventionner cet organisme.

Cette décision me déconcerte et m'inquiète beaucoup. Ce bureau compte à son crédit depuis sa création, il y a à peine trois ans, 117 films et vidéos, 38 albums et 85 bandes de démonstration. Il a consacré plus de 750,000\$ à la formation de différents spécialistes de la production musicale et cinématographique. Compte tenu de ces réalisations impressionnantes, monsieur Masse, comment justifiez-vous la suppression du budget de cet organisme? Pourquoi s'en prendre à un bureau qui connaît un tel succès?

M. Masse: Je peux vous donner une réponse d'ordre général. Nous discutons de cette question avec le Manitoba depuis de nombreuses semaines, sinon de nombreux mois. Comme vous me l'avez cependant recommandé, je demanderai au sous-ministre des Finances de vous en dire plus long.

M. Gourd: C'est moi qui ai eu l'honneur de négocier l'entente auxiliaire avec le Manitoba il y a quelques années. La durée de cette entente devait être de cinq ans. Elle a donc expiré le 31 mars 1989, et le financement versé à cet organisme aurait dû cesser à compter de ce jour.

Par ailleurs, le Manitoba aurait pu décider d'accorder la priorité absolue à la négociation de nouvelles ententes auxiliaires dans le domaine culturel. Elle a décidé de ne pas le faire, sans doute pour de bonnes raisons, ce qui a compromis l'existence du BDIC. Pour permettre au bureau de trouver de nouvelles sources de financement et pour faciliter la transition à un nouveau régime, le ministre a décidé de prolonger d'une année le financement accordé à cet organisme.

Par conséquent, la suppression du financement découle directement de l'expiration de l'entente auxiliaire. Dès le départ, on savait que cet accord devait durer cinq ans seulement.

M. Harvard: Si vous convenez comme moi que ce bureau est une réussite—mais vous ne partagez peut-être pas cet avis—, pourquoi ne pas en assurer le maintien? S'agit-il de faire des compressions budgétaires pour le plaisir de le faire, doute-t-on de la vitalité de l'industrie culturelle au Manitoba, ou cherche-t-on à faire des économies?

M. Gourd: La création du bureau visait à stimuler la création culturelle au Manitoba. Le gouvernement fédéral a été heureux d'y participer. Au moment de la signature de l'entente, le gouvernement fédéral a clairement indiqué, comme il le fait toujours en pareil cas, quelle était la durée de celle-ci. Si l'entente n'est pas reconduite, ou si une nouvelle entente n'est pas négociée, il est extrêmement difficile de financer de façon permanente ce bureau qui relève essentiellement de la province.

M. Harvard: Il nous faut comprendre, semble-t-il, que le gouvernement ne reviendra pas sur sa décision, voilà tout. Cela m'inquiète et me déçoit beaucoup. Non seulement l'industrie culturelle du Manitoba a-t-elle besoin de toute

[Texte]

culture industry in the province of Manitoba need as much federal support as possible, but I am told that as a result of this federal withdrawal, perhaps as many as 200 direct jobs could be lost. That is not including the indirect jobs. So we are talking about a considerable economic spin-off as a result of this. Coming from a small province and a moderately sized city that needs as much help as possible, I cannot say how bad I feel about this, and I wish you would reconsider it.

Mr. Gourd: The normal funding channel for the film and television industry is Telefilm Canada. Telefilm Canada assumes that responsibility from the Atlantic to the Pacific.

In terms of Manitoba, it was a very special situation because it was the only province where a cultural industries office was funded. In the absence of an instrument like a subagreement, it is extremely difficult, if not impossible, for the federal government to fund the office in a permanent fashion. I guess the incentive is to the province to suggest that cultural industries and communication should be a priority in terms of a new agreement. That suggestion has not come yet, and I guess they could probably also reconsider whether or not communications and culture should not be a priority in terms of new subagreements.

Mr. Harvard: Sir, in this period of restraint, it seems to be the little guy who gets hurt. We have seen cuts in women's programs, and then of course there has been restoration of those cuts. We have seen native broadcasting hit. We have seen a lot of the poorer links of our society hit hard by the budget restraints. I think it is time to hit the big guy, somebody who can afford this.

M. Masse: Je ne veux pas être méchant et dire, comme Louis St-Laurent, que le Manitoba est une province comme les autres, mais un fait est certain: Téléfilm offre les mêmes services partout. S'il y doit y avoir un système particulier dans le cas du Manitoba, il doit venir d'une entente fédérale-provinciale en cette matière. Pour l'instant, la demande n'a pas été formulée.

The Chairman: I am not going to enter into the argument, Mr. Harvard. As you know, I was equally interested in this particular issue. I think we have all had some association with it, and I do not know if the minister knows, but in fact I think the Province of Manitoba has responded accordingly and put up a bigger share of the pie very recently. I think that has been most helpful. Maybe their priorities have to be examined. I think we are following them. I know the concern. We have some good film production capabilities in Manitoba, and I think we are very proud of them.

M. Duhamel: J'appuie l'intervention de mon collègue, M. Harvard, mais je voudrais mieux comprendre une chose que vous avez dite. Est-ce que le gouvernement du Manitoba n'a pas donné la culture comme élément prioritaire?

[Traduction]

l'aide fédérale possible, mais on me dit que le retrait du gouvernement fédéral entraînera la perte de 200 emplois directs au moins et de je ne sais combien d'emplois indirects. Les répercussions économiques de cette décision sont donc considérables. À titre de représentant d'une petite province et d'une ville d'importance moyenne ayant besoin de toute l'aide possible, je ne peux pas vous dire combien je souhaite que le gouvernement revienne sur cette décision qui me peine beaucoup.

M. Gourd: Téléfilm Canada est le bailleur de fonds normal pour l'industrie du film et de la télévision. Il assume cette responsabilité de l'Atlantique au Pacifique.

Le Manitoba est la seule province où un bureau de développement des industries culturelles ait été créé. La situation était donc tout à fait spéciale. En l'absence d'une entente auxiliaire, il est très difficile voire impossible au gouvernement fédéral de financer le bureau de façon permanente. C'est au Manitoba d'accorder la priorité à la signature d'une nouvelle entente dans le domaine de la culture et des communications. Or, la province n'a pas pressenti le gouvernement fédéral à cet égard, et il y a lieu de se demander si le Manitoba ne devrait pas aussi examiner la priorité à accorder à la signature de nouvelles ententes auxiliaires dans ce secteur.

M. Harvard: Il semblerait, monsieur, qu'en cette période de restrictions budgétaires, on s'en prend toujours aux plus démunis. Le gouvernement avait décidé de cesser de subventionner des programmes destinés aux femmes, et il est ensuite revenu sur sa décision. Les services de radiodiffusion aux autochtones ont aussi été touchés. On voit donc que le budget s'en prend aux plus démunis de notre société. Le temps est venu, à mon avis, de rectifier le tir et de mettre à contribution les gros bonnets.

Mr. Masse: I do not wish to be as unkind as Louis St. Laurent and say that Manitoba is a province like any other, but the fact remains that Telefilm Canada offers the same services everywhere in the country. If Manitoba wishes a special status, it must be through a federal-provincial agreement in this regard. For the time being, the province has not requested such an agreement.

Le président: Je ne voudrais pas m'engager dans un débat, monsieur Harvard. Comme vous le savez, je m'intéresse aussi à cette question. Nous nous y sommes tous intéressés à des degrés divers. Le ministre ignore peut-être que la province du Manitoba, à la suite de la décision du gouvernement fédéral, a décidé d'augmenter sa subvention à cet organisme, ce qui a été très utile, je pense. La province devra peut-être revoir ses priorités. Nous suivons la situation de près. Je sais quelles sont vos préoccupations à cet égard. Il y a beaucoup de talent au Manitoba dans le domaine cinématographique, et nous pouvons en être fiers.

Mr. Duhamel: I support my colleague, Mr. Harvard, but I would like you to explain something you have just said. Is culture not one of the Government of Manitoba's priorities?

[Text]

[Translation]

• 2050

M. Gourd: Lorsque l'entente auxiliaire de développement économique et régional sur les communications et les industries culturelles est venue à échéance, autant que nous sachions, lors des discussions quant au renouvellement, la province du Manitoba n'a pas suggéré un renouvellement de cette entente-là.

M. Duhamel: Je veux revenir aux deux catégories du statut de l'artiste. Il y a les choses que vous poursuivez en ce moment et il y a celles qu'il faut étudier davantage. J'aimerais que dans le cas des dossiers qu'on poursuit, tel celui de l'assurance-chômage, on puisse avoir quelque chose de concret d'ici Noël. Pour ce qui est des choses qu'il faut étudier davantage, j'aimerais qu'on en ait une bonne idée d'ici un an pour qu'on puisse ensuite aller de l'avant. Pouvez-vous être aussi précis dans ces dossiers ou si j'exagère un peu?

M. Masse: Je ne crois pas que ce soit possible. On sait que les calendriers conçus par les politiciens sont en général repoussés dans les paniers de l'histoire, en ce sens que les choses ne fonctionnent jamais comme on veut.

M. Duhamel: C'est parce qu'ils ne prennent pas de décisions en fonction d'une date cible.

M. Masse: On n'a pas la baguette magique qui fait qu'à un moment donné, tout le monde s'entend. J'hésite toujours à donner des dates parce que je sais que les choses n'arrivent jamais comme cela. Je préfère poursuivre le travail. On s'est entendus sur un cadre et sur la façon de travailler. Au fur et à mesure qu'on arrivera à des conclusions, ce sera plus facile.

M. Duhamel: Combien d'artistes profiteront de toutes ces mesures? Donnez-moi un chiffre global.

M. Masse: Au fond, il y a des mesures pour tout le monde. Il y a des mesures pour les artistes qui sont employés et pour les artistes qui sont à leur compte. Il faut additionner l'ensemble.

M. Duhamel: Est-ce qu'on parle de la moitié, des trois quarts des artistes?

M. Masse: On parle de 100 p. 100 des artistes, sous une forme ou sous une autre.

M. Duhamel: D'accord, mais on peut regarder les différentes mesures et se demander quel pourcentage de ces gens-là seront touchés par la majorité de ces mesures.

M. Masse: Il y a deux sortes d'artistes au point de vue du statut professionnel. Il y a ceux qui travaillent à plein temps, par exemple à Radio-Canada, à l'ONF ou à Téléfilm, et il y a ceux qui sont à leur propre compte.

Le projet mis de l'avant touche les deux catégories. Il y a les aspects qui sont carrément pour ceux qui sont à leur compte, et d'autres qui touchent ceux qui sont employés. Je n'ai pas la répartition des artistes.

M. Gourd: Il nous ferait plaisir de vous faire parvenir les chiffres. On vous doit déjà des chiffres sur la représentativité au sein du ministère.

M. Masse: On parle de milliers et de milliers d'artistes.

M. Gourd: On parle de plusieurs dizaines de milliers d'artistes, parce que le projet de loi, selon ces aspects, touche tout le monde.

Mr. Gourd: When the Economic Regional Development Subsidiary Agreement on Communications and the Cultural Industries expired, as far as we know, the Province of Manitoba did not in the course of the negotiations, suggest that it be renewed.

Mr. Duhamel: I would like to go back to the two categories of the status of the artist. There are things you are currently acting on and things you have to study further. With regard to the issues on which action is being taken, such as unemployment insurance, I would like to have something tangible by Christmas. With regard to the issues that require further study, I would like us to have a good idea of the results within a year, so that we can go ahead with them. Could you be that specific, or am I asking too much?

Mr. Masse: I do not think I can be. As you know, the timetables drawn up by politicians generally end up in the wastebaskets of history, as things never work out as one would have wished.

Mr. Duhamel: That is because politicians do not make their decisions with a target date in mind.

Mr. Masse: We cannot just wave a magic wand and get everybody to agree. I am always reluctant to give dates, because I know that things never work out that way. I prefer to simply continue working. We have agreed on a framework and on a method. As we reach conclusions, the process will become easier.

Mr. Duhamel: How many artists will benefit from these measures? Give me an overall figure.

Mr. Masse: There are measures for everybody, really. There are measures for artists who are employed and for those who work freelance. You have to add it all up.

Mr. Duhamel: Are we talking about half of all artists, three-quarters of all artists?

Mr. Masse: We are talking about 100% of artists, in one way or another.

Mr. Duhamel: Okay, but you can look at the various measures and ask what percentage of those people most of them will affect.

Mr. Masse: In speaking of professional status, we distinguish between two types of artists. There are those who work full time, for example for the CBC, the NFB, or Telefilm, and there are those who are self-employed.

The bill as proposed affects both categories. Some provisions are clearly geared to self-employed artists, while others concern those who work for an organization. I do not have a breakdown.

Mr. Gourd: We would be glad to forward the figures to you. We have already promised you some figures on the representation of various groups within the department.

Mr. Masse: We are talking about thousands and thousands of artists.

Mr. Gourd: We are talking about several tens of thousands of artists, because the bill affects everybody.

[Texte]

La partie fiscale touche à la fois les employés pour certaines mesures, et les artistes autonomes pour d'autres. La partie certification dans le domaine des relations de travail touche tous les artistes qui ne sont pas des salariés, et ainsi de suite. On pourra vous faire parvenir les chiffres par catégorie.

The Chairman: Mr. Duhamel, I want to interject here. Your question is very useful, but it is somewhat technical, and it is somewhat hypothetical because we do not know yet, I suspect, how many will be affected by what amounts. I wonder if you could project those ideas and those numbers to the committee for distribution. It is something we have always talked about around the fringe, and I think it would be most helpful if we could get your present estimates of those affected and by what volume of assistance in terms of finances it would be. Would that be useful to you, Mr. Duhamel?

Mr. Duhamel: Yes, it would, Mr. Chairman.

On parle des conventions collectives, de ceux qui en font partie, etc.

M. Masse: Il est difficile de donner des chiffres exacts actuellement. Le Bureau d'accréditation va prendre des décisions quant à la définition du mot «artiste» et quant à ceux qui entrent dans cette catégorie. Tout ce qu'on peut vous donner en ce moment, ce sont des chiffres approximatifs.

M. Duhamel: Cela suffirait, et je crois que cela serait utile.

Pour ce qui est des subventions postales, on parle des journaux ethniques, des journaux académiques. Vous n'êtes pas sans savoir que la TPS aura un certain impact. Vous savez aussi qu'avec une augmentation des coûts de 10 p. 100, on perd 10 p. 100 des ventes. Qu'est-ce que vous allez faire pour protéger les journaux ethniques, les journaux académiques, etc.?

• 2055

M. Masse: Dans la proposition, on fonctionne par catégories: périodiques, envois de livres, etc. On essaie d'organiser le système pour qu'il y ait le moins possible de décisions ministérielles, sinon aucune, quant à l'acceptation dans une catégorie de telle publication, de telle revue ou de tel magazine.

Je ne peux pas aller trop loin ce soir puisque je n'ai pas encore présenté notre proposition au Cabinet. Il serait un peu indélicat pour le système administratif public d'étaler notre proposition avant même que mes collègues en soient saisis. A quelques reprises, j'ai eu à faire des annonces publiques avant d'avoir les autorisations, et je sais combien les gens sont ennuyés par ce genre d'indiscipline dans ce système.

Mrs. Finestone: As my colleague is really the specialist on the status of the artist, there is one other little thing we want to know. We have a collective bargaining agreement, and Quebec has status of the artist legislation. During a co-production with Quebec, how will the regime work if there is a federal government regime and a Quebec regime? What do you do about that? Under whose regime will the artist fall?

[Traduction]

Some aspects of the tax provisions affect artist-employees, while others affect self-employed artists. The provision dealing with certification in the area of labour relations affects all artists who are not salaried employees, and so on. We will send you the figures by category.

Le président: Monsieur Duhamel, permettez-moi d'intervenir. Votre question est très valable, mais elle est plutôt technique, et, par ailleurs, plutôt hypothétique, puisque nous ne savons sans doute pas encore combien de personnes seront visées et dans quelle mesure. Je me demande si vous pourriez faire une projection, à partir des chiffres que vous avez, et la distribuer aux membres du comité. Nous tournons autour de cette question depuis longtemps, et je crois qu'il nous serait très utile d'obtenir vos évaluations actuelles du nombre de personnes visées et des montants. Cela vous serait-il utile, monsieur Duhamel?

M. Duhamel: Oui, monsieur le président.

We are talking about collective agreements, who is covered by them, and so on.

Mr. Masse: It is difficult for us to provide you with exact figures at this point. The certification office will be making decisions as to the definition of the term "artist" and as to who falls into that category. All we can give you for the time being are the approximate figures.

Mr. Duhamel: That would be enough, and I believe it would be useful.

With regard to the postal subsidies, I am talking about ethnic and academic publications. As you know, the GST will have an impact. You are also aware that a 10% increase in costs means a 10% loss in sales. What are you going to do to protect ethnic publications, academic journals and so on?

Mr. Masse: In the proposal, we operate by category: periodicals, books, etc. We have tried to organize the system in such a way that there will be as few as possible, if any, ministerial decisions as to the category into which a given publication fits.

I cannot go into great detail this evening, as I have not yet made the proposal to Cabinet. It would be somewhat discourteous of me to disclose the proposal before I have even presented it to my Cabinet colleagues. I have, on several occasions, found myself in the position of having to make a public announcement before receiving proper authorization, and I know how much people resent this sort of lack of discipline.

Mme Finestone: Puisque c'est mon collègue qui est vraiment l'expert en matière de statut de l'artiste, il y a un autre petit détail que nous aimerions vous demander. Nous avons une convention collective, et, au Québec, il existe une loi sur le statut de l'artiste. Lors de coproductions avec le Québec, comment arrivera-t-on à concilier les deux régimes, le fédéral et le provincial? Que faites-vous dans une situation comme celle-là? De qui relèvera l'artiste?

[Text]

M. Masse: Nous faisons ceci dans l'esprit d'un fédéralisme bien défini, où chaque gouvernement a des juridictions qui lui appartiennent. Le statut de l'artiste du Québec s'applique dans les juridictions du gouvernement du Québec et celui du gouvernement canadien dans les juridictions du gouvernement canadien. C'est très bien défini.

Mrs. Finestone: If the National Arts Centre is participating in a co-production, what are you going to do?

M. Gourd: Tout dépend du coproducteur majoritaire. Si le Centre national des arts, une institution fédérale, fait une coproduction avec la Place des arts, qui est de juridiction provinciale, le coproducteur majoritaire déterminera la juridiction.

M. Masse: Qu'est-ce qu'on fera si c'est 50-50? On comptera le nombre de pipes dans chacun des 50. On va finir par trouver une raison.

Mrs. Finestone: God, I tell you, this is splitting hairs, or whatever you want to call it. You reminded me that I suggested and accepted the change on national unity in the mandate, which I have acknowledged as having been a serious error. I did not know that your leadership and your vision of Canada were going to be so dramatic that they were going to disrupt our whole beautiful country that we had been building for 124 years before you got here.

I want to remind you of one other little thing. I at least recognize the error. You refused to acknowledge the standing committee report's recommendations on just a few little things—and I am glad Mr. Edwards is sitting there—no priority carriage, the licensing of foreign services, the limiting of importation of foreign services unless they were complementary, seven-year terms for the CBC board members, non-simultaneous substitution, and the selection of the president at the choice of the board. I just thought you might like to know where you did not have the courage of your convictions in our committee, and you changed the direction. But you did not have enough courage to agree that you were wrong, or admit it.

I would also like to say that I do not think that suffocating the cultural institutions and industries by separating and isolating Quebec from the rest of Canada is a very good idea. It is mutual nourishment that is required, not isolation.

To go on to to another question, we have been watching and listening, and waiting for the film distribution bill. According to your estimates on page 7, I discover that we are about to have legislation on film production importation, outlining a series of initiatives to correct longstanding inequities, as well as completion of phase two of the copyright. I am delighted to read about that, but I am curious to know what the timetable is?

Second, is it "Floravision", or is it going to be your vision, which at the outset was good for distribution and might improve it from 3% to 10%?

[Translation]

Mr. Masse: We are taking this measure in the spirit of a well-defined federalism, in which each government has clear jurisdiction over certain areas. The Quebec status of the artist legislation applies in areas of provincial jurisdiction and the Canadian legislation, in areas of federal jurisdiction. It is very clearly defined.

Mme Finestone: Si le Centre national des arts participe à une coproduction, qu'allez-vous faire?

Mr. Gourd: It all depends on the majority participant. If the National Arts Centre, a federal institution, participates in a co-production with *Place des Arts*, a provincial institution, the jurisdiction will be that of the majority participant.

Mr. Masse: What will we do if it is 50/50? We will count the number of people in each half. We will find a way.

Mme Finestone: Franchement, on coupe les cheveux en quatre. Vous m'avez rappelé que j'avais proposé et accepté la modification du mandat quant à l'unité nationale, et j'ai reconnu que c'était là une grave erreur. Je ne savais pas que votre leadership et votre vision du Canada allaient être si dramatiques qu'ils bouleverseraient notre beau pays, que nous bâtissions depuis 124 ans, avant votre arrivée.

Je tiens à vous rappeler un autre petit détail. Au moins, moi, je reconnais l'erreur. Vous avez refusé de reconnaître les recommandations du comité permanent sur plusieurs petits détails—et je suis ravie que M. Edwards soit là—tels la priorité de distribution, l'octroi de licences aux services étrangers, la restriction de l'importation de services étrangers non-complémentaires, le mandat de sept ans pour les membres du conseil d'administration, la substitution non-simultanée, et la sélection du président par le conseil d'administration. Je tenais simplement à vous rappeler les domaines dans lesquels vous n'avez pas eu le courage de vos convictions, où vous avez changé votre fusil d'épaule. Cependant, vous n'avez pas non plus eu le courage d'admettre votre erreur.

Par ailleurs, je dois vous dire que, selon moi, ce n'est pas une très bonne idée que d'étouffer les institutions et les industries culturelles en isolant le Québec du reste du Canada. Elles devraient plutôt s'appuyer mutuellement.

Pour passer à une autre question, nous observons depuis longtemps l'évolution du projet de loi sur la distribution des films, et nous l'attendons avec impatience. Vous annoncez, à la page 7 du budget des dépenses, que vous êtes sur le point de déposer une nouvelle loi concernant l'importation des produits cinématographiques, qui énonce une série d'initiatives visant à corriger des injustices persistantes et qui termine la phase deux de la législation en matière de droits d'auteur. Je suis ravie de l'apprendre, mais je me demande quel en sera l'échéancier.

Deuxièmement, cette loi reflétera-t-elle la vision de votre prédécesseur, ou bien la vôtre, qui, au départ, favorisait la distribution et pourrait même l'améliorer de 3 p. 100 à 10 p. 100?

[Texte]

[Traduction]

• 2100

Third, do you think it will come in within the same timeframe as all the other things we talked about?

M. Masse: Premièrement, madame, je crois qu'il est bon aloi d'allouer une erreur à tout le monde. J'espère que vous n'en ferez pas une deuxième à l'occasion de votre vote.

Pour ce qui est du projet de loi sur la distribution du film, comme que je l'ai dit publiquement à maintes reprises, nous allons d'abord revoir la politique d'aide à l'édition et ensuite la politique de la distribution. Dans le cas de la politique d'aide à l'édition, nous sommes passablement avancés et nous serons en mesure de présenter sous peu des recommandations au Cabinet. J'ai commencé à rencontrer les milieux du film, entre autres la semaine dernière à Toronto, pour revoir avec eux la situation de la distribution par rapport à la réalité d'aujourd'hui, qui peut être différente de celle d'il y a deux ans ou ne pas l'être. Je pense qu'il est de bon aloi de revoir cela. C'est ce que nous sommes en train de faire. Dans quel avenir est-ce qu'on arrivera à déposer un projet de loi? Je reprendrai votre expression: dans un avenir prévisible.

Mrs. Finestone: Mrs. Anderson asked you a number of questions on the federal museums policy which answered a number of my concerns, but there are a couple I still need cleared up.

The \$35 million that the Museum of Civilization requires for fit-up costs—are you going to be looking after that? All I need is yes or no.

Mr. Michael Binder (Assistant Deputy Minister, Technology and Research, Department of Communications): The Museum of Civilization is planning to fit itself up over a longer period of time than it originally intended, all from within its own resources.

Mrs. Finestone: From within its own resources?

Mr. Binder: Yes.

Mrs. Finestone: I am sure they will be thrilled about that.

Second, with respect to the 56 nominations you have to make, you said you had submitted those lists. Are they are sitting in the Prime Minister's Office?

Mr. Masse: The first part, yes. I made my own recommendations. It is a bit vague where it is sitting tonight.

Some hon. members: Hear, hear!

Mrs. Finestone: My last question is with respect to museums. I welcomed your intervention in Montreal. I was delighted to see what you were doing with respect to the Redpath Museum, and it is certainly about time. That is the oldest museum of science and technology.

As a Quebecker

malgré ma langue maternelle, et en tant que diplômée de McGill, j'en suis fière. Je vous remercie.

But that is on a personal level, which also includes my... I will not say that, not on record. I almost made a mistake.

Enfin, pouvons-nous nous attendre à ce que ce projet de loi soit présenté en même temps que les autres mesures législatives que vous nous annoncez?

Mr. Masse: First of all, Madam, I think everyone is entitled to one error. I do hope however, that you will not make a second one at the time of the vote.

As far as the bill on film distribution is concerned, as I have said publicly several times before, we will first re-examine the whole policy in support of publishing and then the policy on distribution. A lot of the work is already done on the publishing side, and we will be submitting recommendations to Cabinet in this regard shortly. I have started meeting with representatives of the film industry, in Toronto last week as a matter of fact, to examine with them the distribution situation in today's market which may or may not have changed compared to two years ago. I think it is in order to review the situation first. That is what we are doing. When can you expect a bill to be tabled? To repeat your words, I think it will be in the foreseeable future.

Mme Finestone: M^{me} Anderson vous a posé quelques questions au sujet de la politique fédérale propre aux musées qui m'ont éclairée, mais j'aurais encore quelques précisions à vous demander.

L'aménagement du Musée canadien des civilisations coûtera 35 millions de dollars. Le gouvernement a-t-il prévu cette somme dans le budget? Un oui ou un non me suffira.

M. Michael Binder (sous-ministre adjoint, technologie et recherche, ministère des Communications): L'aménagement du Musée des civilisations s'échelonnera sur une période plus longue que prévue, et sera financé à même les recettes propres du musée.

Mme Finestone: À même les recettes propres du musée?

M. Binder: Oui.

Mme Finestone: Cette nouvelle réjouira certainement les administrateurs du musée.

Vous nous dites avoir soumis une liste comportant le nom de 56 candidats à différents postes. Traîne-t-elle tout simplement sur le bureau du premier ministre?

M. Masse: J'ai effectivement recommandé la nomination de certaines personnes. Je ne saurais dire où se trouve cette liste ce soir.

Des voix: Bravo!

Mme Finestone: Ma dernière question porte sur les musées. Je me sais réjouie de votre déclaration à Montréal. Je vous félicite de votre décision qui s'est longtemps fait attendre au sujet du musée Redpath. Il s'agit du plus ancien musée des sciences et de la technologie.

En tant que Québécoise,

my mother tongue notwithstanding, and as a McGill graduate, I am very proud of that museum. I thank you for your help.

Ce que je disais est à titre personnel, et cela comprend également... Non, je dois m'arrêter, je ne peux pas dire cela en public. J'ai failli commettre une erreur.

[Text]

However, you have two new museums going into Quebec, the Museum of New France and the Museum of the Performing Arts, along with the funding you have with respect to the Museum of Science and Technology, all of which is very exciting. However, if you want to bring in a museum policy, do you not establish the policy before you start putting it into practice?

Have you put the cart before the horse? Will there be enough money to answer the needs of all the museums, both national and federal? After Mr. Binder's response, I do not think the museum constituency is going to be particularly happy.

M. Masse: Nous devons travailler dans le cadre de deux instruments. Le premier instrument est fort important. Il s'agit des ententes régionales de développement. Le gouvernement du Québec, lors du renouvellement des ententes d'un total de 150 millions de dollars, d'un commun accord avec le gouvernement canadien, a décidé de consacrer 33.6 millions de dollars à l'établissement des musées, ce qui représente un pourcentage très important de l'argent disponible.

Donc, d'une part, il y a plus d'argent pour agir dans le domaine muséologique au Québec parce que le gouvernement du Québec a décidé, dans le cadre de l'argent disponible, de faire un effort avec le gouvernement fédéral dans ce domaine.

• 2105

Deuxièmement, il y a aussi un rééquilibrage essentiel et nécessaire à faire, et je vais vous l'illustrer. Depuis 1984, ce gouvernement, en termes d'immobilisation, a investi dans la région de la Capitale nationale 558 millions de dollars dans le domaine des musées seulement. Cela a des retombées économiques importantes sur le plan du tourisme et sur le plan de l'emploi. Cela représente un montant de 833,000 dollars par habitant.

Un autre aspect de mon ministère est le Programme d'aide aux musées. Depuis 1972, le Québec a investi en moyenne chaque année 1.2 million de dollars, soit l'équivalent de 16 p. 100 de son budget d'aide aux musées qui est de 7.4 millions de dollars, c'est-à-dire 20 cents par d'habitant au Québec.

Le résultat de tout cela, c'est que le nombre de musées du Québec est de 109, soit le plus petit nombre de musées par habitant au Canada. Étant donné que ces musées sont moins nombreux qu'ailleurs, leurs recettes d'exploitation ont été de 44.4 millions de dollars. Ce montant place le Québec dans la deuxième partie des provinces, soit en huitième place.

Il y a donc un effort de rééquilibrage à faire. C'est en accord avec le gouvernement du Québec que le gouvernement fédéral fait un effort sur le plan de l'investissement dans le cadre des politiques régionales de développement. Mon ministère doit également être en mesure de répondre à un besoin marqué actuellement. C'est en tenant compte de ces deux paramètres que nous voulons agir en ce domaine.

Mrs. Finestone: I am certainly not against your moving these museums to Quebec and I agree that doing so is a very good idea. But I first want to ensure you will receive some money from Quebec. If you think this will enable Quebec, which has put the percentage of GNP—they certainly never reached anywhere near the 2% we have reached at the federal level.

[Translation]

Outre le financement qui été accordé au Musée des sciences et de la technologie, deux nouveaux musées doivent ouvrir leurs portes au Québec, soit le Musée de la Nouvelle-France et le Musée des arts du spectacle, ce qui est très bien. Ne conviendrait-il pas cependant d'énoncer la politique des musées avant de l'appliquer?

N'avez-vous pas mis la charrue avant les boeufs? Y aura-t-il suffisamment d'argent pour répondre aux besoins de tous les musées nationaux et fédéraux? La réponse de M. Binder ne devrait pas beaucoup plaire aux musées.

Mr. Masse: We must work with two types of instruments, the first of which is very important being regional development agreements. At the time of the renewal of these agreements worth \$150 million in total, the Government of Quebec, in agreement with the Canadian government, decided to allocate \$33.6 million to the creation of new museums, which represents an important part of the money available.

On the one hand, there is more money available for museums in Quebec because the Government of Quebec, in co-operation with the Canadian government, has decided to increase its efforts in that field.

On the other hand, a serious effort had to be made by the Government of Quebec to catch up as these figures will show you. Since 1984, this government has made capital investments of \$558 million in the museums of the National Capital Region. These investments have had important economic spin-offs in the tourism and employment sectors. Those investments amount to a per capita contribution of \$833,000.

The Museum Assistance Program is an important program of my department. Since 1972, Quebec has invested \$1.2 million on average each year, that is 16% of its museum assistance budget of \$7.4 million, i.e. 20¢ per person.

Consequently, Quebec, with its 109 museums, has the smallest number of museums per capita in Canada. Because Quebec does not have as many museums as other provinces, their operating revenues have only been \$44.4 million. This puts Quebec in eighth place in Canada.

A special effort must thus be made in this regard. In agreement with Quebec, the federal government puts the priority on capital investments in the context of the regional development policy. My department must also meet an urgent need at this moment. Those are the two factors we must take into account in this field.

Mme Finestone: Je ne m'oppose certainement pas à ce que vous ouvriez ces musées au Québec, car je trouve l'idée excellente. Je voudrais d'abord m'assurer que le Québec y contribue quelque chose. Tant mieux si cette initiative du gouvernement fédéral incite le Québec à consacrer 2 p. 100 de son PNB aux musées comme le fait le gouvernement fédéral, car à l'heure actuelle, il en est loin.

[Texte]

A lot of us are very concerned about what has happened to a very good policy. The Baie Comeau policy was a good one, but it did not work. What went wrong with it? What has happened to the status of ownership of Ginn & Company? I will list these questions, Mr. Minister.

Who owns Ginn & Company and what has the problem been in selling the company? Even with a fire sale, we cannot get rid of that company. Is that because the policy ultimately has no teeth? If so, are you going to rewrite the policy? I want to know where we are with that Baie Comeau policy, and while you are at it, could you please tell us the status of SRA and Collier Macmillan, taken over by Maxwell?

Are you listening, Mr. ADM, to the question you will have to answer?

What is the status of Rupert Murdoch's purchase of Collins Harper? Will the government be able to apply its Baie Comeau policies to these acquisitions? If you have time, please answer; if not, you can write the answers down.

The Chairman: Excuse me. Mrs. Finestone has a number of questions that could keep us here until midnight, but I am not staying until midnight and I do not think anybody else wants to.

Before you respond, Mr. Scott has a question, which I will entertain, then we might wind down this meeting. But we may consider posing questions to the minister in a written form, with your permission, to be responded to for this committee. Then we can perhaps adjourn in about five minutes.

• 2110

Mr. Duhamel: On a question of clarification, did Mr. Wood tell you that he would have liked to have me ask his second round question before he left? He probably forgot.

The Chairman: Mr. Wood did not tell me anything.

M. Masse: Oui, la politique de Baie-Comeau a fonctionné. C'est d'ailleurs celle qui a été le plus économique pour le gouvernement en termes d'utilisation de l'argent public pour augmenter les parts de propriété canadienne, qui sont passées de 29 ou 30 p. 100 à 35 p. 100 en l'espace de trois ans. On n'avait jamais atteint un résultat semblable, même avec les millions qu'on dépensait dans les programmes.

Il faut cependant admettre que cette politique-là était nouvelle et qu'après trois ans, il faut la revoir et ajuster un certain nombre d'aspects, notamment le contrôle et la façon de faire les transactions. Maintenant, les éditeurs ne veulent pas être sur la défensive, mais sur l'offensive pour l'exportation. Il y a un ensemble de points. On fait une analyse de tous ces points et on essaie de revoir l'ensemble de la politique. Au ministère, on en est à rédiger les derniers mots et on va présenter cela au Cabinet d'ici une quinzaine de jours.

Mrs. Finestone: Does that include the right of veto of Gulf & Western and does it allow for—

[Traduction]

Nous sommes nombreux à nous inquiéter de ce qui était au départ une très bonne politique. La politique de Baie Comeau était excellente, mais elle n'a pas fonctionné. Quelle est la raison de son échec? À qui appartient maintenant Ginn et Compagnie? Je vais vous énumérer mes questions, monsieur le ministre.

À qui appartient maintenant Ginn et Compagnie et pourquoi la vente de cette société pose-t-elle tant de problèmes? Même en l'offrant à rabais, nous n'arriverons pas à nous défaire de cette société. Que se passe-t-il s'il est impossible d'appliquer la politique? Si c'est le cas, allez-vous la modifier? J'aimerais savoir ce qu'il en est de cette politique de Baie Comeau et, tandis que vous y êtes, pourriez-vous me dire ce qui est arrivé à SRA et Collier Macmillan, qui ont été rachetés par la société Maxwell?

Prêtez-vous attention, monsieur le sous-ministre adjoint, aux questions auxquelles vous allez devoir répondre?

Qu'avez-vous à nous dire au sujet de l'achat de Collins Harper par Rupert Murdoch? La politique de Baie Comeau s'appliquera-t-elle à ces acquisitions? Si vous en avez le temps, je vous demanderais de répondre à ces questions. Sinon, vous pourriez le faire par écrit.

Le président: Je regrette, madame Finestone, mais vous avez posé tant de questions qu'il nous faudrait rester ici jusqu'à minuit pour qu'on y réponde toutes. Je n'ai nullement l'intention d'être ici jusqu'à minuit, pas plus sans doute que qui que ce soit d'autre.

Avant que nos témoins ne vous répondent, je permettrai à M. Scott de poser une question, après quoi nous pourrions lever la séance. Le comité pourrait peut-être demander par écrit la réponse à certaines questions. De cette manière, nous pourrions lever la séance dans environ cinq minutes.

M. Duhamel: J'aimerais obtenir une précision, monsieur le président. Avant de partir, M. Wood vous a-t-il dit qu'il souhaitait que je pose une autre question pour lui lors du second tour? Il a sans doute oublié.

Le président: M. Wood ne m'a pas dit quoi que ce soit.

Mr. Masse: The Baie Comeau policy has worked. In fact, it has been very cost-effective in permitting the government to increase Canadian ownership which has increased from 29% or 30% to 35% in the course of three years. This is an unprecedented result despite the several million dollars which were spent in the past in this regard.

I have to admit that this policy was new and that after three years, it is time to reexamine it and to readjust it in certain regards, particularly in relation to control and to the manner in which these business transactions must be carried out. Publishers today do not want to play a defensive role but an offensive one as far as exports are concerned. We are thus studying a series of facts and we are trying to reexamine the policy in a comprehensive way. The department will be submitting its recommendations to Cabinet in this regard in two weeks or so.

Mme Finestone: Compte-t-on accorder un droit de veto à Gulf & Western et prévoie-t-on...

[Text]

Mr. Masse: Certainly not.

Mrs. Finestone: Okay. That is one of the problems, is it not?

Mr. Masse: I do not think any private sector from anywhere in the world has a veto on the Government of Canada, for sure. This has never happened.

Mrs. Finestone: No. In terms of the board of directors of Ginn, the big problem has been what Gulf & Western have asked in terms of their control. Is that going to be looked at again?

Mr. Masse: Yes. That is why I used the word "control".

En ce qui concerne le statut, préférez-vous donner les réponses par écrit?

M. Stursberg: Comme vous le voulez, monsieur le ministre.

The Chairman: I think we are going to present some additional questions—

Mr. Masse: In written form?

The Chairman: With your permission.

Mrs. Finestone: Do we own them or not is the question.

The Chairman: They do not seem to come out as "do we or do we not". I wish they would.

Mr. Scott: I have a question that arises from something Mrs. Finestone introduced earlier, and it comes as a result of Bill C-40, wherein there is a phrase "contribute to shared national consciousness and identity". I am asking you, Mr. Minister, and/or your colleagues, whether you feel that broadcasting stations in this country—every broadcasting station, the CBC or any other broadcasting station—should go along with this particular clause; in other words, whether we are trying to promote national unity in the country and whether you feel we should do this now.

M. Masse: Je crois que la culture doit représenter l'identité des gens, leur façon de voir le monde, leur sensibilité, leurs émotions quant à leur pensée et à leur vie. Les instruments qui diffusent la culture doivent diffuser l'identité des gens; ils ne doivent pas être au service d'objectifs qui débordent le secteur culturel.

Mr. Scott: You would not be prepared yourself, as Minister of Communications, to either instruct/advise the government or instruct/advise the Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission as to how to advise radio stations to promote this view you have, which I share? I just wonder how far you would be prepared to go.

M. Masse: Au Canada, on a organisé un système dans lequel une agence est placée entre les radiodiffuseurs et le gouvernement pour ces matières. Je crois que c'était sage à l'époque et que cela doit être respecté maintenant et à l'avenir. Toute autre utilisation d'un pouvoir direct du ministre donnant des instructions aux radiodiffuseurs publics ou privés, ou des instructions directes sur la façon de concevoir le pays ou sur la façon de pousser une politique, m'apparaîtrait une ingérence allant à l'encontre de la tradition de ce pays et du sens démocratique de ses citoyens.

[Translation]

M. Masse: Certainement pas.

Mme Finestone: Très bien. C'est l'un des problèmes qui se posent, n'est-ce pas?

M. Masse: Aucune société du secteur privé, d'où qu'elle vienne, ne dicte sa conduite au gouvernement du Canada, cela ne s'est jamais produit.

Mme Finestone: En ce qui touche le conseil d'administration de Ginn, le gros problème, c'est le droit de regard qu'a exigé Gulf & Western. Va-t-on réévaluer la situation?

M. Masse: Oui. Voilà pourquoi j'ai parlé de «contrôle».

As far as the status of those companies is concerned, would you prefer to give written answers?

Mr. Stursberg: As you wish, Mr. Minister.

Le président: Je pense que nous allons soumettre des questions supplémentaires. . .

M. Masse: Par écrit?

Le président: Avec votre permission.

Mme Finestone: La question est de savoir si nous en sommes propriétaire ou non.

Le président: Ce n'est malheureusement pas aussi simple.

M. Scott: J'ai une question à poser qui découle d'une question qu'a posée M^{me} Finestone plus tôt. Il est question dans le projet de loi C-40 de «contribuer au partage d'une conscience et d'une identité nationales». J'adresse ma question au ministre ou à ses collaborateurs. Pensez-vous que toutes les stations de radiodiffusion de ce pays, et notamment Radio-Canada, doivent appliquer ce principe? Autrement dit, cherche-t-on maintenant à promouvoir l'unité nationale, et est-ce ce qu'il convient de le faire, d'après vous?

Mr. Masse: I believe culture must reflect people's identity, their way of seeing the world, their sensitivities as well as their emotions in every area. That is the goal which the cultural means of expression must aim for; they cannot have aims other than cultural ones.

M. Scott: Vous n'êtes donc pas prêt en votre qualité de ministre des Communications à recommander au gouvernement ou au CRTC des moyens d'inciter les postes de radio, par exemple, à promouvoir votre conception de la culture, que je partage d'ailleurs? Je me demandais seulement jusqu'où vous étiez prêt à aller.

Mr. Masse: In Canada, we have created an agency which serves as a link between radio broadcasters and the government and which makes decisions in this regard. I believe the decision to create such an entity was a good one at the time, and still is. I would consider it an interference, contrary to the democratic tradition of this country if a minister were to give instructions to public or private radio broadcasters on the way they should reflect this country's reality or on the way they should promote a policy.

[Texte]

[Traduction]

• 2115

M. Scott: Merci, monsieur le ministre. C'est terriblement important maintenant.

Mrs. Finestone: Mr. Minister, regarding the situation on the telecommunications side, which we did not deal with at all tonight, and it is regrettable that we could not have another 15 minutes to deal with it, I have been looking at what we call the "pots and pans" problems with respect to the plain old telephone service and the pretty amazing new services, which in a sense relate to the converging technologies we are faced with—the interrelationship between telephone, cable, and the other sectors that will flow from fibre optics and new technologies.

I am a bit concerned, Mr. Minister. The Unitel request, as is proper, went to the CRTC. They are working in a legislative void. I would like to know if your telecommunications policy is going to be down in time. Mr. Spicer said last night that it would take 12 to 18 months. Is your policy or your legislation going to be in before... which would enable him to know whether your vision is a one-wire or a two-wire, a monopoly, a duopoly, regulated, deregulated? Are the houses in this country going to have only one wire coming in?

It is very important that we have some legislative directive, or at least a white paper, so that instead of after the fact—coming in with your right to review or your right to a change—you do it before the fact. It costs these companies lots of money to prepare their interventions. Could we have some view on that?

By the way, you are calling for comments on what you think should be the new situation with respect to this. So you are calling for comments, and we are going to the CRTC with hearings. We are in a double dilemma.

M. Masse: Le Canada est un pays qui aime beaucoup la recherche des consensus et le dialogue. Il aime beaucoup participer à l'élaboration des politiques. Ce sont les bons côtés de notre démocratie, et il faut les respecter, au pouvoir comme dans l'opposition. On travaille dans trois avenues.

D'une part, il y a le travail entre mon ministère et ceux qui s'intéressent à ces matières et qui ont répondu à la demande publique de mon ministère en vue de recevoir des commentaires dans la *Gazette du Canada*.

Deuxièmement, on travaille avec les milieux concernés dans un organisme que vous connaissez et qui s'appelle Vision 2000. Il y a beaucoup de réunions et on essaie d'assurer une coordination de l'effort de la recherche et du développement, ainsi que des orientations ou des avenues que ces gens recherchent.

Troisièmement, il y a les lois actuelles. Dans le cadre du CRTC et des lois actuelles, Unitel a présenté un projet dont on discutera au CRTC. Pendant ce temps-là, on discute d'une nouvelle politique de télécommunication au Canada. Comme toujours, quand on discute d'une nouvelle politique au Canada, les choses vont parfois bien et, tout à coup, on entre dans des zones de haute turbulence. À un moment donné, on finit par retomber d'accord et tout le monde est heureux.

Mr. Scott: Thank you, Mr. Minister, this is a very important matter these days.

Mme Finestone: Monsieur le ministre, j'aurais une question à vous poser au sujet des télécommunications, dont nous n'avons malheureusement pas parlé ce soir. Il est regrettable que nous n'ayons pas 15 minutes de plus à consacrer à ce sujet. Quoi qu'il en soit, j'ai étudié les problèmes concrets qui se posent en ce qui touche le service téléphonique que nous connaissons tous et les nouveaux services assez incroyables qu'on nous propose. Ces problèmes découlent de l'interdépendance entre les nouvelles technologies, le téléphone, le câble et les fibres optiques.

Tout cela m'inquiète un peu, monsieur le ministre. Comme il se doit, la demande d'Unitel a été soumise au CRTC. Un vide législatif existe dans ce domaine. J'aimerais savoir si votre politique des télécommunications sera dévoilée en temps voulu. M. Spicer nous a dit hier soir que ce ne serait pas avant 12 ou 18 mois. Allez-vous présenter votre politique et votre projet législatif en temps voulu pour que M. Spicer sache si vous comptez privilégier un câble unifilaire, un câble bifilaire, un monopole, un duopole, la réglementation ou la déréglementation? Les foyers de ce pays seront-ils desservis par un câble unifilaire?

Il est essentiel que le gouvernement propose un projet législatif ou du moins publie un livre blanc dans ce domaine pour que nous sachions à quoi nous en tenir. Si le gouvernement attend trop, il sera trop tard pour intervenir. Les sociétés visées doivent consacrer beaucoup d'argent à la préparation de leurs dossiers. Quelle est votre position là-dessus?

Soit dit en passant, vous avez demandé l'avis du public sur ces nouveaux services. Or, le CRTC doit tenir des audiences à ce sujet. Voilà dans quelle impasse nous nous trouvons.

Mr. Masse: Canada is a country which puts great emphasis on consensus-building and dialogue. Policies are debated before they are adopted. Those are the good sides of our democracy, and they should be acknowledged by both the opposition and the government. We are concentrating our efforts in three fields.

First of all, my department has invited, through the *Canada Gazette*, the comments of the interested parties.

Secondly, we are holding consultations through an agency which you know called Vision 2000. A lot of meetings are held to try to coordinate the research and development efforts made in this field as well as to assess people's needs.

Thirdly, we must take into account the laws that exist. Unitel has submitted a project to the CRTC which will study it in light of its mandate. In the meantime, we are discussing a new telecommunications policy in Canada. As is always the case when discussing a new policy, problems arise and everything is not smooth sailing. In the course of time, a consensus will be reached and everyone will be happy.

[Text]

Mrs. Finestone: From that, I gather the telecommunications bill is not ready to come in and we will go ahead with the Unitel hearing.

Mr. Masse: I can assure you that when it is ready I will inform you.

Mrs. Finestone: I thank you, sir.

The Chairman: I know there are some other subject areas we could have gotten involved with, but if you look at the whole area of interest that the committee has looked at, obviously it is pretty much impossible in over two hours to cover it all.

• 2020

I certainly want to thank you for taking the time this evening and getting into some of the deep emotions people hold, especially in the cultural field, in that we all view Canada as a very dear country of ours and certainly do not want it to break up in any fashion, notwithstanding that we are into some negotiations about it now. So on behalf of the committee, I thank you.

This public hearing is now adjourned.

[Translation]

Mme Finestone: J'en déduis que vous n'êtes pas prêt à déposer un projet de loi sur les télécommunications et que l'audience sur la demande d'Unitel aura tout de même lieu.

M. Masse: Je vous assure que dès que nous serons prêts à présenter un projet de loi, je vous en informerai.

Mme Finestone: Je vous remercie, monsieur.

Le président: Je sais que nous aurions aimé aborder un certain nombre d'autres sujets, mais il aurait été impossible d'étudier toutes les questions qui ont suscité l'intérêt de ce comité.

Je tiens à vous remercier d'avoir bien voulu comparaître ici ce soir et d'avoir consenti à discuter de ces sujets—culturels surtout—qui suscitent de vives passions. Le Canada nous est très cher, à nous tous, et nous tenons à ce que son intégrité soit préservée, malgré le fait qu'on ait entamé des négociations à ce sujet. Donc, au nom du comité, je vous remercie.

Cette séance publique est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Department of Communications:

Alain Gourd, Deputy Minister;

Richard Stursberg, Assistant Deputy Minister, Cultural Affairs;

Michael Binder, Assistant Deputy Minister, Technology and Research.

TÉMOINS

Du ministère des Communications:

Alain Gourd, sous-ministre;

Richard Stursberg, sous-ministre adjoint, Affaires culturelles et radiodiffusion;

Michael Binder, sous-ministre adjoint, Technologie et recherche.

054550040

FEB 27 1991

